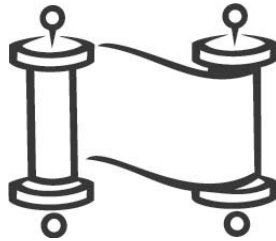


***LAS ESCRITURAS DE RESTAURACIÓN
EDICIÓN DEL NOMBRE VERDADERO***



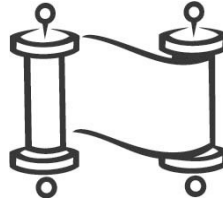
כיתבי הקודש של עם ישראל המתקן

*Las Escrituras Apartadas
De La Nación De Yisrael En Restauración*

Con Un Contenido Tanto de la Tanaj y el Brit Renovado

*La Primera Edición en Español
Traducida de la Tercera Edición Actualizada en Inglés*

***LAS ESCRITURAS DE RESTAURACIÓN
EDICIÓN DEL NOMBRE VERDADERO®***



כיתבי הקודש של עם ישראל המתקן

Las Escrituras Apartadas De La Nación De Yisrael En Restauración

Con Un Contenido Tanto de la Tanaj y el Brit Renovado

*La Primera Edición en Español
Traducida De La Tercera Edición Actualizada en Inglés*

*Supervisión Escritural y Administración Doctrinal
Por El RAMYK
Rabí Moshe Yosef Koniuchowsky*

Editorial Sus Brazos A Yisrael



*North Miami Beach, Florida – 2010
Año Hebreo 5992 Desde La Creación*

*Las Escrituras de Restauración Edición Del Nombre Verdadero
La Primera Edición en Español
Traducida de la Tercera Edición Actualizada en Inglés
www.restorationscriptures.org*

*Copyright © 2010
Año Hebreo 5992 Desde La Creación
Editorial Sus Brazos A Yisrael*



*Permiso para reproducir en cualquier forma tiene que conseguirse por escrito del editor.
www.restorationscriptures.org
www.yourarmstoisrael.org
info@yourarmstoisrael.org*

*Para solicitar copias adicionales contáctenos en línea o escriba a:
Editorial YATI
7378 W. Atlantic Blvd. #112, Margate, FL. 33063
Tel: 1-305-868-8787
Fax: 1-954-971-7263*

*ISBN #
Impreso en Estados Unidos de América*

La Editorial YATI extiende un todah rabah (gracias) de lev a todos aquellos que dieron de su tiempo, esfuerzo y talentos, para hacer realidad esta tan especial herramienta de los tiempos finales. Que YHWH les conceda favor especial en la chayim y en moradas eternas. Para ser un Distribuidor de Lighthouse para precios al por mayor, o necesidades de distribución: por favor visite nuestra página web: www.restorationscriptures.org – La Editorial YATI invita a todos nuestros javerim y estudiantes de la palabra de YHWH a escribirnos en relación a cualquier tipo de errores gramaticales u ortográficos que encuentren. Nosotros entonces haremos las correcciones para futuras ediciones. Escribanos a: info@yourarmstoisrael.org, o:

*Editorial YATI-YATI Publishing
7378 W. Atlantic Blvd. #112, Margate, Florida 33063;
Tel:1-305-868-8787; Fax:1-954-971-7263*

Yirmeyahu-Jeremías 31:31-37

נה ימים באים נאם־יהוה וכתתי את־בית ישראל ואת־בית יהודה ברית חדשה: לא כברית אשר כתתי את־אבותם ביום החזיקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר־המה הפרו את־בריתי ואנכי בעלתי בם נאם־יהוה: כי זאת הברית אשר אכרת את־בית ישראל אחרי הימים ההם נאם־יהוה נתתי את־תורתך בקרבם ועל־לבם אכתבנה והייתי להם לאלהים והמה יהיו־לי לעם: ולא ילמדו עוד איש את־רעהו ואיש את־אחיו לאמר דעו את־יהוה כי־כולם ידעו אותי למקטנם ועד־גדולם נאם־יהוה כי אסלח לעונם ולחטאתם לא אזכר־עוד: כה אמר יהוה נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים לאור לילה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו: אם־ימשו החקים האלה מלפני נאם־יהוה גם זרע ישראל ישבתו מהיות גוי לפני כל־הימים: כה אמר יהוה אם־ימדו שמים מלמעלה ויחקרו מוסדי־ארץ למטה גם־אני אמאס בכל־זרע ישראל על־כל־אשר עשו נאם־יהוה:

- 31 Los días vienen, dice יהוה, en que haré Brit Chadasha [Brit renovado] con Bayit Yisrael y con Bayit Yahudah [Hine yamim baim neum-Yahweh vecharati Et-bayit Yisrael veEt-bayit Yahudah brit chadasha]
- 32 No será como el Brit que hice con sus padres cuando los tomé de la mano y los saqué de la tierra de Mitzrayim; porque, ellos, por su parte, violaron mi Brit, aunque Yo fui un esposo para ellos dice יהוה. [Lo chabrit asher karati et-avotam beyom hecheziki veyadam lehotsiam meerets mitzrayim asher-hema heferu Et-Brit veanochi baalti vam neum-Yahweh]
- 33 Porque este es el Brit que haré con la bayit Yisrael después de esos días, dice יהוה: Yo pondré mi Torah en sus mentes y la escribiré en sus levavot; Yo seré su Elohim, y ellos serán Ami [mi pueblo] [Ki zot habrit asher echrot Et-beyt Yisrael acharey hayamim hahem neum-Yahweh natati Et-torati bekirbam veal-libam echtavena vehayiti lahem lelohim vehema yihyu-li leam]
- 34 Ninguno de ellos enseñará más a su hermano, diciendo: Conoce a יהוה; porque todos Me conocerán, desde el menor de ellos hasta el más grande; dice יהוה, porque Yo perdonaré sus transgresiones y nunca más me acordaré de sus pecados [Velo yelamdu od ish et-reehu veish et-achiv lemor deu Et-Yahweh ki-chulam yedu oti lemiktanam vead-gedolam neum-Yahweh ki eslach laavonam ulechatatam lo ezkar-od:]
- 35 Así dice יהוה, quien da el sol para luz del día, la luna y las cochavim para la luz de la noche y hace al mar rugir, יהוה-Tzevaot, es Su Nombre [Ko amar Yahweh noten shemesh leor yomam chukot yareach vechochavim leor layla roga hayam vayechemu galav Yahweh Tzevaot shemo]
- 36 Si estos chukim desaparecen delante de mi presencia dice יהוה, Entonces la zera de Yisrael dejará de ser una nación en mi presencia todos los días - Le-Olam-va-ed [Im-yamushu hachukim haele milfaney neum-Yahweh gam zera Yisrael yishbetu mihyot goy lefaney kol-hayomim:]
- 37 Así dice יהוה, Si el Shamayim arriba pudiera ser medido, y si los cimientos de la tierra ser penetrados, Yo rechazo la zera de Yisrael por todo lo que ellos han hecho, dice יהוה [Ko amar Yahweh im-yimadu shamayim milmala veyechakru mosdey-erets lemata gam-ai emas bechol-zera Yisrael al-kol-asher ashou neum-Yahweh]

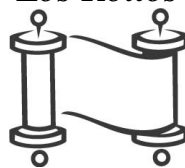
Escrituras de Restauración Edición Del Nombre Verdadero

Yeshayahu-Isaías 58:12

Y ellos que serán de entre tí edificarán los antiguos lugares aruinados, tú restaurarás los cimientos de muchas generaciones; y tú serás llamado Gadar-Peretz, el restaurador de calzadas para morar.

Escrituras de Restauración Edición Del Nombre Verdadero

Los Rollos



Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero

Índice De Los Rollos

La Clave 1

Acerca De Las Escrituras de Restauración Edición Del Nombre Verdadero 3

TANAK PRIMER PACTO

Torá-Instrucciones

A Nuestros Padres Yisrael

Génesis (Bereshith)	בראשית.....	7
Exodo (Shemot)	שמות.....	45
Levítico (Wayiqra)	ויקרא.....	80
Números (Bamidbar)	במדבר.....	106
Deuteronomio (Devarim)	דברים.....	142

Niviim- Profetas

A Nuestros Padres Yisrael

Josué (Yahoshua)	יהושע.....	176
Jueces (Shoftim)	שופטים.....	197
1 Samuel (Schmuel Alef)	שמואל א.....	216
2 Samuel (Schmuel Bet)	שמואל ב.....	242
1 Reyes (Melejim Alef)	מלכים א.....	262
2 Reyes (Melejim Bet)	מלכים ב.....	287
Isaías (Yeshayahu)	ישעיהו.....	311
Jeremías (Yirmeyahu)	ירמיהו.....	350
Ezequiel (Yechezkel)	יחזקאל.....	396
Daniel (Daniyel)	דניאל.....	434
Oseas (Hoshea)	הושע.....	445
Joel (Yoel)	יואל.....	450
Amos (Ahmos)	עמוס.....	452
Abdías (Ovadyah)	עובדיה.....	457
Jonás (Yonah)	יונה.....	458
Miqueas (Mikah)	מיכה.....	459
Nahum (Nachum)	נחום.....	463
Sofonías (Tzephanyah)	צפניה.....	464
Habacuc (Habakuk)	חבקוק.....	466
Hageo (Chaggai)	חגי.....	467
Zacarías (Zecharyah)	זכריה.....	469
Malaquías (Malachi)	מלאכי.....	476

Ketuvim-Escritos

A Nuestros Ahvot Yisrael

Salmos (Tehillim)	תהלים.....	478

Proverbios (Mishle)	משלי	532
Job (Iyov)	איוב	549
Cantar de Cantares (Shir HaShirim)	שיר השירים	567
Rut (Root)	רות	569
Lamentaciones (Echah)	איכה	572
Eclesiastés (Kohleth)	קהלת	575
Ester (Hadasah)	הדסה/אסתר	580
Esdras (Ezrah)	עזרא	585
Nehemías (Nechemyah)	נחמיה	593
1ra Crónicas (Divre HaYamim Alef)	דברי הימים א	603
2da Crónicas (Divre HaYamim Bet)	דברי הימים ב	624

Kitvay HaNetsarim

Los Escritos de Los Netsarim A Todas Las Naciones

El Besorah Según Mateo (Mattityahu)	מתיתיהו	653
El Besorah Según Marcos (Yahanan-Moshe)	יוחנן-משה	675
El Besorah Según Lucas (Luka)	לוקא	689
El Besorah Según Juan (Yahanan)	יוחנן	712
Los Hechos De Los Enviados (Maaseh Shlijim)	מעשה שליחים	729

Al Remanente Creyente De Yisrael

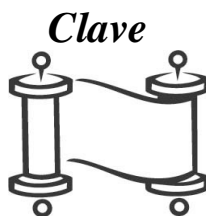
Santiago (Yaakov)	יעקב	754
Hebreos (Ivriim)	עברים	756
Primera de Pedro (Kepha Alef)	כאפא א	763
Segunda de Pedro (Kepha Bet)	כאפא ב	766
Primera de Juan (Yahanan Alef)	יוחנן א	767
Segunda de Juan (Yahanan Bet)	יוחנן ב	770
Tercera de Juan (Yahanan Gimel)	יוחנן ג	770
Judas (Yahudah)	יהודה	771
Romanos (Romiyah)	רומיא	771
Primera de Corintios (Qorintyah Alef)	קורנתא א	781
Segunda de Corintios (Qorintyah Bet)	קורנתא ב	791
Galatas (Galutyah)	גלטיא	798
Efesios (Efsiyah)	אפסיא	801
Filipenses (Phylipsiyah)	פיליפסיא	805
Colosenses (Coloseyah)	קולסיא	807
Primera de Tesalonicences (Teslonikyah Alef) ..	תסלוניקיא א	810
Segunda de Tesalonicences (Teslonikyah Bet)	תסלוניקיא ב	812
Filemón (Phileymon)	פילמן	813

A Los Pastores De Yisrael

Primera de Timoteo (Timtheous Alef)	טימתאוס א	814
Segunda de Timoteo (Timtheous Bet)	טימתאוס ב	816
Tito (Teitus)	טטוס	818

A La Última Generación De Yisrael

Revelación (Gilyahna)	גלינא	819
Glosario		i



יהוה Es el Nombre del Elohim de Yisrael, Elohim de Avraham, Elohim de Yitzchak y Elohim de Yaakov, escrito en hebreo, preservado conforme se encuentra en el TaNaK y en La Brit Chadasha; cumpliendo el Mitzvot **Shemot 3:15** de la Torah, Hallelu-Yah

יהושע Es el Nombre verdadero del Hijo unigénito de **יהוה**, escrito en hebreo, recuperado conforme a sus días en Erets-Yisrael, el cual significa **יהוה** es salvación. El uso de **יהושע**-Yahoshua/Yahshua más bien que Y'shua o Yeshua, como el nombre de MashiYach, depende del contexto histórico. Hemos optado por **יהושע**-Yahshua/Yahoshua como está en Hebreo y en la edición RSTNE de nuestro rabino Moshe Yoseph Koniuchowsky; esta es la forma escrita del nombre anterior a la cautividad Babilónica, y por su conexión clara con las Escrituras proféticas como **Zechariah 6:11-12**. Nos fundamentamos en el hecho de que **יהושע** vino en el Nombre de **יהוה**, que claramente contiene la letra hey como en "Yahoshua". En relación a la expresión **יהושע המשיח**-Yahshua HaMashiYach, como realmente fue llamado en su primer advenimiento, en referencia a Él como **יהושע** [yud hey vav shin ayin] más bien que [yud-shin-vav-ayin]. La BYS-Tulua, ha optado por el nombre completo incluyendo la letra "hey" conforme nos fue revelado: **יהושע** es **יהוה** salvación.

אלהא-Aleph-Lamed-Hey-Aleph pronunciado El-o-ah, como un atributo para **יהוה** a través del Brit Renovado de la Peshitta Aramea. El título El-o-ah también aparece a través del TaNaK. También escribimos en referencia al Elohim de Yisrael como, **יהוה** nuestro **אלהא** [Elohim] con letras Hebreas en La Brit Chadasha [Brit Renovado]. Hemos colocado la transliteración fonética del hebreo en muchos pasukim [versos] de este trabajo, para exaltar a **יהוה בשם יהושע המשיח** [Yahweh beshem Yahshua HaMashiYach].

Algunas de las siguientes fuentes han sido utilizadas para restaurar el entendimiento correcto:

DSS-Manuscritos del Mar Muerto-Los fragmentos más antiguos de la Tanaj en el midbar de Judea varias cuevas en Qumran escritos entre el año 150 ACE-68 EC.

LXX-Septuaginta (La traducción Griega de la Tanaj Hebrea, hecha alrededor del año 150 ACE).

Peshitta-El Brit Renovado en Arameo, el idioma original .

Mateo Shem Tov –Texto Hebreo de la Edad Media, que se atribuye como derivado directamente del original antiguo Hebreo.

Antiguo Siriaco-Una traducción Aramea de un manuscrito Griego. La cual no tiene la autoridad o legitimidad de la Peshitta Aramea, los documentos originales del Brit Renovado.

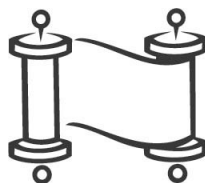
Nuestro Asir-Todah [Agradecimiento] es para Avinu Malkeynu HaKadosh **יהוה בשם יהושע המשיח** [Yahweh beshem Yahshua HaMashiYach], a quien solo deseamos darle toda Kavod y Tifereth por los méritos de **יהושע**-Yahshua HaMashiYach; expresarle hodu, porque Su Ruach HaKadosh nos ha guiado para encontrar el carácter de nuestro MashiYach **יהושע**-Yahshua en el TaNaK; por regalarnos enseñanzas kadoshim y permitirnos ser parte de La ET-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim]. Postrados y humillados con Yirat [temor] delante de Su presencia, Oh, Avinu HaKadosh, **יהוה בשם יהושע המשיח** [Yahweh beshem Yahshua HaMashiYach] deseamos escudriñar Tu ET [את] Alef-Taw, revelado como **יהושע**-Yahshua en las keetvey HaKadosh, Hallelu-**Yah** [הללויה].

Cuando escudriñe este trabajo de las keetvey HaKadosh, por favor, si encuentra un error, remítalo a la BYS-Tulua; direcciones de correos al final; le rogamos que su envío se fundamente en la raíz hebrea de La Torah. Usted encontrará versos en hebreo con su transliteración fonética, y gracias a La Ruach HaKadosh de **יהוה**-Yahweh Tzevaot beshem **יהושע**-Yahshua, hemos utilizado la transliteración fonética del hebreo, en todos aquellos versos donde se encuentra el Nombre Kadosh de **יהוה**-Yahweh, para exaltar a **יהוה**-Yahweh beshem **יהושע**-Yahshua HaMashiYach. Por favor, este trabajo, no está alineado a la gramática del español, preferimos seguir la estructura hebrea de La Torah y así discernir la verdad [emet] de La Torah; razón por la cual recomendamos el glosario de la transliteración fonética del hebreo al final.

Y hemos trazado los pasukim siguiendo la *RSTNE, 3rd Edition Restoration Scriptures True Name Compact Edition in English (Inglés)*, traducida del hebreo por nuestro rabino Moshe Yoseph Koniuchowsky, El RAMYK, así mantenemos el seder [orden] y nos gozamos exaltando a יהוה beshem יהושע.

Finalmente, versículos claves son transliterado en español y algunos también aparecen en hebreo.

Acerca De Las Escrituras de Restauración Edición Del Nombre Verdadero



¿Por qué Ahora?

Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero ha estado en el lev del Abba YHWH desde el amanecer de Su brit con Jacob/Yaakov. YHWH que tiene control de todas las cosas conoce el futuro entero de Yisrael - incluyendo nuestro exilio, dispersión y reunificación a través de Moshiaj. el Moshiaj ha venido, y nosotros somos el resultado de su fiel misión, el regreso de todos los creyentes exiliados de las 12 tribus, tanto física como espiritualmente.

Supliendo La Necesidad

Para suplir las necesidades crecientes de la comunidad del remanente, el Abba ordenó la visión para esta edición alrededor del año 2000 EC. No actuamos sobre esa visión en ese entonces por varias razones. Una, porque la tarea era tan monumental y abrumadora para nosotros, debido al hecho de que teníamos que hacer tal publicación nosotros mismos de las “Escrituras de las Dos Casas.” Sin embargo, después de un fuerte, constante y frecuente impronta del Espíritu Apartado, decidimos que ya no podíamos posponer más la voluntad de YHWH. El deseaba una traducción que edificaría y confirmaría la heredad renovada Yisraelita y la identidad de muchos creyentes en Moshiaj Yahshua, que deseaban vivir su estilo de chayim como parte de la verdadera Familia de Yisrael. Una vez que nos decidimos a obedecer las ordenes de nuestro Abba, se hizo una maravillosa y viva realidad La Biblia Del Nombre Verdadero de las Dos Casas, primera en el mundo.

Los Textos En Los Que Nos Basamos

Para esta publicación única de *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* hemos usado el texto Masorético como nuestro texto base para el Primer Brit-Tanaj. Entonces procedimos a corregir las redacciones obviamente anti -Yahshua, vergonzosamente manipuladas por los editores Masoréticos. Además, hemos reinsertado el nombre Verdadero en estas Fuentes fundamentales.

Para el Brit Renovado, hemos usado varias fuentes grandemente apreciadas y ampliamente aceptadas. Después de considerar en oración y estudio, hemos usado fuentes claves tales como la Peshitta Aramea, la cual creemos que es el manuscrito actualizado, manteniendo el punto de vista fuerte de la primacía de la (versión) Aramea, El Mateo de Shem Tov, Los Manuscritos del Mar Muerto, y La Septuaginta, junto con la consulta de muchas fuentes legítimas Griegas tardías. La mayoría de las fuentes consultadas han sido Semíticas, puesto que creemos que el Brit Renovado fue inspirado en las lenguas semíticas tales como el Hebreo y el Arameo.

Nuestro Propósito

Nuestro propósito en publicar *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero*, es dar a todos los creyentes Yisraelitas una traducción que primero y sobre todo levanta y proclama Los Nombres Verdaderos de YHWH y de Yahshua, como apareció originalmente en el Primer Brit casi 7,000 veces, además de restaurar el Brit Renovado directamente de la Peshitta Aramea, otra de las fuentes históricas fiables Semíticas. Inserciones adicionales fueron basadas sobre la consistencia e inmutabilidad del Abba Celestial, cuyo Nombre no cambia (Exodo 3:14-15) porque Su Hijo viniera a éste mundo, y fuera grandemente mal entendido.

Una Traducción “Pensamiento Por Pensamiento”

Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero, no es una traducción “palabra por palabra”(literal). No fue diseñada para que fuera así. Sobre todo, todas las traducciones en un sentido honesto y real son todas parafraseadas. Simplemente toma como ejemplo una traducción literal en una cosa como “palabra por palabra”(literal). Lo que pasa es que algunos editores y editoriales son muy astutos en encubrir ese hecho. Ellos no quieren que usted conozca que estaban forzados a causa de las limitaciones y restricciones lingüísticas a parafrasear, o añadir palabras, o aun a menudo intercambiar el orden de las palabras. Algunos encuentran ésto impactante, pero no obstante sigue siendo una verdad. Por lo tanto *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* ha tenido que usar estos métodos de traducción tradicionales anteriormente mencionados. Y queremos ser abiertos y francos referente a ello.

Paráfrasis

Paráfrasis; quiere decir “explicación o interpretación amplificativa de un texto para ilustrarlo o hacerlo más claro o inteligible, (Diccionario de la Lengua Española Vigésima segunda edición 2001 pag. 1676). Esto lo hemos hecho. Que todo él que estudie estas páginas tenga éste asunto claro. *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* no es una traducción “palabra por palabra” (literal). No obstante hemos preservado más del 98% de su traducción literal de varios textos básicos, pero tenemos que ser honestos acerca de algunas inserciones Hebraicas. El renombrar y hacer inserciones hebraicas ha sido hecho para traer claridad al brit

de YHWH como su fidelidad en toda su belleza inalterable (Malaquías 3:6, Hebreos 13:8). ¡En este asunto esta edición es muy especial!

Por ejemplo, en el Hebreo hay más de diez palabras legítimas para la palabra Castellana “exaltación.” Sin embargo, en Castellano los traductores han escogido “exaltación” en lugar de 10 palabras Hebreas diferentes y la han traducido simplemente como “exaltación” en Castellano. Esto no es una traducción literal. Porque si así fuera, cada una de las 10 palabras para exaltación deberían de aparecer diferentemente traducidas en Castellano. Pero dado que no hay 10 palabras para exaltación en Castellano debido a las limitaciones idiomáticas de la lengua Castellana, cada una de las diez palabras del Hebreo son resumidas en una sola palabra en Castellano.

El mismo problema puede ser encontrado con el Griego, por ejemplo: con la palabra “ahava.” Hay como mínimo tres palabras comunes para ahava, y sin embargo las tres palabras son traducidas al Castellano simplemente con la palabra “ahava.” Donde el Griego basado en el Brit Renovado traduce literalmente más tov que renombra, las tres formas deberían de aparecer como tres palabras diferentes en Castellano. Estos son solamente dos ejemplos comunes del problema al cual se enfrentan todos los traductores. Por lo tanto más tov que tratar con tales asuntos sin solución, hemos decidido publicar lo mejor “pensamiento por pensamiento” en una traducción parafraseada, según nuestra visión. Por lo tanto hemos renombrado algunos versículos para poder captar, proclamar, y declarar los pensamientos de YHWH, como quizás nunca antes se hayan visto, debido a la predisposición tanto de los traductores modernos como de la antigüedad – tanto Judíos como Cristianos. Si hemos logrado volver a captar las verdaderas intenciones de YHWH para Su novia eterna -Yisrael, entonces hemos logrado captar de nuevo el verdadero mensaje del malchut y su restauración a través del Hijo de YHWH.

Ninguna otra traducción que nosotros conozcamos, ha sido editada en base a esta verdad, significado central y primaria del mensaje del malchut. Más tov, han presentado las Buenas Nuevas (Evangel) como un mensaje para todo el mundo entero, sin tener un verdadero entendimiento, o discernimiento del lev compasivo de YHWH para Su nación Yisrael, y sus ovejas esparcidas. *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* ha corregido lo que creemos es un énfasis incorrecto de otras traducciones que descalifican a Yisrael en una u otra manera. Muy específicamente, han descalificado a las diez tribus que están regresando a través de las Buenas Nuevas. Esto es desequilibrado e incorrecto por eso en *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* expone que la misión primaria de Yahshua era en primer lugar reunificar a Yisrael (Judáh y Efrain) y solo entonces alcanzar a los de las naciones – y no al contrario.

Mah-Nishtana? - ¿Cuál Es La Diferencia?

Nuestra visión conforme ha sido dada a nosotros por Abba-YHWH era publicar la primera Biblia conocida sobre la restauración de las dos casas. Como tal, nuestra meta primaria era mostrar y seguir sin discusión alguna:

Que YHWH tiene un pueblo elegido llamado Yisrael, y que todas Sus palabras y acciones están eternamente centradas sobre esa nación especial y elegida en ambos pactos. Por lo tanto *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* ha puesto especial cuidado y esmero en preservar el mismo mensaje de YHWH hacia Yisrael tanto en el Primero como en el Brit Renovado. Para poder hacer eso, ha habido momentos cuando hemos añadido una palabra, o una frase para captar la consistencia y compromiso del mensaje a Yisrael de YHWH. Al añadir una palabra o frase en esta traducción parafraseada, hemos logrado mostrar que Rav Shaul (Pablo) estaba escribiendo a la asamblea Yisraelita en el exilio aun Yahshua mismo atendía a la reunificación de todo Yisrael, y así lograr captar la consistencia e inmutabilidad del Abba, junto con Su fidelidad al brit.

Tal ejemplo se encuentra en Qorintyah Alef-Primera de Corintios 1:2:

“ A la congregación Yisraelita de יהוה que está en Qorintyah, a los que son kadosh en Moshiaj יהושע, llamados a ser kidushim Yisraelitas, con todos los que en cualquier lugar invocan el Nombre de nuestro Adon יהושע ha Moshiaj, tanto de ellos como de nosotros.”

Cambiando Las Palabras de YHWH

Algunos pueden preguntar con todo derecho sobre la prohibición y el aviso sobre el atrevimiento de añadir o quitar palabras a las Escrituras. Con lo cual estamos de acuerdo de todo lev y nunca pensaríamos en renombrar o alterar, o cambiar los escritos originales conocidos como los manuscritos. Para violar estas prohibiciones como se encuentran en lugares tales como Proverbios 30:6, Deuteronomio 2:32, y Revelación 22:18-19, uno debería por definición tener acceso a los manuscritos (originales) y proceder a manipular con ellos. Esto no lo hemos hecho nosotros, debido al temor a YHWH y a Su palabra imponente que es tanto el principio como la plenitud de toda la sabiduría. Simplemente hemos colocado, hemos parafraseado y intercambiado el orden de algunas palabras para poder encajarlas más propiamente en las lenguas originales Semíticas a un Castellano comprensible. No obstante hemos logrado permanecer fieles al texto sin mayores cambios.

En ésto no nos hemos apartado de otras traducciones y sus prácticas, aunque ellos anuncian como una traducción literal, “palabra por palabra” o ediciones “parafraseadas. Como anteriormente hemos afirmado, una vez que una traducción es hecha de los manuscritos originales, en esencia llega a ser una paráfrasis, lo cual cualquier lingüista honesto y entendido afirmaría.

“Trampas Dispensacionalistas” Han Sido Quitadas

Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero es una traducción de la palabra de YHWH, que está “protegida contra el dispensacionalismo.” Esto significa que a través del estudio de *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* uno no puede ser atrapado, o engañado por tales asuntos anti-escritural hechos por el hombre como Ley versus Gracia,

Viejo Testamento versus Nuevo Testamento, Iglesia versus Sinagoga, Reemplazamiento, o la Teología de Una Entidad Separada, o la teología de que “La Torah ha sido clavada en la cruz, todos ellos son primos que se besan con la falsedad dispensacionalista. El meollo del dispensacionismo es que Yisrael fue el pueblo de YHWH una vez, pero ahora ya no son Sus escogidos, y que los Yisraelitas nacidos de nuevo ya no son mas parte de Yisrael, sino parte de una “nueva unión” llamada “la gracia de la iglesia” o “la dispensación de la gracia.” Siguiendo y estudiando *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* debería ayudarnos a aclarar esa falsedad abominable, para aquellos que buscan la verdad y una sanidad espiritual verdadera, para su “hombre escondido el lev.”

Reivindica El Mensaje De Las Dos Casas

Otro propósito principal de *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* es captar plenamente y reivindicar la centralidad del mensaje de las dos casas tan vital como un entendimiento básico de la palabra de YHWH. La ausencia de cualquier traducción conocida que no enfatice el regreso de todas las 12 tribus de Yisrael por medio de Moshiaj Yahshua es un hecho alarmante. A través de estudiar las Biblias más modernas de hoy día, uno siente que las 10 tribus de Yisrael están perdidas y nunca van a regresar. Y aparte de eso, que YHWH de alguna forma no le importa encontrarlas o restaurarlas. Puesto que el mensaje entero de la Biblia es la promesa de brit de YHWH y la habilidad de guardar el brit. Cualquier traducción que no declara la forma en la cual YHWH ha guardado el brit con Yisrael por medio de Su Hijo, es una traducción errónea, a pesar de lo literal que sea, o que reivindique que se una traducción “palabra por palabra.”

Conociendo ésto, hemos decidido de captar el lev de YHWH y Su Mente conforme se ve en Su fidelidad al brit a un único pueblo llamado Yisrael, y a todos aquellos que por su propia voluntad eligen unirse a éste pueblo único y redimido. Para los propósitos del mover del Espíritu Apartado en los últimos días, una traducción como esta era necesaria la cual verdaderamente se aferra a los planes de YHWH para nosotros, los redimidos de YHWH, conforme El nos vuelve a colocar en la nación nacida en el Sinaí. *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* a la larga ha captado y se ha aferrado a Su lev y a Su mente para Su nación. Por esa razón, esta traducción “pensamiento por pensamiento” servirá de la mejor manera a Su pueblo, sencillamente a causa de que no existe otra traducción que haya tenido como propósito erradicar el continuo azote de “Entidad Separada” y la “Teología del Reemplazo” como lo tiene *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero*. Al captar la mente de YHWH podemos pasar por alto esta predisposición en muchas otras traducciones que sutilmente alimenta – en vez de eliminar – estos problemas.

Restaurando Los Nombres Verdaderos

Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero ha sido concebida para dar plena honra a los Nombres Verdaderos del Abba y de Su Hijo, colocándolos con la escritura Hebrea, y de esa manera poder pasar por encima cualquier controversia acerca de la exactitud de la pronunciación de los nombres. No queremos esa clase de discusión que diluiría el mensaje del lev del Abba para ambas casas esparcidas de Yisrael, presentadas en esta edición.

También hemos resaltado las palabras del Abba y de Yahshua en letra cursiva en ambos pactos con el propósito de facilitar su identificación. Esto ha sido hecho en contraste con la mayoría de las traducciones donde las palabras de YHWH y Yahshua no son señaladas, o peor aun, donde las palabras de Yahshua sí lo son, pero las palabras del Abba no los son (en ambos pactos). *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* ha corregido esta realidad no anhelada, al poner todas las palabras del Abba y de Su Hijo en letra cursiva en ambos pactos.

La Letra Antigua “Waw”

Para poder permanecer consecuente con la pronunciación correcta de YHWH como Yahweh, o Yahuweh, con la letra Antigua “waw” la cual se pronuncia como “whh,” o “woo,” más tov que como “v,” o “ve,” hemos restaurado las pronunciaciones antiguas tales como Lewi y Dawid, en lugar de la pronunciación Hebrea post Babilónica de Levi y David.

Esta sería la pronunciación de los patriarcas y en último lugar de Yahshua mismo. *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* ha restaurado esta verdad antigua a través de sus páginas.

El Orden De Los Manuscritos

El orden de los manuscritos están registrados en *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* está hecho de tal modo que resalta a YHWH y Sus pactos Eternos con todo Yisrael, desde los días del desposorio en el Sinaí, la nación que estaba unida bajo Dawid y Salomón, y a través de los exilios, hasta llegar a las Buenas Nuevas traídas por Yahshua a las dos casas. Las Buenas Nuevas fueron declaradas a los líderes de la nación a la entonces asamblea renovada, y últimamente a la generación final de los Yisraelitas en el Manuscrito de Revelación. El orden de los manuscritos como están presentados también ayudan a disipar mitos o cualquier entendimiento de una comprensión dispensacionalista.

El Uso De Las Palabras Hebreas

En esta traducción “pensamiento por pensamiento”, *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* es el anhelo de preservar las palabras y frases claves en Hebreo para así añadir un sabor Hebreo a la traducción. Estas palabras claves Hebreas usadas como sustantivos, añade y dan un entendimiento pleno al mensaje de restauración. En esa dirección hemos insertado palabras Hebreas claves de los textos antiguos. Sin embargo, no hemos escogido preservar las diferentes variantes del verbo en sus formas en el pasado o futuro. De hacerlo así crearía grandes problemas a la hora de escoger el significado exacto de las palabras y una sobreabundancia de palabras en Hebreo, y ésto oscurecería el texto básico Castellano con adornos Hebreos. Hemos mantenido la raíz dad en la palabra

Hebrea en el tiempo del presente simple. De esta manera, el lector puede fácilmente procesar el Hebreo a través de su propia comprensión tanto el texto como del los pensamientos Hebreos de YHWH hacia Su pueblo Yisrael.

Transliteraciones

Algunas Palabras Hebreas son transliteradas del Hebreo al castellano de una forma diferente, dependiendo de la preferencia del editor. Puesto que estas palabras han sido transliteradas al Castellano, no hay ningún patrón ortográfico comúnmente aceptado, puesto que la transliteración no es una ciencia exacta. La Transliteración ha sido hecha intentando emparejar los sonidos lo más cercano posible. No hay ninguna herramienta de transliteración estandarizada tal como un diccionario, un tesoro, para su consulta, aclaración o uniformidad. Como tal, la mayor parte de las transliteraciones han sido escogidas a discreción del editor.

Glosario

Todas las palabras no Castellanas que aparecen en el cuerpo del texto han sido ordenadas en el Glosario, para facilitar una rápida y fácil comprensión. Unos pocos nombres propios claves en el cuerpo del texto aparecen también en el Glosario.

Parashot (Porciones)

Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero contiene las lecturas semanales y anuales (y fiestas) de la Torah, Haftará (profetas), y la Brit Jadasha (Brit Renovado) bellamente entretejidos en el texto. Esto ayudará grandemente al lector que desea seguir las porciones semanales Judías diseñadas para cubrir plenamente la Torah en un año. Esta bendición añadida será de un gran enriquecimiento para todos aquellos que de verdad desean entregar sus vidas a esta nueva chayim en Yisrael, y ya no tendrán que consultar más los calendarios para buscar las porciones semanales y anuales.

La Meta

A diferencia de muchos traductores astutos y con sus traducciones que no admiten una agenda subyacente en sus publicaciones, *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* tiene una meta clara y primordial en su proyecto de publicación. ¡Lo admitimos! Es nuestro más sincero anhelo y oración de todo lev de que esta traducción sea de ayuda para el fin del exilio de nuestro pueblo, a través de traer a creyentes de toda clase de trasfondos a su herencia Hebraica. Deseamos que *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* lleve al arrepentimiento y al regreso a YHWH para muchos, para así experimentar chayim delante de El como un Yisraelita nacido de nuevo practicante de la Torah. Podemos ver los días en que muchos estudiarán Su palabra conforme ha sido preservada en *Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero* y que lleguen a tener el mismo ahava por la restauración de nuestro pueblo que los once talmidim tuvieron en su pregunta final cuando le preguntaron a nuestro Adon, “Adon: ¿Restaurarás el malchut a Yisrael en éste tiempo?” Es nuestra más sincera expectación que no solamente el lector adoptará la misma carga, sino que también llegue a ser consciente de su lugar propio y especial en esa restauración prometida.

Moshe Yosef Koniuchowsky

Rabí Moshe Yosef Koniuchowsky

El RAMYK

Editor/General

Las Escrituras de Restauración Edición Del Nombre Verdadero

Con Un Contenido Tanto de la Tanaj y el Brit Renovado

2010 CE Año Hebreo 5992 Desde La Creación

North Miami Beach, Florida

Génesis-Bereshit-בראשית

Torah Parsha 1 Bereshit

Bereshit 1:1-6:8

Haftarah Yeshayahu 42:5-43:10

Brit Chadasha Yahanan 1:1-18

1

1. Bereshit [En el principio] bara [creó] Elohim ET [את] HaShamayim [los cielos] veET [את] HaErets [y la tierra]. [Bereshit bara Elohim Et hashamayim veEt haErets:].
2. La tierra estaba tohu [desolada, sin forma] y bohu [vacía], la choshek [tiniebla-oscuridad] estaba sobre la faz del abismo, y La Ruach de Elohim se movía sobre la superficie de las aguas.
3. [א] Habló Elohim: Sea la luz; y hubo luz [Vayomer Elohim yehi-or vayehi-or:].
4. Vió Elohim que el ET [את]-Luz era tov, y Elohim dividió la luz de la oscuridad [vayar Elohim Et-haor kitov vayav-del Elohim beyn haor uveyn hachoshech:].
5. Llamó Elohim a la or [luz] yom [tiempo de día], y la choshek [oscuridad] la llamó layla [noche]. Fue así desde el erev [atardecer] hasta la boker [mañana] Yom echad [día uno] - Yom Rishon [día primero] [vayikra Elohim laor yom velachoshech kara layla vayehi-erev vayehi-boker yom echad:].
6. [ב] Habló Elohim: Sea el firmamento en medio de las aguas; y divida las mayim [aguas] de las aguas [Vayomer Elohim yehi rakiya betoch hamayim vihi mavdil beyn mayim lemayim:].
7. Hizo Elohim el firmamento y dividió las mayim que estaban debajo del firmamento de las que estaban sobre el firmamento; así fue [vayaAsah Elohim Et-harakia vayavdel beyn hamayim asher mitachat larakia uveyn hamayim asher meal larakia vayehi-chen:].
8. Llamó Elohim al firmamento shamayim y fue así desde el erev [atardecer] hasta la boker [mañana] Yom Sheni [día segundo] [vayikra Elohim larakia shamayim vayehi-erev vayehi-boker yom sheni:].
9. [ג] Habló Elohim: Sean las aguas debajo del shamayim reunidas juntas en un Makon [lugar], fue así y la tierra seca apareció, y así fue. Y las mayim juntas debajo del shamayim fueron reunidas en sus lugares, y la tierra seca apareció [Vayomer Elohim yikavu hamayim mitachat hashamayim el-Makom echad veterae hayabasha vayehi-chen:].
10. Llamó Elohim a la tierra seca Erets [tierra] y la reunión de las mayim [aguas] llamó yam [mares], vió Elohim que era bueno [vayikra Elohim layabasha erets ulemikve hamayim kara yamim vayar Elohim ki-tov:].
11. [ד] Habló Elohim: Produzca la tierra hierba que lleve zera productiva, y eytz [eytz] de fruta que produzca zera que sea fruto de cada especie en la tierra; y así fue [Vayomer Elohim tadshe haarets deshe esev mazria zera ets peri ose peri lemino asher zaro-vo al-haarets vayehi-chen:].
12. Produjo la tierra hierba de cada tipo de zera de su especie, y eytz [eytzim] de toda clase de frutos produciendo de su propia zera sobre la tierra; y Elohim vio que era bueno.
13. Fue así desde el erev [atardecer] hasta la boker [mañana] Yom Shelishi [día tercero] [vayehi-erev vayehi-boker yom shelishi:].
14. [ה] Habló Elohim: Sean lumbreras del Shamayim para dar luz sobre la tierra, y dividir el día de la noche; sean por Otot [señales] para moedim, yomin [días] y shanim [años]

- [Vayomer Elohim yehi meorot birkia hashamayim lehavdil beyn hayom ubeyn halayla vehayu leotot ulemoadim uleyamim veshanim:];
15. Y sean por lumbreras en el firmamento de los Shamayim [cielos] para dar or [luz] a la tierra; y así fue.
 16. Asah [hizo] Elohim dos grandes lumbreras, la mayor lumbrera para regir el día y la menor lumbrera para regir la noche, y el Et [את] hizo las kochavim [cochavim] [vayaAsah Elohim Et-sheney hameorot hagedolim Et-hamaor hagadol lememshelet hayom veEt-hamaor hakaton lememshelet halayla veEt hakochavim:].
 17. Las Puso el Et [את] Elohim en el firmamento de los Shamayim para dar or [luz] a la tierra [vayiten otam Elohim birkia hashamayim lehaor al-haarets:],
 18. Para regular sobre el Yom [día] y sobre la Layla [noche], y para dividir la Or [luz] de la choshek [oscuridad]; y Elohim vio que era tov [bueno].
 19. Fue así desde el erev [atardecer] hasta la boker [mañana] Yom Revii [día cuarto] [vayehi-erev vayehi-boker yom revii:].
 20. [ו] Habló Elohim: Dejemos que las aguas tengan abundantes criaturas con chayim en movimiento, y aves que vuelen sobre la tierra en el firmamento abierto de los Shamayim [Vayomer Elohim yishretsu hamayim sherets nefesh chay veof yeofef al-haarets al-peney rekia hashamayim:].
 21. Barah [creó] Elohim Et [את] los grandes peces de los mares y toda criatura viva que se mueve en las mayim [aguas], según su género, y toda clase de aves que vuelan según su especie; vió Elohim que era bueno [vayibarah Elohim Et-hataninim hagedolim veEt kol-nefesh haChay haromeset asher shartsu hamayim leminehem veEt kol-of kanaf leminehu vayar Elohim ki-tov:].
 22. Barchu el ET [את] Elohim a todos diciendo [Vayebaruch otam Elohim lemor]: Sean fructíferos, multiplíquense y llenen las mayim [aguas] de los yam [mares], y multiplíquense en la tierra [vayebaruch otam Elohim lemor peru urevu umilu Et-hamayim bayamim vehaof yirev baarets:];
 23. Fue así desde el erev [atardecer] hasta la boker [mañana] Yom Chameshi [día quinto] [vayehi-erev vayehi-boker yom chamishi:].
 24. [ז] Habló Elohim: La tierra produzca cada clase de nefesh [ser] viviente, toda clase de behemah [bestia-cuadrupedo] y remés [reptiles] según su género; y así fue [Vayomer Elohim totse haarets nefesh chay lemina behema varemes vechayto-erets lemina vayehi-chen:];
 25. Asah [hizo] Elohim toda clase de bestia, y cada clase de behemah [cuadrupedo] y toda clase de remés [reptiles] de la adamah [tierra] según su género; y Elohim vio que era bueno.
 26. [ח] Habló Elohim: Asah [hagamos] al Ahdahm [hombre] a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y reine sobre los dagah [peces] en el mar, sobre las oph-of [aves] que vuelan en los Shamayim, sobre los behemah [cuadrupedos], y sobre toda la tierra, y sobre todo remés [reptil] que se arrastra en la tierra [Vayomer Elohim naase adam betsalmenu kidmutenu veyirdu vidgat hayim uveof hashamayim uvabehema uvekol-haarets uvekol-haremes haromes al-haarets:].
 27. La Palabra de Elohim Barah [creó] Elohim ET [את] al hombre; a la imagen de Elohim lo creó; macho y hembra los creó [vayibarah Elohim Et-hadam betsalmu betselem Elohim barah oto zachar unekeva barah otam:];

28. Barchu el ET [את] Elohim diciendo: Sean fructíferos, multiplíquense, llenen la tierra y sométanla. Tengan dominio sobre los peces en los mares y las criaturas que vuelan en el shamayim, y todo cuadrupedo y toda la tierra, y toda criatura viviente que se arrastra en la tierra [vayebarch otam Elohim vayomer lahem Elohim peru urevu umilu Et-haarets vechiveshuha uredu bidgat hayam uveof hashamayim uvekol-chaya haromeset al-haarets:].
 29. [ט] Habló Elohim: Vea, Yo les he dado cada zera de hierba productiva sobre la faz de la tierra y todo eytz que tiene fruto de zera de eytz productivo, que a usted le será para comida [Vayomer Elohim hine natati lachem Et-kol-esev zorea zera asher al-peney kol-haarets veEt-kol-haets asher-bo feri-ets zorea zera lachem yihye leachla:].
 30. Para Kol [toda] bestia de la tierra, y toda ave del aire y toda cosa que se arrastre en la tierra, en la cual haya chayim, les estoy dando como comida toda clase de hierba verde. Y así fue.
 31. Vió Elohim que todo lo que el ET [את] había hecho era bueno. Fue así desde el erev [atardecer] hasta la boker [mañana] Yom Sheshi [día sexto] [וירא אלהים את-כל-אשר] [vayar Elohim ET-kol-asher asa vehine-tov meod vayehi-erev vayehi-boker yom hasheshi:].
- 2**
1. Así los Shamayim [cielos] y la erets [tierra] fueron kalah [terminados], y kol [todas] las tsebaam [huestes] de ellos [vayechulu hashamayim vehaarets vechol-tsebaam:].
 2. Y en el sexto día Elohim terminó el trabajo que El había hecho, así reposó en el séptimo día de toda su obra que El hizo [ויכל אלהים ביום הששי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום] [vayechal Elohim bayom hashevi melakato asher asa vayishbot bayom hashevi mikol-melakato asher asa:].
 3. Vayebarech Elohim el séptimo día y lo hizo Kadosh; porque en Shabbat reposó Elohim de toda creación que hizo [ויברך] [vayebarech Elohim Et-yom hashevi vayekadosh oto ki vo shabat mikol-melachto asher-bara Elohim leasat:].
 4. Esta es la generación de los shamayim y la erets cuando fueron creados, en el día que Elohim hizo la erets y los shamayim [Ele toldot hashamayim vehaErets behibaram beyom asot Yahweh Elohim erets veshamayim:],
 5. Todavía no había eytz en la tierra ni planta silvestre había brotado; porque Elohim no había causado lluvia sobre la tierra, y no había un hombre para trabajar el suelo [vechol siach hasade terem yihye vaErets vechol-esev hasade terem yitsmach ki lo himtir Yahweh Elohim al-haarets veadam ayin laavod Et-haadama:].
 6. Pero surgió una od [Illovisna-vapor] que subía de la tierra y el ET [את] regaba toda la superficie de la tierra [veed yaale min-haErets vehishka Et-kol-peney haadama:].
 7. Formó [Vayitser] יהוה Elohim con el ET [את] al HaAdam [al hombre] del polvo de la tierra [adamah] y naphach [sopló] neshamah [alma superior de chayim], y el hombre se convirtió en un nephesh [alma] viviente [vayitser Yahweh Elohim Et-haAdam afar min-haadama vayipach venaphach neshamah chayim vayehi haAdam lenefesh chaya:].
 8. Plantó יהוה Elohim un Gan-Ayden hacia el kedem [este], y el ET [את] puso allí al hombre que había yatsar [formado] [vayita Yahweh Elohim gan-beAyden mikedem vayasem sham Et-haAdam asher yatsar:].
 9. Causó יהוה Elohim que de la tierra creciera todo eytz hermoso a la vista y bueno para comer, y el eytz de la chayim [chayim] en medio del gan y el eytz del daat [conocimiento] del bien y el mal [vayatsmach Yahweh Elohim min-haadama kol-ets nechmad lemare vetov lemaachal veets hachayim betoch hagan veets hadaat tov veraah:].
 10. Un río salía del Edem para regar el jardín, y de allí se dividía en cuatro cabeceras de ríos.
 11. El nombre del primero es Pishon; rodeando toda la tierra de Havilah, donde hay oro.
 12. El oro de la tierra es bueno; también hay bedellium y piedra de onyx.
 13. El nombre del segundo río es Gihon; rodeando toda la tierra de Kush [Ethiopia].
 14. El nombre del tercer río es Tigris [Eddekel], es el que fluye hacia el este de Ashshur. El cuarto río es el Eufrates.
 15. Lakach [Tomó] יהוה Elohim con el ET [את] al hombre y lo yanach [puso] en el Gan [jardín] Ayden [Delicia], para cultivarlo y cuidarlo [vayikach Yahweh Elohim Et-haAdam vayanichehu vegan-eden leAvada uleshamar:].
 16. Tsavah [Ordenó] יהוה Elohim al hombre diciendo: Puedes de todos los eytzim del Gan Ayden libremente comer [vayTesavah Yahweh Elohim al-haAdam lemor mikol ets-hagan achol tochel:],
 17. Pero del eytz del daat [conocimiento] del bien y el mal, de éste usted no comerá, porque el día que usted coma de él, morirá [umeets hadaat tov vara lo tochel mimenu ki beyom achalcha mimenu mot tamut:].
 18. [י] Habló יהוה Elohim: No es bueno que el hombre esté solo. Hagamos para él compañera que lo ayude [Vayomer Yahweh Elohim lo-tov heyot haAdam levado eese-lo ezer kenegdo:].
 19. Formó [Vayitser] יהוה Elohim de la tierra toda bestia del campo y toda criatura que vuela en el shamayim, y los trajo para que Ahdahm los llamara. Y como Ahdahm llamó toda criatura viva, ese habría de ser su nombre [vayitser Yahweh Elohim min-haadama kol-chayat hasade veEt kol-of hashamayim vayave el-haAdam lirot ma-yikra-lo vekol asher yikra-lo haAdam nefesh chaya hu shemo:].
 20. Ahdahm dió nombres a todo ganado de cría, a las criaturas que vuelan en el shamayim y a toda bestia viva. Pero Ahdahm no halló compañera para ayudarlo [vayikra haadam shemot lekol-habehema uleof hashamayim ulekol chayot hasade uleadam lo-matsa ezer kenegdo:].
 21. Causó יהוה Elohim un sueño profundo sobre Ahdahm, y él durmió, y EL tomó una de sus costillas y cerró su carne en el lugar [vayapel Yahweh Elohim tardema al-haAdam vayishan vayikach achat mitsalotav vayisgor basar tachtena:].
 22. Banah [hizo-tomando] יהוה Elohim con el ET [את], de la costilla del hombre la mujer; y la trajo al hombre [vayibanah Yahweh Elohim Et-hatsela asher-lakach min-haAdam leisha vavevieha el-haAdam:].
 23. Y Ahdahm dijo: Este es hueso de mis huesos y carne de mi carne. Ella será llamada mujer [ishah], porque ella fue sacada del hombre [ish].
 24. Por esto el hombre dejará a su abba y su eema y permanecerá con su mujer, y ellos serán basar-echad [una sola carne].
 25. Ellos estaban shenayim [juntos] desnudos [arom -naked], el Ish [hombre] y su Isha [mujer], no estaban yitboshashu [avergonzados] [vayihyu sheneyhem arumim haAdam veishto velo yitboshashu:].

3

1. Ahora bien, la serpiente era más astuta que ningún animal salvaje que יהוה Elohim había asah [hecho]. Ella dijo a la mujer: ¿Ha dicho realmente Elohim: No comerás de ningún eytz en el eden [vehanachash haya arum mikol chayot hasade asher asa Yahweh Elohim vayomer el-haisha af ki-amar Elohim lo tochlu mikol ets hagan:]?
2. La mujer respondió a la serpiente: Podemos comer del fruto de los eytzim [eytzim] del eden [vatomer haisha el-hanachash mipri ets-hagan nochel:],
3. Pero del fruto del eytz [eytz] en el medio del eden, Elohim dijo: No comerán de él ni lo tocarán, o morirán [umipri haets asher betoch-hagan amar Elohim lo tochlu mimenu velo tigu bo pen temutun:].
4. Habló La serpiente a la mujer: No es verdad que de cierto morirán [vayomer haNachash el-haisha lo-mot temutun:]
5. Porque Elohim sabe que en el día que coman de él, sus; ojos serán abiertos, y ustedes serán como Elohim, conociendo el bien y el mal [ki yodea Elohim ki beyom achalchem mimenu venifkechu eyneychem vihyitem keElohim yodey tov vara:].
6. Y la mujer vio que el eytz era bueno para comer, que era placentero a la vista para mirarlo y hermoso para contemplarlo, ella tomó algo de su fruto y comió, y también dio un poco a su esposo, y el comió [vatere haisha ki tov haets lemaachal vechi taava-hu laeynayim venechmad haets lehaskil vaticach mipiryo vatochal vatiten gam-leisha ima vayochal:].
7. Entonces los ojos de ambos fueron abiertos, y ellos se percataron de que estaban desnudos. Así que ellos cosieron hojas de higuera para hacerse delantales [vatipakachna eyney sheneyhem vayedu ki eyrumim hem vayitperu ale teena vayaasu lahem chagorot:].
8. Ellos shema caminar al ET [את] Kol יהוה Elohim en Ruach durante el día, y el hombre y su mujer se escondieron de la presencia de יהוה Elohim entre los eytzim del jardín [vayishemau Et-kol Yahweh Elohim mithalech bagan leRuach hayom vayitchabe haAdam veishto mipney Yahweh Elohim betoch ets hagan:].
9. Habló יהוה Elohim al hombre: ¿Dónde estás tú [vayikra Yahweh Elohim el-haAdam vayomer lo ayeka:]?
10. Habló él: Shema la voz del ET [את] en el huerto, tuve temor, porque estoy desnudo, y me escondí [vayomer Et-kolcha shemati bagan vaira ki-eyrom anochi vaechave:].
11. Elohim le dijo a él: ¿Quién te dijo que estabas desnudo, a no ser que hayas comido del eytz del cual te ordené que de él no comieras [vayomer mi higid lecha ki eyrom ata hamin-haets asher tsiviticha levilti achol-mimenu achalta:]?
12. Habló El hombre: La mujer que me diste para estar conmigo, me dio del fruto del eytz, y comí [vayomer haadam haisha asher natata imadi hiv natna-li min-haets vaochel:].
13. Habló יהוה Elohim a la mujer: ¿Qué fue lo que usted hizo? Habló La mujer: La serpiente me engañó, así que comí [vayomer Yahweh Elohim laisha ma-zot asit vatomer haisha haNachash hishiani vaochel:].
14. Habló יהוה Elohim a la serpiente: Porque hizo esto, usted será arar [maldición] por sobre todo ganado de cría y todas las bestias de la tierra. Te arrastrarás sobre tu pecho y panza, y comerás tierra por el tiempo que vivas [vayomer Yahweh Elohim el-haNachash ki asita zot arar ata mikol-habehema umikol chayot hasade al-gechoncha telech veafar tochal kol-yemey chayeycha:].

15. Pondré enemistad entre usted y la mujer, y entre tu zera y la zera de ella; El aplastará su cabeza, y usted la herirá en el calcañar [veeyva ashit bencha uveyen haisha uveyen zaracha uveyen zara hu yeshufcha rosh veata teshufenu akev:].
16. A la mujer le dijo: Yo aumentaré en gran manera tus dolores y tus quejidos; usted dará a luz hijos con dolor, sus deseos serán hacia su marido, él regirá sobre usted [el-haisha amar hareba arbe itsvonech veheronech beetsev teldi vanim veel-ishech teshukatech vehu yimshal-bach:].
17. A Ahdahm le dijo: Porque escuchaste la voz de tu mujer y comiste del eytz del cual di una orden, diciendo: De él no comerás, maldita [arar] es la tierra por tu causa; con dolor comerás de ella todos los días de tu chayim [uleadam amar ki shemata lekol ishtecha vatochal min-haets asher tsiviticha lemor lo tochal mimenu arar haadama baavurecha bayitsavon tochalena kol yemey chayeycha:].
18. Ella producirá espinos y cardos para ti, y tú comerás plantas del campo [vekots vedardar tatsmiach lach veachalta et-esev hasade:].
19. Comerás pan con el sudor de tu frente hasta que regreses a la tierra, porque tú has sido sacado de ella; tú eres polvo, y regresarás al polvo [bezeat apeycha tochal lechem ad shuvecha el-haadama ki mimena lukachta ki-afar ata veel-afar teshuva:].
20. El hombre llamó a su mujer Chavah [chayim], porque ella era la eema de todo lo viviente [vayikra haadam shem ishto chava ki hiv hayta em kol-chay:].
21. יהוה Elohim hizo vestiduras de pieles para Ahdahm y su mujer, y los vistió [vayaasho Yahweh Elohim leAdam uleishato katnot or vayalbishem:].
22. Habló יהוה Elohim: Mira, el Ahdahm se ha hecho como uno de nosotros, conoce lo bueno y lo malo, ahora, retiremos fuera su mano, no sea que la extienda y también tome del eytz de la chayim, coma y viva Le-Olam-va-ed [siempre] [vayomer Yahweh Elohim hen haAdam haya keachad mimenu ladaat tov vara veata pen-yishlach yado velakach gam meets hachayim veachal vachay leolam:].
23. Por lo tanto יהוה Elohim lo echó del Edem para cultivar la tierra de la cual había sido tomado. [vayeshalchehu Yahweh Elohim migán-eden laavod Et-haadama asher lukach misham:].
24. Así el ET [את]- expulsó a Ahdahm, y colocó al oriente del huerto un keruvim con una espada flamante que revolvió por todas las direcciones para guardar el camino al eytz de la chayim [vayegaresh Et-haAdam vayashken mikedem legán-eden Et-hakeruvim veEt lahat hacherev hamithapechet lishmor Et-derech ets hachayim:].

4

1. Ahdahm [El hombre] conoció a Chavah su mujer; Ella concibió a Kayin [adquisición] y dijo: He adquirido un hombre de יהוה [vehaAdam yada Et-chava ishto vatahar vateled Et-kayin vatomer kaniti ish Et-Yahweh:].
2. Además, ella parió a su hermano Hevel [aliento]. Hevel pastoreaba ovejas, mientras que Kayin trabajaba la tierra [vatoséf laledet Et-achiv Et-havel vayehi-hevel roe tson vekayin haya oved adama:].
3. Al transcurrir el tiempo Kayin trajo una ofrenda para יהוה del producto de la tierra; [vayehi mikets yamim vayave kayin mipri haadama mincha le-Yahweh:].
4. Hevel trajo también del primogénito de sus ovejas, incluyendo su grasa. יהוה aceptó a Hevel con su ofrenda [vehevel hevi gam-hu mibchorot tsono umechelvehen vayisha Yahweh el-hevel veel-minchato:],

5. Pero de Kayin sus minchatot [ofrenda chata] no aceptó con charah [respeto], Kayin estaba lleno de ira y su rostro decayó por el odio [veel-kayin veel-minchato lo shaa vayichar lekayin meod vayiplu panav:].
6. Habló יהוה a Kayin: ¿Por qué está usted tan enojado y desconsolado? ¿Por qué tu rostro ha languidecido [vayomer Yahweh el-kayin lama chara lach velama naflu faneycha:]?
7. Si estás haciendo lo que es bueno, ¿No debes mantener tu rostro en alto? Y si no estás haciendo lo que es bueno, el pecado está tocando Tu puerta, te quiere a ti, pero debes regir sobre él;
8. Kayin dijo a Hevel su hermano: Vamos a salir al campo Y sucedió cuando ellos estaban en el campo, Kayin se levantó contra su hermano y lo mató.
9. Habló יהוה a Kayin: ¿Dónde está Hevel tu hermano? Y él respondió: Yo no sé; ¿Soy el guarda de mi hermano [vayomer Yahweh el-kayin ey hevel achicha vayomer lo yadati hashomer achi anochi:]?
10. Y EL dijo: ¿Qué es lo que has hecho? ¡La voz de la dahm de tu hermano está gritándose desde la tierra!
11. Ahora tú eres maldito desde la tierra, la cual ha abierto su boca para recibir la dahm de tu hermano de tus manos [veata arar ata min-haadama asher patsta Et-piha lakachat Et-demey achicha miyadecha:].
12. Cuando coseches la tierra ya no te dará su fuerza a ti, temblores y quejidos serás en la tierra.
13. Habló Kayin a יהוה: Mi castigo es mayor de lo que Yo puedo soportar [vayomer kayin el-Yahweh gadol aoni minso:].
14. Me estás echando hoy de la tierra y de tu presencia. Seré un fugitivo vagando por la tierra, y cualquiera que me encuentre me matará
15. Habló יהוה a él: Por lo tanto, cualquiera que mate a Kayin recibirá venganza siete veces y יהוה puso una señal en Kayin, para que nadie que lo encontrara lo matara [vayomer lo Yahweh lachen kol-horeg kayin shivatayim yukam vayasem Yahweh lekayin ot levilti hakot-oto kol-motso:].
16. Así que Kayin dejó la presencia de יהוה y vivió en la tierra de Nod, contra Edem [vayetse kayin milifney Yahweh vayeshev beerets-nod kidmat-eden:].
17. Kayin conoció a su mujer; ella concibió y dio a luz a Hanoch. Kayin edificó una ciudad y llamó la ciudad por el nombre de su hijo Hanoch.
18. A Hanoch le nació Irad. E Irad engendró a Mechuyael, Mechuyael engendró a Metushael, y Metushael engendró a Lemech.
19. Lemech tomó para sí dos mujeres; el nombre de una era Adah, mientras el nombre de la otra era Tzilah.
20. Adah dio a luz a Yaval; él fue el abba de aquellos que viven en tiendas y tienen ganado.
21. El nombre de su hermano era Yuval; y él inventó el salterio y la cítara.
22. Tzilah dio a luz a Tuval-Kayin, quien forjaba todo tipo de herramientas de bronce y de hierro; la hermana de Tuval-Kayin fue Naamah.
23. Lemech dijo a sus mujeres: Adah y Tzilah, escúchenme; mujeres de Lemech, shema mi voz, ustedes mujeres de Lemech: Yo maté a un hombre para mi aflicción, y a un joven para tristeza.
24. Si Kayin será vengado siete veces, ¡entonces Lemech setenta veces siete!

25. Ahdahm conoció de nuevo a su mujer, y ella dio a luz a un hijo a quien llamó Shet [otorgado], y dijo: Porque Elohim me ha otorgado zera en lugar de Hevel, puesto que Kayin lo mató [vayeda adam od Et-ishto vateled ben vatikra Et-shemo shet ki shat-li Elohim zera acher tachat hevel ki harago kayin:].
26. A Shet también le nació un hijo, a quien llamó Enosh. En este momento la gente comenzó a invocar el Nombre de יהוה [uleshet gam-hu yulad-ben vayikra Et-shemo enosh az huchal likro beshem Yahweh:].

5

1. Este es el libro de las Toldot [generaciones] de Ahdahm: En el día que Elohim creó a Ahdahm, a imagen de Et [oto] Elohim asah [lo hizo] [ze sefer toldot Ahdahm beyom bero Elohim adam bidmut Elohim asa oto:];
2. Macho y hembra El los creó a Ellos; El los barchu y llamó su nombre Ahdahm [humanidad, hombre] en el día cuando Ellos fueron creados.
3. Y Ahdahm vivió ciento treinta años, y engendró un hijo como su propia forma, y como su propia imagen y lo llamó Shet.
4. Después que Shet nació, Ahdahm vivió otros setecientos años y tuvo ambos hijos e hijas.
5. Por todo, Ahdahm vivió novecientos treinta años, luego murió.
6. Shet vivió ciento cinco años y engendró a Enosh.
7. Después que Enosh nació, Shet vivió otros ochocientos años y tuvo hijos e hijas.
8. Por todo, Shet vivió novecientos doce años; luego murió.
9. Enosh vivió noventa años y engendró a Kenan.
10. Después que Kenan nació, Enosh vivió otros ochocientos quince años y tuvo hijos e hijas.
11. Por todo, Enosh vivió novecientos cinco años; luego murió.
12. Kenan vivió setenta años y engendró a Mahalal-El.
13. Después que Mahalal-El nació, Kenan vivió otros ochocientos cuarenta años y tuvo hijos e hijas.
14. Por todo, Kenan vivió novecientos diez años; luego murió.
15. Mahalal-El vivió sesenta y cinco años y engendró a Yered.
16. Después que Yered nació, Mahalal-El vivió otros ochocientos treinta años y tuvo hijos e hijas.
17. Por todo, Mahale-El vivió ochocientos noventa y cinco años; luego murió.
18. Yered vivió ciento sesenta y dos años y engendró a Chanoch.
19. Después que Chanoch nació, Yered vivió ochocientos años y tuvo hijos e hijas.
20. Por todo, Yered vivió novecientos sesenta y dos años; luego murió.
21. Chanoch vivió sesenta y cinco años y engendró a Metushelach.
22. Y Chanoch tenía su halacha con Elohim después que engendró a Metushelach, tres-cientos años, y engendró hijos e hijas.
23. Por todo, Chanoch vivió tres-cientos sesenta y cinco años.
24. Y Chanoch tenía su halacha con Elohim, y no estuvo más, porque Elohim lo tomó a el.
25. Metushelach vivió ciento ochenta y siete años y engendró a Lamech.
26. Después que Lamech nació, Metushelach vivió setecientos ochenta y dos años y tuvo hijos e hijas.
27. Por todo, Metushelach vivió novecientos sesenta y nueve años; luego murió.
28. Lamech vivió ciento ochenta y dos años y engendró un hijo,

29. A quién llamó Noah [lleno de descanso]; diciendo: Este nos causará cesar nuestros trabajos, y del trabajo que hacemos con nuestras manos y de la tierra, la cual יהוה arar [maldijo] [vayikra Et-shemo noach lemor ze yenachamenu mimaa-senu umeitsvon yadeynu min-haadama asher arar Yahweh:].
30. Después que Noah nació, Lamech vivió quinientos noventa y cinco años y tuvo hijos e hijas.
31. Todos los años de Lamech fueron setecientos setenta y siete años; luego murió.
32. Noah era de quinientos años de edad; y Noah engendró a Shem, Ham y Yahfet [vayehi-noach ben-chamesh meot shana vayoled noach Et-Shem Et-Ham veEt-yafet:].

6

1. Al tiempo, cuando los hombres empezaron a multiplicarse en la tierra, e hijas fueron nacidas para ellos,
2. Los hijos de Elohim vieron que las hijas de los hombres eran atractivas; y ellos tomaron mujeres para sí, cualquiera que escogieron.
3. Habló יהוה: Mi Ruach no permanecerá entre estos hombres para siempre, porque ellos son carne; por lo tanto, sus días serán ciento veinte años [vayomer Yahweh lo-yadon ruchi vaadam le-olam beshagam hu vasar vehayu yamav mea veesrim shana:];
4. Ahora los Nephilim estaban sobre la tierra en aquellos días, y después de eso, cuando los hijos de Elohim se llegaron a las hijas de los hombres, y ellos engendraron hijos a ellas; aquellos fueron los gigantes de la antigüedad, hombres de renombre [hanefilim hayu vaarets bayamim hahem vegam acharey-chen asher yavou beney haelohim el-benot haadam veyaldu lahem hema hagiborim asher meolam anshey hashem:].
5. Vió יהוה que la maldad del hombre era grande en la tierra, y todos sus pensamientos en sus levavot eran continuamente de maldad todos los días [vayar Yahweh ki raba raat haadam baarets vekol-yetser machshevot libo rak ra kol-hayom:].
6. Y se nacham [dolió] יהוה de haber hecho al hombre sobre la tierra; y se atsab [entristeció] en su lev [vayinachem Yahweh ki-asa Et-haadam baarets vayitatsab el-libo:].
7. Habló יהוה: Raaré los hombres que he creado sobre la faz de la tierra; desde hombres a ganado, y desde cosas que se arrastran a las criaturas que vuelan en el shamayim; porque estoy nacham [dolido] de haberlos hecho [vayomer Yahweh emche Et-haAdam asher-barati meal peney haadama meadam ad-behema ad-remes vead-of hashamayim ki nachamti ki asitim:].
8. Pero Noah encontró chen [gracia] delante de יהוה. [veNoach matsa chen beeyney Yahweh:].

Torah Parsha 2 Noah

Bereshit 6:9-11:32

Haftarah Yeshayahu 54:1-55:5

Brit Chadasha Mattityahu 24:1-51

9. Estas son las generaciones de Noah. Noah era un hombre tzadik y perfecto en su generación, con ET-Elohim era la halacha de Noah [Ele toldot Noah noach ish tzadik tamim haya bedorotav Et-haElohim hithalacha-noach:].
10. Noah engendró tres hijos, Shem, Ham, y Yahfet [Vayoled Noah shelosha vanim Et-shem Et-cham veEt-yafet:].
11. La tierra estaba corrompida delante de Elohim, la tierra estaba llena de violencia [vatishachet haErets lifney haElohim vatimale haErets chamas:].

12. Elohim vio la tierra, y estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra [vayar Elohim Et-haarets vehine nishchata ki-hishchit kol-basar Et-dereko al-haarets:].
13. Y Elohim dijo a Noah: El tiempo de todo hombre ha venido ante mí, pues a causa de ellos la tierra está llena de iniquidad. Yo los destruiré a ellos de la tierra [vayomer Elohim leNoach kets kol-basar ba lefanay ki-mala haarets chamas mipneyhem vehinni mashchitam Et-haarets:].
14. Haga un arca de madera de gopher [ciprés]; harás el arca con compartimientos y la cubrirás con brea por dentro y por fuera [ase lecha tevat atsey-gofer kinim taase Et-hateva vechafarta ota mibayit umichuts bakofer:].
15. Aquí está como la harás; el largo del tayvah [arca] será de tres cientos codos, su ancho cincuenta codos y su altura treinta codos.
16. Una ventana harás al tayvah, a un codo desde arriba tú la terminarás. Coloca una puerta a su lado, y la edificarás con piso bajo, segundo y tercero la harás.
17. Entonces Yo mismo traeré la inundación de agua sobre la tierra para destruir de debajo del shamayim toda cosa viviente que respira; todo en la tierra será destruido.
18. Pero Yo estableceré un Brit contigo; tú entrarás dentro del arca, tú, tus hijos, tu mujer y las mujeres de tus hijos contigo.
19. Y de todo ser viviente de toda carne traerás por parejas dentro del tayvah, macho y hembra serán.
20. De las aves según su especie, de los cuadrúpedos según su especie, de todo reptil de la tierra según su especie, dos parejas de cada especie entraran contigo, para que puedan mantenerse vivos.
21. También toma de todas las clases de alimento, y recógelas para ti; será alimento para ti y para ellos.
22. Noah hizo todo de acuerdo como Elohim le ordenó, el lo hizo [vayaas Noah kechol asher tsiva Et-o Elohim ken asa:].

7

1. Habló יהוה a Noah: Entre en la tayvah usted y toda su bayit; porque he visto que eres tzadik en mi presencia en esta generación [vayomer Yahweh leNoach bo-ata vechol-betcha el-hateva ki-otcha raiti Tzadik lefanay bador haze:].
2. De todo animal limpio tomarás siete parejas, y de los animales impuros, una pareja [mikol habehema hatehora tikach-lecha shiva shiva ish veishto umin-habehema asher lo tehora hiv shenayim ish veishto:];
3. Y de las aves limpias de los aires, de siete en siete, macho y hembra; para mantener zera en toda la tierra [gam meof hashamayim shiva shiva zachar unekeva lechayot zera al-peney kol-haarets:].
4. Porque en siete días más Yo causaré que llueva sobre la tierra por cuarenta días y cuarenta noches; Yo raaré todo ser viviente que Yo he hecho sobre la tierra [ki leyamim od shiva anochi mamtir al-haarets arbaim yom vearbaim layla umachiti Et-kol-hayekum asher asiti meal peney haadama:];
5. Noah hizo todo lo que יהוה le ordenó hacer [vayaas Noah kechol asher-tsvahu Yahweh:].
6. Noah tenía seiscientos años de edad cuando el agua inundó la tierra.
7. Noah entró en el tayvah con sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos, a causa del mabul [diluvio] [vayavo Noah uvanav veishto unishey-beney ito el-hateva mipney mey hamabul:].

8. De las criaturas limpias que vuelan, y del ganado limpio y del ganado impuro, y de todas las cosas que se arrastran en la tierra,
9. De dos en dos entraron y fueron con Noach en la tayvah, como Elohim había ordenado a Noach.
10. Después de siete días el agua inundó la tierra.
11. En los seis cientos años de chayim [chayim] de Noach, en el luna segundo a los diez y siete días del luna, todas las fuentes del gran abismo fueron rotas, y las ventanas de los shamayim fueron abiertas.
12. Llovió en la tierra por cuarenta días y cuarenta noches.
13. En el mismo día que Noach entró en el tayvah con Shem, Ham y Yahfet, los hijos de Noach, la mujer de Noach y las tres mujeres de los hijos de Noach que los acompañaban;
14. Y de toda bestia salvaje por su especie, todo animal de cría de todas las especies, toda cosa que se arrastra por la tierra de todas las especies, y toda criatura que vuela por su especie.
15. Ellos entraron y estuvieron con Noach en el tayvah, parejas de toda carne, en los cuales hay ruach de chayim.
16. Aquellos que entraron, macho y hembra, de toda carne como Elohim había ordenado; y יהוה los encerró dentro [vehabaim zachar unekeva mikol-basar bau kaasher tsiva oto Elohim vayisgor Yahweh baado:].
17. La inundación estuvo cuarenta días en la tierra; el agua creció muy alto e hizo flotar el tayvah; así fue levantada de la tierra.
18. El agua inundó la tierra y creció grandemente sobre la tierra, hasta que el tayva flotaba en la superficie del agua.
19. El agua creció sobre la tierra con gran fortaleza; todas las montañas debajo del shamayim fueron cubiertas;
20. El agua cubrió las montañas por más de quince codos.
21. Todos los seres que se movían en la tierra perecieron, criaturas que vuelan, animales de crianza, otros animales, insectos, y todo ser humano,
22. Todas las cosas que tienen aliento de chayim [chayim]; cualquier cosa que había en tierra seca murió.
23. Toda sustancia viviente fue destruída sobre la faz de la tierra, ambos, humanos y animales de crianza, animales que se arrastran y criaturas que vuelan. Ellos fueron raídos de la tierra; solamente Noach fue dejado, junto con aquellos que estaban en el tayvah.
24. El agua permaneció sobre la tierra por ciento cincuenta días.

8

1. Se recordó Elohim de Noach, de toda bestia salvaje y todo animal de crianza, y todas las criaturas que vuelan, y todas las cosas que se arrastran, tantas como había con él en el arca, y Elohim causó que su ruach pasara por sobre la tierra, y el agua permaneció [vayizkor Elohim Et-Noach veEt kol-hachaya veEt-kol-habehema asher ito bateva vayaaver Elohim ruach al-haarets vayashoku hamayim:].
2. También las fuentes del abismo y las ventanas del shamayim fueron cerradas, la lluvia del shamayim fue detenida,
3. El agua regresó de cubrir la tierra. Fue después de ciento cincuenta días que el agua bajó.
4. En el décimo séptimo día del séptimo luna el arca vino a reposar en las montañas del Ararat
5. El agua siguió bajando hasta el décimo luna; en el primer día del décimo luna las cumbres de las montañas fueron vistas.
6. Después de cuarenta días Noach abrió la ventana del arca que él había edificado;

7. Envío afuera al cuervo para ver si el agua había cesado, el cual voló y no regresó hasta que el agua fue seca de la tierra.
8. Luego él envió una paloma para ver si el agua se había ido de la superficie de la tierra.
9. Pero la paloma no encontró lugar para que sus patas descansaran, así que ella regresó a él en el arca, porque el agua todavía cubría la tierra. El la puso en sus manos, la tomó y la trajo dentro del arca.
10. Esperó otros siete días y de nuevo envió la paloma desde el arca.
11. La paloma regresó en Erev, en su pico había una hoja de olivo, así que Noach entendió que el agua se había secado sobre la tierra.
12. El esperó aún otros siete días y envió la paloma, y ella no regresó más a él.
13. Para el primer día del primer luna del año seis cientos uno de la chayim de Noach el agua había librado la tierra; y Noach removió la puerta del arca que él había hecho, y vio que el agua había desaparecido de la faz de la tierra.
14. Fue en el vigésimo séptimo día del segundo luna que la tierra estaba seca.
15. Habló Elohim a Noach, diciendo [vayedavar Elohim el-Noach lemor:]
16. Salgan del arca, tú, tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo.
17. Traigan con ustedes toda carne que tienen con ustedes, criaturas que vuelan, animales de crianza, y toda cosa que se arrastra en la tierra, para que ellos puedan proliferar en la tierra, ser fructíferos y multiplicarse en la tierra [kol-hachaya asher-itcha mikol-basar baof uvabehema uvekol-haremes haromes al-haErets havetse hayetse itach veshartsu vaErets ufaru veravu al-haErets:];
18. Así que Noach salió con sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos,
19. Todos los animales, todo lo que se arrastra y toda criatura que vuela, lo que se mueve en la tierra, conforme a sus familias, salieron del arca.
20. Noach edificó un mizbeach a יהוה. Tomó de todo animal limpio y de toda criatura que vuela limpia, y ofreció ofrendas quemadas en el mizbeach [vayiven noach mizbeach le-Yahweh vayikach mikol habehema hatehora umikol haof hatahor vayaan olot bamizbeach:].
21. יהוה recibió el aroma dulce, יהוה dijo en su lev: Nunca más maldeciré la tierra a causa de los hombres, puesto que la imaginación del lev del hombre es malvada desde su juventud; No destruiré nunca más toda criatura viviente como he hecho [vayarach Yahweh Et-reyach hanichoach vayomer Yahweh el-libo lo osif lekhalal od Et-haadama baavur haadam ki yetser lev haadam ra minurav velo-osif od lehakot Et-kol-chay kaasher asiti:].
22. Mientras la tierra permanezca, el tiempo de la siembra y de la cosecha, el frío y calor, verano e invierno, día y noche; no cesaran [od kol-yemey haErets zera vekatsir vekor vachom vekayits vachoref veyom valayla lo yishbotu:].

9

1. Y Elohim barchu Et-Noach y sus hijos, diciendo a ellos: Aumenten y multiplíquense y llenen la tierra, y tengan dominio sobre ella [vayebarch Elohim Et-noach veEt-banav vayomer lahem parah urevu umilu Et-haarets:].
2. El temor y el miedo a ustedes será sobre todo animal salvaje, toda criatura que vuela en el shamayim, toda

criatura que pulula la tierra, y todos los peces del mar; ellos han sido entregados a ustedes.

3. Toda cosa viviente que se mueve será comida para ustedes; así como antes les di plantas verdes, así ahora les doy todo;
4. Solamente carne con su chayim, que es su dahm, no comerán.
5. Yo de cierto demandaré una cuenta de la dahm en sus vidas; Yo la demandaré de todo animal y de todo ser humano.
6. Cualquiera que derrame dahm de hombre, por hombre su propia dahm será derramada; porque Elohim a imagen del Et-hizo el hombre [shofech dam haadam baadam damo yishafech ki betselem Elohim asa Et-haadam:];
7. Y ustedes, sean fructíferos y multiplíquense, pululen la tierra y multiplíquense en ella;
8. Habló Elohim a Noach y sus hijos, diciendo [vayomer Elohim el-noach veel-banav ito lemor:]:
9. Y miré, Yo estableceré mi Brit con ustedes y su zera después de ustedes [vaani hinni mekim Et-Brit itchem veEt-zarachem achareychem:];
10. Y con toda criatura viviente que está con ustedes, las aves, el ganado y todas las bestias salvajes de la tierra, tantos como haya en la tierra, todos los que salen del arca.
11. Yo estableceré mi Brit: Nunca más toda carne será destruida por las aguas de un diluvio y nunca más habrá diluvio para destruir la tierra.
12. Y Elohim dijo a Noach: Aquí está la señal del Brit que estoy haciendo entre Yo mismo y ustedes y toda criatura viviente con ustedes, por todas las generaciones por venir [vayomer Elohim zot Et-habrit asher-ani noten beyni uveyneychem uveyn kol-nefesh chaya asher itchem ledorot olam:];
13. Estoy colocando un arco iris sobre las nubes, estará allí como señal del Brit entre Yo mismo y la tierra.
14. Cuando quiera que Yo traiga nubes sobre la tierra, y el arco iris sea visto en las nubes;
15. Yo recordaré mi Brit el cual es entre Yo mismo y toda criatura viviente de cualquier clase; y el agua nunca más se convertirá en inundación para destruir a todos los seres humanos.
16. El arco iris estará en la nube; para que cuando Yo lo mire, Yo recordaré el Brit perpetuo entre Elohim y toda criatura viviente de cualquier clase en la tierra
17. Elohim le dijo a Noach: Esta es la señal del Brit que Yo hago entre Mí davar [palabra] y toda criatura viviente en la tierra [vayomer Elohim el-noach zot ot-habrit asher hakimoti beyni uveyn kol-basar asher al-haarets:];
18. Los hijos de Noach que salieron del arca [tayvah] fueron Shem, Ham y Yahphet. Ham es el abba de Kenaan.
19. Estos tres fueron los hijos de Noach, y toda la tierra fue poblada por ellos.
20. Noach, un labrador, fue el primero en plantar una viña.
21. El bebió tanto del vino que se emborrachó y se acostó desnudo en su tienda.
22. Ham, el abba de Kenaan, vio a su abba vergonzosamente expuesto, salió y se lo dijo a sus dos hermanos.
23. Shem y Yahfet tomaron un manto, lo pusieron sobre ambos de sus hombros y, caminando hacia atrás, entraron y cubrieron a su abba que estaba desnudo. Sus rostros estaban vueltos, así que no vieron a su abba acostado allí vergonzosamente expuesto.
24. Cuando Noach se despertó de su vino, él supo lo que su hijo menor le había hecho.

25. El dijo: Maldito sea Kenaan; él será un sirviente de sirvientes a sus hermanos;
26. Habló: Barchut-Et-יהוה Elohey de Shem; Kenaan será su sirviente [vayomer baruch Yahweh Elohey shem vihi chenaan eved lamo:].
27. Engrandezca Elohim a Yahphet; él habitará en las tiendas de Shem, pero Kenaan será el sirviente de ellos;
28. Después de la inundación Noach vivió tres cientos cincuenta años.
29. Por todo, Noach vivió novecientos cincuenta años; entonces murió.

10

1. Aquí está la genealogía de los hijos de Noach: Shem, Ham y Yahphet; hijos fueron nacidos de ellos después de la inundación.
2. Los hijos de Yahphet fueron Gomer, Magog, Madai, Yavan, Elisha, Tuval, Meshech y Tiras.
3. Los hijos de Gomer fueron Ashkenaz, Rifat y Torgamah.
4. Los hijos de Yavan fueron Elishah, Tarshish, Kittim y Dodanim.
5. De estas las islas de los Gentiles fueron divididas en sus tierras, cada una de acuerdo a su lengua, conforme a sus mishpachot en sus naciones.
6. Los hijos de Ham fueron Kush, Mitzrayim, Put y Kenaan.
7. Los hijos de Kush fueron Seva, Havilah, Savta, Ramah y Savteja. Los hijos de Ramah fueron Sheva y Dedan.
8. Kush engendró a Nimrod, él comenzó a ser poderoso sobre la tierra [vechush yalad et-nimrod hu hechel lihyot giber baarets:].
9. El fue un cazador gigante delante de יהוה, por esto la gente dice: Como Nimrod, un cazador poderoso delante de יהוה [hu-haya giber-tsayid lifney Yahweh al-ken yeamar keNimrod giber tsayid lifney Yahweh:];
10. Su malchut comenzó con Babel, Erech, Akkad y Kalneh, en la tierra de Shinar.
11. Ashshur salió de esa tierra y edificó a Nineveh, la ciudad de Rechohot, Kelach,
12. Y Resen entre Nineveh y Kelah, esto es la gran ciudad.
13. Mitzrayim engendró a Ludim, los Anamin, los Lehavim, los Naftuchim,
14. Los Patrusim, los Kasluchim [de quien vinieron los Plishtim] y los Kaftorim.
15. Kenaan engendró a Tzidon su primogénito, Het,
16. Los Yevusi, los Emori, los Girgashi,
17. Los Hivi, los Arki, los Sini,
18. Los Arvadi, los Tzemari y los Hamati. Después, las familias de los Kenaani fueron dispersas.
19. El territorio de los Kenaani era desde Tzidon, en dirección a Gerar, hacia Azah; sigue hacia Sedom, Amora, Dama y Tzevovim, hasta Lesha.
20. Estos fueron los hijos de Ham, conforme a sus familias y lenguas, en sus tierras y en sus naciones.
21. Hijos fueron nacidos a Shem, antepasados de los hijos de Ever y hermano mayor de Yahphet.
22. Los hijos de Shem fueron Elam, Ashshur, Arphaxad, Lud y Aram y Keinan.
23. Los hijos de Aram fueron Utz, Hul, Geter y Mash.
24. Arphaxad engendró a Keinan y Keinan engendró a Salah, y Salah engendró a Ever.
25. A Ever le nacieron dos hijos. Uno fue dado el nombre de Peleg, porque en su chayim la tierra fue dividida. El nombre de su hermano fue Yoktan.
26. Yoktan engendró a Almodad, Shelef, Hatzar-Mavet, Yaurach;

27. Hadoram, Uzal, Diklah,
28. Avimael, Sheva,
29. Ofir, Havilah y Yoav todos fueron hijos de Yoktan.
30. Se extendían los moshavim de ellos desde Mesha hasta Sefar en las montañas del oriente [Vayehi moshavim mimesha boacha sefar har hakedem].
31. Estos fueron los hijos de Shem, conforme a sus familias y lengua, en sus tierras y sus naciones.
32. Estas fueron las mishpachot de los hijos de Noach, conforme a sus generaciones, en sus naciones. Por estas mishpachot fueron las naciones divididas en la tierra después del mabul [diluvio].

11

1. Toda la tierra usaba la misma lengua, las mismas palabras.
2. Sucedió que ellos viajaron desde el este, y encontraron una llanura en la tierra de Shinar y vivieron allí.
3. Ellos se dijeron uno al otro: Vamos, hagamos ladrillos y los horneamos en el fuego. Así que tuvieron ladrillos por piedra y asfalto por mortero.
4. Ellos dijeron: Vamos, edifiquemos una ciudad con una torre que tenga su cúspide llegando al shamayim, para podernos hacer un nombre para nosotros mismos y no seamos esparcidos por la tierra.
5. Y יהוה descendió para ver la ciudad y la torre que la gente estaba edificando [vayered Yahweh lirot Et-hair veEt-hamigdal asher banu beney haAdam:].
6. Habló יהוה: La gente se ha unido, ellos tienen una misma lengua, ¡Mire lo que están empezando a hacer! ¡A este ritmo nada de lo que se han empeñado en hacer será imposible para ellos [vayomer Yahweh hen am echad vesafa achat lechulam veze hachilam laasot veata lo-yibatser mehem kol asher yazmu laasot:]!
7. Ahora, pues, descendamos y confundamos su lenguaje, para que no pueda entenderse el habla del uno al otro;
8. Así que de allí יהוה los esparció por toda la faz de la tierra, y ellos dejaron de edificar la ciudad y la torre [vayafets Yahweh otam misham al-peney chol-haarets vayachdelu livnot hair:].
9. Por eso es llamada Babel [confusión], porque allí יהוה confundió los labios de toda la tierra, y de allí יהוה los esparció en toda la tierra [al-ken kara shema Babel ki-sham balal Yahweh sefat kol-haarets umisham hefitsam Yahweh al-peney kol-haarets:].
10. Aquí está la genealogía de Shem. Shem era de cien años de edad cuando engendró a Arphaxad dos años después de la inundación.
11. Después que Arphaxad nació, Shem vivió quinientos años y tuvo hijos e hijas y murió.
12. Arphaxad vivió treinta y cinco años y engendró a Salah.
13. Después que Salah nació, Arphaxad vivió cuatrocientos tres años y engendró hijos e hijas.
14. Salah vivió treinta años y engendró a Ever.
15. Después que Ever nació Salah vivió otros cuatrocientos tres años y engendró hijos e hijas;
16. Ever vivió treinta y cuatro años y engendró a Peleg.
17. Después que Peleg nació, Ever vivió otros cuatrocientos treinta años y engendró hijos e hijas.
18. Peleg vivió treinta años y engendró a Reu.
19. Después que Reu nació, Peleg vivió doscientos nueve años y engendró hijos e hijas.
20. Reu vivió treinta y dos años y engendró a Serug.
21. Después que Serug nació, Reu vivió otros doscientos siete años y engendró hijos e hijas.
22. Serug vivió treinta años y engendró a Nachor.

23. Después que Nachor nació, Serug vivió otros doscientos años y engendró hijos e hijas.
24. Nachor vivió veinte-nueve años y engendró a Terach.
25. Después que Terach nació, Nachor vivió otros ciento diez y nueve años y engendró hijos e hijas.
26. Terach vivió setenta años y engendró a Avram, a Nachor y a Charan.
27. Aquí está la genealogía de Terach. Terach engendró a Avram, a Nachor y Charan; y Charan engendró a Lot.
28. Charan murió en la presencia de su abba Terach en la tierra donde nació, en el país de los Chaldis.
29. Entonces Avram y Nachor tomaron mujeres para ellos mismos. El nombre de la mujer de Avram era Sarai, y el nombre de la mujer de Nachor, Milkah la hija de Charan. El fue el abba de Milkah y de Yiskah.
30. Sarai era estéril, ella no tenía hijo.
31. Terach tomó a su hijo Avram, a Lot el hijo de su hijo Charan, y a Sarai su nuera, la mujer de su hijo Avram; y salió de Ur de Kasdim [Caldeos] para ir a la tierra de Kenaan. Pero cuando llegaron a Haran, habitaron allí.
32. Y todos los días de Terach fueron doscientos cinco años y Terach murió en Charan.

Torah Parsha 3 Lech Lecha

Bereshit 12:1-17:27

Haftarah Yeshayahu 40:27-41:16

Brit Chadasha Romiyah 3:19-5:6

12

1. Habló יהוה a Avram: Vete de tu tierra, de su parentela y de la casa de su abba, a una tierra que Yo te mostraré [vayomer Yahweh el-avram lech-lecha meartsecha umimoladtecha umibayit avicha el-haarets asher areka:].
2. Yo te haré una gran nación, y barechecha, engrandeceré tu nombre; y tú serás beracha [veeescha legoy gadol vaabarechecha vaagadla shemecha vehye beracha:].
3. Yo Barchu a aquellos que te barchu y maldeciré a quien te maldiga; en ti serán todas las mishpachot de la tierra venivrechu [barchu y mezcladas] [vaavarcha mebaracheycha umekalalecha aor venivrechu vecha kol mishpachot haadama:];
4. Así que Avram salió, como יהוה le había dicho, y Lot fue con él. Avram tenía setenta y cinco años de edad cuando él salió de Charan [vayelech avram kaasher davar elav Yahweh vayelech ito lot veAvram ben-chamesh shanim veshivim shana betseto mecharan:].
5. Avram tomó a su mujer Sarai, Lot el hijo de su hermano, todas sus posesiones las cuales habían acumulado, y también la gente que habían adquirido en Charan; entonces ellos salieron para la tierra de Kenaan y entraron en la tierra de Kenaan [vayikach avram Et-saray ishto veEt-lot ben-achiv veEt-kol-rechusham asher rachashu veEt-hanefesh asher-asu vecharan vayetsu lalechets artsa kanaan vayavou artsa kanaan:].
6. Avram pasó por la tierra hasta un lugar llamado Shechem, por la planicie de Moreh. Los Kenaani estaban en Ha Aretz.
7. Se apareció יהוה a Avram, diciendo: A tu zera Yo daré esta tierra. Allí edificó un mizbeach a יהוה, quien se apareció a él [vayera Yahweh el-avram vayomer lezeracha aten Et-haarets hazot vayiven sham mizbeach le-Yahweh hanire elav:].
8. El se fue de ese lugar, fue a la colina al este de Bayit-El y plantó su tienda. Con Bayit-El al oeste y Ai al este, y edificó un mizbeach allí a יהוה e invocó el Nombre de יהוה [vayatek misham hahara mikedem lebayit-el vayet aholot]

beyt-El miyam vechaay mikedem vayiven-sham mizbeach le-Yahweh vayikra beshem Yahweh:].

9. Entonces Avram partió y acampó en el Sur.
10. Pero había hambruna en Ha Aretz, así que Avram descendió a Mitzrayim para quedarse allí, porque la hambruna en Ha Aretz era severa.
11. Cuando él llegó cerca de Mitzrayim y estaba al entrar, él dijo a Sarai su mujer: Mira, yo sé que tú eres una mujer bien parecida;
12. Así que cuando los Mitzrim te vean, ellos dirán: Esta es su mujer, y me matarán pero te mantendrán viva.
13. Por favor diga que eres mi hermana, para que me vaya bien por causa tuya, y permanezca vivo por causa tuya.
14. Cuando Avram entró en Mitzrayim, los Mitzrim vieron que la mujer era muy bella.
15. Los príncipes de Pharoh la vieron y la recomendaron a Pharoh, así que la mujer fue llevada a la casa de Pharoh.
16. Ellos trataron bien a Avram por causa de ella, y él tenía ovejas, ganado, asnos, siervos y siervas, mulas, y camellos.
17. Afligió יהוה con el ET [את] a Pharoh y su casa con grandes y severas plagas a causa de Sarai la mujer de Avram. [vayenaga Yahweh Et-paro negaim gedolim veEt-bayito al-davar saray ishat avram:]
18. Pharoh llamó a Avram, y le dijo: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que era tu mujer?
19. ¿Por qué dijiste: Ella es mi hermana, yo la tomé para que fuera mi propia mujer? ¡Ahora, por lo tanto, aquí está tu mujer! ¡Tómala y vete!
20. Pharoh dio órdenes a sus hombres sobre Avram, que se unieran en escoltarlo, a su mujer, y todo lo que poseía.

13

1. Avram subió de Mitzrayim, él, su mujer y todo lo que él tenía, y Lot con él, al Sur [Negeb].
2. Avram se hizo rico, con mucho ganado, plata y oro.
3. Mientras iba en sus viajes por el Sur [Negeb], llegó a Bayit-El, al lugar donde su tienda había estado al principio, entre Bayit-El y Ai,
4. El lugar del mizbeach donde había estado primero; Avram invocó el Nombre de יהוה. [el-makom hamizbeach asher-asa sham barishona vayikra sham avram beshem Yahweh:]
5. Lot, que estaba viajando con Avram, también tenía rebaños, manadas y tiendas.
6. Pero la tierra no era suficientemente grande para ellos vivir juntos, porque sus posesiones eran muy grandes y no podían habitar juntos.
7. Además, se levantaron peleas entre los pastores de Avram y los de Lot. Los Kenaani y los Perizi estaban viviendo en Ha Aretz.
8. Avram dijo a Lot: Por favor, no tengamos peleas entre tú y yo, o entre mis pastores y los tuyos, puesto que los dos somos hermanos.
9. ¿No está toda la tierra delante de ti? Por favor sepárate de mí, si tú vas a la izquierda, yo iré a la derecha; si tú vas a la derecha, yo iré a la izquierda.
10. Lot alzó su mirada y vio que toda la llanura del Yarden estaba bien regada por todos lados, antes que יהוה destruyera a Sedom y Amora, como el Gan-Ayden de יהוה, como la tierra de Mitzrayim en la dirección de Tzoar [vayisa-lot Et-eynav vayar Et-kol-kikar hayarden ki chula mashke lifney shachet Yahweh Et-sedom veEt-amora kegan-Yahweh keerets mitzrayim boacha tsoar:].
11. Y Lot escogió todo el campo alrededor del Yarden para sí mismo, y Lot viajó desde el este; así pues, se separaron el uno del otro.

12. Avram vivió en la tierra de Kenaan, y Lot vivió en una ciudad de los pueblos vecinos, y plantó su tienda en Sedom.
13. Ahora bien, los hombres de Sedom eran malvados y pecadores delante de יהוה con todas sus cosas [veanshey sedom raim vechataim le-Yahweh meod:].
14. Habló יהוה a Avram, después que Lot se había ido de su lado: Mira por todo alrededor de ti desde donde estás, al norte, al sur, al este y al oeste [ve-Yahweh amar el-avram acharey hipared-lot meimo sa-na eyneycha uree min-hamakom asher-ata sham tsafona vanegba vakedma vayama:].
15. Porque el ET [את] dará Toda la tierra que ves, la dará a ti y a tu zera Le-Olam-va-ed [siempre] [ki Et-kol-haarets asher-ata roe lecha Etnena ulezeracha ad-olam:],
16. Yo haré tu zera tan numerosa como el polvo de la tierra, si alguien puede contar el polvo de la tierra, entonces tu zera puede ser contada.
17. Levántate y camina por entre la anchura y la longitud de Ha Aretz, porque Yo te la daré.
18. Avram movió sus tiendas y vino a vivir por los Cedros de Mamre, que están en Hevron Allí edificó un mizbeach a יהוה. [vayeehal avram vayavo vayeshev beeloney mamre asher veHevron vayiven-sham mizbeach le-Yahweh:].

14

1. Cuando Amrafel era melej de Shinar, Aryoch melej de Elasar, Kedorlaomer melej de Elam y Tidal melej de Goyim;
2. Ellos hicieron la guerra juntos contra Bera melej de Sedom y contra Birsha melej de Amora, Sinab melej de Admah, Shemever melej de Tzavoyim, y el melej de Bela, que es el mismo que Tzoar.
3. Todos los últimos melechim juntaron sus fuerzas en el Valle de Siddim, donde está el Mar Muerto.
4. Ellos habían servido a Kedorlaomer por doce años, pero en el año decimotercero se rebelaron.
5. En el decimocuarto año Kedorlaomer y los melechim con él vinieron y cortaron en pedazos a los rephayim [gigantes] en Ashterot-Karanayim, y a las naciones fuertes con ellos y los Eimim en la ciudad Shaveh kiryat-Aim;
6. Los Hori en las montañas de Seir, hasta el eytz de terebinto en Haran, que está en el midbar.
7. Ellos regresaron y vinieron a Em-Mishpat que es Kadesh, y golpearon con violencia el territorio de los Amalekies, y también a loa Emori, que vivían en Hatzatzon-Tamar.
8. Entonces los melechim de Sedom, Amora, Admah, Tzavoyim y Bela [esto es Tzoar] salieron y pusieron en orden las tropas para la batalla en el Valle de Siddim;
9. Contra Kedorlaomer melej de Elam, Tidal melej de Goyim, Amrafel melej de Shinar y Aryoch melej de Elasar, cuatro melechim contra cinco.
10. Ahora bien, el Valle de Siddim estaba lleno de pozos de asfalto, y cuando los melechim de Sedom y Amora huyeron, algunos cayeron en ellos; mientras el resto huyó a las montañas.
11. Los victoriosos tomaron toda la caballería de Sedom y Amora y todas sus provisiones, entonces se fueron.
12. Pero mientras se iban, ellos tomaron a Lot, el hijo del hermano de Avram, y sus posesiones; puesto que él vivía en Sedom.
13. Alguien que había escapado vino y se lo dijo a Avram el Hebreo, que estaba viviendo junto a los Cedros de Mamre el Emori, hermano de Eshchol y hermano de Aner; todos ellos aliados de Avram.

14. Cuando Avram oyó que Lot su hermano había sido llevado cautivo, él numeró a sus sirvientes que habían nacido en su casa, tres-cientos diez y ocho de ellos, y fue en persecución hasta Dan.
15. Durante la noche él y sus sirvientes dividieron las fuerzas contra ellos, entonces atacaron y los persiguieron hasta Hovah, que estaba a la mano izquierda de Dammesek.
16. El recuperó todos los bienes y trajo de regreso a su hermano Lot con sus bienes, junto con las mujeres y la otra gente.
17. Después de su regreso de matar a Kedorlaomer y los melechim con él, el melej de Sedom salió a recibirlo en el Valle de Shaveh, también conocido como el Valle de los Reyes.
18. Melki-Tzedek melej de Shalem sacó pan y vino. El era kohen de El Elyon [Elohim Altísimo],
19. Así que El barchu de esta forma: Barchu es Avram del El-Elyon creador del shamayim y de la tierra;
20. Y barchu es El Elyon, que entregó a sus enemigos en tus manos. Avram le dio maaser [diezmos] de todo.
21. El melej de Sedom dijo a Avram: Dame la gente, y toma para ti los caballos;
22. Habló Avram al melej de Sedom: Yo he extendido mi mano a יהוה, El Elyon, creador del shamayim y de la tierra [vayomer avram el-melej sedom harimoti yadi el-Yahweh El-Elyon kone shamayim vaarets:];
23. Que no tomaré ni tan siquiera desde un hilo hasta una correa de sandalia de nada que es tuyo; para que no puedas decir: Yo hice rico a Avram.
24. Yo solamente tomaré lo que mis tropas han comido y la parte del botín de los hombres que vinieron conmigo, Aner, Eshchol y Mamre; deja que ellos tomen su parte.

15

1. Después de estas cosas la palabra de יהוה vino a Avram en una visión, diciendo: No temas, Avram. Yo soy tu escudo; tu recompensa será muy grande [achar hadevarim haele haya davar-Yahweh el-avram bamachaze lemor al-tira avram anochi magen lach secharcha harebe meod:];
2. Habló Avram a יהוה Elohim ¿Qué me has de dar, si yo estoy sin hijo, y el mayordomo de mi bayit es Eliezer de Dammesek [vayomer avram Yahweh Elohim ma-titen-li veanochi holech ariri uven-meshek bayiti hu damesek Eliezer:];?
3. Tú no me has dado zera, Avram continuó, Así que alguien nacido en mi casa será mi heredero.
4. Vino palabra de יהוה a él diciendo: Este hombre no será tu heredero. Sino que tu heredero saldrá de tus entrañas [vehine davar-Yahweh elav lemor lo yirashcha ze ki-im asher yetse mimeeycha hu yirashecha:];
5. Entonces El lo llevó fuera, y le dijo: Mira los HaShamayim, y cuenta las cochavim, ¡Si las puedes contar! ¡Tu zera será muy numerosa [vayotse oto hachutsa vayomer habet-na hashamayim usefor hakochavim im-tuchal lispor otam vayomer lo ko yihye zeracha:];!
6. El creyó en La Palabra de יהוה, y se le acreditó como tzedakah [justicia] [veheemin ve-Yahweh vayachsheveha lo tsedaka:];
7. Habló a él: Yo soy יהוה, quien te sacó de la tierra de los Kasdim para darte esta tierra para que la heredes [vayomer elav ani Yahweh asher hotseticha meur kasdim latet lecha Et-haarets hazot lerishta:];
8. El Habló: Adoni יהוה ¿Cómo sabré que la heredaré [vayomar Adoni Yahweh bama eda ki irashena:];?

9. El le respondió: Tome una novilla de tres años, una cordera de tres años, y un macho cabrío de tres años, una paloma y un pichón;
10. El le trajo todo esto, cortó los animales en dos y puso los pedazos opuestos uno del otro; pero él no cortó las criaturas que vuelan a la mitad.
11. Los pájaros se abalaron sobre los cuerpos, pero Avram se sentó junto a ellos.
12. Cuando el sol estaba poniéndose, un sueño profundo cayó sobre Avram; horror y gran oscuridad vinieron sobre él.
13. Habló a Avram: Conoce esto por cierto: tu zera serán gerim en una tierra que no es de ellos. Ellos los llevarán a esclavitud y serán afligidos allí por cuatrocientos años [vayomer leavram yadoa teda ki-ger yihye zeracha beerets lo lahem vaavadum veinu otam arba meot shana:];
14. Pero Yo también juzgaré aquella nación, que los pondrá en esclavitud. Luego ellos se irán con muchas posesiones.
15. En cuanto a ti, tú te reunirás con tus padres en Shalom y serás sepultado en buena vejez.
16. Solamente en la cuarta generación regresará aquí tu zera, porque sólo entonces los Emori estarán maduros para castigo.
17. Y cuando el sol se estaba poniendo, hubo una llama y contempló, se veía un tannud [horno] humeando y una antorcha flameante, que pasaron entre estas partes divididas [vayehi hashemesh baa vaalata haya vehine tanur ashan velapid esh asher avar beyn hagezarim haele:];
18. En aquel día cortó יהוה un Brit [Brit] con Et-Avram, diciendo: Yo daré esta tierra a tu zera, desde el Vadi [Arroyo] de Mitzrayim hasta el río grande, el Río perat [Eufrates] [bayom hahu karat Yahweh Et-avram brit lemor lezeracha natati Et-haarets hazot minhar mitzrayim ad-hanahar hagadol nehar-perat:];
19. El territorio de los Kennitas, los Kenizitas, los Kadmonitas,
20. Los Hittitas, los Perizitas, los Refaimitas,
21. Los Emoritas, los Kenaanitas, los Girgashitas y los Yevusitas

16

1. Ahora bien, Sarai la mujer de Avram no le había dado hijos. Pero ella tenía una esclava Mitzrim llamada Hagar;
2. Habló Sarai a Avram: Mira, יהוה me ha hecho esteril; duerme con mi esclava. Quizá tendré hijos por medio de ella, Avram escuchó todo de Sarai [vatomer saray el-avram hine-na atsarani Yahweh miledet bo-na el-shifchati ulay ibane mimena vayishema avram lekol saray:];
3. Fue cuando Avram había vivido diez años en la tierra de Kenaan que Sarai su mujer tomó a Hagar la Mitzrim, su sierva, y la dio a Avram por mujer [vatikach saray eshet avram et-hagar hamitsrit shifchata mikets eser shanim leshevet avram beerets kenaan vatiten ota leavram isha lo leisha:];
4. Avram cohabitó con Hagar, y ella concibió, pero cuando ella se percató que estaba preñada, ella miraba a su señora con desprecio.
5. Habló Sarai a Avram: ¡Mi error es sobre ti! Yo te di mi esclava para que durmieras con ella; pero cuando ella vio que estaba preñada, ella comenzó a despreciarme. ¡Que יהוה juzgue entre Tu y Yo [vatomer saray el-avram chamasi aleycha anochi natati shifchati becheykecha vatere ki harata vaekal beeyneyha yishpot Yahweh beyni uveyneycha:];!
6. Sin embargo, Avram respondió a Sarai: Mira, ella es tu sierva. Trata con ella como creas justo. Entonces Sarai la trató tan bruscamente que ella huyó de su presencia.

7. El Malach de יהוה la encontró junto a una fuente en el midbar, la fuente en el camino a Shur [vayimtsaa malach Yahweh al-eyn hamayim bamidbar al-haayin bederech shur:];
8. Y El dijo: ¡Hagar sierva de Sarai! ¿De dónde has venido y a dónde vas? Ella respondió: Estoy huyendo de mi señora Sarai.
9. Habló el Malach de יהוה: Regresa a tu señora, y sométase en sus manos [vayomer le malach Yahweh shuvi el-gevirtech vehitani tachat yadeyha:].
10. Habló el Malach de יהוה: Yo aumentaré en gran manera tu zera; habrá tantos que será imposible contarlos [vayomer le malach Yahweh hareba arbe Et-zerach velo yisafer merov:];
11. El Malach de יהוה le dijo a ella: Mira, estás preñada y darás a luz un hijo. Lo llamarás Yishma-El porque יהוה ha escuchado tu aflicción [vayomer le malach Yahweh hinach hara veyoladte ben vekarat shemo Yishma-El ki-shema Yahweh el-anyech:].
12. El será un hombre salvaje, su mano estará contra todo hombre, y la mano de cada hombre estará contra él, y él deberá vivir en presencia de todos sus hermanos;
13. Llamó el nombre de יהוה quien había hablado con ella, El Roi [Elohim que ve], porque ella dijo: ¿He visto en verdad al que me ve [y he permanecido viva]? [vatikra shem-Yahweh hadavar eleyha ata El roi ki amra hagam halom raiti acharey roi:];
14. Por esto la fuente ha sido llamada Beer-Lahai-Roi a quien he visto abiertamente, está entre Kadesh y Bered [al-ken kara laber beer lachay roi hine veyn-kadesh uveyn bared:].
15. Hagar dio a luz para Avram un hijo, y Avram llamó al hijo el cual Hagar había dado a luz Yishma-El [Elohim escuchará].
16. Avram era de ochenta y seis años de edad cuando Hagar parió a Yishma-El para Avram [veavram ben-shemonim shana veshesh shanim beledet-hagar Et-Yishma-El leavram:].

17

1. Cuando Avram era de noventa y nueve años de edad, יהוה se le apareció a Avram y le dijo: Yo soy El Shaddai [Todopoderoso] [Elohim amo de todos los Shads-ruachim demonios o espíritus impuros], tenga su halacha delante de mí y seas tamim [perfecto] [vayehi avram ben-tishim shana vetesha shanim vayera Yahweh el-avram vayomer elav ani-El shaday hit-halacha lefanay vehye tamim:];
2. Yo haré mi Brit entre Yo y tú, y Yo te aumentaré grandemente [veEtna Brit beyni ubeynecha vearbe otcha bimod meod:];
3. Avram cayó sobre su rostro, y Elohim continuó diciendo [vayipol avram al-panav vayedavar ito Elohim lemor:];
4. En cuanto a mí, este es mi Brit contigo: Serás abba de muchos goyim [ani hine Brit itach vehayita leav hamon goyim:].
5. Tu nombre ya no se llamará Avram [abba exaltado], sino tu nombre será Avraham [abba de multitudes], porque Yo te he hecho abba de muchos goyim [naciones] [velo-yikare od Et-shimcha avram vehaya shimcha avraham ki av-hamon goyim netaticha:].
6. Yo te causaré ser muy fructífero. Yo haré naciones de ti, melechim descenderán de ti [vehifreti otcha bimod meod unetaticha legoyim umelachim mimcha yetseu:].
7. Yo estableceré mi Brit entre Menra [Mi Palabra] y usted, junto con tu zera después de ti, generación por generación, Brit Le-Olam-va-ed [perpetuo], seré Elohim para usted y su zera después de usted [vahakimoti Et-Brit

- beyni ubeynecha ubeyn zeracha achareycha ledorotam librit olam lihyot lecha le-Elohim ulezeraha achareycha:].
8. Yo te daré a ti y a tu zera después de ti Ha Aretz en la cual ahora son ger [extranjeros], toda la tierra de Kenaan, como posesión permanente; y Yo seré su Elohim [venatati lecha ulezeracha achareycha Et erets megureycha Et kol-erets kenaan laachuzat olam vehayiti lahem leElohim:];
9. Habló Elohim a Avraham: Usted shomer mi Brit completamente, y su zera después de usted, todas sus generaciones [vayomer Elohim el-Avraham veata Et-Brit tishomer ata vezeraacha achareycha ledorotam:].
10. Aquí está mi Brit, el cual shomer, entre Yo y tú, y tu zera después de ti por sus generaciones: Todo varón entre ustedes será brit-milah [zot Brit asher tishomeru beyni ubeyneychem uveyn zeracha achareycha himol lachem kol-zachar:].
11. Serás brit-milah [circuncidado] en la carne de tu prepucio; será la señal del Brit entre Yo y usted [unemaltem Et besar arlatchem vehaya leot brit beyni ubeyneychem:].
12. Generación por generación, todo varón entre ustedes que sea de ocho días de nacido será brit-milah [circuncidado], todo aquel nacido dentro de su bayit y el comprado a un ger [extranjero] que no sea de tu zera [uven-shemonat yamim yimol lachem kol-zachar ledoroteychem yelid bayit umiknat-keseif mikol ben-nechar asher lo mizaracha hu:].
13. Aquel nacido en tu casa y el comprado con tu dinero deben entrar en brit-milah [circuncidado], así mi Brit estará en tu carne como Brit Le-Olam-ve-ed [perpetuo] [himol yimol yelid betcha umiknat kaspecha vehayta Brit bivsarchem librit olam:].
14. Cualquier varón incircunciso que no permita que lo circunciden en la carne de su prepucio en el octavo día, esa persona será totalmente cortada de su pueblo, porque él ha roto mi Brit;
15. Habló Elohim a Avraham: En cuanto a Sarai su mujer, no la llamarás Sarai [burla]; su nombre será Sarah [princesa] [vayomer Elohim el-avraham saray ishtecha lo-tikra Et-shema saray ki Sarah shema:].
16. Yo yebarechecha; además, Yo te daré un hijo de ella. Yo lo barchu; Ella se convertirá en ima [eema] de naciones; melechim de pueblos vendrán de ella;
17. A esto Avraham cayó sobre su rostro y se rió, y dijo en su lev [lev]: ¿Nacerá un hijo a un hombre de cien años? ¿Daré a luz Sarah con noventa?
18. Avraham dijo a Elohim: ¡Si sólo Yishma-El pudiera vivir en tu presencia!
19. Elohim respondió: Sarah tu mujer te dará a luz un hijo, y tú lo llamarás Yitzchak [risa]. Yo estableceré mi Brit con él como Brit perpetuo y su zera después de él [vayomer Elohim aval sarah ishtecha yoledet lecha ben vekarata Et-shemo Yitschak vahakimoti Et-Brit ito lebrit olam lezera acharav:].
20. Pero en cuanto a Yishma-El, Yo te he oído. Yo lo he beracha. Yo lo haré fructífero y le daré mucha zera. Doce tribus engendrarán, y Yo lo haré una gran nación.
21. Pero Yo estableceré mi Brit con Yitzchak, el cual Sarah te dará a luz en este tiempo el año que viene [veEt-Brit akim Et-Yitschak asher teled lecha sarah lamoed haze bashana haacheret:];
22. Con eso, Elohim terminó de hablar con Avraham y subió de él [vayechal ledavar ito vayaal Elohim meal avraham:].
23. Avraham tomó a Yishma-El su hijo, todos los nacidos en su casa y a todos los que habían sido comprados con su dinero, todo varón entre la gente en la casa de Avraham,

les hizo brit-milah [circuncidó] la carne del prepucio de ellos ese mismo día, justo como Elohim le había dicho.

24. Avraham era de noventa y nueve años de edad cuando él fue brit-milah [circuncidado] en la carne de su prepucio,
25. Yishma-El su hijo era de trece años de edad cuando él fue brit-milah [circuncidado] en la carne de su prepucio.
26. Avraham y Yishma-El su hijo fueron brit-milah [circuncidados] en el mismo día;
27. Todos los hombres en su casa, nacidos en su casa y comprados con dinero a ger [extranjero], recibieron brit-milah con él.

Torah Parsha 4 Vayera

Bereshit 18:1-22:24

Haftarah Melejem Bet 4:1-37

Brit Chadasha Yaakov 2:1-26

18

1. Se Apareció יהוה en la planicie de Mamre, mientras él se sentaba en la puerta del Ohel [tienda], al calor del día [vayera elav Yahweh beeloney mamre vehu yoshev petach-haOhel kechom hayom:].
2. El alzó sus ojos y vió, allí delante de él había tres hombres. Al verlos, corrió desde la puerta del Ohel para recibirlos, se postró en la tierra,
3. Habló Avraham a יהוה: Si he encontrado favor a tu vista, por favor no dejes a tu eved [siervo] [vayomer Avraham Le-Yahweh im-na matsati chen beeyneycha al-na taavor meal evedecha:].
4. Mandaré traer un poco de agua, y lavaré tus pies y entonces descansarás debajo del eytz [eytz],
5. Traeré una porción de lechem [pan] así que conforte su corazón. Después de esto ustedes seguirán su jornada, a causa de lo cual se han vuelto a su siervo. Ellos respondieron, haz lo que has dicho.
6. Avraham se apresuró ir dentro de la tienda a Sarah, diciendo: Deprisa, ¡Tres medidas de la mejor harina! Amásala y haz panes;
7. Avraham corrió hacia la manada y tomó un becerro tov, y se lo dio a un hombre joven, quien se apresuró a prepararlo.
8. Luego tomó cuajada, leche y el becerro el cual había preparado, y lo puso todo delante de los hombres, y se estuvo con ellos debajo del eytz [eytz] mientras ellos comían;
9. Ellos le dijeron: ¿Dónde está Sarah tu mujer? El dijo: Allí, en la tienda;
10. Habló él: Yo de cierto regreso a ti alrededor de este tiempo de chayim, y Sarah tu mujer tendrá un hijo. Sarah le oyó desde la entrada a la tienda, detrás de él.
11. Avraham y Sarah eran viejos, de edad avanzada; Sarah le había pasado la edad de concebir.
12. Sarah se rió dentro de sí misma, diciendo: ¿Después de vieja tendré placer, y mi señor que está viejo también?
13. Habló יהוה a Avraham: ¿Por qué Sarah se rió, y preguntó: Voy yo en verdad a parir cuando estoy tan vieja [vayomer Yahweh el-Avraham lama ze tsachaka sarah lemor haaf umnam elad vaani zakanti:]?
14. ¿Hay alguna cosa difícil para la palabra de יהוה? En el tiempo apropiado regresaré a usted, en el tiempo de chayim Sarah tendrá un hijo [hayipale me-Yahweh davar lamoed ashuv eleycha kaEt chaya ulesarah ben:]
15. Sarah negó diciendo: Yo no me reí, porque tuve miedo, él dijo: No es así, sino que te has reído.

16. Los hombres salieron de allí y miraron hacia Sedom y Amora, y Avraham fue con ellos atendiéndolos en su derech [camino].
17. Habló יהוה: ¿Debo esconder de Avraham lo que voy hacer [veYahweh amar hamachase ani meAvraham asher ani asher:]?
18. Viendo que Avraham ciertamente se convertirá en una nación grande, fuerte, y todas las naciones de la tierra serán venivrechu en él [veAvraham hayo yihye legoy gadol veatsum venivrechu-vo kol goyey haarets:];
19. Porque conozco que El tzavah [ordena] a sus hijos y a su casa después de él para que shomer la halacha de יהוה, para que hagan lo que es tzadik y mishpat [justo], y así יהוה haga suceder en Avraham lo que la palabra del ET [את] ha prometido [ki yedativ lemaan asher yetsave Et-banav veEt-bayito acharav veshomeru derech Yahweh laasot tzedaka umishpat lemaan havi Yahweh el-Avraham ET asher-davar elav:].
20. Habló יהוה: El clamor contra Sedom y Amora es tan grande y el pecado de ellos tan severo [vayomer Yahweh zaakat sedom vaamora ki-raba vechatatam ki chavda meod:];
21. Que Yo descenderé ahora y veré si sus obras merecen el clamor que ha llegado hasta mí; si no, Yo lo sabré.
22. Los hombres se volvieron de allí y fueron hacia Sedom, pero Avraham permaneció parado delante de יהוה [vayifnu misham haanashim vayelchu sedoma veavraham odeno omed lifeney Yahweh:].
23. Avraham se acercó, y dijo: ¿Destruirás tú a los tzadikim con los perversos [vayigash avraham vayomer haaf tispe Tzadik im-rasha:]?
24. Quizás haya cincuenta tzadikim en la ciudad; ¿La destruiras y no perdonarás al lugar por los cincuenta tzadikim que están allí?
25. ¡Lejos esté de ti hacer tal cosa, destruir a los tzadikim con los perversos, así los tzadikim y los perversos son tratados por igual! ¡Lejos esté de ti! ¡No debe el Shophet de toda la tierra hacer lo que es justo?
26. Habló יהוה: Si Yo encuentro en Sedom cincuenta que son tzadikim, entonces perdonaré todo ese lugar por amor a ellos [vayomer Yahweh im-emtsa visedom chamishim Tzadikim betoch hair venasati lekol-hamakom baavuram:].
27. Avraham respondió diciendo: He tomado sobre mí el hablar a יהוה, yo que soy sólo polvo y cenizas [vayaan avraham vayomer hine-na hoalti ledavar el-Yahweh veanochi afar vaefer:].
28. ¿Qué si hay cinco menos que cincuenta justos? El dijo : No la destruiré si encuentro cuarenta y cinco allí;
29. El le habló aún de nuevo: ¿Qué si cuarenta son encontrados allí? El dijo: Por amor a los cuarenta no lo haré.
30. Habló él: ¿Habrás algo contra mí, יהוה si yo hablo? ¿Qué si treinta son encontrados allí? El dijo: No la destruiré si encuentro treinta allí [vayomer al-na yichar le-Yahweh vaadabera ulay yimatsun sham sheloshim vayomer lo eese im-emtsa sham sheloshim:];
31. El dijo: Ahora bien, he tomado sobre mí hablar a יהוה. ¿Si veinte son encontrados allí? El dijo: Por amor a los veinte no la destruiré [vayomer hine-na hoalti ledavar el-Yahweh ulay yimatsun sham esrim vayomer lo ashchit baavur haesrim:];
32. Habló El: ¿Habrás algo contra mí, יהוה si hablo sólo una vez más. ¿Qué si diez son encontrados allí? El dijo: Por amor a los diez no la destruiré [vayomer al-na yichar le-Yahweh

vedavar ach-hapaam ulay yimatsun sham asara vayomer lo ashchit baavur haasara:];

33. יהוה siguió por su camino después de acabar de hablar con Avraham, y Avraham regresó a su lugar [vayelech Yahweh kaasher kila ledavar el-avraham veavraham shav limkomo:].

19

1. Vinieron dos malachim a Sedom esa tarde, cuando Lot estaba sentado en la puerta de Sedom. Lot los vio, se levantó para saludarlos y se postró en tierra [Vayabou seney haMalachim sedomah baerevvelot yasaf besaar-sedom vayyar-lot vayyakam likratam vayyistau apayim aresah].
2. El dijo: Miren ahora, mis señores, por favor vengan a la bayit de su eved [siervo]. Pasen la noche, lávense los pies, se levantan temprano, y sigan por su camino. No, ellos respondieron, nos quedaremos en la plaza;
3. Pero él seguía presionándolos; así que fueron a casa con él; y él les hizo una comida, horneando matzah para su cena, la cual ellos comieron.
4. Pero antes de que pudieran ir a dormir, los hombres de la ciudad, los Sedomi, rodearon la casa, jóvenes y viejos, todo el pueblo junto.
5. Ellos llamaron a Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los hombres que vinieron a quedarse contigo esta noche? ¡Traélos a nosotros, queremos conocerlos a ellos!
6. Lot salió a ellos y se paró en el umbral de la puerta, cerrando la puerta detrás de él,
7. Y dijo: De ninguna manera, mis hermanos, no hagan cosa tan perversa.
8. Miren aquí, yo tengo dos hijas que no han conocido hombre. Yo las sacaré a ustedes, y las usan como les complazca; sólo que a estos hombres no les hagan ninguna injusticia, porque están protegidos bajo mi techo.
9. ¡Échate hacia atrás! Ellos respondieron. Este tipo vino a vivir aquí, y ahora ha decidido jugar de juez. ¡Por eso trataremos peor contigo que con el resto! Entonces se amontonaron sobre Lot, para poder acercarse y tumbar la puerta.
10. Pero los hombres que estaban dentro, extendieron las manos, trajeron a Lot dentro de la casa y cerraron la puerta.
11. Entonces ellos golpearon con ceguera a los hombres que estaban en la puerta de la casa, pequeños y grandes, así no podían hayar la puerta.
12. Los hombres dijeron a Lot: ¿Tienes aquí alguno más aparte de ti? Cualquiera que tengas en la ciudad, yerno, tus hijos, tus hijas, sácalos de este lugar;
13. Porque vamos a destruir este lugar. יהוה se ha percatado del clamor contra ellos, y יהוה nos ha enviado a destruirlo [kiy-mashitiym anahnu et-hammakom hazzeh kiy-gadlah saakatam et-peney Yahweh vaysalehenu Yahweh lesahatah].
14. Lot salió y habló con sus yernos, quienes se habían casado con sus hijas, y dijo: Levántense y salgan de este lugar, porque יהוה va a destruir la ciudad. Pero sus yernos no lo tomaron seriamente [vayese lot vayadabber el-hatanay lokehey benotay vayomer kumu seu min-hamakom hazzeh kiy-mashiyyt Yahweh Et-haiyr vayehiy kimsahek beyney hatanay].
15. Cuando se hizo de mañana, los malachim le dijeron a Lot que se apurara. Levántase, Toma su mujer y sus dos hijas las que están aquí; de otra forma serás destruido con las iniquidades de la ciudad.

16. Pero ellos estaban preocupados, así que los malachim lo tomaron de la mano, de la mano de su mujer, y de las manos de sus dos hijas, יהוה tuvo rachamim con él, siendo guiados fuera de la ciudad [vayitmahmah vayyahaziku haanasiym beyado ubyad-isto ubyad setey benotay behemlat Yahweh alayv vayyosiuhu vayyannihuhu mihus laiyr].
17. Cuando ellos lo habían llevado afuera, le dijeron: ¡Salven su chayim de todas maneras, no mires atrás, y no te detengas en el campo alrededor, sino escapa a las montañas, de otra forma serás barrido con ellos!
18. Lot les dijo: ¡Por favor, no mi señor! [vayomer lot alehem al-na adonay];
19. Mira, tu siervo ya ha encontrado favor a tu vista, y ustedes me han mostrado aún mayor rachamim por haber salvado mi chayim. Pero no puedo escapar a las montañas, porque temo que el desastre me alcanzará, y moriré.
20. Mira, hay una ciudad cerca para huir allá, y es una pequeña. Allí seré preservado, ¿No es sólo pequeña? y de esa forma mi alma vivirá.
21. El respondió: Está bien, estoy de acuerdo con lo que has pedido. No derribaré la ciudad de la cual has hablado.
22. Deprisa, escapa a ese lugar, porque no puedo hacer nada hasta que llegues allí. Por esta razón la ciudad fue llamada Tzoar [pequeña].
23. Al tiempo que Lot llegó a Tzoar, el sol se había levantado sobre la tierra.
24. La Palabra de יהוה hizo llover azufre y fuego sobre Sedom y Amora de parte de יהוה del shamayim [ve-Yahweh himiyr al-sedom val-amorah gopriyt vaes meet Yahweh min-hashamayim].
25. Destruyó esas ciudades, la planicie completa, todos los habitantes de esas ciudades y todo lo que crecía en esa tierra.
26. Pero su mujer detrás de él miró hacia atrás, y ella se convirtió en una columna de sal.
27. Avraham se levantó temprano en la mañana, fue al lugar donde había estado delante de יהוה [vayyaskem avraham babboqer el-hammakom aser-amadsam et-peney Yahweh]
28. Y miró hacia Sedom y Amora, y recorrió con la vista el campo alrededor. ¡Entonces delante de él el humo subía de la tierra como humo de un horno!
29. Pero cuando Elohim destruyó las ciudades de la planicie, El se acordó de Avraham y sacó a Lot fuera de la destrucción, cuando Elohim destruyó las ciudades donde vivía Lot.
30. Lot subió a Tzoar y vivió en las montañas con sus dos hijas, porque tenía temor de quedarse en Tzoar. El hizo que sus dos hijas vivieran en una cueva.
31. La mayor le dijo a la menor: Nuestro abba está viejo, y no hay un hombre en la tierra para que venga a nosotras en la forma de la costumbre en el mundo.
32. Ven, hagamos que nuestro abba beba vino; entonces dormiremos con él, y de esa forma facilitaremos a nuestro abba tener zera.
33. Así que emborracharon a su abba con vino esa noche, y la mayor entró y durmió con su abba; él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó.
34. Al día siguiente, la mayor dijo a la menor: Mira, yo dormí anoche con mi abba. Vamos a hacerle beber vino de nuevo esta noche, y tú entras y duermes con él, y eso facilitará que nuestro abba tenga zera.
35. Ellas emborracharon a su abba con vino esa noche, y la menor se levantó y durmió con él, y él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó.

36. Así que ambas hijas de Lot concibieron de su abba.
37. La mayor dio a luz un hijo y lo llamó Moav, él es el abba de los Moavitas hasta este día.
38. La menor también dio a luz a un hijo, y ella lo llamó Ben-Ammi; él es el abba del pueblo de Amónitas hasta este día.

20

1. Avraham viajó de allí hacia el Neguev y vivió entre Kadesh y Shur. Mientras vivía como extranjero en Gerar,
2. Y Avraham decía de Sarah su mujer: Ella es mi hermana por temor a decir: Ella es mi mujer, no fuera que los hombres de la ciudad lo mataran a causa de ella, así que Avimelech melej de Gerar mandó y tomó a Sarah.
3. Pero Elohim vino a Avimelech en un sueño una noche, y le dijo: Estás a punto de morir a causa de la mujer que has tomado, puesto que ella es la mujer de alguien
4. Ahora bien, Avimelech no se había llegado a ella; así que él dijo: יהוה, ¿Matarás a una nación tzadik [veavimelech lo karab eleyha vayomar Yahweh hagoy gam-tsadiyk taharog]?
5. ¿No fue él mismo que me dijo: Ella es mi hermana? Y aún ella misma dijo: El es mi hermano. En hacer esto, mi lev ha sido puro y mis manos inocentes;
6. Elohim le dijo en un sueño: Sí, Yo sé que haciendo esto tu lev ha sido puro; y Yo también te he detenido de pecar contra mí. Por esto no te dejé tocarla.
7. Por lo tanto devuelve la mujer al hombre de ella ahora. El es un navi [profeta], y él presentará tefillah [orará] por ti para que vivas. Pero si no la devuelves, sabes que de cierto morirás, tú y todos los que pertenecen a ti [veatah haseb eset-haiys kiy-nabiy hu vayitpalel baadka vehyeh vim-eynka mesiyb da kiy-mot tamut attah vekol-aser-lak];
8. Avimelech se levantó temprano en la mañana, llamó a todos sus sirvientes y les dijo estas cosas; y los hombres tuvieron mucho temor.
9. Entonces Avimelech llamó a Avraham, y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿Cómo he pecado contra ti que has causado traer sobre mí y mi malchut un gran pecado? Me has hecho cosas que sencillamente no se hacen;
10. Avimelech siguió, preguntándole a Avraham: ¿Qué te pudo haber causado hacer tal cosa?
11. Avraham respondió: Fue porque pensé: Seguramente no hay temor a Elohim en este lugar, así que me matarán a causa de mi mujer;
12. Pero ella en verdad es también mi hermana, la hija de mi abba pero no la hija de mi eema, y así la tomé por mujer [vegam-amnah ahotiy bat-aviy hiv ak lo bat-immiy atehiy-liy le-ishah].
13. Vino a suceder cuando Elohim me hizo dejar la bayit de mi abba, yo le dije: Esta es la chesed que mostrarás para mí: En cualquier lugar que vayamos diras que él es mi hermano [vayehiy kaaser hitu otiy Elohiym mivbayit aviy vaomar lah zeh hasdek aser taasiy immadiy el kol-hammakom aser nabo sammah imriy-liy ahiy hu];
14. Avimelech tomó mil piezas de plata, y ovejas, y ganado, y esclavos y esclavas y los dio a Avraham; y le devolvió a Sarah su mujer.
15. Entonces Avimelech dijo: Mira, mi país yace delante de ti; vive donde gustes;
16. A Sarah él dijo: Mira, he dado a tu hermano mil piezas de plata. Esto será por el honor de tu continencia, y a todas las mujeres contigo; hable la verdad en todas las cosas, ella fue con esto [Tochecha-yakach] amonestada-reprochada;

17. Avraham hizo tefillah [oró] a Elohim, y Elohim sanó a Avimelech y a su mujer y a las esclavas, así para que pudieran concebir.
18. Porque había cerrado יהוה todas las matrices de la casa de Avimelech a causa de Sarah mujer de Avraham [kiy-asor asar Yahweh bead kol-rehem lebayit aviymelech aldavar sarah eset avraham].

21

1. Avraham visitó a Sarah como El había dicho, y יהוה hizo por Sarah lo que El había prometido [ve-Yahweh pakad Et-sarah kaaser amar vayyaas Yahweh leSarah kaaser dibber].
2. Sarah concibió y dio a Avraham un hijo en su vejez, en el mismo tiempo que Elohim le había dicho.
3. Avraham llamó a su hijo, nacido a él, el cual Sarah le dio, Yitzchak [vayikra avraham Et-shem-beno hannolad-lo aser-yaledah-lo sarah Yitzchak].
4. Avraham circuncidó a su hijo Yitzchak cuando él tenía ocho días de nacido, como Elohim le había ordenado [vayyamal avraham et-Yitschak beno ben-semonat yamiym kaaser sivvah oto Elohiym].
5. Avraham tenía cien años de edad cuando su hijo Yitzchak [risa] fue nacido para él [Ve-Avraham ben-meat sanah behivale lo et Yitzchak beno].
6. Sarah dijo: Elohim ha hecho la risa para mí; ahora todos los que lo oigan se regocijarán conmigo;
7. Y ella dijo: ¿Quién hubiera dicho a Avraham que Sarah amamantaría hijos? ¡No obstante, yo le he dado un hijo en mi vejez!
8. El niño creció y fue destetado, y Avraham dio un gran banquete en el día que Yitzchak fue destetado.
9. Pero vió Sarah al hijo de Hagar la Mitzrim que le dio a Avraham que masachak [burlaba] [vatore sarah et-ben-hagar hamisriyt aser-yaldah leAvraham metsachak];
10. Habló Sarah a Avraham: ¡Expulsa esta sierva con su hijo! ¡No tendré al hijo de esta sierva junto a la heredad de mi hijo Yitzchak [Vatomer leAvraham gares haamah hazzot veEt-benah kiy lo yiyras benha amah hazzot im-beney im-Yitschak];
11. Avraham se puso muy afligido por este asunto de su hijo.
12. Habló Elohim a Avraham: No dejes que la palabra de su hijo y la sierva sea oída delante de usted. Shema todo lo que Sarah te habla, porque en Yitzchak será llamada tu zera [vayomer Elohiym el-avraham al-yera beyneycha al-hanaar veal-amatecha kol aser tomar eleycha sarah sema bekolah kiy veYitschak yikare lecha zera].
13. Haré también una nación del hijo de la esclava, puesto que él también es zera tuya;
14. Avraham se levantó temprano en la mañana, tomó pan y un odre de agua y los dio a Hagar sobre su hombro, le entregó al muchacho y entonces los despidió. Ella partió, anduvo errante por el midbar alrededor de Beer-Sheva.
15. Cuando se había acabado el agua del odre, ella dejó al muchacho debajo de un arbusto de abeto,
16. Y fue y se sentó, mirando hacia el otro lado, como a un tiro de arco de él; porque ella dijo: No puedo soportar ver a mi hijo morir. Así que ella se sentó allí, mirando hacia el otro lado, y el muchacho lloró a gran voz y sollozó.
17. Elohim oyó la voz del muchacho desde el lugar donde él estaba, y el Malach de Elohim llamó a Hagar desde el shamayim, y le dijo: ¿Qué te pasa, Hagar? No tengas temor, porque Elohim ha oído la voz del muchacho desde el lugar donde él está.
18. Levántate, alza al muchacho, y sostenlo firme en tu mano, porque lo voy a hacer una gran nación.

19. Entonces Elohim abrió los ojos de ella, y ella vio un pozo de agua. Así que ella fue, llenó el odre con agua, y le dio al muchacho agua de beber.
20. Elohim estaba con el muchacho, y él creció. Vivió en el midbar y se hizo arquero.
21. Vivió en el Midbar de Paran, y su eema escogió una mujer para él de la tierra de Mitzrayim.
22. En esos días Avimelech Pichol comandante de su ejército hablaron con Avraham. Ellos dijeron: Elohim está contigo en todo lo que haces.
23. Por lo tanto, júrame aquí por Elohim que tú nunca tratarás falsamente conmigo ni con mi hijo ni los hijos de mis hijos, sino de acuerdo a la chesed que he hecho contigo, tú harás conmigo y a la tierra de tu estancia.
24. Avraham dijo: Yo lo juro.
25. Ahora Avraham Yakach-Tochecha [reprochar] a Avimelech acerca de un pozo que los sirvientes de Avimelech le habían quitado.
26. Avimelech respondió: Yo no sé quien ha hecho esto. No me lo habías dicho, y sólo oí acerca de esto hoy;
27. Avraham cogió ovejas y ganado y los dio a Avimelech, y ambos hicieron un brit.
28. Entonces Avraham puso siete corderos de la manada aparte.
29. Avimelech le preguntó a Avraham: ¿Cuál es el significado de estos siete corderos que has apartado?
30. El respondió: Aceptarás estas siete corderos de mí como testigos que yo cavé este pozo;
31. Por esto ese lugar fue llamado Beer-Sheva [pozo de siete, pozo de un juramento] porque ambos hicieron juramento allí.
32. Cuando hicieron el brit en Beer-Sheva, Avimelech se fue con Pichol el comandante de su ejército y regresó a la tierra de los Plishtim.
33. Plantó Avraham un bosque junto a Beer-Sheva [pozo del juramento] y clamó en el Nombre de יהוה El-Olam [vayita esel vi beer-sheva vayikra-sam beshem Yahweh El- olam].
34. Avraham habitó muchos días en tierra de los Plishtim [vayyagar Avraham ve-erets plistiyim yomiyim rabiym].

22

1. Después de estas cosas, Elohim probó a Avraham diciendo: ¡Avraham! y él respondió: Hineni [vayehiy ahar hadevarim haeleh vaha-Elohiym nissah Et-Avraham vayomer elay avraham vayomer hineni];
2. Habló: Toma a tu hijo, tu único hijo, al cual tú amas, Yitzchak; y ve a la tierra de Moriyah. Allí lo ofrecerás como ofrenda quemada sobre una de las montañas que Yo te señalaré [vayomer kah-na Et-binchah Et-yehiydecha aser-ahavata Et-Yitschack velech-lecha el-erets haMoriyah vehalehu sam leolah al ahad hehariym aser omar eleycha].
3. Avraham se levantó temprano en la mañana, ensilló su asno, y tomó a dos de sus muchachos con él, junto con Yitzchak su hijo. Cortó la leña para la ofrenda quemada, salió y fue hacia el Makom [lugar especial] que Elohim había señalado [vayaskem avraham baboker vayahabos Et-hamor vayikah et-seney nearay ito veEt yitschak beno vaybaka aseyl olah vayakam vayekek elhama kom aser-amar-lo haElohiym].
4. Al tercer día, Avraham levantó sus ojos y vio el Makom [lugar] a la distancia [bayom hashelishi vayisa avraham ET-eynav vayar et-hamakom merachok:].
5. Avraham dijo a sus muchachos: Quédense aquí con el asno. Yo y el joven iremos allí, adoraremos y regresaremos a ustedes [vayomer Avraham el-nearay shebu-lachem poh

im-hahamor vaaniy vehanaar nelekah ad-koh venistahaveh venashubah aleychem].

6. Avraham tomó la leña para la ofrenda quemada y Yitzchak su hijo. Entonces tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y los dos siguieron juntos [vayikach avraham ET-atsey haola vayasem al-Yitzchak beno vayikach beyado ET-haesh veET-hamaachelet vayelchu sheneyhem yachadav:].
7. Habló Yitzchak a Avraham su abba: ¿Mi abba? El respondió: Hineni [Aquí estoy] hijo, El habló: Veo el fuego y la leña, pero ¿Dónde está el olah [cordero para la ofrenda quemada] [vayomer Yitzchack el-avraham aviy vayomer aviy vayomer hineni beni vayomer hineh haesh vahaetsiyim veayeh haseh le-olah]?]
8. Avraham respondió: Elohim se proveerá a Sí Mismo el Cordero para la ofrenda quemada, hijo mío; y los dos seguían juntos [Vayomer avraham Elohiym yireh-lo haseh le-olah beniy vayechehu seneyhem yachad].
9. Ellos llegaron al Makom que Elohim le había dicho; y Avraham edificó un mizbeach allí, puso la leña en orden, ató los pies de Yitzchak su hijo y lo colocó sobre el mizbeach, sobre la leña [vayavou el-hamakom asher amar-lo haElohim vayiven sham avraham ET-hamizbeach vayaaroch ET-haetsim vayAkedah ET-yitschak beno vayasem oto al-hamizbeach mimaal laetsim:].

ויבאו אל-המקום אשר אמר-לו האלהים ויבן שם אברהם את-המזבח ויערך את-העצים ויעקד את-יצחק בנו וישם אתו על-המזבח ממעל לעצים:

10. Extendió Avraham su mano y tomó el cuchillo para ofrendar a su hijo [vayishlach avraham ET-yado vayikach ET-hamaachelet lishchot ET-beno:].
11. Pero el Malach de יהוה lo llamó desde el shamayim: ¡Avraham! ¡Avraham! El respondió: Hineni [Aquí estoy] [vayikra elay malak Yahweh min-hashamayim vayomer avraham avraham vayomer hinneniy].
12. El dijo: ¡No pongas tu mano sobre el muchacho! ¡No le hagas nada! Porque ahora Yo sé que tú eres un hombre que teme a Elohim, porque por amor a mí no has retenido tu hijo amado [vayomer al-tishlach yadecha el-hanaar veal-taas lo meuma ki ata yadati ki-yere Elohim ata velo chasachta ET-binchah ET-yechidecha mimeni:];
13. Avraham levantó sus ojos y miró, y allí detrás de él había un carnero trabado en los arbustos por sus cuernos. Avraham fue y tomó el carnero y lo ofreció como ofrenda quemada en lugar de su hijo [vayisa avraham ET-eynav vayar vehine-ayil achar neechaz basvach bekarnav vayelech avraham vayikach ET-haayil vayaalehu leola tachat beno:].
14. Avraham llamó al lugar יהוה Yireh [Yahweh se proveerá], como es dicho hasta hoy: En el monte יהוה es visto [vayikra avraham shem-haMakom hahu Yahweh Yireh aser yeamar hayom behar Yahweh yeraeh];
15. Llamó el Malach de יהוה a Avraham la segunda vez desde el shamayim [vayikra malak Yahweh el-avraham seniyt min-haShamayim].
16. Hablo y juro por mí mismo, dice יהוה, porque hizo esto y por mí ET no has retenido tu ET-hijo, Su Et-único [vayomer biy nishbatiy neum-Yahweh kiy yaan aser asiya Et-hadabar hazzeh velo hasachta Et-beneycha Et-yehidecha],
17. Que en la beracha Yo barchu; multiplicando te multiplicaré tu ET-zera como las cochavim de los shamayim y como la arena de la orilla del mar y Tu zera ET-poseerá las shaar [puertas] de sus enemigos [kiy-baruch haberacha veharbah arbey et-zeracha kechochebey hashamayim

vechakol aser al-sepat hayom veyiras zeracha Et saar oyebiv],

18. Barchu en Tu zera todas las goyim [naciones] de la tierra, porque obedeciste mi voz [vehitbarchu bezeracha kol goyim haarets ekeb aser samata bekoliy];
19. Regresó Avraham a sus muchachos. Ellos se levantaron y fueron juntos a Beer-Sheva, Avraham habitó en Beer-Sheva.
20. Después de esto, le fue dicho a Avraham: Milkah también le ha dado hijos a tu hermano Nachor;
21. Hutz su primogénito, Buz su hermano, Kemu-El el abba de Aram,
22. Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf y Betu-El.
23. Betu-El engendró a Rivkah. Estos ocho Milkah dio a Nachor el hermano de Avraham.
24. Su concubina, cuyo nombre era Reumah, tuvo hijos también: Tevah, Gaham, Tahash y Maachah.

Torah Parsha 5 Chayai Sarah

Bereshit 23:1-25:18

Haftarah Melejem Alef 1:1-31

Brit Chadasha Mattityahu 8:19-22; Luke 9:1-62

23

1. Sarah vivió cien años y veinte años y siete años; estas fueron las vidas de Sarah [vayihu Chayai Sarah meah shanah vesriym shanah vesheba saniym seney hayey sarah].
2. Sarah murió en Kiryat-Arba, también conocida por Hevron, en la tierra de Kenaan; y Avraham vino a hacer duelo por Sarah y llorarla [vatamat sara bekiryat arba hiv Hevron beerets kanaan vayavo avraham lispod lesara velivkota:].
3. Entonces él se levantó delante de su muerte, y dijo a los hijos de Chet:
4. Ger-vetoshav [peregrino] soy entre ustedes; déjenme tener un lugar de sepultura entre ustedes, para poder sepultar mi mujer muerta [ger-vetoshav anokiy immakem tenu liy ahuzzat-keber immakem vekeberah metiy milepanay];
5. Los hijos de Chet respondieron a Avraham:
6. Escúchanos, mi señor, Tú eres un melej de Elohim entre nosotros, así que escoge cualquiera de nuestras sepulturas para sepultar tu muerte, ni uno de nosotros te rehusará su sepultura para sepultar tu muerte.
7. Avraham se levantó, se inclinó delante del pueblo de la tierra, los hijos de Chet,
8. Y habló con ellos: Si es su deseo ayudarme a sepultar mi muerte, entonces escúchenme: Pidan a Efron el hijo de Tzochar;
9. Que me dé la cueva de Machpelah, la cual posee, la que está al extremo de su campo. El debe vendérmela en presencia de ustedes a su precio actual; entonces yo tendré un lugar de sepultura de mi propiedad.
10. Efron el Hitti estaba sentado entre los hijos de Chet, y dio a Avraham su respuesta en la presencia de los hijos de Chet que pertenecían al concejo gobernante de la ciudad:
11. No, mi señor, escúchame: yo te doy el campo, con su cueva, yo te lo estoy dando a ti. En la presencia de mi pueblo yo te lo doy.
12. Avraham se inclinó delante del pueblo de la tierra;
13. Y habló a Efron en la audiencia del pueblo de la tierra: Puesto que tú estás de mi parte, escúchame. Toma de mí el precio del campo; y sepultaré a mi muerte allí;
14. Pero Efron respondió a Avraham, diciendo:

15. No mi señor, yo ciertamente he oído, la tierra vale cuatrocientos shekels de plata, ¿Qué es eso entre tú y yo? Sólo sepulta a tu muerte.
16. Avraham se percató de lo que Efron había dicho, así que pesó para Efron la cantidad de dinero que él había Especificado en la presencia de los hijos de Chet, cuatrocientos shekels de plata del peso aceptado entre los mercaderes [diez libras].
17. Así el campo de Efron en Machpelah, el cual está junto a Mamre el campo, su cueva y todos los eytzim en él y alrededor, fueron inscritos.
18. Avraham tomó posesión en la presencia de los hijos de Chet que pertenecían al concejo gobernante de la ciudad.
19. Luego Avraham sepultó a Sarah su mujer en la cueva de Machpelah, junto a Mamre, también conocido por Hevron, en la tierra de Kenaan.
20. El campo y su cueva habían sido comprados por Avraham de los hijos de Chet como sitio de sepultura el cual habría de pertenecerle.

24

1. Y Avraham era viejo, avanzado en días y יהוה barchu Et-Avraham en todo [veAvraham zaken ba bayamiym ve-Yahweh baruch Et-Avraham vekol].
2. Habló Avraham al sirviente que le había servido por más tiempo, quien estaba a cargo de todo lo que poseía: Pon tu mano debajo de mi muslo;
3. Y jures por יהוה Elohim de los shamayim y Elohey de la tierra, que no escogerá una mujer para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando [Veashabiy aka veYahweh Elohey hashamayim velohey haarets aser lo-tikah ishah libeney mibbenot hakenani aser anochiy yashab bekirbo];
4. Sino que irás a mi tierra, donde yo nací, a mi tribu, y tomará de allí una mujer para mi hijo Yitzchak [kiy el-arsiy veEl-moladtiy telek velakahta ishah libeney leYitschack];
5. Habló El sirviente: Si la mujer no está dispuesta a seguirme a esta tierra. ¿Debo entonces llevar a tu hijo a la tierra de la cual tú viniste [vayomer elav haaved ulay lo-tove haisha lalechet acharey el-haarets hazot hehashev ashiv Et-binchah el-haarets asher-yatsata misham]?
6. Avraham le dijo: Océpate de no llevar a mi hijo de regreso allá.
7. יהוה Elohim del shamayim, quien me sacó de la bayit de mi abba y de la tierra de mi mishpocha, quien me habló y me juró: Yo daré esta tierra a usted y tu zera, El enviará su malach delante de ti; y tú tomarás una mujer para mi hijo Yitzchak de allí [Yahweh Elohey hashamayim aser lekahaniy mibayit aviy umeerets moladatiy vaaser dibber-liy vaaser nishba-liy lemor lezaraka eten et-haarets hazot huyishlah malako lepaneycha velakahta ishah libeniy misam].
8. Pero si la mujer no quiere seguirte, no estaras bajo mi juramento. Sólo no llesves a mi hijo de regreso allá;
9. El sirviente puso su mano debajo del muslo de Avraham su amo y le juró referente al asunto.
10. Entonces el sirviente tomó diez de los camellos de su amo y toda clase de regalos de su amo con él, se levantó y fue a Aram-Naharayim, a la ciudad de Nachor.
11. Hacia el anochecer, cuando las mujeres salen a sacar agua, él hizo que los camellos se arrodillaran junto al pozo fuera de la ciudad.
12. Habló a יהוה Elohim de mi Adoni Avraham me conceda beracha este día y muestre Su chesed por mi Adoni Avraham [Vayomar Yahweh Elohey adoniy Avraham

hakreh-na lepaney hayom vaaseh-chesed im adoniy Avraham].

13. Aquí estoy, parado junto a la fuente de agua, mientras las hijas de los hombres del pueblo salen a sacar mayim [aguas].
14. Hablaré a una de las vírgenes: Baja tu cántaro, para que yo pueda beber. Si ella responde: Sí, bebe; que yo daré agua a tus camellos también, entonces que sea ella la que tú has yakach-tochecha [escogido] para tu siervo Yitzchak. Así es como conoceré que has mostrado chesed a mi Adoni [vehayah hannara aser omar eleyha hatiy-na kadek veeshteh veamrah seteh vegam-gemaleycha askeh otah hokahta leavdecha leYitschack ubah edah kiy-asiyta chesed im-adoniy];
15. Antes de que él hubiera terminado de hablar, Rivkah la hija de Betu-El, hijo de Milkah, la mujer de Nachor, el hermano de Avraham, salió con su cántaro sobre su hombro.
16. La mujer joven era muy bonita, una virgen, nunca había tenido relaciones con ningún hombre. Ella descendió a la fuente de agua, llenó su cántaro y subió.
17. El sirviente corrió a encontrarse con ella, y dijo: Dame un poco de agua de tu cántaro para beber;
18. Bebe, mi señor, ella respondió, e inmediatamente bajó el cántaro de sus manos y dejó que él bebiera,
19. Hasta que cesó de beber, y ella dijo: Además, sacaré agua para tus camellos hasta que hayan bebido para saciarse;
20. Ella se dio prisa y vació su cántaro en la pila, entonces corrió de nuevo al pozo por agua, y siguió sacando agua para todos sus camellos.
21. El hombre la observó en silencio, queriendo saber si יהוה había prosperado su viaje o no [vehaiys mistaeh lah mahariys ledaat hahisliyah Yahweh dereko im-lo].
22. Cuando los camellos habían terminado de beber el hombre tomó un pendiente de nariz de oro que pesaba una quinta parte de una onza y dos brazaletes de oro que pesaban cuatro onzas,
23. El le preguntó a ella: ¿De quién eres tú hija? Dime, por favor. ¿Hay lugar en la casa de tu abba para que nosotros pasemos la noche?
24. Ella respondió: Yo soy la hija de Betu-El el hijo que Milkah le dio a Nachor,
25. Añadiendo: Tenemos mucha paja y forraje, y espacio para que pasen la noche
26. El hombre inclinó su cabeza y se postró delante de יהוה. [vayikod haiys vayistahu leYahweh]
27. Habló: Barchu-Et יהוה Elohim de mi Adoni Avraham, quien no ha abandonado su fiel amor por mi Adoni; porque יהוה me ha guiado a la bayit de la mishpocha de mi Adoni [vayomer baruch Yahweh Elohey adoniy avraham aser lo-azab chasdo vaamitto meim adoniy anochiy vaderek nahaniy Yahweh bayit ahey Adoni];
28. La muchacha corrió, y dijo a la casa de su eema lo que había pasado.
29. Rivkah tenía un hermano llamado Lavan, y Lavan corrió donde el hombre para recibirlo.
30. Cuando él vio el pendiente de la nariz, además los brazaletes en las muñecas de su hermana, y cuando él oyó el reporte de su hermana Rivkah de lo que el hombre le había dicho a ella, corrió hacia la fuente de agua y encontró al hombre parado allí junto a los camellos.
31. Entra, él habló, ¡Usted a quien יהוה barchu! ¿Por qué estás parado fuera cuando yo he hecho lugar en casa y he preparado un lugar para los camellos [vayomer bo baruch

Yahweh lamah taamod bahu veanokiy piniytiy habayit umakom lagemaliym]?

32. Así que el hombre entró, y mientras los camellos estaban siendo descargados y proveídos con paja y forraje, agua le fue traída para lavarse sus pies y los pies de los hombres con él.
33. Pero cuando una comida le fue puesta delante, él dijo: No comeré hasta que diga lo que tengo que decir. Lavan dijo: Habla.
34. El dijo: Yo soy el siervo de Avraham.
35. יהוה ha concedido berachot a mi Adoni en todo. Le ha dado rebaños y manadas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos [veYahweh baruch et-adoniy meod vayigdal vayiten-lo son ubakar vechesed vezahab vaabadim usepahot ugemaliym vahamoriym].
36. Sarah la mujer de mi amo le dio un hijo cuando ya era vieja, y él le ha dado todo lo que tiene.
37. Mi amo me hizo jurar, diciendo: No escogerás una mujer para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando;
38. Más bien, irás a la casa de mi abba, a mi mishpochah, para escoger una mujer para mi hijo;
39. Yo dije a mi amo: Supón que la mujer no quiere seguirme;
40. Avraham me dijo: יהוה, en cuya presencia yo he estado bien placentero, enviará su malach contigo para hacer tu viaje exitoso; y tú escogerás una mujer para mi hijo de mi mishpocha en la casa de mi abba [vayomer elay Yahweh aser-hit halachatiy lepaney yislah malako itak vehisliyah darkeka velakahta islah libeniy mimishpahti umibayit aviy];
41. Esto te libraré de nakav [maldición] bajo mi juramento. Pero si cuando vayas a mi mishpocha, ellos rehúsan dártela, esto también te libraré de mi juramento.
42. Hoy vine a la fuente de agua, diciendo: יהוה Elohim de mi amo Avraham, sí Tú estás causando que mi viaje tenga éxito en su propósito [vaabo hayom el-haayin vaomar Yahweh elohey adoniy Avraham im-yeska-na masliyah darkiy aser anokiy holek aleyha],
43. Entonces, aquí estoy, parado junto a la fuente de agua. Diré a una de las muchachas que salen a sacar agua: Déjame beber un poco de agua de tu cántaro.
44. Si ella responde: Sí, bebe, y daré de beber a tus camellos también, entonces deja que ella sea la mujer que יהוה ha yakach-tochecha [escogido] para para el hijo de mi Adoni. [veamrah elay gam-atah seteh vegam ligmaleycha eshab hiv haishah aserhok iyah Yahweh leben-adoniy];
45. Y aún antes de que yo terminara de hablar a mi lev allí vino Rivkah, saliendo con su cántaro sobre su hombro; ella descendió a la fuente y sacó agua. Cuando yo le dije: Por favor dame un poco para beber,
46. Ella inmediatamente bajó el cántaro de su hombro, y dijo: Bebe, y yo daré de beber a tus camellos también. Así que bebí, y ella hizo que los camellos bebieran también.
47. Yo le pregunté: ¿De quién eres tú hija? Y ella respondió: La hija de Betu-El hijo de Nachor, quien Milkah le dio a luz. Entonces puse el pendiente en su nariz y brazaletes en sus muñecas,
48. Estando complacido incliné mi cabeza, me postré delante de יהוה y exalté a יהוה, Elohim de mi amo Avraham, por haberme guiado en el derecho justo para tomar la hija del hermano de mi amo para su hijo [vaekod vaeshtahaveh le-Yahweh vebarchu Et-Yahweh Elohey adoniy Avraham aser hinhaniy bederek emet lakahat Et-bat-achiy adoniy libeno].

49. Así que si ustedes quieren mostrar voluntad y gracia para mi amo, díganmelo. Pero si no, díganme, para regresar a la derecha o izquierda de mi mano.
50. Hablaron Lavan y Betu-El: Esto viene de יהוה, no podemos decir nada a ti bueno o malo [vayaan laban ubetuEl vayomru me-Yahweh yasa hadavar lo nukal daber eleykara o-tob].
51. Aquí está Rivkah delante de usted; tómalala y vete. Que ella sea la mujer del hijo de tu Adoni, como יהוה ha dicho [hinneh-Rivkah lepaneycha kah valech utehiy ishah lebenadoneycha kaaser davar Yahweh];
52. Cuando el sirviente de Avraham oyó lo que ellos dijeron, se postró en tierra para יהוה [vayehiy kaaser shema ebed avraham et-dibreyhem vayishtahu arsay le-Yahweh].
53. Entonces el sirviente sacó plata y joyas de oro, junto con ropa, y los dio a Rivkah. También dio regalos valiosos al hermano de ella y su eema.
54. El y sus hombres entonces comieron, bebieron y fueron a dormir. En la mañana él se levantó, diciendo: Enviémos a nuestro amo [vayochlu vayishtu hu vahaanashiy aserimo vayaliynu vayakumu baboker vayomer shalehuniy leadoni];
55. El hermano de ella y su eema dijeron: Deja que la virgen se quede por unos días, por lo menos diez. Después de eso, ella irá;
56. El les respondió: No me detengan, puesto que יהוה ha prosperado mi derecho, déjenme ir de vuelta a mi amo [vayomer alehem al-teaharu otiy ve-Yahweh hishliyah darkiy salehuniy velekeh leadoni];
57. Ellos dijeron: Llamaremos a la virgen y veremos lo que ella dice;
58. Ellos llamaron a Rivkah, y le preguntaron: ¿Irás con este hombre? Y ella dijo: Iré.
59. Así que ellos despidieron a Rivkah, con su sierva y sus bienes, a los sirvientes de Avraham y sus hombres.
60. Ellos pronunciaron beracha a Rivkah diciendo: Nuestra hermana, que tú seas eema de millares de millares, y tu zera posea las puertas de tus enemigos [vayeberacha Et-Rivkah vayomeru lah ahotenu at hayiy lealpey rebabah veyiyras zerak Et shaar soneay].
61. Entonces Rivkah y sus sirvientas se montaron en los camellos y siguieron al hombre. El sirviente tomó a Rivkah y se fue por su camino.
62. Mientras tanto, Yitzchak, un atardecer después de venir por el camino de Beer-Lachai-Roi, él estaba viviendo en la tierra del sur
63. Salió a caminar por el campo hacia el atardecer para meditar, y mientras alzó su mirada, vio camellos que se acercaban.
64. Rivkah también alzó su mirada; y cuando ella vio a Yitzchak, de prisa se desmontó de su camello.
65. Ella dijo al sirviente: ¿Quién es ese hombre que camina por el campo para recibirnos? Cuando el sirviente respondió: Es mi amo, ella tomó su velo y se cubrió.
66. Habló el sirviente a Yitzchak todo lo que había hecho.
67. Entonces Yitzchak la trajo dentro de la tienda de su eema y tomó a Rivkah, y ella fue su mujer, y él la amó. Así fue Yitzchak consolado por la pérdida de Sarah su eema.

25

1. Tomó Avraham otra mujer, cuyo nombre era Keturah [vayasef avraham vayikah ishah ushemah keturah].
2. Ella le dio a luz a Zimran, Yokshan, Medan, Midyan, Yishbak, y Shuach.

3. Yokshan engendró a Sheva, Tzaeman y Dedan. Los hijos de Dedan fueron Raguel y Nabdeel y los Ashshurim, Letushim, Leumim.
4. Los hijos de Midyan fueron Efah, Efer, Hanoch, Abida, y Eldaah. Todos estos eran hijos de Keturah.
5. Avraham dio en herencia todo lo que él poseía a Yitzchak.
6. Pero a los hijos de las concubinas él dio dones mientras todavía vivía y los envió al este, a la tierra de Kedem, lejos de Yitzchak su hijo.
7. Y esto fue cuanto Avraham vivió: cien años y setenta años y cinco años [veleh yemey sheney-hayey Avraham aserchay meat shanah veshibiyim shanah vehamesh shanim].
8. Entonces Avraham entregó su ruach, muriendo de buena edad, un hombre viejo lleno de años; y él fue reunido con su pueblo.
9. Yitzchak y Yishma-El sus hijos lo sepultaron en la cueva de Machpelah, en el campo de Efron el hijo de Tzochar el Hitti, junto a Mamre,
10. El campo que Avraham compró de los hijos de Chet. Avraham fue sepultado allí con Sarah su mujer.
11. Avraham murió y Elohim concedió beracha a Yitzchak su hijo, y Yitzchak habitó cerca de Beer-Lachai-Roy [vayehiy aharey mot Avraham vayeberach Elohiym Et-Yitschak beno vayesheb Yitschak im-beer-Lachai-Roy].
12. Aquí está la toldot [genealogía de Yishma-El, el hijo de Avraham, que parió Hagar la Mitzrim, sierva de Sarah.
13. Estos son los nombres de los hijos de Yishma-El, nombrados en el orden de su nacimiento. El primogénito de Yishma-El fue Nevayot; seguido de Kedar, Adbeel, Mivsam,
14. Mishma, Dumah, Massa,
15. Hadad, Teima, Yetur, Nafish y Kedmah.
16. Estos son los hijos de Yishma-El, y estos son sus nombres, conforme a sus ciudades, doce jefes de tribus [eleh hem beney yismael veleh shemotam behasreyhem ubetiyyotam sheneyim-ashar nesiyim leumotam].
17. Estos son los años de la chayim de Yishma-El, cien años y treinta años y siete años. Entonces él entregó su ruach y murió, fue reunido a su pueblo.
18. Ellos habitaron entre Havilah y Shur, cerca de Mitzrayim cuando uno va hacia Ashshur; y murió en presencia de todos sus hermanos.

Torah Parsha 6 Toldot

Bereshit 25:19-28:9

Haftarah Malachi 1:1-2:7

Brit Chadasha Romiyah 9:1-21

19. Estas son las Toldot [generaciones] de Yitzchak, el hijo de Avraham. Avraham engendró a Yitzchak [veleh Toldot Yitzchak ben-avraham avraham holiyad Et-Yitzchak].
20. Yitzchak tenía cuarenta años cuando él tomó a Rivkah, la hija de Betu-El el Arami de Paddam-Aram y hermana de Lavan el Arami, para ser su mujer.
21. Yitzchak oró a יהוה por su mujer porque ella era estéril. יהוה escuchó su oración, y concibió Rivkah su mujer [vayetar Yitzchak le-Yahweh lenokah ishto kiy akarah hiv vayeater lo Yahweh vatahara Rivkah ishto].
22. Los hijos peleaban el uno con el otro en el vientre de ella tanto que ella dijo: Si va a ser así conmigo, ¿Por qué es esto a mí? Así que ella fue a consultar a יהוה [Vayitrosasu habaniym bekirbah vatomer im-ken lemah zeh anokiy vatelek lidros Et-Yahweh],

23. Habló יהוה a Ella: Dos naciones hay en tu vientre. Dos pueblos separados desde Tu vientre. Uno de los pueblos será más fuerte que el otro pueblo, el mayor servirá al menor [vayomer Yahweh lah sheney goyim bebitnek usheney leumiym mimeayik yiparedu uleom milom yimas verab yaabod saiy];
24. Cuando los días para el parto se completaron, había gemelos en su vientre.
25. El primero en salir era rojizo y cubierto por todos lados de pelo, como una pelliza; y lo llamaron Esav [velludo].
26. Entonces su hermano emergió, con su mano agarrando el calcañal de Esav, así que él fue nombrado Yaakov [agarra el calcañal, suplantador]. Yitzchak tenía sesenta años de edad cuando ella los tuvo.
27. Los niños crecieron; y Esav se hizo un cazador habil, hombre de monte; mientras Yaakov era un hombre apacible que se quedaba en la tienda.
28. Yitzchak favorecía a Esav, porque él tenía gusto por el venado; Rivkah favorecía a Yaakov.
29. Un día cuando Yaakov había cocinado un guiso, Esav vino del campo abierto, exhausto,
30. Y dijo a Yaakov: ¡Por favor! Déjame comer algo de ese potaje rojo, ¡Estoy debil! Por eso fue llamado Edom [rojo];
31. Yaakov respondió: Primero véndeme este día tu bachor [primogenitura].
32. Esav dijo: ¡Mira, estoy al punto de morir! ¿Qué importancia tiene para mí esta bachor?
33. Yaakov dijo: ¡Primero júramelo! Así que él le juró y vendió su bachor [derechos de primogenitura] a Yaakov.
34. Entonces Yaakov le dio lechem [pan] y nezid [potaje-sopa] de lentejas, él comió, bebió, se levantó y siguió su camino. Así demostró Esav desprecio por su bachor [primogenitura].

26

1. Hubo hambruna sobre Ha Aretz, además de la primera hambruna, como en los días de Avraham. Yitzchak fue a Gerar, a Avimelech melej de los Plishtim.
2. Se apareció יהוה, diciendo: No descendas a Mitzrayim, sino habita donde digo [vayera elay Yahweh vayomer altered mitzrayim shekon baerets aser omar eleyka].
3. Habita en esta tierra, Yo estaré contigo y barchu, porque daré todas estas tierras a usted y su zera. Yo cumpliré mi juramento que hice a Avraham su abba [Gur vaErets hazzot vehiyeh immecha vebarechecha kiy-lecha ulezeracha eten Et-kal-haeretsot hael vahakimotiy Et-hashevuah aser nisbatiy leAvraham aveycha].
4. Yo haré tu zera tan numerosa como las cochavim [cochavim] de los shamayim, Yo daré todas estas tierras a tu zera, en tu zera todas las naciones de la tierra serán barchu [vehirbeyti Et-zaracha kechochvey hashamayim venatati lezaracha Et kol-haaratsot hael vehitberachu vezaracha kol goyey haarets:].
5. Por causa de que Avraham shema mi voz, shomer mis mishmereth [ordenanzas], mis mitzvot, mis chukim y mis torot [enseñanzas] [ekev asher-shema avraham bekoli vayishomer mismartiy mitsvotay chukotay vetorotay].
6. Así que Yitzchak se asentó en Gerar.
7. Los hombres del lugar le preguntaron acerca de su mujer y por miedo, él dijo: Ella es mi hermana. El pensó: Si les digo que ella es mi mujer, me pueden matar para tomar a Rivkah. Después de todo, ella es una mujer bella
8. Y él permaneció allí por largo tiempo, y Avimelech el melej de los Plishtim miró hacia adentro por la ventana cuando él vio a Yitzchak acariciando a Rivkah su mujer.
9. Avimelech mandó a llamar a Yitzchak, y dijo: ¿Es ella tu mujer? ¿Por qué dijiste: Ella es mi hermana? Yitzchak respondió: Porque yo pensé: Me pueden matar por causa de ella.
10. Avimelech dijo: ¿Por qué nos has hecho esto a nosotros? Uno de nuestro pueblo pudo haber dormido con tu mujer, ¡Y tú hubieras traído pecado de ignorancia sobre nosotros!
11. Entonces Avimelech advirtió a todo el pueblo: Cualquiera que toque a este hombre o a su mujer de cierto será puesto a muerte;
12. Plantó Yitzchak la tierra y matsa [cosechó-recibió] ese mismo año cien veces más y yebarechechu יהוה [vayizra yitschak baerets hahiv vayimatsa bashanah hahiv meah sheariym vayebarchehu Yahweh].
13. El hombre se enriqueció y prosperó más y más, hasta que ciertamente se había vuelto muy rico.
14. Por que El tenía posesiones de rebaños, de manadas y un gran número de siervos; y los Plishtim lo envidiaban.
15. Los Plishtim habían tapado y llenado de tierra todos los pozos que los sirvientes de su abba habían cavado durante la chayim de Avraham su abba.
16. Avimelech dijo a Yitzchak: Te tienes que ir de nosotros, porque te has hecho mucho más poderoso de lo que somos nosotros.
17. Así que Yitzchak se fue, y acampó en el Vadi Gerar, y vivió allí.
18. Yitzchak volvió a cavar los pozos que habían sido cavados durante la chayim de Avraham su abba, los mismos que los Plishtim habían tapado después que Avraham había muerto, y los llamó por los nombres que su abba había usado para ellos.
19. Los siervos de Yitzchak cavaron en el valle de Gerar y descubrieron una fuente de agua viviente.
20. Pero los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Yitzchak, reclamando: ¡El agua es nuestra! Así él llamó el pozo Esek [riña], porque riñeron con él.
21. El se fue entonces, y cavaron otro pozo y también riñeron sobre él. Así que lo llamó Sitnah [enemistad, hostilidad].
22. El se fue de allí y cavó otro pozo, y sobre ese no riñeron. Así que lo llamó Rechovot [espacios abiertos], y dijo: Porque ahora יהוה nos ha dado espacio, y nos ha hecho fructíferos en esta tierra [vayatek misam vayahpor ber aheret velo rabu aleyha vayikra shemah rechobot vayomer kiy-atah hirachib Yahweh lanu upariynu baerets];
23. De allí Yitzchak subió a Beer-Sheva.
24. Se apareció יהוה esa misma noche, diciendo: Yo soy el Elohim de Avraham tu abba. No tengas temor, porque Yo estoy contigo; Yo te barchu y multiplicaré tu zera por causa de mi eved [siervo] Avraham [Vayera elay Yahweh balaylah hahu vayomer anochi Elohey avraham abiyka al-tiyra kiy-iteka anochiy uberachteycha vehirbayitiy et-zeraka baabur avraham abdiy];
25. Allí edificó un mizbeach e invocó El Nombre de יהוה. y plantó su tienda allí, y los avadim [siervos] de Yitzchak cavaron un pozo [vayiven sham mizbeach vayikra beshem Yahweh vayet-sham aholu vayichru-sham avdey-Yitzchak beer:].
26. Entonces Avimelech fue a él desde Gerar con su amigo Ahuzzath y Pichol el comandante de su ejército.
27. Yitzchak les dijo a ellos: ¿Por qué vienen a mí, a pesar que se enemistaron conmigo y me echaron de entre ustedes?
28. Hablaron: Hemos visto ciertamente que יהוה esta contigo, así que dijimos: Haya entre nosotros un juramento; hagamos un brit entre nosotros y usted [vayomeru rao

raiynu kiy-hayah Yahweh immak vanomer tehiy na alah beynoteynu beyneynu ubeynecha venikretah brit imach];

29. Usted no nos hará ningún daño, así como nosotros no lo hemos tocado a usted sino que hemos hecho lo bueno y lo hemos enviado fuera en Shalom. Ahora estás en beracha por יהוה [im-taaseh imanu raah kaasher lo negaanuka vekaaser asiynu imecha rak-tob vanesalehacha beshalom ata baruch Yahweh];
30. Y El preparó un banquete para ellos, y comieron y bebieron.
31. La mañana siguiente, ellos se levantaron temprano y juraron el uno al otro. Entonces Yitzchak los envió de camino, y lo dejaron pacíficamente.
32. Ese mismo día los sirvientes de Yitzchak vinieron y le dijeron acerca del pozo que habían cavado: No hemos encontrado agua;
33. Así lo llamó Sheva [siete], y por esta razón el nombre de la ciudad es Beer-Sheva [pozo de siete, del juramento] hasta el día de hoy.
34. Cuando Esav tenía cuarenta años de edad, tomó como mujeres a Yehudit la hija de Beeri el Hitti y a Bashemat la hija de Elon el Hitti.
35. Pero ellas estaban provocando a Yitzchak y Rivkah.

27

1. En el curso del tiempo, después que Yitzchak se había puesto viejo y sus ojos se nublaron, no pudiendo ver, él llamó a Esav su hijo mayor, y le dijo: ¿Hijo mío? Y él respondió: Aquí estoy. Y él dijo:
2. Mira, ahora ya estoy viejo, yo no sé el día en que moriré.
3. Por lo tanto, por favor toma tu atavío de caza, tu aljaba de flechas y arco; sal al campo, y trae venado.
4. Hazme un asado, como a mí me gusta; y tráela a mí para comer. Entonces mi neshama te barchu [como primogénito], antes de morir.
5. Rivkah estaba escuchando cuando Yitzchak habló con su hijo Esav. Así que Esav salió al campo para cazar venado y traerlo.
6. Rivkah habló para su hijo Yaakov diciendo: ¡Escucha! Yo escuché a tu Abba hablando para Esav diciendo:
7. Tráigame venado y haga un asado como a mí me gusta, para comerlo y te daré mi beracha delante de יהוה, antes de mi muerte [habiyah liy sayid vaaseh-liy matamiym veokelah vaaberachechah lifney Yahweh lifney motiy].
8. Ahora préstame atención, hijo mío; y obedezca mi voz como yo te ordeno.
9. Ve al rebaño, y trae dos cabritos de primera. Yo haré con ellos asado de carne para tu abba, como a él le gusta;
10. Y tú los llevarás a tu abba para comer; así él dará su beracha a ti antes de morir.
11. Yaakov respondió a Rivkah su eema: Mira, Esav es velludo, y yo de piel suave.
12. Supón que mi abba me toca ¡El sabrá que estoy tratando de engañarlo, y traeré maldición sobre mí mismo, no una beracha!
13. Pero su ima [eema] dijo: ¡Deja que tu maldición esté sobre mí, únicamente obedece mi voz y ve a traerme los cabritos!
14. Así que él fue, los tomó y los trajo a su ima; y su eema los preparó de buen gusto de la forma que su abba amaba.
15. Después Rivkah tomó las mejores ropas de Esav su hijo mayor, las cuales tenía ella en la bayit, y se las puso a Yaakov su hijo menor;
16. Y puso las pieles de los cabritos en sus manos y en la parte de su cuello que no tenía vello.

17. Entonces dio a su hijo Yaakov la comida gustosa y el lechem que ella había preparado.
18. El los trajo a su abba, y dijo: ¿Mi abba? El respondió: Hineni [Aquí estoy]; ¿Quién eres tú, hijo mío?
19. Yaakov dijo a su abba: Yo soy Esav tu bachor [primogénito]. He hecho de acuerdo a lo que tu me dijiste que hiciera. Levántate, siéntate, come el venado, para que tu neshama me conceda beracha;
20. Habló Yitzchak a su hijo: ¿Cómo lo encontraste tan rápido, hijo mío? El respondió: Porque יהוה tu Elohim lo trajo para mí [vayomer Yitzchak el-beno mah-zeh miharta limso beniy vayomer kiy hikrah Yahweh eloheyka lepanay];
21. Habló Yitzchak a Yaakov: Ven acá, cerca de mí, para poder tocarte, hijo mío, y saber si eres de hecho mi hijo Esav o no.
22. Yaakov se acercó a Yitzchak su abba, quien lo tocó, y dijo: La voz es la voz de Yaakov, pero las manos son las manos de Esav.
23. Sin embargo, él no lo detectó, porque sus manos estaban velludas como las de su hermano Esav; así que le dio la beracha.
24. El preguntó: ¿Eres realmente mi hijo Esav? Y él respondió: Yo soy;
25. El dijo: Tráelo cerca de mí, para comer el venado de mi hijo, para que mi neshama pueda darte beracha, él lo trajo cerca de su abba y el comió, le trajo vino y bebió
26. Entonces su abba Yitzchak le dijo: Acércate ahora, y bésame, mi hijo.
27. El se acercó y lo besó. Y El olió sus ropas y dio la beracha a el diciendo: Mira, el olor de mi hijo es como el olor de un campo que יהוה le ha concedido beracha. [vayigas vayitschak-lo vayarah et-reyah begaday vayeberachehu vayomer reh reyah beney kereyah sadeh aser baruch Yahweh];
28. Que Elohim te conceda el rocío del shamayim, la riqueza de la tierra, grano y vino en abundancia. [veyiten-lecha haElohiym mital hashamayim umis-maney haerets verob dagan vetiros];
29. Pueblos te sirvan y naciones se inclinen ante ti. Seas señor sobre tus hermanos, y deja que los hijos de tu eema se inclinen ante ti. ¡Maldito cualquiera que te maldiga, y barchu cualquiera que te barchu! [Yaabducha amiym veyistahu veyistahavu lecha leumiym heveh gebiyr leaheyicha veyistahavu lecha beney imecha orereycha arar umebarucheycha baruch];
30. Vino a suceder que tan pronto Yitzchak había terminado de dar su beracha sobre Yaakov, y apenas Yaakov salió de la presencia de Yitzchak su abba, Esav su hermano vino de su caza.
31. El también había preparado una carne gustosa y la trajo a su abba, y dijo a su abba: Mi abba se levante y coma del venado de su hijo, para que me puedas dar tu beracha Yitzchak su abba le dijo: ¿Quién eres tú? Y él respondió: Yo soy tu hijo, tu bachor [primogénito], Esav.
32. Yitzchak empezó a temblar incontrolablemente, y dijo: Entonces, ¿Quién preparó venado y me lo trajo? Yo lo comí todo justo antes que tú vinieras, y di mi beracha sobre él. Si, El ha tenido mi beracha
33. Cuando Esav oyó las palabras de su abba Yitzchak rompió en un alto y amargo sollozo: Abba, dame beracha a mí también, él rogó. [Kis-moa esav et-dibrey abiv vaYitzchak seakah gedolah umarah ad-meod vayomer leabiv barucheny gam-aniy aby];

34. El respondió: Tu hermano vino engañosamente y se llevó tu beracha.
35. Habló Esav: Su nombre es Yaakov ¡Porque me suplantó dos veces y se llevó mi bachorati y ahora se ha llevado mi beracha! Entonces preguntó: ¿No has guardado una beracha para mí? [vayomer hakiy kara shemo Yaakov vayakebeniy zeh paamayim et-bachorati lakah vehineh atah lakah berachatiy vayomar halo-asalta liy berachah];
36. Respondió Yitzchak a Esav: Mira, yo lo he hecho tu señor, yo le he dado todos tus hermanos como siervos, y le he dado grano y vino para sustentarlo. ¿Qué más hay que pueda hacer por ti, hijo mío? [vayaan Yitzchak vayomer leEsav hen gebiyr samtiy lach veEt-kol-achey natatiy lo leAvadim vedagan vetiyyros semachtiy ulekah epo mah eEseh beniy];
37. Esav dijo a su abba: ¿Tienes tú sólo una beracha, mi abba? ¡Abba, concédeme beracha también! Y Esav alzó su voz llorando,
38. Yitzchak su abba le dijo: ¡Toma! Tu moshav será la riqueza de la tierra y el rocío del shamayim de arriba. [vayaan Yitzchak abiy vayomer elay hinneh mismaney haerets yihyeh moshavecha umital hashamayim meal];
39. Por la espada vivirás y servirás a tu hermano. Sucederá que cuando tengas el dominio, romperás el yugo de tu cuello [Vealh arbeka tihyeh veEt-ahiyecha taabod vehayah kaaser tariyd uparachta ulo meal savevarecha];
40. Esav odió a su hermano a causa de la beracha que su abba le había dado. Esav dijo en su lev: Los días para enlutarse por mi abba pronto vendrán, entonces mataré a mi hermano Yaakov
41. Las palabras de Esav el hijo mayor fueron reportadas a Rivkah. Ella mandó a llamar a Yaakov su hijo menor, y le dijo: Mira, tu hermano Esav está amenazando matarte.
42. Por lo tanto, hijo mío, escúchame y obedece mi voz; levántate y escapa a Lavan mi hermano en Charan.
43. Quédate con él por un tiempo, hasta que el enojo de tu hermano le pase.
44. La ira de tu hermano se volverá de ti, y él se olvidará de lo que le hiciste. Entonces yo enviaré y te traeré de allí. ¿Por qué he de perderlos a ambos en el mismo día?
45. Rivkah dijo a Yitzchak: ¡Estoy harta hasta la muerte por las hijas de Cheth! Si Yaakov se casa con una de las hijas de Cheth, como esas que viven aquí, ¿Qué tendría de bueno mi chayim para vivirla?

28

1. Llamó Yitzchak a Yaakov, y después de barchu, le tsavah [recomendó, ordenó] y dijo: No escogerás mujer entre las mujeres de kenaan.
2. Ve a la casa de Betu-El el abba de tu eema, y escoge una mujer allí de las hijas de Lavan el hermano de tu eema.
3. El-Shaddai Yebarch, te haga fructífero te multiplique, serás una kahal-goyim [congregación de gentiles]. [veEl shadday yebarch otecha veyaprecha veyarbecha vehayiyya likahal amiym];
4. Que te conceda la beracha de Avraham a usted y su zera contigo, para que poseas la tierra por la cual viajarás, Ha Aretz que Elohim dio a Avraham [vayiten-lecha Et-birkat avraham lecha ulezeracha itach lerishtecha Et-erets megureycha aser-natan Elohiym le-Avraham];
5. Así que Yitzchak despidió a Yaakov; y se fue a Paddan-Aram, donde Lavan, hijo de Betuel el Arami, el hermano de Rivkah, la eema de Yaakov y de Esav.
6. Cuando Esav vio que Yitzchak había beracha a Yaakov y lo había despedido hacia Paddan-Aram para escoger una

mujer de allí, y que mientras lo barchu, le ordenó: No escogerás una mujer Kenaani como tu mujer,

7. Y que Yaakov había obedecido a su abba y eema y se había ido a Paddan-Aram.
8. Esav también vio que las mujeres Kenaani no eran agradables a su abba Yitzchak.
9. Así que Esav fue a Yishma-El y tomó, además de las mujeres que ya tenía, a Machalat [Bashemat] la hija de Yishma-El ben-Avraham, la hermana de Nevayot, para ser su mujer.

Torah Parsha 7 Vayetze

Bereshit 28:10-32:3

Haftarah Hoshea 12:13-14:10

Brit Chadasha Yahanan 1:1-51

10. Yaakov salió de Beer-Sheva y salió hacia Charan [Vayetze Yaakov mi-Beer Sheva vayelech Charanah];
11. El llegó a cierto Makom [lugar] y se quedó, porque el sol se ocultó. Tomó una piedra del lugar, la puso debajo de su cabeza y se acostó allí a dormir. [vayipga veMakom vayalen sham kiy-ba hashemes vayikah meabney haMakom vayashem meraashotay vayiskab veMakom hahu];
12. Soñó que delante estaba una escalera apoyada en la tierra y su extremo llegaba al shamayim, y los malachim de Elohim subían y bajaban por ella. [Vayahalom vehineh sulam musab arsay verosho magiya hashamayim vehineh malachey Elohim olim veyordim bo];
13. Vió que יהוה estaba parado allí junto a él; diciendo: Yo soy יהוה el Elohim de Avraham tu abba y Elohim de Yitzchak. No temas, Ha Aretz sobre la cual estás acostado Yo se la daré a usted y su zera. [Vehineh Yahweh nisab elay vayomar ani Yahweh Elohey Avraham avicha veElohey Yitzchak haerets asher atah shocheb aleyha lecha etenenah ulezeracha];
14. Tu zera será tan numerosa como el polvo de la tierra. Te expandirás hacia el oeste y hacia el este, hacia el norte y hacia el sur. Por ti y tu zera todas las familias de la tierra serán venivrechu [barchu-injertadas]. [vehayah zeracha kaapar haerets uparasta yamah vakedemah vesaponah vanegbah venivrechu becha kol-mispachot haadamah ubezeracha];
15. Mira, Yo estoy contigo. Yo te guardaré dondequiera que vayas, y Yo te traeré de regreso a esta tierra, porque no te dejaré hasta que Yo haya hecho lo que hablé con usted. [Vehineh anochi imach ushemarticha bekol asher-telek vehashiboticha elha adamah hazot kiy lo eezabecha ad asher im-ashiti et asher-dibartiych];
16. Yaakov se despertó del sueño, diciendo: Ciertamente יהוה está en este lugar, iy yo no lo sabía! [vayiykas Yaakov mishenato vayomer aken yesh Yahweh baMakom hazzeh veanochi lo yadati];
17. Entonces tuvo temor, y dijo: ¡Este lugar es imponente! ¡Tiene que ser la Bayit-Elohim! ¡Esta es la Shaar HaShamayim -puerta del shamayim! [vayiyra vayomar mah-nora haMakom hazzeh eyn zeh kiy im-bayit Elohiym vezeh shaar hashamayim];
18. Yaakov se levantó temprano en la mañana, tomó la piedra que tenía debajo de la cabeza, la puso como piedra de señal, derramó aceite de oliva sobre ella;
19. Y llamó al lugar Bayit-El [casa de Elohim]; pero el nombre de esa ciudad fue llamado primero Luz.

20. Yaakov hizo este voto: Si la palabra de ELOHIM está conmigo y me guarda en este derecho [camino] por el que yo voy, dándome lechem para comer y beged [cobertura] para labash [cubrirme-vestirme-protección],
21. Para que regrese a la casa de mi abba en Shalom, entonces la palabra de יהוה será mi Elohim; [Veshavti veshalom el-bayit avi vehaya Yahweh le Elohim];
22. Y esta piedra, que he puesto como piedra de señal, será la Bayit-Elohim; y de todo lo que Tú me des, yo fielmente regresaré el maaser para ti.

29

1. Luego Yaakov comenzó su jornada y fue a la tierra de la gente del Este.
2. Mientras miró vio un pozo en el campo; y había tres rebaños de ovejas acostados allí junto a él; porque ellos daban a beber a las ovejas en ese pozo. La piedra en la boca del pozo era grande,
3. Solamente cuando todos los rebaños se habían juntado allí ellos corrían la piedra de la boca del pozo y daban de beber a las ovejas. Entonces ponían la piedra de regreso en su lugar sobre la boca del pozo.
4. Yaakov les dijo a ellos: Mis hermanos, ¿De dónde son ustedes? Ellos respondieron: Somos de Charan;
5. El les preguntó: ¿Conocen ustedes a Lavan el hijo [nieto] de Nachor? Ellos dijeron: Lo conocemos;
6. El les preguntó ¿Van las cosas bien con él? Si, ellos respondieron, y aquí viene su hija Rachel con las ovejas;
7. El dijo: Miren, todavía hay suficiente luz del día; y no es hora de llevar los animales a casa, así que den de beber a las ovejas, entonces se van, y las ponen a pacer;
8. Ellos respondieron: No podemos, no hasta que los rebaños se hayan juntado, y ellos rueden la piedra de la boca del pozo. Entonces daremos de beber a las ovejas;
9. Mientras él todavía hablaba con ellos, Rachel la hija de Lavan vino con las ovejas de su abba, porque ella era quien alimentaba las ovejas de su abba.
10. Cuando Yaakov vio a Rachel la hija de Lavan el hermano de su eema, y las ovejas de Lavan el hermano de su eema, Yaakov subió y rodó la piedra de la boca del pozo y le dio de beber a las ovejas de Lavan el hermano de su eema.
11. Yaakov besó a Rachel y sollozó en voz alta.
12. Yaakov le dijo a Rachel que él era pariente de su abba, y que él era el hijo de Rivkah; y ella corrió y se lo reportó a su abba.
13. Cuando Lavan oyó las noticias de Yaakov el hijo de su hermana, él corrió a conocerlo, lo abrazó y lo besó, y lo trajo a su casa. Yaakov le dijo a Lavan todo lo que había pasado.
14. Lavan le dijo: Tú eres ciertamente mi propia carne y dahm, después que Yaakov se había quedado con él por un luna entero,
15. Lavan le dijo: ¿Por qué has de trabajar para mí por nada, sólo porque tú eres mi pariente? Dime cuánto te debo pagar;
16. Ahora bien, Lavan tenía dos hijas; el nombre de la mayor era Leah, y el nombre de la menor era Rachel.
17. Los ojos de Leah eran débiles; pero Rachel era bien parecida, con bellas facciones.
18. Yaakov se había enamorado de Rachel, y dijo: Yo trabajaré para ti por siete años a cambio de Rachel tu hija menor;
19. Lavan respondió: Es mejor que te la dé a ti que Yo se la conceda a otro hombre; quédate conmigo;
20. Así que Yaakov trabajó siete años por Rachel, y le pareció sólo unos días, porque él estaba enamorado de ella.

21. Yaakov dijo a Lavan: Dame mi mujer, puesto que mi tiempo ha terminado, para que pueda empezar a vivir con ella;
22. Lavan reunió a todos los hombres del lugar y dio una fiesta.
23. En la noche él tomó a su hija Leah y la trajo a Yaakov, y él entró y durmió con ella.
24. Lavan también le dio para su hija Leah, a Zilpa como su sierva;
25. En la mañana Yaakov vio que estaba con Leah, y dijo a Lavan: ¿Qué clase de cosa es ésta que me has hecho? ¿No trabajé para ti por Rachel? ¿Por qué me has engañado?
26. Lavan respondió: En nuestro lugar así no es como se hace, de dar la hija menor antes que la primogénita.
27. Cúmplele a ella sus siete años, y te daremos también para usted a Rachel a cambio del servicio por otros siete años de trabajo;
28. Yaakov acordó en esto, así que terminó sus siete años, y el dio también su hija Rachel como su mujer.
29. Lavan también dio a su hija Rachel su sierva Bilah como su esclava.
30. Así que el fue conoció a Rachel y amó a Rachel más que a Leah. Entonces sirvió a Lavan por otros siete años.
31. Vió יהוה que Leah era odiada, y el ET [אֵת] abrió su vientre, mientras que Rachel permaneció estéril. [vayar Yahweh ki-senua lea vayiftach Et-rachma verachel akara:];
32. Leah concibió y dio a luz un hijo, a quien llamó Reuven, y ella dijo: Seguramente יהוה ha visto mi aflicción, y ahora mi marido me amará. [vatahar lea vateled ben vatikra shemo reuven ki amra ki-raa Yahweh beanyi ki ata yeehavani ishi:];
33. Ella concibió de nuevo, dio a luz otro hijo, y dijo: Porque יהוה a escuchado que he sido odiada; por lo tanto me ha dado este hijo también. Así que lo llamó Shimon [oído]. [vatahar od vateled ben vatomer ki-shema Yahweh ki-senua anochi vayiten-li gam-et-ze vatikra shemo shimon:];
34. Una vez más ella concibió y tuvo otro hijo; y ella dijo: Ahora esta vez mi marido será unido a mí, porque le he dado tres hijos. Por lo tanto ella lo llamó Levi [uniéndose] [vatahar od vateled ben vatomer ata hapaam yilave ishi elay ki-yaladti lo shelosha vanim al-ken kara-shemo levi:];
35. Ella concibió otra vez un hijo, y dijo: Esta vez Hallel [exaltaré] a יהוה; por lo tanto ella lo llamó Yahudah [Exaltador de Yahweh]; entonces ella dejó de concibir. [vatahar od vateled ben vatomer hapaam hodu Et-Yahweh al-ken kara shemo Yahudah vataamod miledet:];

30

1. Cuando Rachel vio que ella no estaba dando hijos a Yaakov, ella envidió a su hermana, y dijo a Yaakov: ¡Dame hijos, o moriré!
2. Y Yaakov se enojó con Rachel; Y él respondió: ¿Estoy yo en el lugar de Elohim? El es el que te está negando hijos.
3. Ella dijo: Aquí esta mi sierva Bilah, vaya y duerma con ella, y deja que ella de a luz un hijo que será puesto en mis rodillas, para que yo también tenga hijos por ella;
4. Así que ella le dio a Bilah su sierva como su mujer, y Yaakov entró y durmió con ella.
5. Bilah la sierva de Rachel concibió y le dio a Yaakov un hijo.
6. Rachel dijo: Elohim me ha juzgado; y también ha escuchado mi voz y me ha dado un hijo, por lo tanto llamó su nombre Dan [El juzgó].
7. Bilah la sierva de Rachel concibió otra vez y dio a Yaakov un segundo hijo.

8. Rachel dijo: He luchado fuertemente con mi hermana y he ganado, y lo llamó Naftali [mi lucha].
 9. Cuando Leah vio que ella había cesado de tener hijos, ella tomó a Zilpah su sierva y la dio a Yaakov como su mujer.
 10. Y él entró sobre ella, y Zilpah la sierva de Leah concibió y dio a Yaakov un hijo;
 11. Y Leah dijo: Invación ha venido, llamándolo Gad [Invasor].
 12. Zilpah la esclava de Leah le dio a Yaakov un segundo hijo;
 13. Y Leah dijo: ¡Qué feliz estoy! ¡Las mujeres dirán que soy feliz! Y lo llamó Asher [feliz].
 14. Y Reuven fue en los días de la cosecha del trigo y encontró mandrágoras en el campo y las trajo a su eema Leah. Rachel dijo a Leah: Por favor dame algunas mandrágoras [para que pueda ser fértil];
 15. Ella respondió: ¿No es suficiente que has tomado a mi esposo? ¿También tienes que tomar las mandrágoras de mi hijo? Rachel dijo: Muy bien, a cambio por las mandrágoras de tu hijo, duerme con él esta noche;
 16. Cuando Yaakov vino del campo en la noche, Leah salió a recibirlo, y dijo: Tienes que venir a dormir conmigo, porque te he contratado por las mandrágoras de mi hijo. Así que Yaakov durmió con Leah esa noche.
 17. Elohim escuchó a Leah, ella concibió y le dio a Yaakov un quinto hijo.
 18. Leah dijo: Elohim me ha dado mi sachar [recompensa], porque entregué mi sierva a mi esposo Así que lo llamó Yissachar [pago, recompensa].
 19. Leah concibió otra vez y dio un sexto hijo a Yaakov.
 20. Leah dijo: Elohim me ha dado un regalo maravilloso. Ahora por fin mi esposo vivirá conmigo, puesto que le he dado seis hijos Y ella lo llamó Zevulun [habitando juntos].
 21. Después de esto ella dio a luz a una hija y la llamó Dinah [justicia].
 22. Entonces Elohim recordó a Rachel, escuchó su oración y la hizo fértil.
 23. Ella concibió, tuvo un hijo, y dijo : Elohim ha quitado mi desgracia;
 24. Ella lo llamó Yoseph [El añade], diciendo: יהוה me añada otro hijo [vatikra Et-shemo yosef lemor yosef Yahweh li ben acher:];
 25. Después que Rachel había dado a luz a Yoseph, Yaakov dijo a Lavan: Envíame de camino, para que pueda regresar a mi propio lugar, a mi propio país.
 26. Déjame llevarme a mis mujeres, por quienes te he servido, y a mis hijos; y déjame ir. Tú sabes muy bien como te he servido fielmente;
 27. Habló Lavan: Si he tenido favor a tus ojos, permanece: Que Yo he observado las señales de יהוה por experiencia y me ha barchu a causa tuya. [vayomer elav lavan im-na matsati chen beeyneycha nichashti vayevaracheni Yahweh biglalecha:];
 28. Fija tus jornales él dijo, y yo los pagaré.
 29. Yaakov respondió: Tú sabes como te he servido fielmente y como tu ganado ha prosperado bajo mi cuidado.
 30. Los pocos que tenías antes que yo viniera han aumentado grandemente; יהוה te ha barchu donde quiera que yo he ido. Pero ahora, ¿Cuándo proveeré yo para mi propia casa? [ki meat asher-haya lecha lefanay vayifrots larov vayeBaruch Yahweh otcha leragli veata matay eese gam-anochi lebayiti];
 31. Lavan dijo: ¿Qué debo darte? Nada respondió Yaakov, sólo haz esta cosa por mí: una vez más yo pastorearé tu rebaño y lo cuidaré.
 32. También pasaré por todo el rebaño y escogeré todas las ovejas grises entre los carneros, y todas las que son manchadas y pintas entre los carneros; estos serán mis jornales.
 33. Luego mi tzedakah responderá por mí en el futuro, porque es mi recompensa delante de ti, Todo carnero que no sea manchado o pintado entre los carneros y los grises entre los carneros contará como robado por mí;
 34. Lavan respondió: Como tú has dicho las palabras, así será
 35. Ese día Lavan removió los carneros que eran manchados o pintados y todas las cabras que eran manchadas o pintadas, todas las ovejas grises, y todos los que eran blancos entre ellos; y las dio a sus hijos;
 36. Y puso tres días de distancia entre él y Yaakov. Yaakov apacentó el resto de los rebaños de Lavan.
 37. Yaakov tomó ramas de álamos verdes, y avellano, y de castaño, y descortezó en ellas franjas blancas, descubriendo así lo blanco de las ramas.
 38. Y puso las ramas que había descortezado paradas delante de los bebederos de agua, para que los animales las vieran cuando vinieran a beber, puesto que ellas se procreaban cuando venían a beber,
 39. Los animales se juntaban delante de las ramas y parían cabritos manchados, pintados y listados.
 40. Yaakov dividió los animales e hizo que los animales se aparearan con los pintados y oscuros en el rebaño de Lavan. El también mantuvo su propio rebaño separado y no los unió con el rebaño de Lavan.
 41. Cuando fuera que los animales más fuertes venían a celo, Yaakov ponía las ramas en los bebederos; para que los animales las vieran y concibieran en su panza delante de ellas;
 42. Pero él no ponía las ramas delante de los animales más débiles. Así los más débiles eran de Lavan y los más fuertes eran de Yaakov.
 43. De esta forma el hombre se enriqueció y tenía grandes rebaños, junto con siervas y siervos, camellos y asnos.
- 31**
1. Entonces él oyó lo que estaban diciendo los hijos de Lavan: Yaakov se ha tomado todo lo que nuestro abba tenía una vez. Es de lo que solía pertenecer a nuestro abba que Yaakov se ha llenado de kavod-tifereth;
 2. Yaakov también vio que el semblante de Lavan no era como antes.
 3. Habló יהוה a Yaakov: Regresa a la tierra de tus avot [padres], de tu mishpocha; Yo estaré contigo [vayomer Yahweh el-Yaakov shuv el-erets avoteycha ulemoladtecha veehye imach:];
 4. Y Yaakov envió a llamar a Rachel y Leah al campo donde estaba su rebaño.
 5. El les dijo a ellas: He visto en la expresión de su abba que ya no es como antes; pero El Elohim de mi Av ha estado conmigo.
 6. Ustedes saben que yo he servido a su abba con toda mi fuerza,
 7. Su abba me ha engañado, cambiando mi salario diez veces; pero Elohim no permitió que me dañara.
 8. Si él decía: Las manchadas serán tus jornales, entonces todos los animales parían cabritos manchados; y si él decía: Las blancas serán tus jornales, entonces todos los animales parían cabritos blancos.
 9. Así es como Elohim ha quitado los animales al abba de ustedes y me los ha dado a mí.

10. Una vez, cuando los animales se estaban apareando, yo tuve un sueño: Alcé mi mirada y allí delante de mí los carneros que se apareaban con las hembras eran manchados, pintados y blancos.
11. El Malach de Elohim me habló en sueño diciendo: ¡Yaakov! Y yo respondí: Hineni.
12. El dijo: Levanta tus ojos ahora, y mira: todos los carneros apareándose con las hembras son manchados, pintados y blancos; porque Yo he visto todo lo que Lavan te ha estado haciendo.
13. Yo soy EL de Bayit-El, donde tú ungiste la piedra con aceite, donde hiciste tu voto para mí. Ahora levántate, sal de esta tierra, y regresa a la tierra donde naciste;
14. Rachel y Leah le respondieron: Nosotras ya no tenemos herencia de las posesiones de nuestro abba;
15. El nos considera gerim [extranjeras], puesto que él nos ha vendido; además, él ha consumido todo lo que recibió a cambio de nosotras.
16. Sin embargo, la riqueza y la tifereth que Elohim ha quitado a nuestro abba se ha vuelto de nosotros y de nuestros hijos de todas maneras; así que cualquier cosa que Elohim te ha dicho, hazla;
17. Entonces Yaakov se levantó, puso a sus hijos y mujeres en los camellos,
18. Puso en camino todo su ganado, junto con las riquezas que había acumulado en Padam-Aram, para ir a Yitzchak su abba en la tierra de Kenaan.
19. Ahora Lavan había ido a trasquilar sus ovejas, así que Rachel robó los ídolos que pertenecían a su abba,
20. Yaakov salió con astucia de Lavan el Arami, para que no se fijara de su huida.
21. Así él huyó con todo lo que tenía: salió y cruzó el Río [Eufrates] y fue hacia la zona montañosa de Gilad.
22. Solo hasta el tercer día le fue dicho a Lavan el Arami que Yaakov había huido.
23. Lavan tomó sus hermanos y pasó los próximos siete días persiguiendo a Yaakov, alcanzándolo en la zona montañosa de Gilad.
24. Pero Elohim vino a Lavan el Arami en un sueño esa noche, y le dijo: Ten cuidado de no hablar a Yaakov palabras malvadas;
25. Cuando Lavan alcanzó a Yaakov, y ahora Yaakov había acampado en la zona montañosa; así que Lavan y sus parientes acamparon en la zona montañosa de Gilad.
26. Lavan dijo a Yaakov: ¿Qué es lo que usted ha hecho, llevándose a mis hijas como si fueran cautivas tomadas a espada?
27. ¿Por qué huiste lejos en secreto con engaño y no me lo dijo? Yo te hubiera despedido con simcha [alegría] y shirim [cánticos] con panderos y liras.
28. ¡Ni siquiera me dejaste besar a mis hijos e hijas y despedirme de ellos, qué cosa tan necia has hecho!
29. Yo te tengo en mi poder para hacerte daño; pero el Elohim de tu Av [abba] me habló anoche, diciendo: Ten cuidado de no hablar a Yaakov palabras malvadas;
30. De acuerdo que tienes que marchar, porque extrañas profundamente la casa de tu abba; pero ¿Por qué robaste mis dioses?
31. Yaakov le respondió a Lavan: Porque tuve temor. Ahora ¿Por qué supones que me llevo a tus hijas y tus posesiones a la fuerza?
32. A cualquiera que usted le encuentre su ídolos, esa persona no vivirá, delante de nuestros hermanos busque lo que no es mío y tómelo para usted, pero Yaakov no sabía que Rachel los había robado.
33. Lavan entró y registró la tienda de Yaakov, y la tienda de Leah, y la tienda de las dos siervas; pero no los encontró. Salió de la tienda de Leah y entró a la tienda de Rachel;
34. Ahora, Rachel había tomado los ídolos, los puso en la montura del camello y estaba sentada sobre ellos, Lavan registró las tiendas, pero no encontró.
35. Ella dijo a su abba: Por favor no te enojos que no me levanto en tu presencia, pues es el tiempo de mi período; Así que él buscó, pero no encontró los ídolos.
36. Entonces Yaakov se enojó y comenzó a discutir con Lavan: ¿Qué mal he hecho? El demandó. ¿Cuál es mi ofensa, que has venido tras de mí en persecución agitada?
37. Has buscado entre todas mis cosas, pero ¿Qué has encontrado de las cosas de tu casa? ¡Ponlo aquí delante de mis parientes y los tuyos, para que ellos puedan yakach-tochecha [enjuiciar] entre nosotros dos!
38. ¡Yo he estado contigo por estos veinte años! Tus ovejas y tus cabras nunca abortaron a sus pequeños, y yo no he comido los animales machos en tus rebaños.
39. Si uno de entre tu rebaño fue destruido por un animal salvaje, no traje el cadáver a ti sino que pagué la pérdida yo mismo. Tú demandaste que yo te compensara por cualquier animal robado, así de día como de noche.
40. Así fué: De día me consumía la sed, y en la noche el frío, mi sueño huyó de mis ojos.
41. Estos veinte años que he estado en tu casa, ¡Yo te serví catorce años por tus dos hijas y seis años por tu rebaño, y tú falsamente ajustaste mis jornales por diez veces!
42. Si el Elohim de mi abba, el Elohim de Avraham, al que Yitzchak le teme, no hubiera estado de mi parte, ¡de cierto ahora me hubieras mandado de camino con nada! Elohim ha visto cuan afligido he estado, y qué duro he trabajado, y anoche El dictó yakach-tochecha [juicio - amonestación] a favor mío;
43. Lavan respondió a Yaakov: ¡Las hijas son mis hijas, los hijos son mis hijos, los rebaños son mis rebaños, y todo lo que ves es mío! Pero ¿Qué puedo hacer hoy acerca de estas hijas mías y los hijos que les han nacido?
44. Así que ahora, ven, hagamos un brit, yo y tú; y que haya un testigo entre yo y tú.
45. Yaakov tomó una piedra y la levantó como señal.
46. Entonces Yaakov dijo a sus parientes: Reunan piedras; y ellos tomaron piedras, y comieron allí sobre el montón de piedras.
47. Lavan la llamó Yegar-Sahaduta [pila de testimonio caldeo / arameo], pero Yaakov la llamó Gal- Ed [pila de testimonio en Hebreo].
48. Lavan dijo a Yaakov: Observa este pilar que he puesto entre yo y tú que atestigua. Es el nombre que usted puso como Gal-Ed;
49. Un HaMitzpah [torre de vigía], porque él dijo: יהיה יגלה entre yo y tú cuando estemos separados el uno del otro. [vehamitspa asher amar yitsef Yahweh beyni uveynecha ki nister ish mereehu:];
50. Si usted aflige a mis hijas, o si toma mujeres aparte de mis hijas, no hay hombre con nosotros, sino que Elohim es testigo entre usted y Yo.
51. Lavan también dijo a Yaakov: Aquí está la pila, y aquí la piedra de señal que he puesto entre usted y Yo;
52. Este pilar es testigo que Yo no cruzaré donde usted, tampoco usted deberá cruzar donde mí, más allá de este pilar, para mal.

53. Que el Elohim de Avraham y también el dios de Nachor, juzgue entre nosotros Pero Yaakov juró por el temor de su abba Yitzchak.
54. Entonces Yaakov ofreció un korban-zebach en la montaña e invitó a sus parientes a comer lechem. Ellos comieron lechem y estuvieron toda la noche en la montaña [vayizbach Yaakov zebach bahar vayikra leechav leekol-lachem vayochlu lechem vayalinu behar:];
55. Y temprano en la mañana Lavan se levantó, besó sus hijos e hijas, y los barchu: y Lavan partió y volvió a su lugar.

32

1. Y Yaakov tomó su camino, y los malachim de Elohim de los hashamayim salieron a su encuentro.
2. Cuando Yaakov los vió, dijo: Este es el Campamento de Elohim, y llamó a ese lugar Machanayim [campamentos].

Torah Parsha 8 Vayishlach

Bereshit 32:3-36:43

Haftarah Hoshea 11:7-12:12

Brit Chadasha Corintiyah Alef 5:1-13

3. Yaakov envió mensajeros delante de él a Esav su hermano hacia la tierra de Seir, campo de Edom, [Vayishlach Yaakov melachim elefanav el-Esav achiv arsa seir seah Edom];
4. El les ordenó diciendo: Luego ustedes hablaran a mi señor Esav: Tu siervo Yaakov dice esto: Yo he estado viviendo con Lavan y me he quedado hasta ahora.
5. Tengo ganado, asnos y rebaños, siervos y siervas. Estoy enviando a decir esto a mi señor, para yo poder ganar tu favor;
6. Los mensajeros regresaron a Yaakov diciendo: Fuimos a tu hermano Esav, él está viniendo a recibirte y cuatrocientos hombres vienen con él;
7. Yaakov tenía temor y angustia. El ET-dividió su pueblo que estaba con él, rebaños, ganado y camellos en dos campamentos, [vayira Yaakov meod vayetser lo vayachats Et-haam asher-ito veEt-hatson veEt-habakar vehagmalim lishney machanot:];
8. Habló: Si Esav viene a un campamento y lo ataca, por lo menos el campamento que queda escapará.
9. Habló Yaakov: Elohim de mi abba Avraham y Elohim de mi abba Yitzchak, יהוה, quien me dijo: Regresa a tu tierra, a tu mishpocha, que Yo te haré bien [vayomer Yaakov Elohey avi avraham velohey avi yitschak Yahweh haomer elay shuv leartsecha ulemoladtecha veeytiva imach:];
10. Yo no soy digno de la menor de Tus rachamin y de toda la verdad que Tú has mostrado a tu siervo, desde que crucé el Yarden, y ahora he hecho dos campamentos. [katonti mikol hachesedim umikol-haemet asher asita Et-avdecha ki vemakli avarti Et-hayarden haze veata hayiti lishney machanot:];
11. Rescátame de la mano de mi hermano, de la mano de Esav! Yo le temo a él, temo que regrese y me ataque con las madres y sus niños. [hatsileni na miyad achi miyad Esav ki-yare anochi oto pen-yavo vehikani em al-banim:];
12. Tú dijiste: Yo ciertamente te haré bien y haré tu zera tan numerosa como la arena del mar, que son tantos que no se pueden contar [veata amarta heytev eytiv imach vesamti Et-zaracha kechol hayam asher lo-yisafer merov:];
13. El se quedó allí esa noche; entonces escogió entre sus posesiones los siguientes como regalos para Esav su hermano:
14. Doscientas cabras y veinte carneros, doscientas ovejas y veinte corderos,

15. Treinta camellas lecheras y sus crías, cuarenta vacas y diez toros, veinte asnas y diez potros.
16. El se los entregó a sus siervos, cada manada de por sí, y dijo a sus siervos: Cruce delante de mí, y mantengan espacio entre cada manada y la próxima.
17. El instruyó al que estaba delante, diciendo: Cuando Esav mi hermano se encuentre contigo, y te pregunte: ¿De quién eres tú siervo? ¿Adónde vas? Y ¿De quién son estos animales?
18. Entonces le dirás: Ellos pertenecen a mi siervo Yaakov, son un regalo que ha enviado a mi señor Esav; y Yaakov está justo detrás de nosotros.
19. El instruyó de la misma manera al segundo, al tercero y a todos los que seguían las manadas: Cuando se encuentren con Esav, hablarán con él de la misma forma,
20. Tienen que añadir: Y allí justo detrás de nosotros, está tu sirviente Yaakov. Porque él dijo: Yo lo apaciguaré primero con los presentes que van delante de mi presencia, después de eso, yo veré su rostro, y quizá él me aceptará a mí.
21. Los regalos fueron delante de él, y él mismo se quedó esa noche en el campamento.
22. El se levantó esa noche, tomó a sus dos mujeres, sus dos siervas, y a sus once hijos, y cruzó el Yabok.
23. Los tomó y los mandó a cruzar el arroyo, y después mandó a cruzar sus posesiones;
24. Yaakov se quedó solo. Entonces un hombre luchó con él hasta el alba.
25. Cuando vió que no vencía a Yaakov, golpeó a Yaakov en el encaje del muslo, el muslo de Yaakov se dislocó mientras luchaba con él.
26. El hombre dijo: Déjame ir, porque ya rompe el día. Pero Yaakov respondió: No te dejaré ir si no me yebarechecha.
27. El hombre preguntó: ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: Yaakov.
28. Entonces el hombre dijo: Desde ahora en adelante ya no te llamarás Yaakov, sino Yisrael; porque has mostrado tu fuerza con Elohim, con los hombres y has prevalecido.
29. Yaakov le pidió: Por favor, dime tu nombre. Pero él respondió: ¿Por qué estás preguntando mi nombre? Y lo barchu allí.
30. Yaakov llamó al lugar Peni- El [Rostro de Elohim], porque he visto a Elohim panayim-el-panayim [cara a cara], aún mi nefesh fue preservada [vayikra Yaakov shem haMakom peni-El ki-raiti elohim panim el-panim vatinatset nefeshi:];
31. Mientras el cruzó sobre Peni-El, el sol salió sobre el que cojeaba de su muslo.
32. Por está razón, hasta este día, los beney-Yisrael no comen el nervio del muslo que pasa por el encaje del muslo, porque el golpeó a Yaakov en el encaje del muslo, en el nervio de la cadera.

33

1. Yaakov levantó sus ojos y miró; y allí estaba Esav viniendo, y cuatrocientos hombres con él. Así que Yaakov dividió los niños entre Leah, Rachel y las dos siervas,
2. Colocando a las siervas y sus hijos primero, Leah y sus hijos luego y a Rachel y Yoseph detrás.
3. Entonces él mismo pasó delante de ellos y se postró en la tierra siete veces antes de acercarse a su hermano.
4. Esav corrió a encontrarse con él, lo abrazó, se echó sobre su cuello y lo besó; y ellos lloraron.
5. Esav levantó la vista; al ver las mujeres y los niños, preguntó: ¿Quiénes son estos contigo? Yaakov respondió: Los hijos que Elohim con chesed ha dado a tu sirviente;

6. Entonces las siervas se acercaron con sus hijos, y ellas se postraron;
 7. Leah y sus hijos también se acercaron y se postraron; y por último vinieron Yoseph y Rachel, y ellos se postraron.
 8. El dijo: ¿Cuál fue el significado de estos grupos que encontré? Y Yaakov respondió: Fue para ganar el favor de mi señor.
 9. Esav respondió: Ya yo tengo suficiente mi hermano, quédate con tus posesiones para ti.
 10. Yaakov dijo: ¡No, por favor! Si ahora he ganado tu favor, entonces acepta los presentes. Solo ver tu rostro ha sido como ver el rostro de Elohim, ahora que me has recibido.
 11. Así que por favor acepta el regalo que te he traído, pues Elohim ha tratado con chesed conmigo y tengo suficiente. Así que él le insistió, hasta que lo aceptó.
 12. Esav dijo: Vamos a recoger el campamento y en marcha. Yo iré primero.
 13. Yaakov le dijo a él: Mi señor sabe que los niños son muy tiernos, y las ovejas y el ganado amamantando a sus crías me preocupan, porque si los fatigo aún por un día, todos los rebaños morirán.
 14. En cambio, por favor, mi señor, ve delante de tu sirviente. Yo viajaré más despacio, al paso del ganado delante de mí y al paso de los niños, hasta que llegue a mi señor en Seir.
 15. Esav respondió: Entonces déjame dejar contigo alguna de la gente que tengo conmigo. Pero Yaakov dijo: No hay necesidad para que mi señor sea tan generoso para conmigo.
 16. Así que Esav se fue ese día para regresar a Seir.
 17. Yaakov siguió hacia Sukkot, donde edificó una bayit y construyó establos para el ganado. Por esto el lugar es llamado Sukkot [Cabañas].
 18. Yaakov llegó [sano y salvo] a Shalem una ciudad de Shechem que esta en la tierra de Kenaan, habiendo viajado desde Paddan-Aram, y acampó cerca de la ciudad. [vayavo Yaakov shalem ir shechem asher beerets kenaan bevo mipadan aram vayichan Et-peney hair:];
 19. El compró por cien piezas de moneda, una parcela de tierra de la mano de los hijos de Chamor abba de Shechem, allí colocó su tienda.
 20. Allí erigió un mizbeach, el cual llamó El-Elohei-Yisrael [Elohim, Elohim de Yisrael].
- 34**
1. Dinah la hija de Leah, quien ella había dado a luz a Yaakov, salió a visitar las muchachas locales;
 2. Shechem el hijo de Chamor el Hivi, el gobernante local, la vio, la agarró, la violó y la humilló.
 3. Pero realmente él estaba atraído del alma de Dinah la hija de Yaakov; y se enamoró de la joven muchacha y trató de ganar su afecto.
 4. Shechem habló con su abba Chamor, y dijo: Toma esta muchacha para mí; yo quiero que sea mi mujer.
 5. Cuando Yaakov oyó que él había deshonrado a su hija, sus hijos estaban con su ganado en el campo; así que Yaakov guardó silencio hasta que ellos llegaron.
 6. Chamor el abba de Shechem salió para ver a Yaakov y hablar con él;
 7. Cuando los hijos de Yaakov estaban regresando del campo, ellos oyeron lo que había sucedido, se entristecieron y estaban muy enfurecidos con la vileza que este hombre había cometido contra Yisrael, algo que no se debía hacer.
 8. Pero Chamor les dijo a ellos: El lev de mi hijo Shechem está apegado a tu hija. Por favor désela a él como su mujer;
 9. Unámonos en matrimonio con nosotros, dennos sus hijas a nosotros, y tomen nuestras hijas para ustedes.
 10. Ustedes vivirán con nosotros, y la tierra estará disponible para ustedes, ustedes negociarán y adquirirán posesiones aquí.
 11. Entonces Shechem dijo al abba y hermanos de ella: Sólo acéptenme, y yo daré lo que sea que me digan.
 12. Pidan tan grande dote como ustedes gusten, pagaré lo que ustedes me digan. Sólo déjenme casarme con la muchacha.
 13. Los hijos de Yaakov respondieron a Shechem y Chamor su abba engañosamente, porque él había deshonrado a Dinah la hermana de ellos.
 14. Ellos hablaron diciendo: Nosotros no podemos hacer esto, dar a nuestra hermana a alguien que no tiene brit-milah [circuncidado], por eso eres reprochado para nosotros.
 15. Solamente con esta condición nosotros consentiremos, si ustedes se hacen como nosotros, que todo varón entre ustedes sea brit-milah.
 16. Entonces nosotros daremos nuestras hijas a ustedes, y tomaremos sus hijas para nosotros, y viviremos con ustedes y nos haremos un pueblo.
 17. Pero si no hacen como decimos en brit-milah, entonces tomaremos a nuestra hija y nos iremos.
 18. Lo que ellos dijeron pareció justo a Chamor y a Shechem el hijo de Chamor,
 19. El joven no esperó para estar con brit-milah, porque el deseaba la hija de Yaakov, aún cuando era el más respetado en la familia de su abba.
 20. Chamor y Shechem su hijo vinieron a la entrada de su ciudad y hablaron con los dirigentes de su ciudad, diciendo:
 21. Estos hombres están en shalom con nosotros; por lo tanto déjenlos vivir en la tierra y negociar en ella; pues, pues es grande y suficiente para ellos también. Tomemos sus hijas como mujeres para nosotros, y dejemos que ellos tomen nuestras hijas.
 22. Ellos consentirán vivir con nosotros y ser un pueblo, con esta única condición: que todo varón entre nosotros este en brit-milah, como ellos mismos están brit-milah.
 23. ¿No serán de nosotros su ganado, sus posesiones y sus animales? Sólo vamos a consentir a lo que ellos piden, y ellos vivirán con nosotros.
 24. Todos escucharon a Chamor y Shechem su hijo en la puerta de la ciudad; así que todo varón fue brit-milah, incluyendo los que salían por la puerta de la ciudad.
 25. Al tercer día después de la brit milah, cuando ellos estaban con dolor, dos de los hijos de Yaakov, Shimeon y Levi, hermanos de Dinah, tomaron sus espadas, audazmente descendieron sobre la ciudad y mataron a todos los varones.
 26. Ellos mataron a Chamor y a Shechem su hijo con sus espadas, sacaron a Dinah de la casa de Shechem, y se fueron.
 27. Entonces los hijos de Yaakov entraron sobre los cuerpos muertos de aquellos que habían sido matados y saquearon la ciudad en represalia por haber deshonrado a su hermana.
 28. Ellos tomaron sus rebaños, ganado y asnos, y todo lo demás, así fuera en la ciudad o en el campo,
 29. Tomaron todas las riquezas de ellos, todos los pequeños y las mujeres tomaron cautivas, y saquearon todo lo que había en sus casas.

30. Pero Yaakov dijo a Shimeon y Levi: Ustedes han hecho que los habitantes de esta tierra me odien, entre los Kanaanites y los Perizzites. Nosotros no somos en gran cantidad, ellos se reunirán y se juntarán contra nosotros y nos matarán y destruirán a mí y también kol-bayit-Yisrael [toda la casa de Yisrael].
31. Ellos respondieron a Yaakov: ¿Debemos dejar que nuestra hermana sea tratada como una ramera?

35

1. Elohim dijo a Yaakov: Levántate y ve a Bayit-El y vive allí, y haz allí un mizbeach [mizbeach] a EL, quien se te apareció cuando huiste de Esav tu hermano. [Vayomer Elohim el-Yaakov kum ale Beyt-El veshevo-sham vaase-sham mizbeach lael hanire eleycha bevarchacha mipney esav achicha];
2. Entonces Yaakov dijo a su bayit y todos los que estaban con él: Desechen los dioses ajenos que tienen con ustedes, y pónganse ropa limpia. [Vayomer Yaakov el-beyto veel kol-asher imo hasiru ET elohey hanechar asher betochachem vehitaharu vehachalifu simloteychem]
3. Vamos a ponernos en camino e iremos a Bayit-El. Allí haré un mizbeach para Elohim, quien me respondió cuando estaba en tal aflicción y me guardó en el derech [camino] por donde estuve.
4. Ellos dieron a Yaakov todos los dioses extraños que estaban en sus manos y los zarzillos que estaban en sus orejas, y Yaakov los enterró debajo del elah [roble] cerca de Shechem [los destruyó hasta este día].
5. Ellos viajaron, y un terror de Elohim cayó sobre las ciudades alrededor de ellos, así que ninguno de ellos persiguió a los beney-Yisrael.
6. Yaakov y toda la gente con él llegaron a Luz [esto es, Bayit-El] en la tierra de Kenaan.
7. El edificó allí un mizbeach y llamó el lugar El-Bayit-El [Elohim de Bayit-El], porque fue allí donde Elohim se había revelado a él, en el tiempo que él estaba huyendo de su hermano.
8. Pero Devorah la nodriza de Rivkah, murió. Ella fue sepultada al pie de Bayit-El debajo del cedro, que fue dado el nombre de Alon-Bachut [cedro del llanto]
9. Elohim se le apareció a Yaakov nuevamente, después que Yaakov había vuelto de Paddan-Aram, y lo barchu.
10. Elohim le dijo: Tu nombre es Yaakov, pero ya no te llamarás Yaakov; tu nombre será Yisrael. El llamó su nombre Yisrael.
11. Habló Elohim a él: Yo soy El Shaddai. Sé fructífero y multiplícate. Una nación-goy, y una congregación de naciones [kahal-goyim] saldrá de ti; y melechim-melechim saldrán de tus lomos. [vayomer lo Elohim ani El-Shaday pere ureve goy ukahal goyim yihye mimeka umelachim mechalatseycha yetseu:]
12. La tierra que Yo di a Avraham y a Yitzchak Yo te la he dado a ti, y para tu zera después de ti, Yo daré esta tierra.
13. Entonces Elohim subió de él, allí del lugar [Makon] donde había hablado con él. [Vayaal mealav Elohim baMakom asher-diber ito]
14. Yaakov erigió una piedra de señal en el lugar que El le había hablado, un pilar de piedra. Entonces sobre ella puso nasak-nesek [derramó ofrenda de bebida] y sobre ella yatsak-shemen [derramó aceite].
15. Yaakov llamó el lugar donde Elohim había hablado con él Bayit-El.

16. Yaakov salió de Bayit-El, y justo a poca distancia para llegar a Efrata, Rachel se fatigó y comenzó con dolores de parto, teniendo gran dificultad.
17. Mientras ella estaba pasando por esta gran dificultad del parto, la partera le dijo: No te temas, usted tendrá también este hijo.
18. Pero vino a suceder, que mientras su chayim la estaba dejando para morir, ella nombró a su hijo Ben-Oni [hijo de aflicción], pero su abba lo llamó Benyamin [hijo de mi mano derecha, hijo del sur].
19. Así que Rachel murió y fue sepultada en el camino a Efrat [esto es Bayit-Lechem].
20. Yaakov erigió un pilar de piedra en su sepultura; es el pilar de piedra de la sepultura de Rachel hasta este día.
21. Yisrael continuó sus viajes y plantó su tienda en el otro lado de Migdal- Eder.
22. Fue mientras Yisrael vivía en esa tierra que Reuven fue y durmió con Bilah la concubina de su abba, y Yisrael oyó de esto [la situación fue grave]. Yaakov tuvo doce hijos.
23. Los hijos de Leah fueron Reuven el primogénito de Yaakov, Shimeon, Levi, Yahudah, Yissachar y Zevulun.
24. Los hijos de Rachel fueron Yoseph y Benyamin.
25. Los hijos de Bilah la sierva de Rachel fueron Dan y Naftali.
26. Y los hijos de Zilpah la sierva de Leah fueron Gad y Asher. Estos fueron los hijos de Yaakov, nacidos a él en Paddan-Aram.
27. Yaakov vino a casa de su abba Yitzchak en Mamre, en Kiryat-Arba [ciudad de Arba], que es Hevron, donde Avraham y Yitzchak habían vivido.
28. Y los días de Yitzchak fueron ciento ochenta años.
29. Yitzchak entregó su ruach y murió; fue reunido a su pueblo, siendo un hombre viejo lleno de días; y sus hijos Esav y Yaakov lo sepultaron.

36

1. Esta es la genealogía de Esav, quien es Edom.
2. Esav escogió mujeres de las hijas de Kenaan: Adah la hija de Elon el Hittita; Aholivamah la hija de Anah el hijo de Ziveon el Hivita;
3. Bashemat la hija de Yishma-El, hermana de Nevayot.
4. Adah dio a luz para Esav a Elifaz, Bashmat dio a luz Reuel,
5. Aholivamah dio a luz a Yeush, Yalam y Korach. Estos fueron los hijos de Esav nacidos a él en la tierra de Kenaan.
6. Esav Tomó a sus mujeres, sus hijos e hijas, todas las personas en su casa, su ganado y otros animales y todo lo demás que poseía, lo que adquirió en la tierra de Kenaan, y salió de la tierra de Kenaan y se fue de delante del rostro de su hermano Yaakov.
7. Porque sus posesiones se habían hecho muy grandes para que ellos pudieran seguir viviendo juntos; y la tierra donde habitaban era de guerim [extranjeros], y no podía sustentar tantas reses.
8. Así que Esav habitó en la zona montañosa de Seir. Esav es Edom.
9. Esta es la genealogía de Esav el abba de los Edomitas en las montañas de Seir.
10. Estos son los nombres de los hijos de Esav: Elifaz hijo de Adah la mujer de Esav, y Reuel el hijo de Bashemat la mujer de Esav.
11. Los hijos de Elifaz fueron Teman, Omar, Tzefto, Gatam y Kenaz.
12. Timna fue la concubina de Elifaz el hijo de Esav, y ella dio a luz para Elifaz a Amalek. Estos fueron los hijos de Adah la mujer de Esav.

13. Los hijos de Reuel fueron Nachat, Zerach, Shammah y Mizah. Estos fueron los hijos de Bashemat la mujer de Esav.
14. Estos fueron los hijos de Aholivamah, la hija de Anah el hijo de Tziveon, la mujer de Esav. Ella dio a luz para Esav a Yeush, Yalam y Korach.
15. Los jefes de entre los hijos de Esav fueron los hijos de Elifaz el primogénito de Esav y los jefes de Teman, Omar, Tzezo, Kenaz,
16. Korach, Gatam y Amalek. Estos fueron los jefes que descendieron de Elifaz en tierra de Edom, estos fueron los hijos de Adah.
17. Los hijos de Reuel el hijo de Esav fueron los jefes de Nachat, Zerach, Shammah y Mizah. Estos fueron los jefes que descendieron de Reuel en la tierra de Edom y de Bashemat la mujer de Esav.
18. Los hijos de Aholivamah la mujer de Esav fueron: El jefe Yeush, el jefe Yaalam y el jefe Korach. Estos fueron los jefes que descendieron de Aholivamah la hija de Anah, la mujer de Esav.
19. Estos fueron los hijos de Esav quien es Edom, y estos fueron sus jefes.
20. Estos fueron los hijos de Seir el Hori, los habitantes locales: Lotan, Shoval, Tziveon, Anah,
21. Dishon, Etzer y Dishan. Ellos eran los jefes que descendieron de Hori, el hijo de Seir en la tierra de Edom.
22. Los hijos de Lotan fueron Hori y Hemam; la hermana de Lotan fue Timan.
23. Los hijos de Shoval fueron Alvan, Manachat, Eival, Shefo y Onam.
24. Los hijos de Tziveon fueron Ayah y Anah. Este es el Anah que encontró fuentes calientes en el midbar mientras pastoreaba los asnos de Ziveon su abba.
25. Los hijos de Anah fueron Dishon y Aholivamah la hija de Anah.
26. Los hijos de Dishon fueron Hemdan, Eshban, Ithran y Cheran.
27. Los hijos de Etzer fueron Bilhan, Zaavan y Akan.
28. Los hijos de Dishan fueron Utz y Aran.
29. Estos fueron los jefes descendientes de los Horitas: El jefe Lotan, Jefe Shoval, Jefe Ziveon y jefe Anah,
30. Jefe Dishon, jefe Etzer y jefe Dishan. Ellos fueron los jefes que descendieron de los Horitas entre sus jefes en Seir.
31. Y estos son los melechim que reinaron en la tierra de Edom antes que ningún melej reinara sobre el pueblo de Yisrael.
32. Bela el hijo de Beor reinó en Edom; el nombre de su ciudad era Dinhavah.
33. Y Bela murió, Yovav el hijo de Zerach de Botzrah reinó en su lugar.
34. Y Yovav murió, Husham de la tierra de los Temani reinó en su lugar.
35. Y Husham murió, Hadad el hijo de Bedad, quien mató a Midyan en el campo de Moav, reinó en su lugar; el nombre de su ciudad era Avit.
36. Y Hadad murió, Samlah de Masrekah reinó en su lugar.
37. Y Samlah murió Shaúl de Rechovot [junto-al-Río] reinó en su lugar.
38. Y Shaúl murió, Baal-Chanan el hijo de Achbor reinó en su lugar.
39. Y Baal-Chanan el hijo de Achvor murió, y Hadar reinó en su lugar, el nombre de su ciudad era Pau; y el nombre de su mujer fue Mehetavel la hija de Matred, la hija de Mezahav.

40. Estos son los nombres de los jefes que descendieron de Esav, conforme a sus mishpachot, lugares y nombres: Jefes Timna, Alvah y Yetet,
41. Jefe Aholivamah, jefe Elah, jefe Pinon,
42. Jefe Kenaz, jefe Teman, jefe Mivzar,
43. Jefe Magdiel y Jefe Iram. Estos son los jefes de Edom conforme a sus moshavim en la tierra que poseían. Este es Esav, abba de los Edomitas. [aluf magdiel aluf iram ele alufey edom lemoshavotam beerets achuzatam hu esav avi edom:]

Torah Parsha 9 Vayeshev

Bereshit 37:1-40:23

Haftarah Ahmos 2:6-3:8

Brit Chadasha Maaseh Shlichim 7:1-60

37

1. Yaakov habitó en la tierra donde su abba había vivido como ger [extranjero], la tierra de Kenaan [Vayeshev Yaakov veEretz megurey abiv veEretz Kenaan]
2. Estas son las generaciones de Yaakov. Yoseph siendo de diecisiete años de edad, pastoreaba el rebaño de su abba con sus hermanos, estaba con los hijos de Bilah y los hijos de Zilpah, las mujeres de su abba, y Yoseph llevó a su Abba un reporte malo sobre ellos.
3. Ahora bien, Yisrael amaba a Yoseph más que a todos sus hijos, porque él era el hijo de su vejez; y él le hizo una ketonet-pasim [túnica de muchos colores].
4. Cuando sus hermanos vieron que su abba lo amaba a él más que a todos sus hermanos, ellos comenzaron a odiarlo y llegó al punto donde ellos no podían ni hablar con él en shalom.
5. Yoseph tuvo un sueño el cual contó a sus hermanos y ellos lo odiaron aún mas [vayachalom yoseph chalom vayaged leechayev vayosipu od sheno ot]
6. El les dijo a ellos: Shema mientras les cuento acerca de este sueño mío. [vayomer aleyhem shema-na hachalom hazzeh asher chalanti]
7. Estábamos atando manojos en el campo cuando de repente mi manoj se levantó por sí mismo y se paró derecho; entonces los manojos de ustedes se reunieron alrededor del mío y se postraron delante de mi manoj
8. Sus hermanos protestaron: ¿Has de reinar Tu sobre nosotros? ¿Tendrás dominio sobre nosotros? ellos lo odiaron aún más por sus sueños y por sus palabras.
9. El tuvo otro sueño y lo contó a sus hermanos, diciendo: Miren, he tenido otro sueño, vi el sol, la luna y once cochavim inclinándose ante mí.
10. El dijo esto a su abba y sus hermanos, pero su abba lo reprendió diciéndole: ¿Qué es este sueño que has tenido? ¿Qué tu ima [eema], Yo y tus hermanos vengamos y nos inclinemos en tierra delante de ti?
11. Sus hermanos lo envidiaron, pero su abba guardó las palabras. [vayekanu-bo echayev veabiv shomer Et-hadavar]
12. Sus hermanos habían ido a pastorear el rebaño de su abba en Shechem,
13. Yisrael preguntó a Yoseph: ¿No están tus hermanos pastoreando el rebaño en Shechem? lo enviaré a ellos. El respondió: Hineni [aquí estoy];
14. El le dijo: Ve ahora, para ver si las cosas están yendo bien con tus hermanos y las ovejas, tráeme palabra nuevamente luego él lo envió fuera del Valle de Hevron, y él fue a Shechem,

15. Un cierto hombre encontró a Yoseph en el campo. El hombre le preguntó diciendo: ¿Qué estás buscando?
16. Estoy buscando a mis hermanos, él respondió. Por favor dígame, ¿Dónde están pastoreando el rebaño?
17. El hombre dijo: Ellos se han ido de aquí; porque les oí decir: Vamos a ir a Dotan. Yoseph fue tras de sus hermanos y los encontró en Dotan.
18. Cuando ellos lo vieron a la distancia, antes que él llegara cerca de ellos, ellos conspiraron contra él para matarle.
19. Ellos se dijeron el uno al otro: ¡Miren, el soñador está viniendo!
20. Ahora que venga, vamos a matarlo y echarlo en un pozo, y nosotros diremos que algún animal salvaje lo devoró. ¡Veremos entonces qué será de sus sueños!
21. Pero cuando Reuven oyó esto, él lo salvó de las manos de ellos, diciendo: No debemos matarlo a él.
22. Reuven dijo a ellos: No derramemos dahm, échenlo en un pozo aquí en el midbar, pero no pongan ustedes mismos sus manos sobre él. El quería salvarlo de ellos y devolverlo nuevamente a su abba.
23. Vino a suceder que cuando Yoseph llegó donde sus hermanos, ellos le arrebataron la ketorah-panim [túnica de colores] que tenía puesta,
24. Lo agarraron y lo echaron en un pozo, el pozo estaba vacío, no había agua en él.
25. Entonces ellos se sentaron a comer; pero mientras alzaron la mirada, vieron una caravana de Yishmaelitas viniendo de Gilad con sus camellos cargados con especies [aromáticas], bálsamo y mirra, para llevarlo abajo a Mitzrayim.
26. Yahudah dijo a sus hermanos: ¿Qué ganancia es si nosotros matamos a nuestro hermano y ocultamos su dahm?
27. Venga, vamos a venderlo para los Yishma-Elim, no pongamos nuestras manos sobre él, porque es nuestro hermano y nuestra carne. Sus hermanos estuvieron satisfechos.
28. Entonces cuando pasaban los mercaderes Midyanim, ellos sacaron a Yoseph del pozo y vendieron a Yoseph a los Yishma-Elim por veinte piezas de plata, quienes llevaron a Yoseph a Mitzrayim.
29. Reuven regresó al pozo, al ver que Yoseph no estaba en el pozo, rasgó sus vestidos en señal de duelo.
30. El regresó a sus hermanos, y dijo: ¡El muchacho no está allí! ¿Dónde puedo ir ahora?
31. Ellos tomaron la túnica de Yoseph, mataron un carnero y empaparon la túnica con la dahm.
32. Entonces enviaron la túnica de muchos colores, y la trajeron a su abba, diciendo: Hemos encontrado esto. ¿Sabes si es la ketorah-panim de tu hijo o no?
33. El la reconoció y gritó: ¡Es la túnica de mi hijo! ¡Algún animal salvaje ha rasgado a Yoseph en pedazos!
34. Yaakov rasgó sus ropas y, poniendo cilicio alrededor de su cintura, guardó luto por su hijo por muchos días.
35. Todos sus hijos y todas sus hijas se reunieron alrededor de él y trataron de consolarlo, él rehusó toda consolación, diciendo: Descenderé al sheol [sepultura] enlutado por mi hijo Y su abba lloró por él.
36. Los Midyanim vendieron a El en Mitzrayim para Potifar, un oficial de Pharoh, un capitán de la guardia.

38

1. Vino a suceder en el tiempo que Yahudah salió de entre sus hermanos y se asentó cerca de un hombre llamado Hirah que era un Adulami.

2. Allí Yahudah vio una de las hijas de un cierto Kenaani cuyo nombre era Shuah, y él la tomó y durmió con ella.
3. Ella concibió y tuvo un hijo, a quien llamó Er.
4. Ella concibió otra vez y tuvo un hijo, a quien ella llamó Onan.
5. Entonces ella concibió aún otra vez y tuvo un hijo a quien ella llamó Shelah, y él estaba en Keziv cuando ella les dio a luz.
6. Yahudah tomó mujer para Er su primogénito, y su nombre era Tamar.
7. Pero Er, el primogénito de Yahudah, era malo a los ojos de יהוה, así que יהוה lo mató. [vayehi Er bachor Yahudah ra beeyney Yahweh vayemitehu Yahweh:]
8. Habló Yahudah a Onan: Ve a la mujer de tu hermano y únete a ella y levanta zera para tu hermano.
9. Sin embargo, Onan sabía que la zera no contaría como de él; así que cuando él tenía relación con la mujer de su hermano, él vertía el semen en la tierra, para así no dar zera a su hermano.
10. Lo que él hacía era malo ante los ojos de יהוה, así que El lo mató también. [vayera beeyney Yahweh asher asa vayamet gam-oto:]
11. Entonces Yahudah dijo a Tamar su nuera: Quédate viuda en la casa de tu abba hasta que mi hijo Shelah crezca; porque él pensó: Yo no quiero que él muera también, como sus hermanos. Así que Tamar fue y habitó en casa con su abba.
12. Al tiempo, Shuah, la mujer de Yahudah, murió. Después que Yahudah se había consolado, subió para estar con sus trasquiladores en Timan, él y su chaver [amigo] Hirah el Adulami.
13. Le fue dicho a Tamar: Tu suegro ha subido a Timan para trasquilar sus ovejas.
14. Así que ella se quitó la ropa de viuda, cubrió su rostro completamente con un velo, y embelleció su rostro, y se sentó a la entrada de Einayim, que está en el camino a Timan. Porque ella vio que Shelah había crecido, pero ella aún no había sido dada a él como mujer.
15. Cuando Yahudah la vio, él pensó que ella era una prostituta, porque ella se había cubierto el rostro,
16. El se volvió a propósito donde ella estaba y dijo, sin darse cuenta que ella era su nuera: Ven, déjame estar contigo. Ella respondió: ¿Qué darás por estar conmigo?
17. El dijo: Yo te enviaré un cabrito del rebaño de carneros. Ella dijo: ¿Me darás algo como garantía que lo enviarás?
18. El respondió: ¿Qué te daré como garantía? Ella dijo: Tu sello, con su cordón, y el cetro que llevas en la mano. Así que él se los dio a ella, entonces estuvo con ella; y ella concibió de él.
19. Ella se levantó y se fue, se quitó su velo y se puso su ropa de viuda.
20. Yahudah envió el cabrito con su amigo el Adulami para recibir las cosas de garantía de la mujer, pero él no la encontró.
21. El le preguntó a la gente que estaba cerca de donde ella había estado: ¿Dónde está la prostituta que estaba en el camino a Einayim? Pero ellos respondieron: No ha habido ninguna prostituta aquí.
22. El regresó a Yahudah, diciendo: No la pude encontrar, también la gente allí dijo: No ha habido ninguna prostituta aquí.
23. Yahudah dijo: Está bien, deja que se quede con las cosas, para que no seamos avergonzados públicamente. Yo envié el cabrito, pero tú no pudiste encontrarla.

24. Después de tres lunas le fue dicho a Yahudah: Tamar tu nuera ha estado actuando como una ramera, además, ella está preñada. Yahudah dijo: ¡Sácala, y que sea quemada viva!
25. Cuando ella fue sacada, envió este mensaje a su suegro: Estoy preñada por el hombre a quien pertenecen estas cosas. Determina, te imploro, de quién son, el sello, el cordón y el cetro.
26. Entonces Yahudah reconoció que le pertenecían. El dijo: Tamar es mas tzadik que yo, porque yo no la dejé ser la mujer de mi hijo Shelah. Y él nunca más volvió a dormir con ella.
27. Cuando ella tuvo los dolores de parto, fue evidente que iba a tener gemelos.
28. Mientras estaba con los dolores de parto, uno de ellos sacó su mano; y la partera tomó su mano y puso una cinta escarlata en ella, diciendo: Este salió primero.
29. Pero entonces él retrocedió su mano, y su hermano salió; así que ella dijo: ¿Cómo te las arreglaste para romper primero? Por lo tanto él fue nombrado Peretz [rompimiento].
30. Entonces salió su hermano, con la cinta escarlata en su mano, y fue dado el nombre de Zerach [que irradia].

39

1. Yoseph fue llevado a Mitzrayim, y Potifar, un oficial de Pharoh y capitán de la guardia, un Mitzrayimi, lo compró de los Yishma-Elim que lo habían llevado allá.
2. Estaba יהוה con Yoseph, y él se enriqueció mientras estuvo en la casa de su amo el Mitzri. [vayehi Yahweh Et-Yosef vayehi ish matsliach vayehi vebayit adonav hamitsri:];
3. Su amo vio como יהוה estaba con él, y que יהוה prosperaba todo lo que él hacía. [vayar adonav ki Yahweh ito vekol asher-hu ose Yahweh matsliach beyado:];
4. Yoseph le complacía mientras le servía, y su amo lo nombró administrador de su casa; él confió todas sus posesiones a Yoseph.
5. Desde el tiempo que lo nombró administrador de su casa y de todas sus posesiones, יהוה barchu la casa del Mitzri por amor a Yoseph; la beracha de יהוה estaba sobre todo lo que él poseía, ya fuera en la casa o en el campo. [vayehi meaz hifikid oto beveyto veal kol-asher yesh-lo vayebarch Yahweh Et-bayit hamitsri biglal yosef vayehi birkat Yahweh bekol-asher yesh-lo vebayit uvasade:];
6. Así que él dejó todas sus posesiones al cuidado de Yoseph; y a causa de tenerlo a él, no prestaba atención a sus asuntos, excepto por la comida que comía. Ahora, Yoseph era hermoso y bien parecido.
7. Al tiempo, el día llegó cuando la mujer le dio una buena mirada a Yoseph, y dijo: ¡Duerme conmigo!
8. Pero él rehusó, diciendo a la mujer de su amo: Mira, porque mi amo me tiene, él no sabe lo que pasa en su casa. El ha puesto todas sus posesiones a mi cargo.
9. En esta casa yo soy igual que él; él no ha reservado nada de mí excepto a ti, porque tú eres su mujer. ¿Cómo entonces pudiera yo hacer cosa tan perversa y pecar contra Elohim?
10. Pero ella seguía presionándolo, día tras día. No obstante, él no la escuchaba, él rehusó dormir con ella y aún estar con ella.
11. Sin embargo, un día, cuando él entró en la casa para hacer su trabajo, y ninguno de los hombres que vivían en la casa estaba allí dentro,

12. Ella lo agarró por sus vestiduras, y dijo: ¡Duerme conmigo! Pero él huyó, dejando sus vestiduras en las manos de ella, y salió.
13. Cuando ella vio que él había dejado su manto en sus manos y había huido,
14. Ella llamó a los hombres de su casa, y les dijo: ¡Miren esto! Mi esposo trajo un Hebreo para que se mofara de nosotros. El entró y quiso dormir conmigo, pero yo grité a grandes voces.
15. Cuando él me oyó gritando de esa forma, dejó su manto conmigo y corrió afuera.
16. Ella puso el manto a un lado hasta que su esposo vino a casa.
17. Entonces ella le dijo a él: Este esclavo Hebreo que nos trajiste vino para hacer burla de mí, y me dijo: Yo me acostaré contigo.
18. Pero cuando yo grité, él dejó su manto conmigo y huyó fuera.
19. Cuando su amo oyó lo que dijo su mujer mientras le mostró: Mira lo que tu esclavo me hizo, él se enfureció.
20. El amo de Yoseph lo agarró y lo echó en prisión, en el lugar donde tenían los prisioneros del melej; y allí estaba en prisión.
21. Pero יהוה estaba con Yoseph, mostrándole chesed [gracia] y dándole favor a la vista del jefe de la prisión. [vayehi Yahweh Et-Yosef vayet elav chesed vayiten chino beeyney sar bayit-hasohar:];
22. El jefe de la prisión hizo a Yoseph supervisor de todos los prisioneros en la prisión; así que cualquier cosa que ellos hicieran allí, él estaba a cargo de ello.
23. El jefe de la prisión no veía nada de lo que Yoseph hacía, porque יהוה estaba con él; y cualquier cosa que hiciera, יהוה lo prosperaba. [eyn sar bayit-hasohar roe Et-kol-meuma beyado baasher Yahweh ito vaasher-hu ose Yahweh matsliach:];

40

1. Tiempo después sucedió que el jefe de los coperos del melej Mitzri y el jefe de los panaderos dieron ofensa a su señor el melej de Mitzrayim.
2. Pharoh se enfureció con sus dos eunucos, el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos.
3. Así que él los puso en custodia en la prisión, a la vista del capitán de la guardia, en el mismo lugar donde Yoseph estaba.
4. El capitán de la guardia encargó a Yoseph estar con ellos, y él fue y les servía mientras estuvieron en prisión.
5. Una noche, el copero y el panadero del melej de Mitzrayim, allí en prisión, ambos tuvieron sueños, cada sueño con su propio significado.
6. Yoseph vino a ellos en la mañana y vio que ellos lucían tristes.
7. El preguntó a los eunucos de Pharoh con él allí en la prisión de la casa de su amo: ¿Por qué lucen tan tristes hoy?
8. Ellos le dijeron: Cada uno de nosotros tuvimos un sueño, y no hay nadie que lo interprete. Yoseph les dijo a ellos: ¿No pertenecen las interpretaciones a Elohim? Cuénten por favor.
9. Entonces el jefe de los coperos contó a Yoseph su sueño: En mi sueño, allí delante de mí había una vid,
10. Y la vid tenía tres ramas. Las ramas brotaron, entonces de repente comenzaron a florecer, y finalmente racimos de uvas maduras aparecieron.

11. La copa de Pharoh estaba en mi mano, así que tomé las uvas y las prensé en la copa de Pharoh, y le di la copa a Pharoh.
12. Yoseph le dijo: Aquí está la interpretación: tres ramas son tres días.
13. Al cabo de tres días Pharoh alzaré tu cabeza y te restauraré a tu cargo; tú estarás dando la copa a Pharoh como solías hacer cuando eras su copero.
14. Pero acuérdate de mí cuando te vaya bien; y muéstrame chesed y favor; hagas mención de mí a Pharoh, para que él me libere de esta prisión.
15. Porque la verdad es que yo fui secuestrado de la tierra de los Hebreos, y aquí también no he hecho nada malo que justifique ponerme en esta mazmorra.
16. Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era favorable, él dijo a Yoseph: Yo también vi en mi sueño esto: había tres cestos de pan blanco sobre mi cabeza.
17. En el cesto más alto había toda clase de cosas horneadas para Pharoh, pero los pájaros se las comieron del cesto sobre mi cabeza.
18. Yoseph respondió: Aquí está la interpretación: Los tres cestos son tres días.
19. Al cabo de tres días Pharoh alzaré tu cabeza de ti, él te colgará de un eytz, y los pájaros se comerán tu carne de sobre ti.
20. Al tercer día, sucedió que era el Yom-Yalad [cumpleaños] de Pharoh, él dio una fiesta para todos sus oficiales, y él alzó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos de entre sus sirvientes.
21. El restauró al jefe de los coperos de regreso a su posición, así que él dio de nuevo su copa a Pharoh.
22. Pero él ahorcó al jefe de los panaderos, como Yoseph había interpretado a ellos.
23. Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de Yoseph, sino que lo olvidó.

Torah Parsha 10 Miketz

Bereshit 41:1-44:17

Haftarah Melejim Alef 3:15-4:1

Brit Chadasha Maaseh Shlichim 7:1-60

41

1. Vino a suceder que Al final de dos años, Pharoh tuvo un sueño: él estaba parado junto al Río; [Vayehi miketz shenatayim yamim uPharoh cholem vehineh omed al-haYeor]
2. Y salieron del río siete vacas, hermosas y gordas; y ellas se alimentaban en la hierba.
3. Y salieron del río otras siete vacas más que estaban enfermas y desfavorecidas y de carne magra; se pararon a la orilla del río junto a las otras vacas.
4. Y las vacas feas y flacas se comieron a las vacas hermosas y gordas, Pero Pharoh se despertó.
5. Pero fue a dormir otra vez y soñó una segunda vez: siete espigas llenas de grano, maduras, crecían en un manojo.
6. Después de ellas, salieron siete espigas menudas y abatidas por el viento oriental.
7. Y las siete espigas delgadas se comieron las espigas llenas y maduras. Entonces Pharoh se despertó y vio que era un sueño.
8. Vino a suceder que en la mañana su ruach estaba turbado y mandó a llamar a todos los magos de Mitzrayim y todos los sabios. Pharoh les contó sus sueños, pero no hubo ninguno allí que pudiera interpretarles para Pharoh.

9. Entonces el jefe de los coperos le dijo a Pharoh: Hoy recuerdo de algo donde estube por mis faltas:
10. Pharoh estaba furioso con su siervo y me echó en la prisión de la casa del capitán de la guardia, a mí y al jefe de los panaderos.
11. Una noche ambos yo y él tuvimos sueños, y el sueño de cada hombre tenía su propio significado.
12. Allí estaba un joven con nosotros, un hebreo [lvri], un siervo del capitán de la guardia; y nosotros le contamos nuestros sueños, de acuerdo a lo que cada hombre soñó, él los interpretó.
13. Y sucedió como él los había interpretado para nosotros, que yo fui restaurado en mi cargo, y él fue ahorcado.
14. Entonces Pharoh mandó a llamar a Yoseph, y ellos lo trajeron de prisa de la mazmorra. El se rasuró, cambió de ropas, y vino a Pharoh.
15. Pharoh dijo a Yoseph: Tuve un sueño y no hubo nadie que pudiera interpretar esto; yo he escuchado esto de usted, que usted puede entender un sueño para interpretarlo.
16. Yoseph respondió a Pharoh diciendo: No soy yo, Es Elohim quien dará a Pharoh una respuesta con Shalom.
17. Pharoh dijo a Yoseph: En mi sueño yo estaba parado en la orilla del río;
18. Y salieron del río siete vacas, hermosas y gordas; y se alimentaban de la hierba.
19. Después de ellas salieron del río siete vacas más, pobres, lucían feas y flacas, iyo nunca he visto vacas que luzcan tan mal en toda la tierra de Mitzrayim!
20. Entonces las vacas flacas y feas se comieron las primeras siete vacas gordas.
21. Pero después que se las habían comido, no se podía distinguir que se las habían comido; porque lucían tan miserables como antes. En este punto me desperté.
22. Pero soñé otra vez y vi siete espigas de grano llenas, maduras que crecían en un solo manojo.
23. Después de ellas, salieron siete espigas menudas y abatidas por el viento del oriente y brotaron cerca de ellas.
24. Y las siete espigas menudas se comieron a las siete espigas maduras. Yo conté esto a los magos, pero ninguno de ellos me lo pudo explicar.
25. Yoseph dijo a Pharoh: Los sueños de Pharoh son uno: Elohim le ha dicho a Pharoh lo que El está por hacer.
26. Las siete buenas vacas son siete años y las siete buenas espigas de grano son siete años, los sueños son uno.
27. Y las siete vacas flacas y que lucían miserables que salieron después de los siete años, y las siete espigas vacías abatidas por el viento del oriente, serán siete años de hambruna.
28. Esto es lo que dije a Pharoh: Elohim ha mostrado a Pharoh lo que El está por hacer.
29. Aquí está: habrá siete años de abundancia por toda la tierra de Mitzrayim;
30. Pero después vendrán siete años de hambruna; y Mitzrayim se olvidará de toda la abundancia. La hambruna consumirá la tierra,
31. Y la abundancia no será reconocida en la tierra a causa de la hambruna que seguirá, porque será realmente terrible.
32. ¿Por qué el sueño fue repetido para Pharoh dos veces? Porque el asunto es firme de parte de Elohim, y Elohim causará que suceda pronto.
33. Por lo tanto, Pharoh debe buscar un hombre que sea ambos discreto y sabio para ponerlo a cargo de la tierra de Mitzrayim.

34. Pharoh debe hacer esto, y debe nombrar supervisores sobre la tierra para que reciban impuesto del veinte por ciento sobre los productos de la tierra de Mitzrayim durante los siete años de abundancia.
35. Ellos deben reunir todos los alimentos producidos en estos buenos años que vienen y apartar grano bajo la supervisión de Pharoh para ser usado como alimento en las ciudades, y ellos deben almacenarlo.
36. Esta será la provisión de alimento para los siete años de hambruna que vendrán sobre la tierra de Mitzrayim, para que la tierra no perezca como resultado de la hambruna.
37. La propuesta pareció buena para el Pharoh y para todos sus oficiales.
38. Pharoh dijo a sus siervos: ¿Podemos encontrar algún otro como él? ¡El Ruach de Elohim vive en él!
39. Así que Pharoh dijo a Yoseph: Puesto que Elohim te ha mostrado todo esto, no hay nadie con discernimiento y tan sabio como tú.
40. Tú estarás a cargo de mi casa; todo mi pueblo será regido por lo que tú dices. Sólo cuando yo reine desde mi kesay [trono], seré yo mayor que tú.
41. Pharoh dijo a Yoseph: Mira, te pongo a cargo de toda la tierra de Mitzrayim.
42. Pharoh quitó su anillo de sellar de su mano y lo puso en la mano de Yoseph, hizo que lo vistieran de lino fino con una cadena de oro en su cuello,
43. Y lo hizo montar en el segundo mejor carruaje; y un heraldo hizo proclamación delante de él. Así que lo puso a cargo de toda la tierra de Mitzrayim.
44. Pharoh dijo a Yoseph: Yo, Pharoh, decreto que sin tu aprobación nadie puede levantar su mano en toda la tierra de Mitzrayim.
45. Pharoh llamó a Yoseph por el nombre de Tzafnat-Paneah y le dio como mujer a Asenat la hija de Poti-Fera kohen de On. Entonces Yoseph salió y fue por toda la tierra de Mitzrayim.
46. Yoseph era de treinta años de edad cuando se presentó delante de Pharoh melej de Mitzrayim; entonces dejó la presencia de Pharoh y viajó por toda la tierra de Mitzrayim.
47. Durante los siete años de abundancia, la tierra produjo montones de alimentos.
48. El reunió todo el alimento de estos siete años en la tierra de Mitzrayim y lo almacenó en las ciudades, los alimentos que crecieron fuera de cada ciudad los almacenó en esa ciudad.
49. Yoseph almacenó grano en cantidades como la arena en la costa del mar, tanto que ellos pararon de contar, porque no se podía medir.
50. Dos hijos le nacieron a Yoseph antes que el año de hambruna viniera; Asenat la hija de Poti-Fera kohen de On los dio a luz para él.
51. Yoseph llamó al primogénito Menasheh [causando olvido], Porque Elohim me ha causado que olvide todas las aflicciones que sufrí en la casa de mi abba.
52. Al segundo él llamó Efrayim [fruto], Porque Elohim me ha hecho fructífero en la tierra de mi aflicción.
53. Los siete años de abundancia en la tierra de Mitzrayim terminaron;
54. Y los siete años de hambruna empezaron a venir, tal como Yoseph había dicho. Hubo hambruna en todas las tierras, pero en toda la tierra de Mitzrayim había alimento.
55. Cuando toda la tierra de Mitzrayim empezó a sentir la hambruna, el pueblo clamó a Pharoh por comida, y Pharoh

dijo a todos los Mitzrayimim: Vayan a Yoseph, y hagan lo que él les diga. [vatirav kol-erets mitsrayim vayitsak haam el-pharo lalachem vayomer pharo lekol-mitsrayim lechu el-yosef asher-yomar lachem taasu:]

56. La hambruna estaba sobre la faz de toda la tierra, pero entonces Yoseph abrió todos los almacenes y vendió comida a los Mitzrayimim.
57. Además, todos los países vinieron a Mitzrayim a Yoseph para comprar grano, porque la hambruna era severa a través de toda la tierra.

42

1. Ahora Yaakov vio que había grano en Mitzrayim; así que Yaakov dijo a sus hijos: ¿Por qué se miran el uno al otro?
2. Miren, él dijo, he oído que hay grano en Mitzrayim. Desciendan allá y compren un poco de allá para nosotros, ¡para que podamos mantenernos vivos y no muramos!
3. Así, pues, los diez hermanos de Yoseph descendieron para comprar grano de Mitzrayim,
4. Excepto por Benyamin, el hermano de Yoseph. Yaakov no lo envió con sus hermanos, porque tenía temor que algo le sucediera.
5. Los beney-Yisrael vinieron a comprar junto con los otros que vinieron, puesto que la hambruna se extendió a la tierra de Kenaan.
6. Yoseph era gobernador sobre la tierra; él era quien vendía a toda la gente de la tierra. Los hermanos de Yoseph vinieron y se postraron delante de él en la tierra,
7. Yoseph vio a sus hermanos y los reconoció; pero actuó hacia ellos como si él fuera un extraño y les habló ásperamente. El les preguntó: ¿De dónde son? Ellos respondieron: De la tierra de Kenaan venimos para comprar alimentos.
8. Así que Yoseph reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron a él.
9. Recordando los sueños que él había tenido acerca de ellos, Yoseph les dijo: ¡Ustedes son espías! ¡Ustedes han venido para detectar los secretos de las operaciones de la tierra!
10. No, mi señor, ellos respondieron, Tus avadim [siervos] hemos venido para comprar alimento.
11. Todos somos hijos de un hombre, somos hombres tzadikim; tus avadim no somos espías.
12. No, él les dijo a ellos, ustedes han venido a espiar las operaciones de nuestra tierra.
13. Ellos dijeron: Nosotros, tus avadim, somos doce hermanos, los hijos de un hombre en la tierra de Kenaan; el menor se quedó con nuestro abba, y otro se ha ido.
14. Justo como dije, respondió Yoseph, ¡son espías!
15. Aquí está para probar que no están mintiendo; por la chayim de Pharoh, ustedes no se irán a no ser que su hermano menor venga aquí.
16. Envíen a uno de ustedes, y que él traiga al hermano de ustedes. Mientras tanto ustedes estarán bajo custodia. Esto probará si hay alguna verdad en lo que ustedes dicen. De otra forma, por la chayim de Pharoh, ustedes de cierto son espías.
17. Entonces él los puso a todos en prisión por tres días.
18. Al tercer día, Yoseph les dijo a ellos: Hagan lo que yo digo, y permanezcan vivos, porque yo temo a Elohim.
19. Si ustedes son hombres Tzadik, dejen que uno de sus hermanos permanezca encarcelado en la prisión que ustedes están, mientras ustedes van y llevan grano de regreso para aliviar la hambruna en sus casas.

20. Pero tráiganme a su hermano menor. De esta forma sus palabras serán verificadas, y ustedes no morirán Así lo hicieron.
21. Ellos se dijeron el uno al otro: Nosotros somos de hecho culpables referente a nuestro hermano. El estaba afligido y nos rogaba; nosotros lo vimos y no quisimos escuchar. Por eso ahora ha venido esta aflicción sobre nosotros
22. Reuven les respondió: ¿No les dije: no hagan daño al muchacho? Pero ustedes no quisieron escuchar. ¡Ahora viene la demanda por su dahn!
23. Ellos no tenían idea que Yoseph los entendía, puesto que un intérprete estaba traduciendo para ellos.
24. Yoseph se apartó de ellos y lloró; entonces regresó y habló con ellos: El tomó a Shimeon entre ellos y lo puso en prisión delante de sus ojos.
25. Luego ordenó que llenaran sus sacos de grano, que el dinero de todos los hombres fuera puesto de regreso en su saco y que le fueran dadas provisiones para el viaje. Cuando estas cosas fueron hechas para ellos,
26. Cargaron el grano en sus asnos y se fueron.
27. Pero esa noche en el campamento, cuando uno de ellos abrió su saco para dar forraje a su asno, se percató de su dinero, allí estaba, justo dentro del saco.
28. El dijo a sus hermanos: ¡Mi dinero se me ha devuelto, aquí está, en mi saco! A esto, sus levavot desmayaron; ellos se volvieron, temblando, el uno al otro, y dijeron: ¿Qué es esto que Elohim nos ha hecho a nosotros?
29. Ellos regresaron a Yaakov su abba en la tierra de Kenaan y le dijeron todo lo que les había pasado:
30. El hombre, el señor de la tierra, nos habló ásperamente. Nos puso en prisión como espías de la tierra.
31. Nosotros le dijimos: Somos hombres Tzadik, no somos espías;
32. Somos doce hermanos, hijos de nuestro abba; uno se ha ido, y el menor se quedó con nuestro abba en la tierra de Kenaan.
33. Pero el hombre, el señor de la tierra, nos dijo: Aquí está cómo yo sabré que ustedes son hombres Tzadik; dejen a uno de sus hermanos conmigo, tomen grano para aliviar la hambruna en sus casas y vayan de camino;
34. Traigan a su hermano menor a mí. Por esto sabré que no son espías, sino hombres Tzadik; entonces yo devolveré a su hermano; y ustedes se moverán libremente en la tierra.
35. Luego, mientras vaciaban sus sacos, allí estaba la bolsa de dinero de cada hombre en su saco; y cuando ellos y su abba vieron sus bolsas de dinero, ellos tuvieron temor.
36. Yaakov el abba de ellos les dijo: ¡Ustedes me han robado de mis hijos! ¡Yoseph se ha ido, Shimeon se ha ido, ahora se están llevando a Benyamin, todo cae sobre mí!
37. Reuven dijo a su abba: ¡Si yo no lo traigo pronto de regreso, puedes matar a mis dos hijos! Ponlo a mi cuidado; yo lo regresaré a ti.
38. Pero él respondió: Mi hijo no descenderá contigo. Su hermano está muerto, y sólo queda él. Si algo le fuera a pasar a él mientras viaja contigo, tú harás descender mis canas al Sheol con dolor.

43

1. Y la hambruna era severa en la tierra;
2. Así que cuando gastaron el grano el cual habían traído de Mitzrayim, su abba les dijo a ellos: Vayan de nuevo, compren un poco de grano.
3. Yahudah le dijo: El hombre expresamente nos advirtió: Ustedes no verán mi rostro si su hermano no está con ustedes.

4. Si mandas a nuestro hermano con nosotros, nosotros descenderemos y te compraremos alimentos;
5. Pero si no lo envías, nosotros no descenderemos; pues el hombre nos dijo: Ustedes no verán mi rostro si su hermano no está con ustedes.
6. Yisrael dijo: ¿Por qué trajeron tal problema por mi camino por decir al hombre que tenían otro hermano?
7. Ellos respondieron: El hombre preguntaba persistentemente acerca de nosotros, nuestra mishpocha, diciendo: ¿Está el abba de ustedes aún vivo? ¿Tienen ustedes otro hermano? Y nosotros respondimos de acuerdo a sus preguntas. ¿Cómo podríamos saber que él iba a decir: Traigan a su hermano?
8. Yahudah dijo a Yisrael su abba: Manda al muchacho conmigo; y haremos preparaciones y saldremos; para que permanezcamos vivos y no muramos, ambos nosotros y tú, y también nuestro almacén.
9. Yo mismo garantizo su seguridad, me puedes hacer responsable. Si no lo traigo a ti y lo presento a tu rostro, déjame llevar la culpa Le-Olam-va-ed [para siempre].
10. Si no nos hubiéramos demorado tanto, ya ahora estuviéramos allí.
11. El abba de ellos, Yisrael, les dijo a ellos: Si así es como es, hagan esto: tomen en sus sacos algunos de los mejores productos de Ha Aretz, y lleven un regalo al hombre, alguna resina curativa, un poco de miel, resina aromática, opio, nueces de pistacho y almendras.
12. Lleven el doble de dinero con ustedes y devuelvan el dinero que vino de regreso con ustedes en sus sacos, pudo haber sido un descuido.
13. Sí, y lleven a su hermano también; y alístense, y vayan de nuevo al hombre.
14. Que El Shaddai les dé favor a los ojos del hombre, para que libere a ustedes a su otro hermano tal como a Benyamin. En cuanto a mí, si tengo que perder mis hijos, los perderé. [veEl shaday yiten lachem rachamim lifney haish veshilach lachem Et-achichem acher veEt-Benyamin vaani kaasher shacholti shachalti:]
15. Los hombres tomaron el regalo, y llevaron el doble del dinero con ellos, y a Benyamin; entonces ellos, preparados, descendieron a Mitzrayim y se presentaron delante de Yoseph.
16. Cuando Yoseph los vio a ellos y a su hermano Benyamin, nacido de la misma eema, él dijo al mayordomo de su casa: Lleva los hombres dentro de la casa, mata los animales y prepara la carne. Estos hombres comerán conmigo al mediodía.
17. El hombre hizo como Yoseph le había ordenado y trajo los hombres dentro de la casa de Yoseph.
18. Al ser llevados dentro de la casa de Yoseph los hombres se pusieron temerosos. Ellos dijeron: Es a causa del dinero que fue devuelto la primera vez en nuestros sacos que hemos sido traídos dentro, para que él pueda usarlo como excusa para atacarnos, tomarnos como esclavos, y echar manos a nuestros asnos también.
19. Así que se acercaron al mayordomo de la casa de Yoseph y le hablaron en la entrada de la casa
20. Por favor, mi señor, la primera vez nosotros ciertamente vinimos a comprar alimentos;
21. Pero cuando llegamos al campamento, abrimos nuestros sacos, y allí dentro de nuestros sacos estaba el dinero de cada uno, la cantidad completa. La hemos traído de regreso con nosotros;

22. Además, hemos traído otro dinero para comprar alimentos. Nosotros no tenemos idea quién puso el dinero en nuestros sacos.
23. El respondió: Shalom sea con ustedes, dejen de preocuparse, no tengan temor. El Elohim de ustedes y el Elohim de su abba puso el tesoro en sus sacos. En cuanto al dinero de ustedes, yo fui el que lo recibió. Entonces él sacó a Shimeon y lo llevó a ellos.
24. El hombre trajo a los hombres a la casa de Yoseph y les dio agua, y ellos lavaron sus pies, y les dio forraje para sus asnos.
25. Entonces ellos prepararon el regalo para cuando Yoseph llegara al mediodía, porque ellos habían oído que iban a comer allí.
26. Cuando Yoseph llegó a la casa, ellos entraron en la casa y le presentaron con el regalo que habían traído con ellos, entonces se postraron delante de él en la tierra.
27. El les preguntó cómo estaban e inquirió: ¿Está el abba de ustedes bien, el anciano de quien hablaron? ¿Aún vive?
28. Ellos respondieron: Tu eved nuestro abba está bien; sí, aún vive. Y él dijo: Que ese hombre sea beracha por Elohim; y ellos se inclinaron, y le hicieron reverencia.
29. El alzó su mirada y vio a Benyamin su hermano, el hijo de su eema, y dijo: ¿Es éste el hermano menor de ustedes, de quien me hablaron? y añadió, Elohim sea bueno contigo, hijo mío.
30. Entonces Yoseph se apresuró ir fuera, porque el sentimiento a su hermano era tan fuerte que quería llorar; él fue a su cuarto y allí lloró.
31. Entonces se lavó la cara y salió, pero se controló según dio la orden de servir la comida.
32. Ellos sirvieron su shulcham aparte, los hermanos aparte, y los Mitzrim incluidos en la comida aparte, los Mitzrim no comen con los hebreos, porque eso es abominación para ellos.
33. Así que ellos se sentaron enfrente de él, el primogénito en el lugar de honor, el menor en el último lugar; y los hombres expresaron su asombro el uno al otro.
34. Cada uno le fue dada su porción allí delante de él, pero la porción de Benyamin era cinco veces mayor que la de ninguno de ellos, Así que ellos bebieron y tuvieron simcha con él.

44

1. Luego él ordenó al mayordomo de su casa: Llena los sacos de los hombres con alimentos, tanto como puedan cargar, y pon el dinero de cada hombre dentro de su saco.
2. Y pon mi copa, la de plata, justo dentro del saco del menor, junto con su dinero para el grano. El hizo lo que Yoseph le ordenó que hiciera.
3. Al llegar la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos;
4. Pero antes que estuvieran lejos de la ciudad Yoseph le dijo a su mayordomo: Levántate, ve tras los hombres; y cuando los alcances, dile a ellos: ¿Por qué han pagado el bien con el mal?
5. ¿No es ésta la copa de la cual mi señor bebe, la que se usa para nachash [adivinar]? ¡Lo que ustedes han hecho es maldad!
6. Así que él los alcanzó, y dijo estas palabras a ellos.
7. Ellos respondieron: ¿Por qué mi señor habla de esta forma? ¡No permita Elohim que sus avadim hagamos tal cosa!
8. ¡Mira, el dinero que encontramos dentro de nuestros sacos lo trajimos de vuelta a ti desde la tierra de Kenaan!

Así que ¿cómo habríamos de robar plata u oro de la casa de nuestro señor?

9. ¡Al que de nosotros le sea encontrada la copa que sea puesto a muerte, y el resto de nosotros seremos los esclavos de nuestro señor!
10. El respondió: Bien, que sea como tú has dicho: Al que le sea encontrada será mi eved. Pero el resto de ustedes estarán sin culpa.
11. Entonces cada uno de ellos se apresuró a poner sus sacos en la tierra, y cada uno abrió su saco.
12. El buscó, empezando con el mayor y terminando con el menor; y la copa fue encontrada en el saco que pertenecía a Benyamin.
13. A esto, ellos rasgaron sus ropas a causa del dolor. Entonces cada uno cargó su asno y regresaron a la ciudad.
14. Yahudah y sus hermanos llegaron a la casa de Yoseph. El aún estaba allí y ellos cayeron a tierra delante de él.
15. Yoseph les dijo a ellos: ¿Cómo pudieron hacer tal cosa? ¿No saben que un hombre como yo puede saber la verdad por adivinación?
16. Yahudah dijo: ¡No hay nada que podamos decir a mi señor! ¿Cómo podríamos hablar? ¡No hay forma de podernos justificar! Elohim ha revelado la iniquidad de tus avadim; así que aquí estamos, los avadim de mi señor, ambos, nosotros y al que se le encontró tu copa en su posesión.
17. Pero él respondió: Elohim no lo permita que yo actúe de esa forma. El hombre en cuya posesión fue encontrada la copa será mi eved; pero en cuanto a ustedes, vayan en Shalom a su abba.

Torah Parsha 11 Vayigash

Bereshit 44:18-47:27

Haftarah Yehchezkel 37:15-28

Brit Chadasha Yahanan 10:1-42

18. Se acercó Yahudah a El y habló: Oh Adoni habla tu siervo una palabra en oídos de mi adon, no se encienda su enojo contra tu siervo, porque eres como Pharoh. [Vayigash elav Yahudah vayomer bi Adoni yedavar-na avdecha davar beozney Adoni veal-yichar apcha beavdecha ki Kamocha kePharoh]
19. Mi adon preguntó a sus avadim: ¿Tienen un abba, o un hermano?
20. Nosotros le respondimos a nuestro adon: Tenemos un abba que es un hombre viejo, y un hijo de su vejez, pequeño aún, y un hermano suyo está muerto; de los hijos de su eema solo queda él, y su abba lo ama.
21. Pero tú dijiste a tus sirvientes: Tráigalo a mí, yo pondré mis ojos sobre él
22. Nosotros respondimos a nuestro adon: El muchacho no puede dejar a su abba; si él fuera a dejar a su abba, su abba moriría.
23. Tú dijiste a tus sirvientes: Ustedes no verán mi rostro otra vez si su hermano no está con ustedes.
24. Vino a suceder que cuando subimos a tu siervo mi abba, le dijimos lo que mi señor había dicho;
25. Nuestro abba dijo: Vayan otra vez, y compren alimentos para nosotros,
26. Nosotros respondimos: No podemos descender. Solamente descenderemos si nuestro hermano menor está con nosotros.
27. Entonces el abba de tu sirviente nos dijo: Ustedes saben que mi mujer me dio a luz dos hijos,

28. Uno se fue de mí, y yo dije: Seguramente ha sido rasgado en pedazos, y no lo he visto desde entonces.
29. Ahora, si ustedes me quitan a éste también, y algo le pasa, ustedes harán descender mis canas al Sheol con dolor.
30. Si ahora voy a tu eved mi abba y el muchacho no está con nosotros, viendo cómo su lev está vinculado al lev del muchacho
31. Cuando él vea que el muchacho no está con nosotros, morirá; y tus avadim harán descender las canas de nuestro abba al Sheol con dolor.
32. Porque tu sirviente mismo garantizó su seguridad; Yo dije: Si yo fracaso en traértelo de regreso y me pare delante de ti, entonces cargaré con la culpa delante de mi abba Le-Olam-va-ed [para siempre];
33. Por lo tanto, yo te suplico, permite que tu sirviente se quede como esclavo para mi adon en vez del muchacho, y deja que el muchacho se vaya con sus hermanos.
34. Porque ¿Cómo puedo subir a mi abba si el muchacho no está conmigo? No soportaría ver a mi abba tan sobrecogido por angustia.

45

1. Luego Yoseph ya no pudo retener sus sentimientos delante de todos los que lo atendían, y lloró: Hizo que todos los hombres se retiraran, Una vez que nadie estaba con él, Yoseph se reveló a sus hermanos.
2. El lloró a gritos, y los Mitzrim y la casa de Pharoh oyeron.
3. Yoseph dijo a sus hermanos: ¡Yo soy Yoseph! ¿Mi abba aún vive? Sus hermanos no le podían responder, estaban tan asombrados de verlo.
4. Yoseph dijo a sus hermanos: ¡Por favor, acérquense! Y ellos se acercaron. El dijo: Yo soy Yoseph, su hermano, a quien vendieron a Mitzrayim.
5. Pero no estén tristes por que me vendieron a esclavitud, ni se enojen ustedes mismos, porque fue Elohim quien me envió delante de ustedes para preservar la chayim.
6. La hambruna ha estado sobre la tierra por dos años, aún por otros cinco años no habrá siembra ni cosecha.
7. Elohim me envió delante de ustedes para preservarlos a ustedes como un remanente en la tierra, aún para darles chayim mediante una gran liberación.
8. Así que no fueron ustedes que me enviaron aquí, sino Elohim; El me ha hecho un abba para Pharoh, señor de toda su casa y regidor sobre toda la tierra de Mitzrayim.
9. Dense prisa, suban a mi abba, y le dicen: Aquí está lo que tu hijo Yoseph dice: ¡Elohim me ha hecho señor de todo Mitzrayim! ¡Desciende a mí, no te demores!
10. Vivirás en la tierra de Goshen y estarás cerca de mí, tú, tus hijos, y los hijos de tus hijos, rebaños, ganado, todo lo que posees.
11. Yo proveeré aquí para ti, para que no seas golpeado por la hambruna, tú, tu casa y todo lo que tienes; porque aún quedan cinco años de hambruna.
12. Miren, sus ojos ven por los ojos de mi hermano Benyamin, que es mi propia boca la que les habla.
13. Digan a mi abba cuan tifereth tengo en Mitzrayim y todo lo que han visto, y deprisa desciendan con mi abba
14. Entonces abrazó a su hermano Benyamin y lloró, y Benyamin lloró en su cuello,
15. Y besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos. Después de eso, sus hermanos hablaron con él.
16. El reporte de esto llegó hasta la casa de Pharoh: Los hermanos de Yoseph han venido; y Pharoh y sus avadim estaban complacidos.

17. Pharoh dijo a Yoseph: Di a tus hermanos: Aquí está lo que tienen que hacer: Carguen sus animales, vayan a la tierra de Kenaan,
18. Tomen a su abba y sus familias, y regresen a mí. Yo les daré buena propiedad en Mitzrayim, y comerán de la grosura de la tierra.
19. Además, y esto es una orden, hagan esto, tomen carretas de la tierra de Mitzrayim para cargar a sus pequeños y a sus mujeres, y traigan a su abba, y vengan.
20. No se preocupen de sus cosas, porque todo lo bueno en la tierra de Mitzrayim es de ustedes.
21. Los beney-Yisrael actuaron de acuerdo a esto; y Yoseph les dio carretas, como Pharoh había ordenado, y les dio provisiones para el viaje.
22. A cada uno de ellos les dio una muda de ropas nuevas; pero a Benyamin él dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de ropa nueva.
23. Asimismo, a su abba él mandó diez asnos cargados con los mejores productos de Mitzrayim, como también diez asnas cargadas con grano, pan y alimentos para su abba comer en el camino.
24. Así que envió a sus hermanos por su camino, y ellos se fueron; él les dijo: ¡No peleen entre ustedes mientras viajan!
25. Por tanto, subieron de Mitzrayim, entraron en la tierra de Kenaan y llegaron a Yaakov su abba.
26. Ellos le dijeron: ¡Yoseph aún vive! El es el gobernador sobre toda la tierra de Mitzrayim! Y Yaakov estaba sorprendido, no podía creerles.
27. Así que le reportaron todo lo que Yoseph les había dicho a ellos; pero fue sólo cuando vio las carretas que Yoseph había mandado para llevarlo, que el ruach de Yaakov su abba comenzó a revivir.
28. Yisrael dijo: ¡Suficiente! ¡Mi hijo Yoseph aún vive! Tengo que ir a verle antes que muera

46

1. Yisrael llevó con él en el viaje todo lo que poseía. Llegó a Beer-Sheva y ofreció korbanot al Elohim de su abba Yitzchak.
2. Elohim habló a Yisrael en visión una noche y dijo: ¡Yaakov! ¡Yaakov! El respondió: Hineni [Aquí estoy];
3. El dijo: Yo soy el EL, el Elohey de tus padres. No temas en descender a Mitzrayim. Es allí donde Yo te haré una goy-gadol [gran nación][Vayomer Anochi HaEl Elohei avicha al-tira meireda mitzrayim ki-Legoy Gadol asimcha sham]
4. Yo iré contigo a Mitzrayim; y Yo también te traeré de regreso, después que Yoseph haya puesto sus manos [cerrado] sobre tus ojos.
5. Así que Yaakov salió de Beer-Sheva; los beney-Yisrael llevaron a su abba y el equipaje, a sus pequeños y sus mujeres en las carretas que Yoseph había enviado para cargarlos.
6. Ellos tomaron sus bienes y sus pertenencias que habían adquirido en la tierra de Kenaan y llegaron a Mitzrayim, Yaakov y toda su zera con él
7. Sus hijos, nietos, hijas, nietas y toda su zera que trajo con él a Mitzrayim.
8. Estos son los nombres de los beney-Yisrael que vinieron a Mitzrayim, Yaakov y sus hijos: Reuven el primogénito de Yaakov;
9. Y los hijos de Reuven, Hanoch, Phallu, Hetzron y Karmi.
10. Los hijos de Shimeon: Yemuel, Ohad, Yachin, Tzochar y Shaúl el hijo de una mujer Kenaani.
11. Los hijos de Lewi: Gershon, Kehat y Merari.

12. Los hijos de Yahudah: Er, Onan, Dela, Peretz y Zerach; pero Er y Onan murieron en la tierra de Kenaan. Los hijos de Peretz fueron Hetzron y Hamul.
 13. Los hijos de Yissachar: Tola, Puvah, Yov y Shimron.
 14. Los hijos de Zevulun: Serted, Elon y Yachle-El.
 15. Estos eran hijos de Leah que les dio a luz para Yaakov en Paddan-Aram con su hija Dinah. En total, sus hijos e hijas numeraban treinta y tres.
 16. Los hijos de Gad: Tzifyon, Shuni, Etzbon, Eri, Arodi y Areli.
 17. Los hijos de Asher: Yimnah, Yishvah, Yioshvi, Beriah y la hermana de ellos Serach. Los hijos de Beriah eran Hever y Melkiel.
 18. Estos eran los hijos de Zilpah, quien Lavan dio a Leah su hija; ella los dio a luz para Yaakov dieciséis personas.
 19. Los hijos de Rachel la mujer de Yaakov: Yoseph y Benyamin.
 20. A Yoseph en la tierra de Mitzrayim le nacieron hijos, los cuales Ashenat la hija de Poti-Fera sacerdote de On dio a luz para él;
 21. Los hijos de Benyamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim y Ard.
 22. Estos eran los hijos de Rachel los cuales ella dio a luz para Yaakov, en total catorce almas.
 23. Los hijos de Dan: Hushim. [חֲשִׁים-דָּן-Ubeney-dan chushim];
 24. Los hijos de Naftali: Yachtze-El, Guni, Yatzer y Shillem.
 25. Estos eran los hijos de Bilhah, quien Lavan dio a Rachel su hija; ella les dio a luz para Yaakov en total, siete personas.
 26. Todas las almas que pertenecían a Yaakov cuando fue a Mitzrayim, su zera directa [sin contar las mujeres de los hijos de Yaakov], fueron sesenta y seis.
 27. Los hijos de Yoseph, nacidos a él en Mitzrayim, fueron dos nefesh. Así, pues todas las nefesh de la casa de Yaakov que entró en Mitzrayim fueron setenta y cinco. [ubeney yosef asher-yulad-lo vemitzrayim nefesh shenayim kol-hanefesh lebayit-Yaakov habaa mitsrayma shivim:]
 28. Yaakov envió a Yahudah delante de él a Yoseph, para que le guiara en el camino a Goshen; así llegaron a la tierra Goshen.
 29. Yoseph preparó su mirkavah [carruaje] y subió a Goshen para recibir a Yisrael su abba. Se presentó a él, lo abrazó y lloró en su cuello por largo rato.
 30. Entonces Yisrael dijo a Yoseph: Ahora puedo morir, porque he visto tu rostro y he visto que aún estás vivo.
 31. Yoseph dijo a sus hermanos y a la familia de su abba: Voy a subir a decirlo a Pharoh. Yo le diré: Mis hermanos y la familia de mi abba, que estaban en la tierra de Kenaan, han venido a mí.
 32. Los hombres son pastores y ganaderos; ellos han traído sus rebaños, sus manadas y todas sus posesiones.
 33. Ahora, cuando Pharoh los haga llamar y pregunte: ¿Cuál es el oficio de ustedes?
 34. Le dicen: Tus siervos han sido pastores desde la juventud hasta ahora, ambos nosotros y nuestros antepasados. Esto asegurará que habitarán en la tierra de Goshen, porque cualquier pastor es abominación a los Mitzrim.
- 47**
1. Luego Yoseph entró, y le dijo a Pharoh: Mi abba y mis hermanos han venido de la tierra de Kenaan con sus rebaños, ganado y todas sus posesiones; ahora mismo están en la tierra de Goshen.
 2. El tomó cinco de sus hermanos y los presentó a Pharoh.
 3. Pharoh dijo a sus hermanos: ¿Cuál es la ocupación de ustedes? Ellos respondieron a Pharoh: Tus sirvientes son pastores, ambos nosotros y nuestros antepasados
 4. Y añadió: hemos venido a vivir en la tierra, porque en la tierra de Kenaan no hay lugar para pastar los rebaños de tus sirvientes, la hambruna es tan severa allí. Por lo tanto, por favor, deja que tus sirvientes vivan en la tierra de Goshen.
 5. Y Pharoh habló a Yoseph, diciendo: Tu abba y tus hermanos han venido a ti,
 6. La tierra de Mitzrayim está delante de ti; en la mejor tierra asienta a tu abba y tus hermanos.
 7. Yoseph entonces trajo a Yaakov su abba y lo presentó a Pharoh, y Yaakov barchu a Pharoh [Vayebarech Yaakov et-paro];
 8. Pharoh preguntó a Yaakov: ¿Qué edad tienes?
 9. Y Yaakov respondió: Los días de mi peregrinación han sido de ciento treinta años; ellos han sido pocos y difíciles, y no alcanzan al número de los años de la chayim de mis padres en su peregrinación
 10. Entonces Yaakov barchu a Pharoh y se fue de su presencia.
 11. Yoseph encontró un lugar para su abba y hermanos, y les dio propiedad en la tierra de Mitzrayim, en la mejor región del país, en la tierra de Raamses, como Pharoh había ordenado.
 12. Yoseph proveyó alimentos para su abba, sus hermanos, toda la casa de su abba, grano para cada persona.
 13. No había alimentos en ningún lugar, porque la hambruna era severa, así que ambos Mitzrayim y Kenaan se volvieron débiles del hambre.
 14. Yoseph recogió todo el dinero que había en Mitzrayim y Kenaan a cambio del grano que ellos compraron, y puso el dinero en la casa de Pharoh.
 15. Cuando todo el dinero en Mitzrayim había sido gastado, y asimismo en Kenaan, todos los Mitzrim se acercaron a Yoseph, y dijeron: Danos algo de comer, aún si no tenemos dinero; ¿por qué hemos de morir delante de tus ojos?
 16. Yoseph respondió: Denme sus animales de cría y yo les daré alimentos a cambio de su ganado.
 17. Así que ellos trajeron a Yoseph su ganado; y Yoseph les dio alimentos a cambio de caballos, rebaños, ganado y asnos, todo ese año él les proveyó con alimentos a cambio de su ganado.
 18. Cuando ese año se terminó, ellos se acercaron a Yoseph otra vez, y le dijeron: ¿Debemos nosotros ser destruidos delante de nuestro señor? Porque si nuestro dinero ha fallado, y nuestras posesiones, y nuestro ganado, traído a ti nuestro señor, y no ha quedado de nosotros delante de nuestro señor nada sino nuestros cuerpos y nuestra tierra, estamos ciertamente desvalidos.
 19. ¿Por qué hemos de morir delante de tus ojos? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra por alimentos, y nosotros y nuestra tierra estaremos esclavizados a Pharoh. Pero también danos zera para plantar, para que podamos permanecer vivos y no muramos, y para que la tierra no se vuelva estéril.
 20. Así que Yoseph adquirió toda la tierra de Mitzrayim para Pharoh, porque la hambruna pesaba sobre ellos tan severamente. Así que la tierra se convirtió en propiedad de Pharoh.
 21. En cuanto a la gente, él la redujo a esclavitud ciudad por ciudad, desde un extremo del territorio de Mitzrayim hasta el otro.

22. Solamente él no adquirió la tierra de los kohens, porque los kohens tenían asignada provisión de Pharoh, y ellos comían de lo que Pharoh les proveía; por lo tanto, ellos no vendieron su tierra.
23. Entonces Yoseph dijo al pueblo: Desde hoy yo los he adquirido a ustedes y su tierra para Pharoh. Aquí esta la zera para que siembren la tierra.
24. Cuando llegue el tiempo de cosecha, ustedes darán la quinta parte [veinte por ciento] a Pharoh, la otra cuarta parte [ochenta por ciento] será de ustedes para zera de plantar en la tierra, como también para su alimento y para sus casas y sus pequeños.
25. ¡Tú has salvado nuestras vidas! Así que si le place a mi señor, nosotros seremos los siervos de Pharoh.
26. Yoseph lo hizo ley para la tierra de Mitzrayim, válida hasta este día, que Pharoh habría de tener la quinta parte [veinte por ciento]. Excepto la propiedad de los kohens no pasó a ser de Pharoh.
27. Yisrael vivió en la tierra de Mitzrayim en la tierra de Goshen, ellos tuvieron posesiones en ella, crecieron y se multiplicaron grandemente.

**Torah Parsha 12 Vayechi
Bereshit 47:28-50:26
Haftarah Melejim Alef 2:1-12
Brit Chadasha Ivriim 11: 1-40**

28. Yaakov vivió en la tierra de Mitzrayim por diecisiete años; toda la edad de Yaakov fué ciento cuarenta y siete años. [Vayechi Yaakov veErets Mitsrayim sheva esreh shanah vayehi yemey-Yaakov sheney chayav sheva shanim vearbaim umeEt shanah];
29. El tiempo llegó cuando Yisrael se acercaba a la muerte; así que mandó a llamar a su hijo Yoseph y le dijo: Si tú en verdad me amas, por favor pon tu mano debajo de mi muslo para juramento, actuarás en chesed [gracia] y emet [verdad] hacia mí, que no me sepultarás en Mitzrayim.
30. Yo permaneceré con mis Ahvot [padres], me llevarás fuera de Mitzrayim y me enterrarás en el lugar de ellos. El respondió: Yo haré como tú has dicho;
31. El dijo: Júramelo, y él lo juró. Entonces Yisrael se inclinó sobre la rosh [cabecera] de la cama.

48

1. Vino a suceder después de estas cosas que alguien le dijo a Yoseph que su abba estaba enfermo. El tomó con él sus dos hijos, Menasheh y Efrayim.
2. Alguien dijo a Yaakov: Tu hijo Yoseph viene donde usted. Yisrael reunió su fuerza y se sentó en la cama.
3. Yaakov le dijo a Yoseph: El Shaddai se me apareció en Luz en la tierra de Kenaan, y vayebaruch oti,
4. Diciéndome: Yo te haré fructífero y numeroso. Yo te haré una kahal Amim [congregación de naciones]; y Yo te daré esta tierra a tu zera para que la posean Le-Olam-va-ed [para siempre].
5. Ahora tus dos hijos, que te nacieron en la tierra de Mitzrayim antes que yo viniera a ti en Mitzrayim, son míos; como Reuven y Shimeon ellos son míos.
6. Los hijos nacidos a ti después de ellos serán tuyos, pero para la herencia ellos serán contados con sus hermanos mayores.
7. Ahora en cuanto a mí, cuando yo vine de Padam, Rachel tu eema murió a mi lado, en la tierra de Kenaan, en el camino a Efrat, yo la sepulté allí camino hacia Efrat, conocida por Bayit-Lechem.

8. Entonces Yisrael vio los hijos de Yoseph, y preguntó: ¿Quiénes son estos?
9. Yoseph respondió a su abba: Ellos son mis hijos, que Elohim me ha dado aquí. Yaakov respondió: Tráelos aquí, para poder yebarechecha.
10. Ahora los ojos de Yisrael estaban apagados por la vejez, así que no podía ver. El trajo sus hijos cerca de él, y él los besó y los abrazó.
11. Yisrael dijo a Yoseph: Observa, no he sido privado de ver tu rostro, ¡pero Elohim me ha permitido ver tu zera también!
12. Entonces Yoseph los sacó de entre sus rodillas y se postró en la tierra.
13. Y Yoseph los tomó a ambos, Efrayim en su mano derecha hacia la mano izquierda de Yisrael y Menasheh en su mano izquierda hacia la mano derecha de Yisrael, y los trajo cerca de él.
14. Pero Yisrael extendió su mano derecha y la puso sobre la cabeza del más joven, Efrayim, y puso su mano izquierda en la cabeza de Menasheh, intencionalmente cruzó sus manos, siendo Menasheh el bachor [primogénito].
15. Entonces él barchu a Yoseph: El Elohim en cuya presencia mis padres Avraham y Yitzchak tuvieron su halacha, el Elohim que me ha alimentado todo la chayim [chayim] hasta este día,
16. El malach que me rescató de todo peligro, barchu estos muchachos. Permita que mi nombre Yisrael este en ellos, y el nombre de mis ahvot Avraham y Yitzchak, que ellos crezcan y se multipliquen como vayi-dag-oo lerov [peces] en medio de la tierra
17. Cuando Yoseph vio que su abba estaba poniendo su mano derecha sobre la cabeza de Efrayim no le complació, y levantó la mano de su abba para quitarla de la cabeza de Efrayim y ponerla en la cabeza de Menasheh.
18. Yoseph le dijo a su abba: No así abba mío, porque éste es el bachor. Pon tu mano derecha en su cabeza
19. Pero su abba rehusó, y dijo: Yo lo se hijo mío, yo lo sé. El también se hará un pueblo, y él también será grande; ciertamente su hermano menor será mayor que él, y su zera formará melo-ha-goyim [multitud de naciones];
20. El pronunció berachot a ellos ese día diciendo: En ustedes Yisrael será yebarch: Que Elohim te haga como Efrayim y Menasheh. Así él puso a Efrayim delante de Menasheh. [vayebaruchem bayom hahu lemor becha yebarch Yisrael lemor yeshimcha Elohim keEphrayim vechiMenasheh vayashem et-Ephrayim lifney menasheh];
21. Yisrael entonces dijo a Yoseph: Ves que estoy muriendo, pero Elohim estará contigo y te devolverá a la tierra de tus padres.
22. Además, Yo te estoy dando una porción más que a tus hermanos; yo la capturé de los Emori con mi espada y arco.

49

1. Entonces Yaakov llamó a sus hijos, y dijo: Reúnanse y Yo les diré lo que sucederá en beAcharit-hayamim [Los días finales].
2. Reúnanse y escuchen, hijos de Yaakov; presten atención a Yisrael su abba.
3. Reuven, tú eres mi primogénito, mi fuerza, y el primero de mis hijos. Excelente en dignidad y excelente en poder.
4. Inestable como las aguas, no serás el principal, porque trepaste en la cama de tu abba y profanaste mi lecho,
5. Shimeon y Lewi son hermanos, instrumentos de violencia, hay en sus habitaciones.

6. Oh, que mi alma no entre en su secreto, ni mi honor se adhiera a su kahal [congregación], porque en su ira ellos mataron hombres, y en su pasión desjarretaron un buey.
 7. Maldecida [arar] sea su ira, porque ha sido fiera; su furia, porque ha sido cruel. Yo los dividiré en Yaakov y los esparciré en Yisrael.
 8. Yahudah, usted es a quien sus hermanos deben hallel, tu mano estará en la cerviz de tus enemigos, los hijos de tu abba se inclinarán delante de ti.
 9. Yahudah es un cachorro de león: sobre la presa te levantarás. El se agacha y se extiende como león; ¿Quién se atreve a provocarlo?
 10. El cetno no se apartará de Yahudah, ni regidor de sus lomos, hasta que venga Shiloh; a El se unirán todas las naciones.
 11. Atando a la vid su asno, y el potro del asno a la vid escogida, El lava sus ropas en vino, sus mantos en dahm de uvas.
 12. Sus ojos más rojos que el vino, sus dientes más blancos que la leche.
 13. Zevulun habitará en la costa del mar, con barcos anclados a lo largo de su costa y su frontera en Tzidon.
 14. Yissachar es un asno fuerte; que se recuesta bajo dos cargas.
 15. Al ver el lugar de descanso que era bueno y la tierra que era fértil, sujetó su hombro a labor, y se volvió siervo al tributo.
 16. Dan juzgará a su pueblo como una de las tribus de Yisrael.
 17. Dan es una víbora en el camino, tendido en emboscada sobre el camino, que muerde los talones del caballo para que su jinete caiga hacia atrás.
 18. Porque tu Yahshua espero, Oh יהוה. [Le-Yahshuatecha kivityi Yahweh] - ליהושעתך קיויתי יהוה -
 19. Gad, una tropa lo superará a él, pero él debe superarlos al final.
 20. El lechem [comida] de Asher engorda, y él proveerá bocados reales.
 21. Naftali es siervo que se esparce, otorgando belleza a sus palabras.
 22. Hijo Yoseph es rama fructífera, rama fructífera sobre el bien Hijo, cuyos vástagos se extienden sobre los muros.
 23. Los arqueros lo han afligido severamente, lo asaetearon causándole amargura.
 24. Pero sus moradores se inclinaron por su poder, y sus brazos se hicieron fuertes por la mano del Poderoso Elohim de Yaakov, [De allí es el pastor que fortalece a Yisrael],
 25. Incluso el Elohim de tu abba te ayudó, EL Shaddai [שדי] te barchu, con berachot [berachot] del shamayim arriba, berachot de la tierra poseyendo todas las cosas, a causa de las berachot de los pechos y del vientre.
 26. La berachot de tu abba prevalecerán por sobre las berachot de mis ancestros, más allá de las fronteras de las colinas eternas; serán sujetos a la cabeza de Yoseph, sobre el keter [corona] de su cabeza fueron separados sus hermanos.
 27. Benyamin es un lobo enfurecido, en la mañana devorará presa, en el atardecer él divide comida.
 28. Todas estas son las doce tribus de Yisrael, esto fue lo que su abba habló a ellos y los barchu a ellos, a cada uno de acuerdo a su beracha, el los yebarchu a ellos.
 29. Entonces él les ordenó a ellos y les dijo: Yo seré unido con mi pueblo. Sepúltenme con mis Ahvot [padres] en la cueva que está en el campo de Efron el Hittita,
 30. En la cueva en el campo de Machpelah, junto a Mamre, en la tierra de Kenaan, la cual Avraham compró junto con el campo de Efron el Hittita como lugar de sepultura perteneciente a él.
 31. Allí ellos sepultaron a Avraham y su mujer Sarah, allí sepultaron a Yitzchak y su mujer Rivkah, y allí sepultó a Leah;
 32. El campo y la cueva en él, el cual fue comprado de los hijos de Cheth.
 33. Cuando Yaakov había terminado de ordenar a sus hijos, recogió sus pies en la cama, entregó su ruach y fue reunido con su pueblo.
- 50**
1. Yoseph cayó sobre el rostro de su abba, lloró sobre él y lo besó.
 2. Entonces Yoseph ordenó a sus avadim raphah [sirvientes médicos] que embalsamaran a su abba. Así que los avadim raphah embalsamaron a Yisrael.
 3. Se cumplieron cuarenta días para él, para que se cumplieran los días necesarios para embalsamar. Entonces los Mitzrim hicieron luto por setenta días.
 4. Cuando el período de luto había terminado, Yoseph habló con la casa de Pharoh, diciendo: Si yo he encontrado favor a tus ojos, hable para Pharoh, diciendo:
 5. Mi abba me hizo hacer un juramento. El dijo: Yo voy a morir. Tú me sepultarás en mi sepultura, la cual yo cavé por mí mismo en la tierra de Kenaan. Por favor, déjame subir y sepultar a mi abba; yo regresaré.
 6. Pharoh respondió: Sube y sepulta a tu abba, como él te hizo jurar.
 7. Así que Yoseph subió a sepultar a su abba. Con él fueron todos los sirvientes de Pharoh, los shamashim [zechanim] de su casa y los shamashim de la tierra de Mitzrayim,
 8. Y toda la casa de Yoseph, sus hermanos y toda la casa de su abba; solamente los pequeños, sus rebaños y sus ganados ellos esperaron en la tierra de Goshen.
 9. Además, subieron con él mirkavot [carruajes] y jinetes, era una caravana muy grande.
 10. Cuando ellos arribaron a la era en Atad, del otro lado del Yarden, ellos levantaron gran y amarga lamentación, haciendo luto por su Av Sheva yamim [abba por siete días].
 11. Cuando los habitantes locales, los Kenaani, vieron la lamentación en la era de Atad ellos dijeron: ¡Qué amargamente los Mitzrayimim se están lamentando! Por esto el lugar fue dado el nombre de Havel-Mitzrayim [lamentación de Mitzrayim], allí del otro lado del Yarden.
 12. Sus hijos hicieron como él les había ordenado;
 13. Ellos lo llevaron a la tierra de Kenaan y lo sepultaron en la cueva de Machpelah, la cual Avraham había comprado, junto con el campo, como lugar de sepultura perteneciente a él, de Efron el Hitti, junto a Mamre.
 14. Después de sepultar a su abba, Yoseph regresó a Mitzrayim, él, sus hermanos y todos los que habían subido con él para sepultar a su abba.
 15. Sabiendo que su abba estaba muerto, los hermanos de Yoseph dijeron: Yoseph puede odiarnos ahora y pagarnos por completo por todo el sufrimiento que nosotros le causamos.
 16. Así que ellos vinieron a Yoseph, y dijeron: Tu abba dio esta orden antes de morir:
 17. Así diremos a Yoseph, Por favor perdona la maldad de tus hermanos y su pecado. Así que ahora te imploramos, perdona la maldad de los avadim del Elohim de tu abba. Yoseph lloró cuando ellos hablaron con él;

18. Y sus hermanos también vinieron, se inclinaron delante de él, y dijeron: Aquí, somos tus siervos.
19. Yoseph dijo a ellos: No tengan temor, ¿Yo estoy en el lugar de Elohim?
20. Pero Ustedes pensaron hacerme daño, pero Elohim lo tomó para Tov [bien], para que viniera a ser como es hoy, para guardar mucha gente con chayim.
21. Así que no tengan temor, Yo proveeré para ustedes y sus pequeños. De esta forma él los consoló; hablando con chesed a ellos.
22. Yoseph continuó viviendo en Mitzrayim, él y sus hermanos y toda la bayit de su abba. Yoseph vivió ciento diez años.
23. Yoseph vivió para ver los hijos de los nietos de Efrayim, y los hijos del hijo de Menasheh, Machir, nacieron en las piernas de Yoseph.
24. Yoseph dijo a sus hermanos: Estoy pronto para morir: Pero Elohim por cierto los recordará y los hará subir fuera de esta tierra a la tierra que El juró a Avraham, Yitzchak y Yaakov.
25. Entonces Yoseph tomó juramento de los beney Yisrael: Elohim ciertamente se acordará de ustedes, y cargarán mis huesos fuera de aquí;
26. Así que Yoseph murió a la edad de ciento diez años, y ellos lo embalsamaron y lo pusieron en un ataúd en Mitzrayim.

Exodo-Shemot-שמות

Torah Parsha 13 Shemot

Shemot 1:1-6:1

Haftarah Yeshayahu 27:6-28:13

Brit Chadasha Yahanan 17:1-26

1

1. Estos son los shemot [nombres] de los beney Yisrael que fueron a Mitzrayim junto con ET [אֵת] Yaakov; cada ish [hombre] con su bayit: [Veele shemot beney Yisrael habaim mitzrayim Et Yaakov ish ubayito bau];
2. Reuven, Shimeon, Lewi, Yahudah,
3. Yissachar, Zevulun, Benyamin,
4. Dan, Naftali, Gad, y Asher.
5. Todos contados, había setenta y cinco nefeshot nacidas de los lomos de Yaakov; Yoseph estaba listo en Mitzrayim.
6. Yoseph murió, como todos sus hermanos y toda esa generación.
7. Los beney-Yisrael fueron fructíferos, aumentaron abundantemente, se multiplicaron y crecieron poderosamente; la tierra se llenó con ellos.
8. Ahora allí se levantó un nuevo melej sobre Mitzrayim. El no conoció nada de Yoseph,
9. Y dijo a su pueblo: Miren, el pueblo de los beney Yisrael son numerosos y más poderosos que nosotros.
10. Vengan, usemos astucia para tratar con ellos. De otra forma, ellos continuarán multiplicándose; y en caso de guerra ellos se pueden aliar con nuestros enemigos, pelear contra nosotros e irse de la tierra.
11. Así, pues, pusieron capataces sobre ellos para oprimirlos con trabajos gravosos, y ellos edificaron para Pharoh ciudades para los tesoros de Piton y Raamses.
12. Pero mientras más los oprimían a ellos, tanto más se multiplicaban y crecían, Ellos temieron a los beney Yisrael
13. Y los Mitzrim con dureza hicieron que los beney Yisrael les sirvieran,

14. Ellos hicieron sus vidas amargas con esclavitud, haciendo barro y ladrillos y toda clase de trabajo de campo; toda esta labor que ellos hicieron, les fue mostrada aspereza.
15. Además, el melej de Mitzrayim habló con las parteras Hebreas, una llamada Shifrah y la otra Puah:
16. Cuando ustedes atiendan a las mujeres Hebreas y les vean dando a luz, él dijo, si es un niño, mátenlo; pero si es una niña, la dejan vivir;
17. Sin embargo, las parteras eran mujeres temerosas de Elohim, así que no hicieron como el melej de Mitzrayim ordenó sino dejaron que los niños vivieran.
18. El melej de Mitzrayim mandó a llamar a las parteras y demandó de ellas: ¿Por qué han hecho esto y han dejado a los niños vivir?
19. Las parteras respondieron a Pharoh: Es porque las mujeres Hebreas no son como las mujeres Mitzrim, ellas están de parto y dan a luz antes que la partera llegue.
20. Por lo tanto Elohim prosperó a las parteras, y el pueblo continuó multiplicándose y creció muy poderosamente.
21. Vino a suceder porque las parteras temían a Elohim, El les hizo bayitim [casas];
22. Entonces Pharoh dio esta orden a su pueblo: Todo niño que nazca, échelo al río, pero dejen que las niñas vivan.

2

1. Un hombre de la bayit Lewi tomó una mujer hija de Lewi.
2. Ella concibió y tuvo un hijo, al ver lo hermoso que era, ella lo escondió por tres lunas.
3. Cuando ella no pudo esconderlo más, ella tomó una cesta de mimbre para él, la cubrió con chemar [betun] y zepheth [brea], puso al niño en ella y la puso entre las cañas por la orilla del río.
4. Su hermana se quedó parada a la distancia para ver lo que le sucedería a él.
5. La hija de Pharoh descendió a bañarse en el río mientras sus siervas caminaban por la ribera del río. Cuando ella vio la cesta entre las cañas, envió a su sierva a cogerla.
6. Ella la abrió y miró dentro, ¡Vió un niño llorando! Tuvo compasión de él y dijo: Este es uno de los niños de los hebreos.
7. Después dijo a su hermana la hija de Pharoh: ¿Quieres que busque una nana de las mujeres Hebreas para que amamante al niño para ti?
8. La hija de Pharoh respondió: Sí, ve. Así, pues, la eved fue y llamó a la propia ima [eema] del niño.
9. La hija de Pharoh le dijo: Toma este niño lejos y aliméntalo por mí, te pagaré por hacerlo. Así la mujer tomó al niño y lo amamantó.
10. Cuando El niño había crecido, ella lo trajo a la hija de Pharoh; él vino a ser su hijo. Ella lo llamó por el nombre Moshe Porque yo lo saqué del mayim.
11. Vino a pasar en aquellos días, cuando Moshe estaba crecido, salió donde sus hermanos, y él vio sus cargas. El vio un Mitzri que golpeaba con violencia un hebreo, uno de sus hermanos.
12. El miró a su alrededor; y cuando vio que no había nadie, mató al Mitzri y escondió su cuerpo en la arena.
13. Al día siguiente salió y vio a dos hombres hebreos peleando el uno con el otro. Entonces dijo al que estaba haciendo el mal: ¿Por qué estás golpeando a tu compañero?
14. El respondió: ¿Quién te hizo sar [príncipe] y shophet [juez] sobre nosotros? ¿Piensa usted matarme como hizo al Mitzri? Moshe temió y dijo; ciertamente esta cosa es conocida.

15. Cuando Pharoh escuchó este asunto, procuró matar a Moshe. Pero Moshe huyó de Pharoh para habitar en la tierra de Midyan Y estaba sentado junto a un pozo,
16. Un sacerdote de Midyan tenía siete hijas, vinieron a sacar agua. Llenaron las rahat [bebederos] para dar de beber a las ovejas de su abba;
17. Cuando los pastores vinieron y trataron de echarlas, Moshe se levantó y las defendió; entonces él dio de beber a las ovejas de ellas.
18. Cuando ellas vinieron a Reu-El el abba de ellas, les dijo: ¿Por qué están de regreso tan pronto hoy?
19. Ellas respondieron: Un Mitzri nos rescató de los pastores; y él sacó agua por nosotras y dio de beber a la manada.
20. El preguntó a sus hijas: ¿Dónde está él? ¿Por qué dejaron al hombre allí? Invítenlo para que venga a comer.
21. Moshe estaba contento de vivir donde el hombre, y él le dio a Moshe su hija Tzipporah.
22. Ella dio a luz un hijo, y él lo nombró Gershom, porque él dijo: Yo he sido ger en una tierra extraña.
23. Vino a suceder en su debido tiempo que el melej de Mitzrayim murió, pero los beney-Yisrael se lamentaban debido a su esclavitud, y ellos lloraban, y su clamor subió hasta Elohim por su esclavitud.
24. Y Elohim escuchó el gemido de ellos, y Elohim recordó su Brit con Avraham, Yitzchak y Yaakov.
25. Elohim miró los beney-Yisrael y Elohim vayedah [los reconoció a ellos].

3

1. Ahora Moshe estaba atendiendo las ovejas de su suegro Yitro, el sacerdote de Midyan. El guiaba el rebaño hacia el extremo del midbar, él llegó al Monte de Elohim, Horev.
2. El Malach יהוה se le apareció en un fuego ardiente en medio de una zarza. El miró y vio a pesar de que la zarza estaba ardiendo en fuego, la zarza no se quemaba. [vayera malach Yahweh elav belabat-esh mitoch hasene vayar vehine hasene boer baesh vehasne eynenu ukal:];
3. Moshe dijo: Voy a ir allí para ver esta gran señal y ver porqué la zarza no se está quemando.
4. Cuando יהוה vio que él venía, lo llamó Elohim desde el medio de la zarza: Habló a Moshe, Moshe respondió: Hineni. [vayar Yahweh ki sar lirot vayikra elav Elohim mitoch hasene vayomer Moshe Moshe vayomer hineni:];
5. El dijo ¡No te acerques más! Quita tus sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás parado es tierra Kadosh;
6. Habló: Yo soy el Elohim de tus padres, El Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzchak y el Elohim de Yaakov; Moshe inclinó su rostro, porque tenía miedo de mirar a Elohim. [vayomer anochi Elohey avicha Elohey avraham Elohey yitschak velohey Yaakov vayaster Moshe panav ki yare mehabit el-haElohim:];
7. Habló יהוה: Yo he visto ciertamente la aflicción de mi pueblo en Mitzrayim y su lamento shema debido a sus capataces, porque Yo conozco el dolor de ellos. [vayomer Yahweh rao raiti Et-oni ami asher bemitzrayim veEt-tsaakatam shemati mipney nogsav ki yadati Et-machovav:];
8. Yo he descendido para rescatarlos de las manos de los Mitzrim, y sacarlos de esa tierra a una tierra buena, una tierra que fluye leche y miel, al lugar de los Kenaanitas, Hittitas, Emoritas, Perizitas, Hivitas y Yevusitas.
9. Ahora, he visto como el clamor de los beney-Yisrael ha llegado a mí, y Yo he visto la opresión con que los Mitzrim los maltratan.

10. Por lo tanto, ahora ven; que Yo te enviaré a Pharoh, porque redimiré [Et-yatsa] mi pueblo, los beney Yisrael, fuera de la tierra de Mitzrayim. [veata lecha veeshelachacha el-Pharoh vehotse Et-ami beney-Yisrael mimitzrayim];
11. Moshe dijo a Elohim: ¿Quién soy yo, que he de ir a Pharoh y redimir [Et-yatsa] a los beney Yisrael fuera de Mitzrayim? [vayomer Moshe el-haElohim mi anochi ki elech el-Pharoh vechi otsi Et-beney Yisrael mimitzrayim];
12. El respondió: Yo de cierto estaré contigo. Esta será la ot [señal] de que Yo que te he enviado, cuando ET-yatsa-Am [Yahshua redima a mi pueblo] de Mitzrayim, tú darás al Et-Elohim avodah sobre este Monte. [vayomer ki-ehye imach veze-lecha haot ki anochi shelachticha behotsiacha Et-haAm mimitzrayim taavdun Et-haElohim al hahar haze];
13. Moshe dijo a Elohim: Mira, cuando yo me presente delante de los beney-Yisrael y diga a ellos: El Elohim de sus padres me ha enviado a ustedes; y ellos me pregunten: ¿Cuál es Su Nombre? ¿Yo que les digo? [vayomer Moshe el-haElohim hine anochi va el-beney Yisrael veamarti lahem Elohey avoteychem shelachani aleychem veAmru-li ma-shemo ma omar alehem];
14. Y la Palabra de Elohim dijo a Moshe: EhYeh Asher EhYeh, y añadió: Aquí está lo que usted debe decir a los beney-Yisrael: EhYeh me ha enviado a ustedes. [vayomer Elohim el-Moshe ehveh asher ehveh vayomer ko tomar livney Yisrael ehveh shelachani aleychem];
15. Elohim dijo además a Moshe: Esto dirás a los beney-Yisrael: יהוה, El Elohim de tus ahvot, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzchak y el Elohim de Yaakov, me ha enviado a ustedes. Este es Mi Nombre Le-Olam-va-ed; Mi Memorial para todas las generaciones. [vayomer od Elohim el-Moshe ko tomar el-beney Yisrael Yahweh Elohey avoteychem Elohey Avraham Elohey Yitzchak veElohey Yaakov shelachani aleychem ze-shemi leOlam veze zichri ledor];
16. Vaya y reuna a los zechanim [ancianos] de los beney-Yisrael y hable a ellos: יהוה, el Elohim de sus ahvot, El Elohim de Avraham, El Elohim de Yitzchak y El Elohim de Yaakov, se me ha revelado diciendo: Yo ciertamente los he visitado a ustedes y he visto lo que les hacen a ustedes en Mitzrayim; [lech veasafu Et-zichaney Yisrael veamarta alehem Yahweh Elohey avoteychem nira elay Elohey Avraham Yitschak veYaakov lemor pakod pakadti Etchem veEt-heasuy lachem veMitzrayim];
17. Yo he dicho: El Et-[את] los sacará de la aflicción de Mitzrayim a la tierra de los Kenaani, Hitti, Emori, Perizi, Hivi y Yevusi, a una tierra que fluye leche y miel. [vaomar aale Et-chem meoni mitzrayim el-erets hakenaani vahaHiti vahaEmori vahaPerizi vahaHivi vahaYevusi el-erets zavav chavav udevash:];
18. Ellos shema su voz. Entonces usted vendrá con los zechanim [ancianos] de Yisrael ante el melej de Mitzrayim; y hablarás: יהוה, el Elohim de los Hebreos, HaKarah [se encontró] con nosotros. Ahora, déjanos ir una jornada de tres días al midbar; para poder ofrendar para יהוה nuestro Elohim [veshamu lekolecha uvata ata vezikney Yisrael el-melej mitzrayim vaamartem elav Yahweh Elohey halvriyim nikra aleynu veata nelcha-na derech sheloshet yamim bamidbar venizbecha le-Yahweh Eloheynu:];
19. Yo sé que el melej de Mitzrayim no los dejará ir excepto con mi mano poderosa.

20. Pero Yo extenderé Et-yadi [mi mano] y golpearé a Mitzrayim con todas mis maravillas que haré allí. Después de eso, los dejará ir.
21. Además, Yo haré que los Mitzrim estén tan bien dispuestos hacia este pueblo que cuando se vayan, no se irán con las manos vacías.
22. Más bien, todas las mujeres pedirán a sus vecinos y de las que estén en su bayit, joyas de plata, de oro, vestidos, la cual vestirán sus hijos. De esta forma saquearán a los Mitzrim.

4

1. Moshe respondió y dijo: Pero ellos no me creerán, y no shema mi voz, porque ellos dirán: יהוה no se ha aparecido a usted. [vayaan Moshe vayomer vehen lo-yaaminu li velo yishmeu bekoli ki yomru lo-nira eleycha Yahweh:];
2. Habló יהוה: ¿Qué tienes en tu mano? Y él dijo: Una mattah [vara]. [vayomer elav Yahweh maze ma-ze veyadecha vayomer mate:];
3. El dijo: ¡Echala en la tierra! Y él la echó en la tierra: Se convirtió en una serpiente, y Moshe retrocedió de ella.
4. Habló יהוה a Moshe: Extiende tu mano delante y tómala por la cola. El extendió su mano y la tomó, y se convirtió en una vara en su mano. [vayomer Yahweh el-Moshe shelach yadcha veechoz biznavo vayishlach yado vayachazek-bo vayehi lemate bechapo:];
5. Ellos verán que יהוה, el Elohim de sus padres, el Elohim de Avraham, el Elohim de Yitzhak y el Elohim de Yaakov, se [ki-nira eleycha] ha revelado [lemaan yaaminu ki-nira eleycha Yahweh Elohey avotam Elohey avraham Elohey yitschak velohey Yaakov:];
6. Habló יהוה a él: Ponga su mano en tu seno. El puso su mano en su seno; y cuando la sacó, su mano estaba leprosa, tan blanca como la nieve. [vayomer Yahweh lo od have-na yadcha becheykecha vayave yado becheyko vayotsia vehine yado metsoraat kashaleg:];
7. Entonces Elohim dijo: Ahora pon tu mano de regreso en tu seno. El puso su mano de regreso en su seno; y cuando la sacó, se tornó nuevamente como su otra carne.
8. Y vendrá a suceder que si ellos no te creen y no escuchan la voz de la primera señal, crearán tu voz por la última señal.
9. Y vendrá a suceder que si ellos tampoco creen en estas dos señales y no escuchan tu voz, entonces usted debe tomar un poco de agua del río, y viértala en lo seco de la tierra, y las mayim [aguas] que usted saque del río se volverán en dahm en la tierra seca.
10. Habló Moshe a יהוה: Oh יהוה, yo no soy muy elocuente desde antes, ni desde que Tu has hablado con tu siervo! Yo soy lento de discurso, y de lengua lenta. [vayomer Moshe el-Yahweh bi Yahweh lo ish devarim anochi gam mitmol gam mishilshom gam meaz davarcha el-avdecha ki chevad-pe uchevad lashon anochi:];
11. Habló יהוה: ¿Quién ha hecho la boca del hombre? ¿Quién hace al mudo o al sordo, al de buena vista y al ciego? ¿No soy Yo, יהוה? [vayomer Yahweh elav mi sam pe leAdam o mi-yasum ilem o cheresh o fikeach o iver halo anochi Yahweh:];
12. Ahora mismo vaya, Yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que tienes que decir;
13. El respondió: Oh יהוה, coloca Tu mano en alguien, para que envíes tu liberación [vayomer bi Yahweh shelach-na beyad-tishlach:];
14. El enojo de יהוה se encendió contra Moshe; El dijo: ¿No es Aharon el Levita, tu hermano? Yo sé que él puede hablar

- bien, y mire también que él vendrá para encontrarse contigo; y cuando él te vea tendrá simcha en su lev. [vayichar-af Yahweh vemoshe vayomer halo aharon achicha halevi yadati ki-davar yedavar hu vegam hine-hu yotse likratecha veraacha vesamach belivo:];
15. Tú hablarás con él y pondrás palabras en su boca; y Yo estaré con tu boca y con la de él, enseñándoles a ustedes qué deben asah [hacer];
16. El será tu orador para el pueblo, él será para usted como una boca; y tú serás para él en lugar de Elohim.
17. Ahora toma la vara en tu mano, porque la necesitas para hacer las señales.
18. Moshe se fue, regresó a Yitro su suegro, y le dijo: Déjame ir, por favor, y regresar a mis hermanos en Mitzrayim, para ver si aún están vivos. Yitro dijo a Moshe: Ve en Shalom.
19. Habló יהוה a Moshe en Midyan: Ve de regreso a Mitzrayim, porque todos los hombres que querían tu chayim están muertos. [vayomer Yahweh el-Moshe bemidyan lech shuv mitzrayim ki-metu kol-haanashim hamevakshim Et-nafshecha:];
20. Así que Moshe tomó a su mujer e hijos, los montó sobre un asno, y salió para Mitzrayim. Moshe tomó la vara de Elohim en su mano.
21. Habló יהוה a Moshe: Cuando llegues a Mitzrayim, mira que harás todas estas maravillas delante de Pharoh que Yo he puesto en tu mano. Pero Yo voy a volver su lev duro, y él no dejará salir al pueblo. [vayomer Yahweh el-Moshe belechtecha lashuv mitzrayim ree kol-hamoftim asher-samti veyadecha vaasitam lifney Pharoh vaani achazek Et-livo velo yeshalach Et-haam:];
22. Entonces dirás a Pharoh: Esto dice יהוה: Yisrael es mi hijo mi bachor [primogénito]. [veamarta el-paro ko amar Yahweh beni bachori Yisrael:];
23. Yo le digo a usted, deja salir a mi hijo para que me sirva [יְעַבְדֵנִי Shalach Et-beni veyaabdeni], pero si tú rehusas dejarlo salir. ¡Yo mataré a su hijo, su bachor [primogénito]!
24. Vino a suceder en el derech [camino] en un lugar de posada, que יהוה-Yahweh se encontró con Moshe para matarlo. [vayehi vaderech bamalon vayifgeshehu Yahweh vayeavakesh hamito:];
25. Luego Tziporah tomó un pedernal cortante y cortó el prepucio de su hijo. Ella lo tiró a sus pies diciendo: ¡Ciertamente Tu eres un esposo en dahm [dahm];
26. Lo Dejó יהוה ir. Ella dijo: ¡Sangre de mi esposo es esta, por causa del Brit-Milah [vayiref mimenu az amra chatan damim lamulot:];
27. Habló יהוה a Aharon: Ve al midbar a recibir a Moshe, El fue, lo recibió en el Monte de Elohim, y lo besó. [vayomer Yahweh el-Aharon lech likrat Moshe hamidbara vayelech vayifgeshehu behar haElohim vayishak-lo:];
28. Moshe le dijo todas las palabras que יהוה le había dicho y todas las señales que El le había ordenado. [vayaged Moshe leAharon Et kol-divrey Yahweh asher shelacho veEt kol-haotot asher tsivahu:];
29. Moshe y Aharon fueron y se reunieron con todos los zechanim [ancianos] de los beney-Yisrael;
30. Habló Aharon todas las palabras que יהוה le había dicho a Moshe, hizo las señales a vista del pueblo. [vayedavar aharon Et kol-hadevarim asher-davar Yahweh el-Moshe vayaas haotot leeyney haAm:];
31. El pueblo creyó; cuando escucharon que יהוה se había acordado de los beney-Yisrael viendo como ellos eran afligidos, ellos inclinaron sus cabezas y adoraron.

[vayaamen haAm vayishmeu ki-fakad Yahweh Et-beney Yisrael vechi raa Et-anyAm vayikdu vayishtachavu:].

5

1. Después de eso, Moshe y Aharon fueron y dijeron a Pharoh: Esto dice יהוה Elohim de Yisrael: Deja ir a mi pueblo a celebrar moed para mi en el midbar [veachar bau Moshe veaharon vayomru el-paro ko-amar Yahweh Elohey Yisrael shalach Et-ami veyachogu li bamidbar:];
2. Habló Pharoh: ¿Quién es יהוה para que yo obedezca su voz y dejar ir a Yisrael? Yo no conozco a יהוה, y no dejaré ir a Yisrael. [vayomer paro mi Yahweh asher eshma bekolo leshalach Et-Yisrael lo yadati Et-Yahweh vegam Et-Yisrael lo ashaleach:];
3. Ellos dijeron: El Elohim de los Hebreos se encontró con nosotros. Déjanos ir en jornada de tres días en el midbar, para ofrendar para יהוה nuestro Elohim. El nos golpeará con plaga o con espada. [vayomru Elohey halvrím nikra aleynu nelcha-na derech sheloshet yamim bamidbar venizabecha leYahweh Eloheynu pen-yifgaenu badever o vecharev:];
4. El melej de Mitzrayim les respondió: Moshe y Aharon, ¿Por qué ustedes quieren sacar al pueblo de su trabajo? ¡Regresen a su labor!
5. Pharoh dijo: ¡La población de la tierra ha crecido, y aún ustedes están tratando que dejen de trabajar!
6. Y Pharoh ordenó ese mismo día a los capataces del pueblo y sus oficiales diciendo:
7. De ahora en adelante ya no proveerán paja para los ladrillos que el pueblo está haciendo, como hicieron antes. Que vayan y recojan la paja por ellos mismos.
8. Y la misma cantidad de ladrillos que producían antes, no la reduzcan, porque ellos son ociosos y se quejan diciendo: Déjanos ir para servir a nuestro Elohim.
9. Den a este pueblo kavod-avodah [servicio] más duro para hacer. Eso los mantendrá ocupados para no prestar atención a palabras vanas.
10. Los capataces del pueblo salieron y los oficiales también, y dijeron al pueblo: Esto dice Pharoh: Ya no les daré paja.
11. Ustedes mismos vayan y recojan paja donde la puedan encontrar. Pero su avodah no será reducida.
12. Así que el pueblo se dispersó por toda la tierra de Mitzrayim para recoger rastrojo en lugar de paja.
13. Los capataces seguían presionando. ¡Sigan trabajando! Hagan la tarea de cada día en su día, como cuando se les daba paja.
14. Los hombres de los beney-Yisrael, a quienes los capataces de Pharoh habían nombrado para estar sobre ellos, fueron azotados, y les preguntaron: ¿Por qué no han llenado la cuota de ladrillos ayer y hoy como lo hacían antes?
15. Entonces los hombres de los beney-Yisrael vinieron, y protestaron a Pharoh diciendo: ¿Por qué estás tratando a tus siervos de esta forma?
16. Ninguna paja es dada a tus sirvientes, aún ellos se mantienen diciéndonos que hagamos ladrillos. Y ahora tus sirvientes están siendo azotados, pero la falta yace en tu propio pueblo.
17. El habló, ¡Ustedes son ociosos! por eso dicen: Déjanos ir a ofrendar para יהוה. [vayomer nirpim atem nirpim al-ken atem omrim nelcha nizabecha leYahweh:];
18. ¡En marcha ahora, y regresen a abad [esclavitud]! Ninguna paja les será dada, y ustedes aún entregarán la cantidad completa de ladrillos;

19. Cuando ellos dijeron: Ustedes no reducirán la producción diaria de ladrillos, los hombres de los beney-Yisrael podían ver que tenían un grave problema.
20. Cuando regresaban de Pharoh, se encontraron con Moshe y Aharon parados por el camino;
21. Ellos les dijeron: ¡Que יהוה los mire y juzgue de acuerdo, porque ustedes nos han hecho totalmente aborrecibles a los ojos de Pharoh y sus sirvientes, ustedes han puesto una espada en las manos de ellos para matarnos! [vayomru alehem yere Yahweh aleychem veyishpot asher hivashtem Et-reychenu beeyney paro uveeyney avadav latet-cherrev beyadam lehargenu:];
22. Moshe regresó a יהוה, diciendo: יהוה, ¿Por qué has tratado a este pueblo tan terriblemente? ¿Cuál ha sido el valor de enviarme? [vayashav Moshe el-Yahweh vayomar Yahweh lama hareota laam haze lama ze shelachtani:];
23. ¡Porque desde que vine a Pharoh para hablar en Tu Nombre, él ha tratado con maldad este pueblo! ¡Pero Tú no has liberado a tu pueblo! [umeaz bati el-paro ledavar bishmecha hera laam haze vehatsel lo-hitsalta Et-amecha:];

6

1. Habló יהוה a Moshe: Ahora Usted verá lo que voy a hacer a Pharoh. ¡Con mi mano poderosa él los dejará ir; con fuerza él los echará de su tierra! [vayomer Yahweh el-Moshe ata tire asher eese lePharoh ki veyad chazaka yeshalchem uveyad chazaka yegarashem meartsot:];

Torah Parsha 14 Vayera

Shemot 6:2-9:35

Haftarah Yechezkel 28:25-29:21

Brit Chadasha Romiyah 9:14-17

Corintios Bet 6:1-7:16

2. Habló Elohim a Moshe, diciendo: Yo soy יהוה. [vayedavar Elohim el-Moshe vayomer elav ani Yahweh:];
3. Y aparecí a Avraham, Yitzchak y Yaakov como El Shaddai, ¿Por mi Nombre יהוה no me hice conocer a ellos? [Vayera el-Avraham el-Yitzchak veel-Yaakov veEl shaday ushemi Yahweh lo nodati lahem:];
4. Con ellos Yo establecí mi Brit para darles la tierra de Kenaan, la tierra donde ellos peregrinaron y fueron extranjeros [vegam hakimoti Et-brit otam latet lahem Et-erets kenaan Et erets megureyhem asher-garu va:];
5. Además, Yo he shema el gemido de los beney-Yisrael, a quienes los Mitzrim tienen en esclavitud; y he recordado mi Brit [vegam ani shameti et-naakat beney Yisrael asher mitzrayim maavidim otam vaezkor Et-brit:];
6. Por lo tanto, habla a los beney-Yisrael: Yo soy יהוה. Yo los libraré del trabajo gravoso de los Mitzrim, los rescataré de la esclavitud de ellos y los redimiré con brazo extendido y con grandes juicios. [lachen emor libeney-Yisrael ani Yahweh vehotseti Etchem mitachat sivot mitzrayim vehitsalti Etchem meavodatam vegaalti Etchem bizroa netuya uvishfatim gedolim:];
7. Yo los tomaré como Mi pueblo, y Yo seré su Elohim. Ustedes conocerán que Yo soy יהוה, quien los redimió de la esclavitud de los Mitzrim. [velakachti etchem li leam vehayiti lachem leElohim vidatem ki ani Yahweh Eloheychem hamotsi etchem mitachat sivot mitzrayim:];
8. Yo los traeré a la tierra que juré dar a Avraham, Yitzchak y Yaakov, Yo se las daré como herencia, Yo soy יהוה. [veheveti etchem el-haErets asher nasati Et-yadi latet ota

leavraham leyitschak uleyaakov venatati ota lachem morasha ani Yahweh:];

9. Moshe dijo esto a los beney-Yisrael. Pero ellos no shema, porque tenían angustia de ruach y la esclavitud era cruel [vayedavar Moshe ken el-beney Yisrael velo shema el-Moshe mikotser ruach umeavoda kasha:];
10. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
11. Entra y diga a Pharoh, melej de Mitzrayim, para que deje salir a los beney-Yisrael de su tierra.
12. Habló Moshe delante de יהוה diciendo: Mira, los beney-Yisrael no me han escuchado; así que ¿Cómo me escuchará Pharoh, Yo quien soy incircunciso de labios? [vayedavar Moshe lifney Yahweh lemor hen beney-Yisrael lo-shemu elay veech yishmaeni Pharoh vaani aral sefatayim:];
13. Habló יהוה a Moshe y a Aharon, y les dio órdenes para los beney-Yisrael y para Pharoh melej de Mitzrayim, de sacar a los beney-Yisrael fuera de la tierra de Mitzrayim. [vayedavar Yahweh el-Moshe veel-aharon vayetsavem el-beney Yisrael veel-paro melej mitzrayim lehotsi Et-beney-Yisrael meerets mitzrayim:];
14. Estos eran las cabezas de los ahvots [padres]: Los hijos de Reuven el bachor de Yisrael eran Hanoch, Pallu, Hetzron y Karmi. Estas eran las mishpachot de Reuven.
15. Los hijos de Shimeon eran Yemuel, Yamin, Ohad, Yachin, Tzochar y Shaúl el hijo de una mujer Kenaani. Estas eran las mishpachot de Shimeon.
16. Estos eran los nombres de los hijos de Lewi de acuerdo a sus matot [generaciones]: Gershon, Kohath y Merari. Y los años de chayim de Lewi fueron ciento treinta y siete años.
17. Los hijos de Gershon fueron Livni y Shimi, con sus mishpachot.
18. Los hijos de Kohath fueron Amram, Izhar, Hevron y Uzziel. Y los años de chayim de Kohath fueron ciento treinta y tres años;
19. Los hijos de Merari fueron Mahli y Mushi. Estas fueron las mishpachot de Lewi de acuerdo a sus generaciones.
20. Amram tomó a Yocheved la hija de su abba como mujer y ella concibió a Aharon y Moshe, y los años de chayim de Amram fueron ciento treinta y dos años.
21. Los hijos de Itzhar fueron Korach, Nefeg y Zichri.
22. Los hijos de Uzzi-El fueron Misha-El, Eltzafan y Sitri.
23. Aharon tomó a Elisheva hija de Amminadav y hermana de Naashon como mujer, y ella le dio a luz a Nadav, Avihu, El-Azar e Itamar.
24. Los hijos de Korach fueron Asir, Elkanan y Aviasaf. Estas fueron las mishpachot de los Korachites.
25. El-Azar el hijo de Aharon se casó con una de las hijas de Putiel, y ella le dio a luz a Pinchas. Estos son las cabezas de los ahvot de los Levitas de acuerdo a sus mishpachot.
26. Estos son Aharon y Moshe a quienes יהוה dijo: Saquen a los beney-Yisrael de la tierra de Mitzrayim, de acuerdo al-tsivotam [sus divisiones], [hu aharon umoshe asher amar Yahweh lahem hotsiu Et-beney Yisrael meerets mitzrayim al-tsivotam:];
27. Estos fueron los que hablaron con Pharoh melej de Mitzrayim para sacar los beney-Yisrael de Mitzrayim. Estos son Moshe y Aharon.
28. Sucedió un día que יהוה habló a Moshe en la tierra de Mitzrayim, [vayehi beyom davar Yahweh el-Moshe beerets mitzrayim:];
29. Habló יהוה a Moshe diciendo, Yo soy יהוה, habla a Pharoh melej de Mitzrayim todo lo que Yo te diré. [vayedavar

Yahweh el-Moshe lemor ani Yahweh davar el-paro melej mitzrayim Et kol-asher ani davar eleycha:];

30. Habló Moshe delante de יהוה: Mira, yo soy un incircunciso de labios ¿Por qué Pharoh habrá de escucharme? [vayomer Moshe lifney Yahweh hen ani aral sefatayim veech yishema elay paro:];

7

1. Habló יהוה a Moshe: Yo te he hecho elohim para Pharoh, y Aharon tu hermano será tu navi. [vayomer Yahweh el-Moshe ree netaticha elohim lePharoh veaharon achicha yihye naviecha:];
2. Hablarás todo lo que Yo te ordene, y Aharon tu hermano hablará a Pharoh para enviar a los beney-Yisrael fuera de su tierra.
3. Yo volveré duro el lev de Pharoh y multiplicaré mis señales y maravillas en la tierra de Mitzrayim,
4. Pero Pharoh no lo escuchará a usted. Entonces Yo pondré mis manos sobre Mitzrayim y traeré mis ejércitos, y mi pueblo los beney-Yisrael saldrán de la tierra de Mitzrayim por grandes mishpatim [juicios].
5. Los Mitzrim conocerán que Yo soy יהוה, cuando Yo extienda mi mano sobre Mitzrayim y saque a los beney-Yisrael de entre ellos. [veyadu mitzrayim ki-ani Yahweh bintoti Et-yadi al-mitzrayim vehotseti Et-beney-Yisrael mitocham:];
6. Moshe y Aharon hicieron como יהוה ordenó a ellos hacer, así hicieron. [vayaas Moshe veaharon kaasher tsiva Yahweh otam ken asu:];
7. Moshe tenía ochenta años y Aharon ochenta y tres, cuando ellos hablaron con Pharoh.
8. Habló יהוה a Moshe y a Aharon diciendo: [vayomer Yahweh el-Moshe veel-aharon lemor:];
9. Cuando Pharoh hable a ustedes diciendo: Hagan un milagro, dile a Aharon que tome su vara y láncela delante de Pharoh, y se volverá una serpiente.
10. Moshe y Aharon fueron delante de Pharoh e hicieron como יהוה había ordenado, y Aharon lanzó su vara delante de Pharoh y delante de sus sirvientes, y se convirtió en una serpiente. [vayavo Moshe veaharon el-paro vayaasu-chen kaasher tsiva Yahweh vayashlech aharon Et-matehu lifney Pharoh velifney avadav vayehi letanin:];
11. Pero Pharoh a su vez llamó sus sabios, hechiceros y magos de Mitzrayim y ellos también hicieron de la misma manera con sus encantamientos.
12. Cada uno tiró su vara al suelo, y ellas se convirtieron en serpientes. Pero la vara de Aharon se tragó las de ellos.
13. No obstante, Pharoh endureció su lev; no los escuchó a ellos con las palabras de יהוה. [vayechezak lev paro velo shema alehem kaasher davar Yahweh:];
14. Habló יהוה a Moshe: El lev de Pharoh es duro. El rehúsa dejar salir al pueblo. [vayomer Yahweh el-Moshe kaved lev paro meen leshalach haam:];
15. Vaya donde Pharoh en la mañana cuando él vaya al agua. Parece en la ribera del río para confrontarlo, toma en tu mano la vara que fue convertida en una serpiente, usted la tomará en su mano.
16. Usted hablará a él: יהוה el Elohim de los Hebreos, me envió a usted diciendo: Deje salir a mi pueblo para que me sirva [shalach Et-Ami veyaAvodani - ויעבדני] en el midbar. pero usted hasta ahora no escucha; [veamarta elav Yahweh elohey halvrím shelachani eleycha lemor shalach Et-ami veyaAvodani bamidbar vehine lo-shemata ad-ko:];

17. Esto dice יהוה: En esto usted conocerá que Yo soy יהוה; Con la vara que esta en mi mano Yo golpearé con violencia las aguas del río, y ellas se convertirán en dahm. [ko amar Yahweh bezot teda ki ani Yahweh hine anochi make bamate asher-beyadi al-hamayim asher bayor venehefchu ledam];
 18. Los peces en el agua morirán, el río hederá y los Mitzrim encontrarán que es imposible beber de las aguas del río.
 19. Habló יהוה a Moshe diciendo: Dile a Aharon: Toma tu vara, extiende tu mano sobre las aguas de Mitzrayim, sobre los ríos, canales, arroyos, estanques y sobre todas las reservas de agua, para que se conviertan en dahm. Esta será dahm sobre toda la tierra de Mitzrayim, aún en los cubos de madera y las vasijas de piedra. [vayomer Yahweh el-Moshe lemor el-aharon kach matcha unete-yadcha al-meymey mitzrayim al-naharotam al-yeoreyhem veal-agmeyhem veal kol-mikve meymeyhem veyihyu-dam vehaya dam bechol-erets mitzrayim uvaetsim uvaavanim:];
 20. Moshe y Aharon hicieron conforme יהוה había ordenado. El levantó la vara a la vista de Pharoh y sus sirvientes, golpeó el agua en el río, y toda el agua en el río fue convertida en dahm. [vayaasu-chen Moshe veaharon kaasher tsiva Yahweh vayarem bamate vayach Et-hamayim asher bayor leeyney Pharoh uleeyney avadav vayehafchu kol-hamayim asher-bayor ledam:];
 21. Los peces en el río murieron, y el río hedía tan mal que los Mitzrim no podían beber su agua. Había dahm por toda la tierra de Mitzrayim.
 22. Pero los magos de Mitzrayim hicieron lo mismo con sus encantamientos, así que Pharoh fue hecho de lev duro y no los escuchó a ellos, como יהוה había dicho. [vayaasu-chen chartumey mitzrayim belateyhem vayechezak lev-paro velo-shema alehem kaasher davar Yahweh:];
 23. Pharoh sólo se volvió y regresó a su bayit, sin tomar nada de esto en el lev.
 24. Todos los Mitzraim cavaron alrededor del río por agua para beber, porque no podían beber el agua del río.
 25. Siete días fueron completados después que יהוה había golpeado el río, [vayimale shivat yamim acharey hakot-Yahweh Et-hayeor:];
- 8**
1. Habló יהוה a Moshe: Vaya a Pharoh y dile: Esto es lo que יהוה dice: Deja salir a mi pueblo para que me sirva [vayomer Yahweh el-Moshe bo el-paro veamarta elav ko amar Yahweh וְעַבְדִּי שָׁלַח אֶת־עַמִּי יְעֻבְדִּנִי shalach Et-Ami veyaabduni];
 2. Si rehúas dejarlo ir, Yo golpearé todo tu territorio con ranas.
 3. Del río brotarán ranas abundantemente. Ellas subirán, entrarán en tu casa y entrarán en tu habitación, subirán a tu cama. Ellas entrarán en las casas de tus sirvientes y de tu pueblo e irán dentro de tus hornos y en tus tazones de amasar.
 4. Las ranas treparán sobre ti, tu pueblo y tus sirvientes.
 5. Habló יהוה a Moshe: Dile a Aharon que extienda su mano con su vara sobre los ríos, canales y estanques; y haz que ranas suban a la tierra de Mitzrayim. [vayomer Yahweh el-Moshe lemor el-aharon nete Et-yadcha vematecha al-haneharot al-hayeorim veal-haagamim vemaal Et-hatsefardeim al-erets mitzrayim:];
 6. Aharon extendió su mano sobre las aguas de Mitzrayim, y las ranas subieron y cubrieron la tierra de Mitzrayim.
 7. Pero los magos hicieron lo mismo con sus artes secretas y trajeron ranas sobre la tierra de Mitzrayim.
 8. Llamó Pharoh a Moshe y Aharon, y dijo: Presente tefillah para יהוה para que retire las ranas de mí y mi pueblo, y yo dejaré ir al pueblo para presentar korban a יהוה [vayikra Pharoh lemoshe uleaharon vayomer haetiru el-Yahweh veyaser hatsefardeim mimeni umeami vaashalcha Et-haAm veyizbechu leYahweh:];
 9. Moshe dijo a Pharoh: Explíqueme a mí: ¿Cuándo debo hacer tefillah por usted, sus sirvientes y su pueblo para que sean destruidas las ranas de sus casas, y que ellas solo permanezcan en el río?
 10. El habló: Será según su palabra, para que vea que no hay ninguno como יהוה Eloheynu [vayomer lemachar vayomer kidevarcha lemaan teda ki-eyn kaYahweh Eloheynu:];
 11. Las ranas te dejarán a ti y a las casas de ustedes, también de tus sirvientes y de tu pueblo; ellas permanecerán solamente en el río;
 12. Moshe y Aharon se fueron de la presencia de Pharoh, y Moshe clamó a יהוה acerca de las ranas que El había traído sobre Pharoh. [vayetse Moshe veaharon meim paro vayitsak Moshe el-Yahweh al-davar hatsefardeim asher-sam lePharoh:];
 13. יהוה hizo como Moshe pidió, las ranas murieron en las casas, villas y campos; [vayaas Yahweh kidavar Moshe vayamutu hatsefardeim min-habatim min-hachatserot umin-hasadot:];
 14. Ellos las recogieron en montones y la tierra hedía.
 15. Pero cuando Pharoh vio que había recibido alivio, se volvió duro de lev y no los escuchó a ellos como יהוה había dicho. [vayar paro ki hayta harvacha vehachbed Et-libo velo shema alehem kaasher davar Yahweh:];
 16. Habló יהוה a Moshe: Dile a Aharon: Extiende tu vara con tu mano y golpea el polvo del suelo; se convertirá en piojos en toda la tierra de Mitzrayim. [vayomer Yahweh el-Moshe lemor el-aharon nete Et-matcha vehach Et-afar haarets vehaya lechinim bekol-erets mitzrayim:];
 17. Ellos lo hicieron; Aharon extendió su mano con su vara y golpeó el polvo en el suelo, y había piojos sobre la gente y animales; todo el polvo del suelo se convirtió en piojos por toda la tierra de Mitzrayim.
 18. Los magos trataron con sus artes secretas de producir piojos, pero no pudieron. Había piojos en la gente y animales.
 19. Entonces los magos dijeron a Pharoh: Este es el dedo de Elohim. Pero Pharoh fue vuelto de duro lev, así que él no shema como יהוה había dicho. [vayomru hachartumim el-paro etsba Elohim hiv vayechezak lev-paro velo-shema alehem kaasher davar Yahweh:];
 20. Habló יהוה a Moshe: Levántate temprano en la mañana, párate delante de Pharoh cuando él salga al agua, y dile: Aquí está lo que יהוה dice: Deja salir a mi pueblo para que me sirva. [vayomer Yahweh el-Moshe hashekem baboker vehityatsef lifney Pharoh hine yotse hamayma veamarta elav ko amar Yahweh וְעַבְדִּי שָׁלַח אֶת־עַמִּי יְעֻבְדִּנִי shalach Et-Ami veyaabduni:];
 21. De lo contrario, si no dejas salir a mi pueblo, Yo mandaré enjambres de insectos sobre ti, tus sirvientes y tu pueblo, y dentro de tus casas. Las casas de los Mitzrim estarán llenas de enjambres de insectos, y asimismo la tierra donde están en pie.
 22. Apartaré la tierra de Goshen, donde habita mi pueblo para que ninguna plaga de insectos esté allí, y conozcan que Yo soy יהוה en medio de la tierra. [vehifleyti vayom hahu Et-erets goshen asher ami omed aleyha levilti heyot-sham arov lemaan teda ki ani Yahweh bekerev haerets:];

23. Yo pondré división [redención] entre mi pueblo y los pueblos, y mañana esta será la señal [Vesamti pedut bein ami uvein amecha lemachar yahyeh haot haze];
 24. יהוה lo hizo, enjambres terribles de insectos fueron sobre la casa de Pharoh y dentro de todas las casas de sus sirvientes, los insectos arruinaron la tierra entera de Mitzrayim. [vayaas Yahweh ken vayavo arov kaved beyta Pharoh ubayit avadav uvechol-erets mitzrayim tishachet haErets mipney hearov:];
 25. Pharoh mandó a llamar a Moshe y a Aharon, y dijo: Vayan, y ofrenden para su Elohim aquí en la tierra.
 26. Habló Moshe: No es justo para nosotros hacer eso, porque el animal del korban para יהוה es abominación para los Mitzrim. ¿Nos apedrearán hasta la muerte los Mitzrim si delante de sus propios ojos ofrendamos lo que consideran una abominación? [vayomer Moshe lo nachon laasot ken ki toavat mitzrayim nizbach leYahweh Eloheynu hen nizbach Et-toavat mitzrayim leeyneyhem velo yiskelunu:];
 27. Nosotros iremos en jornada de tres días por el midbar y presentaremos ofrenda para יהוה nuestro Elohim, como El nos ha ordenado a nosotros. [drech sheloshet yamim nelech bamidbar vezebachnu leYahweh Eloheynu kaasher yomar eleynu:];
 28. Pharoh dijo: Yo los dejaré ir, para que puedan ofrendar para יהוה su Elohim en el midbar. Sólo que no irán lejos. presenten tefillah por mí. [vayomer paro anochi ashalach Etchem uzevachtem leYahweh Eloheychem bamidbar rak harechek lo-tarchiku lalech haetiru baadi:];
 29. Moshe dijo: Está bien, yo me iré de usted y presentaré tefillah para יהוה; así mañana los enjambres de insectos dejarán a Pharoh, sus sirvientes y su pueblo. Sólo que esté seguro que Pharoh deje de jugar con el pueblo por impedirlos de ir y ofrendar para יהוה. [vayomer Moshe hine anochi yotse meimach vehatarti el-Yahweh vesar hearov miparo meavadav umeamo machar rak al-yasef paro hatel levilti shalach Et-haAm lizboach leYahweh:];
 30. Moshe dejó a Pharoh y presentó tefillah para יהוה, [vayetse Moshe meim paro vayetar el-Yahweh:];
 31. Hizo יהוה lo que Moshe había pedido, El removió los enjambres de insectos de Pharoh, sus sirvientes y su pueblo, ni uno permaneció. [vayaas Yahweh kidevar Moshe vayasar hearov miparo meavadav umeamo lo nishar echad:];
 32. Pero esta vez también Pharoh endureció su lev y no dejó ir al pueblo.
- 9**
1. Habló יהוה a Moshe: Vaya a Pharoh diciendo: Esto es lo que יהוה el Elohim de los Hebreos dice: Deja salir a mi pueblo para que me sirva [vayomer Yahweh el-Moshe bo el-paro vedavarta elav ko-amar Yahweh Elohey halvrin shalach Et-Ami veyaabduni:];
 2. Si rehúas dejarlos ir y persistes en detenerlos,
 3. La mano de יהוה-Yahweh estará sobre tu ganado en los campos, sobre los caballos, asnos, camellos, reses y rebaños, habrá una muy grave pestilencia. [hine yad-Yahweh hoya bemiknecha asher basade basusim bachamorim bagmalim babakar uvatson davar kaved meod:];
 4. Dividió יהוה el ganado de Mitzrayim y el de los beney-Yisrael, nada de lo que pertenece a los beney-Yisrael morirá. [vehifla Yahweh beyn mikne Yisrael uveyn mikne mitzrayim velo yamut mikol-livney Yisrael davar:];
 5. Fijó יהוה un moed para esto, diciendo: Mañana יהוה hará esto en la tierra. [vayasem Yahweh moed lemor machar yaase Yahweh hadavar haze baErets:];
 6. Hizo יהוה al día siguiente que todos los animales de cría de los Mitzrim murieran; pero ninguno de los animales pertenecientes a los beney-Yisrael murió. [vayaas Yahweh Et-hadavar haze mimachorat vayamat kol mikne mitzrayim umimikne beney-Yisrael lo-met echad:];
 7. Pharoh vió que ni uno de los animales de los beney-Yisrael murió. Sin embargo, el lev de Pharoh se endureció, y él no dejó ir al pueblo.
 8. Habló יהוה a Moshe y Aharon: Tomen puñados de cenizas del horno, y que Moshe los lance al aire de los shamayim delante de los ojos de Pharoh. [vayomer Yahweh el-Moshe veel-aharon kechu lachem melo chafneychem piach kivshan uzerako Moshe hashamayma leeyney faro:];
 9. Se convertirá en polvo fino sobre toda la tierra de Mitzrayim y producirá llagas con heridas en los hombres y bestias por todo Mitzrayim.
 10. Así que ellos cogieron cenizas de un horno, se pararon delante de Pharoh y las tiraron al aire; y se convirtieron en llagas infecciosas sobre ambos hombres y bestias.
 11. Los magos no podían ni pararse en la presencia de Moshe a causa de las llagas que estaban en ellos como también en los otros Mitzrim.
 12. Volvió יהוה a Pharoh duro de lev, y no los escuchó a ellos, así como יהוה había hablado a Moshe. [vayechazek Yahweh Et-lev Pharoh velo shema alehem kaasher davar Yahweh el-Moshe:];
 13. Habló יהוה a Moshe: Levántate temprano en la mañana, párate delante de Pharoh, diciendo: Aquí está lo que יהוה dice: Deja salir a mi pueblo para que me sirva [vayomer Yahweh el-Moshe hashekem baboker vehityatsev lifney Pharoh veamarta elav ko-amar Yahweh Elohey halvrin shalach Et-Ami veyaabduni:];
 14. Porque esta vez, Yo enviaré mis plagas sobre tu lev, y sobre tus avadim y sobre tu pueblo; para que conozcas que no hay uno igual como Yo en toda la tierra.
 15. Porque ahora Yo extenderé mi mano y lo golpearé a usted y su pueblo con pestilencia para que sean cortados de la faz de la tierra.
 16. Pero es por esta misma razón que los he mantenido vivos, para mostrarles el poder de Mi Nombre en toda la tierra.
 17. ¿Todavía se ensalza usted contra mi pueblo, para no dejarlo ir?
 18. Mañana, alrededor de esta hora, Yo causaré una tormenta de granizo tan pesada que Mitzrayim nunca ha tenido nada como esto desde el día que fue fundado hasta ahora.
 19. Por lo tanto, manda a traer dentro de las puertas a todos los animales de cría y todo lo demás que tengas en el campo. Porque el granizo caerá sobre todo hombre y animal que se encuentre en el campo y que no haya sido traído a casa, y morirán.
 20. Entre los siervos de Pharoh el que temió a la palabra de יהוה, los hizo huir con sus siervos y crías para que escaparan hacia dentro de las casas; [hayare Et-davar Yahweh meavdey paro henis Et-avadav veEt-miknehu el-habatim:];
 21. Pero aquellos que no guardaron la palabra de יהוה que había hablado, dejaron sus esclavos y animales de cría en el campo. [vaasher lo-sam libo el-davar Yahweh vayaazov Et-avadav veEt-miknehu basade:];
 22. Habló יהוה a Moshe: Extiende tu mano hacia el shamayim, para que haya granizo cayendo sobre el pueblo, sobre

animales y sobre todo lo que crece en el campo, por toda la tierra de Mitzrayim. [vayomer Yahweh el-Moshe nete Et-yadcha al-hashamayim vihi varad bechol-erets mitzrayim al-haadam veal-habeHEMA veal kol-esev hasade beerets mitzrayim:];

23. Moshe extendió su vara hacia el shamayim, y יהוה mandó truenos, granizo y fuego corrió hacia la tierra. יהוה hizo caer granizo sobre toda la tierra de Mitzrayim. [vayet Moshe Et-matehu al-hashamayim veYahweh natan kolot uvarad vatihalach-esh artsa vayamter Yahweh barad al-erets mitzrayim:];
24. Hubo pues granizo, y fuego mezclado con el granizo; muy doloroso, cual nunca hubo en toda la tierra de Mitzrayim desde que se hizo nación.
25. El granizo golpeó toda la tierra de Mitzrayim, todo en el campo, ambos hombres y bestias; y el granizo golpeó toda planta que crecía en el campo y quebró a todo eytz allí.
26. Unicamente en la tierra de Goshen, donde estaban los beney-Yisrael, no hubo granizo.
27. Pharoh mandó a llamar a Moshe y Aharón, diciendo: Yo he pecado esta vez, יהוה es tzadik; mi pueblo y Yo somos malvados. [vayishlach paro vayikra lemoshe uleharon vayomer alehem chatati hapaam Yahweh haTzadik vaani veami harshaim:];
28. Haga tefillah para יהוה, para que cesen los truenos de Elohim y el granizo; y yo los dejaré ir, ustedes no se detendrán más [haetiru el-Yahweh verav mihyot kolot Elohim uvarad vaashalcha etchem velo tosfun laamod:];
29. Moshe le dijo a él: Tan pronto como me haya ido fuera de la ciudad, extenderé mis manos a יהוה; los truenos cesarán, y no habrá más granizo, para que puedas saber que la tierra pertenece a יהוה. [vayomer elav Moshe ketseti Et-hair efros Et-kapay el-Yahweh hakolot yechdalun vehabarad lo yihye-od lemaan teda ki leYahweh haErets:];
30. Pero usted y tus sirvientes, yo sé que aún no temerán a יהוה Elohim. [veata vaavadeycha yadati ki terem tirun mipney Yahweh Elohim:];
31. El lino y la cebada fueron arruinados, porque la cebada estaba madura y el lino en capullos.
32. Pero el trigo y el centeno no fueron arruinados, porque espigan más tarde.
33. Moshe salió de la ciudad de Pharoh y extendió sus manos a יהוה. La tormenta y el granizo terminaron, y la lluvia cesó de verse sobre la tierra. [vayetse Moshe meim paro Et-hair vayifros kapav el-Yahweh vayachdelu hakolot vehabarad umatar lo-nitach artsa:];
34. Cuando Pharoh vio que la lluvia, granizo y tormenta habían terminado, pecó aún más por volverse de duro lev, él y sus siervos.
35. Y el lev de Pharoh fue endurecido, y él no dejó salir a los beney-Yisrael, así como יהוה había hablado a Moshe. [vayechezak lev paro velo shilach Et-beney Yisrael kaasher davar Yahweh beyad-Moshe:].

Torah Parsha 15 Bo

Shemot 10:1-13:16

Haftarah Yirmeyahu 46:13-28

Brit Chadasha Gilyahna 19:1-21

10

1. Habló יהוה a Moshe: Vaya donde Pharoh, porque Yo he endurecido su lev y el lev de sus siervos, para mostrar mis señales delante de ellos. [vayomer Yahweh el-Moshe Bo el-pharoh ki-ani hichbadti Et-libo veEt-lev avadav lemaan shiti ototay ele bekirbo:];

2. Para que usted pueda decir a oído de su hijo y los hijos de tu hijo, las cosas que Yo he hecho en Mitzrayim y mis señales que hice entre ellos, para que ustedes sepan que Yo soy יהוה. [ulemaan tesaper beazney vinka uven-binka Et asher hitalalti bemitzrayim veEt-ototay asher-samti vam vidatem ki-ani Yahweh:];
3. Hablaron Moshe y Aharon a Pharoh, diciendo: Aquí está lo que יהוה, Elohim de los Hebreos, dice: ¿Por cuánto tiempo rehúsarás someterte a mí? Deja salir a mi pueblo para que me sirva [vayavo Moshe veaharon el-paro vayomru elav ko-amar Yahweh Elohey halvrim ad-matay meanta leanot mipanay [שלח את־עמי ויעבדני] Shalach Et-Ami veyaabduni:];
4. De lo contrario, si rehúsas dejar salir a mi pueblo, mañana traeré langostas a tu territorio.
5. Y ellas cubrirán la faz de la tierra, que no podrás ver la tierra. Ellas se comerán lo que tú aún tienes como residuo que escapó al granizo, incluyendo todo eytz que tienes creciendo en el campo.
6. Ellas llenarán tus casas y las casas de tus sirvientes y las casas de todos los Mitzrim. Será tal que tus padres o los padres de tus padres hayan visto nunca desde el día que nacieron hasta ahora. Entonces Moshe se volvió y se fue.
7. Los sirvientes de Pharoh le dijeron a él: ¿Por cuánto tiempo más será esto una trampa para nosotros? Deja salir a los hombres para que le sirvan a יהוה su Elohim ¿No sabes que Mitzrayim está siendo destruido? [vayomru avdey Pharoh elav ad-matay yihye ze lanu lemokesh shalach Et-haanashim veyaaavdu Et-Yahweh Eloheyhem haterem teda ki avda mitzrayim:];
8. Así que Moshe y Aharon fueron traídos a Pharoh otra vez, y él les dijo a ellos: Vayan y sirvan a יהוה su Elohim [lechu ivdu Et-Yahweh Eloheychem]. Pero, ¿Quiénes son los que irían? [vayushav Et-Moshe veEt-aharon el-paro vayomer alehem lechu ivdu Et-Yahweh Eloheychem mi vami haholchim:];
9. Moshe respondió: Nosotros iremos con nuestros jóvenes, nuestros zechanim, nuestros hijos, nuestras hijas, con nuestras manadas y rebaños; porque vamos a celebrar Chag para יהוה. [vayomer Moshe binareynu uvizkeneynu nelech bevaneynu uvivnotenu betsonenu uvivkarenu nelech ki chag-Yahweh lanu:];
10. Habló él a ellos: יהוה ciertamente estará con ustedes si los dejo ir con sus niños! Está claro que no van a hacer nada bueno. [vayomer alehem yehi chen Yahweh imachem kaasher ashalach etchem veEt-tapchem reu ki raa neged peneychem:];
11. Nada de eso, sólo los hombres entre ustedes vayan a servir a יהוה; Eso es lo que quieren, y fueron echados de la presencia de Pharoh. [lo chen lechu-na hagevarim veivdu Et-Yahweh ki ota atem mevakhshim vayegaresh otam meEt peney Pharoh:];
12. Habló יהוה a Moshe: Extiende tu mano sobre la tierra de Mitzrayim, para que las langostas invadan la tierra y coman toda planta que el granizo dejó. [vayomer Yahweh el-Moshe nete yadcha al-erets mitzrayim baarbe veyaal al-erets mitzrayim veyochal Et-kol-esev haErets Et kol-asher hishir habarad:];
13. Moshe extendió su mano con su vara sobre la tierra de Mitzrayim, y יהוה causó que un viento del este soplara sobre la tierra todo el día y toda la noche; y en la mañana el viento del este trajo las langostas. [vayet Moshe Et-matehu al-erets mitzrayim veYahweh nihag ruach-kadim

baErets kol-hayom hahu vekol-halayla haboker haya veruach hakadim nasa Et-haarbe:];

14. Las langostas fueron por toda la tierra de Mitzrayim y se asentaron por todas las costas de Mitzrayim. Fue muy doloroso para ellos como nunca había habido o habrá otra vez.
15. Ellas cubrieron toda la faz de la tierra, la tierra se oscureció. Comieron toda planta que crecía en el campo desde la tierra y todos los eytzim frutales dejados por el granizo. Ni una cosa verde quedó, ni un eytz, ni una planta en el campo, a lo largo de toda la tierra de Mitzrayim.
16. Pharoh se apresuró en mandar a llamar a Moshe y a Aharon, y dijo: He pecado nuevamente contra יהוה el Elohim de ustedes y contra ustedes. [vayemaher paro likro lemoshe uleaharon vayomer chatati leYahweh Eloheychem velachem:];
17. Ahora, por lo tanto, perdonen mi pecado esta vez; hagan tefillah a יהוה su Elohim, para que quite de mí esta muerte; [veata sa na chatati ach hapaam vehatiru leYahweh Eloheychem veyaser mealay rak Et-hamavet haze:];
18. El salió de delante de Pharoh y presentó tefillah delante de יהוה. [vayetse meim paro vayetar el-Yahweh:];
19. Revertió יהוה el viento y lo hizo soplar muy fuertemente desde el oeste que se llevó las langostas y las lanzó al Mar de cañas [Yam-Suf]; así no quedó ni una langosta en la tierra de Mitzrayim. [vayahafoch Yahweh ruach-yam chazak meod vayisa Et-haarbe vayitkaehu yama suf lo nishar arbe echad bechol gevul mitzrayim:];
20. Pero יהוה volvió a Pharoh duro de lev, y él no dejó salir a los beney-Yisrael. [vayechazek Yahweh Et-lev paro velo shilach Et-beney Yisrael:];
21. Habló יהוה a Moshe: Extiende tu mano hacia el shamayim, y habrá oscuridad sobre la tierra de Mitzrayim, oscuridad tan densa que puede ser sentida [vayomer Yahweh el-Moshe nete yadcha al-hashamayim vihi choshech al-erets mitzrayim veyamesh choshech:];
22. Moshe extendió su mano hacia el shamayim, y hubo oscuridad densa y completa en la tierra de Mitzrayim por tres días.
23. No se podía ver ninguno a otro, nadie pudo moverse de su sitio por tres días. Todos los beney-Yisrael tenían luz en sus moshavim [lo-rau ish Et-achiv velo-kamu ish mitachtav sheloshet yamim ulekol-beney Yisrael haya or bemoshavotam:];
24. Llamó Pharoh a Moshe y Aharon: Vayan y sirvan a יהוה; sólo deja tus ganados y rebaños, tus niños pueden ir contigo. [vayikra Pharoh el-Moshe vayomer lechu ivdu Et-Yahweh rak tsonchem uvekarchem yutsag gam-tapchem yelech imachem:];
25. Habló Moshe: ¿Ahora usted nos dice como hacer korbanot y ofrendas quemadas, para presentar a יהוה nuestro Elohim? [vayomer Moshe gam-ata titen beyadenu zevachim veolot veasinu leYahweh Eloheynu:];
26. Nuestros ganados van con nosotros, ni una sola pesuña se quedará, los tomaremos para servir a יהוה nuestro Elohim, porque no sabemos como servir a יהוה hasta que lleguemos allí. [vegam-miknenu yelech imanu lo tishaer parsa ki mimenu nikach laavod Et-Yahweh Eloheynu vaanachnu lo-neda ma-naavod Et-Yahweh ad-boenu shama:];
27. Endureció יהוה el lev de Pharoh, y él no los dejaba salir. [vayechazek Yahweh Et-lev paro velo ava leshalcham:];

28. Pharoh les dijo a ellos: Váyanse de mi presencia mejor que no vean mi rostro otra vez, porque ese día que vean mi rostro, ustedes morirán;
29. Moshe respondió: ¡Usted habló bien! Yo no veré más tu rostro.

11

1. Habló יהוה a Moshe: Aún Yo traeré una plaga más sobre Pharoh y Mitzrayim, y después de eso él los dejará salir de aquí, cuando los deje salir, Los echará completamente [vayomer Yahweh el-Moshe od nega echad avi al-paro veal-mitzrayim acharey-chen yeshalach etchem mize keshalcho kala garesh yegaresh etchem mize:];
2. Ahora dígame al pueblo que todo hombre pida a su vecino y toda mujer a su vecina, joyas de oro y plata.
3. יהוה hizo que los Mitzrim estuvieran dispuestos favorablemente hacia el pueblo. Además, Moshe era respetado por los sirvientes de Pharoh y el pueblo en la tierra de Mitzrayim. [vayiten Yahweh Et-chen haam beeyney mitzrayim gam haish Moshe gadol meod beerets mitzrayim beeyney avdey-Pharoh ubeeyney haam:];
4. Moshe dijo: Aquí está lo que יהוה dice: Cerca de la medianoche Yo saldré sobre Mitzrayim, [vayomer Moshe ko amar Yahweh kachatsot halayla ani yotse betoch mitzrayim:];
5. Y todos los primogénitos en la tierra de Mitzrayim morirán, desde el primogénito de Pharoh sentado en el trono hasta el primogénito de la esclava en el molino, y todos los primogénitos de los animales de cría.
6. Habrá gran lamento por toda la tierra de Mitzrayim como nunca ha habido uno como éste, y nunca lo habrá otra vez;
7. Ni un gruñido de perro será oído en los beney-Yisrael, ni de hombre ni de animal; para que ustedes conozcan que יהוה hace diferencia entre Mitzrayim y Yisrael. [ulechol beney Yisrael lo yecherats-kelev leshono lemeish vead-behema lemaan tedun asher yafle Yahweh beyn mitzrayim ubeyn Yisrael:];
8. Todos sus sirvientes descenderán a mí, se postrarán delante de mí, y dirán: Váyanse, ustedes y todo el pueblo que los sigan, y después de eso yo saldré, y él salió de delante de Pharoh en el calor de la ira;
9. Habló יהוה a Moshe: Pharoh NO shema, así que grandemente multiplicare mis maravillas en la tierra de Mitzrayim. [vayomer Yahweh el-Moshe lo-yishema aleychem paro lemaan revot moftay beErets mitzrayim:];
10. Moshe y Aharon hicieron todas estas maravillas delante de Pharoh, pero יהוה endureció el lev de Pharoh, y no dejó que los beney-Yisrael salieran de su tierra.[umoshe veaharon asu Et-kol-hamoftim haele lifney Pharoh vayechezek Yahweh Et-lev paro velo-shilach Et-beney-Yisrael meartso:];

12

1. Habló יהוה a Moshe y Aharon en la tierra de Mitzrayim; diciendo: [vayomer Yahweh el-Moshe veel-aharon beerets mitzrayim lemor:];
2. Este luna será para ustedes el primero de los lunas; el primer luna del año para ustedes. [HaChodesh haze lachem rosh chodashim rishon hu lachem lechadshey hashana];
3. Habla a toda la Et-Kol Edah-Yisrael diciendo: En el décimo día de este luna, cada hombre tomará un cordero para su bayit, para sus avot por bayit [Davar Et-kol-Edah Yisrael lemor beasor laChodesh haze veyikchu lahem ish se lebayit-avot se labayit];

4. Si la familia es muy pequeña para el cordero, compártalo con el vecino de su casa, según el número de personas cuénten sobre el cordero.
5. El cordero tiene que ser sin defecto, macho de un año, y lo puedes escoger de entre los corderos o de los carneros.
6. Lo observarán [mishomereth] hasta el día catorce del mismo luna, entonces la ET-Kol kahal-Edah-Yisrael lo ofrendarán entre las dos tardes [Vehayah lachem lemishmeret ad arba'ah asar yom laChodesh hazeh veshachatu Et-Kol kahal Edah-Yisrael beyn haArbaim];
7. Ellos tomarán de la dahm y la untarán en los dos postes y en el dintel de la puerta a la entrada de la casa donde lo coman.
8. Ellos comerán la Et-basar [carne] asada al fuego esa noche; la comerán con matzot y maror. [veachlu Et-habasar balayla haze tseli-esh umatsot al-marorim yochluhu:];
9. No la comerán cruda ni hervida, sino asada al fuego, con su cabeza, las partes inferiores de sus patas y sus órganos internos;.
10. No debes dejar nada de lo que sobre de él hasta la mañana; lo que sobre para la mañana debes quemarlo al fuego. [velo-totiru mimenu ad-boker vehanotar mimenu ad-boker baesh tisrofu];
11. Así es como han de comerla: con sus cintos abrochados, sus sandalias en sus pies y su vara en su mano; la comerán apresuradamente. Es Pesach de יהוה [vehacha tochlú oto matneychem chagurim naaleychem beragleychem umakelchem beyedchem vaachaltem oto bechipazon pesach hu le-Yahweh:];
12. Porque Yo pasaré por la tierra de Mitzrayim esa noche y mataré a todos los bachor [primogénitos] de la tierra de Mitzrayim, ambos hombres y animales; Yo ejecutaré mishpat contra todos los dioses de Mitzrayim; Yo soy יהוה. [veavarti veerets-mitzrayim balayla haze vehikeyti kol-bachor beerets mitzrayim meadam vead-behema uvekoloheym mitzrayim eese shefatim ani Yahweh:];
13. La dahm será para ustedes como ot [señal] en las casas donde habitan ustedes; cuando Yo vea la dahm pasaré por sobre ustedes y la plaga no los destruirá a ustedes cuando destruya con violencia la tierra de Mitzrayim;
14. Este día será para ustedes por memorial y ustedes shomer esto como Moed para יהוה por todas sus generaciones; ustedes shomer esto como moed por mishpat Le-Olam-va-ed [siempre]. [vehaya hayom haze lachem lezikaron vechagotem oto chag leYahweh ledoroteychem chukat olam techaguhu:];
15. Por siete días comerán Matzah, en el primer día removerán el Chametz de sus casas. Porque el que coma Chametz [leudado] desde el primer día hasta el séptimo día, esa nephesh será cortada de Yisrael. [Shivat yomim matsot tochelu ach bayom harishon tashbitu seor mibateychem ki kol-ochel chamets venichreta hanefesh hahiv miYisrael miyom harishon ad-yom hashevii:];
16. En el primer día tendrán mikra-kadosh y en el séptimo día será mikra kadosh para ustedes. Ningún trabajo será hecho, excepto lo que cada uno tiene que hacer para preparar su comida; sólo pueden hacer eso. [uvayom harison mikra-Kadosh uvayom hashevii mikra-Kadosh yihye lachem kol-melakah lo-yease vahem ach asher yeachel lechol-nefesh hu levado yease lachem:];
17. Ustedes observarán Chag Matzot, porque en este día el ET [אֱלֹהִים] sacó sus divisiones de la tierra de Mitzrayim. Por tanto, ustedes shomer ese día en todas vuestras generaciones por mishpat Le-Olam-va-ed [ushomertem ET-hamatsot ki beetsem hayom haze hotseti ET-tsvoteychem meerets mitsrayim ushomertem ET-hayom haze ledoroteychem chukat olam:];
18. En el primer luna, desde el día catorce del luna entre las tardes, ustedes comerán matzah hasta el día veintiuno del luna al anocheecer. [barishon bearbaa asar yom laChodesh baErev tochlú matsot ad yom haechad veesrim laChodesh baErev:];
19. Siete días en que no habrá chametz [leudado] en sus casas. Porque cualquiera que coma chametz, esa nephesh será cortada de la Edah de Yisrael, no importa si es ger [extranjero] o nacido en la Aretz. [shivat yomim seor lo yimatse bevateychem ki kol-ochel machmetset venichreta hanefesh hahiv meEdat Yisrael bager uveEzrahch haErets:];
20. Ninguna cosa chametz [leudada] comerán. En todos vuestros moshavim comerán matzot. [kol-mechametset lo tochelu bekol moshavoteychem tochlú matsot:];
21. Luego Moshe llamó a todos los zechanim [ancianos] de Yisrael y les dijo a ellos: Seleccionen y tomen el cordero de acuerdo a sus mishpachot, y presenten la ofrenda de Pesach.
22. Ustedes tomaran un manojo de hisopo y lo mojarán con la dahm que está en una saph [jofaina], la untarán en los dos postes y en el dintel del marco de la puerta. Y ninguno de ustedes saldrá fuera de la puerta de su casa hasta la mañana.
23. Porque יהוה pasará matando a los Mitzrim, pero cuando El vea la dahm en el dintel y los dos postes, יהוה pasará por encima de la puerta y no dejará que el destructor entre en sus casas para matarlos a ustedes. [veavar Yahweh lingof Et-mitzrayim veraa Et-hadam al-hamashkof veal shetey hamezuzot ufasach Yahweh al-hapetach velo yiten hamashchit lavo el-bateychem lingof:];
24. Ustedes shomer [harán] esta palabra como un mishpat para ustedes y sus hijos Le-Olam-va-ed.
25. Y sucederá que cuando ustedes vengán a la tierra que יהוה les dará, como El ha prometido, que ustedes shomer esta Et-avoda [servicio] [vehaya ki-tavou el-haarets asher yiten Yahweh lachem kaasher davar ushemartem Et-haavoda hazot:];
26. Vendrá a suceder cuando sus hijos les pregunten: ¿Qué es este avodah [vehaya ki-yomru aleychem beneychem ma haavoda hazot lachem]?
27. Ustedes digan: Es zebach-Pesach hu Le-יהוה pasach, porque pasó por encima de las bayit de los beney-Yisrael en Mitzrayim cuando mató a los Mitzrim, y redimió nuestras casas. El pueblo inclinó sus cabezas y adoraron.[vaamartem zebach-pesach hu leYahweh asher pesach al-batey beney-Yisrael bemitzrayim benagpo Et-mitzrayim veEt-bateynu hitsil vayikod haam vayishtachavu:];
28. Los beney-Yisrael fueron e hicieron como יהוה había ordenado a Moshe y Aharon, así lo hicieron. [vayelchu vayaasu beney Yisrael kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe vehaaron ken asu:];
29. Vino a suceder que יהוה a media noche mató todos los bachor en la tierra de Mitzrayim, desde el bachor de Pharaoh que se sentaba en el keesay hasta el bachor del prisionero en la mazmorra, y todo bachor [primogénito] de los animales. [vayehi bachatsi halayla veYahweh hika kol-bachor beerets mitzrayim mibachor paro hayoshev al-kiso ad bachor hashevi asher vebayit habor vechol bachor behema:];

30. Pharaoh se levantó a media noche, él, y todos sus avadim [sirvientes] y todos los Mitzrim; y había gran llanto en Mitzrayim; porque no hubo una sola casa sin algún muerto en ella.
31. Llamó a Moshe y Aharon esa noche, diciendo: Levántense y dejen mi pueblo, ustedes y los beney-Yisrael; váyanse y sirvan a יהוה como han dicho. [vayikra lemoshe uleaharon layla vayomer kumu tseu mitoch ami gam-atem gam-beney Yisrael ulechu ivdu Et-Yahweh kedavarchem:];
32. Lleven sus rebaños y sus manadas, como ustedes dijeron, ¡váyanse de aquí! Pero bendíganme a mi también.
33. Los Mitzrim se apresuraron para que los beney-Yisrael se fueran de la tierra rápidamente, porque ellos dijeron: De lo contrario todos estaremos muertos;
34. El pueblo tomó su masa antes de chametz [leudar] y envolvieron sus tazones con la maza en manteles sobre sus hombros.
35. Los beney-Yisrael hicieron como Moshe había dicho y ellos pidieron a los Mitzrim las joyas de oro y plata.
36. יהוה había vuelto a los Mitzrim favorablemente dispuestos hacia los beney-Yisrael que ellos les dieron lo que habían pedido. Ellos despojaron a los Mitzrim. [veYahweh natan Et-chen haam beeyney mitzrayim vayashilum vayanatslu Et-mitzrayim:];
37. Los beney-Yisrael salieron de Ramses a Sukkot, cerca de seiscientos mil hombres a pie, sin contar los niños.
38. También subió con ellos una multitud mixta [vegam-erev rav ela itam], y animales de cría en bandadas y muchos rebaños.
39. Ellos cocieron masas de matzah que habían sacado de Mitzrayim, porque no era chametz [leudada]; que habían sacado de Mitzrayim sin tiempo para preparar provisiones para sí.
40. En moshav los beney-Yisrael yashav [habitaron] en Mitzrayim por un tiempo de cuatrocientos treinta años. [Umoshav beney Yisrael asher yashavu bemitzrayim sheloshim shana vearba meot shana];
41. Vino a suceder que al final de cuatrocientos treinta años, todas las divisiones de יהוה dejaron la tierra de Mitzrayim. [vayehi mikets sheloshim shana vearba meot shana vayehi beetsem hayom haze yatsu kol-tsvot Yahweh meerets mitzrayim:];
42. Esta es una noche que debe ser shomer para יהוה por sacarnos de la tierra de Mitzrayim, y esta es una noche shomer para יהוה por todos los beney-Yisrael por todas nuestras generaciones. [leLayla shomerim hu leYahweh lehotsiam meerets mitzrayim hu-halayla haze leYahweh shomerim lekol-beney Yisrael ledorotam:];
43. Habló יהוה a Moshe y a Aharon: Este es el chuk de Pesach: ningún ger [extranjero] la comerá. [vayomer Yahweh el-Moshe veaharon zot chukat hapesach kol-ben-nechar lo-yochal bo:];
44. Pero si alguno tiene un siervo que compró por dinero, cuando lo hayas circuncidado, él puede comerla.
45. Ni un viajero ni un sirviente a jornal puede comerla.
46. Se comerá en casa. No sacarán nada de la carne fuera de la casa, no quebrarán ninguno de sus huesos.
47. Toda la Edah de los beney-Yisrael asah [guardará]. [kol-Edah Yisrael yaasu oto];
48. Si un extranjero que se está quedando contigo desea shomer Pesach para יהוה, todos los varones tendrán brit-Milah. Entonces él puede tomar parte y shomer; él será como un ciudadano de Ha Aretz. Pero ninguna persona incircuncisa puede comerla. [vechi-yagur itcha ger veasa

Pesach leYahweh himol lo kol-zachar veaz yikrav laasoto vehaya keEzrahch haarets vekol-arel lo-yochal bo:];

49. Una sola Torah será para el nacido y para el ger [extranjero] viviendo entre ustedes [Torah echad yihye laEzrahch velager hagar betochem];
50. Todos los beney-Yisrael hicieron como יהוה había ordenado a Moshe y a Aharon. [vayaasu kol-beney Yisrael kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe veEt-aharon ken asu:];
51. En aquel mismo día, Yatsa [sacó] יהוה Et-beney-Yisrael fuera de la tierra de Mitzrayim con sus divisiones. [vayehi beetsem hayom haze hotsi Yahweh Et-beney Yisrael meerets mitzrayim al-tsvotam:];

13

1. Habló יהוה a Moshe diciendo [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
2. Kadosh [aparten] para mi todo bachor [primogénito]. Cualquiera que peter-habra matriz entre los beney-Yisrael, ambos hombre y animal, son míos [kadosh-li kol-bachor peter kol-rechem vibeney Yisrael baAdam uvabehema li hu:];
3. Moshe dijo al pueblo: Recuerden este día, en el que salieron de la tierra de Mitzrayim, de la casa de esclavitud; porque יהוה, por el poder de su mano, los ha sacado de este lugar. No coman chametz. [vayomer Moshe el-haam zachor Et-hayom haze asher yetsatem mitzrayim mibayit avadim ki bechozek yad hotsi Yahweh etchem mize velo yeachel chametz:];
4. Este día ustedes estan saliendo, en el luna de Aviv. [hayom atem yotsim beChodesh haaviv:];
5. Cuando יהוה los traiga a la tierra de los Kenaanitas, Hititas, Emoritas, Hivitas y Yevusitas, la cual El juró a nuestros ahvot darles, una tierra que fluye con leche y miel, ustedes shomer esta avodah este luna. [vehaya chi-yeviacha Yahweh el-erets hakenaani vehachiti vahaemori vehachivi vehayvusi asher nishba laavoteycha latet lach erets zavav chalayl udevash veavadta Et-haavoda hazot baChodesh haze:];
6. Siete días comerán matzah y el séptimo día será un moed para יהוה. [shivat yamim tochal matsot uvayom hashevii chag leYahweh:];
7. Matzah se comerá siete días; no habrá lechem con chametz entre ustedes; no habrá chametz en todo su territorio.
8. Hablará a su hijo en este día, diciendo: Es a causa de lo que יהוה hizo por mí cuando me redimió de Mitzrayim. [vehigadta levincha bayom hahu lemor baavur ze asa Yahweh li betseti mitzrayim:];
9. Y será por ot [señal] sobre su mano y por memorial entre sus ojos que la Torah de יהוה estará en sus labios; porque con mano poderosa יהוה nos sacó de la tierra de Mitzrayim. [vehaya lecha leot al-yadcha ulezikaron beyn eyneycha lemaan tihye Torah Yahweh beficha ki beyad chazaka hotsiacha Yahweh mitzrayim:];
10. Por consiguiente ustedes shomer [observarán-guardarán] este chuk [regulación] en su moed [tiempo designado], año tras año.
11. Y será cuando יהוה los traiga a la tierra de los Kenaanitas, como El juró a ustedes y sus ahvot, que la daría a ustedes, [vehaya ki-yeviacha Yahweh el-erets hakenaani kaasher nishba lecha velaavoteycha unetana lach:];
12. Ustedes apartarán para יהוה todo lo que es peters. del vientre, y todo peter de animal que tengan ustedes, todos los machos serán de יהוה. [vehaavarta kol-peter-rechem

leYahweh vekol-peter sheger behema asher yihye lecha hazecharim leYahweh:];

13. Todo bachor de asno ustedes redimirán con un cordero; pero si escogen no redimirlo, quebrarán su cerviz. Todos los varones bachor entre sus beney ustedes redimirán.
14. Cuando, en los tiempos por venir, su hijo pregunte: ¿Qué es esto? Entonces usted le dirá: Con mano poderosa יהוה nos sacó de Mitzrayim, fuera del yugo de la esclavitud. [vehaya ki-yishalcha vincha machar lemor ma-zot veamarta elav bechozek yad hotsianu Yahweh mimitzrayim mibayit avadim:];
15. Vino a suceder que cuando Pharoh no quería dejarnos ir, יהוה mató todo bachor en la tierra de Mitzrayim, ambos, los bachor hombres y bachor de animales. Por consiguiente yo ofrendo a יהוה todo peter macho del vientre de un animal, pero todos los bachor de mis beney, yo redimo. [vayehi ki-hiksha paro leshalchenu vayaharog Yahweh kol-bachor beerets mitzrayim mibchor adam vead-bachor behema al-ken ani zoveach leYahweh kol-peter rechem hazecharim vekol-bachor beney efde:];
16. Esto será como ot [señal] en su mano y en la frente entre sus ojos, que con una mano poderosa יהוה nos sacó de Mitzrayim. [vehaya leot al-yadecha uletotafot beyn eyneycha ki bechozek yad hotsianu Yahweh mimitzrayim:].

Torah Parsha 16 Beshalach

Shemot 13:17-17:16

Haftarah Shophetim 4:4-5:31

Brit Chadasha Gilyahna 15:1-8, 16:1-21

17. Y vino a suceder que Pharoh dejó salir al pueblo, y Elohim no los llevó por el camino de la tierra de los Plishtim siendo mas cerca, porque Elohim dijo, para que el pueblo al ver la guerra, no sienta deseos de regresar a Mitzrayim [Vayehi beshalach Pharohh Et-haAm velo-nacham Elohim derech erets Plishtim ki karov hu ki amar Elohim pen-yinachem haAm birotam milchamah veshavu Mitzrayimh];
18. Pero Elohim llevó al pueblo por el camino del midbar, rodeando el Mar de cañas [Yam-Suf]. Los beney-Yisrael salieron armados de la tierra de Mitzrayim. [Vayasev Elohim Et-haAm derech hamidbar yam-suf vachamushim alu beney-Yisrael meerets mitzrayim:];
19. Moshe tomó los huesos de Yoseph con él, porque Yoseph había hecho que los beney-Yisrael juraran diciendo: Elohim ciertamente los visitará; y ustedes llevarán mis huesos con ustedes fuera de aquí.
20. Ellos tomaron su jornada desde Sukkot y acamparon en Etam, al borde del midbar [vayisu misukot vayachanu veetam biketse hamidbar:];
21. Y יהוה iba delante de ellos en una columna de nube durante el día para guiarlos en su camino, y de noche en una columna de fuego para darles luz; viajando con ellos de día y de noche. [veYahweh holech lifneyhem yomam beamud anan lanchotam haderech velayla beamud esh lehair lahem lalechet yomim velayla:];
22. Nunca se apartó la columna de nube de día ni la columna de fuego de noche delante del pueblo. [lo-yamish amud heanan yomim veamud haesh layla lifney ha.am:];

14

1. יהוה dijo a Moshe, [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
2. Habla a los beney-Yisrael para que se vuelvan y acampen delante de Pi-Hachiroth, entre Migdol y el mar hacia Baal-Tzefon; delante de esto acamparán junto al mar.

3. Para que Pharoh diga que los beney-Yisrael están errando en tierra sin dirección, y el midbar los ha encerrado.
4. Yo endureceré el lev de Pharoh para que los persiga: Seré exaltado a través de Pharoh y sobre todo su ejército, para que los Mitzrim conozcan que Yo soy יהוה. Ellos hicieron como fue ordenado. [vechizakti Et-lev-Pharoh veradaf achareyhem veikavoda vePharoh uvekol-cheylo veyadu mitzrayim ki-ani Yahweh vayaasu-chen:];
5. Le fue dicho al melej de Mitzrayim que el pueblo había huido, el lev de Pharoh y de sus sirvientes se tornó contra el pueblo. Ellos dijeron: ¿Porqué nosotros hemos hecho esto, y hemos dejado salir a Yisrael de su esclavitud?
6. Así que él preparó su mirkavah [carruaje] y llevó a su pueblo con él;
7. El escogió seiscientos mirkavot y todos los otros mirkavot de Mitzrayim, junto con sus comandantes.
8. Endureció יהוה el lev de Pharoh melej de Mitzrayim, y él persiguió después a los beney-Yisrael, y los beney-Yisrael salían con mano alta [vayechazek Yahweh Et-lev paro melej mitzrayim vayirdof acharey beney Yisrael ubeney Yisrael yotsim beyad rama:];
9. Los Mitzrim fueron tras ellos, todos los caballos y los mirkavot de Pharoh, con su caballería y ejército, y los alcanzaron cuando ellos estaban acampados junto al mar, junto a Pi-Hachiroth, frente a Baal-Tzefon.
10. Mientras Pharoh se acercaba, los beney-Yisrael alzaron los ojos y vieron a los Mitzrim marchando sobre ellos. Ellos tuvieron gran temor, y los beney-Yisrael clamaron a יהוה, [uPharoh hikriv vayisu beney-Yisrael Et-eyneyhem vehine mitzrayim nosea achareyhem vayiru meod vayitsaku beney-Yisrael el-Yahweh:];
11. Y dijeron a Moshe: ¿Es que no había suficientes sepulcros en Mitzrayim que nos trajiste a morir en el midbar? ¿Por qué nos has hecho esto a nosotros, sacándonos de Mitzrayim?
12. ¿No te dijimos en Mitzrayim que nos dejaras estar, seguiremos siendo esclavos para los Mitzrim? ¡Sería mejor para nosotros ser esclavos de los Mitzrayimim que morir en el midbar!
13. Habló Moshe al pueblo: No teman, permanezcan quietos y verán al Et-Yahshua יהוה. Él lo hará hoy, porque ustedes han visto a los Mitzrim y ustedes no los verán nunca más Le-Olam-va-ed [vayomer Moshe el-haAm al-tirau hityatsvu ureu Et-Yahshua Yahweh asher-yaase lachem hayom ki asher reitem Et-mitzrayim hayom lo tosfu lirotam od ad-olam:];
14. יהוה peleará la batalla por ustedes permanezcan tranquilos [Yahweh yilachem lachem veatem tacharishun:];
15. Habló יהוה a Moshe: ¿Por qué estás clamando a mí? ¡Dígale a los beney-Yisrael que marchen hacia delante! [vayomer Yahweh el-Moshe ma-titsak elay davar el-beney-Yisrael veyisau:];
16. Alza tu vara, extiéndela con tu mano sobre el mar, y divídelo en dos. Los beney-Yisrael avanzarán hacia dentro del mar sobre tierra seca.
17. Yo endurecí el lev de los Mitzrim; y marcharán tras ellos; así obtendré kavod para mí a través de Pharoh, su ejército, carretas y caballería.
18. Los Mitzrim conocerán que Yo soy יהוה, cuando Yo haya obtenido tifereth a través de Pharoh, sus mirkavot y su caballería. [veyadu mitzrayim ki-ani Yahweh vemirkavadi beparo berichbo uvefarashav:];
19. El Malach de Elohim, que iba delante del campamento de los beney-Yisrael, se apartó y fue detrás de ellos; y la

columna de nube que iba delante de ellos se apartó y se puso detrás.

20. Se interpuso entre el campamento de Mitzrayim y el campamento de Yisrael, era nube y oscuridad para ellos, pero luz de noche para los otros; así que el uno no se acercó al otro toda esa noche.
21. Moshe extendió su mano sobre el mar, y יהוה causó que el mar se retrajera delante de un viento fuerte del este toda la noche. El hizo que el mar se convirtiera en tierra seca, y su agua se dividió en dos. [vayet Moshe Et-yado al-hayam vayolech Yahweh Et-hayam veruach kadim aza kol-halayla vayasem Et-hayam lecharava vayibaku hamayim:];
22. Entonces los beney-Yisrael entraron al mar en tierra seca, con el agua como una pared a su derecha y a su izquierda.
23. Los Mitzrim continuaron su persecución, yendo tras ellos dentro del mar, todos los caballos de Pharoh, mirkavot y caballería.
24. Vino a suceder antes del alba que יהוה miró por medio de la columna de fuego y la nube a los Mitzrim causando problemas al ejército de los mitzrim. [vayehi beashmoret haboker vayashkef Yahweh el-machane mitzrayim beamud esh veanan vayaham Et machane mitzrayim:];
25. Causó que las ruedas de los mirkavot se rompieran, haciendo que los Mitzrim dijeran: Huyamos porque יהוה está peleando por Yisrael contra nosotros los Mitzrim [vayasar Et ofan mirkavotav vayenahagehu bichvedut vayomer mitzrayim anusa mipney Yisrael ki Yahweh nilcham lahem bemitzrayim:];
26. Habló יהוה a Moshe: Extiende tu mano por sobre el mar, y el agua regresará y cubrirá los Mitzrim con sus mirkavot y caballería. [vayomer Yahweh el-Moshe nete Et-yadcha al-hayam veyashuvu hamayim al-mitzrayim al-richbo veal-parashav:];
27. Moshe extendió su mano por sobre el mar, y para el alba el mar había regresado a su profundidad anterior. Los Mitzrim trataron de huir, pero יהוה los barrió en medio del mar. [vayet Moshe Et-yado al-hayam vayashav hayam lifnot boker leeytano umitzrayim nasim likrato vayenaer Yahweh Et-mitzrayim betoch hayam:];
28. El agua regresó y cubrió todos los mirkavot y la caballería del ejército de Pharoh que estaban dentro del mar, ni uno de ellos quedó vivo.
29. Pero los beney-Yisrael caminaron sobre tierra seca dentro del mar, con el agua como una pared para ellos a su derecha y a su izquierda.
30. Redimió יהוה a Yisrael de las manos de los Mitzrim en aquel día; Yisrael vio a los Mitzrim muertos en la orilla. [vayoshia Yahweh bayom hahu Et-Yisrael miyad mitzrayim vayar Yisrael Et-mitzrayim met al-sefat hayam:];
31. Yisrael vio la ET-Yad [obra] poderosa que יהוה había hecho a los Mitzrim, el pueblo tuvo temor de יהוה, y creyó en יהוה y en su siervo Moshe. [vayar Yisrael Et-hayad hagedola asher asa bemitzrayim vayiru haam Et-Yahweh vayaaminu veYahweh uvemoshe avdo:].

15

1. Moshe cantó un shir y los beney-Yisrael cantaron a יהוה: Yo cantaré a יהוה, porque El ha triunfado magestuosamente: Al caballo y su jinete los arrojó en el mar. [Az yashir-Moshe ubeney Yisrael Et-hashira hazot leYahweh vayomru lemor ashira leYahweh ki-gao gaa sus verochvo rama vaya];
2. [יה] YAH es mi fortaleza y mi cántico, El se ha manifestado como mi Yahshua. EL es mi Elohim; yo lo exaltaré; El Elohim de mi abba; yo lo exaltaré. [Ozi vezimrat Yah

vayehi-li le-Yahshua ze eli veanvehu Elohey avi vaaromemenhu];

3. יהוה es mi guerrero; יהוה es Su Nombre. [Yahweh ish milchama Yahweh shemo];
4. Los mirkavot [carruajes] y el ejército de Pharoh El lanzó al mar. Sus capitanes escogidos los ahogó en el Yam-Suf.
5. Las aguas profundas los cubrieron; se hundieron en las profundidades como una piedra.
6. Tu mano derecha [Yahshua], יהוה, es tifereth y poderosa; tu mano derecha [Yahshua], יהוה, golpea en pedazos al enemigo. [yemincha Yahweh nedari bakoach yemincha Yahweh tirats oyeve:];
7. Por la abundancia de Tu Tifereth has quebrantado tus enemigos en pedazos; Tú ira los consumió como rastrojo.
8. Con el soplo de tu nariz las aguas fueron reunidas, las aguas se congelaron como una pared, las profundidades se hicieron tierra firme en el lev del mar.
9. El enemigo dijo: Yo perseguiré y alcanzaré, dividiré el botín y me hartaré de ellos;
10. Tú soplaste con tu viento, el mar los cubrió, ellos se hundieron como plomo en las aguas poderosas.
11. ¿Quién es como Tú Oh יהוה entre los elohim? ¿Quién como Tu, exaltado en Kedushah, imponente en tehilot, obrando maravillas? [Mi-chamocha baelim Yahweh mi kamocha nedar bakadosh nora tehilot ose fele];
12. Extendiste tu mano derecha [Yahshua]; la tierra se los tragó [Natita yemincha tivlaemo arets:];
13. En Tú rachamim guiaste al pueblo el cual redimiste con tu poder, Tú lo guiaste hacia tu morada Kadosh.
14. Los pueblos han oído, y ellos tiemblan; la angustia se apodera de aquellos que habitan en Philistia;
15. Entonces los jefes de Edom están desmayados; terror se apodera de la cabeza de Moav; todos los que habitan en Kenaan están desfallecidos.
16. Terror y pánico cayó sobre ellos; por el poder de tu brazo ellos están como piedra hasta que tu pueblo pasó, יהוה, hasta que el pueblo que Tú compraste pasó. [tipol aleyhem eymata vafachad bigdol zeroacha yidmu kaaven ad-yaavor amcha Yahweh ad-yaavor am-zu kanita:];
17. Los traerás y los plantarás en la montaña de tu herencia, En el makon donde יהוה hizo su morada Kadosh, que יהוה estableció con sus manos [teviemo vetitaemo behar nachalatcha makon leshivetecha paalta Yahweh mikadosh Yahweh konanu yadeycha:];
18. יהוה reinará Le-Olam-va-ed [Yahweh yimloch leolam vaed].
19. Los caballos de Pharoh fueron con sus mirkavot y con su caballería hacia dentro del mar, יהוה trajo de regreso las aguas del mar sobre ellos, mientras los beney-Yisrael caminaron sobre tierra seca ¡en el medio del mar! [ki va sus paro berichbo uvefarashav bayam vayashev Yahweh alehem Et-mey hayam ubeney Yisrael halchu vayabasha betoch hayam:];
20. Y Miryam la neviyah [profetiza], hermana de Aharon, tomó un pandero en su mano; y todas las mujeres salieron tras ella, danzando,
21. Y Miryam respondió a ellas: ¡Canten a יהוה, porque El ha triunfado y exaltado! ¡El caballo y su jinete El echó al mar! [Vataan lahem miryam shiru leYahweh ki-gao gaa sus verochvo rama vayam];
22. Moshe guió a los beney-Yisrael hacia delante del Mar de Suf. Ellos entraron al Midbar de Shur; pero, después de viajar tres días en el midbar, no encontraron agua.

23. Cuando ellos llegaron a Marah, no pudieron beber las aguas de Marah, porque ellas eran amargas. Por eso las llamaron Marah;
24. El pueblo murmuró contra Moshe, diciendo: ¿Qué beberemos?
25. El clamó a יהוה y יהוה le mostró un eytz [eytz], cuando él lo echó en el agua, hizo que el agua fuera dulce. Allí EL hizo chuk y mishpat para ellos, EL los probó, [vayitsak el-Yahweh vayorehu Yahweh ets vayashlech el-hamayim vayimteku hamayim sham sam lo chok umishpat vesham nisahu:];
26. El dijo: Si usted shema diligentemente la voz de יהוה tu Elohim, y haces lo que es tzadik a su vista; shema sus mitzvot y shomer [hacer y observar] todos sus chukim, no pondré ninguna de las enfermedades que puse sobre los Mitzrim; porque Yo soy יהוה Rophecha [sanador] [vayomer im-shema tishema lekol Yahweh Eloheycha vehayashar beeynav taase vahaazanta leMitsvotav veshomerta kol-chukav kol-hamachala asher-samti vemitzrayim lo-asim aleycha ki ani Yahweh rophecha:];
27. Ellos llegaron a Eylim, donde había doce fuentes de agua y setenta palmeras de eytzim, y acamparon allí junto a las mayim [aguas].

16

1. Ellos hicieron su jornada desde Eylim, y toda la Edah beney-Yisrael arribó al midbar de Sin, entre Eylim y Sinai, el día quince del segundo luna después de partir de la tierra de Mitzrayim.
2. Murmuró, murmuró toda la Edah beney-Yisrael contra Moshe y Aharon, allí en el midbar.
3. Hablaron los beney-Yisrael a ellos: ¡Hubiéramos querido que יהוה usara su propia mano para matarnos en Mitzrayim! Allí nos sentábamos con las ollas de carne, y comíamos lechem hasta llenarnos, ¡Por que usted ha traído a este midbar a toda esta congregación para matarla de hambre! [vayomru alehem beney Yisrael mi-yiten mutenu veyad-Yahweh beerets mitzrayim beshivtenu al-sir habasar beachlenu lechem lasova ki-hotsetem otanu el-hamidbar haze lehamit Et-kol-hakahal haze baraav:];
4. Habló יהוה a Moshe: Mira, Yo causaré que llueva pan del shamayim para ustedes. El pueblo saldrá y recogerá una ración cada día, para Yo probarlos y ver si ellos tienen su halacha en mi Torah o no. [vayomer Yahweh el-Moshe hineni mamtir lachem lechem min-hashamayim veyatsa haam velaktu davar-yom beyomo lemaan anasenu hayelech beTorati im-lo:];
5. Vendrá a suceder en el sexto día, cuando ellos preparen lo que recogieron, que prepararán el doble de lo que han recogido en los otros días.
6. Hablaron Moshe y Aharon a todos los beney-Yisrael: Este atardecer ustedes conocerán que יהוה fue quien los sacó de Mitzrayim; [vayomer Moshe veaharon el-kol-beney Yisrael erev vidatem ki Yahweh hotsi Etchem meerets mitzrayim:];
7. En la mañana, ustedes verán la ET-kavod de יהוה. Porque Él ha oído murmuraciones contra יהוה ¿Qué somos nosotros que murmuramos de nosotros? [uboker ureitem Et-kavod Yahweh beshemo Et-telunoteychem al-Yahweh venachnu ma ki talivnu talinu aleynu:];
8. Habló Moshe: Sucederá que cuando יהוה envíe carne para comer esta tarde y en la mañana lechem, porque יהוה ha escuchado sus murmuraciones contra El ¿Qué somos nosotros? Ustedes no hablan contra nosotros sino contra יהוה. [vayomer Moshe betet Yahweh lachem baerev basar

- leechol velechem baboker lisboa bishema Yahweh Et-telunoteychem asher-atem malinin alav venachnu ma lo-aleynu telunoteychem ki al-Yahweh:];
9. Moshe dijo a Aharon: Dile a toda la congregación de los beney-Yisrael: Acérquese a la presencia de יהוה, porque El ET [את] ha shema sus murmuraciones. [vayomer Moshe el-aharon emor el-kol-Edah beney Yisrael kirvu lifney Yahweh ki shema Et telunoteychem:];
10. Mientras Aharon hablaba a la Kol-Edah beney-Yisrael, ellos miraron hacia el midbar; y allí delante de ellos la Tifereth-Kavod de יהוה apareció en la nube; [vayehi kedavar aharon el-kol-Edah beney-Yisrael vayifnu el-hamidbar vehine kavod Yahweh nira beanan:];
11. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
12. Yo he shema las murmuraciones de los beney-Yisrael. Dile a ellos: Al atardecer ustedes comerán carne, y en la mañana tendrán su porción de lechem. Entonces conocerán que Yo soy יהוה su Elohim. [shemati Et-telunot beney Yisrael davar alehem lemor beyon haabayim tochlú vasar uvaboker tisbeu-lachem vidatem ki ani Yahweh Eloheychem:];
13. Esa tarde, llegaron codornices cubrieron el campamento; y en la mañana hubo una capa de rocío rodeando todo el machaneh [campamento].
14. Cuando el rocío se había evaporado, allí en la superficie del midbar había una sustancia fina en forma de hojuelas, como una escarcha fina en el suelo.
15. Cuando los beney-Yisrael vieron esto, se preguntaron: ¿Man-hu? [¿Qué es eso?] Porque no sabían que era. Habló Moshe: Esto es el lechem que יהוה nos da para comer. [Vayiru beney-Yisrael vayomru ish el-achiv man-hu ki lo yadu man-hu vayomer Moshe alehem hu halechem asher natan Yahweh lachem leEchla];
16. Aquí está lo que יהוה ha ordenado: cada hombre debe recoger de acuerdo a su apetito, cada uno tomará un omer por cada hombre, y por el número de personas que haya en su tienda. [ze hadavar asher tsiva Yahweh liktu mimenu ish lefi achlo omer lagulgolet mispar nafshoteychem ish laasher beaholo tikachu:];
17. Los beney-Yisrael hicieron esto. Algunos recogieron más, algunos menos;
18. Pero cuando lo pusieron en la medida de omer, los que recogieron más no tuvieron exceso; y los que recogieron poco no les faltó; no obstante, cada persona había recogido de acuerdo a su apetito.
19. Moshe les dijo a ellos: Nadie dejará nada de ello hasta la mañana;
20. Pero ellos no prestaron atención a Moshe, y algunos dejaron las sobras hasta la mañana. Crió gusanos y se pudrió, lo cual hizo que Moshe se enojara con ellos.
21. Así que lo recogieron mañana tras mañana, cada persona de acuerdo a su apetito; pero según el sol se calentaba, se derretía.
22. Vino a suceder que en el sexto día ellos recogieron el doble del lechem, dos omer por persona; y todos los zechanim de la kahal vinieron y reportaron a Moshe.
23. El les dijo: Esto es lo que יהוה ha dicho: Mañana es Shabaton Shabat-Kadosh para יהוה. Horneen lo que quieran hornear; hiervan lo que quieran hervir; y lo que sobre, apártenlo y guarden para mañana. [vayomer alehem hu asher davar Yahweh shabaton shabat-kadosh le-Yahweh machar Et asher-tofu efu veEt asher-tevashlu

bashelu veEt kol-haodef hanichu lachem lemishmeret ad-haboker:];

24. Ellos lo apartaron hasta la mañana, como Moshe había ordenado; y no se pudo ni tuvo gusanos.
25. Habló Moshe: Hoy coman esto, porque hoy es Shabbat para יהוה, hoy no lo encontrarán en el campo. [vayomer Moshe ichluhu hayom ki-shabat hayom le-Yahweh hayom lo timsauhu basade:];
26. Recójalo seis días, pero el séptimo día es Shabbat, en ese día no habrá nada;
27. Sin embargo, en el séptimo día, algunos del pueblo salieron a recoger y no encontraron nada.
28. Habló יהוה a Moshe: ¿Hasta cuando rehusarán shomer mis mitzvot y mis Torot? [Vayomer Yahweh el-Moshe ad-ana meantem lishomer Mitzvotay veTorotay];
29. Mira, יהוה nos ha dado el Shabbat. Por esto Él nos da lechem para dos días en el sexto yom. Cada uno de ustedes quédese donde está; nadie saldrá de su lugar el séptimo día. [reu ki-Yahweh natan lachem hashabat al-ken hu noten lachem bayom hashishi lechem yomayim shevu ish tachtav al-yetse ish mimkomo bayom hashevii:];
30. Así que el pueblo descansó en el séptimo día. [vayishbetu haam bayom hashevii:];
31. La bayit-Yisrael llamó al alimento manna. Era como semilla de cilantro blanco; y sabía como tortas de miel.
32. Habló Moshe: Estas son las cosas que יהוה ha ordenado: Dejen un omer de manna para ser guardado por todas sus generaciones, para que ellos puedan ver el lechem que Él ET [את] les dió a comer en el midbar cuando los saqué de la tierra de Mitzrayim. [vayomer Moshe ze hadavar asher tsiva Yahweh melo haomer mimenu lemishmeret ledoroteychem lemaan yiru Et-halechem asher heechalti Etchem bamidbar behotsii Etchem meerets mitzrayim:];
33. Moshe dijo a Aharon: Toma una vasija, pon en ella un omer de manna, y apártala delante de יהוה para ser guardada por todas tus generaciones. [Vayomer Moshe el-aharon kach tsintsenet achat veten-shama melo-haomer man vehanach oto lifney Yahweh lemishmeret ledoroteychem];
34. Así como יהוה ordenó a Moshe, Aharon la apartó delante de la Edah para ser guardada. [kaa.her tsiva Yahweh el-Moshe vayanichehu aharon lifney haEdah lemishomaret:];
35. Los beney-Yisrael comieron manna por cuarenta años hasta que ellos vinieron a una tierra habitada; ellos comieron manna hasta que arribaron a la frontera de la tierra de Kenaan. [Ubeney Yisrael achlu Et-hamanna arbaim shana ad-boam el-erets noshavet Et-hamanna achlu ad-boam el-ketse erets kenaan];
36. Un omer es un décimo de ephah.

17

1. La Kol-Edah beney-Yisrael dejó el Midbar de Tzin, viajando en etapas, como יהוה había ordenado, y acamparon en Refidim; pero no había agua para el pueblo beber. [vayisu kol-Edah beney-Yisrael mimidbar-sin lemaseyhem al-pi Yahweh vayachanu birfidim veeyn mayim lishtot haam:];
2. El pueblo se enfrentó con Moshe, diciendo: Denos agua para beber, Moshe habló: ¿Por qué escogen enfrentarse conmigo? ¿Por qué están probando al ET יהוה [את]? [vayarev haam im-Moshe vayomru tenu-lanu mayim venishte vayomer lahem Moshe ma-terivun imadi matenasun Et-Yahweh:];
3. El pueblo estaba sediento por agua y murmuró contra Moshe, diciendo: ¿Por qué nos sacaste de Mitzrayim?

¿Para matarnos de sed con nuestros hijos y nuestros animales de cría?

4. Moshe clamó a יהוה: ¿Qué voy a hacer con este pueblo? ¡Están listos para apedrearme! [vayitsak Moshe el-Yahweh lemor ma eese laam haze od meat usekaluni:];
5. Habló יהוה a Moshe: Vaya delante del pueblo y traiga los zechanim de Yisrael. Toma tu vara en tu mano, la que usted utilizó para golpear el río. [vayomer Yahweh el-Moshe avor lifney haam vekach itcha mizikney Yisrael umatcha asher hikita bo Et-hayeor kach beyadcha vehalachta:];
6. Yo me pararé delante de ti allí en la Roca en Horev. Golpearás la Roca, y el agua saldrá de ella, para que el pueblo pueda beber. Moshe hizo esto a la vista de los zechanim-Yisrael.
7. El lugar fue llamado Massah [prueba] y Merivah [pelea] por causa de la pelea de los beney-Yisrael cuando probaron al ET יהוה [את] diciendo: ¿Está יהוה con nosotros o no? [vayikra shem hamakom masah umeriva al-riv beney Yisrael veal nasotam Et-Yahweh lemor hayesh Yahweh bekirbenu im-ayin:];
8. Luego Amalek vino y peleó contra Yisrael en Refidim.
9. Moshe dijo a Yahoshua: Escoge hombres para nosotros, salga y pelea con Amalek. Mañana yo me pararé en la cumbre de la colina con la vara de Elohim en mi mano.
10. Yahoshua hizo como Moshe le había dicho y peleó con Amalek. Entonces Moshe, Aharon y Hur subieron a la cumbre de la colina.
11. Cuando Moshe alzaba su mano, Yisrael prevalecía; pero cuando la bajaba, Amalek prevalecía.
12. Sin embargo, las manos de Moshe se pusieron pesadas; así que ellos tomaron una piedra y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella. Aharon y Hur sostenían sus manos, el uno por un lado y el otro por el otro; así sus manos se quedaron firmes hasta que se puso el sol.
13. Por tanto, Yahoshua derrotó a Amalek, pasando a su gente por la espada [vayachalosh Yahoshua Et-amalek veEt-amolefi-charev:];
14. Habló יהוה a Moshe: Escribe esto para memoria en un rollo diciendo a Yahoshua: Porque borraré completamente la memoria de Amalek de debajo del shamayim. [vayomer Yahweh el-Moshe katuv zot zikaron veSefer vesim beazney Yahoshua ki-macho emche Et-zecher amalek mitachat hashamayim:];
15. Moshe edificó un mizbeach, lo llamó יהוה Nissi [vayiven Moshe mizbeach vayikra shemo Yahweh nissi:];
16. Habló: Porque la mano de ellos fue contra el Kesey de Yah יהוה, entonces יהוה peleará contra Amalek de generación en generación. [vayomer ki-yad al-kesey Yah milchama leYahweh veAmalek midor dor:];

Torah Parsha 17 Yitro

Shemot 18:1-20:26

Haftarah Yeshayahu 6:1-7:14

Brit Chadasha Timtheous Alef 3:1-16

18

1. Shema Yitro sacerdote de Midyan y suegro de Moshe, todo lo que Elohim había hecho por Moshe e Yisrael su pueblo y cómo יהוה había redimido a Yisrael de Mitzrayim. [vayishema yitro sacerdote midyan hoten Moshe et kol-asher asah Elohim lemoshe uleYisrael amo kiy-hosi Yahweh et-Yisrael mimitzrayim];

2. Después que Moshe había despedido a su mujer Tzipporah y sus dos hijos, Yitro el suegro de Moshe los tomó de vuelta.
 3. El nombre de un hijo era Gershom, porque Moshe había dicho: Yo he sido extranjero en tierra foránea.
 4. El nombre del otro era Eliezer, porque el Elohim de mi abba me ayudó para rescatarme de la espada de Pharoh.
 5. Yitro el suegro de Moshe trajo los hijos de Moshe y su mujer al midbar donde donde acampó en el Monte de Elohim.
 6. Él envió a decirle a Moshe: Yo, tu suegro Yitro, estoy yendo donde usted con tu mujer y tus dos hijos.
 7. Moshe salió a recibir su suegro, se postró y lo besó., después de preguntar por todos los suyos entraron en la tienda.
 8. Moshe dijo a su suegro todo lo que el ET יהוה [את] había hecho a Pharoh y los Mitzrim con señales a Yisrael, todos los trabajos que habían sufrido mientras viajaban y cómo יהוה los había rescatado. [vaysaper Moshe lehoteno Et-kol-asher asah Yahweh leparoh ulemitzrayim al odot Yisrael Et- kol-hatelaah asher mesatam baderek vayasilem Yahweh];
 9. Se regocijó Yitro por todo lo tov que יהוה había hecho por Yisrael por haberlos rescatado de los Mitzrim. [vayihad yitro al kol-hatobah asher-asah Yahweh leYisrael asher hisiyo miyad mitzrayim];
 10. Habló Yitro: Baruch יהוה, quien te ha rescatado de las manos de los Mitzrim y fuera de la mano de Pharoh, quien ha redimido al pueblo de la mano dura de los Mitzrim. [vayomer yitro baruch Yahweh asher hisil et-kem miyad mitzrayim umiyad pharoh asher hisil Et-haam mitahat yad-mitzrayim];
 11. Ahora yo sé que יהוה es más grande que todos los elohim, El rescató a aquellos que fueron tratados con soberbia. [atah yadati ki-gadol Yahweh mikol-haElohim ki vedavar asher zadu aleyhem];
 12. Yitro el suegro de Moshe trajo una ofrenda quemada y korban a Elohim, y Aharon vino con todos zechanim-Yisrael para compartir lechem delante de Elohim con el suegro de Moshe [vayikach yitro choten Moshe ola uzevachim leElohim vayavo aharon vekol zikaney Yisrael leekol-lechem im-choten Moshe lifney haElohim:];
 13. Vino a suceder al día siguiente que Moshe se sentó para juzgar al pueblo, y estuvieron con Moshe desde la mañana hasta el anochecer.
 14. Cuando el suegro de Moshe vio todo lo que él estaba haciendo al pueblo, dijo: ¿Qué es esto que haces al pueblo? ¿Por qué te sientas allí solo con todo el pueblo alrededor tuyo desde la mañana hasta la noche?
 15. Moshe respondió a su suegro: Es porque el pueblo viene a mí para buscar el consejo de Elohim.
 16. Cuando ellos tienn una disputa, vienen a mí; yo juzgo entre una persona con otra y enseño a ellos los chukim y las Torot de Elohim. [Ki-yihye lahem davar ba elay veshafatti beyn ish ubeyn reehu vehodati Et-chukey haElohim veEt-Torotav];
 17. Habló el suegro de Moshe a él: Lo que estás haciendo no es tov.
 18. De cierto te agotarás del todo y no sólo tú mismo sino este pueblo que está contigo, es mucho para ti y no lo puedes hacer solo, por ti mismo.
 19. Escucha ahora mi voz, Yo te daré un consejo, y Elohim estará contigo. Tú debes representar al pueblo delante de Elohim, y tú debes traer sus casos a Elohim.
 20. Tú también debes enseñarles los chukim y las Torot, mostrarles el derecho y cómo deben vivir su halachot y los maasey que ellos deben hacer.
 21. Debes escoger de entre todo Tu pueblo hombres capaces y temerosos de Elohim, hombres de emet, que odien la codicia por las cosas que estan sobre ellos, para que sean gobernantes de miles, de cientos, de cincuenta y de diez.
 22. Deja que ellos juzguen al pueblo todo el tiempo. Que traigan los casos difíciles a usted; pero asuntos ordinarios ellos deben decidir por sí mismos. De esta forma, ellos lo harán más fácil para ti y compartirán la carga contigo.
 23. Si haces esto y Elohim te ordena hacerlo tú podrás soportar; y todo este pueblo también arribará a su destino en shalom.
 24. Moshe escuchó la voz de su suegro e hizo todo lo que él dijo. [Vayishema Moshe lekol chotno vayaas kol asher amar] vayomer Yahweh el-Moshe hinneh anochiy ba eleyka beab heanan babur yishema haam bedaberiy imach vegam-becha yaminu le-olam vayaged Moshe et-dibrey haam el-Yahweh;
 25. Moshe escogió hombres líderes de Kol-Yisrael y los hizo rosh [cabeza] sobre el pueblo, a cargo de miles, de cientos, de cincuentas y de diez.
 26. Ellos juzgaban al pueblo todo el tiempo y los casos difíciles ellos los traían a Moshe, pero todo asunto simple ellos juzgaban por sí mismos.
 27. Y Moshe dejó que su suegro se fuera, por el camino para su propia tierra.
- 19**
1. El tercer luna después que los beney-Yisrael habían salido de la tierra de Mitzrayim, el mismo día ellos llegaron al midbar del Sinai.
 2. Después de salir de Refidim, llegaron al midbar del Sinai y acamparon en el midbar; y allí Yisrael acampó delante de la montaña.
 3. Moshe subió a Elohim y lo llamó יהוה desde fuera de la montaña diciendo: Esto dirás a la bayit- Yaakov y hablarás a los beney-Yisrael: [umoshe elah el-haElohim vayikra elay Yahweh min-hahar lemor koh tomar lebayit Yaakov vetageydi lebeney Yisrael];
 4. Ustedes han visto lo que Yo hice a los Mitzrim, y como el ET [את] los cargó sobre alas de águila y el ET [את] los ha traído a mí. [atem reiytem asher asitiy lemitzrayim vaesa Et-kem al-kanpey nesariym vaabi Et-kem elay];
 5. Ahora si ustedes shema mi voz y shomer mi ET [את] Brit [Brit], entonces ustedes serán mi tesoro especial entre todos los pueblos, porque mía es toda la tierra. [Veata im-shema tishemaru bekoli ushomertem Et-brit viheyitem li segula mikol-haamim ki-li kol-haarets];
 6. Ustedes serán para Mi un Maljut [malchut] de kohanim, una nación kadosh. Estas son las palabras que tienen que hablar a los beney-Yisrael. [Veatem tihyu-li mamlechet kohanim vegoy kadosh ele hadevarim asher tedaber el-beney Yisrael];
 7. Moshe vino, ordenó llamar a todos los zechanim del pueblo y les habló todas ET [את] palabras que יהוה le ordenó decir. [vayavo Moshe vayikra lezikney haam vayashem lifneychem Et kol hadevarim haele asher shivahu Yahweh];
 8. Todo el pueblo respondió unido y dijo: Todo lo que habló יהוה nosotros haremos. Moshe retornó las ET [את]-palabras del pueblo a יהוה. [Vayaanu chol-haam yachdav vayomru kol asher-davar Yahweh naase vayashev Moshe Et-divrey haam el-Yahweh].

9. Habló יהוה a Moshe: Yo estoy viniendo a usted en una nube espesa, para que el pueblo pueda shema cuando Yo hable con usted y también que confíen en usted Le-Olam-va-ed. Moshe habló estas ET [את] palabras de יהוה al pueblo. [vayomer Yahweh el-Moshe hinneh anochiy ba eleyka beab heanan babur yishema haam bedaberiy imach vegam-becha yaminu le-olam vayaged Moshe et-dibrey haam el-Yahweh].
10. Habló יהוה a Moshe: Vaya al pueblo; hágalos kadosh [apártelos] hoy y mañana, haciendo que ellos laven sus ropas; [vayomer Yahweh el-Moshe lech el-haam vekadoshtam hayom umahar vekibesu shimlotam];
11. Que se preparen para el tercer yom. Porque en el tercer Yom, יהוה descenderá delante de todo el pueblo sobre el Har-Sinai. [vehayu nekonim layom hashelishiy kiy bayom hashelishiy yered Yahweh leeyney kol-haam al-har siynay];
12. Y usted colocará para todo el pueblo, límites alrededor, diciendo: Cuidado de no subir a la montaña ni aún tocar su borde; cualquiera que toque la montaña de cierto morirá.
13. Ninguna mano la tocará; porque será apedreado o lanzado fuera; sea animal o hombre no vivirá, y cuando suene el shofar largamente, ellos vendrán cerca de la montaña.
14. Moshe descendió de la montaña al pueblo e hizo kadosh [apartó] al pueblo, y ellos lavaron sus ropas.
15. Habló al pueblo: Prepárense para el tercer día; no tengan contacto con sus esposas en intimidad.
16. Y vino a suceder en el tercer día en la boker [mañana], que había truenos, relámpagos y una nube espesa sobre la montaña. Y la voz del shofar sonó tan fuertemente que toda la gente en el campamento tembló.
17. Moshe sacó el pueblo fuera del campamento para reunirse con Elohim; ellos se pararon al borde de la montaña.
18. El Har-Sinai se envolvió en humo, porque יהוה descendió sobre él en fuego, el humo subió como humo de un horno, y toda la montaña se estremeció fuertemente [vehar siynay ashan kol mipeney asher yarad elay Yahweh baesh vayaal ashano keeshen hakibeshan vayeherad kol-hahar meod].
19. Y cuando la voz del shofar se hacía más y más alto, Moshe habló; y Elohim le respondió con una voz [vayehiy Kol hashophar holek vehazek meod Moshe yedavar veha-Elohiym yaanenu bekol].
20. Descendió יהוה en Har-Sinai, sobre la cumbre de la montaña: Llamó יהוה a Moshe a la cumbre de la montaña [vayered Yahweh al-har siynay el-rosh hahar vayikra Yahweh lemoshe el-rosh hahar vayaal Moshe].
21. Habló יהוה a Moshe: Descienda y hable a la Edah-pueblo para que ellos no pasen el límite para ver a יהוה; y muchos de ellos perezcan. [vayomer Yahweh el-Moshe red haEdah veAm pen-yehersu el-Yahweh lirot venapal mimenu rob].
22. Deje que los kohanim que se acerquen a יהוה, sean HaKadosh; para que ellos no sean destruidos por יהוה [Vegam hakohaniym hanigasiym el-Yahweh yitkadoshu pen-yipros bahem Yahweh].
23. Habló Moshe a יהוה: El pueblo no puede subir al Har-Sinai, porque Tú nos ordenaste poner límites al redor de la montaña y apartarla [vayomer Moshe el-Yahweh lo-yukal haam laalot el-har siynay kiy-atah haEdahah banu lemor hagbel et-hahar vekadoshto].
24. Habló יהוה a él: Baje y suba otra vez, usted y Aharon con usted. Pero no deje que los kohanim y el pueblo, traspasen el límite para subir a יהוה, o Él irrumpirá contra ellos. [vayomer elay Yahweh lech-red vealiyata atah veAharon

imach vehakohanim vehaAm al-yehersu laalot el-Yahweh pen-yipras-bam];

25. Así que Moshe descendió al pueblo y habló con ellos.

20

1. Habló Palabra de Elohim todas estas ET [את] palabras diciendo: [vayedavar Elohim Et kol-hadevarim haele lemor];
2. א [Aleph] Yo soy יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim, fuera de la casa de esclavitud. [Anochi Yahweh Eloheycha asher hotseticha meerets mitzrayim mibeyt avadim:];
3. ב [Bet] No tendrás otros dioses delante de mí. [Lo-yihye lecha elohim acherim al-paney:];
4. No te harás para ti ninguna imagen tallada, ninguna representación de cosa arriba en el shamayim, debajo en la tierra ni en las aguas debajo de la tierra. [lo-taase lecha fesel vechol-temuna asher bashamayim mimaal vaasher vearets mitachat vaasher vemayim mitachat laarets:];
5. No te inclinarás a ellas ni las servirás; Porque Yo, יהוה su Elohim, soy un Elohim celoso, que castigo a los hijos por los pecados de los padres hasta la tercera y cuarta generación de aquellos que me odian, [lo-tishtachave lahem velo taavdem ki anochi Yahweh Eloheycha el kana poked avon avot al-banim al-shileshim veal-ribeim lesonay:];
6. Que Muestro chesed a millares de ellos que me aman y shomer mis mitzvot. [veose chesed laalafim leohavay uleshomerey mitsvotay:];
7. ג [Guimel] No usarás el ET [את] Nombre de יהוה su Elohim en vano [vacío], porque יהוה no dejará sin castigo del ET [את] a quien use Su Nombre en vano [a la ligera] [lo tisa Et-shem-Yahweh Eloheycha lashav ki lo yenake Yahweh Et asher-visa Et-shemo lashav:];
8. ד [Dalet] Zachor [recuerda] el ET [את] día Shabbat, como Kadosh [apartado]. [zachor Et-yom haShabat le-kadosh];
9. Seis días laborarás y harás todo tu trabajo, [sheshet yamim taavod veasita kol-melachtecha:];
10. El séptimo día es Shabbat para יהוה su Elohim. En él, no harás ningún trabajo, ni usted, ni su hijo ni su hija, ni su siervo ni su sierva, ni sus animales de cría, y ni el ger [extranjero] que este dentro de sus puertas. [veyom hashevii shabat le-Yahweh Eloheycha lo-taase chol-melakah ata uvincha uvitecha avdecha vaamatcha uvehemtecha veegercha asher bishareycha:];
11. Porque en seis días יהוה hizo los shamayim y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay; pero en el séptimo día El descansó. Por eso יהוה barchu el Yom Shabbat, y lo hizo kadosh [apartado] [ki sheshet-yomim asa Yahweh Et-hashamayim veEt-haarets Et-hayam veEt-kol-asher-bam vayanach bayom hashevii al-ken berach Yahweh Et-yom hashabat vayekadoshehu:];
12. ה [Hey] Honra a tu abba y a tu eema, para que tus días se alarguen en Ha Aretz que יהוה Eloheychen nos está dando [kavod Et-avicha veEt-imecha lemaan yaarichun yameycha al haadama asher-Yahweh Eloheycha noten lach:];
13. ו [Wav] No asesinarás [lo tirtsach].
14. ז [Zayin] No cometerás adulterio [lo tinaf].
15. ח [Chet] No robarás [lo tignov].
16. ט [Tet] No darás falso testimonio contra tu hermano [lo-taane vereacha ed shaker:];
17. י [Yud] No codiciarás la casa de tu hermano; no codiciarás la mujer de tu hermano, su siervo ni su sierva, su buey, su asno, ni nada que pertenezca a tu hermano [lo tachmod

beyt reecha lo-tachmod eshet reecha veavdo vaamato veshoro vachamoro vechol asher lereecha:].

18. Todo el pueblo sintió los truenos y relámpagos, el sonido de todo el ET [את] shofar, y la montaña humeando. Cuando el pueblo vió esto, ellos se movieron hacia atrás y se pararon a la distancia, [vekol-haam roim Et-hakolot veEt-halapidim veEt kol hashofar veEt-hahar ashen vayar haam vayanuu vayaamdu merachok].
19. Y Ellos dijeron a Moshe: Usted hable con nosotros y nosotros shema. No deje que hable Elohim con nosotros, o moriremos [vayomru el-Moshe daber-ata imanu venishema veal-yedavar Emanu-Elohim pen-namut:].
20. Moshe respondió al pueblo: No tengan temor, porque Elohim solo ha venido para probarlos y hacer que le teman a El, para que no pequen.
21. Así que el pueblo se paró a la distancia, pero Moshe se acercó a la oscuridad densa donde estaba Elohim.
22. Habló יהוה a Moshe: Esto es lo que dirás a los beney-Yisrael: Ustedes vieron lo que Yo hablé con ustedes desde el shamayim [vayomer Yahweh el-Moshe ko tomar el-beney Yisrael atem reiytem kiy min-hashamayim dibartiy imakem].
23. No harán conmigo elohim de plata, ni se harán elohim de oro para ustedes mismos.
24. Un mizbeach de tierra ustedes harán para Mi; sobre él ustedes presentarán sus ofrendas quemadas, ofrendas de Shalom, ovejas, y reses. En el Makon [lugar] que Yo escoja para que Mi Nombre sea mencionado, Yo vendré a ustedes y los berachtecha [Mizbach adama taase-li vezavechata alav Et-oloteycha veEt-shelameycha Et-tsoncha veEt-bekarecha bechol-haMakom asher azkir Et-shemi avo eleycha uberachtecha].
25. Si ustedes me hacen un mizbeach de piedra, no lo edificarán con piedras talladas; porque si usan una herramienta sobre él, lo profanan.
26. Asimismo, no usarán gradas para subir a mi mizbeach; para que no se descubran indecentemente.

Torah Parsha 18 Mishpatim

Shemot 21:1-24:18

Haftarah Yirmeyahu 34:8-22, 31:31-34

Brit Chadasha Ivriim 9:1-28

21

1. Estos son los mishpatim [ordenanzas-juicios] que pondrás delante de ellos [Veeleh haMishpatim asher tasim lifneyhem]:
2. Si tú compras un siervo hebreo, seis años él servirá; y en el séptimo él saldrá libre sin pagar nada.
3. Si él llegó soltero, se irá soltero; si estaba casado cuando llegó, su mujer irá con él cuando él se vaya.
4. Pero si su amo le dio una mujer, y ella le dio a luz hijos o hijas, entonces la mujer y los hijos pertenecen al amo de ella, y él se irá solo.
5. Sin embargo, si el sievo declara: Yo amo a mi adon, a mi mujer y a mis hijos, así que no quiero ser libre,
6. Entonces su amo lo traerá delante de los shoftim; y allí en la puerta o en los postes de la puerta, su amo le perforará la oreja con una lezna; y el hombre servirá Le-Olam-va-ed.
7. Si un hombre vende a su hija como sierva, ella no será libre como los hombres siervos.
8. Si ella no agrada a su amo que la ha desposado, entonces él permitirá que ella sea redimida. El no tendrá poder para venderla a un pueblo extranjero, porque la ha tratado injustamente.

9. Si él la ha hecho casarse con su hijo, entonces él la tratará como a una hija.
10. Si él toma para sí otra mujer, él no reducirá su comida, ropas o derechos maritales.
11. Si él no le provee con estas tres cosas, a ella se le dará su libertad sin tener que pagar nada.
12. Cualquiera que ataque a una persona y cause su muerte tiene que ser puesto a muerte.
13. Si no fue premeditado sino un acto de Elohim, entonces Yo designaré para ustedes un lugar a donde puedan huir.
14. Pero si alguno asesina a otro deliberadamente después de premeditarlo, lo tomarás aún de mi mizbeach y lo matarás.
15. Cualquiera que ataque a su abba o eema tiene que ser puesto a muerte.
16. Quien secuestre un hombre y lo venda, o la persona es encontrada en sus manos, será puesto a muerte.
17. Cualquiera que maldiga su abba o su ima tiene que ser puesto a muerte.
18. Si dos hombres pelean, y uno golpea al otro con una piedra o con su puño, y la persona herida no muere y queda en cama:
19. Y se recupera lo suficiente para poder caminar fuera, aún con un bastón, el que atacó será inocente, únicamente pagará el tiempo perdido y velará por su cuidado hasta que la recuperación sea completa.
20. Si una persona golpea con una caña a su siervo o sierva tan severamente que muere, él será castigado;
21. Pero si el siervo sobrevive por un día o dos, no será castigado, puesto que el siervo es su propiedad.
22. Si dos hombres están peleando y hieren a una mujer preñada tan severamente que aborte al niño y no muere, entonces, aún si no tiene otro daño, tiene que ser multado. Pagará lo que determine el esposo de la mujer, determinado por los shoftim.
23. Pero si hay algún daño, entonces darás chayim por chayim,
24. Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,
25. Quemadura por quemadura, herida por herida y magulladura por magulladura.
26. Si una persona golpea el ojo de su siervo o sierva y lo destruye, él lo tiene que dejar ir libre en compensación por su ojo.
27. Si le hace perder un diente a su siervo o sierva, tiene que dejarlo ir libre en compensación por su diente.
28. Si un buey cornea de muerte un hombre o una mujer, el buey tiene que ser apedreado y su carne no se comerá, su dueño será inocente.
29. Pero si el buey tenía el hábito de cornear y el dueño fue advertido pero no lo encerró, y terminó matando un hombre o una mujer; entonces el buey tiene que ser apedreado, y el dueño también será puesto a muerte.
30. Si el paga una multa impuesta para cubrir su pecado; su sentencia será sustituida si él paga la cantidad impuesta.
31. Si el buey acornea un hijo o una hija, el mismo mishpat [estatuto] se aplica.
32. Si el buey cornea un siervo o sierva, el dueño dará al amo de ellos treinta shekels de plata; y el buey será apedreado.
33. Si alguien remueve la cubierta de un pozo o cava uno y no lo cubre, y un buey o asno cae en él,
34. El dueño del pozo tiene que asumir la pérdida compensando al dueño del animal; pero el animal muerto será de él.

35. Si el buey de una persona cornea al buey del hermano, y este muere, tienen que vender el buey vivo y dividir el dinero de la venta; y también dividirán el animal muerto.
36. Pero si es conocido que el buey tenía el hábito de cornear en el pasado, y el dueño no lo encerró; él pagará buey por buey, pero el animal muerto será de él.

22

1. Si alguien roba un buey o una oveja y la sacrifica o la vende, pagará cinco bueyes por un buey y cuatro ovejas por una oveja.
2. Si un ladrón es sorprendido en el acto de irrumpir y es golpeado de muerte, no es asesinato;
3. Si la salida del sol esta sobre él, es asesinato. Un ladrón tiene que restituir; así que, si él no tiene nada, él mismo tiene que ser vendido para restituir la pérdida del robo.
4. Si lo que robó es encontrado vivo en su posesión, él pagará el doble, no importa si es un buey, un asno o una oveja.
5. Si una persona deja pastar en un campo o una viña o deja su animal suelto para pastar en el campo de otro, tiene que hacer restitución de su campo de acuerdo a su cosecha de su propio campo y viña; y si ha consumido el campo completo, pagará como restitución lo mejor de su campo y lo mejor de su viña.
6. Si un fuego es prendido y al quemar espinos se quema grano almacenado, grano en pie o un campo es destruido, la persona que lo prendió tiene que hacer restitución.
7. Si una persona confía en mano de su vecino dinero o bienes, y son robados de la casa del depositario, entonces, si el ladrón es encontrado, él tiene que pagar el doble.
8. Pero si el ladrón no es encontrado, entonces el depositario tiene que declarar delante de los shoftim que él mismo no fue el que tomó los bienes de la persona.
9. En todo caso de disputa sobre posesión, ya sea de un buey, un asno, una oveja, ropa o cualquier propiedad perdida, donde una persona dice: Esto es mío ambas partes tienen que venir delante del shoftim; y a quien el shoftim condene tiene que pagar al otro el doble.
10. Si una persona confía a un vecino cuidar un asno, buey, oveja o cualquier animal, y dicho animal muere, o es herido o se escapa sin ser visto,
11. Jurará delante de יהוה que él no ha tomado los bienes, zanjará el asunto entre ellos y el dueño lo aceptará sin que el vecino haga restitución. [shebuat Yahweh tiyeh beyn sheneyhem im-lo shalah yado bimleket reehu velakah bealay velo yeshalom];
12. Pero si fue robado del vecino, él tiene que restituir al dueño.
13. Si fue rasgado en pedazos por un animal, el vecino lo traerá como evidencia, entonces él no tiene que pagar la pérdida.
14. Si alguien toma algo prestado de su vecino, y sufre daño o muere y el dueño no está presente, él tiene que hacer restitución.
15. Si el dueño estaba presente, él no tiene que pagar la pérdida. Si el dueño lo había alquilado, la pérdida está cubierta por el precio del alquiler.
16. Si un hombre seduce una virgen que no está comprometida para casarse y duerme con ella, él tiene que pagar el precio de la dote por ella para que sea su mujer.
17. Pero si su abba rehúsa dársela a él, él tiene que pagar una suma equivalente al precio de la dote por vírgenes.
18. No permitirás que una hechicera viva.
19. Cualquiera que tenga relaciones sexuales con un animal tiene que ser puesto a muerte.
20. Quien ofrezca sacrificio para cualquier dios excepto korban únicamente a יהוה tiene que ser completamente destruido [zobeah laelohiyim yohoram biltiy le-Yahweh lebado].
21. No engañe ni oprima al ger [extranjero], porque usted mismo fué extranjero en la tierra de Mitzrayim.
22. No afligirás ninguna viuda ni huérfano.
23. Si abusas de ellos en cualquier forma, y ellos claman a mí, Yo ciertamente shema su clamor.
24. Mi furia arderá y Yo te mataré con la espada, tus propias mujeres serán viudas y tus propios hijos huérfanos.
25. Si prestas dinero a uno de mi pueblo que es pobre, no puedes tratar con él como lo haría un acreedor; y no le cobrarás interés.
26. Si tomas el abrigo de tu vecino como prenda, se lo devolverás antes que se oculte el sol,
27. Porque es su única prenda de vestir, él la necesita para arroparse; ¿Qué otra cosa tiene para dormir? Además, si él clama a mí Yo shema, porque Yo soy compasivo [Ki hiv chesuto levada hiv simlato leoro bame yishkav vehaya ki-yitsak elay veshemati ki-chanun ani].
28. No ultrajarás a un elohim [shoftim-juez], y no maldecirás a un gobernante de tu pueblo.
29. No tardarás en ofrecer los bikkurim de sus frutos maduros ni de sus licores [vino-olivas]. El primogénito de tus hijos tienes que dármelo a mí.
30. Tienes que hacer lo mismo con tus bueyes y ovejas, se quedará con su eema siete días y en el octavo día tienes que dármelo a Mí.
31. Ustedes serán hombres kadosh para Mí. Por lo tanto no coman ninguna carne desgarrada por animales salvajes en el campo; más bien, échala a los perros.

23

1. Usted NO levantará informe falso; no una tus manos con el perverso ofreciendo testimonio falso.
2. No asociarse con grupos para el mal; no se unirá para responder testimonio a causa si el fin es pervertir la justicia.
3. Nunca favorecerás a un hombre pobre en su disputa.
4. Si te encuentras el buey o asno de tu enemigo extraviado, lo devolverás a él.
5. Si ves el asno que pertenece a tu enemigo caído debajo de su carga, no pasarás de largo sino que irás a ayudarlo a levantarlo.
6. No negarás a nadie justicia en un pleito simplemente porque es pobre.
7. Mantente alejado de la falsedad, y no causes la muerte del inocente y justo; porque Yo no justificaré al perverso.
8. Usted No recibirá ningún soborno, porque el soborno ciega los ojos del que ve y tuerce las palabras del tzadik.
9. No oprimirás al ger [extranjero], porque usted sabe cómo se siente el lev del ger [extranjero], puesto que fuiste ger [extranjero] en la tierra de Mitzrayim.
10. Por seis años sembrarás tu tierra con zera y recogerás en la cosecha.
11. Pero el séptimo año, la dejarás en shabbat [reposo], para que el pobre de entre tu pueblo pueda comer; y lo que ellos dejen, los animales salvajes en el campo pueden comer. Haz lo mismo con tu viña y tu olivar.
12. Por seis días trabajarás. Pero en el séptimo día, descansarás, para que tu buey y asno puedan descansar, y el hijo de tu sierva y el ger [extranjero] sean renovados.

13. En todas las cosas que Yo te he dicho, shomer; no invoques los nombres de otros dioses ni aún sean escuchados cruzando tus labios [Uvekol asher-amarti aleychem tishomeru veshem elohim acherim lo tazkiru lo yishema al-picha].
 14. Tres regalim ustedes shomer como chagim para Mí, al año [Shalosh regalim tachog li bashana].
 15. ET-Chag HaMatzot Shomer [Guardarán y observarán] como moed por siete días, como Yo te ordené, tienes que comer matzah en el tiempo determinado en el luna de Aviv; porque fue en ese luna que saliste de Mitzrayim. Nadie se presentará delante de mí con las manos vacías [Et-chag haMatzot tishomer shivat yamim tochal matsot kaasher tsiviticha lemoed Chodesh haAviv kivo yatsata mimitzrayim velo-yerau faney reycham].
 16. La celebración Chag HaShavuot, los bikkurim [primeros] frutos de tu esfuerzo, que hayas sembrado en el campo; y la celebración de la recogida [Chag HaSukkot] al final del año, cuando recojas del campo el resultado de tus esfuerzos [Vechag hakatsir bikurey maaseycha asher tizra basade vechag haasif betset hashana beaspecha Et-maaseycha min-hasade].
 17. Tres veces al año todos tus hombres aparecerán delante de Adon יהוה [Shalosh peamim bashana yerae kol-zechurcha el-peney haadon Yahweh].
 18. No ofrecerás dahm de mi korban con chametz, ni la grasa de la celebración permanecerá toda la noche hasta la mañana [lo-tizbach al-chamets dam-zivchi velo-yalin chelev-chagi ad-boker].
 19. Traerás los mejores primeros frutos de tu tierra a la casa de יהוה tu Elohim No cocerás un cabrito en la leche de su eema [Reshit bikurey admatacha tavi bayit Yahweh eloheycha lo-tevashei gedi bachalev imo].
 20. Yo estoy enviando Mi Malach delante de ti para guiarte por el derech [camino] y traerlos a ustedes al Makon que Yo he preparado [hine anochi sholeach malach lefaneycha lishmarcha baderech velahaviacha el-hamakom asher hachinoti].
 21. Cuidado con Él, Shema su voz y no le seas rebelde; porque Él no perdonará vuestra rebelión, por que Mi Nombre está en Él [Hishomer mipanav ushema bekolo al-tamer bo ki lo yisa lefishachem ki shemi bekirbo:].
 22. Pero si usted shema lo que Él dice y haces todo lo que Yo te diga, entonces Yo seré un enemigo a todos tus enemigos y adversario de tus adversarios [Ki im-shema tishma bekolo veasita kol asher adaber veayavti Et-oyveycha vetsarti Et-tsorreycha].
 23. Cuando Mi Malach vaya delante de ti y te traiga a los Emori, Hitti, Perizi, Kenaani, Hivi, Yevusi y Guirgashi, Yo terminaré con ellos [Ki-yelech malachi lefaneycha veheviacha el-haemori vehachiti vehaprizi vehakenaani hachivi vehayvusi vehichchadti].
 24. No te inclinarás ante sus dioses, ni los servirás ni seguirás sus prácticas; más bien, los demolerás completamente y destrozará en pedazos sus estatuas de piedra [lo-tishtachave leloheyhem velo taavdem velo taase kemaaseyhem ki hares teharsem veshaber teshaber matsevoteyhem].
 25. Y Avodatem [Servirás] al ET יהוה tu Elohim; y será uberacha Et-Lechem [tu comida] y tu agua. Yo quitaré la enfermedad de entre ustedes [Vaavodatem Et Yahweh Eloheychem uberacha Et-lachmecha veEt-meymeycha vahasiroti machala mikirbecha].
 26. En tu tierra las mujeres no abortarán ni serán estériles, y el número de tus días Yo completaré.
 27. Yo enviaré terror de mí delante de ti, echando por confusión a todas las naciones donde entres; y Yo haré que tus enemigos se vuelvan de espaldas [Et-eymati ashalach lefaneycha vehamoti Et-kol-haam asher tavo bahem venatati Et-kol-oyveycha eleycha oref].
 28. Yo enviaré avispa delante de ti para echar al Hivi, Kenaani y al Hitti de delante de ti.
 29. Yo no los echaré en un año, lo que causará a la tierra volverse desolada y los animales salvajes sean muchos para ti.
 30. Yo los echaré de delante de ti gradualmente, hasta que hayas crecido en número y puedas tomar posesión de Ha Aretz.
 31. Yo pondré tus fronteras desde el Mar de Suf hasta el Mar de los Plishtim y desde el midbar hasta el Río [Eufrates], Porque Yo entregaré los habitantes de Ha Aretz a ti, y tú los echarás de delante de ti.
 32. No harás brit con ellos ni con sus dioses [lo-tichrot lahem veleloheyhem brit].
 33. Ellos no vivirán en tu tierra; de lo contrario ellos te harán pecar contra mí, porque si usted sirve a sus dioses, ciertamente será trampa para usted.
- 24**
1. La palabra de יהוה habló a Moshe: Suban a יהוה, usted, Aharon, Nadav, Avihu, El-Azar e Ithamar y setenta de los zechanim [ancianos] de Yisrael. Póstrense a la distancia [Vayomer veDavar Yahweh le-Moshe: amar aliyah el-Yahweh atah veAharon veNadav veAvihu veEl-Azar ve-Ithamar veshibim miZechanim Yisrael vehishtahabitem merahok].
 2. Unicamente Moshe vendrá cerca de יהוה los otros no estarán cerca y el pueblo no subirá con él [venigash Moshe lebado el-Yahweh vehem lo yigashu vahaam lo yaalu imo].
 3. Llegó Moshe y habló al pueblo todas las Et-devarim de יהוה, y todos los Et-mishpatim. Respondió todo el pueblo como una sola voz: todas las palabras que יהוה ha hablado haremos [vayabo Moshe vaysapper leAm Et kol-davar Yahweh veEt kol-hamishpatim vayaan kol-haAm kol echad vayomeru kol-hadebarim asher-davar Yahweh naasheh];
 4. Escribió Moshe todas las palabras de יהוה. Se levantó temprano en la mañana, edificó una mizbeach al pie de la montaña y puso doce grandes piedras para representar las doce tribus de Yisrael [vayikatu Moshe et kol-dibrey Yahweh vayashechem baboker vayiben mizbeach tahat hahar usheteym esreh masebah lisheneym asar shibtey Yisrael].
 5. El envió a los jóvenes de los beney-Yisrael a ofrecer ofrendas quemadas y korbanot de Shalom de bueyes para יהוה [vayislah et-naarey beney Yisrael vayaalu olot vayizbehu zebahiym shelamim le-Yahweh parim].
 6. Moshe tomó la mitad de la dahm y la puso en vasijas; la otra mitad de la dahm él roció sobre el mizbeach.
 7. Luego tomó el sefer [rollo] del Brit [Torah] Llamó y lo leyó en voz alta delante del pueblo; y ellos dijeron: Todas las palabras de יהוה, haremos y shema [Vayikah sepher habrit vayikra beazney haAm vayomeru kol asherdavar Yahweh naasheh venishema];
 8. Moshe tomó la ET יהוה-dahm, la roció sobre el pueblo, y dijo: Esta es la dahm del Brit el cual יהוה ha hecho con ustedes de acuerdo a todas estas palabras [vayikah Moshe Et-hadam vayizrok al-haam vayomer hineh dam-habrit asher karat Yahweh imakem al kol-hadevarim haeleh].

9. Moshe, Aharon, Nadav, Avihu y setenta de los zechanim subieron;
10. Y ellos vieron al ET [את]-Elohim de Yisrael. y debajo de sus pies había algo como pavimento en piedra de zafiro tan cristalino como el mismo shamayim [Vayiru Et-Elohey Yisrael vetachat raglav kemaase livnat hasapir uKe-etsem hashamayim latohar].

ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת
הספיר וכעצם השמים לטהר:

11. Él no extendió su mano contra los principes de Yisrael; por el contrario, ellos vieron al ET [את]-Elohim, aún cuando estaban comiendo y bebiendo [Veel-atsiley beney Yisrael lo shalach yado vayechezu Et-haElohim vayochlu vayishtu:].
12. Habló יהוה a Moshe: Sube a mí a la montaña, y permanece allí. Yo le daré las ET [את] tablas de piedra, la Torah y los mitzvot que he escrito, para enseñar a ellos [Vayomer Yahweh el-Moshe ale elay haharah vehye-sham veEtna lecha Et-luchot haeven vahaTorah vehamitsva asher katuveti lehorotam].

ויאמר יהוה אל-משה עלה אלי ההרה והיה-שם
ואתנה לך את-לחת האבן והתורה והמצוה אשר
כתבתי להורתם:

13. Moshe se levantó y Yahoshua su asistente; y Moshe subió a la montaña de Elohim [Vayakam Moshe viYahoshua mesharto vayaal Moshe el-har haElohim:].
14. Habló a los zechanim: Quédense aquí por nosotros, hasta que regresemos a ustedes. Miren, Aharon y Hur están con ustedes; cualquiera que tenga un problema debe volverse a ellos.
15. Subió Moshe a la montaña, y la nube cubrió la montaña.
16. La Kavod de יהוה se quedó sobre el Monte Sinai, y la nube lo cubrió por seis días. Al séptimo día llamó a Moshe desde la nube [vayiskon kavod-Yahweh al-har siynay vaykasehu heanan sheset yamim vayikra el-Moshe bayom hashebiyiy mitok heanan].
17. La kavod de יהוה lucía como fuego abrasador en la cumbre de la montaña, delante de los beney-Yisrael [umareh kavod Yahweh keesh okelet verosh hahar leeyney beney Yisrael].
18. Moshe entró en la nube y subió a la montaña; él estuvo en la montaña por cuarenta días y cuarenta noches.

Torah Parsha 19 Terumah
Shemot 25:1-27:19
Haftarah Melejim Alef 5:12-6:13
Brit Chadasha Ivriim 8:1-13

25

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
2. Habla a los beney-Yisrael que traigan para Mí una ofrenda [Terumah], de todo ET [את] hombre que la entregue de voluntad del lev tomarás mi ET [את] ofrenda [Terumah] [Davar el-beney Yisrael veyichu-li Terumah meet kol-ish asher yidvenu livo tikchu Et-Terumati].
3. Las Terumah tomadas de ellos serán de oro, plata y bronce [vezot haTerumah asher tikchu meitam zahav vachesev unechoshet:];
4. Hilo azul, púrpura y escarlata; lino fino, pelo de carnero,

5. Pieles de machos cabríos teñidas y piel fina; madera de acacia;
6. Aceite para la luz, especias para el aceite de la unción y para el incienso fragante;
7. Piedras de ónice y otras piedras para ser puestas en el ephod y el choshem;
8. Deja que ellos me hagan un mikdash [Lugar-Kadosh], para Yo habitar en medio de ellos [Veasu li mikdash veshachanti betocham].
9. Harás conforme a lo que Yo le mostré, según el modelo del Mishkan y el modelo de todos los utensilios, así lo harás.
10. Ellos harán un Arca de madera de shitim [acacia] cuya longitud será de dos codos y medio, su anchura de codo y medio, su altura de codo y medio.
11. La recubrirás con oro puro, por dentro y por fuera la cubrirás, y harás sobre ella un keter de oro alrededor de toda.
12. Fundirás cuatro argollas de oro para ella y las prenderás a sus cuatro esquinas, dos argollas estarán en un lado de ella y las otras dos argollas en el otro lado.
13. Harás unas varas de madera de shitim [acacia], y las recubrirás con oro.
14. Colocarás las varas por dentro de las argollas a los lados del Arca; las usarás para cargar el Arca.
15. Las varas permanecerán en las argollas del Arca; no serán removidas de ella.
16. Dentro del Arca pondrás el ET [את] Testimonio, el cual Yo te daré [Venatata el-haaron Et haedut asher eten eleycha].
17. Le harás una cubierta-keporah de oro puro, cuya longitud será de dos codos y medio y su anchura de codo y medio.
18. Harás dos keruvim de oro. Hazlos labrados a martillo en los dos extremos de la cubierta-keporah del Arca [Veasita shenayim keruvim zahav miksha taase otam mishney ketsot hakeporah].
19. Harás un keruv en un extremo y el otro keruv en el otro extremo; harás los ET [את] keruvim de una pieza con la cubierta-keporah del Arca en ambos extremos [Vaase keruv echad mikatsa mize ukeruv-echad mikatsa mize min-hakeporah taasu Et-hakeruvim al-sheney ketsotav].
20. Las alas de los keruvim estarán extendidas por lo alto, cubriendo la keporah con sus alas, y sus rostros mirarán uno al otro hacia la cubierta-keporah así deben estar los rostros de los keruvim [Vehayu hakeruvim porsey chenafayim lemala sochchim bechanfeyhem al-hakeporah ufenehyem ish el-achiv el-hakeporah yihyu peney hakeruvim].
21. Usted pondrá la cubierta-keporah del ET [את] sobre el Arca. Y dentro del Arca pondrá el Testimonio del ET [את] que Yo te daré [Venatata Et-hakeporah al-haaron milmala veel-haaron titen Et-haedut asher eten eleycha].
22. Allí me reuniré con usted y hablaré desde arriba de la keporah del Arca, de entre los dos keruvim que están sobre el Aron Ha-Edut [Arca del Testimonio], de todas las cosas el ET [את] dará a usted en mitzvot para los beney-Yisrael [Venoadti lecha sham vedibarti itcha meal hakeporah mibeyn sheney hakeruvim asher al-aron haedut Et kol-asher atsavah otcha el-beney Yisrael].
23. Harás una shulchan de madera de shitim [acacia] su longitud será de dos codos y de un codo su ancho y su altura de codo y medio [Veasita shulchan atsey shitim amatayim arko veama rachbo veama vachetsi komato].
24. La recubrirá con oro puro, y harás un keter moldeado en oro alrededor de ella [Vetsipita oto zahav tahor veasita lo zer zahav saviv].

25. Harás alrededor de ella un reborde de un palmo de ancho, y harás un keter de oro moldeado en todo el reborde.
26. Harás cuatro anillos de oro para ella, y pondrás los anillos en las cuatro esquinas de sus cuatro patas.
27. Los anillos para sostener las varas usadas para cargar la mesa serán puestas cerca del reborde.
28. Harás las varas de madera de shitim, recúbrelas con oro, y las usarás para cargar la mesa.
29. Harás los platos de ella, cucharas de ella, cubiertas de ella y jarras de ella, cubierto todo de oro puro, usted las hará.
30. Y pondrás el lechem-HaPanayim sobre la shulchan delante de Mi presencia [Venatata al-hashulchan lechem panayim lefanay tamid].
31. Harás una menorah de oro puro. Tiene que ser labrada a martillo la menorah, su yarek [tallo], sus kanim [brazos], sus gebiyim [copas], sus kaftorey [manzanas], sus cheyot [lozanías] y sus ferach [flores] serán de la misma pieza [Veasita menorah zahav tahor miksha teyase hamenora yerecha vekana geveyha kaftoreyha uferacheyha mimena yihyu].
32. Seis kanim [brazos] saldrán de sus lados, tres keney [brazos] de la menorah de un lado y tres keney [brazos] de la menorah del otro lado [Veshisha kanim yotsim mitsideyha shelosha keney menora mitsida haechad ushelosha keney menora mitsida hasheni].
33. Tres gebiyim [copas] figura de shakad [almendras] en echad con kaftor [manzana] ferach [flor] en un kaneh [brazo]; y tres gebiyim [copas] figura de shakad [almendras] en echad con kaftor [manzana] ferach [flor] en un kaneh [brazo] ken-así serán los seis kanim [brazos] que salen de la menorah [Shelosha gebiim meshukadim bakane haechad kaftor vafarach ushelosha geviim meshukadim bakane haechad kaftor vafarach ken lesheshet hakanim hayotsim min-hamenora].
34. En la menorah habrá cuatro gebiyim [copas] moldeadas como shakad [almendros], cada una con su kaftor [manzana] y ferach [flores] [Uvamenora arbaa gebiim meshukadim kaftoreyha uferacheyha];
35. Donde dos kanim [brazos] se unen habrá un chaftor [manzana], donde otros dos kanim [brazos] se unen habrá un chaftor [manzana] y donde otros dos kanim [brazos] se unen habrá un chaftor [manzana] así para todos los seis kanim [brazos] de la menorah [Vechaftor tachat sheney hakanim mimena vechaftor tachat sheney hakanim mimena vechaftor tachat-sheney hakanim mimena lesheshet hakanim hayotsim min-hamenora];
36. Sus kaftorey [manzanas] y sus kanim [brazos] serán en echad labrada a martillo hecha de oro puro [kaftoreyhem ukenotam mimena yihyu kula miksha echad zahav tahor].
37. Harás siete ET [תא]-lámparas en la menorah, y las colocarás como ET [תא]-luz al frente de ella [veasita Et-neroteyha shiva veheela Et-neroteyha veheir al-ever paneyha].
38. Sus melkach [despabiladeras] y sus machtoh [platillos] serán de oro puro [umelkacheyha umachtoteyha zahav tahor:].
39. De un talento de oro puro lo harás, con todos estos kelim [brazos] [kikar zahav tahor yaase ota Et kol-hakelim haele].
40. Mira, haga esto conforme al modelo que se le mostró en el monte [Uree vaase betavnitash asher-ata mare behar].

1. Harás un Mishkan de diez cortinas de lino fino tejido y con hilo azul, púrpura y escarlata. Las harás con los keruvim bordados de oficio de artífice.
2. La longitud de una cortina será de veintiocho codos, y el ancho de una cortina cuatro codos; cada una de las cortinas tendrá una misma medida.
3. Cinco cortinas estarán unidas una a la otra, y las otras cinco cortinas estarán unidas una a la otra.
4. Harás lazadas de azul en el borde exterior de una cortina y así harás lo mismo en el borde exterior de la cortina postrera.
5. Cincuenta lazadas harás en la primera cortina, y cincuenta lazadas en el borde de la cortina en el segundo juego; las lazadas estarán opuestas unas a otras.
6. Usted hará cincuenta broches de oro, y enlazará las cortinas una con otra con los broches, para que el Mishkan sea echad [Veasita chamishim karsey zahav vechibarta Et-hayeriot isha el-achota bakrasim vehaya hamishkan echad].
7. Harás cortinas de pelo de cabra para ser usadas como una tienda que cubra el Mishkan; harás once cortinas.
8. Cada cortina será de treinta codos de largo y el ancho de la cortina cuatro codos, todas las once cortinas serán del mismo tamaño.
9. Une cinco cortinas y seis cortinas, y dobla la sexta cortina al frente del Ohel [Vechibarta Et-chamesh hayeriot levad veEt-shesh hayeriot levad vechafalta Et-hayeria hashishit el-mul peney haohel].
10. Harás cincuenta lazadas en el borde de la cortina al extremo en el primer juego y cincuenta lazadas en el borde de la cortina al extremo del segundo juego.
11. Y usted hará cincuenta broches de bronce, pon los broches en las lazadas, y une la tienda, para que así forme una echad.
12. En cuanto a la parte remanente que sobrepase de las cortinas que forman la tienda, la mitad de la cortina remanente estará colgando en la parte de atrás del Mishkan;
13. Y un codo de un lado y un codo en el otro lado del remanente en el largo de las cortinas que forman la tienda colgará del Mishkan para cubrirlo en cada lado.
14. Y usted hará una cubierta para la tienda de pieles de machos cabríos teñidas y una cubierta exterior de piel fina.
15. Y usted hará las tablas verticales del Mishkan de madera de acacia.
16. Diez codos será la longitud de cada tabla y un codo y medio será el ancho de cada tabla.
17. Dos quicios tendrá cada tabla, y las tablas estarán unidas una con otra. Así es como harás todas las tablas para el Mishkan.
18. Usted hará las tablas para el Mishkan como sigue: veinte tablas para el lado sur, mirando hacia el sur.
19. Y usted hará cuarenta bases de plata debajo de las veinte tablas, dos bases debajo de una tabla para sus dos proyecciones y dos bases debajo de otra tabla para sus otras dos proyecciones.
20. Para el segundo lado del Mishkan, el lado norte, habrá veinte tablas;
21. Y sus cuarenta bases de plata, dos bases debajo de una tabla y dos debajo de otra.
22. Para la parte de atrás del Mishkan, hacia el oeste, harás seis tablas.
23. Y dos tablas usted hará para las esquinas del Mishkan en las dos esquinas posteriores;

24. Ellas estarán unidas desde la parte de abajo hasta la de arriba, unidas en un solo aro. ellas formarán dos esquinas.
25. Así habrá ocho tablas con sus bases de plata, dieciséis bases, dos bases debajo de una tabla y dos debajo de la otra.
26. Usted hará travesaños de madera de acacia, cinco para las tablas de un lado del Mishkan,
27. Cinco travesaños para las tablas del otro lado del Mishkan, y cinco travesaños para las tablas para el lado del Mishkan en la parte de atrás hacia el oeste.
28. El travesaño del medio, hacia la mitad de las tablas, se extenderá de un extremo al otro.
29. Usted cubrirá las tablas con oro, hará argollas de oro por las cuales pasarán los travesaños, cubrirás los travesaños en oro.
30. Levantarás el ET [את] Mishkan de acuerdo al modelo que le mostré en la montaña [Vahakemota Et-hamishkan kemishpato asher hareyta bahar].
31. Harás una cortina de hilo azul, púrpura y escarlata y lino fino tejido. Con keruvim será hecha.
32. Y usted la colgará de cuatro pilares de madera de shitim [acacia] recubiertos con oro sus ganchos sobre base de plata.
33. Cuelga las cortinas debajo de los broches. Luego trae el Arca del Testimonio dentro de la cortina; la cortina será la división para ti entre el Makon Kadosh y el Kadosh HaKadoshim [Venatata Et-haparochet tachat hakerasim veheveta shama mibeyt laparochet Et aron haedut vehivdila haparochet lachem beyn HaKadosh uveyn kadosh HaKadoshim].
34. Pondrás la ET [תא] keporah del Arca del Testimonio en el Kadosh HaKadoshim [Venatata Et-hakeporat al aron haedut bekadosh HaKadoshim].
35. Pondrás la shulchan fuera de la cortina y la menorah frente a la shulchan en el lado del Mishkan hacia el sur; y la mesa en el lado norte.
36. Para la puerta de la tienda, harás una pantalla de hilo de azul, púrpura y escarlata y lino fino tejido; será en colores, el trabajo de un tejedor.
37. Para la pantalla, harás cinco pilares de madera de shitim [acacia]; cubiertos con oro con sus aros de oro; y funde para ellos cinco bases de bronce.

27

1. Usted hará un mizbeach de madera de shitim, cinco codos de longitud y cinco codos de ancho, el mizbeach será cuadrado y su altura será de tres codos.
2. Usted hara cuernos para él en sus cuatro esquinas; los cuernos serán de una pieza con él; y los recubrirás de bronce.
3. Hará sus ollas para remover las cenizas, sus palas, tazones, garfios de carne y braseros; todos los utensilios seran de bronce.
4. Hará un enrejado de malla de bronce; y en las cuatro esquinas de la malla, haz cuatro argollas de bronce.
5. Póngalo debajo del borde del mizbeach, para que la malla llegue a la mitad del mizbeach.
6. Hará las varas de madera de shitim para el mizbeach y recúbrelas con bronce.
7. Sus varas se pondrán por las argollas; las varas estarán a ambos lados del mizbeach para cargarlo.
8. El mizbeach será hecho de tablas y hueco por dentro. Ellos lo harán como le fue mostrado en el monte.

9. Usted hará el patio del Mishkan. En la parte sur, mirando al sur, harás tapices para el patio hechos de lino fino tejido, cien codos para un lado,
10. Sostenidos sobre veinte pilares en veinte bases de bronce; los ganchos en los postes y las argollas enganchadas para colgar serán de plata.
11. Asimismo, en el lado norte habrá tapices cien codos de largo, colgados sobre veinte pilares en veinte bases de bronce, con ganchos y argollas de plata para los pilares.
12. Para el ancho del patio en la parte oeste habrá tapices de cincuenta codos, sus pilares diez y sus bases diez.
13. El ancho del patio mirando en el lado al este, será de cincuenta codos.
14. Los colgamentos para un lado de la verja serán de quince codos, sus pilares tres y sus bases tres, [Vachamesh esre ama kelaime lakatef amudeyhem shelosha veadneyhem shelosha];
15. Por el otro lado habrá colgamentos de quince codos sobre tres pilares y tres bases.
16. Para la entrada del patio habrá una pantalla de veinte codos hecha de hilo de azul, púrpura y escarlata y lino fino tejido. Será en colores, el trabajo de un tejedor. Estará sobre cuatro pilares y cuatro bases.
17. Los pilares alrededor del patio estarán cubiertos de plata, sus ganchos serán de plata y sus bases en bronce.
18. La longitud del patio será de cien codos y la anchura cincuenta codos por todos los lados; y la altura de cinco codos. Los colgamentos [tapices] y pantallas serán de lino fino tejido, y las bases serán de bronce.
19. Todos los utensilios del Mishkan utilizados para el avodah [servicio] de el; y todas las estacas de la tienda y el patio serán de bronce [Lechol keyle hamishkan bechol avodato vechol-yeteditav vechol-yitdot hechatser nechoshet].

Torah Parsha 20 Tetzaveh

Shemot 27:20-30:10

Haftarah Yechezkel 43:10-27

Brit Chadasha Phylpseyah 4:1-23

20. Usted ordenará a los beney-Yisrael que te traigan aceite puro de olivas para la luz encendida de las lamparas continuamente [Veata Tetzaveh Et-beney Yisrael veyikchu eleycha shemen zayit zach katit lamaor lehaalot ner tamid].
21. Aharon y sus hijos la pondrán en el Ohel Moed, fuera de la cortina al frente del eduth, y la mantendrán ardiendo desde la tarde hasta la mañana delante de יהוה. Este será un chuk Le-Olam-ve-ed- por sus generaciones para los ET [את] beney-Yisrael [Veohel moed michuts laparochet asher al-haedut yaaroch oto aharon uvanav meerev ad-boker lifney Yahweh chukat olam ledorotam meEt beney Yisrael].

28

1. Traiga cerca de usted a Aharon su hermano con sus hijos de entre los beney-Yisrael, para que me sirvan en el oficio de kohen, incluyendo Aharon y sus hijos Nadav, Avihu, Eleazar, e Itamar [Veata hakerev eleycha Et-Aharon achicha veEt-banav ito mitoch beney Yisrael lechahano-li Aharon Nadav veAvihu El-Azar ve-Itamar beney Aharon].
2. Y usted Hará para tu hermano Aharon vestiduras kadosh, para kavod y tifereth;
3. Habla a todos los chakam [sabios] a quienes Yo he llenado con Ruach de chokmah, para que hagan las vestiduras de Aharon para apartarlo para mí, para que me pueda servir en el oficio de kohen.

4. Estas serán las vestiduras que ellos harán: un pectoral, un efod, un manto, una túnica a cuadros, un turbante y una banda. Ellos harán vestiduras Kadoshim para tu hermano Aharon y sus hijos, para que me puedan servir en el oficio de kohen [Veele habegadim asher yaasu choshen veefod umeil uchetonet tashebets mitsnefet veavnet veasu vigdey-kadosh leAharon achicha ulebeney lechahano-li].
5. Ellos tomarán oro; hilo de azul, púrpura y escarlata, y lino fino.
6. Harán el efod de oro, de hilo de azul, púrpura y escarlata y lino finamente tejido, bordado por un trabajo experto.
7. Dos hombreras que se junten a los bordes de sus dos lados para que se pueden unir.
8. La banda decorada se hará del mismo material de oro, hilo de azul, púrpura y escarlata, y lino finamente tejido.
9. Toma dos piedras de Onyx y graba en ellas los nombres de los beney-Yisrael;
10. Seis de los nombres en una piedra y seis de los nombres restantes en la otra piedra, conforme a la toldot del nacimiento de ellos.
11. Con el trabajo de un grabador de piedra, como grabando un sello, grabará las dos piedras con los nombres de los beney-Yisrael. pondra las piedras en una montura de oro,
12. Pondrás las dos piedras en las hombreras del efod para memorial de los beney-Yisrael y Aharon llevará los nombres delante de יהוה sobre sus dos hombros como memorial [veshamta Et-shetey haAvaniym al kitpot haepod abney zikaron libeney Yisrael venasha Aharon Et-shemotam lifney Yahweh al-shetey ketepay lezikaron].
13. Haz engastes de oro puro;
14. Y dos cadenas de oro puro, torcidas como cordones; une las cadenas como cordones a los engastes.
15. Harás el choshen del mishpat [juicio]. Será bordado por un trabajo experto; como el trabajo del efod, de oro, de hilo de azul, púrpura y escarlata, y lino finamente tejido [Veasita choshen mishpat maase choshev kemaase efod taasenu zahav techelet veargaman vetolaat shani veshesh mashzar taase oto].
16. Será doblado en dos como cuadrado, de un palmo de largo y de un palmo de ancho.
17. Y lo entretejerás con una textura de cuatro hileras de piedras; la primera hilera será un sardio, un topacio y un carbunclo;
18. La segunda hilera será una esmeralda, un zafiro, y un diamante;
19. La tercera hilera será un rubí, un ágata y una amatista;
20. Y la cuarta hilera un berilio, un ónice y un jaspe. Estarán entretejidas en bordado de oro.
21. Las piedras corresponderán a los nombres de los doce beney-Yisrael; serán grabadas con sus nombres, grabadas como un sello, representarán las doce tribus.
22. Harás también en el choshen dos cadenas de oro puro torcidas como cordones.
23. También para el choshen harás dos argollas de oro; y pondrás las dos argollas en los dos extremos del choshen;
24. Pondrás dos cadenas de oro torcidas en las dos argollas en los dos extremos del choshen;
25. Une los otros dos extremos de las cadenas torcidas al frente de las hombreras del efod.
26. Haz dos argollas de oro y ponlas en los dos extremos del choshen, en el borde, en la parte que mira al efod.
27. Harás dos argollas de oro y únelas abajo en la parte delantera de las hombreras del efod, cerca de la junta del efod y la banda decorada.
28. Entonces une el choshen por sus argollas a las argollas del efod con un cordón azul, para que pueda estar la banda decorada del efod, y para que el choshen no suelte el efod.
29. Aharon llevará los ET [אֶת]-nombres de los beney-Yisrael en el choshen de juicio, sobre su lev, cuando él entre en el Makon Kadosh, delante de יהוה continuamente [venasa aharon Et-shemot beney-Yisrael vechoshen hamishpat al-livo vebo'ó el-HaKadosh lezikaron lifney-Yahweh tamid].
30. Pondrás sobre el choshem del juicio el ET [אֶת]-Urim y el ET [אֶת]-Tumim; estarán sobre el lev de Aharon cuando ingrese delante de יהוה. Así Aharon tomará ET [אֶת]-Mishpat en su lev sobre los beney-Yisrael delante de יהוה continuamente [venatata el-choshen hamispat Et-haUrim veEt-haTumim vehayu al-lev Aharon vebo'ó lifney Yahweh venasa Aharon Et-mispat beney-Yisrael al-livo lifney Yahweh tamid].
31. Harás el manto para el efod todo de azul.
32. Tendrá una abertura para la cabeza en el medio. Alrededor de la abertura habrá un borde tejido como el cuello de un abrigo de malla, para que no se rasgue.
33. En la parte inferior harás granadas de azul, púrpura y escarlata; y ponlas en todo derredor, con campanillas de oro entre ellas en todo derredor;
34. Campanilla de oro, granada, campanilla de oro, granada, todo derredor del dobladillo del manto.
35. Aharon lo usará cuando ministre, y se escuchará su sonido al entrar al Makon Kadosh delante de יהוה y cuando salga, para que no muera [vehayah al-Aharon lesharet venishema kol bebo el-HaKadosh lifney Yahweh uveyatsa velo yamut];
36. Harás un ornamento de oro puro y graba en él como en un sello: Kadosh Le יהוה [Vesaita tsits zahav tahor ufitchta alav pituchey chotam kadosh LeYahweh];
37. Coloquelo al turbante con un cordón azul, en la parte delantera del turbante,
38. Sobre la frente de Aharon. Porque Aharon lleva la iniquidad cometida por los beney-Yisrael para dedicar sus ofrendas Kadoshim, este ornamento estará continuamente sobre su frente, y las ofrendas serán aceptas delante de יהוה [vehayah al-mesah Aharon venasha Aharon Et-avon HaKadoshim asher yakdiyatsu beney Yisrael lekol-matanot kadosheyhem vechaYah al-misho tamid leratson lahem lifney Yahweh].
39. Tejerás la túnica a cuadros de lino fino, haz un turbante de lino fino, y haz una banda, es trabajo de tejedor.
40. Asimismo para los hijos de Aharon haz túnicas, bandas y atuendos de cabeza para tifereth y esplendor.
41. Y las pondrás sobre Aharon tu hermano y sobre sus hijos. Luego úngelos, y los dedicas como Kadosh, para que ellos me puedan servir en el oficio de kohen.
42. También haz para ellos calzoncillos de lino que lleguen desde la cintura hasta los muslos, para cubrir su carne desnuda.
43. Aharon y sus hijos los usarán cuando vayan al Mishkan del Testimonio y cuando ellos se acerquen al mizbeach para ministrar en el Makon Kadosh, para que no incurran en culpa y mueran. Esta será una regulación Le-Olam-va-ed, para él y para su zera después de él.

29

1. Estas son las cosas que tienes que hacer con ellos para que sean Kadosh para ministrarme a Mí en el oficio de kohen. Toma un novillo de la manada y dos carneros sin defecto,

2. Matzah y tortas sin levadura mezcladas con aceite, y obleas de matzah untadas con aceite, hechas de harina fina de trigo;
3. Ponlos juntos en una cesta, y preséntalos en la cesta, junto con el novillo y los dos carneros.
4. Trae a Aharon y a sus hijos a la entrada del Mishkan del Testimonio, y se lavarán con mayim.
5. Toma las vestiduras, y coloque a Aharon la túnica, el manto para el efod, el efod, y el choshen. Ata para él el choshen al efod.
6. Pon el turbante en su cabeza y ata el ornamento Kadosh al turbante.
7. Luego toma el aceite de la unción, y lo unges derramándolo sobre su cabeza.
8. Trae a sus hijos; y coloque túnicas sobre ellos;
9. Ponga las bandas alrededor de ellos, Aharon y sus hijos; y pon los turbantes en sus cabezas. El oficio de kohen será chuk para ellos Le-Olam-va-ed [por siempre]. Así dedicará como Kadosh a Aharon y a sus hijos.
10. Trae el novillo al frente del Mishkan del Testimonio. Aharon y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del novillo.
11. Ofrecerá el novillo delante de יהוה a la entrada del Ohel Moed. [Veshah ata et-hapar lifney Yahweh petah ohel moed]
12. Toma un poco de la dahm del novillo, y úntala con tus dedos en los cuernos del mizbeach; vierte el resto de la dahm en la base del mizbeach.
13. Toma toda la grasa que cubre los órganos internos, la que cubre el hígado y los dos riñones con su grasa, y ofrécelos, conviértelos en humo sobre el mizbeach.
14. Pero la carne del novillo, piel y estiércol destruirás por fuego fuera del campamento; es una ofrenda de pecado.
15. Toma uno de los carneros. Aharon y sus hijos pondrán sus manos en la cabeza del carnero,
16. Usted ofrecerá el carnero; toma su dahm, y salpícala en todos los lados en derredor del mizbeach.
17. Corta el carnero en secciones, lava los intestinos y piernas, y los pondrás sobre sus trozos y su cabeza.
18. Ofrecerá todo el ET [אֵת] carnero sobre el mizbeach hasta convertirlo en humo. Es una ofrenda quemada para יהוה, de aroma fragante, una ofrenda de fuego para יהוה. [Vehiktarta et-kol-haayil hamizbehach olah hu leYahweh reyah niyoah isheh leYahweh hu]
19. Toma el otro carnero, Aharon y sus hijos pondrán sus manos en la cabeza del carnero;
20. Usted ofrecerá el carnero; toma un poco de su dahm, ponla en el lóbulo de la oreja derecha de Aharon, y en los lóbulos de las orejas derechas de sus hijos, en los dedos pulgares de sus manos derechas y en los dedos pulgares del pie derecho de ellos. Toma el resto de la dahm y salpícala en todos los lados en derredor del mizbeach.
21. Luego toma un poco de dahm que hay en el mizbeach y un poco del aceite de la unción y rocíalo sobre Aharon y sus vestiduras y sobre sus hijos y las vestiduras de sus hijos con él; para que él y sus vestiduras sean dedicados como Kadosh, y con él sus hijos y las vestiduras de sus hijos.
22. También toma la grasa del carnero, la grasa de la cola, la grasa que cubre los órganos internos, los dos riñones, la grasa que los cubre y el muslo derecho, porque es un carnero para dedicarlos como Kadosh.
23. Y una hogaza de pan, una torta de pan con aceite y una oblea de matzah de la cesta que está delante de יהוה [vekikar lechem ahat vahalat lehem shemen ahat verakik echad missal hamasot asher lifney Yahweh]
24. Poner todo en las manos de Aharon y sus hijos. Ellos los meceraán como ofrenda mecida delante de יהוה. [veshamta hakol al chapey aharon veal chapey beney vehenapta otam tenupah lifney Yahweh]
25. Los tomarás de sus manos y los quemarás hasta convertirlos en humo sobre el mizbeach, sobre la ofrenda quemada, para que sea aroma de olor fragante delante de יהוה; es una ofrenda de fuego hecha para יהוה. [velakahta otam miyadam vehikarta hamizbehach al-haOlah lereYah nichoach lifney Yahweh isheh hu leYahweh]
26. Toma el pecho del carnero para dedicar a Aharon, y mécelo como ofrenda delante de יהוה; será tu porción. [velakahta Et-hehazeh meey hamiluim asher leaharon vehenapta oto tenupah lifney Yahweh vehayah lecha lemanah]
27. Dedicar el pecho de la ofrenda mecida y el muslo de cualquier contribución que ha sido mecida y elevada, ya sea del carnero de la dedicación, o de cualquier cosa intencionada para Aharon y sus hijos;
28. Esto será un chuk Le-Olam-va-ed para Aharon y sus hijos como la porción de ellos de los beney-Yisrael, será una contribución de los beney-Yisrael de sus ofrendas de Shalom, la ofrenda de contribución para יהוה. [Vehayah leaharon ulebeney lehak-olam meet beney Yisrael kiy terumah hu uterumah yihyeh meet beney-Yisrael mizzibehey shalmeyhem terumatam leYahweh]
29. Las vestiduras Kadoshim de Aharon serán usadas por sus hijos después de él; ellos serán ungidos y dedicados como Kadosh en ellas.
30. Aquel hijo que sea kohen en su lugar, y venga dentro del Mishkan del Testimonio para servir en el Lugar Makon Kadosh, las usará por siete días.
31. Toma el carnero de la dedicación, y cocerás su carne en un lugar Kadosh.
32. Aharon y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan en la cesta en la entrada del Mishkan del Testimonio.
33. Ellos comerán las cosas con las cuales fue hecha keporah para ellos, para inaugurarlos y dedicarlos como Kadosh; nadie más puede comer esta comida, porque es Kadosh.
34. Si algo de la carne para dedicarlos o algo del pan permanece hasta la mañana, quema lo que quede; no se comerá, porque es Kadosh.
35. Esto es lo que harás referente a Aharon y sus hijos, de acuerdo a las cosas que Yo he ordenado a usted. Siete días los dedicará como Kadosh a ellos.
36. Cada día ofrece un novillo como ofrenda de pecado, aparte de las otras ofrendas de la unción; ofrece la ofrenda de pecado en el mizbeach como tu keporah para él; entonces úngelo para dedicarlo como Kadosh.
37. Siete días harás keporah en el mizbeach y lo dedicará; así el mizbeach será especialmente Kadosh, y cualquier cosa que toque el mizbeach se hará Kadosh.
38. Ahora esto es lo que ofrecerás en el mizbeach: dos corderos de un año, día a día, continuamente, todos los días.
39. Un cordero ofrecerás en la mañana y el otro al anochecer.
40. Con un cordero ofrecerás diez ephah de harina fina amasada con un cuarto de un hin de aceite; junto con un cuarto de vino como ofrenda de bebida.
41. El otro cordero del ET [אֵת] ofrecerás al anochecer; haz con él como las ofrendas de grano y la bebida de la mañana, será aroma de olor fragante de ofrenda por fuego hecha a

יהוה [veEt hakebesh hasheni taasheh beyn haarbayim keminhat haboker ukeniskah taasheh-lah lereyah niyoah isheh leYahweh].

42. Continuamente las generaciones harán ofrenda quemada a la entrada del Ohel Moed delante de יהוה. Allí es donde me reuniré con ustedes para hablarles [olat tamid ledoroteychem petah ohel-moed lifney Yahweh asher ivvaed lachem shamah ledavar eleycha sham].
43. Allí me reuniré con los beney-Yisrael; y el lugar será dedicado como Kadosh para Mi kavod;
44. Dedicaré como Kadosh el Ohel Moed y el mizbeach, asimismo dedicaré como Kadosh a Aharon y sus hijos para servirme en el oficio de kohen [vekadoshti Et-Ohel Moed veEt-haMizbeach veEt-aharon veEt-beney HaKadosh lekohen Li].
45. Yo habitaré entre los beney-Yisrael y seré su Elohim [Veshachanti betoch benei Yisrael vehayiti lahem lelohim];
46. Ellos conocerán que Yo soy יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim para habitar entre ellos. Yo soy יהוה su Elohim [veyadu ki ani Yahweh Eloheyhem asher hoseti otam meErets misrayim leshakni betocham ani Yahweh Eloheyhem].

30

1. Usted hará un mizbeach para quemar incienso; de madera de acacia usted lo hará.
2. Un codo tendrá de longitud y un codo de ancho, cuadrado será, dos codos será su altura; sus cuernos serán de lo mismo.
3. Recúbrelo de oro puro, su cubierta, todo alrededor de sus lados, y sus cuernos; y al derredor de él coloque un keter de oro.
4. Coloque dos argollas de oro debajo de su keter en las dos esquinas en ambos lados; aquí es donde irán las varas para cargarlo.
5. Usted hará las varas de madera de acacia, y recúbrelas con oro.
6. Usted lo pondrá antes del velo del Arca para el Testimonio, antes de la keporah del Arca que está sobre el Testimonio, donde Yo me reuniré contigo.
7. Aharon quemará incienso sobre él como aroma fragante todas las mañanas; cuando el prepare los corderos, el quemará incienso sobre el.
8. Cuando Aharon encienda las ET [את] lámparas en las tardes; quemará incienso continuamente delante de יהוה por sus generaciones [uvehaalot aharon Et-hanerot beyn haarbayim yaktirenah ketoret tamid lifney Yahweh ledoroteychem].
9. No ofrecerás incienso extraño sobre él, ni ofrenda quemada ni ofrenda de grano; y no verterás ofrenda de bebida sobre él.
10. Aharon hará keporah sobre sus cuernos una vez al año con la dahm de la ofrenda de pecado de la keporah él hará keporah por él una vez al año por todas sus generaciones; es especialmente Kadosh para יהוה [vekepora Aharon al-karnotay ahat bashanah midam hatat hakipurim ahat bashanah yekaper aley ledoroteychem kadosh-kadoshim hu leYahweh].

11. Habló יהוה a Moshe diciendo [Vayedavar Yahweh el Moshe lemor]:
12. Cuando cuentes las ET [את] cabezas de los beney-Yisrael, después de ser censado, toda nefesh pagará a יהוה por su rescate, para evitar la propagación de una plaga entre ellos en el tiempo del censo [Ki Tissa Et-rosh beney-Yisrael lifkudeyhem venatnu ish kofer nefesho leYahweh bifkod otam velo-yihye vahem negef bifkod otam].
13. Esto es lo que ellos pagarán al ser censados, medio shekel conforme al shekel del makon kadosh, [un shekel es igual a veinte gerahs], medio shekel será la ofrenda para יהוה [zeh yitenu kol-haober al-hapekudim mahasit hashekel beshekel HaKadosh eshrim gerah hashekel mahasit hashekel terumah leYahweh].
14. Todos los mayores de veinte años de edad que están sujetos al censo darán esta ofrenda a יהוה [kol haober alhap ekudim miben eshrim shanah vamaalah yiten terumat Yahweh];
15. El rico no dará más ni el pobre dará menos que medio shekel cuando den ET [את] terumah a יהוה para keporah de su nefesh [Heashir lo-yarbe vehadal lo yamit mimachatsit hashakel latet Et-terumat Yahweh lechaper al-nefeshoteychem].
16. Tomarás el dinero de la keporah hakipurim de los beney-Yisrael y lo usarás para el servicio del Ohel-Moed, para que sea un memorial de los beney-Yisrael delante de יהוה para hacer keporah [cubrimiento] por sus nefesh [Velakachta Et-keseif hakipurim meEt beney Yisrael venatata oto al-avodat ohel moed vehaya libeney Yisrael lezikaron lifney Yahweh lechaper al-nefeshoteychem].
17. Habló יהוה a Moshe diciendo [vayedavar Yahweh el Moshe lemor]:
18. Harás la pila de bronce, con una base de bronce, para lavarse. La pondrás entre el ET [את] Ohel-Moed y el ET [את] mizbeach y pondrás agua en él [veasita kiyor nechoshet vechano nechoshet lerachtsa venatata oto beyn-ohel moed uveyn hamizbeach venatata shamayim:].
19. Aharon y sus hijos lavarán sus manos y sus pies allí [Verachatsu aharon uvanav mimenu Et-yedeyhem veEt-ragleyhem];
20. Cuando ellos entren al Ohel-Moed se lavarán con agua, para que no mueran. o cuando ellos se acerquen al mizbeach para ministrar quemando ofrendas para יהוה [Bevoam el-ohel moed yirchatsu-mayim velo yamutu o vegishtam el-hamizbeach lesharet lehaktir ishe leYahweh];
21. Ellos se lavarán sus manos y sus pies, para que no mueran. Este será un chuk Le-Olam-va-ed para ellos por todas sus generaciones [verachatsu yedeyhem veragleyhem velo yamutu vehayta lahem chuk-olam lo ulezaro ledorotam:];
22. Habló יהוה a Moshe diciendo [vayedavar Yahweh el Moshe lemor]:
23. Toma de las principales y mejores especias, quinientos shekels de mirra, la mitad de esta cantidad de canela aromática, y doscientos cincuenta shekels de caña aromática,
24. Y de cassia quinientos shekels, como la medida del makom-Kadosh, y un hin de aceite de oliva [Vekida chamesh meot beshekel HaKadosh veshemen zayit hin];
25. Y harás de ello un aceite Kadosh de unción; mézclalo y perfúmallo como trabajo de perfumero; será aceite Kadosh de unción [Veasita oto shemen mishchat-kadosh rokach mirkachat maase rokeach shemen mishchat-kadosh yihye].

Torah Parsha 21 Ki Tissa

Shemot 30:11-34:35

Haftarah Melejim Alef 18:1-39

Brit Chadasha Qorintyah Bet 3:1-18

26. Y usted ungirá el ET [את] Ohel-Moed y el ET [את] Arca del Edut [Testimonio], [Umashachta vo Et-ohel moed veEt aron haedut];
27. La ET [את] shulchan [mesa] y todos los ET [את] utensilios, la ET [את] menorah y todos sus ET [את] utensilios, ET [את] el mizbeach del incienso, [VeEt-hashulchan veEt-kol-kelav veEt-hamenora veEt-keleyha veEt mizbeach haketoret];
28. El ET [את] mizbeach para las ET [את] ofrendas olah [quemadas], la ET [את] pila y su ET [את] base. [VeEt-mizbach haola veEt-kol-kelav veEt-hakiyor veEt-kano];
29. Usted las mantendrá kadosh [apartadas], serán especialmente Kadoshim, y cualquier cosa que los toque será Kadosh [Vekidashta otam vehayu kadosh kadoshim kol-hanogea bahem yikadosh].
30. Y usted ungirá a ET [את] Aharon y a sus ET [את] hijos, los apartará como Kadoshim para servirme a Mí en el oficio de kohen [VeEt-aharon veEt-beney timshach vekadoshta otam lechahen li].
31. Usted hablará a los beney-Yisrael, diciendo: Este será aceite Kadosh de la unción para mí por todas sus generaciones [Veel-beney Yisrael tedaber lemor shemen mishchat-kadosh yihye ze li ledoroteychem].
32. Sobre la carne de ningún hombre, No se aplicará para ungir su cuerpo; no harán ninguno como él, con la misma composición de ingredientes, es Kadosh, y será Kadosh para ustedes [Al-besar adam lo yisach uvematkunto lo taas kamohu kadosh hu kadosh yihye lachem].
33. Cualquiera que haga una unción como ésta y la aplique sobre un ger [extranjero], será cortado de su pueblo [Ish asher yirkach kamohu vaasher yiten mimenu al-zar venichrat meamav].
34. Habló יהוה a Moshe: Toma especies aromáticas de plantas, resina de bálsamo onycha y gálbano aromático, estas especies con incienso puro, cada una de ellas en pesos iguales [Vayomer Yahweh el-Moshe kach-lecha samim nataf ushechelet vechelbena samim ulevona zaka bad bevad yihye];
35. Y usted hará incienso, mezclado y perfumado como trabajo de perfumero, rociado con sal y Kadosh [Veasita ota ketoret rokach maase rokeach memulach tahor kadosh];
36. Y usted Molerá muy fino un poco de ello y lo pondrás delante del Edut [Testimonio] en el Ohel-Moed donde Yo me reuniré contigo; lo considerarás como Kadosh-Kadoshim [Veshachakta mimena hadek venatata mimena lifney haedut beOhel moed asher ivaed lecha shama kadosh kadashim tihye lachem];
37. No haga para tu propio uso ningún incienso como éste, con la misma composición de ingredientes, lo tratarás de manera Kadosh, para יהוה [Vehaketoret asher taase bematkunta lo taas lachem kadosh tihye lecha leYahweh];
38. Cualquier ish [hombre] que haga algo como éste aroma, aún para oler, será cortado de su pueblo [Ish asher-yaase chamoha lehariach ba venichrat meAmav].

31

1. Habló יהוה a Moshe diciendo [vayedavar Yahweh el Moshe lemor]:
2. Yo he señalado a Betzal-El el hijo de Uri el hijo de Hur, de la tribu de Yahudah [reeh karati beshem betsalel ben-uri ben-chur Imatoh Yahudah];
3. Yo lo he llenado a él con el Ruach de Elohim con chokmah [sabiduría], binah [entendimiento] y daat [conocimiento] referente a todos los tipos de artesanías. [Vaamale oto

- ruach Elohim bechachemah ubitebunah ubedaat ubechal-melakah];
4. Para inventar trabajos experimentados, trabajar en oro, plata y bronce,
5. Cortando piedras preciosas y hacer monturas, talla de madera y todo otro arte.
6. Yo he señalado a ET [את] Oholiav el hijo de Achisamach, de la tribu de Dan. Además, Yo he dotado a todos los artesanos con un lev chacham [sabio] para todo lo que Yo te he ordenado [vaani hineh natati ito Et oholiyab ben-achisamach lemateh-dan ubeleb kol-chacham-leb natati chachomah veashu et kol-asher shiviticha];
7. Para el ET [את] Ohel-Moed, el ET [את] Aron Ha-Edut, la ET [את] keporah del Arca, todo el ET [את] mobiliario del HaOhel, [Et ohel moed veEt-haaron laedut veEt-hakeporah asher alav veEt kol-keley haohele];
8. Para la ET [את] mesa y sus ET [את] utensilios, la ET [את] menorah pura y todos sus ET [את] utensilios, el ET [את] mizbeach del incienso, [VeEt-hashulchan veEt-kelav veEt-hamenora hatehora veEt-kol-keleyha veEt mizbach haketoret];
9. El ET [את] mizbeach para ofrendas quemadas y todos sus ET [את] utensilios, la ET [את] pila y su ET [את] base, [VeEt-mizbach haola veEt-kol-kelav veEt-hakiyor veEt-kano];
10. Las ET [את] vestiduras para oficiar, las ET [את] vestiduras Kadoshim para Aharon el kohen y las vestiduras para sus hijos, para que puedan servir como kohen, ellos [VeEt bigdey haserad veEt-bigdey HaKadosh leaharon hakohen veEt-bigdey vanav lechahen];
11. El ET [את] aceite de la unción y el ET [את] incienso de especias aromáticas para el Makon Kadosh; ellos harán todo conforme Yo lo he ordenado [VeEt shemen hamishcha veEt-ketoret hasamim lakadosh kechol asher-tsitvicha yaasu];
12. Habló יהוה a Moshe diciendo: [Vayomer Yahweh el-Moshe lemor];
13. Hable a los beney-Yisrael, diciendo: Ustedes shomer mis ET [את] Shabbatot; porque ésta es una señal entre Yo y ustedes por todas sus generaciones; para que ustedes conozcan que Yo soy יהוה, quien los hace a ustedes kadosh [Veata davar el-beney Yisrael lemor ach Et-shabbatotay tishomeru ki ot hiv beyni uveyneychem ledoroteychem ledaat ki ani Yahweh mekadosheychem];
14. Por lo tanto ustedes shomer el ET [את] Shabbat, porque es kadosh para ustedes. Todo aquel que lo manche será muerto; porque aquel que haga cualquier trabajo en él será cortado del pueblo [Ushemartem Et-haShabat ki kadosh hiv lachem mechaleyha mot yumat ki kol-haose va melakah venichreta hanefesh hahiv mikerev ameyha];
15. En seis días la melakah [el trabajo] será hecho; pero el séptimo día es Shabbat Shabaton kadosh para יהוה. todo aquel que haga melakah en el día Shabbat será muerto [Sheshet yamim yease melakah uvayom hashevii shabat shabaton kadosh leYahweh kol-haose melakah beyom hashabat mot yumat];
16. Shomer [guardarán-harán] Los beney-Yisrael el Shabbat, asah [observar] el ET [את] Shabbat por todas sus dorot [generaciones] como Brit eterno [Veshomeru beney-Yisrael Et-haShabat laasot Et-haShabat ledorotam brit olam];
17. Es una Ot-señal entre Yo y los beney-Yisrael por siempre; porque en seis días יהוה hizo el ET [את]-shamayim y la ET [את]-tierra, y en el séptimo yom, su nephesh hizo Shabbat, [Beini ubein beney Yisrael ot hiv leolam ki-sheshet yomim

asah Yahweh Et-hashamayim veEt-haarets ubayom hashevii Shabath vayinefesh];

18. El le dió a Moshe, cuando había terminado de hablar sobre el Har [monte] Sinai, las dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escritas por el dedo de Elohim [Vayiten el-Moshe kechaloto ledavar ito behar sinay sheney luchot haedut luchot even ketuvim beetseba Elohim].

32

1. Cuando el pueblo vio que Moshe se estaba demorando mucho tiempo en descender de la montaña, ellos se reunieron alrededor de Aharon, diciendo: Levántase, y haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque Moshe, el hombre que nos sacó fuera de la tierra de Mitzrayim, no sabemos lo que sucedió con él.
2. Aharon les dijo a ellos: Hagan que sus mujeres, hijos e hijas se quiten los aretes de oro; y me los traigan a mí;
3. Y todo el pueblo se quitó los aretes de oro que tenían con ellos y los trajeron a Aharon.
4. El recibió el oro que ellos trajeron; lo fundió, y lo confeccionó formando un becerro. Ellos dijeron: ¡Este es su dios, Oh Yisrael, que los sacó de la tierra de Mitzrayim!
5. Al ver esto, Aharon edificó un mizbeach delante de EL y proclamó: Mañana será chag-moed para יהוה [vayar aharon vayiven mizbeach lefanav vayikra aharon vayomar chag leYahweh machar:];
6. Se levantaron ellos temprano en la siguiente mañana, y trajeron ofrendas quemadas y presentaron ofrendas de Shalom. Después, el pueblo se sentó a comer y beber; y ellos se levantaron para entregarse a juegos.
7. Habló יהוה a Moshe: ¡Desciende, porque su pueblo, al que sacó [aliyah] de la tierra de Mitzrayim, se ha vuelto shachath [corrupto] [Vayedavar Yahweh el-Moshe lech-red ki shachat amcha asher heeleyta meerets mitzrayim]!
8. ¡Ellos se han vuelto rápido de la halacha que les ordené seguir! Ellos hicieron una estatua moldeada de un becerro, y la están adorando, han sacrificado para ella, diciendo: ¡Aquí está tu dios, oh Yisrael que te sacó [aliyah] de la tierra de Mitzrayim!
9. Habló יהוה a Moshe: Yo he estado observando este pueblo, y veo que es un pueblo de dura cerviz. [vayomer Yahweh el-Moshe raiti Et-haam haze vehine am-keshe-oref hu:];
10. ¡Ahora, déjame a Mi solo, para que mi ira se pueda encender contra ellos; y Yo los consuma a ellos! Yo haré de usted una gran nación en lugar de ellos [Veata hanicha li veyichar-api vahem vaachalem veeese otcha legoy gadol];
11. Moshe le suplicó a יהוה su Elohim, diciendo: יהוה, ¿Ha de encenderse tu ira contra tu propio pueblo, el cual Tú sacaste de la tierra de Mitzrayim con gran poder y mano fuerte? [Vayechal Moshe Et-peney Yahweh Eloham vayomer lama Yahweh yechere apcha beamecha asher hotseta meerets mitzrayim bechoach gadol uveyad chazaka];
12. ¿Por qué permitir que los Mitzrim hablen, diciendo: Fue con intención maligna que Él los sacó, para liquidarlos en las montañas y borrarlos de la faz de la tierra? ¡Vuélvete de tu ira, aplácate, Oh, no ordenes tal desastre sobre tu pueblo! [Lama yomru mitzrayim lemor beraa hotsiam laharog otam beharim ulechalotam meal peney haadama shuv mecharon apecha vehinachem al-haraa leamecha];
13. Recuerda a Avraham, Yitzchak y Yisrael, tus avadim, a quienes juraste por ti mismo; y les dijiste a ellos: Yo haré su zera como las cochavim del shamayim; y Yo daré esta tierra de la cual Yo he hablado, a tu zera; y ellos la

heredarán Le-Olam-va-ed [para siempre]. [Zechor le-Avraham le-Yitzchak ule-Yisrael avadeycha asher nishbata lahem bach vatedavar alehem arbe Et-zarachem kechochvey hashamayim vekol-haarets hazot asher amarti eten lezarachem venachalu leolam];

14. יהוה entonces cambió el castigo que El había planeado para su pueblo. [Vayinachem Yahweh al-haraa asher diber laasot leamo];
15. Moshe se volvió y descendió de la montaña con las dos tablas del Testimonio en su mano, tablas inscritas en ambos lados, por delante y por detrás.
16. Las tablas eran el trabajo de Elohim; y la escritura era la escritura de Elohim, grabada en las tablas.
17. Cuando Yahoshua shema el ruido del pueblo gritando, él dijo a Moshe: ¡Hay sonido de guerra en el campamento!
18. El respondió: Ese no es el clamor de guerra ni el gemido de la derrota; lo que oigo es el sonido de gente cantando;
19. Vino a suceder que cuando Él se acercó al campamento, cuando él vio el becerro y el baile, se encendió de ira Moshe. Lanzó las tablas que él había estado sujetando y las rompió al pie de la montaña.
20. Agarrando el becerro que ellos habían hecho, lo fundió en el fuego y lo molió hasta reducirlo a polvo, el cual tiró al agua. Entonces hizo que los beney-Yisrael lo bebieran.
21. Habló Moshe a Aharon diciendo: ¿Qué te hizo este pueblo que te llevó a guiarlos a tan terrible pecado?
22. Aharon respondió: Mi señor no debe estar tan enojado. Tú sabes como es este pueblo, ellos están inclinados en hacer el mal.
23. Así que ellos me dijeron: Haga para nosotros dioses que vayan delante de nosotros; porque este Moshe, el hombre que nos sacó de la tierra de Mitzrayim, no sabemos lo que le ha sucedido;
24. Yo les respondí: Cualquiera que tenga oro, quíteselo así que me lo dieron a mí. Yo lo tiré en el fuego, ¡Se fundió en molde este becerro!
25. Cuando Moshe vio que el pueblo estaba fuera de control, porque Aharon les había permitido desenfrenarse, para escarnio de sus enemigos [Vayar Moshe Et-haam ki farua hu ki-ferao aharon leshimtsa bekameyhem];
26. Moshe se paró a la entrada del campamento, y gritó: ¡El que esté del lado de יהוה, venga a mí! Todos los beney-Lewi se juntaron alrededor de él. [Vayaamod Moshe beshaar hamachane vayomer mi le-Yahweh elay vayeasfu elav kol-beney levi];
27. El les dijo: Aquí está lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: ¡Shema cada uno de ustedes, pongan su espada en su costado; vayan de arriba a bajo en el campamento, de puerta en puerta; y todo hombre matará a su propio hermano, su propio amigo y su propio vecino! [vayomer lahem koh-amar Yahweh Elohey Yisrael shema ish-harbo al-yerecho ibru vashubu mishaar lasaar bamahaneh vehirgu iysh Et-ahiy veiysh Et-reehu veiysh Et-Kerobo];
28. Los hijos de Lewi hicieron lo que Moshe dijo, y ese día tres mil del pueblo murieron.
29. Moshe dijo: Ustedes han sido ordenados hoy para la avodah [servicio] de יהוה, porque cada uno de ustedes ha estado contra su propio hijo y contra su propio hermano, para traer una beracha sobre ustedes hoy [Vayomer Moshe milu yedchem hayom le-Yahweh ki ish bivno uveachiv velatet aleychem hayom beracha];
30. Vino a suceder a la mañana siguiente que Moshe dijo al pueblo: Ustedes han cometido un pecado terrible. Ahora subiré a יהוה; quizá pueda expiar su pecado [Vayehi

mimachorat vayomer Moshe el-haam atem chatatem chataa gedola veata eele el-Yahweh ulay achapra bead chatatchem];

31. Moshe subió otra vez a יהוה, y dijo: ¡Oh! Este pueblo ha cometido un terrible pecado: ellos se han hecho un dios de oro. [vayashav Moshe el-Yahweh vayomar anna hata haam hazzeh hataah gedolah vayaasu lahem elohey zahab];
32. ¡Ahora, si es tu voluntad, perdona su pecado, pero si no lo haces, te suplico, bórrame de tu libro que Tú has escrito. [Veata im-tisa chatatam veim-ayin mecheni na misifrecha asher katavta];
33. יהוה le respondió a Moshe: Aquellos que han pecado contra mí son los que borraré de mi rollo. [Vayomer Yahweh el-Moshe mi asher chata-li emcheynu miseferi];
34. Ahora vaya y guíe al ET [את] pueblo al lugar que te dije; mi Malach irá delante de ti. Sin embargo, el tiempo para castigar vendrá; y entonces Yo los castigaré por su pecado [Veata lech neche Et-haam el asher-dibarti lach hine malachi yelech lefaneycha uveyom pakdi ufakaddi alehem chatatam];
35. Afectó יהוה al ET [את] pueblo con una plaga porque ellos habían moldeado un becerro, el que Aharon hizo. [vayigof Yahweh Et-haam al asher asu Et-haegel asher asa aharon];

33

1. Habló יהוה a Moshe: Salga y suba de aquí, usted y el pueblo que ha subido de la tierra de Mitzrayim; a la tierra que Yo juré a Avraham, Yitzchak y Yaakov diciendo: A Tu zera se la daré [Vayedavar Yahweh el-Moshe lech ale mize ata vahaam asher heelita meerets mitzrayim el-haarets asher nishbati leavraham leiytschak uleyaakov lemor lezaracha Etnena];
2. Yo enviaré Mi Malach delante de ustedes; y Yo sacaré a los Kenaani, Emori, Hitti, Perizi, Hivi y Yevusi.
3. Ustedes irán a una tierra que fluye leche y miel; pero Yo mismo no iré, porque ustedes son un pueblo duro de cerviz que Yo podría destruirlos por el camino. [El-erets zavav chalay udevash ki lo eele bekirbecha ki am-keshe-oref ata pen-achelcha baderech];
4. Cuando el pueblo shema esta mala noticia, ellos se enlutaron, y ningún ish usó más adornos. [Vayishema haam Et-hadavar hara haze vayitabalu velo-shatu ish edyo alav];
5. Habló יהוה a Moshe: Hable a los beney-Yisrael que son un pueblo de dura cerviz; Si fuera a subir en medio de ustedes, los exterminaría en un momento; todos los adornos deben botarlos; Yo sabré lo que voy a hacer con ustedes. [vayomer Yahweh el-Moshe lemor el-beney Yisrael atem am-kesheh-oref rega ehad eeleh bekirbecha vekiliyticha veatah hored edecha mealeyha vedeah mah eesheh-lak];
6. Se despojaron los beney-Yisrael de sus hornamentos desde el Har-Horev. [Vayitnatslu beney-Yisrael Et-edyam mehar chorev];
7. Moshe tomó el ET [את] HaOhel y lo llevó fuera del campamento, lejos del campamento. El lo llamó el Ohel-Moed. Todos los que querían consultar a יהוה iban al Ohel-Moed, que estaba fuera del campamento. [Umoshe yikach Et-haohel venata-lo michuts lamachane harechek min-hamachane vekara lo ohel moed vehaya kol-mevakesh Yahweh yetse el-ohel moed asher michuts lamachane];
8. Venía a suceder que cuando Moshe salía del Ha-Ohel, todo el pueblo se levantaba, y cada hombre se paraba a la puerta de su tienda, y miraba a Moshe hasta que él llegaba y entraba en el ha-Ohel Moed.

9. Cuando Moshe entraba en el Mishkan, la columna de nube descendía y se estacionaba en la entrada del Ha-Ohel; y la palabra de יהוה estaba con Moshe. [Vehaya kevo Moshe haohela yered amud heanan veamad petach haohel vedabar Yahweh im-Moshe];
10. Cuando todo el pueblo veía la ET [את] columna de nube estacionada a la entrada del Ha-Ohel, ellos se levantaban y se postraban, cada hombre a la puerta de su tienda. [Veraa kol-haam Et-amud heanan omed petach haohel vekam kol-haam vehishtachavu ish petach ahol];
11. Hablaba יהוה con Moshe panayim el-panayim [cara a cara], como un hombre habla con su chaver [amigo]. Retornaba al campamento; pero su siervo joven Yahoshua el hijo de Nun, no salía del Ha-Ohel. [Vedavar Yahweh el-Moshe panim el-panim kaasher yedavar ish el-reehu veshav el-hamachane umesharto Yahoshua bin-nun naar lo yamish mitoch haohel];

ודבר יהוה אל-משה פנים אל-פנים
כאשר ידבר איש אל-רעהו ושב
אל-המחנה ומשרתו יהושע בן-נון נער לא
ימיש מתוך האהל:

12. Habló Moshe a יהוה: Mira, Tú me dices: ¡Traiga este ET [את] pueblo! Pero no me ha permitido saber quién es el ET [את] que enviarás conmigo. Sin embargo, Tú has dicho: Yo lo conozco por su nombre, y también: He encontrado favor a Su vista. [Vayomer Moshe el-Yahweh ree ata omer elay haal Et-haam haze veata lo hodatani Et asher-tishlach imi veata amarta yedaticha veshem vegam-matsata chen beeynay];
13. Ahora por favor, si yo he encontrado favor a tu vista, muéstrame tu ET [את] camino; para que yo te conozca a ti y continúe encontrando favor a tu vista, y considera a esta gran nación como tu pueblo [Veata im-na matsati chen beeyneycha hodienu na Et-derachecha veedaacha lemaan emtsa-chen beeyneycha uree ki amcha hagoy haze];
14. El respondió: mi presencia irá contigo, yo te dare reposo [Vayomar panay yelevchu vahanichoti lach];
15. Moshe respondió: Si tu presencia no va con nosotros, no nos hagas seguir de aquí. [Vayomer elav im-eyn paneycha holchim al-taalenu mize];
16. Porque ¿Cómo conoceremos que hemos encontrado favor a tu vista, yo y tu pueblo, excepto que vayas con nosotros? Porque eso es lo que nos distingue, a mi y Su pueblo que hemos sido separados de todas las demás naciones de la faz de la tierra. [Uvame yivada efo ki-matsati chen beeyneycha ani veamecha halo belechtechah imanu veniflinu ani veamcha mikal-haam asher al-peney haadama];
17. יהוה dijo a Moshe: Yo también haré lo que tú me has ET [את] hablado, porque tú has encontrado favor a mi vista, y Yo le conozco por su nombre [Vayomer Yahweh el-Moshe gam Et-hadavar haze asher dibarta eese ki-matsata chen beeynay vaedaacha beshem];
18. Pero Moshe dijo: ¡Yo te suplico me muestres Tu ET [את] Kavod! [Vayomar hareeni na Et-kavodecha];
19. El respondió: Yo causaré que lo Tov esté delante de usted, y proclamaré El Nombre de יהוה delante de usted. Tendré favor del que el ET [את] tenga favor y tendré rachem del que el ET [את] tenga rachem. [Vayomer ani aavir kol-tuvi al-paneycha vekarati veshem Yahweh lefaneycha vechanoti ET-asher achon veRachamti ET-asher arachem];

20. Habló Él diciendo: Pero mi ET [את] rostro, no puedes ver, porque no puede haber ish que me vea y viva. [Vayomer lo tuchal lirot Et-panay ki lo-yirani haadam vachay];
21. Habló יהוה, hay un makom para mí; párate en la roca. [vayomer Yahweh hinneh makom itiy venisabta al-hasur];
22. Sucederá que cuando Mi kavod pase, Yo te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con mi mano, mientras Yo haya pasado. [Vehaya baavor kavodi vesamticha benikrat hatsur vesakoti chapi aleycha ad-avri];
23. Entonces moveré mi ET [את] mano, y tú verás mi ET [את] espalda, pero mi ET [את] rostro no será visto [Vahasiroti Et-kapi veraita Et-achoray ufanay lo yerau];

34

1. Habló יהוה a Moshe: Usted mismo corte dos tablas de piedra, cómo las primeras; y Yo escribiré en las tablas las ET [את] palabras que estaban en las primeras tablas, las cuales usted rompió. [vayomer Yahweh el-Moshe pesal-lecha sheney-luhot abanayim karishoniyim vekatubtiy al-haluchot Et-hadevarim asher hayu al-haluchot harishonim asher shibarta];
2. Prepárate para mañana; porque en la mañana usted ascenderá al Har-Sinai y se presentará delante de Mí en la cumbre de la montaña.
3. Nadie subirá con usted, y nadie será visto en ningún sitio de la montaña, ni aún permita que los rebaños o las manadas coman al pie de la montaña;
4. Moshe cortó dos tablas de piedra como las primeras. Entonces se levantó muy de mañana y, con las dos tablas de piedra en sus manos, ascendió al Monte Sinai, como יהוה le había ordenado hacer. [vayipsol sheney-luchot abanim karishonim vayashechem Moshe baboker vayaal el-har siynay kaasher sivah Yahweh oto vayikah beyado sheney luchot abanim];
5. יהוה descendió en la nube, se paró allí con él, y pronunció El Nombre de יהוה. [Vayered Yahweh beanan vayityatsev imo sham vayikra beshem Yahweh];
וירד יהוה בענן ויציב עמו שם ויקרא בשם יהוה;
6. Pasó יהוה delante de él y proclamó: יהוה, יהוה Elohim de rachamim y favor, tardo para la ira tov en chesed y emet; [vayaavor Yahweh al-panav vayikra Yahweh Yahweh el rachum vechanun erech apayim verav-Chesed veEmet];
7. Mostrando chesed hasta la generación mil, que perdona la iniquidad, transgresiones, pecados; y que por ningún medio justifica al culpable, visitando la maldad de los padres sobre los hijos de sus hijos, hasta la tercera y cuarta generaciones [notser chesed laalafim nose avon vafesha vechataa venake lo yenake poked avon avot al-banim veal-beney vanim al-shileshim veal-ribeim];
8. A una Moshe inclinó su cabeza a tierra, se postró y lo adoró,
9. Y Él dijo: Si ahora he encontrado favor a tu vista, Oh יהוה deja que יהוה vaya con nosotros, aún somos un pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado; y tómanos como tu herencia. [vayomer im-na masatiy hen beeyneycha Yahweh yelek-na Yahweh vekirbenu kiy am esheh-orep hu vesalahta laavonenu ulehata tenu unehaltanu];
10. El dijo: Yo estoy haciendo un Brit delante de todo tu pueblo. Yo haré maravillas que no han sido hechas en ningún sitio de toda la tierra, ni en ninguna nación. Todos los pueblos alrededor de usted verán los hechos del ET [את] que יהוה hará con ustedes. [vayomer hineh anokiy koret brit neged kol-amecha eesheh niplaut asher lo-nibreu bekol-haErets uvekol-hagoyim veraah kol-haam

- asher-atah bekirvo Et-maasheh Yahweh kiy-nora hu asher aniy osheh imach];
11. Shomer lo que el ET [את] ordene a usted este día, Yo expulsaré delante de usted al Emori, al keenanit, al Hitti, al Perizi, al Hiviti y al Yevusi. [shomer-lecha Et asher anochi metsavcha hayom hineni goresh mipaneycha Et-haemori vehakenaani vehachiti vehaprizi vehachivi vehayevusi:];
12. No Shomer [haga] brit con la gente que vive en la tierra a donde ustedes van, para que ellos no sean una trampa en medio de ustedes. [hishomer lecha pen-tichrot Brit leyashev haarets asher ata ba aleyha pen-yihye lemokesh bekirbecha];
13. Pero usted demolerá sus mizbeachot, destrozará sus imágenes de piedra y cortará sus gravados;
14. No te inclinarás a ningún dios; Porque יהוה cuyo mismo Nombre es Celoso es un Elohim celoso. [ki lo tishtachave leel acher ki Yahweh kana shemo el kana hu];
15. Noagas brit con el pueblo que vive en Ha Aretz. Causará que seas extraviado tras sus dioses y ofrendaran a sus dioses. Luego ellos te harán comer de sus sacrificios,
16. Y tomarás sus hijas como mujeres para tus hijos. ¡Sus hijas se prostituirán tras sus propios dioses y harán que tus hijos hagan lo mismo!
17. No se fundirán dioses de metal para ustedes mismos.
18. Shomer [Guardarán y observarán] el Moed de Chag HaMatzot comiendo matzah, como Yo ordené, por siete días durante el luna de Aviv; porque fue en el luna Aviv que saliste de la tierra de Mitzrayim. [Et-chag hamatsot tishomer shivat yomim tochal matsot asher tsiviticha lemoed Chodesh haAviv ki beChodesh haAviv yatsata mimitzrayim];
19. Todo peter [primer nacido] del vientre es mío. De su ganado todo pehter de vaca y de oveja que fuere macho. [kol-peter rechem li vechal-miknecha tizachar peter shor vase];
20. Pero el bachor del asno redimirás con un cordero; si no lo redimes, quiebra su cerviz. Todos los bachor de tus hijos redimirás, nadie se presentará delante de mí con las manos vacías.
21. Seis días trabajarás, pero en el séptimo descansarás, aún en temporada de siembra y cosecha descansarás. [sheshet yamim taavod uvayom hashevi tishabot becharish uvakatsir tishabot];
22. Observen el Moed de Chag HaShavuot con el primer producto recogido de la cosecha de trigo, y Chag HaSukkot de la recogida al final del año. [vechag shavuot taase lecha bikurey ketsir chitim vechag haasif tekufat hashana];
23. Tres veces al año todos tus hombres se presentarán ET [את] delante del Amo יהוה, el Elohim de Yisrael. [shalosh pamim bashana yerae kol-zechurcha Et-peney haAdon Yahweh Elohey Yisrael];
24. Porque Yo expulsaré las naciones delante de usted y extenderé las fronteras, y ningún hombre codiciará la tierra cuando suba delante del ET [את] de יהוה tu Elohim tres veces al año. [kiy-oriysh goyim mipaneycha vehirhabti Et-gebulecha velo-yahmod ish Et-arsecha baalotcha leraot Et-peney Yahweh Eloheycha shalosh peamim bashanah];
25. No ofrecerás la dahm de mi korban con chametz [leudado], nada del korban del Moed de Pesach será dejado hasta la mañana.
26. Las reshit bikkurim de tu tierra traerás a la bayit de יהוה Eloheynu. No cocerás un cabrito en la leche de su eema. [reshit bikurey admata tabiy bayit Yahweh Eloheycha lotebashel gedy bahaleb imo];

27. Habló יהוה a Moshe diciendo: Escribe estas ET [את] palabras, porque es el Brit que Yo he hecho con usted y con ET [את]-Yisrael. [vayomer Yahweh el-Moshe katub-lecha Et-hadevarim haeleh kiy al-piy hadebarim haeleh karatiy itecha brit veEt-Yisrael];
28. Moshe estuvo allí con יהוה cuarenta días y cuarenta noches, durante cuyo tiempo no comió alimento ni bebió agua. Él escribió en las tablas las ET [את] palabras del Brit, las Diez Palabras. [vayehiy-sham im-Yahweh arba'im yom vearba'im laylah lehem lo acha umayim lo shatah vayikatub al-haluhot Et dibrey habrit asheret hadevarim];
29. Cuando Moshe descendió del Monte Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, él no sabía que su rostro resplandecía por haber hablado con El.
30. Cuando Aharon y los beney-Yisrael vieron a Moshe, la piel de su rostro resplandecía; y ellos tenían temor de acercarse a él.
31. Pero Moshe los llamó hacia él; entonces Aharon y todos los zechanim de la asamblea vinieron a él, y Moshe habló con ellos.
32. Después, todos los beney-Yisrael se acercaron; y él entregó a ellos todas las órdenes que יהוה le había dicho en Har-Sinai. [veaharey-chen nigeshu kol-beney Yisrael vaysavem Et kol-asher davar Yahweh ito behar siynay];
33. Una vez que Moshe había terminado de hablar con ellos, él puso un velo en su rostro.
34. Cuando Moshe iba delante de יהוה para hablar con El, él se quitaba el velo hasta que salía; luego, cuando salía le decía a los beney-Yisrael lo que ET [את] había ordenado. [ubebo Moshe lifney Yahweh ledavar ito yasiyr Et-hamasveh ad-seto veyasa vedavar el-beney Yisrael Et asher yesuveh];
35. Los beney-Yisrael vieron el rostro de Moshe, que la piel del rostro de Moshe resplandecía, él se ponía el velo de vuelta sobre su rostro hasta cuando regresaba para hablar con יהוה. [verau beneyish rael Et-peney Moshe kiy karan or peney Moshe veheshiyb Moshe Et-hamasveh al-panay ad-bo ledavar ito];

Torah Parsha 22 Vayakchel

Shemot 35:1-38:20

En año de 12 lunas, leer con Parsha 23. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Melejim Alef 7:40-50

Brit Chadasha Ivriim 10:1-39

35

1. Congregó Moshe la ET [את] Kol-Edah beney-Yisrael, habló a ellos las palabras que ordenó יהוה que usted debe hacer: [vayakchel Moshe Et-kol-Edah beney Yisrael vayomer alehem ele hadevarim asher-tsiva Yahweh laashot otam];
2. En seis días harás tu melakah [trabajo], pero el séptimo día será Kadosh, un Shabbat shabaton para יהוה. Cualquiera que haga melakah en él, morirá. [sheshet yomim teasheh melakah uvayom hashevii yihyeh lachem kadosh shabbat shabaton leYahweh kol-haosheh bo melakah yumat];
3. No encenderán fuego en vuestros moshavim en el yom-Shabbat. [lo-tevaaru esh bechol moshavoteychem beyom haShabbat];
4. Habló Moshe a la ET [את] Kol-Edah beney-Yisrael, diciendo: Estas son las cosas que יהוה ordenó, diciendo: [vayomer Moshe ET-kol-Edah beney-Yisrael lemor zeh hadavar asher-sivah Yahweh lemor];
5. Tomen ustedes terumah para יהוה, cualquiera cuyo lev este dispuesto a traer ET [את] terumah para יהוה: oro, plata y bronce; [kechu meitchem terumah leYahweh kol

- nediv libo yevieha Et terumah Yahweh zahav vachesev unechoshet];
6. Hilo azul, púrpura y escarlata; lino fino, pelo de cabra,
7. Pieles de carnero teñidas y piel fina; madera de acacia;
8. Aceite para la luz, especias para el aceite de la unción y para el incienso fragante;
9. Piedras de esmeralda y piedras para ser montadas, para el efod y el choshem.
10. Todos los sabios de lev de entre ustedes vengan y hagan todo lo que יהוה ha ordenado: [vekol-hacham-lev bachem yabou veyashu Et kol-asher sivah Yahweh];
11. El Mishkan con su tienda, cubierta, broches, tablas, travesaños, postes y bases;
12. El Arca con sus varas, la keporah del Arca y la cortina para taparla;
13. La mesa con sus varas, todos sus utensilios y el pan de la presencia;
14. La menorah para la luz con sus utensilios y lámparas, y el aceite para la luz;
15. El mizbeach del incienso con sus varas; el aceite de la unción; el incienso fragante; la pantalla para la entrada del Mishkan;
16. El mizbeach para las ofrendas quemadas, con sus varas y todos sus utensilios; la pila con su base;
17. Los tapices para el patio, con sus postes y bases; la pantalla para la entrada del patio;
18. Las estacas para la tienda del Mishkan; las estacas para el patio, con sus cuerdas;
19. Las vestiduras para oficiar, para servir en el Lugar Makon Kadosh; y las vestiduras Kadoshim para Aharon el kohen y las vestiduras para sus hijos, para que puedan servir en el oficio de kohen.
20. Toda la Edah beney-Yisrael se retiró de la presencia de Moshe;
21. Y ellos vinieron, todos aquellos cuyos levavot se dispusieron y todos los que la Ruach los dispuso, y trajeron ET [את] terumah para יהוה para el trabajo en el Ohel Moed, para toda la avodah y para las vestiduras Kadosh. [vayavou kol-ish asher-nesao livo vekol asher nadava ruacho oto heviu Et-terumah Yahweh limlech et ohel moed ulekol-avodato ulevigdey HaKadosh];
22. Hombres y mujeres vinieron, todos con levavot dispuestos; trajeron brazaletes, aretes, anillos, cintos, todo tipo de joyas de oro, todos traían con tenuphah el oro para יהוה. [vayabou haanashim alhana shiym kol nediyav lev hebiyu hah vanezem vetabaat vechumaz kol-keliy zahav vekol-ish asher heniyp tenuphah zahav leYahweh];
23. Todos los que tenían hilo de azul, púrpura o escarlata; lino fino; pieles de carnero teñidas o pieles finas las trajeron.
24. Todos los que contribuían plata o bronce trajeron su ET [את] terumah para יהוה, y todos los que tenían madera de acacia apropiada para el trabajo la trajeron. [kol-merim terumat kesep unehoshet hebiyu et terumat Yahweh vekol asher nimsa ito asev shitim lekol-melech haavodah hebiyu];
25. Todas las mujeres que eran experimentadas en hilar se pusieron a trabajar y trajeron lo que habían hilado, el hilo azul, púrpura y escarlata, y el lino fino.
26. Asimismo las mujeres cuyos levavot las movían para usar su destreza hilaron el pelo de cabra.
27. Los zechanim trajeron las piedras de esmeralda y las piedras para montarlas, para el efod y el choshem;
28. Las especias; el aceite para la luz, para el aceite de la unción y para el incienso fragante.

29. Los beney-Yisrael trajeron ofrenda voluntaria [terumah] para יהוה cada hombre y mujer cuyo lev estaba dispuesto para cualquier melakah que יהוה había ordenado por medio de Moshe. [kol-ish veishah asher nadab libam otam lehabi lekol-hamelakah asher sivah Yahweh laashot beyad-Moshe hebiyu beney-Yisrael nedabah leYahweh];
30. Habló Moshe a los beney-Yisrael: Miren, יהוה ha escogido a Betzal-El el hijo de Uri, el hijo de Hur, de la tribu de Yahudah. [vayomer Moshe el-beney Yisrael reu kara Yahweh beshem besalel ben-uriy ben-hur lemateh Yahudah];
31. Los ha llenado con el Ruach de Elohim, con chokmah [sabiduría], tevunah [entendimiento] y daat [conocimiento] para todo trabajo [vayemale ET [oto] ruach Elohim bechokma vitevuna uvedaat uvechol-melakah];
32. Para diseñar y trabajar en oro, plata y bronce, [velachoshov machashavot laasot bazahav uvakesef uvanchoshet];
33. Cortando piedras preciosas para montar, tallando madera y todas las otras artesanías [uvacharoshet even lemalot uvacharoshet ets laasot bekol-melechach machashavet];
34. Y lehorot [enseñar] puso en el lev de él y de Oholiav el hijo de Achisamach, de la tribu de Dan. [Ulehorot natan belibo hu veaholiav ben-achisamach lemate-dan];
35. El los ha llenado con chokmah de lev para todo tipo de trabajo, trabajo de artesano, diseñador, bordador usando hilo de azul, púrpura y escarlata y lino fino; tejedor, ellos tienen la destreza para todo tipo de trabajo y diseño [mile otam chokmah-lev laasot kol-melakah charash vechoshev verokem batchelet uvaargaman betolaat hashani uvashesh veoreg ose y kol-melakah vechoshevey machashavot];

36

1. Trabajaron Betzalel y Oholiav, y cada sabio de lev a quien יהוה le concedió chokmah [sabiduría] y binah [conocimiento] según todas las ET [את] formas de melakah [trabajo] que יהוה había ordenado para la avodah del Makon-Kadosh. [veasa Betsal-El veAholiav vechol ish chacham-lev asher natan Yahweh chochma uteBina bahema ledaat laasot Et-kol-melechach avodat HaKadosh lechol asher-tsiva Yahweh];
2. Llamó Moshe a Betzal-El, Oholiav y todo aquel a quien יהוה había dado chokmah, y todo al que su lev lo movió para venir y tomar parte del trabajo. [vayikra Moshe el-besal-El veel-oholiav veel kol-ish hacham-leb asher natan Yahweh chokmah belibo kol asher neshao libo lekorbah el-hamalachah laashot otah];
3. Ellos recibieron de Moshe todas las ofrendas que los beney-Yisrael habían traído para el trabajo de edificar el Makon-Kadosh. Pero ellos aún seguían trayendo ofrendas voluntarias todas las mañanas,
4. Hasta que los artesanos que hacían el trabajo para el Makon-Kadosh dejaron el trabajo en el cual estaban envueltos
5. Ellos hablaron a Moshe diciendo: El pueblo está trayendo mucho más de lo que es necesitado para hacer el trabajo que יהוה ha ordenado. [vayomru el-Moshe lemor marbim haAm lehabiy midey haavodah lamelakah asher-sivah Yahweh laashot otah];
6. Dió Moshe una orden que fue proclamada por todo el campamento, diciendo: Ningún hombre ni mujer hará más terumah para el Makon-Kadosh, entonces el pueblo suspendió. [vayetsav Moshe vayaaviru kol bamachane lemor ish veisha al-yaasu-od melakah literumat HaKadosh vayikale haam mehavi];

7. Lo que ellos ya tenían no sólo era suficiente para hacer todo el trabajo, ¡Sino demasiado!
8. Cada sabio de lev entre ellos, hicieron el trabajo del Mishkan, usando diez cortinas de lino fino finamente tejido y de hilo de azul, púrpura y escarlata. Las hicieron con keruvim bordados que habían sido hechos por artesanos diestros.
9. El largo de cada cortina era de veinte y ocho codos y el ancho de cada cortina de cuatro codos; todas las cortinas eran del mismo tamaño.
10. Unió cinco cortinas una con otra, y las otras cinco cortinas unió una con otra.
11. Hizo bordados de azul en el borde de la cortina al extremo del primer juego e hicieron lo mismo en el borde de la cortina al extremo del segundo juego.
12. Hizo cincuenta bordados en la primera cortina, y cincuenta bordados al borde de la cortina en el segundo juego; los bordados eran opuestos uno del otro.
13. Hizo cincuenta broches de oro y abrochó las cortinas una con otra con los broches, así el Mishkan formó una sola unidad.
14. Hizo cortinas de pelo de cabra para ser usadas como una tienda de cubierta para el Mishkan, él hizo once cortinas.
15. La longitud de la cortina era de treinta codos y cuatro codos de ancho; todas las once cortinas eran del mismo tamaño.
16. Unió cinco cortinas una a la otra y seis cortinas una a la otra.
17. Hizo cincuenta bordados en el borde de la cortina del extremo en el primer juego y cincuenta bordados en la cortina del extremo en el segundo juego.
18. Hizo cincuenta broches de bronce para unir la tienda, para que fuera una sola unidad.
19. Hizo una cubierta para la tienda de pieles de carnero teñidas y una cubierta exterior de piel fina.
20. Hizo las tablas verticales para el Mishkan de madera de acacia.
21. La longitud de cada tabla era de diez codos y el ancho de codo y medio.
22. Había dos yadot [proyecciones] en cada tabla, y las tablas fueron unidas una con otra. Así es como hizo todas las tablas para el Mishkan.
23. Hizo las tablas para el Mishkan como sigue: veinte tablas para el lado sur, mirando hacia el sur. [vayaas Et-hakerashim lamishkan esrim kerashim lifat negev teymana];
24. Hizo cuarenta bases de plata debajo de las veinte tablas, dos bases debajo de una tabla para sus proyecciones y dos bases debajo de otra tabla para sus dos proyecciones.
25. Para el segundo lado del Mishkan, hacia el norte, hizo veinte tablas
26. Y sus cuarenta bases de plata, dos bases debajo de una tabla y dos debajo de otra.
27. Para la parte de atrás del Mishkan, hacia el oeste, hizo seis tablas.
28. Para las esquinas del Mishkan en la parte de atrás hizo dos tablas
29. Dobles desde abajo hasta arriba pero unidas por una sola argolla. Hizo lo mismo con ambas de ellas en las dos esquinas.
30. Así que había ocho tablas con sus bases de plata, dieciséis bases, dos bases debajo de cada tabla.
31. Hizo travesaños de madera de acacia, cinco para las tablas de un lado del Mishkan,

32. Cinco travesaños para las tablas del otro lado del Mishkan, y cinco travesaños para las tablas en el otro lado del Mishkan en la parte de atrás hacia el oeste.
33. Hizo el travesaño del medio para que se extendiera desde un extremo de las tablas hasta el otro, a la mitad.
34. Recubrió las tablas con oro, hizo argollas de oro para ellas por las cuales los travesaños pasaban y recubrió los travesaños con oro.
35. Hizo la cortina de hilo de azul, púrpura y escarlata y lino finamente tejido. Y lo hizo con keruvim bordados que habían sido hechos por un diestro artesano.
36. Hizo para él cuatro postes de madera de acacia y los recubrió de oro, y cuatro ganchos; y fundió para ellos cuatro bases de plata.
37. Para la entrada del Ohel hizo una pantalla de hilo de azul, púrpura y escarlata y lino finamente tejido, en colores, el trabajo de un tejedor;
38. Con sus cinco postes y sus ganchos. Recubrió con oro los capiteles de los postes y sus argollas unidas para colgar, mientras que las cinco bases eran de bronce.

37

1. Betza-El hizo el Arca de madera de acacia dos codos y medio fue su longitud, codo y medio su ancho, codo y medio su alto.
2. Lo recubrió con oro puro por dentro y por fuera y puso una moldura de oro en derredor de la parte superior.
3. Fundió cuatro argollas de oro para sus cuatro patas, dos argollas en cada lado.
4. Hizo varas de madera de acacia y las recubrió con oro.
5. Puso las varas para cargar el Arca en las argollas a los lados del Arca.
6. Hizo la keporah para el Arca de oro puro, dos codos y medio de largo, codo y medio de ancho.
7. Hizo dos keruvim de oro; los hizo labrados a martillo para los dos extremos de la cubierta del Arca.
8. Un keruv para un extremo y un keruv para el otro extremo; hizo los keruvim de una pieza con la cubierta del Arca en sus dos extremos.
9. Los keruvim extendían sus alas hacia delante cubriendo la keporah del Arca; con sus rostros enfrentados uno del otro, hacia la keporah del Arca se volteaban los rostros de los keruvim.
10. Hizo la shulchan [mesa] de madera de acacia, dos codos su largo, un codo su ancho, codo y medio el alto de ella.
11. La recubrió con oro puro y puso una moldura de oro en derredor de la tapa.
12. Hizo en derredor de ella un reborde de un palmo menor de anchura y puso un keter de oro en derredor del reborde.
13. Fundió para ella cuatro argollas de oro y unió las argollas a las cuatro esquinas cerca de las cuatro patas.
14. Las argollas para sostener las varas de cargar para la mesa fueron puestas cerca del reborde.
15. Hizo las varas de cargar para la mesa de madera de acacia y las recubrió de oro.
16. Hizo los utensilios que habrían de ser puestos en la mesa, sus platos, sartenes, tazones y jarras, de oro puro.
17. Hizo la menorah de oro puro. La hizo labrada a martillo; su tronco, sus ramas, sus copas y sus flores eran una sola unidad.
18. Había seis ramas que se extendían de sus lados, tres ramas de la menorah en un lado y tres en el otro.
19. En una rama había tres tazas moldeadas en forma de flores de almendro, un aro exterior de hojas y pétalos,

asimismo en la rama opuesta tres tazas moldeadas en forma de flores de almendro, un aro exterior de hojas y pétalos; y similarmente para todas las seis ramas que se extendían de la menorah.

20. En el astil central de la menorah había cuatro tazas moldeadas en forma de flores de almendro, cada una con su aro exterior de hojas y pétalos.
21. Donde cada par de ramas se unían al astil central y había un aro exterior de hojas y pétalos con el par de ramas, así era para todas las seis ramas.
22. Los aros y sus ramas eran de una sola pieza. Todas ellas eran de una pieza labrada de oro puro.
23. Hizo sus siete lámparas, sus tenazas y bandejas de oro puro.
24. De un talento de oro puro fueron hechos todos los utensilios de ella.
25. Hizo el mizbeach en el cual quemar incienso de madera de acacia, un codo es su longitud y un codo su ancho, era un cuadrado; y dos codos el alto de ella y sus cuernos eran una sola unidad.
26. Lo recubrió con oro puro, su cubierta, y todo en derredor de los lados y sus cuernos; y puso en derredor de él una moldura de oro.
27. Hizo dos argollas de oro para él debajo de su moldura en las dos esquinas en ambos lados, para sostener las varas de cargar.
28. Hizo las varas de madera de acacia y las recubrió con oro.
29. Hizo el aceite Kadosh de la unción y el incienso puro de especies fragantes de acuerdo al trabajo de un perfumero. [vayaas Et-shemen hamishcha kadosh veEt-ketoret hasamim tahor maase rokeach].

38

1. El hizo el mizbeach para las ofrendas quemadas de madera de acacia, cinco codos su largo y cinco codos su ancho, era cuadrado, y tres codos el alto.
2. Hizo cuernos para él en sus cuatro esquinas, los cuernos eran de una sola pieza con él, y lo recubrió con bronce.
3. Hizo todos los utensilios para el mizbeach, sus ollas, palas, tazones, garfios para la carne y braseros; todos los utensilios hechos de bronce.
4. Hizo para el mizbeach un enrejado de malla de bronce, debajo de su reborde, llegando hasta la mitad del mizbeach.
5. Fundió cuatro argollas para las cuatro esquinas del enrejado de bronce para sostener las varas.
6. Hizo las varas de madera de acacia y las recubrió con bronce.
7. Puso las varas de cargar en las argollas en los lados del mizbeach; lo hizo de tablas y hueco por dentro.
8. Hizo la pila con su base de bronce de los espejos de las mujeres que servían a la entrada del Mishkan del Testimonio.
9. Hizo el patio. En el lado sur, mirando al sur, los tapices para el patio eran hechos de lino finamente tejido, cien codos de largo,
10. Sostenidos sobre veinte postes en veinte bases de bronce; los ganchos en los postes y las argollas unidas para colgar eran de plata.
11. En el lado norte los tapices eran de cien codos de largo, colgados en veinte pilares en veinte bases de bronce, con los ganchos de los postes y las argollas de plata.
12. En el lado oeste los tapices eran de setenta y cinco pies de largo, colgados en diez postes en diez bases, con los ganchos en los postes y las argollas de plata.

13. En el lado este los tapices eran de cincuenta codos de largo.
14. Los tapices para un lado [de la entrada] eran de quince codos, colgados en tres postes en tres bases;
15. Asimismo para el otro lado en cada lado [de la entrada] había tapices de quince codos de largo en tres postes en tres bases.
16. Todos los tapices para el patio, a todo derredor, eran de lino finamente tejido;
17. Las bases para los postes eran de bronce; los ganchos en los postes y sus argollas eran de plata; los capiteles de los postes estaban recubiertos con plata; y todos los postes del patio eran enchapados con plata.
18. La cortina para la entrada al patio era el trabajo de un tejedor en colores de hilo de azul, púrpura y escarlata y lino finamente tejido. Su largo era veinte codos y toda su altura en lo ancho de cinco codos, como los tapices del patio.
19. Tenía cuatro postes en cuatro bases de bronce, con ganchos de plata, capiteles recubiertos con plata y broches de plata.
20. Las estacas de la tienda para el Mishkan y para el patio alrededor eran de bronce.

Torah Parsha 23 Pekudei

Shemot 38:21-40:38

En año de 12 lunas, leer con Parsha 22. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Melejem Alef 7:51-8:21

Brit Chadasha Maaseh Shlichim 1:1-26

21. Estas son las pekudei [cuentas] del Mishkan del Testimonio, registradas, como Moshe ordenó, por los Leviim bajo la dirección de Itamar el hijo de Aharon, el kohen. [Eleh Pekudey haMishkan Mishkan ha'edut asher pukad al-pi Moshe avodat haLevi'im beyad Itamar ben-Aharon hakohen];
22. Betzal-El el hijo de Uri, el hijo de Hur, de la tribu de Yahudah, hizo todo lo que יהוה ordenó a ET [את] Moshe. [uvesalel ben-uriy ben-hur lemateh Yahudah ashah et kol-asher-sivah Yahweh Et-Moshe];
23. Y con él estaba Oholiav el hijo de Achisamach, de la tribu de Dan, que era grabador, diseñador y tejedor en colores en hilo de azul, púrpura y escarlata y en lino fino.
24. Todo el oro que se utilizó para la melakah en todo lo que se necesitó para el Makon Kadosh, el oro de la ofrenda, fue veintinueve talentos y setecientos-treinta shekels, de acuerdo al shekel del Makon-Kadosh.
25. La plata entregada por todos los numerados de la Edah fue cien talentos y un-mil-setecientos-setenta y cinco shekels, como el shekel del Makon-Kadosh.
26. Esto era un beka por persona, esto es, medio shekel, como el shekel del Makon-Kadosh, por todos los numerados desde veinte años o mayores fueron, seiscientos tres mil quinientos cincuenta hombres.
27. Los cien talentos de plata fueron usados para fundir bases para el Makon Kadosh y las bases para las cortinas cien bases hechas de los cien talentos, un talento por base.
28. Los un mil setecientos setenta y cinco shekels que él usó para hacer ganchos para los postes, para recubrir sus capiteles y para hacer broches para ellos.
29. El bronce para la ofrenda fue de setenta talentos y dos-mil cuatrocientos shekels.

30. El lo usó para hacer las bases para la entrada del Mishkan del Testimonio, el mizbeach de bronce, su enrejado de bronce, todos los utensilios para el mizbeach,
31. Las bases para el patio alrededor, las bases para la entrada, todas las estacas de tienda para el Mishkan y todas las estacas de la tienda para el patio alrededor de él.

39

1. Del hilo de azul, púrpura y escarlata ellos hicieron las vestiduras para oficiar, para la avodah en el Makon Kadosh; e hicieron las vestiduras Kadoshim para Aharon, como יהוה había ordenado a ET-Moshe. [umin-hatchelet vahaargaman vetolaat hashaniy ashu bigdey-serad lesharet bakadosh vayaashu et-bigdey HaKadosh asher leAharon kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
2. El hizo el efod de oro, de hilos azul, púrpura y escarlata, y de lino finamente tejido.
3. Martillaron el oro en placas delgadas y las cortaron en tiras para poderlas trabajar en el hilo de azul, púrpura y escarlata y el lino fino trabajado por artesanos diestros.
4. Ellos hicieron hombreras para ello, uniéndolas; estaban unidas a los dos extremos.
5. La banda decorada en el efod, usada para sujetarlo, era del mismo trabajo y materiales, oro, hilo de azul, púrpura y escarlata; y lino finamente tejido como יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [vehesheb apudato asher aleyv mimenu hu kemaashehu zahab tekelet veargaman vetolaat shaniy veshesh moszar kaasher sivah Yahweh et-Moshe];
6. Ellos trabajaron las piedras de esmeralda, colocadas sobre monturas de oro, grabándolas con los nombres de los beney-Yisrael como grabarían en un sello.
7. Entonces las puso en las hombreras del efod recordando los beney-Yisrael, como יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [vayashem otam al kitpot haepod abeney zikkaron libeney Yisrael kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
8. El hizo el choshem; fue hecho por un diestro artesano y hecho como el trabajo del efod de oro, hilo de azul, púrpura y escarlata; y lino finamente tejido.
9. Era cuadrado, doblado hicieron el choshem, su longitud era de un palmo y de un palmo su ancho, doblado.
10. Ellos montaron en él cuatro hileras de piedras; la primera hilera era una cornalina, un topacio y una esmeralda;
11. La segunda hilera era una esmeralda, un zafiro, y un diamante;
12. La tercera hilera era un zircón, un ágata y un amatista;
13. Y la cuarta hilera un berilo, un ónice y un jaspe. Fueron colocadas en las montaduras de oro.
14. Las piedras corresponderán a los nombres de los doce beney-Yisrael; fueron grabadas con sus nombres, grabadas como un sello es grabado, cada nombre representando una de las doce tribus.
15. En el choshem ellos hicieron dos cadenas de oro puro torcidas como cordones.
16. También para el choshem hicieron dos molduras de oro y dos argollas de oro; y pusieron las dos argollas en los dos extremos del choshem.
17. Pusieron las dos cadenas de oro torcidas en las dos argollas en los dos extremos del choshem;
18. Unieron los otros dos extremos de las cadenas torcidas al frente de las hombreras del efod.
19. Hicieron también dos argollas de oro y las pusieron en los dos extremos del pectoral, en el borde, en la parte que mira al efod.

20. También hicieron dos argollas de oro y las unieron abajo en la parte delantera de las hombreras del efod, cerca de la juntura del efod y la banda decorada.
21. Entonces unieron el choshem por sus argollas a las argollas del efod con un cordón azul, para que pudiera estar en la banda decorada del efod, y para que el choshem no se soltara del efod, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayirkesu et-hahoshen mitaveotay el-tabeot haepod biptiy! tekelet lihyot al-hesheb haepod velo-yizzah hahoshen meal haepod kaasher sivah Yahweh et-Moshe];
22. El hizo el manto para el efod; fue tejido en su totalidad de azul,
23. Con su abertura para la cabeza en el medio como de un abrigo de malla, con un reborde alrededor de la abertura, para que no se rasgara.
24. En el dobladillo hicieron granadas de azul, púrpura y escarlata y lino tejido en todo derredor;
25. Hicieron campanillas de oro puro y pusieron las campanillas entre las granadas en todo derredor en el dobladillo;
26. Esto es, campanilla de oro, granada, campanilla de oro, granada, todo alrededor del doblez del manto para el servicio, como ordenó יהוה ET [את]-Moshe. [paamon verimon paamon verimon al-shuley hameil sabiyab lesharet kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
27. Hicieron túnicas de lino finamente tejido para Aharon y sus hijos,
28. El turbante de lino fino, el espléndido atuendo de cabeza de lino fino, los calzoncillos de lino,
29. Y la banda de lino finamente tejido de hilo de azul, púrpura y escarlata, el trabajo de un tejedor en colores como ordenó יהוה ET [את]-Moshe. [veEt-haab net shesh moszar utekelet veargaman vetolaat shaniy maasheh rokem kaasher sivah Yahweh et-Moshe];
30. Ellos hicieron el ornamento para el keter-Kadosh de oro puro, escribieron en él grabado como sello, las palabras: Kadosh Le-יהוה [vayaasu Et-tsits nezer-HaKadosh zahav tahor vayichtevu alav michtav pituchey chotam kadosh Le-Yahweh];
31. Y ataron un cordón azul en él para sujetarlo al frente del turbante como ordenó יהוה a ET [את]-Moshe. [vayitenu aleyv petil techelet latet al-hamispnepet milmalah kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
32. Así toda la avodah del Mishkan para el Ohel-Moed fue terminado, los beney-Yisrael hicieron como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vatekel kol-avodat ָeguían ohel moed vayaashu beney Yisrael hekol asher sivah Yahweh Et-Moshe ken ashu];
33. Entonces trajeron el Mishkan a Moshe, la tienda y todo su mobiliario, broches, tablas, travesaños, postes y bases;
34. La cubierta de pieles de carnero teñidas, la cubierta de piel fina, y la cortina para la pantalla;
35. El Arca para el Testimonio, sus varas y la cubierta del Arca;
36. La mesa, todos los utensilios y el Pan Hapanayim;
37. La menorah pura, sus lámparas y según el arreglo de exhibición, sus accesorios y aceite para la luz;
38. El mizbeach de oro; el aceite de la unción; el incienso fragante; la pantalla para la entrada a la tienda;
39. El mizbeach de bronce con su enrejado de bronce, varas y todos sus utensilios; la pila con su base;
40. Los tapices para el patio, con sus postes y bases; la pantalla para la entrada al patio, con sus cuerdas y las estacas de tienda; todos los utensilios para el servicio en el Mishkan del Testimonio;

41. Las vestiduras para oficiar, para el servicio en el Lugar Makon Kadosh; las vestiduras Kadoshim para Aharon el kohen; y las vestiduras para sus hijos para servir en el oficio de kohen.
42. Todos los beney-Yisrael hicieron toda ET [את] avodah como ordenó יהוה a ET [את]-Moshe. [kekol asher-sivah Yahweh et-Moshe ken ashu beney Yisrael Et kol-haavodah];
43. Moshe vio ET [את] kol melakah [trabajo], y, ¡Allí estaba, ellos lo habían hecho! Exactamente como יהוה había ordenado, ellos lo habían hecho. Y Moshe los barchu. [vayar Moshe Et-kol-hamelakah vehine asu ota kaasher tsiva Yahweh ken asu vayebaruch otam Moshe];

40

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. En el primer día del primer luna en rosh Chodesh [luna nueva] armarás el ET [את] Mishkan del Ohel-Moed. [beyom-haChodesh harishon beechad laChodesh takim Et-mishkan ohel moed];
3. Ponga en él el Arca del Testimonio, y oculte el Arca con la cortina.
4. Trae la shulchan adentro, y ordena todas las cosas que fueron instruidas sobre ella. Trae la menorah dentro, y encienda sus lámparas.
5. Pon el mizbeach de oro para el incienso al frente del Arca para el Testimonio, y ponga la cortina a la entrada del Mishkan.
6. Pon el mizbeach para las ofrendas quemadas delante de la entrada del Mishkan del Testimonio.
7. Pon la pila entre el Mishkan del Testimonio y el mizbeach, y pon agua en ella.
8. Monta el patio todo en derredor, y cuelga la pantalla para la entrada al patio.
9. Toma el aceite de la unción, y unge el Mishkan y todo en él dedícalo como Kadosh con todo su mobiliario; entonces será Kadosh.
10. Unge el mizbeach para las ofrendas quemadas con sus utensilios dedica el mizbeach; entonces el mizbeach será especialmente Kadosh.
11. Unge la pila y su agua, y dedícala como Kadosh. [umashachta Et-hakiyor veEt-kano vekidashta oto];
12. Entonces trae a Aharon y sus hijos a la entrada del Mishkan del Testimonio y lávalos con agua.
13. Viste a Aharon con las vestiduras Kadoshim, úngelo, y dedícalo como Kadosh, para que él pueda servir en el oficio de kohen.
14. Trae a sus hijos, pon túnicas sobre ellos,
15. Y úngelos como ungiste a su abba, para que ellos me puedan servir en el oficio de kohen. Su unción significará que el oficio de kohen es de ellos por todas sus generaciones [umashachta otam kaasher mashachta Et-avihem vechihanu li vehayta lihyot lahem mashchatam lichhunat olam ledorotam];
16. Hizo Moshe todo lo que ordenó יהוה, lo hizo. [vayaash Moshe kekol asher sivah Yahweh oto ken ashah];
17. Sucedió el primer luna del segundo año, en rosh Chodesh [el primer día del luna] que el Mishkan fue levantado. [vayehi baChodesh harishon bashana hashenit beEchad laChodesh hukam hamishkan];
18. Moshe erigió el Mishkan, puso sus bases en su lugar, erigió las tablas, puso los travesaños y puso sus postes. [vayakem Moshe Et-haMishkan vayiten Et-adanav vayasem Et-kerashav vayiten Et-berichav vayakem Et-amudav];

19. El extendió ET [את] HaOhel sobre el Mishkan y puso la ET [את] cubierta del HaOhel [tienda] sobre ella, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayiprosh Et-haOhel al-hamishkan vayashem Et-mikseh haohel elayv milmalah kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
20. El tomó y puso el Testimonio del ET [את] dentro del Arca, puso las ET [את] varas en el Arca, y puso la ET [את] keporah del Arca encima, sobre el Arca. [vayikach vayiten Et-haEdut el-haAron vayasem Et-habadim al-haAron vayiten Et-hakeporet al-haAron milmala:];
21. El trajo el ET [את] Arca dentro del Mishkan, puso la ET [את] cortina como pantalla y ocultó El Arca para el Testimonio, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayabe Et-haahron el-hamishkan vayashem Et parochet hamasach vayasech al aron haedut kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
22. El puso la ET [את] shulchan [mesa] en el Mishkan del Testimonio en el lado del Mishkan mirando al norte, fuera de la cortina. [vayiten Et-hashulchan veOhel Moed al yerech haMishkan tsafona michuts leparochet:];
23. El Arregló una hilera de pan sobre ella delante de יהוה, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [Vayaaroch aleyn erech lehem lifney Yahweh kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
24. El puso la ET [את] menorah en el Ohel Moed, delante de la shulchan [mesa], en el Mishkan al lado sur. [vayasem Et-hamenora veOhel Moed nochach hashulchan al yerech haMishkan negeba:];
25. El encendió las lámparas delante de יהוה, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayaal hanerot lifney Yahweh kaasher sivah yahweh Et-Moshe];
26. El puso el ET [את] mizbeach de oro en el Ohel Moed delante de la cortina [vayasem Et-mizbeach hazahav beohel moed lifney haparochet:];
27. El quemó el incienso hecho de especias aromáticas, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayakter aleyn ketoret samiym kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
28. El colocó la cortina en la entrada del Mishkan. [vayasem Et-masach hapetach leMishkan:];
29. El colocó el mizbeach para las ofrendas quemadas a la entrada del Ohel Moed, y presentó la ET [את] ofrenda quemada y la ET [את] ofrenda de grano, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [veEt mizbah haOlah sham petah Beiguan Ohel-moed vayaal aleyn Et-haOlah veEt-haminhah kaasher sivah yahweh Et-Moshe];
30. El puso la pila entre el Ohel Moed y el mizbeach y puso agua en ella para lavarse, [vayasem Et-hakiyor beyn-ohel moed uveyn hamizbeach vayiten shama mayim lerachtsa];
31. Para que Moshe y Aharon y sus hijos pudieran ET [את] lavarse las manos y los ET [את] pies allí [verachatsu mimenu Moshe veAharon ubeney Et-yedeyhem veEt-ragleyhem];
32. Para que se pudieran lavar al entrar al ET [את] Ohel Moed y al llegar al mizbeach, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [veboam Et-ohel moed uvekorbatam elhamizbeach yirhasu kaasher sivah Yahweh Et-Moshe];
33. El erigió el ET [את] atrio alrededor del Mishkan y del mizbeach, y colocó la ET [את] cortina de la puerta del atrio, así acabó Moshe el ET [את] melakah [trabajo] [vayakem ET-hechatser saviv leMishkan velamizbeach vayiten Et-masach shaar hechatser vayechal Moshe Et-hamelakah:];
34. Luego la nube cubrió el ET [את] Ohel-Moed, y la kavod de יהוה llenó el ET [את] Mishkan. [vayechas heanan Et-ohel moed ukavod Yahweh male Et-hamishkan];

35. Moshe no pudo entrar al Ohel Moed porque la nube permaneció en ella, y la kavod de יהוה llenó el ET [את] Mishkan. [velo-yakol Moshe labo el-Ohel moed kiy-shakan eley heanan ukebod Yahweh male Et-hamishkan];
36. Cuando quiera que la nube se levantaba del Mishkan, los beney-Yisrael continuaban con sus jornadas. [uvehealot heanan meal haMishkan yisu beney Yisrael bekol maseyhem:];
37. Si la nube no se levantaba, las jornadas No ̳eguían hasta el día que se levantaba. [veim-lo yeale heanan velo yisu ad-yom healoto:];
38. Así la nube de יהוה estaba sobre el Mishkan durante el día, y fuego de noche sobre él, a vista de toda la bayit-Yisrael para todas sus jornadas. [ki anan Yahweh al-haMishkan yomam veesh tihye layla bo leeyney kol-beyt-Yisrael bekol-maseyhem:];

Levítico-Wayiqra-ויקרא

Torah Parsha 24 Wavigra

Wavigra 1:1-6:7

Haftarah Yeshayahu 43:21-44:23

Brit Chadasha Romiyah 8:1-39

1

1. Llámalo [Wayiqra] a Moshe y habló y יהוה con él desde el Ohel-Moed, diciendo: [Wayiqra el-Moshe vayedavar Yahweh elav meohel moed lemor]
[וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר];
2. Habla con los beney-Yisrael y dígle a ellos: Cuando algún hombre de ustedes quiera traer un korban [ofrenda] a יהוה, pueden traer su korban de animal del rebaño o de la manada. [davar el-beney Yisrael veamarta alehem adam ki-yakriv mikem korban leYahweh min-habehema min-habakar umin-hatson takrivu Et-korbanchem];
3. Si su korban es quemado de la manada, ofrecerá un macho sin defecto y lo traerá a la entrada del Ohel Moed, para ser aceptado delante de יהוה. [im-Olah korbano min-habakar zakar tamiym yakrivbenu el-petah ohel moed yakariv oto lirsono lifney Yahweh];
4. Pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda quemada, y será aceptada en nombre de él para hacer keporah suya.
5. El ofrendará el novillo delante de יהוה; y los hijos de Aharon, los kohanim, presentarán la dahm. Ellos salpicarán la dahm sobre todos los lados del mizbeach el cual está a la entrada del Ohel Moed. [Vesahat Et-ben habakar lifney Yahweh vehikrivu beney aharon hakohanim Et-hadam vezarku Et-hadam al-hamizbeach sabiv asher-petah Ohel moed];
6. Desollará la ofrenda quemada y la cortará en pedazos.
7. Los hijos de Aharon el kohen pondrán fuego en el mizbeach y arreglarán la leña sobre el fuego.
8. Los hijos de Aharon, los kohanim, arreglarán los pedazos, la cabeza y la grasa sobre la leña que está sobre el fuego en el mizbeach.
9. Lavarán con agua las entrañas y partes bajas de las patas, el kohen causará que todo ello suba en humo sobre el mizbeach como ofrenda quemada; es ofrenda hecha por fuego, un aroma fragante para יהוה. [vekirbo ukeray yirhas vemayim vehikatir hakohen Et-hakol hamizbehach Olah isheh reyah-niyoah leYahweh];
10. Si su korban [ofrenda] es del rebaño, así sea de ovejas o de carneros, para una ofrenda quemada, ofrecerá un macho sin defecto. [veim-min-hatson korbanot min-hakesavim o min-haizim leola zachar tamim yakrivenu];

11. La ofrendará en el lado norte del mizbeach delante de יהוה; y los hijos de Aharon, los kohanim, salpicarán su dahm contra todos los lados del mizbeach. [vesahat oto al yerech hamizbeach saponah lifney Yahweh vezarku beney aharon hakohaniym Et-damo alhamizbeach sabiv];
12. La cortará en pedazos; el kohen los arreglará con la cabeza y grasa sobre la leña del fuego en el mizbeach.
13. Lavará con agua las entrañas y las partes bajas de las patas; y el kohen lo ofrecerá todo y lo hará volverse humo sobre el mizbeach como ofrenda quemada; es una ofrenda hecha por fuego, aroma fragante para יהוה. [vehakereb vehakerayim yirhas bamayim vehikriyb hakohen Et-hakol vehiktiyr hamizbehach Olah hu isheh reyah nichoach leYahweh];
14. Si el korban [ofrenda] para יהוה es ofrenda quemada de aves, su ET [את]-korban será una paloma o un pichón. [veim min-haop olah korbano leYahweh vehikriv min-hatorim o min-beney hayonah Et-korbano];
15. El kohen lo traerá al mizbeach, le quitará la cabeza, y lo hará volverse humo en el mizbeach; su dahm será escurrida sobre el lado del mizbeach.
16. Removerá el buche y sus plumas del cuello y lo echará en la pila de cenizas al este del mizbeach.
17. Lo abrirá con un ala en cada lado, sin rasgarlo a la mitad. El kohen lo hará subir en humo sobre el mizbeach, sobre la leña que está sobre el fuego, como ofrenda quemada; es una ofrenda hecha por fuego. Aroma fragante para יהוה. [vesissa oto biknapay lo yabdiyl vehiktiyr oto hakohen hamizbehach al-haesiyim asher al-haesh olah hu isheh reyah nichoach leYahweh];

2

1. Cualquiera que traiga un korban-mincha [ofrenda de grano] para יהוה hará su korban de harina fina; verterá aceite de oliva sobre él y pondrá incienso en el. [venepesh kiy-takriv korban mincha leYahweh solet yihyeh korbano veyasak aleyha shemen venatan aleyha lebonah];
2. El la traerá a los hijos de Aharon, los kohanim. El kohen tomará un puñado de harina fina de ello, junto con su aceite de oliva y todo el incienso, y hará subir esta porción de recordatorio en humo sobre el mizbeach como ofrenda hecha por fuego, aroma fragante para יהוה. [vehebiyah el-beney aharon hakohanim vekamas misam melo kumso misoltah umisamnah al kol-lebonatah vehiketir hakohen Et-azkaratah hamizbehach isheh reyah nichoach leYahweh];
3. El remanente de la ofrenda de grano pertenece a Aharon y a sus hijos; es una parte Kadosh de las ofrendas para יהוה hechas por fuego. [vehannoteret min-haminchah leaharon ulebeney kodesk kadashim meishey Yahweh];
4. Si usted trae un korban-mincha [ofrenda de grano] que ha sido horneada en el horno, consistirá de tortas de harina fina sin levadura mezcladas con aceite de oliva o matzah untado con aceite de oliva. [vechi takriv korban mincha maafe tanur solet chalot matsot belulot bashemen urekikey matsot meshuchim bashamen];
5. Si su korban es ofrenda de grano cocida en una plancha, consistirá de harina fina sin levadura mezclada con aceite de oliva; [veim-mincha al-hamachavat korbanecha solet belula vashemen matsa tihye];
6. La partirá en pedazos y verterá aceite de oliva sobre ella, es una ofrenda de grano. [patot otapitim veyatsakta aleyha shamen mincha hiv];

7. Si tu ofrenda es ofrenda de grano cocido en olla, consistirá de harina fina mezclada con aceite. [veim-minchat marcheshet korbanecha solet bashemen tease:];
8. Traerá la ET [את] minchah [ofrenda de grano] preparada en cualquiera de estas formas a יהוה; será presentada al kohen, y la ofrecerá en el mizbeach. [vehebeta Et-haminchah asher yeasheh meeleh leYahweh vehikrivah el-hakohen vehigishah elhamizbeach];
9. El kohen removerá la porción de recordatorio de la ofrenda de grano y la hará subir en humo sobre el mizbeach como una ofrenda hecha por fuego, un aroma fragante para יהוה. [veheriyim hakohen min-haminchah Et-azkaratah vehiketir hamizbehach isheh reyah nichoach leYahweh];
10. El remanente de la ofrenda de grano pertenecerá a Aharon y sus hijos; es una parte Kadosh de las ofrendas por fuego para יהוה [vehanoteret min-haminchah leaharon ulebeney kadosh kadashim meishey Yahweh];
11. Ningún korban-mincha [ofrenda de grano] traerá para יהוה hecho con chametz, no ofrecerás chametz con miel en ninguna ofrenda hecha por fuego para יהוה. [kol-haminchah asher takrivu leYahweh lo teasheh hames ki kol-sheor vekol-debash lo-takrivu mimenu isheh leYahweh];
12. Ofrenda de primeros frutos puedes traer para יהוה, pero no serán traídas al mizbeach como aroma fragante. [korban reshiyt takrivu otam leYahweh veelhamizbeach lo-yaalu lereyach nichoach];
13. Sazonarás con sal todo korban suyo, no omitas del korban la sal del Brit con tu Elohim, sino que ofrezca con sal todas tus korbanot. [vekol-korban minchatecha bamelach timlach velo tashbit melach brit Eloheycha meal minchatecha al kol-korbancha takriv melach:];
14. Si traes una ofrenda de grano de primeros frutos יהוה, traerás como minchah [ofrenda de grano] de tus primeros frutos granos de espigas frescas, secados y horneados con fuego. [veim-takriv minchah bikurim leYahweh abib kaley baesh geres karmel takriv Et minchah bikureycha];
15. Ponga aceite de oliva sobre ellos, y coloque incienso sobre ellos, es una ofrenda de grano. [venatata aleyha shemen vesamta aleyha levona mincha hiv:];
16. El kohen causará que la porción de recordatorio de ello, su arenisca y aceite de oliva, con todo su incienso, suba en humo; como ofrenda hecha por fuego para יהוה. [vehiktiyr hakohen Et-azkaratah migirshah umisamnah al kol-lebonatah isheh leYahweh];

3

1. Si su ofrenda es un korban de Shalom, si la ofrece de ganado vacuno, sea macho o hembra, debe ser sin defecto delante de יהוה. [veim-zebah shelamim korbano im min-habakar hu makrib im-zakar im-nekebah tamim yakriybenu lifney Yahweh];
2. El pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda y la ofrendará a la entrada del Mishkan del Testimonio; y los hijos de Aharon, los kohanim, salpicarán la dahm contra los lados del mizbeach.
3. Presentará korban [ofrenda] de Shalom como ofrenda hecha por fuego para יהוה; la grasa que cubre los órganos internos, y la grasa encima de los órganos internos, [vehikrib mizebah hashelamim isheh leYahweh Et-hahelev hamchaseh et-hakerev veEt kol-hahelev asher alhakerev];
4. Los dos riñones, la grasa sobre ellos cerca de los lomos, y la que cubre el hígado, la cual removerá con los riñones.

5. Los hijos de Aharon la harán subir en humo sobre el mizbeach encima de la ofrenda quemada la cual está sobre la leña en el fuego; es una ofrenda hecha por fuego, un aroma fragante para יהוה. [vehiktiru oto beney-aharon hamizbehach alha olah asher al-haesim asher al-haesh isheh reyah nichoach leYahweh];
 6. Si su korban es de ovejas como korban de Shalom para יהוה, sea macho o hembra, la ofrecerá sin defecto. [veim-min-hason korbano lezebah shelamim leYahweh zakar o nekebah tamim yakribenu];
 7. Si trae un cordero como ofrenda, lo ofrecerá delante de יהוה. [im-kesheb hu-makrib Et-korbano vehikrib oto lifney Yahweh];
 8. El pondrá su mano en la cabeza de su ofrenda y la ofrendará a la entrada del Mishkan del Testimonio, y los hijos de Aharon salpicarán su dahm contra los lados del mizbeach.
 9. El korban de Shalom por fuego lo presentará para יהוה-Yahweh, su grasa, la cola completa que removerá desde la raíz del espinazo y la grasa que cubre los órganos internos, [vehikriv mizbeach hashelamim isheh leYahweh helbo haalyah temimah leumat heaseh yesirenah veEt-haheleb hamchaseh Et-hakereb veEt kol-haheleb asher al-hakerev];
 10. Los riñones, la grasa sobre ellos cerca de las ijadas, y la que cubre el hígado, la cual él removerá con los riñones.
 11. El kohen encenderá esto sobre el mizbeach; es ofrenda hecha por fuego para יהוה. [vehiktiro hakohen hamizbehach lehem isheh leYahweh];
 12. Si la ofrenda es cabra, la presentará delante de יהוה. [veim ez korbano vehikribo lifney Yahweh];
 13. El pondrá su mano en su cabeza y la ofrendará delante del Ohel Moed, y los hijos de Aharon salpicarán su dahm contra los lados del mizbeach.
 14. Presentará de ello su ofrenda, una ofrenda hecha por fuego delante de יהוה; consistirá de la grasa que cubre los órganos internos, toda la grasa encima de los órganos internos, [vehikrib mimenu korbano isheh leYahweh Et-haheleb hamchaseh Et-hakereb veEt kol-haheleb asher alhakerev];
 15. Los dos riñones, la grasa en ellos cerca de las ijadas, y la que cubre el hígado, la cual removerá con los riñones.
 16. El kohen hará arder esto sobre el mizbeach; es comida de ofrenda quemada como aroma fragante delante de יהוה. [vehiktiram hakohen hamizbehach lechem isheh lereyah nichoach kol-heleb leYahweh];
 17. Será chuk Le-Olam-va-ed por todas sus generaciones en todos vuestros moshavim, no comerán grasa ni dahm [Chukat olam ledoroteychem vekol moshavoteychem kol-helev vekol-dam lo tochel];
- 4**
1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 2. Palabra para los beney-Yisrael, diciendo: Cuando una nephesh peque por shegagah [yerro] en algún mitzvot de יהוה referente a cosas que no debe hacer, y hace alguna de ellas, [davar elbeney Yisrael lemor nephesh kiy-teheta bishegagah mikol mitsvot Yahweh asher lo teashaynah veashah meahat mehenah];
 3. Si el kohen HaMashiYach [ungido] peca según el pecado del pueblo, ofrecerá para יהוה por el pecado cometido un becerro sin defecto por el pecado. [im hakohen haMashiYach yecheta leashmat haam vehikriv al chatato asher chata par ben-bakar tamim le-Yahweh lechatat];
 4. Traerá el becerro a la entrada del Ohel Moed delante de יהוה, pondrá su mano en la cabeza del becerro y lo ET [את]-ofrendará delante de יהוה. [Vehebi Et-hapar el-petah ohel moed lifney Yahweh vesamach Et-yado al-rosh hapar veshahat Et-hapar lifney Yahweh];
 5. El kohen HaMashiYach [ungido] tomará un poco de la dahm del novillo y la traerá al Ohel-Moed. [velakach hakohen haMashiYach midam hapar vehevi oto el-ohel moed];
 6. El kohen mojará su dedo en la dahm y roceará siete veces delante de יהוה delante del parochet [cortina] del Lugar Kadosh. [vetabal hakohen Et-esbao badam vehizah minhada im sheba peamim lifney Yahweh Et-peney parochet HaKadosh];
 7. El kohen pondrá dahm del becerro en los cuernos del mizbeach para incienso fragante que esta en el Ohel Moed de יהוה. El resto de dahm del becerro la verterá en la base del mizbeach como ofrenda quemada, que está a la entrada del Ohel Moed. [venatan hakohen min-hadam al-karnot mizbah ketoret hasamim lifney Yahweh asher veOhel Moed veEt kol-dam hapar yishpoch el-yesod mitzvah haolah asher-petah Ohel Moed];
 8. Removerá del novillo para la ofrenda de pecado toda su grasa, la grasa que cubre los órganos internos, toda la grasa encima de los órganos internos,
 9. Los dos riñones, la grasa sobre ellos cerca de las ijadas, y la que cubre el hígado, la cual removerá con los riñones
 10. Como es removida de un buey presentado como ofrenda de Shalom; y el kohen hará que estas partes suban en humo sobre el mizbeach para ofrendas quemadas.
 11. Pero el cuero del novillo y toda su carne, su cabeza, las partes bajas de sus patas, sus órganos internos y estiércol;
 12. En otras palabras el novillo entero, traerá fuera del campamento a un lugar limpio, donde las cenizas son echadas. Allí lo quemará sobre leña con fuego; allí, donde las cenizas son echadas, él será quemado.
 13. Si toda la congregación de Yisrael peca inadvertidamente, y la kahal no se da cuenta del asunto, y hacen algo contra algún mitzvot de יהוה referente a cosas que no se deben hacer, seran culpables. [veim kol-Edah Yisrael yishgu venelam davar meyney hakahal veashuahat mikol-mitsvot Yahweh asher lo-teashaynah veashemu];
 14. Cuando el pecado que ellos han cometido se haga conocido, entonces la kahal ofrecerá un becerro como ofrenda de pecado y lo traerá delante del Ohel Moed.
 15. Los zechanim de la Edah pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro delante de יהוה y lo ofrendarán delante de יהוה. [vesamchu zikney haEdah Et-yedeychem al-rosh hapar lifney Yahweh veshahat Et-hapar lifney Yahweh];
 16. El kohen HaMashiYach [ungido] traerá de la dahm del becerro al Mishkan del Testimonio. [vehevi hakohen haMashiYach midam hapar el-ohel moed];
 17. El kohen mojará su dedo en la dahm y la roceará siete veces delante de יהוה ET [את]-delante de la cortina [Vetabal hakohen esbao min-hadam vehizah sheba peamim lifney Yahweh Et peney haparochet].
 18. El pondrá algo de la dahm en los cuernos del mizbeach delante de יהוה, en el Ohel Moed. La dahm restante la verterá en la base del mizbeach para ofrenda quemada, que está a la entrada del Ohel Moed [umin-hadam yiten al-karnot hamizbeach asher lifney Yahweh asher veOhel Moed veEt kol-hadam yishpoch el-yesod mizbah haOlah asher-petah Ohel Moed].

19. El removerá toda su grasa y la hará subir en humo sobre el mizbeach.
20. Esto es lo que hará con el novillo, hará lo mismo con este novillo como hace con el que es para la ofrenda de pecado. Así el kohen hará keporah por ellos, y ellos serán perdonados.
21. Traerá el novillo fuera del campamento y lo quemará como quemó el primer novillo; es una ofrenda de pecado para la asamblea.
22. Cuando un nasiy [líder-príncipe] transgrede por shegagah [yerro] algún mitzvot de יהוה su Elohim haciendo cosas que no deben ser hechas, él es culpable. [asher nasi yeheta veashah ahat mikol-mitsvot Yahweh Elohey asher lo- teasheynah bishegagah veashem];
23. Si el pecado que él ha cometido se hace conocido a él, él traerá como su ofrenda un macho cabrío sin defecto,
24. Pondrá su mano en la cabeza del macho cabrío y lo ofrendará en el lugar para ofrendas delante de יהוה; es expiación. [vesamach yado al-rosh hasair veshahat oto viMakom asher-yishat Et-haOlah lifney Yahweh hatat hu];
25. El kohen untará dahm de la ofrenda de pecado en su dedo y la pondrá en los cuernos del mizbeach para ofrendas quemadas. La dahm que verterá sobre la base del mizbeach para ofrendas quemadas.
26. Toda su grasa la hará subir en humo sobre el mizbeach, como la grasa del korban de Shalom; así el kohen hará keporah para él referente al pecado, y él será perdonado.
27. Si un hombre del pueblo transgrede por shegagah [yerro], haciendo algo contra algún mitzvot de יהוה referente a cosas que él no debe hacer, él es culpable. [veim-nephesh ahat teheta bishgagah meam haares baashotah ahat mimitsvot Yahweh asher lo-teasheynah veashem];
28. Si el pecado cometido se hace conocido a él, él traerá como ofrenda una cabra sin defecto por el pecado que él cometió.
29. Pondrá su mano en la cabeza de la ofrenda de pecado y ofrendará la ofrenda de pecado en el lugar para ofrendas quemadas.
30. El kohen tomará un poco de su dahm con su dedo y la pondrá en los cuernos del mizbeach para ofrendas quemadas. Toda la dahm que sobre la verterá en la base del mizbeach.
31. Toda su grasa él removerá, como la grasa removida para el korban de Shalom; y el kohen la hará subir en humo en el mizbeach como aroma fragante para יהוה. Así el kohen hará keporah por él, y será perdonado. [veEt-kol-helbah yasir kaasher husar heleb meal zebah hashelamim vehiktir hakohen hamizbehach lereyah nichoach leYahweh vekeporaley hakohen venislah lo];
32. Si él trae un cordero como su ofrenda de pecado, traerá una hembra sin defecto,
33. Pondrá su mano en la cabeza de la ofrenda de pecado y la ofrendará como ofrenda de pecado en el lugar donde ellos sacrifican ofrendas quemadas.
34. El kohen tomará un poco de la dahm con su dedo y la pondrá en los cuernos del mizbeach para ofrendas quemadas. Toda la dahm que sobre la verterá en la base del mizbeach.
35. Removerá toda la grasa del cordero para el korban de Shalom; y el kohen la hará arder en el mizbeach sobre la ofrenda encendida para יהוה. Así el kohen hará keporah por la transgresión cometida, y será perdonado. [veEt-kol-helbah yasir kaasher yusar heleb-hakesheb mizebah hashelamim vehiktir hakohen otam hamizbehach al ishey

Yahweh vekepora aley hakohen al-hatato asher-hata venislah lo];

5

1. Si una persona que es testigo y juró para testificar, peca por rehusar declarar lo que ha visto u oído sobre el asunto, cargará con las consecuencias.
2. Si una persona toca algo impuro, ya sea el cadáver de un animal salvaje impuro, o cadáver de animal doméstico o un reptil, es culpable, aún si no sabe que es impuro.
3. Si toca alguna impureza humana, no importa cual es la fuente de la impureza, y es ignorante de ello, entonces, cuando conozca sobre ello, será culpable.
4. Si alguien permite que salga de su boca juramento para hacer el mal o el bien, y no recuerda que habló este juramento, cuando conozca acerca de ello, será culpable.
5. Una persona culpable de cualquiera de estas cosas confesará en qué forma transgredió;
6. Traerá su ofrenda de culpa delante de יהוה por el pecado cometido; será una hembra del rebaño, una oveja o una cabra, como ofrenda de pecado; y el kohen hará keporah por él referente a su pecado que ha cometido y el pecado le será perdonado. [vehebi Et-ashamo leYahweh al hatato asher hata nekebah min-hason kishbah o-sheirat izim lehatat vekepora aley hakohen mehatato];
7. Si él no tiene lo suficiente para una oveja, traerá como su ofrenda de culpa por el pecado que él cometió dos palomas y dos pichones para יהוה, el uno como ofrenda de pecado y el otro como ofrenda quemada. [veim-lo tagi yado dey sheh vehebi Et-ashamo asher hata shetey torim o-sheney beney-yonah leYahweh ehad lehatat veehad leOlah];
8. El los traerá al kohen, quien ofrecerá uno por ofrenda de pecado primero. El torcerá su cuello pero no removerá la cabeza,
9. Salpicará un poco de la dahm en el lado del mizbeach y escurrirá el resto de la dahm en la base del mizbeach, es una ofrenda de pecado.
10. El preparará el segundo como ofrenda quemada de la manera prescrita. Así el kohen hará keporah por él referente al pecado que él cometió, y será perdonado.
11. Pero si sus medios no son suficientes aún para las dos palomas y los dos pichones jóvenes, entonces traerá como su ofrenda por el pecado que él cometió dos cuartos de harina fina por una ofrenda de pecado; no pondrá ningún aceite de oliva ni incienso en ella, porque es una ofrenda de pecado.
12. La traerá al kohen, y el kohen tomará un puñado de ella como la porción de recordatorio y la hará subir en humo en el mizbeach encima de la ofrenda para יהוה hecha por fuego; es una ofrenda de pecado. [vehebiah el-hakohen vekamas hakohen mimenah melokumso ET-azkaratah vehiktir hamizbehach al ishey Yahweh chatat hiv];
13. Así el kohen hará keporah por él referente al pecado que él cometió referente a cualquiera de estas cosas, y será perdonado. El resto pertenecerá a los kohanim, como con la ofrenda de grano.
14. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
15. Si alguno actúa por ignorancia y transgrede por shegagah [yerro] sobre las cosas Kadosh de יהוה, traerá como su ofrenda de culpa para יהוה un carnero sin defecto del rebaño o su equivalente en shekels de plata [como el shekel del makon Kadosh], es una ofrenda de culpa. [nepesh kiy-timol maal vehatah bishgagah mikadoshey

Yahweh vehebi Et-ashamo leYahweh ayil tamim min-hason veerkecha kesep-shekalim beshekelHaKadosh leasham];

16. Y hará restitución por lo que fuera que hizo mal referente a la cosa Kadosh; además, añadirá a ellos una quinta parte y la dará al kohen. Entonces el kohen hará keporah con el carnero para la ofrenda quemada, y será perdonado.
17. Si alguien peca por hacer algo contra alguno de los mitzvot de יהוה sobre cosas que no se deben hacer, será culpable, aún si no lo sabe; y carga con las consecuencias de su culpa. [veim-nepesh kiy teheta veashtah achat mikol-mitsvot Yahweh asher lo teasheynah velo-yada veashem venasha avono];
18. Traerá un carnero sin defecto del rebaño, o su equivalente de acuerdo a tu estimación, al kohen para ofrenda de culpa; el kohen hará keporah referente al error que él cometió, aún si él no lo sabía, y será perdonado.
19. Es su culpa, fué culpable delante de יהוה. [asham hu ashom asham leYahweh].

6

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Si alguno peca y actúa perversamente contra יהוה por tratar falsamente con su vecino referente a un depósito o prenda confiada a él, para robarlo o extorsionarlo, [nepesh ki teheta umealah maal veYahweh vekihesh baamito bepikadon o-bitshumet yad o begazel o ashak Et-amito];
3. O por tratar falsamente referente al objeto perdido que él ha encontrado, o por jurar sobre mentira, si una persona comete alguno de estos pecados,
4. Pecó y es culpable y restaurará lo que fuera que robó u obtuvo por extorsión, o lo que fue depositado con él, o el objeto perdido que él encontró,
5. O cualquier cosa por la cual haya jurado falsamente. El lo restaurará por completo, agregará una quinta parte; lo restaurará a la persona que es dueña de ello, en el día que él presente su ofrenda de Shalom.
6. Traerá como su ofrenda de culpa para יהוה un carnero sin defecto del rebaño, de acuerdo a su estimación, traerá como ofrenda de culpa al kohen. [veEt-ashamo yabi leYahweh ayil tamim min-hason beerkecha leasham el-hakohen];
7. Así el kohen hará keporah por él delante de יהוה, y él será cubierto, referente a lo que él hizo y fue culpable. [vekeporah aley hakohen lifney Yahweh venislah lo al-echat mikol asher-yaasheh leashmah bah];

Torah Parsha 25 Tzav

Wayiqra 6:8-8:36

Haftarah Yirmeyahu 7:21-8:3

Brit Chadasha Romiyah 12:1-21

8. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
9. Ordena a Aharón y a sus hijos, diciendo: Esta es la Torah del olah [ofrenda quemada]: el olah estará quemándose sobre el mizbeach toda la noche hasta la mañana y el fuego del mizbeach debe mantenerse ardiendo en él. [Tzav Et-aharon veEt-beney lemor zot Torah haOlah hi haOlah al mokedah al-hamizbeach kol-halaylah ad-haboker veesh hamizbeach tukad bo];
10. El kohen se pondrá su vestimenta de lino, y se vestirá calzoncillos de lino sobre su cuerpo; y cuando el fuego consume el Olah, apartará las cenizas de sobre el

mizbeach, y las pondrá junto al mizbeach. [velavash hakohen mido vad umichnesey-vad yilbash al-besaro veherim Et-hadeshen asher tochal haesh Et-haOlah al-hamizbeach vesamo etsel hamizbeach];

11. Entonces él se quitará esas vestiduras y se vestirá con otras, antes de cargar las cenizas fuera del campamento a un lugar limpio.
12. De esta forma, el fuego en el mizbeach permanecerá encendido, no permitiendo extinguirse. Cada mañana el kohen prenderá la leña sobre él, arreglará la ofrenda quemada y hará que la grasa de las ofrendas de Shalom suba en humo.
13. El fuego permanecerá encendido en el mizbeach continuamente; no se apagará. [esh tamid tukad al-hamizbeach lo tichbe];
14. Es Torah para la ofrenda de grano, que los hijos de Aharon ofrecerán delante de יהוה delante del mizbeach. [vezot Torah haminchah hakriv otah beney-aharon lifney Yahweh elpeney hamizbeach];
15. Tomarán de la ofrenda de grano un puñado de su harina fina, algo de su aceite de oliva y todo el incienso que está en la ofrenda de grano; y harán que esta porción de recordatorio suba en humo del mizbeach como aroma fragante para יהוה. [veherim mimenu bekumso misolet haminchah umishamnah veEt kol-halebannah asher al-haminchah vehiktir hamizbeach reyah nichoach azkaratah leYahweh];
16. El resto de ella la comerán Aharon y sus hijos; será comida sin levadura en un lugar Kadosh, ellos la comerán en el patio del Mishkan del Testimonio.
17. No se horneará con chametz. Yo la he dado como la porción de ellos de mi ofrenda hecha por fuego; como la ofrenda de pecado y la ofrenda de culpa, es especialmente Kadosh.
18. Todo varón hijo de Aharon puede comer de ella; es su parte de las ofrendas para יהוה hechas por fuego por todas tus generaciones. Cualquier cosa que toque esas ofrendas se convertirá en Kadosh. [kol-zakar vibeney aharon yokalenah hach-olam ledoroteychem meishey Yahweh kol asher-yiga bahem yikdash];
19. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
20. Esta es la ofrenda para יהוה que Aharon y sus hijos ofrecerán en el día que sea ungido: Dos cuartos de harina fina, Le-Olam-va-ed, la mitad en la mañana y la otra mitad en Erev [atardecer]. [zeh korban aharon ubeney asher-yakribu leYahweh bayom himashah oto ashirit haepah solet minhah tamid mahasitah baboker umahasitah veErev];
21. Será mezclada con aceite de oliva y freida en plancha por pedazos y ofrecerá la ofrenda de grano como aroma fragante para יהוה. [al-mahabat basemen teasheh murbechet tebienah tupiney minchat pitim takrib reyah-nichoach leYahweh];
22. El kohen HaMashiYach [ungido] que tomará el lugar de Aharon de entre sus hijos la ofrecerá; es una obligación perpetua. Será hecha para subir en humo en su totalidad para יהוה; [vehakohen hamashiyach tahtay mibeney yaasheh otah chuk-olam leYahweh kalil tokar];
23. Toda ofrenda de grano del kohen será totalmente quemada, no se comerá.
24. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];

25. Habla a Aharon y sus hijos: Esta es la Torah para ofrenda chatah [pecado]: En el lugar donde se presente la ofrenda de pecado será ofrecida delante de יהוה; es Kadosh HaKadoshim. [Davar el-aharon veel-beney lemor zot torah hachata veMakom asher tisahet haOlah tishahet hachatat lifney Yahweh kadosh kadoshim hiv];
26. El kohen que la ofrezca por pecado la comerá, será comida en un lugar Kadosh, en el patio del Mishkan del Testimonio.
27. Cualquier cosa que toque su carne se convertirá en Kadosh; si algo de su dahm salpica en una prenda de vestir, la lavarás en un lugar Kadosh.
28. La olla de barro en la cual es cocinada tiene que ser quebrada; si es cocinada en una olla de bronce, se estregará y enjuagará con agua.
29. Cualquier varón de la familia de los kohanim puede comer la ofrenda de pecado; es especialmente Kadosh.
30. Pero no se comerá ninguna ofrenda de pecado de la cual se ha traído algo de su dahm al Mishkan del Testimonio para hacer keporah en el Lugar Makon Kadosh; será quemada completamente.

7

1. Esta es la Torah para la ofrenda de culpa; es Kadosh HaKadoshim. [vezot torah haAsham kadosh HaKadoshim hu];
2. Ellos presentarán la ofrenda de culpa en el lugar donde ellos hagan el korban de la ofrenda quemada, y su dahm se salpicará contra todos los lados del mizbeach.
3. El ofrecerá toda su grasa, la cola de grasa, la grasa que cubre los órganos internos,
4. Los dos riñones, la grasa sobre ellos cerca de las ijadas, y la que cubre el hígado, la cual él removerá con los riñones.
5. El kohen los hará subir en humo en el mizbeach como ofrenda hecha por fuego para יהוה; es una ofrenda de culpa. [vehiktir otam hakohen hamizbehach isheh leYahweh asham hu];
6. Todos los varones de la familia de los kohanim pueden comerla; será comida en un lugar Kadosh; es especialmente Kadosh.
7. La ofrenda de culpa es como la ofrenda de pecado; la misma torah la gobierna, pertenecerá al kohen que la use para hacer keporah.
8. El kohen que ofrece la ofrenda quemada de alguien poseerá la piel de la ofrenda quemada la cual él ha ofrecido.
9. Toda ofrenda de grano horneada, cocinada en una olla o frita en la plancha pertenecerá al kohen que la ofrece.
10. Pero toda ofrenda de grano que es mezclada con aceite de oliva o es seca pertenecerá equitativamente a todos los hijos de Aharon.
11. Esta es la Torah para presentar korban de Shalom a יהוה: [vezot Torah zebach haShelamim asher yakriv leYahweh];
12. Si la persona la ofrece para dar gracias, la ofrecerá con el korban acción de gracias de tortas sin levadura mezclada con aceite de oliva, matzah untado con aceite de oliva, y tortas hechas de harina fina mezcladas con aceite de oliva y fritas;
13. Con tortas de pan leudado él presentará su ofrenda junto con el korban de Shalom para dar gracias.
14. De toda ofrenda presentará una parte como ofrenda para יהוה y será el kohen que rociará la dahm de la ofrenda de Shalom [vehikrib mimenu echad mikol-korban terumah leYahweh lakohen hazorek Et-dam hashelamim lo yihyeh].
15. La carne del korban de Shalom para dar gracias será comida en el día de su ofrenda; él no dejará nada hasta la mañana.
16. Pero si el korban es por un voto u ofrenda voluntaria, entonces, se comerá en el mismo día, lo que sobre de ella puede ser comido al día siguiente.
17. Sin embargo, lo que quede de la carne del korban al tercer día será totalmente quemado.
18. Si algo de la carne del korban de Shalom es comido en el tercer día, el korban no será aceptado ni acreditado a la persona que lo ofrece; más bien, se habrá convertido en cosa abominable, y cualquiera que lo coma cargará con las consecuencias de su mal obrar.
19. La carne ha tocado algo impuro no se comerá sino que se quemará completa. En cuanto a la carne, todos los que esten limpios pueden comerla;
20. Pero una persona en estado de impureza que coma algo de carne de los korbanot de Shalom hechas para יהוה será cortado de su pueblo [vehanepesh asher-tokal bashar mizebah hashelamim asher leYahweh vetumato aley venikretah hanepesh hahiv meameycha].
21. Cualquiera que toque algo impuro, ya sea impureza de una persona, de animal impuro o alguna otra cosa impura, y después coma la carne del korban de Shalom para יהוה, esa persona será cortada de su pueblo. [venepesh kiy-tiga bekol-tame betumat adam o bibhemah temeah o bekol-shekes tame veakol mibeshar-zebah hashelamim asher leYahweh venicharetah hanepesh hahiv meameycha];
22. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
23. Dile a los beney-Yisrael: No comerán la grasa de toros, ovejas o carneros.
24. La grasa de animales que mueren por sí mismos o son matados por animales salvajes puede ser usada para cualquier otro propósito, pero bajo ninguna circunstancia la comerán.
25. Porque cualquiera que coma la grasa de animales de la clase usada para presentar una ofrenda hecha por fuego a יהוה será cortado de su pueblo. [kiy kol-ochel heleb min-habehemah asher yakriyb mimenah isheh leYahweh venichretah hanepesh haokelet meameycha];
26. En vuestros moshavim, No comerán ninguna clase de dahm, ya sea de aves o animales.
27. Cualquiera que coma alguna dahm será cortado de su pueblo.
28. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
29. Dile a los beney-Yisrael: Una persona que ofrezca korban de Shalom para יהוה traerá parte de su korban de Shalom para יהוה. [davar el-beney Yisrael lemor hamakriyb Et-zebach shelamey leYahweh yabiy Et-korbano leYahweh mizebah shelamay];
30. El traerá con sus propias manos las ofrendas para יהוה hechas por fuego, traerá el pecho con su grasa. El pecho seecerá como ofrenda medida delante de יהוה. [Yaday tebieynah Et ishey Yahweh Et-hahelav al-hehazeh yebienu Et hehazeh lehanip oto tenupah lifney Yahweh];
31. El kohen hará la grasa subir en humo en el mizbeach, pero el pecho pertenecerá a Aharon y sus hijos.
32. Darán al kohen como contribución el muslo derecho de su korban de Shalom.
33. El hijo de Aharon que ofrezca la dahm de ofrendas de Shalom tendrá el muslo derecho como su parte.

34. Porque el pecho que ha sido mecido y el muslo que ha sido contribuido Yo he tomado de los beney-Yisrael de sus korbanot de Shalom y los he dado a Aharon el kohen y a sus hijos como chuk Le-Olam-va-ed [para siempre] de los beney-Yisrael.
35. Esta es por unción de Aharon y la unción de sus hijos, la parte de ellos como ofrenda encendida para יהוה, desde el día que fueron apartados para el oficio de kohen de יהוה. [zot mishahat aharon umishahat beney meishey Yahweh bayom hikriv otam lekohen leYahweh];
36. El día que ellos fueron ungidos, יהוה ordenó que esto fuera dado por los beney-Yisrael. Es su parte Le-Olam-va-ed por todas las generaciones. [asher shivah Yahweh latet lachem bayom mashiach otam meet beney Yisrael chukat olam ledorotam];
37. Esta es la Torah de la ofrenda quemada, ofrenda de grano, ofrenda de pecado, ofrenda de culpa, las ofrendas de dedicación del korban-zebach de Shalom [Zot haTorah laOla laMincha velaChatat velaAsham velaMiluim ulezebach haShelamim];
38. Las cuales יהוה ordenó a ET [את] Moshe en el Monte Sinai el día que ET [את] ordenó a los beney-Yisrael presentar sus ofrendas a יהוה, en el Midbar de Sinai. [Asher shivah Yahweh Et-Moshe behar siynay bayom savoto ET-beney Yisrael lehakrib ET-korbaneyhem leYahweh bamidbar sinai].

8

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Toma a Aharon y a sus hijos con él, las vestiduras, el aceite de la unción, el novillo para la ofrenda de pecado, los dos carneros y la cesta de matzot; [kach Et-aharon veEt-beney ito veEt habegadim veEt shemen hamishcha veEt par hachatat veEt sheney haeylim veEt sal hamatsot];
3. Reúna La ET-Kol Edah, la congregación completa a la entrada del Ohel Moed [veEt kol-haEdah hakahal el-petach Ohel moed:];
4. Moshe hizo como יהוה ordenó, y la Edah fue reunida a la entrada del Ohel Moed. [vayash Moshe kaasher shivah Yahweh oto vatikahal haEdah el-petach ohel moed];
5. Habló Moshe a la Edah: Esto es lo que יהוה ha ordenado hacer. [vayomer Moshe el-haEdah zeh hadavar asher-shivah Yahweh laashot];
6. Moshe trajo a Aharon y a sus hijos, los lavó en agua,
7. Puso la túnica sobre él, envolvió la banda alrededor de él, lo vistió con el manto, le puso el efod, envolvió alrededor del cinturón decorado y ató el efod con ello.
8. Le puso el choshen [pectoral], y en el choshen puso el urim y tumim.
9. Le puso el turbante en la cabeza, y al frente del turbante él fijó la lámina de oro, el ornamento Kadosh, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayashem Et-hamisnepheth alrosho vayashem al-hamisnepheth el-mul panay Et siys hazahab nezer HaKadosh kaasher shivah Yahweh Et-Moshe];
10. Tomó Moshe el aceite de la unción y ungió el Mishkan y todo en él, así dedicándolos como Kadosh.
11. Roció sobre el mizbeach siete veces, ungiendo el mizbeach con todos sus utensilios y la pila con su base, para dedicarlos como Kadosh.
12. Vertió del aceite de la unción sobre la cabeza de Aharon, y lo ungió para dedicarlo como Kadosh.
13. Moshe trajo a los hijos de Aharon, los vistió con túnicas, y les puso turbantes, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [vayakrev Moshe Et-beney aharon vayabishem kutonot

- vayahgor otam abnet vayahabosh lachem migbaot kaasher shivah Yahweh Et-Moshe];
14. El becerro para la ofrenda de pecado fue traído, y Aharon y sus hijos pusieron sus manos en la cabeza del novillo para la ofrenda de pecado.
15. Después que había sido ofrendado, Moshe tomó la dahm y la puso en los cuernos del mizbeach por todo derredor con su dedo, así purificando el mizbeach. La dahm que sobró la vertió en la base del mizbeach y lo dedicó como Kadosh, para hacer keporah para él.
16. Moshe tomó toda la grasa de los órganos internos, la que cubría el hígado, los dos riñones y su grasa, y lo hizo subir en humo en el mizbeach.
17. El becerro, su piel, su carne y su eses fueron llevados fuera del campamento y quemados completamente, como ordenó יהוה a ET [את] Moshe. [veEt-hapar veEt-oro veEt-besaro veEt-pirsho saraf baesh michuts lamachane kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
18. Después, el carnero para la ofrenda quemada fue presentado. Aharon y sus hijos pusieron sus manos en la cabeza del carnero;
19. Y después que había sido ofrendado, Moshe salpicó la ET [את] dahm en todos los lados del mizbeach. [vayishchat vayizrok Moshe Et-hadam al-hamizbeach saviv:];
20. Cuando el carnero había sido cortado en pedazos, Moshe hizo que la cabeza, los pedazos y la grasa subieran en humo.
21. Cuando los órganos internos y las partes bajas de los muslos se lavaron con agua, Moshe hizo que el carnero completo subiera en humo en el mizbeach; fue ofrenda quemada de aroma fragante, una ofrenda hecha por fuego para יהוה, como ordenó יהוה a Moshe. [veEt-hakerev veEt-hakeraayim rahas bamayim vayaketer Moshe Et-kol-haayil hamizbehach olah hu lereyah-nichoach isheh hu leYahweh kaasher shivah Yahweh et-Moshe];
22. Entonces el otro carnero fue presentado, el carnero de la dedicación como Kadosh; Aharon y sus hijos pusieron sus manos en la cabeza del carnero.
23. Después que había sido ofrendado, Moshe tomó algo de su dahm y la puso en la punta de la oreja derecha de Aharon, en el dedo pulgar de su mano derecha, y en el dedo pulgar del pie derecho.
24. Después los hijos de Aharon fueron traídos, y Moshe puso algo de la dahm en las puntas de sus orejas derechas, en los dedos pulgares de sus manos derechas, y en los dedos pulgares de sus pies derechos; entonces Moshe salpicó la dahm en todos los lados del mizbeach.
25. El tomó la grasa, la cola de grasa, y toda la grasa que cubría los órganos internos, la que cubría el hígado, los dos riñones con su grasa, y el muslo derecho.
26. De la cesta de matzot que estaba delante de יהוה tomó una porción de matzah, una torta de pan aceitado y una oblea, y los puso sobre la grasa y sobre el muslo derecho. [umisal haMatzot asher lifney Yahweh lakah halat matsah echat vehalat lechem shemen echat verakik echad vayashem al-hahalabiym veal shok hayamin];
27. Colocó ET [את] todo en las manos de Aharon y en las manos de sus hijos y los mecía como ofrenda mecida delante de יהוה. [vayiten Et-hakol al kapey aharon veal kapey beney vayanep otam tenuphah lifney Yahweh];
28. Moshe lo tomó de sus manos y lo hizo subir en humo en el mizbeach encima de la ofrenda quemada; fueron ofrenda de dedicación como Kadosh dando aroma fragante; una ofrenda hecha por fuego para יהוה. [vayikah Moshe otam

meal kapeychem vayaketer hamizbehach al-haolah miluim hem lereyah nichoach isheh hu leYahweh];

29. Moshe tomó el pecho y lo meció como ofrenda mecida delante de יהוה; era la porción de Moshe del carnero de dedicación como Kadosh, como יהוה había ordenado a Moshe. [vayikah Moshe Et-hehazeh vaynipehu tenuphah lifney Yahweh meel hamiluim leMoshe hayah lemanah kaasher shivah Yahweh Et-Moshe];
30. Moshe tomó algo del aceite de la unción y algo de la dahm que estaba en el mizbeach y lo roció sobre Aharon y su vestidura y sobre sus hijos con él y sus vestiduras, y dedicó como Kadosh a Aharon y su vestidura junto con sus hijos y la vestidura de ellos.
31. Moshe dijo a Aharon y a sus hijos: Hiervan la carne a la puerta del Mishkan del Testimonio; y cómanla allí con el pan que está en la cesta de la dedicación, como Yo ordené cuando dije que Aharon y sus hijos habrían de comerla.
32. Lo que sobre de la carne y el pan lo quemarán completamente.
33. No saldrán de la entrada del Ohel Moed por siete días, hasta que los días de su dedicación hayan pasado; puesto que יהוה los estará dedicando por siete días. [umipetah ohel moed lo tesheu shibat yamim ad yom melot yemey milueychem kiy shibat yamim yemale et-yedchem];
34. El ordenó hacer lo que ha sido hecho hoy, para poder hacer keporah por ustedes.
35. Ustedes permanecerán a la entrada del ohel moed, día y noche por siete días, de este modo obedeciendo lo que יהוה ordenó hacer, para que no mueran. Porque esto es lo que me fue ordenado [upetah ohel moed teshuba yomam valaylah shibat yamim usemartem et-mismeret Yahweh velo tamutu kiy-chen shuveyti];
36. Aharon y sus hijos hicieron todas las cosas que ordenó יהוה por medio de Moshe. [vayaash aharon ubeney et kol-hadebarim asher-shivah Yahweh beyad-Moshe];

Torah Parsha 26 Shemini

Wayiqra 9:1-11:47

Haftarah Schmu'el Bet 6:1-7:17

Brit Chadasha Yahanan Moshe-Mark 7:1-37

9

1. Sucedió en el octavo día, que Moshe llamó a Aharon, a sus hijos y los zechanim de Yisrael, [Vayehi bayom haShemini kara Moshe le-Aharon ulebeney ulezechaney Yisrael];
2. Habló a Aharon: Toma un becerro para una ofrenda de pecado y un carnero para una ofrenda quemada, sin defecto, y ofrécelos delante de יהוה. [vayomer el-aharon kah-leka egel ben-bakar lehatat veayil leolah tamimim vehakreb lifney Yahweh];
3. Diga a los beney-Yisrael: Tomen un macho cabrío para una ofrenda de pecado y un becerro y un cordero, ambos de un año y sin defecto, para una ofrenda quemada,
4. Y un buey y un carnero para ofrenda de Shalom para ofrendar delante de יהוה; una ofrenda de grano mezclada con aceite de oliva, porque hoy יהוה se manifestará entre ustedes [veshor vaayil lishlamim lizboah lifney Yahweh uminhah belulah bashamen kiy hayom Yahweh nirah aleychem];
5. Ellos trajeron lo que Moshe había ordenado delante del Ohel Moed, y la Kol-Edah se acercó y se paró delante de יהוה. [vayikchu Et asher shivah Moshe el-peney ohel moed vayikrabu kol-haEdah vayaamdu lifney Yahweh];
6. Habló Moshe: Esto es lo que יהוה ha ordenado hacer, para que entre vosotros aparezca la kavod de יהוה. [vayomer

Moshe zeh hadavar asher-sivah Yahweh taashu veyera aleychem kavod Yahweh];

7. Habló Moshe a Aharon: Acércate al mizbeach, presente su ofrenda de pecado y su ofrenda quemada, y haga keporah por usted mismo y por el pueblo. Entonces presente la ofrenda del pueblo y haga keporah por ellos, como יהוה ordenó. [vayomer Moshe el-aharon kerab el-hamizbeach vaasheh Et-hatatka veEt-olatecha vekaper veadcha uvead haam vaasheh Et-korban haam vekepora veadam kaasher shivah Yahweh];
8. Por tanto, Aharon se acercó al mizbeach y ofrendó el becerro del korban de pecado la cual era por él mismo.
9. Los hijos de Aharon presentaron la dahm a él; él mojó su dedo en la dahm y la untó en los cuernos del mizbeach; entonces él vertió la dahm en la base del mizbeach.
10. Pero la grasa, los riñones y la grasa que cubre el hígado de la ofrenda de Shalom la hizo subir al mizbeach, como יהוה había ordenado a Moshe. [veEt-haheleb veEt-hakelalot veEt-hayoteret min-hakavod min-hachatat hiktir hamizbehach kaasher shivah Yahweh Et-Moshe];
11. La carne y la piel fueron quemadas completamente fuera del campamento.
12. Después él ofrendó la ofrenda quemada; los hijos de Aharon le trajeron la dahm y él la salpicó contra los lados del mizbeach.
13. Ellos le trajeron la ofrenda quemada pedazo por pedazo, y la cabeza; y él los hizo subir en humo en el mizbeach.
14. El lavó los órganos internos y las partes bajas de las piernas y los hizo subir en humo encima de la ofrenda quemada en el mizbeach.
15. Entonces fue presentada la ofrenda del pueblo. El tomó el carnero de la ofrenda del pecado la cual era por el pueblo, la ofrendó y la ofreció por pecado, como la ofrenda para pecado anterior.
16. La ofrenda quemada fue presentada y él la ofreció de la forma prescrita.
17. La ofrenda de grano fue presentada; él tomó un puñado de ella y la hizo subir en humo en el mizbeach, además de la ofrenda quemada de la mañana.
18. El presentó korban del buey y el carnero, el korban del pueblo como ofrenda de Shalom; los hijos de Aharon le trajeron la dahm, la cual él salpicó contra todos lados del mizbeach,
19. Y la grasa del buey y del carnero, la cola de grasa, la grasa que cubre los órganos internos, los riñones y la que cubre el hígado.
20. Ellos pusieron la grasa sobre los pechos, y él hizo que la grasa subiera en humo en el mizbeach.
21. Los pechos y el muslo derecho Aharon meció como ofrenda mecida delante de יהוה, como Moshe había ordenado. [veEt hehazot veEt shok hayamin henip aharon tenupah lifney Yahweh kaasher shivah Moshe];
22. Aharon levantó su mano hacia el pueblo, los barchu y descendió de ofrecer la ofrenda de pecado, la ofrenda quemada, y las ofrendas de Shalom.
23. Moshe y Aharon entraron en el Ohel Moed, salieron y yebarchu al ET [את] pueblo, entonces la kavod de יהוה apareció a todo el pueblo [vayabo Moshe veaharon el-ohel Moed vayesheu vayebaruchu Et-haAm vayera kavod-Yahweh el-kol-haAm];
24. Fuego salió de delante de la presencia de יהוה, consumiendo la ofrenda quemada y la grasa en el mizbeach. Cuando todo el pueblo lo vio, ellos gritaron y cayeron sobre sus rostros. [vatese esh milifney Yahweh

vatochal al-hamizbeach Et-haOlah veEt-hahalabim vayar kol-haAm vayaronu vayipelu al-peneychem];

10

1. Tomaron Nadav y Avihu, los dos hijos de Aharon sus incensarios y pusieron fuego en él y pusieron incienso y ofrecieron fuego extraño delante de יהוה, lo que nadie les había ordenado [vayikhu beney-aharon nadab veavihu esh mahtato vayitenu bahen esh vayashimu aleyha ketoret vayakribu lifney Yahweh esh zarah asher lo shivah otam];
2. A esto, fuego salió de la presencia de יהוה y los devoró, así que ellos murieron en la presencia de יהוה. [vatese esh milifney Yahweh vatochal otam vayamutu lifney Yahweh];
3. Habló Moshe a Aharon: Esto es lo que יהוה dijo: Por medio de aquellos que están cerca de mí Yo seré dedicado como Kadosh, y delante de todo el pueblo Yo seré exaltado, Aharon se mantuvo en silencio. [vayomer Moshe el-aharon hu asher-davar Yahweh lemor bikrobay vekadosh veal-peney kol-haam vekavod vayidom aharon];
4. Moshe llamó a Misha-El y El-Tzafan, hijos de Uzzi-El tío de Aharon, diciendo: Vengan acá, y llévense a sus primos fuera de este Lugar Kadosh, a un lugar fuera del campamento;
5. Ellos se acercaron y se los llevaron en sus túnicas fuera del campamento, como Moshe había dicho.
6. Moshe dijo a Aharon y a sus hijos Eleazar e Itamar: No se descubran la cabeza ni se rasguen sus ropas en señal de luto, para que ustedes no mueran y para que la ira de יהוה no caiga sobre la Kol-Edah completa. Más bien, dejen que sus hermanos, toda la bayit Yisrael, se enluten, a causa de la destrucción que יהוה trajo por medio de fuego. [vayomer Moshe el-aharon ulelazar uleitamar beney rasheychem al-tiprau ubigdeychem lo-tipromu velo tamutu veal kol-haEdah yikshop veaheychem kol-bayit Yisrael yibechu et-haserepah asher sharap Yahweh];
7. Además, no salgan de la entrada del Ohel Moed, o ustedes morirán, porque el aceite de la unción de יהוה está sobre ustedes. [umipetah ohel moed lo teseu pen-tamutu kiy-shemen mishat Yahweh aleychem vayaashu kidavar Moshe];
8. Habló יהוה a Aharon diciendo: [vayedavar Yahweh el Aharon lemor];
9. No bebas ningún vino ni otro licor intoxicante, ni tú ni tus hijos contigo, cuando entren en el Mishkan del Testimonio, para que ustedes no mueran. Este será un chuk [regulación] Le-Olam-va-eda [permanente] por todas sus generaciones,
10. Para que ustedes distingan entre lo Kadosh y lo profano, entre lo impuro y lo limpio;
11. Y para que ustedes le enseñen a los beney-Yisrael todos los chukim que יהוה les ha dicho a ellos por medio de Moshe. [ulehorot et-beney Yisrael et kol hahukim asher davar Yahweh aleychem beyad-Moshe];
12. Habló Moshe a Aharon y El-Azar e Itamar, los hijos que le quedaban: Tomen lo que queda de la ofrenda de grano de las ofrendas para יהוה hechas por fuego, y cómanlas sin chametz junto al mizbeach, porque es especialmente Kadosh. [vayedavar Moshe el-aharon veel El-Azar veel-itamar banav hanotarim kechu Et-haminchah hanoteret meishey Yahweh veichluha matsot etsel hamizbeach ki kadosh kadoshim hiv];
13. Cómanlas en un lugar Kadosh, porque es parte de sus hijos de las ofrendas para יהוה hechas por fuego; por esto se me ha ordenado. [vaachaltem ota bemakom kadosh ki

chakcha vechak-beneycha hiv meishey Yahweh ki-chen tsuveyti];

14. El pecho que fue mecido el muslo que fue levantado lo comerán en un lugar limpio, tú, tus hijos y tus hijas contigo; porque éstas son dadas como tu parte y la de tus hijos de los korbanot de Shalom presentados por los beney-Yisrael.
15. Con las ofrendas de grasa que se han de encender, traerán la espaldilla que se ha de elevar, y el pecho que será mecido, para que lo mezas por ofrenda agitada delante de יהוה; será chuk Le-Olam-va-ed suyo, y de sus hijos contigo, como יהוה ha ordenado. [shok hateruma vachaze hatenufa al ishey hachalavim yaviu lehanif tenufa lifney Yahweh vehaya lecha ulebeneycha itcha lechak-olam kaasher tsiva Yahweh];
16. Entonces Moshe investigó lo que había pasado con el carnero de la ofrenda de pecado y descubrió que había sido quemada. El se enojó con Eleazar e Itamar, los hijos que habían quedado de Aharon, y preguntó:
17. ¿Por qué no comieron ustedes la ofrenda de pecado en el Lugar Kadosh, puesto que es Kadosh kadoshim? El se la dio a ustedes para quitar la ET [את] culpa de la Edah, para hacer keporah por ellos delante de יהוה. [madua lo-achaltem Et-hachatat bimakom HaKadosh ki kadosh kadoshim hiv veota natan lachem laset Et-avon haedah lechaper aleyhem lifney Yahweh];
18. ¡Miren, su dahm no fue traída al Lugar Kadosh! Ustedes debieron haberla comido allí en el Lugar Kadosh, como está ordenado.
19. Habló Aharon a Moshe: He aquí hoy han ofrecido su expiación y su holocausto delante de יהוה, cosas como ésta me han sucedido ¿Si hubiera comido la ofrenda de pecado hoy, hubiera sido acepto delante de יהוה? [vayedavar aharon el-Moshe hen hayom hikrivu Et-chatatam veEt-olatam lifney Yahweh vatikrena oti kaele veachalti chatat hayom hayitav beyney Yahweh];
20. Al oír esta respuesta, Moshe quedó satisfecho.

11

1. Habló יהוה a Moshe y Aharon diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe veel Aharon lemor lachem];
2. Hable a los beney-Yisrael diciendo: Estás son las criaturas vivientes que ustedes pueden comer entre todos los animales de la tierra:
3. Todo el que tenga pezuña hendida que está completamente dividida y rumie, estos animales pueden comer.
4. Pero no pueden comer aquellos que solamente rumien o solamente tengan pezuñas hendidas. Por ejemplo, el camello, el conejo y la liebre son impuros para ustedes, porque ellos rumian pero no tienen pezuña hendida;
5. Y el conejo porque rumia pero no tiene pesuña endida lo tendreis por impuro para ustedes.
6. Y la liebre porque rumia pero no tiene pesuña endida la tendreis por impura para ustedes.
7. Mientras que el cerdo es impuro para ustedes, porque a pesar que tiene pezuña hendida y completamente dividida, no rumia.
8. Ustedes no comerán carne de éstos ni tocarán sus cadáveres; son impuros para ustedes.
9. De todos los peces que viven en el agua, ustedes pueden comer éstos: Cualquier pez en el agua que tenga aletas y escamas, ya sea en los mares o en ríos, estos pueden comer.

10. De todo pez en los mares y ríos sin las dos, aletas y escamas, de todas las criaturas de agua pequeñas y de todas las criaturas vivientes en el agua, es cosa detestable para ustedes.
11. Sí, estos serán detestables para ustedes, ustedes no comerán su carne, y ustedes detestarán sus cadáveres.
12. Cualquier cosa que carezca de aletas y escamas en las aguas es cosa detestable para ustedes.
13. Las siguientes criaturas en el aire serán detestables para ustedes, no serán comidas, ellos son cosa detestable: el águila, el cóndor, el quebrantahuesos,
14. El milano y ninguna especie de buitres,
15. Ninguna especie de cuervo,
16. El avestruz, la lechuza, la gaviota, ninguna especie de gavián,
17. El búho, el mochuelo, el calamón,
18. El pelícano, el buitre, el somormujo,
19. La cigüeña, ninguna especie de garza, la abubilla y murciélagos.
20. Todas las criaturas de enjambre con alas que andan sobre las cuatro patas son cosas detestables para ustedes;
21. Excepto que de todas las criaturas de enjambre que andan sobre las cuatro patas, ustedes pueden comer aquellos que tienen coyunturas en las piernas arriba de sus patas, que les permita saltar sobre la tierra.
22. Aún de estos pueden comer varias especies de langostas, saltamontes, langostinos y grillos.
23. Pero fuera de esos, todas las criaturas de enjambre que tienen cuatro patas son cosa detestable para ustedes.
24. Y por lo siguiente, ustedes serán impuros: cualquiera que toque el cadáver de ellos estará impuro hasta la noche,
25. Y cualquiera que recoja alguna parte de su cadáver lavará sus ropas y estará impuro hasta la noche:
26. Todo animal que tiene pezuña hendida pero no dividida o que no rumie es impuro para ustedes; cualquiera que los toque estará impuro.
27. Cualquier cosa que ande sobre sus garras, entre todos los animales que andan sobre las cuatro patas, es impuro para ustedes; cualquiera que toque su cadáver estará impuro hasta la noche;
28. Y cualquiera que alce su cadáver lavará sus ropas y estará impuro hasta la noche, estos son impuros para ustedes.
29. Y por lo siguiente ustedes serán impuros: Entre todas las criaturas pequeñas que pululan sobre la tierra: la comadreja, el ratón, las diferentes especies de lagartos,
30. El erizo, el cocodrilo de tierra, el caracol, el lagarto de arena y el camaleón.
31. Ellos son cosas impuras que se arrastran; cualquiera que los toque cuando ellos están muertos estará impuro hasta la noche.
32. Sobre cualquier cosa que ellos caigan cuando muertos será impura, utensilio de madera, artículo de vestir, piel, saco, cualquier utensilio usado para trabajar; será puesto en agua, y estará impuro hasta la noche; entonces será limpio.
33. Si alguno cae dentro de una vasija de barro, lo que esté dentro de ella se convertirá en impuro, y romperás la vasija.
34. Cualquier cosa para comer que tenga agua de esa vasija sobre ella será impura, cualquier líquido permitido en dicha vasija se convertirá en impuro.
35. Todas las cosas que sobre ellas caiga cualquier parte del cadáver de ellas se convertirá en impura; ya sea horno o

estufa; será roto en pedazos, son impuros y serán impuros para ustedes;

36. A pesar que una fuente o cisterna para recoger agua permanecerá limpia. Pero cualquiera que toque uno de sus cadáveres estará impuro.
37. Si cualquier parte de un cadáver de ellos cae sobre cualquier zera para ser sembrada, estará limpia;
38. Pero si le pone agua a la zera y cualquier parte del cadáver de ellos cae sobre ellas, estarán impuras para ustedes.
39. Si un animal de cualquier especie que a ustedes les está permitido comer, muere, cualquiera que toque su cadáver estará impuro hasta la noche.
40. Una persona que coma carne de su cadáver o cargue su cadáver lavará sus ropas; estará impura hasta la noche.
41. Cualquier criatura que se arrastre sobre la tierra es cosa detestable, no se comerá,
42. Todo lo que se arrastre sobre su gachon [vientre], y sobre sus cuatro o más patas, todos los animales que se arrastran sobre la tierra; ustedes no las comerán, porque son cosa detestable. [Kol holech al-gachon vechol holech al-arba ad kol-marbeh reglayim lechol-hasherets hashorets al-haErets lo tochelum ki shekets he];
43. Ustedes no se harán detestables con ninguna de estas criaturas que se arrastran o trepan; no se hagan impuros con ellas, no se profanen ustedes mismos con ellas.
44. Porque Yo soy יהוה su Elohim; ustedes serán Kadoshim, porque Yo soy Kadosh; sus ET-nefesh no se contaminarán con ninguna forma de réptil que se arrastre sobre la tierra. [ki ani Yahweh Eloheychem vehitkadoshetem vihyitem kadoshim ki kadosh ani velo tetamu Et-nefeshoteychem bekol-hasherets haromes al-haarets:];
45. Porque Yo soy יהוה, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim para ser su Elohim. Por lo tanto, ustedes serán Kadoshim, porque Yo soy Kadosh. [ki ani Yahweh hamaale etchem meerets mitzrayim lihyot lachem leElohim vihyitem kadoshim ki kadosh ani:];
46. Entonces, esta es la Torah referente a todo animal, criatura que vuela, toda criatura que se mueva en el agua, y toda criatura que se arrastre sobre la tierra.
47. Para hacer diferencia entre lo impuro y lo limpio, y entre las criaturas que se pueden comer y aquellas que no se pueden comer.

Torah Parsha 27 Tazria

Wayiqra 12:1-13:59

En año de 12 lunas, leer con Parsha 28. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Melejem Bet 4:42-5:19

Brit Chadasha Mattityahu 8:1-34

12

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Habla a los beney ישראל [Yisrael] diciendo: Si una mujer concibe un varón, impura es por siete días como los días de su nidah [período menstrual], será impura. [Davar el-beney Yisrael lemor ishah ki tazria veyaldah zachar vetame'ah shiveat yomim kimey nidah devotah tamin].
3. Al octavo día, la carne del prepucio recibirá brit milah.
4. Ella permanecerá treinta y tres días más para ser purificada de su dahm; ella no tocará ninguna cosa Kadosh ni entrará al Lugar Kadosh hasta que se cumpla el tiempo de su purificación.

5. Pero si ella da a luz una niña, ella estará impura por dos semanas, como en su niddah; y continuará otros sesenta y seis días para ser purificada de su dahm.
6. Cuando los días de su purificación hayan terminado, ya sea por un hijo o una hija, ella traerá un cordero de un año para korban-Olah [ofrenda quemada] y un pichón o una paloma para korban-Chatah [ofrenda de pecado] a la entrada del Ohel-Moed, al kohen.
7. EL lo ofrecerá delante de יהוה y hará keporah [cubrimiento] por ella, así ella será purificada de su descarga de dahm. Esta es la Torah para una mujer que da a luz, ya sea a un niño o una niña. [vehikrivo lifney Yahweh vechiper aleyha vetahara mimkor dameyha zot torat hayoledet lazachar o lankeva:];
8. Si ella no es capaz de presentar un cordero, ella traerá dos palomas o dos pichones, uno para korban-Olah [ofrenda quemada] y el otro para korban-Chatah [ofrenda de pecado]; el kohen hará keporah [cubrimiento] por ella, y ella estará limpia.

13

1. Habló יהוה a Moshe y Aharon diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe veEl-Aharon lemor]:
2. Si alguien le sale en su piel una hinchazón, una costra o decoloración la cual pueda convertirse en la enfermedad de tzaraat, él será traído a Aharon el kohen o con uno de sus hijos que son kohanim.
3. El kohen examinará la llaga de la piel; si el pelo en la llaga se ha vuelto blanco y la llaga parece que ha profundizado en la piel, es tzaraat y, después de examinarlo el kohen, lo declarará impuro.
4. Si la decoloración en la piel es blanca, pero no parece que ha profundizado en la piel, y su pelo no se ha vuelto blanco, entonces el kohen lo aislará por siete días.
5. Al séptimo día el kohen lo examinará otra vez, y si la llaga parece la misma que antes y no se ha extendido en la piel, entonces el kohen lo aislará por siete días más.
6. Al séptimo día el kohen lo examinará otra vez, y si la llaga se ha disipado y no se ha extendido por la piel, entonces el kohen lo declarará limpio, es sólo una costra, él lavará sus ropas y será limpio.
7. Pero si la costra se extiende más en la piel después que él haya sido examinado por el kohen y declarado limpio, él se dejará examinar aún otra vez por el kohen.
8. El kohen lo examinará, y si él ve que la costra se ha extendido en la piel, entonces el kohen lo declarará impuro; es tzaraat.
9. Si una persona tiene tzaraat, será traída al kohen.
10. El kohen la examinará, y si él ve que hay una hinchazón blanca en la piel la cual ha vuelto el pelo blanco y piel inflamada en la hinchazón,
11. Entonces es tzaraat crónica en su piel, y el kohen la declarará impura. El no la aislará, porque ya está claro que es impura.
12. Si el tzaraat brota por todo su cuerpo, por lo cual, hasta donde pueda el kohen ver, y la persona con tzaraat tiene llagas por todo su cuerpo, desde su cabeza hasta sus pies;
13. Entonces el kohen la examinará, y si él ve que el tzaraat ha cubierto todo su cuerpo, él pronunciará limpia a la persona con llagas, todo se ha vuelto blanco y está limpia.
14. Pero si un día aparece en él carne inflamada, será impura.
15. El kohen examinará su carne inflamada y la declarará impura; la carne inflamada es impura; es tzaraat.
16. Sin embargo, si la carne inflamada se vuelve blanca, vendrá al kohen.
17. El kohen la examinará, y si él ve que las llagas se han vuelto blancas, entonces el kohen declarará limpia a la persona con las llagas; está limpia.
18. Si una persona tiene en su piel un tumor que ha sanado
19. De tal manera que en lugar del tumor hay una inflamación blanca o una mancha blanca rojiza, será presentada al kohen.
20. El kohen la examinará; si él ve que parece ser más profunda que la piel alrededor, y su pelo se ha vuelto blanco; entonces el kohen la pronunciará impura, la enfermedad de tzaraat ha brotado en el tumor.
21. Pero si el kohen lo mira y no ve ningún pelo blanco en ella y no está más profunda que la piel alrededor de ella pero parece descolorida, el kohen la aislará por siete días.
22. Si se extiende en la piel, el kohen la declarará impura; es la enfermedad.
23. Pero si la mancha blanca se queda donde está y no se ha extendido; es la cicatriz de un tumor; y el kohen la declarará limpia.
24. O si alguien tiene en su piel una quemada causada por fuego; y la carne inflamada donde fue quemada se vuelve una mancha brillante, blanca-rojiza o blanca,
25. Entonces el kohen la examinará; y si él ve que el pelo en la mancha brillante se ha vuelto blanco y parece estar más profunda que la piel alrededor de ella, es tzaraat; ha brotado en la quemada, y el kohen la declarará impura; es llaga de tzaraat.
26. Pero si el kohen la examina y no ve pelo blanco en la mancha brillante, y no está más profunda que la piel alrededor de ella pero luce decolorada, entonces el kohen la aislará por siete días.
27. Al séptimo día el kohen la examinará; si se ha extendido en la piel, entonces el kohen la declarará impura; es llaga de tzaraat.
28. Pero si la mancha blanca se queda donde está y no se ha extendido en la piel sino que parece descolorida, es inflamación causada por la quemada; y el kohen la declarará limpia; porque es sólo una cicatriz de la quemada.
29. Si un hombre o una mujer tiene una llaga en la cabeza o un hombre en la barba,
30. Entonces el kohen examinará la llaga; si él ve que parece estar más profunda que la piel alrededor de ella con pelo fino y amarillento, entonces el kohen la declarará impura; es un área encostrada, tzaraat en la cabeza o en la barba.
31. Si el kohen examina el área enferma y ve que parece ser más profunda que la piel alrededor de ella, y sin ningún pelo negro en ella, entonces el kohen aislará por siete días a la persona con el área encostrada enferma.
32. Al séptimo día el kohen examinará la llaga, y si él ve que el área encostrada no se ha extendido, y que no tiene pelo amarillento en ella, y que el área encostrada no está más profunda que la piel alrededor de ella;
33. Entonces la persona se rasurará, excepto por el área encostrada misma, y el kohen la aislará por siete días más.
34. Al séptimo día el kohen examinará su tzaraat; y si ve que su tzaraat no se ha extendido en la piel y no parece ser más profunda que la piel alrededor de ella, entonces el kohen la declarará limpia; lavará sus ropas y es limpia.
35. Pero si el área encostrada se extiende después de su purificación,
36. Entonces el kohen la examinará; y si él ve que el área encostrada se extiende en la piel, el kohen no buscará pelo amarillento; es impura.

37. Pero si la apariencia del área encostrada no cambia, y crece pelo negro sobre ella; entonces el área encostrada está sanada; es limpia; y el kohen la declarará limpia.
38. Si un hombre o una mujer tiene manchas en la piel, manchas blancas brillantes;
39. Entonces el kohen lo examinará. Si él ve que las manchas brillantes en la piel son blancas descoloridas, es sólo una erupción que ha brotado en la piel; está limpio.
40. Si el pelo de un hombre se ha caído de su cuero cabelludo, él es calvo; pero es limpio.
41. Si el pelo se le ha caído de la parte delantera de su cabeza, él es calvo en el frente; pero él es limpio.
42. Pero si en la parte calva o en la frente hay una llaga blanca-rojiza, es tzaraat brotando en su calvicie o frente.
43. Entonces el kohen lo examinará; si él ve que hay una inflamación blanca-rojiza en su calvicie o en su frente, que se parece al tzaraat del resto del cuerpo,
44. El es una persona con tzaraat; él es impura; el kohen lo declarará impura; la llaga está en su cabeza.
45. Todos los que tengan llagas de tzaraat usarán vestiduras rasgadas y pelo suelto, cubrirán su labio superior y gritarán: ¡Impuro! ¡Impuro!
46. Por el tiempo que tenga las llagas, estará impuro; puesto que es impuro, vivirá aislado; vivirá fuera del moshav.
47. Cuando la tzaraat infecte un artículo de vestir, ya sea un artículo de lana o lino,
48. En los hilos o en las partes tejidas de lino o lana, o en un cuero o un artículo hecho de piel;
49. Entonces si la vena en el artículo, cuero, hilos, partes tejidas o el artículo de piel es verdosa o rojiza, es una infección de tzaraat y será enseñado al kohen.
50. El kohen examinará la mancha y aislará el artículo que tiene la infección por siete días.
51. Al séptimo día examinará la mancha; si la mancha se ha extendido en el artículo, hilos, partes tejidas o piel, cualquiera que sea su uso, la infección es tzaraat contagiosa; el artículo es impuro.
52. El quemará el artículo, hilos, partes tejidas de lino o lana, o el artículo de piel que tiene la infección; porque es tzaraat contagioso; será quemado completamente.
53. Pero si cuando el kohen lo examina, él ve que la infección no se ha extendido en el artículo o en los hilos, partes tejidas o artículo de cuero,
54. Entonces el kohen ordenará lavar el artículo que tiene la infección y aislarlo por siete días.
55. Entonces el kohen lo examinará después que la mancha haya sido lavada, y si él ve que la mancha no ha cambiado de color, entonces, si aún la macha no se ha extendido, es impuro; lo quemará completamente, está podrido, no importa si la mancha está en el interior o en el exterior.
56. Si el kohen lo examina y ve que la mancha se ha decolorado después de ser lavado, entonces él cortará la mancha del artículo, piel, hilos o partes tejidas.
57. Si aparece otra vez en el artículo, hilos, partes tejidas o artículo de piel, es contagioso, y quemará completamente el artículo que tiene la mancha.
58. Pero si la infección se quitó del artículo, hilos, partes tejidas, o artículo de piel que tú lavaste, entonces se lavará una segunda vez, y será limpio.
59. Esta es la Torah referente a las infecciones de tzaraat en artículo de lino o lana, o en hilos o en partes tejidas, o en cualquier artículo de piel, cuando declararlo limpio y cuando declararlo impuro.

Torah Parsha 28 Metzora

Wayiqra 14:1-15:33

En año de 12 lunas, leer con Parsha 27. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Melejem Bet 7:3-20

Brit Chadasha Yahanan Moshe-Markus 5:1-43

14

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Esta será la Torah del leproso, en el día de su purificación cuando él sea presentado al kohen, [Zot tiyeh torah haMetzora beyom tahorato vehuva el-hakohen];
3. El kohen saldrá del campamento y lo examinará allí. Si él ve que las llagas del tzaraat han sanado en la persona afligida,
4. Entonces el kohen ordenará que dos aves vivas sean llevadas para ser purificado, junto con madera de cedro, hilo escarlata y hojas de orégano.
5. El kohen ordenará ofrendar una de las aves en una olla de barro sobre agua corriente.
6. En cuanto al ave viva él la llevará con la madera de cedro, hilo escarlata y hojas de orégano y los mojará con la dahm del ave sacrificada y todo lo sumergirá en agua corriente,
7. Y rociará a la persona que va a ser purificada del tzaraat siete veces. Después dejará el ave viva en libertad en un campo abierto.
8. Aquel que será purificado lavará sus ropas, rasurará todo su pelo y se bañará en agua. Entonces estará limpio; y después de eso, él puede entrar en el campamento; pero él debe vivir fuera de su tienda por siete días.
9. Al séptimo día él se rasurará todo el pelo de su cabeza, también su barba y cejas, él se rasurará todo su pelo; y lavará sus ropas y se bañará en agua; entonces estará limpio. [Vehaya vayom hashevii yegalach Et-kal-searo Et-rosho veEt-zekano veEt gabot eynav veEt-kal-searo yegaleach vechibes Et-begadav verachats Et-besaro bamayim vetahor];
10. Al octavo día él tomará dos corderos sin defecto, una cordera en su primer año sin defecto y seis y medio cuartos de harina fina para una ofrenda de grano, mezcladas con aceite de oliva, y dos y media pintas de aceite de oliva.
11. El kohen que lo está purificando a él pondrá la persona que está siendo purificada con todas estas cosas delante de יהוה a la entrada del Ohel Moed. [veheemid hakohen hametaher Et haish hamitaher veotam lifney Yahweh petach ohel moed:];
12. El kohen tomará uno de los corderos y lo ofrecerá como ofrenda de culpa con dos tercios de pinta de aceite de oliva, entonces lo mecera como ofrenda mecida delante de יהוה. [velakach hakohen Et-hakeves haechad vehikriv oto leasham veEt-log hashamen vehenif otam tenufa lifney Yahweh:];
13. El ofrendará el cordero en el lugar del Lugar Kadosh para ofrendar ofrendas de pecado y ofrendas quemadas, porque la ofrenda de culpa pertenece al kohen, así como la ofrenda de pecado; es especialmente Kadosh.
14. El kohen tomará algo de la dahm de la ofrenda de culpa y la pondrá en la punta de la oreja derecha de la persona que está siendo purificada, en el dedo pulgar de su mano derecha y en el dedo pulgar de su pie derecho.

15. Después, el kohen tomará algo de los dos tercios de pinta del aceite de oliva y lo derramará en la palma de su propia mano izquierda,
16. Mojará su dedo derecho en el aceite que está en su mano izquierda y rociará del aceite con su dedo siete veces delante de יהוה. [vetaval hakohen Et-etsbao hayemanit min-hashemen asher al-kapo hasemalit vehiza min-hashemen beetsbao sheva peamim lifney Yahweh:];
17. Entonces el kohen pondrá algo de lo que quede del aceite en su mano en la punta de la oreja derecha de la persona que está siendo purificada, en el dedo pulgar de su mano derecha, y en el dedo pulgar de su pie derecho y en la dahm de la ofrenda de culpa.
18. Finalmente, el kohen pondrá el resto del aceite de oliva que queda en su mano en la cabeza de la persona que está siendo purificada; y el kohen hará keporah [cubrimiento] por él delante de יהוה. [vehanotar bashemen asher al-kaf hakohen yiten al-rosh hamitaher vechiper alav hakohen lifney Yahweh:];
19. El kohen ofrecerá la ofrenda de pecado y hará keporah [cubrimiento] por la persona que está siendo purificada a causa de su impureza; después, él ofrendará la ofrenda quemada.
20. El kohen ofrecerá la ofrenda quemada y la ofrenda de grano en el mizbeach; así el kohen hará keporah por él; y él será limpio.
21. Si él es pobre, que no pueda económicamente para tanto, él tomará un cordero como ofrenda de culpa para ser mecido, para hacer keporah para él; dos cuartos de harina fina mezclados con aceite de oliva para una ofrenda de grano; dos tercios de pinta de aceite de oliva;
22. Y dos palomas o dos pichones, según como pueda, una para ofrenda de pecado y la otra para ofrenda quemada.
23. Al octavo día, él los traerá al kohen para su purificación, a la entrada del Ohel-Moed delante de יהוה. [vehevi otam bayom hashemini letahorato el-hakohen el-petach Ohel-moed lifney Yahweh:];
24. El kohen tomará el cordero de ofrenda de culpa y un log de aceite de oliva y los mecerá como ofrenda mecida delante de יהוה. [velakach hakohen Et-keves haasham veEt-log hashamen vehenif otam hakohen tenufa lifney Yahweh:];
25. El ofrendará el cordero de la ofrenda de culpa; y el kohen tomará algo de la dahm de la ofrenda de culpa y la pondrá en la punta de la oreja derecha de la persona que está siendo purificada, en el dedo pulgar de su mano derecha y en el dedo pulgar de su pie derecho.
26. El kohen tomará algo del aceite de oliva y lo derramará en la palma de su propia mano izquierda,
27. Y rociará con su mano derecha algo del aceite de oliva que está en su mano izquierda siete veces delante de יהוה. [vehiza hakohen beetsbao hayemanit min-hashemen asher al-kapo hasemalit sheva peamim lifney Yahweh:];
28. El kohen pondrá algo del aceite en su mano en la punta de la oreja derecha de la persona que está siendo purificada, en el dedo pulgar de la mano derecha, y en el dedo pulgar de su pie derecho, en el mismo lugar que la dahm de la ofrenda de culpa.
29. El resto del aceite de oliva, el kohen lo pondrá en su mano sobre la cabeza de la persona que está siendo purificada, para hacer keporah por él delante de יהוה. [vehanotar min-hashemen asher al-kaf hakohen yiten al-rosh hamitaher lechaper alav lifney Yahweh:];
30. El ofrecerá una de las palomas o pichones, tal como la persona pueda,
31. Lo que el ET [את] permita de su mano, una para ofrenda de pecado y la otra para ofrenda quemada, con la ofrenda de grano; así el kohen hará keporah delante de יהוה por la persona que está siendo purificada. [Et asher-tasig yado Et-haechad chatat veEt-haechad ola al-hamincha vechiper hakohen al hamitaher lifney Yahweh:];
32. Esta es la Torah para la persona que tiene llagas de tzaraat si no tiene recursos para los elementos usuales usados para su purificación.
33. Habló יהוה a Moshe y Aharon diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe veEl-Aharon lemor];
34. Cuando hayan entrado a la tierra de Kenaan la cual les estoy dando como su posesión, y Yo ponga una infección de tzaraat en una casa en Ha Aretz que ustedes poseen,
35. Entonces el dueño de la casa vendrá a decírselo al kohen: Me parece que puede haber una infección en la casa.
36. El kohen ordenará que se desocupe la casa antes que él vaya a inspeccionar la infección, para que todo en la casa no se vuelva impuro; después, el kohen entrará a inspeccionar la casa.
37. El examinará la infección, y si él ve que está en las paredes de la casa, con depresiones verdosas o rojizas que parecen estar más profundas que la superficie de la pared,
38. El Kohen saldrá de la casa por la puerta de ella y sellará la casa por siete días.
39. El kohen vendrá otra vez al séptimo día y examinará la casa; si él ve que la infección se ha extendido por las paredes,
40. El les ordenará remover las piedras infectadas y echarlas en un lugar impuro fuera de la ciudad.
41. Después, él hará que el interior de la casa sea raspado completamente, y el yeso que raspen será echado fuera de la ciudad en un lugar impuro.
42. Finalmente, otras piedras serán puestas en el lugar de las primeras piedras y otro yeso será usado para resanar la casa.
43. Si la infección regresa y brota en la casa después que las piedras hayan sido removidas y la casa raspada y enyesada;
44. Entonces el kohen entrará y la examinará. Si él ve que la infección se ha extendido en la casa, es tzaraat contagioso en la casa; es impura;
45. Demolerá la casa y tomará sus piedras, madera y yeso fuera de la ciudad a un lugar impuro.
46. Además, cualquiera que entre en la casa en cualquier momento mientras está sellada estará impuro hasta la noche.
47. Cualquiera que se acueste o coma en la casa lavará sus ropas.
48. Si el kohen entra, la examina y ve que la infección no se ha extendido en la casa desde que se enyesó; entonces él declarará la casa limpia; porque la infección está curada.
49. Para purificar la casa, él tomará dos aves, madera de cedro, hilo escarlata y hojas de hisopo.
50. El ofrendará una de las aves en una olla de barro sobre agua corriente.
51. El tomará la madera de cedro, el hisopo, el hilo escarlata y el ave viva y los mojará en la dahm del ave sacrificada y en el agua corriente, y rociará la casa siete veces.
52. El purificará la casa con la dahm del ave, el agua corriente, el ave viva, la madera de cedro, el hisopo y el hilo escarlata.

53. Pero él dejará libre el ave viva fuera de la ciudad en un campo abierto, así hará keporah por la casa; y será limpia.
54. Esta es la Torah para todo tipo de tzaraat, y para erupción,
55. Para tzaraat en un artículo de vestir, para una casa,
56. Para una inflamación, para una costra y para una mancha brillante,
57. Para determinar cuando es limpio y cuando es impuro. Esta es la Torah referente al tzaraat.

15

1. Habló יהוה a Moshe y a Aharon diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe veEl-Aharon lemor];
2. Digan a los beney-Yisrael: Cuando cualquier hombre tenga flujo de su cuerpo, el flujo es impuro.
3. Y ésta es la Torah de la impureza: Cualquiera que tenga zob en su cuerpo ésta es la impureza en él por razón de su flujo, por el cual, su cuerpo está afectado por medio del flujo, todos los días del flujo de su cuerpo por el cual su cuerpo está afectado por el flujo es su impureza.
4. En toda cama que la persona con flujo yazca es impura, y todo el que sobre ella se siente es impuro.
5. Cualquiera que toque su cama lavará sus ropas y se bañará en agua; estará impura hasta el anochecer.
6. Cualquiera que se siente sobre algo donde se sentó la persona con flujo lavará sus ropas y se bañará en agua; estará impura hasta el anochecer.
7. Cualquiera que toque el cuerpo de una persona con el flujo lavará sus ropas y se bañará en agua; estará impura hasta la noche.
8. Si una persona con el flujo escupe sobre alguien que está limpio, éste lavará sus ropas y se bañará en agua; estará impuro hasta la noche.
9. Cualquier montura que la persona con flujo monte estará impura.
10. Cualquiera que toque algo que haya estado debajo de él estará impuro hasta el anochecer. Aquel que lleva esas cosas para lavar sus ropas y bañarse en agua; estará impuro hasta la noche.
11. Si una persona con flujo no se lava las manos en agua, estará impura hasta el anochecer.
12. Si la persona con el flujo toca una olla de barro, ésta será quebrada, si toca un utensilio de madera, será lavado en agua.
13. Cuando una persona con un flujo se haya librado de él, contará siete días para su purificación. Entonces lavará sus ropas y se bañará en agua corriente; después de eso, estará limpia.
14. Al octavo día, tomará por sí mismo dos palomas o dos pichones, vendrá delante de יהוה a la entrada del Ohel Moed y los dará al kohen. [ubayom hashemini yikach-lo shetey torim o sheney beney yona uva lifney Yahweh el-petach ohel moed unetanam el-hakohen:];
15. El kohen los ofrecerá, uno como ofrenda de pecado y el otro como ofrenda quemada; así el kohen hará keporah por él a causa de su flujo delante de יהוה. [veasa otam hakohen echad chatat vechaechad ola vechiper alav hakohen lifney Yahweh mizovo:];
16. Si un hombre tiene una emisión de semen, tiene que bañar su cuerpo completo en agua; él estará impuro hasta la noche.
17. Cualquier ropa o piel donde haya semen será lavado con agua; estará impuro hasta el anochecer.
18. Si un hombre va a la cama con una mujer y tiene relaciones sexuales, ambos se bañarán en agua; ellos estarán impuros hasta el anochecer.

19. Si una mujer tiene flujo, y el flujo de su cuerpo es dahm, ella estará en su estado de niddah por siete días. Cualquiera que la toque estará impuro hasta el anochecer.
20. Todo donde ella se siente o se acueste en su estado de niddah estará impuro.
21. Cualquiera que toque su cama lavará sus ropas y se bañará en agua; estará impuro hasta el anochecer.
22. Cualquiera que toque cualquier cosa donde ella se siente lavará sus ropas y se bañará en agua; él estará impuro hasta la noche.
23. Si él está en la cama o en algo donde ella se siente, cuando él lo toque, estará impuro hasta la noche.
24. Si un hombre va a la cama con ella, y su menstruación lo toca, él estará impuro por siete días; y en toda cama que él se acueste será impura.
25. Si una mujer tiene flujo de dahm por muchos días que no es durante su período de menstruación, o si su flujo dura más que el período normal, entonces por el tiempo que ella esté teniendo un flujo impuro ella estará como cuando está en niddah, ella está impura.
26. Toda cama donde ella se acueste en cualquier momento que ella está teniendo el flujo será para ella como la cama que usa durante su tiempo de niddah; y todo donde ella se siente será impuro como en el tiempo de su niddah.
27. Cualquiera que toque esas cosas será impuro; lavará sus ropas y se bañará en agua, estará impuro hasta el anochecer.
28. Si ella se ha librado de su flujo, ella contará siete días; después de eso, ella estará limpia.
29. En el octavo día, ella llevará por sí misma dos palomas o dos pichones y los traerá al kohen a la entrada del Mishkan del Testimonio.
30. El kohen ofrecerá una como ofrenda de pecado y la otra como ofrenda quemada; así el kohen hará keporah para ella delante de יהוה a causa de su flujo impuro. [veasa hakohen Et-haechad chatat veEt-haechad ola vechiper aleyha hakohen lifney Yahweh mizov tumata:];
31. De esta forma ustedes separarán a los beney-Yisrael de su impureza, para que ellos no mueran en un estado de impureza por profanar Mi Mishkan el cual está allí con ellos.
32. Esta es la Torah para una persona que tiene flujo; para el hombre que tiene una emisión de semen que lo hace impuro;
33. Para la mujer en niddah durante su período de separación; para el hombre o mujer con flujo; y para el hombre que tiene relaciones sexuales con una mujer que está impura.

Torah Parsha 29 Acharei Mot

Wayiqra 16:1 - 18:30

En año de 12 lunas, leer con Parsha 30. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Yeshayahu 53:1-12

Brit Chadasha Ivriim 7:23-10:25

16

1. Habló יהוה a Moshe después de la muerte de los dos hijos de Aharon, quienes murieron intentando ofrendar delante de יהוה; [vayedavar Yahweh el-Moshe acharei mot sheney beney aharon bekorvatam lifney-Yahweh vayamotu:];
2. Habló יהוה a Moshe: Dígame a su hermano Aharon que no entre en cualquier momento al Makon-Kadosh más allá del velo en la bayit, delante de la keporah del Arca, para que él no muera; porque Yo apareceré en la nube sobre la

keporah [silla de rachamim]. [vayomer Yahweh el-Moshe davar el-aharon achicha veal-yavo vekol-Et el-HaKadosh mibayit laparochet el-peney hakeporat asher al-haaron velo yamot ki beanan erae al-hakeporat:];

3. Así es como Aharon entrará en el Makon Kadosh: Con un becerro como ofrenda chatah [de pecado] y un carnero como ofrenda olah [quemada].
4. El se pondrá la ketonet [túnica] Kadosh de lino, tendrá sus miknas [calzoncillos] de lino sobre su carne, tendrá la banda de lino alrededor de él, y estará usando el mitsnepheth [turbante] de lino; son vestiduras Kadoshim. El lavará su cuerpo en agua y se las colocará.
5. Tomará de la Edah [congregación] de los beney Yisrael dos machos cabríos para ofrenda chatah y un carnero para ofrenda olah.
6. Aharon presentará el becerro para la ofrenda chatah, por él mismo y hará keporah por él mismo y su casa.
7. Tomará los dos machos cabríos y los pondrá delante de יהוה a la entrada del Ohel Moed. [velakach Et-sheney haseirim veheemid otam lifney Yahweh petach ohel moed:];
8. Aharon echará suertes por los dos machos cabríos, una suerte por יהוה y la otra por Azazel. [venatan aharon al-sheney haseirim goralot goral echad leYahweh vegoral echad laazazel:];
9. Aharon presentará el macho cabrío cuya suerte cayó en יהוה y lo ofrecerá como ofrenda chata. [vehikriv aharon Et-hasair asher ela elav hagoral leYahweh veasahu chatat:];
10. Pero el macho cabrío cuya suerte cayó como Azazel [chivo expiatorio] será presentado vivo a יהוה para hacer keporah con él y enviarlo fuera al midbar como un Azazel. [vehasair asher ela elav hagoral laazazel yaomad-chay lifney Yahweh lechaper elav leshalach oto laazazel hamidbara:];
11. Aharon presentará el novillo para la ofrenda de pecado por él mismo; y hará keporah por él mismo y su casa; ofrendará el novillo de la ofrenda de pecado la cual es por él mismo.
12. Tomará el incensario lleno de carbones ardientes del mizbeach delante de יהוה y, con sus manos llenas de incienso molido fragante, lo traerá dentro de la cortina. [velakach melo-hamachta gachaley-esh meal hamizbeach milifney Yahweh umelo chafnav ketoret samim daka vehevi mibayit laparochet:];
13. Pondrá incienso en el fuego delante de יהוה, para que la nube del incienso cubra la cubierta del Arca la cual está sobre el Testimonio, para que él no muera. [venatan Et-haketoret al-haesh lifney Yahweh vechisa anan haketoret Et-hakaporet asher al-haedut velo yamut:];
14. Tomará algo de la dahm del novillo y la rociará con su dedo en la cubierta del Arca hacia el este; y delante de la cubierta del Arca rociará algo de la dahm con su dedo siete veces.
15. Después, él ofrendará el macho cabrío de la ofrenda de pecado el cual es por el pueblo y traerá su dahm dentro de la cortina y hará con su dahm lo que hizo con la dahm del novillo, rociarla sobre la cubierta del Arca y delante de la cubierta del Arca.
16. El hará keporah para el Lugar Makon Kadosh a causa de la impureza de los beney-Yisrael, por sus transgresiones y todos sus pecados; y él hará lo mismo para el Mishkan del Testimonio que está allí con ellos justo en el medio de su impureza.
17. Ninguno estará presente en el Mishkan del Testimonio desde el momento que él ingrese al Lugar Makon Kadosh

para hacer keporah por él mismo, por su casa y por toda la congregación de los beney-Yisrael.

18. Entonces saldrá al mizbeach que está delante de יהוה y hará keporah por él; tomará algo de la dahm del novillo y algo de la dahm del macho cabrío y la pondrá en los cuernos del mizbeach. [veyatsa el-hamizbeach asher lifney-Yahweh vechiper elav velakach midam haper umidam hasair venatan al-karnot hamizbeach saviv:];
19. Rociará algo de la dahm sobre él con su dedo siete veces, así purificándolo y apartándolo de la impureza de los beney-Yisrael.
20. Cuando él haya terminado de hacer keporah por el Lugar Makon Kadosh, del Ohel Moed y el mizbeach, presentará el macho cabrío vivo.
21. Aharon pondrá ambas manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo y confesará sobre él todas las iniquidades, transgresiones y pecados de los beney-Yisrael; él los pondrá sobre la cabeza del macho cabrío y después lo enviará al midbar con un hombre nombrado para este propósito.
22. El macho cabrío cargará todas sus transgresiones a un lugar aislado, y dejará que el macho cabrío vaya al midbar.
23. Aharon regresará al Ohel Moed, donde se quitará las vestiduras de lino que se puso cuando entró en el Lugar Makon Kadosh, y los dejará allí.
24. Entonces lavará su cuerpo en agua en un lugar Kadosh, se pondrá sus otras ropas, saldrá y ofrecerá su ofrenda quemada y la ofrenda quemada del pueblo, así haciendo keporah para el mismo y para el pueblo.
25. El hará que la grasa de la ofrenda de pecado suba en humo en el mizbeach.
26. El que soltó el macho cabrío por Azazel lavará sus ropas y se bañará en agua; después de eso, él puede regresar al machanet [campamento].
27. El novillo para la ofrenda de chata [pecado] y el macho cabrío para la ofrenda chata, cuya dahm fue traída para hacer keporah en el Lugar Makon Kadosh, serán llevados fuera del campamento; allí quemarán completamente sus cueros, carne y eses.
28. La persona que los queme lavará sus ropas y se bañará en agua; después de eso, él puede regresar al machanet [campamento].
29. Será un chuk Le-Olam-va-ed para ustedes que en el séptimo luna, el día décimo del luna ustedes afligiran vuestras neshamot [almas] y no harán ningún tipo de trabajo, cualquiera que este en su propia nación, o un ger [extranjero] que este contigo.
30. Porque en este día, el kohen hará keporah por ustedes para purificarlos; ustedes estarán limpios delante de יהוה de todos sus pecados. [ki-vayom haze yechaper aleychem letaher etchem mikol chatoteychem lifney Yahweh titharu:];
31. Es un Shabbat-Shabbaton para ustedes, se afligirán a sí mismos. Este es un chuk Le-Olam-va-ed [por siempre].
32. El kohen ungido y dedicado como Kadosh para ser kohen en el lugar de su abba hará la keporah; él se pondrá las vestiduras de lino, las vestiduras Kadoshim;
33. Hará keporah por el Lugar Kadosh Kadoshim; hará keporah por el Ohel Moed y el mizbeach; y hará keporah por los kohanim y por toda la kahal de los beney-Yisrael.
34. Este es un chuk Le-Olam-va-ed para ustedes, para hacer keporah [cubrimiento] una vez al año por los beney-Yisrael a causa de todos sus pecados como יהוה le ordenó ET [את] Moshe.[vehayta-zot lachem lechukat olam lechaper al-

beney Yisrael mikol-chatotam achat bashana vayaas kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];

17

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Habla a Aharon y a sus hijos y a todos los beney-Yisrael. Diles, esto es lo que יהוה esta diciendo: [davar el-aharon veel-banav veel kol-beney Yisrael veamarta aleyhem ze hadavar asher-tsiva Yahweh lemor:];
3. Cuando algún hombre-hombre de la bayit de los beney-Yisrael ofrende un buey, oveja o macho cabrío dentro o fuera del machanet [campamento]. [ish ish mibayit Yisrael asher yishchat shor o-chesev o-ez bamachane o asher yishchat michuts lemachane:];
4. Y no lo traiga a la pethach [puerta] del Ohel moed [reunión] para ofrecer un korban para יהוה, delante del Mishkan de יהוה, la dahm será imputada al hombre, porque ha derramado dahm, ese hombre será cortado del pueblo. [veel-petach ohel moed lo hevio lehakriv korban leYahweh lifney mishkan Yahweh dam yechashev laish hahu dam shafach venichrat haish hahu mikerev amo:];
5. El fin de esto es que los beney Yisrael traerán sus zebach [ofrendas] que ellos ofrenden en el campo, así que ellos los traerán delante de יהוה, a la entrada del Mishkan del moed [reunión], al kohen, y harán ofrenda de Shalom para יהוה. [lemaan asher yaviu beney Yisrael Et-zebachehem asher hem zebachim al-peney hasade vehevium leYahweh el-petach ohel moed el-hakohen vezavchu zebachey shelamim leYahweh otam:];
6. El kohen rociará la ET [את] dahm sobre el mizbeach de יהוה a la entrada del Mishkan del Moed y hará subir la grosura en aroma fragante para יהוה. [vezarak hakohen Et-hadam al-mizbach Yahweh petach ohel moed vehiktir hachelev lereyach nichoach leYahweh:];
7. ¡Nunca más presenten ofrendas para shadim-demonios, delante de los cuales ellos se prostituyen! Este es un chuk Le-Olam-va-ed [por siempre] por todas sus generaciones [velo-yizbechu od Et-zebachehem lasirim asher hem zonim achareyhem chukat olam tihye-zot lahem ledorotam:];
8. Usted le dira a ellos: Cualquier hombre que sea de la bayit Yisrael, o un gerim [extranjero] que habite entre ustedes que ofrezca un korban de ofrenda quemada,
9. Sin traerlo a la entrada del Mishkan del Testimonio para ofrendarlo delante de יהוה, esa persona será cortada de su pueblo. [veel-petach Ohel Moed lo yebienu laashot oto Le-Yahweh venichrat haish hahu meamay:];
10. Cualquier varón de la casa de Yisrael o gerim [extranjero] que habite entre ustedes que coma cualquier tipo de dahm, Yo me pondré contra esa persona que come dahm y la cortaré del pueblo.
11. Porque la chayim de toda carne está en su dahm, y Yo la he dado a ustedes en el mizbeach para hacer keporah por sus neshamah; porque es la dahm la que hace keporah por sus neshamah [ki-nefesh habasar badam hiv vaani netativ lachem al-hamizbeach lechaper al-nefeshoteychem ki-hadam hu banefesh yechaper:];
12. Por lo tanto Yo dije a los beney Yisrael: Ninguno de ustedes comerá dahm, ni ningún extranjero viviendo con ustedes comerá dahm.
13. Cualquier varón que sea de los beney Yisrael o gerim [extranjero] viviendo con ustedes, haga caza, ya sea de animal o ave que pueda ser comido, derramará su dahm y la cubrirá con tierra.

14. Porque la chayim de toda carne esta en su dahm. Por lo tanto Yo dije a los beney Yisrael: Ustedes no comerán la dahm de ninguna carne, porque la chayim de la carne está en su dahm, cualquiera que la coma será destruido.
15. Cualquiera que coma un animal que muera naturalmente o sea desgarrado de muerte por un animal salvaje, ya sea ciudadano o extranjero, lavará sus ropas y se bañará en agua; estará impuro hasta la noche; entonces estará limpio.
16. Pero si no las lava y no se baña, cargará con las consecuencias de su transgresión.

18

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Habla a los beney-Yisrael; dile a ellos: Yo soy יהוה tu Elohim. [davar el-beney Yisrael veamarta alehem ani Yahweh Eloheychem:];
3. No se ocuparán en las actividades encontradas en el pueblo de Mitzrayim, donde ustedes vivían; y no se ocuparán en las actividades encontradas en la tierra de Kenaan, donde Yo los estoy llevando; ni vivirán por sus leyes.
4. Mis mishpatim [ordenanzas] ustedes asah [haran] y shomer [guardaran y harán] mis chukim [estatutos] para halacha [caminar] conforme a ellos, Yo soy יהוה tu Elohim. [Et-mishpatay taasu veEt-chukotay tishmeru lalechet bahem ani Yahweh Eloheychem:];
5. Ustedes shomer [guardaran] mis chukim [estatutos] y mis mishpatim [ordenanzas]; que si una persona los hace, ella vivirá en ellos, Yo soy יהוה. [ushemartem Et-chukotay veEt-mishpatay asher yaase otam haadam vachay bahem ani Yahweh:];
6. Ningún hombre-hombre de ustedes se acercará a familiar cercano para descubrir su desnudez; Yo soy יהוה. [ish ish el-kal-sheer besaro lo tikrevu legalot erva ani Yahweh:];
7. No descubrirás la desnudez de tu abba, y no descubrirás la desnudez de tu ima [eema]. no descubrirás su desnudez.
8. No descubrirás la desnudez de la mujer de tu abba; esa es la desnudez de tu abba.
9. No descubrirás la desnudez de tu hermana, la hija de tu abba o la hija de tu eema, ya sea que nazca en casa o en otro lugar. No descubrirás la desnudez de ellas.
10. No descubrirás la desnudez de la hija de tu hijo o la hija de tu hija. No descubrirás la desnudez de ellas, porque la desnudez de ellas es tu propia desnudez.
11. No descubrirás la desnudez de la hija de la mujer de tu abba, nacida de tu abba, porque ella es tu hermana, no descubrirás la desnudez de ella.
12. No descubrirás la desnudez de la hermana de tu abba, porque ella es carne de tu abba.
13. No descubrirás la desnudez de la hermana de tu eema, porque ella es carne de tu eema.
14. No descubrirás la desnudez del hermano de tu abba. No te acercará a su mujer; porque ella es tu tía.
15. No descubrirás la desnudez de tu nuera; porque ella es la mujer de tu hijo. No descubrirás la desnudez de ella.
16. No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano, porque es la desnudez de tu hermano.
17. No descubrirás la desnudez de una mujer y su hija y no descubrirás la desnudez de la hija de su hijo ni la hija de su hija; ellas son parientes cercanos a ella, y sería iniquidad.
18. No tomarás mujer para ser la rival con su hermana y no descubrirás la desnudez de ella mientras aún su hermana esté viva.

19. No te acercaras a mujer para tener relaciones sexuales con ella mientras ella esté impura por su niddah.
20. No irás a la cama con la mujer de tu vecino y así hacerte impuro con ella.
21. No permitirás que ninguno de tus hijos sea sacrificado a Molech, y así profanes el ET [את] Nombre de tu Elohim; Yo soy יהוה. [umizaracha lo-titen lehaavir lamolech velo techalel Et-shem Eloheycha ani Yahweh:].
22. No irás a la cama con un hombre como si con mujer; es una abominación.
23. No tendrás ayuntamiento con ningún tipo de animal y así hacerte impuro con él; ni una mujer se presentará a un animal para tener relaciones sexuales con él; es perversión.
24. No se hagan impuros por ninguna de estas cosas; porque todas las naciones que Yo estoy echando delante de ustedes están profanadas con estas cosas.
25. Ha Aretz se ha pervertido, y por eso es que Yo la estoy castigando, Ha Aretz misma vomitará a sus habitantes.
26. Pero ustedes guardarán mis chukim [estatutos] y mis mishpatim [ordenanzas] y no cometerán estas abominaciones, ni los naturales ni los extranjeros viviendo con ustedes;
27. Porque todas estas abominaciones la gente de Ha Aretz ha cometido, delante de ustedes y la tierra está profanada.
28. Si ustedes hacen a Ha Aretz impura, los vomitará a ustedes también, así como está vomitando a la nación que estaba allí antes que ustedes.
29. Porque aquellos que se ocupen de cualquiera de estas prácticas abominables, quien sea, serán destruidos de su pueblo.
30. Así que shomer mis mishpatim [ordenanzas] de no seguir ninguna de estas costumbres abominables que otros antes de ustedes han seguido y así se profanen a ustedes mismos por hacerlas. Yo soy יהוה su Elohim. [ushomer-tem Et-mishmarti levilti asot mechukot hatoevot asher naasu lifneychem velo titamu bahem ani Yahweh Eloheychem:];

Torah Parsha 30 Kadoshim

Wayiqra 19:1 - 20:27

En año de 12 lunas, leer con Parsha 29. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Ahmos 9:7-15

Brit Chadasha Maaseh Shlichim 15:1-41

19

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Habla a la Kol-Edah de los beney Yisrael y dile a ellos: Ustedes serán Kadoshim, porque Yo, יהוה Eloheychem [su Elohim] soy Kadosh. [davar el-kol-Edah beney-Yisrael veamarta alehem kadoshim tihyu ki kadosh ani Yahweh Eloheychem:];
3. Cada hombre de ustedes temerá a su eema y a su abba, y ustedes shomer mis Shabbatot; Yo soy יהוה Eloheychem [su Elohim]. [ish ima veAvi tirau veEt-shabatotay tishomeru ani Yahweh Eloheychem:];
4. No se vuelvan a ídolos, y no hagan moldes de dioses de metal para ustedes; Yo soy יהוה Eloheychem. [al-tifnu el-haelilim velohey masecha lo taas lachem ani Yahweh Eloheychem:];
5. Cuando usted ofrezca un korban de Shalom como ofrendas para יהוה, ofrézcalo de buena voluntad. [vechi

- tizbechu zebach shelamim le-Yahweh lirtsonchem tizbachuhu:];
6. Será comido el mismo día que lo ofrecen y al día siguiente; pero si algo de ello queda para el tercer día, será quemado completamente. [beyom zivechachem yeachel umimachorat vehanotar ad-yom hashelishi baesh yisaref:];
7. Si algo de ello es comido en el tercer día; se habrá convertido en cosa abominable y no será aceptado; [veim hekol yeachel bayom hashelishi pigul hu lo yeratse:];
8. Por consiguiente, todo aquel que coma esto cargará su iniquidad, porque ha profanado algo Kadosh de יהוה, esa persona será cortada fuera de su pueblo. [veochlav avono yisa ki-Et-kadosh Yahweh chilel venichreta hanefesh hahiv meameyha:];
9. Cuando recoja la cosecha de la tierra, no coseche hasta el último rincón de su campo, y no recojan las espigas de grano dejadas por los recogedores. [uvekutsrechem Et-ketsir artsechem lo techale peat sadecha liktsor veleket ketsircha lo telaket:];
10. Asimismo, no recojan las uvas dejadas en la vid o las que se caigan a tierra después de la cosecha; déjelas para el pobre y el ger [extranjero]; Yo soy יהוה Eloheychem. [vechamecha lo teolel uferet karmecha lo telaket leani velager taazov otam ani Yahweh Eloheychem:];
11. Usted no robe, no engañe, no mienta el uno al otro. [lo tignovu velo-techachashu velo-teshakru ish baamito:];
12. No jure por Mi Nombre falsamente; no chilul [profanar] El ET [את]-Nombre de su Elohim; Yo soy יהוה. [velo-tishavu veshemi lashaker vechiLulta Et-shem Eloheycha ani Yahweh:];
13. No defraude a su vecino ni lo robe; no retraerás el jornal del trabajador contigo toda la noche hasta la mañana.
14. No maldigas una persona sorda, ni ponga obstáculo en el camino del ciego; usted temerá a su Elohim; Yo soy יהוה. [lo-tekalal cheres velifney iver lo titen michshol veyareta meEloheycha ani Yahweh:];
15. No sea injusto en mishpat [juicio], no muestre respeto al pobre ni honrarás al grande, con justicia juzgarás a tu hermano.
16. No vayas por ahí esparciendo calumnias [chismes] entre tu pueblo, no te quedes quieto cuando la dahm de tu hermano esté en peligro; Yo soy יהוה. [lo-telech rachil beameycha lo taamod al-dam reecha ani Yahweh:];
17. No odies a tu hermano en tu lev, sino "Yakach-Tochecha" - reprendelo, para que no participe de su pecado por causa de él.
18. No te vengarás ni cargues ningún rencor contra los beney de tu pueblo; ama a tu hermano como a ti mismo; Yo soy יהוה. [lo-tikom velo-titor Et-beney amecha veahavta lereacha kamocha ani Yahweh:];
19. Observe mis chukim [estatutos]. No permitas que tus animales se junten con aquellos de otra especie, no cultives tu campo con dos clases diferentes de grano, no te pondrás prenda con dos diferentes clases de hilo [Lino y Lana].
20. Si un hombre tiene relaciones sexuales con una mujer que es una mujer de otro hombre, y él no la ha redimido ni le ha dado su libertad; habrá investigación. Ellos no serán puestos a muerte, porque ella no era libre.
21. El traerá su ofrenda delante de יהוה, a la puerta del Ohel-Moed, un carnero como ofrenda ashram. [vehevi Et-ashamo le-Yahweh el-petach ohel moed eyl asham:];
22. El kohen hará keporah con el carnero ashram [culpa] que ofrece delante de יהוה, por el pecado que cometió, y le

será venisalach lochatato asher chata [cubierta la culpa que ha cometido]. [vechiper elav hakohen beeyl haasham lifney Yahweh al-chatato asher chata venisalach lo mechatato asher chata:];

23. Cuando entren a Ha Aretz y planten varias clases de eytzim [eytzim] frutales, tendrán su fruto como prohibido por tres años y no se comerá.
24. En el cuarto año todo su fruto será Kadosh, para hallel [exaltar]-יהוה. [uvashana harviit yihye kol-piryo kadosh hilulim le-Yahweh:];
25. Pero en el quinto año pueden comer de su fruto, para que así produzca aún más para ustedes; Yo soy יהוה Eloheychem. [uvashana hachamishit tochlu Et-piryo lehosif lachem tevuato ani Yahweh Eloheychem:];
26. No coman nada con dahm. No utilizarás encantamientos ni observarás tiempos.
27. No redondeen su pelo en las sienes ni estropeen los peyot [bordes] de su barba.
28. No te haras ninguna cortada en tu carne cuando alguien muera ni te harás ketovet [tatuajes]; Yo soy יהוה. [veseret lanefesh lo titnu bivsarchem uketovet kaaka lo titnu bachem ani Yahweh:];
29. No degrades a tu hija por hacer de ella una prostituta, para que Ha Aretz no caiga en prostitución y se llene de vergüenza.
30. Shomer mis Shabbatot y reverencia mi Makon-Kadosh; Yo soy יהוה. [Et-shabbatotay tishomeru umikadoshi tirau ani Yahweh:];
31. No te vuelvas médium o hechicero [espíritu maligno]; no los busques para ser profanado por ellos; Yo soy יהוה Eloheychem. [al-tifnu el-haovot veel-hayidonim al-tevakshu letama vahem ani Yahweh Eloheychem:];
32. Ponte de pie en la presencia de una persona de cabello canoso; honre al anciano: Temerás a tu Elohim; Yo soy יהוה. [mipney seyva takum vehadarta peney zaken veyareta meEloheycha ani Yahweh:];
33. Si un extranjero se queda contigo en tu tierra, no le hagas yanah [oprimir].
34. El ger [extranjero] que habite contigo, será como nacido entre ustedes, lo amarás como te amas a ti mismo, porque ustedes fueron gerim [extranjeros] en la tierra de Mitzrayim; Yo soy יהוה tu Elohim. [keEzrahch mikem yihye lachem hager hagar itchem veahavta lo kamocha ki-gerim heyitem beerets mitzrayim ani Yahweh Eloheychem:];
35. No harás lo injusto en mishpat [juicio] de medidas de longitud, ni peso ni medición de líquidos [capacidad].
36. Utiliza balanza honesta, pesos honestos, una ephah [medida] honesta y un hin [capacidad] de líquidos honesto; Yo soy יהוה Eloheychem, quien los sacó de la ET [את] tierra de Mitzrayim. [mozney tsedek avney-tsedek eyfat tsedek vehin tsedek yihye lachem ani Yahweh Eloheychem asher-hotseti Etchem meerets mitzrayim:];
37. Observen todos mis chukim [ordenanzas] y todos mis mishpatim [juicios], y shomer [hagan-guardénlos]; Yo soy יהוה. [Ushomartem et-kol-chukotay veet-kol-mishpatay vaasitem otam ani Yahweh:];

20

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Diga a los beney-Yisrael: Si alguno de los beney-Yisrael o uno de los gerim [extranjeros] que vive en Yisrael sacrifica de su zerah a Molech, él será puesto a muerte; el pueblo de Ha Aretz lo apedreará de muerte.

3. Yo pondré mi rostro contra él y lo cortaré de su pueblo, porque él ha sacrificado de su zerah a Molech, transgrediendo mi Lugar Kadosh y profanando Mi Nombre Kadosh.
4. Si el pueblo de Ha Aretz mira hacia el otro lado cuando ese hombre sacrifica su zera a Molech y no lo ponen a muerte,
5. Entonces me pondré contra él, su familia y todo el que lo siga para ir a fornicar tras Molech, y los cortaré de su pueblo.
6. La persona que se vuelva a espíritus-médium y hechiceros para ir a fornicar con ellos, me pondré contra ella y la cortaré del pueblo;
7. Por consiguiente vehitkadoshem [ustedes mismos apártense], sean Kadoshim, porque Yo soy יהוה su Elohim. [vehitkadoshem vihyitem kadoshim ki ani Yahweh eloheychem:];
8. Observen mis ET [את] chukim [ordenanzas], y háganlos; Yo soy יהוה, quien los aparta para ser Kadoshim. [ushemartem Et-chukotay vaasitem otam ani Yahweh mekadoshchem:];
9. Cualquiera que maldiga a su abba o eema será puesto a muerte; habiendo maldecido a su abba o eema su dahm está sobre él.
10. Si un hombre comete adulterio con la mujer de otro hombre, esto es, con la mujer de su vecino, ambos el adúltero y la adúltera serán puestos a muerte.
11. El hombre que vaya a la cama con la mujer de su abba ha deshonrado sexualmente a su abba, y ambos serán puestos a muerte; su dahm está sobre ellos.
12. Si un hombre va a la cama con su nuera, ambos serán puestos a muerte; ellos han cometido perversión, y su dahm está sobre ellos.
13. Si un hombre va a la cama con un hombre como si con mujer, ambos han cometido una abominación, ellos serán puestos a muerte; su dahm está sobre ellos.
14. Si un hombre toma como mujer a su eema, es depravación, ellos serán puestos a muerte por fuego, ambos él y ella, para que así no haya depravación entre ustedes.
15. Si un hombre tiene relaciones sexuales con un animal, él será puesto a muerte, y matarán al animal.
16. Si una mujer se acerca a un animal y tiene relaciones sexuales con él, matarán a la mujer y al animal; su dahm será sobre ellos
17. Si un hombre toma a su hermana, la hija de su abba o la hija de su eema, y tiene relaciones sexuales con ella, y ella consiente, es una cosa vergonzosa; serán cortados públicamente, él ha visto su desnudez, y ella vió su desnudez, esto es abominación, ellos serán cortados de su pueblo, descubrió la desnudez de su hermana, su iniquidad llevará.
18. Si un hombre va a la cama con una mujer en su nidah [período menstrual] y descubre su desnudez, ella ha expuesto la fuente de su dahm, ambos serán cortados de su pueblo.
19. No descubrirás la desnudez de la hermana de su eema ni de la hermana de su abba; son parientes cercanos; ellos cargarán las consecuencias de su iniquidad.
20. Si un hombre va a la cama con la mujer de su tío, él ha descubierto la desnudez de su tío; ellos cargarán con las consecuencias de su iniquidad y morirán sin hijos.
21. Si un hombre toma la mujer de su hermano, es impureza, él ha descubierto la desnudez de su hermano; ellos morirán sin hijos.

22. Ustedes observarán todas mis chukim [ordenanzas] y mishpatim [estatutos] y los harán, para que Ha Aretz donde Yo los estoy llevando no los vomite.
23. Ustedes no harán la halacha de las costumbres de otras naciones que Yo estoy echando de delante de ustedes; porque ellos hicieron todas estas cosas, por consiguiente Yo los aborrezco.
24. Hablo para ustedes: Ustedes heredarán la tierra de ellos; Yo la daré a ustedes como una posesión, una tierra que fluye leche y miel Yo soy יהוה su Elohim, quien los ha apartado de otros pueblos. [vaomar lachem atem tirshu Et-admatam vaani Etnena lachem lareshet ota erets zavav chalah udevash ani Yahweh Eloheychem asher-hivdalti Etchem min-haamim:];
25. Por lo tanto ustedes distinguirán entre animal limpio e impuro y entre ave limpia e impura; no se hagan detestables con un animal, ave o reptil que Yo he separado para que ustedes los consideren impuros.
26. Ustedes serán Kadoshim para mí; porque yo יהוה soy Kadosh y Yo los he apartado de todas las naciones porque ustedes me pertenecen a mí. [vihyitem li kadoshim ki kadosh ani Yahweh vaavdil etchem min-haamim lihyot li:];
27. Un hombre o una mujer que es un espíritu- médium o hechicero será puesto a muerte; ellos lo apedrearán de muerte, su dahm será sobre ellos.

**Torah Parsha 31 Emor
Wayiqra 21:1-24:23
Haftarah Yechezkel 44:15-31
Brit Chadasha Coloseyah 2:1-23**

21

1. Habló יהוה a Moshe: Habla a los kohanim hijos de Aharon y dígale a ellos que ninguna neshamah de ellos se hará impura por ninguno de su pueblo que muera, [vayomer Yahweh el-Moshe Emor el-hakohanim beney aharon veamarta alehem lenefesh lo-yitama beamav:];
2. Excepto por sus parientes que sean cercanos a él, esto es, por su ima y por su abba, por su hijo y por su hija, y por su hermano;
3. También se puede hacer impuro por su hermana virgen que nunca se haya casado y es, por tanto, dependiente de él.
4. Pero no se contaminará asimismo siendo un dirigente entre su pueblo, haciéndose asimismo impuro.
5. Los kohanim no se harán calvos en sus cabezas, no se cortarán los bordes de su barba ni en su carne harán cortes.
6. Ellos serán Kadoshim para su Elohim y no profanarán El Nombre de su Elohim. Porque ellos presentan las ofrendas para יהוה hechas por fuego, y el lechem de su Elohim ellos ofrecen; por lo tanto serán Kadoshim. [kadoshim yihyu leEloheychem velo yechallu shem Eloheychem ki Et-ishey Yahweh lechem Eloheychem hem makrivim vehayu kadosh:];
7. Un kohen no se casará con una mujer que sea prostituta o profanada o se haya divorciado de su marido; porque él es Kadosh para su Elohim.
8. Por consiguiente lo tendrás como Kadosh, porque él ofrece lechem para su Elohim; él será Kadosh para ustedes, porque Yo יהוה soy kadosh, quien los hace Kadoshim. [vekadoshto ki-Et-lechem Eloheychem hu makriv kadosh yihye-lach ki kadosh ani Yahweh mekadoshchem:];

9. La hija de un kohen que se profana a sí misma practicando prostitución, ella profana a su abba; ella será puesta a muerte por fuego.
10. Aquel que es Kohen HaGadol entre sus hermanos, aquel cuya cabeza fue ungida en aceite de unción y quien es dedicado como Kadosh para ponerse las vestiduras, no se descubrirá su cabeza, no rasgará sus ropas,
11. No irá donde hay un cuerpo muerto ni se hará impuro, aún si su abba o eema mueren.
12. El no saldrá del Bayit HaMikdash porque profana el Lugar Kadosh de su Elohim, porque el keter [corona] de su Elohim ungido en aceite está sobre él; Yo soy יהוה. [umin-hamikdash lo yetse velo yechalel Et mikadosh Elohav ki nezer shemen mishchat Elohav elav ani Yahweh:];
13. El se casará con una betulah [virgen];
14. No se casará con una viuda, ni divorciada, ni mujer profana o prostituta; sino que se casará con una virgen de entre su propio pueblo;
15. No manchará la descendencia de su zera entre su pueblo; porque Yo soy יהוה, quien lo hace a él Kadosh [velo-yechalel zera beamav ki ani Yahweh mekadosho:];
16. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
17. Habla a Aharon diciendo: Cualquiera de su zera en sus generaciones que tenga cualquier falta, no puede acercarse a ofrecer lechem para su Elohim.
18. Porque ningún varón que tuviere falta puede acercarse, ningún ciego, cojo, con rostro mutilado o extremidad muy larga,
19. O varón con un pie quebrado o brazo quebrado,
20. Jorobado, enano, con cataratas en su ojo, que tenga llagas supurando o ulcerosas, o con testículos dañados.
21. Nadie de la zera de Aharon el kohen que tenga tal defecto puede acercarse para presentar ofrendas para יהוה hechas por fuego; él tiene un defecto y no puede acercarse a ofrecer lechem para su Elohim. [kol-ish asher-bo mum mizera aharon hakohen lo yigash lehakriv Et-ishey Yahweh mum bo Et lechem Elohav lo yigash lehakriv:];
22. Del lechem de su Elohim, del Kadosh-HaKadoshim y del Makon Kadosh, el puede comer;
23. Unicamente él no cruzará el parochet [velo] ni acercarse al mizbeach, porque él tiene un defecto, para que no profane mis Lugares Kadoshim, porque Yo soy יהוה soy Kadosh. [ach el-haparochet lo yavo veel-hamizbeach lo yigash ki-mum bo velo yechalel Et-mikdashay ki ani Yahweh mekadosham:];
24. Moshe dijo estas cosas a Aharon, a sus hijos y a todo los beney-Yisrael.

22

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
2. Hable a Aharon y a sus hijos que se separen ellos mismos de hacer cosas Kadoshim de los beney Yisrael las cuales ellos apartan como Kadosh para mí, para que ellos no manchen mi Nombre Kadosh; Yo soy יהוה. [davar el-aharon veel-banav veyinazru mikadoshey beney-Yisrael velo yechallu Et-shem kadoshi asher hem makadoshim li ani Yahweh:];
3. Diles a ellos: Todo varón de la zera de ustedes por todas sus generaciones que se acerque a las cosas Kadoshim que los hijos Yisrael dedican como Kadosh a יהוה y está impuro será cortado de delante de mí; Yo soy יהוה. [emor alehem ledoroteychem kol-ish asher-yikrav mikol-zarachem el-hakodashim asher yakdishu beney-Yisrael le-Yahweh

vetumato elav venichreta hanefesh hahiv milfaney ani Yahweh:];

4. Cualquiera de la zera de Aharon con tzaraat o flujo no comerá las cosas Kadoshim hasta que esté limpio. Cualquiera que haya tocado a una persona vuelta impura por un cuerpo muerto, o que haya tenido emisión seminal,
5. O que haya tocado un reptil o insecto que pueda hacerlo impuro, o un hombre que está impuro por cualquier razón le puede transmitir su impureza
6. La persona que toque cualquiera de estos estará impura hasta el anochecer y no puede comer las cosas Kadoshim si no baña su cuerpo en agua.
7. Después del anochecer estará limpia; y después de eso, puede comer las cosas Kadoshim; porque es su comida.
8. No comerá mortecino o desgarrado por fiera, para no ser impuro; Yo soy יהוה. [nevela uterefa lo yochal letama-va ani Yahweh:];
9. Por consiguiente ellos guardaran mis mishpatim [ordenanzas]; para que no carguen con el pecado y mueran si ellos los profanan: Yo soy יהוה, quien los hace Kadoshim. [veshamru Et-mishomarti velo-yisu elav chet umetu vo ki yechalluhu ani Yahweh mekadosham:];
10. Ningún ger [extranjero] puede comer nada Kadosh, ni un jornalero de kohen, ni siervo contratado, comerá de las cosas Kadosh.
11. Pero si un kohen compra con su dinero un siervo, o por ser nacido en su casa, él puede compartir su comida.
12. Si una hija de un kohen se casa con un ger [extranjero], ella no puede comer de una ofrenda de las cosas Kadosh.
13. Pero si la hija de un kohen es viuda o divorciada y no tiene hijo, y ella regresa a la casa de su abba como cuando era joven, ella puede comer del grano de su abba; pero allí ningún ger puede comer.
14. Si un varón come de las cosas Kadosh por error, él añadirá una quinta parte a ello y lo dará al kohen con las cosas kadosh.
15. Ellos no profanarán las cosas Kadoshim de los beney-Yisrael que ellos han apartado para יהוה [velo yechallu Et-kadoshey beney Yisrael Et asher-yarimu le-Yahweh:];
16. Y así no les harán llevar la iniquidad de su culpa, por comer las cosas Kadosh de ellos; porque Yo soy יהוה, quien hago lo kadosh. [vehisiu otam avon ashama beachlam Et-kadosheyhem ki ani Yahweh mekadosham:];
17. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
18. Habla a Aharon y a sus hijos y a todos los beney-Yisrael; y dile a ellos: Cualquiera de la casa de Yisrael o de los gerim [extranjeros] de Yisrael, que presenten ofrendas voluntarias por voto, y la traigan para יהוה como ofrenda quemada, [davar el-aharon veel-banav veel kol-beney Yisrael veamarta alehem ish ish mibayit Yisrael umin-hager beYisrael asher yakriv korbano lekol-nidreyhem ulechol-nidvotam asher-yakrivu le-Yahweh leola:];
19. Para que ustedes puedan ser aceptados, traerán un macho sin defecto del ganado, de las ovejas o de los carneros.
20. No traerán nada con defecto, porque no será aceptado de ustedes.
21. Cualquiera que traiga un korban-zebach de Shalom como ofrenda para יהוה cumpliendo un voto o como ofrenda voluntaria, venga del ganado o del rebaño, será sin mancha y sin defecto para que sea aceptado. [veish ki-yakriv zevach-shelamim leYahweh lefale-neder o lindava babakar o vatson tamim yihye leratson kol-mum lo yihye-bo:];

22. Si es ciego, dañado, mutilado, tiene un absceso anormal o tiene llagas supurando o ulcerosas, no lo ofrecerán a יהוה ni harás tal ofrenda por fuego en el mizbeach para יהוה. [averet o shavur o-charuts o-yabelet o garav o yalefet lo-takrivu ele le-Yahweh veishe lo-titnu mehem al-hamizbeach le-Yahweh:];
23. Si un toro o una oveja tiene una pata que es muy larga o muy corta, pueden ofrecerlo como ofrenda voluntaria; pero por un voto no será aceptado.
24. Un animal con genitales dañados, magullados, heridos o cortados no ofrecerán a יהוה. No harán estas cosas en su tierra, [umauch vechatut venatuk vecharut lo takrivu le-Yahweh uveartsechem lo taas:];
25. De la mano de ningún ger [extranjero] recibirás ofrenda de lechem para Tu Elohim, porque la corrupción está en ellos, y profanaciones están en ellos, ellas no serán aceptadas por ustedes [umiyad ben-nechar lo takrivu Et-lechem Eloheychem mikol-ele ki mashchatam bahem mum bam lo yeratsu lachem:];
26. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
27. Cuando un toro, oveja o carnero nazca se quedará con su eema siete días; pero desde el octavo día en adelante será aceptado para ofrenda hecha por fuego a יהוה. [shor o-chesev o-ez ki yivaled vehaya shivat yamim tachat imo umiyom hashemini vahala yeratse lekorban ishe le-Yahweh:];
28. Si es becerro u oveja, usted no los ofrecerá juntos con su cria en el mismo día,
29. Cuando ofrezcan un korban-zebach de hodu [de gracias] a יהוה, lo harán de su voluntad para ser aceptos. [vechitizbechu zevach-toda le-Yahweh lirtsonchem tizbachu:];
30. En el mismo día que es ofrecido, será comido; no dejen nada de él para la mañana; Yo soy יהוה. [bayom hahu yeachel lo-totiru mimenu ad-boker ani Yahweh:];
31. Ustedes guardarán mis mitzvot y veasitem [harán] otam; Yo soy יהוה. [ushemartem mitsvotay veasitem Etam ani Yahweh:];
32. No profanarán Mi ET [את] Nombre Kadosh; Yo seré Kadosh entre los beney-Yisrael; Yo soy יהוה, quien se hace Kadosh, [velo techallu Et-shem kadoshi venikadoshti betoch beney Yisrael ani Yahweh mekadoshchem:];
33. Quien los ET [את] sacó a ustedes de la tierra de Mitzrayim para ser su Elohim; Yo soy יהוה [hamotsi etchem meerets mitzrayim lihyot lachem leElohim ani Yahweh:];

23

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Hable a los beney-Yisrael: Los Moedim [tiempos designados] de יהוה que proclamarán como Mikra Kedoshim [convocaciones apartadas], estas serán mis moedim. [davar el-beney Yisrael veamarta alehem moadey Yahweh asher-tikreu otam mikraey kadosh ele hem moaday];
3. En seis días harás tu trabajo; pero el shevii-yom [séptimo día] es Shabbat-Shabbaton [Shabbat de reposo] una Mikrah Kadosh [convocación apartada]; no harás ningún tipo de trabajo; es Shabbat para יהוה, en todos vuestros moshavim. [sheshet yamim tease melakah uvayom hashevii shabat shabbaton mikra-kadosh kol-melakah lo taas shabat hiv leYahweh bechol moshavoteychem];
4. Estos son los Moedim [tiempos designados] de יהוה, las Mikrah Kedoshim [convocaciones apartadas] que

- proclamarán como moedim. [ele moadey Yahweh mikraey kadosh asher-tikreu otam beMoedim];
5. En el primer luna, en el día catorce del luna, Ben HaArbayim [entre las dos tardes] Pesach es de יהוה. [baChodesh harishon bearbaa asar laChodesh beyn haabayim pesach leYahweh];
 6. Y en el día quince del mismo luna es Chag HaMatzot para יהוה; siete días ustedes comerán matzot. [uvachamisha asar yom laChodesh haze chag haMatsot leYahweh shivat yamim matsot tocheluj];
 7. En el primer día tendrán una Mikrah Kadosh [convocación apartada]; no hagan ningún tipo de trabajo ordinario.
 8. Ustedes traeran una ofrenda hecha por fuego para יהוה por siete días. En el séptimo día habrá Mikrah Kadosh [convocación apartada]; no hagan ningún tipo de trabajo ordinario. [vehikravtem ishe le-Yahweh shivat yamim bayom hashevii mikra-kadosh kol-melech et avoda lo taasuj];
 9. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 10. Diga a los beney-Yisrael: Cuando ustedes entren a Ha Aretz que Yo les doy para ustedes, y recojan su cosecha de ella, traerán un Omer de los bikkurim [primeros frutos] de su cosecha para el kohen.
 11. El mecerá el ET [את] Omer delante de יהוה, para que sean aceptos; el kohen lo mecerá el día siguiente después del primer día. [vehenif Et-haOmer lifney Yahweh lirtsonchem mimachorat hashabat yenifenu hakohen:] LXX.
 12. En el día que mezan el ET [את] Omer, ofrecerán un cordero de un año sin defecto, como ofrenda quemada a יהוה. [vaasitem beyom hanifchem Et-haOmer keves tamim ben-shenato leOla le-Yahweh:];
 13. Su ofrenda de grano será dos décimos de un ephah de harina fina mezclada con aceite, ofrenda hecha por fuego a יהוה como aroma fragante; y la ofrenda nesek [bebida] será de vino, un cuarto de hin. [uminchato sheney esronim solet belula vashemen ishe le-Yahweh reyach nichoach venisko yayin revit hahin:];
 14. No comerán lechem [pan], ni grano seco o grano fresco hasta el día que traigan la ofrenda para su Elohim; éste es un chuk Le-Olam-va-ed [por siempre], donde quiera que este su moshav. [velechchem vekali vecharmel lo tochel ad etsem hayom haze ad haviachem Et-korban Eloheychem chukat olam ledoroteychem bekol moshavoteychem:];
 15. Y contarán [usefiratem] ustedes [lachim] , desde el día siguiente el primer día de Jag matzoth [LXX], desde el día que el ET [את] trajo el Omer [manejo] como hatenufa [ofrenda mecida], contarán Siete Shavuot [semanas] completas, [uSefiratem lachim miyom haviachem ET-omer hatenufa sheva shavuot temimot tihyeyna]; LXX.
 16. Hasta el día siguiente de la última, séptima shavuah [semana]; contarán cincuenta días; y presentarán una ofrenda de grano nuevo a יהוה. [ad meMacharat haShavuah hasheviit tisperu chamishim yom vehikravtem mincha chadasha le-Yahweh:];
 17. Traerán fuera de sus moshavim, dos panes hechos de un décimo de ephah de harina fina, horneado con chametz, estos son bikkurim [primeros frutos] para יהוה. [mimoshavoteychem taviu lechem tenufa shetayim sheney esronim solet tihyeyna chamets teafeyna bikurim le-Yahweh];
 18. Ustedes ofrecerán con el lechem, siete ovejas sin defecto de un año, un novillo y dos carneros; estos serán ofrenda quemada para יהוה, con su ofrenda de grano y ofrenda nesek, ofrenda hecha por fuego como ofrenda fragante para יהוה. [vehikravtem al-halechem shivat kevasim temimim beney shana ufar ben-bakar echad veeylim shenayim yihyu ola le-Yahweh uminchatam veniskeyhem ishe reyach-nichoach le-Yahweh:];
 19. Luego ustedes deben ofrendar un becerro de las cabras como ofrenda de chata [pecado] y dos corderos de un año como korban-zebach de Shalom. [vaasitem seir-izim echad lechatat usheney chevasim beney shana lezebach shelamim];
 20. El kohen los mecerá con el pan de los bikkurim como ofrenda delante de יהוה, con los dos corderos; será kadosh para יהוה por el kohen. [vehenif hakohen otam al lechem habikurim tenufa lifney Yahweh al-sheney kevasim kadosh yihyu leYahweh lakohen];
 21. En el mismo día, tendrán una Mikrah Kadosh [Chag HaShavuot] no hagan ningún tipo de trabajo ordinario, este es un chuk Le-Olam-va-ed [para siempre], donde quiera que este vuestro moshav por sus generaciones. [ukeratem beetsem hayom haze mikra-kadosh yihye lachim kol-melech et avoda lo taas chukat olam bechol-moshavoteychem ledoroteychem];
 22. Cuando recojan la cosecha de la Aretz de ustedes, no recojan hasta las esquinas de su campo, ni recojan las espigas de grano dejadas por los recogedores, déjenlas para el pobre y el ger [extranjero]; Yo soy יהוה su Elohim. [uvekutsrechem Et-ketsir artsechem lo-techale peat sadcha bekutsrecha veleket ketsircha lo telaket leani velager taazov otam ani Yahweh Eloheychem:];
 23. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 24. Habla a los beney-Yisrael diciendo: En el séptimo luna, el primero del luna será para ustedes Shabaton [reposo] recordando el sonido Teruah Mikra Kadosh [sonido del shofar en Yom Teruah como Mikra Kadosh]. [davar el-beney Yisrael lemor baChodesh hashevii veEchad laChodesh yihye lachim shabaton zichron Teruah mikra-Kadosh];
 25. No hagan ningún tipo de trabajo ordinario, y traigan una ofrenda hecha por fuego para יהוה. [kol-melech et avoda lo taas vehikravtem ishe leYahweh:];
 26. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 27. El décimo día de este séptimo luna es Yom-HaKippurim, es una Mikra-Kadosh para ustedes, afligirán ET [את]-nefeshoteychem [sus almas] y traerán una ofrenda hecha por fuego a יהוה. [ach beasor laChodesh hashevii haze yom hakipurim hu mikra-kadosh yihye lachim veinitem Et-nefeshoteychem vehikravtem ishe leYahweh];
 28. No harán ningún tipo de trabajo en ese día, porque es Yom-Kipurim, para hacer keporah por ustedes delante de יהוה su Elohim. [vechol-melakah lo taas beetsem hayom haze ki yom kipurim hu lechaper aleychem lifney Yahweh Eloheychem];
 29. Cualquier nephesh [alma] que no se aflija [ayune] en este mi día será cortada de su pueblo;
 30. Y toda nefesh que haga cualquier tipo de trabajo en ese día, Yo lo destruiré de entre de su pueblo.
 31. No harán ningún tipo de trabajo; es un chuk [regulación] Le-Olam-va-ed [por siempre] por todas vuestras generaciones, en todos vuestros moshavim. [kol-melakah lo taas chukat olam ledoroteychem bekol moshavoteychem:];

32. Shabbat-Shabbaton será para ustedes, veinitem Et-nefeshoteychem [afligirán sus almas]; desde el erev del noveno día del luna hasta el siguiente erev [shabat shabaton hu lachem veinitem Et-nefeshoteychem betisha laChodesh baerev meerev ad-erev Tishbitatu shabatchem];
33. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
34. Habla a los beney-Yisrael diciendo: En el día quince de este séptimo luna es Chag HaSukkot por siete días para יהוה. [Davar el-beney Yisrael lemor bachamisha asar yom laChodesh hashevii haze chag hasukot shivat yamim leYahweh];
35. En el primer día habrá Mikra-Kadosh; no hagan ningún tipo de trabajo ordinario.
36. Por siete días traerán una ofrenda hecha por fuego a יהוה, en el octavo día tendrán Mikra-Kadosh para ustedes, y traerán una ofrenda hecha por fuego a יהוה; es Atzeret [asamblea]; no hagan ningún tipo de trabajo ordinario. [shivat yamim takrivu ishe leYahweh bayom hashemini mikra-kadosh yihye lachem vehikravtem ishe leYahweh atzeret hiv kol-melech avoda lo taas:];
37. Estos son las Moedim de יהוה que proclamarán como Mikra-Kadoshim y traerán una ofrenda hecha por fuego para יהוה, una ofrenda quemada, una ofrenda de grano, ofrendas de zebach y de nesek [bebida], cada una en su día. [ele moadey Yahweh asher-tikreu otam mikraey kadosh lehakriv ishe le-Yahweh ola umincha zevach unesachim devar-yom beyomo:];
38. Junto a los Shabatot de יהוה, junto a sus regalos, junto a todos sus votos y sus ofrendas voluntarias que ustedes presenten a יהוה. [milvad shabatot Yahweh umilvad matnoteychem umilvad kol-nidreychem umilvad kol-nidvoteychem asher titnu le-Yahweh:];
39. Pero en el día quince del séptimo luna, cuando hayan recogido el producto de la tierra, observarán una Chag para יהוה por siete días; el primer día será shabaton y el octavo día será shabaton. [ach bachamisha asar yom laChodesh hashevii beaspechem Et-tevuat haarets tachogu Et-chag-Yahweh shivat yamim bayom harishon shabaton uvayom hashemini shabaton];
40. En el primer día llevarán las ramas tov eytzim, ramas de eytzim de palma, ramas espesas y sauces de arroyo, se regocijarán delante de יהוה su Elohim por siete días.
41. Ustedes celebraran esto como chag para יהוה siete días al año; es un chuk Le-Olam-va-ed por vuestras generaciones, ustedes la celebraran en el séptimo luna. [vechagotem oto chag leYahweh shivat yamim bashana chukat olam ledoroteychem baChodesh hashevii tachogu oto];
42. Vivirán en sukkot por siete días; todo nativo de Yisrael habitará en sukkot, [Vesukot teshevu shivat yamim kol-haEzrahch beYisrael yeshvu basukot];
43. Para que sus generaciones sepan que Yo hice que los beney-Yisrael habitaran en sukkot cuando los saqué de la tierra de Mitzrayim; Yo soy יהוה su Elohim [lemaan yedu doroteychem ki vasukot hoshavti Et-beney Yisrael behotsii otam meerets mitzrayim ani Yahweh Eloheychem:];
44. Así habló Moshe de los ET [את] Moedim de יהוה para los beney-Yisrael. [vayedavar Moshe Et-moadey Yahweh el-beney Yisrael:].

24

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];

2. Ordene a los beney-Yisrael que te traigan aceite puro de olivas machacadas para la luz; para mantener encendida las lámparas de La Menorah continuamente.
3. Fuera del parochet del ohel-moed yaaroch, Aharon se ocupará de esto desde el atardecer hasta la mañana delante de יהוה; éste será una chuk Le-Olam-va-ed [regulación permanente] por todas sus generaciones. [michuts leparochet haedut beohel moed yaaroch oto aharon meerev ad-boker lifney Yahweh tamid chukat olam ledoroteychem:];
4. Él mantendrá el arreglo de las lámparas sobre la menorah delante de יהוה. [al hamenora hatehora yaaroch Et-hanerot lifney Yahweh tamid:];
5. Tomarás harina fina y la usará para hornear doce tortas, un décimo de un ephah por torta.
6. Y usted las arreglará en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la shulcham limpia delante de יהוה. [vesamta otam shetayim maarachot shesh hamaarachet al hashulchan hatahor lifney Yahweh:];
7. Pondrá incienso fragante en cada hilera para que sea sobre el pan como recordatorio, siempre como ofrenda de fuego para יהוה. [venatata al-hamaarechet levona zaka vehayta lalechem leazkara ishe le-Yahweh:];
8. De shabbat en shabbat, él los arreglará delante de יהוה continuamente; esto será de los beney-Yisrael como Brit Le-Olam-va-ed [Brit perpetuo]. [beyom hashabat beyom hashabat yaarchenu lifney Yahweh tamid meEt beney-Yisrael brit olam:];
9. Pertenece a Aharon y sus hijos; y ellos las comerán en el lugar Kadosh; porque esto kadosh es para él, de las ofrendas para יהוה hechas por fuego, como un chuk Le-Olam-va-ed [vehayta leaharon ulevanav vaachaluhu bemakom kadosh ki kadosh kadoshim hu lo meishey Yahweh chuk-olam:];
10. Un hijo de una mujer Yisraelita cuyo abba era un Mitzrim. salió de entre los beney-Yisrael, y este hijo de la mujer Yisraeli tuvo una pelea en el campamento con un hombre de Yisrael.
11. El hijo de la mujer Yisraeli blasfemó El Nombre de יהוה-Yahweh maldiciendo. Así que lo trajeron a Moshe. El nombre de su eema era Shlomit la hija de Dibri, de la tribu de Dan. [vayikov ben-haisha hayisreelit Et-Yahweh vayekalel vayaviu oto el-Moshe veshem imo shelomit bat-divri lemata-dan:];
12. Ellos lo pusieron bajo guardia hasta que יהוה les dijera qué hacer. [vayanichuhu bamishmar lifrosh lahem al-pi Yahweh:];
13. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
14. Lleva al hombre que maldijo fuera del campamento, haga que todos los que lo oyeron pongan sus manos sobre su cabeza, y que La ET-Kol-Edah lo apedree. [hotse Et-hamekalal el-michuts lamachane vesamchu kol-hashomim Et-yedeyhem al-rosho veragmu oto kol-haEda:];
15. Entonces dile a los beney-Yisrael: Cualquiera que maldiga a su Elohim cargará con las consecuencias de su pecado; [veel-beney Yisrael tedavar lemor ish ki-yekalal Elohav venasa chata:];
16. Y cualquiera que blasfeme El Nombre de יהוה será puesto a muerte; la kol-Edah lo apedreará, tanto al ger [extranjero] y al que nazca en la tierra será puesto a muerte cuando El shem [Nombre] de יהוה sea blasfemado [venokev shem-Yahweh mot yumat ragom yirgemu-vo kol-haEdah kager kaEzrahch benakavo-shem yumat:];

17. Cualquiera que golpee a otra persona y lo mate será puesto a muerte.
18. Cualquiera que golpee un animal y lo mate hará restitución, chayim por chayim.
19. Si alguien daña a su hermano, lo que hizo se le hará a él.
20. Rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente, cualquiera que sea el daño causado a la otra persona será hecho a él. [Shever tachat shever ayin tachat ayin shen tachat shen kaasher yiten mum baadam ken yinaten bo];
21. Aquel que mate un animal hará restitución, pero aquel que mate otra persona será puesto a muerte.
22. Aplicarás el mismo mishpat de La torah al ger [extranjero] como al nacido, porque Yo soy יהוה tu Elohim. [mishpat echad yihye lachem kager kaEzrahch yihye ki ani Yahweh Eloheychem:];
23. Habló Moshe a los beney-Yisrael, y ellos llevaron al hombre que había maldecido fuera del campamento y lo apedrearón de muerte, Así los beney-Yisrael hicieron como יהוה ordenó a ET [את] Moshe. [vayedavar Moshe el-beney Yisrael vayotsiu Et-hamekalal el-michuts lamachane vayirgemu oto aven ubeney-Yisrael asu kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:].

Torah Parsha 32 BeHar

Wayiqra 25:1-26:2

En año de 12 lunas, leer con Parsha 33. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Yirmeyahu 32:6-27

Brit Chadasha Luka 4:16-21, Galutyah 5:1-6:18

25

1. Habló יהוה a Moshe en el Monte Sinai; diciendo, [Vayedavar Yahweh el-Moshe behar sinai lemor]:
2. Habla a los beney-Yisrael diciendo: Cuando ustedes entren a Ha Aretz que Yo les estoy dando, la tierra misma observará un Shabbat para יהוה. [Davar el-beney Yisrael veamarta alehem ki tavou el-haarets asher ani noten lachem veshavta haarets shabat leYahweh];
3. Seis años plantarán su campo; seis años podarán sus viñas y recogerán su producto.[Shesh shanim tizra sadecha veshesh shanim tizmor karmecha veasafta Et-tevuata];
4. Pero el séptimo año será un Shabbat-shabbaton para la tierra, un Shabbat para יהוה ustedes no plantarán sus campos ni podarán las viñas. [uvashana hasheviit shabat shabaton yihye laarets shabat le-Yahweh sadcha lo tizra vecharmecha lo tizmor:];
5. No recogerán lo que crezca por sí solo de la zera dejada de cosechas anteriores, y no recogerán las uvas de sus viñas sin atender; será un hashanah [año] de Shabbaton para la tierra. [Et sefiach ketsircha lo tiktsor veEt-invey nezirecha lo tivtsor shenat shabaton yihye laErets];
6. El producto del Shabbat de la tierra será grano para usted, su siervo, su sierva, su empleado y para su ger [extranjero] que viva con usted, [Vehayta shabat haarets lachem leachla lecha uleavdecha velaamatecha velischircha uletoshavcha hagarim imach];
7. Y para el ganado y para las bestias que están en la tierra de usted; todo lo que produzca la tierra será comida. [Velivehemtecha velachaya asher beartsecha tihye kol-tevuata leekol];
8. Contarán siete Shabbatot de años, siete veces siete años, y el tiempo entre los siete shabbatot será para ustedes cuarenta y nueve años. [Vesafarta lecha sheva shabatot

- shanim sheva shanim sheva peamim vehayu lecha yemey sheva shabatot hashanim tesha vearbaim shana];
9. Luego harán tocar el sonido teruah del shofar del Yovel en el décimo día del séptimo luna, en Yom HaKippurim harán sonar el shofar por toda su Aretz; [Vehaavarta shofar terua baChodesh hashevii beasor laChodesh beyom hakipurim taaviru shofar bechal-artsechem];
10. Y ustedes apartarán el año cincuenta, proclamando libertad por toda Ha Aretz a todos los habitantes. Será un yovel [jubileo] para ustedes; y harán regresar cada hombre a su posesión, y regresarán todos los hombre a sus mishpachot.[Vekadoshem Et shenat hachamishim shana ukeratem deror vaErets lekol-yosheveyha yovel hiv tihye lachem veshavtem ish el-achuzato veish el-mishpachato tashuvu];
11. El año cincuenta será yovel para ustedes; no plantarán, no sieguen lo que crece por sí solo de la tierra, no sieguen las uvas de las viñas, [Yovel hiv shenat hachamishim shana tihye lachem lo tizrau velo tiktsoru Et-seficheyha velo tivetsoru Et-neziyeha];
12. Porque es un yovel. Será Kadosh para ustedes; cualquier cosa que los campos produzcan será comida para todos ustedes. [Ki yovel hiv Kadosh tihye lachem min-hasade tochlú Et-tevuata];
13. En este año de yovel, cada uno de ustedes regresará a la tierra de su posesión [bishanat hayovel hazot tashuvu ish el-achuzato];
14. Si usted vende algo a tu hermano o compra algo de su hermano, ninguno de ustedes explotará al otro.
15. De acuerdo al número de años después del yovel usted comprará de su hermano, de acuerdo al número de años-cosechas, le venderá a usted.
16. De acuerdo a la cantidad de años, usted incrementará el precio; y de acuerdo a los pocos años usted disminuirá el precio, porque de acuerdo al número de años de cosecha es que él venderá a usted.
17. Así no tomarán ventaja el uno del otro, ustedes temerán a su Elohim; porque Yo soy יהוה su Elohim.[velo tonu ish Et-amito veyareta meEloheyha ki ani Yahweh Eloheychem:];
18. Ejecutarán mis chukim [ordenanzas] y shomer mis mishpatim [estatutos] y los asah [harán]. Si lo hacen, vivirán seguros en Ha Aretz. [Vaasitem Et-chukotay veEt-mishpatay tishmeru vaasitem otam vishavtem al-haarets lavetach];
19. Ha Aretz producirá su producto, ustedes comerán hasta saciarse, y vivirán allí seguros.
20. Y Si ustedes dicen: ¿Qué comeremos el séptimo año?, Si no nos es permitido sembrar zera o recoger la cosecha de lo que produzca nuestra tierra.
21. Entonces Yo ordenaré mi berachah sobre ustedes en el sexto año, para que la tierra produzca suficiente para tres años. [vetsiviti Et-birchatí lachem bashana hashishit veasat Et-hatevua lishlosh hashanim];
22. En el octavo año sembrarán zera pero coman la vieja, producto almacenado hasta el noveno año; esto es, hasta que el producto del octavo año venga, ustedes comerán lo viejo, comida almacenada.
23. La tierra no será vendida Le-Olam-va-ed [perpetuidad], porque la tierra mía es, ustedes son extranjeros y residentes temporales conmigo.[Vehaarets lo timacher litsmitut ki-li haarets ki-gerim vetoshavim atem imadi];
24. En toda la tierra que ustedes poseen, ustedes concederán redención por la tierra. [Uvekol erets achuzatchem geula titnu laarets];

25. Si uno de ustedes se empobrece y vende parte de su propiedad, su pariente cercano puede venir y redimir lo que su hermano vendió.
26. Si un hombre no tiene a nadie para redimirla pero se enriquece lo suficiente para redimirla él mismo,
27. El calculará el número de años por el cual la tierra fue vendida, devolverá el exceso a su comprador, y lo regresará a su posesión.
28. Si no tiene medios suficientes para redimirla por sí mismo, entonces lo que vendió permanecerá en las manos del comprador hasta el año del yovel; en el yovel el comprador la dejará libre y el vendedor regresará a su posesión.
29. Si alguien vende su bayit en el moshav amurallado, tiene un año después de la venta para redimirla. Por un año completo él tendrá el derecho de redención; [veish ki-yimkor beyt-moshav ir choma vehayta geulato ad-tom shenat mimkaro yamim tihye geulato:];
30. Pero si no ha redimido la casa en la ciudad amurallada dentro del año, entonces el título en perpetuidad pasa al comprador por todas sus generaciones; no se regresará en el yovel.
31. Pero las casas en aldeas que no son rodeadas por murallas serán tratadas como la tierra de los campos, pueden ser redimidas en el yovel.
32. Referente a las ciudades de los Leviim y las casas en las ciudades que ellos poseen, los Leviim tendrán derecho permanente de redención.
33. Si alguien compra una casa de uno de los Leviim, entonces la casa que él vendió en la ciudad donde posee la propiedad se revertirá aún en el yovel; porque las casas en las ciudades de los Leviim son posesión de su tribu entre los beney-Yisrael.
34. Los terrenos en los campos abiertos alrededor de sus ciudades no se venderán, porque esa es su posesión permanente.
35. Si su hermano se empobrece, así que no se pueda sostener, lo asistirás y fortalecerás como lo harías con un extranjero o un residente temporal, para que pueda continuar viviendo con ustedes.
36. No le cobres interés ni obtengas ganancia de él, sino teme a Elohim, para que tu hermano pueda continuar viviendo con ustedes.
37. No tomes interés cuando le prestes dinero ni tomes ganancia cuando le vendas comida.
38. Yo soy יהוה tu Elohim, quien te ET [את] sacó de la tierra de Mitzrayim para darte la ET [את] tierra de Kenaan y ser tu Elohim. [ani Yahweh Eloheychem asher-hotseti Etchem meerets mitzrayim latet lachem Et-erets kenaan lihyot lachem leElohim:];
39. Si un hermano de tu pueblo se ha empobrecido entre ustedes y se vende a sí a ti, no le hagas hacer el trabajo de un esclavo.
40. Más bien, lo tratarás como un empleado o como un residente; él trabajará para ti hasta el año del yovel.
41. Entonces él te dejará, él y sus hijos con él, y regresarán a su propia familia y recobrarán la posesión de la tierra de sus ahvot.
42. Porque ellos son mis siervos, a quienes rescaté de la tierra de Mitzrayim; por lo tanto no serán vendidos como esclavos.
43. No lo trates duramente, sino teme a tu Elohim.
44. De los avadim [siervos] y amatim [siervas] que puedas tener como goyim: redimirás avadim y amatim de las

naciones que los rodean a ustedes. [Veavdecha vaamatcha asher yihyu-lach meEt hagoyim asher sevivoteychem mehem tiknu eved veama];

45. También puedes redimir hijos de guerim [extranjeros] que viven con ustedes y miembros de su familia nacidos en tu tierra.
46. También los puedes dejar en herencia para que los posean tus hijos; de estos grupos puedes tomar siervos para siempre. Pero en cuanto a tus hermanos los beney-Yisrael, no se tratarán el uno al otro con dureza.
47. Si un ger [extranjero] que vive contigo se ha enriquecido, y un hermano de tu pueblo se ha empobrecido y se vende a sí a este extranjero que vive contigo o a un miembro de la familia del extranjero,
48. Puede ser redimido después que haya sido vendido. Uno de sus hermanos lo puede redimir;
49. O su tío o el hijo de su tío lo puede redimir; o cualquier pariente de él lo puede redimir; o, si él se enriquece, él mismo se puede redimir.
50. El calculará con la persona que lo compró el tiempo desde el año que él se vendió a sí mismo a él al año del yovel; y la cantidad a ser pagada será de acuerdo al número de años y su tiempo al jornal de un empleado.
51. Si muchos años quedan, de acuerdo a ellos él devolverá la cantidad de su redención de la cantidad por la cual fue comprado.
52. Si sólo quedan pocos años hasta el año del yovel, entonces calculará con él; de acuerdo a sus años devolverá la cantidad para su redención.
53. El será como un jornalero empleado año tras año. Tú te ocuparás que no sea tratado con dureza.
54. Si él no ha sido redimido en estos años, no obstante quedará en libertad en el año del yovel, él y sus hijos con él.
55. Porque los beney-Yisrael son mis avadim [siervos]; ellos son mis avadim [siervos] a quienes redimí de la tierra de Mitzrayim; Yo soy יהוה tu Elohim. [ki-le beney-Yisrael avadim avaday hem asher-hotseti otam meerets mitzrayim ani Yahweh Eloheychem:];

26

1. No se harán ningún ídolo para ustedes, ni erigirán una estatua tallada, ni pondrán piedra tallada en ningún sitio de su tierra para inclinarse a ella. Yo soy יהוה-Yahweh tu Elohim. [Lo-taasu lachem elilim ufesel umatseva lo-takimu lachem veeven maskit lo titnu beartsechem lehishtachavot aleyha ki ani Yahweh eloheychem];
2. Shomer mis ET [את] Shabbatot, y reverencien mi Makon-Kadosh; Yo soy יהוה. [Et-shabototay tishmoru umikdashi tirau ani Yahweh];

Torah Parsha 33 BeChukkotai

Wayiqra 26:3-27:34

En año de 12 lunas, leer con Parsha 32. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Yirmeyahu 16:19-17:14

Brit Chadasha Ephsaya 2: 1-22

3. Si ustedes tienen su halacha en mis chukim, y shomer mis mitzvot y los obedecen; [Im-bechukotay telechu veEt-mitsvotay tishomeru vaasitem otam];
4. Entonces Yo proveeré la lluvia en su estación, Ha Aretz dará su producto, y los eytzim en el campo darán su fruto. [Venatati gishmeychem beitam venatna haarets yevula veets hasade yiten piryo];

5. Su trillado se extenderá hasta la vendimia, y la vendimia se extenderá hasta el tiempo de siembra. Comerán lechem con llenura y vivirán seguros en su tierra. [Vehisig lachem dayish Et-batsir uvatsir yasig Et-zara vaachaltem lachmechem lasova vishavtem lavetach beartsechem];
6. Yo daré Shalom en Ha Aretz, ustedes descansarán y dormirán sin temor de nadie. Yo despojaré Ha Aretz de animales salvajes. La espada no irá por entre su tierra. [Venatati shalom baarets ushechavtem veeyn macharid vehishbati chaya raa min-haarets vecherev lo-taavor beartsechem];
7. Ustedes perseguirán a sus enemigos, y ellos caerán delante de su espada. [Uredaitem Et-oyveychem venafu lifneychem lecharev];
8. Cinco de ustedes perseguirán a cien, y cien de ustedes perseguirán a diez mil, sus enemigos caerán delante de su espada. [Veradfu mikem chamisha mea umea mikem revava yirdofu venafu oyveychem lifneychem lecharev];
9. Yo tendré respeto hacia ustedes, los haré productivos, aumentaré su número y afirmaré mi Brit con ustedes. [Ufaniti aleychem vehifreyti Etchem vehirbeyti Etchem vahakimoti Et-beriti itchem];
10. Ustedes comerán lo guardado de la cosecha anterior y echarán lo que queda de lo viejo para hacer espacio para lo nuevo. [Vaachaltem yashan noshan veyashan mipney chadash totsui];
11. Yo pondré mi Mishkan entre ustedes, y Mi nefesh ET [את]-chem [Yahshua] no los aborrecerá, [Venatati mishkani betochachem velo-tigal nafshi Etchem];
12. Sino que Yo pondré mi halacha entre ustedes y seré su Elohim, y ustedes serán mi pueblo. [Vehithalacht betochachem vehayiti lachem leElohim veatem tihyu-li leAm];
13. Yo soy יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim, para que no fueran sus esclavos. Yo he quebrantado los barrotes de su yugo, para que puedan caminar derechos. [Ani Yahweh Eloheychem asher hotseti Etchem meerets mitzrayim mihyot lahem avadim vaeshbor motot ulchem vaolech Etchem kommiyut].
14. Pero si ustedes no me escuchan a mí y obedecen todos estos mitzvot, [Veim-lo tishmeu li velo taasu Et kol-hamitsvot haele];
15. Si aborrecen mis chukim [ordenanzas] y rechazan mis mishpatim [estatutos], para no obedecer ET [את] todos mis mitzvot sino que quebrantan mi ET [את] Brit; [Veim-bechukotay timasu veim Et-mishpatay tigal nafshechem levilti asot Et-kol-mitsvotay lehafrechem Et-brit];
16. Yo haré esto con ustedes: Traeré terror sobre ustedes, consumidos sereis, inflamación para nublar su vista y quebrantaré su lev. Ustedes sembrarán su zera para nada, porque sus enemigos la comerán.
17. Yo pondré mi rostro contra ustedes, sus enemigos los derrotarán, aquellos que los odian los hostigarán, y huirán cuando nadie los persiga. [Venatati fanay bachem venigaitem lifney oyveychem veradu vachem soneychem venastem veeyn-rodef Etchem];
18. Si ustedes no quieren después de todo esto Shema [escucharme], entonces Yo los disciplinaré siete veces más por sus pecados [veim-ad-ele lo tishemau li veyasafti leyasra etchem sheva al-chatoteychem];
19. Yo romperé el orgullo de su poder. Yo haré su shamayim como hierro y su tierra como bronce.
20. Gastarán sus fuerzas en vano, porque la tierra no dará su producto ni los eytzim en el campo su fruto.
21. Si ustedes caminan contra mí y no me escuchan, Yo aumentaré sus calamidades siete veces, de acuerdo a sus pecados.
22. Yo mandaré animales salvajes contra ustedes; les robarán sus hijos, destruirán sus animales de cría y reducirán sus números, hasta que sus caminos estén desiertos.
23. Si a pesar de todo esto, ustedes rehúsan mi corrección y aún van contra mí;
24. Entonces Yo también iré contra ustedes; Yo los golpearé siete veces más por sus pecados. [Vehalachti af-ani imachem bekeri vehikeyti Etchem gam-ani sheva al-chatoteychem];
25. Yo traeré la espada contra ustedes la cual ejecutará la venganza del Brit. Estarán apretujados dentro de sus ciudades, y Yo mandaré enfermedad entre ustedes, y ustedes serán entregados al poder del enemigo.
26. Yo cortaré su suministro de pan, para que diez mujeres horneen su pan en un horno y les entregarán el pan por peso, y comerán pero no estarán satisfechos.
27. Y si, por todo esto, ustedes aún no me escuchan, sino que van contra mí;
28. Entonces Yo iré contra ustedes furiosamente, y Yo también los castigaré aún siete veces más por sus pecados.
29. Comerán la carne de sus propios hijos, comerán la carne de sus propias hijas.
30. Yo destruiré sus lugares altos, cortaré sus pilares para adorar al sol y echaré sus cadáveres sobre los cadáveres de sus ídolos; y Yo los aborreceré.
31. Yo aborreceré sus ciudades y haré sus santuarios desolados, para así no oler sus olores.
32. Yo desolaré Ha Aretz, para que sus enemigos que viven en ella estén atónitos por ello.
33. A ustedes Yo los dispersaré entre las naciones, y Yo sacaré la espada en persecución tras ustedes; su tierra será una desolación y sus ciudades desiertas.
34. Entonces, por fin, Ha Aretz se le pagará sus Shabbatot. Por el tiempo que yazca desolada y ustedes estén en las manos de sus enemigos, Ha Aretz descansará y se le pagarán sus Shabbatot.
35. Sí, por el tiempo que yazca desolada tendrá su descanso, el descanso que no tuvo durante los Shabbatot de ustedes, cuando ustedes vivían allí.
36. En cuanto a aquellos de ustedes que quedaron, Yo llenaré sus levavot con ansiedad en las tierras de sus enemigos. El sonido de una hoja al viento los asustará, y así huirán como uno huye de la espada y caerán cuando nadie los está persiguiendo.
37. Con nadie persiguiéndolos, ustedes tropezarán unos con otros como si huyeran de la espada, no tendrán poder para pararse delante de sus enemigos.
38. Y entre las naciones ustedes perecerán; la tierra de sus enemigos los devorará.
39. Aquellos de ustedes que queden languidecerán en las tierras de sus enemigos por la culpa de sus pecados y los de sus padres.
40. Entonces ellos confesarán sus pecados y los de sus padres los cuales cometieron contra mí en su rebelión; ellos admitirán que me transgredieron y me abandonaron y han hecho su halacha perversamente delante de mí.
41. En ese tiempo Yo estaré yendo contra ellos, trayéndolos a la tierra de sus enemigos. Pero sus levavot incircuncisos se harán humildes y ellos habrán sido pagados en castigo de sus fechorías;

42. Entonces Yo me acordaré de mi Brit con Yaakov, de mi Brit con Yitzhak y de mi Brit con Avraham; y Yo me acordaré de Ha Aretz.
43. Porque Ha Aretz yacerá abandonada sin ellos, y será pagada sus Shabbatot mientras yace desolada sin ellos; y ellos pagarán el castigo por sus pecados, porque ellos rechazaron mis mishpatim [estatutos] y despreciaron mis chukim [ordenanzas].
44. Aún, a pesar de todo eso, Yo no los rechazaré cuando estén en la tierra de sus enemigos, ni los despreciaré al punto de destruirlos completamente y así romper mi Brit con ellos, porque Yo soy יהוה su Elohim. [Veaf gam-zot bihyotam beerets oyveyhem lo-meastim velo-gealtim lechalotam lehafer Brit itam ki ani Yahweh Eloheyhem];
45. Más bien, por amor a ellos, Yo me acordaré del Brit de sus padres a quienes saqué de la tierra de Mitzrayim, a vista de los paganos, para que sepan que Yo soy su Elohim; Yo soy יהוה [Vezacharti lahem brit rishonim asher hotseti-otam meerets mitzrayim leeyney hagoyim lihyot lahem leElohim ani Yahweh];
46. Estas son las Torot [leyes], chukim [estatutos] y mishpatim [ordenanzas] que יהוה mismo entregó a los beney-Yisrael en el Har-Sinai por medio de Moshe. [Ele hachukim vehamishpatim vehatorot asher natan Yahweh beyno uveyn beney Yisrael behar sinay beyad-Moshe];

27

1. Habló יהוה a Moshe diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Diga a los beney-Yisrael: Si alguno hace un voto a יהוה según estime las vidas a redimir, así será su estimación: [davar el-beney Yisrael veamarta alehem ish ki yafli neder beerkecha nefashot le-Yahweh:];
3. Su estimación por un hombre entre las edades de veinte y sesenta años será de cincuenta shekalim de plata, de acuerdo al shekel HaKadosh,
4. Si es una mujer, su estima será de treinta shekalim.
5. Si es joven entre cinco y veinte años de edad, su estimación será de veinte shekalim y por una joven diez shekalim.
6. Si es un bebé de cinco lunas a un año de edad, cinco shekalim por un varón y tres shekalim por una bebita;
7. Si es una persona pasada de sesenta, quince shekalim por un hombre y diez shekalim por una mujer.
8. Si la persona es muy pobre para pagar la estimación, se presentará delante del kohen, quien le asignará un valor de acuerdo con los medios de la persona que hizo el voto.
9. Si es un animal que el hombre trae como ofrenda para יהוה, todo lo que una persona traiga para יהוה será Kadosh. [veim-behema asher yakrivu mimena korban le-Yahweh kol asher yiten mimenu le-Yahweh yihye-kadosh:];
10. El no lo cambiará o lo alterará sustituyendo un animal tov por malo o malo por tov; si él cambia bestia por bestia, entonces el intercambio será Kadosh.
11. Si fuere cualquier animal impuro, que no se ofrece para יהוה, él lo pondrá delante del kohen; [veim kol-behema teme'a asher lo-yakrivu mimena korban le-Yahweh veheemid Et-habehema lifney hakohen:];
12. El kohen lo valorará, sea malo o tov; conforme a la estimación del kohen así permanecerá.
13. Pero si la persona lo redime, él añadirá una quinta parte a su evaluación.
14. Cuando una persona dedica su casa para ser Kadosh a יהוה, el kohen pondrá un valor sobre ella con relación a lo bueno y malo; el valor estimado por el kohen

- permanecerá. [veish ki-yakadosh Et-beyto kadosh le-Yahweh veheericho hakohen beyn tov uveyn ra kaasher yaarich oto hakohen ken yakum:];
15. Si el que la dedica desea redimir su casa, debe añadir una quinta parte al valor estimado; y se revertirá a él.
16. Si una persona dedica a יהוה parte de su campo que pertenece a la posesión de su tribu, lo evaluará de acuerdo a su producción en zera, con un omer de zera de cebada teniendo un valor de cincuenta shekalim de plata. [veim misde achuzato yakadosh ish le-Yahweh vehaya erkecha lefi zera zera chomer seorim bachamishim shekel kasef:];
17. Si él dedica su campo durante el año del yovel, esta evaluación estará en firme.
18. Pero si él dedica el campo después del yovel, entonces el kohen calculará el precio de acuerdo a los años que quedan hasta el próximo yovel, con la correspondiente reducción de su evaluación.
19. Si el que está dedicando el campo desea redimirlo, añadirá una quinta parte a su evaluación, y el campo será apartado para que se devuelva a él.
20. Si el no desea redimir su tierra, y la tierra se vendiere a otro, ya no puede ser redimida.
21. Pero cuando el comprador tenga que evacuar el campo en el yovel, se convertirá Kadosh para יהוה, como un campo dedicado incondicionalmente; pertenecerá a los kohanim. [vehaya hasade betseto vayovel kadosh le-Yahweh kisde hacherem lekohen tihye achuzato:];
22. Si él dedica un campo el cual ha comprado, un campo que no es parte de la posesión de su tribu para יהוה, [veim Et-sede miknato asher lo misde achuzato yakadosh le-Yahweh:];
23. Entonces el kohen calculará su valor de acuerdo a los años que quedan hasta el año del yovel; y el hombre en el mismo día pagará esta cantidad; puesto que es Kadosh para יהוה. [vechishav-lo hakohen Et michsat haerkecha ad shenat hayovel venatan Et-haerkecha bayom hahu kadosh le-Yahweh:];
24. En el año del yovel el campo regresará a la persona de quien fue comprado; esto es, a la persona a la cual pertenece.
25. Todas tus evaluaciones serán de acuerdo al shekel-Kadosh, veinte gerahs por shekel.
26. Únicamente el bachor [primogénito] de las criaturas vivas es el bachor de יהוה, nadie puede dedicar, ni buey ni oveja, puesto que pertenecen a יהוה. [ach-bachor asher yevukar le-Yahweh bivhema lo-yakadosh ish oto im-shor im-se le-Yahweh hu:];
27. Pero si es un animal impuro, él puede redimirlo al precio que usted lo evaluó y añadirá una quinta parte; o si no lo redime, será vendido al precio el cual tú lo evaluaste.
28. No obstante ninguna cosa apartada que una persona tenga para dedicar a יהוה de todo lo que tiene: Persona, animal, o campo que posea, será vendido o redimido; todo lo apartado será Kadosh para יהוה. [ach kol-cherem asher yacharim ish le-Yahweh mikol-asher-lo meadam uvehema umisde achuzato lo yimacher velo yigael kol-cherem kadosh-kadoshim hu le-Yahweh:];
29. Ninguna persona que ha sido sentenciada a morir, puede ser redimida; será puesta a muerte.
30. Toda la décima parte dada de la tierra, ya sea de zera plantada o fruto de los eytzim, pertenece a יהוה; es Kadosh para יהוה [vekol-masar haarets mizera haarets mipri haets le-Yahweh hu kadosh le-Yahweh:];

31. Si alguno quiere redimir algo de su maaser, añadirá una quinta parte a ello.
32. Concerniente al maaser del ganado o de las ovejas, de todo lo que pasa por debajo del cayado del pastor, el maaser será Kadosh para יהוה. [vekol-masar bakar vatson kol asher-yaavor tachat hashavet haasiri yihye-kadosh le-Yahweh:];
33. No mirará si el animal es bueno o malo, y él no lo puede cambiar; y si lo cambia, ambos éste y el que lo sustituye será Kadoshim; no pueden ser redimidos.
34. Estos son los mitzvot los cuales יהוה dió a ET [את] Moshe para los beney-Yisrael en el Monte Sinai.[ele hamitsvot asher tsiva Yahweh Et-Moshe el-beney Yisrael behar sinay:];

במדבר-Números-Bamidbar

Torah Parsha 34 Bamidbar

Bamidbar 1:1-4:20

Haftarah Hoshea 2:1-22

Brit Chadasha Gilyahna 7:1-17

1

1. Habló יהוה a Moshe en el Bamidbar [Midbar] Sinai, en el Ohel-Moed [Tienda de reunión], en el primer día del segundo luna del segundo año después que ellos habían salido de la tierra de Mitzrayim, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe bamidbar sinai beohel moed beekhad laHaChodesh hasheni bashana hashenit letsetam meerets mitzrayim lemor];
2. Toma un censo de La Et-rosh Kol Edah de los beney-Yisrael, de sus mishpachot de las bayit de sus Ahvot. Por el número de los nombres cada hombre por su cabeza [seu Et-rosh kol-edah beney-Yisrael lemishpachotam lebayit avotam bemispar shemot kol-zachar legolgelotam];
3. De veinte años de edad y más que vayan con Yisrael a la guerra. Tú y Aharon los enumerarán a ellos por sus divisiones.
4. Y con usted habrá un hombre de cada tribu, una cabeza de cada bayit de sus ahvot.
5. Estos son los nombres de los hombres que llevarás contigo: De Reuven, Elitzur el hijo de Shedeyur;
6. De Shimeon, Shelumi-El el hijo de Tzurishaddai;
7. De Yahudah, Nachshon el hijo de Amminadav;
8. De Yissachar, Natana-El el hijo de Tzuar;
9. De Zevulun, Eliav el hijo de Helon.
10. De los hijos de Yoseph: De Efrayim, Elishama el hijo de Ammihud; De Menasheh, Gamali-El el hijo de Pedahtzur;
11. De Benyamin, Avidan el hijo de Gideoni;
12. De Dan, Achiezer el hijo de Ammishaddai;
13. De Asher, Pagi-El el hijo de Okran;
14. De Gad, Elyasaf el hijo de Deu-El;
15. De Naftali, Achira el hijo de Enan.
16. Estos son los que fueron llamados de la Edah, los príncipes de las tribus de sus padres y cabezas de miles en Yisrael. [ele keryey keruey haEdah nesiey matot avotam rashey alfeYisrael hem];
17. Así que Moshe y Aharon tomaron estos hombres que habían sido designados por nombre;
18. Y en el primer día del segundo luna, ellos reunieron la asamblea completa para declarar sus genealogías por familias y clanes y registraron los nombres de todos aquellos de veinte años de edad y más, como también su número total.
19. Como יהוה ordenó a ET [את] Moshe, él los contó en el bamidbar-Sinai. [kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe vayifkedem bamidbar sinay:];
20. Y los hijos de Reuven, primogénito de Yisrael, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres por sus cabezas, todos los varones de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
21. Los contados de ellos, de la tribu de Reuven, fueron cuarenta y seis mil quinientos.
22. De los hijos de Shimeón, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de ellos conforme á la cuenta de los nombres por sus cabezas, todos los varones de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
23. Los contados de ellos, de la tribu de Shimeón, cincuenta y nueve mil trescientos.
24. De los hijos de Gad, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
25. Los contados de ellos, de la tribu de Gad, cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
26. De los hijos de Yahudah, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
27. Los contados de ellos, de la tribu de Yahudah, setenta y cuatro mil seiscientos.
28. De los hijos de Yissachâr, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
29. Los contados de ellos, de la tribu de Yissachâr, cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
30. De los hijos de Zebulón, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de sus nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
31. Los contados de ellos, de la tribu de Zebulón, cincuenta y siete mil cuatrocientos.
32. De los hijos de Yoseph: de los hijos de Ephrayim, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
33. Los contados de ellos, de la tribu de Ephrayim, cuarenta mil quinientos.
34. De los hijos de Menasheh, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
35. Los contados de ellos, de la tribu de Menasheh, treinta y dos mil doscientos.
36. De los hijos de Binyamín, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
37. Los contados de ellos, de la tribu de Binyamín, treinta y cinco mil cuatrocientos.
38. De los hijos de Dan, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;

39. Los contados de ellos, de la tribu de Dan, sesenta y dos mil setecientos.
 40. De los hijos de Asher, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra.
 41. Los contados de ellos, de la tribu de Asher, cuarenta y un mil quinientos.
 42. De los hijos de Naphtalí, por sus toldot [generaciones], por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;
 43. Los contados de ellos, de la tribu de Naphtalí, cincuenta y tres mil cuatrocientos.
 44. Estos fueron los contados, los cuales contaron Moshe y Aharón, con los príncipes de Yisrael, que eran doce, uno por cada casa de sus padres.
 45. Contaron a los beney-Yisrael por sus clanes, aquellos de veinte años de edad y más, elegibles para servicio militar en Yisrael;
 46. Y fueron todos los contados un total de seis cientos tres mil quinientos cincuenta.
 47. Pero los Leviim, no importa su clan, no fueron contados en el censo;
 48. Porque יהוה le había dicho a Moshe: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
 49. No incluyas a la tribu de Lewi cuando tomes el censo de los beney-Yisrael.
 50. Usted deje a los Leviim a cargo del Mishkan del Testimonio, de sus utensilios y todo lo demás asociado con ello. Ellos cargarán el Mishkan y todo su equipo, servirán en él y pondrán el campamento alrededor de ello.
 51. Cuando el Mishkan haya que trasladarlo, son los Leviim los que lo desarmarán y lo armarán en la nueva localización; cualquier otro que se incluya en esto será puesto a muerte.
 52. Y los beney-Yisrael acamparán en sus tiendas, cada hombre con su propia tienda y cada hombre bajo su propia a través de sus divisiones. [vechanu beney Yisrael ish al-machanehu veish al-diglo letsivotam];
 53. Pero los Leviim acamparán alrededor del Mishkan del Testimonio, para que no caiga ninguna ira sobre La ET-Kol Edah de los beney-Yisrael. Los Leviim estarán a cargo del Mishkan del Testimonio;
 54. Así los beney-Yisrael hicieron todo de acuerdo a lo que יהוה había ordenado a ET [את] Moshe, así lo hicieron. [vayaasu beney Yisrael kechol asher tsiva Yahweh Et-Moshe ken asu:];
- 2**
1. Habló יהוה a Moshe y a Aharon, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe veEl-Aharon lemor];
 2. Cada ish [hombre] de los beney Yisrael acampará bajo su propia bandera, con la señal de la bayit de su abba, acampará a la distancia, alrededor del Ohel-Moed.[ish al-diglo veotot leBeyt avotam yachanu beney Yisrael mineged saviv leOhel-moed yachanu];
 3. Al lado oriente donde se levanta el sol para aquellos marchará la bandera del campamento de Yahudah, con sus escuadrones; y Nachshón hijo de Amminadav, será líder de los beney-Yahudah;
 4. Su huested y los contados de ellos, setenta y cuatro mil seiscientos.
 5. Aquellos que harán campamento junto á él serán de la tribu de Yissachâr: y Nathan-El hijo de Tzuar; será líder de los beney- Yissachâr;
 6. Su huested y los contados de ellos, cincuenta y cuatro mil cuatrocientos:
 7. Luego la tribu de Zebulón: y Eliav hijo de Helon será el líder de los beney-Zebulón;
 8. Su huested y los contados de ellos, cincuenta y siete mil cuatrocientos.
 9. Todos los contados del campamento de Yahudah, ciento ochenta y seis mil cuatrocientos, por sus escuadrones, irán delante.
 10. Al lado sur estará la bandera del campamento de Reuvén, con sus escuadrones: y Elitzur hijo de Sheday-Ur, será el lider de los beney-Reuvén;
 11. Su hueste y los contados de ellos, cuarenta y seis mil quinientos.
 12. Aquellos que harán campamento junto a él serán de la tribu de Shimeón: Shelumi-El hijo de Tzuri-Shadday; será líder de los beney-Shimeón;
 13. Su hueste y los contados de ellos, cincuenta y nueve mil trescientos:
 14. Luego la tribu de Gad: y El-Yasaph hijo de Rehu-El será el líder de los beney- Gad, [umate gad venasi livney gad elyasaf ben-Rehu-El];
 15. Su hueste y los contados de ellos, cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
 16. Todos los contados del campamento de Reuvén, ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, por sus escuadrones, irán de segundos.
 17. Luego marchará el Mishkan del testimonio, el campo de los Levitas en medio de los ejércitos: de la manera que asientan el campo, así caminarán, cada uno en su lugar, junto á sus banderas.
 18. Al lado occidente marchará la bandera del campamento de Ephrayim con sus escuadrones, y EliShama hijo de Ammiud será el lider de los beney- Ephrayim,
 19. Su ejército y los contados de ellos, cuarenta mil quinientos.
 20. Junto á él estará la tribu de Menasheh; y Gamali-El hijo de Pedahtzur será el lider de los beney-Menasheh,
 21. Su hueste y los contados de ellos, treinta y dos mil doscientos:
 22. Luego la tribu de Binyamín: y Abidán hijo de Gideoni será el lider de los beney-Binyamín,
 23. Y su hueste, con los contados de ellos, treinta y cinco mil cuatrocientos.
 24. Todos los contados del campamento de Ephrayim, ciento ocho mil cien, por sus escuadrones, irán de terceros.
 25. Al lado norte marchará la bandera del campamento de Dan estará en el norte [el aquilón] con sus escuadrones: y Achiezer hijo de Ammi-Shaddai será el lider de los beney-Dan,
 26. Su hueste y los contados de ellos, sesenta y dos mil setecientos.
 27. Junto á él estará la tribu de Asher: y Pagi-El hijo de Ocrán será el lider de los beney-Asher,
 28. Su hueste y los contados de ellos, cuarenta y un mil quinientos:
 29. Luego la tribu de Naphtalí: y Ahira hijo de Enán será el lider de los hijos de Naphtalí,
 30. Su hueste y los contados de ellos, cincuenta y tres mil cuatrocientos.

31. Todos los contados del campamento de Dan, ciento cincuenta y siete mil y seiscientos: irán los postreros tras sus banderas.
32. Estos son los contados de los beney-Yisrael por las bayit de sus ahvot; todos los que fueron numerados en sus campamentos a través de sus escuadrones, fueron seis cientos tres mil quinientos cincuenta.
33. Pero los Leviim no fueron numerados dentro de los beney-Yisrael, como יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [vehalviyim lo hatpakdu betoch beney Yisrael kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
34. Los beney-Yisrael hicieron todo lo que יהוה había ordenado a ET [את] Moshe; ellos acamparon bajo sus banderas, y ellos marchaban, cada uno de acuerdo a su mishpachot [familia] de la bayit de sus ahvot. [vayaasu beney Yisrael hekol asher-tsiva Yahweh Et-Moshe kenchanu ledigleyhem vechen nasau ish lemishpachotav al-bayit avotav];

3

1. Estas son las toldot [generaciones] de Aharon y Moshe desde el día que יהוה habló como el ET [את] con Moshe y Aharon en el Monte Sinai.[veele toldot Aharon uMoshe beyom diber Yahweh ET-Moshe behar sinay];
2. Estos son los nombres de los hijos de Aharon: Nadav el bachor [primogénito], Avihu, Eleazar e Itamar.
3. Estos eran los nombres de los hijos de Aharon los kohanim, los cuales ellos ungieron y apartaron para servir como kohanim.
4. Pero Nadav y Avihu murieron en la presencia de יהוה cuando ofrecieron fuego extraño delante de יהוה en el Midbar Sinai, y ellos no tenían hijos; y El-Azar e Itamar sirvieron como kohanim en la presencia de Aharon su abba. [vayamat nadav veavihu lifney Yahweh behakrivam esh zara lifney Yahweh bamidbar sinay uvanim lo-hayu lahem vayechem elazar veitamar al-peney aharon avihem:];
5. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
6. Traiga la tribu de Lewi, cerca para que se presenten delante de Aharon el kohen para que ellos puedan servirle a él.
7. Ellos llevarán a cabo sus ET [את] labores y las ET [את] labores de la Kol-Edah beney-Yisrael delante del Ohel-Moed desempeñando la ET [את] avodah [servicio] del Mishkan. [veshamru Et-mishmarto veEt-mishmeret kol-haEdah lifney ohel moed leAvoda Et-avodat hamishkan].
8. Ellos estarán a cargo de todo el mobiliario del Mishkan del Testimonio y llevarán a cabo todas las labores de los beney-Yisrael referentes al servicio del Mishkan. [veshamru Et-kol-keley ohel moed veEt-mishmeret beney Yisrael leAvoda Et-avodat hamishkan];
9. Entregue los Leviim para Aharon y sus hijos; ellos estarán-estarán totalmente por fuera de los beney-Yisrael. [venatata Et-haleviim leAharon ulebeney netunim netunim hema lo meEt beney Yisrael];
10. Tú nombrarás a Aharon y sus hijos para desempeñar las labores de kohanim; cualquier otro que se incluya será puesto a muerte [veEt-aharon veEt-beney tifikod veshamru Et-kehunatam vehazar hakarev yumat];
11. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
12. Yo he tomado a los Leviim de entre los beney-Yisrael en lugar de todo bachor pether [primogénito varón] que habre la matriz entre los beney-Yisrael; los Leviim serán míos. [vaAni hine lakachti Et-haLeviim mitoch beney Yisrael tachat kol-bachor pether rechem mibney Yisrael vehayu li haLeviim];
13. Todo bachor es Mío, porque en el día que Yo maté a todos los primogénitos varones en la tierra de Mitzrayim, Yo hice kadosh para Mí todo bachor varón entre los beney-Yisrael, ambos hombre y animal. Ellos son Míos; Yo soy יהוה. [ki li kol-bachor beyom hakoti kol-bachor beerets mitzrayim hikadashti li kol-bachor veYisrael meadam ad-behema li yihyu ani Yahweh:];
14. Habló יהוה a Moshe en el Midbar del Sinai, diciendo [vayedavar Yahweh el-Moshe bamidbar sinay lemor];
15. Toma un censo de la tribu de Lewi por bayit de sus ahvot y mishpachot [familias]. Cuenta todo varón de un luna de nacido y mayor [pekod Et-beney levi lebayit avotam lemishpachotam kol-zachar miben-Chodesh vamala tifikedem];
16. Moshe los contó de la forma como יהוה había hablado, como Él había ordenado. [vayifkod otam Moshe al-pi Yahweh kaasher tsuva:];
17. Los nombres de los hijos de Lewi fueron Gershon, Kehat y Merari.
18. Estos son los nombres de los hijos de Gershon por sus mishpachot, Livni y Shimei;
19. Y los hijos de Kehat por sus mishpachot, Amram, Yitzhar, Hevron y Uzzi-El;
20. Y los hijos de Merari por sus mishpachot, Machli y Mushi. Estas fueron las mishpachot de los Leviim de acuerdo a las bayit de sus ahvot.
21. De Gershon fue la mishpocha de los Livnitas y la mishpocha de los Shimitas; estas fueron las mishpachot de los Gershonitas. [legershon mishpachat halivni umishpachat hashimi ele hem mishpachot hagershuni];
22. Aquellos numerados dentro de ellos, de acuerdo al número de hombres de un luna en adelante, fueron contados siete mil quinientos.
23. Las mishpachot de los Gershonitas acamparán detrás del Mishkan, hacia el oeste.
24. El líder de la casa de los ahvot de los Gershonitas será Elyasaf hijo de Le-El. [unesi Bayit-av lagershuni Elyasaf ben-le-El];
25. Los deberes de los Gershonitas en el Mishkan del Ohel-Moed será lo siguiente: El Mishkan propio, las cubiertas internas y externas, la pantalla para la entrada del Ohel-Moed, [umishmeret beney-gershon beOhel Moed hamishkan vebaOhel michsehu umasach petach ohel moed];
26. Las cortinas para alrededor del patio, la pantalla para la entrada al patio que rodea al Mishkan y el mizbeach, y todos los accesorios y cuerdas para estos artículos, y su mantenimiento.
27. Y de Kehat fueron la mishpocha de los Amramitas, la mishpocha de los Yitsharitas, y la mishpocha de los Hevronitas y la mishpocha de los Uzielitas; estas eran las mishpachot de los Kohatitas.
28. El número de los hombres dentro de ellos, de acuerdo al número de hombres de un luna en adelante, fueron contados ocho mil seis cientos a cargo del Makon-Kadosh.
29. Las mishpachot de los beney-Kehat acamparán al sur junto al Mishkan.
30. El líder de la casa de los ahvot de la mishpocha de los Kohatitas será Elizafan hijo de Uzzi-El.
31. Ellos eran responsables por el Arca, la shulchan [mesa], la menorah, los mizbeachim, los utensilios que los kohanim

usan cuando sirven en el Makon Kadosh, la cortina, y todo lo usado para el mantenimiento de estas cosas.

32. El-Azar el hijo de Aharon el kohen era primero entre los jefes de los Leviim y supervisaba a aquellos a cargo del Makon-Kadosh.
33. De Merari era la mispocha de los Machlitas y Mushitas; estos eran las mishpachot de los Meraritas. [Limerari mishpachat hamachli umishpachat hamushi ele hem mishpachot merari];
34. El número de los hombres dentro de ellos, de acuerdo al número de hombres de un luna en adelante, fueron contados seis mil doscientos.
35. El líder de la casa de los ahvot de la mishpocha de los Meraritas será Zuri-El hijo de Avihail. Ellos acamparán junto al Mishkan, hacia el norte.
36. Bajo la custodia del servicio de los beney-Merari, les asignaron la estructura del Mishkan, junto con sus travesaños, postes, bases y herrajes, y todo su servicio.
37. También los postes del patio en derredor, con sus bases, estacas de tienda y cuerdas.
38. Los que deben acampar delante del Mishkan-Edut [Testimonio], en el este, hacia la salida del sol, eran Moshe, Aharon y sus hijos que shomer la avodah [servicio] del Makon-Kadosh, delante de los beney-Yisrael, y cualquier ger [extranjero] que se acercara es puesto a muerte. [vehachonim lifney hamishkan kedma lifney ohel-moed mizracha Moshe veAharon uBeney shomerim mishmeret hamikdash lemishmeret beney Yisrael vehazar hakarev yumat];
39. Todos los que fueron contados de los Leviim, los cuales Moshe y Aharon contaron por orden de יהוה, por sus mishpachot, todos los varones de un luna de nacidos y mayores, fueron veintidos mil.
40. Habló יהוה a Moshe: Cuente todos los bachor de los beney-Yisrael de un luna de nacidos y mayores, registrando sus nombres. [vayomer Yahweh el-Moshe pekod kol-bachor zachar livney Yisrael miben-Chodesh vamala vesa Et mispar shemotam];
41. Entonces tomarás a los ET [את] Leviim para mí, yo soy יהוה, en lugar de todos los bachor entre los beney-Yisrael, y del ganado de los Leviim en lugar de los bachor del ganado de los beney-Yisrael [velakachta Et-haLeviim li ani Yahweh tachat kol-bachor vibeney Yisrael veEt behemat haLeviim tachat kol-bachor bevehemat beney Yisrael:];
42. Moshe contó, como יהוה le había ordenado, todos los bachor entre los beney-Yisrael. [vayifkod Moshe kaasher tsiva Yahweh oto Et-kol-bachor vibeney Yisrael:];
43. El número total de los varones bachor registrados, de un luna de nacidos y mayores, de aquellos que fueron contados, era de veinte-dos mil doscientos setenta y tres.
44. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
45. Toma a los ET [את] Leviim en lugar de todos los bachor de los beney-Yisrael, y el ganado de los Leviim en lugar de su ganado; los Leviim me pertenecerán a mí, Yo soy יהוה. [kach Et-haLeviim tachat kol-bachor beney Yisrael veEt-behemat haleviim tachat behemtam vehayu-li haleviim ani Yahweh];
46. Y de aquellos que han sido redimidos de los doscientos setenta y tres bachor de los beney-Yisrael,
47. Tomarás cinco shekels por cada uno de estos, como el shekel del Makon-Kadosh, que es igual a veinte gerahs.

48. Entregue el dinero de redención por estos beney sobrante a Aharon y sus hijos [venatata hakesef leAharon ulebaney peduyey haodfim bahem];
49. Moshe tomó el dinero de la redención de aquellos que eran más que los redimidos por los Leviim;
50. La cantidad de dinero que él tomó de los bachor de los beney-Yisrael fue de un mil trescientos sesenta y cinco shekels, usando el shekel del Makon-Kadosh.
51. Moshe dio el dinero de la redención a Aharon y sus hijos, de acuerdo a la palabra de יהוה, como יהוה había ordenado a Moshe. [vayiten Moshe Et-keseif hapeduyim leaharon ulevanav al-pi Yahweh kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];

4

1. Habló יהוה a Moshe y Aharon, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe veEl Aharon lemor];
2. Toma un censo de los ET [את] rosh beney- Kehat, que están entre los beney- Lewi, por sus mishpachot, de la bayit de sus ahvot [nasho Et-rosh beney kehat mitoch beney levi lemishpachotam lebayit avotam];
3. Todos aquellos entre treinta y cincuenta años de edad; entrarán en la avodah [servicio] que shomer el trabajo del Ohel-Moed.
4. Así es como los beney-Kehat harán avodat en el Ohel-Moed y tratarán con las cosas kadosh HaKadoshim: [zot avodat beney-kehat beOhel moed kadosh hakodashim]:
5. Cuando el momento llegue de desmontar el campamento, Aharon irá con sus hijos, quitará la cortina que sirve como malla, y cubrirá el Arca del Testimonio con ella.
6. Sobre eso ellos pondrán una cubierta de piel fina, y encima de eso extenderán una tela toda azul, entonces insertarán las varas para cargarlo.
7. Sobre la mesa del Pan de la Presencia pondrán una tela azul y pondrán en ella los platos, incienso, sartenes, tazones de ofrenda y jarras. El Pan de la Presencia permanecerá en la mesa.
8. Ellos extenderán sobre estas cosas una tela escarlata, lo cubrirán con una piel fina e insertarán las varas.
9. Tomarán una tela azul y cubrirán la menorah para la luz, sus lámparas, sus tenazas, sus bandejas y las vasijas usadas para añadirle aceite.
10. Ellos la envolverán y todos sus accesorios en piel fina y lo pondrán en la armadura para cargar.
11. Sobre el mizbeach de oro extenderán una tela azul, lo cubrirán con una cubierta de piel fina e insertarán sus varas de cargar.
12. Tomarán todos los utensilios que usan cuando sirven en el Makon-Kadosh y los pondrán en una tela azul, los cubrirán con piel fina y los colocarán en la armadura para cargar.
13. Después de remover las cenizas del mizbeach, extenderán una tela púrpura sobre él;
14. Y pondrán sobre él todos los utensilios requeridos para el servicio del mizbeach, los sartenes para el fuego, los garfios de carne, palas, tazones y otros utensilios para el mizbeach. Entonces extenderán sobre él una cubierta de piel fina e insertarán las varas para cargar.
15. Cuando Aharon y sus hijos hayan terminado de cubrir los mobiliarios y todos los utensilios Kadoshim, cuando el campamento esté a punto de moverse, entonces los hijos de Kehat vendrán y los cargarán. Pero ellos no tocarán las cosas Kadosh HaKadoshim, para que no mueran. Estas cosas son la responsabilidad de los hijos de Kehat en el Mishkan del Testimonio;

- 16 El-Azar el hijo de Aharon el kohen será responsable del aceite para la luz, el incienso fragante, la ofrenda de grano continua y el aceite de la unción. El estará a cargo de todo el Mishkan y todo en él, incluyendo el Makon-Kadosh y sus mobiliarios.
- 17 Habló יהוה a Moshe y Aharon, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe veEl Aharon lemor]:
- 18 No cortes la tribu de las mishpachot de los Kehatitas de entre los Leviim; [al-tachritu Et-shevet mishpachot hakehati mitoch haLeviim];
- 19 Más bien, haz esto por ellos, para que ellos vivan y no mueran: cuando ellos se acerquen a las cosas especialmente Kadoshim, Aharon y sus hijos entrarán, y tú asignarás a cada uno su tarea;
- 20 Pero los beney-Kehat no entrarán y mirarán las cosas Kadoshim mientras están siendo cubiertas; si lo hacen, morirán.

Torah Parsha 35 Naso

Bamidbar 4:21-7:89

Haftarah Shophtim 13:2-25

Brit Chadasha Maaseh Shlichim 21:1-40

- 21 Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]
- 22 Toma un censo de los beney-Gershon, en medio de las bayit de sus ahvot, por sus mishpachot; [Naso Et-rosh beney Gershon gam-hem lebayit avotam lemishpachotam]
- 23 Cuenta todos aquellos entre treinta y cincuenta años de edad, todos los que harán el trabajo de la avodah en el Ohel-Moed. [miben sheloshim shana vamala ad ben-chamishim shana tifikod otam kol-haba litsvo tsava laavod avoda beOhel moed]
- 24 Este será el avodah de las mishpachot de los Gershonitas sirviendo para transportar cargas.
- 25 Ellos llevarán las cortinas del Mishkan del Testimonio, su keporah, la cubierta de piel fina sobre ella, la pantalla para la entrada del Mishkan del Testimonio,
- 26 Los tapices para el patio, la pantalla para la entrada al patio junto al Mishkan y alrededor del mizbeach, junto con las Cuerdas y todos los utensilios que ellos necesitan para su servicio; y ellos harán el trabajo relacionado con estas cosas.
- 27 Aharon y sus hijos supervisarán todo el trabajo de las mishpachot de los Gershonitas transportando las cargas y asígneles lo que cada uno cargará.
- 28 Este será el servicio de las mishpachot de los Gershonitas, servirán en el Ohel-Moed y ellos estarán bajo la dirección de Itamar beney-Aharon el kohen.
- 29 En cuanto a los beney-Merari, toma un censo en las bayit de sus ahvot, por sus mishpachot,
- 30 Cuenta todos aquellos entre treinta y cincuenta años de edad, todos los que harán el trabajo de la avodah en el Ohel-Moed. [miben sheloshim shana vamala vead ben-chamishim shana tifikodem kol-haba latsava laavod Et-avodat ohel moed].
- 31 Su servicio para el Mishkan del Testimonio será de cargar las armaduras, los travesaños, postes, y las bases del Mishkan;
- 32 También los postes para el perímetro del patio, con sus bases, estacas de tienda, cuerdas, y otros accesorios, y todo lo que tenga que ver con su servicio. Asignarás cargas particulares a personas específicas por nombre.

- 33 Así es como las mishpachot de Merari servirán en el Mishkan del Testimonio, dirigidos por Itamar el hijo de Aharon el kohen.
- 34 Moshe, Aharon y los líderes de La Edah de los kehatitas por sus mishpachot y las bayit de sus ahvot,
- 35 Desde treinta años de edad y cincuenta años de edad , cada uno entró en el servicio del trabajo del Ohel-Moed.
- 36 Aquellos que fueron numerados de ellos por sus mishpachot fueron dos mil setecientos cincuenta.
- 37 Estos son los que fueron numerados de las mishpachot de los Kohatitas, todos los que sirven en el Ohel-Moed, los cuales Moshe y Aharon enumeraron, cumpliendo la orden de יהוה por medio de Moshe. [ele pekudey mishpachot hakehati kol-haoved veOhel Moed asher pakad Moshe veaharon al-pi Yahweh beyad-Moshe:].
- 38 Todos aquellos que fueron numerados de los beney-Gershon, por las bayit de sus Ahvot y sus mishpachot,
- 39 Todos aquellos entre treinta y cincuenta años de edad, todos los que hacen el trabajo de la avodah en el Ohel-Moed,
- 40 Numeraron dos mil seiscientos treinta, registrados por sus clanes y familias. [vayihyu pekudeyhem lemishpachotam lebayit avotam alpayim veshesh meot usheloshim:];
- 41 Estos son los contados de las familias de los hijos de Gershon y todos aquellos que sirven en el Mishkan del Testimonio los cuales Moshe y Aharon enumeraron, cumpliendo la orden dada por יהוה por medio de Moshe. [ele pekudey mishpachot beney gershon kol-haoved beOhel Moed asher pakad Moshe veaharon al-pi Yahweh:];
- 42 El censo de las familias de los hijos de Merari, por sus clanes y familias,
- 43 Todos aquellos entre treinta y cincuenta años de edad que fueron parte del cuerpo que servía en el Mishkan del Testimonio;
- 44 Aquellos que fueron numerados de ellos por sus mishpachot fueron tres mil doscientos.
- 45 Estos son los que fueron numerados de las mishpachot de los beney-Merari, todos los que sirven en el Ohel-Moed, los cuales Moshe y Aharon enumeraron, cumpliendo la orden de יהוה de la mano de Moshe. [ele pekudey mishpachot beney merari asher pakad Moshe veaharon al-pi Yahweh beyad-Moshe:];
- 46 El censo de los Leviim, los cuales Moshe, Aharon y los líderes de Yisrael contaron por las bayit de sus ahvot y sus mishpachot,
- 47 Todos aquellos entre treinta y cincuenta años de edad, de aquellos que servían para el servicio y sirven para llevar las cargas del Ohel-Moed, [miben sheloshim shana vamala vead ben-chamishim shana kol-haba laavod avodat avoda vaavodat masa beohel moed];
- 48 De aquellos que fueron numerados, fueron ocho mil quinientos ochenta.
- 49 Como יהוה ordenó, ellos fueron nombrados por Moshe, cada uno para un servicio específico o trabajo. Ellos fueron también enumerados, como יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [al-pi Yahweh pakad otam beyad-Moshe ish al-avodato veal-masao upekudav asher-tsiva Yahweh Et-Moshe:].

5

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];

2. Ordene a los beney-Yisrael que retiren del campamento a todos con tzaraat, todos con flujo y cualquiera que esté impuro a causa de tocar un cadáver.
 3. Ambos varones y hembras retirarán; estarán fuera del campamento, para que ellos no profanen el campamento donde Yo habito entre ustedes.
 4. Los beney-Yisrael hicieron esto y los pusieron fuera del campamento, los beney-Yisrael hicieron lo que יהוה había dicho a Moshe. [vayaasu-chen beney Yisrael vayeshalchu otam el-michuts lamachane kaasher davar Yahweh el-Moshe ken asu beney Yisrael:];
 5. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 6. Diga a los beney-Yisrael: Cuando un ish [hombre] o una isha [mujer] cometan pecado contra otro ish [hombre] y así transgredan contra יהוה, esa nephesh es culpable. [davar el-beney Yisrael ish o-isha ki yaasu mikol-chatot haadam limol maal ve-Yahweh veashma hanefesh hahiv:];
 7. Tiene que confesar el pecado que ha cometido; y hará restitución completa por su culpa, añadirá veinte por ciento y lo dará a la víctima de su pecado.
 8. Pero si la persona no tiene pariente a quien la restitución se debe hacer por la culpa, entonces lo que es dado por la restitución por la culpa pertenecerá a יהוה, esto es, al kohen, aparte del carnero de keporah por medio del cual se le hace la keporah a él. [veim-eyn laish goel lehashiv haasham elav haasham hamushav le-Yahweh lekohen milvad eyl hakipurim asher yechaper-bo alav:];
 9. Toda terumah que los beney-Yisrael dedican y presentan al kohen pertenecerá a él. [vechol-teruma lechol-kadshey beney-Yisrael asher-yakrivu lakohen lo yihye];
 10. Cualquier regalo kadosh que un hombre dedique será de él [para distribuir entre los kohanim], pero lo que la persona dé al kohen pertenecerá a él.
 11. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 12. Dile a los beney-Yisrael: Si la mujer de un hombre se va en extravío y le es infiel a él;
 13. Si un hombre se une carnalmente con una mujer, y esto es oculto a los ojos de su marido y se guarda confidencia, y ella es manchada y no hay ningún testigo contra ella, y no fue sorprendida en el acto;
 14. Si un ruach de celos la descubre, y él está celoso de su mujer, ella está manchada, o si un ruach de celos lo descubre, y él esta celoso de su mujer, ella no se ha manchado,
 15. El la traerá al kohen, junto con la ofrenda por ella, un décimo de ephah de harina de cebada, no verterá aceite en ella ni incienso, porque es una ofrenda por celos, una ofrenda de recordatorio, para traer la iniquidad al presente.
 16. El kohen la traerá al frente y la pondrá delante de יהוה. [vehikriv ota hakohen veheemida lifney Yahweh:];
 17. El kohen pondrá mayim [aguas] Kadosh en una vasija de barro, y entonces el kohen tomará un poco del polvo del suelo del Mishkan y lo pondrá en el agua.
 18. El kohen pondrá a la mujer delante de יהוה, descubrirá la cabeza de la mujer y pondrá la ofrenda para recordatorio en sus manos, que es ofrenda por celos; mientras el kohen tiene en su manos el agua de amargura que causa maldición.[veheemid hakohen Et-haisha lifney Yahweh ufara Et-rosh haisha venatan al-kapeyha Et minchat hazikaron minchat kenaot hiv uveyad hakohen yihyu mey hamarim hamearrim:];
 19. El kohen la pondrá a ella bajo juramento diciéndole a la mujer: Si ningún hombre ha tenido relación contigo, si usted no se ha manchado para ser impura con otro hombre remplazando a su marido, sea libre de estas mayim amargas que causan maldición.
 20. Pero si usted ha intimidado con otro hombre que no sea su marido para volverse impura, si algún hombre que no es su marido ha ido a la cama con usted,
 21. Entonces el kohen hará que la mujer haga juramento que incluye una maldición; el kohen dirá a la mujer: ¡יהוה te haga maldición y condenación entre tu pueblo, cuando יהוה haga sus muslos marchitos y su vientre se inflame! [vehishbia hakohen Et-haisha bishevuat haala veamar hakohen leisha yiten Yahweh otach leAla velishevua betoch amech betet Yahweh Et-yerechech nofelet veEt-bitnech tsava:];
 22. ¡Qué estas mayim que causan maldición llendo a sus partes internas, hagan que su vientre se inflame y sus muslos se marchiten!, y la mujer responderá: ¡Amein! ¡Amein! [uvau hamayim hameararim haele bemeayich latsbot beten velanpil yarech veamra haisha amein amein];
 23. El kohen escribirá estas maldiciones en un rollo, las lavará con el agua de amargura [vechatav Et-haalot haAla hakohen basefer umacha el-mey hamarim];
 24. Y hará que la mujer beba el agua de amargura y maldición, el agua de maldición entrará en ella y se convertirá en amarga. [vehishka Et-haisha Et-mey hamarim hamearrim uvau va hamayim hameararim lemarim];
 25. Entonces el kohen quitará la ofrenda por celos de las manos de la mujer, y mecerá la ofrenda delante de יהוה y la traerá al mizbeach. [velakach hakohen miyad haisha Et minchat hakenaot vehenif Et-hamincha lifney Yahweh vehikriv ota el-hamizbeach];
 26. El kohen tomará un puñado de la ofrenda como porción de recordatorio y la hará subir en humo en el mizbeach; después de eso, él hará que la mujer beba el agua. [vekamats hakohen min-hamincha Et-azkarata vehiktir hamizbecha veachar yashke Et-haisha Et-hamayim];
 27. Cuando él haya hecho que ella beba el agua, entonces, si ella esta impura y ha sido infiel a su esposo, el agua que causa la maldición entrará en ella y se convertirá en amarga, su abdomen se inflamará y sus muslos se marchitarán; y la mujer se convertirá en objeto de maldición entre su pueblo.
 28. Si la mujer no está impura sino limpia, entonces ella será inocente y tendrá zera. [veim-lo nitmea haisha utehora hiv venikta venizrea zera];
 29. Esta es la Torah de celos cuando una mujer bajo la autoridad de su esposo, adultera en extravío y se hace impura, [zot torah hakenaot asher tiste isha tachat isha venitmaa];
 30. O el ruach de celos viene sobre el esposo y él se pone celoso de su mujer, entonces él pondrá a la mujer delante de יהוה, y el kohen tratará con ella conforme a toda la Torah. [o ish asher taavor elav ruach kina vekine Et-ishto veheemid Et-haisha lifney Yahweh veasa la hakohen Et kol-haTorah hazot:];
 31. El esposo estará limpio de iniquidad, pero la mujer cargará con las consecuencias de su iniquidad.
- 6**
1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 2. Habla a los beney-Yisrael diciendo a ellos: El hombre o mujer que se separe haciendo voto nazareo, para

separarse para יהוה [davar el-beney Yisrael veamarta alehem ish o-isha ki yafli lindor neder nazir lehazir leYahweh];

3. Se abstendrá de vino o licor fuerte, no beberá vinagre de vino, ni vinagre de bebida fuerte, no beberá licor de uvas, ni comera uvas húmedas ni secas.
4. Por el tiempo que permanezca nazir no comerá nada derivado de la vid, ni aún las cáscaras de uva o la zera.
5. Por el tiempo de su voto como nazir, no se rapará la cabeza. Hasta el final del tiempo que se ha separado para יהוה, será Kadosh; dejará crecer largo el cabello de su cabeza, [kol-yemey neder nizro taar lo-yaavor al-rosho ad-melot hayamim asher-yazir leYahweh kadosh yihye gadol pera sear rosho];
6. Todos los días del voto por el cual se ha separado para יהוה, no se acercará a un cadáver. [kol-yemey hazi-ro le-Yahweh al-nefesh met lo yavo:];
7. No se hará impuro por su abba, eema, hermano o hermana cuando ellos mueran, puesto que su separación para Elohim está sobre su cabeza.
8. Por todo el tiempo de su voto de nazir, será Kadosh para יהוה. [kol yemey naziro kadosh hu le-Yahweh:];
9. Si alguien junto a él muere repentinamente, él profana su cabeza separada, entonces se rapará la cabeza en el día de su purificación; se la rapará el séptimo día.
10. En el octavo día traerá dos palomas o dos pichones al kohen a la entrada del Ohel-Moed. [uvayom hashemini yavi shetey torim o sheney beney yona el-hakohen el-petach Ohel Moed:];
11. El kohen preparará una como ofrenda de pecado y la otra como ofrenda quemada y así hará keporah por él, considerando que pecó a causa de la persona muerta. Ese mismo día separará su cabeza;
12. Dedicará para יהוה el período completo de ser nazir trayendo un cordero en su primer año como ofrenda de culpa. Los días anteriores no serán contados, porque su dedicación se profanó. [vehizir le-Yahweh Et-yemey naziro vehevi keves ben-shenato lesham vehayamim harishonim yiplu ki tame nizro:];
13. Esta es la Torah para el nazir cuando su período de dedicación haya terminado; será traído a la entrada del Ohel-Moed,
14. Donde presentará su ET [את] ofrenda a יהוה, un cordero en su primer año sin defecto como ofrenda quemada, una cordera en su primer año sin defecto como ofrenda de pecado, un carnero sin defecto como ofrendas de Shalom, [vehikriv Et-korbano leYahweh kevesho ben-shenato tamim echad leola vechavsa achat bat-shenata temima lechatat veayil-echad tamim lishlamim];
15. Una cesta de matzah, hogazas hechas de harina fina mezclada con aceite de oliva, obleas sin levadura, untadas con aceite de oliva, su ofrenda de grano y ofrenda de bebida.
16. El kohen los traerá delante de יהוה, ofrecerá su ofrenda de pecado, su ofrenda quemada, [vehikriv hakohen lifney Yahweh veasa Et-chatato veEt-oloto:];
17. Y su carnero como korban de Shalom a יהוה con la cesta de matzah. El kohen también ofrecerá la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida. [veet-haayil yaase zevach shelamim le-Yahweh al sal hamatsot veasa hakohen Et-minchato veEt-nisko:];
18. El nazir rapará su cabeza dedicada a la entrada del Ohel-Moed, tomará el cabello removido de su cabeza y lo pondrá en el fuego debajo del korban de Shalom. [vegilach

hanazir petach ohel moed Et-rosh nizro velakach Et-sear rosh nizro venatan al-haesh asher-tachat zevach hashelamim];

19. Cuando el carnero haya sido cocido, el kohen tomará su espaldilla, una hogaza de matzah de la cesta y una oblea sin levadura, y los pondrá en las manos del nazir, después que él se haya rapado su cabeza dedicada.
20. El kohen los mecera como ofrenda delante de יהוה; esto es kadosh para el kohen, junto con el pecho para mecera y la pierna alzada. Después de eso, el nazir puede beber vino. [vehenif otam hakohen tenufa lifney Yahweh kadosh hu lakohen al chaze hatenufa veal shok hateruma veachar yishte hanazir yayin:];
21. Esta es la Torah para el nazareo que hace un voto y su ofrenda para יהוה por él ser nazir, además, de cualquier cosa más para lo cual tiene suficientes medios. Para observar cualquier voto que él haga, lo hará conforme a la Torah para el nazir [zot Torah hanazir asher yidor korbano le-Yahweh al-naziro milvad asher-tasig yado kefi nidro asher yidor ken yaase al Torah naziro:];
22. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
23. Habla a Aharon y sus hijos, diciendo: Así es como barchu a los beney-Yisrael, diciéndole a ellos: [davar el-aharon veel-beney lemor ko tebarchu Et-beney Yisrael amor lahem];
24. **Yevarechecha יהוה veyishmerecha** [Que Yahweh te conceda beracha y te guarde];
25. **Yaer יהוה panav eleicha vichunecha**. [Que Yahweh haga su rostro resplandecer sobre ti y te muestre su favor];
26. **Yissa יהוה panav eleicha veyasem lecha Shalom**. [Que Yahweh levante su semblante hacia ti y te conceda shalom];
27. **Vesamu Et-shemi al-beney Yisrael vaani aberachem** [Ellos pondrán ET [את]-Shem [Mi Nombre] sobre los beney-Yisrael; y Yo los berachem].

7

1. Sucedió el día que Moshe terminó de construir el Mishkan, que fue ungido y lo dedicó como Kadosh, todos sus mobiliarios, el mizbeach con sus utensilios, fueron Kadoshim,
2. Los líderes de Yisrael, cabezas de todas las bayit de sus ahvot, que eran matot [descendientes] de las tribus, que fueron numerados sobre ellos, ofrecieron.
3. Ellos trajeron su ET [את] ofrenda delante de יהוה, seis vagones cubiertos y doce bueyes, un vagón por cada dos líderes y por cada uno un buey, y los presentaron delante del Mishkan. [vayaviu Et-korbanam lifney Yahweh shesh-eglot tsav usheney-asar bakar agala al-sheney hanesiim veshor leechad vayakrivu otam lifney hamishkan:];
4. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
5. Recibe esto de ellos; será usado para el servicio en el Mishkan del Testimonio Dáselo a los Leviim, a cada uno como lo necesiten para sus labores.
6. Así que Moshe tomó los vagones y bueyes y los dio a los Leviim.
7. El dio dos vagones y cuatro bueyes a los hijos de Gershon, conforme con las necesidades de sus labores.
8. Cuatro vagones y ocho bueyes dió a los hijos de Merari, conforme a las necesidades de sus labores dirigidas por Itamar el hijo de Aharon el kohen.
9. Pero a los hijos de Kehat no dio nada, porque sus labores incluían los artículos Kadoshim, los cuales cargaban sobre sus propios hombros.

10. Los líderes trajeron la ofrenda para dedicar el mizbeach el día que fue ungido. Los líderes trajeron su ofrenda ante el mizbeach,
11. Habló יהוה a Moshe: Ellos presentarán sus ofrendas para dedicar el mizbeach, cada líder en su propio día. [vayomer Yahweh el-Moshe nasi echad layom nasi echad layom yakrivu Et-korbanam lachanukat hamizbeach:].
12. El líder de la tribu de los beney- Yahudah, presentó su ofrenda el primer día, Nachshon el hijo de Amminadav
13. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
14. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
15. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
16. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
17. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Nachshon el hijo de Amminadav.
18. El segundo día Natanael el hijo de Tzuar, líder de la tribu de los beney-Yissachar, presentó su ofrenda.
19. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
20. Un sartén de oro de diez shekels [un cuarto de libra], lleno de incienso;
21. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
22. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
23. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Natanael el hijo de Tzuar.
24. El tercer día Eliav el hijo de Helon, líder de la tribu de los hijos de Zevulun, presentó su ofrenda.
25. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
26. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
27. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
28. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
29. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Eliav el hijo de Helon;
30. El cuarto día fue Elitzur el hijo de Shedeur, líder de la tribu de los hijos de Reuven.
31. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
32. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
33. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
34. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
35. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Elitzur el hijo de Shedeur.
36. El quinto día fue Shelumi-El el hijo de Tzurishaddai, líder de la tribu de los hijos de Shimeon.
37. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
38. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
39. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
40. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
41. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Shlumi-El el hijo de Tzurishaddai.
42. El sexto día fue Elyasaf el hijo de Deuel, líder de la tribu de los hijos de Gad.
43. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels, usando el shekel del Makon-Kadosh, ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
44. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
45. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
46. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
47. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Elyasaf el hijo de Deuel.
48. El séptimo día fue Elishama el hijo de Ammihud, líder de la tribu de los hijos de Efrayim.
49. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
50. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
51. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
52. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
53. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Elishama el hijo de Ammihud.
54. El octavo día fue Gamli-El el hijo de Pedahtzur, líder de la tribu de los hijos de Menasheh.
55. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
56. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
57. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
58. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
59. Para el korban de las ofrendas de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Gamli-El el hijo de Pedahtzur.
60. El noveno día fue Avidan el hijo de Gideoni líder de la tribu de los hijos de Benyamin.
61. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
62. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
63. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
64. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
65. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Avidan el hijo de Gideoni.
66. El décimo día fue Achiezer el hijo de Ammishaddai, líder de la tribu de los hijos de Dan.

67. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
68. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
69. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
70. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
71. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Achiezer el hijo de Ammishaddai.
72. El undécimo día fue Pagi-El el hijo de Ochran, líder de la tribu de los hijos de Asher.
73. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
74. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
75. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
76. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
77. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Pagi-El el hijo de Ochran.
78. El día duodécimo fue Achira el hijo de Enan, príncipe de la tribu de los hijos de Naftali.
79. El ofreció un plato de plata que pesaba ciento treinta shekels y una jofaina de plata de setenta shekels [usando el shekel del Makon-Kadosh], ambos llenos de harina fina mezclada con aceite de oliva para una ofrenda de grano;
80. Un sartén de oro de diez shekels, lleno de incienso;
81. Un novillo, un carnero, un cordero en su primer año como ofrenda quemada,
82. Un macho cabrío como ofrenda de pecado,
83. Para el korban de Shalom, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda de Achira el hijo de Enan.
84. Esta fue la ofrenda para dedicar el mizbeach la cual fue dada por los líderes de Yisrael en el día de su unción: doce platos de plata, doce jofainas de plata y doce sartenes de oro.
85. Cada plato de plata pesaba 130 shekels y cada jofaina setenta shekels; toda la plata de las vasijas pesaba dos mil cuatrocientos, usando el shekel del Makon-Kadosh.
86. Las doce jofainas de oro, llenas de incienso, pesaban diez shekels cada una, usando el shekel del Makon-Kadosh; todo el oro de las jofainas pesaba ciento veinte shekels.
87. Los animales de cría para la ofrenda quemada eran doce novillos, doce carneros, y doce corderos en su primer año, con su ofrenda de grano. Había doce machos cabríos para la ofrenda de pecado.
88. Los animales de cría para el korban de Shalom eran veinticuatro bueyes, sesenta carneros, sesenta machos cabríos y sesenta corderos en su primer año. Esta fue la ofrenda para dedicar el mizbeach después que había sido ungido.
89. Cuando Moshe entró en el Ohel-Moed para hablar, escuchó a ET [את]-hablando desde encima de la keporah del Aron-Edut [Testimonio], de entre los dos keruvim, El habló. [uvevo Moshe el-ohel moed ledavar ito vayishema Et-hakol midavar elav meal hakeporet asher al-aron haedut mibeyn sheney hakeruvim vayedavar elav].

Torah Parsha 36 BeHaalotecha

Bamidbar 8:1-12:16

Haftarah Zechariah 2:14 - 4:7

Brit Chadasha Ivriim 4:1-16

8

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Hable a Aharon: Cuando encienda las lámparas las siete lámparas tienen que dar su luz hacia delante, al frente de la menorah. [Davar el-Aharon veamarta elav BeHaalotecha Et-hanerot el-mul pney hamenorah yairu shiveat hanerot];
3. Aharon hizo esto; encendió las lámparas para dar luz al frente de la menorah, como יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [vayaas ken aharon el-mul peney hamenora heela neroteyha kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
4. Así es como la menorah fue hecha: era oro martillado desde su base hasta sus flores, labrado a martillo, siguiendo el modelo que יהוה le había enseñado a ET [את] Moshe. Así es como el ET [את] hizo la menorah. [veze maase hamenora miksha zahav ad-yerecha ad-pircha miksha hiv kamare asher herYahweh Et-Moshe ken asa Et-hamenora];
5. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
6. Toma a los ET [את] Leviim de entre los beney-Yisrael y purifícalos. [kach Et-haLeviim mitoch beney Yisrael vetiharta otam:];
7. Así es como los vas a purificar: rocía el agua de purificación sobre ellos, haz que se rasuren todo su cuerpo con una navaja, y haz que laven sus ropas, y se laven a sí mismos. [vecho-taase lahem letaharam haze aleyhem mey chatat veheeviru taar al-kol-besaram vechibsu vigdeyhem vehiteharu:];
8. Luego ellos tomarán un novillo con su ofrenda de grano, la cual será harina fina mezclada con aceite de oliva; mientras tomas otro novillo para una ofrenda de pecado.
9. Traerás a los ET [את] Leviim delante del Ohel-Moed, y reunirás La ET [את] Kol-Edah beney-Yisrael. [vehikravta Et-haLeviim lifney ohel moed vehikahalta Et-kol-Edah beney Yisrael].
10. Traerás a los ET [את] Leviim delante de יהוה, los beney-Yisrael pondrán sus manos sobre los Leviim, [vehikravta Et-haLeviim lifney Yahweh vesamchu beney-Yisrael Et-yedeyhem al-haleviim];
11. Ofrecerá Aharon los Leviim delante de יהוה como ofrenda mecida de los beney-Yisrael, para que ellos puedan hacer el avodah [servicio] de יהוה. [vehenif aharon Et-haLeviim tenufa lifney Yahweh meEt beney Yisrael vehayu laavoda Et-avodat Yahweh];
12. Los Leviim pondrán sus manos en la cabeza de los novillos; uno lo ofrecerán como ofrenda de pecado y el otro como ofrenda quemada para יהוה para hacer keporah por los Leviim. [vehaleviim yismechu Et-yedeyhem al rosh haparim vaase Et-haechad chatat veEt-haechad ola le-Yahweh lechaper al-haLeviim:];
13. Pondrás a los Leviim delante de Aharon y sus hijos, y los ofrecerás como ofrenda mecida a יהוה. [vehaamadta Et-haleviim lifney aharon velifney vanav vehenafta otam tenufa leYahweh];
14. De esta forma apartarás a los Leviim de los beney-Yisrael, los Leviim me pertenecerán a mí. [vehivedalta Et-haLeviim mitoch beney Yisrael vehayu li haLeviim:];
15. Después de eso, los Leviim entrarán y harán el servicio del Ohel-Moed. Tú los purificarás y los ofrecerás como

ofrenda mecida, [veacharey-chen yavou haLeviim leavoda Et-ohel moed vetiharta otam vehenafta otam tenufa];

16. Porque ellos son totalmente para Mí de entre los beney-Yisrael; Yo los he tomado a ellos en lugar de aquellos que salieron primero de la matriz, de los varones bachor [primogénitos] del pueblo de Yisrael.
17. Porque todos los primogénitos entre los beney-Yisrael son míos ambos varones y animales; el día que Yo herí a todos los bachor [primogénitos] en la tierra de Mitzrayim, Yo los aparté para mí mismo.
18. Yo he tomado los Leviim en lugar de los bachor [primogénitos] entre los beney-Yisrael,
19. Yo he dado los Leviim a Aharon y sus hijos de entre los beney-Yisrael para hacer el servicio de los beney-Yisrael en el Ohel-Moed y para hacer keporah para los beney-Yisrael, para que ninguna plaga caiga sobre los beney-Yisrael como consecuencia de acercarse mucho al Makon-Kadosh.
20. Esto es lo que Moshe, Aharon y toda la Edah de los beney-Yisrael hicieron a los Leviim. Los beney-Yisrael actuaron conforme a todo lo que יהוה había ordenado a ET [את] Moshe referente a los Leviim. [vayaas Moshe veharon vekol-Edah beney-Yisrael laLeviim kechol asher-tsiva Yahweh Et-Moshe leLeviim ken-asu lahem beney Yisrael:];
21. Los Leviim se purificaron a sí mismos y lavaron sus ropas. Entonces Aharon los ofreció como ofrenda Kadosh delante de יהוה e hizo keporah por ellos para poder purificarlos. [vayitchatu haLeviim vaye chabsu bigdeyhem vayanef aharon otam tenufa lifney Yahweh vaye chaper aleyhem aharon letaharam:];
22. Después de eso, los Leviim subieron para hacer el servicio en el Mishkan del Testimonio delante de Aharon y sus hijos; ellos actuaron conforme a las órdenes de יהוה a ET [את] Moshe referente a los Leviim. [veacharey-chen bau haLeviim laavod Et-avodatam veOhel Moed lifney aharon velifney vanav kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe al-haLeviim ken asu lahem:];
23. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
24. Aquí están las instrucciones referente a los Leviim : Cuando ellos lleguen a la edad de veinticinco años harán sus deberes sirviendo en el Ohel-Moed; [zot asher laLeviim miben chamesh veesrim shana vamala yavo litsvo tsava baavodat ohel moed];
25. Cuando alcancen la edad de cincuenta años, ellos cesarán de hacer este trabajo y no servirán más.
26. Pero servirán en su oficio con sus hermanos en el Ohel-Moed, para shomer todos los trabajos, pero avodah [servicio] NO haran. Esto es lo que shomer con los Leviim referente a sus deberes. [vesheret Et-echav beOhel Moed lishomer mishmeret vaavoda lo yaavod kacha taase laleviim bemishmerotam].

9

1. Palabra de יהוה para Moshe en el Midbar Sinai en el primer luna del segundo año después que ellos habían salido de la tierra de Mitzrayim; diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe bamidbar-sinay bashana hashenit letsetam meerets mitzrayim baChodesh harishon lemor:];
2. Haga que los beney-Yisrael observen Pesach en su tiempo designado. [veyaasu beney-Yisrael Et-hapesach bemoado];
3. En el día catorce de este luna, entre las dos erev [haabayim], ustedes lo observarán, en su moed [tiempo designado]. Ustedes observarán conforme a todos los chukin y mishpatim, ustedes deben asah [hacerlo]. [bearbaa asar-yom baChodesh haze beyn haabayim taasu

oto bemoado kechol-chukotav uchechol-mishpatav taasu oto];

4. Moshe le dijo a los beney-Yisrael que observaran Pesach. [vayedavar Moshe el-beney Yisrael laashot hapesach:];
5. Así que ellos observaron Pesach entre las tardes del día catorce del luna en el Midbar del Sinai; los beney-Yisrael actuaron de acuerdo a todo lo que יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [vayaasu Et-hapesach barishon bearbaa asar yom laChodesh beyn haabayim bamidbar sinay kechol asher tsiva Yahweh Et-Moshe ken asu beney Yisrael:];
6. Pero había cierta gente que se habían vuelto impura a causa del cadáver de alguien, por tanto no podían observar Pesach en ese día. Así que ellos vinieron delante de Moshe y Aharon ese día,
7. Y le dijeron: Nosotros estamos impuros a causa del cadáver de alguien; pero ¿por qué seremos impedidos de traer la ofrenda para יהוה en el tiempo designado para los beney-Yisrael? [vayomru haanashim hahema elav anachnu temeim lenefesh adam lama nigara levilti hakeriv Et-korban Yahweh bemoado betoch beney Yisrael:];
8. Habló Moshe: Esperen para que yo pueda shema lo que יהוה me ordenará referente a ustedes. [vayomer alehem Moshe imdu veshema ma-yetsave Yahweh lachem:];
9. Habló יהוה a Moshe diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
10. Hable a los beney-Yisrael diciendo: Si algún hombre de ustedes o en generaciones futuras está impuro a causa de un cadáver, o está de viaje lejos, mantendrá y observará Pesach para יהוה [Davar el-beney Yisrael lemor ish ish ki-yihye tame lanefesh vederech rechoka lachem o ledoroteychem veasa pesach le-Yahweh];
11. Pero lo observará en el segundo luna en el día catorce entre las dos erevs [haabayim]. Ellos lo comerán con matzah y marror, [BaChodesh hasheni bearbaa asar yom beyn haabayim yaasu oto al-matsot umerorim yochluhu];
12. No dejarán nada de él hasta la mañana, y no quebrarán ninguno de sus huesos, ellos lo observarán de acuerdo a las regulaciones para Pesach. [Lo-yashiru mimenu ad-boker veetsem lo yishberu-vo kechol-chukat hapesach yaasu oto];
13. Pero la persona que está limpia y no está de viaje y no observa Pesach será cortada de su pueblo; porque no trajo la ofrenda a יהוה en su tiempo designado, esa persona cargará con las consecuencias de su pecado. [Vehaish asher-hu tahor uvederech lo-haya vechadal laasot hapesach venichreta hanefesh hahiv meameyha ki karban Yahweh lo hikriv bemoado cheto yisa haish hahu];
14. Si un extranjero se está quedando con ustedes y quiere observar Pesach para יהוה, él lo hará de acuerdo a las regulaciones de Pesach, ustedes tendrán la misma Torah para el extranjero como para el ciudadano de Ha Aretz [Vechi-yagur itchem ger veasa fesach le-Yahweh kechukat hapesach uchemishpato ken yaase chuka achat yihye lachem velager uleEzrahch haarets];
15. En el día que el Mishkan fue montado, la nube cubrió el Mishkan Ha-Edut [de Testimonio]; y en el anochecer, sobre el Mishkan había fuego, el cual permaneció hasta la mañana. [uveyom hakim Et-hamishkan kisa heanan Et-hamishkan leOhel haedut uvaerev yihye al-hamishkan kemare-esh ad-boker];
16. Así que la nube siempre lo cubría, y lucía como fuego de noche.

17. Cuando la nube se levantaba sobre la tienda, los beney-Yisrael continuaban sus viajes; y ellos acampaban cuando la nube se detenía.
18. A la orden de יהוה, los beney-Yisrael viajaban; a la orden de יהוה, ellos acampaban; y por el tiempo que la nube se quedaba sobre el Mishkan ellos se quedaban en el campamento. [al-pi Yahweh yisu beney Yisrael veal-pi Yahweh yachanu kol-yemey asher yishkon heanan al-haMishkan yachanu];
19. Aún cuando la nube permanecía sobre el Mishkan por mucho tiempo, los beney-Yisrael hacían lo que יהוה les había ordenado hacer y no viajaban. [uvehaarich heanan al-hamishkan yamim rabim veshamru beney-Yisrael Et-mishmeret Yahweh velo yisau:];
20. Algunas veces la nube estaba por unos días sobre el Mishkan; conforme a la orden de יהוה, ellos permanecían en el campamento; conforme a la orden de יהוה, ellos viajaban. [veyesh asher yihye heanan yamim mispar al-hamishkan al-pi Yahweh yachanu veal-pi Yahweh yisau:];
21. Algunas veces la nube estaba ahí desde el anochecer hasta la mañana; así que cuando la nube era levantada en la mañana, ellos viajaban. Aún si continuaba levantada ambos día y noche, cuando la nube estaba levantada, ellos viajaban.
22. Así fuera que la nube permaneciera sobre el Mishkan dos días, un luna o un año, quedándose sobre él, los beney-Yisrael permanecían en el campamento y no viajaban; pero tan pronto era levantada, ellos viajaban.
23. A la orden de יהוה, ellos acampaban; a la orden de יהוה, ellos viajaban; ellos Et-shomer lo que יהוה ordenaba shomer, ordenes de יהוה por la mano de Moshe. [al-pi Yahweh yachanu veal-pi Yahweh yisau Et-mishmeret Yahweh shomeru al-pi Yahweh beyad-Moshe:].

10

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Haz dos trompetas; hazlas de plata martillada. Usalas para llamar a la asamblea y para sonar el llamado para mover el campamento. [ase lecha shetey chatsotserot kesef miksha taase otam vehayu lecha lemikra haEdah ulemasa Et-hamachanot];
3. Cuando sean sonadas, [tekia] toda la Edah se reunirá delante de ti a la entrada del Ohel-Moed. [vetaku bahen venoadu eleycha kol-haEdah el-petach Ohel Moed];
4. Si sólo suena una trompeta, entonces únicamente los líderes cabezas de miles de Yisrael se reunirán ellos mismos con usted. [veim-beEchat yitkau venoadu eleycha hanesiim rashey alfey Yisrael];
5. Cuando usted suene una alarma, los campamentos al este comenzarán a viajar. [utekatem terua venasu hamachanot hachonim kedma];
6. Cuando suene una segunda alarma, los campamentos al sur se moverán; ellos harán sonar alarmas para anunciar cuando viajar.
7. Sin embargo, cuando la congregación se debe reunir, harás sonar; pero no toquen una alarma.[uvehakhil Et-hakahal titkeu velo tariu];
8. Serán los hijos de Aharon, los kohanim los que sonarán las trompetas; éste será un chukim Le-Olam-va-ed por todas sus generaciones.
9. Cuando vayan a la guerra en su tierra contra un adversario que los está oprimiendo, sonarán una alarma con las trompetas; entonces ustedes serán recordados delante de יהוה su Elohim, y serán salvados de sus enemigos. [vechi-

- tavou milchama beartsechem al-hatsar hatsorer etchem vahareotem bachatsotsrot venizkartem lifney Yahweh Eloheychem venoshatem meoyveychem];
10. También en sus días de shimcha [regocijo], en los Moedim [tiempos designados] y en los Rosh-Chodashim, sonarán las trompetas sobre sus ofrendas quemadas y sobre los korbanot de Shalom; esto será su recordatorio delante de su Elohim, Yo soy יהוה su Elohim. [uveyom simchatchem uvemoadeychem uverashey chadshechem utekatem bachatsotsrot al oloteychem veal zivchey shalmeychem vehayu lachem lezikaron lifney eloheychem ani Yahweh Eloheychem];
11. En el vigésimo día del segundo luna del segundo año, la nube fue levantada del Mishkan Ha-Edut [del Testimonio];
12. Vino a suceder que los beney-Yisrael salieron en masey [etapas-jornadas] del Midbar Sinai. La nube se detuvo en el Midbar de Paran.[vayisu beney-Yisrael lemaseyhem mimidbar sinay vayishkon heanan bamidbar paran];
13. Salieron en su etapa primera, ordenada por יהוה por la mano de Moshe. [vayisu barishona al-pi Yahweh beyad-Moshe:];
14. La bandera del campamento de los beney-Yahudah iba de primero, cuyas compañías se movieron hacia delante; al frente iba Nachshon el hijo de Amminadav. [vayisa degel machane beney-Yahudah barishona letsivotam veal-tseva nachshon ben-aminadav];
15. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Yissachar iba Natan-El el hijo de Tzuar. [veal-tseva mate beney yisashochar netanEl ben-tsuar];
16. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Zevulun iba Eliav el hijo de Helon.
17. Entonces el Mishkan fue desarmado; y los hijos de Gershon y los hijos de Merari salieron, cargando el Mishkan. [vehurad hamishkan venasu beney-gershon ubeney merari nosey hamishkan];
18. La bandera del campamento de los hijos de Reuven salió por divisiones; sobre su campamento iba El-Itzur el hijo de Shedey-Ur. [venasa degel machane reuven letsivotam veal-tseva elitsur ben-shedeyur];
19. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Shimeon iba Shelumi-El el hijo de Tzurishaddai.
20. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Gad iba El-Yasaf el hijo de Deu-El.
21. Los Kohatitas salieron, cargando el Makon-Kadosh, para que [en el próximo campamento] el Miskan pudiera estar montado antes que ellos llegaran.
22. La bandera del campamento de los hijos de Efrayim se movió adelante por compañías; sobre su compañía estaba Eli-Shama el hijo de Ammihud. [venasa degel machane beney-efrayim letsivotam veal-tseva elishama ben-amihud];
23. Sobre el campamento de la tribu de los hijos Menasheh estaba Gamali-El el hijo de Pedahzur.
24. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Benyamin iba Avidan el hijo de Gideoni.
25. La bandera del campamento de los hijos de Dan, formaba la retaguardia para todos los campamentos, se movió adelante por compañías; sobre su compañía iba Achiezer el hijo de Ammishaddai. [venasa degel machane beney-dan measef lechol-hamachanot letsivotam veal-tseva achiezer ben-amishaday];
26. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Asher iba Pagi-El el hijo de Ochran.

27. Sobre el campamento de la tribu de los hijos de Naftali iba Achira el hijo de Enan.
28. Así fueron las masey [etapas-jornadas] de los beney-Yisrael de acuerdo a sus divisiones; cuando ellos se movilizaban. [ele masey beney-Yisrael letsivotam vayisau];
29. Moshe dijo a Hovav el hijo de Reu-El el Midyani, el suegro de Moshe: Estamos viajando hacia el Makon del cual יהוה habló: Yo se los daré a ustedes, vengan con nosotros, y los trataremos bien, porque יהוה ha prometido cosas tov para Yisrael. [vayomer Moshe leHovav ben-reuEl hamidyani choten Moshe nosim anachnu el-haMakom asher amar Yahweh oto eten lachem lecha itanu vehetavnu lach ki-Yahweh davar-tov al-Yisrael];
30. Pero él dijo a Moshe: Yo no iré; prefiero regresar a mi propio país y mis propios hermanos.
31. Moshe dijo: permanezcan con nosotros, porque ustedes saben que vamos acampar en el midbar y ustedes pueden ser como nuestros ojos. [vayomer al-na taazov otanu ki al-ken yadata chanotenu bamidbar vehayita lanu leeynayim];
32. Si esto es así y ustedes van con nosotros, será que las cosas tov que יהוה haga por nosotros, nosotros haremos lo mismo por ustedes [vehaya ki-telech imanu vehaya hatov hahu asher yeytiv Yahweh imanu vehetavnu lach];
33. Así que ellos partieron del Monte de יהוה en una jornada de tres días. El Aron Brit-יהוה iba delante de ellos en esta jornada de tres días, buscando un lugar donde detenerse. [vayisu mehar Yahweh derech sheloshet yamim vearon brit-Yahweh nosea lifneyhem derech sheloshet yamim latur lahem menucha];
34. La nube de יהוה estaba sobre ellos durante el día mientras salieron del campamento. [vaanan Yahweh aleyhem yomam benasam min-hamachane];
35. Cuando el Arca se movía adelante, Moshe decía: ¡Levántate יהוה, que tus enemigos sean desperos! ¡Aquellos que te odian huyan delante de ti!

יהי בנסע הארץ ויאמר משה קומה יהוה ויפצו איביך וינסו משנאיך
מפניך:

Vayehi binsoa haaron vayomer Moshe kuma Yahweh veyafutsu oyveycha veyanusu mesaneycha mipaneycha:

36. Cuando se detenía, él decía: ¡Regresa, יהוה a los millares de miles de Yisrael! [uvenucho yomar shuva Yahweh rivavot alfey Yisrael];

11

1. El pueblo se quejó a יהוה acerca de sus aflicciones. יהוה shema, su enojo se encendió, el fuego de יהוה se encendió contra ellos y consumió los que estaban a las afueras del campamento. [vayehi haam kemitonanim ra beazney Yahweh vayishema Yahweh vayichar apo vativar-bam esh Yahweh vatochal biktse hamachane];
2. Entonces el pueblo clamó a Moshe, y cuando Moshe presentó tefillah para יהוה, el fuego se aplacó. [vayitsak haam el-Moshe vayitpalel Moshe el-Yahweh vatishka haesh];
3. El lugar fue llamado Taverah [quemándose] porque el fuego de יהוה se encendió contra ellos. [vayikra shem-haMakom hahu tavera ki-vaara vam esh Yahweh];
4. Después, la multitud mixta se volvieron lujuriosos por una chayim más fácil, mientras los beney-Yisrael, se quejaron diciendo: ¡Si sólo tuviéramos carne para comer!
5. Recordamos el pescado que comíamos en Mitzrayim, que comíamos libremente, los pepinos, los melones, los puerros, los ajos.
6. Nuestra garganta esta seca, no hay nada en absoluto al lado de este manna, delante de nuestros ojos.

7. El manna era como zera de cilantro y el color como de bedolach [bedelium] [vehaman kizra-gad hu veeyno keeyn habedolach];
8. El pueblo salía para recogerlo, lo molían o lo machacaban en morteros. Entonces lo cocían en calderos y hacían panes que sabían dulces como tortas horneadas con aceite de oliva.
9. Cuando el rocío se asentaba en el campamento durante la noche, el manna venía con ello.
10. Luego Moshe escuchó al pueblo quejarse a través de sus mishpachot, y cada hombre a la entrada de su tienda; el enojo de יהוה se encendió grandemente; y Moshe también estaba disgustado.
11. Habló Moshe a יהוה: ¿Por qué afliges a tu siervo? ¿Por qué no encuentro favor a tu vista, colocando la carga de este pueblo completo sobre mí? [vayomer Moshe el-Yahweh lama hareota leavdecha velama lo-matsati chen beeyneycha lasum Et-masa kol-haam haze alay];
12. ¿Fui yo quien concibió a este pueblo? ¿Soy yo su abba, para que Tú me digas: Cárgalos en tus brazos, como una nodriza carga a una criatura, hacia la tierra que Tú juraste a sus padres?
13. ¿Dónde voy yo a conseguir carne para todo este pueblo?, porque ellos siguen lamentándose conmigo diciendo: ¡Danos un poco de carne!
14. Yo solo no puedo cargar a este pueblo completo por mi cuenta, es mucho para mí!
15. Si me vas a tratar de esta forma, entonces líquidame por favor, si encuentro gracia a tus ojos, no permitas que yo vea mi iniquidad. [veim-kacha at-ose li hargeni na harog im-matsati chen beeyneycha veal-ere beraati];
16. Habló יהוה a Moshe, diciendo: Tráeme setenta zechanim de Yisrael, que usted reconozca como zechanim del pueblo y oficiales sobre ellos. Tráelos al Ohel-Moed, para que ellos estén allí parados con usted. [vayomer Yahweh el-Moshe esfa-li shivim ish mizikney Yisrael asher yadata ki-hem zikney haam veshotrav velakachta otam el-Ohel Moed vehityatsvu sham imach];
17. Yo descenderé y hablaré con usted allí y tomaré del Ruach que reposa sobre ti y lo pondré sobre ellos. Ellos llevarán la carga del pueblo junto contigo, para que usted no la lleve solo.
18. Diga al pueblo: Dedíquense como Kadosh para mañana, y ustedes comerán carne; porque lloraron en los oídos de יהוה diciendo: ¡Quien nos dará carne para comer! ¡Por eso estábamos bien nosotros en Mitzrayim! Por consiguiente יהוה les proveerá carne, y ustedes comerán. [veel-haam tomar hitkadshu lemachar vaachaltem basar ki bechitem beazney Yahweh lemor mi yaachilenu basar ki-tov lanu bemitzrayim venatan Yahweh lachem basar vaachaltem];
19. ¡No la comerá solamente un día, o dos días, o cinco, o diez, o veinte días,
20. Sino un luna completo, hasta que salga por sus narices y cause náuseas a ustedes, porque ustedes han rechazado a יהוה, quien está aquí con ustedes, y lo han enojado con su lloradera diciendo: ¿Por qué salimos de Mitzrayim? [ad Chodesh yamim ad asher-yetse meapchem vehaya lachem lezara yaan ki-meastem Et-Yahweh asher bekirbechem vativku lefanav lemor lama ze yatsanu mimitzrayim];
21. Pero Moshe dijo: Estoy con seiscientos mil hombres a pie y con todo Tú dices: ¡Yo les daré carne para comer por un luna entero!

22. Si manadas y rebaños completos fueran sacrificados para ellos, ¿sería esto suficiente? Si todos los peces del mar fueran juntados para ellos, ¿aún esto sería suficiente?
23. Respondió יהוה a Moshe: ¿Es corto el brazo de יהוה? Ahora verás si lo que Yo dije sucederá o no [vayomer Yahweh el-Moshe hayad Yahweh tiktsar ata tire hayikrecha devari im-lo];
24. Moshe salió y le dijo al pueblo lo que יהוה había dicho. Entonces él reunió a setenta zechanim del pueblo y los puso a todos alrededor del Ohel. [vayetse Moshe vayedavar el-haam Et divrey Yahweh vayeef shivim ish mizikney haam vayaamed otam sevivot haOhel:];
25. Descendió יהוה en la nube diciendo a él, tomó del Ruach que estaba sobre él y lo puso sobre los setenta zechanim. Cuando el Ruach vino a reposar sobre ellos, ellos profetizaron, en ese momento pero no después. [vayered Yahweh beanan vayedavar elav vayatsel min-haruach asher alav vayiten al-shivim ish hazekenim vayehi kenoach aleyhem haruach vayitnabu velo yasafu];
26. Había dos hombres que se quedaron en el campamento, uno llamado Eldad y el otro Medad, y el Ruach vino a reposar sobre ellos. Ellos estaban entre los que tenían que salir a la tienda, pero no habían ido, y ellos profetizaron en el campamento.
27. Un joven corrió y se lo dijo a Moshe: ¡Eldad y Medad están profetizando en el campamento!
28. Yahoshua el hijo de Nun, quien desde su juventud había sido el asistente de Moshe, respondió: ¡Mi señor, Moshe, deténlos! [vayaan Yahoshua bin-nun mesharet Moshe mibchurav vayomar Adoni Moshe kelaem];
29. Habló Moshe: ¿Eres tú tan celoso en protegerme a mí? ¡Yo quisiera que todo el pueblo de יהוה fueran profetas! ¡Quisiera que יהוה pusiera su ET [את] Ruach en todos ellos! [vayomer lo Moshe hamekane ata li umi yiten kol-am Yahweh naviim ki-yiten Yahweh Et-rucho aleyhem:];
30. Moshe y los zechanim de Yisrael regresaron al campamento;
31. Y יהוה envió un viento el cual trajo codornices del otro lado del mar y las dejó caer cerca del campamento, como un día de viaje en cada lado del campamento por todo derredor, cubriendo la tierra a una altura de dos codos. [veruach nasa meet Yahweh vayagaz salvim min-hayam vayitosh al-hamachane kederech yom ko uchederech yom ko sevivot hamachane ucheamatayim al-peney haarets:];
32. El pueblo estuvo todo aquel día, toda la noche y todo el día siguiente recogiendo codornices, la persona que reunió menos, reunió diez homer; entonces las extendieron para ellos mismos en todo derredor del campamento.
33. Pero mientras la carne aún estaba en sus bocas, antes que la hubieran masticado, el enojo de יהוה se encendió contra el pueblo, y יהוה golpeó al pueblo con una terrible plaga. [habasar odenu beyn shineyhem terem yikaret veaf Yahweh chara vaam vayach Yahweh baam maka raba meod:];
34. El nombre del lugar fué llamado Kivrot-HaTaavah [sepulcros de lujuria], porque allí sepultaron a la gente que fue lujuriosa.
35. De Kivrot-HaTaavah el pueblo viajó a Hazerot, y se quedaron en Hazerot. [mikivrot hataava nasu haam chatserot vayihyu bachatserot].

12

1. Miryam y Aharon comenzaron a hablar contra Moshe por una mujer kushita la cual había tomado por mujer, porque una mujer kushita tomó. [vatedavar miryam veaharon

- bemoshe al-odot haisha hakushit asher lakach ki-isha kushit lakach];
2. Ellos dijeron: ¿Es verdad que יהוה solamente ha hablado a Moshe? ¿No ha hablado con nosotros también? los escuchó יהוה. [vayomru harak ach-bemoshe dabar Yahweh halo gam-banu davar vayishema Yahweh];
3. Este hombre Moshe era muy manso, más que nadie en la tierra. [vehaish Moshe anav anav meod mikol haadam asher al-peney haadama];
4. Habló יהוה súbitamente para Moshe, para Aharon y para Miryam, diciendo: Salgan ustedes tres, al Ohel-Moed, Los tres salieron. [vayomer Yahweh pitom el-Moshe veel-aharon veel-miryam tseu shelashtechem el-ohel moed vayetsu shelashtam];
5. Descendió יהוה en la columna de nube y se paró a la entrada del Ohel-Moed. El llamó a Aharon y Miryam, y ellos ambos fueron hacia delante. [vayered Yahweh beamud anan vayaamod petach haOhel vayikra aharon umiryam vayetsu sheneyhem];
6. El les dijo a ellos: Escuchen ahora mis palabras: Cuando haya un navi [profeta] entre ustedes, Yo יהוה, me revelaré a él en visión, Yo hablaré a él en sueño. [vayomer shimuna debaray im-yihye neviachem Yahweh bamara elav Etvada bachalom udavar-bo];
7. Con mi siervo Moshe, NO, quien es fiel en toda mi casa. [lo-chen avdi Moshe bekol-beyti niman hu];
8. Con el Yo hablo cara a cara y claramente, no en discursos sod [enigmas]; y la manifestación de יהוה, él ve, ¿Por qué no tienen temor de criticar a mi siervo Moshe? [pe el-pe udavar-bo umare velo vechidot utemunat Yahweh yabit umada lo yeretem ledavar beavdi veMoshe];
9. El enojo de יהוה se encendió contra ellos, y entonces El se fue. [vayichar-af Yahweh bam vayelach];
10. Pero cuando la nube se levantó de encima del Ohel, Miryam tenía tzaraat, tan blanca como la nieve. Aharon miró a Miryam, y ella estaba blanca como la nieve.
11. Aharon dijo a Moshe: Oh mi señor, por favor no nos castigues por este pecado que hemos cometido tan torpemente.
12. ¡No dejes que ella esté como muerta, con su cuerpo consumido como cuando sale de la matriz de su eema!
13. Moshe clamó a יהוה, diciendo: Oh EL, sánala ahora, te suplico. [vayitsak Moshe el-Yahweh lemor EL na refana la];
14. Respondió יהוה a Moshe: Si su abba escupe en su cara, ¿No se escondería ella de vergüenza por siete días? Así que deja que ella sea retirada del campamento por siete días; después de eso, ella puede regresar
15. Miryam fue retirada del campamento por siete días, y el pueblo no viajó hasta que ella fue regresada.
16. Después el pueblo se fue de Hazerot y acampó en el Midbar de Paran. [veachar nasu haam mechatserot vayachanu bamidbar paran].

**Torah Parsha 37 Shelach Lecha
Bamidbar 13:1-15:41
Haftarah Yahoshua 2:1-24
Brit Chadasha Ivriim 3:1-19**

13

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
2. Envía hombres a reconocer la tierra de Kenaan, que Yo les doy a los beney-Yisrael. De cada tribu de sus ahvot usted enviará un hombre cada uno como líder [Shelach-lecha

anashim veyaturu et-erets Kena'an asher-ani noten liveney Yisrael ish echad ish echad lemateh avotav tishlachu kol nasi vahe];

3. Moshe los envió desde el Midbar de Paran como יהוה había ordenado; todos ellos eran jefes entre los beney-Yisrael. [vayishlach otam Moshe mimidbar paran al-pi Yahweh kulam anashim rashey beney-Yisrael hema:];
4. Estos fueron sus nombres: De la tribu de Reuven, Shamua el hijo de Zakur;
5. De la tribu de Shimeon, Shafat el hijo de Hori;
6. De la tribu de Yahudah, Kalev el hijo de Yefuneh;
7. De la tribu de Yissachar, Yigal, el hijo de Yoseph;
8. De la tribu de Efrayim, Hoshea el hijo de Nun;
9. De la tribu de Benyamin, Palti el hijo de Rafu;
10. De la tribu de Zevulun, Gadi-El el hijo de Sodi;
11. De la tribu de Yoseph, esto es, de la tribu de Menasheh, Gadi el hijo de Susi;
12. De la tribu de Dan, Ammi-El el hijo de Gemalli;
13. De la tribu de Asher, Setur el hijo de Mikael;
14. De la tribu de Naftali, Nachbi el hijo de Vofsi; y
15. De la tribu de Gad, Geu-El el hijo de Machi.
16. Estos son los nombres de los hombres que Moshe mandó a reconocer Ha Aretz. Moshe dio a Hoshea el hijo de Nun el nombre de Yahoshúa. [ele shemot haanashim asher-shalach Moshe latur Et-haarets vayikra Moshe LeHoshea bin-nun Yahoshua:];
17. Moshe los mandó a espiar la tierra de Kenaan, diciéndoles a ellos: Suban por el sur [Neguev] y suban a las colinas,
18. Y vean cómo es Ha Aretz y observen al pueblo que vive allí, si son fuertes o débiles, pocos o muchos;
19. Y qué clase de tierra ellos habitan, si es buena o mala; y en que clase de ciudades ellos viven, abiertas o fortificadas.
20. Miren si la tierra es fértil o improductiva y si hay madera en ella o no. Finalmente, sean valientes para traer de vuelta algo del fruto de Ha Aretz. Cuando ellos salieron era la estación para las primeras uvas maduras. [uma haarets hashemena hiv im-raza hayesh-ba ets im-ayin vehitchazaktem ulekachtem mipri haarets vehayamim yemey bikurey anavim];
21. Ellos subieron y reconocieron Ha Aretz desde el Midbar de Tzin hasta Rechov cerca de la entrada de Hamat.
22. Ellos ascendieron por el sur [Neguev] y llegaron a Hevron; donde vivían Achiman, Sheshai y Talmi, hijos de Anak. Hevron fue edificada siete años antes que Tzoan en Mitzrayim.
23. Ellos llegaron al Valle de Eshkol; y allí cortaron una rama que tenía un racimo de uvas, la cual cargaron en una vara entre dos de ellos; ellos también tomaron granadas e higos.
24. El lugar fue llamado el arroyo Eshkol [racimo], a causa del racimo de uvas que los beney-Yisrael cortaron allí.
25. Y Ellos regresaron de reconocer Ha Aretz cuarenta días después
26. Fueron donde Moshe, Aharon y toda la Edah de los beney-Yisrael en Kadesh en el Midbar de Paran, allí trajeron de vuelta palabra para ellos y la kol-Edah y les mostraron el fruto de Ha Aretz. [vayelchu vayavou el-Moshe veel-aharon veel-kol-Edah beney-Yisrael el-midbar paran kadesha vayashivu otam davar veEt-kol-haedah vayarum Et-peri haarets];
27. Lo que ellos dijeron fue esto: Nosotros entramos en Ha Aretz donde nos enviaste, y ciertamente fluye leche y miel, ¡aquí está el fruto!

28. Sin embargo, el pueblo que vive en Ha Aretz es feroz, y las ciudades son fortificadas y muy grandes. Además, vimos a los Anakim allí.
29. Los Amalekitas habitan en el área del sur [Neguev]; los Hittitas, los Yevusitas y los Emoritas viven en las montañas; y los Kenaanitas viven junto al mar y en la ribera del Yarden.
30. Kalev escuchó a la gente alrededor de Moshe, y dijo: Debemos subir inmediatamente y tomar posesión de ella; no hay duda que podemos conquistarla.
31. Pero los hombres que habían ido con él dijeron: Nosotros no podemos atacar esos pueblos, porque son más fuertes que nosotros;
32. Ellos difundieron un reporte negativo acerca de Ha Aretz que ellos habían reconocido para los beney-Yisrael al decir: La tierra que pasamos por ella para espiarla es una tierra que devora sus habitantes, ¡toda la gente que vimos son gigantes!
33. Vimos gigantes [nefilim], los hijos de Anak, que eran los gigantes; ¡Nosotros por comparación, lucíamos como langostas, y lucíamos así para ellos también!

14

1. Levantó su voz toda la Edah gritando en desaliento y lloraron toda la noche.
2. Todos los beney-Yisrael murmuraron contra Moshe y contra Aharon; toda la Edah dijo: ¡Nosotros hubiéramos deseado morir en la tierra de Mitzrayim, en vez de haber muerto aquí en este midbar!
3. ¿Por qué יהוה nos ha traído a esta tierra para morir por la espada? ¡Nuestras mujeres y nuestros pequeños serán llevados como botín! ¿No sería mejor para nosotros regresar a Mitzrayim? [velama Yahweh mevi otanu el-haarets hazot linpol bachev nasheynu vetapenu yihyu lavaz halo tov lanu shuv mitzrayim];
4. Ellos se dijeron uno al otro: ¡Vamos a nombrar un jefe que nos regrese a Mitzrayim!
5. Moshe y Aharon cayeron de bruces delante de toda la congregación reunida de los beney-Yisrael. [vayipol Moshe veaharon al-peneyhem lifney kol-kahal edat beney Yisrael];
6. Yahoshua ben-Nun y Kalev ben-Yefuneh quienes habían reconocido Ha Aretz, rasgaron sus ropas, [viYahoshua bin-nun veKalev ben-yefune min-hatarim Et-haarets karu bigdeyhem];
7. Y dijeron a toda la congregación de Yisrael: ¡Ha Aretz por la cual pasamos para espiarla es una tierra tremendamente buena! [vayomru el-kol-Edah beney-Yisrael lemor haarets asher avarnu va latur ota tova haarets meod meod];
8. Si יהוה está complacido con nosotros, entonces El nos llevará a esta tierra y nos la dará, una tierra que fluye leche y miel. [im-chafets banu Yahweh vehevi otanu el-haarets hazot unetana lanu erets asher-hiv zavat chalav udevash];
9. Solamente no se rebelen contra יהוה. No teman a la gente que vive en Ha Aretz, ¡Nosotros los comeremos! ¡Su defensa ha sido quitada de ellos, y יהוה está con nosotros! ¡No tengan temor de ellos! [ak beYahweh al-timrodu veatem al-tiru Et-am haarets ki lachmenu hem sar tsilam mealeyhem veYahweh itanu al-tiraum];
10. Toda la Edah deseaba apedrearlos a ellos de muerte. La Tifereth de יהוה apareció en el Ohel-Moed para todos los beney-Yisrael. [vayomru kol-haEdah ligmol otam baavanim uchevod Yahweh nira beOhel Moed el-kol-beney Yisrael:];

11. Habló יהוה a Moshe: ¿Hasta cuando este pueblo dejará de provocarme? ¿Por cuánto tiempo más creeran en nosotros?, con todas las señales que Yo he hecho entre ellos [vayomer Yahweh el-Moshe ad-ana yenaatsuni haam haze vead-ana lo-yaaminu vi bechol haotot asher asiti bekirbo];
12. ¡Yo los voy a golpear con enfermedad, los destruiré y haré de ti una nación más grande y poderosa de la que ellos son!
13. Habló Moshe a יהוה: Los Mitzrim shema esto, Porque fue entre ellos que Tú, con tu poder ET [את] sacaste a este pueblo, [vayomer Moshe el-Yahweh veshema mitzrayim ki-heelita vechochacha Et-haam haze mikirbo];
14. Ellos dirán a los pueblos que viven en Ha Aretz, יהוה, está con este pueblo; יהוה es visto cara a cara; Su nube está sobre ellos; está delante de ellos en una columna de nube de día y en una columna de fuego por la noche. [veamru el-yoshev haarets hazot shamu ki-ata Yahweh bekerev haam haze asher-ayin beayin nira ata Yahweh vaanancha omed alehem uveamud anan ata holech lifneyhem yomam uveamud esh layla];
15. Si Tú matas a este pueblo con un solo golpe, entonces las naciones que han oído de tu reputación dirán;
16. Que la razón por la cual יהוה mató a su pueblo en el midbar es porque El no fue capaz de traerlos a la tierra la cual prometió a ellos darles. [mibilti yecholet Yahweh lehavi Et-haam haze el-haarets asher-nishba lahem vayishchatem bamidbar:].
17. Te presento mi tefilah para que sea magnificado el poder de יהוה diciendo: [veata yigdal-na koach Yahweh kaasher dibarta lemor];
18. יהוה es tardo para la ira, rico en rachamin, perdona la iniquidad y rebelión; no absolviendo al culpable, que visita la maldad de los padres sobre los hijos, aún hasta la tercera y cuarta generación. [Yahweh erech apayim verav-chesed nose avon vafasha venake lo yenake poked avon avot al-banim al-shileshim veal-ribeim];
19. Perdona las transgresiones de este pueblo por la grandeza de tus rachamin, así como has cargado con este pueblo desde Mitzrayim hasta ahora. [selach-na laavon haam haze keElohimel chasdecha vechaasher nasata laam haze mimitzrayim vead-hena];
20. Habló יהוה: Yo he perdonado, como tú has pedido. [vayomer Yahweh salachti kidabarecha];
21. Pero tan seguro como Yo vivo, que toda la tierra está llena con la Tifereth de יהוה, [veulam chay-ani veyimale kavod-Yahweh Et-kol-haarets];
22. ¡Que todos los hombres que han visto mi Tifereth y los nisin [milagros-señales] que hice en Mitzrayim y en el midbar, y me han tentado a Mi ahora diez veces y no han escuchado mi voz,
23. Seguro NO verán Ha Aretz que juré a sus ahvot! Ninguno de aquellos que me provocaron la verá.
24. Pero mi siervo Kalev, porque él tiene un Ruach diferente con él y me ha seguido completamente, él los llevará a Ha Aretz donde estuvo, y su zera la poseerá.
25. Ahora, puesto que los Amalekitas y los Kenaanitas habitan en el valle, mañana devuélvanse e inténnense en el midbar por el camino del yam-Suf.
26. Habló יהוה a Moshe y Aharon, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe veEl Aharon lemor]:
27. ¿Hasta cuándo soportaré esta congregación perversa murmurando contra Mí? Yo he oído las murmuraciones de los beney-Yisrael que murmuran contra mí.
28. Diles esto: Tan cierto como Yo vivo dice יהוה, como ustedes han hablado en mis oídos, ahora Yo haré esto a ustedes: [emor alehem chay-ani neum-Yahweh im-lo kaasher dibartem beaznay ken eese lachem];
29. ¡Sus cadáveres caerán en el midbar! Cada uno de ustedes que fueron numerados en el censo de más de veinte años, quienes han murmurado contra mí,
30. De cierto no entrarán en Ha Aretz acerca de la cual Yo juré que les haría habitar, excepto por Kalev ben- Yefuneh y Yahoshua ben- Nun. [im-atem tavou el-haarets asher nasati Et-yadi leshaken Etchem ba ki im-kalev ben-yefune viYahoshua ben-nun];
31. Pero los pequeños que ustedes dijeron que serían llevados como botín, a ellos Yo los entraré. Ellos conocerán La ET [את] Aretz que ustedes rechazaron. [vetapchem asher amartem lavaz yihye veheveyti otam veyadu Et-haarets asher meastem ba];
32. Pero ustedes, sus cadáveres caerán en el midbar; [ufigreychem atem yiplu bamidbar haze];
33. Y sus hijos vagarán cuarenta años en el midbar cargando vuestra infidelidad hasta que el midbar se coma vuestros cadáveres. [ubeneychem yihyu roim bamidbar arbaim shana venasu Et-zenuteychem ad-tom pigreychem bamidbar];
34. Será un año por cada día que ustedes duraron reconociendo Ha Aretz que ustedes cargarán con sus iniquidades, cuarenta días, cuarenta años. ¡Ustedes sabrán lo que significa desviarse de Mí!
35. Yo יהוה, he hablado. Yo ciertamente haré esto a esta Edah perversa que se ha rebelado contra Mí, ellos serán destruidos en el midbar y morirán allí. [ani Yahweh dabarti im-lo zot eese lechol-haEdah haraa hazot hanoadim alay bamidbar haze yitamu vesham yamutu];
36. Los hombres que Moshe había enviado a reconocer, cuando ellos regresaron e hicieron que toda la congregación murmurara contra él calumniando Ha Aretz,
37. Aquellos hombres que dieron un reporte desfavorable contra Ha Aretz murieron por la plaga delante de יהוה. [vayamutu haanashim motsiey dibat-haarets raa bamagefa lifney Yahweh];
38. De los hombres que fueron a reconocer Ha Aretz, sólo Yahoshua ben-Nun y Kalev ben-Yefuneh permanecieron vivos. [vi-Yahoshua ben-nun veKalev ben-yefune chayu min-haanashim hahem haKolchim latur Et-haarets];
39. Cuando Moshe dijo todas estas cosas a los beney-Yisrael, la gente sintió gran apresuramiento [vayedavar Moshe Et-hadevarim haele el-kol-beney Yisrael vayitablu haam meod];
40. Ellos se levantaron temprano en la siguiente mañana, subieron a la cumbre de la montaña, y dijeron: Aquí estamos y nosotros sí hemos pecado, pero subiremos al lugar que יהוה prometió. [vayashkimu vaboker vayaalu el-rosh-hahar lemor hinenu vealinu el-haMakom asher-amar Yahweh ki chatanu:];
41. Habló Moshe: ¿Por qué aún ustedes transgreden lo que יהוה ordenó? Así ustedes no prosperarán [vayomer Moshe lama ze atem ovrim Et-pi Yahweh vehiv lo titslach:];
42. No suban allí, porque יהוה no está con ustedes. Si lo hacen, sus enemigos los derrotarán. [al-taalu ki eyn Yahweh bekirbechem velo tinagfu lifney oyveychem:];
43. Los Amalekitas y los Kenaanitas están allá delante de ustedes, y serán golpeados por sus espadas. Ustedes se han vuelto de seguir a יהוה, así que יהוה no estará con ustedes. [ki haamaleki vehakenaani sham lifneychem

unefaltem becharev ki-al-ken shavtem meacharey Yahweh velo-yihye Yahweh imachem:];

44. Pero ellos fueron presuntuosos y subieron a lo alto de la montaña, pero el Arca del Brit-יהוה y Moshe permanecieron en el campamento.[vayapilu laalot el-rosh hahar vaaron brit-Yahweh umoshe lo-mashu mikerev hamachane:];
45. Así que los Amalekitas y los Kenaanitas que habitaban en las montañas, descendieron, los derribaron y los golpearon todo el camino de vuelta a Hormah.

15

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
2. Dile a los beney-Yisrael: Cuando ustedes hayan entrado a Ha Aretz donde van a habitar, la cual Yo les estoy dando [dabar el-beney Yisrael veamarta alehem ki tavou el-erets moshavoteychem asher ani noten lachem:];
3. Y quieran presentar una ofrenda por fuego a יהוה, u ofrenda quemada o korbanot para cumplir un voto especial u ofrenda voluntaria, en moedim designados, como aroma fragante para יהוה, venga de la manada o del rebaño, [vaasitem ishe le-Yahweh ola o-zevach lefale-neder o vindava o bemoadeychem laasot reyach nichoach le-Yahweh min-habakar o min-hatson];
4. La persona que trae la ofrenda presentará a יהוה una ofrenda de grano de un décimo de ephah de harina fina mezclada con una cuarta parte de un hin de aceite de oliva,
5. Y una cuarta parte de un hin de vino como ofrenda de bebida. Lo que preparará con la ofrenda Ola [quemada] por cada oveja ofrendada. [veyayin lanesech revit haHin taase al-haola o lazavach lakeves haechad];
6. Para un carnero, prepararán dos décimos de un ephah de harina fina mezclada con la tercera parte de un hin de aceite;
7. Y por una ofrenda de bebida, usted ofrecerá la tercera parte de un hin de vino como aroma fragante a יהוה. [veyayin lanesech shelishit hahin takriv reyach-nichoach le-Yahweh];
8. Cuando usted prepare un novillo como ofrenda quemada o como korban para cumplir un voto especial o como ofrenda de Shalom a יהוה, [vechi-taase ven-bakar ola o-zavach lefale-neder o-shelamim le-Yahweh:];
9. El traerá con el novillo una ofrenda de grano de tres décimos de un ephah de harina fina mezclada con medio hin de aceite.
10. Y usted traerá para ofrenda de bebida, medio hin de vino por una ofrenda hecha por fuego, un aroma fragante para יהוה. [veyayin takriv lanesech chatsi hahin ishe reyach-nichoach le-Yahweh:];
11. Esto lo harán por cada novillo, carnero, cordero, o cabrito.
12. De acuerdo al número que ustedes preparen, usted hara esto con cada uno de los que preparen.
13. Todo nacido-natural [Yisrael] hará estas cosas de esta forma cuando presente ofrenda hecha por fuego como aroma fragante para יהוה. [kol-haEzrahch yaase-kacha Et-ele lehakriv ishe reyach-nichoach le-Yahweh:];
14. Si un ger [extranjero] habita con ustedes, o quien sea habite con ustedes, por todas sus generaciones, y él quiere traer una ofrenda hecha por fuego como aroma fragante para יהוה, él hará lo mismo que ustedes. [vechi-yagur itchem ger o asher-betochachem ledoroteychem veasa ishe reyach-nichoach le-Yahweh kaasher taasu ken yaase:];

15. Un solo chuk habrá para usted en esta kahal así como para el ger [extranjero] que habita con ustedes; esta es una regulación Le-Olam-va-ed [por siempre] por todas sus generaciones; el extranjero será tratado de la misma forma delante de יהוה como ustedes mismos. [hakahal chuka achat lachem velager hagar chukat olam ledoroteychem kachem kager yihye lifney Yahweh];
16. La misma Torah y normas para juzgar serán aplicadas a ambos: Ustedes y el extranjero que vive con ustedes [Torah achat umishpat echad yihye lachem velager hagar itchem];
17. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
18. Habla a los beney-Yisrael; diles: Cuando entren en Ha Aretz que Yo les estoy dando;
19. Cuando ustedes coman lechem producido de Ha Aretz, ustedes tarimu [elevaren] ofrenda terumah para יהוה. [vehaya baachalchem milechem haarets tarimu teruma le-Yahweh];
20. De lo primero que amasareis tarimu [elevaren] ofrenda terumah, así como ustedes ofrendan la terumah de la trilla del suelo para presentarla. [reshit arisoteychem chala tarimu teruma kitrumat goren ken tarimu ota];
21. De su primera masa ustedes darán a יהוה una ofrenda terumah por todas sus generaciones. [mereshit arisoteychem titnu le-Yahweh teruma ledoroteychem].
22. Si usted ha errado y no shomer todos estos mitzvot que יהוה ha hablado a Moshe, [vechi tishgu velo taasu Et kol-hamitsvot haele asher-davar Yahweh el-Moshe:];
23. Y todo lo que יהוה ha ordenado a ustedes hacer por la mano de Moshe desde el día que יהוה ordenó por todas sus generaciones, [Et kol-asher tsiva Yahweh aleychem beyad-Moshe min-hayom asher tsiva Yahweh vahela ledoroteychem:];
24. Si un shegagah [error] es cometido por la Edah, toda la Edah ofrecerá un novillo como ofrenda quemada de aroma fragante para יהוה, con su ofrenda de grano, con su ofrenda de bebida, conforme al mishpatim, y un macho cabrio como ofrenda de pecado. [vehaya im meeyney haEdah neesta lishgaga veasu chol-haEda par ben-bakar echad leola lereyach nichoach le-Yahweh uminchato venisko kamishpat useir-izim echad lechatat];
25. Hará keporah el kohen por toda la Edah de los beney-Yisrael; y esto será olvidado, porque fue un error; y ellos han traído su ofrenda, una ofrenda hecha por fuego a יהוה, y su ofrenda de pecado delante de יהוה por su error. [vechiper hakohen al-kol-Edah beney Yisrael venislach lahem ki-shegaga hiv vehem heviu Et-karbanam ishe le-Yahweh vechatatam lifney Yahweh al-shiggatam];
26. Toda la Edah de los beney-Yisrael será perdonada, asimismo el extranjero que habita con ellos, porque para todo el pueblo fue un error. [venislach lechol-Edat beney Yisrael velager hagar betocham ki lechol-haam bishegaga];
27. Si una nephesh [alma] peca por shegagah [error], ofrecerá una cabra en su primer año como ofrenda de pecado. [veim-nefesh achat techeta vishegaga vehikriva ez bat-shenata lechatat];
28. El kohen hará keporah delante de יהוה por la nephesh que cometa un shegagah [error]; hará keporah por él, y el shegagah será olvidado [vechiper hakohen al-hanefesh hashegagat becheta vishegaga lifney Yahweh lechaper alav venislach lo];

29. Ustedes tendrán una sola Torah para el que peque por shegagah [error] sea un natural de Yisrael o un ger [extranjero] habitando con ustedes.
30. Pero el individuo que cometa pecado por soberbia, natural o extranjero, está provocando a יהוה. Esa persona será cortada del pueblo. [vehanefesh asher-taase beyad rama min-haEzrahch umin-hager Et-Yahweh hu megadef venichreta hanefesh hahiv mikerev ama:];
31. Porque la palabra de יהוה ha sido despreciada y desobedecido sus mitzvot, será cortada Totalmente, su ofensa permanecerá con ella [ki davar-Yahweh baza veEt-mitsvato hefar hikaret tikaret hanefesh hahiv avona va:];
32. Mientras los beney-Yisrael estaban en el midbar, ellos encontraron un hombre recogiendo leña en Shabbat.
33. Aquellos que lo encontraron recogiendo leña lo trajeron a Moshe, a Aharon y delante de toda la congregación.
34. Ellos lo mantuvieron en custodia, porque no había sido decidido qué hacer con él.
35. Habló יהוה a Moshe: Este hombre tiene que ser puesto a muerte; la congregación completa lo apedreará de muerte fuera del campamento. [vayomer Yahweh el-Moshe mot yumat haish ragom oto vaavanim kol-haEdah michuts lamachane:];
36. Así que toda la congregación lo trajo fuera del campamento y lo apedearon a muerte, como יהוה había ordenado a Moshe.
37. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
38. Habla a los beney-Yisrael, que hagan tzitziyot en las esquinas de sus beged [vestidos], por todas sus generaciones y en los tzitziyot en cada esquina coloquen un hilo de techelet [azul]. [dabar el-beney Yisrael veamarta alehem veasu lahem tsitsit al-kanfey vigdeyhem ledorotam venatnu al-tsitsit hakanaf petil techelet];
39. Esto será para ustedes tzitzit, para cuando los miren shomer Et-kol los mitzvot de יהוה, para que no vayan tras su propio lev ni tras sus propios ojos en pos de los cuales ustedes pecan; [vehaya lachem letsitsit ureitem oto uzechartem Et-kol-mitsvot Yahweh vaasitem otam velo taturu acharey levavechem veacharey eyneychem asher-atem zonim achareyhem];
40. Sino que los ayudará a recordar y obedecer ET-todos mis mitzvot para ser Kadoshim para su Elohim. [lemaan tizkeru vaasitem Et-kol-mitsvotay vihyitem kadoshim leloheychem];
41. Yo soy יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim para ser su Elohim. Yo soy יהוה su Elohim [Ani Yahweh Eloheychem asher hotseti Etchem meerets mitzrayim lihyot lachem elohim ani Yahweh Eloheychem];

Torah Parsha 38 Korach

Bamidbar 16:1-18:32

Haftarah Schmu'el Alef 11:14-12:22

Brit Chadasha Yahudah 1-25

16

1. Ahora Korach el hijo de Izhar, el hijo de Kohat, el hijo de Lewi, con Datan y Aviram hijos de Eliav, con On el hijo de Pelet hijo de Reuven, tomaron hombres [Vayikach korach ben-yitshar ben-kehat ben-levi veDatan vaAviram beney eliyav veOn ben-Pelet beney Reuven:];
2. Se rebelaron contra Moshe. Uniéndose a ellos doscientos cincuenta de los beney-Yisrael, líderes de la Edah, famosos en el Moed, hombres de reputación. [vayakumu lifney

- Moshe vaanashim mibeney-Yisrael chamishim umatayim nesiey Edah keriey moed anshey-shem];
3. Ellos se reunieron contra Moshe y Aharon diciendo: ¡Ustedes han ido muy lejos! Ustedes nos han impuesto mucho, viendo que toda la Edah es Kadosh, cada uno de ellos, viendo que יהוה está en medio de ellos. ¿Por qué ustedes se imponen sobre la kahal de יהוה? [vayikahalu al-Moshe veal-aharon vayomru alehem rav-lachem ki chol-haEdah kulam kadoshim uvetocham Yahweh umadua titnasu al-kahal Yahweh];
4. Cuando Moshe oyó esto se postró sobre su rostro. [vayishma Moshe vayipol al-panav];
5. Habló a Korach y todo su grupo, diciendo: En la mañana, יהוה mostrará quiénes son de El y quién es Kadosh para acercarse. El traerá a quien escoja cerca de El. [vayedavar el-korach veel-kol-edato lemor boker veyoda Yahweh Et-asher-lo veEt-HaKadosh vehikriv elav veEt asher yivchar-bo yakriv elav];
6. Hagan esto: tomen incensarios, Korach y todo tu grupo; [zot asu kechu-lachem machtot korach vechol-adato:];
7. Pongan fuego en ellos; y mañana pongan incienso en ellos delante de יהוה. ¡El que יהוה escoja será Kadosh! ¡Son ustedes, ustedes hijos de Lewi, los que han ido muy lejos! [utenu-vahen esh vesimu aleyhen ketoret lifney Yahweh machar vehaya haish asher-yivchar Yahweh hu HaKadosh rav-lachem beney levi:];
8. Habló Moshe a Korach: ¡Escuche ahora hijo de Lewi! [vayomer Moshe el-korach shema-na beney levi:];
9. ¿Es para usted poco que el Elohim de Yisrael lo haya apartado a usted de la Edah-Yisrael para traerlos cerca de El, para que pueda hacer el trabajo de la avoda [servicio] del Mishkan de יהוה y estar delante de la Edah ministrando para ellos? [hameat mikem ki-hivdil elohey Yisrael Etchem meEdah Yisrael lehakriv Etchem elav laavod Et-avodat Mishkan Yahweh velaamod lifney haedah leshartam];
10. El lo ha traído cerca y a todos sus hermanos los hijos de Lewi con ustedes. ¡Ahora quiere el oficio de kohen también! [vayakrev otcha veEt-kol-acheycha beney-levi itach uvikashtem gam-kehuna:];
11. ¡Por eso usted y su grupo se han asociado contra יהוה! ¿Quién es Aharon que ustedes protestan contra él? [lachen ata vechol-adatcha hanoadim al-Yahweh veAharon ma-hu ki talivnu talinu alav:];
12. Entonces Moshe mandó a llamar a Datan y Aviram, los hijos de Eliav. Pero ellos respondieron: ¡Nosotros no subiremos!
13. Es una cosa pequeña que nos haya traído fuera de la tierra que fluye leche y miel para matarnos en este midbar, sino que ahora te haces líder impetuoso sobre nosotros?
14. Tú eres un príncipe, ¿Nos has traído a una tierra que fluye leche y miel, y no nos has puesto en posesión de campos y viñas? ¿Piensas que puedes sacar los ojos de estos hombres y dejarlos ciegos? ¡Nosotros no subiremos!
15. Moshe estaba muy furioso, y dijo a יהוה: ¡No aceptes su ofrenda de grano! Yo no he tomado de ellos su deseo, ni siquiera un asno he tomado de ninguno de ellos [vayichar lemoshe meod vayomer el-Yahweh al-tefen el-minchatam lo chamor echad mehem nasati velo hareoti Et-echad mehem:];
16. Habló Moshe a Korach: Usted y su grupo estén delante de יהוה mañana, usted, ellos y Aharon. [vayomer Moshe el-korach ata velol-edatecha heyu lifney Yahweh ata vahem veaharon machar:];

17. Cada uno de ustedes tome su incensario y pongan incienso en él; cada uno de ustedes, traiga delante de יהוה su incensario; doscientos cincuenta incensarios, usted también, y Aharon, cada uno con su incensario. [ukechu ish machtato unetatem aleyhem ketoret vehikravtem lifney Yahweh ish machtato chamishim umatayim machtot veata veaharon ish machtato:];
18. Cada hombre tomó su incensario, pusieron fuego en él, pusieron incienso en él y se pararon a la entrada del Ohel-Moed con Moshe y Aharon.
19. Korach reunió todos los grupos que estaban con él a la entrada del Ohel-Moed. Entonces la Tifereth de יהוה apareció a toda la asamblea. [vayakhel aleyhem korach Et-kol-haEdah el-petach ohel moed vayera chevod-Yahweh el-kol-haEdah];
20. Habló יהוה a Moshe y a Aharon, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe veel-aharon lemor];
21. Sepárense ustedes de la Edah; ¡Los destruiré en un momento! [hibadlu mitoch haEdah hazot vaachale otam keraga];
22. Ellos cayeron sobre sus rostros, y dijeron: Oh EL, Elohim de los ruachot de toda carne, si un hombre peca, ¿Con toda la Edah estas enojado? [vayiplu al-peneyhem vayomru El Elohey haruchot leKol-basar haish echad yechata veal kol-haEdah tiktsot:];
23. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
24. Habla a toda la Edah, diciendo: Retíren lejos del Mishkan a Korach, Datan y Aviram [davar el-haEdah lemor heEla misaviv leMishkan-korach datan vaaviram];
25. Moshe se levantó y fue a Datan y Aviram, y los zechanim de Yisrael lo siguieron.
26. Allí él dijo a la Edah: ¡Salgan de las tiendas de estos hombres perversos! No toquen nada que pertenezca a ellos, o serán consumidos por sus pecados
27. Ellos se retiraron del área donde Korach, Datan y Aviram vivían. Entonces Datan y Aviram salieron y se pararon a la entrada de sus tiendas con sus mujeres, sus hijos y los pequeños.
28. Moshe dijo: Así es como sabrán que יהוה me ha ordenado hacer todo este trabajo y que yo no lo he hecho por mi propia ambición: [vayomer Moshe bezot tedun ki-Yahweh shelachani laasot Et kol-hamaasim haele ki-lo milibi:];
29. Si estos hombres mueren de una muerte natural como la otra gente, entonces יהוה no me ha enviado. [im-kemot kol-haadam yemutun ele ufekudat kol-haadam yipaked aleyhem lo Yahweh shelachani:];
30. Pero si יהוה hace algo nuevo, y la tierra se abre y se los traga con todo lo que les pertenece, desciendan al Sheol vivos, entonces entenderán que estos hombres provocaron a יהוה. [veim-beria yivra Yahweh ufatsta haadama Et-piha uvala otam veEt-kol-asher lahem veyardu chayim sheola vidatem ki niatsu haanashim haele Et-Yahweh:];
31. En el momento que él terminó de hablar, la tierra debajo de ellos se abrió,
32. La tierra abrió su boca y se los tragó con sus casas, toda su gente murió con Korach y todo lo que les pertenecía.
33. Así que ellos descendieron vivos al Sheol con todo lo que poseían, la tierra se cerró sobre ellos y la existencia de ellos terminó en la kahal.
34. Todo Yisrael alrededor de ellos huyó con sus alaridos, gritando: ¡La tierra nos pudo tragar a nosotros también!
35. Entonces fuego salió de יהוה y destruyó a los doscientos cincuenta hombres que habían ofrecido el incienso. [veesh yatsa meet Yahweh vatochal Et hachamishim umatayim ish makrivey haketoret:];
36. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
37. Dile a El-Azar el hijo de Aharon el kohen que remueva los incensarios del fuego, y que esparza los carbones humeantes a la distancia, porque estos [incensarios] se han vuelto Kadoshim.
38. Los incensarios de estos pecadores, ofrecidos por sus neshamot, hagan con ellos platos martillados para cubrir el mizbeach, porque fueron ofrecidos delante de יהוה, y ellos son kadosh y será una señal para los beney-Yisrael. [et machtot hachataim haele benefeshotam veasu otam rikuey fachim tsipuy lamizbeach ki-hikrivum lifney-Yahweh vayikadoshu veyihyu leot lebeney Yisrael:];
39. El-Azar el kohen cogió los incensarios de bronce los cuales los hombres que habían sido quemados hasta la muerte habían ofrecido, y los martilló para hacer de ellos una cubierta para el mizbeach,
40. Recordar a los beney-Yisrael que persona ordinaria, que no sea de la zera de Aharon, no se acercará y quemará incienso delante de יהוה, si quiere evitar el juicio de Korach y su grupo, como יהוה le había dicho a él por medio de Moshe. [zikaron libeney Yisrael lemaan asher lo-yikrav ish zar asher lo mizera aharon hu lehaketir ketoret lifney Yahweh velo-yihye chekorach vechaadato kaasher davar Yahweh beyad-Moshe lo:];
41. Al día siguiente, toda la congregación de los beney-Yisrael murmuró contra Moshe y Aharon: ¡Ustedes han matado al ET-Am de יהוה!
42. Vino a suceder cuando la Edah se estaba reuniendo contra Moshe y contra Aharon, ellos miraron en la dirección del Ohel-Moed y vieron la nube cubriéndola y apareció la kavod de יהוה. [vayehi behikahal haEdah al-Moshe veal-aharon vayifnu el-ohel moed vehine chisahu heanan vayera kavod Yahweh];
43. Moshe y Aharon llegaron al frente del Mishkan del Testimonio.
44. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
45. Sepárate de esta asamblea, ¡Que Yo los destruiré de una! Pero ellos cayeron sobre sus rostros.
46. Moshe dijo a Aharon: ¡Toma tu incensario, pon fuego en el mizbeach, coloque incienso sobre él, y apúrate con él a la asamblea para hacer keporah por ellos, porque enojo ha salido de יהוה, y la plaga ya ha comenzado! [vayomer Moshe el-aharon kach Et-hamachta veten-aleyha esh meal hamizbeach vesim keporat veholech mehera el-haEdah vechaper aleyhem ki-yatsa haketsef milifney Yahweh hechel hanagef];
47. Aharon lo tomó, como Moshe había dicho, y corrió en medio de la kahal. Allí la plaga ya había comenzado entre el pueblo, pero él añadió incienso e hizo keporah por el pueblo. [vayikach aharon kaasher diber Moshe vayarats el-toch hakahal vehine hechel hanagef baam vayiten Et-hakeporat vayechaper al-haam];
48. El se paró entre los vivos y los muertos, y la plaga se detuvo.
49. Aquellos que murieron de la plaga fueron catorce mil setecientos además de los que murieron por el asunto de Korach.

50. Aharon regresó a Moshe a la entrada del Ohel-Moed, y la plaga fue detenida.

17

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
2. Habla a los beney-Yisrael, y toma de cada uno de ellos una vara según la bayit de sus ahvot, de todos los líderes según la bayit de sus ahvot doce varas. Escribe el nombre de cada hombre en su vara;
3. Y escribe el nombre de Aharon en la vara de Lewi, una vara por cada rosh [cabeza] de cada bayit de sus ahvot.
4. Colóquelas en el Ohel-Moed delante del Edut [testimonio], donde Yo me reuno contigo. [vehinachtam beohel moed lifney haEdut asher ivaed lachem shama];
5. Y vendrá a suceder que la vara del hombre que Yo escoja brotará capullos, de esta forma Yo haré que terminen delante de Mi las murmuraciones de los beney-Yisrael que siguen murmurando contra ustedes.
6. Moshe habló a los beney-Yisrael, y todos los líderes le dieron sus varas, una por cada líder, conforme a la bayit de sus ahvot, siendo doce varas. La vara de Aharon estaba entre ellas.
7. Moshe puso las varas delante de יהוה en el Ohel Ha-Edut. [vayanach Moshe Et-hamatot lifney Yahweh beOhel haEdut:];
8. Vino a suceder al otro día que Moshe fue al Ohel Ha-Edut, vió la vara de Aharon por la bayit-Lewi que había brotado, había espigado capullos, flores y almendras maduras también.
9. Moshe sacó todas las varas delante de יהוה para todos los beney-Yisrael, y ellos miraron, y cada hombre tomó de vuelta su vara. [vayotse Moshe Et-kol-hamatot milifney Yahweh el-kol-beney Yisrael vayiru vayikchu ish matehu:];
10. Habló יהוה a Moshe, diciendo: Retorne la vara de Aharon a su lugar delante del Ha-Edut. Será puesta allí como señal para los rebeldes, para que ellos cesen de murmurar contra Mí y así no mueran. [vayomer Yahweh el-Moshe hashev Et-mate aharon lifney haEdut lemishmeret leot libeney-meri utechal telunotam meelay velo yamutu:];
11. Moshe hizo esto, como יהוה le había ordenado. [vayaas Moshe kaasher tsiva Yahweh oto ken asa:];
12. Pero los beney-Yisrael dijeron a Moshe: ¡Somos hombres muertos! ¡Estamos perdidos! [vayomru beney Yisrael el-Moshe lemor hen gavanu avadnu kulanu avadnu];
13. ¡Cualquiera que se acerque al Mishkan de יהוה, muere! ¿Moriremos todos? [kol hakarev hakarev el-mishkan Yahweh yamut haim tamnu ligvoa:].

18

1. Habló יהוה a Aharon, diciendo: Usted, sus hijos y la bayit de su ahvot serán responsables o cargaran la iniquidad del Mikdash. Usted y sus hijos serán responsables del "Kehunatchem" [servicio del kohen]. [vayomer Yahweh el-aharon ata uvaneycha ubayit-avicha itach tisu Et-avon hamikdash veata ubeneycha itach tisu Et-avon kehunatchem];
2. Pero traerás a tus hermanos, de la tribu de Lewi, junto con ustedes, para que trabajen junto a usted y lo ayuden, usted y sus hijos contigo, cuando estén allí delante del Ohel Ha-Edut [Testimonio].
3. Ellos estarán a tu disposición y harán todo tipo de tareas relacionadas con el Ohel-Moed; ellos no se acercarán a las cosas Kadoshim ni al mizbeach, para que ni ellos ni usted mueran.

4. Ellos trabajarán junto a usted en las labores relacionadas al Ohel-Moed, cualquier avodah que el Ohel-Moed requiera; un ger no se acercará a usted.
5. Usted tendrá a su cargo todas las cosas Kadoshim y del mizbeach, para que ya no haya ira contra los beney-Yisrael.
6. Yo mismo he tomado a sus hermanos los Leviim de entre los beney-Yisrael; ellos han sido dados como ofrenda a יהוה para usted, para que hagan Et-Avodah del Ohel-Moed. [vaani hine lakachti Et-acheychem haLeviim mitoch beney Yisrael lachem matana netunim le-Yahweh leavod Et-avodat Ohel Moed:];
7. Usted y sus hijos con usted shomer los deberes Et-Kehunatchem de todo lo que tiene que ver con el mizbeach y dentro de la bayit en el parochet [cortina]. Yo confío el avodah Et-Kehunatchem a usted; otra persona que trate de hacerlo será puesta a muerte. [veata ubeneycha itcha tishmeru Et-kehunatchem lekol-davar hamizbeach ulemibayit leparochet vaavadtem avodat matana eten Et-kehunatchem vehazar hakarev yumat:];
8. Habló יהוה a Aharon, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Aharon lemor]: Yo mismo le he dado a usted las ofrendas de Mí terumah. Todas las cosas kadosh de los beney-Yisrael para que sean ungidas para sus hijos; por chuk [ordenanza] Le-Olam-va-ed [eternamente].
9. Estas cosas serán suyas, las cosas Kadosh HaKadoshim tomadas del fuego: Toda ofrenda que ellos hacen, esto es, toda ofrenda de grano, ofrenda de pecado y ofrenda de culpa de ellos que ellos entreguen a mí, será kadosh HaKadoshim para usted y sus hijos.
10. Comerás en el lugar kadosh haKadoshim; todo varón puede comerla, usted y sus hijos; será Kadosh para usted. [bekadosh hakodashim tochalenu kol-zachar yochal oto kadosh yihye-lach];
11. De usted es la ofrenda terumah que entregan los beney-Yisrael dan como ofrendas medidas: Yo las he dado para usted, para sus hijos y para sus hijas; ésto es un chuk Le-Olam-va-ed [perpetuamente]. Todos en su familia que estén limpios pueden comerla;
12. Todo lo mejor del aceite de oliva, vino y grano, los bikkurim [primera porción] de lo que ellos dan a יהוה, Yo lo he dado a usted. [kol chelev yitshar vekol-chelev tirosh vedagan reshitam asher-yitnu le-Yahweh lecha netatim:];
13. Cualquier primer fruto de la tierra, que ellos traigan para יהוה, será de usted; toda persona limpia en su familia puede comerlo. [bikurey kol-asher beartsam asher-yaviu le-Yahweh lecha yihye kol-tahor bevetcha yochlenu:];
14. Todas las cosas dedicadas en Yisrael serán suyas.
15. Todo pehter rechem [abre primero la matriz], de todas las cosas vivientes que ellos ofrecen a יהוה, sea hombre o animal, será suyo. Sin embargo, el primogénito de un hombre usted debe redimir. [kol-pehter rechem lechol-basar asher-yakrivu le-Yahweh baadam uvabhema yihye-lach ach pado tifde Et bachor haadam veEt bachor-habehema hatemea tifde];
16. El dinero para redimir a cualquiera de un luna o mayor será de cinco shekels de plata, de acuerdo a su estimación, usando el shekel del Lugar Kadosh [esto es lo mismo que veinte gerahs].
17. El primogénito de un buey, primogénito de oveja, primogénito de carnero no lo redimirás; ellos son Kadoshim, rocearás la dahm de ellos contra el mizbeach y harás su grasa subir en humo como ofrenda hecha por fuego, como aroma fragante para יהוה. [ach bachor-shor

o-bachor kesev o-vechor ez lo tifde kadosh hem Et-damam tizrok al-hamizbeach veEt-chelbam taktir ishe lereyach nichoach le-Yahweh:];

18. Su carne será tuya, como el pecho que es mecido y la pierna derecha, serán suyos.
19. Todas las ofrendas terumah de las cosas Kadosh que los beney-Yisrael ofrezcan a יהוה Yo las he dado para usted, para sus hijos y para su hijas contigo; éste es un chuk Le-Olam-va-ed [perpetuamente], un Brit eterno de sal delante de יהוה para usted y sus hijos contigo [kol terumot hakodashim asher yarimu beney-Yisrael le-Yahweh natati lecha ulevaneycha velivnoteyicha itcha lechak-olam brit melach olam hiv lifney Yahweh lecha ulezaracha itach];
20. Habló יהוה a Aharon: Usted no tendrá herencia o porción en la tierra de ellos; Yo soy tu porción y herencia entre los beney-Yisrael. [vayomer Yahweh el-Aharon beartsam lo tinchal vechelek lo-yihye lecha betocham ani chelkecha venachalatcha betoch beney Yisrael];
21. Observe: Para los hijos de Lewi Yo he dado el maaser [diezmo-la décima parte] del producto recogido en Yisrael. Es su herencia en pago por la avodah que ellos shomer en el Ohel-Moed.[velibeney levi hine natati kol-maaser beYisrael lenachala chelef avodatam asher-hem ovdim Et-avodat ohel moed];
22. Desde ahora en adelante, los beney-Yisrael no se acercarán al Ohel-Moed, para que no carguen las consecuencias de su pecado y mueran.
23. Solamente los Leviim harán la avodah del Ohel-Moed y ellos serán responsables por cualquier cosa que ellos hagan mal. Este será un chuk Le-Olam-va-ed por todas sus generaciones. Ellos no tendrán herencia de los beney-Yisrael, [veavad halevi hu Et-avodat ohel moed vehem yisu avonam chukat olam ledoroteychem uvetoach beney Yisrael lo yinchalu nachala];
24. Porque Yo he dado a los Leviim como su herencia las décimas partes de la producción que los beney-Yisrael apartan como ofrenda para יהוה. Por esto Yo he dicho a ellos que ellos no tendrán herencia entre los beney-Yisrael. [ki et-masar beney-Yisrael asher yarimu le-Yahweh teruma natati laLeviim lenachala al-ken amarti lahem betoch beney Yisrael lo yinchalu nachala:];
25. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
26. Para los Leviim. Cuando ustedes tomen de los beney-Yisrael los maaserot [diezmos - décimas partes] del producto que Yo les he dado de ellos como su herencia, ustedes elevarán de ello una ofrenda para יהוה, una maaser del maaser de ellos. [veel-haLeviim tedaber veamarta alehem ki-tikchu meEt beney-Yisrael Et-hamaaser asher natati lachem meitam benachalatchem vaharemotem mimenu terumat Yahweh maaser min-hamaaser];
27. La ofrenda que ustedes aparten será contada para ustedes como si fuera grano de la era y jugo de uvas de la tina de vino.
28. Ustedes tarimu [elevarán] ofrenda terumah para יהוה de todos los maaser que ustedes reciben de los beney-Yisrael, y de este maaser darán a Aharon el kohen la ofrenda terumah de יהוה. [ken tarimu gam-atem terumat Yahweh mikol maseroteychem asher tikchu meEt beney Yisrael unetatem mimenu Et-terumat Yahweh leAharon hakohen].
29. De todo lo entregado a ustedes, ustedes tarimu [elevarán] ofrenda terumah a יהוה, la mejor parte de ello, es una

porción Kadosh. [mikol matanoteychem tarimu Et kol-terumat Yahweh mikal-chelbo Et-mikadosho mimenu];

30. Por lo tanto les dirás a ellos: Cuando aparten de la mejor parte, será contado a los Leviim como si fuera grano de la era y jugo de uvas de la prensa de vino.
31. Ustedes pueden comerlo en cualquier lugar, ustedes y sus familias; porque es su pago de vuelta por el avodah [servicio] del Ohel-Moed. [vaachaltem oto bechol-makom aтем uvetchem ki-sachar hu lachem chelef avodatchem beohel moed];
32. Ustedes no estarán cometiendo ningún pecado a causa de apartar lo mejor de ello; porque ustedes no profanan las cosas Kadoshim de los beney-Yisrael, al menos que lo hagan y mueran [velo-tisu alav chet baharimchem Et-chelbo mimenu veEt-kadshey beney-Yisrael lo techallu velo tamutu];

Torah Parsha 39 Chukkat

Bamidbar19:1-22:1

En año de 12 lunas, leer con Parsha 40. En año de 13

lunas, leer separadamente.

Haftarah Shophtim 11:1-33

Brit Chadasha Yahanan 3:1-36

19

1. Habló יהוה a Moshe y Aharon, diciendo: [Vayedavar Yahweh el-Moshe veEl aharon lemor]:
2. Este es chuk de la Torah ordenó יהוה, diciendo. Habla a los beney-Yisrael para que traigan una novilla bermeja sin falta ni defecto y que nunca se le haya puesto yugo. [zot chukat hatorah asher-tsiva Yahweh lemor daber el-beney Yisrael veyikchu eleycha para aduma temima asher eyn-ba mum asher lo-ala aleyha ol];
3. La darás a El-Azar el kohen; ellos la llevarán fuera del campamento, a un lugar limpio y la ofrendarán delante de él.
4. Eleazar el kohen tomará algo de su dahm con su dedo y salpicará esta dahm frente al Ohel-Moed siete veces.
5. La novilla será quemada hasta volverse cenizas sus partes, su cuero, carne, dahm y las eses serán quemadas hasta que se vuelvan cenizas. [vesaraf Et-hapara leeynav Et-ora veEt-besara veEt-dama al-pirsha yisrof];
6. El kohen tomará madera de cedro, hisopo e hilo escarlata y los tirará en medio de la hoguera de la novilla mientras se quema.
7. Entonces lavará sus ropas en mayim [agua] y lavará su cuerpo en mayim, después de lo cual él puede volver al campamento; pero el kohen permanecerá impuro hasta el erev [anocheecer]. [vechibes begadav hakohen verachats besaro bamayim veachar yavo el-hamachane vetame hakohen ad-haErev];
8. El que hizo la hoguera lavará sus ropas en mayim y lavará su cuerpo en mayim, él permanecerá impuro hasta el Erev [anocheecer].
9. Un hombre que esté limpio recogerá las cenizas de la novilla y las guardará fuera del campamento en un Makom tahor [limpio]. Serán guardadas para la Edah de los beney-Yisrael para preparar agua para la purificación de pecado. [veasaf ish tahor Et efer hapara vehiniach michuts lamachane bemakom tahor vehayta laEdat beney-Yisrael lemishmeret lemey nida chatat hiv];
10. El que recoja las cenizas de la novilla lavará sus ropas y estará impuro hasta el Erev. Para los beney-Yisrael y para el ger que habite con ellos ésta es un chuk Le-Olam-va-ed.

[vechibes haosef Et-efer hapara Et-begadav vetame ad-haarev vehayta libeney Yisrael vela-ger hagar betocham lechukat olam];

11. Cualquiera que toque un cadáver, no importa de quien es el cuerpo muerto, estará impuro por siete días.
12. Tiene que purificarse a sí con [las cenizas] en el tercer y en el séptimo día, entonces estará limpio. Pero si no se purifica a sí mismo el tercer y séptimo día, no estará limpio.
13. Todo el que toque un cadáver, no importa de quien es el cuerpo muerto, y no se purifica a sí mismo ha profanado el Mishkan de יהוה. Esa persona será cortada de Yisrael, porque el agua de purificación no fue rociada sobre él. Esa persona estará impura; su impureza aún está sobre ella. [kol-hanogea bemet benefesh haadam asher-yamut velo yitchata Et-mishkan Yahweh time venichreta hanefesh hahiv miYisrael ki mey nida lo-zorak alav tame yihye od tumato vo:];
14. Esta es la Torah: cuando una persona muera en su tienda, todos los que entren en la tienda y todo en la tienda estará impuro por siete días. [zot hatorah adam ki-yamut beohel kol-haba el-haohel vechol-asher baohel yitma shivat yomim];
15. Todo recipiente abierto sin una tapa firmemente ajustada está impuro.
16. Cualquiera que esté en un campo abierto y toque cadáver, de alguien muerto por espada o alguien por muerte natural, o el hueso de una persona, o un sepulcro, estará impuro por siete días.
17. Para La persona impura ellos tomarán algo de las cenizas del animal quemado para purificación de pecado y la añadirá agua fresca en un recipiente.
18. Una persona limpia tomará un manojito de hojas de hisopo, las mojará en el agua y la rociará sobre la tienda, sobre todas las vasijas, sobre la gente que estaba allí, sobre la persona que tocó huesos, o tocó muerto, o tocó la persona que murió naturalmente, o tocó sepulcro.
19. La persona limpia rociará a la persona impura al tercer y séptimo día. En el séptimo día él lo purificará; entonces lavará sus ropas en mayim y lavará su cuerpo en mayim; estará limpia hasta el Erev [anochecher].
20. La persona que permanece impura y que no se purifique será cortada de la kahal porque ha profanado Et-Mikdash de יהוה. El agua para la purificación no ha sido rociada sobre ella; está impura. [veish asher-yitma velo yitchata venichreta hanefesh hahiv mitoch hakahal ki Et-mikdash Yahweh time mey nida lo-zorak elav tame hu];
21. Esto será un chuk [estatuto] Le-Olam-va-ed [perpetuo] para ellos. La persona que rocía el agua para la purificación lavará sus ropas. Cualquiera que toque el agua para la purificación estará impuro hasta el Erev [anochecher].
22. Cualquier cosa que la persona impura toque será impura, y cualquiera que lo toque a él estará impuro hasta el erev [anochecher].

20

1. Después vinieron Los beney-Yisrael, Kol-Edah [toda la congregación], entraron en el Midbar de Tzin en el primer luna, y ellos se quedaron en Kadesh. Allí Miryam murió, y allí fue sepultada. [vayavou beney-Yisrael kol-haEda midbar-tsin baChodesh harishon vayeshev haam bekadesh vatamat sham miryam vatikaver sham];
2. No había mayim [agua] para la Edah, ellos se amotinaron contra Moshe y Aharon. [velo-haya mayim laEdah vayikhalu al-Moshe veal-aharon];

3. El pueblo contendió con Moshe: Nosotros deseamos haber muerto cuando nuestros hermanos murieron delante de יהוה.
4. ¿Por qué trajiste la kahal de יהוה a este midbar? ¿Para morir allí, nosotros y nuestros animales de cría? [velama havetem Et-kahal Yahweh el-hamidbar haze lamut sham anachnu uveirenu];
5. ¿Por qué nos hiciste salir de Mitzrayim? ¿Para traernos a este terrible lugar sin zera, higos, vid, granadas o aún hasta agua para beber?
6. Moshe y Aharon se retiraron de la presencia de la kahal, fueron a la puerta del Ohel-Moed y se postraron sobre sus rostros [cayeron de bruces]; la kavod de יהוה apareció a ellos. [vayavo Moshe veaharon mipney hakahal el-petach ohel moed vayiplu al-peneyhem vayera Kavod-Yahweh aleyhem];
7. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
8. Toma Et-Hamate [el cetro], kahal [reúna] la Et-Edah, usted y Aharon su hermano, y delante de sus ojos, habla a la roca que emane mayim. Usted traerá mayim de la roca para darle a Et-haEdah y Et-Beiram [manadas] para beber [kach Et-hamate vehakahal Et-haEdah ata veaharon achicha vedibartem el-hasela leeyneyhem venatan meymav vehotseta lahem mayim min-hasela vehishkita Et-haEdah veEt-beiram];
9. Moshe tomó el cetro delante de יהוה, como se lo había ordenado. [vayikach Moshe Et-hamate milifney Yahweh kaasher tsivahu];
10. Reunieron Moshe y Aharon Et-haKahal delante de la roca, diciendo: ¡Escuchen ustedes rebeldes! ¿Extraeremos mayim de esta roca? [vayakahilu Moshe veaharon Et-hakahal el-peney hasala vayomer lahem shimu-na hamorim hamin-hasela haze notsi lachem mayim];
11. Entonces Moshe levantó su mano y golpeó la roca con el cetro dos veces. El agua fluyó en abundancia, la Edah y los animales bebieron. [vayarem Moshe Et-yado vayach Et-hasela bematehu paamayim vayetsu mayim rabim vateshte haEdah ubeiram];
12. Habló יהוה a Moshe y a Aharon: Ustedes Lo-Emunatem [no tuvieron emunah] para exaltar Mi nombre Kadosh delante de los beney-Yisrael, ustedes no entrarán esta kahal a Ha Aretz que Yo les he prometido [vayomer Yahweh el-Moshe veel-aharon yaan lo-heEmunatem bi lehakadisheni leeyney beney Yisrael lachen lo taviu Et-hakahal haze el-haarets asher-natati lahem];
13. Estas son las mayim Merivah, donde los beney-Yisrael contendieron con יהוה, el reafirmó su Kedusha en ellos. [hema mey meriva asher-ravu beney-Yisrael Et-Yahweh vayikadesh bam];
14. Moshe envió mensajeros desde Kadesh al melej de Edom: Esto dice su hermano Yisrael: Sabes de todas las aflicciones por las cuales hemos pasado [vayishlach Moshe malachim mikadesh el-melej edom ko amar achicha Yisrael ata yadata et kol-hatela' asher metsaatnu];
15. Que nuestros padres descendieron a Mitzrayim, vivimos en Mitzrayim por mucho tiempo, y los Mitzrim nos trataron a nosotros y a nuestros padres muy mal. [vayerdu avoteynu mitzrayim vaneshev bemitzrayim yamim rabim vayareu lanu mitzrayim velaavoteynu:];
16. Pero cuando clamamos a יהוה, El nos oyó, envió un Malach y nos sacó de Mitzrayim. Ahora aquí estamos en Kadesh, una ciudad al borde de tu territorio. [vanitsak el-Yahweh vayishma kolenu vayishlach malach vayotsienu

mimitzrayim vehine anachnu vekadosh ir ketse gevulecha:];

17. Déjenos pasar por su tierra, se lo ruego. No pasaremos por tus campos o viñas, y no beberemos agua alguna de los pozos, iremos por la carretera de los melechim, no nos volveremos a un lado ni a la derecha ni a la izquierda hasta que hayamos salido de su territorio. [nabera-na veartsecha lo naavor besade uvecherem velo nishte mey veer derech hamelech nelech lo nite yamin usemov ad asher-naavor gevulecha:];
18. Pero Edom respondió: Ustedes no pasarán por mi tierra; si lo hacen, yo saldré contra ustedes con la espada;
19. Los beney-Yisrael respondieron: nos mantendremos en la carretera; si bebemos el agua, nosotros o nuestros animales de cría, pagaremos por ella. Sólo déjanos pasar a pie, no es nada. [vayomru elav beney-Yisrael bamsila naale veim-meymeycha nishte ani umiknay venatati michram rak eyn-davar beraglay eevora:];
20. Pero él dijo: No pasarán por ella; y Edom salió contra ellos con mucha gente y mucha fuerza.
21. Así que Edom rehusó permitir a Yisrael pasar por su territorio, entonces Yisrael se volvió. [vayemaen edom neton et-Yisrael avor bigvulo vayet Yisrael meelav:];
22. Partieron de Kadesh; y los beney-Yisrael, la Edah completa, llegaron al Monte Hor.
23. Habló יהוה a Moshe y Aharon En el Monte Hor, en la frontera de la tierra de Edom, diciendo: [vayomer Yahweh el-Moshe veel-aharon behor hahar al-gevul erets-edom lemor:];
24. Aharon será añadido a su pueblo, porque él no entrará en Ha Aretz que Yo he dado a los beney-Yisrael, puesto que ustedes se rebelaron contra lo que Yo dije en la Fuente de Merivah. [yeasef aharon el-amav ki lo yavo el-haarets asher natati livney Yisrael al asher-meritem Et-pi lemey meriva];
25. Toma a Aharon y El-Azar su hijo, tráelos al Monte Hor, [kach Et-aharon veEt-El-azar beno vemaal otam hor hahar];
26. Remueve las vestiduras de Aharon y colóquelas a El-Azar su hijo. Aharon será reunido con su pueblo, él morirá allí. [vehafshet Et-aharon Et-begadav vehilbashtam Et-El-azar beno veaharon yeasef umet sham];
27. Moshe hizo como יהוה había ordenado. Ellos subieron al Monte Hor ante los ojos de toda la Edah. [vayaas Moshe kaasher tsiva Yahweh vayaalu el-hor hahar leeyney kol-haEdah];
28. Moshe removió las vestiduras de Aharon, y las colocó a El-Azar su hijo, y Aharon murió allí en la cumbre de la montaña. Entonces Moshe y El-Azar descendieron de la montaña. [vayafshet Moshe Et-aharon Et-begadav vayalbash otam Et-El-Azar beno vayamat aharon sham berosh hahar vayered Moshe veelazar min-hahar];
29. Cuando la congregación completa vio que Aharon estaba muerto, le hicieron duelo a Aharon por treinta días, toda la bayit-Yisrael. [vayiru kol-haEdah ki gava aharon vayivku Et-aharon sheloshim yom kol beyt Yisrael].

21

1. Cuando el melej Arad, un Kenaani que vivía al sur [neguev] oyó que Yisrael se estaba acercando por el camino de Atarim [espías], atacó a Yisrael y tomó a algunos de ellos cautivos.
2. Yisrael hizo un voto a יהוה: Si me entregas este pueblo a mí, yo destruiré sus ciudades completamente. [vayidar

Yisrael neder le-Yahweh vayomar im-naton titen Et-haam haze beyadi vehacharamti Et-areyhem:];

3. Escuchó יהוה lo que Yisrael dijo y entregó a los Kenaanim, así los destruyeron completamente a ellos y sus ciudades y llamaron el lugar Hormah. [vayishema Yahweh vekol Yisrael vayiten Et-hakenaani vayacharem ethem veet-areyhem vayikra shem-hamakom Horma:];
4. Ellos viajaron desde el Monte Hor por la ruta del yam-Suf para poder rodear la tierra de Edom; pero el alma del pueblo estaba muy desanimada a causa del desvío.
5. El pueblo habló contra Elohim y contra Moshe: ¿Por qué nos sacaste de Mitzrayim? ¿Para morir en el midbar? ¡No hay lechem, no hay agua, y nuestras almas odian este pan liviano! [vayedavar haam beElohim uvemoshe lama heelitunu mimitzrayim lamut bamidbar ki eyn lechem veyen mayim venafshenu katsa balechem hakelel!]
6. Como respuesta, יהוה envió serpientes venenosas entre el pueblo; ellas mordieron a la gente, y muchos de los beney-Yisrael murieron. [vayeshalach Yahweh baam et hanechashim haserafim vayanashchu Et-haam vayamat am-rav miYisrael:];
7. El pueblo vino a Moshe, y dijeron: Nosotros hemos pecado contra יהוה y nuevamente contra usted, habla a יהוה para que nos quite estas serpientes. Moshe hizo tefillah por el pueblo, [vayavo haam el-Moshe vayomru chatanu ki-davarnu ve-Yahweh vavach hitpalet el-Yahweh veyaser mealeynu Et-hanachash vayitpalet Moshe bead haam:];
8. Habló יהוה a Moshe diciendo: Haga una serpiente y coloquela sobre un poste, cuando cualquiera que haya sido mordido la vea, vivirá. [vayomer Yahweh el-Moshe ase lecha saraf vesim oto al-nes vehaya kol-hanashuch veraa oto vachay];
9. Moshe hizo una serpiente de bronce y la puso en el poste; si una serpiente había mordido a alguien, entonces, cuando miraba hacia la serpiente de bronce, permanecía vivo. [vayaas Moshe nechash nechoshet vayesimehu al-hanes vehaya im-nashach hanachash Et-ish vehibit el-nechash hanechoshet vachay];
10. Los beney-Yisrael siguieron de viaje y acamparon en Ovot.
11. De Ovot ellos viajaron y acamparon en Iyei-Haavarim, en el midbar al frente de Moav en el este.
12. De allí ellos viajaron y acamparon en el Vadi Zered.
13. De allí ellos viajaron y acamparon del otro lado de Arnon, en el midbar; este río sale del territorio de los Amoritas; porque Arnon es la frontera entre Moav y los Amoritas.
14. Por esto dice, en el Libro de las Guerras de יהוה. “Lo que ET hizo en el mar de cañas y ET hizo en los arroyos de Arnon”, [al-ken yeamar besefer milchamot Yahweh Et-vahev besufa veEt-hanechalim arnon];
15. Y la pendiente de los vadis se extendió tan lejos como el sitio de Ar, que yace junto al territorio de Moav.
16. De allí ellos fueron adelante a Be-er [pozo]; ese es el pozo del cual יהוה dijo a Moshe Reúne al pueblo, y Yo les daré agua. [umisham beera hiv habeer asher amar Yahweh lemoshe esof Et-haam veEtna lahem mayim];
17. Entonces Yisrael cantó este cántico: ¡Brotá hacia arriba, o pozo, canten al pozo! [az yashir Yisrael Et-hashira hazot ali veer enu-la];
18. Cavado por Líderes, nobles del pueblo lo cavaron por dirección del dador de la Torah, con sus palas. Del midbar ellos fueron a Mattanah, [beer chafaruha sarim karuha nedivey haam bimchokek bemishanotam umimidebar matana];
19. De Mattanah a Nachaliel, de Nachaliel a Bamot,

20. Y de Bamot al valle por los llanos de Moav al comienzo de la cordillera de Pisgah, donde se mira el Yeshimon [el midbar].
21. Yisrael envió mensajeros a Sichon, melej de los Amoritas, diciendo:
22. Déjanos pasar por tu tierra. No nos volveremos a un lado a campos y viñas, y nosotros no beberemos ninguna agua de tus pozos. Iremos por la ruta del Melej hasta que hayamos salido de tu territorio.
23. Pero Sichon no permitió a Yisrael pasar por su territorio. Por el contrario, Sichon reunió a toda su gente y fue al midbar para pelear con Yisrael. Al llegar a Yachatz, él peleó con Yisrael.
24. Yisrael lo derrotó con fuerza de armas y tomó control de su tierra desde el Arnon hasta el Río Yabok, pero sólo hasta el pueblo de Amón, porque el territorio del pueblo de Amón estaba bien defendido.
25. Yisrael tomó todas estas ciudades, Yisrael habitó todas las ciudades de los Emori, en Heshbon y todos sus pueblos que lo rodeaban.
26. Heshbon era la ciudad de Sichon el melej de los Emori, quien había peleado contra el que fue melej de Moav y conquistó toda su tierra hasta el Arnon.
27. Por esto los que cuentan leyendas dicen: ¡Vengan a Heshbon! ¡Que sea reedificada! ¡La ciudad de Sichon sea restaurada!
28. Porque fuego salió de Heshbon, una llama de la ciudad de Sichon. Consumió a Ar de Moav, los señores de los lugares altos de Arnon.
29. ¡Ay de ti, Moav! ¡Estás destruido, pueblo de Kemosh! El dejó que sus hijos fueran fugitivos y sus hijas cautivas de Sichon, melej de los Amoritas.
30. Nosotros los derribamos; Heshbon está destruido, por todo el camino hasta Divon. Aún derribamos a Nofach, cual se extiende hasta Medeva;
31. Así Yisrael vivió en la tierra de los Amoritas.
32. Moshe envió hombres a reconocer Yazer; ellos capturaron sus pueblos y echaron a los Amoritas que había allí.
33. Entonces ellos se volvieron y fueron por el camino a Bashan; y Og, el melej de Bashan, marchó contra ellos, él con toda su gente, para pelear en Edrei.
34. Habló יהוה a Moshe: No tengas temor de él, porque Yo lo he entregado a ti con todo su pueblo y su tierra. Tú lo tratarás tal como hiciste a Sichon, melej de los Emori, quien vivía en Heshbon. [vayomer Yahweh el-Moshe al-tira oto ki veyadcha natati oto veEt-kol-amo veEt-artso veasita lo kaasher asita lesichon melej haemori asher yoshev becheshbon];
35. Así que ellos lo derribaron con sus hijos y todo su pueblo, hasta que no quedó nadie vivo; y entonces ellos tomaron control de su tierra.

22

1. Los beney-Yisrael partieron y acamparon en las llanuras de Moav del otro lado del Río Yarden, frente a Yericho. [vayisu beney Yisrael vayachanu beavrot moav meever leyarden yericho].

**Torah Parsha 40 Balak
Bamidbar 22:2-25:9**

En año de 12 lunas, leer con Parsha 39. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Mikah 5:6-6:8

Brit Chadasha Kepha Bet 2:1-22

2. Ahora Balak el hijo de Tzippor vio todo lo que Yisrael había hecho a los Amoritas; [vayar balak ben-tsipor et kol-asher-asa Yisrael laemori];
3. Moav tenía mucho temor del pueblo; porque habían tantos de ellos; Moav estaba sobrecogido con terror a causa de los beney-Yisrael.
4. Así que Moav le dijo a los líderes de Midyan: Esta horda se lamerá todo alrededor de nosotros, como un buey se lame la hierba en el campo. Balak el hijo de Tzippor era el melej de Moav en ese tiempo.
5. El envió sus líderes a Bilaam el hijo de Beor, de Pethor junto al Río [Eufrates] en su tierra natal, para decirle: Escucha, un pueblo ha salido de Mitzrayim, se ha esparcido por toda la tierra y se ha asentado junto a mí.
6. Por lo tanto, venga y maldiga este pueblo por mí, porque son más fuertes que yo. Quizá yo pueda golpearlos y echarlos de esta tierra, porque yo sé que a cualquiera que tú bendigas es beracha, y cualquiera que tú maldigas es maldecido.
7. Líderes de Moav y líderes de Midyan fueron tomando con ellos el pago para adivinación, vinieron a Bilaam y le hablaron las palabras de Balak.
8. Habló a ellos: Quédense aquí esta noche y yo traeré palabra que יהוה me hable. Así que los jefes de Moav se quedaron con Bilaam. [vayomer aleyhem linu fo halayla vahashivoti etchem davar kaasher yedavar Yahweh elay vayeshvu sarey-moav im-bilam];
9. Elohim vino a Bilaam, y le dijo a él: ¿Quiénes son estos hombres contigo? [vayavo Elohim el-bilam vayomer mi haanashim haele imach];
10. Bilaam dijo a Elohim: Balak el hijo de Tzippor, melej de Moav, me ha enviado este mensaje: [vayomer bilam el-haElohim balak ben-tsipor melej moav shalach elay];
11. El pueblo que salió de Mitzrayim se ha esparcido por la tierra y ha acampado cerca de mí; ahora, venga y maldícelos por mí; quizá yo podré pelear contra ellos y echarlos de la tierra.
12. Elohim respondió a Bilaam: Tú No irás con ellos, No maldecirás al Et-pueblo, porque ellos están barchu. [vayomer Elohim el-bilam lo telech imahem lo taor Et-haam ki Baruch hu].
13. Bilaam se levantó en la mañana y dijo a los líderes de Balak: Regresen rápidamente a su señor, porque יהוה rehúsa darme permiso para ir con ustedes. [vayakam bilam baboker vayomer el-sarey balak lechu el-artsechem ki meen Yahweh letiti lahachol imachem];
14. Los príncipes de Moav se levantaron, regresaron a Balak, y dijeron: Bilaam rehúsa venir con nosotros.
15. Balak envió líderes otra vez, más de ellos y de rango más elevado que el primer grupo.
16. Ellos fueron a Bilaam y le dijeron a él: Aquí está lo que Balak el hijo de Tzippor dice: Por favor no dejes que nada te detenga en venir a mí.
17. Yo te recompensaré muy bien, y lo que tú me digas yo lo haré. Así que por favor venga, y maldice a este pueblo por mí.
18. Bilaam respondió a los sirvientes de Balak: Aún si Balak me fuera a dar su palacio lleno de plata y oro, yo no puedo ir por encima de la palabra de יהוה mi Elohim para hacer nada grande o pequeño en mi mente. [vayaan bilam vayomer el-avdey balak im-yiten-li balak melo veyto kesef vezahav lo uchal laavor Et-pi Yahweh elohay laasot ketana o gedola];

19. Mas aún, usted también quédese aquí esta noche; para saber que otra cosa יהוה hablará para mí. [veata shevu na vase gam-atem halayla veeda ma-yasaf Yahweh davar imi:];
20. Elohim vino a Bilaam durante la noche y le dijo a él: Si los hombres han venido a llamarte, levántate y ve con ellos; pero haz sólo lo que Yo te diga. [vayavo Elohim el-bilam layla vayomer lo im-likro lecha bau haanashim kum lech itam veach Et-hadavar asher-adaber eleycha oto taase];
21. Así que Bilaam se levantó en la mañana, ensilló su asno y fue con los líderes de Moav.
22. Pero la ira de Elohim se encendió porque él fue, y el Malach de יהוה se estacionó a sí mismo en la senda para interrumpir su paso. El iba montado en su asno, y sus dos sirvientes estaban con él. [vayichar-af Elohim ki-holech hu vayityatsev malach Yahweh baderech lesatan lo vehu rochev al-atonon usheney nearav imo];
23. El asno vio al Malach de יהוה parado en el camino, con la espada desenfundada en la mano; así que el asno se volvió del camino hacia el campo, y Bilaam tuvo que golpear al asno para llevarlo de nuevo al camino. [vatere haaton Et-malach Yahweh nitsav baderech vecharbo shelufa beyado vatet haaton min-haderech vatelech basade vayach bilam Et-haaton lehatota haderech:];
24. Entonces el Malach de יהוה se paró en el camino donde se volvió estrecho mientras pasaba entre las viñas y tenía paredes de piedra en ambos lados. [vayaamod malach Yahweh bemishol hakeramim gader mize vegader mize:];
25. El asno vio al Malach de יהוה y empujó contra la pared, machacando el pie de Bilaam contra la pared. Así que él lo golpeó otra vez. [vatere haaton Et-malach Yahweh vatilachets el-hakir vatilchats Et-regel bilam el-hakir vayasaf lehakota:];
26. El Malach de יהוה se movió hacia delante y se paró en un lugar tan estrecho que no había espacio para volverse a la derecha ni a la izquierda. [vayasaf malach-Yahweh avor vayaamod bemakom tsar asher eyn-derech lintot yamin usemov:];
27. Otra vez el asno vio al Malach de יהוה y se echó debajo de Bilaam, lo cual lo enfureció tanto que le pegó al asno con un palo. [vatere haaton Et-malach Yahweh vatirbats tachat bilam vayichar-af bilam vayach Et-haaton bamakel:];
28. Abrió יהוה la boca al asno para hablar, diciendo a Bilaam: ¿Qué le he hecho a usted para golpearme tres veces? [vayiftach Yahweh Et-pi haaton vatomer lebilam me-asiti lecha ki hikitani ze shalosh regalim];
29. Bilaam dijo al asno: ¡Porque te estás burlando de mí! ¡Quisiera tener una espada en mi mano; te mataría aquí mismo!
30. El asno dijo a Bilaam: ¿Yo soy tu asno, justo? ¿Me has montado toda tu chayim, justo? ¿Te he tratado alguna vez como ésta? No, él admitió.
31. Abrió יהוה los ojos de Bilaam, para que pudiera ver al Malach de יהוה parado en el camino con su espada desenvainada en mano, y él inclinó su cabeza y cayó sobre su rostro [de bruces]. [vayegal Yahweh Et-eyney bilam vayar Et-malach Yahweh nitsav baderech becharbo shelufa beyado vayikod vayishtachu leapav];
32. El Malach de יהוה le dijo a él: ¿Por qué castigó así a su asno tres veces? Yo he venido aquí para interrumpir tu paso, porque tú te estás apresurando para oponerte a mí. [vayomer elav malach Yahweh al-ma hikita Et-atoncha ze shaloosh regalim hine anochi yatsati lesatan ki-yarat haderech lenegdi];
33. ¡El asno me vio y se volvió a un lado las tres veces; ciertamente, si no se hubiera apartado de mí, Yo le hubiera matado y al asno lo hubiera dejado vivo!
34. Habló Bilam al Malach de יהוה: Yo he pecado. Yo no sabía que Tú estabas en el camino para bloquearme. Ahora, por lo tanto, si lo que estoy haciendo no te complace, regresaré. [vayomer bilam el-malach Yahweh chatati ki lo yadati ki ata nitsav likrati baderech veata im-ra beeyneycha ashuva li:];
35. Habló el Malach de יהוה a Bilaam: No, sigue con los hombres; pero hablarás solamente lo que Yo te diga. Así que Bilaam siguió con los líderes de Balak. [vayomer malach Yahweh el-bilam lech im-haanashim veefes Et-hadavar asher-adavar eleycha oto tedavar vayelech bilam im-sarey balak:];
36. Cuando Balak oyó que Bilaam había venido, él salió a recibirlo en la ciudad de Moav en la frontera de Arnon, en los extremos mas alejados de su territorio.
37. Balak dijo a Bilaam: ¡Yo te mandé a llamar más de una vez! ¿Por qué no viniste a mí? ¿Pensaste que yo no te podía pagar lo suficiente?
38. Bilaam respondió a Balak: ¡Mira, ya he venido a ti! Pero yo no tengo ningún poder para decir nada. La palabra que Elohim ponga en mi boca es lo que diré. [vayomer bilam el-balak hine-vati eleycha ata hayachol uchal daber meuma hadavar asher yasim Elohim befi oto adaber];
39. Bilaam fue con Balak. Cuando ellos llegaron en Kiryat-Hutzot,
40. Balak ofreció ganado y ovejas, entonces envió a Bilaam y los líderes con él.
41. En la mañana Balak tomó a Bilaam y lo llevó a los lugares más altos de Baal; desde allí él podía ver una parte del pueblo.

23

1. Bilaam dijo a Balak: Edifique siete mizbechot aquí, y prepare siete toros y siete carneros aquí.
2. Balak hizo como Bilaam había dicho; entonces Balak y Bilaam ofrecieron un toro y un carnero en cada altar.
3. Bilaam dijo a Balak: Párate junto a tu ofrenda quemada mientras yo me voy; quizá יהוה venga a encontrarse conmigo; y lo que El me muestre yo te lo diré. El fue a una colina alta. [vayomer bilam lebalak hityatsev al-olatecha veelcha ulay yikare Yahweh likrati udavar ma-yareni vehigadti lach vayelech shefi:];
4. Elohim se encontró con Bilaam, diciendo: Yo preparé siete mizbechot y ofrenda de un toro y un carnero en cada mizbechot. [vayikar Elohim el-bilam vayomer elav Et-shivat hamizbechot arachti vaaal par vaayil bamizbech];
5. Entonces יהוה puso palabra en la boca de Bilaam, y dijo: Regrese a Balak, y habla como Yo te diga. [vayasem Yahweh davar befi bilam vayomer shuv el-balak vecho tedabar];
6. Fue de vuelta a él, y allí, parado junto a la ofrenda quemada, él con todos los líderes de Moav,
7. El hizo este mishle: Balak, el melej de Moav, me trae desde Aram, desde las colinas del este, diciendo: Ven, maldice a Yaakov; y condene a Yisrael. [vayisa meshalo vayomar min-aram yancheni balak melej-moav meharrey-kedem lecha ara-li Yaakov ulecha zoama Yisrael];
8. ¿Cómo puedo maldecir lo que Elohim NO maldice? ¿Cómo puedo condenar lo que יהוה no condena? [ma ekov lo kabo el uma ezom lo zaam Yahweh];
9. Porque en la cumbre de las rocas yo los veo, desde las colinas yo los contemplo, un pueblo que habitará solo y no

será reconocido entre las naciones. [ki-merosh tsurim erenu umigvaot Ashshurenu hen-am levadad yishkon uvagoyim lo yitchashav];

10. ¿Quién puede contar la zera de Yaakov o contar la cuarta parte de Yisrael? ¡Que mi alma muera como el alma de los tzadik! ¡Que mi final sea como el de ellos! [mi mana afar Yaakov umispar Et-rova Yisrael tamot nafshi mot yesharim utehi achariti kamohu];
11. Balak dijo a Bilaam: ¿Qué me has hecho? ¡Para maldecir a mis enemigos yo lo he traído; y mire, usted los ha barchu!
12. El respondió: ¿No debo tener cuidado de decir justo lo que יהוה ponga en mi boca? [vayaan vayomar halo Et asher yasim Yahweh befi oto eshmo ledavar:];
13. Balak le dijo: vamos a otro lugar donde los puedas ver. Usted verá sólo algunos de ellos, no todos; pero los puedes maldecir por mí desde allí.
14. El lo llevó por entre el campo de Tzofim a la cumbre de la Cordillera de Pishgah, edificó siete mishbechot y ofreció un toro y un carnero en cada mizbeach.
15. Bilaam dijo a Balak: Párate aquí junto a tu ofrenda quemada, mientras yo voy a un encuentro.
16. יהוה se encontró con Bilaam, puso palabra en su boca, diciendo: Ve de vuelta a Balak, y habla como Yo te digo. [vayikar Yahweh el-bilam vayasem dabar befiv vayomer shuv el-balak vecho tedabar].
17. Vino a él y se paró junto a la ofrenda quemada, con todos los líderes de Moav. Balak le preguntó: ¿Qué dijo יהוה? [vayavo elav vehino nitsav al-oloto vesarey moav ito vayomer lo balak ma-davar Yahweh:].
18. Entonces Bilaam hizo este mishle: ¡Levántate, Balak, y escucha! ¡Vuelve tus oídos a mí, hijo de Tzipor! [vayisa meshalo vayomar kum balak ushema haazina aday beno tsipor];
19. Elohim no es hombre que miente ni hijo de hombre para arrepentirse. ¿Dirá El y no lo hará? ¿Hablará El y no cumplirá Su palabra? [lo ish El vichazev uven-adam veyitnecham hahu amar velo yaase vedabar velo yekimena];
20. He aquí que he recibido orden de barchu; yo ubarchu y no me volveré. [hine baruch lakachti ubaruch velo ashivena];
21. Nadie ha visto iniquidad en Yaakov, ni ha percibido perversidad en Yisrael; יהוה su Elohim está con ellos y es clamado como Melej entre ellos. [lo-hibit aven beYaakov velo-raa amal beYisrael Yahweh elohav imo uteruat melej bo];
22. Elohim fue quien los sacó de Mitzrayim, es para ellos como los cuernos del buey salvaje; [El motsiam mimitzrayim ketoafot reem lo];
23. Por que no habrá hechizo sobre Yaakov ni magia contra Yisrael. En los tiempos será dicho de Yaakov y Yisrael: ¿Qué es esto que Elohim ha hecho? [ki lo-nachash beYaakov velo-kesem beYisrael kaEt yeamer leYaakov uleYisrael ma-paal el];
24. Este pueblo se levantará como un gran León; como león se erguirá, no se echará hasta que devore la presa y beba la dahn del muerto. [hen-am kelavi yakum vechaari yitnasa lo yishkav ad-yochal teref vedam-chalalim yishte];
25. Balak dijo a Bilaam: Obviamente, tú no los maldecirás. ¡Pero por lo menos no los bendigas!
26. Sin embargo, Bilaam respondió: ¿No te advertí que tengo que decir todo lo que יהוה ordenó? [vayaan bilam vayomer el-balak halo davarti eleycha lemor kol asher-yedavar Yahweh oto ese:];

27. Balak dijo a Bilaam: Ven, ahora te llevaré a otro lugar; quizá complacerá a Elohim que tú los maldigas por mí desde allí.
28. Balak llevó a Bilaam a la cumbre del Peor, mirando al midbar.
29. Bilaam dijo a Balak: Edifica siete mizbeachot para mí aquí, y prepara siete toros y siete carneros.
30. Balak hizo como Bilaam dijo y ofreció un toro y un carnero en cada mizbeach.

24

1. Cuando Bilaam vio que complacía a יהוה barchu a Yisrael, él no fue, como las otras veces, no hizo encantamientos, sino miró hacia el midbar. [vayar bilam ki tov beeyney Yahweh lebarech Et-Yisrael velo-halach kefaam-befaam likrat nechashim vayasheet el-hamidbar panav];
2. Bilaam levantó sus ojos y vio a Yisrael acampado tribu por tribu. Entonces el Ruach de Elohim vino sobre él, [vayisa bilam Et-eynav vayar Et-Yisrael shochen lishevatah vatehi alav ruach elohim];
3. Pronunció este Mishle, diciendo: Bilaam hijo de Beor dice; el hombre que ve verdad dice, [vayisa meshalo vayomer neum bilam beno beor uneum hagever shetum haayin];
4. El ha dicho, quien oye las palabras del Elohim, quien vio la visión del Shaddai mientras dormía, sus ojos fueron abiertos: [neum shomea imrey-el asher machaze shaday yecheze nofel ugelay eynayim];
5. ¡Qué preciosas son tus tiendas, Oh Yaakov; y tus lugares de moradas, Oh Yisrael! [מה־טוב אהליך יעקב משכנותיך ישראל:] [ma-tovu ohaleycha Yaakov mishkenoteycha Yisrael];
6. Como arboledas con sombra, como jardines en la ribera, como eytzim de aloes que יהוה ha plantado, y como eytzim de cedro junto al mayim. [kinchalim nitayu keganot aley nahar kaahalim nata Yahweh kaarazim aley-mayim:];
7. Fluiran mayim [aguas] de sus ramas; y su zera estará en muchas mayim, su Melej será mas alto que agag y su Maljut [Reino] será exaltado.
8. Elohim, quien lo sacó de Mitzrayim, El lo ha hecho como si fueran los cuernos altos del buey-salvaje. Ellos consumirán las naciones de sus enemigos, romperán sus huesos en pedazos, atravesarán con sus flechas sus enemigos. [el motsio mimitzrayim ketoafot reem lo yochal goyim tsarav veatsmoteyhem yegarem vehitsav yimchats];
9. Cuando ellos se acuestan ellos se extienden como león, o como leona, ¿quién los despertará? ¡Berachas serán todos los que te bendigan! ¡Malditos serán todos los que te maldigan! [kara shachav kaari uchelavi mi yekimenu mebarecheycha baruch veArareycha arar];
10. Balak se encendió con furia contra Bilaam. El golpeó sus manos juntas y dijo a Bilaam: Yo te mandé a llamar para maldecir a mis enemigos. Pero mira, no has hecho más que bendecirlos, ¡lo has hecho tres veces!
11. ¡Ahora mejor escapa a tu propio lugar! Yo había planeado recompensarte muy bien, pero ahora יהוה te ha privado de pago. [veata berach-lecha el-mekomecha amarti kabad achabadcha vehine menaacha Yahweh mikavod:];
12. Bilaam respondió a Balak: ¿No dije a los mensajeros que enviaste;
13. Que aún si Balak me diera su palacio lleno de plata y oro, yo no podía de mi propia voluntad ir por encima de la palabra de יהוה para hacer bien o mal? ¿Y lo que יהוה dijera es lo que yo diría? [im-yiten-li balak melo veyto kesef vezahav lo uchal laavor Et-pi Yahweh laasot tova o raa milibi asher-yedabar Yahweh oto adabar];

14. Pero ahora que voy de vuelta a mi propio pueblo, ven, yo te advertiré lo que este pueblo hará a tu pueblo en los acharit-hayamim [veata hinní holech leami lecha iatscha asher yaase haAm haze leamcha beacharit hayamim];
15. Pronunció este Mishle, diciendo: Bilaam hijo de Beor dice; el hombre que ve verdad dice, [vayisa meshalo vayomer neum bilam beno beor uneum hagever shetum haayin];
16. Oyendo las devarim [palabras] de Elohim; recibiendo daat [conocimiento] del Elyon, y una visión del Shaddai en sueños, sus ojos fueron abiertos; [neum shomea imrey-el veyodea daat Elyon machaze Shaday yecheze nofel ugeluy eynayim:];
17. Yo lo veo, pero no ahora; yo lo contemplo, pero no de cerca, una cochav saldrá de Yaakov, un cetro se levantará de Yisrael, para destrozar todas las esquinas de Moav y destruirá a todos los hijos de Shet.[erenu velo ata Ashshurenu velo karov darach kochav miYaakov vekam shevet miYisrael umachats paatey moav vekarkar kol-beney-shet:];
18. Edom será una posesión, Seir [esav] también será posesión de Yisrael. Yisrael se portará valientemente, [vehaya edom yerasha vehaya yerasha seir oyvav veYisrael ose chayil];
19. De Yaakov se levantará quien reinará, y él destruirá de la ciudad aquel que escapa. [veyerde miYaakov veheevit sarid meir];
20. El vio sobre Amalek y tomó este Mishle [parábola] diciendo: Primera entre las naciones será Amalek, pero en los acharit-HaYamin perecerá Le-Olam-va-ed [por siempre]. [vayar Et-amalek vayisa meshalo vayomar reshít goyim amalek veacharito adey oved];
21. El vio a los Keinitas tomando este mishle [parábola] diciendo: A pesar que tu moshav está firme, como nido puesto en la roca, [vayar Et-hakeyni vayisa meshalo vayomar eytan moshavecha vesim basela kinecha:];
22. A pesar que los Keinitas tenían un lugar de escondite, los Ashshurim los encontraran para llevarlos cautivos [ki im-yihye levaer kayin ad-ma Ashshur Tishbitaka];
23. Y miró hacia Og y tomó esta parábola y dijo: ¡O no! ¿Quién puede vivir cuando Elohim hace esto?
24. Pero naves vendrán de las costas de Kittim y afligirán a Ashshur y afligirán a Heber [lvriim], y ellos también perecerán [vetsim miyad kitim veinu Ashshur veinu-ever vegam-hu adey oved:];
25. Entonces Bilaam se levantó, se fue y regresó a su casa; y Balak también fue por su camino.

25

1. Yisrael se quedó en Shittim, y allí el pueblo comenzó a prostituirse con las hijas de Moav.
2. Estas mujeres invitaron al pueblo a los sacrificios de sus dioses, donde el pueblo comió y se inclinó a sus dioses. [vatikrena laam lezivchey eloheyhen vayochal haam vayishtachavu leloheyhen:];
3. Yisrael se unió así mismo a Baal-Peor, la furia de יהוה se encendió contra Yisrael. [vayitsamed Yisrael lebaal peor vayichar-af Yahweh veYisrael:];
4. Habló יהוה a Moshe: Toma a todos los líderes del pueblo y ahórcalos mirando al sol delante de יהוה, para que la furia de יהוה se vuelva de Yisrael. [vayomer Yahweh el-Moshe kach Et-kol-rashey haam vehoka otam le-Yahweh neged hashamesh veyashov charon af-Yahweh miYisrael:];
5. Moshe dijo a los shoftim de Yisrael: Cada uno de ustedes pondrá a muerte aquellos en su tribu que se han unido a Baal-Peor.

6. A la vista de Moshe y de toda la Edah de los beney-Yisrael, un hombre beney-Yisrael vino trayendo una mujer Midyanita, mientras ellos lloraban a la entrada del Ohel-Moed. [vehine ish mibeney Yisrael ba vayakrev el-echav Et-hamidyanit leeyney Moshe uleeyney kol-Edah beney-Yisrael vehema vochim petach ohel moed:];
7. Cuando Pinchas el hijo de El-Azar, el hijo de Aharon el kohen, lo vio, él se levantó en medio de la Edah y tomó una lanza en su mano,
8. Fue delante del hombre Yisraelita dentro de su tienda, atravezándolos a ambos, el hombre de Yisrael y la mujer por su vientre. Así fue detenida la plaga entre el pueblo;
9. Los que murieron por la plaga fueron veinticuatro mil.

Torah Parsha 41 Pinchas

Bamidbar 25:10-29:40

Haftarah Melejem Alef 18:46-19:21

Brit Chadasha Maaseh Shlichim 2:1-47

10. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
11. Pinchas ben El-Azar, hijo de Aharon el kohen, ha apartado mi furia de los beney-Yisrael por ser celoso como Yo soy, así Yo no destruí a los beney-Yisrael en mi propio celo. [Pinchas ben-elazar ben-aharon hakohen heshiv Et-chamati meal beney-Yisrael bekano Et-kinati betocham velo-chiliti Et-beney-Yisrael bekinati:];
12. Por lo tanto digo, vean: Yo le doy a él mi Brit de Shalom, [lachen emor hinní noten lo Et-brit shalom];
13. El tendrá y su zera después de él, la kehunah Le-Olam-va-ed [para siempre]. Por causa de que él fue celoso por amor a su Elohim e hizo keporah por los beney-Yisrael. [vehayta lo ulezera acharav Brit kehunat olam tachat asher kine leElohey vayekepora al-beney Yisrael:];
14. El nombre del hombre Yisraelita que fue puesto a muerte con la mujer Midyanita era Zimri ben Salu, jefe de uno de las bayit de Shimeon. [veshem ish Yisrael hamuke asher huka Et-hamidyanit zimri ben-salu nesi beyt-av lashimoni];
15. El nombre de la mujer de Midyan que fue muerta era Kozbi la hija de Tzur, jefe del pueblo de uno de los clanes de Midyan.
16. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
17. Trata a los Midyanim como enemigos y atácalos; [tsaror Et-hamidyanim vehikitem otam:];
18. Porque ellos los humillaron con engaño a ustedes con el incidente de Peor y utilizando la hermana de ellos Kozbi, hija de un líder de Midyan, quien fue muerta en el día de la plaga del incidente de Peor.

26

1. Vino a suceder después de la plaga, que יהוה habló a Moshe y El-Azar, el hijo de Aharon el kohen: [vayehi acharey hamagefa vayomer Yahweh el-Moshe veel el-Azar ben-aharon hakohen lemor];
2. Tomen un censo de la asamblea completa de los beney-Yisrael de veinte años de edad y mayores, por las bayit de sus ahvot, todos lo que son para la guerra en Yisrael.
3. Moshe y El-Azar el kohen hablaron con ellos en las llanuras de Moav junto al Yarden del otro lado de Yericho, diciendo:
4. Tomen un censo de los que tengan veinte años o más que salieron de la tierra de Mitzrayim, como יהוה ordenó a Moshe y los beney-Yisrael [miben esrim shana vamala

- kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe ubeney Yisrael hayotsim meerets mitzrayim:];
5. Reuven, el borch de Yisrael. Los hijos de Reuven eran: De Chanoch, la mishpocha de los Chanochi; de Pallu, la mishpocha de los Pallui;
 6. De Hetzron, la mishpocha de los Hetzroni; y de Karmi, la mishpocha de los Karmi.
 7. Estas eran las mishpachot de los Reuvenitas; de ellos fueron contados cuarenta y tres mil setecientos treinta.
 8. Los hijos de Pallu: Eliav;
 9. Y los hijos de Eliav: Nemu-El, Datan y Aviram. Estos son los mismos Datan y Aviram, hombres de reputación en la congregación, que se rebelaron contra Moshe y Aharon en el grupo de Korach, cuando ellos se rebelaron contra יהוה; [ubeney Eliav nemuel veDatan vaAviram hu-Datan vaAviram kerivey keriey haEdah asher hitsu al-Moshe veal-aharon baEdah-korach behatsotam el-Yahweh:];
 10. Y la tierra abrió su boca y se los tragó junto con Korach cuando ese grupo murió, y el fuego consumió doscientos cincuenta hombres, y ellos se convirtieron en una ot [señal];
 11. Sin embargo, los hijos de Korach no murieron.
 12. Los hijos de Shimeon, por sus mishpachot, eran: Nemu-El, la mishpocha de los Nemueli; de Yamin, la mishpocha de los Yamini; de Yachin, la mishpocha de los Yachini;
 13. De Zerach, la mishpocha de los Zerachi; y de Shaúl, la familia de los Shauli.
 14. Estas fueron las mishpachot de los Shimeoni, veinte y dos mil doscientos.
 15. Los hijos de Gad, por mishpachot, eran: de Zephon, la mishpocha de los Zephonitas; de Haggi, la mishpocha de los Haggitas; de Shuni, la mishpocha de los Shunitas;
 16. De Ozni, la mishpocha de los Oznitas; de Eri, la mishpocha de los Eri;
 17. De Arod, la mishpocha de los Aroditas; y de Areli, la mishpocha de los Arelitas.
 18. Estas eran las mishpachot de los hijos de Gad, conforme a aquellos contados de ellos, cuarenta mil quinientos.
 19. Los hijos de Yahudah: Primero Er y Onan, pero Er y Onan murieron en la tierra de Kenaan.
 20. Los hijos de Yahudah que tuvieron hijos fueron: de Shelach, la mishpocha de los Shelani; de Peretz, la mishpocha de los Peretzitas; y de Zerach, la mishpocha de los Zerachitas.
 21. Los hijos de Peretz fueron: de Hetzron, la mishpocha de los Hetzroni; y de Hamul, la mishpocha de los Hamuli.
 22. Estas eran las mishpachot de Yahudah, conforme a aquellos contados de ellos, setenta y seis mil quinientos.
 23. Los hijos de Yissachar por sus mishpachot, eran: de Tola, la mishpocha de los Tolaitas; de Puvah, la mishpocha de los Puvahitas;
 24. De Yashuv, la mishpocha de los Yashuvi; y de Shimron, la mishpocha de los Shimroni.
 25. Estas eran las mishpachot de Yissachar, conforme a aquellos contados de ellos, sesenta y cuatro mil trescientos.
 26. Los hijos de Zevulun, por sus mishpachot, eran: de Sered, la mishpocha de los Sarditas; de Elon, la mishpocha de los Elonitas; y de Yahle-El, la mishpocha de los Yahleelitas.
 27. Estas eran las mishpachot de los Zevuloni, conforme a aquellos contados de ellos, sesenta mil quinientos.
 28. Los hijos de Yoseph por sus mishpachot, eran Menasheh y Efrayim.
 29. Los hijos de Menasheh eran: de Machir, la mishpocha de los Machiri, Machir fue el abba de Gilead; de Gilead, la mishpocha de los Gileadi.
 30. Estos son los hijos de Gilead: de Yezer, la mishpocha de Yezri; de Helek, la mishpocha de los Helekitas;
 31. De Asriel, la mishpocha de los Asrieli; de Shechem, la mishpocha de los Shichemitas;
 32. De Shemida, la mishpocha de los Shemidai; y de Hefer, la mishpocha de los Heferitas.
 33. Tzelofehad el hijo de Hefer no tuvo hijos sino hijas; los nombres de las hijas de Tzelofehad eran Machlah, Noah, Hoglah, Milkah, y Tirtzah.
 34. Estas eran las mishpachot de Menasheh; de ellos fueron contados cincuenta y dos mil setecientos.
 35. Estos son los hijos de Efrayim, por sus mishpachot: de Shutelach, la mishpocha de los Shutalchi; de Becher, la mishpocha de los Bachri; y de Tachan, la mishpocha de los Tachani.
 36. Estos son los hijos de Shutelach: de Eran, la mishpocha de los Erani.
 37. Estas eran las mishpachot de los hijos de Efrayim, conforme a aquellos de ellos que fueron contados, treinta y dos mil quinientos. Estos eran los hijos de Yoseph por sus mishpachot.
 38. Los hijos de Benyamin, por sus mishpachot eran: de Bela, la mishpocha de los Bali; de Ashbel, la mishpocha de los Ashbeli; de Achiram, la mishpocha de los Achirami;
 39. De Shufam, la mishpocha de los Shufami; y de Hufam, la mishpocha de los Hufami.
 40. Los hijos de Bela fueron Ard y Naaman; [de Ard,] la mishpocha de los Ardi; y de Naaman, la mishpocha de los Naami.
 41. Estos eran los hijos de Benyamin, por sus mishpachot; de ellos fueron contados cuarenta y cinco mil seiscientos.
 42. Los hijos de Dan, por sus mishpachot, eran: de Shucham, la mishpocha de los Shuchami. Estas son las mishpachot de Dan, por sus mishpachot.
 43. Todas las mishpachot de los Shuchami, conforme a aquellos de ellos que fueron contados, eran sesenta y cuatro mil cuatrocientos.
 44. Los hijos de Asher, por sus mishpachot: de Yimnah, la mishpocha de los Yimnah; de Yishvi, la mishpocha de los Yishvi; y de Beriah, la mishpocha de los Berii.
 45. De los hijos de Beriah: de Hever, la mishpocha de los Hevri; y de Malki-El, la mishpocha de Malki-El.
 46. El nombre de la hija de Asher era Sarah.
 47. Estas eran las mishpachot de los hijos de Asher, conforme a aquellos de ellos que fueron contados, cincuenta y tres mil cuatrocientos.
 48. Los hijos de Naftali, por sus mishpachot: Yahze-El, las mishpachot de los Yahzeelitas; de Guni, la mishpocha de los Guni;
 49. De Yetzer, la mishpocha de los Yitzri; y de Shillem, la mishpocha de los Shillemi.
 50. Estas son las mishpachot de Naftali conforme a sus mishpachot; aquellos de ellos que fueron contados eran cuarenta y cinco mil cuatrocientos.
 51. Aquellos que fueron contados de los beney-Yisrael eran seis cientos un mil setecientos treinta.
 52. Habló יהוה a Moshe diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
 53. Ha Aretz será dividida entre estos como una posesión para ser heredada, conforme al número de nombres.

54. En aquellas mishpachot con más personas les darás mayor herencia, y aquellos con menos darás menor herencia; cada herencia para cada mishpocha será dada de acuerdo al número contado de ella.
 55. Sin embargo, Ha Aretz será adjudicada por lotes. Conforme a los nombres de las tribus de sus padres, ellos heredaran.
 56. Pero la herencia será dividida por lotes entre las mishpachot con más y aquellos con menos;
 57. Aquellos contados de Lewi, por sus mishpachot, fueron de Gershon, la mishpocha de los Gershuni; de Kehat, la mishpocha de los Kehati; y de Merari, la mishpocha de los Merari.
 58. Estas son las mishpachot de Lewi: la mishpocha de los Livni, la mishpocha de Hevroni, la mishpocha de los Machli, la mishpocha de los Mushi y la mishpocha de los Korchi. Kohat era el abba de Amram.
 59. El nombre de la mujer de Amram era Yocheved la hija de Lewi, que fue nacida a Lewi en Mitzrayim; y ella dio a luz para Amram a Aharon, Moshe y la hermana de ellos Miryam.
 60. De Aharon le nacieron Nadav, Avihu, El-Azar e Itamar;
 61. Pero Nadav y Avihu murieron cuando ellos ofrecieron fuego extraño delante de יהוה. [vayamat Nadav vaAvihu vehakrivam esh-zara lifney Yahweh:];
 62. Aquellos varones de un luna de edad o más contados de Lewi fueron veintitrés mil. Estos no fueron incluidos en el censo de los beney-Yisrael, porque ninguna tierra de herencia fue dada a ellos entre los beney-Yisrael.
 63. Estos son los que fueron contados por Moshe y El-Azar el kohen, que tomaron un censo de los beney-Yisrael en las llanuras de Moav junto al Yarden del otro lado de Yericho.
 64. Pero no había un hombre entre ellos que también había sido incluido en el censo de Moshe y Aharon el kohen cuando ellos contaron los beney-Yisrael en el Midbar Sinai;
 65. Porque יהוה les había dicho a ellos: Ellos ciertamente morirán en el midbar. Así que no había ni uno de ellos que había quedado, excepto Kalev el hijo de Yefuneh y Yahoshua el hijo de Nun. [ki-amar Yahweh lahem mot yamutu bamidbar velo-notar mehem ish ki im-kalev ben-yefune viYahoshua bin-nun:];
- 27**
1. Entonces las hijas de Tzelofehad el hijo de Hefer, el hijo de Machir, el hijo de Menasheh, de las mishpachot de Menasheh, el hijo de Yoseph, se acercaron. Estos eran los nombres de sus hijas: Machlah, Noah, Hoglah, Milkah y Tirtzah. [vatikravna benot tselofechad ben-chefer ben-gilad ben-machir ben-menashe lemishpachot menashe ben-yosef veele shemot benotav machla noah vehogla umilka vetirtsa];
 2. Ellas se pararon delante de Moshe. El-Azar el kohen, los zechanim y toda la congregación a la entrada del Ohel-Moed, diciendo:
 3. Nuestro abba murió en el midbar. El no era parte del grupo que se reunió para rebelarse contra יהוה en el grupo de Korach, pero él murió en su propio pecado, él no tuvo hijos.[avinu met bamidbar vehu lo-haya betoch haEdah hanoadim el-Yahweh vaEdat-korach ki-vecheto met uvanim lo-hayu lo:];
 4. ¿Por qué alejan de su mishpocha el nombre de nuestro abba sólo porque él no tuvo hijos? Danos propiedad para poseer junto con los hermanos de nuestro abba [lama yigara shem-avinu mitoch mishpachoto ki eyn lo ben tena-lanu achuza betoch achey avinu];
 5. Moshe trajo la causa de ellas delante de יהוה. [vayakrev Moshe Et-mishpatan lifney Yahweh];
 6. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayomer Yahweh el-Moshe lemor];
 7. Las hijas de Tzelofehad están correctas en lo que ellas dicen: Tú les darás propiedad para ser heredada junto con la de los hermanos de su abba; lo que su abba heredaría pasará a ellas. [ken benot tselafchad dovrot naton titen lahem achuzat nachala betoch achey avihem vехаавarta Et-nachalat avihen lahen];
 8. Y hablarás a los beney-Yisrael, diciendo: Si un hombre muere y no tiene un hijo, su herencia pasará a su hija. [veel-beney Yisrael tedabar lemor ish ki-yamut uven eyn lo vехаавartem Et-nachalato levito:];
 9. Si él no tiene hija, entregarás su herencia a sus hermanos. [veim-eyn lo bat unetatem Et-nachalato leechav];
 10. Si él no tiene hermanos, entregarás la herencia a los hermanos de su abba. [veim-eyn lo achim unetatem Et-nachalato laachey aviv];
 11. Si su abba no tiene hermanos, entregarás la herencia al pariente más cercano en su familia, y él la poseerá. Esto es para los beney-Yisrael un chuk para mishpat [juzgar], como יהוה ordenó a ET [את] Moshe. [veim-eyn achim leaviv unetatem Et-nachalato lishero hakarov elav mimishpachoto veyarash ota vehayta livney Yisrael lechukat mishpat kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe];
 12. Habló יהוה a Moshe, diciendo: Sube al har-Avarim, y mira Ha Aretz que Yo he dado a los beney-Yisrael. [vayomer Yahweh el-Moshe ale el-har haAvarim haze uree Et-haarets asher natati libeney Yisrael];
 13. Después que la hayas visto, tú también serás reunido con tu pueblo, así como Aharon fue reunido; [veraita ota veneesaf el-ameycha gam-ata kaasher neesaf aharon achicha];
 14. Porque usted se reveló contra mi orden en el Midbar Tzin, cuando la Edah murmuró contra Mi, usted se reveló contra mi orden por no afirmar mi Kedushah en las mayim [aguas] delante de ellos, esas fueron las Merivat-Kadesh, en el Midbar Tzin).[kaasher meritem pi bamidbar-tsin bimrivat haEdah lehakadisheni vamayim leeyneyhem hem mey-merivat kadesh midbar-tsin];
 15. Moshe dijo a יהוה: [vayedavar Moshe el-Yahweh lemor]:
 16. Que יהוה, Elohim de los ruachim de toda carne, coloque un hombre para estar sobre la Edah, [yifkod Yahweh elohey haruchot lechol-basar ish al-haEda:];
 17. Para salir y entrar al frente de ellos, para guiarlos en las salidas y traerlos de regreso, para que la Edah de יהוה no sea como ovejas sin pastor. [asher-yetse lifneyhem vaasher yavo lifneyhem vaasher yotsiem vaasher yeviem velo tihye Edah Yahweh katson asher eyn-lahem roe];
 18. Habló יהוה a Moshe: Toma ET-Yahoshua el hijo de Nun, hombre en quien está el Ruach, y pon tus manos sobre él. [vayomer Yahweh el-Moshe kach-lecha Et-Yahoshua bin-nun ish asher-ruach bo vesamachta Et-yadcha alav];
 19. Preséntalo delante de El-Azar el kohen y toda la Edah, y lo nombrarás a la vista de ellos. [vehaamadta oto lifney elAzar hakohen velifney kol-haEdah vetsivta oto leeyneyhem];
 20. Colocarás algo de su hodu [honor] sobre él, para que toda la Edah de los beney-Yisrael le obedezca. [venatata mehodecha alav lemaan yishmeu kol-Edah beney Yisrael];
 21. El se presentará delante de El-Azar el kohen, para saber por medios de Urim cual será la voluntad de יהוה para las decisiones. Entonces, a su palabra ellos saldrán, y a su

palabra ellos entrarán, ambos él y todos los beney-Yisrael, toda la Edah. [velifney Elazar hakohen yaamod veshaal lo bemishpat haurim lifney Yahweh al-piv yetsu veal-piv yavou hu vechol-beney-Yisrael ito vekol-haEdah];

22. Moshe hizo como יהוה le había ordenado. El tomó a Yahoshua, lo puso delante de Eleazar el kohen y la toda la Edah, [vayaas Moshe kaasher tsiva Yahweh oto vayikach Et-Yahoshua vayaamidehu lifney elazar hakohen velifney kol-haEdah];
23. Impuso sus manos sobre él, y lo nombró, como יהוה ordenó por mano de Moshe. [vayismoch Et-yadav alav vayetsavehu kaasher dabar Yahweh beyad-Moshe].

28

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];
2. Ordene a los beney-Yisrael, diciendo: Mis Et-Korbanot [ofrecimientos] y mi lechem para mis korbanot hechos por fuego, de aroma fragante para Mi, usted debe observarlos y ofrecerlos para Mi en su debido tiempo. [tsav Et-beney Yisrael veamarta alehem Et-korbani lachmi leishay reyach nichochi tishomeru lehakriv li bemoedo];
3. Y usted les dirá a ellos: Esta es la ofrenda hecha por fuego que deben traer para יהוה: Dos corderos día por día de un año y sin defecto, como ofrenda continua encendida. [veamarta lahem ze haishe asher takrivu le-Yahweh kevasim beney-shana temimim shenayim layom ola tamid];
4. Ofrezcan un cordero en shacharit [la mañana] y el otro cordero en maariv [entre tardes], [Et-hakeves echad taase vaboker veEt hakeves hasheni taase beyn haabayim];
5. Y una décima parte de un ephah de harina fina como ofrenda de grano, mezcladas con la cuarta parte de un hin de aceite prensado.
6. Es la ofrenda continua quemada, como fué ordenada en el Har-Sinai para dar un aroma fragante, una ofrenda hecha por fuego delante de יהוה. [olat tamid haasuya behar sinay lereyach nichoach ishe le-Yahweh];
7. La ofrenda de bebida será la cuarta parte de un hin por un cordero; en el Makon Kadosh verterá la ofrenda de bebida fuerte para יהוה. [venisko revit hahin lakeves haechad bakadosh hasech nesech shechar le-Yahweh];
8. El otro cordero lo ofrecerá en maariv [entre tardes]; conforme a la ofrenda de grano y ofrenda de bebida de shacharit [la mañana]; es una ofrenda encendida de aroma fragante para יהוה. [veet hakeves hasheni taase beyn haabayim keminchat haboker uchenisko taase ishe reyach nichoach le-Yahweh];
9. En el día de Shabbat ofrezcan dos corderos de un año y sin defecto, y dos décimos de flor de harina fina mezclada con aceite de oliva, y su ofrenda de bebida. [uveyom hashabat sheney-chevasim beney-shana temimim usheney esronim solet mincha belula vashemen venisko];
10. Ofrenda olah de Shabbat para todos los Shabbatot, junto con la ofrenda continua quemada y la ofrenda de bebida. [olat shabat beshabato al-olat hatamid veniska];
11. En los Rosh-Chodeshim, presentarán ofrenda quemada a יהוה de dos novillos, un carnero y siete corderos en su primer año y sin defecto; [uvershey chodesheychem takrivu ola leYahweh parim beney-vakar shenayim veayil echad kevasim beney-shana shiva temimim];
12. Y tres décimos de un ephah de flor de harina fina mezclados con aceite como ofrenda de grano por un buey, y dos décimos de un ephah de flor de harina, mezclados con aceite por un carnero;

13. Y un décimo de ephah de flor de harina fina mezclados con aceite como ofrenda de grano para un cordero, como ofrenda encendida de aroma fragante, un korban hecho por fuego para יהוה. [veisaron isaron solet mincha belula vashemen lakeves haechad ola reyach nichoach ishe le-Yahweh];
14. Y las ofrendas de bebida serán la mitad de un hin de vino por novillo, tres cuartos de un hin por carnero, y la cuarta parte de un hin por cordero. Esta es la ofrenda encendida por cada Rosh-Chodesh por todos los lunas del año.
15. Y un macho cabrío como ofrenda chata [pecado] para יהוה, al lado de la ofrenda continua encendida [olah] y la ofrenda de bebida. [useir izim echad lechatat leYahweh al-olat hatamid yease venisko];
16. En el primer luna, en el día catorce del luna, es Pesach de יהוה. [uvaChodesh harishon bearbaa asar yom laChodesh pesach leYahweh];
17. En el día quince del luna habrá chag [celebración]. Matzot será comido por siete días. [uvachamisha asar yom laChodesh haze chag shivat yamim matsot yeachel];
18. El primer día habrá Mikra-Kadosh [convocación apartada]; no harás ningún trabajo ordinario; [bayom harishon mikra-kadosh kol-melechet avoda lo taas];
19. Usted ofrecerá un korban hecho de fuego como ofrenda encendida para יהוה, dos novillos, un carnero, y siete corderos de un año, ellos serán sin defecto. [vehikravtem ishe ola le-Yahweh parim beney-vakar shenayim veayil echad veshiva chevasim beney shana temimim yihyu lachem];
20. Con su ofrenda de grano de flor de harina fina mezclada con aceite. Con tres décimos de un ephah, ofrecerá un novillo y con dos décimos de un ephah para un carnero;
21. Y un décimo de un ephah usted ofrecerá por cada cordero, por cada uno de los siete corderos; [isaron isaron taase lakeves haechad leshivat hakevasim];
22. Y un macho cabrío por ofrenda chata [pecado], para hacer keporah por ustedes. [useir chatat echad lechaper aleychem];
23. Usted ofrecerá esto al lado de la ofrenda encendida de shacharit, que es la ofrenda encendida continua. [milvad olat haboker asher leolat hatamid taas Et-ele];
24. De esta forma ustedes ofrecerán diariamente, por siete días, la comida por ofrenda hecha por fuego, como aroma fragante para יהוה; será ofrecida al lado de la ofrenda encendida continua y sus ofrendas de bebida. [kaele taas layom shivat yamim lechem ishe reyach-nichoach le-Yahweh al-olat hatamid yease venisko];
25. En el séptimo día tendrán convocación Kadosh; no hagan ningún tipo de trabajo ordinario. [uvayom hashevii mikra-kadosh yihye lachem kol-melechet avoda lo taas];
26. En el día de bikkurim, cuando traigan una nueva ofrenda de grano a יהוה para Shavuot, tendrán una Mikra-Kadosh; no hagan ningún tipo de trabajo ordinario; [uveyom habikurim behakrivchem mincha chadasha leYahweh beShavuoteychem mikra-kadosh yihye lachem kol-melechet avoda lo taas];
27. Ofrecerá una ofrenda encendida de aroma fragante para יהוה, de dos novillos, un carnero, siete corderos en su primer año, [vehikravtem ola lereyach nichoach le-Yahweh parim beney-vakar shenayim ayil echad shiva chevasim beney shana];
28. Y su ofrenda de grano de harina fina mezclada con aceite, tres décimos de un ephah por cada novillo, dos décimo de un ephah por carnero,

29. Y un décimo de un ephah por un cordero, por cada uno de los siete corderos,
30. Además un macho cabrío para hacer keporah por ustedes.
31. Ustedes los ofrecerán al lado de la ofrenda encendida continua y su ofrenda de grano y su ofrenda de bebida, ellos serán para ustedes sin defecto. [milvad olat hatamid uminchato taasú temimim yihyu-lachem veniskeyhem];

29

1. En el séptimo luna, en el primer día del luna, tendrán Mikra-Kadosh; no harán ningún tipo de trabajo ordinario; día para tocar el shofar con sonido Teruah. [uvaChodesh hashevii beechad laChodesh mikra-kadosh yihye lachem kol-melech et avoda lo taasú yom Teruah yihye lachem].
2. Ustedes harán ofrenda encendida de aroma fragante para יהוה, un novillo, un carnero y siete corderos en su primer año sin defecto. [vaasitem ola lereyach nichoach le-Yahweh par ben-bakar echad ayil echad kevasim beney-shana shiva tamimim:];
3. Y su ofrenda de grano será de harina fina mezclada con aceite, tres décimos de un ephah por novillo y dos décimos de una ephah por carnero,
4. Y un décimo de un ephah por cordero, por cada uno de los siete corderos,
5. Y un macho cabrío para ofrenda chatah [pecado] para hacer keporah por ustedes. [useir-izim echad chatat lechaper aleychem];
6. Será además de la ofrenda encendida para Rosh-Chodesh y de la ofrenda de grano y de la ofrenda encendida diaria, con su ofrenda de grano, y sus ofrendas de bebida, de acuerdo al chuk para ellas; será de aroma fragante, un korban hecho por fuego para יהוה. [milvad olat haChodesh uminchata veolat hatamid uminchata veniskeyhem kemishpatam lereyach nichoach ishe le-Yahweh:];
7. En el décimo día de este séptimo luna tendrán Mikra-Kadosh. Afligirán sus nepheshot, y no harán ningún tipo de trabajo; [uveasor laChodesh hashevii haze mikra-kadosh yihye lachem veinitem Et-nefeshoteychem kol-melakah lo taasú:];
8. Ustedes harán ofrenda encendida de aroma fragante para יהוה, un novillo, un carnero y siete corderos en su primer año sin defecto. [vehikravtem ola laYahweh reyach nichoach par ben-bakar echad ayil echad kevasim beney-shana shiva tamimim yihyu lachem:];
9. Y su ofrenda de grano será de harina fina mezclada con aceite, tres décimos de un ephah por novillo y dos décimos de una ephah por carnero,
10. Y un décimo de un ephah por cordero, por cada uno de los siete corderos;
11. Y un macho cabrío como ofrenda chatah; al lado de la ofrenda chatah de keporah y de la ofrenda encendida diaria y de la ofrenda de grano por esto y de sus ofrendas de bebida.
12. En el decimoquinto día del séptimo luna tendrán Mikra-Kadosh. No harán ningún tipo de trabajo de avodah, y observarán un Chag para יהוה por siete días. [uvachamisha asar yom laChodesh hashevii mikra-kadosh yihye lachem kol-melech et avoda lo taasú vechagotem chag leYahweh shivat yamim];
13. Ustedes deberán hacer una ofrenda encendida, un korban hecho por fuego, de aroma fragante para יהוה. Trece novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año [ellos deben ser sin defecto], [vehikravtem ola ishe reyach nichoach le-Yahweh parim beney-vakar shelosha asar

eylim shenayim kevasim beney-shana arbaa asar temimim yihyu:];

14. Y su ofrenda de grano será de harina fina mezclada con aceite, tres décimos de un ephah por cada novillo de los trece novillos, dos décimos de un ephah por cada carnero de los dos carneros,
15. Y un décimo de un ephah por cada cordero de los catorce corderos;
16. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
17. En el segundo día presentarán doce novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año, sin defecto;
18. Con las ofrendas de grano y de bebida para los novillos, carneros y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
19. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
20. En el tercer día once novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año, sin defecto;
21. Con las ofrendas de grano y de bebida para los novillos, carneros y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
22. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
23. En el cuarto día diez novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año sin defecto;
24. Con sus ofrendas de grano y de bebida para los novillos, carneros y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
25. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
26. En el quinto día nueve novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año, sin defecto;
27. Con sus ofrendas de grano y de bebida para los novillos, carneros y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
28. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
29. En el sexto día ocho novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año sin defecto;
30. Con sus ofrendas de grano y de bebida para los novillos, carneros y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
31. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
32. En el séptimo día siete novillos, dos carneros, catorce corderos en su primer año sin defecto;
33. Con sus ofrendas de grano y de bebida para los novillos, carneros y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
34. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
35. En el octavo día ustedes tendrán Shemini-Atseret: no harán ningún trabajo ordinario; [bayom hashemini atseret tihye lachem kol-melech et avoda lo taasú];
36. Presentarán una ofrenda encendida, un korban hecho por fuego, de aroma fragante para יהוה, un novillo, un carnero,

siete corderos en su primer año, sin defecto; [vehikravtem ola ishe reyach nichoach le-Yahweh par echad ayil echad kevasim beney-shana shiva tamimim:];

37. Con las ofrendas de grano y de bebida para el novillo, carnero y corderos, de acuerdo a su número, conforme a la regla;
38. Y un macho cabrío por ofrenda chatah; al lado de la ofrenda encendida continua diaria con sus ofrendas de grano y de bebida.
39. Estas cosas ofrecerás para יהוה en sus Moedim, además de su ofrenda por votos y ofrenda terumah [voluntaria], por sus ofrendas encendidas, por sus ofrendas de grano, por sus ofrendas de bebida y por sus ofrendas de Shalom. [ele taas le-Yahweh bemoadeychem levad minidreychem venidvoteychem leoloteychem uleminchoteychem uleniskeychem uleshalmeychem:];
40. Habló Moshe todo a los beney-Yisrael como יהוה había ordenado a ET [את] Moshe. [vayomer Moshe el-beney Yisrael kekol asher-tsiva Yahweh Et-Moshe:].

Torah Parsha 42 Matot

Bamidbar 30:1-32:42

En año de 12 lunas, leer con Parsha 43. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Yirmeyahu 1:1-2:3

Brit Chadasha Mattityahu 5:1-48

30

1. Habló Moshe a las cabezas de las tribus de los beney-Yisrael de lo que יהוה ha ordenado a Moshe: [vayedavar Moshe el-roshey haMatot libeney Yisrael lemor ze hadavar asher tsiva Yahweh:];
2. Si un hombre hace un neder [voto] a יהוה o jura en obligar su nephesh [alma] con algún acuerdo, no romperá su palabra sino que hará todo lo que salió de su boca. [ish ki-yidor neder le-Yahweh o-hishava shevua lesor isar al-nafsho lo yachel devar kechol-hayotse mipiv yaase:];
3. Cuando una mujer hace un voto a יהוה, formalmente obligándose a sí misma, mientras ella es una menor viviendo en la casa de su abba; [veisha ki-tidor neder le-Yahweh veasra isar vebayit aviha binureyha:];
4. Si su abba escuchó su voto y se obligó a sí misma hacer y mantiene su Shalom, entonces todos sus votos permanecerán firmes, toda obligación que ella hizo permanecerá firme.
5. Si su abba desacuerda en el día que escuchó, entonces ninguno de los votos en que ella se comprometió se mantendrán; יהוה olvidará, porque su abba expresó su desacuerdo. [veim-heni aviha ota beyom shema kol-nedareyha veesareyha asher-asra al-nafsha lo yakum ve-Yahweh yislach-la ki-heni aviha ota:];
6. Si ella tiene marido cuando hizo votos o profirió algo que compromete su nefesh [alma];
7. Y su esposo escucha pero mantiene su Shalom con ella en el día que él lo conoce, entonces los votos y obligaciones por las cuales ella se comprometió serán firmes.
8. Pero si su esposo expresa su desacuerdo en el día que él lo conozca, él anulará el voto que está sobre ella y la obligación a la cual ella comprometió su nefesh; יהוה lo olvidará. [veim beyom shemoa isha yani ota vehefer Et-nidra asher aleyha veEt miveta sefateyha asher asra al-nafshe ve-Yahweh yislach-la:];

9. El voto de una viuda, y de una divorciada, incluyendo todo lo que ellas han comprometido su nefesh, quedará firme contra ella.
10. Si una isha hizo voto en la bayit de su esposo o se obligó con un juramento;
11. Y su esposo escuchó pero mantuvo su Shalom con ella y no expresó desacuerdo, entonces todos sus votos y obligaciones quedarán firmes.
12. Pero si su esposo los anula en el día que él escuchó, entonces cualquier cosa que ella haya dicho, votos u obligaciones que comprometieron su nefesh; su esposo los ha anulado; יהוה lo olvidará. [veim-hafer yafer otam isha beyom shema kol-motsa sefateyha lindareyha uleisar nafsha lo yakum isha haferam ve-Yahweh yislach-la:];
13. Todo voto y todo juramento que ella hizo para afligir su alma, su marido puede aprobarlos o su marido puede anularlos.
14. Pero si su esposo completamente mantiene su Shalom con ella día tras día, entonces él confirma todos sus votos y obligaciones; él debe mantenerlos firmes porque él mantuvo su Shalom en el día que él escuchó de ello.
15. Si él los anula después que él los haya oído, entonces él cargará con la culpa consecuente.
16. Estos son los chukim que יהוה ordenó a Moshe entre un hombre y su mujer, y entre un abba y su hija, si ella es menor viviendo en la casa de su abba. [ele hachukim asher tsiva Yahweh Et-Moshe beyn ish leishto beyn-av levito binureyha beyt aviha];

31

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
2. Vengarás a los beney-Yisrael contra los Midyanim. Después de eso tú serás reunido a tu pueblo [nekom nikmat beney Yisrael meet hamidyanim achar teasef el-ameycha];
3. Moshe dijo al pueblo: Preparen hombres de entre ustedes para la guerra. Ellos irán y pelearán contra Midyan, para ejecutar la venganza de יהוה sobre Midyan. [vayedavar Moshe el-haam lemor hechaltsu meitchem anashim latsava veyihyu al-midyan latet nikmat-Yahweh bemidyan:];
4. De cada tribu mil hombres a través de todas las tribus de Yisrael, usted los enviará a la guerra [elef lamate elef lamate lekol matot Yisrael tishlechu latsava:];
5. Así que de entre los miles de hombres de los beney-Yisrael, mil hombres de cada tribu, doce mil por todos, fueron reunidos para la guerra. [vayimasru mealfey Yisrael elef lamate sheneym-asar elef chaltutsey tsava:];
6. Moshe los mandó, mil de cada tribu, a la guerra, él los mandó y a Pinchas el hijo de El-Azar el kohen para la guerra, con utensilios Kadoshim y las trompetas para sonar la alarma a su cargo. [vayishlach otam Moshe elef lamate latsava otam veEt-pinchas ben El-Azar hakohen latsava ucheley HaKadosh vachatsotsrot haterua beyado:];
7. Ellos pelearon contra Midyan, como יהוה había ordenado a Moshe, y mataron a todos los varones. [vayitsbeu al-midyan kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe vayahargu kol-zachar:];
8. Ellos mataron a los melechim de Midyan junto con los otros que fueron muertos, Evi, Rekem, Tzur, Hur, y Reva, los cinco melechim de Midyan. Ellos también mataron a Bilaam el hijo de Beor con la espada. [veEt-malchey midyan hargu al-challeyhem Et-evi veEt-rekem veEt-tsur

- veEt-chur veEt-reva chameshet malchey midyan veEt bilam ben-beor hargu becharev:];
9. Los beney-Yisrael tomaron cautivos a las mujeres de Midyan y a sus pequeños, y ellos tomaron como botín todo su ganado, rebaños y otros bienes. [vayishbu beney-Yisrael Et-neshey midyan veEt-tapam veEt kol-behemtam veEt-kol-miknehem veEt-kol-cheylam bazazu:];
 10. Prendieron fuego a todos sus moshavim donde vivían y a todos sus campamentos con fuego. [veEt kol-areyhem bemoshavotam veEt kol-tirotam sarfu baesh:];
 11. Ellos tomaron todo el botín, toda la gente y animales que habían capturado, [vayikchu Et-kol-hashalal veEt kol-hamalkoach baadam uvabhema:];
 12. Trajeron a Moshe, El-Azar el kohen y a la Edah beney-Yisrael, los cautivos, el botín y despojos del campamento en las llanuras de Moav junto al Yarden al otro lado de Yericho. [vayaviu el-Moshe veel-elazar hakohen veel-Edah beney-Yisrael Et-hashevi veEt-hamalkoach veEt-hashalal el-hamachane el-arvot moav asher al-yarden yericho:];
 13. Moshe, El-Azar el kohen y los nasiyim [líderes] de la Edah fueron a recibirlos fuera del campamento. [vayetsu Moshe veEl-Azar hakohen vechol-nesiey haEdah likratam el-michuts lamachane:];
 14. Pero Moshe estaba furioso con los oficiales del ejército, los comandantes de miles y los comandantes de cientos que venían del campo de batalla. [vayiktsaf Moshe al pekudey hechayil sarey haalafim vesarey hameot habaim mitsva hamilchama:];
 15. Habló Moshe a ellos: ¿Ustedes dejaron a todas las mujeres vivir? [vayomer aleyhem Moshe hachiyitem kol-nekeva:];
 16. ¡Pues, estas son las que por causa de palabra de Bilaam, causaron que los beney-Yisrael se rebelaran contra יהוה en el incidente de Peor, y la plaga brotó dentro de la Edah de יהוה! [hen hena hayu libeney Yisrael bidvar bilam limsarmaal be-Yahweh al-devar peor vatehi hamagefa baEdah Yahweh:];
 17. Maten a todo varón entre los pequeños, y toda mujer que haya dormido con un hombre. [veata hirgu kol-zachar bataf vekol-isha yodaat ish lemishkav zachar harogu:];
 18. Pero a las mujeres jóvenes que no hayan dormido con varón, mantengan vivas para ustedes. [vekol hataf banashim asher lo-yadu mishkav zachar hachayu lachem:];
 19. Armen sus tiendas fuera del campamento por siete días. Cualquiera que haya matado una persona o haya tocado el cadáver de alguien muerto, purifíquese en el tercer y séptimo días, ustedes y sus cautivos. [veatem chanu michuts lamachane shiveat yamim kol horeg nefesh vekol nogea bechalal titchatu bayom hashelishi uyayom hashevi atem ushevichem:];
 20. También todo artículo, sea de piel o de pelo de cabra, y todo lo hecho de madera. [vekol-beged vekol-keli-or vekol-maase izim vekol-keli-ets titchatau:];
 21. El-Azar el kohen dijo a los soldados que habían ido al frente: Este es el chuk de la Torah que יהוה ordenó a ET [את] Moshe. [vayomer El-Azar hakohen el-anshey hatsava habaim lamilchama zot chukat haTorah asher-tsiva Yahweh Et-Moshe:];
 22. Solo el oro, plata, bronce, hierro, latón y plomo [ach Et-hazahav veEt-hakasef Et-hanechoshet Et-habazzel Et-habedil veEt-haofaret:];
 23. Todas las cosas que soporten el fuego, ustedes las pasaran a trevés del fuego, estas quedaran limpias. no obstante también las purificarán con el agua de la separación. Y Todo lo que no pueda soportar el fuego lo harán pasar por el agua. [kol-davar asher-yavo vaesh taaviru vaesh vetaher ach bemey nida yitchata vekol asher lo-yavo baesh taaviru vamayim:];
 24. Al séptimo día lavarán sus ropas, y ustedes estarán limpios; después de eso pueden entrar al campamento. [vechibastem bigdeychem bayom hashevi utehartem veachar tavou el-hamachane:];
 25. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
 26. Toma el censo del botín, ambos gente y animales, usted, El-Azar el kohen y las cabezas de las bayit de sus ahvot en la Edah.
 27. Y divide el botín en dos partes; la mitad para aquellos que salieron a la guerra, y la mitad para el resto de la Edah.
 28. Recoja un tributo para יהוה de los hombres que fueron a la guerra, una quinientas-ava parte de las personas, del ganado, de los asnos y ovejas, [vaharemota meches le-Yahweh meet anshey hamilchama hayotsim latsava echad nefesh mechamesh hameot min-haadam umin-habakar umin-hachamorim umin-hatson:];
 29. Lo que recoja de esta mitad lo darás a El-Azar el kohen como una porción kadosh para יהוה. [mimachatsitam tikachu venatata leElazar hakohen terumat Yahweh:];
 30. De la mitad de los beney-Yisrael, tomarás una cincuentaava parte de las personas, del ganado, asnos y ovejas, esto es, de todos los animales; y lo darás a los Leviim que se ocupan del Mishkan de יהוה [umimachatsit beney-Yisrael tikach echad achuz min-hachamishim min-haadam min-habakar min-hachamorim umin-hatson mikol-habehema venatata otam laLeviim shomrey mishmeret mishkan Yahweh:];
 31. Moshe y El-Azar el kohen hicieron como יהוה ordenó a ET [את] Moshe. [vayaas Moshe veElazar hakohen kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
 32. El botín, aparte de lo que los soldados habían saqueado, fue de seiscientos setenta y cinco mil ovejas,
 33. Setenta y dos mil reses,
 34. Sesenta y un mil asnos,
 35. Treinta y dos mil personas por todo, que consistía de mujeres que nunca habían dormido con un hombre.
 36. De la mitad de la porción de los soldados que salieron a la guerra, era de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,
 37. De la cual el tributo de יהוה fue de seiscientos setenta y cinco; [vayehi hameches le-Yahweh min-hatson shesh meot chamesh veshivim:];
 38. Treinta y seis mil reses, de la cual la porción de יהוה fue de setenta y dos; [vehabakar shisha usheloshim alef umichsam le-Yahweh shenayim veshivim:];
 39. De los asnos treinta mil quinientos, de la cual el tributo de יהוה fue de sesenta y uno; [vachamorim sheloshim elef vachamesh meot umichsam le-Yahweh echad veshishim:];
 40. Diez y seis mil personas, de las cuales el tributo de יהוה fue de treinta y dos personas. [venefesh adam shisha asar alef umichsam le-Yahweh shenayim usheloshim nefesh:];
 41. Moshe dio la ofrenda kadosh terumat יהוה para El-Azar el kohen, como יהוה le había ordenado a Moshe. [vayiten Moshe Et-meches terumat Yahweh leElazar hakohen kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
 42. De la mitad entregada a los beney-Yisrael que Moshe separó de los hombres que fueron a la guerra,
 43. Ahora la mitad que pertenece a la Edah fue de tres-cientas treinta y siete mil quinientas ovejas,
 44. Treinta y seis mil reses,

45. Treinta mil quinientos asnos;
46. Y dieciseis mil personas, [venefesh adam shisha asar alef];
47. De la mitad de los beney-Yisrael, Moshe tomó una parte por cada cincuenta personas y animales; los dió a los Leviim que están a cargo del Mishkan de יהוה, como יהוה había ordenado a Moshe. [vayikach Moshe mimachatsit beney-Yisrael Et-haachuz echad min-hachamishim min-haadam umin-habeheima vayiten otam laLeviim shomrey mishmeret mishkan Yahweh kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
48. Los oficiales a cargo de los miles que pelearon, los comandantes de miles y los comandantes de cientos, se acercaron a Moshe,
49. Y le dijeron: Tus sirvientes han contado a todos los soldados bajo nuestro mando, y ni uno de nosotros falta.
50. Trajeron una ofrenda para יהוה, lo que cada hombre ha obtenido de joyas, manillas, brazaletes, anillos de señal, aretes y cintos, para hacer keporah por nosotros delante de יהוה [vanakrev Et-korban Yahweh ish asher matsa chelizabethav etsada vetsamid tabaat agil vechumaz lechaper al-nafshoteynu lifney Yahweh:];
51. Moshe y Eleazar el kohen aceptaron su oro y todas las joyas.
52. Todo el oro de estas ofrendas terumah que los comandantes de miles y los comandantes de cientos apartaron para יהוה pesaba diez y seis mil setecientos cincuenta shekels. [vayehi kol-zehav hateruma asher herimu le-Yahweh shisha asar elef sheva-meot vachamishim shakel meEt sarey haalafim umeet sarey hameot:];
53. Porque hombres de guerra habían tomado el botín, cada hombre por sí mismo.
54. Moshe y Eleazar el kohen tomaron el oro de los comandantes de miles y de cientos y lo trajeron al Ohel-Moed como recordatorio para los beney-Yisrael delante de יהוה. [vayikach Moshe veElazar hakohen Et-hazahav meEt sarey haalafim vehameot vayaviu oto el-Ohel Moed zikaron lebeney-Yisrael lifney Yahweh:].

32

1. Los beney-Reuven y los beney-Gad tenían gran cantidad de ganado. Cuando ellos vieron la tierra de Yazer y la tierra de Gilead, que eran buenas para ganado,
2. Los beney-Gad y los beney-Reuven vinieron y hablaron con Moshe, El-Azar el kohen y los nesiyim de la Edah, diciendo:
3. Atarot, Divon, Yazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Nevo y Beon,
4. La tierra que יהוה conquistó delante de la Edah de los beney-Yisrael, es tierra de ganado; y tus sirvientes tienen ganado. [haarets asher hika Yahweh lifney Edah Yisrael erets mikne hiv velaavadeycha mikne:];
5. Si nosotros hemos ganado chesed delante de tus ojos, deja que esta tierra sea dada a tus siervos como posesión; y no nos hagas cruzar el Yarden;
6. Moshe respondió a los beney-Gad y los beney-Reuven: ¿Van a la guerra sus hermanos mientras ustedes se sientan aquí?
7. ¿Y Por qué están tratando de desanimar a los beney-Yisrael para cruzar Ha Aretz que יהוה les ha dado a ellos? [velama tenivun teniun Et-lev beney Yisrael meavor el-haarets asher-natan lahem Yahweh:];
8. Esto es lo que sus padres hicieron cuando yo los mandé desde Kadesh-Barnea para ver Ha Aretz.
9. Porque cuando ellos subieron al Valle de Eshkol y vieron Ha Aretz, ellos desanimaron el lev de los beney-Yisrael, para no entrar en Ha Aretz que יהוה les había dado. [vayaalu ad-nachal eshkol vayiru Et-haarets vayanu Et-lev beney Yisrael levilti-vo el-haarets asher-natan lahem Yahweh:];
10. El enojo de יהוה se encendió en ese día, y El juró diciendo:
11. Ninguno de los hombres de veinte años de edad o mayores que salieron de Mitzrayim verá Ha Aretz que Yo juré a Avraham, Yitzchak y Yaakov; porque ellos no me han seguido completamente a Mi;
12. Excepto Kalev ben Yefuneh el Kenizita y Yahoshua ben-Nun, porque ellos han seguido a יהוה. [bilti kalev ben-yefune hakenizi veYahoshua bin-nun ki milu acharey Yahweh:];
13. Así que la furia de יהוה se encendió contra Yisrael, y los hizo vagar en el midbar durante cuarenta años, hasta que toda la generación que había hecho mal a la vista de יהוה quedó consumida. [vayichar-af Yahweh veYisrael vayeniem bamidbar arbaim shana ad-tom kol-hador haose hara beeyney Yahweh:];
14. ¡Ahora ustedes, grupo de pecadores, se han levantado en el lugar de sus padres para aumentar aún más el enojo de יהוה hacia Yisrael! [vehine kamtem tachat avoteychem tarbut anashim chataim lispot od al charon af-Yahweh el-Yisrael:];
15. ¡Porque si ustedes se vuelven de El, El los dejará en el midbar otra vez, y así ustedes causarán la destrucción de todo este pueblo!
16. Pero ellos vinieron y le dijeron a él: Mira nosotros edificaremos vallados para nuestro ganado y nuestras ciudades para nuestros pequeños,
17. Pero nosotros mismos estaremos armados y listos para la acción para marchar a la cabeza de los beney-Yisrael, hasta que los hayamos llevado a su lugar. Nuestros pequeños se quedarán en las ciudades fortificadas aquí a causa de la gente que vive ahora en Ha Aretz.
18. Sin embargo, no regresaremos a nuestras casas hasta que todo hombre entre los beney-Yisrael haya tomado posesión de su tierra de herencia.
19. Nosotros no tendremos una herencia con ellos en el otro lado del Yarden, al oeste, porque nuestra herencia ha caído a nosotros en este lado del Yarden, al este;
20. Habló Moshe a ellos: Si ustedes hacen esto, si ustedes se arman para ir delante de יהוה a la guerra, [vayomer aleyhem Moshe im-taasun Et-hadavar haze im-techaltu lifney Yahweh lamilchama:];
21. Y si todos sus soldados cruzan el Yarden delante de יהוה, hasta que hayan echado a sus enemigos delante de El, [veavar lachem kol-chaluts Et-hayarden lifney Yahweh ad horisho Et-oyvav mipanav:];
22. Y si Ha Aretz ha sido conquistada delante de יהוה, y sólo después de eso ustedes regresan, entonces ustedes estarán sin culpa delante de יהוה y delante de Yisrael, y esta tierra aquí será suya para poseer delante de יהוה. [venichbesha haarets lifney Yahweh veachar tashuvu vihyitem nekiyim me-Yahweh umiYisrael vehayta haarets hazot lachem laachuza lifney Yahweh:];
23. Pero si ustedes no hacen esto, entonces habrán pecado contra יהוה, y deben entender que su pecado los perseguirá [veim-lo taasun ken hine chatatem le-Yahweh udeu chatatchem asher timtsa Etchem:];
24. Edifiquen ciudades para sus pequeños y vallados para sus ovejas; luego hagan lo que dijeron que harían.
25. Los beney-Gad y los beney-Reuven dijeron a Moshe: Tus avadim harán lo que mi adon ordene.

26. Nuestros pequeños, mujeres, rebaños y todos nuestros animales estarán aquí en las ciudades de Gilead;
27. Pero tus avadim cruzarán, cada hombre armado para la guerra, delante de יהוה para la batalla, como mi adon ordene. [vaavadeycha yaavru kol-chaluts tsava lifney Yahweh lamilchama kaasher Adoni dover:];
28. Así que Moshe dio órdenes referentes a El-Azar el kohen, Yahoshua ben-Nun y a los nasiyim ahvot de las tribus de los beney-Yisrael.
29. Habló Moshe a ellos: Si los beney-Gad y beney-Reuven cruzan el Yarden contigo, cada hombre armado para la batalla, delante de יהוה; y si Ha Aretz es conquistada delante de ti, entonces les darás la tierra de Gilead como de ellos para poseer. [vayomer Moshe alehem im-yaavru beney-gad ubeney-reuven itchem Et-hayarden kol-chaluts lamilchama lifney Yahweh venichbesha haarets lifneychem unetatem lahem Et-erets hagilad laachuza:];
30. Si ellos no cruzan armados para hacer la guerra delante de יהוה, entonces usted hará que ellos tengan sus posesiones entre ustedes en la tierra de Kenaan. [veim-lo yaavru chalutsim itchem venochazu vetochchem beerets kenaan:];
31. Respondieron Los beney-Gad y beney-Reuven diciendo: Nosotros haremos como יהוה ha dicho a sus avadim. [vayaanu beney-gad ubeney reuven lemor Et asher dabar Yahweh el-avadeycha ken naase:];
32. Cruzaremos a la tierra de Kenaan armados delante de יהוה, y la tierra que nosotros poseeremos por herencia estará en este lado del Yarden. [nachnu naavor chalutsim lifney Yahweh erets kenaan veitanu achuzat nachalatenu meever leyarden:];
33. Así que Moshe le dio a los beney-Gad y beney-Reuven, y media tribu de Menasheh ben-Yoseph, el malchut de Sichon melej de los Amoritas y el malchut de Og melej de Bashan, la tierra y sus ciudades dentro de sus fronteras, junto con sus pueblos alrededor.
34. Los hijos de Gad edificaron Divon, Atarot, Aroer, [vayivnu beney-gad Et-divon veEt-atarot veEt aroer:];
35. Atrot-Shofan, Yazer, Yoghbehah,
36. Bayit-Nimrah y Bayit-Haran, ciudades fortificadas; y también vallados para ovejas.
37. Los beney-Reuven edificaron Heshbon, Elealeh, Kiryatayim,
38. Nevo, Baal-Meon [sus nombres han sido cambiados] y Sivismah; ellos renombraron las ciudades que ellos edificaron.
39. Los beney-Machir el hijo de Menasheh fueron a Gilead y la conquistaron, desposeyendo a los Amoritas que estaban allí.
40. Moshe entregó Gilead a Machir el hijo de Menasheh, y él habitó en ella.
41. Yair el hijo de Menasheh fue y capturó aldeas y las llamó Havot-Yair [aldeas de Yair];
42. Novach fue y capturó a Kenat con sus aldeas y la llamó Novach como él mismo, conforme a su nombre como memorial para los beney Yisrael delante de יהוה. [venovach halach vayilkod Et-kenat veEt-benoteyha vayikra la novach bishemo vead shel zikaron vead beney Yisrael lifney Yahweh].

**Torah Parsha 43 Masei
Bamidbar 33:1-36:13**

En año de 12 lunas, leer con Parsha 42. En año de 13 lunas, leer separadamente.

**Haftarah Yirmeyahu 2:4-28
Brit Chadasha Yaakov 4:1-5:20**

33

1. Estas son las masei [jornadas] de los beney-Yisrael saliendo de la tierra de Mitzrayim con sus campamentos por medio de Moshe y Aharon. [Ele Masei beney-Yisrael asher yatsu meerets mitzrayim letsivotam beyad-Moshe veaharon:];
2. Moshe escribió cada una de las etapas de los masey [jornadas] por orden de יהוה; aquí están los sitios de cada masey: [vayichtov Moshe Et-motsaeyhem lemaseyhem al-pi Yahweh veele maseyhem lemotsaeyhem];
3. Salieron de Raamses en el primer luna. El día quince del primer luna, la mañana después de Pesach, los beney-Yisrael salieron a la vista de todos los Mitzrim;
4. Mientras los Mitzrim estaban sepultando los muertos que יהוה había liquidado, a todos sus primogénitos; también יהוה ejecutó juicio sobre sus dioses. [umitzrayim mekabrim et asher hika Yahweh bahem kol-bachor uve-elohayhem asa Yahweh shefatim:];
5. Salieron Los beney-Yisrael de Raamses y acamparon en Sukkot.
6. Salieron de Sukkot y acamparon en Etam, en el borde del midbar.
7. Salieron de Etam y se volvieron hacia Pi-Hachiroth, al frente de Baal-Tzefon, y acamparon delante de Migdol.
8. Salieron de Pi-Hachiroth, pasaron por el mar hacia el midbar, continuaron la masey [jornada] por tres días hasta el Midbar Etam y acamparon en Marah.
9. Salieron de Marah y llegaron a Eilim, en Eilim había doce fuentes de agua y setenta palmeras, allí acamparon.
10. Salieron de Eilim y acamparon junto al Yam-Suf.
11. Salieron desde el Yam-Suf y acamparon en el Midbar Tzin. [vayisu miyam-suf vayachanu bamidbar-Tzin:];
12. Salieron del Midbar Tzin y acamparon en Dofkah.
13. Salieron de Dofkah y acamparon en Alush.
14. Salieron de Alush y acamparon en Refidim, donde no había agua para el pueblo beber.
15. Salieron de Refidim y acamparon en el Midbar Sinai.
16. Salieron del Midbar Sinai y acamparon en Kivrot-HaTaavah.
17. Salieron de Kivrot-HaTaavah y acamparon en Hatzerot.
18. Salieron de Hatzerot y acamparon en Ritmah.
19. Salieron de Ritmah y acamparon en Rimmon-Peretz.
20. Salieron de Rimmon-Peretz y acamparon en Livnah.
21. Salieron de Livnah y acamparon en Rissah.
22. Salieron de Rissah y acamparon en Kehelah.
23. Salieron de Kehelah y acamparon en el Monte Shapher.
24. Salieron del Monte Shapher y acamparon en Hadarah.
25. Salieron de Hadarah y acamparon en Makhelot.
26. Salieron de Makhelot y acamparon en Tachath.
27. Salieron de Tachath y acamparon en Terach.
28. Salieron de Terach y acamparon en Mitkah.
29. Salieron de Mitkah y acamparon en Hashmonah.
30. Salieron de Hashmonah y acamparon en Moserot.
31. Salieron de Moserot y acamparon en Benei-Yaakan.
32. Salieron de Benei-Yaakan y acamparon en Hor-HaGidgad.
33. Salieron de Hor-HaGidgad y acamparon en Yotvatah.
34. Salieron de Yotvatah y acamparon en Avronah.
35. Salieron de Avronah y acamparon en Etzyon-Gever.
36. Salieron de Etzyon-Gever y acamparon en el Midbar Tzin, esto es, Kadesh.

37. Salieron de Kadesh y acamparon en el Monte Hor, en la frontera con Edom.
38. Aharon el kohen subió al Monte Hor como ordenó יהוה, y allí murió en el año cuarenta, después que los beney-Yisrael salieron de erets Mitzrayim, en el primer día del quinto luna del año. [vayaal aharon hakohen el-hor hahar al-pi Yahweh vayamat sham bishnat haarbaim letset beney-Yisrael meerets mitzrayim baChodesh hachamishi beechad laChodesh:];
39. Aharon era de ciento veintitres años de edad cuando murió en el Monte Hor.
40. El melej Kenaani de Arad, que vivía en el Neguev en la tierra de Kenaan, había oído que los beney-Yisrael estaban viniendo;
41. Salieron del Monte Hor y acamparon en Tzalmonah. [vayisu mehor hahar vayachanu betzalmona:];
42. Salieron de Tzalmonah y acamparon en Punon.
43. Salieron de Punon y acamparon en Ovot.
44. Salieron de Ovot y acamparon en Iyei- HaAvarim, en la frontera con Moav.
45. Salieron de Iyei-HaAvarim y acamparon en Divon-Gad.
46. Salieron de Divon-Gad y acamparon en Almon-Divlatayim.
47. Salieron de Almon-Divlatayim y acamparon en la Cordillera Avarim, frente a Nevo.
48. Salieron de la Cordillera de Avarim y acamparon en las llanuras de Moav junto al Yarden, del otro lado de Yericho. [vayisu meharey haavarim vayachanu beavrot moav al yarden yericho:];
49. Ellos acamparon en el Yarden, desde Bayit-Yeshimot incluyendo Avel-HaShitim hasta las llanuras de Moav.
50. Habló יהוה a Moshe en las llanuras de Moav junto al Yarden del otro lado de Yericho. diciendo [vayedavar Yahweh el-Moshe beavrot moav al-yarden yericho lemor:];
51. Habla a los beney-Yisrael: Cuando crucen el Yarden a la tierra de Kenaan, [davar el-beney Yisrael veamarta alehem ki atem ovrim Et-hayarden el-erets kenaan:];
52. Echarán a toda la gente que vive en Ha Aretz delante de ustedes. Destruyan todas sus estatuas de piedra, destruyan todas las estatuas de metal y demuelan todos sus lugares altos. [vehorashtem Et-kol-yoshvey haarets mipneychem veibadtem Et kol-maskiyotam veEt kol-tsalmey masechotam teabedu veEt kol-bamotam tashmidu:];
53. Echen a los habitantes de Ha Aretz, y vivan en ella, porque Yo he dado Ha Aretz para que ustedes la posean. [vehorashtem Et-haarets vishavtem-ba ki lachem natati Et-haarets lareshet ota:];
54. Usted dividirá la tierra en porciones para herencia entre las mishpachot. A las más grandes usted dará herencia mayor, a las más pequeñas usted dará herencia menor. La herencia de cada hombre será en el lugar donde le corresponda su porción, según las matot [descendencia de tribus] de sus ahvot usted los heredará. [vehitnachaltem Et-haarets begoral lemishpachoteychem larav tarbu Et-nachalato velamat tamit Et-nachalato el asher-yetse lo shama hagoral lo yihye lematot avoteychem titnechalu:];
55. Pero si ustedes no expulsan a los habitantes de Ha Aretz de delante de ustedes, entonces vendrá a suceder que aquellos que ustedes permitieron permanecer serán espinas en sus ojos y agujones en sus costados, ellos los acosarán a ustedes en Ha Aretz donde están viviendo. [veim-lo torishu Et-yoshvey haarets mipneychem vehaya asher totiru mehem lesikim beeyneychem velitsninim

betsideychem vetsarru Etchem al-haarets asher atem yoshvim ba:];

56. Es mas, sucederá que Yo les haré a ustedes lo que tenía pensado hacerles a ellos. [vehaya kaasher dimiti laasot lahem eese lachem].

34

1. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor:];
2. Ordena a los beney-Yisrael, diciéndoles: Cuando entren a la tierra de Kenaan, se volverá Ha Aretz de ustedes como herencia, la tierra de Kenaan con sus costas.
3. Su porción del sur se extenderá desde el Midbar Tzin a lo largo de las costas de Edom. El termino de la frontera del sur estará desde el extremo del Mar salado hacia el oriente. [vehaya lachem peat-negev mimidbar-tsin al-yedey edom vehaya lachem gevul negev miktse yam-hamelach kedma:];
4. Su frontera se tornará desde el sur ascendiendo por Akrabbim y pasar sobre Tzin, y saldrá de allí desde el sur a Kadesh-Barnea, siguiendo sobre Hatzar-Adar, y continuando por Atzmon. [venasav lachem hagevul minegev lemaale akrabim veavar tsina vehayu vehayu totsotav minegev lekadesh barnea veyatsa chatsar-adar veavar Atzmona];
5. Y la frontera se tornará rodeando desde Atzmon hacia el Vadi de Mitzrayim y el final de este será junto al Mar. [venasav hagevul meAtzmon nachla mitzrayim vehayu totsotav hayama];
6. Y en cuanto a la frontera occidental, usted tendrá incluso el gran mar como frontera, esta será la frontera occidental. [ugevul yam vehaya lachem hayam hagadol ugevul ze-yihye lachem gevul yam:];
7. Esta será su frontera del norte: Desde el Gran Mar marque una línea hacia el Monte Hor, [veze-yihye lachem gevul tsafon min-hayam hagadol tetau lachem hor hahar:];
8. Y del Monte Hor marque una línea hacia la entrada de Hamat, y el borde de la frontera será hacia Zedad. [mehor hahar tetau levo chatat vehayu totsot hagevul tsedada];
9. El borde estará hacia Zifron y deberá salir esta desde Hatzar-Einan; ésta es su frontera norte. [veyatsa hagevul zifrona vehayu totsotav chatsar eyan ze-yihye lachem gevul tsafon:];
10. Usted marcará hacia afuera su frontera oriental desde Hatzar-Enan hasta Shefam. [vehitavitem lachem ligvul kedma mechatsar eyan shefama];
11. Y la frontera descenderá desde Shefam hasta Rivlah, al lado este de Ayin, luego la frontera descenderá y alcanzará el lado del mar de Chinneret, hacia el este. [veyarad hagevul mishfam harivla mikedem laayin veyarad hagevul umacha al-ketef yam-kineret kedma:];
12. La frontera descenderá por el Yarden hasta que finalice en el Mar salado. Esta será vuestra tierra con sus fronteras alrededor. [veyarad hagevul hayardena vehayu totsotav yam hamelach zot tihye lachem haarets ligvuloteyha saviv:];
13. Y Moshe ordenó a los beney-Yisrael, diciendo. Esta es Ha Aretz que ustedes heredarán por suertes, La cual יהוה ha ordenado dar a las nueve tribus y la media tribu. [vayetsav Moshe Et-beney Yisrael lemor zot haarets asher titnachalu ota begoral asher tsiva Yahweh latet letishat hamatot vachatsi hamate:];
14. Para la tribu de los beney-Reuven de acuerdo a la bayit de sus ahvot, y para la tribu de los beney-Gad de acuerdo a la

bayit de sus ahvot, han recibido su herencia, y para la media tribu de Menasheh también recibió su herencia.

15. Las dos tribus y la media tribu han recibido su herencia en este lado del río Yarden, cerca de Yericho al este, hacia la salida del sol.
16. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor];:
17. Estos son los nombres de los hombres que tomarán posesión de Ha Aretz por ustedes: El-Azar el kohen y Yahoshua-ben Nun.
18. También nombren un líder de cada tribu para que tome posesión de Ha Aretz.
19. Los nombres de esos hombres son: De la tribu de Yahudah, Kalev el hijo de Yefuneh;
20. De la tribu de los hijos de Shimeon, Shmu-El el hijo de Ammihud;
21. De la tribu de Benyamin, Elidad el hijo de Chislon;
22. De la tribu de los beney-Dan, un príncipe, Buki el hijo de Yogli;
23. De los beney-Yoseph: De la tribu de los beney-Menasheh, un líder, Hani-El el hijo de Efod; [lebeney yosef lemate beney-menashe nasi chaniel ben-efod:];
24. De la tribu de los beney-Efrayim, un líder, Kemu-El el hijo de Shifton;
25. De la tribu de los beney-Zevulun, un líder, Eitzafan el hijo de Parnach;
26. De la tribu de los beney-Yissachar, un líder, Palti-El el hijo de Azan;
27. De la tribu de los beney-Asher, un líder, Achihud el hijo de Shelomi;
28. De la tribu de los beney-Naftali, un líder, Pedah-El el hijo de Ammihud.
29. Estos son los que יהוה ordenó para dividir la herencia entre los beney-Yisrael en la tierra de Kenaan. [ele asher tsiva Yahweh lenachel Et-beney-Yisrael beerets kenaan:].

35

1. Habló יהוה a Moshe en las llanuras de Moav del Yarden, cerca de Yericho, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe beavot moav al-yarden yericho lemor];
2. Ordena a los beney-Yisrael dar a los Leviim ciudades para habitar de la herencia que ellos poseen, y tú también darás a los Leviim campo abierto alrededor de las ciudades.
3. Ellos tendrán ciudades para habitar, mientras el campo abierto será para sus animales de cría y cosechar para todos sus animales.
4. Y los suburbios de las ciudades que usted les dará a los Leviim alcanzará desde la pared de la ciudad hacia afuera un mil codos alrededor total.
5. Usted medirá desde afuera de la ciudad hacia el lado Este, dos mil codos y hacia el lado sur dos mil codos y al lado oriental dos mil codos y al lado norte dos mil codos, y la ciudad estará en medio, estos serán los suburbios para ellos.
6. Las ciudades que entregue a los Leviim serán las seis ciudades de refugio para que las personas puedan huir por matar a alguien; más cuarenta y dos ciudades adicionales.
7. Así entregará a los Leviim cuarenta y ocho ciudades, con suburbios [campo abierto] que las rodea.
8. Y de las ciudades que usted entregue como posesión para los beney-Yisrael, de aquellos que tienen muchas entregará muchas, y de aquellos que tienen pocas entregará pocas, cada uno dará de sus ciudades para los Leviim conforme al tamaño de su herencia.
9. Habló יהוה a Moshe, diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe lemor]:
10. Habla a los beney-Yisrael, diciendo: Cuando ustedes crucen el Yarden a la tierra de Kenaan, [davar el-beney Yisrael veamarta alehem ki atem ovrim Et-hayarden artsa kenaan:];
11. Designarán para ustedes mismos ciudades que serán ciudades de refugio para ustedes, a las cuales cualquiera que mate a alguien accidentalmente puede huir.
12. Estas ciudades serán un refugio para ustedes del vengador, que venga la muerte del pariente, asesinando al que mató sin antes un mishpat [juicio] delante de la Edah.
13. De estas ciudades que se les dará a ustedes, habrá seis ciudades de refugio para ustedes.
14. Tres ciudades del lado del Yarden y tres ciudades en la tierra de Kenaan; ellas serán ciudades de refugio.
15. Estas seis ciudades servirán como refugio para los beney-Yisrael, como también para el ger [extranjero] y residente entre ellos; para que cualquiera que mate a alguien por error pueda huir allí.
16. Sin embargo, si lo golpea con un instrumento de hierro y así causa su muerte, él es un asesino; el asesino será puesto a muerte.
17. O si lo golpea con una piedra en su mano lo suficientemente grande para matar a alguien, y muere, él es un asesino; el asesino será puesto a muerte.
18. O si lo golpea con un utensilio de madera en su mano que sea capaz de matar a alguien, y él muere, él es un asesino; el asesino será puesto a muerte.
19. El pariente más cercano vengador será el que pone a muerte al asesino, al encontrarse con él, lo pondrá a muerte.
20. Asimismo si lo empuja por odio; o intencionalmente tira algo a él, causando su muerte,
21. O por hostilidad lo golpea con su mano, y así muere; entonces el que lo golpeó será puesto a muerte; él es un asesino; y el pariente más cercano pondrá al asesino a muerte al encontrarse con él.
22. Si lo empuja de repente, pero sin hostilidad; o le lanza algo sin intención;
23. O sin verlo, sin ser su enemigo o sin querer hacerle daño, le lanza una piedra lo suficientemente grande para causarle la muerte; y la persona muere;
24. La Edah juzgará entre el que lo golpeó y el pariente vengador más cercano de acuerdo a estas reglas; [veshaftu haEdah beyn hamake uveyn goel hadam al hamishpatim haele:];
25. La Edah liberará al homicida del pariente más cercano. La Edah lo devolverá a la ciudad de refugio a la cual huyó, y él vivirá allí hasta que el kohen hagadol, que fue ungido con aceite Kadosh, muera. [vehitsilu haEdah Et-harotseach miyad goel hadam veheshivu oto haEdah el-ir miklato asher-nas shama veyashav ba ad-mot hakohen hagadol asher-mashach oto beshemen HaKadosh];
26. Pero si el homicida sale de los límites de la ciudad de refugio a la cual huyó,
27. Y el pariente vengador más cercano mata al homicida, él no será culpable de la dahm del hombre;
28. Porque él debe quedarse en su ciudad de refugio hasta la muerte del kohen hagadol. Pero después de la muerte del kohen hagadol el homicida puede regresar a la tierra que posee.
29. Estas cosas continuarán siendo chukim para mishpat [juicio] por todas sus generaciones, dondequiera que este

vuestro moshav [vehayu ele lachem lechukat mishpat ledoroteychem bekol moshavoteychem:];

30. Si alguno mata a otro, el asesino será puesto a muerte por el testimonio de testigos; pero el testimonio de sólo un testigo no será suficiente para causar que una persona sea puesta a muerte.
31. También, no aceptarás rescate a cambio de la muerte de un asesino condenado a muerte; más bien, él será puesto a muerte.
32. Asimismo, no aceptarás de alguien que haya huido a su ciudad de refugio un rescate que le permitiría regresar a su tierra antes de la muerte del kohen hagadol.
33. De esta forma no profanarás Ha Aretz en la cual estás ahora viviendo. Porque la dahm profana la tierra, y en esta tierra no se puede hacer keporah para la dahm derramada en ella excepto la dahm de aquel que la derramó.
34. No profanarás Ha Aretz en la cual vives y en la cual Yo habito; porque Yo, יהוה, habito entre los beney-Yisrael, [velo tetame Et-haarets asher atem yoshvim ba asher ani shochen betocha ki ani Yahweh shochen betoch beney Yisrael:].

36

1. Los líderes de los ahvot de las mishpachot de los beney-Gilead el hijo de Machir, el hijo de Menasheh, de la mishpachot de los beney-Yoseph, se acercaron y se dirigieron a Moshe y a El-Azar el kohen y a los zechanim de los ahvot de los beney-Yisrael.
2. Ellos dijeron: יהוה ordenó a mi adon dar la tierra para herencia por porción a los beney-Yisrael, y mi señor fue ordenado por יהוה dar la herencia de nuestro hermano Tzelofechad a sus hijas. [vayomru Et-Adoni tsiva Yahweh latet Et-haarets benachala begoral libeney Yisrael vadoni tsuva ve-Yahweh latet Et-nachalat tselaftchad achinu libenotav:];
3. Pero si ellas se casan con beney que pertenezca a otra de las tribus de los beney-Yisrael, entonces su herencia será quitada de la herencia de nuestros ahvot y será añadida a la herencia de la tribu a la que ellas pertenezcan; y será quitada de la suma total de nuestra herencia.
4. Y cuando el yovel de los beney-Yisrael venga, su herencia será añadida a la tierra poseída por la tribu a la que ellas entonces pertenezcan y será sustraída de la herencia perteneciente a la tribu de nuestros padres.
5. Ordenó Moshe a los beney-Yisrael, según la palabra de יהוה, diciendo: La tribu de los beney-Yoseph está correcta en lo que habla. [vayetsav Moshe Et-beney Yisrael al-pi Yahweh lemor ken mate beney-yosef devarim:];
6. Aquí está lo que יהוה ha ordenado referente a las hijas de Tzelafchad: Dejen que ellas se casen con cualquiera que ellas crean mejor, pero ellas se casarán con hombres de la tribu de su abba. [ze hadavar asher-tsiva Yahweh livnot tselaftchad lemor latov beeyneyhem tiheyena lenashim ach lemishpachat mate avihem tiheyena lenashim:];
7. De esta forma ninguna herencia de los beney-Yisrael se moverá de una tribu a la otra; porque cada uno de entre los beney-Yisrael guardará la tierra de la herencia perteneciente a la tribu de su abba.
8. Todas las hijas que posean herencia en cualquier tribu de los beney-Yisrael se casarán con algún hombre de la tribu de su abba, para que todos los beney-Yisrael se queden en posesión de la herencia de su abba.

9. Así que ninguna herencia se moverá de una tribu a otra, porque cada una de las tribus de los beney-Yisrael guardará su propia herencia.
10. Las hijas de Tzelofechad hicieron como יהוה le había ordenado a Moshe. [kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe ken asu benot tselaftchad:];
11. Machlah, Tirtzah, Hoglah, Milkah y Noah todas se casaron con hijos de los hermanos de su abba.
12. Ellas se casaron con hombres de la tribu de los beney-Menasheh ben Yoseph, y sus herencias permanecieron en la tribu de la familia de su abba.
13. Estos son los mitzvot y mishpatim [estatutos] que יהוה entregó a Moshe para los beney-Yisrael en las llanuras de Moav junto al Yarden, cerca de Yericho. [Ele hamitsvot vehamishpatim asher tsiva Yahweh beyad-Moshe el-beney Yisrael beavot moav al yarden yericho:].

Deuteronomio-Devarim-דברים

Torah Parsha 44 Devarim

Devarim 1:1-3:22

Haftarah Yeshayahu 1:1-27

Brit Chadasha Yahanan 15:1-27

1

1. Estas son las Devarim [palabras] que Moshe habló a Kol Yisrael, al otro lado del Yarden, en el midbar, en el Aravah, del otro lado del Suf, entre Paran, Tofel, Lavan, Hazerot y Di-Zahav. [Ele haDevarim asher dabar Moshe el-kol-Yisrael beever hayarden bamidbar baarava mol suf bein-paran uvein-tofel velavan vehatserot vedi zahav];
2. Es una jornada de once días desde Horev por el camino del Har-Seir hasta Kadesh-Barnea.
3. Vino a suceder en el año cuarenta, en el luna once, en el primer día del luna que Moshe habló a los beney-Yisrael de todo lo que יהוה le había dado a él sobre los mitzvot para ellos. [vayehi bearbaim shana beashtey-asar Chodesh beechad laChodesh davar Moshe el-beney Yisrael kechol asher tsiva Yahweh oto alehem:];
4. Esto fue después que él derrotó a Sichon, melej de los Amoritas, que vivía en Cheshbon, y a Og, melej de Bashan, que vivía en Ashtarot, en Edrei.
5. Allí, del otro lado del Yarden, en la tierra de Moav, Moshe declaró esta ET-HaTorah diciendo: [beever hayarden beerets moav hoil Moshe beer Et-haTorah hazot lemor:];
6. יהוה Eloheynu habló con nosotros en Horev, diciendo: Suficiente habitaron junto a esta montaña. [Yahweh Eloheynu davar eleynu beHorev lemor rav-lachem shevet bahar haze:];
7. Vuélvanse, tomen su jornada y vayan a los montes de los Amoritas, a todos los lugares cerca del Aravah, las llanuras, las colinas, la parte baja de shefêlâh, en el neguev [sur] al lado del mar, en las costas [choph] de la tierra de los kaananitas y al Levanon, hasta el gran río, el Río Perath [Eufrates].
8. Miren, ¡Yo he puesto Ha Aretz delante de ustedes! Vayan y tomen posesión de Ha Aretz que יהוה juró a sus Ahvot Avraham, Yitzchak y Yaakov, para dar a ellos y su zera después de ellos. [ree natati lifneychem Et-haarets bou ureshu Et-haarets asher nishba Yahweh leAvoteychem leAvraham leYitschak uleYaakov latet lahem ulezaram achareyhem:];
9. En aquel tiempo yo les dije: Ustedes son una carga muy pesada para llevarla solo.

10. יהוה su Elohim los ha multiplicado, así que hay tantos de ustedes hoy como cochavim en el firmamento. [Yahweh Eloheychem hirba Etchem vehinchem hayom kechokvey hashamayim larov:];
11. ¡Qué יהוה, el Elohim de sus padres, los multiplique aún mil veces y los barchu, como El les ha prometido! [Yahweh Elohey avoteichem yosef aleychem kachem elef peamim vibarech Etchem kaasher davar lachem:];
12. ¿Cómo puedo soportar yo solo? ¡Vuestras cargas, molestias y disputas!
13. Tome hombres chachamim [sabios], unevonim [entendidos] y que veyadaim leshivteychem [tengan conocimiento] de sus tribus; yo los haré líderes sobre ustedes. [havu lachem anashim chachamim unevonim veyadaim leshivteychem vaasimem berasheteychem:];
14. Ustedes me respondieron: Lo que tú has dicho sería una cosa buena para nosotros hacer.
15. Así que tomé jefes de sus tribus, hombres sabios y con conocimiento, y los hice jefes sobre ustedes, jefes a cargo de miles, de cientos, de cincuentas y de decenas, y oficiales, tribu por tribu. [vaekach Et-rashey shivteychem anashim chachamim viduim vaeten otam rashim aleychem sarey alafim vesarey meot vesarey chamishim vesarey asarot veshotrim leshivteychem];
16. Yo ordené a sus shoftim [jueces]: Oigan los casos que se levantan entre sus hermanos; y mishpat [juzguen] en tzedakah [justicia] entre un hombre y su hermano, y el extranjero que está con él.
17. No mostrarán favoritismo cuando mishpat [juzguen], escuchen igual al pequeño como al grande. No tengan temor del hombre, porque el mishpat es de Elohim. El caso que sea muy difícil para ustedes, tráiganlo a mí y yo lo oiré.
18. Yo ordené a ustedes en todo ese tiempo referente a todas las cosas que debían hacer.
19. Cuando nosotros salimos de Horev, fuimos a través de ese midbar grande que ustedes vieron en la zona montañosa de los Amoritas, como יהוה Eloheynu nos ordenó; y llegamos a Kadesh-Barnea. [vanisa meHorev vanelech Et kol-hamidbar hagadol vehanora hahu asher reitem derech har haemori kaasher tsiva Yahweh Eloheynu otanu vanavo ad kadesh barnea:];
20. Allí les dije a ustedes: Han venido a las montañas de los Amoritas, que יהוה Eloheynu nos está dando. [vaomar alechem batem ad-har haemori asher-Yahweh Eloheynu noten lanu:];
21. ¡Miren! יהוה su Elohim ha puesto Ha Aretz delante de ustedes, tomen posesión, como יהוה, el Elohim de sus padres, les ha dicho. No tengan temor, no se desanimen. [ree natan Yahweh Eloheycha lefaneycha Et-haarets ale resh kaasher diber Yahweh elohey avoteycha lach al-tira veal-techat:];
22. Cada uno de ustedes se acercaron, diciendo: Vamos a mandar hombres delante de nosotros para explorar la tierra para nosotros y traer de vuelta palabra de cual derech debemos usar para subir, y cómo son las ciudades que nos encontraremos. [vatikrevun elay kulchem vatomru nishlecha anashim lefaneynu veyachperu-lanu Et-haarets veyashivu otanu davar Et-haderech asher naale-ba veEt hearim asher navo aleyhen:];
23. La idea me pareció buena a mí, así que escogí doce hombres de entre ustedes, uno de cada tribu; [vayitav beeynay hadavar vaekach mikem sheneym asar anashim ish echad lashavet:];
24. Ellos salieron, fueron a las montañas, vinieron al Valle Eshkol, y lo reconocieron.
25. Ellos tomaron frutos de la tierra en sus manos y lo trajeron a nosotros; trajeron palabra a nosotros, Ha Aretz que יהוה nuestro Elohim nos está dando es buena. [vayikchu veyadam mipri haarets vayoridu eleynu vayashivu otanu davar vayomru tova haarets asher-Yahweh Eloheynu noten lanu:];
26. Pero ustedes no subieron. Al contrario se rebelaron contra el mitzvot de יהוה su Elohim; [velo avitem laalot vatamru Et-pi Yahweh Eloheychem:];
27. Y refunfuñaron en sus tiendas, diciendo: ¿Porque יהוה nos odia que nos ha sacado de la tierra de Mitzrayim, sólo para entregarnos a los Amoritas y destruirnos? [vateragnu veaholeychem vatomru besinat Yahweh otanu hotsianu meerets mitzrayim latet otanu beyad haemori lehashmidenu:];
28. ¿Dónde subiremos nosotros? Nuestros hermanos han deprimido nuestro lev diciendo: Los hombres son más grandes y más altos que nosotros; las ciudades son grandes y fortificadas hasta el shamayim; y, finalmente, hemos visto a los Anakim allí, [ana anachnu olim acheynu hemasu Et-levavenu lemor am gadol varam mimenu arim gedolot uvetsurot bashamayim vegam-beney anakim rainu sham];
29. Yo les respondí: No tengan miedo, no teman a ellos. [vaomar alechem lo-taartsun velo-tirun mehem:];
30. יהוה su Elohim, estará delante de ustedes, peleará por ustedes, así como El cumplió todas las cosas para ustedes en Mitzrayim delante de sus ojos, [Yahweh eloheychem haholech lifneychem hu yilachem lachem kechol asher asa itchem bemitzrayim leeyneychem];
31. Asimismo en el midbar, ustedes vieron como יהוה Eloheycha nos cargó, como un hombre carga a su hijo, por todo el derech que ustedes viajaron hasta llegar a este lugar. [uvamidbar asher raita asher nesaacha Yahweh eloheycha kaasher yisa-ish Et-beno bechol-haderech asher halachatem ad-boachem ad-hamakom haze];
32. Y con esas palabras no creyeron en יהוה su Elohim, [uvadavar haze enchem maaminim ve-Yahweh Eloheychem:];
33. Aún cuando El fue delante de ustedes, buscando los lugares para que ustedes armaran sus tiendas y mostrándoles qué camino tomar; por fuego por la noche y por la nube de día. [haholech lifneychem baderech latur lachem makom lachanotchem baesh layla larotchem baderech asher telchu-va uveanan yomam];
34. Shema יהוה toda palabra que ustedes dijeron, se enfureció y juró diciendo: [vayishema Yahweh Et-kol divreychem vayiktsof vayishava lemor:];
35. De seguro que ninguno de este pueblo, de esta generación perversa, verá la buena tierra que Yo juré a sus padres darles, [im-yire ish baanashim haele hador hara haze Et haarets hatova asher nishbati latet laavoteychem];
36. Excepto Kalev el hijo de Yefuneh, él la verá; Yo les daré a él y a sus hijos la tierra sobre la cual caminó, porque él ha seguido a יהוה en todo. [zulati kalev ben-yefune hu yirena velo-eten Et-haarets asher derech-ba ulevanav yaan asher mile acharey Yahweh];
37. Por causa de ustedes, יהוה se enfureció conmigo, y dijo Tú tampoco entrarás allí.
38. Yahoshua el hijo de Nun, quien esta delante de usted, él entrará allí. Así que anímalo, porque él habilitará a Yisrael para tomar posesión de ella. [Yahoshua bin-nun haomed

lefaneycha hu yavo shama oto chazek ki-hu yanchilena Et-Yisrael:];

39. Y sus pequeños, que ustedes dijeron que serían tomados como botín, sus hijos que todavía no daat [conocen] el bien ni el mal, ellos entrarán allí; Yo se la daré a ellos, y ellos tendrán posesión de ella. [vetapchem asher amartem lavaz yihye ubeneychem asher lo-yadu hayom tov vara hema yavou shama velaheh Etnena vehem yirashuha:];
40. Pero en cuanto a ustedes, vuélvanse y vayan al midbar por el camino del Yam-Suf.
41. Ustedes me respondieron diciendo: Nosotros hemos pecado contra יהוה, ahora subiremos y peharemos, conforme a todo lo que יהוה nuestro Elohim nos ordenó. Y cuando ustedes ciñeron sus armas para la guerra, y estaban listos para subir a la colina. [vataanu vatomru elay chatanu le-Yahweh anachnu naale venilchamnu kechol asher-tsivanu Yahweh Eloheynu vatachgeru ish Et-keley milchamto vatahinu laalot hahara:];
42. יהוה me habló, diciendo: No suban, no peleen, porque Yo no estaré allí con ustedes; si lo hacen, sus enemigos los derrotarán. [vayomer Yahweh Elay emor lahem lo taalu velo tilachamu ki eyneni bekirbechem velo tinagfu lifney oyveychem:];
43. Yo hablé con ustedes y ustedes no escucharon, en cambio, se rebelaron contra la orden de יהוה, y subieron con soberbia a la montaña; [veadavar aleychem velo shematem vatamru Et-pi Yahweh vatazidu vataalu hahara:];
44. Y los Amoritas que habitaban en la montaña salieron contra ustedes como abejas, los derrotaron en Seir y los persiguieron hasta Hormah. [vayetse haAmori hayshev bahar hahu likratchem vayirdefu Etchem kaasher taaseyna hadevorim vayaktu Etchem beseir ad-charma];
45. Ustedes regresaron en llanto delante de יהוה, pero יהוה no los escuchó ni les prestó ninguna atención. [vatashuvu vativku lifney Yahweh velo-shema Yahweh bekolchem velo heezin aleychem:];
46. Por eso ustedes habitaron en Kadesh muchos días, por muchos días ustedes habitaron allí.

2

1. Luego nosotros retornamos y comenzamos nuestras jornadas por el midbar por el derecho [camino] del Yam-Suf, como יהוה me había ordenado; y rodeamos el Monte Seir por muchos días. [vanefen vanisa hamidbara derecho yam-suf kaasher davar Yahweh elay vanasav Et-har-seir yamim rabim:];
2. Habló יהוה a mí, diciendo: [vayomer Yahweh elay lemor:].
3. ¡Ya han estado circulando esta montaña por suficiente tiempo! Diríjanse al norte,
4. Ordene al pueblo, diciendo: Pasarán por el territorio de sus hermanos los beney-Esav que viven en Seir. Ellos tendrán temor de ustedes, así que tengan cuidado, [veEt-haam tsav lemor atem ovrim bigvul acheychem beney-esav hayoshvim beseir veyiru mikem venishmartem meod];
5. No pelearan con ellos; porque Yo no voy a darles nada de su tierra, no, ni siquiera para pararse sobre un pie; puesto que ya he dado el Monte Seir a Esav como su posesión.
6. Pagarán con dinero la comida que coman, y pagarán con dinero por el agua que beban.
7. Porque יהוה su Elohim los ha barchu en todo lo que sus manos han producido. El sabe que ustedes han estado viajando por este vasto midbar; y estos cuarenta años יהוה su Elohim ha estado con ustedes; y no les ha faltado nada.

[ki Yahweh eloheycha berachcha bechol maase yadecha yada lechtecha Et-hamidbar hagadol haze ze arbaim shana Yahweh eloheycha imach lo chasarta davar];

8. Y cuando nosotros pasamos por donde nuestros hermanos los beney-Esav que vivían en Seir, dejamos el camino por el Aravah [valle] desde Eilat y Etzyon-Gever, y nos volvimos para ir por el camino por el midbar a Moav. [vanaavor meEt acheynu beney-esav hayshvim beseir miderech haarava meeylat umeetsyon gaver vanefen vanaavor derecho midbar moav:];
9. Habló יהוה: No seas hostil hacia Moav, no pelearás con ellos, porque Yo no daré nada de su tierra para poseer, puesto que Yo he dado Ar a los beney- Lot como su territorio. [vayomer Yahweh elay al-tatsar Et-moav veal-titgar bam milchama ki lo-eten lecha meartso yerusha ki libeney-lot natati Et-ar yerusha:];
10. Los Emim vivían allí, gran y numeroso pueblo tan altos como los Anakim.
11. Ellos también son considerados Refaim, como son los Anakim, pero los Moavim los llaman Emim.
12. En Seir vivían los Horim, pero los hijos de Esav los desposeyeron y los destruyeron, asentándose en su lugar. Yisrael hizo similarmente en la tierra que llegó a poseer, la cual יהוה le dio. [uvseir yashvu hachorim lefanim ubeney esav yirashum vayashmidum mipneyhem vayeshvu tachtam kaasher asa Yisrael leerets yerushato asher-natan Yahweh lahem:];
13. ¡Ahora muévanse y crucen el Vadi Zered! Así que cruzamos el Vadi Zered.
14. El tiempo desde que nosotros salimos de Kadesh-Barnea y cruzamos el Vadi Zered fue de treinta y ocho años, hasta que toda la generación de hombres para la guerra fue eliminada del campamento, como יהוה había jurado que sería. [vehayamim asher-halachnu mikadesh barnea ad asher-avarnu Et-nachal zered sheloshim ushemone shana ad-tom kol-hador anshey hamilchama mikerev hamachane kaasher nishba Yahweh lahem:];
15. De hecho, la mano de יהוה estaba contra ellos para destruirlos del campamento hasta que ellos fueron consumidos. [vegam yad-Yahweh hayta bam lehumam mikerev hamachane ad tumam:];
16. Vino a suceder que cuando todos los hombres para la guerra murieron y ya no eran parte del pueblo,
17. Habló יהוה para mí, diciendo: [vayedavar Yahweh elay lemor];
18. Ustedes pasen a través de Ar, la frontera de Moav en este día.
19. Cuando se acerquen a los beney-Amón, no fastidiar ni pelear con ellos, porque Yo no te daré ninguna tierra de los beney-Amón para poseerla, Yo la he dado para los beney-Lot como su territorio.
20. Esta también es considerada una tierra de los Refaim: Los Refaim vivieron allí, los Amoritas los llaman Zamzumim.
21. Ellos eran un pueblo grande y numeroso, tan altos como los Anakim; pero יהוה los destruyó mientras el pueblo de Amón avanzó y se asentó en su lugar [am gadol verav varam kaanakim vayashmidem Yahweh mipneyhem vayirashum vayeshvu tachtam:];
22. Así como El destruyó a los Horim según los hijos de Esav avanzaron a Seir y se asentaron en su lugar, donde viven hasta este día.
23. Fue lo mismo con los Avim, que vivían en aldeas tan lejanas como Azah, los Kaftorim, que vienen de Kaftor, los destruyeron y se asentaron en su lugar.

24. ¡Levántense, muévanse, y crucen el río Arnon! ¡Miren, Yo he puesto en sus manos a Sichon el Amorita, melej de Heshbon, y su tierra; comiencen la conquista, empiecen la batalla!
25. Hoy empezaré a poner terror de ustedes dentro de todos los pueblos debajo de todo el shamayim, para que solo mencionen su nombre que los hará agitar y temblar delante de ustedes. [hayom haze achel tet pachdecha veyiratcha al-peney haamim tachat kol-hashamayim asher yishmeun shimacha veragzu vechalu mipaneycha:];
26. Yo envié mensajeros desde el Midbar Kedemot a Sichon melej de Heshbon con palabras de shalom, diciendo.
27. Déjame pasar por tu tierra. Me mantendré en el camino sin volverme a la derecha ni a la izquierda.
28. Tú me venderás comida para comer por dinero y me darás el agua para beber por dinero. Yo sólo quiero pasar.
29. Hicieron conmigo como los beney-Esav que viven en Seir y los Moavim que viven en Ar, hasta cruzar el Yarden a Ha Aretz que יהוה nuestro Elohim nos está dando. [kaasher asu-li beney esav hayoshvim beseir vehamoavim hayoshvim bear ad asher-eevor Et-hayarden el-haarets asher-Yahweh Eloheynu noten lanu:];
30. Pero Sichon melej de Heshbon no nos quiso dejar pasar por su territorio, porque יהוה nuestro Elohim había endurecido su ruach y lo hizo testarudo, para que lo pudiera entregar a ustedes, como es el caso hoy. [velo ava sichon melej Heshbon haavirenu bo ki-hiksha Yahweh Eloheycha Et-rucho veimets Et-levavo lemaan tito veyadcha kayom haze:];
31. יהוה me dijo: Mira, Yo he empezado a entregar a Sichon y su territorio delante de ti; comienza a tomar posesión de su tierra. [vayomer Yahweh elay ree hachiloti tet lefaneycha Et-sichon veEt-artso hachel rash lareshet Et-artso:];
32. Entonces Sichon salió contra nosotros, él y todo su pueblo, para pelear en Yahaz;
33. יהוה nuestro Elohim lo entregó a nosotros, así que nosotros lo derrotamos, a sus hijos y a todo su pueblo. [vayitnehu Yahweh eloheynu lefaneynu vanach oto veEt-banav banav veEt-kol-amo:];
34. En ese tiempo nosotros capturamos todas sus ciudades, hombres, mujeres, niños pequeños de toda ciudad, no dejamos permanecer a ninguno de ellos.
35. Nosotros solo tomamos el ganado, junto con el despojo de las ciudades que capturamos.
36. Desde Aroer, al borde del río Arnon, y desde la ciudad que esta en el río, todo el camino hasta Gilead, no hubo una ciudad muy bien fortificada que nosotros no capturáramos, יהוה nuestro Elohim nos las dió todas ellas. [mearoer asher al-sefat-nachal arnon vehair asher banachal vead-hagilad lo hayta kirya asher sagva mimenu Et-hakol natan Yahweh Eloheynu lefaneynu:];
37. A la única tierra que ustedes no se acercaron fue a la de los beney-Amón, la región alrededor del Río Yabok, las ciudades en las colinas y donde quiera que יהוה nuestro Elohim nos prohibió ir. [rak el-erets beney-amon lo karavta kol-yad nachal yabok vearey hahar vechol asher-tsiva Yahweh Eloheynu:];

3

1. Después nos volvimos y fuimos por el camino de Bashan, y Og el melej de Bashan salió contra nosotros con todo su pueblo para pelear en Edrei.
2. Habló יהוה: No tengas temor de él; porque Yo entregaré todo su pueblo y su territorio, a usted; haga con él como

- hiciste a Sichon melej de los Emori, que vivía en Heshbon. [vayomer Yahweh elay al-tira oto ki veyadcha natati oto veEt-kol-amo veEt-artso veasita lo kaasher asita lesichon melej haemori asher yoshev veHeshbon:];
3. Así יהוה Eloheynu también nos entregó a Og melej de Bashan con todo su pueblo, y nosotros lo derrotamos hasta que no quedó nadie. [vayiten Yahweh Eloheynu beyadenu gam Et-og melej-habashan veEt-kol-amo vanakehu ad-bilti hishir-lo sarid:];
4. En ese tiempo nosotros capturamos todas sus ciudades; no hubo ni una ciudad de ellos que nosotros no capturáramos. Había sesenta ciudades, toda la región de Argov, el malchut de Og en Bashan;
5. Todas las ciudades estaban fortificadas con muros altos, puertas y barrotes, además de un gran número de pueblos sin muralla.
6. Nosotros los destruimos completamente, como hicimos con Sichon melej de Heshbon, aniquilando todas las ciudades, hombres, mujeres y pequeños.
7. Tomamos todo el ganado, junto con el botín de las ciudades, como botín para nosotros.
8. En ese tiempo capturamos el territorio de dos melechim de los Amoritas al este del Yarden entre el Valle Arnon y Monte Hermon,
9. El Hermon que los Tzidonim llaman Siryon y los Amoritas llaman Senir,
10. Todas las ciudades de la llanura, todo Gilead y todo Bashan, como Salchah y Edrei, ciudades del malchut de Og en Bashan.
11. Og melej de Bashan fue el último sobreviviente de los gigantes [Refaim]. Su cama era hecha de hierro; aún está en Rabbah con los hijos de Amón. Era de nueve codos de largo y cuatro codos de ancho, usando el codo del hombre.
12. De esta tierra que nosotros tomamos posesión, yo asigné a los Reuvenitas y los Gaditas el territorio que se extiende desde Aroer junto al Valle Arnon con la mitad de las montañas de Gilead, incluyendo sus ciudades.
13. El resto de Gilead y todo Bashan, el malchut de Og, yo di a la media tribu de Menasheh. Toda la región de Argov junto con todo Bashan de lo que es llamado la tierra de Refaim.
14. Yair el hijo de Menasheh tomó toda la región de Argov, hasta la frontera con los Gerushi y los Maachati; él nombró toda esta área, incluyendo a Bashan, con su nombre y permanece Havot-Yair hasta este día.
15. Yo di Gilead a Machir;
16. Y a los Reuveni y a los Gadi yo di el territorio desde Gilead hasta el Valle Arnon, con medio valle como frontera, hasta el Río Yabok, que es la frontera con los hijos de Amón;
17. El Aravah [llanura] y el Yarden siendo frontera, desde Kinneret hasta el Yam-Aravah, el Yam-Melach [mar de sal y/o muerto], el pie de las laderas de Pisgah hacia el este. [vehaarava vehayarden ugevul mikineret vead yam haarava yam hamelach tachat ashdot hapisga mizracha];
18. Yo ordené a ustedes en ese tiempo, diciendo: יהוה su Elohim les ha dado esta tierra para poseer. Pero todos ustedes entrenados para la guerra tienen que cruzar, armados, delante de sus hermanos los beney-Yisrael. [vaatsav Etchem baet hahiv lemor Yahweh Eloheychem natan lachem Et-haarets hazot lerishta chalutsim taavru lifney acheychem beney-Yisrael kol-beney-chayil:];
19. Pero sus mujeres, sus pequeños y su ganado, Yo sé que tienen mucho ganado, se quedarán en sus ciudades las cuales he dado a ustedes, [rak nesheychem vetapchem

umiknechem yadati ki-mikne rav lachem yeshvu beareychem asher natati lachem:];

20. Hasta que יהוה permita a sus hermanos descansar, como se lo ha permitido a ustedes; y ellos también tomen posesión de Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando al lado oeste del Yarden. En ese punto ustedes regresarán, cada hombre a su propia posesión que Yo les he dado. [ad asher-yaniach Yahweh laacheychem kachem veyarshu gam-hem Et-haarets asher Yahweh Eloheychem noten lahem beever hayarden veshavtem ish lirushato asher natati lachem:];
21. Yo ordené a Yahoshua en ese tiempo, diciendo: Tus ojos han visto todo lo que יהוה tu Elohim ha hecho a estos dos melechim. יהוה hará lo mismo a todos los maljutim que ustedes se encuentren cuando crucen. [veEt-Yahoshua tsiveyti baEt hahiv lemor eyneycha haroot Et kol-asher asa Yahweh eloheychem lishney hamelachim haele ken-yaase Yahweh lechol-hamamlachot asher ata over shama];
22. No tengan temor de ellos, porque יהוה tu Elohim peleará por ustedes. [lo tiraum ki Yahweh Eloheychem hu hanilcham lachem:].

Torah Parsha 45 VaEtchanan

Devarim 3:23-7:11

Haftarah Yeshayahu 40:1-26

Brit Chadasha Mattiyahu 4:1-25

23. Supliqué a יהוה en ese tiempo, diciendo: [VaEtchanan el-Yahweh baet hahiv lemor];
24. יהוה Elohim, Tú has comenzado a revelar tu grandeza a tu siervo, y tu brazo fuerte, porque ¿Qué otro dios hay en el shamayim o en la tierra que pueda hacer las obras y los hechos grandiosos que Tú puedes hacer? [Yahweh Elohim ata hachilota leharot Et-avdecha Et-gadlecha veEt-yadecha hachazaka asher mi-el bashamayim uvaarets asher-yaase chemaaseycha vechigvurotecha];
25. ¡Déjame cruzar y ver la buena tierra en el otro lado del Yarden, las montañas buenas y el Levanon! [ebera-na veere Et-haarets hatova asher beever hayarden hahar hatov haze vechaLevanon];
26. Pero יהוה estaba enojado conmigo por vuestra culpa, El no me escuchó. יהוה me dijo: ¡Suficiente, no me diga ni otra palabra acerca de este asunto! [vayitaber Yahweh bi lemaanchem velo shama elay vayomer Yahweh elay rav-lach al-tosef daber elay od badavar haze];
27. Sube a la cumbre del Pishgah y mira al oeste, norte, sur y este. Mira con tus ojos, pero no cruzarás de este lado del Yarden. [ale rosh hapisga vesa eyneycha yama vetsafona veteymana umizracha uree veeyneycha ki-lo taavor Et-hayarden haze];
28. Delege a Yahoshua, anímalo y fortalécelo; porque él guiará a este pueblo para cruzar y los facultará a heredar Ha Aretz que usted ve. [vetsav Et-Yahoshua vechazkehu veamtsehu ki-hu yaavor lifney haam haze vehu yanchil otam Et-haarets asher tire];
29. Así que nos quedamos en el valle del otro lado de Bayit-Peor.

4

1. Ahora, Yisrael, shema los chukim y mishpatim que yo les estoy enseñando, shomer para que vivan; entonces entrarán y tomarán posesión de Ha Aretz que יהוה, el Elohim de sus padres, les está entregando. [veata Yisrael shema el-hachukim veel-hamishpatim asher anochi melamad Etchem laasot lemaan tichyu uvatem virishtem

Et-haarets asher Yahweh elohey avoteychem noten lachem];

2. NO añadirás nada a las palabras que Yo he ordenado, NO quitarás nada de ellas, usted debe shomer los ET-mitzvot de יהוה vuestro Elohim que yo les estoy ordenando. [Lo tosifu al-hadavar asher anochi metsave etchem velo tigreu mimenu lishomer Et-mitsvot Yahweh Eloheychem asher anochi metsave Etchem];
3. Sus propios ojos han visto lo que יהוה hizo por causa de baal-peor, todos los hombres que siguieron a baal-peor, יהוה Eloheynu los destruyó de entre todos ustedes. [eyneychem haroot Et asher-asa Yahweh vebaal peor ki chol-haish asher halach acharey baal-peor hishmido Yahweh Eloheycha mikirbecha:];
4. Pero ustedes que permanecen unidos con יהוה su Elohim aún están vivos hoy, cada uno de ustedes. [veatem hadevekim ve-Yahweh Eloheychem chayim kulchem hayom:];
5. Miren, yo les he enseñado chukim y mishpatim, así como יהוה mi Elohim me ordenó, para que ustedes los hagan así en Ha Aretz que ustedes van a poseer. [ree lamadati etchem chukim umishpatim kaasher tsivani Yahweh Elohay laasot ken bekerev haarets asher atem baim shama lerishta:];
6. Shomer y guardarlos; porque esta es vuestra chokmah [sabiduría] y binah [entendimiento] para luz de las naciones, quienes escucharan todos estos chukim y diran: Esta gran nación es de cierto un pueblo sabio y con entendimiento. [ushomertem vaasitem ki hiv chochmatchem ubinatchem leeyney haamim asher yishmeun Et kol-hachukim haele veamru rak am-chacham venavon hagoy hagadol haze];
7. Porque ¿Cuál nación hay que tenga a Elohim tan cerca de ella como יהוה Eloheinu está en todas las cosas para que nosotros le clamemos a El? [ki mi-goy gadol asher-lo Elohim kerovim elav ke-Yahweh Eloheynu vekol-karenu elav:];
8. ¿Cuál nación es grande que tenga chukim y mishpatim para tzadik [justicia] con toda esta Torah que estoy presentando delante de ustedes hoy?
9. Solo tengan cuidado ustedes mismos de shomer sus nefesh cada palabra diligentemente, para no olvidar las cosas que tus ojos han visto, para que no se aparten de vuestros levavot todos los días de sus vidas. Antes bien, las enseñarás a tus hijos y a los hijos de tus hijos.
10. El día que ustedes se pararon delante de יהוה su Elohim en Horev, cuando יהוה me dijo: Reúna la kahal para mi ET-את, y Yo haré shema mis ET-את palabras, para lamad [enseñar] a tener temor de Mi [ET-את], por todos los días que vivan en la tierra, y el ET-את enseñará a sus hijos [yom asher amadta lifney Yahweh Eloheycha bechorev beemor Yahweh elay hakehal-li Et-haam veashmiem Et-devaray asher yeLamadun leyira oti kol-hayamim asher hem chayim al-haadama veEt-beneyhem yeLamadun:];
11. Ustedes se acercaron y se pararon junto a la montaña; la montaña ardió con fuego hacia los shamayim, con oscuridad, nubes y niebla densa.
12. Habló יהוה con ustedes desde el fuego! Ustedes oyeron el sonido de Sus palabras pero no vieron ninguna figura, sólo escucharon una voz. [vayedavar Yahweh aleychem mitoch haesh kol devarim atem shema utemuna enchem roim zulati kol:];

13. El proclamó su Brit con ustedes, ordenó a ustedes obedecer las HaZeret HaDivrod [Diez Palabras]; y las escribió en dos tablas de piedra.
14. יהוה me ordenó enseñarles a ustedes chukim [estatutos] y mismpatim [juicios], para que shomer todos ellos y vivieran en Ha Aretz donde están entrando para tomar posesión de ella. [veoti tsiva Yahweh baet hahiv leLamad etchem chukim umishpatim laasotchem otam baarets asher atem ovrim shama lerishita:];
15. Por lo tanto, ¡cuídense! Puesto que no vieron ninguna clase de figura el día que יהוה les habló en el Monte Horev desde el fuego, [venishmartem meod lenafshoteychem ki lo reitem kol-temuna beyom davar Yahweh aleychem bechorev mitoch haesh:];
16. No se vuelvan corruptos y no hagan imagenes talladas que tengan la forma de ninguna figura, ni representación de varón o hembra,
17. Ni representación de ningún animal sobre la tierra, ni representación de un ave que vuela en el aire,
18. Ni representación de nada que se arrastre sobre el suelo, o representación de ningún pez en el agua debajo de la línea costera.
19. Y menos miren al firmamento, al sol, la luna, las cochavim y todo en el shamayim, y se vuelvan extraviados para adorarlos y servirlos; porque יהוה su Elohim los ha otorgado para todos los pueblos debajo de todo el shamayim. [ufen-tisa eyneycha hashamayma veraita Et-hashemesh veEt-hayareach veEt-hakochavim kol tseva hashamayim venidachta vehishtachavita lahem vaavadtam asher chalak Yahweh Eloheycho otam lekol haamim tachat kol-hashamayim];
20. Pero יהוה los sacó y los trajo del horno de fundición, fuera de Mitzrayim, para ser el pueblo de Su herencia para El, como lo son hoy. [veetchem lakach Yahweh vayotsi etchem mikur habarzel mimitzrayim lihyot lo leam nachala kayom haze:];
21. Y יהוה se enojó conmigo por culpa de vuestra iniquidad y juró que yo no cruzaría el Yarden para ir a Ha Aretz buena, la cual יהוה su Elohim les está dando para heredar. [ve-Yahweh hitanaf-bi al-divreychem vayishava levilti avri Et-hayarden ulevilti-vo el-haarets hatova asher Yahweh Eloheycho noten lecha nachala:];
22. Antes bien, yo tengo que morir en esta tierra y no cruzar el Yarden; pero ustedes cruzarán y tomarán posesión de esa buena tierra.
23. Pongan atención ustedes mismos, para que no olviden el Brit que יהוה su Elohim hizo con ustedes, y se pongan hacer imagen tallada o semejanza de cualquier cosa que יהוה su Elohim les ha prohibido. [hishamru lachem pentishkechu Et-brit Yahweh Eloheychem asher karat imachem vaasitem lachem pesel temunat kol asher tsivecha Yahweh Eloheycho:];
24. Porque יהוה su Elohim es fuego consumidor, y Elohim celoso. [ki Yahweh Eloheycho esh ochla hu El kana];
25. Cuando ustedes tengan hijos y nietos, hayan vivido un largo tiempo en Ha Aretz, y se corrompan haciendo imagen tallada, una representación de algo, y hagan lo malo a los ojos de יהוה su Elohim provocándolo con furia; [ki-tolid banim ubeney vanim venoshantem baarets vehishchatem vaasitem pesel temunat kol vaasitem hara beeyney-Yahweh Eloheycho lehachiso:];
26. Pongo hoy al HaShamayim y la HaErets como testigos contra ustedes que serán destruidos de Ha Aretz a la cual están cruzando por este Yarden para poseer. Ustedes no prolongarán sus días allí sino que serán completamente destruidos.
27. יהוה los esparcirá entre las naciones, y ustedes quedarán pocos en números, donde יהוה los llevará. [vehefits Yahweh Etchem baamim venishartem metey mispar bagoyim asher yenaheg Yahweh Etchem shama];
28. Allí servirán a dioses que son el producto de manos humanas, hechos de madera y piedra, los cuales no pueden ver, ni oír, ni comer ni oler.
29. Pero si desde allá ustedes buscan a יהוה su Elohim; lo encontrarán, si lo buscan con todo su lev y neshamah. [uvikashtem misham Et-Yahweh eloheycho umatsata ki tidreshenu bechol-levavecha uvechol-nefeshecha];
30. Cuando ustedes estén en la gran tribulación, cuando todas estas palabras hayan caído sobre ustedes en los hacharit-hayamim, ustedes harán teshuvah delante de יהוה y obedecerán su voz; [batsar lecha umetsaucha kol hadevarim haele beacharit hayamim veshavta ad-Yahweh eloheycho veshamata bekolo];
31. Porque Elohim de rachamin es יהוה su Elohim. No les fallará, Ni los destruirá, ni se olvidará del Et-Brit [Brit con Yahshua] con sus padres el cual juró a ellos. [ki el rachum Yahweh eloheycho lo yarpecha velo yashchitecha velo yishakach Et-Brit avoteycho asher nishba lahem];
32. De cierto, escudriñen acerca del pasado, antes de que ustedes nacieran; desde el día que Elohim creó a los seres humanos en la tierra, desde un extremo del shamayim hasta el otro, ¿Ha habido algo tan maravilloso como esto? ¿Ha oído alguien algo como esto? [ki sheal-na leyamim rishonim asher-hayu lefaneycho lemin-hayom asher bara Elohim adam al-haarets ulemiktse hashamayim vead-ketse hashamayim hanihya kedavar hagadol haze o hanishema kamohu:];
33. ¿Algún otro pueblo ha oído la voz de Elohim hablando desde el fuego, como ustedes han oído, y permanecen vivos?
34. ¿Ha tratado Elohim de ir a tomar para sí una nación de en medio de otra nación, con pruebas, señales, maravillas, guerra, mano poderosa y brazo extendido y grandes hechos, como todo lo que יהוה su Elohim hizo por ustedes en Mitzrayim delante de sus propios ojos? [o hanisa Elohim lavo lakachat lo goy mikerev goy bemasot beotot uvemoftim uvemilchama uveyad chazaka uvizroa netuya uvemoraim gedolim kechol asher-asa lachem Yahweh Eloheychem bemitzrayim leeyneycho:];
35. Esto fue mostrado a ustedes, para que supieran que יהוה es Elohim, y no hay otro aparte de El. [ata hareta ladaat ki Yahweh hu haElohim eyn od milvado:];
36. Desde el shamayim El causó que ustedes oyeran su voz, para instruirlos; y en la tierra El causó que ustedes vieran su gran fuego; y ustedes oyeron sus propias palabras saliendo del fuego.
37. Porque El amó a sus padres, escogió a su zera después de ellos y los sacó a ustedes de Mitzrayim con su presencia y gran poder,
38. Para echar delante de ustedes naciones mayores y más fuertes que ustedes, para que El los pudiera traer y darles la tierra de ellos como herencia, como es hasta el día de hoy;
39. Conozcan esto hoy, y pónganlo en su lev, que יהוה Él es Elohim en los shamayim arriba y en la Erets abajo no hay otro. [veyadata hayom vahashevota el-levavecha ki Yahweh hu haElohim bashamayim mimaal veal-haErets mitachat eyn od];

40. Por lo tanto, ustedes shomer sus mitzvot y sus chukim, los cuales yo les estoy dando hoy, para que les vaya bien a ustedes y sus hijos después de ustedes, y prolonguen sus días en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando Le-Olam-va-ed [para siempre]. [veshamarta Et-chukav veEt-mitsvotav asher anochi metsavecha hayom asher yitav lecha ulevaneycha achareycha ulemaan taarich yamim al-haadama asher Yahweh Eloheycha noten lecha kol-hayamim:];
41. Entonces Moshe separó tres ciudades en este lado del Yarden, al oriente por donde sale el sol,
42. Donde un homicida pueda huir, esto es, alguien que mate por error a una persona a quien no odiaba previamente, y al huir a una de estas ciudades pueda vivir allí.
43. Las ciudades fueron Betzer en el midbar, en las llanuras, para los Reuveni; Ramot en Gilead para los Gadi; y Golan en Bashan para los Menashi.
44. Esta es la Torah que Moshe puso delante de los beney-Yisrael, [vezot haTorah asher-sahm Moshe lifney beney Yisrael];
45. Estas son las instrucciones, chukim [leyes] y mishpatim [estatutos] que Moshe habló a los beney-Yisrael después que habían salido de Mitzrayim, [Ele haEdot vehachukim vehamishpatim asher davar Moshe el-beney Yisrael betsetam mimitzrayim];
46. Del otro lado del Río Yarden, en el valle frente a Bayit-Peor, en la tierra de Sichon melej de los Emori, quien vivía en Heshbon, a quien Moshe y los beney-Yisrael derrotaron cuando salieron de Mitzrayim;
47. Y tomaron posesión de su tierra y de la tierra de Og melej de Bashan, dos melechim de los Amoritas, que estaban del otro lado del Yarden hacia la salida de sol;
48. Desde Aroer en el borde del Valle Arnon hasta el Monte Sion, esto es, Monte Hermon,
49. Todo el Aravah [valle] más allá del Yarden hacia el este, hasta el Yam salado [mar muerto] en el Aravah [valle] al pie de los montes de Pisgah. [vechol-haArava ever hayarden mizracha vead yam haArava tachat ashdot hapisga].

5

1. Llamó Moshe a todo Yisrael, diciendo: Shema Yisrael los chukim y mishpatim que yo estoy enseñando en sus oídos hoy, para que shomer y obedezcan. [vayikra Moshe el-kol-Yisrael vayomer alehem shema Yisrael Et-hachukim veEt-hamishpatim asher anochi davar beazneychem hayom uLamadtem otam ushomertam laasotam:];
2. יהוה nuestro Elohim hizo un Brit con nosotros en Horev. [Yahweh Eloheynu karat imanu brit beHorev];
3. יהוה no solo hizo este Brit con nuestros padres, sino con nosotros, que estamos aquí todos vivos hoy. [Lo Et-avoteynu karat Yahweh Et-habrit hazot ki itanu anachnu ele fo hayom kulanu chayim];
4. יהוה habló con ustedes cara a cara desde el fuego en la montaña. [panim bepanim dabar Yahweh imachem bahar mitoch haesh];
5. Ese día yo me paré entre יהוה y ustedes para mostrarles la palabra de יהוה porque, a causa del fuego, ustedes tenían temor y no subieron a la montaña cuando dijo: [anochi omed beyn-Yahweh ubeyneychem baet hahiv lehagid lachem Et-davar Yahweh ki yeretem mipney haesh velo-alitem bahar lemor:];
6. א [Aleph] Yo soy יהוה tu Elohim, quien los sacó de erets-Mitzrayim, donde ustedes vivían como esclavos. [anochi

- Yahweh eloheycha asher hotseticha meerets mitzrayim mibeyt avadim];
7. ב [Bet] No tendrás otros dioses delante de mí. [lo-yihye lecha elohim acherim al-panay];
8. Usted No hará ninguna clase de imagen tallada de nada que este en el shamayim arriba, ni en la tierra abajo ni en el agua que esta debajo de la tierra, [lo-taase lecha fesel kol-temuna asher bashamayim mimaal vaasher baarets mitachat vaasher bamayim mitachat laarets:];
9. No te inclinarás a ellas ni las servirás; porque Yo, יהוה tu Elohim, soy un Elohim celoso, visitando a los hijos por la iniquidad de sus padres, hasta la tercera y cuarta generación de aquellos que me aborrecen, [lo-tishtachave lahem velo taavdem ki anochi Yahweh Eloheycha el kana poked avon avot al-banim veal-shileshim veal-ribeim lesonay:];
10. Pero nuestro rachamin hasta la milésima generación de aquellos que me aman y shomer mis mitzvot. [veose chesed laalafim leohavay uleshomerey mitsvotay];
11. ג [Guimel] No usarás El Nombre de יהוה tu Elohim como LaShav [ligeramente-sin valor], porque יהוה no dejará sin castigo a quien haga de su Nombre LaShav. [Lo tisa Et-shem-Yahweh eloheycha lashav ki lo yenake Yahweh Et asher-yisa Et-shemo lashav];
12. ד [Dalet] Shomer [guardarás y harás] el Yom Shabbat, haciéndolo Kadosh, como יהוה Eloheynu ordenó hacer a ustedes. [shomer Et-yom haShabat lekadosho kaasher tsivecha Yahweh Eloheycha];
13. Seis días laborarás y harás todo tu trabajo, [sheshet yamim taavod veasita kol-melachtecha];
14. Pero el séptimo día es el Shabbat de יהוה Eloheynu. En él, usted no hará ningún tipo de trabajo, ni tus hijos ni tus hijas, ni tus esclavos ni tus esclavas, ni tu buey, ni tu asno, ni otra clase de animal de cría, ni el extranjero que se está quedando dentro de las puertas de tu morada, para que tus siervos y siervas puedan descansar así como lo hacen ustedes. [veyom hashevii shabat le-Yahweh eloheycha lo-taase kol-melakah ata uvincha-uvitecha veAvodecha-vaamatecha veshorcha vachamorcha vekol-behemtecha veegercha asher bishareycha lemaan yanuach avdecha vaAmatcha kamocha];
15. Recordarás que fuisteis esclavos en la tierra de Mitzrayim, y יהוה Eloheycha los sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido. Por lo tanto יהוה Eloheycha les ha ordenado Shomer [hacer-guardar] el ET-día de Shabbat. [vezacharta ki eved hayita beerets mitzrayim vayotsiacha Yahweh Eloheycha misham beyad chazaka uvizroa netuya al-ken tsivcha Yahweh Eloheycha laasot Et-yom hashabat];
16. ה [Hey] Honra a tu abba y eema, como יהוה Eloheycha te ha ordenado, para que tus días sean prolongados y te vaya bien en Ha Aretz que יהוה tu Elohim les está dando. [kavot Et-avicha veEt-imacha kaasher tsivecha Yahweh Eloheycha lemaan yaarichun yameycha ulemaan yitav lach al haadama asher-Yahweh Eloheycha noten lach:];
17. ו [Wav] No asesinarás. [lo tirtsach s velo tinaf s velo tignov s velo-taane vereacha ed shav:];
18. ז [Zayin] No cometas adulterio.
19. ח [Chet] No robes,
20. ט [Tet] No llevarás falso testimonio contra tu hermano,
21. י [Yud] No codicies la mujer de tu hermano, no codicies la casa de tu hermano, su campo, su esclavo o su esclava, su buey, su asno o nada que pertenezca a tu hermano. [velo tachmod eshet reecha s velo titave beyt reecha sadehu veavdo vaamato shoro vachamoro vechol asher lereecha];

22. Estas palabras יהוה habló a toda Su Kahal en la montaña desde el fuego, nube y niebla densa, en voz alta; El no agregó más. Y EL Las escribió en dos tablas de piedra, las cuales me dio a mí. [Et-hadevarim haele divar Yahweh el-kol-kahalchem bahar mitoch haesh heanan vahaarafel kol gadol velo yasaf vayichtevem al-sheney luchot avanim vayitnem elay];
23. Vino a suceder que cuando ustedes oyeron la voz que salía de la oscuridad, mientras la montaña ardía con fuego, ustedes vinieron a mí, todas las cabezas de vuestras tribus y sus zechanim, [vayehi keshamachem Et-hakol mitoch hachoshech vehahar boer vaesh vatikrevun elay kol-rashey shivteychem vezikneychem];
24. Y dijeron: יהוה nuestro Elohim nos ha mostrado su Shechinah y su Grandeza; hemos oído su voz viniendo del fuego, y hemos visto hoy que Elohim habla con el hombre, y el hombre permanece vivo. [vatomru hen heranu Yahweh eloheynu Et-kavodo veEt-gadolo veEt-kolo shamanu mitoch haesh hayom haze rainu ki-yedaber Elohim Et-haadam vachay];
25. ¿Ahora por qué moriremos? ¡Este gran fuego nos consumirá! ¡Si seguimos oyendo la voz de יהוה nuestro Elohim, moriremos! [veatah lamah namut ki-y tochlenu haesh hagedolah hazot im-yosepim anachnu lishema et-kol Yahweh eloheynu od vamatenu];
26. Porque ¿Quién en carne ha escuchado la voz del Elohim viviente hablando desde el fuego, como lo hemos oído nosotros, y haya permanecido vivo?
27. Usted acérquese y shema todo lo que ET- יהוה nuestro Elohim dice. Entonces Usted nos dirá todo lo que יהוה nuestro Elohim le diga a usted; y nosotros haremos y lo escucharemos. [kerav ata ushema Et kol-asher yomar Yahweh eloheynu veat tedabar eleynu Et kol-asher yedabar Yahweh Eloheynu eleycha veshemanu veasinu];
28. Escuchó יהוה todas las palabras cuando ustedes me hablaron, y me habló יהוה: Yo he shema todo lo que este pueblo ha dicho cuando hablaban contigo, y todo lo que tú has dicho es bueno. [vayishema Yahweh et-kol divreychem bedavarchem elay vayomer Yahweh elay shemati et-kol divrey haam haze asher dibru eleycha heytivu kol-asher diberu];
29. ¡Oh!, cómo deseo que sus levavot se queden así siempre, que ellos me teman y obedezcan todos mis mitzvot, para que todo vaya bien con ellos y sus hijos Le-Olam-ve-ed [para siempre] [mi-yiten vehaya levavam ze lahem leyira oti velishmor Et-kol-mitsvotay kol-hayamim lemaan yitav lahem velibeneyhem leolam];
30. Vaya, dígales que regresen a sus tiendas.
31. Usted, permanezca aquí junto a mí; y Yo te diré todos los mitzvot, chukim [estatutos] y los mishpatim [juicios], que tú les enseñarás, para que ellos los puedan obedecer en Ha Aretz que Yo les estoy dando a ellos como su posesión. [veata po amod imadi vaadabra eleycha Et kol-hamitsva vehachukim vehamishpatim asher teLamadem veasu vaarets asher anochi noten lahem lerishta];
32. Por lo tanto tendrán cuidado de shomer como יהוה su Elohim les ha ordenado; no se desviarán a la derecha ni a la izquierda. [ushemartem laasot kaasher tsiva Yahweh eloheychem Etchem lo tasuru yamin usemol];
33. Ustedes seguirán las halachot completas que יהוה su Elohim les ha ordenado; para que vivan, las cosas les vayan bien, y vivan una larga chayim en Ha Aretz que están al poseer. [bechol-haderech asher tsiva Yahweh eloheychem

Etchem telechu lemaan tichyun vetov lachem vahaarachtem yamim baarets asher tirashun];

6

1. Ahora estos son los mitzvot, los chukim [estatutos] y los mishpatim [juicios] que יהוה su Elohim me ordenó enseñarles para que ustedes obedezcan en Ha Aretz a la cual están cruzando para poseer, [vezot hamitsva hachukim vehamishpatim asher tsiva Yahweh Eloheychem lelamad etchem laasot baarets asher atem ovrim shama lerishta];
2. Para que teman a יהוה su Elohim y observen todos sus chukim [estatutos] y mitzvot que yo les estoy dando, ustedes, sus hijos y sus nietos; por todo el tiempo que vivan, para que tengan larga chayim. [lemaan tira Et-Yahweh Eloheycha lishomer Et-kol-chukotav umitsvotav asher anochi metsavecha ata uvincha uven-bincha kol yemey chayeycha ulemaan yaarichun yameycha];
3. Por tanto Shema [escuche y obedezca], Yisrael, y Shomer [guarden y hagan], para que las cosas vayan bien, para que se multipliquen grandemente, como יהוה, el Elohim de tus padres prometió darles una tierra que fluye leche y miel. [veshemata Yisrael veshomerta laasot asher yitav lecha vaasher tirbun meod kaasher davar Yahweh Elohey avoteycha lach erets zavav chalay udevash];
- 4.

4 שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

5 ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך:

6 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך:

7 ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך

בדרך ובשכבך ובקומך:

8 וקשרתם לאות על ידך והיו לטפת בין עיניך:

9-10 וכתבתם על ממוזות ביתך ובשעריך:

יהוה Echad. Veahavta Et יהוה Eloheynu יהוה Shema Yisrael Eloheicha bechol-levavecha uvechol-nafshecha uvechol-meodecha: vehayu hadevarim haele asher anochi metsavecha hayom al-levavecha: veshinantam levaneycha vedibarta bam beshivtecha beveytecha uvelechtech vadersch uveshachbecha uvekumecha: ukeshartam leot al-yadecha vehayu letotafot bein eineyicha: uchetavtam al-mezuzot beytecha uvishareyicha:

5. ¡Escuche, Yisrael! יהוה nuestro Elohim, יהוה uno es; [Shema Yisrael יהוה Eloheynu יהוה Echad].
6. Amarás a יהוה tu Elohim con todo tu lev, con todo tu ser [neshamah] y con todos tus meod. [Veahavta Et יהוה Eloheicha bechol-levavecha uvechol-nafshecha uvechol-meodecha];
7. Estas palabras, las cuales te estoy ordenando hoy, estarán en tu lev;
8. Y las enseñarás cuidadosamente a tus hijos. Hablarás de ellas cuando te sientes en Tu casa, cuando viajes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes.
9. Las atarás en tu mano como señal, las pondrás alrededor de tu frente entre tus ojos,
10. Y las escribirás en los marcos de las puertas de tus casas y en tus portones.
11. Y será cuando יהוה su Elohim los haya llevado a Ha Aretz que El juró a sus padres Avraham, Yitzchak y Yaakov que El les daría, ciudades grandes y prósperas, las cuales ustedes no edificaron; [vehaya ki-yeviacha Yahweh Eloheycha el-haarets asher nishba laavoteycha leavraham leyitschak uleyaakov latet lach arim gedolot vetovot asher lo-vanita];
12. Casas llenas de todo tipo de cosas buenas, que ustedes no llenaron; pozos de agua, que ustedes no cavaron; viñas y

olivares, que ustedes no plantaron, y que hayan comido hasta saciarse;

13. Shomer de no olvidarse de יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim, de casa de esclavos. [hishomer lecha pen-tishkach Et-Yahweh asher hotsiacha meerets mitzrayim mibayit avadim:];
14. Ustedes temerán a יהוה su Elohim, sirviéndole y jurando por Su Nombre. [Et-Yahweh Eloheycha tira veoto taavod uvishmo tishavea];
15. Ustedes No seguirán a otros dioses, los dioses de otros pueblos alrededor de ustedes;
16. Porque יהוה su Elohim, quien está aquí con ustedes, es un Elohim celoso. Para que el enojo de יהוה su Elohim no sea encendido contra ustedes y El los destruya de la faz de la tierra. [ki el kana Yahweh Eloheycha bekirbecha pen-yechere af-Yahweh Eloheycha bach vehishmidcha meal peney haadama:];
17. No pongan a יהוה su Elohim a prueba, como lo pusieron a prueba en Massah [prueba]. [Lo tenasu Et-Yahweh eloheychem kaasher nisitem bamasah];
18. Shomer [hacer] diligentemente los mitzvot de יהוה su Elohim, sus edotav [testimonios] y chukim que El les ha dado. [shomer tishmerun Et-mitzvot Yahweh eloheychem veedotav vechukav asher tsivach];
19. Ustedes harán lo tzadik y tov delante de יהוה, para que en las cosas les vaya bien, y entrarán y poseerán la buena tierra que יהוה juró a sus padres, [veasita hayashar vehatov beeyney Yahweh lemaan yitav lach uvata veyarashta Et-haarets hatova asher-nishba Yahweh laAvoteycha];
20. Echando todos sus enemigos delante de ustedes, como יהוה ha dicho. [lahadof Et-kol-oyveycha mipaneycha kaasher davar Yahweh:];
21. Cuando su hijo pregunte en el futuro: ¿Cuál es el significado de edut, chukim [estatutos] y mishpatim [juicios] que יהוה nuestro Elohim ha dado para ustedes? [ki-yishalcha beneycha machar lemor ma haedut vehachukim vehamishpatim asher tsiva Yahweh Eloheynu etchem:];
22. Entonces ustedes dirán a sus hijos: Nosotros éramos esclavos de Pharoh en Mitzrayim, y יהוה nos sacó de Mitzrayim con mano fuerte. [veamarta levincha avadim hayinu lePharoh bemitzrayim vayotsienu Yahweh mimitzrayim beyad chazaka:];
23. יהוה hizo terribles señales y grandes milagros contra Mitzrayim y toda la casa de Pharoh, delante de nuestros ojos. [vayiten Yahweh otot umofetim gedolim veraim bemitzrayim befaru uvechol-beyto leeyneynu];
24. El nos sacó de allí para traernos a Ha Aretz que El había jurado a nuestros padres que El nos daría.
25. יהוה nos ordenó hacer todos estos chukim con temor a יהוה Eloheynu para nuestro bien en todos nuestros días, así su poder nos mantiene vivos, hasta este día. [vayetsavenu Yahweh laasot Et-kol-hachukim haele leYira Et-Yahweh Eloheynu letov lanu kol-hayamim lechayotenu kehayom haze];
26. Esta será nuestra tzedakah si nosotros shomer para hacer y obedecer todos los mitzvot delante de יהוה Eloheynu, como El nos ordenó hacer. [utsedaka tihye-lanu ki-nishmor laasot Et-kol-hamitsva hazot lifney Yahweh Eloheynu kaasher tsivanu].

7

1. Cuando יהוה su Elohim los traiga a ustedes dentro de la Aretz donde están yendo para poseer, expulsarán naciones

delante de ustedes; los Hittitas, los Girgashitas, los Amoritas, los Kanaanitas, los Perizzitas, los Hivitas y los Yevusitas, siete goyim [naciones] mayores y más fuertes que ustedes. [ki yeviacha Yahweh eloheycha el-haarets asher-ata va-shama lerishta venashal goyim-rabim mipaneycha hachiti vehagirgashi vехаemori vehakanaani vehaprizi vehachivi vehayvusi shiva goyim rabim vaatsumim mimeka];

2. Y cuando יהוה su Elohim los entregue delante de ustedes, ustedes los destruirán completamente! No hagan ningún brit con ellos, ni les muestren ninguna rachamin a ellos. [unetanam Yahweh Eloheycha lefaneycha vehikitam hacharem tacharim otam lo-tichrot lahem brit velo techanem:];
3. No harán casamiento con ellos, no den su hija al hijo de ellos, no tomen las hijas de ellos para sus hijos.
4. Porque ellos desviarán mis ET-hijos de seguirme a Mí para servir a otros dioses. Haciendo que el enojo de יהוה se encienda contra ustedes, y los destruya [ki-yasir Et-beneycha meacharay veavodu elohim acherim vechara af-Yahweh bachem vehishemidecha maher:];
5. Así es como ustedes los tratarán a ellos: Destruyan sus altares, rompan sus imágenes de piedra en pedazos, corten sus bosquecillos y quemen sus imágenes talladas completamente.
6. Porque ustedes son un pueblo Kadosh para יהוה su Elohim. יהוה su Elohim los ha escogido para ser un pueblo especial para EL mismo, por sobre todos los pueblos de la faz de la tierra. [ki am kadosh ata le-Yahweh Eloheycha becha bachar Yahweh Eloheycha lihyot lo leam segula mikol haamim asher al-peney haadama:];
7. יהוה no puso su lev sobre ustedes ni los escogió a ustedes porque fueran más numerosos que cualquier pueblo, al contrario ustedes son el mas pequeño de todos los pueblos. [lo merubchem mikol-haamim chashak Yahweh bachem vayivchar bachem ki-atem hameat mikol-haamim:];
8. Porque יהוה los ama, guardando la promesa que juró a sus Ahvot, por eso יהוה los redimió con mano poderosa sacándolos de la esclavitud bajo la mano de Pharoh melej de Mitzrayim. [ki meahavat Yahweh etchem umishomero et-hashevua asher nishba laavoteychem hotsi Yahweh etchem beyad chazaka vayifdecha mibayit avadim miyad paro melej-mitzrayim:];
9. Conocerán ustedes que יהוה es su Elohim, un Elohim lleno de fidelidad, que guarda Su Brit y rachamin sobre aquellos que le aman y shomer sus mitzvot, hasta mil generaciones. [veyadata ki-Yahweh Eloheycha hu haElohim hael haniman shomer habrit vehachessed lehavav uleshomrey mitsvotav mitsvotav leelef dot:];
10. Y reprende aquellos que le odian en su cara y los destruye. EL No es tardo en tratar con alguien que le odia; EL les pagará en su cara. [umeshalem leshonav el-panav lehaavido lo yeacher leshono el-panav yeshalem-lo];
11. Por lo tanto, ustedes shomer [guardarán-harán] sus ET-Mitzvot, ET-Chukim [estatutos] y ET-Mishpatim [juicios] que yo les ordeno este día Shomer: [veshamarta Et-haMitzvot veEt-haChukim veEt-haMishpatim asher anochi metsavecha hayom laashotam].

Torah Parsha 46 Ekev

Devarim 7:12-11:25

Haftarah Yeshayahu 49:14-51:3; 52:1-15

Brit Chadasha Uri HaRophe Luka 4:1-44

12. Sucederá por causa que si ustedes Shema los mishpatim [estatutos], los guardan y shomer, יהוה Eloheynu vendrá en ET-Brit [brit] y ET-Chesed que juró a nuestros Ahvot. [vehaya Ekev tishemaún Et hamishpatim haele ushomertem veasitem otam veshomer Yahweh eloheycha lecha Et-habrit veEt-hachesed asher nishba laavoteycha];
 13. El los amará, los berachecha y los multiplicará; baruch el fruto de sus vientres y el fruto de su tierra, su grano, su vino, su aceite y aumentará su ganado y las manadas de sus ovejas, en Ha Aretz que juró a sus Ahvot que daría. [veahavecha uberachecha vehirbecha ubaruch peri-vitnecha uferi-admatecha degancha vetiroshecha veyitsharecha shegar-alafeycha veashterot tsonecha al haadama asher-nisheba leavoteycha latet lach];
 14. Ustedes serán más berachecha que todos los otros pueblos; no habrá varón o hembra estéril entre ustedes, y lo mismo con su ganado. [baruch tihye mikol-haamim lo-yihye vecha akar vaakara uvibehemtecha];
 15. יהוה removerá todas las enfermedades de entre ustedes, El no pondrá sobre ustedes ninguna enfermedad mala de Mitzrayim, las cuales ustedes conocieron; al contrario, El las echará sobre aquellos que los odian a ustedes. [vehesir Yahweh mimcha kol-choli vechol-madvey mitzrayim haraim asher yadata lo yesimam bach unetanam bechal-shoneycha];
 16. Ustedes consumirán todos los pueblos que יהוה su Elohim les entregue, sus ojos no tendrán piedad de ellos, y no sirvan a sus dioses, porque eso se convertirá en una trampa para ustedes. [veachalta Et-kol-haamim asher Yahweh Eloheycha noten lach lo-tachos encha aleyhem velo taavod Et-eloheyhem ki-mokesh hu lach];
 17. Porque si ustedes en su lev dicen: Estas naciones son más grandes que nosotros; ¿Cómo las podemos derrotar? [ki tomar bilevavecha rabim hagoyim haele mimeni eycha uchal lehorisham];
 18. No tendrán temor de ellas, recuerden bien lo que יהוה su Elohim hizo a Pharoh y todo Mitzrayim, [lo tira mehem zachor tizkor Et asher-asa Yahweh eloheycha lefaro ulekol-mitzrayim];
 19. Las grandes pruebas que ustedes vieron, las señales y los milagros [maravillas], la mano poderosa y brazo extendido por medio de los cuales יהוה su Elohim los sacó. יהוה hará lo mismo a todos los pueblos de los cuales ustedes teman. [Hamasot hagedolot asher-rau eyneycha vohaotot vehamoftim vehayad hachazaka vehazroa hanetuya asher hotsiacha Yahweh Eloheycha ken-yaase Yahweh Eloheycha lekol-haamim asher-ata yare mipeneyhem];
 20. Mas aún, יהוה su Elohim enviará la avispa sobre aquellos que hayan quedado y que se hayan escondido de ustedes, perecerán delante de ustedes. [vegam Et-hatsira yeshalach Yahweh Eloheycha bam ad-avod hanisharim vehanistarim mipaneycha];
 21. Ustedes no temerán a ellos, porque יהוה su Elohim está allí con ustedes, un Elohim grande y temible. [Lo taarots mipeneyhem ki-Yahweh Eloheycha bekirbecha El-Gadol venora];
 22. Echará יהוה su Elohim las naciones delante de ustedes poco a poco; no pueden terminar con Ellas de una sola, no sea que los animales salvajes se vuelvan muy numerosos para ustedes. [venashal Yahweh Eloheycha Et-hagoyim hael mipaneycha meat meat lo tuchal kalotam maher pentirbe aleycha chayot hasade];
 23. Pero יהוה su Elohim se las entregará a ustedes, enviando grandes desastres sobre ellas hasta que hayan sido destruidas. [unetanam Yahweh Eloheycha lefaneycha vehamam mehuma gedola ad hishamdam];
 24. El entregará sus melechim a ustedes, y ustedes borrarán sus nombres de debajo del shamayim; no habrá hombres delante de ustedes, serán destruidos. [venatan malcheyhem beyadecha vahaavdta Et-shemam mitachat hashamayim lo-yityatsev ish befaneycha ad hishemidcha otam];
 25. Las imágenes grabadas de sus dioses, ustedes las quemaran con fuego. No avaricien la plata ni el oro de ellos; no lo tomen para ustedes, o ustedes serán entrampados por ellos; porque es abominación para יהוה su Elohim. [pesiley eloheyhem tisrefun baesh lo-tachmod kesef vezahav aleyhem velakachta lach pen tivakesh bo ki toavat Yahweh Eloheycha hu];
 26. No traigan abominación dentro de sus bayit, para que no sean maldecidos por esas cosas como ellos; ustedes las aborrecerán y detestarán totalmente; porque son cosas maldecidas. [velo-tavi toeva el-beytecha vehayita cherem kamohu shakets teshaktsenu vetaev tetaavenu ki-cherem hu].
- 8**
1. Todos los mitzvot que Yo les estoy ordenando este día, ustedes shomer; para que vivan y se multipliquen, y entren y posean Ha Aretz que יהוה juró a sus ahovot [sus padres]. [kol-hamitzva asher anochi metsavecha hayom tishomerun laasot lemaan ticheyun urevitem uvatem virishatem Et-haArets asher-nishba Yahweh leAvoteychem];
 2. Ustedes recordarán todos los caminos por los cuales יהוה los llevó en estos cuarenta años por el midbar, afligiéndolos y probándolos para saber lo que había en su lev, para saber si usted habría de shomer sus mitzvot o no. [vezacharta Et-kol-haderech asher holichcha Yahweh Eloheycha ze arbaim shana bamidbar lemaan anotcha lenasotcha ladaat Et-asher bilvavecha hatishomer mitsvotav mitsvotav im-lo];
 3. El los afligió, permitiendo que tuvieran hambre, y después les dio a comer manah, el cual ni ustedes ni sus ahvot nunca habían conocido, para hacerlos entender que no solo del lechem vive el hombre sino de toda palabra que sale de la boca de יהוה. [vayeancha vayarivecha vayaachilcha Et-haman asher lo-yadata velo yadun avoteycha lemaan hodiacha ki lo al-halechem levado yichye haAdam ki al-kol-motsa fi-Yahweh yichye haAdam];
 4. En estos cuarenta años la ropa que usaron no se puso vieja, y sus pies no se hincharon. [simlatecha lo valta mealeycha veraglecha lo vatseka ze arbaim shana];
 5. Ustedes deben considerar en su lev que como un hombre disciplina su hijo, así יהוה Eloheycha [su Elohim] los disciplinó a ustedes [veyadata im-levavecha ki kaasher yeyaser ish et-beno Yahweh Eloheycha meyasreka];
 6. Por consiguiente usted debe Shomer los mitzvot de יהוה su Elohim, teniendo su halacha en las halachot de El y con temor. [veShomerta Et-mitsvot Yahweh Eloheycha lelachat biderechav uleYira Eto];
 7. Porque יהוה su Elohim los está trayendo a una tierra Tov y espaciosa una tierra de arroyos de mayim [aguas], de fuentes, de abismos que brotan por los valles y colinas en primavera. [ki Yahweh eloheycha meviacha el-erets tova erets nachaley mayim ayanot utehomot yotsim babika uvahar];

8. Es una tierra de trigo, cebada y vides, eytzim [eytzim] de higo y granadas; una tierra de aceite de oliva y miel; [erets chita useora vegafen uteena verimon erets-zev shemen udevash];
9. Una tierra donde ustedes comerán lechem sin escasez, no les faltará ninguna cosa en ella; una tierra donde las piedras contienen hierro y las colinas pueden ser minadas por cobre. [erets asher lo vemiskenut tochal-ba lechem lo-tehsar kol ba erets asher avaneyha varzel umehareyha tachtsov nechoshet];
10. Así que comerán y estarán satisfechos, y uberachata יהוה su Elohim por Ha Aretz tov [buena] que les ha dado. [veachalta vesavata uberachata Et-Yahweh Eloheycha al-haarets hatova asher natan-lach];
11. No olvidarse de יהוה su Elohim por no obedecer sus mitzvot, sus mishpatim [estatutos] y chukim [juicios] que yo les ordeno hoy. [hishamer lecha pen-tishkach Et-Yahweh Eloheycha levilti shomer mitsvotav umishpatav vechukotav asher anochi metsavecha hayom:];
12. Para que cuando quizás hayas comido y estes lleno, y edifiques casas viviendo en ellas,
13. Y hayan multiplicado sus manadas, rebaños, plata, oro y todo lo demás que posean,
14. Entonces su lev se ensoberbezca olvidándose de יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim, donde vivían en bayit de esclavos; [veram levavecha veshachachta Et-Yahweh Eloheycha hamotsiacha meerets mitzrayim mibayit avadim:];
15. Quien los ha llevado por este grande e imponente midbar, con serpientes venenosas, escorpiones, sequedad y suelo sin agua; quien delante de ustedes sacó aguas de la roca;
16. Quien los alimentó en el midbar con manah, que sus padres no conocían; afligiéndolos y probándolos para hacerles Tov [bien] al final,
17. Entonces digas en su lev: Mi poder y la fuerza de mis manos me han dado esta riqueza...
18. Recordaran a יהוה su Elohim, porque El es quien está dando el poder para adquirir riqueza, confirmando su Brit [Brit], que juró a sus ahvot, como está sucediendo hoy. [vezacharta Et-Yahweh Eloheycha ki hu hanoten lecha koach laasot chayil lemaan hakim Et-brito asher-nishba laavoteycha kayom haze:];
19. Y será que si ustedes hacen cualquier cosa olvidándose de יהוה su Elohim, siguiendo halacha de otros dioses y le sirven rindiéndoles culto, Yo llamo al shamayim y a la tierra de testigos hoy contra ustedes que ustedes ciertamente perecerán. [vehaya im-shachoach tishkach Et-Yahweh Eloheycha vehalachata acharey elohim acherim vaavadtam vehishtachavita lahem ha-idoti vachem hayom ki avod tovedun];
20. Así como las naciones que יהוה ha destruido delante de ustedes, así ustedes perecerán, porque no fueron obedientes a la voz de יהוה su Elohim. [kigoyim asher Yahweh maavid mipneychem ken tovedun ekev lo tishemaun bekol Yahweh Eloheychem:].

9

1. Shema [Escucha y obedezca] Yisrael, cruzarás el Yarden este día, para ir a poseer naciones más grandes y fuertes, grandes ciudades fortificadas hasta el shamayim;
2. Una gente grande y alta, los Anakim, de quien ustedes conocen y de quien han oído decir: ¿Quién se puede parar delante de los hijos de Anak?
3. Entiendan que este día יהוה su Elohim mismo, cruzará delante de ustedes como fuego consumidor para

- destruirlos a ellos, EL los destruirá y derribará delante de ustedes. Así ustedes los echarán fuera y causarán que perezcan rápidamente, como יהוה les ha dicho a ustedes. [veyadata hayom ki Yahweh Eloheycha hu-haover lefaneycha esh ochla hu yashmidem vehu yachniem lefaneycha vehorashtam vahaavadtam maher kaasher davar Yahweh lach:];
4. No vayan a decir en su lev, después que יהוה su Elohim los haya destruido delante de ustedes: Es por mi tzedakah [justicia] que יהוה me ha traído para tomar posesión de esta tierra. No, es porque estas naciones han sido perversas y יהוה las está echando de delante de ustedes. [al-tomar bilvavcha bahadof Yahweh Eloheycha otam milfaneycha lemor betsedakati heviani Yahweh lareshet Et-haarets hazot uverishat hagoyim haele Yahweh morisham mipaneycha:];
5. No es por su tzedakah o por la justicia de su lev que ustedes van a tomar posesión de la tierra de ellos; sino por la perversidad de estas naciones es que יהוה Eloheycha las está echando de delante de ustedes, y para confirmar la palabra que יהוה juró a sus Ahvot, Avraham, Yitzchak y Yaakov. [lo vetsedakatcha uveyosher levavecha ata va lareshet Et-artsam ki berishat hagoyim haele Yahweh eloheycha morisham mipaneycha ulemaan hakim Et-hadavar asher nishba Yahweh laavoteycha leAvraham leYitschak uleYaakov];
6. Por lo tanto, entiendan que no es por la tzedakah de ustedes que יהוה su Elohim les está dando esta buena tierra para poseer. ¡Porque ustedes son un pueblo de dura cerviz! [veyadata ki lo vetsedekatcha Yahweh eloheycha noten lecha Et-haarets hatova hazot lerishta ki am-keshe-oref ata];
7. Recuerden y no se olviden, como ustedes provocaron el enojo de יהוה en el midbar. Desde el día que dejaron la tierra de Mitzrayim hasta que llegaron a este lugar, ustedes han sido rebeldes contra יהוה. [zechor al-tishkach et asher-hiktsafta Et-Yahweh Eloheycha bamidbar lemin-hayom asher-yatsata meerets mitzrayim ad-boachem ad-haMakom haze mamrim heyitem im-Yahweh:];
8. También en Horev ustedes provocaron el enojo de יהוה, ¡Para que יהוה estuviera enfadado con ustedes y deseara destruirlos!
9. Cuando Yo subí a la montaña para recibir las tablas de piedra, tablas en las cuales estaba escrito el Brit [brit] que יהוה había hecho con ustedes. Yo habité en la montaña cuarenta días y cuarenta noches sin comer lechem ni beber agua. [baaloti hahara lakachat luchot haavanim luchot habrit asher-karat Yahweh imachem vaeshev bahar arbaim yom vearbaim layla lechem lo achalti umayim lo shatiti];
10. Entonces יהוה me dio las dos tablas de piedra escritas por el dedo de Elohim; y sobre ellas escribió todas sus palabras יהוה que les había dicho a ustedes desde el fuego en la montaña el día de la kahal [asamblea]. [vayiten Yahweh elay et-sheney luchot haavanim ketuvim beetsba Elohim vaaleyhem kechol-hadevarim asher davar Yahweh imachem bahar mitoch haesh beyom hakahal:];
11. Vino a suceder que al final de los cuarenta días y cuarenta noches, que יהוה me dio las dos tablas de piedra, las tablas del Brit [Brit]. [vayehi mikets arbaim yom vearbaim layla natan Yahweh elay Et-sheney luchot haAvanim luchot haBrit];
12. Habló יהוה: Levántate, y desciende rápido de aquí, porque tu pueblo, a quien sacaste de Mitzrayim, se ha

- corrompido. ¡Ellos se han apartado rápidamente de la halacha que Yo les ordené seguir! ¡Ellos se han hecho una imagen de metal! [vayomer Yahweh elay kum red maher mize ki shichet amcha asher hotseta mimitzrayim saru maher min-haderech asher tsivitim asu lahem masecha:];
13. Además, יהוה me dijo: Yo he visto a este pueblo, ¡Y este pueblo es de cerviz dura! [vayomer Yahweh elay lemor raiti Et-haam haze vehine am-keshe-oref hu];
14. ¡Déjame solo, para destruirlos a ellos y borrar su nombre de debajo del shamayim! Yo haré de ti una nación más grande y fuerte que ellos.
15. Yo descendí de la montaña. La montaña era fuego ardiente, y las dos Luchot HaBrit [tablas del Brit] estaban en mis dos manos.
16. Miré, y allí, ¡ustedes habían pecado contra יהוה su Elohim! Se habían hecho un becerro de metal, ustedes se volvieron rápido de la halacha [camino] que יהוה les había ordenado seguir. [vaere vehine chatatem le-Yahweh Eloheychem asitem lachem egel masecha sarterm maher min-haderech asher-tsva Yahweh etchem:];
17. Yo tomé las dos tablas, las tiré fuera de mis dos manos y las rompí delante de sus ojos.
18. Entonces caí y me postré delante de יהוה, como lo hice la primera vez, por cuarenta días y cuarenta noches durante este tiempo no comí lechem ni bebí mayim, por causa de todos los pecados que ustedes cometieron, haciendo perversidad delante de יהוה, y provocarlo a enojo. [vaetnapal lifney Yahweh karishona arbaim yom vearbaim layla lechem lo achalti umayim lo shatiti al kol-chatatchem asher chatatem laasot hara beeyney Yahweh lehachiso:];
19. Porque estuve con temor a causa del enfado que estaba יהוה con ustedes para destruirlos, pero יהוה me escuchó en ese momento. [ki yagorti mipney haaf vehachema asher katsaf Yahweh aleychem lehashmid etchem vayishema Yahweh elay gam bapaam hahiv:];
20. Y יהוה estaba enojado con Aharon y lo quería destruir; pero yo presenté tefillah por Aharon también en ese tiempo. [uveAharon hitanaf Yahweh meod lehashmido vaEtpalel gam-bead Aharon baEt hahiv];
21. Yo tomé el pecado de ustedes, el becerro que habían hecho y lo quemé en el fuego, lo golpié en pedazos, y lo machaqué aún para hacer los pedazos más pequeños hasta que fueran tan finos como polvo; entonces eché el polvo en el arroyo que baja de la montaña.
22. Y en Taverah, Massah y Kivrot-HaTaavah ustedes provocaron a יהוה a enojo; [uvetavera uvemasa uvekivrot hataava maktsifim heyitem Et-Yahweh:];
23. Y cuando יהוה los mandó de Kadesh-Barnea diciendo: Vayan y tomen posesión de Ha Aretz que Yo les he dado, ustedes se rebelaron contra la orden de יהוה su Elohim, no confiaron en El y no escucharon Su voz. [uvishloach Yahweh etchem mikadesh barnea lemor alu ureshu Et-haarets asher natati lachem vatamru Et-pi Yahweh Eloheychem velo himantem lo velo shematem bekolo:];
24. ¡Ustedes se han estado rebelando contra יהוה desde el primer día que yo los conocí! [mamrim heyitem im-Yahweh miyom dati etchem:];
25. Yo me postré delante de יהוה por cuarenta días y cuarenta noches; como me postré la primera vez; porque יהוה había dicho que los destruiría. [vaetnapal lifney Yahweh Et-arbaim hayom veet-arbaim halayla asher hitnapalti ki-amar Yahweh lehashmid etchem:];
26. Yo hice tefillah delante de יהוה; diciendo: ¡Oh יהוה, Elohim! ¡No destruyas tu pueblo, tu herencia, que Tú has redimido

por medio de tu grandeza, Tú los sacaste de Mitzrayim con una mano fuerte! [vaEtpalel el-Yahweh vaomar Yahweh elohim al-tashchet amcha venachalatcha asher padita begadlecha asher-hotseta mimitzrayim beyad chazaka];

27. ¡Recuerda a tus avadim [siervos] Avraham, Yitzchak y Yaakov! No veas la obstinación de este pueblo, ni su perversidad ni su pecado. [zechor laavadeycha leAvraham leYitschak uleYaakov al-tefen el-keshi haam haze veel-risho veel-chatato];
28. Para que no diga la tierra de la cual nos sacaste: fue porque יהוה no pudo llevarlos a la tierra que les prometió y porque El los odia fue que los sacó al midbar para matarlos. [pen-yomru haarets asher hotsetanu misham mibli yecholet Yahweh lahaviam el-haarets asher-davar lahem umisinato otam hotsiam lahamitam bamidbar:];
29. Ellos son tu pueblo, tu herencia, a quienes tú sacaste por el gran poder de tu brazo extendido. [vehem amcha venachalatcha asher hotseta bechochacha hagadol uvizroacha hanetuaya].

10

1. En ese tiempo יהוה me dijo: Corta dos tablas de piedra como las primeras, sube a la montaña, y haz un arca de madera. [baet hahiv amar Yahweh elay pesal-lecha sheney-luchot avanim karishonim vaale elay hahara veasita lecha aron ets:];
2. Yo escribiré sobre las tablas las palabras que había en las primeras tablas, las cuales tú quebraste, y las pondrás en el arca. [veeKatab al-haluchot Et-hadevarim asher hayu al-haluchot harishonim asher shibarta vesamtam baaron];
3. Así que yo hice un arca de madera de acacia y corté las tablas de piedra como las primeras, y subí a la montaña con las dos tablas en mi mano.
4. Y El escribió sobre las tablas con la misma inscripción que antes, Las Diez Palabras que יהוה proclamó a ustedes desde el fuego en la montaña el día de la asamblea; y יהוה me las dio. [vayikatub al-haluchot kamikatab harishon Et aseret hadevarim asher dabar Yahweh aleychem bahar mitoch haesh beyom hakahal vayitnem Yahweh elay];
5. Yo retorné y descendí de la montaña y puse las tablas en el Arca que yo había hecho; y allí permanecen, como יהוה me ordenó. [vaefen vaered min-hahar vaasim et-haluchot baaron asher asiti vayihyu sham kaasher tsivani Yahweh:];
6. Los beney-Yisrael viajaron de los pozos de Benei-Yaakan hacia Moserah, donde Aharon murió y fue sepultado; y El-Azar su hijo tomó su lugar, sirviendo en el oficio de kohen.
7. De allí viajaron hacia Gudgodah, y de Gudgodah a Yotvatah, una región con arroyos fluyentes.
8. En ese tiempo יהוה apartó la tribu de Lewi para cargar el Arca del Brit de יהוה y para estar delante de יהוה para servirle y para baruch Su Nombre, como aún hacen hoy. [baEt hahiv hivdil Yahweh Et-shevet haLevi laset Et-aron brit-Yahweh laamod lifney Yahweh lesharto ulebaruch bishemo ad hayom haze];
9. Por esto Lewi no tiene parte ni herencia con sus hermanos; יהוה es su herencia, como יהוה su Elohim le ha dicho. [al-ken lo-haya leLevi chelek venachala im-echav Yahweh hu nachalato kaasher dabar Yahweh eloheycha lo];
10. Yo me quedé en la montaña como la primera vez, cuarenta días y cuarenta noches; y יהוה me escuchó en ese momento, יהוה escogió no destruirlos a ustedes. [veanochi amadti vahar kayamim harishonim arbaim yom vearbaim layla vayishma Yahweh elay gam bapaam hahiv lo-ava Yahweh hashechitecha:];

11. Entonces יהוה me dijo: Levántate, y toma la jornada al frente del pueblo, para que ellos entren y tomen posesión de Ha Aretz que Yo juré a sus padres para darla a ellos. [vayomer Yahweh elay kum lech lemasa lifney haam veyavou veyirshu Et-haarets asher-nishbati leavotam latet lahem:];
12. Así que ahora, Yisrael, todo lo que יהוה su Elohim pide de ustedes es que teman a יהוה su Elohim, hagan su halacha en las halachot de EL, que lo amen y le sirvan a יהוה su Elohim con todo su lev y con toda su nefeshecha; [veata Yisrael ma Yahweh Eloheycha shoel meimach ki im-leyira Et-Yahweh Eloheycha lehalachot vekol-derachav uleAhava oto velaAvodah Et-Yahweh Eloheycha vekol-levavecha uvekol-nefeshecha];
13. Para Shomer los mitzvot de יהוה, y sus chukim que yo les estoy ordenando a ustedes en este día, por su bien [tov]. [LiShomer Et-mitsvot Yahweh veEt-chukotav asher anochi metsavecha hayom letov lach:];
14. Miren que יהוה su Elohim está en el shamayim del HaShamayim, la tierra y todo lo que en ella hay, todo le pertenece. [hen le-Yahweh Eloheycha hashamayim ushemey hashamayim haarets vekol-asher-ba:];
15. Sólo que יהוה se deleitó en sus Ahvot [padres] para amarlos a ellos y escogió su zera después de ellos, a ustedes, por sobre todos los pueblos, como hasta el día de hoy. [rak baavoteycha chashak Yahweh leahava otam vayivechar bezaram achareyhem bachem mikol-haamim kayom haze:];
16. Así que ¡circunciden el prepucio de sus levavot; y no sean más de dura cerviz! [umaltem Et arlat levavechem vearpechem lo takshu od];
17. Porque יהוה su Elohim es Elohim de dioses y Adoni de señores, el gran, poderoso e imponente Elohim, quien no tiene favoritos y no acepta sobornos. [ki Yahweh Eloheychem hu Elohey haelohim vaadoney haadonim haEl haGadol haGibor vehanora asher lo-yisa fanim velo yikach shochad];
18. Porque El ejecuta mishpat [juicio] para el huérfano y la viuda; El ama al extranjero, dándole comida y ropa.
19. Por lo tanto ustedes amarán al extranjero, porque fueron extranjeros en la tierra de Mitzrayim.
20. Ustedes tendrán temor de יהוה su Elohim, le servirán, sujétense de El y juren por Su Nombre. [Et-Yahweh Eloheycha tira oto taavod uvo tidbak uvishemo tishavea];
21. El es su tehillah, y El es su Elohim, que ha hecho por ustedes grandes e imponentes cosas, las cuales ustedes han visto con sus propios ojos. [hu tehilatecha vehu eloheycha asher-asa itcha Et-hagedolot veEt-hanoraot haele asher rau eyneycha:];
22. Sus padres descendieron a Mitzrayim con sólo setenta y cinco personas, pero ahora יהוה su Elohim ha hecho sus números tantos como las cochavim del firmamento! [beshivim nefesh yardu avoteycha mitzrayim veata samcha Yahweh Eloheycha kechochvey hashamayim larov:].

11

1. Amarás a יהוה su Elohim y Shomer sus mishmereth, chukim, mishpatim, y mitzvot todos los días. [veahavta Et Yahweh eloheycha veshomerta mishmereto vechukotav umishpatav umitsvotav kol-hayamim];
2. Y conocerán ustedes este día, no sus hijos, que no han conocido ni experimentado la disciplina de יהוה su Elohim, su grandeza, su mano fuerte y su brazo extendido, [vidatem hayom ki lo Et-beneychem asher lo-yadu vaasher

- lo-rau Et-musar Yahweh Eloheychem Et-gadlo Et-yado hachazaka uzeroo hanetuya:];
3. Sus señales y sus obras las cuales hizo en Mitzrayim a Pharoh el melej de Mitzrayim y a su tierra completa.
4. Todo lo que EL hizo al ejército de Mitzrayim, a sus caballos, a sus carruajes [mirkavot], como los inundó con el agua del Yam-Suf [mar de cañas] según ellos los perseguían a ustedes, como יהוה los destruyó hasta este día. [vaasher asa lechey mitzrayim lesusav ulerichbo asher hetsif et-mey yam-suf al-peneyhem beradfam achareychem vayeabdem Yahweh ad hayom haze:];
5. Y todo lo que EL ha hecho con vosotros en este midbar hasta haberlos traído a este lugar;
6. Lo que EL hizo a Datan y Aviran los hijos de Eliav, los hijos de Reuven, cómo la tierra abrió su boca y se los tragó, junto con sus casas, tiendas y todo ser viviente en compañía de ellos, allí delante de todo Yisrael.
7. Porque ustedes han visto con sus propios ojos todas estas señales que יהוה Poderoso hizo. [ki eyneychem haroot et kol-maase Yahweh Hagadol asher asa:];
8. Por lo tanto, ustedes Shomer los mitzvot que yo les estoy dando hoy; para que se fortalezcan y se multipliquen y tomen posesión de Ha Aretz a la que están ustedes llendo para poseer;
9. Y prolongarán sus días en Ha Aretz que יהוה juró dar a sus padres y a su zera después de ellos, una tierra que fluye con leche y miel. [ulemaan taarichu yamim al-haadama asher nishba Yahweh leAvoteychem latet lahem ulezaram erets zavav chalav udevash];
10. Porque Ha Aretz que ustedes van a poseer, no es como la tierra de Mitzrayim de donde salieron, donde plantaban su semilla y tenían que usar sus pies para regarlas, como huerto de hierbas.
11. Pero Ha Aretz la cual ustedes van a poseer, es una tierra de colinas y valles, que bebe agua cuando la lluvia cae del shamayim. [vehaarets asher atem ovrim shama lerishta erets harim uvekaot limtar hashamayim tishte-mayim:];
12. Es Ha Aretz que יהוה su Elohim cuida. Los ojos de יהוה su Elohim están siempre sobre ella, desde el comienzo del año hasta el final del año. [Erets asher-Yahweh Eloheycha doresh ota tamid eyney Yahweh Eloheycha ba mereshit hashana vead acharit shana:];
13. Y vendrá a suceder que si ustedes Shomer cuidadosamente los mitzvot que YO estoy dando hoy, amando a יהוה su Elohim y sirviéndole con todo su lev y toda su neshamah; [vehaya im-shomea tishmeu el-mitsvotay asher anochi metsave Et-chem hayom leAhava Et-Yahweh Eloheychem uleAvodah vekol-levavechem uvekol-nefeshechem];
14. Entonces Yo daré a su tierra la lluvia en cada estación, la lluvia Yoreh [temprana] y la lluvia malkosh [tardía]; para que recojan sus granos, sus vinos, y su aceite; [venatati metar-artsechem bayito yoreh umalkosh veasafta deganecha vetiroshcha veyitsharecha:];
15. Y Yo les daré hierbas en el campo para su ganado; para que ustedes coman y esten satisfechos. [venatati esev besadecha livehemtecha veachalta vesavata];
16. Pero tengan cuidado no se dejen seducir, para que se vuelvan a un lado, sirviendo a otros dioses y los adoren. [hishamru lachem pen-yifte levavechem vesartem vaavadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem:];
17. Si lo hacen, la furia de יהוה se encenderá contra ustedes. Cerrará el shamayim, para que no haya lluvia. La tierra no dará su producto, y ustedes rápidamente perecerán de la

buena tierra que יהוה les está dando. [vechara af-Yahweh bachem veatsar Et-hashamayim velo-yihye matar vechaadama lo titen Et-yevula vaavadtem mehera meal haarets hatova asher Yahweh noten lachem:];

18. Por lo tanto, ustedes deben colocar estas palabras mías en su lev y en su neshamah; las atarán en su mano como señal, y las pondrán en su frente entre sus ojos; [vesamtem Et-devaray ele al-levavechem veal-nefeshechem ukeshartam otam leot al-yadechem vehayu letotafot beyn eyneychem];
19. Enséñenlas cuidadosamente a sus hijos, hablando de ellas cuando se sienten en su casa, cuando viajen por el camino, cuando se acuesten y cuando se levanten; [veLamadtem otam Et-beneychem ledavar bam beshivtecha beveytecha uvelechtecha vaderech uveshachbecha uvekumecha];
20. Y las escribirán en los marcos de las puertas de su casa y en sus postes, [uchetavtam al-mezuzot beytecha uvishareycha];
21. Para que sus días se multipliquen y los días de sus hijos, en Ha Aretz que יהוה juró a sus padres que les daría a ellos como los días de los HaShamayim sobre la tierra. [lemaan yirbu yemeychem vimey beneychem al haadama asher nishba Yahweh laavoteychem latet lahem kimey hashamayim al-haarets:];
22. Porque si ustedes Shomer todos estos mitzvot que yo les estoy dando, amando a יהוה su Elohim, siguiendo su halachah en sus halachot y sujetándose a El; [ki im-shomer tishmerun et-kol-hamitsva hazot asher anochi metsave etchem laashota leahava Et-Yahweh Eloheychem lalechet bechol-derachav uledavka-vo:];
23. Entonces יהוה echará todas estas naciones delante de ustedes; y ustedes terminarán con estas naciones más grandes y fuertes que ustedes. [vehorish Yahweh Et-kol-hagoyim haele milifeneychem virishtem goyim gedolim vaatsumim mikem:];
24. Donde quiera que pongan la planta de su pie será de ustedes; su territorio se extenderá desde el midbar hasta el Levanon y desde el Río Eufrates, al Mar del Oeste.
25. No habrá ningún hombre capaz de pararse delante de ustedes; porque יהוה su Elohim pondrá el temor y terror de ustedes sobre toda la tierra que ustedes pisen, como El les dijo. [lo-yityatsev ish bifeneychem pachdechem umoraachem yiten Yahweh Eloheychem al-peney kol-haarets asher tidrechu-va kaasher davar lachem:];

Torah Parsha 47 Reeh

Devarim 11:26-16:17

Haftarah Yeshayahu 44:11-45:5

Brit Chadasha Yahanan Alef 4:1-21

26. Miren, Yo pongo delante de ustedes hoy, la beracha y kelala [maldición];, [Reeh anochi noten lifeneychem hayom beracha ukelala:];
27. La beracha, si shema los mitzvot de יהוה su Elohim que yo les estoy dando hoy; [Et-haberacha asher tishema el-mitsvot Yahweh Eloheychem asher anochi metsave Etchem hayom:];
28. La kelalah, si no shema los mitzvot de יהוה su Elohim, sino que se vuelven a un lado del camino que yo les ordeno hoy y siguen otros dioses que ustedes no han conocido.[vehakelala im-lo tishema el-mitsvot Yahweh Eloheychem vesartem min-haderech asher anochi metsave Et-chem hayom lalechet acharey e.lo.him acherim asher lo-yedatem:];

29. Y vendrá a suceder que cuando יהוה su Elohim los traiga a Ha Aretz a la cual están tomando por posesión de ella, ustedes pondrán la beracha en el Monte Gerizim y la maldición en el Monte Eival. [vehaya ki yeviacha Yahweh Eloheycha el-haarets asher-ata va-shama lerishta venatata Et-haberacha al-har gerizim veEt-hakelala al-har Eival:];
30. Ellos están al otro lado del Yarden, sobre el camino del occidente en la tierra del Kenaani que viven en la llanura [Aravah];, del otro lado de Gilgal, junto a la llanura de Moreh.
31. Ustedes cruzarán el Yarden para entrar y poseer Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando; ustedes la poseerán y vivirán en ella. [ki atem ovrim et-hayarden lavo lareshet Et-haErets asher-Yahweh Eloheychem noten lachem virishtem ota vishavatem-ba];
32. Ustedes shomer de seguir todos los chukim [estatutos] y mishpatim que yo estoy poniendo delante de ustedes este día. [ushomertem laasot Et kol-hachukim veEt-hamishpatim asher anochi noten lifeneychem hayom:];

12

1. Aquí están los chukim y mishpatim que ustedes Shomer [harán y guardarán] en Ha Aretz que יהוה, el Elohim de sus padres, les ha dado a ustedes para poseer por todos los días que vivan en la tierra. [ele hachukim vehamishpatim asher tishmerun laasot baarets asher natan Yahweh Elohey avoteycha lecha lerishta kol-hayamim asher-atem chayim al-haadama:];
2. Ustedes destruirán todos los lugares donde las naciones que ustedes están desposeyendo sirven a sus dioses, ya sea en montañas altas, en colinas, o debajo de algún eytz frondoso.
3. Destruyan sus altares, destruyan sus estatuas de piedra en pedazos, quemen sus Asherim [Pagan Groves of worship] completamente y corten sus imágenes talladas de sus dioses. Exterminen los nombres de ellos de ese lugar.
4. Pero ustedes no harán así a יהוה su Elohim. [lo-taasun ken le-Yahweh Eloheychem];
5. Más el Makom que יהוה su Elohim escogiere de todas vuestras tribus para poner Su Nombre y habitar, ustedes lo buscarán e irán allá. [ki im-el-haMakom asher-yivchar Yahweh eloheychem mikal-shivteychem lasum Et-shemo sham leshichno tidreshu uvata shama:];
6. Ustedes llevarán allí sus ofrendas quemadas, sus korbanot, sus maaser [diezmos], las ofrendas entregadas, las ofrendas de votos, sus ofrendas terumah, y los bachorot [primogénitos] de sus reses y ovejas.
7. Allí comerán en la presencia de יהוה su Elohim; y se regocijarán sobre todo lo que emprendan hacer, ustedes y la casa de ustedes, en las cuales יהוה su Elohim les ha dado beracha. [vaachaltem-sham lifney Yahweh Eloheychem usemachtem bechol mishlach yedchem atem uvateychem asher berachecha Yahweh Eloheycha:];
8. Ustedes no harán las cosas de la forma que las hacemos hoy aquí, donde todos hacen su parecer;
9. Porque aún no han llegado al descanso y herencia el cual יהוה su Elohim les está dando. [ki lo-vatem ad-ata el-hamenucha veel-hanachala asher-Yahweh Eloheycha noten lach:];
10. Pero cuando crucen el Yarden y vivan en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está haciendo heredar, y El les dé descanso de todos sus enemigos que los rodean, y estén viviendo en seguridad; [vaavartem et-hayarden vishavtem baarets asher-Yahweh Eloheychem manchil etchem veheniach lachem mikol-oyveychem misaviv vishavtem-betach:];

11. Entonces traerán todo lo que yo les estoy ordenando al lugar que יהוה su Elohim escoja para que Su Nombre habite, sus ofrendas quemadas, korbanot, maaser, las ofrendas de su mano, y los votos que ustedes dediquen a יהוה; [vehaya hamakom asher-yivchar Yahweh Eloheychem bo leshaken shemo sham shama taviu Et kol-asher anochi metsave etchem oloteychem vezivcheychem maseroteychem uterumat yedchem vekol mivchar nidreychem asher tidru leYahweh:];
12. Ustedes gilah [se regocijarán] en la presencia de יהוה su Elohim, ustedes, sus hijos e hijas, sus siervos y siervas y el Levita que esté con ustedes, puesto que no tiene parte o herencia con ustedes. [usemachtem lifney Yahweh Eloheychem atem ubeneychem uvenoteychem veavdeychem veamhoteychem vehalevi asher beshaareychem ki eyn lo chelek venachala etchem:];
13. Tengan cuidado de no ofrecer sus ofrendas quemadas en cualquier sitio que vean,
14. Solo lo harán en el lugar que יהוה escoja en una de las tribus; allí es donde ofrecerán sus ofrendas quemadas y harán todo lo que yo les ordene hacer. [ki im-bamakom asher-yivchar Yahweh beachad shevateyicha sham taale oloteycha vesham taase kol asher anochi metsaveka:];
15. Sin embargo, ustedes pueden matar y comer carne dondequiera que vivan y cuando quieran, guardando el grado con el cual יהוה su Elohim los ha barchu. Los impuros que están entre ustedes y los limpios pueden comerlo, como si fuera gacela o venado. [rak bechol-avat nafshecha tizbach veachalta vasar kevirkat Yahweh Eloheycha asher natan-lecha bechal-sheareyicha hatame vehatahor yochlenu katsvi vechaayal:];
16. Ustedes No coman dahm; la derramarán en la tierra como agua.
17. No comerán en su propiedad la décima parte de su grano, vino nuevo o aceite de oliva, o los bachorot de sus reses u ovejas, o cualquier ofrenda por un voto, o su ofrenda terumah, o la ofrenda de su mano.
18. Ustedes comerán todo esto en la presencia de יהוה su Elohim en el lugar que יהוה su Elohim escoja, ustedes y sus hijos, hijas, siervos y siervas, y el Levita que es tu huésped; y gilah [se regocijarán] delante de יהוה su Elohim en todo lo que emprendan para hacer. [ki im-lifney Yahweh Eloheycha tochalenu bamakom asher yivchar Yahweh Eloheycha bo ata uvincha uvitecha veavdecha vaamatecha vehalevi asher bishareyicha vesamachta lifney Yahweh Eloheycha bechol mishlach yadecha:];
19. Por el tiempo que vivan en su propiedad [Erets-Yisrael], tengan cuidado de no abandonar al Levita.
20. Cuando יהוה su Elohim incremente su territorio, como les prometió, y ustedes digan: Yo quiero comer carne, simplemente porque quieren comer carne, entonces pueden comer carne, toda la que quieran. [ki-yarchiv Yahweh Eloheycha et-gevulcha kaasher davar-lach veamarta ochla vasar ki-teave nafshecha leechol basar bechol-avat nafshecha tochal basar:];
21. Si el lugar que יהוה su Elohim escoge para poner Su Nombre está muy lejos de ustedes; entonces matarán de sus reses y ovejas, las cuales יהוה les ha dado; y lo comerán en su propiedad, tanto como quieran. [ki-yirchak mimcha hamakom asher yivchar Yahweh Eloheycha lasum shemo sham vezavachta mibkarcha umitsoncha asher natan Yahweh lecha kaasher tsiviticha veachalta bishareyicha bechol avat nafshecha:];
22. Cómanlo como lo hicieran con una gacela o venado; los impuros que están entre ustedes y los limpios por igual lo pueden comer.
23. Tengan cuidado de no comer la dahm, porque la dahm es la chayim, y ustedes no comerán la dahm con la carne.
24. No la coman, sino derrámenla en la tierra como agua.
25. No la coman, para que las cosas vayan bien con ustedes y sus hijos después de ustedes, mientras hacen lo que יהוה ve como justo [lo tochlenu lemaan yitav lecha ulevaneycha achareyicha ki-taase hayashar beeyney Yahweh:];
26. Sólo las cosas kadosh que tienen, los votos que han hecho para cumplirlos, ustedes llevarán al lugar que יהוה escogiere. [rak kadasheyicha asher-yihyu lecha unedareyicha tisa uvata el-hamakom asher-yivchar Yahweh:];
27. Allí ofrecerán sus ofrendas quemadas, la carne y la dahm, en el mizbeach de יהוה su Elohim. La dahm de sus korbanot será derramada en el mizbeach de יהוה su Elohim, y ustedes comerán la carne. [veasita oloteycha habasar vehadam al-mizbach Yahweh Eloheycha vedam-zevacheycha yishafech al-mizbach Yahweh Eloheycha vehabasar tochel:];
28. Shomer y Shema todas las palabras que yo les estoy ordenando, para que les vaya bien a ustedes y su zera después de ustedes Le-Olam-va-ed [siempre] mientras hacen lo que יהוה ve como bueno y justo. [shomer veShemata Et kol-hadevarim haele asher anochi metsaveka lemaan yitav lecha ulevaneycha achareyicha ad-olam ki taase hatov vehayashar beeyney Yahweh eloheyicha:];
29. Cuando יהוה su Elohim haya cortado delante de ustedes a las naciones que ustedes están entrando para desposeer, y cuando las hayan desposeído y estén viviendo en la tierra de ellos; [ki-yachrit Yahweh Eloheycha et-hagoyim asher ata va-shama lareshet otam mipaneycha veyarashta otam veyashavta beartsam:];
30. Guárdese de no tropezar en las cosas de ellos, después que hayan sido destruidas delante de ustedes, no averigüen por sus dioses, y pregunten: ¿Cómo servían a sus dioses estas naciones? Yo quiero hacer lo mismo.
31. ¡Ustedes no harán esto a יהוה su Elohim! ¡Porque ellos han hecho con sus dioses todas las abominaciones que יהוה aborrece! ¡Pues ellos aún queman sus hijos e hijas en el fuego a sus dioses! [lo-taase chen le-Yahweh Eloheycha ki chol-toavat Yahweh asher sane asu leloheyhem ki gam Et-beneyhem veet-benoteyhem yisrefu vaesh leloheyhem:];
32. Todo lo que yo estoy ordenando, ustedes Shomer en hacer. No añadirás a ello ni quitarás de ello. [Et kol-hadavar asher anochi metsave Etchem oto tishmeru laasot Lo-tosef alav veLo tigma mimenu:].

13

1. Si se levanta en medio de ustedes un navi o soñador de sueños y les da una señal o maravilla,
2. Y la señal o maravilla resulta ser como él dijo, diciendo: Vamos a seguir a otros dioses, los cuales ustedes no han conocido; y vamos a servirles,
3. NO Shema [escuchar-obedecer] las palabras de ese navi o soñador que esta diciendo. Porque יהוה su Elohim los está probando, para saber si ustedes en verdad aman a יהוה su Elohim con todo su lev y con toda su neshama. [Lo tishema el-divrey hanavi hahu o el-cholem hachalom hahu ki menase Yahweh Eloheychem Et-chem ladaat hayishchem ochavim Et-Yahweh Eloheychem bechol-levavechem uvekol-nefeshechem:];

4. Ustedes tendrán su halacha delante de יהוה su Elohim, le temerán, Shomer sus mitzvot, obedecerán su voz, le servirán y se tidbakun [aferrarse-ligarse-unirse] de El [Acharey Yahweh eloheychem teAlacha voto tirau vet-mitsvotav tishomeru uvekolo tishema voto teAvoda uvo tidbakun];
5. Ese navi o soñador será puesto a muerte; porque él habló de revelarse contra יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim y los redimió de casa de esclavitud; para seducirlos fuera de la halacha que יהוה su Elohim ordenó seguir. Así pondrán la perversidad por fuera de ustedes. [vehanavi hahu o cholem hachalom hahu yumat ki dabar-sara al-Yahweh eloheychem hamotsi Et-chem meerets mitzrayim vehapodcha mibeyt avadim lehachichacha min-haderech asher tsivcha Yahweh eloheycha lalechet ba uviarta hara mikirbecha];
6. Si tu hermano el hijo de tu eema, o tu hijo, o tu hija, o la mujer de tu regaso, o tu chaver [amigo] que es como tu nefesh, te seduce en secreto para ir a servir otros dioses, los cuales tú no has conocido, ni tú ni tus padres,
7. Dioses de los pueblos alrededor de ustedes, ya sea cerca o lejos de ustedes, o cualquier lugar de la tierra,
8. No estarás de acuerdo con el, no le escucharás y no tendrás piedad ni lo perdonarás; y no lo ocultarás. [lo-tove lo velo tishma elav velo-tachos encha alav velo-tachmol velo-techase alav:];
9. ¡Seguro, lo matarás! Tu propia mano será la primera sobre él al ponerlo a muerte, y después las manos del pueblo.
10. Lo apedrearás hasta la muerte; porque él ha tratado de alejarte de יהוה tu Elohim, quien te sacó de la tierra de Mitzrayim, de casa en esclavitud. [usekalto vaavanim vamets ki vikesh lehadichacha meal Yahweh Eloheycha hamotsiacha meerets mitzrayim mibayit avadim:];
11. Y kol [todo] Yisrael oirá acerca de ello y tendrán temor, para que cesen de hacer tal perversidad como ésta entre ellos. [ve.kol-Yisrael yishmeu veyiraún velo-yosifu laasot kadavar hara haze bekirbecha];
12. Si ustedes escuchan a alguien de una de las ciudades que יהוה su Elohim les está dando para vivir, diciendo [ki-tishema beachat areycha asher Yahweh Eloheycha noten lecha lashevet sham lemor:];
13. Ciertos hombres, beney-belial se han levantado en medio de ustedes y han atraído a los habitantes de su ciudad diciendo: Vamos a ir a servir otros dioses, los cuales ustedes no han conocido,
14. Entonces ustedes investigarán el asunto, averiguarán y buscarán diligentemente. Si el rumor es verdad, si es confirmado que tales cosas detestables están siendo hechas entre ustedes,
15. Ustedes pondrán a los habitantes de esa ciudad a muerte con la espada, destruyéndola completamente a espada, todo en ella, incluyendo su ganado.
16. Reunirán todos sus despojos en medio de las calles, y quemarás con fuego la ciudad y todos los despojos maldecidos [kalal] por יהוה su Elohim, y permanecerán Le-Olam-va-ed como un tel [montón de ruinas]; no será reedificada nunca. [veEt-kal-shelala tikbots el-toch rechova vesarafta vaesh Et-hair veEt-kal-shelala kalal le-Yahweh Eloheycha vehayta tel olam Lo tibane od:];
17. Nada de lo que ha sido maldecido para destrucción quedará en sus manos. Entonces יהוה se volverá de su furia y les mostrará rachamin, tendrá compasión de ustedes y multiplicará sus números, como El juró a sus padres, [velo-yidbak beyadcha meuma min-hacherem

lemaan yashuv Yahweh mecharon apo venatan-lecha rachamim verichamcha vehirbecha kaasher nisheba leAvoteycha];

18. Porque Shema Todo lo que יהוה su Elohim dice que shomer en todos sus mitzvot que yo les estoy dando este día, para hacer lo tzadik delante de יהוה su Elohim. [ki tishema bekol Yahweh eloheycha lishomer Et-kol-mitsvotav asher anochi metsavecha hayom laasot hayashar beeyney Yahweh Eloheycha].

14

1. Ustedes son los beney de יהוה su Elohim. No se rasgarán a sí mismos ni se raparán el cabello sobre sus frentes en duelo por muertos, [banim atem le-Yahweh Eloheychem lo titgoddu velo-tasimu karcha beyn eyneychem lamet:];
2. Porque ustedes son un pueblo Kadosh para יהוה su Elohim. יהוה los ha escogido para ser su especial tesoro entre todos los pueblos de la tierra. [ki am kadosh ata le-Yahweh eloheycha uvecha bachar Yahweh lihyot lo leam segula mikol haamim asher al-peney haadama];
3. Ustedes no comerán ninguna cosa abominable. [lo tochal kol-toeva:];
4. Los animales que pueden comer son: el buey, la oveja, la cabra,
5. El ciervo, la gacela, el gamo, la cabra montañeza, el antílope, el búfalo, la gamuza [oveja montañeza];
6. Toda bestia que tenga pezuña hendida y mastique rumiando, esta entre las bestias que usted puede comer. [veKol-behema mafreset parsa veshosaat shesa shetey ferasot maalat gera babhema ota tochelu:];
7. No obstante de los que rumian o de pezuña hendida, no comerán el camello, la liebre y el damián, porque rumian, pero no tienen pezuña hendida.
8. Del cerdo, tiene pezuña hendida, pero no rumia; no comerás su carne inmunda, ni tocarás su cadáver. [ve.Et-hachazir ki-mafris parsa hu velo gera tame hu lachem mibisaram lo tochelu uvenivlatam lo tigau:];
9. De todo lo que vive en el agua puedes comer lo que tenga aletas y escamas, esto puedes comer. [et-ze tochlu mikol asher bamayim kol asher-lo senapir vekakeset tochelu:];
10. Pero lo que no tenga aletas y escamas no podrás comer; es impuro para ti. [vechol asher eyn-lo senapir vekakeset lo tochelu tame hu lachem:];
11. De toda ave limpia, puedes comer;
12. Pero estos no comerás: águilas, azores, quebrantahuesos, [veze asher lo-tochlu mehem hanasher vehaperes vehaazniya:];
13. El ixio, el buitres, y el milano según su especie, [veharaa veEt-haaya vehadaya lemina:];
14. Ningún tipo de cuervo, [ve.Et kol-orev lemino:];
15. Avestruces, lechuzas, gaviotas, ni ningún tipo de gavilán, [veEt bat hayaana veEt-hatachmas veEt-hashachaf veEt-hanets leminehu:];
16. Búhos, íbices, calamones, [Et-hakos veEt-hayanshuf vehatinshamet:];
17. Pelícanos, buitres y somormujos, [vehakaat veEt-harachama veEt-hashalach:];
18. Cigüeñas, ningún tipo de garzas, abubillas y murciélagos. [vehachasida vehaanafa lemina vehaduchifat vehaatalef:];
19. Y todo reptil alado será impuro para usted: no se comerá; [vechol sherets haof tame hu lachem lo yeachelu:];
20. Pero toda ave limpia vosotros comeréis.
21. No comerán ningún animal que muera naturalmente; lo podrás dar al ger [extranjero] que habita entre tus puertas, para que lo coma, o lo venderás al forastero; porque

ustedes son un pueblo Kadosh para יהוה tu Elohim. No cocerás al cabrito en la leche de su eema. [lo-tochlu chol-nevela lager asher-bishareycha titnena vaachala o machor lenachri ki am kadosh ata le-Yahweh eloheycha lo-tevashel gedi bachalev imo:];

22. Darás el maaser [diezmo] de todo lo que produzca tu zera en el campo, año por año [aser teaser Et kol-tevuat zarecha hayotse hasade shana shana:];
23. Comerás en la presencia de יהוה tu Elohim. En el Makom donde El escoja para que Su Nombre habite, comerán los maaser de su grano, de su vino, de su aceite, y los bachorot [primogénitos] de sus reses y ovejas, para enseñarles a tener temor de יהוה su Elohim todos los días. [veachalta lifney Yahweh eloheycha baMakom asher-yivchar leshaken shemo sham maaser degancha tiroshcha veyitsharecha uvechorot bekarcha vetsonecha lemaan tiLamad leyira Et-Yahweh Eloheycha kol-hayomim:];
24. Si el derech [camino] es muy lejos para ustedes, de manera que no lo pueden transportar, porque el Makom que יהוה escogió para poner Su Nombre está muy distante de ustedes; entonces, cuando יהוה su Elohim les conceda beracha, [vechi-yirbe mimcha haderech ki lo tuchal seeto ki-yirchak mimcha haMakom asher yivchar Yahweh eloheycha lasum shemo sham ki yebarechecha Yahweh eloheycha:];
25. Lo convertirán en dinero, y el dinero con ustedes, lo llevan al Makom el cual יהוה su Elohim escogerá, [venatata bakasef vetsarta hakesef beyadcha vehalachta el-haMakom asher yivchar Yahweh eloheycha bo:];
26. Y ustedes cambiarán ese dinero por cualquier cosa que ustedes quieran, ganado, ovejas, vino, u otro licor, o cualquier cosa que deseen y lo comerán allí en la presencia de יהוה su Elohim, y disfrutarán, ustedes, y su casa. [venatata hakesef bechol asher-teave nafshecha babakar uvatson uvayayin uvashechar uvechol asher tishalcha nafshecha veachalta sham lifney Yahweh eloheycha vesamachta ata uveytecha:];
27. Pero El Levita que habita entre ustedes, No lo descuidarán, porque él no tiene parte o herencia como ustedes. [vehaLevi asher-bishareycha lo taazvenu ki eyn lo chelek venachala imach:];
28. Al final de cada tres años llevarán todas los maaser [diezmos] de sus productos de ese año y lo almacenarán entre sus puertas.
29. Entonces el Levita, que no tiene parte o herencia con ustedes, junto con el extranjero, el huérfano y la viuda que viva dentro de sus puertas, vendrán y comerán y estarán satisfechos para que יהוה su Elohim les conceda beracha en todo lo que sus manos producen. [uva haLevi ki eyn-lo chelek venachala imach vehager vehayatom vahaalmana asher bishareycha veachlu vesaveu lemaan yebarechecha Yahweh Eloheycha bekol-maase yadcha asher taase:].

15

1. Al final de cada siete años tendrán shemittah [remisión]. [mikets sheva-shanim taase shemita:];
2. Así es como la shemita será hecha: todo acreedor desistirá de lo que ha prestado a su hermano miembro de la Congregación, él no forzará a su hermano o a su pariente que lo pague, porque el tiempo de la shemita de יהוה ha sido proclamado. [veze davar hashemita shamot kol-baal mashe yado asher yashe bereehu lo-yigos Et-reehu veEt-achiv ki-kara shemita le-Yahweh:];

3. Del extranjero usted puede exigir que pague su deuda, pero tienen que liberar su reclamación sobre lo que su hermano les deba.
4. No habrá nadie pobre entre ustedes; porque יהוה de cierto les concederá beracha sobre Ha Aretz la cual יהוה su Elohim les está dando como herencia para poseer, [efes ki lo yihye-becha evyon ki-baruch yebarechecha Yahweh baarets asher Yahweh Eloheycha noten-lecha nachala lerishta:];
5. Si diligentemente shema toda la voz de יהוה su Elohim y Shomer todos estos mitzvot que yo les estoy dando hoy. [rak im-shemoa tishema bekol Yahweh Eloheycha lishomer laasot Et-kol-hamitsva hazot asher anochi metsavecha hayom:];
6. Por que יהוה su Elohim les concederá berachot como El prometió, ustedes prestarán a muchas naciones, pero no pedirán prestado, y ustedes reinarán sobre muchas naciones sin que ellas reinen sobre ustedes. [ki-Yahweh Eloheycha berachecha kaasher diber-lach vahaavta goyim rabim veata lo taavot umashalta begoyim rabim uvecha lo yimsholu:];
7. Porque si entre ustedes hay hombre pobre de sus hermanos en cualquiera de sus puertas de la tierra de la cual יהוה Tu Elohim les está dando, no endurecerás su lev o cerrarás su mano para dar a su hermano necesitado. [ki-yihye vecha evyon meachad acheycha beachad sheareycha beartsecha asher-Yahweh Eloheycha noten lach lo teamets Et-levavecha velo tikpots Et-yadcha meachicha haevyon:];
8. Pero usted abrirá su mano ampliamente y usted debe prestarle lo suficiente para satisfacer lo que él necesite.
9. Tenga cuidado con pensamientos de Beliy-Al [mezquindad] no sea porque el séptimo año, el año de shemittah está cerca, y así seas tacaño hacia tu hermano necesitado y no le des nada; porque entonces él puede clamar a יהוה contra ti, y será tu pecado. [hishamer lecha pen-yihye davar im-levavecha beliyaal lemor karva shenat-hasheva shenat hashemita veraa encha beachicha haevyon velo titen lo vekara aleycha el-Yahweh vehaya vecha chet:];
10. Usted le dará ciertamente a él; no se afligirá tu lev cuando le des. Si haces esto, יהוה tu Elohim te barchu en todo tu trabajo y en todo lo que emprendas, [naton titen lo veloyera levavecha betitcha lo ki biglal hadavar haze yebarechecha Yahweh Eloheycha bechal-maasecha uvekol mishlach yadecha:];
11. Porque siempre habrán pobres en Ha Aretz. Por eso les estoy dando esta orden: Abrirán su mano ampliamente a sus hermanos pobres y necesitados en su tierra.
12. Si tu hermano, un hombre Hebreo, o una mujer Hebrea, se venden a usted, y le sirven a usted por seis años; entonces en el séptimo año usted les permitirá ser libres de usted.
13. Y además, cuando usted los libere, no los dejarás irse con las manos vacías;
14. Debes súplirlos generosamente de tu rebaño, tu era, de tu vino; y de lo que יהוה tu Elohim te ha barchu, le darás a él. [haaneyk taanik lo mitsoncha umigarnecha umiyikvecha asher berachcha Yahweh eloheycha titen-lo:];
15. Recuerda que tú fuiste esclavo en la tierra de Mitzrayim y יהוה tu Elohim te redimió; por esto te estoy ordenando esto este día. [vezacharta ki eved hayita beerets mitzrayim vayifdecha Yahweh Eloheycha al-ken anochi metsavecha Et-hadavar haze hayom:];
16. Pero si él te dice: Yo no quiero dejarte, porque te amo a ti y tu bayit, porque mi chayim contigo es buena;

17. Entonces tomarás una lesna, y horadarás su oreja junto a la puerta; y él será tu siervo Le-Olam-ve-ed [para siempre]. Harás lo mismo con tu sierva.
18. No será duro para usted cuando los dejes libres, porque el ha merecido el doble de un siervo contratado por usted, sirviendo por seis años; y יהוה Eloheynu te concederá berachot en todo lo que hagas. [lo-yikshe veeynecha beshalechacha oto chafshi meimach ki mishne sechar sachir avadecha shesh shanim uverachecha Yahweh Eloheycha bekol asher taase:];
19. Todos los bachor en sus manadas de reses y en sus rebaños serán apartados para יהוה Eloheynu; No harás ningún trabajo con un bachor de tus manadas ni trasquilarás el bachor de la oveja. [kal-habachor asher yivaled bivokarcha uvetsoncha hazachar takadosh le-Yahweh Eloheycha lo taavod vibachor shorecha velo tagoz bachor tsonecha:];
20. Usted y su bayit lo comerán año por año en la presencia de יהוה tu Elohim en el Makom que יהוה escoja. [lifney Yahweh Eloheycha tochlenu shana veshana bamakom asher-yivchar Yahweh ata ubeytecha:];
21. Pero si tiene un defecto, está cojo o ciego, o tiene cualquier otra falta, no lo ofrendarás a יהוה tu Elohim; [vechi-yihye vo mum piseach o iver kol mum ra lo tizbachenu le-Yahweh Eloheycha:];
22. Más bien, lo comerás en la propiedad tuya; los impuros que estén entre ustedes y los limpios lo pueden comer, como la gacela o el venado.
23. Sólo no coman su dahm, sino derrámenla en la tierra como agua.

16

1. Shomer [observar-hacer] el luna de Aviv, y shomer Pesach para יהוה Eloheycha; porque en el luna de Aviv, יהוה Eloheycha los sacó de la tierra de Mitzrayim en la noche. [shomer Et-Chodesh haAviv veasita pesach le-Yahweh Eloheycha ki beChodesh haAviv hotsiacha Yahweh Eloheycha mimitzrayim layla:];
2. Ustedes entonces ofrendarán Pesach para יהוה su Elohim, del rebaño y la manada en el Makom que יהוה escoja para colocar su nombre. [vezavachta pesach le-Yahweh Eloheycha tson uvakar bamakom asher yivchar Yahweh leshaken shemo sham:];
3. Ustedes no comerán chametz con él; siete días ustedes comerán matzot-lechem, el pan de la aflicción; porque ustedes salieron de la tierra de Mitzrayim con prisa. Ustedes recordarán el día que salieron de la tierra de Mitzrayim por todos los días de sus vidas. [lo-tochal alav chamets shivat yamim tochal-alav matsot lechem oni ki vechipazon yatsata meerets mitzrayim lemaan tizkor Et-yom tsetcha meerets mitzrayim kol yemey chayeycha:];
4. No habrá ningún lechem fermentado hecho en ningún sitio de su territorio por siete días. Y de la carne del korban del Erev del primer día nada quedará para la mañana. [velo-yerae lecha seor bechol-gevilcha shivat yamim velo-yalin min-habasar asher tizbach baErev bayom harishon laboker];
5. No ofrendarán la ofrenda de Pesach en cualquiera de tus puertas [pueblos] que יהוה su Elohim les está dando; [lo tuchal lizboach Et-hapasach beachad sheareycha asher-Yahweh eloheycha noten lach:];
6. Por que en el lugar que יהוה su Elohim escoja para que Su Nombre habite, allí es donde ofrendarán la ofrenda de Pesach, en Erev [anochece], cuando se ponga el sol, en el moed [tiempo del año] que ustedes salieron de Mitzrayim.

- [ki im-el-haMakom asher-yivchar Yahweh eloheycha leshaken shemo sham tizbach Et-hapesach baErev kevo hashemesh moed tsetcha mimitzrayim:];
7. Lo cocerán y lo comerán en el lugar que יהוה su Elohim escoja; en la mañana regresarán e irán a sus tiendas. [uvishalta veachalta beMakom asher yivchar Yahweh Eloheycha bo ufanita vaboker vehalachta leohaleycha:];
8. Seis días comerán matzah; en el séptimo día habrá Atzeret-Mikra-Kadosh para יהוה su Elohim; no hagan ningún tipo de trabajo. [sheshet yamim tochal matsot uvayom hashevii Atzeret le-Yahweh Eloheycha lo taase melakah:];
9. Contarán siete semanas; desde el momento que pongan la hoz sobre el grano de maíz comenzarán a contar siete semanas. [shiva shavuot tispas-lach mehachel chermesh bekamah tachel lispor shiva shavuot:];
10. Ustedes shomer Chag HaShavuot para יהוה su Elohim con ofrendas terumah, las cuales darán de acuerdo a las berachot concedidas por יהוה su Elohim. [veasita Chag Shavuot le-Yahweh Eloheycha misat nidvat yadecha asher titen kaasher yebarechecha Yahweh Eloheycha:];
11. Ustedes se gilah [regocijarán] delante de יהוה su Elohim, ustedes, sus hijos, sus hijas, sus siervos, sus siervas, los Leviim que viven entre sus puertas [pueblos], los extranjeros, los huérfanos y las viudas que viven entre ustedes, en el lugar que יהוה su Elohim escoja para que Su Nombre habite. [vesamachta lifney Yahweh eloheycha ata uvincha uvitecha veavdecha vaamatecha vehalevi asher bishareycha vehager vehayatom vahaalmana asher bekirbecha beMakom asher yivchar Yahweh eloheycha leshaken shemo sham:];
12. Recuerden que ustedes fueron esclavos en Mitzrayim; entonces shomer [guardarán] y obedecerán estos chukim [estatutos]. [vezacharta ki-eved hayita bemitzrayim veshomerta veasita Et-hachukim haele:];
13. Shomer [guardarán] Chag HaSukkot por siete días después que hayas cosechado el maíz y el viñedo. [Chag haSukot taase lecha shivat yamim beaspecha migarnecha umiyikvecha:];
14. Regocijense en su celebración, ustedes, sus hijos, sus hijas, sus siervos, sus siervas, los Leviim, los extranjeros, los huérfanos y las viudas que vivan entre ustedes. [vesamachta bechagecha ata uvincha uvitecha veavdecha vaamatecha vahaLevi vehager vehayatom vahaAlmana asher bishareycha:];
15. Siete días ustedes shomer las Chag para יהוה su Elohim en el Makom que יהוה su Elohim escoja, porque יהוה su Elohim los yebarechecha en todas sus cosechas y en todo su trabajo, ¡así estarán llenos de simcha! [shivat yamim tachog le-Yahweh eloheycha beMakom asher-yivchar Yahweh ki yebarechecha Yahweh eloheycha bechol-tevuatcha uvechol maase yadeycha vehayita ach sameach:];
16. Tres veces al año todos los varones comparecerán delante de יהוה su Elohim en el Makom que El escoja, en la Moed de Chag HaMatzot, en la Moed de Chag HaShavuot y en la Moed de Chag HaSukkot. No se presentarán delante de יהוה con las manos vacías, [shalosh peamim bashana yerae chol-zechurcha Et-peney Yahweh Eloheycha beMakom asher yivchar beChag haMatsot uveChag haShavuot uveChag haSukot velo yerae Et-peney Yahweh reykam:];
17. Sino que todo varon dará lo que pueda, de acuerdo a la beracha que יהוה les haya dado. [ish kematnat yado kevirkat Yahweh eloheycha asher natan-lach:];

Torah Parsha 48 Shoftim

Devarim 16:18-21:9

Haftarah Yeshayahu 9:1-6; 49:1-6

Brit Chadasha Corintyah Alef 11:1-34

18. Shoftim [jueces] y oficiales ustedes nombrarán en todas las puertas que יהוה su Elohim les está dando en sus tribus; y ellos mishpat [juzgarán] al pueblo con tzedek [justicia]. [Shoftim veshotrim titen-lecha vekol-shaareycha asher Yahweh Eloheycha noten lecha lishvateycha veshafu Et-haAm mishpat-tsedek:];
19. No torcerán la justicia ni mostrarán favoritismo, y no aceptarán un soborno, porque un soborno ciega los ojos del sabio y tuerce las palabras del justo.
20. Justicia, sólo justicia, perseguirán; para que vivan y hereden Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando. [tsedek tsedek tirdof lemaan tichye veyarashta Et-haarets asher-Yahweh Eloheycha noten lach:];
21. No plantarán ningún tipo de eytz como poste sagrado junto al mizbeach de יהוה su Elohim que ustedes haran.
22. Asimismo, no levantarán estatuas de piedra; יהוה su Elohim odia tales cosas. [velo-takim lecha matseva asher sane Yahweh Eloheycha:].

17

1. No ofrendarán para יהוה su Elohim un toro u oveja que tenga defecto, o alguna cosa mala; es abominación para יהוה su Elohim. [lo-tizabach le-Yahweh Eloheycha shor vase asher yihye vo mum kol davar ra ki toavat Yahweh Eloheycha hu:];
2. Cuando se encuentre entre ustedes, dentro de cualquiera de sus puertas que יהוה su Elohim les haya dado, un hombre o mujer que hacen lo malo a los ojos de יהוה su Elohim, transgrediendo su Brit [ki-yimatse vekirbecha beachad sheareycha asher-Yahweh Eloheycha noten lach ish o-isha asher yaase Et-hara beeyney Yahweh-Eloheycha laavor brito:];
3. Por servir otros dioses y adorarlos, el sol, la luna, o cualquier cosa en el shamayim, algo que Yo no he ordenado,
4. Y si les dicen a ustedes, y oyen acerca de ello; entonces investigarán diligentemente. Si es verdad y es confirmado que tales cosas detestables están siendo hechas en Yisrael;
5. Entonces traerán al hombre o mujer que ha hecho lo perverso a las puertas de su ciudad, y apedrearán al hombre o mujer de muerte.
6. La sentencia de muerte será llevada a cabo solamente si hay testimonio de dos o tres testigos; no será sentenciado a muerte con el testimonio de solamente un testigo.
7. Estos testigos serán los primeros en apedrearlo a muerte; después, todo el pueblo lo apedreará. Así pondrán fin a esta perversidad entre ustedes.
8. Si un caso viene ante ustedes a las puertas de la ciudad que es muy difícil para ustedes juzgar, referente a derramamiento de dahm, pleito civil, daño personal o cualquier otro asunto controversial; se levantarán, irán al lugar que יהוה su Elohim escoja, [ki yipale mimcha davar lamishpat beyn-dam ledam beyn-din ledin uveyn nega lanega divrey rivot bishareycha vekamta vealita el-hamakom asher yivchar Yahweh Eloheycha bo:];
9. Se presentarán delante de los kohanim, que son Leviim, y el shofet [juez] en oficio en ese momento. Buscarán su opinión, y ellos adjudicarán un mishpat [juicio] para ustedes.

10. Harán de acuerdo como ellos sentencien allí en el lugar que יהוה escoja; tendrán cuidado de shomer conforme a las instrucciones de ellos. [veasita al-pi hadavar asher yagidu lecha min-hamakom hahu asher yivechar Yahweh veshamarta laasot kechol asher yorucha:];
11. De acuerdo con la Torah que ellos enseñan, ustedes llevarán a cabo la sentencia que ellos adjudiquen, sin volverse a un lado a la derecha o la izquierda del veredicto que ellos les declaren a ustedes.
12. Cualquiera lo suficientemente presuntuoso para no prestar atención al kohen nombrado para servir a יהוה su Elohim o al juez, esa persona tiene que morir. Así ustedes exterminarán tal perversidad de Yisrael. [vehaish asher-yaase vezadon levilti shemoa el-hakohen haomed lesharet sham Et-Yahweh Eloheycha o el-hashofet umet haish hahu uviarta hara miYisrael:];
13. Todo el pueblo shema y tendrá temor de actuar arrogantemente.
14. Cuando hayan entrado en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando y hayan tomado posesión de ella, viviendo allí, ustedes pueden decir; Yo quiero tener un melej sobre mí como todas las otras naciones alrededor de mí [ki-tavo el-haarets asher Yahweh Eloheycha noten lach virishta veyashavta ba veamarta asima alay melej kechol-hagoyim asher sevivotay:];
15. Ustedes pondrán como melej el que יהוה su Elohim escoja. El debe ser uno de sus hermanos, este melej nombrado sobre ustedes no será un hombre nokriy [extranjero] que no sea su hermano. [som tasim aleycha melej asher yibachar Yahweh Eloheycha bo mikerev acheycha tasim aleycha melej lo tuchal latet aleycha ish nokri asher lo-achicha hu:];
16. El no adquirirá muchos caballos para sí mismo, ni hará que el pueblo regrese a Mitzrayim para obtener más caballos, puesto que יהוה les dijo que nunca regresaran por ese camino. [rak lo-yarbe-lo susim velo-yashiv Et-haam mitzrayim lemaan harebot sus ve-Yahweh amar lachem lo tosifun lashuv baderech haze od:];
17. No tomará para sí muchas mujeres, para que su lev no se extravíe; No multiplicará para sí mismo cantidades excesivas de plata y oro.
18. Cuando él se siente sobre el kesay de su malchut, el mismo debe escribir una copia de esta Torah en un sefer, como la que los kohanim Leviim usan. [vehaya cheshivto al kisey meMalchuto vechatav lo Et-mishne haTorah hazot al-sefer milfeney hakohanim haLeviim:];
19. Debe permanecer con su copia, y la leerá todos los días de su chayim; para que aprenda a temer a יהוה su Elohim y shomer todas las palabras de esta Torah y los chukim y esto cumplirá; [vehayta imo vekara vo kol-yemey chayav lemaan yilmad leyira Et-Yahweh Elohav lishomer Et-kol-divrey haTorah hazot veEt-hachukim haele leAshotam:];
20. Para que su lev no se crezca mas que sus hermanos; y para que él no se desvie ni a la derecha ni a la izquierda de los mitzvot. De esta forma aumentará los días de su malchut y el de sus hijos en medio de Yisrael. [levilti rum-levavo meechav ulevilti sur min-hamitsva yamin usemov lemaan yaarich yamim al-memalchuto hu ubenav bekerev Yisrael:].

18

1. Los kohanim Leviim, y toda la tribu de Lewi, no tendrán parte o herencia con Yisrael. Ellos comerán de las ofrendas de יהוה hechas por fuego y será su heredad.

2. Ellos no tendrán herencia con sus hermanos, porque יהוה es su herencia, como El habló a ellos. [venachala lo-yihye-lo bekerev echav Yahweh hu nachalato kaasher divar-lo:];
 3. Los kohanim tendrán el derecho de recibir del pueblo, de aquellos korbanot, sea buey u oveja, ellos darán al kohén el muslo, las papadas y el estómago.
 4. Los bikkurim de sus granos, de su vino, de su aceite, y lo primero de la lana de sus ovejas ustedes le darán a ellos.
 5. Porque יהוה su Elohim lo ha escogido a él de todas las tribus de ustedes para que se levante y sirva en El Nombre de יהוה, él y sus hijos Le-Olam-ve-ed [para siempre]. [kiy bo bahar Yahweh Eloheycha mikol-shebateycha laamod lesharet beshem-Yahweh hu ubanay kol-hayamim];
 6. Si un Levita viene de cualquiera de vuestros pueblos de Yisrael donde él vive, viene altamente motivado al lugar que יהוה escoja, [veki-yabo halevi meahad sheareycha mikol-Yisrael asher-hu gar sham uba bekol-avat napsho el-hamakom asher-yibchar Yahweh];
 7. El hará su avodah [servicio] en El Nombre de יהוה su Elohim, así como sus hermanos los Leviim lo hacen delante de יהוה. [vesheret beshem Yahweh elohav kechol-echav haLeviim haomdim sham lifney Yahweh:];
 8. El Levita recibirá la misma porción que los otros, la recibirá de la venta de su propiedad ancestral heredada.
 9. Cuando ustedes entren en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando no aprenderán a seguir las prácticas abominables de aquellas naciones. [kiy atah ba el-haarets asher-Yahweh Eloheycha noten lach lo-tilamad laashot ketoavot hagoyim hahem];
 10. No se encontrará entre ustedes a ninguno haciendo pasar su hijo o su hija por el fuego, ni utilizando adivino, ni observando tiempos [horóscopos-agorero], ni sortilegios-hechiceros, [lo-yimatse vecha maavir beno-uvito baesh kosem kesamim meonen umenachesh umechashef:];
 11. No consultarás encantadores, ni ruachim de familia, no practique la necromancia [llamar muertos]. [vechover chaver veshoel ov veyidoni vedoreish el-hametim:];
 12. Porque cualquiera que haga estas cosas es detestable a יהוה, y a causa de estas abominaciones יהוה su Elohim los está echando delante de ustedes. [ki-toavat Yahweh kol-ose ele uvigolal hatoevot haEle Yahweh eloheycha morish otam mipaneycha:];
 13. Ustedes serán tamim con יהוה su Elohim. [Tamim tihye im Yahweh Eloheycha:];
 14. Porque los goyim que ustedes van a expulsar, escuchan agoreros [horóscopos] y adivinos; pero a יהוה su Elohim no les permite hacer esto. [ki hagoyim haele asher ata yoresh otam el-meonim veel-kosmim yishmau veata lo chen natan lecha Yahweh Eloheycha];
 15. Un Navi levantará יהוה de entre ustedes, de sus hermanos como Yo. Tienen que shomer a Él. [Navi mikirbecha meacheycha kamoni yakim lecha Yahweh Eloheycha elav tishomer-un];
 16. De acuerdo a todo lo que pidieron a יהוה su Elohim en Horev, el día de la asamblea [kahal], diciendo; No escuchamos lishema Et-kol [toda la voz] de יהוה mi Elohim, ni veamos este veEt-haesh hagedola [gran fuego]; si lo hacemos, moriremos [kechol asher-shaalta meim Yahweh Eloheycha veHorev beyom hakahal lemor lo osef lishema Et-kol Yahweh Elohay veEt-haesh hagedola hazot lo-ere od velo amut];
 17. Habló יהוה: Ellos están bien en lo que dicen. [vayomer Yahweh elay heytivu asher davaru:];
 18. Levantaré para ellos un navi como usted de entre sus hermanos. Pondré mis palabras en su boca, y ET [את] hablará todo lo que Yo le ordene. [navi akim lahem mikerev acheyhem kamocha venatati devaray befv vedavar aleyhem ET kol-asher atsavenu:];
 19. Cualquiera que no shema [escuche-obedezca] mis palabras, que Él hable en Mi Nombre, me rendirá cuenta a mí. [vehaya haish asher lo-yishema el-debaray asher yedabar bishemi anochi edrosh meimo];
 20. Si un navi presume hablar palabra en Mi Nombre la cual el ET [את] no le ordenó hablar, o si habla en el nombre de otros dioses, entonces ese navi tiene que morir. [ach hanavi asher yazid ledaber davar bishemi Et asher lo-tsivitiv ledaber vaasher yedabar beshem elohim acherim umet hanavi hahu:];
 21. Si ustedes dicen en su lev: ¿Cómo sabremos si una palabra no ha sido hablada por יהוה? [vechi tomar bilvavecha eycha neda Et-hadavar asher lo-dibro Yahweh:];
 22. Cuando un navi hable en El Nombre de יהוה, y las predicciones que habló no se cumplen, entonces יהוה no habló esa palabra. El navi lo habló presuntamente; no tienen nada que temer de él. [asher yedavar hanavi beshem Yahweh velo-yihye hadavar velo yavo hu hadavar asher lo-dibro Yahweh bezadon dibro hanavi lo tagur mimenu:].
- 19**
1. Cuando יהוה su Elohim corte las naciones de la tierra que יהוה su Elohim les está dando, y ustedes tomen el lugar de ellos y se asienten en sus ciudades y en sus casas, [ki-yacharit Yahweh Eloheycha Et-hagoyim asher Yahweh Eloheycha noten lecha Et-artsam virishtam veyashavta veareyhem uvevateyhem:];
 2. Ustedes apartarán tres ciudades para ustedes en medio de la tierra que יהוה les está dando para poseer. [shalosh arim tavidil lach betoch artsecha asher Yahweh Eloheycha noten lecha lerishta:];
 3. Ustedes preparen el derecho [camino] y dividan el territorio de la tierra, la cual יהוה su Elohim les está haciendo heredar, en tres partes; para que cualquier homicida pueda huir a estas ciudades. [tachin lecha haderech veshilashta Et-gevul artsecha asher yanchilcha Yahweh Eloheycha vehaya lanus shama kol-rotseach:];
 4. El homicida que vivirá si huye hacia allí es alguien que ha matado accidentalmente a su hermano miembro de la congregación, quien no le odiaba en el pasado.
 5. Como si un hombre va al bosque con su vecino para cortar leña y al dar un golpe con el hacha para cortar el eytz, el hierro del hacha vuela fuera de su mango, golpea su vecino y éste muere. Entonces él huirá a una de estas ciudades y vivirá allí.
 6. Para que el vengador de la dahn, en el calor de su lev, no pueda perseguir al homicida, porque el camino [distancia a la ciudad de refugio] es largo, y lo golpee de muerte, a pesar que no merecía morir, puesto que no lo odiaba en el pasado.
 7. Por esto les estoy ordenando que aparten para ustedes mismos tres ciudades.
 8. יהוה su Elohim expandirá el territorio de ustedes, como El juró a sus padres que El haría y les da toda Ha Aretz que prometió dar a sus padres, [veim-yarchiv Yahweh Eloheycha Et-gevulcha kaasher nishba laavoteycha venatan lecha Et-kol-haarets asher davar latet leAvoteycha:];

9. Porque si ustedes shomer todos los mitzvot que yo les estoy dando hoy, amando a יהוה su Elohim y siguen sus halachot todos los días, entonces ustedes añadirán tres ciudades más para ustedes mismos, aparte de estas tres; [ki-tishomer Et-kol-hamitsva hazot laashota asher anochi metsavecha hayom leAhava Et-Yahweh eloheycha velalechet bidrachav kol-hayamim veyasafta lecha od shalosh arim al hashalosh haele:];
10. Para que dahm inocente no sea derramada en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando como herencia, y así la culpa de dahm esté sobre ustedes. [velo yishafech dam naki bekerev artsecha asher Yahweh Eloheycha noten lecha nachala vehaya aleycha damim:];
11. Pero si un hombre odia a su hermano miembro de la congregación, yace en espera por él, lo ataca, lo golpea de muerte, y entonces huye a una de estas ciudades;
12. Entonces los zechanim de su propio pueblo mandarán a traerlo de regreso de allí y lo entregarán al pariente más cercano vengador de la dahm, para que sea puesto a muerte. [veshalchu zikney iro velakchu oto misham venatnu oto beyad goel hadam vamet:];
13. Sus ojos no tendrán piedad. Más bien, tienen que poner fin al derramamiento de dahm inocente en Yisrael. Entonces las cosas irán bien para ustedes.
14. No moverán las marcas de los límites de la propiedad de su vecino del lugar que fueron puestos en sus días como herencia que será de ustedes en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando para poseer. [lo tasig gevu' reacha asher gavlu rishonim benachalatcha asher tinchal baarets asher Yahweh Eloheycha noten lecha lerishta:];
15. Un solo testigo no será suficiente para condenar a una persona de ninguna ofensa o pecado de cualquier tipo; el asunto será establecido sólo si hay dos o tres testigos testificando contra él. [lo-yakum ed echad beish lechol-avon ulechol-chatat bechol-chet asher yecheta al-pi sheney edim o al-pi shelosha-edim yakum davar:];
16. Si un testigo malicioso viene al frente y da falso testimonio contra alguien,
17. Entonces ambos hombres envueltos en la controversia se presentarán delante de יהוה, delante de los kohanim y Shoftim en oficio en ese momento. [veamdu sheney-haanashim asher-lahem hariv lifney Yahweh lifney hakohanim vehashoftim asher yihyu bayamim hahem:];
18. Los shoftim [jueces] harán diligente investigación. Si el testigo está dando falso testimonio contra su hermano, [vedarshu hashoftim heytev vehine ed-sheker haed sheker ana veachiv:];
19. Le harán a él lo que él tenía de intención hacer a su hermano. De esta forma, ustedes pondrán fin a la perversidad entre ustedes.
20. Aquellos que queden oirán acerca de ello, tendrán temor y no cometerán tal perversidad entre ustedes.
21. No tendrá piedad tu ojo: chayim por chayim, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie. [velo tachos eynecha nefesh benefesh ayin beayin shen beshen yad beyad regel beregel:].

20

1. Cuando salgan a pelear contra sus enemigos y vean caballos, carruajes y ejército mayor que ustedes, no tendrán temor de ellos; porque יהוה su Elohim, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim, está con ustedes. [ki-tetse lamilchama al-oyvecha veraita sus varechev am rav mimcha lo tira mehem ki-Yahweh Eloheycha imach hamaalcha meerets mitzrayim:];

2. Y será que cuando estén cerca de la batalla, el kohen vendrá delante y hablará al pueblo.
3. El hablará diciendo: ¡Shema Yisrael! Ustedes están en batalla contra sus enemigos. Que el lev de ustedes no desmaye, no tengan temor; no estén alarmados ni asustados por ellos;
4. Porque יהוה su Elohim esta con ustedes para pelear por ustedes contra sus enemigos, para salvarlos. [ki Yahweh eloheychem haholech imachem lehilachem lachem im-oyveychem lehoshia Etchem:];
5. Entonces los oficiales hablarán a los soldados, diciendo: ¿Hay algún hombre aquí que haya edificado una casa nueva, pero todavía no la ha dedicado? El debe regresar a casa ahora; de lo contrario, él puede morir peleando y otro hombre la dedicará. [vedibru hashotrim el-haam lemor mi-haish asher bana bayit-chadash velo chanacho yelech veyashov leveyto pen-yamut bamilchama veish acher yachnechenu:];
6. ¿Hay algún hombre aquí que haya plantado viñedo, pero todavía no ha hecho uso de su fruto? El debe regresar a casa; de lo contrario, él puede morir peleando y otro hombre la usará. [umi-haish asher nata kerem velo chillo yelech veyashov leveyto pen-yamut bamilchama veish acher yechallenu:];
7. ¿Hay algún hombre aquí que esté comprometido con una mujer, pero todavía no se ha casado con ella? El debe regresar a casa; de lo contrario él puede morir peleando y otro hombre se casará con ella. [umi-haish asher eras isha velo lekacha yelech veyashov leveyto pen-yamut bamilchama veish acher yikachena:];
8. Los oficiales entonces añadirán a lo que han dicho a los soldados: ¿Hay algún hombre aquí que tenga temor o que su lev desmaye? El debe regresar a casa; de lo contrario su temor puede desmoralizar a sus compañeros también.
9. Cuando los oficiales hayan terminado de hablar con los soldados, comandantes serán nombrados para ir a la cabeza del ejército.
10. Cuando avancen sobre un pueblo para atacarlo, primero le ofrecerán shalom. [ki-tikrav el-ir lehilachem aleyha vekarata eleyha leshalom:];
11. Si acepta los términos de shalom y abre sus puertas a ustedes, entonces toda la gente de allí será puesta a trabajos forzosos y trabajarán para ustedes.
12. Sin embargo, si ellos rehúsan hacer shalom con ustedes y prefieren hacer la guerra contra ustedes, la pondrán bajo asedio.
13. Cuando יהוה su Elohim la entregue a ustedes, pasarán a todos los hombres por la espada. [unetana Yahweh Eloheycha beyadecha vehikita Et-kol-zechura lefi-charev:];
14. Tomarán para ustedes las mujeres, los pequeños, el ganado, y todo en la ciudad, todo el botín. Y ustedes comerán del botín de sus enemigos, que יהוה su Elohim les ha dado. [rak hanashim vehataf vehabhema vekol asher yihye vair kal-shelala tavoz lach veachalta Et-shelal oyveycha asher natan Yahweh Eloheycha lach:];
15. Esto es lo que harán a todas las ciudades que están a gran distancia de ustedes, que no son ciudades de estas goyim [naciones]. [ken taase lechol-hearim harchokot mimcha meod asher lo-mearey hagoyim-haele hena:];
16. De los pueblos de estas naciones, que יהוה su Elohim les está dando como herencia, no permitirán que nada que respire viva. [rak mearey haamim haele asher Yahweh Eloheycha noten lecha nachala lo techaye kol-neshama:];

17. Ustedes los destruirán totalmente, los Hitti, los Emori, los Kenaani, los Perizi, los Hivi y los Yevusi, como יהוה su Elohim les ha ordenado; [ki-hacharem tacharimem haHiti vebaEmori haKenaani vebaPerizi haHivi vebaYevusi kaasher tsivecha Yahweh Eloheycha:];
18. Para que ellos no enseñen prácticas abominables, las cuales ellos hacen para sus dioses, y así causen pecado contra יהוה su Elohim. [lemaan asher lo-yelamadu etchem laasot kechol toavotam asher asu leloheychem vachatatem le-Yahweh Eloheychem:];
19. Cuando ustedes sitien un pueblo para hacer guerra contra ellos y tomarlo, no destruirán los eytzim [frutales] cortándolos con hacha. Por que ustedes pueden comer su fruto; así que no los corten. Por que los eytzim del campo son chayim para el hombre, para usarlos en su sitio.
20. Solo los eytzim [eytzim] que no llevan fruto, pueden destruirlos y cortarlos para edificar terraplenes contra el pueblo que está haciendo la guerra con ustedes, hasta que caiga.

21

1. Si alguien es encontrado asesinado y tendido en el campo, en Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando para poseer, y el asesino no es conocido; [ki-yimatse chalal baadama asher Yahweh Eloheycha noten lecha lerishta nofel basade lo noda mi hikahu:];
2. Entonces los zechanim y shoftim de ustedes saldrán y medirán la distancia entre él y los pueblos cercanos.
3. Después que haya sido determinado cuál pueblo es el más cercano, los zechanim de ese pueblo tomarán una novilla que nunca haya sido puesta a trabajar o llevado yugo para uso como animal de arrastre.
4. Los zechanim de ese pueblo traerán la novilla a un valle con un arroyo que nunca se seque, a un lugar que nunca se haya arado o sembrado; y quebrarán la cerviz de la novilla allí en el valle.
5. Los kohanim hijos de Lewi, se acercarán; porque יהוה su Elohim los ha escogido a ellos para servirle y para pronunciar berachot en El Nombre de יהוה; ellos decidirán la solución a toda disputa y asuntos que envuelven violencia. [venigshu hakohanim beney Lewi ki vam bachur Yahweh Eloheycha lesharto ulebaruch beshem Yahweh veal-pihem yihye kol-riv vechol-naga:];
6. Todos los zechanim de los pueblos más cercanos a la víctima del asesinato lavarán sus manos sobre la cabeza de la novilla a la cual le quebraron la cerviz en el valle.
7. Entonces ellos hablarán y dirán: Esta dahm no fue derramada por nuestras manos, ni hemos visto quien lo hizo.
8. Oh יהוה, lleno de chesed hacia tu pueblo Yisrael, a quien redimiste; no permitas que dahm inocente sea derramada entre tu pueblo Yisrael. Seremos cubiertos por este derramamiento de dahm. [kaper leamcha Yisrael asher-padita Yahweh veal-titen dam naki bekerev amcha Yisrael venikaper lahem hadam:];
9. Quitarás la culpa de la dahm inocente de entre ustedes, haciendo lo que es justo delante de יהוה. [veata tevaer hadam hanaki mikirbecha ki-taase hayashar beeyney Yahweh:].

10. Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y יהוה tu Elohim los entregue en tu mano, y tomes prisioneros, [Ki-Tetze lamilchama al-oyveycha unetano Yahweh eloheycha beyadecha veshavita shivyo:];
11. Y veas entre los prisioneros una mujer que luce bien para ti, y te sientas atraído a ella y la quieres como tu mujer;
12. La traerás a tu casa, donde ella se rapará su cabeza y se recortará las uñas [vahaveta el-toch beytecha vegilcha Et-rosha veasta Et-tsiparneyha:];
13. Y se quitará su ropa de prisión. Ella se quedará allí en tu casa, y hará duelo por su abba y su eema por un luna completo; después de lo cual puedes entrar y tener relaciones con ella y ser su esposo, y ella será tu mujer.
14. En el evento que tú pierdas el interés en ella, la dejarás ir donde ella quiera; pero no puedes venderla por dinero o tratarla como una esclava, porque tú la humillaste.
15. Si un hombre tiene dos mujeres, la una amada y la otra aborrecida, y ambas la amada y la aborrecida le han dado hijos, y si el primogénito es el hijo de la aborrecida;
16. Entonces, cuando venga el tiempo para que él pase su herencia a sus hijos, no podrá dar la herencia del primogénito al hijo de la mujer amada en lugar del hijo de la aborrecida, que es de hecho el primogénito.
17. No, él tiene que reconocer como primogénito al hijo de la mujer aborrecida por darle una doble porción de todo lo que posee, porque él es el principio de su fortaleza, el derecho de primogénito es de él.
18. Si un hombre tiene un hijo que es testarudo y rebelde que no obedece lo que dice su abba o su eema, y aún después que ellos lo disciplinan él aún rehúsa prestarles atención;
19. Entonces su abba y su eema lo sacarán y llevarán a los zechanim de su pueblo, a la puerta de ese lugar,
20. Y dirán a los zechanim de su pueblo: Este hijo de nosotros es testarudo y rebelde, no obedece a nuestra voz, es glotón y borracho.
21. Entonces todos los hombres del pueblo lo apedrearán de muerte; de esta forma pondrás fin a tal perversidad entre ustedes, y todo Yisrael oír de esto y tendrá temor.
22. Si un hombre ha cometido pecado por crimen y el juicio de muerte está sobre él, si es puesto a muerte y luego colgado de un eytz, [vechi-yihye veish chet mishpat-mavet vehumat vetalita oto al-ets:];
23. Su cuerpo no permanecerá toda la noche en el eytz, tienen que sepultarlo el mismo día; porque una persona que ha sido colgada ha sido maldecida por Elohim, así que no profanarás tu tierra, la cual יהוה tu Elohim te está dando para heredar. [lo-talin nivelato al-haets ki-kavor tikberenu bayom hahu ki-kelala Elohim talui velo tetame Et-admatecha asher Yahweh Eloheycha noten lecha nachala:].

22

1. No verás el buey o la oveja de tu hermano extraviado y te comportarás como si no lo hubieras visto; los traerás de regreso a tu hermano.
2. Si tu hermano no está cerca; o no sabes quien es el dueño; lo traerás a tu casa; y permanecerá contigo hasta que tu hermano pregunte por él, entonces lo regresarás a él.
3. Harás lo mismo con su asno, su atuendo o cualquier otra cosa que él pierda, no lo ignorarás.
4. Si ves al asno o al buey de tu hermano colapsado en el camino, no te comportarás como si no lo hubieras visto; lo ayudarás a levantarse y ponerse en pie de nuevo.
5. Una mujer no puede usar ropa de hombre, y un hombre no puede ponerse ropa de mujer; porque cualquiera que

Torah Parsha 49 Ki Tetze

Devarim 21:10-25:19

Haftarah Yeshayahu 40:1-11

Brit Chadasha Yahanan Moshe Markus 1:1-45

haga estas cosas es abominación delante de יהוה tu Elohim. [lo-yihye cheli-gever al-isha velo-yilbash gever simlat isha ki toavat Yahweh eloheycha kol-ose ele:];

6. Si cuando estás caminando ves un nido de ave en un eytz o en el suelo con pichones o huevos, no te llevarás a la eema con los pollitos.
7. Dejarás a la eema ir, pero puedes tomar los pollitos para ti; para que las cosas vayan bien contigo, y prolongues tu chayim.
8. Cuando edifiques una casa nueva, edificarás una reja alrededor de la azotea; de lo contrario alguien se puede caer, y tú serás responsable por su muerte.
9. No sembrarás dos clases de zera entre las hileras de la viña; si lo haces, ambos la siembra cosechada y el producto de la viña será perdido.
10. No ararás con un buey y un asno juntos.
11. No usarás ropa tejida con dos clases de hilo, lana y lino juntos.
12. Te harás Tzitzit en las cuatro esquinas del atuendo con el cual te cubres. [gedilim taase-lach al-arba kanfot kesutcha asher techase-ba:];
13. Si un hombre se casa con una mujer, tiene relaciones con ella y después, habiéndole tomado aversión,
14. Trae falsos cargos contra ella y difama su carácter diciendo: Yo me casé con esta mujer, pero cuando tuve relaciones con ella no encontré evidencia que era virgen;
15. Entonces el abba y la eema de la muchacha llevarán la evidencia de su virginidad a los zechanim del pueblo a la puerta.
16. El abba de la muchacha dirá a los zechanim: Yo dejé que mi hija se casara con este hombre, pero él la odia,
17. Así que él ha traído falsos cargos que no encontró evidencia de la virginidad de ella; aún aquí está la evidencia de la virginidad de mi hija y ellos pondrán la tela delante de los zechanim del pueblo.
18. Los zechanim del pueblo tomarán al hombre, lo castigarán,
19. Y lo multarán con cien shekels de plata que darán al abba de la muchacha, porque él ha difamado públicamente a una virgen de Yisrael. Ella permanecerá como su mujer, a él le estará prohibido divorciarse de ella por el tiempo que él viva.
20. Pero si el cargo es sustentado con evidencia de que la virginidad de la muchacha no pudo ser encontrada;
21. Entonces ellos guiarán a la muchacha hacia la puerta de la casa de su abba, y los hombres de su pueblo la apedrearán de muerte, porque ella ha cometido en Yisrael el acto vil de ser una prostituta mientras estaba en la casa de su abba. De esta forma pondrán fin a la perversidad entre ustedes.
22. Si un hombre es encontrado acostado con una mujer que tiene esposo, ambos tienen que morir, el hombre que fue a la cama con la mujer y la mujer también. De esta forma quitarán tal perversidad de Yisrael.
23. Si una muchacha que es virgen está comprometida con un hombre, y otro hombre viene sobre ella en el pueblo y tiene relaciones con ella;
24. Los Traerás a ambos a las puertas de la ciudad para apedrearlos de muerte, la muchacha porque ella no gritó por ayuda, allí en la ciudad, y el hombre porque él ha humillado la mujer de su hermano. De esta forma pondrán fin a tal perversidad entre ustedes.
25. Pero si el hombre viene sobre la muchacha comprometida fuera en el campo, y el hombre la agarra y tiene relaciones

con ella, sólo el hombre que tuvo relaciones con ella morirá.

26. No harás nada a la muchacha, porque ella no ha hecho nada que merezca la muerte. La situación es como el caso del hombre que ataca a su hermano y lo mata.
27. Porque él la encontró en el campo, y la muchacha comprometida gritó, pero no había nadie para salvarla.
28. Si un hombre viene sobre una muchacha que es virgen pero no está comprometida, y él la agarra y tiene relaciones con ella, y ellos son sorprendidos en el acto,
29. Entonces el hombre que ha tenido relaciones con ella tiene que dar al abba de la muchacha cincuenta shekels de plata, y ella será su mujer, porque él la humilló; él no puede divorciarse de ella por todos los días de su chayim.
30. Un hombre no tomará la mujer de su abba, ni descubrirá el regazo de su abba.

23

1. Un hombre con su miembro machacado o castrado no entrará en la kahal de יהוה. [lo-yavo fetsua-daka ucherut shafcha bekahal Yahweh:];
2. Un mamzer [nacido de una ramera] no puede entrar en la kahal de יהוה, ni su zera hasta la décima generación pueden entrar en la kahal de יהוה. [lo-yavo mamzer bekahal Yahweh gam dor asiri lo-yavo lo bekahal Yahweh:];
3. Ningún Amonita o Moavita puede entrar en la kahal de יהוה, y ninguno de su zera hasta la décima generación puede entrar en la kahal de יהוה, [lo-yavo amoni umoavi bikahal Yahweh gam dor asiri lo-yavo lahem bikahal Yahweh ad-olam:];
4. Porque ellos no suplieron con lechem y mayim cuando estabas en camino después que saliste de Mitzrayim, porque emplearon a Bilaam el hijo de Beor de Petor en Aram-Naharayim [mesopotamia] para poner Le-Kelalecha [una maldición] sobre ti. [al-davar asher lo-kidmu etchem balechem uvamayim baderech betsetchem mimitzrayim vaasher sachar aleycha Et-bilam ben-beor miptor aram naharayim lekalelecha:];
5. Pero יהוה tu Elohim no escuchó a Bilaam; más bien, יהוה tu Elohim volvió la maldición en beracha para ti; porque יהוה tu Elohim te ama. [velo-ava Yahweh Eloheycha lishema el-bilam vayahafoch Yahweh Eloheycha lecha Et-hakelala libracha ki achaveycha Yahweh Eloheycha:];
6. Así que nunca buscarás la paz o el bienestar de ellos, por todo el tiempo que vivas.
7. No aborrecerás un Edomita, porque él es tu hermano; y no aborrecerás un Mitzrim, porque viviste como ger [extranjero] en la tierra de ellos. [lo-tetaev Edomi ki achicha hu lo-tetaev mitsri ki-ger hayita veartso:];
8. La tercera generación de hijos nacida de ellos puede entrar a la kahal de יהוה. [banim asher-yivaldu lahem dor shelishi yavo lahem bikahal Yahweh:];
9. Cuando estés en el campamento, en guerra con tus enemigos, tienes que guardarte contra cualquier cosa abominable.
10. Si hay un hombre entre ustedes que está impuro a causa de emisión nocturna, él irá fuera del campamento; no entrará en el campamento.
11. Cuando llegue el anochecer él se bañará en agua, y después de la puesta del sol puede entrar en el campamento.
12. También tienes que tener un área fuera del campamento para usar como letrina.

13. Tienes que incluir una paleta con tu equipo, y cuando evacues, cavarás un hueco antes, y después cubrirás tu excremento.
 14. Porque יהוה tu Elohim se mueve en tu campamento para liberarte y entregarte tus enemigos. Por lo tanto tu campamento será un lugar Kadosh. יהוה no debe ver nada indecente entre ustedes, o El se volverá de ti. [ki Yahweh eloheycha mithalech bekerev machanecha lehatsilcha velatet oyveycha lefaneycha vehaya machaneycha kadosh velo-yire ve.cha ervat davar veshav meachareycha:];
 15. Si un esclavo se ha escapado de su amo y ha tomado refugio contigo, no lo entregarás de regreso a su amo.
 16. Permítele quedarse contigo, en cualquier lugar que le venga bien entre tus asentamientos; no lo maltrates.
 17. No habrá rameras entre las hijas de Yisrael, no habrá sodomitas entre los beney-Yisrael.
 18. No traerás las ganancias de una prostituta, ni el precio de un sodomita [prostituto masculino] a la bayit de יהוה tu Elohim, para ningún voto, porque ambos son abominación para יהוה tu Elohim.[lo-tavi etnan zona umechir kelev beyt Yahweh Eloheycha lechol-neder ki toavat Yahweh eloheycha gam-sheneyhem];
 19. No prestarás con interés a tu hermano; no interés de dinero, no interés de comida o cualquier otra cosa que pueda acumular interés. [lo-tashich leachicha neshech kesef neshech ochel neshech kol-davar asher yishach:];
 20. A un extranjero puedes prestar con interés, pero a tu hermano no prestarás con interés, para que יהוה tu Elohim te yebarechecha en cualquier cosa que te empeñes en hacer en Ha Aretz que estás entrando para tomar posesión de ella. [lanachri tashich uleachicha lo tashich lemaan yebarechecha Yahweh Eloheycha bekol mishlach yadecha al-haarets asher-ata va-shama lerishta:];
 21. Cuando hagas un voto a יהוה tu Elohim, no demorarás el cumplimiento de él, porque יהוה tu Elohim de cierto lo demandará de ti, y no hacerlo será tu pecado. [ki-tidor neder le-Yahweh Eloheycha lo teacher leshalmo ki-darosh yidreshenu Yahweh Eloheycha meimach vehaya vecha chet:];
 22. Si escoges no hacer ninguna clase de votos, eso no será pecado para ti;
 23. Pero si un voto pasa tus labios, tendrás cuidado de shomer de acuerdo a lo que voluntariamente prometiste a יהוה tu Elohim, lo que prometiste en palabras habladas en voz alta. [Motsa sefateycha tishomer veasita ka-asher nidar-ta le-Yahweh Eloheycha nida-va asher davarta beficha:];
 24. Cuando entres en la viña de tu hermano, puedes comer suficientes uvas para satisfacer tu apetito, pero no pondrás ninguna en tu cesta.
 25. Cuando entres en el campo de tu hermano donde cosecha granos, puedes arrancar espigas con tu mano; pero no pondrás la hoz en el grano de tu hermano.
- 24**
1. Si un hombre toma una mujer y se une con ella, y viene a suceder que no la encuentra agradable, porque él la ha encontrado impura de alguna forma. El le escribe un Get, se lo entrega a ella en sus manos y la envía fuera de su casa.
 2. Ella se va de la casa de él, va y se hace la mujer de otro hombre;
 3. Pero el segundo hombre le escribe un Get y se lo entrega a ella en sus manos y la envía fuera de su casa; o el segundo esposo con el cual ella se casó muere.
 4. En tal caso su primer esposo, quien la envió fuera, no puede tomarla otra vez como mujer, porque ahora ella está profanada. Es abominación delante de יהוה, y no traerás pecado en Ha Aretz que יהוה tu Elohim te está dando como tu herencia. [lo-yuchal bala harishon asher-shilcha lashuv lekachta lihyot lo leisha acharey asher hutamaa ki-toeva hiv lifney Yahweh velo tachati Et-haarets asher Yahweh Eloheycha noten lecha nachala:];
 5. Si un hombre se casa con su mujer no estará sujeto a servicio militar; estará libre de obligaciones externas y dejado en casa por un año para hacer a su mujer feliz.
 6. Nadie puede tomar un molino o ni siquiera la piedra superior como prenda para un préstamo, porque eso sería tomar los mismos medios de subsistencia del deudor.
 7. Si un hombre secuestra a cualquiera de sus hermanos de los beney-Yisrael, y lo hace mercancía de venta, ese secuestrador debe morir; de esta forma pondrás fin a tal perversidad entre ustedes. [ki-yimatse ish gonev nefesh meechev mibeney Yisrael vehitamer-bo umecharo umet haganav hahu uviarta hara mikirbecha:];
 8. Cuando haya un brote de tzaraat, ten cuidado de observar y hacer justo lo que los kohanim Leviim, te enseñen. Toma cuidado de hacer lo que Yo ordené a ellos.
 9. Recuerda lo que יהוה Eloheynu hizo a Miryam en el camino después que salieron de Mitzrayim. [zachor Et asher-asa Yahweh Eloheycha lemiryam baderech betsetchem mimitzrayim:];
 10. Cuando hagas cualquier tipo de préstamo a tu hermano, no entrarás en su casa para tomar la prenda.
 11. Tienes que pararte fuera, y el deudor traerá la prenda para usted.
 12. Si es pobre, no irás a la cama con lo que él dio como prenda en tu posesión;
 13. Debe regresar el artículo prendado al ocultarse el sol; él irá a dormir usando su atuendo, uberachecha. Esta será una tzedaka suya delante de יהוה tu Elohim. [hashev tashiv lo et-haavot kevo hashemesh veshachav besalmato uberachecha ulecha tihye tzedaka lifney Yahweh Eloheycha:];
 14. No explotarás a un empleado a jornal quien es pobre y necesitado, sea uno de tus hermanos o un ger [extranjero] viviendo contigo entre tus puertas.
 15. Le pagarás sus jornales el día que los gane, antes del anochecer; porque él es pobre y espera ser pagado. De lo contrario él clamará a יהוה en contra de ti, y será tu pecado. [beyomo titen secharo velo-tavo alav hashemesh ki ani hu veelav hu nose Et-nafsho velo-yikra aleycha el-Yahweh vehaya vecha chet:];
 16. Los padres no serán ejecutados por los hijos, ni los hijos serán ejecutados por los padres; cada persona será ejecutada por su propio pecado.
 17. No torcerás la justicia del extranjero ni del huérfano que es debida a él, y no tomarás la ropa de una viuda como prenda para un préstamo.
 18. Más bien, recuerda que fuiste esclavo en Mitzrayim y יהוה tu Elohim te redimió de allí. Por esto te estoy ordenando hacer esto. [vezacharta ki eved hayita bemitzrayim vayifdecha Yahweh Eloheycha misham al-ken anochi metsavecha laasot Et-hadavar haze:];
 19. Cuando coseches el grano en tu campo, si olvidas un manojito de grano allí, no regresarás para buscarlo; se quedará allí para el extranjero, el huérfano y la viuda, para que יהוה tu Elohim te conceda beracha en todo el trabajo que hagas. [ki tiktsor ketsircha vesadecha veshachachta

omer basade lo tashuv lekachto lager layatom velaalmana yihye lemaan yevarechecha Yahweh Eloheycha bechol maase yadeycha:];

20. Cuando sacudas el eytz de olivo, no te volverás a las ramas otra vez; las olivas que quedan serán para el extranjero, el huérfano y la viuda.
21. Cuando recojas uvas de tu viña, no regresarás a recoger uvas una segunda vez; lo que quede es para el extranjero, el huérfano y la viuda.
22. Recuerda que fuiste esclavo en la tierra de Mitzrayim. Por eso te ordeno hacer esto.

25

1. Si hay una controversia entre hombres y ellos vienen por mishpat [juicio], y los shoftim [jueces] dictan sentencia a favor del tzadik y condenan al perverso;
2. Entonces, si el perverso merece ser azotado, el juez lo hará azotar en su presencia: El número de azotes será proporcional a su ofensa;
3. Pero el máximo número de azotes es cuarenta. El no se excederá de esto, si va por encima de este límite y lo golpea más que esto, tu hermano será humillado delante de tus ojos.
4. No pondrás bozal a un buey cuando está trillando el grano.
5. Si hermanos viven juntos, y uno de ellos muere sin hijos, la viuda no se casará con ger; el hermano de su esposo irá a ella y ejecutará los deberes de cuñado casándose con ella.
6. El primer hijo que ella tenga sucederá al nombre de su hermano muerto, para que su nombre no sea eliminado de Yisrael.
7. Si un hombre no quiere casarse con la viuda de su hermano, entonces la viuda de su hermano irá a la puerta de los zechanim, y dirá: Mi cuñado rehúsa levantar para su hermano un nombre en Yisrael; él no ejecuta los deberes del hermano como esposo para mí.
8. Entonces los zechanim de su pueblo lo harán llamar y hablarán con él. Si al presentarse delante de ellos, él continúa diciendo: Yo no quiero casarme con ella,
9. Entonces la viuda de su hermano se acercará a él en la presencia de los zechanim, se quitará la sandalia de su pie, escupirá en su rostro, y dirá: Esto es lo que es hecho a un hombre que rehúsa levantar Et-bayit achiv [familia de su hermano]. [venigsha yevimto elav leeyney hazekenim vechaltsa naalo meal raglo veyarka befanav veanta veamra kacha yease laish asher lo-yivne Et-beyt achiv:].
10. Desde ese momento en adelante, su familia será conocida en Yisrael como la familia del hombre que le fue quitada su sandalia.
11. Si hombres están peleando uno con el otro, y la mujer de uno viene para ayudar a su esposo huir del hombre que lo está atacando y agarra con sus manos las partes privadas del atacante,
12. Cortarás la mano de ella; no muestres piedad.
13. No tendrás en tu casa dos juegos de pesas, uno pesado, el otro ligero.
14. No tendrás en tu casa dos juegos de medidas, una grande, la otra pequeña.
15. Tendrás un peso justo y tendrás una medida perfecta y justa, para que prologues tus días en Ha Aretz que יהוה tu Elohim te está dando. [even shelema vatsedek yihye-lach eyfa shelema vatsedek yihye-lach lemaan yaarichu yameycha al haadama asher-Yahweh Eloheycha noten lach:];

16. Porque todos los que hacen tales cosas, los que hacen lo injusto, son abominación a יהוה tu Elohim. [ki toavat Yahweh eloheycha kol-ose ele kol ose ave:];
17. Recuerda lo que Amalek te hizo en el camino cuando estabas saliendo de Mitzrayim,
18. Como él te esperó en el camino, atacó a aquellos en la retaguardia, aquellos que estaban exhaustos y esforzándose detrás cuando estabas cansado y débil. El no temió a Elohim.
19. Por lo tanto, cuando יהוה tu Elohim te haya dado descanso de todos los enemigos que te rodean en Ha Aretz que יהוה tu Elohim te está dando como tu herencia para poseer, borrarás toda memoria de Amalek de debajo del shamayim. ¡No olvidar! [vehaya behaniach Yahweh Eloheycha lecha mikol-oyveycha misaviv baarets asher Yahweh-Eloheycha noten lecha nachala lerishta timche Et-zecher amalek mitachat hashamayim lo tishakach:].

Torah Parsha 50 Ki Tavo

Devarim 26:1-29:8

Haftarah Yeshayahu 60:1-22

Brit Chadasha Mattityahu 13:1-58

26

1. Cuando entres a Ha Aretz que יהוה tu Elohim te está dando como herencia y tomes posesión de ella asentándose allí; [vehaya Ki-Tavo el-haarets asher Yahweh Eloheycha noten lecha nachala virishta veyashavta ba:];
2. Tomarás los reshit [primeros frutos] de todas las siembras que la tierra dé, los cuales tú cosecharás de tu tierra que יהוה tu Elohim te está dando; los pondrás en una cesta e irás al Makom que יהוה tu Elohim escoja para que Su Nombre habite. [velakachta mereshit kol-peri haadama asher tavi meartsecha asher Yahweh Eloheycha noten lach vesamta vatene vehalachta el-hamakom asher yivechar Yahweh Eloheycha leshaken shemo sham:];
3. Te acercarás al kohen que esté en oficio en esos días, diciendo: Hoy yo declaro a יהוה tu Elohim que yo he venido a Ha Aretz que יהוה juró a nuestros padres que nos daría. [uvata el-hakohen asher yihye bayamim hahem veamarta elav higadti hayom le-Yahweh Eloheycha ki-vati el-haarets asher nishba Yahweh laavoteynu latet lanu:];
4. El kohen tomará la cesta de tu mano y la pondrá frente al mizbeach de יהוה tu Elohim. [velakach hakohen hatene miyadecha vehinicho lifney mizbeach Yahweh Eloheycha:];
5. Entonces, en la presencia de יהוה tu Elohim, dirás: Mi abba era un Arameo donde Lavan el Arami trató de destruir a mi abba. El descendió a Mitzrayim pocos en números y se quedó. Allí se hizo grande, fuerte y una nación numerosa. [veanita veamarta lifney Yahweh Eloheycha arami oved avi vayered mitzrayim vayagar sham bimtey meat vayehi-sham legoy gadol atsum varav:];
6. Pero los Mitzrim nos maltrataron; ellos nos oprimieron e impusieron dura esclavitud sobre nosotros.
7. Así que clamamos a יהוה, el Elohim de nuestros padres. יהוה shema y vio nuestra aflicción, nuestro trabajo y opresión; [vanitsak el-Yahweh Eloheycha avoteynu vayishma Yahweh Et-kolenu vayar Et-anyenu veEt-amalenu veEt-lachatsenu:];
8. Nos sacó יהוה de Mitzrayim con una mano fuerte y brazo extendido, con gran temor, con señales y maravillas. [vayotsienu Yahweh mimitzrayim beyad chazaka uvizroa netuya uvemora gadol uveotot uvemoftim:];

9. Ahora El nos ha traído a este lugar y nos ha dado esta tierra, una tierra que fluye con leche y miel.
10. Por lo tanto, como puedes ver, yo ahora he traído los primeros frutos de Ha Aretz, los cuales יהוה me ha dado. Entonces pondrás la cesta delante de יהוה tu Elohim, te postrarás delante de יהוה tu Elohim, [veata hine heveti Et-reshit peri haadama asher-natata le Yahweh vehinachto lifney Yahweh Eloheycha vehishtachavita lifney Yahweh Eloheycha:];
11. Y te alegrarás de todo el bien que יהוה tu Elohim te ha dado, con tu casa, el Levita y el extranjero que vive contigo. [vesamachta vekol-hatov asher natan-lecha Yahweh Eloheycha uleveytecha ata vahaLevi vahaGer asher bekirbecha:];
12. Después que hayas apartado el maaser de las cosechas del tercer año, el año de separar el maaser, y lo hayas dado al Lewi, al extranjero, al huérfano y la viuda, para que ellos tengan suficiente comida para satisfacerlos mientras se quedan contigo;
13. Dirás, en la presencia de יהוה tu Elohim: Yo he sacado de mi casa las cosas kadosh [apartadas] y las he dado al Lewi, al extranjero, el huérfano y la viuda, guardando cada uno de los mitzvot que Tú me diste. Yo no he desobedecido ninguno de tus mitzvot ni me he olvidado de ellos. [veamarta lifney Yahweh Eloheycha biarti HaKadosh min-habayit vegam netativ laLevi velager layatom velaalmana kechol-mitsvatecha asher tsivitani lo-avarti mimitsvoteycha velo shachachti:];
14. Yo no he comido nada de esta comida durante mi luto, ni he apartado nada de ello cuando he estado impuro, ni he dado nada de ellos para los muertos. He shema todo lo que יהוה mi Elohim ha dicho, y he hecho todo lo que me has ordenado hacer. [lo-achalti veoni mimenu velo-viarti mimenu betame velo-natati mimenu lemet shamati bekol Yahweh Elohay asiti kechol asher tsivitani:];
15. Mira desde tu morada Kadosh, desde el shamayim; y barchu a tu pueblo Yisrael y Ha Aretz que nos has dado, como juraste a nuestros padres, una tierra que fluye con leche y miel.[hashekifa maon kadoshecha min-hashamayim uberacha Et-amcha Et-Yisrael veEt haadama asher natata lanu kaasher nishbata laavoteynu erets zavav chalay udevash:];
16. Este día יהוה tu Elohim te ordena obedecer estos chukim y mishpatim. Por lo tanto, Shomer y obedecer con todo tu lev y todo tu ser. [hayom haze Yahweh eloheycha metsavecha laasot Et-hachukim haele veEt-hamishpatim veshemarta veasita otam bechol-levavecha uvechol-nafshecha:];
17. Usted ha declarado este día que יהוה es tu Elohim y que tu halacha seguirá sus halachot; shomer sus chukim y sus mitzvot y sus mishpatim; y escucharás [shema] su voz [la voz del shamayim]. [Et-Yahweh himarta hayom lihyot lecha le-Elohim velalechet bidrachav velishomer chukav umitsvotav umishpatav velishema bekolo:];
18. Y יהוה he-Amarcha a ustedes en este día, que serán su propio y especial tesoro, como El ha prometido; si usted shomer sus mitzvot; [ve-Yahweh heAmarcha hayom lihyot lo leam segula kaasher diber-lach velishomer kol-mitsvotav];
19. Y Te levantará un día, muy alto por encima de todas las naciones que El ha hecho, en tehillah, reputación y tifereth; y tu serás pueblo Kadosh para יהוה tu Elohim, como habló. [UleTitecha elyon al kol-hagoyim asher asa le-

tehillah uleshem uletiferet velihyotcha am-kadosh le-Yahweh eloheycha kaasher davar:].

27

1. Moshe con los zechanim de Yisrael ordenaron al pueblo, diciendo: Shomer todos los mitzvot que yo les estoy dando este día. [vayetsav Moshe vezikney Yisrael Et-haam lemor shomer Et-kol-hamitsva asher anochi metsave Etchem hayom:];
2. Cuando crucen el Yarden a Ha Aretz que יהוה tu Elohim les está dando, debes preparar piedras grandes, pondrás yeso en ellas,
3. Y, después de cruzar, escribirás todas las palabras de esta Torah en ellas, para que puedas entrar en Ha Aretz que יהוה tu Elohim te está dando, una tierra que fluye con leche y miel, como יהוה, el Elohim de tus padres, te prometió. [vechatavta aleyhen Et-kol-divrey haTorah hazot beavrecha lemaan asher tavo el-haarets asher-Yahweh eloheycha noten lecha erets zavav chalay udevash kaasher diber Yahweh Elohey-avoteycha lach:];
4. Cuando hayas cruzado el Yarden, pondrás estas piedras como yo te estoy ordenando hoy, en el Monte Eival; y pon yeso en ellas.
5. Allí erigirás un mizbeach para יהוה tu Elohim, un mizbeach hecho de piedras. No usarás ninguna herramienta de hierro sobre ellas, [uvanita sham mizbeach le-Yahweh Eloheycha mizbeach avanim lo-tanif aleyhem barzel:];
6. Sino que edificarás el mizbeach de יהוה tu Elohim de piedras sin cortar; y ofrecerás ofrendas quemadas sobre él para יהוה tu Elohim. [avanim shelemot tivne Et-mizbeach Yahweh Eloheycha vemaalita alav olot le-Yahweh Eloheycha:];
7. También ofrendarás ofrendas de shalom, comerás allí y estarás gilah [gozoso] delante de יהוה tu Elohim. [vezavachta shelamim veachalta sham vesamachta lifney Yahweh Eloheycha:];
8. Escribirás claramente en las piedras todas las palabras de esta Torah. [veKatavta al-haavanim Et-kol-divrey haTorah hazot baer ketvey:];
9. Hablaron Moshe y los kohanim Leviim a todo Yisrael, diciendo: Guarda silencio y Shema Yisrael, en este día te has convertido en el pueblo de יהוה tu Elohim. [vayedavar Moshe vehakohanim haLeviim el-kol-Yisrael lemor haseket uShema Yisrael hayom haze nihyeyta leAm le-Yahweh Eloheycha:];
10. Shema todo lo que יהוה tu Elohim ordena y obedecerás Et-mitzvot y Et-chukim, que yo te estoy dando este día. [veshemata bekol Yahweh Eloheycha veasita Et-mitsvotav veEt-chukav asher anochi metsavecha hayom:];
11. Ordenó Moshe al pueblo ese mismo día, diciendo:
12. Estas son las tribus que se pararán en el Monte Gerizim para dar beracha al pueblo después que hayan cruzado el Yarden: Shimeón, Lewi, Yahudah, Yissachar, Yoseph y Benyamin;
13. Y estas tribus se pararán en el Monte Eival para maldecir [kelala]: Reuven, Gad, Asher, Zevulun, Dan y Naftali.
14. Hablarán Los Leviim en alta voz diciendo a todos los hombres de Yisrael: [veanu haLeviim veAmru el-kol-ish Yisrael kol ram:];
15. Maldito es el hombre que haga una imagen de talla o de metal, es abominación para יהוה el trabajo de un artesano que ponga en secreto. Todo el pueblo responderá diciendo: ¡Amein! [Arar haish asher yaase fesel umasecha toavat Yahweh maase yedey charash vesam basater veanu kol-haAm veamru amein:];

16. Maldito es aquel que deshonra a su abba o eema. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar makle aviv veima veamar kol-haAm amein:];
17. Maldito es aquel que mueve los linderos de la propiedad de su hermano. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar masig gevu reehu veamar kol-haAm amein:];
18. Maldito es aquel que hace a una persona ciega perder su senda en el camino. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar mashege iver baderech veamar kol-haAm amein:];
19. Maldito es aquel que pervierte la mishpat [justicia] para el extranjero, el huérfano o la viuda. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar mate mishpat ger-yatom vealmana veamar kol-haAm amein:];
20. Maldito es aquel que tenga relaciones sexuales con la mujer de su abba, porque él ha descubierto la cobertura del abba. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar shochev im-eshet aviv ki gila kenaf aviv veamar kol-haAm amein:];
21. Maldito es aquel que tenga relaciones sexuales con cualquier tipo de animal. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar shochev im-kol-behema veamar kol-haAm amein:];
22. Maldito es aquel que tenga relaciones sexuales con su hermana, no importa si ella es la hija de su abba o de su eema. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar shochev im-achoto bat-aviv o vat-ima veamar kol-haAm amein:];
23. Maldito aquel que tenga relaciones sexuales con su suegra. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar shochev im-chotanto veamar kol-haAm amein:];
24. Maldito aquel que secretamente ataque a su hermano. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar make reehu basater veamar kol-haAm amein:];
25. Maldito aquel que acepte un soborno para matar una nefesh [alma] inocente. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar lokeach shochad lehakot nefesh dam naki veamar kol-haAm amein:];
26. Maldito es aquel que NO confirme todas las palabras de esta Torah para shomer. Todo el pueblo dirá: ¡Amein! [arar asher lo-yakim Et-divrey haTorah-hazot laasot otam veamar kol-haAm amein:].

28

1. Y vendrá a suceder si Shema todo lo que יהוה su Elohim dice, y shomer obedeciendo todos los mitzvot que yo te estoy dando hoy, יהוה su Elohim te levantará por sobre todas las naciones de la tierra;
2. Y todas estas berachot serán tuyas en abundancia, si usted Shema lo que יהוה tu Elohim dice: [uvau aleycha kol-haberachot haele vehisigucha ki tishema bekol Yahweh eloheyicha:];
3. Baruch ata en la ciudad, y baruch ata en el campo. [baruch ata bevoecha ubaruch ata betsetecha:];
4. Baruch ata en el fruto de tu cuerpo, el fruto de tu tierra y el fruto de tu ganado, incrementarás tus reses y rebaños.
5. Baruch ata sobre tu cesta de grano y tu tazón de amasar.
6. Baruch ata cuando salgas, y baruch ata cuando entres.
7. Causará יהוה que tus enemigos que te ataquen sean derrotados delante de ti; ellos avanzarán sobre ti por un camino y huirán delante de ti por siete caminos. [yiten Yahweh et-oyveycha hakamim aleycha nigafim lefaneycha bederech echad yetsu eleycha uveshiva derachim yanusu lefaneycha:];
8. Ordenará יהוה que una beracha esté sobre ti en tus graneros y en todo lo que emprendas; Te dará beracha en Ha Aretz que יהוה tu Elohim te está dando. [yetsav Yahweh itcha Et-haberacha baasameycha uvekol mishelach

- yadecha uberachecha baarets asher-Yahweh Eloheyicha noten lach:];
9. Lo Establecerá יהוה cómo pueblo kadosh [apartado] para El mismo, como ha jurado, si Shomer los mitzvot de יהוה tu Elohim y si su halacha sigue su deracha. [yekimcha Yahweh lo leAm kadosh kaasher nisheba-lach ki tishomer Et-mitsvot Yahweh Eloheyicha vehalachata biderechav:];
10. Verán todos los pueblos de la tierra que usted pronuncia El Nombre de יהוה, y tendrán temor de usted. [verau kol-amey haarets ki shem Yahweh nikra aleycha veyaru mimecha:];
11. Le dará יהוה gran abundancia de cosas tov, del fruto de tu cuerpo, del fruto de tu ganado y del fruto de la tierra que יהוה juró a tus padres darles. [vehotricha Yahweh letova bifri vitnecha uvifri vehemtecha uvifri admatecha al haadama asher nishba Yahweh laavoteycha latet lach:];
12. Abrirá יהוה para usted sus buenos tesoros, el shamayim, para dar a la tierra su lluvia en las temporadas correctas y barchur todo lo que emprendas. Prestarás a muchas naciones y no pedirás prestado; [yiftach Yahweh lecha Et-otsaro hatov Et-hashamayim latet metar-artsecha bayito ulebaruch Et kol-maase yadecha vehilvita goyim rabim veata lo tilve:];
13. Te hará יהוה por cabeza y no por cola; estarás encima, nunca debajo, Porque si shema los mitzvot de יהוה tu Elohim que yo te he ordenado hoy para que shomer y cumplas [unetancha Yahweh lerosh velo lezanav vehayita rak lemala velo tihye lemata ki-tishema el-mitsvot Yahweh Eloheyicha asher anochi metsavecha hayom lishomer velaasot:];
14. Y no te vuelvas de ninguna de las palabras que yo te estoy ordenando hoy, ni a la derecha ni a la izquierda, de seguir tras otros dioses y servirlos.
15. Pero si usted rehúsa Shema todo lo que יהוה su Elohim dice, y no Shomer y no obedeces todos los Et-Mitsvot y chukim los cuales te estoy dando hoy, entonces todas las siguientes kelalot [maldiciones] serán tuyas en abundancia: [vehaya im-lo tishema bekol Yahweh eloheyicha lishomer laasot Et-kol-mitsvotav vechukotav asher anochi metsavecha hayom uvau aleycha kol-hakelalot haele vehisigucha:];
16. Arar-ata [maldito serás] en la ciudad, y Arar-ata [maldito serás] sobre el campo. [arar ata bair vearar ata basade:];
17. Arar-ata [maldito serás] sobre tu cesta de grano y tazón de amasar. [arar tanacha umishartecha:];
18. Arar-peri [maldito sobre] el fruto de tu cuerpo, el fruto de tu tierra y las manadas de tus reses y rebaños de tus ovejas. [arar peri-vitnecha uferi admatecha shegar alafeycha veashterot tsonecha:];
19. Arar-ata [maldito serás] cuando entres, y Arar-ata [maldito serás] cuando salgas. [arar ata bevoecha vearar ata betsetecha:];
20. Enviará יהוה sobre usted meerah, mehumah y migeret en todo lo que usted haga, hasta que seas destruido y perezcas rápidamente, a causa de tus obras perversas por abandonarme a mí. [yeshalach Yahweh becha Et-hameera Et-hamehuma veEt-hamigeret bechol-mishelach yadecha asher taase ad hishamedecha vead-avadecha maher mipaney roa maalaleyicha asher azavtani:];
21. Traerá יהוה sobre usted una plaga que se quedará contigo hasta que sea exterminado de Ha Aretz a la cual estás entrando para tomar posesión de ella. [yadbek Yahweh becha et-hadavar ad keloto otcha meal haadama asher-ata va-shama lerishta:];

22. Los golpeará יהוה con enfermedades que te destruyan, fiebre, inflamación, calor feroz, con espada, con quemaduras, con mohó; y ellos te perseguirán hasta que perezcas. [yakcha Yahweh bashachefet uvakadachat uvadaleket uvacharchur uvacherev uvashidafon uvayerakon uredafucha ad avdecha:];
23. El shamayim que esta sobre tu cabeza será bronce y la tierra que esta debajo de tus pies será hierro.
24. Convertirá יהוה la lluvia que tu tierra necesita en ceniza y polvo que caerán sobre ti del shamayim hasta que seas destruido. [yiten Yahweh et-metar artsecha avak veafar min-hashamayim yered aleycha ad hishamdach:];
25. Causará יהוה tu Elohim que seas derrotado delante de tus enemigos; avanza sobre ellos por un camino y huirás por siete. Te convertirás en objeto de horror para todos los maljutim de la tierra. [yitencha Yahweh nigaf lifney oyveycha vederech echad tetse elav uveshiva derachim tanus lefanav vehayita lezaava lekol mamlechet haarets:];
26. Tus cadáveres se convertirán en comida para todas las aves en el aire y los animales salvajes, y no habrá nadie para espantarlos.
27. Lo golpeará יהוה con tumores que brotaron sobre los Mitzrim, lesiones de la piel y picazón, todos incurables. [yakcha Yahweh bishchin mitzrayim uvafolim uvatchorim uvagarav uvechares asher lo-tuchal leherafe:];
28. Lo golpeará יהוה con locura, ceguera y total confusión de lev. [yakcha Yahweh beshigaon uveivaron uvetimhon levav:];
29. Andarás a tientas al medio día como una persona ciega anda a tientas en la oscuridad, sin poder encontrar tu camino. Serás constantemente oprimido y robado, y no habrá nadie para salvarte.
30. Te comprometerás con una mujer, pero otro hombre se casará con ella. Edificarás una casa pero no vivirás en ella. Plantarás una viña pero no comerás su fruto.
31. Tu buey será sacrificado delante de tus ojos, pero tú no comerás nada de su carne. Tu asno te será quitado por la fuerza mientras miras, y no lo tendrás de regreso. Tus ovejas serán dadas a tus enemigos, y no habrá nadie para ayudarte.
32. Tus hijos e hijas serán entregados a otro pueblo; los añorarás todo el día pero no los verás; y no habrá nada que puedas hacer.
33. Una nación desconocida comerá el fruto de tu tierra y tu labor. Sí, serás oprimido continuamente y machacado,
34. Hasta que te vuelvas loco de lo que tus ojos tienen que ver.
35. Lo golpeará יהוה en las rodillas y piernas con dolorosos e incurables tumores; ellos se extenderán desde la planta de tu pie hasta la coronilla de tu cabeza. [yakcha Yahweh bishchin ra al-habirkayim veal-hashokayim asher lo-tuchal leherafe mikaf raglecha vead kadkodecha:];
36. Lo traerá יהוה a usted y su melej al cual habrás puesto sobre ustedes a una nación que no has conocido, ni tú ni tus padres; y allí servirás a otros dioses hechos de madera y piedra. [yolech Yahweh otcha veEt-malkecha asher takim aleycha el-goy asher lo-yadata ata vaavoteycha veavadta sham elohim acherim ets vaaven:];
37. Serás tenido en mishle como burla y hazmerreír entre todos los pueblos a los cuales יהוה te llevará. [vehayita leshama lemashal velishnina bechol haamim asher-yenahegcha Yahweh shama:];
38. Llevarás mucha zera al campo pero recogerás poco, porque la langosta la devorará.
39. Plantarás viñas y las labrarás pero no beberás el vino ni recogerás las uvas, porque las lombrices los comerán.
40. Tendrás eytzim de olivo por todo tu territorio pero no te ungirás con el aceite, porque tus olivas caerán verdes.
41. Engendrarás hijos e hijas, pero no te pertenecerán, porque irás a la cautividad.
42. Los insectos heredarán todos tus eytzim y el producto de tu tierra.
43. El extranjero que vive contigo se levantará muy alto, mientras tú te hundirás muy bajo.
44. El te prestará, pero tú no le prestarás a él; él será la cabeza y tú la cola.
45. Todas estas kelalot [maldiciones] vendrán sobre ti, persiguiéndote y alcanzándote hasta que seas destruido, porque no shema a todo lo que יהוה dijo, porque no shomer sus mitzvot y chukim que te dio. [uvau aleycha kol-hakelalot haele uredafucha vehisigucha ad hishamdach kilo shemata bekol Yahweh eloheycha lishomer mitsvotav vehukotav asher tsivach:];
46. Estarán sobre usted y su zera como señal y maravilla Le-Olam-va-ed [para siempre]. [vehayu vecha leot ulemofet uvezarecha ad-olam:];
47. Porque no serviste a יהוה tu Elohim con simcha y gozo en tu lev cuando tenías tal abundancia de todo; [tachat asher lo-avadta Et-Yahweh Eloheycha besimcha uvetuv levav merov kol:];
48. Envió יהוה tu enemigo contra usted; y le servirás cuando estés hambriento, sediento, pobremente vestido y faltándote todo; El pondrá un yugo de hierro en tu cuello hasta que seas destruido. [veavadta Et-oyveycha asher yeshalchenu Yahweh bach beraav uvetsama uveeyrom uvehosher kol venatan ol barzel al-tsavarecha ad hishmido otach:];
49. Sí, יהוה traerá contra ti una nación de muy lejos y caerá sobre ti desde los confines de la tierra como un buitres, una nación cuyo idioma no entiendes, [Yisa Yahweh aleycha goy merachok miktse haarets kaasher yide hanasher goy asher lo-tishma leshono:];
50. Una nación de apariencia temeraria, cuya gente no respeta al anciano ni tiene piedad por el joven.
51. Ellos devorarán las crías de tu ganado y el producto de tu tierra, hasta que hayas sido destruido. Ellos te dejarán sin grano, vino, aceite de oliva, o ganado joven u ovejas, hasta que ellos te hayan causado perecer.
52. Ellos asediarán todos tus pueblos hasta que tus muros altos y fortificados, en los cuales has confiado, colapsen en todos los lugares de tu tierra, la cual יהוה tu Elohim te dio. [vehetsar lecha bechal-sheareycha ad redet chomoteycha hagevohot vehabtsurot asher ata boteach bahen bekol-artsecha vehetsar lecha bechal-sheareycha bechal-artsecha asher natan Yahweh Eloheycha lach:];
53. Entonces, a causa de la severidad del asedio y la aflicción que tus enemigos están infligiendo sobre usted, te comerás los hijos de tu propio cuerpo, la carne de tus propios hijos e hijas, quienes יהוה tu Elohim te ha dado. [veachalta feri-vitnecha besar beneycha ubenoteycha asher natan-lecha Yahweh Eloheycha bematsor uvematsok asher-yatsik lecha oyvecha:];
54. Aún el hombre más manso y sensitivo entre ustedes estará sin piedad para con su hermano, su amada mujer o hijos que sobrevivan,
55. Al grado que él rehúse compartir con ninguno de ellos la carne de sus hijos los cuales se está comiendo; porque si lo hiciera, no quedaría nada para él, en la severidad del

asedio y la aflicción que tus enemigos están infligiendo sobre ti en todos tus pueblos.

56. La más delicada y sensitiva mujer entre ustedes, tan sensitiva y delicada que ella no pensaría en tocar la tierra con la planta de su pie, despreciará tanto a su propio esposo amado, hijo e hija
57. Que ella secretamente comerá lo que sale de ella después del parto y aún a sus propios hijos según les da a luz, tan desesperadamente hambrienta ella estará en al severidad del asedio y aflicción que tus enemigos están infligiendo sobre ti en tus pueblos.
58. Si tú no shomer y obedeces todas las palabras de esta Torah que están haketuvim basefer [escritas en este sefer], para que temas a mi nombre Esplendoroso e Imponente, יהוה tu Elohim; [im-lo tishomer laasot Et-kol-divrey haTorah hazot haketuvim basefer haze leyira Et-hashem hanichbad vehanora haze Et Yahweh Eloheycha:];
59. Entonces יהוה te golpeará a ti y a tu zera con plagas extraordinarias y enfermedades severas que duran continuamente. [vehifla Yahweh Et-makotcha veEt makot zarecha makot gedolot venimanot vacholayim raim venimanim:];
60. El traerá sobre ti todas las enfermedades que los Mitzrim tuvieron, que tú estabas aterrorizado de ellas; y ellas se pegarán de usted.
61. No sólo eso, pero יהוה traerá sobre ti todas las enfermedades y plagas que no están escritas en este libro de la Torah, hasta que seas destruido. [gam kol-choli vechol-maka asher lo katuv besefer haTorah hazot yalem Yahweh aleycha ad hishamdach:];
62. Acabarás siendo poco en números, donde eras tan numeroso como las cochavim del firmamento, porque no shema todo lo que יהוה tu Elohim ordenó. [venishartem bimtey meat tachat asher heyitem kechochvey hashamayim larov ki-lo shemata bekol Yahweh Eloheycha:];
63. Así vendrá a ser que como una vez יהוה tomó simcha para hacerte bien y aumentar tus números, así ahora יהוה tomará simcha en causarte a ser destruido y perecer, y serás arrancado de Ha Aretz a la cual estás entrando para tomar posesión de ella. [vehaya kaasher-sas Yahweh aleychem leheyti etchem uleharbot etchem ken yasis Yahweh aleychem lehaavid etchem ulehashmid etchem venisachtem meal haadama asher-ata va-shama lerishta:];
64. Esparcirá יהוה a usted entre todos los pueblos de un extremo a otro de la tierra, y allí servirás otros dioses, hechos de madera y piedra, los cuales ni usted ni sus padres han conocido. [vehefitscha Yahweh bechol-haamim miktse haarets vead-ketse haarets veavadta sham elohim acherim asher lo-yadata ata vaavoteycha ets vaaven:];
65. Entre estas naciones no encontrarás reposo, y no habrá descanso para la planta de tus pies; más bien, יהוה le dará allí angustia de lev, ojos nublados, y apatía de alma. [uvagoyim hahem lo targia velo-yihye manoach lechaf-raglecha venatan Yahweh lecha sham lev ragaz vechilyon eynayim vedaavon nefesh:];
66. Tu chayim colgará en duda delante de ti; estarás con temor noche y día y no tendrás seguridad que permanecerás vivo.
67. En la mañana dirás: ¡Oh, cómo deseo que fuera de noche! Y en la noche dirás: ¡Oh, cómo deseo que fuera de mañana!, a causa del temor sobrecogiéndote tu lev y las escenas que vean tus ojos.

68. Finalmente, יהוה te traerá de regreso en barcos a Mitzrayim, el lugar que yo te dije: Tú nunca lo verás otra vez; y allí tratarás de venderte a ti mismo como esclavo a tus enemigos, pero nadie te comprará. [veheshivecha Yahweh mitzrayim baoniyot baderech asher amarti lecha lo-tosif od lirota vehitmakartem sham leoyveycha leavadim velishfachot veeyn kone:].

29

1. Estas son las palabras del Brit que יהוה ordenó a Moshe hacer con los beney-Yisrael en la tierra de Moav, además del Brit que hizo con ellos en Horev. [ele divrey habrit asher-tsiva Yahweh Et-Moshe likrot Et-beney Yisrael beerets moav milvad habrit asher-karat itam beHorev:];
2. Llamó Moshe a todos los beney-Yisrael, hablo diciendo: Ustedes vieron todo lo que יהוה hizo delante de sus ojos en la tierra de Mitzrayim a Pharaoh, a todos sus sirvientes y a toda su tierra; [vayikra Moshe el-kol-Yisrael vayomer alehem atem reitem Et kol-asher asa Yahweh leeyneychem beerets mitzrayim lePharaoh ulechol-avadav ulekol-artso:];
3. Las cosas que ustedes vieron con sus propios ojos, y las señales y aquellas grandes maravillas. [hamasot hagedolot asher rau eyneycha haotot vehamoftim hagedolim hahem:];
4. ¡No obstante, יהוה no les ha dado un lev para entender, ojos para ver u oídos para oír, hasta este día! [velo-natan Yahweh lachem lev ladaat veeynayim lirot veaznayim lishema ad hayom haze:];
5. Los dirigí cuarenta años en el midbar. Ni las ropas en su cuerpo ni las sandalias en sus pies se gastaron. [vaolech etchem arbaim shana bamidbar lo-valu salmoteychem mealeychem venaalcha lo-valta meal raglecha:];
6. No comieron pan, y no bebieron vino o licor fuerte; para que ustedes supieran que Yo soy יהוה su Elohim. [lechem lo achaltem veyayin veshechar lo shetitem lemaan tedu ki ani Yahweh Eloheychem:];
7. Cuando llegaron a este lugar, Sichon el melej de Heshbon y Og melej de Bashan avanzaron contra nosotros en batalla, y nosotros los derrotamos,
8. Tomamos la tierra de ellos y la dimos como herencia a los Reuvenitas, los Gaditas y a la media tribu de los Menashsheh.

Torah Parsha 51 Nitzavim

Devarim 29:9-30:20

En año de 12 lunas, leer con Parsha 52. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Yeshayahu 61:1-63:9

Brit Chadasha Romiyah 9:30-10:21

9. Por lo tanto shomer todas las palabras de este Brit y obedézanlas; para que puedan hacer prosperar todo lo que hacen. [ushomertam Et-davarey habrit hazot vaasitem otam lemaan taskilu Et kol-asher taasun:];
10. Ustedes parados este día, todos ustedes delante de יהוה su Elohim, los jefes de sus tribus, sus zechanim, sus jueces y sus oficiales, todos hombres de Yisrael, [atem Nitzavim hayom kulchem lifney Yahweh Eloheychem rasheychem shivteychem zikneychem veshotreychem kol ish Yisrael:];
11. Junto con sus pequeños, sus mujeres, sus extranjeros aquí con ustedes en su campamento, desde el que corta su leña hasta el aguatero. [tapchem nesheychem vegercha asher bekerev machaneycha mechotev etseycha ad shoev meymeycha:];

12. Entren ustedes en el Brit de יהוה su Elohim por este juramento que יהוה su Elohim está haciendo este día, [leabreacha bibrit Yahweh Eloheycha uvealato asher Yahweh Eloheycha koret imcha hayom:];
13. Para que El mismo los establezca hoy como su pueblo, y El será Elohim para ustedes, como El dijo a ustedes y como El juró a sus padres, a Avraham, Yitzchak y Yaakov. [lemaan hakim-otcha hayom lo leam vehu yihye-lecha leElohim kaasher diber-lach vechaasher nishba laavoteycha leAvraham leYitzchak uleYaakov:];
14. Pero yo no estoy haciendo este Brit y este juramento sólo con ustedes. [velo itchem levadchem anochi koret Et-habrit hazot veEt-haala hazot:];
15. Sino con aquel que está parado aquí este día con nosotros hoy delante de יהוה nuestro Elohim y también aquel que no está aquí hoy. [ki Et-asher yeshno po imanu omed hayom lifney Yahweh Eloheynu veEt asher eynenu po imanu hayom:];
16. Porque ustedes saben como vivimos en la tierra de Mitzrayim y como vinimos por medio de las naciones que pasamos por medio de ellas; [ki-atem yedatem et asher-yashavnu veerets mitzrayim veet asher-avarnu bekerev hagoyim asher avartem:];
17. Y ustedes vieron sus cosas detestables y sus ídolos de madera, piedra, plata y oro que ellos tenían. [vatiru et-shikutseyhem veet giluleyhem ets vaeven kesef vezahav asher imahem:];
18. Así que no haya entre ustedes un hombre, mujer, familia o tribu cuyo lev se vuelva lejos hoy de יהוה Eloheynu para ir y servir los dioses de esas naciones. Que no haya entre ustedes tal veneno amargo y ajeno. [pen-yesh bachem ish o-isha o mishpocha o-shevet asher levavo fone hayom meim Yahweh Eloheynu lalechet laavod et-elohey hagoyim hahem pen-yesh bachem shorash pore rosh velaana:];
19. Vendrá a suceder cuando el o ella escuche las palabras de esta maldición, se barchu en su lev, diciéndo: Yo estaré en shalom, aún cuando haga mi halacha que esta en la imaginación de mi lev; así que yo, aún seco [pecador], seré añadido a los regados [justos]. [vehaya beshamo et-divrey haala hazot vehitbaruch bilvavo lemor shalom yihye-li ki bishrirut libi elech lemaan sefot harava Et-hatsemea:];
20. Pero יהוה no lo recordará. Sino que la furia y celos de יהוה caerán sobre este hombre. Todas las kelalot escritas en este sefer serán sobre él y יהוה raerá su nombre de debajo de los shamayim. [lo-yove Yahweh seloach lo ki az yeshan af-Yahweh vekinato baish hahu veravtsa bo kol-haala haketuva basefer haze umacha Yahweh Et-shemo mitachat hashamayim:];
21. יהוה lo separará por su maldad de todas las tribus de Yisrael, de acuerdo a todas las kelalot del Brit en este sefer de la Torah. [vehivdilo Yahweh leraa mikol shivotey Yisrael kechol alot habrit haketuva basefer haTorah haze:];
22. Cuando la próxima generación, tus hijos que crecerán después de ti, y el extranjero que viene de una tierra distante, vean las plagas de esa tierra y las enfermedades, las cuales יהוה hizo, [veamar hador haacharon beneychem asher yakumu meachareychem vehanachri asher yavo meerets rechoka verau et-makot haarets hahiv veet-tachalueyha asher-chila Yahweh ba:];
23. Y toda Ha Aretz se haya convertido en azufre ardiente y sal, que no está siendo sembrada o llevando cultivos ni aún produciendo hierba, como la destrucción de Sedom, Amora, Admah y Zevoim, cuales יהוה derribó en su enojo, [gafrit vamelach serefa chol-artsa lo tizara velo tatsmiach

velo-yaale va kol-esev kemahpechat sedom vaEmora adma utZevoim asher hafach Yahweh beapo uvachamato:];

24. Entonces todas las naciones preguntarán: ¿Por qué יהוה hizo esto a esta tierra? ¿Cuál es el significado de esta gran furia? [veamru kol-hagoyim al-me asa Yahweh kacha laarets hazot me chori haaf hagadol haze:];
25. Los pueblos dirán: Ellos violaron el Brit de יהוה, el Elohim de sus Ahvot, el cual hizo con ellos cuando los sacó de la tierra de Mitzrayim. [veamru al asher azvu et-brit Yahweh Elohey avotam asher karat imam behotsio otam meerets mitzrayim:];
26. Ellos fueron y sirvieron otros dioses, postrándose delante de ellos, dioses que ellos no habían conocido y los cuales El no les había asignado.
27. Y la furia de יהוה se encendió contra esta tierra y trajo sobre ella todas las kelalot katuv [escritas] en este sefer [rollo]; [vayichar-af Yahweh vaErets hahiv lehavi aleyha et-kol-hakelala haketuva vesefer haze:];
28. Los arrancó יהוה fuera de su tierra con indignación, y los echó en otra tierra, como hasta este día. [hanistarot le-Yahweh Eloheynu vehaniglot lanu ulebaneynu ad-olam laasot Et-kol-divrey haTorah hazot:];
29. Las cosas secretas pertenecen a יהוה nuestro Elohim. Pero las cosas que han sido reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos Le-Olam-va-ed [para siempre], para que podamos shomer todas las palabras de la Torah. [hanistarot le-Yahweh eloheynu vehaniglot lanu ulebaneynu ad-olam laasot Et-kol-divrey haTorah hazot:].

30

1. Vendrá a suceder que cuando estas cosas lleguen sobre ustedes, las berachot y las kelalot que yo les he presentado delante de su rostro; y ustedes estén allí entre las naciones sobre las cuales יהוה su Elohim los ha dispersado; entonces, al fin, ustedes empezarán a pensar lo que les ha sucedido; [vehaya chi-yavou aleycha kol-hadevarim haele haberacha vehakelala asher natati lefaneycha vahashevota el-levavecha bechal- hidichacha Yahweh Eloheycha shama:];
2. Y harán teshuvah a יהוה su Elohim y Shema hagoyim asher su voz a todo lo que les estoy ordenando hacer hoy, ustedes y sus hijos, con todo su lev y todo su ser. [veshavta ad-Yahweh eloheycha veshemata vekolo kechol asher-anochi metsavecha hayom ata uvaneycha bechol-levavecha uvechol-nafshecha:];
3. Y יהוה su Elohim revertirá el exilio de ustedes y les mostrará rachamin; El regresará y los recogerá de entre todas las naciones a las cuales יהוה su Elohim los esparció. [veshav Yahweh eloheycha Et-shevutcha verichamecha veshav vekibetscha mikol-haamim asher hefitscha Yahweh eloheycha shama:];
4. Si uno de ustedes fue esparcido a un extremo del shamayim, יהוה tu Elohim lo traerá de regreso aún de allí; El irá allí y te recogerá. [im-yihye nidachacha biktse hashamayim misham yekabetscha Yahweh Eloheycha umisham yikachecha:];
5. Te traerá יהוה tu Elohim de regreso a Ha Aretz que tus padres poseyeron, y la poseerás; te hará prosperar allí, y te harás aún más numeroso que tus padres. [veheviacha Yahweh Eloheycha el-haarets asher-yarshu avoteycha virishta veheytivecha vehirbecha meavoteycha:];
6. Entonces יהוה tu Elohim circuncidará tu lev y los levavot de tu zerah, para amar a יהוה Eloheynu con todo nuestro lev y toda nuestro neshama, y así vivirás. [umal Yahweh Eloheycha Et-levavecha veEt-levav zeracha leahava Et-

Yahweh Eloheycha bekol-levavecha uvekol-nafshecha lemaan chayeycha:];

7. יהוה su Elohim pondrá estas maldiciones sobre tus enemigos, sobre aquellos que te odiaron y te persiguieron; [venatan Yahweh Eloheycha Et kol-haalot haele al-oyveycha veal-shoneycha asher redafucha:];
8. Usted hará teshuvah y shema la voz de יהוה y shomer todos sus mitzvot los cuales les estoy dando este día. [veata teshuva veshemata bekol Yahweh veasita et-kol-mitsvotav asher anochi metsavecha hayom:];
9. Y יהוה Eloheycha te dará en exceso en todo lo que emprendas de tu trabajo, del fruto de tu cuerpo, del fruto de tu ganado y del fruto de tu tierra para que te vaya bien; porque יהוה una vez más se regocijará en verte, como se regocijó en tus padres. [vehotircha Yahweh Eloheycha bechol maase yadecha bifri vitnecha uvifri vehemtecha uvifri admatcha letova ki yashuv Yahweh lasus aleycha letov kaasher-sas al-avoteycha:];
10. Si shema la voz de יהוה tu Elohim, para que shomer sus mitzvot y chukim que están katuv en este sefer de la Torah, haciendo teshuvah a יהוה tu Elohim con todo tu lev y toda tu neshama. [ki tishema bekol Yahweh eloheycha lishomer mitsvotav vechukotav haketuva besefer hatorah haze ki tashuv el-Yahweh Eloheycha bekol-levavecha uvechol-nafshecha:];
11. Porque estos mitzvot que yo te estoy dando hoy no están ocultos para ti, ni están fuera de tu alcance. [ki hamitsva hazot asher anochi metsavecha hayom lo-niflet hiv mimcha velo-rechoka hiv:];
12. No están en los shamayim, para que no digas: ¿Quién irá al shamayim por nosotros, los traerá a nosotros y nos haga oír, para que podamos obedecerlos? [lo vashamayim hiv lemor mi yaale-lanu hashamayim veyikacheha lanu veyashmienu ota venaasena:];
13. No están del otro lado del mar, para que no digas: ¿Quién cruzará el mar por nosotros, los traerá a nosotros y nos los haga oír, para que podamos obedecerlos? [velo-meever layam hiv lemor mi yaavar-lanu el-ever hayam veyikacheha lanu veyashmienu ota venaasena:];
14. Porque la palabra está muy cerca de usted, en tu boca, aún en tu lev, y en tu mano, para que los hagas [ki-karov eleycha hadavar meod beficha uvilvavecha laashoto:];
15. Yo te estoy presentando este día, una mano para chayim y tov; y otra mano para muerte y el mal, [ree natati lefaneycha hayom Et-hachayim veEt-hatov veEt-hamavet veEt-hara:];
16. En lo que te estoy ordenando este día para amar a יהוה tu Elohim, seguir sus halachot, y shomer sus mitzvot, chukim y mishpatim [estatutos]; porque si lo haces, vivirás y aumentarás tus números; y יהוה tu Elohim te concederá berachot en Ha Aretz que estás entrando para tomar posesión de ella. [asher anochi metsavecha hayom leahava Et-Yahweh Eloheycha lalechet bidrachav velishomer mitsvotav vechukotav umishpatav vechayita veravita uberachecha Yahweh Eloheycha baerets asher-ata va-shama lerishta:];
17. Pero si tu lev se vuelve, si rehúsas escuchar, si eres atraído para postrarte delante de otros dioses y servirles; [veim-yifne levavecha velo tishema venidachta vehishtachavita lelohim acherim vaavadtam:];
18. Te declaro este día que de cierto perecerás totalmente; no vivirás largo tiempo en Ha Aretz que estás cruzando el Yarden para entrar y poseer. [higadti lachem hayom ki

avod tovedun lo-taarichun yamim al-haadama asher ata over et-hayarden lavo shama lerishta:];

19. Yo llamo al shamayim y la tierra para testificar contra ti hoy que yo te he presentado la chayim y la muerte, las berachot y las kelalot. Por lo tanto, escoge chayim para que vivas, tú y tu zera,
20. Amando a יהוה tu Elohim, shema su voz y sujetándose, Porque El es tu chayim para prolongar tus días que habitas en Ha Aretz que יהוה juró que daría a tus padres Avraham, Yitzchak y Yaakov. [leahava Et-Yahweh eloheycha lishemao bekolo uledavka-vo ki hu chayeycha veorech yameycha lashevet al-haadama asher nishba Yahweh laavoteycha leAvraham leYitschak uleYaakov latet lahem:];

Torah Parsha 52 Vayelech

Devarim 31:1-30

En año de 12 lunas, leer con Parsha 51. En año de 13 lunas, leer separadamente.

Haftarah Hoshea 14:2-10

Brit Chadasha Mattityahu 28:1-20

31

1. Fue Moshe y habló estas ET-palabras para todo Yisrael: [Vayelech Moshe vayedavar Et-hadevarim haele el-kol-Yisrael:];
2. Habló a ellos: Yo tengo cien años y veinte años este día. Ya no me puedo moverme de aquí para allá; además, יהוה me ha dicho: Tú no cruzarás este Yarden. [vayomer alehem ben-mea veeshrim shana anochi hayom lo-uchal od latset velavo ve-Yahweh amar elay lo taavor Et-hayarden haze:];
3. יהוה tu Elohim, El cruzará delante de ustedes. El destruirá estas naciones delante de ustedes, para poseerlas. יהושע Yahoshua, él cruzará delante de ustedes, como יהוה ha dicho. [Yahweh Eloheycha hu over lefaneycha hu-yashmid Et-hagoyim haele milfaneycha virishtam Yahoshua hu over lefaneycha kaasher davar Yahweh:];
4. יהוה hará a ellos lo que hizo a Sichon y Og los melechim de los Emori, a la tierra de ellos, El los destruyó. [veasa Yahweh lahem kaasher asa leSichon uleOg malchey haemori uleartsam asher hishmid otam:];
5. יהוה los derrotará delante de ustedes, y ustedes les harán a ellos justo como yo les he ordenado. [unetanam Yahweh lifneychem vaasitem lahem kechal-hamitsva asher tsiviti etchem:];
6. Sé fuerte, sé valiente, no tengan temor ni se asusten por ellos, porque יהוה tu Elohim va con ustedes. El no les fallará ni los abandonará. [chizku veimtsu al-tiru veal-taartsu mipneyhem ki Yahweh Eloheycha hu haholech imach lo yarpecha velo yaazveka:];
7. Llamó Moshe a Yahoshúa delante de todo Yisrael diciendo: Sé fuerte y valiente, porque tú irás con este pueblo a Ha Aretz que יהוה juró a sus padres que El les daría. Tú serás el que cause que ellos la hereden. [vayikra Moshe le-Yahoshua vayomer elav leeyney kol-Yisrael chazak vimats ki ata tavo Et-haam haze el-haErets asher nishba Yahweh laavotam latet lahem veata tanchilena otam:];
8. יהוה, es Él quien irá delante de ti. El estará contigo, no fallará ni te abandonará, no temas ni desmaye tu lev.
9. Escribió Moshe esta Torah en un sefer y la dio a los kohanim, los beney-Lewi quienes cargan el Arca con el Brit de יהוה, y a todos los zechanim de Yisrael. [vayikatuv Moshe Et-haTorah hazot vayitna el-hakohanim beney levi hanosim Et-aron brit Yahweh veel-kol-zikney Yisrael:];

10. Moshe les dio estas órdenes: Al final de todos los siete años, durante la Moed de Chag HaSukkot en el año de la shemittah, [vayetsav Moshe otam lemor mikets sheva shanim beMoed shenat hashemita beChag hasukot:];
11. Cuando todo Yisrael haya venido a presentarse delante de la presencia de יהוה en el Makom que El escoja, tienen que leer esta Torah delante de todo Yisrael, para que ellos la oigan. [bevo Kol-Yisrael leraot Et-peney Yahweh eloheycha beMakom asher yivchar tikra Et-haTorah hazot neged kol-Yisrael beazneyhem:];
12. Congreguen a la gente, los hombres, las mujeres, los pequeños, los extranjeros que tengan en sus pueblos, para que ellos shema, aprendan, teman a יהוה su Elohim y tengan cuidado de Shomer [hacer] obedecer todas las palabras de esta Torah; [hakahal Et-haAm haanashim vehanashim vehataf vegercha asher bishareycha lemaan yishemau ulemaan yeLamadu veyaru Et-Yahweh Eloheychem veshomeru laasot Et-kol-divrey haTorah hazot:];
13. Y así los hijos que no saben, puedan shema y aprender a temer a יהוה tu Elohim, por todo el tiempo que vivas en Ha Aretz que estás cruzando el Yarden para poseer. [ubeneyhem asher lo-yadu yishema velamadu leyira Et-Yahweh Eloheychem kol-hayomim asher atem chayim al-haadama asher atem ovrim Et-hayarden shama lerishta:];
14. Habló יהוה a Moshe diciendo: El tiempo ha llegado para que mueras. Llama a יהושע-Yahoshua, y vengan ambos al Ohel-Moed, para que Yo pueda ordenarlo. Moshe y יהושע-Yahoshua fueron y se presentaron en el Ohel-Moed. [vayomer Yahweh el-Moshe hen karvu yameycha lamut kera Et-Yahoshua vehityatsvu beOhel Moed vaatsavenu vayelech Moshe ve-Yahoshua vayityatsvu beOhel Mo.ed:];
15. Apareció יהוה en el Ohel del Testimonio en una columna de nube; la columna de nube se estacionó encima de la entrada del Ohel. [vayera Yahweh beOhel beEmud anan vayaamod amud heanan al-petach haOhel:];
16. Habló יהוה a Moshe: Usted dormirá con tus padres. Este pueblo se levantará y se prostituirá con dioses extraños de la tierra donde están yendo. Cuando ellos vean esos dioses, ellos me abandonarán a mí y romperán mi Brit el cual Yo hice con ellos. [vayomer Yahweh el-Moshe hincha shochev im-avoteycha vekam haam haze vezana acharey elohey nechar-haarets asher hu va-shama bekirbo vaazavani vehefer Et-Brit asher karati ito:];
17. Entonces mi ira se encenderá, y Yo los abandonaré y esconderé mi rostro de ellos. Ellos serán devorados, y muchas calamidades y aflicciones caerán sobre ellos. Luego ellos preguntarán: ¿Nos han venido estas calamidades sobre nosotros porque nuestro Elohim no está aquí con nosotros?
18. Pero Yo estaré escondiendo mi rostro de ellos a causa de todo el mal que ellos habrán hecho volviéndose a otros dioses.
19. Usted escriba este ET [את]-cántico por ustedes mismos y enséñalo a los ET [את]-beney-Yisrael. Póngalo en sus bocas, para que este cántico pueda ser un testigo de Mi contra los beney-Yisrael. [veata katuvu lachem Et-hashira hazot veLamada Et-beney-Yisrael sima befihelem lemaan tihye-li hashira hazot leed bibeney Yisrael:];
20. Porque cuando Yo los haya llevado a Ha Aretz que Yo prometí a sus padres, que fluye con leche y miel, y ellos hayan comido hasta saciarse, hayan engordado y se hayan vuelto a otros dioses, sirviéndolos a ellos y despreciándome a mí, y roto mi Brit;
21. Entonces, después que muchas calamidades y aflicciones hayan venido sobre ellos, este cántico testificará delante de ellos como testigo, porque su zera aún lo estará recitando y no lo habrán olvidado. Porque Yo sé como ellos piensan aún ahora, aún antes que Yo los haya llevado a Ha Aretz acerca de la cual Yo juré.
22. Así que Moshe escribió este cántico ese mismo día y lo enseñó a los beney-Yisrael. [vayikativ Moshe Et-hashira hazot bayom hahu vayeLamada Et-beney Yisrael:];
23. El ordenó a יהושע-Yahoshua hijo de Nun con estas palabras: Sé fuerte y lleno de valor; porque tú traerás a los beney-Yisrael a Ha Aretz acerca de la cual Yo juré a ellos; y Yo estaré contigo. [vayetsav Et-Yahoshua bin-nun vayomer chazak vimats ki ata tavi Et-beney Yisrael el-haarets asher-nishbati lahem veanochi ehye imach:];
24. Moshe siguió escribiendo las palabras de esta Torah en un sefer hasta que hubo terminado. Cuando terminó, [vayehi kechalot Moshe lichtov Et-divrey haTorah-hazot al-sefer ad tumam:];
25. Moshe dio estas órdenes a los Leviim quienes cargaban el Arca del Brit de יהוה, diciendo: [vayetsav Moshe Et-haLeviim nosey aron brit-Yahweh lemor:];
26. Tomen este sefer de la Torah y pónganlo junto al Arca del Brit de יהוה su Elohim, para que pueda estar allí para testificar contra ustedes. [lakoach Et sefer haTorah haze vesamtem oto mitsad aron brit-Yahweh Eloheychem vehaya-sham becha leed:];
27. ¡Porque yo sé lo rebeldes y duros de cerviz que ustedes son! Miren, aún mientras yo todavía estoy vivo con ustedes hoy, ustedes se han rebelado contra יהוה; así que ¿Cuánto mucho más harán después de mi muerte? [ki anochi yadati Et-meryecha veEt-arpecha hakashe hen beodeni chay imachem hayom mamrim heyitem im-Yahweh veaf ki-acharey moti:];
28. Congreguen para mí todos los jefes de sus tribus y sus zechanim y sus jueces y sus oficiales, para que yo pueda decir estas palabras a sus oídos, llamando al shamayim y la tierra para que testifiquen contra ustedes, [hakahilu elay Et-kol-zikney shivteychem veshotreychem vaadabra veazneyhem et hadevarim haele veaida bam Et-hashamayim veEt-haarets:];
29. Porque yo sé que después de mi muerte ustedes se volverán muy corruptos y se volverán a un lado del camino que se les ordenó, y que el desastre vendrá sobre ustedes en los acharit-hayamim, porque ustedes harán lo que יהוה ve como perverso y lo provocarán por sus obras [ki yadati acharey moti ki-hashechet tashchitun vesartem min-haderech asher tsiviti etchem vekarat etchem haraa veAcharit hayamim ki-taasu Et-hara beeyney Yahweh lehachiso bemaase yedeychem:];
30. Entonces Moshe habló en el oído de la kahal completa de Yisrael las ET [את]-palabras de este cántico, hasta que ellas fueron terminadas: [vayedavar Moshe beazney kol-kahal Yisrael Et-divrey hashira hazot ad tumam:].

Torah Parsha 53 HaAzinu

Devarim 32:1-52

Haftarah Schmu'el Bet 22:1-51

Brit Chadasha Romiyah 11:1-36

32

1. Oído Oh Shamayim y hablaré; Shema tierra las palabras de mi boca [HaAzinu hashamayim veadavara vetishema haarets imrey-fi:];

2. Caiga como gotas de Lluvia Ha-Lekachi [enseñanza]. Mi intervención caiga como rocío, como las gotas sobre la hierba. [yaarof kamatar lekachi tizal katal imrati kisirim aley-deshe vechirvivim aley-esev:];
3. Porque El Nombre de יהוה. proclamaré y daré la grandeza a nuestro Elohim [ki shem Yahweh ekra havu godel leEloheynu:];
4. ¡La Roca! Su obra es perfecta, porque todos sus caminos son justos. Un Elohim de emunah sin iniquidad, Tzadik [justo] y Yashar [derecho] es Él. [hatsur tamim paolo ki chol-derachav mishpat EL emunah veeyn avel tzadik veyashar hu:];
5. Ellos han adulterado, se han manchado y No sus hijos, una generación torcida y perversa. [shichet lo beney mumam dor ikesh ufetaltol:];
6. ¿Son estas las cosas que ustedes retornan a יהוה? Pueblo necio y falto de sabiduría ¿No fue Él su Abba, quien los compró, quien los formó y los estableció? [hale-Yahweh tigmelu-zot am naval velo chacham halo-hu avicha kanecha hu ascha vayecheonanecha:];
7. Recuerden como eran los días de antaño; consideren los años de épocas pasadas. Pregunte a su abba, quien te dirá, a tus zechanim también, ellos te informarán. [zechor yemot olam binu shenot dor vador sheal avicha veyagedecha zekeneycha veyomru lach:];
8. Dándole Elyon a cada nación su herencia, dividió los hijos de Ahdahm, asignó las fronteras de los pueblos de acuerdo al número de los beney-Yisrael [behanchel Elyon goyim behafrido beney adam yatsev gevulot amim lemispar beney Yisrael:];
9. Porque la porción de יהוה es su pueblo, a Yaakov repartió su herencia. [ki chelek Yahweh amo Yaakov chevel nachalato:];
10. Él mantuvo su pueblo en tierra de midbar, en un aullador y desolado midbar. Él lo instruyó y Él lo guardó como la niña de sus ojos, [yimtsaehu beerets midbar uvetohu yelev yeshimon yesovavenhu yevonanehu yitsrenhu keishon eyno:];
11. Como un águila que revuela sobre su nido, cubre con sus alas a sus pichones, extiende sus alas, los toma y los carga mientras vuela.
12. יהוה solo guió a su pueblo; ningún extraño estaba con Él. [Yahweh badad yanchenu veeyn imo el nechar:];
13. Él los hizo montar sobre las alturas de la tierra. Él los alimentó con el fruto de los campos. Él hizo que ellos lamieran miel de las rocas y aceite de oliva de la Roca sólida, [yarkivehu al-bamovetey arets vayochal tenuvot saday vayenikehu devash misela veshemen mechalmish tsur:];
14. Cuajada de las vacas y leche de las ovejas, con grasa de corderos y carneros de bashan, de terneros y cabritos, con la mejor harina de trigo; y ustedes bebieron vino, la dahm de las uvas. [chemat bakar vachalev tson im-chelev karim veeylim beney-vashan veatudim im-chelev kilyot chita vedam-enav tishte-chamer:];
15. Pero Yeshurun [Yaakov, Yisrael] comió y se llenó ¡te volviste gordo, ancho y grosero! abandonó a Elohim su Hacedor; despreció la Roca, su Yahshua. [vayishman Yeshurun vayivat shamanta avita kasita vayitosh Eloha asahu vayenabel tsur Yashuato:];
16. Ellos me provocaron a ira con dioses extraños, con sus abominaciones ellos amargamente me enfurecieron.
17. Ellos ofendieron a demonios y no a Eloha, dioses que conocían, y nuevos dioses que surgieron, a quienes sus padres no habían temido. [yizbechu lashedim lo Eloha elohim lo yedaum chadashim mikarov bau lo searum avoteychem:];
18. Tú ignoraste La Roca quien te engendró, te olvidaste de Elohim, quien te da de comer. [tsur yeladecha teshi vatishkach el mecholalecha:];
19. Vió יהוה y se lleno de celos y fue provocado por la ira de sus hijos e hijas. [vayar Yahweh vayinats mikaas beney ubenotay:];
20. Él dijo: Yo esconderé mi rostro de ellos y verá lo que será de ellos en los últimos días; porque ellos son una generación perversa, hijos en los cuales no hay emunah. [vayomer astira fanay mehem ere ma acharitam ki dor tahpuchot hema banim lo-emunah bam:];
21. Ellos provocaron mi celo con eso que no es Elohim, me han exasperado con sus ídolos; Yo les provocaré celo con aquellos que son Lo-Ami [no-nación], y los llenaré de furia con una nación tonta de entendimiento. [hem kinuni velo-el kiasuni behavleyhem vaani akniem belo-am begoy naval achisem:];
22. Porque fuego ha sido encendido en mi enojo, arde hasta las profundidades de Sheol, devorando la tierra y el fruto en ella, abrasando sus propios cimientos de las montañas. [ki-esh kadecha veapi vatikad ad-sheol tachtit vatochal erets vivula vatelahet mosdey harim:];
23. Yo amontonaré desastres sobre ellos y usaré todas mis flechas contra ellos. [aspe aleyemo raot chitsay achalebam:];
24. Fatigados por el hambre, ellos estarán consumidos por la fiebre y la derrota amarga; Yo les mandaré los colmillos de las bestias salvajes, y la furia de serpientes arrastrándose en el polvo.
25. La espada quitará los hijos de los padres; el terror estará en las cámaras secretas, mientras muchachos y vírgenes son asesinados, así al bebé junto al anciano con barba canosa.
26. Yo dije, los dispersaré, borrando su memoria de los hombres;
27. Si no tuviera temor de la ira del enemigo, no sea que se embanezca su adversario y diga que su propio brazo hizo esto; y יהוה no tuvo nada que ver con esto. [luley kaas oyev agur pen-yenakru tsareymo pen-yomru yadenu rama velo Yahweh paal kol-zot:];
28. Ellos son una nación sin sentido común, totalmente faltos de discernimiento. [ki-goy ovad etsot hema veeyn bahem tevuna:];
29. Si ellos fueran sabios lo podrían discernir, que reserven estas cosas para el tiempo venidero.
30. Después de todo, ¿Cómo uno puede perseguir a mil y dos poner a diez mil a huir, si su Roca no los vende a sus enemigos, si יהוה no los entrega? [eycha yirdof echad elef ushenayim yanisu revava im-lo ki-tsoram mecharam ve-Yahweh hisgiram:];
31. Porque nuestros enemigos no tienen roca como nuestra Roca, nuestros enemigos sean de ellos los jueces [ki lo chetsurenu tsoram veoyveynu pelilim:];
32. Por que su viña es de la viña de Sedom, y sus campos de Amora, sus uvas son uvas de hiel, sus racimos son de amargura;
33. Su vino es veneno de serpiente, el cruel veneno de víboras.
34. ¿No está esto almacenado por mi, sellado entre mis tesoros? [halo-hu kamus imadi chatum beotsrotay:];

35. En el día de la venganza Yo recompensaré. Para el momento cuando su pie resbale; porque el día de su destrucción está llegando pronto, su condena se está apresurando sobre ellos. [li nakam veshilem leet tamut raglam ki karov yom eydam vechash atidot lamo:];
36. Por que יהוה juzgará su pueblo, tomando chesed sobre sus siervos, porque El vio que estaban totalmente débiles, y no hay guardado sino desprotegido. [ki-yadin Yahweh amo veal-avadav yitnecham ki yire ki-azlat yad veefes atsur veazuv:];
37. Entonces El preguntará: ¿Dónde están sus dioses y la roca en la cual confiaron?
38. ¿La grasa de los korban que comiste y lo que bebiste del vino de ellos? ¡Deja que él se levante y te ayude, deja que te proteja!
39. He aquí, que Yo aún soy El; y no hay Elohim aparte de mí. Yo pongo a muerte, y Yo revivo; Yo hiero, y Yo sano; ¡Nadie se salva de mi mano!
40. Porque Yo levanto mi mano a los shamayim y juro por mi mano derecha: Tan seguro como que Yo vivo para Le-Olam-ve-ed, [ki-esa el-shamayim yadi veamarti chay anochi leolam:];
41. Si Yo afilo [una enseñanza] mi resplandeciente espada y pongo mi mano a juicio, Yo dictaré venganza a mis enemigos, Y cobraré a aquellos que me odian.
42. Yo emborracharé con dahm mis flechas, mi espada devorará carne, se hartará de la dahm de los muertos y los cautivos, y de la cautividad de las cabezas de sus enemigos que rigen sobre ellos.
43. Gilah Oh Shamayim con El, y permita que todos los malachim lo adoren, Gilah oh naciones con su pueblo, y permita que todos los beney-Elohim se fortalezcan en EL. Porque El vengará la dahm de sus hijos, Y El dictará mishpat [justicia] a sus enemigos retribuyendo sobre aquellos que le odian; y יהוה hará keporah para su tierra y su pueblo.
44. Moshe vino y proclamó todas las divrey [palabras] de este shir [cántico] al oído del pueblo y de יהושע-Yahoshua ben-Nun. [vayavo Moshe vayedavar Et-kol-divrey hashira-hazot beazney haam hu veYahoshua bin-nun:];
45. Cuando él había terminado de hablar todas estas palabras a Yisrael, [vayechal Moshe ledabar Et-kol-hadevarim haele el-kol-Yisrael:];
46. Habló a ellos: Coloquen en su lev todas las palabras de mi testimonio contra ustedes hoy, para que ordenen a sus hijos que Shomer todas las ET [את]-palabras de esta Torah. [vayomer alehem simu levavechem leKol-hadevarim asher anochi meid bachem hayom asher tetsavum Et-beneychem lishomer laasot Et-kol-divrey haTorah hazot:];
47. Porque esto no es cosa vana para ustedes; ¡Por que es su chayim! Por medio de ella ustedes tendrán larga chayim en Ha Aretz que están cruzando el Yarden para poseer.
48. Habló יהוה a Moshe el mismo día diciendo: [vayedavar Yahweh el-Moshe beetsem hayom haze lemor:];
49. Sube a la cordillera del Avarim, al Monte Nevo, en la tierra de Moav frente a Yericho; y mira la tierra de Kenaan, la cual estoy dando a los beney-Yisrael como su posesión. [ale el-har haavarim haze har-nevo asher beerets moav asher al-peney yericho uree Et-erets kenaan asher ani noten libeney Yisrael laachuza:];
50. En la montaña que estás ascendiendo morirás y serás reunido con tu pueblo, así como Aharon tu hermano murió en el Monte Hor y fue reunido con su pueblo.

51. La razón por esto es que ambos de ustedes rompieron fidelidad conmigo allí entre los beney-Yisrael en la fuente de Merivat-Kadesh, en el Midbar Tzin, usted no mostró mi Kedusha allí entre los beney-Yisrael.
52. Por que así verás Ha Aretz desde la distancia, pero no entrarás a Ha Aretz que Yo estoy dando a los beney-Yisrael. [ki mineged tire Et-haarets veshama lo tavo el-haarets asher-ani noten libeney Yisrael:].

**Torah Parsha 54 VeZot HaBerachah
Devarim 33:1-34:12
Haftarah Yahoshua 1:1-18
Brit Chadasha Mattityahu 17:1-27**

33

1. Esta es la berachah que Moshe, el hombre de Elohim, pronunció sobre los beney-Yisrael antes de su muerte: [Vezot HaBerachah asher baruch Moshe ish haElohim Et-beney Yisrael lifney motoh:];
2. Vino יהוה desde el Sinai; desde Seir amaneció sobre su pueblo, resplandeció desde el Monte Paran; y con El había millares de Kadoshim; a su mano derecha [Yahshua] había una Torah fiera para ellos. [vayomar Yahweh misinay ba vezarach miseir lamo hofia mehar paran veata merivvot kadosh mimino eshdat lamo:];
3. El ama los pueblos, todos sus Kadoshim están en su mano; sentados a sus pies, ellos reciben Su instrucción, [af chovev amim kol-kedoshav beyadecha vehem tuku leraglecha yisa midabroteycha:];
4. La Torah que Moshe nos ordenó como herencia en las Keilot de Yaakov. [Torah tsiva-lanu Moshe morasha kehilot Yaakov:];
5. El fue melej en Yeshurun [Yaakov, Yisrael] cuando los príncipes del pueblo sean reunidos, con todas las tribus de Yisrael juntas.
6. Viva Reuven y no muera, y que sea él mucho en números.
7. Y esta es la berachah para Yahudah: ¡Shema יהוה, el clamor de Yahudah! Oh visita su pueblo, sus propias manos lo defiendan; pero Tú, ayúdalo contra sus enemigos. [vezot lihuda vayomar shema Yahweh kol Yahudah veel-ammo tevienu yadav rav lo veezer mitsarav tihye:];
8. De Lewi él dijo: Deja que el Tumim y Urim estén con los Kadosh cuales probaste en Massah, con quien luchaste en la fuente de Merivah.
9. De su abba y eema él dijo: Yo no los conozco; él no reconoció a sus hermanos y rehusó conocer a sus hijos. Porque él guardó tu Brit.
10. Ellos enseñarán a Yaakov tus mishpatim [estatutos], a Yisrael tu Torah. Ellos pondrán incienso delante de ti, korban de fuego sobre tu mizbeach. [yoru mishpateycha leyaakov vetoratecha leYisrael yasimu keTorah beapecha vechalil al-mizbechecha:];
11. Barchu יהוה en lo que haces y acepta las obras de tus manos; quebranta los lomos de tus enemigos que se han levantado contra él; aquellos que lo odian nunca se levantan. [baruch Yahweh cheylo ufoal yadav tirtse mechats matnayim kamav umesanav min-yekumun:];
12. De Benyamin dijo: El amado de יהוה vivirá seguro. Elohim lo protege día tras días. El descansó entre sus hombros. [leBenyamin amar yedid Yahweh yishkon lavetach alav chofef alav kol-hayom uveyn ketefav shachen:];
13. De Yoseph él dijo: Su mano es la berachah de יהוה con lo mejor del shamayim, con el rocío, y con lo que sale debajo

de las profundidades, [uleyosef amar mevorechet Yahweh artso mimeged shamayim mital umithom rovetset tachat:];

14. Con los maravillosos frutos que brotan de los cambios del sol, y con los maravillosos frutos que brotan de lunas,
15. Con lo mejor de las montañas de antaño, con lo mejor de las colinas eternas,
16. Con lo mejor de la tierra y todo lo que la llena, y el favor de El quien vivió en la zarza [ardiente]. Berachah venga sobre la cabeza de Yoseph, sobre la frente del príncipe entre sus hermanos.
17. Su esplendor es como el bachor de los becerros; y sus cuernos son como los del buey salvaje; con ellos acorreará a los pueblos de una vez, a todos ellos, hasta los confines de la tierra. Estos son los millares de Efrayim; estos son los miles de Menasheh.
18. De Zevulun él dijo: Regocíjate, Zevulun, según sales adelante, y tú, Yissachar, en tus tiendas
19. Ellos totalmente destruirán las naciones y tú llamarás hombres allí; porque ellos sacarán de la abundancia de los mares y de los tesoros escondidos en la arena.
20. De Gad él dijo: Barchu es aquel quien hace a Gad tan grande; El yace allí como un león, arrancando brazo y corona.
21. El mantuvo la primera parte, porque fue dador de la porción de La Torah, vino a ser cabeza del pueblo, él llevó a cabo la tzedakah de יהוה y los mishpatim para Yisrael. [vayar reshit lo ki-sham chelkat mechokek safun vayete rashey am tzedakat Yahweh asa umishpatav im-Yisrael:];
22. De Dan él dijo: Dan es como cachorro de león saltando hacia delante desde Bashan. [uleDan amar dan gur arye yezanek min-habashan:];
23. De Naftali él dijo: Tú, Naftali, satisfecho con favor y lleno de berachah de יהוה, toma posesión del mar y del sur. [uleNeftali amar Neftali seva ratson umale birkat Yahweh yam vedarom yerasha:];
24. De Asher él dijo: Asher sea barchu en los hijos, él será aceptable a sus hermanos y bañe sus pies en aceite.
25. Sean tus sandalias de hierro y bronce y tu fuerza dura por el tiempo que vivas.
26. No hay nadie como el Elohim de Yeshurun, cabalgando por los shamayim para ayudarte, montado en las nubes en su majestad.
27. El Elohim de antaño es su morada, con brazos eternos. El echó al enemigo delante de ti y El dijo: ¡Destruýelos a ellos! [meona Elohey kedem umitachat zeroot olam vayegaresh mipaneycha oyev vayomer hashemed:];
28. Así Yisrael vive en seguridad; la fuente de Yaakov está sola en una tierra de grano y vino nuevo, donde los shamayim gotean con rocío.
29. ¡Feliz eres Oh Yisrael! ¿Quién es como tú, un pueblo salvo por יהוה, escudo de Tu ayuda y quien es tu espada de triunfo? Tus enemigos se arrastrarán delante tuyo, pero tú pisotearás sus lugares altos. [ashareycha Yisrael mi kamocha am nosha veYahweh magen ezrecha vaasher-cherev gaavatecha veyikashu oyveycha lach veata al-bamoteymo tidroch:].

34

1. Moshe ascendió desde las llanuras de Moav al Monte Nevo, a la cumbre de Pisgah, frente a Yericho. Allí יהוה le mostró toda Ha Aretz desde Gilead hasta Dan, [vayaal Moshe mearvot moav el-har nevo rosh hapisga asher al-peney yerecho vayarehu Yahweh Et-kol-haarets Et-hagilad ad-dan:];

2. Todo lo de Naftali, la tierra de Efrayim y Menasheh, la tierra de Yahudah todo el camino hasta el mar de occidente, [veEt kol-neftali veEt-erets efrayim umenashe veEt kol-erets Yahudah ad hayam haacharon:];
3. El sur y la planicie del valle de Yericho, la Ciudad de Palmas eytzim en Tzoar [veEt-haNegev veEt-hakikar bikat yericho ir hatemarim ad-tsoar].
4. יהוה le dijo a él: Esta es Ha Aretz que Yo juré a Avraham, Yitzchak y Yaakov diciendo: Yo la daré a su zera. Yo te he dejado verla con tus propios ojos, pero usted no cruzará allí. [vayomer Yahweh elav zot haarets asher nishbati leAvraham leYitschak uleYaakov lemor lezaracha Etnena heriticha vebeyneycha veshama lo taavor:];
5. Así que Moshe, el siervo de יהוה, murió allí en la tierra de Moav de acuerdo a la palabra que יהוה habló. [vayamat sham Moshe eved-Yahweh beerets moav al-pi Yahweh:];
6. Fue sepultado en el valle frente a Bayit-Peor en la tierra de Moav, pero hasta este día nadie sabe donde está su sepulcro.
7. Moshe tenía ciento veinte años de edad cuando murió, con sus ojos sin nublarse y su vigor sin disminuir.
8. Los beney-Yisrael lloraron a Moshe en las llanuras de Moav por treinta días; después de esto, los días de llorar y enlutarse por Moshe terminaron. [vayiveku beney Yisrael Et-Moshe beavot moav sheloshim yom bayitmu yemey vechi evel Moshe:];
9. יהושע-Yahoshua ben Nun estaba lleno del Ruach de sabiduría, porque Moshe había impuesto sus manos sobre él, y los beney-Yisrael le escucharon e hicieron lo que יהוה había ordenado a Moshe. [viYahoshua bin-nun male ruach chochma ki-samach Moshe Et-yadav elav vayishmeu elav beney-Yisrael vayaasu kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe:];
10. No se ha levantado en Yisrael un navi como Moshe, a quien יהוה conoció panayim-el-panayim [cara a cara]. [velo-kam navi od veYisrael kemoshe asher yedao Yahweh panim el-panim:];
11. A quien todas las señales y maravillas יהוה le ordenó hacer en la tierra de Mitzrayim, sobre Pharoh, todos sus sirvientes y toda su tierra [lekol-haotot vehamofim asher shelacho Yahweh laasot beerets mitzrayim lePharoh ulekol-avadav ulekol-erets:];
12. Y todo el poder que su mano hizo, y todos los grandes hechos que Moshe mostró delante de los ojos de todo Yisrael, [ulekol hayad hachazaka ulekol hamora hagadol asher asa Moshe leeyney kol-Yisrael:].

ולכל היד החזקה ולכל המורא הגדול אשר עשה משה לעיני כל-ישראל:

יהושע-Yahoshua-Josué

1

1. Ahora, después de la muerte de Moshe siervo de יהוה, habló יהושע a יהושע [Yahoshua] el hijo de Nun, asistente de Moshe, diciendo: [vayehi acharey mot Moshe eved Yahweh vayomer Yahweh el-Yahoshua bin-nun mesharet Moshe lemor:];
2. Mi siervo Moshe está muerto. Así que ahora, levántate y cruza este río ET [את]-Yarden, usted y todo el pueblo, a la tierra que Yo les estoy dando a ellos, los beney-Yisrael.
3. Yo les estoy dando todo lugar que ustedes pisen con la planta de su pie, como Yo hablé a Moshe.
4. Desde el midbar de Levanon hasta el gran río, el río Eufrates, toda la tierra de los Hittitas, y hasta el Gran Mar, por donde se oculta el sol, serán sus fronteras.

5. Nadie te podrá hacer frente por todo el tiempo que vivas. Así como estuve con Moshe, estaré con usted. Yo no le fallaré a usted ni lo abandonaré a usted.
6. Sea fuerte y valiente; para que usted divida la herencia de la Aretz de este pueblo, que juré a sus avot que les daría.
7. Únicamente sea fuerte y muy valiente en shomer y seguir toda la Torah que Moshe mi siervo le ordenó seguir; no se vuelva de ella ni a la derecha ni a la izquierda; para que usted prospere donde quiera que vaya. [rak chazak vimats meod lishomer laasot kechol-haTorah asher tsivcha Moshe avdi al-tasur mimenu yamin usemov lemaan taskil bechol asher telech:];
8. No apartarás este sefer de la Torah de tus labios y meditarás en él día y noche, para que shomer conforme a todo lo escrito en él, porque entonces el ET [אֵת] prosperará tu derecho y actuarás sabiamente. [lo-yamush sefer haTorah haze mipicha vehagita bo yomam valayla lemaan tishomer laashoot kechol-hakatuv bo ki-az tatsliach Et-derachecha veaz tasakal:];
9. ¿No te he ordenado, sé fuerte, sé valiente? Así que no temas no te desanimes, porque יהוה tu Elohim está contigo dondequiera que vayas.[halo tsiviticha chazak vimats al-taarois veal-techat ki imcha Yahweh Eloheycha bechol asher telech:];
10. Ordenó Yahoshua a los oficiales del pueblo diciendo [vayetsav Yahoshua Et-shotrey haam lemor:];
11. Vayan en medio del campamento y ordenen al pueblo: Preparen provisiones, porque en tres días ustedes cruzarán este Yarden para entrar a tomar posesión de Ha Aretz que יהוה su Elohim les dió para poseer. [ivru bekerev hamachane vetsauu Et-haam lemor hachinu lachem tseyda ki beod sheloshet yamim atem ovrim Et-hayarden haze lavo lareshet Et-haarets asher Yahweh eloheychem noten lachem lerishta:];
12. A los Reuvenitas, los Gaditas y a la media tribu de Menasheh, les habló Yahoshua, diciendo:
13. Recuerden Et-Davar que Moshe el siervo de יהוה les ordenó: יהוה su Elohim los ha dejado descansar y les dará esta tierra. [zachor et-hadavar asher tsiva Etchem Moshe eved-Yahweh lemor Yahweh Eloheychem meniach lachem venatan lachem et-haarets hazot:];
14. Sus mujeres, sus pequeños y su ganado se quedarán en la tierra que Moshe les dió en este lado del río Yarden; pero ustedes cruzarán armados con sus hermanos, como todos los hombres de gran valor, para ayudarlos;
15. Hasta que יהוה permita a sus hermanos descansar, como se los ha permitido a ustedes; para que ellos también posean Ha Aretz que יהוה su Elohim les está dando, luego ustedes regresarán a Ha Aretz de su posesión, y la disfrutaran, como Moshe el siervo de יהוה les dió en el Ever-Ha Yarden al este, por donde se levanta el sol. [ad asher-yaniach Yahweh leacheychem kachem veyarshu gam-hema Et-haarets asher-Yahweh Eloheychem noten lahem veshavtem leerets yerushatchem virisstem ota asher natan lachem Moshe eved Yahweh beever hayarden mizrach hashamesh:];
16. Ellos respondieron a Yahoshua, diciendo: Todo lo que usted nos ha ordenado lo haremos, y dondequiera que usted nos envíe, nosotros iremos. [vayaanu Et-Yahoshua lemor kol asher-tsitivanu naase veel-kol-asher tishlachenu nelech:];
17. Así como nosotros shema todo lo que Moshe dijo, así shema a usted. Únicamente que יהוה tu Elohim esté con usted, así como Él estuvo con Moshe. [kechol asher-

shemanu el-Moshe ken nishema eleycha rak yihye Yahweh Eloheycha imach kaasher haya im-Moshe:];

18. Si alguien se rebela contra una orden suya y no shema tus palabras en todo lo que usted le ha ordenado, será puesto a muerte. Únicamente ¡Sea fuerte y valiente! [kol-ish asher-yamre Et-picha velo-yishema Et-devareycha lekol asher-tetsavenu yumat rak chazak vimats:].

2

1. Envió Yahoshua el hijo de Nun secretamente dos espías desde Shittim, diciendo: Vayan y vean Ha Aretz de Yericho. Ellos fueron y llegaron a la casa de una zonah [mezonera] llamada Rachav, y se hospedaron allí. [Vayishlach Yahoshua bin-nun min-hashitim shenayim-anashim meraglim cheresh lemor lechu reu Et-haarets veEt-yericho vayelchu vayavou beyt-isha zonah ushema rachav vayishkevu-shama:];
2. Le fue dicho al melej de Yericho, diciendo: Esta noche llegaron hombres de los beney-Yisrael para reconocer la tierra.
3. El melej de Yericho envió un mensaje a Rachav diciendo: Saca a los hombres que han llegado donde usted, que están dentro de su bayit, porque ellos han venido para reconocer toda la tierra.
4. Sin embargo, la mujer, tomó a los dos hombres y los escondió, y dijo: Aquellos hombres vinieron a mí; pero yo no sabía de donde ellos habían venido.
5. Y sucedió que aproximadamente en el tiempo que cierran la puerta, cuando se pone oscuro; y los hombres del melej se retiraban: Ella les dijo a ellos, a donde esos hombres se fueron yo no sé, pero vayan tras de ellos rápidamente, para que los capturen.
6. Pero, ella los había llevado hasta la azotea de su bayit y los había escondido debajo de unos fajos de lino que ella había puesto arriba en la azotea.
7. Los hombres los persiguieron por el camino hasta las orillas del río Yarden; y tan pronto como ellos salieron a perseguir los espías, cerraron la puerta.
8. Los dos hombres todavía no se habían acostado cuando ella subió donde ellos a la azotea,
9. Ella les habló a los hombres: Yo sé que יהוה les ha dado la tierra. Temor sobre ustedes ha caído en nosotros; todos los habitantes de la tierra tienen temor de ustedes. [vatomer el-haanashim yadati ki-natan Yahweh lachem et-haarets vechi-nafla eymatchem aleynu vechi namogu kol-yoshey haarets mipneychem:];
10. Por que nosotros hemos shema cómo יהוה secó las aguas del Yam- Suf para ustedes, cuando salieron de Mitzrayim; y lo que ustedes hicieron a los dos melechim de los Emori al otro lado del río Yarden, Sichon y Og, donde ustedes por completo los destruyeron. [ki shemanu Et asher-hovish Yahweh et-mey yam-suf mipneychem betsetchem mimitzrayim vaasher asitem lishney malchey haEmori asher beever hayarden leSichon uleOg asher hecheramtem otam:];
11. Tan pronto como escuchamos estas cosas, nuestros levavot tienen temor por causa de ustedes, porque יהוה su Elohim es Elohim arriba en el shamayim y abajo en la tierra. [vanishema vayimas levavenu velo-kama od ruach beish mipneychem ki Yahweh eloheychem hu elohim bashamayim mimaal veal-haarets mitachat:];
12. Ahora Yo imploro a ustedes, jurando por יהוה que así como yo he tenido chesed [gracia] con ustedes, ustedes también tendrán gracia con la familia de mi abba. [veAta

hishavu-na li be-Yahweh ki-asiti imachem chesed vaasitem gam-atem im-beyt avi chesed unetatem li ot emet:];

13. Ustedes guardarán a mi abba [abba], mi ima [eema], mis hermanos y mis hermanas y todo lo que ellos tengan, para redimir nuestras vidas de la muerte.
14. Los hombres respondieron a ella: Nuestras vidas por la de ustedes, si no traiciona nuestro negocio. Y será que cuando el ET [את]-יהוה nos entregue Ha Aretz, nosotros tendremos chesed y verdad con ustedes. [vayomru la haanashim nefeshenu tacheteychem lamut im lo tagidu Et-debarenu ze vehaya betEt-Yahweh lanu Et-haarets veasinu imach chesed veemet:];
15. Entonces ella los descolgó por la ventana por medio de una cuerda; por que su bayit estaba sobre lo alto del muro de la ciudad, y ella habitaba sobre la muralla.
16. Ella les dijo: Vayánse para la montaña, para que los perseguidores no los encuentren; y escóndanse allí por tres días, hasta que los perseguidores retornen, y después de eso, ustedes pueden irse por su camino.
17. Los hombres le dijeron: Nosotros no seremos culpables de violar el juramento que usted nos hizo jurar;
18. A menos que cuando entremos en Ha Aretz, amarre esta cuerda escarlata en la ventana por la cual nos descuelgas; y usted reúna en su bayit a su abba, su eema, sus hermanos, y toda la bayit de su abba para permanecer con usted.
19. Será que si alguno sale de las puertas de su bayit a la calle, es responsable por su propia dahm, y nosotros estaremos sin culpa. Pero todos los que se queden con usted en su bayit, seremos responsables por su dahm si alguien pone una mano sobre él.
20. Sin embargo, si usted dice una sola palabra a alguien acerca de este nuestro negocio, entonces estaremos libres del juramento que nos hizo jurar.
21. Ella dijo: De acuerdo con sus palabras, que así sea; ella los despidió y ellos se fueron. Ella amarró la cuerda escarlata en la ventana.
22. Ellos se fueron, llegaron al monte y se quedaron allí por tres días, hasta que los perseguidores regresaron. Los perseguidores los habían estado buscando por todo el camino, pero no los encontraron.
23. Entonces los dos hombres regresaron. Descendieron de las montañas y cruzando llegaron donde Yahoshua ben Nun, y reportaron todas las cosas sucedidas a ellos.
24. Ellos dijeron a Yahoshua: Verdaderamente יהוה ha entregado toda Ha Aretz en nuestras manos para nosotros, por que todos los habitantes de esta Aretz están temerosos de nosotros. [vayomru el-Yahoshua ki-natan Yahweh beyadenu Et-kol-haarets vegam-namogu kol-yoshvey haarets mipaneynu:].

3

1. Se levantó temprano Yahoshua en la mañana, y salieron de Shitim y vinieron al río Yarden, él y todos los beney-Yisrael; y acamparon antes de cruzar. [vayashkem Yahoshua baboker vayisu mehashitim vayavou ad-hayarden hu vekol-beney Yisrael vayalinu sham terem yaavoru:];
2. Vino a suceder que después de tres días, los oficiales atravesaron el campamento, [vayehi miktse sheloshet yomim vayaavru hashoterim bekerev hamachane:];
3. Ordenaron al pueblo diciendo: Cuando ustedes vean el Arca del Brit de יהוה su Elohim y los kohanim y Leviim cargándola, ustedes saldrán de sus lugares y la seguirán. [vayesavu et-haam lemor kirotechem et aron brit-Yahweh

Eloheychem vehakohanim haLevim nosheim oto veatem tisu mimekomechem vahalachthem acharay];

4. Pero mantengan una distancia entre ustedes y ella de dos mil codos de medida, no se acerquen mucho, así podrán tomar el camino para salir, porque ustedes no han estado en este camino antes.
5. Habló Yahoshua al pueblo: Sean Kadosh ustedes mismos, porque mañana יהוה hará maravillas entre ustedes. [vayomer Yahoshua el-haAm hitkadashu ki machar yaase Yahweh bekirbechem niflaot:];
6. Habló Yahoshua a los kohanim diciendo: Tomen el Arca del Brit y vayan delante del pueblo. Ellos tomaron el Arca del Brit y fueron delante del pueblo. [vayomer Yahoshua el-hakohanim lemor seu Et-aron habrit veivru lifney haam vayisu Et-aron habrit vayelchu lifney haam:];
7. Habló יהוה a Yahoshua: Este día Yo Te empesaré a engrandecerlo a usted delante de todo Yisrael; para que ellos conozcan, que así como estuve con Moshe, así también estaré contigo. [vayomer Yahweh el-Yahoshua hayom haze achel gadelcha beeyney kol-Yisrael asher yedun ki kaasher hayiti im-Moshe ehve imach:];
8. Ahora tienes que ordenar a los kohanim que llevan el Arca del Brit, diciendo: Cuando lleguen a la orilla del río Yarden, tienen que permanecer en medio del río Yarden.
9. Habló Yahoshua a los beney-Yisrael: Vengan acá, y shema las palabras de יהוה su Elohim. [vayomer Yahoshua el-beney Yisrael goshu hena veshema Et-divrey Yahweh eloheychem:];
10. Entonces Yahoshua dijo: Así es como ustedes sabrán que el Elohim viviente está aquí con ustedes, y sin falta, Él expulsará fuera delante de ustedes al Kenaani, al Hitti, al Hivi, al Perizi, al Girgashi, al Emori y al Yevushi;
11. El Arca del Brit de יהוה para toda la tierra pasará delante de ustedes al cruzar el Yarden. [hine aron habrit adon-Yahweh kol-haarets over lifneychem bayarden:];
12. Ahora bien, escojan ustedes doce hombres de entre las tribus de Yisrael, un hombre de cada tribu.
13. Sucederá que tan pronto como los kohanim que cargan el Arca de יהוה, MarYah de toda la tierra, y pongan las plantas de sus pies en las aguas del río Yarden, las aguas del río Yarden serán cortadas desde arriba y permanecerán como en una represa. [vehaya kenoach kapot ragley hakohanim nosey aron Yahweh Adon kol-haarets bemey hayarden mey hayarden yikaretun hamayim hayordim milmala veyamdu ned echad:];
14. Vino a suceder cuando el pueblo dejó sus tiendas para cruzar ET [את]-Yarden y los kohanim cargaban el Arca del brit delante del pueblo. [vayehi binsoa haam meaholeyhem laabar ET-hayarden vehakohanim nosey haaron habrit lifney haam:];
15. Cuando los que cargaban el Arca llegaron al Yarden, y los kohanim que cargaban el Arca pusieron sus pies en el borde del agua [Toda temporada de cosecha el Yarden se desborda de sus orillas], [uchevo nosey haaron ad-hayarden veragley hakohanim nosey haaron nitbelu biktse hamayim vehayarden male al-kol-gedotav kol yemey katsir:];
16. Las aguas del Yarden que bajaban del norte pararon represándose a gran distancia en Aram, esto es junto a Tzaretan; y las aguas que fluían corriente abajo hacia la planicie [aravah] del mar muerto, fueron cortadas, el pueblo pasó justo frente a Yericho. [vayaamdu hamayim hayordim milmala kamu ned-echad harechek meod veadam meadam hair asher mitsad tsartan vehayordim al

yam haarava yam-hamelach tamu nikratu vехаam avru neged yericho:];

17. Los kohanim que cargaban el Aron Brit-יהוה [arca del brit Yahweh] se pararon firmes en tierra seca en medio del Yarden y todos los Yisraelitas cruzaron sobre terreno seco, hasta que toda la kahal terminó de cruzar ET HaYarden. [vayaamdu hakohanim nosey haaron brit-Yahweh becharava betoch hayarden hachen vekol-Yisrael ovrim becharava ad asher-tamu kol-hagoy laavor Et-hayarden:].

4

1. Vino a suceder cuando todo el pueblo [kol-haGoy] hubo terminado de cruzar ET-HaYarden, habló יהוה a Yahoshua diciendo: [vayehi kaasher-tamu kol-hagoy laAbar Et-hayarden vayomer Yahweh el-Yahoshua lemor:];
2. Toma del pueblo doce hombres, un hombre por cada tribu;
3. Ordene a ellos diciendo: Tomen doce piedras en medio del río Yarden, fuera del lugar donde los kohanim están parados, doce piedras, y ustedes las lleven fuera con ustedes para colocarlas en el lugar donde van a acampar esta noche. [vetsauu otam lemor seu-lachem mize mitoch hayarden mimatsav ragley hakohanim hakin sheteym-esre avanim vехаavartem otam imakem vehinachtem otam bamalon asher-talinu vo halayla:];
4. LLamó Yahoshua a los doce hombres los cuales había preparado entre los beney-Yisrael, un hombre por cada tribu, [vayikra Yahoshua el-sheneym heashar ish asher hechin mibeney Yisrael iysh-echad ish-echad mishabe];
5. Habló Yahoshua a ellos: Vayan delante del Arca de יהוה Eloheychem en medio del río Yarden, cada uno de ustedes tome una piedra sobre sus hombros, de acuerdo al número de tribus de los beney-Yisrael. [vayomer lachem Yahoshua ibru lifney aron Yahweh eloheychem el-tok hayarden veharimu lachem ish even achat al-shichemo lemispar shibtey beney-Yisrael];
6. Esto será una OT-señal para ustedes. Y cuando sus hijos pregunten en los tiempos por venir, diciendo: ¿Cuál es el significado de estas piedras?
7. Ustedes responderán a ellos: Las aguas del río Yarden fue cortada delante del Aron Brit-יהוה; cuando cruzó el río Yarden, las aguas del río Yarden fue cortada; y estas piedras son un memorial para los beney-Yisrael Le-Olam-ve-ed. [vaamartem lachem asher nichertu meymey hayarden mipaney aron brit-Yahweh veavro bayarden nichretu mey hayarden vehayu haavanim haeleh lezikaron libeney Yisrael ad-olam];
8. Los beney-Yisrael hicieron tal como Yahoshua había ordenado. Ellos tomaron doce piedras en medio del río Yarden, como יהוה había dicho a Yahoshua, de acuerdo al número de las doce tribus de los beney-Yisrael, las cargaron hasta el lugar donde ellos acamparon, y las colocaron allí. [vayashu-chen beney-Yisrael kaasher shivah Yahoshua vayishu shetey-eshreh avanim mitoch hayarden kaasher davar Yahweh el-Yahoshua lemispar shibtey beney-Yisrael vayaavirum imam el-hamalon vayanichum sham];
9. Yahoshua también puso doce piedras en el río Yarden en el lugar donde los kohanim que cargaban el Arca pusieron los pies, y allí están hasta este día.
10. Los kohanim que cargaban el Arca estuvieron en medio del río Yarden hasta que todas las cosas fueron terminadas de lo que יהוה había ordenado a Yahoshua para hablarle al pueblo, guardando todo lo que Moshe había ordenado a Yahoshua; entonces el pueblo se apresuró en cruzar.

[vehakohanim nosey haaron omdim betoch hayarden ad tom kal-hadavar asher-tsiva Yahweh Et-Yahoshua ledavar el-haam kechol asher-tsiva Moshe Et-Yahoshua vayemaharu haam vayaavoru:];

11. Sucedió que cuando todo el pueblo había terminado de cruzar, el Arca de יהוה se adelantó, y los kohanim delante del pueblo. [Vayehi kaasher-tam kol-haam leavor vayaavor aron-Yahweh vehakohanim lifney haAm];
12. Y los hijos de Reuven, los hijos de Gad y la media tribu de Menashe, pasaron armados delante de los beney-Yisrael, como Moshe les había hablado a ellos;
13. Unos cuarenta mil soldados armados y preparados para la guerra cruzaron delante de יהוה para la batalla en las llanuras de Yericho. [kearbaim elep chalushey hashaba abru lifney Yahweh lamilchamah el arbod yericho];
14. Ese día יהוה engrandeció a ET [את] Yahoshua delante de todos los beney Yisrael. Ellos tenían temor de Él, así como habían tenido temor de Moshe, todos los días de su chayim. [bayom hahu gidal Yahweh ET-Yahoshua beney kol-Yisrael vayiru oto kaasher yaru ET-Moshe kol-yomin chayay];
15. Habló יהוה a Yahoshua diciendo: [vayomer Yahweh el-Yahoshua lemor:];
16. Ordene a los kohanim que carguen el Arca del Brit y que salgan del río Yarden. [tsave Et-hakohanim nosey aron haedut veyaal min-hayarden:];
17. Así que Yahoshua ordenó a los kohanim, ¡Suban y salgan del río Yarden!
18. Sucedió que cuando Los kohanim, que cargaban el Arca del Brit de יהוה salieron de en medio del río Yarden y, tan pronto como las plantas de los pies de los kohanim tocaron tierra seca, las aguas del río Yarden regresaron a su lugar y fluían sobre su lecho como lo habían hecho antes. [vayehi baalot ke alot hakohanim nosheey aron brit-Yahweh mitoch hayarden niteku kapot ragley hakohanim el hecharavah vayashubu mey-hayarden limkomam vayeledu chitmol-shilshom al-kal-gedotay];
19. El pueblo salió del río Yarden en el décimo día del primer luna y acamparon en Gilgal, en la frontera del Este [oriente] de Yericho.
20. Aquellas doce piedras que ellos habían sacado del río Yarden, Yahoshua las colocó en Gilgal.
21. Entonces Él habló a los beney-Yisrael, diciendo: Cuando sus hijos pregunten a sus padres en los tiempos por venir, diciendo: ¿Cuál es el significado de estas piedras?
22. Ustedes les explicarán a sus hijos, diciendo: Yisrael pasó por este río Yarden sobre tierra seca.
23. Porque יהוה su Elohim secó las aguas del río Yarden delante de ustedes, hasta que ustedes hayan cruzado sobre ellas, así como יהוה Eloheychem lo hizo con el Yam-Suf, el cual Él secó delante de nosotros, hasta que nosotros pasamos por sobre ellas. [asher-hovish Yahweh eloheychem Et-mey hayarden mipneychem ad-avrechem kaasher asa Yahweh eloheychem leyam-suf asher-hovish mipaneynu ad-avrenu:];
24. Para que todos los pueblos de la tierra conozcan que la mano de יהוה es poderosa, y ustedes tengan temor de יהוה su Elohim todos los días [le-olam-va-ed]. [lemaan data kol-amey haarets et-yad Yahweh ki chazakah hiy leman yeratem et-Yahweh Eloheychem kol- hayomim].

5

1. Vino a suceder cuando todos los melechim de los Emori al oeste del Yarden y todos los melechim de los Kenaani cerca del mar oyeron como יהוה había secado el Río

Yarden delante de los beney-Yisrael para que lo cruzaran, y sus levavot desmayaron, no había ruach en ellos a causa de los beney-Yisrael. [vayehi chishmoa kol-malchey haEmori asher beever hayarden yamah vekol-malchey hakenaani asher al-hayam et asher-hobish Yahweh et-mey hayarden mipeney beney Yisrael ad-avranu avram vayimas lebabam velo-hayah bam od ruach mipaney beney-Yisrael];

2. En ese tiempo יהוה le dijo a Yahoshua: Haga cuchillos afilados y haga el brit-milah [circuncidar] a los beney-Yisrael por segunda vez. [vaet hahiy amar Yahweh el-Yahoshua asheh lecha charbot shurim veshub mol Et-beney-Yisrael shenit];
3. Hizo Yahoshua cuchillos afilados e hizo el brit-milah a los beney-Yisrael en Givat-HaAralot [colina de los prepucios]. [vayaash-lo Yahoshua charvot tsurim vayamal Et-beney Yisrael el-givat haaralot];
4. La razón por la cual Yahoshua hizo el brit-milah fue porque todos los beney-Yisrael que salieron de Mitzrayim que eran varones, todos los hombres de guerra habían muerto en el midbar en el camino después de salir de Mitzrayim.
5. Todo el pueblo que salió de Mitzrayim recibió el Brit-Milah, pero todo este pueblo que nació en el midbar, en el camino desde que salieron de Mitzrayim, no tenían el brit-Milah;
6. Porque los beney-Yisrael caminaron cuarenta años en el midbar hasta que los hombres de guerra que salieron de Mitzrayim murieron; porque ellos no shema [escucharon y obedecieron] la voz de יהוה. Y juró יהוה que no entrarían a Ha Aretz que יהוה juró a sus Ahvot que les daría, una tierra que fluye leche y miel. [ki arbaim shana halchu beney-Yisrael bamidbar ad-tom kol-hagoy anshey hamilchama hayotsim mimitzrayim asher lo-shamu bekol Yahweh asher nishba Yahweh lahem levilti hareotam Et-haarets asher nishba Yahweh laavotam latet lanu erets zavat chalav udevash];
7. Así que el ET [את] levantó a los hijos para tomar el lugar, y éstos fueron los que Yahoshua circuncidó, porque no se habían circuncidado mientras viajaban. [veEt-beneyhem hekim tachtam otam mal Yahoshua ki-arelim hayu ki lo-malu otam badarech];
8. Sucedió qu cuando toda la nación había sido circuncidada, todos y cada uno de ellos, se quedaron donde estaban acampados hasta que sanaron. [vayehi kaasher-tamu kol-hagoy lehimol vayeshavu tachtam bamachane ad chayotam];
9. Habló יהוה a Yahoshua: Hoy el ET ha quitado de ustedes el oprobio de Mitzrayim. Por esto el lugar ha sido llamado Gilgal hasta este día. [vayomer Yahweh el-Yahoshua hayom galoti Et-cherpat mitzrayim mealeychem vayikra shem hamakom hahu gilgal ad hayom haze];
10. Acamparon los beney-Yisrael en Gilgal, observaron Pesach en Erev del decimocuarto día del luna, en las llanuras de Yericho. [vayachanu beney-Yisrael bagilgal vayaashou Et-hapesach bearbaa asar yom laChodesh baErev bearvot yericho];
11. El día después de Pesach comieron lo que Ha Aretz producía, ese día matzah y espigas de grano tostadas. [vayochlu meavur haarets mimachorat hapesach matsot vekaluy beetsem hayom haze];
12. Cesó el Manah al día siguiente, después que ellos habían comido el producto de la tierra. Los beney-Yisrael ya no tuvieron manah; pero ellos tuvieron el producto de la tierra de Kenaan ese año. [vayishabot hamana mimachorat

beachalam meavur haarets velo-haya od lebeney Yisrael mana vayochlu mitvuat erets kenaan bashana hahi:];

13. Vino a suceder cuando Yahoshua estaba por Yericho, que alzó sus ojos y vió que al frente suyo había un hombre con su espada desenvainada en su mano. Yahoshua fue donde Él, y le preguntó: ¿Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? [vayehi bihyot Yahoshua beyericho vayisa eynav vayar vehine-ish omed lenegdo vecharbo shelufa beyado vayelech Yahoshua elav vayomer lo halanu ata im-letsareynu];
14. El habló, NO, pero soy shar-Tzevaot יהוה [príncipe comandante de los ejércitos de Yahweh] yo he venido ahora. Yahoshua cayó con su rostro en tierra y le adoró, diciendo: ¿Qué tiene que decir mi Amo a su siervo? [vayomer lo ki ani shar-Tzevaot-Yahweh atah bati vayipol Yahoshua el-panay artsah vayistahu vayomer lo mah Adoni medavar el-avado];
15. Habló El shar-Tzevaot יהוה a Yahoshua: Quita tus sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás parado es kadosh. Y Yahoshua lo hizo. [vayomer shar-Tzevaot Yahweh el-Yahoshua shal-naalcha meal raglecha ki haMakom asher atah omed elay kadosh hu vayaash Yahoshua ken].

6

1. Yericho había puesto barreras en sus puertas por causa de los beney-Yisrael; y nadie salía, ni nadie entraba.
2. Habló יהוה a Yahoshua, mira, Yo he entregado en tus manos a Yericho, el melej de ellos y sus hombres de valor. [vayomer Yahweh el-Yahoshua ree natati veyadcha Et-yericho veEt-malka giborey hechayil];
3. Usted debe rodear la ciudad con todos sus hombres de guerra, marchando alrededor de la ciudad una vez. Haga esto por seis días.
4. Siete kohanim llevarán siete shofarot delante del Arca. En el séptimo día marcharás alrededor de la ciudad siete veces, y los kohanim sonarán los shofarot.
5. Y sucederá entonces que tocarán un tekiyah gedollah con el shofar, y cuando shema el sonido de los shofarot todo el pueblo gritará tan fuerte como puedan; y el muro de la ciudad caerá Entonces el pueblo ascenderá, cada hombre directo de frente a si mismo.
6. Y Yahoshua ben Nun Llamó a los kohanim, diciendo: Tomen el Arca del Brit, y tengan siete kohanim con siete shofarot delante del Arca de יהוה. [vayikra Yahoshua bin-nun el-hakohanim vayomer alehem seu Et-aron habrit veshiva kohanim yisu shiva shofarot yovlim lifney aron Yahweh];
7. Habló al pueblo diciendo: Muévanse, rodeen la ciudad, y que el ejército marche delante del Arca de יהוה [vayomerav vayomer el-haam ivru vesobu Et-hair vehchaluts yaavor lifney aron Yahweh];
8. Vino a suceder cuando Yahoshua habló al pueblo que los siete kohanim llevando los siete shofarot delante de יהוה, pasaron y sonaron los shofarot y el Aron-HaBrit de יהוה los seguía. [vayehi ke emor Yahoshua el-haam veshibah hakohanim nosheim shibah shoPharoht hayobelim lifney Yahweh abru vetachu bashoPharoht vaaron brit Yahweh holech achareychem];
9. Los hombres de guerra fueron delante de los kohanim que sonaban los shofarot, mientras que la retaguardia marchaba detrás del Arca, con sonidos incesantes de los shofarot.
10. ET ordenó Yahoshua al pueblo diciendo: No griten, no dejen que se escuche su voz, Todos ustedes no dejen que una palabra salga de sus bocas hasta el día que yo les diga

que griten; entonces gritarán. [veEt-haam tsiva Yahoshua lemor lo tariau velotashemau Et-kolchem velo-yetse mipichem davar ad yom amri aleychem hariu vahariotem:];

11. Así que él hizo circular el Arca de יהוה dando vuelta alrededor de la ciudad una vez; entonces regresaron y se quedaron para estar en el campamento.
12. A la mañana siguiente Yahoshua se levantó temprano, y los kohanim tomaron el ET [את]-Arca de יהוה. [vayashem Yahoshua baboker vayishu hakohanim Et-aron Yahweh];
13. Los siete kohanim llevaban los siete shofarot delante de יהוה, caminando continuamente y sonando los shofarot, los hombres de guerra marchaban delante de ellos y la retaguardia seguía después del Arca de יהוה; y los kohanim sonaban vetekia sus shofarot. [Veshibah hakohanim nosheim shibah shoPharoht hayobelim lifney aron Yahweh holechim haloch vetachu bashoPharoht vehahalush holech lifneyhem veham yaseph holech aharey aron Yahweh holech haloch vetekia veshofarot];
14. El segundo día, ellos fueron alrededor de la ciudad una vez y regresaron al campamento. Hicieron lo mismo por seis días.
15. En el séptimo día ellos se levantaron temprano, al romper el alba, y fueron alrededor de la ciudad, de la misma forma, siete veces. Únicamente es ese día ellos rodearon la ciudad siete veces.
16. Vino a suceder en el séptimo día cuando los kohanim sonaron los shofarot, Yahoshua dijo al pueblo: ¡Griten! ¡Porque יהוה les ha dado la ET [את]-ciudad! [vayehi bapaam hasheviit taku hakohanim bashofarot vayomer Yahoshua el-haam hariu ki-natan Yahweh lachem Et-hair];
17. Pero la ciudad será maldecida [cherem] y todo en ella será separado para יהוה, y por lo tanto será destruida completamente; solamente Rachab HaZonah será dejada con chayim, ella y todos con ella dentro de su casa, porque ella escondió a los ET-mensajeros que enviamos. [vehayitah haiyer cherem hiye vekol-asher-bah le-Yahweh rak rachab hazonah tihyeh hiy vekol-asher itah vebayit kiy hechbeatah Et-haMalachim asher shalachnu];
18. Delante toda circunstancia ustedes se mantendrán alejados de todas las cosas maldecidas [cherem]. Para que no se hagan maldición [cherem] ustedes mismos cuando ustedes tomen cosas maldecidas y sucedan en el campamento de Yisrael problemas por una maldición [cherem], [verak-atem shimru min-haCherem pen-tacharimu ulekachtem min-haCherem vesamtem Et-machane Yisrael leCherem vaachartem oto];
19. Todo el oro, la plata y todos los utensilios de bronce y hierro serán kadosh para יהוה y añadidos al tesoro de יהוה [vekol keseph vezahab ucheley nechaset ubarzel kadosh hu le-Yahweh oshar Yahweh yabo];
20. Así que el pueblo gritó, con los shofarot sonando. Cuando el pueblo oyó el sonido de los shofarot, dejaron salir un gran grito; y el muro cayó a tierra; así que el pueblo subió a la ciudad, cada uno derecho hacia el frente; y capturaron la ciudad.
21. Ellos destruyeron completamente todo en la ciudad con la espada; hombres, mujeres, jóvenes, viejos, ganado, ovejas y asnos.
22. Yahoshua dijo a los dos hombres que habían reconocido Ha Aretz: Vayan a la casa de la Zonah y saquen a la mujer con todo lo que tenga, como le juraron a ella. [velishnayim haanashim hameraglim Et-haarets amar Yahoshua bou

beyt-haisha hazonah vehotsiu misham Et-haisha veEt-kol-asher-la kaasher nishabatem la];

23. Los hombres jóvenes, los espías, fueron y trajeron a Rachav HaZonah, con su abba, eema, hermanos y todo lo que ella tenía; ellos sacaron a todos sus parientes y los pusieron fuera del campamento de Yisrael.
24. Luego ellos quemaron la ciudad hasta las cenizas con todo en ella, excepto por la plata, el oro y el bronce y los utensilios de hierro, cuales pusieron en el tesoro de la casa de יהוה. [vehaiyer sharphu bash vekol-asher-bah raki hakeseph vehazahab ucheley hanechoset vehabarzel natnu oshar bayit-Yahweh];
25. Pero Yahoshua guardó a Rachav HaZonah con chayim, la casa de su abba y todo lo que ella poseía; y ella continuó viviendo con Yisrael desde entonces hasta ahora, porque ella escondió los mensajeros que Yahoshua había enviado para reconocer a Yericho.
26. Yahoshua les advirtió entonces en ese momento, diciendo: Maldito sea el hombre delante de יהוה que se levante y reedifique esta ciudad de Yericho; deberá poner los cimientos con la pérdida de su bachor [primogénito] y asentará sus puertas con la pérdida de su hijo menor. [vayasheba Yahoshua vaet hahiye lemor arar haish lifney Yahweh asher yakum ubanah Et-haiyer hazot et-yericho vibachoro yeyasedenah ubishiro yashib delateycha];
27. Así que יהוה estaba con Yahoshua, y su fama fue reportada a través de toda la tierra. [vayehi Yahweh Et-Yahoshua vayehi shamo bekol-haarets:];

7

1. Pero los beney-Yisrael prevaricaron con las cosas maldecidas; pues Achan, el hijo de Karmi, el hijo de Zavdi, el hijo de Zerach, de la tribu de Yahudah, tomó cosas maldecidas. Y el enojo de יהוה se encendió contra los beney-Yisrael. [bayim alu beney Yisrael mal bacherem vayikav achan ben karmi ben zavdi ben zerach lematot leYahudah min-hacherem yayihar-ap Yahweh beney-Yisrael];
2. Yahoshua envió hombres desde Yericho hasta Ai, que está junto a Bayit-Aven, al este de Bayit-El, diciéndoles que subieran a reconocer Ha Aretz. Así que ellos subieron, reconocieron a Ai,
3. Regresaron a Yahoshua, y le dijeron: No hagas que todo el pueblo suba; quizá deja que dos o tres mil hombres ataquen a Ai. No hay razón para que todo el pueblo se fatigue para llegar allá, porque ellos son muy pocos.
4. Así que solo tres mil hombres del pueblo subieron allá, pero ellos huyeron delante de los hombres de Ai.
5. Los hombres de Ai mataron alrededor de treinta y seis de ellos y los persiguieron desde delante de sus puertas todo el camino hasta Shevarim, atacándolos en el descenso. El lev del pueblo se derritió y se volvió agua.
6. Rasgó Yahoshua sus ropas y cayó con el rostro en tierra delante del Arca de יהוה hasta la Erev, Él y los zechanim de Yisrael se pusieron polvo en sus cabezas. [vayikra Yahoshua simlotav vayipol al-panav artsa lifney aron Yahweh ad-haErev hu vezikney Yisrael vayaalu afar al-rosham:];
7. Habló Yahoshua diciendo: Oh יהוה Elohim ¿Por qué te tomaste el trabajo de traer a este pueblo sobre el ET-río Yarden para entregarnos en manos de los Emori y que nos destruyan? ¡Quiera Elohim que se haya contentado y se quedó en el otro lado del río Yarden! [vayomer Yahoshua aha Yahweh Elohim lama heavarta haavir Et-haam haze Et-

hayarden latet otanu beyad haemori lehaavidenu veElu hoalnu vaneshev beever hayarden:];

8. Oh יהוה! ¿Qué puedo decir, después que Yisrael se ha vuelto de espaldas y ha retrocedido delante de sus enemigos? [Vi-Yahweh mah omar acharey asher hapak Yisrael orep lifney oyebayip];
9. Porque cuando los Kenaani y otros pueblos viviendo en Ha Aretz oigan de esto, ellos nos rodearán y nos borrarán de la faz de la tierra. ¿Qué harás entonces por Tu Gran Nombre? [veyishmeu hakenaani vechol yoshvey haarets venasabu aleynu vehikritu Et-shemenu min-haarets uma-taase leshimcha hagadol:];
10. Habló יהוה a Yahoshua: ¡Levántese! ¿Por qué está ahí con el rostro hacia abajo? [vayomer Yahweh el-Yahoshua kum lach lama ze ata nofel al-paneycha:];
11. Yisrael ha pecado, ellos han violado mi Brit, el cual les ordené. Ellos han tomado cosas maldecidas, han robado y engañado acerca de ello y las han puesto con sus propias cosas. [chata Yisrael vegam avru Et-Brit asher tsiviti otam vegam lakchu min-hacherem vegam ganvu vegam kichashu vegam samu vichleyhem];
12. Por eso los beney-Yisrael no pueden hacer frente a sus enemigos, ellos tornarán sus espaldas a sus enemigos porque están bajo maldición [cherem]. Yo no estaré más con ustedes sino destruyen las cosas maldecidas que tienen consigo. [velo yuchlu beney Yisrael lakum lifney oyveyhem oref yifnu lifney oyveyhem ki hayu lecherem lo osif lihyot imachem im-lo tashmidu hacherem mikirbechem:];
13. Levántate, aparte al pueblo diciendo: Dedíquense como Kadosh para mañana; porque aquí está lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: Hay una cosa maldita en medio de ustedes, Oh Yisrael, y no pueden estar delante de sus enemigos, hasta que no remuevan de entre ustedes la maldición. [kum kadosh et-haAm veamarta hitkadeshu lemachar hi koh amar Yahweh Elohey Yisrael cherem vekirbecha Yisrael lo tuchal lakum lifney oybeycha ad-hasirchem hacherem mikerbechem];
14. Por lo tanto, mañana en la mañana vendrán al frente de acuerdo a cada tribu; y será que la tribu que יהוה señale vendrá al frente con sus mishpachot; y la mishpocha que יהוה señale vendrá al frente bayit por bayit; y la bayit que יהוה señale vendrá al frente hombre por hombre. [venikravtem baboker leshivteychem vehaya hashevet asher-yilkedenu Yahweh yikrav lamishpachot vehamishpacha asher-yilkedena Yahweh tikrav labayit vehabayit asher yilkedenu Yahweh yikrav lagvarim:];
15. Y será que aquel que sea sorprendido con cosas maldecidas en su posesión, será quemado por fuego hasta las cenizas, él y todo lo que posea, porque ha violado el ET [את]-Brit יהוה y ha traído maldad en Yisrael. [vehaya hanilkah vacherem yisarep baes oto veEt-kol-asher-lo ki avar Et-Brit Yahweh veki-ashah nevalah veYisrael];
16. Así que Yahoshua se levantó temprano en la mañana e hizo que Yisrael viniera al frente, tribu por tribu; y la tribu de Yahudah fue señalada.
17. El hizo que las mishpachot de Yahudah vinieran al frente y señaló la familia de Zarchi. Hizo que la familia de Zarchi viniera al frente jefe por jefe de cada bayit y Zavdi fue señalado.
18. El hizo que su casa viniera al frente, hombre por hombre a la vez; y Achan el hijo de Karmi, el hijo de Zavdi, el hijo de Zerach, de la tribu de Yahudah, fue señalado.

19. Habló Yahoshua a Achan: Hijo mío, Dadle tifereth a יהוה Elohim de Yisrael, diciendo la verdad y confesando a Él. Dime ahora, ¿Qué hiciste? No ocultes nada para mí. [vayomer Yahoshua el-achan beni sim-nah kavod Le-Yahweh Elohey Yisrael veten-lo todah veaged-na li meh asita al-tekached mimeni];
20. Achan respondió a Yahoshua: Es verdad, he pecado contra יהוה, el Elohim de Yisrael. Y Esto-Esto es lo que hice: [vayaan achan Et-Yahoshua vayomer amna anochi chatati le-Yahweh elohey Yisrael vechazot vechazot asiti:];
21. Cuando vi allí entre el botín un bello manto de Shinar, doscientos shekels de plata y una barra de oro de cincuenta shekels de peso, entonces yo la codicié, así que los tomé. Los encontrarás escondidos en la tierra dentro de mi tienda, con la plata debajo.
22. Yahoshua envió mensajeros, quienes corrieron a la tienda. Estaba todo allí, escondido en su tienda, incluyendo la plata debajo. [vayishlach Yahoshua malachim vayarutsu haohela vehine temuna beaholo vehakesef tachteyha:];
23. Ellos tomaron las cosas de dentro de la tienda, las trajeron para Yahoshua y todos los beney-Yisrael las colocaron delante de יהוה. [vayikachum mitok haOhel vayibium el-Yahoshua veel-kol beney Yisrael vayashikum lifney Yahweh];
24. Yahoshua y kol-Yisrael, tomaron a Achan, el hijo de Zerach, con la plata, el manto, la barra de oro, sus hijos, sus hijas, su ganado, sus asnos, sus ovejas, su tienda, y todo lo que tenía, y lo llevaron al Valle de Achor.
25. Habló Yahoshua: ¿Por qué nos has turbado con aflicción? ¡Hoy יהוה traerá aflicción sobre usted! Entonces kol-Yisrael los apedrearon hasta la muerte; los quemaron con fuego hasta las cenizas después que los apedrearon. [vayomer Yahoshua meh achartanu yakorcha Yahweh bayom hazeh vayirgemu oto kol-Yisrael eben vayishrepu otam baes vayiskelu otam vaabanim];
26. Sobre él amontonaron una gran pila de piedras, que están allí hasta este día. Así יהוה se volvió de su enojo, por esto ese lugar es llamado el Valle de Achor [aflicción] hasta este día. [vayakimu elay gal-avanim gadol ad hayom hazeh vayashav Yahweh mecharon apo al-ken kara shem hamakom hahu emek achor ad hayom hazeh].

8

1. Habló יהוה a Yahoshua: ¡No tema y no desmaye! Tome ET-todos los hombres de guerra contigo, salga y suba contra Ai; porque ahora Yo el ET [את]-entrego al melej de Ai, su pueblo, su ciudad y su tierra. [vayomer Yahweh el-Yahoshua al-tira veal-techat kach imcha ET kol-am hamilchama vekum ale haay ree natati veyadcha Et-melej haay veet-amo veet-iro veet-artso];
2. Harás con Ai y su melej como hiciste con Yericho y su melej; pero esta vez toma sus despojos y ganado como botín para ustedes. Emboscarás la ciudad desde detrás de ella.
3. Así que Yahoshua salió contra Ai con toda la gente que podía pelear. Yahoshua escogió treinta mil hombres de valor y los envió por la noche.
4. El les ordenó diciendo: Estarán listos para tender emboscada desde atrás; permanezcan cerca de la ciudad, y todos ustedes, estén listos.
5. Yo y todas las tropas conmigo nos acercaremos a la ciudad; y cuando salgan a atacarnos, como hicieron antes, saldremos corriendo de ellos.

6. Ellos nos perseguirán hasta distanciarlos de la ciudad; porque ellos dirán: Ellos están huyendo de nosotros, como hicieron antes; así que huiremos de ellos.
7. Ustedes saldrán de su posición de emboscada y tomarán posesión de la ciudad, porque יהוה su Elohim la entregará a ustedes. [veatem takumu meha orev vehorashtem Et-hair unetanah Yahweh Eloheychem veyedchem];
8. Cuando hayan capturado la ciudad, le prenderán fuego; ustedes harán conforme a lo que יהוה ha ordenado. [vehaya ketosechem et-hair tashitu Et-hair baes kidvar Yahweh taasu reu shiviti etchem];
9. Yahoshua los envió, y ellos fueron al lugar para la emboscada, quedándose entre Bayit-El y Ai, al oeste de Ai; mientras Yahoshua acampó esa noche con el pueblo.
10. Yahoshua se levantó temprano en la mañana, reunió a sus hombres y subió a Ai delante de su gente, él y los zechanim de Yisrael.
11. Todas las tropas que marchaban con él subieron, avanzaron, arribaron al frente de la ciudad y acamparon en el lado norte de Ai, con un valle entre ellos y Ai.
12. El tomó cerca de cinco mil hombres y los puso en emboscada entre Bayit-El y Ai, al oeste de Ai.
13. Los hombres se pusieron en formación, con todos los hombres de guerra al norte de la ciudad, y su retaguardia en espera al oeste de la ciudad. Yahoshua pasó esa noche en el valle.
14. Vino a suceder cuando el melej de Ai vio esto, se apresuraron temprano en la mañana para guerrear contra Yisrael, él y toda su gente, al lugar de encuentro frente al Aravah [Ilanura]. Pero no sabía que detrás de la ciudad había emboscada puesta contra él.
15. Yahoshua y todos sus hombres hicieron como si hubieran sido derrotados delante de ellos y huyeron por el camino del midbar.
16. Toda la gente de Ai fue llamada para perseguirlos, así que persiguieron a Yahoshua y fueron distanciados de la ciudad.
17. Ni un hombre fue dejado en Ai ni en Bayit-El que no fuera tras Yisrael; persiguiendo a Yisrael, ellos dejaron la ciudad completamente abierta.
18. Habló יהוה a Yahoshua: Apunta la lanza que tienes en la mano derecha hacia Ai, porque Yo te la entregaré. Yahoshua apuntó la lanza que tenía en su mano hacia la ciudad. [vayomer Yahweh el Yahoshua neteh bakidom asher-veyadcha el-Ai ki veyadcha et-tenenah vayet Yahoshua bakidon asher-veyado el-hair];
19. Los hombres en la emboscada saltaron de su lugar en el momento que él extendió su mano, entrando en la ciudad, la capturaron y rápido le prendieron fuego a la ciudad.
20. Cuando los hombres de Ai miraron hacia atrás, vieron que había humo de la ciudad subiendo al shamayim; y no tenían poder para huir en ninguna dirección, entonces el pueblo que huía hacia el midbar se volvieron sobre los perseguidores.
21. Cuando Yahoshua y todo Yisrael vieron que la emboscada había capturado la ciudad y que el humo de la ciudad subía, ellos se volvieron y mataron todos los hombres de Ai;
22. Y los otros que estaban en la ciudad salieron a su encuentro, así que estaban rodeados por Yisrael, unos de este lado y otros del otro lado. Ellos los atacaron hasta que no quedó ninguno que escapara.
23. Tomaron vivo al melej de Ai y lo trajeron a Yahoshua.
24. Y vino a suceder que cuando Yisrael había terminado de matar a todos los habitantes de Ai en el campo; en el midbar donde ellos los habían perseguido, y ellos habían caído consumidos por la espada, entonces todo Yisrael regresó a Ai y la derrotó a filo de espada.
25. Y vino a ser que todos los que cayeron ese día, hombres y mujeres fueron doce mil, todos los de Ai.
26. Porque Yahoshua no retrajo su mano que había extendido con la lanza, hasta que hubo destruido á todos los moradores de Ai.
27. Sólo el ganado y los despojos de la ciudad tomaron los de Yisrael como botín para ellos, de acuerdo a las palabras que יהוה había ordenado a Yahoshua. [rak habehemah ushelal hair hahi bAshshur lahem Yisrael kidbar Yahweh asher shivah Et-Yahoshua];
28. Y Yahoshua quemó a Ai convirtiéndola en un montón de escombros que permanece en desolación Le-Olam-va-ed hasta este día.
29. El melej de Ai fue colgado de un eytz hasta la erev [tan pronto como el sol se oculta]; Yahoshua dio la orden para que tomaran el cadáver y lo bajaran del eytz lanzándolo a la entrada de las puertas de la ciudad, amontonaron sobre él un gran montón de piedras, las cuales están allí hasta este día.
30. Luego Yahoshua edificó un mizbeach a יהוה, el Elohim de Yisrael, en el Monte Eival, [az yivne Yahoshua mizbeach leYahweh elohey Yisrael behar eyval];
31. Como Moshe el siervo de יהוה había ordenado a los beney-Yisrael hacer [esto está escrito en el libro de la Torah de Moshe], un mizbeach de piedras sin cortar que nadie hubiere tocado con una herramienta de hierro. Sobre él ellos ofrecieron ofrendas quemadas a יהוה y ofrendaron ofrendas de Shalom. [kaasher tsiva Moshe eved-Yahweh Et-beney Yisrael kakatuv besefer Torah Moshe mizbach avanim shelemot asher lo-henif aleyhen barzel vayaalu alav olot le-Yahweh vayizbechu shelamim:];
32. El escribió en estas piedras una copia de la Torah de Moshe, escribiéndola en la presencia de los beney-Yisrael. [vayichtav-sham al-haavanim Et mishne Torah Moshe asher katuv lifney beney Yisrael:];
33. Todo Yisrael, incluyendo sus zechanim, jefes y shoftim; se pararon a ambos lados del Arca, frente a los kohanim Leviim que cargaban el Arca Ha-Brit de יהוה. Los extranjeros estaban allí junto con los naturales. La mitad del pueblo estaba enfrente del Monte Gerizim y la otra mitad enfrente del Monte Eival, como Moshe el siervo de יהוה les había ordenado anteriormente en conexión con ET-barchu a los beney-Yisrael. [vekol-Yisrael uzekenav veshotrim veshoftav omdim mize umize laaron neged hakohanim haLeviim nosey aron brit-Yahweh kager kaEzrahch chetsyo el-mul har-gerizim vehachetsyo el-mul har-eyval kaasher tsiva Moshe eved-Yahweh levarech Et-haam Yisrael barishona:];
34. Después de esto, él leyó todas las palabras de la Torah, la beracha y la maldición, conforme a todo lo escrito en el sefer de la Torah. [veacharey-chen kara Et-kol-divrey haTorah haberacha vehakelala kechol-hakatuv besefer haTorah:];
35. No hubo una sola palabra de todo lo que Moshe había ordenado que Yahoshua no leyera delante de toda la kahal-Yisrael, incluyendo las mujeres, los pequeños y los extranjeros que se habían unido. [lo-haya davar mikol asher-tsiva Moshe asher lo-kara Yahoshua neged kol-kahal Yisrael vehanashim vehataf vehager haholech bekirbam:];

1. Vino a suceder cuando todos los melechim que estaban de este lado del río Yarden, en las montañas, en los Shefelah [valles] y a lo largo de la costa del Gran Mar frente al Levanon: Los Hittitas, Amoritas, Kenaanitas, Perizitas, Hivitas y Yevusitas, oyeron lo que había sucedido,
2. Ellos unieron fuerzas para pelear juntos contra Yahoshua e Yisrael con un acuerdo.
3. Pero cuando los habitantes de Giveah oyeron lo que Yahoshua había hecho a Yericho y Ai,
4. Ellos hicieron un trabajo lentamente: Se hicieron pasar como si hubieran estado en un viaje largo, poniendo sacos viejos en sus asnos y tomando cueros viejos de vino que se habían roto y con remiendos.
5. Se pusieron sandalias viejas y remendadas en sus pies y se vistieron con ropa raída; y tomaron como provisiones pan seco que se estaba desmoronando en pedazos.
6. Y ellos fueron a Yahoshua en el campamento en Gilgal, diciéndole a él y los hombres de Yisrael: Hemos venido de un país muy lejos; ahora, hagan un brit con nosotros.
7. Los hombres de Yisrael dijeron a los Hivitas: ¿Cómo sabemos que ustedes no habitan aquí entre nosotros? Si es así, no queremos hacer un brit con ustedes.
8. Pero ellos respondieron a Yahoshua: Nosotros somos sus siervos. Yahoshua preguntó: ¿Quiénes son ustedes, y de dónde vienen?
9. Ellos le respondieron: Tus siervos hemos venido de un país muy lejano porque del nombre de יהוה su Elohim hemos oído hablar de su poder, todo lo que Él hizo en Mitzrayim, [vayomru elay meerets rehtokah meod bau abadeycha leshem Yahweh Eloheycha kiy-shamanu shemo veEt kol-asher vemitzrayim];
10. Y todo lo que le hizo a los dos melechim de los Amoritas del otro lado del Yarden, a Sichon melej de Heshbon y Og melej de Bashan en Ashtarot.
11. Así que nuestros zechanim y todos los habitantes de nuestro país nos dijeron: Tomen provisiones para el viaje y vayan a conocerlos a ellos, diciendo: Nosotros somos sus siervos, ahora hagan un brit con nosotros.
12. He aquí el pan que tomamos para nuestra provisión estaba fresco cuando lo tomamos de nuestras casas el día que salimos para venir a ustedes. Pero ahora ¡Mírenlo! ¡Está seco y es mohoso!
13. Y estos cueros de vino estaban nuevos cuando los llenamos, pero miren, ahora están rasgados. Asimismo las ropas de nosotros y nuestras sandalias están desgastados a causa del largo viaje.
14. Y los hombres tomaron su tsayid [provisión] de ellos, pero no buscaron la palabra de יהוה, [vayikchu haanashim mitseydam veet-pi Yahweh lo shaalu:];
15. Así que, Yahoshua hizo shalom con ellos e hizo un brit con ellos de librar sus vidas, y los líderes de la Edah juraron para ellos.
16. Pero tres días más tarde, después que habían hecho un brit con ellos, oyeron que ellos eran sus vecinos y que vivían cerca de ellos.
17. Los beney-Yisrael viajaron y llegaron a sus ciudades al tercer día. Sus ciudades eran Giveon, Kefirah, Be-Erot y Kiryat-Yearim.
18. Los beney-Yisrael no los atacaron, porque los líderes de la Edah habían jurado a ellos por יהוה Elohim de Yisrael; y toda la Edah murmuró contra los líderes. [velo hikum beney Yisrael kiy-nishbeu lahem neshiey haEdah ve-Yahweh Elohey Yisrael vayilonu kol haEdah al-haneshiim];

19. Pero todos los líderes dijeron a toda la Edah: Hemos jurado a ellos por יהוה Elohim de Yisrael; así que no los podemos tocar. [vayomru kol-haneshiim elcha le-haEdah anachnu nishbanu lahem ve-Yahweh Elohey Yisrael veatah lo nuchal lingoa bahem];
20. Esto es lo que les haremos: Los dejaremos vivir, para que el enojo de Elohim no esté sobre nosotros por el juramento que hicimos con ellos.
21. Y los líderes les dijeron a ellos, dejen que vivan, pero serán siervos cortando leña y sacando agua para toda la Edah. Como los líderes prometieron a ellos.
22. Yahoshua los hizo llamar y les dijo esto: ¿Por qué nos han engañado diciendo: hemos venido de un lugar muy lejano, cuando ustedes están viviendo aquí cerca de nosotros?
23. Ahora tienen maldición [arar] sobre ustedes; serán esclavos por siempre, supliendo gente para cortar leña y sacar agua para la casa de mi Elohim.
24. Ellos respondieron a Yahoshua: Porque esto fue ciertamente dicho por sus avadim, como יהוה su Elohim ordenó a su siervo Moshe darle toda Ha Aretz y destruir todos los habitantes de Ha Aretz delante de ustedes. Teníamos temor por nuestras vidas a causa de ustedes; por eso hicimos esto. [vayanu Et-Yahoshua vayomru ki huged hugad laavadeycha et asher shivah Yahweh Eloheycha et-Moshe abdo latet lachem et-kol-haarets ulehashemid et-kol-yashebey haarets mipeneychem vaniyr meod lenapshoteynu mipeneychem vanaasheh et-hadavar hazzeh];
25. Ahora, como pueden ver, estamos en sus manos; hagan con nosotros lo que les parezca bien y justo.
26. Así que Yahoshua hizo exactamente eso, los salvó del poder de los beney-Yisrael, para que no los mataran.
27. Y Yahoshua los hizo a ellos ese mismo día leñadores y aguateros para la Edah y para el mizbeach de יהוה en el lugar que Él escogiera hasta este día. [vayitenem Yahoshua bayom hahu chotebey eshiym veshoabey mayim laEdah ulemizbeach Yahweh ad-hayom hazzeh el-aMakom asher yibechar].

10

1. Cuando Adoni-Tzedek melej de Yahrushalayim oyó como Yahoshua había tomado a Ai y la destruyó, así como había hecho con Yericho y su melej, así había hecho con Ai y su melej, y como los habitantes de Giveon habían hecho shalom con Yisrael y estaban entre ellos,
2. Su pueblo se puso muy alarmado; porque Giveon era tan grande como una de las ciudades reales, más grande que Ai, y todos sus hombres eran valientes.
3. Así que Adoni-Tzedek melej de Yahrushalayim envió este mensaje a Horam melej de Hevron, a Piram melej de Yarmut, a Yafia melej de Lachish y a Devir melej de Eglon, diciendo:
4. Suban a ayudarme, y atacaremos a Giveon, porque ha hecho shalom con Yahoshua y los beney-Yisrael.
5. Así que los cinco melechim de los Amoritas, el melej de Yahrushalayim, el melej de Hevron, el melej de Yarmut, el melej de Lachish y el melej de Eglon, se reunieron, subieron con todos sus ejércitos, y acamparon contra Giveon e hicieron la guerra contra ella.
6. Los hombres de Giveon enviaron un mensaje a Yahoshua en su campamento de Gilgal diciendo: ¡No ignores a tus siervos! ¡Sube a nosotros deprisa, y sálvanos! Ayúdanos que todos los melechim de los Amoritas que habitan en las montañas se han unido para guerra contra nosotros.

7. Yahoshua subió de Gilgal, él y todos los hombres de guerra con él, incluyendo a todos los más valientes.
8. Habló יהוה a Yahoshua: No tengas temor de ellos, porque Yo los he entregado; ninguno de sus hombres prevalecerá contra ti. [vayomer Yahweh el Yahoshua al-tiyr mechem kiy beyadcha netatim lo-yaamod iysh mehem vepaneycha];
9. Habiéndole tomado toda la noche marchar desde Gilgal, Yahoshua cayó sobre ellos, tomándolos por sorpresa.
10. יהוה los puso en confusión delante de Yisrael y los derrotó en una gran matanza en Giveon, persiguiéndolos por el camino que sube desde Bayit-Horon, y derrotándolos de regreso a Azekah y por todo el camino hasta Makedah. [vayhumem Yahweh lifney Yisrael vayakkem makah-gedolah vegibon vayirdepem derek maaleh bayit-choron vayakkem ad-azekah vead-makedah];
11. Mientras huyeron delante de Yisrael por el camino de Bayit-Horon, יהוה arrojó inmensos granizos sobre ellos por todo el camino hasta Azekah, y ellos murieron; murieron más a causa del granizo que por causa de la espada de Yisrael. [vayhiy benusam mipeney Yisrael hem bemorad bayit-choron ve-Yahweh hishelik aleyhem abaniym gedolot min-hashamayim ad-azekah vayamutu rabim asher-metu veabeney habarad measher hargu beney Yisrael bechareb];
12. Luego, habló Yahoshua a יהוה, en el día que יהוה entregó los Amoritas a los beney-Yisrael, delante de Yisrael, diciendo: ¡Sol, permanece quieto sobre Giveon! ¡Y Luna, sobre el valle de Ayalon! [az yedavar Yahoshua le-Yahweh bayom tet Yahweh Et-haEmori lifney beney Yisrael vayomer leeyney Yisrael shemesh begibon dom veyareach beEmech ayalon];
13. El sol se quedó quieto y la luna permaneció en su lugar, hasta que el pueblo tomó venganza sobre sus enemigos. ¿No está esto escrito en el sefer de Yashar? El sol se detuvo en medio del shamayim y no se movió por cerca de un día entero. [vayidom hashemesh veyareach amad ad-yikom goy oyvav halo-hi chetuva al-sefer hayashar vayaamod hashemesh bachatsi hashamayim velo-ats lavo keyom tamim:];
14. Nunca ha habido un día como ese antes ni después, cuando יהוה escuchó la voz de un hombre; porque יהוה peleó por Yisrael. [velo haya kayom hahu lefanav veacharav lishema Yahweh bekol ish ki Yahweh nilcham leYisrael:];
15. Yahoshua regresó con todo Yisrael al campamento de Gilgal.
16. Pero aquellos cinco melechim huyeron y se escondieron en una cueva en Makedah,
17. Y fue reportado a Yahoshua que los cinco melechim habían sido encontrados escondidos en una cueva en Makedah.
18. Yahoshua dijo: Rueden piedras grandes a la boca de la cueva, y pongan hombres allí para guardarlos.
19. Sin embargo, ustedes no esperen, sino que permanezcan persiguiendo a sus enemigos, y ataquen a aquellos en la retaguardia. No permitan que ellos regresen a sus ciudades, porque יהוה los ha entregado a ustedes. [veatem al-taamhodu ridpu acharey oyebeychem vezinabtem otam al-titenum labo el-areyhem kiy netanam Yahweh Eloheychem beyedchem];
20. Después que Yahoshua y los beney-Yisrael habían terminado de liquidarlos en una gran matanza, hasta que fueron destruidos, y el remanente restante había entrado en ciudades fortificadas,
21. Todo el pueblo regresó seguro a Yahoshua al campamento de Makedah; y nadie dijo una palabra contra los beney-Yisrael.
22. Entonces Yahoshua dijo: Abran la boca de la cueva, y traigan a esos cinco melechim fuera de la cueva a mí.
23. Ellos lo hicieron; trajeron los cinco melechim a él, los melechim de Yahrushalayim, Hevron, Yarmut, Lachish y Eglon.
24. Después que habían traído los cinco melechim a Yahoshua, él llamó a todos los hombres de Yisrael y dijo a los comandantes de los soldados que habían ido con él: Vengan acá y pongan sus pies sobre el cuello de estos melechim. Ellos vinieron y pusieron sus pies sobre sus cuellos.
25. Habló Yahoshua: No teman ni sean cobardes, sino sean fuertes y valientes, porque así hará יהוה a todos los enemigos contra los cuales ustedes pelean. [vayomer aleyhem Yahoshua al-tiru veal-techatu chizku veimshu kiy chachah yaasheh Yahweh lekol-oyebeychem asher atem nilchamim otam];
26. Con eso, Yahoshua los golpeó y los mató, colgándolos de cinco eytzim, donde permanecieron colgados hasta la Erev [atardecer];.
27. A la puesta del sol Yahoshua dio una orden, y los bajaron de los eytzim y los echaron en la cueva donde se habían escondido, entonces pusieron piedras grandes en la boca de la cueva; y allí permanecen hasta este día.
28. Yahoshua capturó Makedah ese día, derrotándola y a su melej por la espada. El los destruyó completamente, a todos, no dejó a nadie; y él hizo al melej de Makedah lo que había hecho al melej de Yericho.
29. Yahoshua siguió de Makedah, y todo Yisrael con él, a Livnah; y peleó contra Livnah.
30. יהוה también le entregó su melej a Yisrael; El lo derrotó a filo de espada con todos allí y no quedó nadie, hizo al melej lo que había hecho a los melechim de Yericho. [Vayiten Yahweh gam-otah beyad Yisrael veEt-malkah vayakahal lepiy-chereb veEt-kol-hanepesh asher-bah lo-hishir bah sharid vayaash lemalkah kaasheh ashah lemelek yericho];
31. Yahoshua siguió de Livnah, y todo Yisrael con él, a Lachish; y él acampó contra ella y peleó contra ella.
32. La entregó יהוה a Yisrael; la capturó en el segundo día. La derrotó a filo de espada, todos allí, como había hecho con Livnah. [vayiten Yahweh Et-lachish beyad Yisrael vayilkedah bayom hasheni vayakahal lepiy-chereb veEt-kol-hanepesh asher-bah kekol asher-ashah lelivnah];
33. Pero entonces Horam melej de Gezer vino a ayudar a Lachish; así que Yahoshua lo atacó a él y a su pueblo, hasta que no tenía a nadie con él.
34. Yahoshua siguió de Lachish, y todo Yisrael con él, a Eglon; y acampó contra ella y peleó contra ella.
35. Ellos la capturaron ese mismo día. El la derrotó a filo de espada, destruyendo a todos allí, exactamente como había hecho a Lachish.
36. Yahoshua subió de Eglon, y todo Yisrael con él, a Hevron; y ellos pelearon contra ella.
37. La capturaron, derrotándola a filo de espada, incluyendo a su melej, sus aldeas y todos allí; no dejó a nadie, exactamente como había hecho a Eglon; la destruyó completamente a todos allí.
38. Yahoshua se volvió, y todo Yisrael con él, hacia Divar y peleó contra ella.

39. Ellos la capturaron, a su melej y a todas sus aldeas, derrotándolas con la espada, y destruyendo a todos allí; El hizo a Divar y a su melej como había hecho a Hevron y como había hecho a Lachish y a su melej.
40. Así que Yahoshua atacó toda Ha Aretz, las colinas, el Neguev, el Shefelah y las laderas de las montañas, y a todos sus melechim; él no dejó a nadie, sino que destruyó completamente todo lo que respiraba, como יהוה el Elohim de Yisrael había ordenado. [vayakeh yahoshua et-kol-haarets hahar vehanegev vehashepelah vechaashedot veEt kol-malcheyhem lo hishir sharid veEt kol haneshamah hecherim kaasher shivah yahweh Elohey Yisrael];
41. Yahoshua los atacó desde Kadesh-Barnea hasta Azah y toda la tierra de Goshen, tan lejos como Giveon.
42. Yahoshua capturó a todos estos melechim y su tierra todo al mismo tiempo, porque יהוה el Elohim de Yisrael peleó por parte de Yisrael. [veEt kol-hamelachim haeleh veEt-arsham lachad Yahoshua paam echat kiy Yahweh Elohey Yisrael nilham leYisrael];
43. Luego Yahoshua regresó, y todo Yisrael con él, al campamento de Gilgal.

11

1. Vino a suceder cuando Yavin melej de Chatzor escuchó estas cosas, informó a Yovav melej de Madon; al melej de Shimron y al melej de Achshaf;
2. A los melechim del norte, en las colinas, en el Aravah al sur de Kinnerot, en el Shefelah [valle] y en las regiones de Dor en el oeste;
3. A los Kenaani al este y oeste; a los Amori, Hitti, Perizi y Yevusi en las colinas; y a los Hivi al pie del Hermon en la tierra de Mitzpah.
4. Así que ellos se alistaron, con todos sus ejércitos, mucha gente, en números como la arena a la orilla del mar, con muchos caballos y carruajes.
5. Todos estos melechim se reunieron, entonces vinieron y acamparon juntos en los Manantiales de Merom, para pelear contra Yisrael.
6. יהוה dijo a Yahoshua: No tengas temor a causa de ellos, porque a esta hora mañana Yo te los entregaré, todos ellos muertos, delante de Yisrael. Desjarretarás sus caballos y quemarás sus carruajes. [vayomer Yahweh el-Yahoshua al-tira mipneyhem ki machar kaet hazot anochi noten Et-kulam chalalim lifney Yisrael Et-suseyhem teaker veEt-markevoteyhem tisrof baesh];
7. Así que, Yahoshua vino de repente contra ellos con todos sus hombres de guerra y cayó sobre ellos en los Manantiales de Merom.
8. Los entregó יהוה en manos de Yisrael, atacaron y los persiguieron hasta Tzidon, Misrefot-Mayim y al este hacia el Valle Mitzpeh; los atacaron hasta que no quedó ninguno de ellos. [vayitenem Yahweh beyad-Yisrael vayakum vayirdepum ad-shidon rabah vead mishrepot mayim vead-bikat mishpeh mizrahah vayakum ad-bilti hishir-lahem sharid];
9. Yahoshua les hizo a ellos lo que יהוה había ordenado, desjarretó sus caballos y quemó sus carruajes. [Vaya-ash lahem yahoshua kaasher amar-lo Yahweh et-suseyhem iker veEt-markevoteyhem sharap baesh];
10. Luego Yahoshua se volvió y capturó Hatzor, hiriendo a su melej con la espada; pues en tiempos pasados Hatzor había sido la cabeza de todos esos maljutim.
11. Ellos mataron a todos allí con la espada, destruyéndolos completamente; no quedó nada que respirara; y él quemó a Hatzor hasta los cimientos.

12. Yahoshua capturó todas las ciudades de esos melechim y también todos los melechim; él los derrotó con la espada y los destruyó completamente, como Moshe el siervo de יהוה había ordenado. [veEt-kol-arey hamelachim haele veEt-kol-malcheyhem lachad Yahoshua vayakem lefi-cherev hecherim otam kaasher tsiva Moshe eved Yahweh];
13. Pero en cuanto a las ciudades edificadas en las colinas, no las quemó Yisrael, excepto Azor; Yahoshua sí quemó todo eso.
14. Todo despojo de estas ciudades y el ganado fue tomado por los beney-Yisrael como botín para ellos mismos; y ellos a todo hombre mataron a filo de espada, hasta que los destruyeron, no dejaron a nadie respirando.
15. Como יהוה había dado órdenes a Moshe su siervo, y Yahoshua actuó Conforme hizo todo lo que יהוה había ordenado a Moshe. [kaasher shivah Yahweh et-Moshe abdo ken-shivah Moshe et-yahoshua vechen ashah yahoshua lo-hesir davar mikol asher-shivah Yahweh et-Moshe];
16. Así que Yahoshua capturó toda la tierra, las colinas, el Neguev, toda la tierra de Goshen, el Shefelah, el Aravah, las montañas de Yisrael y Shefelah,
17. Desde el monte raso que sube a Seir hasta Baal-Gad en el Valle del Levanon debajo del Monte Hermon; y tomó a todos sus melechim, los hirió y los mató.
18. Yahoshua hizo la guerra con todos esos melechim por un largo tiempo.
19. Ni una ciudad hizo la paz con los beney-Yisrael, excepto los Hivi que habitaban en Giveon; ellos tomaron todo en batalla.
20. Porque fue יהוה quien causó que ellos endurecieran sus levavot y vinieran contra Yisrael en batalla, para que ellos fueran destruidos totalmente, para que no encontraran rachamin sino fueran destruidos, guardando las órdenes que יהוה había dado a Moshe. [ki-meet Yahweh hayta lechazek Et-libam likrat hamilchama Et-Yisrael lemaan hacharimam levilti heyot-lahem techina ki lemaan hashemidam kaasher tsiva Yahweh Et-Moshe];
21. En ese tiempo Yahoshua vino y cortó a los Anakim de Ha Aretz, de Hevron, de Devir, de Anav y de toda la zona montañosa de Yahudah y Yisrael; Yahoshua los destruyó totalmente y a sus ciudades.
22. Ningún Anakim fue dejado en Ha Aretz de los beney-Yisrael, sólo en Azah, Gat, y Ashdod algunos quedaron.
23. Yahoshua tomó toda Ha Aretz, guardando todo lo que יהוה había dicho a Moshe e Yisrael conforme a sus clanes según sus tribus. Entonces Ha Aretz descansó de la guerra. [vayikach yahoshua et-kol-haarets kekol asher diber Yahweh el-Moshe vayitenah yahoshua lenahelah leYisrael kemachlekotam leshibteyhem vechaarets shaktah mimilhamah].

12

1. Estos son los melechim de Ha Aretz que los beney-Yisrael derrotaron, de cuya tierra tomaron posesión, al otro lado del río Yarden por la salida del sol, desde el río Arnon hasta el Monte Hermon y todo el Aravah [llano] hacia el este:
2. Sichon melej de los Amori, quien vivía en Heshbon y reinaba desde Aroer, que esta en la ribera del arroyo Arnon; y desde en medio del arroyo; desde la mitad de Gilad, hacia el Río Yabok, frontera con los beney- Ammón;
3. Y desde El Aravah hasta el mar de Kinneret hacia el este al mar del Aravah, el Yam Suf [Mar salado], hacia el este por

el camino de Bayit-Yeshimot y desde el sur bajo las Ashdmoth-Pisgah [barrancos del Pisgah].

4. Y las fronteras de Og melej de Bashan, quien era remanente de los rephayim [gigantes]. quien habitaba en Ashtarot y en Edrei;
5. Y reinaba sobre el Monte Hermon y en Salchah, todo Bashan, hasta los límites de los Geshuritas y los Maachatitas; y la mitad de Gilad frontera con Sichon melej de Cheshbon.
6. Moshe siervo de יהוה, con los beney-Yisrael los derrotó; y Moshe siervo de יהוה lo dio a los Reuvenitas, los Gaditas y la media tribu de Menasheh como su posesión. [Moshe eved-Yahweh ubeney Yisrael hikum vayitna Moshe eved-Yahweh Yarusha laReuveni velaGadi velachatsi shevet haMenashe:];
7. Estos son los melechim de Ha Aretz a quienes Yahoshua, con los beney-Yisrael, derrotaron en el territorio al oeste del río Yarden, entre Baal-Gad en el Valle del Levanon hasta el monte de Halak que sube a Seir, tierra que Yahoshua dio a las tribus de Yisrael para posesión de acuerdo a sus machaloketh [clanes];.
8. De las montañas, el Shefelah [valle], el Aravah [llano], los ashedah [barrancos], el midbar y el Neguev [sur]: De los Hittitas, Amoritas, Kenaanitas, Perizitas, Hivitas, y los Yevusitas
9. El melej de Yericho, uno, el melej de Ai, junto a Bayit-El, otro [melej yericho echad melej haAi asher-mitsad beyt-el echad];
10. El melej de Yahrushalayim, uno, el melej de Hevron, uno [melej yahrushalayim echad melej Hevron echad];
11. El melej de Yarmut, uno, el melej de Lachish, uno;
12. El melej de Eglon, uno, el melej de Gezer, uno;
13. El melej de Devir, uno, el melej de Geder, uno;
14. El melej de Hormah, uno, el melej de Arad, uno;
15. El melej de Livnah, uno, el melej de Adulam, uno;
16. El melej de Makkedah, uno, el melej de Bayit-El, uno;
17. El melej de Tapuach, uno, el melej de Hefer, uno;
18. El melej de Afek, uno, el melej de Sharon, uno;
19. El melej de Madon, uno, el melej de Chatzor, uno;
20. El melej de Shimron-Meron, uno, el melej de Achshaf, uno;
21. El melej de Taanach, uno, el melej de Megiddo, uno;
22. El melej de Kedes, uno, el melej de Yokneam en Karmel, uno;
23. El melej de Dor en la región de Dor, uno, el melej de Goyim en el Gilgal, uno;
24. El melej de Tirtzah, uno; todos los melachim [melechim] treinta y uno. [melej tirtsah echad kol-melachim sheloshim veechad:].

13

1. Ahora Yahoshua era viejo y avanzado en días. Habló יהוה diciendo, estas viejo, y pesan los días sobre ti, falta mucha tierra por poseer. [viYahoshua zaken ba bayamim vayomer Yahweh elav ata zakanta bata vayamim vahaarets nishara harebe-meod lerishta:];
2. Esta es la tierra que falta poseer: Todas las fronteras de los Plishtim y de los Geshuri, [zot haarets hanisharet kol-gelilot haPlishtim vekol-haGeshuri:];
3. Desde el Shichor que está frente a Mitzrayim, hasta la frontera de Ekron al norte, que es contado para los Kenaanitas, cinco señores, los Plishtim, los Gazathitas, y los Ashdotitas, Eshkelonitas, los Gittitas, y los Ekronitas; también los Hevetitas [min-hashichor asher al-peney mitzrayim vead ge'ul ekron tsafona lakanaani techashev

chameshet sarney Plishtim haGazati vebaAshdodi haeshkeloni hagiti vebaekroni veHeveim:];

4. Al sur; toda la tierra de los Kenaani; Mearah, que pertenece a los Tzidonim, por Afek hasta la frontera con los Amoritas; [miteyman kol-erets hakanaani umeara asher laTsidonim ad-afeka ad ge'ul haEmori:];
5. La tierra de los Givli; todo el Levanon hacia la subida del sol [este], desde Baal-Gad al pie del Monte Hermon hasta la entrada de Hamat. [vehaarets hagivli vekol-halevanon mizrach hashemesh miba'al gad tachat har-Hermon ad levo chatat];
6. Todos los habitantes de las montañas desde el Levanon hasta Misrefot-Mayim, todos los Tzidonim, Yo mismo los echaré delante de los beney-Yisrael; ahora divide esto por lotes para los Yisraelitas como herencia, como Yo lo he ordenado.
7. Así que ahora, divide esta tierra como una herencia para las nueve tribus y la media tribu de Menasheh.
8. Con quienes los Reuvenitas y las Gaditas, han recibido su herencia, que Moshe les dio a ellos del otro lado del Yarden hacia el este, tal como Moshe el siervo de יהוה les había dado, [immo harubeni vehagadi lakchu nachalatam asher natan lahem Moshe be'er hayarden mizrachah kaasher natan lahem Moshe eved Yahweh];
9. Desde Aroer al borde del Valle del río Arnon, la ciudad en medio del valle, todas la mesetas entre Meidva y Divon,
10. Todas las ciudades de Sichon melej de los Amori que reinaba en Cheshbon hasta la frontera con el pueblo de Amón;
11. Y Gilad, el territorio de los Geshuri y Maachati, todo el Monte Hermon, todo Bashan y Salchah,
12. Todo el malchut de Og en Bashan, quien reinaba en Ashtarot y Edrei. Og era uno de aquellos que quedó de los gigantes [Refaim], a quienes Moshe derrotó y los echó.
13. Sin embargo, los beney-Yisrael no echaron a los Geshuri ni a los Maachati, y los Geshuri y Maachati han habitado entre Yisrael hasta este día.
14. Únicamente para la tribu de Lewi Moshe no dio herencia; porque las ofrendas hechas por fuego a יהוה Elohim de Yisrael son su herencia; como habló a ellos. [rak leshebet haLevi lo natan nachalah ishey Yahweh Elohey Yisrael hu nachalato kaasher diber-lo];
15. Moshe dió la herencia a la tribu de los hijos de Reuven de acuerdo a sus mishpachot. [vayiten Moshe lemate beney-reuven lemishpachotam];
16. Sus fronteras estaban desde Aroer que esta en el borde del Valle Arnon, ciudad en el medio del valle, toda la meseta cerca de Meidva,
17. Cheshbon y las aldeas sobre la meseta, Divon, Bamot-Baal, Bayit-Baal-Meon,
18. Yahatz, Kedemot, Mefaat,
19. Kiryatayim, Sivmah, Tzeret-Shachar en el monte del valle,
20. Bayit-Peor, las laderas de Pisgah, Bayit-Yeshimot,
21. Todas las ciudades de la meseta, todos los maljutim de Sichon melej de los Amori que reinaba en Cheshbon. Moshe lo derrotó con los jefes de Midyan, junto con Evi, Rekem, Tzur, Hur, y Reva la princesa de Sichon quien vivía en Ha Aretz.
22. Bilaam también el hijo de Beor, quien practicaba adivinación, a quien los beney Yisrael mataron a espada. [veet-bilam ben-beor hakosem hargu beney-Yisrael bacherev el-challeyhem];

23. El Yarden formaba la frontera para los hijos de Reuven. Esta fue la herencia de los beney-Reuven por sus mishpachot, con sus ciudades y aldeas.
24. Moshe dio la herencia tierra a la tribu de Gad, a los hijos de Gad por sus clanes.
25. Su territorio incluyó a Yazer; todas las ciudades de Gilad; la mitad de la tierra del pueblo de Amón, hasta Aroer al frente de Rabbah,
26. Esto es, desde Cheshbon hasta Ramot-Mitzpah y Betonim; y desde Mahanayim hasta la frontera con Devir;
27. Mientras que en el valle incluía a Bayit-Haram, Bayit-Nimrah, Sukkot y Tzafon, el resto del malchut de Sichon melej de Cheshbon; con el Yarden al extremo del Lago Kinneret como su frontera, su territorio se extendía hacia el este.
28. Esta es la herencia de los hijos de Gad, con sus ciudades y sus aldeas.
29. Moshe dió la herencia a la media tribu de Menasheh; era para la media tribu de los hijos de Menasheh por sus mishpachot.
30. Su territorio incluyó Mahanayim y todo Bashan, todo el malchut de Og melej de Bashan; todas las aldeas de Yair en Bashan, sesenta ciudades;
31. La mitad de Gilad; y Ashtarot y Edrei, las ciudades del malchut de Og en Bashan. Todo esto fue para los hijos de Machir ben-Menasheh, para la mitad de los hijos de Machir, por mishpachot.
32. Estas son las herencias que Moshe distribuyó en las planicies de Moav, del otro lado del río Yarden y Yericho, hacia el este.
33. Pero a la tribu de Lewi Moshe no dio herencia; יהוה Elohim de Yisrael es su herencia, como EL les dijo a ellos. [uleshevet halevi lo-natan Moshe nachala Yahweh elohey Yisrael hu nachalatam kaasher diber lahem].

14

1. Estas son las herencias que los beney-Yisrael tomaron en la tierra de Kenaan, las cuales El-Azar el kohen, Yahoshua el hijo de Nun y las cabezas de las tribus de nuestros Ahvot de los beney-Yisrael distribuyeron por herencia para ellos [veele asher-nachalu beney-Yisrael beerets kenaan asher nichalu otam el-Azar hakohen viYahoshua bin-nun verashey avot hamatot libeney Yisrael:];
2. Su herencia fue por porción como יהוה había ordenado por medio de Moshe; para las nueve tribus y la media tribu. [begoral nachalatam kaasher shivah Yahweh beyad-Moshe letishat hamatot vachashi hamateh];
3. Moshe ya había dado la herencia a las dos tribus y la media tribu en el otro lado del Yarden; y los Leviim no tuvieron herencia entre ellos.
4. Los hijos de Yoseph constituían dos tribus, Menasheh y Efrayim; y ellos no dieron ninguna herencia de Ha Aretz a los Leviim excepto ciudades para habitar dentro de ellas, con campo abierto alrededor de ellas para su ganado y sus siembras.
5. Como יהוה había ordenado a Moshe, así los beney-Yisrael hicieron y ellos dividieron Ha Aretz. [kaasher shivah Yahweh et-Moshe ken ashu beney Yisrael vayachleku et-haArets];
6. Los hijos de Yahudah se acercaron a Yahoshua en Gilgal, y Kaleb el hijo de Yefuneh el kenesita le dijo: Usted sabe lo que יהוה le dijo a Moshe el hombre de Elohim acerca de mí y y usted en Kadesh-Barnea. [Vayigeshu beney-Yahudah el-Yahoshua veGilgal vayomer elay kaleb beney yephuneh hakenizi atah yadata et-hadabar asher-diber Yahweh el-

Moshe iysh-haElohim al odotay veal odoteycha Vekadesh-barnea];

7. Yo tenía cuarenta años de edad cuando Moshe el siervo de יהוה me mandó desde Kadesh-Barnea para reconocer Ha Aretz, y le traje un reporte honesto. [ben-arbaim shanah anochi bisheloach Moshe eved-Yahweh oti mikadesh barnea leragel Et-haarets vaasheb oto dabar kaasher im-lebabi];
8. Mis hermanos que subieron conmigo desanimaron el lev del pueblo, pero yo seguí completamente a יהוה mi Elohim. [veachay asher alu imiy himsiv Et-lev haAm veanochi mileti acharey Yahweh Elohey];
9. Ese día juró Moshe diciendo: La tierra donde tu pie ha estado será la herencia para ti y tu zera Le-Olam-va-ed [por siempre], porque usted ha seguido completamente a יהוה mi Elohim. [vayishava Moshe bayom hahu lemor im-lo haarets asher darcha raglecha ba lecha tihye lenachala ulevaneycha ad-olam ki mileta acharey Yahweh Elohay:];
10. Ahora mira, יהוה me ha mantenido vivo estos cuarenta y cinco años, como El dijo que haría, desde el momento que יהוה dijo esto a Moshe, cuando Yisrael pasaba por el midbar. Hoy yo tengo ochenta y cinco años de edad, [Veatah hineh hecheyah Yahweh otiy kaasher diber zeh arbaim vechamesh shanah meaz diber Yahweh et-hadabar hazeh elMoshe asher-halach Yisrael bamidbar veatah hineh anochiy hayom ben-chamesh ushemonim shanah];
11. Pero estoy tan fuerte hoy como en el día que Moshe me mandó, yo estoy tan fuerte hoy como lo estaba entonces, ya sea para la guerra o simplemente para ir de aquí para allá;
12. Por lo tanto, dame este monte, del que יהוה habló en ese día; porque Tú shema como los Anakim estaban allí con ciudades grandes y fortificadas; quizás יהוה estará conmigo, y yo los echaré fuera, como יהוה dijo. [veatah tenah-liy et-hahar hazeh asher-diber Yahweh bayom hahu kiy atah-shamata bayom hahu kiy-anakiym sham vearim gedolot beshurot ulay Yahweh otiy vehorashtim kaasher divar Yahweh];
13. Yahoshua lo barchu y le dio Hevron a Kaleb el hijo de Yefuneh como su herencia. [vayebarechehu Yahoshua vayiten Et-Hevron leKaleb ben-yefune lenachala:];
14. Así que Hevron se convirtió en la herencia de Kaleb el hijo de Yefuneh el Kenizi, como es hasta este día; porque él siguió completamente a יהוה el Elohim de Yisrael. [al-ken hayetah-Hevron lekaleb ben-yephuneh hakenizi lenachalah ad hayom hazeh yaan asher mile acharey Yahweh Elohey Yisrael];
15. Hevron antes se llamaba Kiryat-Arba; por que Arba fue el hombre más grande entre los Anakim. Entonces Ha Aretz tuvo descanso de la guerra.

15

1. Esta fue la herencia de lote para la tribu de los beney Yahudah por sus mishpachot; se extendía hasta la frontera con Edom en el Midbar de Tzin, hacia el Neguev en el extremo sur. [vayehi hagoral lemate beney Yahudah lemishpachotam el-gevul edom midbar-tsin negeva miktse teyman];
2. Su frontera sur comenzaba en el extremo de la costa del Mar salado [muerto], desde la bahía que mira hacia el sur, [vayehi lahem gevul negev miktse yam hamelach min-halashon hapone negeva];
3. Y seguía por el sur el ascenso hasta Maaleh-Akravin, pasaba a lo largo de Tzin, y ascendía por el lado sur de

- Kadesh-Barnea, pasando por Chetzron y subiendo por Adar daba vuelta hacia Karkaa,
4. Pasaba a Atzmon, y salía al arroyo de Mitzrayim, y la frontera terminaba en el mar; ésta será su frontera sur [negev].
 5. La frontera este es el mar salado donde el Yarden desembocaba en él. La frontera norte comienza en la bahía del mar al final del Yarden;
 6. Entonces la frontera subía hasta Bayit-Hoglah y pasaba por el norte de Bayit-Aravah, y de aquí subía hacia la Piedra de Bohan el hijo de Reuven;
 7. Y la frontera subía hasta Devir desde el Valle Achor, y hacia el norte mirando a Gilgal, esto es, del otro lado de Maalei-Adumim, que está en la parte sur del arroyo; y la frontera pasaba por el manantial de Ein-Shemesh y salía por Ein-Rogel.
 8. La frontera subía por el Valle Ben-Hinnom hacia la parte sur de los Yevusi, esto es, Yahrushalayim, y la frontera continuaba hacia la cumbre del monte al frente del Valle Hinnom en el oeste, que está al final en la parte norte del Valle Refayim.
 9. Desde esta cumbre la frontera pasaba por la fuente de agua del Manantial de Neftoah y continuaba hacia las ciudades del Monte Efron; la frontera pasaba por Ba-Alah, esto es, Kiryat-Yearim.
 10. Y la frontera giraba desde Ba-Alah hacia el oeste al Monte Seir, pasando al lado del Monte Yearim, llamado Kesalon en el lado norte y desciende a Bayit-Shemesh y pasa por Timnah.
 11. Y la frontera salía hacia la parte norte de Ekron; y la frontera llegaba alrededor de Shikron, pasaba a lo largo del Monte Ba-Alah, y salía para Yavneel y la frontera termina en el mar.
 12. Y la frontera oeste [occidente] es la línea costera del Gran Mar. Estas son las fronteras del territorio de los beney Yahudah, por sus mishpachot.
 13. Para Kaleb el hijo de Yefuneh entregó porción en medio de los beney Yahudah, de acuerdo como ordenó יהוה a Yahoshua, esto es Kiryat-Arba [ciudad de Arba, abba de los Anakim], que es la ciudad de Hevron. [ulekaleb ben-yephuneh natan chelek betoch beney-Yahudah al-pi Yahweh le-Yahoshua et-kiryat arba abiy haanak hiy Hevron];
 14. Kaleb echó de allí a tres hijos de Anak, Sheshai, Achiman y Talmai, hijos de Anak. [vayoresh misham kaleb Et-sheloshah beney haanak Et-sheshay veEt-achiman veEt-talmay yelidey haanak:];
 15. Desde allí él subió por los habitantes de Devir, Devir antes era llamado Kiryat-Sefer.
 16. Kaleb dijo: A cualquiera que venza a Kiryat-Sefer y la capture yo daré mi hija Achsa como su mujer. [vayomer kaleb asher-yake Et-kiryat-sefer ulechada venatati lo Et-achsa viti leisha:];
 17. Y Otni-El el hijo de Kenaz, hermano de Kaleb, la capturó; así que le dio Achsa su hija como su mujer. [vayilkeda Otni-El ben-kenaz achi kaleb vayiten-lo Et-achsa vito leisha];
 18. Después que ella se llegó con él, fue persuadida para pedir a su abba por una porción; cuando se bajó de su asno, Kaleb le preguntó: ¿Qué es lo que quieres? [vayehi bevoa vatesitehu lishol meEt-aviha sade vatitsnach meal hachamor vayomer-le kaleb ma-lach:];
 19. Habló Ella: Concédeme una beracha, pues me has dado tierra en el Neguev, también dame fuentes de agua.
- Concedió ET [את] las Fuentes de Arriba y las Fuentes de Abajo. [vayomer tena-li beracha ki erets hanegev netatani venatata li gulot mayim vayiten-la ET gulot iliyot veEt gulot tachitiyot];
20. Esta es la herencia de la tribu de los beney Yahudah, por sus mishpachot. [zot nachalat mate beney-Yahudah lemishpachotam:];
 21. Las ciudades lejanas para la tribu de Yahudah hacia la frontera con Edom en el sur fueron: Kavtzeel, Eder, Yagur, [vayihyu hearim miktse lemate beney-Yahudah el-gevul edom banegeva kavtzeel vaEder veYagur:];
 22. Kinah, Dimonah, Ha-Adadah,
 23. Kedesh, Chatzor, Yitnan,
 24. Zif, Telem, Bealot,
 25. Chatzor, Hadatah, Keriot, Chetzron, que es Chatzor,
 26. Amam, Shema, Moladah,
 27. Hatzar-Gadah, Heshmon, Bayit-Palet,
 28. Hatzar-Shual, Beer-Sheva, Bizyot-Yah,
 29. Baalah, Yim, Etzem,
 30. El-Tolad, Kesil, Hormah,
 31. Zikelag, Madmanah, Sansanah,
 32. Levaot, Shilchim, Ayin y Rimmon, veintinueve ciudades por todo, junto con sus aldeas. [uLevaot veshilchim veayin verimon kol-arim esrim vatesha vechatsreyhen:];
 33. En el valle [shefelah]: Eshtaol, Tzorah, Ashnah, [beShefela Eshtaol veTzorah veAshnah:];
 34. ZaNoach, Ein-Ganim, Tapuach, Enam,
 35. Yarmut, Adulam, Sochoh, Azekah,
 36. Shearim, Aditayim, Gederah y Gederotayim, catorce ciudades, junto con sus aldeas. [veshaarayim vaaditayim vehagdera ugederotayim arim arba-esre vechatsreyhen];
 37. Tzenan, Hadashah, Migdal-Gad,
 38. Dilan; Mitzpeh, Yokteel,
 39. Lachish, Bozkot, Eglon,
 40. Kabon, Lachmas, Kitlish,
 41. Gederot, Bayit-Dagón, Naamah, y Makkedah, dieciséis ciudades, junto con sus aldeas. [ugederot beyt-dagon venaama umakeda arim shesh-esre vechatsreyhen];
 42. Livnah, Eter, Ashnan,
 43. Yiftach, Ashnah, Netziv,
 44. Keilah, Achziv y Mareshah, nueve ciudades, junto con sus aldeas. [ukeila veachziv umaresha arim tesha vechatsreyhen:];
 45. Ekron, con sus pueblos y aldeas.
 46. De Ekron hacia el mar; todas aquellas cerca de Ashdod, con sus aldeas:
 47. Ashdod, con sus pueblos y aldeas; Azah, con sus pueblos y sus aldeas, hasta el arroyo de Mitzrayim, con el Gran Mar como su frontera.
 48. En las montañas: Shamir, Yatir, Sochoh,
 49. Danah, Kiryat-Sanna, esto es Devir,
 50. Anav, Eshtemoh, Anim,
 51. Goshen, Holon, y Giloh, once ciudades, junto con sus aldeas. [vegoshen vecholon vegilo arim achat-esre vechatsreyhen];
 52. Arav, Dumah, Sean,
 53. Yanum, Bayit-Tapuach, Afekah,
 54. Humtah, Kiryat-Arba, esto es Hevron y Tzior, nueve ciudades, junto con sus aldeas. [vechumta vekiryat arba hi Hevron vetsior arim tesha vechatsreyhen:];
 55. Maon, Karmel, Zif, Yutah,
 56. Yisreel, Yokdeam, ZaNoach,
 57. Kayin, Giveah, y Timan, diez ciudades, junto con sus aldeas. [hakayin giva vetimna arim eser vechatsreyhen:];

58. Halchul, Bayit-Tzur, Gedor,
59. Maarat, Bayit-Anot, Eltkon, seis ciudades, junto con sus aldeas. [umaarat ubeyt-anot veeltekon arim shesh vechatsreyhen];
60. Kiryat-Baal, esto es Kiryat-Yearim y Rabbah, dos ciudades, junto con sus aldeas. [kiryat-baal hi kiryat yearim veharaba arim shetayim vechatsreyhen];
61. En el midbar: Bayit-Aravah, Middin, Sechachah,
62. Nivshan, Ir-Hamelach y Ein-Gedi, seis ciudades, junto con sus aldeas. [vehanivshan veir-hamelach veeyn gedi arim shesh vechatsreyhen];
63. Y los Yevusi, que viven en Yahrushalayim, los hijos de Yahudah no los pudieron echar; así que los Yevusi viven con los hijos de Yahudah en Yahrushalayim hasta este día. [veEt-haYevusi yoshevey yahrushalayim lo-yavechlu yachlu beney-Yahudah lehorisham vayeshev hayevusi Et-beney Yahudah biYahrushalayim ad hayom haze].

16

1. La porción para los beney-Yoseph corresponde desde el Yarden en Yericho, desde las aguas de Yericho en el este, desde el midbar que sube desde Yericho a través del monte Bayit-El,
2. Seguía de Bayit-El a Luz, pasaba a la frontera con el Archi hasta Atarot,
3. Y descendía al oeste por la frontera con los Yafleti, desde la frontera del Bajo Bayit-Horon y seguía hacia Gezer y terminaba en el mar.
4. Así que los beney-Yoseph, Menasheh y Efrayim tomaron la herencia.
5. Y La frontera de los beney-Efrayim conforme a sus mishpachot era esta: Incluso la frontera este de su herencia comenzaba en Atarot-Adar hasta el Alto Bayit-Horon;
6. Entonces la frontera se extendía hacia Michmetat en el norte; después la frontera daba vuelta hacia el este a Taanat-Shiloh y pasaba al este de Yanochah;
7. Entonces descendía de Yanochah hasta Atarot, seguía a Naarat, llegaba hasta Yericho y terminaba en el Yarden.
8. La frontera salía desde Tapuach hasta hasta el oeste del nachal Kanah y terminaba en el mar. Esta es la herencia de la tribu de los beney-Efrayim conforme a sus mishpachot, [mitapuach yelech hagevul yama nachal kana vehayu totsotav hayama zot nachalat mate beney-efrayim lemishpachotam];
9. Y las ciudades apartadas para los beney-Efrayim estaban junto del territorio heredado por los beney-Menasheh, ciudades con sus aldeas.
10. Ellos no echaron a los Kenaani que habitaban en Gezer, así que los Kenaani viven junto con Efrayim hasta este día, habiéndose convertido en siervos para hacer trabajo pesado. [velo horishu Et-hakenaani hayoshev begazer vayeshev hakenaani bekerev efrayim ad-hayom haze vayehi lemas-oved:].

17

1. Esta fue también la porción para la tribu de Menasheh, Ki él fue primogénito de Yoseph. Para Machir el primogénito de Menasheh, abba de Gilad, porque él fue hombre de guerra, por consiguiente tuvo Gilad y Bashan.
2. Los otros beney-Menasheh conforme a sus mishpachot, para los hijos de Aviezer, Helek, Asriel, Shichem, Hefer, y Shemida; estos eran los hijos varones de Menasheh conforme a sus mishpachot,
3. Pero Tzelofechad el hijo de Hefer, el hijo de Gilad, el hijo de Machir, el hijo de Menasheh, no tuvo hijos, solamente

hijas; estos eran los nombres de sus hijas: Machlah, Noah, Hoglah, Milkah, y Tirtzah.

4. Ellas se acercaron a El-Azar el kohen, y delante de Yahoshua el hijo de Nun y los zechanim, diciendo: יהוה ordenó a Moshe darnos herencia junto con nuestros hermanos. Por lo tanto, guardando la orden de יהוה dió herencia junto con los hermanos de su abba. [vatikravna lifney El-azar hakohen velifney Yahoshua bin-nun velifney hanesiim lemor Yahweh tsiva Et-Moshe latet-lanu nachala betoch acheynu vayiten lahem el-pi Yahweh nachala betoch achey avihen:];
5. Así calleron diez porciones para Menasheh, al lado de la tierra de Gilad y Bashan del otro lado del Yarden,
6. Porque las hijas de Menasheh tenían herencia junto con sus hijos; Y el resto de los beney-Menasheh tenían la tierra de Gilad.
7. La frontera de Menasheh comenzaba en Asher y seguía a Michmetat, que está frente a Shechem; seguía hacia la derecha, al pueblo de Ein-Tapuach.
8. La tierra de Tapuach pertenecía a Menasheh, pero la frontera de Menasheh en Tapuach pertenecía a los hijos de Efrayim.
9. La frontera descendía al wadi Kanah, sur del arroyo, con ciudades que pertenecían a Efrayim entre las ciudades de Menasheh; pero la frontera con Menasheh estaba en la parte norte del arroyo; y terminaba en el mar.
10. Hacia el sur era Efrayim, hacia el norte se extendían hasta Asher, y en el este a Yissachar.
11. En Asher y Yissachar, Menasheh tenía Bayit-Shean y sus aldeas; Yivleam y sus aldeas; y los habitantes de Dor y sus aldeas, de Ein-Dor y sus aldeas, de Taanach y sus aldeas, y de Megiddo y sus aldeas, tres distritos por todo.
12. Pero los hijos de Menasheh no pudieron echar a los habitantes de esas ciudades; los Kenaani querían quedarse en Ha Aretz.
13. Después que los beney-Yisrael se habían fortalecido, hicieron que los Kenaani hicieran trabajos gravosos pero no los echaron completamente.
14. Luego los hijos de Yoseph hablaron con Yahoshua, ellos dijeron: ¿Por qué solamente nos has dado una sola porción para heredar? viendo que somos un pueblo grande, יהוה nos ha concedido beracha así hasta este día [vayedabru beney yosef Et-Yahoshua lemor madua natata li nachala goral echad vechevel echad vaani am-rav ad asher-ad-ko berchani Yahweh:];
15. Yahoshua les respondió: Eres un gran pueblo, ve al bosque y desmonten tierra para ustedes en el territorio de los Perizi y de los gigantes [Refaim], puesto que las montañas de Efrayim no les dan suficiente espacio. [vayomer aleyhem Yahoshua im-am-rav ata ale lecha hayara uvereta lecha sham beerets haperizi veharfaim ki-ats lecha har-efrayim:];
16. Los hijos de Yoseph respondieron: Las montañas no serán suficiente para nosotros; y todos los Kenaani que habitan en los valles tienen carruajes de hierro, ambos aquellos en Bayit-Shean y sus aldeas y aquellos en el Valle de Yisreel. [vayomru beney yosef lo-yimatse lanu hahar verechev barzel bekol-hakenaani hayeshev beerets-haemek laasher bebeyt-shean uvenoteyha velaasher beemek yizreel:];
17. Habló Yahoshua a la casa de Yoseph, juntos Efrayim y Menasheh: Eres un gran pueblo con mucho poder, tendrás no sólo una porción, [vayomer Yahoshua el-beyt yosef leEfrayim veliMenashe lemor am-rav ata vechoach gadol lach lo-yihye lecha goral echad:];

18. Sino las colinas también serán tuyas. A pesar que es un bosque, tú lo desmontarás, y la resultante tierra abierta será tuya. Tú echarás al Kenaani, aunque tengan carruajes de hierro y sean fuertes. [ki har yihye-lach ki-yaar hu uvereto vehaya lecha totsotav ki-torish Et-hakenaani ki rechev barzel lo ki chazak hu:].

18

1. Toda la Edah de los beney-Yisrael se reunió en Shiloh y pusieron el ET-Ohel-Moed, después que Ha Aretz les fue sujeta a ellos. [vayikahalu kol-Edah beney-Yisrael shilo vayashkinu sham Et-ohel moed vahaarets nichbesha lifneyhem:];
2. Todavía quedaban entre los beney-Yisrael siete tribus que no habían recibido su herencia. [vayivatru vibeney Yisrael asher lo-chalku Et-nachalatam shiva shevatim:];
3. Habló Yahoshua a los beney-Yisrael: ¿Cuánto se retrasarán en ir a tomar posesión de Ha Aretz que יהוה el Elohim de sus padres les ha dado? [vayomer Yahoshua el-beney Yisrael ad-ana atem mitrapim lavo lareshet Et-haarets asher natan lachem Yahweh elohey avoteychem];
4. Nombren a tres hombres de cada tribu; yo los enviaré y saldrán, irán por Ha Aretz para describirla conforme a su herencia; luego tienen que regresar a mí.
5. La dividirán en siete porciones, con Yahudah permaneciendo en su territorio en el sur y la casa de Yoseph en su territorio en el norte.
6. Describirán siete porciones de tierra y traerán las descripciones aquí a mí; entonces yo entregaré para ustedes delante de יהוה nuestro Elohim. [veatem tichtevu Et-haarets shiva chalakim vahavetem elay hena veyariti lachem goral po lifney Yahweh eloheynu:];
7. Pero los Leviim no tienen parte con ustedes, porque el oficio de kohen para יהוה es su herencia; Gad, Reuben y la media tribu de Menasheh han recibido su herencia del otro lado del Yarden al este, la cual Moshe el siervo de יהוה les dio. [kiy eyn-chelek leLeviim bekirbechem kichehunat Yahweh nachalato veGad uReuben vachashiy shebet haMenasheh lakhu nachalatam meeber layarden mizrachah asher natan lahem Moshe eved Yahweh];
8. Los hombres se levantaron y fueron. Yahoshua les encargó que fueran a describir Ha Aretz, diciendo: Vayan, caminen por la tierra, descríbanla y después regresen a mí, que yo echaré shalak lachem-goral [lance-suerte] para ustedes aquí delante de יהוה en Shiloh. [vayakumu haanashim vayelevchu vayetsav Yahoshua Et-haholchim lichtov Et-haarets lemor lechu vehithalchu vaarets vechitavu ota veshuvu elay ufo ashalach lachem goral lifney Yahweh beShilo:];
9. Los hombres fueron y pasaron por Ha Aretz, delineándola por sus ciudades, dividiéndola en siete regiones y escribiendo el resultado en un rollo. Luego vinieron a Yahoshua en el campamento de Shiloh.
10. Yahoshua echó suertes para ellos delante de יהוה, y allí Yahoshua dividió Ha Aretz entre los beney-Yisrael conforme a sus regiones. [vayashlech lahem Yahoshua goral beshilo lifney Yahweh vayechelek-sham hoshua Et-haarets libeney Yisrael kemachlekatam:];
11. El lote para la tribu de Benyamin vino conforme a sus mishpachot. La frontera del territorio escogido por suertes estaba entre los hijos de Yahudah y los hijos de Yoseph.
12. En la parte norte, su frontera comenzaba en el río Yarden, subía junto a Yericho en el norte, continuaba hacia las montañas al oeste y llegaba al Midbar de Bayit-Aven.

13. Desde allí la frontera pasaba a Luz, al sur de Luz [esto es, Bayit-El]; luego la frontera descendía a Atrot-Adar, por el monte en la parte sur del Bajo Bayit-Horon.
14. La frontera era delineada torciendo en la esquina oeste y siguiendo hacia el sur, del monte localizado al frente de Bayit-Horon en el sur; y terminaba en Kiryat-Baal [esto es, Kiryat-Yearim], una ciudad que pertenecía a los hijos de Yahudah, esta era la parte oeste.
15. Al sur la frontera se extendía hacia el oeste de la parte más distante de Kiryat-Yearim, saliendo hacia el naciente de la Fuente de Neftoach.
16. Entonces la frontera descendía hacia el extremo del monte localizado al frente del Valle de Ben-Hinnom, al norte del Valle Refaim, al sur de los Yevusi, y continuaba hacia abajo a Ein-Rogel,
17. Donde torcía hacia el norte; entonces seguía a Ein-Shemesh; continuaba a Gelilot, que está frente a Maalei-Adumin; descendía a la Piedra de Bohan el hijo de Reuven;
18. Pasaba por el Aravah, yendo hacia el norte; y descendía hasta el Aravah.
19. Entonces la frontera pasaba junto a Bayit-Hoglah, dirigiéndose hacia el norte; y la frontera terminaba en la bahía norte del Mar salado [muerto], en la parte sur del Yarden; ésta era la frontera sur.
20. El Yarden era su frontera en la parte este. Esta era la herencia de los hijos de Benyamin, definida por sus fronteras alrededor, conforme a sus mishpachot.
21. Las ciudades de la tribu de los hijos de Benyamin conforme a sus mishpachot eran: Yericho, Bayit-Hoglah, Emek-Ketzitz,
22. Bayit-Aravah, Tzemarayim, Bayit-El,
23. Avim, Parah, Ofrah,
24. Kefar-Haamonah, Ofni y Geva, doce ciudades, junto con sus aldeas.
25. Giveon, Ramah, Beerot,
26. Mitzpeh, Kefirah, Motzah,
27. Rekem, Yirpeel, Taralah,
28. Tzela, Elef, Yevusi [esto es, Yahrushalayim], Giveat y Kiryat, catorce ciudades, junto con sus aldeas. Esta es la herencia de los hijos de Benyamin conforme a sus mishpachot.

19

1. El segundo lote salió para Shimeon, para la tribu de los hijos de Shimeon conforme a sus mishpachot. Su herencia estaba dentro de la herencia de los hijos de Yahudah.
2. Por herencia ellos tenían Beer-Sheva, Sheva, Moladah,
3. Hatzar-Shual, Balah, Azem,
4. El-Tolad, Betul, Hormah,
5. Ziklag, Bayit-Markavot, Hatzar-Susah,
6. Bayit-Levaot y Sharuchen, trece ciudades, junto con sus aldeas;
7. Ayin, Rimmon, Eter y Ashan, cuatro ciudades, junto con sus aldeas;
8. Y todas las aldeas alrededor de estas ciudades, hasta Baalat-Beer, Ramah del Neguev. Esta es la herencia de la tribu de los beney-Shimeon conforme a sus mishpachot.
9. La herencia de los beney-Shimeon fue sacada de la porción asignada a los beney-Yahudah, porque la porción dada a los beney-Yahudah era mucha para ellos, así que los hijos de Shimeon tenían una herencia dentro de los hijos de Yahudah.
10. El tercer lote salió para los hijos de Zevulun conforme a sus mishpachot. La frontera de la herencia comenzaba en Sarid.

11. Entonces su frontera subía hacia el oeste a Marealah, se extendía a Dabeshet y seguía al arroyo al frente de Yokneam.
 12. También de Sarid torcía hacia la salida del sol al este a la frontera de Kislot-Tavor, seguía hasta Dovrat y subía a Yafia.
 13. Desde allí pasaba hacia el este a Gat-Hefer, seguía a Et-Katzin, salía a Rimmon y llegaba a Neah.
 14. Entonces la frontera torcía en la parte norte a Hanaton, terminando en el Valle Yiftach-El.
 15. También Katat, Nahalal, Shimron, Yidalah y Bayit-Lechem, doce ciudades, junto con sus aldeas.
 16. Esta es la herencia de los hijos de Zevulun conforme a sus mishpachot, estas ciudades con sus aldeas.
 17. El cuarto lote salió para Yissachar, para los hijos de Yissachar conforme a sus mishpachot.
 18. Su territorio incluyó Yisreel, Kesulot, Shunem,
 19. Hafarayim, Shion, Anacharat,
 20. Rabit, Kishyon, Evetz,
 21. Remet, Ein-Ganim, Ein-Hadah y Bayit-Patzetz.
 22. Su territorio se extendía a Tavor, Shachatzimah y Bayit-Shemesh; y su territorio terminaba en el Yarden, dieciséis ciudades, junto con sus aldeas.
 23. Este es el territorio de la tribu de Yissachar conforme a sus mishpachot, las ciudades con sus aldeas.
 24. El quinto lote salió para la tribu de los hijos de Asher conforme a sus mishpachot.
 25. Su territorio incluyó a Helkat, Hali, Beten, Achshaf,
 26. Alamelech, Amad y Mishal. Se extendía hasta Karmel en el oeste y hasta Shichor-Livnat.
 27. La frontera torcía hacia el este a Bayit-Dagón, llegaba a Zevulun y al Valle Yiftachel en el norte, a Bayit-Emek y Neiel y sale a Kavul en la izquierda,
 28. Luego Evron, Rechov, Hamon, Kanah, y seguía a la gran Tzidon.
 29. La frontera torcía hacia Ramah y la ciudad fortificada de Tzor; luego la frontera torcía a Hosah; y terminaba en el mar desde Hevel a Achziv.
 30. También incluidas estaban Umah, Afek, y Rechov, veinte ciudades, junto con sus aldeas.
 31. Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Asher conforme a sus mishpachot, estas ciudades con sus aldeas.
 32. El sexto lote salió para los hijos de Naftali, para los hijos de Naftali conforme a sus mishpachot.
 33. Su frontera salía a Helef y el roble en Tzaananim, incluyó a Adami-Nekev y Yavneel, seguía a Lakum y terminaba en el Yarden.
 34. Al oeste la frontera giraba hacia Aznot-Tavor y seguía de allí a Hukok, llegando a Zevulun en el sur, Asher en el oeste y Yahudah en el Yarden hacia el este.
 35. Las ciudades fortificadas eran Tzidim, Tzer, Hamat, Rakat, Kinneret,
 36. Adamah, Ramah, Hatzor,
 37. Kadesh, Edrei, Ein-Hatzor,
 38. Yireon, Migdal-El, Horem, Bayit-Anat y Bayit-Shemesh, diecinueve ciudades, junto con sus aldeas.
 39. Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Naftali conforme a sus mishpachot, las ciudades y las aldeas.
 40. El séptimo lote salió para la tribu de los hijos de Dan conforme a sus mishpachot.
 41. El territorio de su herencia incluyó a Tzorah, Eshtaol, Ir-Shemesh,
 42. Shaalabin, Ayalon, Yitlah,
 43. Eilon, Timnah, Ekron,
 44. Eltkeh, Gifton, Baalat,
 45. Yehud, Benei-Berak, Gat-Rimmon,
 46. La Fuente de Yarkon y Rakon, con la frontera al frente de Yafa.
 47. El territorio de los hijos de Dan era muy pequeño para ellos, así que los hijos de Dan subieron y pelearon contra Leshem, la capturaron, la derrotaron por la espada, tomaron posesión de ella y vivieron ahí, llamando a Leshem Dan del nombre de Dan su antepasado.
 48. Esta es la herencia de la tribu de los hijos de Dan conforme a sus mishpachot, estas ciudades con sus aldeas.
 49. Cuando habían terminado de distribuir Ha Aretz por herencia conforme a sus fronteras, los beney-Yisrael dieron una herencia dentro de su territorio a Yahoshua el hijo de Nun.
 50. Conforme a la orden de יהוה ellos le dieron la ciudad que él había pedido, Timnat-Serach en las montañas de Efrayim, así que él reedificó la ciudad y vivió en ella. [al-piy Yahweh natnu lo et-hair asher shaal et-tinat-zerah behar ephrayim vayibneh et-hair vayesheb bah];
 51. Esta son las herencias las cuales Eleazar el kohen, Yahoshua el hijo de Nun y las cabezas de las tribus de los Ahvot de los beney-Yisrael distribuyeron por herencia y porciones en Shiloh delante de יהוה a la puerta del Ohel-Moed. Por tanto terminaron de dividir Ha Aretz. [ele hanechalot asher nichalu elAzar hakohen viYahoshua bin-nun verashey haavot lematot beney-Yisrael begoral beshilo lifney Yahweh petach ohel moed vayeichalu mechalek Et-haarets].
- 20**
1. Habló יהוה a Yahoshua diciendo: [vayedavar Yahweh el-Yahoshua lemor:];
 2. Dile a los beney-Yisrael: Seleccionen las ciudades de refugio de las cuales hablé a través de Moshe;
 3. Para que el asesino que mate a alguien accidentalmente e involuntariamente pueda escapar allí; servirán como refugio del vengador de la dahm.
 4. Y Huirá a una de las ciudades, se parará a la entrada de la puerta de la ciudad y expondrá su caso ante los zechanim de la ciudad. Ellos lo traerán dentro de la ciudad y le darán un lugar, para que pueda habitar entre ellos.
 5. Si el pariente vengador de dahm próximo en línea lo persigue, ellos no entregarán al homicida a él; porque él hirió a su hermano por accidente y no lo había odiado previamente.
 6. Así que él vivirá en esa ciudad hasta que comparezca delante de la congregación por mishpat, hasta la muerte del kohen hagadol que esté en esos días. Cuando ese tiempo llegue, el homicida puede regresar a su propia ciudad y a su propia casa, a la ciudad de la cual huyó.
 7. Así que ellos apartaron a Kadesh en Galil, en los montes de Naftali; y Shechem en los montes de Efrayim; y Kiryat-Arba, esto es Hevron en los montes de Yahudah.
 8. Del otro lado del Yarden al este de Yericho ellos seleccionaron Betzer en el midbar, en la meseta de la tribu de Reuben; Ramot en Gilad de la tribu de Gad, y Golan en Bashan de la tribu de Menasheh.
 9. Estas fueron las ciudades seleccionadas para todos los beney-Yisrael y para el extranjero habitando entre ellos, para que cualquiera que matara alguna persona por accidente pudiera huir allá y no muriera de las manos del vengador de dahm antes de mishpat delante de la congregación.

21

1. Las cabezas de los ahvot de los Leviim se acercaron a El-Azar el kohen, a Yahoshua el hijo de Nun y a las cabezas de los ahvot de las tribus de los beney-Yisrael.
2. Hablaron ellos en Shiloh en la tierra de Kenaan diciendo: Ordenó יהוה a través de Moshe que fueran dadas ciudades para habitar, con el campo alrededor para nuestro ganado. [vayedavaru aleyhem veshiloh veerets kenaan lemor Yahweh shivah beyad-Moshe latet-lanu arim lashabet umigresheychen libechemtenu];
3. Los beney-Yisrael dieron a los Leviim de su herencia, como ordenó יהוה las siguientes ciudades con el campo que las rodea: [vayitenu beney-Yisrael leLeviim minachalatam el-pi Yahweh et-heariym haeleh veEt-migresheychen];
4. Y las porciones para las mishpachot de los Kohatitas, beney Aharon el kohen, que eran Leviim, recibieron porción de la tribu de Yahudah, de la tribu de Shimeon y de la tribu de Benyamin, trece ciudades
5. Y el resto de los beney-Kehat recibieron porción de las mishpachot de la tribu Efrayim, de la tribu de Dan y de la media tribu de Menasheh, diez ciudades.
6. Y los beney-Gershon recibieron porción por sus mishpachot de la tribu de Yissachar, de la tribu de Asher, de la tribu de Naftali y de la media tribu de Menasheh en Bashan, trece ciudades.
7. Y los beney-Merari conforme a sus mishpachot recibieron de la tribu de Reuven, de la tribu de Gad y de la tribu de Zevulun, doce ciudades.
8. Los beney-Yisrael dieron su porción a los Leviim, ciudades con sus campos que las rodeaban, como יהוה había ordenado a través de Moshe. [vayitenu beney-Yisrael laLeviim et-hearim haeleh veEt-migresheyhen kaasher shivah Yahweh beyad-Moshe vegoral];
9. Ellos dieron de la tribu de los beney-Yahudah y de la tribu de los beney-Shimeon ciudades mencionadas aquí por nombre;
10. Para los beney-Aharon, de las mishpachot de los Kohatitas, que estaban en medio los beney-Lewi; para ellos fue la primera porción.
11. Ellos les dieron: Kiryat-Arba, el abba de Anak, esto es Hevron en las montañas de Yahudah, con el campo que la rodeaba;
12. Pero los campos y las aldeas de la ciudad, ellos dieron a Kalev el hijo de Yefuneh como su posesión.
13. De nuevo para los beney-Aharon el kohen ellos dieron: Hevron con sus campos; una ciudad de refugio para el homicida; Livnah con sus campos
14. Yatir con sus campos; Eshteoma con sus campos;
15. Holon con sus campos; Devir con sus campos;
16. Ayin con sus campos; Yutah con sus campos y Bayit-Shemesh con sus campos, nueve ciudades de estas dos tribus.
17. De la tribu de Benyamin: Giveon con sus campos; Geva con sus campos;
18. Anatot con sus campos y Almon con sus campos, cuatro ciudades.
19. Todas las ciudades de los beney-Aharon, los kohanim, numeraban trece ciudades con sus campos.
20. Las mishpachot de los beney-Kohat, que eran Leviim, esto es, el resto de los beney-Kohat, recibieron ciudades de su porción, de la tribu de Efrayim
21. Ellos les dieron Shechem en las montañas de Efrayim, la ciudad de refugio para el homicida con sus campos; Gezer con sus campos;
22. Kivtzayim con sus campos y Bayit-Horon con sus campos, cuatro ciudades.
23. De la tribu de Dan: Eltekeh con sus campos; Giveton con sus campos;
24. Aiyalon con sus campos y Gat-Rimmon con sus campos, cuatro ciudades.
25. De la media tribu de Menasheh: Taanach con sus campos y Gat-Rimmon con sus campos, dos ciudades.
26. Todas las ciudades de las mishpachot del resto de los beney-Kechat numeraban diez con sus campos.
27. Los beney-Gershon, de las mishpachot de los Leviim, de la media tribu de Menasheh ellos dieron: Golan en Bashan con sus campos, la ciudad de refugio para el homicida; y Beshterah con sus campos, dos ciudades.
28. De la tribu de Yissachar: Kishyon con sus campos, Dovrat con sus campos.
29. Yarmut con sus campos y Ein-Ganim con sus campos, cuatro ciudades.
30. De la tribu de Asher: Mishal con sus campos, Avdon con sus campos,
31. Helkat con sus campos y Rechov con sus campos, cuatro ciudades.
32. De la tribu de Naftali: Kedesh en Galil con sus campos, la ciudad de refugio para el homicida; Hammot-Dor con sus campos; y Kartan con sus campos, tres ciudades.
33. Todas las ciudades de los Gershuni conforme a sus mishpachot fueron trece ciudades con sus campos.
34. A las mishpachot de los hijos de Merari, el resto de los Leviim, de la tribu de Zevulun: Yokneam con sus campos, Kartah con sus campos,
35. Dimnah con sus campos y Nahalal con sus campos, cuatro ciudades.
36. De la tribu de Reuven: Betzer con sus campos, la ciudad de refugio para el homicida, Yachtzah con sus campos,
37. Kedemot con sus campos y Mefaat con sus campos, cuatro ciudades.
38. De la tribu de Gad: Ramot en Gilad con sus campos, la ciudad de refugio para el homicida, Machanayim con sus campos;
39. Heshbon con sus campos y Yazer con sus campos, cuatro ciudades por todo.
40. Todas estas fueron las ciudades de los beney-Merari conforme a sus mishpachot, el resto de las mishpachot de los Leviim; su porción fue en total de doce ciudades.
41. Todas las ciudades de los Leviim, cuarenta y ocho ciudades con sus campos, estarán dentro entre las tierras poseídas por los beney-Yisrael,
42. Estas ciudades, cada una con sus campos, así será con todas las ciudades.
43. Así יהוה le entregó a Yisrael toda Ha Aretz que juró dar a sus Ahvot, y ellos la poseyeron y habitaron en ella. [Vayiten Yahweh leYisrael Et-kol-haarets asher nishba latet laavotam vayirashuha vayeshvu va:];
44. Entonces יהוה dió descanso a todo su alrededor, conforme a todo lo que juró a sus ahvot. Ni un hombre entre sus enemigos pudo hacerles frente; יהוה entregó sus enemigos a ellos. [Vayanach Yahweh lahem misaviv vekol asher-nishaba laavotam velo-amad ish lifneyhem mikol-oyveyhem Et kol-oyveyhem natan Yahweh beyadam:];
45. Ni una buena cosa que יהוה había hablado a la Bayit-Yisrael falló en suceder; todo se cumplió. [lo-nafal davar mikol hadavar hatov asher-dabar Yahweh el-beyt Yisrael hakol ba:].

22

1. Luego Yahoshua llamó a los Reuvenitas, los Gaditas y la media tribu de Menasheh,
2. Y les dijo a ellos: Ustedes han hecho todo lo que Moshe siervo de יהוה ordenó hacer y han obedecido mi voz en todo lo que les he ordenado. [vayomer aleyhem atem shemartem et kol-asher shivah etchem Moshe eved Yahweh vatishema bekoli lekol asher-shiviytiy etchem];
3. Ustedes no han dejado a sus hermanos en todos estos días hasta este día, ustedes han obedecido la misión ordenada por יהוה su Elohim. [lo-azabtem et-acheychem zeh yamim rabim ad hayom hazeh ushemartem et-mismeret mitshvat Yahweh Eloheychem];
4. Ahora יהוה ordenó descanso a sus hermanos, como El prometió a ellos; ahora ustedes también regresen a sus tiendas, a la tierra de su posesión, la cual Moshe el siervo de יהוה entregó a ustedes del otro lado del Yarden. [veatah heniach Yahweh Eloheychem leacheychem kaasher diber lahem veatah penu ulechu lachem leholeychem el-erets achuzatchem asher natan lachem Moshe eved Yahweh veeber hayarden];
5. Tomen con gran cuidado y diligencia en shomer los mitzvot y la Torah que Moshe el siervo de יהוה les encargó: Amar a יהוה su Elohim, seguir su halacha en todas sus halachot, observar sus mitzvot, sujetarse a El, y servirle con todo su lev y toda su neshamah. [rak shomeru meod laashot et-hamitsvah veEt-haTorah asher shivah etchem Moshe eved-Yahweh leahavah et-Yahweh Eloheychem velalechet bekol-derekay velishomer mitsvotay uledabekah-bo uleavoda bekol levabchem ubekol-neshachem];
6. Entonces Yahoshua les concedió berachot y los despidió, y ellos fueron a sus tiendas.
7. A media tribu de Menasheh, Moshe les había dado herencia en Bashan; a la otra mitad, Yahoshua les dio entre sus hermanos al lado oeste del río Yarden. Cuando Yahoshua los despidió a sus tiendas, él les concedió berachot,
8. El habló a ellos diciendo: Regresen con muchas riquezas a sus tiendas, con mucho ganado, con plata, oro, bronce, hierro y con grandes cantidades de ropa; compartan el botín de sus enemigos con sus hermanos.
9. Así que los beney-Reuven, los beney-Gad y media tribu de Menasheh regresaron; ellos partieron de los beney-Yisrael en Shiloh, en la tierra de Kenaan, para ir a la tierra de Gilad, tierra de su posesión, conforme a la orden de יהוה en manos de Moshe. [vayashu vayelevu beney-reuben ubeney-gad vachashiy shebet hamenasheh meet beney Yisrael mishiloh asher veerets-kenaan lalechet el-erets haGilad el-erets achuzatam asher novhazu-bah al-piy Yahweh beyad-Moshe];
10. Y cuando los beney Reuven, los beney Gad y la media tribu de Menasheh llegaron al área en la tierra de Kenaan cerca del río Yarden, ellos edificaron un mizbeach allí junto al Yarden, un gran mizbeach.
11. Los beney-Yisrael oyeron de ellos, y dijeron: ¡Miren! Los beney Reuven, los beney Gad y la media tribu de Menasheh han edificado un mizbeach en la frontera de la tierra de Kenaan, en Gilad del Yarden, en el lado opuesto a los beney-Yisrael.
12. Cuando los beney-Yisrael oyeron de ello, la congregación completa de Yisrael se reunió en Shiloh para hacer la guerra contra ellos.
13. Los beney-Yisrael enviaron a Pinchas beney El-Azar el kohen a los beney Reuven, a los beney Gilad, y a la media tribu de Menasheh a la tierra de Gilad.
14. Con él estaban diez líderes, uno por cada bayit de cada una de las tribus de Yisrael; cada uno era cabeza de su bayit por sus ahvot de entre los miles de Yisrael.
15. Ellos vinieron a los hijos de Reuven, a los hijos de Gad y a la media tribu de Menasheh en la tierra de Gilad y hablaron con ellos, diciendo:
16. Oigan lo que la Edah completa de יהוה está diciendo: ¿Qué es esta traición que ustedes han cometido contra el Elohim de Yisrael, volviéndose hoy de seguir a יהוה, que han edificado un mizbeach, y así rebelándose hoy contra יהוה? [koh amru kol Edah Yahweh mah-hamaal hazeh asher mealtem ve-Elohey Yisrael lashub hayom meacharey Yahweh vibenoteychem lachem mizbeach limeradchem hayom ve-Yahweh];
17. ¿No ha sido poco la maldad de Baal-Peor para nosotros? No nos hemos limpiado de ella hasta este día, aunque una plaga vino sobre la Edah de יהוה. [hamat-lanu et-avon peor asher lo-hitaharnu mimenu ad hayom hazeh vayehiy hanegep baEdah Yahweh];
18. ¿Por eso se han vuelto hoy de seguir a יהוה? Si ustedes se rebelan contra יהוה hoy, El estará enfurecido mañana con toda la Edah-Yisrael. [veatem tashubu hayom meacharey Yahweh vehayah atem timredu hayom ve-Yahweh umachar elka le-Edah Yisrael yikshop];
19. Si la tierra que han tomado posesión de ella está impura, entonces crucen de regreso a la tierra que pertenece a יהוה, donde el Mishkan de יהוה está localizado, y tomen posesión entre nosotros. Pero no se rebelen contra יהוה, y no se rebelen contra nosotros, edificando un mizbeach, diferente al mizbeach de יהוה nuestro Elohim en Shiloh.[veach im-temeah erets achuzatchem ibru lachem el-erets achuzat Yahweh asher shachan-sham mishkan Yahweh vehechazu betochenu uve-Yahweh al-timrodu veotanu el-timrodu bibnotechem lachem mizbeach mibaladey mizbeach Yahweh Eloheynu hashiloh];
20. ¿No cometió Achan el hijo de Zerach un pecado referente a las cosas apartadas para destrucción, y la ira de Elohim cayó sobre toda la congregación de Yisrael? El no fue el único que murió por este crimen.
21. Entonces los beney-Reuven, los beney-Gad y la media tribu de Menasheh respondieron a los jefes de los miles de Yisrael:
22. ¡El Elohim יהוה, El Elohim יהוה! sabe nuestras razones y dejará que Yisrael conozca nuestras razones, ¡Si esto fue construido en rebelión o trasgresión contra יהוה, no nos guarde a nosotros desde este día! [El Elohim Yahweh el Elohim Yahweh hu yodela veYisrael hu yeda im-bemerad veim-bemaal ve-Yahweh al-toshiyenu hayom hazeh];
23. Si nosotros hemos edificado un mizbeach para volvernos de seguir a יהוה y ofrecer ofrendas quemadas, ofrendas de grano o korban de Shalom. Permita יהוה que hagamos keporah por esto. [libnot lanu mizbeach lashub meacharey Yahweh veim-lehaalot elay olah uminchah veim-laashot elay zibchei shelamim Yahweh hu yebakesh];
24. Pero ciertamente con temor hemos construido esto, diciendo: Para que en algún futuro, los hijos de ustedes pueden decir a nuestros hijos: Que han hecho ustedes por יהוה, el Elohim de Yisrael, [veim-lo mideagah midabar ashinu et-zot lemor machar yomru beneychem lebaneynu lemor mah-lachem vela-Yahweh elohey Yisrael];

25. Porque יהוה hizo el río Yarden de frontera entre nosotros y ustedes, los beney Reuven y los beney Gad no tienen parte en יהוה de esta forma los hijos de ustedes pueden hacer que nuestros hijos dejen de temer a יהוה. [ugebul natan-Yahweh beynenu ubeyneychem beney-reuben ubeney-Gad et-hayarden eyn-lachem chelek ve-Yahweh vehishbayitu beneychem et-baneynu lebiltiy yero et-Yahweh];
26. Así que dijimos: Hagamos preparaciones y edifiquemos un mizbeach, no para quemar ofrendas o korbanot, [vanomer naase-na lanu livnot Et-hamizbeach lo leOla velo lezebach.];
27. Sino como un testigo entre nosotros y ustedes, entre nuestras generaciones que vendrán después de nosotros, para que podamos hacer el servicio a יהוה en su presencia con nuestras ofrendas quemadas, korbanot de Shalom, para que los hijos de ustedes no digan a nuestros hijos en un tiempo futuro: Ustedes no tienen parte en יהוה, [ki ed hu beyneynu ubeyneychem ubeyn doroteynu achareynu laabod ET-avodah Yahweh lepanay beoloteynu ubizbacheynu ubishlameynu velo-yomru beneychem mahar lebaneynu eyn-lachem chelek ve-Yahweh];
28. Por esta razón dijimos: Cuando ellos nos acusen en futuras generaciones de esta manera, nosotros diremos: ¡Miren! Aquí hay una replica del mizbeach de יהוה el cual nuestros antepasados edificaron, no para ofrendas quemadas o korbanot, sino como testigo entre ustedes y nosotros. [vanomer vehayah ki-yomru eleynu veeldorot eyinu machar veamarnu reu Et-tabnit mizbeach Yahweh asher-ashu avoteynu lo leolah velo lezebach ki-ed hu beyneynu ubeyneychem];
29. ¡Lejos esta de nosotros rebelarnos contra יהוה y volvemos hoy de seguir a יהוה por edificar un mizbeach para ofrendas quemadas, ofrendas de grano o korbanot que el mizbeach de יהוה nuestro Elohim está delante de Su Mishkan! [chaliyah lanu mimenu limrod ve-Yahweh velashub hayom meacharey Yahweh libnot mizbeach leolah leminchah ulezabach milebad mizbach Yahweh Eloheynu asher lifney mishkano];
30. Cuando Pinchas el kohen y los líderes de la Edah, los jefes de los miles de Yisrael que estaban con él, oyeron lo que los hijos de Reuven, los hijos de Gad y los hijos de Menasheh dijeron, esto los satisfizo a ellos.
31. Habló Pinchas hijo de El-Azar el kohen a los hijos de Reuven, los hijos de Gad y los hijos de Menasheh: Hoy sabemos que יהוה está aquí con nosotros, porque ustedes no han cometido este acto transgrediendo a יהוה. Ahora ustedes han salvado a los beney-Yisrael del enojo de יהוה. [vayomer pinchas ben-Elazar hakohen el-beney-reuben veel-beney-gad veel-beney menasheh hayom yadanu kib etochenu Yahweh asher lo-mealtem veYahweh hamaal hazeh az hishaltem Et-beney Yisrael miyad Yahweh];
32. Así Pinchas el hijo de El-Azar el kohen y los líderes regresaron de los beney Reuven y los beney Gad, y la media tribu de Menasheh de la tierra de Gilad y de Kenaan a los beney-Yisrael, trayendo noticias a ellos.
33. Lo que ellos dijeron agradó a los beney-Yisrael. Los beney-Yisrael concedieron beracha al Elohim y no dijeron nada más acerca de ir a la guerra contra los beney Reuven y los beney Gad y los beney de la media tribu de Menasheh de destruir la tierra donde ellos habitaban.
34. Los beney Reuven y los beney-Gad llamaron el mizbeach Ed [un testigo], poque servirá como Ed entre ellos que יהוה

es su Elohim. [vayikru beney-reuben ubeney-gad lamizbeach ki ed hu beynoteynu ki Yahweh haElohim].

23

1. Vino a suceder mucho tiempo después que יהוה le dió descanso a Yisrael de todos sus enemigos que los rodeaban que Yahoshua era viejo y de edad avanzada, [vayehi miyamim rabim acharey asher-heniyach Yahweh leYisrael mikol-oyebeyhem missabib viYahoshua zaken ba bayamim];
2. Yahoshua llamó todos los beney-Yisrael, los zechanim, líderes, shoftim y oficiales, diciendo: Yo estoy viejo y de edad avanzada.
3. Ustedes han visto todo lo que יהוה su Elohim ha hecho a todas las naciones por ustedes, porque יהוה su Elohim es quien ha peleado por ustedes. [veatem reiytem et kol-asher ashah Yahweh Eloheychem lekol-hagoyim haeleh mipaneychem ki Yahweh Eloheychem hu hanilcham lachem];
4. Ahora bien, yo he dividido por porciones estas naciones para ser herencia para sus tribus desde el Yarden con todas las naciones destruidas hasta el Gran Mar al oeste.
5. יהוה su Elohim los destruirá delante de ustedes, los pondrá fuera de su vista y ustedes poseerán su tierra, como יהוה su Elohim prometió a ustedes. [veYahweh Eloheychem hu yehdopem mippaneychem vehoriysh otam milifneychem viyrishtem et-arsham kaasher diber Yahweh Eloheychem lachem];
6. Por lo tanto sean muy fuertes en shomer y hacer todo lo escrito en el sefer de la Torah de Moshe para no volverse ni a la derecha ni a la izquierda.
7. No se volverán a esas naciones que están entre ustedes. No mencionen el nombre de sus dioses, No juren por ellos, ni sirvirán a ellos y no se inclinarán delante de ellos;
8. Porque sométanse a יהוה su Elohim, como han hecho hasta este día. [ki im-veYahweh Eloheychem tidbaku kaasher ashitem ad hayom hazeh];
9. Por esto יהוה ha echado grandes y fuertes naciones delante de ustedes; por eso nadie ha prevalecido contra ustedes hasta este día, [vayoresh Yahweh mipeneychem goyim gedolim vaashumim veatem lo-amad iysh bipaneychem ad hayom hazeh];
10. Un hombre de ustedes ha perseguido mil, porque יהוה su Elohim ha peleado por ustedes, como prometió a ustedes. [ish-echad mikem yirdap-alep ki Yahweh Eloheychem hu hanilcham lachem kaasher diber lachem];
11. Ustedes guardaran sus neshama para amar a יהוה su Elohim. [veneshamartem meod lenapshoteychem leahavah et-Yahweh Eloheychem];
12. Si ustedes se vuelven y se sujetan al remanente de estas naciones que quedan entre ustedes, haciendo unión con ellos y tienen hijos con ellos y ellos con ustedes,
13. Sepan por seguro que יהוה su Elohim dejará de echar a estas naciones delante de ustedes. En cambio, ellos se volverán una trampa y piedra de tropiezo para ustedes, clavos en sus calcañales y dardos en sus ojos, hasta que ustedes desaparezcan de la tierra la cual יהוה su Elohim les ha dado. [yadoa tedeu ki lo yosip Yahweh Eloheychem lehorish Et-hagoyim haeleh milifneychem vehayu lachem lephach ulemokesh uleshotet beshideychem velishninim beeyneychem ad-avodachem meal haadamah hatobah hazot asher natan lachem Yahweh Eloheychem];
14. Hoy yo me voy por el camino de la tierra, y ustedes sabrán en su lev y en su neshama, que ni una sola cosa buena que

יהוה su Elohim habló referente a ustedes ha caído a tierra; ninguna palabra ha fracasado.

15. No obstante, así como todas las buenas cosas que יהוה su Elohim prometió están sobre ustedes, asimismo יהוה traerá sobre ustedes todas las cosas malas también, hasta que los haya destruido de esta buena tierra que יהוה su Elohim les ha dado. [vehayah kaasher-ba aleychem kol-hadabar hatob asher diber Yahweh Eloheychem aleychem ken yabi Yahweh aleychem et kol-hadabar hara ad-hashemido otechem meal haadamah hatobah hazot asher natan lachem Yahweh Eloheychem];
16. ¡Si ustedes violan el Brit de יהוה su Elohim, el cual les ordenó obedecer, y sirven a otros dioses y los adoran, el enojo de יהוה estará contra ustedes; y ustedes perecerán de la buena tierra la cual les ha dado! [beabrechem Et-brit Yahweh Eloheychem asher shivah etchem vahalachtem vaabadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem vecharah ap-Yahweh bachem vaabadtem meherah meal haarets hatobah asher natan lachem].

24

1. Yahoshua reunió a todas las tribus de Yisrael en Shichem; y llamó a los zechanim de Yisrael, por sus cabezas, los shoftim y los oficiales; y ellos se presentaron delante de Elohim.
2. Yahoshua dijo a todo el pueblo: Esto dice יהוה Elohim de Yisrael: Sus ahvot habitaron al otro lado del río [Eufrates] en los tiempos antiguos, aún Terach el abba de Avraham y abba de Nachor, ellos servían a otros dioses. [vayomer Yahoshua el-kahal am koh-amar Yahweh Elohey Yisrael beeber hanahar yashebu avoteychem meolam terach aviy abraham veaviy nachor vayaabdu elohim acherim];
3. Yo tomé a su abba Avraham del otro lado del Río Eufrates, lo llevé a lo largo de toda la tierra de Kenaan, multipliqué su zera y le di a Yitzchak.
4. Yo le di a Yitzchak, Yaakov y Esav. A Esav Yo le di el Har-Seir como su posesión, pero a Yaakov y sus hijos descendieron a Mitzrayim.
5. Yo envié a Moshe y a Aharon, ordené plagas sobre Mitzrayim conforme a lo que hice entre ellos, y después Yo los saqué.
6. Yo saqué a sus ahvot de Mitzrayim; ustedes llegaron al mar y los Mitzrim estaban persiguiendo a sus ahvot con carruajes y jinetes hasta el Yam-Suf.
7. Pero cuando clamaron a יהוה, El puso tinieblas entre ustedes y los Mitzrim, los cubrí con el mar y los ahogué. Sus ojos vieron lo que Yo hice en Mitzrayim, y luego vivieron en el midbar por largo tiempo. [Vayishaku el-Yahweh vayashem maapel beyneychem ubeyn hamitshrim vayabe elay Et-hayam vaychasehu vatireynah eyneychem et asher-ashiti bemitshrayim vateshebu bamidbar yamim rabim];
8. Yo los traje a la tierra de los Amori que habitaban del otro lado del Yarden; ellos pelearon contra ustedes, pero Yo se los entregué a ustedes. Ustedes tomaron posesión de su tierra, y Yo los destruí delante de ustedes.
9. Entonces Balak el hijo de Tzippor, melej de Moav se levantó y peleó contra Yisrael. El envió a llamar a Bilaam el hijo de Beor para poner kelalot sobre ustedes.
10. Pero Yo rehusé escuchar a Bilaam, a cambio él les concedió berachot. De esta forma Yo los rescaté de las manos de él.
11. Luego ustedes cruzaron el Yarden y vinieron a Yericho. Los hombres de Yericho pelearon contra ustedes, los Emori,

Perizi, Kenaani, Hitti, Girgashi, Hivi, y Yevusi, y Yo los entregué a ustedes.

12. Yo envié la avispa delante de ustedes, echándolos a ellos delante de ustedes, los dos melechim de los Amori, no fue por la espada de ustedes ni por su arco.
13. Luego Yo les di una tierra donde ustedes no habían trabajado y ciudades que no habían edificado, y habitaron allí. Ustedes comen el fruto de las viñas y olivares que no plantaron.
14. Por lo tanto teman a יהוה, y sírvanle en sinceridad y emet. ¡Desechen los dioses extraños que sus ahvot sirvieron del otro lado del Río Eufrates y en Mitzrayim, y sirvan a יהוה! [veatah yeru et-Yahweh veibdu oto betamim ubeemet vehasiru et-Elohim asher abdu aboteychem beeber hanahar ubemitzrayim veibdu et-Yahweh];
15. ¡Si mal os parece a ustedes servir al ET-יהוה, escojan este día a quien van a servir! ¿Si a dioses que sus padres sirvieron del otro lado del Río? ¿O los dioses de los Emori en cuya tierra están viviendo? ¡Por que Yo y mi casa serviremos ET-יהוה! [Veim ra beyneychem laavod Et-Yahweh bacharu lachem hayom Et-mi taavadun im Et-elohim asher-avodu avoteychem asher beever meever hanahar veim et-elohay haemori asher atem yoshvim beartsam veanochi ubeyti naavod Et-Yahweh].
16. El pueblo respondió: Lejos esté de nosotros alejarnos de יהוה para servir a otros dioses; [Vayaan haAm vayomer chaliyah lanu meazob et-Yahweh laavod elohim acherim];
17. Porque יהוה es nuestro Elohim quien nos sacó a nosotros y a nuestros ahvot de la tierra de Mitzrayim, de una chayim de esclavitud, haciendo grandes señales delante de nuestros ojos, y nos preservó por el camino que viajamos entre los pueblos que pasamos; [ki Yahweh Eloheynu hu hamaaleh otanu veEt-avoteynu meerets mitzrayim mibayit avadim vaasher ashah leeyneynu et-haotot hagedolot haeleh vayishmerenu vekol-haderek asher halachnu bah uvekol haamim asher abarnu bekorbam];
18. Fue יהוה quien echó de delante de nosotros todos los pueblos, los Amori que habitaban en Ha Aretz. Por lo tanto, nosotros también serviremos a יהוה, porque Él es nuestro Elohim. [vayegaresh Yahweh et-kol-haamim veEt-haEmori yasheb haarets mipaneynu gam-anachnu naabod et-Yahweh ki-hu Eloheynu];
19. Habló Yahoshua al pueblo: Ustedes no pueden servir a יהוה; porque El es un Elohim Kadosh, un Elohim celoso, y El no perdonará sus transgresiones y sus pecados. [vayomer Yahoshua el-haam lo tuchelu laavod et-Yahweh ki-Elohim kadoshim hu el-kano hu lo-yisa lekishchem ulechatovteychem];
20. Si ustedes abandonan a יהוה para servir a dioses extraños, Él se volverá para consumirlos y destruirlos, aunque Él les haya hecho bien. [kiy taazbu et-Yahweh vaabadtem Elohey nekar veshab vehera lachem vechilah etchem acharey asher-heytib lachem];
21. Habló el pueblo a Yahoshua: No, porque nosotros serviremos a Et-יהוה. [vayomer haam el-Yahoshua lo ki Et-Yahweh naavod];
22. Yahoshua dijo al pueblo: Ustedes son testigos contra ustedes mismos que han escogido a יהוה, para servirle. Ellos dijeron: Somos testigos [vayomer Yahoshua el-haAm ediyim atem bachem ki-atem bechartem lachem et-Yahweh laavod oto vayomru edim];
23. Ahora, Yahoshua dijo, depongan los dioses extraños que tienen entre ustedes, y vuelvan sus levavot hacia יהוה Elohim de Yisrael. [veatah hasiyru et-elohay hanechar

asher bekirbechem vehatu et-levabechem el-Yahweh Elohey Yisrael];

24. Habló el pueblo a Yahoshua: Nosotros serviremos a יהוה Eloheynu; y Su voz nosotros shema. [Vayomru haAm el-Yahoshua et-Yahweh Eloheynu naavod ubekol nishema];
25. Así que Yahoshua cortó [estableció] un brit con el pueblo ese día, y estableció para ellos chukim y mishpatim allí en Shechem.
26. Escribió Yahoshua estas devarim en el sefer-Torah de Elohim. Tomó una piedra grande y la puso allí debajo del roble junto al Lugar del Mikdash de יהוה. [vayikatu Yahoshua Et-hadevarim haeleh vesepher Torah Elohim vayikach eben gedolah vayikemecha sham tachat haelah asher veMikdash Yahweh];
27. Habló Yahoshua a todo el pueblo: Miren, esta piedra será testigo contra nosotros; porque ha oído todas las palabras de יהוה las cuales El dijo a nosotros; Será testigo contra ustedes si niegan a su Elohim. [vayomer Yahoshua el-kol-haAm hineh haeven hazot tihyebanu leEdah kiy-hishemah ET kol-imrey Yahweh asher davar imanu vehayitah bachem leEdah pen-techachashun veEloheychem];
28. Entonces Yahoshua dejó que el pueblo se fuera, cada hombre para su herencia.
29. Después de esto, Yahoshua el hijo de Nun, el siervo de יהוה, murió, él era de ciento diez años de edad. [vayehi acharey hadevarim haeleh vayamat Yahoshua bin-nun ebed Yahweh ben-meah vaesher shanim];
30. Ellos lo enterraron en su herencia en Timnat-Serach, que está en las montañas de Efrayim, al norte del Monte Gaash.
31. Yisrael sirvió a יהוה por todos los días de Yahoshua y por todos los días de los zechanim que sobrevivieron a Yahoshua y conocieron las obras que יהוה había hecho a Yisrael. [vayaavodah Yisrael et-Yahweh kol yomin Yahoshua vekol yomin hazekenim asher heerichu yamim acharey Yahoshua vaasher yadu et kol-maashev Yahweh asher ashah leYisrael];
32. Y Los huesos de Yoseph, los cuales los beney-Yisrael habían traído de Mitzrayim, sepultaron en Shechem, en una parcela que Yaakov había comprado de los beney-Hamor, abba de Shechem por cien piezas de plata; y vino a ser heredad de los beney-Yoseph.
33. Finalmente, El-Azar ben Aharon murió; y lo sepultaron en Gabar que pertenecía a Pinchas su hijo, que le había sido dada en el Har-Efrayim.

Jueces-Shoftim-שופטים

1

1. Ahora después de la muerte de Yahoshua, llegó a suceder que los beney-Yisrael preguntaron a יהוה, diciendo ¿Quién subirá por nosotros contra los Kenaani? Para pelear contra ellos [vayehi acharey mot Yahoshua vayishalu beney Yisrael ve-Yahweh lemor mi yaaleh-lanu el-hakenani batechilah lehilachem bo];
2. Habló יהוה: Yahudah subirá; Yo he entregado la Aretz en sus manos. [vayomer Yahweh Yahudah yaaleh hineh natati Et-haarets beyado];
3. Yahudah habló con su hermano Shimeon: Venga conmigo a mi territorio para que nosotros podamos pelear contra los Kenaani; luego yo mismo iré con usted a su territorio. Así que Shimeon fue con él.
4. Yahudah subió; y יהוה les dió los Kenaani y los Perizi en sus manos; y ellos mataron en Bezek diez mil hombres.

[Vayaal Yahudah vayiten Yahweh et-hakenaani vehaperizi veyadam vayakum bebezek asheret alapim ish];

5. Ellos encontraron a Adoni-Bezek en Bezek; y pelearon contra él. Mataron a los Kenaani y a los Perizi,
6. Pero Adoni-Bezek huyó. Ellos lo persiguieron, lo capturaron, y cortaron los pulgares de las manos y de los pies.
7. Adoni- Bezek dijo: Setenta melechim con sus pulgares en las manos y en los pies cortados reunieron comida debajo de mi mesa; Elohim me ha pagado de acuerdo con lo que yo hice. Lo trajeron a Yahrushalayim y murió allí.
8. Luego los hijos de Yahudah pelearon contra Yahrushalayim, la capturaron, la derrotaron por la espada, y prendieron fuego a la ciudad.
9. Después, los hijos de Yahudah descendieron para pelear contra los Kenaani que vivían en la zona montañosa, en el Neguev, y en el Shefelah.
10. Yahudah también atacó a los Kenaani que habitaban en Hevron [antes llamada Kiryat-Arba], y derrotó a Sheshai, Achiman y Talmi.
11. De allí atacaron a los habitantes de Devir, el nombre de Devir era antes llamada Kiryat-Sefer.
12. Kalev dijo: A cualquiera que derrote a Kiryat-Sefer y la capture yo le daré a mi hija Achsa como su mujer.
13. Otni-El el hijo de Kenaz, el hermano menor de Kalev, la capturó; así le dió a Achsa su hija como mujer.
14. Después que fue su mujer, ella lo persuadió para que le pidiera a su abba un campo; cuando ella se bajó del asno, Kalev le preguntó: ¿Qué quieres?
15. Ella le dijo: Concédeme una beracha: puesto que me diste tierra en el Neguev, también dame fuentes de agua. Así que Kalev le dió la Fuente de Arriba y la Fuente de Abajo. [vatomer lo hava-li beracha ki erets hanegev netatani venatata li gulot mayim vayiten-la kalev Et gulot ilit veEt gulot tachtit];
16. Luego, los hijos de Yitro el Kenanita, suegro de Moshe, subieron a la ciudad de Eytzim de Palmas con los hijos de Yahudah hacia el midbar de Yahudah al sur de Arad; y vinieron y se asentaron con el pueblo.
17. Yahudah fue con Shimeon su hermano; ellos derrotaron a los Kenaani que habitaban Tzefat, y la destruyeron completamente. El nombre por el cual la ciudad era llamada Hormah [destrucción].
18. Yahudah también tomó a Azah con su territorio, Ashkelon con su territorio y Ekron con su territorio.
19. יהוה estaba con Yahudah, y ellos tomaron posesión de la zona montañosa, porque no pudieron echar a los habitantes del valle, puesto que tenían carruajes de hierro.
20. Ellos dieron Hevron a Kalev, como Moshe había dicho que se haría; y de allí echó a los tres hijos de Anak. [Sheshai, Achiman y Talmi];
21. Los hijos de Benyamin no echaron a los Yevusi quienes habitaban en Yahrushalayim; más bien, los Yevusi continuaron viviendo con los hijos de Benyamin en Yahrushalayim, como hacen hasta este día.
22. La casa de Yoseph asimismo atacó a Bayit-El; y יהוה estaba con ellos. [vayaalu beyt-yosef gam-hem beyt-el veYahweh imam];
23. La casa de Yoseph envió espías a Bayit-El [la ciudad antes era llamada Luz]. [vayatiru beyt-yosef vebeyt-el veshem-hair lefanim luz];
24. Los espías vieron a un hombre saliendo de la ciudad, y le dijeron: Enséñanos el camino para entrar en la ciudad, y le mostraremos a usted rachamim.

25. Así que él les enseñó la manera de entrar en la ciudad, derrotaron la ciudad con la espada, y dejaron que el hombre y su familia se fueran libres.
26. Y el hombre se fue a la tierra de los Hittitas, edificó una ciudad y la llamó Luz, que es el nombre hasta este día.
27. Menasheh no echó a los habitantes de Bayit-Shean y sus aldeas, Taanach y sus aldeas, Dor y sus aldeas, Yivleam y sus aldeas ni Megiddo y sus aldeas; pero los Kenaani habitaron en Ha Aretz.
28. Vino a suceder con los días, cuando Yisrael se había fortalecido, pusieron a los Kenaani bajo trabajos forzosos pero fracasaron en echarlos completamente.
29. Efrayim no echó a los Kenaani que habitaban en Gezer; así que los Kenaani continuaron viviendo en Gezer junto con ellos.
30. Zevulun no echó a los habitantes de Kriton o Nahalot; así que los Kenaani continuaron viviendo entre ellos pero fueron sujetos a trabajo forzoso.
31. Asher no echó a los habitantes de Akko, no a los habitantes de Tzidon, no a los Achlav, no a los Achziv, no a los Helbah, no a los Afik no a los Rechov;
32. Así que los Asheri vivieron entre los Kenaani que habitaban en Ha Aretz, porque no los echaron.
33. Naftali no echó a los habitantes de Bayit-Shemesh o Bayit-Anat sino que vivió entre los Kenaani que habitaban Ha Aretz; sin embargo, los habitantes de Bayit-Shemesh y de Bayit-Anat hicieron trabajo forzoso para ellos.
34. Los Amori forzaron a los hijos de Dan hacia las montañas; pues no los dejaban descender al valle.
35. Los Amori habían resuelto habitar las montañas de Heres, en Ayalon y en Shaalvim; pero cuando el poder de la casa de Yoseph se engrandeció, ellos se volvieron a trabajo forzoso.
36. Así que el territorio de los Amori era desde Sela hasta Akkravim hacia arriba.

2

1. Ahora el Malach de יהוה subió de Gilgal a Bochim y dijo: Yo los traje de Mitzrayim, los guíé a Ha Aretz que juré a sus padres, y dije: Yo nunca romperé mi Brit con ustedes; [vayaal malach-Yahweh min-hagilgal el-habochim vayomer aale Etchem mimitzrayim vaavi Etchem el-haarets asher nishbati laavoteychem vaomar lo-afer Brit itchem leolam];
2. Ustedes, por su parte, no harán ningún brit con los habitantes de esta tierra sino que han de derribar sus mizbeachot. Sin embargo, ustedes no han prestado ninguna atención a lo que Yo dije. ¿Qué es esto que han hecho? [veatem lo-tichretu brit leyshevey haarets hazot mizbechoteyhem titotsun velo-shematem bekoli ma-zot asitem:];
3. Por esto también dije: Yo no los echaré de delante de ustedes; sino que ellos estarán en sus costados, y sus dioses se convertirán en trampa para ustedes.
4. Cuando el Malach de יהוה habló estas palabras a todo los beney-Yisrael, ellos comenzaron a llorar y aullar a lo más alto de sus voces. [vayehi kedabar malach Yahweh Et-hadevarim haele el-kol-beney Yisrael vayisu haam Et-kolam yayivechu:];
5. Así que llamaron el nombre de ese lugar Bochim [llorando] y ofrecieron allí para יהוה. [vayikreu shem-haMakom hahu bochim vayizbechu-sham Le-Yahweh];
6. Cuando Yahoshua había despedido al pueblo, los beney-Yisrael habían ido cada uno a su herencia para tomar posesión de Ha Aretz.
7. El pueblo sirvió a יהוה por toda la chayim de Yahoshua, y por toda la chayim de los zechanim que habían sobrevivido a Yahoshua y que habían visto todas las grandes obras de יהוה que El había hecho en Yisrael. [vayaabdu haam et-Yahweh kol yemey Yahoshua vekol yemey hazekenim asher heeriychu yamim acharey Yahoshua asher rau et kol-maasheh Yahweh hagadol asher ashah leYisrael];
8. Cuando Yahoshua el hijo de Nun, el siervo de יהוה, murió, el tenía ciento diez años de edad; [vayamat Yahoshua bin-nun eved Yahweh ben-meah vaesher shanim];
9. Y ellos lo sepultaron cerca de la frontera de su heredad en Timnat-Heres, en el Monte Efrayim, al norte del Monte Gaash.
10. Cuando aquella generación completa había sido reunida con sus Ahvot, otra generación se levantó que no conocía a יהוה ni la obra que El había hecho por Yisrael. [vegam kol-hador hahu neespu el-avotay vayakam dor acher achareyhem asher lo-yadu et-Yahweh vegam et-hamaasheh asher ashah leYisrael];
11. Los beney-Yisrael hicieron lo malo delante de יהוה y sirvieron a los baalim. [vayaashu beney-Yisrael et-hara veeyney Yahweh vayaabdu et-habaalim];
12. Ellos abandonaron a יהוה, el Elohim de sus ahvot, quien los había sacado de la tierra de Mitzrayim, y siguieron a otros dioses, seleccionados de los pueblos alrededor de ellos, y los adoraron; esto enfureció a יהוה. [vayaazvu Et-Yahweh elohey avotam hamotsi otam meerets mitzrayim vayelchu acharey elohim acherim meelohey haamim asher sevivoteyhem vayishtachavu lahem vayachisu Et-Yahweh];
13. Ellos abandonaron a יהוה y sirvieron a Baal y a los ashtarot. [vayaazvu Et-Yahweh vayaavdu labaal velaashtarot:];
14. La furia de יהוה se encendió contra Yisrael; y los entregó a los saqueadores, quienes los saquearon, y a sus enemigos alrededor de ellos, para que así ya no pudieran resistir a sus enemigos. [vayichar-ap Yahweh veYisrael vayitenem beyad-shosim vayashosu otam vayimkerem beyad oyebeyhem misabib velo-yachlu od laamod lifney oyebeyhem];
15. En todo lo que ellos hacían la mano de יהוה estaba contra ellos para castigo, así como יהוה había dicho que pasaría y así como יהוה había jurado a ellos. Ellos estaban en horrible aflicción. [bekol asher yashu yad-Yahweh haytah-bam leraah kaasher diber Yahweh vechaasher nishba Yahweh lahem vayesher lahem meod];
16. Levantó יהוה jueces, que los rescataron del poder de aquellos que los estaban saqueando. [vayakem Yahweh shophtim vayoshium miyad shoseyhem];
17. No obstante, ellos no escuchaban sus shoftim, sino que se fueron tras otros dioses y los adoraron; ellos se volvieron rápido de la halacha en el cual sus ahvot habían caminado y shomer los mitzvot de יהוה, pero ellos no lo hicieron así. [vegam el-shophteyhem lo shameu ki zanu acharey elohim acherim vayishtahavu lahem saru maher min-haderek asher halku abotam lishmoa mishvot-Yahweh lo-ashu chen];
18. Cuando יהוה levantó shoftim para ellos, יהוה estaba con el shofet y los libraba de las manos de sus enemigos todos los días de la chayim del shofet; porque יהוה era movido a rachamim por sus lamentos bajo aquellos que los oprimían y aplastaban. [vechi-hekim Yahweh lahem shoftim vehaya Yahweh im-hashofet vehoshiam miyad oyveyhem kol yemey hashofet ki-yinachem Yahweh minaakatam mipney lochatseyhem vedochakeyhem:];

19. Vino a suceder cuando el shofet moría, ellos retornaban y se corrompían más que sus ahvot, siguiendo otros dioses para servir y adorar; ellos no abandonaron ninguna de sus prácticas ni su obstinada halacha.
20. Así que la ira de יהוה se encendió contra Yisrael, diciendo: A causa que este pueblo transgrede mi Brit, el cual ordené a sus ahvot y ellos no escuchan mi voz; [vayichar-ap Yahweh veYisrael vayomer yaan asher abru hagoy hazzeh Et-Brit asher shiviytiy et-avotam velo shamu lekoli];
21. Yo no expulsaré delante de ellos a ninguna de las naciones que Yahoshua dejó cuando él murió.
22. Así es como probaré a Yisrael, para ver si guardan la halacha de יהוה o no, como sus ahvot hicieron. [lemaan nasot bam Et-Yisrael hashomrim hem Et-derech Yahweh lalechet bam kaasher shamru avotam im-lo:];
23. Así que יהוה permitió a esas naciones permanecer donde estaban, sin echarlas rápidamente; El no las entregó a Yahoshua. [vayanach Yahweh et-hagoyim haeleh lebilti horiysham maher velo netanam beyad-Yahoshua].

3

1. Dejó יהוה naciones [goyim] para probar a Yisrael, incluso muchos en Yisrael que no habían conocido las guerras en Kenaan. [veeleh hagoyim asher hiniyach Yahweh lenasot bam Et-Yisrael Et kol-asher lo-yadu Et kol-milchamot kenaan];
2. Esto fue sólo para que las generaciones de Yisrael que previamente no conocían nada de la guerra aprendieran de ella.
3. Principalmente cinco jefes de los Plishtim, todos los Kenaanitas, los Tzidonitas, y los Hivitas que habitaban en las montañas del Levanon entre el Monte Baal-Hermon y la entrada a Hamat.
4. Ellos permanecieron allí para probar si Yisrael prestaría atención a los mitzvot de יהוה, ordenados para sus Ahvot a través de Moshe. [ayihyu lenasot bam et-Yisrael ladaat hayishmeu et-mishvot Yahweh asher-shivah et-avotam beyad-Moshe];
5. Así que los beney-Yisrael habitaban entre los Kenaani, Hitti, Amori, Perizi, Hivi, y Yevusi;
6. Tomando sus hijas como mujeres, dando sus propias hijas a sus hijos y sirviendo a sus dioses.
7. Los beney-Yisrael hicieron lo malvado a ojos de יהוה, se olvidaron de יהוה su Elohim, y sirvieron a los baalim y asherim. [vayaashu beney-Yisrael et-hara beeyney Yahweh vayishkehu et-Yahweh Eloheymem vayaabdu et-habaalim veEt-haasherot];
8. La ira de יהוה se encendió contra Yisrael y El los entregó en las manos de kushan-Rishatayim melej de Aram-Naharayim; y los beney-Yisrael sirvieron a kushan-Rishatayim ocho años. [vayichar-ap Yahweh veYisrael vayimkerem beyad kushan rishatayim melek aram naharayim vayaabdu beney-Yisrael et-kushan rishatayim shemoneh shanim];
9. Cuando los beney-Yisrael clamaron a יהוה, levantaba יהוה un redentor para los beney-Yisrael y los rescataba; este fue Otni-El, el hijo del hermano menor de Kalev, Kenaz. [vayizaku beney-Yisrael el-Yahweh vayakem Yahweh moshiyach libeney Yisrael vayoshiyem et-atniyel ben-kenaz achiy kalev hakaton mimenu];
10. El Ruach de יהוה vino sobre él, y él juzgó a Yisrael. Luego él fue a la guerra, y יהוה le dio a kushan-Rishatayim melej de Aram-Naharayim en sus manos; su poder prevaleció contra kushan-Rishatayim. [Vatehiy elay ruach-Yahweh vayishpot et-Yisrael vayeshe lamilchamah vayiten Yahweh

beyado et-kushan rishatayim melej aram vataaz yado al kushanrishatayim];

11. Así Ha Aretz tuvo descanso por cuarenta años, hasta que Otni-El el hijo de Kenaz murió.
12. Pero los beney-Yisrael de nuevo hicieron lo malo delante de יהוה, así que יהוה fortaleció a Eglon el melej de Moav contra Yisrael, porque ellos habían hecho lo malvado ante los ojos de יהוה. [vayosipu beney Yisrael laashot hara beeyney Yahweh vaychazek Yahweh et-eglon melek-moab al-Yisrael al ki-ashu et-hara beeyney Yahweh];
13. Y Eglon reunió los beney- Amón y Amalek, y derrotó a Yisrael, capturando la ciudad de las palmas Eytzim [Palmas de Dátiles];
14. Y los beney-Yisrael sirvieron a Eglon el melej de Moav dieciocho años.
15. Pero cuando los beney-Yisrael clamaron a יהוה, יהוה levantó un liberador, Ehud el hijo de Gera, de la tribu de Benyamin, un hombre zurdo, impedido de usar su mano derecha. Los beney-Yisrael lo nombraron para llevar su tributo a Eglon melej de Moav. [vayizaku beney-Yisrael el-Yahweh vayakem Yahweh lahem moshia et-ehud benger ben-hamiyni ish iter yad-yemino vayishlehu beney Yisrael beyado minchah leeglon melek moab];
16. Ehud se hizo un puñal de doble filo de dieciocho pulgadas de largo y lo ató a su pierna derecha debajo de su manto.
17. Entonces él presentó el tributo a Eglon melej de Moav. Ahora bien, Eglon era un hombre muy gordo.
18. Cuando él había terminado de presentar el tributo, él despachó a la gente que lo habían traído.
19. Pero él mismo, después de llegar a las canteras que están en Gilgal, regresó y dijo: Melej, tengo un mensaje secreto para ti. El melej ordenó silencio, y sus sirvientes se retiraron.
20. Ehud vino a él; quien estaba sentado en la azotea, donde estaba fresco. Ehud dijo: Yo tengo un mensaje de Elohim para ti. Según el melej se levantó de su asiento,
21. Ehud alargó su mano izquierda, tomó el puñal de su pierna derecha, se lo metió por la panza del melej;
22. De manera que la empuñadura entró con la hoja, la gordura cubrió la hoja, él no sacó el puñal de su panza, por tanto salió por detrás.
23. Entonces Ehud salió al portal, cerró las puertas de la azotea detrás de él y las aseguró con cerrojo.
24. Después que Ehud se había ido, los sirvientes del melej vinieron. Viendo que las puertas estaban cerradas con cerrojo, dijeron: El debe haber cubierto sus pies en su alcoba de verano.
25. Ellos esperaron hasta que se pusieron confusos, pero él aún no abría las puertas de la azotea. Así que ellos tomaron la llave y la abrieron; y allí delante de ellos yacía su amo, muerto en el piso.
26. Pero mientras ellos se demoraban, Ehud escapó, él pasó del otro lado de las canteras y llegó a salvo a Seirah.
27. Al llegar a las montañas de Efrayim, él comenzó a sonar el llamado del shofar; y los beney-Yisrael descendieron con él de las montañas; él mismo tomó la delantera.
28. El les dijo a ellos: Siganme, porque יהוה ha entregado su enemigo Moav en sus manos. Ellos descendieron detrás de él, tomaron los vados del Yarden opuesto a Moav, y no permitían a nadie cruzar. [vayomer alehem ridpu acharay ki-natan Yahweh et-oyebeychem et-moab beyedchem vayeredu acharay vayilkedu et-maberot hayarden lemoab velo-natnu ish laabor];

29. En esa ocasión derrotaron a Moav y unos diez mil hombres, todos rudos, soldados experimentados; ni uno de ellos escapó.
30. Así que Moav fue subyugado [puesto en vergüenza] ese día bajo el poder de Yisrael. Entonces Ha Aretz descansó por ochenta años.
31. Después de él vino Shamgar el hijo de Anat, quien mató a seis cientos Plishtim con una guijada de bueyes; él también rescató a Yisrael.

4

1. Pero después que Ehud había muerto, los beney-Yisrael, de nuevo, hicieron lo malvado delante de יהוה. [vayosipu beney Yisrael laashot hara beeyney Yahweh veehud met];
2. Los entregó יהוה a Yavin melej de Kenaan. El reinó desde Hatzor; y el comandante de su ejército era Sisra, quien vivía en Haroshet-HaGoyim. [vayimkerem Yahweh beyad yabin melek-kenaan asher malak bechashor veshar-shebao sisra vehu yosheb baharoshetagoyim];
3. Los beney-Yisrael clamaron a יהוה, porque él tenía novecientos carruajes de hierro, y por veinte años él oprimió cruelmente a los beney-Yisrael. [vayishaku beney-Yisrael el-Yahweh ki tesha meot recheb-barzel lo vehu lachash et-beney Yisrael bechazkah esrim shanah];
4. Y Devorah, una ishah neviyah [mujer profetiza], mujer de Lapidot, daba mishpat [juzgaba] a Yisrael en ese tiempo.
5. Ella habitaba debajo de palmas eytzim de Devorah entre Ramah y Bayit-El, en los montes de Efrayim; los beney-Yisrael venían por mishpat
6. Ella mandó a llamar a Barak el hijo de Avinoam, fuera de Kedesh-Naftali, diciéndole: "¿No ha enviado יהוה Elohim de Yisrael ordenando a nosotros diciendo: Vayan, marchen hacia el Monte Tavor, y tomen consigo diez mil hombres de los beney-Naftali y beney-Zevulun? [vatishlach vatikra lebarak ben-abiynoam mikadosh naphtali vatomer elay halo shivah Yahweh Elohey-Yisrael lech umashachta behar tabor velakachta imecha asheret alapim ish mibeney naphtali umibeney zebulun];
7. Yo atraeré a Sisra al arroyo kishon, al capitan Yavin con el ejército, con sus carruajes y su multitud, Yo te lo entregaré a usted.
8. Barak le respondió a ella: Si tú vienes conmigo, yo iré, pero si no vienes conmigo, no iré.
9. Ella respondió: Sí, con gozo iré contigo; pero de la forma que lo estás haciendo no te traerá ningún triunfo; porque יהוה entregará a Sisra a una mujer. Luego Devorah salió y fue con Barak a Kedesh. [vatomer haloch elech imach epes ki lo tiyeh tipharteche al-haderek asher atah holech ki beyad-ishah yimkor Yahweh et-sisra vatakam deborah vatelech im-barak kedshah];
10. Barak llamó a Zevulun y a Naftali que vinieran a Kedesh. Diez mil hombres le siguieron, y Devorah subió con él.
11. Ahora bien, Hever el Kenanita se había apartado del resto de los Kenanitas, los hijos de Hovav el suegro de Moshe; él había plantado sus tiendas cerca del roble en Tzaananim, que está cerca de Kadesh.
12. Sisra fue informado que Barak el hijo de Avinoam había subido al Monte Tavor.
13. Así que Sisra reunió sus carruajes, todos los novecientos carruajes, y todas las tropas que tenía, desde Haroshet-HaGoyim al arroyo Kishon.
14. Devorah dijo a Barak: ¡En marcha! ¡Este es el día cuando יהוה te entregará a Sisra! יהוה ha salido delante de ti! Así que Barak descendió del Monte Tavor con diez mil siguiéndole; [vatomer deborah el-barak kum ki zeh hayom asher natan Yahweh et-sisra beyadecha halo Yahweh yasha lephaneycha vayered barak mehar tabor vaasheret alapim ish acharay];
15. Y יהוה llevó a Sisra, todos sus carruajes y su ejército completo a pánico delante de la espada de Barak; y así Sisra se bajó de su carruaje y escapó a pie. [vayaham Yahweh et-sisra veEt-kol-harecheb veEt-kol-hamachaneh lephiy-cherib liphaney barak vayered sisra meal hamerkabah vayanah beraglay];
16. Pero Barak persiguió los carruajes y el ejército todo el camino hasta Haroshet-HaGoyim. El ejército completo de Sisra fue pasado por la espada, ni un hombre quedó.
17. Sin embargo, Sisra corrió a pie a la tienda de Yael la mujer de Hever el Kenanita, porque había paz entre Yavin el melej de Hatzor y la familia de Hever el Kenanita.
18. Yael salió a recibir a Sisra, diciendo: Entra mi señor, quédece conmigo, no temas. Así que él entró en su tienda, y ella lo cubrió con un manto.
19. El le dijo a ella: Por favor dame un poco de agua para beber, estoy sediento. Ella abrió un odre con leche, le dio a beber y lo cubrió de nuevo.
20. El le dijo a ella: Párate a la entrada de la tienda, y si alguien te pregunta si hay alguien aquí, dile que no.
21. Pero cuando él estaba rendido de sueño, Yael la mujer de Hever tomó una estaca de tienda y un mazo en su mano, se acercó calladamente y le metió la estaca de tienda por las sienes, hasta la tierra; así que murió sin despertarse.
22. Así que aquí está Barak persiguiendo a Sisra, y Yael sale a recibirlo y le dice: Ven, yo te enseñaré al hombre que estás buscando. El entró en su tienda; y allí estaba Sisra, yacía muerto con la estaca dentro de la sien.
23. Por lo tanto, Elohim ese día derrotó a Yavin el melej de los Kenaani en la presencia de los beney-Yisrael.
24. La mano de los beney-Yisrael se fortaleció más y más contra Yavin el melej de Kenaan, hasta que ellos habían destruido completamente a Yavin melej de Kenaan.

5

1. En ese día Devorah y Barak el hijo de Avinoam cantaron este canto: [vatashir devora ubarak ben-avinoam bayom hahu lemor:];
2. Por los líderes que se levantan en Yisrael, por el pueblo que se ofrece con voluntad, baruch ET-יהוה: [bifroa peraot beYisrael behitnadev am barchu Yahweh:];
3. Shema melechim; escuchen, príncipes; יְהוָה! Yo cantaré tehilim a יהוה el Elohim de Yisrael. [Shema melachim haazinu roznim anochi leYahweh anochi ashiri azamer leYahweh elohey Yisrael:];
4. יהוה, cuando saliste de Seir, cuando marchaste de la tierra de Edom; la tierra tembló, el shamayim se estremeció y las nubes derramaron mayim. [Yahweh betsetcha miseir betsadecha misde edom erets raasha gam-shamayim natafu gam-avim natfu mayim:];
5. Las montañas se derritieron delante de la presencia de יהוה, aún el Sinai delante de יהוה Elohim de Yisrael. [harim nazlu mipney Yahweh ze sinay mipney Yahweh elohey Yisrael:];
6. En los días de Shamgar el hijo de Anat, en los días de Yah-El, los caminos estaban desiertos; los viajeros caminaban por los senderos torcidos. [bimey shamgar ben-anat bimey yah-El chadlu orachot veholchey netivot yelchu orachot akalkalot:];
7. Cesaron líderes en Yisrael, cesaron, y levantaste a Devorah, levantaste ima [eema] en Yisrael. [chadlu ferazon

beYisrael chadelu ad shakamti devora shakamti ima beYisrael:];

8. Ellos escogieron nuevos dioses y la guerra estaba en sus puertas. ¿Había un escudo o lanza vista entre cuarenta mil hombres de Yisrael? [yivchar elohim chadashim az lachem shearim magen im-yerae varomach bearbaim elef beYisrael:];
9. Mi lev es por los líderes de Yisrael que sobre los chukim se ofrecieron de voluntad. Barchu ET-יהוה. [libi lechukkey Yisrael hamitnadvim baam barchu Et-Yahweh:];
10. ¡Hablen de esto! Ustedes que montan en asnos blancos, sentados en sillas de mishpat [juicio] y caminan a lo largo por el derech, [rochvey atonot tsechorot yoshvey al-midin veholchey al-derech sichu:];
11. Ellos que fueron entregados por el ruido de los arqueros en los abrevaderos, allí se repiten las justicias de יהוה, el Tzadik sobre Yisrael. Y marchó sobre las puertas el pueblo de יהוה. [mikol mechatstsim beyn mashabim sham yetanu tzadikot Yahweh tzadikot pirzono beYisrael az yardu lasharim am-Yahweh:];
12. ¡Despierta, despierta, Devorah! ¡Despierta, despierta, rompe un cántico! ¡Levántate Barak! ¡Lleva a tus cautivos, hijo de Avinoam! [uri uri devora uri uri dabri-shir kum barak ushave shevyecha ben-avinoam:];
13. Entonces hizo que el remanente marchara sobre los nobles; el pueblo de יהוה dominó sobre los poderosos. [az yerad sarid leadirim am Yahweh yerad-li bagiborim:];
14. De Efrayim salió raíz contra Amalek. Trás de ti Benyamin contra sus pueblos. De Machir descendieron líderes con chukim y de Zevulun aquellos con pluma de shopher. [mini efrayim sharsham beAmalek achareycha Benyamin baamameycha mini machir yardu mechokkim umizvulun moshchim beshevet sofer:];
15. Los príncipes de Yissachar estaban con Deborah, aún Yissachar y también Barak se puso en camino por el valle, entre las divisiones de Reuven grandes punzadas llegaron al lev.
16. ¿Por qué se quedó en los corrales de las ovejas, oyendo la flauta del rohe tocando para el rebaño, referente a las divisiones de Reuven? Allí hubo gran escudriño del lev. [lama yashavta beyn hamishpetayim lishemaa sherikot adarim liflagot reuven gedolim chikrey-lev:];
17. Gilad habita al otro lado del Yarden. Dan, ¿Por qué se queda con los barcos? Asher se quedó en la costa del mar, estando junto a sus puertos.
18. El pueblo de Zevulun y Naftali arriesgaron su chayim hasta la muerte, al descubierto en las alturas.
19. Reyes vinieron y pelearon. Los melechim de Kenaan pelearon en Taanach por las aguas de Megiddo; pero no se llevaron botín de plata.
20. Ellos pelearon desde el shamayim, las cochavim en sus cursos; pelearon contra Sisra.
21. El Río Kishon los barrió, ese antiguo río, el Río Kishon. ¡Oh, alma mía pisotea su marcha con poder!
22. Cuando los cascos de los caballos se enredaron, su poder de todo lev se apresuró.
23. ¡Maldigan a Meroz! Dijo el Malach de יהוה, Maldigan al pueblo que habita allí con amargo castigo por no venir a ayudar a יהוה, para ayudar a יהוה contra los poderosos. [oru meroz amar malach Yahweh oru aror yoshebeyha ki lo-bau leEzraht Yahweh leEzraht Yahweh bagiborim:];
24. Baruch será Yah-El más que todas las mujeres, mujer de Chever el Kenaanita, será barchu más que cualquier mujer en tiendas.

25. El pidió agua, ella le dio leche; en tazón elegante ella le trajo mantequilla de príncipes.
26. Luego ella tomó una estaca de la tienda en su mano izquierda y un mazo de carpintero en su derecha; con el mazo hirió a Sisra, atravesó su cráneo, sí, ella machacó sus sienes.
27. El se hundió a sus pies, cayó, donde cayó, allí cayó muerto.
28. La eema de Sisra miró por la ventana; entre las celosías se preguntó, ¿Por qué se demora tanto este carruaje? ¿Por qué sus caballos regresan tan despacio?
29. La más sabia de sus damas le responde, y ella lo repite para sí,
30. ¡Pues claro! Ellos están recogiendo y dividiendo el botín, una niña, dos niñas para cada guerrero, un botín de ropajes de coloridos bordados, dos bufandas bordadas para el cuello de cada soldado.
31. Perezcan todos tus enemigos, Oh יהוה; pero aquellos que te aman sean como el sol ¡saliendo en tifereth! Luego Ha Aretz tuvo descanso por cuarenta años. [ken yovdu kol-oyveycha Yahweh veohavav ketset hashemesh bigvurato vatishkot haarets arbaim shana:];

6

1. Pero los beney-Yisrael hicieron lo malvado ante los ojos de יהוה, así que יהוה los entregó a Midyan por siete años. [vayaashou beney-Yisrael hara beeyney Yahweh vayitnem Yahweh beyad-midyan shevashanim:];
2. Midyan ejercitó su poder rigurosamente contra Yisrael y a causa de Midyan, los beney-Yisrael se escondieron en las montañas, en cuevas y en otros lugares seguros.
3. Sucedió después de una temporada de cosecha en Yisrael que Midyan con Amalek y los beney del este, los atacaron. [vehaya im-zera Yisrael veala midyan veAmalek ubeney-kedom vealu alav:];
4. Ellos acamparon junto a ellos y destruyeron todo producto de la tierra hasta Azah; no dejaron nada para que el pueblo viviera, ninguna oveja, ningún buey, ningún asno. [vayachanu aleyhem vayashchitu et-yevul haarets ad-boacha Gaza velo-yashiru michya beYisrael vese vashor vachamor:];
5. Por que ellos subieron con sus ganados y tiendas, vinieron tantos como langostas y sus camellos eran innumerables, y vinieron a Ha Aretz para destruirla. [ki hem umikneyhem yaalu veaholeyhem yvau uvau chedey-arbe larov velaheh veligmaleyhem eyn mispar vayavou vaarets leshachata:];
6. Yisrael se puso muy desanimado a causa de Midyan, y los beney-Yisrael clamaron a יהוה. [vayidal Yisrael meod mipney midyan vayizaku beney-Yisrael el-Yahweh:];
7. Vino a suceder que cuando los beney-Yisrael clamaron a יהוה a causa de Midyan, [vayehi ki-zaaku beney-Yisrael el-Yahweh al odot midyan:];
8. Envió יהוה varón navi a los beney-Yisrael, y dijo a ellos: יהוה el Elohim de Yisrael dice: Yo los saqué de Mitzrayim, de casa de esclavitud. [vayishlach Yahweh ish navi el-beney Yisrael vayomer lahem ko-amar Yahweh elohey Yisrael anochi heeleyti Etchem mimitzrayim vaotsi Etchem mibeyt avadim:];
9. Yo los libré del poder de los Mitzrim y del poder de todos sus opresores. Yo los eché delante de ustedes y les di su tierra. [vaatsil Etchem miyad mitzrayim umiyad kol-lochatseychem vaagaresh otam mipneychem vaEtna lachem Et-artsam:];
10. Hablé a ustedes: Yo soy יהוה su Elohim; no temerán a los dioses de los Amori en cuya tierra ustedes habitan. ¡Pero ustedes no shema mi voz! [vaomra lachem ani Yahweh

- eloheychem lo tiru Et-elohey haAmori asher atem yoshvim beartsam velo shematem bekoli:];
11. Vino a suceder que el Malach de יהוה se sentó debajo del eytz de pistacho en Ofrah que pertenecía a Yahoash el Aviezi y su Hijo Gideon [cortante] estaba sacudiendo el trigo en el lagar, para poder esconderlo de Midyan. [vayavo malach Yahweh vayashev tachat haela asher beafra asher leYahoash avi haezri vegidon beno chovet chitim bagat lehanis mipney midyan:];
 12. El Malach de יהוה se le apareció, y le dijo a él: ¡Tú, héroe valiente! יהוה está contigo! [vayera elav malach Yahweh vayomer elav Yahweh imcha gibor hechayil:];
 13. Habló Gideon, diciendo: Oh mi Adon, si יהוה está con nosotros, ¿Por qué nos está sucediendo todo esto? ¿Y dónde están sus nisim [milagros-maravillas] que nuestros padres nos contaron cuando ellos dijeron: No nos sacó יהוה de Mitzrayim? Pues ahora יהוה nos ha abandonado y nos ha entregado a Midyan.
 14. יהוה se volvió a él, y dijo: Vaya con su poder y libere a Yisrael de las manos de Midyan. ¿No te he enviado Yo? [vayifen elav Yahweh vayomer lech bechochacha ze vehoshata Et-Yisrael mikaf midyan halo shelachticha:];
 15. El respondió: Oh mi Adon, ¿Con qué liberaré a Yisrael? ¡Pues mi mishpacha es la más pobre en Menasheh, y yo soy la persona más joven en la casa de mi abba! [vayomer elav bi Adon bama oshia Et-Yisrael hine alpi hadal bimenashe veanochi hatsair bebeyt avi:];
 16. Habló a él יהוה: Porque Yo estaré contigo, derrotarás ET-Midyan como si fuera un hombre. [vayomer elav Yahweh ki ehye imach vehikita Et-midyan keish echad:];
 17. Gideon respondió: Si he encontrado gracia delante de Ti, ¿Me enseñas una ot [señal] que Tú me estás hablando? [vayomer elav im-na matsati chen beeyneycha veasita li ot shaata medaber imi:];
 18. No se vaya, hablo a usted, hasta que regrese con una ofrenda y se la presente. El respondió: Yo esperaré hasta que regreses. [al-na tamush mize ad-boi eleycha vehotseti Et-minchati vehinachti lefaneycha vayomer anochi eshev ad shuvecha:];
 19. Gideon entró, cocinó un cabrito e hizo matzot de un efah de harina. El puso la carne en cesto y el caldo en una olla, los trajo a El debajo del eytz de pistacho y los presentó [veGideon ba vayaas gedi-izim veeyfat-kemach matsot habasar sam basal vehamarak sam baparur vayotse elav el-tachat haela vayagash:];
 20. El Malach de יהוה le dijo: Toma la carne y el matzot, ponlos sobre esta roca, y derrama el caldo. El así lo hizo. [vayomer elav malach haYahweh kach Et-habasar veEt-hamatsot vehanach el-hasela halaz veEt-hamarak shefoch vayaas ken:];
 21. Entonces el Malach de יהוה extendió el cetro que tenía en su mano, tocó la carne y el matzot, y fuego salió de la roca y quemó la carne y el matzot. Y el Malach de יהוה desapareció de delante sus ojos. [vayishlach malach Yahweh et-ketse hamisheneth asher beyado vayiga babasar uvamatsot vataal haesh min-hatsur vatochal Et-habasar veEt-hamatsot umalach Yahweh halach meeynav:];
 22. Cuando Gideon se dio cuenta que era el Malach de יהוה, dijo: ¡Oh, Oh, יהוה Elohim! ¡He visto el Malach de יהוה cara a cara! [vayar Gideon ki-malach Yahweh hu vayomer Gideon aha Yahweh ki-al-ken raiti malach Yahweh panim el-panim:];
 23. Habló Le-יהוה: ¡Shalom para usted, no tema, no morirás! [vayomer le Yahweh shalom lecha al-tira lo tamut:];
 24. Entonces Gideon edificó un mizbeach allí a יהוה y lo llamó יהוה-Shalom; hasta este día permanece en Ofrah de los Aviezi. [vayiven sham gideon mizbeach leAdonay vayikra-lo Yahweh shalom ad hayom haze odenu veOfrah Avi haezri:];
 25. Vino a suceder esa misma noche que יהוה le dijo a él: Toma el toro de tu abba y el otro toro, el que tiene siete años. Destruye el altar de Baal que pertenece a tu abba, y corta el Asherah [estatua] que está junto a él, [vayehi balayla hahu vayomer lo Yahweh kach Et-par-hashor asher leavicha ufar hasheni sheva shanim veharasta Et-mizbeach habaal asher leavicha veEt-haashera asher-alav tichrot:];
 26. Construye un mizbeach para יהוה tu Elohim sobre la roca, en el lugar ordenado, toma el segundo toro y presenta ofrenda quemada, usando la madera del Asherah. [uvanita mizbeach leYahweh Eloheycha al rosh hamaoz haze bamaaracha velakachta Et-hapar hasheni vemaalita ola baatsey haashera asher tichrot:];
 27. Gideon tomó diez de sus sirvientes e hizo lo que יהוה le había dicho que hiciera. Vino a suceder porque tenía miedo de los hombres de la casa de su abba y de los de la ciudad, que El no lo hizo de día sino que lo hizo de noche. [vayikach gideon asara anashim meavadav vayaas kaasher davar elav Yahweh vayehi kaasher yare Et-bayit aviv veEt-anshey hair meashoot yomam vayaas layla:];
 28. Cuando los hombres de la ciudad se levantaron a la mañana siguiente, vieron que el altar de Baal estaba destruido y la Asherah cortada, y el segundo toro como ofrenda quemada estaba sobre el mizbeach que había edificado.
 29. Ellos se preguntaron el uno al otro: ¿Quién habrá podido hacer esto? Pero después de investigar, ellos concluyeron que Gideon el hijo de Yahoash lo había hecho.
 30. Luego los hombres de la ciudad le dijeron a Yahoash, ¡Traiga a su hijo para que muera, porque el destruyó el altar de Baal y cortó la Asherah junto a él!
 31. Pero Yahoash dijo a todos los que se amotinaron alrededor de él: ¿Ustedes están defendiendo a Baal, Es verdad? ¿Ustedes lo salvarán? ¡Cualquiera que defienda a Baal será puesto a muerte antes de la mañana, si él es dios se defenderá solo! Contenderá el mismo con quien destruyó su altar!
 32. Por lo tanto ese día Gideon fue llamado Yahrubaal: Porque Baal se defiende a sí mismo contra él, puesto que él destruyó su altar
 33. Ahora todos los Midyanita, Amalekitas y los beney del este juntaron sus fuerzas, y acamparon en el Valle de Yizreel.
 34. Pero el Ruach de יהוה cubrió a Gideon, sonó el llamado del shofar y Aviezer se congregó con él. [veRuach Yahweh lavesha Et-Gideon vayitka bashofar vayizaek aviezer acharav:];
 35. El envió mensajeros por todo Menasheh quienes se reunieron con él. También envió mensajeros a Asher, Zevulun y Naftali; y ellos vinieron a unirse con ellos.
 36. Gideon dijo a Elohim: Si vas a liberar a Yisrael por medio de mi mano, como hablaste que lo harías,
 37. Mira: Yo pondré un vellón [gazzah] de lana en el campo, si hay rocío en el vellón solamente, mientras toda la tierra permanece seca, yo estaré convencido que liberarás a Yisrael por medio de mi mano, como hablaste que lo harías.
 38. ¡Y así pasó! Se levantó temprano en la mañana, exprimió el vellón y sacó el rocío de él, un tazón lleno de agua.

39. Mas Gideon dijo a Elohim: No te enfurezcas contra mí porque estoy pidiendo solo una cosa más, déjame hacer una prueba más con el vellón, esta vez deja que esté seco sólo el vellón, con rocío en toda la tierra a su alrededor.
40. Y eso es lo que Elohim hizo esa noche, estaba seco sólo el vellón, y había rocío por toda la tierra alrededor. [vayaas Elohim ken balayla hahu vayehi-chorev el-hagiza levada veal-kol-haarets haya tal:].

7

1. Entonces Yahrubaal, esto es, Gideon, y todo el pueblo con él, se levantaron temprano y acamparon junto a Ein-Harod; El campamento de Midyan estaba al norte de ellos, junto a Giveat-Moreh, en el valle. [vayashkem yahrubaal hu Gidyon vekol-haam asher ito vayachanu al-Eyn-Harod umachane midyan haya-lo mitsafon migivat hamore baemek:].
2. Habló יהוה a Gideon: El pueblo que esta con usted son muchos para Yo entregarles a los Midyanitas en sus manos, No dejes que Yisrael se jacte contra mí diciendo: Nosotros nos salvamos por nuestra mano. [vayomer Yahweh el-Gidyon rav haam asher itach mititi Et-midyan beyadam pen-yitpaer alay Yisrael lemor yadi hoshia li:].
3. Ahora vaya y proclame a oídos del pueblo diciendo: Cualquiera que tema y se estremezca, déjalo que regrese temprano desde el monte Gilad, Regresaron Veintidós mil pero diez mil se quedaron.
4. Habló יהוה a Gideon: Aún hay mucho pueblo, llévalos a las mayim y allí Yo los probaré. El que Yo escoja, este irá contigo; y si Yo digo, este no es para usted, entonces no irá contigo. [vayomer Yahweh el-Gidyon od haam rav hored otam el-hamayim veetsrefenu lecha sham vehaya asher omar eleycha ze yelech itach hu yelech itach vechol asher-omar eleycha ze lo-yelech imach hu lo yelech:].
5. Así que él trajo el pueblo hacia las mayim. Habló יהוה a Gideon: Cualquiera que lamiere las aguas con su lengua de la forma que lame un perro, lo pondrás aparte, asimismo cualquiera que doblare rodilla para beber. [vayored Et-haam el-hamayim vayomer Yahweh el-Gidyon kol asher-yalok bilshono min-hamayim kaasher yalok hakelev tatsig oto levad vekol asher-yichra al-birkav lishtot:].
6. El número de aquellos que lamieron llevándola con sus manos hacia su boca para beber fueron trescientos hombres, el resto de los hombres doblaron rodillas para beber agua. [vayehi mispar hamalakim beyadam el-pihem shelosh meot ish vekol yeter haam karu al-bircheyhem lishtot mayim:].
7. Habló יהוה a Gideon: Yo usaré para liberar los trescientos hombres que lamieron el agua; Te entregaré a los Midyanitas. Deja que todos los otros regresen a casa. [vayomer Yahweh el-Gidyon bishlosh meot haish hamalakim oshia Etchem venatati Et-midyan beyadecha vekol-haam yelchu ish limkomo:].
8. Así que el pueblo tomó sus provisiones y los shofarot; y despidieron a todos los hombres de Yisrael, cada uno a su tienda. Pero los trescientos hombres, fueron apartados. El campamento de los Midyanitas estaba en el valle debajo de ellos. [vayikchu Et-tseda haam beyadam veEt shofaroteyhem veEt kol-ish Yisrael shilach ish leohalav uvishlosh-meot haish hechezik umachane midyan haya lo mitachat baemek:].
9. Vino a suceder la misma noche que יהוה le dijo a él: Levántate y ataca ese campamento, porque Yo se lo he entregado a usted. [vayehi balayla hahu vayomer elav Yahweh kum red bamachane ki netativ beyadecha:].
10. Pero si tienes miedo de atacar, desciende con tu sirviente Purah;
11. Y después que oigas lo que ellos están diciendo, tendrás la valentía para atacar ese campamento. Así que él descendió con su sirviente Purah a los puestos del campamento.
12. Ahora Midyan, Amalek y todos los beney del este se habían asentado en el valle tantos como langostas; sus camellos también eran innumerables, como la arena en la costa del mar.
13. Gidyon llegó allí justo en el momento que un hombre le decía a su chaver acerca de un sueño que soñó; Un lechem de cebada cayó sobre el campamento de Midyan, vino a la tienda y la golpeó tan fuertemente que derrumbó la tienda y la viró al revés. [vayavo Gidyon vehine-ish mesaper lereehu chalom vayomer hine chalom chalamti vehine tselivel tselil lechem seorim mithapech bemachane midyan vayavo ad-haOhel vayakehu vayipol vayahafchehu lemala venafal haohel:].
14. Su compañero respondió: Esto sólo puede ser la espada de Gideon hijo de Yahoash, un hombre de Yisrael; Elohim ha dado a Midyan y todo su ejército en sus manos.
15. Cuando Gideon shema el sueño y su interpretación, cayó postrado en adoración. Luego regresó al campamento de Yisrael, y dijo: ¡Levántense! Porque יהוה ha entregado el ejército de Midyan a ustedes. [vayehi chishema gidon et-mispar hachalom veEt-shibro vayishtachu vayashab el-machaneh Yisrael vayomer kumu ki-natan Yahweh beyedchem et-machaneh midyan:].
16. El dividió los trescientos hombres en tres compañías. Puso en las manos de todos ellos shofarot y cántaros vacíos con antorchas en ellos.
17. Entonces dijo a ellos: Mírenme, y hagan lo que yo hago. Cuando yo llegue al borde del campamento, cualquier cosa que yo haga, ustedes hagan lo mismo.
18. Cuando yo y todos los que están conmigo suenen el shofar, entonces ustedes suenen los shofarot por todo alrededor del campamento, y griten: ¡Por יהוה y por Gideon! [vetakati bashofar anochi vekol-asher iti utekatem bashofarot gam-atem sevivot kol-hamachane vaamartem leYahweh uleGidyon:].
19. Gideon y los trescientos hombres con él llegaron al borde del campamento un poco antes de medianoche, cuando acababan de cambiar la guardia. Ellos sonaron los shofarot y quebraron en pedazos los cántaros que estaban en sus manos.
20. Todas las tres compañías sonaron los shofarot, quebraron los cántaros y sostuvieron las antorchas en sus manos izquierdas, manteniendo sus manos derechas libres para los shofarot que estaban sonando; y gritaron: ¡Por La espada de יהוה y Gideon! [vayitkeu sheloshet harashim bashofarot vayishberu hakadim vayachaziku veyad-semolam balapidim uveyad-yeminam hashofarot litkoa vayikreu cherev leYahweh uleGidyon:].
21. Entonces, según cada hombre se mantuvo quieto en su lugar alrededor del campamento, el campamento completo fue echado a pánico, con todos gritando y tratando de escapar.
22. Los hombres de Gideon sonaron sus trescientos shofarot, y יהוה causó que todos en ese campamento se atacaran entre sí con su compañero; el enemigo huyó más allá de Bayit-Sheetah en Tzererah, y para la frontera de Avel-Mecholah, junto a Tabath. [vayitkeu shelosh-meot hashoPharoht vayashem Yahweh et chereb ish bereehu

ubechal-hamachaneh vayanah hamachaneh ad-bayit hashitah shereratah ad shephat-abel mecholah al-tabat]

23. Entonces hombres de Yisrael fueron llamados de Naftali, Asher y de todos los Menasheh, y ellos persiguieron a Midyan.
24. Gidyon envió mensajeros por todas las montañas de Efrayim, con este mensaje: Desciendan y ataquen a Midyan; y capturen los ríos antes de que ellos lleguen ahí, hasta Bayit-Barah, y también el Yarden. Así que todos los hombres de Efrayim se reunieron con riesgo hasta Bayit-Barah y el Yarden.
25. Ellos también capturaron a dos jefes de Midyan, Orev y Zeev. Mataron a Orev en la Roca de Orev y a Zeev en el lagar de Zeev; luego, mientras seguían persiguiendo a Midyan, trajeron las cabezas de Orev y Zeev a Gidyon, quien había cruzado hasta el otro lado del Yarden.

8

1. Los hombres de Efrayim se quejaron contra Gideon: ¿Por qué no nos llamaste cuando fuiste a pelear con Midyan? ¿Por qué nos trataste de esta manera? Ellos fueron agudos en su crítica.
2. El respondió a ellos, diciendo: ¿Cómo se puede comparar lo que yo he hecho con lo que ustedes han hecho? ¿No son las uvas que Efrayim deja en las vides mejor que las que cosecha Aviezer?
3. Elohim entregó en sus manos los líderes de Midyan, Orev y Zeev. ¿Qué puedo hacer yo que se compare con lo que ustedes hicieron? Por decir esto él apaciguó la ira de ellos hacia él.
4. Gideon vino al Yarden y pasó sobre el y sus trescientos hombres que estaban con él, exhaustos lo seguían.
5. Habló a la gente de Sukkot por ofrenda voluntaria de lechem para los hombres que me siguen, porque están exhaustos, y yo estoy persiguiendo a Zevach y a Tzalmuna los melechim de Midyan.
6. Los líderes de Sukkot dijeron: No están en tus manos Zevach y Tzalmuna todavía, ¿Por qué debemos dar lechem a tu ejército?
7. Habló Gideon a ellos: Cuando יהוה Et ponga Zevach y Tzalmuna en mis manos, ¡Yo arrancaré la piel de ustedes con espinos y abrojos del midbar! [vayomer Gidyon lachen veEt Yahweh Et-zevach veEt-tzalmuna beyadi vedashti Et-besarchem Et-kotsey hamidbar veEt-habarkonim];
8. De allí él fue a Penu-El e hizo la misma petición, y la gente de Penu-El dio la misma respuesta que los de Sukkot.
9. Así que le respondió a la gente de Penuel similarmente: ¡Cuando yo regrese sano y salvo, derribaré esta torre!
10. Ahora Zevach y Tzalmuna estaban en Karkor con su ejército, cerca de quince mil hombres, todo lo que quedaba del ejército completo de la gente del este; puesto que ciento veinte mil hombres habían caído a espada.
11. Gideon subió por el camino de aquellos que habitaban el este de Novach y Yogbehah, y derribó al ejército cuando creían que estaban a salvo.
12. Zevach y Tzalmuna huyeron, y él los persiguió hasta encontrarlos, y capturó a los dos melechim de Midyan, Zevach y Tzalmuna, y destruyó todo su ejército. [vayanusu Zevach veTzalmuna vayirdof achareyhem vayilkod Et-sheney malchey midyan Et-zevach veEt-tzalmuna vekol-hamachane hecherid];
13. Cuando Gideon el hijo de Yahoash regresó de la batalla por el camino donde milmaale heHares [se levanta el sol], [vayashav Gidyon ben-Yahoash min-hamilchama milmaale heHares];

14. Capturó a un joven de los hombres de Sukkot y le preguntó acerca de los líderes y zechanim de Sukkot; le describió los líderes de sukkot y sus ancianos [zechanim] todos eran setenta y siete de ellos.
15. Llegó a la gente de Sukkot, diciendo: ¡Aquí están Zevach y Tzalmuna! por quienes ustedes se mofaron de Mí diciendo: No están en tus manos Zevach y Tzalmuna, ¿Por qué debemos dar lechem a tus hombres exhaustos?
16. Tomó a los zechanim de la ciudad y con espinos y abrojos del midbar, los usó para desgarrar y dar una lección a los hombres de Sukkot. [vayikach Et-zikney hair veEt-kotsey hamidbar veEt-habarkonim vayoda bahem Et anshey sukot];
17. También derrumbó la torre de Penu-El y mató a los hombres de la ciudad. [veEt-migdal penu-El natats vayaharog Et-anshey hair];
18. Entonces él dijo a Zevach y Tzalmuna: Que sucedió con los hombres que ustedes mataron en Tavor. Ellos respondieron: Así como usted es, así eran ellos, como hijos de melechim.
19. Habló El: Mis hermanos eran, beney de mi eema. Vive יהוה que si los hubieran dejado vivir, yo no los mataría a ustedes. [vayomar achay beney-ima hem chay-Yahweh lu hachayitem otam lo haragti etchem];
20. Habló a Yeter su bachor [primogénito]: ¡Levántate y mátalos! el joven no desenvainó su espada; siendo todavía un muchacho, tenía miedo.
21. Entonces Zevach y Tzalmuna dijeron: Levántese y caiga sobre nosotros. Así como es el hombre y su fuerza. Gidyon se levantó y mató a Zevach y Tzalmuna; entonces tomó y se llevó los ornamentos que estaban en los cuellos de los camellos.
22. Hablaron los hombres de Yisrael a Gidyon: Reina sobre nosotros, tú, tu hijo y tu nieto, porque tú nos salvaste de la mano de Midyan. [vayomru ish-Yisrael el-Gidyon meshal-banu gam-ata gam-bincha gam ben-benecha ki hoshatanu miyad midyan];
23. Hablo a ellos Gideon: No reinaré Yo, Ni mi hijo reinará sobre ustedes; יהוה reinará sobre ustedes. [vayomer alehem Gidyon lo-emshol ani bachem velo-yimshol beni bachem Yahweh yimshol bachem];
24. Hablo a ellos Gidyon: Deseo y demando de ustedes, cada hombre me entregué los aretes del botín que han tomado. Porque los enemigos usaban aretes, y ellos eran Yishma-Elitas. [vayomer alehem Gidyon eshala mikem sheela utenu-li ish nezem shelalo ki-nizmey zahav lahem ki yishmeelim hem];
25. Ellos respondieron: Las entregaremos de buena voluntad, extendieron un manto, y cada hombre echó los aretes de su botín.
26. Los aretes de oro que él pidió pesaron más de un mil setecientos shekels de oro; a parte de ornamentos, pendientes y ropas de púrpura usadas por melechim de Midyan y aparte de cadenas utilizadas en los cuellos de sus camellos.
27. De estas cosas Gidyon hizo un efod, el cual guardó en su ciudad, Ofrah. Pero todo Yisrael lo convirtió en un ídolo, esto se convirtió en una trampa para Gidyon y su bayit. [vayaasho oto Gidyon leEfod vayatseg oto veiro beafra vayiznu kol-Yisrael acharav sham vayehi leGidyon uleveyto lemokesh];
28. Derrotado fue Midyan delante de los beney-Yisrael, y nunca más levantó cabeza. Ha Aretz tuvo shakat [reposo] por cuarenta años durante los días de Gidyon; [vayikana

midyan lifney beney Yisrael velo yasfu laset rosham vatiShakat haarets arbaim shana bimey Gidyon:];

29. Yahrubaal el hijo de Yahoash regresó a su casa y permaneció allí. [vayelech yahrubaal ben-Yahoash vayeshev beveyto:];
30. Gidyon tuvo setenta hijos engendrados de su cuerpo, porque tuvo muchas mujeres. [uleGidyon hayu shivim banim yotsey yerecho ki-nashim rabot hayu lo:];
31. El también tuvo una concubina en Shechem, y ella también le dio un hijo, a quien llamó Avimelech. [uflagsho asher bishechem yalda-lo gam-hi ben vayasem Et-shemo Avimelech:];
32. Gideon el hijo de Yahoash murió en edad madura y fue enterrado en la tumba de su abba Yahoash, en Ofrah de los Avi-Ezritas. [vayamat Gidyon ben-Yahoash beseyva tova vayikaver bekever Yahoash aviv beOfra avi haezri:];
33. Vino a suceder que tan pronto Gideon murió, los beney-Yisrael de nuevo se prostituyeron tras los baalim e hicieron a Baal-Brit su dios. [vayehi kaasher met Gidyon vayashuvu beney Yisrael vayiznu acharey habaalim vayasimu lahem baal brit lelohim:];
34. Y los beney Yisrael se olvidaron de יהוה su Elohim, quien los había librado de las manos de sus enemigos en todo lado; [velo zachru beney Yisrael Et-Yahweh eloheyhem hamatsil otam miyad kol-oyveyhem misaviv:];
35. No mostraron chesed por la casa de Yahrubaal, esto es, Gidyon, por todas las cosas buenas que él había hecho por Yisrael [velo-ashou chesed im-beyt yahrubaal Gidyon chekol-hatova asher asa im-Yisrael:].

9

1. Fue Avimelech ben-Yahrubaal a Shechem, donde los hermanos de su eema, y habló con ellos y toda la mishpacha de la bayit del abba de su ima, diciendo [vayelech avimelech ben-yahrubaal shechema el-achey ima vayedabar aleyhem veel-kol-mishpachat beyt-avi imo lemor:];
2. Hablen a oído de todos los hombres de Shechem ¿Qué es mejor para ustedes, que los setenta hijos de Yahrubaal reinen sobre ustedes, o que uno solo reine sobre ustedes? recuerden que yo soy su carne y sus huesos.
3. Los hermanos de su eema hablaron con todos los hombres de Shechem de todas sus palabras, sus levavot se inclinaron para seguir a Avimelech por lo que dijo, es nuestro hermano.
4. Ellos también le dieron setenta piezas de plata del templo de Baal-Brit; con lo que Avimelech contrató am-ha-aretz [ociosos y cobardes] para que lo siguieran.
5. El regresó a la casa de su abba en Ofrah y mató a sus hermanos los hijos de Yahruba-al, todos los setenta de ellos sobre una roca, excepto por Yotam el hijo menor de Yahrubaal, quien permaneció vivo porque se escondió.
6. Todos los hombres de Shechem y Bayit-Millo se reunieron y fueron e hicieron a Avimelech melej en el roble de sedición junto al pilar de culto en Shechem.
7. Cuando dijeron esto a Yotam, él fue y se paró en la cima del Monte Gerizim, y gritó: ¡Escúchenme, ustedes jefes de Shechem, entonces Elohim los escuchará a ustedes! [vayagidu leyotam vayelech vayaamod berosh har-gerizim vayisa kolo vayikra vayomer lahem shema elay baaley shechem veyishma aleychem Elohim:];
8. Una vez los eytzim salieron a buscar un melej que reinara sobre ellos. Dijeron al olivo: ¡Reina sobre nosotros! [haloch halchu haetsim limshoach aleyhem melej vayomru lazayit malvecha malcha aleynu:];

9. Pero el olivo respondió: ¿Mi función es dejar mi aceite, el cual es usado para honrar a Elohim y los hombres, sólo por enseñorearme sobre los eytzim?
10. Así que los eytzim dijeron a la higuera: ¡Tú, ven a reinar sobre nosotros! [vayomru haetsim latena lechi-at malchi aleynu:];
11. Pero la higuera respondió: ¿Mi función es dejar la dulzura y mi buena fruta solo por reinar sobre los eytzim?
12. Así que los eytzim dijeron a la vid: ¡Tú, ven a reinar sobre nosotros! [vayomru haetsim lagafen lechi-at malvechi malchi aleynu:];
13. Pero la vid respondió: ¿Mi función es dejar mi vino, el cual alegra a Elohim y los hombres, sólo para reinar sobre los eytzim?
14. Finalmente, todos los eytzim dijeron al espinio: ¡Venga a reinar sobre nosotros! [vayomru kol-haetsim el-haatad lech ata melach-aleynu:];
15. El espinio respondió: Si en verdad me hacen melej sobre ustedes, entonces vengan a tomar cobija bajo mi sombra. Pero si no, ¡qué fuego salga del espinio y queme los cedros del Levanon!
16. Ahora: ¿Si con verdad y sinceridad hicieron a Avimelech melej? ¿Han sido justos con Yahrubaal y su casa pagando como él se merece?
17. Mi abba peleó por ustedes, arriesgando su chayim, y los rescató del poder de Midyan;
18. Ahora se están rebelando contra la casa de mi abba. Ustedes han matado a sus setenta hijos en una misma piedra y han hecho de Avimelech, el hijo de su esclava, melej sobre los hombres de Shechem, porque él es su hermano.
19. Yo digo esto: si hoy están actuando con verdad y sinceridad con Yahrubaal y su casa, ¡Entonces que puedan disfrutar a Avimelech y que él los pueda disfrutar a ustedes!
20. ¡Pero si no, fuego salga de Avimelech y queme a los hombres de Shechem y Bayit-Millo; y fuego salga de los hombres de Shechem y Bayit-Millo queme a Avimelech!
21. Entonces Yotam huyó, tomando el camino de Beer, y él vivió allí por miedo a su hermano Avimelech. [vayanas yotam vayiverach vayelech beera vayeshev sham mipney avimelech achiv:];
22. Avimelech fue jefe sobre Yisrael por tres años.
23. Envío Elohim ruach de discordia entre Avimelech y los hombres de Shechem, así que los hombres de Shechem trataron traicioneramente con Avimelech. [vayishlach Elohim ruach raa beyn avimelech ubeyn baaley shechem vayivgedu vaaley-shechem baavimelech:];
24. Para que la venganza de los setenta hijos de Yahrubaal y la dahm de ellos fuera puesta sobre Avimelech su hermano, quien los asesinó, y sobre los hombres de Shechem, que ayudaron a asesinar a todos sus hermanos.
25. Así que los hombres de Shechem enviaron hombres para tenderle emboscada en la cumbre de las montañas. Ellos robaban a todos los que pasaban, y le fue dicho a Avimelech.
26. Gaal el hijo de un eved vino con sus hermanos y fue a Shechem, y los hombres de Shechem pusieron su confianza en él
27. Ellos salieron al campo, recogieron sus uvas y prensaron el jugo de ellas, hicieron festival [fiesta de baal] y fueron a la casa de su dios para comer y beber, y allí maldijeron a Avimelech.

28. Habló Gaal ben-Eved: ¿Quién es Avimelech y que es Shichem para que nosotros le sirvamos? ¿No es hijo de Yahrubaal y no es Zevul su oficial? ¡Sirvan a los hombres de Hamor el abba de Shechem! ¿Por qué hemos de servir a Avimelech? [vayomer gaal ben-eved mi-avimelech umi-shechem ki naavdenu halo ben-yahrubaal uZevul pekido ivdu Et-anshey Hamor avi shechem umadua naavdenu anachnu:];
29. ¡Si ET-Elohim me hubieran dado este pueblo en mis manos, hecharía a Avimelech! Habló a Avimelech, diciendo: ¡Aumente su ejército y salga en pelea! [umi yiten Et-haam haze beyadi veasira Et-avimelech vayomer laavimelech rabe tsevaacha vatsea:];
30. Cuando Zevul el jefe de la ciudad oyó las palabras de Gaal-ben-eved, se enfureció. [vayishma zevul sar-hair Et-divrey gaal ben-eved vayichar apo:];
31. Envío mensajeros a Avimelech en Tormah diciendo: Mire, Gaal-ben-eved y sus hermanos han venido a Shechem sublevando la ciudad contra usted. [vayishlach malachim el-avimelech beTormah lemor hine Gaal ben-eved veechav baim shechema vehinam tsarim Et-hair aleycha:];
32. Usted y sus hombres deben subir en la noche y esperar en el campo. [veata kum layla ata vechaam asher-itach veerov basade:];
33. En la mañana, levántense tan pronto salga el sol; y ataquen la ciudad. Cuando él y sus hombres salgan a pelear contigo, haz lo que puedas a ellos de acuerdo a tu poder. [vehaya vaboker kizroach hashemesh tashkim ufashatta al-hair vehine-hu vechaam asher-ito yotsim eleycha veasita lo kaasher timtsa yadecha:];
34. Avimelech y todos los hombres con él subieron por la noche y emboscaron contra Shechem en cuatro grupos.
35. Gaal-ben-eved fue y se estacionó a la entrada de la puerta de la ciudad. Entonces Avimelech y sus hombres salieron de su emboscada.
36. Cuando Gaal vio los hombres, dijo a Zevul: Mira, hay hombres que descienden de la montaña. Zevul respondió: Tú estás viendo la sombra de las montañas como si fueran hombres.
37. Gaal dijo de nuevo: Mira hay hombres descendiendo de la montaña principal en la tierra y un grupo viene por el camino del Roble de los Adivinos.
38. Zevul le dijo: ¿Dónde está tu boca ahora? Tú dijiste: ¿Quién es Avimelech? ¿Por qué hemos de servirle? ¿No es esta la gente que tú aborreces? ¡Sal y pelea con ellos!
39. Así que Gaal salió, delante de los hombres de Shechem, y peleó contra Avimelech.
40. Pero Avimelech los persiguió, y Gaal huyó, muchos cayeron heridos, tirados por todo el camino hasta la puerta de la ciudad.
41. Luego Avimelech habitó en Arumah, y Zevul echó a Gaal y sus hermanos, y no podían vivir en Shechem.
42. Vino a suceder en la mañana que el pueblo salió al campo, y le fue dicho a Avimelech.
43. El tomó sus hombres, los dividió en tres grupos, y asechó en el campo. Cuando vio a la gente salir de la ciudad, salió del escondite, y los mató.
44. Avimelech y su grupo se abalanzaron y ocuparon la entrada de la puerta de la ciudad, mientras los otros dos grupos atacaron a todos en el campo, y los mataron [veavimelech veharashim asher imo pashtu vayaamdu petach shaar hair usheney harashim pashtu al-kol-asher basade vayakum:];
45. Avimelech peleó contra la ciudad todo el día; la capturó, mató a sus habitantes, destruyó la ciudad y esparció sal por la tierra.
46. Cuando todos los hombres en la fortaleza de Shechem oyeron esto, tomaron refugio en la fortaleza del templo de El-Brit.
47. Le fue dicho a Avimelech que todos los hombres de la fortaleza de Shechem se habían reunido;
48. Así que él llevó a todos sus hombres al Monte Tzalmon, donde tomó un hacha en sus manos, cortó una rama de un eytz, y la echó sobre su hombro. Entonces dijo a los que con él estaban: ¡Deprisa! ¡Hagan lo que me han visto hacer!
49. Todos ellos hicieron lo mismo, cada hombre cortó su rama; y siguieron a Avimelech. Pusieron las ramas contra la fortaleza, la prendieron con fuego, y quemaron la fortaleza; así que toda la gente de la fortaleza de Shechem murió, alrededor de mil hombres y mujeres.
50. Entonces Avimelech fue a Tevetz, acampó contra Tevetz y la capturó.
51. Pero había una torre fortificada dentro de la ciudad, y todos los hombres y las mujeres tomaron refugio allí, todos en la ciudad. Se encerraron dentro y subieron a la azotea de la torre.
52. Sin embargo, cuando Avimelech se acercó a la torre, la atacó y vino cerca de la puerta de la torre para poder quemarla,
53. Una mujer dejó caer un pedazo de rueda de molino sobre la cabeza de Avimelech, y le rompió el cráneo. [vatashlech isha achat pelach rechev al-rosh avimelech vatarits Et-gulgalto:];
54. Rápidamente llamó a su escudero, y le dijo: Desenfunda su espada, y termina de matarme, para que el pueblo no diga que una mujer me mató. Así que su sirviente le atravesó, y él murió.
55. Cuando los hombres de Yisrael vieron que Avimelech estaba muerto, todos regresaron a casa. [vayiru ish-Yisrael ki-met avimelech vayelchu ish limkomo:];
56. Así es como Elohim pagó a Avimelech el mal que hizo a su abba asesinando sus setenta hermanos.
57. Elohim también pagó a los hombres de Shechem por todo el mal que habían hecho, sobre ellos cayó kalal de Yotam el hijo de Yahrubaal. [veEt kol-raat anshey shechem heshiv Elohim berosham vatavo aleyhem kalal yotam ben-yahrubaal:].

10

1. Después de Avimelech se levantó, para librar a Yisrael, Tola el hijo de Puah, el hijo de Dodo, de la tribu de Yissachar. El vivía en Shamir, en las montañas de Efrayim. [vayakam acharey avimelech lehoshia Et-Yisrael tola ben-pua ben-dodo ish yisashochar vehu-yoshev beshamir behar efrayim:];
2. Juzgó a Yisrael por veintitrés años, murió, fue enterrado en Shamir. [vayishpot Et-Yisrael esrim veshalosh shana vayamat vayikaver beshamir:];
3. Después de él se levantó Yair, un Galadi. El juzgó a Yisrael por veintidós años. [vayakam acharav yair hagiladi vayishpot Et-Yisrael esrim ushetayim shana:];
4. Tuvo treinta hijos que montaban en treinta potros de asno. Ellos poseían treinta ciudades que son llamadas Havot-Yair hasta este día; están en el territorio de Gilad.
5. Cuando Yair murió, fue enterrado en Kamon.
6. De nuevo los beney-Yisrael hicieron lo malvado ante los ojos de יהוה, ellos sirvieron a los baalim, los ashtarot, los

dioses de Aram, los dioses de Tzidon, los dioses de Moav, los dioses de los hijos de Amón y los dioses de los Plishtim. Abandonaron a יהוה y no le sirvieron; [vayosifu beney Yisrael laashoot hara beeyney Yahweh vayaavdu et-habaalim veet-haashtarot veet-elohey aram veet-elohey tsidon veet elohey moav veet elohey beney-amon veet elohey Plishtim vayaazvu Et-Yahweh velo avaduhu:];

7. Así la ira de יהוה se encendió contra Yisrael, y El los entregó a los Plishtim y en las manos de los hijos de Amón. [vayichar-af Yahweh beYisrael vayimkerem beyad-plishtim uveyad beney amon:];
8. Por dieciocho años, empezando ese año, ellos oprimieron y persiguieron a todos los beney-Yisrael que habitaban del otro lado del Yarden, en el territorio de los Amorim, en Gilad. [vayiratsu vayerotstu Et-beney Yisrael bashana hahi shemone esre shana et-kol-beney Yisrael asher beever hayarden beerets haAmori asher bagilad:];
9. Cruzaron los hijos de Amón el Yarden para pelear con Yahudah, Benyamin y la casa de Efrayim, afligieron a Yisrael con fuerza. [vayaavru beney-amon Et-hayarden lehilachem gam-biYahudah uveBenyamin uveBayit Efrayim vatetser leYisrael meod:];
10. Los beney-Yisrael clamaron a יהוה diciendo: Nosotros hemos pecado contra ti por abandonar a nuestro Elohim y servir a los baalim. [vayizaku beney Yisrael el-Yahweh lemor chatanu lach vechi azavnu Et-Eloheynu vanaavod et-habaalim:];
11. Habló יהוה a los beney-Yisrael: Yo los salvé de los Mitzrayimim, de los Emorim, del pueblo de Amón, y de los Plishtim, ¿no fue así? [vayomer Yahweh el-beney Yisrael halo mimitzrayim umin-haEmori min-beney amon umin-plishtim:];
12. De los Tzidonitas, Amalekitas y Maonitas, ustedes clamaron a mí, y ET-liberó de las manos de ellos. [veTsidonim vaAmalek uMaon lachatsu Et-chem vatitsaku elay vaoshia Et-chem miyadam:];
13. A pesar de esto ustedes me abandonaron y sirvieron otros dioses; por lo tanto, no los libraré más. [veatem azavtem oti vataavdu elohim acherim lachen lo-osif lehoshia Etchem:];
14. Vayan a llorar a los dioses que ustedes escogieron, ¡que ellos los rescaten en el tiempo de su aflicción! [lechu vezaaku el-haelohim asher bechartem bam hema yoshiu lachem beet tsaratchem:];
15. Hablaron los beney-Yisrael a יהוה: ¡Hemos pecado! Trámanos de la forma que parezca buena, ¡pero sálvanos hoy, por favor! [vayomru beney-Yisrael el-Yahweh chatanu ase-ata lanu kechol-hatov beeyneycha ach hatsilenu na hayom haze:];
16. Ellos borraron [sur] los dioses extraños y sirvieron a יהוה, y El se afligió por la miseria de Yisrael. [vayasur et-elohey hanechar mikorbam vayaavdu Et-Yahweh vatiktas nafsho baamal Yisrael:];
17. Entonces el pueblo de Amón se reunió y acampó en Gilad, mientras que los beney-Yisrael en asamblea acamparon en Mitzpah. [vayitsaaku beney amon vayachanu bagilad vayeasfu beney Yisrael vayachanu bamitspa:];
18. El pueblo, los jefes de Gilad, se dijeron el uno al otro: Cualquiera que dirija la batalla contra el ejército de Amón será cabeza sobre todos los que habitan en Gilad.

11

1. Yiftach, un Giladi grande de valor, hijo de una mujer prostituta. Gilad engendró a Yistach, [veYiftach hagiladi

haya gibor chayil vehu ben-isha zona vayoled gilad Et-yiftach:];

2. La mujer de Gilad Tenía otros hijos; y cuando los hijos de su mujer crecieron, ellos echaron a Yiftach, y le dijeron: Tú no heredarás de nuestro abba, porque eres el hijo de otra mujer. [vateled eshet-gilad lo banim vayigdelu beney-haisha vayegarshu Et-yiftach vayomru lo lo-tinchal bebayit-avinu ki ben-isha acheret ata:];
3. Entonces Yiftach huyó de sus hermanos y vivió en el territorio de Tov, donde se juntaron con Yiftach hombres am-ha-aretz [ociosos] que salían con él.
4. Después de un tiempo el pueblo de Amón hizo la guerra contra Yisrael.
5. Cuando el ejército de Amón atacó a Yisrael, los jefes de Gilad fueron a buscar a Yiftach al territorio de Tov,
6. Le dijeron a Yiftach: Venga sea nuestro jefe, para que podamos pelear contra los hijos de Amón. [vayomru leYiftach lecha vehayita lanu lekatsin venilachama bibeney amon:];
7. Yiftach respondió a los zechanim de Gilad: ¿No me odiaron ustedes tanto que me forzaron a salir de la casa de mi abba? ¿Por qué vienen a verme ahora que están en problemas?
8. Los zechanim de Gilad respondieron a Yiftach: Aquí está porque hemos regresado a ti ahora: si tú nos diriges en la guerra con el pueblo de Amón, serás cabeza sobre todos los que habitan en Gilad.
9. Habló Yiftach a los zechanim: Si ustedes me traen de regreso a casa para pelear contra el ejército de Amón, y יהוה los derrota por mí, yo seré la cabeza de ustedes. [vayomer yiftach el-zikney gilad im-meshivim atem oti lehilachem bibeney amon venatan Yahweh otam lefanay anochi ehye lachem lerosh:];
10. Hablaron los zechanim de Gilad a Yiftach: Será testigo יהוה que las palabras que nosotros prometemos si haremos. [vayomru zikney-gilad el-yiftach Yahweh yihye shomea beynoteynu im-lo hidavarcha ken naase:];
11. Entonces Yiftach fue con los zechanim de Gilad y el pueblo lo hizo cabeza y jefe sobre ellos. Habló Yiftach todas estas palabras en Mitzpah en la presencia de יהוה. [vayelech yiftach im-zikney gilad vayasimu haam oto aleyhem lerosh ulekatsin vayedabar yiftach et-kol-dabarav lifney Yahweh bamitspa:];
12. Envió Yiftach mensajeros al melej de los hijos de Amón diciendo: ¿Cuál es su problema con nosotros? ¿Por qué estás invadiendo nuestro territorio? [vayishlach yiftach malachim el-melej beney-amon lemor ma-li valach ki-vata elay lehilachem bearts:];
13. El melej de Amón le respondió a los mensajeros de Yiftach: Porque Yisrael tomó mi territorio cuando subió de Mitzrayim. Ellos tomaron todo desde el Arnon hasta el Yabok y el Yarden. Ahora restáurenlo pacíficamente.
14. Yiftach de nuevo envió mensajeros al melej del pueblo de Amón
15. Con esta respuesta: Aquí está lo que Yiftach tiene que decir: Yisrael no capturó el territorio de Moav ni el territorio del pueblo de Amón.
16. Sino que cuando Yisrael subió de Mitzrayim, caminó por medio del midbar al Mar de cañas y arribó en Kadesh,
17. Entonces Yisrael envió mensajeros al melej de Edom, para decir: Por favor, déjenos pasar por su tierra. Pero el melej de Edom no los dejó. También envió un mensaje similar al melej de Moav, pero tampoco él, así que Yisrael se quedó en Kadesh.

18. Entonces ellos caminaron por el midbar, por alrededor del territorio de Edom y el territorio de Moav, pasaron por la frontera este de Moav y acamparon al otro lado de Arnon; pero ellos no cruzaron la frontera de Moav, porque el Arnon era la frontera de Moav.
19. Yisrael envió mensajeros a Sichon melej de los Amori y al melej de Heshbon diciendo: Por favor déjennos pasar por su tierra a nuestro propio lugar.
20. Pero Sichon no confió que Yisrael sólo pasaría por su tierra, así que él reunió a todo su pueblo, acampó en Yahatz y peleó contra Yisrael.
21. Entregó יהוה Elohim de Yisrael Et-Sichon y Et todo Amon su pueblo a Yisrael, y ellos los mataron. Así Yisrael poseyó toda la tierra de los Emori que habitaban en la tierra allí. [vayiten Yahweh Elohey-Yisrael Et-sichon veEt-kol-amo beyad Yisrael vayakum vayirash Yisrael Et kol-erets haemori yoshev haarets hahi:];
22. Ellos tomaron posesión de todo el territorio de los Emori desde Arnon hasta el Yabok y desde el midbar hasta el Yarden.
23. Así que ahora יהוה Elohim de Yisrael, hechará los Emori delante de su pueblo Yisrael, ¿Usted cree que nos echará? [veata Yahweh elohey Yisrael horish Et-haEmori mipney amo Yisrael veata tirashenu:];
24. Usted solamente debe retener el territorio que tu dios Kemosh te ha dado; mientras nosotros, por nuestra parte, nos quedaremos con lo que יהוה nuestro Elohim nos ha dado de las tierras que pertenecían a otros antes de nosotros. [halo et asher yoriyoshcha kemosh eloheycha oto tirash veet kol-asher horish Yahweh eloheyinu mipaneynu oto nirash];
25. Realmente, ¿Es usted mejor que Balak el hijo de Tzippor, melej de Moav? ¿Hizo alguna vez pleito contra Yisrael o le hizo la guerra?
26. Yisrael vivió en Heshbon y sus aldeas, en Aroer y sus aldeas y en todas las ciudades a la orilla del Arnon por trescientos años. ¿Por qué no las tomaron durante ese tiempo?
27. No le hemos hecho daño a usted. Pero usted nos hace daño en guerra contra nosotros. יהוה sea hoy el juez entre los beney-Yisrael y el pueblo de Amón. [veanochi lo-chatati lach veata ose iti raa lehilachem bi yishpot Yahweh hashofet hayom beyn beney Yisrael ubeyn beney amon:];
28. Pero el melej del pueblo de Amón no prestó atención al mensaje que Yiftaj le envió.
29. Entonces la Ruach de יהוה vino sobre Yiftach; y pasó por entre Gilad y Menasheh, y de allí pasó por Mitzpah de Gilad, y de allí hacia el pueblo de Amón. [vatehi al-yiftach ruach Yahweh vayaavor et-hagilad veet-menashe vayaavor Et-mitspah gilad umimitspa gilad avar beney amon:];
30. Yiftach hizo un voto a יהוה: Si me entrega a los beney-Amón en mis manos, [vayidar yiftach neder leYahweh vayomar im-naton titen et-beney amon beyadi:];
31. Entonces cualquiera que salga por las puertas de mi casa para recibirme cuando regrese en paz del pueblo de Amón pertenecerá a יהוה; yo lo ofrendaré como ofrenda quemada. [vehaya hayotse asher yetse midaltay veyti likrati beshuvi veshalom mibeney amon vehaya leYahweh vemaalitihu ola:];
32. Así que Yiftach cruzó para pelear contra los hijos de Amón, y יהוה se lo entregó. [vayaavor yiftach el-beney amon lehilachem bam vayitnem Yahweh beyado:];
33. El los mató desde Aroer hasta llegar a Minnit, veinte ciudades, todo el camino a Avel-Keramim, fue una

masacre. Así que el pueblo de Amón fue derrotado delante de los beney-Yisrael.

34. Según Yiftach regresaba a su casa en Mitzpah, su hija vino danzando para recibirlo a él con panderos. Ella era su única hija; él no tenía otro hijo o hija.
35. Cuando él la vio, rasgó sus ropas, y dijo: ¡Oh, no, mi hija! ¡Estás rompiendo mi lev! ¿Por qué has de ser la causa de tanto dolor para mí? Yo abrí mi boca contra ti a יהוה, y no puedo volverme de mi palabra. [vayehi chiroto ota vayikra Et-begadav vayomer aha biti hacherea hichratini veat hayit beochray veanochi patsiti-fi el-Yahweh velo uchal lashuv:];
36. Ella le dijo a él: Abba, tú abriste tu boca a יהוה; así que haz conmigo de acuerdo a la palabra que salió de tu boca; porque יהוה sí tomó venganza sobre tus enemigos los hijos de Amón. [vatomer elav avi patsita et-picha el-Yahweh ase li kaasher yatsa mipicha acharey asher asa lecha Yahweh nekamot meoyveycha mibney amon:];
37. Entonces ella dijo a su abba: Sólo haz esta cosa por mí, déjame estar sola por dos lunas. Yo me iré a las montañas con mis amigas y lloraré, porque moriré sin haberme casado.
38. Puedes ir, él respondió, y la dejó ir por dos lunas. Ella salió, ella y sus amigas, y lloraron en las montañas por morir soltera.
39. Después de dos lunas ella regresó a su abba, él hizo lo que había prometido; ella permaneció virgen. Así se hizo costumbre en Yisrael
40. Que las mujeres de Yisrael irían cada shana para lamentar la hija de Yiftach de Gilad. [miyamim yamima telachna benot Yisrael letanot levat-yiftach hagiladi arbaat yamim bashana:].

12

1. Los hombres de Efrayim se reunieron, cruzaron Tzafon, y dijeron a Yiftach: ¿Por qué no nos llamaste para ir contigo cuando fuiste a pelear con el pueblo de Amón? ¡Estamos listos para quemar tu casa contigo adentro! [vayitsaek ish efrayim vayaavor tsafona vayomru leyiftach madua avarta lehilachem bibeney-amon velanu lo karata lalech et imach betcha nisrof aleycha baesh:];
2. Habló Yiftach a ellos: Yo y mi pueblo estábamos en seria disputa con los beney Amón, yo los llamé a ustedes y no me rescataron de sus manos.
3. Cuando vi que ustedes no me liberaban [moshia], puse mi chayim en mis propias manos y fui a atacar los beney-Amón; y יהוה me los entregó en mis manos. ¿Por qué han venido este día a pelear conmigo? [vaere ki-ench moshia vaasima nafshi vechapi vaebera el-beney amon vayitnem Yahweh beyadi velama alitem elay hayom haze lehilachem bi:];
4. Entonces Yiftach reunió a todos los hombres de Gilad y peleó con Efrayim, y los hombres de Gilad derrotaron a Efrayim; porque ellos estaban diciendo: ¡Ustedes hombres de Gilad que viven en Efrayim y Menasheh han desertado a Efrayim!
5. Los hombres de Gilad cortaron a Efrayim del cruce del Yarden y cuando uno de Efrayim trataba de escapar, y decía: Déjame cruzar, los hombres de Gilad le preguntaban: ¿Eres tú de Efrayim? Y si él decía: No
6. Ellos le decían que dijera Shibbolet. Si él decía Sibbolet, porque no podía hacer que su boca lo pronunciara correctamente, ellos lo agarraban y lo mataban en el momento en el cruce del Yarden; en ese tiempo cuarenta y dos mil hombres de Efrayim murieron.

7. Yiftach juzgó a Yisrael por seis años. Luego Yiftach de Gilad murió, y fue sepultado en una de las ciudades de Gilad.
8. Después de él Ibtzan de Bayit-Lechem juzgó a Yisrael.
9. El tenía treinta hijos, y tenía treinta hijas a las cuales envió al extranjero; trajo treinta mujeres del extranjero para casarlas con sus hijos. El juzgó a Yisrael por siete años.
10. Entonces Ibtzan murió y fue sepultado en Bayit-Lechem.
11. Después de él Elon de Zevulun juzgó a Yisrael, él juzgó a Yisrael por diez años.
12. Entonces Elon de Zevulun murió y fue sepultado en Ayalon, en el territorio de Zevulun.
13. Después de él Abdón el hijo de Hillel de Pireaton juzgó a Yisrael.
14. El tuvo cuarenta hijos y treinta nietos que montaban setenta potros de asno. El juzgó a Yisrael por ocho años.
15. Luego Abdón el hijo de Hillel de Pireaton murió y fue sepultado en Pireaton en el territorio de Efrayim, en las montañas de Amalek.

13

1. Y los beney-Yisrael hicieron lo malo delante de los ojos de יהוה; los entregó יהוה en las manos de los Plishtim por cuarenta años. [vayosifu beney Yisrael laashoot hara beeyney Yahweh vayitnem Yahweh beyad-plishtim arbaim shana:];
2. Había un hombre de Tzorah de la familia de Dan, cuyo nombre era Manoach; su mujer era estéril y nunca había tenido hijos.
3. Apareció El Malach de יהוה a la mujer, diciendo: Usted es estéril, no ha tenido hijo, pero concebirás y darás a luz un hijo. [vayera malach-Yahweh el-haisha vayomer eleyha hine-na at-akara velo yaladte veharit veyaladte ben:];
4. Ahora, por tanto, ten cuidado de no beber ningún vino ni otro licor intoxicante, y no comas nada impuro.
5. Porque de cierto concebirás y darás a luz un hijo. Ninguna cuchilla tocará su cabeza, porque el niño será nazir para Elohim desde el vientre. Además, él comenzará a rescatar a Yisrael del poder de los Plishtim.
6. La mujer vino y se lo dijo a su esposo; ella dijo: Un hombre de Elohim vino a mí; su rostro era temeroso, como el del Malach de Elohim. Yo no le pregunté de dónde venía, y él no me dijo su nombre.
7. Pero me dijo: ¡Escucha! Tú concebirás y darás a luz un hijo, así que no bebas ningún vino ni otro licor intoxicante, y no coma nada impuro, porque el niño será nazir para Elohim desde el vientre hasta el día que muera.
8. Rogó Manoach a יהוה: Permite Oh יהוה que este hombre de Elohim que Tú enviaste venga otra vez a nosotros y nos enseñe lo que debemos hacer con el niño que nacerá. [vayetar manoach el-Yahweh vayomar bi Yahweh ish haElohim asher shalachta yavo-na od eleynu veyorenu manaaase lanaar hayulad:];
9. Elohim prestó atención a lo que Manoach dijo, y el Malach de Elohim vino otra vez a la mujer mientras estaba en el campo, pero su esposo Manoach no estaba con ella. [vayishma haElohim bekol manoach vayavo malach haElohim od el-haisha vehi yoshevet basade umanoach isha eyn ima:];
10. La mujer se apresuró y corrió a avisarle a su esposo: ¡Mira! ¡Ese hombre, el que vino a mí el otro día, ha venido otra vez!
11. Manoach se levantó, siguió a su mujer, fue al hombre, y le dijo a él: ¿Eres tú el hombre que habló con la mujer? El respondió: Yo soy.
12. Manoach preguntó: Ahora bien, cuando lo que dijiste se haga realidad, ¿De qué forma debemos criar al niño? ¿Qué se debe hacer por él?
13. Habló El Malach de יהוה a Manoach: La mujer debe shomer todo lo que yo le dije a ella. [vayomer malach Yahweh el-manoach mikol asher-amarti el-haisha tishomer:];
14. Ella no debe comer nada que venga de la vid, no debe beber vino ni otro licor intoxicante, y no debe comer nada impuro. Ella debe hacer todo lo que yo le ordené.
15. Habló Manoach al Malach de יהוה: Ruego a usted se quede con nosotros, para que podamos cocinar un cabrito para ti. [vayomer manoach el-malach Yahweh natsera-na otach venaase lefaneycha gedi izim:];
16. Habló el Malach de יהוה a Manoach: Si me quedo, no comeré de tu comida; si prepara ofrenda quemada, la ofreceré a יהוה pues Manoach no sabía que era el Malach de יהוה. [vayomer malach Yahweh el-manoach im-tatsereni lo-ochal belachamecha veim-taase ola le-Yahweh taalena ki lo-yada manoach ki-malach Yahweh hu:];
17. Habló Manoach al Malach de יהוה: Cual es su nombre, para que cuando tus palabras se hagan realidad te podamos honrar. [vayomer manoach el-malach Yahweh mi shemecha ki-yavo devarycha devarcha vechibadnucha:];
18. El Malach de יהוה le respondió: ¿Por qué preguntas acerca de Mi Nombre? Es un sod [secreto];
19. Manoach tomó el cabrito y la ofrenda de grano y los ofreció sobre la roca a יהוה. Entonces, el Malach de יהוה ofreció hallel para יהוה con Manoach y su mujer mirando, [vayikach manoach Et-gedi haizim veEt-hamincha vayaal al-hatsur le-Yahweh umafli laashoot umanoach veishto roim veMalach Yahweh veishto Hallel-Yahweh:];
20. Vino a suceder que, cuando la llama subía al shamayim desde el mizbeach el Malach de יהוה subía en la llama desde el mizbeach. Cuando Manoach y su mujer lo vieron, cayeron a tierra sobre sus rostros. [vayehi vaalot halahav meal hamizbeach hashamayim ma vayaal malach-Yahweh belahav hamizbeach umanoach veishto roim vayiplu al-peneyhem artsa:];
21. Pero el Malach de יהוה no apareció otra vez a Manoach o a su mujer. Entonces Manoach se dio cuenta que era el Malach de יהוה. [velo-yasaf od malach Yahweh leherao el-manoach veel-ishto az yada manoach ki-malach Yahweh hu:];
22. Habló Manoach a su mujer: ¡Nosotros moriremos, porque vimos a Elohim! [vayomer manoach el-ishto mot namut ki Elohim rainu:];
23. Pero su mujer le dijo a él: Si יהוה hubiera querido matarnos, no hubiera aceptado una ofrenda quemada y una ofrenda de grano de nosotros, y no nos hubiera mostrado todo esto ni dicho tales cosas en este momento. [vatomer lo ishto lu chafets Yahweh lahamitenu lo-lakach miyadenu ola umincha velo heranu et-kol-ele vechaEt lo hishmianu kazot:];
24. La mujer dio a luz un hijo y lo llamó Shimshon, El niño creció, y יהוה le concedió beracha. [vateled haisha ben vatikra Et-shemo shimshon vayigdal hanaar vayebarechehu Yahweh:];
25. El Ruach de יהוה comenzó a agitarlo cuando él estaba en el campamento de Dan, entre Tzorah y Eshtaol. [vatachel ruach Yahweh lefaamo bemachane-dan beyn tsara ubeyn eshtaol:];

14

1. Shimshon descendió a Timnah, y vio mujer en Timnah benot-Plishtim. [vayered shimshon timnata vayar isha betimnata mibenot plishtim:];
2. El vino y se lo dijo a su abba y eema: Yo vi una mujer en Timnah, una de los Plishtim. Ahora, tómenla para mí para que sea mi mujer.
3. Su abba y eema respondieron: ¿No hay ninguna mujer de las hijas de tus hermanos o entre todo mi pueblo? ¿Tienes que ir a los Plishtim incircuncisos para encontrar mujer? Shimshon le dijo a su abba: Tómala para mí, me gusta.
4. Su abba y eema no sabían que todo esto venía de יהוה, quien estaba buscando a los Plishtim. En ese tiempo los Plishtim reinaban sobre Yisrael. [veaviv veima lo yadu ki meYahweh hi ki-toana hu-mevakesh miplishtim uvaEt hahi plishtim moshlim beYisrael:];
5. Shimshon descendió con su abba y su eema a Timnah. Cuando llegaron a las viñas de Timnah, un león joven le rugió.
6. El Ruach de יהוה vino poderosamente sobre Shimshon, despedazó el león tan fácilmente como si hubiera sido un cabrito. no tenía nada en sus manos, pero no le dijo nada a su abba ni su eema de lo que había hecho. [vatitslach alav ruach Yahweh vayeshasehu keshasa hagedi umeuma eyn beyado velo higid leaviv uleimo Et asher asa:];
7. Entonces fue y habló con la mujer y encontró Shimshon que todavía le gustaba.
8. Un tiempo después, retornó para reclamarla a ella, y se volvió a un lado a mirar el cadaver del león, y vio que había un enjambre de abejas en el cuerpo del león, y miel.
9. El raspó la miel en sus manos y se fue comiendo; cuando llegó a su abba y eema, les dio algo; ellos comieron también. Pero él no les dijo que había raspado la miel del cuerpo del león.
10. Su abba fue por la mujer, y allí Shimshon dió una mishteh [banquete-fiesta], esto es lo que los jóvenes solían hacer. [vayered avihu el-haisha vayaas sham shimshon mishte ki ken yaashou habachurim:];
11. Cuando los Plishtim lo vieron a él, ellos proporcionaron treinta compañeros para que estuvieran con él
12. Shimshon les dijo a ellos: Déjenme presentarles una adivinanza. Si la pueden resolver dentro de los siete días del banquete y me dicen la solución, yo les daré treinta camisas de lino y treinta cambios de buena ropa.
13. Pero si no la pueden resolver, ustedes me dan treinta camisas de lino y treinta mudas de buena ropa. Ellos respondieron: Dinos la adivinanza, queremos oírla.
14. Así que él les dijo: Del devorador salió comida; del fuerte salió dulzura. Tres días pasaron, y ellos no pudieron resolver la adivinanza.
15. Al cuarto día, ellos dijeron a la mujer de Shimshon: Coacciona a tu esposo para que nos diga la solución de la adivinanza, de otra forma quemaremos la casa de tu abba contigo adentro. Ustedes dos nos llamaron acá para hacernos violencia, ¿no es así?
16. La mujer de Shimshon fue a él en lágrimas, y dijo: ¡Tú no me amas, tú me odias, porque la adivinanza que has pronunciado a los hijos de mi pueblo no me la has dicho! Y Shimshon le dijo a ella: ¡Mira, no se lo he dicho a mi abba y eema! ¿Lo diré a ti?
17. Pero ella había estado llorando por todos los siete días del banquete; así que en el séptimo día, porque ella seguía presionándolo, le dijo la solución; y ella la pasó a los hijos de su pueblo.

18. Entonces, antes de la puesta del sol en el séptimo día, los hombres de la ciudad le dijeron: ¿Qué es más dulce que la miel? Y ¿qué es más fuerte que un león? Shimshon respondió: Si no hubieran arado con mi novilla, no hubieran resuelto la adivinanza ahora.
19. Entonces La Ruach de יהוה vino sobre él poderosamente. El descendió a Ashkelon, mató a treinta de los hombres de ellos, tomó sus buenas ropas, y las dio a los hombres que habían resuelto la adivinanza. El estaba ardiendo de ira, así que fue directo a la casa de su abba, [vatitslach elav ruach Yahweh vayered ashkelon vayach mehem sheloshim ish vayikach Et-chalitsotam vayiten hachalifot lemagidey hachida vayichar apo vayaal beyt avihu:];
20. Y su mujer fue dada a uno de sus amigos, con quien él estaba en términos amistosos.

15

1. Después de un tiempo, durante la temporada de la cosecha del trigo, Shimshon fue a ver a su mujer. El compró un cabrito para ella, y le dijo al abba de ella: Quiero estar con mi mujer en su habitación. Pero el no lo dejaba.
2. El abba de ella dijo: Yo realmente pensé que tú la odiabas del todo, así que la di a tu amigo. Pero su hermana menor, ¿no es ella aún más bonita? ¿Por qué no la tomas en su lugar?
3. Shimshon les dijo a ellos: ¡Esta vez estoy harto de los Plishtim! ¡Voy a hacer algo terrible a ellos!
4. Así, pues, Shimshon fue y cazó trescientos zorros. Entonces tomó antorchas, ató pares de zorros uno con otro por la cola, y puso una antorcha en el nudo de cada par de colas.
5. Entonces prendió las antorchas y soltó los zorros en los campos de trigo de los Plishtim. De esta manera él quemó el trigo cosechado junto con el grano que estaba por ser cosechado, y los olivares también.
6. Los Plishtim preguntaron: ¿Quién hizo esto? Ellos respondieron: Shimshon el yerno del hombre de Timnah, porque él tomó a la mujer de Shimshon y se la dio a uno de sus amigos. Entonces los Plishtim vinieron y los quemaron a ella y la casa de su abba con fuego.
7. Shimshon les dijo a ellos: Yo ciertamente tendré mi venganza sobre ustedes por hacer tal cosa; pero después que la tenga, me detendré.
8. Furioso, él comenzó a matarlos shok-al-yarek [a diestra y siniestra]; fue una masacre. Luego descendió y se quedó en la cueva en la Roca de Eitam.
9. Los Plishtim subieron y acamparon en Yahudah y se esparcieron por las afueras de Lechi.
10. Los hombres de Yahudah dijeron: ¿Por qué han venido contra nosotros? Ellos respondieron: Para atrapar a Shimshon, y hacerle a él como nos ha hecho a nosotros.
11. Entonces tres mil hombres de Yahudah descendieron a la cueva en la Roca de Eitam, y dijeron a Shimshon: ¿Sabes tú que los Plishtim son nuestros amos? ¿Qué nos estás haciendo? El respondió: Como ellos me hicieron a mí, así yo les hice a ellos.
12. Ellos dijeron: Hemos venido a arrestarte y entregarte a los Plishtim. Shimshon respondió: Júrenme que ustedes mismos no caerán sobre mí.
13. Ellos le dijeron: No, pero te ataremos y te entregaremos a ellos. Sin embargo, prometemos no matarte. Así que ellos lo ataron con dos cuerdas nuevas y lo trajeron de la roca.
14. Cuando llegó a Lechi, los Plishtim vinieron corriendo y gritándole; y el Ruach de יהוה cayó sobre él

poderosamente. Las cuerdas en sus manos se volvieron tan débiles como lino quemado y cayeron de sus manos. [hu-va ad-lechi uPlishtim heriu likrato vatitslach elav ruach Yahweh vatihyeyna haavotim asher al-zerootav kaplishtim asher baaru vaesh vayimasu esurav meal yadav:];

15. El encontró una quijada fresca de asno, la tomó en sus manos, y con ella mató a mil hombres.
16. Shimshon dijo: ¡Con la quijada de un asno he dejado montón sobre montón! ¡Con la quijada de un asno maté a mil hombres!
17. Después que terminó de hablar tiró la quijada [lechi], y el lugar vino a ser llamado Ramat-Lechi [Alturas de la quijada]. [vayehi kechaloto ledabar vayashlech halechi miyado vayikra lamakom hahu ramat lechi:];
18. Luego se sintió muy sediento, así clamó a יהוה, diciendo: Tú llevaste a cabo esta Et-liberación por medio de tu siervo. ¿Pero he de morir ahora de sed y caer en las manos de los incircuncisos? [vayitsma meod vayikra el-Yahweh vayomar ata natata veyad-avdecha Et-hateshua hagedola hazot veata amut batsama venafalti beyad haarelim:];
19. Elohim hizo una apertura en la quijada [Lechi] y el agua brotó. Cuando había bebido, su ruach regresó; y él revivió. Por esto el lugar fue llamado Ein- HaKorei [la fuente de aquél que clamó], y está allí en Lechi hasta nuestros días. [vayivka elohim Et-hamachtash asher-balechi vayetsu mimenu mayim vayeshte vatashav ruacho vayechi al-ken kara shema eyn hakore asher balechi ad hayom haze:];
20. El juzgó a Yisrael en los días de los Plishtim por veinte años. [vayishofet Et-Yisrael bimey plishtim esrim shana:].

16

1. Shimshon fue a Azah [Gaza], donde vio una prostituta y entró con ella. [vayelech shimshon azata vayar-sham isha zona vayavo eleyha:];
2. A los Gazites les fue dicho: Shimshon ha venido, así que rodearon el lugar donde él estaba y pusieron una emboscada para él toda la noche a las puertas de la ciudad, para esperar a la mañana y matarlo.
3. Sin embargo, Shimshon se quedó hasta media noche; se levantó, arrancó las puertas de la ciudad, los dos postes también, se los echó al hombro, y los llevó a la cumbre de la montaña que está delante de Hevron.
4. Vino a suceder después de esto que se enamoró de una mujer que vivía en el Valle de Sorek, cuyo nombre era Delilah [débil].
5. Los jefes de los Plishtim fueron a ella, y le dijeron: Coaccionalo para que te diga de dónde viene su gran fuerza, y cómo podríamos vencerlo, para que lo podamos atar y lo dominemos. Si lo haces cada uno de nosotros te dará mil cien siclos de plata.
6. Delilah le dijo a Shimshon: Por favor dime lo que te hace tan fuerte, y cómo alguien te podría atar y dominarte.
7. Shimshon respondió: Si ellos me atan con siete cuerdas de arco frescas que nunca han sido secadas, yo seré tan débil como cualquier otro hombre.
8. Los príncipes de los Plishtim le trajeron a ella siete cuerdas de arco frescas que no habían sido secadas, y ella lo ató con ellas.
9. Ahora, ella tenía gente esperando dentro de la habitación. Así que ella le dijo a él: ¡Shimshon! ¡Los Plishtim han venido por ti! Pero él rompió las cuerdas de arco tan fácilmente como se rompe un pedazo de paja cuando toca el fuego, y la fuente de su fuerza permaneció sin conocerse.

10. Delilah dijo a Shimshon: Tú me has engañado, y dicho mentiras. Ahora, ven acá, dime lo que hay que hacer para atarte.
11. Todo lo que hay que hacer, él respondió, es atarme con cuerdas nuevas que no hayan sido usadas. Entonces me volveré débil y seré como cualquier otro.
12. Así, pues, Delilah tomó cuerdas nuevas, lo ató, y le dijo: ¡Shimshon! ¡Los Plishtim han venido por ti! [La gente que esperaba estaba dentro de la habitación]. Pero él rompió las cuerdas de sus brazos como hilo.
13. Delilah le dijo a Shimshon: Hasta ahora me has engañado y dicho mentiras. Dime lo que hay que hacer para atarte. El dijo: Si tú tejes siete mechones de mi cabeza con la tela en el telar, y los aseguras con la clavija del telar contra la pared.
14. Así que ella tejió los mechones en el telar con la tela, aseguró la clavija, y le dijo: ¡Shimshon! ¡Los Plishtim han venido por ti! El se despertó de su sueño y arrancó la clavija del telar con la tela tejida.
15. Ella le dijo: ¿Cómo puedes decir que me amas cuando tu lev no está conmigo? Tres veces me has engañado, y no me has dicho la fuente de tu gran fuerza.
16. Todos los días ella seguía importunándole y presionándolo, hasta que lo molestó hasta la muerte,
17. Así que él finalmente le reveló de todo lev. diciendo: Nunca una navaja ha tocado mi cabeza, porque he sido un nazir de Elohim desde que nací. Si alguien me rasura, entonces mi fuerza me deja; y seré con cualquier hombre. [vayaged-la Et-kol-libo vayomer la mora lo-ala al-roshi ki-nazir Elohim ani mibeten imi im-gulachti vesar mimeni chochi vechaliti vehayiti kechol-haadam:];
18. Cuando Dalilah vio que él realmente había confiado en ella, ella mandó a llamar a los príncipes de los Plishtim con este mensaje: Vengan esta última vez, porque él finalmente me ha dicho de todo lev. Los jefes de los Plishtim fueron a ella y trajeron el dinero con ellos.
19. Ella hizo que él se fuera a dormir sobre sus piernas y llamó a un hombre para que le rasurara los siete mechones de pelo. Entonces ella empezó a atormentarlo, pero su fuerza se había ido.
20. Ella habló: ¡Los Plishtim han venido por usted Shimshon! El se despertó de su sueño y dijo: Me libraré esta vez así como me libré anteriormente. Pero él no sabía que יהוה le había dejado. [vatomer plishtim aleycha shimshon vayikats mishnato vayomer etse kefaam befaam veinaer vehu lo yada ki Yahweh sar mealav:];
21. Así, pues, los Plishtim lo agarraron, le sacaron los ojos y lo llevaron a Gaza. Allí lo ataron con dos cadenas de bronce y lo pusieron a trabajar moliendo grano en el molino de la cárcel.
22. Sin embargo, después que el pelo de su cabeza había sido cortado, comenzó a crecer de nuevo.
23. Los jefes de los Plishtim se reunieron para ofrecer un gran sacrificio a su dios dagón. Mientras ellos celebraban, cantaban: Nuestro dios nos ha entregado a nuestro enemigo Shimshon.
24. Al verlo, el pueblo alabó a su dios: Nuestro dios nos ha entregado a nuestro enemigo, quien destruyó nuestra tierra y mató a muchos de nosotros.
25. Cuando sus levavot estaban alegres dijeron: Llamen a Shimshon para que nos entretenga. Así que ellos llamaron a Shimshon de la prisión, y él los entretuvo. Cuando lo pusieron entre dos columnas,

26. Shimshon le dijo al joven que lo llevaba de la mano: Déjame sentir las columnas que soportan el edificio, para poder recostarme a ellas.
27. El edificio estaba lleno de hombres y mujeres; y todos los jefes de los Plishtim estaban allí; además de ellos, había como tres mil hombres y mujeres en la azotea mirando, mientras Shimshon los entretenía.
28. Clamó Shimshon delante de El: יהוה! Recuérdame Oh Adon יהוה, Te imploro, dame fuerza, te lo suplico, una vez más, Oh Elohim para tomar venganza sobre los Plishtim por mis dos ojos. [vayikra shimshon el-Yahweh vayomar adoniYahweh zakareni na vechazkeni na ach hapaam haze haElohim veinakma nekam-achat mishtey eynay mipishtim:];
29. Shimshon agarró las dos columnas del medio que soportaban el edificio y se apoyó en ellas, en una con su mano derecha y en la otra con su izquierda.
30. Entonces, gritando, dijo: ¡Muera yo con los Plishtim! Empujó con toda su fuerza; y el edificio se derrumbó sobre los líderes y toda la gente adentro. Así que él mató más con su muerte que los que había matado durante su chayim.
31. Sus hermanos y toda la bayit de su abba vinieron, lo llevaron, lo trajeron y lo enterraron entre Tzor y Eshtaol, en la sepultura de su abba Manoach. El había juzgado a Yisrael por veinte años.

17

1. Había un hombre en las montañas de Efrayim llamado Michayahu.
2. Habló a su eema: Los un mil cien shekels de plata que te fueron hurtados, y que pronunciaste una maldición, hablando de esto a mis oídos, mira, la plata está conmigo, yo la tomé. Su eema dijo: Oh יהוה! te barchu hijo mio. [vayomer leima elef umea hakesef asher lukach-lach veati veat alit vegam amarte beaznay hine-hakesef iti ani lekaktiv vatomer ima baruch beni leYahweh:];
3. Mientras él devolvió los un mil cien shekels de plata a su eema. Entonces su eema dijo: Yo consagro y aparto este dinero para יהוה, para que mi hijo haga una imagen tallada en plata. Así que, ahora te las estoy devolviendo [vayashev Et-elef-umea hakesef leima vatomer ima HaKadosh hikadoshti Et-hakesef le-Yahweh miyadi libeni laasot pesel umasecha veata ashivenu lach:];
4. Pero él devolvió el dinero a su eema, y ella tomó doscientos shekels de plata y las dio a un fundidor, quien hizo una imagen tallada enchapada en plata que fue puesta en la casa de Michayahu.
5. Este hombre Michayahu poseía una casa de dioses, hizo un efod y terafines y consagró a uno de sus hijos, quien se hizo kohen.
6. En ese tiempo no había melej en Yisrael; un hombre sencillamente hacía lo que creía que estaba justo.
7. Había un joven de Bayit-Lechem en Yahudah, de la familia de Yahudah, que era un Lewi. El se había estado quedando
8. En Bayit-Lechem, pero se fue de allí para encontrar otro lugar y vino a las montañas de Efrayim, donde eventualmente fue a la casa de Michayahu.
9. Michayahu le preguntó: ¿De dónde vienes? El respondió: Yo soy un Lewi de Bayit-Lechem en Yahudah, y estoy buscando un lugar donde vivir.
10. Michayahu respondió: Quédate conmigo, sé un abba y kohen para mí; yo te daré diez piezas de plata al año, además de tu ropa y comida. Así que el Lewi entró

11. Y acordó quedarse con el hombre; el joven se convirtió como uno de sus hijos.
12. Después que Michayahu había consagrado al Lewi, el joven se convirtió en su kohen y se quedó allí en la casa de Michayahu.
13. Habló Michayahu: Ahora yo sé que יהוה me tratará bien, porque tengo un Lewi por kohen. [vayomer micha ata yadati ki-yeytiv Yahweh li ki haya-li halevi lekohen:].

18

1. En aquel tiempo no había melej en Yisrael, y también era en aquel momento que la tribu de Dan estaba buscando un lugar para reclamar posesión y para asentarse, puesto que a ellos no se les había dado tierra de su propiedad entre las tribus de los beney-Yisrael.
2. Los hijos de Dan enviaron de sus mishpachot cinco hombres de valor de Tzorah y Eshtaol, que representaban la tribu completa, para espiar y explorar la tierra. Ellos les instruyeron: Vayan y exploren la tierra. Ellos vinieron a las montañas de Efrayim, a la casa de Michayahu, y se quedaron allí.
3. Mientras ellos estaban en la casa de Michayahu reconocieron el acento del joven Levita, así que se acercaron a él, y dijeron: ¿Quién te trajo aquí? ¿Qué estás haciendo en este lugar? ¿Qué hay para ti aquí?
4. El respondió: Aquí está el arreglo que Michayahu ha hecho conmigo: él me paga un jornal, y yo sirvo como su kohen.
5. Ellos le dijeron: Por favor preguntale a Elohim si nuestra misión será exitosa.
6. Habló a ellos El kohen: vayan en shalom delante de יהוה en la jornada en que ustedes van. [vayomer lahem hakohen lechu leshalom nochach Yahweh darkechem asher telchuvah:];
7. Los cinco hombres se fueron, vinieron a Layish y vieron a la gente allí viviendo en seguridad conforme a las costumbres de los Tzidonim, quieta y seguramente; puesto que nadie en Ha Aretz estaba ejerciendo autoridad que los pudiera avergonzar de ninguna manera; ellos estaban lejos de los Tzidonim y no tenían tratos con otros pueblos.
8. Cuando ellos regresaron a sus hermanos en Tzorah y Eshtaol, ellos le preguntaron lo que tenían que reportar.
9. Ellos dijeron: Vamos a atacarlos. Hemos visto la tierra, y es excelente. ¡No se demoren, empien a moverse! ¡Vayan y tomen la tierra!
10. Cuando vayan, ustedes irán a un pueblo que se siente seguro. Hay suficiente tierra, el lugar no le falta nada, tiene todo lo que hay en la tierra, y Elohim lo ha dado a ustedes.
11. Así que de la tribu de Dan seiscientos hombres equipados para la guerra salieron de allí, de Tzorah y Eshtaol.
12. Ellos subieron y acamparon en Kiryat-Yearim, en Yahudah, y es por lo cual el lugar es llamado Machaneh-Dan [el campamento de Dan] hasta este día [de hecho, está detrás de Kiryat-Yearim];.
13. De allí pasaron a las colinas de Efrayim y llegaron a casa de Michayahu.
14. Los hombres que habían ido a espiar la tierra de Layish dijeron a sus hermanos: ¿Están ustedes conscientes que en este edificio hay un efod, terafines y una imagen tallada enchapada en plata? Decidan lo que deben hacer
15. Ellos salieron del camino y fueron a la casa del joven Lewi, esto es, a la casa de Michayahu, y le preguntaron cómo estaba.
16. Los seiscientos soldados de Dan se quedaron en la puerta,

17. Mientras que los cinco que habían ido a espiar la tierra entraron tomaron el ídolo enchapado en plata, el efod y los terafines. El kohen se había quedado con los seiscientos soldados en la puerta
18. Pero cuando entraron en la casa de Michayahu y tomaron la imagen enchapada en plata, el efod y los terafines, el kohen les preguntó: ¿Qué están haciendo?
19. Ellos respondieron: Estate quieto, pon tu mano en tu boca, y ven con nosotros. Sea abba y kohen para nosotros. ¿Cuál es mejor, ser un kohen en la casa de un hombre o ser un kohen para una tribu completa y mishpocha de Yisrael?
20. Esto hizo al kohen sentir muy bien; así que él tomó el efod, los terafines y la imagen, y se fue con la gente.
21. Así que se volvieron y se fueron, con sus hijos, su ganado y sus pertenencias que iban delante de ellos.
22. Cuando estaban a una buena distancia de la casa de Michayahu, y Michayahu y los hombres que vivían en las casas cerca de él se reunieron, pasaron a los hijos Dan
23. Y empezaron a gritarles. Los hijos de Dan se volvieron, y dijeron a Michayahu: ¿Qué te ha pasado, que has gritado?
24. El respondió: ¡Ustedes se han llevado a mi dios, el cual yo hice, y se han ido con mi kohen! ¿Qué más tengo? ¿Cómo me pueden preguntar: Qué te pasa?'
25. Los hijos de Dan respondieron: Mejor es que no digas nada más, porque algunos de nosotros se pueden enfurecer, y atacarte. Tú puedes perder tu chayim, y así los otros en tu casa.
26. Entonces los hijos de Dan fueron por su camino; y cuando Michayahu vio que eran muy fuertes para él se volvió y se fue de regreso a su casa.
27. Así que los hijos de Dan se llevaron lo que Michayahu había hecho y a su kohen. Ellos vinieron a Layish, a un pueblo tranquilo y confiado. Atacaron, los mataron y quemaron su ciudad.
28. Nadie vino a rescatarlos, porque estaba lejos de Tzidon, y no tenían trato con otros pueblos. Esto fue en el valle cerca de Bayit-Rechov. Luego los hijos de Dan reedificaron la ciudad y se asentaron allí.
29. Ellos llamaron a la ciudad Dan, en nombre de Dan su abba, quien fue nacido a Yisrael; aunque la ciudad previamente se había llamado Layish.
30. Los hijos de Dan pusieron la imagen para ellos. Yahonatan el hijo de Gershom, el hijo de Menasheh, y sus hijos eran kohanim para la tribu de los hijos de Dan hasta el día de la deportación de Ha Aretz.
31. Así que erigieron para ellos mismos el ídolo de Michayahu el cual él había hecho, y permaneció allí por todo el tiempo que la casa de Elohim estuvo en Shiloh. Y fue así en esos días que no había melej en Yisrael.

19

1. Vino a suceder en aquellos días, cuando no había melej en Yisrael, había un cierto Lewi viviendo en el extremo de las montañas de Efrayim quien tomó mujer de Bayit-Lechem en Yahudah para ser su concubina.
2. Pero su concubina le fue infiel y lo dejó para ir a la casa de su abba en Bayit-Lechem en Yahudah, donde ella se quedó por algún tiempo, cuatro lunas.
3. Entonces su esposo fue tras ella para persuadirla con palabras chesedosas que regresara; él y su sirviente con él y un par de asnos. Ella lo trajo a la casa de su abba; y cuando el abba de la mujer lo vio, se alegró de conocerlo.
4. Su suegro, el abba de la mujer, lo retuvo allí y permaneció allí por tres días; ellos comieron, bebieron y se quedaron allí.
5. Al cuarto día se levantaron temprano en la mañana, y él se preparó para irse. Pero el abba de la mujer dijo a su yerno: Te sentirás mejor si tomas un poco de comida antes de irte.
6. Así, pues, los dos se sentaron y comieron y bebieron juntos. Entonces el abba de la mujer dijo a su esposo: Por favor, quédate una noche más, y que tu lev se alegre.
7. El hombre se levantó para irse, pero su suegro lo presionó, así que se quedó allí otra vez.
8. A la mañana del quinto día, se levantó temprano para irse; pero el abba de la mujer le dijo: ¿Por qué no comes algo, y te vas esta tarde? Así, pues, los dos hombres comieron.
9. Cuando el hombre se levantó para irse con su concubina y su sirviente, su suegro, el abba de la mujer le dijo: Mira, casi es de noche, por favor quédate la noche, ves que se está haciendo tarde. Quédate, deja que tu lev se regocije, y mañana te vas temprano a tu casa.
10. Pero el hombre no quiso quedarse esa noche; así que se levantó y se fue y llegaron a Yevus, que también es Yahrushalayim, con sus dos asnos ensillados y su concubina. [velo-ava haish lalun vayakam vayelech vayavo ad-nochach yevus hi yahrushalayim mi veimo tsemed chamorim chavushim ufilagsho ima:];
11. Al tiempo que llegaron a Yevus era temprano en la noche, y el sirviente dijo a su amo: ¿Por qué no entramos a esta ciudad de los Yevusi y nos quedamos ahí?
12. Habló su amo a él: No entraremos a una ciudad de extranjeros que no pertenece a los beney-Yisrael. Seguiremos hacia Givah. [vayomer elav adonav lo nasur el-ir nachri asher lo-mibeney Yisrael hena veavarnu ad-givah:];
13. El dijo a su sirviente: Vamos, y llegaremos a uno de esos lugares; nos quedaremos en Givah o Ramah
14. Así que ellos salieron y siguieron viajando, hasta que el sol se puso sobre ellos cerca de Givah, que pertenece a Benyamin.
15. Allí salieron del camino y se quedaron en Givah. Entró y se sentó en la plaza de Givah, puesto que nadie había ofrecido su casa para que ellos pasaran la noche.
16. Y a la caída de la noche, un hombre viejo vino de su trabajo en el campo. El era de las montañas de Efrayim y se estaba quedando en Givah, aunque los residentes eran hijos de Benyamin.
17. El viejo alzó la vista, vio al viajero en la plaza de la ciudad, y dijo: ¿A dónde vas, y de dónde vienes?
18. El respondió: Estamos cruzando de Bayit-Lechem en Yahudah hacia el otro extremo de las montañas de Efrayim. De allí es que yo soy. Yo fui a Bayit-Lechem en Yahudah, y ahora voy a mi casa; pero no hay nadie aquí que me deje pasar la noche en su casa.
19. Tenemos paja y comida para nuestros asnos, también pan y vino para mí, mi concubina y el muchacho que está con tus sirvientes; no necesitamos nada más.
20. Habló el viejo: Shalom sea con ustedes. Yo me ocuparé de cualquier cosa que les falte; sólo no pasen la noche a la intemperie.
21. Así que él los trajo a casa e hizo lugar para sus asnos. Luego ellos se lavaron los pies, y comieron y bebieron. [vayeviehu leveyto vayaval vayaval lachamorim vayirchatsu ragleyhem vayochlu vayishtu:];
22. Ellos estaban confortando su lev, cuando de repente unos hombres de la ciudad, perversos, rodearon la casa y comenzaron a golpear la puerta. ¡Saca al hombre que vino

a casa contigo! Ellos demandaron del viejo de cuya casa era el dueño. ¡Queremos conocerlo sexualmente!

23. El dueño de la casa salió y les dijo a ellos: No, mis hermanos, por favor no hagan algo tan malo como esto. Miren, él sólo es un huésped en mi casa; no hagan esta cosa degradante.
24. Aquí está mi hija, la cual es virgen, y la concubina de él. Yo las sacaré. Maltrátenlas, hagan lo que quieran a ellas pero no hagan algo tan degradante a este hombre
25. Sin embargo, los hombres no le quisieron escuchar; así que el viejo agarró a su concubina y la sacó a ellos. Ellos la violaron y abusaron de ella toda la noche; solamente al alba la dejaron ir.
26. Cuando rompió el día la mujer vino y cayó a la puerta de la casa del hombre donde estaba su esposo, y todavía estaba allí cuando salió la luz.
27. Cuando su esposo se levantó, abrió la puerta de la casa, y salió por su camino, vio a la mujer tendida allí con sus manos extendidas hacia el umbral.
28. El le dijo: ¡Levántate! ¡Vamos! Pero no hubo respuesta porque estaba muerta. Así que montó su cuerpo en el asno y comenzó su viaje a casa.
29. Al llegar a su casa, tomó un cuchillo, agarró el cuerpo de su concubina, lo cortó en doce pedazos, y los mandó a todas las regiones de Yisrael.
30. Todos los que lo vieron dijeron: Desde el día que los beney-Yisrael subieron de Mitzrayim, nunca tal cosa ha pasado o se ha visto. Consideren esto, tomen consejo y hablen. [vehaya chol-haroe veamar lo-nihyeta velo-nirata kazot lemiyom alot beney-Yisrael meerets mitzrayim ad hayom haze simu-lachem aleyha utsu vedabaru:].

20

1. Todos los beney-Yisrael salieron, la kahal se reunió en Edah desde Dan a Beer-Sheva, incluyendo Gilad; delante de יהוה en Mitzpah. [vayetsu kol-beney Yisrael vatikahel haEdah keish echad lemidan vead-beer sheva veerets hagilad el-Yahweh hamitspa:];
2. Todas las tribus se presentaron en la asamblea del pueblo de Elohim, cuatrocientos mil soldados de a pie armados con espadas.
3. Ahora, los hijos de Benyamin oyeron que los beney-Yisrael habían subido a Mitzpah. Los beney-Yisrael dijeron: Díganos, ¿dónde fue cometida esta perversidad?
4. El Lewi, el esposo de la mujer asesinada, respondió: Yo fui a Givah, que pertenece a Benyamin, yo y mi concubina, para quedarnos la noche;
5. Y los hombres de Givah me atacaron y rodearon la casa en la cual me quedaba de noche. Ellos querían matarme, pero a cambio violaron a mi concubina, y ella está muerta.
6. Yo cogí el cuerpo de mi concubina, lo corté en pedazos y los mandé por todo el territorio perteneciente a Yisrael; porque cometieron un crimen de lascivia y abominable en Yisrael.
7. Miren, ustedes son todos beney-Yisrael. Así que, discutan que hacer y den su consejo aquí y ahora.
8. Todo el pueblo se levantó en acuerdo, y dijeron: Ninguno de nosotros regresará a su tienda y ninguno de nosotros regresará a su casa.
9. Lo que haremos ahora a Givah es esto: iremos contra ella, echaremos suertes,
10. Tomaremos diez hombres de cada cien de todas las tribus de Yisrael, y cien de cada mil, y mil de cada diez mil para reunir comida para los otros. Cuando estos vengan a Givah

en Benyamin, ellos harán a ella de acuerdo a la abominación hecha en Yisrael.

11. Por tanto todos los hombres de Yisrael se reunieron como un hombre.
12. Las tribus de Yisrael mandaron hombres por toda la tribu de Benyamin con este mensaje: ¿Qué es esta perversidad cometida por algunos de su pueblo?
13. Entreguen de una vez a estos perversos que están en Givah, para que podamos ejecutarlos y librar a Yisrael de tal perversidad. Pero los hijos de Benyamin rehusaron obedecer la orden de sus hermanos los beney-Yisrael.
14. En cambio, los hijos de Benyamin se reunieron de sus ciudades y fueron a Givah para pelear con los beney-Yisrael.
15. Ese día había veinte seismil hombres de Benyamin armados con espada, aparte de los habitantes de Givah, que numeraban setecientos hombres escogidos especialmente.
16. Todos estos setecientos hombres especialmente escogidos capaces de usar ambas manos igualmente, y cada uno de ellos podía tirar una piedra con la honda a un cabello y no errar.
17. Los hombres de Yisrael, aparte de Benyamin, numeraban cuatrocientos mil hombres con espadas; todos ellos eran soldados experimentados.
18. Se levantaron los hombres de Yisrael y fueron a Bayit-El, por consejo de Elohim: ¿Quién debe ir primero a atacar el ejército de Benyamin? Habló יהודה: Yahudah irá primero. [vayakumu vayaalu beyt-El vayishalu veElohim vayomru beney Yisrael mi yaale-lanu vatchila lamilchama im-beney binya.min vayomer Yahweh Yahudah vatchila:];
19. Así, pues, los hijos de Yisrael se levantaron de mañana y acamparon en Givah.
20. Luego todos los hombres de Yisrael salieron para atacar a Benyamin y poner su línea de batalla delante de Givah.
21. Y los hijos de Benyamin salieron de Givah y derrotaron en Yisrael, ese día veinte dos mil hombres cayeron a tierra.
22. Y los hombres de Yisrael restauraron su moral y de nuevo tomaron posición para la batalla donde habían estado el primer día.
23. Entonces los beney-Yisrael subieron y clamaron delante de יהוה hasta la noche. Ellos preguntaron a יהוה ¿Debemos atacar a nuestros hermanos los hijos de Benyamin de nuevo? יהוה respondió: Atáquenlos. [vayaalu beney-Yisrael vayivku lifney-Yahweh ad-haerev vayishalu ve-Yahweh lemor haosif lageshet lamilchama im-beney Benyamin achi vayomer Yahweh alu elav:];
24. Así, pues, los beney-Yisrael salieron para atacar a los hijos de Benyamin el segundo día.
25. Pero Benyamin salió contra ellos de Givah el segundo día y derrotó a los beney-Yisrael; diez y ocho mil hombres armados con espada cayeron a tierra, todos desenfundaban espada.
26. Y los beney-Yisrael, todo el pueblo, subieron a Bayit-El y lloraron y se sentaron allí en la presencia de יהוה. Ellos ayunaron ese día hasta la noche, ofrecieron ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom a יהוה, [vayaalu kol-beney Yisrael vekol-haam vayavou beyt-el vayivku vayeshvu sham lifney Yahweh vayatsumu vayom-hahu ad-haerev vayaalu olot ushelamim lifney Yahweh:];
27. Los beney Yisrael preguntaron a יהוה pues el Arca del Brit de Elohim estaba allí todo el tiempo; [vayishalu beney-Yisrael ve-Yahweh vesham aron brit haElohim bayamim hahem:];

28. Y Pinchas el hijo de Eleazar, el hijo de Aharon, se paró delante de ella en ese momento Los beney-Yisrael preguntaron a יהוה: ¿Debemos aún salir y pelear de nuevo contra nuestros hermanos los hijos de Benyamin, o debemos desistir? יהוה respondió: Ataquen, mañana los entregaré a ustedes. [uPinchas ben-elazar ben-aharon omed lefanav bayamim hahem lemor haosif od latset lamilchama im-beney-Benyamin achi im-echdal vayomer Yahweh alu ki machar Etnenu veyadecha:];
 29. Y los beney-Yisrael pusieron emboscada contra Givah alrededor de ella,
 30. Y en el tercer día los beney-Yisrael atacaron a los hijos de Benyamin y tomaron posición contra Givah como lo habían hecho otras veces.
 31. Los hijos de Benyamin salieron contra los beney-Yisrael. Atraídos fuera de la ciudad, ellos empezaron a atacar y a matar alguna de la gente, como habían hecho otras veces, uno de ellos sube a Bayit-El y el otro a Givah en el campo y mataron como a treinta hombres.
 32. Los hijos de Benyamin dijeron: Están derrotados, tal como antes. Pero los beney-Yisrael dijeron: Vamos a huir y los atraeremos fuera de la ciudad en los caminos, y así hicieron.
 33. Todos los hombres salieron de sus lugares y tomaron posición de batalla en Baal-Tamar, mientras los otros hombres de Yisrael salieron de repente de sus escondites en Maareh-Geva.
 34. Diez mil hombres escogidos de Yisrael vinieron a atacar Givah, y el combate fue intenso. Pero los hijos de Benyamin no sabían que estaban derrotados.
 35. Derrotó יהוה a Benyamin en la presencia de los beney-Yisrael; ese día los beney-Yisrael destruyeron veinte y cinco mil hombres de Benyamin, todos los cuales desenfundaban espada; [vayigof Yahweh Et-Benyamin lifney Yisrael vayashchitu beney Yisrael beBenyamin bayom hahu esrim vachamisha elef umea ish kol-ele sholef charev:];
 36. Y los hijos de Benyamin se percataron que habían sido derrotados. Los hombres de Yisrael, confiando en los hombres que habían puesto en lugar para emboscar a Benyamin, le dieron terreno a los hombres de Benyamin.
 37. Entonces los hombres que estaban tendidos en espera acometieron de repente sobre Givah, sacaron sus espadas y destruyeron la ciudad.
 38. Los beney-Yisrael y los de la emboscada habían acordado como señal que harían una inmensa nube de humo que subiera de la ciudad,
 39. En cuyo momento los hombres de Yisrael se volverían. Cuando esto pasó, Benyamin empezó a atacar. Ellos mataron como a treinta hombres de Yisrael, y dijeron: Claramente los estamos derrotando de nuevo, como en la primera batalla.
 40. Pero la señal de humo empezó a subir de la ciudad, los hombres de Benyamin miraron tras ellos mismos y vieron la ciudad completa subiendo en humo al shamayim.
 41. Entonces, según los hombres de Yisrael revirtieron la dirección, los de Benyamin fueron sobrecogidos con terror. Cuando ellos vieron que el desastre había caído sobre ellos,
 42. Ellos volvieron la espalda a los hombres de Yisrael y se dirigieron al camino del midbar. Pero la batalla los siguió, y aquellos que salieron de la ciudad los destruyeron desde la retaguardia.
 43. Ellos rodearon a los hombres de Benyamin, los persiguieron y los atropellaron desde Giveah hasta el este.
 44. Dieciocho mil hombres de Benyamin cayeron, y todos ellos hombres de poder.
 45. Ellos los siguieron hasta el midbar y huyeron a la Roca de Rimmon y fueron muertos otros cinco mil hombres en el camino, continuaron persiguiéndolos hasta Gideom y mataron otros dos mil.
 46. Por tanto, el número total de los que cayeron de Benyamin ese día fue de veinticinco mil hombres guerreros que desenfundaban espada.
 47. Pero seiscientos se volvieron y huyeron hacia el midbar a la Roca de Rimmon, permanecieron en la roca de Rimmon por cuatro lunas.
 48. Los beney-Yisrael se volvieron sobre los hijos de Benyamin y los mataron a espada, la ciudad completa, el ganado y todo lo que encontraron. Además, ellos prendieron fuego a todas las ciudades que se encontraron.
- 21**
1. Los hombres de Yisrael habían jurado en Mitzpah que ninguno de ellos dejaría que su hija se casara con un hombre de Benyamin.
 2. El pueblo vino a Bayit-El y se quedó allí delante de Elohim hasta la noche llorando y sollozando.
 3. Ellos dijeron: יהוה, ¿Por qué ha sucedido esto en Yisrael? ¿Por qué tiene que faltar una tribu hoy en Yisrael? [vayomru lama Yahweh elohey Yisrael hayta zot beYisrael lehipaked hayom miYisrael shevet echad:];
 4. Al día siguiente el pueblo se levantó temprano, edificó un mizbeach y ofreció ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom.
 5. Los beney-Yisrael preguntaron: ¿Quién entre las tribus de Yisrael no subió para reunirse en asamblea delante de יהוה? Porque ellos habían hecho gran juramento de matar a cualquiera que no subiera a יהוה en Mitzpah. [vayomru beney Yisrael mi asher lo-ela vakahal mikal-shivtey Yisrael el-Yahweh ki hashevua hagedola hayta laasher lo-ela el-Yahweh hamitspa lemor mot yumat:];
 6. Los beney-Yisrael se entristecieron por Benyamin sus hermanos, y dijeron: Hoy una tribu ha sido cortada de Yisrael.
 7. ¿Cómo hemos de obtener mujeres para aquellos que permanecen vivos, puesto que nosotros hemos jurado por יהוה que no dejaremos a nuestras hijas casarse con ellos? [ma-naase lahem lanotarim lenashim vaanachnu nishbanu ve-Yahweh levilti tet-lahem mibnoteynu lenashim:];
 8. Entonces ellos preguntaron quién de entre las tribus de Yisrael no había subido a יהוה en Mitzpah y encontraron que ninguno había subido de Yavesh-Gilad para acampar donde estaba la asamblea; [vayomru mi echad mishivtey Yisrael asher lo-ela el-Yahweh hamitspa vehine lo va-ish el-hamachane miyabeish gilad el-hakahal:];
 9. Puesto que cuando el pueblo contó, ninguno de los habitantes de Yavesh-Gilad fue encontrado allí.
 10. Así que la asamblea mandó doce mil guerreros allí, y les ordenaron: Vayan a matar a la gente que viven en Yavesh-Gilad con la espada, incluyendo mujeres y niños.
 11. Destruyan completamente a todos los hombres y a todas las mujeres que hayan tenido sexo con un hombre
 12. Entre los habitantes de Yavesh-Gilad ellos encontraron cuatrocientas vírgenes jóvenes que no habían conocido hombre por acostarse con él, y ellos las trajeron al campamento en Shiloh, que está en la tierra de Kenaan.

13. Entonces la congregación completa mandó un mensaje proclamando paz a los hijos de Benyamin que estaban en la Roca de Rimmon.
14. Así, pues, Benyamin regresó en ese momento, y los beney-Yisrael les dieron las mujeres que habían dejado vivas de las mujeres de Yavesh-Gilad. Pero esas no eran suficientes para ellos.
15. El pueblo todavía estaba entristecido por Benyamin porque יהוה había hecho división entre las tribus de Yisrael. [vehaam nicham leBenyamin ki-asa Yahweh perets beshivtey Yisrael:];
16. Los zechanim de la congregación preguntaron: ¿Qué debemos hacer por aquellos que todavía no tienen mujer, puesto que todas las mujeres de Benyamin han sido matadas?
17. Ellos dijeron: Tiene que haber una forma de ayudar a los sobrevivientes preservar la herencia de Benyamin, para que una tribu no sea eliminada de Yisrael.
18. No obstante, no podemos darles nuestras hijas como mujeres, porque nosotros juramos entre los beney-Yisrael, diciendo, maldito sea cualquiera que dé una mujer a Benyamin.
19. Entonces ellos dijeron: Miren, cada año hay una Moed en honor de יהוה en Shiloh, al norte de Bayit-El, al lado este del camino que sube de Bayit-El a Shichem, y al sur de Levonah. [vayomru hine chag-Yahweh beshilo miyamim yamima asher mitsfona lebeyt-el mizrecha hashemesh limsila haola mibeyt-el shechema uminegev lilvona:];
20. Ellos ordenaron a los hombres de Benyamin: Vayan, escóndanse en las viñas,
21. Y manténganse vigilando. Si las hijas de los habitantes de Shiloh salen a hacer sus danzas, entonces salgan de las viñas, y cada uno de ustedes agarre para ustedes mismos una mujer de las hijas de Shiloh, y sigan a la tierra de Benyamin.
22. Cuando sus padres o hermanos vengan a quejarse a nosotros, podemos decirles: Denlas como favor personal a nosotros, porque no tomamos mujeres para cada uno de ellos en la batalla. Ustedes no se las dieron; eso los hubiera hecho culpables de romper su juramento
23. Así, pues, los hijos de Benyamin hicieron esto, ellos tomaron mujeres para ellos mismos de las que estaban danzando, tantas como necesitaban. Se las llevaron, fueron de regreso a la tierra de su herencia, reedificaron las ciudades y vivieron en ellas.
24. Y los beney-Yisrael entonces dejaron ese lugar, cada hombre regresó a su tribu, bayit y cada uno salió de allí a la tierra que había heredado.
25. En ese tiempo no había melej en Yisrael; un hombre simplemente hacía lo que creía que estaba justo.

1 Samuel-Schmuel Alef

שמואל א

1

1. Ahora había un cierto hombre de Ramatayim- Tzofim, en las montañas de Efrayim, cuyo nombre era Elchanah el hijo de Yerocham, el hijo de Eliu, el hijo de Tohu, el hijo de Zuf, un Efratita.
2. El tenía dos mujeres, una llamada Chanah y la otra Peninah. Peninah tenía hijos, pero Chanah no tenía hijos.
3. Este hombre subía todos los años de su ciudad, Ramatayim, para adorar y ofrendar para יהוה-Elohim Tzevaot en Shiloh. Los dos hijos de Eli, Hofni y Pinchas,

- eran kohanim de יהוה. [vealiyah haish hahu meiro miyamim yamima lehishtachavot velizboach le-Yahweh Tzevaot beshilo vesham sheney beney-eli chafni uPinchas kohanim le-Yahweh:];
4. Un día, cuando Elchanah estaba ofrendando, dio una porción del korban a su mujer Peninah y porciones para cada uno de sus hijos e hijas;
5. Pero a Chanah daba una porción de primera, porque Elchanah amaba a Chanah más que a la otra, a pesar que יהוה había cerrado su matriz. [ulechana yiten mana achat apayim ki Et-chana ahev ve-Yahweh sagar rachma:];
6. Su adversaria la irritaba, la enojaba y entristecía, porque יהוה le había cerrado su matriz. [vechiasata tsarata gam-kaas baavur hareima ki-sagar Yahweh bead rachma:];
7. Ella hacía lo mismo año tras año en subir a la casa de יהוה; y ella estaba abatida y lloraba y no comía. [vechen yaase shana veshana midey alota beBeyt Yahweh ken tachisena vativke velo tochal:];
8. Habló su esposo Elchanah a su mujer: ¿Chanah qué la aflige que está llorando?, ¿Y por qué no está comiendo? ¿Por qué su lev la golpea? ¿No soy yo mejor para ti que diez hijos?
9. Así que Chanah se levantó después que habían terminado de comer y beber en Shiloh. Eli el kohen estaba sentado en su silla junto a la mezuza [umbral de la puerta] de la tienda de יהוה [vatakam chanah acharey achla veshilo veacharey shato veeli hakohen yoshev al-hakise al-mezuzat heychal Yahweh:];
10. Ella en profunda aflicción de su neshamah oró a יהוה y lloró grandemente. [vehi marat nefesh vatitpalel al-Yahweh uvacho tivke:];
11. Entonces ella juró un voto; diciendo: יהוה-Elohim Tzevaot, si miras qué humillada está tu sierva, si te recuerdas de mí y no te olvidas de tu sierva y concedes a tu sierva un hijo varón, yo lo dedicaré a יהוה hasta el día de su muerte; ninguna navaja nunca pasará por su cabeza. [vatidor neder vatomar Yahweh Tzevaot im-rao tire baoni amatecha uzechartani velo-tishkach Et-amatecha venatata laamatcha zera anashim unetativ leYahweh kol-yemey chayav umora lo-yaale al-rosho:];
12. Vino a suceder que Ella oró mucho tiempo delante de יהוה; y Eli estaba mirando su boca. [vehaya ki hirteta lehitpalel lifney Yahweh veeli shomer et-piha:];
13. Chanah estaba hablando en su lev, sus labios se movían, pero su voz no se podía oír, así pues, Eli la tomó por mujer borracha.
14. Habló sobre ella Eli: ¿Por cuánto tiempo estarás borracha? ¡Termina de beber vino!
15. Pero Chanah respondió: No, mi adon, yo he tenido un duro día, no he bebido vino o bebida fuerte, he derramado mi neshamah delante de יהוה. [vataan chana vatomer lo Adoni isha keshat-ruach anochi veyayin veshechar lo shatiti vaeshpoch Et-nafshi lifney Yahweh:];
16. No pienses de tu sierva como hija de Beliyaal; porque por razón de mi aflicción he continuado en oración hasta ahora. [al-titen Et-amatcha lifney bat-beliyaal ki merov sichi vechasi dibarti ad-hena:];
17. Entonces Eli respondió: Vaya en shalom, que el Elohim de Yisrael otorgue la petición que has hecho. [vayaan eli vayomer lechi leshalom velohey Yisrael yiten Et-shelatech asher shaalte meimo:];
18. Ella respondió: Tu sierva ha encontrado favor delante de tus ojos. Así que la mujer se fue por su camino, comió y bebió y su rostro ya no estaba triste.

19. Ellos se levantaron temprano en la mañana, hicieron shacharit delante de יהוה, regresaron y llegaron a su bayit en Ramat. Elchanah conoció a Chanah su mujer, y recordó su petición יהוה. [vayashkimu vaboker vayishtachavu lifney Yahweh vayashuvu vayavou el-beytam haramata vayeda elkana Et-chana ishto vayzkereha Yahweh:];
 20. Y vino a suceder, al cumplirse el tiempo de Chanah, que concibió un hijo, y llamó Et-Shem Schmucl, porque pedí a יהוה por él. [vayehi litkufot hayamim vatahar chana vateled ben vatikra Et-shemo Schmucl ki meyoa Yahweh sheiltiv:];
 21. Despues subió el hombre Elchanah con su bayit a ofrecer en Shiloh el korban-zebach anual a יהוה y sus votos y toda la décima parte de su tierra. [vayaal haish elChanah vekol-bayito lizebach le-Yahweh Et-zevach hayamim veEt-nidro:];
 22. Pero Chanah no subió, diciéndole a su esposo: Hasta que el niño haya sido destetado. Entonces yo lo llevaré, para que él pueda presentarse delante de יהוה y viva allí para siempre [vechana lo alata ki-amra leisha ad yigamel hanaar vahavotiv venira Et-peney Yahweh veyashav sham ad-olam:];
 23. Habló Elchanah a su mujer: Haga lo que parezca tov; quédese aquí hasta que lo haya destetado. Unicamente יהוה establece su palabra. Así que la mujer se quedó y crió a su hijo hasta que lo destetó. [vayomer la elChana isha asi hatov beeynayich shevi ad-gamlech oto ach yakem Yahweh Et-devaro vateshev haisha vateyneq Et-bena ad-gamla oto:];
 24. Cuando ella lo hubo destetado, subió con él a Shiloh, junto con un becerro de tres años, y panes, un efah de harina fina y un odre de vino, y lo trajo a la bayit-יהוה en Shiloh, y él niño era pequeño. [vataalehu ima kaasher gemalatu befarim shelosha veevfa achat kemach venevel yayin vateviehu beyt-Yahweh shilo vehanaar naar:];
 25. Ofrendaron el becerro y trajeron el niño a Eli; [vayishchatu Et-hapar vayaviu Et-hanaar el-eli:];
 26. Y ella dijo: Oh mi Adoni, como mi alma vive mi Adoni, yo soy la mujer que se paró aquí cerca, presentando oración para יהוה. [vatomer bi Adoni chey nafshecha Adoni ani haisha hanitsevet imcha baze lehitpalel el-Yahweh:];
 27. Por este niño presenté tefillah, y יהוה ha otorgado la petición que hice de El. [el-hanaar haze hitpalelti vayiten Yahweh li Et-sheela asher shaalti meimo:];
 28. Por lo tanto, y yo lo he prometido a יהוה, por toda su chayim, lo he dado a יהוה, y ella rindió allí culto a יהוה. [vegam anochi hishiltihu leYahweh kol-hayamim asher haya hu shaul leYahweh vayishtachu sham leYahweh:].
- 2**
1. Chanah oró; diciendo: ¡Mi lev tiene gilah en יהוה! ¡Mi lev se exalta en יהוה! Mi boca es engrandecida sobre mis enemigos, por que me gozo en tu redención. [vatitpalel chana vatomar elats levi ve-Yahweh rama karni ve-Yahweh rachav pi al-oyvay ki samachti bishuatecha:];
 2. Nadie es tan Kadosh como יהוה, porque no hay ninguno fuera de EL, no hay ninguna roca como Eloheynu. [eyn-kadosh ki-Yahweh ki-eyn biltecha veeyn tsur kiEloheynu:];
 3. ¡No hable con arrogancia y que la arrogancia no salga de tu boca! Porque el conocimiento de יהוה pesa todas nuestras acciones. [al-tarbu tedabru gevoha yetse atak mipichem ki el daat Yahweh velo velo nitkenu alilot:];
 4. Los arcos de los poderosos están rotos, mientras los débiles están armados con fuerza.
 5. Aquellos llenos de pan son traídos abajo, mientras que los hambrientos, han abandonado la tierra. La mujer estéril ha parido siete, mientras que la eema de muchos languidece.
 6. יהוה mata y da chayim; lleva a la sepultura y levanta. [Yahweh memit umechaye morid sheol vaaal:];
 7. יהוה empobrece y da riquezas; humilla y exalta. [Yahweh morish umaashir mashpil af-meromem:];
 8. El levanta al pobre fuera del polvo, levanta al menesteroso del muladar; para ponerlos con los líderes del pueblo y hacerlos heredar su kesay [trono] de tifereth, porque de יהוה son los pilares de la tierra y ha puesto el Olam-Hazed en ellos. [mekim meafar dal meashpot yarim evyon lehoshiv im-nedivim vechise chavod yanchilem ki leYahweh metsukey erets vayashet aleyhem tevel:];
 9. El guarda las pisadas de sus kidushim, El malvado será silenciado en tinieblas, porque por fuerza ninguno prevalece.
 10. Delante de יהוה sus adversarios serán rotos en pedazos, y sobre ellos tronará desde los shamayim. יהוה juzgará las extremidades de la tierra, y El da fortaleza a nuestros melechim, y exaltará la posición de su MashiYach [Yahweh yechatu merivav alav bashamayim yarem Yahweh yadin afsey-arets veyiten-oz lemalko veyarem keren mashiYach:];
 11. Y se retiró Elchanah a Ramatayim, mientras el niño comenzó a servir delante de יהוה en presencia de Eli el kohen. [vayelech Elchanah haRamata al-beyto vehanaar haya mesharet Et-Yahweh Et-peney eli hakohen:];
 12. Los hijos de Eli eran hijos de Beliyaal que no conocían a יהוה. [ubeney eli beney veliyaal lo yadu Et-Yahweh:];
 13. Las costumbre que estos kohen seguían con el pueblo era que cuando cualquier hombre presentaba korban, los siervos del kohen venían mientras la carne se estaba asando, con un garfio de tres dientes en su mano. [umishpat hakohanim Et-haam kol-ish korban zevach uva naar hakohen kevashel habasar vehamazleg sheloshashinayim beyado:];
 14. Lo metía en la cazuela, sartén, olla o en el perol; y el kohen tomaba para sí lo que el garfio sacaba. Así trataban con los beney-Yisrael que venían a Shiloh.
 15. Así mismo antes de quemar la grasa, el sirviente del kohen venía y le decía al hombre que estaba sacrificando: Da al kohen carne que él pueda asar; porque él no quiere carne asada sino cruda.
 16. Si el hombre respondía: Primero deja que la grasa se queme, entonces tomarás lo que quieras, él decía: No, dámela ahora, o la tomaré por la fuerza.
 17. El pecado de estos jóvenes era muy serio a los ojos de יהוה, porque ellos trataban las ofrendas hechas a יהוה con desprecio. [vatehi chatat hanearim gedola meod Et-peney Yahweh ki niatsu haanashim Et minchat Yahweh:];
 18. Pero Schmucl ministraba en la presencia de יהוה, vestido de un efod de lino a pesar que él sólo era un niño. [uSchmucl mesharet Et-peney Yahweh naar chagur efod bad:];
 19. Cada año su eema le hacía un Tallit pequeño y la traía cuando subía con su esposo para ofrecer el korban anual. [umeil katan taase-lo imo vehaalta lo miyamim yamima baalota Et-isha lizboach Et-zevach hayamim:];
 20. Eli barchutecha a Elchanah y a su mujer, y decía, recompense יהוה zera de esta mujer por el niño que ha prometido a יהוה; luego se iban a casa. [uverach eli Et-elchana veEt-ishto veamar yasem Yahweh lecha zera min-

haisha hazot tachat hasheela asher shaal le-Yahweh vehalchu limkomo:];

21. Así que יהוה visitó a Chanah, y ella concibió y tuvo tres hijos más y dos hijas, y el niño Schmucl creció en la presencia de יהוה. [ki-fakad Yahweh Et-chana vatahar vateled shelosha-vanim ushetey vanot vayigadal hanaar Schmucl im-Yahweh:];
22. Cuando Eli estaba muy viejo, oyó lo que sus hijos estaban haciendo a los beney-Yisrael, y como ellos shakab [tenían sexo] con las mujeres que se congregaban a la puerta del Ohel-Moed. [veeli zaken meod veshama Et kol-asher yaashoun banav lekol-Yisrael veEt asher-yishkevun et-hanashim hatsovot petach ohel moed:];
23. El les preguntó: ¿Por qué están haciendo cosas como ésta? pues estoy oyendo de la boca de todo este pueblo sobre vuestra perversión.
24. ¡No hijos porque Yo no escucho ningún buen reporte de ustedes, ustedes están shomer que el pueblo de יהוה transgreda! [al beney ki lo-tova hashemua asher anochi shomea maavirim am-Yahweh:];
25. Si un hombre peca contra otro hombre, el shofet dará mishpat, pero si un hombre peca contra יהוה, ¿Quién intercede por él? Sin embargo, ellos no shema la voz de su abba, porque יהוה los mataría [im-yecheta ish leish ufillo elohim veim leYahweh yecheta-ish mi yitpalel-lo velo yishmeu lekol avihem ki-chafets Yahweh lahamitam:];
26. El niño Schmucl seguía creciendo y ganaba favor en ambos, con יהוה y con el pueblo. [vehanaar Schmucl holech vegadel vatov gam im-Yahweh vegam im-anashim:];
27. Un hombre de Elohim vino a Eli, y le dijo: Así habló יהוה: ¿No me manifesté a la casa de tu abba cuando estaban en Mitzrayim, sirviendo como esclavos en la casa del Pharaoh? [vayavo ish-Elohim el-eli vayomer elav ko amar Yahweh haniglo nigleyti el-beyt avicha bihyotam bemitzrayim lebeyt paro:];
28. ¿Yo los escogí de entre todas las tribus de Yisrael para ser mi kohen, para subir a mi mizbeach, quemar incienso y vestir el efod en mi presencia? ¿No asigné a la bayit de sus ahvot, todas las ofrendas hechas con fuego por los beney-Yisrael?
29. ¿Por qué trata mal mis korbanot y ofrendas, las que Yo ordené que se hicieran en mi Maon y honras más a tus hijos que a mí, engordándose con los primeros frutos de todos los korbanot de Yisrael mi pueblo delante de mí?
30. Por lo tanto, יהוה el Elohim de Yisrael dice: Yo sí dije que tu bayit y la bayit de tu abba tendrían su halacha delante de mi Le-Olam-va-ed. Pero ahora יהוה dice: ¡Sea esto lejos de mí! Yo honro a aquellos que me honran, pero aquellos que me tienen como nada serán aborrecidos. [lachen neum-Yahweh elohey Yisrael lemor amarti betcha ubeyt avicha yithalchu lefanay ad-olam veata neum-Yahweh chalila li ki-mechabday achabed uvozay yekalu:];
31. El día está viniendo cuando cortaré tu brazo y el brazo de la bayit de tu abba, que no habrá zachen en tu bayit. [hine yamim baim vegadati et-zeroacha veet-zeroa beyt avicha mihyot zaken beveytecha:];
32. Y usted verá un enemigo en el lugar de Mi morada, a pesar de toda la riqueza que Elohim le dará a Yisrael no habrá un zachen en su bayit Le-Olam-va-ed.
33. Cualquier varón de su bayit que Yo no cortare de mi mizbeach; consumirá tus ojos, y afligirá tu lev. Toda zera de tu bayit morirá en su juventud.

34. Esto será señal para usted, que esto le ocurrirá a sus dos hijos Hofni y Pinchas, ellos dos morirán en el mismo día.
35. Yo levantaré para mí kohen fiel que hará todo lo que está en mi lev [lev] y en mi neshamah [alma], Yo le edificaré una bayit [casa] segura, y él caminará en mi halacha como MashíYach Le-Olam-va-ed [para siempre]. [vahakimoti li kohen niman kaasher bilvavi uvenafshi yaase uvaniti lo bayit niman vehithalech lifney-meshichi kol-hayamim:];
36. Y vendrá a suceder que todos los que queden en tu casa vendrán, se postrarán delante de él por una moneda de plata o un bocado de pan, y dirán: Por favor, ¿no me darás algún trabajo como kohen, para que pueda tener una migaja de lechem [pan] para comer?

3

1. El niño Schmucl servía delante de יהוה frente a Eli. Y la palabra de יהוה rara vez mostraba en aquellos días una visión. [vehanaar Schmucl mesharet Et-Yahweh lifney eli udavar-Yahweh haya yakar bayamim hahem eyn chazon nifrats:];
2. Vino a suceder en aquel tiempo que Eli ya se había ido a la cama, sus ojos habían empezado a nublarse, así que no podía ver.
3. La Lámpara de Elohim todavía no se había apagado; y Schmucl se había acostado a dormir en el Heykal de יהוה, donde estaba el Arca de Elohim. [vener Elohim terem yichbe uSchmucl shochev beHeykal Yahweh asher-sham aron Elohim:];
4. Llamó יהוה a Schmucl y el habló: hineni [aquí estoy]. [vayikra Yahweh el-Schmucl vayomer hineni:];
5. Entonces él corrió a Eli, y habló; hineni [aquí estoy] pero él dijo: Yo no te llamé, regresa y acuéstate. él fue y se acostó. [vayarats el-eli vayomer hinni ki-karata li vayomer lo-karati shuv shechav vayelech vayishkav:];
6. Llamó יהוה una segunda vez a Schmucl, el se levantó, fue a Eli, y habló hineni [aquí estoy]. El respondió: Yo no te llamé, hijo mío; acuéstate otra vez. [vayasaf Yahweh kero od Schmucl vayakam Schmucl vayelech el-eli vayomer hineni ki karata li vayomer lo-karati veni shuv shechav:];
7. Schmucl aún no conocía ET-יהוה; y la palabra de יהוה no le había sido revelada. [uSchmucl terem yada Et-Yahweh veterem yigale elav davar-Yahweh:];
8. Llamó יהוה una tercera vez a Schmucl. El se levantó, fue a Eli, y habló hineni [aquí estoy] Al final Eli se dio cuenta que era יהוה que llamaba al niño. [vayasaf Yahweh kero-Schmucl bashlshit vayakam vayelech el-eli vayomer hineni ki karata li vayaven eli ki Yahweh kore lanaar:];
9. Así que Eli dijo a Schmucl: Ve y acuéstate. Si eres llamado otra vez, di: Habla יהוה; tu siervo está escuchando. Schmucl fue y se acostó en su lugar. [vayomer eli liSchmucl lech shechav vehaya im-yikra eleycha veamarta dabar Yahweh ki shomea avdecha vayelech Schmucl vayishkav bimkomo:];
10. Se paró יהוה y habló, como las otras veces: ¡Schmucl! ¡Schmucl! Habló Schmucl, habla, tu siervo Shema. [vayavo Yahweh vayityatsav vayikra chefaam-befaam Schmucl Schmucl vayomer Schmucl dabar ki shema avdecha:];
11. Habló יהוה a Schmucl: Yo voy ejecutar una cosa en Yisrael, en que todo aquel que shema, le zumbaran ambos oídos. [vayomer Yahweh el-Schmucl hine anochi ose davar beYisrael asher kal-shema tetsileyna shetey aznav:];
12. En aquel día Yo haré contra Eli todo lo que he dicho sobre su casa, desde el principio hasta el fin. [bayom hahu akim el-eli Et kol-asher dabarti el-beyto hachel vechale:];

13. Porque Yo le he dicho que ejecutaré juicio contra su casa para siempre, por la perversidad de sus hijos, porque sus hijos hicieron lo perverso, y ultrajaron el pueblo, y él no los reprimió.
14. Por lo tanto, Yo he jurado a la casa de Eli que la perversidad de la bayit-Eli no será expiada por incienso ni por ofrenda Le-Olam-va-ed.
15. Schmuel durmió hasta la mañana, y abrió las puertas de la bayit-Eli. Pero Schmuel temía decirle a Eli la visión. [vayishkav Schmuel ad-haboker vayiftach Et-daltot bayitt-Yahweh uSchmuel yare mehagid Et-hamara el-eli:];
16. Entonces Eli llamó a Schmuel: ¡hijo mío! Schmuel respondió: hineni [Aquí estoy]:
17. Eli dijo: ¿Cuál fue la Palabra que יהוה habló a usted? no lo escondas de mí; haga Elohim todo lo que El dijo y peor, si me escondes cualquier cosa de todas las palabras que fueron habladas a tu oído [Vayomer ma hadavar asher dabar Yahweh eleycha al-na techached mimeni ko yaase-lecha Elohim vecho yosif im-techached mimeni davar mikol-hadavar asher-daber eleycha:];
18. Así, pues, Schmuel le dijo todas las palabras y no escondió nada. Eli respondió: El es יהוה; que El haga lo que le parezca tov [vayaged-lo Schmuel Et-kol-hadevarim velo chiched mimenu vayomar Yahweh hu hatov beeynav yaase:];
19. Schmuel continuó creciendo, יהוה estaba con él, y El no dejó que ninguna de sus palabras cayera a tierra. [vayigdal Schmuel veYahweh haya imo velo-hipil mikol-devarav artsa:];
20. Todo Yisrael desde Dan a Beer-Sheva se percató que Schmuel era fiel como navi de יהוה. [vayeda kol-Yisrael midan vead-beer shava ki-niman Schmuel lenavi le-Yahweh:];
21. יהוה se manifestó nuevamente en Shiloh, porque יהוה se reveló a Sí mismo a Schmuel en Shiloh, por la palabra de יהוה [vayasaf Yahweh leherao veshilo ki-nigla Yahweh el-Schmuel beshilo bidavar Yahweh:].

4

1. Y la palabra de Schmuel vino sobre todo Yisrael. Y sucedió que Yisrael salió para la guerra contra los Plishtim, acampando frente a Even-Ezer, mientras que los Plishtim acamparon en Afek.
2. Los Plishtim se pusieron en batalla contra Yisrael. La batalla fue intensa, Yisrael fue derrotada por los Plishtim, ellos mataron cuatro mil hombres en el campo de batalla.
3. Cuando el pueblo había regresado al campamento, los zechanim de Yisrael preguntaron: ¿Por qué יהוה nos ha derrotado hoy delante de los Plishtim? Traigamos sobre nosotros el Arca del Brit de יהוה desde Shiloh, para que estando entre nosotros nos salve de la mano de nuestros enemigos [vayavo haam el-hamachane vayomru zikney Yisrael lama negafanu Yahweh hayom lifney plishtim nikcha eleynu mishilo Et-aron brit Yahweh veyavo vekirbenu veyshienu mikaf oyveyynu:];
4. El pueblo envió a traer de Shiloh el Arca del Brit de יהוה Tzevaot presente entre los keruvim. Y llegaron los dos hijos de Eli, Hofni y Pinchas, con el Arca del Brit de Elohim. [vayishlach haam shilo vayisu misham Et aron brit-Yahweh Tzevaot yoshev hakeruvim vesham sheney beney-eli im-aron brit haElohim chafni uPinchas:];
5. Cuando el Arca del Brit de יהוה entró en el campamento, todo Yisrael sonó un fuerte teruah que resonó por toda Ha Aretz. [vayehi kevo aron brit-Yahweh el-hamachane vayari kol-Yisrael teruah gedola vatehom haarets:];

6. Se preguntaron los plishtim al oír todo el sonido teruah: ¿Qué quiere decir este fuerte sonido en el campamento de los hebreos? Entonces ellos supieron que el Arca de יהוה había arribado en el campamento, [vayishmeu plishtim Et-kol haterua vayomru me kol haterua hagedola hazot bemachane haivrim vayedu ki aron Yahweh ba el-hamachane:];
7. Y los Plishtim tuvieron temor. Ellos dijeron: ¡Elohim a llegado dentro de su campamento! ¡Estamos perdidos! No había tal cosa ayer ni el día anterior.
8. ¡Estamos perdidos! ¿Quién nos rescatará del poder del Elohim poderoso? Este es el Elohim que golpeó completamente a los Mitzrim con toda plaga en el midbar.
9. Sean fuertes, y compórtense como hombres, ustedes Plishtim no se conviertan en esclavos de los hebreos, como ellos han sido de ustedes. ¡Actúen como hombres y peleen!
10. Los Plishtim pelearon, Yisrael fue derrotado, y todos los hombres huyeron a sus tiendas. Fue una matanza terrible, treinta mil soldados de a pie de Yisrael cayeron.
11. Además, el Arca de Elohim fue capturada; y los dos hijos de Eli, Hofni y Pinchas fueron liquidados.
12. Uno de los soldados, un hombre de Benyamin, corrió y vino a Shiloh el mismo día con sus ropas raídas y tierra en su cabeza.
13. Según él arribaba, Eli estaba sentado en su asiento junto al camino, mirando; porque él estaba temblando de ansiedad por el Arca de Elohim. Cuando el hombre entró en la ciudad y dio las noticias, toda la ciudad empezó a gritar.
14. Al oír los gritos, Eli preguntó: ¿Qué significa este tumulto? Así que el hombre se apresuró, vino a Eli y se lo dijo.
15. Eli tenía noventa años de edad, y su contemplación estaba fija, porque estaba ciego.
16. El hombre dijo a Eli: Yo soy el soldado que vino; escapé hoy del campo de batalla. El preguntó: ¿Cómo fueron las cosas, hijo mío?
17. El que había venido con las noticias respondió: Yisrael huyó delante de los Plishtim, y hubo una matanza terrible entre el pueblo. Sus dos hijos, Hofni y Pinchas, también están muertos; y el Arca de Elohim fue capturada.
18. Tan pronto él mencionó lo que había pasado al Arca de Elohim, Eli se cayó de su asiento de espaldas junto a la puerta, se rompió su cuello y murió; porque él era un hombre viejo y pesado. El había juzgado a Yisrael por veinte años.
19. Su nuera, la mujer de Pinchas, estaba preñada y cerca de parir. Cuando ella oyó la noticia que el Arca de Elohim había sido capturada y que su suegro y esposo estaban muertos, le comenzaron anormalmente los dolores de parto, se inclinó y dio a luz.
20. Mientras ella moría, las mujeres paradas al lado de ella le dijeron: No temas, porque has dado a luz a un hijo. Pero ella no respondió ni mostró señales de reconocer.
21. Ella llamó al niño Ichavod [sin esplendor], diciendo: La tifereth se ha apartado de Yisrael; porque el Arca de Elohim ha sido capturada, y por su suegro y esposo.
22. Ella dijo: La kavod de Yisrael se ha ido, porque capturada ha sido el Arca de Elohim. [vatomer gala kavod miYisrael ki nilkach aron haElohim:].

5

1. Los Plishtim habían capturado el Arca de Elohim y la habían traído desde Even-Ezer a Ashdod. [uplishtim lakchu Et aron haElohim vayeivihu meeven haezer ashdod:];

2. Luego los Plishtim tomaron el Arca de יהוה, la trajeron al templo de Dagón y la pusieron al lado de Dagón. [vayikchu plishtim Et-aron haElohim vayaviu oto beyt dagon vayatsigu oto etsel dagon:];
3. Al día siguiente en la mañana cuando los Ashdod se levantaron, ahí estaba Dagón tirado en el suelo con su cara en tierra delante del Arca de יהוה. Ellos tomaron a Dagón y lo pusieron en su lugar nuevamente. [vayashkimu ashdodim mimachorat vehine dagon nofel lefanav artsa lifney aron Yahweh vayikchu Et-dagon vayashivu oto limkomo];
4. Y cuando ellos se levantaron temprano en la mañana siguiente, Dagón estaba otra vez tirado en el suelo con su cara en tierra delante del Arca de יהוה; esta vez la cabeza de Dagón y ambos brazos y sus manos yacían ahí cortados en el umbral; todo lo que quedaba de Dagón era su tronco. [vayashkimu vaboker mimachorat vehine dagon nofel lefanav artsa lifney aron Yahweh verosh dagon ushetey kapot yadav kerutot el-hamifan rak dagon nishar alav:];
5. Por esto, hasta este día, los kohens de Dagón y los que entran en su templo nunca caminan en el umbral de Dagón en Ashdod.
6. La mano de יהוה Oprimió a los Ashdodim; causando destrucción, los golpeó con violencia y tumores en todas sus fronteras [vatichbad yad-Yahweh el-haashdodim vayeshimem vayach otam bafolim batchorim et-ashdod veet-gevuleyha:];
7. Cuando los hombres de Ashdod llegaron a entender lo que estaba pasando, ellos dijeron: El Arca del Elohim de Yisrael no puede permanecer con nosotros, porque Su mano pesa fuerte sobre nosotros y sobre nuestro dios Dagón
8. Ellos llamaron a todos los jefes de los Plishtim, y preguntaron: ¿Qué debemos hacer con el Arca del Elohim de Yisrael? Los hombres de Gat respondieron: Hagan que el Arca de Elohim venga a nosotros. Entonces el Arca del Elohim de Yisrael fue llevada a Gat.
9. Pero después que arribó en Gat, la mano de יהוה cayó sobre la ciudad, causando una gran confusión. El golpeó a la gente de la ciudad, grande y pequeña similarmente; y los golpeó con ofelim en sus partes íntimas. [vayehi acharey hesabu oto vatehi yad-Yahweh bair mehumah gedola meod vayach Et-anshey hair mikaton vead-gadol vayisatru lahem ofelim techorim:];
10. Luego ellos mandaron el Arca de Elohim a Ekron; pero cuando el Arca de Elohim arribó en Ekron; los Ekronim gritaron: ¡Ahora ellos nos han traído el Arca del Elohim de Yisrael, para matar a nuestro pueblo!
11. Así que llamaron a todos los jefes de los Plishtim, y dijeron: ¡Manden el Arca del Elohim de Yisrael lejos! ¡Dejen que regrese a su propio lugar, para que no nos mate a nuestro pueblo!, porque la muerte y destrucción era en toda la ciudad; la opresión de Elohim era muy fuerte allí.
12. Y la gente que no murió fue golpeada con tumores; y el clamor de la ciudad llegó al shamayim.

6

1. Estuvo el Arca de יהוה en territorio de los Plishtim por siete lunas [vayehi aron-Yahweh bisde plishtim shiva chodashim:];
2. Consultaron los Plishtim sus sacerdotes y sus magos, diciendo: ¿Qué debemos hacer con el Arca de יהוה? Declárenos cómo enviarla de regreso a su lugar [Vayikreu

- plishtim lakohanim velakosmim lemor ma-naase leAron Yahweh hodiunu bame neshalchenu limkomo];
3. Ellos dijeron: Si ustedes mandan el Arca del Elohim de Yisrael, no la envíen vacía, regrésenla con alguna ofrenda de culpa para El. Entonces serán sanados, y conocerán porque no se apartó de ustedes su mano
4. Ellos preguntaron: ¿Qué clase de ofrenda por la plaga debemos regresarle? Y ellos respondieron: De acuerdo al número de los jefes de los Plishtim, cinco figuras de hemorroides de oro y cinco figuras de ratas, porque ese es el número de jefes que los Plishtim tienen, y ustedes y sus jefes todos tienen la misma plaga.
5. Así que hagan figuras de sus hemorroides y figuras de sus ratas que están destruyendo su tierra, y ustedes darán tifereth al Elohim de Yisrael. Quizás cese de oprimirlos a ustedes, y de sobre sus dioses y de sobre su tierra.
6. ¿Por qué endurecer su lev como hicieron los Mitzrim y Pharoh? cuando El hizo cosas grandes delante de ellos, ¿no dejaron a su pueblo salir? y ellos se fueron.
7. Ahora bien, tomen madera y preparen un carro nuevo y dos vacas lecheras que nunca han tenido yugo. Aparejen las vacas al carro, pero pongan sus terneros en el establo.
8. Tomen el Arca de יהוה y colóquenla en el carro. En una caja junto a ella, pongan los objetos de oro que le están ofreciendo a El como ofrenda de culpa. Entonces envíenla para que vayan por sí solas, [ulekachtem Et-aron Yahweh unetatem oto el-haagala veEt keley hazahav asher hashevotem lo asham tasimu vaargaz mitsido veshilachtem oto vehalach:];
9. Miremos: Si sube por el camino de Bayit-Shemesh [casa del sol] a su propio territorio. El nos ha hecho este mal tan grande; si no, sabremos que su mano no fue que nos hirió, entonces fue un accidente.
10. Los Plishtim lo hicieron. Ellos cogieron las dos vacas lecheras, las aparejaron al carro y encerraron sus terneros en el establo.
11. Ellos pusieron el Arca de יהוה sobre el carro, y la caja que contenía las figuras de oro y las imágenes de los tumores. [vayasimu Et-aron Yahweh el-haagala veEt haargaz veEt achberey hazahav veEt tsalmey techoreyhem:];
12. Las vacas se dirigieron justo al camino de Bayit-Shemesh y tomaron esa ruta, mugiendo según iban y volviéndose ni a la derecha ni a la izquierda. Los jefes de los Plishtim las siguieron hasta la frontera de Bayit-Shemesh.
13. Los de Bayit-Shemesh estaba cosechando su trigo en el valle cuando alzaron la vista y vieron el Arca. ¡Ellos se regocijaron al verla!
14. El carro entró en el campo de Yahoshua el Bayit-Shimshi y se paró allí junto a una gran roca. Ellos cortaron la madera del carro y ofrecieron las vacas como ofrenda quemada a יהוה. [vehaagala baa el-sede Yahoshua beyt-hashimshi vataamod sham vesham even gedola vayeavaku Et-atsey haagala veEt-haparot heelu ola le-Yahweh:];
15. Entonces los Leviim removieron el Arca de יהוה y la caja que estaba allí con ella, que contenía los objetos de oro, y los pusieron sobre la roca grande. Ese mismo día los hombres de Bayit-Shemesh ofrecieron ofrendas quemadas y korbanot a יהוה. [vehalviyim horidu Et-aron Yahweh veEt-haargaz asher-ito asher-bo cheley-zahav vayasimu el-haeven hagedola veanshey beyt-shemesh heelu olot vayizbechu zevachim bayom hahu le-Yahweh:];
16. Al ver esto, los cinco jefes de los Plishtim regresaron ese mismo día a Ekron.

17. Estos son los cinco tumores de oro que los Plishtim entregaron como ofrenda de culpa para יהוה. Por Ashdod [poderosa] uno, por Azah [la fuerte] uno, por Ashkelon [fuego de infamia] uno, por Gat [prensa de uvas] uno y Ekron [emigración, quebrantada desde las raíces] uno; [veele techorey hazahav asher heshivu plishtim asham le-Yahweh leashdod echad leaza echad leashkelon echad legat echad leekron echad:];
18. Y los ratones de oro según el número de las ciudades de los Plishtim que pertenecían a los cinco jefes, desde ciudades fortificadas hasta aldeas del campo. La gran roca de Avel donde colocaron sobre ella el Arca de יהוה permanece hasta este día en el campo de Yahoshua el Bayit-Shimshi. [veachberey hazahav mispar kol-arey Plishtim lachameshet haseranim meir mivtsar vead kofer haperazi vead avel hagedola asher hinichu aleyha Et aron Yahweh ad hayom haze bisde Yahoshua beyt-hashimshi:];
19. Hirió a los hombres de la Bayit-Shemesh porque ellos miraron el Arca de יהוה. El mató de entre ellos a cinco mil setenta hombres y el pueblo se lamentó porque יהוה los había herido con violencia. [vayach beanshey beyt-shemesh ki rau baaron Yahweh vayach baam shivim ish chamishim elef ish bayitablu haam ki-hika Yahweh baam maka gedola];
20. Y los hombres de Bayit-Shemesh dijeron: ¿Quién se puede parar delante de יהוה, El Elohim Kadosh? ¿Quién la llevará de nosotros? [vayomru anshey beyt-shemesh mi yuchal laamod lifney Yahweh haElohim HaKadosh haze veel-mi yaale mealeynu:];
21. Ellos enviaron mensajeros a la gente que vive en Kiryat-Yearim diciendo: Los Plishtim han regresado el Arca de יהוה. Vengan y llévenla con ustedes. [vayishlechu malachim el-yoshvey kiryat-yearim lemor heshivu plishtim Et-aron Yahweh redu haalu oto aleychem:].

7

1. Vinieron los hombres de Kiryat-Yearim y trajeron el Arca del Testimonio de יהוה de vuelta. Ellos la llevaron a la casa de Avinadav en la colina y dedicaron como Kadosh a su hijo Eleazar para guardar el Arca de יהוה. [vayavou anshey kiryat yearim vayaalu Et-aron Yahweh vayaviu oto el-beyt avinadav bagiva veEt-elazar beno kidshu lishomer Et-aron Yahweh:];
2. Desde el día que el Arca arribó en Kiryat-Yearim mucho tiempo transcurrió, veinte años; y todos los beney-Yisrael clamaban por יהוה. [vayehi miyom shevet haaron bekiryat yearim vayirbu hayamim vayihyu esrim shana vayinahu kol-beyt Yisrael acharey Yahweh:];
3. Habló Schmuél a toda la casa de Yisrael, diciendo: Si ustedes hacen teshuvah a יהוה Et-Eloheynu con todo su lev, entonces destruyan los dioses extraños y los ashtarot que tienen con ustedes, y preparen sus levavot para יהוה. Sirvánle a El únicamente, Entonces los rescatará de las manos de los Plishtim. [vayomer Schmuél el-kol-beyt Yisrael lemor im-bechol-levavchem atem shavim el-Yahweh hasiru Et-Elohey hanechar mitochchem vechaashtarot vehachinu levavchem el-Yahweh veivduhu levado veyatsel Etchem miyad plishtim:];
4. Así que, los beney-Yisrael desecharon los baalim y los ashtarot y sirvieron únicamente a יהוה de lev [vayasiru beney Yisrael Et-habaalim veEt-haashtarot vayaavdu Et-Yahweh levado:];
5. Habló Schmuél: Reúnan a todo Yisrael en Mitzpah, y yo presentaré tefillah por ustedes a יהוה [vayomer Schmuél

kabatsu Et-kol-Yisrael hamitspata veEtpalel baadchem el-Yahweh:];

6. Por lo tanto, ellos se reunieron en Mitzpah, sacaron agua y la derramaron a tierra delante de יהוה, ayunaron ese día, y dijeron allí: Hemos pecado contra יהוה Schmuél comenzó a servir como shophet [juez] sobre los beney-Yisrael en Mitzpah. [vayikavtsu hamitspata vayishavu-mayim vayishpechu lifney Yahweh vayatsumu bayom hahu vayomru sham chatanu leYahweh vayishophet Schmuél et-beney Yisrael bamitspa:];
7. Cuando los Plishtim oyeron que todos los beney-Yisrael se habían reunido en Mitzpah, los jefes de los Plishtim marcharon contra Yisrael; y cuando los beney-Yisrael oyeron acerca de esto; ellos tuvieron temor de los Plishtim.
8. Los beney-Yisrael dijeron a Schmuél: No dejes de clamar a יהוה nuestro Elohim por nosotros, para que nos salve de las manos de los Plishtim [vayomru beney-Yisrael el-Schmuél al-tacharesh mimenu mizok el-Yahweh eloheynu veyoshienu miyad plishtim:];
9. Schmuél tomó un corderito y lo ofreció entero como ofrenda quemada, con todo el pueblo, a יהוה. Entonces Schmuél clamó a יהוה por Yisrael, y יהוה le oyó. [vayikach Schmuél tele chalav echad vayaalehu ola kalil leYahweh vayizak Schmuél el-Yahweh bead Yisrael vayaanehu Yahweh:];
10. Mientras Schmuél estaba presentando la ofrenda quemada, los Plishtim avanzaron para atacar a Yisrael. Pero esta vez יהוה hizo tronar violentamente sobre los Plishtim, echándolos en total confusión que fueron derribados delante de Yisrael. [vayehi Schmuél maale haola uplishtim nigshu lamilchama beYisrael vayarem Yahweh bekol-gadol bayom hahu al-plishtim vayehumem vayinagfu lifney Yisrael:];
11. Los hombres de Yisrael salieron de Mitzpah persiguiendo a los Plishtim y atacándolos por todo el camino a Bayit-Kar [casa de la oveja];
12. Schmuél tomó una piedra y la puso entre Mitzpah y Shen, y le dio el nombre de Even-Ezer [piedra de ayuda];, explicando: Nos ayuda יהוה hasta ahora. [vayikach Schmuél even achat vayasem beyn-haMitzpah ubeyn haShen vayikra Et-shem Even- haEzer vayomar ad-hena azaranu Yahweh:];
13. Así los Plishtim fueron humillados, y no entraron más en el territorio de Yisrael; y la mano de יהוה estuvo contra los Plishtim por todos los días de Schmuél. [vayikanu haplishtim velo-yasfu od lavo bigvul Yisrael vatehi yad-Yahweh baplishtim kol yemey Schmuél:];
14. Las ciudades entre Ekron y Gat las cuales los Plishtim habían capturado de Yisrael fueron restauradas a Yisrael, y Yisrael rescató todo este territorio del poder de los Plishtim. También hubo shalom entre Yisrael y los Amori.
15. Schmuél continuó en su oficio como juez de Yisrael por toda su chayim.
16. Año tras año él viajaba en un circuito que incluía Bayit-El, Gilgal y Mitzpah; y en todos estos lugares dedicados como Kadosh sirvió como juez de Yisrael.
17. Retornaba a Ramah, porque ahí es donde estaba su bayit, y juzgaba a Yisrael allí también. Edificó un mizbeach allí para יהוה. [uteshuvato haramata ki-sham beyto vesham shofet Et-Yisrael vayiven-sham mizbeach le-Yahweh:].

8

1. Vino a suceder cuando Schmuél envejeció, que nombró a sus hijos como shoftim de Yisrael.

2. El nombre de su primer hijo era Yoel [יהוה es Elohim], mientras que el nombre del segundo hijo era AviYah [יהוה es mi Abba]; ellos eran shoftim en Beer-Sheva. [vayehi shem-beno habechor Yoel veshem mishnehu AviYah shoftim biver shava:];
3. Sus hijos no siguieron su halacha; ellos se volvieron de ella para perseguir riquezas, tomaban sobornos y pervirtieron la justicia.
4. Todos los zechanim de Yisrael se reunieron, se acercaron a Schmuel en Ramatayim,
5. Y le dijeron: Mira, tú has envejecido, y tus hijos no están siguiendo las halachot. Ahora danos un melej sobre nosotros para que nos juzgue como todas las naciones
6. Se disgustó Schmuel, cuando ellos dijeron: Danos un melej para que nos juzgue; por tanto él oró a יהוה. [vayera hadavar beeyney Schmuel kaasher amru tena-lanu melej leschaftenu vayitpalel Schmuel el-Yahweh:];
7. Habló יהוה a Schmuel: Shema la voz de todo el pueblo, a todo lo que te digan; porque no es a usted que ellos están rechazando, ellos me están rechazando a Mí; ellos no quieren que Yo sea Melej sobre ellos. [vayomer Yahweh el-Schmuel shema bekol haam lechol asher-yomru eleycha ki lo otcha maasu ki-oti maasu mimloch aleyhem:];
8. Ellos te están haciendo exactamente lo que me han estado haciendo a mí, desde el día que los saqué de Mitzrayim hasta ahora, por abandonarme y servir otros dioses.
9. Por tanto haz lo que ellos dicen, pero usted solemnemente testificarás a ellos, y describirás a ellos qué clase de juicios sus melechim harán.
10. Habló Schmuel ET todas las palabras que יהוה había dicho al pueblo acerca este melej para ellos. [vayomer Schmuel Et kol-divrey Yahweh el-haam hashoalim meito melej:];
11. El dijo: Esta será la clase de Melej que reinará sobre ustedes, reclutará a sus hijos y los asignará a cuidar sus carruajes, para ser sus jinetes y guardaespaldas corriendo delante de sus carruajes.
12. El los nombrará para servir como capitanes de miles y capitanes de cincuentas, arando sus campos, recogiendo su cosecha, y haciendo sus armas y equipo para sus carruajes.
13. El tomará sus hijas para hacerlas perfumeras, cocineras y panaderas.
14. El expropiará sus campos, viñas y olivares, ¡los mejores de ellos! y los entregará a sus sirvientes.
15. El tomará diez por ciento de impuesto de su zera y viñas y lo dará a sus oficiales y sirvientes.
16. El tomará a sus sirvientes, hombres y mujeres; sus mejores jóvenes, sus asnos, y tomará el diez por ciento de sus trabajos.
17. El tomará el diez por ciento de impuesto de sus rebaños, y ustedes serán sus sirvientes.
18. Cuando eso suceda, ustedes clamarán a causa de su melej, el que ustedes mismos escogieron. ¡Pero cuando eso suceda, יהוה no les escuchará! [uzeaktem bayom hahu milifney malkechem asher bechartem lachem velo-yaane Yahweh Etchem bayom hahu:];
19. Sin embargo, el pueblo rehusó escuchar lo que Schmuel habló, y ellos dijeron: ¡No! Queremos un melej sobre nosotros,
20. Para poder ser como todas las naciones, con un melej para que nos juzgue, nos guíe y pelee nuestras batallas.
21. Schmuel oyó todo lo que el pueblo dijo y lo repitió a oídos de יהוה. [vayishma Schmuel Et kol-divrey haam vayedabrem beazney Yahweh:];

22. Habló יהוה a Schmuel: Shema todo lo que piden y deles melej para ellos. Habló Schmuel a los hombres de Yisrael: Cada uno de ustedes regrese a su ciudad. [vayomer Yahweh el-Schmuel shema bekolam vehimlacha lahem melej vayomer Schmuel el-anshey Yisrael lechu ish leiro:].

9

1. Había un hombre de los beney-Benyamin llamado Kish [torcido] beney-Aviel [Elohim es mi Abba], beney-Tzeror, beney-Bechorat, beney Afayah, un Benyamita, hombre de poder.
2. El tenía un hijo llamado Shaúl [deseado] que era joven y bien parecido; entre los beney-Yisrael no había nadie más buen mozo que él; él era cabeza y hombros más alto que cualquier otro en Yisrael.
3. Una vez los asnos que pertenecían a Kish, el abba de Shaúl, se perdieron. Kish le dijo a su hijo Shaúl: Por favor toma a uno de los sirvientes contigo, sal, y busca a los asnos
4. El fue por las montañas de Efrayim y por el territorio de Shalishah, pero no los encontró. Luego fueron por el territorio de Shaalim, pero no estaban allí. Fue por el territorio de Benyamin, pero tampoco los encontró allí.
5. Al llegar al territorio de Tzuf, Shaúl dijo a su sirviente que estaban con él: Ven, vamos a regresar, de otra forma mi abba cesará de pensar en los asnos y comenzará a preocuparse por nosotros.
6. Su sirviente respondió: Ahora bien, hay un hombre de Elohim en esta ciudad, un hombre que es altamente respetado, y todo lo que él dice prueba ser verdad. Vamos a él; quizás nos pueda decir algo acerca a dónde podemos ir.
7. Pero mira Shaúl dijo a su sirviente, si vamos, ¿qué podemos llevarle al hombre de Elohim? Hemos usado todo el pan en nuestras alforjas, y no hay nada que dar al hombre de Elohim, ¿Qué nos ha quedado?
8. Habló Shaúl al sirviente: Mira, tengo aquí en mi mano un cuarto de shekel [un décimo de una onza] de plata. Yo lo daré al hombre de Elohim para que nos diga qué rumbo tomar.
9. En el pasado en Yisrael, cuando un hombre iba a consultar a Elohim solía decir: Permítenos ir al vidente; porque él es llamado ahora un navi cuando solía ser llamado vidente. [lefanim beYisrael ko-amar haish belechto lidrosh Elohim lechu vnelcha ad-haroe ki lanavi hayom yikare lefanim haroe:];
10. Bien dicho, Shaúl respondió a su sirviente. Ven, vamos Así que fueron a la ciudad donde estaba el hombre de Elohim.
11. Ascendiendo la cuesta al pueblo ellos encontraron muchachas que iban a sacar agua, y les preguntaron: ¿Está el vidente aquí?
12. Las vírgenes les respondieron: El está aquí, está justamente allí delante de ustedes. Dense prisa, porque él vino a la ciudad hoy, a causa que el pueblo está sacrificando hoy en bamah [lugar alto];.
13. Encuéntrenlo tan pronto entren en la ciudad, antes de que vaya a bamah a comer; porque el pueblo no comerá hasta que él venga y barchu la ofrenda. Después, los que han sido invitados comerán. Así que suban, porque en este tiempo es como lo encontrarán.
14. Ellos subieron a la ciudad, y según entraban en la ciudad, allí estaba Schmuel viniendo a ellos para ir a bamah.
15. Ahora יהוה le había dado a Schmuel revelación, un día antes que llegara Shaul, diciendo: [veYahweh gala Et-ozen Schmuel yom echad lifney vo-shaul lemor:];

16. Mañana alrededor de esta hora Yo te mandaré un hombre del territorio de Benyamin. Tú lo ungirás príncipe sobre mi pueblo Yisrael. El salvará a mi pueblo del poder de los Plishtim, porque Yo he visto la humillación de mi pueblo, y su clamor de aflicción llegó a mí.
 17. Cuando Schmuel vio a Shaúl, יהוה le dijo: Aquí está el hombre del cual te hablé, el que va a gobernar a mi pueblo. [uSchmuel raa Et-shaul ve-Yahweh anahu hine haish asher amarti eleycha ze yatsor beami:];
 18. Shaúl se acercó a Schmuel en la puerta de la ciudad, diciendo: Dónde está por favor la casa del vidente.
 19. Schmuel le respondió a Shaúl: Yo soy el vidente. Ve delante de mí a bamah [lugar alto] porque vas a comer hoy conmigo. En la mañana te dejaré ir; y te diré todo lo que está en tu lev.
 20. Por tus asnos que se perdieron hace tres días, no se preocupe por ellos; han sido encontrados. Ahora, ¿Quién es todo el deseo de Yisrael? ¿No es usted, y toda la bayit de su abba?
 21. Shaúl respondió: ¡Soy sólo un hombre Benyamita, de la tribu más pequeña de Yisrael; mi mishpocha es la menos importante de todas las mishpachot de la tribu de Benyamin! ¿Por qué está hablando tal cosa para mí?
 22. Schmuel tomó a Shaúl y a su sirviente, los trajo a la posada y los hizo sentar en el lugar reservado para el más importante de los huéspedes invitados, que numeraban como treinta personas.
 23. Schmuel instruyó al cocinero: Sirve la porción que yo te di y te dije que pusieras aparte.
 24. El cocinero tomó el muslo [espaldilla] y lo que estaba sobre ella sirviéndola a Shaúl. Schmuel dijo: ¡Aquí está, esto es lo que queda! Ponlo delante de ti y come, fue guardado como un testimonio en preferencia a los otros, toma de él. Por tanto, Shaúl cenó con Schmuel ese día.
 25. Al descender de bamah a la ciudad, él preparó alojamiento para Shaúl en la azotea.
 26. Ellos subieron temprano. Y vino a suceder sobre el amanecer del día, que Schmuel llamó a Shaúl sobre la azotea de la bayit diciendo: Levántate para enviarte por tu derech [camino]. Shaúl se levantó, y ambos, él y Schmuel salieron.
 27. Cuando ellos estaban bajando sobre el extremo de la ciudad, habló Schmuel a Shaúl: Dile al sirviente que siga adelante; así que el sirviente siguió. Pero usted, permanezca aquí, porque yo quiero que shema las palabras de Elohim. [hema yordim biktse hair uSchmuel amar el-shaul emor lanaar veyaaor lefaneynu vayaavor veata amod kayom veashemaicha Et-davar Elohim:].
- 10**
1. Luego Schmuel tomó un frasco de aceite y lo derramó sobre su cabeza, y lo besó, diciendo: ¿No te ha ungido יהוה para ser líder sobre Su heredad? [vayikach Schmuel Et-pach hashemen vayitsok al-rosho vayishakehu vayomer halo ki-meshachacha Yahweh al-nachalato lenagid:];
 2. Después que se vaya hoy de mí, encontrarás dos hombres junto a la sepultura de Rachel, en las fronteras de Benyamin y Tzeltzah [sombra]. Ellos dirán que los asnos que estabas buscando han sido encontrados, y que tu abba ha dejado de pensar en los asnos y está angustiado por usted, diciendo: ¿Qué haré acerca de mi hijo?
 3. Sigue de allí y llegarás al Roble de Tavor. Tres hombres te encontrarán allí en camino subiendo a Elohim en Bayit-El. Uno de ellos lleva tres corderitos, el otro lleva tres panes y el tercero un cuero de vino.
 4. Ellos te saludarán y te darán dos panes, que los aceptarás de sus manos.
 5. Después de eso, llegarás a Giveah [colina] de Elohim, donde está el campamento de los Plishtim, hay un nasib [guarnición] de los Plishtim. Al llegar allí a la ciudad, te encontrarás con un grupo de neviim [profetas] descendiendo del bamah, portando liras, panderos, flautas y arpas; y ellos estarán profetizando.
 6. ¡Entonces el Ruach de יהוה caerá sobre ti; y profetizarás con ellos y serás convertido en otro hombre! [vetsalcha aleycha ruach Yahweh vehitnabita imam venehpachta leish acher:];
 7. Cuando estas señales vengan sobre ti, sólo haga lo que sientas hacer, porque Elohim está contigo.
 8. Entonces descenderás delante de mí a Gilgal, y allí yo descenderé a ti para ofrecer ofrendas quemadas y presentar korbanot de Shalom. Espera siete días, hasta que yo vaya donde usted y le haga conocer qué debe hacer.
 9. Como sucedió, tan pronto él volvió su espalda para dejar a Schmuel, Elohim le dio otro lev; y todas esas señales sucedieron ese día.
 10. Cuando ellos llegaron a la colina, allí delante de él había un grupo de neviim, el Ruach de יהוה cayó sobre él y profetizó junto con ellos. [vayavou sham hagivata vehine chevel-neviim likrato vatitslach alav ruach Elohim vayitnabe betocham:];
 11. Cuando aquellos que lo conocían desde antes lo vieron allí, profetizando con los profetas, se preguntaron uno al otro: ¿Qué sucedió con el hijo de Kish? ¿Está Shaúl entre los profetas?
 12. Alguien entre la multitud respondió: ¿Y quién es su abba? Así que se hizo un mishle, ¿Está Shaúl entre los profetas?
 13. Cuando él terminó de profetizar, llegó a la colina.
 14. Habló un Tío de Shaúl a él y su sirviente: ¿Adónde fueron? El respondió: A buscar los asnos. Cuando vimos que no los encontrábamos, fuimos a Schmuel.
 15. El Tío de Shaul dijo, dime lo que Schmuel les dijo
 16. Shaúl respondió a su Tío: El nos dijo que los asnos habían sido encontrados, pero acerca del malchut, no dijo nada del asunto.
 17. Schmuel convocó a todo el pueblo delante de יהוה en Mitzpah. [vayatsek Schmuel Et-haam el-Yahweh hamitspa:];
 18. Habló a los beney-Yisrael: Aquí está lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: Yo saqué a los beney-Yisrael de Mitzrayim. Yo los rescaté de la mano de Pharoh melej de Mitzrayim y del poder de todos los maljutim que los oprimían. [vayomer el-beney Yisrael ko-amar Yahweh Elohey Yisrael anochi heeleyti Et-Yisrael mimitzrayim vaatsil Etchem miyad mitzrayim umiyad kol-hamamlachot halochatsim Etchem:];
 19. Hoy ustedes han rechazado a su Elohim, el cual es MashiYach sobre todos sus adversarios y tribulaciones, y ustedes han dicho a El: ¡No! ¡Nombra un melej sobre nosotros! Así que ahora, preséntense delante de יהוה por sus matot [tribus] y sus mishpachot. [veatem hayom meastem Et-Eloheychem asher-hu mashiYach lachem mikol-raoteychem vetsaroteychem vatomru lo ki-melej tasim aleynu veata hityatsvu lifney Yahweh leshivteychem ulealfeychem:];
 20. Así, pues, Schmuel hizo que todas las matot [tribus] de Yisrael vinieran al frente y la tribu de Benyamin fue escogida por suertes.

21. El hizo que la tribu de Benyamin viniera al frente por sus mishpachot, y la familia de Matri fue escogida por suertes, y ellos acercaron a la familia de Matri hombre a hombre y Shaúl el hijo de Kish fue escogido, pero cuando lo buscaron, no podía ser encontrado.
22. Y Schmuel preguntó a יהוה: ¿Ha venido el hombre aquí? יהוה respondió: Allí está, escondido entre el bagaje. [vayishalu-od ba-Yahweh hava od halom ish vayomer Yahweh hine-hu nechba el-hakelim:];
23. Ellos corrieron y lo trajeron de allí, y cuando él se paró entre el pueblo era cabeza y hombros más alto que todos alrededor.
24. Habló Schmuel a todo el pueblo: ¿Ven ustedes al hombre que יהוה ha escogido, que no hay nadie como él entre todo el pueblo? Entonces todo el pueblo gritó: ¡Larga chayim para el melej! [vayomer Schmuel el-kol-haam hareitem asher bachar-bo Yahweh ki eyn kamohu bechol-haam vayariu kol-haam vayomru yechi hamelech:];
25. Schmuel dijo al pueblo qué clase de estatutos debían de hacerse en el malchut, entonces los escribió en un rollo y lo puso delante de יהוה. Después de eso, él despidió al pueblo, todos a su casa. [vayedavar Schmuel el-haam Et mishpat hamelucha vayichtov basefer vayanach lifney Yahweh vayeshalach Schmuel Et-kol-haam ish leveyto:];
26. Shaúl también fue a casa a Giveah, acompañado por un grupo de hombres cuyos levavot Elohim había tocado.
27. Pero los hijos de Beyilaal dijeron Verdad, había algunos perversos que dijeron: ¿Cómo puede este hombre salvarnos? Ellos no le mostraron ningún respeto y no le trajeron regalo, pero él guardó silencio.

11

1. Entonces, un luna después de esto, Luego de esto Nachash [serpiente] el Amoni subió y acampó para pelear contra Yavesh-Gilad. Todos los hombres de Yavesh-Gilad dijeron a Nachash: Si tú haces un brit con nosotros te serviremos.
2. Nachash el Amoni respondió: Yo lo haré con esta condición: que todos sus ojos derechos sean sacados para así traer deshonra sobre todo Yisrael.
3. Los hombres de Yavesh respondieron: Danos siete días de gracia para enviar mensajeros por todo el territorio de Yisrael; entonces, si nadie nos rescata, nos rendiremos a ti.
4. Los mensajeros vinieron a Giveah, donde vivía Shaúl, y dijeron estas palabras al oído del pueblo; y todo el pueblo gritó y lloró.
5. Mientras esto sucedía, vino Shaúl, siguiendo los bueyes del campo, Shaúl preguntó: ¿Qué le pasa al pueblo que los hace gritar así? Ellos le dijeron lo que los hombres de Yavesh habían dicho.
6. El Ruach de Elohim cayó sobre Shaúl cuando él oyó esto; ardiendo furiosamente con ira,
7. El agarró un par de bueyes y los cortó en pedazos; entonces los mandó con mensajeros por todo el territorio de Yisrael, diciendo: ¡Cualquiera que no venga y siga a Shaúl y Schmuel, esto es lo que se hará a su buey! El temor de יהוה cayó sobre el pueblo, y ellos salieron para la batalla como un hombre. [vayikach tsemed bakar vayenatchehu vayeshalach bekol-gevu Yisrael beyad hamalachim lemor asher eynenu yotse acharey shaul veachar Schmuel ko yease livkaro vayipol pachad-Yahweh al-haam vayetsu keish echad:];
8. Cuando él los contó en Bezek, en bamah; había tres cientos mil de todos los hombres de Yisrael; los hombres de Yahudah numeraban trece mil.

9. A los mensajeros que habían venido, dijeron: Díganle a los hombres de Yavesh-Gilad: mañana al tiempo que el sol haya calentado, ustedes habrán sido rescatados. Los mensajeros regresaron, y dijeron esto a los hombres de Yavesh; ellos estaban muy alegres.
10. Entonces los hombres de Yavesh dijeron a Nachash el Amoni: Mañana nosotros saldremos a ustedes, y pueden hacer con nosotros lo que quieran.
11. Al día siguiente Shaúl dividió al pueblo en tres compañías. Entonces entraron al campamento de los Amoni durante la guardia de la mañana y atacaron a los amonitas hasta el calor de día, aquellos que quedaban estaban tan dispersos que no quedaron dos juntos.
12. El pueblo dijo a Schmuel: Quienes son los hombres que dijeron: ¿Es Shaúl el que nos va a gobernar? Entréguenlos a nosotros para poder matarlos.
13. Habló Shaúl: Nadie será puesto a muerte hoy, porque hoy יהוה ha rescatado a Yisrael. [vayomer shaul lo-yumat ish bayom haze ki hayom asa-Yahweh teshua beYisrael:];
14. Entonces Schmuel dijo al pueblo: Vengan, vamos a Gilgal y renovaremos el malchut allí.
15. Así todo el pueblo fue a Gilgal; y allí en Gilgal, Schmuel ungió a Shaúl para ser melej delante de יהוה en Gilgal. Ellos presentaron korbanot allí como ofrendas de Shalom delante de יהוה, y allí Shaúl y todos los beney-Yisrael celebraron con gran simcha. [vayelchu kol-haam hagilgal vayamlichu sham Et-shaul lifney Yahweh bagilgal vayizbechu-sham zevachim shelamim lifney Yahweh vayismach sham shaul vekol-anshey Yisrael ad-meod:];

12

1. Schmuel dijo a todo Yisrael: Miren, yo he escuchado a la voz de ustedes en todo lo que me han dicho, he puesto un melej sobre ustedes.
2. Allí está el melej, caminando delante de ustedes; pero yo estoy viejo y lleno de canas. Ahí están mis hijos con ustedes, y mi halacha a estado delante de ustedes desde que soy un niño hasta hoy.
3. Y aquí estoy; he sido testigo delante de יהוה y delante de su ungido. ¿Alguno de ustedes piensa que he tomado su buey o asno, he defraudado u oprimido, o he aceptado soborno, aún hasta una sandalia, para privarlo de justicia? Díganme, y yo lo restauraré. [hineni anu vi neged Yahweh veneged meshicho Et-shor mi lakachti vachamor mi lakachti veEt-mi ashakti Et-mi ratsoti umiyad-mi lakachti chofer vealim eynay bo veashiv lachem:];
4. Ellos respondieron: Tú no nos has defraudado ni oprimido, y no has aceptado nada de la mano de nadie.
5. Habló a ellos: Testigo es יהוה contra ustedes, y su ungido es testigo contra ustedes hoy, que ustedes no han encontrado nada en mis manos. Ellos respondieron: El es testigo. [vayomer aleyhem ed Yahweh bachem veed meshicho hayom haze ki lo metsatem beyadi meuma vayomer ed:];
6. Schmuel dijo al pueblo: Fue יהוה quien nombró a Moshe y a Aharon, y trajo a sus padres de la tierra de Mitzrayim. [vayomer Schmuel el-haam Yahweh asher asa Et-Moshe veEt-aharon vaasher heela Et-avoteychem meerets mitzrayim:];
7. Ahora, estense quietos, porque yo voy a estar en juicio con ustedes delante de יהוה por todos los actos tzadik que יהוה hizo por ustedes y por sus padres. [veata hityatsvu veishafa itchem lifney Yahweh Et kol-tsidkot Yahweh asher-asa itchem veEt-avoteychem:];

8. Después que Yaakov y sus beney entraron en Mitzrayim, y Mitzrayim los humilló, entonces nuestros padres clamaron a יהוה; y יהוה mandó a Moshe y Aharon, quienes sacaron a nuestros padres fuera de Mitzrayim y los hizo habitar aquí en este lugar. [kaasher-ba Yaakov mitzrayim vayizaku avoteychem el-Yahweh vayishlach Yahweh Et-Moshe veEt-aharon vayotsiu Et-avoteychem mimitzrayim vayoshivum bamakom haze:];
9. Después ellos se olvidaron de יהוה su Elohim; así que El los entregó en manos de Sisra, comandante de las huestes de Yavin melej de Hatzor, y en manos de los Plishtim, y en manos del melej de Moav; y pelearon contra ellos. [vayishkechu Et-Yahweh eloheyhem vayimkor otam beyad sisra sar-tseva chatsor uveyad-plishtim uveyad melej moav vayilachamu bam:];
10. Ellos clamaron a יהוה diciendo: Hemos pecado por abandonar a יהוה y servir a los baalim y los ashtarot. Pero ahora, si Tú nos rescatas del poder de nuestros enemigos, nosotros te serviremos. [vayizaku el-Yahweh vayomru chatanu ki azavnu Et-Yahweh vanaavod Et-habaalim veEt-haashtarot veata hatsilenu miyad oyveyynu venaavdeka:];
11. Así יהוה envió a Yerubaal, Bedan, Yiftach y Schmuel para rescatarnos del poder de nuestros enemigos en todo lugar, y han vivido con seguridad. [vayishlach Yahweh Et-yerubaal veet-bedan veet-yiftach veet-Schmuel vayatsel etchem miyad oyveychem misaviv vateshvu betach:];
12. Cuando ustedes vieron que Nachash melej de los beney Amón los estaba atacando, ustedes me dijeron: No, nosotros queremos un melej que reine sobre nosotros, cuando יהוה su Elohim era su Melej. [vatiru ki nachash melej beney-amon ba aleychem vatomru li lo ki-melej yimloch aleyynu veYahweh Eloheychem malkechem:];
13. Ahora bien, aquí está el melej que ustedes han escogido, el que ustedes pidieron. Miren, יהוה ha puesto un melej sobre ustedes. [veata hine hamelech asher bechartem asher sheeltem vehine natan Yahweh aleychem melej:];
14. Si ustedes temen a יהוה, le sirven y obedecen su voz, y no se rebelan contra los mitzvot de יהוה, si ambos ustedes y el melej que reina sobre ustedes permanecen seguidores de יהוה su Elohim, [im-tiru Et-Yahweh vaavadtem oto ushematem bekolo velo tamru Et-pi Yahweh vihyitem gam-atem vegam-hamelech asher malach aleychem achar Yahweh eloheychem:];
15. Si rehúsan obedecer la voz de יהוה y se rebelan contra los mitzvot de יהוה, entonces la mano de יהוה estará sobre ambos ustedes y su melej. [veim-lo tishmeu bekol Yahweh umeritem Et-pi Yahweh vehayta yad-Yahweh bachem uvaavoteychem:];
16. Ahora, por tanto permanezcan y vean la gran obra que יהוה hará delante de sus propios ojos. [gam-ata hityatsvu ureu Et-hadavar hagadol haze asher Yahweh ose leeyneychem:];
17. Ahora es el tiempo de la cosecha de trigo, ¿no es así? Voy a clamar a יהוה para que envíe truenos y lluvia y ustedes verán como testigos qué perverso han sido delante de los ojos de יהוה por lo que han hecho de pedir un melej. [halo ketsir-chitim hayom ekra el-Yahweh veyiten kolot umatar udeu ureu ki-raatchem raba asher asitem beeyney Yahweh lishol lachem melej:];
18. Schmuel llamó a יהוה y יהוה envió truenos y lluvia ese día. Entonces todo el pueblo tuvo temor de יהוה y de Schmuel. [vayikra Schmuel el-Yahweh vayiten Yahweh kolot umatar bayom hahu vayira kol-haam meod Et-Yahweh veEt-Schmuel:];
19. Todo el pueblo dijo a Schmuel: Presenta tefillah a יהוה Eloheycha por tus avadim, para que no muramos, porque a todos nuestros pecados hemos añadido esta maldad de pedir un melej sobre nosotros. [vayomru kol-haam el-Schmuel hitpalel bead-avadeycha el-Yahweh Eloheycha veal-namut ki-yasafnu al-kol-chatoteyynu raa lishol lanu melej:];
20. Habló Schmuel al pueblo: No teman. Ustedes de cierto han hecho toda esta iniquidad; y ahora, no se aparten de seguir a יהוה; sino sirvan a יהוה con todo su lev. [vayomer Schmuel el-haam al-tirau atem asitem Et kol-haraa hazot ach al-tasuru meacharey Yahweh vaavadtem Et-Yahweh bechol-levavechem:];
21. No se vuelvan hacia cosas sin valor; porque entonces irán tras cosas inservibles que no pueden ayudar ni rescatar, ellas son sin valor.
22. Por amor a la grandeza de su nombre, יהוה no abandonará su pueblo; porque le ha complacido a יהוה hacerlos un pueblo para El mismo. [ki lo-yitosh Yahweh Et-amo baavur shemo hagadol ki hoil Yahweh laashoot etchem lo leam:];
23. En cuanto a mí, ¡Lejos esté de mí pecar contra יהוה cesando de orar por ustedes! Más bien, yo continuaré enseñando lo bueno y justo de la halacha. [gam anochi chalila li mechato leYahweh mechadol lehitpalel baadchem vehoreyti Etchem bederech hatova vehayshara:];
24. Solamente tengan temor de יהוה, y sirvanle en emet con todo su lev; ¡Consideren qué grandes cosas El ha hecho por ustedes! [ach yeru Et-Yahweh vaavadtem oto beemet bekol-levavechem ki reu Et asher-higdil imachem:];
25. Si ustedes insisten en hacer cosas perversas, ustedes serán consumidos, ¡Ambos ustedes y su melej!

13

1. Shaúl reinó un año, y cuando reinaba en Yisrael por dos años
2. Shaúl escogió a tres mil de los hombres de Yisrael. Dos mil de ellos estaban con Shaúl en Michmas [tesoro] y en las montañas de Bayit-El, y mil estaban con Yahonatan en Givah-Benjamin. El resto del pueblo los envió de regreso a sus tiendas.
3. Yahonatan golpeó la Netsiv [guarnición] de los Plishtim que estaba en Geva. Los Plishtim oyeron de esto; así que Shaúl hizo sonar el shofar por toda Ha Aretz, diciendo: ¡Shema los Ivriim!
4. Todo Yisrael oyó que Shaúl había golpeado la Netsiv [guarnición] de los Plishtim, así que eso hizo que Yisrael contendiera con los Plishtim. Y los beney-Yisrael se juntaron en pos de Shaúl en Gilgal,
5. Mientras los Plishtim se reunieron para hacer la guerra a Yisrael, treinta mil carruajes, seis mil jinetes y un ejército tan grande como los granos de arena en la costa del mar. Ellos subieron y acamparon en Michmas, al este de Bayit-Aven.
6. Los hombres de Yisrael vieron que sus opciones eran limitadas y que el pueblo estaba tan presionado que se estaban escondiendo en cuevas, en matorrales, en hendiduras de rocas, en torres de vigilancia y en cisternas;
7. Mientras algunos de los hebreos cruzaron el Yarden hacia el territorio de Gad y Gilad. Pero Shaúl todavía estaba en Gilgal donde todo el pueblo estaba ansioso de seguirlo.
8. El esperó siete días para el testimonio designado, como Schmuel había instruido; pero Schmuel no vino a Gilgal; así que el ejército empezó a desertar.
9. Shaúl dijo: Tráiganme las víctimas, la ofrenda quemada y las ofrendas de Shalom, y él ofreció la ofrenda quemada.

10. Tan pronto había terminado de ofrendar, allí estaba Schmuel, él había venido, y Shaúl salió a recibirlo y saludarlo.
11. Schmuel dijo: ¿Qué es lo que has hecho? Shaúl respondió: Yo vi que el ejército estaba desertando, que tú no habías venido durante el tiempo convenido y que los Plishtim se habían reunido en Michmas.
12. Y dije: Ahora los Plishtim caerán sobre mí en Gilgal, y no hice chalah a יהוה, así que meforcé y ofrecí la ofrenda quemada. [vaomar ata yerdu plishtim elay hagilgal ufenev Yahweh lo chalati vaEtapak vaaale haola:];
13. Habló Schmuel a Shaúl: Hiciste una cosa alocadamente. No observaste el mitzvah de יהוה su Elohim, el cual te ordenó. Si lo hubieras hecho, יהוה hubiera puesto tu malchut sobre Yisrael Le-Olam-va-ed [para siempre]. [vayomer Schmuel el-shaul niskalta lo shamarta Et-mitsvat Yahweh Eloheycha asher tsivach ki ata hechin Yahweh Et-mamlachtecha el-Yisrael ad-olam:];
14. Ahora tu malchut no continuará. יהוה buscará un hombre tras su propio lev, y יהוה lo nombrará para ser soberano sobre su pueblo, porque tú no observaste lo que יהוה te ordenó hacer. [veata mamlachtecha lo-takum bikesh Yahweh lo ish kilvavo vayetsavehu Yahweh lenagid al-amo ki lo shamarta Et asher-tsavacha Yahweh:];
15. Entonces Schmuel salió de Gilgal y subió a Givat-Benjamin. Shaúl contó cuántos había todavía con él, alrededor de seiscientos hombres.
16. Shaúl, Yehonatan su hijo y los hombres con él se quedaron en Givat-Benjamin, pero los Plishtim acamparon en Michmas.
17. Los shachat [corruptos] salieron del campamento de los Plishtim, tres de ellos: un grupo se volvió hacia el camino que va a Ofrah en el territorio de Shual;
18. Otro grupo tomó el camino de Bayit-Horon; y otra compañía tomó el camino hacia el midbar que mira al Vadi de Tzvoim.
19. Ahora no se encontraba ningún herrero en toda Ha Aretz de Yisrael, porque los Plishtim habían dicho: No queremos que los hebreos hagan espadas ni lanzas;
20. Así que, cuando alguno de los beney-Yisrael quería afilar su azadón, su reja de arado, hacha o su pico, tenía que descender a los Plishtim,
21. Donde los precios exorbitantes eran dos tercios de shekel por afilar un pico o una reja de arado y un tercio de shekel por afilar un hacha o poner la aguijada en su astil.
22. Por tanto, cuando vino el tiempo de pelear, nadie en el ejército de Shaúl y Yehonatan estaba equipado con espada o lanza; a pesar de que Shaúl y Yehonatan su hijo sí los tenían.
23. Una Netsiv [guarnición] de los Plishtim había salido al paso en Michmas.

14

1. Vino a suceder un día que Yehonatan el hijo de Shaúl dijo al joven que cargaba su armadura: Ven, vamos a cruzar hacia la Netsiv [guarnición] de los Plishtim en el otro lado. Pero no se lo dijo a su abba.
2. Shaúl estaba esperando en el borde extremo de Givat debajo de un eytz de granadas en Migron [precipicio]; la fuerza con él numeraba seis cientos hombres.
3. Achiyah el hijo de Achituv [hermano de la chesed], el hermano de Ichavod, hijo de Pinchas, hijo de Eli, el kohen de יהוה en Shiloh, estaba usando un efod. Nadie sabía a donde había ido Yehonatan. [vaachiya ven-achituv achi

- ichavod ben-pinchas ben-eli kohen Yahweh beshilo nose efod vahaam lo yada ki halach Yehonatan:];
4. Entre los desfiladeros que Yehonatan estaba tratando de cruzar en la Netsiv [guarnición] de los Plishtim había una roca aguda en un lado y otra roca aguda al otro lado; el nombre de una era Botzet [refulgente], y de la otra, Seneh [espinoso].
5. Una de las rocas estaba en el norte, al frente de Michmas, y la otra en el sur, al frente de Geva.
6. Habló Yehonatan a su nasah [paje-criado] de armas: Ven, vamos a cruzar la Netsiv [guarnición] de esta gente incircuncisa. Quizás יהוה hará algo por nosotros, puesto que יהוה puede rescatar poca gente tan fácil como a muchos [vayomer Yehonatan el-hanasar nose chelav lecha venabera el-matsav haarelim haele ulay yaase Yahweh lanu ki eyn le-Yahweh matsor lehoshia berav o vimat:];
7. Su nasah [paje-criado] de armas respondió: Haz todo lo que tu lev te incline a hacer, yo estoy contigo, mi lev es como tu lev.
8. Habló Yehonatan: Bueno, cruzaremos a esos hombres y descendemos de repente sobre ellos.
9. Si ellos dicen: Esperen hasta que vayamos a ustedes, nos pararemos quietos donde estamos y no subiremos contra ellos.
10. Pero si ellos dicen: Suban a nosotros, nosotros subiremos; y esa será la señal que יהוה nos ha dado la victoria sobre ellos. [veim-ko yomru alu aleynu vealinu ki-netanam Yahweh beyadenu veze-lanu haot:];
11. Así que los dos dejaron que su presencia fuera conocida por la Netsiv [guarnición] de los Plishtim; y los Plishtim dijeron: ¡Miren, algunos hebreos saliendo de las cuevas donde se han estado escondiendo!
12. Entonces los hombres de la Netsiv [guarnición] dijeron a Yehonatan y a su paje de armas: Suban a nosotros; queremos enseñarles algo. Yehonatan le dijo a su nasah de armas detrás de él: Sube detrás de mí, porque יהוה los ha entregado a las manos de Yisrael [vayaanu anshey hamatsava Et-Yehonatan veEt-nose chelav vayomru alu eleynu venodia Etchem davar vayomer Yehonatan el-nose chelav ale acharay ki-netanam Yahweh beyad Yisrael:];
13. Yehonatan trepó, usando sus manos así como sus pies, con el paje de armas detrás de él. Los Plishtim cayeron delante de Yehonatan, y su paje de armas que iba detrás de él, los remató.
14. Esa primera matanza, de alrededor de veinte hombres, fue llevada a cabo por Yehonatan y su paje de armas con dardos, hondas y piedrecillas del campo.
15. Hubo temblor en el campamento de los Plishtim; y en toda la gente de la Netsiv [guarnición] y los grupos de incursión cayeron en pánico, y la tierra fue golpeada con temblor, hubo gran consternación por Elohim. [vatehi charada vamachane vasade uvekol-haam hamatsav vehamashchit charadu gam-hema vatirgaz haarets vatehi lecherdat Elohim:];
16. Los hombres de Shaúl de guardia en Givat-Benjamin podían ver el campamento enemigo dispersándose y corriendo en todas las direcciones.
17. Shaúl ordenó las fuerzas con él a pasar revista y ver quien faltaba. Así que pasaron revista, y encontraron que Yehonatan y su paje de armas no estaban presentes.
18. Shaúl le dijo a Achiyah: Trae aquí el efod porque él vestía el efod en ese día delante de Yisrael.

19. Pero mientras Shaúl estaba hablando con el kohen, el tumulto en el campamento de los Plishtim continuaba y se ponía más escandaloso. Shaúl dijo al kohen: Baja tu mano.
20. Shaúl y la fuerza completa con él se agruparon y fueron a la batalla, pero encontraron a los Plishtim peleando el uno con el otro en total confusión.
21. Los sirvientes [esclavos hebreos] de los campos circundantes, que previamente habían estado con los Plishtim y habían subido con ellos al campamento, desertaron y fueron a Yisrael con Shaúl y Yahonatan.
22. Todos los hombres de Yisrael que se habían escondido en las montañas de Efrayim los persiguieron en batalla, cuando escucharon que los Plishtim huían, ellos los persiguieron en aquella batalla. [vekol ish Yisrael hamitchabim behar-efrayim shamu ki-nasu plishtim vayadbeku gam-hema achareyhem bamilchama:];
23. Salvó יהוה a Yisrael ese día, y la batalla llegó tan lejos como Bayit-Aven. [vayeshua Yahweh bayom hahu Et-Yisrael vehamilchama avra Et-beyt aven:];
24. Los hombres de Yisrael fueron puestos en apuro aquel día, por que Shaúl había conjurado al pueblo, diciendo: Una maldición sobre cualquiera que coma pan hasta la noche cuando haya terminado de tomar venganza sobre mis enemigos, será maldecido. Así que ninguno del pueblo probó pan.
25. Toda la tierra de yaar era un denso bosque donde abundaban las abejas en el suelo. [vekol-haarets bau vayaar vayehi devash al-peney hasade:];
26. Y el pueblo entró en el lugar de las abejas, y ellos continuaron hablando, y no hubo uno que llevara sus manos a su boca, porque el pueblo temía al juramento.
27. Pero Yahonatan no había oído a su abba proclamar este juramento sobre el pueblo, así que él puso el extremo de su cetro en su mano, lo mojó en el panal de miel y lo llevó a su boca; y por tal motivo sus ojos se aclararon.
28. Pero uno del pueblo dijo en respuesta: Tu abba solemnemente advirtió al pueblo con este juramento: Una maldición sobre cualquier hombre que coma pan hoy. Y el pueblo se estaba desmayando de hambre.
29. Yahonatan lo sabía, y dijo: Mi abba ha destruido Ha Aretz. Mira como mis ojos se han aclarado porque he probado un poco de esta miel.
30. ¡Cuánto mucho más grande habría sido la matanza de los Plishtim hoy si el pueblo hubiera comido libremente del botín que ellos encontraron donde sus enemigos!
31. Y ese día él golpeó algunos de los Plishtim en Michmash, pero el pueblo estaba muy exhausto.
32. Así que el pueblo se abalanzó sobre el botín, tomaron rebaños, manadas y terneros, los mataron en el suelo, y el pueblo comió con la dahm.
33. Le fue dicho a Shaúl: Mira como el pueblo está pecando contra יהוה, comiendo con su dahm. El dijo: ¡Ustedes no han sido fieles! ¡Ruédense acá una piedra grande este día! [vayagidu leshaul lemor hine haam chotim le-Yahweh leechol al-hadam vayomer begadtem golu-elay hayom even gedola:];
34. Habló Shaúl, vayan entre el pueblo, y díganle: Cada uno traerá su vaca y su oveja y la matará aquí. Entonces comerá. No pequen contra יהוה por comer con su dahm. Así, pues, cada persona trajo su animal con él esa noche y lo mató allí. [vayomer shaul putsu vaam vaamartem lahem hagishu elay ish shoro veish seyehu ushechattem baze vaachaltem velo-techetu le-Yahweh leekol el-hadam vayagishu kol-haam ish shoro veyado halayla vayishchatu-sham:];
35. Shaúl erigió un mizbeach a יהוה; fue el primer mizbeach que él erigió a יהוה. [vayiven shaul mizbeach laYahweh oto hechel livnot mizbeach leYahweh:];
36. Shaúl dijo: Vamos tras los Plishtim por la noche. Los saquearemos hasta el alba; no dejaremos ni uno vivo. Ellos respondieron: Haz lo que te parezca bien a ti. Pero el kohen dijo: Acerquémonos a Elohim aquí
37. Shaúl consultó a Elohim: ¿Si yo descendiendo para perseguir a los Plishtim, los entregarás en las manos de Yisrael? El no le respondió ese día.
38. Shaúl dijo: Vengan acá todos ustedes jefes de Yisrael. Piensen cuidadosamente: ¿quién ha cometido este pecado hoy?
39. Porque vive יהוה HaMashiYach ET [את] de Yisrael, aún si prueba ser Yahonatan mi hijo, él debe morir. Pero nadie de entre el pueblo le respondió. [ki chay-Yahweh haMashiyach Et-Yisrael ki im-yeshno beYahonatan beni ki mot yamut veeyn onehu mikol-haam:] [כי חיייהוה המשיח את ישראל כי אם ישנו ביונתן בני כי מות ימות ואין ענהו מכל העם];
40. Entonces dijo a todo Yisrael: Ustedes estén en un lado, yo y mi hijo Yahonatan estaremos del otro lado. El pueblo respondió a Shaúl: Haz lo que te parezca bien
41. Habló Shaúl a יהוה el Elohim de Yisrael: ¿Danos una porción perfecta? Yahonatan y Shaúl fueron escogidos por suertes, y el pueblo se fue libre. [vayomer shaul el-Yahweh Elohey Yisrael hava tamim vayilached Yahonatan veshaul vahaam yatsau:];
42. Shaúl dijo: Echen las suertes entre yo y Yahonatan mi hijo, Yahonatan fue escogido por suertes. [vayomer shaul hapilu beyni uveyn Yahonatan beni vayilached Yahonatan:];
43. Entonces Shaúl dijo a Yahonatan: Dime lo que hiciste. Yahonatan le dijo: Sí, yo probé un poco de miel con el extremo de mi cetro en mi mano: Aquí estoy; estoy listo para morir.
44. Habló Shaúl ¡Así me haga Elohim y así me añada, que sin duda moriras, Yahonatan! [vayomer shaul ko-yaase Elohim vecho yosif ki-mot tamut Yahonatan:];
45. Habló el pueblo a Shaúl: ¿Tiene Yahonatan que morir, quien ha llevado a cabo una gran yeshua para Yisrael hoy? ¡El shamayim no lo permita! ¡Como vive יהוה ni un solo pelo de su cabeza caerá a tierra; porque él trabajó con Elohim hoy! De esta forma el pueblo imploró por Yahonatan, así que no murió. [vayomer haam el-shaul haYahonatan yamut asher asa hayeshua hagedola hazot beYisrael chalila chay-Yahweh im-yipol misaarat rosho artsa ki-im-Elohim asa hayom haze vayifdu haam et-Yahonatan velo-met:];
46. Entonces Shaúl cesó de perseguir a los Plishtim, y los Plishtim regresaron a su propio territorio.
47. Así, pues, Shaúl tomó posesión del reinado de Yisrael. El peleó contra todos sus enemigos por todos los lados, contra Moav, los hijos de Amón, Edom, los melechim de Tzovah y los Plishtim. No importa a donde se volvía, él los derrotaba.
48. El demostró su valentía al atacar a Amalek, y salvó a Yisrael del poder de aquellos que lo estaban aplastando.
49. Los hijos de Shaúl eran Yahonatan, Yishvi y Malchi-Shua, mientras que el nombre de sus dos hijas eran estos: el nombre de la primogénita Merav, y la menor Michal.

50. La mujer de Shaúl se llamaba Achinoam la hija de Achimaatz; el nombre del comandante de sus huestes era Avner el hijo de Ner, hijo de un pariente de Shaúl.
51. Kish era el abba de Shaúl, y Ner el abba de Avner era el hijo de Yamin, hijo de Aviel.
52. Por todo el tiempo que Shaúl vivió hubo guerra vehemente contra los Plishtim. Cuando Shaúl veía a un hombre poderoso o valiente, él lo reclutaba para su servicio.

15

1. Habló Schmuel a Shaúl: Me envió יהוה para ungirte melej sobre su pueblo Yisrael. Ahora Shema toda la voz de יהוה. [vayomer Schmuel el-shaul oti shalach Yahweh leMashichocha leMelech al-amo al-Yisrael veata shema lekol divrey Yahweh:];
2. Aquí está lo que יהוה-Tzevaot dice: Yo recuerdo lo que Amalek hizo a Yisrael, como ellos pelearon contra Yisrael cuando ellos subían de Mitzrayim, ahora tomaré venganza. [ko amar Yahweh Tzevaot pakadti Et asher-asa amalek le-Yisrael asher-sam lo baderech baaloto mimitzrayim:];
3. Ahora ve y ataca a Amalek, y destruye completamente todo lo que ellos tienen. No los perdones, sino mata hombres, mujeres, niños, bebés, vacas, ovejas, camellos y asnos. Y lo dedicarás a él y todo lo de él para destrucción
4. Shaúl convocó al Et-pueblo y pasó revista en Gilgal, dos cientos mil soldados a pie, con otros diez mil Et-hombres de Yahudah.
5. Shaúl llegó a las ciudades de Amalek y se tendió en espera en el valle.
6. Shaúl dijo a los Kenitas: Váyanse, retírense, dejen sus casas allí con los Amaleki. De otra forma, yo los destruiré a ustedes junto con ellos, a pesar que ustedes tuvieron chesed con todos los beney-Yisrael cuando ellos salieron de Mitzrayim. Así, pues, los Keni salieron de entre los Amalekitas.
7. Entonces Shaúl atacó a Amalek, empezando en Havilah y continuando hacia Shur, en la frontera con Mitzrayim.
8. El tomó vivo a Agag el melej de Amalek; destruyó completamente el pueblo, pasándolos por la espada.
9. Pero Shaúl y el pueblo salvaron a Agag vivo, junto con lo mejor de los rebaños y del ganado, y de los frutos de las viñas, y todo lo que era bueno, no estaban inclinados a destruir estas cosas. Pero todo lo que era vil e inutil ellos destruyeron completamente.
10. Luego vino la palabra de יהוה sobre Schmuel, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Schmuel lemor:];
11. Me he arrepentido de haber puesto a Shaúl por melej, porque él se ha vuelto de seguirme y no ha obedecido mis órdenes. Esto entristeció mucho a Schmuel, así que él lloró delante de יהוה toda la noche. [nichamti ki-himlachi Et-shaul lemelech ki-shav meacharay veEt-devaray lo hekim vayichar le-shmuel vayizak el-Yahweh kol-halayla];
12. Cuando Schmuel se levantó temprano para reunirse con Shaul en la mañana; le fue dicho a Schmuel, diciendo: Shaul vino a Karmel, y ha levantado ofrenda y luego descendió a Gilgal.
13. Vino Schmuel a Shaúl; y habló Shaúl diciendo: ¡Yevarechecha יהוה! Yo he hecho lo que יהוה ha hablado. [vayavo Schmuel el-shaul vayomer lo shaul baruch ata le-Yahweh hakimoti Et-devar Yahweh:];
14. Habló Schmuel: ¿Qué significa entonces que hay bálido de ovejas en mis orejas y bramido de las reses oigo en mis oídos? [vayomer Schmuel ume kol-hatson haze beaznay vekol habakar asher anochi shomea:];

15. Habló Shaúl: Yo lo he traído de los Amalekitas, porque el pueblo perdonó lo mejor de las ovejas y ganado para ofrendar a יהוה tu Elohim. Pero destruyeron el resto completamente. [vayomer shaul meamaleki hevium asher chamal haam al-meytav hatson vehabakar lemaan zevoach le-Yahweh eloheycha veEt-hayoter hecheramnu:];
16. Habló Schmuel a Shaúl: ¡Quédate, yo te voy a decir lo que יהוה me habló anoche! El dijo: Habla. [vayomer Schmuel el-shaul heref veagida lecha Et asher diber Yahweh elay halayla vayomer ve vayomer lo daber:];
17. Habló Schmuel: ¿Siendo usted pequeño a Sus ojos, fuiste hecho cabeza de las tribus de Yisrael que aún יהוה te ungió melej sobre Yisrael? [vayomer Schmuel halo im-katon ata beeyneycha rosh shivtey Yisrael ata vayimshachacha Yahweh lemelech al-Yisrael:];
18. Envío יהוה a usted a una misión y Habló: Vaya y destruya a los pecadores, los Amalekitas, haga guerra hasta que ellos sean completamente exterminados. [vayishlachacha Yahweh bedarech vayomer lech vehacharamta Et-hachataim Et-amalek venilchamta vo ad kalotam otam:];
19. Por qué entonces usted hizo otra cosa y no obedeció la voz de יהוה? ¿Usted saltó sobre los despojos e hizo lo malo delante de יהוה? [velama lo-shamata bekol Yahweh vataat el-hashlal vataas hara beeyney Yahweh:];
20. Habló Shaúl a Schmuel: Yo sí presté atención a la voz de יהוה y estuve sobre el camino que יהוה me envió. Traje de regreso a Agag melej de los Amalekitas, y destruí completamente los Amalekitas. [vayomer shaul el-Schmuel asher shamati bekol Yahweh vaelech baderech asher-shelachani Yahweh vaavi Et-agag melej amalek veEt-amalek hecheramti:];
21. Pero el pueblo tomó algo del botín, lo mejor del rebaño y del ganado destinados a destrucción, para ofrendar a יהוה tu Elohim en Gilgal [vayikach haam mehashlal tson uvakar reshít hacherem lizboach le-Yahweh eloheycha bagilgal:];
22. Habló Schmuel: ¿Se complace יהוה en ofrendas quemadas y korbanot-zebach como en Shema las palabras de יהוה? Ciertamente Shema es mejor que los korbanot, y es mejor que la grasa de los carneros. [vayomer Schmuel hachefets le-Yahweh beolot uzebachim kishemaa bekol Yahweh hine shemaa mizevach tov lehakshiv mechelev eylim:];
23. Porque la rebelión es como adivinación, y es como perversidad e idolatría. Porque tú has rechazado la palabra de יהוה, también eres rechazado como melej. [ki chatat-kesem meri veaven uterafim hafetsar yaan maasta Et-davar Yahweh vayimascha mimelech:];
24. Habló Shaúl a Schmuel: Yo he pecado. Violé la orden de יהוה y tus palabras también, porque tuve temor del pueblo y escuché lo que ellos dijeron. [vayomer shaul el-Schmuel chatati ki-avarti Et-pi-Yahweh veEt-devareycha ki yareti Et-haam vaeshma bekolam:];
25. Ahora, por favor, remueve mi pecado; y regresa conmigo, para que yo pueda adorar a יהוה tu Elohim. [veata sa na Et-chatati veshuv imi veeshtachave le-Yahweh:];
26. Habló Schmuel a Shaúl: Yo no regreso contigo, porque tú has rechazado la palabra de יהוה, y te rechaza יהוה como melej sobre Yisrael. [vayomer Schmuel el-shaul lo ashuv imach ki maasta Et-davar Yahweh vayimascha Yahweh mihyot melej al-Yisrael:];
27. Y Schmuel volvió su rostro para irse y Shaúl agarró el borde de su manto, y éste se rasgó.
28. Habló Schmuel: Cortó יהוה malchut de Yisrael de usted este día y se lo dará a un beney que es mejor que usted.

[vayomer elav Schmucl kara Yahweh Et-malchut Yisrael mealeycha hayom unetana lereacha hatov mimeka:];

29. El fuerte de Yisrael no miente y no se arrepiente, porque El no es hombre para arrepentirse,
30. Habló: Yo he pecado; yo ruego muéstrame respeto ahora delante de los zechanim del pueblo y delante de Yisrael por regresar conmigo, para que yo pueda adorar a יהוה tu Elohim. [vayomer chatati ata kavodeni na neged-zikney ami veneged Yisrael veshuv imi vehishtachaveyti le-Yahweh eloheycha:];
31. Así que Schmucl siguió a Shaúl de regreso, y Shaúl adoró a יהוה. [vayashav Schmucl acharey shaul vayishtachu shaul le-Yahweh:];
32. Habló Schmucl: Trae a Agag melej de Amalek aquí a mí. Agag vino a él temblando, diciendo: Sin duda, la mía será una muerte amarga. [vayomer Schmucl hagishu elay Et-agag melej amalek vayelech elav agag maadanot vayomer agag achen sar mar-hamavet:];
33. Habló Schmucl a Agag: Así como tu espada ha dejado mujeres sin hijos, así tu eema será sin hijos entre las mujeres. Entonces Schmucl cortó a Agag en pedazos delante de יהוה en Gilgal. [vayomer Schmucl kaasher shikla nashim charbecha ken-tishkal minashim imecha vayeshasef Schmucl Et-agag lifney Yahweh bagilgal:];
34. Schmucl regresó a Ramatayim, y Shaúl subió a su casa en Giveat-Shaúl.
35. Nunca más Schmucl vio a Shaúl, hasta el día de su muerte. Pero Schmucl lloró a Shaúl, y יהוה se lamentó de lo que Él había hecho a Shaúl melej sobre Yisrael. [velo-yasaf Schmucl lirot Et-shaul ad-yom moto ki-hitabel Schmucl el-shaul ve-Yahweh nicham ki-himlich Et-shaul al-Yisrael:].

16

1. Habló יהוה a Schmucl: ¿Por cuánto tiempo más llorarás por Shaúl, ahora que Yo lo he rechazado para ser melej sobre Yisrael? Llena tu cuerno de aceite, y salga; Yo te enviaré a Yishai el Bayit-Lachmi, porque Yo he escogido un melej para mí de entre sus hijos. [vayomer Yahweh el-Schmucl ad-matay ata mitabel el-shaul vaani meastiv mimloch al-Yisrael male karnecha shemen velech eshlachacha el-yishay beyt-halechemi ki-raiti bevanav li melej:];
2. Habló Schmucl: ¿Cómo puedo ir? Si Shaúl oye de esto, él me hará matar. יהוה dijo: Toma una novilla contigo, y diga: He venido a ofrendar para יהוה [vayomer Schmucl ech elech veshama shaul vaharagani vayomer Yahweh eglat bakar tikach beyadecha veamarta lizboach le-Yahweh bati:];
3. Haz llamar a Yishai al korban. Yo te diré qué hacer, y ungarás para mí la persona que Yo te señale.
4. Schmucl hizo lo que habló יהוה y arribó en Bayit-Lechem. Los zechanim de la ciudad estaban sorprendidos de verlo, y hablaron: ¿Vienes en Shalom? [vayaas Schmucl Et asher dabar Yahweh vayavo beyt lechem vayecherdu zikney hair likrato vayomer shalom boecha:];
5. Habló: En Shalom. He venido a ofrendar para יהוה. Dedíquense como Kadosh, y vengan conmigo al korban. El dedicó como Kadosh a Yishai y a sus hijos, y los llamó para el korban-zebach. [vayomer shalom lizboach le-Yahweh bati hitkadshu uvatem iti bazavach vayekadesh Et-yishay veEt-banav vayikra lahem lazebach:];
6. Cuando habían venido, él miró a Eliav [mi Elohim es Abba], y dijo: Este tiene que ser el ungido de יהוה, aquí delante de El. [vayehi bevoam vayar Et-Eliav vayomer ach neged Yahweh meshicho:];

7. Habló יהוה a Schmucl: No prestes atención cómo luce él en su estatura, porque Yo lo he rechazado. יהוה no mira la forma como los hombres miran, los hombres miran la apariencia externa, pero יהוה mira el lev [vayomer Yahweh el-Schmucl al-tabet el-marehu veel-gevoha komato ki meastihu ki lo asher yire haadam ki haadam yire laeynayim ve-Yahweh yire lalevav:];
8. Llamó Yishai a Avinadav [mi abba es noble] delante de Schmucl; él habló: No escogió tampoco a éste, יהוה. [vayikra yishay el-Avinadav vayaavirehu lifney Schmucl vayomer gam-baze lo-vachar Yahweh:];
9. Yishai presentó a Shammah [gran asombro]; él habló: No escogió tampoco a éste, יהוה. [vayaaver yishay shama vayomer gam-baze lo-vachar adonay:];
10. Yishai presentó siete de sus hijos delante de Schmucl; habló Schmucl a Yishai: No escogió יהוה ninguno de estos. [vayaaver yishay shivat banav lifney Schmucl vayomer Schmucl el-yishay lo-vachar Yahweh baele:];
11. Habló Schmucl a Yishai ¿Están todos tus hijos aquí? El habló: Todavía queda el más joven; él está allá fuera atendiendo las ovejas. Habló Schmucl a Yishai: Envía por él, porque no nos sentaremos hasta que él llegue. [vayomer Schmucl el-yishay hatamu hanearim vayomer od shaar hakatan vehine roe batson vayomer Schmucl el-yishay shilcha vekachenu ki lo-nasov ad-boo fo:];
12. El lo hizo llamar y lo trajeron. Era rubio-oscuro, pelo rojizo, muy bien parecido. Habló יהוה: Pongase de pie y úngelo, éste es. [vayishlach vayeveihu vehu admoni im-yefe eynayim vetov roif vayomer Yahweh kum meshachehu ki-ze hu:];
13. Tomó Schmucl el cuerno de aceite y lo ungió allí en presencia de sus hermanos. Desde ese día en adelante, el Ruach de יהוה cayó sobre Dawid con poder. Así que Schmucl salió y se fue a Ramatayim. [vayikach Schmucl Et-keren hashemen vayimshach oto bekerev echav vatitslach ruach-Yahweh el-dawid mehayom hahu vamala vayakam Schmucl vayelech haramata:];
14. El Ruach de יהוה dejó a Shaúl; mientras un ruach malo, permitió יהוה. [veruach Yahweh sara meim shaul uviatatu ruach-raa meEt Yahweh:];
15. Los sirvientes de Shaúl le dijeron a él: ¿Hay un ruach de Elohim que te atormenta?
16. Permita nuestro amo ordenar a sus sirvientes que estamos delante de usted, buscar un hombre experimentado que toque el arpa. Entonces si el ruach malo por Elohim viene sobre usted, él tocará y lo refrescará.
17. Shaúl dijo a sus sirvientes: Encuéntrenme un hombre que toque bien, y tráiganlo a mí.
18. Uno de los avadim habló, yo he visto uno de los hijos de Yishai el Bayit-Lechemita que es experimentado en tocar, hombre valiente, hombre de guerra, prudente en todas las cosas, bien parecido y יהוה está con él. [vayaan echad mehanarim vayomer hine raiti ben leyishay beyt halachmi yodea nagen vegibor chayil veish milchama unevon davar veish toar ve-Yahweh imo:];
19. Envió Shaúl mensajeros a Yishai, diciendo: Envíe para mi a Dawid [bien-amado] su hijo, quien está con las ovejas. [vayishlach shaul malachim el-yishay vayomer shilcha elay Et-dawid bincha asher batson:];
20. Yishai agarró un asno, lo cargó con un omer de pan, una botella de vino y un cabrito, y envió a Dawid su hijo a Shaúl. [vayikach yishay chomer lechem venod yayin ugedi izim echad vayishlach beyad-Dawid beno el-shaul:];

21. Dawid vino a Shaúl y se presentó delante de él. Shaúl lo amó grandemente y lo hizo su paje de armas.
22. Envió Shaúl mensaje a Yishai diciendo: Deje a Dawid permanecer delante de Mí, porque ha encontrado favor ante mis ojos. [vayishlach shaul el-yishay lemor yaamad-na dawid lefanay ki-matsa chen beeynay:];
23. Vino a suceder que cuando el ruach malo permitido por Elohim caía sobre Shaúl, Dawid tomaba el arpa y la tocaba con sus manos, entonces Shaúl se refrescaba y se sentía tov, y el ruach maligno lo dejaba. [vehaya bihyot ruach-Elohim el-shaul velakach dawid Et-hakinor venigen beyado veravach leshaul vetov lo vesara mealav ruach haraa:].

17

1. Los Plishtim reunieron sus tropas para la guerra, agrupándose en Sokhoh que pertenece a Yahudah y acampando entre Sokhoh y Azekah en Efes-Damim.
2. Shaúl y los hombres de Yisrael se agruparon y acamparon en el Valle de Elah y establecieron su línea de batalla opuesta a los Plishtim.
3. Los Plishtim ocupaban una posición en una montaña y Yisrael una posición en otra montaña, con un valle entre ellos.
4. Allí salió un campeón del campamento de los Plishtim llamado Golyat, de Gat, que tenía cuatro codos y un palmo de alto.
5. El tenía un casco de bronce en su cabeza, y usaba una armadura que pesaba cinco mil shekels de bronce.
6. Tenía armadura de bronce protegiendo sus piernas y escudo de bronce entre sus hombros.
7. El eje de su lanza era tan grande como el rodillo de un tejedor, y la cabeza de su lanza pesaba seiscientos shekels de hierro. Su paje de armas iba delante de él.
8. El se paró y gritó a los ejércitos de Yisrael: ¿Por qué salen y establecen una línea de batalla? Yo soy Plishti, y ustedes avadim de Shaúl, así que escojan un hombre de entre ustedes, y que descienda a mí. [vayaamod vayikra el-maarchot Yisrael vayomer lahem lama tetsu laaroch milchama halo anochi haplishti veatem avadim leshaul beru-lachem ish veyered elay:];
9. Si él puede pelear conmigo y matarme, nosotros seremos sus esclavos; pero si yo le gano y lo mato, ustedes se convertirán en nuestros esclavos y nos servirán.
10. El Plishti añadió: Yo hoy reto a los ejércitos de Yisrael, ¡denme un hombre, y echaremos la pelea!
11. Cuando Shaúl y todo Yisrael oyeron esas palabras del Plishti, ellos estaban grandemente desanimados y se aterrorizaron.
12. Ahora bien, Dawid era el hijo de aquel Efrati de Bayit-Lechem en Yahudah llamado Yishai que tenía ocho hijos; y en el tiempo de Shaúl era viejo, los años pesaban sobre él.
13. Los tres hijos mayores de Yishai habían seguido a Shaúl a la batalla; los nombres de sus tres hijos que fueron a la batalla eran Eliav el primogénito, le seguía Avinadav, y el tercero Shammah.
14. Dawid era el menor; los tres mayores siguieron a Shaúl.
15. Dawid iba y venía de Shaúl para apacentar las ovejas de su abba en Bayit-Lechem.
16. Mientras tanto, el Plishti se acercaba con su reto todas las mañanas y de noche por cuarenta días.
17. Habló Yishai a Dawid su hijo: Tome para sus hermanos un efah de grano tostado y estos diez panes; llévalos corriendo a tus hermanos en el campamento. [vayomer yishay leDawid beno kach-na leacheycha eyfat hakali haze vaasara lechem haze veharets hamachane leacheycha:];
18. También lleva estos diez quesos de leche al comandante de los mil. Averigua si tus hermanos están bien, y tráeme noticias de ellos.
19. Shaúl y tus hermanos, con todo el ejército de Yisrael, están en el Valle de Elah [roble] peleando con los Plishtim.
20. Dawid se levantó temprano de mañana, dejó las ovejas con un guardia, tomó su carga y salió, como Yishai le había ordenado. El arribó a la barricada del campamento justo cuando las tropas salían para sus estaciones de batalla, lanzando gritos de guerra.
21. Yisrael y los Plishtim habían puesto sus líneas de batalla uno frente al otro.
22. Dawid dejó su equipo a cargo del guardia de los equipos, corrió a las tropas, fue a sus hermanos, deseándoles Shalom. [vayitosh Dawid Et-hakelim mealav al-yad shomer hakelim vayarats hamaaracha vayavo vayishal leechav leshalom:];
23. Mientras hablaba con ellos, allí vino el campeón, el Plishti de Gat llamado Golyat, de entre las filas de los Plishtim, diciendo las mismas palabras que antes; y Dawid las oyó.
24. Cuando los soldados de Yisrael vieron al hombre, todos huyeron de él, aterrorizados.
25. Los soldados de Yisrael se dijeron el uno al otro: ¿Vieron al hombre que acaba de subir? El ha venido a retar a Yisrael. Al que lo mate, el melej recompensará con grandes riquezas; él también le dará su hija y eximirá a la familia de su abba de todos los servicios e impuestos en Yisrael.
26. Habló Dawid a los hombres que estaban junto a él diciendo: ¿Realmente se le dará recompensa al hombre que mate al Plishti y remueva esta deshonra de Yisrael? A propósito, ¿Quién es este incircunciso que reta a los ejércitos del Elohim viviente? [vayomer Dawid el-haanashim haomdim imo lemor ma-yease laish asher yake Et-haplishti halaz vehesir cherpa meal Yisrael ki mi haplishti hearel haze ki cheref maarchot Elohim chayim:];
27. La gente respondió con lo que habían estado diciendo, añadiendo: Eso será hecho para el hombre que lo mate.
28. Eliav su hermano mayor oyó cuando Dawid habló con los hombres, y Eliav se enfureció contra él. El preguntó: ¿Por qué descendiste aquí? ¿Con quién dejaste esas pocas ovejas en el midbar? ¡Yo sé lo arrogante que eres y lo perverso que es tu lev! Sólo descendiste para mirar la pelea.
29. Dawid dijo: ¿Qué he hecho ahora? ¿Yo solo estoy hablando?
30. El se volvió a alguien más e hizo la misma pregunta, y la gente le dio la misma respuesta.
31. Las palabras de Dawid fueron oídas y dichas a Shaúl, quien lo hizo llamar.
32. Habló Dawid a Shaúl: No desmaye el lev de nadie por causa de él; tu siervo irá y peleará contra este Plishti. [vayomer Dawid el-shaul al-yipol lev-adam alav avdecha yelech venilcham im-haplishti haze:];
33. Shaúl dijo a Dawid: ¡No puedes ir a pelear contra este Plishti, eres sólo un joven, y él ha sido un guerrero desde su juventud!
34. Habló Dawid a Shaúl: Tu siervo cuidaba las ovejas de su abba. Cuando un león o un oso venía a arrebatar una oveja del rebaño, [vayomer Dawid el-shaul roe haya avdecha leaviv batson uva haari veEt-hadov venasa se mehaeder:];
35. Yo salía tras él, le golpeaba, y arrancaba la oveja de su boca; y si se volvía sobre mí, lo agarraba por la garganta, lo golpeaba y lo mataba.

36. Sea león o sea oso tu siervo los ha derrotado, este Plishti incircunciso será como uno de ellos, por que ha provocado a los ejércitos del Elohim viviente [gam Et-haari gam-hadov hika avdecha vehaya haplishti hearel haze keachad mehem ki cheref maarchot Elohim chayim:];
37. Habló Dawid: יהוה me ha rescatado de las garras del león y de las garras del oso, también me rescatará de las garras de este Plishti! Habló Shaúl a Dawid: Ve, יהוה esté contigo. [vayomer Dawid Yahweh asher hitsilani miyad haari umiyad hadov hu yatsilani miyad haplishti haze vayomer shaul el-Dawid lech ve-Yahweh yihye imach:];
38. Shaúl vistió a Dawid en su propia armadura, puso un casco de bronce en su cabeza, y le dio una coraza para usar.
39. Dawid se abrochó su espada en su armadura y trató caminar, pero él no estaba acostumbrado a tal equipo. Dawid dijo a Shaúl: No me puedo mover usando estas cosas, porque no estoy acostumbrado a ellas. Así que Dawid se las quitó.
40. Entonces tomó su vara en su mano y tomó cinco piedras lisas del fondo del arroyo, las puso en su saco de pastor, en la bolsa. Entonces, con su honda en su mano, él se acercó al Plishti.
41. El Plishti, con su paje de armas delante de él, se acercó más y más a Dawid.
42. El Plishti miró a Dawid de arriba abajo y lo despreció cuando lo vió, un joven con piel bronceada, pelo rojo, y buen mozo.
43. El Plishti dijo a Dawid: ¿Soy yo un perro? ¿Es eso con lo que vienes a mí, palos? el Plishti maldijo a Dawid por sus dioses paganos.
44. Entonces el Plishti dijo a Dawid: Ven aquí a mí, para que pueda dar tu carne a los pájaros en el aire y a los animales salvajes.
45. Habló Dawid al Plishti: Usted viene a mí con espada, una lanza y escudo. Yo vengo sobre usted en el Nombre de יהוה-Tzevaot, el Elohim de los ejércitos de Yisrael, a quien usted ha retado. [vayomer Dawid el-haplishti ata ba elay becherev uvachanit uvechidon veanochi va-eleycha beshem Yahweh Tzevaot Elohey maarchot Yisrael asher cherafta:];
46. Hoy יהוה te entregará en mis manos. Yo cortaré tu cabeza, y daré tus extremidades y las extremidades del ejército de los Plishtim a los pájaros en el aire y a los animales en la tierra. Entonces toda la tierra sabrá que hay un Elohim en Yisrael, [hayom haze yesagercha Yahweh beyadi vehikiticha vahasiroti et-roshcha mealeycha venatati peger machane plishtim hayom haze leof hashamayim ulechayat haarets veyedu kol-haarets ki yesh elohim leYisrael:];
47. Y toda la asamblea aquí sabrá que יהוה no salva por espada o lanza. Porque ésta es la batalla de יהוה, y usted será entregado en nuestras manos. [veyedu kol-hakahal haze ki-lo becherev uvachanit yehoshia Yahweh ki le-Yahweh hamilchama venatan etchem beyadenu:];
48. Vino a suceder cuando el Plishti se levantó para acercarse contra Dawid, que Dawid se dio prisa y corrió sobre el Plishti.
49. Dawid puso su mano en su saco, sacó una piedra, y la lanzó con su honda. Golpeó al Plishti en la frente y la piedra penetró en su frente, así cayó de cara sobre la tierra. [vayishlach Dawid Et-yado el-hakeli vayikach misham even vayekala vayach Et-haplishti el-mitscho vatitba haeven bemitscho vayipol al-panav artsa:];
50. Así Dawid derrotó al Plishti con una honda y una piedra, golpeando al Plishti y matándolo; pero Dawid no tenía espada en su mano.
51. Entonces Dawid corrió y se paró sobre el Plishti, tomó la espada de él, y terminó de matarlo, y cortó su cabeza con ella. Cuando los Plishtim vieron que su campeón estaba muerto, huyeron. [vayarats Dawid vayaamod el-haplishti vayikach et-charbo vayishlefa mitara vayemotehu vayichrat-ba et-rosho vayiru haplishtim ki-met giboram vayanusu:];
52. Los hombres de Yisrael y de Yahudahse levantaron gritando, y persiguieron a los Plishtim por todo el camino hasta Gat y las puertas de Ashkelon. Los Plishtim heridos cayeron por todo el camino desde Shaarayim hasta Gat y Ekron.
53. Después de perseguir a los Plishtim, el ejército de Yisrael regresó y saqueó el campamento.
54. Dawid tomó la cabeza del Plishti y la trajo a Yahrushalayim, mas puso las armas del Plishti en su tienda.
55. Cuando Shaúl vio a Dawid salir a pelear con el Plishti, dijo a Avner, el comandante del ejército: Avner, ¿de quién es hijo este muchacho? Por tu chayim, melej, Avner respondió: Yo no sé.
56. El melej dijo: Encuentra de quien es hijo este muchacho.
57. Mientras Dawid regresaba de matar al Plishti, Avner lo tomó y lo trajo a Shaúl con la cabeza del Plishti en su mano. [ucheshuv Dawid mehakot Et-haplishti vayikach oto avner vayevehu lifney shaul verosh haplishti beyado:];
58. Shaúl le preguntó: Joven, ¿de quién eres hijo? Dawid respondió: Yo soy el hijo de tu siervo Yishai el Bayit-Lachmi.

18

1. Vino a suceder cuando Dawid terminó de hablar con Shaúl, el alma de Yehonatan enlazó al alma de Dawid, Yehonatan lo amaba como a su propia chayim.
2. Ese día Shaúl tomó a Dawid para su servicio y no lo dejaba ir a casa de su abba.
3. Yehonatan hizo un brit con Dawid, porque él lo amaba como a su propia chayim.
4. Yehonatan se quitó la parte superior de la vestidura que él estaba usando y se la dio a Dawid, su armadura también, incluyendo su espada, arco y cinto.
5. Dawid salía, y no importa donde Shaúl lo mandara, él tenía éxito. Shaúl lo puso a cargo de los guerreros; todo el pueblo pensó que estaba bien, y así también los sirvientes de Shaúl.
6. Según Dawid y otros que estaban regresaban de la guerra con los Plishtim, las mujeres salían de todas las ciudades de Yisrael para conocer a Dawid, cantando y danzando alegremente con panderos e instrumentos de tres cuerdas.
7. Las mujeres cantaban cuando ellas jugaban y decían: Shaúl ha matado sus miles, pero Dawid sus diez miles.
8. Se enfadaba Shaúl referente a este asunto, diciendo: Ellas dan a Dawid crédito por diez miles, pero a mí me dan crédito por sólo miles. ¡Ahora todo lo que le falta es el malchut!
9. Desde ese día en adelante, Shaúl miraba a Dawid con sospecha.
10. Al día siguiente un ruach maligno permitido por Elohim cayó poderosamente sobre Shaúl, y él profetizó en medio de su casa. Dawid estaba allí, tocando su arpa con su mano, como era la costumbre. Y Shaúl tenía su lanza en su mano;

11. Y arrojó la lanza, pensando: ¡Voy a clavar a Dawid a la pared! Pero Dawid escapó dos veces de su presencia.
12. Temor tenía Shaúl delante de Dawid, por que יהוה estaba con él y había partido de él. [vayira shaul milifney Dawid ki-haya Yahweh imo umeim shaul sar];
13. Por lo tanto Shaúl lo distanció de él poniéndolo de comandante sobre mil; sus idas y venidas se hicieron de conocimiento público.
14. Dawid fue prudente en todos sus halachot; יהוה estaba con él. [vayehi Dawid lekol-derachav derachav maskil ve-Yahweh imo:];
15. Cuando Shaúl vio que él era sabio, se atemorizó de él.
16. Pero todo Yisrael y Yahudah amaban a Dawid, porque él entraba y salía delante del pueblo.
17. Habló Shaúl a Dawid: Aquí está mi hija mayor Merav. Yo te la daré como tu mujer; solamente sea valiente para mí, y pelea las batallas de יהוה. Shaúl pensaba: Que mi mano no sea sobre él, sino la mano de los Plishtim estará sobre él. [vayomer shaul el-Dawid hine viti hagedola merav ota eten-lecha leisha ach heye-li leven-chayil vehilachem milchamot Yahweh veshaul amar al-tehi yadi bo utehi-vo yad-plishtim:];
18. Habló Dawid a Shaúl: ¿Quién soy yo, que es mi chayim o la familia de mi abba en Yisrael, para ser yerno del melej? [vayomer Dawid el-shaul mi anochi umi chayay mishpachat avi beYisrael ki-ehye chatan lamelech:];
19. Sin embargo, cuando fue el tiempo para dar a Merav la hija de Shaúl en matrimonio a Dawid, ella fue dada a Adriel el Mecholatita como su mujer.
20. Pero Michal la hija de Shaúl se enamoró de Dawid. Ellos le dijeron a Shaúl, y le complació.
21. Shaúl dijo: Yo la daré a él, para que ella sea una piedra de tropiezo para él. Ahora las manos de los Plishtim estaban contra Shaúl. Habló Shaul a Dawid por segunda vez, usted este día será mi yerno.
22. Shaúl ordenó a sus sirvientes que hablaran privadamente con Dawid, y dijeran: Mira, el melej está complacido contigo, y todos sus sirvientes te quieren, así que fue yerno del melej.
23. Los sirvientes de Shaúl dijeron esto a Dawid, pero Dawid respondió: ¿Ustedes creen que ser el yerno del melej es algo para tratar tan casualmente, dado que yo soy un hombre pobre y sin estima?
24. Los sirvientes de Shaúl le reportaron como había respondido Dawid.
25. Shaúl dijo: He aquí lo que dirán a Dawid: El melej no quiere su dote, él quiere cien prepucios de los Plishtim, para que él tenga venganza sobre los enemigos del melej. Ahora Shaúl pensó echarlo en las manos de los Plishtim.
26. Cuando sus sirvientes dijeron estas palabras a Dawid, le complació a Dawid ser el yerno del melej.
27. Dawid se levantó y salió, él y sus hombres, y mató a cien hombres de los Plishtim. El trajo sus prepucios y los dio todos al melej para ser el yerno del melej. Entonces Shaúl le dio a Michal su hija como la mujer de él.
28. Shaúl vio y entendió que יהוה estaba con Dawid y que Michal hija de Shaul lo amaba. [vayar shaul vayeda ki Yahweh im-dawid umichal bat-shaul ahevathu:];
29. Esto sólo hizo a Shaúl más temeroso de Dawid y Shaul se volvió continuamente enemigo de Dawid.
30. Los jefes de los Plishtim atacaban, pero donde quiera que atacaban, Dawid actuaba más sabiamente que ninguno de los sirvientes de Shaúl; y su nombre fue honrado extremadamente.

19

1. Shaúl le dijo a Yahonatan su hijo y a todos sus sirvientes que ellos tendrían que matar a Dawid.
2. Pero Yahonatan, el hijo de Shaúl, amaba mucho a Dawid, él le dijo a Dawid: Mi abba Shaúl está decidido a hacerte matar. Por lo tanto tienes que ser muy cauteloso mañana por la mañana. Encuentra un lugar muy encubierto para esconderte.
3. Yo saldré y me pararé junto a mi abba en el campo donde tú te escondas. Yo hablaré a mi abba de ti, lo que yo vea, te lo diré.
4. Yahonatan habló bien a Shaúl su abba de Dawid, y le dijo: El melej no debe pecar contra su siervo Dawid, porque él no ha pecado contra ti. Al contrario, su trabajo para ti ciertamente ha sido muy bueno.
5. El puso su chayim en sus manos para atacar a los Plishtim, y יהוה logró una gran liberación, y todo Yisrael lo vio. Así que, ¿Por qué quieres pecar contra dahm inocente matando a Dawid sin razón alguna? [vayasem et-nafsho vechapo vayach et-haplishti vayaas Yahweh teshua gedola lekol-Yisrael raita vatismach velama techeta bedam naki lehamit et-dawid chinam:];
6. Shema Shaúl el consejo de Yahonatan, y juró: Tal como יהוה vive, él no morirá [vayishema shaul bekol Yahonatan vayishava shaul chay-Yahweh im-yumat:];
7. Yahonatan llamó a Dawid y le dijo todas estas cosas. Entonces Yahonatan trajo a Dawid a Shaúl para estar atendiendo al melej como antes.
8. La guerra estalló de nuevo contra Shaúl, y Dawid se comportó valientemente y peleó contra los Plishtim. El los derrotó con gran matanza, y ellos huyeron de delante de él.
9. Entonces un ruach maligno permitido por יהוה vino sobre Shaúl mientras descansaba en su casa con una lanza en su mano. Dawid estaba tocando el arpa con sus manos, [vatehi ruach Yahweh raa el-shaul vehu beveyto yoshev vachanito beyado vedawid menagen beyad:];
10. Cuando Shaúl trató de clavarlo a la pared con la lanza. Pero él la esquivó y se movió fuera del camino de Shaúl, así la lanza golpeó la pared. Dawid huyó, así que esa noche él escapó.
11. Pero Shaúl mandó mensajeros a la casa de Dawid para vigilarlo y matarlo en la mañana. Michal la mujer de Dawid le dijo: Si tú no salvas tu chayim esta noche, mañana estarás muerto.
12. Así que Michal descolgó a Dawid por la ventana; y él se fue, huyó y escapó.
13. Michal cogió el ídolo casero [terafim], lo puso en la cama, puso un hígado de carnero en su cabeza y lo cubrió con ropas. [vatikach michal Et-haterafim vatasem el-hamita veEt kevir haizim sama meraashotav vatechas babaged:];
14. Cuando Shaúl mandó mensajeros para capturar a Dawid, ella dijo: El está enfermo.
15. Shaúl mandó mensajeros a ver a Dawid con la orden: Traiganlo acá, cama y todo, para que yo lo pueda matar.
16. Pero cuando los mensajeros entraron, allí delante de ellos estaba el ídolo casero en la cama, con el hígado de carnero en su cabeza.
17. Shaúl preguntó a Michal: ¿Por qué me engañaste de esta manera y dejaste que mi enemigo se fuera y escapara? Michal respondió a Shaúl: El me amenazó, dijo: Déjame ir o te mataré.
18. Dawid huyó y escapó, entonces vino a Schmuél en Ramatayim, y le dijo todo lo que Shaúl le había hecho. Así

que él y Schmuél fueron y habitaron en Nayot. [vedawid barach vayimalet vayavo el-Schmuél haramata vayaged-lo Et kol-asher asa-lo shaul vayelech hu uSchmuél vayeshvu benavayot benayot:];

19. La noticia llegó a Shaúl que Dawid estaba en Nayot en Ramatayim.
20. Shaúl mandó mensajeros para capturar a Dawid. Pero cuando ellos vieron al grupo de profetas profetizando, con Schmuél en pie guiándolos, el Ruach de Elohim cayó sobre los mensajeros de Shaúl; y ellos también empezaron a profetizar. [vayishelach shaul malachim lakachat Et-dawid vayar Et-lahakat haNeviim nibim uSchmuél omed nitsav aleyhem vatehi al-malachey shaul ruach Elohim vayitnabu gam-hema:];
21. Cuando le fue dicho a Shaúl, él mandó otros mensajeros; pero ellos también empezaron a profetizar. Shaúl mandó una tercera vez, y ellos también profetizaron.
22. Entonces él mismo fue a Ramatayim. Cuando llegó a la cisterna grande en Sechu, [torre de vigía] preguntó: ¿Dónde están Schmuél y Dawid? Ellos respondieron: Ellos están en Nayot en Ramatayim.
23. Mientras en camino a Nayot en Ramatayim, el Ruach de Elohim cayó sobre él también; y él siguió, profetizando, hasta que llegó a Nayot en Ramatayim.
24. El se quitó la ropa, profetizó en la presencia de Schmuél y se tendió allí desnudo todo el día y toda la noche. Por lo tanto, ellos dijeron: ¿Está Shaúl entre los profetas también? [vayifshat gam-hu begadav vayitnabe gam-hu lifney Schmuél vayipol arom kol-hayom hahu vekol-halayla al-ken yomru hagam shaul banviim:].

20

1. Dawid huyó de Nayot en Ramat, regresó y habló a Yehonatan: ¿Qué es lo que he hecho? ¿En dónde me he equivocado? ¿Qué pecado he cometido que hace que tu abba quiera quitarme la chayim?
2. Habló: ¡Lejos este que vayas a morir! Mira, no hace nada mi abba que sea palabra grande o palabra pequeña sin antes decírmelo; así que ¿Por qué mi abba habría de esconderme esto? ¡No sucederá! [vayomer lo chalila lo tamut hine lo ase yaase avi davar gadol o davar katon velo yigle Et-azni umadua yastir avi mimeni Et-hadavar haze eyn zot:];
3. Juró Dawid y habló: Tu abba sabe muy bien que yo he encontrado favor a tu vista. Por esto él dirá: Yehonatan no debe saber esto, o estará infeliz. Tan cierto como יהוה vive, y tan cierto como tú estás vivo, solamente hay un paso entre la muerte y yo. [vayishava od dawid vayomer yadoa yada avicha ki-matsati chen beeyneycha vayomer al-yeda-zot Yehonatan pen-yeatsev veulam chay-Yahweh vechey nafshecha ki chefesa beyni uveyn hamavet:];
4. Yehonatan dijo a Dawid: Cualquier cosa que tu chayim necesite, yo lo haré por ti
5. Dawid respondió a Yehonatan: Mira, mañana es Rosh Chodesh, y yo debo de estar cenando con el melej. Deja mejor que Yo vaya a esconderme en el campo hasta el erev del tercer día. [vayomer dawid el-Yehonatan hine-Chodesh machar veanochi yashov-eshev im-hamelech leechol veshilachtani venistarti vasade ad haerev hashelishit:];
6. Si tu abba me echa de menos, dígame: Dawid me suplicó que lo dejara ir deprisa a Bayit-Lechem, su ciudad; porque es el korban anual allí para toda su familia.
7. Si él dice: Muy bien, entonces tu siervo estará muy bien. Pero si se enoja, tú sabrás que él ha planeado algo malo.

8. Muestra chesed a tu siervo, porque un brit delante de יהוה hicimos. ¡Pero si hay iniquidad en tu siervo, máteme tú mismo! ¿Por qué entregarme a tu abba? [veasita chesed al-avdecha ki vibrit Yahweh heveta Et-avdecha imach veim-yesh-bi avon hamiteni ata vead-avicha lama-ze tevien:];
9. Habló Yehonatan: ¡Lejos esté que si en algún momento me entero que mi abba habría decididamente hacerte daño, ¿No te diría? [vayomer Yehonatan chalila lach ki im-yadoa eda ki-chalta haraa meim avi lavo aleycha velo ota agid lach:];
10. Entonces Dawid preguntó a Yehonatan: ¿Quién me dirá en el caso que tu abba dé una respuesta áspera?
11. Yehonatan dijo a Dawid: Ven, vamos al campo. Ellos salieron ambos al campo
12. Habló Yehonatan a Dawid: Oh יהוה Elohim de Yisrael mi testigo; después que yo haya sondeado a mi abba, alrededor de esta hora mañana, o el tercer día, entonces, si las cosas van bien para Dawid, yo mandaré y te dejaré saber. [vayomer Yehonatan el-dawid Yahweh elohey Yisrael ki-echkor Et-avi kaet machar hashelishit vehine-tov el-dawid velo-az eshelach eleycha vegaliti et-aznecha:];
13. Luego יהוה haga tanto a mí y más si yo no te dejo saber y te mando lejos, para que puedas salir en Shalom. Está יהוה contigo tal como solía estar con mi abba. [ko-yaase Yahweh lihonatan vecho yosif ki-yeytiv el-avi Et-haraa aleycha vegaliti et-aznecha veshilachticha vehalachta leshalom vihi Yahweh imach kaasher haya im-avi:];
14. Sin embargo, tú me mostrarás la chesed de יהוה no sólo mientras yo esté vivo, y así yo no muera; [velo im-odeni chay velo-taase imadi chesed Yahweh velo amut:];
15. Pero también, después que יהוה haya eliminado todos los enemigos de Dawid de la faz de la tierra, tú continuarás mostrando chesed a mi familia Le-Olam-va-ed [siempre]. [velo-tachrit et-chesedecha meim bayiti ad-olam velo behakrit Yahweh et-oyvey dawid ish meal peney haadama:];
16. Así Yehonatan hizo un brit con la familia de Dawid, añadiendo: Que יהוה haga cumplir aún por medio de los enemigos de Dawid. [vayichrot Yehonatan im-beyt dawid uvikesh Yahweh miyad oyvey dawid:];
17. Nuevamente Yehonatan juró Et-Dawid, porque lo amaba con el amor de su propia neshamah. [vayasaf Yehonatan lehashebia Et-Dawid beahavato oto ki-ahavat nefesh ahevo:];
18. Habló Yehonatan: Mañana es Rosh Chodesh, y te echarán de menos, porque tu moshav estará vacío. [vayomer-lo Yehonatan machar Chodesh venifkadta ki yipaked moshavecha:];
19. El tercer día, escóndete en el mismo lugar donde lo hiciste antes; quédate junto a la piedra de Ezel [partida].
20. Yo tiraré tres flechas a un lado, como ejercitándome al blanco.
21. Mira, luego enviaré a un muchacho diciéndole que encuentra las flechas, si yo le digo al muchacho que las flechas están más aca de usted, entonces saldrás porque hay shalom, la palabra de יהוה vive. [vehone eshlach Et-hanaar lech metsa Et-hachitsim im-amor omar lanaar hine hachitsim mimcha vahena kachenu vavoa ki-shalom lecha veeyn davar chay-Yahweh:];
22. Pero si digo al muchacho: Las flechas están allá, lejos de ti, entonces vete, porque יהוה te ha enviado. [veim-ko omar laelem hine hachitsim mimcha vahala lech ki shilachacha Yahweh:];

23. En cuanto a la palabra que tú y yo hemos hablado, יהוה es testigo entre tú y yo Le-Olam-va-ed [para siempre]. [vehadavar asher dabarnu ani vaata hine Yahweh beyni uvencha ad-olam:];
24. Así, pues, Dawid se escondió en el campo. Cuando llegó Rosh Chodesh, el melej se sentó a cenar.
25. El melej se sentó en su lugar habitual junto a la pared. Yahonatan se paró, Avner se sentó al lado de Shaúl, pero el lugar de Dawid estaba vacío.
26. Sin embargo, Shaúl no dijo nada ese día; porque él pensó: Algo le ha pasado, él está impuro. Sí, eso es, no está limpio.
27. El día después de Rosh Chodesh, el segundo día del luna, el lugar de Dawid estaba vacío; y Shaúl dijo a Yehonatan su hijo: ¿Por qué el hijo de Yishai no ha venido a la cena ni ayer ni hoy?
28. Yehonatan respondió a Shaúl: Dawid me rogó que lo dejara ir a Bayit-Lechem, su ciudad.
29. El dijo: Por favor déjame ir, porque nuestra familia tiene un korban en la ciudad, y mis hermanos han mandado por mí. Así que, ahora, si me miras favorablemente, por favor déjame ir y ver a mis hermanos. Por eso no ha venido a la mesa del melej.
30. A eso Shaúl estaba extremadamente enfurecido con Yehonatan, y dijo: ¡Tú, hijo de mujeres perversas! ¿No sabré yo que tú eres cómplice con el hijo de Yishai para tu vergüenza, y para la vergüenza de la desnudez de tu eema?
31. Porque todos los días que el hijo de Yishai viva en esta tierra, su malchut no será establecido. Ahora, manda y toma al joven, él merece morir [Heb. Hijo de la muerte]. [ki chol-hayamim asher ben-yishay chay al-haadama lo tikon ata umalchutecha veata shelach vekach oto elay ki ben-mavet hu:];
32. Yehonatan respondió a Shaúl su abba: ¿Por qué él tiene que ser puesto a muerte? ¿Qué es lo que ha hecho?
33. Pero Shaúl alzó su espada contra Yehonatan para matarlo; Yehonatan no podía ya dudar que, en este mal, su abba estaba determinado en matar a Dawid.
34. Yehonatan saltó de la mesa en furia, y él no comió pan el segundo día del luna, porque estaba enojado por Dawid, su abba estaba determinado en hacerle el mal a él.
35. A la mañana siguiente Yehonatan salió para el campo a la hora que había quedado con Dawid, llevando con él un muchacho.
36. El le dijo al muchacho: Ahora corre y encuentra las flechas que voy a tirar. Mientras el muchacho corría, él tiró una flecha más allá de él.
37. Cuando el muchacho llegó al lugar donde estaba la flecha que Yehonatan había tirado, Yehonatan gritó al muchacho: ¿No está la flecha más allá de ti?
38. Yehonatan continuó tirando más allá del muchacho. ¡Deprisa! ¡Apúrate! ¡No te quedes ahí parado! El muchacho de Yehonatan juntó las flechas y regresó a su amo,
39. Pero el muchacho no entendió nada del asunto, sólo Yehonatan y Dawid entendieron.
40. Yehonatan dio sus armas al muchacho, y le dijo: Ve, entra en la ciudad.
41. Tan pronto como el muchacho se había ido, Dawid se levantó de un lugar al sur de la piedra, cayó de bruces e hizo reverencia tres veces; y ellos se besaron el uno al otro y lloraron uno con el otro por un gran rato. [hanaar ba vedawid kam meetsel hanegev vayipol leapav artsa

vayishtachu shalosh peamim vayishku ish Et-reehu vayivku ish Et-reehu ad-dawid higdil:];

42. Habló Yehonatan a Dawid: Ve en Shalom; porque hemos jurado nosotros en El Nombre de יהוה, diciendo que יהוה estará entre tú y yo, entre mi zera y tu zera, Le-Olam-va-ed [para siempre] así, pues, él se levantó y se fue, Yehonatan regresó a la ciudad [vayomer Yehonatan ledawid lech leshalom asher nishbanu sheneynu anachnu beshem Yahweh lemor Yahweh yihye beyni uveynecha uveyn zeri uveyn zeracha ad-olam: vayakam vayelach viYehonatan ba hair].

21

1. Llegó Dawid a Nov donde Achimelech el kohen. Y Achimelech quedó asombrado al recibir a Dawid, y habló: ¿Por qué estás solo? ¿Por qué no hay nadie contigo?
2. Dawid dijo a Achimelech el kohen: El melej me ha enviado en una misión y me dijo que no dejase saber a nadie su propósito y lo que me ha sido ordenado hacer. Yo ordené a los sirvientes estar en el lugar llamado, la fidelidad de Elohim.
3. Ahora, ¿Qué tienes a mano? Si puedes compartir cinco panes, dámelos, o lo que sea que haya
4. El kohen le respondió a Dawid: Yo no tengo pan regular, sin embargo, hay pan dedicado como Kadosh, pero sólo si por lo menos los guardias se han abstenido de mujeres, entonces lo comerán
5. Dawid le respondió al kohen: Si, nos hemos abstenido de mujeres por tres días, cuando yo salía a una campaña todos los hombres eran purificados. Pero esta expedición es impura y será dedicada como Kadosh este día a causa de las armas.
6. Así que Achimelech el kohen le dio el Pan de la Presencia, pero sólo el Pan de la Presencia que había sido removido de la presencia de יהוה, para poder poner pan caliente, en el día en que lo tomaron. [vayiten-lo hakohen Kadosh ki lo-haya sham lechem ki-im-lechem hapanim hamusarim milifney Yahweh lasum lechem chom beyom hilakcho:];
7. Uno de los sirvientes de Shaúl estaba allí ese día, detenido delante de יהוה. Su nombre era Doeg el Edomi [Sirio], cuidando los mulos de Shaúl. [vayiten-lo hakohen kadosh ki lo-hayah sham lechem ki-im-lechem hapanim hamusarim miliphaney Yahweh lashum lechem chom bayom hilakecho];
8. Dawid dijo a Achimelech: ¿Quizás tú tienes aquí una lanza o una espada? No traje ni mi espada ni las otras armas, porque la misión del melej era tan urgente.
9. El kohen dijo: La espada de Golyat El Plishti, el cual tú mataste en el Valle Elah, está aquí detrás del efod, envuelta en una tela. Si la quieres, cógela; es la única aquí. Dawid dijo No hay una como ella, dámela;
10. El se la dio, y Dawid se levantó y huyó ese día de la presencia de Shaúl, y fue a Achish melej de Gat.
11. Los sirvientes de Achish le dijeron: ¿No es este Dawid melej de Ha Aretz? ¿No estaban danzando y cantando el uno al otro: Shaúl ha matado sus miles, pero Dawid sus diez miles?
12. Estas observaciones no fueron perdidas de Dawid, y se puso muy temeroso de Achish melej de Gat.
13. De modo que, mientras ellos miraban, él cambió su comportamiento cuando ellos lo agarraron y actuó como un loco, y rayaba marcas en las puertas de la ciudad, usaba gestos extravagantes con sus manos, y caía contra las puertas de la ciudad, y se babeaba y corría por su barba.

14. Achish dijo a sus sirvientes: Miren, ustedes ven que el hombre está loco; ¿por qué me lo traen a mí?
15. ¿Acaso estoy corto de locos? ¿Por eso trajeron a éste para que se enloqueciera delante de mí? El no entrará en la casa.

22

1. Dawid se fue y escapó, se refugió en la cueva de Adulam. Cuando sus hermanos oyeron esto y la casa de su abba, descendieron a verlo allí.
2. Entonces todos los afligidos, en deudas y con problemas en la mente, empezaron a reunirse alrededor de él; y él se convirtió en jefe; había alrededor de cuatrocientos con él.
3. Dawid fue de allí a Mitzpah de Moav, y dijo al melej de Moav: Por favor, deja que mi abba y eema vengan a quedarse contigo hasta que yo sepa lo que Elohim me hará a mí.
4. El se los presentó al melej de Moav, y ellos vivieron con él por el tiempo que Dawid permaneció en su fortaleza.
5. Pero el navi Gad dijo a Dawid: No te quedes en la fortaleza. Sal, y ve a la tierra de Yahudah. Así, pues, Dawid salió y fue al Bosque de Heret.
6. Shaúl oyó que Dawid y los hombres con él habían sido descubiertos. Ahora Shaúl habitaba en la colina debajo del campo que está en Ramah, y su lanza estaba en su mano, y todos sus sirvientes parados alrededor de él.
7. Shaúl dijo a sus sirvientes parados alrededor de él: ¡Escuchen, ustedes hijos de Benyamin! ¿Les va a dar el hijo de Yishai campos y viñas? ¿Va él a hacerlos comandantes de miles y cientos?
8. ¿Es por esto que han conspirado contra mí, porque ninguno de ustedes me dijo cuando mi hijo hizo un brit con el hijo de Yishai? ¡Ninguno de ustedes se preocupa por mí! De otra forma, me hubieran dicho que mi hijo ha incitado a mi siervo para convertirse en mi enemigo, como es este día.
9. Entonces Doeg el Edomi, quien cuidaba los mulos de Shaúl, respondió: Yo vi al hijo de Yishai venir a Nov, a Achimelech el hijo de Achituv, el kohen.
10. El kohen le consultó a יהוה por él, le dio provisión y le dio la espada de Golyat el Plishti. [vayishal-lo ve-Yahweh vetseyda natan lo veet cherev galyat haplishti natan lo:];
11. El melej mandó a llamar a Achimelech el kohen el hijo de Achituv, junto con todos los hijos de su abba, los kohanim en Nov; y todos ellos fueron al melej.
12. Shaúl dijo: ¡Escucha aquí, tú hijo de Achituv! El respondió: Aquí estoy, mi señor.
13. Habló Shaúl: ¿Por qué conspiraste contra mí, tú y el hijo de Yishai? ¡Por darle pan y una espada y consultar a Elohim por él, tú lo ayudaste a rebelarse contra mí y convertirse en mi enemigo, como es este día! [vayomer elav shaul lama keshartem alay ata uven-yishay betitcha lo lechem vecherev veshaul lo ve-Elohim lakum elay leorev kayom haze:];
14. Achimelech respondió al melej: ¿Hay alguien entre tus siervos más confiable que Dawid? El es el yerno del melej, él lleva a cabo todas tus órdenes y tu casa lo honra.
15. ¿Yo no empecé a consultar a Elohim por él? ¡Lejos está de mi acusar al melej y la familia de mi abba de nada, Tu siervo no sabe nada acerca de estos asuntos grandes o pequeños!
16. Pero el melej dijo: Tú debes morir, Achimelech, tú y la bayit de tu abba.
17. Habló el melej a los guardias parados alrededor de él: Vayan y maten a los kohanim de יהוה, porque se están alineando a Dawid, y ellos sabían que él estaba escapando, a pesar de eso no me lo dijeron. Pero los sirvientes del melej rehusaron alzar sus manos contra los kohanim de יהוה. [vayomer hamelech laratsim hanitsavim alav sobu vehamitu kohaney Yahweh ki gam-yadam im-Dawid vechi yadu ki-voreach hu velo galu et-azniv azni velo-avu avdey hamelech lishloach et-yadam lifgoa bekohaney Yahweh:];
18. Así que el melej dijo a Doeg: ¡Tú ve y mata a los kohanim! Doeg el Edomi se volvió y arremetió contra los kohanim; ese día él mató a trescientos cinco hombres, todos ellos vistiendo un efod.
19. El también atacó a Nov, la ciudad de los kohanim, con la espada; pasó por la espada a ambos hombres y mujeres, niños y bebitos, ganado, asnos y ovejas.
20. Uno de los hijos de Achimelech el hijo de Achituv, llamado Aviyatar, escapó y huyó a juntarse con Dawid.
21. Aviyatar le dijo a Dawid que Shaúl había matado a los kohanim de יהוה. [vayaged Aviyatar leDawid ki harag shaul Et kohaney Yahweh:];
22. Habló Dawid a Aviyatar: ¡Yo lo sabía! Ese día, cuando Doeg el Edomi estaba allí, Yo sabía que él le diría a Shaúl. Yo soy culpable de la muerte de todas las nefesh en casa de tu abba. [vayomer dawid leAviyatar yadati bayom hahu ki-sham doyeg doeg haEdomi ki-haged yagid leshaul anochi saboti bekol-nefesh beyt avicha:];
23. Quédate conmigo; no tengas temor, porque yo buscaré un lugar para la seguridad de mi chayim y buscaré un lugar para tu chayim, porque estarás seguro conmigo.

23

1. A Dawid le fue dicho: Los Plishtim están peleando en Keilah y ellos roban, ellos pisotean los lagares.
2. Consultó Dawid a יהוה diciendo: ¿Debo ir y atacar a estos Plishtim? habló יהוה a Dawid: Ataque a los Plishtim y salva Et-Keilah. [vayishal Dawid ve-Yahweh lemor haelech vehikeyti baplishtim haele vayomer Yahweh el-dawid lech vehikita vaplishtim vehoshata Et-keila:];
3. Los hombres de Dawid le dijeron: ¡Mira, ya tenemos temor aquí en Yahudah, cuanto mucho más, entonces, si vamos a Keilah. ¿Iremos tras los despojos de los Plishtim?
4. Dawid consultó a יהוה de nuevo; y יהוה habló: Salga y descienda a Keilah, porque Yo te entregaré los Plishtim en tu mano. [vayasaf od dawid lishol ve-Yahweh vayaanehu Yahweh vayomer kum red keila ki-ani noten Et-plishtim beyadecha:];
5. Dawid y sus hombres fueron a Keilah y pelearon contra los Plishtim y ellos huyeron de delante de él. Ellos los derrotaron con gran matanza y se llevaron su ganado. Así Dawid salvó a los habitantes de Keilah.
6. Vino a suceso cuando Aviyatar el hijo de Achimelech huyó a Dawid en Keilah, él descendió a Dawid con un efod en su mano.
7. Informado Shaúl que Dawid había ido a Keilah, habló: Elohim lo ha puesto en mis manos, él se ha entrampado a sí por entrar en una ciudad con puertas y barrotes. [vayugad leshaul ki-va dawid keila vayomer shaul otu Elohim beyadi ki nisgar lavo beir delatayim uveriaach:];
8. Así, pues, Shaúl hizo llamar a todo el pueblo a guerra, que descendieran a Keilah y asediaran a Dawid y sus hombres.
9. Dawid sabía que Shaúl estaba abiertamente tramando el mal contra él, habló a Aviyatar el kohen: Trae el efod aquí. [vayeda dawid ki alav shaul macharish haraa vayomer el-Aviyatar hakohen hagisha haefod:];

10. Habló Dawid a יהוה Elohim de Yisrael, shema-shema tu siervo que Shaúl intenta venir a Keilah y destruir la ciudad por mi captura. [vayomer dawid Yahweh Elohey Yisrael shema shema avdecha ki-mevakesh shaul lavo el-keila leshachet lair baavuri:];
 11. ¿Me entregarán a él los hombres de Keilah? ¿Descenderá Shaúl, como tu siervo ha oído? Oh יהוה Elohim de Yisrael, por favor dile a tu siervo habló יהוה: El descenderá. [hayasgiruni vaaley keila veyado hayered shaul kaasher shema avdecha Yahweh elohey Yisrael haged-na leavdecha vayomer Yahweh yered:];
 12. Habló Dawid: ¿Me entregarán a mí y a mis hombres los hombres de Keilah a Shaúl? habló יהוה: Te entregarán [vayomer dawid hayasgiru baaley keila oti veEt-anashay beyad-shaul vayomer Yahweh yasgiru:];
 13. Dawid se levantó y los hombres con él, alrededor de seiscientos, salieron de Keilah y fueron a donde pudieron. Fue dicho a Shaúl que Dawid había escapado de Keilah, así que dejó de venir.
 14. Dawid se quedó en las fortalezas del midbar, permaneciendo en las montañas del Midbar de Zif. Shaúl siguió tratando de encontrarlo todos los días, pero Elohim no lo entregó a él. [vayeshev dawid bamidbar bamtsadot vayeshev bahar bamidbar-zif vayeavakshehu shaul kol-hayamim velo-netano Elohim beyado:];
 15. Percibió Dawid que Shaúl buscaba su nefesh. Dawid estaba en el Midbar de Zif, en Choresch. [vayar dawid ki-yatsa shaul levakesh Et-nefesh vedawid bamidbar-zif veChoresch:];
 16. Se levantó Yahonatan hijo de Shaúl y fue a Dawid en Choresch para fortalecer su Et-mano en Elohim. [vayakam Yahonatan ben-shaul vayelech el-dawid choresch vayechezak Et-yado ve-Elohim:];
 17. Habló a él: No tengas temor, porque la mano de Shaúl mi abba no te encontrará; serás melej sobre Yisrael, y yo segundo de ti. Shaúl mi abba sabe esto también. [vayomer elav al-tira ki lo timtsaacha yad shaul avi veata timloch al-Yisrael veanochi ehye-lecha lemishne vegam-shaul avi yodea ken:];
 18. Entonces ellos hicieron un brit delante de יהוה, después se quedó Dawid en choresch y Yahonatan regresó a casa. [vayichretu sheneyhem brit lifney Yahweh vayeshev dawid bachorsha viYahonatan halach lebayito:];
 19. Los Zifim vinieron a Shaúl en Giveah, diciendo: Dawid se está escondiendo con nosotros en las fortalezas de Choresch, en la colina de Hachilah, al sur de Yeshimon.
 20. ¡Así que ahora, melej, puesto que tú querías tanto descender, desciende! Nuestra parte será entregarlo a ti.
 21. Habló Shaúl: Baruch por יהוה porque han tenido compasión de mí [vayomer shaul baruchim atem leYahweh ki chamaltem alay:];
 22. Por favor vayan y asegúrense más exactamente donde está y quien lo ha visto allá, porque me ha sido dicho que es muy astuto.
 23. Así que miren de cerca, averigüen donde están todos sus escondites, y regresen cuando estén seguros. Entonces yo iré con ustedes, y si él está allí en ese territorio, yo buscaré hasta que lo encuentre entre todos los miles de Yahudah.
 24. Los Zifim salieron y fueron antes que Shaúl. Pero Dawid y sus hombres se habían ido al Midbar de Maon, en el Aravah al sur de Yeshimon.
 25. Shaúl y sus hombres salieron a buscarlo, le dijeron a Dawid, así que descendió a una roca y se quedó en el Midbar de Maon.
 26. Shaúl y sus hombres fueron junto a un lado de la montaña, mientras que Dawid y sus hombres fueron por el otro. Dawid se estaba apresurando para huir de Shaúl, mientras que Shaúl y sus hombres estaban tratando de rodear a Dawid y sus hombres para poder capturarlos.
 27. Pero entonces un mensajero vino a Shaúl, diciendo: ¡Apúrate, ven, porque los Plishtim están invadiendo Ha Aretz!
 28. Así, pues, Shaúl cesó de perseguir a Dawid y fue a pelear con los Plishtim. Por lo tanto ellos llamaron ese lugar Sela-HaMachleket [roca de división].
 29. De allí Dawid fue y vivió en las fortalezas de Ein-Gedi. [vayaal dawid misham vayeshev bimtsadot eyn-gedi:].
- 24**
1. Cuando Shaúl regresó de perseguir a los Plishtim, le fue dicho que Dawid estaba en el midbar en Ein-Gedi.
 2. Shaúl tomó tres mil hombres escogidos de todo Yisrael y fue a buscar a Dawid y sus hombres en los precipicios donde están las cabras monteses.
 3. Cerca de un rebaño de ovejas en el camino había una cueva, y Shaúl entró para cubrir sus pies. Sucedió que Dawid y sus hombres estaban sentados en receso en los interiores de la cueva;
 4. Y los hombres de Dawid le dijeron: Ve, el día ha llegado como habló יהוה: Yo te entregaré a tu enemigo, y tú harás a él lo que sea bueno a tus ojos. Entonces Dawid fue sin ser observado, y cortó la esquina del manto de Shaúl. [vayomru anshey dawid elav hine hayom asher-amar Yahweh eleycha hine anochi noten Et-oyiveycha beyadecha veasita lo kaasher yitav beeyneycha vayakam dawid vayichrot Et-kenaf-hameil asher-leshaul balat:];
 5. Pero después de hacer esto, el propio lev de Dawid le golpeaba por cortar el manto de Shaúl. [vayehi achareychen vayach lev-daeid oto al asher karat Et-kanaf asher leshaul:];
 6. Habló a sus hombres: Me prohíba יהוה que yo haga tal cosa a mi señor, el mashiyach de יהוה, el levantar mi mano contra él, porque mashiyach es de יהוה. [vayomer laanashav chalila li meYahweh im-eese Et-hadavar haze leAdoni lemashiach Yahweh lishloach yadi bo ki-mashiach Yahweh hu:];
 7. Por decir esto, Dawid detuvo a sus hombres y no les dejó hacer nada a Shaúl. Shaúl se levantó, salió de la cueva y se fue por su camino.
 8. Entonces Dawid también se levantó y salió de la cueva y llamó a Shaúl diciendo: ¡Mi señor el melej! Cuando Shaúl miró detrás de él, Dawid se inclinó con su rostro en tierra e hizo reverencia hacia él. [vayakam dawid achareychen vayetse men-hameara mehamara vayikra achareychen shaul lemor Adoni hamelech vayabet shaul acharav vayikod dawid apayim artsa vayishtachu:];
 9. Habló Dawid a Shaúl: ¿Por qué shema la gente diciendo: Mira, Dawid busca tu chayim? [vayomer dawid leshaul lama tishema Et-divrey adam lemor hine dawid mevakesh raatecha:];
 10. Aquí, hoy, tú has visto con tus propios ojos que יהוה te ha puesto en mis manos allí en la cueva; pero yo no te maté, yo te perdoné; yo dije: No alzaré mi mano contra mi señor, porque él es el mashiyach de יהוה. [hine hayom haze rau eyneycha Et asher-netancha Yahweh hayom beyadi bamara veamar laharagcha vatachas aleycha vaomar lo-eshlach yadi veAdoni ki-mashiach Yahweh hu:];
 11. Además, mi abba, ¡mira! Aquí en mi mano ves la esquina de tu manto. Por el hecho que yo sólo corté un pedazo de

tu manto y no te maté, tú puedes ver y entender que no hay maldad en mi mano, ni impiedad, ni rebelión, y que yo no pequé contra ti, aunque tú estés buscando cualquier oportunidad que tengas para quitar mi chayim. [veavi ree gam ree Et-kenaf meilcha beyadi ki becharti Et-kenaf meilcha velo haragticha da uree ki eyn beyadi raa vafesha velo-chataati lach veata tso de Et-nefeshi lekachta:];

12. Juzgue יהוה entre nosotros, y יהוה tome venganza sobre ti, pero yo no pondré una mano sobre ti, [yishpot Yahweh beynei ubeynecha unekamani Yahweh mimeka veyadi lo tihye-bach:];
13. Como dice el mishle de los ancianos: Del perverso vienen perversidades, pero yo no pondré una mano sobre ti. [kaasher yomar mishle hakadmoni mershaim yetse resha veyadi lo tihye-bach:];
14. Viene El melej de Yisrael, ¿tras quién? ¿A quién persigues? ¡A un perro muerto! ¡A una pulga! [acharey mi yatsa melej Yisrael acharey mi ata rodefacharey kelev met acharey parosh echad:];
15. Sea יהוה con su mano el shofet [juez] entre nosotros; mire y juzgue mi causa, y me rescate el ET [את] de tu mano! [vehaya Yahweh ledayan veshofet beynei ubeynecha veyere veyarev Et-rivi veyishpeteni miyadecha:];
16. Vino a suceder cuando Dawid terminó de hablar estas palabras a Shaúl, que Shaúl habló: ¿Es esa tu voz, mi hijo Dawid? Shaúl gritó y lloró: [vayehi kechalot dawid ledabar Et-hadevarim haele el-shaul vayomer shaul hakolcha ze beni dawid vayisa shaul kolo vayeveke:];
17. Y Shaúl dijo a Dawid: Tú eres más justo que yo, porque tú me has recompensado el bien, mientras yo te he recompensado el mal.
18. Tú me lo has hecho claro hoy que me has hecho el bien, porque cuando יהוה me puso en tus manos, tú no me mataste. [veata higadta hayom Et asher-asita iti tova Et asher sigrani Yahweh beyadcha velo haragtani:];
19. ¡Un hombre encuentra a su enemigo y lo deja ir sin daño! יהוה te conceda shalom tov por lo que has hecho este yom. [vechi-yimtsa ish Et-oyvo veshilcho bederech tova veYahweh yeshalomcha tova tachat hayom haze asher asita li:];
20. Ahora yo estoy seguro que tú serás melej, y que el reinado de Yisrael será establecido en tus manos. [veata hine yadati ki melej timloch vekama beyadcha mamlechet Yisrael:];
21. Júrame por יהוה que no destruirás mi zera después que yo muera o borres mi nombre de la casa de mi abba [veata hishava li veYahweh im-tachrit et-zera acharay veim-tashmid Et-shemi mibayit avi:];
22. Dawid juró a Shaúl, y Shaúl fue a su lugar, pero Dawid y sus hombres fueron de regreso a la metsudah [fortaleza]. [vayishava dawid leshaul vayelech shaul el-beyto vedawid vaanashav alu al-hametsuda:].

25

1. Murió Schmuél, se congregó todo Yisrael para llorarlo y sepultarlo en su casa en Ramatayim. Entonces Dawid salió y descendió al Midbar de paran. [vayamat Schmuél vayikavtsu kol-Yisrael vayispedu-lo vayikberuhu beveyto barama vayakam dawid vayered el-midbar paran:];
2. Ahora bien, había un hombre en Maon que tenía propiedad en Karmel. El era muy rico, teniendo tres mil ovejas y mil cabras, y él estaba esquilando su rebaño en Karmel.
3. El nombre del hombre era Naval [necio, engañoso], y el nombre de su mujer era Abigail [mi abba es simcha]. La

mujer era inteligente y atractiva, pero el hombre era brusco y vil en sus acciones; y el hombre era grosero.

4. Dawid, allí en el midbar, oyó que Naval estaba esquilando sus ovejas.
5. Dawid mandó diez jóvenes con estas órdenes: Suban a Naval en Karmel, y llévenle saludos de mí.
6. Digan: ¡Larga chayim y Shalom a ti, Shalom a tu casa, y Shalom a todo lo que es tuyo! [vaamartem ko lechay veata shalom uvetcha shalom vekol asher-lecha shalom:];
7. He oído que tienes esquiladores. Tus pastores justo han estado con nosotros. Nosotros no les hicimos daño, y ellos no encontraron que nada les faltaba en todo el tiempo que estuvieron en Karmel.
8. Pregunta a tus propios hombres; ellos te dirán. Por lo tanto, recibe a mis hombres favorablemente, puesto que han ido en un día tov. Por favor, da lo que puedas a tus siervos y a tu hijo Dawid.
9. Al arribar, los hombres de Dawid dijeron todas estas cosas a Naval en el nombre de Dawid. Cuando habían terminado,
10. Naval dio un salto y respondió a los siervos de Dawid: ¿Quién es Dawid? ¿Quién es el hijo de Yishai? En estos tiempos hay muchos siervos huyendo de sus amos.
11. ¿Estoy supuesto a coger mi pan, mi vino y mi carne la cual maté para mis esquiladores y darla a hombres que vienen de quién sabe dónde?
12. Así los hombres de Dawid se volvieron, regresaron y le dijeron a Dawid todo lo que Naval había dicho.
13. Dawid dijo a sus hombres: ¡Aseguren sus espadas, todos ustedes! Cada uno aseguró su espada, Dawid también, y siguieron tras Dawid como cuatrocientos hombres, mientras doscientos se quedaron con el equipo.
14. Pero uno de los sirvientes de Naval le dijo a Avigayil su mujer: Dawid mandó mensajeros del midbar para saludar a nuestro amo, y él cayó sobre ellos con furia,
15. A pesar que los hombres habían sido muy buenos con nosotros, ellos no nos hicieron daño, y no encontramos que faltaba nada durante todo el tiempo que estuvimos con ellos mientras estábamos en el campo.
16. Ellos sirvieron como pared protegiéndonos día y noche todo el tiempo que estuvimos con ellos dando de comer a las ovejas.
17. Así, pues, ahora decide qué vas a hacer, porque claramente la ruina está en camino para nuestro amo y toda su casa, pero él es tan implacable que nadie le puede decir nada.
18. Avigayil no perdió ningún tiempo en tomar doscientos panes, dos cueros de vino, cinco ovejas ya preparadas, cinco efahs de harina fina, y un omer de uvas pasas, y doscientas tortas de higos; y los hizo cargar en los asnos.
19. Entonces ella dijo a sus muchachos: Vayan delante de mí, y yo iré detrás de ustedes. Pero ella no se lo dijo a su esposo Naval.
20. Montando sobre un asno descendió por un sendero del monte, cuando Dawid y sus hombres descendían hacia ella y ella fue a su encuentro.
21. Dawid había dicho: ¡Qué desperdicio ha sido el vigilar todo lo que este hombre tiene en el midbar, para que nada de lo de él faltara! ¡El me ha pagado mal por bien!
22. Juró: Elohim haga lo mismo y más a los enemigos de Dawid si tan siquiera dejó vivo uno que orine contra la pared hasta la mañana. [ko-yaase Elohim leoyvey dawid vecho yosif im-ashir mikol-asher-lo ad-haboker mashtin boker:];

23. Cuando Avigayil vio a Dawid, ella se apuró a desmontarse de su asno, cayó de bruces delante de Dawid, y le hizo reverencia a él, inclinándose a tierra.
24. Habiendo caído a sus pies, ella dijo: ¡Es todo culpa mía, mi señor, culpa mía! Por favor deja que tu sierva hable a tus oídos, y escucha a lo que tu sierva dice.
25. No permita mi señor prestar atención a esta persona pestilente, Naval, porque de acuerdo a su nombre así es él, Naval es su nombre, y la imprudencia está con él, pero yo, tu sierva no vi a los sirvientes de mi señor a quienes mandaste.
26. Por lo tanto, mi señor, como vive יהוה, y tu alma vive, considerando que יהוה ha guardado tu nefesh de la culpa de derramar dahm y de tomar venganza en tus propias manos, por tanto, tus enemigos y aquellos que busquen el mal contra mi señor sean como Naval. [veata Adoni chay-Yahweh vechey-nefeshecha asher menaacha Yahweh mibo vedamim vehoshea yadcha lach veata yihyu chenaval oyveycha vehamvakshim el-Adoni raa:];
27. Y ahora acepta esta muestra de buena voluntad, cual tu sierva ha traído a mi señor, y tú lo darás a los sirvientes que atienden a mi señor.
28. Remueve, yo te pido por favor, el pecado de tu sierva; porque יהוה ciertamente hará para mi señor una casa segura; pues יהוה pelea las batallas de mi señor, y nada malo será encontrado en ti todos los días. [sa na lefeshā amatecha ki-asho yaase Yahweh ladoni bayit niman ki-milchamot Yahweh Adoni nilcham veraa lo-timatse vecha miyameycha:];
29. Aún si un hombre viene a perseguirte y busca tu chayim, la neshamah de mi señor será unida a los que viven con יהוה tu Elohim. Pero la chayim de tus enemigos El la lanzará como la bolsa de una honda. [vayakam adam lirdafecha ulevakesh Et-nefeshcha vehayta nefesh Adoni tserura bitsror hachayim Et Yahweh eloheycha veEt nefesh oyveycha yekalena betoch kaf hakala:];
30. Luego, cuando יהוה haya hecho todo el bien a mi señor que Et habló, te haga melej de Yisrael, [vehaya ki-yaase Yahweh leAdoni kechol asher-davar Et-hatova aleycha vetsivecha lenagid al-Yisrael:];
31. Entonces esto no será una abominación y ofensa a mi señor, haber derramado dahm inocente sin causa ni que mi señor tome venganza en sus propias manos. Finalmente, y así יהוה haga el bien a mi señor; y tú te acordarás de tu sierva para hacerle el bien. [velo-tihye zot lecha lefuka ulemichshol lev leAdoni velishpach-dam chinam ulehoshia Adoni lo veheytyv Yahweh leAdoni vezacharta Et-amatecha:];
32. Habló Dawid a Avigayil: Baruch es יהוה el Elohim de Yisrael, quien te mandó este mismo día para encontrarte conmigo; [vayomer dawid leAvigal baruch Yahweh elohey Yisrael asher shelachech hayom haze likrati:];
33. Baruch sea tu conducta, y beracha seas tú por haberme guardado este día de la culpa de derramar dahm y de tomar venganza en mis propias manos. [ubaruch tamech uberacha at asher kelitini hayom haze mibo vedamim vehshea yadi li:];
34. Porque como יהוה Elohim de Yisrael vive, es quien me ha guardado de hacerte daño, si no te hubieras apurado a mí, ni siquiera uno que orine contra la pared habría sido dejado a Naval antes de mañana! [veulam chay-Yahweh Elohey Yisrael asher menaani mehara otach ki luley miharte vatavoty vatavot likrati ki im-notar lenaval ad-or haboker mashtin bekir:];
35. Así que Dawid recibió de ella lo que ella le había traído, entonces le dijo: Sube en Shalom a tu casa. Yo he escuchado tu voz y he aceptado tu petición
36. Avigayil vino a Naval; allí estaba en la casa, teniendo un banquete digno de un melej. Y el lev de Naval estaba alegre dentro de él, porque estaba muy borracho. Así que ella no le dijo nada grande ni pequeño hasta la luz de la mañana.
37. En la mañana, cuando Naval se recuperó de su vino y su mujer le dijo estas palabras, su lev murió dentro de él y se quedó paralizado como una roca.
38. Vino a suceder diez días después que יהוה golpeó a Naval y murió. [vayehi kaaseret hayamim vayigof Yahweh Et-naval vayamot:];
39. Shema Dawid que Naval estaba muerto, habló: Baruch יהוה por haber impedido a su siervo de hacer alguna cosa mala. Así, יהוה ha ocasionado que las obras malas de Naval cayeran sobre su propia cabeza Entonces Dawid envió un mensaje que él quería hacer de Avigayil su mujer. [vayishema dawid ki met naval vayomer baruch Yahweh asher rav Et-riv cherpati miyad naval veEt-avdo chasach meraa veEt raat naval heshiv Yahweh beroshō vayishlach dawid vayedavar veAvigayil lekachta lo leisha:];
40. Cuando los sirvientes de Dawid llegaron a Avigayil en Karmel, ellos le dijeron: Dawid nos ha mandado a ti para llevarte a él y seas su mujer
41. Ella se levantó, se inclinó con el rostro hacia la tierra, y dijo: Tu sierva está aquí para servirlos, para lavar los pies de los sirvientes de mi señor.
42. Entonces Avigayil se apresuró, salió montada en un asno, con cinco de sus siervas siguiéndola. Ella fue tras los sirvientes de Dawid, y fue su mujer.
43. Dawid también tomó a Achinoam de Yizreel [Elohim cosecha]; ambas de ellas fueron sus mujeres. [veEt-achinoam lakach dawid miyizreel vatihyeyna gam-sheteyhen lo lenashim:];
44. Y Shaúl dio Michal su hija, la mujer de Dawid, a Palti el hijo de Layish, quien vino de Gallim. [veshaul natan Et-michal bito eshet dawid lefalti ven-layish asher migalim:].

26

1. Los Zifitas fueron a Shaúl en Giveah, y dijeron: Dawid está escondido en la colina de Hachilah, al otro lado de Yeshimon.
2. Entonces Shaúl se dispuso, fue y descendió al Midbar de Zif con tres mil hombres escogidos de Yisrael, para buscar a Dawid en el Midbar de Zif.
3. Shaúl acampó en la colina de Hachilah, al otro lado de Yeshimon, cerca del camino. Dawid estaba habitando en el midbar, y Dawid vio que Shaúl estaba viniendo tras él en el midbar.
4. Así que Dawid despachó espías y determinaron que Shaúl definitivamente había venido.
5. Dawid se levantó y fue al lugar donde Shaúl estaba durmiendo. El vio donde Shaúl y Avner el hijo de Ner, el comandante de su ejército, estaban durmiendo. Shaúl estaba durmiendo en su carruaje con todas las tropas dormidas todo alrededor de él.
6. Habló Dawid a Achimelech el Hitti y Avishai el hijo de Tzeruyah, el hermano de Yoav: ¿Quién descenderá conmigo a Shaúl en el campamento? Avishai dijo: Yo descenderé contigo.
7. Así que Dawid y Avishai fueron a los soldados por la noche. Shaúl estaba dormido profundamente en su carruaje. Su

lanza estaba clavada en la tierra cerca de su cabeza, con Avner y las tropas durmiendo todo alrededor de él.

8. Habló Avishai a Dawid: Elohim ha entregado hoy a tu enemigo en tus manos; así que ahora, por favor, déjame clavarlo a la tierra con sólo un golpe de la lanza. No lo golpearé una segunda vez. [vayomer avishay el-dawid sigar Elohim hayom Et-oyivcha beyadecha veata akenu na bachanit uvaarets paam achat velo eshne lo:];
9. Habló Dawid a Avishai: ¡No lo destruyas! ¡Nadie puede levantar su mano contra el mashiyach de יהוה sin ser culpable! [vayomer dawid el-avishay al-tashchitehu ki mi shalach yado bimshiach Yahweh venika:];
10. Entonces Dawid añadió: Como יהוה vive que si יהוה no lo golpea a tierra, o el día vendrá para él morir, o irá a la batalla y será unido a sus padres, pero nosotros no lo haremos. [vayomer dawid chay-Yahweh ki im-Yahweh yigafenu o-yomo yavo vamet o vamilchama yered venispa:];
11. Guárdeme יהוה que yo levante mi mano contra el ungido de יהוה, solo tomaremos la lanza de su cabecera y la vasija con agua y vámonos. [chalila li meYahweh mishloach yadi bimashiach Yahweh veata kach-na Et-hachanit asher meraashotav meraashotav veEt-tsapachat hamayim venelcha lanu:];
12. Así, pues, Dawid cogió la lanza y la vasija de agua de junto a la almohada de la cabeza de Shaúl y se fue. Nadie lo vio ni lo supo, y nadie se despertó, porque estaban todos dormidos, un estupor de יהוה había caído sobre ellos. [vayikach dawid Et-hachanit veEt-tsapachat hamayim meraashotey shaul vayelchu lahem veeyn roe veeyn yodea veeyn mekits ki chulam yeshenim ki tardemat Yahweh nafla aleyhem:];
13. Dawid cruzó al otro lado y escaló a la cumbre de un monte lejano, dejando espacio considerable entre ellos.
14. Entonces Dawid llamó a las tropas y a Avner el hijo de Ner: ¡Avner! ¿No vas a responder? Avner respondió: ¿Quién eres tú que llamas?
15. Dawid dijo a Avner: ¿No eres tú el valiente? ¿Quién hay en Yisrael para compararse contigo? Así que ¿por qué no has mantenido la guardia por tu señor el melej? ¿Alguien vino a matar al melej, tu señor!
16. ¡No está bien lo que has hecho! ¡Como יהוה vive, tú mereces morir; porque no guardaste la guardia por tu señor, el ungido de יהוה! ¡Y ahora, mira donde está la lanza del melej, y la vasija de agua que estaba con la almohada junto a la almohada de su cabeza! [lo-tov hadavar haze asher asita chay-Yahweh ki beney-mavet atem asher lo-shemartem al-adoneychem al-mashiach Yahweh veata ree ey-CHANIT hamelech veEt-tsapachat hamayim asher meraashotav meraashotav:];
17. Shaúl reconoció la voz de Dawid, y dijo: ¿Es esa tu voz, mi hijo Dawid? Dawid dijo: ¡Yo soy tu siervo, mi señor, O melej!
18. Y continuó: ¿Por qué mi señor persigue a su siervo? ¿En qué es lo que he pecado? ¿Qué injusticia ha sido encontrada en mí?
19. Ahora, mi señor el melej shema lo que su siervo está diciendo. Si es יהוה el que te ha agitado contra mí, deja que reciba una ofrenda. Pero si son seres humanos, entonces una maldición caiga sobre ellos delante de יהוה, porque, como están las cosas hoy, ellos me han echado, así ya no pueda compartir la herencia de יהוה como ellos han dicho: vaya y sirva a otros dioses [veata yishema-na Adoni hamelech Et divrey avdo im-Yahweh hesitcha vi

yarach mincha veim beney haadam arurim hem lifney Yahweh ki-gershuni hayom mehistapeach benachalat Yahweh lemor lech avod Elohim acherim:];

20. Ahora no dejes que mi dahm caiga a tierra delante de יהוה. El melej de Yisrael ha salido a buscar mi chayim, ¡como un halcón nocturno cazando perdices en las montañas! [veata al-yipol dami artsa mineged peney Yahweh ki-yatsa melej Yisrael levakesh Et-parosh echad kaasher yirdof hakore beharim:];
21. Entonces Shaúl dijo: He pecado. Regresa, mi hijo Dawid. Ya no te haré daño, porque hoy has estimado mi chayim como preciosa. Sí, me he comportado como un necio. Estaba totalmente equivocado.
22. Dawid respondió: Aquí está la lanza del melej. Manda a uno de los hombres para regresártela. [vayaan dawid vayomer hine hechanit chanit hamelech veyaaavor echad mehanarim veyikacheha:];
23. Y יהוה dará a cada hombre su recompensa por su justicia y su verdad. יהוה te puso hoy en mi poder, pero yo no podía levantar mi mano contra el mashiyach de יהוה. [vaYahweh yashiv laish Et-tsidakato veEt-emunato asher netancha Yahweh hayom beyad velo aviti lishloach yadi bimashiach Yahweh:];
24. Así como su nefesh es preciosa a mis ojos hoy, que mi nefesh sea preciosa delante de יהוה, me proteja y me salve de cualquier aflicción [vehine kaasher gadla nefeshecha hayom haze beeynay ken tigdál nafshi beeyney Yahweh veyatsileni mikol-tsara:];
25. Habló Shaúl a Dawid: ¡Baruch ata beney Dawid, lograrás todo valientemente y prevalecerás, así Dawid se fue por su camino, y Shaúl regresó a su lugar. [vayomer shaul el-dawid baruch ata beni dawid gam asho taase vegam yachol tuchal vayelech dawid ledarko veshaul shav limkomo:].

27

1. Pero Dawid dijo en su lev: Un día seré entregado para la muerte en las manos de Shaúl. No hay nada mejor para mí que escapar al territorio de los Plishtim. Entonces Shaúl cesará de buscarme por todas las costas de Yisrael, y escaparé de sus manos.
2. Así que Dawid salió con seiscientos hombres y pasó a Achish, al hijo de Maach, melej de Gat.
3. Dawid habitó con Achish, él y sus hombres, cada hombre en su casa, y Dawid con sus dos mujeres Achinoam de Yizreel y Avigayil de Karmel, la viuda de Naval.
4. A Shaúl le fue dicho que Dawid había escapado a Gat, después de lo cual cesó de buscarlo.
5. Dawid dijo a Achish: Si ahora tu siervo ha encontrado favor en tus ojos, déjame tener un lugar para habitar en una de las ciudades del campo. ¿Por qué vivirá tu sirviente en una ciudad real contigo?
6. Ese mismo día Achish le dio Ziklag, y por eso hasta este día Ziklag pertenece a los melechim de Yahudah. [vayiten-lo achish bayom hahu et-tsiklag lachen hayta tsiklag lemlechey Yahudah ad hayom haze:];
7. Y el número de días que Dawid habitó en el país de los Plishtim fue de cuatro lunas, [vayehi mispar hayamim asher-yashav Dawid bisde plishtim yamim vearbaa chodashim:];
8. Dawid y sus hombres empezaron a subir y atacar los Geshuri, los Gizri y los Amaleki desde tiempos antiguos este pueblo había habitado en la tierra en la dirección de Shur, todo el camino hasta Mitzrayim. [vayaal dawid vaanashav vayifshetu el-haGeshuri vebaGizri vebaAmaleki

ki hena yashavot haarets asher meolam boacha shura vead-erets mitzrayim:];

9. Dawid golpeó la tierra, sin dejar vivos a hombres ni mujeres, pero tomando las ovejas, ganado, asnos, camellos y las vestiduras. Entonces regresaba a Achish.
10. Achish solía preguntar: ¿Dónde estabas incursionando hoy? Y Dawid respondía: Contra el Neguev de Yahudah, o contra el Neguev de los Yerachmeeli, o contra el Neguev de los Keni.
11. La razón por la cual Dawid no perdonaba hombres ni mujeres para traerlos a Gat es que él pensaba: No queremos que ellos cuenten de nosotros, diciendo: Dawid hizo tal y más cual cosa. Así condujo él sus incursiones por todo el tiempo que él vivió en el país de los Plishtim.
12. Creyó Achish en Dawid diciendo: ha causado a su propio pueblo Yisrael que lo aborrezcan amargamente; él será mi sirviente Le-Olam-va-ed [para siempre]. [vayaamen Achish bedawid lemor haveesh hivish beamo veYisrael vehaya li leeved olam:].

28

1. En los días acordados los Plishtim reunieron sus ejércitos para la guerra contra Yisrael. Habló Achish a Dawid: Usted y sus hombres me acompañarán en batalla.
2. Dawid respondió a Achish: Veo que ya usted sabe lo que su siervo hará. Achish dijo a Dawid: Por esa respuesta, te estoy haciendo mi guarda espalda personal continuamente.
3. Ahora Schmueel estaba muerto; todo Yisrael se había enlutado y lo había sepultado en su ciudad, Ramatayim. También Shaúl había echado de Ha Aretz aquellos que tenían en ellos un ruach de adivinación y a los magos.
4. Los Plishtim se reunieron; fueron y acamparon en Shunem, mientras Shaúl reunió a kol Yisrael y acampó en Gilboa.
5. Cuando Shaúl vio el ejército de los Plishtim, tuvo temor, el terror golpeó su lev.
6. Pero cuando él consultó a יהוה, no respondió יהוה, ni por sueños, ni por Urim, ni por neviim. [vayishal shaul ve-Yahweh velo anahu Yahweh gam bachalomot gam baurim gam baneviim:];
7. Entonces Shaúl dijo a sus sirvientes: Traten de encontrar una mujer que tenga en ella un ruach de adivinación; yo quiero ir y consultar con ella. Sus sirvientes le respondieron: Sí, hay una mujer en Ein-Dor [manantial] que tiene un ruach de adivinación.
8. Así que Shaúl se disfrazó usando diferente ropa, fue con dos hombres, fue a la mujer por la noche, y dijo a ella: Adivina para mí, por favor por el ruach de adivinación dentro de ti, trae de los muertos la persona que yo te nombre.
9. La mujer respondió: Mira, tú sabes lo que Shaúl hizo, como él destruyó de Ha Aretz los que tienen ruachim adivinadores y los magos. ¿Por qué estás tratando de entrármeme para causar mi propia muerte?
10. Juró Shaúl por יהוה a ella diciendo: Vive יהוה que ningún daño te acaecerá por hablar esto. [vayishava le shaul veYahweh lemor chay-Yahweh im-yikrech avon badavar haze:];
11. Entonces la mujer preguntó. ¿A quién haré subir para ti? El dijo: Súbeme a Schmueel.
12. Cuando la mujer vio a Schmueel, ella soltó un alarido a gran voz. Entonces la mujer dijo a Shaúl: ¿Por qué me has engañado? ¡Tú mismo eres Shaúl!

13. Habló el melej: No tengas temor, sólo diga lo que ves, la mujer dijo a Shaúl: Veo un elohim saliendo de la tierra. [vayomer la hamelech al-tiri ki ma rait vatomer haisha el-shaul elohim raiti olim min-haarets:];
14. El le preguntó: ¿Qué fue lo que percibiste? Ella dijo: Un hombre justo está subiendo; él usa un manto. Shaúl se percató que era Schmueel, así que él reverenció con el rostro inclinado a tierra y se postró.
15. Schmueel le preguntó a Shaúl: ¿Por qué me has molestado y me has hecho subir? Shaúl respondió: Estoy muy afligido, porque los Plishtim están haciendo la guerra contra mí; y Elohim me ha dejado y ya no me responde más, ni por profetas ni por sueños. Por esto te he llamado, para que me puedas decir lo que debo hacer.
16. Habló Schmueel: ¿Por qué me preguntas, si יהוה te ha dejado y se ha vuelto a tu hermano? [vayomer Schmueel velama tishaleni veYahweh sar mealeycha vayehi arecha:];
17. Hizo יהוה lo que habló por mí, cortó יהוה el malchut de tus manos y lo ha dado a tu hermano Dawid, [vayaas Yahweh lo kaasher dabar beyadi vayikra Yahweh et-hamamlacha miyadecha vayitna lereacha ledawid:];
18. Porque tú no obedeciste a la voz de יהוה y no ejecutaste su ira furiosa contra Amalek. Por eso יהוה está haciendo esto hoy. [kaasher lo-shemata bekol Yahweh velo-asita charon-apo baAmalek al-ken hadavar haze asa-lecha Yahweh hayom haze:];
19. יהוה está dando a Yisrael y también a usted en las manos de los Plishtim, y mañana tú y tus hijos caerán. יהוה entregará el ejército de Yisrael en las manos de los Plishtim [veyiten Yahweh gam Et-Yisrael imcha beyad-plishtim umachar ata uvaneycha imi gam Et-machane Yisrael yiten Yahweh beyad-plishtim:];
20. Shaúl inmediatamente cayó de cuerpo entero en la tierra y se puso terriblemente asustado por lo que Schmueel había dicho. No quedaba fuerza en él, pues no comió nada todo ese día y noche.
21. La mujer se acercó a Shaúl, vio que él estaba golpeado con pánico, y le dijo: Mira, tu sierva escuchó lo que dijiste; yo puse mi chayim en mis manos y he oído las palabras que tú me has hablado.
22. Ahora, por tanto, por favor, shema a lo que tu sierva dice: déjame poner un bocado de pan delante de ti; entonces come, para que tengas alguna fuerza cuando te vayas por tu camino. [veatah shema-na gam-atah bekol shipchatecha veashimah lephaneycha pat-lechem veechol vayehi becha koach ki telech baderek];
23. Pero él rehusó, y dijo: No comeré. Entonces, sus sirvientes, junto con la mujer, le incitaron; y él escuchó la voz de ellos, se levantó de la tierra y se sentó en el banco. [vaymaen vayomer lo ochal vayiphrosu-bo abaday vegam-haishah vayishema lekolam vayakam mehaarets vayesheb el-hamitah];
24. La mujer tenía un becerro engordado en la casa, ella se dio prisa a matarlo, entonces tomó harina, la amasó y horneó matzah con ella.
25. Lo sirvió a Shaúl y sus sirvientes, y ellos comieron. Después de eso, ellos se levantaron, y se fueron esa noche.

29

1. Los Plishtim reunieron a todo su ejército en Afek [cercamiento], mientras el ejército de Yisrael levantó su campamento junto a Ein-Dor, que está en Yizreel.
2. Los jefes de los Plishtim estaban pasando con sus cientos y con miles; Dawid y sus hombres iban en la retaguardia con Achish.

3. Los jefes de los Plishtim preguntaron: ¿Qué están haciendo estos hebreos aquí? Achish respondió a los jefes de los Plishtim: Este es Dawid, que era siervo de Shaúl, melej de Yisrael. El ha estado con nosotros por algún tiempo, aún este segundo año, y no he encontrado falta en él desde el momento que se unió a mí hasta ahora.
4. Pero los jefes de los Plishtim se enojaron, y le dijeron: Haz que el hombre regrese y vuelva al lugar que apartaste para él. No dejes que él venga a la guerra con nosotros, porque en el campo de batalla puede volverse nuestro enemigo. ¿Qué mejor manera puede haber para él para reconciliarse con su señor que cortar las cabezas de nuestros hombres?
5. Este es Dawid, ellos solían danzar y cantar acerca de él, Shaúl ha matado a miles, pero Dawid diez miles;
6. Llamó Achish a Dawid, y le dijo: Vive יהוה, tú has sido justo y aprobado a mis ojos; y yo mismo estaría más que complacido que fueras en campaña conmigo; porque no he encontrado nada malo contigo desde el día que llegaste hasta ahora. Pero los jefes no confían en ti [vayikra achish el-dawid vayomer elav chay-Yahweh ki-yashar ata vetov beeynay tsetcha uvoacha iti bamachane ki lo-matsati vecha raa miyom boacha elay ad-hayom haze ubeeyney haseranim lo-tov ata;];
7. Por lo tanto, ahora, regresa y vaya en Shalom, para no hacer lo que parece malo a la vista de los jefes de los Plishtim.
8. Habló Dawid a Achish: Pero, ¿Qué te he hecho? ¿Qué has encontrado en tu siervo desde el primer día que yo estaba delante de ti aún hasta este día, que yo no vaya a la guerra contra los enemigos de mi señor el melej?
9. Achish respondió a Dawid: Yo sé que tú eres bueno a mis ojos. No obstante, los jefes de los Plishtim han dicho: El no subirá con nosotros al campo de batalla.
10. Así que levántate temprano en la mañana con los siervos de tu señor que vinieron contigo y vete al lugar que yo designé para ti. Tú eres bueno a mi vista y levántate temprano para tu jornada, cuando haya luz, vete.
11. Dawid se levantó temprano en la mañana, él y sus hombres, para irse y guardar la tierra de los Plishtim, mientras los Plishtim subían a Yizreel para la batalla.

30

1. Vino a suceder cuando Dawid y sus hombres llegaron a Ziklag, encontraron que los Amalekitas habían atacado el Neguev y Ziklag. Ellos habían saqueado y habían quemado todo con fuego;
2. Tomaron cautivas a las mujeres que estaban allí, no habían matado a nadie, ni grande ni pequeño pero se los llevaron cautivos por el camino.
3. Así que Dawid y sus hombres llegaron a la ciudad y estaba quemada, y sus mujeres, hijos e hijas tomados cautivos.
4. Entonces Dawid y la gente con él lloraron a gritos hasta que no tuvieron más fuerzas para llorar.
5. Las dos mujeres de Dawid habían sido llevadas cautivas, Achinoam de Yizreel y Avigayil la viuda de Naval de Karmel.
6. Dawid estaba profundamente afligido; la gente hablaba de apedrearlo hasta la muerte, porque el alma de toda la gente estaba en tan profunda aflicción, cada hombre por sus hijos e hijas. Pero Dawid se fortaleció en יהוה su Elohim. [vatetser ledawid meod ki-amru haam lesaklo ki-mara nefesh kol-haam ish al-banav banav veal-benotav vayitchazek dawid ve-Yahweh elohav;];
7. Habló Dawid a Aviyatar el kohen hijo de Achimelech: Tráeme cerca el efod, y Aviyatar llevó el efod a Dawid

[vayomer dawid el-Aviyatar hakohen ben-achimelech hagisha-na li haefod vayagesh evyatar Et-haefod el-dawid;];

8. Consultó Dawid a יהוה, diciendo: ¿Debo ir en persecución de esta tropa? ¿Los podré alcanzar? Le respondió: Vaya persígales, porque usted los alcanzará y recuperará los cautivos. [vayishal dawid ve-Yahweh lemor erdof acharey hagedud-haze haasigenu vayomer lo redof ki-haseg tasig vehatsel tatsil;];
9. Así, pues, Dawid fue con seiscientos hombres con él. Ellos llegaron al Vadi de Besor, donde aquellos que habrían de quedarse atrás esperaron.
10. Entonces Dawid continuó persiguiéndolos con cuatrocientos hombres, mientras doscientos muy exhaustos para cruzar el Vadi de Besor se quedaron atrás.
11. Entonces encontraron un Mitzrim en el campo y lo trajeron a Dawid. Ellos le dieron algún pan para comer y agua para beber;
12. También le dieron una porción de higos secos y dos racimos de uvas pasas. Después de comer, su ruach fue restaurado en él; porque no había comido nada ni bebido agua por tres días y tres noches.
13. Habló Dawid a él: ¿A quién perteneces, y de dónde eres? El respondió: Soy un joven Mitzrim, esclavo de un Amaleki. Mi amo me abandonó hace tres días, porque me enfermé.
14. Nosotros incursionamos en el Neguev de los Kereti, sobre la fronteras que pertenecen a Yahudah, el Neguev Kalev y quemamos Ziklag con fuego;
15. Habló Dawid: ¿Me guiarás a esa tropa? El dijo: Si juras por Elohim que no me matarás o me entregarás en las manos de mi amo, yo te llevaré a esta tropa.
16. El los guió donde estaban, esparcidos por todo el suelo, comiendo, bebiendo, y celebrando cuanto botín habían tomado del territorio de los Plishtim y del territorio de Yahudah.
17. Dawid los atacó el día siguiente desde el amanecer hasta la noche. Ni uno de ellos escapó, excepto cuatrocientos jóvenes que se montaron en camellos y se escaparon.
18. Dawid recuperó todo lo que los Amaleki habían tomado, también rescató a sus dos mujeres.
19. No faltaba nada, grande o pequeño, ni hijos, ni hijas, ni cosas saqueadas o cualquier otra cosa que se habían llevado, Dawid lo recuperó todo.
20. Dawid tomó todos los rebaños y manadas y los traía todo delante con su propio ganado, diciendo: Este es el botín de Dawid.
21. Dawid llegó donde estaban los doscientos hombres, los que había dejado atrás, ellos no pudieron seguir a Dawid, causando que permanecieran en Vadi-Besor. Ellos salieron a recibir a Dawid y la gente con él. Cuando Dawid se acercó a ellos, ellos preguntaron cómo le fue.
22. Pero algunos de los hombres que habían ido con Dawid eran hombres indispuestos como hombres malos; y dijeron: Ellos no fueron con nosotros, así que no le daremos ningún botín que hemos recuperado. Cada hombre puede tomar su mujer e hijos e irse.
23. Habló Dawid diciendo: No harán esto, mis hermanos, de lo que יהוה shomer y entregó a nosotros, nos ha protegido del enemigo a nosotros, y entregó en nuestras manos las tropas que vinieron contra nosotros. [vayomer dawid lo-taashou chen echay Et asher-natan Yahweh lanu vayishomer otanu vayiten Et-hagedud haba aleyanu beyadenu;];

24. ¿Quién Shema estas palabras? Ellos no son inferiores a nosotros, la parte de alguien que se quedó del grupo será la misma parte de alguien que salió a pelear, ellos compartirán igualmente.
25. Ha sido de esa forma desde ese día; que quedó establecido como chuk [estatuto] y mishpat [juicio] como halacha de Yisrael hasta hoy.
26. Cuando Dawid vino a Ziklag, él mandó el botín a los zechanim de Yahudah y sus hermanos, diciendo: He aquí una beracha para ustedes del botín de los enemigos de יהוה [vayavo dawid el-tsiklag vayeshalach mehashalal lezikney Yahudah lereehu lemor hine lachem beracha mishlal oyvey Yahweh:];
27. El les mandó regalos: A los en Betur, a los de Ramot, a los de Yatir,
28. A los de Aoer, a los de Sifmot, a los de Eshtemoa,
29. A los de Rachal, a los de Yerachmeeli, a aquellos en las ciudades de los Keni,
30. A los de Hormah, a los de Kor-Ashan, a los de Atach,
31. A los de Hevron y en todos los lugares por donde Dawid y sus hombres habían pasado.

31

1. Ahora los Plishtim presionaron su ataque sobre Yisrael. Los hombres de Yisrael huyeron delante de los Plishtim, dejando sus muertos en el Monte Gilboa.
2. Los Plishtim persiguieron y alcanzaron a Shaúl y sus hijos; y los Plishtim mataron a Yehonatan, Avinadav y Malkishua, los hijos de Shaúl.
3. La pelea fue recia contra Shaúl; entonces los arqueros lo alcanzaron y lo hirieron debajo de las costillas, así que él estaba en agonía.
4. Shaúl dijo a su paje de armas: Desenfunda tu espada y atraviésame con ella. De otra forma estos hombres incircuncisos vendrán, me atravesarán y se burlarán. Mas su paje de armas rehusó, él estaba muy atemorizado. Así que Shaúl cogió su espada y se dejó caer sobre ella.
5. Cuando su paje de armas vio que Shaúl estaba muerto, él también cayó sobre su propia espada y murió con él.
6. Así, pues, Shaúl, sus tres hijos, su paje de armas, y todos sus hombres murieron juntos el mismo día.
7. Cuando los hombres de Yisrael que estaban del otro lado del valle y aquellos que estaban en el extremo del Yarden vieron que los hombres de Yisrael habían huido y que Shaúl y sus hijos estaban muertos, abandonaron las ciudades y huyeron; entonces los Plishtim vinieron y habitaron en ellas.
8. Al día siguiente, cuando los Plishtim vinieron a despojar a los muertos, encontraron a Shaúl y a sus tres hijos muertos tendidos en el Monte Gilboa.
9. Ellos lo voltearon, le despojaron la armadura y enviaron todo esto por todo el territorio de los Plishtim para llevar la alegre noticia a los templos de sus dioses y al pueblo.
10. Entonces pusieron su armadura en el templo de ashtarot y amarraron su cuerpo a la pared de Bayit-Shean.
11. Cuando los habitantes de Yavesh-Gilad oyeron lo que los Plishtim habían hecho a Shaúl,
12. Todos los guerreros salieron, viajando toda la noche. Ellos cogieron el cuerpo de Shaúl y el cuerpo de Yehonatan su hijo de la pared de Bayit-Shean, regresaron a Yavesh y los quemaron allí.
13. Entonces tomaron sus huesos, los enterraron debajo del eytz de tamarisco en Yavesh y ayunaron siete días.

2 Samuel-Schmuel Bet-ב שמואל

1

1. Aconteció después de la muerte de Shaúl que Dawid estuvo dos días en Ziklag después de regresar Dawid de la matanza de los Amalekitas.
2. Sucedió al tercer día que vino un hombre del campamento de Shaúl con sus ropas raídas y tierra en su cabeza. Se acercó a Dawid, cayó en tierra, e hizo reverencia a él.
3. Habló Dawid: ¿De dónde vienes? Yo escapé del campamento de Yisrael, respondió.
4. Habló Dawid: ¿Cómo fueron las cosas? Preguntó Dawid. El pueblo ha huido de la batalla, él respondió, y muchos de ellos están heridos o muertos. Shaúl y Yehonatan su hijo están muertos también.
5. Dawid le preguntó al joven que le había dicho esto: ¿Cómo sabes que Shaúl y Yehonatan su hijo están muertos?
6. El hobre joven que habló, dijo: Por casualidad Yo estaba en el Har-Gilboa, y Yo ví a Shaúl que estaba apoyado en su lanza. Ví que mirkavot y caballería lo estaban capturando.
7. Y cuando El miró detrás de él, me vió y me llamó. Respondí: Aquí estoy.
8. El me dijo: ¿Quién eres tú? Y yo respondí: Yo soy un Amaleki.
9. El me dijo: Una angustia está sobre mí. párate junto a mí, pero mi chayim aún está conmigo
10. Así que me paré junto a él y lo maté, porque su angustia no lo dejaba vivir. Tomé la corona que estaba en su cabeza y el brazalete de su brazo y los he traído aquí a mi señor.
11. Entonces Dawid se agarró las ropas y las rasgó, y asimismo todos los hombres que estaban con él rasgaron sus ropas.
12. Ellos se lamentaron y lloraron, y ayunaron hasta la noche por Shaúl, por Yehonatan su hijo y por el pueblo de יהוה; y por toda la casa de Yisrael, porque ellos habían caído por la espada. [vayispedu yayivku vayatsumu ad-haErev al-shaul veal-yehonatan beno veal-am Yahweh veal-beyt Yisrael ki naflu becharev:];
13. Habló Dawid al joven quien le había hablado: ¿De dónde es usted? El respondió: Yo soy el hijo de un ger, un Amalekita.
14. Dawid le preguntó: ¿Cómo es que usted no tuvo temor de levantar su mano para destruir un mashiach de יהוה? [vayomer elav dawid ech lo yareta lishloach yadcha leshachet Et-mashiach Yahweh:];
15. Dawid llamó a un hombre joven, diciendo: Vaya contra él, y derribalo. El hombre lo golpeó, y murió.
16. Dawid le dijo: La dahm está sobre tu propia cabeza. Porque su propia boca testificó contra usted, diciendo: Yo maté un Et-mashiach de יהוה [vayomer elav dawid damycha damcha al-roshecha ki ficha ana vecha lemor anochi motati Et-mashiach Yahweh:];
17. Entonces Dawid pronunció lamentaciones por Shaúl y por Yehonatan su hijo.
18. El dio órdenes de enseñarlo a los hijos de Yahudah; este lamento está escrito en el libro de Yashar: [vayomer lelamed beney-Yahudah kashet hine ketuva al-sefer haYashar:];
19. El esplendor de Yisrael se mata en los lugares altos, ¡Cómo han caído los poderosos! [hatsevi Yisrael al-bamoteycha chalal ech naflu giborim:];
20. No hablen de ello en Gat; no lo proclamen como noticias alegres en las calles de Ashkelon; para que no se alegren las hijas de los Plishtim y no salten de gozo las hijas de los incircuncisos. [al-tagidu vegat al-tevasru bechutsot

ashkelon pen-tismachna benot plishtim pen-taalozna benot haarelim:];

21. Montañas de Gilboa, ni rocío ni lluvia descienda sobre vosotras, ni sean campos de ofrendas; porque allí fue desechado el escudo de los poderosos, el escudo de Shaúl no estaba con mashiych en aceite. [harey vagilboa al-tal veal-matar aleychem usedey terumot ki sham nigel magen giborim magen shaul beli mashiach bashamen:];
22. De la dahn de los muertos, de la grasa de los poderosos, el arco de Yahunatan no regresó vacío ni la espada de Shaúl regresó sin estar satisfecha. [midam chalalim mechelev giborim keshet yahunatan lo nashoog achor vecherev shaul lo tashuv reykam:];
23. Shaúl y Yahunatan, amados y queridos en su chayim, en su muerte no fueron apartados. Más ligeros que águilas, más fuertes que leones. [shaul vi-Yahunatan haneehavim vehanimim bechayeyhem uvemotam lo nifradu minsharim kalu mearayot gaveru:];
24. ¡Hijas de Yisrael, lloren por Shaúl! El las vistió con escarlata junto con su adorno, y puso ornamentos de oro en su ropa.
25. ¡Cómo han caído los poderosos en el calor de la batalla! ¡Oh Yahunatan muerto estas en lugares altos! [ech naflu giborim betoch hamilchama yahunatan al-bamoteycha chalal:];
26. ¡Estoy afligido por ti, mi hermano Yahunatan, eras muy precioso para mí! más maravilloso fue el amor tuyo que el amor de las mujeres. [tsar-li aleycha achi yahunatan naamta li meod nifleata ahavatcha li meahavat nashim:];
27. Cómo han caído los poderosos y las armas de guerra perecido. [ech naflu giborim vayovdu keley milchama:].

2

1. Vino a suceder después de esto que Dawid consultó a יהוה diciendo: ¿Debo subir a alguna de las ciudades de Yahudah? Habló יהוה: Sube. Habló Dawid: ¿Adónde debo de subir? El habló: A Hevron. [vayehi acharey-chen vayishal dawid ve-Yahweh lemor haele beachat arey Yahudah vayomer Yahweh elav ale vayomer Dawid ana eele vayomer Hevron:];
2. Y Dawid subió allí con sus dos mujeres Achinoam de Yizreel y Avigayil la viuda de Naval de Karmel.
3. Dawid trajo a los hombres con él, cada uno con su familia; y ellos habitaron en las ciudades de Hevron.
4. Entonces los hombres de Yahudah vinieron, y allí ungieron a Dawid melej sobre la Bayit Yahudah. Ellos informaron a Dawid que los regidores de Yavesh-Gilad fueron los que sepultaron a Shaúl.
5. Y Dawid envió mensajeros a los regidores de Yavesh-Gilad y habló: Rachamin sea de יהוה para ustedes, porque mostraron chesed a su adon, aún sobre Shaúl y lo han sepultado. [vayishlach dawid malachim el-anshey yaveysh gilad vayomer aleyhem verachim atem le-Yahweh asher asitem hachesed haze im-adoneychem im-shaul vatikberu oto:];
6. Ahora, יהוה conceda chesed y emet hacia ustedes; y yo también les mostraré favor porque han hecho esta buena obra. [veata yaash-Yahweh imachem chesed veemet vegam anochi eese itchem hatova hazot asher asitem hadavar haze:];
7. Ahora que su mano sea fuerte, y sean valientes. Shaúl su señor está muerto, pero la casa de Yahudah me ha ungido melej sobre ellos

8. Avner el hijo de Ner, comandante del ejército de Shaúl, había tomado a Ish-Boshet el hijo de Shaúl, lo había traído a Machanayim,
9. Y lo había hecho melej sobre Golead y los Ashshurim, Yizreel, Efrayim, Benyamin y todo Yisrael.
10. Ish-Boshet el hijo de Shaúl tenía cuarenta años de edad cuando empezó a reinar sobre Yisrael, y reinó por dos años, pero no sobre la casa de Yahudah, que siguió a Dawid.
11. Dawid fue melej en Hevron sobre la casa de Yahudah por siete años y seis lunas. [vayehi mispar hayamim asher haya dawid melej beHevron al-beyt Yahudah sheva shanim veshisha chodashim:];
12. Avner el hijo de Ner y los sirvientes de Ish-Boshet el hijo de Shaúl salieron de Machanayim a Gibeon;
13. Mientras Yoav el hijo de Tzeruyah y los sirvientes de Dawid también salieron de Hevron; y ellos se reunieron en el estanque en Gibeon. Un grupo se sentó en un lado del estanque y el otro al otro lado.
14. Avner dijo a Yoav: Si está bien contigo, vamos a dejar que los hombres jóvenes se levanten y peleen entre ellos, mientras nosotros miramos. Yoav dijo: Sí, déjalos.
15. Así que se levantaron y se aparearon, doce hijos de Benyamin por Ish-Boshet el hijo de Shaúl, y doce de los sirvientes de Dawid.
16. Cada uno agarró a su compañero por la cabeza y metió su espada en su costado, tal que cayeron juntos. Por esta razón el lugar fue nombrado Helkat-Hatzurim [campo de navajas]; está en Gibeon.
17. La batalla ese día fue muy arreciada; Avner y los hombres de Yisrael fueron derrotados por los sirvientes de Dawid.
18. Los tres hijos de Tzeruyah estaban allí, Yoav, Avishai y Asahel. Asahel era ligero de pies como un corzo en campo abierto.
19. Asahel persiguió a Avner, yendo derecho a él, ni apartándose a derecha ni a izquierda.
20. Avner miró tras él, y preguntó ¿Ese es usted, Asahel? Sí, soy yo, él respondió.
21. Avner le dijo: Vuélvete a la derecha o a la izquierda, agarra a uno de los jóvenes y toma su armadura. Pero Asahel no se volvía a un lado y continuó siguiéndole.
22. Avner dijo de nuevo a Asahel: ¡Vuélvete a un lado y deja de seguirme! ¿Por qué he de matarte? Si lo hago, ¿cómo puedo mirar a tu hermano Yoav a los ojos?
23. Pero aún rehusaba volverse a un lado; así que Avner lo hirió en el vientre con la parte de atrás de la lanza y le salió por la espalda. El cayó y murió en el mismo sitio. Todos los que venían por aquel lugar donde Ásahel estaba tendido y muerto, paraban allí.
24. Yoav y Avishai continuaron persiguiendo a Avner; el sol se puso cuando ellos llegaron a la colina de Amah [codo, pedestal], al frente de Giach junto al camino del midbar de Gibeon.
25. Y los hijos de Benyamin se juntaron detrás de Avner formando una sola falange y se pararon en la cumbre de una colina.
26. Entonces Avner llamó a Yoav: ¿Seguirá la espada devorando para siempre? ¿No sabes que al final sólo producirá amargura? ¿Cuánto tiempo será, entonces, antes que tú le digas a la gente que cese de perseguir a sus hermanos?
27. Yoav dijo: Como vive Elohim, si no hubieras dicho nada, no hay duda que el pueblo hubiera seguido persiguiendo a sus hermanos toda la noche.

28. Entonces Yoav sonó el shofar, y con eso el pueblo hizo un alto. Ellos cesaron de perseguir a Yisrael, y pararon de pelear.
29. Avner y sus hombres pasaron por entre el Aravah toda la noche; cruzaron el Yarden, fueron por entre todo Bitron y llegaron a Machanayim.
30. Yoav regresó de seguir a Avner. Cuando él juntó las tropas para pasar revista, diecinueve de los sirvientes de Dawid faltaban, junto con Asahel.
31. Pero los sirvientes de Dawid mataron a tres cientos sesenta de los hijos de Benyamin, de los hombres de Avner.
32. Ellos trajeron a Asahel y lo sepultaron en la sepultura de su abba en Bayit-Lechem. Entonces Yoav y sus hombres marcharon toda la noche, y llegaron a Hevron al romper el día.

3

1. La guerra entre la casa de Shaúl y la casa de Dawid seguía, pero la casa de Dawid se fortaleció continuamente, mientras que la casa de Shaúl se hizo más débil.
2. Le nacieron hijos a Dawid en Hevron. Su primogénito fue Amnon [fiel], cuya eema era Achinoam de Yizreel;
3. Su segundo, Kileav [como su abba], cuya eema era Avigayil la viuda de Naval de Karmel; el tercero, Avshalom [mi abba es shalom], cuya eema era Maachah la hija de Talmi melej de Geshur;
4. El cuarto, Adoniyah [mi señor es Yahweh] el hijo de Haggit; el quinto, Shefatyah [Yahweh ha juzgado] el hijo de Avital;
5. Y el sexto, Yitream [ganancia del pueblo], cuya eema era Eglah la mujer de Dawid. Estos nacieron a Dawid en Hevron.
6. Durante la guerra que seguía entre la casa de Shaúl y la casa de Dawid, Avner fortaleció su posición en la casa de Shaúl.
7. Shaúl había tenido una concubina llamada Ritzpah, la hija de Ayah; e Ish-Boshet retó a Avner, y le dijo: ¿Por qué fuiste y te acostaste con la concubina de mi abba?
8. Estas palabras de Ish-Boshet enfurecieron a Avner. ¿Qué soy yo? ¿La cabeza de un perro en Yahudah? Hasta este día sólo he mostrado chesed a la casa de Shaúl tu abba, y a sus hermanos y chaverim, y yo no te he entregado en manos de Dawid. ¡Y quieres pelear conmigo referente a daño por esta mujer!
9. Así le haga Elohim sobre Avner y le añada si yo no cumplo lo que יהוה le ha jurado a Dawid [ko-yaase Elohim leAvner vecho yasif lo ki kaasher nishba Yahweh ledawid ki-chen eese-lo:];
10. Transferir el malchut de la casa de Shaúl y poner el trono de Dawid sobre Yisrael y Yahudah, desde Dan y todo el camino hasta Beer-Sheva!
11. Ish-Boshet no podía responder a Avner ni una palabra, porque le tenía temor.
12. Avner inmediatamente mandó embajadores a Dawid con este mensaje: ¿Quién va a controlar Ha Aretz? Si haces brit conmigo, mi mano está contigo para traer a todo Yisrael a ti;
13. Dawid envió esta respuesta: Muy bien, con buena voluntad haré brit contigo, con una condición: tú no vendrás a mi presencia sin que al mismo tiempo traigas contigo a Michal la hija de Shaúl;
14. Dawid envió mensajeros a Ish-Boshet el hijo de Shaúl: Dame de vuelta a mi mujer Michal, la dote por ella fue de cien repucios de Plishtim.
15. Ish-Boshet mandó y la tomó de su esposo Paltiel el hijo de Layish.
16. Su esposo fue con ella, llorando mientras iba, y la siguió hasta Bachurim. Pero cuando Avner le dijo: Regresa, él regresó.
17. Entonces Avner consultó con los zechanim de Yisrael. El dijo: En el pasado ustedes querían que Dawid fuera melej sobre ustedes.
18. Así que, ahora háganlo. Porque יהוה ha dicho de Dawid: Por la mano de mi siervo Dawid Yo rescataré a mi pueblo Yisrael del poder de los Plishtim y del poder de sus enemigos [veata ashou ki Yahweh amar el-dawid lemor beyad dawid avdi hoshia Et-ami Yisrael miyad plishtim umiyad kol-oyveyhem:];
19. Avner también habló con la casa de Benyamin. Avner fue a Hevron y dijo a los oídos de Dawid todo lo que había sido acordado por Yisrael y la casa de Benyamin.
20. Cuando Avner vino a Dawid en Hevron trajo veinte hombres con él. Dawid hizo un banquete de vino para Avner y sus hombres.
21. Avner dijo a Dawid: Debo levantarme y reunir a todo Yisrael a mi señor el melej; y yo haré un brit con él. Entonces podrás reinar sobre todo lo que tu lev desee. Dawid despidió a Avner, y él se fue en Shalom.
22. Justo entonces los hombres de Dawid y Yoav regresaron de una incursión, trayendo mucho botín con ellos. Pero Avner ya no estaba con Dawid en Hevron, porque él lo había despedido, y él se fue en Shalom.
23. Cuando Yoav y todo su ejército habían regresado, a Yoav le fue dicho: Avner el hijo de Ner vino al melej, y él lo despidió, y ha salido en Shalom.
24. Yoav fue al melej, y dijo: ¿Qué has hecho? ¡Mira, Avner vino a ti, y lo has despedido, y ahora se ha ido en Shalom! ¿Por qué?
25. ¡Tú conoces a Avner el hijo de Ner, el sólo vino a engañarte, para conocer qué campañas estás planeando y para saber todo lo que estás haciendo!
26. Después de dejar a Dawid, Yoav envió mensajeros tras Avner, y ellos lo trajeron de regreso de la cisterna de agua en Sirah sin el conocimiento de Dawid.
27. Al regresar Avner a Hevron, Yoav lo llevó a un lado al espacio entre las puertas externas e internas de la ciudad como para hablar con él privadamente; y allí lo hirió en el vientre, así que él murió, así vengando la dahm de Asahel hermano de Yoav.
28. Después, cuando Dawid supo de eso, dijo: Yo y mi malchut somos inocentes para siempre de la dahm de Avner el hijo de Ner.
29. Caiga sobre la cabeza de Yoav y toda la casa de su abba. La familia de Yoav tendrá siempre alguien con hemorragias o tzaraat, o que tenga que caminar con bastón, o que muera por la espada o le falte lechem [pan];
30. Así, pues, Yoav y Avishai su hermano mataron a Avner, porque él había matado al hermano de ellos, Asahel, durante la batalla en Gibeon.
31. Pero Dawid dijo a Yoav y a todos aquellos con él: Rasguen sus vestiduras, y cíñanse de cilicio, y hagan duelo por Avner El melej Dawid mismo caminó detrás del ataúd mientras era llevado.
32. Ellos sepultaron a Avner en Hevron; el melej lloró en alta voz en la sepultura de Avner, y todo el pueblo lloró por Avner.
33. El melej cantó este lamento sobre Avner: ¿Debió Avner morir de acuerdo a la muerte de Naval?

34. Tus manos no estaban atadas, ni tus pies ligados con grilletes; no se te puede traer cerca de Naval, tú caíste delante de los hijos de iniquidad. Entonces el pueblo lloró por él más que nunca.
35. Todo el pueblo vino a Dawid y trataron de hacerle comer pan mientras aún era de día; pero Dawid juró: Elohim traiga terribles maldiciones sobre mí y peores si pruebo pan o cualquier cosa hasta que el sol se ponga.
36. Todo el pueblo tomó nota de esto, y les complació en su ruach; cualquier cosa que el melej hiciera, era placentera a la vista de todo el pueblo.
37. Así que ese día, todos los beney-Yisrael supieron que el melej no había tenido ninguna parte en la muerte de Avner el hijo de Ner.
38. El melej dijo a sus sirvientes: Ustedes se dan cuenta que un gran príncipe ha caído hoy en Yisrael.
39. A pesar que he sido ungido melej, yo hoy soy solamente un pariente de él; y estos hombres, los hijos de Tzeruyah, son muy brutos para mí. יהוה pague al malhechor de acuerdo a sus perversidades [veanochi hayom rach umashiach melej vehaAnashim haele beney tseruya kashim mimeni yeshalem Yahweh leose haraa keraato:].

4

1. Cuando Ish-Boshet el hijo de Shaúl oyó que Avner había muerto en Hevron, sus manos fueron paralizadas; y todo Yisrael se desmayó.
2. El hijo de Shaúl tenía dos hombres que eran capitanes de las tropas de incursión, uno llamado Baanah y el otro Rechav, hijos de Rimmon el Beeroti, de la casa de Benyamin [pues Beerot es contado como parte de Benyamin];,
3. A pesar que los Beeroti huyeron a Gittayim y han vivido como extranjeros allí hasta este día.
4. Ahora bien, Yahonatan el hijo de Shaúl tenía un hijo y era lisiado de los dos pies. El tenía cinco años de edad cuando las noticias de Shaúl y Yahonatan vinieron de Yizreel. Su nodriza lo había recogido y había huido; pero cuando se estaba apresurando para escapar, él cayó y se lisió. Su nombre era Mefiboshet.
5. Los hijos de Rimmon el Beeroti, Rechav y Baanah fueron y llegaron en el calor del día a la casa de Ish-Boshet mientras tomaba la siesta de la tarde.
6. Ellos entraron directamente a la casa, como si vinieran a recoger trigo, y lo hirieron en el vientre; entonces Rechav y Baanah su hermano escaparon.
7. Ellos entraron a la casa mientras él estaba acostado en su cama en su cuarto, lo apuñalaron y lo mataron; entonces lo decapitaron, cogieron su cabeza y huyeron toda la noche por el camino del Aravah.
8. Ellos trajeron la cabeza de Ish-Boshet a Dawid en Hevron, y dijeron al melej: Aquí está la cabeza de Ish-Boshet el hijo de Shaúl tu enemigo, quien quería tomar tu chayim. Hoy יהוה ha tomado venganza sobre Shaúl y su zera por amor a nuestro señor el melej [vayaviu Et-rosh ish-boshet el-dawid Hevron vayomru el-hamelech hine-rosh ish-boshet ben-shaul oyivcha asher bikesh Et-nefeshecha vayiten Yahweh ladoni hamelech nekamot hayom haze mishaul umizera:];
9. Pero Dawid respondió a Rechav y Baanah su hermano, los hijos de Rimmon el Beeroti: Como יהוה vive, que ha rescatado mi alma de toda aflicción, [vayaan dawid Et-rechav veEt-baana achiv beney Rimmon haBeeroti vayomer lahem chay-Yahweh asher-pada Et-nafshi mikol-tsara:];

10. Cuando alguien me dijo: Mira, Shaúl está muerto, pensando por él mismo [Heb. Por sus propios ojos] que estaba trayendo buenas noticias, yo no le recompensé por sus noticias sino que lo agarré y lo maté en Ziklag.
11. Ahora, cuánto mucho más, cuando criminales han matado a un hombre justo en su propia casa en su cama, ¿No debía yo hacerlos responsables por su dahn y librar la tierra de ustedes?
12. Entonces Dawid dio la orden a sus hombres, y los mataron, cortando sus manos y pies, y colgándolos junto al estanque en Hevron. Ellos agarraron la cabeza de Ish-Boshet y la sepultaron en la tumba de Avner en Hevron.

5

1. Entonces todas las tribus de Yisrael vinieron a Dawid en Hevron, diciendo: Somos tus huesos y carne, nosotros. [vayavou kal-shivtey Yisrael el-dawid Hevron vayomru lemor hinnu atsmecha uvesarcha anachnu:];
2. Aún ayer y antes, cuando Shaúl reinaba sobre nosotros, usted era quien dirigía las campañas militares de Yisrael; Habló יהוה: Tú pastorearás a mi Et-pueblo Et-Yisrael, serás príncipe sobre Yisrael. [gam-etmol gam-shilshom bihyot shaul melej aleynu ata hayita hayitaamotsi hamotsi vehamevi vehamevi Et-Yisrael vayomer Yahweh lecha ata tire Et-ami Et-Yisrael veata tihye lenagid al-Yisrael:];
3. Vinieron todos los zechanim de Yisrael al melej en Hevron, hicieron ellos con el melej Dawid un brit delante de יהוה. Ellos ungieron a Dawid melej de Yisrael. [vayavou kol-zikney Yisrael el-hamelech Hevron vayichrot lahem hamelech dawid brit beHevron lifney Yahweh vayimashichu Et-dawid lemelech al-Yisrael:];
4. Dawid tenía treinta años de edad cuando comenzó su reinado, y él reinó por cuarenta años. [ben-sheloshim shana dawid bemalchu arbaim shana malach:];
5. En Hevron él reinó sobre Yahudah por siete años y seis lunas; después en Yahrushalayim él reinó por treinta y tres años sobre todo Yisrael y todo Yahudah. [beHevron malach al-Yahudah sheva shanim veshisha chodashim uviYahrushalayim malach sheloshim veshalosh shana al kol-Yisrael viYahudah:];
6. Y Dawid y sus hombres fueron a atacar a los Yevusi en Yahrushalayim, los habitantes de esa región. Ellos hablaron con Dawid, diciendo: ¡Tú no entrarás aquí! ¡Aún los ciegos y los tullidos te pueden rechazar!
7. No obstante, Dawid capturó las fortalezas de Tzion, también conocido por La Ciudad de Dawid.
8. Habló Dawid ese día diciendo: Todos los que ataquen a los Yevusi, los ciegos y cojos, los cuales el alma de Dawid aborrece, no entrarán en la casa. [vayomer dawid bayom hahu kol-make yevusi veyiga batsinor veet-hapishchim veet-haivrim senuv senuy nefesh dawid al-ken yomru iver ufiseach lo yavo el-habayit:];
9. Dawid vivió en la fortaleza y la llamó La Ciudad de Dawid. Entonces Dawid reedificó la ciudad alrededor de ella, empezando en Millo [ciudadela, rampa de terraplén] y trabajó hacia adentro, y edificó su propia casa.
10. Dawid avanzó y se engrandeció, porque יהוה Tzevaot estaba con él. [vayelech dawid haloch vegadol veYahweh elohey Tzevaot imo:];
11. Hiram melej de Tzor envió embajadores a Dawid con troncos de cedro, y con ellos había carpinteros y trabajadores de cantera; y ellos edificaron un palacio para Dawid.
12. Dawid entonces entendió que יהוה lo había preparado para ser melej de Yisrael y su malchut fue exaltado por

amor a su pueblo. [vayeda dawid ki-hechino Yahweh lemelech al-Yisrael vechi nise mamlachto baavur amo Yisrael:];

13. Dawid tomó para sí más concubinas y mujeres en Yahrushalayim después de venir de Hevron, así que aún más hijos e hijas fueron nacidos a Dawid.
14. Aquí están los nombres de aquellos nacidos a él en Yahrushalayim: Shamua, Shovav, Natán, Shlomo,
15. Yivchar, Elishua, Nefeg, Yafia,
16. Elishama, Elyada y Elifelet.
17. Cuando los Plishtim oyeron que Dawid había sido ungido melej sobre Yisrael, todos los Plishtim subieron a buscar a Dawid. Al saberlo, Dawid descendió a la fortaleza.
18. Los Plishtim vinieron y se desplazaron en el Valle de los gigantes [Refaim]:.
19. Consultó Dawid a יהוה, diciendo: ¿Debo atacar a los Plishtim? ¿Los entregarás en mis manos? Habló יהוה a Dawid: Ataca, Yo entregaré los Plishtim en tus manos. [vayishal dawid ve-Yahweh lemor haele el-plishtim hatitnem beyadi vayomer Yahweh el-dawid ale ki-naton eten Et-haplishtim beyadecha:];
20. Así, pues, Dawid fue a Baal-Peratzim y los derrotó allí, diciendo: Destruyó יהוה los enemigos delante de mí, como agua dispersada. Por esto él llamó al lugar Baal-Peratzim. [vayavo dawid vebaal-peratsim vayakem sham dawid vayomer parats Yahweh Et-oyvay lefanay keferets mayim al-ken kara shem-hamakom hahu baal peratsim:];
21. Los Plishtim habían dejado sus ídolos allí, así que Dawid y sus hombres se los llevaron y los quemaron.
22. Los Plishtim subieron de nuevo y se desplazaron en el Valle de los gigantes [Refaim].
23. Consultó Dawid a יהוה, El habló: ¡No ataque! Rodéalos por detrás, y traba batalla frente a los eytzm de morera. [vayishal dawid ve-Yahweh vayomer lo taale hasev el-achareyhem uvata lahem mimul bechayim:];
24. Cuando oigas el sonido de marchas en la cima de la arboleda del acueducto subterráneo, avanza; porque entonces יהוה ha salido delante de ti para hacer estragos en la batalla contra los Plishtim. [vihi beshamacha keshamacha et-kol tseada berashey habechaim az techerats ki az yatsa Yahweh lefaneycha lehakot bemachane plishtim:];
25. Dawid hizo exactamente lo que יהוה le había ordenado hacer y golpeó a los Plishtim desde Geva por todo el camino hasta Gezer. [vayaas dawid ken kaasher tsivahu Yahweh vayach et-plishtim migeva ad-boacha gazer:];

6

1. De nuevo Dawid hizo llamar a todas las tropas escogidas de Yisrael, treinta mil hombres.
2. Se levantó Dawid y fue con todo el pueblo que tenía consigo de Ba-Aleh de Yahudah para traer el Arca de Elohim, cuyo nombre es llamado יהוה-Tzevaot que habita entre los keruvim. [vayakam vayelech dawid vekol-haam asher ito miBa-Aleh Yahudah lehaalot misham Et aron haElohim asher-nikra shem shem Yahweh Tzevaot yashav hakeruvim elav:];
3. Ellos pusieron el Arca de Elohim en una carreta nueva, la llevaron desde la bayit de Avinadav que esta en Givat, y Uzah con Achyo, los hijos de Avinadav, conducían la carreta nueva.
4. Y Ellos la sacaron de la bayit de Avinadav que esta en Givat, acompañando el Arca de Elohim y Achyo estaba delante del Arca.

5. Dawid y toda la bayit-Yisrael cantaban y danzaban delante de יהוה con todo tipo de instrumentos de madera de abeto [eytz] berosh [ciprés], con arpas, salterios, panderos, trompetas y címbalos. [vedawid vechol-beyt Yisrael mesachakim lifney Yahweh bechol atsey beroshim uvechinorot uvinvalim uvetupim uvimnaananim uvetseltselim:];
6. Cuando ellos llegaron a la era de Nachon, los bueyes tropezaron, y Uzah extendió su mano para balancear el Arca de Elohim, y la sujetó, porque los bueyes la zarandearon de lugar.
7. Pero la ira de יהוה se encendió contra Uzah por su ofensa, y Elohim lo hirió en ese mismo lugar, así que él murió junto al Arca de Elohim. [vayichar-af Yahweh beuza vayakehu sham haElohim al-hashal vayamat sham im aron haEloheím:];
8. Y Dawid estaba abatido porque יהוה se hubiera enfurecido contra Uzah; ese lugar fue llamado Peretz-Uzah hasta el día de hoy.
9. Dawid estaba temeroso de יהוה ese día, él preguntó: ¿Cómo puede el Arca de יהוה venir a mí? [vayira dawid et-Yahweh bayom hahu vayomer ech yavo elay aron Yahweh:];
10. Así que Dawid no trajo al Arca del Testimonio de יהוה hacia dentro de la Ciudad de Dawid; más bien, Dawid la llevó a la casa de Oved-Edom el Gitti. [velo-ava dawid lehasir elav Et-aron Yahweh al-ir dawid vayatehu dawid beyt oved-edom hagiti:];
11. El Arca de יהוה se quedó en la casa de Oved-Edom el Gitti por tres lunas; Vayebarech יהוה a Oved-Edom y a toda su bayit. [vayeshev aron Yahweh bayit oved edom hagiti shelosha chodashim vayebarech Yahweh et-oved edom veEt-kol-bayito:];
12. Al melej Dawid le fue dicho: Vayebarech יהוה la bayit de Oved- Edom y a todos los que le pertenecen a él por el Arca de Elohim. Así Dawid fue y trajo el Arca de Elohim de la casa de Oved-Edom a la Ciudad de Dawid con simcha. [vayugad lamelech dawid lemor baruch Yahweh Et-bayit oved edom veEt-kol-asher-lo baavur aron haElohim vayelech dawid vayaal Et-aron haElohim mibayit oved edom ir dawid besimcha:];
13. Y cuando los que llevaban el Arca de Elohim andaban seis pasos, sacrificaban un buey y un carnero engordado.
14. Dawid danzaba delante de יהוה con todas sus fuerzas y Dawid vestía un efod de lino. [veDawid mecharker bekol-oz lifney Yahweh vedawid chagur efod bad:];
15. Así Dawid y toda la bayit-Yisrael llevaron el Arca de יהוה con gritos de simcha y sonido del shofar. [vedawid vekol-bayit Yisrael maalim Et-aron Yahweh bitrua uvekol shofar:];
16. Mientras el Arca de יהוה entraba en la Ciudad de Dawid, Michal la hija de Shaúl, mirando desde la ventana, vio al melej Dawid saltando y danzando delante de יהוה, y ella lo despreció en su lev. [vehaya aron Yahweh ba ir dawid umichal bat-shaul nishkefa bead hachalon vatere Et-hamelech dawid mefazez umecharker lifney Yahweh vativez lo beliba:];
17. Ellos trajeron el Arca de יהוה y la pusieron en su lugar en medio de la tienda que Dawid había armado para ella. Dawid ofreció ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom delante de יהוה. [vayaviu Et-aron Yahweh vayatsigu oto bimkomo betoch haOhel asher nata-lo dawid vayaal dawid olot lifney Yahweh ushelamim:];

18. Cuando Dawid terminó de presentar ofrenda quemada y ofrenda de Shalom, barchu al pueblo en el Nombre de יהוה-Tzevaot. [vayechal dawid mehaalot haola vehashlamim vayebarech Et-haam beshem Yahweh Tzevaot:];
19. Entonces él distribuyó entre todos los beney-Yisrael, aún a los ejércitos de Yisrael desde Dan hasta Beer-Sheva, ambos hombres y mujeres, una porción de vino, un pan, una porción de carne y una torta de pasas, después de lo cual el pueblo se fue a sus casas.
20. Cuando Dawid regresó para bendecir su casa, Michal la hija de Shaúl salió para recibirlo, diciendo: ¡Que bonito estuvo el Melej-Yisrael hoy, descubriéndose delante de los ojos de sus siervas, como el que se destapa descaradamente en tierra.
21. Habló Dawid a Michal: ¡Delante de יהוה, quien me escogió después que tu abba y toda tu casa para hacerme príncipe sobre el pueblo de יהוה, sobre Yisrael, danzaré delante de יהוה! [vayomer dawid el-michal lifney Yahweh asher bachar-bi meavich umikol-bayito letsauot oti nagid al-am Yahweh al-Yisrael vesichakti lifney Yahweh:];
22. ¡Yo me humillaré más que eso, y seré humillado delante de mis propios ojos, pero esas siervas que mencionas, serán honradas!
23. Michal la hija de Shaúl nunca tuvo hijos hasta el día de su muerte.

7

1. Vino a suceder cuando el melej estaba sentado en su bayit y יהוה le había dado shalom en todo y de todos los enemigos que lo rodeaban [vayehi ki-yashav hamelech beveyto veYahweh heniach-lo misaviv mikol-oyvav:];
2. El melej dijo a Natan el navi: Mira ahora, yo estoy viviendo en un palacio de madera de cedro, pero el Arca de Elohim habita entre cortinas
3. Habló Natan al melej: Haga todo lo que esté en tu lev, porque יהוה está contigo. [vayomer natan el-hamelech kol asher bilvavcha lech ase ki Yahweh imach:];
4. Sucedió esa noche que la palabra de יהוה vino a Natan, diciendo: [vayehi balayla hahu vayehi davar-Yahweh el-natan lemor:];
5. Ve y di a mi siervo Dawid que esto es lo que יהוה dice: ¿Tú me vas a edificar una casa para habitar en ella? [lech veamarta el-avdi el-dawid ko amar Yahweh haata tivne-li bayit leshivti:];
6. Desde el día que Yo saqué al pueblo de Yisrael de Mitzrayim hasta hoy, Yo nunca he habitado en una casa, me he movido en tiendas.
7. A todos los lugares que viajé con los beney-Yisrael, dije alguna palabra en algún momento a cualquiera de las tribus de Yisrael, a quienes les ordené pastorear a mi pueblo Yisrael, diciendo: ¿Por qué no me han edificado una casa de madera de cedro?
8. Por lo tanto diga esto a mi siervo Dawid que esto es lo que dice יהוה-Tzevaot: Yo te saqué de los corrales de ovejas, de seguir a las ovejas, para hacerte nagid sobre mi pueblo, sobre Yisrael. [veata ko-tomar leavdi ledawid ko amar Yahweh Tzevaot ani lekachticha min-hanave meachar hatson lihyot nagid al-ami al-Yisrael:];
9. Yo he estado contigo dondequiera que has ido; Yo he destruido a tus enemigos delante de ti; He hecho grande tu nombre, como el nombre de un hombre gadol sobre la tierra.
10. Yo asignaré un lugar para mi pueblo Yisrael; Yo los plantaré allí, para que puedan vivir en su propio lugar sin

- que nadie los inquiete más. El hijo de iniquidad ya no los afligirá, como lo ha hecho desde el principio,
11. Incluso desde el día que ordené shoftim para que estuvieran sobre mi pueblo Yisrael; Yo causaré que tengas descanso de todos los enemigos suyos. También יהוה declaró que יהוה haría para usted una casa. [ulemin-hayom asher tsiviti shoftim al-ami Yisrael vahanichoti lecha mikol-oyveycha vehigid lecha Yahweh ki-bayit yaase-lecha Yahweh:];
12. Cuando tus días lleguen a término y duermas con tus padres. Yo estableceré uno de tu zera para sucederte, que meycha [proceda] de tus entrañas-lomos; y Yo estableceré su malchut [reinado]. [ki yimleu yameycha veshachavta Et-avoteycha vahakimoti Et-zeracha achareycha asher yetse mimeycha vahachinoti Et-mamlachto:];
13. El edificará una casa para Mi Nombre, y Yo estableceré su kisey [trono] real para Le-Olam-va-ed [siempre]. [hu yivne-bayit lishmi vechonanti Et-kise mamlachto ad-olam:];
14. Yo seré un Abba para él, y él será un hijo para Mí. Si él trasgrede mi Torah, Yo lo castigaré con la vara de hombres, y con los azotes de hijos de hombres; [ani ehye-lo leav vehu yihye-li leven asher behaavoto vehochachativ beshevet anashim uvenigey beney adam:];
15. Mi chesed / rachamim no lo dejará, como la quitó a Shaul a quien removí delante de mi presencia. [vechesedi lo-yasur mimenu kaasher hasiroti meim shaul asher hasiroti milfaneycha:];
16. Su casa y su malchut [malchut] será establecido Le-Olam-va-ed [para siempre] delante de mí; su trono será estable Le-Olam-va-ed. [veneman betcha umamlachtecha ad-olam lefaneycha kisacha yihye nachon ad-olam:];
17. De acuerdo a todas las palabras y de acuerdo a toda la visión, Natan habló a Dawid. [kekol hadevarim haele uchekol hachizayon haze ken daber natan el-dawid:];
18. Entonces Dawid entró, se sentó delante de יהוה, diciendo: ¿Quién soy yo, Adoni יהוה Elohim y qué es mi casa, que me has traído halon [hasta aquí]? [vayavo hamelech dawid vayeshev lifney Yahweh vayomer mi anochi Yahweh Elohim umi bayiti ki haviotani ad-halom:];
19. Aún te ha parecido esto una cosa pequeña a tus ojos, Oh יהוה Elohim que aún has hablado a la casa de tu siervo por lo que vendrá. ¿Esta es la forma de obrar del hombre, Adoni יהוה Elohim? [vatiktan od zot beeyneycha Yahweh Elohim vatedaber gam el-bayit-avdecha lemerachok vezot torat haadam Yahweh Elohim:];
20. ¿Qué más puede Dawid decirte? Pues Tú conoces a tu siervo, Oh Adoni יהוה Elohim. [uma-yasaf dawid od ledabar eleycha veata yadata Et-avdecha Yahweh Elohim:];
21. Por causa de tu palabra y conforme a tu propio lev, es que Tú has hecho todas estas grandezas y las has revelado a tu siervo.
22. Por lo tanto, Tú te has engrandecido, יהוה Elohim, porque no hay nadie como Tú, y no hay Elohim aparte de ti, conforme a todo lo que hemos shema con nuestros oídos. [al-ken gadalta Yahweh Elohim ki-eyn kamocho veeyn Elohim zulatecha bekol asher-shemanu beazneynu:];
23. ¿Qué otra nación en la tierra es como tu pueblo Yisrael? ¿A quien Elohim redimió como pueblo para EL? Y le puso nombre, he hizo grandes e imponentes cosas por amor a su pueblo a quien redimiste para ti mismo de Mitzrayim y de otras naciones y de sus dioses falsos.
24. Porque Tú has confirmado a tu pueblo Yisrael como tu pueblo Le-Olam-va-ed [para siempre]; y Tú יהוה, has sido

su Elohim. [vatechonen lecha Et-amcha Yisrael lecha leam ad-olam veata Yahweh hayita lahem le-Elohim:];

25. Ahora oh יהוה Elohim la palabra que has hablado concerniente a tu siervo y su bayit para ser establecida Le-Olam-va-ed; haras lo que has hablado. [veata Yahweh Elohim hadavar asher davarta al-avdecha veal-bayito hakem ad-olam vaase kaasher dabarta:];
26. Magnificado es Tu Nombre Le-Olam-va-ed, diciendo: יהוה Tzevaot es Elohim sobre Yisrael, que la bayit de tu siervo Dawid sea establecida delante de Ti. [veyigadal shemcha ad-olam lemor Yahweh Tzevaot Elohim al-Yisrael ubayit avdecha dawid yihye nachon lefaneycha:];
27. Porque es יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael, quien ET-revelado al oído de tu siervo, diciendo: Yo te edificaré una casa. Por esto tu siervo tiene en su Et-lev esta Le-hitpalel [súplica] de Et-Tefillah [oración] presente. [ki-ata Yahweh Tzevaot elohey Yisrael galita et-ozen avdecha lemor bayit evne-lach al-ken matsa avdecha Et-livo lehitpalel eleycha Et-hatefila hazot:];
28. Ahora, יהוה Elohim, sólo Tú eres Elohim; tus palabras son emet; y Tú has prometido esta chesed para tu siervo. [veata Yahweh Elohim ata-hu haElohim udevareycha yihyu emet vatedabar el-avdecha Et-hatova hazot:];
29. Sea ahora complacerte conceder berachot a la casa de tu siervo para continuar Le-Olam-va-ed delante de tu presencia. Porque Tú, Oh Adoni יהוה has hablado esto, y con tu beracha deja que la casa de tu siervo sea barchu Le-Olam-va-ed. [veata hoel ubaruch Et-bayit avdecha lihyot leolam lefaneycha ki-ata Yahweh Elohim dabarta umibirchatcha yebarchu bayit-avdecha leolam:].

8

1. Y después de esto vino a suceder que Dawid atacó a los Plishtim y los subyugó; Dawid tomó a Meteg-Amah de las manos de los Plishtim.
2. El también derrotó a Moav, haciéndolos tenderse en la tierra los midió con un cordel; por cada dos cordeles para muerte, y cordel entero para chayim. Los Moavitas se convirtieron siervos pagando tributo.
3. Atacó Dawid a Hadadezer [Hadad es ayuda] el hijo de Rehov melej de Tzovah, cuando conquistaba la frontera del río Eufrates. [vayach dawid Et-hadadezer ben-rechov melej tsova belechto lehashiv yado bi-nohar-ea kry vi-pherath:];
4. Dawid capturó un mil de sus carruajes, siete mil jinetes y veinte mil hombres de a pie. El reservó para él mismo suficientes caballos para cien carruajes.
5. Cuando el pueblo de Aram de Dammesek vino a la ayuda de Hadadezer melej de Tzovah, Dawid mató a veinte y dos mil hombres Arameos.
6. Entonces Dawid puso guarniciones en Aram cerca de Dammesek; Aram se hizo sujeto de Dawid, y pagó tributo. יהוה preservaba a Dawid dondequiera que iba. [vayasem dawid netsivim baaram damesek vatehi aram ledawid laavadim nosey mincha vayosha Yahweh Et-dawid bechol asher halach:];
7. Dawid tomó los brazaletes de oro que los sirvientes de Hadadezer estaban usando y los trajo a Yahrushalayim, y Susakim melej de Mitzrayim los tomó cuando él subió a Yahrushalayim en los días de Rachavam hijo de Shlomo.
8. De Betach y Berotai, ciudades de Hadadezer, el melej Dawid tomó gran cantidad de Bronce, con eso Shlomo hizo el Mar de bronce, las columnas, las cuencas y todos los muebles.

9. Cuando Toi [errar] melej de Hamat oyó que Dawid había derrotado al ejército completo de Hadadezer,
10. Toi envió a Yoram su hijo a Dawid para saludarlo y felicitarlo por haber peleado y derrotado a Hadadezer, porque Hadadezer había estado en guerra con Toi. Yoram trajo consigo artículos de plata, artículos de oro y artículos de bronce,
11. Los cuales el melej Dawid dedicó a יהוה, junto con la plata y el oro que él dedicó de todas las naciones que él conquistó. [gam-otam hikdish hamelech dawid le-Yahweh im-hakesef vehazahav asher hikdish mikol-hagoyim asher kibesh:];
12. Aram, Moav, los hijos de Amón, los Plishtim, Amalek, y el botín tomado de Hadadezer hijo de Rechov melej de Tzovah.
13. Dawid obtuvo más fama al regresar de matar diez y ocho mil hombres de Aram en el Valle de Sal.
14. Dawid estacionó guarniciones en Edom; aún por todo Edom, y todo el pueblo de Edom era siervo de Dawid. יהוה guardaba a Dawid dondequiera que iba. [vayasem beEdom netsivim bekol-edom sam netsivim vayehi kol-edom avadim ledawid vayosha Yahweh Et-dawid bekol asher halach:];
15. Dawid reinó sobre todo Yisrael; Dawid administró mishpat y tzedakah para todo su pueblo.
16. Yoav el hijo de Tzeruyah era el comandante del ejército; Yahoshafat el hijo de Achilud era el consejero principal,
17. Tzadok el hijo de Achituv y Achimelech el hijo de Aviyatar eran kohanim, Serayah era sopher,
18. Benyahu el hijo de Yahoyada estaba a cargo de los Kereti y Peleti [sirviendo como los guardaespaldas del melej], y los hijos de Dawid eran príncipes de la corte.

9

1. Dawid preguntó: ¿Hay alguien aún vivo de la bayit de Shaúl, a quien, por amor a Yahonatan, puedo mostrar chesed?
2. En la casa de Shaúl hubo un eved llamado Tziva, y ellos lo hicieron llamar delante de Dawid. El melej le preguntó: ¿Eres tú Tziva? Y él respondió: A tu servicio.
3. Habló El melej: ¿Hay alguno de la bayit-Shaúl que esté aún vivo, a quien le pueda mostrar la rachamin de Elohim? Habló Tziva al melej: Todavía está el hijo de Yahonatan que tiene las piernas lisiadas. [vayomer hamelech haefes od ish lebayit shaul veese imo chesed Elohim vayomer tsiva el-hamelech od ben le-Yahonatan neche raglayim:];
4. Habló El melej: ¿Dónde está él? Y Tziva respondió: El está en la bayit-Machir el hijo de Ammiel en Lo-Devar.
5. Dawid lo hizo llamar y lo tomó de la casa de Machir hijo de Ammiel en Lo-Devar.
6. Mefivoshet el hijo de Yahonatan, el hijo de Shaúl, vino a Dawid, cayó de bruces, e hizo reverencia a él. Dawid dijo: ¡Mefivoshet! Y él respondió: ¡Aquí está tu siervo!
7. Dawid le dijo: No temas, porque estoy determinado a tratar con rachamin contigo por amor a Yahonatan tu abba. Yo te restauraré toda la tierra de Shaúl el abba de tu abba, y tú siempre comerás pan en mi mesa
8. El hizo reverencia, y dijo: ¿Qué es tu siervo que te hace prestar tal atención a un perro muerto como yo?
9. El melej llamó a Tziva, el sirviente de Shaúl, y le dijo: He dado todo lo que Shaúl y su familia poseían al hijo de tu amo.
10. Tú trabajarás la tierra para él; tú, tus hijos y tus siervos. Cosecha las siembras, para que el hijo de tu amo tenga pan para alimentar a su familia; pero Mefivoshet el hijo de

tu amo siempre comerá pan en mi mesa. Tziva tenía quince hijos y veinte siervos.

11. Tziva dijo al melej: Tu sirviente hará todo lo que mi señor el melej ordene a su siervo, y Mefivoshet comía en la mesa de Dawid como uno de los hijos del melej.
12. Mefivoshet tenía un hijo pequeño cuyo nombre era Michah. Todos los que vivían en la casa de Tziva eran sirvientes de Mefivoshet.
13. Pero Mefivoshet vivía en Yahrushalayim; él siempre comía en la mesa del melej, y estaba lisiado de ambos pies.

10

1. Vino a suceder después de esto que el melej de los hijos de Ammon murió y su hijo Hanun se hizo melej en lugar suyo.
2. Dawid dijo: Mostraré rachamin a Hanun el hijo de Nachash, como su abba me mostró rachamin a mí. Así que Dawid envió a sus siervos a pasarle un mensaje de consuelo referente a su abba. Los sirvientes de Dawid entraron en el territorio del pueblo de Ammon,
3. Pero los príncipes de los hijos de Ammon dijeron a Hanun su señor: ¿Crees tú realmente que Dawid está honrando a tu abba por enviarte gente a consolarte? ¿No ha enviado Dawid a sus sirvientes para espiar la ciudad, reconocerla y derribarla?
4. Así que Hanun agarró a los sirvientes de Dawid, les afeitó sus barbas, cortó sus ropas a la mitad hasta sus nalgas, y los envió de regreso.
5. Al oír como habían sido tratados, Dawid envió una delegación a recibirlos, porque los hombres habían sido profundamente humillados. El melej dijo: Quédense en Yericho hasta que sus barbas hayan crecido, y después regresen
6. Sabiendo que ellos eran totalmente aborrecibles a Dawid, los hijos de Ammon mandaron a emplear un ejército de veinte mil soldados de a pie de Aram de Bayit-Rechov y Tzovah, el melej de Maachah con un mil hombres, y doce mil soldados de Tov.
7. Cuando Dawid se enteró de esto, él mandó a Yoav su ejército completo, aún los hombres poderosos.
8. El ejército de Ammon salió y se puso en formación de batalla a la entrada de la puerta de la ciudad; los hombres de Aram de Tzovah y Rechov y los hombres de Tov y Maachah estaban por sí solos en el campo.
9. Cuando Yoav vio que él iba a estar peleando en dos frentes, al frente y la retaguardia, escogió las mejores tropas de Yisrael para desplegarlas contra Aram;
10. Mientras el resto del ejército él lo puso bajo el mando de Avishai su hermano para que se desplegara contra el ejército de Ammon.
11. El dijo: Si Aram es demasiado fuerte para mí, tú me ayudas; pero si el ejército de Ammon es demasiado fuerte para ti, entonces yo vendré a ayudarte.
12. Tengámos valor y seamos fuertes por amor a nuestro pueblo y las ciudades de nuestro Elohim. יהוה haga lo bueno a Sus ojos. [chazak venitchazak bead-amenu uvead arey Eloheynu ve-Yahweh yaase hatov beeynav:];
13. Así que Yoav y la gente con él entraron en la batalla con Aram, y ellos huyeron delante de él.
14. Cuando los hijos de Ammon vieron que Aram había huido, ellos de la misma forma huyeron delante de Avishai y retrocedieron a la ciudad. Yoav regresó de los hijos de Ammon y fue a Yahrushalayim.
15. Cuando Aram vio que Yisrael había tomado lo mejor de ellos, se volvieron a reunir.

16. Hadadezer hizo llamar al pueblo de Aram que habitaba al otro lado del Río Eufrates. Ellos vinieron a Heilam con Shovach el comandante del ejército de Hadadezer al frente.
17. Fue reportado a Dawid, así que él reunió a todo Yisrael, cruzó el Yarden y vino a Heilam. Aram se desplegó contra Dawid y peleó contra él.
18. Pero Aram huyó delante de Yisrael; Dawid destruyó setecientos carruajes y cuarenta mil jinetes de Aram, e hirió a Shovach el comandante del ejército, así que él murió allí.
19. Cuando todos los melechim vasallos de Hadadezer vieron que habían sido derrotados por Yisrael, hicieron shalom con Yisrael y se convirtieron en sus siervos. Así que Aram temía ayudar a los hijos de Ammon nunca más.

11

1. Vino a suceder en primavera, en el tiempo que los melechim salen a la guerra, Dawid mandó a Yoav a salir, a sus sirvientes que estaban con él y a todo Yisrael. Ellos hicieron destrozo de los hijos de Amón y pusieron asedio en Rabbah. Pero Dawid se quedó en Yahrushalayim.
2. Una vez, después de su siesta de la tarde, Dawid se levantó de su cama y fue a dar una caminata por la azotea del palacio del melej. Desde la azotea él vio una mujer bañándose, quien era muy bonita.
3. Dawid hizo averiguaciones sobre la mujer y le fue dicho que ella era Bat-Sheva la hija de Eliam, la mujer de Uriyah el Hitti.
4. Dawid envió mensajeros a buscarla, y ella vino a él, y él fue a la cama con ella [pues ella había sido purificada de su impureza]. Luego ella regresó a su casa.
5. La mujer concibió, y ella mandó un mensaje a Dawid: Estoy preñada.
6. Dawid envió esta orden a Yoav: Mándame a Uriyah el Hitti. Yoav le mandó a Uriyah el Hitti a Dawid.
7. Cuando Uriyah había venido a él, Dawid le preguntó cómo lo estaba haciendo Yoav, cómo se sentía el pueblo y cómo iba la guerra.
8. Entonces Dawid dijo a Uriyah: Desciende a tu casa y lávate los pies [tener sexo]. Uriyah salió del palacio del melej y fue seguido por un regalo del melej, una porción de carne.
9. Pero Uriyah durmió a la puerta del palacio del melej con todos los sirvientes de su señor y no descendió a su casa.
10. Cuando ellos le dijeron a Dawid: Uriyah no descendió a su casa, Dawid dijo a Uriyah: ¿No has regresado de una jornada? ¿Por qué no descendiste a tu casa?
11. Uriyah le respondió a Dawid: El Arca, Yisrael y Yahudah se quedan en tiendas, y mi señor Yoav y los sirvientes de mi señor están acampando en el campo. Así que, ¿Debía yo ir a mi casa a comer y beber e ir a la cama con mi mujer? Tan seguro como tu alma vive, ¡Yo no haré tal cosa!
12. Dawid dijo a Uriyah: Quédate aquí hoy también, mañana te dejaré ir. Así que Uriyah se quedó ese día y el día siguiente en Yahrushalayim.
13. Dawid lo mandó a llamar, comió y bebió con él, y lo emborrachó. Pero en la noche él salió y se acostó en su cama con los sirvientes de su señor y no descendió a su casa.
14. En la mañana Dawid escribió una carta a Yoav y la envió con Uriyah.
15. En la carta él escribió: Pon a Uriyah al frente donde está lo más recio de la batalla, luego aléjate de él, para que sea herido y muera.

16. Así que, mientras Yoav tenía la ciudad bajo asedio, él asignó a Uriyah donde él sabía que estaban los defensores más fieros.
17. Entonces los hombres de la ciudad salieron y pelearon contra Yoav, algunos de la gente cayeron, incluyendo algunos de los sirvientes de Dawid, con Uriyah el Hitti entre los muertos.
18. Yoav envió un mensaje a Dawid reportando todas las noticias referentes a la guerra,
19. Y él instruyó al mensajero: Cuando hayas terminado de decir al melej todas las noticias acerca de la guerra,
20. El se puede enojar y preguntarte: ¿Por qué se acercaron tanto a la ciudad para pelear? ¿No sabían que les tirarían desde el muro?
21. ¿No pensaron acerca de la persona que golpeó a Avimelech el hijo de Yerubaal, que una mujer tiró una piedra de molino a él desde el muro, y él murió en Tevetz? ¿Por qué se acercaron tanto al muro? Si él dice esto, le dices: Tu sirviente Uriyah también está muerto.
22. Así que el mensajero de Yoav fue al melej en Yahrushalayim y al arribar dijo a Dawid todo lo que Yoav le había enviado a decir. Y Dawid estaba muy enfurecido con Yoav, y dijo al mensajero: ¿Por qué se acercaron tanto a la ciudad para pelear? ¿No sabían que les tirarían desde el muro? ¿No pensaron acerca de la persona que golpeó a Avimelech el hijo de Yerubaal, que una mujer tiró una piedra de molino a él desde el muro, y él murió en Tevetz? ¿Por qué se acercaron tanto al muro?
23. El mensajero dijo a Dawid: Los hombres nos estaban derrotando y nos persiguieron hasta el campo. Pero nosotros los perseguimos de regreso hasta la puerta de la ciudad.
24. Los arqueros le tiraron a tu sirviente desde el muro, algunos de los sirvientes del melej están muertos; también tu sirviente Uriyah el Hitti está muerto.
25. Habló Dawid al mensajero: Dile a Yoav: No dejes que este asunto te aflija, la espada devora de una forma o la otra. Intensifica tu batalla contra la ciudad, y derribala. Y fortalécelo [vayomer dawid el-hamalach ko-tomar el-yoav al-yera beeyneycha et-hadavar haze ki-chazo vechaze tochal hecharev hachazek milchamtecha el-hair veharsa vechazkehu:];
26. Cuando la mujer de Uriyah oyó que Uriyah su esposo estaba muerto, hizo duelo por su esposo.
27. Cuando el duelo había terminado, Dawid la mandó a buscar y la llevó a casa, a su palacio, y ella fue su mujer y le dio un hijo. Pero lo que Dawid había hecho era aborrecible a los ojos de יהוה. [vayaavor haevel vayishlach dawid vayaasfa el-bayito vatehi-lo leisha vateled lo ben vayera hadavar asher-asa dawid beeyney Yahweh:].

12

1. Envío יהוה al navi Natan a Dawid. El vino, y le dijo: En cierta ciudad había dos hombres, uno rico, y el otro pobre. [vayishlach Yahweh Et-natan el-dawid vayavo elav vayomer lo sheney anashim hayu beir echad echad ashir veechad rash:];
2. El rico tenía vastos rebaños y manadas;
3. Pero el hombre pobre no tenía nada, excepto una pequeña e insignificante oveja, la cual él compró y crió. Ella había crecido con él y sus hijos; comía de su pan, bebía de su copa, se recostaba sobre su pecho, era como una hija para él.
4. Un día un viajero visitó al hombre rico, y en vez de escoger un animal de su propio rebaño o manada para cocinar

- para su visitante, él cogió la oveja del hombre pobre y la cocinó para el hombre que había venido a él.
5. Dawid estaba conmovido con furia contra el hombre, y dijo a Natan: ¡Cómo vive יהוה, el hombre que hizo esto por seguro morirá! [vayichar-af dawid baish meod vayomer el-natan chay-Yahweh ki ven-mavet haish haose zot:];
6. Porque no ha perdonado, él tiene que restaurar la oveja siete veces, porque no tuvo rachamin
7. Habló Natan a Dawid: Tú eres el hombre que ha hecho esto. Aquí está lo que יהוה Elohim de Yisrael dice: Yo te ungí melej sobre Yisrael. Yo te rescaté de la mano de Shaúl. [vayomer natan el-dawid ata haish ko-amar Yahweh elohey Yisrael anochi meshachticha lemelech al-Yisrael veanochi hitsalticha miyad shaul:];
8. Yo te di la casa de tu amo y las mujeres de tu amo en tu seno. Yo te di la casa de Yisrael y la casa de Yahudah. Y si eso fuera poco, Yo te hubiera añadido mucho más.
9. ¿Por qué desprecias la palabra de יהוה, haciendo lo que es aborrecible a sus ojos? Tu asesinaste a Uriyah el Hitti con la espada y has tomado su mujer como tu mujer, tú lo mataste con la espada de los hijos de Ammon. [madua bazita Et-davar Yahweh laashoot hara beeynav beeney Et uriya haHiti hikita vacherev veEt-ishto lakachta lecha leisha veoto haragta becherev beney amon:];
10. Ahora, por lo tanto, la espada nunca dejará tu casa porque tú has mostrado desprecio por mí y has tomado la mujer de Uriyah el Hitti como tu mujer.
11. Esto habló יהוה: Yo permitiré mal contra usted en su propia bayit. Permitiré que sus mujeres sean tomadas delante de sus propios ojos por su hermano; irán a la cama con tus mujeres a la vista de este sol. [ko amar Yahweh hinní mekimaleyha raa mibeytecha velakachti Et-nasheyha leeyneycha venatati lereeycha veshachav im-nasheyha leeyney hashemesh hazot:];
12. Porque usted lo hizo secretamente, pero Et-Hablaré esto delante de todo Yisrael y delante del sol [ki ata asita vasater vaani ese Et-hadavar haze neged kol-Yisrael veneged hashemesh:];
13. Habló Dawid a Natan: He pecado contra יהוה. Habló Natan a Dawid: Ha quitado tu יהוה pecado, tú no morirás. [vayomer dawid el-natan chatati le-Yahweh vayomer natan el-dawid gam-Yahweh heevir chatatcha lo tamut:];
14. Usted ha permitido que mis enemigos blasfemen grandemente el nombre de יהוה; el hijo que te nacerá ha de morir. [efes ki-niets niatsta et-oyvey Yahweh badavar haze gam haben hayilod lecha mot yamut:];
15. Entonces Natan regresó a su casa. Permitió יהוה que el hijo que la mujer de Uriyah le dio a Dawid se pusiera muy enfermo. [vayelech natan el-bayito vayigof Yahweh Et-hayeled asher yalda eshet-uriya ledawid vayeanaash:];
16. Dawid oró a יהוה Elohim por el niño; Dawid ayunó, entonces vino y se acostó toda la noche en la tierra. [vayevakesh dawid Et-haElohim bead hanaar vayatsam dawid tsom uva velan veshachav artsa:];
17. Los zechanim de su bayit se levantaron y fueron a él para levantarlo de la tierra, pero él rehusó, y no quería comer pan con ellos.
18. Al séptimo día el niño murió. Los sirvientes de Dawid tenían decirle que el niño estaba muerto, porque dijeron: Mientras el niño aún vivía, nosotros le hablamos y no escuchaba nuestra voz; no sabemos su reacción si le decimos ahora que el niño ha muerto.
19. Pero cuando Dawid vio a sus sirvientes murmurando entre sí, él sospechó que el niño estaba muerto. Dawid preguntó

a sus sirvientes: ¿Está el niño muerto? y ellos respondieron: Está muerto.

20. Entonces Dawid se levantó de la tierra, se lavó, se ungió y cambió sus vestiduras. Entró en la casa de יהוה y adoró, entonces fue a su bayit; y cuando pidió pan para comer, ellos pusieron pan delante de él, y él comió. [vayakam dawid mehaarets vayirchats vayasech vayechelef simlotav simlotav vayavo bayit-Yahweh vayishtachu vayavo el-bayito vayishal vayasimu lo lechem vayochal:];
21. Sus sirvientes le preguntaron: ¿Qué estás haciendo? ¡Ayunaste y lloraste por el niño mientras estaba vivo, pero ahora que el niño esta muerto, te levantas y comes, y bebes!
22. Habló él: Mientras el niño aún estaba vivo, ayuné y lloré, porque dije: Quizá יהוה me muestre su chesed y el niño viva. [vayomer beod hayeled chay tsamti vaeve ki amarti mi yodea yechanani vechanani Yahweh vechay hayaled:];
23. Pero ahora que está muerto, ¿Por qué he de ayunar? ¿Puedo traerlo de regreso, de nuevo? Yo iré a él, pero él no regresará a mí.
24. Dawid consoló a su mujer Bat-Sheva, vino a ella y fue a la cama con ella, ella dio a luz un hijo y lo llamó Shlomo. יהוה lo amó, [vayenachem dawid Et bat-sheva ishto vayavo eleyha vayishkav ima vateled ben vayikra vatikra Et-shemo Shlomo ve-Yahweh ahevo:];
25. Y mandó por medio del navi Natan que lo llamaran Yedidya, por amor de יהוה. [vayishlach beyad natan hanavi vayikra Et-shemo yedidya baavur Yahweh:];
26. Yoav peleó contra Rabbah de los hijos de Ammon y tomó la ciudad real.
27. Yoav envió mensajeros a Dawid con este mensaje: He peleado contra Rabbah y he tomado sus fuentes de agua.
28. Por lo tanto, reúne al resto del pueblo, pon la ciudad bajo sitio, y captúrala. De otra forma, ¡yo capturaré la ciudad, y mi nombre será invocado sobre ella!
29. Dawid reunió todo el pueblo, fue a Rabbah, peleó contra ella y la capturó.
30. El tomó la corona de la cabeza de Malkam su melej; pesaba sesenta y seis libras, con su oro y piedras preciosas; y fue puesta en la cabeza de Dawid. El se llevó grandes cantidades de botín de la ciudad.
31. Además, expulsó a la gente que estaba en ella y los puso a trabajar con serruchos, gradas de hierro y hachas de hierro, los hizo trabajar en la fabricación de ladrillos de barro. Esto es lo que hizo a todas las ciudades de los hijos de Ammon. Luego Dawid y todo el pueblo regresaron a Yahrushalayim.

13

1. Ahora bien, sucedió después de esto, que Avshalom el hijo de Dawid tenía una hermana muy hermosa llamada Tamar [Palmera], Amnon el hijo de Dawid la amaba.
2. Amnon se obsesionó tanto con su hermana Tamar que se enfermó, pues ella era virgen y Amnon pensó que era imposible acercarse a ella.
3. Pero Amnon tenía un amigo llamado Yonadav el hijo de Shimeah el hermano de Dawid y Yonadav era un tipo muy astuto.
4. El le preguntó: ¿Por qué, hijo del melej se está poniendo más delegado cada día? Amnon le respondió: Yo amo a Tamar, la hermana de mi hermano Avshalom
5. Yonadav le dijo: Acuéstate en tu cama, y finge que estás enfermo. Cuando tu abba te venga a ver, le dices: Por favor deja que mi hermana Tamar venga y me dé de

comer, y hazla preparar la comida donde yo la pueda ver. Yo comeré lo que ella me sirva.

6. Así que Amnon se acostó y fingió que estaba enfermo. Cuando el melej vino a verlo, Amnon dijo al melej: Por favor deja que mi hermana Tamar venga y me haga un par de tortas aquí donde yo pueda mirar, y comeré de su mano.
7. Dawid mandó estas instrucciones a casa a Tamar: Ve ahora a la casa de tu hermano Amnon, y prepárale algo de comer.
8. Así que Tamar fue a la casa de su hermano Amnon, él estaba acostado. Ella tomó harina, la amasó, hizo tortas a su vista, y horneó las tortas.
9. Entonces ella tomó la sartén y las sacó delante de él, pero él rehusó comer. Amnon dijo: Haz que todos me dejen; y todos se fueron.
10. Amnon dijo a Tamar: Trae la comida a la habitación, y yo comeré de tu mano. Tamar tomó las tortas que ella había hecho y las trajo a la habitación de Amnon su hermano.
11. Pero cuando las trajo cerca, para que él pudiera comer, él la agarró, y le dijo: Ven a la cama conmigo, mi hermana.
12. No, mi hermano, ella le respondió, ¡no me avergüences! ¡Cosas como ésta no son hechas en Yisrael; no hagas esta locura!
13. ¿Adónde puedo ir con tal deshonra? Y en cuanto a ti, serás estimado como uno de los tontos de Yisrael. Ahora por lo tanto, ¡por favor! Habla con el melej, porque el no me negará a ti.
14. Sin embargo, él no quiso escuchar a su voz; y él prevaleció sobre ella, y la humilló, y se acostó con ella.
15. Pero Amnon la odió con gran odio, el odio con el cual la odiaba era aún más grande que el amor con el que la había amado. Pues la última perversidad fue mayor que la primera, Amnon le dijo: ¡Levántate, y sal de aquí!
16. No, ella objetó, ¡Porque echarme de esta forma es peor que lo que ya me has hecho! Pero él no quiso escucharla;
17. Llamó a su sirviente personal, y dijo: ¡Desásete de esta mujer por mí! ¡Echala fuera y cierra la puerta tras ella!
18. Ella estaba usando una túnica multicolor, así era como solían vestir a las hijas del melej que eran vírgenes; su sirviente la echó fuera y cerró la puerta tras ella.
19. Tamar puso cenizas en su cabeza, rasgó su túnica multicolor que estaba sobre ella, puso su mano sobre su cabeza, y salió llorando a gritos continuamente.
20. Avshalom su hermano le dijo: ¿Ha estado contigo Amnon tu hermano? Pero ahora, mi hermana, estate callada; porque él es tu hermano, ten cuidado de no mencionar este asunto. Así Tamar permaneció como una viuda en la casa su hermano Avshalom.
21. Cuando el melej Dawid oyó acerca de todas estas cosas, se puso muy enfurecido, pero no entristeció el ruach de su hijo Amnon porque él lo amaba, era su primogénito.
22. En cuanto a Avshalom, él rehusó decir ni media palabra a Amnon, ni buena ni mala; porque Avshalom odiaba a Amnon por haber humillado a su hermana Tamar.
23. Dos años después, cuando Avshalom tenía esquiladores de ovejas en Baal-Hatzor [señor de la aldea], cerca de Efrayim, Avshalom invitó a todos los hijos del melej.
24. Avshalom fue al melej, y dijo: Tu sirviente tiene esquiladores de ovejas; por favor el melej y sus sirvientes vengan con tu sirviente.
25. El melej respondió a Avshalom: No, mi hijo, no vayamos todos, no queremos ser carga para ti. Avshalom lo

presionó, pero él no quiso ir, sin embargo, le dio su beracha.

26. Entonces Avshalom le dijo: Si tú no vas a ir, entonces deja que mi hermano Amnon vaya con nosotros El melej le dijo: ¿Por qué ha de ir él contigo?
27. Pero Avshalom le seguía presionando, así que él dejó a Amnon y a todos los hijos del melej ir con él. Y Avshalom hizo un banquete como el banquete de un melej.
28. Avshalom ordenó a sus sirvientes: Presten cuidadosa atención, cuando Amnon esté alegre por beber vino, y yo les diga a ustedes: Maten a Amnon, entonces lo matan. No tengan temor, yo lo estoy ordenando hacer, tengan coraje y sean valientes.
29. Los sirvientes de Avshalom le hicieron a Amnon como Avshalom había ordenado, a esto, todos los hijos del melej se montaron en sus mulos y huyeron.
30. Mientras ellos estaban de camino, las noticias llegaron a Dawid que Avshalom había matado a todos los hijos del melej, y ni uno de ellos estaba vivo.
31. El melej se levantó, se rasgó las vestiduras y se echó en la tierra, mientras todos sus sirvientes estaban junto a él con todas sus vestiduras rasgadas.
32. Pero entonces Yonadav, el hijo de Shimah, el hermano de Dawid, habló, él dijo: Mi señor no debe pensar que han matado a todos los jóvenes, los hijos del melej. Solamente Amnon está muerto; porque él ha sido designado para muerte por la boca de Avshalom desde el día que él humilló a su hermana Tamar.
33. Así que mi señor el melej no debe llevar este asunto al lev, diciendo, todos los hijos del melej están muertos; solamente Amnon está muerto.
34. Sin embargo, Avshalom huyó. El joven vigía miró y vio mucha gente ir por el camino detrás de él de la zona montañosa.
35. Yonadav le dijo al melej: Mira, los hijos del melej están presentes, de acuerdo a la palabra de tu sirviente, así ha sucedido.
36. En el momento que él terminó de hablar, los hijos del melej llegaron, lloraron a gritos; y el melej también, con todos sus sirvientes, lloraron con gran dolor.
37. Avshalom huyó y fue a Tamai el hijo de Ammihud, melej de Geshur. Dawid hizo luto por su hijo todos los días.
38. Así Avshalom huyó, fue a Geshur y se quedó allí tres años.
39. Pero cuando el melej Dawid se reconcilió con la muerte de su hijo Amnon, dejó de ir tras su hijo Avshalom.

14

1. Yoav el hijo de Tzeruyah percibió que el lev del melej se inclinaba hacia Avshalom;
2. Así que Yoav mandó a llamar de Tekoa y trajo a una mujer astuta, y le dijo: Por favor, pretende que estás de luto. Ponte ropas de luto, y no te unjas con aceite, sino que parezca que eres una mujer que ha estado de luto por mucho tiempo.
3. Ve al melej y habla con él de acuerdo a esta palabra. Y Yoav puso palabras en su boca.
4. Cuando la mujer de Tekoa habló con el melej, ella cayó de bruces y haciendo reverencia, dijo: ¡Melej, ayuda!
5. El melej le dijo a ella: ¿Cuál es el problema? Ella respondió: Soy en verdad una viuda. Después que mi esposo murió,
6. Mis dos hijos estaban en el campo; y ellos pelearon el uno con el otro. No había nadie para separarlos, uno le pegó al otro y lo mató.
7. Ahora bien, la mishpocha completa ha venido contra mí, tu sierva; ellos están diciendo: Entrega al que le pegó al

hermano, para que lo podamos matar por matar a su hermano. Ellos quieren destruir al heredero como también apagar el único carbón que me queda; entonces mi esposo no tendrá nombre ni zera en ningún sitio de Ha Aretz.

8. El melej dijo a la mujer: Regresa a casa en Shalom, yo mismo decidiré qué hacer contigo.
9. La mujer de Tekoa dijo al melej: Mi señor, melej, la iniquidad sea sobre mí y la mishpocha de mi abba; el melej y su trono sean sin culpa.
10. El melej respondió: Si alguien te dice algo, tráelo a mí; no te molestará más.
11. Ella habló: Deja que el melej se acuerde referente a יהוה tu Elohim que los vengadores de dahm no se multipliquen para destruir, y no los dejes llevarse a mi hijo. Habló El: Vive יהוה, ni un cabello de su hijo caerá a tierra. [vatomer yizkar-na hamelech Et-Yahweh eloheyicha meharbayit meharbat goel hadam leshachet velo yashmidu Et-beni vayomer chay-Yahweh im-yipol misaarat benech artsa:];
12. Entonces la mujer dijo: Permite que tu sirvienta hable una palabra a mi señor el melej. Sigue, él respondió.
13. La mujer dijo: ¿Por qué entonces usted ha producido una situación como ésta contra el pueblo de Elohim? Por decir lo que tú has dicho, el melej virtualmente se ha inculpaado él mismo, en que el melej no trae a casa el hijo que ha sido desterrado.
14. Porque nosotros seguro moriremos un día; seremos como agua derramada en la tierra que no se puede recoger de nuevo y Elohim no hace excepción de personas. El melej debe pensar de alguna forma de impedir que el hijo desterrado sea un paria para siempre.
15. Ahora bien, la razón por la cual yo vine a hablar de este asunto con mi señor el melej es porque el pueblo me estaba intimidando; así que tu sirvienta dijo: Hablaré con el melej ahora; quizá el melej haga lo que su sirvienta está pidiendo.
16. El melej escuchará y rescatará a su sirvienta de las manos de aquellos que me destruirían a mí y a mi hijo junto con nuestra herencia de Elohim.
17. Tu sierva dice: Por favor si la palabra de mi señor el melej tiene chesed; porque mi señor el melej es como un malach de Elohim shema el bien del mal, y que יהוה tu Elohim esté contigo. [vatomer shifchatcha yihye-na davar-Adoni hamelech limnucha ki kemalach haElohim ken Adoni hamelech lishema hatov vehara ve-Yahweh eloheyicha yehi imach:];
18. Habló el Melej a la mujer: Yo voy a hacer una pregunta, no me escondas nada. La mujer dijo: Mi señor el melej hable ahora.
19. Habló El melej: ¿No está la mano de Yoav en todo este asunto contigo? La mujer respondió: Como tú vives, mi señor el melej, cuando mi señor el melej habla, nadie puede evitar el asunto por volverse a la derecha o a la izquierda. Sí, fue tu sirviente Yoav quien me hizo hacer esto, y él puso en mi boca toda palabra que has oído a tu sirvienta decir.
20. Tu siervo Yoav hizo esto para traer algún cambio a la situación. Pero mi señor es sabio, él tiene la sabiduría de un malach de Elohim cuando se trata de entender cualquier cosa que sucede en Ha Aretz.
21. El melej dijo a Yoav: Está bien, estoy concediendo esta petición. Ve, y trae de regreso al joven Avshalom.
22. Yoav cayó de bruces e hizo reverencia, barchu al melej; Yoav dijo: Hoy tu sirviente sabe que he ganado tu favor, mi

señor, melej, porque el melej ha hecho lo que su siervo ha pedido.

23. Entonces Yoav se levantó, fue a Geshur y trajo a Avshalom a Yahrushalayim.
24. Sin embargo, el melej dijo: Deja que regrese a su propia casa, pero él no aparecerá delante de mi presencia. Así que Avshalom regresó a su propia casa y no apareció delante de la presencia del melej.
25. Ahora en todo Yisrael no había nadie más exaltado por su belleza que Avshalom, no había defecto en él desde la planta de su pie hasta la coronilla de su cabeza.
26. El solía cortar su cabello una vez al año, al final del año, y la única razón que lo cortaba entonces era porque pesaba sobre él. El pesaba el cabello de su cabeza a doscientos shekels, usando pesa real.
27. Y de Avshalom nacieron tres hijos y una hija, cuyo nombre era Tamar, ella era una mujer hermosa.
28. Avshalom vivió dos años en Yahrushalayim sin ver el rostro del melej.
29. Entonces Avshalom llamó a Yoav, planeando mandarlo al melej, pero él rehusó venir a él. El lo llamó una segunda vez, pero él aún no vino.
30. Así que él dijo a sus siervos: Miren, el campo de Yoav está cerca del mío, y él tiene cebada allí; vayan y préndanle fuego. Los sirvientes de Avshalom le prendieron fuego al campo; y los sirvientes de Yoav vinieron con sus ropas rasgadas y le dijeron a él: Los sirvientes de Avshalom le han prendido fuego al campo.
31. Entonces Yoav se levantó, fue a Avshalom en su casa, y le preguntó: ¿Por qué tus sirvientes le prendieron fuego a mi campo?
32. Avshalom le respondió a Yoav: Mira, yo te mandé un mensaje para que vinieras aquí, para que te pudiera mandar al melej a preguntar: ¿Por qué vine de Geshur? Hubiera sido mejor para mí haberme quedado allí. Así que, ahora, no he visto el rostro del melej; si soy culpable de iniquidad, él me puede matar.
33. Yoav fue al melej, diciendo: Cuando él llamó a Avshalom, él fue al melej y se postró haciendo reverencia, aún en la presencia del melej. Entonces el melej besó a Avshalom.

15

1. Algún tiempo después, Avshalom preparó un carruaje con caballos, y cincuenta hombres que corrieran delante de él.
2. El solía levantarse temprano y pararse a un lado del camino que se dirigía a la puerta de la ciudad; y si alguien tenía un caso que había de ventilarse delante del melej para juicio, Avshalom lo llamaba, y le preguntaba: ¿De qué ciudad eres tú? Y él respondía: Tu sirviente es de una de las tribus en Yisrael.
3. Avshalom le solía decir: Mira, tu caso es bueno y justo, pero el melej no ha nombrado a nadie para oír tu caso.
4. Entonces Avshalom continuaba: Ahora bien, si yo fuera shofet en Ha Aretz, cualquiera con un pleito u otra causa podría venir a mí y yo me ocuparía que obtuviera justicia!
5. Además, cuando un hombre venía a hacer reverencia delante de él, él extendía su mano, lo tomaba y lo besaba.
6. Así es como Avshalom se portaba hacia cualquiera en Yisrael que venía al melej para juicio, y de esta manera Avshalom ganó los levavot de los beney-Yisrael.
7. Vino a suceder después a los cuatro años, Avshalom dijo al melej: Iré ahora y cumpliré el voto que yo hice a יהוה en Hevron. [vayehi mikets arbaim shana vayomer avshalom el-hamelech elcha na vaashalem et-nidri asher-nadarti le-Yahweh beHevron:];

8. Su siervo hizo voto mientras estaba habitando en Geshur-Aram diciendo de que si יהוה me traía de regreso a Yahrushalayim, entonces yo serviría a יהוה. [ki-neder nadar avdechah beshivti vigshur veAram lemor im-yashov yeshiveni Yahweh yahrushalayim veavadati Et-Yahweh:];
9. El melej le dijo: Ve en Shalom. Así que él se levantó y fue a Hevron.
10. Pero Avshalom mandó espías por todas las tribus de Yisrael para decir: En el momento que oigan el sonido del shofar, entonces empiecen a proclamar: Avshalom es melej en Hevron.
11. Con Avshalom fueron doscientos hombres de Yahrushalayim que habían sido invitados; ellos fueron inocentemente, no sabían nada de la maquinación.
12. Avshalom mandó a llamar a Achitofel el Giloni, el consejero de Dawid, que viniera de su pueblo Giloh y estuviera con él mientras ofrecía korbanot. La conspiración se fortaleció, porque el número de gente que favorecía a Avshalom seguía aumentando.
13. Un mensajero vino a Dawid diciendo: Los levavot de los hombres de Yisrael se han alineado a Avshalom.
14. Dawid dijo a todos sus sirvientes con él en Yahrushalayim: ¡Levántense! ¡Debemos huir! De otra forma ninguno de nosotros escaparemos de Avshalom. Dense prisa y salgan, o él pronto nos alcanzará, nos atacará y pasará la ciudad por la espada.
15. Los sirvientes del melej dijeron al melej: Mira, tus sirvientes están listos para hacer lo que mi señor el melej decida.
16. Así que el melej salió, y toda su casa tras él a pie. El melej dejó diez mujeres que eran concubinas para cuidar el palacio.
17. El melej con todo el pueblo tras él salieron a pie, pero ellos esperaron en la última casa
18. Todos sus siervos pasaban a su lado, con todos los Kereti y Peleti y todos los Gittim, seis cientos hombres que habían venido caminando desde Gath, ellos iban delante del melej.
19. Entonces el melej dijo a Ittai el Gitti: ¿Tú también? ¿Por qué vas con nosotros? Regresa y quédate con tu melej, puesto que tú eres ambos un extranjero y un exiliado de tu propio lugar.
20. Tú solamente llegaste ayer; ¿debía yo pedirte que vayas errante con nosotros? ¿Quién sabe a dónde iré? Regresa y lleva a tus parientes contigo. Rachamin y emet sean contigo.
21. Pero Ittai respondió al melej: Como יהוה vive, y como mi señor el melej vive, dondequiera que mi señor el melej pueda estar, sea para muerte o para chayim, tu sirviente estará allí también. [vayaan itay Et-hamelech vayomar chay-Yahweh vechey Adoni hamelech ki chateyavo vel kry:];
22. Y el melej dijo a Ittai, ven, pasa conmigo. Ittai el Gitti y el melej pasaron, acompañado por todos sus sirvientes y toda la multitud con él.
23. El país entero lloró en voz alta. Y todo el pueblo pasó el Vadi Kidron, y el melej cruzó el Vadi Kidron, todo el pueblo y el melej se dirigieron hacia el camino del midbar.
24. Tzadok también vino, acompañado por todos los Leviim cargando el Arca del Brit de Elohim. Ellos descargaron el Arca del Brit de Elohim, pero Aviyatar subió hasta que todo el pueblo había terminado de salir de la ciudad.
25. Habló El melej a Tzadok: Lleva el Arca de Elohim de regreso a la ciudad. Si yo encuentro favor a los ojos de

יהוה, El me traerá de regreso y me mostrará ambos ella y su belleza. [vayomer hamelech leTsadok hashev Et-aron haElohim hair im-emtsa chen beeyney Yahweh veheshivani vehirani oto veEt-navehu:];

26. Pero si El dice: Yo no estoy complacido contigo, entonces, aquí estoy; que El me haga lo que le parezca bueno a sus ojos.
27. El melej entonces dijo a Tzadok el kohen: ¿Ya ves? Regresa a la ciudad en Shalom, tus dos hijos contigo, Achimaatz tu propio hijo y Yahonatan el hijo de Aviyatar.
28. Yo esperaré en armas en arabah [llanuras] del midbar hasta que un mensaje con información nueva venga de ti.
29. Por tanto Tzadok y Aviyatar cargaron el Arca de Elohim de regreso a Yahrushalayim y se quedaron allí.
30. Dawid continuó subiendo por el camino del Monte de los Olivos, llorando según subía, la cabeza cubierta y descalzo y toda la gente con él tenía la cabeza cubierta y lloraban según subían.
31. Uno de ellos le dijo a Dawid: Achitofel está entre los conspiradores con Avshalom. Habló Dawid: ¡Oh יהוה te presento tefilah retira el consejo de Achitofel! [vedawid higid lemor achitofel bakoshrim im-avshalom vayomer Dawid sakel-na et-atsat achitofel Yahweh:];
32. Cuando Dawid llegó a la cumbre del ascenso, donde él adoró a Elohim, Hushai el Arki, el mejor amigo de Dawid, vino a su encuentro con su túnica rasgada y tierra en su cabeza. [vayehi dawid ba ad-harosh asher-yishtachave sham le-Elohim vehine likrato chushay haarki karua kutanto vaadama al-rosho:];
33. Dawid le dijo: Si vienes conmigo, serás una carga para mí.
34. Pero si regresas a la ciudad y le dices a Avshalom: Melej, yo seré tu sirviente, así como fui el sirviente de tu abba en el pasado, así que ahora seré tu sirviente, entonces tú podrás frustrar el consejo de Achitofel para mí.
35. Tienes a Tzadok y a Aviyatar los kohanim allá contigo. Así que cualquier cosa que oigas de la casa del melej, se lo dices a Tzadok y a Aviyatar los kohanim.
36. Sus dos hijos, Achimaatz el hijo de Tzadok y Yahonatan el hijo de Aviyatar, están allá con ellos; por medio de ellos me mandas todo lo que oigas.
37. Así que Hushai el amigo de Dawid vino a la ciudad cuando Avshalom estaba por entrar a Yahrushalayim.

16

1. Cuando Dawid pasó un poco más allá de la cumbre, allí estaba Tziva, el sirviente de Mefivoshet, quien lo recibió con un par de asnos ensillados y sobre ellos había doscientos panes, cien racimos de pasas, cien tortas de dátiles y un cuero de vino.
2. El melej dijo a Tziva: ¿Qué quieres decir con esto? Tziva respondió: Los asnos son para que lleven montados a la familia del melej; el pan y las tortas de dátiles son para que lo coman los jóvenes; y el vino es para que beban aquellos que desmayen en el midbar
3. El melej preguntó: ¿Dónde está el hijo de tu amo? Tziva respondió al melej: El se está quedando en Yahrushalayim, porque él dijo: Hoy la casa de Yisrael me restaurará el malchut de mi abba
4. El melej dijo a Tziva: Todo lo que pertenece a Mefivoshet es ahora tuyo. Tziva respondió: Yo me inclino ante ti; encuentre yo favor en tu vista, mi señor, melej.
5. Cuando el melej Dawid arribó en Bachurim, salió de allí un hombre de la familia de Shaúl llamado Shimei el hijo de Gera; y él salió pronunciando maldiciones
6. Y lanzando piedras a Dawid y a todos los sirvientes del melej; a pesar que todo el pueblo, incluyendo sus guardaespaldas, lo rodearon a la derecha e izquierda.
7. Cuando Shimei maldijo, él dijo: ¡Vete de aquí hombre de dahm y hombre de pecado!
8. Ha vuelto יהוה sobre ti toda la dahm de la casa de Shaúl, porque tú has reinado en su lugar, pero יהוה ha entregado el malchut a Avshalom tu hijo. ¡Ahora tu propia maldad te ha alcanzado, porque tú eres un hombre de dahm! [heshiv aleycha Yahweh kol demey bayit-shaul asher malachta tachtav tachtav vayiten Yahweh et-haMalchut beyad avshalom benecha vehincha beraatecha ki ish damim ata:];
9. Avishai el hijo de Tzeruyah dijo al melej: ¿Por qué permites que este perro muerto maldiga a mi señor el melej? ¡Solamente déjame ir allá y remueva su cabeza!
10. El melej dijo: ¿Tenemos algo en común, ustedes hijos de Tzeruyah y yo? Dejen que maldiga. Si יהוה le dice: Maldice a Dawid, quién tiene el derecho de preguntar: ¿Por qué lo estás haciendo? [vayomer hamelech ma-li velachem beney Tzeruyah koy ko yekalel vekoy ki Yahweh amar lo kalel Et-dawid umi yomar madua asita ken:];
11. Habló Dawid a Avishai y a todos sus sirvientes: Miren, mi propio hijo, que vino de mis entrañas, busca mi chayim. Así que, ¿Cuánto más este Benyamini? Déjenlo estar, y dejen que maldiga, si יהוה le dijo que lo hiciera. [vayomer dawid el-avishay veel-kol-avadav hine veni asher-yatsa mimeay mevakesh Et-nafshi veaf ki-ata ben-haBenyamini hanichu lo vikalal ki amar-lo Yahweh:];
12. Quizá יהוה mire mi aflicción, y יהוה me recompense con bien a cambio de sus maldiciones. [ulay yire Yahweh beevni beeyni veheshiv Yahweh li tova tachat killato hayom haze:];
13. Así que Dawid y sus hombres siguieron de camino, mientras que en el otro lado de las colinas Shimei guardaba el paso con él, maldiciendo, lanzando piedras y esparciendo polvo sobre el.
14. El melej y todo su pueblo con él arribaron exhaustos, así que se refrescaron allí.
15. Mientras tanto, Avshalom y toda su gente, los hombres de Yisrael, vinieron a Yahrushalayim; Achitofel estaba con él.
16. Hushai el Arki, el amigo de Dawid, vino a Avshalom, y le dijo: ¡Tenga el melej larga chayim!
17. Avshalom le preguntó a Hushai: ¿Es así como tú muestras chesed a tu amigo? ¿Por qué no fuiste con tu amigo?
18. Habló Hushai a Avshalom: No, pero a quien sea que יהוה y su pueblo y todos los hombres de Yisrael escojan, yo seré de él; y con él me quedaré. [vayomer Hushai el-avshalom lo ki asher bachar Yahweh vechaam haze vekol-ish Yisrael lo ehaye veito eshev:];
19. Además, ¿A quién debo servir? ¿No debía yo servir en la presencia de su hijo? Así como yo he servido a la vista de tu abba, así serviré en tu presencia.
20. Avshalom dijo a Achitofel: Da tu consejo en cuanto a qué debemos hacer.
21. Achitofel le respondió a Avshalom: Entra y acuéstate con las concubinas de tu abba las que él dejó para cuidar el palacio. Todo Yisrael oirá que deshonraste a tu abba, y esto fortalecerá la posición de todos aquellos que están de tu lado;
22. Así que ellos pusieron una tienda en la azotea del palacio; y Avshalom entró y se acostó con las concubinas de su abba a los ojos de todo Yisrael.
23. En aquellos días el consejo de Achitofel era reconocido tan altamente como si alguien hubiera buscado el consejo de

Elohim; así era con el consejo de Achitofel ambos para Dawid y para Avshalom.

17

1. Achitofel dijo a Avshalom: Déjame escoger doce mil hombres, y perseguiré a Dawid esta noche.
2. Caeré sobre él inesperadamente cuando está cansado y débil. Yo lo golpearé con terror, y todo el pueblo que está con él huirá, y golpearé sólo al melej.
3. Entonces te traeré de regreso a todo el pueblo, como una mujer regresa a su esposo, excepto que tú estás buscando la chayim de un solo hombre, todo el pueblo estará en Shalom.
4. Lo que él dijo complació a Avshalom y a todos los zechanim de Yisrael.
5. Entonces Avshalom dijo: Ahora llama a Hushai el Arki, y así oigamos también lo que está en su boca, aún en la suya también.
6. Cuando Hushai vino delante de Avshalom, habló Avshalom: De esta forma habló Achitofel. ¿Debemos hacer lo que él dice? Si no, tú nos dices.
7. Hushai dijo a Avshalom: El consejo que Achitofel ha dado esta vez no es bueno.
8. Tú sabes, continuó Hushai, que tu abba y sus hombres son hombres muy poderosos, y están tan amargos en el ruach como una osa que le han quitado sus cachorros en el bosque [y un jabalí en el llano]. Además, tu abba es un hombre de guerra, y él no dará descanso al pueblo.
9. Ahora mismo él está escondido en una de las colinas o en alguna otra parte. Así que lo que sucederá es esto: cuando ellos empiecen su ataque, quienquiera que lo oiga diga: Una matanza está tomando lugar entre los seguidores de Avshalom,
10. Entonces aún los más fuertes entre ellos, alguien cuyo valor es como el de un león, ¡desmayará por completo! Porque todo Yisrael sabe que tu abba es un hombre poderoso, y aquellos con él son hombres poderosos.
11. Más bien, yo aconsejo que tú hagas llamar a todo Yisrael que venga a ti, desde Dan hasta Beer-Sheva, que numeran tantos como los granos de arena a la orilla del mar; y luego irás a la batalla en el medio de ellos.
12. De esta forma vendremos a él dondequiera que esté, y caeremos sobre él como rocío cae en la tierra; de él y de todos sus hombres con él no dejaremos ni uno vivo.
13. Si él se retira a una ciudad, entonces todo Yisrael traerá sogas a aquella ciudad, y la arrastraremos hasta el fondo del río hasta que no quede ni una pequeña piedra.
14. Habló Avshalom a todos los hombres de Yisrael: El consejo de Hushai es mejor que el consejo de Achitofel, porque יהוה había determinado frustrar el buen consejo de Achitofel, para que יהוה pudiera traer todo el mal sobre Avshalom. [vayomer avshalom vekol-ish Yisrael tova atsats chushay haarki meatsat achitofel ve-Yahweh tsiva lehafer Et-atsat achitofel hatova levaavur havi Yahweh el-avshalom et-haraa:];
15. Entonces Hushai dijo a Tzadok y a Aviyatar los kohanim: Achitofel dio tal y más cual consejo a Avshalom y a los zechanim de Yisrael, pero yo aconsejé de otra manera.
16. Ahora por lo tanto manden a decir a Dawid: No te quedes esta noche en arabah del midbar; sino que pase el Yarden, para que el melej no sea destruido y el pueblo que con él está.
17. Yahonatan y Achimaatz se estaban quedando en Ein-Rogel; una sierva fue y reportó a ellos, y ellos lo dirían al

melej Dawid, porque no debían de ser vistos entrando en la ciudad.

18. Pero un niño los vio y se lo dijo a Avshalom; así los dos se fueron rápidamente y vinieron a la casa de un hombre de Bachurim que tenía una cisterna en su patio; y ellos descendieron en ella.
19. Y una mujer extendió una manta sobre la boca de la cisterna y regó grano que se estaba secando sobre ella, así que nada se veía.
20. Los siervos de Avshalom vinieron a la mujer a su casa y preguntaron: ¿Dónde están Achimaatz y Yahonatan? La mujer les respondió: Ellos han cruzado el arroyo. Después de buscar y no encontrarlos, regresaron a Yahrushalayim.
21. Después que se habían ido, los dos treparon de la cisterna y fueron, y se lo dijeron al melej Dawid: Levántate y cruza el río, porque Achitofel ha dado consejo contra ti.
22. Dawid y toda la gente con él se levantaron y cruzaron el Yarden; al alba todos ellos habían cruzado el Yarden y no había uno que faltara que no cruzara el Yarden.
23. Cuando Achitofel vio que su consejo no estaba siendo seguido, ensilló su asno, salió, y fue a su casa en la ciudad. Después de poner su casa en orden, se ahorcó a sí mismo, murió, y fue sepultado en la sepultura de su abba.
24. Dawid había llegado a Machanayim al tiempo que Avshalom y todos los hombres de Yisrael cruzaron el Yarden.
25. Avshalom había puesto a Amasa [carga] a cargo del ejército en lugar de Yoav. Amasa era el hijo de un hombre cuyo nombre era Yitra el Yisraeli, quien había tenido relaciones con Avigal la hija de Nachash, la hermana de Tzeruyah y la eema de Yoav.
26. Y todo Yisrael y Avshalom acamparon en la tierra de Gilad.
27. Después que Dawid había arribado en Machanayim, Shovi el hijo de Nachash, de Rabbah de los hijos de Amón; Machir el hijo de Ammiel de Lo-Devar y Barzillai el Giladi de Roglim
28. Trajeron camas bordadas [con doble cubierta], diez tazones, vasijas de barro, trigo, cebada, harina, grano tostado, frijoles, lentejas, mijo tostado,
29. Y Miel, cuajada, ovejas y queso hecho de leche de vaca para que comieran Dawid y su gente con él; porque ellos dijeron: Esta gente tiene hambre, están cansados y sedientos del midbar.

18

1. Dawid numeró a la gente que estaba con él y nombró sobre ellos comandantes de miles y de cientos.
2. Entonces Dawid despachó la gente, un tercio de ellos bajo la mano de Yoav, un tercio bajo la mano de Avishai el hijo de Tzeruyah, el hermano de Yoav, y un tercio bajo la mano de Ittai el Gitti; y el melej dijo a la gente: Yo mismo también iré con ustedes.
3. Pero la gente respondió: No salgas, porque si huimos, a ellos nosotros no les importamos; aún si la mitad de nosotros muere, a ellos ni les importa. Pero tú vales diez mil de nosotros, así que es mejor ahora que tú te quedes en la ciudad y estés listo si necesitamos ayuda.
4. El melej les respondió: Yo haré lo que parezca bueno a sus ojos. Así que el melej se paró a un lado de la puerta, mientras la gente salió por cientos y miles.
5. El melej dio órdenes a Yoav, a Avishai y a Ittai: Por amor a mí, traten gentilmente con el joven Avshalom. Toda la gente estaba escuchando cuando el melej dio esta orden referente a Avshalom a todos los comandantes.

6. Así que la gente salió al campo contra Yisrael; la batalla tomó lugar en los bosques de Efrayim.
 7. El pueblo de Yisrael fue derrotado allí por los siervos de Dawid; hubo una terrible matanza ese día de veinte mil hombres.
 8. Pues la batalla allí se extendió por todo el campo; el bosque devoró más gente ese día que la espada.
 9. Avshalom fue a encontrarse con los siervos de Dawid. Avshalom estaba montando su mulo, y según el mulo caminaba bajo las ramas espesas de un gran eytz de roble, su pelo se enredó en el roble, se quedó colgando entre el shamayim y la tierra, mientras el mulo siguió de debajo de él.
 10. Alguien lo vio y se lo dijo a Yoav: Yo vi a Avshalom colgando de un roble.
 11. Yoav le preguntó al hombre que se lo dijo: Mira, tú lo viste, así que ¿por qué no lo mataste y lo echaste a tierra allí mismo? Te hubiera tenido que dar diez piezas de plata y, además, un cinturón.
 12. El hombre respondió a Yoav: ¡Aún si me dieras mil shekels de plata, yo no hubiera alzado mi mano contra el hijo del melej! Después de todo, mientras nosotros estábamos escuchando, el melej te ordenó a ti, a Avishai y a Ittai: Cuiden al joven Avshalom para mí,
 13. Como para no dañar su chayim, y nada del asunto será ocultado del melej, y tú te hubieras puesto en contra mía.
 14. Yoav dijo: ¡No puedo perder tiempo discutiendo contigo! El tomó tres dardos en su mano y los arremetió por el lev de Avshalom mientras aún él estaba vivo, colgado del roble.
 15. Entonces los diez pajes de armas de Yoav rodearon a Avshalom, lo hirieron y lo mataron.
 16. Yoav sonó el shofar, y la gente regresó de perseguir a Yisrael, porque Yoav perdonó al pueblo.
 17. Ellos llevaron a Avshalom y lo echaron en un hueco grande en el bosque y apilaron gran cantidad de piedras sobre él. Todo Yisrael huyó, cada uno a su tienda.
 18. En chayim, Avshalom había tomado y levantado para él mismo una columna que está en el Valle de los Reyes, porque él dijo: Yo no tengo hijo que preserve la memoria de mi nombre. Así que él nombró la columna con su nombre, y es llamado la Mano de Avshalom hasta este día.
 19. Entonces Achimaatz el hijo de Tzadok dijo: Deja que corra ahora y lleve la noticia alegre al melej que יהוה ha juzgado a su favor por rescatarlo de sus enemigos. [vaachimaats ben-tzadok amar arutsa na vaavasra Et-hamelech ki-shefato Yahweh miyad oyvav:];
 20. Yoav le dijo: Tú no serás el mensajero que llevará noticias alegres hoy, puedes llevarlas otro día; pero hoy no llevarás la noticia, porque el hijo del melej está muerto.
 21. Entonces Yoav dijo al Kushi [Etiópe]: Ve, dile al melej lo que viste, el Kushi se inclinó ante Yoav, entonces corrió.
 22. Pero Achimaatz el hijo de Tzadok dijo a Yoav: Pase lo que pase, por favor déjame correr tras el etiópe. Yoav respondió: ¿Por qué quieres correr, hijo mío? No recibirás ninguna recompensa por llevar la noticia.
 23. El dijo a Yoav: A mí no me importa, pase lo que pase, quiero correr así dijo Yoav: Corre. Entonces Achimaatz corrió por el camino de las llanuras del midbar y alcanzó al Kushi.
 24. Dawid estaba sentado entre las dos puertas. Un vigía subió a la azotea de la puerta y hacia afuera en el muro; y, alzando su vista, miró, y vio a un hombre corriendo solo.
 25. El vigía gritó y se lo dijo al melej. El melej dijo: Si él está solo, tiene buenas noticias que decir. Mientras él corría y se acercaba,
 26. El vigía vio a otro hombre corriendo y le llamó la atención al guardia de la puerta: Hay otro hombre corriendo solo. El melej dijo: El también debe tener buenas noticias.
 27. El vigía dijo: El primero luce como Achimaatz el hijo de Tzadok. El melej dijo: El es un buen hombre, viene con buenas noticias.
 28. Llamó y habló Achimaatz al melej: Shalom, se postró delante del melej con su rostro en tierra, y dijo: Baruch ata יהוה Eloheycha, que ha entregado en tu mano a los hombres que han alzado sus manos contra mi señor el melej. [vayikra achimaats vayomer el-hamelech shalom vayishtachu lamelech leapav artsa vayomer baruch Yahweh Eloheycha asher sigar Et-haanashim asher-nasu Et-yadam veAdoni hamelech:];
 29. El melej respondió: ¿Está todo bien con el joven Avshalom? Achimaatz respondió: Cuando Yoav mandó al sirviente del melej y a mí tu sirviente, yo vi una gran conmoción, pero no sabía lo que era.
 30. El melej dijo: Ve y párate allí. Así que él fue y se paró allí.
 31. Entonces vino el Kushi, y el Kushi dijo: Hay buenas noticias para mi señor el melej, pues יהוה ha juzgado a tu favor y te ha librado de todos aquellos que se rebelaron contra ti. [vehine hakushi ba vayomer hakushi yitbaser Adoni hamelech ki-shefatcha Yahweh hayom miyad kol-hakamim aleycha:];
 32. El melej preguntó al Kushi: ¿Está todo bien con el joven Avshalom? El Kushi respondió: Los enemigos de mi señor el melej y todos aquellos que se rebelaron contra ti para dañarte estén como ese joven está.
 33. Temblando, el melej subió a la habitación sobre la puerta, sollozando y llorando: ¡Oh, mi hijo Avshalom, mi hijo Avshalom! ¡Si sólo yo hubiera muerto en vez de ti! ¡Oh, Avshalom, mi hijo, mi hijo! [vayirgaz hamelech vayaal al-aliyat hashaar vayeveke vecho amar belechto beni avshalom beni Avshalom mi-yiten muti ani tachteycha avshalom beni beni:].
- 19**
1. Le fue dicho a Yoav: El melej está llorando, enlutado por Avshalom.
 2. Así que el triunfo de ese día se cambió en luto para todo el pueblo, porque la gente oyó decir ese día que el melej tenía dolor por su hijo;
 3. Así que la gente entró en la ciudad a escondidas ese día, de tal manera que la gente estaba avergonzada por huir de la batalla.
 4. Mientras tanto, el melej se cubrió su rostro, y gritó: ¡Oh, mi hijo Avshalom! ¡Oh, Avshalom, mi hijo, mi hijo!
 5. Yoav entró donde el melej, y dijo: Hoy hiciste que todos sus siervos se sintieran avergonzados. Ellos salvaron hoy tu chayim, y las vidas de tus hijos, hijas, mujeres y concubinas.
 6. Pero tú amas a aquellos que te odian y odias a aquellos que te aman. Hoy tú has dicho que los príncipes y siervos no significan nada para ti, ¡porque puedo ver hoy que te hubiera complacido más que Avshalom hubiera vivido hoy, y hubiéramos muerto todos!
 7. Ahora levántate, ve y habla de lev a lev con tus siervos. Porque yo juro por יהוה que si no sales, ni un hombre se quedará aquí contigo esta noche, y eso será peor para ti que todas las aflicciones que te han sobrevenido desde tu juventud hasta ahora. [veata kum tse vedabar al-lev

avadeycha ki ve-Yahweh nishbati ki-enchá yotse im-yalin ish itcha halayla veraa lecha zot mikol-haraa asher-baa aleycha minureycha ad-ata:];

8. Así que el melej se levantó y se sentó a la entrada de la ciudad, y cuando a toda la gente le fue dicho: Ahora el melej está sentado a la puerta, ellos vinieron delante del melej. Mientras tanto, Yisrael había huido, cada hombre a su tienda;
9. Y entre todas las tribus de Yisrael había disensión entre el pueblo. Ellos estaban diciendo: El melej Dawid nos salvó del poder de nuestros enemigos, y él nos salvó del poder de los Plishtim; pero ahora ha huido de Ha Aretz, y de su malchut para escapar de Avshalom.
10. Sin embargo, Avshalom, a quien ungimos sobre nosotros, está muerto en la batalla. Así que ahora, ¿por qué nadie sugiere traer al melej de regreso?
11. El melej Dawid envió este mensaje a Tzadok y a Aviyatar los kohanim: Pregunten a los zechanim de Yisrael: ¿Por qué son ustedes los últimos en traer al melej de regreso a su palacio? El melej ya ha oído que todo Yisrael quiere que el melej regrese a su casa.
12. Ustedes son mis hermanos, mi carne y mis huesos; así que ¿por qué son ustedes los últimos en traer al melej de regreso a su casa?
13. También di a Amasa: Tú eres mi carne y huesos. Traiga Elohim maldiciones terribles sobre mí y peores aún si de ahora en adelante tú no eres comandante permanente de mi ejército en lugar de Yoav.
14. Así él inclinó los levavot de todos los hombres de Yahudah como si hubieran sido un solo hombre, y ellos enviaron un mensaje al melej: ¡Regresa, tú y todos tus sirvientes!
15. El melej empezó el viaje de regreso y arribó en el Yarden, mientras Yahudah vino a Gilgal para recibir al melej y cruzar al melej por sobre el Yarden.
16. Shimei el hijo de Gera, el Benyamini de Bachurim, se apresuró y descendió con los hombres de Yahudah para encontrarse con el melej Dawid.
17. Había mil hombres de Benjamin con él, también Tziva el sirviente de la casa de Shaúl con sus quince hijos y veinte sirvientes; y ellos se apresuraron a entrar en el Yarden delante del melej;
18. Para cruzar la casa del melej, y trajeron un trasbordador para remover la casa del melej y hacer cualquier otra cosa que el melej quisiera hacer Shimei el hijo de Gera cayó delante del melej cuando él estaba listo para cruzar el Yarden,
19. Habló al melej: Mi señor no me impute iniquidad. No te acuerdes de la iniquidad que tu sirviente te hizo en el día que mi señor el melej salió de Yahrushalayim. ¡No lo lleve el melej al lev!
20. Porque tu sirviente sabe que he pecado. Por lo tanto, mira yo he venido delante de todo Yisrael y la casa de Yoseph hoy y para recibir a mi señor el melej.
21. Avishai el hijo de Tzeruyah respondió: ¿No debe ser Shimei puesto a muerte por esto? Después de todo maldijo al melej ungido de יהוה [vayaan avishay ben-tseruya vayomer hatachat zot lo yumat shimi ki kilel Et-mashiach Yahweh:];
22. Pero Dawid dijo: ¿Qué tengo yo en común con ustedes, hijos de Tzeruyah? ¿Por qué se han convertido hoy en mis adversarios? ¿Debe alguien en Yisrael ser puesto a muerte hoy? ¿No sé yo que hoy soy melej sobre Yisrael?
23. Entonces el melej dijo a Shimei: No serás puesto a muerte, y el melej se lo juró a él.

24. Mefivoshet el hijo de Shaúl descendió a recibir al melej. El no había cuidado de sus pies, ni cortado sus uñas, ni cortado su barba, ni lavado sus ropas desde el día que el melej se había ido hasta el día que él regresó a casa en Shalom.
25. Cuando él vino a Yahrushalayim para saludar al melej, el melej le dijo: ¿Por qué no fuiste conmigo, Mefivoshet?
26. El respondió: Mi señor melej, mi sirviente me engañó. Yo, tu sirviente, había dicho: Ensillaré un burro para yo montar e iré con el melej, puesto que tu sirviente es tullido.
27. Pero él me calumnió, a tu sirviente, contra mi señor el melej. Sin embargo, mi señor el melej es como un malach de Elohim; así que haz lo que parezca bueno a tus ojos.
28. Porque toda la casa de mi abba merecía la muerte por la mano de mi señor el melej; no obstante, tú pusiste a tu sirviente con aquellos que comen a tu mesa. Yo no me merezco nada más; así que ¿Qué derecho tengo de venir llorando al melej?
29. El melej le dijo: ¿Por qué seguir hablando de estos asuntos tuyos? Yo he dicho: tú y Tziva, dividánse la tierra.
30. Mefivoshet dijo al melej: En verdad, deja que se la coja toda; para mí es suficiente que mi señor el melej haya venido a casa en Shalom.
31. Barzillai el Giladi había descendido de Roglim y cruzado el Yarden con el melej para traerlo del otro lado del Yarden.
32. Barzillai era un hombre muy viejo, ochenta años de edad; él había proveído para las necesidades del melej cuando él estaba en Machanayim; porque él era un hombre rico.
33. El melej dijo a Barzillai: Ven cruza conmigo, y yo nutriré tu vejez conmigo en Yahrushalayim.
34. Barzillai dijo al melej: ¿Cuántos son los días de mi chayim, que subiré con el melej a Yahrushalayim?
35. Yo tengo ahora ochenta años. ¿Puedo distinguir entre lo bueno y lo malo? ¿Puede tu sirviente saborear lo que él come o bebe? ¿Puedo escuchar la voz de hombres y mujeres cantando? ¿Por qué tu sirviente será una carga a mi señor el melej?
36. Tu sirviente sólo quiere cruzar el Yarden con el melej; ¿por qué recompensará esto tan generosamente el melej?
37. Por favor, sólo deja que tu sirviente regrese y muera en mi propia ciudad, cerca de la sepultura de mi abba y de mi eema. Pero aquí está tu sirviente Chimham; deja que él cruce con mi señor el melej; y haz lo que parezca bueno a tus ojos
38. El melej respondió: Chimham cruzará conmigo, y yo haré por él lo que parezca bueno a mis ojos. Cualquier cosa que pidas de mi mano, yo haré por ti.
39. Así que toda la gente cruzó el Yarden; y el melej también cruzó. El melej besó a Barzillai y le concedió beracha; entonces él regresó a su casa.
40. El melej cruzó a Gilgal, y Chimham cruzó con él. Todo el pueblo de Yahudah cruzó al melej, y también la mitad del pueblo de Yisrael.
41. Ahora todos los hombres de Yisrael vinieron al melej, y le dijeron: ¿Por qué nuestros hermanos, los hombres de Yahudah, te han robado de nosotros y han traído al melej y a su casa cruzando el Yarden, y todos los hombres de Dawid con él?
42. Todos los hombres de Yahudah respondieron a los hombres de Yisrael: Porque el melej es nuestro pariente cercano. ¿Por qué están enojados por esto? ¿Hemos nosotros comido nada a costa del melej? ¿Nos ha dado él algún regalo a nosotros, o alguna porción?

43. Los hombres de Yisrael respondieron a los hombres de Yahudah: Nosotros tenemos diez partes en el melej, y somos más viejos que ustedes; también tenemos más derechos en Dawid que ustedes. Así que ¿Por qué nos aborrecieron ustedes? ¿No fuimos nosotros los primeros en sugerir traer de regreso a nuestro Melej? Pero el diálogo de los hombres de Yahudah fue más agudo que los hombres de Yisrael.

20

1. Había allí un Beliyaal [trasgresor-s.a.tan]; cuyo nombre era Sheva el hijo de Bichri, un Benyamini. El sonó el shofar, y dijo: Nosotros no tenemos parte en Dawid, ninguna herencia en el hijo de Yishai; ¡Así que, Yisrael, todos los hombres a sus tiendas! Oh Yisrael.
2. Todos los hombres de Yisrael dejaron de seguir a Dawid y fueron con Sheva el hijo de Bichri. Pero los hombres de Yahudah se quedaron con su melej, desde el Yarden hasta Yahrushalayim.
3. Cuando Dawid llegó a su palacio en Yahrushalayim, el melej tomó a las diez mujeres que eran sus concubinas, a las cuales él había dejado cuidando el palacio, y las puso bajo guardia. El proveía para sus necesidades pero nunca más se acostó con ellas. Ellas quedaron en reclusión hasta el día de su muerte, viviendo como viudas con su esposo aún vivo.
4. El melej dijo a Amasa: Convoca a los hombres de Yahudah que vengan a mí en el término de tres días; y usted también.
5. Amasa fue a convocar a los hombres de Yahudah, pero tomó más tiempo que el tiempo que le fue dado.
6. Dawid dijo a Amasa: Sheva el hijo de Bichri no va a hacer más daño que Avshalom. Toma a los sirvientes de tu señor, y persíguelo para que no pueda tomar ciudades fortificadas y se escape de nosotros.
7. Con Amasa fueron los hombres de Yoav, los Kereti, los Peleti todos los hombres poderosos; ellos salieron de Yahrushalayim en persecución de Sheva el hijo de Bichri.
8. Al arribar a la roca grande en Giveon, Amasa se encontró con ellos: Yoav tenía un saco militar sobre sus vestiduras, sobre las cuales se había puesto el cinto con una daga en su funda; la cual se cayó cuando él avanzó.
9. Yoav dijo a Amasa: ¿Te va todo bien, mi hermano? Entonces con su mano derecha, Yoav tomó a Amasa por la barba para besarlo.
10. Amasa no se dio cuenta de la daga en las manos de Yoav, así que con ella Yoav lo apuñaló en el vientre. Sus entrañas se derramaron en tierra, y él murió sin tener que ser apuñalado una segunda vez. Yoav y Avishai su hermano continuaron persiguiendo a Sheva el hijo de Bichri.
11. Uno de los jóvenes que estaban allí con Yoav dijo: Cualquiera que está en el lado de Yoav, cualquiera que está por Dawid, siga a Yoav.
12. Amasa estaba tendido revolcándose en su dahm en el medio del camino; así que las tropas vinieron e hicieron alto allí. Cuando el hombre vio que toda la gente estaba allí quieta, él arrastró a Amasa del camino al campo y echó sobre él un manto.
13. Una vez que él fue removido del camino, todas las tropas siguieron a Yoav para perseguir a Sheva el hijo de Bichri.
14. Sheva fue por todas las tribus de Yisrael, a Avel y Bayit-Maachah, y a todos los Berim; ellos se juntaron, y lo siguieron.
15. Las tropas de Yoav vinieron y lo pusieron bajo asedio en Avel de Bayit-Maachah, edificaron un terraplén en el foso

contra el muro de la ciudad, y toda la gente de Yoav abatió el muro para derribarlo.

16. Entonces una mujer sabia en la ciudad gritó: ¡Escuchen! ¡Escuchen! Por favor digan a Yoav: Ven acá para que pueda hablar contigo.
17. El se acercó a ella, y la mujer preguntó: ¿Eres tú Yoav? El respondió: Yo soy. Ella le dijo: Escucha las palabras de tu sierva. El respondió: Estoy escuchando.
18. Luego habló ella diciendo: En los días pasados solían pedir consejo de Avel y así todos los asuntos terminaban.
19. Nosotros estamos entre los fuertes en Yisrael que son pacíficos y fieles. ¿Por qué tú destruyes una ciudad y una eema en Yisrael? ¿Por qué destruir la herencia de יהוה? [anochi shelumey emuney Yisrael ata mevakesh lehamit ir veem beYisrael lama tevala nachalat Yahweh:];
20. Yoav respondió: ¡Esté lejos de mí! ¡Esté lejos de mí que yo dañe o destruya!
21. Así no es como es, más bien un hombre de las montañas de Efrayim, Sheva el hijo de Bichri, ha levantado su mano contra el melej, contra Dawid. Sólo entrégalo a él a mí, y yo me iré de la ciudad. La mujer dijo a Yoav: Está bien, su cabeza será tirada a ti por encima del muro.
22. Entonces la mujer fue a toda la gente con su sabio plan. Ellos cortaron la cabeza de Sheva el hijo de Bichri y la tiraron a Yoav. Así que él sonó el shofar, y ellos se fueron de la ciudad, mandando a cada hombre a su tienda; mientras Yoav regresaba al melej en Yahrushalayim.
23. De nuevo Yoav fue comandante sobre todo el ejército de Yisrael, mientras Benayah el hijo de Yahoyada estaba sobre los Kereti y los Peleti.
24. Adoram estaba sobre el tributo, Yahoshafat el hijo de Achilud era secretario de estado,
25. Sheva era escriba, Tzadok y Aviyatar eran kohanim,
26. E Ira el Yairi era el kohen de Dawid.

21

1. En el tiempo de Dawid hubo una hambruna que duró tres años, y Dawid buscó el rostro de יהוה. Habló יהוה: Es la culpa sobre Shaúl y su bayit manchada con dahm, porque mató a los Givonim. [vayehi raav bimei dawid shalosh shanim shana acharei shana vayevesh dawid Et-penei Yahweh vayomer Yahweh el-shaul veel-bayit hadamim al-asher-hemit Et-hagivonim:];
2. El melej hizo llamar a los Givonim, y les dijo a ellos, estos Givonim no eran parte de los beney-Yisrael sino del remanente de los Emori; y los beney-Yisrael habían jurado a ellos; pero Shaúl, en su celo por los beney-Yisrael y Yahudah, había procurado exterminarlos,
3. Dawid dijo a los Givonim: ¿Qué debo hacer por ustedes? ¿Con qué haré keporah, para que ustedes barchu la herencia de יהוה? [vayomer dawid el-hagivonim ma ese lachem uvama akeporah uBarchu Et-nachalat Yahweh:];
4. Los Givonim les dijeron a él: Nuestra disputa con Shaúl no puede ser resuelta con plata ni oro, y nosotros no tenemos derecho de poner a nadie en Yisrael a muerte. El dijo: Entonces, ¿qué dicen ustedes que debo hacer por ustedes?
5. Ellos respondieron al melej: El hombre que nos arruinó, el que maquinó contra nosotros que debíamos cesar de existir en todo sitio del territorio de Yisrael, para que él no tenga presencia en todas las costas de Yisrael.
6. Haz que siete de sus hijos varones sean entregados a nosotros, y nosotros los pondremos a muerte ahorcándolos delante de יהוה en Giveah de Shaúl, a quien יהוה escogió. El melej dijo: Yo los entregaré a ustedes.

[yuntan yutan lanu shiva anashim mibanav vehokaanum le-Yahweh begivat shaul bechir Yahweh vayomer hamelech ani eten:];

7. Pero el melej perdonó a Mefivoshet, el hijo de Yahonatan el hijo de Shaúl por el brit delante de יהוה que estaba entre ellos, aún entre Dawid y Yahonatan el hijo de Shaúl. [vayachmol hamelech al-mefivoshet ben-yahonatan ben-shaul al-shevuat Yahweh asher beinotam bein dawid ubein yahonatan ben-shaul:];
8. El melej tomó a los dos hijos de Ritzpah la hija de Ayah, los cuales ella engendró de Shaúl, Armoni y Mefivoshet; y los cinco hijos de Michal la hija de Shaúl, los cuales engendró de Adriel el hijo de Barzillai el Mecholati;
9. Y los entregó a los Givonim, quienes los ahorcaron en la colina delante de יהוה. Todos los siete murieron, fueron puestos a muerte durante los primeros días de la temporada de cosecha, al principio de la cosecha de cebada. [vayitnem beyad hagivonim vayokium bahar lifney Yahweh vayiplu shevataym shevatam yachad vehema vehema humtu bimey katsir barishonimitchilat bitchilat ketsir seorim:];
10. Ritzpah la hija de Ayah tomó cilicio, lo extendió para sí hacia el precipicio y se quedó allí desde el principio de la cosecha hasta que el agua se derramó desde el shamayim sobre los cuerpos, evitando que las aves se posaran sobre ellos durante el día o animales salvajes durante la noche.
11. Le fue dicho a Dawid lo que Ritzpah la concubina de Shaúl había hecho.
12. Así que Dawid fue cogió los huesos de Shaúl y los huesos de Yahonatan su hijo de los hombres de Gilad Shaúl, los cuales los habían robado de la plaza abierta de Bayit-Shan, donde los Plishtim los habían ahorcado, en el tiempo que los Plishtim habían matado a Shaúl en Gilboa;
13. Y él trajo de allí los huesos de Shaúl y los huesos de Yahonatan su hijo. También juntaron los huesos de aquellos que habían sido ahorcados.
14. Entonces enterraron los huesos de Shaúl y los de Yahonatan su hijo en el territorio de Benyamin en Tzela, en la sepultura de Kish su abba; ellos hicieron todo lo que el melej ordenó. Solamente después de eso Elohim escuchó las oraciones de Ha Aretz.
15. Una vez más los Plishtim le hicieron la guerra a Yisrael. Dawid descendió con sus sirvientes y peleó contra los Plishtim, y Dawid fue.
16. Yishbi-Benov, uno de los hijos del gigante, dijo que él mataría a Dawid; su lanza pesaba setenta libras, y estaba usando un garrote.
17. Pero Avishai el hijo de Tzeruyah vino al rescate de Dawid hiriendo al Plishti y matándolo. Entonces los hombres de Dawid le juraron: Nunca más debes salir a la batalla con nosotros, para no apagar la lámpara de Yisrael.
18. Un tiempo después de esto hubo guerra otra vez contra los Plishtim en Gat. Sibchai el Hushati mató a Saf, uno de los hijos del gigante [Refa].
19. Hubo más guerra contra los Plishtim en Gov; y Elchanan el hijo de Yaarei-Orgim, el Bayit-Lachmi, mató a Golyat el Gitti, que tenía una lanza cuya asta era como el rodillo de un telar.
20. Hubo guerra de nuevo en Gat, donde había un hombre beligerante con seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, veinticuatro por todos, él también era hijo del gigante.
21. Cuando él se burló de Yisrael, Yahonatan el hijo de Shimah, el hermano de Dawid, lo mató.

22. Estos cuatro eran los hijos de los gigantes en Gat; ellos cayeron en las manos de Dawid y sus sirvientes.

22

1. Dawid habló las palabras de este shir [cántico] a יהוה el día que יהוה lo libró del poder de todos sus enemigos y del poder de Shaúl. [Vayadaber Dawid le-Yahweh et-divrey hashira hazot beyom hitsil Yahweh oto mikaf kol-oyvav umikaf shaul:];
2. Habló: יהוה Es mi roca, es mi protector y mi redentor, [Vayomar Yahweh sali umetsudati umefalti-li:];
3. Mi Elohim es mi Roca, Yo confiaré en El, El es mi escudo y el cuerno de mi Yahshua, mi torre alta, y mi refugio seguro, El me salvará de los violentos. [Elohey tsuri echese-bo magini vekerem yishi misgabi umenusi Yahshua mechamas toshieni:];
4. Yo clamaré a יהוה, quien es digno de exaltación; y seré librado de mis enemigos. [Mehulal ekra Yahweh umeoyvav ivashea:];
5. Porque las aflicciones de la muerte me rodean, los torrentes de iniquidad [Beliyal] me sorprenden, [ki afafuni mishberey-mavet nachaley beliyaal yevaatum:];
6. Las cuerdas del Sheol me envuelven, las trampas de la muerte están delante de mi. [chevley sheol sabuni kidmuni mokshey-mavet:];
7. En mi dolor clamaré a יהוה; lloraré a mi Elohim. El shema mi voz desde su Heykal; mi clamor llegará a sus oídos. [batsar-li ekra Yahweh veel-elohay ekra vayishema meheychalo koli veshavati beaznav:];
8. Entonces la tierra se agita y tiembla y los fundamentos de los shamayim se estremecen, por que EL se ha enfadado. [vaitegaash vayitgaash vatirash haarets mosdot hashamayim yirgazu vayitgaashu ki-chara lo:];
9. Humo de su ira sube en su aliento; y de su boca sale fuego devorador; carbones son encendidos por EL. [ala ashan beapo veesh mipiv tochel gechalim baaru mimenu:];
10. Se inclinan los shamayim y descienden sobre densa oscuridad bajo sus pies. [vayet shamayim vayerad vaarafel tachat raglav:];
11. Sobre los keruvim vuela, y es visto sobre alas en ruach. [vayirkav al-keruv vayaof vayera al-kanfey-ruach:];
12. El coloca pabellones de oscuridad a su alrededor, aguas oscuras y nubes espesas de los shamayim. [vayashet choshech sevivotav sukot chashrat-mayim avev shechakim:];
13. Del resplandor de su presencia, carbones de fuego son encendidos. [minoga negdo baaru gachaley-esh:];
14. Hace tronar desde el shamayim יהוה Ha-Elyon pronuncia Su voz. [yarem min-shamayim Yahweh veElyon yiten kolo:];
15. El envía saetas y las esparce, con relámpagos consume. [vayishlach chitsim vayefitsem barak vayahom vayahomm vayahom:];
16. Los manantiales del mar son vistos, y los fundamentos de la tierra son descubiertos cuando יהוה reprende con el ruach de su ira. [vayerau afikey yam yigalu mosdot tevel begaarat Yahweh minishmat ruach apo:];
17. El envía desde lo alto mi ayuda, El me toma y me saca de las copiosas aguas; [yishlach mimarom yikacheni yamsheni mimayim rabim:];
18. El me rescata de enemigos poderosos, de aquellos que me odian, porque ellos son más fuertes que yo. [yatsileni meoyvi az misnay ki amtsu mimeni:];

19. Cuando en el día de mi aflicción me asaltan; יהוה es mi soporte. [yekadmuni beyom eydi vayeHi Yahweh mishan li:];
20. El me saca a un lugar despejado; El me rescata, porque puso su voluntad sobre mí; [vayotse lamerchav oti yechaltseni ki-chafets bi:];
21. יהוה me recompensa de acuerdo a mi tzedakah [justicia-justicia], El me paga de acuerdo a la pureza de mis manos. [yigmeleni Yahweh ketsidkati kevor yaday yashiv li:];
22. Porque shomer el derech [halacha] de יהוה y no abandono perversamente a mi Elohim; [ki shomerti derechey Yahweh velo rashati meelohay:];
23. Por que todos sus mishpatim [juicios] y sus chukim [ordenanzas] estan delante de mí, no me apartaré de ellos. [ki kol-mishpatav mishpatav lenegdi vechukotav lo-asur mimena:];
24. Estaré sin culpa y me guardará de violar La Torah. [vaehye tamim lo vaeshtamra meavoni:];
25. Por consiguiente יהוה me recompensará de acuerdo a mi tzedakah [justicia-justicia] y de acuerdo a la pureza de mis manos a sus ojos. [vayashev Yahweh li ketsedakati kevor leneged eynav:];
26. Los que muestren chesed, Tú les mostrarás chesed; con los tamim, Tú serás Tamid; [im-chesed titchased im-gibor tamim titamam:];
27. Al barar [escogido] lo harás barar [escogido-kadosh]; con el ikesh [perverso], serás patal [rígido]. [im-nabar titabar veim-ikesh tipatal:];
28. Y el ET [את] salvará al afligido y echará al de ojos altivos. [veEt-am ani toshia veeyneycha al-ramim tashpil:];
29. Por que eres mi lámpara Oh יהוה y יהוה alumbró mi oscuridad. [ki-ata neyri Yahweh ve-Yahweh yagiha chashki:];
30. Por que puedo atravesar una tropa con mi Elohim y saltar las murallas. [ki vecha aruts gedud belohay adaleg-shur:];
31. Su senda es perfecta, la palabra de יהוה tsaraf [funde] y prueba; es escudo para aquellos que tienen bitachon en EL. [hael tamim dereko imrat Yahweh tserufa magen hu lekol hachosim bo:];
32. Porque ¿Que Elohim es Fuerte sino יהוה? ¿Quién es nuestra roca sino nuestro Elohim? [ki mi-el mibaladey Yahweh umi tsur mibaladey eloheynu:];
33. EL es mi fortaleza y mi poder; hace mi camino perfecto. [hael mauzi chayil vayater tamim derekiv darki:];
34. El hace mis pies como los pies del ciervo, y me pone en los lugares altos. [meshave raglav raglay kaayalot veal bamotay yaamidni:];
35. El entrena mis manos para la guerra y quiebra arcos de bronce por mis brazos; [melamed yaday lamilchama venichat keshet-nechusha zerootay:];
36. Me ha dado de escudo su Yahshua, y su dulzura me ha hecho grande. [vatiten-li magen Yahshuatecha veanotecha tarbeni:];
37. Ha ensanchado mis pasos para que mis pies no resbalen. [tarchiv tsaadi tachteni velo maadu karsulay:];
38. Perseguiré a mis enemigos y los destruiré totalmente, sin volverme hasta que los haya consumido. [erdefa oyvay vaashmidem velo ashuv ad-kalotam:];
39. Los destruiré, no se podrán levantar; y ellos caerán debajo de mis pies. [vaachalem vaemchatsem velo yekumun vayiflu tachat raglay:];
40. Me fortalecerá con poder para la batalla y causará en aquellos que se levantan contra mí, inclinarse debajo de mí. [vatazreni chayil lamilchama tahria kamay tachteni:];
41. Hiciste que mis enemigos huyeran delante de mí, y aquellos que me odian serán liquidados. [veoyvay tata li oref mesanay vaatsmitem:];
42. Gritarán, pero no tendrán ayuda, aún a יהוה, pero no los escuchará. [yishu veeyn moshia el-Yahweh velo-anam:];
43. Los molí como polvo de tierra, los golpié y pisotí como a lodo en calles. [veeshchakem kaafar-arets ketit-chutsot adikem erkaem:];
44. Me libra de las contiendas de mi pueblo. Me guarda para ser cabeza de las naciones paganas [Goyim]; pueblos que no conocía ahora me sirven. [vatefaltani merivey ami tishmereni lerosh goyim am lo-yadati yaavduni:];
45. Extranjeros se someterán a mí; cuando ellos me escuchen serán obedientes a mi, [beney nechar yitkachashu-li lishemao ozen yishamu li:];
46. Los extranjeros temblarán, y saldrán derrotados de sus escondites. [beney nechar yibolu veyachgeru mimisgerotam:];
47. Vive יהוה Baruch es mi Roca y exaltado mi Elohim, la Roca de mi Yahshua. [chay-Yahweh ubaruch tsuri veyarum Elohey tsur Yahshua:];
48. EL me da la venganza y es fuerte castigando a las naciones debajo de mí. [haEl hanoten nekamot li umorid amim tachteni:];
49. Me libra de mis enemigos. Me levanta sobre los que se rebelan contra mí, me libra del hombre violento. [umotsii meoyvay umikamay terommeni meish chamasim tatsileni:];
50. Por tanto daré Hodu solo a Ti Oh יהוה, entre los Goyim; expresaré shirim con Tehillot por Tu shem [Nombre]. [al-ken oducha Yahweh bagoyim uleshimcha azamer:];
51. La torre de Yahshua para Su melej; muestra chesed para su ungido de Dawid y su zera Le-Olam-va-ed [siempre]. [Migdol migdol yahshuaot melek veose-chesed le-Mashicho ledawid ulezera ad-olam:].

23

1. Ahora estas son las últimas palabras de Dawid: Habló Dawid ben-Yishai, el hombre que fué ungido por el Elohim de Yaakov, suaves son los tehilim de Yisrael.
2. El Ruach de יהוה habló por medio de su palabra sobre mi lengua, [ruach Yahweh dabar-bi umilato al-lashoni:];
3. Habló El Elohim de Yisrael; La Roca de Yisrael me ha hablado “El que gobierna sobre los hombres será justo y debe gobernar con temor de Elohim;
4. EL será como la luz de la mañana como cuando el sol se levanta, en la mañana sin nubes, como la hierba de la tierra brota por el resplandor de la lluvia.
5. Aunque mi casa no esté con Elohim, aún así El hizo Brit eterno conmigo. Me ha guardado en todas las cosas, porque todo es por Yahshua y no todo por mis deseos. EL no permitirá a otros florecer. [ki-lo-chen bayiti im-el ki brit olam sam li arucha vekol ushemura ki-chol-Yahshua vekol-chefets ki-lo yatsmiach:];
6. Los hijos de Beliyaal serán echados lejos como espinos, los cuales nadie toma en sus manos.
7. Por que el hombre que los toca debe fortificarse con hierro o lanza para quemarlos por fuego en el mismo lugar.
8. Estos son los nombres de los hombres gibbor [poderosos] que tenía Dawid: El Tachekmoni [Yoshev-Bashevet], que se sentaba en la silla como jefe de los oficiales, conocido como Adino el Etzni; que vino contra ochocientos hombres, a quienes mató en un solo encuentro.

9. Después de él estaba El-Azar, hijo de Dodo, el Ahohita, uno de los tres gibbor con Dawid que pusieron sus vidas contra los Plishtim cuando estaban en la batalla, mientras los hombres de Yisrael se habían ido.
10. El se paró firme y atacó a los Plishtim hasta que su mano cayó en espasmo y no podía soltar su espada. יהוה ejecutó una gadol-teshuah ese día; el pueblo regresó donde él solamente para recoger los muertos. [hu kam vayach ve-plishtim ad ki-yaga yado vatidbak yado el-hacherev vayaas Yahweh teshua gedola bayom hahu vechaam yashuvu acharav ach-lefashet:];
11. Después de él estaba Shammah el hijo de Ahge el Ararita. Los Plishtim se habían reunido en Lechi, donde había un lote de tierra lleno de lentejas; y el pueblo huyó de los Plishtim.
12. Pero él se paró en el medio del lote y lo defendió, matando a los Plishtim; y יהוה ejecutó una gadol-teshuah. [vayityatsev betoch-hachelka vayatsileha vayach et-plishtim vayaas Yahweh teshua gedola:];
13. Durante la temporada de cosecha tres de los jefes descendieron, y vinieron a Dawid en la cueva de Adulam cuando una compañía de los Plishtim había acampado en el Valle Refaim.
14. En ese tiempo Dawid estaba en la fortaleza, y la guarnición de los Plishtim estaba en Bayit-Lechem.
15. Dawid tuvo un antojo, y dijo: ¡Quisiera que alguien me diera agua para beber del pozo junto a la puerta de Bayit-Lechem!
16. Tres guerreros irrumpieron por entre el ejército de los Plishtim, sacaron agua del pozo junto a la puerta de Bayit-Lechem, la tomaron y la trajeron a Dawid. Pero él no la quiso beber, más bien diciendo la dedicó a יהוה: [vayivkeu sheloshet hagiborim bemachane plishtim vayishavum mayim mibor bayit-lechem asher bashaar vayisu vayaviu el-dawid velo ava lishtotam vayasech otam le-Yahweh:];
17. Habló Lejos este de mí, Oh יהוה que beba y haga esto: ¿Beberé de la dahm de hombres que fueron y pusieron sus vidas en peligro? él no consintió en beberla. Estas son las cosas que los tres héroes hicieron. [vayomer chalilah li Yahweh meashoti zot hadam haanashim haholchim benafshotam velo ava lishtotam ele ashou sheloshet hagiborim:];
18. Avishai el hermano de Yoav, el hijo de Tzeruyah, era el jefe de estos tres. El levantó su lanza contra tres cientos hombres y los mató; así que tenía una reputación aún entre los tres.
19. El tenía el más alto honor de estos tres y, por tanto, fue hecho su jefe; sin embargo, él no logró el rango de los primeros tres.
20. Benanyahu el hijo de Yahuyada, el hijo de un hombre valiente de Kavtzeel, era un hombre de muchas proezas. El derribó dos hombres de lev de león de Moav. Un día, cuando estaba nevando, descendió a un pozo y mató a un león.
21. Aquí está como él mató a un Mitzrim, un hombre de apariencia intimidante, el Mitzrim tenía una lanza en su mano, y descendió a él con sólo un palo en su mano, arrebató la lanza de la mano del Mitzrim y lo mató con la propia lanza de él.
22. Estas son las cosas que Benanyahu el hijo de Yahuyada hizo que le otorgó un nombre entre los tres héroes guerreros.
23. El tenía más honor que los treinta, pero no logró el rango de los primeros tres. Dawid lo puso de jefe de su guardia personal.
24. Asahel el hermano de Yoav era uno de los treinta, Elchanan el hijo de Dodo de Bayit-Lechem,
25. Shammah el Ararita, Elikah el Arari,
26. Heretz el Palti, Ira hijo de Ikesh de Tekoa,
27. Aviezer de Anatot, Mevunai el Hushati,
28. Tzalmon el Achochi, Mahrai el Netofati,
29. Helev el hijo de Baanah el Netofati, Ittai el hijo de Rivai de Gibeon, de la casa de Benyamin,
30. Benanyahu de Piraton, Hiddai de los vadis de Gaash,
31. Avi-Alvon el Arvati, Azmavet el Barchumi,
32. Elyachba el Shaalvoni, de los hijos de Yashen, Yehonatan,
33. Shammah el Ararita, Achiam el hijo de Sharar el Arari,
34. Elifelet el hijo de Achasbai el hijo de Maachati, Eliam el hijo de Achitofel de Giloh,
35. Hetzrai de Karmel, Paarai el Arbí,
36. Igeal el hijo de Natan de Tzovah, Bani el Gadi,
37. Tzalek el Amoni, Nachrai el Beeroti, paje de armas de Yoav el hijo de Tzeruyah,
38. Ira el Yitri, Garev el Yitri, y
39. Uriyah el Hitti, Treinta y siete por todos.

24

1. La ira de יהוה se encendió de nuevo contra Yisrael, y ha satán agitó a Dawid contra ellos, diciendo: Ve y toma censo de Yisrael y Yahudah. [vayasaf af-Yahweh lacharot beYisrael vayaset Et-dawid bahem lemor lech mene et-Yisrael veet-Yahudah:];
2. El melej dijo a Yoav, el comandante del ejército, quien estaba con él: Ve sistemáticamente por todas las tribus de Yisrael, desde Dan hasta Beer-Sheva; y toma un censo de la población; para yo saber cuanto gente hay.
3. Habló Yoav al melej: Que יהוה tu Elohim añada al pueblo cien veces, no importa cuantos haya, y que los ojos del señor el melej lo vea. Pero ¿por qué mi señor toma placer en hacer esto? [vayomer yoav el-hamelech veyasaf Yahweh eloheycha el-haam kahem vechahem mea feamim veyeyney Adoni-hamelech root vadoni hamelech lama chafets badavar haze:];
4. Sin embargo, la palabra del melej prevaleció contra la de Yoav y la de los oficiales del ejército. De modo que Yoav y los oficiales del ejército salieron de la presencia del melej para tomar un censo de los beney-Yisrael.
5. Ellos cruzaron el Yarden y levantaron campamento en Aroer, al sur de la ciudad el en Vadi de Gad; siguiendo hasta Yazer;
6. Vinieron a Gilad y continuaron a la tierra de Tachtim-Hodshi. Entonces arribaron en Dan-Yaan, fueron alrededor de Tzidon
7. Y vinieron y terminaron en el sur de Yahudah, en Beer-Sheba.
8. Cuando habían terminado de ir por toda Ha Aretz, regresaron a Yahrushalayim; había tomado nueve lunas y veinte días.
9. Yoav reportó los resultados del censo al melej, había en Yisrael ocho cientos mil hombres valientes que podían usar una espada, mientras que los hombres de Yahudah numeraban quinientos mil.
10. El lev de Dawid fue golpeado con cargo de conciencia. Habló Dawid a יהוה: He pecado grandemente en lo que he hecho. ¡Pero ahora, Oh יהוה remueve la iniquidad de tu siervo, porque he hecho una cosa muy necia [vayach lev-dawid oto acharey-chen safar Et-haam vayomer dawid el-

Yahweh chatati meod asher asiti veata Yahweh haaver-na et-avon avdecha ki niskalti meod:];

11. Cuando Dawid se levantó en la mañana, esta palabra de יהוה vino al navi Gad, el vidente de Dawid: [vayakam dawid baboker fudevar-Yahweh haya el-gad hanavi choze dawid lemor:];
12. Dígame a Dawid que esto es lo que יהוה dice: Te estoy dando a escoger entre tres castigos. Escoge uno de ellos y Yo lo ejecutaré contra ti [haloch vedibarta el-dawid ko amar Yahweh shalosh anochi notel aleycha bechar-lecha achat-mehem veese-lach:];
13. Gad vino a Dawid, y habló; diciendo: ¿Quieres tres años de hambruna en tu tierra? O ¿Quieres huir delante de tus enemigos por tres lunas mientras ellos te persiguen? O ¿quieres tres días de pestilencia en tu tierra? Piénsalo, y dime qué responder al que me envió.
14. Dawid dijo a Gad: Esto es muy duro para mí. Caigamos en las manos de יהוה, porque sus rachamim son muchísimas, en vez de caer en las manos del hombre. [vayomer dawid el-gad tsar-li meod nipla-na veyad-Yahweh ki-rabim rachamav rachamav uveyad-adam al-epola:];
15. Envío יהוה pestilencia sobre Yisrael desde la mañana hasta el término del tiempo especificado; setenta mil del pueblo murieron desde Dan hasta Beer-Sheva. [vayiten Yahweh dever beYisrael mehaboker vead-Et moed vayamat min-haam miDan vead-Beer Sheva shivim elef ish:];
16. Pero cuando el Malach extendió su mano sobre Yahrushalayim para destruirla, יהוה disminuyó el castigo, y dijo al Malach que no destruyera al pueblo: Entonces el Malach de יהוה estaba en la era de Aravnah el Yevusita. [vayishlach yado hamalach yahrushalayim leshachata vayinachem Yahweh el-haraa vayomer lemalach hamashchit baam rav ata heref yadecha umalach Yahweh haya im-goren haavarna haaravna hayevusi:];
17. Habló Dawid a יהוה cuando vio al ET-Malach golpeando al pueblo, diciendo: Mira, yo he pecado, he hecho el mal. Pero estas ovejas, ¿Qué han hecho ellas? ¡Por favor! ¡Que tu mano esté contra mí y contra la bayit de mi abba! [vayomer dawid el-Yahweh biroto Et-hamalach hamake vaam vayomer hine anochi chatati veanochi heeveyti veele hatson me ashou tehi na yadcha bi uveybayit avi:];
18. Gad vino a Dawid ese día, y le dijo a él: Ve y edifica un mizbeach para יהוה en la era de Aravnah el Yevusi [vayavogad el-dawid bayom hahu vayomer lo ale hakem le-Yahweh mizbeach begoren aranya aravna hayevusi:];
19. Dawid subió e hizo lo que Gad había dicho, como יהוה había ordenado. [vayaal dawid kidavar-gad kaasher tsiva Yahweh:];
20. Aravnah miró afuera y vio al melej y sus siervos viniendo hacia él. Aravnah salió y se postró de bruces delante del melej.
21. Habló Aravnah: ¿Por qué mi señor el melej ha venido a su siervo? Habló Dawid: Para comprar tu era, para edificar un mizbeach para יהוה, así la pestilencia sea levantada del pueblo. [vayomer Aravnah madua ba Adoni-hamelech el-avdo vayomer dawid liknot meimcha Et-hagoren livnot mizbeach le-Yahweh veteatsar hamagefa meal haam:];
22. Aravnah dijo a Dawid: Que mi señor el melej tome y ofrezca lo que le parezca bueno a sus ojos. Aquí están los bueyes para la ofrenda quemada; puedes usar la madera de la era y los yugos de los bueyes como leña.
23. Todo esto, Aravnah da al melej, mi melej. Entonces Aravnah dijo al melej: Que יהוה tu Elohim te acepte. [hakol

natan aravnah hamelech lamelech vayomer aravnah el-hamelech Yahweh eloheyicha yirtsecha:];

24. Pero el melej dijo a Aravnah: No, yo insisto en comprártelo por un precio. Rehúso ofrecer a יהוה mi Elohim ofrendas quemadas que no me hayan costado nada. Así que Dawid compró la era y los bueyes por una y un cuarto libras de shekels de plata. [vayomer hamelech el-aravna lo ki-kano ekne meotcha bimchir velo ale le-Yahweh elohay olot chinam vayiken dawid Et-hagoren veEt-habakar bechesef shekalim chamishim:];
25. Entonces Dawid edificó un mizbeach para יהוה allí y ofreció ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom. Después de esto, יהוה tomó chesed sobre Ha Aretz y levantó la pestilencia de Yisrael. [vayiven sham dawid mizbeach le-Yahweh vayaal olot ushalomim vayeater Yahweh laarets vateatsar hamagefa meal Yisrael:].

1 Reyes-Melejim Alef-א מלכים

1

1. Ahora el Melej Dawid estaba viejo, avanzado en años y ellos lo cubrían a Él con ropas, pero Él no se calentaba.
2. Sus siervos le dijeron: Buscaremos una betulah joven para nuestro Adoni HaMelech. Ella puede ocuparse del Melej y ser compañía para él, puede acostarse junto a él, para que mi Adoni HaMelech se caliente
3. Después de buscar en todas el territorio de Yisrael por una joven betulah, encontraron a Avishag, una Shunamita y se la trajeron al Melej.
4. La joven betulah era muy hermosa y fue una compañía para el Melej. Ella lo cuidó, pero el melej no la conoció.
5. Adoniyah [Yahweh es mi amo] hijo de Haggit se exaltaba a sí mismo, diciendo: Yo seré melej y preparaba mirkavot y caballería con cincuenta hombres para ir delante de él.
6. Su abba nunca en su chayim lo confrontó diciendo: ¿Por qué se está comportando así? Además, él era un hombre muy bien parecido; y su eema le dio a luz después de Avshalom.
7. El consultó con Yoav el hijo de Tzeruyah y Aviyatar el kohen, y ellos ambos apoyaban a Adoniyah.
8. Pero Tzadok el kohen, Benayah el hijo de Yahoyada, Natan el navi, Shimei y Rei, y todos los hombres poderosos de Dawid no estaban de parte de Adoniyah.
9. Un día Adoniyah mató ovejas, bueyes y becerros engordados en la Roca de Zochelet, junto a Ein-Rogel. El invitó a todos sus hermanos los hijos del melej, y a todos los hombres de Yahudah los sirvientes del melej;
10. Pero no invitó a Natan el navi, a Benayah, los hombres poderosos ni a su hermano Shlomo.
11. Natan fue a Bat-Sheva la eema de Shlomo, y dijo: ¿No has oído que Adoniyah el hijo de Haggit se ha convertido en melej sin el conocimiento de Dawid nuestro señor?
12. Ahora, ven, déjame darte consejo, para que puedas salvar ambas tu propia chayim y la de tu hijo Shlomo.
13. Ve de prisa, entra a ver al melej Dawid, y hablarás con él, diciendo: Mi señor el melej, ¿No juraste a tu sierva: Tu hijo Shlomo será melej después que yo; él se sentará en mi trono? Así que, ¿Por qué es Adoniyah melej?
14. En este mismo momento, mientras tú todavía hablas con el melej, yo también entraré detrás de ti y confirmaré tus palabras.
15. Bat-Sheva entró a ver al melej en su habitación, y el melej estaba muy viejo; Avishag la Shunamit estaba cuidando al melej.

16. Bat-Sheva se inclinó, postrándose ante el melej. El melej preguntó: ¿Qué es lo que quieres?
17. Ella le respondió: Mi señor, tú juraste a tu sierva por יהוה tu Elohim; que Shlomo será melej después de Tí; y que él se sentaría en tu kesay. [vatomer lo Adoni ata nishbata ve-Yahweh eloheycha laamatecha ki-Shlomo venech yimloch acharay vehu yeshev al-kisi:];
18. Pero ahora, he aquí que Adoniyah está reinando; y tú, mi señor el melej, no sabes nada acerca de eso.
19. El ha matado bueyes, becerros engordados y ovejas en gran número; y ha invitado a todos los hijos del melej, a Aviyatar el kohen y Yoav el comandante del ejército; pero él no llamó a Shlomo tu siervo.
20. En cuanto a ti, mi señor el melej, los ojos de todo Yisrael están sobre ti; ellos están esperando que tú les digas quien ha de ser el que se siente en el trono de mi señor el melej después de él.
21. Si no lo haces, cuando mi señor el melej duerma con sus padres, yo y mi hijo Shlomo seremos considerados criminales;
22. En ese momento, mientras aún ella hablaba con el melej, Natan el navi entró.
23. Ellos dijeron al melej: Natan el navi está aquí. Después de estar en la presencia del melej, él hizo reverencia al melej con su rostro a tierra.
24. Natan dijo: Mi señor Oh melej, ¿Dijiste tú: Adoniyah será melej después de mí, él se sentará en mi kesay?
25. Porque hoy ha descendido y ha matado bueyes, becerros engordados y ovejas en grandes números; y él ha invitado a todos los hijos del melej, los comandantes del ejército y a Aviyatar el kohen; ahora mismo ellos están comiendo y bebiendo en su presencia y proclamando: ¡Le-Chayim Adoniyah Melej!
26. Pero él no me invitó a mí tu sirviente, ni a Tzadok el kohen, ni a Benayah el hijo de Yahoyada ni a tu sirviente Shlomo.
27. ¿Está esto autorizado por mi señor el melej sin que tú le hayas dicho a tu sirviente quien se sentará en el trono de mi señor el melej?
28. El melej Dawid respondió diciendo: Llama a Bat-Sheva a mí. Ella entró en la presencia del melej y se paró delante del melej.
29. Entonces el melej hizo un juramento: Como vive יהוה, quien ha redimido mi neshama de toda aflicción, [vayishava hamelech vayomer chay-Yahweh asher-pada Et-nefeshi mikol-tsara:];
30. Por que juré a ti por יהוה Elohim de Yisrael, que Shlomo será melej después de mí y se sentará en mi kesay en mi lugar, así que lo haré hoy. [ki kaasher nishbati lach ve-Yahweh elohey Yisrael lemor ki-Shlomo venech yimloch acharay vehu yeshev al-kisi tachtay ki ken eese hayom haze:];
31. Bat-Sheva se inclinó con su rostro a tierra, e hizo reverencia al melej, y dijo: Mi señor el melej Dawid viva Le-Olam-ve-ed.
32. Hablo El melej Dawid: Llama a Tzadok el kohen, Natan el navi, y a Benayah el hijo de Yahoyada. Ellos vinieron ante el melej.
33. El melej les dijo a ellos: Lleven con ustedes a los siervos de su señor, hagan que Shlomo monte en mi propio mulo, y llévenlo a Gihon.
34. Allí Tzadok el kohen y Natan el navi lo ungirán melej sobre Yisrael. Suenen el shofar, y digan: ¡Larga chayim para el melej Shlomo!
35. Después lo escoltan de regreso; él vendrá y se sentará en mi trono; porque tomará mi lugar como melej. Yo lo he nombrado para reinar sobre Yisrael y sobre Yahudah.
36. Habló Benayah ben-Yahoyada al melej diciendo: ¡Amein! ¡Lo confirme יהוה Elohim de mi amo El-Melej! [vayaan benayahu ben-yahoyada Et-hamelech vayomer amein ken yomar Yahweh Elohey Adoni hamelech:];
37. Así como יהוה ha estado con el melej mi señor, así esté Él con Shlomo y haga su trono aún más grande que el trono de mi señor el melej Dawid! [kaasher haya Yahweh im-Adoni hamelech ken yihye im-Shlomo vigadel Et-kiso mikise Adoni hamelech dawid:];
38. Y Tzadok el kohen, Natan el navi, Benayah el hijo de Yahoyada y los Kereti y los Peleti descendieron, montaron a Shlomo en el mulo del melej Dawid y lo llevaron a Gihon.
39. Tzadok el kohen tomó el cuerno de aceite de oliva del Mishkan y ungió a Shlomo. Ellos sonaron el shofar y todo el pueblo gritó: ¡Tenga larga chayim el melej Shlomo!
40. Todo el pueblo lo escoltó de regreso, danzando en coros y regocijándose grandemente con gran simcha, la tierra se estremeció con el sonido.
41. Adoniyah y todos sus huéspedes oyeron mientras terminaban su comida; pero fue Yoav quien, cuando oyó el toque del shofar, preguntó: Ese ruido, ¿Cuál es el significado de ese alboroto en la ciudad?
42. Mientras todavía estaba hablando, entró Yonatan el hijo de Aviyatar el kohen. Adoniyah dijo: ¡Entra! ¡Tú eres un hombre digno, debes estar trayendo buenas noticias!
43. Yonatan le respondió a Adoniyah: La verdad es que nuestro melej Dawid ha hecho melej a Shlomo.
44. Además, el melej mandó con él a Tzadok el kohen, Natan el navi, Benayah el hijo de Yahoyada y a los Kereti y los Peleti; ellos le hicieron montar en el mulo del melej;
45. Y Tzadok el kohen y Natan el navi lo ungieron en Gihon. Entonces lo escoltaron de regreso de allí regocijándose, así que la ciudad está en un alboroto; éste es el ruido que han estado oyendo.
46. Además, Shlomo ahora está sentado en el kesay del malchut.
47. Más que eso, los siervos del melej vinieron para presentar beracha a nuestro señor melej Dawid con estas palabras: Que Elohim haga el nombre de Shlomo mejor que tu nombre y su trono mayor que tu trono, después de lo cual el melej adoró en su cama.
48. Tambié el melej dijo: Baruch ata יהוה Elohim de Yisrael quien ha dado uno de mi zera para sentarse en mi trono hoy, cuando mis ojos lo pueden ver. [Vegam-kacha amar hamelech baruch Yahweh elohey Yisrael asher natan hayom yashav al-kisi veeynay root];
49. A esto, todos los huéspedes de Adoniyah se atemorizaron; se levantaron, todos yendo por su propio camino.
50. Adoniyah también estaba temeroso a causa de Shlomo; se levantó, y fue a agarrarse de los cuernos del mizbeach.
51. Se lo dijeron a Shlomo: Mira, Adoniyah está aterrorizado del melej Shlomo; él ha agarrado los cuernos del mizbeach y está diciendo: Primero que el melej Shlomo me jure a mí que no ejecutará a su siervo con la espada.
52. Shlomo dijo: Si él demuestra que es un hombre valiente, ni un cabello de él caerá a tierra. Pero si el mal es encontrado en él, morirá.
53. Así que el melej Shlomo envió, y lo trajeron del mizbeach. El vino e hizo reverencia al melej Shlomo; y Shlomo le dijo: Vete a casa.

2

1. El día para que Dawid muriera se acercó; así que él comisionó a Shlomo su hijo como sigue:
2. Yo me voy por la senda de toda la tierra. Por lo tanto, sé fuerte; y muéstrate como un hombre.
3. ¡Shomer y Mishmereth a יהוה tu Elohim para que tu derek shomer sus chukim, sus mitzvot, sus mishpatim y sus Eduth [testimonios] de acuerdo a lo escrito en la Torah de Moshe; para que seas prosperado Et-todo lo que hagas y por donde quiera que vayas. [veshomerta Et-mishmeret Yahweh Eloheycha lalechet biderekav lishomer chukotav mitsvotav umishpatav veEdutav kakatuv beTorah Moshe lemaan taskil Et kol-asher taase veEt kol-asher tifne sham:];
4. Si lo haces, יהוה cumplirá lo que me habló hacer diciendo: Si tus hijos shomer para que su derek [halacha] esté en la emet con todo su lev [lev] y toda su neshama, nunca te faltará un hombre de tu zera en el trono de Yisrael. [lemaan yakim Yahweh Et-davero asher diber alay lemor im-yishomeru beneycha Et-derekam lalechet lefanay veEmet bekol-levavem uvekol-nefesham lemor lo-yikaret lecha ish meal kise Yisrael:];
5. Además usted conoce lo que Yoav el hijo de Tzeruyah me hizo, además lo que hizo a los dos comandantes del ejército de Yisrael, Avner el hijo de Ner y Amasa el hijo de Yeter, él los mató derramando dahm de guerra en tiempos de shalom, poniendo la dahm de guerra alrededor de su cintura y las sandalias que estan en sus pies.
6. Por lo tanto, trata con él de acuerdo a tu chokmah [sabiduría]; no permitas que sus canas descendan al sheol en Shalom.
7. Pero ahora muestra chesed a los hijos de Barzillai el Gileadi. Inclúyelos con aquellos que comen en tu mesa, porque ellos vinieron y me apoyaron cuando yo estaba huyendo de la faz de tu hermano Avshalom.
8. Finalmente, tú tienes contigo a Shimei el hijo de Gera el Benyamini, de Bachurim. El me maldijo con terrible maldición cuando yo iba de camino a Machanayim; y él descendió a enfrentarme en el Yarden; así que yo le juré por יהוה que yo no lo haría matar a espada. [vehine imcha shimei ben-gera ben-hayemini mibachurim vehu killani kelala nimretset beyom lechti machanayim vehu-yarad likrati hayarden vaeshava lo veYahweh lemor im-amitcha becharev:];
9. Ahora, sin embargo, tú no debes dejarlo ir sin castigo. Tú eres un hombre chacham [sabio], y sabrás que debes hacer con él, pero sus canas desenderan al sheol con dahm.
10. Entonces Dawid durmió con sus padres y fue sepultado en la Ciudad de Dawid. [vayishkav dawid im-avotav vayikaver beir dawid:];
11. Dawid había reinado en Yisrael por cuarenta años, siete años en Hevron y treinta y tres años en Yahrushalayim.
12. Shlomo se sentó en el trono de Dawid su abba; y su malchut fue establecido grandemente.
13. Y Adoniyah el hijo de Haggit vino a Bat-Sheva la eema de Shlomo, e hizo reverencia a ella, ella preguntó: ¿Has entrado en Shalom? El respondió: En Shalom.
14. Entonces continuó: Tengo asuntos contigo Ella dijo: Continúa
15. El dijo: Tú sabes que el malchut debió de haber sido mío, que todo Yisrael volvió su rostro hacia mí como su melej. No importa, el malchut se ha vuelto y ha sido concedido para mi hermano, porque יהוה se lo dio a él. [vayomer at

- yadaat ki-li hayta hamelucha vealay samu chal-Yisrael peneyhem limloch vatisov hamelucha vatehi leachi ki me Yahweh hayta lo:];
16. Pero ahora pido un favor de ti, no vuelvas tu rostro, continúa hablando Bat-Sheva le dijo.
17. El dijo: Por favor habla con Shlomo el melej, porque él no volverá su rostro de ti, y pídele que me dé Avishag la Shunamit como mi mujer
18. Bat-Sheva dijo: Está bien, yo hablaré con el melej por ti.
19. Así que Bat-Sheva fue al melej Shlomo para hablar con él referente a Adoniyah. El melej se levantó para recibirla. Entonces se sentó en su trono e hizo que pusieran un trono para la eema del melej, así ella se sentó a su derecha.
20. Ella dijo: Te estoy pidiendo un pequeño favor, no vuelvas mi rostro de ti El melej le dijo a ella: Pide eema, no te negaré a ti
21. Ella dijo: Permite que Avishag la Shunamit sea dada a Adoniyah tu hermano como mujer
22. El melej Shlomo respondió a su eema: ¿Por qué estás pidiendo a Avishag la Shunamit para Adoniyah? ¡También pide el malchut para él! ¡Después de todo él es mi hermano mayor! ¡Sí, para él, para Aviyatar el kohen y para Yoav el hijo de Tzeruyah!
23. Entonces el melej Shlomo juró por יהוה: ¡Que Elohim me haga cosas terribles y peores si no es que Adoniyah ha hablado esta palabra contra su propia chayim! [vayishava hamelech Shlomo ve-Yahweh lemor ko yaase-li Elohim vecho yasif ki venafsho diber adoniyahu Et-hadavar haze:];
24. Ahora, por lo tanto, como vive יהוה, quien me ha establecido y me ha puesto en el trono de Dawid mi abba y ha hecho una dinastía para mí, como prometido que Adoniyah de cierto será puesto a muerte hoy [veata chay-Yahweh asher hechinani vayoshivayni vayoshivani al-kise dawid avi vaasher asa-li bayit kaasher diber ki hayom yumat adoniyahu:];
25. El melej Shlomo comisionó a Benayah el hijo de Yahoyada, y él lo hirió, así que murió ese día.
26. Habló el melej a Aviyatar: Usted vaya a Anatot, a sus propios campos. Tú mereces morir; pero no te pondré a muerte ahora mismo, puesto que usted cargó el Arca de יהוה Elohim delante de Dawid mi abba, y sufriste junto con mi abba en todo lo que él sufrió. [uleevyatar hakohen amar hamelech anatot lech al-sadeycha ki ish mavet ata uwayom haze lo amitecha ki-nasata Et-aron Yahweh yehevi lifney dawid avi vechi hitanita bechol asher-hitana avi:];
27. Así Shlomo removió a Aviyatar de ser kohen de יהוה, como יהוה había dicho acerca de la bayit de Elí en shiloh. [vayegaresh Shlomo Et-eyatar mihyot kohen le-Yahweh lemale Et-davar Yahweh asher davar al-bayit eli beshilo:];
28. Cuando las noticias vinieron a Yoav, él huyó hacia el Mishkan de יהוה y se agarró de los cuernos del mizbeach; porque Yoav le había dado su apoyo a Adoniyah. [vehashmua baa ad-yoav ki yoav nata acharey adoniya veacharey avshalom lo nata vayanasa yoav el-ohel Yahweh vayachazek bekarnot hamizbeach:];
29. Dijeron al melej Shlomo: Yoav ha huido al Ohel de יהוה, agarrado de los cuernos del mizbeach. Luego Shlomo envió a Benayahu hijo de Yahoyadah diciendo: Derríbalo y sepúltalo [vayugad lamelech Shlomo ki nas yoav el-ohel Yahweh vehine etsel hamizbeach vayishlach Shlomo Et-benayahu ben-yahoyada lemor lech pega-bo:];
30. Benayah fue al Mishkan de יהוה, diciendo: El melej dice: ¡Sal! El respondió: No, prefiero morir aquí, entonces

Benayah trajo las palabras al melej, diciendo: Esto es lo que Yoav me dijo

31. El melej le respondió: Haz lo que él dijo, mátale y sepúltalo. De esta manera tú removerás de mí y de la familia de mi abba la dahm que Yoav derramó sin causa.
32. יהוה ha regresado sobre su cabeza la dahm de su injusticia, porque él mató dos hombres más justos y mejores que él, él los mató a espada sin que mi abba Dawid supiera de la dahm de ellos: Avner el hijo de Ner, comandante en jefe del ejército de Yisrael y Amasa el hijo de Yeter, comandante en jefe del ejército de Yahudah. [veheshiv Yahweh Et-damo al-rosho asher paga bishney-anashim Tzadikim vetovim mimenu vayahargem bacherev veavi dawid lo yada Et-avner ben-ner sar-tseva Yisrael veEt-amasa ben-yeter sar-tseva Yahudah:];
33. De esta forma su dahm regresará sobre la cabeza de Yoav y su zera para siempre; pero la zera de Dawid, su mishpocha y su kesay tendrán Shalom de יהוה Le-Olam-va-ed [para siempre] [veshavu demeyhem berosh yoav uverosh zaro leOlam uledawid ulezaro uleyeyto ulechiso yihye shalom ad-olam meim Yahweh:];
34. Así que Benayah el hijo de Yahoyada subió, lo golpeó y lo mató; él fue sepultado en su propia casa en el midbar.
35. El melej asignó a Benayah hijo de Yahoyada a cargo del ejército, y Tzadok fue kohen en lugar de Aviyatar.
36. El melej hizo llamar a Shimei, y le dijo: Construya para usted una casa en Yahrushalayim y viva allí, no salga de los muros de la ciudad.
37. Para que sepas, de hecho, que en el día que salgas y cruces el Valle Kidron, de cierto morirás; tu dahm será sobre tu propia cabeza. Y el melej lo causó jurar en ese día.
38. Shimei respondió al melej: Buena es la palabra que has hablado; como mi señor el melej ha dicho, así tu siervo hará. Así que Shimei vivió en Yahrushalayim por tres años.
39. Pero después de tres años, dos de los siervos de Shimei se escaparon y fueron a Achish hijo de Maachah, melej de Gat. Le fue dicho a Shimei: Tus esclavos están en Gat.
40. Así que Shimei se levantó, ensilló su asno y fue a Achish en Gat para buscar a sus esclavos; después Shimei regresó, trayendo sus esclavos desde Gat.
41. A Shlomo le fue dicho que Shimei había salido de Yahrushalayim a Gat y había regresado.
42. El melej hizo llamar a Shimei, y le dijo: ¿No te hice jurar por יהוה y te ordené diciéndote: Que sepas, de hecho, que en el día que salgas de Yahrushalayim y vayas a la derecha o a la izquierda, de cierto morirás? [vayishlach hamelech vayikra leshimi vayomer elav halo hishbaticha ve-Yahweh vaaid becha lemor bayom tsetcha vehalachta ane vaana yadoa teda ki-mot tamut vatomer elay tov hadavar shamati:];
43. ¿Por qué, entonces, no ha shomer el juramento a יהוה y la mitzvah con la cual te ordené? [umadua lo shomerta Et shevuat Yahweh veEt-hamitsva asher-tsiviti aleycha:];
44. Habló el melej a Shimei: Tú sabes en tu lev las cosas terribles que hiciste a Dawid mi abba; por lo tanto יהוה traerá tu perversidad sobre tu propia cabeza. [vayomer hamelech el-shimi ata yadata Et kol-haraa asher yada levavecha asher asita ledawid avi veheshiv Yahweh Et-raatcha beroshecha:];
45. Pero el melej Shlomo será barchu, y el trono de Dawid será establecido Le-Olam-va-ed delante de יהוה [vehamelech Shlomo baruch vechise dawid yihye nachon lifney Yahweh ad-olam:];

46. Así que el melej dio la orden a Benayah el hijo de Yahoyada, y él salió y lo derribó, así que murió.

3

1. Se volvió Shlomo yerno del melej Pharaoh de mitzrayim tomando su hija. trayéndola a la Ciudad de Dawid, donde ella vivió hasta que El había terminado de construir su bayit, la bayit de יהוה y la muralla alrededor de Yahrushalayim. [vayitchaten Shlomo Et-paro melej mitzrayim vayikach Et-bat-paro vayevehia el-ir dawid ad kaloto livnot Et-bayito veEt-bayit Yahweh veEt-chomat yahrushalayim saviv:];
2. El pueblo seguía sacrificando en lugares altos, porque aún no se había construido la bayit en El Nombre de יהוה. [rak haam mezabchim babamot ki lo-nivna bayit leshem Yahweh ad hayamim hahem:];
3. Shlomo amaba a יהוה, viviendo de acuerdo a las ordenanzas de Dawid su abba; no obstante él ofrecendaba en los lugares altos. [vayeahav Shlomo Et-Yahweh lalechet bechukot dawid aviv rak babamot hu mezabeach umaktir:];
4. Una vez el melej fue a Giveon para ofrendar allí, porque ese era el principal lugar, el lugar más alto. Shlomo ofreció mil ofrendas quemadas sobre el mizbeach de Giveon.
5. En Giveon יהוה se le reveló a Shlomo en un sueño por la noche, diciendo Elohim: Haga una petición para usted mismo [begivon nira Yahweh el-Shlomo bachalom halayla vayomer elohim sheal ma eten-lach:];
6. Habló Shlomo: Mostraste a tu siervo Dawid mi abba gran chesed, por hacer halacha delante Tuyo en Emet y en Tzedaka [justicia], teniendo justicia de lev contigo. Shomer esta gran rachamin para él dándole un hijo para sentarse en su trono, como este día. [vayomer Shlomo ata asita im-avdecha dawid avi chesed gadol kaasher halach lefaneycha veEmet uvitsedaka uveyshrat levav imach vatishomer-lo et-hachesed hagadol haze vatiten-lo ben yashav al-kiso kayom haze:];
7. Así que ahora יהוה mi Elohim, tú has nombrado a tu siervo melej en lugar de Dawid mi abba; pero yo soy un mero niño, ¡y no conozco mi salir ni mi entrar! [veata Yahweh elohay ata himlachta Et-avdecha tachat dawid avi veanochi naar katon lo eda tset vavo:];
8. Además, tu siervo está entre tu pueblo, el cual tú escogiste, un gran pueblo, tan numeroso que no se puede contar.
9. Por lo tanto, concede a tu siervo un lev de binah [entendimiento], para juzgar su pueblo, para yo discernir entre bueno y malo, pues ¿Quién juzgará este Tu gran pueblo?
10. Complacieron estas palabras a יהוה sobre las palabras de Shlomo. [vayitav hadavar beeyney Yahweh ki shaal Shlomo Et-hadavar haze:];
11. Elohim le dijo a él: Porque has hecho esta petición en vez de pedir larga chayim o riquezas para ti, o la muerte de tus enemigos, sino que pediste entendimiento para discernir la tzedaka [justicia];
12. Estoy haciendo lo que tú pediste. Te daré un lev de chokmah [sabiduría] de binah [entendimiento], como nunca ha habido nadie como usted, ni nunca habrá nadie como usted.
13. También daré lo que no pediste, riquezas y honor, como no ha habido nadie como tú entre los melechim.
14. Y si usted tiene su halacha en mis halachot, shomer mis chukim [ordenanzas] y mis mitzvot como tu abba Dawid shomer, entonces multiplicaré tus días.

15. Shlomo se despertó y se dio cuenta que había sido un sueño. Pero él se levantó y fue a Yahrushalayim, se paró delante del mizbeach que estaba frente al Arca del Brit de יהוה Elohim de Tzion y ofreció ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom, e hizo un gran banquete para él y todos sus sirvientes. [vayikats Shlomo vehine chalom vayavo yahrushalayim vayaamod lifney aron brit-Yahweh vayaal olot vayaas shalomim vayaas mishte lechol-avadav:];
16. Después de esto, aparecieron dos zonoth [mesoneras] delante del melej, y se pararon delante de él.
17. Una de las mujeres dijo: Escúchame mi señor, yo y esta mujer vivimos en la misma casa; y cuando ella estaba en la casa, yo di a luz un bebé.
18. Tres días después que yo di a luz, esta mujer también dio a luz. Estábamos juntas en la casa; no había nadie más con nosotras en la casa excepto nosotras dos.
19. Durante la noche el hijo de esta mujer murió, porque ella se volvió y cayó sobre él.
20. Ella se levantó en el medio de la noche y tomó a mi hijo del lado mío mientras tu sirvienta estaba durmiendo, y lo puso en sus brazos; y ella puso el niño muerto en mis brazos.
21. Cuando yo me desperté en la mañana para dar de mamar a mi hijo, allí estaba, muerto. Pero cuando miré de cerca más tarde en la mañana, ¡no era el hijo que yo di a luz!
22. La otra mujer irrumpió: ¡No! ¡El que vive es mi hijo, y el muerto es tu hijo! Así es como ellas hablaron en presencia del melej.
23. Entonces el melej dijo: Esta mujer dice: El que vive es mi hijo; tú hijo es el muerto; mientras que la otra dice: No, el muerto es tu hijo, y el que vive es mi hijo.
24. Tráiganme una espada, dijo el melej. Trajeron una espada al melej.
25. El melej dijo: Corten al niño en dos; den una mitad a una y la otra mitad a la otra.
26. A esto, la mujer a quien pertenecía el niño vivo se dirigió al melej, porque ella sí tenía amor muy fuerte hacia el niño: Oh, mi señor, dale el niño a ella; ¡No debes matarlo! Pero la otra dijo: No será ni tuyo ni mío. ¡Divídelo!
27. Entonces el melej respondió: Den el niño vivo a la primera mujer, no lo maten, porque ella es la eema.
28. Todo Yisrael oyó este juicio que el melej había juzgado y temieron al melej, viendo que la sabiduría de Elohim estaba con él para ejecutar juicio. [vayishema kol-Yisrael Et-hamishpat asher shofet hamelech vayiru mipney hamelech ki rau ki-chochmat Elohim bekirbo laashoot mishpat:].

4

1. El melej Shlomo era melej sobre todo Yisrael, [vayehi hamelech Shlomo melej al-kol-Yisrael:];
2. Y estos eran los príncipes que él tenía: Azaryah el hijo de Tzadok, el kohen;
3. Elichoref y Achiyah los hijos de Shisha, secretarios; Yahoshafat el hijo de Achilud, secretario de estado;
4. Benayah el hijo de Yehoyada, comandante del ejército; Tzadok y Aviyatar, kohanim;
5. Azaryah el hijo de Natan, administrador principal; Zavud el hijo de Natan, el consejero confiable del melej;
6. Achishar, a cargo del palacio; Adoniram el hijo de Avda, a cargo de trabajos forzosos.
7. Shlomo tenía doce oficiales sobre todo Yisrael que estaban a cargo de proveer comida y suministros para el melej y su

bayit; cada uno estaba a cargo de provisiones para un luna del año.

8. Ellos eran: el hijo de Hur, en las montañas de Efrayim;
9. El hijo de Deker, en Makatz, Shaalbm, Bayit-Shemesh y Elion-Bayit-Hanan;
10. El hijo de Hesed, en Arubot; él también tenía a cargo Sochoh y todo el territorio de Hefer;
11. El hijo de Avinadav, en toda el área de Dor; él tenía a Tafat la hija de Shlomo como mujer;
12. Baana el hijo de Achilud, en Taanach, Meggidoh, y todo Bayit-Shan por Tzartan debajo de Yizreel, desde Bayit-Shan hasta Avel-Mecholah, y hasta el otro lado de Yokmeam.
13. El hijo de Gever, en Ramot-Gilad; él estaba a cargo de las aldeas de Yair el hijo de Menasheh en Gilad y a cargo de la región de Argov en Bashan, sesenta ciudades grandes con muros y barrotes de bronce;
14. Achinadav el hijo de Iddo, en Machanayim;
15. Achimaatz, en Naftali; él también tomó a Basmat la hija de Shlomo como su mujer;
16. Baana el hijo de Hushai, en Asher y en Alot;
17. Yahoshafat el hijo de Paruach, en Yissachar;
18. Shimei el hijo de Ela, en Benyamin; y
19. Gever el hijo de Uri, en la tierra de Gilad, el campo de Sichon melej de los Emori y Og melej de Bashan. Sobre todos estos había un administrador en Ha Aretz.
20. Yahudah y Yisrael eran tan numerosos como los granos de arena en la costa del mar; ellos comían, bebían y disfrutaban [shimcha].
21. Shlomo reinó sobre todos los maljutim desde el Río [Eufrates], la tierra de los Plishtim hasta la frontera con Mitzrayim; ellos pagaban tributo y sirvieron a Shlomo por todo el tiempo que vivió.
22. Las provisiones de Shlomo para un día consistían de treinta medidas [kor] de harina fina, y sesenta medidas [kor] de comida, [vayehi lechem-shlomo leyom echad sheloshim kor solet veshishim kor kamach:];
23. Diez becerros escogidos, veinte bueyes de pasto y cien ovejas, además de ciervos, gacelas, corzos y aves engordadas.
24. Porque él reinaba en todas las áreas a este lado del Río [Eufrates], desde Tifsach hasta Azah. El estaba por sobre todos los melechim en este lado del Río; y él tenía Shalom todo alrededor de él, en todos los lados.
25. Yahudah y Yisrael vivieron seguros. Desde Dan hasta Beer-Sheva, cada uno debajo de su vid y debajo de su higuera Por todos los días de Shlomo.
26. Shlomo también tenía cuarenta mil establos para sus yeguas, que se usaban con sus carruajes, y doce mil caballos y jinetes.
27. Esos oficiales [nombrados arriba] suplían comida y otros materiales para el melej Shlomo y para todos a los que Shlomo proveía. Cada uno era responsable por la provisión de su luna; ellos se encargaban que no faltara nada.
28. Ellos también se aseguraban que hubiera cebada y paja donde era necesitada para los caballos y las bestias de carga; cada uno cumplía su cuota.
29. Elohim dio a Shlomo gran chokmah [sabiduría] de binah [entendimiento] excepcional, también un lev tan vasto como la arena en la costa del mar.
30. La sabiduría de Shlomo sobrepasaba la sabiduría de los antiguos y toda la sabiduría de Mitzrayim.
31. Porque él era más sabio que todos los hombres, más sabio que Eitan el Ezarachi y más sabio que Heiman, Kalkol y

Darda los hijos de Machol; de modo que su fama se difundió a todas las naciones de alrededor.

32. El compuso tres mil proverbios y cinco mil cánticos. [vayedavar sheloshet alafim mashal vayehi shiro chamisha vaalef:];
33. Podía disertar sobre los eytzim, desde el cedro del Levanon hasta el hisopo que crece en la pared; podía disertar sobre animales salvajes, aves, reptiles y peces.
34. Gente de todas las naciones venía a shema la sabiduría de Shlomo, incluyendo melechim de todo el Olam que habían oído de su sabiduría.

5

1. Chiram [noble] melej de Tzor envió sus sirvientes a Shlomo, porque él había oído que lo habían ungido melej después de su abba, Chiram siempre había amado a Dawid. [vayishlach chiram melej-tsor Et-avadav el-Shlomo ki shama ki oto mashchu lemelech tachat avihi ki ohev haya chiram ledawid kol-hayamim:];
2. Shlomo devolvió este mensaje a Chiram:
3. Usted sabe que mi abba Dawid no pudo construir una casa para El Nombre de יהוה su Elohim, por las guerras que lo asediaron desde todos los lados, hasta que יהוה puso a sus enemigos debajo de la planta de sus pies. [ata yadata Et-dawid avi ki lo yachol livnot bayit leshem Yahweh Elohav mipney hamilchama asher sevavuhu ad tet-Yahweh otam tachat kapot reglav reglay:];
4. Pero ahora יהוה mi Elohim me ha dado descanso por todos los lados; no hay adversario contra mí, ni ataque malo contra mí. [veata heniach Yahweh Elohay li misaviv eyn satan veeyn pega ra:];
5. Así que ahora he determinado construir una bayit para El Nombre de יהוה mi Elohim, de acuerdo a lo que יהוה Elohim dijo a mi abba Dawid: Tu hijo, a quien pondré en tu trono en tu lugar, será el que me edifique una casa para Mi Nombre. [vehinni omer livnot bayit leshem Yahweh Elohay kaasher davar Yahweh el-dawid avi lemor bincha asher eten tachteycha al-kisecha hu-yivne habayit lishemi:];
6. Por lo tanto, ordena a tu gente cortar eytzim de cedro del Levanon para mí. Mis sirvientes estarán con tus sirvientes. Yo pagaré a tus sirvientes de acuerdo a todo lo que tú digas; porque tú sabes que no tenemos a nadie entre nosotros tan diestro en cortar eytzim como los Tzidonim.
7. Cuando Chiram oyó el mensaje de Shlomo, él se puso muy feliz, y dijo: Baruch יהוה hoy, que ha dado a Dawid un hijo sabio para reinar sobre su gran pueblo. [vayehi kishemoo chiram Et-divrey Shlomo vayismach meod vayomer baruch Yahweh hayom asher natan ledawid ben chacham al-haam harav haze:];
8. Entonces Chiram envió a Shlomo este mensaje: Yo he oído el mensaje que me enviaste, y haré todo lo que quieres referente a los troncos de cedro y los troncos de ciprés.
9. Mis sirvientes los llevarán del Levanon al mar. Yo los haré balsas para que vayan por mar a cualquier lugar que tú me digas y los dismantelarán allí, y tú los recibirás. Tú me compensarás supliendo pan para mi bayit.
10. Así que Chiram dio a Shlomo todos los troncos de cedro y troncos de ciprés que él quería;
11. Y Shlomo dio a Chiram dos cientos mil efahs de trigo como comida para su casa y veinte mil batos de aceite de olivas prensadas, esto es lo que Shlomo dio a Chiram cada año.
12. יהוה dió a Shlomo sabiduría, como le había prometido; y hubo Shalom entre Chiram y Shlomo, los dos hicieron un brit entre ellos. [ve-Yahweh natan chochma lishlomo

kaasher davar-lo vayehi shalom beyn chiram ubeyn Shlomo vayichretu verit sheneyhem:];

13. El melej Shlomo reclutó treinta mil hombres de todo Yisrael para la labor forzosa.
14. El los mandó al Levanon por turnos mensuales de diez mil; ellos se quedaban un luna en el Levanon y dos lunas en casa. Adoniram estaba a cargo de la labor forzosa.
15. Shlomo tenía setenta mil hombres para llevar las cargas y otros ochenta mil cortadores de piedra en los montes,
16. Aparte de los tres mil trescientos capataces que estaban a cargo de la gente que hacía el trabajo.
17. El melej dio órdenes; y ellos cortaron piedras grandes, piedras costosas, para echar los cimientos de la casa con piedra cortada.
18. Los constructores de Shlomo e Chiram, junto con los hombres de Geval, trabajaron las piedras y prepararon los troncos durante tres años para construir la casa.

6

1. Vino a suceder cuatrocientos ochenta años después que los beney-Yisrael habían dejado la tierra de Mitzrayim, en el cuarto año del reinado de Shlomo sobre Yisrael, en el luna de Ziv, que es el segundo luna, se comenzó a construir la bayit de יהוה. [vayehi vishmonim shana vearba meot shana letset beney-Yisrael meerets-mitzrayim bashana harviit beChodesh ziv hu haChodesh hasheni limloch Shlomo al-Yisrael vayiven habayit le-Yahweh:];
2. La casa que el melej Shlomo construyó para יהוה era de sesenta codos de largo, veinte codos de ancho y treinta codos de alto. [vehabayit asher bana hamelech Shlomo le-Yahweh shishim-ama arko veesrim rachbo usheloshim ama komato:];
3. El pórtigo frente al Bayit HaMikdash [Heychal] de la bayit era de veinte codos de largo, lo mismo que el ancho de la bayit, y su ancho de diez codos delante de la casa. [vehaulam al-peney heychal habayit esrim ama arko al-peney rochav habayit eser baama rachbo al-peney habayit:];
4. Para la bayit El hizo ventanas con estrecho marco. [vayaas labayit chaloney shekufim atumim:];
5. Contra la pared de la casa edificó cámaras por todo alrededor; contra las paredes de la casa incluyendo el Bayit HaMikdash y el debir [lugar para hablar] hizo cámaras en su rededor. [vayiven al-kir habayit yatsiva saviv Et-kirot habayit saviv laHeychal veladevir vayaas tselaot saviv:];
6. La cámara por debajo era de cinco codos de ancho, el aposento intermedio seis codos de ancho y el tercer aposento siete codos de ancho; porque él había hecho por fuera disminuciones escalonadas a la casa al rededor, para que las vigas no tuvieran que ser empotradas a las paredes de la casa. [hayatsiva hatachtona chamesh baama rachba vehatichona shesh baama rachba vehashlishit sheva baama rachba ki migraot natan lebayit saviv chutsa levilti achoz bekirot habayit:];
7. Y la casa cuando se edificó, la construyeron de piedras que traían ya acabadas; de tal manera que cuando la edificaban, ni martillos ni cinceles se oyeron en la casa, ni ningún otro instrumento de hierro.
8. La entrada al piso bajo estaba en la parte sur de la casa; una escalera espiral subía al piso del medio y al tercero.
9. Así que él edificó la casa, y después de terminarla, puso el techo, entablillado de cedro sobre las vigas.
10. Cada piso del anexo alrededor de la casa era de cinco codos de alto y era unido a la casa con vigas de cedro.

11. Vino palabra de יהוה a Shlomo diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Shlomo lemor:];
12. Referente a esta bayit que usted está construyendo. Si usted camina [halacha] en mis chukim [estatutos], mis mishpatim y shomer todos mis mitzvot teniendo su halacha en ellos, entonces Yo mantendré firme mi palabra que hablé a Dawid tu abba, [habayit haze asher-ata vone im-telech bechukotay veEt-mishpatay taase veshomerta Et-kol-mitsvotay lalech bahem vahakimoti Et-devari itach asher davarti el-dawid avicha:];
13. Yo habitaré en medio de los beney-Yisrael, y el ET [את] NO abandonará mi pueblo Yisrael. [veshachanti betoch beney Yisrael velo eezov Et-ami Yisrael:];
14. Construyó Shlomo la bayit y la terminó. [vayiven Shlomo Et-habayit vayekalahu:];
15. El construyó las paredes de la bayit con tablas de cedro, el piso de la casa hasta las vigas del techo las cubrió por dentro con madera, y cubrió el piso de la bayit con tablas de ciprés.
16. Construyó en la parte posterior de la bayit, veinte codos con tablas de cedro desde el piso hasta las vigas y reservó esta parte de la casa para ser el Lugar Kadosh, El Lugar Kadosh Kadoshim;
17. Y la bayit, esto es, el Heykel [Bayit HaMikdash] al frente, era de cuarenta codos de largo.
18. Dentro de la bayit, el cedro era tallado con ornamentos y flores abiertas; todo era cedro; ninguna piedra era visible.
19. Preparó dentro de la bayit el lugar kadosh HaKadoshim y colocó el Arca del Brit de יהוה. [udavar betoch-habayit mipnima hechin letiten sham Et-aron brit Yahweh:];
20. El Lugar Kadosh Kadoshim era de veinte codos de largo y veinte codos de ancho y veinte codos de alto; cubierto de oro puro. El mizbeach cubrió con cedro.
21. Shlomo cubrió el interior de la casa con oro puro e hizo poner delante del mizbeach cadenas de oro, el cual estaba cubierto de oro.
22. El cubrió con oro la bayit completamente. También cubrió con oro todo dentro del Lugar Kadosh Kadoshim y el mizbeach.
23. Dentro del Lugar Kadosh Kadoshim él hizo dos keruvim de madera de olivo, cada uno de diez codos de alto.
24. Cada una de las dos alas de los keruvim era de cinco codos de largo, así la distancia desde el borde de un ala hasta el borde de la otra era de diez codos.
25. Asimismo la [expansión de las alas] del otro keruv era de diez codos; los keruvim eran idénticos en forma y tamaño.
26. El alto de un keruv era de diez codos, asimismo el otro.
27. El puso los keruvim en parte más interna de la bayit; las alas de los keruvim estaban extendidas, así el ala de uno tocaba una pared y el ala del otro tocaba la otra pared; sus alas se tocaban una a la otra en el medio de la casa.
28. Cubrió de oro los keruvim.
29. Todo alrededor de las paredes de la casa, dentro del Lugar Kadosh y por fuera, talló figuras de keruvim, eytzim de palmas y flores abiertas.
30. Cubrió el piso de la bayit con oro, dentro del Lugar Kadosh Kadoshim y fuera de él.
31. Para la entrada del Lugar Kadosh Kadoshim hizo puertas de madera de olivo, el umbral y los postes eran de cinco esquinas.
32. Las dos puertas también eran de madera de olivo y talló figuras de keruvim, eytzim de palmas y flores abiertas. Cubrió las puertas con oro, forzando el oro a la forma de los keruvim y palmas del mismo modo.

33. Para la entrada del Bayit HaMikdash también hizo postes de madera de olivo cuadrados,
34. Las dos puertas eran de madera de berosh; las dos hojas de una puerta eran plegables, asimismo las dos hojas de la otra.
35. En ellas talló keruvim, eytzim de palmas y flores abiertas, cubriéndolas con oro ajustado al trabajo tallado.
36. El construyó el patio interno con tres filas de piedra cortada y una fila de vigas de cedro.
37. En el cuarto HaShana, en el luna de Ziv fueron colocados los cimientos de la casa de יהוה. [bashana harviit yusad bayit Yahweh beyerach ziv:];
38. En el undécimo año, en el luna de Bul, que es el luna octavo, fue la casa terminada en todos sus detalles, de acuerdo a todo el plan. Así que duró siete años su construcción.

7

1. Shlomo construyó su propia bayit, tomó trece años para terminarla.
2. Asimismo construyó la casa con madera del Levanon de cien codos de largo, cincuenta codos de ancho y treinta codos de alto, sobre cuatro hileras de postes de cedro, con vigas de cedro sobre los postes.
3. Tenía un techo hecho de cedro apoyado sobre vigas que estaban sobre cuarenta y cinco postes, quince en cada hilera.
4. Había tres hileras de aberturas para las ventanas, puestas para que las ventanas en paredes opuestas una a la otra en los tres niveles.
5. Todas las puertas y las entradas eran rectangulares y opuestas entre sí en todos los tres niveles.
6. construyó una sala con columnas de cincuenta codos de largo y treinta codos de ancho, y delante un porche con columnas y cornisas.
7. El hizo la Sala del Trono, su lugar para dispensar justicia, esto es, la Sala del Juicio, estaba cubierta con cedro desde el piso hasta el techo.
8. Sus propios cuartos de alojamiento en el otro patio, edificados detrás de la Sala, estaban igualmente diseñados. El también hizo una casa como ésta para la hija de Pharoh, a quien Shlomo había tomado como mujer.
9. Todos estos edificios estaban hechos de bloques de piedras valiosas, cortadas a la medida y terminadas con serruchos en las superficies interiores como también en las exteriores. Estas piedras fueron usadas desde los cimientos hasta los aleros y afuera desde los edificios hasta todo el tramo al Gran Patio.
10. Los cimientos eran de bloques de piedras valiosas y muy grandes, piedras de diez codos de largo.
11. Por encima de éstas había piedras valiosas, cortadas a la medida, y madera de cedro.
12. El Gran Patio que lo rodeaba tenía tres hileras de piedras cortadas y una hilera de vigas de cedro como el patio interior de la casa de יהוה y el patio por la sala de la casa. [vechatser hagedola saviv shelosha turim gazit vetur kerutot arazim velachatsar bayit-Yahweh hapenimit uleulam habayit:];
13. El melej Shlomo envió por Chiram y lo trajo desde Tzor.
14. El era el hijo de una viuda de la tribu de Naftali, pero su abba era de Tzor, un trabajador del bronce lleno de sabiduría, entendimiento y habilidad para todo tipo de obra de bronce. El vino al melej Shlomo e hizo todo el trabajo de bronce.

15. El hizo las dos columnas de bronce, cada una diez y ocho codos de alto y doce codos de circunferencia.
16. Hizo dos capiteles de bronce fundido para poner sobre las columnas; cada capitel era de cinco codos de alto;
17. El también hizo redes a cuadros y guirnalda encadenadas, siete para la parte superior de cada capitel.
18. Cuando él hizo las columnas, hizo dos hileras de granadas para ponerlas en la parte superior de las columnas alrededor de las redes que cubrían los capiteles.
19. Los capiteles de las columnas de la sala tenían forma de lirios y eran de siete pies de alto.
20. En cuanto a los capiteles sobre las dos columnas, había doscientas granadas en hileras alrededor de cada capitel cerca de la moldura de las redes.
21. Erigió las columnas en la Sala del Bayit HaMikdash, cuando erigió la columna derecha le dio el nombre de Yahchin, y cuando erigió la columna izquierda la nombró Boaz;
22. En la parte superior de las columnas había formas de lirios; así el trabajo de las columnas había terminado.
23. Construyó un mar circular de metal fundido, diez codos de borde a borde, cinco codos de alto y lo señaló alrededor un cordón de treinta codos.
24. Y cercaban aquel mar por debajo de su labio en derredor unas calabazas, diez hileras; en cada codo que ceñían el mar alrededor en dos órdenes, las cuales habían sido fundidas cuando él mar fue dundido.
25. Descansaba sobre doce bueyes, tres mirando al norte, tres mirando al oeste, tres mirando al sur y tres mirando al este.
26. Su espesor era de un palmo, su borde fue hecho como el borde de una taza, como la flor de un lirio, y su capacidad era de dos mil batos.
27. Hizo diez bases de bronce, cada una de cuatro codos de largo, cuatro codos de ancho, y tres codos de alto.
28. Estaban diseñadas con paneles que estaban puestos entre los postes de las esquinas,
29. Y en los paneles de los postes de las esquinas había leones, bueyes y keruvim. Los postes de las esquinas de arriba estaban similarmente diseñados. Debajo de los leones y bueyes había guirnalda repujada.
30. Cada base tenía cuatro ruedas de bronce y ejes de bronce, y sus cuatro patas cada una tenía soportes fundidos que estaban debajo de la cubeta, con guirnalda junto a cada una.
31. La abertura del soporte en el cual la cubeta entraba era de un codo de alto; el soporte era redondo, asemejándose a un pedestal, y era de codo y medio en diámetro. En el soporte había tallas y la parte de afuera era cuadrada y no redonda.
32. Las cuatro ruedas estaban debajo de los paneles, y los ejes para las ruedas estaban unidos a las bases; cada rueda era de codo y medio.
33. Las ruedas estaban hechas como ruedas de carruajes; sus ejes, aros, rayos y cubos eran todos de metal fundido.
34. Había cuatro soportes en las cuatro esquinas de cada base; los soportes estaban unidos a las bases mismas.
35. En la parte de arriba de la base había un soporte circular diez pies y medio de alto, y los postes de las esquinas de las bases y los paneles estaban unidos a la parte de arriba.
36. En los lados de los paneles y en sus esquinas, él talló dos keruvim, leones y palmas, de acuerdo con la cantidad de espacio que cada una requería, con guirnalda alrededor.
37. De acuerdo a este diseño hizo las diez bases; todas fundidas de un mismo molde, así que tenían el mismo tamaño y forma.
38. Hizo diez cubetas de bronce; la capacidad de cada cubeta era de cuarenta batos y tenía un diámetro de siete pies; había una cubeta por cada una de las diez bases.
39. Puso cinco de las bases al lado derecho de la casa y cinco en el lado izquierdo. El Mar lo puso en el lado derecho de la casa hacia el sudeste.
40. Chiram hizo fuentes, palas y cubetas de aspersorio. Con eso, Chiram completó todo el trabajo que él había hecho para el melej Shlomo en la casa de יהוה. [vayaas chiram Et-hakiyrot veEt-hayaim veEt-hamizrakot vayechal chiram laasot Et-kol-hamelakah asher asa lamelech Shlomo bayit Yahweh:];
41. Las dos columnas, las dos molduras de los capiteles en la parte superior de las columnas, las dos redes que cubrían las dos molduras de los capiteles encima de las columnas,
42. Las cuatrocientas granadas para las dos redes, las dos hileras de granadas, para cubrir las dos molduras en la parte superior de las columnas,
43. Las diez bases, las diez cubetas para las bases,
44. El Mar, los doce bueyes debajo del Mar,
45. Los calderos, las palas y las cubetas de aspersión. Todos estos artículos que Hiram hizo para el melej Shlomo en la casa de יהוה eran de bronce pulido. [veEt-hasirot veEt-hayaim veEt-hamizrakot veEt kol-hakelim haehel haele asher asa chiram lamelech Shlomo bayit Yahweh nechoshet memorat:];
46. El melej los hizo fundir en las llanuras del Yarden, en tierra arcillosa entre Sukkot y Tzartan.
47. Shlomo no pesó ninguno de estos objetos, porque eran tantos de ellos; así que el peso total del bronce no pudo ser determinado.
48. Shlomo hizo Et-kol muebles referentes a la bayit de יהוה: el mizbeach de oro; la mesa de oro sobre la cual estaba el Pan de la Presencia; [vayaas Shlomo Et kol-hakelim asher bayit Yahweh Et mizbach hazahav veEt-hashulchan asher alav lechem hapanim zahav:];
49. Las menorot, cinco en la derecha y cinco en la izquierda delante del Lugar Kadosh Kadoshim, de oro puro; las flores, lámparas y tenazas de oro;
50. Las tazas, despabiladeras, cubetas, incensarios y recipientes de oro puro para el fuego; y las bisagras de oro de las puertas del interior de la casa, el Lugar Kadosh Kadoshim, y aquellas de las puertas de la casa, esto es, del Bayit HaMikdash.
51. Así se terminó todo melakah que Melej Shlomo hizo en la bayit de יהוה. Después de esto, Shlomo trajo las cosas kadosh que su abba Dawid había dedicado, incluyendo la plata, el oro y los utensilios; los puso en la tesorería de la bayit de יהוה. [vatishlam kol-hamelakah asher asa hamelech Shlomo bayit Yahweh vayave Shlomo Et-kadshey dawid aviv Et-hakesef veEt-hazahav veEt-hakelim natan beotsrot bayit Yahweh:].

8

1. Luego Shlomo congregó a los zechanim de Yisrael y todas las cabezas de las tribus jefes de los ahvot de los beney Yisrael con el Melej shlomo en Yahrushalayim para traer el arca del brit de יהוה desde la ciudad de Dawid, conocida como Tzion. [az yakahal Shlomo Et-zikney Yisrael Et-kol-rashey hamatot nesiey haavot libeney Yisrael el-hamelech Shlomo Yahrushalayim lehaalot Et-aron brit-Yahweh meir dawid hi Tzion:];

2. Todos los hombres de Yisrael se congregaron delante del melej Shlomo en el Moedim del luna de Etanim, el luna séptimo. [vayikahalu el-hamelech Shlomo kol-ish Yisrael beyerach haEtanim bechag hu haChodesh hashevii:];
3. Todos los zechanim de Yisrael vinieron. Los kohanim tomaron el Arca [vayavou kol zikney Yisrael vayisu hakohanim Et-haaron:];
4. Trajeron el Arca de יהוה, el Mishkan de Reunión y todos los utensilios Kadoshim que estaban en el Mishkan; esto es lo que los kohanim y los Liviim trajeron. [vayaalu Et-aron Yahweh veEt-ohel moed veEt-kol-keley HaKadosh asher baOhel vayaalu otam hakohanim vebaLeviim:];
5. El melej Shlomo y La Kol-Edah de los beney-Yisrael congregada en su presencia estaba con él delante del Arca, ofrendando ovejas y bueyes en números incontables e incalculables. [vehamelech Shlomo vekol-Edah Yisrael haMoedim alav ito lifney haaron mezabchim tson uvakar asher lo-yisafu velo yimanu merov:];
6. Los kohanim trajeron el Arca del Brit de יהוה dentro del lugar Kadosh Kadoshim, debajo de las alas de los keruvim. [vayaviu hakohanim Et-aron brit-Yahweh el-mekomo el-davar habayit el-kadosh hakodashim el-tachat kanfey hakeruvim:];
7. Porque los keruvim extendían las alas sobre el lugar para el Arca, cubriendo el Arca y sus varas desde arriba. [ki hakeruvim porsim kenafayim el-makom haaron vayasoku hakeruvim al-haaron veal-badav milmala:];
8. Las varas eran tan largas que sus extremos podían verse desde el Lugar Makon Kadosh delante del Lugar Kadosh Kadoshim, pero no se podían ver desde afuera; ahí están hasta este día. [vayaarichu habadim vayerau rashey habadim min-HaKadosh al-peney hadevir velo yerau hachutsa vayihyu sham ad hayom haze:];
9. No había nada en el Arca sino las dos tablas de piedra que Moshe puso ahí en Horev, cuando יהוה karat-Brit [cortó-Brit] con los beney-Yisrael cuando ellos salieron de la tierra de Mitzrayim. [eyn baaron rak sheney luchot haavanim asher hiniach sham Moshe veHorev asher karat Yahweh im-beney Yisrael betsetam meerets mitzrayim:];
10. Cuando los kohanim salieron del Makon Kadosh, la nube llenó la casa de יהוה, [vayehi betset hakohanim min-HaKadosh veheanan male Et-bayit Yahweh:];
11. Así que, a causa de la nube, los kohanim no podían pararse a ministrar; porque la Kavod de יהוה llenó la casa de יהוה. [velo-yachlu hakohanim laAmod lesharet mipney heanan ki-male Kavod-Yahweh Et-bayit Yahweh:];
12. Habló Shlomo: Dijo יהוה que El habitaría en shekinah densa. [az amar Shlomo Yahweh amar lishekina baarafel:];
13. Pero yo te he construido una casa magnífica, un lugar donde puedes habitar para siempre. [bano vaniti bayit zevul lach makon leshivtecha olamim:];
14. Entonces el melej volvió su rostro y barchu a toda la kahal de Yisrael. Toda la kahal de Yisrael se puso de pie [vayasev hamelech Et-panav vayeBarech Et kol-kahal Yisrael vekol-kahal Yisrael omed:];
15. Habló: Baruch ata יהוה, el Elohim de Yisrael, quien habló a mi abba Dawid con su boca y cumplió su promesa con su mano [Yahshua]. diciendo: [vayomer baruch Yahweh Elohey Yisrael asher davar befiv Et dawid avi uveyado mile lemor:];
16. Desde el día que saqué de Mitzrayim a mi pueblo Yisrael no escogí a ninguna ciudad de ninguna de las tribus de Yisrael en la cual edificar una casa, para que Mi Nombre estuviera allí; pero Yo he escogido a Yahrushalayim para que Mi Nombre esté allí y escogí a Dawid para presidir sobre mi pueblo Yisrael. [min-hayom asher hotseti Et-ami Et-Yisrael mimitzrayim lo-vacharti veir mikol shivtey Yisrael livnot bayit lihyot shemi sham vaevchar veDawid lihyot al-ami Yisrael:];
17. Ahora bien, estaba en el lev de Dawid mi abba edificar una casa para el Nombre de יהוה el Elohim de Yisrael; [vayehi im-levav dawid avi livnot bayit leshem Yahweh Elohey Yisrael:];
18. Pero Habló יהוה a Dawid mi abba: A pesar de estar en tu lev edificar una casa para Mi Nombre, hiciste bien tenerlo en tu lev, [vayomer Yahweh el-dawid avi yaan asher haya im-levavecha livnot bayit lishemi hetivota ki haya im-levavecha:];
19. No edificarás la casa. Por que tu hijo que procede de tus entrañas, él edificará la casa para Mi Nombre. [rak ata lo tivne habayit ki im-binchá hayotse mechalatseycha hu-yivne habayit lishemi:];
20. Ahora יהוה ha cumplido su palabra hablada, porque yo he sucedido a mi abba y me siento en el trono de Yisrael, como יהוה prometió. Y yo he edificado la casa para el Nombre de יהוה el Elohim de Yisrael. [vayakem Yahweh Et-devaro asher davar vaakum tachat dawid avi vaeshev al-kise Yisrael kaasher dabar Yahweh vaevne habayit leshem Yahweh Elohey Yisrael:];
21. Y allí he hecho un lugar para el Arca que contiene el Brit de יהוה, el cual El hizo con nuestros padres cuando los sacó de la tierra de Mitzrayim. [vaasim sham makom laaron asher-sham brit Yahweh asher karat im-avoteynu behotsio otam meerets mitzrayim:];
22. Entonces Shlomo se puso delante del mizbeach de יהוה en la presencia de toda la kahal [congregación] de Yisrael, extendió sus manos hacia el shamayim, [vayaamod Shlomo lifney mizbeach Yahweh neged kol-kahal Yisrael vayifros kapav hashamayim:];
23. Habló: יהוה, Elohim de Yisrael, no hay Elohim como Tú arriba en el shamayim ni abajo en la tierra. Tú guardas el Brit con tus siervos y les muestras rachamin, con tal que tengan su halachot delante de Tu presencia con todo su lev. [vayomer Yahweh Elohey Yisrael eyn-kamocho elohim bashamayim mimaal veal-haarets mitachat shomer habrit vehachesed laavadeycha hahalachim lefaneycha bechol-libam:];
24. Tú has cumplido tu promesa a tu siervo Dawid, mi abba; Tú hablaste con tu boca y lo cumpliste con tu mano [Yahshua]; así es hoy. [asher shamarta leavdecha dawid avi Et asher-davarta lo vatedavar beficha uveyadcha mileta kayom haze:];
25. Ahora, por lo tanto, יהוה Elohim de Yisrael, shomer lo que habló a tu siervo Dawid, mi abba, diciendo: Nunca faltará un hombre delante de mi presencia que se siente en el trono de Yisrael, si sólo tus hijos tienen cuidado de su halacha en mi halachot, para que caminen delante de mi presencia así como tú has caminado en mi presencia. [veata Yahweh Elohey Yisrael shomer leavdecha dawid avi Et asher davarta lo lemor lo-yikaret lecha ish milfanay yashav al-kisey Yisrael rak im-yishomeru beneycha Et-darkam lalechet lefanay kaasher halachata lefanay:];
26. Ahora, por lo tanto, Elohim de Yisrael, por favor permite que tu palabra, la cual hablaste a tu siervo Dawid sea confirmada. [veata Elohey Yisrael yeamen na davarycha devarcha asher dibarta leavdecha dawid avi:];
27. Pero, ¿Puede Elohim realmente habitar con los hombres en la tierra? Porque los shamayim mismos, aún los

shamayim de los shamayim, no te pueden contener; así que, ¿Cuánto mucho menos esta bayit que yo he edificado a Tu Nombre? [ki haumnam yeshev Elohim al-haarets hine hashamayim ushemey hashamayim lo yechalkelucha af ki-habayit haze asher baniti:];

28. Presta atención a la oración y súplica de tu siervo, Oh יהוה Elohim de Yisrael, shema [שמע] el clamor y tefillah que tu siervo está mitpalel en tu presencia este día, [ufanita el-tefilat avdecha veel-techinato Yahweh elohay lishema el-harina veel-hatefila asher avdecha mitpalel lefaneycha hayom:];
29. Que tus ojos estén abiertos hacia esta casa noche y día, aún hacia el lugar referente al que dijiste: Mi Nombre estará allí, para shema [שמע] la oración de tu siervo que expresa en este lugar día y noche. [lihyot eynecha fetuchot el-habayit haze layla vayom el-haMakom asher amarta yihye shema sham lishema el-hatefila asher yitpalel avdecha el-haMakom haze:];
30. Sí, Shema [שמע] la súplica de tu siervo, y aquella de tu pueblo Yisrael cuando ellos oren hacia este Makom. Shema el shamayim y el Makom donde Tú habitas, y cuando shema, ¡perdona! [veshemata el-techinat avdecha veamcha Yisrael asher yitpallu el-haMakom haze veata tishema el-makom shivtecha el-hashamayim veshamata vesalachta:];
31. Si una persona peca contra su hermano miembro de la congregación, y lo hicieron jurar para estar bajo juramento y viene y jura delante de Tu mizbeach en esta casa,
32. Entonces Shema [שמע] en los Shamayim, actuaran y mishpat tus siervos, condenando al perverso para que su senda se devuelva sobre su propia cabeza, y justificando al Tzadik, dándole de acuerdo a su tzedakah. [veata tishema hashamayim veasita veshafatta Et-avadeycha leharshia rasha latet darko beroshu ulehaTzadik Tzadik latet lo keTzadikato:];
33. Cuando tu pueblo Yisrael peque contra ti y a consecuencia sea derrotado por el enemigo; entonces, si ellos se vuelven a ti, Y confiesan Tu Nombre, y oran suplicando a ti en este Bayit HaMikdash; [behinagef amcha Yisrael lifney oyev asher yechetu-lach veshavu eleycha vehodu Et-shemecha vehitpallu vehitchannu eleycha babayit haze:];
34. Shema [שמע] en los Shamayim, perdona el pecado de tu pueblo Yisrael, y tráelos de regreso a Ha Aretz que Tú les diste a sus padres. [veata tishema hashamayim vesalachta lechatat amcha Yisrael vahashevotam el-haadama asher natata laavotam:];
35. Cuando ellos pequen contra ti, y a consecuencia el shamayim sea cerrado, y así no haya lluvia; entonces, si ellos oran hacia este lugar y hacen confesión de Tu Nombre y se vuelven de su pecado cuando Tú los hayas afligido; [beheatser shamayim velo-yihye matar ki yechetu-lach vehitpallu el-haMakom haze vehodu Et-shemecha umechatatam yeshuvun ki taanem:];
36. Shema [שמע] en los HaShamayim, perdona el pecado de tu siervo y de tu pueblo Yisrael, puesto que Tú permaneces enseñándoles el buen camino por el cual ellos deben caminar, y envía la lluvia sobre Tu Aretz, la cual has dado a tu pueblo por herencia. [veata tishema hashamayim vesalachta lechatat avadeycha veamcha Yisrael ki torem Et-haderech hatova asher yelchu-va venatata matar al-artsecha asher-natata leamcha lenachala:];
37. Si hay hambruna en Ha Aretz, o pestilencia, moho, destrucción, langostas o pulgón; o si sus enemigos vienen

a Ha Aretz y nos asedian en cualquiera de sus ciudades, no importa qué tipo de pestilencia o enfermedad haya;

38. Toda tefillah y toda techinah [súplica] de todo hombre o todo tu pueblo Yisrael, o cualquiera sienta la plaga propia de su Lev [lev –remordimiento de conciencia], y extiende sus manos hacia Tu Bayit HaMikdash; [kol-tefila kol-techina asher tihye lekol-haadam lekol amcha Yisrael asher yedun ish nega levavo ufaras kapav el-habayit haze:];
39. Shema [שמע] en los HaShamayim donde Tú habitas, y perdona y actúa, puesto que Tú sabes lo que hay en el Lev [lev] de cada cual, para dar a cada persona lo que su conducta merece, porque Tú, sólo Tú, conoces todos los levavot de los hijos de Ahdahm, [vea.a tishema hashamayim mechon shivtecha vesalachta veasita venatata laish kechol-derachav asher teda Et-levavo ki-ata yadata levadcha Et-levav kol-beney haadam:];
40. Para que así ellos tengan temor a Ti por el tiempo que vivan en Ha Aretz que Tú diste a nuestros padres. [lemaan yiraucha kal-hayamim asher-hem chayim al-peney haadama asher natata laavoteynu:];
41. También el extranjero que no pertenece a tu pueblo Yisrael, cuando él venga de un país distante a causa de Tu Nombre [vegam el-hanachri asher lo-meamcha Yisrael hu uva meerets rechoka lemaan shemecha:];
42. Porque ellos shema [שמע] Tu gran Nombre, Tu mano fuerte y brazo extendido [Yahshua], cuando él venga y ore hacia Ti en esta Bayit; [ki yishemeun Et-shimcha hagadol veEt-yadcha hachazaka uzeroacha hanetuya uva vehitpalel el-habayit haze:];
43. Entonces shema [שמע] en los HaShamayim donde Tú habitas, y actúa de acuerdo con todo lo referente que el extranjero está clamando a ti; para que todos los pueblos de la tierra conozcan Tu Shem y Yirah [temor], como lo hace tu pueblo Yisrael, y para que ellos sepan que este Bayit HaMikdash que esta edificado lleva Tu Shem. [ata tishema hashamayim mechon shivtecha veasita kechol asher-yikra eleycha hanachri lemaan yedun kol-amey haarets Et-shemecha leyira otcha keamcha Yisrael veladaat ki-shimcha nikra al-habayit haze asher baniti:];
44. Por que si tu pueblo sale a pelear contra su enemigo, no importa por cual camino Tú los mandas, y ellos oran יהוה hacia la ciudad que Tú has escogido, hacia la casa que yo edificué en Tu Nombre; [ki-yetse amcha lamilchama al-oyvo baderech asher tishlachem vehitpallu el-Yahweh derech hair asher bacharta ba vehabayit asher-baniti lishmecha:];
45. Entonces, shema [שמע] en los HaShamayim su tefillah y hallel para ejecutar mishpatim sobre ellos. [veshemata hashamayim Et-tefilatam veEt-techinatam veasita mishpatim:];
46. Si sucede que ellos pecan contra ti, porque no hay nadie que no peque, y los entregas al enemigo, para que ellos se los lleven cautivos a la tierra del enemigo, sea lejos o cerca;
47. Entonces, si ellos vuelven sus levavot de la tierra donde fueron llevados cautivos y se vuelven y hacen tefillah a Ti desde la tierra donde ellos fueron llevados cautivos, diciendo: Hemos pecado, hemos trasgredido Tu Torah,
48. Si en la tierra de sus enemigos que se los llevaron cautivos, ellos se vuelven a Ti con todo su Lev, con toda su neshamah, presentando tefillot [oraciones] delante de Ti hacia su propia tierra la cual diste a nuestros ahvot, hacia la ciudad que Tú escogiste y hacia la Bayit que está edificada por Tu Shem;

49. Entonces, en los HaShamayim donde Tú habitas, shema [שמע] su oración y súplica, defenderás su mishpat, [veshamata hashamayim mechon shivtecha Et-tefilatam veEt-techinatam veasita mishpatam:];
50. Y perdona a tu pueblo que ha pecado contra Ti, perdona sus transgresiones que ellos han hecho contra ti, y concédeles rachamim a la vista de sus captores, para que tengan compasión de ellos;
51. Porque ellos son tu pueblo, tu herencia, a quienes sacaste de la tierra de Mitzrayim, de las llamas del horno de hierro. [ki-amcha venachalatcha hem asher hotseta mimitzrayim mitoch kur habarzel:];
52. Que Tus ojos esten abiertos a la súplica de tu siervo y a la súplica de tu pueblo Yisrael, para que shema [שמע] cuando ellos clamen. [lihyot eyneycha fetuchot el-techinat avdecha veel-techinat amcha Yisrael lishema aleyhem bekol karam eleycha:];
53. Porque Tú hiciste una distinción entre ellos y todos los pueblos de la tierra por hacerlos a ellos tu herencia, como Tú dijiste por medio de Moshe tu siervo cuando el ET [את] sacó a nuestros padres de Mitzrayim, יהוה Elohim [ki-ata hivdaltam lecha lenachala mikol amey haarets kaasher davarta beyad Moshe avdecha behotsiacha Et-avoteynu mimitzrayim Yahweh Elohim:];
54. Cuando Shlomo había terminado de orar toda esta oración y súplica יהוה, él se levantó de delante del mizbeach de יהוה, donde había estado postrado con sus manos extendidas hacia el shamayim, [vayehi kechalot Shlomo lehitpalel el-Yahweh Et kol-hatefila vehatchina hazot kam milifney mizbach Yahweh mikroa al-birkav vechapav perushoot hashamayim:];
55. Se puso en pie, y levantó su voz para barchu a toda la congregación de los beney-Yisrael. diciendo: [vayaamod vayebarach Et kol-kahal Yisrael kol gadol lemor:];
56. Baruch יהוה, quien ha dado descanso a su pueblo Yisrael, de acuerdo a todo lo que El prometió. Ni una sola palabra ha fallado de su buena promesa, la cual hizo por medio de Moshe su siervo. [baruch Yahweh asher natan menucha leamo Yisrael kechol asher diber lo-nafal davar echad mikol devar hatov asher diber beyad Moshe avdo:];
57. Que יהוה nuestro Elohim esté con nosotros, como El estuvo con nuestros padres. Nunca nos deje ni nos abandone. [yehi Yahweh Eloheynu imanu kaasher haya im-avoteynu al-yaazvenu veal-yitshenu:];
58. Para que El incline nuestros levavot hacia El, para que nosotros caminemos conforme a sus halachot y shomer sus mitzvot, chukim y mishpatim los cuales El ordenó a nuestros padres obedecer. [lehatot levavenu elav lalechet bechol-derachav velishomer mitsvotav vechukav umishpatav asher tsiva Et-avoteynu:];
59. Que estas palabras mías, que yo he orado en mi súplica delante de יהוה estén presentes con יהוה nuestro Elohim día y noche, para que El defienda la causa de su siervo y la causa de su pueblo Yisrael para siempre. [veyihyu devaray ele asher hitchananti lifney Yahweh kerovim el-Yahweh Eloheynu yomam valayla laashoot mishpat avdo umishpat amo Yisrael devar-yom beyomo:];
60. Así todos los pueblos de la tierra sabrán que יהוה es Elohim; no hay otro. [lemaan daat kol-amey haarets ki Yahweh hu haElohim eyn od:];
61. Así nuestros levavot esten en shalom hacia יהוה nuestro Elohim, caminando en sus chukim y shomer sus mitzvot, como en este día. [vehaya levavechem shalom im Yahweh Eloheynu lalechet bechukav velishomer mitsvotav kayom haze:];
62. Entonces el melej Shlomo y todos los beney-Yisrael presentaron ofrendas delante de יהוה. [vehamelech vechol-Yisrael imo zovchim zevach lifney Yahweh:];
63. Para korban de Shalom que Shlomo ofreció a יהוה, él ofreció veintidos mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así el melej y todos los beney-Yisrael dedicaron la casa de יהוה. [vayizbach Shlomo et zevach hashelamim asher zavach le-Yahweh bakar esrim ushenayim elef vetson mea veesrim alef vayachnechu Et-bayit Yahweh hamelech vekol-beney Yisrael:];
64. El mismo día, el melej dedicó como Kadosh el centro del patio delante de la casa de יהוה, porque allí él tenía que ofrecer la ofrenda quemada, la ofrenda de grano, y la grasa de la ofrenda de Shalom, porque el mizbeach cual estaba delante de יהוה era muy pequeño para cargar todas las ofrendas quemadas y los korbanot de Shalom. [bayom hahu kidash hamelech Et-toch hechatsar asher lifney bayit-Yahweh ki-asa sham Et-haola veEt-hamincha veEt chelvey hashelamim ki-mizbach hanechoset asher lifney Yahweh katon mehachil Et-haola veEt-hamincha veEt chelvey hashelamim:];
65. De modo que Shlomo celebró la Chag [Mikra Kadosh-Moedim] en ese día. Todo Yisrael como inmensa Edah, una gran asamblea que había venido desde todo el camino desde la entrada de Hamat al arroyo de Mitzrayim, celebraron con él delante de יהוה nuestro Elohim en la casa que él edificó, comiendo y bebiendo y regocijándose delante de יהוה Elohim por siete días y después por siete días más, catorce días por todo. [vayaas Shlomo vaEt-hahi Et-heChag vekol-Yisrael imo kahal gadol milvo chamat ad-nachal mitzrayim lifney Yahweh Eloheynu shivat yamim veshivat yamim arbaa asar yom:];
66. En el octavo día despidió al pueblo. Ellos barchu al melej y regresaron a sus tiendas llenos de simcha y gozo de lev por toda la chesed que יהוה había mostrado a Dawid su siervo y a Yisrael su pueblo. [bayom hashemini shilach Et-haam vayebarachu Et-hamelech vayelchu leaholehem semechim vetovey lev al kol-hatova asher asa Yahweh ledavid avdo uleYisrael amo:];

9

1. Después que Shlomo había terminado de edificar la casa de יהוה, el palacio real y todo lo demás que él quería edificar para sí mismo, [vayehi kechalot Shlomo livnot et-bayit Yahweh veEt-bayit hamelech veEt kol-cheshek Shlomo asher chafets laashoot:];
2. Se le reveló יהוה a Shlomo la segunda vez, así cómo se le había aparecido en Giveon. [vayera Yahweh el-Shlomo shenit kaasher nira elav veGiveon:];
3. Habló יהוה: Yo he Shema la voz de tu oración y tu súplica que hiciste delante de mí; Yo coloco Kadosh este Bayit HaMikdash que tú has edificado y estoy poniendo Mi Nombre allí Le-Olam-va-ed [para siempre]; mis ojos y mi lev estarán allí todos los días. [vayomer Yahweh elav shemati Et-tefilatcha veEt-techinatcha asher hitchananti lefanay hikadoshti Et-habayit haze asher banita lashoum-shemi sham ad-olam vehayu eynay velibi sham kol-hayamim:];
4. Si usted shomer su halacha delante de mí, como hizo Dawid su abba con su halacha en kedushah de Lev y tzadik, cuando shomer todo lo que Yo le ordené de mis chukim, mis mishpatim y mitzvot;

5. Entonces Yo estableceré el kesey [trono] del malchut [reinado] sobre Yisrael Le-Olam-va-ed [para siempre], así como prometí a Dawid su abba diciendo: Nunca faltará un hombre suyo sobre el trono de Yisrael;
 6. Pero si te vuelves de seguirme, y tú o tus hijos se revelan contra mí, y no shomer mis mitzvot y mis chukim los cuales Moshe puso delante de ti, y van a servir otros dioses, adorándolos;
 7. Entonces Yo cortaré a Yisrael de Ha Aretz que Yo les he dado y este Bayit HaMikdash el cual Yo he dedicado como Kadosh por Mi Nombre, lo echaré de mi vista; y Yisrael se convertirá en objeto de escarnio y burla entre los pueblos.
 8. Sobre esta Bayit HaMikdash que ahora es exaltado, todo el que pase se asombrará escandalizado, diciendo: ¿Por qué יהוה ha hecho esto a esta tierra y a esta bayit? [vehabayit haze yihye elyon kol-over alav yishom vesharak veamru al-me asa Yahweh kacha laarets hazot velabayit haze:];
 9. Ellos responderan: Fue porque ellos abandonaron a יהוה su Elohim, quien sacó a sus padres de la tierra de Mitzrayim, y de la casa de esclavitud, y se aferraron a dioses extraños, adorándolos y sirviéndolos; por esto יהוה trajo todas estas calamidades sobre ellos. [veamru al asher azvu Et-Yahweh Eloheyhem asher hotsi Et-avotam meerets mitzrayim vayachaziku belohim acherim vayishtachavu vayishtachavu lahem vayaavdum al-ken hevi Yahweh aleyhem Et kol-haraa hazot:];
 10. Vino a suceder al final de veinte años, cuando Shlomo había construido las dos casas: la bayit de יהוה y la bayit del Melej. [vayehi miktse esrim shana asher-bana Shlomo Et-sheney habatim Et-bayit Yahweh veEt-bayit hamelech:];
 11. Chiram melej de Tzor había ayudado a Shlomo con madera de cedro, y con oro, y todo lo que él deseó, entonces el melej le dio veinte ciudades en la tierra de Galil.
 12. Chiram vino desde Tzor para ver las ciudades que Shlomo le había dado, pero él no estuvo complacido con ellas.
 13. El dijo: ¿Qué clase de ciudades son éstas que tú me has dado, mi hermano? Por tanto han sido llamadas la tierra de Kabul [buenas para nada] hasta este día.
 14. Chiram trajo a Shlomo al melej ciento veinte talentos de oro.
 15. Esta es la palabra del tributo impuesto por el melej Shlomo para edificar la bayit de יהוה, su propia bayit, el Millo el muro de Yahrushalayim, para fortificar la ciudad de Dawid, las ciudades de Hatzor, Megiddo y Gezer. [veze devaramas asher-heela hamelech shlomo livnot Et-bayit Yahweh veEt-beyto veEt-hamilo veEt chomat yahrushalayim veEt-chatsor veEt-megiddo veEt-gazer:];
 16. Pharoh melej de Mitzrayim había subido, tomado a Gezer, la había quemado hasta los cimientos y matado a los Kenaani que vivían en la ciudad; entonces la había dado en dote a su hija, la mujer de Shlomo.
 17. Así que Shlomo reedificó Gezer y la baja Beth-Horon
 18. Baalat, Tadmor en el midbar, en Ha Aretz,
 19. Como también todas las ciudades que Shlomo tenía para almacenar provisiones, las ciudades para sus carruajes, las ciudades para sus jinetes y otros edificios que Shlomo quiso edificar en Yahrushalayim, en el Levanon y por toda la tierra que él gobernó.
 20. Toda la gente que aún quedó de los Emori, Hitti, Perizi, Hivi y Yevusi, que no eran parte de los beney-Yisrael,
 21. Esto es, su zera que quedó después de ellos en Ha Aretz, los cuales los beney-Yisrael no pudieron destruir completamente, de ellos Shlomo impuso una tributo de labor forzoso como es hasta este día.
 22. Pero Shlomo no levantó ningún tributo de labor forzoso a los beney-Yisrael; más bien, ellos eran los guerreros, los sirvientes, jefes y comandantes, y los oficiales a cargo de sus carruajes y jinetes.
 23. Eran quinientos cincuenta los que Shlomo había hecho jefes y oficiales sobre las obras, a cargo de los trabajadores.
 24. La hija de Pharoh subió desde la Ciudad de Dawid hasta su casa, la cual Shlomo había edificado para ella. Después de eso edificó Millo.
 25. Shlomo ofrecía tres veces al año ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom sobre el mizbeach que él había edificado para יהוה, ofreciendo incienso con ellas en el mizbeach delante de יהוה. Así terminó la bayit. [veheela Shlomo shalosh peamim bashana olot ushelamim al-hamizbeach asher bana le-Yahweh vehakteyr ito asher lifney Yahweh veshilam Et-habayit:];
 26. El melej Shlomo construyó un barco en Etzyon-Gever, junto a Eilat en la ribera del Yam-Suf [Mar de cañas] en la tierra de Edom.
 27. Chiram mandó algunos de sus sirvientes, marineros experimentados del mar, para servir con los sirvientes de Shlomo en el barco.
 28. Ellos fueron a Ofir y tomaron de allí oro, cuatro cientos veinte talentos, y los trajeron al melej Shlomo.
- 10**
1. Cuando la reina de Sheva shema de la fama de Shlomo acerca del Nombre de יהוה, ella vino a probarlo con enigmas. [umalkat-sheva shomaat Et-shema Shlomo lesheh Yahweh vatavo lenasoto bechidot:];
 2. Ella llegó a Yahrushalayim acompañada de un gran séquito, incluyendo camellos que cargaban regalos, oro en gran abundancia y piedras preciosas. Cuando ella se presentó delante de Shlomo, ella habló con él acerca de todo lo que tenía en su lev.
 3. Y Shlomo respondió todas sus preguntas; nada fue oculto del melej que él no pudo explicarle a ella.
 4. Después que la reina de Sheva había visto toda la sabiduría de Shlomo, la bayit que había edificado.
 5. La comida del shulchan [mesa], el moshav de sus oficiales, la forma en la cual sus sirvientes le servían, como estaban vestidos, sus sirvientes personales y su ofrenda quemada completa la cual él ofrecía en la bayit de יהוה, no hubo mas ruach en ellas. [umaachal shulchano umoshav avadav umaamad meshartav meshartav umalbusheyhem umashkav veolato asher yaale bayit Yahweh velo-haya va od ruach:];
 6. Ella dijo al melej Shlomo: Lo que oí en mi propia tierra acerca de tus palabras y tu chokmah [sabiduría] es verdad.
 7. Pero yo no podía creer hasta que mis ojos lo vinieran. Realmente, ellos no me dijeron ni la mitad de Esto, tu chokmah y prosperidad sobrepasan la fama que yo shema.
 8. Favorecidos son tus hombres, favorecidos son aquellos tus sirvientes que siempre están atendtiéndote y escuchar tu chokmah
 9. Yehi יהוה Eloheyenu, que tomó deleite en ti para ponerte en el kesey de Yisrael. Por que יהוה ama a Yisrael Le-Olam-va-ed, y ha hecho Melej, para administrar mishpat [juicio] y tzedakah [justicia] con equidad [yehi Yahweh Eloheyha baruch asher chafets becha letitcha al-kise Yisrael beahavat Yahweh Et-Yisrael leOlam vayesimcha lemelech laashoot mishpat utsedaka:];
 10. Entonces ella dio al melej ciento veinte talentos de oro, una cantidad inmensa de especias, y piedras preciosas;

nunca allí llegó tal abundancia de especias como las que la reina de Sheva dio a Shlomo.

11. El barco de Chiram, que había traído oro de Ofir, ahora trajo desde Ofir una gran cantidad de madera talada y piedras preciosas.
12. El melej construyó pilares para la bayit de יהוה y para la bayit del Melej, también liras y arpas para los cantores. Ninguna madera como ha sido vista hasta este día. [vayaas hamelech Et-atsey haalmugim misad lebayit-Yahweh ulebayit hamelech vechinorot unevalim lasharim lo-va chen atsey almugim velo nira ad hayom haze:];
13. El melej Shlomo dio a la reina de Sheva todo lo que ella deseaba, lo que ella pidiera, además de los regalos que le fueron dados por la mano del melej Shlomo. Después de esto ella regresó y fue a su propio país, ella y sus sirvientes.
14. El peso del oro que Shlomo recibía anualmente llegó a ser seiscientos sesenta y seis talentos de oro.
15. Aparte del que venía de los mercaderes, de la contratación de especias, y de los tributos cobrados a los melechim árabes del lado del Eufrates y por los príncipes de Ha Aretz.
16. El melej Shlomo hizo doscientos escudos de oro repujado; seiscientos shekels de oro requería cada escudo.
17. El hizo trescientos escudos más de oro repujado, cada escudo requería tres maneh [libras] de oro; el melej puso estos en la casa del bosque del Levanon.
18. El melej también hizo un gran trono de marfil y lo recubrió con el oro más fino.
19. El trono tenía seis escalones, un respaldar redondo en su parte superior con becerros a relieve en la parte de atrás, brazos a cada lado del asiento, dos leones en pie junto a los brazos.
20. Y doce leones más parados a cada lado de los seis escalones. Nada como esto había sido hecho en ningún malchut.
21. Todas las vasijas para beber del melej Shlomo eran de oro; y todos los utensilios en la casa del Levanon eran de oro puro; ninguno era de plata, porque en el tiempo de Shlomo, era considerada de poco valor.
22. El melej tenía un barco de Tarshish junto con la flota de Chiram; una vez cada tres años la flota de Tarshish venía trayendo oro, plata, piedras cortadas y piedras talladas, marfil, monos y pavos reales.
23. Y el melej Shlomo sobrepasó a todos los melechim de la tierra en riqueza y sabiduría.
24. Todos los melechim de la tierra buscaban la presencia del melej Shlomo para oír su sabiduría, que Elohim había puesto en su lev.
25. Cada uno traía su regalo, artículos de plata, artículos de oro, ropas, nataf, especias, caballos y mulos; y esto continuó año tras año.
26. Shlomo acumuló carruajes y jinetes; él tenía cuatro mil yeguas para sus carruajes y doce mil jinetes; él los asignó a las ciudades de los carruajes y para el melej en Yahrushalayim;
27. El melej hizo que el oro y la plata en Yahrushalayim fueran tan comunes como las piedras, e hizo los cedros tan abundantes como los higos-sicómoros en el Shefelah.
28. Los caballos de Shlomo habían sido traídos de Mitzrayim y de Keveh, habiéndolos comprado los agentes del melej de los mercaderes en Keveh a un precio.
29. Un carruaje de Mitzrayim costaba seiscientos shekels de plata y un caballo ciento-cincuenta shekels; todos los

melechim de Hittim y los melechim de Aram, traían de su propio comercio.

11

1. Pero el melej Shlomo amó muchas mujeres extrañas junto a la hija de Pharaoh. Mujeres Moavitas, Amonitas, Edomitas, Tzidonitas e Hittitas;
2. Naciones de las cuales יהוה había prohibido a los beney-Yisrael, diciendo: Ustedes no iran a ellos, y no hagan que ellos vengan a ustedes, porque seguro que ellos harán retornar su lev para servir a otros dioses. Pero Shlomo se aferró a ellas por su amor. [min-hagoyim asher amar-Yahweh el-beney Yisrael lo-tavou vehem lo-yavou vachem achen yatu Et-levavechem acharey Eloheyhem vahem davak shlomo leahava:];
3. El tenía setecientas mujeres, todas princesas, y trescientas concubinas; y sus mujeres le desviaron su lev.
4. Por que vino a suceder cuando Shlomo se hizo viejo, su lev no era perfecto delante de יהוה Eloheynu, como el lev de Dawid su abba había sido. [vayehi leEt ziknat Shlomo nashav hitu Et-levavo acharey Elohim acherim velo-haya levavo shalem im-Yahweh elohav kilvav dawid aviv:];
5. Pues Shlomo siguió a Ashtoret, una deidad de los Tzidonitas y Milkom la abominación de los Ammonitas.
6. Y Shlomo hizo lo malo delante de los ojos de יהוה y no siguió a יהוה con todo como Dawid su abba. [vayaas Shlomo hara beeyney Yahweh velo mile acharey Yahweh kedawid aviv:];
7. Luego Shlomo edificó un lugar alto para Chemosh, la abominación de los Moavitas un alto frente a Yahrushalayim, y otro para Molech, la abominación de los hijos de Amón.
8. Esto fue lo que él hizo por todas sus mujeres extranjeras, quienes entonces quemaron incienso y ofrendaron a sus dioses.
9. Así que יהוה se enfureció contra Shlomo, porque su lev se desvió de יהוה el Elohim de Yisrael, quien se le manifestó dos veces [vayitanaf Yahweh bishlomo ki-nata levavo meim Yahweh Elohey Yisrael hanira elav paamayim:];
10. Y le había dado órdenes referente a este asunto, que de ninguna manera fuera tras otros dioses, sino que escuchara a lo que יהוה le ordenó, pero su lev no era perfecto con יהוה, de acuerdo al lev de Dawid su abba. [vetsiva elav al-hadavar haze levilti-lechet acharey Elohim acherim velo shamar Et asher-tsiva Yahweh:];
11. Y יהוה dijo a Shlomo: Puesto que esto es lo que ha estado en tu mente, y tú no has guardado mis mitzvot y mis chukim los cuales Yo te ordené obedecer, Yo romperé el malchut de tu mano y se lo daré a tu siervo.
12. Sin embargo, por ahavah a Dawid su abba no lo haré mientras estés vivo, sino que lo romperé de las manos de su hijo.
13. Aún entonces, no quitaré todo el malchut; Yo daré una tribu a tu hijo por amor a Dawid mi siervo y por amor a Yahrushalayim, la mahan que Yo he escogido;
14. Entonces יהוה levantó a satan contra Shlomo; Hadad el Edomí, el era de la zera del melej de Edom. [vayakem Yahweh satan lishlomo Et hadad haAdomí mizera hamelech hu veEdom:];
15. Vino a suceder cuando Dawid estaba en Edom, y Yoav el comandante del ejército había ido a enterrar los muertos, porque había matado a todos los varones de Edom
16. Porque Yoav y todo Yisrael se habían quedado allí seis lunas, hasta que habían eliminado a todos los varones de Edom,

17. Hadad había huido, él y un número de Edomim con él, sirvientes de su abba, y habían ido a Mitzrayim; en ese tiempo Hadad era sólo un niño pequeño.
18. En camino ellos pasaron por entre Midyan y llegaron a Paran, tomaron con ellos hombres de Paran, y fueron a Mitzrayim, a Pharoh melej de Mitzrayim. El dio a Hadad una casa y se ocupó de que tuvieran provisión.
19. Hadad encontró gran favor a la vista de Pharoh, así que le dio la hermana de su propia mujer en matrimonio, esto es, la hermana mayor de Tachpeneis la malka [reina].
20. La hermana de Tachpeneis le dio a luz su hijo Genuvat, y Tachpeneis lo crió en la propia casa de Pharoh, así que Genuvat estaba en la casa de Pharoh junto con los hijos de Pharoh.
21. Cuando Hadad oyó en Mitzrayim que Dawid había dormido con sus padres y Yoav el comandante del ejército estaba muerto, Hadad dijo a Pharoh: Déjame ir, para que pueda regresar a mi propio país
22. Habló Pharoh a él diciendo: ¿Qué te ha faltado conmigo que te hace querer irse ahora a tu propio país? Nada me ha faltado, él respondió, pero de todas maneras déjame ir.
23. Elohim levantó otro adversario contra Shlomo, Rezon el hijo de Elyada, quien había huido de su amo Hadadezer melej de Tzovah.
24. Cuando Dawid mató a los hombres de Tzovah, Rezon reunió hombres con él y se hizo jefe de una banda de malhechores ellos fueron a Dammesek y se asentaron allí, mientras él se hizo melej de Dammesek.
25. El permaneció como adversario por el tiempo que Shlomo vivió, causando dificultades además de las de Hadad. El detestaba a Yisrael y reinó en Aram.
26. Además Yahravam hijo de Nevat, un Efrati de Tzederah, hijo de una viuda que era sierva de Shlomo.
27. Y esta es la ocasión de su alzar sus manos contra el melej Shlomo; ahora Shlomo estaba edificando el Millo y cerrando la brecha en el muro de la ciudad de Dawid su abba.
28. Ahora bien, este Yahravam era un hombre fuerte y de valor; Shlomo viendo lo activo que el joven era, lo puso sobre una labor ordenada sobre la Bayit-Yoseph.
29. Una vez, durante este tiempo, cuando Yahravam había salido de Yahrushalayim, el navi Achiyah de Shiloh lo divisó viajando. Achiyah estaba usando un manto nuevo, y ellos dos estaban solos en campo abierto.
30. Achiyah se agarró de su manto nuevo que él estaba usando y lo rasgó en doce pedazos.
31. Habló a Yahravam: ¡Toma diez pedazos para ti! Porque he aquí lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: Yo rompo el malchut de la mano de Shlomo, y Yo te daré diez tribus a ti. [vayomer leyaravam kach-lecha asara keraim ki cho amar Yahweh Elohey Yisrael hinní korea Et-hamamlacha miyad Shlomo venatati lecha Et asara hashevatiim:];
32. Retendrá una tribu por amor a su siervo Dawid y por amor a Yahrushalayim, la ciudad que Yo he escogido de entre todas las tribus de Yisrael. [vehashevet haEchad yihye-lo lemaan avdi daoid ulemaan Yahrushalayim hair asher bacharti va mikol shivtey Yisrael:];
33. Yo haré esto porque ellos me han abandonado y han adorado a Ashtoret la diosa de los Tzidoni, Kemosh el dios de Moav y Milkom el dios de los hijos de Amón. El no ha caminado de acuerdo a mis caminos, como Dawid su abba.
34. No obstante, no quitaré el malchut entero de sus manos; sino que lo haré príncipe por el tiempo que viva, por amor a Dawid mi siervo, a quien Yo escogí.
35. Sin embargo, quitaré el malchut de las manos de su hijo y te daré diez tribus a ti.
36. A su hijo daré una tribu que queda, así que Dawid mi siervo siempre tendrá una luz delante de mí en Yahrushalayim, la ciudad que Yo escogí para mí mismo como el lugar para poner Mi Nombre. [velivno eten shevet-echad lemaan heyot-nir ledawid-avdi kal-hayamim lefanay viYarushalayim hair asher bacharti li lashoum shemi sham:];
37. Yo te escogeré y tú reinarás como tu alma desee; tú serás melej sobre Yisrael. [veotcha ekach umalachta bechol asher-teave nafshecha vehayita melej al-Yisrael:];
38. Ahora bien, si tú guardas los mitzvot que Yo te ordeno, caminas en mis caminos y haces lo tov delante de mí, y observas mis chukim [ordenanzas] y mitzvot, como hizo Dawid mi siervo; entonces Yo estaré contigo, y Yo te edificaré una dinastía por siempre, como edificué para Dawid; y Yo te daré a Yisrael.
39. Por esto Yo afligiré la zera de Dawid, pero no Le-Olam-va-ed [para siempre];
40. A causa de esto Shlomo trató de matar a Yahravam; pero Yahravam se levantó, huyó a Mitzrayim, a Shishak melej de Mitzrayim, y se quedó en Mitzrayim hasta la muerte de Shlomo.
41. Y el resto de la historia de Shlomo, todo lo que él logró y su sabiduría está escrito en el libro de la chayim de Shlomo.
42. El tiempo del malchut de Shlomo en Yahrushalayim sobre todo Yisrael fue de cuarenta años.
43. Entonces Shlomo durmió con sus padres y fue sepultado en la Ciudad de Dawid su abba, y Rachavam su hijo reinó en su lugar.

12

1. Rechavam fue a Shichem, donde todo Yisrael había venido para proclamarlo melej.
2. Vino a suceder cuando Yahrovam el hijo de Nevat, oyó de esto, porque él todavía estaba en Mitzrayim, donde había huido de Shlomo; así que Yahravam estaba viviendo en Mitzrayim;
3. Pero ellos mandaron a llamarlo, Yahravam y toda la congregación de Yisrael vinieron, y dijeron a Rechavam:
4. Tu abba puso un yugo duro sobre nosotros. Pero si tú aligeras el servicio gravoso que tenemos que rendir impuesto por su abba y aligeras el yugo pesado, nosotros te serviremos.
5. El dijo a ellos: Déjenme solo por tres días, entonces regresen a mí. Así que el pueblo se fue.
6. El melej Rechavam consultó el asunto con los zechanim que habían estado en el servicio a Shlomo su abba durante su chayim, y preguntó: ¿Qué consejo me darían en cuanto a cómo responder a este pueblo?
7. Ellos le dijeron: Si comienzas hoy a ser un siervo de este pueblo, si los sirves, y eres sensible a ellos y hablas con ellos en buenas palabras, entonces ellos serán tus siervos para siempre.
8. Pero él abandonó el consejo que los zechanim le dieron; en cambio consultó a los hombres jóvenes con los cuales había crecido, cuales estaban ahora en su presencia.
9. El les preguntó: ¿Qué consejo me darían para poder llevar una respuesta a este pueblo que me dijo: Aligera el yugo que tu abba puso sobre nosotros?
10. Los jóvenes con los que había crecido, que estaban delante de su rostro, le dijeron: Este pueblo que te dijo: Tu abba hizo nuestro yugo pesado; pero tú hazlo ligero para

nosotros, he aquí la respuesta que le debes dar: ¡Mi dedo pequeño es más grueso que los lomos de mi abba!

11. Sí, mi abba los cargó con un yugo pesado, ¡pero yo lo haré más pesado! Mi abba los controló con látigos, ¡pero yo los controlaré con escorpiones!
12. Y todo Yisrael vino al melej Rachavam al tercer día, como el melej había requerido diciendo: Vengan a mí otra vez al tercer día;
13. Y el melej le respondió al pueblo severamente, y Rachavam abandonó el consejo que los zechanim le habían dado,
14. El habló con ellos de acuerdo al consejo de los jóvenes, y dijo: Mi abba hizo su yugo pesado, ¡pero yo añadiré a su yugo! Mi abba los controló con látigos, ¡pero yo los controlaré con escorpiones!
15. Así que el melej no shema al pueblo; y eso fue algo que יהוה trajo a suceder, para que El pudiera cumplir su palabra, la cual יהוה había hablado por medio de Achiyah de Shiloh a Yahravam hijo de Nevat. [velo-shema hamelech el-haAm ki-hayta siba meim Yahweh lemaan hakim Et-devaro asher diber Yahweh beyad achiya hashiloni el-yaravam ben-nevat:];
16. Cuando todo Yisrael vio que el melej no los estaba escuchando, el pueblo respondió al melej: ¿Qué porción tenemos nosotros con Dawid? ¡No tenemos herencia en el hijo de Yishai! ¡Ve a tus elohim Yisrael! ¡Alimenta tu propia casa Dawid! Así que Yisrael se fue a sus dioses.
17. Pero en cuanto a la gente de Yisrael que vivía en Yahudah, Rachavam reinó sobre ellos.
18. Pero Rachavam envió a Adoram, que estaba a cargo del tributo; pero todo Yisrael lo apedreó de muerte. El melej Rachavam pudo montarse en su carruaje y huyó a Yahrushalayim.
19. Yisrael ha estado en rebelión con la bayit de Dawid hasta este día. [vayifsheu Yisrael vebayit dawid ad hayom haze:];
20. Al oír que Yahravam había regresado, todo Yisrael lo llamó en asamblea y lo proclamó melej sobre todo Yisrael. Ninguno siguió a la dinastía de Dawid excepto la tribu de Yahudah y Benyamin.
21. Cuando Rachavam llegó a Yahrushalayim, reunió a toda la casa de Yahudah y la tribu de Benyamin, ciento ochenta mil jóvenes guerreros, para pelear contra la casa de Yisrael y recuperar el malchut a Rachavam el hijo de Shlomo.
22. Pero esta palabra de יהוה vino a Shemayah hombre de Elohim, diciendo: [vayehi devar haElohim el-shemaya ish-haElohim lemor:];
23. Habla a Rachavam el hijo de Shlomo, melej de Yahudah, a la casa de Yahudah y Benyamin, al remanente del pueblo, diciendo
24. Así dice יהוה: ¡Ustedes no irán a pelear con sus hermanos los beney-Yisrael! Todo hombre regresará a su casa, porque esta palabra es ET-mia Ellos shema la Et-davar de יהוה y regresaron de acuerdo a la palabra de יהוה. [ko amar Yahweh lo-taalu velo-tilachamun im-acheychem beney-Yisrael shuvu ish leveyto ki meiti nihya hadavar haze vayishmeu Et-davar Yahweh vayashuvu lalechet kidavar Yahweh:];
25. Entonces Yahravam edificó Shichem en las montañas de Efrayim y habitó allí. Y fue y edificó Peniel.
26. Y Yahravam dijo en su lev: Ahora el malchut regresará a la casa de Dawid.
27. Si este pueblo continúa subiendo a ofrecer korbanot en la casa de יהוה en Yahrushalayim, sus levavot se volverán a su señor Rachavam melej de Yahudah. Entonces me

matarán y regresarán a Rachavam melej de Yahudah. [im-yaale haam haze laashoot zevachim vebayit-Yahweh viYahrushalayim veshav lev haam haze el-adoneyhem el-rachavam melej Yahudah vaharaguni veshavu el-rechavam melej-Yahudah:];

28. Después de buscar consejo, el melej hizo dos becerros de oro, y dijo al pueblo: ¡Ustedes han estado subiendo a Yahrushalayim por suficiente tiempo! ¡He aquí tus dioses, Yisrael, los que te sacaron de la tierra de Mitzrayim!
29. El puso uno en Bayit-El y el otro en Dan,
30. El asunto se hizo un pecado, porque el pueblo fue a adorar delante del que estaba [en Bayit - El] y todo el camino hasta Dan. [vayehi hadavar haze lechatat vayelchu haam lifney haEchad ad-dan:];
31. El también puso templos en lugares altos y nombró kohanim entre todo el pueblo, aún los que no eran hijos de Lewi. [vayaas Et-bayit bamot vayaas kohanim miktsot haam asher lo-hayu mibney levi:];
32. Yahravam instituyó un festival [fiesta para baal] en el octavo luna, en el decimoquinto día del luna, similar a la Festividad que tomaba lugar en Yahudah; él subió al mizbeach en Bayit- El para ofrendar ante los becerros que él hizo; y puso en Bayit-El a los kohanim que había nombrado para los lugares altos.
33. Subió al mizbeach que había puesto en Bayit- El en el decimoquinto día del octavo luna, en el luna que él había escogido por cuenta propia, e instituyó un festival para los beney-Yisrael; él subió al mizbeach para ofrendar.

13

1. Vino a suceder que un hombre de Elohim salió de Yahudah por la palabra de יהוה para Bayit-El, y Yahravam estaba parado junto a su altar para quemar incienso. [vehine ish Elohim ba mihuda bidavar Yahweh el-bayit el veyaravam omed al-hamizbeach lehaktir:];
2. Y él clamó junto a su altar por la palabra de יהוה diciendo: altar, altar aquí está lo que יהוה dice: Un hijo nacerá de la casa de Dawid; su nombre será Yoshiyah; el cual ofrendará a los kohens de los lugares altos que queman incienso a ti, quemará huesos de hombres sobre ti [vayikra al-hamizbeach vidavar Yahweh vayomer mizbeach mizbeach ko amar Yahweh hine-ven nolah lebayit-dawid yoshiyahu shemo vezavach aleycha et-kohaney habamot hamaktirim aleycha veatsmot adam yishrefu aleycha:];
3. El mismo día dio una señal, diciendo: Aquí está la palabra que יהוה ha hablado: El altar se quebrará; y las cenizas sobre él se derramarán. [venatan bayom hahu mofet lemor ze hamofet asher davar Yahweh hine hamizbeach nikra venishpach hadeshen asher-alav:];
4. Vino a suceder que cuando el melej Yahravam oyó lo que el hombre de Elohim dijo contra el altar de Bayit-El, extendió su mano desde su altar diciendo: ¡Agárrenlo! Pero su mano, la que había extendido contra él varon, se secó; y no podía enderezarla.
5. El altar se quebró, y las cenizas se derramaron del altar, conforme a la señal que el varón de Elohim había dado por la palabra de יהוה. [vehamizbeach nikra vayishafech hadeshen min-hamizbeach kamofet asher natan ish haElohim vidavar Yahweh:];
6. El melej respondió al hombre de Elohim: Ruego que pidas delante de יהוה Tu Elohim, en oración por mí, para que mi mano sea restaurada. El hombre de Elohim presentó tefillah delante de יהוה y la mano del melej fue restaurada como había estado antes. [vayaan hamelech vayomer el-ish haElohim chal-na Et-peney Yahweh eloheycha

vehitpalel baadi vetashov yadi elay vayechal ish-haElohim Et-peney Yahweh vatashav yad-hamelech elav vatehi kevarishona:];

7. El melej entonces dijo al hombre de Elohim: Ven a casa conmigo y cena, y yo te daré una recompensa.
8. El hombre de Elohim respondió al melej: Aunque me dieras la mitad de tu casa, no la aceptaré, ni comeré pan ni beberé agua en ese lugar.
9. Porque así fué ordenado por la palabra de יהוה diciendo: No comas pan ni bebas agua, y no regreses por el camino que tomaste. [ki-chen tsiva oti vidavar Yahweh lemor lo-tochal lechem velo tishte-mayim velo tashuv baderech asher halachata:];
10. Así que se fue por otro camino y no regresó por el camino que había tomado cuando vino a Bayit-El.
11. Ahora, vivía en Bayit-El un viejo navi; y uno de sus hijos vino, y le dijo todas las cosas que el hombre de Elohim había hecho ese día en Bayit-El; ellos también dijeron a su abba lo que él había dicho al melej.
12. Su abba les preguntó: ¿Por cual camino se fue? Porque sus hijos habían visto qué camino el hombre de Elohim de Yahudah había tomado.
13. El entonces dijo a sus hijos: Ensillen el asno para mí. Así que ellos ensillaron el asno para él, y montado sobre él,
14. Fue tras el hombre de Elohim. El lo encontró sentado bajo un roble, y le dijo: ¿Eres tú el hombre de Elohim que vino de Yahudah? El respondió: Yo soy.
15. Entonces le dijo: Ven a casa conmigo y come pan.
16. El respondió: Yo no puedo regresar contigo, no iré contigo, no comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar;
17. Porque así fue ordenado por la palabra de יהוה diciendo: No comas pan ni bebas agua, y no regreses por el camino que tomaste. [ki-chen tsiva oti vidavar Yahweh lemor lo-tochal lechem velo tishte-mayim velo tashuv baderech asher halachata:];
18. Habló El otro: Yo también soy navi, así como tú; y un Malach me habló por la palabra de יהוה, y me dijo: Tráelo de regreso contigo a tu casa, para que él pueda comer pan y beber agua. Pero él estaba mintiendo. [vayomer lo gamani navi kamocha umalach davar elay bidavar Yahweh lemor hashivehu itcha el-beytecha veyochal lechem veyeshte mayim kichesh lo:];
19. Así que él regresó con el y comió pan y bebió agua en la casa.
20. Mientras estaban sentados a la mesa, la palabra de יהוה vino al navi que lo había traído de regreso; [vayehi hem yoshvim el-hashulchan vayehi davar Yahweh el-hanavi asher heshivo:];
21. Llamó al hombre de Elohim que había venido diciendo: Aquí está lo que יהוה dice: Puesto que te rebelaste a la palabra de יהוה y no obedeciste la mitzvah que יהוה tu Elohim te ordenó, [vayikra el-ish haElohim asher-ba mihuda lemor ko amar Yahweh yaan ki marita pi Yahweh velo shamarta Et-hamitsvah asher tsivcha Yahweh Eloheycha:];
22. Sino que regresaste y comiste pan y bebiste agua en el lugar que se te advirtió que no comieras pan ni bebieras agua, tu cuerpo no llegará a la sepultura de tus padres.
23. Después que había comido el pan y bebido, él ensilló el asno para el navi que había traído, y él se fue.
24. Pero después que se había ido, un león se encontró con el hombre de Elohim en el camino y lo mató. Su cuerpo yacía allí en el camino, con el asno y el león junto a él.

25. Al tiempo, la gente pasaba y vio el cuerpo en el camino con el león y el asno junto a él; y vinieron y lo dijeron en la ciudad donde el viejo navi vivía.
26. Cuando el navi quien lo había traído de regreso del camino lo oyó, dijo: Es el hombre de Elohim que se rebeló contra la palabra de יהוה; y por esto יהוה lo entregó al león para que lo rasgara en pedazos y muriera, por no guardar la palabra que יהוה le había dicho a él. [vayishma hanavi asher heshivo min-haderech vayomer ish haElohim hu asher mara Et-pi Yahweh vayitnehu Yahweh laarye vayishberehu vayemitehu kidavar Yahweh asher davar-lo:];
27. A sus hijos él dijo: Ensillen el asno para mí, y ellos lo ensillaron.
28. Fue y encontró su cuerpo tendido en el camino, el asno y el león allí junto al cuerpo; el león no había comido el cuerpo ni atacado al asno.
29. El navi recogió el cuerpo del hombre de Elohim, lo puso sobre el asno y lo llevó de regreso a la ciudad donde él vivía, para llevar luto y sepultarlo.
30. El puso el cuerpo en su propia sepultura en la cueva, y ellos se lamentaron sobre él, diciendo: ¡Oh Mi hermano!
31. Después que lo enterró dijo a sus hijos: Cuando yo me muera, me ponen en la sepultura en la cueva donde el hombre de Elohim está sepultado; pongan mis huesos junto a sus huesos.
32. Porque lo que él clamó por la palabra de יהוה contra el altar de Bayit-El y contra todos los templos y los lugares altos y contra todas las casas de los altos que están en las ciudades de Shomron. [ki hayo yihye hadavar asher kara bidavar Yahweh al-hamizbeach asher vebayit-el veal kol-batey habamot asher bearey shomron:];
33. Después de esto, Yahravam no se volvió de sus caminos perversos sino continuó nombrando kohanim del pueblo para los lugares altos; él consagraba a cualquiera que quería ser kohen de los lugares altos.
34. Esto trajo pecado a la casa de Yahravam por lo cual fue cortada y raída de la faz de la tierra.

14

1. En este tiempo, Aviyah el hijo de Yahravam cayó enfermo.
2. Yahravam dijo a su mujer: Por favor ven, y disfrazate para que no seas reconocida como la mujer de Yahravam, y ve a Shiloh. Achiyah el navi está allá, el que dijo que yo sería melej sobre este pueblo.
3. Toma contigo diez panes, algunas tortas y una vasija de miel, y ve a él. El te dirá lo que pasará al niño.
4. La mujer de Yahravam hizo esto; ella se levantó y fue a Shiloh y llegó a la casa de Achiyah: Pero Achiyah no podía ver, porque sus ojos estaban oscurecidos a causa de su edad.
5. יהוה había hablado a Achiyah: La mujer de Yahravam está en camino a ti para preguntar sobre su hijo, quien está enfermo. Has de decirle esto y aquello; además, cuando ella venga, ella pretenderá ser otra mujer. [vaYahweh amar el-achiyahu hine eshet yaravam baa lidrosh davar meimcha el-bena ki-chole hu kazo vechaze tedavar eleyha vihi chevoa vehi mitnakera:];
6. Cuando Achiyah oyó el sonido de sus pies según entraba por la puerta, él dijo: ¡Entra, mujer de Yahravam! ¿Por qué pretendes ser otra? Hay malas noticias para ti.
7. Ve y di a Yahravam que esto es lo que יהוה ha hablado: Yo te levanté de entre el pueblo, te hice príncipe sobre mi pueblo Yisrael, [lechi imri leyaravam ko-amar Yahweh Elohey Yisrael yaan asher harimoticha mitoch haam vaetencha nagid al ami Yisrael:];

8. Rompí el malchut de la dinastía de Dawid y te lo di a ti. A pesar de esto, tú no has sido como mi siervo Dawid, quien obedeció mis mitzvot y me siguió con todo su lev, así él hizo sólo lo que Yo reconozco como justo.
9. Más bien, ¡Tú has cometido más perversidades que nadie antes de ti! Fuiste e hiciste otros dioses para ti e imágenes de metal fundido para hacerme enfurecer, ¡pero a mí me echaste detrás de tu espalda!
10. Por lo tanto, ahora Yo traeré desastre a la casa de Yahravam. Yo cortaré a todo aquel que orina contra la pared del linaje de Yahravam, ya sea esclavo o libre en Yisrael; Yo barreré la casa de Yahravam del todo como cuando alguien barre estiércol hasta que haya desaparecido.
11. Si alguno de la casa de Yahravam muere en la ciudad, los perros se lo comerán; si muere en el campo, las aves del aire se lo comerán. Porque יהוה lo ha hablado. [hamet leyaravam bair yochlu hakelavim vehamet basade yochlu of hashamayim ki Yahweh davar:];
12. Así que levántate y vete a casa; cuando tus pies entren en la ciudad, el niño morirá.
13. Todo Yisrael se enlutará por él, y ellos lo sepultarán, él es el único del linaje de Yahravam que yacerá en una sepultura, porque sólo él en la casa de Yahravam tiene un lev hacia יהוה el Elohim de Yisrael.[vesafdu-lo kol-Yisrael vekavru oto ki-ze levado yavo leyaravam el-kaver yaan nimsa-vo davar tov el-Yahweh elohey Yisrael bebayit yaravam:];
14. Además, יהוה levantará un melej sobre Yisrael quien en ese tiempo cortará la casa de Yahravam. ¿Qué hará Elohim ahora? [vehelim Yahweh lo melej al-Yisrael asher yachrit Et-bayit yaravam ze hayom ume gam-ata:];
15. Golpeará יהוה a Yisrael hasta que se estremezca como una caña en las aguas, El desterrará a Yisrael de esta buena tierra, la cual dio a sus padres, y los esparcirá más allá del Río porque hicieron postes sagrados para ellos mismos, enfureciendo a יהוה.[vehika Yahweh Et-Yisrael kaasher yanud hakane bamayim venatash Et-Yisrael meal haadama hatova hazot asher natan laavoteyhem vezeram meever lanahar yaan asher asu Et-ashereyhem machisim Et-Yahweh:];
16. El entregará a Yisrael por los pecados que Yahravam, cometió él mismo, y también hizo pecar a Yisrael.
17. La mujer de Yahravam se levantó, y se fue a Tirtzah. En el momento que ella llegó al umbral de su casa, el niño murió.
18. Todo Yisrael lo sepultó e hizo luto por él, guardando la palabra que יהוה habló por medio de su siervo Achiyah el navi. [vayikberu oto vayispedu-lo kol-Yisrael kidavar Yahweh asher davar beyad-avdo achiyahu hanavi:];
19. El resto de la historia de Yahravam, cómo peleó y cómo reinó están escritos en Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
20. El malchut de Yahravam duró veintidós años; entonces él durmió con sus padres, y Nadav su hijo fue melej en su lugar.
21. Rachavam hijo de Shlomo estaba reinando en Yahudah. Rachavam tenía cuarenta y un años de edad cuando él comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Yahrushalayim, la ciudad que יהוה había escogido de todas las tribus de Yisrael para que llevar Su Nombre, el nombre de su eema era Naamah [placentera] la Amonita. [urechavam ben-Shlomo malach bihuda ben-arbaim veachat shana rechavam bemalcho usheva esre shana

- malach biYahrushalayim hair asher-bachar Yahweh lashoum Et-shemo sham mikol shivtey Yisrael veshem imo naama haamonit:];
22. Yahudah hizo lo malo a los ojos de יהוה provocándolo a causa de sus pecados, que fueron peores que los que sus padres cometieron. [vayaas Yahudah hara beeyney Yahweh vayekanu oto mikol asher ashou avotam bechatotam asher chatau:];
 23. Y ellos erigieron templos en lugares altos con ídolos de piedra y en los bosques y pusieron a asherah debajo de todo eytz frondoso.
 24. También había sodomitas en las tierras junto a estos santuarios, haciendo de acuerdo a las abominaciones de los goyim por la cual יהוה los echó de delante de los beney-Yisrael. [vegam-kadesh haya vaarets ashou kechol hatavot hagoyim asher horish Yahweh mipney beney Yisrael:];
 25. En el quinto año del reinado de Rachavam, Shishak melej de Mitzrayim vino contra Yahrushalayim.
 26. El tomó todos los tesoros de la casa de יהוה y los tesoros de la casa del melej saqueando todo: se llevó también todos los escudos de oro que Shlomo había hecho. [vayikach Et-otsrot bayit-Yahweh veEt-otsrot bayit hamelech veEt-hakol lakach vayikach Et-kol-maginey hazahav asher asa Shlomo:];
 27. Y el melej Rachavam hizo escudos de bronce, que él confió a los comandantes del contingente que guardaba la puerta de la casa real.
 28. Y sucedía que cuando el melej iba a la casa de יהוה, la guardia tomaba los escudos, después ellos los regresaban al puesto de guardia. [vayehi midey-vo hamelech bayit Yahweh yisaum haratsim veheshivum el-ta haratsim:];
 29. Y el resto de la historia de Rachavam y sus logros están escritos en Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
 30. Hubo guerra continua entre Rachavam y Yahravam todos los días.
 31. Rachavam durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dawid; entonces Aviyam su hijo reinó en su lugar.
- 15**
1. Era en el año decimoctavo del melej Yahravam hijo de Nevat cuando Aviyam comenzó su reinado sobre Yahudah.
 2. El reinó tres años en Yahrushalayim; el nombre de su eema era Maachah hija de Avishalom.
 3. El caminó en los pecados que su abba había cometido en su presencia; y no era de perfecto lev con יהוה su Elohim, como fue el lev de Dawid su abba. [vayelech bekol-chatov aviv asher-asa lefanav velo-haya levavo shalem im-Yahweh elohav kilvav dawid aviv:];
 4. Sin embargo por amor a Dawid, יהוה su Elohim le dio una lámpara en Yahrushalayim estableciendo su hijo después de él y haciendo a Yahrushalayim seguro. [ki lemaan dawid natan Yahweh Elohav lo nir biYahrushalayim lehakim Et-beno acharav ulehaamid Et-yahrushalayim:];
 5. Porque Dawid había hecho lo justo a los ojos de יהוה; él no se había vuelto de nada de lo que El le había ordenado hacer por todos sus días, excepto por el asunto de Uriyah el Hitti. [asher asa dawid Et-hayashar beeyney Yahweh velo-sar mikol asher tsivahu kol yemey chayav rak bidavar uriya hahiti:];
 6. Hubo guerra entre Rachavam y Yahravam por todo el tiempo que él vivió.

7. Y el resto de la historia de Aviyam y todos sus logros están escritos en Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah. Pero hubo guerra entre Aviyam y Yahravam.
8. Aviyam durmió con sus padres en el año veinticuatro de Yahravam, y ellos lo sepultaron en la Ciudad de Dawid. Entonces Asa su hijo reinó en su lugar.
9. Fue en el vigésimo cuarto año de Yahravam melej de Yisrael que Asa comenzó su reinado sobre Yahudah.
10. El reinó por cuarenta y un años en Yahrushalayim; el nombre de su [abuela] eema era Maachah hija de Avishalom.
11. Asa hizo lo tov ante los ojos de יהוה, como Dawid su abba había hecho. [vayaas asa hayashar beeyney Yahweh kedawid aviv:];
12. El libró Ha Aretz del culto de prostitutas [removió a los sodomitas de Ha Aretz] y abolió todas las prácticas que sus padres habían mantenido
13. El también depuso a Maachah de su posición de reina eema, porque ella había hecho una repugnante imagen de Asherah. Asa cortó esta imagen de ella y la quemó en el Vadi Kidron.
14. Pero los lugares altos no fueron removidos. No obstante, Asa fue de lev perfecto con יהוה por todos sus dias. [vehabamot lo-saru rak levav-asa haya shalem im-Yahweh kol-yamav:];
15. El trajo a la casa de יהוה todos los artículos que su abba había dedicado como Kadosh. También las cosas que él mismo había dedicado como Kadosh, plata, oro y utensilios. [vayave Et-kadshey aviv vekadshev vekadshey bayit Yahweh kesef vezahav vechelim:];
16. Hubo guerra entre Asa y Baasha melej de Yisrael por todo el tiempo que ambos vivieron.
17. Ba-Asha atacó a Yahudah, y fortificó a Ramah para prevenir que nadie saliera o entrara en el territorio de Asa melej de Yahudah.
18. Entonces Asa tomó toda la plata y el oro que fue encontrado en los tesoros de la bayit de יהוה y en la bayit del melej; confiándolos a las casas de sus sirvientes, el melej Asa los envió a Ben-Hadad hijo de Tavrion, hijo de Hezyon, melej de Aram, quien vivía en Dammeseq, diciendo: [vayikach asa Et-kol-hakesef vehazahav hanotarim beotsrot bayit-Yahweh veEt-otsrot bayit hamelech bayitnem beyad-avadav vayishlachem hamelech asa el-ben-hadad ben-Tavrion ben-Hezyon melej aram hayoshev veDammeseq lemor:];
19. Haz un brit entre yo y tú, que ya existía entre mi abba y tu abba. Mira, yo te estoy enviando un regalo de plata y oro; ve y rompe tu brit con Ba-Asha melej de Yisrael, para que él se retire de mí.
20. Ben-Hadad hizo como el melej Asa le pidió, él envió comandantes de sus ejércitos contra las ciudades de Yisrael, atacando a Ion, Dan, Avel-Bayit-Maachah, todo Kinnrot y toda la tierra de Naftali.
21. Tan pronto como Baasha se enteró de esto, dejó de edificar Ramah y se quedó en Tirtzah.
22. El melej Asa entonces hizo una proclamación requiriendo a todos los hombres en Yahudah, sin ninguna excepción, venir a llevarse las piedras y la madera que Baasha había usado para fortificar a Ramah. Con ello el melej Asa fortificó Geva de Benyamin y Mitzpah.
23. Y el resto de la historia de Asa, todo su poder, todos sus logros y las ciudades que fortificó están escritos en los anales de los melechim de Yahudah. Pero en su vejez sufrió de una enfermedad en sus pies.
24. Asa durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dawid su abba. Entonces Yahoshafat su hijo reinó en su lugar.
25. Fue en el segundo año de Asa melej de Yahudah que Nadav [generoso] el hijo de Yahravam comenzó su reinado sobre Yisrael, y él reinó sobre Yisrael por dos años.
26. El hizo lo malo ante los ojos de יהוה, caminando en el camino de su abba y en sus pecados por los cuales hizo pecar a Yisrael. [vayaas hara beeyney Yahweh vayelech bederech aviv uvechatato asher hecheti Et-Yisrael:];
27. Ba-Asha [perverso] el hijo de Achiyah, de la bayit de Yissachar, conspiraron contra él; y Ba-Asha lo atacó en Gibeton de los Plishtim, pues Nadav y todo Yisrael estaba asediando a Gibeton. [vayikshor alav basha ben-achiya lebayit yisashochar vayakehu vasha begibton asher leplishtim venadav vekol-Yisrael tsarim al-gibton:];
28. Fue en el tercer año de Asa melej de Yahudah cuando Ba-Asha mató a Nadav y reinó en su lugar.
29. Tan pronto como se hizo melej él mató a la casa completa de Yahravam, destruyendo toda alma viviente sin dejar ni un sobreviviente. Esto fue el cumplimiento con lo que יהוה había hablado por medio de su siervo Achiyah de Shiloh. [vayehi chemalcho hika et-kol-bayit yaravam lo-hishir kol-neshama leyaravam ad-hishmido kidavar Yahweh asher diber beyad-avdo achiya hashiloni:];
30. Fue el castigo por todos los pecados que Yahravam había cometido y por los que había hecho que Yisrael pecara, por su transgresión que provocó a יהוה el Elohim de Yisrael. [al-chatovt yaravam asher chata vaasher hecheti Et-Yisrael bechaso asher hichis Et-Yahweh Elohey Yisrael:];
31. Y el resto de la historia de Rachavam y sus logros están escritos en los rollos de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael. [veyeter divrey nadav vechol-asher asa halo-hem ketuvim al-sefer divrey hayamim lemlechey Yisrael:];
32. Hubo guerra entre Asa y Ba-Asha melej de Yisrael por todo el tiempo que ambos vivieron.
33. Fue en el tercer año de Asa melej de Yahudah que Ba-Asha el hijo de Achiyah comenzó su reinado sobre todo Yisrael en Tirtzah, y su malchut duró veinticuatro años.
34. El hizo lo malo ante los ojos de יהוה, y caminó en la senda de Yahravam el hijo de Nevat y sus pecados por los cuales hizo pecar a Yisrael. [vayaas hara beeyney Yahweh vayelech bederech yaravam uvechatato asher hecheti et-Yisrael:].

16

1. Vino palabra de יהוה a Yahu [Yah es El] hijo de Hanani contra Ba-Asha diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-yehu ben-chanani al-basha lemor:];
2. Yo te levanté del polvo y te hice príncipe sobre mi pueblo Yisrael. Pero tú has caminado en la senda de Yahravam y has causado que mi pueblo Yisrael peque, provocándome con sus vanidades.
3. Por lo tanto, Yo levantaré enemigos tras Ba-Asha y tras su bayit; Yo haré tu casa como la casa de Yahravam el hijo de Nevat.
4. Si alguno del linaje de Ba-Asha muere en la ciudad, los perros se lo comerán; si muere en el campo, las aves del aire se lo comerán
5. Y el resto de la historia de Baasha, sus logros y su poder están escritos en el sefer de Divrey HaYamim acerca de los melechim de Yisrael.
6. Ba-Asha durmió con sus padres y fue sepultado en Tirtzah, y Elah [roble] su hijo reinó en su lugar.

7. Por medio del navi Yahu el hijo de Hanani la palabra de יהוה fue proclamada contra Ba-Asha y su casa igualmente porque él hizo tantas perversidades ante los ojos de יהוה, provocándolo a ira por las obras de sus manos y convirtiéndose como la casa de Yahravam, y porque él mató a Nadav. [vegam beyad-yahu ben-Hanani hanavi davar-Yahweh haya el-basha veel-bayito veal kol-haraa asher-asa beeyney Yahweh lehachiso bemaase yadav lihyot kebayit yaravam veal asher-hika oto:];
8. Fue en el año veinte-seis de Asa melej de Yahudah que Elah el hijo de Ba-Asha comenzó su reinado sobre Yisrael en Tirtzah él reinó por dos años.
9. Su sirviente Zimri [mi música], comandante de su caballería, conspiró contra él. Finalmente, una vez cuando Elah estaba en Tirtzah, bebiendo hasta quedar sin sentido en la casa de Artza, administrador del palacio de Tirtzah,
10. Zimri entró, lo golpeó y lo mató entonces tomó el lugar de Elah como melej.
11. Al principio de su malchut, tan pronto tomó el trono, él mató la bayit completa de Ba-Asha; no dejó a un solo varón, ni de sus parientes ni de sus amigos.
12. Por tanto Zimri eliminó toda la casa de Ba-Asha, en cumplimiento de la palabra de יהוה hablada contra la casa de Ba-Asha por medio de Yahu el navi. [vayashmed zimri Et kol-bayit basha kidavar Yahweh asher davar el-basha beyad yahu hanavi:];
13. A causa de todos los pecados de Ba-Asha y los pecados de Elah su hijo, que ellos cometieron y por los cuales hicieron que Yisrael pecara, por tanto, provocando a יהוה el Elohim de Yisrael con sus vanidades. [el kol-chatatov basha vechatatov ela veno asher chatu vaasher hechetiu Et-Yisrael lehachis Et-Yahweh elohey Yisrael behavleyhem:];
14. Y el resto de los hechos de Elah y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim acerca de los melechim de Yisrael. [veyeter divrey ela vekol-asher asa halo-hem ketuvim al-sefer divrey hayamim lemalchey Yisrael:];
15. Fue en el año veintisiete de Asa melej de Yahudah que Zimri reinó por siete días en Tirtzah. En ese tiempo el ejército de Yisrael estaba asediando a Gibeton, que pertenecía a los Plishtim.
16. Las tropas en su campamento oyeron que Zimri había conspirado y había matado al melej, después de lo cual ese mismo día, allí en el campamento, todo Yisrael hizo melej a Omri [alumno de Yah] el comandante del ejército.
17. Omri y todo Yisrael con él retrocedieron de Gibeton y asediaron a Tirtzah.
18. Cuando Zimri vio que la ciudad había sido capturada, fue a la ciudadela del palacio real y quemó el palacio real sobre él, y entonces murió.
19. Esto sucedió por los pecados que él cometió haciendo lo que era malo ante los ojos de יהוה, caminando en la senda de Yahravam hijo de Nevat, y por pecar y hacer que Yisrael pecara. [al-chatotav chatotav asher chata laashoot hara beeyney Yahweh lalech bederech yaravam uvechatato asher asa lehachati Et-Yisrael:];
20. Y el resto de los hechos de Zimri y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim acerca de los melechim de Yisrael. [veyeter divrey ela vekol-asher Zimri halo-hem ketuvim al-sefer divrey hayamim lemalchey Yisrael:].
21. En este punto los beney-Yisrael se dividieron en dos facciones. La mitad del pueblo fue tras Tivni [inteligente] el hijo de Ginat para hacerlo melej, mientras que la otra mitad siguió a Omri.
22. Pero la fracción que apoyaba a Omri triunfó sobre la de Tivni el hijo de Ginat; así que Tivni murió, y Omri reinó en lugar de Tivni.
23. Fue en el año trece de Asa melej de Yahudah que Omri comenzó su reinado sobre Yisrael, y él reinó por doce años, seis de ellos en Tirtzah.
24. El compró el Monte Shomron de Shemer por ciento treinta y dos libras de plata. Sobre la montaña él edificó una ciudad, la que llamó Shomron por Shemer, quien había sido dueño de la montaña.
25. Omri hizo lo malo ante los ojos de יהוה, sobrepasando a todos sus predecesores en perversidad; [vayaase Omri hara beeyney Yahweh vayara mikol asher lefanav:];
26. Porque él caminó en toda la senda de Yahravam el hijo de Nevat, cometiendo los pecados e hizo pecar a Yisrael, por tanto provocó a יהוה el Elohim de Yisrael con sus vanidades. [vayelech bekol-derech yaravam ben-nevat uvechatato uvechatato asher hecheti Et-Yisrael lehachis Et-Yahweh elohey Yisrael behavleyhem:];
27. Y el resto de los hechos de Omri y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim acerca de los melechim de Yisrael. [veyeter divrey ela vekol-asher Omri halo-hem ketuvim al-sefer divrey hayamim lemalchey Yisrael:];
28. Entonces Omri durmió con sus padres y fue sepultado en Shomron, y Achav su hijo reinó en su lugar.
29. Fue en el segundo año de Yahoshafat melej de Yahudah que Achav el hijo de Omri comenzó su malchut sobre Yisrael; Achav el hijo de Omri reinó veintidós años sobre Yisrael en Shomron.
30. Achav el hijo de Omri hizo lo malo ante los ojos de יהוה, sobrepasando a todos sus predecesores en perversidad. [vayaas achav ben-Omri hara beeyney Yahweh mikol asher lefanav:];
31. Vino a suceder como si fuera cosa ligera para él cometer los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, él tomó como mujer a Izevel la hija de Etbaal melej de los Tzidonim, y fue y sirvió a Baal, y lo adoró. [vayehi hanakel lechto vechatato yaravam ben-nevat vayikach isha Et-Izevel bat-etbaal melej tsidonim vayelech vayaavod et-habaal vayishtachu lo:];
32. El erigió un mizbeach para Baal en la casa de sus abominaciones, la cual él había edificado en Shomron.
33. Achav también puso a Asherah; ciertamente Achav hizo abominaciones para provocar a יהוה el Elohim de Yisrael y pecó contra su propia chayim, para que él fuera destruido, él hizo lo malo por encima de todos los otros melechim de Yisrael que fueron antes que él. [vayaas achav et-haAshera vayasef achav laashoot lehachis et-Yahweh elohey Yisrael mikol malchey Yisrael asher hayu lefanav:];
34. Fue durante los días de Hiel de Bayit-El que se reedificó a Yericho. El echó sus cimientos a costa de su primogénito hijo Aviram y erigió sus puertas al costo de su hijo más joven Seguv. Esto fue el cumplimiento de la palabra de יהוה dicha por Yahoshua el hijo de Nun. [beyamav bana Hiel bayit haeli et-yericho baaviram bechoro yisda uvisgvy uvisguy tseiro hitsiv delateyha kidavar Yahweh asher davar beyad Yahoshua bin-nun:].

17

1. Habló Eliyahu Tishbita, el navi, un habitante de Gilad, dijo a Achav: Como יהוה el Elohim de Yisrael vive, delante del cual yo estoy, no habrá lluvia ni rocío en los años por venir

excepto por la palabra de mi boca. [vayomer Eliyahu hatishbi mitoshavey gilad el-achav chay-Yahweh Elohey Yisrael asher amadti lefanav im-yihye hashanim haele tal umatar ki im-lefi devari:];

2. La palabra de יהוה vino a él, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elav lemor:];
3. Vete de aquí, vuélvete al este, y escóndete en el Vadi Kerit cerca del Yarden.
4. Beberás del arroyo, y Yo he ordenado a los cuervos que te alimenten allí;
5. Así que él fue y actuó de acuerdo a la palabra de יהוה, él fue y vivió en el Vadi Kerit cerca del Yarden. [vayelech vayaas kidvar Yahweh vayelech vayeshev benachal kerit asher al-peney hayarden:];
6. Los cuervos le traían panes en las mañanas, y carne en las tardes; y él bebía del arroyo. [vehaorvim meviim lo lechem uvasar baboker velechem uvasar baErev umin-hanachal yishte:];
7. Después de un tiempo el arroyo se secó, porque no había llovido sobre Ha Aretz.
8. Entonces esta palabra de יהוה vino a él, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elav lemor:];
9. Levántate, ve a Tzarfat, una aldea en Tzidon, y vive allí. Yo he ordenado a una viuda allí proveer para ti.
10. Así que él salió y fue a Tzarfat. Al llegar a las puertas de la ciudad, él vio una viuda allí recogiendo ramas. El la llamó: Por favor tráeme un poco de agua en una vasija para que yo pueda beber
11. Según ella iba a buscarla, él la llamó: Por favor tráeme un bocado de pan en tu mano.
12. Ella respondió: Como יהוה tu Elohim vive, no tengo nada horneado, sólo un puñado de harina en un recipiente y un poco de aceite en una vasija. Aquí estoy, recogiendo un par de ramas de madera, para poder ir y prepararlos para mí y mis hijos. Después que hayamos comido eso, nosotros moriremos [vatomer chay-Yahweh Eloheycha im-yesh-li maog ki im-melo chaf-kemach bakad umeat-shemen batsapachat vehinni mekosheset shenayim etsim uvati vaasitihu li velivni vaachalnuhu vamatnu:];
13. Eliyahu le dijo: No temas. Ve y haz lo que has dicho; pero primero usa un poco para hacerme una pequeña torta, y tráemela aquí. Después de eso, haz algo para ti y tus hijos.
14. Porque esto es lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: La harina del recipiente no escaseará, ni faltará aceite en la vasija, hasta el día que יהוה mande lluvia sobre Ha Aretz [ki cho amar Yahweh Elohey Yisrael kad hakemach lo tichla vetsapachat hashemen lo techsar ad yom tetn-tet Yahweh geshem al-peney haAdama:];
15. Ella fue y actuó de acuerdo a lo que Eliyahu había dicho, y ella, él y sus hijos comieron. [vatelech vataase kidavar Eliyahu vatochal hiv hi vahu vahu uveyta yamim:];
16. El recipiente de harina no se agotó, ni disminuyó el aceite en la vasija, en cumplimiento a la palabra que יהוה había hablado por medio de Eliyahu. [kad hakemach lo chalata vetsapachat hashemen lo chaser kidavar Yahweh asher diber beyad Eliyahu:];
17. Un tiempo después, el hijo de la dueña de la casa se enfermó; su enfermedad fue incrementando en seriedad hasta que su aliento cesó.
18. Ella dijo a Eliyahu: ¿Qué es lo que tienes contra mí, Tú hombre de Elohim? ¿Viniste a mí sólo para traer mis pecados a memoria y a matar a mi hijo?

19. Dame a tu hijo, él le dijo a ella. Tomándolo de su regazo, él lo llevó a la habitación de arriba donde él se estaba quedando y lo acostó en su cama.
20. Llamó a יהוה: ¡Oh יהוה mi Elohim! ¿Has traído también esta miseria sobre la viuda con la cual me estoy quedando, matando a su hijo? [vayikra el-Yahweh vayomar Yahweh Elohay hagam al-haalmana asher-ani mitgorer ima hareota lehamit et-bena:];
21. El se extendió sobre el niño tres veces y clamó a יהוה: ¡Oh יהוה mi Elohim, por favor! ¡Permite que el alma de este niño vuelva a él! [vayitmoded al-hayeled shalosh peamim vayikra el-Yahweh vayomer Yahweh Elohay tashav-na nefesh-hayeled haze al-kirbo:];
22. Y Shema יהוה el clamor de Eliyahu, el alma del niño regresó a él, y revivió. [vayiShema Yahweh bekol Eliyahu vatashav nefesh-hayeled al-kirbo vayechi:];
23. Eliyahu tomó al niño, lo trajo abajo, del cuarto donde se estaba quedando en la bayit, y se lo dio a su eema; y Eliyahu dijo: ¿Ves? Tu hijo está vivo
24. La mujer respondió a Eliyahu: Ahora yo sé que tú eres un hombre de Elohim y que la palabra de יהוה que tú hablas es emet. [vatomer haisha el-Eliyahu ata ze yadati ki ish Elohim ata udavar-Yahweh veficha emet:].

18

1. Vino a suceder después de muchos días, la palabra de יהוה vino a Eliyahu al tercer año, diciendo: Vaya, preséntate a Achav, y enviaré lluvia sobre la faz de Ha Aretz. [vayehi yamim rabim udavar-Yahweh haya el-Eliyahu bashana hashelishit lemor lech herae el-Achav veEtna matar al-peney haAdama:];
2. Cuando Eliyahu fue a presentarse a Achav, la hambruna en Shomron era severa.
3. Llamó Achav a Ovadyah, [siervo de Yahweh] el administrador del palacio. Ahora, Ovadyah temía grandemente a יהוה; [vayikra Achav el-ovadyahu asher al-habayit veovadyahu haya yira Et-Yahweh meod:];
4. Y vino a suceder que cuando Izevel estaba asesinando a los profetas de יהוה, Ovadyah tomó cien profetas, los escondió en dos cuevas, cincuenta en cada una, y los alimentaba con pan y agua. [vayehi behacharit izevel Et naviey Yahweh vayikach ovadyahu mea neviim vayachbiem chamishim ish bamara vechilkem lechem vayayim:];
5. Achav dijo a Ovadyah: Vayamos por toda Ha Aretz, y todos los manantiales y arroyos; quizá podamos encontrar hierba en algún sitio, para que podamos mantener los caballos y los mulos vivos y no perdamos todos los animales.
6. Así que ellos dividieron entre sí el territorio a ser visitado; Achav fue por un camino, y Ovadyah fue por otro camino.
7. Ovadyah estaba solo en el camino, cuando de repente Eliyahu se encontró con él. Ovadyah lo reconoció, cayó de bruces, y dijo: ¿Es realmente tú, mi señor Eliyahu?
8. El dijo: Sí, soy yo; ve y dile a tu amo, que Eliyahu está aquí.
9. Ovadyah respondió: ¿De qué manera he pecado, que tú entregarías a tu siervo en las manos de Achav para matarme?
10. Vive יהוה tu Elohim, que no puede haber una nación o malchut donde mi amo no haya enviado para buscarte; y en cada malchut o nación donde ellos dijeron: El no está aquí, él prendió fuego al malchut y sus territorios, porque él no te encontró. [chay Yahweh Eloheycha im-yesh-goy umamlacha asher lo-shalach Adoni sham levakeshcha

veamru ayin vehishbia Et-hamamlacha veEt-hagoy ki lo yimtsaeka:];

11. Ahora tú dices: Ve y dile a tu amo que Eliyahu está aquí;
12. Pero tan pronto como yo te deje, el Ruach de יהוה te llevará yo no sé a donde; así que cuando yo venga y le diga a Achav, y él no te pueda encontrar, él me matará. Pero yo, tu siervo, he temido a יהוה desde mi juventud, [vehaya ani elech meitach veruach Yahweh yisaacha al asher lo-eda uvati lehagid leachav velo yimtsaacha vaharagani veavdecha yire Et-Yahweh minuray:];
13. ¿No le fue dicho a mi señor lo que yo hice cuando Izevel mató a los profetas de יהוה, como yo escondí cien de los profetas de יהוה por cincuentas en cuevas y los alimenté con pan y agua? [halo-hugad ladoni Et asher-asiti baharog Izevel Et naviey Yahweh vaachbi minviey Yahweh mea ish chamishim chamishim ish bamara vaachalkelem lechem vamayim:];
14. Ahora tú dices: Ve y dile a tu amo, mira Eliyahu está aquí. ¡El me matará!
15. Habló Eliyahu: Como יהוה-Tzevaot vive, delante del cual yo estoy, yo me presentaré a EL hoy [vayomer Eliyahu chay Yahweh Tzevaot asher amadti lefanav ki hayom erae elav:];
16. Así que Ovadyah fue, encontró a Achav, y le dijo; y Achav fue a encontrarse con Eliyahu.
17. Cuando Achav vio a Eliyahu, Achav le dijo: ¿Eres realmente tú, tú el pervertidor de Yisrael?
18. El habló: Yo no pervierto a Yisrael, tú lo has hecho, tú y la bayit de tu abba, abandonando los mitzvot de יהוה y siguiendo a los baalim. [vayomer lo acharti Et-Yisrael ki im-ata uveyt avicha baazavchem Et-mitsvot Yahweh vatelech acharey habaalim:];
19. Ahora bien, ordena a todo Yisrael que se congregue delante de mí en el Monte Karmel [tierra de jardín], junto con los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal [vergüenza] y los cuatro cientos profetas de Asherah que comen en la mesa de Izevel.
20. Achav envió la orden a toda la gente de Yisrael y congregó a los profetas juntos en el Monte Karmel.
21. Eliyahu se acercó a todo el pueblo, y dijo: ¿Hasta cuando faltarán ustedes de un lado al otro? ¡Si יהוה es Elohim, síganlo; pero si es Baal, síganlo! El pueblo no le respondió ni una sola palabra. [vayigash Eliyahu el-kol-haam vayomer ad-matay atem poschim al-shetey haseipim im-Yahweh haElohim lechu acharav veim-habaal lechu acharav velo-anu haam oto davar:];
22. Entonces Eliyahu dijo al pueblo: Yo, solamente soy el único navi de יהוה que ha quedado, mientras que los profetas de Baal son cuatrocientos cincuenta hombres. [vayomer Eliyahu el-haam ani notarti navi leYahweh levadi unaviey habaal arba-meot vachamishim ish:];
23. Que nos den dos toros, y ellos pueden escoger el toro que quieren para ellos mismos. Entonces que lo corten en pedazos lo pongan sobre la leña, pero no pongan fuego debajo de él.
24. Entonces, ustedes, clamen gritando en el nombre de sus dioses; y yo clamaré en El Nombre de יהוה; y el Elohim que responda con fuego, ¡qué sea El Elohim! Todo el pueblo respondió: ¡La palabra que has hablado es buena! [ukeratem beshem eloheychem vaani ekra veshem-Yahweh vehaya haElohim asher-yaane vaesh hu haelohim vayaan kol-haam vayomru tov hadavar:];
25. Entonces Eliyahu dijo a los profetas de baal: Escojan un toro para ustedes, y lo preparan primero; porque hay

muchos de ustedes. Entonces clamen en el nombre de su dios, pero no pongan fuego debajo de él.

26. Ellos tomaron el toro y lo prepararon y clamaron en el nombre de Baal desde la mañana hasta el medio día, ¡Baal! ¡Respóndenlos! Pero no se oyó ninguna voz; y nadie respondió, según ellos brincaban alrededor del mizbeach que ellos habían hecho.
27. Alrededor del mediodía Eliyahu comenzó a ridiculizarlos: ¡Griten más alto! Después de todo él es un dios falso, ¿no es así? Quizá esta meditando, o está dedicado a los negocios. Quizá está dormido y tienen que despertarlo.
28. Así que gritaron más alto y comenzaron a rasgarse con espadas y cuchillos, como era su costumbre, hasta que la dahm chorreaba de ellos.
29. Y profetizaron hasta que llegó el anochecer, hasta que fue hora para la ofrenda de la tarde. Eliyahu habló con los profetas de las abominaciones: Sepárense por ahora, yo ofreceré mi korban. Y ellos se pararon a un lado.
30. Habló Eliyahu dijo a todo el pueblo: Vengan cerca de mí. Todo el pueblo vino cerca de él. Luego él reparó el mizbeach de יהוה que estaba arruinado. [vayomer Eliyahu lekol-haAm geshu elay vayigshu kol-haAm elav vayerape et-mizbeach Yahweh heharus:];
31. Eliyahu tomó doce piedras, conforme al número de tribus de los hijos de Yaakov, a quien la palabra de יהוה había venido, diciendo: Tu nombre será Yisrael. [vayikach Eliyahu sheteym esre avanim kemispar shivtey beney-Yaakov asher haya davar-Yahweh elav lemor Yisrael yihye shemecha:];
32. Con las piedras él edificó un mizbeach en El Nombre de יהוה, y reparó el mizbeach que había sido destruido, entonces él cavó una zanja alrededor del mizbeach suficientemente honda para dos medidas de grano. [vayivne Et-haavanim mizbeach beshem Yahweh vayaas teala kebayit satayim zera saviv leimizbeach:];
33. Arregló la leña partida en el mizbeach que había hecho, dividió la ofrenda quemada completa y la puso sobre la leña, y la puso sobre el mizbeach, Entonces dijo: Llenen cuatro vasijas con agua, y la derraman sobre la ofrenda quemada y sobre la leña.
34. Ellos lo hicieron. Háganlo otra vez, él dijo, y ellos lo hicieron de nuevo. Háganlo una tercera vez, les dijo, y ellos lo hicieron una tercera vez.
35. Ahora el agua fluía alrededor del mizbeach y había llenado la zanja de agua.
36. Entonces, cuando llegó el momento para ofrecer la ofrenda de la tarde, Eliyahu el navi se acercó, y clamó diciendo: יהוה Elohim de Avraham, Yitzchak y Yisrael, que se sepa hoy que Tú eres Elohim en Yisrael, y que yo soy tu siervo, y que yo he hecho todas las cosas hoy por amor a ti [vayehi baalot hamincha vayigash Eliyahu hanavi vayomer Yahweh elohey avraham yitschak veYisrael hayom yivada ki-ata Elohim beYisrael vaani avdecha uvidavarycha uvidavarcha asiti et kol-hadevarim haele:];
37. Respóndeme יהוה, Respóndeme, para que este pueblo pueda saber que Tú, יהוה, eres Elohim, y que Tú estás volviendo sus levavot a ti [aneni Yahweh aneni veyedu haAm haze ki-ata Yahweh haElohim veata hasibota Et-libam achoranit:];
38. Entonces el fuego de יהוה cayó del shamayim. Devoró la ofrenda quemada completa, la leña, las piedras y el polvo; y se lamió el agua de la zanja. [vatipol esh-Yahweh vatochal Et-haola veEt-haetsim veEt-haavanim veEt-heafar veEt-hamayim asher-batala lichecha:];

39. Cuando todo el pueblo lo vio, ellos cayeron de bruces, y dijeron: ¡Verdaderamente יהוה es Elohim! יהוה es Elohim!. [vayar kol-haAm vayiplu al-peneyhem vayomru Yahweh hu haElohim Yahweh hu haElohim:];
40. Eliyahu dijo al pueblo: ¡Agarren los profetas de Baal! ¡No dejen que ni uno escape! Ellos los agarraron, y Eliyahu los llevó al Vadi Kishon y los mató allí.
41. Entonces Eliyahu dijo a Achav: Levántate, come y bebe, porque yo oigo el sonido de lluvia fuerte
42. Achav subió a comer y beber, mientras Eliyahu subió a la cumbre del Karmel. El se inclinó a tierra y puso su rostro entre sus rodillas.
43. Ahora, él dijo a su sirviente: sube, y mira hacia el mar. El subió, miró y dijo: No hay nada allí. Siete veces él dijo: Ve otra vez.
44. La séptima vez el sirviente dijo: Ahora hay una nube viniendo del mar, no es más grande que la planta del pie de un hombre. Eliyahu dijo: Sube y dile a Achav: ¡Prepara tu carruaje, y desciende de la montaña antes que la lluvia te detenga!
45. Un poco después, el shamayim se puso negro con nubes y viento; y una lluvia fuerte comenzó a caer. Y Achav lloró, y fue a Yizreel.
46. La mano de יהוה estaba sobre Eliyahu [el Ruach de profecía]; él se puso su ropa y corrió delante de Achav hasta la entrada de Yizreel. [veyad-Yahweh hayta el-Eliyahu vayeshanes matnav vayarats lifney achav ad-boacha yizreela:].

19

1. Achav le dijo a Izevel su mujer todo lo que Eliyahu había hecho y como había matado a espada a todos los profetas
2. Entonces Izevel envió un mensajero a decir a Eliyahu: Si tú eres Eliyahu y yo soy Izevel, ¡Me hagan los dioses cosas terribles a mí y, además, peores si para esta hora mañana no hago tu chayim como la chayim de uno de ellos!
3. Y Eliyahu temió, él se levantó y huyó por su chayim. Cuando él llegó a Beer-Sheva, en Yahudah, dejó a su sirviente allí;
4. Pero él fue un día más adentro del midbar, hasta que llegó a un eytz de enebro. Se sentó debajo de él y oró por su propia muerte. ¡Basta! El dijo. Ahora, יהוה, toma mi chayim. No soy yo mejor que mis padres. [vehu-halach bamidbar derech yom vayavo vayeshev tachat rotem echat echad vayishal et-nafsho lamut vayomer rav ata Yahweh kach nafshi ki lo-tov anochi meavotay:];
5. Entonces se acostó debajo del enebro y se durmió. De repente, un Malach le tocó, y le dijo: ¡Levántate y come!
6. El miró, y allí junto a su cabeza había una torta sobre las piedras calientes y una vasija de agua. El comió y bebió, entonces se acostó otra vez.
7. El malach de יהוה vino otra vez, una segunda vez, le tocó y dijo: Levántate y come, o el derech será demasiado para ti. [vayashav malach Yahweh shenit vayiga-bo vayomer kum echol ki rav mimcha haderech:];
8. El se levantó, comió y bebió, y, por el vigor de esa comida, viajó por cuarenta días y noches hasta que llegó a Horev, el Monte de Elohim. [vayakam vayochal vayishte vayelech bechoach haachila hahi arbaim yom vearbaim layla ad har haElohim Horev:];
9. Y entró en una cueva y descansó allí. Entonces la palabra de יהוה vino a él; El le dijo: ¿Qué estás haciendo aquí, Eliyahu? [vayavo-sham el-hameara vayalen sham vehine davar-Yahweh elav vayomer lo ma-lecha fo Eliyahu:];

10. El habló: Yo he sido muy celoso por יהוה Elyon, porque los beney-Yisrael han abandonado tu Brit, quebrado tus mishbechot y matado a tus profetas con la espada. Ahora yo soy el único que he quedado, y están tras de mi chayim para quitarla. [vayomer kano kineti le-Yahweh Elohey Tzevaot ki-azvu britcha beney Yisrael Et-mizbechoteycha harasu veEt-navieycha hargu vecharev vaivater ani levadi vayeavakshu Et-nafshi lekachta:];
11. El habló: Salga y ponte en el monte delante de יהוה; y allí en ese momento יהוה pasó. Un gran y poderoso viento irrumpió contra las montañas y rompió las rocas en pedazos delante de יהוה, pero יהוה no estaba en el viento. Después del viento vino un terremoto, pero יהוה no estaba en el terremoto. [vayomer tse veamadta vahar lifney Yahweh vehine Yahweh over veRuach gedola vechazak mefarek harim umeshaber selaim lifney Yahweh lo vaRuach Yahweh veachar haRuach raash lo varaash Yahweh:];
12. Después del terremoto, un fuego se desató; pero יהוה no estaba en el fuego. Y después del fuego la voz de una brisa delicada. [veachar haraash esh lo vaesh Yahweh veachar haesh kol demama daka:];
13. Cuando Eliyahu la oyó, cubrió su rostro con su manto, salió y se paró a la entrada de la cueva. Entonces una voz vino a él, diciendo: ¿Qué estás haciendo aquí, Eliyahu? [vayehi kishema Eliyahu vayalet panav beadarto vayetse vayaamod petach hameara vehine elav kol vayomer ma-lecha fo Eliyahu:];
14. El habló: Yo he sido muy celoso por יהוה Elyon, porque los beney-Yisrael han abandonado tu Brit, quebrado tus mishbechot y matado a tus profetas con la espada. Ahora yo soy el único que he quedado, y están tras de mi chayim para quitarla. [vayomer kano kineti le-Yahweh Elohey Tzevaot ki-azvu britcha beney Yisrael Et-mizbechoteycha harasu veEt-navieycha hargu vecharev vaivater ani levadi vayeavakshu Et-nafshi lekachta:];
15. Habló יהוה: Regresa por el camino del midbar de Dammeseck. Cuando llegues allí, unge a Hazael para que sea melej sobre Aram. [vayomer Yahweh elav lech shuv ledarkecha midbara damasek uvata umashachta Et-Hazael lemelech al-aram:];
16. También unge a Yahu el hijo de Nimshi para que sea melej sobre Yisrael, y unge a Elisha [Elohim es salvación] el hijo de Shafat de Avel-Mecholah para que sea navi en tu lugar.
17. Y vendrá a suceder que Yahu matará a cualquiera que escape la espada de Hazael, y Elisha matará a cualquiera que escape la espada de Yahu.
18. Dejarás para Mi siete mil hombres en Yisrael, rodillas que no se han doblado ante Baal y bocas que no lo han besado. [vehisharti veYisrael shivat alafim kol-habirkayim asher lo-charu labaal vechal-hape asher lo-nashak lo:];
19. Y él salió y encontró a Elisha el hijo de Shafat. El estaba arando con una yunta de doce bueyes delante de él. Eliyahu fue a él y echó su manto sobre él.
20. El dejó los bueyes, corrió tras Eliyahu, y dijo: Por favor déjame besar a mi abba y mi eema de despedida; entonces te seguiré. El respondió: Ve, pero regresa, por lo que te he hecho yo.
21. Elisha dejó de seguirlo, entonces tomó la yunta de bueyes, los mató, cocinó su carne sobre las yuntas de madera de los bueyes y la dio a la gente para comer. Entonces se levantó, fue tras Eliyahu y le ministraba.

20

1. Ahora, Ben-Hadad reunió a todo su ejército; con él estaban treinta y dos melechim, aparte de los caballos y carruajes. Entonces él marchó sobre Shomron y puso asedio sobre ella.
2. El envió mensajeros dentro de la ciudad a Achav melej de Yisrael
3. Para decirle: Aquí está el mensaje de Ben-Hadad: Tu plata y tu oro son míos, también tus mujeres y tus hijos son míos.
4. El melej de Yisrael respondió: Así como tú dices, señor melej; yo soy tuyo, junto con todo lo que poseo
5. Los mensajeros regresaron, y dijeron: He aquí la respuesta de Ben-Hadad: Yo te envié un mensaje que entregaras tu plata y tu oro, mujeres e hijos a mí.
6. Pero yo enviaré mis sirvientes a ti mañana alrededor de esta hora; ellos registrarán tu casa y las casas de tus sirvientes; y todos los objetos deseados por sus ojos sobre los cuales pongan sus manos, ellos agarrarán y se llevarán.
7. Entonces el melej de Yisrael llamó a todos los zechanim de Ha Aretz, y dijo: ¡Tomen nota ahora y consideren! ¿Ven como este hombre está tratando de causar aflicción? Primero, él demandó mis mujeres, hijos e hijas, plata y oro; y yo no le negué a él mi plata y mi oro.
8. Todos los zechanim y todo el pueblo le dijeron a él: No escuches y no consientas
9. Así que él dijo a los mensajeros de Ben-Hadad: Digan a mi señor el melej: Yo haré lo que me dijiste la primera vez, pero esto no lo puedo hacer. Los mensajeros se fueron y le llevaron la respuesta a él.
10. Ben-Hadad entonces envió este mensaje a él: ¡Los dioses me hagan cosas terribles y peores también si hay suficiente polvo en Shomron para dar a mis seguidores un puñado!
11. El melej de Yisrael respondió: Qué sea suficiente: ¡Qué el jorobado no se jacte como aquel que está erguido!
12. Sucedió que Ben-Hadad recibió este mensaje cuando él estaba bebiendo, él y sus melechim, en las tiendas de campo. El ordenó a sus sirvientes: ¡Tomen posiciones de batalla! Así que ellos se alistaron para atacar la ciudad.
13. En ese momento un navi se acercó a Achav melej de Yisrael, y dijo: Aquí está lo que יהוה dice: ¿Has visto esta gran multitud? Yo te la entregaré en tus manos hoy, ¡entonces tú sabrás que Yo soy יהוה! [vehine navi echad nigash el-achav melej-Yisrael vayomer ko amar Yahweh haraita Et kol-hehamon hagadol haze hinni notno veyadcha hayom veyadata ki-ani Yahweh:];
14. Habló Achav: ¿Quién los derrotará? El habló: Esto es lo que יהוה dice: Los jóvenes que sirven a los gobernadores de las provincias. El preguntó: ¿Quién comenzará la batalla? El respondió: Tú la comenzarás. [vayomer achav bemi vayomer ko-amar Yahweh benaarey sarey hamedinot vayomer mi-yesor hamilchama vayomer ata:];
15. El contó los jóvenes de los gobernadores de las provincias; había doscientos treinta y dos. Después de eso, él contó todo el pueblo, todo el pueblo de Yisrael, todos los hombres en forma para la guerra, había siete mil.
16. Ellos salieron al mediodía. Ben-Hadad estaba bebiendo hasta quedar sin sentido en cabaña [Sukkot], él y los melechim, los treinta y dos melechim que eran sus aliados.
17. Los hombres de los gobernadores de las provincias salieron primero. Ben-Hadad melej de Aram mandó a pedir información, y ellos reportaron: Hombres han salido de Shomron.
18. El dijo: Si vienen en Shalom, tómennlos vivos, y si vienen para guerra, tómennlos vivos.
19. Y que los hombres de los gobernadores de las provincias no salgan de la ciudad. Y la fuerza que estaba detrás de ellos;
20. Cada uno mató al hombre junto a él. Y cada uno una segunda vez mató al hombre junto a él; Aran huyó e Yisrael los persiguió, aún Ben-Hadad melej de Aram escapó sobre el caballo de un jinete.
21. El melej de Yisrael salió y tomó los caballos y los carruajes, infligiendo una gran matanza sobre Aram.
22. Después de eso, el navi se acercó al melej de Yisrael, y le dijo: Ve y reagrupa tus fuerzas, y piensa cuidadosamente lo que harás, porque el año que viene en este tiempo el melej de Aram renovará su ataque.
23. Mientras tanto, los sirvientes del melej de Aram le dijeron a él: El Elohim de Yisrael es un Elohim de las montañas no un Elohim de los valles; por eso ellos prevalecieron sobre nosotros. Pero si peleamos contra ellos en la llanura, seguramente prevaleceremos contra ellos.
24. También haz esto, despide a todos los melechim de sus mandos, y pon príncipes en su lugar.
25. Entonces te daremos otro ejército de acuerdo al que fue destruido, caballo de acuerdo a caballo, caballería de acuerdo a caballería, y carruaje de acuerdo a carruaje. Pelearemos contra ellos en tierra plana y seguramente prevaleceremos contra ellos. El escuchó a la voz de ellos y actuó de acuerdo con eso.
26. En el mismo tiempo el siguiente año, Ben Hadad reunió el ejército de Aram y subió a Afek para guerrear contra Yisrael.
27. Y los beney-Yisrael fueron numerados, y fueron a encontrarse con ellos; Y Yisrael acampó delante de ellos, lucía como dos manadas de cabras; mientras que Aram llenaba Ha Aretz.
28. Se acercó un hombre de Elohim, habló al melej de Yisrael: Aquí está lo que יהוה dice: Porque Aram dice que יהוה es un Elohim de las montañas pero no Elohim de los valles, Yo entregaré en sus manos este ejército inmenso. Entonces ustedes sabrán que Yo soy יהוה. [vayigash ish haElohim vayomer el-melej Yisrael vayomer ko-amar Yahweh yaan asher amru aram Elohey harim Yahweh velo-Elohey amakim hu venatati Et-kol-hehamon hagadol haze beyadecha vidatem ki-ani Yahweh:];
29. Ellos permanecieron en el campamento uno frente al otro por siete días. Al séptimo día, la batalla comenzó; y los beney-Yisrael mataron cien mil soldados de Aram en un solo día.
30. El resto huyó a Afek, a la ciudad; y el muro cayó sobre veinte siete mil hombres que habían quedado. Ben- Hadad huyó a la ciudad y se refugió en una habitación interna, en un armario.
31. Y él dijo a sus sirvientes: Yo sé que los melechim de la casa de Yisrael son melechim de rachamim, pongámonos saco de cilicio alrededor de nuestras cinturas y sogas en nuestras cabezas, y salgamos al melej de Yisrael; si de cualquier forma él salvará nuestras almas vivas.
32. Así que ellos se pusieron cilicio alrededor de sus cinturas y sogas en sus cabezas, fueron al melej de Yisrael, y dijeron: Tu siervo Ben-Hadad dice: Deja que nuestras almas vivan, yo te imploro El respondió: ¿Está aún vivo? El es mi hermano.
33. Los hombres tomaron esto como una indicación promisorio y ofrecieron libaciones, y tomaron la palabra de

su boca: Sí, Ben-Hadad es tu hermano. Entonces Achav dijo: Vayan y tráiganlo aquí. Y Ben-Hadad salió a él. Y causaron que fuera a él en su carruaje;

34. Ben-Hadad le dijo: Yo devolveré las ciudades que mi abba tomó de tu abba. Y harás calles para ti en Dammesek, como mi abba hizo calles en Shomron. Si haces este brit, dijo Achav, yo te liberaré. Así que hizo un brit con él y lo liberó.
35. Uno de los miembros de los profetas le dijo uno al otro, por la palabra de יהוה: ¡Pégame! Pero el hombre rehusó pegarle. [veish echad mibney hanaviim amar el-reehu vidavar Yahweh hakeyni na vayemaen haish lehakoto:];
36. Habló: Porque no escuchaste la voz de יהוה, en el momento que me dejes un león te matará. Tan pronto lo dejó un león lo encontró y lo mató. [vayomer lo yaan asher lo-shemata bekol Yahweh hincha holech meiti vehikcha haarye vayelech meetslo vayimtsaehu haarye vayakehu:];
37. El navi fue a otro hombre, y le dijo: ¡Pégame! El hombre le pegó y lo hirió.
38. El navi se fue y esperó al melej en el camino, con una venda sobre los ojos.
39. Según el melej pasaba, él llamó al melej, y dijo: Tu siervo estaba en camino hacia lo recio de la batalla cuando alguien se volvió, me trajo un hombre, y me dijo: ¡Guarda a este hombre! Si se escapa, tú pagarás por su chayim con la tuya; o pagarás sesenta libras de plata.
40. Pero mientras tu siervo estaba ocupado con una cosa y la otra, él desapareció. El melej de Yisrael le dijo: Pues esa es tu sentencia, tú mismo la has pronunciado.
41. Rápidamente él removió la venda de sus ojos, y el melej de Yisrael lo reconoció como uno de los profetas.
42. Entonces él dijo al melej: Aquí está lo que יהוה dice: Porque tú has dejado escapar al hombre que te entregué en tus manos para que lo destruyeras, pagarás con tu chayim por su chayim y con tu pueblo por su pueblo. [vayomer elav ko amar Yahweh yaan shilachta Et-ish-chermi miyad vehayta nefeshecha tachat nefesho veamcha tachat amo:];
43. El melej de Yisrael regresó a Shomron condenado y desanimado.

21

1. Vino a suceder después de estas cosas que Navot el Yizreeli, poseía una viña en Yizreel, cerca de la era de Achav melej de Shomron.
2. Achav habló con Navot, y dijo: Dame tu viña para que pueda tenerla como huerto de vegetales, porque está cerca de mi casa. A cambio yo te daré una mejor viña; o, si tú prefieres, te daré su valor monetario, el precio de esta tu viña, y yo la tendré por huerto de vegetales.
3. Habló Navot a Achav: ¡No lo permita יהוה que yo te dé la heredad de mis padres! [vayomer navot el-Achav chalila li me-Yahweh mititi et-nachalat avotay lach:];
4. El Ruach de Achav estaba afligido, y él se tendió en su cama, y no comió pan.
5. Izevel su mujer fue, y le dijo: ¿Por qué está tu Ruach afligido que rehúas comer pan?
6. El le respondió: Porque hablé con Navot el Yizreeli, y le dije: Véndeme tu viña por dinero; o, si tú prefieres, yo te daré otra viña por ella; pero él respondió: No te daré la herencia de mis padres.
7. ¿Eres tú el melej de Yisrael o no? Preguntó su mujer Izevel. ¡Levántate come pan, y se tu propio amo! Yo te daré la viña de Navot el Yizreeli.

8. Así que ella escribió una carta en el nombre de Achav, la selló con el sello de él y mandó la carta a los zechanim y los nobles de la ciudad donde Navot vivía.
9. En la carta ella escribió: Proclamen un ayuno, y den a Navot el asiento de honor entre el pueblo.
10. Hagan que dos hombres, hijos de transgresores se sienten frente a él, y que lo acusen públicamente de blasfemar a Elohim y al melej. Entonces lo sacan afuera y lo apedrean a muerte.
11. Los zechanim y los nobles de la ciudad donde él vivía hicieron como Izevel había escrito en las cartas que ella les mandó.
12. Ellos proclamaron un ayuno y dieron a Navot el asiento de honor entre el pueblo.
13. Los dos hombres, hijos Beliyaal [ha satán], vinieron y se sentaron frente a él, y dieron testimonio contra Navot diciendo: Navot barchu a Elohim y al melej. Así que lo llevaron fuera y lo apedrearon de muerte,
14. Entonces enviaron un mensaje a Izevel: Navot ha sido apedreado de muerte.
15. Cuando Izevel oyó que Navot había sido apedreado de muerte, dijo a Achav: Levántate, y toma posesión de la viña que Navot el Yizreeli rehusó venderte, porque Navot ya no está vivo; él está muerto.
16. Cuando Achav oyó que Navot estaba muerto, rasgó sus vestiduras y se puso cilicio, pero después se dispuso a ir a la viña de Navot el Yizreeli para tomar posesión de ella.
17. Pero la palabra de יהוה vino a Eliyahu el Tishbita diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Eliyahu hatishbi lemor:];
18. Levántate, desciende a encontrarte con Achav melej de Yisrael, quien vive en Shomron. Ahora mismo él está en la viña de Navot; él ha ido allí para tomar posesión de ella.
19. Esto es lo que le dirás: Aquí está lo que יהוה dice: ¡Tú has cometido asesinato, y ahora estás robando la propiedad de la víctima! También le dices: Aquí está lo que יהוה dice: ¡En todo lugar donde los cerdos y los perros lamieron la dahm de Navot, los perros lamerán tu dahm y las prostitutas se lavarán en tu dahm! [vedibarta elav lemor ko amar Yahweh haratsachta vegam-yarashtha vedibarta elav lemor ko amar Yahweh bimakom asher lakku hakelavim et-dam navot yaloku hakelavim et-damcha gam-ata:];
20. Achav dijo a Eliyahu: ¡Mi enemigo! ¡Me has encontrado! El respondió: Sí, te he encontrado; porque perversamente te has vendido para obrar el mal a los ojos de יהוה, para provocarlo a ira. [vayomer achav el-Eliyahu hametsatani oyvi vayomer matsati yaan hitmakercha laashoot hara beeyney Yahweh:];
21. Aquí está lo que Yo digo: ¡Estoy trayendo desastre sobre usted! Yo destruiré totalmente a todos los hombre de Achav, ya sea esclavo o libre en Yisrael. [hineni mevi mevi eleycha raa uviarti achareycha vehikrati leachav mashtin bekir veatsur veazuv veYisrael:];
22. Haré tu casa como la casa de Yahravam el hijo de Nevat y como la casa de Ba-Asha el hijo de Achiyah por las provocaciones con las que me has provocado y causado a Yisrael pecar.
23. También sobre Izevel habló יהוה, diciendo: Los perros devorarán a Izevel junto a las paredes de Yizreel. [vegam-leizevel davar Yahweh lemor hakelavim yochlu et-izevel bechel yizreel:];
24. Si alguno del linaje de Achav muere en la ciudad, los perros se lo comerán; si muere en el campo, las aves del aire se lo comerán.

25. Ninguno fue como Achav que obró perversamente, al venderse a sí mismo para hacer lo malo delante de יהוה, pues su mujer lo incitaba [rak lo-haya cheachav asher hitmaker laashoot hara beeyney Yahweh asher-hesata oto izevel ishto:];
26. Su comportamiento siguiendo ídolos fue groseramente abominable; él hizo todo lo que los Emori habían hecho, quienes יהוה echó delante de los beney-Yisrael. [vayatev meod lalechet acharey hagilulim kechol asher ashou haEmori asher horish Yahweh mipney beney Yisrael:];
27. Achav, al oír estas palabras, rasgó sus ropas, lloró, se vistió de cilicio y ayunó. El se puso cilicio también el día que golpeó a Navot el Yizreeli, y siguió por su camino.
28. Entonces la palabra de יהוה vino a Eliyahu el Tishbita diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Eliyahu hatishbi lemor:];
29. ¿Ves cómo Achav se ha humillado de lev delante de mí? Puesto que se ha humillado delante de mí, no traeré este mal durante su chayim, sino durante la chayim de su hijo traeré el mal.

22

1. Por tres años no hubo guerra entre Aram y Yisrael.
2. Entonces, en el tercer año, Yahoshafat melej de Yahudah vino al melej de Yisrael.
3. El melej de Yisrael dijo a sus siervos: ¿Saben ustedes que Ramot-Gilad nos pertenece a nosotros; aún no estamos haciendo nada para recobrarlo del melej de Aram?
4. El dijo a Yahoshafat: ¿Vendrás conmigo a atacar a Ramot-Gilad? Yahoshafat respondió al melej de Yisrael: Yo estoy contigo completamente; piensa de mis tropas y caballos como tuyos
5. Habló Yahoshafat al melej de Yisrael: Primero debemos buscar la palabra de יהוה [vayomer yahoshafat el-melej Yisrael derash-na chayom Et-davar Yahweh:];
6. Así que el melej de Yisrael reunió a los profetas, cerca de cuatrocientos hombres. ¿Debo atacar a Ramot-Gilad? Les preguntó, ¿O debo de esperarme? Ellos dijeron: ¡Ataca, porque יהוה lo entregará en sus manos al melej. [vayikbots melej-Yisrael Et-hanaviim kearba meot ish vayomer alehem haelech al-ramot gilad lamilchama im-echdal vayomru ale veyiten Yahweh beyad hamelech:];
7. Habló Yahoshafat: Aparte de estos, ¿no hay aquí un navi de יהוה a quien podríamos consultar? [vayomer yahoshafat haeyn po navi le-Yahweh od venidresha meoto:];
8. Habló el melej de Yisrael a Yahoshafat: Sí, hay un hombre por medio del cual podemos consultar a יהוה, Michayah el hijo de Yimlah; pero yo lo odio, porque él no profetiza buenas cosas para mí, sino malas. Yahoshafat respondió: El melej no debía decir tal cosa. [vayomer melej-Yisrael el-yahoshafat od ish-echad lidrosh et-Yahweh meoto vaani senetiv ki lo-yitnabe alay tov ki im-ra michayhu ben-yimla vayomer yahoshafat al-yomar hamelech ken:];
9. Entonces el melej de Yisrael llamó a un eunuco, y dijo: ¡Deprisa! Trae a Michayah el hijo de Yimlah.
10. Ahora, el melej de Yisrael y Yahoshafat el melej de Yahudah estaban cada uno sentados en su trono, vestidos de sus ropas reales, en el umbral de la entrada de la puerta de Shomron, y todos los profetas estaban allí, profetizando en su presencia.
11. Tzidkiyah el hijo de Kenaanah se había hecho unos cuernos de hierro, y dijo: Esto es lo que יהוה dice: Con esto acornearás a Aram hasta que estén destruidos. [vayaas lo

- tsidkiya ben-kenaana karney varzel vayomer ko-amar Yahweh beele tenagach et-aram ad-kalotam:];
12. Todos los profetas profetizaron la misma cosa: Sube y ataca a Ramot-Gilad. Tendrás éxito, porque יהוה lo entregará al melej [vechal-hanaviim nibim ken lemor ale ramot gilad vehatslach venatan Yahweh beyad hamelech:];
13. El mensajero que había ido a llamar a Michayah le dijo a él: Aquí está, ahora, los profetas hablan bueno con una sola boca para el melej. Por favor que tu palabra sea como la de ellos, di algo bueno.
14. Habló Michayah: Como יהוה vive, lo que יהוה me diga eso es lo que diré [vayomer michayahu chay-Yahweh ki Et-asher yomar Yahweh elay oto adavar:];
15. Cuando él llegó al melej, el melej le preguntó: Michayah, ¿Debemos subir a atacar a Ramot-Gilad; o debemos esperar? El respondió: Suban, ustedes tendrán éxito, יהוה les entregará al melej. [vayavo el-hamelech vayomer hamelech elav michayahu hanelech el-ramot gilad lamilchama im-nechdal vayomer elav ale vehatslach venatan Yahweh beyad hamelech:];
16. Habló el melej: ¿Cuántas veces te tendré que advertir que no me digas nada sino la verdad en el Nombre de יהוה? [vayomer elav hamelech ad-kame feamim ani mashbiecha asher lo-tedavar elay rak-emet beshem Yahweh:];
17. Entonces él dijo: Yo vi a todo Yisrael esparcido sobre las colinas como ovejas sin pastor; y יהוה dijo: ¿No es Elohim amo de éstos?; Que todos vayan a casa en Shalom. [vayomer raiti et-kol-Yisrael nefotsim el-heharim katson asher eyn-lahem roe vayomer Yahweh lo-adonim laele yashuvu ish-leveyto beshalom:];
18. El melej de Yisrael dijo a Yahoshafat: ¿No te dije que él no profetizaría buenas cosas acerca de mí, sino malas?
19. Michayah continuó: Por lo tanto shema la palabra de יהוה. Yo vi a ET-יהוה sentado en su kesey con todo el ejército del shamayim parado junto a El a su derecha y a su izquierda. [vayomer lachen shema davar-Yahweh raiti Et-Yahweh yashav al-kisey vekol-tseva hashamayim omed elav mimino umismolo:];
20. Habló יהוה: ¿Quién engañará a Achav que vaya a su muerte en Ramot-Gilad? Uno de ellos dijo: Hazlo de esta forma, y de esta, hazlo de aquella forma [vayomer Yahweh mi yefate et-achav veyaal veyipol beramot gilad vayomer ze becho veze omer becho:];
21. Entonces un ruach salió y se puso delante de יהוה, diciendo: Yo lo engañaré, habló יהוה, ¿De qué manera? [vayetse haruach vayaamod lifney Yahweh vayomer ani afatenu vayomer Yahweh elav bama:];
22. Habló diciendo: Yo iré y seré el ruach engañador en las bocas de todos sus profetas, diciendo: Tendrás éxito en engañarlo. Vaya y hágalo. [vayomer etse vehayiti ruach sheker befi kol-naviav vayomer tefate vegam-tuchal tse vaase-chen:];
23. Así que ahora יהוה ha puesto un ruach engañador en las bocas de todos estos profetas; mientras tanto, יהוה ha ordenado desastre para ti. [veata hine natan Yahweh ruach sheker befi kol-navieycha ele ve-Yahweh davar aleycha raa:];
24. Entonces Tzidkiyah el hijo de Kenaanah subió, golpeó a Michayah en el rostro, y dijo: ¿Y qué clase de Ruach de יהוה ha hablado en ti? [vayigash tsidkiyahu ben-kenaana vayake Et-michayhu al-halechi vayomer ey-ze avar ruach-Yahweh meiti ledavar otach:];
25. Michayah dijo: Te enterarás el día cuando vayas a una habitación interior tratando de esconderte;

- 26 El melej de Yisrael dijo: Agarren a Michayah, y llévenlo de regreso a Amón el gobernador de la ciudad y a Yahoash el hijo del melej.
- 27 Digan: El melej dice que pongan a este hombre en prisión; y le den de comer solamente pan de aflicción y agua, hasta que yo regrese en Shalom
- 28 Habló Michayah: Si regresas en Shalom del todo, ¡No ha hablado por medio de mí! [vayomer michayahu im-shov tashuv beshalom lo-davar Yahweh bi vayomer shimu amim kulam:];
- 29 Así que el melej de Yisrael y Yahoshafat melej de Yahudah fueron a Ramot-Gilad.
- 30 El melej de Yisrael dijo a Yahoshafat: Yo me disfrazaré y entraré en la batalla, pero tú, ponte mis vestiduras. Así que el melej de Yisrael se disfrazó y entró en la batalla.
- 31 Ahora bien, el melej de Aram había ordenado a treinta y dos comandantes de carruajes: No ataquen a nadie sea de alto rango o bajo, sólo al melej de Yisrael;
- 32 Así que cuando los comandantes de los carruajes vieron a Yahoshafat, dijeron: Este debe ser el melej de Yisrael, y se volvieron a atacarlo. Pero Yahoshafat clamó,
- 33 Y los comandantes de los carruajes vieron que él no era el melej de Yisrael, así que dejaron de perseguirlo.
- 34 Sin embargo, un soldado lanzó una flecha con buena puntería e hirió al melej de Yisrael entre los pulmones y el pectoral. El melej dijo al cochero: Da la vuelta, y sácame de la batalla; me estoy desmayando por mis heridas;
- 35 Pero la batalla había arreciado aquel día; y ellos sostuvieron al melej parado en su carruaje frente a Aram hasta que murió en la tarde, con la dahm chorreando de su herida y cayendo en el piso del carruaje.
- 36 Alrededor de la puesta del sol, un clamor se extendió por los rangos: ¡Todos los hombres a sus propios pueblos! ¡Todos los hombres a sus propias tierras,
- 37 Porque el melej murió! Y ellos vinieron a Shomron, y sepultaron al melej en Shomron.
- 38 Lavaron el carruaje en el estanque de Shomron, y los cerdos y los perros lamieron su dahm, y las prostitutas se lavaron con la dahm, guardando la palabra que יהוה había hablado.[vayishtof Et-harechev al berechat shomron vayaloku hakelavim et-damo vehazonot rachatsu kidavar Yahweh asher davar:];
- 39 Y el resto de los hechos de Achav, todos sus logros, el palacio de marfil que edificó y todas las ciudades que edificó están escritos en el sefer de Divrey HaYamim de los melechim de Yisrael.
- 40 Así que Achav durmió con sus padres y Achazyah su hijo reinó en su lugar.
- 41 Yahoshafat el hijo de Asa comenzó su reinado sobre Yahudah en el cuarto año de Achav melej de Yisrael.
- 42 Yahoshafat tenía treinta y cinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Azuvah la hija de Shilchi.
- 43 El caminó en toda la senda de su abba Asa y no se volvió de ella, haciendo lo que era justo a los ojos de יהוה; a pesar que los lugares altos no fueron removidos, el pueblo aún sacrificaba y presentaba ofrendas en los lugares altos. [vayelech bekol-derech asa aviv lo-sar mimenu laashoot hayashar beeyney Yahweh: ach habamot lo-saru od haam mezabchim umekatrim babamot:];
- 44 Yahoshafat estaba en Shalom con los melechim de Yisrael. [vayashalom yahoshafat im-melej Yisrael:];

- 45 Y el resto de los hechos de Yahoshafat, todo el poder que demostró y cómo hizo la guerra están escritos en el sefer de Divrey HaYamim de los melechim de Yahudah. [veyeter divrey yahoshafat ugevurato asher-asa vaasher nilcham halo-hem ketuvim al-sefer divrey hayamim lemalchey Yahudah:];
- 46 Limpió Ha Aretz de los hombres y mujeres prostitutas de culto que permanecieron desde los tiempos de su abba Asa.
- 47 Previamente no había melej en Edom, pero ahora un diputado fue hecho melej.
- 48 Yahoshafat edificó un barco de Tarshish grande para ir a Ofir por oro, pero no hizo la navegación, porque naufragaron en Etzyon-Gever.
- 49 Achazyah el hijo de Achav sugirió a Yahoshafat que sus hombres debían ir al mar con los hombres de Yahoshafat, pero Yahoshafat no estuvo de acuerdo.
- 50 Yahoshafat durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dawid su abba, y Yahoram su hijo reinó en su lugar.
- 51 Achazyah el hijo de Achav comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron en el décimo séptimo año de Yahoshafat melej de Yahudah, y reinó dos años sobre Yisrael.
- 52 El hizo lo malo a los ojos de יהוה, caminando en la senda de Achav su abba, y en la senda de Izevel su eema y en los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien causó a Yisrael pecar. [vayaas hara beeyney Yahweh vayelech vederech aviv uvederech imo uvederech yaravam ben-nevat asher hecheti et-Yisrael:];
- 53 Por que sirvió a Baal y lo adoró; provocando enojo en יהוה Elohim de Yisrael, de acuerdo a todo lo que había sido hecho antes de él. [vayaavod et-habaal vayishtachave lo vayaches Et-Yahweh Elohey Yisrael kekol asher-asa aviv:];

2 Reyes Melejim Bet-ב מלכים

1

1. Luego Moav se rebeló nuevamente contra Yisrael, después de la muerte de Achav.
2. Cuando Achazyah cayó por el enrejado de la azotea que estaba en Shomron, estaba enfermo, y envió mensajeros, diciendo: Vayan a consultar a Baal-Zevuv el dios de Ekron, y pregunten si me recuperaré de esta desgracia.
3. Pero un malach de יהוה habló a Eliyahu el Tishbita: Levántese y vaya sobre los mensajeros de Achazyah melej de Shomron, diciéndoles: ¿Es que no hay Elohim de Yisrael para que vayan ustedes en camino a consultar a Baal-Zevuv, el dios de Ekron? [umalach Yahweh davar el-Eliya hatishbi kum ale likrat malachey melej-shomron vedavar alehem hamibli eyn-elohim beYisrael atem holchim lidrosh vebaal zevuv elohey ekron:];
4. Por lo tanto esto habló יהוה, diciendo: Usted nunca dejará la cama donde está acostado; de cierto morirá. Entonces Eliyahu fue y lo dijo a ellos. [velachen ko-amar Yahweh hamita asher-alita sham lo-tered mimena ki mot tamut vayelech eliya:];
5. Los mensajeros regresaron a Achazyah, y él les preguntó: ¿Por qué han regresado?
6. Ellos le respondieron: Un hombre vino a encontrarse con nosotros. El nos dijo que nos fuéramos y regresáramos al melej que nos envió, diciendo: Aquí está lo que יהוה dice: ¿Es que no hay Elohim de Yisrael para que usted envíe a consultar a Baal-Zevuv, el dios de Ekron? No será así. De la cama donde usted está, no saldrá de ella, porque de cierto

morirás [vayomru elav ish ela likratenu vayomer eleynu lechu shuvu el-hamelech asher-shalach etchem vedibartem elav ko amar Yahweh hamibli eyn-Elohim veYisrael ata sholeach lidrosh vebaal zevuv elohey ekron lachen hamita asher-alita sham lo-tered mimena ki-mot tamut:];

7. El les preguntó: El hombre que vino a encontrarse con ustedes, y les dijo todas estas cosas, ¿Qué clase de hombre es?
8. El era un hombre con mucho pelo. Ellos le respondieron, con un cinto de cuero alrededor de su cintura. El dijo: Fue Eliyahu de Tishbita.
9. Entonces el melej envió un comandante de cincuenta a Eliyahu, junto con sus cincuenta hombres. Eliyahu estaba sentado en la cumbre de una montaña. El comandante subió a él, y dijo: Hombre de Elohim, el melej dice que desciendas.
10. Eliyahu respondió al comandante de cincuenta: Si soy de hecho un hombre de Elohim, que descienda fuego del shamayim y te consuma a ti y a tus cincuenta hombres. Y fuego descendió del shamayim y los devoró a él y a sus cincuenta.
11. El melej envió otro comandante de cincuenta, junto con sus cincuenta hombres. El le dijo: Hombre de Elohim, el melej dice: ¡Desciende inmediatamente!
12. Eliyahu les respondió: Si de hecho soy un hombre de Elohim, que descienda fuego del shamayim y te consuma, junto con tus cincuenta hombres. Y fuego descendió del shamayim y lo devoró a él y sus cincuenta.
13. El melej envió a un tercer comandante de cincuenta, con sus cincuenta hombres. El tercer comandante de cincuenta subió, se acercó a Eliyahu, y cayó de rodillas delante de él y le suplicó: ¡Hombre de Elohim, por favor, que mi chayim y la chayim de estos cincuenta sea preciosa antes tus ojos!
14. Yo sé que fuego descendió del shamayim y consumió a los otros dos comandantes con sus cincuenta hombres; pero ahora, que mi chayim sea preciosa ante tus ojos.
15. El malach de יהוה dijo a Eliyahu: Desciende con él; no temas a ellos. Así que él descendió y fue con ellos al melej. [vayedavar malach Yahweh el-eliyahu red oto al-tira mipanav vayakam vayered oto el-hamelech:];
16. Habló Eliyahu al melej: He aquí lo que יהוה dice: Tú enviaste mensajeros para consultar a Baal-Zevuv el dios de Ekron. ¿Es que no hay Elohim de Yisrael para consultarlo? No será así, nunca dejarás la cama donde estás acostado; de cierto morirás. [vayedavar elav ko-amar Yahweh yaan asher-shalachta malachim lidrosh vebaal zevuv elohey ekron hamibli eyn-elohim beYisrael lidrosh bidvaro lachen hamita asher-alita sham lo-tered mimena ki-mot tamut:];
17. Así que murió, guardando la palabra que יהוה habló por medio de Eliyahu. Y Yahuram reinó en su lugar en el segundo año de Yahuram hijo de Yashushafat melej de Yahudah, por que él no tenía hijos. [vayamat kidavar Yahweh asher-davar eliyahu vayimloch yehoram tachtav bishnat shetayim lihoram ben-yahoshafat melej Yahudah ki lo-haya lo ben:];
18. Y el resto de los hechos de Achazyahu están escritos en el sefer de Divre HaYamim acerca de los melechim de Yisrael.

2

1. Vino a suceder que antes que יהוה llevara a Eliyahu al shamayim en un torbellino. Eliyahu y Elisha salieron de Gilgal, [vayehi behaalot Yahweh Et-Eliyahu basoara hashamayim vayelech Eliyahu veElisha min-hagilgal:];

2. Habló Eliyahu a Elisha: Por favor espera aquí, porque יהוה me ha enviado hasta Bayit-El. Pero Elisha dijo: Como יהוה vive, y como tu neshama vive, yo no te dejaré. Así que ellos descendieron a Bayit-El. [vayomer Eliyahu el-Elisha shev-na fo ki Yahweh shelachani ad-bayit-el vayomer Elisha chay-Yahweh vechey-nafshecha im-eezveka vayerdu bayit-el:];
3. Los beney de los naviim [talmidim] que estaban en Bayit-El salieron a Elisha, y le dijeron: ¿Sabes tú que יהוה te está quitando a tu señor hoy? Ken, El respondió; no digan nada guarden silencio. [vayetsu beney-hanaviim asher-beyt-el el-Elisha vayomru elav hayadata ki hayom Yahweh loeach Et-adoneycha meal roshecha vayomer gam-ani yadati hecheshu:];
4. Habló Eliyahu a Elisha: Espera aquí, porque יהוה me ha enviado a Yericho. El respondió: Como יהוה vive, y como tu neshama vive, yo no te dejaré. Así que llegaron a Yericho. [vayomer lo Eliyahu Elisha shev-na fo ki Yahweh shelachani yericho vayomer chay-Yahweh vechey-nafshecha im-eezveka vayavou yericho:];
5. Los beney de los naviim [talmidim] que estaban en Yericho se acercaron a Elisha, y le dijeron a él: ¿Sabes tú que יהוה está quitando de tu cabeza a tu amo hoy? Ken, El respondió; no digan nada guarden silencio. [vayigshu beney-hanaviim asher Yericho el-elisha vayomru elav hayadata ki hayom Yahweh loeach et-adoneycha meal roshecha vayomer gam-ani yadati hecheshu:];
6. Eliyahu le dijo a él: Por favor espera aquí, porque יהוה me ha enviado al Yarden. El respondió: Como יהוה vive y como tu neshama vive, yo no te dejaré. Así que los dos siguieron. [vayomer lo Eliyahu shev-na fo ki Yahweh shelachani hayarden vayomer chay-Yahweh vechey-nafshecha im-eezveka vayelchu sheneyhem:];
7. Cincuenta hombres beney de los naviim [talmidim] fueron y se pararon para observarlos desde la distancia, mientras ellos estaban junto al Yarden.
8. Entonces Eliyahu tomó su manto, lo enrolló y golpeó el agua con él; y el agua se dividió hacia la izquierda y hacia la derecha; así ellos cruzaron sobre tierra seca.
9. Después cuando estaban cruzando, Eliyahu le dijo a Elisha: Dime lo que puedo hacer por ti antes de que sea llevado de ti. Elisha dijo: ¡Por favor! ¡Qué haya doble porción de tu ruach sea sobre mí!
10. El respondió: Tú has pedido cosa difícil. No obstante, si tú me ves cuando sea quitado de ti, te será dado lo que has pedido; pero si no, no te será dado.
11. De repente, mientras ellos estaban caminando y hablando, apareció un carruaje de fuego con caballos de fuego; y los separó a los dos el uno del otro, Eliyahu subió al shamayim en el torbellino.
12. Elisha lo vio, y clamó: ¡Mi abba! ¡Mi abba! ¡Los carruajes y jinetes de Yisrael! Entonces él lo perdió de vista. Agarrando sus ropas, él las rasgó al medio.
13. Entonces recogió el manto de Eliyahu, que se había caído sobre Elisha, regresó y se paró en la otra orilla del Yarden,
14. Tomó el manto que se había caído de Eliyahu, golpeó el agua, y dijo: ¿Dónde está יהוה, el Elohim de Eliyahu? Pero cuando él golpeó el agua, se dividió hacia la izquierda y hacia la derecha; entonces Elisha cruzó. [vayikach et-haderet eliyahu asher-napelah mealey vayacheh et-hamayim vayomar ayeh Yahweh Elohey eliyahu aph-hu vayakeh et-hamayim vayechasu henah vahenah vayaavor elisha:];

15. Cuando los beney de los naviim [talmidim] que estaban en Yericho en el lado opuesto, lo vieron a la distancia, dijeron: El ruach de Eliyahu sí descansa sobre Elisha. Avanzando para recibirle, ellos cayeron de bruces e hicieron reverencia delante de él,
 16. Y le dijeron: Mira, tus siervos incluyen cincuenta hombres fuertes. Por favor déjalos ir a buscar a tu señor, en el evento que el Ruach de יהוה lo haya alzado y lo haya depositado en el Yarden, o sobre alguna montaña o en una de las colinas. El respondió: No los envíen [vayomru elav hine-na yesh-Et-avadeycha chamishim anashim beney-chayil yelchu na vivakshu Et-adoneycha pen-nesao ruach Yahweh vayashlichehu beachad heharim o beachat hageayot vayomer lo tishlachu:];
 17. Pero ellos siguieron presionándolo, hasta que finalmente, abochornado, él les dijo que los enviaran. Así que enviaron a cincuenta hombres. Por tres días ellos buscaron, pero no lo encontraron.
 18. Al regresar donde él estaba esperando en Yericho, les dijo: Yo les dije que no fueran, ¿no es así?
 19. Los hombres de la ciudad dijeron a Elisha: Mi señor puede ver que ésta es una ciudad placentera para habitar; pero el agua es mala, la tierra estéril.
 20. Traíganme una vasija nueva, él dijo, y pongan sal en ella. Ellos se la trajeron.
 21. El fue a la fuente de agua, echó sal en ella, y dijo: Esto es lo que יהוה dice: Yo he sanado esta agua; ya no habrá muerte en ella ni tierra estéril. [vayetse el-motsa hamayim vayashlech-sham melach vayomer ko-amar Yahweh ripiti lamayim haele lo-yihye misham od mavet umeshakalet:];
 22. El agua fue sanada y permanece sana hasta este día, cumpliendo la palabra hablada de Elisha. [vayetse el-motsa hamayim vayashlech-sham melach vayomer ko-amar Yahweh ripiti lamayim haele lo-yihye misham od mavet umeshakalet:];
 23. Elisha salió para ir a Bayit-El. Mientras estaba de camino, salieron unos muchachos de la ciudad y se burlaban de él, diciendo: ¡Sube calvo! ¡Sube calvo!
 24. El miró hacia atrás, los vio y puso una maldición sobre ellos en el Nombre de יהוה, salieron dos osas del monte y despedazaron a cuarenta y dos de los muchachos. [vayifen acharav vayirem vayekalalem beshem Yahweh vatetsena shetayim dubim min-hayaar vatevakana mehem arbaim usheney yeladim:];
 25. De allí subió al Monte Karmel y luego regresó a Shomron.
- 3**
1. Yahoram el hijo de Achav comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron durante el decimotavo año de Yahoshafat melej de Yahudah, y él reinó por doce años.
 2. El hizo lo malo ante los ojos de יהוה, pero no fue tan malo como su abba y eema; porque quitó las estatuas de Baal que su abba hizo. [vayaase hara beeyney Yahweh rak lo cheaviv ucheima vayasar Et-matsvat habaal asher asa aviv:];
 3. No obstante, él se entregó a los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, en los cuales llevó a Yisrael al pecado; él nunca se volvió de ellos.
 4. Mesha melej de Moav era un criador de ovejas, y él solía enviarle al melej de Yisrael cien mil ovejas y cien mil carneros con la lana como tributo.
 5. Pero después que Achav murió, el melej de Moav se rebeló contra el melej de Yisrael.
 6. Y el melej Yahoram salió de Shomron y numeró a Yisrael.
 7. El también envió este mensaje a Yahoshafat melej de Yahudah: El melej de Moav se ha rebelado contra mí. ¿Te unirás a mí atacando a Moav? El respondió: Yo me uniré al ataque, estoy contigo completamente; piensa de mi pueblo y caballos como tuyos.
 8. ¿Qué ruta debemos tomar? Añadió. El camino del midbar de Edom, respondió Yahoram.
 9. Así que el melej de Yisrael salió junto con el melej de Yahudah y el melej de Edom. Después de una jornada de recorrido de siete días, no había agua para el ejército ni para las reses que iban con ellos.
 10. ¡Esto es terrible! Exclamó el melej de Yisrael. ¿Ha reunido יהוה a estos tres melechim solamente para entregarlos a Moav? [vayomer melej Yisrael aha ki-kara Yahweh lishloshet hamelachim haele latet otam beyad-moav:];
 11. Habló Yahoshafat: ¿No hay aquí un navi de יהוה por medio del cual podríamos consultar a יהוה? Uno de los sirvientes del melej respondió: Elisha el hijo de Shafat está aquí, el que solía derramar agua en las manos de Eliyahu. [vayomer yahoshafat haeyn po navi le-Yahweh venidresha Et-Yahweh meoto vayaan echad meavdey melej-Yisrael vayomer po elisha ben-shafat asher-yatsak mayim al-yedey Eliyahu:];
 12. Habló Yahoshafat: La palabra de יהוה está con él. Así que el melej de Yisrael, Yahoshafat melej de Yahudah y el melej de Edom descendieron para consultarle. [vayomer yahoshafat yesh oto davar-Yahweh vayerdu elav melej Yisrael vihoshafat umelech edom:];
 13. Habló Elisha al melej de Yisrael: ¿Qué tenemos tú y yo en común? ¡Vete, consulta a los profetas de tu abba y los profetas de tu eema! Pero el melej de Yisrael le respondió: No porque יהוה ha reunido a estos tres melechim para entregarlos a Moav. [vayomer Elisha el-melej Yisrael ma-li valach lech el-naviey avicha veel-naviey imecha vayomer lo melej Yisrael al ki-kara Yahweh lishloshet hamelachim haele latet otam beyad-moav:];
 14. Habló Elisha: Como יהוה-Tzevaot vive, ante el cual yo vivo, si yo no respetara el hecho de que Yahoshafat el melej de Yahudah está aquí, no miraría en dirección de ustedes ni me percataría que están aquí. [vayomer Elisha chay-Yahweh Tzevaot asher amadti lefanav ki luley peney yahoshafat melej-Yahudah ani nose im-abit eleycha veim-ereka:];
 15. Pero ahora tráiganme un arpista. Mientras el arpista tocaba, la mano de יהוה cayó sobre Elisha; [veata kechu-li menagen vehaya kenagen hamenagen vatehi alav yad-Yahweh:];
 16. Habló יהוה diciendo: caven hasta que este valle esté lleno de trincheras. [vayomer ko amar Yahweh asho hanachal haze gevim gevim:];
 17. Porque aquí está lo que יהוה dice: No verán ruach, no verán lluvia. Sin embargo, el valle estará lleno de agua; y ustedes beberán, ustedes, su ganado y sus otros animales. [ki-cho amar Yahweh lo-tiru ruach velo-tiru geshem vehanachal hahu yimale mayim ushetitem atem umikneychem uvehemtechem:];
 18. Eso es cosa ligera a los ojos de יהוה. El también entregará a Moav a ustedes. [venakal zot beeyney Yahweh venatan Et-moav beyedchem:];
 19. Ustedes conquistarán toda ciudad fortificada y todo pueblo hermoso, talarán todo buen eytz, taparán todos los pozos y arruinarán con piedras todos los campos fértiles.

20. A la mañana siguiente, alrededor de la hora de hacer la ofrenda, el agua vino desde la dirección de Edom, y el campo se llenó de agua.
21. Cuando Moav oyó que los tres melechim habían venido a atacarlos todos los hombres fueron llamados, desde el más joven capaz de usar armas hasta los más viejos, y los estacionaron en la frontera.
22. Ellos se levantaron temprano en la mañana cuando el sol estaba brillando sobre las aguas. Moav, cuando vio el agua a la distancia lucía como dahm,
23. Dijo: ¡Eso es dahm de la espada! Los melechim tienen que haberse peleado, y sus soldados se han matado el uno al otro. ¡Moav, al botín!
24. Cuando ellos llegaron al campamento de Yisrael, Yisrael lanzó un ataque, así que Moav huyó delante de ellos. Pero ellos avanzaron sobre Moav y lo atacaron.
25. Ellos hicieron ruina sus ciudades. Cada hombre echó su piedra sobre todo buen campo, cubriéndolo. Taparon todos los pozos. Talaron todo buen eytz. Finalmente, todo lo que quedaba era Kir-Hareset detrás de su muro de piedra, con los honderos rodeándola y atacándola.
26. Cuando el melej de Moav vio que la pelea prevaecía contra él, tomó consigo setecientos hombres que sacaban espada y trató de abrir brecha por donde estaba el melej de Edom, pero no lo pudieron hacer.
27. Entonces tomó a su primogénito, que había de sucederlo como melej, y lo ofreció como sacrificio quemado en el muro. Acto seguido, tal ira cayó sobre Yisrael que lo dejaron y regresaron a su propia tierra.

4

1. La mujer de uno de los talmidim de los profetas se quejó a Elisha: Tu siervo mi esposo murió, ella dijo, y tú sabes que él temía a יהוה. Ahora un acreedor ha venido a tomar mis dos hijos como sus esclavos. [veisha achat minshey beney-haNaviim tsaaka el-Elisha lemor avdecha ishi met veata yadata ki avdecha haya yire Et-Yahweh vehanoshe ba lakachat Et-sheney yeladay lo laavadim:];
2. Elisha le preguntó: ¿Qué debo hacer por ti? Dime, ¿Qué tienes en la casa? Habló ella: Tu sierva no tiene nada en la casa, sólo una vasija de aceite con el que me unjo.
3. Entonces él dijo: Ve y pide prestados recipientes de todos tus vecinos, recipientes vacíos; ¡Pidan muchos!
4. Entonces entra, cierra la puerta, contigo y tus hijos dentro; y echa el aceite en todos esos recipientes; y según estén llenos, ponlos a un lado.
5. Así que ella lo dejó y se encerró con sus hijos. Ellos le traían los recipientes mientras ella los llenaba.
6. Cuando los recipientes estaban llenos, ella dijo a sus hijos: Tráeme otro recipiente; Pero ellos respondieron: No hay otro recipiente. Entonces el aceite dejó de fluir.
7. Ella vino y se lo dijo al hombre de Elohim; y él dijo: Ve, vende el aceite y paga tu deuda; entonces tú y tus hijos pueden vivir de lo que ha quedado.
8. Un día Elisha visitó Shunem, una mujer acomodada que vivía allí lo presionó para que se quedara y comiera pan. Después de esto, cuando él pasaba por allí, paraba para comer allí.
9. Ella dijo a su esposo: Puedo ver que aquel que siempre se detiene en nuestra casa es un hombre Kadosh de Elohim.
10. Por favor vamos a edificarle una pequeña habitación en la azotea. Pondremos allí una cama y una mesa para él, y una banca y un candelero. Entonces, cuando él venga a visitarnos, puede quedarse ahí.

11. Un día Elisha vino a visitar, y fue a la habitación superior para recostarse.
12. El dijo a Geychazi su sirviente: Llama a esta Shunamita, El la llamó, y cuando ella vino,
13. Le dijo a él: Dile esto: ¡Tú has tenido tanta hospitalidad! ¿Qué puedo hacer para demostrar cuánto lo aprecio? ¿Quieres que le diga algo al melej por ti? ¿O al comandante del ejército? Ella respondió: Yo estoy feliz viviendo como vivo, entre mi propio pueblo.
14. El dijo a Geychazi: ¿Qué, entonces, será hecho por ella? Geychazi respondió: Hay una cosa, ella no tiene hijo, y su esposo es viejo.
15. Elisha dijo: Llámala. Después que él la llamó, ella se paró en el umbral de la puerta.
16. El dijo: El año que viene, cuando llegue la temporada, tú estarás viva y abrazarás un hijo. Ella respondió: ¡No, mi señor, hombre de Elohim, no mientas a tu sierva!
17. Pero la mujer concibió y dio a luz un hijo el año siguiente cuando la temporada llegó, así como le había dicho Elisha.
18. Cuando el niño creció, salió un día para estar con su abba, que estaba con los segadores.
19. De repente él gritó a su abba: ¡Mi cabeza! ¡Mi cabeza me duele! El dijo a su sirviente Llévelo a su eema.
20. Cuando lo tomó y trajo a su eema, él estuvo sentado en sus regazos hasta el mediodía; y entonces murió.
21. Ella subió y lo acostó en la cama del hombre de Elohim, cerró la puerta y salió.
22. Ella llamó a su esposo, y dijo: Por favor mándame uno de los sirvientes con un asno. Tengo que ir al hombre de Elohim tan deprisa como pueda, regresaré enseguida.
23. El preguntó: ¿Por qué vas a ir donde él hoy? No es Rosh Chodesh y no es Shabbat. Ella dijo: Está bien.
24. Entonces ella ensilló el asno y ordenó a su sirviente: cabalga lo más rápido que puedas; no te detengas por mí sin que yo te lo diga.
25. Ella salió y llegó al hombre de Elohim en el Monte Karmel. Cuando el hombre de Elohim la vio a la distancia, dijo a Geychazi su sirviente: Mira, allá viene la Shunamita.
26. Corre a encontrarte con ella, y pregúntale: ¿Está todo bien contigo? ¿Con tu esposo? ¿Con el niño? Ella respondió: Todo está bien.
27. Pero cuando llegó al hombre de Elohim en la colina, agarró sus pies. Geychazi vino a empujarla fuera, pero el hombre de Elohim dijo: Déjala estar, su alma está en gran aflicción, pero יהוה me ha ocultado lo que es, El no me lo ha dicho. [vatavo el-ish haElohim el-hahar vatachazek beraglav vayigash Geychazi lehadfa vayomer ish haElohim harepe-la ki-nafsha mara-la veYahweh helim mimeni velo higid li:];
28. Entonces ella dijo: ¿Pedí yo a mi señor un hijo? ¿No te dije que no me engañaras?
29. Entonces Elisha dijo a Geychazi: Ciñe tus lomos, toma mi cetro en tu mano, y sal de camino. Si te encuentras con alguien, no lo saludes; si alguien te saluda, no respondas; y pon mi cetro sobre el rostro del niño.
30. La eema del niño dijo: Como יהוה vive, y como tu alma vive, no te dejaré. El se levantó y la siguió. [vatomer em hanaar chay-Yahweh vechey-nafshecha im-eezevka vayakam vayelech achareyha:];
31. Geychazi había ido delante de ellos y puso el cetro sobre el rostro del niño, pero no hubo sonido ni signos de chayim. Así que se devolvió a Elisha, y se lo dijo: El niño no se despertó.
32. Cuando Elisha llegó a la casa, allí estaba el niño, muerto y acostado en la cama.

33. El entró, cerró la puerta tras ambos y presentó tefillah a יהוה. [vayavo vayisgor hadelet bead sheneyhem vayitpalel el-Yahweh:];
 34. Entonces se puso sobre la cama y se acostó encima del niño, poniendo su boca sobre la boca de él, sus ojos sobre los ojos de él y sus manos en las manos de él, mientras él se extendía sobre el niño, su carne comenzó a entrar en calor.
 35. Entonces descendió, caminó alrededor de la casa por un rato, subió de nuevo y se extendió sobre el niño siete veces y el niño abrió sus ojos.
 36. Elisha llamó a Geychazi, y dijo: Llama la Shunamita. Así que él la llamó; y cuando ella vino a él, él dijo: Levanta a tu hijo.
 37. Ella entró, cayó a sus pies e hizo reverencia inclinándose a tierra y tomó a su hijo y salió.
 38. Elisha regresó a Gilgal, en ese tiempo había hambruna en Ha Aretz. Los talmidim de los naviim estaban sentados delante de él, y él dijo a su sirviente: Pon la olla grande sobre el fuego, y cocina un potage para los talmidim de los naviim.
 39. Y él salió al campo para recoger vegetales y halló una calabaza silvestre, de la cual llenó el frente de su manto. Al regresar las cortó y las puso en la olla del potage; ellos no sabían lo que era.
 40. Entonces la sirvieron para que los hombres comieran, pero al probarla, gritaron: ¡Hombre de Elohim! ¡Hay muerte en la olla! Y no la podían comer.
 41. Pero él dijo: Traigan algo de harina. El la echó en la olla, y dijo: Sírvela para que los hombres coman. Esta vez no había nada dañino en la olla.
 42. Un hombre vino de Ba-al-Shalishah el cual trajo en su saco al hombre de Elohim veinte panes hechos de las primicias de la cebada y tortas de higos. Elisha dijo: Entregue esto al pueblo para comer.
 43. Su sirviente dijo: ¿Cómo puedo servir esto a cien hombres? Pero él dijo: Entréguelos al pueblo para comer; porque יהוה dice que comerán y sobrarán. [vayomer mesharto ma eten ze lifney mea ish vayomer ten laam veyochelu ki cho amar Yahweh achol vehoter:];
 44. Así que les sirvió, y ellos comieron y tuvieron de sobra, como יהוה había hablado. [vayiten lifneyhem vayochlu vayotiru kidavar Yahweh:].
- 5**
1. Naaman, comandante del ejército del melej de Aram era altamente respetado y estimado por su amo; porque por medio de él יהוה había traído triunfo a Aram. Pero aunque él era un guerrero valiente, también sufría de tzaraat. [venaaman sar-tseva melej-aram haya ish gadol lifney adonav unesu fanim ki-vo natan-Yahweh teshua laAram vechaish haya gibor chayil metsora:];
 2. Ahora, en una de las incursiones al territorio de Yisrael, Aram se llevó cautiva a una pequeña niña, quien se hizo sierva para la mujer de Naaman.
 3. Ella le dijo a su señora: ¡Yo quisiera que mi señor fuera al navi de Shomron! El podría curar su tzaraat.
 4. Y ella fue, y se lo dijo a su amo: La sierva de Ha Aretz de Yisrael dijo tal cosa.
 5. El melej de Aram dijo a Naaman: Ve ahora, y yo enviaré una carta al melej de Yisrael. El emprendió viaje tomando con él diez talentos de plata, seis mil piezas de oro y diez cambios de vestiduras.
 6. El trajo al melej de Yisrael la carta, que decía: Cuando esta carta llegue a ti, verás que te he enviado mi siervo Naaman, para que cures su tzaraat.
 7. Cuando el melej de Yisrael terminó de leer la carta, rasgó sus vestiduras, y preguntó: ¿Soy yo Elohim, capaz de matar y hacer vivos, para que él me envíe un hombre para curarlo de tzaraat? Se puede ver que está buscando ocasión para pelear conmigo.
 8. Pero cuando Elisha, el hombre de Elohim, oyó que el melej de Yisrael había rasgado sus vestiduras, envió un mensaje al melej: ¿Por qué rasgaste tus vestiduras? Sólo hazlo venir a mí y él sabrá que hay un navi en Yisrael.
 9. Así que Naaman vino con caballo y carruaje y se paró a la puerta de la casa de Elisha.
 10. Elisha envió un mensajero a él, diciendo: Ve y báñate en el Yarden siete veces. Tu piel regresará a ti, y tú serás limpio.
 11. Pero Naaman se enojó y se fue diciendo: ¡Aquí está, yo creí por seguro que él saldría personalmente, que se pararía, clamaría en el Nombre de יהוה su Elohim y meneara su mano sobre la parte enferma y así sanaría a la persona con tzaraat. [vayiktsof naaman vayelach vayomer hine amarti elay yetse yatso veamad vekara beshem-Yahweh elohav vehenif yado el-hamakom veasaf hametsora:];
 12. ¿No son Amanah y Parpar los ríos de Dammesek, mejores que toda el agua de Yisrael? ¿Por qué no puedo bañarme en ellos y ser limpio? Así que se volvió y se fue enfurecido.
 13. Pero sus sirvientes se acercaron, y dijeron: Si el navi te hubiera pedido que hicieras algo realmente difícil, ¿No lo hubieras hecho? Así que, ¿No tiene más sentido hacer lo que él dice, báñate y sé limpio?
 14. Así que él descendió y se sumergió siete veces en el Yarden, como el hombre de Elohim había dicho que hiciera; y su piel fue restaurada, y se hizo como la piel de un niño, y fue limpio.
 15. Entonces, con toda su compañía, regresó al hombre de Elohim, fue y se puso delante de él, y dijo: Bueno, he aprendido que no hay Elohim en toda la tierra excepto en Yisrael; por lo tanto, por favor acepta una beracha de tu siervo.
 16. Pero Elisha respondió: Como יהוה vive, delante del cual estoy, no lo aceptaré. Y a pesar que él lo presionó, rehusó. [vayomer chay-Yahweh asher-amadt lefanav im-ekach vayiftsar-bo lakachat vayemaen:];
 17. Habló Naaman: Si no lo tomas, entonces deja que tu siervo tome tanta tierra roja como pueda cargar sobre dos mulos; porque de ahora en adelante tu siervo no ofrecerá ofrendas quemadas ni sacrificios a otros dioses, sino korban a יהוה. [vayomer naaman valo yutan-na leavdecha masa tsemed-peradim adama ki lo-yaase od avdecha ola vazevach lelohim acherim ki im-le-Yahweh:];
 18. Excepto esto, יהוה perdona a tu siervo, cuando mi amo vaya al templo de Rimmon a adorar allí, y él se apoye en mi mano, y yo me incline en el templo de Rimmon, cuando me incline, יהוה perdona a tu siervo por esto. [ladavar haze yislach Yahweh leavdecha bevo Adoni bayut-rimon lehishtachavot shama vehu nishan al-yadi vehishtachaveyti bayit rimon behishtachavayati bayit rimon yisalach-Yahweh eved eved davar zeh:];
 19. Elisha dijo a él: Ve en Shalom. Y él se fue. Naaman sólo se había ido una corta distancia de él,
 20. Cuando Geychazi, el sirviente de Elisha el hombre de Elohim, habló: Aquí está, mi amo lo ha hecho fácil para este Arami Naaman por no aceptar de él lo que trajo.

Como יהוה vive, yo correré tras él y tomaré por lo menos algo de él. [vayomer geychazi naar elisha ish-haelohim hine chasach Adoni et-naaman haarmi haze mikachat miyado Et asher-hevi chay-Yahweh ki-im-ratsti acharav velakachti meito meuma:];

21. Así que Geychazi se apresuró tras Naaman. Cuando Naaman vio a alguien corriendo tras él, se bajó de su carruaje para recibirlo, y preguntó: ¿Está todo bien?
22. Sí, él respondió. Mi amo me envió con este mensaje: Dos jóvenes han venido a mí, profetas de oficio de las montañas de Efrayim. ¿Serías lo suficiente complacido en darles un talento de plata y dos mudas de vestidura?
23. ¡Con gusto, toma dos talentos! Dijo Naaman, presionándole. El amarró los dos talentos de plata en dos bolsas con las dos mudas de vestidura y se las dio a dos de sus siervos, que las llevaron a Geychazi.
24. Al llegar a un lugar secreto, él tomó las bolsas de manos de ellos y las guardó en la casa. Entonces dejó que se fueran, y ellos se fueron.
25. El entró y se puso delante de su amo. Elisha preguntó:
26. ¿Dónde has estado Geychazi? Tu sirviente no ha ido ni aquí ni allá, él dijo. Elisha le dijo: ¿No estaba mi lev allí cuando el hombre dejó su carruaje para recibirte? ¿Es éste un momento para recibir plata y ropa y olivares y viñedos y ovejas y bueyes y hombres y mujeres esclavas?
27. Por lo tanto el tzaraat de Naaman se te pegará a ti y a tu zera para siempre. El dejó la presencia de Elisha con tzaraat tan blanco como la nieve.

6

1. Los beney talmidim de los naviim dijeron a Elisha: Como puedes ver el lugar donde estamos viviendo para poder estar contigo es muy pequeño para nosotros.
2. Pedimos que nos dejes ir al Yarden; cada uno de nosotros tomará un tronco y edificaremos un lugar allí para nosotros habitar. El respondió: Háganlo.
3. Pero uno de ellos dijo con delicadeza: ¿No vendrás con tus siervos? El respondió: Está bien, iré,
4. Así que él fue con ellos. Cuando ellos llegaron al Yarden, cortaron eytzim;
5. Pero mientras uno estaba derribando un tronco de eytz, el hierro del hacha se cayó al agua. ¡Oh, no! El gritó, Mi amo, jera una prestada!
6. El hombre de Elohim preguntó: ¿Dónde cayó? El le enseñó el lugar. Entonces Elisha cortó un palo, lo tiró allí, y el hierro del hacha flotó a la superficie.
7. Sácalo. El dijo. Así que extendió la mano y lo tomó.
8. Ahora bien, el melej de Aram fue a la guerra contra Yisrael; y consultando a sus sirvientes, dijo: Acamparé en tal lugar.
9. Y Elisha envió este mensaje al melej de Yisrael: Ten cuidado de no pasar por ese lugar, porque Aram te atacará allí.
10. Así que el melej de Yisrael envió hombres al lugar que Elisha le había advertido, y tomó precauciones especiales allí. Esto sucedió más de una o dos veces,
11. Y esto grandemente irritó al melej de Aram. El llamó a sus sirvientes, y les dijo: Díganme, ¿Cuál de ustedes me está traicionando y está de parte del melej de Yisrael?
12. Uno de sus sirvientes respondió: No es eso, mi señor melej. ¡Más bien, Elisha el navi, que está en Yisrael, le dice al melej de Yisrael las palabras que tú hablas privadamente en tu propia cámara!
13. El dijo: Vayan y vean dónde está, para que yo pueda mandar a traerlo. Ellos le dijeron: El está en Dotan.

14. Así que él envió caballos, carruajes y un gran ejército para allá; ellos vinieron de noche y rodearon la ciudad.
15. El sirviente de Elisha se levantó temprano en la mañana. Al ir fuera, él vio un ejército con caballos y carruajes rodeando la ciudad. Su sirviente le dijo: ¡Oh, mi amo! ¿Qué vamos a hacer?
16. El respondió: No tengas temor, ¡Los que están con nosotros son más que los que están con ellos!
17. Implorando Elisha habló a יהוה, yo te pido que abras sus ojos para que pueda ver. Entonces יהוה abrió los ojos del joven y él pudo ver: Allí delante de él, alrededor de Elisha, la montaña estaba cubierta con caballos y carruajes de fuego. [vayitpalel Elisha vayomer Yahweh pekach-na Et-eynav veyire vayifkach Yahweh Et-eyney hanaar vayar vehine hahar male susim verechev esh sevivot Elisha:];
18. Cuando ellos descendieron a él, Elisha oró a יהוה: Por favor golpea a esta gente con ceguera; Y El los golpeó con ceguera de acuerdo a la palabra de Elisha. [vayerdu elav vayitpalel Elisha el-Yahweh vayomer hach-na Et-hagoy-haze basanverim vayakem basanverim kidavar Elisha:];
19. Después Elisha les dijo: Han perdido el camino y ésta ni siquiera es la ciudad correcta. Síganme, y yo los llevaré al hombre que ustedes buscan. Entonces los guió a Shomron.
20. Al llegar a Shomron, Elisha dijo: יהוה, abre los ojos de estos hombres para que puedan ver. יהוה abrió sus ojos, y ellos vieron; allí estaban en el medio de Shomron. [vayehi kevoam shomron vayomer Elisha Yahweh pekach Et-eyney-ele veyiru vayifkach Yahweh Et-eyneyhem vayiru vehine betoch shomron:];
21. Cuando el melej de Yisrael los vio, preguntó a Elisha: Mi abba, ¿Debo atacarlos?
22. El respondió: ¡No los ataques! Tú no atacarías a prisioneros que hayas capturado con tu propia espada y arco, ¿Lo harías? Así que dales pan para que coman y agua de beber, y que regresen a su amo.
23. Así que él les proveyó bien, y después que habían comido y bebido, los despidió; y ellos regresaron a su amo: Después de eso, más ninguna banda armada de Aram entró en Ha Aretz de Yisrael.
24. Pero algún tiempo después, Ben-Hadad melej de Aram reunió a todo su ejército, subió y sitió a Shomron.
25. En este tiempo había una hambruna severa en Shomron; y ellos mantuvieron su sitio hasta que la cabeza de un asno se vendía por veinte piezas de plata y media pinta de estiércol de palomas por cinco piezas de plata.
26. Mientras el melej de Yisrael pasaba por el muro, una mujer le gritó: ¡Socorro, mi señor, melej!
27. El dijo: Si יהוה no te está ayudando, ¿Cómo esperas que yo te ayude? No hay ningún grano, y no hay ningún vino. [vayomer al-yoshiech Yahweh meayin oshiech hamin-hagoren o min-hayakev:];
28. Entonces el melej le preguntó: ¿Qué te está afligiendo? Ella respondió: Esta mujer me dijo: Dame tu hijo para que podamos comerlo hoy, y comeran a mi hijo mañana.
29. Cocieron a mi hijo y lo comieron. Al día siguiente yo le dije: Dame tu hijo para que lo podamos comer, pero ella ha escondido a su hijo.
30. Cuando el melej oyó lo que la mujer dijo se rasgó las vestiduras. En ese momento, él pasaba por el muro; y cuando la gente miró, ellos lo vieron allí con cilicio sobre su cuerpo.
31. El Habló: Elohim me haga cosas terribles, y peores aún, si la cabeza de Elisha el hijo de Shafat permanece en su cuerpo para final del día. [vayomer ko-yaase-li Elohim

vecho yosif im-yaamod rosh Elisha ben-shafat alav hayom:];

32. Elisha estaba sentado en su casa, y los zechanim estaban sentados allí con él. El melej envió un mensajero, pero antes que llegara, Elisha dijo a los zechanim: ¿Han visto como este hijo de asesino ha enviado a alguien para remover mi cabeza? Miren, cuando el mensajero llegue, cierren la puerta y manténganla cerrada contra él. ¡Pueden oír las pisadas de su amo detrás de él!
33. Mientras aún estaba hablando, el mensajero llegó con este mensaje del melej: Aquí está, este mal es de יהוה. ¿Por qué esperar ya más por יהוה [odenu medavar imam vehine hamalach yored elav vayomer hine-zot haraa meEt Yahweh ma-ochil le-Yahweh od:];

7

1. Elisha respondió: Escuchen la palabra de יהוה. Aquí está lo que יהוה dice: Mañana, a esta hora, una medida de harina fina se venderá por tan sólo un shekel y dos medidas de cebada por un shekel [en el mercado] a las puertas de Shomron. [vayomer Elisha shimu davar-Yahweh ko amar Yahweh kaEt machar sea-solet beshekel vesatayim sheorim beshekel beshaar shomron:];
2. El sirviente en cuyo brazo el melej estaba apoyado respondió al hombre de Elohim: ¡Bueno, esto no es posible aún si יהוה hiciera ventanas en el shamayim! Elisha respondió: ¡Está bien, tú mismo lo verás con tus propios ojos, pero no comerás nada de ello! [vayaan hashalish asher-lamelech nishan al-yado Et-ish haElohim vayomer hine Yahweh ose arubot bashamayim hayihye hadavar haze vayomer hincha roe beeyneycha umisham lo tochel:];
3. Ahora bien, había cuatro hombres con tzaraat a la entrada de las puertas de la ciudad, y uno de ellos les dijo al otro: ¿Por qué hemos de sentarnos aquí hasta que muramos?
4. Si decimos: Entraremos a la ciudad, la ciudad ha sido golpeada con hambruna, así que moriremos allí. Y si nos quedamos sentados aquí, también moriremos. Así que vayamos y nos rendimos al ejército de Aram, si ellos perdonan nuestras vidas, viviremos; y si nos matan, solamente moriremos.
5. Se levantaron durante la penumbra para ir al campamento de Aram. Pero cuando llegaron a las afueras del campamento de Aram, ¡no vieron a nadie!
6. Porque יהוה había causado al ejército de Aram oír el sonido de carruajes y caballos; sonaba como un ejército inmenso; y se dijeron el uno al otro: El melej de Yisrael debe haber contratado a los melechim de los Hitti y a los melechim de los Mitzrim para atacarnos. [veYahweh hishmia Et-machane aram kol rechev kol sus kol chayil gadol vayomru ish el-achiv hine sachar-aleynu melej Yisrael Et-malchey hachitim veEt-malchey mitzrayim lavo aleynu:];
7. Así que huyeron en la penumbra, dejando sus tiendas, caballos, asnos, y el campamento completo como estaba, y corrieron por sus vidas.
8. Cuando estos hombres con tzaraat llegaron a las afueras del campamento, entraron a una de las tiendas, comieron y bebieron; entonces tomaron alguna plata, oro y vestiduras; y fueron y lo escondieron. Después regresaron y entraron a otra tienda, tomaron cosas de allí, y fueron y las escondieron.
9. Pero finalmente uno de ellos dijo al otro: Lo que estamos haciendo está mal. En un tiempo de buenas noticias como éste, no las debemos guardar para nosotros. Si esperamos aún hasta la mañana, sólo ganaremos castigo; así que

vamos a decirlo a la bayit del melej. [vayomru ish el-reehu lo-chen anachnu osim hayom haze yom-besora hu vaanachnu machshim vechikinu ad-or haboker umetsaanu avon veata lechu venavoa venagida bayit hamelech:];

10. Así que vinieron y gritaron a los guardas de las puertas de la ciudad y les dijeron las noticias: Fuimos al campamento de Aram, y no había nadie allí, ninguna voz humana, sólo los caballos y los asnos amarrados, y las tiendas en su lugar.
11. Los porteros llamaron y avisaron dentro del palacio real.
12. Entonces el melej se levantó en la noche, él dijo a sus siervos: Yo les diré lo que Aram nos ha hecho. Ellos saben que tenemos hambre, así que se han ido afuera del campamento y se han escondido en el campo, diciendo: Cuando ellos salgan de la ciudad, los tomaremos vivos y entraremos en la ciudad.
13. Uno de sus sirvientes respondió: Yo sugiero que cinco hombres tomen los caballos que quedan en la ciudad, son como todo lo que queda en Yisrael, como todo lo demás en Yisrael, prácticamente terminado, y enviaremos y veremos.
14. Así que ellos tomaron dos jinetes, y el melej los mandó tras el ejército de Aram, diciendo: Vayan y vean.
15. Ellos fueron y los siguieron la distancia completa hasta el Yarden, y encontraron el camino completo regado con vestiduras y vasijas que Aram había echado en su apuro. Los mensajeros regresaron y se lo dijeron al melej.
16. Entonces el pueblo salió y saqueó el campamento de Aram, con el resultado que una medida de harina fina fue vendida por sólo un shekel y dos medidas de cebada por un shekel, cumpliendo con lo que יהוה había dicho. [vayetse haam vayavozu Et machane aram vayehi sea solet beshekel vesatayim seorim beshekel kidavar Yahweh:];
17. El melej puso al sirviente en cuyo brazo se había apoyado a cargo de la puerta, y la gente lo pisoteó en la entrada, así que murió, como el hombre de Elohim había dicho que sucedería, que habló cuando el melej vino a él.
18. Porque el hombre de Elohim había dicho al melej: Mañana a esta hora una medida de harina fina se venderá por un shekel y dos medidas de cebada por un shekel [en el mercado] a las puertas de Shomron;
19. El sirviente había respondido al hombre de Elohim: ¡Bueno, esto no podría suceder aún si יהוה hiciera ventanas en el shamayim! Y Elisha dijo: ¡Está bien, tú mismo lo verás con tus propios ojos, pero no comerás nada de ello! [vayaan hashalish Et-ish haElohim vayomer vehine Yahweh ose arubot bashamayim hayihye kedavar haze vayomer hincha roe beeyneycha umisham lo tochel:];
20. Eso es exactamente lo que le sucedió a él, porque la gente lo pisoteó en la entrada, y murió.

8

1. Elisha había dicho a la mujer cuyo hijo él había restaurado a chayim: Vete a otro sitio, tú y tu casa, y quédense donde puedan; porque יהוה ha llamado a la hambruna; y estará en Ha Aretz por siete años. [veElisha davar el-haisha asher-hecheya Et-bena lemor kumi ulechi aty at ubeytech veguri baasher taguri ki-kara Yahweh laraav vegam-ba el-haarets sheva shanim:];
2. La mujer se levantó e hizo como el hombre de Elohim había dicho, ella fue con su bayit y se quedó en la tierra de los Plishtim por siete años.
3. Al final de los siete años la mujer regresó de la tierra de los Plishtim y vino a clamar al melej para reclamar su bayit y sus tierras.

4. El melej estaba hablando con Geychazi el sirviente de Elisha. El dijo: Dime todas las grandes cosas que Elisha ha hecho.
5. Cuando estaba diciendo al melej cómo había restaurado un hijo muerto a chayim, en ese mismo momento la mujer cuyo hijo él había restaurado a chayim vino al melej con el reclamo de su bayit y tierra. Geychazi dijo: Mi adon melej, ésta es la mujer; y éste es su hijo, el que Elisha restauró a chayim.
6. Al preguntarle el melej, la mujer lo verificó. A esto, el melej nombró un eunuco, y le ordenó: Devuelve todo lo que pertenezca a ella, incluyendo los frutos que sus campos han producido desde el día que ella se fue hasta ahora.
7. Elisha fue a Dammesek. Y el melej de Aram, el hijo de Ben-Hadad estaba enfermo, y le fue dicho: El hombre de Elohim ha venido acá.
8. El melej dijo a Hazael: Toma contigo un regalo, y ve a recibir al hombre de Elohim y consulta a יהוה por medio de él; pregunta si me recuperaré de esta enfermedad. [vayomer hamelech el-chazahel kach beyadcha mincha velech likrat ish haElohim vedarashta Et-Yahweh meoto lemor haechye mecholi ze:];
9. Hazael fue a recibirlo, tomando con él un regalo que incluía todo lo bueno que Dammesek tenía, cuarenta camellos cargados. El vino, se puso delante de él, y dijo: El hijo de Ben-Hadad melej de Aram me ha enviado a ti; él pregunta: ¿Me recuperaré de esta enfermedad?
10. Elisha respondió: Vete y dile a él: Tú ciertamente vivirás, aunque יהוה me ha mostrado que él ciertamente morirá. [vayomer elav Elisha lech emar-lo lo chayotichye vehirani Yahweh ki-mot yamut:];
11. Entonces el hombre de Elohim fijó la vista en él por tanto tiempo que Hazael se avergonzó; finalmente Elisha comenzó a llorar.
12. Hazael preguntó: ¿Por qué llora mi señor? El respondió: Porque yo sé los desastres que tú traerás sobre los beney-Yisrael, tú prenderás fuego a sus fortalezas, matarás a sus jóvenes con la espada, estrellarás a sus niños y rasgarás el vientre a sus mujeres preñadas.
13. Hazael dijo: ¿Pero qué es tu siervo? ¡Nada más que un perro! ¿Cómo puede hacer algo de tal magnitud? Elisha respondió: Me ha mostrado יהוה que tú serás melej sobre Aram. [vayomer chazahel ki ma avdecha hakelev ki yaase hadavar hagadol haze vayomer Elisha hirani Yahweh otcha melej al-aram:];
14. Entonces él dejó a Elisha y regresó a su amo, quien le preguntó ¿Qué fue lo que Elisha te dijo? El me dijo que de cierto te recuperarás.
15. Al día siguiente él tomó una cobija y la empapó en agua y la extendió sobre su rostro, y así murió; Hazael tomó su lugar como melej.
16. En el quinto año del reinado de Yahoram el hijo de Achav melej de Yisrael, mientras Yahoshafat era melej, Yahoram el hijo de Yahoshafat comenzó su reinado sobre Yahudah
17. El tenía treinta y dos años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Yahrushalayim.
18. El caminó en la senda de los melechim de Yisrael, como hizo la casa de Achav; La hija de Achav fue su mujer e hizo lo malo delante de los ojos de יהוה. [vayelech vederech malchey Yisrael kaasher asu bayit achav ki bat-achav hayta-lo leisha vayaas hara beeyney Yahweh:];
19. Sin embargo, יהוה no estaba dispuesto a destruir a Yahudah, por su siervo Dawid; porque le había prometido

darle a él y a sus hijos una lámpara encendida Le-Olam-va-ed [para siempre]. [velo-ava Yahweh lehashchit Et-Yahudah lemaan dawid avdo kaasher amar-lo latet lo nir veleavanav kol-hayamim:];

20. Durante su tiempo Edom se reveló contra Yahudah y puso su propio melej.
21. En respuesta, Yahoram cruzó a Tzair con todos sus carruajes. Toda la noche él y los comandantes de sus carruajes atacaron a Edom quien lo había rodeado; después el pueblo huyó a sus tiendas.
22. No obstante, desde ese día Edom ha permanecido libre del dominio de Yahudah. Livnah se rebeló al mismo tiempo.
23. Y el resto de los hechos de Yahoram y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim acerca de los melechim de Yahudah.
24. Yahoram durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dawid, y Achazyah su hijo tomó su lugar como melej.
25. Fue en el duodécimo año de Yahoram el hijo de Achav melej de Yisrael que Achazyah el hijo de Yahoram melej de Yahudah comenzó su reinado.
26. Achazyah era de veintidós años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó por un año en Yahrushalayim El nombre de su eema era Atalyahu la hija de Omri melej de Yisrael.
27. El caminó en la senda de la bayit de Achav, hizo lo malo ante los ojos de יהוה, como había hecho la casa de Achav. [vayelech bederech bayit achav vayaas hara beeyney Yahweh keveyt achav ki chatan bayit-achav hu:];
28. Con Yahoram el hijo de Achav él fue a la guerra contra Hazael melej de Aram en Ramot-Gilad, y los Aramim hirieron a Yahoram.
29. El melej Yahoram regresó a Yezreel para ser sanado de sus heridas las cuales los Aramim le habían infligido en Ramah mientras peleaba contra Hazael melej de Aram. Achazyah el hijo de Yahoram, melej de Yahudah, fue a visitar a Yahoram el hijo de Achav en Yezreel, porque él estaba enfermo.

9

1. Elisha el navi llamó a uno de los beney de los profetas, y le dijo: Cíñete los lomos, toma este frasco de aceite en tu mano y ve a Ramot-Gilad.
2. Cuando llegues allí, busca a Yahu el hijo de Yahoshafat hijo de Nimshi. Entra, que él se separe de sus hermanos, y lo llevas a una habitación interior.
3. Entonces toma el frasco de aceite, lo derramas sobre su cabeza, y dile: Esto es lo que יהוה dice: Yo te he ungido melej sobre Yisrael. Después de eso, abre la puerta y vete de allí tan rápido como puedas. [velakachta fashashemen veyatsakta al-rosho veamarta ko-amar Yahweh meshachticha lemelech el-Yisrael ufatachta hadelet venasta velo techake:];
4. Así que el joven navi se fue para Ramot-Gilad.
5. Cuando él llegó, encontró a los comandantes del ejército sentados allí. El dijo: Tengo un mensaje para ti, comandante. Yahu preguntó: ¿Para cuál de nosotros? Para ti comandante, él dijo.
6. Yahu se levantó y entró en la casa. Entonces el navi derramó el aceite sobre su cabeza, y le dijo: Esto es lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: Yo te he ungido melej sobre el pueblo de יהוה, aún sobre Yisrael. [vayakam vayavo habayta vayitsok hashemen el-rosho vayomer lo ko-amar Yahweh Elohey Yisrael meshachticha lemelech el-am Yahweh el-Yisrael:];

7. Tu destruirás totalmente la casa de Achav tu amo delante de mí, y vengarás la dahm de mis siervos los profetas y todos los siervos de יהוה, dahm derramada por Izevel. [vehikita Et-bayit achav adoneycha venikamti demey avaday hanaviim udemey kol-avdey Yahweh miyad izavel:];
8. La casa completa de Achav perecerá; Yo cortaré de la casa de Achav a todo aquel que orine contra la pared, sea esclavo o libre en Yisrael.
9. Yo haré la casa de Achav como la casa de Yahravam el hijo de Nevat y como la casa de Basha el hijo de Achiyah.
10. Además, los perros se comerán a Izevel en la porción de Yezreel, y no habrá quien la sepulte. Entonces abrió la puerta y huyó.
11. Yahu regresó a los sirvientes de su amo, y uno de ellos le dijo: ¿está todo bien? ¿Por qué este loco vino a ti? El les respondió: Ustedes conocen el tipo y como ellos balbucean.
12. Ellos dijeron: No está bien, vamos, dinos la verdad. Entonces él dijo: Esto es exactamente lo que él me dijo y cómo lo dijo: Esto es lo que יהוה dice: Yo te he ungido melej de Yisrael. [vayomru sheker haged-na lanu vayomer kazot vechazot amar elay lemor ko amar Yahweh meshachticha lemelech el-Yisrael:];
13. A esto, ellos se apresuraron a tomar su manto y ponerlo debajo de Yahu en la parte superior de las gradas. Entonces sonaron el shofar y proclamaron: ¡Yahu es melej!
14. Yahu el hijo de Yahoshafat, hijo de Nimshi, formó una conspiración contra Yahoram, y Yahoram estaba defendiendo a Ramot-Gilad, él y todo Yisrael, por causa de Hazael melej de Aram.
15. Y el melej Yahoram había regresado a Yizreel para recuperarse de las heridas que Aram le había infligido cuando peleó contra Hazael melej de Aram. Y Yahu dijo: Si tu lev está conmigo, entonces no permitas que nadie deje el pueblo y lleve las noticias a Yizreel.
16. Así que Yahu, montado en un carruaje, fue a Yizreel, porque Yahoram el melej de Yisrael estaba siendo sanado en Yizreel de las heridas de flecha que los Aramim le habían herido en Ramat-Gilad en la guerra contra Hazael melej de Aram, porque él era un hombre fuerte y poderoso. Achazyah melej de Yahudah había venido a visitar a Yahoram.
17. El centinela que estaba en la torre de Yizreel vio el polvo levantado por Yahu mientras se acercaba, y dijo: Yo veo polvo. Yahoram dijo: Que un jinete vaya a recibirlos y decir: Shalom;
18. Un hombre a caballo fue a recibirlo, y le dijo: Así dice el melej, Shalom. Yahu respondió: ¿Qué tienes tú que ver con Shalom? ¡Vuélvete y ponte detrás de mí! El centinela reportó: El mensajero llegó a ellos, pero no está regresando.
19. Así que él mandó a un segundo hombre a caballo, quien, al llegar a él, dijo: Así dice el melej, Shalom Yahu respondió: ¿Qué tienes tú que ver con Shalom? ¡Vuélvete y ponte detrás de mí!
20. El centinela reportó: El llegó a ellos, pero no está regresando. También luce como el marchar de Yahu el hijo [nieto] de Nimshi, ¡Está cabalgando como un loco!
21. Prepare mi carruaje, ordenó Yahoram. Ellos lo alistaron. Entonces Yahoram melej de Yisrael y Achazyah melej de Yahudah, cada uno en su carruaje, fueron a encontrarse con Yahu. Ellos lo encontraron en la porción de Navot el Yizreeli.
22. Cuando Yahoram vio a Yahu, le dijo: ¿Estás viniendo en Shalom, Yahu? El respondió: ¿Shalom? ¿Con tu eema Izevel que continúa con su culto de prostitución y hechicería abundante? ¡Qué pregunta!
23. Entonces Yahoram volvió el carruaje y huyó, gritando: ¡Traición, Achazyah!
24. Yahu entesó su arco con toda su fuerza e hirió a Yahoram entre las espaldas; la flecha le atravesó el lev, y se inclinó de rodillas.
25. Recógelo, dijo Yahu a Bidkar [apuñalador] su oficial principal, y échalo en la porción de campo de Navot el Yizreeli; porque recuerda como, cuando tú y yo cabalgábamos juntos tras Achav su abba, יהוה pronunció su sentencia contra él: [vayomer el-bidkar shalisho shalisho sa hashelichehu bechelkat sede navot hayizreeli ki zechor ani vaata Et rochvim tsemadim acharey achav aviv ve-Yahweh nasa alav Et-hamasa haze:];
26. Ayer vi la dahm de Navot y la dahm de sus hijos dice יהוה. Yo te pagaré en este campo dice יהוה. Por lo tanto, recógelo, y échalo en el campo, cumpliendo con lo que יהוה dijo. [im-lo Et-demey navot veEt-demey vanav raiti emesh neum-Yahweh veshilamti lecha bachelka hazot neum-Yahweh veata sa hashelichehu bachelka kidavar Yahweh:];
27. Pero cuando Achazyah el melej de Yahudah vio esto, él huyó por el camino que pasa por Bayit-HaGan. Yahu lo persiguió, y ordenó: ¡Hieran también a éste en su carruaje! [Así que lo hirieron] en la subida de Gur, cerca de Yivleam. El huyó a Megiddo, pero allí murió. [vaachazya melej-Yahudah raa vayanaz derech bayit hagan vayirdof acharav yahu vayomer gam-oto hakuhu el-hamerkava bemaale-gur asher Et-yivleam vayanaz megido vayamat sham:];
28. Sus sirvientes lo llevaron en un carruaje a Yahrushalayim y lo sepultaron en su sepultura con sus padres en la Ciudad de Dawid.
29. Era en el año undécimo de Yahoram el melej de Yisrael cuando Achazyah había comenzado su reinado sobre Yahudah.
30. Cuando Yahu llegó a Yizreel, e Izevel lo oyó, ella se pintó los ojos y se adornó el cabello y miró por la ventana.
31. Según Yahu pasaba por la puerta de la ciudad, ella preguntó: ¿Estás aquí en Shalom, tú Zimri, tú asesino de tu amo?
32. Mirando hacia la ventana él dijo: ¿Quién eres tú? Ven abajo conmigo Dos eunucos miraron hacia él.
33. El dijo: ¡Echenla abajo! Así que la echaron abajo. Algo de su dahm salpicó en el muro y en los caballos, y ellos la Pisotearon,
34. El entró, comió y bebió, y después dijo: Traten con esta mujer maldita, sepúltenla, porque ella es la hija de un melej. [vayavo vayochal vayeshte vayomer pikedu-na Et-haArar hazot vekabaruha ki vat-melej hi:];
35. Ellos fueron a sepultarla pero no encontraron más de ella que su cráneo, sus pies y las palmas de sus manos.
36. Regresaron y se lo dijeron. El dijo: Es la palabra de יהוה que El habló por la mano de Eliyahu el Tishbita: En la porción de Yizreel los perros comerán la carne de Izevel; [vayashuvu vayagidu lo vayomer davar-Yahweh hu asher davar beyad-avdo Eliyahu hatishbi lemor bechelek yizreel yochlu hakelavim Et-besar izavel:];
37. El cadáver de Izevel será como estiércol en la tierra en la porción de Yizreel, sin poderse reconocer como Izevel.

10

1. Había setenta hijos de Achav en Shomron. Yahu escribió cartas y las envió a Shomron a los jefes de Yizreel, a los jefes, y a los guardianes de los hijos de Achav. La carta decía:
2. Ustedes tienen los hijos de su amo, también carruajes y caballos; ciudades fortificadas y armas. Así que, tan pronto como esta carta les llegue,
3. Escojan al mejor y más propicio de los hijos de su amo, pónganlo en el trono de su abba y peleen por la dinastía de su amo.
4. Ellos fueron golpeados con temor, y dijeron: Si los otros dos melechim no pudieron con él, ¿cómo nosotros?
5. Así que el administrador del palacio, el gobernador de la ciudad, los jefes y los guardianes de los varones mandaron este mensaje a Yahu: Nosotros somos tus sirvientes. Haremos todo lo que pidas de nosotros; no nombraremos a nadie melej. Haremos lo que sea justo a tus ojos.
6. El escribió una segunda carta a ellos, que decía: Si ustedes están de mi parte, si están listos a obedecer mis órdenes, entonces traigan las cabezas de los hijos de su amo a mí en Yizreel mañana a esta hora. Ahora bien, los setenta hijos del melej estaban con los hombres prominentes que los habían criado.
7. Cuando la carta llegó a ellos, agarraron a los hijos del melej y los mataron, todos los setenta, pusieron sus cabezas en canastos y las mandaron a Yahu en Yizreel.
8. Un mensajero vino, y se lo dijo: Ellos han traído las cabezas de los hijos del melej. El dijo: Déjenlas en dos montones a la entrada de las puertas de la ciudad hasta la mañana.
9. Cuando llegó la mañana, él salió, se paró delante del pueblo, y dijo: Ustedes no son responsables por la muerte de estos hombres. Sí, yo conspiré contra mi amo y lo maté. Pero, ¿quién mató a todos estos?
10. Entiendan, pues, que ninguna parte de la palabra de יהוה que habló יהוה referente a la dinastía de Achav cae a tierra; porque יהוה ha hecho lo que El dijo por medio de su siervo Eliyahu. [deu efo ki lo yipol midavar Yahweh artsa asher-davar Yahweh al-bayit achav ve-Yahweh asa Et asher davar beyad avdo Eliyahu:];
11. Yahu mató a todos los que quedaban de la casa de Achav en Yizreel, todos sus hombres prominentes, sus amigos íntimos y sus kohanim, hasta que ni uno quedó vivo.
12. Entonces él salió y fue a Shomron. En el camino llegó a una choza de esquila para pastores,
13. Se encontró con parientes de Achazyah melej de Yahudah. ¿Quiénes son ustedes? El preguntó. Somos parientes de Achazyah, ellos respondieron, y vamos a mostrar nuestro respeto a las mishpachot del melej y de la reina eema.
14. Tómenlos vivos, dijo Yahu. Ellos los tomaron vivos, cuarenta y dos hombres, los mataron en la casa de esquila; él no perdonó a ninguno de ellos.
15. Al salir de allí, se encontró con Yahonadav el hijo de Rechav que venía hacia él. El lo saludó, y le dijo: ¿Estás tú de todo lev conmigo, como mi lev está contigo? Sí, respondió Yahonadav. Si es así, dame tu mano. El le dio su mano, y Yahu lo subió a su carruaje.
16. Dijo: Ven conmigo, y verás mi celo por יהוה. Así que lo hicieron viajar en su carruaje. [vayomer lecha iti uree bekinati le-Yahweh vayarkivu oto berichbo:];
17. Al llegar a Shomron él mató a todos los que Achav todavía tenía en Shomron, hasta que lo había destruido, cumpliendo la palabra de יהוה que El había hablado a Eliyahu. [vayavo shomron vayach Et-kol-hanisharim leachav beshomron ad-hishmido kidavar Yahweh asher davar el-Eliyahu:];
18. Luego, Yahu reunió a todo el pueblo, y les dijo: Achav sirvió a Baal en una medida limitada, pero Yahu le servirá con celo completo.
19. Por lo tanto llamen a todos los profetas de Baal a mí, a todos sus sirvientes y a todos sus kohens. Ninguno puede faltar, porque ofreceré un gran sacrificio a Baal; el que falte no permanecerá vivo. Pero Yahu estaba poniendo una trampa, para poder destruir a los adoradores de Baal.
20. Yahu dijo: Proclamen asamblea solemne para Baal, y ellos lo hicieron.
21. Yahu mandó a llamar por todo Yisrael, diciendo; Todos los sirvientes de Baal, todo sus kohanim y todos sus profetas vengan, así que no quede un hombre sin venir, yo voy a ofrecer un gran sacrificio, el que falte, no vivirá. Todos sirvientes de Baal vinieron, y todos sus kohens, y todos sus profetas, entraron a la casa de Baal, y la casa de Baal estaba llena de un extremo al otro.
22. Al hombre a cargo del vestuario él le dijo: Saca las vestiduras de todos los adoradores de Baal; y él les trajo ropas.
23. Yahu y Yahonadav hijo de Rechav entraron a la casa de Baal, y dijeron a los adoradores de Baal: Busquen para ver que ningún siervo de יהוה esté aquí con ustedes, solamente adoradores de Baal. [vayavo yahu viYahonadav ben-rechav bayit habaal vayomer leovdey habaal chapsu ureu pen-yesh-po imachem meavdey Yahweh ki im-ovdey habaal levadam:];
24. Ellos entraron a ofrecer korbanot y ofrendas quemadas. Pero Yahu había escogido ochenta hombres para que permanecieran afuera. El dijo: Si alguno de los hombres que estoy al poner en sus manos escapa, será la chayim de ustedes por la de él.
25. Tan pronto él había terminado de ofrecer la ofrenda quemada, Yahu dijo a los guardias y oficiales: Entren y mátenlos; no dejen que ni uno salga. Así que ellos los mataron a espada; entonces, después que los guardias y oficiales habían echado sus cuerpos afuera, fueron al santuario interior del templo de Baal,
26. Sacaron las estatuas del templo de Baal y las quemaron.
27. Finalmente, destruyeron la estatua de Baal y demolieron el templo de Baal, convirtiéndolo en una letrina, el cual todavía es hoy.
28. Por tanto Yahu abolió a Baal en Yisrael.
29. Sin embargo, Yahu no se volvió de los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, con los cuales llevó a Yisrael al pecado, los becerros de oro que estaban en Bayit-El y Dan.
30. Habló יהוה a Yahu: Porque hiciste bien en lograr lo que es justo a mis ojos, y has hecho a la casa de Achav todo lo que estaba en mi lev, tu zera hasta la cuarta generación se sentarán en el trono de Yisrael. [vayomer Yahweh el-yahu yaan asher-hetivota laashoot hayashar beeynay kechol asher bilvavi asita lebayit achav beney reviiim yeshvu lecha al-kise Yisrael:];
31. Pero Yahu no escuchó para caminar de todo lev de acuerdo a la Torah de יהוה el Elohim de Yisrael y no se volvió de los pecados de Yahravam, con los cuales habían llevado a Yisrael a pecar. [veYahu lo shemar lalecheth veTorah-Yahweh Elohey-Yisrael bechol-levavo lo sar meal chatovt yaravam asher hecheti Et-Yisrael:];
32. Fue en esos días que יהוה comenzó a desmembrar a Yisrael. Hazael los atacó por todo el territorio de Yisrael

[bayamim chemah hechel Yahweh lekashot ve-Yisrael vayachem hazael bekol-gebul Yisrael];

33. Al este del Yarden, y toda la tierra de Gilad, los Gadi, Reuveni y Menashi, desde Aroer junto al Río Arnon, incluyendo Gilad y Bashan.
34. Y el resto de los hechos de Yahu, todos sus logros y todo su poder y todas las guerras están escritos en el sefer de Divrey HaYamim acorde a los melechim de Yisrael.
35. Yahu durmió con sus padres, y lo sepultaron en Shomron. Entonces Yahoachaz su hijo tomó su lugar como melej.
36. Yahu reinó sobre Yisrael en Shomron por veintiocho años.

11

1. Cuando Atalyah la eema de Achazyah vio que su hijo estaba muerto, ella se dispuso a destruir a toda la zera real.
2. Pero Yahshevah la hija del melej Yahoram, hermana de Achazyah, tomó a Yahoash el hijo de Achazyah y lo robó de entre los príncipes que estaban siendo aniquilados. Ella lo tomó como su nodriza, lo secuestró en una habitación, y lo escondió de Atalyah, para que no lo mataran.
3. El permaneció escondido con su nodriza en la casa de יהוה por seis años; durante este tiempo Atalyah reinó sobre la tierra. [vayehi ita bayit Yahweh mitchabe shesh shanim vaatalya molechet al-haarets:];
4. En el séptimo año Yahuyadah llamó al capitán de los cientos, de ambos los Kari y la guardia. El los trajo a la casa de יהוה, hizo un brit con ellos y los hizo jurar sobre la casa de יהוה. Entonces les mostró el hijo del melej, [uvashana hasheviit shalach yahuyadah vayikach et-sarey hameovot hameot lakari velaratsim vayave otam elav bayit Yahweh vayichrot lahem brit vayashba otam vebayit Yahweh vayar otam Et-ben-hamelech:];
5. Y les dio estas instrucciones: Aquí está lo que tienen que hacer,
6. De los de ustedes que estén de guardia en Shabbat, un tercio guardan el palacio real, un tercio está en la Puerta Sur y un tercio está en la puerta detrás de los guardias. [El primer tercio] continuará guardando el palacio,
7. Mientras los otros dos grupos de ustedes que están de guardia en Shabbat guardarán la casa de יהוה, donde está el melej. [ushetey hayadot bachem kol yotsey hashabat veshamru Et-mishmeret bayit-Yahweh el-hamelech:];
8. Rodearán al melej, cada hombre con su arma en sus manos. Cualquiera que penetre los rangos será muerto. Estén con el melej cuando salga y cuando entre.
9. El capitán sobre cientos hizo exactamente lo que Yahoyada el kohen ordenó. Cada uno tomó sus hombres, aquellos que estaban de guardia en Shabbat y aquellos que salían de la guardia en Shabbat, y vinieron a Yahoyada el kohen.
10. El kohen dio a los capitanes de cientos las lanzas y las espadas que habían sido del melej Dawid y estaban guardadas en la casa de יהוה. [vayiten hakohen lesarey hameovt hameot Et-hachanit veEt-hashelatim asher lamelech dawid asher vebayit Yahweh:];
11. Los guardias tomaron sus posiciones, cada hombre con su arma en sus manos, del lado derecho de la casa y al lado izquierdo de la casa, junto al mizbeach, alrededor del exterior de la casa y alrededor del melej.
12. Entonces él trajo al hijo del melej, lo coronó, le dio el Testimonio y así lo hizo melej; ellos lo ungieron, aplaudieron y gritaron: ¡Viva el melej para siempre!
13. Cuando Atalyah oyó los gritos y el sonido de la gente corriendo, ella entró en la casa de יהוה donde estaba la

gente, [vatishma atalya Et-kol haratsin haam vatavo el-haam bayit Yahweh:];

14. Miró y vio al melej parado allí junto a la columna, cumpliendo la regla, con los zechanim y los trompeteros junto al melej. Todo el pueblo de Ha Aretz estaba celebrando y sonando las trompetas. A esto Atalyah rasgó sus vestiduras, y gritó: ¡Traición! ¡Traición!
15. Yahoyada el kohen ordenó a los capitanes de cientos, los oficiales del ejército: Escóltela afuera de los rangos de [la guardia]; cualquiera que le siga, maten a espada. Porque el kohen dijo: Ella no debe ser muerta en la casa de יהוה [vayetsav yahoyada hakohen Et-sarey hameyot hameot pekudey hachayil vayomer aleyhem hotsiu ota el-mibayit lasderot vehaba achareyha hamet becharev ki amar hakohen al-tumat bayit Yahweh:];
16. Así que la tomaron por la fuerza a través de la entrada de los caballos al palacio real, y allí le dieron muerte.
17. Yahoyada hizo un brit entre יהוה, el melej y el pueblo, que ellos habrían de ser el pueblo de יהוה, y también entre el melej y el pueblo. [vayichrot Yahoyada Et-habrit beyn Yahweh ubeyn hamelech ubeyn haAm lihyot leam le-Yahweh ubeyn haMelech ubeyn haAm:];
18. Entonces todo el pueblo de Ha Aretz fue a la casa de Baal y la destruyeron; ellos despedazaron completamente sus mizbeachot e imágenes y mataron a Mattan, el kohen de Baal, delante de los mizbeachot. Luego, el kohen nombró dirigentes sobre la casa de יהוה. [vayavou chol-am haarets bayit-habaal vayittsuhu Et-mizbechotav veEt-tselamav shibru heytev veEt matan kohen habaal hargu lifney hamizbechotav mishbechotav vayasem hakohen pekudot al-bayit Yahweh:];
19. El tomó a los capitanes de cientos, los Kari, los guardias y a todo el pueblo de Ha Aretz; y ellos trajeron al melej desde la casa de יהוה, yendo por la vía de la puerta de los guardias al palacio real. Allí él se sentó en el trono de los melechim. [vayikach Et-sarey hameot veEt-hakari veEt-haratsim veEt kol-am haarets vayoridu Et-hamelech mibayit Yahweh vayavou derech-shaar haratsim bayit hamelech vayeshev al-kise haMelachim:];
20. Todo el pueblo de Ha Aretz celebró, y al fin la ciudad estaba quieta. Así es como mataron a Atalyah a espada en el palacio real.
21. Era de siete años de edad Yahoash cuando él comenzó a reinar. [ben-sheva shanim yahoash bemalcho:].

12

1. Fue en el séptimo año de Yahu que Yahoash comenzó a reinar, y reinó por cuarenta años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Tzivyah, de Beer-Sheva.
2. Yahoash hizo lo justo a los ojos de יהוה durante la chayim de Yahoyada el kohen, quien lo instruyó. [vayaas yahoash hayashar beeyney Yahweh kol-yamav asher horahu yahoyada hakohen:];
3. No obstante, los lugares altos no fueron removidos; el pueblo seguía sacrificando y ofreciendo incienso en los lugares altos.
4. Yahoash dijo a los kohanim: Todos los fondos para propósitos kadoshim que son traídos a la casa de יהוה, el impuesto del medio shekel, los impuestos por personas en la casa de un hombre, y todas las ofrendas que cualquiera traiga a la casa de יהוה. [vayomer yahoash el-hakohanim kol kesef hakodashim asher yuva bayit-Yahweh kesef over ish kesef nafshot erko kol-kesef asher yaale al lev-ish lehavi bayit Yahweh:];

5. Los kohanim recibirán de cualquiera que personalmente haga contribuciones a ello; y usarán estos fondos para reparar las partes dañadas de la casa, donde quiera que haya daños.
6. Pero para el año veintitrés del reinado de Yahoash, los kohanim todavía no habían reparado las partes dañadas de la casa.
7. Así que el melej Yahoash llamó a Yahoyada el kohen y a otros kohanim, y les dijo a ellos: ¿Por qué no están reparando los lugares dañados de la casa? Por lo tanto, ya no pueden tomar dinero de aquellos que lo contribuyan personalmente a ustedes; ustedes lo tienen que entregar para ser usado en reparar los daños de la casa.
8. Los kohanim acordaron no recibir dinero del pueblo, y ya no serían responsables por reparar los daños de la casa.
9. Entonces Yahoyada el kohen tomó un arca, hizo en la tapa un agujero y lo puso junto al mizbeach, a la derecha al entrar a la casa de יהוה; y los kohanim a cargo en la entrada ponían en él todo el dinero traído a la casa de יהוה. [vayikach yahoyada hakohen aron echad vayikov chor bedalto vayiten oto etsel hamizbeach viyamin miyamin bevo-ish bayit Yahweh venatnu-shama hakohanim shomrey hasaf et-kol-hakesef hamuva bayit-Yahweh:];
10. Cuando ellos vieron que había una cantidad grande en el arca, el secretario del melej y el kohen hagadol venían, contaban el dinero que se encontraba en la casa de יהוה y lo ponían en bolsas. [vayehi kirotam ki-rav hakesef baaron vayaal sofer hamelech vehakohen hagadol vayatsuru vayimnu Et-hakesef hanimtsa bayit-Yahweh:];
11. Entonces ellos daban el dinero pesado a aquellos que supervisaban el trabajo en la casa de יהוה, que lo usaban para pagar a los carpinteros y los trabajadores de la construcción durante el trabajo en la casa de יהוה, [venatnu Et-hakesef hametukan al-yede yedey oseym hamelakah haufekadim hamufkadim bayit Yahweh vayotsiuhu lecharashey haets velabonim haosim bayit Yahweh:];
12. En los albañiles, canteros, compra de madera, piedra tallada y todo lo demás necesitado para reparar los lugares dañados en la casa de יהוה. [velagodrim ulechotsvey haeven veliknot etsim veavney machtsev lechazek Et-bedek bayit-Yahweh ulechol asher-yetse al-habayit lechazka:];
13. Pero ningún dinero traído a la casa de יהוה era usado para hacer tazas de plata, ni despabiladeras, ni vasijas, ni trompetas, ni ningún otro artículo de oro o plata para la casa de יהוה, [ach lo yease bayit Yahweh sipot kesef mezamrot mizrakot chatsotsrot kol-keli zahav ucheli-chasef min-hakesef hamuva bayit-Yahweh:];
14. Ellos daban el dinero a aquellos que hacían el trabajo, y reparaban los daños de la casa de יהוה. [ki-leosey hamelakah yitnuhu vechizku-vo Et-bayit Yahweh:];
15. Además, ellos no requerían una contabilidad de los supervisores a los cuales se les daba el dinero para pagar a los trabajadores, porque ellos actuaban fielmente.
16. Dineros de las ofrendas de culpa y de las ofrendas de pecado, sin embargo, no eran traídos a la casa de יהוה; iba a los kohanim. [kesef ashamechese chataot lo yuva bayit Yahweh lakohanim yihyu:];
17. Hazael melej de Aram subió y peleó contra Gat; y después de capturarla, Hazael hizo su decisión de atacar a Yahrushalayim.
18. Yahoash melej de Yahudah tomó todos los artículos apartados que Yahoshafat, Yahoram y Achazyah, sus

padres, melechim de Yahudah habían dedicado, como también sus propios artículos apartados y todo el oro que había en el tesoro de la casa de יהוה y en el palacio real, y los mandó a Hazael melej de Aram, quien después se retiró de Yahrushalayim. [vayikach yahoash melej-Yahudah Et kol-hakodashim asher-hikdisu yahoshafat vihoram vaachazyahu avotav malchey Yahudah veEt-kodashav veEt kol-hazahav hanimtsa beotsrot bayit-Yahweh ubayit hamelech vayishlach lachazael melej aram vayaal meal yahrushalayim:];

19. Y el resto de los hechos de Yahoash y todos sus logros están escritos en el sefer de divrey HaYamim acorde a los melechim de Yahudah.
20. Entonces sus sirvientes se reunieron, formaron una conspiración y mataron a Yahoash en Bayit-Millo en el camino que desciende a Selah.
21. Sus sirvientes Yozachar el hijo de Shimat y Yahozavad el hijo de Shomer lo hirieron, así que murió. Ellos lo sepultaron con sus padres en la Ciudad de Dawid, y Amatzah su hijo tomó su lugar como melej.

13

1. Era el año veintitres de Yahoash hijo de Achazyah melej de Yahudah, que Yahoachaz el hijo de Yahu comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron; reinó diecisiete años.
2. El hizo lo malo delante de יהוה; caminó tras los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien hizo que Yisrael pecara, y nunca cesó de cometer esos pecados. [vayaas hara beeyney Yahweh vayelech achar chatot Yahravam ben-nevat asher-hecheti Et-Yisrael lo-sar mimena:];
3. El enojo de יהוה ardió contra Yisrael, y los entregó continuamente a Hazael melej de Aram y a Ben-Hadad el hijo de Hazael en todos sus días. [vayichar-af Yahweh beYisrael vayitnem beyad Hazael melej-aram uveyad ben-hadad ben-Hazael kol-hayamim:];
4. Pero Yahoachaz le suplicó a יהוה, y shema יהוה porque vio la opresión que el melej de Aram estaba infligiendo sobre Yisrael. [vayechal yahoachaz Et-peney Yahweh vayishema elav Yahweh ki raa Et-lachats Yisrael ki-lachats otam melej aram:];
5. Así que יהוה le dio a Yisrael un salvador que los libró del puño de Aram, para que los beney-Yisrael pudieran vivir en sus tiendas, como lo había hecho anteriormente. [vayiten Yahweh leYisrael moshia chayats mitachat yad-aram vayeshuvu beney-Yisrael beaholeihem kitmol shilshom:];
6. A pesar de eso, en vez de volverse de los pecados de la casa de Yahravam, quien hizo que Yisrael pecara, ellos continuaron caminando de esta forma pecaminosa. Además, el asherah continuaba en pie en Shomron.
7. El melej de Aram destruyó el ejército de Yahoachaz, haciéndolo como polvo para pisotearlo, excepto por cincuenta jinetes, diez carruajes y diez mil soldados de a pie.
8. Y el resto de los hechos de Yahoachaz, todos sus logros y su poder están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
9. Yahoachaz durmió con sus padres, y lo sepultaron en Shomron. Entonces Yahoash su hijo tomó su lugar como melej.
10. Fue en el año trigésimo séptimo de Yahoash melej de Yahudah que Yahoash el hijo de Yahuachaz comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron; él reinó por dieciséis años.

11. El hizo lo que era malo delante de יהוה y no se volvió de todos los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien hizo que Yisrael pecara; por el contrario, él caminó en el camino pecaminoso de él. [vayaase hara beeyney Yahweh lo sar mikol-chatov yaravam ben-nevat asher-hecheti Et-Yisrael ba halach:];
12. Y el resto de los hechos de Yahoash, todos sus logros y su poder en pelear con Amatzyah melej de Yahudah está escrito en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
13. Yahoash durmió con sus padres y Yahravam ocupó su trono. Yahoash fue sepultado en Shomron con los melechim de Yisrael.
14. Ahora Elisha estaba enfermo con la enfermedad por la cual moriría. Yahoash el melej de Yisrael vino a visitarlo y lloró sobre él; él dijo: ¡Mi abba! ¡Mi abba! ¡El carruaje y jinete de Yisrael! [838 am]
15. Elisha le dijo: Trae un arco y flechas; y él le trajo un arco y flechas.
16. El dijo al melej de Yisrael: Pon tu mano en el arco; y él puso sus manos en el arco. Entonces Elisha puso sus manos sobre las manos del melej,
17. Habló: Abre la ventana del este. El la abrió. Elisha dijo: Tira; y él tiró. El dijo: ¡La flecha de teshua de יהוה, la flecha del triunfo contra Aram! ¡Derrotarás completamente a Aram en Afek! [vayomer petach hachalon kedma vayiftach vayomer Elisha yere vayar vayomer chets-teshua le-Yahweh vechets-teshua vaaram vehikita Et-aram baafek ad-kale:];
18. El dijo: Toma las flechas; él las tomó, y le dijo al melej de Yisrael: Golpea la tierra. El golpeó tres veces, entonces cesó.
19. El hombre de Elohim se enfureció con él; diciendo: debiste haber golpeado cinco o seis veces; entonces hubieras derrotado a Aram completamente. Como es ahora, derrotarás a Aram sólo tres veces. [vayiktsof elav ish haElohim vayomer lehakot chamesh o-shesh peamim az hikita Et-aram ad-kale veata shalosh peamim take Et-aram:];
20. Elisha murió y lo pusieron en una sepultura en una cueva. Ahora bien, Moav hacía incursiones anualmente en la tierra al principio del año.
21. Una vez sucedió que cuando estaban sepultando a un hombre, ellos divisaron una incursión; así que echaron el cuerpo del hombre en la cueva de sepultura de Elisha; en el momento que el hombre tocó los huesos de Elisha, él revivió y se paró sobre sus pies.
22. Hazael melej de Aram oprimió a Yisrael por todos los días de Yahoachaz;
23. Pero יהוה tuvo rachamaim y tomó chesed de ellos y los miró con favor, por su Brit con Avraham, Yitzhak y Yaakov. El no estaba dispuesto a destruirlos, y El no los echó de su presencia. [vayachan Yahweh otam vayerachamim vayifin aleyhem lemaan brito Et-Avraham Yitzhak veYaakov velo ava hashechitam velo-hishlicham meal-panav ad-ata:];
24. Hazael melej de Aram murió, y Ben-Hadad su hijo tomó su lugar como melej.
25. Entonces Yahoash el hijo de Yehoachaz capturó de Ben-Hadad el hijo de Hazael las ciudades que él había capturado en la guerra de su abba Yehoachaz, así recuperó las ciudades de Yisrael. [vayashav yahoash ben-yahoachaz vayikach Et-hearim miyad ben-hadad ben-Hazael asher

lakach miyad yahoachaz aviv bamilchama shalosh peamim hikahu yoash vayashev Et-arey Yisrael:].

14

1. Era el segundo año de Yahoash hijo de Yahoachaz melej de Yisrael cuando Amatzyah el hijo de Yahoash melej de Yahudah comenzó su reinado.
2. El tenía veinticinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó por veintinueve años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Yahoaddan de Yahrushalayim.
3. El hizo lo que era justo delante de יהוה, aunque no como Dawid su abba; él vivió de la misma manera que su abba Yahoash. [vayaas hayashar beeyney Yahweh rak lo kedawid aviv kechol asher-asa yoash aviv asa:];
4. Sin embargo, los lugares altos no fueron removidos; el pueblo todavía sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.
5. Tan pronto como él tuvo el malchut establecido en sus manos, mató a los sirvientes de él que habían matado al melej su abba.
6. Pero él no mató a los hijos de los asesinos, por lo que está escrito en el sefer de la Torah de Moshe, como יהוה ordenó diciendo: Los padres no serán ejecutados por los hijos, ni los hijos serán ejecutados por los padres; toda persona será ejecutada por su propio pecado. [veEt-beney hamakim lo hemit kakatuv besefer Torah-Moshe asher-tsiva Yahweh lemor lo-yumtu avot al-banim uvanim lo-yumtu al-avot ki im-ish becheto yumavet yumat:];
7. El mató a diez mil hombres de Edom en el Valle de la Sal y capturó Selah [la Roca] en la guerra, renombrándola Yokteel, como es hoy.
8. Entonces Amatzyah envió mensajeros a Yahoash el hijo de Yahoachaz, hijo de Yehu, melej de Yisrael, con este mensaje: Ven y vamos a batirnos cara a cara.
9. Yahoash melej de Yisrael envió este mensaje a Amatzyah melej de Yahudah: Una vez en el Levanon, el coach envió un mensaje al cedro: Da tu hija para mi hijo en matrimonio. Pero un animal salvaje pasó por el choach y lo pisoteó.
10. Verdad, tú has derrotado a Edom, y ahora eres ambicioso. ¡Así que, disfruta la tifereth, pero quédate en casa! ¿Por qué provocar la calamidad, para tu propia ruina, la tuya y la de Yahudah también?
11. Pero Amatzyah no escuchó, así que Yahoash melej de Yisrael subió; él y Amatzyah melej de Yahudah se batieron cara a cara en Bayit-Shemesh, que pertenece a Yahudah.
12. Yahudah fue derrotada por Yisrael, y todos los hombres huyeron a sus tiendas.
13. Yahoash melej de Yisrael tomó prisionero a Amatzyah melej de Yahudah, el hijo de Yahoash el hijo de Achazyah en Bayit-hemesh. Entonces él fue a Yahrushalayim y demolió el muro de Yahrushalayim entre la Puerta de Efrayim y la Puerta de la Esquina, una sección de seis cientos pies de largo.
14. Tomó todo el oro y la plata, todos los artículos que pudo encontrar en la casa de יהוה y los tesoros del palacio real, y rehene; entonces regresó a Shomron. [velakach Et-kol-hazahav vehakesef veEt kol-hakelim hanimtseim bayit-Yahweh uveotsrot bayit hamelech veEt beney hataaruvot vayashav shomrona:];
15. Y el resto de los hechos de Yahoash, su poder y como peleó contra Amatzyah melej de Yahudah están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.

16. Yahoash durmió con sus padres y fue sepultado en Shomron con los melechim de Yisrael. Entonces Yahravam tomó su lugar como melej.
 17. Amatzyah ben Yahoash melej de Yahudah vivió otros quince años después de la muerte de Yahoash hijo de Yahoachaz melej de Yisrael.
 18. Y el resto de los hechos de Amatzyah están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
 19. Ellos formaron una conspiración contra él en Yahrushalayim, Amatzyah huyó a Lachish; pero ellos enviaron tras él hasta Lachish y lo mataron allí.
 20. Ellos trajeron su cuerpo de regreso en caballos, y fue sepultado en Yahrushalayim con sus padres en la Ciudad de Dawid.
 21. Entonces todos los hijos de Yahudah tomaron a Uziyah a la edad de dieciséis y lo hicieron melej en lugar de su abba Amatzyah.
 22. Uziyah recuperó Eilat para Yahudah y la reedificó; fue después que el melej [Amatzyah] durmió con sus padres.
 23. Fue en el decimoquinto año de Amatzyah el hijo de Yahoash, melej de Yahudah, que Yahravam el hijo de Yahoash, melej de Yisrael comenzó a reinar en Shomron; y reinó por cuarenta y un años.
 24. El hizo lo malo delante de יהוה; no se volvió de todos los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien hizo que Yisrael pecara. [vayaas hara beeyney Yahweh lo sar mikol-chatovat yaravam ben-nevat asher hecheti Et-Yisrael:];
 25. El recuperó el territorio de Yisrael entre la entrada de Hamat y el mar de Aravah, cumpliendo la palabra que יהוה el Elohim de Yisrael, la cual había hablado por medio de su siervo Yonah el hijo de Amitay, el navi de Gat-Hefer. [hu heshiv Et-gevil Yisrael milvo chatat ad-yam haarava kidavar Yahweh Elohey Yisrael asher davar beyad-avdo Yonah ben-amitay hanavi asher migat haHefer:];
 26. Pues יהוה vio qué amargamente Yisrael había sufrido, sin quedar nadie, fuera esclavo o libre, y nadie venía a la ayuda de Yisrael. [ki-raa Yahweh Et-oni Yisrael more meod veefes atsur veefes azuv veeyn ozer leYisrael:];
 27. Por que יהוה habló que cubriría el nombre de Yisrael bajo los shamayim, librándolos por medio de Yahravam hijo de Yahoash. [velo-davar Yahweh limchot Et-shem Yisrael mitachat hashamayim vayoshiem beyad yaravam ben-yahoash:];
 28. Y el resto de los hechos de Yahravam, todos sus logros, todo su poder, cómo condujo la guerra y cómo recuperó Dammesek y Hamat para Yahudah en Yisrael están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
 29. Yahravam durmió con sus padres los melechim de Yisrael, y Zecharyah su hijo tomó su lugar como melej.
- 15**
1. En el año veintisiete de Yahravam melej de Yisrael que Uziyah ben Amatzyah, melej de Yahudah, comenzó su reinado
 2. El era de dieciséis años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó por cincuenta y dos años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Yaholyah [YAH es capaz] de Yahrushalayim.
 3. El hizo lo justo delante de יהוה en todo lo que su abba Amatzyah había hecho. [Vayaash hayashar beeyney Yahweh kekol asher-ashah Amatzyahu abiv];
 4. Sin embargo, los lugares altos no fueron removidos; el pueblo todavía sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.
 5. Golpeó יהוה al melej, así que tuvo tzaraat hasta el día de su muerte, por tanto, vivió en una casa separada, mientras Yotam el hijo del melej regía la casa del melej y fue juez sobre el pueblo de Ha Aretz. [vaynaga Yahweh et-hamelek vayehi meshora ad-yom moto vayesheb bebayit hachapshit veyotam ben-hamelek al-habayit shophet et-am haarets];
 6. Y el resto de los hechos de Uziyah y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
 7. Así que Uziyah durmió con sus padres, lo sepultaron con sus padres en la Ciudad de Dawid. Entonces Yotan su hijo tomó su lugar como melej.
 8. Fue en el trigésimo octavo año de Uziyah melej de Yahudah que Zecharyah el hijo de Yahravam comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron; él reinó por seis lunas.
 9. El hizo lo malo delante de יהוה, tal como lo habían hecho sus padres; él no se volvió de todos los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien hizo que Yisrael pecara. [vayaash hara beeyney Yahweh kaasher ashu abotay lo sar mechatov yahravam ben-nebat asher hecheti et-Yisrael];
 10. Shalum el hijo de Yavesh formó una conspiración contra él. El lo golpeó en presencia del pueblo y lo mató; entonces tomó su lugar como melej.
 11. Y el resto de los hechos de Zecharyah están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
 12. La palabra de יהוה que habló a Yahu fue: Tu zera se sentará en el kesey de Yisrael hasta la cuarta generación; y eso es exactamente lo que sucedió. [hu davar-Yahweh asher dibber el-yehu lemor beney rebiyim yeshebu lecha al-kisse Yisrael vayehi-ken];
 13. Shalum el hijo de Yavesh comenzó su reinado en el trigésimo noveno año de Uziyah melej de Yahudah y reinó en Shomron sólo un luna.
 14. Menachem el hijo de Gadi subió de Tirtzah y vino a Shomron, golpeó a Shalum el hijo de Yavesh en Shomron, y lo mató. Entonces tomó su lugar como melej.
 15. Y el resto de los hechos de Shalum y la conspiración que él formó están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
 16. Entonces Menachem atacó a Tirtzah, toda la gente en ella y su territorio, porque no habían abierto sus puertas a él. Así que él saqueó la ciudad y rasgó el vientre a todas las mujeres que estaban preñadas.
 17. Fue en el trigésimo noveno año de Uziyah melej de Yahudah que Menachem el hijo de Gadi comenzó su reinado sobre Yisrael; él reinó por diez años en Shomron.
 18. El hizo lo malo delante de יהוה; en su chayim y no se volvió de los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien llevó a Yisrael a pecar [vayaash hara beeyney Yahweh lo sar meal chatov Yahravam ben-nebat asher-hecheti et-Yisrael kol-yamay];
 19. Pul el melej de Ashshur invadió Ha Aretz. Menachem le dio a Pul mil talentos de plata, para que lo ayudara en su poder.
 20. El hizo esto imponiendo un impuesto de plata sobre todos los hombres ricos de Yisrael; de cada uno él requirió cincuenta shekels de plata para dar al melej de Ashshur. Entonces el melej de Ashshur se volvió, y dejó Ha Aretz.
 21. Y el resto de los hechos de Menachem y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
 22. Menachem durmió con sus padres, y Pekachyah su hijo tomó su lugar como melej.

23. Fue en el año cincuenta de Uziyah melej de Yahudah que Pekachyah el hijo de Menachem comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron; él reinó por dos años.
24. El hizo lo malo delante de יהוה; no se volvió de los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien hizo que Yisrael pecara. [vayaash hara beeyney Yahweh lo sar mechatov yarabam ben-nebat asher hecheti et-Yisrael];
25. Pekach el hijo de Remalyah, su oficial, conspiró contra él. Con Argov, Aryeh, y cincuenta hombres de Gilad, él lo asesinó en la fortaleza del palacio en Shomron. Después que lo mató, tomó su lugar como melej.
26. Y el resto de los hechos de Pekachyah y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
27. Fue en el año cincuenta y dos de Uziyah melej de Yahudah que Pekach hijo de Remalyah comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron; su malchut duró veinte años
28. El hizo lo malo delante de יהוה; no se volvió de los pecados de Yahravam el hijo de Nevat, quien hizo que Yisrael pecara. [vayaash hara beeyney Yahweh lo sar mechatov yarabam ben-nebat asher hecheti et-Yisrael];
29. Durante el tiempo de Pekach melej de Yisrael, Tiglat-Pileser [señor del Tigris] melej de Ashshur vino y conquistó Iyon, Avel-Bayit-Maachah, Yanoach, Kedes, Hatzor, Gilad, y la Galil, toda la tierra de Neftali, y los llevó cautivos a Ashshur.
30. Hoshea el hijo de Elah conspiró contra Pekach el hijo de Remalyah, lo golpeó, lo mató y tomó su lugar como melej en el vigésimo año de Yotam el hijo de Uziyah.
31. Y el resto de los hechos de Pekach y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yisrael.
32. Fue en el segundo año de Pekach el hijo de Remalyah, melej de Yisrael, que Yotam el hijo de Uziyah melej de Yahudah comenzó su reinado.
33. El era de veinticinco años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó en Yahrushalayim por dieciséis años. El nombre de su eema fue Yerusha la hija de Tzadok.
34. El hizo lo justo delante de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que su abba Uziyah había hecho. [vayaash hayashar beeyney Yahweh kekol asher-ashah uziyahu abiv ashah];
35. Pero los lugares altos no fueron removidos; y el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos. El edificó la Puerta alta de la bayit יהוה EIElyon [Rak habamot lo saru od haam mezabechim umekaterim babamot hu banah et-shaar bayit-Yahweh haElyon];
36. Y el resto de los hechos de Yotam y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
37. Fue durante este tiempo que יהוה comenzó a mandar contra Yahudah a Retzim melej de Aram y a Pekach el hijo de Remalyah. [bayamim hahem hechel Yahweh lehashliyah biYahudah reshin melek aram veEt pekach ben-remalyahu];
38. Yotam durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dawid su abba. Entonces Achaz su hijo tomó su lugar como melej.

16

1. Fue en el decimoséptimo año de Pekach el hijo de Remalyah que Achaz el hijo de Yotam melej de Yahudah comenzó su reinado.
2. Achaz era de veinte años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Yahrushalayim. No hizo lo

- justo delante de יהוה su Elohim fielmente, como había hecho Dawid su abba. [ben-esrim shanah achaz bemolko veshesh-esreh shanah malak viYahrushalayim velo-ashah hayashar beeyney Yahweh Elohay kedawid abiv];
3. El caminó en la senda de los melechim de Yisrael; hizo pasar a su hijo por el fuego, guardando las prácticas abominables de los paganos, a quienes יהוה había echado delante de los beney-Yisrael. [Vayelek bederek malkey Yisrael vegam et-beno heebir baesh ketoabot hagoyim asher horish Yahweh otam mipaney beney Yisrael];
4. También ofrendó y quemó incienso en los lugares altos, en las colinas y bajo todo eytz frondoso.
5. Entonces Retzin melej de Aram y Pekach hijo de Remalyah, melej de Yisrael, vinieron a hacer la guerra contra Yahrushalayim. Ellos pusieron a Achaz bajo sitio, pero no prevalecieron.
6. Fue en ese tiempo que Retzin melej de Aram recuperó Eilat para Aram y echó a los Yahudim de Eilat; en cuyo momento los Edomitas vinieron a Eilat a vivir, como hasta este día.
7. Entonces Achaz envió mensajeros a Tiglat-Pileser melej de Ashshur con este mensaje: Yo soy tu siervo y tu hijo. Sube y sálvame del melej de Aram y del melej de Yisrael, quienes se están levantando contra mí.
8. Achaz tomó la plata y el oro que había en la casa de יהוה y en los tesoros del palacio real y lo mandó como presente al melej de Ashshur. [vayikach achaz et-hakeseph veEt-hazahab hanimsha bayit Yahweh ubeosherot bayit hamelek vayishlach lemelek-Ashshur shochad];
9. El melej de Ashshur lo escuchó, el melej de Ashshur atacó Dammesek y la capturó; llevó sus habitantes cautivos a Kir y mató a Retzin.
10. Cuando el melej Achaz fue a Dammesek para encontrarse a Tiglat-Pileser melej de Ashshur y vio el mizbeach que había en Dammesek, envió un dibujo y modelo del mizbeach a Uriyah el kohen, con detalles de su construcción y decoración.
11. Entonces Uriyah el kohen edificó un mizbeach exactamente de acuerdo al diseño que el melej Achaz había enviado de Dammesek; Uriyah el kohen lo tenía listo al tiempo que el melej Achaz regresó de Dammesek.
12. Cuando el melej regresó de Dammesek vio el mizbeach, y el melej se acercó al mizbeach y ofreció sobre él.
13. El ofreció su ofrenda quemada y ofrenda de grano, derramó su bebida y roció la dahm de su ofrenda de Shalom sobre el mizbeach.
14. El mizbeach de bronce que estaba delante de יהוה, lo acercó delante de la casa, entre el mizbeach y la bayit de יהוה, y lo puso en la parte norte [aquilon] de su propio mizbeach. [veet hamizbach hanechoset asher lifney Yahweh vayakreb meet paney habayit mibeyn hamizbeach umibeyn bayit Yahweh vayiten oto al-yerek hamizbeach shaponah];
15. Entonces el melej Achaz instruyó a Uriyah el kohen como sigue: Por tanto en éste mizbeach grande ofrecerás la ofrenda quemada de la mañana, la ofrenda quemada de la tarde, la ofrenda quemada del melej y su ofrenda de grano, junto con la ofrenda quemada de todo el pueblo de Ha Aretz, la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida de ellos; rociarás toda la dahm de la ofrenda quemada contra él y toda la dahm del korban. En cuanto al mizbeach de bronce será para mí en la mañana.
16. Uriyah el kohen actuó de acuerdo a todo lo que el melej Achaz ordenó.

17. El melej Achaz removió los paneles de las bases y quitó las cubetas de ellas; tomó el Mar de bronce de los bueyes donde se apoyaban y lo puso sobre una base de piedra;
 18. Removió las cosas que se usaban en Shabbat, tomó el pasadizo de la entrada del melej y lo removió de la bayit de יהוה por causa del melej de Ashshur. [veEt-misach musach hashabat asher-banu babayit veEt-mebo hamelek hachishonah chesev bayit Yahweh mipaney melek Ashshur];
 19. Y el resto de los hechos de Achaz y todos sus logros están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
 20. Achaz durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dawid. Entonces Hizkiyahu su hijo tomó su lugar como melej.
- 17**
1. Fue en el año doce de Achaz melej de Yahudah que Hoshea el hijo de Elah comenzó su reinado sobre Yisrael en Shomron; él reinó por nueve años.
 2. El hizo lo malo delante de יהוה, pero no como los melechim de Yisrael que lo precedieron. [Vayaash hara beeyney Yahweh rak lo kemalkey Yisrael asher hayu lephanay];
 3. Shalmaneser melej de Ashshur avanzó contra Hoshea y lo convirtió en su siervo y lo puso a pagar tributo.
 4. El melej de Ashshur encontró iniquidad en Hoshea, conspiró al enviar mensajeros a Sho el melej de Mitzrayim y no pagó su tributo al melej de Ashshur, como había hecho previamente todos los años. Por esto el melej de Ashshur lo encadenó y lo puso en prisión.
 5. Entonces el melej de Ashshur invadió toda Ha Aretz, avanzó sobre Shomron y la puso bajo sitio por tres años.
 6. En el noveno año de Hoshea, el melej de Ashshur capturó Shomron. El se llevó cautiva Yisrael a Ashshur, reubicándolos en Halach, en Havor en el Río Gozan y en las ciudades de los Medos.
 7. Esto sucedió porque los beney-Yisrael transgredieron contra יהוה Eloheynu, quien los había sacado de la tierra de Mitzrayim, fuera del dominio de Pharoh melej de Mitzrayim, y ellos sirvieron-temieron a otros dioses [vayehi ki-chatu beney-Yisrael le-Yahweh Eloheyhem hamaaleh otam meerets mitzrayim mitachat yad Pharohh melek-mitzrayim vayiru Elohim acherim];
 8. Caminaron en las costumbres de los paganos que יהוה había echado delante de los beney-Yisrael y de los melechim de Yisrael. [Vayeleku bechukot hagoyim asher horish Yahweh mipaney beney Yisrael umalkey Yisrael asher ashu];
 9. Los beney-Yisrael secretamente hicieron cosas que no eran correctas delante a יהוה su Elohim. Ellos edificaron para ellos mismos templos e ídolos, en todas sus ciudades desde las torres de vigía [atalaya] hasta ciudades amuralladas [vaychapeu beney-Yisrael devarim asher lo-chen al-Yahweh Eloheyhem vayibnu lahem bamot bekol-areyhem mimigdal noshrim ad-ir mibshar];
 10. Pusieron estatuas paganas de Asherim y postes paganos en cualquier colina y bajo cualquier eytz frondoso.
 11. Y quemaban incienso en todos los templos altos con ídolos paganos, como las naciones que יהוה había echado de delante de ellos, y trataban con Ruachim familiares, y tallaron imágenes para provocar la ira de יהוה; [vaykateru-sham bekol-bamot kagoyim asher-heglah Yahweh mipaneyhem vayaashu devarim raim lehachis et-Yahweh];
 12. Ellos sirvieron a los ídolos, algo que יהוה les dijo “Usted no hará estas cosas”. [vayaabdu hagilulim asher amar Yahweh lahem lo taashu et-hadabar hazeh];
 13. יהוה testificó contra Yisrael y contra Yahudah por medio de todos sus neviim y todos sus videntes: Hagan teshuvah de sus halachot [camino] perversos, y shomer mis mitzvot y mis chukim de acuerdo a La Torah completa la cual ordené a sus ahvot y se las envié a ustedes por medio de mis avadim neviim [siervos – profetas]. [vayaad Yahweh beYisrael uviYahudah beyad kol-neviev nevey kol-choze lemor teshuvu midarcheychem haraim veshimru mitsvotay chukotay kechal-haTorah asher tsiviti Et-avoteychem vaasher shalachti aleychem beyad eveday haneviim:];
 14. No obstante, ellos rehusaron shema e hicieron su cerviz más dura que la cerviz de sus padres.
 15. Por tanto, ellos rechazaron sus chukim y el Brit [Brit] establecido con sus padres y los testimonios que se les había dado. En cambio, ellos caminaron en sus vanidades y se hicieron vanos, imitando a las naciones alrededor de ellos, a quienes יהוה había ordenado no emular. [vayimasu et-chukay veEt-brito asher karat et-avotam veEt edevotay asher heiyeid bam vayeleychem acharey hahebel vayehebalu veacharey hagoyim asher sebiybotam asher shivah Yahweh otam lebilti ashot kahem];
 16. Ellos abandonaron todos los mitzvot de יהוה su Elohim. Hicieron imágenes paganas de metal fundido, aún dos becerros, hicieron una Asherah, adoraron todo el ejército del shamayim, y sirvieron a Baal. [vayaazbu et-kol-mitsvot Yahweh Eloheyhem vayaashu lahem masechah sheney sheney agalim vawayashu asheyrah vayishtachavu lekol eba hashamayim vayaabdu et-habaal];
 17. Pasaron por el fuego a sus hijos e hijas, y usaron la adivinación y hechicería, y se dieron a hacer lo que era perverso delante de יהוה para provocarlo a ira; [vayaabiru et-beneyhem veEt-benoteyhem baesh vayikshmu kesamim vaynacheshu bayitmakeru laashot hara beeyney Yahweh lehakiso];
 18. Así que יהוה se enfureció contra Yisrael, los removió de su vista, y nadie quedó excepto la tribu de Yahudah solamente. [vayitanap Yahweh meod veYisrael vasirem meal panay lo nishar rak shebet Yahudah lebado];
 19. Sin embargo, Yahudah no shomer los mitzvot de יהוה su Elohim; ellos caminaron de acuerdo a las halachot [costumbres] y falsos chukim que Yisrael practica.
 20. Rechazó יהוה toda la zera de Yisrael. causando aflicción y los entregó a los saqueadores, hasta que finalmente los echó de su presencia. [vayimas Yahweh bekol-zera Yisrael vayanem vayitenem beyad-shosim ad asher hishlicham mipanay];
 21. Porque Yisrael se rebeló contra la bayit de Dawid. Ellos hicieron melej a Yahravam el hijo de Nevat; y Yahravam llevó a Yisrael lejos de seguir a יהוה y los hizo pecar en gran manera. [ki-kara Yisrael meal bayit dawid vayamlichu et-yarabam ben-nebat vayade vayadach yarabam et-Yisrael meacharey Yahweh veheteyam chataah gedolah];
 22. Los beney-Yisrael hicieron todas sus halachot en los pecados que Yahravam había cometido y no se volvieron de ellos,
 23. Hasta que יהוה removió a Yisrael de su presencia, como El había dicho que haría por medio de sus siervos los profetas. Así que Yisrael fue llevada cautiva desde su propia tierra hasta Ashshur, y allí permanece hasta este día. [ad asher-hesir Yahweh et-Yisrael meal panay kaasher

diber beyad kol-abaday hanebiyim vayigel Yisrael meal admato Ashshurah ad hayom hazeh];

24. El melej de Ashshur trajo gente de Bavel, Kutah, Ava, Hamat, y Sefarvayim y los asentó en las ciudades de Shomron en lugar de los beney-Yisrael, y heredaron Shomron, y habitaron sus ciudades.
25. Cuando ellos vinieron al principio a vivir allí, ellos no temían a יהוה. Por lo tanto יהוה envió leones entre ellos que mataron a algunos de ellos. [vayehi bitchilat shibtam sham lo yaru et-Yahweh vayshalach Yahweh bahem et-haarayot vayihu horegim bahem];
26. Así que dijeron al melej de Ashshur: Las naciones que te llevaste y las sustituiste en las ciudades de Shomron por los Yisraelim no están familiarizadas con las reglas para adorar al Elohim de Ha Aretz, y El ha mandado leones y los están matando, ellos no conocen las reglas del Elohim de Ha Aretz.
27. En respuesta, el melej de Ashshur dio esta orden: Regresa a uno de los kohanim que trajiste de allí, y haz que él les enseñe las reglas para adorar al Elohim de Ha Aretz.
28. Así que uno de los kohanim que ellos se habían llevado cautivo de Shomron vino y habitó en Bayit-El, y él les enseñó cómo temer a יהוה. [vayabo echad mehakohanim asher higlu mishomron vayesheb vebayit-el vayehi moreh otam eych yiru et-Yahweh];
29. Sin embargo, todas las naciones hicieron dioses propios y los pusieron en los templos en los lugares altos que habían hecho los Shomronim, todas las naciones en las ciudades donde ellos habitaban.
30. Así que la gente de Bavel hizo Sukot-Benot, aquellos de Kutah hicieron Nergal, aquellos de Hamat hicieron Ashima,
31. Los Avim hicieron Nivchaz y Tartak, y los Sefarvim quemaron a sus hijos en el fuego como sacrificios a Adramelech y Anamelech los dioses de los Sefarvayim.
32. Algunos de ellos temían a יהוה, mientras que al mismo tiempo establecieron sus ídolos en los templos de los lugares altos que hicieron en Shomron, [vayehi yereim Et-Yahweh vayaashu lahem mikshotam kohaney bamot vayihu oshim lahem bebayit habamot];
33. Ellos temían a יהוה pero al mismo tiempo servían a sus propios dioses de la manera y costumbre que las naciones de las cuales habían sido tomados. [Et-Yahweh hayu yereim veEt-Eloheyhem hayu obedim kemishpat hagoyim asher-higlu otam misham];
34. Hasta el día de hoy, ellos siguen antiguas costumbres paganas, no temen a יהוה. Ellos no shomer los chukim, los mishpatim de La Torah ni los mitzvot que יהוה ordenó a los beney Yaakov, a quien le dio el nombre de Yisrael, [Ad hayom hazeh hem oshim kamispatim harishonim eynam yereim Et-Yahweh veeynam oshim kechukotam ukemishpatam vekaTorah vekamishvah asher shivah Yahweh Et-beney Yaakov asher-sham shemo Yisrael];
35. Con quien יהוה hizo un Brit, y le ordenó: No teman a otros dioses no se inclinen ante ellos, ni los sirvan ni ofrenden a ellos. [vayikrot Yahweh itam brit vayeshavem lemor lo tiru Elohim acherim velo-tishtahavu lahem velo taabdim velo tizbechu lahem];
36. Por el contrario, ustedes han de temer a יהוה, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim con gran poder y brazo extendido. Sirvánle y adórenle a El y ofrenden para El. [Ki im-et-Yahweh asher heelah etchem meerets mitzrayim bekoach gadol ubizroa netuyah oto tirau velo tishtachavu velo tizbachu];

37. Shomer ET chukim [estatutos], ET mishpatim [juicios], La Torah y Mitzvot que Elohim escribió para ustedes, y ustedes deben shomer Le-Olam-va-ed y no temerán a otros dioses.
38. No, no olvidarán el Brit que Yo hice con ustedes; ustedes no temerán a otros dioses,
39. Temerán a יהוה su Elohim; y El los rescatará del poder de todos sus enemigos. [ki im-et-Yahweh Eloheychem tirau vehu yashil etchem miyad kol-oyebeychem];
40. Pero ellos no shema sino que ellos hicieron según las costumbres prácticas paganas.
41. Estas naciones mezclaron el temor a יהוה sirviendo a sus ídolos tallados y asimismo sus hijos y los hijos de sus hijos; de sus ahvot hasta el día de hoy.[vayehu hagoyim haeleh yereim Et-Yahweh veEt-pesileyhem hayu obedim gam-beneyhem ubeney beneyhem kaasher ashu abotam hem oshim ad hayom hazeh].

18

1. Fue en el tercer año de Hoshea hijo de Elah, melej de Yisrael, que Hizkiyahu hijo de Achaz melej Yahudah, comenzó su reinado.
2. El era de veinticinco años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por veintinueve años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Aviyah hija de Zecharyah.
3. El hizo lo justo delante de יהוה siguiendo el ejemplo de lo que había hecho Dawid su abba. [vayaash hayashar beeyney Yahweh kekol asher-ashah dawid abiv];
4. Removió los lugares altos, destruyó los pilares de piedra, cortó los asherah y rompió en pedazos la serpiente de bronce que Moshe había hecho; porque en esos días los beney-Yisrael estaban quemando incienso a ella, llamándola Nechushtan.
5. En יהוה Elohim de Yisrael puso su bitachon; después no hubo nadie como él entre los melechim de Yahudah, ni hubo nadie como él antes de él. [veYahweh Elohey-Yisrael bitach veacharay lo-hayah kamohu bekol malkey Yahudah vaasher hayu lephanay];
6. Se dabak [sujetó-agarró] de יהוה y no dejó de seguirlo, sino que obedeció sus mitzvot que יהוה había dado a Moshe. [Vayidbak veYahweh lo-sar meacharay vayishmor mishvotay asher-shivah Yahweh et-Moshe];
7. Así que יהוה estaba con él. El fue sabio en todo lo que llevó a cabo. Se rebeló contra el melej de Ashshur y rehusó ser su siervo. [vehayah Yahweh imo bekol ashere she yashki vayimrod vemelek-Ashshur velo avado];
8. Echó a los Plishtim de Azah [gaza] y devastó su territorio desde la torre de vigía hasta la ciudad fortificada.
9. Fue en el cuarto año del melej Hizkiyahu, que era el séptimo año de Hoshea hijo de Elah melej de Yisrael, que Shalmaneser melej de Ashshur avanzó contra Shomron, y la puso bajo sitio.
10. Al final de tres años la capturó, esto es, Shomron fue capturada en el sexto año de Hizkiyahu, que fue el noveno año de Hoshea melej de Yisrael.
11. El melej de Ashshur se llevó a los Shomronim cautivos hacia Ashshur y los asentó en Halach, en Havor en el Río Gozan y en las ciudades de los Medos.
12. Sucedió porque ellos no shema toda la voz de יהוה su Elohim, sino que transgredieron su Brit, aún todo lo que Moshe el siervo de יהוה les había ordenado hacer, y ni shema ni shomer. [al asher lo-shema vekol Yahweh Eloheyhem vayaabru et-brito et kol-asher shivah Moshe eved Yahweh velo shamu velo ashu];

13. En el año catorce del melej Hizkiyahu, Sancheriv melej de Ashshur avanzó sobre las ciudades fortificadas de Yahudah y las capturó.
14. Hizkiyahu melej de Yahudah envió este mensaje al melej de Ashshur en Lachish: Te he ofendido. Si te alejas de mí pagaré cualquier penalidad que impongas sobre mí. El melej de Ashshur impuso sobre Hizkiyahu un tributo de trescientos treinta talentos de plata y treinta talentos de oro.
15. Hizkiyahu le dio toda la plata que pudo ser encontrada en la bayit de יהוה y en los tesoros del palacio real. [vayiten Hizkiyahu et-kalhakesep hanimsha bayit-Yahweh ubeosherot bayit hamelek];
16. Fue en ese tiempo que Hizkiyahu despojó el oro de las puertas del Lugar Kadosh de יהוה y de los postes de las puertas que el mismo Hizkiyahu había cubierto de oro, y lo dio al melej de los Ashshurim. [vaEt hahiy kishash Hizkiyahu et-daltot heychal Yahweh veEt-haomenot asher shipah Hizkiyahu melek Yahudah vayitenem lemelek Ashshur];
17. Desde Lachish el melej de Ashshur mandó a Tartan, Rav-Sarís y a Rav-Shakeh al melej Hizkiyahu en Yahrushalayim con un gran ejército. Ellos avanzaron y vinieron a Yahrushalayim. Al arribar, ellos vinieron y se asentaron junto al acueducto del estanque de arriba, que está en el camino del campo del Lavador.
18. Llamaron al melej, pero aquellos que respondieron al llamado fueron Elyakim el hijo de Hilkiyah, el administrador de la casa, Shevnah el secretario general y Yoach el hijo de Asaf el ministro.
19. Rav-Shakeh se dirigió a ellos: Digan a Hizkiyahu: He aquí lo que el gran melej, el melej de Ashshur, dice: ¿Qué te hace tan confiado?
20. ¿Crees tú que meras palabras habladas constituyen una estrategia y fuerza para la batalla? ¿En quién, entonces, confías tú cuando te rebelas contra mí de esta forma?
21. ¡Ahora mira! Apoyarse en Mitzrayim es como usar una caña quebrada como cetro, cuando te apoyas en ella, punza tu mano. Eso es lo que es Pharoh para cualquiera que confía en él.
22. Pero si me dices: Confiamos en יהוה nuestro Elohim, entonces ¿No es El cuyos lugares altos y mizbeachot Hizkiyahu ha removido, diciendo a Yahudah y a Yahrushalayim: adoren ante este mizbeach en Yahrushalayim? [vekiy-tomrun elay el-Yahweh Eloheynu batachnu halo-hu asher hesir Hizkiyahu et-bamatay veEt-mizbechotay vayomer leYahudah veYahrushalayim lifney hamizbeach hazeh tishtachavu biyahrushalayim];
23. Está bien, entonces, haz una apuesta con mi señor el melej de Ashshur: Yo te daré dos mil caballos si encuentras suficientes jinetes para ellos.
24. ¿Cómo, entonces, puedes rechazar aún a uno de los oficiales de más bajo rango de mi amo? ¡Aún te apoyas en Mitzrayim para carruajes y jinetes!
25. ¿Piensas tú que he subido a este lugar para destruirlo sin יהוה aprobarlo? Habló יהוה: ¡Ataca a esta tierra y destrúyela! [atah hamibaladey Yahweh aliyati al-haMakom hazeh lehashito Yahweh amar elay aleh al-haarets hazot vehashiytah];
26. Elyakim el hijo de Hilkiyah, Shevnah y Yoach hablaron a Rav-Shakeh: Por favor habla en Arameo, puesto que lo entendemos; no hables con nosotros en hebreo mientras la gente en el muro está oyendo.
27. Pero Rav-Shakeh les respondió: ¿Acaso mi amo me envió a entregar el mensaje sólo al amo de ustedes y ustedes? ¿No me envió a dirigirme a los hombres sentados en el muro, quienes, como ustedes, van a comer su propio estiércol y beber su propio orin? [vayomer aleyhem rab-shakeh haal adoneycha veeleycha shelachani Adoni ledaber et-hadevarim haeleh halo al-haanashim hayoshebim al-hachomah leekol et chareyhem [shoatam] velishtot et-sheyneyhem [meymey] [ragleyhem] imachem];
28. Entonces Rav-Shakeh se levantó y hablando alto en hebreo dijo: ¡Oigan lo que el gran melej de Ashshur, dice!
29. Esto es lo que el melej dice: No dejen que Hizkiyahu los engañe, porque él no podrá salvarlos de las manos del melej de Ashshur.
30. Y no dejen que Hizkiyahu los haga confiar en יהוה diciendo: De seguro יהוה los salvará; esta ciudad no será entregada al melej de Ashshur. [veal-yabtach etchem Hizkiyahu el-Yahweh lemor hashel yashilenu Yahweh velo tinaten et-hair hazot beyad melek Ashshur];
31. No escuchen a Hizkiyahu. Porque esto es lo que el melej de Ashshur dice: Ganen ni favor, vengan a mí. Entonces cada uno de ustedes puede beber de su propio vino, comer de su higuera y beber el agua en su propia cisterna;
32. Hasta que yo venga y los lleve a una tierra como la tierra de ustedes, una tierra con grano y vino, una tierra con pan y viñas, una tierra con eytzim de oliva y miel; para que puedan vivir y no morir. Así que no escuchen a Hizkiyahu; él sólo se diluye cuando dice: Nos salvará יהוה. [ad-boi velakacti etchem el-erets kearshechem erets dagan vetirosh erets lehem ukeramim erets zeyt yishhar udebash vichyu velo tamutu veal-tishmeu el-Hizkiyahu ki-yasit etchem lemor Yahweh yeshuleynu];
33. ¿Ha salvado algún dios de alguna nación de las manos del melej de Ashshur? [hahashel hishilu elohey hagoyim ish et-arsho miyad melek Ashshur];
34. ¿Dónde están los dioses de Hamat y Arpad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvayim, Hena, e Ivah? ¿Acaso ellos salvaron a Shomron de mis manos?
35. ¿Dónde está el dios de cualquier país que ha salvado a su país de mis manos, así que יהוה podría salvar a Yahrushalayim de mi poder? [mi bekol-Elohey haarashot asher-hishilu et-arsham miyadi ki-yashil Yahweh et-yarushalahim miyadi];
36. Pero el pueblo se mantuvo quieto y no respondió ni una sola palabra; porque la orden del melej fue: No le respondan.
37. Entonces Elyakim el hijo de Hilkiyah, quien estaba a cargo de la casa, Shevnah el secretario general y Yoach el hijo de Asaf el ministro.

19

1. Al oírlo, el melej Hizkiyahu se rasgó las vestiduras, se cubrió con cilicio y entró en la casa de יהוה. [vayehiy kishem hamelek Hizkiyahu vayikra et-begaday vayitkas bashak vayabo bayit Yahweh].
2. El envió a Elyakim, el administrador de la casa, a Shevnah el secretario general y al kohanin principal, cubierto de cilicio a Yeshayahu el navi, el hijo de Amotz.
3. Ellos le dijeron: Esto es lo que Hizkiyahu dice: Hoy es un día de aflicción, de reprensión y oprobio. Niños están listos para nacer, pero no hay fuerza para darlos a luz.
4. Quizá יהוה tu Elohim shema todas las palabras de Rav-Shakeh, a quien su amo el melej de Ashshur ha enviado a vituperar al Elohim viviente y reprenda el mensaje que

יהוה tu Elohim shema. Así que ora por el remanente que queda. [ulay yishema Yahweh Eloheycha et kol-dibrey rabshakeh asher shelacho melek-Ashshur Adoni lecharep Elohim chay vehokiyach badevarim asher shema Yahweh Eloheycha venashata tephilah bead hasheerit hanimshaah];

5. Cuando los sirvientes del melej Hizkiyahu vinieron a Yeshayahu,
6. Habló a ellos Yeshayahu: Digan a su amo que esto es lo que יהוה dice: No tengan temor de las palabras que oyeron a los sirvientes del melej de Ashshur usar para blasfemarme. [vayomer lahem yeshayahu ko tomrun el-adoneychem ko amar Yahweh al-tira mipeney hadevarim asher shamata asher gidepu naarey melek-Ashshur oti];
7. Yo pondré una ráfaga sobre él y oirá un rumor y regresará a su propia tierra; y entonces Yo causaré que muera a espada en su propia tierra.
8. Rav-Shakeh regresó y, habiendo oído que el melej de Ashshur se había ido de Lachish, lo encontró haciendo la guerra en Livnah.
9. Entonces, al oír que Tirhakah melej de Kush [Etiopía] estaba en camino para pelear con él, el melej de Ashshur envió mensajeros a Hizkiyahu, diciéndoles:
10. Esto es lo que dirán a Hizkiyahu melej de Yahudah: No dejes que tu Elohim, en quien tu confías te engañe diciendo: Yahrushalayim no será entregada en las manos del melej de Ashshur.
11. Tú has oído lo que el melej de Ashshur ha hecho a todas las tierras, las ha destruido completamente. Así que, ¿cómo serás salvado tú?
12. ¿Acaso los dioses de las naciones las han salvado? No, mis padres las destruyeron Gozan, Haran, Retzef, y la gente de Eden que estaba en Telasar.
13. ¿Dónde está el melej de Hamat? ¿El melej de Arpad? ¿El melej de la ciudad de Sefarvayim, de Hena e Ivah?
14. Hizkiyahu tomó la carta de las manos de los mensajeros, y la leyó. Entonces Hizkiyahu subió a la casa de יהוה y la extendió ante יהוה. [Vayikach Hizkiyahu et-hasepharim miyad hamalakim vayikraem vayaan bayit Yahweh vayiphreshehu Hizkiyahu lifney Yahweh];
15. Hizkiyahu presentó tefillah delante de יהוה diciendo: ¡Oh יהוה Elohim de Yisrael, quien habita entre los Keruvim! Solamente Tú eres Elohim de todos los malchut de la tierra. Tú hiciste el shamayim y la tierra. [vayitpalel Hizkiyahu lifney Yahweh vayomar Yahweh Elohey Yisrael yosheb hakerubim atahu haElohim lebadecha lekol amlekot haarets atah ashita et-hashamayim veEt-haarets];
16. ¡Inclina tu oído, יהוה, y shema! ¡Abre tus ojos, יהוה, y mira! Oye las palabras que Sancheriv envió para vituperar al Elohim viviente. [hateh Yahweh aznecha ushama pekach Yahweh eyneycha ureeh ushema et dibrey sancherib asher shelacho lecharep Elohim chay];
17. Es verdad que los melechim de Ashshur han desolado las naciones y sus tierras
18. Y han echado sus dioses en el fuego. Porque esos no eran dioses, solo producto de las manos de la gente, madera y piedra; por esto los pudieron destruir.
19. Ahora, por lo tanto, יהוה nuestro Elohim, por favor sálvanos de su poder, para que todos los maljutim de la tierra sepan que Tú eres יהוה el único Elohim verdadero. [veatah Yahweh eloheynu hoshieynu na miyado veyedeu kol-mamlekot haarets ki atah Yahweh Elohim levadecha];
20. Entonces Yeshayahu el hijo de Amotz envió este mensaje a Hizkiyahu: Esto dice יהוה Elohim de Yisrael: Por que usted

hizo tefillah delante de mí contra Sancheriv melej de Ashshur, Yo shema. [vayishlach yeshayahu ben-amosh el-Hizkiyahu lemor koh-amar Yahweh elohey Yisrael asher hitpalalta elay el-sancherib melek-Ashshur shamati];

21. He aquí la palabra que יהוה ha hablado contra él: Te ha menospreciado, te ha escarnecido la virgen hija de Tzion, ella se burla de ti la hija de Yahrushalayim y menea su cabeza a ti. [zeh hadabar asher-dibber Yahweh elay bazah lecha laagah lecha betulat bat-shiyon achareycha rosh heniya bat yahrushalayim];
22. ¿A quién has vituperado e insultado? ¿Contra quién has alzado tu voz y levantado tus ojos? ¡Contra el HaKadosh de Yisrael!
23. Por medio de tus mensajeros has reprochado a יהוה diciendo: Con mis muchos carruajes he ascendido a las cumbres de las montañas aún hasta los confines del Levanon. Yo corté sus altos cedros y sus mejores cipreses. Yo alcancé sus esquinas más remotas y sus mejores bosques y el Karmel. [beyad malacheycha cherapta Yahweh vatomer berecheb [b][rob] richbi ani aliyoti merom harim yarketey levanon veechrot komat arazay mibchor beroshay veaboah melon kishoh yaar karmillo];
24. Yo me he refrescado, y he bebido agua extrañas. Las suelas de los pies [de mis soldados] secaron todos los ríos de lugares fortificados.
25. ¿No has oído? Desde la antigüedad lo hice; lo he traído a conclusión; y ha llegado a la destrucción de prisioneros; aún de ciudades fortificadas.
26. Y aquellos que habitaban en ellas estaban débiles de la mano, están descorazonados y confundidos, débiles como hierba, frágiles como plantas, como hierba en los tejados o aquello que es pisoteado por el que se para sobre ello.
27. Pero Yo sé cuando te sientas, cuando sales, cuando entras y cuando te enfureces contra mí,
28. Y porque estabas enfurecido contra mí, porque tu ferocidad ha llegado a mis oídos, Yo estoy poniendo mi garfio en tus narices y mi freno en tus labios; y Yo te haré regresar por el mismo camino que viniste.
29. Esta será la señal para ti: Este año, comerás el grano que crece por sí mismo; el segundo año, comerás lo que crece de eso; pero en el tercer año, sembrarás, cosecharás, plantarás viñas y comerás de su fruto.
30. Mientras tanto el remanente de la casa de Yahudah que ha escapado de nuevo echará raíz hacia abajo; y llevará fruto hacia arriba;
31. Porque un remanente saldrá de Yahrushalayim escapando del Monte Tzion. El celo de יהוה-Tzevaot ejecutará esto.
32. ¿No es así? Esto es lo que יהוה dice referente al melej de Ashshur: El no vendrá a esta ciudad ni aún lanzará una saeta aquí, él no la confrontará con escudo ni levantará contra ella terraplenes. [lachen ko-amar Yahweh el-melek Ashshur lo yabo elha ir hazzot velo-yoreh sham chesh velo-yekademenah magen velo-yispoch aleyha solelah];
33. Por el camino que vino él regresará; él no entrará a esta ciudad. Dice יהוה. [baderech asher-yabo bah yashub veel-hair hazot lo yabo neum-Yahweh];
34. Yo salvaré esta ciudad por amor a mí nombre y por amor a mi siervo Dawid. [veganoti el-hair hazot lehoshia lemaani ulemaan dawid avdi];
35. Vino a suceder esa noche que el Malach de יהוה salió e hirió a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de Ashshur, cuando ellos se levantaron a la siguiente mañana, allí estaban, todos ellos, cadáveres muertos. [vayehi balayla hahu vayetse malach Yahweh

vayach bemachane Ashshur mea shemonim vachamisha alef vayashkimu vaboker vehine chulam pegarim metim:];

36. Así que Sancheriv melej de Ashshur se fue y fue a habitar en Nineveh.
37. Un día, mientras él estaba adorando en el templo de Nisroch [Gran águila] su dios, Adramelech [honor del melej] y Sharetzer [príncipe de fuego] sus hijos lo hirieron a espada y escaparon a la tierra de Ararat. Así que su hijo Esar-Hadon tomó su lugar como melej.

20

1. En aquellos días Hizkiyahu se enfermó al punto de muerte. Yeshayahu el navi, el hijo de Amotz, vino diciendo: Aquí está lo que יהוה habló: Ponga tu casa en orden, porque vas a morir; no vivirás [bayamim hahem chalah Hizkiyahu lamut vayabo elay yeshayahu ben-amosh hanabi vayomer elay koh-amar Yahweh shav levayitecha ki met atah velo tichyeh];
2. Volvió su rostro hacia la pared y presentó tefillah delante de יהוה: [vayaseb et-panay el-hakir bayitpalel el-Yahweh lemor];
3. Yo te suplico Oh יהוה recuerda ahora, cómo he caminado delante de ti en emet y de lev, cómo he hecho lo Tov delante Tuyo. Y lloró Hizkiyahu amargamente. [annah Yahweh zechar-na et asher hit halachti lephanecha veemet ubelebab shalom vehatob beeyneycha ashiti vayebech Hizkiyahu beki gadol];
4. Cuando Yeshayahu estaba por el medio del patio, la palabra de יהוה vino a él: [vayehi yeshayahu lo yasha hair [chasher] hatiychonah udavar-Yahweh hayah elay lemor];
5. Vuelve, y habla a Hizkiyahu líder de mi pueblo, esto es lo que יהוה el Elohim de Dawid su abba dice: He shema su tefillah y he visto tus lágrimas, Yo lo sanaré. Al tercer día, subirás a la bayit de יהוה. [shub veamarta el-Hizkiyahu negiyd-ami koh-amar Yahweh Elohey dawid abicha shamati et-tephilatecha raiyti et-dimatecha hineni rophe lach bayom hashelishi taaleh bayit Yahweh];
6. Yo añadiré quince años a su chayim. También te rescataré a ti y a esta ciudad del poder del melej de Ashshur; Yo defenderé esta ciudad por amor a mí mismo y por amor a mi siervo Dawid.
7. Entonces Yeshayahu dijo: Prepara emplaste de higos y ponlo sobre la úlcera y estará bien.
8. Hizkiyahu dijo a Yeshayahu: ¿Qué señal habrá que יהוה me sanará y podré subir a la casa de יהוה en el tercer día? [vayomer Hizkiyahu el-yeshayahu mah ot ki-yirpa Yahweh li vealiti bayom hashelishi bayit Yahweh];
9. Habló Yeshayahu: Esta ot [señal] usted tendrá de יהוה y que יהוה hará lo que habla: ¿Que la sombra [del reloj de sol] vaya hacia delante diez grados intervalos o retroceda diez intervalos? [vayomer yeshayahu ze-lecha haot meEt Yahweh ki yaase Yahweh Et-hadavar asher davar halach hatsel eser maalot im-yashuv eser maalot:];
10. Hizkiyahu respondió: Fácil es que la sombra vaya hacia delante diez intervalos. Deja que la sombra retroceda diez intervalos. [vayomer yechizkiyahu nakel latsel lintot eser maalot lo chi yashuv hatsel achoranit eser maalot:];
11. Clamó Yeshayahu el navi יהוה, quien hizo retroceder la sombra del reloj de sol de Achaz diez intervalos después que había descendido esa distancia. [vayikra yeshayahu hanavi el-Yahweh vayashev Et-hatsel bamaalot asher yarda bemaalot achaz achoranit eser maalot:];

12. Merodach-Baladan [adorador de Baal] hijo de Baladan, melej de Bavel, oyó que Hizkiyahu había estado enfermo, así que le envió una carta y un regalo.
13. Hizkiyahu escuchó [a los mensajeros] y les mostró el edificio donde guardaba sus tesoros, incluyendo la plata, el oro, especias y aceites preciosos; también el edificio donde guardaba su armamento, y todo en sus tesoros, no había nada en su palacio o en su dominio completo que Hizkiyahu no les mostrara.
14. Entonces Yeshayahu el navi vino al melej Hizkiyahu, y le preguntó: ¿Qué dijeron estos hombres? ¿De dónde vinieron? Hizkiyahu respondió: Ellos vinieron de un país distante, Bavel.
15. Yeshayahu le preguntó: ¿Qué han visto en tu palacio? Ellos han visto todo en mi palacio, dijo Hizkiyahu. No hay nada entre mis tesoros que no les haya mostrado.
16. Habló Yeshayahu a Hizkiyahu: Shema lo que יהוה dice: [vayomer yeshayahu el-Hizkiyahu shema davar-Yahweh];
17. El día vendrá cuando todo en tu palacio, junto con todo lo que tus padres almacenaron hasta hoy, será llevado a Bavel. Nada será dejado, dice יהוה. [hineh yamim baim venisha kol-asher bebeytecha vaasher ashru aboteycha ad-hayom hazeh babelah lo-yivater davar amar Yahweh];
18. Ellos se llevarán algunos de tu zera, tus propios hijos; y ellos serán hechos eunucos sirviendo en el palacio del melej de Bavel.
19. Hizkiyahu dijo a Yeshayahu: La palabra de יהוה que me has dicho es buena. El pensó: ¿No es así, si el Shalom y la tregua continúan por lo menos durante mi chayim? [vayomer Hizkiyahu el-yeshayahu tob davar-Yahweh asher dibarta vayomer halo im-shalom veemet yihyeh beyamay];
20. Y el resto de los hechos de Hizkiyahu, su poder y cómo edificó el estanque y el acueducto para traer agua a la ciudad están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
21. Entonces Hizkiyahu durmió con sus padres, y Menasheh su hijo tomó su lugar como melej.

21

1. Menasheh era de doce años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por cincuenta y cinco años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Heftzibah [mi deleite está en ella].
2. El hizo lo malo delante de יהוה, de acuerdo a las abominaciones de las naciones que יהוה había echado delante de los beney-Yisrael. [vayaash hara beeyney Yahweh ketoavot hagoyim asher horish Yahweh mipaney beney Yisrael];
3. Pues él reedificó los lugares altos que Hizkiyahu su abba había destruido; erigió un altar para Baal e hizo una Asherah, como había hecho Achav melej de Yisrael; y él adoró a todo el ejército del shamayim, y le sirvió.
4. Erigió altares en la casa de יהוה, acerca de lo cual יהוה había dicho: En Yahrushalayim Yo pondré Mi Nombre. [ubannah mizbechot bebayit Yahweh asher amar Yahweh biyahrushalayim asim et-shemi];
5. Erigió altares para todo el ejército del shamayim en los dos patios de la casa de יהוה. [vayiben mizbechot lekol-sheba hashamayim bishtey chashrot bayit-Yahweh];
6. Hizo pasar a sus hijos por el fuego. Practicó presagios y adivinación, y multiplicó los magos, hizo lo que era malo delante de יהוה, provocándolo a ira. [veheebir et-beno baesh veonen venihesh veashah ob veyideonim hirbah laashot hara beeyney Yahweh lehachis];

7. El puso imágenes talladas para asherah que él había hecho en la casa referente a la cual יהוה había dicho a Dawid y a Shlomo su hijo: En esta casa y en Yahrushalayim, la cual Yo he escogido de entre todas las tribus de Yisrael, Yo pondré Mi Nombre para siempre. [vayashem et-pesel haasherah asher ashah babayit asher amar Yahweh el-dawid veel-Shlomoh beno babayit hazeh uviyahrushalayim asher bacharti mikol shibtey Yisrael ashim et-shemi leOlam];
 8. Y Yo no removeré el pie de Yisrael de la tierra que le di a sus padres, si sólo ellos prestan atención y shomer todas las órdenes que Yo les he dado y viven de acuerdo a toda La Torah que mi siervo Moshe les ordenó que obedecieran.
 9. Pero ellos no escucharon para shomer; y Menasheh los guió al extravío para hacer aún peores cosas que las naciones que יהוה había destruido delante de los beney-Yisrael. [velo shameu vayatem menasheh laashot et-hara min-hagoyim asher hishemid Yahweh mipaney beney Yisrael];
 10. Habló יהוה estas palabras por medio de sus siervos los naviim [profetas] diciendo: [vayedavar Yahweh beyad-abaday haneviim lemor];
 11. Porque Menasheh melej de Yahudah ha traído estos males abominables; porque él ha hecho cosas más perversas que los Emori hicieron, los cuales estaban allí antes que él, también porque con sus ídolos él hizo pecar a Yahudah;
 12. Por lo tanto, aquí está lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice: Voy a traer tal calamidad sobre Yahrushalayim y Yahudah que ambos oídos de todos aquellos que oigan sientan hormigueo. [Lichen koh-amar Yahweh Elohey Yisrael hineni mebiy raah al Yahrushalayim veYahudah asher kol-shomay [shomeah] tishalnah shetey aznay];
 13. Yo mediré a Yahrushalayim con la misma cuerda de medir que usé sobre Shomron, la misma plomada que la de la casa de Achav. Yo restregaré a Yahrushalayim hasta limpiarla tal como se limpia una vasija, restregándola y volviéndola al revés.
 14. Rechazaré el remanente de mi herencia, los entregaré en las manos de sus enemigos, y ellos serán para saqueo y botín para todos sus enemigos;
 15. Porque han hecho lo perverso delante de mis ojos y me han provocado a ira desde el día que saqué a sus padres de Mitzrayim hasta este día.
 16. Además, Menasheh derramó tanta dahm inocente que él inundó Yahrushalayim de una punta a la otra, esto es en añadidura a sus pecados por los cuales hizo pecar a Yahudah haciendo lo malo delante de יהוה. [vegam dam nakiy shapak menasheh harbeh meod ad asher-mile et-yahrushalayim peh lapeh lebad mechatato asher hechetiy et-Yahudah laashot hara beeyney Yahweh];
 17. Y el resto de los hechos de Menasheh, todos sus logros y el pecado que pecó están escritos en el sefer de divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
 18. Entonces Menasheh durmió con sus padres y fue sepultado en el jardín de su propia casa, el Jardín de Uza; y Amón su hijo tomó su lugar como melej.
 19. Amón era de veintidós años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por dos años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Meshulemet [amigo] la hija de Harutz de Yotvah.
 20. El hizo lo malo delante de יהוה, como había hecho Menasheh su abba. [vayaash hara beeyney Yahweh kaasher ashah menasheh abiv];
 21. El caminó completamente de la forma que su abba caminó, sirviendo a los ídolos que su abba había servido y adorándolos.
 22. Abandonó a יהוה, el Elohim de sus padres, y no tenía su halacha en el derech de יהוה. [Vayaazob et-Yahweh Elohey abotay velo halacha vederek Yahweh];
 23. Los sirvientes de Amón conspiraron contra él y lo mataron en su propio palacio.
 24. Pero el pueblo de Ha Aretz mató a todos los que tomaron parte de la conspiración contra el melej Amón. Entonces el pueblo de Ha Aretz hizo a Yoshiyah su hijo melej en su lugar.
 25. Y el resto de los hechos de Amón y todo lo que logró están escritos en el sefer de Divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
 26. Amón fue enterrado en su sepultura en el Jardín de Uza, y Yoshiyah su hijo tomó su lugar como melej.
- 22**
1. Yoshiyah era de ocho años de edad cuando comenzó su reinado y reinó treinta y un años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Yahdidah la hija de Adayah de Botzkat.
 2. El hizo lo justo delante de יהוה caminando completamente en la senda de Dawid su abba y no volviéndose ni a la derecha ni a la izquierda. [vayaash hayashar beeyney Yahweh vayelek bekol-derek dawid abiv velo-sar yamin ushemo];
 3. En el decimoctavo año del melej Yoshiyah, en el octavo luna, el melej envió a Shafán el hijo de Atzalyah, el hijo de Meshulam, servidor de la casa de יהוה diciendo: [vayehi bishmoneh eshreh shanah lamelek yoshiyahu shalach hamelek et-shapan ben-atzalyahu ben-meshulam hasopher bayit Yahweh lemor];
 4. Vaya al kohen HaGadol Hilkiyah y entréguele todo el dinero que ha sido traído a la casa de יהוה que los guardas de las puertas han recolectado del pueblo. [aleh el-Hilkiyahu hakohen hagadol veyatem et-hakeseph hamuba bayit Yahweh asher aspu shomrey hasaph meet haam];
 5. Entonces que se lo den a los supervisores del trabajo que se está haciendo en la bayit de יהוה; ellos a su vez lo usarán para pagar a los jornaleros de la casa de יהוה para reparar los lugares dañados en la bayit. [veyitenoh yitenuhu al-yad oshey hamelakah hamupkadim vebayit Yahweh veyitenu oto leoshey hamelakah asher vebayit Yahweh lechazek bedek habayit];
 6. Los carpinteros, constructores y los albañiles, y para comprar madera y piedra de cantera para reparar las brechas en la bayit.
 7. Sin embargo, ellos no requerían una contabilidad de los supervisores del dinero dado para gastar, puesto que ellos procedían fielmente.
 8. Habló Hilkiyahu el kohen hagadol a Shafán el secretario: He encontrado el Sefer-Torah en la bayit de יהוה. Hilkiyah dio el sefer a Shafán, para leer. [vayomer Hilkiyahu hakohen hagadol al-shafan hasofer sefer haTorah matsati vebayit Yahweh vayiten Hilkiyahu Et-hasefer el-shafan vayikraehu:];
 9. Entonces Shafán el secretario regresó al melej, y dio al melej este reporte: Tus siervos han derramado el dinero encontrado en la casa y lo han entregado a la gente que supervisa el trabajo en la casa de יהוה. [vayabo shapan hasopher el-hamelek vayashe et-hamelek dabar vayomer hitichu abadeycha Et-hakeseph hanimsha babayit

vayitenuhu al-yad oshey hamelakah hamupkadim bayit Yahweh];

10. Shafán el secretario también dijo al melej: Hilkiyah el kohen haGadol me dio un rollo. Entonces Shafán lo leyó en voz alta delante del melej.
11. Después que el melej había oído lo que había escrito en Sefer-Torah, rasgó sus vestiduras.
12. Entonces el melej decretó esta orden a Hilkiyah el kohen, a Achikam el hijo de Shafán, Achbor el hijo de Michayah, a Shafán el secretario y a Hazayah el sirviente del melej:
13. Vayan y consulten a יהוה por mí, por el pueblo y por todo Yahudah referente a lo que está escrito en este rollo que ha sido encontrado. Ki יהוה está enfurecido con nosotros, puesto que nuestros padres no escucharon las palabras escritas en este rollo y no hicieron todo lo escrito aquí referente a nosotros. [leku dirshu et-Yahweh baadi ubead-haam ubead kol-Yahudah al-dibrey hasepher hanimssa hazeh ki-gedolah chamat Yahweh asherhi nishetah banu al asher lo-shamu avoteynu al-dibrey hasepher hazeh laashot kekol-hakativ aleynu];
14. Así que Hilkiyah el kohen, Achikam, Achbor, Shafán y Hazayah fueron a Huldah la profetiza, la eema de Shalum el hijo de Tikvah, el hijo de Harchas, guarda de las vestiduras, ella habitaba en Yahrushalayim en el segundo cuarto y hablaron con ella. [vayelech Hilkiyahu hakohen vaachikam veachbor veshafan vaasaya el-chulda hanavia eshet shalum ben-tikva ben-harchas shomer habegadim vehi yashovet viYahrushalayim bamishne vayedabru eleyha];
15. Habló Ella: יהוה Elohim de Yisrael dice que digan al hombre que los envió a mí, [vatomer aleyhem koh-amar Yahweh Elohey Yisrael imru laish asher-shalach etchem elay];
16. Que יהוה dice: Yo voy a traer calamidad sobre este lugar y sobre sus habitantes, toda palabra en el rollo que el melej de Yahudah ha leído; [koh amar Yahweh hineni mebi raah el-haMakom hazeh vealoshebay et kol-dibrey hasepher asher kara melek Yahudah];
17. Porque ellos me han abandonado y han quemado incienso a otros dioses, para provocarme con la obra de sus manos. Por lo tanto mi furia arderá contra este lugar y no será sofocada.
18. Pero dirán al melej de Yahudah, quien los envió a consultar a יהוה, que יהוה el Elohim de Yisrael también dice esto: Referente a las palabras que han leído, [veel-melek Yahudah hasholeach etchem lidrosh et-Yahweh koh tomru elay koh-amar Yahweh Elohey Yisrael hadevarim asher shamata];
19. Porque el lev de ustedes fue tierno, y se humillaron ante יהוה cuando shema lo que Yo dije contra este lugar y sus habitantes, que serían objeto de asombro y maldición, y han rasgado sus vestiduras y llorado ante mí, Yo también los he shema dice יהוה. [Yaan rak-levabecha vatikana mipaney Yahweh veshemacha asher dibarti al-haMakom hazeh veal-yashevey lihyot leshemah veliklah vatikra et-begadeycha vatibkeh lephanay vegam anochi shamati neum-Yahweh];
20. Por lo tanto Yo los reuniré a ustedes con sus padres, irán a su sepultura en Shalom, y sus ojos no verán toda la calamidad que Yo voy a traer sobre este lugar. Así que llevaron la palabra al melej.

23

1. Entonces el melej llamó a todos los zechanim de Yahudah y de Yahrushalayim, y se reunieron con él.

2. El melej subió a la casa de יהוה con todos los hombres de Yahudah, todos aquellos que vivían en Yahrushalayim, los kohanim, los nevim y todo el pueblo, ambos pequeños y grandes; y él leyó al oído de ellos todo lo escrito en el rollo del Brit que había sido encontrado en la bayit יהוה. [vayaal hamelek bayit-Yahweh vekol-ish Yahudah vekol-yoshebey yahrushalayim ito vehakohanim vehaneviyim vekol-haam lemikaton vead-gadol vayikra beazneychem et-kol-dibrey sepher habrit hanimsha vebayit Yahweh];
3. El melej se paró al lado de un pilar hizo un Brit en la presencia de יהוה de caminar siguiendo las halachot de יהוה, observando sus mitzvot, testimonios y ordenanzas con todo su lev y con toda su neshama, para así confirmar las palabras del Brit escritas en el rollo. Todo el pueblo confirmó el Brit. [vayaamod hamelek al-haamud vayikrot et-habrit liphney Yahweh lehalachat achar Yahweh velishomer mitsvotay veEt-elevotay veEt-chukotay bekol-lev uvechanephesh lehakim et-dibrey habrit hazot hakativim alhasepher hazeh vayaamod kol-haam habrit];
4. Entonces el melej ordenó a Hilkiyah el kohen haGadol, a los kohanim de la segunda orden y a los guardas de las puertas remover del Bayit HaMikdash de יהוה todos los artículos que habían sido hechos para Baal, para el Asherah y para el ejército completo del shamayim; y él los quemó fuera de Yahrushalayim en los campos de Kidron y llevaron sus cenizas a Bayit-El. [Vayshav hamelek et-Hilkiyahu hakohen hagadol veEt-kohanim hamishneh veEt-shomerey hasaph lehoshi meheychal Yahweh et kol-hakelim haashuyim labaal velaasherah ulekol sheba hashamayim vayishrephem michush leyahrushalayim beshadmot kidron venasha et-apharam bayit-El];
5. El quemó a los kohanim idólatras que los melechim de Yahudah habían ordenado [y aquellos que quemaron incienso en los lugares altos en las ciudades de Yahudah y en los lugares alrededor de Yahrushalayim], y aquellos que quemaban incienso a Baal, al sol, la luna, a los mazzalot y a todo el ejército del shamayim.
6. El tomó el Asherah de la casa de יהוה y lo llevó al Vadi Kidron fuera de Yahrushalayim y lo quemó en el Vadi Kidron, machacó las cenizas en polvo y tiró el polvo en el campo de sepultura de la gente común. [Vayoshe et-haasherah mibayit Yahweh michush leyahrushalayim el-nachal kidron vayishrosh otah benachal kidron vayadek leaphar vayashlech et-apharah al-keber beney haam];
7. Destruyó las casas de los cultos sodomitas que estaban en la casa de יהוה, donde las mujeres tejían tiendas para Asherah. [vayitosh et-batey hakedeshim asher vebayit Yahweh asher hanashim oregot sham batim laasherah];
8. El removió a los kohanim de las ciudades de Yahudah; entonces, desde Geva hasta Beer-Sheva profanó los lugares altos donde los kohanim habían estado quemando incienso. También destruyó los lugares altos de las Puertas que estaban a la entrada de la Puerta de Yahoshua el gobernador de la ciudad, a la izquierda según uno entra en la ciudad.
9. Pero aunque los kohanim que habían estado en los lugares altos no vinieron al mizbeach de יהוה en Yahrushalayim, no obstante ellos compartieron el matzah con sus hermanos. [ach lo yaalu kohanim habamot el-mizbeach Yahweh viyahrushalayim ki im-achlu mashot betoch acheyhem];
10. El profanó Tofet, el crematorio de Tofet en la Valle Ben-Hinnom, para que nadie pudiera pasar a su hijo o hija por el fuego como sacrificio a Moloch.

11. El quemó los caballos que los melechim de Yahudah habían dado al sol, en la entrada de la casa de יהוה cerca del aposento de Netan-Melej el eunuco, en el patio del lado, y quemó los carruajes del sol. [vayashbet et-hasusim asher natnu malkey Yahudah lashemesh mibo bayit-Yahweh el-lishkat natan-melek hasaris asher baparvarim veEt-markebot hashemesh saraph vaesh];
12. El melej destruyó los altares sobre la azotea del aposento alto de Achaz, que los melechim de Yahudah habían hecho, y los altares que Menasheh había hecho en los dos patios de la casa de יהוה. Los quebró en pedazos y echó su polvo en el Valle Kidron [veet-hamizbechot asher al-hagag aliyat achaz asher-ashu malkey Yahudah veEt-hamizbechot asher-ashah menasheh bishtey chashrot bayit-Yahweh natash hamelek vayarash misham vehishlich et-apharam el-nachal kidron];
13. El melej profanó los lugares altos frente a Yahrushalayim al sur del Monte de la mashchet, los cuales Shlomo melej de Yisrael había edificado para Ashtoret la abominación de los Tzidonim, Kemosh la abominación de Moav y Milkom la abominación de los hijos de Amón.
14. Destruyó los pilares, destruyó completamente los asherah y llenó sus lugares con huesos humanos.
15. Destruyó el altar que estaba en Bayit-El y el lugar alto hecho por Yahravam el hijo de Nevat, quien causó a Yisrael pecar. Sí, él destruyó el mizbeach y el lugar alto; quemó el lugar alto, machacó las cenizas en polvo y quemó el asherah.
16. Entonces, según Yoshiyah se estaba volviendo, se dio cuenta de los sepulcros que estaban en la ciudad; envió a sacar los huesos de los sepulcros y los quemó en el mizbeach, así profanándolos, guardando la palabra de יהוה que el hombre de Elohim habló estas palabras [Vayiphen yoshiyahu vayar et-hakebarim asher-sham bahar vayishlach vayikach et-haashamot min-hakebarim vayishroph alhamizbeach vatameehu kidabar Yahweh asher kara ish haElohim asher kara et-hadevarim haeleh];
17. Entonces él preguntó: Este monumento que aquí estoy mirando, ¿qué es? Los hombres de la ciudad le dijeron: Marca la cueva del sepulcro del hombre de Elohim que vino de Yahudah y predijo las mismas cosas que tú has hecho al mizbeach de Bayit-El
18. El respondió: Déjenlo estar; nadie molestará sus huesos. Así que dejaron sus huesos sin molestarlos, junto con los huesos del navi que había venido de Shomron.
19. Yoshiyahu removió todas las casas y también todos los templos de los lugares altos en las ciudades de Shomron, que los melechim de Yisrael habían hecho para provocar a יהוה a ira, e hizo a ellos igual que en Bayit-El. [vegam Et-kol-batey haba.mot asher bearey shomron asher ashou malchey Yisrael lehachis hesir yoshiyahu vayaas lahem kechol-hamaasim asher asa ve.bayit-El:];
20. Mató a todos los kohanim de aquellos lugares altos allá, entonces quemó huesos humanos sobre ellos. Finalmente regresó a Yahrushalayim.
21. El melej decretó esta orden al pueblo: Observen Pesach a יהוה su Elohim, como está escrito en el rollo del Brit. [vayshav hamelek et-kol-haam lemor ashu pesach le-Yahweh Eloheychem kakatuv al sepher habrit hazeh];
22. Porque Pesach no había sido observado desde los días que los jueces dirigían a Yisrael, ni durante el tiempo de ningún melej de Yisrael o de los melechim de Yahudah.
23. Pero en el decimoctavo año del melej Yoshiyah el moed de Pesach fue observado para יהוה en Yahrushalayim. [ki im-
- bishemoneh eshreh shanah lamelek yoshiyahu naashah hapesach hazeh le-Yahweh viYahrushalayim];
24. Yoshiyah se libró de los hechiceros y brujos, como también de los terafim, los ídolos y de todas las abominaciones encontradas en cualquier sitio en la tierra de Yahudah y Yahrushalayim. El hizo esto para establecer las palabras de La Torah escritas en el rollo que Hilkiyah el kohen había encontrado en la casa de יהוה. [vegam et-haobot veEt-hayideonim veEt-hateraphim veEt-hagilulim veEt kol-hashikushim asher niru veErets Yahudah uviYahrushalayim bier yoshiyahu lemaan hakim et-dibrey haTorah hakatuvim alhasepher asher masha Hilkiyahu hakohen bayit Yahweh];
25. Ningún melej antes que él fue como él; porque él se volvió a יהוה con todo su Lev, con toda su neshama y con todo su meod, de acuerdo a la Torah de Moshe; ningún melej como él se levantó después. [vekamohu lo-hayah lephanay melek asher-shab el-Yahweh vekol-levavecha uvekol-naphshecha uvekol-meodecha kekol Torah Moshe veacharay lo-kam kamohu];
26. No obstante, יהוה no se volvió de su ardor y de su ira contra Yahudah por todas las cosas que Menasheh hizo para provocarlo. [ak lo-shab Yahweh mecharon apo hagadol asher-charah apo viYahudah al kol-hakeasim asher hichiso menasheh];
27. Habló יהוה: Así como removí a Yisrael, Yo también removeré a Yahudah de mi vista; y Yo rechazaré esta ciudad, la cual escogí, Yahrushalayim, y la casa referente a la cual Yo dije: Mi Nombre estará allí. [vayomer Yahweh gam et-Yahudah asir meal paney kaasher hasiroti et-Yisrael umasti et-hair hazot asher-bacharti et-yahrushalayim veEt-habayit asher amarti yihyeh shemi sham];
28. Y el resto de los hechos de Yoshiyahu y todos sus logros están escritos en el sefer de divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
29. Durante este tiempo Pharoh Nechoh de Mitzrayim fue hacia el Río Eufrates para atacar al melej de Ashshur. El melej Yoshiyah salió para oponérsele; pero en Mechido, Pharoh divisó a Yoshiyah, y lo mató.
30. Sus sirvientes llevaron su cuerpo muerto desde Megiddo a Yahrushalayim en un carruaje y lo sepultaron en su sepultura. El pueblo de Ha Aretz tomó a Yahoachaz el hijo de Yoshiyah, lo ungieron, y lo hicieron melej en el lugar de su abba.
31. Yahoachaz era de veintitrés años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por tres lunas en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Hamutal la hija de Yirmeyahu de Livnah.
32. El hizo lo malo delante de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que sus padres habían hecho. [vayaash hara beeyney Yahweh kekol asher-ashu avotay];
33. Pharoh Nechoh lo puso en prisión en Rivlah en la tierra de Hamat, para que así no pudiera reinar en Yahrushalayim. El también impuso un tributo sobre Ha Aretz de cien talentos de plata y cien talentos de oro.
34. Entonces Pharoh Nechoh hizo a Elyakim el hijo de Yoshiyah melej en lugar de Yoshiyah su abba y cambió su nombre a Yahoyakim. El también llevó a Yehoachaz a Mitzrayim, donde murió.
35. Yahoyakim remitía la plata y el oro a Pharoh; pero para poder pagar el dinero que Pharoh demandaba, tuvo que imponer un impuesto sobre Ha Aretz. El impuso un impuesto al pueblo de Ha Aretz, cada uno de acuerdo a sus medios, para pagar la plata y el oro a Pharoh Nechoh.

36. Yahoyakim era de veinticinco años cuando él comenzó su reinado, y reinó por once años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Zevudah la hija de Padayah, de Rumah.
37. El hizo lo malo delante de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que sus padres habían hecho. [vayaash hara beeyney Yahweh kekol asher-ashu avotay].

24

1. Fue en los días de Yahoyakim que Nevuchadretzar melej de Bavel invadió. Yahoyakim se convirtió en su vasallo por tres años, pero después se volvió contra él, y se rebeló.
2. Envio יהוה contra él tropas de asalto de los Kasdim, Aram, Moav y de los hijos de Amón; El los envió contra Yahudah para destruirlo, guardando la palabra de יהוה que El había hablado por medio de sus siervos los profetas. [vayeshalach Yahweh bo et-gedudey chashdim veEt-gedudey aram veEt gedudey moab veEt gedudey beney-ammon vayeshalechem biYahudah leha-abido kidebar Yahweh asher diber beyad abadey hanaviim];
3. Así fue la orden de יהוה para que sucediera a Yahudah y removerlos de su vista por los pecados de Menasheh y todo lo que hicieron, [ak al-pi Yahweh hayetah viYahudah lehasir meal paney bechatot menasheh kekol asher ashah];
4. También por la dahm inocente que derramó, porque inundó a Yahrushalayim con dahm inocente- יהוה no perdonó. [Vegam dam-hanaki asher shaphak vayemale et-yahrushalayim dam naki velo-abah Yahweh lisloah];
5. Y el resto de los hechos de Yahoyakim y todos sus logros están escritos en el sefer de divrey HaYamim sobre los melechim de Yahudah.
6. Entonces Yahoyakim durmió con sus padres, y Yahoyachim su hijo tomó su lugar como melej.
7. Y el melej de Mitzrayim no salió más de su tierra, porque el melej de Bavel tomó todo lo que pertenecía al melej de Mitzrayim entre el Vadi de Mitzrayim y el Río Eufrates.
8. Yahoyachim era de dieciocho años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó en Yahrushalayim por tres lunas. El nombre de su eema era Nechushta [bronce] la hija de Elnatan, de Yahrushalayim.
9. El hizo lo malo delante de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que sus padres habían hecho. [vayaash hara beeyney Yahweh kekol asher-ashu avotay];
10. Entonces los oficiales del ejército de Nevuchadretzar melej de Bavel marcharon sobre Yahrushalayim y la pusieron bajo sitio.
11. Nevuchadretzar mismo, melej de Bavel, vino contra la ciudad cuando estaba bajo sitio;
12. Y Yahoyachim melej de Yahudah salió a recibir al melej de Bavel, él, su eema, y sus sirvientes, príncipes y oficiales; y el melej de Bavel lo tomó cautivo en el octavo año de su reinado.
13. El también se llevó de allí todos los tesoros de la bayit de יהוה y los tesoros del palacio real. Rompió en pedazos todos los artículos de oro que Shlomo melej de Yisrael había hecho en el Bayit HaMikdash de יהוה, como יהוה había dicho que sucedería. [vayoshe misham et-kol-osherot bayit Yahweh veosherot bayit hamelek vayekashesh et-kol-keley hazahab asher ashah Shlomoh melek-Yisrael beheykal Yahweh kaasher davar Yahweh];
14. El se llevó todos los habitantes de Yahrushalayim cautivos, todos los príncipes, todos los soldados más valientes, diez mil cautivos; también todos los artesanos y herreros. Nadie quedó excepto los más pobres de Ha Aretz.

15. A Yahoyachim se lo llevó a Bavel; asimismo se llevó a la eema del melej, las mujeres del melej, sus eunucos y los jefes principales de Ha Aretz en Yahrushalayim al cautiverio en Bavel.
16. Todos los hombres poderosos, siete mil de ellos, tal como un mil artesanos y herreros, todos ellos poderosos y entrenados para la guerra, el melej de Bavel se los llevó cautivos a Bavel.
17. El melej de Bavel hizo a Matanyah su tío melej en lugar de Yahoyachim y cambió su nombre a Tzidkiyah.
18. Tzidkiyah era de veintiún años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó por once años en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Hamutal la hija de Yirmeyahu, de Livnah.
19. El hizo lo malo delante de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que había hecho Yahoyakim. [vayaash hara beeyney Yahweh kekol asher-ashah yahoyakim];
20. La ira de יהוה causó que sucedieran todas estas cosas a Yahrushalayim y Yahudah, fueron echados de su presencia. Tzidkiyah se rebeló contra el melej de Bavel. [ki al-ap Yahweh hayetah viYahrushalayim uviYahudah ad-hisheliko otam meal panay vayimrod shidKiyahu vemelek babel].

25

1. De modo que en el noveno año de su reinado, en el décimo luna, en el décimo día del luna, Nevuchadretzar melej de Bavel marchó contra Yahrushalayim con su ejército completo. El acampó contra ella y edificó torres de asedio contra ella por todos los flancos
2. La ciudad permaneció bajo asedio hasta el undécimo año del melej Tzidkiyah.
3. En el noveno día del cuarto luna, cuando la hambruna en la ciudad era tan severa que no había pan para el pueblo de Ha Aretz
4. Ellos irrumpieron en la ciudad. Todos los soldados huyeron por la noche a través de la puerta entre los dos muros, cerca del jardín de los melechim, y los Kasdim habían rodeado la ciudad, el melej tomó la ruta por el Aravah.
5. Pero el ejército de los Kasdim fue a perseguir al melej y lo apresó en las llanuras de Yericho; todas sus tropas fueron dispersadas.
6. Entonces ellos agarraron al melej y le llevaron al melej de Bavel en Rivlah, donde dictó juicio sobre él.
7. Ellos mataron a sus hijos delante de sus ojos. Después le sacaron los ojos a Tzidkiyah, lo ataron con grilletes y lo llevaron a Bavel.
8. En el quinto luna, en el séptimo día del luna, que fue también el decimonoveno año del melej Nevuchadretzar, melej de Bavel, Nevuzaradan, el comandante de la guardia y oficial del melej de Bavel, entraron en Yahrushalayim.
9. El quemó la casa de יהוה, la bayit del melej y todas las casas en Yahrushalayim, todas las casas de los nobles, quemó con fuego. [vayishrop et-bayit-Yahweh veEt-bayit hamelek veEt kol-bayitey yahrushalayim veEt-kol-bayit gadol sharaph vaesh];
10. El ejército completo de los Kasdim, que estaba con el comandante de la guardia, destruyó los muros de Yahrushalayim por todo alrededor.
11. Nevuzaradan el comandante de la guardia entonces deportó a los que quedaban en la ciudad.
12. Pero el comandante de la guardia dejó atrás algunos de los pobres de Ha Aretz para ser labradores de las viñas y los campos.
13. Los Kasdim destruyeron en pedazos las columnas de bronce, y las bases y el Mar de bronce de la bayit de יהוה y llevaron el bronce a Bavel. [veEt-amudey hanechoshet

asher bayit-Yahweh veEt-hamechonot veEt-yam hanechoshet asher vebayit-Yahweh shiberu kashdim vayisu et-nechushtam babelah];

14. Ellos también se llevaron las ollas, palas, despabiladeras, sartenes, y todos los artículos de bronce que habían sido usados para ministrar.
15. El comandante de la guardia tomó los incensarios, las cubetas de rociar, todo hecho de oro y todo hecho de plata.
16. El bronce en las dos columnas, el mar y las cubetas, todo lo que Shlomo había hecho para la casa de יהוה, era más de lo que podía pesarse. [haamudim shenayim hayam haechad vehamekonot asher-ashah Shlomoh lebayit Yahweh lo-hayah miskal linchoshet kol-hakelim haeleh];
17. La altura de una columna era de diesiocho codos; sobre ella estaba el capitel de bronce de tres codos de alto, con redes y granadas alrededor del capitel, todo de bronce; la segunda columna era similar, también con redes.
18. El comandante de la guardia tomó prisionero a Serayah el kohen HaGadol, Zefanyah el segundo en orden y a tres guardias de las puertas.
19. De la ciudad se llevó un eunuco a cargo de los hombres de guerra, cinco hombres que veían el rostro del melej que habían sido encontrados en la ciudad, el secretario del comandante en jefe que llevaba cuenta de la gente de La Aretz, y sesenta de la gente común encontrados en la ciudad.
20. Nevuzaradan el comandante de la guardia los tomó y los llevó al melej de Bavel en Rivlah.
21. Allí en Rivlah, en la tierra de Hamat, el melej de Bavel los hizo matar. Así, pues, fue llevada Yahudah cautiva fuera de su tierra.
22. Nevuchadretzar melej de Bavel nombró a Gedalyah el hijo de Achikam, el hijo de Shafán, gobernador sobre la gente que quedó atrás en Ha Aretz de Yahudah después que él se marchó.
23. Cuando todos los oficiales del ejército y sus hombres oyeron que el melej de Bavel había hecho a Gedalyah gobernador, vinieron a Gedalyah en Mitzpah, Yishma-El el hijo de Netanyah, Yahanán el hijo de Kareach, Serayah el hijo de Tanchumet el Netofati y Yaazanyah el hijo de Maachati, ellos y sus hombres.
24. Tomando un juramento, Gedalyah les dijo: No teman a los sirvientes de los Kasdim. Solamente vivan en Ha Aretz y sirvan al melej de Bavel, y las cosas irán bien para ustedes.
25. Pero en el séptimo luna Yishma-El el hijo de Netanyah, el hijo de Elishamah, de dahm real, vino con diez hombres y asesinó a Gedalyah y a los Yahudim y a los Kasdim que estaban con él en Mitzpah.
26. Al ver esto, toda clase de gente, grandes y pequeños, como también los oficiales del ejército, salieron y se fueron a Mitzrayim; porque temían a los Kasdim.
27. En el trigésimo séptimo año del cautiverio de Yahoyachim melej de Yahudah, en el duodécimo luna, en el vigésimo séptimo día del luna, Eveel-Merodach comenzó su reinado como melej de Bavel; y en su primer año él alzó la cabeza de Yehoyachim melej de Yahudah y lo soltó de la prisión.
28. El lo trató con chesed y le dio un trono más alto que el de los otros melechim allí con él en Bavel.
29. Así que Yahoyachim ya no tenía que usar ropas de prisión; y comía pan continuamente delante del melej todos los días de su chayim;

30. Y le fue dada una asignación diaria por el melej para gastar en sus otras necesidades diarias por todos los días de su chayim.

Isaías-Yeshayahu-ישעיהו

1

1. Esta es la visión de Yeshayahu hijo de Amotz, la cual vió concerniente a Yahudah y Yahrushalayim en los días de Uziyahu, Yotam, Achaz e Hizkiyahu, melechim de Yahudah. [chazon yeshayahu ben-amots asher chaza al-Yahudah viYahrushalayim bimey uziyahu yotam achaz yechizkiyahu melechey Yahudah];
2. ¡Shema Oh Shamayim y oiga Erets! Porque יהוה está hablando. Yo he criado haciendo crecer mis hijos, pero ellos se rebelaron contra mí. [shema shamayim vehaazini erets ki Yahweh davar banim gidalti veromamti vehem pashu vi];
3. El buey conoce a su dueño y el asno el establo de su amo, pero Yisrael no me conoce, mi pueblo no me entiende.
4. Nación pecadora, pueblo lleno de pecados, zera hacedora de maldad, hijos corruptos, que abandonaron a יהוה y provocaron al ET [את] Kadosh de Yisrael con ira [hoy goy chata am kebed avon zera mereim banim mashchitim azebu Et-Yahweh niashu Et-kadosh Yisrael nazoru ahor];
5. ¿Por qué serán golpeados transgrediendo más y más? Toda la cabeza está en maldad y todo el lev enfermo.
6. Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay nada saludable, ni heridas, ni magulladuras y llagas podridas son sanadas, no es posible aplicar emplaste, ni suavizarlas con aceite ni venderlas.
7. Tu tierra está desolada, tus ciudades quemadas con fuego; extranjeros devoran tu tierra delante de tu presencia; es desolada, derribada por naciones extrañas.
8. La hija de Tzion queda desierta como una tienda en un viñedo, como almacén de frutas en un jardín de pepinos, como una ciudad bajo asedio.
9. Si יהוה-Tzevaot no nos hubiera dejado zera remanente habríamos llegado a ser como Sedom, y semejantes a Amora. [luley Yahweh Tzevaot hotiyatar lanu sharid kimat kiSedom hayinu leAmorah dameynu];
10. ¡Shema la palabra de יהוה, gobernantes de Sedom! Shema La Torah de Elohim, pueblo de Amora! [shema davar-Yahweh keshiney sedom haazinu Torah Eloheynu am amorah];
11. ¿Qué valor tienen para mí sus korbanot? habló יהוה. ¡Estoy harto de ofrendas quemadas de corderos, no me deleito con la grasa de ovejas! ¡No tomo placer de la dahm de toros, ovejas, ni de machos cabríos! [lamah-li rob-zibcheychem yomar Yahweh sabati olot eylim vechelev meriyim vedam parim uchebashim veatudim lo chaphashti];
12. Sí, ustedes vienen a presentarse en mi presencia; pero, ¿Quién les pidió que hicieran esto, para hollar mis patios?
13. ¡Paren de traer ofrendas inservibles de grano! ¡El incienso es abominación para mí! Rosh-Choodesh, Shabbatot, el convocar asambleas Mikra HaKadoshim ¡No puedo soportar la maldad junto con tus asambleas!
14. Tu ayuno, y descanso del trabajo, tus Rosh-Chodashim y sus moedim; mi alma aborrece, te has hecho detestable para mí. ¡No perdonaré tus pecados!
15. Cuando extiendan sus manos, Yo volveré mis ojos de ustedes; no importa cuanto me supliquen, no estaré escuchando; porque sus manos están llenas de dahm.

16. ¡Lávense hasta quedar limpios! ¡Quiten sus iniquidades de sus neshamot delante de mis ojos! ¡Dejen sus iniquidades;
17. Aprendan a hacer el bien! Diligentemente busquen mishpat, alivien al oprimido, defiendan a los huérfanos, obtengan justicia para la viuda.
18. Vengan ahora, dice יהוה: Razonemos esto juntos. Aunque sus pecados sean como escarlata, Yo los haré blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán blancos como lana. [lechu-na venivachah yomar Yahweh im-yihyeu chataeychem kashanim kasheleg yalbiynu im-yadimu chatola kashemer yihyeu];
19. Si están dispuestos, y shema, comerán del bien de la tierra;
20. Pero si rehúsan y no shema; serán devorados por la espada; porque יהוה habló. [veim-temaanu umeriytem chereb teukelu ki pi Yahweh diber];
21. ¡Cómo es que en la ciudad fiel de Tzion, en un tiempo estaba llena de justicia, en ella habitaba la justicia, pero ahora están los asesinos!
22. Tu plata ya es inservible tus mercaderes de vino lo mezclan con agua
23. Tus príncipes son rebeldes, compañeros de ladrones. Todos ellos aman el soborno y corren tras los regalos. No hacen justicia a los huérfanos, la causa de la viuda no la escuchan.
24. Por lo tanto, dice HaAdón יהוה-Tzevaot, poderoso de Yisrael, mi ira no cesará contra mis adversarios y ejecutaré mishpat sobre mis enemigos. [lachen neum haAdon Yahweh Tzevaot abiyr Yisrael hoy enachem misharey veinakmah meoyebey];
25. ¡Y Yo volveré mi mano contra ti! Te purgaré completamente, y destruiré a los rebeldes, y sacaré de ti a todos los transgresores.
26. Estableceré tus shoftim como antes, y tus consejeros como al principio. Después de eso, tú serás llamada la Ciudad de Justicia, La Fiel Ciudad Eema de Tzion.
27. Tzion será redimida con mishpat, porque sus cautivos serán restaurados con Tzedakah-juicio;
28. Los transgresores y rebeldes juntos serán aplastados y aquellos que abandonen a יהוה serán consumidos. [vesheber posheyim vechatayim yachdav veozebey Yahweh yichlu];
29. Ellos serán avergonzados de sus ídolos, en los cuales se deleitaban serán avergonzados por los jardines que codiciaron;
30. Porque serás como roble al cual se le marchita la hoja, como un jardín sin agua alguna.
31. El fuerte será como estopa y el fabricante de ídolos como chispa; los transgresores y pecadores serán quemados juntos, nadie los extinguirá.

2

1. Esta es la palabra que Yeshayahu hijo de Amotz vio referente a Yahudah y referente a Yahrushalayim:
2. En los Hacharit-hayamim el Monte de la casa de יהוה será establecido como el monte más alto. Será considerado más exaltado que los otros montes, y los Goyim correrán sobre él. [vehayah beacharit hayamim nakon yihyeh har bayit-Yahweh veRosh heharim venisha migebaot venaharu elay kol-hagoyim];
3. Muchas naciones irán, y dirán, ¡Vengan, Aliyah [subamos] al Monte de יהוה, a la casa del Elohim de Yaakov! El nos enseñará sus halachot [caminos], y nosotros tendremos nuestra halacha en su halacha. Porque de Tzion saldrá la Torah y la palabra de יהוה de Yahrushalayim. [vehalachu

amim rabim veamru lechu venaaleh el-har-Yahweh el-bayit Elohey Yaakov veyorenu miderachay venalachah beorechotay ki miTzion teshe Torah udavar-Yahweh miYahrushalayim];

4. El juzgará entre las naciones y reprenderá muchos pueblos. Entonces ellos martillarán sus espadas y se volverán rejas de arado, y sus lanzas en guadañas; nación no alzará espada contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra.
5. ¡O Bet Yaakov, vengan! ¡Tengamos halachah [caminemos] en la luz de יהוה! [bayit Yaakov lechu venehalachah beor Yahweh];
6. Pues tú has abandonado a tu pueblo, bayit Yaakov, la casa de Yisrael. ¡Su tierra está llena como al principio, con adivinación, como la tierra de los Plishtim; y muchos hijos de extranjeros fueron nacidos a ellos!
7. Su tierra está llena de plata y oro; no tienen fin para sus carruajes.
8. Su tierra está llena de abominaciones; aún la obra de sus manos, y han adorado las obras que sus dedos fabricaron.
9. El hombre pobre se inclina, un hombre grande fue humillado, ¡Yo no los perdonaré!
10. Escóndete en la roca y en el polvo, de la presencia de יהוה y de la Tifereth de Su majestad, [bo bAshshur vehitamen beaphar mipaney pachad Yahweh umehadar geono];
11. Los hombres altivos serán humillados; la arrogancia de los hombres será sometida y cuando ese día llegue sólo יהוה será exaltado [eyney gabchut adam shaphel veshach rum anashim venishgab Yahweh levado bayom hahu];
12. Porque el día de יהוה-Tzevaot vendrá sobre los altivos y soberbios, para que todos los que se engrandezcan sean humillados, [Ki yom le-Yahweh Tzevaot al kol-geeh varam veal kol-nisha veshaphel];
13. Para todos los cedros del Levanon que son altos y erguidos, para todos los robles de Bashan;
14. Para todos los montes altos, para todas las colinas altas;
15. Para todas las torres altas, para todas las murallas fortificadas,
16. Para todos los barcos de Tarshish, para todas las naves de lujo.
17. El orgullo del hombre será sometido, la arrogancia de los hombres será humillada,
18. Ellos esconderán los ídolos hechos con las manos,
19. Habiéndolos llevado a cuevas y a los huecos en las rocas por temor a יהוה y por razón de la Tifereth de Su poder, cuando El se levante a golpear terriblemente la tierra. [ubau bimarot shurim ubimchilot apha mipaney pachad Yahweh umehadar geono bekumo learosh haarets];
20. En aquel Día el hombre arrojará sus ídolos de plata y de oro, que hicieron cada uno por sí mismo para culto, sus vanidades y murciélagos,
21. Entraran en cavernas de roca sólida y en las rajaduras de los precipicios por temor a יהוה, por razón de la Kavod de Su poder, cuando se levante a golpear terriblemente la tierra. [Labo benikrot hAshshurim ubisiphey haselayim mipeney pachad Yahweh umehadar geono bekumo laarosh haarets];
22. No confíen en el hombre, en cuya nariz solo hay aliento, después de todo, él no cuenta por mucho, ¿o sí?

3

1. Contemplan HaAdón יהוה-Tzevaot que removerá de Yahrushalayim y Yahudah al hombre poderoso y la mujer poderosa y la fuerza del pan, y la fuerza del agua; [ki hinneh haAdon Yahweh Tzevaot mesir miYahrushalayim

umiYahudah mashen umashenah kol mishan-lechem vekol mishanmayim];

2. A héroes y guerreros, jueces y profetas, adivinos y zechanim,
3. Capitanes de cincuenta, honorables consejeros, artesanos habilidosos e inteligentes oradores
4. Yo haré jóvenes sus príncipes; y los burladores tendrán dominio sobre ellos.
5. La gente se oprimirá una a otra, todos a su amigo, todos a su vecino. Los jóvenes insultarán a los zechanim, el vil hacia los honorables.
6. Un hombre tomará a su hermano en la casa de su abba, y dirá: ¡Tú tienes un abrigo, así que gobierna sobre nosotros! ¡Encárgate de esta ruina!
7. Pero en ese día, él se quejará: ¡Yo no seré el regidor, carezco de pan y de ropa en mi propia casa; no me pongan a gobernar al pueblo!
8. Porque Yahrushalayim está arruinada, y Yahudah ha caído; porque sus lenguas han hablado iniquidades, desobedientes son hacia יהוה [ki chashelah yahrushalayim viYahudah naphal ki-leshonam umaaleleyhem el-Yahweh lemarot eney kebodo];
9. ¡Por tanto, su exaltación ha sido echada abajo. La vergüenza de sus semblantes testifica contra ellos! Han proclamado sus pecados, como Sedom; ellos no tratan siquiera de ocultarlos y lo han hecho manifiesto.
10. ¡Ay de sus almas! Porque han concebido un consejo malvado contra ellos mismos; diciéndose contra ellos: Vamos a atar al justo porque es oneroso para nosotros; por tanto comerán el fruto de sus obras.
11. ¡Ay del transgresor! Males le sucederán, de acuerdo a las obras de sus manos.
12. ¡O Mi pueblo!, tus opresores te despojan, y los extorsionistas rigen sobre ti. ¡Oh Mi pueblo! Los que promueven berachot te llevan al extravío, y pervierten las sendas de tus pies.
13. Se levantará יהוה para entrar en juicio contra los pueblos. [nishab lariyab Yahweh veomed ladin ammim];
14. יהוה mismo entrará en juicio, contra los zechanim y jefes de su pueblo: Ustedes son los que devoran la viña; en sus casas está el pillaje arrebatado del pobre. [Yahweh bemishpat yabo im-zikney ammo vesharay veatem biartem hakkerem gezelat heaniy bebateychem];
15. ¿Por qué le hacen el mal a mi pueblo y avergüenzan el rostro del pobre?
16. Habló יהוה: Las hijas de Tzion son altaneras, y han caminado con cuellos estirados y guiñando los ojos. Cuando caminan van danzando y haciendo con los pies. [vayomer Yahweh yaan ki gabehu benot Tzion vatelachnah netuot [netuyot] garon umeshakerot eynayim haloch vetaphoph telachnah uberagleyhem teakasnah];
17. יהוה humillará a las principales hijas de Tzion, y יהוה expondrá sus partes privadas en ese día, [veshipach Yahweh kodkod benot Tzion veYahweh pathen yeareh];
18. En aquel día יהוה quitará sus adornos delicados, sus brazaletes de tobillo, medallas y lunas crecientes, [bayom hahu yasir Yahweh Et tipheret haachasim vehashebisim vehashaharonim];
19. Sus pendientes, brazaletes y velos;
20. Las cintas de la cabeza, pulseras, ceñidores, frascos de perfume, amuletos,
21. Anillos y joyeles de las narices;
22. Sus vestidos finos, mantos, velos, bolsos, y los vestidos espartanos transparentes,

23. Bufandas de gasa, interiores de lino, turbantes y capas.
24. Entonces habrá en lugar de perfume, hediondez; en lugar de cinturón, cuerda; en lugar de peinado bien compuesto, cabeza rapada por tus obras; en lugar de túnica elegante, falda de cilicio; y marca de esclavo en lugar de belleza.
25. Y tu hijo más bello, a quien amas, caerá por la espada y tus hombres poderosos, caerán por la espada, y serán traídos abajo.
26. Y los almacenes de tus adornos se enlutarán; y tú serás dejada sola, serás nivelada con la tierra.

4

1. En aquel día, siete mujeres echarán mano de un hombre, y dirán: Nosotras comeremos nuestro propio pan y vestiremos de nuestras propias vestiduras. Solamente permítenos llevar tu nombre; [y] quita nuestro oprobio.
2. En aquel día La Rama de יהוה será preciosa y llena de tifereth; el fruto de la tierra para exaltar y honrar el remanente de Yisrael. [bayom hahu yihye tsemach Yahweh litsvi ulechavod uferi haarets legaon uletiferet lifleytat Yisrael];
3. Y será que el remanente que quede en Tzion y el remanente en Yahrushalayim, aún todos los asignados a chayim en Yahrushalayim, serán llamados Kadoshim.
4. Lavará יהוה la impureza de los hijos y las hijas de Tzion y purgará Yahrushalayim de la dahm derramada en ella con el Ruach de juicio y el Ruach abrasador, [im rachats Yahweh et tsoat benot-Tzion veet-demey yahrushalayim yadiach mikirba beruach mishpat uveruach baer];
5. Creará יהוה sobre todo makon del Monte Tzion y sobre todos los que se reúnen en asamblea allí, una nube de humo por el día y fuego brillante y llameante de noche; porque la kavod estará sobre todos como Chupah. [uvara Yahweh al kol-mekon har-Tzion veal-mikraeha anan yomam veashan venoga esh lehava layla ki al-kol-kavod chupa];
6. Y será por sukah para sombra del calor por el día; también proveerá refugio y techo contra la tormenta y la lluvia.

5

1. Una canción para alguien que amo, una canción acerca de mi amado y su viña. Mi amado tenía una viña en un cerro muy fértil.
2. El excavó sus piedras y las despejó, la plantó con viñas escogidas, edificó una torre vigía en medio de ella, excavó en la roca un lagar. Esperaba que produjera buenas uvas, pero sólo produjo uvas silvestres.
3. Ahora, habitantes de Yahrushalayim y hombres de Yahudah, juzguen entre Yo y mi viña.
4. ¿Qué más pude haber hecho por mi viña que ya no haya hecho en ella? Entonces ¿por qué, esperando Yo buenas uvas, pero produjo uvas silvestres?
5. Ahora, pues, les diré lo que haré a mi viña: Le quitaré su vallado y será por botín; quebrantaré su cerca, y será pisoteada.
6. Yo abandonaré mi viña; no será podada ni azadonada, y será cubierta de zarza y espinos. También ordenaré a las nubes que no permitan que la lluvia caiga sobre ella.
7. Ahora bien, la viña de יהוה-Tzevaot es la casa de Yisrael, y los hombres de Yahudah son la planta que era su delicia. Así que, Yo esperaba justicia pero produjo iniquidad y justicia, pero escuchen, jalaridos de angustia! [ki cherem Yahweh Tzevaot bayit Yisrael veish Yahudah neta shaashuav vayekav lemishpat vehine mispach litsdaka vehine tseaka];

8. ¡Ay de los que añaden casa a casa y añaden campo a campo, y pueden quitar algo de su hermano, tú habitas solo en medio de Ha Aretz;
 9. Estas cosas han llagado al oído de יהוה-Tzevaot: A pesar que casas sean edificadas, muchas casas grandes y majestuosas serán desoladas; y no habrá habitantes en ellas. [beaznay Yahweh Tzevaot im-lo batim rabim leshama yihyu gedolim vetovim meeyn yoshev:];
 10. Pues donde diez yuntas de bueyes aran la tierra producirá una vasija, y el que cosecha seis omers producirá un ephah
 11. ¡Ay de los que se levantan temprano para perseguir licor intoxicante; los que trasnochan, hasta que el vino los enciende!
 12. Ellos tienen arpas y liras, tambores y flautas, y vino en sus banquetes; pero no prestan atención a las obras de יהוה y no consideran las obras de Sus manos. [vehaya chinor vanevel tof vechalil vayayin mishteyhem veet poal Yahweh lo yabitu umaase yadav lo rau:];
 13. Por tanto, por tal falta de daat [conocimiento], mi pueblo va al cautiverio; su tifereth pereció de hambre y su multitud se secó de sed [lachen gala ami mibli-daat uchevodo metey raav vahamono tsiche tsama:];
 14. Por lo tanto el Sheol ha ensanchado su deseo, y ha abierto su boca sin cesar, y allá descenderán sus ricos y pestilentes.
 15. Sus masas serán abatidas, los nobles serán humillados, y los ojos altivos serán derribados.
 16. Pero יהוה-Tzevaot será exaltado en juicio, Elohim El HaKadosh será exaltado en justicia. [vayigba Yahweh Tzevaot bamishpat vehael HaKadosh nikdash vitsedaka:];
 17. Y los que fueron saqueados serán alimentados como toros, y las ovejas comerán en los lugares desolados de aquellos que les fueron quitados.
 18. ¡Ay de los que comienzan a hilar la trasgresión con un hilo, y las iniquidades con la correa del yugo de una novilla.
 19. Ellos dicen: ¡Queremos que Elohim apresure su obra, deprisa por la senda, para poder verla! ¡Queremos que el plan del HaKadosh de Yisrael se haga realidad ahora, para estar seguros de El!
 20. Ay de los que llaman al mal bien, y al bien mal, los que cambian la luz por tinieblas, los cuales cambian lo amargo por dulce y lo dulce en amargo!
 21. ¡Ay de los que son sabios en su propia presunción, y conocedores a su propia vista!
 22. ¡Ay de los que son héroes bebiendo vino, y poderosos que mezclan bebida fuerte,
 23. Los que justifican al impío mediante sobornos, pero retiran la justicia al justo!
 24. Por lo tanto, como el fuego lame el rastrojo, y la braza es consumida en la llama violenta; así su raíz será como braza, y sus flores se esparcirán como polvo; porque ellos rechazaron la Torah de יהוה-Tzevaot, e insultado la palabra del HaKadosh de Yisrael. [lachen keechol kash leshon esh vachashash lehava yirpe sharsham kamak yihye ufircham kaavak yaale ki maasu Et Torah Yahweh Tzevaot veEt imrat kadosh-Yisrael nietsu:];
 25. Por esta causa se encendió la ira de יהוה contra su pueblo, y extendió su mano contra ellos y los golpeó y las montañas se estremecieron, y cuerpos muertos yacen como estiércol en el medio del camino. Con todo esto, su ira permanece, su mano extendida aún amenaza. [al-ken chara af-Yahweh beamo vayet yado alav vayakehu vayirgezu heharim vatehi nivlatam kasucha bekerev chutsof bechol-zot lo-shav apo veod yado netuya:];
 26. El dará una señal a naciones lejanas, silbará para que ellos vengan de los confines de la tierra, y, he aquí, que vienen, ¡tan rápidamente!
 27. Ninguno de ellos cansado ni tropezando, ninguno de ellos durmiendo ni soñoliento, ninguno perderá el cinto, Ninguno tendrá rota la correa de sus sandalias.
 28. Sus saetas están afiladas, y sus arcos están tensos, los cascos de sus caballos son como pedernal, y las ruedas de sus carruajes como torbellino.
 29. Rugirán como leones, rugiendo como cachorro de león, ellos gruñen y rugen como bestia salvaje, y El los echará, no habrá nadie que rescate.
 30. En aquel día El gruñirá por cuenta de ellos, como el mar cuando brama, y ellos mirarán hacia la tierra, he aquí, densa oscuridad por la cobertura de las nubes.
- 6**
1. En el año de la muerte del melej Uziyah vi a ET- יהוה sentado en un Trono alto y exaltado, el Bayit HaMikdash estaba lleno de Su Tifereth. [bishnat-mot hamelech uziyahu vaere Et-Yahweh yoshev al-kise ram venisa veshulav meleim Et-haeychal:];
 2. Alrededor de El había serafim, cada uno tenía seis alas, con dos cubrían sus rostros, con dos cubrían sus pies y con dos ellos volaban.
 3. Ellos clamaban gritando el uno al otro: ¡Kadosh, Kadosh, Kadosh, es יהוה-Tzevaot! ¡Toda la tierra está llena de Su Tifereth! [vekara ze el-ze veamar kadosh kadosh kadosh Yahweh Tzevaot melo kol-haarets kevodo:];
 4. Los dinteles de las puertas se estremecieron al sonido de su clamor, y la casa fue llena de humo.
 5. Entonces dije: ¡Ay de mí! ¡Porque estoy punzado en el lev! por ser un hombre y con labios impuros, habitando en medio de un pueblo con labios impuros, he visto con mis propios ojos al Et-Melej [Rey], יהוה-Tzevaot! [vaomar oy-li chi-nidmeyti ki ish teme-sefatayim anochi uvetoach am-teme sefatayim anochi yoshev ki Et-hamelech Yahweh Tzevaot rau eynay:];
 6. Uno de los serafim voló hacia mí, teniendo en su mano un carbón encendido, el cual había tomado del mizbeach con unas tenazas.
 7. Tocó mi boca con el carbón, y dijo: ¡He aquí! Esto ha tocado tus labios. Quitará tu iniquidad, y expiará tu pecado.
 8. Shema la voz de ET- יהוה diciendo: ¿A quién enviaré? ¿Quién irá a este pueblo? Yo respondí: ¡Estoy aquí, envíame a mí! [vaeshema Et-kol Yahweh omer et-mi eshlach umi yelech-lanu vaomar hineni shelacheni:];
 9. El dijo: Ve y di a este pueblo: ¡Ustedes oirán, pero no entenderán! ¡Ustedes ciertamente verán, pero no percibirán!
 10. ¡Pues el lev de este pueblo esta oscurecido, sus oídos sordos para oír; sus ojos están cerrados; luego con sus ojos no podrán ver, ni oigan con sus oídos, ni entiendan con sus levavot, ni puedan hacer teshuvah y ser sanados!
 11. Yo pregunté: ¿יהוה, Hasta cuándo? y El respondió: Hasta que las ciudades sean desiertas para no ser habitadas, y sus casas por razón de no haber hombre y Ha Aretz totalmente desolada; [vaomar ad-matay Yahweh vayomer ad asher im-shau arim meeyn yoshev uvatim meeyn adam vahaadama tishae shemama:];
 12. Y después de esto יהוה ET removerá los hombres lejos, y los que sean dejados serán multiplicados en Ha Aretz. [verichak Yahweh Et-haadam veraba haazuva bekerev haarets:];

13. Y aún quedará una décima parte [del pueblo], y de nuevo será por botín, como un eytz de pistacho o un roble, y como una bellota cuando cae de su cáscara.

7

1. Durante los días de Achaz el hijo de Yotam, el hijo de Uziyah, Melej de Yahudah, Retzin el melej de Aram y Petach el hijo de Ramalyah, melej de Yisrael, avanzaron sobre Yahrushalayim para atacarla, pero no pudieron conquistarla.
2. Fue dicho a la casa de Dawid que Aram y Efrayim se habían vuelto aliados. El alma de Achaz comenzó a temblar, tal como el alma de su pueblo, como los eytzim del monte estremecidos por el viento.
3. Habló יהוה a Yeshayahu: Salga al encuentro de Achaz, usted y su hijo Shear Yashuv, al extremo del acueducto del estanque de arriba, en el camino del campo del lavador; [vayomer Yahweh el-Yeshayahu tsena likrat achaz ata ushear yashuv benecha el-ketse tealat haberecha haelyona el-mesilat sede choves:];
4. Dígale a él: Guarda, reposa y no temas, ni se hable de tu lev á causa de estos dos tizones que humean, por el furor de la ira de Retzin melej de Aran y por el hijo de Remalyah
5. Y en cuanto al hijo de Aram, y el hijo de Remalyah, porque han maquinado consejo malvado, diciendo:
6. Tomaremos a Yahudah y habiendo consultado con ellos los volveremos a nuestro lado y pondremos en ella al hijo de Taveel por melej;
7. Así dice יהוה-Tzevaot: Este consejo no perdurará, ni vendrá a suceder. [ko amar Yahweh yehevi lo takum velo tihye:];
8. Porque la cabeza de Aram es Dammesek, y la cabeza de Dammesek es Retzin. En sesenta y cinco años el malchut de Efrayim cesará de ser Lo-Ami [No un pueblo].
9. La cabeza de Efrayim es Shomron, y la cabeza de Shomron es el hijo de Remalyah. Pero no creen, ni entenderán del todo, seguramente usted no será establecido;
10. Repitió יהוה palabra a Achaz; diciendo: [vayasef Yahweh davar el-achaz lemor:];
11. Pida usted una Ot [señal] a יהוה Eloheysha donde quiera, desde las profundidades del Sheol hasta las alturas arriba [sheal-lecha ot meim Yahweh Eloheysha haemek sheala o hagebeha lemala:];
12. Habló Achaz: No pediré, ni tentaré a יהוה. [vayomer achaz lo-eshal velo-anase Et-Yahweh:];
13. Habló El: Shema ahora, casa de Dawid! ¿El contender cosas tan pequeñas con hombres para ustedes que tienen que contender contra יהוה? [vayomer shimu-na beyt dawid hameat mikem haleot anashim ki talu gam et-elohay:];
14. Por lo tanto יהוה mismo les dará a ustedes una señal: He aquí, una virgen concebirá en la matriz, dará a luz un hijo y le llamará Emanu-El [Elohim con nosotros]. [lachen yiten Yahweh hu lachem ot hine haalma hara veyoledet ben vekarat shemo Emanu-El:];
15. Mantequilla y miel comerá, para que conozca como desechar lo malo y escoger lo bueno [chema udevash yochel ledato maos bara uvachor batov:];
16. Sí, porque antes de que el niño conozca el bien o el mal para rehusar lo malo y escoger lo bueno, la tierra cuyos dos melechim te atemorizan será dejada abandonada.
17. Pero Elohim traerá sobre ti, y sobre el pueblo, y sobre la casa de tu abba. días cuales nunca han venido, desde el día que Efrayim se separó de Yahudah. al melej de los Ashshurim;

18. Sí, cuando ese día venga, יהוה silbará a la mosca cual insecto regirá sobre parte del Nilo de Mitzrayim y a la abeja que está en la tierra de Ashshur. [vehaya bayom hahu yishrok Yahweh lazvuv asher biketse yeorey mitzrayim veladb vora asher beerets Ashshur:];
19. Ellos entrarán en las hendiduras de Ha Aretz, y en los huecos de las rocas, y en cuevas, y en toda quebrada.
20. Cuando ese día venga, יהוה humillará más allá del Río [Eufates], esto es, con el melej de Ashshur, la cabeza y todos los pelos de los pies, y removerá la barba. [bayom hahu yegalach Yahweh betaar hasechira beevrey nahar bemelech ashur Et-harosh vesaar haraglayim vegam et-hazakan tispe:];
21. Y vendrá a suceder en ese día, que un hombre criará una novilla y dos ovejas.
22. Y vendrá a suceder que de una abundancia de leche [que] todos dejados en Ha Aretz comerán mantequilla y miel.
23. Y vendrá a suceder en ese día, donde quiera que había mil viñedos, que valían mil shekels, se convertirán en tierra estéril y zarzas;
24. Hombres entrarán allá con flechas y arco, porque toda Ha Aretz será suelo [estéril] y zarzas.
25. Y toda montaña ciertamente será arada, ningún temor vendrá. porque será de la tierra estéril y las zarzas donde el ganado comerá y los bueyes trillarán.

8

1. Habló יהוה: Toma una tablilla grande, y escribe en ella con letras fácilmente legibles: Masher shalal, hash baz [el despojo se apresura, la presa se precipita]. [vayomer Yahweh elay kach-lecha gilayon gadol uchetov elav becheret enosh lemaher shalal chash baz:];
2. Yo tenía testimonio de testigos fieles, Uriyah el kohen y Zecharyah el hijo de Yeverehyah.
3. Tuve relación con la neviyah [mujer]; ella concibió y dio a luz un hijo; y habló יהוה: Póngale por nombre Maher Shalal Hash Baz; [vaekrav el-hanevia vatahar vateled ben vayomer Yahweh elay kera shemo maher shalal Hash baz:];
4. Porque antes que el niño sepa gemir ilma [Eema mía] y Avinu [Abba mío], las riquezas de Dammesek y los despojos de Shomron serán llevados, y dados al melej de Ashshur.
5. יהוה siguió hablando, y me dijo: [vayasaf Yahweh davar elay od lemor:];
6. Por cuanto este pueblo ha rechazado las aguas que fluyen gentilmente de Shiloach y se regocija en Retzin y en el hijo de Remalyah para ser melej sobre ti;
7. Ahora יהוה traerá sobre ti las aguas de inundación impetuosas del Río [Eufates], esto es, al melej de Ashshur y su poder. Y vendrá sobre todos tus valles, y caminará sobre todos tus muros. [velachen hine Yahweh maale aleyhem et-mey hanahar haatsumim veharabim Et-melej Ashshur veEt-kol-kevodo veala al-kol-afikav vehalach al-kol-gedotav:];
8. El quitará de Yahudah, todo hombre que pueda alzar su cabeza, y todos los capaces de lograr cualquier cosa, y su campamento llenará toda la expansión de Ha Aretz. Oh Emanu-El [Elohim con nosotros]. [vechalaf biYahudah shataf veavar ad-tsavar yagia vehaya mutot kenafav melo-rochav artsecha Emanu-El:];
9. Conozcan ustedes Goyim, y sean conquistados; escuchen algo, aún hasta los confines de la tierra, después que se fortalezcan a sí mismos; porque aún si se fortalecen de nuevo de nuevo serán conquistados.

10. Cualquier consejo que tomen, יהוה lo traerá a nada; digan cualquier cosa que gusten, pero no sucederá, porque El está con nosotros. [utsu etsa vetufar dabru davar velo yakum ki imanu-El:];
 11. Porque esto es lo que יהוה me dijo, con mano fuerte ellos se rebelan del curso de la senda de este pueblo, diciendo: [ki cho amar Yahweh elay bechezkat hayad veyisreni milechet bederech haam-haze lemor:];
 12. Que ellos no digan es duro, porque lo que este pueblo diga, es duro, y no teman su temor ni se desmayen; [lo-tomrun kesher lechol asher-yomar haam haze kasher veet-morao lo-tiru velo taaritsu:];
 13. Para יהוה-Tzevaot ustedes serán kadosh. El será nuestro temor y sobrecogimiento [Et-Yahweh Tzevaot oto takadoshu vehu moraachem vehu maaritschem:];
 14. El será un Lugar Kadosh de refugio. pero para las dos casa de Yisrael piedra de tropiezo, y por lazo y red para el morador de Yahrushalayim. [vehaya lemikadosh uleeven negef uletsur mikshol lishney batey Yisrael lefach ulemokesh leyashav yahrushalayim:];
 15. Muchos de ellos de las dos casas serán débiles, caerán, serán destruidos, serán cazados con trampa y serán tomados;
 16. Sella el testimonio y sella la Torah entre mis talmidim.
 17. Y uno dirá, yo esperaré en יהוה, que ha escondido Su rostro de la casa de Yaakov; y yo confiaré en El. [vechikiti leYahweh hamastir panav mibayit Yaakov vekiveyti-lo:];
 18. Aquí estoy, junto con los hijos que יהוה me ha dado, seremos para la casa de Yisrael señales y maravillas de יהוה-Tzevaot quien habita en el Monte Tzion. [hine anochi vehayaladim asher natan-li Yahweh leotot ulemoftim veYisrael meim Yahweh Tzevaot hashochen behar Tzion:];
 19. Así que cuando ellos les digan que consulten a esos que tienen en ellos un ruach adivinador, y aquellos que hablan desde la tierra, ellos que hablan palabras vanas, que hablan desde su panza. ¿No debe una nación buscar diligentemente a su Elohim? ¿Por qué buscan en los muertos referencias a los vivos?
 20. Pues El ha dado la Torah para testimonio, para que no hablen de acuerdo a su palabra es porque referente a la cual no hay regalos para dar por ella. [Le-Torah velituda im-lo yomru kadavar haze asher eyn-lo shachar:];
 21. Fatigados y hambrientos pasarán por la tierra; y a causa del hambre ellos se llenarán de ira y hablarán mal de la ordenanza de su melej y de sus padres. Pero aunque miren hacia arriba [a Elohim];
 22. Oh [abajo] a la tierra, solamente verán aflicción y tinieblas, angustia sombría y oscuridad impregnable.
- 9**
1. Pero no habrá más sombras para aquellos que están ahora en angustia. actúa rápidamente, tierra de Zevulun, tierra de Naftali, y el resto [habitando] junto a la costa del mar, y más allá del Yarden, Galil-de-los-Goyim.
 2. Oh pueblo que camina en tinieblas ha visto una gran luz; sobre aquellos que viven en la región y sombra de muerte, una luz ha brillado sobre ti.
 3. Tú has traído la multitud de los pueblos incrementando su simcha [alegría]; ellos se alegran delante de tu presencia como si se alegraran en tiempo de cosecha, de la forma que los hombres se regocijan cuando dividen el botín.
 4. Porque el yugo que pesaba sobre ellos, ha sido quitado, y la vara sobre sus cuellos, Tú has quebrantado la vara de sus opresores, como en el día de [la derrota] Midyan.
 5. Porque ellos recompensarán por toda vestidura que ha sido tomada por engaño, y todo atuendo con restitución; y ellos estarán dispuestos [aún] si fueran quemados por fuego.
 6. Porque un niño nos es nacido, un hijo nos es dado; cuyo dominio reposará sobre sus hombros, y le será dado el Nombre Pele-Yoetz El Gibbor Avi-Ad Sar-Shalom [Maravilla de Consejero, Elohim Poderoso, Abba de la Eternidad, Príncipe de Shalom];
 7. Su gobierno será grandioso, y de su Shalom no habrá fin; [estará] sobre el trono y reinado de Dawid, para asegurarlo y sostenerlo mediante justicia y justicia desde ahora y para siempre. El celo de יהוה-Tzevaot realizará esto. [Iemarbe hamisra uleshalom eyn-kets al-kise dawid veal-mamlachto lehachin ota uleshada bemishpat uvitsdaka meata vead-olam kinat Yahweh Tzevaot taase-zot:];
 8. יהוה ha enviado su davar [palabra] sobre Yaakov, y ha caído sobre Yisrael. [davar shalach Yahweh beyaakov venafal beYisrael:];
 9. Todo el pueblo lo conoce, Efrayim y los habitantes de Shomron. Pero ellos dicen en soberbia, en arrogancia de sus levavot,
 10. Los ladrillos han caído, pero reedificaremos con piedras cortadas; los eytzim de sicómoro y cedros han sido cortados, y vamos a edificarnos una torre.
 11. Lanzará יהוה abajo aquellos que se levanten en su contra en el Monte Tzion, y dispersará a Sus enemigos, [vayesagev Yahweh et-tsarey retsin elav veEt-oyvav yesachsech:];
 12. [Aún] Aram desde la salida del sol, y los Griegos de la puesta del sol; aquellos que devoran a Yisrael con boca abierta. Aún después de todo esto, su ira permanece, su mano levantada todavía amenaza.
 13. Pero el pueblo no se vuelve hasta que fueron golpeados, y ellos no buscaron a יהוה. [vehaam lo-shav ad-hamakehu veEt-Yahweh Tzevaot lo darashu:];
 14. Por lo tanto יהוה cortó la cabeza y la cola de Yisrael, grande y pequeño en un mismo día. [vayachret Yahweh miYisrael rosh vezanav kipa veagmon yom echad];
 15. El anciano y el noble son la cabeza, y los profetas que enseñan cosas ilegales son la cola.
 16. Porque los que pronuncian a este pueblo beracha, lo dirigen al extravío, y ellos los engañan para poder devorarlos.
 17. Por lo tanto, יהוה no tomará simcha en sus hombres jóvenes y no tendrá compasión de sus huérfanos y viudas; porque todos son transgresores y perversos, toda boca habla injustamente. Aún después de todo esto, su ira permanece, su mano levantada todavía amenaza. [al-ken al-bachurav lo-yismach Yahweh veEt-yetomav veEt-almenotav lo yerachem ki chulo chanef umera vekol-pe davar nevala bechol-zot lo-shav apo veod yado netuya:];
 18. Y la iniquidad quemará como el fuego en hierba seca, y devorará los matorrales del bosque; encenderá la maleza del bosque, y devorará todo en derredor de las colinas.
 19. La ira de יהוה-Tzevaot está quemando toda Ha Aretz; el pueblo será combustible del fuego, ningún hombre tendrá piedad de su hermano. [beevrat Yahweh Tzevaot netam arets vayehi haam kemaachol esh ish el-achiv lo yachmolu:];
 20. El que está a la derecha agarra, pero queda con hambre; el que está a la izquierda come, pero no está satisfecho de comer la carne de su propio brazo.

21. Menasheh a Efrayim; y Efrayim a Menasheh y ellos asediarán juntos a Yahudah. Aún después de todo esto, su ira permanece, su brazo levantado todavía amenaza.

10

1. ¡Ay de aquellos que escriben iniquidades porque cuando escriben, sí escriben iniquidades, [hoy hachokim chikey-aven umekativim amal kitevu:];
2. Para privar de justicia a los empobrecidos violentamente arrancan la justicia, despojando a las viudas y haciendo presa de los huérfanos!
3. ¿Qué harán en el Día de la visitación? Porque la aflicción vendrá a ti desde lejos. ¿A quién huirán para que los ayude? ¿Dónde dejarán su kavod?,
4. ¿Para que no caigan en el cautiverio? Aún después de todo esto, su ira permanece, su brazo levantado todavía amenaza.
5. ¡Ay de los Ashshurim, el cetro que expresa mi ira! ¡El garrote en sus manos es mi furia!
6. Yo enviaré mi cólera sobre esta nación pecadora, y Yo ordenaré a mi pueblo que tome botín y despojos, y les pisotee las ciudades, y las haga polvo.
7. Estas ni son las intenciones de Ashshur, ni él concibió esto en su alma; pero su mente cambiará, para destruir pocas naciones;
8. Porque si ellos dijeran a El tú solo eres soberano.
9. Entonces él dirá: ¿No ha sufrido Kalno [en Babel] como Karkemish [en el Eufrates], Hamat [en Siria] como Arpad [al norte de Siria], Shomron como Dammesek?
10. Como Yo los he tomado a ellos, Yo también tomaré todos los maljutim de los ídolos, griten ustedes ídolos en Yahrushalayim y en Shomron.
11. Lo que hice a Shomron y sus ídolos, así haré a Yahrushalayim y sus ídolos.
12. Por lo tanto cuando יהוה haga todo lo que tiene intenciones de hacer en Monte Tzion y a Yahrushalayim, Yo visitaré al melej de Ashshur por la jactancia que viene de la soberbia en su lev y la rebeldía de su mirada arrogante. [vehaya ki-yevatsa Yahweh Et-kol-maasehu behar Tzion uviYahrushalayim efkod al-peri-godel levav melej-Ashshur veal-tiferet rum eynav:].
13. Porque él dice; ¡Con mi propia mano fuerte he hecho esto, y con mi sabiduría de [mi] entendimiento! Borraré los límites entre pueblos, despoje su fortaleza.
14. Y zandearé las ciudades habitadas; y tomaré en mi mano todo el mundo como un nido, y aún los tomaré como huevos que han sido abandonados, y ni uno escapará de mí, ni me contradecirá.
15. ¿Se exaltará el hacha a sí misma sobre el que con ella corta? ¿Se magnificará la sierra a sí misma sobre el que la mueve, o como si una vara meneara la mano que la levanta? No sucederá.
16. Por lo tanto HaAdón יהוה Tzevaot, mandará deshonor sobre tu honor; y fuego ardiente será encendido sobre su esplendor. [lachen yeshalach haadon Yahweh Tzevaot bemishmanav razon vetachat kevodo yekad yekod kikadosh:];
17. La luz de Yisrael será por fuego y Su HaKadosh una llama, ardiendo y devorando en un sólo día, la madera como hierba. [vehaya or-Yisrael leesh ukedosh lelehava uvaara veachla shito ushemiro beyom echad:];
18. Y en aquel día será consumida toda la tifereth de los bosques y los campos fructíferos; y el fuego consumirá el cuerpo y alma, y serán como inválidos residuas a la distancia.

19. Así que aquellos que queden serán tan pocos que un niño los podrá escribir.
20. En aquel día, el remanente de Yisrael, aquellos de la casa de Yaakov que escaparon, ya no confiarán en aquellos que los golpearon, sino que confiarán en יהוה, El HaKadosh de Yisrael y Emet [verdad]. [vehaya bayom hahu lo-yasaf od shear Yisrael ufeleytat bayit-Yaakov lehishaen al-makehu venishan al-Yahweh kadosh Yisrael veemet:];
21. El remanente de Yaakov retornará y confiará en El-Gibbor. [shear yashuv shear Yaakov el-El Gibor:];
22. Porque, a pesar que tu pueblo, Yisrael, es como la arena del mar, sólo un remanente será salvado. sus números disminuyeron por tzedakah.
23. Terminará la obra y la acortará en justicia porque adon יהוה Tzevaot hará una obra corta en toda Ha Aretz. [ki chala venecheratsa Adoni Yahweh Tzevaot ose bekerev kol-haarets:];
24. Por lo tanto Adon יהוה Tzevaot dice: Mi pueblo que habita en Tzion, no temas de Ashshur, porque él te golpeará con vara porque estoy trayendo un golpe sobre ti, así podrás ver la senda de Mitzrayim. [lachen ko-amar Adoni Yahweh Tzevaot al-tira ami yashav Tzion meAshshur bashevet yakeka umatehu yisa-aleycha bederech mitzrayim:];
25. Porque en un poco de tiempo, mi indignación cesará; y mi ira será contra su consejo para destrucción.
26. Agitará יהוה Tzevaot enemigos contra ellos, como hizo a Midyan en el lugar de aflicción [Roca de Orev]; y alzaré su cetro sobre el mar, como hizo con el camino de Mitzrayim. [veorer elav Yahweh Tzevaot shot kemakat midyan betsur orev umatehu al-hayam unesao bederech mitzrayim:];
27. En aquel día su yugo será quitado de tus hombros y su temor de ti; el yugo será destruido de tus hombros.
28. El llegará hasta la ciudad de Ayat y pasará por Migron. El almacenará su equipo en Michmas.
29. Y pasará por el valle, y llegará a Geva, el temor se apoderará de Ramah de Giveat-Shaúl.
30. ¡Bat-Gallim huirá! ¡Layish escuchará! ¡Y uno oirá en Anatot!
31. Madmenah también está asombrada, y los habitantes de Gevim [cisternas, aldea al norte de Yahrushalayim].
32. Exhórtalos a ellos hoy que permanezcan en Nov; exhórtalos tú haciendo señas con la mano al monte de la hija de Tzion, aún las colinas de Yahrushalayim.
33. Aquí Adon יהוה Tzevaot poderosamente confundirá a los poderosos, el altivo en orgullo será machacado y los majestuosos serán derribados. [hine haadon Yahweh Tzevaot mesaef pura bemaaratsa veramey hakoma geduim vehagvohim yishpalu:];
34. Y los grandiosos caerán por la espada, y el Levanon caerá con los grandiosos.

11

1 ויצא חטר מגזע ישי ונצר משרשי יפרה:
2 ונחה עליו רוח יהוה רוח חכמה ובינה רוח עצה
וגבורה רוח דעת ויראת יהוה:
3 והיריו ביראת יהוה ולא למראה עיניו ישפוט
ולא למשמע אזניו יוכיח:
4 ושפט בצדק דלים והוכיח במישור לענוי ארץ
והכה ארץ בשבת פיו וברוח שפתי ימית רשע:
5 והיה צדק אזור מתניו והאמונה אזור חלציו:

1. Saldrá una rama del tronco de Yishai, un retoño nacerá de sus raíces. [veyatsa choter migeza yishay venetser misharashav yifre:];
2. El Ruach de יהוה reposará sobre El, y Ruach de sabiduría, de entendimiento, Ruach de consejo, de poder, el Ruach

de conocimiento y temor de יהוה [venacha elav ruach Yahweh ruach Chochma uBina ruach Etsa uGevura ruach Daat veYirat Yahweh:];

3. En el Ruach de temor a יהוה. no juzgará por lo que sus ojos ven, no decidirá por lo que sus oídos shema [vahuuacho beyirat Yahweh velo-lemare eynav yishpot velo-lemishema aznav yochiach:];
4. Sino juzgará con justicia al empobrecido; decidirá con equidad en favor del humilde de la tierra. El golpeará la tierra con el cetro de su boca y matará al perverso con el aliento de sus labios. [Veshafat betsedek dalim vehochiach bemishor le'anvey-arets vehikah-erets beshevet piv uveruach sfatav yami rasha];
5. Justicia será la faja alrededor de su cintura, y sus caderas vestidas con verdad. [Vehayah tsedek ezor motnav veba'emunah ezor chalatsav];
6. El lobo habitará con el cordero; el leopardo se acostará con el cabrito; el becerro, el león joven y la oveja engordada juntos, y un niño pequeño para guiarlos.
7. La vaca y el oso pacerán juntos, sus crías se echarán juntas, y el león comerá paja como el buey.
8. Y un niño jugará sobre el hueco de la cobra, y el infante jugará en el nido de la víbora.
9. No harán mal ni destruirán todo en mi Monte Kadosh, porque la tierra estará llena del conocimiento de Et-יהוה como las aguas cubren el mar. [lo-yareu velo-yashchitu bekol-har kadoshi ki-mala haarets deah Et-Yahweh kamayim layam mechasim:];
10. En aquel día la raíz de Yishai, que se levantará como bandera milagrosa, para regir a los Goyim; quienes confiarán, en el lugar donde repose y será Tifereth.
11. En aquel día יהוה levantará su mano de nuevo una segunda vez, para recobrar y restaurar el remanente de su pueblo que permanece en Ashshur, Mitzrayim, Patros, Etiopía, Eilam, Shinar, Hamat y en las islas del mar. [vehaya bayom hahu yasaf Yahweh shenit yado liknot Et-shear amo asher yishaer meAshshur umiMitzrayim umiPatros umiKush umeEylam umiShinar umeHamat umelyey hayam:];
12. Y Él levantará milagrosa bandera para los Goyim, y Él congregará a los perdidos de Yisrael, y juntará a los esparcidos de Yahudah de las cuatro esquinas de la tierra.
13. Y la envidia de Efrayim será quitada, y los enemigos de Yahudah perecerán. Efrayim no envidiará a Yahudah, y Yahudah no afligirá a Efrayim.
14. Ellos volarán en las naves de los Plishtim; hacia el Oeste y ellos al mismo tiempo saquearán los mares; de aquellos que vienen del este, y pondrán sus manos sobre Edom y Moav, pero los hijos de Amón primero les obedecerán.
15. Desolará יהוה el mar de Mitzrayim. Y con su Ruach poderoso, EL agitará su mano sobre el Río con viento abrasador, y golpeará los siete canales, habilitando a la gente para que cruce a pie en sandalias. [vehecherim Yahweh et leshon yam-mitzrayim vehenif yado al-hanahar bayam rucho vehikahu leshiva nechalim vehidrich banalim:];
16. Allí habrá una carretera para mi remanente que queda en Ashshur, y será para Yisrael como el día que salió de la tierra de Mitzrayim. [Vehayta mesila lishar amo asher yishaer meAshshur kaasher hayta leYisrael beyom aloto meerets mitzrayim].

12

1. En aquel día dirás: Yebarechecha, Oh יהוה, porque, aunque estabas enfurecido conmigo, Tu ira está ahora disipada; y

me has compadecido. [veamarta bayom hahu odecha Yahweh ki anafta bi yashov apcha utenachameni:];

2. ¡Miren! ¡Mi Elohim es mi Yahshua. Yo confiaré en El y no temeré; porque Yah יהוה es mi fortaleza y mi shir, y El ha venido a ser mi Yahshua! [hine el Yahshuati evtach velo efchad ki azi vezimrat Yah Yahweh vayehi-li liYahshua:];
3. Entonces sacarán con simcha agua de las fuentes de Yahshua. [usheavtem-mayim besashoon mimayney haYahshua:];
4. En aquel día dirás; Baruch Hashem יהוה, Invoquen en voz alta Su Nombre יהוה, proclamen Sus obras poderosas entre los Goyim, declaren cuán exaltado es Su Nombre. [vaamartem bayom hahu hodu le-Yahweh kiru vishemo hodi uvaamim alilotav hazekiru ki nisgav shemo:];
5. Canten Tehillim al Nombre de יהוה, porque El ha hecho grandes cosas, declaren esto por toda la tierra. [zamru Yahweh ki geut asa mydaat mudaat zot bekol-haarets:];
6. ¡Griten y canten de simcha, ustedes, que viven en Tzion; pues el HaKadosh de Yisrael es exaltado en medio de ella! [tsahali varoni yashevet Tzion ki-gadol bekirbech kadosh Yisrael:].

13

1. Esta es la profecía contra Babel, la cual Yeshayahu el hijo de Amotz vio:
2. Levanten bandera sobre un monte alto, griten [a los invasores]; indíquenles para que entren por la Puerta de los Nobles.
3. Yo doy la orden, y los traigo, gigantes vienen para cumplir mi ira, regocijándose y al mismo tiempo insultado;
4. ¡Voz de muchos Goyim en los montes! ¡Sonido como de grandes multitudes! ¡Escuchen! ¡Estruendo de los maljutim, una voz de melechim y naciones reuniéndose! יהוה-Tzevaot ha dado orden a una nación guerrera. [kol hamon beharim demut am-rav kol sheon mamlechet goyim neesafim Yahweh Tzevaot mefaked tseva milchama:];
5. Ellos vienen de tierras distantes del mayor cimientito de los shamayim. Es יהוה, y Sus guerreros, para destruir todo el mundo. [baim meerets merchak miktse hashamayim Yahweh ucheley zamo lechabel kol-haarets:];
6. Exclamen porque el Día de יהוה está a la mano, la destrucción viniendo del Shaddai llegará. [heyliku ki karov yom Yahweh keshod miShaday yavo:];
7. A causa de ello, todo brazo colgará flácido, y toda alma de hombre desmayará.
8. Los zechanim serán afligidos, y retorcciones los agarrarán, al punto como de dolores de parto, harán luto el uno por el otro, y serán sorprendidos, y cambiarán su semblante como en llamas.
9. Y he aquí, el Día de יהוה viene cual no puede ser escapado un día de cólera y furia ardiente, para desolar la tierra y destruir a los pecadores en ella. [hine yom-Yahweh ba achzari veevra vacharon af lashoum haarets leshama vechataeyha yashmid mimena:];
10. Porque las cochavim, y Orión, y todas las huestes del shamayim ya no darán su luz; el sol estará oscuro cuando salga, y la luna no brillará más.
11. Castigaré al mundo entero por su maldad, y visitaré a los perversos por sus pecados. Terminaré con la arrogancia de los transgresores, y derribaré la insolencia de los altaneros.
12. Y aquellos que queden serán más preciosos que el oro probado por fuego, y el hombre será más precioso que la piedra que está en Ofir.

13. El shamayim se enfurecerá, y la tierra será sacudida de su fundamento, a causa de la ira de יהוה-Tzevaot cuando el Día de su ira venga. [al-ken shamayim argiz vetirash haarets mimkoma beevrat Yahweh Tzevaot uveyom charon apo:];
14. Entonces, como una gacela cazada, como ovejas sin nadie que las junte, todos regresarán a su propio pueblo; todos huirán a su propia tierra.
15. Cualquiera que sea encontrado, será atravesado; cualquiera apresado caerá por la espada,
16. Sus infantes de pecho, estrellados en pedazos ante sus ojos, sus casas, saqueadas; sus mujeres violadas.
17. Agitaré contra ti a los Medos, quienes no pueden ser tentados por plata ni tienen necesidad de oro.
18. Ellos quebrarán los arcos de los jóvenes, no tendrán rachamin por el fruto del vientre, sus ojos no perdonarán a los niños.
19. Y Bavel, que es llamada gloriosa, por el melej de los Kasdim [Caldeos], será como Sedom y Amora, cuando fueron derribados por Elohim.
20. Nunca jamás será habitada, ni nadie entrará en ella por muchas generaciones. Los árabes no levantarán tienda ni pastores descansarán allí.
21. Que las bestias salvajes descansarán allí, sus casas estarán llenas de monstruos, y monstruos descansarán allí, y los demonios bailarán allí.
22. Los sátiros habitarán allí y los erizos harán sus nidos en sus casas. Y vendrá pronto, no se demorará.

14

1. Tendrá יהוה rachamin de Yaakov, El, otra vez, de nuevo escogerá a Yisrael y los asentará en su propia tierra, donde los extranjeros se unirán a ellos, uniéndose a la casa de Yaakov. [ki yerachem Yahweh Et-Yaakov uvachar od beYisrael vehinicham al-admatam venilva hager aleyhem venispechu al-bayit Yaakov:];
2. Y los Goyim los tomarán y escoltarán a su tierra de nacimiento, y la casa de Yisrael poseerá la tierra de יהוה como siervos y como siervas. Ellos tomarán a los que los llevaron cautivos y reinarán sobre sus opresores. [ulekachum amim vehevium el-mekomam vehitnachalum bayit-Yisrael al admat Yahweh laavadim velishfachot vehayu shovim leshoveyhem veradu benogseyhem:];
3. Será el día que יהוה dará reposo de sus sufrimientos y tribulaciones y del duro servicio impuesto sobre ustedes. [vehaya beyom haniach Yahweh lecha meatsbecha umeragzecha umin-haavoda hakasha asher ubad-bach:];
4. Ustedes tomarán esta lamentación contra el melej de Bavel: ¡Cómo ha cesado el extorsionista, y el tirano implacable ha cesado!
5. Quebranta יהוה el yugo de los pecadores, el yugo de los príncipes, [shavar Yahweh mate reshaim shevet moshlim:];
6. Habiendo golpeado una nación en ira con incurable pestilencia, golpeando una nación con iracunda pestilencia, con persecución sin tregua, él descansó en quietud.
7. Toda Ha Aretz grita de simcha.
8. Los cipreses también en el Levanon se regocian contra ti, y los cedros del Levanon diciendo: Ahora que has sido echada a tierra, nadie viene a destruirnos.
9. Sheol abajo, está provocado para conocerte. Todos los grandiosos que gobernaron en la tierra se han levantado juntos en contra de ti. Aquellos que se han levantado de su trono todos los melechim de las naciones.

10. Todos ellos te reciben con estas palabras: ¡Tú has sido tomado, aún como nosotros y tú estás numerado entre nosotros!
11. Tu kavod ha venido abajo al Seol y tu gran alborozo, debajo de ti, ellos dispersarán corrupción; sobre ti, una cobija de lombrices.
12. ¡Cómo has caído de los shamayim, oh Heilel [Lucifer], hijo de la mañana [ben-shachar]! Como fuiste derribado a la tierra, usted que engaña a las naciones.
13. Tú que decías en su lev: Escalaré a los shamayim, Exaltaré mi trono por encima de las cochavim de Elohim, me sentaré sobre el monte de las congregaciones, hacia el norte.
14. Subiré sobre las alturas de las nubes, Yo me haré como El-Elion.
15. Usted fue arrojado al Sheol, por los lados del abismo;
16. Los que te ven se asombrarán de ti, y dirán: Este es el hombre que afligió a la tierra, quien hizo que los melechim temblaran,
17. Que hizo de la tierra un midbar, quien destruyó sus ciudades, que no liberó a aquellos en cautiverio.
18. Todos los otros melechim de las naciones, aún todos ellos, yacen en kavod, cada uno en su propia tumba.
19. Pero tú serás lanzado en las montañas, como abominable animal muerto, con muchos muertos que han sido atravesados por la espada, descendiendo a la sepultura,
20. Como vestidura profanada con dahm, no será pura, así tampoco tú serás puro porque tú has destruido Ha Aretz; no perdurarás para siempre, tú, una zera maldita.
21. Prepara a tus hijos para matarlos por los pecados de sus padres; para que no se levanten y hereden la tierra ni cubran al mundo con guerras.
22. Yo me levantaré contra ellos, dice יהוה-Tzevaot. Destruiré de Bavel nombre y remanente, retoños y zera, dice יהוה. [vekamti aleyhem neum Yahweh Tzevaot vehichrati lebabel shem ushear venin vaneched neum-Yahweh:];
23. Yo haré la región de Bavel desierta, para que erizos habiten allí y vendrá a ser nada, la haré un foso de barro para destrucción. Dice יהוה-Tzevaot. [vesantiha lemorash kipod veagmey-mayim vetetetiha bematate hashemed neum Yahweh Tzevaot:];
24. Habló יהוה-Elohim Tzevaot, diciendo: Así como hablé, así ocurrirá; así como lo he planeado, así será. [nishba Yahweh Tzevaot lemor im-lo kaasher dimiti ken hayata vekaasher yaatsti hi takum:];
25. Quebrantaré Ashshur en mi tierra, y sobre mis montes, y ellos serán para pisotear. Entonces su yugo será quitado de Ellos y su carga será quitada de sus hombros.
26. Este es el propósito que יהוה ha planeado para toda la tierra, ésta es la mano levantada sobre todas las naciones. [zot haetsa hayeutsa al-kol-haarets vezot hayad hanetuya al-kol-hagoyim:];
27. Porque lo que el Elohim Kadosh ha planeado. ¿Quién hay que lo frustre?
28. En el año que murió el melej Achaz, esta profecía vino:
29. No te regocijes, Pleshet [Filisteas], ninguno de ustedes, que el yugo del que te golpeó esté quebrado; porque de la zera de la serpiente saldrán áspides jóvenes, y de su zera saldrán fieras serpientes voladoras.
30. Mientras el pobre será alimentado por El y el menesteroso descansará en Shalom, Yo mataré tu zera con hambruna y destruiré tu remanente.
31. ¡Aúlla, puertas de la ciudad! ¡Qué las ciudades estén afligidas y lloren! ¡Aún todos los Plishtim! Porque una

humareda viene del norte, y no hay ninguna posibilidad de vivir.

32. ¿Y qué es lo que responderán los melechim de las naciones? Que יהוה fundó Tzion y por El, el pobre de su pueblo será salvado. [uma-yaane malachey-goy ki Yahweh yisad Tzion uva yechesu aniye y amo:].

15

1. Masa-Moav: Por la noche la tierra de Moav será destruida. Por la noche el muro de la tierra de Moav será destruido.
2. Lloren por ustedes mismos, porque aún Dibon, donde tu mizbeach está, será destruido. En Nevo y Meidva Moav está llorando, toda cabeza rapada, dejada calva, todo brazo será herido.
3. En las calles ellos cíñanse de cilicio; láméntense sobre sus techos y en sus calles, y en sus sendas, todos aullan y sollozan profusamente.
4. Hesbon y Elealeh gritan en llanto, son oídos tan lejos como Yachatz. Las mejores tropas de Moav lloran gritando, su alma conocerá.
5. El lev de la región de Moav llora dentro de ella hacia Tzoar, porque es como becerro de tres años. Ellos ascienden por la cuesta de Luchit, sollozando por el camino; en camino a Honorayim; ella grita, destrucción y temblores.
6. Las aguas de Nimrim estarán desoladas, la hierba se secará, el retoño se marchita, nada verde permanece.
7. Por lo tanto, se llevan sus riquezas, todo lo que han guardado, lo llevarán más allá del Arroyo de los Sauces.
8. Porque el grito ha llegado a las regiones limítrofes de Moav, su alarido ha llegado a Eglayim, su alarido ha llegado a Beer-Elim.
9. Porque las aguas de Dimon serán llenas de dahm, traeré los Árbes sobre Dimon, quitaré la zera de Moav, y de Ariel, y el remanente de Adama.

16

1. Yo enviaré como si fueran reptiles en Ha Aretz, ¿No es el Monte de la Hija de Tzion una roca desolada?
2. Las hijas de Moav en los riachuelos del Amon son como aves alborotadas empujadas del nido.
3. ¡Danos consejo! ¡Decide ayudar! Como noche en medio del mediodía. ¡Esconde a nuestros desterrados! ¡No traiciones a nuestros fugitivos!
4. ¡Permite que nuestros desterrados vivan contigo! ¡Protege a Moav de los ataques de los ladrones! Porque cuando la extorsión termine, el saqueo cese, y aquellos pisoteando Ha Aretz sean destruidos,
5. Y un trono será establecido con rachamin, y en él se sentará uno con verdad en la sukah de Dawid haciendo mishpat [juzgando], rápidamente buscando justicia;
6. Hemos oído acerca del orgullo de Moav, qué tan soberbios son; acerca de su arrogancia altanera, su insolencia y su falsa valentía.
7. Por lo tanto, Moav aullará pues todos en la tierra de Moav, ¡Ellos todos aullarán! Gemirás, golpeado por el dolor, por las tortas de uvas de Kir-Hareset.
8. Porque los campos de grano de Heshbon se están marchitando, también los viñedos de Sibmah cuyas uvas rojas sobrecogieron gobernadores de naciones, una vez habían llegado tan lejos como Yacer y se habían extendido hasta el midbar; sus ramas propagadas aún cruzaron el mar.
9. Por lo tanto, sollozaré por el vino de Sibmah como me lamento por Yazer; te regaré con mis lágrimas, Heshbon y Elealeh; porque los gritos de batalla caen sobre tus frutos y cosecha de verano;

10. El gozo y la simcha son quitados de los campos fértiles. No hay juerga en los viñedos, no hay grito de júbilo, nadie pisará vino en los lagares, he silenciado el grito de la vendimia.
11. Por esto mi lev palpita como una lira por Moav, y todo en mí por Kir-Heres.
12. Hasta Moav es visto fatigado, y será para tu vergüenza de adorar en lugares altos y entrando en sus santuarios a orar, ellos no habrán logrado nada.
13. Esta es la palabra que habló יהוה contra Moav en el pasado. [ze hadavar asher diber Yahweh el-moav meaz:];
14. Ahora palabra de יהוה diciendo: Dentro de tres años [ni un día más], como si un jornalero estuviera marcando el tiempo, la kavod de Moav será llevada a menosprecio, sin importar su gran población; y el remanente superviviente será poco y débil. [veata diber Yahweh lemor beshalosh shanim kishnei sachir venikla kevod moav bekol hehamon harav ushear meat mizar lo chabir:].

17

1. Masa-Dammeseq: Dammeseq pronto dejará de ser una ciudad; será un montón de ruinas.
2. Las ciudades de Aroer serán abandonadas, dadas a los rebaños y se acostarán sin ser molestados.
3. Efrayim no tendrá defensas, Dammeseq cesará de gobernar, y los sobrevivientes de Aram compartirán la suerte de los mejores beney-Yisrael dice יהוה Tzevaot. [venishbat mivtsar meefrayim umamlacha midamesek ushear aram kichvod beney-Yisrael yihyu neum Yahweh Tzevaot:];
4. Cuando el día llegue, el esplendor de Yaakov menguará, y se enflaquecerá su cuerpo entero,
5. Como cuando el segador recoge el grano en pie, sí, como cuando cosechan el grano en el Valle de Refayim.
6. Aún los rebuscos serán dejados, como cuando estremecen el eytz de olivo, dejando dos o tres olivos en las ramas de arriba, cuatro o cinco en sus ramas fructíferas dice יהוה Elohim de Yisrael. [venishar-bo olelot kenokef zayit shenayim shelosha gargerim berosh amir arbaa chamisha bisifeyha poriya neum-Yahweh Elohey Yisrael:];
7. En aquel día, un hombre prestará atención a su Creador y volverá sus ojos hacia el HaKadosh de Yisrael.
8. No prestará atención a los mizbeachot hechos por sus propias manos, no se volverán hacia lo que hicieron sus dedos, los postes sagrados y las abominaciones para adoración al sol.
9. Cuando ese día llegue, sus ciudades fuertes, que otros abandonaron cuando los beney Yisrael avanzaron, serán como bosques, selvas abandonadas y echados a desolación.
10. Porque tú has olvidado al Elohim tu Yahshua, erraste en no recordar la Roca de tu fuerza; así que plantaste jardines [asherah] al estilo de los paganos y puesto estacas de vides para dioses extraños. [ki shachachat Elohey Yahshua vetsur mauzech lo zacharte al-ken titi nitey naamanim uzemorat zar tizraenu:];
11. En el día que plantes serás engañado, pero si plantas en la mañana, la semilla brotará para una cosecha en el día que obtendrás una herencia y como el abba de un hombre, obtendrás una herencia para tus hijos.
12. ¡O, el alboroto de la multitud de naciones golpeada por el terror, rugiendo como el bramido del mar, el avance impetuoso de las naciones, precipitándose y atacando como aguas salvajes, bien salvajes!

13. Sí, muchas naciones rugirán como el poderoso océano, pero El las reprenderá, y huirán muy lejos, ahuyentados como broza delante del viento en el monte, como remolino de polvo antes de una tormenta.
14. Hacia la noche podrás ver el terror; antes del amanecer, ellos han dejado de ser. Esta es la porción de aquel que te saqueó, y la herencia de aquellos que robaron tu herencia.

18

1. Ay de la tierra de alas revoloteando más allá de los ríos de Kush;
2. Ellos envían embajadores por mar, sobre las aguas en botes de junco de papiro ¡Vayan, mensajeros veloces, a una nación alta y bronceada, a un pueblo temido lejos y cerca, a una nación fuerte y conquistadora, cuya tierra es dividida por ríos!
3. ¡Todos ustedes habitantes del mundo, ustedes, que habitan la tierra; cuando una bandera sea izada en el monte, miren! ¡Cuándo el shofar sea tocado, escuchen!
4. Porque יהוה me ha dicho esto: Habrá seguridad en Mi ciudad, como la luz del calor del mediodía, como nube de rocío en el día de la cosecha [ki cho amar Yahweh elay eshkovta eshkota veabita vimchoni kemakom tsach aley-or keav tal bechom katsir:];
5. Porque antes de la cosecha, cuando haya pasado la floración, y el capullo se convierta en una uva madura, El cortará las ramas con cuchilla de podar, podará las ramitas y se las llevará.
6. Ellas serán dejadas a las aves de rapiña en los montes y los animales salvajes en los campos; los buitres se alimentarán de ellas en el verano, y los animales salvajes del campo en el invierno.
7. En ese tiempo tributo será traído יהוה-Tzevaot de una nación alta y bronceada, de un pueblo temido lejos y cerca, de una nación fuerte y conquistadora cuya tierra es dividida por ríos al lugar donde El Nombre de יהוה-Tzevaot habita, Monte Tzion. [baet hahi yuval-shay leYahweh Tzevaot am memushach umorat umeam noar min-hu vahala goy kav-kav umevusa asher bazu neharim artso el-makom shem-Yahweh Tzevaot har-Tzion:].

19

1. Masa-Mitzrayim: ¡Miren! יהוה monta sobre una ligera nube, en su camino a Mitzrayim. Ante El los ídolos de Mitzrayim tiemblan, el lev de Mitzrayim se derrite dentro de ellos. [masa mitzrayim hine Yahweh rochev al-av kal uva mitzrayim venau eliley mitzrayim mipanav ulevav mitzrayim yimas bekirbo:];
2. Voy a incitar a Mitzrayim contra Mitzrayim, hermano peleará contra hermano, amigo contra amigo, ciudad contra ciudad, y ley contra ley.
3. Y el ruach de los Mitzrayimim estará afligido dentro de ellos, reduciré su consejo a confusión. Ellos consultarán a sus dioses e ídolos, a aquellos que hablan desde la tierra, a aquellos que tienen un ruach adivinador.
4. Entregaré los Mitzrayimim a las manos de hombres, de señores crueles, y melechim crueles reinarán sobre ellos. dice HaAdón יהוה-Tzevaot. [vesikarti Et-mitzrayim beyad adonim kashe umelech az yimshal-bam neum haadon Yahweh Tzevaot:];
5. Y los Mitzrayimim beberán las aguas en el mar, el río fallará y se secará.
6. Los ríos se volverán hediondos, los canales del Nilo de Mitzrayim serán drenados y se secarán, la caña y el carrizo se marchitarán.

7. Las plantas de río en el margen del Nilo y todo lo sembrado cerca del Nilo se secará, será aventado y desaparecerá.
8. Los pescadores también se lamentarán, todos los que echan anzuelo al Nilo harán duelo, los que tiran redes en el agua desfallecen.
9. Los que trabajan el lino estarán confundidos, junto con los tejedores de redes;
10. Y aquellos que trabajan en ello estarán en dolor, aquellos que hacen cerveza estarán afligidos, y estarán afligidos en su ruach.
11. Los príncipes de Tzoan son totalmente necios, los consejeros más sabios de Pharoh dan consejo torpe. ¿Cómo puedes decir a Pharoh: Somos hijos de hombres sabios, hijo de melechim de antaño?
12. ¿Dónde están los sabios suyos? ¡Dejen que les digan, para que todos sepan lo que יהוה-Tzevaot tiene planeado contra Mitzrayim! [ayam efo chachameycha veyagidu na lach veyedu ma-yaats Yahweh Tzevaot al-mitzrayim:];
13. Los príncipes de Tzoan han sido engañados, los príncipes de Nof son levantados a orgullo, y ellos causarán a Mitzrayim errar por tribus.
14. יהוה ha preparado para ellos un ruach de error, y ha causado a Mitzrayim errar en todas sus obras, como el hombre borracho temblando en su vómito. [Yahweh masach bekirba ruach ivim vehitu et-mitsrayim bekol-maasehu kehitaot shikor bekio:];
15. Nadie en Mitzrayim encontrará trabajo que hacer, ni cabeza ni cola, ni fronda de alta palma o pequeño junco.
16. En aquel día Mitzrayim será como las mujeres temblando con miedo, porque la mano de יהוה Tzevaot se está agitando contra ellos. [bayom hahu yihye mitzrayim kanashim vecharad ufachad mipney tenufat yad-Yahweh Tzevaot asher-hu menif elav:];
17. Sólo mencionar la tierra de Yahudah a los Mitzrayimim los llenará de pánico; ellos tendrán miedo por lo que יהוה-Tzevaot ha planeado para ellos. [vehayta admat Yahudah lemitzrayim lechaga kol asher yazkir ota elav yifchad mipney atsah Yahweh Tzevaot asher-hu yoets elav:];
18. En aquel día habrá cinco ciudades en la tierra de Mitzrayim que hablen la lengua de Kenaan y juren fidelidad a יהוה Tzevaot; una de ellas será llamada la ciudad de Tzedakah. [bayom hahu yihyu chamesh arim beerets mitzrayim medabrot sefat kenaan venishbaot le-Yahweh Tzevaot ir haheres yeamer leechat:];
19. En aquel día habrá un mizbeach para יהוה en medio de la tierra de Mitzrayim, y un monumento de piedra para יהוה en su frontera. [bayom hahu yihye mizbeach le-Yahweh betoch erets mitzrayim umatseva etsel-gevula le-Yahweh:];
20. Será una Ot [señal] y testigo a יהוה Tzevaot para siempre en la tierra de Mitzrayim; para que cuando ellos clamen a יהוה por ayuda a causa de sus opresores, El les envíe un salvador, grandioso y EL los defenderá y rescatará. [vehaya leot uleed le-Yahweh Tzevaot beerets mitzrayim ki-yitsaku el-Yahweh mipney lochatsim veyishlach lahem moshia varav vehitsilam:];
21. יהוה se dará a conocer a Mitzrayim; en aquel día, los Mitzrim conocerán a יהוה. Ellos le adorarán con korbanot y ofrendas, ellos harán votos a יהוה y los guardarán. [venoda Yahweh lemitzrayim veyadu mitzrayim Et-Yahweh bayom hahu veavdu zevach umincha venadru-neder le-Yahweh veshilemu:];

22. Aún יהוה golpeará a Mitzrayim con violencia, y los sanará completamente y se volverán a יהוה. El los escuchará, y El los sanará completamente. [venagaf Yahweh et-mitzrayim nagof verafo veshavu ad-Yahweh venetar lahem urefaam:];
23. En aquel día habrá allí una carretera de Mitzrayim a Ashshur. Ashshur vendrá a Mitzrayim y Mitzrayim a Ashshur, y los Mitzrim servirán a los Ashshurim.
24. En aquel día Yisrael será un tercer compañero de Mitzrayim y Ashshur, una beracha aquí en la tierra;
25. Beracha de יהוה-Tzevaot diciendo: Baruch pueblo de Mitzrayim, Ashshur la obra de mis manos y Yisrael, mi herencia. [asher beracha Yahweh Tzevaot lemor baruch ami mitzrayim umaase yaday Ashshur venachalati Yisrael:].

20

1. En el año que Sargón el melej de Ashshur envió su comandante en jefe a atacar a Ashdod, él la capturó.
2. Fue en ese tiempo que יהוה, hablando por medio de Yeshayahu el hijo de Amotz, dijo: Ve y desenvuelve el cilicio alrededor de tu cintura, y quita tus sandalias de tus pies. Y él lo hizo, andando desnudo y descalzo. [baet hahi diber Yahweh beyad yeshayahu ven-amots lemor lech ufitachta hasak meal matneycha venaalcha tachalots meal ragleycha vayaas ken haloch arom veyachef:];
3. Habló יהוה: Tal como mi siervo Yeshayahu ha andado desnudo y descalzo por tres años como señal y presagio contra Mitzrayim y Kush, [vayomer Yahweh kaasher halacha avdi yeshayahu arom veyachef shalosh shanim ot umofet al-mitzrayim veal-kush:];
4. Así llevará el melej de Ashshur a los cautivos de Mitzrayim y a los exilados de Etiopía, jóvenes y viejos, desnudos y descalzos, con sus nalgas expuestas, para vergüenza de Mitzrayim.
5. Y los Mitzrayimim siendo derrotados estarán avergonzados de los Kushim, en quienes ellos habían confiado, porque ellos eran su orgullo.
6. En aquel día, la gente que habita en esta isla dirá: ¡Miren lo que ha pasado al pueblo adonde huimos por ayuda, esperando que ellos nos rescataran del melej de Ashshur! ¿Cómo seremos salvados ahora?

21

1. Masar-Midbar-yam [Una profecía acerca del midbar]: Como remolino de viento barriendo sobre el Neguev, viene del midbar, de una tierra temible.
2. Una visión horrible me ha sido mostrada: el traidor traiciona, el transgresor transgrede. ¡Avanza Eilam! ¡Pon sitio Madai [Media]! Terminaré con todo suspiro.
3. Por esto mis interiores se torturan con dolor; Estoy sobrecogido con punzadas, como una mujer de parto; arrebatado por lo que oigo, espantado por lo que veo.
4. Mi mente da vueltas, la transgresión me sobrecoge, Mi alma está ocupada con temor.
5. Ellos ponen la mesa, encienden las lámparas, comen y beben ¡Deprisa, príncipes! ¡Preparen sus escudos!
6. Porque esto es lo que יהוה me dijo: ¡Ve, pon un centinela y que reporte lo que vea! [ki cho amar elay Yahweh lech haamed hametsape asher yire yagid:];
7. Si ve caballería, jinetes en pares, jinetes en asnos, jinetes en camellos, ¡Tiene que estar alerta, en alerta total!
8. El grita como un león: יהוה, estoy en la atalaya todo el día, y paso la noche de guardia. [vayikra arye al-mitspe Yahweh anochi omed tamid yomam veal-mishmarti anochi nitsav kol-haleylot:];

9. Entonces, cuando ellos aparecieron, la caballería, jinetes en pares, él habló estas palabras: ¡Ella ha caído, Ella ha caído, Bavel! Todas las imágenes talladas de sus dioses yacen hechas añicos en la tierra.
10. Ustedes que han quedado, que están en aflicción; les estoy diciendo lo que shema de יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael. [medushati uven-garni asher shemati meet Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael higadti lachem:];
11. Masar-Dumah [Edom] Alguien me está llamando desde Seir: Guarda, ¿Por cuánto tiempo más es de noche? Guarda, ¿Por cuánto tiempo más es de noche?
12. El guarda responde: La mañana viene, pero también la noche. Si quieres preguntar, ¡pregunta! ¡Regresa otra vez!
13. Una profecía acerca de Arabia: Caravanas de Dedanim acamparán en la vegetación del midbar.
14. Traigan agua a los sedientos, ustedes que viven en Teima, acojan al fugitivo con comida;
15. Encuéntrate con los fugitivos con pan, a causa de la multitud de los muertos, a causa de la multitud de ellos que están perdidos, porque están huyendo de la espada, la espada desenvainada, del arco tenso y los que han caído en batalla.
16. Porque esto es lo que יהוה me ha dicho: Dentro de un año [y no un día más], como si un jornalero estuviera marcando el tiempo, la kavod de Kedar llegará a su fin. [ki-cho amar Yahweh elay beod shana kishney sachir vechala kol-kavod kedar:];
17. Pocos de los arqueros valientes de Kedar quedarán. יהוה, Elohim de Yisrael ha hablado. [ushear mispar-keshet giborey beney-kedar yimatu ki Yahweh Elohey-Yisrael davar:];

22

1. Una profecía acerca del Valle de la Visión: Díganme que les sucede a ustedes, que se han ido a las azoteas.
2. Ciudad llena de ruido, confusión y aflicción estrepitosa, tus muertos no cayeron a espada ni ellos murieron en batalla.
3. Todos tus príncipes huyeron juntos y tus cautivos están fuertemente atados; y tus hombres poderosos han huido lejos.
4. Por eso dije: No me mires a mí, déjame en paz para llorar amargamente, no trates de confortarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.
5. Porque es un día de pánico, atropello y confusión, y hay perplejidad enviada por Adon יהוה-Tzevaot en el Valle Hizayom; los muros derribándose a tierra, ellos gritan a los montes por ayuda. [ki yom mehuma umevusa umevucha le-Adon Yahweh Tzevaot begeh chizayon mekarkar kir veshoa el-hahar:];
6. Eilam recogió la aljaba con la caballería y los jinetes, y hubo una reunión para la batalla.
7. Con tiempo, tus mejores valles están cubiertos enteramente con carros de guerra, y la caballería acampa a la puerta;
8. Así la protección de Yahudah es quitada. Aquel día buscarán las casas escogidas de la ciudad.
9. Y ellos descubrirán lugares secretos en las casas de la Ciudad de Dawid, y vieron que eran muchas y que uno recogió agua del estanque de abajo,
10. Y derribaron las casas en Yahrushalayim, para fortificar el muro.
11. También procuraron agua de entre los dos muros, el agua del estanque viejo; pero no lo miraron a El, quien las creó; no tuvieron respeto por El, quien ideó estas cosas hace mucho tiempo.

12. Llamó יהוה-Elohim Tzevaot ese día para que lloraran y se lamentaran, para que raparan sus cabezas y vistieran de cilicio, [vayikra Yahweh Elohim Tzevaot bayom hahu livchi ulemisped ulekarcha velachagor sak:];
13. Pero, al contrario, uno ve simcha y celebración, matanza de bueyes, bebedera de vino, comamos y bebamos ahora, porque mañana todos estaremos muertos.
14. Entonces יהוה-Tzevaot se reveló en mis oídos: Ustedes no tendrán keporah por esta iniquidad hasta que mueran [venigla veaznay Yahweh Tzevaot im-yechupar heavon haze lachem ad-temutun amar Adon Yahweh Tzevaot:];
15. Así dice Adon יהוה-Tzevaot: Vayan y encuentren a Shevna el tesorero, que esta en la bayit [ko amar Adon Yahweh Tzevaot lech-bo el-hasochan haze al-shevna asher al-habayit:];
16. ¿Qué hace aquí, y quién le dio el derecho de cortar un sepulcro aquí para usted? ¿Por qué tienes una sepultura tan eminente? ¿Por qué estás tallando un lugar de reposo en la roca para usted?
17. ¡He aquí, יהוה te enviará a duro cautiverio, y cubrirá tu rostro [hine Yahweh metaltelcha taltela gaver veotcha ato:];
18. Te envolverá y te arrojará como una bola en campo abierto. Entonces morirás, con tus carruajes de fantasía. ¡Tú deshonras el palacio de tu amo!
19. Serás removido de tu puesto, y de tu palacio.
20. Cuando ese día llegue, llamaré a mi siervo Elyakim el hijo de Hilkiyah.
21. Lo vestiré con tu túnica, le otorgaré tu corona con poder, y lo investiré con tu autoridad. El será un abba para el pueblo que habita en Yahrushalayim, y para la casa de Yahudah.
22. Y Yo le daré la tifereth de Dawid, y no habrá nadie que hable contra él. Pondré la llave de la casa de Dawid en su hombro; nadie cerrará lo que él abra; nadie abrirá lo que él cierre.
23. Yo lo haré gobernante en lugar seguro, y El será para un trono glorioso de la casa de su abba.
24. Y todos los que sean exaltados en la casa de su abba confiarán en El, desde el pequeño al grandioso, y ellos dependerán de El ese día.
25. En aquel día dice יהוה Tzevaot, cuando llegue el clavo que está firmemente clavado en lugar seguro será removido y quitado; y la carga sobre él será destruida. Porque יהוה lo ha hablado [bayom hahu neum Yahweh Tzevaot tamush hayated hatekua bemakom niman venigdeha venafila venichrat hamasa asher-aleyha ki Yahweh davar:].

23

1. Una profecía acerca de Tzor: ¡Griten, ustedes, barcos de Tarshish, porque el puerto está destruido! Al regreso de Chittim, ellos descubren que no pueden entrar.
2. Quietos, ustedes que habitan en la isla, ustedes que se han enriquecido por los mercaderes de Tzidon que cruzan el mar.
3. Por el gran mar, el grano de Shichor, la cosecha del Nilo, les trajo ganancias. Ella era el mercado de las naciones.
4. Vergüenza, Tzidon, porque el mar habla; la fortaleza del mar dice: Ya no tengo dolores de parto ni concibo hijos, todavía no he criado niños ni vírgenes
5. Cuando el reporte llegó a Mitzrayim, ellos se angustiaron grandemente por las noticias de Tzor.
6. ¡Crucen hacia Tarshish! ¡Aúllen, ustedes que habitan en la costa!

7. ¿Es ésta su ciudad estrepitosa, cuyo origen es de gran antigüedad? Sus pies la llevarán lejos para estadía.
8. ¿Quién planeó esto contra Tzor, la ciudad que en un tiempo imponía coronas, cuyos mercaderes son príncipes, cuyos negociantes eran los honorables de la tierra?
9. יהוה-Tzevaot lo planeó para romper la soberbia de todos los arrogantes, para humillar a los honorables de la tierra [Yahweh Tzevaot yeatsa lechalel geon kol-tsevi lehakel kol-nichbadey-arets:];
10. ¡Pueblo de Tarshish! Nada te detiene ahora, puedes fluir libremente por tu tierra así como el Río Nilo.
11. El ha extendido su mano contra el mar, El ha sacudido maljutim; יהוה ha ordenado que las fortalezas de Kenaan sean destruidas. [yado nata al-hayam hirgiz mamlachot Yahweh tsiva el-kenaan lashmid mauzneyha:];
12. Y hombres dirán: Tú ya no más, de ninguna manera continuarás insultando y oprimiendo la hija de Tzidon. Aunque salgas hacia Chittim; aún allí no tendrás reposo.
13. Y si te vas a la tierra de los Kasdim, ésta también está desolada a manos de los Ashshurim porque su muro ha caído, así que ha sido convertida en una ruina.
14. Griten, ustedes, barcos de Tarshish porque su fortaleza es destruida.
15. Cuando ese día llegue, Tzor será olvidada por setenta años, la chayim de un melej. Después de setenta años, su destino será el mismo que el de la ramera en esta canción: ¡Toma una lira, camina la ciudad, tú, pobre, olvidada ramera! ¡Toca dulcemente, canta todas tus canciones, para que ellos se acuerden de ti!
17. Al fin de los setenta años, יהוה visitará Tzor. Ella recibirá su jornal otra vez y se prostituirá con todos los maljutim en la faz de la tierra. [vehaya mikets shivim shana yifkod Yahweh et-tsor veshava leetnana vezanta Et-kol-mamlechet haarets al-peney haadama:];
18. Pero su mercadería y ganancias serán Kadoshim para יהוה; no serán almacenadas ni atesoradas, sino para los que viven en la presencia de יהוה, para que puedan comer hasta saciarse y vestir espléndidamente. [vehaya sachra veetnana kadosh le-Yahweh lo yeatser velo yechasen ki layoshvim lifney Yahweh yihye sachra leechol lesava velimchase atik:].

24

1. ¡Miren! יהוה está arrasando y destruyendo Ha Aretz, virándola al revés, y esparciendo sus habitantes, [hine Yahweh bokek haarets uvolka veiva faneyeha vehefits yoshveyha:];
2. Y la gente será como kohen y el esclavo como el adon, la sirvienta como su señora, el comprador como el vendedor, el que presta como el que toma prestado, y el deudor como su acreedor.
3. Ha Aretz será completamente arrasada, completamente saqueada, porque Et-davar יהוה ha hablado esto. [hibok tibok haarets vehiboz tiboz ki Yahweh davar Et-hadavar haze:];
4. La tierra se debilita y se marchita, el mundo se consume y se desvanece, y el pueblo orgulloso de la tierra pierde el lev.
5. También la Aretz se contaminó bajo sus habitantes; porque transgredieron las Torot (Instrucciones), cambiaron los chukim [ordenanzas] y quebrantaron el Brit Olam [Brit eterno].
6. Por lo tanto, una maldición [Ha Alah] devorará Ha Aretz porque sus habitantes en ella han pecado Por lo tanto, los

habitantes de Ha Aretz serán pobres, y pocos hombres serán dejados.

7. El vino nuevo se pierde, los viñedos se marchitan, todos los parranderos gimen.
8. El sonido alegre de los panderos ha cesado, el sonido del arpa ha cesado.
9. Están avergonzados, no han bebido vino, el licor fuerte sabe amargo para los que lo beben.
10. La ciudad es un caos está desolada, todas las casas cerradas; nadie puede entrar.
11. En las calles lloran por el vino; toda simcha se ha disipado, todo regocijo se ha ido de Ha Aretz.
12. En la ciudad, sólo desolación, sus puertas están abatidas, sin reparo posible.
13. Todo esto será en Ha Aretz en medio de las naciones, será como cuando se estremece un eytz de olivo, como cuando se rebusca después de la vendimia.
14. Ellos alzan sus voces, cantando por simcha, gritando del oeste para honrar a יהוה, el agua del mar estará afligida. [hema yisu kolam yaronu bigon Yahweh tsahalu miyam:];
15. Por lo tanto, se alzarán la Tifereth de יהוה en el este, incluso el Nombre de יהוה Elohim de Yisrael en las costas del mar. [al-ken baurim kavodu Yahweh beiyey hayam shem Yahweh Elohey Yisrael:];
16. Desde los confines de la tierra hemos oído shirim maravillosos, y la tikvah sobre el Tzadik. Pero, ellos dirán: ¡Ay de los despreciadores que aborrecen y prevaricadores de la Torah! [miknaf haarets zemirot shamanu tsevi laTzadik vaomar razi-li razi-li oy li bogdim bagadu uveged bogdim bagadu:];
17. Terror, hoyo y trampa están sobre ustedes, ustedes, que habitan Ha Aretz.
18. Y vendrá a suceder, que aquel que huya por el temor caerá en el hoyo. El que trepe para salir del hoyo será entrampado en la trampa. Porque las ventanas del shamayim serán abiertas, y los cimientos de la tierra serán estremecidos.
19. La tierra será totalmente confundida, la tierra tiembla estará completamente perpleja.
20. La tierra se tambalea como un borracho, como uno oprimido por el vino y la tierra será tambaleada como almacén de frutas; porque la iniquidad ha prevalecido sobre ella; caerá y no se podrá levantar otra vez.
21. Cuando ese día venga, יהוה traerá Su mano sobre el ejército del shamayim y sobre los melechim de la tierra. [vehaya bayom hahu yifkod Yahweh al-tseva hamarom bamarom veal-malchey haadama al-haadama:];
22. Ellos serán amontonados como prisioneros en la mazmorra y encerrados en una fortaleza, y después de muchas generaciones serán visitados con mishpat.
23. Entonces la luna será confundida y el sol avergonzado, porque יהוה Tzevaot reinará en el Monte Tzion y en Yahrushalayim, manifestará Su Tifereth delante de los zechanim [ancianos]. [vechafra halevana uvosha hachama ki-malach Yahweh Tzevaot behar Tzion uviYahrushalayim venegeed zekenav kavod:].

25

1. Oh יהוה mi Elohim, eres exaltado, y adorado Tu Nombre. Porque Tú has hecho maravillas, cumplido planes antiguos en emunah fielmente. [Yahweh Elohay ata aromimcha hodu shimcha ki asita pele etsot merachok emuna amein:];
2. Porque hiciste de la ciudad un montón de piedras, convertiste una ciudad fortificada en escombros, hiciste de

la fortaleza de extranjeros una ciudad que nunca será reedificada.

3. Por lo tanto los fuertes te daran Tifereth, las ciudades de hombres heridos te concederán beracha.
4. Porque Tú has sido refugio para el pobre, un refugio para el menesteroso en aflicción, refugio contra la tormenta, sombra contra el calor, porque la ráfaga de los crueles fue como una tormenta que puede destruir un muro.
5. Como calor del midbar, Tú sometes el alboroto del extranjero; como el calor bajo una nube, acallará la canción de los tiranos.
6. En este monte יהוה-Tzevaot hará para todos los pueblos un moed de ricas comidas y vinos deliciosos, rica comida y elegantes vinos. [veasa Yahweh Tzevaot lechol-haamim bahar haze mishte shemanim mishte shemarim shemanim memuchayim shemarim mezuakim:];
7. En este monte El destruirá el velo que cubre el rostro de toda la gente, el velo que oculta a todas las naciones.
8. El se tragará la muerte para siempre. יהוה enjugará las lágrimas de todo rostro, y removerá de toda Ha Aretz la afrenta que su pueblo sufre. Porque יהוה ha hablado. [bila hamavet lanetsach umacha Adon Yahweh dima meal kol-panim vecherpat amo yasir meal kol-haarets ki Yahweh davar:];
9. En aquel día ellos dirán: ¡Contemplan! ¡Este es nuestro Elohim! En quien hemos confiado, y nos salvará El es יהוה, lo hemos esperado y estamos llenos de simcha en su Yahshua [veamar bayom hahu hine Eloheynu ze kivinu lo veyashuenu ze Yahweh kivinu lo nagila venismecha viYahshua:];
10. Porque en este Monte la mano de יהוה reposará. Pero Moav será pisoteado donde está, como paja pisoteada en una pila de estiércol. [ki-tanuach yad-Yahweh bahar haze venadosh moav tachtav kehidush matben bemoy bemo madmena:];
11. Ellos extenderán sus manos en Moav, como un nadador para abrir paso por el agua; pero su orgullo será humillado y hundido, no importa cuán diestras sean sus manos.
12. Tus muros altos y fortificados, El los nivelará, los abatirá a tierra, yacerán en el polvo.

26

1. En aquel día esta canción será cantada en la tierra de Yahudah: ¡Tenemos una ciudad fuerte! Elohim colocará a Yahshua en nuestros muros y baluartes. [bayom hahu yashar hashir-haze beerets Yahudah ir az-lanu Yahshua yashit chomot vachel:];
2. ¡Abran las puertas! ¡Dejen que entre la nación justa, una nación que guarda fidelidad, guarda Emet!
3. Guardaras en perfecto Shalom Shalom aquél cuyo pensamiento en יהוה persevera, porque ha confiado.
4. Confía en יהוה Le-Olam-va-ed, porque en יהוה está la roca eterna. [bitachu ve-Yahweh adey-ad ki veYah Yahweh tsur olamim:];
5. Porque El ha humillado a aquellos en lugares altos, derribando ciudades fuertes, derribándolas a tierra, haciéndolas yacer en el polvo.
6. Es pisoteada bajo los pies de los pobres, por las pisadas de los necesitados.
7. La halacha de los Tzadik es hecha justa; Tu HaKadosh Tzadik, allanas el camino del justo
8. Si, en la halacha de tus mishpatim, Oh יהוה, es que nosotros esperamos en ti y la decisión de nuestras neshamah es por Tu Nombre para recordarte. [af orach

mishpateycha Yahweh kivinucha leshimcha ulezichrecha taavat-nefesh:];

9. Mi alma te desea de noche, mi ruach te busca en shachar [madrugada]; porque tus mitzvot son una luz en la tierra, aprendan justicia, ustedes que moran en la tierra. [nafshi iviticha balayla af-ruchi vekirbi ashachareka ki kaasher mishpateycha laarets tsedek lamdu yoshvey tevel:];
10. Aunque se muestre gracia al perverso, él todavía no aprende lo que la justicia es. En una tierra de justicia él aún actuará con maldad y deja de ver la majestad de יהוה. [yuchan rasha bal-lamad tsedek beerets nechochot yeavel uval-yire geut Yahweh:];
11. Oh יהוה, Tú levantaste Tu mano, pero ellos aún no vieron. Aún así, con vergüenza, ellos verán tu celo por el pueblo. Sí, fuego devorará a tus enemigos. [Yahweh rama yadcha bal-yechezayun yechezu veyevoshu kinat-am af-esh tsareycha tochlem:];
12. Oh יהוה nuestro Elohim danos Shalom; porque todo lo que hemos hecho, Tú lo has hecho por nosotros. [Yahweh tishpot shalom lanu ki gam kol-maaseynu paalta lanu:];
13. יהוה Eloheynu, otros señores aparte de ti nos han gobernado, pero sólo a ti invocamos por Tu Nombre. [Yahweh Eloheynu bealunu adonim zulatecha levad-becha nazkir shemecha:];
14. Los muertos no verán la chayim, ni los médicos por ningún medio los levantarán, los ruachim no se levantarán de nuevo; Tú has traído ira sobre ellos y los has matado y has quitado todos los varones de ellos, trae más males sobre ellos. [metim bal-yichyu refaim bal-yakumu lachen pakadta vatashmidem vateabed kol-zecher lamo:];
15. Tú agrandaste la nación יהוה, y por tanto te exaltaste; Tú extendiste todas las fronteras del país. [yasaftha lagoy Yahweh yasaftha lagoy nichbadta richakta kol-katsvey-arets:];
16. יהוה, cuando ellos estaban afligidos, ellos te buscaron. Cuando los castigaste, ellos derramaron una oración en silencio. [Yahweh batsar pekaducha tsakun lachash musarcha lamo:];
17. Como una mujer preñada al dar a luz grita y se retuerce con sus dolores de parto, así hemos estado en tu presencia, Oh יהוה. [kemo hara takriv laledet tachil tizak bachavaleyha ken hayinu mipaneycha Yahweh:];
18. Hemos estado preñados y hemos estado en dolor. Pero nosotros, como si fuera hemos dado a luz viento; no hemos traído salvación a Ha Aretz, y aquellos habitantes del mundo no han venido a chayim.
19. Tus muertos vivirán, y aquellos que están en tumbas serán levantados; se despertarán y cantarán, ustedes que moran en el polvo; porque tu rocío es como el rocío de la mañana, y la tierra traerá los ruachim a chayim.
20. Ven, mi pueblo, entra en tus aposentos, y cierren tras ustedes sus puertas. Escóndanse por un breve momento hasta que su ira haya pasado.
21. ¡Porque vean! יהוה trae ira de su Lugar Kadosh, para castigar a aquellos en la tierra por su pecado. Entonces la tierra revelará la dahm derramada sobre ella y nunca más esconderá sus muertos. [ki-hine Yahweh yotse mimkomo lifkod avon yashav-haarets elav vegilta haarets Et-dameyha velo-techase od al-harugeyha:].

27

1. En aquel día יהוה, con su espada grande, fuerte e implacable castigará a Leviatan la serpiente cortante, Leviatan la serpiente que tuerce; El destruirá al dragón. [bayom hahu yifkod Yahweh becharbo hakasha vehagdola

vehachazaka al Leviatan nachash bariach veal Leviatan nachash akalaton veharag Et-hatanin asher bayam:];

2. En aquel día habrá una viña placentera ¡Y el deseo de cantar acerca de ella!
3. Yo, יהוה, la guardo. De momento a momento la riego. Para que ningún daño le sobrevenga, La guardo noche y día. [ani Yahweh notsra lirgaim ashkena pen yifkod aleyha layla vayom etsorena:];
4. No tengo ninguna ira en mí. Si me produce zarzas y espinos, entonces, como en la guerra, la pisotearé y la quemaré enseguida;
5. A menos que se acojan a mi fortaleza, para poder hacer la paz conmigo, sí, para hacer la paz conmigo.
6. Aquellos que están viniendo son los hijos de Yaakov; Yisrael echará capullos y flores, y llenarán al mundo entero con su fruto
7. El no golpeará a Yisrael, como hizo con otros que golpearon a Yisrael; El no los matará, como hizo con otros. [hakemakat makehu hikahu im-kehereg harugav horag:];
8. Con expulsión, enviándola lejos, Tú contendiste contra ella. Tú la apartaste con tu recio viento en el día del solano.
9. De esta manera la iniquidad de Yaakov será expiada, y el remover su pecado produce este resultado: El desmenuza todas las piedras del mizbeach como polvo fino, los postes sagrados y los pilares del sol ya no están en pie.
10. Porque la ciudad fortificada está desolada, abandonada y desierta, como un midbar. Los becerros pacen y descansan, deshojando sus ramas, dejándolas peladas.
11. Cuando su cosecha se seque, es cortada; las mujeres vienen y le prenden fuego. Porque éste es un pueblo sin entendimiento. Por lo tanto, el que los hizo no tendrá compasión de ellos, el que los formó no tendrá rachamim.
12. En aquel día יהוה trillará el grano entre el Río Eufrates y torrente de Mitzrayim; ¡Ustedes serán recogidos, uno por uno, beney-Yisrael! [vehaya bayom hahu yachbot Yahweh mishibolet hanahar ad-nachal mitzrayim veatem teluktu leachad echad beney Yisrael:];
13. En aquel día sonará un gran shofar. Aquellos perdidos en la tierra de Ashshur regresarán, también aquellos esparcidos por la tierra de Mitzrayim; y ellos adorarán a יהוה en el Monte Kadosh en Yahrushalayim. [vehaya bayom hahu yitaka beshofar gadol uvav haovdim beerets Ashshur vehanidachim veErets mitzrayim vehishtachavu le-Yahweh behar HaKadosh viYahrushalayim:].

28

1. ¡Ay de la corona de soberbia de los ebrios de Efrayim, de la flor marchita de su esplendor orgulloso, que está a la cabeza del fértil valle perteneciente a los sobrecoigidos por el vino!
2. He aquí, la ira de יהוה es fuerte y severa. El viene como tormenta de granizo donde no hay cobijo, violentamente descendiendo, como inundación de aguas barriendo la tierra; El hará descanso para la tierra. [hine chazak veamits le-Yahweh kezereim barad saar katev kezereim mayim kabirim shofim hiniach laarets beyad:];
3. La corona de soberbia de los ebrios de Efrayim estará golpeada con las manos y con los pies;
4. Y la flor marchita de su orgulloso esplendor, que está a la cabeza del fértil valle es como el primer higo maduro de verano, cualquiera que la vea, la coge y se la come.
5. En aquel día, יהוה-Tzevaot será una corona de tiferet, una diadema brillante para el remanente de su pueblo. [bayom

hahu yihye Yahweh Tzevaot laateret tsevi veletiferet tifara lishar amo:];

6. El también será un ruach de Mishpat [justicia], para cualquiera que se siente como juez y una fuente de fortaleza para los que obstaculizan la matanza.
7. Porque estos han transgredido por el vino, han errado por el licor fuerte, kohen y navi titubean por el licor fuerte, son tragados por la razón del vino. Llevados al extravío por el licor fuerte, ellos yerran en sus visiones y tropiezan en los mishpatim.
8. Todas las mesas están cubiertas con vómito y estiércol, ni un solo lugar está limpio.
9. ¿Nadie puede ser enseñado en nada? ¿Nadie puede comprender el mensaje? ¿Tiene uno que enseñar a niños recién destetados?
10. Precepto por precepto, precepto por precepto, línea por línea, línea por línea, un poco aquí, un poco allá, [Tza la-tzav, tza la-tzav, kav la-kav, kav la-kav, zeir sham, zeir sham].
11. Así que con labios de tartamudo, con acento extranjero, El hablará a este pueblo. [ki belaagey safa uvelashon acheret yedavar el-haam haze:];
12. El una vez le dijo a este pueblo: Es tiempo de reposo, el agotado puede descansar, ahora puedes relajarte, pero ellos no quisieron escuchar.
13. Para ellos viene la *davar*-יהוה: Precepto por precepto, precepto por precepto, línea por línea, línea por línea, un poco aquí, un poco allá, ¡para que cuando ellos caminen, se caigan de espaldas, y sean quebrantados, atrapados y capturados! [vehaya lahem *davar*-Yahweh tsav latsav tsav latsav kav lakav kav lakav zeeyr sham zeeyr sham lemaan yelchu vechashlu ahor venishbaru venokshu venilkadu:];
14. Shema la palabra de יהוה, ustedes hombres afligidos y ustedes príncipes de este pueblo que están en Yahrushalayim. [lachen shema *davar*-Yahweh anshey latson moshley haam haze asher biYahrushalayim:];
15. Porque ustedes dijeron: Tenemos un brit con la muerte, hicimos un convenio con el Sheol. Cuando pase la inundación azotadora, no nos tocará. Porque hemos hecho de las mentiras nuestro refugio y nos hemos escondido en las falsedades.
16. Así dice Adon יהוה: Contemplan, yo pongo en Tzion una Rosh-Pina [piedra probada], una piedra angular costosa, una piedra firme de fundamento; el que confíe en El no vacilará de aquí para allá. [lachen ko amar Adoni Yahweh hinni yisad beTzion aven even bochan pinat yikrat musad musad hamaamin lo yachish:];
17. Pondré la justicia como cordel y la justicia como plomada; el granizo barrerá el refugio de las mentiras, las aguas inundarán el escondite,
18. El brit de ustedes con la muerte será anulado y su convenio con el Sheol no estará firme. Cuando pase la inundación azotadora, ustedes serán pisoteados por ella.
19. Tantas veces como pase, los arrastrará, porque pasará todas las mañanas, día tras día, noche tras noche; y será un terrible espanto el entender el mensaje.
20. Porque, [como dice el dicho,] La cama es muy corta para una persona estirarse, y la manta muy estrecha [para protegerlo del frío] aún si se apretuja dentro de ella.
21. Porque יהוה se levantará, como en el monte Peratzim, e irrumpirá con ira, como en el valle de Giveon; para que El pueda hacer su obra con ira y para realizar su tarea, su extraña tarea. [ki chehar-peratsim yakum Yahweh keemek

begivon yirgaz laashoot maasehu zar maasehu velaavod avodato nachriya avodato:];

22. Por tanto, ahora, paren su burla, o sus ataduras se apretarán más; porque yo he shema de Adoni יהוה-Tzevaot que la destrucción está decretada para toda Ha Aretz. [veata al-titlotsatsu pen-yechzeku mosreychem ki-chala venecheratsa shemati meet Adoni Yahweh Tzevaot al-kol-haarets:];
23. Escuchen y oigan mi voz; presten atención, y oigan lo que yo digo:
24. Un campesino que ara, ¿Arará para siempre? ¿Y preparará la semilla de antemano, antes de arar?
25. No, cuando termina de nivelarla, riega la zera de eneldo, cosecha su comino, pone su trigo en hileras, la cebada donde le pertenece, y siembra el alforfón alrededor de los bordes;
26. Porque Elohim le ha enseñado esto, le ha dado instrucción.
27. Que el eneldo no se limpia con trato severo ni sobre el comino se pasan ruedas de carreta; sino que con un palo se sacude el eneldo y el comino se desgrana con mayal.
28. Cuando uno tritura el grano para el pan, uno no lo tritura por siempre; uno pasa el caballo y las ruedas de la carreta sobre él, pero no lo tritura hasta hacer polvo.
29. Esto también viene de יהוה-Tzevaot, Su consejo es maravilloso, su *chokmah* [sabiduría] grandiosa. [gam-zot meim Yahweh Tzevaot yatsaa hifli etsa higdil tushiya:].

29

1. ¡Ay de Ariel [hoguera en el mizbeach de Elohim, león de Elohim], Ariel, la ciudad donde Dawid acampó! Celebren las fiestas por unos años más,
2. Pero entonces traeré aflicción sobre Ariel. Allí habrá luto y sollozos, mientras ella se convierte en verdad en un ariel para mí.
3. Yo acamparé alrededor de ti completamente, te sitiare con torres y montaré artillería de asedio contra ti.
4. Póstrate, hablarás desde la tierra; tus palabras serán ahogadas por el polvo; tu voz sonará como un fantasma en la tierra, tus palabras, como chirridos en el polvo.
5. Pero tus muchos enemigos se harán como polvo fino, la horda de tiranos, como paja menuda llevada por el viento, y sucederá muy repentinamente.
6. Tu serás visitada por יהוה-Tzevaot con truenos, terremotos y ruidos estrepitosos, torbellinos, tempestades, tormentas de fuego apasionado. [meim Yahweh Tzevaot tipaked beraam uveraash vekol gadol sufa useara velahav esh ochela:];
7. Entonces todas las naciones peleando contra Ariel, todos los que estén en guerra contra Yahrushalayim, los baluartes alrededor de ella, los pueblos que la atribulan se desvanecerán como un sueño, como visión en la noche.
8. Será como un hombre hambriento soñando que está comiendo; pero cuando despierta, su estómago está vacío; o un hombre sediento soñando que está bebiendo; pero cuando despierta está seco y exhausto, será así para la horda de todas las naciones que pelean contra Monte Tzion.
9. Si ustedes se hacen torpes, permanecerán insensatos, si se ciegan a sí, permanecerán ciegos, están borrachos, pero no de vino; se están tambaleando, pero no de licor fuerte.
10. Porque יהוה vertió sobre ustedes un ruach de letargo; ha cerrado los ojos de los profetas, y ha cubierto las cabezas de los videntes. [ki-nasach aleychem Yahweh ruach tardema vayeatsem Et-eyneychem Et-haneviim veEt-rasheychem hachozim kisa:];

11. Para ustedes es esta total visión profética se ha hecho como el mensaje en un rollo sellado. Cuando uno se lo da a un hombre entendido, y dice: Por favor lee esto, él responde: No puedo porque está sellado.
 12. Si el rollo es dado a alguien que no es entendido, y le pide: Por favor lee esto, él dice: No soy entendido.
 13. Habló יהוה: Porque este pueblo se acerca a mí con palabras falsas y el honor que me rinden es de labios; mientras sus levavot se han alejado de mí, y su temor de mí es sólo un mitzvah de hombres, [vayomer Yahweh yaan ki nigash haam haze befv uvisfatav kibduni velibo richak mimeni vatehi yiratam oti mitsvat anashim melumada:];
 14. Por lo tanto, procederé a remover este pueblo y Yo los removeré, y destruiré la sabiduría del sabio, y ocultaré el entendimiento de los prudentes.
 15. ¡Ay de aquellos que se esconden bien adentro de la madriguera para esconder sus planes de יהוה! Ellos trabajan en lo oscuro y se dicen a sí: Nadie nos ve, nadie nos conoce [hoy hamaamikim me-Yahweh lastir etsa vehaya vemachshach maaseyhem vayomru mi roenu umi yodenu:];
 16. ¡No serán contados como arcilla de artesano! ¿No es mejor el artesano que la arcilla? ¿Acaso dirá lo hecho al que lo hace: El no me hizo? ¿Dirá el producto al que lo hizo: El no tiene discernimiento?
 17. En tan sólo un poco de tiempo el Levanon será convertido en campo fructífero [Karmel], y el campo fértil en bosque.
 18. En aquel día el sordo oírás las palabras del libro, y aquellos en medio de tinieblas y oscuridad, los ojos de los ciegos verán.
 19. Los humildes se gozarán con simcha a causa de יהוה, y los pobres serán honrados en el HaKadosh de Yisrael, [veyasfu anavim ve-Yahweh simcha veevyoney adam bikadosh Yisrael yagilu:];
 20. Porque el tirano ahora no es nada, y el arrogante ha perecido, y todos los transgresores maliciosamente son completamente destruidos
 21. Aquellos cuyas palabras hacen a un hombre pecar, aquellos que ponen trampas al árbitro en la puerta de la ciudad, y aquellos que sin fundamento niegan la justicia al que está en el derecho.
 22. Por lo tanto, así dice יהוה, quien redimió a Avraham: referente a la Bayit de Yakov, no estará mas avergonzado, ya su rostro no cambiará su semblante. [lachen ko-amar Yahweh el-bayit Yaakov asher pada Et-Avraham lo-ata yevosh Yaakov velo ata panav yechevaru:];
 23. Cuando su zera vea la obra de mis manos entre ellos, apartarán Mi Nombre. Sí, ellos apartarán al HaKadosh de Yaakov y estarán en temor frente al Elohim de Yisrael.
 24. Aquellos cuyos ruachim se extraviaron tendrán binah [entendimiento], y aquellos que se quejaban aprenderán Torah.
- 30**
1. ¡Ay de los hijos rebeldes!, dice יהוה. Ellos hacen planes, pero los planes no son míos; ellos concretan alianzas, pero no de mi Ruach, para amontonar pecado sobre pecado. [hoy banim sorrim neum-Yahweh laashoot etsa velo mini velinsoch masecha velo ruchi lemaan sefot chatat al-chatat:];
 2. Ellos bajan a Mitzrayim pero no me consultan, buscando refugio bajo la protección de Pharoh, buscando resguardo bajo la sombra de Mitzrayim.
 3. Pero la protección de Pharoh les traerá vergüenza, el resguardo bajo la sombra de Mitzrayim traerá deshonra.
 4. Aunque sus príncipes están en Tzoan, y sus embajadores han llegado a Hannes,
 5. Todos están defraudados con un pueblo que no los socorre, que no da asistencia ni trae provecho, sólo desengaño y deshonra.
 6. Una profecía sobre los animales del Neguev: En una tierra de aflicción y angustia, de leonas y leones rugientes, de víboras y serpientes venenosas que vuelan, ellos llevan sus riquezas sobre lomos de burros, y sus tesoros sobre jorobas de camellos a una nación que no les será de provecho.
 7. Porque la ayuda de Mitzrayim es inservible, inútil; así que la llamo Rahab- hemsabet [arrogancia sin nada que hacer].
 8. Ahora ve, escribe en una tablilla, escríbelo para ellos en un rollo, para que en el día final sea de testigo por siempre y para siempre.
 9. Porque éste es un pueblo rebelde; son hijos mentirosos, hijos que rehúsan oír la Torah de יהוה. [ki am meri hu banim kechashim banim lo-avu shema Torah Yahweh:];
 10. Ellos dicen a los videntes: ¡No vean! A aquellos que tienen visiones: ¡No nos cuenten las visiones que tienen como realmente son; sino que haláguennos, fabriquen ilusiones!
 11. ¡Salgan del camino! ¡Dejen el sendero! ¡Libranos del HaKadosh de Yisrael!
 12. Por lo tanto, aquí está lo que el HaKadosh de Yisrael dice: Porque ustedes rechazaron obedecer esta palabra, confían en la falsedad y porque han murmurado, y han estado confiados con respecto a esto.
 13. Este pecado se convertirá para ustedes en una grieta sobresaliendo en lo alto de la pared, dando señales que está lista para derrumbarse; y entonces de repente, de una se quiebra.
 14. Y la caída será como cuando quiebra una olla de barro, cruelmente haciéndola añico en pedacitos tan pequeños que ni un casco queda para tomar fuego de la hoguera o para sacar agua del pozo.
 15. Porque esto es lo que יהוה HaKadosh de Yisrael dice: Regresar y reposar es lo que los salvará; entonces sabrán donde han estado, cuando confiaron en vanidades; entonces su fuerza se hizo vana y no pudieron escuchar. [ki cho-amar Adoni Yahweh kadosh Yisrael beteshuva vanachat tivasheun behashket uvevitcha tihye gevuratchem velo avitem:];
 16. Ustedes dicen: ¡No! ¡Huiremos a caballo! Por lo tanto, seguramente huirán. Y ¡Montaremos caballos veloces! Y sus perseguidores serán veloces.
 17. Un millar huirá a la amenaza de uno, muchos huirán a la amenaza de cinco, hasta que queden aislados, como un mástil en la cumbre de un monte, como bandera sobre una colina.
 18. A pesar de eso יהוה está esperando para mostrarles su favor, El tendrá rachamin de ustedes desde lo alto; porque יהוה es Elohim de justicia; ¡barchu son los que esperan por El! [velachen yechake Yahweh lachananchem velachen yarum lerachemchem ki-Elohey mishpat Yahweh ashrey kol-chochey lo:];
 19. Pueblo Kadosh de Tzion, que habitas en Yahrushalayim, nunca más llorarás. Al sonido de tu clamor, El te mostrará su rachamin; al oírlo, El te responderá.
 20. Aunque יהוה te da pan de aflicción y escasa agua, aún aquellos que te causan error ya no se acercarán a ti; sino que con tus propios ojos verás a los que te causan error. [venatan lachem Yahweh lechem tsar umayim lachats

velo-yikanef od moreycha vehayu eyneycha root Et-moreycha:];

21. Con tus oídos oirás las palabras en su halacha: Esta es la halacha; permanece en él, ya sea que vayas por la derecha o por la izquierda.
22. Tratarás como impuro tus ídolos cubiertos de plata y tus imágenes de metal fundido laminadas en oro; las echarás fuera, como trapos de menstruación; y las echarás como estiércol.
23. Entonces El te dará lluvia para la zera que usas para sembrar tu tierra; y el alimento que viene de la tierra será rico y abundante. Cuando ese día venga, tu ganado será apacentado en pastizales espaciosos.
24. Los bueyes y asnos que labran la tierra comerán pastos mixtos, libre de paja menuda, esparcidos con horquilla y pala.
25. Sobre todo monte alto y sobre toda colina elevada habrá ríos y corrientes de arroyos, el Día de la gran matanza, cuando las torres caigan.
26. Además, la luz de la luna será tan brillante como la luz del sol; y la luz del sol será siete veces más fuerte, como la luz de siete días [en uno], en el día que יהוה vendará las heridas de su pueblo y cure la magulladura causada por el golpe. [vehaya or-halevana keor hachama veor hachama yihye shivatayim keor shivat hayamim beyom chavosh Yahweh Et-shever amo umachats makato yirpa:];
27. He aquí que El Nombre de יהוה viene de lejos, y su ira encendida en medio de densa humareda que sube. Sus labios están llenos hasta el borde con furia, su lengua, un fuego consumidor. [hine shem-Yahweh ba mimerchak boer apo vechoved masaa sefatav malu zaam uleshono keesh ochalet:];
28. Su aliento como torrente precipitándose que sube hasta el cuello, para cernir las naciones con el tamiz de la destrucción, y poner freno en la boca de las gentes para llevarlos al extravío.
29. Tu tendrás un shir [cántico] por la noche, como cuando una Moed HaKadosh es celebrada, y sus levavot tendrán simcha [alegría], caminando al sonido de la flauta hacia el Monte de יהוה, a la Roca de Yisrael. [hashir yihye lachem keleyl hitkadosh-chag vesimchat levav kaholech bechalil lavo vehar-Yahweh el-tsur Yisrael:];
30. יהוה hará que su voz de tifereth sea oída, y revelará su brazo descendiendo con ira furiosa en una tormenta de fuego encendida, con aguaceros, tempestades y granizos. [vehishmia Yahweh Et-hod kolo venachat zeroo yare bezaaf af velahav esh ochela nefets vazerem veeven barad:];
31. Porque la voz de יהוה quebrantará a Ashshur, porque hirió con palo. [ki-mikol Yahweh yechat Ashshur bashevet yake:];
32. Cada golpe de su vara castigadora que יהוה imponga en él será al [sonido] de panderos y liras, mientras blande su brazo contra él en batalla. [vehaya kol maavar mate musada asher yaniach Yahweh elav betupim uvechinorot uvemilchamot tenufa nilcham-ba bam:];
33. Así el abismo del fuego de Tofet ha estado listo por mucho tiempo, preparado para el melej, profundo y ancho, con suficiente leña y ardiendo el fuego; como torrente de azufre, el aliento de יהוה lo enciende [ki-aruch meetmul taft gam-hiv hi lamelech huchan hemik hirschiv medurata esh veetsim harebe nishmat Yahweh kenachal gafrit boara ba:];

31

1. Ay de los que descienden a Mitzrayim esperando ayuda, confiando en caballos; fiándose en carruajes, porque tienen muchos, y en la fuerza de sus jinetes de caballería, pero no han confiado en el HaKadosh de Yisrael, ni consultan a יהוה. [hoy hayordim mitzrayim leEzrah al-susim yishaenu yayivtechu al-rechev ki rav veal parashim ki-atshu meod velo shau al-kadosh Yisrael veEt-Yahweh lo darashu:];
2. Pero El sabiamente ha traído desastres sobre ellos, Su palabra no será frustrada; se levantará contra las casas de los hombres perversos y contra la vana esperanza.
3. Ahora bien, los Mitzrayimim son hombres y no Elohim, y sus caballos, carne, y no ruach. De manera que cuando יהוה extienda su mano, ambos aquel que auxilia tropezará y el que es auxiliado caerá, ambos perecerán juntos. [umitzrayim adam velo-el vesuseyhem basar velo-ruach ve-Yahweh yate yado vechashal ozer venafal Ashshur veyachdav kulam yichlayun:];
4. Porque aquí está lo que יהוה dice: Como el león o el cachorro de león gruñe a su presa y no es espantado con temor por los gritos de las hordas de pastores contra él, sus voces no lo molestan, así, de la misma forma, יהוה-Tzevaot descenderá para pelear en Monte Tzion, aún sobre sus montañas. [ki-cho amar-Yahweh elay kaasher yehge haarye vehakfir al-tarpo asher yikare elav melo roim mikolam lo yechat umehamonam lo yaane ken yered Yahweh Tzevaot litsbo al-har-Tzion veal-givata:];
5. Como aves volando, יהוה-Tzevaot defenderá, El defenderá a Yahrushalayim. Protegiéndola, la rescatará; El la salvará y la redimirá. [ketsiporim afot ken yagen Yahweh Tzevaot al-Yahrushalayim ganon vehitsil pasoach vehimlit:];
6. ¡Beney-Yisrael! Regresen a El ¡A quien has sido profundamente desleal!
7. Porque en ese día todos descartarán sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, los cuales hicieron para sí, con sus propias manos pecadoras.
8. Entonces Ashshur caerá por la espada, no de hombre, una espada, no de humanos, la devorará, huirá ante la espada, y sus hombres jóvenes serán puestos a trabajo forzoso.
9. Y de miedo pasará su fortaleza y sus líderes tendrán temor de la bandera, dice יהוה, cuyo fuego esta en Tzion, y su horno en Yahrushalayim. [vesalo mimagor yaavor vechatu mines sarav neum-Yahweh asher-ur lo beTzion vetanur lo biYahrushalayim:];

32

1. Hay un Melej que reinará en Tzedakah y príncipes que gobernarán con mishpat.
2. Un hombre será como refugio de viento, protección contra la tormenta. Como arroyos de agua en suelo árido, como sombra de gran peñasco en tierra fatigada.
3. Los ojos de aquellos que miran no serán cerrados, los oídos de aquellos que oyen prestarán cuidadosa atención.
4. Los levavot de los débiles aprenderán a escuchar, las lenguas de los tartamudos estarán listas para hablar Shalom.
5. El mezquino nunca más será llamado generoso, ni se dirá que la miseria es noble;
6. Porque la persona cruel hablará crueldades, su lev planeando maldad, para que pueda actuar perversamente, difundiendo error contra יהוה, mientras deja que el hambriento se muera de hambre y priva al sediento de bebida. [ki naval nevala yedaber velibo yaase-aven

laashoot chonef uledavar el-Yahweh toa leharik nefesh
raev umashke tsame yachsir:];

7. El consejo del perverso diseñará iniquidades, para destruir al pobre y menesteroso con mentiras, y arruinar en juicio la causa del pobre.
8. Pero la persona generosa diseña cosas generosas, y su generosidad lo mantiene en pie.
9. ¡Ustedes, mujeres adineradas, oigan mi voz! ¡Mujeres presumidas, presten atención a mis palabras!
10. En un año y unos días más, tus mujeres presumidas temblarán, porque la vendimia fracasará, la cosecha no vendrá.
11. ¡Tiemblen, mujeres presumidas! ¡Estremézcanse, mujeres indolentes! Desnúdense, vistan de cilicio para que se cubran.
12. Golpeen sus pechos en la mañana por los campos placenteros y la vid fértil,
13. En cuanto a la tierra de mi pueblo, los espinos y las zarzas vendrán sobre él, y la simcha será removida de todos los hogares.
14. Porque el palacio será abandonado, la ciudad atestada, desierta, Ofel y fortalezas, desiertos para siempre, una delicia para los asnos salvajes y pastizal para manadas.
15. Hasta que el Ruach sea derramado de lo alto sobre ustedes, y el midbar se convierta en campo fértil [Karmel], y el campo fértil estimado como bosque.
16. Entonces la justicia habitará en el midbar, y la justicia morará en el campo fértil.
17. El resultado de la justicia será el Shalom; la consecuencia de la justicia, confianza sosegada Le-Olam-va-ed [para siempre].
18. Mi pueblo vivirá en un lugar lleno de Shalom, en cercanías seguras y descansarán con riquezas.
19. Y si granizo cae, no caerá sobre ti, y aquellos que habitan en bosques estarán confiados, como los del campo.
20. Barchu serán ustedes que siembran junto a los arroyos, donde el buey y el asno trillan.

33

1. ¡Ay, destructor, tú sin ser destruido, Ay traidor tú sin ser traicionado! Cuando ceses de destruir, tú serás destruido; cuando te canses de traicionar, ellos te traicionarán a ti.
2. Oh יהוה, muéstranos rachamin; hemos esperado por ti. Sea Tú nuestro brazo todas las mañanas, y nuestro Yahshua en tiempo de aflicción. [Yahweh chanenu lecha kivinu heye zeroam labkarim af-Yahshuatenu beet tsara:];
3. Al sonido del tumulto, los pueblos divagaron; cuando Tú te exaltas, los Goyim huyen y son esparcidos.
4. Tu botín es recogido como si despojados por orugas; ellos corren sobre él como enjambre de langostas, así se burlarán de ti.
5. יהוה es exaltado, pues El habita en lo alto; El ha llenado a Tzion con justicia y justicia. [nisgav Yahweh ki shochen marom mile Tzion mishpat utsedaka:];
6. Reinará en sus tiempos la sabiduría y el conocimiento, y la fuerza de Yahshua, y el temor de יהוה, que es su tesoro. [vehaya emunat iteycha chosen Yahshua-ot chochmat vedaat yirat Yahweh hi otsaro:];
7. ¡Oigan a sus hombres fuertes clamando por ayuda! Los embajadores de Shalom se lamentan amargamente.
8. Las carreteras están desiertas, no hay viajeros. El a roto su Brit, despreciando a las ciudades; No tiene consideración por la chayim humana.
9. Ha Aretz está de luto y debilitándose. El Levanon se está marchitando con vergüenza. El Sharon se ha vuelto como

el Aravah. Bashan y Karmel han sido sacudidos hasta desnudarlos.

10. Ahora me levantaré, dice יהוה, Ahora seré honrado; ahora seré exaltado. [ata akum yomar Yahweh ata eromam ata enase:];
11. Ustedes conciben paja y dan a luz rastrojo, tu aliento es fuego devorándote.
12. Las naciones serán quemadas como espinos cortados para arder en el fuego.
13. ¡Ustedes que viven lejos, oigan lo que he hecho! ¡Ustedes que están cerca, reconocerán mi poder!
14. Los pecadores en Tzion están temerosos, el temblor se ha apoderado de los impíos. ¿Quién de nosotros puede vivir con el fuego devorador? ¿Quién de nosotros puede vivir con el fuego eterno?
15. Aquel cuya chayim es justa y sus palabras justas, aquel que aborrece la transgresión y la iniquidad, aquel que sacude sus manos y las libra de soborno, tapa sus oídos contra palabras de dahm y cierra sus ojos para no mirar al mal.
16. Tal persona habitará en las alturas; su refugio, una fortaleza entre los riscos, su alimento y bebida en provisión continua.
17. Tus ojos verán al Melej en su hermosura, ellos contemplarán la tierra extendida en la distancia.
18. Tu alma meditará en el terror: ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el recibidor de tributo? ¿Dónde está el hombre que enumeró las torres?
19. No verás al pueblo intransigente, ese pueblo cuya lengua es tan oscura, que balbucea una lengua que no puedes entender.
20. Contempla a Tzion, la ciudad de nuestras festividades; tus ojos verán a Yahrushalayim, una morada segura, las sukkot que no serán removidas, cuyas estacas nunca serán arrancadas ni sus cuerdas tirantes serán cortadas.
21. Pero allí en su esplendor, יהוה estará con nosotros, en un lugar de ríos y arroyos anchos. Pero ninguna barca de remos irá por allí, ningún barco majestuoso pasará cerca. [ki im-sham adir Yahweh lanu makom-neharim yeorim rachavey yadayim bal-telech bo oni-shayit vetsi adir lo yaavrenu:];
22. Porque יהוה es nuestro Shofet [juez], יהוה es nuestro Torah-Giver [legislador], יהוה es nuestro Melej [Rey]. El nos salvará. [ki Yahweh shofetenu Yahweh mechokenu Yahweh malkeynu hu yoshienu:];
23. Porque tus cuerdas están colgando flojas, no aseguran el mástil ni tensan la vela. Entonces el botín compartido es tan enorme, que hasta los lisiados toman parte del despojo.
24. Ningún habitante dirá: Estoy enfermo; El pueblo habitando allí le será perdonado su pecado.

34

1. ¡Vengan cerca, naciones, y shema! ¡Presten cuidadosa atención, pueblos! Que la tierra oiga, y todo en ella; el mundo y todo lo que produce.
2. Porque יהוה está airado con todas las naciones, furioso con todos sus ejércitos; los ha destruido completamente, los ha entregado al matadero. [ki ketsef le-Yahweh al-kol-hagoyim vechema al-kol-tsevaam hecherimam netanam latavach:];
3. Sus muertos serán echados fuera, el hedor de sus cadáveres subirá, los montes se mojarán con la dahm de ellos.
4. Todo el ejército del shamayim se pudrirá, los shamayim mismos se enrollarán como un pergamino; toda su

formación se marchitará como una hoja de uva que cae seca de la vid o como se cae el higo marchito de la higuera.

5. Porque mi espada ha bebido su capacidad en el shamayim, ahora descende sobre Edom para juzgarlos, el pueblo que he destinado a destrucción.
6. La Espada de יהוה. Está llena de dahm, atiborrada con grasa, llena con la dahm de corderos y machos cabríos, atiborrada con la grasa de los riñones de carneros monteses. Porque יהוה tiene un korban-zebach en Botzrah, Una gran matanza en la tierra de Edom. [cherev le-Yahweh mala dam hudashna mechelev midam karim veatudim mechelev kilyot eylim ki zevach le-Yahweh bevatsra vetevach gadol beerets edom:];
7. Con ellos caerán los poderosos, los carneros con los fuertes toros adultos. Su tierra estará ebria con dahm y su polvo vuelto grasiento con el sebo.
8. Porque יהוה tiene un día de venganza, un año de retribuciones para Tzion en juicio. [ki yom nakam le-Yahweh shenat shilumim leriv Tzion:];
9. Sus valles se convertirán en brea, su tierra en azufre, y su tierra será como brea ardiendo noche y día,
10. Que nunca será apagada; su humo subirá por siempre. En todas las generaciones yacerá desierta; nunca nadie pasará otra vez por ella.
11. La poseerán la lechuza y el halcón, el erizo y el cuervo habitarán allí; El extenderá sobre ella el cordel de confusión y la plumada de asolamiento.
12. Sus nobles y sus melechim serán destruidos, y todos sus príncipes serán nada.
13. Zarzas sobrecogerán sus palacios, ortigas y cardos, sus fortalezas; será morada de chacales, patio para avestruces.
14. Gatos salvajes y hienas se reunirán allí; los chivos gritarán el uno al otro; Lilit [el monstruo nocturno] acechará allí y encontrará para sí un lugar de descanso.
15. Allí anidará el búho, pondrá sus huevos, sacará y juntará sus pichones bajo su sombra. Allí se reunirán los buitres, cada uno con su compañera.
16. Busquen el rollo de יהוה. Ellos pasaron en números completos, y ni uno pereció, porque por su propia boca El dio la orden, y por su Ruach los ha reunido. [dirshu meal-sefer Yahweh ukerau achat mehena lo nedara isha reuta lo fakadu ki-fi hu tsiva verucho hu kibtsan:];
17. Es El quien les echó suertes, su mano midió el espacio para ellos, ellos la poseerán, y habitarán allí por todas las generaciones.

35

1. Se alegrarán el midbar y la tierra seca; el Aravah se regocijará y florecerá como los lirios.
2. Los lugares desiertos del Yarden reventarán en flores, se regocijará con simcha y canto, el esplendor del Levanon le será dada, el esplendor del Karmel y el del Sharon. Ellos verán la Tifereth de יהוה, el esplendor de Eloheinu. [paroach tifrach vetagel af gilat veranen kavod halevanon nitan-la hadar hakarmel vehasharon hema yiru kavod-Yahweh hadar Eloheynu:];
3. Fortalezcan sus brazos caídos, y afirmen las rodillas tambaleantes.
4. Digan a los de lev apocado: ¡Sean fuertes y valerosos! Aquí está tu Elohim; El vendrá con venganza; con la retribución de Elohim El vendrá y los salvará.
5. Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos, y los oídos de los sordos serán destapados;

6. Entonces el hombre lisiado saltará como un ciervo la lengua de la persona muda cantará. Pues en el midbar, brotarán manantiales, arroyos de agua en el Aravah;
7. La tierra seca se convertirá en estanques, la tierra sedienta, en manantiales de agua. La guarida donde los chacales descansan se convertirá en humedal con papiros y juncos.
8. Habrá allí una carretera, un camino, llamado Camino de Kedushah. Los impuros no pasarán por él, sino que será para aquellos que han sido dispersados, y ellos no se extraviarán por él.
9. No habrá allí león ni otra bestia de presa viajando sobre él. Ellas no se encontrarán allí, sino que los redimidos y reunidos por יהוה caminarán por allí.
10. Aquellos redimidos por יהוה regresarán y vendrán con cánticos a Tzion; habrá gozo Le-Olam-va-ed sobre sus cabezas. Ellos tendrán simcha y gran gozo, mientras que la tristeza y el gemido huirán. [ufeduyey Yahweh yeshuavun uvav Tzion berina vesimchat olam al-rosham sashoon vesimcha yasigu venasu yagon vaanacha:];

36

1. Sucedió en el año catorce del Melej Hizkiyahu que Sancheriv melej de Ashshur avanzó contra todas las ciudades fortificadas de Yahudah y las capturó.
2. El melej de Ashshur envió a Rav-Shakeh desde Lachish a Hizkiyahu en Yahrushalayim con un gran ejército. El acampó por el acueducto del estanque de arriba, que está por el camino del campo del Batanero.
3. Elyakim el hijo de Hilkiyah, que era mayordomo de la casa, Shevnah el secretario general y Yoach el hijo de Asaf, el ministro exterior, salieron a su encuentro.
4. Rav-Shakeh se dirigió a ellos: Digan a Hizkiyahu: Aquí está lo que el gran melej, el melej de Ashshur dice: ¿Qué los hace tan confiados?
5. Yo digo: ¿Pueden meras palabras constituir estrategia y fortaleza para la batalla? ¿En quién están confiando cuando se rebelan así contra mí?
6. ¡Miren! Apoyarse en Mitzrayim es como usar una caña quebrada como cetro, cuando se apoyan sobre ella, punza la mano. Eso es lo que Pharaoh melej de Mitzrayim es para quien ponga su confianza en él.
7. Pero si me dicen: Nosotros confiamos en יהוה Eloheinu entonces ¿no es éste aquel cuyos lugares altos y mishbechot Hizkiyahu ha removido, diciendo a Yahudah y Yahrushalayim: Ustedes tienen que adorar ante este mizbeach? [vechi-tomar elay el-Yahweh Eloheynu batachnu halo-hu asher hesir Hizkiyahu et-bamotav veet-mizbechotav vayomer liYahudah veliYahrushalayim lifney hamizbeach haze tishtachavu:];
8. Está bien, entonces hagan una apuesta con el melej de Ashshur: Les daré dos mil caballos si pueden encontrar suficientes jinetes para ellos.
9. ¿Cómo pueden repeler aún uno de los oficiales de más bajo rango del ejército de mi señor? ¡No obstante, están confiando en Mitzrayim para carruajes y jinetes!
10. ¿Creen ustedes que he venido a esta tierra a destruirla sin la voluntad de יהוה? me habló יהוה: ¡Vaya contra esta tierra y destrúyela! [veata hamibaladey Yahweh aliti al-haarets hazot lehashchita Yahweh amar elay ale el-ha.a.rets hazot vehashchita:];
11. Elyakim, Shevnah y Yoach dijeron a Rav-Shakeh: Por favor habla a tus siervos en Arameo, puesto que lo entendemos, no nos hables en Hebreo mientras la gente en la muralla está escuchando.

12. Pero Rav-Shakeh respondió: ¿Acaso mi señor me envió sólo a dar mi mensaje a ustedes y a su señor? ¿No me envió él a dirigirme a los hombres sentados en la muralla, quienes, como ustedes, van a comer su propio estiércol y beber su propio orín?
 13. Entonces Rav-Shakeh se puso en pie y, hablando en alta voz en Hebreo, dijo: ¡Oigan lo que el gran melej, el melej de Ashshur dice!
 14. Esto es lo que el melej dice: No permitan que Hizkiyahu los engañe, porque él no podrá salvarlos.
 15. Y no permitan que Hizkiyahu los haga confiar en יהוה diciendo: יהוה seguramente nos librará; esta ciudad no será entregada al melej de Ashshur. [veal-yavtach etchem Hizkiyahu el-Yahweh lemor hatsel yatsilenu Yahweh lo tinaten hair hazot beyad melej Ashshur:];
 16. No escuchen a Hizkiyahu. Porque esto es lo que el melej dice: Hagan la paz conmigo, ríndanse a mí. Entonces todos y cada uno de ustedes podrán comer de sus viñas y su higuera y beberá cada cual las aguas de su propia cisterna,
 17. Hasta que yo venga y los lleve a una tierra como la propia tierra de ustedes, una tierra con grano y vino, una tierra con pan y viñas.
 18. Tengan cuidado con Hizkiyahu; él sólo los engaña cuando dice: יהוה nos librará. ¿Acaso los dioses de las naciones han librado su tierra del poder del melej de Ashshur? [pen-yasit etchem Hizkiyahu lemor Yahweh yatsilenu hahitsilu elohey hagoyim ish et-artso miyad melej Ashshur:];
 19. ¿Dónde están los dioses de Hamat y Arpad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvayim? ¿Pudieron ellos librar a Shomron de mi poder?
 20. ¿Dónde están todos los dioses de cualquiera de estos países que ha librado a su país de mi poder, para que יהוה quizás pueda librar a Yahrushalayim de mi poder? [mi bekol-elohey haaratsot haele asher-hitsilu et-artsam miyadi ki-yatsil Yahweh et-yahrushalayim miyadi:];
 21. Pero se quedaron quietos y no le respondieron ni una sola palabra, porque la orden del melej fue: No le respondan.
 22. Entonces Elyakim el hijo de Hilkiyah, que era mayordomo de la casa, Shevnah el secretario general y Yoach el hijo del ministro exterior fueron a Hizkiyahu con sus ropas rasgadas y le reportaron lo que Rav-Shakeh había dicho.
- 37**
1. Cuando el melej Hizkiyahu oyó esto, rasgó sus ropas, se cubrió con cilicio y entró en la casa de יהוה. [vayehi kishema hamelech Hizkiyahu vayikra et-begadav vayitkas basak vayavo bayit Yahweh:];
 2. Envío a Elyakim que era el mayordomo de la casa, Shevnah el secretario general y a los principales kohanim, cubiertos con cilicio, a Yeshayahu el navi, el hijo de Amotz.
 3. Ellos le dijeron: Esto es lo que Hizkiyahu dice: Hoy es un día de aflicción, reprensión y deshonor. Los hijos están listos para nacer, pero no hay fuerzas para traerlos a nacimiento.
 4. Quizás יהוה tu Elohim shema las palabras de Rav-Shakeh, a quien su amo el melej de Ashshur ha enviado a insultar al Elohim vivo, y reprenderá el mensaje que יהוה tu Elohim ha oído. Así que ora por el remanente que aún ha quedado. [ulay yishema Yahweh Eloheycha et divrey ravoshake asher shelacho melej-Ashshur adon lecharef Elohim chay vehochiach badevarim asher shema Yahweh Eloheycha venasata tefila bead hasheerit hanimtsaa:];
 5. Cuando los sirvientes del Melej Hizkiyahu vinieron a Yeshayahu,
 6. Habló Yeshayahu a ellos: Digan a su señor que esto es lo que יהוה dice: No teman a las palabras que oyeron a los sirvientes del melej de Ashshur usar para insultarme. [vayomer aleyhem yeshayahu ko tomrun el-adoneychem ko amar Yahweh al-tira mipney hadevarim asher shemata asher gidfu naarey melej-Ashshur oti:];
 7. Pondré un ruach en él que le hará oír un rumor y regresar a su propia tierra; entonces haré que perezca a espada en su propia tierra.
 8. Rav-Shakeh regresó y, habiendo oído que el melej de Ashshur había dejado Lachish, lo encontró haciendo la guerra con Livnah.
 9. Entonces él oyó que Tirhakah melej de Etiopía estaba en camino para hacerle la guerra. Al oírlo, el melej de Ashshur envió mensajeros a Hizkiyahu, después de ordenarles:
 10. Esto es lo que tienen que decir a Hizkiyahu melej de Yahudah: No permitas que tu Elohim en quien tú confías te engañe diciendo: Yahrushalayim no será entregada al poder del melej de Ashshur.
 11. Tú has oído lo que los melechim de Ashshur han hecho a todas las tierras ellos las han completamente destruido. ¿Y cómo serás tú librado?
 12. ¿Acaso los dioses de las naciones las han librado? No, mis antepasados las destruyeron, Gozan, Haran, Retzef, y al pueblo de Eden que estaba en Telasar.
 13. ¿Dónde está el melej de Hamat, el melej de Arpad, el melej de la ciudad de Sefarvayim, de Hena y de Ivah?
 14. Hizkiyahu tomó la carta de las manos de los mensajeros y la leyó. Entonces Hizkiyahu subió a la casa de יהוה y las extendió delante de יהוה [vayikach Hizkiyahu Et-hasefarim miyad hamalachim vayikraehu vayaal bayit Yahweh vayifresehu Hizkiyahu lifney Yahweh:];
 15. Esta es la oración que Hizkiyahu hizo a יהוה diciendo: [vayitpalel Hizkiyahu el-Yahweh lemor:];
 16. יהוה-Tzevaot, Elohim de Yisrael, que habitas por encima de los keruvim! Sólo Tú eres Elohim de todos los maljutim de la tierra. Tú hiciste el shamayim y la tierra. [Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael yashav hakeruvim ata-hu haElohim levadecha lekol mamelechot haarets ata asita Et-hashamayim veEt-haarets:];
 17. Vuelve tu oído יהוה y shema, Abre tus ojos יהוה y mira, shema todas las palabras que Sancheriv envió para insultar al Elohim viviente. [hate Yahweh aznecha ushema pekach Yahweh eynecha uree ushema et kol-divrey sancheriv asher shalach lecharef Elohim chay:];
 18. Es verdad que los melechim de Ashshur han destruido todos los países y sus tierras
 19. Y han lanzado sus dioses al fuego. Porque no eran dioses, meramente el producto de las manos de la gente, madera y piedra; por esto los pudieron destruir.
 20. Ahora, por lo tanto, יהוה Eloheinu, libranos de su poder, para que todos los maljutim de la tierra sepan que Tú eres יהוה, sólo Tú. [veata Yahweh Eloheynu hoshienu miyado veyedu kol-mamelechot haarets ki-ata Yahweh levadecha:];
 21. Entonces Yeshayahu el hijo de Amotz envió este mensaje a Hizkiyahu: יהוה, Elohim de Yisrael dice: Tú oraste contra Sancheriv melej de Ashshur [vayishlach yeshayahu venamots el-Hizkiyahu lemor ko-amar Yahweh Elohey Yisrael asher hitpalelta elay el-sancheriv melej Ashshur:];
 22. Aquí está la respuesta de יהוה respecto a él: La virgen hija de Tzion te desprecia; ella se ríe hasta el escarnio. La hija de Yahrushalayim menea su cabeza hacia ti. [ze hadavar asher-diber Yahweh elav baza lecha laaga lecha betulat bat-Tzion achareycha rosh henia bat yahrushalayim:];

23. ¿A quién has tú provocado e insultado? ¿Contra quién has tú alzado la voz e insultantemente levantando tus ojos en alto? ¡El HaKadosh de Yisrael!
24. Por medio de tus sirvientes insultaste a יהוה. Dijiste: Con mis muchos carruajes he ascendido a lo alto de los montes aún hasta lo más lejano en el Levanon. Corté sus altos cedros y sus mejores cipreses. Llegué a sus alturas más remotas y a sus mejores bosques. [beyad avadeycha cherafta Yahweh vatomer berov richbi ani aliti merom harim yarketey levanon veechrot komat arazav mivechar beroshav veavo merom kitso yaar karmilo:];
25. Yo cavé [pozos] y bebí el agua. Las suelas de los pies [de mis soldados] secaron todos los ríos de Mitzrayim.
26. ¿No han oído? Hace mucho lo hice; en tiempos antiguos lo produje; y ahora lo estoy haciendo suceder: Tú estás volviendo las ciudades fortificadas en montones de escombros;
27. Mientras sus habitantes, cortos de poder, son desilusionados y avergonzados, débiles como hierba, frágiles como plantas, como hierba en los tejados o grano abrasado por el viento del este.
28. Pero Yo sé cuando te sientas, cuando sales, cuando entras, y cuando te enfureces contra mí.
29. Y por tu furia contra mí, porque tu orgullo ha subido a mis oídos, estoy poniendo mi garfio en tu nariz y mi freno en tus labios; y te haré regresar por el camino por donde viniste.
30. Esta será la señal para ti: Este año comerás el grano que crece por sí mismo; el segundo año, comerás lo que crezca de eso; pero el tercer año, sembrarás, cosecharás, plantarás viñas y comerás su fruto.
31. Mientras tanto, el remanente de la casa de Yahudah que ha escapado volverá a echar raíz hacia abajo y dará fruto arriba;
32. Porque de Yahrushalayim saldrá un remanente, aquellos que escaparon saldrán del Monte Tzion. El celo de יהוה-Tzevaot realizará esto. [ki miYahrushalayim tetse sheerit ufeleyta mehar Tzion kinat Yahweh Tzevaot taase-zot:];
33. Por lo tanto, esto es lo que יהוה dice acerca del de Ashshur: El no vendrá a esta ciudad ni siquiera lanzará una saeta en ella; no la confrontará con un escudo ni levantará maquinaria de guerra contra ella. [lachen ko-amar Yahweh el-melej Ashshur lo yavo el-hair hazot velo-yore sham chets velo-yekadmena magen velo-yishpoch aleyha sola:];
34. Por el camino que vino, regresará; él no vendrá a esta ciudad, dice יהוה. [baderech asher-ba ba yashuv veel-hair hazot lo yavo neum-Yahweh:];
35. Porque Yo defenderé a esta ciudad y la salvaré, ambos por amor a mí mismo y por amor a mi siervo Dawid.
36. Entonces el Malach de יהוה salió y mató a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de Ashshur. Temprano la mañana siguiente, allí estaban, todos ellos, cadáveres, muertos. [vayetse malach Yahweh vayake bemachane Ashshur mea ushemonim vachamisha alef vayashkimu vaboker vehine chulam pegarim metim:];
37. Entonces Sancheriv melej de Ashshur se fue, y fue a habitar en Nineveh.
38. Un día, mientras estaba adorando en el templo de Nisroch su dios, sus hijos Adramelech y Sharetzer lo mataron con la espada y escaparon a la tierra de Ararat. Entonces su hijo Esar-Hadon tomó su lugar como melej.

38

1. En aquellos días Hizkiyahu se enfermó al punto de muerte. Yeshayahu el navi, el hijo de Amotz, vino y le dijo: Aquí

- está lo que יהוה dijo: Pon tu casa en orden, porque tú vas a morir; no vivirás. [bayamim hahem chala Hizkiyahu lamut vayavo elav yeshayahu ven-amots hanavi vayomer elav ko-amar Yahweh tsav leveytecha ki met ata velo tichye:];
2. Hizkiyahu volvió su rostro hacia la pared y oró a יהוה: [vayasev Hizkiyahu panav el-hakir vayitpalel el-Yahweh:];
3. Te suplico, יהוה, que te acuerdes ahora cómo he vivido ante ti en verdad y con íntegro lev, y cómo he hecho lo que Tú ves como bueno. Y lloró lágrimas amargas. [vayomar ana Yahweh zechar-na et asher hithalachti lefaneycha beemet uvelev shalem vehatov beeyneycha asiti vayeveke Hizkiyahu bechi gadol:];
4. Vino palabra de יהוה a Yeshayahu diciendo: [vayehi devar-Yahweh el-yeshayahu lemor:];
5. Vaya y dígame a Hizkiyahu que esto es lo que יהוה, Elohim de Dawid tu abba, dice: He shema tu oración y visto tus lágrimas; por lo tanto voy a añadir quince años a tu chayim. [haloch veamarta el-Hizkiyahu ko-amar Yahweh Elohey dawid avicha shemati Et-tefilatecha raiti Et-dimatecha hinni yosif al-yameycha chamesh esre shana:];
6. También te rescataré a ti y a esta ciudad del poder del melej de Ashshur; Yo defenderé esta ciudad.
7. La señal para usted de יהוה es que יהוה hará esto que habló: [veze-lecha haot meet Yahweh asher yaase Yahweh Et-hadavar haze asher diber:];
8. Yo haré que la sombra del cuadrante solar, que ha comenzado a descender en el cuadrante solar de Ajaz, retroceda diez intervalos. Así que el sol retrocedió diez intervalos de la distancia que ya había descendido.
9. Después que Hizkiyahu melej de Yahudah había estado enfermo y se había recuperado, escribió lo siguiente:
10. Yo dije una vez: En la flor de mi chayim iré a las puertas del Sheol. Estoy siendo privado de vivir el lapso completo de mi chayim.
11. Habló: Nunca más veré a Yah Yah en la tierra de los vivientes; ya no miraré a ningún ser humano ni estaré con los que viven en este mundo. [amarti lo-ere Yah Yah beerets hachayim lo-abit adam od im-yoshvey chadel:];
12. Mi hogar es desarraigado y llevado lejos de mí como la tienda de un pastor. Como tejedor he enrollado mi chayim; El me corta de la amenaza. Entre día y noche Tú puedes terminarme.
13. Trato de ser fuerte como un león hasta la mañana, pero aún mi enfermedad rompe todos mis huesos, entre el día y la noche Tú me puedes terminar.
14. Hago pequeños sonidos de chirrido como la golondrina, gimo en alta voz como la paloma, mis ojos están cansados de mirar hacia arriba. יהוה estoy sobrecogido; garantiza mi chayim! [kesas agur ken atsaftsef ehge kayona dalu eynay lamarom Yahweh ashka-li arveni:];
15. ¿Qué hay que pueda decir? ¡El me ha hablado y actuado! Andaré en humildad todos mis años, en la amargura de mi alma.
16. יהוה, por estas cosas la gente vive; en todas ellas está la chayim de mi ruach. Está restaurando mi salud y dándome chayim. [Yahweh aleyhem yichyu ulechol-bahen chayey ruchi vetachalimeni vehachayeni:];
17. Aunque en vez de Shalom, me sentía muy amargado. Tú deseabas mi chayim y la preservaste del abismo de la nada; porque echaste todos mis pecados tras tus espaldas.
18. El Sheol no puede agradecerte, la muerte no puede exaltarte por aquellos que descienden al abismo y no pueden esperar en tu verdad.

19. Los vivos, los vivos, ellos te pueden agradecer, como yo hago hoy; padres harán que sus hijos conozcan acerca de tu fidelidad.
20. יהוה ha prometido salvarme; desde ahora haremos que nuestros instrumentos de cuerda suenen todos los días de nuestras vidas en la casa de יהוה. [Yahweh lehoshieni uneginotay nenagen kol-yemey chayeynu al-bayit Yahweh:];
21. Entonces Yeshayahu dijo: Haz que ellos traigan un emplasto de higos y lo apliquen a la inflamación, y él se recuperará.
22. Habló Hizkiyahu: ¿Qué señal habrá allí que yo podré subir a la casa de יהוה? [vayomer Hizkiyahu ma ot ki eele bayit Yahweh:].

39

1. Merodach-Baladan el hijo de Baladan, melej de Bavel, oyó que Hizkiyahu había estado enfermo y se había recuperado, entonces mandó una carta y un regalo a él.
2. Hizkiyahu estaba complacido con los regalos y mostró a los mensajeros todo el edificio donde guardaba sus tesoros, incluyendo la plata, el oro, especias y preciosos aceites; también todo el edificio donde guardaba el armamento; y todo en su tesoro, no hubo nada en su palacio o en su dominio completo que Hizkiyahu no les mostrara.
3. Entonces Yeshayahu el navi vino al melej Hizkiyahu, y le preguntó: ¿Qué es lo que estos hombres dijeron? ¿De dónde vinieron? Hizkiyahu respondió: Ellos vinieron a mí de un país distante, Bavel.
4. Yeshayahu preguntó: ¿Qué han visto en tu palacio? Ellos han visto todo en mi palacio, dijo Hizkiyahu. No hay ni una cosa entre mis tesoros que no les haya mostrado.
5. Habló Yeshayahu a Hizkiyahu: Shema lo que יהוה Tzevaot dice: [vayomer yeshayahu el-Hizkiyahu shema devar-Yahweh Tzevaot:];
6. El día vendrá cuando todo en tu palacio, junto con todo lo que atesoraron tus padres hasta hoy, será llevado a Bavel. Nada será dejado, dice יהוה. [hine yamim baim venisa kol-asher beveytecha vaasher atsru avoteycha ad-hayom haze babel lo-yivater davar amar Yahweh:];
7. Ellos se llevarán algunos de tu zera, tus propios hijos; y serán hechos eunucos sirviendo en el palacio del melej de Bavel.
8. Habló Hizkiyahu a Yeshayahu: La palabra de יהוה que me ha acabado de decir es buena; porque él pensó: Por lo menos el Shalom y la estabilidad continuarán durante mi chayim. [vayomer Hizkiyahu el-yeshayahu tov davar-Yahweh asher davarta vayomer ki yihye shalom veemet beyamay:].

40

1. Consuela, consuela a mi pueblo, dice Elohim, [nachamu nachamu ami yomar Eloheychem:];
2. Hablen, ustedes kohanim al lev de Yahrushalayim, consuélala porque su tiempo de humillación está cumplido, y su iniquidad ha sido perdonada, que ha recibido de la mano de יהוה el doble por todos sus pecados. [dabru al-lev Yahrushalayim vekiru eleyha ki mala tsevaa ki nirtsa avona ki lakcha miyad Yahweh kiflayim bechol-chatoteyha:];
3. Una voz clama gritando en el midbar: ¡Preparen el camino para יהוה! ¡Nivelen el camino en el Aravah para Eloheinu! [kol kore bamidbar panu derech Yahweh yasharu baarava mesila leEloheyenu:];
4. Todo valle sea rellenado, todo monte y colina rebajado, lo escabroso sea nivelado, y todo risco hecho planicie.

5. Entonces la Kavod de יהוה será revelada; toda carne, juntos la verán, porque la boca de יהוה ha hablado. [venigla kavod Yahweh verau kol-basar yachdav ki pi Yahweh davar:];
6. Una voz dice: ¡Proclama! Y yo respondo: ¿Qué debo proclamar? Toda carne es meramente hierba toda su chesed como flor silvestre:
7. La hierba se seca, la flor se marchita, cuando la Ruach HaKadosh de יהוה sopla sobre ellas, seguramente el pueblo es como la hierba. [yavesh chatsir navel tsits ki ruach Yahweh nashva bo achen chatsir haam:];
8. La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de Eloheinu es Le-Olam-va-ed. [Yavesh chatsir navel tsits udavar-Eloheyenu yakum leOlam];
9. Tú que traes buenas noticias a Tzion, sube sobre un monte alto; tú que traes buenas noticias a Yahrushalayim, ¡Clama levantando fuertemente tu voz! Diga a las ciudades de Yahudah: ¡Aquí está tu Elohim!
10. Aquí viene Adoni יהוה con mano poderosa, y su brazo gobernará para El. ¡Miren! Su recompensa está con El y su retribución [trabajo - work] está delante de El. [hine Adoni Yahweh bechazak yavo uzeroo moshla lo hine secharo ito ufeulato lefanav:];
11. El es como un pastor apacentando su rebaño recogiendo sus corderos con su brazo; los cargará junto a su pecho, gentilmente guiando a la oveja eema.
12. ¿Quién ha medido el agua del mar con el hueco de su mano, medido el firmamento con una regla, calculó cuánto polvo hay en la tierra, pesó los montes con balanza?
13. ¿Quién ha medido La Ruach de יהוה? ¿Quién ha sido su consejero, instruyéndolo a El? [mi-tiken Et-ruach Yahweh veish atsato yodienu:];
14. ¿A quién consultó El, para tener entendimiento? ¿Quién le enseñó cómo juzgar, le enseñó lo que El necesitaba saber, le mostró cómo discernir?
15. Las naciones son como una gota en un cubo, ellas cuentan como un grano de polvo en la balanza. Las islas pesan tan poco como polvo menudo.
16. El Lebanon no sería suficiente combustible ni los animales serían suficientes para ofrendas quemadas.
17. Ante El todas las naciones son nada. El las considera menos que nada.
18. ¿Con quién, entonces, lo compararán a EL? ¿Por cuál regla establecida lo evaluarán a El?
19. ¿A una imagen hecha por un artesano, la cual un orfebre lamina con oro, para la cual él entonces funde cadenas de plata?
20. Un hombre muy pobre para deparar una ofrenda escoge un pedazo de madera que no se pudra, entonces busca un hábil artesano para preparar una imagen que no se mueva.
21. ¿No sabes tú? ¿No oyes? ¿No te han dicho desde el principio? ¿No entiendes cómo la tierra está fundada?
22. Aquel que se sienta por encima del círculo de la tierra para quien sus habitantes parecen langostas, extiende los shamayim como una cortina, los despliega como una tienda para habitar.
23. El reduce los jueces a nada y los gobernantes de la tierra por su vanidad.
24. Apenas han sido plantados, apenas sembrados, apenas su tallo ha tomado raíz en el suelo, cuando sopla sobre ellos, ellos se secan, y el torbellino se los lleva como la paja.
25. ¿Con quién, entonces, me compararán a mí? ¿A quién soy semejante? Pregunta el HaKadosh.

26. ¡Vuelve tus ojos a los shamayim! ¿Ves quién creó estos? El trae a los ejércitos de ellos en secuencia, convocándolos, cada uno por su nombre Por medio de su gran poderío y su fuerza masiva, ni uno solo de ellos está perdido.
27. ¿Por qué te quejas, Yaakov; por qué dices, Yisrael: Mi senda está escondida de יהוה, mis derechos son ignorados por Elohim? [lama tomar Yaakov utedavar Yisrael nistera darki me-Yahweh umeelohay mishpati yaavor:];
28. ¿No han sabido, no han oído que El Elohim eterno, יהוה el creador de los confines de la tierra, no se cansa ni se fatiga? Su entendimiento no puede ser penetrado. [halo yadata im-lo shemata Elohey olam Yahweh bore ketsot haarets lo yiaf velo yiga eyn cheker litvunato:];
29. El da vigor al exhausto, El da fuerza al que está sin energía.
30. Los hombres jóvenes se cansan y se fatigan, aún los más capaces pueden tropezar y caer;
31. Aquellos que esperan en יהוה renovarán su fuerza, volarán en lo alto como alas de águila; cuando estén corriendo no se fatigarán, cuando estén caminando no se cansarán. [vekoey Yahweh yachalifu choach yaalu ever kansharim yarutsu velo yigau yelchu velo yiafu:].

41

1. ¡Hagan silencio delante de Mí, ustedes costas! Dejen que el pueblo renueve su fortaleza! dejad que se acerquen, entonces dejad que hablen y unámonos para mishpat [juicio]!
2. ¿Quién ha levantado del este al que es tzadik [justo] y lo ha llamado para estar en su servicio? El entrega naciones a El, y sujeta a los melechim a El; su espada los reduce a polvo, su arco, a paja que vuela.
3. Los persigue, pasando adelante en Shalom a penas tocando la senda con sus pies.
4. ¿De quién es esta obra? ¿Quién ha hecho que suceda? Quien llamó a las generaciones desde el principio. Yo יהוה soy el primero y para los Et-Acharonim [postreros], Yo Soy [mi-faal veasa kore hadorot meRosh ani Yahweh rishon veEt-acharonim ani-hu:];
5. Las tierras costeras han visto y han tenido temor. Los confines de la tierra han temblado. Se han aproximado y ahora han venido.
6. Cada uno ayuda a su hermano que trabaja, cada uno dice a su hermano: ¡Sé fuerte!
7. El carpintero anima al orfebre, el pulidor anima al que repuja el metal; él dice del soldador: Sí, eso está bueno, entonces pone clavos [en el ídolo] para que no se mueva.
8. Pero tú, Yisrael, mi siervo; Yaakov, a quien he escogido, zera de Avraham mi amigo,
9. Yo los he tomado de los confines de la tierra, te convoqué desde sus partes más lejanas y te dije: Tú eres mi siervo, Yo te he escogido, no te he rechazado.
10. No tengas temor, Yo estoy contigo; no desmayes, porque Yo soy tu Elohim. Yo te doy fuerzas, Yo deparo ayuda, Yo te sostengo con mi victoriosa mano derecha. en Tzedakah
11. Todos aquellos que se han enfurecido contra ti serán avergonzados y confundidos, puestos en deshonra; aquellos que pelearon contra ti serán destruidos, serán como nada.
12. Los buscarás, pero no los encontrarás, aquellos que insolentemente contendieron contigo; sí, aquellos que te hicieron la guerra serán como nada, absolutamente nada.
13. Porque Yo, יהוה, soy tu Elohim, te digo, mientras sostengo tu mano derecha: ¡No tengas temor; Yo te ayudaré. [ki ani Yahweh Eloheycha machazik yeminecha haomer lecha Al-tereh ani azarticha:];

14. Al-Tereh [No tengas temor], gusano de Yaakov, vosotros pocos hombres de Yisrael, Yo los ayudaré, dice יהוה; tu Redentor, el Kadosh de Yisrael. [Al-tereh tolaat Yaakov metey Yisrael ani azartich neum-Yahweh VeGoalecha kadosh Yisrael:];
15. He aquí, Yo te convertiré en horquilla de trillar, nueva, con dientes afilados y puntiagudos, para trillar los montes y triturarlos hasta hacerlos polvo,
16. Mientras los avientas, el viento los volará lejos, y el torbellino los esparcirá. Entonces te regocijarás en יהוה, te exaltarás en el HaKadosh de Yisrael. [tizrem veruach tisaem useara tafits otam veata tagil ve-Yahweh bikadosh Yisrael tithale:];
17. El pobre y el menesteroso buscan agua en vano, sus lenguas están agrietadas de la sed. Yo, יהוה, Yo, el Elohim de Yisrael, les responderé, no los abandonaré. [haaniyim vехаevyonim mevakshim mayim vaayin leshonam batsama nashata ani Yahweh eenem Elohey Yisrael lo eezvem:];
18. Yo abriré ríos en colinas áridas y pozos en los valles extensos. Yo convertiré el midbar en un lago y el campo seco en mayim.
19. Plantaré el midbar con cedros, acacias, arrayanes y olivos; en el Aravah pondré cipreses junto con olmos y alerces.
20. Entonces el pueblo verá y conocerá, juntos observarán y entenderán que la mano de יהוה ha hecho estas obras, y que el HaKadosh de Yisrael lo ha expuesto. [lemaan yiru veyedu veyasimu veyaskilu yachdav ki yad-Yahweh asta zot ukadosh Yisrael beraa:];
21. Presenten su caso, dice יהוה, Produzcan sus argumentos, dice el Melej de Yaakov. [karvu rivchem yomar Yahweh hagishu atsumoteychem yomar melej Yaakov:];
22. ¡Saquen esos ídolos! Hagan que pronostiquen el futuro para nosotros, díganos de los eventos pasados, para poder reflexionar en ellos y entender sus consecuencias. O cuéntennos de eventos que aún no han pasado,
23. Declaren lo que pasará en los últimos tiempos, para que nosotros sepamos que ustedes son dioses. Por lo menos hagan algo, bueno o malo, ¡cualquier cosa, para estar sorprendidos y temerosos!
24. ¡No pueden! porque ustedes son menos que nada. ¡Cualquiera que los escoja a ustedes es una abominación!
25. Yo levanté a alguien del norte, y él ha venido desde el nacimiento del sol; él invocará Mi Nombre. El pisoteará a los gobernantes como si fueran lodo, como alfarero pisoteando el barro.
26. ¿Quién dijo esto desde el principio, para que podamos saber, o lo predijo? Para que podamos decir: Está justo, de hecho, nadie lo dijo, nadie lo vaticinó, el hecho es, nadie oye lo que Tú dices.
27. Yo soy el primero en declararlo a Tzion, en mandar a Yahrushalayim un mensajero con buenas noticias.
28. Pero cuando miro a las naciones, no hay ningún hombre, ni uno solo puede dar consejo, quién, cuando Yo pregunto, puede darme una respuesta.
29. ¡Mírenlos a todos! ¡Lo que hacen es nada! Sus ídolos son no más que viento y vanidad.

42

1. Yaakov es mi siervo, yo lo ayudaré, Yisrael es mi escogido, mi alma se delita en él, Yo he puesto mi Ruach sobre El; El traerá mishpat [juicio] sobre los Goyim [naciones]
2. El no gritará ni alzará su voz; nadie oír su voz en las calles.
3. El no quebrará la caña debilitada ni apagará la mecha que humea; El traerá justicia de acuerdo con la verdad.

4. No se debilitará ni será machacado hasta que haya establecido mishpat [justicia] en la tierra, y en Su Nombre los Goyim confiarán. y las naciones esperaran su Torah.
5. Así dice יהוה, quien creó los shamayim y los extendió, quien extendió la tierra y todo lo que de ella crece, quien da neshama al pueblo que mora en ella y ruach a aquellos que caminan sobre ella: [ko-amar hael Yahweh bore hashamayim venoteyhem roka haarets vetseetsaeyha noten neshama laam aleyha veruach laholchim ba:];
6. Yo, יהוה, te he llamado en tzedakah, te tomé de la mano, te formé y te hice Brit como pueblo, para luz a los Goyim, [ani Yahweh keraticha vetsedek veachzek beyadecha veetsarcha veetencha livrit am leor goyim:];
7. Para que abras los ojos a los ciegos, para que des libertad a los prisioneros, a aquellos viviendo en oscuridad de prisión.
8. Yo soy יהוה, este es Mi Nombre. No daré mi kavod a otro, ni mi Tehillah para ídolos. [ani Yahweh hu shemi ukavodi leacher lo-eten uTehilati lapsilim:];
9. Miren como las predicciones antiguas se hacen verdad; y ahora declaro nuevas cosas, antes que espiguen Yo les cuento sobre ellas
10. ¡Canten a יהוה un shir [cántico] renovado Su Tehillim sea cantado desde los confines de la tierra por los que navegan el mar y por todo en él, por las islas y los que viven allí. [sihru le-Yahweh shir chadash tehilato miktse haarets yordey hayam umeloo iyim veyoshveyhem:];
11. El midbar y sus ciudades alcen sus voces, las aldeas donde vive Kedar; todos los que habitan en Sela griten de simcha; ¡griten desde la cumbre de los montes!
12. Le darán Tifereth a יהוה y proclamen su Tehillah en las islas. [yasimu le-Yahweh kavod utehilato baiyim yagidu:];
13. יהוה-HaGibor saldrá, provocado por la furia de la batalla; El gritará, sí, El levanta el grito de batalla; mientras triunfa sobre sus enemigos. [Yahweh haGibor yetse keish milchamot yair kina yaria af-yatsriach al-oyvav yitgabar:];
14. Por mucho tiempo he guardado mi Shalom, he estado en silencio, me he restringido. Ahora gritaré como mujer que está de parto, resoplando y jadeando para tomar aire.
15. Yo devastaré montes y colinas, marchitaré toda su vegetación, convertiré ríos en islas y secaré los lagos.
16. A los ciegos, guiaré por camino que no conocen, por sendas que no conocen los guiaré; cambiaré oscuridad en luz ante ellos, y enderezaré sus sendas torcidas. Estas son cosas que haré sin duda alguna.
17. Aquellos que confían en ídolos, que le hablan a las estatuas: Ustedes son nuestros dioses, serán rechazados en vergüenza total.
18. ¡Escucha, tú, sordo! ¡Mira, tú, ciego! ¡Para que puedas ver!
19. ¿Quién es tan ciego como mis siervos, o tan sordo como aquellos que rigen sobre ellos? Sí, los siervos de יהוה han sido cegados. [mi iver ki im-avdi vecheresh kemalachi eshlach mi iver kimshulam veiver keeved Yahweh:];
20. Tú ves mucho pero no prestas atención; tú abres tus oídos, pero no escuchas.
21. יהוה estaba complacido por amor a su justicia de hacer la Torah magnífica y esplendorosa. [Yahweh chafets lemaan tsidko yagdil Torah veyadir:];
22. Yo contemplé, y éste es un pueblo saqueado y robado, todos atrapados en hoyos y secuestrados en prisiones. Ellos están ahí para ser saqueados, y que no haya nadie para rescatarlos; ahí para ser secuestrados, y nadie dice: ¡Restaura!

23. ¿Cuál de ustedes dará oído a esto? Presten atención a las cosas que sucederán en tiempos venideros.
24. ¿Quién dio a Yaakov para ser botín, Yisrael a los saqueadores? ¿No fue יהוה, contra quien hemos pecado, en cuyas sendas ellos rehusaron caminar, El, cuya Torah ellos no obedecieron? [mi-natan limshivesa limshisa Yaakov veYisrael levozzim halo Yahweh zu chatanu lo velo-avu vidrachav haloch velo shamu beTorato:];
25. Por esto El derramó sobre Yaakov su furia ardiente junto con la furia de la batalla, lo envolvió en llamas, a pesar de esto no aprendió nada; lo quemó, pero no reflexionó en su lev.

43

1. Pero ahora esto es lo que יהוה dice: Quien te creó Yaakov, Quien te formó Yisrael: No tengas temor, pues te he redimido; te estoy llamando por tu nombre; tú eres mío. [veata ko-amar Yahweh boraacha Yaakov veyotsercha Yisrael al-tira ki gealticha karati veshimcha li-ata:];
2. Cuando pases por medio de agua, Yo estaré contigo; cuando pases por medio de los ríos, ellos no te inundarán; cuando camines en medio del fuego, la llama no te quemará.
3. Porque Yo soy יהוה, tu Elohim, el HaKadosh de Yisrael, tu Salvador, Yo he dado a Mitzrayim por tu rescate, Kush y Seva por ti. [ki ani Yahweh Eloheycha kadosh Yisrael moshiecha natati chafrecha mitzrayim kush useva tachteycha:];
4. Porque te considero valioso y honorable, y porque te amo, Por ti daré hombres, naciones a cambio de tu chayim.
5. No tengas temor, porque Yo estoy contigo. Yo traeré tu zera del este, y Yo los reuniré del oeste;
6. Diré al norte: ¡Entrégalos! y al sur: ¡No los retengas! Trae a mis hijos de lo lejos, y a mis hijas de los confines de la tierra,
7. Todos los que llevan Mi Nombre, los cuales he preparado para mi Tifereth; Yo los formé, sí, Yo los hice.
8. Traigan al pueblo que está ciego pero tiene ojos, también los sordos que tienen oídos.
9. Todas las naciones están juntas reunidas, y príncipes serán congregados de ellas. ¿Quién entre ellos puede proclamar esto y revelar lo que sucedió en el pasado? Que traigan sus testigos para que se justifiquen a sí, para que otros, al oír, puedan decir: Eso es verdad.
10. Ustedes son mis testigos, y Yo también soy testigo, dice יהוה, y mi siervo quien he escogido. Para que puedas conocer y creer, y entiendas que Yo soy El, ningún Elohim se ha producido antes de mí, ni tampoco habrá ninguno después de mí. [atem eday neum-Yahweh veavdi asher bacharti lemaan tedu vetaaminu li vetavinu ki-ani hu lefanay lo-notsar el veacharay lo yihye:];
11. Yo soy, Yo soy יהוה; fuera de mí no hay HaMashiyach. [anochi anochi Yahweh veeyn mibaladay HaMashiyach:];
12. Yo he declarado, salvado y proclamado, no un ger extraño entre ustedes. Por lo tanto, ustedes son mis testigos, dice יהוה: Yo soy Elohim. [anochi higadti vehoshati vehishmati beeyn bachem zar veatem eday neum-Yahweh vaani-el:];
13. Desde que comenzaron los días, Yo he sido El. Nadie se puede librar de mi mano. Cuando Yo obro, ¿Quién lo puede revocar?
14. Aquí está lo que יהוה, tu Redentor, el HaKadosh de Yisrael, dice: Por amor a ustedes he mandado [un ejército] a Bavel y he derribado a los Kasdim que huían, a todos; y los Kasdim serán atados en barcos. [ko-amar Yahweh

goalchem kadosh Yisrael lemaanchem shilachti vavela vehoradti varichim kulam vechasdim baoniyot rinatam:];

15. Yo soy יהוה HaKadosh, el Creador de Yisrael, tu Melej. [ani Yahweh kadoshchem bore Yisrael malkeychem:];
16. Así dice יהוה, quien abrió camino en el mar, sendero entre las olas furiosas; [ko amar Yahweh hanoten bayam darech uvemayim azim netiva:];
17. El que guió carruaje y caballo, y poderosa multitud, ellos caen, para nunca levantarse otra vez, despabilados y extinguidos como una mecha:
18. No recuerden eventos pasados ni consideren tiempos antiguos.
19. Contemplan, estoy haciendo algo nuevo está brotando, ¿No lo puedes ver? Estoy haciendo carretera en el midbar, ríos en tierra seca.
20. Los animales salvajes me honrarán; los chacales y los avestruces; porque pongo agua en el midbar, ríos en la tierra seca, para que mi pueblo escogido beba,
21. Este pueblo he formado para Mí, mis Tehillim cantaran [Am-zu yatsarti li tehilati yesapheru].
22. Pero no me has invocado a mí, Oh Yaakov; te has aburrido de mí, Oh Yisrael.
23. No me has traído ovejas para tus ofrendas quemadas, no me has honrado con tus korbanot. No te he agobiado requiriendo que sirvas con korbanot ni te he fatigado con incienso.
24. No has gastado plata para comprarme víctimas ni Yo he deseado la grasa de tus korbanot. pero tú sí te paraste delante de Mí en tus pecados y en tus iniquidades.
25. Yo, aún Yo, soy el que borro tus transgresiones por amor a Mí mismo; no me acordaré de tus pecados.
26. Pero recuerda, y vamos a alegar juntos, diga tu parte primero y confiesa tus transgresiones, para que puedas ser justificado.
27. Tu primer abba ha pecado, y tus príncipes han transgredido contra mí.
28. Y los príncipes han profanado mis Lugares Kadoshim, entregué a Yaakov a los enemigos para destrucción, y a Yisrael a escarnio.

44

1. Ahora Shema Yaakov mi siervo, y Yisrael a quien he escogido: [veata shema Yaakov avdi veYisrael bachorti vo:];
2. Así dice יהוה, el que los hizo, El, que los formó en el vientre, y los ayudará: No tengas temor, Yaakov mi siervo, Yeshurun [Yisrael -LXX] amado, a quien he escogido. [ko-amar Yahweh osecha veyotsercha mibeten yazereka al-tira avdi Yaakov vishurun bacharti vo:];
3. Porque Yo derramaré agua a los sedientos que caminan en tierra seca, y arroyos en el suelo seco; Yo derramaré mi Ruach sobre tu zera, mi beracha sobre tus hijos.
4. Ellos brotarán como hierba entre los arroyos, como sauces junto a las riberas.
5. Uno dirá: Yo pertenezco a יהוה, otro será llamado por el nombre de Yaakov. Y aún otro escribirá que pertenece a יהוה, y se llamará por el nombre de Yisrael. [ze yomar le-Yahweh ani veze yikra veshem-Yaakov veze yichtov yado le-Yahweh uveshem Yisrael yechane:];
6. Así dice יהוה el Melej-Yisrael y Su Redentor יהוה-Tzevaot: Yo soy el primero [Aleph] rishon y Yo soy el último [Taw] acharon; aparte de mí no hay Elohim [ko-amar Yahweh melej-Yisrael vegoalo Yahweh Tzevaot ani rishon veani acharon umibaladay eyn Elohim:];

7. ¿Quién es como Yo? ¡Qué hable! Que me muestre claramente qué ha estado pasando desde que Yo establecí al pueblo antiguo; que declare los eventos y las señales antes que lleguen.
8. No se escondan, no se extravíen, ¿No les declaré esto hace mucho tiempo? Yo lo predije, y ustedes son mis testigos. ¿Hay otro Elohim fuera de mí? No hay otra Roca, Yo no conozco ninguna.
9. Todos los que hacen ídolos que no escuchan; sus imágenes fundidas son todas en vano; haciendo sus propios deseos, cuales no serán de provecho pero ellos serán avergonzados.
10. ¿Quién moldearía un dios o fundiría una imagen que no es de provecho a nadie para nada?
11. Todos los involucrados serán avergonzados, pero más que nadie, los hombres que las hicieron. Que todos se junten, todos estén en pie; tengan temor y sean avergonzados juntos.
12. El herrero forma el hierro sobre los carbones encendidos; con sus fuertes brazos lo moldea con martillos. Pero cuando le llega el hambre, su fuerza falla; si no bebe agua, progresa su cansancio.
13. Un artesano toma sus medidas, traza la forma con una aguja, cepilla la madera, la verifica con el compás de calibres, y la talla en la forma de un hombre; y, puesto que es honrado como un hombre, por supuesto tiene que vivir en una casa.
14. El va y corta madera del bosque; cual plantó, aún un ciprés y un roble; que la lluvia los hizo crecer.
15. Al tiempo, cuando está listo para ser usado como combustible, coge parte de ello para calentarse y quema parte para hornear pan. Entonces hace un dios y lo adora, lo talla, hace un ídolo y cae ante él.
16. Por tanto, la mitad la quema en el fuego; con esa mitad asa una carne y come hasta saciarse; se calienta a sí; dice: ¡Se siente tan bien, calentándome mientras mira las llamas!
17. Con el resto del leño se hace un dios, una imagen tallada y le ora. ¡Sálvame, dice, porque tú eres mi dios!
18. Tal gente no sabe nada, no entiende nada. Sus ojos están sellados, para que no puedan ver; sus levavot también, para que no puedan percibir.
19. Ni uno sólo piensa para sí ni tiene el entendimiento ni el discernimiento para decir: Yo quemé la mitad en el fuego horneé pan sobre sus carbones, asé carne y me la comí. ¿Haré ahora con el resto una abominación? ¿Me postraría ante un tronco de eytz?
20. ¡El está confiando en cenizas! Un lev engañoso lo ha llevado al extravío; así que ahora no se salvará a sí, y no dirá: ¡Esta cosa en mi mano es un fraude!
21. Recuerda estos asuntos, Oh Yaakov y Yisrael, porque ustedes son mi siervo. Yo te formé, tú eres siervo mío; Yisrael, no te olvides;
22. Como una nube espesa, Yo he borrado tus transgresiones; y como oscuridad, tus pecados. vuélvete a Mí, y Yo te redimiré.
23. ¡Regójense, ustedes shamayim, porque יהוה ha tenido rachamin sobre Yisrael! ¡Suenen el shofar, ustedes, cimientos de la tierra! ¡Montes, griten con simcha, junto con cada uno de los eytzim del bosque! Porque יהוה ha redimido a Yaakov; y Yisrael será exaltado [ranu shamayim ki-asa Yahweh hariu tachtiyot arets pitschu harim rina yaar vekol-ets bo ki-gaal Yahweh Yaakov uveYisrael yitpaar:];

24. Aquí está lo que יהוה dice, tu Redentor, El y el que te formó en el vientre: Yo soy יהוה, quien hace todas las cosas, quien extendió los shamayim por sí solo, quien estableció la tierra por sí solo. [ko-amar Yahweh goalecha veyotsercha mibaten anochi Yahweh ose kol note shamayim levadi roka haarets mey iti meiti:];
25. Quién más frustra a los falsos profetas y sus presagios, hago tontos a los adivinos, trastorno a los sabios, y hago que la sabiduría de ellos luzca absurda.
26. Yo confirmo las profecías de mis siervos y hago que los planes de mis emisarios tengan éxito. Yo digo de Yahrushalayim: Ella será habitada de las ciudades de Yahudah: Ellas serán reconstruidas; Yo restauraré sus ruinas.
27. Yo digo al hondo mar: ¡Sécate! Haré secar tus arroyos.
28. Yo digo de Koresh [Ciro]: El es mi pastor, él hará todo lo que yo quiero. El dirá de Yahrushalayim: Tú serás reconstruida, y del Bayit HaMikdash: Tus cimientos serán echados.

45

1. Así dice יהוה a Koresh [Ciro], su escogido, cuya mano derecha El ha apretado, para que él subyugue naciones ante él y le arrebathe las túnicas a los melechim para que así, puertas abran ante él, y ninguna puerta sea prohibida: [ko-amar Yahweh limshicho lekoresh asher-hechezakti vimino lerad-lefanav goyim umatney melachim afateach liftoach lefanav delatayim ushearim lo yisageru:];
2. Yo iré delante de ti, nivelando las colinas, haciendo añicos las puertas de bronce, destrozando los barrotes de hierro.
3. Yo te daré tesoros guardados en la oscuridad, riquezas secretas escondidas, para que tú sepas que Yo, יהוה, llamándote por tu nombre, soy Elohim de Yisrael. [venatati lecha otsrot choshech umatmuney mistarim lemaan teda ki ani Yahweh hakore veshimcha Elohey Yisrael:];
4. Es por amor a Yaakov mi siervo, sí, por Yisrael mi elegido, que yo te llamo por tu nombre y te doy un título, a pesar que no me conoces.
5. Yo soy יהוה, no hay ningún otro; fuera de mí no hay Elohim. Yo te estoy fortaleciendo, a pesar que no me conoces, [ani Yahweh veeyn od zulati eyn Elohim aazercha velo yedatani:];
6. Para que aquellos del este y aquellos del oeste sepan que no hay ninguno aparte de mí, Yo soy יהוה; no hay ningún otro, [lemaan yedu mimizrach-shemesh umimaarava ki-efes biladay ani Yahweh veeyn od:];
7. Yo formo la luz, Yo creo las tinieblas, Yo hago el shalom, Yo creo el mal; Yo, יהוה, hago estas cosas. [yotser or uvore choshech ose shalom uvore ra ani Yahweh ose chol-ele:];
8. Shamayim se regocijen arriba, hagan lluvia de justicia; que las nubes lluevan justicia. Que la tierra se abra para que la rachamin brote, y la justicia espigue con ella. Yo, יהוה, lo he creado. [hareifu shamayim mimaal ushechakim yizlutsedek tiftach-erets veyifru-yesha utsedaka tatsmiach yachad ani Yahweh berativ:];
9. ¡Ay de cualquiera que discuta con su creador, como tiesto tirado en el suelo! ¿Le pregunta el barro al artesano: Qué es lo que haces? ó, ¿Qué es esto que estás haciendo que no tiene manos?
10. Ay del que le pregunte a su abba: ¿De qué eres tú abba? o quien le pregunte a una mujer: ¿A quien estás tú dando a luz?
11. Así dice יהוה, el HaKadosh de Yisrael, y Su Creador: ¿Tú pides señales referente a mis hijos? ¿Tú das órdenes referentes a la obra de mis manos? [ko-amar Yahweh kadosh Yisrael veyotsro haotiyot shealuni al-beney veal-poal yaday tetsavuni:];
12. ¡Yo soy el que hizo la tierra! ¡Yo creé al hombre sobre ella! Yo, con mis manos, extendí los shamayim, y dirigí todo su número.
13. Yo estoy suscitando a Koresh a justicia, estoy allanando todos sus caminos. El reconstruirá mi ciudad; y él libertará a mis cautivos sin tomar rescate ni soborno dice יהוה - Tzevaot. [anochi hairotihu vetsedek vekol-derechav ayasher hu-yivne iri vegaluti yeshaleach lo vimchir velo veshochad amar Yahweh Tzevaot:];
14. Aquí está lo que יהוה dice: Las ganancias de Mitzrayim, el comercio de Kush, los hombres de estatura de Seva vendrán a ti y serán tuyos; vendrán encadenados y te seguirán. Ellos se postrarán ante ti; ellos te orarán a ti: Porque Elohim está en ti; y no hay otro aparte de ti, Oh Elohim. [ko amar Yahweh yegia mitzrayim usechar-kush usevaim anshey mida alayich yaavoru velach yihyu acharayich yelechu bazikim yaavoru veelayich yishtachavu elayich yitpalalu ach bach el veeyn od efes Elohim:];
15. Verdaderamente Tú eres Elohim, aunque no lo sabíamos, ¡El Elohim de Yisrael, el HaMashiyach! [achen ata el mistater Elohey Yisrael HaMashiyach:];
16. Los que fabrican ídolos serán avergonzados deshonrados, todos ellos; irán deshonrados todos juntos.
17. Pero Yisrael, salvada por יהוה con una salvación eterna, tú nunca, nunca, serás avergonzada ni deshonrada. [Yisrael nosha ve-Yahweh teyeshuat olamim lo-tevoshu velotikalmu ad-olmey ad:];
18. Porque así dice יהוה, quien creó los shamayim, Elohim, quien dio forma e hizo la tierra, que los estableció y los creó no en vano, sino los formó para habitar en ellos: Yo soy יהוה, no hay ningún otro. [ki-cho amar-Yahweh bore hashamayim hu haElohim yotser haarets veosa hu chonna lo-tohu veraa lashevet yetsara ani Yahweh veeyn od:];
19. Yo no hablé en secreto, en una tierra de tinieblas. Yo no dije a la zera de Yaakov: Es en vano que me busquen. Yo, aún Yo, soy יהוה, hablo justicia, Yo proclamo lo que es verdad. [lo vaseter davarti binkom erets choshech lo amarti lezera Yaakov tohu vakshuni ani Yahweh davar tsedek magid meysharim:];
20. ¡Congréguese, vengan y reúnanse juntos, ustedes que han escapado de las naciones! Aquellos que llevan sus ídolos de madera son ignorantes oran a un dios que no puede salvar.
21. Declaren y traigan cerca en verdad y juntos tomen consejo. ¿Quién predijo esto hace mucho tiempo, lo anunció en tiempos ya pasados? ¿Fui Yo, יהוה? No hay otro Elohim aparte de mí, Elohim Tzadikl [justo] y Su Mashiyach; no hay ninguno aparte de mí. [hagidu vehagishu af yiuatsu yachdav mi hishmia zot mikedem meaz higida halo ani Yahweh veeyn-od Elohim mibaladay El-Tzadik uHaMashiyach ayin zulati:];
22. ¡Vuélvanse a Mí, y sean salvados, todos los que vienen de los confines de la tierra! Porque Yo soy Elohim; no hay otro.
23. Yo he jurado por mi mismo y de mi boca ha salido palabra, en Tzedakah y no retornará vacía, que ante mí toda rodilla se doblará, y toda lengua deberá jurar [bi nishebati yatsa mipi tsedaka davar velo yashuv ki-li tichra kol-berech tishava kol-lashon:];
24. Con seguridad, que sólo en יהוה está la justicia y el poder. Incluso a EL vendrán todos los hombres, y todos los que se revelen contra El serán avergonzados, [ach ve-Yahweh li

amar tzedakot vaotz adav yavo veyevoshu kol hanecherim bo:];

25. En יהוה toda la zera de Yisrael será justificada y darán Tifereth. [ve-Yahweh yitsdeku veyithallu kol-zera Yisrael:];

46

1. Bel ha caído, Nevo es quebrado en pedazos; sus ídolos son llevados por animales, bestias de carga. estas cargas que ustedes solían llevar ahora están agobiando animales cansados.
2. Quienes no se pudieron salvar de la guerra; sino que ellos mismos fueron a cautiverio.
3. Escúchame, Oh casa de Yaakov, y todo el remanente de la casa de Yisrael: Que han nacido de Mí desde la matriz, y enseñados por Mí desde la infancia, aún hasta su vejez:
4. Yo soy El, hasta que ustedes se hayan puesto viejos Yo soy El, Yo los cargo, Yo he hecho, Yo aliviaré; sí, Yo los cargaré y los salvaré.
5. ¿A quién me compararán y me igualarán? Vean, consideren, ustedes que se van extraviados.
6. ¡Ellos despilfarran el oro de sus bolsas y pesan plata en una balanza; emplean a un orfebre para hacer un dios, ante el cual se postran y lo adoran!
7. Es cargado en los hombros y llevado, entonces lo ponen en su lugar; y allí está. De su lugar no se mueve. Si uno le grita, no puede responder ni salvar a nadie de sus aflicciones.
8. Recuerden estas cosas, y giman, arrepiéntanse. Ustedes que se han ido extraviados, regresen en su lev.
9. Recuerden cosas que pasaron en el principio, hace tiempo, que Yo soy Elohim, y no hay otro; Yo soy Elohim, y no hay ninguno como Yo.
10. En Bereshit Yo anuncié el fin. Proclamo por adelantado cosas que no han sido hechas; y Yo digo que mi plan permanecerá, Yo haré todo lo que me plazca hacer.
11. Yo llamo a un ave de presa desde el este [Ciro], y desde una tierra lejana, para las cosas que Yo he planeado, Yo lo he traído, Yo lo he creado y hecho a él. Yo lo he traído y he prosperado su camino.
12. Escúchenme a mí, ustedes pueblo obstinado, tan lejos de la justicia:
13. Estoy trayendo mi justicia más cerca, no está lejos; mi Yahshua no será retrasado, pondré mi Yahshua en Tzion, mi Tifereth para Yisrael.

47

1. ¡Desciende y siéntate en el polvo, tú, virgen hija de Bavel! ¡Siéntate en la tierra y no en un trono, hija de los Kasdim! Ya no más serás llamada tierna y lujosa.
2. Toma la piedra de molino y muele harina; quítate el velo, despójate de tu vestido, descubre tus piernas, avanza por medio de los arroyos.
3. Tus partes privadas serán expuestas; sí, tu vergüenza será vista. Voy a demandar de ti la venganza debida, ya no te entregaré a los hombres.
4. ¡Tu Redentor es יהוה-Tzevaot, ese es Su Nombre, el HaKadosh de Yisrael! [goaleynu Yahweh Tzevaot shemo kadosh Yisrael:];
5. ¡Siéntate ahí atravesada con congoja, entra en la oscuridad, Oh hija de los Kasdim! Porque tú ya no serás llamada fortaleza de los maljutim.
6. Estuve provocado por mi pueblo, tú has profanado mi herencia. Yo los entregué a tu mano, pero tú no les mostraste ninguna rachamin; hiciste tu yugo muy pesado, aún sobre los zechanim.

7. Tú dijiste: Seré princesa para siempre. Pero no consideraste estas cosas ni pensaste en las consecuencias.
8. Ahora oye estas palabras, amadora de los lujos, reclinada indolentemente y diciéndote a ti misma: ¡Yo soy importante, y nadie más! Yo nunca seré viuda ni conoceré la pérdida de hijos.
9. Pero ambos caerán sobre ti en un instante, en un sólo día pérdida de hijos y viudez; ellos te aplastarán totalmente, por la multitud de tus hechicerías, y tus poderosos encantamientos.
10. Por tu confiada perversión, porque dijiste: yo soy, no hay otra. el conocimiento de estas cosas y tu prostitución serán tu vergüenza, porque dijiste en tu lev: Yo soy y no hay otra.
11. Sin embargo la destrucción caerá sobre ti, y no sabrás cómo despojarte de ella hechizándola; la calamidad vendrá sobre ti, y no la podrás poner a un lado; la ruina te sobrecogerá, de repente, antes de darse cuenta.
12. Así que por ahora, permanece con tus encantamientos, y con la abundancia de tus hechicerías; cuales has aprendido desde tu juventud; si te han sido de ganancia.
13. Estás desgastada de todos tus consejos, así que deja que los astrólogos de los shamayim se levanten y te liberen, que vean las cochavim y te digan lo que te está por suceder.
14. ¡He aquí, ellos serán quemados como ramas en el fuego! No se salvarán ni a ellos mismos del poder de la llama. Porque tienes carbones de fuego, siéntate sobre ellos.
15. Así serán aquellos con quienes tanto te has afanado, quienes han negociado contigo desde tu juventud, aún los mercaderes. Cada uno divagará por su lado; pero tú no tendrás liberación.

48

1. Shema estas palabras, casa de Yaakov, llamada por el nombre de Yisrael, que has venido del manantial de Yahudah, que juras por El Nombre de יהוה e invocas al Elohim de Yisrael, Pero no con emet [verdad], ni con tzedakah [justicia]; [shema-zot bayit-Yaakov hanikraim beshem Yisrael umimey Yahudah yatsau hanishbaim beshem Yahweh uvelohey Yisrael yazkiru lo veemet velo vitsdaka:];
2. Manteniendo el nombre de la ciudad Kadosh y apoyándose en el Elohim de Yisrael, יהוה-Tzevaot es Su Nombre. [ki-meir HaKadosh nikrau veal-Elohey Yisrael nismachu Yahweh Tzevaot shemo:];
3. Yo anuncié estas cosas que pasaron en el principio, hace mucho ellas salieron de mi boca, Yo las proclamé. Y entonces de repente Yo actué y ocurrieron.
4. Porque Yo sabía que eras obstinado, tu cerviz es un nervio de hierro, tu frente de bronce,
5. Yo lo anuncié a ti hace ya mucho; antes que ocurriera, te lo proclamé; para que no pudieras decir: Mi ídolo lo hizo; mi imagen tallada, mi estatua, dio la orden para ello.
6. Tú has oído y visto todo esto, ¿Por qué no lo admites? Ahora estoy anunciando nuevas cosas para ti, cosas secretas que no has conocido,
7. Creadas ahora, no hace tiempo; antes de hoy, tú no las oíste; así que no puedes decir: Ya sé acerca de ellas.
8. No, no has oído, y no has conocido; estas cosas no habían llegado antes a tus oídos. Porque yo sabía cuan traicionero serías, tú fuiste transgresor desde el vientre.
9. Aún por amor a mi propia reputación te mostraré mi ira; y Yo traeré delante de ti mis obras maravillosas, y así para no destruirte completamente.

10. Contempla, Yo te he refinado, pero no [tan severamente] como la plata; [antes] Yo te he probado en el horno de la aflicción.
11. Lo haré por amor a mí mismo Yo haré esto a ti, porque Mi Nombre es profanado. no cederé Mi Tifereth a nadie más.
12. Shema Oh Yaakov; Yisrael, a quien llamo: Yo soy El, Yo soy primero y Yo soy el último. [Shema elay Yaakov veYisrael mekorai ani-hu ani rishon af ani acharon:];
13. Mi mano echó los cimientos de la tierra, mi mano derecha extendió los shamayim; Yo los convocaré, y estarán juntos.
14. Todos estarán reunidos, escucharán: ¿Quién de ustedes ha predicho lo que viene? Et-יהוה por amor a ustedes he cumplido mi deseo sobre Bavel, abolir la zera de los Kasdim. [hikavtsu chulchem ushemau mi vahem higid Et-El Yahweh ahevo yaase cheftso vebabel uzeroo kasdim:];
15. Yo, Soy Yo el que ha hablado, Yo he llamado, Yo lo he traído, y Yo hice su senda exitosa.
16. Ven cerca de mí y escucha esto: desde el principio Yo no he hablado en secreto, desde el tiempo que las cosas empezaron a ser, Yo he estado ahí; y ahora Adon יהוה y Su Ruach, me ha enviado. [kirvu elay shimu-zot lo merosh baseter davarti meet heyota sham ani veata Adon Yahweh shelachani veRuacho:];
17. Así dice יהוה, tu Redentor, el HaKadosh de Yisrael: Yo soy יהוה, tu Elohim, quien te enseña por tu propio bien, quien te guía por el sendero que debes caminar. [ko-amar Yahweh goalcha kadosh Yisrael ani Yahweh Eloheycha melamedcha lehoil madrichcha bederech telech:];
18. ¡Si sólo hubieras prestado atención a mis mitzvot! Entonces tu Shalom fluiría como un río, y tu justicia como las olas del mar.
19. Tu zera hubiera sido tan numerosa como la arena, tus hijos incontables como los granos de polvo en el suelo. y ahora tampoco, de ningún modo, serán totalmente destruidos ni su nombre perecerá de delante de Mí.
20. Salgan de Bavel! ¡Huyan de los Kasdim! ¡Con gritos de júbilo anúncienlo, proclámenlo! ¡Envíen la noticia hasta los confines de la tierra! Digan: יהוה ha redimido a su siervo Yaakov. [tseu mibabel birchu mikasdim bekol rina hagidu hashemiu zot hotsiua ad-ketse haarets imru gaal Yahweh avdo Yaakov:];
21. Y si estuvieran sedientos, El los guiará por medio del midbar, y sacará agua de la roca para ellos, la roca será rajada, y las aguas saldrán a chorros, y mi pueblo beberá.
22. Pero no habrá shalom, dice יהוה, para el perverso. [eyn shalom amar Yahweh larshaim:].

49

1. Shema Islas; ustedes Goyim [naciones] de lejos, atiendan esto, יהוה me ha llamado desde el vientre de mi eema y El ha mencionado mi nombre. [shema iyim elay vehakshiv leumim merachok Yahweh mibeten keraani mimey imi hizkir shemo:];
2. El ha hecho mi boca como una espada afilada, y El me ha escondido debajo de la sombra de Su mano, El me ha hecho saeta escogida, y me ha escondido en Su aljaba.
3. El me ha dicho: Tú eres mi siervo, Oh Yisrael, por medio de quien seré exaltado.
4. Pero yo dije: he trabajado en vano, consumido mi fuerza para nada, futilidad. Aún mi causa es יהוה, mi recompensa está mi Et-Elohim. [vaani amarti lerik yagati letohu vehevel kochi chileyti achen mishpati Et-Yahweh ufeulati Et-Elohay:];
5. Pero ahora יהוה dice, El me formó en el vientre para ser su siervo, para traer a Yaakov de regreso a El, y hacer que

- Yisrael se reúna con El, así que yo seré reunido en tifereth delante de יהוה, y mi Elohim será mi fuerza. [veata amar Yahweh yotsri mibeten leeved lo leshovev Yaakov elav veYisrael lo lo yeasef veekavod beeyney Yahweh veElohay haya uzi:];
6. El ha dicho: Es pequeña cosa que tú seas mi siervo para establecer las tribus de Yaakov y recuperar la dispersión de Yisrael Yo te he dado a ti por Brit a un pueblo, Yo también te haré luz para las naciones, para que mi Yahshua se difunda hasta los confines de la tierra.
7. Aquí está lo que יהוה, el Redentor de Yisrael, Su HaKadosh dice: aparta al que es despreciado, al que las naciones detestan, que son sirvientes de príncipes; melechim te contemplarán, príncipes se levantarán; y lo adorarán a El por causa de יהוה, porque el HaKadosh de Yisrael es fiel, y Yo te he escogido. [ko amar-Yahweh goel Yisrael kadosho livzo-nefesh limtaev goy leeved moshlim melachim yiru vakamu sarim veyishtachavu lemaan Yahweh asher niman kadosh Yisrael vayivchareka:];
8. Aquí está lo que יהוה dice: En el tiempo que Yo escoja Yo te responderé; en el día de Yahshua Yo te ayudaré. Yo te he preservado, y te he nombrado a ser Brit para las naciones, para restaurar Ha Aretz y vuelvas a distribuir sus herencias del midbar, [ko amar Yahweh beet ratson aniticha uveyom Yahshua azarticha veetsarcha veetencha livrit am lehakim erets lehanchil nechalot shomemot:];
9. A los prisioneros que Tu les digas: ¡Salgan! Y aquellos en tinieblas: ¡Muéstrense a ustedes mismos! Ellos serán apacentados en el camino. Y todas las sendas serán sus pastos.
10. No estarán hambrientos ni sedientos; ni el viento abrasador ni el sol los golpeará; porque El, es el que tiene rachamin de ellos los conducirá, y los guiará a manantiales de agua.
11. Yo convertiré todos los montes en caminos, y todas las sendas serán pastizales para ellos.
12. Contemplan, estos vienen desde lo lejos, y estos desde el norte, algunos desde el oeste y algunos desde la tierra del Sinim
13. ¡Canten, ustedes shamayim! ¡Regocíjate tierra! ¡Prorrumpen en una canción, ustedes montes! Porque יהוה está consolando a su pueblo, está teniendo rachamin de los suyos, los que han sufrido. [ranu shamayim vegili arets yefitschu ufitschu harim rina ki-nicham Yahweh amo vaaniyav yerachem:];
14. Pero Tzion dice: יהוה me ha abandonado, יהוה se ha olvidado de mí. [vatomer Tzion azavani Yahweh ve-Yahweh shechechani:];
15. ¿Puede una mujer olvidarse de su hijo en su pecho, no mostrar compasión del hijo de su vientre? Aún si éstas fueran a olvidarse, Yo no los olvidaré.
16. Yo los tengo grabados en las palmas de mis manos, tus muros están siempre ante mí.
17. Pronto será construida por aquellos que te destruyeron, y aquellos que te hicieron desolada están saliendo y yéndose.
18. Levanten los ojos, y miren alrededor: todos ellos se están reuniendo y viniendo a Ti. יהוה jura: Tan cierto como Yo vivo, los usarás a todos como joyas, te adornarás con ellos como una novia. [sei-saviv eynayich urei kulam nikbetsu vau-lach chay-ani neum-Yahweh ki chulam kaadi tilbashi utekashrim kakala:];

19. Porque tus lugares desolados y ruinas, y tu tierra devastada estará muy apretada para aquellos que habitan en ella; tus devoradores se irán muy lejos.
20. El día vendrá cuando los hijos nacidos cuando tú estabas de luto te dirán: ¡Este lugar está muy apretado para mí! ¡Dame espacio, para que pueda habitar!
21. Entonces te preguntarán en tu lev: ¿Quién me engendró estos para mí? Yo he estado guardando luto solo por mis hijos, como exiliada vagando de aquí para allá; así que ¿Quién ha criado a estos? Yo fui dejada sola, así que ¿De dónde han venido estos?
22. Así dice Adoni יהוה, Haré señales a las naciones alzando mi bandera para las naciones. Ellos traerán a sus hijos en su pecho, y cargarán a tus hijas en sus hombros. [ko-amar Adon Yahweh hine esa el-goyim yadi veel-amim arim nisi veheviu vanayich bechotsen uvenotayich al-katef tinasena:];
23. Reyes serán tus padres adoptivos, y princesas, tus nodrizas. Ellos se inclinarán a ti, rostro hacia la tierra y lamerán el polvo de tus pies. Entonces tú sabrás que yo soy יהוה, aquellos que esperan en mí no se lamentarán. [vehayu melachim omnayich vesaroteyhem meynikotayich apayim erets yishtachavu lach vaafar raglayich yelachechu veyadaat ki-ani Yahweh asher lo-yevoshu koay:];
24. Pero ¿Podrá ser arrebatado el botín al gigante? ¿Pueden ser liberados los cautivos de los victoriosos?
25. Aquí está la respuesta de יהוה: Aún los cautivos del gigante serán arrebatados, y el botín del temido será liberado. Yo pelearé con los que pelan contra ti, y Yo salvaré a tus hijos. [ki-cho amar Yahweh gam-shevi gibor yukach umalkoach arits yimalet veEt-yerivech anochi ariv veEt-banayich anochi oshia:];
26. Y aquellos que te afligieron comerán su propia carne; ellos estarán borrachos con su propia dahm como con vino. Entonces todos sabrán que Yo, יהוה, soy su HaMashiYach, El HaGoel Fuerte de Yaakov [vehaachalti Et-monayich et-besaram vecheasis damam yishkarun veyadu kol-basar ki ani Yahweh HaMashiyach vegoalech avir Yaakov:].

50

1. Así dice יהוה: ¿Dónde está el documento de divorcio de tu eema que Yo le di a ella cuando me divorcié? ¿A cual de mis acreedores te vendí? Tú fuiste vendida por causa de tus pecados; por causa de tus iniquidades tu eema fue divorciada. [ko amar Yahweh ey ze sefer keritut imchem asher shilachtiha o mi minoshay asher-macharti etchem lo hen baavonoteychem nimkartem uvefisheychem shulcha imchem:];
2. ¿Por qué no había nadie aquí cuando vine? ¿Por qué, cuando llamé, nadie respondió? ¿Es mi brazo muy corto para redimir? ¿Tengo Yo muy poco poder para salvar? Con mi reprensión Yo seco el mar; Yo convierto los ríos en desiertos, sus peces se pudren por falta de agua y mueren de sed.
3. Yo visto a los shamayim de negro para que lleven luto y hago su cubierta de cilicio.
4. Adón יהוה me ha dado la lengua de sabio para saber cuando es apropiado enseñar palabra, despertará en la mañana, me despertará oído de mañana para shema como los sabios [Adon Yahweh natan li leshon limudim ladaat laut Et-yaef davar yair baboker baboker yair li ozen lishema kalimudim:];
5. Adón יהוה ha abierto mi oído, y yo no desobedezco ni discuto. Yo no he retornado atrás. [Adon Yahweh patach-li ozen veanochi lo mariti ahor lo nesugoti:];

6. Ofrecí mi espalda a los que me golpearon, mis mejillas a los que me arrancaban la barba; no escondí mi rostro del insulto y escupitajo.
7. Porque Adón יהוה ayudará. Por esto ningún insulto puede herirme. Por esto puse mi rostro como pedernal, sabiendo que no iba a ser puesto en deshonra. [veAdon Yahweh yaazar-li al-ken lo nichlamti al-ken samti fanay kachalamish vaeda ki-lo evosh:];
8. Mi justificador está cerca; ¿Quién contendrá conmigo?, estemos juntos parados y firmes, ¿Quien es mi adversario? Dejemos que venga cerca de mí.
9. Contemplan, Adón יהוה me ayudará ¿Quién se atreverá dañarme? Aquí, todos ustedes se están desgarrando, como ropa vieja comida por la polilla. [hen Adoni Yahweh yaazar-li mi-hu yarshieni hen kulam kabeged yivlu ash yochlem:];
10. ¿Quién entre ustedes teme a יהוה? Que shema la voz de Su Siervo; ustedes que tienen halacha en la oscuridad, y no tienen luz. Confíen en el Nombre de יהוה y permanezcan apoyados en su Elohim. [mi vachem yere Yahweh shem bekol avdo asher halacha chashechim veeyn noga lo yivtach beshem Yahweh veyishaen veElohey:];
11. Pero todos los que estén encendiendo fuegos y armándose con tizón; vayan, ¡Caminen en la llama de su propio fuego, entre los tizones que encendieron! De mis manos este destino les espera: Ustedes yacerán en tormento.

51

1. Shema, ustedes que siguen la tzedakah [justicia], ustedes, que buscan a יהוה: Consideren la roca de donde fueron cortados, la cantera de donde fueron arrancados, [y el hueco del pozo que han cavado-LXX]. [shema elay rodfey tsedek mevakshey Yahweh habitu el-tsur chutsavtem veel-makevet bor nukartem:];
2. Consideren a Avraham su abba, y Sarah, quién les dio a luz; por que Yo lo llamé sólo a El, entonces lo barchu y lo multipliqué.
3. Porque יהוה consolará a Tzion, confortará todos sus lugares desiertos, hará de sus lugares desiertos como el Gan Eden, su Aravah como el jardín de יהוה. Allí estarán la simcha [alegría] y gilah [gozo], hodu [acción de gracias] y sonido de cánticos. [ki-nicham Yahweh Tzion nicham kol-charvoteyha vayasem midbara keeden vearovata kegan-Yahweh sashoon vesimcha yimatse va toda vekol zimra:];
4. ¡Shema veShema pueblo mío, y ustedes melechim, escúchenme a Mí! Porque la Torah saldrá de Mí; Y Mi juicio será por luz para las naciones.
5. Mi Tzedakah [justicia] está a la mano, mi Yahshua saldrá como luz, y mis brazos juzgarán los Goyim [naciones]. Las islas pondrán su tikvah [esperanza] en mí y su bitachon [confianza] en Mi brazo. [karov tsedeki yatsa yahshua-hi uzeroay amim yishpotu elay iyim yekau veel-zeroi yeyachelun:];
6. Levanten los ojos a los shamayim, miren a la tierra abajo. Porque los shamayim se desvanecerán como humo, la tierra se desgastará como la ropa. Aquellos habitando en ella morirán como moscas; pero Mi Yahshua será Le-Olam-va-ed [para siempre], y mi Tzedakah [justicia] nunca se acabará. [Seu lashamayim eyneychem vehabitu el-haErets mitachat ki-shamayim keashan nimlachu vebaErets kabeged tivle veYosheveyha kemo-chen yemutun viYahshuati leolam tihye vetsedakati lo techat:];
7. Escúchenme, ustedes que conocen tzedakah [juicio], ustedes pueblo, que tiene mi Torah en su lev: No temas de la afrenta de los pueblos, no te enojas por sus insultos.

8. Porque el tiempo los devorará como a la ropa, la polilla se los comerá como a la lana; así serán consumidos, pero Mi tzedakah [justicia] será Le-Olam-va-ed [para siempre], y Mi Yahshua por todas las generaciones. [ki chabeged yochlem ash vechatsemer yochlem sas vetsedakati leolam tihye viYahshuati ledor dorim:];
9. ¡Despierta! ¡Despierta! Brazo [Yahshua] de יהוה cúbrete con poder! ¡Despierta, como en los días de antaño como en generaciones antiguas! ¿No fue tu brazo el que quebrantó a Rahav en pedazos, Tú quien atravesó el dragon? [uri uri liveshi-oz zera Yahweh uri kimey kedem dorot olamim halo at-hi hamachtsevet rahav mecholelet tanin:];
10. ¿No fuiste Tú quien secó el mar aún la abundancia del gran abismo; Tú, él que hizo del fondo del mar un camino, para que cruzaran los liberados y redimidos?
11. Los redimidos por יהוה regresarán y vendrán cantando a Tzion; con simcha y exaltación eterna. El Tehillim y la simcha estarán sobre sus cabezas, y el dolor y la profunda pena y el gemido huirán. [ufeduyey Yahweh yeshuvun uvau Tzion berina vesimchat olam al-rosham sashoon vesimcha yasigun nasu yagon vaanacha:];
12. ¡Yo, aún Yo soy el que te consuelo! ¿Por qué tienes temor del hombre, que muere; del hijo del hombre que se marchita como la hierba?
13. Tú has olvidado a יהוה, tu Hacedor, quien extendió los shamayim y echó los cimientos de la tierra. En cambio, ¡Tú estás en constante temor todo el día por la furia de tu opresor, mientras se prepara para destruir! Pero, ¿dónde está ahora la furia del opresor que te afligió? [vatishkach Yahweh osecha note shamayim veyosed arets vatefached tamid kol-hayom mipney chatat hametsik kaasher konen lehashchit veaye chatat hametsik:];
14. El cautivo será liberado pronto; él no morirá e irá abajo al Sheol; por el contrario, su provisión de alimento estará segura.
15. Porque Yo soy יהוה tu Elohim, que agito el mar, quien hace que sus olas rujan, יהוה-Tzevaot es Mi Nombre. [veanochi Yahweh Eloheycha roga hayam vayechemu galav Yahweh Tzevaot shemo:];
16. Yo he puesto mis palabras en tu boca, y te he cubierto con la sombra de mi mano, con la cual planté los shamayim y fundé los cimientos de la tierra y que dijera a Tzion: Tú eres mi pueblo.
17. ¡Despierta! ¡Despierta! ¡Levántate Yahrushalayim! A la mano de יהוה tú bebiste de la copa de su furia; tú has bebido y drenado la copa de la calamidad, la copa de la ira. [hitorri hitorri kumi yahrushalayim asher shatit miyad Yahweh Et-kos chamato Et-kubaat kos hatarella shatit matsit:];
18. No hay ninguno para consolarla entre todos los hijos que ha parido. Ni uno solo de los hijos que ha criado la está llevando de la mano.
19. Estos dos desastres te han sobrevenido, sin embargo, ¿quién se afligirá contigo? Saqueo y destrucción, hambruna y espada; ¿quién usará para consolarte?
20. Tus hijos yacen desvalidos en las encrucijadas de todas las calles, como antílope atrapado en la red; ellos están llenos de la furia de יהוה, la reprensión de tu Elohim. [banayich ulfu shachvu berosh kol-chutsot keto michmar hameleim chatat-Yahweh gaarat Elohayich:];
21. Por lo tanto, oye esto en tu aflicción, tú que estás ebria, pero no de vino;

22. Esto es lo que tu Adón יהוה dice, y tu Elohim, quien juzga a su pueblo: Mira, he removido de tus manos la copa de la calamidad, la copa de mi furia. Tú nunca lo beberás otra vez. [ko-amar adonayich Yahweh velohayich yariv amo hine lakachti miyadech Et-kos hatarella Et-kubaat kos chamati lo-tosifi lishtota od:];
23. Yo la pondré en las manos de tus atormentadores, y aquellos que te afligieron, que te dijeron a tu alma: Agáchate, para poder pisotearte, y tú extendiste tu espalda en el suelo como una calle para que ellos caminaran sobre ti.

52

1. ¡Despierta! ¡Despierta Tzion! ¡Oh Tzion, vistete con tu poder! Yahrushalayim, la ciudad Kadosh, porque el incircunciso y el impuro ya no entrarán más en ti. [Uri uri liveshi uzech Tzion liveshi bigdey tifartech Yahrushalayim ir haKadosh ki lo yosif yavo-vach od arel vetame:];
2. Sacude tu polvo, Levántate, Sea exaltada Yahrushalayim, siéntate, Suelta las cadenas de tu cuello, hija cautiva de Tzion!
3. Porque así dice יהוה: Fuiste vendida por nada, y no serás redimida con dinero. [ki-cho amar Yahweh chinam nimkartem velo vechesef tigeleu:];
4. Porque así dice Adoni יהוה: Hace mucho tiempo mi pueblo descendió a Mitzrayim, para habitar allí como extranjeros, y a la fuerza fueron llevados lejos por Ashshur. [ki cho amar Adoni Yahweh mitzrayim yarad-ami varishona lagur sham veAshshur beefes ashako:];
5. Y ahora, ¿Por qué están aquí, pregunta יהוה, puesto que mi pueblo ha sido llevado sin motivo? Sus opresores están gritando, dice יהוה, y Mi Nombre siempre está siendo blasfemado entre los Goyim. [veata may ma li-fo neum-Yahweh ki-lukach ami chinam moshlav moshlav yeheyliku neum-Yahweh vetamid kol-hayom shemi minoats:];
6. Por lo tanto, mi Ami conocerá Mi Nombre; Ellos lo sabrán en aquel día, porque Yo soy El, que hablo, heme aquí. [lachen yeda ami shemi lachen bayom hahu ki-ani-hu hamedavar hineni:];
7. Cuán hermosos sobre los montes de Yisrael son los pies de aquel que trae besarot [buenas noticias], proclamando Shalom, trayendo besarot de cosas, anunciando a Yahshua, y diciendo a Tzion: Tu Elohim es Melej [ma-navu al-heharim ragley mevaser mashmia shalom mevaser tov mashmia Yahshua omer leTzion melach Elohayich:];
8. Voz de guardianes alzarán la voz, juntos gritando de simcha. Porque ellos verán, ante sus propios ojos, יהוה regresando a Tzion con compasión. [kol tsafayich nasu kol yachdav yeranenu ki ayin beayin yiru beshuv Yahweh Tzion:];
9. ¡Exclamen en shimchaj ¡Canten juntos, ruinas de Yahrushalayim! Porque consuelo concede יהוה a su pueblo, redimirá a Yahrushalayim! [pitschu rannu yachdav charvot yahrushalayim ki-nicham Yahweh amo gaal yahrushalayim:];
10. Descubrirá יהוה su brazo Kadosh [Yahshua] ante los ojos de todas las naciones, y todos los confines de la tierra verán ET-Yahshua nuestro Elohim. [chasaf Yahweh Et-zeroa kadosh leeyney kol-hagoyim verau kol-afsey-arets Et Yahshua Eloheynu:];
11. ¡Salgan, Salgan, Fuera, No toquen nada impuro! Salgan de en medio de ella y sean limpios, ustedes que cargan las vasijas de יהוה. [suru suru tseu misham tame al-tigau tseu mitocha hibaru nosey keley Yahweh:];

12. Ustedes no necesitan salir en desbandada, no tienen que huir volando; porque יהוה irá delante de ustedes, y el Elohim de Yisrael también irá detrás de ustedes. [ki lo vechipazon tetseu uvimnusa lo telechun ki-holech lifneychem Yahweh umeasifchem Elohey Yisrael:];
13. Miren como mi siervo tendrá un trabajo sabio! El será exaltado, altamente enaltecido! [hine yaskil avadi yarum venisa vegava meod:];
14. Muchos fueron sorprendidos por Él, porque Él fue tan desfigurado mas que cualquier hombre ni tan siquiera lucía humano, ya no lucía como un beney hombre, [kaasher shammu eleycha rabim ken-mishchat meish marehu vetoaro mibeney adam:];
15. Así sorprenderá a muchas naciones; por causa de El, melechim se quedarán sin habla. Porque verán lo que nunca les fue contado, ellos reflexionarán sobre cosas que nunca habían oído. [ken yaze goyim rabim elav yikpetsu melachim pihem ki asher lo-supar lahem rau vaasher lo-shema hitebonanu:];

53 (letras hebreas primero)

מי האמין לשמענתו וזרוע יהוה על-מי נגלתה:

53:1

¿Quién ha creído en nuestro reporte? ¿A quién le es revelado el Brazo de יהוה?

Mi heemin lishmuatenu uzerao Yahweh al-mi niglata:

ויעל כיון לפני וכשרש מארץ ציה
לא-תאר לו ולא הדר ונראה ולא-מראה
ונחמדהו:

53:2

Porque creció como retoño delante de EL, como raíz de tierra seca no tiene buen parecer ni hermosura; y cuando nosotros lo veamos, no habrá tifereth para desearlo.

Vayaal kayonek lefanav vechashoreh meerets tsiya lo-toar lo velo hadar venirehu velo-mare venechmedehu:

נבזה וחדל אישים איש מכאבות וידוע חלי
וכמסתר פנים ממנו נבזה ולא חשבנהו:

53:3

Desechado y despreciado entre los hombres, varón de sufrimiento, experimentado, quebrantado y escondimos el rostro de EL; fue menospreciado y nosotros no lo estimamos.

Nivze vachadal ishim ish machovot vidua choli uchemaster panim mimenu nivze velo chashavanuhu:

אכן חלינו הוא נשא ומכאבינו סבלם ואנחנו
חשבנהו נגוע מכה אלהים ומענה:

53:4

Ciertamente cargó con nuestras enfermedades, y sufrió nuestros dolores. Sin embargo, lo tuvimos por azotado, golpeado y afligido por Elohim.

Achen cholayenu hu nasa umachoveynu sevalam vaanachnu chashavnuhu nagua muke Elohim umeune:

והוא מחלל מפשענו מדכא מעונותינו מוסר
שלומנו עליו ובחברתו נרפא-לנו:

53:5

Mas El fue herido por nuestras transgresiones, machacado por nuestras iniquidades; el castigo de

nuestro Shalom cayó sobre El y por sus llagas hemos sido sanados:

Vehu mecholal mipshaenu meduka meavonoteynu musar shalomenu elav uvachavurato nirpa-lanu:

כלנו כצאן תעינו איש לדרכו פנינו ויהוה
הפגיע בו את עון כלנו:

53:6

Todos nosotros, como ovejas, nos descarriamos; cada cual se volvió por su propia halacha; y יהוה cargó sobre El ET[את] toda nuestra iniquidad:

Kulanu katson tainu ish ledarko paninu veYahweh hifgia bo et avon kulanu:

נגש והוא נענה ולא יפתח-פיו כשה לטבח
ויבל וכרחל לפני גזזיה נאלמה ולא יפתח
פיו:

53:7

El fue oprimido y fue afligido, El no abrió su boca. Como cordero fue llevado al matadero, como oveja delante de sus trasquiladores enmudeció, El no abrió su boca.

Nigas vehu naane velo yiftach-piv kase latevach yuval ucherachel lifney gozzeyha neelama velo yiftach piv:

מעצר וממשפט לקח ואת-דורו מי ישוחח
כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי נגע למו:

53:8

Fue tomado prisionero y para juicio. ¿Quién declarará su generación? El que fue cortado fuera de la tierra de los vivientes, por las transgresiones de mi pueblo- Ami fue llevado a muerte.

Meotser umimishpat lukach veet-doro mi yesocheach ki nigzar meerets chayim mipesha ami nega lamo.

ויתן את-רשעים קברו ואת-עשיר במתיו
על לא-חמס עשה ולא מרמה בפיו:

53:9

Ellos hicieron el sepulcro del ET[את] entre los perversos; y con la gente rica en su muerte. Porque El no había hecho violencia ni fue encontrado engaño en su boca.

Vayiten ET-reshaim kivro veet-ashir bemotav al lo-chamas asa velo mirma befiv:

ויהוה חפץ דכאו החלי אמת-שים אשם
נפשו יראה זרע יאריך ימים וחפץ יהוה
בידו יצלח:

53:10

No obstante, le complació יהוה quebrantarlo con enfermedades para presentarlo así como ofrenda asham [culpa]. El verá su zera y prolongará sus días en su mano el deseo de יהוה será cumplido.

VeYahweh chafets dako hecheli im-tasim asham nefesho yire zera yaarich yamim vechefets Yahweh beyado yitslach:

מעמל נפשו יראה ישבע בדעתו יצדיק צדיק
עבדי לרבים ועונתם הוא יסבל:

53:11

El verá la luz y será saciado. Y por su daat [conocimiento] en la emet [verdad] mi siervo Tzadik justificará a muchos; por que El llevará sus iniquidades.

Meamal nefesho yire yisba bedato yatsdik Tzadik avdi
larabim vaavonotam hu yisbol:

לֹכֵן אֲחַלְקֶנּוּ לְכָל בְּרִיּוֹת וְאֶת־עֲצוּמֵי יִחְלֶק
שָׁלַל תַּחַת אֲשֶׁר הָעֵרָה לְמוֹת נַפְשׁוֹ
וְאֶת־פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטָא־רַבִּים נֶשֶׂא
וּלְפָשָׁעִים יִפְגִּיעַ:

53:12

Por lo tanto le asignaré a El ET[את] porción con los
grandes, y con los fuertes repartirá despojos porque
derramó su chayim hasta la muerte y fue contado con
los transgresores y el ET[את] borró los pecados de
muchos intercediendo por sus transgresiones.

Lachen achalek-lo varabim veET-atsumim yechalek
shalal tachat asher heera lamavet nafsho veET-
poshim nimna vehu chet-rabim nasa velaposhim
yafgia:

54

1. ¡Canta estéril, usted que nunca ha tenido un hijo!
¡Prorrumpe en una canción y llanto en júbilo, tú, que
nunca has estado de parto! Porque la mujer abandonada
tendrá más hijos que los hijos de la mujer casada dice יהוה.
[rani akara lo yalada pitschi rina vetsahali lo-chala ki-rabim
beney-shomema mibeney veula amar Yahweh:];
2. Agranda el espacio de tu tienda, extiende las cortinas de tu
morada; no escatimes, alarga tus cuerdas, refuerza las
estacas de tu tienda.
3. Porque te extenderás a la derecha y a la izquierda, tu zera
poseerá las naciones, y habitarán las ciudades desoladas.
4. No temas, porque no estarás avergonzada; no te
desanimas, porque no serás deshonrada. Olvidarás la
vergüenza de tu juventud, no volverás a acordarte de la
deshonra por ser viuda.
5. Tu esposo es tu Creador; יהוה-Tzevaot es Su Nombre, El es
tu redentor, El HaKadosh de Yisrael. El será llamado el
Elohim de toda la tierra. [ki voalayich osayich Yahweh
Tzevaot shemo vegualech kadosh Yisrael Elohey kol-
haarets yikare:];
6. Porque יהוה te ha llamado de regreso como una mujer
abandonada y golpeada con dolor; Una mujer casada en su
juventud no puede ser repudiada, dice יהוה tu Elohim. [ki-
cheisha azuva vaatsuvat ruach keraach Yahweh veeshet
neurim ki timaes amar Elohayich:];
7. Por un breve momento te abandoné, pero con gran
rachamim tendré compasión de ti.
8. En un poco de ira, escondí mi rostro de ti por un
momento; pero con rachamim eterna, tendré compasión
de ti, dice יהוה tu Redentor. [beshetsef ketsef histarti
fanay rega mimech uvechesed olam richamtich amar
goalech Yahweh:];
9. Para sí esto es como la inundación de Noach. Así como
juré que una inundación como la de Noach nunca más
cubriría la tierra, así, ahora Yo juro que nunca más estaré
enojado contigo o te reprenderé.
10. Porque los montes se pueden apartar y las colinas ser
removidas, pero mi rachamim nunca te dejará, y mi Brit de
Shalom no será removido dice יהוה en rachamim contigo
[ki heharim yamushu vehagvaot temuteyna vechasdi
meitech lo-yamush ubrit shelomi lo tamut amar
merachamech Yahweh:];
11. [Ciudad] afligida y marginada, Lo-Ruchamah-No has sido
consolada, Yo prepararé carbunclo para tus piedras,
echaré tus cimientos con zafiros,
12. Haré que tus ventanas brillen con rubíes, tus puertas con
granate, tus paredes con piedras preciosas.

13. Todos tus hijos serán enseñados por יהוה; tus hijos
tendrán Shalom Rav [paz completa]. [vekol-banayich
limudey Yahweh verav shalom banayich:];
14. En tzedakah serás establecida lejos de la opresión, sin
temerle a nada; lejos de la ruina, porque no se acercará a
ti.
15. Mira, Ellos seguro se reunirán juntos, pero no será por Mi;
cualquiera que trate de forjar tal alianza caerá por tu
causa.
16. He aquí, Yo te he creado a ti, no para que seas herrero
soplando sobre los carbones y forjar las armas para
satisfacer su propósito; Yo te he creado a ti no para la
ruina, que Yo deba destruirte.
17. Ninguna arma forjada prevalecerá contra ti. En la corte
refutarás toda acusación, y tus adversarios serán
condenados. Esta es herencia de los avadim [siervos] de
יהוה; la recompensa por su tzedakah viene de mí, dice
יהוה. [kol-keli yutsar alayich lo yitslach vekol-lashon takum-
itach lamishpat tarshii zot nachalat avdey Yahweh
vetsidkatam meiti neum-Yahweh:].

55

1. ¡Hola, Todos ustedes que están sedientos, vengan a las
aguas! ¡Ustedes, sin dinero, vengan, compren, y coman!
¡Sí, vengan! ¡Compren sin dinero vino y leche, son
gratuitos!
2. ¿Por qué gastar dinero por lo que no es comida, su jornal,
en lo que no satisface? Escúchenme cuidadosamente,
ustedes comerán bien, disfrutarán de la grosura de la
tierra.
3. Escuchen con sus oídos y sigan mis caminos; escúchenme
a Mí, y sus neshamot vivirán en prosperidad; Yo haré un
Brit eterno con ustedes, la rachamim que le aseguré a
Dawid.
4. He aquí, Yo lo he concedido a El como testimonio a los
Goyim, por príncipe y comandante para los Goyim.
5. Tú convocarás a naciones que no conoces, y pueblos que
no te conocen correrán hacia ti para refugio, porque יהוה
Elohim, el HaKadosh de Yisrael, es quien te ha exaltado.
[hen goy lo-teda tikra vegoy lo-yedaucha eleycha yarutsu
lemaan Yahweh Eloheycha velikadosh Yisrael ki fearach:];
6. Busquen a יהוה y lo encontrarán, llámenle mientras
todavía está cerca. [dirshu Yahweh behimatso kerahu
bihyoto karov:];
7. Que el impío abandone sus halachot [caminos], y el
transgresor abandone sus consejos; y hagan teshuvah
[vuélvanse] a יהוה, y encontrarás rachamim, Elohim
perdonará abundantemente tus pecados. [yaazov rasha
darko veish aven machshevotav veyashov el-Yahweh
virachamehu veel-Eloheynu ki-yarbe lisloach:];
8. Porque mis pensamientos no son tus pensamientos, y mis
caminos no son tus caminos, dice יהוה. [ki lo
machshevotay machshevoteychem velo darcheychem
derachay neum Yahweh:];
9. Así como tan altos son los shamayim sobre la tierra, así
mis caminos son más distantes que tus caminos, y tus
pensamientos de Mi mente.
10. Porque así como la lluvia y la nieve caen del shamayim y
no regresan allá, sino que saturan la tierra, causándola que
brote y produzca, dando zera al que siembra y pan al que
come;
11. Así es mi palabra que sale de mi boca, no regresará para
mí incumplida; sino cumplirá lo que Yo he resuelto, y
cumplirá aquello para lo que la envié;

12. Sí, ustedes saldrán con simcha [alegría], serán guiados de regreso en Shalom. Mientras ustedes vienen, los montes y las colinas se exultarán para darles la bien-llegada con simcha, y todos los eytzim [eytzim] del campo aplaudirán con sus ramas.
13. Cipreses crecerán en lugar de espinos, en lugar de zarza crecerá el arrayán. יהוה será el Nombre como señal eterna e imperecedera [tachat hanaatsuts yaale veroshtachat vetachat hasirpad yaale hadas vehaya le-Yahweh leshem leot olam lo yikaret:].

56

1. Aquí está lo que dice יהוה: Observen justicia, hagan lo bueno, porque mi Yahshua está a punto de llegar, y mi tzedakah será revelada [ko amar Yahweh shimru mishpat vaashou tsedaka ki-kerova Yahshuati lavo vetsedakati lehigalot:];
2. Barchu es el hombre que hace esto, y el hombre que la abraza firmemente, que guarde el Shabbat y no lo profane, y se mantiene guardando la Torah.
3. Un ger que se une a יהוה no debe decir: יהוה me separará de su pueblo; y el eunuco no debe decir: Yo soy sólo un eytz seco [veal-yomar ben-hanechar hanilva el-Yahweh lemor havedel yavdil ani Yahweh meal amo veal-yomar hasaris hen ani ets yavesh:];
4. Así dice יהוה al eunuco: En tanto al eunuco que guarda mi Shabbat, que escoge lo que me agrada y se mantenga firme en mi Brit; [ki-cho amar Yahweh lasarisim asher yishmeru Et-shabatotay uvacharu baasher chafatsti umachazikim viBrit:];
5. En mi casa, dentro de mis muros, Yo le daré poder y un nombre mayor que el de mis hijos e hijas Yo le daré un nombre eterno que no será cortado.
6. Y los ger [extranjeros] que se unen a יהוה para servirle, para amar El Nombre de יהוה, y para ser sus avadim [siervos], todos los que guardan Shabbat y no lo profanan, y se mantengan firmes a mi Brit, [ubeney hanechar hanilvim al-Yahweh lesharto uleahava Et-shem Yahweh lihyot lo laavadim kal-shomer shabat mechallo umachazikim viBrit:];
7. Yo los traeré a mi Monte Kadosh los haré regocijarse en simcha en mi Bayit-Tefillah [casa de oración]; sus ofrendas quemadas y sus korbanot serán aceptados en mi mizbeach, porque mi Bayit será llamada Bayit-Tefillah para todas las naciones. [vahaviotim el-har kadoshi vesimachtim vebayit tefilati oloteyhem vezivecheyhem leratson al-mizbechi ki bayiti bayit-tefila yikare lekol-haamim:];
8. Adón יהוה dice, El que reúne a los cautivos de Yisrael: Hay otros que Yo reuniré a EL, aparte de los que ya he reunido [neum Adon Yahweh mekabets nidchey Yisrael od akabets elav lenikbatsav:];
9. Todas las bestias del campo vengan y devoren; todas ustedes las bestias del bosque.
10. Sus Atalayas [guardianes] son todos ellos ciegos; todos ellos son ignorantes; todos ellos son perros mudos, no pueden ladrar y echados abajo, amando sueños. [tsfav tsofav ivrim kulam lo yadau kulam kelavim ilnim lo yuchlu linboach hozim shochvim ochavey lanum:];
11. Perros hambrientos, nunca satisfechos; así son los pastores, incapaces de entender; todos ellos se vuelven por su propia halachah [camino], cada uno absorbo en su propio provecho:

12. Dicen: Vengan, Yo traeré un poco de vino, nos saciaremos de licor bueno y fuerte Mañana será como hoy; de hecho, será aún mejor.

57

1. El hombre tzadik perece, y nadie lo lleva al lev. Hombres Tzadikim son arrebatados, y nadie considera que la persona tzadik ha sido removida de la senda de la justicia.
2. Sí, los que viven justamente tendrán Shalom mientras descansan en sus lechos.
3. ¡Pero ustedes hijos anárquicos, vengan acá, hijos de adúlteros y de la ramera!
4. ¿De quién se están burlando? ¿De quién se están riendo, y a quién le están sacando la lengua? ¿No son ustedes, hijos rebeldes, sólo un enjambre de mentirosos?
5. Van con fogosidad de celo entre los eytzim de roble, bajo todo eytz frondoso. Ustedes matan a los niños en los valles debajo de las hendiduras de las rocas.
6. Su lugar está entre las piedras lisas de las quebradas; esto es lo que ustedes merecen; ustedes derraman ofrenda de bebida a Ellos, y ofrecen ofrendas de grano a ellos. ¿No estaré Yo furioso por estas cosas?
7. Ponen su cama sobre un monte alto y majestuoso; también fueron allí a ofrecer korbanot.
8. Detrás de la puerta y del umbral ponen su [lujurioso] memorial; entonces, lejos de mí, descubriste tu cama, te subiste a ella y la ensanchaste, hiciste un arreglo con algunos de ellos, cuyas camas amaste cuando viste su mano haciendo señas.
9. Fuiste a Molech con aceites perfumados; los añadiste a tus perfumes; enviaste a tus embajadores lejos, aún hasta abajo al Sheol.
10. Aunque fatigado de tanto vagar, no dijiste: Toda esperanza está perdida, en cambio, encontrando tu vigor renovado, no me suplicaste a Mí.
11. ¿De quién has estado tan temeroso, con tanto miedo que mentiste? ¡Pero de mí no te acuerdas, ni te vine al pensamiento! He guardado el Shalom por tanto tiempo que tú ya no me temes.
12. Yo expondré mi justicia y tus pecados que no te serán de provecho.
13. Cuando llores, ¿Te ayudarán esos [ídolos] que juntaste? El viento se los llevará lejos, un soplo de aire se los llevará. Pero todo aquel que se refugie en mí poseerá Ha Aretz y heredará mi Monte Kadosh.
14. Entonces El dirá: ¡Limpian el camino delante de mí! ¡Remuevan las piedras de tropiezo de la senda de mi pueblo!
15. Porque así dice el Altísimo, el HaKadosh Exaltado que vive para siempre, cuyo Nombre es HaElyon: Yo habito en la altura y en el Lugar Kadosh Kadoshim, pero también con el quebrantado y humilde, para reavivar el ruach del humilde y revivir el lev de los quebrantados.
16. Porque no me vengaré por siempre contra ellos, ni siempre estaré furioso contigo; porque Mi Ruach saldrá de Mí, y Yo he creado todo aliento.
17. Fue por su pecado que por un poco de tiempo Yo estaba enojado y los golpeé; Yo escondí mi rostro de él, y él estaba agraviado y fue triste por sus caminos.
18. Yo he visto sus caminos, y lo sanaré; lo guiaré y le daré consuelo, y le he dado consuelo verdadero.
19. Yo creo el fruto de los labios Shalom sobre Shalom para aquellos lejos y para los que están cerca! Dice יהוה. ¡Yo los sanaré! [bore niv niv sefatayim shalom shalom larachok velakarov amar Yahweh urefativ:];

20. Pero los perversos serán aventados como el mar inquieto, y no podrán descansar.
21. No hay Shalom, dice mi Elohim, para el perverso.

58

1. Exclame en alta voz, no se restrinja, alza tu voz como un shofar! Proclama a mi pueblo sus pecados, y de la casa de Yaakov su iniquidad.
2. Ah sí, ellos me buscan día a día y desean conocer mis caminos. Como si fueran una nación de justicia que no había abandonado los decretos de Elohim, ellos me piden juicios justos, y desean acercarse a Elohim,
3. Diciendo ¿Por qué ayunamos, si Tú no lo consideraste? ¿Por qué hemos afligido nuestras almas si Tú no te das cuenta? Aquí está mi respuesta, cuando ustedes ayunan ustedes siguen haciendo lo que ustedes quieren, mientras mantienen a sus jornaleros en trabajo gravoso.
4. Sus ayunos los llevan a contiendas y peleas, a azotar con golpes a los menesterosos. En un día como hoy, ayunos como los suyos no harán que la voz de ustedes se oiga en lo alto.
5. ¿Es éste el tipo de ayuno que Yo quiero un día cuando la persona mortifica a su alma? ¿Es el objeto colgar su cabeza como un junco y esparcir cilicio y cenizas debajo de ti? ¿Es esto lo que llaman ayuno, un día que agrada a יהוה? [hachaze yihye tsom evcharehu yom anot adam nafsho halachof keagmon rosho vesak vaefer yatsia halaze tikra-tsom veyom ratson le-Yahweh:];
6. Yo no he escogido tal ayuno: Libera toda carga de iniquidad, desata las coyundas del yugo, deja ir libres a los oprimidos, cancela toda cuenta injusta,
7. Parte tu pan con el hambriento, toma a los pobres sin hogar y llévalos a tu casa, viste al desnudo cuando lo veas, cumple tus obligaciones para con tu propia zera;
8. Entonces tu luz brotará como la mañana, tu salud brotará con rapidez; tu justicia irá delante de ti, y la Tifereth de יהוה te seguirá. [az yibaka kashachar orecha vaaruchatcha mehera titsmach vehalach lefaneycha tsidkecha kavod Yahweh yaasfecha:];
9. Entonces llamarás y יהוה responderá, llorarás y mientras hablas, El dirá: Aquí estoy. Si remueven el yugo de entre ustedes, paran las falsas acusaciones y calumnias, [az tikra ve-Yahweh yaane teshuva veyomar hineni im-tasir mitochcha mota shelach etsba vedavar-aven:];
10. Y le dan pan al hambriento de lev, y satisfacen las necesidades del alma afligida; entonces tu luz se levantará en la oscuridad, y tus tinieblas serán como mediodía.
11. יהוה estará contigo continuamente; y estarás satisfecho como tu alma desee, El renovará la fuerza de tus extremidades; y así serás como jardín con regadío, como manantial cuyas aguas nunca fallan. [venachacha Yahweh tamid vehisbia betsachtsachot nafshecha veatsmoteycha yachalits vehayita kegan rave uchemotsa mayim asher lo-yechazvu meymav:];
12. Tú reconstruirás las ruinas antiguas, levantarás cimientos de generaciones pasadas, y serás llamado: Gadar-Perets y serás llamado reparador de portillos, restaurador de sendas para habitar.
13. Si retraes tu pie del Shabbat de perseguir tus propios intereses en mi Día Kadosh, y llamas al Shabbat una delicia, el día Kadosh de יהוה, digno de exaltar y lo honras a EL, no haciendo tus propios halachot [caminos] ni persiguiendo tus intereses ni hablando tus palabras. [im-tashiv miShabat raglecha ashoot chafatseycha vayom kadoshi vekarata leShabat oneg lekadosh Yahweh

mechubad vechibadto meashoot derecheycha mimtso cheftesecha vedavar davar:];

14. Entonces encontrarás delicia en יהוה; y Yo te haré montar sobre las alturas de la tierra y te alimentaré con la herencia de tu abba Yaakov, porque la boca de יהוה ha hablado. [az titanag el-Yahweh vehirkavetecha al-bamovetey bamotey arets vехаachalticha nachalat Yaakov avicha ki pi Yahweh davar:];

59

1. El Brazo de יהוה no es muy corto para salvar, ni su oído está muy entumecido para shema. [hen lo-katsra yad-Yahweh mehoshia velo-chavda azno mishmoa:];
2. Antes bien, son sus propias iniquidades que los separan de su Elohim; por sus pecados se esconde Su rostro de ustedes, de este modo no tendrá rachamin con ustedes.
3. Porque sus manos están manchadas de dahm y sus dedos con pecados; sus labios hablan iniquidad, sus lenguas meditan en cosas perversas.
4. Nadie demanda con justa causa, ni hay juicio verdadero, ellos confían en vanidades, y hablan palabras huecas; ellos conciben problemas y dan a luz iniquidad.
5. Incuban huevos de víbora, y tejen telas de araña; cualquiera que coma sus huevos muere, y del huevo machacado salen serpientes.
6. Sus telarañas son inservibles para vestir, sus obras son inservibles como ropa, porque sus obras son obras de iniquidad.
7. Sus pies corren a la perversidad, se apresuran para derramar dahm inocente, sus pensamientos son pensamientos de iniquidad, ruina y destrucción hay en sus caminos.
8. No conocen la halacha de Shalom, y tampoco hay juicio en sus sendas, hacen sendas torcidas para sí mismos; cualquiera que las ande nunca conocerá Shalom.
9. Por esto la justicia está lejos de ellos, y la justicia no los alcanza; buscaron la luz, pero la oscuridad vino sobre ellos, mientras esperaban claridad, pero andaron en perplejidad.
10. Andamos a tientas por el muro como hombres ciegos; como gente sin ojos palpamos nuestro camino; tropezamos al mediodía como si fuera el crepúsculo, estamos en lugares oscuros como los muertos.
11. Gruñimos como osos, todos nosotros gemimos lastimosamente como palomas; buscamos la justicia, por Yahshua, pero está lejos de nosotros. [neheme chadubim kulanu vechayonim hago nehge nekave lamishpat vaayin liYahshua rachaka mimenu:];
12. Porque nuestra iniquidad es grande ante ti, nuestros pecados testifican contra nosotros; porque nuestras iniquidades están presentes con nosotros; nuestros pecados, los conocemos muy bien.
13. Rebelándonos y negando a יהוה, apartándonos de seguir a nuestro Elohim, hablando palabras injustas, y hemos sido desobedientes, pronunciando mentiras que nuestros levavot concibieron. [pashoa vechachesh ve-Yahweh venasog meachar Eloheynu davar-oshek vesara horo vehogo milev divrey-shaker:];
14. Así la justicia es rechazada, la justicia está apartada, a la distancia; porque la verdad es consumida en sus sendas y no pueden pasar por senda justa.
15. La verdad ha sido quitada, y se han vuelto a un lado de entender, יהוה lo vio, y esto le desagradó, que no había justicia. [vatehi haemet nederet vesar mera mishtolel vayar Yahweh vayera beeynav ki-eyn mishpat:];

16. El vio que no había hombre y observó que no había intercesor. Por lo tanto Su brazo trajo Yahshua para El, y los levantó con Su Tzedakah. [Vayar ki-ein ish vayishtomem ki ein mafgia vetosha lo zeroo veTzedakato hi semachatehu];
17. Se puso tzedakah como coraza, y yelmo de Yahshua en su cabeza; se vistió con venganza y se envolvió en un manto de celo. [vayilbash tsedaka kashiryan vechova Yahshua berosho vayilbash bigdey nakam tilboshet vayaat kamil kina:];
18. El retribuye conforme a sus obras: Furia a sus adversarios, represalia a sus enemigos; a las islas pagará lo merecido;
19. En el oeste temerán Al Nombre de יהוה, y los que vienen de la salida del sol, su Nombre Kadosh. el enemigo vendrá como río impetuoso, pero el impulso de la Ruach de יהוה. levantará estandarte contra el para humillarlo [veyiru mimaarav et-shem Yahweh umimizrach-shemesh Et-kavodo ki-yavo chanahar tsar ruach Yahweh nossavo:];
20. Entonces el Redentor vendrá por amor a Tzion, y apartará de Yaakov la iniquidad. Así dice יהוה. [uva leTzion goel uleshavey fesha veyaaakov neum Yahweh:];
21. Y en cuanto a mí, dice יהוה, este es mi Brit con ellos: Mi Ruach, que reposa en ti, y mis palabras que Yo he puesto en tu boca nunca fallarán de tu boca ni de la boca de tu zera, porque יהוה lo ha hablado, ahora y Le-Olam-va-ed [para siempre]. [vaani zot Brit otam amar Yahweh ruch ashher aleycha udevaray ashher-samti beficha lo-yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Yahweh meata vead-olam:].

60

1. Levántate, resplandece, porque Su luz ha venido, y la Tifereth de יהוה ha amanecido sobre ti. [kumi ori ki-va orech ukavod Yahweh alayich zarach:];
2. Porque a pesar que la oscuridad cubre la tierra, y densa tiniebla sobre las naciones; sobre ti יהוה amanecerá; sobre ti será vista su Tifereth. [ki-hine hachoshech yechase-erets vaarafel leumim vealayich yizrach Yahweh ukavodo alayich yerae:];
3. Y los Goyim irán hacia tu luz y melechim hacia tu brillante esplendor.
4. Levanta los ojos y mira alrededor; todos se están congregando y viniendo hacia ti, tus hijos están viniendo desde muy lejos, tus hijas son cargadas en los hombros de hombres.
5. Entonces verás y volaremos juntos, tu lev se asombrará y se engrosará con delicia; porque las riquezas del mar serán traídas a ti, la riqueza de las naciones y pueblos y de manadas de camellos vendrán a ti.
6. Caravanas de camellos cubrirán tu tierra, camellos jóvenes de Midyan y Eifah, todos ellos viniendo de Sheva, trayendo oro e incienso, y proclamando Tehillot de יהוה. [shifat gemalim techasech bichrey midyan veeyfa kulam mishva yavou zahav ulevona yisau utehilot Yahweh yevaseru:];
7. Todos los rebaños de Kedar serán juntados para ti, los carneros de Nevayot estarán a tu servicio; y korbanot aceptables se ofrecerán en Mi mizbeach, y mi Bayit de Tefilah será exaltada.
8. ¿Quiénes son éstos, volando juntos como nubes, como palomas con polluelos hacia Mí?
9. Las costas están poniendo su tikvah en Mí, con los barcos de Tarshish a la cabeza, para traer tus hijos desde muy lejos, y con ellos su plata y oro, por amor al Nombre Kadosh de יהוה, y porque el HaKadosh de Yisrael es exaltado. [ki-li iyim yekauu vaoniyot tarshish barishona

- lehavi vanayich merachok kaspam uzehavam itam leshem Yahweh Elohayich velikadosh Yisrael ki fearach:];
10. Extranjeros reconstruirán sus muros, melechim estarán a Tu servicio; porque en mi ira Yo te golpee, y en mi favor tendré rachamim de ti.
11. Tus puertas siempre estarán abiertas, no se cerrarán de día ni de noche, para que la gente te traiga las riquezas de los Goyim, con sus melechim como cautivos.
12. Porque la nación o el malchut que no te sirva perecerá; sí, esas naciones serán totalmente destruidas.
13. La tifereth del Levanon vendrá a ti, cipreses junto con los olmos y los pinos, para embellecer el sitio de mi Lugar kadosh. Yo exaltaré el lugar donde Yo esté.
14. Los hijos de tus opresores vendrán y se inclinarán humillados ante ti, todos los que te aborrecieron caerán a tus pies, llamándote la Ciudad de יהוה, Tzion del HaKadosh de Yisrael. [vehalchu elayich shechoach beney meanayich vehishtachavu al-kapot raglayich kol-menaatsayich vekaru lach ir Yahweh Tzion kadosh Yisrael:];
15. En el pasado fuiste abandonada y odiada, tanto que nadie ni tan siquiera pasaba por ti; pero ahora te haré el orgullo de los tiempos, simcha de muchas generaciones.
16. Beberás leche de los Goyim, mamarás de los pechos reales y sabrás que Yo יהוה soy tu MashiYach, tu Redentor, el HaGoel Fuerte de Yaakov [veyanakte chalev goyim veshod melachim tinaki veyadaat ki ani Yahweh mashiYach vegoalech avir Yaakov:];
17. Por bronce te traeré oro, por hierro te traeré plata, bronce en lugar de madera, y hierro en lugar de piedras, haré Shalom tu gobernador, y justicia tu regidor.
18. Chamas [La violencia] no se oirá más en tu tierra, ni desolación o destrucción dentro de tus fronteras, sino llamarás tus muros Yahshua, y tus puertas Tehilla. [Lo-yishama od chamas beartsech shod vashever bigvulayich vekarat Yahshua chomotayich ushearayich tehila:];
19. El sol ya no será tu luz por el día, ni la luna resplandecerá sobre ti por la noche; en cambio, יהוה será tu luz para siempre y tu Elohim tu Tifereth [lo-yihye-lach od hashemesh leor yomam ulenoga hayareach lo-yair lach vehaya-lach Yahweh leor olam velohayich letifartech:];
20. No se pondrá tu sol; tu luna ya no se eclipsará; porque יהוה será tu luz para siempre; tus días de luto serán completados. [lo-yavo od shimshech virechech lo yeasef ki Yahweh yihye-lach leor olam veshalmu yemey evelech:];
21. Mi pueblo será tzadikim, ellos heredarán Ha Aretz Le-Olam-va-ed, ellos serán el netzer que planté obra de mis manos exaltaré
22. El más pequeño crecerá a mil, la más débil se convertirá en una gran nación. Yo, יהוה, los reuniré en el tiempo apropiado. [hakaton yihye laelef vehatsair legoy atsum ani Yahweh bayita achishena:].

61

1. El Ruach de adón יהוה está sobre mí; me ha ungido יהוה para anunciar Besarot [Buenas Noticias] a los pobres; me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos, y vista renovada a los ciegos y abrir las prisiones de aquellos que estan presos. [ruach Adon Yahweh elay yaan mashach Yahweh oti levaser anavim shelachani lachavosh lenishberey-lev likro lishvuyim deror velaasurim pekach-koach:];
2. A proclamar el año del favor de יהוה. Y el día de venganza de nuestro Elohim; para consolar a todos los que se lamentan, [likro shenat-ratson le-Yahweh veyom nakam le-Eloheynu lenachem kol-avelim:];

3. Sí, para proveer para aquellos en Tzion que están en lamento, dándoles tifereth en lugar de cenizas, el aceite de gozo en lugar a los enlutados, manto de tehilla en lugar de ruach abatido, para que sean llamados eytzim de tzedakah plantados por יהוה para tifereth. [lashoum laaveley Tzion latet lahem peer tachat efer shemen sason tachat evel maate tehila tachat ruach keha vekora lahem eyley hatsedek mata Yahweh lehitpaer:];
4. Ellos reconstruirán las ruinas antiguas, restaurarán lugares destruidos hace tiempo; renovarán las ciudades desiertas, destruidas hace muchas generaciones.
5. Extranjeros apacentarán los rebaños, extranjeros ararán la tierra y cuidarán las vides;
6. Pero ustedes serán llamados kohanim de יהוה hablarán de ustedes como ministros de nuestro Elohim. comerán de las riquezas de las naciones, y en su tifereth se alardearán. [veatem kohaney Yahweh tikareu meshartey Eloheynu yeamer lachem chey goyim tochelu uvichvodam tityamaru:];
7. Por causa de su vergüenza tendran doble porción de su herencia, y porque ellos gritaron: Ellos merecen desgracia por lo tanto ellos heredarán en Ha Aretz una doble porción, y la simcha será suya para siempre.
8. Porque Yo, יהוה, amo la justicia; odio el robo por injusticias. Así que Yo seré fiel para recompensarlos, y haré Brit Eterno con ellos. [ki ani Yahweh ohev mishpat sone gazel beola venatati feulatam veemet ubrit olam ekrot lahem:];
9. Su zera será conocida entre los Goyim, sus hijos, entre los pueblos; todos los que los vean reconocerán que son la zera barchu por יהוה [venoda bagoyim zaram vetseetsaeyhem betoch haamim kol-roeyhem yakirum ki hem zera baruch Yahweh:];
10. ¡Y ellos estarán grandemente alegres en יהוה! Mi alma se regocija en Elohim, porque me ha vestido de Yahshua, me ha cubierto con manto de triunfo, como un novio usando un turbante alegre, como una novia adornada con sus joyas. [shoos asis ve-Yahweh tagel nafshi belohay ki hilibshani bigdey-yesha meil tsedaka yeatani kechatan yechahen peer vechakala tade cheleyha:];
11. Porque así tal como la tierra hace brotar sus plantas, o un jardín hace que sus plantas crezcan, así Adon יהוה causará que la tsedaka y el hallel brote, ante todas las naciones. [ki HaArets totsí tsimcha uchegana zerueyha tatsmiach ken Adon Yahweh yatsmiach tsedaka].

62

1. Por amor a Tzion no callaré, por amor a Yahrushalayim no descansaré, hasta que su justificación resplandezca brillantemente, y su Yahshua brille como antorcha ardiente.
2. Los Goyim verán tu Tzedakah, y todos los Melejim tu Tifereth. Entonces serás llamada por un nuevo nombre el cual יהוה mismo pronunciará. [verau goyim tsidkech vekol-melachim kevodech vekora lach shem chadasha asher pi Yahweh yikoveni:];
3. Tú serás un keter de Tifereth en la mano de יהוה, una diadema en la mano de tu Elohim. [vehayit ateret tiferet beyad-Yahweh utsenivf utsenif melucha bechaf-Elohayich:];
4. Nunca más hablarán de ti como Uzuvah-abandonada, ni hablarán de tu tierra como Desolada; más bien, serás llamada Hefsi-Vah [Mi- Delicia- Está-En-Ella], y tu tierra, Beulah. Porque יהוה se deleita en ti, y tu tierra estará casada. [lo-yeamer lach od uzuvah uleartsech lo-yeamer

od shemama ki lach yikare cheftsi-va uleartsech beula kichafets Yahweh bach veartsech tibat:];

5. Y como un joven que se casa con una virgen, tus hijos se casarán contigo; como un recién casado se regocija con su mujer, tu Elohim se regocijará contigo.
6. Yo he puesto guardas todo el día y toda la noche, en tus muros, O Yahrushalayim; nunca cesarán de hacer mención de יהוה,
7. Y no descansará hasta que restaure Yahrushalayim y la haga un hallel en la tierra. [al-chomotayich yahrushalayim hifkadti shomrim kol-hayom vekol-halayla tamid lo yecheshu hamazkirim Et-Yahweh al-domi lachem:];
8. יהוה ha jurado por Su Tifereth, y por Su Brazo poderoso: Nunca más daré tu grano por comida a tus enemigos; ni extraños beberán tu vino, por el cual tú trabajaste muy duro; [nishba Yahweh bimino uvizroa uzo im-eten et-deganech od maachal leoyvayich veim-yishtu beney-nechar tiroshech asher yagaat bo:];
9. Sino que los que cosecharon el grano lo comerán con Tehillim a יהוה; y los que hicieron la vendimia lo beberán en los patios de mi Lugar Kadosh [ki measav yochluhu vehillu et-Yahweh umekabtsav yishetuhu bechatsrot kadoshi:];
10. ¡Sigan hacia dentro, pasen por las puertas, despejen el camino para el pueblo! ¡Construyan una carretera, construyanla! ¡Despejen las piedras! ¡Levanten bandera para los Goyim!
11. יהוה ha proclamado hasta los confines de la tierra: Digan a la hija de Tzion: ¡Aquí está tu Yahshua viniendo! Aquí, su recompensa está con El, y delante de El su paga. [hine Yahweh hishmia el-ketse haarets imru levat-Tzion hine Yahshua [Yeshecha] ba hine secharo ito ufeulato lefanav:];
12. Ellos los llamarán El Pueblo Kadosh, Los Redimidos de יהוה. Tú serás llamada Buscada, Ciudad-Ya-No-Más-Abandonada. [vekaru lahem am-HaKadosh geuley Yahweh velach yikare derusha ir lo neezava:];

63

1. ¿Quién es ese, viniendo de Edom, de Botzrah con vestiduras manchadas de carmesí, tan magníficamente vestido, tan majestuoso en su gran poder? Soy Yo, quien habla en triunfo, Yo, muy habilitado para salvar
2. ¿Por qué es rojo tu atuendo? ¿Tus ropas como alguien que ha pisado el lagar?
3. Yo he pisado el lagar solo; de las naciones, ni uno estaba conmigo. Así que los pisé en mi ira, y los hollé, los quebré en pedazos como tierra; de modo que su dahm de chayim chorreó sobre mi ropa, y he manchado todas mis vestiduras.
4. Porque el día de la venganza está en mi Lev, y el día de redención está a la mano.
5. Yo miré pero no había quien me ayudara, y me asomé que nadie me apoyara. Por lo tanto mi propio Brazo trajo Yahshua, y mi propia furia me sostuvo. [veabit veeyn ozer veeshtomem veeyn somech vetosha li zeroi vachamati hi semachatni:];
6. En mi ira hollé los pueblos, los embriagué con mi furia, entonces derramé su dahm de chayim en la tierra.
7. Me acordaré de la rachamin de יהוה y los Tehillim de יהוה, por todo lo que יהוה nos ha concedido y su gran chesed hacia la casa de Yisrael, que El otorgó sobre ellos según su rachamim, de acuerdo a la grandeza de su justicia. [chasdey Yahweh azkir tehilot Yahweh keal kol asher-gemalanu Yahweh verav-tuv lebayit Yisrael asher-gemalam kerachamav ucheroch chasadav:];

8. Habló: Ciertamente ellos son Ami-mi pueblo, hijos que no son desleales. Así que El se hizo su salvador
9. En todas sus aflicciones El fue angustiado; entonces el Malach [mensajero] de Su Presencia los salvó; en su amor y chesed El los redimió. El fue quien los levantó y condujo en los tiempos antiguos,
10. Sin embargo, ellos se rebelaron, y afligieron su Ruach HaKadosh; por lo cual El se volvió su enemigo, y El mismo peleó contra ellos.
11. Entonces El recordó los días antiguos, los días de Moshe: ¿Dónde está aquel que los hizo subir del mar con los pastores de su rebaño? ¿Dónde está El, el que puso su Ruach HaKadosh allí mismo entre ellos,
12. El que hizo que su brazo de tifereth estuviera con la mano derecha de Moshe? El dividió las aguas delante de ellos, para hacerse Un Nombre eterno;
13. Los condujo por el fondo Y como un caballo de paso firme por el midbar;
14. Como ganado que desciende al valle, la Ruach de יהוה los hizo descansar. Así es como condujiste tu pueblo para hacerte Tu mismo Un Nombre Exaltado. [kabhema babikatered ruach Yahweh tenichenu ken nihagta amcha laashoot lecha shem tiferet:];
15. Mira hacia abajo desde los HaShamayim; y desde La morada de tu Shechinah Kadosh. ¿Dónde están tu celo y tus obras grandiosas, tu interés interior y tu rachamim? No las retengas,
16. Porque Tú eres Avinu [nuestro Abba]. Aunque Avraham no nos conociera, y si Yisrael no nos reconociera, Tú, יהוה, eres Avinu [nuestro Abba], Goaleynu [Nuestro Redentor], Tu Nombre es eterno. [ki-ata avinu ki avraham lo yedaanu veYisrael lo yakiranu ata Yahweh avinu goalenu meolam shemecha:];
17. Oh יהוה, ¿Por qué nos dejas divagar de tus halachot?, ¿Y endureces nuestros levavot, de modo que no te temamos? Regresa por amor a tus siervos, por amor a las tribus que son tu herencia. [lama tatenu Yahweh midracheycha takshiach libenu miyratecha shuv lemaan avadeycha shivtey nachalatecha:];
18. Tu pueblo Kadosh sostuvo tu Lugar Kadosh por tan poco tiempo, nuestros adversarios tienen pisoteado Tu Lugar Kadosh.
19. ¡Por tanto tiempo hemos sido como aquellos que nunca gobernaste, como los que nunca te llamaron por Tu Nombre!

64

1. ¡Si desgarraras los shamayim y descendieras, los montes temblarían en tu presencia y se derretirían!
2. Sería como cera que se derrite ante el fuego, y el fuego quemará a los enemigos. Entonces tus enemigos conocerían Tu Nombre, ¡las naciones temblarían ante ti!
3. ¡Cuando hiciste cosas terribles que no esperábamos, deseábamos que descendieras, de modo que los montes temblaran en tu presencia!
4. Nadie nunca ha oído, ni oídos percibieron, ni ojos vieron, ningún Elohim aparte de Ti. que EL preparó, por El que espera por El. [Tus obras que haces para los que esperan por tu rachamim].
5. Tú favoreciste a aquellos que se alegraron por hacer justicia, los que se recordaron de ti en tus caminos. Cuando Tú estabas enojado, y nosotros hemos pecado; por lo tanto, hemos errado.
6. Todos nosotros somos impuros, toda nuestra tzedaka [justicia] es como trapo de inmundicia caímos todos

nosotros como hojas, y así el viento nos llevará lejos por las iniquidades.

7. Nadie invoca Tu Nombre ni se acuerda de apoyarse de ti, porque has escondido tu rostro de nosotros y causado que nuestras transgresiones nos destruyan.
8. Pero ahora, Oh יהוה, Tú eres nuestro abba; nosotros somos el barro, y todos la obra de tus manos. [veatah Yahweh avinu atah anachnu hachomer veatah yosherenu umaasheh yadcha kulan];
9. No estés enojado יהוה, No te acuerdes de nuestros pecados para siempre. Porque todos somos tu pueblo. [al-tikshop Yahweh ad-meod veal-laad tizkor avon hen habet-na amecha kulanu];
10. Tu ciudad de tu Kedushah se ha convertido en midbar, Tzion un midbar, Yahrushalayim una maldición
11. Nuestra casa Kadosh y hermosa, donde nuestros padres exaltaban, ha sido quemada con fuego; nuestras cosas maravillosas destruidas.
12. De todo esto, Oh יהוה, ¿Vas a seguir conteniendo? ¿Permanecerás en silencio y nos afligirás sobremanera? [haal-eleh titapa Yahweh techesheh uteaneynu ad-meod].

65

1. Yo me manifesté a aquellos que no preguntaban por mí, para poder ser encontrado por aquellos que no me buscaban. Yo dije: Hinayni-Hinayni ¡Aquí estoy! ¡Aquí estoy! A una nación que no me llamaba por Mi Nombre. [nidrashti lelo shaalu nimtseti lelo vikshuni amarti hineni hineni el-goy lo-kora vishemi:];
2. Extendí mis manos todo el día a un pueblo rebelde, que vive de una forma que no es buena, que siguen sus propios pecados.
3. Un pueblo que delante de mi rostro me provoca continuamente, sacrificando en huertos, y quemando incienso sobre ladrillos a demonios que no existen.
4. Se acuestan a dormir entre sepulcros, y pasan la noche en cavernas por buscar sueños; aún ellos comen carne de puerco y el caldo de sus sacrificios, todas sus vasijas están profanadas.
5. Ellos dicen: están a distancia, no te acerques a mí, porque yo soy más Kadosh que tú. ¡Este es el humo de mi ira, fuego que arde todo el día!
6. He aquí, está escrito ante mí; no estaré callado hasta que les recompense en su seno;
7. Sus pecados y los pecados de sus padres Dice יהוה. Ellos ofrecieron incienso sobre los montes y me despreciaron en las colinas. Yo recompensaré sus obras en su seno. [avonoteychem vaavonot aboteychem yachda amar Yahweh asher qiteru al-heharim vealhag ebaot cherepuniy umadoti peulatam rishonah al-el-cheykam];
8. Aquí está lo que dice יהוה: Como cuando el jugo se encuentra en un racimo de uvas, y la gente dice: No lo destruyan, todavía hay algo bueno en ellas, asimismo haré por amor a mis siervos, y no los destruiré a todos. [ko amar Yahweh kaasher yimashe hatirosch baeshkol veamar al-tashchitehu ki berachah bo ken eesheh leman abaday lebilti hashchit hakol];
9. Yo traeré zera que vino de Yaakov y de Yahudah, y ellos heredarán mi Monte Kadosh; y mis elegidos y mis siervos habitarán allí.
10. El Sharón será un pastizal para los rebaños, el valle de Achor un lugar para que el ganado descanse, para mi pueblo que me ha buscado.
11. Pero en cuanto a ti que abandonas a יהוה que te olvidas de mi Monte Kadosh, que preparas shulchan [mesa] para Gad

[g-d] un dios de suerte, y llenas recipientes de vino mezclado para Meni, un dios de destino. [veatem ozebey Yahweh hashechchim et-har kodshiy haorechim lagad shulchan vehamemalim lamniy mimsach];

12. Yo te destinaré a la espada, todos ustedes se arrodillarán para ser degollados; porque cuando llamé no escuchaste; cuando hablé no oíste, pero hiciste lo malo a mi vista, y escogiste lo que no me agradaba;
13. Por lo tanto esto es lo que Adon יהוה dice: Mis siervos comerán, mientras ustedes tienen hambre; mis siervos beberán, mientras ustedes están sedientos, Mis siervos se regocijarán, mientras ustedes estarán avergonzados. [lachen koh-amar Adoni Yahweh hineh abaday yochelu veatem tirabu hineh abaday yishtu veatem tishmau hineh abaday yishmachu veatem teboshu];
14. Sí, mis siervos cantarán de simcha del lev, pero ustedes llorarán del dolor en su lev y aullarán de un ruach angustiado.
15. Mis escogidos usarán el nombre de ustedes como maldición, y Adon יהוה los destruirá; pero a sus siervos El dará otro nombre, [vehinachtem shimchem lishbua libchiray vehemitcha Adoni Yahweh velaabaday yikra shem acher];
16. Los cuales serán barchu, porque ellos recibirán beracha del Elohim verdadero, y aquellos que juran en Ha Aretz, jurarán por el Elohim verdadero, porque las aflicciones pasadas serán olvidadas, no vendrán a su mente.
17. Porque habrá nuevos shamayim y una nueva tierra; cosas pasadas no serán recordadas, ellas no vendrán más a sus mentes.
18. Pero encontrarán en ella regocijo y exaltación ¡Porque contemplan, estoy haciendo de Yahrushalayim un gozo, y de mi pueblo una simcha!
19. Yo me gozaré en Yahrushalayim y tendré simcha de Ami-Mi pueblo. El sonido del gemido nunca más se oirá en ella, nunca más la voz de llanto.
20. No habrá más allí niño que muera en su infancia, ni viejo que muera corto de sus días; el que muera a los cien será joven, y el pecador que muera de cien también será Maldito
21. Ellos edificarán casas y habitarán en ellas, plantarán viñas y comerán su fruto.
22. Ellos no edificarán para que otros habiten allí, ellos no plantarán y otros comerán; porque los días de mi pueblo serán como los días del eytz de la Vida, y mis escogidos disfrutarán del uso de la obra de sus manos.
23. Mis escogidos no trabajarán en vano ni criarán hijos para maldición, porque son la zera barchu por יהוה y sus hijos junto con ellos. [lo yigu larik velo yeledu labehelah ki zera baruchey Yahweh hemah vesheeshaeyhem itam];
24. Y sucederá que antes que ellos llamen, Yo responderé; mientras ellos aún están hablando, Yo les escucharé.
25. El lobo y el cordero pastarán juntos, el león comerá paja como el buey, y la serpiente polvo como pan. Ellos no dañarán ni destruirán en ningún lugar de mi Monte Kadosh, dice יהוה. [zeeb vetaleh yiru cheechad vearyeh kabakar yochalreb en venachash apar lachmo lo-yareu velo-yashchitu bekol-har kadoshi amar Yahweh].

66

1. El shamayim es mi trono dice יהוה, y la tierra estrado de mis pies. ¿Qué clase de casa podrían ustedes construir para mí? ¿Qué makon para mi reposo? [koh amar Yahweh hashamayim kisey vehaarets hadom raglay ey-zeh bayit asher tibnu-li veey-zeh makom menuchati];

2. ¿No fue el ET [את] quien hizo todas estas cosas? Así es como todas ellas vinieron a ser, Dice יהוה. La clase de persona sobre la cual Yo miro con favor es una que es pobre y humilde de ruach, que son chareidim [tiemblan] ante mi palabra. [veEt-kol-eleh yadi ashatah vayihu kol-eleh neum-Yahweh veel-zeh abit el-ani unecheh-ruach vechareidi eldavari];
3. Los transgresores podrían, además, matar una persona como un buey, además, quebrar el pescuezo de un perro como ofrendar un cordero, también ofrecer dahm de puerco como ofrecer ofrenda de grano, también bendecir un ídolo como quemar incienso, así como estos han escogido sus sendas y sus almas se deleitan en sus abominaciones,
4. Así Yo disfrutaré haciendo burla de ellos, y recompensaré sus pecados sobre ellos. Porque Yo llamé, y ellos no me escucharon; cuando hablé, ellos no oyeron. En cambio, hicieron lo que era malo delante de mí, y escogieron lo que no me agradaba.
5. Shema las palabras de יהוה, ustedes Chareidim [que tiemblan] a mi palabra: Sus hermanos, que los odian y rechazan por causa de Mi Nombre, han dicho: Que יהוה se Exalte, para así nosotros poder ver la simcha de ustedes. Pero ellos serán avergonzados. [shema davar-Yahweh hachareidim el-devaro amru acheychem shoneeychem menadeychem lemaan Shemi yichbad Yahweh venire beshimchachem vehem yeboshu];
6. El tumulto de la ciudad, el sonido del Bayit HaMikdash, es el sonido de יהוה pagando recompensa a sus adversarios. [kol shaon meir kol meheychal kol Yahweh meshalom gemul leoybay];
7. Antes que estuviese de parto, ella dio a luz; antes que vinieran sus dolores, parió un hijo varón.
8. ¿Quién ha oído semejante cosa? ¿Quién alguna vez ha visto semejantes cosas? ¿Nacerá un país en un día? ¿Crecerá una nación a una? Porque tan pronto Tzion tuvo dolores de parto, ella crió a sus hijos.
9. ¿Dejaría Yo al bebé romper y no nacer? Pregunta יהוה. ¿Podría Yo, que causo el nacimiento, cerrar la matriz? Pregunta tu Elohim. [Haani ashbi velo olid yomar Yahweh im-ani hamolid veasharti amar Elohayich];
10. ¡Simcha [Regójate] con Yahrushalayim! ¡Gilah [alégrate] con ella, todos ustedes que la aman! Regójense, regójense con ella;
11. Para que se amamenten y estén satisfechos por los pechos de su consolación, bebiendo profundamente y deleitándose en la sobreabundancia de su tifereth.
12. Porque יהוה dice: Yo derramaré un río de Shalom, y la riqueza de los Goyim como un torrente en inundación; y sus hijos serán paridos sobre sus hombros, acurrucados en sus piernas, [ki-choh amar Yahweh hineni noteh-eleyha kenahar shalom uchenachal shotep kavod goyim viynaktem al-shad tinasheu veal-birkayim teshooshau];
13. Como alguien confortado por su eema, Yo te confortaré en Yahrushalayim tú serás confortado.
14. Ustedes lo verán, y se alegrará su lev; sus huesos florecerán como la hierba. Se dará a conocer que la mano de יהוה está con sus siervos, pero su indignación está con sus enemigos. [ureitem veshash libechem veashemoteychem kadoshe tiprachnah venodeah yad-Yahweh et-abaday vezaam et-oyebay];
15. ¡Porque miren! יהוה vendrá como fuego, y sus carruajes serán como el torbellino, para impartir su ira

furiosamente, su reprensión con fuego ardiente. [ki-hineh Yahweh baesh yabo vechasupah markebotay lehashib bechemah apo vegaarato belahabey-esh];

16. Porque יהוה juzgará a toda la humanidad con fuego y con la espada, y los muertos por יהוה serán muchos. [ki baesh Yahweh nishpat ubecharbo et-kol-bashar verabu chaley Yahweh];
17. Aquellos que se apartan y se purifican a sí para poder entrar en los jardines, entonces siguen a uno que ya estaba ahí, comiendo carne de puerco, y las abominaciones y ratón, todos serán destruidos juntos dice יהוה. [hamitkadoshim vehamitaharim el-haganot achar echad batavech ocheley beshar hachazir vehashekes vechaachbar yachdav yasupu neum-Yahweh];
18. Porque Yo [conozco] sus obras y sus pensamientos. [El tiempo] está viniendo cuando Yo recogeré y juntaré a todas las naciones y lenguas. Ellos vendrán y verán Mi Tifereth-Kavod,
19. Y yo pondré ot en ellos, y yo enviaré algunos de ellos sobrevivientes a las naciones, de Tarshish, Pul, y Lud a Tuval y Yavan [grecia], y costas lejanas, donde ellos ni han oído de mí, ni han visto Mi tifereth; ellos declararán Mi tifereth entre estas naciones.
20. Y traerán a todos sus hermanos de todas las naciones como ofrenda a יהוה en caballos, en carruajes, en furgón, en mulos, en camellos, a mi Monte Kadosh, Yahrushalayim, dice יהוה, así como los mismos beney-Yisrael traen sus ofrendas en vasijas limpias a la casa de יהוה. [vehebiyu et-kol-acheychem mikol-hagoyim minchah le-Yahweh basusim ubarecheb ubashabim ubaperadim ubakirkarot al har kadoshi yahrushalayim amar Yahweh kaasher yabiyu beney Yisrael et-haminchah bikaliy tahor bayit Yahweh];
21. Yo también tomaré Kohanim y Leviim de ellos, dice יהוה. [Vegame hem ekach lekohanim laLeviim amar Yahweh];
22. Porque así como los nuevos shamayim y la nueva tierra que Yo hago continuarán en mi presencia, dice יהוה, así también su zera y el nombre de ustedes continuará. [Ki kaasher hashamayim hachodashim vechaarets hachadashah asher ani osheh omedim lepanay neum-Yahweh ken yaamod zarachem veshimchem];
23. Vendrá a suceder que de un Rosh-Chodesh a otro y de un en Shabbat a otro, toda carne vendrá a adorarme delante de mi presencia dice יהוה. [vehayah midey-Chodesh vechodesho umidey Shabbat veShabato yabo kol-bashar lehishtachavot lephanev amar Yahweh];
24. Mientras salen, miraran los cadáveres de los hombres que transgredieron contra mí. Porque su gusano nunca morirá, y su fuego nunca será extinguido; mas ellos serán aborrecibles a toda la humanidad.

Jeremías-Yirmeyahu-ירמיהו

1

1. Palabras de Yirmeyahu hijo de Hilkiyah, uno de los kohanim que estaba en Anatot, tierra de Benyamin. [divrey Yirmeyahu ben-Hilkiyahu min-hakohanim asher beAnatot beerets Benyamin:];
2. Sobre quien hubo davar [palabra] de יהוה durante los días de Yoshiyahu hijo de Amón, melej de Yahudah, en el año decimotercero de su malchut. [asher haya davar-Yahweh elav bimey yoshiyahu ben-amon melej Yahudah bishelosh-esre shana lemalchut:];
3. También vino durante los días de Yahoyakim el hijo de Yoshiyahu, melej de Yahudah, hasta el final del año once de

Tzidkiyah el hijo de Yoshiyahu, melej de Yahudah, hasta que Yahrushalayim fue llevada a la galut [exilio], en el luna quinto. [vayehi bimey yahoyakim ben-yoshiyahu melej Yahudah ad-tom ashtey-esre shana leTsidkiyahu ben-yoshiyahu melej Yahudah ad-galut yahrushalayim baChodesh hachamishi:];

4. Vino palabra de יהוה a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
5. Antes que te formara en el vientre, ya te conocía; antes que nacieras, Yo te aparté para mí. Yo te he nombrado para ser navi de los goyim [naciones]. [beterem Etyatsarcha etsarcha vabeten yedaticha uveterem tetse merechem hikadoshaticha navi lagoyim netaticha:];
6. Yo dije: Oh יהוה Elohim, Yo ni siquiera sé como hablar, soy sólo un niño [vaomar aha Yahweh Elohim hine lo-yadati davar ki-naar anochi:];
7. Habló יהוה a Mí: No digas: soy un niño. Porque usted irá a dondequiera que Yo lo envíe; y cualquier cosa que Yo le ordene, usted hablará. [vayomer Yahweh elay al-tomar naar anochi ki al-kol-asher eshlachacha telech veEt kol-asher atsavecha tedabar:];
8. No tenga temor de ellos, porque Yo estoy con usted, para rescatarlo, dice יהוה [al-tira mipneyhem ki-itcha ani lehatsilecha neum-Yahweh:];
9. Entonces יהוה extendió su mano y tocó mi boca, y יהוה me dijo: ¡Así! Yo he puesto mis palabras en tu boca. [vayishlach Yahweh et-yado vayaga al-pi vayomer Yahweh elay hine natati debarey beficha:];
10. He aquí, hoy Yo te he nombrado sobre goyim y sobre maljutim, para arrancar y para desarmar, para destruir y demoler, para edificar y para plantar. [ree hifkadeticha hayom haze al-hagoyim veal-hamamlachot lintosh velintots ulehaavid velaharos livnot velintoa:];
11. Vino palabra de יהוה a mí preguntando: Yirmeyahu, ¿Qué es lo que ves? Yo respondí: Yo veo una rama de un almendro [vayehi davar-Yahweh elay lemor ma-ata roe Yirmeyahu vaomar makel shaked ani roe:];
12. Habló יהוה a mí: Tú has visto bien, porque Yo estoy vigilando para cumplir mi palabra. [vayomer Yahweh elay heytafta lirot ki-shoked ani al-devarei laasoto:];
13. Vino palabra de יהוה a mí por segunda vez, diciendo: ¿Qué es lo que ves? Yo respondí: Yo veo una olla inclinada desde el norte, sobre el fuego aventado por el viento. [vayehi davar-Yahweh elay shenit lemor ma ata roe vaomar sir nafauch ani roe ufanav mipney tsafona:];
14. Entonces יהוה me dijo: Del norte la calamidad hervirá sobre todos los que viven en Ha Aretz, [vayomer Yahweh elay mitsafon tipatach haraa al kol-yoshevey haarets:];
15. Porque Yo convocaré a todas las mishpachot de los maljutim del norte dice יהוה, y ellos vendrán y se sentarán, cada uno, en su trono a la entrada de las puertas de Yahrushalayim, frente a sus muros, y todo alrededor, y frente a todas las ciudades de Yahudah. [ki hinni kore lechal-mishpachot mamlechet tsafona neum-Yahweh uvau venatnu ish kiso petach shaarey Yahrushalayim veal kol-chomoteyha saviv veal kol-arey Yahudah:];
16. Yo pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su iniquidad por abandonarme, sacrificando para dioses extraños, y adorando lo que sus propias manos hicieron. [vedibarti mishpatay otam al kol-raatam asher azavuni vayekatru lelohim acherim vayishtachavu lemaasey yedeyhem:];
17. Pero tú, ciñe tus lomos; levántate y habla todas las palabras que Yo te ordeno. Cuando los confrontes, no

tengas temor de su rostro; o ¡Yo te quebrantaré delante de ellos! [veata tezor matneycha vekamta vedibarta aleyhem Et kol-asher anochi atsaveka al-techat mipneyhem pen-achitcha lifneyhem:];

18. Porque hoy, Yo te he hecho en este día como una ciudad fortificada, una columna de hierro, un muro de bronce contra toda Ha Aretz, contra los melechim de Yahudah, contra sus príncipes, contra sus kohanim y el pueblo de Ha Aretz. [vaani hine netaticha hayom leir mivetsar uleamud barzel ulechomot nechoshet al-kol-haarets lemalchey Yahudah lesareyha lechohaneyha uleam haarets:];
19. Ellos pelearán contra ti, pero ellos de ningún modo prevalecerán contra ti, porque Yo estoy contigo, para rescatarte, dice יהוה, [venilchamu eleycha velo-yuchlu lach ki-itcha ani neum-Yahweh lehatsilecha:].

2

1. Vino palabra de יהוה a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ve y grita en los oídos de Yahrushalayim que esto es lo que יהוה dice: Yo recuerdo tu devoción cuando eras joven; cuándo como mujer, me amabas; cómo me seguiste por el midbar, por medio de una tierra sin sembrar. [haloch vekarata veazney Yahrushalayim lemor ko amar Yahweh zacharti lach chesed neurayich ahavat kelulotayich lechtech acharay bamidbar beerets lo zera:];
3. Yisrael era kadosh para יהוה, las primicias de su cosecha; todos los que la devoran incurrirán en culpa; mal les sobrevendrán. Dice יהוה. [kadosh Yisrael le-Yahweh reshit tevuato kol-ochlav yeshamu raa tavo aleyhem neum-Yahweh:];
4. Shema palabra de יהוה, Bayit-Yaakov y todas las mishpachot en la casa de Yisrael; [Shema davar-Yahweh beyt Yaakov vechal-mishpachot beyt Yisrael:];
5. Así dice יהוה: ¿Qué es lo que sus padres encontraron mal en Mí para irse tan lejos de mí, para irse tras vanidades y convertirse ellos mismos en vanos? [ko amar Yahweh matsu avoteychem bi avel ki rachaku mealay vayelchu acharey hahevel vayeibahu:];
6. Nunca ellos dijeron: ¿Dónde está יהוה, que nos sacó de la tierra de Mitzrayim, quien nos condujo por el midbar, una tierra despoblada y de barrancos, tierra de sequía y sombra de muerte, tierra por donde nadie atraviesa y donde hombre no habita? [velo amru aye Yahweh hamaale otanu meerets mitzrayim hamolich otanu bamidbar beerets arava veshucha beerets tsiya vetsalmavet beerets lo-avar ba ish velo-yashav adam sham:];
7. Yo los traje a una tierra fértil para que comieran sus frutos y todas sus cosas buenas; pero cuando entraron, ustedes profanaron mi tierra e hicieron de mi herencia una abominación. [vaavi etchem el-erets hakarmel leekol pirya vetuva vatavou vatetamu Et-artsu venachalati samtem letoeva:];
8. Los kohanim no dijeron: ¿Dónde está יהוה? Aquellos que se ocupan de la Torah no me conocieron, los pastores también pecaron contra Mí; los profetas profetizaron por Baal [Señor], y fueron tras cosas de ningún valor. [hakohanim lo amru aye Yahweh vetofsey haTorah lo yedaúni vemaRoim pashu vi vevanviim nibu vebaal vecharey lo-yoilu halachu:];
9. Así que, otra vez, Yo expongo mi caso contra ustedes, dice יהוה, y lo expongo contra Los hijos de sus hijos también. [lachen od ariv itchem neum-Yahweh veEt-beney beneychem ariv:];

10. Crucen las costas de Chittim y miren; envíen a Kedar [hijo de Yishma-El] y observen atentamente; miren si algo como esto ha sucedido anteriormente;
11. ¿Acaso alguna nación ha cambiado sus dioses y los de ellos no son dioses en lo absoluto? Sin embargo, mi pueblo cambió su esplendor por algo sin valor alguno.
12. Shema esto, ustedes shamayim, tiemblen de horror Dice יהוה. [shema shamayim al-zot vesaaru charvu meod neum-Yahweh:];
13. Porque mi pueblo ha cometido dos males: Ellos me han abandonado, la fuente de agua viva y han cavado para sí mismos cisternas, cisternas rotas, que no retienen agua!
14. ¿Es Yisrael un esclavo, nacido para servidumbre? ó ¿Por qué se ha convertido en botín?
15. Los leones le están rugiendo, ¡Y qué alto ellos rugen! Ellos asolaron su tierra, demoliendo y despoblando sus ciudades.
16. La gente de Nof [Memfis] y Tachpanches han roto la corona de tu cabeza.
17. ¿No has traído esto sobre ti mismo por abandonar a יהוה tu Elohim cuando El los condujo por el camino? [halo-zot taase-lach azvech Et-Yahweh Elohayich veEt molichech baderek:];
18. Si vas a Mitzrayim, ¿Qué hay allí para ti? ¿Para beber agua del Nilo? Si vas a Ashshur, ¿Qué hay allí para ti? ¿Para beber agua del Río [Eufrates]?
19. Tu propia apostasía te corregirá, tu propia perversión te condenará; tú sabrás y verás qué malo y amargo fue abandonar a יהוה tu Elohim, y cómo el temor hacia Mí no está en ti, dice יהוה tu Elohim. [teyasrech raatech umeshuvotayich tochichuch udei urei ki-ra vamar azvech Et-Yahweh Elohayich velo fadchdati Elayich neum-Yahweh Elohim Tzevaot:];
20. Porque hace mucho tiempo quebraste tu yugo; cuando rompiste tus cadenas, tú dijiste: No te serviré. Sin embargo, sobre toda colina alta, bajo todo eytz frondoso, me iré a satisfacer mi fornicación.
21. Pero Yo te planté como vid escogida, de zera verdadera y probada. ¿Cómo fue que te degeneraste en una vid silvestre para mí?
22. Aunque uses cepillo y te laves con lejía y multipliques el jabón, la mancha de tus iniquidades aún está ahí ante mí, dice יהוה Elohim. [ki im-techabsi baneter vetarbi-lach borit nichtam avonech lefanay neum Yahweh Elohim:];
23. ¿Cómo puedes decir: No estoy profanada, no he ido tras los baalim? Mira tu conducta en el valle, entiende lo que has hecho. Tú eres una joven dromedaria ingobernable, corriendo de aquí para allá.
24. Asna salvaje, acostumbrada al midbar, que en su lujuria olfatea el viento; ¿quién la puede controlar cuando está en celo? Los machos que buscan su favor no se preocupan, porque en tiempo de apareo ellos la encontrarán.
25. ¡Aparta tu pie de caminos escabrosos, y tu garganta de la sed! Pero tú dices: ¡No, no hay remedio! Yo amo a estos extranjeros y voy tras ellos.
26. Como un ladrón se avergüenza cuando es sorprendido, así está la casa de Yisrael, avergonzada; ellos, sus melechim, y sus príncipes, sus kohanim y sus profetas.
27. Ellos dicen a un leño: Tú eres mi abba, y a una piedra: Tu nos diste chayim Porque ellos han vuelto sus espaldas a Mí en lugar de sus rostros. Pero cuando venga la calamidad, ellos clamarán: ¡Levántate y sálvanos!
28. ¿Dónde están los dioses que se hicieron para sí mismos? Que se levanten ellos, si los pueden salvar cuando la

calamidad venga. ¡Yahudah, tú tienes tantos dioses, como tienes ciudades!

29. ¿Por qué discutir conmigo? ¡Todos ustedes han sido impíos, y han transgredido contra mí! Dice יהוה. [lama tarivu elay kulchem peshatem vi neum-Yahweh:];
30. En vano he golpeado a tus hijos, Ellos no reciben corrección. Tu propia espada ha devorado a tus profetas como león merodeador, aún tú no temes.
31. Oh generación perversa, mira la palabra de יהוה: ¿He sido Yo un midbar para Yisrael? ¿O tierra de oscuridad opresiva? ¿Por qué mi pueblo dice: Somos libres para vagar, nunca más vendremos a ti? [hador atem reu davar-Yahweh hamidbar hayiti le-Yisrael im erets mapelya madua amru ami radnu lo-navo od eleycha:];
32. ¿Se olvida una mujer de sus joyas, o una virgen de su ceñidor de bodas? Sin embargo, mi pueblo se ha olvidado de Mí, por innumerables días.
33. Eres tan lista en tu búsqueda por amor ¡que la peor de las mujeres puede aprender de ti!
34. Ahí mismo en tu ropa está la dahm del alma pobre inocente; aunque no lo sorprendiste cometiendo ningún delito. No obstante, refiriéndose a todas estas cosas,
35. Tú dices: Soy inocente; seguramente El ya no está enojado conmigo. Aquí, estoy dictando la sentencia sobre ti, porque tú dices: No he hecho nada malo.
36. Te abaratas a ti misma cuando cambias tus caminos tan a menudo, serás defraudada por Mitzrayim también, así como fuiste defraudada por Ashshur.
37. Sí, también saldrás de allí, avergonzada con tus manos sobre tu cabeza. Porque יהוה rechaza aquellos en quien tú confías; de ellos no tendrás ningún provecho. [gam meet ze tetsi veyadayich al-roshech ki-maas Yahweh bemivtachayich velo tatslichi lahem:].

3

1. Si un hombre se divorcia de su mujer, y ella lo deja y se casa con otro hombre, entonces, si el primero se casa con ella otra vez, la tierra estará profanada. Pero tú te prostituiste a ti misma con muchos amantes, sin embargo, ¿Tú quieres regresar a mí? Dice יהוה. [lemor hen yeshalach ish et-ishto vahalcha meito vehayta leish-acher hayashuv eleyha od halo chanof techenaf haarets hahi veEt zanit reim rabim veshov elay neum-Yahweh:];
2. Levanta tus ojos hacia las colinas desnudas, echa una mirada: ¿Dónde no has estado con hombres? Tú te sentabas junto al camino esperando por ellos como un cuervo en el midbar. Tú has profanado Ha Aretz con tu prostitución y tus perversidades.
3. Por esta razón las lluvias han sido detenidas, no ha habido lluvia en la primavera; no obstante, mantienes una mirada de ramera descarada y rehúas avergonzarte.
4. ¿No acabas de clamar a mí: Mi abba, Tú eres mi amigo desde mi tiempo de virgen?
5. Shelah [Meditar] El no tendrá ira Le-Olam-va-ed [para siempre], ¿O sí? El no lo mantendrá hasta el fin. Tú dices esto, pero continúas haciendo cosas perversas, tú sólo haces lo que tú quieres.
6. Habló יהוה en los días de Yoshiyah el melej: ¿Has visto las cosas que la reincidente Yisrael ha estado haciendo? Ella sube sobre toda colina despojada y bajo todo eytz frondoso y se prostituye allí. [vayomer Yahweh elay bimey yoshiyahu hamelech haraita asher asta meshuva Yisrael holcha hi al-kol-har gavoha veel-tachat kol-ets raanan vatizni-sham:];

7. Yo dije que después que ella había hecho todas estas cosas, ella haría teshuvah [regresaría a mí]; pero no ha regresado. Mientras tanto, su bella hermana, Yahudah ha estado observando.
8. Yo vi. esto a pesar que la reincidente Yisrael había cometido adulterio, por tanto, la despedí y le di Get, desleal Yahudah su hermana no fue movida a temor, en cambio ella también fue y se prostituyó a sí.
9. Con la ligereza que Yisrael se prostituyó a sí profanó Ha Aretz, según cometía adulterio con las piedras y los leños.
10. Sin embargo, a pesar de todo esto, su desleal hermana Yahudah no ha regresado a Mí de todo lev; ella sólo hace una pretensión de ello, dice יהוה. [vegam-bechol-zot lo-teshuva elay bagoda achota Yahudah bekol-liba ki im-besheker neum-Yahweh:];
11. Habló יהוה me dijo: La reincidente Yisrael ha probado ser más justa que la desleal Yahudah. [vayomer Yahweh elay tsidka nafsha meteshuva Yisrael mibogeda Yahudah:];
12. Ve y proclama estas palabras hacia el norte: Regresa reincidente Yisrael, dice יהוה. No frunciré el ceño sobre ti, porque tengo chesed, dice יהוה. No cargaré con resentimiento Le-Olam-va-ed [para siempre]. [haloch vekarata Et-hadevarim haele tsafona veamarta teshuva meshuva Yisrael neum-Yahweh lo-apil panay bachem ki-chasid ani neum-Yahweh lo etor leolam:];
13. Solamente reconoce tu iniquidad, que has cometido pecados contra יהוה tu Elohim, que fuiste promiscua con extraños debajo de todos los eytzim frondosos, has esparcido tu halacha a los guerim, y tú no has prestado atención a mi voz, dice יהוה. [ach dei avonech ki ve-Yahweh Elohayich pashaat vatefazri et-derekayich lazarim tachat kol-ets raanan uvekoli lo-shematem neum-Yahweh:];
14. Hagan Teshuvah [Regresen] hijos que se han rebelado, dice יהוה; porque Yo soy su amo [estoy casado con ustedes]. Yo los tomaré, uno de la ciudad, dos de la familia, y los traeré a Tzion. [Teshuva vanim shovavim neum-Yahweh ki anochi baalti vachem velakachti etchem echad meir ushenayim mimishpocha veheveti etchem tzion:];
15. Yo les daré pastores según mi propio lev, y ellos los alimentarán con daat [conocimiento] y binah [entendimiento].
16. Dice יהוה: Y vendrá a suceder, cuando el número de ustedes se haya multiplicado en Ha Aretz, la gente ya no hablará del Arca del Brit de יהוה, ellos no pensarán en ello, no la extrañarán, y ellos no harán otra. [vehaya ki tirbu uferitem baarets bayamim hahema neum-Yahweh lo-yomru od aron brit-Yahweh velo yaale al-lev velo yizkeru-vo velo yifkodu velo yease od:];
17. En esos días, ellos llamarán a Yahrushalayim el Kesey [Trono] de יהוה. Todas las naciones estarán reunidas allí en El Nombre de יהוה en Yahrushalayim. No andarán más de acuerdo a sus malvados levavot. [baet hahi yikreu liYahrushalayim kise Yahweh veniku eleyha kol-hagoyim lesheem Yahweh leYahrushalayim velo-yelchu od acharey sherirut libam hara:];
18. En aquellos días, la Bayit Yahudah habitará junto con la Bayit Yisrael; ellos vendrán juntos de las tierras del norte a Ha Aretz que Yo di a sus padres como herencia.
19. Yo pensé que a mí me gustaría ponerlos entre los beney Yisrael y darles una tierra placentera, la mejor herencia de Elohim HaElyon de todos los Goyim, y Yo dije, me llamarán Avinu y no se volverán de Mí.

20. Pero como una mujer infiel que traiciona a su esposo, tú, bayit Yisrael, me has traicionado, dice יהוה. [achen bagda isha merea ken begadtem bi beyt Yisrael neum-Yahweh:];
21. Voz en las alturas fue oída, los beney Yisrael estan llorando, suplicando rachamin, porque ellos han pervertido su camino y se han olvidado de יהוה su Elohim. [kol al-shefayim nishma bechi tachanuney beney Yisrael ki heu Et-darkam shachechu Et-Yahweh Eloheyhem:];
22. Regresen hijos reincidentes, y Yo sanaré su reincidencia. He aquí, estamos viniendo hacia ti, porque eres יהוה nuestro Elohim. [Teshuva banim shovavim erpa meshuvoteychem hinu atanu lach ki ata Yahweh Eloheynu:];
23. Ciertamente las colinas han probado ser un refugio engañoso. En verdad, en יהוה nuestro Elohim está la salvación de Yisrael. [achen lasheker migvaot hamon harim achen ve-Yahweh Eloheynu yeshuat Yisrael:];
24. Pero desde nuestra juventud la cosa vergonzosa [idolatría] ha devorado el fruto de la obra de nuestros padres, sus rebaños y manadas, sus hijos e hijas.
25. Hemos estado tendidos en nuestra vergüenza, nuestra iniquidad nos ha cubierto, porque nosotros y nuestros padres hemos pecado contra יהוה nuestro Elohim, desde nuestra juventud hasta hoy; no hemos prestado atención a la voz de יהוה nuestro Elohim. [nishkeva bevashtenu utehasenu kelimatenu ki le-Yahweh Eloheynu chatanu anachnu vaavoteynu minureynu vead-hayom haze velo shamanu bekol Yahweh Eloheynu:].

4

1. Oh Yisrael, si tú haces Teshuvah [regresar], dice יהוה sí, haces teshuva a mí, y si haces desaparecer tus abominaciones de mi presencia sin estar vagando extraviada otra vez; [im-teshuva Yisrael neum-Yahweh elay teshuva veim-tasir shikutseycha mipanay velo tanud:];
2. Y si juras: Vive יהוה en verdad, justicia y justicia; entonces las naciones se vehitbarchu por El, y en El se exaltarán. [venishbata chay-Yahweh veEmet bemishpat uvitsedaka vehitbarchu vo goyim uvo yithalalu:];
3. Porque aquí está lo que יהוה dice al pueblo de Yahudah y Yahrushalayim: Rompan la tierra que no ha sido arada, y no siembren entre los espinos. [ki-cho amar Yahweh leish Yahudah veliyahrushalayim niru lachem nir veal-tizreu el-kotsim:];
4. ¡Hombres de Yahudah y habitantes de Yahrushalayim, Brit Milah [circuncídense] para יהוה, remuevan los prepucios de su lev! De otra forma mi furia azotará como el fuego, quemando tan caliente que nadie la puede apagar, porque sus obras son tan malvadas. [himolu le-Yahweh vehasiru arlot levavechem ish Yahudah veyoshvey yahrushalayim pen-tetse chaesh chamati uvaara veeyn mechabe mipney roa maalleychem:];
5. Declare en Yahudah, que se oiga en Yahrushalayim: ¡Suenen el shofar en Ha Aretz! Pregonen el mensaje a gritos: ¡Reúnanse! ¡Vamos a entrar en las ciudades fortificadas!
6. Pon una señal hacia Tzion, vayan a esconderse sin demora. Porque Yo traeré desastre desde el norte, sí, horrible destrucción.
7. Un león se ha levantado de su cueva, un destructor de naciones ha salido, ha dejado su propio hogar para arruinar la tierra, para demoler y despoblar las ciudades
8. Por tanto, envuélvanse en tela de cilicio, láméntense y lloren, porque la ira de יהוה no se ha apartado de ustedes.

- [al-zot chigru sakim sifdu veheyliku ki lo-shav charon af-Yahweh mimenu:];
9. Cuando ese día venga, dice יהוה, el lev del melej le fallará, asimismo los príncipes; los kohanim estarán asombrados y los profetas pensativos. [vehaya vayom-hahu neum-Yahweh yovad lev-hamelech velel hasarim venashamu hakohanim vechaNaviim yitmahu:];
10. Entonces dije: ¡Oh יהוה Elohim verdad has engañado a este pueblo y a Yahrushalayim, diciendo: Ustedes tendrán Shalom, cuando la espada ha llegado a sus almas! [vaomar aha Yahweh Elohim achen hashe hisheta laam haze veliyahrushalayim lemor shalom yihye lachem venaga cherev ad-hanafesh:];
11. En aquel momento será dicho a este pueblo y Yahrushalayim: Hay un ruach de error en el midbar, el camino de la hija de mi pueblo no es de pureza, ni de kedushah.
12. Pero un ruach de venganza completa vendrá. Yo declaro sentencia sobre ellos
13. ¡He aquí, El vendrá como las nubes, sus carros de guerra como torbellino, sus caballos más rápidos que águilas! ¡Ay de nosotros, estamos en ruina!
14. Lava la maldad de tu lev, O Yahrushalayim, para que puedas ser salvada. ¿Por cuánto tiempo abrigarán en ustedes sus pensamientos malvados?
15. Porque una voz está anunciando la noticia desde Dan, proclamando desastre desde los montes de Efrayim:
16. Recuerda a las naciones, he aquí, ellos han venido, proclámalo en Yahrushalayim: Los captores están viniendo desde una tierra distante, vigilando y gritando a su paso contra las ciudades de Yahudah.
17. Como guardas en el campo la rodean, porque ella se ha rebelado contra mí, dice יהוה. [keshomrey saday hayu aleyha misaviv ki-oti marata neum-Yahweh:];
18. Tu propio camino y tus obras han traído estas cosas sobre ustedes, esta es tu maldad, muy amarga, ha llegado hasta tu propio lev.
19. ¡Mis entrañas! ¡Mis entrañas! ¡Me retuerzo con dolor! ¡Mi lev! ¡Late violentamente, mi alma se conmueve! Porque mi alma ha oído el sonido del shofar; es el grito de guerra, y de angustia, llama a la destrucción.
20. ¡Las noticias son desastre sobre desastre! ¡Toda Ha Aretz está arruinada! Mis tiendas de repente están destruidas, las cortinas de mi tienda rasgadas en dos.
21. ¿Hasta cuando tendré que ver fugitivos, y oír el sonido del shofar?
22. Es porque los príncipes de mi pueblo no me han conocido son hijos necios e insensatos, sabios para hacer el mal, pero ellos no saben cómo hacer el bien.
23. Yo miré a la tierra, estaba sin formar y vacía, y el shamayim, no había luz en él.
24. Yo contemplé los montes, y ellos temblaron, todas las colinas estaban en conmoción.
25. Yo miré y no había ningún hombre; todas las aves del shamayim estaban asustadas.
26. Miré y los campos fértiles [Karmel] estaban desiertos, todas las ciudades de Ha Aretz estaban arrasadas delante de יהוה, y por su ira fueron destruidas. [raiti vehine hakarmel hamidbar vekol-arav nittsu mipaney Yahweh mipaney charon apo:];
27. Porque aquí está lo que יהוה dice: Toda Ha Aretz estará desolada, [aunque no la destruiré completamente]. [ki-cho amar Yahweh shemama tihye kol-haarets vechala lo eseh:];

28. Por esto, Ha Aretz estará de luto y el shamayim arriba estará negro; porque Yo he hablado, Yo he propuesto, no cambiaré de parecer, no me arrepentiré.
29. Al estruendo de los jinetes y arqueros, la ciudad entera huye, unos se meten en cuevas, otros se lanzan en las arboledas; otros trepan rocas; todas las ciudades están desiertas; nadie habita en ellas.
30. Y tú, que estás condenada a ser saqueada, ¿qué haces que te vistes de escarlata, ataviándote con joyas y oro, agrandando tus ojos con antimonio? En vano te embelleces ¡tus amantes te desprecian, ellos buscan tu chayim!
31. Porque he oído tu gemir como el de una mujer que está de parto, en angustia dando a luz a su primer hijo. Es el sonido de la hija de Tzion jadeando por aliento según extiende sus manos: ¡Ay de mí! Todo en mí está tan abrumado a causa de los muertos.

5

1. Deambulen por las calles de Yahrushalayim miren alrededor, observen y pregunten en sus plazas, no encontrarán un hombre que actúe con justicia y busque la verdad, si lo hay, Yo los perdonaré
2. Aunque digan: Como יהוה vive, el hecho es que ellos están jurando falsamente. [veim chay-Yahweh yomeru lachen lasheker yishaveu:];
3. Oh יהוה, tus ojos buscan la emunah, Tú los has golpeado, pero no se afectaron; Tú los has consumido, pero ellos rehusaron la corrección. Ellos endurecieron sus rostros más que la roca, y no se volvieron. [Yahweh eyneycha halo leemuna hikita otam velo-chalu kilitam meanu kachat musar chizku feneyhem misela meanu lashuv:];
4. Mi reacción fue: Estos sólo son gente pobre, ignorantes, que no conocen el camino de יהוה ni los juicios de Elohim. [vaani amarti ach-dalim hem noalu ki lo yadu derek Yahweh mishpat Eloheyhem:];
5. Iré a los hombres prominentes, y hablaré con ellos; porque conocerán, ellos sabrán el camino de יהוה y las ordenanzas de su Elohim. Pero ellos también habían quebrado el yugo, y reventado las coyundas. [elcha-li el-hagedolim vaadabra otam ki hema yadu derek Yahweh mishpat Eloheyhem ach hema yachdav shavru ol nitku moserot:];
6. Por tanto, el león del bosque los mata, el lobo del midbar los destruye, el leopardo acecha sus ciudades, cualquiera que se vaya es hecho pedazos, porque han multiplicado sus iniquidades, y se han fortalecido en sus revueltas.
7. ¿Por qué debía Yo perdonarte? Tus hijos me han abandonado y han jurado por los no-dioses. Cuando Yo los sacié de comida, ellos cometieron adulterio, y fueron en grupo a casa de las ramera.
8. Ellos se han convertido en caballos bien alimentados, lujuriosos sementales, cada uno relinchando a la mujer de su hermano.
9. ¿No debía visitarlos por estas cosas? Pregunta יהוה. ¿No habría mi alma de vengarse de una nación así? [haal-ele lo-efkod neum-Yahweh veim begoy asher-kaze lo titnakem nafshi:];
10. Vaya por sus hileras [de vides] y destrúyelas [pero no las destruyas completamente]; arráncales sus ramas, ellas no pertenecen a יהוה. [alu vesharoteyha veshachetu vechala al-taashou hasiru netishoteyha ki lo le-Yahweh hema:];
11. Porque la Bayit Yisrael y la Bayit Yahudah me han traicionado totalmente, Dice יהוה. [ki vagod bagdu bi bayit Yisrael ubayit Yahudah neum-Yahweh];
12. Ellos han mentido a יהוה, han dicho: El no hará nada, la calamidad no nos golpeará, no veremos ni espada ni hambruna. [kichashu ve-Yahweh vayomru lo-hu velo-tavo aleynu raa vecherev veraav lo nire:];
13. Los profetas son meramente viento, ellos no tienen la palabra; las cosas que ellos están prediciendo solamente les pasará a ellos.
14. Por lo tanto, יהוה-Elohey Tzevaot dice: Porque ustedes hablan de esta manera, Yo haré de mis palabras fuego en tu boca, [Yirmeyahu], a este pueblo leña; para que lo devore. [lachen ko-amar Yahweh Elohey Tzevaot yaan davarchem Et-hadavar haze hinni noten devaray beficha leesh vechaam haze etsim vaachalatam:];
15. Yo traeré sobre ti, O Bayit Yisrael, una nación lejana, dice יהוה, una nación cuyo sonido del lenguaje tú no conoces. [hineni mevi aleychem goy mimerchak bayit Yisrael neum-Yahweh goy eytan hu goy meolam hu goy lo-teda leshono velo tishema ma-yedavar:];
16. Su aljaba es como tumba abierta, ellos todos son guerreros valientes.
17. Ellos devorarán tu cosecha y tu pan, devorarán a tus hijos y a tus hijas, devorarán tus rebaños y tus manadas, devorarán tus viñas y tus higos, y tus olivares; con su espada totalmente destruirán tus ciudades fortificadas, en las cuales confías.
18. Pero aún en esos días, dice יהוה tu Elohim, no los destruiré completamente. [vegam bayamim hahema neum-Yahweh lo-eese itchem kala:];
19. Y cuando tu gente pregunte: ¿Por qué יהוה nuestro Elohim nos ha hecho estas cosas? Tú tienes que darles esta respuesta: Así como ustedes me abandonaron y sirvieron a dioses extraños en su tierra, asimismo servirán a extraños en una tierra que no es la suya. [vehaya ki tomru tachat me asa Yahweh Eloheynu lanu Et-kol-ele veamarta aleyhem kaasher azavtem oti vataavdu elohey nechar beartsechem ken taavdu zarim beerets lo lachem:];
20. Anuncia esto a la Bayit Yaakov, y que se oiga en Yahudah:
21. Oigan esto, pueblo torpe y sin lev, que tienen ojos pero no ven, tienen oídos pero no oyen.
22. ¿No me temen?, dice יהוה. ¿No tiemblan a mi presencia? Yo hice la costa el límite para el mar; por decreto eterno no puede pasar. Sus olas pueden revolverse, pero no prevalecerán; aunque rujan, no pueden cruzarlo. [haoti lo-tirau neum-Yahweh im mipanay lo tachilu asher-samti kol gevul layam chak-olam velo yaavrenhu bayitgaashu velo yuchalu vehamu galav velo yaavrunhu:];
23. Pero este pueblo tiene un lev rebelde y desobediente, jellos se han rebelado y se han vuelto!
24. Ellos no dicen en su lev: Vamos a temer a יהוה nuestro Elohim, que nos da la lluvia temprana [Sukkot] y la tardía [Shavuot], que nos reserva semanas asignadas para cosecha [sukkot y shavuot]. [velo-amru vilvavam nira na Et-Yahweh Eloheynu hanoten geshem veyore yore umalkosh bayito shavuot Sukot katsir yishmar-lanu:];
25. Sus transgresiones han tergiversado las reglas de la naturaleza, sus pecados han retraído el bien para ustedes.
26. Porque entre mi pueblo hay hombres perversos, han puesto trampas para destruir hombres, y los han cazado.
27. Sus casas están llenas de fraude como una trampa llena de pájaros, y se han hecho ricos y grandiosos,
28. Y han transgredido la regla de juicio, no han juzgado la causa de los huérfanos, ni han juzgado la causa de la viuda.

29. ¿No debía Yo visitar estas cosas? Habló יהוה. ¿No debí a mi alma vengarse de tal nación como ésta? [haal-ele lo-efkod neum-Yahweh im begoy asher-kaze lo titnakem nafshi:];
30. Obras horrendas y escandalosas han sido hechas en Ha Aretz.
31. Los profetas profetizan profecías injustas, los kohanim han aplaudido con sus manos, y mi pueblo lo ha amado sí. ¿Pero qué harán al final de todo?

6

1. ¡Huyan a esconderse, gente de Benyamin, salgan de Yahrushalayim! Toquen el shofar en Tekia, enciendan el faro en Bayit Hakerem. Porque el desastre amenaza desde el norte, con gran destrucción.
2. Por su orgullo, estoy cortando a la hija de Tzion.
3. Los pastores avanzan sobre ella con sus rebaños; todo alrededor de ella plantan sus tiendas, cada uno apacentando en su propio pastizal.
4. ¡Prepárense para la guerra contra ella! ¡Levántense! ¡Ataquemos al medio día! ¡Ay de nosotros! Va cayendo el día, las sombras de la tarde se han extendido.
5. ¡Levántense! ¡Ataquemos de noche! ¡Destruyamos sus cimientos!
6. Porque יהוה Tzevaot dice: ¡Corten sus eytzim, levanten la rampa de asedio contra Yahrushalayim! Oh ciudad falsa, no hay más que opresión en ella. [ki cho amar Yahweh Tzevaot kirtu etsa veshifchu al-yahrushalayim solla hi hair hafkad kula shek bekirba:];
7. Así como una cisterna mantiene su agua fresca, jella mantiene su perversidad fresca! Violencia y destrucción se oyen en ella, como continuamente delante de ella.
8. Serás castigada, Oh Yahrushalayim, con dolor del azote, no sea que Mi alma se vaya de ti, no sea que te convierta en tierra de midbar, que no será habitada.
9. Así dice יהוה: Rebusca el remanente de Yisrael vuelve tus manos como un vendimiador a su cesto. [ko amar Yahweh Tzevaot olel yeollu chagefen sheerit Yisrael hashev yadcha kevotser al-salsilot:];
10. ¿A quién le hablaré? ¿A quién advertiré? ¿Quién me escuchará? Sus oídos están incircuncisos, no pueden oír. Para ellos la palabra de יהוה se ha hecho un reproche, ellos no la desearán en lo absoluto. [al-mi adavar veaida veyishmau hine arela aznam velo yuchlu lehakshiv hine davar-Yahweh haya lahem lecherpa lo yachpetsu-vo:];
11. Esta llena de furia de יהוה; la contuve y no los destruí por completo. Derrámala sobre los niños en las calles y sobre la asamblea de jóvenes reunidos; porque marido y mujer serán llevados juntos, tanto el viejo como el anciano. [veet chatat Yahweh maleti nileyti hachil shefoch al-olal bachuts veal sod bachurim yachdav ki-gam-ish im-isha yilachedu zaken im-mele yamim:];
12. Sus casas serán dadas a otros, sus campos y también sus mujeres, Yo extenderé mi mano contra los habitantes de Ha Aretz, dice יהוה. [venasabu vateyhem laacherim sadot venashim yachdav ki-ate et-yadi al-yoshvey haarets neum-Yahweh:];
13. Porque desde el menor hasta el mayor de ellos, todos han cometido iniquidad, lo mismo kohanim que el falso navi, todos ellos practican el fraude;
14. Ellos curan la herida de mi pueblo, pero sólo superficialmente, diciendo: Shalom, Shalom. ¿Dónde está el Shalom?
15. Ellos estaban avergonzados porque fallaron, pero ellos no estaban avergonzados como los que están verdaderamente avergonzados; no conocían su propia

ruina. Por lo tanto, cuando caigan, caerán completamente, y en el día de la visitación también perecerán, dice יהוה. [hovishu ki toeva ashou gam-voosh lo-yevoshu gam-hachelim lo yadau lachen yiplu vanoflim veEt-pekadtim yikashlu amar Yahweh:];

16. Aquí está lo que יהוה dice: Párense en el cruce de los caminos y miren; pregunten por las sendas antiguas, ¿cuál es la buena senda? Tómenla y encontrarán descanso para sus almas. Pero ellos dijeron: No la tomaremos. [ko amar Yahweh imdu al-derachim ureu veshaalu lintivot olam eyze derek hatov ulechu-va umitsu margoa lenafshechem vayomru lo nelech:];
17. Puse centinelas para dirigirlos: Oigan el sonido del shofar, pero ellos dijeron. No shema;
18. Por tanto, las naciones han oído, y ahora Oh congregación que está ahora sobre ellos.
19. ¡Oye, Oh tierra! Yo voy a traer desastre sobre este pueblo; es el fruto de sus rebeliones porque ellos no prestan atención a mis palabras; y han rechazado Mi Torah.
20. ¿Qué me importa a mí este incienso de Sheba, ni caña olorosa de tierras distantes? Sus ofrendas quemadas son inaceptables, sus korbanot no me agradan.
21. Por lo tanto, así dice יהוה: Pondré tropiezos en el camino de este pueblo y ellos tropezarán, padres e hijos, vecinos y amigos, todos perecerán juntos. [lachen ko amar Yahweh hineni noten el-haam haze michsholim vechashlu vam avot uvanim yachdav shachen vereu yeavadu veavadu:];
22. Aquí está lo que יהוה dice: Un pueblo viene del norte, y naciones serán agitadas desde los confines de la tierra. [ko amar Yahweh hine am ba meerets tsafon vegoy gadol yeor miyarkete-yarets:];
23. Ellos echarán mano a arco y saeta; ellos son crueles; no tienen compasión; su estruendo, cuando montan sus caballos, es como el mar rugiente; y ellos están equipados para la batalla contra ti, hija de Tzion.
24. Hemos oído las noticias, y nuestras manos se debilitan; la angustia se ha apoderado de nosotros, retorcciones como a una eema de parto,
25. No vayas al campo, ni andes por el camino; porque la espada del enemigo está extendiendo terror en todas las direcciones.
26. Hija de mi pueblo, vístete de cilicio, revuélvete en cenizas, Rocíate con cenizas, haz una lamentación lastimosa; ponte luto como si por hijo único, porque la miseria vendrá de repente sobre ti.
27. Yo te he causado ser probada entre naciones probadas, y tú me conocerán cuando Yo haya probado su camino.
28. Todos ellos son desobedientes, caminando perversamente, ellos son bronce y hierro [metales inferiores] todos ellos corruptos.
29. El fuego sopla; y aunque el plomo se consume por el fuego, en vano refina el fundidor, porque los malvados no han sido consumidos.
30. Ellos son llamados plata rechazada, porque יהוה los ha rechazado. [kesef nimas karu lahem ki-maas Yahweh bahem:];

7

1. La Palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [hadavar asher haya el-Yirmeyahu meet Yahweh lemor:];
2. Párate a la puerta de la casa de יהוה y proclama esta palabra: ¡Shema la palabra de יהוה, todos ustedes de Yahudah que entran por estas puertas a adorar a יהוה! [amod beshaar bayit Yahweh vekarata sham Et-hadavar

haze veamarta shema devar-Yahweh kol-Yahudah habaim basharim haele lehishtachavot le-Yahweh:];

3. Aquí está lo que יהוה - Tzevaot Elohim de Yisrael, dice: Enmienden sus sendas y sus obras y Yo los dejaré quedarse en este lugar. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael heytivu darcheychem umaalleychem vaashakna etchem bamakom haze:];
4. No se fíen en aquel dicho engañoso: Bayit HaMikdash de יהוה, Bayit HaMikdash de יהוה, Bayit HaMikdash de יהוה. [al-tivetechu lachem el-divrey hasheker lemor heyshal Yahweh heyshal Yahweh heyshal Yahweh hema:];
5. Pero si mejoran cumplidamente vuestra halacha y vuestras obras; y con verdad hagan mishpat entre el hombre y su hermano; [ki im-heytey teytivu Et-darcheychem veEt-maalleychem im-ashoo taasu mishpat beyn ish uveyn reehu:];
6. Si dejan de oprimir a los extranjeros, huérfanos y viudas; si paran de derramar dahn inocente en este lugar; y si paran de seguir a otros dioses, para su propio daño;
7. Entonces los dejaré quedarse en este lugar, en Ha Aretz que Yo di a sus padres Le-Olam-va-ed [para siempre].
8. ¡Miren! ¡Ustedes están confiando en palabras engañosas que no pueden hacer ningún bien!
9. Primero ustedes roban, asesinan, cometen adulterio, juran falsamente, ofrecen a Baal y van tras otros dioses que ustedes no han conocido.
10. Después vienen y se ponen delante de mí en esta casa que lleva Mi Nombre, y dicen: Estamos salvados, ¡para después poder seguir haciendo estas abominaciones!
11. ¿Consideran ustedes esta casa, que lleva Mi Nombre, una cueva de ladrones? Yo puedo ver por mí mismo lo que está pasando dice יהוה. [hamearat paritsim haya habayit haze asher-nikra-shemi alav beeyneychem gam anochi hine raiti neum-Yahweh:];
12. Vayan al lugar en Shiloh que solía ser mío, que solía llevar Mi Nombre, y vean lo que hice por la maldad de mi pueblo Yisrael.
13. Yo les hablé a ustedes una y otra vez, pero ustedes no quisieron escuchar. Yo los llamé, pero no quisieron responder. Ahora, dice יהוה, porque han hecho todas estas cosas, [veata yaan asotchem et-kol-hamaasim haele neum-Yahweh vaadavar aleychem hashekem vedavar velo shematem vaekra etchem velo anitem:];
14. Yo haré a la casa que lleva Mi Nombre, en la que ustedes confían, y al lugar que Yo les di a ustedes y a sus padres, lo que hice a Shiloh;
15. Y Yo los echaré de mi presencia, así como eché a todos sus hermanos, toda la zera de Efrayim
16. ¡Tú, pues, [Yirmeyahu] no ores por este pueblo! No llores, ni ores ni intercedas en defensa de ellos conmigo; porque Yo no te escucharé.
17. ¿No ves lo que están haciendo en las ciudades de Yahudah y en las calles de Yahrushalayim?
18. ¡Los hijos recogen la madera, los padres encienden el fuego, las mujeres amasan la masa para hacer tortas a la malka [reina] del shamayim; y, sólo para provocarme, ellos derraman ofrendas de bebida a otros dioses!
19. ¿Me estarán ellos provocando? Pregunta יהוה, ¿O se están provocando a ellos mismos, hacia su propia ruina? [haoti hem machisim neum-Yahweh halo otam lemaan boshet peneyhem:];
20. Por lo tanto, aquí está lo que יהוה Elohim dice: Mi ira y mi furia serán derramadas sobre este lugar, sobre hombres, sobre los animales, sobre los eytzim del campo y sobre los

frutos que crecen del suelo; y quemará sin ser extinguida. [lachen ko-amar Yahweh Elohim hine api vachamati nitechet el-hamakom haze al-haadam veal-habeHEMA veal-ets hasade veal-peri haadama uvaara velo tichbe:];

21. Así dice יהוה: Ustedes pueden, ya de paso, comerse la carne de sus ofrendas quemadas junto con sus korbanot. [ko amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael oloteychem sefu al-zebacheychem veichlu vasar:];
22. Porque Yo no hablé a sus padres ni les di órdenes concernientes a sus ofrendas quemadas o sacrificios cuando los saqué de la tierra de Mitzrayim.
23. Más bien, lo que Yo sí les ordené fue esto: Shema mi voz, entonces Yo seré su Elohim, y ustedes serán mi pueblo. En todo, vivan de acuerdo a toda la halacha que Yo les ordeno, para que en las cosas les vaya bien.
24. Pero ellos ni escucharon ni prestaron atención, sino que caminaron en la imaginación de sus levavot malvados, así yendo hacia atrás y no hacia delante.
25. Ustedes han hecho esto desde el día que sus padres salieron de la tierra de Mitzrayim hasta hoy. A pesar que les envié a mis siervos los naviim [profetas], enviándolos de día, y temprano en la mañana, sí Yo los envié,
26. Pero ellos no quisieron shema, ni su oído prestar atención, sino que endurecieron su cerviz; ellos hicieron peor que sus padres.
27. Así que díles todo esto; pero si no te escuchan a ti, asimismo, los llamarás, pero no te responderán.
28. Por lo tanto, dígales: Esta es una nación que no ha shema a la voz de יהוה su Elohim. Ellos no admitieron corrección; la fidelidad ha perecido; se ha desaparecido de sus bocas. [veamarta aleyhem ze hagoy asher lo-shamu bekol Yahweh elohav velo lakchu musar avda haemuna venichreta mipihem:];
29. Corta tu cabello, y échalo lejos, levanta llanto sobre colinas escarpadas porque יהוה ha rechazado y abandonado a la generación que enciende su ira. [gazi nizrech vehashlich usei al-shefayim kina ki maas Yahweh vayitosh Et-dor evrato:];
30. Porque los hijos de Yahudah han hecho lo malvado a mis ojos, dice יהוה; ellos han puesto sus abominaciones en la casa que lleva Mi Nombre, para profanarla. [ki-ashou beney-Yahudah hara beeynay neum-Yahweh samu shikutseyhem vebayit asher-nikra-shemi elav letamo:];
31. Ellos han edificado lugares altos de Tofet [lugar de fuego] en el Valle Ben-Hinnom, para quemar a sus hijos e hijas en el fuego, algo que Yo nunca ordené; tampoco lo diseñé en mi lev;
32. Por lo tanto, los días están viniendo, dice יהוה, cuando ya no será llamado Tofet ni Valle Ben-Hinnom, sino el Valle de la Matanza, ellos enterrarán a los muertos en Tofet, porque ya no quedará espacio [en ningún otro sitio]. [lachen hine-yamim baim neum-Yahweh velo-yeamer od hatofet vegey ven-hinom ki im-gey haharega vekavru vetofet meeyn makom:];
33. Los cadáveres de este pueblo serán para las aves del aire y los animales salvajes; nadie los espantará.
34. Entonces en las ciudades de Yahudah y las calles de Yahrushalayim Yo silenciaré los sonidos de simcha y gozo del esposo y la mujer; porque Ha Aretz será reducida a ruinas.

8

1. En aquel tiempo, dice יהוה, removerán de sus tumbas los huesos de los melechim de Yahudah, los huesos de sus príncipes, los huesos de los kohanim, los huesos de los

naviim y los huesos de los habitantes de Yahrushalayim. [baet hahi neum-Yahweh veyotsiu yotsiu Et-atmot malchey-Yahudah veEt-atmot-sarav veEt-atmot hakohanim veEt atsmot hanaviim veEt atsmot yoshvey-yahrushalayim mikivreyhem:];

2. Ellos los esparcirán, expuestos al sol, la luna y todo el ejército del shamayim, los que ellos amaron, sirvieron, caminaron en su sombra, de quienes aprendieron y a quienes adoraron. Los huesos no serán recogidos ni enterrados, sino serán dejados tirados en el suelo como estiércol.
3. Todos los sobrevivientes de esta familia malvada que queden donde Yo los he arrojado preferirán la muerte antes que la chayim, así dice יהוה Tzevaot [venivchar mavet mechayim lekol hasheerit hanisharim min-hamishpocha haraa hazot bekol-hamekomot hanisharim asher hidachtim sham neum Yahweh Tzevaot:];
4. Porque así dice יהוה: Si una persona cae, ¿No se levanta de nuevo? Si alguien se extravía, ¿No se devolverá? [veamarta aleyhem ko amar Yahweh hayiplu velo yakumu im-yashuv velo yashuv:];
5. ¿Por qué este pueblo se mantiene transgrediendo? ¿Por qué es su transgresión tan persistente? ¡Ellos se agarran al engaño y rehúsan volverse!
6. Yo escuché atentamente, pero ellos no hablaron con ninguna justicia. Nadie se arrepiente de su perversidad, diciendo: ¡Qué he hecho! Cada uno corre en su propia dirección, como caballo que se lanza a la batalla.
7. Las cigüeñas en el shamayim conocen sus temporadas, las palomas, las golondrinas y las grullas, sus tiempos migratorios; ¡Pero mi pueblo no conoce las ordenanzas de יהוה! [gam-chasida vashamayim yada moadeyha vetor vesivs vesis veagur shamru Et-boana veAmi lo yadu ET mishpat Yahweh:];
8. ¿Cómo pueden decir: Somos sabios y la Torah de יהוה está con nosotros, cuando de hecho, la pluma mentirosa de los escribas la han convertido en falsedades? [eycha tomru chachamim anachnu veTorah Yahweh itanu achen hine lasheker asa Et sheker sofrim:];
9. Los sabios están siendo avergonzados, alarmados y atrapados. Ellos han rechazado la palabra de יהוה, por tanto, ¿Qué sabiduría tienen? [hovishu chachamim chatu vayilachedu hine videvar-Yahweh maasu vechachmat-me lahem:];
10. Por lo tanto Yo daré sus mujeres a otros, y sus campos, a los que los hereden, ellos recogerán su fruto, porque desde el menor hasta el grandioso, todos están avariciosos por ganancias; profetas y asimismo los kohanim, todos practican fraude.
11. Ellos curan la herida de la hija de mi pueblo, diciendo: Shalom Shalom, cuando no hay ningún Shalom.
12. Ellos debían estar avergonzados de sus obras abominables, pero no están nada avergonzados, ellos no saben sonrojarse. Así que cuando otros caigan, ellos también caerán; cuando Yo los castigue, ellos tropezarán, dice יהוה. [hovishu ki toeva ashou gam-voosh lo-yevoshu vehikalem lo yadau lachen yiplu vanoflim beet pekudatam yikashlu amar Yahweh:];
13. Yo pondré fin a ellos, dice יהוה. No hay uvas en la vid, ni higos en la higuera; la hoja ha marchitado; y lo que Yo les he dado pasará de posesión de ellos. [asof asifem neum-Yahweh eyn anavim bagefen veeyn teenim batena veheale navel vaeten lahem yaavrum:];

14. ¿Por qué estamos quietos? ¡Reúnanse, entremos en las ciudades fortificadas y encontremos nuestra condena! Porque יהוה Eloheynu nos ha condenado; nos ha dado agua de hiel a beber, porque hemos pecado delante de El [al-ma anachnu yoshvim heasfu venavo el-arey hamivtsar venidma-sham ki Yahweh Eloheynu hadimanu vayashkenu mey-rosh ki chatanu le-Yahweh:];
15. Cuando buscamos Shalom, nada bueno viene; cuando buscamos un tiempo de alivio, en cambio, hay ansiedad
16. Desde Dan se oye el resoplido de sus caballos; cuando sus caballos sementales relinchan, toda la tierra tiembla. Porque ellos vienen devorando Ha Aretz y todo en ella, la ciudad y todos los que en ella habitan.
17. He aquí, ahora estoy mandando serpientes sobre ti, víboras que nadie puede encantar, y ellas te morderán;
18. Mortalmente con el dolor de tu afligido lev.
19. Oigan al grito de dolor de mi pueblo desde una tierra distante: ¿No está יהוה en Tzion? ¿Ya su Melej no está ahí? ¿Por qué ellos me provocan con sus ídolos y sus frívolos dioses extraños? [hine-kol shavat bat-ami meerets marchakim ha-Yahweh eyn beTzion im-malka eyn ba madua hichisuni bifsileyhem behavley nechar:];
20. La cosecha ha pasado, el verano terminó, y aún no estamos salvados.
21. La hija de mi pueblo está quebrantada, Yo estoy negro del asombro de mi perplejidad que me ha tomado.
22. ¿Se ha acabado el ungüento en Gilad? ¿No hay medico allí? Si hay, entonces, ¿Por qué la salud de mi hija en mi pueblo no se recupera?

9

1. ¿Quién daría agua a mi cabeza, y a mis ojos una fuente de lágrimas? ¡Para así poder llorar día y noche por los muertos de la hija de mi pueblo!
2. ¡Yo quisiera estar en el midbar, en un mesón de viajeros; entonces podría apartarme de mi pueblo, y distanciarme de ellos! Pues ellos todos cometen adulterio, una asamblea de hombres traidores.
3. Ellos tensan sus lenguas, sus arcos de falsedad, y tomaron dominio de Ha Aretz, y han ido de mal en mal. Y no me han conocido, dice יהוה. [vayadrechu et-leshonam kashtam sheker velo leemuna gavru vaarets ki meraa el-raa yatsau veoti lo-yadau neum-Yahweh:];
4. Todos, guárdense de su hermano, no confíen siquiera en su hermano; y todos seguramente suplantarán [agarrar el calcañal], y todos los amigos caminan habilmente.
5. Todos se burlan de su amigo, nadie habla la verdad; han enseñado a sus lenguas a mentir, han cometido iniquidad, no cesan como para regresar.
6. Hay usura sobre usura, engaño sobre engaño; ellos rehúsan conocerme, dice יהוה. [shivetecha betoch mirma bemirma meanu daat-oti neum-Yahweh:];
7. Por lo tanto, dice יהוה Tzevaot: Yo los pasaré por el fuego y los probaré, haré esto por la perversidad de la hija de mi pueblo. [lachen ko amar Yahweh Tzevaot hineni tsorfam uvechamtim ki-ech eese mipaney bat-ami:];
8. Sus lenguas son flechas hirientes, las palabras de sus bocas son engañosas; dicen palabras de Shalom a sus vecinos, pero en su lev tienen enemistad.
9. ¿No debía visitar por estas cosas? Dice יהוה. ¿Debo tomar venganza de un pueblo como éste? [haal-ele lo-efkad-bam neum-Yahweh im begoy asher-kaze lo titnakem nafshi:];
10. Lloro y gimo por los montes, y un canto fúnebre por las sendas del midbar, porque están desoladas por falta de

hombres; ya no oyen el sonido de chayim de las aves en el shamayim; ni el ganado, están asombrados, se han ido.

11. Yo removeré a los habitantes de Yahrushalayim, la convertiré en guarida de dragones, y haré que las ciudades de Yahudah estén desoladas, para que no sean habitadas.
12. ¿Quién es un hombre sabio para entender esto? aquel que tiene la palabra de יהוה, para que la pueda proclamar, que Ha Aretz ha sido destruida. y ha sido devastada por fuego como un midbar, para que nadie pase por allí. [mi-haish hechacham veyaven Et-zot vaasher davar pi-Yahweh elav veyagida al-ma avda haarets nitsta chamidbar mibli over:];
13. Habló יהוה: Porque abandonaron mi Torah, la cual puse delante de ellos, y no shema mi voz, ni mi halacha [vayomer Yahweh al-azvam Et-Torati asher natati lifneyhem velo-shema vekoli velo-halachah va:];
14. Sino han ido tras la lujuria de su malvado lev y tras los baalim, cuales sus padres les enseñaron a adorar ídolos,
15. Por lo tanto, dice יהוה Tzevaot el Elohim de Yisrael. Yo les daré a comer aflicción y les daré a beber agua de hiel. [lachen ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni maachilam et-haam haze laana vehishekitim meyr-rosh:];
16. Yo los dispersaré entre las naciones que ni ellos ni sus padres han conocido. Yo mandaré la espada tras ellos, hasta que los haya consumido con ella.
17. Así dice יהוה Tzevaot: Llamen a las mujeres que endechan, y que ellas vengan; llama a las mujeres sabias, y que pronuncien su voz [ko amar Yahweh Tzevaot hitbonnu vekiru lemakonot utevoeyna veel-hachachamot shilchu vetavona:];
18. Que se apresuren a llorar por ustedes, para que nuestros ojos derramen lágrimas, y nuestros párpados derramen a gua,
19. Porque una voz de lamento ha sido oída en Tzion: ¡Cómo estamos totalmente arruinados, estamos completamente avergonzados, porque hemos abandonado Ha Aretz, y hemos abandonado nuestros hogares!
20. ¡Mujeres, shema la palabra de יהוה! Que sus oídos reciban las palabras de su boca. Enseña a tus hijas lamentación, cada una enseñe a su amiga cantos fúnebres. [ki-shemana nashim davar-Yahweh vetikach aznechem davar-piv velamedna venoteychem nehi veisha reuta kina:];
21. La muerte ha entrado por nuestras ventanas, ha entrado en nuestra tierra, ha cortado a niños dentro, y a los jóvenes en las calles.
22. Los cadáveres de los hombres serán como ejemplo en la faz del campo de tu tierra, como manojes de paja dejados atrás por el segador, y no hay nadie que los recoja
23. Aquí está lo que יהוה dice: Que el sabio no se jacte de su sabiduría, que el poderoso no se jacte de su poder, que el rico no se jacte de sus riquezas; [ko amar Yahweh al-yithalel chacham bechachmato veal-yithalel hagibor bigvurato al-yithalel ashir beashro:];
24. Exáltese en esto el que se hubiere de exaltar: en entenderme y conocerme, que yo soy יהוה, que hago rachamim, mishpat, y tzedaka en la tierra: porque en estas cosas yo me deleito, dice יהוה [ki im-bezot yithalel hamithalel hasekel veyadoa oti ki ani Yahweh ose chesed mishpat utsedaka baarets ki-veele chafatsti neum-Yahweh:];
25. Los días están viniendo, dice יהוה, en que visitaré a todos los de brit-milah [circuncidados] con incircuncisos, [hine yamim baim neum-Yahweh ufakadti al-kol-mul bearla:];
26. Mitzrayim, Yahudah y Edom, los hijos de Amón y los hijos de Moav, y todos los que se afeitan la cara alrededor, aún

aquellos que habitan en el midbar. Porque todos los Goyim son incircuncisos en la carne, toda la casa de Yisrael alrededor de ellos son incircuncisos en el lev.

10

1. Shema la palabra que יהוה te habla a ti, O casa de Yisrael! [shema Et-hadavar asher davar Yahweh aleychem bayit Yisrael:];
2. Aquí está lo que יהוה dice: No aprendan los caminos de los Goyim, no se alarmen por los signos astrológicos, aunque los Goyim se alarmen [ko amar Yahweh el-derek hagoyim al-tilmadu umeotot hashamayim al-techatu ki-yechatu hagoyim mehema:];
3. Porque las costumbres de las naciones son vanas. Ellos cortan un eytz en el bosque; la obra de un artesano, o una imagen fundida;
4. Son embellecidos con plata y oro, Ellos lo aseguran con martillo y clavos, para que no se mueva.
5. Como un espantapájaros en un huerto de pepinos, no puede hablar, tiene que ser llevado, porque no puede caminar. No le tengan temor, no puede hacer nada malo; asimismo, ¡no puede hacer nada bueno!
6. No hay semejante á tí, oh יהוה; grande eres, y grande es tu nombre en fortaleza [RSTNE – For as much as there is none like You, O יהוה; you are great, and Your Name is great in might]. [meeyn kamocha Yahweh gadol ata vegadol shimcha bigevura:];
7. ¿Quién no te temerá, oh Melej de las naciones? porque todo lo de ellos a tí compete; porque entre todos los sabios de las naciones, y en todos sus maljutim, no hay semejante á Ti. [RSTNE - Who would not fear You, O Melej of nations? For to you does it apply: because among all the wise men of the nations, and in all their maljutim, there is none like You]. [mi lo yiraacha melej hagoyim ki lecha yaata ki vechol-chachmey hagoyim uvekol-malchutam meeyn kamocha:];
8. ¡Uno y todos son aburridos y torpes; su arbol es una doctrina de vanidades. La enseñanza de sus vanidades es un pedazo de madera!
9. La plata martillada en planchas, después de importada de Tarshish. El oro de Ufaz es trabajado por un artesano y le da forma el orfebre. Ellos se visten de azul y púrpura, todo el trabajo de peritos.
10. Pero יהוה es el verdadero Elohim, el Elohim viviente, el Melej eterno. Ante Su ira, la tierra tiembla; las naciones no pueden resistir su furia. [ve-Yahweh Elohim emet hu-Elohim chayim umelech olam mikitspo tirash haarets velo-yachilu goyim zamo:];
11. Esto es lo que tienes que decirles a ellos: Los dioses que no hicieron el shamayim y la tierra perezcan de la tierra y de debajo del shamayim.
12. Elohim hizo la tierra por Su poder, estableció la tierra por Su sabiduría, extendió los shamayim por Su entendimiento.
13. Cuando El truena, se producen las aguas de los shamayim, El levanta nubes desde los confines de la tierra, El hace que el relámpago resplandezca en la lluvia y saca el viento [luz LXX] y lo trae desde sus almacenes.
14. ¡Frente a esto, todos prueban que son torpes, ignorantes, todos los orfebres puestos en vergüenza por su ídolo! Las figuras que funden son un fraude; no hay aliento en ellas;
15. Son vanidad, objetos ridículos; cuando el día de su castigo venga, ellos perecerán.
16. La porción de Yaakov no es así, porque El es quién formó todas las cosas. Yisrael es la tribu que El reclama como su

herencia; יהוה -Tzevaot es Su Nombre. [lo-cheele chelek Yaakov ki-yotser hakol hu veYisrael shevet nachalato Yahweh Tzevaot shemo:];

17. Tú que estás viviendo bajo asedio, recoge tus pertenencias del suelo,
18. Porque aquí está lo que יהוה dice: Yo estaré arrojando con aflicción a los habitantes de Ha Aretz, para que su plaga sea descubierta. [ki-cho amar Yahweh hineni kolea et-yoshvey haarets bapaam hazot vahatseroti lahem lemaan yimtsau:];
19. ¡Ay por tu ruina! ¡Tu plaga es gravosa! Yo solía decir: Es sólo tu herida, y te ha sobreecogido.
20. Pero ahora tu tienda está arruinada, todas sus cuerdas están cortadas; mis hijos y mi ganado ya no están; ya no hay ningún lugar para mi tienda, ni lugar para mis cortinas.
21. Los pastores se volvieron fatuos, ellos no han consultado a יהוה. Por esto los pastizales han fallado, y todos sus rebaños están dispersos. [ki nivaru haroim veet-Yahweh lo darashu al-ken lo hispiku vekol-maritam nafotsa:];
22. ¡Escuchen! ¡Un ruido! ¡Se acerca! Un gran terremoto de la tierra del norte, para hacer las ciudades de Yahudah desoladas, un lugar de descanso para avestruces.
23. Conozco Oh יהוה que el camino de los humanos no está bajo su control, los humanos no son capaces de dirigir sus pasos según caminan. [yadati Yahweh ki lo laadam dareko lo-leish holech vehachin et-tsaado:];
24. Corrígeme Oh יהוה con juicio, no en tu ira, no sea que destruyas. [yasreni Yahweh ach-bemishpat al-beapcha pen-tamiteni:];
25. Derrama tu ira entre las naciones que no te reconocen, y sobre las mishpachot que no invocan Tu Nombre. Porque ellos han devorado a Yaakov, lo han consumido y han hecho sus pastizales desolados.

11

1. Vino palabra de יהוה a Yirmeyahu, diciendo: [hadavar asher haya el-Yirmeyahu meet Yahweh lemor:];
2. Escucha a las palabras de este Brit; después habla a los hombres de Yahudah y a los habitantes de Yahrushalayim;
3. Dígales que יהוה el Elohim de Yisrael dice: Una maldición sobre cualquiera que no shema las palabras de este Brit, [veamarta aleyhem ko-amar Yahweh Elohey Yisrael arar haish asher lo yishema et-divrey habrit hazot:];
4. Que Yo prescribí sobre sus padres en el tiempo que los saqué de la tierra de Mitzrayim, del horno de hierro. Yo dije: Escuchen a mi voz, y lleven a cabo todas mis órdenes; entonces ustedes serán mi pueblo, y Yo seré su Elohim;
5. Que Yo confirme mi promesa que juré a sus padres, de darles una tierra que fluye leche y miel, así como es hoy. Entonces yo respondí: Amein, יהוה [lemaan hakim et-hashevua asher-nishbati leavoteychem latet lahem erets zavav chalay udevash kayom haze vaaan vaomar amein Yahweh:];
6. Habló יהוה Proclama estas palabras en las ciudades de Yahudah y en las calles de Yahrushalayim: Escuchen a las palabras de este Brit, y obedézcanlas. [vayomer Yahweh elay kera et-kol-hadevarim haele bearey Yahudah uvehutsot yahrushalayim lemor shema Et-divrey haBrit hazot vaasitem otam:];
7. Porque Yo solemnemente advertí a sus padres en el tiempo cuando los saqué de la tierra de Mitzrayim; y hasta este día Yo les he advertido frecuentemente: ¡Escuchen a mi voz!
8. Pero ellos no han escuchado ni prestado atención; más bien, cada uno ha vivido de acuerdo a la obstinación de su

malvado lev. Por esta razón Yo he traído sobre ellos todas las palabras de este Brit, el cual Yo les ordené obedecer, pero ellos no obedecieron

9. Después יהוה me dijo: Los hombres de Yahudah y el pueblo que habita en Yahrushalayim han formado una conspiración. [vayomer Yahweh elay nimtsa-kesher beish Yahudah uveyoshvey yahrushalayim:];
10. Ellos han regresado a las iniquidades de sus padres, quienes rehusaron oír mis palabras, y han ido tras otros dioses para servirles. La casa de Yisrael y la casa de Yahudah han roto mi Brit el cual Yo hice con sus padres.
11. Por lo tanto, יהוה dice: Yo voy a traer sobre ellos un desastre del cual ellos no se podrán escapar; y aunque ellos clamen a mí, Yo no los escucharé. [lachen ko amar Yahweh hineni mevi aleyhem raa asher lo-yuchlu latset mimena vezaaku elay velo esHEMA aleyhem:];
12. Entonces las ciudades de Yahudah y el pueblo que habita en Yahrushalayim irán a clamar a los dioses a los cuales les queman incienso; pero ellos no los salvarán en lo más absoluto en su tiempo de tribulación.
13. Porque tú tienes tantos dioses, Oh Yahudah, como tienes pueblos; y has erigido tantos mizbeachot para ofrendar a esa cosa vergonzosa, Baal, como hay calles en Yahrushalayim.
14. ¡Así que usted [Yirmeyahu], no ores por esta gente! No llores ni ores en nombre de ellos, porque Yo no los escucharé cuando clamen a mí por sus tribulaciones.
15. ¿Qué derecho tiene mi amada de estar en mi casa, cuando ella se ha comportado tan vergonzosamente con tantos? Las ofrendas de carne dedicada como Kadosh ya no los ayudará, porque cuando estás haciendo maldad es que estás feliz.
16. יהוה una vez llamó mi nombre eytz de olivo bello, lleno de hojas y buen fruto. pero con el rugido de una tormenta violenta, sus ramas están rotas. [zayit raanan yefe feri-toar kara Yahweh shemach lekol hamula gedola hitsit esh aleyha verau daliyotav:];
17. Porque יהוה -Tzevaot, quien te plantó, ha decretado maldición sobre ti. Es por la iniquidad que la casa de Yisrael y la casa de Yahudah se hicieron contra sí mismas, provocándose a ira ofreciendo incienso a Baal [ve-Yahweh tzevaot hanotea otach devar alayich raa biglal raat bayit-Yisrael ubayit Yahudah asher ashou lahem lehachisani lekater lebaal:];
18. Dió יהוה daat [conocimiento] de esto, y entonces yo supe, entonces yo vi sus prácticas. [ve-Yahweh hodian vaedaa az hiritani maalleyhem:];
19. Pero yo era como cordero manso llevado a ser degollado; yo no sabía que ellos estaban maquinando intrigas malignas contra mí, Vamos a destruir el eytz con su fruto, lo cortaremos de la tierra de los vivientes, para que su nombre sea olvidado.
20. Oh יהוה-Tzevaot, el juez justo, el que escudriña los motivos y los levavot, yo he cometido mi causa a ti; así que déjame ver tu venganza sobre ellos. [ve-Yahweh Tzevaot shofet tsedek bochen kelayot valev ere nikmatcha mehem ki eleycha giliti et-rivi:];
21. Por lo tanto, esto es lo que יהוה dice referente a los hombres de Anatot que buscan tu chayim, y que dicen: Deja de profetizar en El Nombre de יהוה, o nosotros mismos te mataremos. [lachen ko-amar Yahweh al-anshey anatot hamevakshim et-nafshecha lemor lo tinave beshem Yahweh velo tamut beyadenu:];

22. He aquí: Yo los visitaré. Sus jóvenes morirán por la espada, sus hijos e hijas morirán de hambruna.
23. No quedará remanente de ellos, porque Yo traeré desastre sobre los hombres de Anatot cuando venga el año para que ellos sean visitados.

12

1. Tzadik eres Oh יהוה, que yo pueda estar en tu juicio. Yo hablaré a ti de Juicios: ¿Por qué los perversos prosperan? ¿Por qué los traicioneros todos florecen? [Tzadik ata Yahweh ki ariv eleycha ach mishpatim adavar otach madua derech reshaim tsalecha shalu kol-bogdey vaged:];
2. Tú los plantaste y ellos echaron raíces; ellos crecen, y llevan fruto. Tú estás cerca en sus bocas, aunque lejos de sus levavot.
3. Pero, יהוה, Tú me conoces; y has probado mi lev delante de ti; purifícalos como corderos al matadero, y apártalos para el día del korban [veata Yahweh yedatani tireni uvachanta libi itach hatikem ketson letivecha veHaKadoshem leyom harega:];
4. ¿Por cuánto tiempo tiene Ha Aretz que llevar luto y la hierba del campo marchitarse? Los animales salvajes y los pájaros son consumidos por causa de la perversidad de los que habitan ahí; porque ellos dicen: יהוה no mirará nuestro tiempo final. [ad-matay teeval haarets veesev kol-hasade yivash meraat yashevey-va safta vehemot vaof ki amru lo Yahweh yire et-acharitenu:];
5. Si compitiendo con los corredores de a pie te agota, ¿Cómo te prepararás para montar caballos? Puedes sentirte seguro en una tierra en Shalom, obedientes a la Torah, que rechasen el paganismo. Todo acerca de este eytz era perfecto desde el día que fue diseñado por el MarYah arquitecto. Pero ¿Cómo te sentirás cruzando el estruendoso río Yarden?
6. Aún hasta tus propios hermanos y la casa de tu abba te están traicionando, ellos se reúnen para perseguirte. A pesar de su suave hablar, no les creas.
7. Yo he abandonado mi casa, Yo he rechazado mi herencia, he entregado a mi amada en las manos de sus enemigos.
8. Para mí, mi herencia ha venido a ser como león en el bosque; ella rugió contra mí; y ahora yo la odio.
9. Para mí, mi herencia es como una fiera hiena [LXX], o una jaula alrededor de ella. Ve, reúne todos los animales salvajes, que vengan y la devoren.
10. Muchos pastores han destruido mi viña, han profanado mi porción, han convertido mi heredad deseada en un midbar devastado.
11. Sí, lo han vuelto una completa ruina; por Mí toda Ha Aretz está totalmente arruinada. Por que no hay uno que ponga el asunto en el lev.
12. En todo pasaje del midbar los saqueadores han venido; sí, la espada de יהוה devora Ha Aretz desde un extremo al otro, nada viviente tiene Shalom. [al-kal-shefayim bamidbar bau shodim ki cherev le-Yahweh ochla miktse-erets vead-ketse haarets eyn shalom lekol-basar:];
13. Ellos sembraron trigo y cosecharon espinos y en nada tuvieron provecho. Avergüenzate de tu jactancia, a causa del reproche de יהוה. [zaru chitim vekotsim katsaru nechlu lo yoiu uvoshu mitvuoteychem mecharon af-Yahweh:];
14. Aquí está lo que יהוה dice: En cuanto a todos mis malvados vecinos que usurpan la herencia que Yo di sobre Ami Yisrael para su posesión, Yo los desarraigaré de su propia tierra, y Yo arrancaré a bayit Yahudah de entre ellos. [ko amar Yahweh al-kal-shechenay haraim hanogim banachala

asher-hinchalti et-ami et-Yisrael hinni notsham meal admatam veet-bayit Yahudah etosh mitocham:];

15. Entonces, después que Yo los haya desarraigado, Yo tomaré otra vez rachamin sobre ellos y los traeré de regreso, cada uno a su heredad, cada uno a su propia tierra.
16. Después, si ellos aprenden los caminos de mi pueblo, jurando por Mi Nombre: como יהוה vive así como ellos enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, ellos serán edificados entre mi pueblo. [vehaya im-lamod yilmedu et-darchey ami lehishavea bishmi chay-Yahweh kaasher limdu et-ami lehishavea vebaal venivnu betoch ami:];
17. Pero si ellos rehúsan shema, entonces desarraigaré esa nación con total ruina y destrucción, dice יהוה. [veim lo yishema venatashti et-hagoy hahu natosh veabed neum-Yahweh:].

13

1. Habló יהוה: Vaya y cómprate un taparrabo de lino, y ponlo alrededor de tu cuerpo, pero no lo suavices en agua. [ko-amar Yahweh elay haloch vekanita lecha ezor pishtim vesamto al-matneycha uvamayim lo teviehu:];
2. Así que tomé una faja como יהוה había dicho, y me la puse sobre mis lomos. [vaezne et-haezor kidavar Yahweh vaasim al-matnay:];
3. Después la voz de יהוה vino a mí una segunda vez: [vayehi davar-Yahweh elay shenit lemor:];
4. Toma la faja que adquiriste y que estás usando, levántate, ve a Parah, y escóndelo allí en un hueco en la roca.
5. Fui y lo escondí en Parah, como יהוה me había ordenado. [vaelech vaetmenehu bifrat kaasher tsiva Yahweh oti:];
6. Un tiempo después, יהוה me dijo: Levántate, ve a Parah, y recobra el taparrabo que te ordené esconder allí. [vayehi mikets yamim rabim vayomer Yahweh elay kum lech perata vekach misham et-haezor asher tsiviticha letamno-sham:];
7. Así que fui a Parah y recuperé el taparrabo; pero cuando lo tomé del lugar que lo había escondido, vi que estaba podrido e inservible.
8. Vino la palabra de יהוה a mí, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
9. Esto es lo que יהוה dice: Así arruinaré Yo la soberbia de Yahudah y la gran soberbia de Yisrael [ko amar Yahweh kacha ashchit et-geon Yahudah veEt-geon yahrushalayim harav:];
10. Aún con este gran orgullo los hombres rehúsan escuchar mis palabras y han ido tras dioses extraños para servirles y adorarlos; y ellos serán como este taparrabo, el cual no sirve para nada.
11. Porque así como el taparrabo se aferra al cuerpo de un hombre, Yo hice que toda la Bayit Yisrael y toda la Bayit Yahudah se aferrasen a mí, dice יהוה, para que ellos pudieran ser para mí un pueblo famoso, edificándome un Nombre y haciéndose para mí una fuente de Tehillah y honor; pero ellos no quisieron shema. [ki kaasher yidbak haezor el-matney-ish ken hidbakti elay et-kol-bayit Yisrael veet-kol-bayit Yahudah neum-Yahweh lihyot li leam uleshem velithila uletifaret velo shema:];
12. Así que tú tienes que decirles a ellos: Esto dice יהוה Elohim de Yisrael, todo odre será lleno de vino, y vendrá a suceder, si ellos te dicen: ¿No sabemos nosotros que todo odre está lleno de vino? [veamarta aleyhem et-hadavar haze ko-amar Yahweh Elohey Yisrael kol-nevel yimale yayin veamru eleycha hayadoa lo neda ki chol-nevel yimale yayin:];

13. Tienes que responderles: Esto es lo que יהוה dice: Yo voy a llenar todos los habitantes de esta Aretz, incluyendo los melechim sentados en el trono de Dawid, los kohanim, los profetas y los habitantes de Yahrushalayim con embriaguez. [veamarta aleyhem ko-amar Yahweh hineni memale Et-kol-yashovey haarets hazot veet-hamelachim hayeshvim ledawid al-kiso veet-hakohanim veet-hanaviim veet kol-yoshvey yahrushalayim shikaron:];
14. Después los estrellaré uno contra el otro, aún padres junto con hijos, dice יהוה no tendré compasión, sino que los destruiré Implacablemente y no perdonaré. [venipatstim ish el-achiv vехаavot vehabanim yachdav neum-Yahweh lo-echmol velo-achus velo arachem mehashchitam:];
15. Shema y den oído; no sean orgullosos! Porque יהוה ha hablado. [shema vехаazinu al-tigbahu ki Yahweh davar:];
16. Da Tifereth a יהוה tu Elohim, antes que El cause oscuridad, antes de que tus pies tropiecen sobre los montes en penumbra, y, mientras estás buscando la luz, El la convierta en sombra de muerte y lo vuelva todo en oscuridad. [tenu le-Yahweh Eloheychem kavod betterem yachshich uveterem yitnagfu ragleychem al-harey nashef vekivitem leor vesama letsalmavet yeshit veshit laarafel:];
17. Pero si tú no quieres escuchar, tu alma gemirá secretamente a causa de tu orgullo; tus ojos verterán lágrimas, porque el rebaño de יהוה es severamente herido.
18. Dile al melej y a la princesa: Humíllense y siéntense porque tu corona de esplendor es removida de tu cabeza.
19. Las ciudades del Neguev están asediadas, y nadie puede socorrerlas; todo Yahudah es llevado al cautiverio, han sufrido una extirpación completa.
20. Levanten los ojos y los verán, O Yahrushalayim, viniendo del norte.¿Dónde está el rebaño que una vez te fue confiado, las ovejas de tu Tifereth?
21. ¿Qué dirás cuando ellos te visiten aquellos que tú entrenaste para regir contigo misma? ¿Te sobrecogerán dolores como a la mujer de parto?
22. Y si te dices en tu lev: ¿Por qué me han sucedido estas cosas? Por la abundancia de tus iniquidades tu cuerpo ha sido descubierto, y tus talones han sido expuestos.
23. ¿Puede un Kushi cambiar su piel o un leopardo sus manchas? Entonces tú puedes hacer el bien, habiendo aprendido el mal.
24. Así que los dispersaré como paja menuda llevada por viento del midbar.
25. Esta es tu suerte y la recompensa de tu desobediencia a Mí, dice יהוה, puesto que me has olvidado y has confiado en mentiras. [ze goralech menat-midayich meiti neum-Yahweh asher shachachat oti vativtechi bashaker:];
26. Yo también alzaré tus faldas hasta sobre tu rostro, y tu vergüenza será expuesta.
27. Tu adulterio también, y tu relinchar, y la amplitud de tus fornicaciones. Sobre los montes y en campos Yo he visto tu fornicación. Ay de ti, Oh Yahrushalayim, porque tú no has sido purificada como para seguirme. ¿Nunca lo permitirás?

14

1. La palabra de יהוה que vino a Yirmeyahu referente a la sequía: [asher haya davar-Yahweh el-Yirmeyahu al-divrey habatsarot:];
2. Yahudah está de luto, sus puertas languidecen; se sientan en tierra en melancolía; Yahrushalayim levanta un grito de angustia.
3. Sus nobles mandan a sus sirvientes por agua; van a las cisternas, pero no encuentran agua, así que regresan con

- envases vacíos; avergonzados y desalentados, cubren sus cabezas.
4. Por causa de la tierra, que está agrietada, que no ha llovido en Ha Aretz, los campesinos están avergonzados; ellos cubren sus cabezas.
5. La liebre en el campo, dando a luz, abandona sus hijos por falta de hierba.
6. El asno salvaje parado sobre las alturas desnudas y olfatea el aire; sus ojos se apagan de tratar de encontrar alguna vegetación.
7. Nuestros pecados se levantan contra nosotros, toma acción, Oh יהוה, por amor a Tu Nombre; porque nuestros pecados son muchos; nosotros hemos pecado contra ti. [im-avoneynu anu vanu Yahweh ase lemaan shemecha kirabu meshuvoteynu lecha chatanu:];
8. Oh tikvah [esperanza] de Yisrael, su salvador en tiempos de aflicción, ¿Por qué te pones como forastero en Ha Aretz, como viajero que se retira para pasar la noche?
9. ¿Por qué te pones como hombre dormido, o como fuerte que no puede salvar? Tú, יהוה, estás aquí mismo con nosotros; Tu Nombre es invocado sobre nosotros, ¡no nos abandones! [lama tihye keish nidham kegibor lo-yuchal lehoshia veata vekirbenu Yahweh veshimcha aleynu nikra al-tanichenu:];
10. Así dice יהוה a su pueblo: Ellos aman tanto vagar, ellos no perdonan; así que יהוה no los prospera. Ahora El se recordará de sus iniquidades, y El castigará sus pecados. [ko-amar Yahweh laam haze ken ahavu lanua ragleyhem lo chasachu ve-Yahweh lo ratsam ata yizkor avonam veyifkod chatotam:];
11. Habló יהוה: No ores por este pueblo ni por el bienestar de ellos. [vayomer Yahweh elay al-titpalel bead-haam haze letova:];
12. Cuando ellos ayunen, Yo no oiré su clamor, cuando ofrezcan ofrendas quemadas y ofrendas de grano, Yo no las aceptaré. Más bien, Yo los destruiré con la espada, hambruna y pestilencia.
13. Después yo dije: ¡Oh יהוה, por el Elohim viviente! Los profetas están profetizando: Ustedes no verán la espada, y no tendrán hambruna; sino yo les daré verdad y Shalom en este lugar. [vaomar aha Yahweh Elohim hine hanaviim omrim lahem lo-tiru cherev veraav lo-yihye lachem ki-shalom emet eten lachem bamakom haze:];
14. Habló יהוה: Los profetas están profetizando mentiras en Mi Nombre, no los mandé, no les ordené, no les hablé a ellos y están profetizando falsas visiones, adivinaciones inservibles, augurios y diseños de su propio lev. [vayomer Yahweh elay sheker hanaviim nibim vishemi lo shelachtim velo tsivitim velo davarti aleyhem chazon sheker vekesem veeliv veelil vetarmivet vetarmit libam hema mitnabim lachem:];
15. Por lo tanto, יהוה dice: referente a los profetas que profetizan mentiras en su Nombre, a quienes no mandó, sin embargo, ellos dicen: ¡La espada y la hambruna no vendrán a esta tierra!, ellos morirán una muerte gravosa y los profetas serán consumidos por hambruna. [lachen ko-amar Yahweh al-hanaviim hanibim bishemi vaani lo-shelachtim vehema omrim cherev veraav lo yihye baarets hazot bacherev uvaraav yitamu hanaviim hahema:];
16. Y el pueblo a quien ellos profetizan, ellos serán echados a las calles de Yahrushalayim a causa de la espada y la hambruna, y no habrá nadie para sepultarlos a ellos, sus mujeres, sus hijos y sus hijas morirán, porque Yo derramaré su propia perversidad sobre ellos.

17. Tú hablarás esta palabra a ellos: Que tus ojos chorreen lágrimas noche y día, incesantemente, porque la hija virgen de mi pueblo ha sido severamente herida; y su pestilencia es muy gravosa.
18. ¡Si yo salgo al campo, entonces contemplo a aquellos muertos a espada! ¡Si entro en la ciudad, entonces contemplo la aflicción de la hambruna! Mientras tanto, profetas y kohanim se han ido a una tierra, la cual no conocen.
19. ¿Has rechazado a Yahudah totalmente? ¿Y Tu alma se ha ido de Tzion? ¿Nos has golpeado sin sanidad? ¡Buscamos Shalom, pero no hubo prosperidad; por un tiempo de curación, pero he aquí, aflicción!
20. Oh יהוה conoce nuestros pecados, y las iniquidades de nuestros padres; hemos pecado delante de ti. [yadanu Yahweh rishenu avon avoteynu ki chatanu lach:];
21. Abstenete por el amor a Tu Nombre, no destruyas el trono de Tu Tifereth. Recuerda, no rompas tu Brit con nosotros.
22. Entre los ídolos de los Goyim, ¿Puede alguno hacer llover? ¿Los shamayim darán llenura con su orden? ¿No eres Tú, El? Oh יהוה Eloheynu, aún esperearemos por ti, porque Tú has hecho todas estas cosas. [hayesh behavley hagoyim magshimim veim-hashamayim yitnu revivim halo ata-hu Yahweh Eloheynu unekave-lach ki-ata asita Et-kol-ele:].

15

1. Habló יהוה: ¡Aún si Moshe y Schmuel estuvieran delante de mi rostro, mi voluntad no se volvería a este pueblo! ¡Echalos de mi presencia, sácalos de aquí! [vayomer Yahweh elay im-yaamod Moshe uSchmuel lefanay eyn nafshi el-haam haze shalach meal-panay veyetseu:];
2. Y cuando ellos te pregunten adónde deben ir, diles que esto es lo que יהוה dice: ¡Los muchos que son a muerte, a muerte! Los muchos que son a la espada, a la espada! ¡Los muchos que son a la hambruna, a la hambruna! ¡Los muchos que son a cautiverio, a cautiverio! [vehaya ki-yomru eleycha ana netse veamarta aleyhem ko-amar Yahweh asher lamavet lamavet vaasher lacherev lacherev vaasher laraav laraav vaasher lashevi lashevi:];
3. Los castigaré con cuatro tipos de muerte, dice יהוה, la espada para matar, perros para rasgar, aves en el shamayim y animales salvajes para devorar y destruir. [ufakadti aleyhem arba mishpachot neum-Yahweh Et-hacherev laharog veEt-hakelavim lischov veEt-of hashamayim veEt-behemaat haarets leechol ulehachevit:];
4. Yo causaré que ellos sean removidos de todo el maljutim de la tierra, por Menasheh el hijo de Hizkiyahu melej de Yahudah, por todo lo que él hizo en Yahrushalayim. [unetativ lezaava lezaava lekol malchuchot haarets biglal menashe ben-yeHizkiyahu melej Yahudah al asher-asa biyahrushalayim:];
5. ¿Quién tomará rachamin de ti, O Yahrushalayim. ¿Quién temerá por ti? ¿Quién se volverá para preguntar por tu bienestar?
6. Tú me has rechazado, dice יהוה. Te has vuelto atrás. Estoy extendiendo mi mano contra ti para destruirte y no te perdonaré. [at natashte oti neum-Yahweh achor telechi vaat et-yadi alayich vaashchitech nileyti hinachem:];
7. Yo los dispersaré completamente, en las puertas de Mi pueblo están desposeídos de hijos. Ellos han destruido a Mi pueblo por sus iniquidades.
8. El número de las viudas se ha multiplicado más que la arena de los mares; he traído hombres jóvenes contra la eema, aún aflicción al mediodía. He causado de repente sobre ella angustia y ansiedad.

9. La eema de siete hijos está acabada, su alma se ha desmayado bajo aflicción, su sol se ha puesto siendo aún mediodía; ella es avergonzada y deshonrada. Y el remanente de ellos los daré a la espada, delante de sus enemigos,
10. ¡Ay de mí, eema, que tú me diste a luz, como hombre de contienda y controversia con toda la tierra! Yo no he ayudado a nadie, y nadie me ha ayudado a mí, mi vigor ha fracasado entre ellos que me maldicen.
11. Así sea, יהוה, ciertamente estuve delante de ti en el tiempo de su calamidad, y en el tiempo de su aflicción para su bien contra el enemigo. [amar Yahweh im-lo sheriveticha sheriticha letov im-lo hifgati vecha veEt-raa uveEt tsara Et-haoyev:];
12. ¿Puede el hierro romper hierro y bronce del norte?
13. Regalaré tus riquezas y tus tesoros como botín como recompensa, por todos tus pecados en todo tu territorio;
14. Y te esclavizaré a tus enemigos en una tierra que no has conocido. Porque mi ira se ha vuelto fuego ardiente, y se inflamará sobre ti.
15. Oh יהוה, recuérdame de mí, y visítame, y vindícame delante de ellos que me persiguen. Porque Tú eres paciente, no me deseches; conoce que por mi amor contigo sufro insultos. [ata yadata Yahweh zachreni ufakdeni vehinakem li merodfay al-leerech apcha tikacheni da seeti aleycha cherpa:];
16. Consúmelos, y Tu Palabra será para mí simcha; y gozo en mi lev, porque Tu Nombre es invocado sobre mí, Oh יהוה-Tzevaot. [nimtseu devareycha vaochlem vayehi devarycha devarcha li lesashoon ulesimchat levavi ki-nikra shemcha elay Yahweh Elohey Tzevaot:];
17. Yo nunca me he sentado en la asamblea de ellos mientras se burlaban, pero temí a causa de tu poder, me senté solo porque estaba lleno de amargura.
18. ¿Por qué los que me afligen prevalecen contra mí? Mi llaga es severa, ¿Seré sanado? ¿Serás para mí como torrente engañoso, como aguas que no tienen fidelidad?
19. Esta es la respuesta de יהוה: Si regresas, lo restauro, y estarás delante de mi rostro, y traeré lo precioso de lo vil; serás mi boca, entonces ellos regresarán a usted, no regresarás a ellos. [lachen ko-amar Yahweh im-teshuva vaashivcha lefanay taamod veim-totsi yakar mizolel kefi tihey yashuvu hema eleycha veata lo-tashuv aleyhem:];
20. Para este pueblo Yo te haré una pared de bronce fortificada; ellos pelearán contra ti, pero no prevalecerán contra ti; porque Yo estoy contigo para salvarte y rescatarte, dice יהוה. [unetaticha laam haze lechomat nechoshet betsura venilchamu eleycha velo-yuchlu lach ki-itcha ani lehoshiacha ulehatsilecha neum-Yahweh:];
21. Yo te libraré del poder de los hombres perversos, y te redimiré de las garras de los hombres pestilentes.

16

1. Vino palabra de יהוה a mí, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Tú no puedes casarte ni tener hijos ni hijas en este lugar.
3. Porque esto es lo que יהוה dice referente a los hijos e hijas nacidos aquí, también a las madres que les dieron a luz y a sus padres quienes los engendraron en esta tierra: [ki-cho amar Yahweh al-habanim veal-habanot hayilodim bamakom haze veal-imotam hayoldot otam veal-avotam hamolidim otam baarets hazot:];
4. Ellos tendrán muertes terribles sin haber luto por ellos y sin ser sepultados; ellos serán dejados en la tierra como estiércol. Morirán por la espada y serán consumidos por

hambruna, y sus cuerpos serán comida para las aves en el aire y para los animales salvajes.

5. Así dice יהוה: No entres en ninguna casa donde hay luto; no te lamentees ni llores por ellos; porque Yo he removido mi Shalom de este pueblo, así como mi rachamin y chesed, dice יהוה. [ki-cho amar Yahweh al-tavo bayit marzeach veal-telech lispad veal-tanod lahem ki-asafiti et-shelomi meet haam-haze neum-Yahweh et-hachased veet-harachamim:];
6. Grandiosos y asimismo pequeños morirán en esta tierra; no serán sepultados, la gente no los lamentará; ni cortarán su piel ni se afeitarán sus cabezas por ellos.
7. Nadie preparará una comida para aquellos en luto, para consolarlos por sus muertos; y nadie les dará una taza para beber, para consolarlos por su abba o eema,
8. Y tú no irás a ninguna casa que esté celebrando para sentarte con ellos a comer y beber.
9. Porque aquí está lo que יהוה -Tzevaot, Elohim de Yisrael dice: En este lugar, y en tus días, ante tus propios ojos, Yo pondré fin a los sonidos de simcha y gozo y a la voz del novio y la voz de la novia. [ki cho amar Yahweh tzevaot Elohey Yisrael hineni mashbit min-hamakom haze leeyneychem uvimeychem kol sason vekol simcha kol chatan vekol kala:];
10. Y vendrá a suceder que cuando tú le reportes a este pueblo todas mis palabras, y ellos te pregunten: ¿Por qué יהוה ha decretado todos estos desastres terribles contra nosotros? ¿Cuál es nuestra iniquidad, cuál es nuestro pecado, que hemos cometido contra יהוה nuestro Elohim? [vehaya ki tagid laam haze et kol-hadevarim haele veamru eleycha al-me davar Yahweh aleynu et kol-haraa hagedola hazot ume avonenu ume chatatenu asher chatanu le-Yahweh Eloheynu:];
11. Entonces tú les dirás: Es porque sus padres me abandonaron, dice יהוה, y fueron tras otros dioses, sirviéndoles y adorándolos, me abandonaron y no guardaron mi Torah. [veamarta aleyhem al asher-azvu avoteychem oti neum-Yahweh vayelchu acharey elohim acherim vayaavdum vayishtachavu lahem veoti azavu veet-Torati lo shomeru:];
12. Y ustedes han pecado peor que sus padres, porque, ¡Contemplan! cada uno camina tras la lujuria de su propio lev malvado, para así no escucharme.
13. Por lo tanto, los estoy lanzando fuera de esta tierra a una tierra que no han conocido, ni ustedes ni sus padres, y allá servirán otros dioses que no tendrán ninguna rachamin.
14. Habló יהוה: Los días vienen cuando el pueblo ya no jure: Como יהוה vive, quien sacó al pueblo de Yisrael de la tierra de Mitzrayim, [lachen hine-yamim baim neum-Yahweh velo-yeamer od chay-Yahweh asher heela et-beney Yisrael meerets mitzrayim:];
15. Porque vive יהוה, quien sacó a la casa de Yisrael fuera de la tierra del norte y fuera de los países donde los echó porque Yo los regresaré a su propia tierra, la cual les di a sus padres. [ki im-chay-Yahweh asher heela et-beney Yisrael meerets tsafon umikol haaratsot asher hidicham shama vahashivotim al-admatam asher natati leavotam:];
16. ¡Contempla! יהוה dice: Mandaré a buscar muchos pescadores, y ellos los pescarán. Después, mandaré a buscar muchos cazadores, y ellos los cazarán de todo monte y colina, y de cuevas en las rocas. [hineni sholeach ledavagim ledayagim rabim neum-Yahweh vedigum veacharey-chen eshlach lerabim tsayadim vetsadum meal kol-har umeal kol-giva uminkikey haselaim:];

17. Porque mis ojos están sobre sus caminos; sus iniquidades no están ocultas de mis ojos.
18. Primero, Yo les cobraré sus iniquidades y sus pecados al doble; porque ellos han profanado Mi Aretz; y han llenado mi heredad con los cadáveres de sus abominaciones y sus iniquidades.
19. Oh יהוה, Tú eres mi fuerza, mi fortaleza, mi refugio en el Yom de la tribulación, los Goyim vendrán a ti desde los confines de la tierra, diciendo: Que vanos eran los ídolos que nuestros padres se procuraron, y no hay ayuda en ellos. [Yahweh uzi umaui umenusi beyom tsara eleycha goyim yavou meafsey-arets veyom ruach-sheker nachalu avoteynu hevel veeyn-bam moil:];
20. ¿Puede el hombre hacer dioses para sí? Donde éstos no son dioses.
21. Por lo tanto, Yo en este tiempo manifestaré mi brazo a ellos, haré conocer mi poder y mi fuerza. Porque conocerán que Mi Nombre es יהוה. [lachen hineni modiam bapaam hazot odiem Et-yadi veet-gevurati veyadu ki-shemi Yahweh:].

17

1. El pecado de Yahudah está escrito con una pluma de hierro; está grabado con un punto de diamante en la tabla de sus levavot y en los cuernos de sus mizbeachot.
2. Tal como memorial contra sus hijos, así recuerdan sus mizbeachot y los asherah junto a los eytzim frondosos y sobre los montes altos.
3. Sobre los montes en el campo, tu riqueza y tus tesoros serán saqueados; a causa de tu pecado en tus lugares altos por todo tu territorio.
4. Tú renunciarás a tu pertenencia sobre tu heredad la cual te di. Yo te haré servir a tus enemigos en una tierra que tú no conoces. Porque tú has encendido mi enojo, y arderá para siempre.
5. Esto dice יהוה, Maldecido el geber [hombre simple] que confía en el hombre, hace de su brazo carne en él y cuyo lev se aparta de יהוה. [ko amar Yahweh arar hageber asher yivetach veadam vesam basar zeroo umin-Yahweh yasur livo:];
6. El será como el tamarisco en el Aravah, no verá cuando el bien venga; porque vive en lugares desolados y en el midbar, en tierra salubre, inhabitada.
7. Baruch el hombre que confía en יהוה; y cuya mivetach [verdad-seguridad] es יהוה. [baruch hagever asher yivtach ve-Yahweh vehaya Yahweh mivetacho:];
8. Será como eytz plantado cerca de agua; extiende sus raíces junto al río; no teme cuando viene el calor; y su follaje es exuberante; no está ansioso en un año de sequía sino que permanece dando fruto.
9. El lev es más engañoso que cualquier otra cosa y moralmente enfermo. ¿Quién lo puede profundizar?
10. Yo, יהוה, escudriño el lev; y pruebo las motivaciones internas; para dar a todos de acuerdo a sus halachot [camino] el fruto de lo que hacen. [ani Yahweh choker lev bochen kelayot velatet leish kidrachav kidrachav kifri maalalav:];
11. La perdiz empolla huevos que no puso, como estos son aquellos que se enriquecen injustamente; en la mitad de sus vidas sus riquezas los abandonarán; al final probarán haber sido insensatos.
12. ¡Kesay [Trono] de tifereth, exaltado desde el principio! ¡Nuestro Lugar Kadosh,
13. Oh יהוה mikvah de Yisrael Todos los que te han abandonado serán avergonzados, aquellos que te dejan

serán inscritos en el polvo de la tierra porque han abandonado a יהוה, la fuente de agua viviente. [mikve Yisrael Yahweh kol-ozveycha yevoshu yesuray vesuray baarets yikatevu ki azvu mekor mayim-chayim Et-Yahweh]

14. Sáname, Oh יהוה, y yo seré sanado; sálvame, y Yo seré salvado, porque Tú eres mi tehillah. [refaeni Yahweh veerafe hoshieni veivashea ki tehilati ata:];
15. Ellos se mantienen preguntando: ¿Dónde está la palabra de יהוה? Que venga ahora. [hine-hema omrim elay aye davar-Yahweh yavo na:];
16. En cuanto a mí, no he huido de ser un pastor que te sirve; Tú sabes que yo no quise este día fatal; las palabras que proceden de mis labios están delante de tu rostro.
17. Que Yo no sea arruinado, Tu eres mi tikvah en tiempos de desastre.
18. Que mis perseguidores sean avergonzados, no yo; que ellos sean aterrorizados, no yo. Trae sobre ellos el día del desastre, destrúyelos con doble destrucción.
19. Habló יהוה: Ve y párate en la Puerta de los hijos de tu Pueblo, por donde entran y salen los melechim de Yahudah, y en todas las puertas de Yahrushalayim; [ko-amar Yahweh elay haloch veamadta beshaar beney-aam haam asher yavou vo malchey Yahudah vaasher yetsu vo uvechol shaarey yahrushalayim:];
20. Dígale a ellos: Shema la palabra de יהוה Reyes de Yahudah, y todo Yahudah y todos los moradores de Yahrushalayim que entran por estas puertas, [veamarta aleyhem shema davar-Yahweh malchey Yahudah vekol-Yahudah vekol yoshivey yahrushalayim habaim basharim haele:];
21. Aquí está lo que יהוה dice: Escuchen en sus almas, no carguen nada en Shabbat; ni lo traigan por las puertas de Yahrushalayim; [ko amar Yahweh hishamru benefeshoteychem veal-tisu masa beyom hashabat vahavetem beshaaaray yahrushalayim:];
22. No carguen nada fuera de sus casas en Shabbat; y no hagan ningún trabajo. En cambio, hagan del Shabbat un día Kadosh. Yo ordené a sus padres hacer esto,
23. Pero ellos ni escucharon ni prestaron atención, más bien, ellos endurecieron su cerviz más que sus padres, para que no tuvieran que oír ni recibir corrección.
24. Sin embargo, si ustedes me ponen cuidadosa atención, dice יהוה, y no cargan nada por las puertas de esta ciudad en Shabbat, en cambio, hacen del Shabbat un día Kadosh y no para hacer ningún trabajo; [vehaya im-shema tishmeun elay neum-Yahweh levilti havi masa beshaaaray hair hazot beyom hashabat ulekadesh et-yom hashabat levilti asot-bo bo kol-melakah:];
25. Entonces melechim y príncipes ocupando el trono de Dawid entrarán por las puertas de esta ciudad montados en carros de guerra y en caballos. Ellos, sus príncipes, los hombres de Yahudah y los habitantes de Yahrushalayim entrarán, y esta ciudad estará habitada para siempre.
26. Y hombres vendrán de todas las ciudades de Yahudah, de los lugares que rodean a Yahrushalayim, de la tierra de Benyamin, del Shefelah, de las colinas y del Neguev, trayendo ofrendas quemadas, korbanot, ofrendas de grano, incienso, y korbanot de gracias a la casa de יהוה. [uvau mearey-Yahudah umisvivot yahrushalayim umeerets Benyamin umin-hashefela umin-hahar umin-hanegev meviim ola vezevach umincha ulevona umeviev toda bayit Yahweh:];
27. Pero si ustedes no me obedecen y no hacen del Shabbat un día Kadosh y llevan cargas por las puertas de Yahrushalayim en Shabbat entonces le prenderé fuego a

sus puertas; quemaré los palacios de Yahrushalayim y no será extinguido.

18

1. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [hadavar asher haya el-Yirmeyahu meet Yahweh lemor:];
2. Levántate y desciende a casa del alfarero; y allí shema mis palabras.
3. Así que fui a la casa del alfarero; y allí él estaba, trabajando en las ruedas.
4. Cuando una vasija que él hacía salía imperfecta, el alfarero toma el barro y hace otra vasija de cualquier forma que más le complace.
5. Entonces la palabra de יהוה vino a mí: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
6. Oh Bayit Yisrael, ¿No puedo Yo tratarte como el alfarero hace con el barro? Dice יהוה usted, Bayit Yisrael, eres lo mismo en mis manos como el barro en la mano del alfarero. [hachayotser haze lo-uchal laashoot lachem beyt Yisrael neum-Yahweh hine chachomer beyad hayotser ken-atem beyadi beyt Yisrael:];
7. Si Yo pronuncio un decreto acerca de desarraigar, quebrantar y destruir una nación o un malchut;
8. Pero si esa nación se vuelve de sus pecados, lo que me hizo hablar en contra de ella, entonces Yo me aplaco referente al desastre que había planeado infligirle.
9. Similarmente, si yo pronuncio un decreto acerca de edificar y plantar una nación o malchut,
10. Pero si ella se comporta malvadamente delante de Mí, y no escucha a mi voz, entonces me arrepiento y no hago el bien que dije que iba hacer.
11. Ahora bien, dile a los hombres de Yahudah y a aquellos habitando en Yahrushalayim que esto es lo que יהוה dice: Estoy preparando desastre contra ti, diseñando un diseño contra ti. Vuélvanse, cada uno de ustedes, de sus caminos malvados; enmienden sus prácticas. [veata emar-na el-ish-Yahudah veal-yoshvey yahrushalayim lemor ko amar Yahweh hine anochi yotser aleychem raa vechoshev aleychem machashava shuvu na ish midarko haraa veheytivu darcheychem umaalleychem:];
12. Pero ellos respondieron: ¡Es irremediable! ¡Nosotros perseguiremos nuestros caminos perversos; cada uno de nosotros haremos las lujurias de su malvado lev!
13. Por lo tanto, יהוה dice esto: Pregunta entre las naciones, quién ha oído algo como esto. Yisrael la virgen ha hecho una cosa demasiado horrible. [lachen ko amar Yahweh shaalu-na bagoyim mi shama kaele shaarurit asta meod betulat Yisrael:];
14. ¿Desaparece de las hendiduras de los montes la nieve del Levanon? ¿Se secarán las aguas frías de las tierras foráneas?
15. No, pero mi pueblo me ha olvidado y ofrece incienso a vanidades. Esto los hace tropezar según caminan las sendas antiguas; ellos dejan la carretera para caminar por sendas inaccesibles.
16. Para hacer de su tierra una desolación, un abucheo perpetuo. Los que pasan estarán sorprendidos y menearán sus cabezas.
17. Yo los dispersaré del enemigo como un viento fuerte del este, Yo les mostraré el día de su destrucción.
18. Entonces ellos dijeron: Vamos a maquinan un diseño para ocuparnos de Yirmeyahu. Porque la Torah no perecerá de los kohanim, ni el consejo de los sabios, ni las palabras de los profetas. Por tanto, vengan, vamos a destruirlo con calumnias; y escucharemos todas sus palabras.

19. Shema Oh יהוה! ¡Shema la voz de mi súplica! [hakeshima Yahweh elay ushema lekol yerivay:];
20. El mal es recompensado con bien, pues ellos han hablado contra mi alma Y han escondido el castigo que tienen para mí. Recuerda cómo yo estuve delante de tu rostro y hablé bien de ellos, para poder apartar tu ira lejos de ellos.
21. Por lo tanto, entrega sus hijos a la hambruna, y reúnelos para el poder de la espada, haz que sus mujeres sean estériles y viudas, y que sus esposos sean cortados por muerte y sus jóvenes por la espada en batalla,
22. Que se oigan gritos de sus casas cuando traigas asaltadores sobre ellos de repente. Porque ellos han cavado un hoyo para cazarme y han escondido trampas para mis pies.
23. Oh יהוה, Tú conoces todos sus consejos mortales contra mí. No perdones su crimen, no borres su pecado de tu vista; sino deja que tropiecen delante de ti; ocúpate de ellos cuando estés en tu furor. [veata Yahweh yadata et-kol-atsatam elay lamavet al-techaper al-avonam vechatatam milefaneycha al-temchi veyihyu veyihyu muchshalim lefaneycha beet apcha ase vahem:].

19

1. יהוה entonces dijo: Ve, compra una vasija de barro del alfarero, toma algunos de los zechanim del pueblo y algunos de los zechanim kohanim; [ko amar Yahweh haloch vekanita vakbuk yotser chares umizikney haam umizikney hakohanim:];
2. Y ve al Valle de Ben-Hinnom, por la entrada [eastern gate] de la Puerta del Tiesto [hebreo: Harsut]. Allí proclamarás las palabras que te hablaré.
3. Diga: Shema la voz de יהוה, melechim de Yahudah, hombres de Yahudah y habitantes de Yahrushalayim! Esto es lo que יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice: Yo estoy al traer desastre sobre este lugar que hará que los oídos de cualquiera que lo oiga timbren. [veamarta shema davar-Yahweh malchey Yahudah veyoshvey yahrushalayim ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni mevi raa al-hamakom haze asher kal-shema titsalna aznav:];
4. Esto es porque me han abandonado y han profanado este lugar, han quemado incienso a otros dioses que ni ellos ni sus padres han conocido, y los melechim de Yahudah han llenado este lugar con la dahm inocente.
5. Ellos han edificado lugares altos de Baal, para quemar a sus hijos en fuego como ofrendas quemadas a Baal, algo que Yo nunca ordené ni dije; ni lo diseñé en mi lev.
6. Por lo tanto el momento está viniendo, dice יהוה, cuando este lugar ya no será llamado Tofet o el Valle de Ben-Hinnom, sino Valle de la muerte. [lachen hine-yamim baim neum-Yahweh velo-yikare lemakom haze od hatofet vegey ven-hinom ki im-gey haharega:];
7. Yo destruiré los concejos de Yahudah y los concejos de Yahrushalayim en este lugar. Yo los haré caer por la espada delante de sus enemigos y por las manos de aquellos que buscan sus vidas, y Yo daré los cadáveres como comida a las aves en el aire y a los animales salvajes de la tierra.
8. Yo haré de esta ciudad una desolación y burla para todos los que pasen, tendrán el ceño fruncido y burlarán a causa de su pestilencia.
9. Yo los haré comer la carne de sus propios hijos e hijas; todos estarán comiendo la carne de sus amigos durante el asedio, por la escasez impuesta sobre ellos por sus enemigos y por aquellos dispuestos a matarlos.

10. Entonces estrellarás la vasija delante de la gente que fue contigo,
11. Y les dirás a ellos: יהוה dice que así es como quebraré en pedazos a este pueblo y a esta ciudad, así como uno cochav una vasija de alfarero sin dejar posibilidad de repararla. Los muertos serán sepultados en Tofet, porque no habrá espacio para sepultura en ningún otro sitio. [veamarta aleyhem ko-amar Yahweh Tzevaot kacha eshbor Et-haam haze veEt-hair hazot kaasher yishbor Et-keli hayotser asher lo-yuchal leherafe od uvetofet yikberu meeyn makom likabor:];
12. Esto es lo que haré en este lugar, dice יהוה, a sus habitantes; los haré como Tofet. [ken-eese lemakom haze neum-Yahweh uleyoshvav velatet et-hair hazot ketofet:];
13. Las casas de Yahrushalayim y las de los melechim de Yahudah serán profanadas como este lugar Tofet, a causa de la impureza en todas las casas; sí, todas las casas en cuyos techos han quemado incienso a todos los ejércitos en el shamayim y han derramado bebida a sus dioses.
14. Entonces Yirmeyahu regresó de Tofet, donde יהוה lo había enviado a profetizar, se paró en el patio de la casa de יהוה, y dijo a todo el pueblo: [vayavo Yirmeyahu mehaTofet asher shelacho Yahweh sham lehinave vayaamod bachatsar bayit-Yahweh vayomer el-kol-haam:];
15. Esto dice יהוה Tzevaot Elohim Yisrael: Yo estoy trayendo a esta ciudad y a todas las aldeas de alrededor todo el desastre que he prometido contra ellas; porque han endurecido su cerviz y no han shema mis mitzvot. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni mevi mevi el-hair hazot veal-kol-areyha et kol-haraa asher davarti aleyha ki hikshu et-arpam levilti shemoa et-devaray:].

20

1. Ahora, cuando el kohen Pashchur hijo de Immer, jefe principal de la casa de יהוה, oyó a Yirmeyahu profetizar estas cosas, [vayishma pashchur ben-imer hakohen vehu-fakid nagid vebayit Yahweh et-Yirmeyahu niba et-hadevarim haele:];
2. Hizo que lo azotaran y lo puso en el cepo en la Puerta Superior de Benyamin de la casa de יהוה. [vayake fashchur et Yirmeyahu hanavi vayiten oto al-hamahpechet asher beshaar Benyamin haelyon asher vebayit Yahweh:];
3. A la mañana siguiente, cuando Pashchur sacó a Yirmeyahu del cepo, Yirmeyahu le dijo: מַה־יְהוָה no te llama Pashchur sino Maggot-Missaviv [terror por todos los lados]. [vayehi mimachorat vayotse pashchur et-Yirmeyahu min-hamahpachet vayomer elav Yirmeyahu lo pashchur kara Yahweh shemecha ki im-magor misaviv:];
4. Porque esto es lo que יהוה dice: Yo te haré un terror para ti mismo y para todos tus amigos. Ellos caerán por la espada de sus enemigos, mientras tú miras. Yo entregaré todo Yahudah al melej de Babel, y él se los llevará cautivos a Babilonia, y los pasará a espada. [ki cho amar Yahweh hineni notencha lemagor lecha ulechol-ohaveycha venafu becherev oyveyhem veeyneycha root veet-kol-Yahudah eten beyad melej-babel vehiglam babela vehikam becharev:];
5. Además, entregaré todo lo almacenado en esta ciudad, todas las cosas valiosas, toda su fortuna, ciertamente todos los tesoros de los melechim de Yahudah, a sus enemigos, quienes los saquearán, los cogerán y llevarán a Babel.
6. Y tú, Pashchur, junto con toda tu casa, irás a cautiverio; tú irás a Babel, donde morirás y serás sepultado, tú y todos tus amigos a quien les has profetizado mentiras.

7. Oh יהוה; me sobrecogiste y yo estaba engañado, has prevalecido. Todo el día soy el hazmerreír; todos se burlan de mí. [pittani Yahweh vaepat chazaktani vatuchal hayiti lischok kol-hayom kulo loeg li:];
8. Cada vez que hablo, tengo que gritar: ¡Violencia y Destrucción! ¡Así que la palabra de יהוה se convierte para mí en la causa de reproche y escarnio todo el día! [ki-midey adavar ezak chamas vashod ekra ki-haya davar-Yahweh li lecherpa ulekeles kol-hayom:];
9. Entonces dije: No nombraré Su Nombre más, y no hablaré más en Su Nombre entonces parece como si fuego quemara mi lev, aprisionado en mis huesos; me agoto completamente tratando de mantenerlo dentro pero sencillamente no lo puedo soportar.
10. He oído a muchos susurrando su conspiración: ¿Terror en toda dirección? ¡Denúncienlo! ¡Vamos a denunciarlo! Aún hasta todos mis amigos cercanos están vigilantes a que dé un mal paso, Quizás pueda ser entrampado, entonces prevaleceremos contra él, y tomaremos de él nuestra venganza.
11. Pero יהוה está conmigo como un guerrero temible; así que, ellos me persiguieron, pero no pudieron percibir nada contra mí, ellos estaban grandemente confundidos, porque ellos no percibieron su desgracia, su deshonra duradera no será olvidada. [ve-Yahweh oti kegibor arits al-ken rodfay yikashlu velo yuchalu voshu meod ki-lo hiskilu kelimat olam lo tishacheach:];
12. Oh יהוה, Tú que pruebas obras justas, entendiendo la conciencia y los levavot. Deja verte tomar venganza sobre ellos, porque yo he comprometido mi causa a ti. [ve-Yahweh Tzevaot bochen Tzadik roe chelayot valev ere nikmatcha mehem ki eleycha giliti et-rivi:];
13. ¡Canta a יהוה! ¡Exaltad a ET-יהוה! Porque El rescata el alma de los pobres de las garras de los malhechores. [shiru le-Yahweh Hallelu Et-Yahweh ki hitsil et-nefesh evyon miyad mereim:];
14. ¡Una maldición al día que nací! El día que mi eema me dio a luz ¡Que no sea beracha!
15. Una maldición al hombre que trajo la noticia a mi abba: ¡Un hijo te ha nacido!
16. ¡Qué ese hombre sea como las ciudades que יהוה derribó sin rachamin! Que él oiga los gritos de alarma en la mañana y el sonido de la batalla al mediodía, [vehaya haish hahu kearim asher-hafach Yahweh velo nicham veshema zeaka baboker uTerua veEt tsahorayim:];
17. Porque Elohim no me llevó a la muerte en el vientre y dejó que mi eema fuera mi sepultura, su vientre concibiendo Le-Olam-va-ed.
18. ¿Por qué tuve que salir del vientre, sólo para ver aflicción y dolor, y terminar mis días en vergüenza?

21

1. Esta es la palabra de יהוה que vino a Yirmeyahu cuando el Melej Tzidkiyah le envió a Pashchur el hijo de Malkiyah y a Tzefanyah el hijo de Maaseiyah, diciendo: [hadavar asher-haya el-Yirmeyahu meet Yahweh bishloach elav hamelech tsidkiyahu et-pashchur ben-malkiya veet-tsefanya ven-maaseya hakohen lemor:];
2. Por favor consulta a יהוה por nosotros, porque Nevuchadretzar melej de Bavel nos está haciendo la guerra. Quizás יהוה haga un milagro para nosotros y lo haga retirarse [derash-na vaadenu et-Yahweh ki nevuchadretsar melej-babel nilcham aleynu ulay yaase Yahweh otanu kechol-nifleotav veyaaale mealeynu:];

3. Yirmeyahu les respondió: Esto es lo que le dirán a Tzidkiyah:
4. Esto es lo que יהוה, Elohim de Yisrael, dice: Haré que las armas de guerra que ustedes tienen en sus manos sean inefectivas en su pelea contra el melej de Bavel y los Kasdim que están fuera del muro asediándolos. Más bien, Yo los reuniré dentro de esta ciudad; [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael hineni mesev et-keley hamilchama asher beyedchem asher atem nilchamim bam et-melej babel veEt-hakasdim hatsarim aleychem michuts lachoma veasfti otam el-toch hair hazot:];
5. Y Yo mismo pelearé contra ustedes con mi mano extendida y con un brazo fuerte, en ira, arrebató de cólera y gran furia.
6. Yo heriré a los habitantes de esta ciudad, los humanos y los animales por igual, y morirán por una terrible pestilencia.
7. Después, dice יהוה, Yo entregaré a Tzidkiyah melej de Yahudah, sus sirvientes, el pueblo, y a cualquiera que permanezca vivo en esta ciudad después de la pestilencia, guerra y hambruna, a Nevuchadretzar melej de Bavel y a sus enemigos, a aquellos que buscan sus vidas; y él los pasará por la espada. El no los perdonará; él no tendrá piedad, ni compasión. [veacharey-chen neum-Yahweh eten et-tsidkiyahu melej-Yahudah veet-avadav veet-haam veet-hanisharim bair hazot min-hadavar min-hacherev umin-haraav beyad nevuchadretsar melej-babel uveyad oyveyhem uveyad mevakshey nafsham vehikam lefi-cherev lo-yachus aleyhem velo yachmol velo yerachem:];
8. Y aquí está lo que tienes que decir a este pueblo, dice יהוה, ¡Miren! Yo les estoy presentando el camino de la chayim y el camino de la muerte. [veel-haam haze tomar ko amar Yahweh hineni noten lifneychem et-derech hachayim veet-derech hamavet:];
9. Cualquiera que se quede en esta ciudad morirá por la espada, hambruna y pestilencia. Pero el que salga y se rinda a los Kasdim que los están asediando, permanecerá con chayim; su propia chayim será su único botín de guerra.
10. Porque Yo he determinado absolutamente que esta ciudad tendrá el mal y no el bien, dice יהוה. Será entregada al melej de Bavel, y él la quemará hasta los cimientos. [ki samti fanay bair hazot leraa velo letova neum-Yahweh beyad-melej babel tinaten userafa baesh:];
11. A la casa real de Yahudah diga: Shema la palabra de יהוה; [ulebayit melej Yahudah shema davar-Yahweh:];
12. Bayit Dawid, esto es lo que יהוה dice: Juzguen con justicia todas las mañanas, rescaten al oprimido de manos de los opresores mi furia fustigaré como el fuego, quemando tan ardientemente que nadie la puede extinguir, a causa de lo perversas que son sus obras. [bayit dawid ko amar Yahweh dinu laboker mishpat vehatsilu gazul miyad oshek pen-tetse chaesh chamati uvaara veeyn mechabe mipaney roa maalleyhem maalleychem:];
13. יהוה dice: Estoy en contra de ti [Yahrushalayim], situada en un valle como una roca en la planicie. Tú que dices: ¿Quién podrá venir contra nosotros? ¿Quién podrá entrar por nuestra guarida? [hineni elayich yoshevet haemek tsur hamishor neum-Yahweh haomrim mi-yechat aleynu umi yavo bimonoteynu:];
14. Yo te castigaré, dice יהוה, Tal como tus obras merecen. Encenderé fuego en tu bosque, y devorará todo a su alrededor. [ufakadti aleychem kifri maalleychem neum-Yahweh vehitsati esh beyara veachla kol-seviveya:];

22

1. Esto dice יהוה: Desciende a la casa de melej de Yahudah y allí habla esta palabra: [ko amar Yahweh red bayit-melej Yahudah vedibarta sham et-hadavar haze:];
2. Melej de Yahudah que ocupas el trono de Dawid, oye la palabra de יהוה, tú, tus sirvientes y tu pueblo que entran por esta puerta. [veamarta shema davar-Yahweh melej Yahudah hayshev al-kise dawid ata vaavadeycha veamcha habaim basharim haele:];
3. Esto es lo que יהוה dice: Ejecuten juicio y justicia; rescaten al oprimido de sus opresores; no opriman al extranjero, al huérfano o a la viuda; no derramen dahn inocente en este lugar. [ko amar Yahweh ashou mishpat utsedaka vehatsilu gazul miyad ashok veger yatom vealmana al-tonu al-tachmosu vedam naki al-tishpechu bamakom haze:];
4. Si tienen cuidado de hacer esta palabra, entonces los melechim futuros que ocupan el trono de Dawid entrarán montados en carros de guerra y en caballos, él, sus sirvientes y su pueblo.
5. Pero si no shema estas palabras, entonces Yo juro por mí mismo, dice יהוה, que este palacio se convertirá en una ruina. [veim lo tishema Et-hadevarim haele bi nishbati neum-Yahweh ki-lechaba yihye habayit haze:];
6. Porque aquí está lo que יהוה está diciendo referente al palacio del melej de Yahudah: Tú eres como Gilad para mí, como el pico del Levanon; sin embargo, te convertiré en un midbar, ciudades deshabitadas, [ki-cho amar Yahweh al-bayit melej Yahudah gilad ata li rosh halevanon im-lo ashitcha midbar arim lo noshavu noshavu:];
7. Yo designaré hombres para destruirte, cada uno con su hacha; ellos cortarán tus mejores cedros y los echarán al fuego.
8. Muchas naciones pasarán por esta ciudad, y se dirán una a la otra: ¿Por qué יהוה ha hecho tal cosa a esta gran ciudad? [veavru goyim rabim al hair hazot veamru ish el-reehu al-me asa Yahweh kacha lair hagedola hazot:];
9. La respuesta será: Porque ellos abandonaron el Brit de יהוה su Elohim y adoraron otros dioses, sirviéndoles. [veamru al asher azvu et-brit Yahweh Eloheyhem vayishtachavu leElohim acherim vayaavdum:];
10. No llores por el que ha muerto, no te lamentes por él. Sino llora por aquel que se va, porque nunca regresará, ni verá su tierra nativa.
11. Porque esto es lo que יהוה dice acerca de Shalum el hijo de Yoshiyah melej de Yahudah, que fue el sucesor de su abba Yoshiyah como melej. El ha dejado este lugar, para nunca regresar; [ki-cho amar-Yahweh el-shalum ben-yoshiyahu melej Yahudah hamelech tachat yoshiyahu aviv asher yatsa min-hamakom haze lo-yashuv sham od:];
12. Pero morirá en el lugar adonde se lo han llevado cautivo, sin ver su tierra otra vez.
13. ¡Ay de aquel que edifica su palacio injustamente, sus cuartos privados con injusticia; quien hace que su hermano trabaje de balde y no le da su jornal;
14. Quien dice: Yo me edificaré un palacio espacioso con cuartos privados frescos, entonces hace ventana y paneles de cedro pintados de bermellón!
15. ¿Reinarás porque estás provocado por tu abba Ajaz? Y ellos no comerán y no beberán, es mejor para ti ejecutar juicio y justicia.
16. Ellos no entendieron, ellos no juzgaron la causa del afligido, ni la causa del pobre, ¿no es esto no conocerme? Dice יהוה. [dan din-ani veevyon az tov halo-hi hadaat oti neum-Yahweh:];
17. En contraste, tus ojos y tu lev están totalmente controlados por tu avaricia, tu deseo por derramar dahn inocente, oprimiendo y extorsionando.
18. Por lo tanto aquí esta lo que יהוה dice referente a Yahoyakim el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah: No habrá nadie que le guarde luto, ¡Oh mi hermano! ¡Oh mi hermana! No habrá nadie que le guarde luto, ¡Oh mi amo! ¡Oh su Tifereth! [lachen ko-amar Yahweh el-yahoyakim ben-yoshiyahu melej Yahudah lo-yispedu lo hoy achi vehoy achot lo-yispedu lo hoy adon vehoy hodu:];
19. Le será dado un entierro de un asno, arrastrado por las puertas de Yahrushalayim y echado afuera [para pudrirse].
20. Sube al Levanon y clama gritando, levanta tu voz en Bashan, grita desde Avarim, porque todos tus amantes están destruidos.
21. Hablé en tus tiempos de transgresión, pero Tu dijiste: No escucharé. Este ha sido tu camino desde tu juventud, no prestas atención a Mi voz.
22. El viento pastoreará a todos tus pastores volándolos y tus amantes irán a cautividad. Entonces serás avergonzada y deshonrada por todos tus amantes.
23. Tú que habitas en el Levanon, haciendo tus nidos en los cedros, ¿Qué atractivo serás cuando te lleguen los dolores como de mujer en parto?
24. Como vivo Yo, dice יהוה, aún si Konyah el hijo de Yahoyakim melej de Yahudah fuera el anillo de sellar en mi mano derecha, Yo te arrancaría [chay-ani neum-Yahweh ki im-yihye kanyahu ven-yahoyakim melej Yahudah chotam al-yad yemini ki misham etkenka:];
25. Y te entregaría a los que buscan tu chayim, a los que tú temes, Nevuchadretzar melej de Bavel y a los Kasdim.
26. Yo te lanzaré a ti y a la eema que te dio a luz a un país diferente al que tú naciste, y tú morirás allí.
27. Ellos no regresarán al país al cual anhelan regresar
28. ¿Es este hombre Konyah [Yahoyachim] una despreciada vasija inservible, Porque él está siendo echado a un país que él no conoce.
29. ¡Oh tierra, tierra, tierra Shema la palabra de יהוה! [erets erets erets shema davar-Yahweh:];
30. Esto es lo que יהוה dice: Inscribe a este hombre como un paria; ninguno de sus hijos le sucederá, ninguno se sentará en el trono de Dawid ni reinarán otra vez en Yahudah. [ko amar Yahweh katuva et-haish haze ariri gever lo-yitslach beyamav ki lo yitslach mizaro ish yashev al-kise dawid umoshel od biYahudah:].

23

1. Oh, Los pastores están destruyendo y dispersando las ovejas de mis pastos! Dice יהוה. [hoy roim meabdim umefitsim et-tson mariti neum-Yahweh:];
2. Por lo tanto, esto es lo que יהוה, Elohim de Yisrael, dice contra los pastores que pastorean a mi pueblo: Tú dispersaste mi rebaño, los has conducido lejos y no te has ocupado de ellos. Así que me ocuparé de ti a causa de tus obras malignas, dice יהוה. [lachen ko-amar Yahweh Elohey Yisrael al-haroim haroim Et-ami atem hafitsotem et-tsoni vatadichum velo fekadtem otam hineni foked aleychem et-roa maalleychem neum-Yahweh:];
3. Yo mismo reuniré el remanente de mi rebaño fuera de todos los países donde los he arrojado y los traeré de regreso a su hogar, y ellos serán fructíferos y se multiplicarán.
4. Yo levantaré pastores sobre ellos que los pastorearán, entonces ellos ya no tendrán temor ni estarán alarmados,

dice יהוה. [vahakimoti aleyhem roim veraum velo-yiru od velo-yechatu velo yipakedu neum-Yahweh:];

5. He aquí, los días vienen, dice יהוה, cuando Yo levantaré de Dawid, una rama Tzadik. Y un Melej juzgará y prosperará, El ejecutará mishpat y justicia en la tierra. [hine yamim baim neum-Yahweh vahakimoti ledawid tsemach Tzadik umalach melej vehiskil veasa mishpat utsedaka baarets:];
6. En sus días Yahudah será protegido, Yisrael vivirá en seguridad, y este es el Nombre por el cual EL será llamado: יהוה Tzidkeynu [nuestra justicia]. [beyamav tivasha Yahudah veYisrael yishkon lavetach veze-shemo asher-yikreio Yahweh tzidkeynu:];
7. Por lo tanto, dice יהוה, El día vendrá cuando la gente ya no jure: Como vive יהוה, quien sacó a los beney-Yisrael de la tierra de Mitzrayim, [lachen hine-yamim baim neum-Yahweh velo-yomru od chay-Yahweh asher heela et-beney Yisrael meerets mitzrayim:];
8. Sino: como יהוה vive, quien trajo a toda la zera de la casa de Yisrael de la tierra del norte y de todos los países donde los dispersó, y los ha restaurado a su propia tierra. [ki im-chay-Yahweh asher heela vaasher hevi et-zera bayit Yisrael meerets tsafona umikol haaratsot asher hidachtim sham veyashvu al-admatam:];
9. Referente a los profetas: Mi lev dentro de mí está quebrantado, todos mis huesos están temblando; soy como un borracho, como un hombre vencido por el vino, a causa de יהוה, a causa de la excelencia de Su Tifereth, [lenaviim nishbar libi vekirbi rachafu kol-atmotay hayiti keish shikor uchegever avaro yayin mipney Yahweh umipaney divrey kadosho:];
10. Porque Ha Aretz está llena de adúlteros; por una maldición Ha Aretz está de luto; los pastos del midbar se han secado. Su curso es maldito, aún su fortaleza.
11. Ambos navi y kohen están profanados, y he visto sus iniquidades en Mi bayit. Dice יהוה [ki-gam-navi gam-kohen chanefu gam-beveyti matsati raatam neum-Yahweh:];
12. Por tanto, que su senda sea para ellos resbalosa y oscura; tropezarán y caerán. Porque Yo traeré desastre sobre ellos, el año de su visitación, Dice יהוה [lachen yihye darkam lahem kachalaklakot baafela yidachu venaflu va ki-avi aleyhem raa shenat pekudatam neum-Yahweh:];
13. He visto obras de anarquía en los profetas de Shomron; ellos profetizan por Baal y llevan a mi pueblo Yisrael extraviado.
14. También en los profetas de Yahrushalayim he visto cosas horribles, mientras cometían adulterio. y caminaron en mentiras, y fortalecieron las manos de muchos, que ellos no debían regresar de su camino perverso. Para mí todos se han convertido como Sedom, sus habitantes como Amora.
15. Por lo tanto, así dice יהוה-Tzevaot: Yo les daré agua de hiel a beber, porque de los profetas de Yahrushalayim la profanación ha ido a toda Ha Aretz. [lachen ko-amar Yahweh Tzevaot al-hanaviim hineni maachil otam laana vehishkitim mey-rosh ki meet neviey yahrushalayim yatsa chanupa lechol-haarets:];
16. Así dice יהוה-Tzevaot: No escuchen las palabras de los profetas porque ellos exponen una vana visión, ellos hablan de su propio lev y no de la boca de יהוה. [ko-amar Yahweh Tzevaot al-tishema al-divrey haneviim lachem mahbilim hema etchem chazon libam yedaberu lo mipi Yahweh:];
17. Ellos dicen a los que rechazan la Palabra de יהוה: Habrá Shalom para ustedes, y para todos los que caminan tras

sus propias lujurias, y para todos los que caminan en el error de sus levavot, ellos dicen: Ningún mal vendrá sobre ti. [omrim amor limnaatsay davar Yahweh shalom yihye lachem vekol holech bishrirut libo amru lo-tavo aleychem raa:];

18. Pero, ¿Quién ha estado presente en lo secreto de יהוה y shema su davar? ¿Quién ha estado Shema su palabra? [ki mi amad besod Yahweh veyere veyishema Et-devaro mi-hikeshiv devaray devaro vayishema:];
19. ¡Contemplan! ¡Hay un terremoto de יהוה, y la ira procede a convulsión, vendrá violentamente sobre los perversos! [hine saarat Yahweh chema yatsa vesaar mitcholel al rosh reshaim yachul:];
20. La ira de יהוה no se aplacará, hasta cumplir completamente los deseos de su lev en los acharit-hayamim, y comprenderás todo [lo yashuv af-Yahweh ad-asoto vead-hakim mezimot libo beacharit hayamim titbonnu va bina:];
21. Yo no envié a estos profetas, sin embargo, ellos corrieron. Yo no les hablé a ellos, sin embargo, ellos profetizaron.
22. Si ellos hubieran estado presentes en mi consejo, y si ellos hubieran escuchado a mis palabras, entonces ellos hubieran vuelto a mi pueblo de sus prácticas malvadas.
23. ¿Soy Yo Elohim sólo de cerca? Pregunta יהוה, ¿Y no Elohim cuando estoy lejos? [haElohey mikarov ani neum-Yahweh velo Elohey merachok:];
24. ¿Puede alguien esconderse en un lugar tan secreto que Yo no lo vea? Dice יהוה No llo Yo los shamayim y la tierra? Dice יהוה. [im-yisater ish bamistarim vaani lo-erenu neum-Yahweh halo et-hashamayim veet-haarets ani male neum-Yahweh:];
25. Yo he oído lo que estos profetas dicen, lo que ellos profetizan en Mi Nombre diciendo falsamente que han tenido una visión nocturna.
26. ¿Por cuánto tiempo seguirá esto? ¿Está mi palabra en el lev de los profetas que están profetizando mentiras, que están profetizando engaños de sus propios levavot?
27. Con sus sueños es que ellos esperan hacer que mi pueblo se olvide de Mi Nombre; tal como sus padres se olvidaron de Mi Nombre cuando adoraron a Baal.
28. Si un navi tiene un sueño, que lo diga como un sueño. Pero alguien tiene mi palabra debe hablar mi palabra fielmente. ¿Qué es la paja menuda al trigo? así son Mis Palabras. Dice יהוה, [hanavi asher-ito chalom yesaper chalom vaasher devari ito yedaber devari emet ma-lateven et-habar neum-Yahweh:];
29. ¿No es mi palabra como fuego? Dice יהוה, ¿Cómo martillo destrozo las rocas? [halo cho devari kaesh neum-Yahweh uchefatish yefotsets sala:];
30. Así que, Yo estoy en contra de los profetas, dice יהוה, Que se roban mi palabra el uno al otro. [lachen hineni al-hanaviim neum-Yahweh meganvey devaray ish meet reehu:];
31. Yo estoy contra los profetas, dice יהוה, que hablan sus propias palabras, y añaden, El dice [hineni al-hanaviim neum-Yahweh halokchim leshonam vayinamu neum:];
32. Estoy en contra de aquellos que confeccionan profecías de sueños engañosos, dice יהוה. Ellos les dicen, y por sus mentiras y arrogancia llevan a mi pueblo extraviado. Yo no los mandé, Yo no les ordené, y ellos no le hacen ningún bien a este pueblo. Dice יהוה [hineni al-nibey chalomot sheker neum-Yahweh vayasaprum vayatu et-ami beshikreyhem uvefachazutam veanochi lo-shelachtim velo tsivitim vehoev lo-yoilu laam-haze neum-Yahweh:];

33. Cuando alguno de este pueblo, o un navi, o un kohen, diciendo: ¿Cuál es la carga de יהוה? Les responderás: Tú eres la carga, Yo te estrellaré, dice יהוה. [vechi-yishalcha haam haze o-hanavi o-kohen lemor ma-masa Yahweh veamarta aleyhem et-ma-masa venatashti etchem neum-Yahweh:];
34. Para el navi, el kohen, o alguien más de este pueblo que hable de la carga de יהוה, Yo tomaré venganza de ese hombre junto con su casa. [vehanavi vehakohen vechaam asher yomar masa Yahweh ufakadti al-haish hahu veal-bayito:];
35. Así que cuando hables con tu hermano o tu hermano, diciendo: ¿Qué respuesta ha dado יהוה? o ¿Qué ha dicho יהוה? [ko tomru ish al-reehu veish el-achiv me-ana Yahweh uma-davar Yahweh:];
36. No uses más la expresión: La carga de יהוה; Porque tu has pervertido las palabras del Elohim viviente, יהוה Tzevaot Eloheynu [umasa Yahweh lo tizkeru-od ki hamasa yihye leish devaro vahafachtem et-divrey Elohim chayim Yahweh Tzevaot Eloheynu:];
37. Así que, tú dirás al navi: ¿Qué es lo que יהוה le ha respondido a usted? Y ¿Que es lo que יהוה le ha hablado a usted? [ko tomar el-hanavi me-anach Yahweh uma-davar Yahweh:];
38. Porque tú usas esta palabra: la carga de יהוה en vez de esto dice יהוה, porque usted dice esta palabra: La carga de יהוה, y lo he enviado a usted diciendo, usted no dira la carga de יהוה [veim-masa Yahweh tomeru lachen ko amar Yahweh yaan amarchem et-hadavar haze masa Yahweh vaeshlach aleychem lemor lo tomru masa Yahweh:];
39. Yo te alzaré, carga que tú eres, y te lanzaré lejos de mi presencia, tú y la ciudad que les di a tus padres.
40. Entonces te sujetaré a vergüenza perpetua, eterna, vergüenza inolvidable.

24

1. Me mostró יהוה que allí frente al Bayit HaMikdash de יהוה, había dos cestas de higos. Nevuchadretzar melej de Bavel había cargado con Yechanyah el hijo de Yahoyakim, melej de Yahudah, junto con los príncipes de Yahudah, los artesanos y los trabajadores experimentados y los había arrojado al cautiverio desde Yahrushalayim y los trajo a Bavel. [hirani Yahweh vehine sheney dudaey teenim muadim lifney heychal Yahweh acharey hagelot nevuchadretsar melej-babel et-yechanyahu ben-yehoyakim melej-Yahudah veEt-sarey Yahudah veEt-hecharash veEt-hamasger miYahrushalayim vaveviem babel:];
2. Una de las cestas tenía en ella higos muy buenos, como esos que se maduran temprano; mientras la otra cesta tenía higos muy malos, tan malos que no se podían comer.
3. Habló יהוה: Yirmeyahu, ¿qué es lo que ves? Yo respondí: Higos, los buenos son muy buenos, pero los malos son tan malos, que no se pueden comer. [vayomer Yahweh elay ma-ata roe Yirmeyahu vaomar teenim hateenim hatovot tovot meod veharaot raot meod asher lo-teachalna meroa:];
4. La palabra de יהוה vino a mí, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
5. Aquí está lo que יהוה, Elohim de Yisrael dice: Yo consideraré a los cautivos de Yahudah, a quienes Yo los mandé lejos de este lugar a la tierra de los Kasdim, como buenos, tal como hago con estos higos. [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael katenim hatovot haele ken akir et-galut

Yahudah asher shilachti min-hamakom haze erets kasdim letova:];

6. Yo pondré mis ojos sobre ellos para bien, Yo los traeré de regreso a esta tierra; los edificaré y no los destruiré, los plantaré y no los desarraigaré.
7. Yo les daré un lev para conocerme, que Yo soy יהוה. Ellos serán mi pueblo, y seré su Elohim porque ellos regresarán a mí de todo lev. [venatati lahem lev ladaat oti ki ani Yahweh vehayu-li leam veanochi ehve lahem leElohim ki-yashuvu elay bechol-libam:];
8. Pero referente a los higos malos, que son tan malos que no se pueden comer, יהוה dice: Yo haré que Tzidkiyah el melej de Yahudah y sus príncipes se parezcan a ellos, asimismo el resto de Yahrushalayim que permanece en esta tierra y aquellos que viven en la tierra de Mitzrayim. [vechatenim haraot asher lo-teachalna meroa ki-cho amar Yahweh ken eten et-tzidkiyahu melej-Yahudah veEt-sarav veEt sheerit yahrushalayim hanisharim baarets hazot vehayshevim veerets mitzrayim:];
9. Donde quiera que Yo los conduzca los haré objeto de horror, repulsivos a todos los maljutim de la tierra, una deshonra, oprobio, objeto de burla y una maldición;
10. Y Yo mandaré espada, hambruna, y pestilencia sobre ellos hasta que hayan desaparecido de Ha Aretz que Yo di a sus padres.

25

1. Esta es la palabra que vino a Yirmeyahu referente a todo el pueblo de Yahudah en el cuarto año de Yahoyakim el hijo de Yoshiyah; este también fue el primer año de Nevuchadretzar melej de Bavel.
2. Yirmeyahu el navi la proclamó delante de todo el pueblo de Yahudah y todos los habitantes de Yahrushalayim:
3. Por veintitrés años, desde el año decimotercero de Yoshiyah el hijo de Amón, melej de Yahudah, hasta hoy, la palabra de יהוה ha venido a mí; y yo la he proclamado a ustedes en muchas ocasiones; pero ustedes no han Shema. [min-shelosh esre shana leyoshiyahu ven-amon melej Yahudah vead hayom haze ze shalosh veesrim shana haya davar-Yahweh elay vaadaver aleychem ashkeym vedavar velo shematem:];
4. Además, יהוה les ha enviado a todos sus siervos y profetas, mandándolos temprano, pero ustedes no escucharon ni prestaron atención. [veshalach Yahweh aleychem et-kol-avadav hanaviim hashekem veshaloach velo shematem velo-hititem et-aznechem lishmoa:];
5. Diciendo: Cada uno de ustedes, vuélvase de sus caminos malvados, de sus prácticas malvadas. Entonces vivirán en Ha Aretz que יהוה les dió a ustedes y a sus padres por siempre y para siempre. [lemor shuvu-na ish midarko haraa umeroa maalleychem ushevu al-haadama asher natan Yahweh lachem velaavoteychem lemin-olam vead-olam:];
6. No vayan tras otros dioses sirviéndolos y adorándolos, no provoquen mi ira con cosas que sus propias manos han hecho; entonces no les haré ningún daño.
7. Pero ustedes no quisieron shema, dice יהוה, así me provocaron con el producto de sus propias manos, para su propio daño. [velo-shematem elay neum-Yahweh lemaan hacheiseveni bemaase yedeychem lera lachem:];
8. Por lo tanto, así dice יהוה Tzevaot, puesto que ustedes no creyeron en Mis Palabras, [lachen ko amar Yahweh Tzevaot yaan asher lo-shematem Et-davarey:];
9. Yo enviaré y tomaré todas las mishpachot del norte, dice יהוה, y Nebuchadnetzar el melej de Bavel, mi siervo, los

traerá contra esta tierra y contra sus habitantes y contra las naciones alrededor. Yo los destruiré completamente, haciéndolos objeto de horror y ridículo, una ruina perpetua. [hineni sholeach velakachti et-kol-mishpachot tsafon neum-Yahweh veel-nevuchadretsar melej-babel avdi vahaviotim al-haarets hazot veal-yoshveyha veal kol-hagoyim haele saviv vehacharamtim vesamtim leshama velishreka ulecharvot olam:];

10. Además, Yo silenciaré entre ellos el sonido de simcha y gozo, las voces del novio y la novia, el olor del ungüento y la luz de las lámparas.
11. Esta tierra completa se convertirá en una ruina, un despojo; y estas naciones servirán entre los Goyim por setenta años.
12. Pero cuando los setenta años pasen, Yo castigaré al melej de Babel y a esa nación y a la tierra de los Kasdim, dice יהוה, por su pecado; Yo la convertiré en ruina perpetua. [vehaya chimlov shivim shana efkod al-melej-babel veal-hagoy hahu neum-Yahweh et-avonam veal-erets kasdim vesamti oto leshimmot olam:];
13. Yo infligiré en esa tierra todas las palabras que he decretado contra ella, aún todo lo escrito en este libro, en el cual Yirmeyahu ha profetizado contra todas las naciones.
14. Porque ellos también serán esclavos de muchas naciones y de melechim poderosos; Yo les retribuiré de acuerdo a sus obras y a la obra de sus propias manos.
15. Porque lo que יהוה, Elohim de Yisrael me está diciendo: Toma esta copa del vino de mi furia de mi mano, y haz que todas las naciones donde te estoy enviando la beban. [ki cho amar Yahweh Elohey Yisrael elay kach et-kos hayayin hachema hazot miyadi vehishkita oto et-kol-hagoyim asher anochi sholeach otcha aleyhem:];
16. Ellos beberán, vomitarán y se conducirán como gente loca a causa de la espada que Yo mandaré entre ellos.
17. Entonces tomé la copa de las manos de יהוה e hice que todas las naciones donde יהוה me había enviado, la bebieran. [vaekach et-hakos miyad Yahweh vaashke et-kol-hagoyim asher-shelachani Yahweh aleyhem:];
18. Yahrushalayim y las ciudades de Yahudah, junto con sus melechim y príncipes, para hacerlos una ruina y objeto de horror, ridículo y maldición, como es hoy;
19. Pharoh melej de Mitzrayim, con sus sirvientes y príncipes y todo su pueblo, ambos nativos;
20. Y extranjeros; todos los melechim de la tierra de Utz; todos los melechim de la tierra de los Plishtim, Ashkelon, Azzah, Ekron y aquellos que quedaron en Ashdod;
21. Edom, el pueblo de Moav, y los hijos de Amón;
22. Todos los melechim de Tzor, de Tzidon y de las costas cruzando el mar;
23. Dedan, Teima, Buz y todos los que se cortan los bordes de sus barbas;
24. Todos los melechim de Arabia y los pueblos mixtos que viven en el midbar;
25. Todos los melechim de Zimri, de Eilam y de los Medos;
26. Y todos los melechim del norte, lejos y cerca, cada uno con su hermano, en verdad, todos los maljutim están en la superficie de la tierra. Y el melej de Sheshach beberá el último de todos.
27. Tú les dirás a ellos: He aquí lo que יהוה -Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice: ¡Beban hasta que estén tan borrachos que vomiten, cáiganse, y nunca más se pongan en pie, a causa de la espada que estoy mandando entre ustedes! [veamarta aleyhem ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey

Yisrael shetu veshichru ukeyu veniflu velo takumu mipaney hacherev asher anochi sholeach beyneychem:];

28. Si rehúsan tomar la copa de tus manos y beberla, entonces diles: Aquí está lo que יהוה-Tzevaot dice: ¡Por seguro van a beber! [vehaya ki yemaanu lakachat-hakos miyadcha lishtot veamarta aleyhem ko amar Yahweh Tzevaot shato tishtu:];
29. ¡Porque, miren!, Yo estoy trayendo desastre sobre la ciudad que lleva Mi Propio Nombre, ¿Ustedes esperan permanecer sin castigo? Sí, Yo requeriré una espada para todos los habitantes de la tierra, dice יהוה-Tzevaot [ki hine vair asher nikra-shemi aleyha anochi mechel lehara veatem hinake tinaku lo tinaku ki cherev ani kore al-kol-yoshvey haarets neum Yahweh Tzevaot:];
30. Y en cuanto a ti, [Yirmeyahu] profetiza todas estas palabras contra ellos; dile a ellos: יהוה está rugiendo desde lo alto, alzando su voz desde su morada Kadosh, pronunciará una declaración sobre Su Lugar, y estos responderán como hombres que pisan uvas, y destrucción viene contra todos los habitantes de la tierra. [veata tinave aleyhem et kol-hadevarim haele veamarta aleyhem Yahweh mimarom yishag umimon kadosho yiten kolo shaog yishag al-navehu heydad kedorchim yaane el kol-yoshvey haarets:];
31. El estruendo resuena hasta los confines de la tierra, porque יהוה tiene controversia con todas las naciones, ya está al dictar sentencia sobre toda la humanidad; a los perversos los ha entregado a la espada. Dice יהוה. [ba shaon ad-ketse haarets ki riv le-Yahweh bagoyim nishpat hu lechol-basar harshaim netanam lacherev neum-Yahweh:];
32. Así dice יהוה Tzevaot: El desastre se está esparciendo de nación a nación, una furiosa tempestad se está desatando desde lo más recóndito de la tierra. [ko amar Yahweh Tzevaot hine raa yotset migoy el-goy vesaar gadol yeor miyarketey-arets:];
33. En aquel día, aquellos matados por יהוה serán desparramados desde un extremo de la tierra hasta el otro; no les harán luto ni los recogerán ni enterrarán, sino yacerán en la tierra como estiércol. [vehayu challey Yahweh bayom hahu miktse haarets vead-ketse haarets lo yisafdu velo yeasfu velo yikaveru ledomen al-peney haadama yihyu:];
34. ¡Aúllen, pastores! ¡Lloren! ¡Lloren y láméntense, ustedes machos cabríos del rebaño! Porque sus días han sido completados para la matanza, ustedes caerán como machos cabríos escogidos.
35. Los pastores no tienen modo de huir, los machos cabríos del rebaño sin escapatoria.
36. ¡Oigan el clamor de los pastores, los gemidos de las ovejas y machos cabríos del rebaño! Porque יהוה ha destruido su pastizal, [kol tsaakat haroim villat adirey hatson ki-shoded Yahweh et-maritam:];
37. La moradas pacíficas que quedan serán destruidas, a causa de la ira furiosa de יהוה. [venadamu neot hashalom mipney charon af-Yahweh:];
38. Como un león El ha abandonado su guarida; porque la tierra se ha vuelto desolada delante de la gran espada furiosa del opresor, y por la ira furiosa de יהוה.

26

1. Al principio del reinado de Yahoyakim el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah, esta palabra vino de יהוה, [bereshit mamlechet yahoyakim ben-yoshiyahu melej Yahudah haya hadavar haze meet Yahweh lemor:];

2. יהוה dice: Párate en el patio de la bayit de יהוה y habla a todos los Yahudim que vienen a adorar a la bayit de יהוה; díles todo lo que Yo te ordeno que les digas, y no dejes fuera una palabra. [ko amar Yahweh amod bachatsar bayit-Yahweh vedibarta al-kol-arey Yahudah habaim lehishtachavot bayit-Yahweh et kol-hadevarim asher tsiviticha ledavar aleyhem al-tigra davar:];
3. Quizás ellos escuchen, y cada uno de ellos se vuelva de sus caminos malvados; entonces Yo podré aplacarme del desastre que tengo intenciones de traer sobre ellos por sus obras malvadas.
4. Así que díles que esto es lo que יהוה dice: Si no me van a prestar atención y caminar de acuerdo a mi halacha de La Torah, la cual he dado a ustedes, [veamarta aleyhem ko amar Yahweh im-lo tishmeu elay lalechet beTorati asher natati lifneychem:];
5. Y no van a escuchar lo que mis siervos los profetas, a quienes Yo envié a ustedes temprano en la mañana, Yo los envié, pero ustedes no han escuchado;
6. Entonces volveré esta casa como Shiloh, y haré de esta ciudad un objeto de maldición para todas las naciones de la tierra;
7. Los kohanim, los falsos profetas y todo el pueblo oyó a Yirmeyahu hablar estas palabras en la Bayit יהוה. [vayishmeu hakohanim vehanaviim vechol-haam et-Yirmeyahu medavar et-hadevarim haele vebayit Yahweh:];
8. Cuando Yirmeyahu había terminado de decir todo lo que יהוה le había ordenado decir al pueblo; los kohanim, los falsos profetas y toda la gente lo agarraron, gritando: ¡Tú morirás por esto! [vayehi kechalot Yirmeyahu ledavar et kol-asher-tsiva Yahweh ledavar el-kol-haam vayitpeshou oto hakohanim vehanaviim vechol-haam lemor mot tamut:];
9. Porque has profetizado en El Nombre de יהוה diciendo, esta casa será como Shiloh, y esta ciudad se convertirá en ruinas inhabitables El pueblo formó un tumulto contra Yirmeyahu en la casa de יהוה. [madua nibeyta beshem-Yahweh lemor keshilo yihye habayit haze vehair hazot techerav meeyn yoshev vayikahel kol-haam el-Yirmeyahu vebayit Yahweh:];
10. Cuando los príncipes de Yahudah oyeron esto, vinieron del palacio del melej a la casa de יהוה y se sentaron en la entrada de la Puerta Nueva de la casa de יהוה. [vayishmeu sarey Yahudah et hadevarim haele vayaalu mibayit-hamelech bayit Yahweh vayeshvu befetach shaar-Yahweh hechadash:];
11. Los kohanim y los falsos profetas dijeron a los príncipes y a todo el pueblo: Este hombre merece la sentencia de muerte, porque ha profetizado contra esta ciudad; ustedes lo han oído con sus propios oídos.
12. Entonces Yirmeyahu dijo a los príncipes y a todo el pueblo: יהוה me envió a profetizar contra esta casa y contra esta ciudad todas las palabras que ustedes han oído. [vayomer Yirmeyahu el-kol-hasarim veel-kol-haam lemor Yahweh shelachani lehinavi el-habayit haze veel-hair hazot et kol-hadevarim asher shematem:];
13. Ahora corrijan sus sendas y sus obras; y shema la voz de יהוה su Elohim, entonces יהוה cesará del desastre que habló contra ustedes. [veata heytivu darcheychem umaalleychem veshema bekol Yahweh Eloheychem veyinachem Yahweh el-haraa asher davar aleychem:];
14. Pero, en cuanto a mí, estoy en sus manos; hagan conmigo lo que sea que parezca bueno y justo a ustedes.
15. Sólo sepan por seguro que si me dan muerte, traerán dahn inocente sobre ustedes, sobre esta ciudad y sobre sus habitantes; porque en verdad יהוה me envió a hablarles en sus oídos todas estas palabras. [ach yadoa tedu ki im-memitim atem oti ki-dam naki atem notnim aleychem veel-hair hazot veel-yoshveyha ki veemet shelachani Yahweh aleychem ledavar beazneychem et kol-hadevarim haele:];
16. Los príncipes y el pueblo entonces dijeron a los kohanim y a los falsos profetas: Este hombre no merece una sentencia de muerte, porque nos ha hablado En Nombre de יהוה Eloheynu. [vayomru hasarim vekol-haam el-hakohanim veel-hanaviim eyn-laish haze mishpat-mavet ki beshem Yahweh Eloheynu davar Eloheynu:];
17. En este punto algunos de los zechanim de Ha Aretz se dirigieron a la asamblea del pueblo:
18. Anteriormente en el tiempo de Hizkiyahu melej de Yahudah, Michah de Moreshet era un navi. El dijo al pueblo de Yahudah: יהוה - Tzevaot dice: Tzion será arado como un campo, Yahrushalayim se convertirá en montones de ruinas, y el monte de la casa como matorral de eytzim. [michay micha hamorashti haya navi bimey Hizkiyahu melej-Yahudah vayomer el-kol-am Yahudah lemor ko-amar Yahweh Tzevaot Tzion sade techaresh viyahrushalayim iyim tihye vehar habayit levamot yaar:];
19. ¿Acaso Hizkiyahu melej de Yahudah y todo Yahudah lo mataron? No, más bien, él temía a יהוה, oró por el favor de יהוה; y יהוה se aplacó del desastre que había pronunciado contra ellos. Así que, [si le damos muerte a Yirmeyahu] podríamos traer desastre sobre nosotros. [hehamet hemituhu Hizkiyahu melej-Yahudah vekol-Yahudah halo yare et-Yahweh vayechal et-peney Yahweh vayinachem Yahweh el-haraa asher-davar aleyhem vaanachnu osim raa gedola al-nafshoteynu:];
20. También había un hombre que profetizaba en El Nombre de יהוה, Uriyah el hijo de Shemayah de Kiryat-Yearim, quien profetizó contra esta ciudad exactamente lo que Yirmeyahu está diciendo. [vegam-ish haya mitnabe beshem Yahweh uriyahu ben-shemayahu mikiryat hayearim vayinave al-hair hazot veal-haarets hazot kechol divrey Yirmeyahu:];
21. Cuando Yahoyakim el melej, con todos sus militares y otros príncipes, oyó lo que él estaba diciendo, el melej quería hacerlo matar. Al oír esto, Uriyah se atemorizó, huyó y fue a Mitzrayim.
22. Yahoyakim el melej envió hombres a Mitzrayim, Elnatan el hijo de Achbor y otros más.
23. Ellos trajeron a Uriyah de regreso de Mitzrayim y lo llevaron a Yahoyakim el melej, quien lo mató a espada y echó su cadáver en los terrenos de sepultura de la gente común.
24. Pero en esta situación referente a Yirmeyahu, Achikam el hijo de Shafan usó su influencia para ayudarlo, así que no fue entregado a la gente para matarlo.

27

1. Al principio del reinado de Yahoyakim el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah, esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [bereshit mamlechet yahoyakim ben-yovshiyahu melej Yahudah haya hadavar haze el-Yirmeyahu meet Yahweh lemor:];
2. Habló יהוה: Haga un yugo de coyundas y travesaños, y ponlo en tu cuello. [ko-amar Yahweh elay ase lecha moserot umotot unetatam al-tsavarecha:];

3. Envía [yugos similares] al melej de Edom, melej de Moav, melej de los hijos de Amón, al melej de Tzor y al melej de Tzidon por medio de los mensajeros que ellos mandan a Yahrushalayim, y a Tzidkiyah melej de Yahudah.
4. Dales este mensaje para sus adon diciéndoles a sus mensajeros que יהוה Tzevaot Elohim de Yisrael, les dice a ellos que hablen a sus adon: [vetsivita otam el-adoneyhem lemor ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael ko tomru el-adoneychem:];
5. Yo hice la tierra, la humanidad y los animales en la tierra por mi gran poder y mi brazo extendido; y la doy a quien parece bueno a mis ojos.
6. Por ahora, Yo he dado todas estas tierras a mi siervo Nevuchadretzar el melej de Bavel; Yo también le he dado animales salvajes para que le sirvan.
7. Todas las naciones le servirán, a su hijo y a su nieto, hasta que su propio país tenga su tiempo, cuando muchas naciones y poderosos melechim lo harán su esclavo.
8. La nación y el malchut que rehúse servir a este Nevuchadretzar melej de Bavel, que no ponga su cuello debajo del yugo del melej de Bavel Yo castigaré, dice יהוה, con espada, hambruna y pestilencia, hasta que haya puesto fin a ellos por medio de él. [vehaya hagoy vehamamlacha asher lo-yaavdu oto et-nevuchadnetzar melej-babel veet asher lo-yiten et-tsavaro beol melej babel bacherev uvaraav uvadever efkod al-hagoy hahu neum-Yahweh ad-tumi otam beyado:];
9. No shema a los falsos profetas, adivinos, soñadores, magos o hechiceros, cuando ellos te digan que no estarás sujeto al melej de Bavel;
10. Porque les están profetizando mentiras las cuales serán el resultado para que sean removidos lejos de su tierra, conmigo echándolos, para que perezcan.
11. Pero la nación que someta su cuello bajo el yugo del melej de Bavel y le sirva, aquella nación Yo permitiré que permanezca en su propio suelo, dice יהוה. Ellos la labrarán y habitarán ahí [vehagoy asher yavi Et-tsavaro beol melej-babel vaavado vehinactiv al-admato neum-Yahweh vaavada veyashav ba:];
12. Entonces hablé con Tzidkiyah melej de Yahudah así: Somete tu cuello bajo el yugo del melej de Bavel, sírvelo y a su pueblo, y tú vivirás.
13. ¿Por qué querrás morir, tú y tu pueblo, por la espada, hambruna y pestilencia, que es lo que יהוה ha decretado para la nación que no sirva al melej de Bavel? [lama tamutu ata veamecha bacherev baraav uvadavar kaasher davar Yahweh el-hagoy asher lo-yaavod et-melej babel:];
14. No escuches a las palabras de los falsos profetas que te dicen: no servirás al melej de Bavel; porque te están profetizando mentiras.
15. Porque Yo no los he enviado, dice יהוה, y están profetizando falsedades en Mi Nombre, pues Yo te destruiré, y perecerás, y los profetas que te están profetizando mentiras. [ki lo shelachtim neum-Yahweh vehem navim bishemi lashaker lemaan hadichi etchem vaavadtem atem vehanavim hanavim lachem:];
16. Yo también hablé con los kohanim y con toda esta gente; dije: Esto es lo que יהוה dice: No escuches las palabras de los profetas que están profetizando a ustedes que los utensilios de la casa de יהוה serán regresados a ustedes desde Bavel; porque les están profetizando mentiras. [veel-hakohanim veel-kol-haam haze dibarti lemor ko amar Yahweh al-tishemeu el-divrey navieychem hanavim

lachem lemor hine cheley bayit-Yahweh moshavim mibabela ata mehera ki sheker hema navim lachem:];

17. No los escuches. Sirvan al melej de Bavel, y permanezcan vivos. ¿Por qué esta ciudad ha de convertirse en una ruina?
18. Pero si en verdad son profetas y si la palabra de יהוה está con ellos, entonces que ahora intercedan con יהוה-Tzevaot que los utensilios que han quedado en la casa de יהוה y en el palacio del melej de Yahudah no sean llevados a Bavel. [veim-naviim hem veim-yesh davar-Yahweh itam yifgeu-na ve-Yahweh Tzevaot levilti-vou hakelim hanotarim vebayit-Yahweh ubayit melej Yahudah uvayahrushalayim babel:];
19. Porque esto es lo que יהוה-Tzevaot dice referente a las columnas, el estanque, las vasijas y los utensilios que aún están en esta ciudad, [ki cho amar Yahweh Tzevaot el-haamudim veal-hayam veal-hamechonot veal yeter hakelim hanotarim bair hazot:];
20. Que Nevuchadretzar, melej de Bavel no agarró cuando se llevó cautivo a Yechanyah el hijo de Yehoyakim, melej de Yahudah de Yahrushalayim a Bavel, junto con todos los hombres prominentes de Yahudah y de Yahrushalayim.
21. Sí, esto es lo que יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice acerca de estas cosas que quedan en la casa de יהוה, en la casa del melej de Yahudah y en Yahrushalayim: [ki cho-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael al-hakelim hanotarim bayit Yahweh ubayit melej-Yahudah uvayahrushalayim:];
22. Serán llevados a Bavel; permanecerán allí hasta el día, dice יהוה que los visite con redención y traiga de regreso a su lugar, los restauraré [babela yuvau veshama yihyu ad yom pakdi otam neum-Yahweh vahaalitim vahashivotim el-hamakom haze:];

28

1. En ese mismo año, al principio del reinado de Tzidkiyah melej de Yahudah, en el quito luna del cuarto año, Hananyah el hijo de Ashshur, el falso navi de Giveon, me habló en la casa de יהוה delante de los kohanim y todo el pueblo, diciendo: [vayehi bashana hahi bereshit mamlechet tzidkiyah melej-Yahudah bashanat bashana harviit baChodesh hachamishi amar elay chananya ben-Ashshur hanavi asher migivon vebayit Yahweh leeyney hakohanim vekol-haam lemor:];
2. Esto es lo que יהוה Tzevaot Elohim de Yisrael, dice: He roto el yugo del melej de Bavel. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael lemor shavarti Et-ol melej babel:];
3. Dentro de dos años Yo restauraré a este lugar todos los utensilios de la casa de יהוה que Nevuchadretzar melej de Bavel removió de este lugar y se llevó a Bavel. [beod shenatayim yamim ani meshiv el-hamakom haze et-kol-keley bayit Yahweh asher lakach nevuchadnetzar melej-babel min-haMakom haze vayeveim babel:];
4. También traeré de regreso a Yechanyah [Yahoyachim] el hijo de Yahoyakim, melej de Yahudah, junto con todos aquellos de Yahudah que fueron llevados cautivos a Bavel dice יהוה, porque Yo romperé el yugo del melej de Bavel. [veet-yechanya ben-yahoyakim melej-Yahudah veet-kol-galut Yahudah habaim babela ani meshiv el-hamakom haze neum-Yahweh ki eshbor et-ol melej babel:];
5. Habló el navi Yirmeyahu dijo a Hananyah delante de los kohanim y todo el pueblo en pie en la bayit de יהוה. [vayomer Yirmeyahu hanavi el-chananyah hanavi leeyney hakohanim uleeyney chol-haam haomdim vebayit Yahweh:];

6. Habló El navi Yirmeyahu: ¡Amein! ¡Que יהוה lo haga! ¡Que יהוה cumpla las palabras que tú has profetizado y traiga de regreso de Babel a este lugar los utensilios de la casa de יהוה y toda la gente que fue llevada cautiva! [vayomer Yirmeyahu hanavi amein ken yaase Yahweh yakem Yahweh et-devareycha asher nibeta lehashiv keley bayit-Yahweh vekol-hagola mibabel el-hamakom haze:];
7. A pesar de eso, escuchen ahora esta palabra que yo hablo a tus oídos y en los oídos del pueblo.
8. Los profetas que estaban aquí antes que yo y antes que ustedes, profetizaron en tiempos pasados contra muchos países y contra muchos maljutim acerca de guerra, desastre y pestilencias.
9. Tal como un navi que profetiza Shalom, cuando la palabra de ese navi es cumplida, será evidente referente a ese navi que יהוה en verdad le envió.
10. En este punto el navi Hananyah quitó el yugo del cuello del navi Yirmeyahu y lo rompió en pedazos.
11. Habló Hananyah, delante de todo el pueblo, diciendo: Así dice יהוה: En esta misma forma romperé el yugo de Nevuchadretzar melej de Babel del cuello de todas las naciones en dos años. El navi Yirmeyahu los dejó; [vayomer Hananyah leeyney kol-haam lemor ko amar Yahweh kacha eshbor et-ol nevuchadnetzar melej-babel beod shenatayim yamim meal-tsavar kol-hagoyim vayelech Yirmeyahu hanavi ledarko:];
12. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, después que Hananyah había roto el yugo del cuello del navi Yirmeyahu, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu acharey shevor Hananyah hanavi et-hamota meal tsavar Yirmeyahu hanavi lemor:];
13. Vaya y diga a Hananyah que יהוה dice: Tú has roto el yugo de madera, pero harás en su lugar yugos de hierro. [haloch veamarta el-Hananyahu lemor ko amar Yahweh motot ets shavarta veasita tachteyhen motot barzel:];
14. Porque aquí está lo que יהוה -Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice: He puesto un yugo de hierro en los cuellos de todas estas naciones, para que puedan servir a Nevuchadretzar melej de Babel; y ellas le servirán; y Yo le he dado a él los animales salvajes también [ki cho-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael ol barzel natati al-tsavar kol-hagoyim haele laavod Et-nevuchadnetzar melej-babel vaavaduhu vegam et-chayat hasade natati lo:];
15. Habló el navi Yirmeyahu a Hananyah: ¡Escucha aquí, Hananyah! יהוה no te ha enviado! ¡Estás haciendo que esta gente confíe en una mentira! [vayomer Yirmeyahu hanavi el-Hananyahu hanavi shema-na Hananya lo-shelachacha Yahweh veata hivetachta et-haam haze al-shaker:];
16. Por lo tanto, aquí está lo que יהוה dice: estoy al desaparecerte de la faz de la tierra, este año tú morirás, porque has predicado rebelión en contra de יהוה, [lachen ko amar Yahweh hineni meshalechacha meal peney haadama hashana ata met ki-sara davarta el-Yahweh:];
17. Hananyah el navi murió ese mismo año, en el luna séptimo.

29

1. Ahora estas son las palabras de la carta que el navi Yirmeyahu envió desde Yahrushalayim a los zechanim llevados en cautiverio, a los kohanim, a los neviim y todo el pueblo que Nevuchadretzar había llevado al exilio desde Yahrushalayim para Babel.
2. Esto fue después que el melej Yechanyah [Yahoyakim], la reina eema, los príncipes, los principales de Yahudah y de

- Yahrushalayim, y los artesanos y los trabajadores experimentados se habían ido de Yahrushalayim.
3. La carta fue confiada a Elasah el hijo de Shafan y a Gemaryah hijo de Hilkiyah; Tzidkiyah melej de Yahudah los envió a Babel, a Nevuchadretzar melej de Babel. La carta dijo:
4. Aquí está lo que יהוה -Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice a todos los que están en el cautiverio, quienes Yo hice deportar de Yahrushalayim a Babel: [ko amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael lekol-hagalut asher-higleyti miyahrushalayim babel:];
5. Edifiquen casas para ustedes, y vivan en ellas. Planten huertos y coman lo que ellos producen.
6. Escojan mujeres para casarse, tengan hijos e hijas. Escojan mujeres para sus hijos, y den a sus hijas a hombres en matrimonio, para que tengan hijos e hijas, multiplíquense allí, no disminuyan.
7. Busquen el Shalom de la ciudad a la cual Yo los hice deportar, y oren a יהוה por ella; porque el Shalom de ustedes está ligado al Shalom de ella. [vedirshu et-shalom hair asher higleyti etchem shama vehitpallu vaada el-Yahweh ki vishloma yihye lachem shalom:];
8. Porque esto es lo que יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice: No permitan que los falsos profetas que están habitando entre ustedes y sus adivinos los engañen, y no presten atención a los sueños que a ustedes los alientan tener. [ki cho amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael al-yashiu lachem neveychem asher-bekirbechem vekosmeychem veal-tishmeu el-chalomoteychem asher atem machelemim:];
9. Porque ellos están profetizando falsamente en Mi Nombre; Yo no los he enviado, dice יהוה. [ki vesheker hem navim lachem bishemi lo shelachtim neum-Yahweh:];
10. Porque aquí está lo que יהוה dice: Después que se cumplan los setenta años de Babel, Yo los visitaré y cumpliré mi buena promesa de traerlos de regreso a este lugar. [ki-cho amar Yahweh ki lefi melot leBabel shivim shana efkod etchem vahakimoti aleychem et-devari hatov lehashiv etchem el-hamakom haze:];
11. Porque Yo sé qué planes tengo en mente para ustedes, dice יהוה, planes de Shalom, no para cosas malas; para que ustedes puedan tener esperanza y un futuro. [ki anochi yadati et-hamachashavot asher anochi choshev aleychem neum-Yahweh machshevot shalom velo leraa latet lachem acharit vetikva:];
12. Cuando ustedes clamen a Mí y oren a Mí, Yo los escucharé. [ukeratem oti vahalachatem vehitpalaltem elay veshamati aleychem:];
13. Cuando ustedes me busquen, ustedes me encontrarán, con tal que me busquen de lev;
14. Me mostraré a ustedes, dice יהוה. Entonces Yo invertiré su cautiverio. Yo los recogeré de todas las naciones y lugares donde los he arrojado, dice יהוה, y los traeré de regreso al lugar del cual los deporté. [venimtseti lachem neum-Yahweh veshavti et-sheveytechem shevutchem vekibatsti etchem mikol-hagoyim umikol-hamekomot asher hidachti etchem sham neum-Yahweh vahashivoti etchem el-hamakom asher-higaleyti etchem misham:];
15. Ustedes dicen que יהוה ha levantado profetas para ustedes en Babel. [ki amartem hekim lanu Yahweh naviim babel:];
16. Pero esto es lo que יהוה dice acerca del melej que ocupa el torno de Dawid y acerca del pueblo que habita en esta ciudad, sus hermanos que no fueron al cautiverio con ustedes. [ki-cho amar Yahweh el-hamelech hayoshev el-

kise dawid veel-kol-haam hayoshev bair hazot acheychem asher lo-yatsu itchem bagola:];

17. Así dice יהוה-Tzevaot: Los atacaré con la espada, hambruna y pestilencia; los haré como higos malos, tan malos que son incomibles. [ko amar Yahweh Tzevaot hineni meshaleach bam et-hacherev et-haraav veet-hadavar venatati otam katenim hashoarim asher lo-teachalna meroa:];
18. Yo los perseguiré con espada, hambruna y pestilencia los haré objeto de horror a todos los maljutim de la tierra; y ellos traerán sobre sí mismos maldición, asombro, ridículo y reproche entre todas las naciones adonde los he arrojado;
19. Porque no shema mis palabras, que les envié por medio de mis siervos los profetas, dice יהוה. Yo los envié frecuentemente pero ustedes rehusaron escuchar, dice יהוה. [tachat asher-lo-shema el-devaray neum-Yahweh asher shalachti aleyhem et-avaday hanaviim hashekem veshaloach velo shematem neum-Yahweh:];
20. Así que shema ahora a la palabra de יהוה, todos ustedes en el cautiverio, a quienes arrojé fuera de Yahrushalayim a Bavel. [veatem shema davar-Yahweh kol-hagalut asher-shilachti miyahrushalayim babel:];
21. Aquí está lo que יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice acerca de Achav el hijo de Kolayah y de Tzidkiyah el hijo de Maaseiyah, los cuales profetizaron mentiras a ustedes en Mi Nombre: Yo los entregaré en manos de Nevuchadretzar melej de Bavel, y él los matará delante de sus ojos. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael el-achav ben-kolaya veel-tzidkiyahu ben-maaseya hanavim lachem bishemi shaker hineni noten otam beyad nevuchadretsar melej-babel vehikam leeyneychem:];
22. De hecho todos aquellos exilados de Yahudah que están en Bavel tomarán esta fórmula para maldecir: ¡Que יהוה te haga como Tzidkiyah y Achav, a quienes el melej de Bavel asó en el fuego! [velukach mehem kelala lekol galut Yahudah asher vebabel lemor yesimcha Yahweh ketsidkiyahu ucheechav asher-kalam melej-babel baesh:];
23. Porque ellos han hecho cosas viles en Yisrael, cometiendo adulterio con la mujer de su hermano y hablando palabras en Mi Nombre falsamente, las cuales Yo no les ordené a ellos a hablar. Yo soy testigo de todo esto, dice יהוה. [yaan asher ashou nevala beYisrael vayenaafu et-neshey reeyhem vayedabru davar bishemi sheker asher lo tsivitim veanochi havoydea hayodea vaed neum-Yahweh:];
24. A Shemayah el Nechelami tienes que hablarle:
25. Esta es palabra de יהוה -Tzevaot, Elohim de Yisrael, a causa de las cartas que enviaste en tu propio nombre a todo el pueblo de Yahrushalayim, incluyendo a Tzefanyah el hijo de Maaseiyah el kohen y a todos los kohanim. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael lemor yaan asher ata shalachta veshimcha sefarim el-kol-haam asher viyahrushalayim veel-tsefanya ven-maaseya hakohen veel kol-hakohanim lemor:];
26. Tu carta dijo: יהוה te ha hecho kohen en lugar de Yahoyada el kohen, para poder tener príncipes en la casa de יהוה que arresten cualquier persona loca que se haga a sí mismo ser un navi, para poder restringirlo en el calabozo y en el cepo. [Yahweh netancha kohen tachat yahoyada hakohen lihyot pekidim bayit Yahweh lekol-ish meshuga umitnabe venatata oto el-hamahpechet veel-hatsinok:];
27. Así que, ¿por qué no has reprendido a Yirmeyahu de Anatot, quien se hace a sí ser un navi para ti?

28. El hasta nos envía mensajes a Bavel diciéndonos que el cautiverio durará por mucho tiempo; así que edifiquen casas y vivan en ellas, planten huertos y coman lo que producen.
29. El kohen Tzefayah leyó esta carta al navi Yirmeyahu, después
30. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu lemor:];
31. Diga a todos aquellos en el cautiverio este mensaje: Esto es lo que יהוה dice acerca de Shemayah el Nechelami: Este Shemayah ha profetizado a ustedes, a pesar que Yo no lo envié, y los ha provocado en poner su confianza en una mentira. [shelach al-kol-hagalut lemor ko amar Yahweh el-shemaya hanechelami yaan asher niba lachem shemaya vaani lo shelachtiv vayavetach etchem al-shaker:];
32. Por esto, יהוה dice: Yo visitaré a Shemayah el Nechelami y a su familia. El no tendrá zera de hombre para que viva entre este pueblo, y él no verá lo bueno que Yo estoy planeando hacer para mi pueblo, dice יהוה, porque él ha predicado rebelión en contra de יהוה. [lachen ko-amar Yahweh hineni foked al-shemaya hanechelami veal-zera lo-yihye lo ish yashev betoch-haam haze velo-yire vatov asher-ani ose-leami neum-Yahweh ki-sara davar al-Yahweh:].

30

1. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu diciendo: [hadavar asher haya el-Yirmeyahu meet Yahweh lemor:];
2. Esto dice יהוה, Elohim de Yisrael: Escribe en un rollo todas las palabras que Yo te he hablado. [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael lemor katuv-lecha et kol-hadevarim asher-dibarti eleycha el-sefer:];
3. Porque el día está viniendo, dice יהוה, cuando Yo revertiré el cautiverio de mi pueblo Yisrael y Yahudah dice יהוה Yo los haré que regresen a Ha Aretz que Yo di a sus padres, y ellos la poseerán. [ki hine yamim baim neum-Yahweh veshavti et-shevut ami Yisrael vihuda amar Yahweh vahashivotim el-haarets asher natati laavotam vireshuha:];
4. Estas son las palabras que יהוה habló referente a Yisrael y Yahudah. [veele hadevarim asher davar Yahweh el-Yisrael veel-Yahudah:];
5. Así dice יהוה: Ustedes oirán un clamor de temor, hay temor y no hay Shalom. [ki-cho amar Yahweh kol charada shamanu pachad veeyn shalom:];
6. Pregunta ahora y mira: ¿Pueden dar a luz los hombres? ¿Por qué, entonces, veo a todos los hombres con sus manos en sus estómagos como mujeres que están de parto, con todos sus rostros pálidos?
7. ¡Qué grandioso será ese día! Nunca ha habido uno como ese; tiempo de tribulación para Yaakov, pero de él será salvado.
8. En ese día, dice יהוה-Tzevaot, Yo romperé su yugo de tu cuello, Yo soltaré tus cadenas. Los Extranjeros nunca más los esclavizarán. [vehaya vayom hahu neum Yahweh Tzevaot eshbor ulo meal tsavarecha umosroteycha anatek velo-yaavdu-vo od zarim:];
9. Más bien, ellos servirán a יהוה, su Elohim, y a Dawid su melej [Yahshua], a quien les levantaré para ellos. [veavdu et Yahweh Eloheyhem veet dawid malkam asher akim lahem:];
10. Así que no temas, Yaakov mi siervo, dice יהוה, ni te alarmes, Yisrael; porque Yo te regresaré desde lejos y Tu zera de la tierra de tu cautiverio. Yaakov otra vez tendrá teshuva [regreso con arrepentimiento], en reposo y shalom; y nadie le hará temer. [veata al-tira avdi Yaakov

neum-Yahweh veal-techat Yisrael ki hineni moshiacha merachok veet-zaracha meerets shivvam veshav Yaakov veshakat veshaanan veeyn macharid:];

11. Porque estoy contigo para salvarte, dice יהוה Yo destruiré a todas las naciones adonde te he dispersado. Sin embargo, tú no serás eliminado, sino que te disciplinaré tal como mereces; no te destruiré completamente. [ki-itcha ani neum-Yahweh lehoshiecha ki eese chala bechal-hagoyim asher hafitsoticha sham ach otcha lo-eese chala veyisarticha lamishpat venake lo anakeka:];
12. Porque aquí está lo que יהוה dice: Yo he traído sobre ti destrucción, tu daño es doloroso; [ki cho amar Yahweh anush leshiverech nachla makatech:];
13. Nadie piensa que tu herida puede ser vendada; no tienes medicinas que te puedan sanar.
14. Todos tus amigos se han olvidado de ti, ya no te buscan. Yo te he quebrantado con el golpe de un enemigo, aún severa corrección, tus pecados han abundado, por encima de todo, tu iniquidad.
15. Tus pecados han abundado, más allá de la multitud de tus iniquidades. Por lo tanto, ellos han hecho estas cosas para ti.
16. Pero todos los que te devoran serán devorados, todos tus enemigos comerán su propia carne, aquellos que te saquean serán saqueados, aquellos que te roban serán robados.
17. Porque Yo restauraré tu salud, Yo te sanaré de tu grave herida, dice יהוה, porque ellos te llamaron desterrada, Tzion, que nadie se preocupa por ella. [ki aale arucha lach umimakotayich erpaech neum-Yahweh ki nidacha karu lach Tzion hi doresh eyn la:];
18. Así dice יהוה: Yo volveré la cautividad de Yaakov; Yo tomaré chesed de sus prisioneros. Y la ciudad será edificada sobre su colina, y el pueblo se asentará como su costumbre. [ko amar Yahweh hineni-shav shevut aholey Yaakov umishkenotav arachem venivneta ir al-tila vearmen al-mishpat yeshev:];
19. De ellos saldrá cantores y el sonido de hombres celebrando. Yo los multiplicaré; ellos no serán disminuidos.
20. Sus hijos serán como antes, su testimonio será establecido delante de Mí; y Yo visitaré a todos los que los oprimen.
21. Sus poderosos estarán sobre ellos, su príncipe procederá de ellos mismos. Yo los reuniré y ellos regresarán a Mí; porque, ¿Quién es éste que ha puesto su lev para regresar a mí? Dice יהוה. [vehaya adiro mimenu umoshelo mikirbo yetse vehikravtiv venigash elay ki mi hu-ze arav et-libo lageshet elay neum-Yahweh:];
22. Ustedes serán Ami [mi pueblo], y Yo seré su Elohim. [viheyitem li leam veanochi ehye lachem leElohim:];
23. ¡Mira! ¡La tormenta de יהוה estallando en furia, una tormenta devastadora ha salido y vendrá sobre los perversos! [hine saarat Yahweh chema yatsa saar mitgorer al rosh reshaim yachul:];
24. La ira de יהוה no se calmará hasta que se cumpla los propósitos de su lev en los acharit hayamim, y comprenderás. [lo yashuv charon af-Yahweh ad-asoto vead-hakimo mezimot libo veAcharit hayamim titbonnu va:];

31

1. En aquel tiempo dice יהוה, Yo seré Elohim de todas las mishpachot de Yisrael, y ellos serán Ami [mi pueblo]. [baet hahi neum-Yahweh ehye leElohim lekol mishpachot Yisrael vehema yiheyu-li leam:];

2. Así dice יהוה: Las gentes que quedaron en el midbar con aquellos que habían sido muertos por espada, siendo Yisraelíes causé su reposo. [ko amar Yahweh matsa chen bamidbar am seridey charev haloch lehargio Yisrael:];
3. Desde lejos יהוה se me apareció, diciendo: Te he amado con ahava eterno; En mi compasión te atraigo a mí. [merachok Yahweh nira li veahavat olam ahavtich al-ken meshachtich chased:];
4. Nuevamente Yo te edificaré; tú serás edificada, O virgen de Yisrael, tomarás los tamboriles, saldrás y danzarás con ellos en simcha.
5. Tú plantarás viñas sobre las montañas de Shomron, Los plantadores plantaran y exaltaran.
6. Porque será un día cuando serás llamada Notsrim [Netsarim] la que Miras sobre el monte de Efrayim en llanto Levántense y vayan a Tzion, a יהוה Eloheynu. [ki yesh-yom karu notsrim behar efrayim kumu venaale Tzion el-Yahweh Eloheynu:];
7. Porque así dice יהוה: ¡Cantad con simcha para Yaakov y exáltate sobre las naciones! Proclamad tehilla diciendo: יהוה ha salvado a Su pueblo, el remanente de Yisrael! [ki-cho amar Yahweh ranu leyaakov shimcha vetsahalu berosh hagoyim hashemiu Hallelu veimru hosha Yahweh et-amecha et sheerit Yisrael:];
8. ¡Contempla! Los traeré del norte, los reuniré de los confines de la tierra; y con ellos el ciego y el cojo, la mujer y el niño, las que laboran junto con niños, una Kahal-Gadol [gran congregación] ellos vendrán en teshuva;
9. Ellos vendrán en llanto y tefillot, Yo los traeré, causaré que caminen por ríos de mayim en halacha justa, en la que ellos no tropezaran porque Yo soy un Abba para Yisrael, y Efrayim es mi bachor [primogénito].
10. Shema la voz de יהוה naciones, proclamen en las islas lejanas, digan: Aquel que dispersó a Yisrael también lo recogerá, guardándolo como pastor a su rebaño. [shema davar-Yahweh goyim vehagidu vaiyim mimerchak veimru mezare Yisrael yekabtsenu ushemaro keroe edro:];
11. Porque יהוה ha rescatado a Yaakov, lo ha redimido de manos mas fuertes que él. [ki-fada Yahweh Et-Yaakov ugealo miyad chazak mimenu:];
12. Ellos vendrán y cantaran en las alturas de Tzion, y caminarán juntos en lo Tov de יהוה, aún al grano, el vino, el aceite de oliva, las frutas, el ganado, y las ovejas. Y su alma será como un eytz de frutas, para nunca más estar hambrientos. [uvau verinnu vimrom-Tzion venaharu el-tuv Yahweh al-dagan veal-tirosh veal-yitshar veal-beney-tson uvakar vehayta nafsham kegan rave velo-yosifu ledaava od:];
13. La virgen danzará de gilah [alegría], ambos, los jóvenes y los zechanim se regocijarán, porque Yo convertiré su luto en simcha, y Yo los haré regocijarse en su dolor.
14. Yo calmaré con abundancia las almas de los kohanim, y mi pueblo será satisfecho con mi chesed dice יהוה. [veriveyti nefesh hakohanim dashen veami et-tuvi yisbau neum-Yahweh:];
15. Dice יהוה, Una voz se oye en Ramah, lamentación. Rachel llorando por sus hijos, negándose a ser confortada porque sus hijos no fueron encontrados vivos. [ko amar Yahweh kol veramah nishema nehi bechi tamrurim rachel mevaka al-baneyha meana lehinachem al-baneyha ki eynenu:];
16. Así dice יהוה: Detén la voz de tu llanto, y tus ojos de lágrimas, porque tu trabajo será recompensado, dice יהוה, ellos regresarán de la tierra del enemigo; [ko amar Yahweh

mini kolech mibechi veeynayich midima ki yesh sachar lifulatech neum-Yahweh veshavu meerets oyev:];

17. Habrá tikvah al final, dice יהוה, para tus hijos que shuv [regrezan con arrepentimiento] de las naciones, [veyesh-tikvah leacharitech neum-Yahweh veteshuva vanim ligevulam:];
18. Yo he shema el sonido de las lamentaciones de Efrayim: Tú me castigaste, y yo he sido castigado como un becerro inexperto. Vuélvete a mí, y yo me volveré, porque Tú eres יהוה, mi Elohim. [shema shamati efrayim mitnoded yisartani vaivaser keegel lo lumad hashiveni veashuva ki ata Yahweh Elohay:];
19. Seguramente Yo regresaré y me arrepentiré. Y después de esto recibiré La Torah, Yo golpié con violencia mi muslo, yo estaba avergonzado, sí, avergonzado por el reproche de mi juventud.
20. ¿Es Efrayim mi hijo amado? ¿Un hijo que me deleita?, pues mis palabras están en él, Yo ciertamente lo recordaré; mis entrañas se sienten por el, ciertamente tendré rachamim sobre él, dice יהוה. [haven yakir li efrayim im yeled shaashuim ki-midey dabri bo zachor ezkerenu od al-ken hamu meay lo rachem arachamenu neum-Yahweh:];
21. Prepara señales, colócalas en alto, ajusta el derecho [camino] del lev, aún la halacha que tomaste, regresa, Oh virgen de Yisrael, por el camino que fuiste, regreza de esas ciudades.
22. ¿Cuánto tiempo vacilarás, tú, hija indómita? Porque יהוה ha creado nuevas cosas de la nada en la tierra, la mujer rodeará al hombre. [ad-matay titchamakin habat hashoveva ki-vara Yahweh chadasha baarets nekeva tesovev gaver:];
23. Pues así dice יהוה-Tzevaot, Elohim de Yisrael, Esta expresión aún será usada de nuevo en la tierra de Yahudah y sus ciudades, después que Yo haya regresado la cautividad: יהוה yebarechecha ciudad de tzedakah [justicia] en Su Monte Kadosh! [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael od yomru et-hadavar haze beerets Yahudah uvearav beshuvi et-shevutam yevarechecha Yahweh neve-tsedek har HaKadosh:];
24. En ella vivirán juntos Yahudah y todas sus ciudades, el labrador y pastores saldrán con los rebaños.
25. Porque Yo he satisfecho toda alma sedienta y llenado toda alma hambrienta.
26. En este punto me desperté y miré alrededor, pero había disfrutado mi sueño.
27. He aquí, los días vienen, dice יהוה, que Yo sembraré la Bayit Yisrael y la Bayit Yahudah con zera de hombre y zera de animales. [hine yamim baim neum-Yahweh vezerati Et-bayit Yisrael veEt-bayit Yahudah zera adam vezera behema:];
28. En ese tiempo, así como los vigilaba con intenciones de desarraigarlos, quebrantarlos, derribarlos, destruirlos y hacer daño; así, entonces, Yo los vigilaré para edificar y plantar. Dice יהוה. [vehaya kaasher shakadti aleyhem lintosh velintots velaharos ulehaavid uleharea ken eshkod aleyhem livnot velintoa neum-Yahweh:];
29. En aquellos días, ellos ya no dirán: Los padres han comido uvas ácidas, y los dientes de los hijos tienen dentera.
30. Más bien, cada uno morirá en su propia iniquidad; los dientes de aquel que coma uvas ácidas, será el que tendrá dentera.
31. Los días vienen, dice יהוה, en que haré un Brit Chadasha [Brit renovado] con la Bayit Yisrael y la Bayit Yahudah [hine

yamim baim neum-Yahweh vecharati Et-bayit Yisrael veEt-bayit Yahudah brit chadasha:];

32. No será como el Brit que hice con sus padres cuando los tomé de la mano y los saqué de la tierra de Mitzrayim; porque, ellos, por su parte, violaron mi Brit, aunque Yo fui un esposo para ellos, dice יהוה [lo chabrit asher karati et-avotam beyom hecheziki veyadam lehotsiam meerets mitzrayim asher-hema heferu et-Brit veanochi baalti vam neum-Yahweh:];
33. Porque este es el Brit que haré con la bayit Yisrael después de esos días, dice יהוה: Pondré mi Torah en sus mentes y la escribiré en sus levavot; Yo seré su Elohim, y ellos serán Ami [mi pueblo]. [ki zot habrit asher echrot Et-bayit Yisrael acharey hayamim hahem neum-Yahweh natati Et-Torati bekirbam veal-libam echtavena vehayiti lahem leElohim vehema yihyu-li leam:];
34. Ninguno de ellos enseñará más a su hermano, diciendo: Conoce al ET-יהוה; porque todos me conocerán, desde el menor de ellos hasta el más grande, dice יהוה; porque Yo perdonaré sus transgresiones y nunca más me acordaré de sus pecados. [velo yeLamadu od ish Et-reehu veish Et-achiv lemor deu Et-Yahweh ki-kulam yedu oti lemiktanam vead-gedolam neum-Yahweh ki eslach laavonam ulechatatam lo ezkar-od:];
35. Dice יהוה, quien da el sol para luz del día, la luna y las cochavim para la luz de la noche y hace al mar rugir, יהוה-Tzevaot, es Su Nombre: [ko amar Yahweh noten shemesh leor yomam chukot yareach vekochavim leor layla roga hayam vayechemu galav Yahweh Tzevaot shemo:];
36. Si estos chukim desaparecen delante de mi presencia dice יהוה, entonces la zera de Yisrael dejará de ser mi nación en mi presencia todos los días - Le-Olam-va-ed. [im-yamushu hachukim haele milfaney neum-Yahweh gam zera Yisrael yishbetu mihyot goy lefaney kol-hayomim:];
37. Así dice יהוה, Si el Shamayim arriba pudiera ser medido, y si los cimientos de la tierra ser penetrados, Yo rechazo la zera de Yisrael por todo lo que ellos han hecho, dice יהוה. [ko amar Yahweh im-yimadu shamayim milmala veyechakru mosdey-erets lemata gam-ani emas bekol-zera Yisrael al-kol-asher ashou neum-Yahweh:];
38. Así los días vienen, dice יהוה, en que la ciudad será edificada para יהוה desde la Torre de Chanan-El hasta la Puerta del Angulo. [hine yamimai baim neum-Yahweh veniveneta hair le-Yahweh mimigdal chananel shaar hapina:];
39. El cordel de medir será extendido directamente hasta la colina de Garev, y se doblará hasta Goah.
40. Todo el valle de los cadáveres y ceniza, incluyendo todos los campos hasta el Vadi Kidron, y en la esquina de la Puerta del Caballo hacia el este, serán kadosh para יהוה; nunca más serán desarraigado ni destruido. [vekol-haemek hapegarim vehadeshen vechal-hasheremot hashedemot ad-nachal kidron ad-pinat shaar hasusim mizracha kadosh le-Yahweh lo-yinatesh velo-yehares od leolam:].

32

1. Esta es la palabra de יהוה que vino a Yirmeyahu en el décimo año del melej Tzidkiyah, que era el año decimotavo de Nevuchadretzar melej de Bavel. [hadavar asher-haya el-Yirmeyahu meet Yahweh bashanat bashana haasirit letsidkiyahu melej Yahudah hi hashana shemone-esre shana linvuchadretsar:];
2. En ese tiempo el ejército del melej de Bavel tenía a Yahrushalayim sitiada; y el navi Yirmeyahu estaba preso en

- los cuarteles de los guardias adyacentes al palacio del melej de Yahudah,
3. Donde Tzidkiyah melej de Yahudah lo había puesto en prisión después que demandó: ¿Cómo te atreves a profetizar que יהוה dice: Yo entregaré esta ciudad al melej de Bavel, y él la capturará; [asher kelao tsidkiyahu melej-Yahudah lemor madua ata niba lemor ko amar Yahweh hineni noten et-hair hazot beyad melej-babel ulechada:];
 4. Tzidkiyah melej de Yahudah no escapará de los Kasdim sino seguramente será entregado al melej de Bavel, quien se dirigirá a él cara a cara, con sus ojos mirándose;
 5. Y él conducirá a Tzidkiyah hacia Bavel, donde se quedará hasta que Yo me acuerde de él, dice יהוה, y a pesar que luchan con los Kasdim, fracasarán? [ubabel yolich Et-Tzidkiyahu vesham yihye ad-pakdi oto neum-Yahweh ki tilachamu et-hakasdim lo tatslichu:];
 6. Habló Yirmeyahu: Esta palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayomer Yirmeyahu haya davar-Yahweh elay lemor:];
 7. Hanamel el hijo de tu tío Shalum, se acercará a ti, y dirá: Compra mi campo en Anatot; tú tienes el derecho de pariente próximo para redimirlo, así que cómpralo.
 8. Como יהוה había dicho, mi primo Hanamel vino a mí en los cuarteles de los guardias: Por favor compra mi campo en Anatot, en el territorio de Benyamin; porque tú lo heredarás, y tienes el derecho por ser pariente próximo para redimirlo, así que cómpralo para ti mismo. Entonces yo estaba seguro que esta palabra era de יהוה. [vayavo elay Hanamel ben-dodi kidavar Yahweh el-chatsar hamatara vayomer elay kene na et-sadi asher-baanatot asher beerets Benyamin ki lecha mishpat hayahrushalayim ulecha hageula kene-lach vaeda ki davar-Yahweh hu:];
 9. Así que compré el campo en Anatot que perteneció a mi primo Hanamel y pesé el dinero para él, diecisiete shekels de plata.
 10. Yo firmé en el libro de compra, lo sellé, tomé el testimonio de testigos y pesé el dinero para él en una balanza.
 11. Tomé el sefer en compra, ambos estan sellados según el mitzvah y chukim que estaba galui [abierto].
 12. Y di el libro de compra a Baruch el hijo de Neriya, el hijo de Machseyah, en la presencia de mi primo Hanamel, los testigos que habían firmado el libro de compra y los Yahudim que estaban sentados por el cuartel de los guardias.
 13. En la presencia de ellos instruí a Baruch lo siguiente:
 14. Así dice יהוה-Tzevaot, Elohim de Yisrael: Toma el libro de compra, y el libro que ha sido leído y ponlos en una vasija de barro, para que puedan ser preservados por muchos días. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael lakoach et-hasefarim haele et sefer hamikna haze veet hechatum veet sefer hagaluy haze unetatam bichli-charesh lemaan yaamdu yamim rabim:];
 15. Porque יהוה Tzevaot Elohim de Yisrael, dice que un día casas, campos, huertos serán de nuevo comprados en esta tierra [ki cho amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael od yikanu vatim vesadot ucheramim baarets hazot:];
 16. Presenté Tefillah a יהוה después de dar el libro de compra a Baruch el hijo de Neriya, diciendo: [vaetpalel el-Yahweh acharey titi et-sefer hamikna el-baruch ben-neriya lemor:];
 17. ¡Oh Adoní יהוה! Tú hiciste el shamayim y la tierra por tu gran poder y brazo extendido; nada es imposible para ti. [aha Yahweh Elohim hine ata asita Et-hashamayim veEt-haarets bechochacha hagadol uvizroacha hanetuya lo-yipale mimcha kol-davar:];
 18. Tú otorgas chesed [gracia] a millares pero también recompensas la iniquidad de los padres en el seno de sus hijos delante de ellos. ¡Gran Elohim, poderoso EL, cuyo Nombre es יהוה-Elohim Tzevaot, [ose chesed laalafim umeshalem avon avot el-cheyk beneyhem achareyhem hael hagadol hagibor Yahweh Tzevaot shemo:];
 19. Grande en consejo y poderoso en obra! Tus ojos están abiertos a todos los caminos de los hijos de los hombres para retribuir a cada uno de acuerdo a sus caminos.
 20. Tú diste señales y maravillas en la tierra de Mitzrayim que continúan hasta este día, también en Yisrael y los habitantes del mundo; por esto te has hecho la reputación que tienes hoy.
 21. Tú sacaste a tu pueblo Yisrael de la tierra de Mitzrayim con señales y con maravillas, con mano fuerte y brazo extendido y con gran terror.
 22. Después les diste esta tierra, la cual habías jurado a sus padres que Tú se las darías, una tierra en la que fluye leche y miel.
 23. Ellos entraron y tomaron posesión de ella; pero ellos no prestaron atención a tu voz, no caminaron de acuerdo a tu Torah, y no hicieron nada de todo lo que Tú les ordenaste que hicieran, ellos causaron todas estas calamidades que les han pasado.
 24. Las rampas de asedio ya están allá, han venido a la ciudad para capturarla, y la ciudad, por medio de la espada, hambruna y pestilencia, está siendo entregada a los Kasdim que pelean contra ella. Lo que Tú predijiste está siendo cumplido; aquí está.
 25. ¡Sin embargo, Tú, יהוה, Elohim, me has dicho: Compra el campo por dinero, y llama testigos; aún cuando la ciudad es entregada a los Kasdim! [veata amarta elay Yahweh Elohim kene-lecha hasade bakesef vehaed edim vehair nitna beyad hakasdim:];
 26. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu lemor:];
 27. Mira, Yo soy יהוה, Elohim de toda carne; ¿hay algo escondido de mí? [hine ani Yahweh Elohey kol-basar hamimeni yipale kol-davar:];
 28. Por lo tanto, así dice יהוה Elohim de Yisrael: Yo entregaré esta ciudad a los Kasdim y a Nevuchadretzar melej de Bavel; y él la tomará. [lachen ko amar Yahweh hineni noten et-hair hazot beyad hakasdim uveyad nevuchadretsar melej-babel ulechada:];
 29. Los Kasdim que están peleando contra esta ciudad, entrarán y le prenderán fuego, la quemarán, incluyendo sus casas, en cuyos techos ofrecieron a Baal y derramaron ofrendas de bebida a sus dioses, para provocarme.
 30. Los beney-Yisrael y los hijos de Yahudah solamente han hecho lo que es malvado delante de Mí desde su juventud, porque los beney-Yisrael [ambas casas] únicamente me han provocado en ira por el trabajo de sus manos. Dice יהוה, [ki-hayu beney-Yisrael ubeney Yahudah ach osim hara beeynay minuroteyhem ki beney-Yisrael ach machisim oti bemaase yedeyhem neum-Yahweh:];
 31. Esta ciudad ha sido repugnante a mi ira y mi furia desde el día que la edificaron hasta este día, que la debo remover de mi presencia,
 32. A causa de la perversidad de los beney-Yisrael y Yahudah que han hecho para provocarme; ellos, sus melechim, sus príncipes, sus kohanim, sus profetas, los hombres de Yahudah y los habitantes de Yahrushalayim.

33. Ellos han vuelto sus espaldas hacia mí, no sus rostros; y a pesar que Yo los enseñé temprano en la mañana, ellos no han escuchado como para recibir la instrucción.
34. Más bien, ellos ponen sus contaminaciones en la casa, sobre la cual Mi Nombre es invocado, para profanarla;
35. Y han edificado lugares altos para Baal los cuales están en el Valle de Ben-Hinnom, para quemar vivos a sus hijos e hijas para el melej Molech, algo que Yo no les ordené que hicieran, nunca pasó por mi mente que ellos habrían de hacer tal cosa abominable, para causar a Yahudah pecar.
36. Por lo tanto, así dice יהוה Elohim de Yisrael referente a esta ciudad, la cual tú dices que será entregada al melej de Babel por espada, hambruna y destierro: [veata lachen ko-amar Yahweh Elohey Yisrael el-hair hazot asher atem omrim nitna beyad melej-babel bacherev uvedavar:];
37. He aquí, Yo reuniré de todos los países donde los eché en mi ira, furia y gran cólera; y Yo los devolveré a este lugar y haré que vivan aquí en seguridad.
38. Ellos serán mi pueblo, y Yo seré su Elohim.
39. Yo les daré otro lev y otra halacha, para que me teman Le-Olam-va-ed [para siempre], para el bien para ellos y de sus hijos después de ellos.
40. Yo haré un Brit eterno con ellos, que de ninguna forma volveré a abandonarlos, sino de hacerles el bien; Yo pondré temor de mí en sus levavot, para que ellos no me dejen.
41. Yo tomaré gilah [gozo] en ellos, para hacerles tov [bien]. Yo los plantaré en esta tierra en Emet [verdad], con todo mi lev y mi nephesh.
42. Porque aquí está lo que יהוה dice: Así como Yo he traído este total desastre sobre este pueblo, asimismo traeré sobre ellos todo el bien que les he hablado a ellos. [ki-cho amar Yahweh kaasher heveti el-haam haze et kol-haraa hagedola hazot ken anochi mevi aleyhem et-kol-hatova asher anochi davar aleyhem:];
43. Campos serán comprados en esta tierra, aunque ustedes digan de ella que está desolada, desprovista de seres humanos y animales, y entregada a los Kasdim.
44. Los hombres se comprarán campos por plata, y firmarán escrituras, y los sellarán y llamarán a testigos en la tierra de Benyamin, y en los lugares cercanos Yahrushalayim, y en las ciudades de Yahudah, y en las ciudades de las montañas, y en las las ciudades del shefelah [valle], y en las ciudades del negev [sur]: porque yo haré que de su exilio shuv [regresen], dice יהוה. [sadot bakesef yiknu vechatov basefer vechatom vехаed edim beerets Benyamin uvisvivey yahrushalayim uvearey Yahudah uvearey hahar uvearey hashefela uvearey hanegev ki-ashiv et-shevutam neum-Yahweh:].

33

1. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu una segunda vez mientras todavía estaba en prisión en los cuarteles de los guardias, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu shenit vehu odenu atsur bachatsar hamatara lemor:];
2. Así dice יהוה el hacedor, יהוה quien formó [el universo], quien estableció todo, יהוה es Su Nombre. [ko-amar Yahweh ose Yahweh yotser ota lahachina Yahweh shemo:];
3. Clama a mí y Yo te responderé, y te diré grandes cosas, cosas escondidas de las cuales tú no tienes daat.
4. Porque aquí está lo que יהוה el Elohim de Yisrael dice referente a las casas de esta ciudad y a los palacios de los melechim de Yahudah que han sido destruidos y usados para rampas de asedio y terraplenes, [ki cho amar Yahweh

- Elohey Yisrael al-batey hair hazot veal-batey malchey Yahudah hanetutsim el-hasollot veel-hecharev:];
5. Donde ellos vendrán a combatir a los Kasdim: Estos lugares eventualmente estarán llenos con los cuerpos de gente a quienes estoy quebrantando en mi ira y furia, todos los que cuyas perversiones me han causado que esconda mi rostro de esta ciudad.
6. No obstante, Yo les traeré salud y sanidad; Yo los curaré y les revelaré Mi Shalom y Emet [verdad] en abundancia.
7. Yo haré que los cautivos de Yahudah y los cautivos de Yisrael hagan teshuvah [regreso con arrepentimiento]; y Yo los levantaré, así como hice al principio.
8. Yo los limpiaré de todas sus iniquidades, por medio de las cuales pecaron contra Mí; y no me acordaré de sus pecados, por los cuales pecaron contra Mí y se rebelaron contra Mí.
9. Entonces el nombre de esta ciudad me traerá simcha [gozo], exaltación y tifereth delante de todas las naciones de la tierra que oigan acerca de todo el bien que Yo estoy haciendo por ellos; ellos se sobrecogerán con temor y temblor por todo lo tov [bueno] y el Shalom que les daré a ellos.
10. Aquí está lo que יהוה dice: Tú dices que este lugar es una tierra devastada, sin personas ni animales en las ciudades de Yahudah, y que las calles de Yahrushalayim están desoladas, sin gente ni animales, ningún habitante. Sin embargo, otra vez se oirá aquí [ko amar Yahweh od yishama bamakom-haze asher atem omrim charev hu meeyn adam umeeyn behema bearey Yahudah uvechutsot yahrushalayim haneshamot meeyn adam umeeyn yashev umeeyn behema:];
11. Los sonidos de simcha y de gilah y las voces del novio y la novia, las voces de ellos diciendo. Exaltado es יהוה Tzevaot, porque יהוה es tov, porque su chesed continúa Le-Olam-va-ed, según traen ofrendas de hallel a la bayit יהוה. Porque Yo los haré regresar del exilio de Ha Aretz, como al principio dice יהוה. [kol sashoon vekol simcha kol chatan vekol kala kol omrim hodu Et-Yahweh Tzevaot ki-tov Yahweh ki-leolam chasdo meviim toda bayit Yahweh ki-ashiv Et-shevut-haarets kevarishona amar Yahweh:];
12. יהוה-Tzevaot dice: En este lugar, el cual es una tierra devastada sin gente ni animales, y en todas sus ciudades habrá otra vez tierras de pasto donde los pastores puedan llevar sus rebaños a descansar. [ko-amar Yahweh Tzevaot od yihye bamakom haze hecharev meeyn-adam vead-behema uvekol-arav neve roim marbitsim tson:];
13. En las ciudades del campo montañoso, en las ciudades del Shefelah, en las ciudades del Neguev, en el territorio de Benyamin, en las áreas alrededor de Yahrushalayim y en las ciudades de Yahudah, los rebaños pasarán debajo de las manos del que los cuenta, dice יהוה. [bearey hahar bearey hashefela uvearey hanegev uveerets Benyamin uvisvivey yahrushalayim uvearey Yahudah od taavorna hatson al-yedey mone amar Yahweh:];
14. Miren, los días vienen dice יהוה, cuando Yo cumpliré esta buena promesa la cual he proclamado para la bayit Yisrael y la bayit Yahudah. [hine yamim baim neum-Yahweh vahakimoti et-hadavar hatov asher davarti el-bayit Yisrael veal-bayit Yahudah:];
15. Vendrán aquellos días, y en aquel tiempo, haré brotar para Dawid una Rama-Tzamach de Tzedakah [Justicia]. El hará mishpat y tzedakah en Ha Aretz. [bayamim hahem uvaet hahi atsmiach ledawid tsemach tsedaka veasa mishpat uts.daka baarets:];

16. En aquellos días, Yahudah será salvado, Yahrushalayim vivirá en seguridad, y este es el Nombre que será dado a ella יהוה Tzidkeynu [Yahweh nuestra Tzedakah-Justicia]. [bayamim hahem tivasha Yahudah viyahrushalayim tishkon lavetach veze asher-yikra-le Yahweh tsidkeynu:];
17. Porque esto es lo que יהוה dice: Nunca será cortado de Dawid el kesay [trono] de bayit Yisrael. [ki-cho amar Yahweh lo-yikaret ledawid ish yashev al-kise bayit-Yisrael:];
18. Ni será cortado de los kohanim los Leviim un hombre delante de mí para ofrecer ofrendas quemadas y ofrecer korbanot todos los días
19. Palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu lemor:];
20. Aquí está lo que יהוה dice: Si pueden romper mi Brit con el día y mi Brit con la noche, Y que no sea mas el día y la noche en estaciones [ko amar Yahweh im-taferu Et-Brit hayom veEt-Brit halayla ulevilti heyot yomam-valayla bayitam:];
21. Entonces mi Brit con mi siervo Dawid será roto, para que él no tenga descendiente para reinar desde su trono y con los Leviim los kohanim mis siervos.
22. Al grado que los ejércitos de los shamayim no se pueden contar y la arena en el mar no se puede medir, Yo multiplicaré la zera de mi siervo Dawid y los Leviim que me sirven
23. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu lemor:];
24. ¿No has notado que esta gente está diciendo: יהוה ha rechazado las dos mishpachot que El escogió? Por tanto, ellos aborrecen a mi pueblo y ya no lo ven como una nación delante de Mi.[halo raita ma-haam haze dibru lemor shetey hamishpachot asher bachar Yahweh bahem vayimasem veEt-ami yinatsun mihyot od goy lifneyhem:];
25. Esto dice יהוה: Si Yo no he establecido mi Brit con el día y la noche y he fijado las leyes para los shamayim y la tierra, [ko amar Yahweh im-lo Brit yomim valayla chukot shamayim vaarets lo-samti:];
26. Entonces también Yo rechazaré a la zera de Yaakov y los de mi siervo Dawid, no escogiendo de su zera hombres para reinar sobre la zera de Avraham, Yitzchak y Yaakov. Porque Yo haré que sus cautivos hagan teshuva y les mostraré rachamim a ellos.

34

1. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu cuando Nevuchadretzar melej de Bavel, su ejército completo, todos sus maljutim vasallos y todos los pueblos peleaban contra Yahrushalayim y todas sus ciudades: [hadavar asher-haya el-Yirmeyahu meet Yahweh unevuchadretsar melej-babel vekol-cheylo vekol-mamlechet erets memshelet yado vekol-haamim nilchamim al-yahrushalayim veal-kol-areyha lemor:];
2. יהוה el Elohim de Yisrael dice que vayas a hablar con Tzidkiyah melej de Yahudah. Dile que יהוה dice: Yo voy a entregar esta ciudad al melej de Bavel, y él la quemará hasta los cimientos. [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael haloch veamarta el-tsidkiyahu melej Yahudah veamarta elav ko amar Yahweh hineni noten et-hair hazot beyad melej-babel userafa baesh:];
3. No escaparás, sino que ciertamente serás capturado y entregado a él; tus ojos verán los ojos del melej de Bavel, él hablará contigo cara a cara, y tú irás a Bavel.
4. Usted Tzidkiyah melej de Yahudah, shema la voz de יהוה. Esto dice יהוה acerca de ti: No serás pasado por la espada

[ach shema davar-Yahweh tsidkiyahu melej Yahudah ko-amar Yahweh aleycha lo tamut becharev:];

5. Sino que morirás en Shalom; y así como ellos quemaron especias por tus padres, los melechim anteriores que te precedieron, así también quemarán especias por ti y ellos se lamentarán por usted diciendo: ¡O Adoní! Ha hablado por usted palabra, dice יהוה [beshalom tamut uvemisrefot avoteycha hamelachim harishonim asher-hayu lefaneycha ken yisrefu-lach vehoy adon yispedu-lach ki-davar ani-dibarti neum-Yahweh:];
6. El navi Yirmeyahu dijo todas estas palabras a Tzidkiyah melej de Yahudah en Yahrushalayim
7. En el tiempo cuando el ejército del melej de Bavel estaba peleando contra Yahrushalayim y contra todas las ciudades que quedaban de Yahudah, esto es: Contra Lachish y Azekah, puesto que éstas eran las únicas ciudades fortificadas de Yahudah que quedaban.
8. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu después que el melej Tzidkiyah había hecho un brit con todo el pueblo de Yahrushalayim proclamando el año de shemitha para ellos. [hadavar asher-haya el-Yirmeyahu meet Yahweh acharey kerot hamelech tsidkiyahu brit et-kol-haam asher biyahrushalayim likro lahem deror:];
9. Todo el que tenía un hombre o mujer esclavo que fuera hebreo tenía que dejarlo en libertad; nadie se quedará como su esclavo con un hermano Judío.
10. Todos los príncipes y todo el pueblo oyeron quien había entrado en el brit, donde todos tenían que liberar sus esclavos, hombres o mujeres, y no tenerlos ya más en servidumbre. Ellos escucharon y los dejaron ir.
11. Pero después, ellos cambiaron de parecer; hicieron que los esclavos, hombres y mujeres, a quienes habían dejado libres, regresaran; y los trajeron otra vez en sujeción como esclavos.
12. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu lemor:];
13. Esto dice יהוה el Elohim de Yisrael: Cuando Yo traje a sus padres de la tierra de Mitzrayim, donde vivían como esclavos, Yo hice este Brit con ellos: [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael anochi karati brit et-avoteychem beyom hotsii otam meerets mitzrayim mibayit avadim lemor:];
14. Al final de seis años cada uno de ustedes tiene que liberar a su hermano Hebreo quien te ha sido vendido y te ha servido por seis años. Tú lo dejarás ir libre. Pero sus padres no escucharon ni prestaron ninguna atención.
15. Ahora bien, ustedes se arrepintieron, hicieron lo que es justo a mis ojos cuando cada uno de ustedes proclamó la libertad a su hermano; y ustedes hicieron un brit delante de mí en la casa que lleva Mi Nombre.
16. Pero después cambiaron de parecer. Ustedes profanaron Mi Nombre cuando cada uno de ustedes tomó de regreso a sus esclavos, hombres y mujeres a quienes habían dejado libres para que vivieran como quisieran, y los trajeron de regreso como sus esclavos;
17. Por lo tanto, aquí está lo que יהוה dice: Ustedes no me hicieron caso y proclamaron libertad, cada uno a su hermano y cada uno a su hermano; así que ahora Yo proclamo para ustedes una libertad, dice יהוה, para espada, pestilencia y hambruna. Yo los haré un objeto de horror ante todos los maljutim de la tierra. [lachen ko-amar Yahweh atem lo-shematem elay likro deror ish leachiv veish lereehu hineni kore lachem deror neum-Yahweh el-hacherev el-hadavar veel-haraav venatati etchem lezavaa lezavaa lekol mamluchot haarets:];

18. Y en cuanto a los hombres que violaron mi Brit por no haber guardado las condiciones del Brit que hicieron en mi presencia cuando cortaron el becerro en dos y pasaron entre sus partes,
19. Los príncipes de Yahudah, los príncipes de Yahrushalayim, los príncipes, los kohanim y todo el pueblo de Ha Aretz que pasó entre las partes del becerro;
20. Yo los entregaré a sus enemigos, los entregaré a aquellos que buscan sus vidas; y sus cadáveres serán comida para las aves en el aire y los animales salvajes.
21. Tzidkiyah melej de Yahudah y sus príncipes entregaré a sus enemigos, a aquellos que buscan sus vidas y al ejército del melej de Bavel, que ha retrocedido.
22. Yo daré la orden, dice יהוה, y haré que regresen a esta ciudad. Ellos la atacarán, la capturarán y la quemarán hasta los cimientos; y Yo haré que las ciudades de Yahudah estén desoladas y deshabitadas. [hineni metsave neum-Yahweh vahashivotim el-hair hazot venilchamu aleyha ulechaduha userafuha vaesh veEt-arey Yahudah eten shemama meeyn yashev:].

35

1. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu durante el tiempo de Yahoyakim el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah: [hadavar asher-haya el-Yirmeyahu meet Yahweh bimey yahoyakim ben-yoshiyahu melej Yahudah lemor:];
2. Vaya a los Rechavim, hálbales a ellos, tráelos a una de las habitaciones de la casa de יהוה, y dales un poco de vino a beber. [haloch el-bayit harechavim vedibarta otam vahaviotam bayit Yahweh el-achat haleshachot vehishkita otam yayin:];
3. Así que tomé a Yaazanyah el hijo de Yirmeyahu, Havatzinyah, y sus hermanos, y sus hijos y todos los Rechavim,
4. Y los llevé a la casa de יהוה, a la habitación de los hijos de Hanan el hijo de Yigdalyah, un hombre de Elohim estaba junto a la habitación de Maaseiyah el hijo de Shalum, guarda de la puerta. [vaavi otam bayit Yahweh el-lishkat beney chanan ben-yigdalyahu ish haElohim asher-etsel lishkat hasarim asher mimaal lelishkat maaseyahu ben-shalum shomer hasaf:];
5. Allí yo puse delante de los miembros del clan de los Rechavim jarras llenas de vino y copas, y les dije a ellos: Beban un poco de vino.
6. Pero ellos dijeron: No beberemos ningún vino; porque Yonadav el hijo de Rechav, nuestro abba, nos dio esta orden: Ustedes no beberán vino, ni ustedes ni su zera, para siempre.
7. Tampoco edificarán casas, ni sembrarán zera, ni plantarán ni poseerán viñas. Más bien, siempre vivirán en tiendas; para que puedan vivir mucho tiempo en Ha Aretz, de la cual no son ciudadanos;
8. Hemos obedecido las palabras de Yonadav el hijo de Rechav, nuestro abba, en todo lo que él nos instruyó hacer; no beber vino en todo el tiempo que vivamos, nosotros, nuestras mujeres, nuestros hijos y nuestras hijas;
9. No edificar casas para nosotros para habitarlas; y no tener viñas, campos ni zera.
10. Hemos vivido en tiendas, y hemos obedecido a Yonadav nuestro abba y hemos hecho todo lo que él nos ordenó hacer.
11. Pero cuando Nevuchadretzar melej de Bavel subió a atacar Ha Aretz, dijimos: Vengan, iremos a Yahrushalayim, porque teníamos temor del ejército de los Kasdim y del

ejército de Aram; por tanto estamos viviendo en Yahrushalayim.

12. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu lemor:];
13. Habló יהוה-Tzevaot el Elohim de Yisrael diciendo que vaya a los hombres de Yahudah y a los habitantes de Yahrushalayim y diga: ¿Nunca aprenderán a shema las instrucciones de mis palabras? Dice יהוה. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael haloch veamarta leish Yahudah uleyoshvey yahrushalayim halo tikchu musar lishem el-devaray neum-Yahweh:];
14. Las palabras de Yonadav el hijo de Rechav las cuales ordenó a sus hijos, no beber vino, son obedecidas; así que hasta este día ellos no beben vino; porque ellos obedecen la orden de su abba. Pero Yo he hablado con ustedes, he hablado frecuentemente, y ustedes no me han escuchado.
15. Yo también les he enviado a todos mis avadim los neviim, los he enviado frecuentemente, con este mensaje: Cada uno de ustedes ha de hacer teshuvah de sus halachot malvados, enmienden sus obras y no vayan tras dioses ajenos para servirlos. Entonces vivirán en Ha Aretz que Yo di a sus padres. Pero ustedes no han prestado atención ni me han escuchado.
16. Porque los hijos de Yonadav el hijo de Rechav han obedecido la orden de su abba, la cual les ordenó; pero este pueblo no me ha escuchado a mí;
17. Por lo tanto, aquí está lo que יהוה, el Elohim de Yisrael, dice: Yo infligiré sobre Yahudah y todos los habitantes de Yahrushalayim todo el desastre que he decretado contra ellos; porque he hablado a ellos, pero ellos no han escuchado; y los he llamado, pero ellos no han respondido. [lachen ko-amar Yahweh Elohey Tzevaot Elohey Yisrael hineni mevi el-Yahudah veel kol-yoshvey yahrushalayim Et kol-haraa asher dibarti aleyhem yaan dibarti aleyhem velo shameu vaekra lahem velo anu:];
18. Entonces al clan de Rechavim Yirmeyahu dijo: Aquí está lo que יהוה, el Elohim de Yisrael, dice esto: Porque ustedes han escuchado la orden de Yonadav su abba, han observado todos sus mitzvot y han hecho lo que él les ordenó hacer, [ulebayit harechavim amar Yirmeyahu ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael yaan asher shematem al-mitsvat yahonadav avichem vatishmeru et-kol-mitsvotav vataashou kechol asher-tsiva etchem:];
19. Por lo tanto esto dice יהוה Tzevaot, El Elohim de Yisrael: Yonadav el hijo de Rechav nunca le faltará un hombre que esté delante de mí. Kol-Hayamim [Le-Olam-va-ed] [lachen ko amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael lo-yikaret ish leyonadav ben-rechav omed lefanay kol-hayamim:].

36

1. En el cuarto año de Yahoyakim el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah, esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu: [vayehi bashana harviit lihoyakim ben-yoshiyahu melej Yahudah haya hadavar haze el-Yirmeyahu meet Yahweh lemor:];
2. Toma un rollo y escribe en él todas las palabras que Yo te he hablado en contra de Yisrael, Yahudah y todas las otras naciones, desde el día que Yo comencé a hablar contigo, desde la época de Yoshiyah, hasta hoy.
3. Quizás la casa de Yahudah escuchará todo el desastre que Yo tengo intenciones de traer sobre ellos, y se vuelvan, cada persona de sus caminos malvados; entonces Yo perdonaré sus perversidades y pecados.
4. Llamó Yirmeyahu a Baruch el hijo de Neriya, y Baruch escribió en un rollo de la boca de Yirmeyahu, todas las

palabras que יהוה le había dicho. [vayikra Yirmeyahu Et-baruch ben-neriya vayichtov baruch mipi Yirmeyahu Et kol-divrey Yahweh asher-davar elav al-megilat-sefer:];

5. Entonces Yirmeyahu dio esta orden a Baruch: Estoy en prisión, no me es permitido entrar en la casa de יהוה. [vayetsave Yirmeyahu Et-baruch lemor ani atsur lo uchal lavo bayit Yahweh:];
6. Por lo tanto, tú toma el rollo el cual escribiste de mi dictado, entra en la casa de יהוה en un día de ayuno, y lee de él las palabras de יהוה en los oídos del pueblo; también lee en los oídos de todo Yahudah, según salen de sus ciudades. [uvata ata vekarata vamegila asher-katuvta-mipi Et-divrey Yahweh beazney haam bayit Yahweh beyom tsom vegam beazney kol-Yahudah habaim meareyhem tikraem:];
7. Quizás se vuelvan a יהוה en oración y regresen, cada uno, de sus caminos malvados. Porque la ira y la furia que יהוה ha decretado contra este pueblo es grande. [ulay tipol techinatam lifney Yahweh veyashuvu ish midarko haraa kigadol haaf vehachema asher-davar Yahweh el-haam haze:];
8. Baruch el hijo de Neriya obedeció todo lo que el navi Yirmeyahu le ordenó hacer, leer las palabras de יהוה del rollo en la casa de יהוה. [vayaas baruch ben-neriya kechol asher-tsavahu Yirmeyahu hanavi likro vasefer divrey Yahweh bayit Yahweh:];
9. Y sucedió que en el quinto año de Yahoyakim, el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah, en el noveno luna fue proclamado un ayuno delante de יהוה, para todo el pueblo en Yahrushalayim y para todo el pueblo de los que vinieron de Yahudah a Yahrushalayim.
10. Llamó Baruch y leyó del rollo las palabras de Yirmeyahu en la casa de יהוה, en la cámara de Gemaryah el hijo de Shafan el secretario, en el patio de arriba, en la entrada de la Puerta Nueva de la casa de יהוה, en los oídos del pueblo. [vayikra baruch basefer Et-divrey Yirmeyahu bayit Yahweh belishkat gemaryahu ben-shafan hasofer bechatser haelyon petach shaar bayit-Yahweh hechadash beazney kol-haam:];
11. Cuando Michah el hijo de Gemaryah, el hijo de Shafan, había oído del rollo todas las palabras de יהוה, [vayishema michayhu ben-gemaryahu ben-shafan Et-kol-divrey Yahweh meal hasefer:];
12. Descendió al palacio del melej, dentro de la habitación del secretario. Todos los príncipes estaban allí, Elishama el secretario, Delayah el hijo de Shemayah, Elnatan el hijo de Achbor, Gemaryah el hijo de Shafan, Tzidkiyah el hijo de Hananyah y todos los [otros] príncipes.
13. Michah les dijo todas las palabras que había oído cuando Baruch leyó el rollo en los oídos del pueblo;
14. Después de lo cual los príncipes enviaron a Yahudí el hijo de Netanyah, el hijo de Shelemyah, el hijo de Kushi, a Baruch para decir: Toma en tus manos el rollo del cual leíste en los oídos del pueblo, y ven. Así que Baruch el hijo de Neriya tomó el rollo en sus manos y fue a ellos.
15. Ellos le dijeron: Siéntate, por favor, y léelo en nuestros oídos. Baruch se los leyó.
16. Después que ellos habían oído todas las palabras, se miraron con temor el uno al otro, y dijeron a Baruch: Nosotros con toda seguridad diremos al melej acerca de todas estas palabras.
17. Entonces le preguntaron a Baruch: Dinos, ¿cómo escribiste todas estas palabras? ¿Al dictado de él?

18. Baruch les respondió: Yirmeyahu me dijo todas estas palabras con su boca, y yo las escribí con tinta en el rollo.
19. A esto, los príncipes dijeron a Baruch: Vayan a esconderse, tú y Yirmeyahu, no dejen que nadie sepa dónde ustedes están.
20. Después de depositar el rollo en la habitación de Elishama el secretario, fueron al patio y le contaron todo al melej.
21. El melej envió a Yahudí a traer el rollo, y lo tomó de la habitación de Elishama el secretario. Yehudí se lo leyó al melej y a los príncipes que estaban con el melej.
22. El melej estaba en su casa de invierno; ya que era el noveno luna, él tenía un fuego encendido en el brasero delante de él.
23. Después que Yahudí había leído tres o cuatro columnas del rollo, él cortaba esa porción con un cuchillo y la tiraba al fuego que estaba ardiendo en el brasero, hasta que el rollo completo fue consumido por el fuego en el brasero.
24. Pero a pesar que ellos oyeron todas estas palabras, ni el melej ni ninguno de sus sirvientes se pusieron temerosos o rasgaron sus vestiduras.
25. Elnatan, Delayah, y Gemaryah habían suplicado al melej no quemar el rollo; pero él no shema. [vegam elnatan udelayahu ugemaryahu hifgiu vamelech levilti serof et-hamegila velo shema aleyhem:];
26. El melej ordenó a Yerachmeel el hijo del melej, Serayah el hijo de Azriel y Shelemyah el hijo de Avdeel arrestar al escriba Baruch y al navi Yirmeyahu; pero יהוה los escondió. [vayetsave hamelech Et-yerachmeel ben-hamelech veEt-serayah ben-azriel veEt-shelemyahu ben-avdeel lakachat Et-baruch hasofer veEt Yirmeyahu hanavi vayastirem Yahweh:];
27. Entonces esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu después que el melej había quemado el rollo que Baruch había escrito, aún todas las palabras de la boca de Yirmeyahu: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu acharey sefer hamelech Et-hamegila veEt-hadevarim asher katuv baruch mipi Yirmeyahu lemor:];
28. Toma otra vez otro rollo, y escribe en él todas las palabras que estaban en el primer rollo, el cual Yehoyakim melej de Yahudah quemó.
29. Y en cuanto se refiere a Yahoyakim melej de Yahudah, usted dirá que יהוה dice: Tú quemaste este rollo, preguntando: ¿Por qué escribiste que el melej de Bavel con toda seguridad vendrá y destruirá esta tierra y la dejará sin humanos ni animales? [veal-yahoyakim melej-Yahudah tomar ko amar Yahweh ata seferta Et-hamegila hazot lemor madua katuvta aleyha lemor bo-yavo melej-babel vehishchit et-haarets hazot vehishbit mimena adam uvehema:];
30. Por lo tanto, יהוה dice esto acerca de Yahoyakim melej de Yahudah: El no tendrá a un hombre para ocupar el trono de Dawid; y su cuerpo muerto será tirado afuera y yacerá bajo el calor por el día y en la escarcha por la noche. [lachen ko-amar Yahweh al-yahoyakim melej Yahudah lo-yihye-lo yoshev al-kise dawid venivlato tihye mushlechet lachorev bayom velakerach balayla:];
31. Además, Yo lo castigaré a él, a sus hijos, y a sus príncipes por su perversidad; y Yo traeré sobre ellos, los habitantes de Yahrushalayim y a la tierra de Yahudah todo el desastre que he decretado contra ellos, a lo cual no han prestado ninguna atención.
32. Entonces Yirmeyahu tomó otro rollo y se lo dio al escriba Baruch el hijo de Neriya, de la boca de Yirmeyahu él escribió en ello todas las palabras que Yehoyakim melej de

Yahudah había quemado en el fuego, y a aquellas añadió muchas palabras similares.

37

1. Tzidkiyah el hijo de Yoshiyah reinó, heredando el reinado de Koniyah el hijo de Yahoyakim, a quien Nevuchadretzar melej de Bavel había hecho melej de toda la tierra de Yahudah.
2. Pero ni él, ni sus sirvientes ni el pueblo de Ha Aretz prestaron atención a las palabras de יהוה, las cuales habló por medio del navi Yirmeyahu. [velo shema hu vaavadav veam haarets el-divrey Yahweh asher davar beyad Yirmeyahu hanavi:];
3. Tzidkiyah el melej mandó a traer a Yahuchal el hijo de Shelemyah y a Tzefanyah el hijo de Maaseiyah, el kohen, al navi Yirmeyahu diciendo: Presenten tefilah a יהוה Eloheynu por nosotros. [vayishlach hamelech tsidkiyahu Et-yahuchal ben-shelemya veet-tsefanyahu ven-maaseya hakohen el-Yirmeyahu hanavi lemor hitpalel-na vaadenu el-Yahweh Eloheynu:];
4. En ese tiempo Yirmeyahu se estaba mezclando libremente con el pueblo, porque todavía no lo habían puesto en prisión.
5. En ese tiempo el ejército de Pharoh marchó desde Mitzrayim; y cuando los Kasdim que asediaban a Yahrushalayim oyeron acerca de ellos, levantaron el asedio de Yahrushalayim.
6. La palabra de יהוה vino a Yirmeyahu el navi, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu hanavi lemor]:
7. יהוה el Elohim de Yisrael dice que digas al melej de Yahudah, quien te envió a mí para consultarme: El ejército de Pharoh ha marchado para asistirte; pero ellos regresarán a Mitzrayim, a su propio país. [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael ko tomru el-melej Yahudah hasholeach etchem elay ledarsheni hine chey paro hayotse lachem leEzrah shav leartso mitzrayim:];
8. Los Kasdim regresarán, atacarán a esta ciudad, la capturarán y la quemarán hasta los cimientos.
9. Aquí está lo que יהוה dice: No se engañen a ustedes mismos pensando que los Kasdim deben retirarse de ustedes, porque ellos no se retirarán. [ko amar Yahweh al-tashiu nafshoteychem lemor haloch yelchu mealeynu hakasdim ki-lo yelechu:];
10. Aunque ustedes fueran a golpear el ejército completo de los Kasdim que pelea contra ustedes, al grado que sólo queden los heridos, ellos aún levantarán a todo hombre de su tienda y quemarán la ciudad hasta los cimientos.
11. Entonces, en el tiempo que el ejército de los Kasdim habían levantado el asedio de Yahrushalayim por temor al ejército de Pharoh,
12. Yirmeyahu dejó Yahrushalayim para ir al territorio de Benyamin para recibir su parte de una herencia allí. El pasaba entre la multitud;
13. Y llegó a la puerta que conducía a Benyamin, cuando un comandante de la guardia, llamado Yiriyah, el hijo de Shelemyah, el hijo de Hananyah, agarró al navi Yirmeyahu, gritando: ¡Estás desertando hacia los Kasdim!
14. Yirmeyahu respondió: ¡Eso es una mentira! Yo no estoy desertando hacia los Kasdim; pero Yiriyah no quería escucharle. Así que arrestó a Yirmeyahu y lo trajo a los príncipes.
15. Los príncipes, furiosos con Yirmeyahu, hicieron que lo golpearan y lo encarcelaran en la casa de Yahonatan el secretario, que la habían convertido en prisión.

16. La cisterna la habían convertido en una mazmorra, y Yirmeyahu fue puesto en una de sus celdas; allí permaneció por mucho tiempo.
17. Entonces Tzidkiyah el melej mandó que lo trajeran; y el melej le preguntó secretamente en su palacio: ¿Hay alguna palabra de יהוה? Sí hay, Yirmeyahu dijo. Tú serás entregado al melej de Bavel. [vayishlach hamelech tsidkiyahu vayikachehu vayishalehu hamelech vebayito baseter vayomer hayesh davar meet Yahweh vayomer yirmeyahu yesh vayomer beyad melej-babel tinaten:];
18. Yirmeyahu le preguntó al melej Tzidkiyah: ¿En qué forma he pecado contra ti o contra tus príncipes o contra este pueblo, que te ha causado ponerme en prisión?
19. ¿Dónde están tus profetas ahora, los que te profetizaron que el melej de Bavel no te atacaría ni a esta tierra?
20. Mas ahora, ¡por favor escucha, mi señor melej! Te suplico, aprueba mi ruego, no me hagas regresar a la casa de Yahonatan el secretario, o moriré allí.
21. A eso, Tzidkiyah dio la orden, la cual entregó a Yirmeyahu a los cuarteles de los guardias y le daban una barra de pan diaria de la Calle de los Panaderos, hasta que todo el pan de la ciudad se había agotado. Así que Yirmeyahu permaneció en los cuarteles de los guardias.

38

1. Pero Shefatyah el hijo de Mattan, Gedalyah el hijo de Pashchur, Yuchai el hijo de Shelemyah y Pashchur el hijo de Malkiyah oyeron estas palabras que Yirmeyahu había dicho al pueblo:
2. Aquí está lo que יהוה dice: Cualquiera que se quede en esta ciudad morirá por la espada, hambruna y pestilencia; pero el que salga y se rinda a los Kasdim permanecerá con chayim; su propia chayim será su botín de guerra, pero permanecerá vivo. [ko amar Yahweh hayashev bair hazot yamut bacherev baraav uvadavar vehayotse el-hakasdim yechaya vechaya vehayta-lo nafsho leshalal vachay:];
3. יהוה dice que con certeza esta ciudad será entregada al ejército del melej de Bavel, y él la capturará. [ko amar Yahweh hinaton tinaten hair hazot beyad chey melej-babel ulechada:];
4. Los príncipes dijeron al melej: Por favor permite que este hombre sea puesto a muerte; porque hablando estas palabras a los soldados que quedan en esta ciudad y al pueblo, está debilitando sus manos. Este hombre no profetiza Shalom para el pueblo, sino mal.
5. Tzidkiyah el melej dijo: Está bien, él está en sus manos; porque el melej no los puede resistir.
6. Entonces llevaron a Yirmeyahu y lo tiraron en la mazmorra de Malkiyah el hijo del melej, la cual estaba en los cuarteles de los guardias; ellos descendieron a Yirmeyahu dentro del foso con sogas. En el foso no había agua, sino lodo; y Yirmeyahu se hundió en el lodo.
7. Eved-Melej de Etiopía, eunuco de la casa real, oyó que habían puesto a Yirmeyahu en la mazmorra. Cuando el melej estaba sentado en la puerta que conduce a Benyamin,
8. Eved-Melej salió del palacio del melej, y le dijo al melej:
9. ¡Mi señor, melej! Lo que estos hombres han hecho al navi Yirmeyahu es malvado. Lo han echado en la mazmorra; y lo más seguro es que muera allí donde está, a causa de la hambruna, porque ya no hay más comida en la ciudad.
10. Entonces el melej ordenó al Etíope Eved-Melej: Toma treinta hombres de aquí y saca al navi Yirmeyahu de la mazmorra para que no muera.

11. Así que Eved-Melej llevó los hombres con él y fue al almacén debajo de la tesorería en el palacio del melej y cogió algunos trapos viejos y sogas, y los echó a Yirmeyahu en la mazmorra.
12. Eved-Melej el Etíope dijo a Yirmeyahu: Usa éstas como almohadillas entre tus sobacos y las sogas. Después que Yirmeyahu había hecho esto,
13. Ellos alzarón a Yirmeyahu con las sogas y lo sacaron de la mazmorra. Yirmeyahu permaneció en los cuarteles de los guardias.
14. Tzidkiyah mandó a llamar a Yirmeyahu y se lo trajeron a él por la tercera entrada a la casa de יהוה. Entonces el melej dijo a Yirmeyahu: Yo quiero preguntarte algo, no ocultes nada de mí. [vayishlach hamelech tsidkiyahu vayikach et-Yirmeyahu hanavi elav el-mavo hashelishi asher vebayit Yahweh vayomer hamelech el-Yirmeyahu shoel ani otcha davar al-techached mimeni davar:];
15. Yirmeyahu dijo a Tzidkiyah: Si yo te lo digo, ¿no me matarás? Y si te doy consejo, no me escucharás.
16. Por tanto, Tzidkiyah juró secretamente a Yirmeyahu: Como יהוה vive, quien nos dio estas almas, no te mataré; ni te entregaré en las manos de estos hombres. [vayishava hamelech tsidkiyahu el-Yirmeyahu baseter lemor chay-Yahweh chatiy velo kry:];
17. Habló Yirmeyahu a Tzidkiyah: Así dice יהוה Elohim Tzevaot, Elohim de Yisrael si sales y te rindes a los príncipes del melej de Bavel, tu alma vivirá, esta ciudad no será quemada; y tú y tu casa vivirán. [vayomer Yirmeyahu el-tsidkiyahu ko-amar Yahweh Elohey Tzevaot Elohey Yisrael im-yatso tetse el-sarey melej-babel vechayta nafshecha vehair hazot lo tisaref baesh vechayita ata uveytecha:];
18. Pero si no sales de esta ciudad a las manos de los Kasdim; ellos la quemarán hasta los cimientos; y tú no escaparás de ellos.
19. El melej Tzidkiyah dijo a Yirmeyahu: Tengo temor de los Yahudim que desertaron y se pasaron a los Kasdim, ellos pueden entregarme en sus manos, y ellos se burlarán.
20. Habló Yirmeyahu: Ellos no te entregarán. Te suplico, escucha la voz de יהוה referente a lo que te estoy diciendo; y tu Alma vivirá. [vayomer Yirmeyahu lo yitenu shema-na bekol Yahweh laasher ani davar Eleycha veyitav lecha utechi nafshecha:];
21. Pero si rehúsas rendirte, entonces ésta es la palabra que יהוה me ha mostrado: [veim-maen ata latset ze hadavar asher hirani Yahweh:];
22. Todas las mujeres que quedan en el palacio del melej de Yahudah serán sacadas a los príncipes del melej de Bavel, y esas mujeres te van a reprochar con insulto: Tus propios mejores amigos te engañaron y prevalecerán contra ti, han causado que tu pie resbale y fallen, ellos te han vuelto la espalda.
23. Ellos entregarán a todas tus mujeres y a tus hijos a los Kasdim, y tú no escaparás de ellos. Más bien, serás capturado por el melej de Bavel, y tú causarás que esta ciudad sea quemada hasta los cimientos.
24. Tzidkiyah dijo a Yirmeyahu: No le digas a nadie lo que acabas de decirme, y ciertamente no morirás.
25. Si los príncipes oyen que he hablado contigo, y ellos vienen a ti y dicen: Dinos lo que dijiste al melej,
26. Entonces les dices: Yo presenté mi súplica al melej que no me hiciera regresar a la casa de Yehonatan para morir allí.
27. Todos los príncipes sí vinieron a Yirmeyahu y le preguntaron, y él les dijo todo lo que el melej le había

ordenado decir. Por tanto, dejaron de hablar con él ya que el asunto no había sido reportado.

28. Yirmeyahu permaneció en los cuarteles de los guardias hasta el día que Yahrushalayim fue capturada.

39

1. En el año noveno de Tzidkiyah melej de Yahudah, en el décimo luna [Tevet], Nevuchadretzar melej de Bavel marchó contra Yahrushalayim con todo su ejército y la asedió.
2. En el día noveno del cuarto luna del undécimo año de Tzidkiyah, ellos irrumpieron en la ciudad.
3. Todos los príncipes del melej de Bavel entraron y se sentaron en la Puerta del Medio, Nergal-Sharezer el Samgar-Nevo, Sarsechim el Rav-Saris, Nergal-Sharetzer el Rav-Mag y todos los demás príncipes del melej de Bavel.
4. Cuando Tzidkiyah el melej de Yahudah y todos los soldados los vieron, huyeron, saliendo de la ciudad de noche por los jardines del melej, por la puerta entre los dos muros y continuaron por la ruta del Aravah.
5. Pero el ejército de los Kasdim los persiguió y alcanzó a Tzidkiyah en los llanos cerca de Yericho. Al capturarlo, lo trajeron a Rival en la tierra de Hamat a Nevuchadretzar melej de Bavel, donde él dictó juicio sobre Tzidkiyah.
6. El melej de Bavel degolló a los hijos de Tzidkiyah ante sus ojos en Rivlah; el melej también degolló a todos los hombres prominentes de Yahudah.
7. Entonces sacó los ojos de Tzidkiyah y lo ató con cadenas para ser llevado a Bavel.
8. Los Kasdim quemaron el palacio real y las casas del pueblo, y destruyeron las murallas de Yahrushalayim.
9. Nevuzaradan el comandante de la guardia, entonces deportó a Bavel el resto de la población de la ciudad, los desertores que se habían pasado a él, el resto de la gente que quedaba.
10. Pero Nevuzaradan el comandante de la guardia dejó atrás en el territorio de Yahudah algunos de la gente pobre, aquellos que no tenían nada y al mismo tiempo les dio viñas y campos.
11. Referente a Yirmeyahu, Nevuchadretzar melej de Bavel dio a Nevuzaradan el comandante de la guardia esta orden:
12. Tómallo, vela por él, y no le hagas ningún daño, sino trátalo como él te diga.
13. Por tanto, Nevuzaradan el comandante de la guardia, Nevushasban, y todos los príncipes principales del melej de Bavel
14. Sacaron a Yirmeyahu de los cuarteles de la guardia; ellos lo confiaron para su cuidado a Gedalyah el hijo de Achikam, el hijo de Shafan, para que fuera traído a casa. Allí vivió entre el pueblo.
15. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu mientras era prisionero en los cuarteles de la guardia: [veel-Yirmeyahu haya davar-Yahweh bihiyoto atsur bachatsar hamatara lemor:];
16. Vaya y diga a Eved-Melej el Etíope que יהוה Tzevaot, El Elohim de Yisrael, dice: ¡Estoy al cumplir mis palabras de desastre a esta ciudad, no para bien; cuando ese día llegue, ellas se harán realidad ante tus propios ojos. [haloch veamarta leeved-melej hakushi lemor ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni mevi mevi Et-devaray el-hair hazot leraa velo letova vehayu lefaneycha bayom hahu:];
17. Pero al mismo tiempo te rescataré, dice יהוה, Y no te entregaré a los hombres que temes. [vehitsalticha vayom-

hahu neum-Yahweh velo tinaten beyad haanashim asher-ata yagor mipaneyhem:];

18. Sí, te mantendré seguro; tú no caerás a espada sino que escaparás con tu chayim porque tú has puesto tu confianza en mí dice יהוה [ki malet amaletcha uvacherev lo tipol vehayta lecha nafshecha leshalal ki-vatachta bi neum-Yahweh:].

40

1. Esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu después que Nevuzaradan el comandante de la guardia le había dejado salir de Ramah, después que lo había agarrado con grilletes con todos los cautivos de Yahudah que habían sido llevados a Bavel. [hadavar asher-haya el-Yirmeyahu meet Yahweh achar shalach oto nevuzaradan rav-tabachim min-harama bekachto oto vehu-asur bazikim betoch kol-galut yahrushalayim vihuda hamuglim babel:];
2. El comandante de la guardia tomó a Yirmeyahu, y le dijo: יהוה tu Elohim decretó este desastre para este lugar, [vayikach rav-tabachim leYirmeyahu vayomer elav Yahweh Eloheycha davar Et-haraa hazot el-hamakom haze:];
3. Y יהוה lo ha llevado a cabo; El ha hecho lo que dijo que haría, porque ustedes pecaron contra יהוה y no escucharon lo que El dijo; y por eso esto ha venido sobre ustedes. [vayave vayaas Yahweh kaasher davar ki-chatatem le-Yahweh velo-shematem bekolo vehaya lachemadavar hadavar haze:];
4. Ahora, hoy, te estoy liberando de los grilletes en tu mano. Si te parece bien a ti venir a Bavel, entonces ven; y yo velaré bien por ti. Pero si no te parece bien venir conmigo a Bavel, entonces no vengas, La tierra completa está delante de ti; adonde quiera que te parezca bien y justo a ti ir, ve allí.
5. Antes que Yirmeyahu pudiera responder, [Nevuzaradan dijo:] Entonces regresa a Gedalyah al hijo de Achikam, el hijo de Shafan, a quien el melej de Bavel ha hecho gobernador sobre las ciudades de Yahudah y vive con él entre el pueblo; o ve adonde te parezca justo ir. El comandante de la guardia le dio regalos, y lo despidió.
6. Yirmeyahu fue a Gedalyah al hijo de Achikam en Mitzpah y vivió allí con él entre la gente que fue dejada en Ha Aretz.
7. Y cuando todos los comandantes del ejército que estaban en el campo y sus hombres oyeron que el melej de Bavel había hecho a Gedalyah el hijo de Achikam gobernador en Ha Aretz y le habían confiado hombres, mujeres, niños y alguna de la gente más pobre de Ha Aretz de aquellos que no habían sido llevados cautivos a Bavel;
8. Y vinieron a Gedalyah en Mitzpah, Yishma-El el hijo de Netanyah, Yahanan y Yonatan los hijos de Kareach, Serayah el hijo de Tanchumet, los hijos de Efai el Netofati y Yezanyah el hijo de Maachati, ellos y sus hombres.
9. Gedalyah el hijo de Achikam, el hijo de Shafan, juró a ellos y a sus hombres: No tengan temor en servir a los Kasdim. Vivan en Ha Aretz, sirvan al melej de Bavel; y las cosas irán bien para ustedes.
10. En cuanto a mí, yo viviré en Mitzpah y seré responsable a los Kasdim que vengan contra ustedes. Pero ustedes, cosechen vino, frutas de verano y aceite de oliva; pónganlos en sus vasijas; y habiten en las ciudades que son su posesión.
11. Asimismo, cuando todos los Yahudim que estaban en Moav, en Edom, entre los hijos de Amón y en todos los otros países oyeron que el melej de Bavel había dejado un remanente en Yahudah y había nombrado a Gedalyah el hijo de Achikam, el hijo de Shafán para gobernarlos;

12. Entonces todos los Yahudim regresaron de todos los lugares adonde habían sido llevados y vinieron a la tierra de Yahudah, a Gedalyah en Mitzpah, y cosecharon vino y frutas de verano en gran abundancia.
13. Yahanan el hijo de Kareach y todos los comandantes del ejército de campo vinieron a Gedalyah en Mitzpah,
14. Y le dijeron: ¿Estás tú consciente que el melej Baalis hijo de Amón ha enviado a Yishma-El el hijo de Netanyah para tomar tu chayim? Pero Gedalyah el hijo de Achikam no les creyó.
15. Entonces Yahanan el hijo de Kareach habló privadamente con Gedalyah en Mitzpah: Por favor, déjame ir, y yo mataré a Yishma-El el hijo de Netanyah; nadie lo sabrá. ¿Por qué lo vas a dejar asesinar? Además, si lo hace, todos los Yahudim reunidos alrededor de ti se dispersarán; y el remanente de Yahudah perecerá.
16. Pero Gedalyah el hijo de Achikam dijo a Yahanan el hijo de Kareach: No lo hagas. Lo que estás diciendo de Yishma-El no es verdad.

41

1. En el luna séptimo [Eitam] Yishma-El el hijo de Netanyah, el hijo de Elishama, de dahm real y uno de los príncipes principales del melej, vino con diez hombres a Gedalyah en Mitzpah. Mientras estaban comiendo juntos allí en Mitzpah,
2. Yishma-El y los diez hombres con él se levantaron y atacaron a Gedalyah el hijo de Achikam, el hijo de Shafan, lo hirieron con sus espadas y asesinaron al hombre que el melej de Bavel había nombrado gobernador de Ha Aretz.
3. Yishma-El también asesinó a todos los Yahudim que estaban con Gedalyah en Mitzpah, tal como a los soldados Kasdim que encontraron allí.
4. Al próximo día, antes que el asesinato de Gedalyah fuera dado a conocer,
5. Ochenta hombres de Shichem, Shiloh y Shomron vinieron con sus barbas afeitadas, ropas raídas y heridas en sus cuerpos; ellos tenían ofrendas de grano e incienso para presentar en la Bayit יהוה. [vayavou anashim mishchem mishilo umishomron shemonim ish megulchey zakan ukeruey vegadim umitgodim umincha ulevona beyadam lehavi bayit Yahweh:];
6. Yishma-El el hijo de Netanyah salió de Mitzpah para recibirlos, sollozando por todo el camino. Al encontrarse con ellos, él les dijo: Vengan a Gedalyah el hijo de Achikam.
7. Pero una vez que estaban dentro de la ciudad, Yishma-El el hijo de Netanyah y los hombres que estaban con él los asesinaron y los echaron en la cisterna.
8. Sin embargo, diez de ellos le dijeron a Yishma-El: No nos mates, porque tenemos tesoros en el campo, trigo, cebada, aceite de oliva y miel. Así que él se aplacó, y no los mató junto con sus compañeros.
9. La cisterna donde Yishma-El tiró los cadáveres de los hombres que había asesinado con Gedalyah era la que Asa el melej había hecho temiendo al melej de Yisrael; fue esta cisterna la que Yishma-El el hijo de Netanyah llenó con los hombres asesinados.
10. Entonces Yishma-El se llevó cautivo al resto de la gente de Mitzpah, las hijas del melej y la gente que había quedado en Mitzpah cuando Nevuzaradan el comandante de la guardia los había confiado al cuidado de Gedalyah el hijo de Achikam. Yishma-El el hijo de Netanyah se los llevó cautivos y salió para cruzar hacia los hijos de Amón.

11. Cuando Yahanan el hijo de Kereaj y todos los comandantes militares que con él estaban oyeron de los crímenes que Yishma-El el hijo de Netanyahu,
12. Tomaron a todos los hombres y fueron a atacar a Yishma-El el hijo de Netanyahu. Lo encontraron por el estanque grande en Giveon.
13. Cuando todos los cautivos de Yishma-El vieron a Yahanan el hijo de Kereach y a todos los comandantes militares con él, se pusieron jubilosos.
14. Por tanto, toda la gente que Yishma-El había llevado cautiva de Mitzpah se volvieron con Yahanan el hijo de Kereach.
15. Pero Yishma-El el hijo de Netanyahu escapó de Yahanan con ocho hombres y fue a los hijos de Amón.
16. Yahanan el hijo de Kereach y los comandantes militares que con él estaban, entonces tomaron a toda la gente que él había liberado de Yishma-El el hijo de Netanyahu, aquellos que Yishma-El se había llevado de Mitzpah después de asesinar a Gedalyah el hijo de Achikam, los héroes, los soldados, las mujeres, los niños y los príncipes que había traído de regreso de Giveon
17. Y se fueron de allí para quedarse en el albergue de Kimham, cerca de Bayit-Lechem, intentando ir a Mitzrayim
18. Y, por tanto, escaparse de los Kasdim. Ellos le tenían temor, porque Yishma-El el hijo de Netanyahu había asesinado a Gedalyah el hijo de Achikam, a quien el melej de Bavel había nombrado gobernador.

42

1. Entonces todos los comandantes militares, Yahanan el hijo de Kereach, Yezanyah el hijo de Hoshayah y toda la gente, desde el menor hasta el grandioso, se acercaron
2. Y dijeron al navi Yirmeyahu: Te rogamos, aprueba nuestra petición, ora por nosotros a יהוה tu Elohim por todo este remanente. Porque, una vez éramos numerosos, sólo pocos de nosotros quedan, como puedes ver. [vayomru el-Yirmeyahu hanavi tipal-na techinatenu lefaneycha vehitpalel baadenu el-Yahweh Eloheycha bead kol-hasheerit hazot ki-nisharnu meat meharbe kaasher eyneycha root otanu:];
3. Orar para que יהוה tu Elohim muestre el Derek a seguir y qué hacer. [veyaged-lanu Yahweh Eloheycha Et-haderek asher nelech-ba veEt-hadavar asher naase:];
4. Habló El navi Yirmeyahu: Los escucho muy bien, oraré a יהוה su Elohim, como me lo han pedido. Y cualquier cosa que יהוה les responda, yo se lo diré; yo no retendré nada de ustedes. [vayomer aleyhem Yirmeyahu hanavi shemati hineni mitpalel el-Yahweh Eloheychem kedivreychem vehaya kal-hadavar asher-yaane Yahweh etchem agid lachem lo-emna mikem davar:];
5. Ellos dijeron a Yirmeyahu: Que יהוה sea un testigo verdadero y fiel contra nosotros si fracasamos en hacer cualquier cosa que יהוה tu Elohim te dé para decirnos. [vehema amru el-Yirmeyahu yehi Yahweh banu leed emet veniman im-lo kechol-hadavar asher yishlachacha Yahweh Eloheycha eleynu ken naase:];
6. Tanto si es bueno, como si es malo, escucharemos lo que יהוה Eloheynu dice. Te estamos enviando para que las cosas vayan bien para nosotros, según obedecemos lo que יהוה Eloheynu dice. [im-tov veim-ra bekol Yahweh Eloheynu asher anaue anachnu sholchim otcha elav nishema lemaan asher yitav-lanu ki nishema bekol Yahweh Eloheynu:];

7. Diez días después la palabra de יהוה vino a Yirmeyahu. [vayehi mikets aseret yamim vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu:];
8. Así que llamó a Yahanan el hijo de Kereach, a todos los comandantes militares con él y a toda la gente, desde el menor hasta el mayor,
9. Y les dijo: Ustedes me mandaron a presentar su súplica a יהוה el Elohim de Yisrael. Esto es lo que El dice: [vayomer aleyhem ko-amar Yahweh Elohey Yisrael asher shelachtem oti elav lehapil techinatchem lefanav:];
10. Si ustedes se quedaran en esta tierra, entonces Yo los edificaré, no los quebrantaré; Yo los plantaré, y no los desarraigaré; porque Yo me estoy aplacando de la calamidad que infligí sobre ustedes.
11. No teman al melej de Bavel, de quien tienen temor. No tengan miedo de él, dice יהוה, porque Yo estoy con ustedes para salvarlos y rescatarlos de su poder. [al-tiru mipney melej babel asher-atem yereim mipanav al-tiru mimenu neum-Yahweh ki-itchem ani lehoshia etchem ulehatsil etchem miyado:];
12. Yo tomaré chesed sobre ustedes, así él tomará chesed sobre ustedes y los hará regresar a su propia tierra.
13. Pero si ustedes dicen: No nos quedaremos en esta tierra, y por lo cual no obedecen lo que יהוה su Elohim está diciendo, [veim-omrim atem lo neshev baarets hazot levilti shemoa bekol Yahweh Eloheychem:];
14. Y en cambio dicen: No, iremos a la tierra de Mitzrayim; porque allí no veremos guerra ni oiremos el toque de alarma del shofar ni estaremos cortos de comida; así que nos quedaremos allí;
15. Entonces oigan lo que יהוה dice, remanente de Yahudah, esto es lo que יהוה -Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice: Si están determinados a ir a Mitzrayim y quedarse allá, [veata lachen shema davar-Yahweh sheerit Yahudah ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael im-atem shoom tesimun peneychem lavo mitzrayim uvatem lagur sham:];
16. La espada a la cual le temen, los encontrará allá en la tierra de Mitzrayim; y la hambruna, a la cual le temen, los perseguirá implacablemente allá en Mitzrayim; y allá morirán.
17. Así será para la gente que ha determinado ir a Mitzrayim y quedarse allá, morirán por la espada, por hambruna, y por pestilencia; ninguno de ellos quedará ni escapará al desastre que Yo traeré sobre ellos.
18. Porque esto es lo que יהוה-Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice: Así como mi ira y mi furia fueron derramadas sobre los habitantes de Yahrushalayim, asimismo mi furia será derramada sobre ustedes si van a Mitzrayim y se convertirán en objeto de condenación, asombro, maldición y reproche; y nunca más verán este lugar. [ki cho amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael kaasher nitach api vachamati al-yoshvey yahrushalayim ken titach chamati aleychem bevoachem mitzrayim viheyitem leala uleshama veliklala ulecherpa velo-tiru od Et-hamakom haze:];
19. Habló יהוה referente al remanente de Yahudah! No vayas a Mitzrayim Tú sabes que hoy, de hecho, te he dado advertencia justa. [davar Yahweh aleychem sheerit Yahudah al-tavou mitzrayim yadoa tedu ki-haidoti vachem hayom:];
20. Porque te has estado portando engañosamente contra tus propios intereses. Tú me enviaste a יהוה tu Elohim, diciendo: Ora por nosotros a יהוה Eloheynu; dinos todo lo que יהוה Eloheynu dice, y nosotros lo haremos. [ki

hiteteym hiteytem benafshoteychem ki-atem shelachtem oti el-Yahweh Eloheychem lemor hitpalel baadenu el-Yahweh Eloheynu uchechol asher yomar Yahweh Eloheynu ken haged-lanu veasinu:];

21. Hoy se los he dicho, pero no han obedecido nada de lo que יהוה su Elohim me dio para decirles. [vaagid lachem hayom velo shematem bekol Yahweh Eloheychem ulechol asher-shelachani aleychem:];
22. Por lo tanto, sepan por un hecho que morirán por la espada, hambruna y pestilencia en el lugar que ustedes quieren ir y vivir.

43

1. Cuando Yirmeyahu había terminado de decir a toda la gente todo lo que יהוה su Elohim le había dicho, lo cual יהוה su Elohim lo había mandado a decirles, la oratoria completa citada arriba, [vayehi kechalot Yirmeyahu ledavar el-kol-haam et-kol-divrey Yahweh Eloheyhem asher shelacho Yahweh Eloheyhem aleyhem et kol-hadevarim haele:];
2. Habló Azaryah el hijo de Hoshayah, Yahanan el hijo de Kereach y todos los hombres que estaban con ellos tuvieron la desfachatez de decir a Yirmeyahu: ¡Tú estás mintiendo! יהוה Eloheynu no te envió a decir: ¡No vayan a Mitzrayim y vivan allí! [vayomer azarya ben-hoshaya veYahanan ben-kareach vechol-haanashim hazedim omrim el-Yirmeyahu sheker ata medavar lo shelachacha Yahweh Eloheynu lemor lo-tavou mitzrayim lagur sham:];
3. Más bien, Baruch el hijo de Netanyah te está incitando contra nosotros, para que podamos ser entregados a los Kasdim para ser puestos a muerte o llevados cautivos a Bavel.
4. Así que, Yahanan el hijo de Kereach, todos los comandantes militares y toda la gente no obedecieron lo que יהוה dijo, de vivir en Ha Aretz de Yahudah. [velo-shema Yahanan ben-kereach vechal-sarey hachayalim vechol-haam bekol Yahweh lashevet beerets Yahudah:];
5. Más bien, Yahanan el hijo de Kereach y todos los comandantes militares tomaron todo el remanente de Yahudah que regresaron de todas las naciones a donde ellos fueron llevados para vivir en la tierra de Yahudah.
6. Los hombres poderosos, las mujeres, los niños, las hijas del melej, todos los que Nevuzaradan el comandante de la guardia había confiado a Gedalyah el hijo de Achikam, el hijo de Shafan, y a Yirmeyahu el navi y Baruch el hijo de Neriayah.
7. Y fueron a la tierra de Mitzrayim; porque no obedecieron lo que יהוה había dicho; y llegaron a Tachpanches. [vayavou erets mitzrayim ki lo shamu bekol Yahweh vayavou ad-tachpanches:];
8. Entonces esta palabra de יהוה vino a Yirmeyahu en Tachpanches, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yirmeyahu betachpanches lemor:];
9. Con los hombres de Yahudah mirando, coge algunas piedras grandes, y ponlas con mortero en el pavimento en la entrada del palacio de Pharaoh en Tachpanches.
10. Diles: Esto es lo que יהוה-Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice: Yo llamaré a Nevuchadretzar el melej de Bavel, mi siervo, lo tomaré y pondré su trono sobre estas piedras que he puesto aquí; él vendrá y extenderá su carpa real sobre ellas. [veamarta aleyhem ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni sholeach velakachti et-nevuchadretsar melej-babel avdi vesamti chiso mimaal laavanim haele asher tamanti venata et-shafriro aleyhem:];

11. El vendrá y atacará la tierra de Mitzrayim. Aquellos destinados a muerte, ¡A muerte! Aquellos destinados a cautividad, ¡A cautividad! Aquellos destinados a la espada, ¡A la espada!
12. Yo encenderé un fuego en los templos de los dioses de Mitzrayim, y él quemará [esos dioses] o se los llevará cautivos. El doblará la tierra de Mitzrayim como un pastor dobla su manto, y se irá de allí triunfador.
13. El también quebrará los obeliscos del bayit-shemesh de Heliópolis que están en On en la tierra de Mitzrayim y quemará hasta los cimientos de los templos de los dioses de Mitzrayim.

44

1. Esta palabra vino a Yirmeyahu referente a toda la gente de Yahudah habitando en la tierra de Mitzrayim, en Migdol, en Tachpanches, en Nof y en la tierra de Patros:
2. Aquí está lo que יהוה-Tzevaot, el Elohim de Yisrael dice: Ustedes han visto todo el desastre que Yo he infligido sobre Yahrushalayim y todas las ciudades de Yahudah; allí están hoy, arruinadas, con nadie habitando en ellas. [ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael atem reitem et kol-haraa asher heveti al-yahrushalayim veal kol-arey Yahudah vehinam charba hayom haze veeyn bahem yashev:];
3. Esto sucedió a causa de las cosas perversas que ellos hicieron para provocarme, quemaban incienso y sacrificaban a otros dioses, a quienes ellos no conocían, ni ellos ni ustedes ni sus padres.
4. Yo envié a todos mis siervos los neviim, temprano en la mañana, con el mensaje: ¡No hagan esta cosa tan abominable la cual Yo odio!
5. Pero ellos ni escucharon ni obedecieron, para así volverse de sus perversidades y dejar de ofrecer a otros dioses.
6. Por consiguiente, mi furia y mi ira fueron derramadas y se encendieron en las ciudades de Yahudah y en las calles de Yahrushalayim; y así se convirtieron en devastación y desolación, como están hoy.
7. Por lo tanto, ahora, יהוה-Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice esto: ¿Por qué ustedes están cometiendo este gran pecado contra sus almas? Para cortar de Yahudah hombres, mujeres, niños y bebés, para que ninguno de ustedes quede. [veata ko-amar Yahweh Elohey Tzevaot Elohey Yisrael lama atem osim raa gedola el-nafshotechem lehachrit lachem ish-veisha olel veyonek mitoch Yahudah levilti hotir lachem sheerit:];
8. Porque ustedes continúan provocándome con los productos de sus propias manos, quemando incienso a otros dioses en la tierra de Mitzrayim, para habitar allí y a convertirse en objeto de maldiciones y reproche entre todas las naciones de la tierra.
9. ¿Se han olvidado de los pecados de sus padres, y los pecados de los melechim de Yahudah, los pecados de sus mujeres, que ellas cometieron en la tierra de Yahudah y en las calles de Yahrushalayim?
10. No se han humillado hasta este día; no han tenido temor, y no han caminado de acuerdo a mi Torah ni a mis ordenanzas que Yo puse delante de sus padres.
11. Por lo tanto, aquí está lo que יהוה-Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice: Yo pondré Mi rostro contra ustedes, [lachen ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni sam panay bachem leraa ulehakrit Et-kol-Yahudah:];
12. Para destruir el remanente de los que están en Mitzrayim y ellos caerán por la espada y la hambruna, y se consumirán grandes y pequeños, y serán para reproche, para destrucción, y para maldición.

13. Yo visitaré a estos que viven en la tierra de Mitzrayim, como visité a Yahrushalayim por la espada, de hambruna y pestilencia;
 14. Para que ninguno del remanente de Yahudah que fue a la tierra de Mitzrayim para vivir como extranjero quede para regresar a la tierra de Yahudah, a lo que ellos ansían regresar, pero ninguno regresará excepto algunos que escapen.
 15. Entonces todos los hombres que sabían que sus mujeres estaban ofreciendo incienso a otros dioses, y todas las mujeres, una multitud grande, toda la gente que vive en Patros en la tierra de Mitzrayim, respondieron a Yirmeyahu:
 16. En cuanto a la palabra que nos has hablado en el Nombre de יהוה, nosotros no te escucharemos. [hadavar asher-dibarta eleynu beshem Yahweh eynenu shomim eleycha:];
 17. Nosotros continuaremos cumpliendo todas las palabras que nuestras bocas han hablado, quemaremos incienso a la malka [reina del shamayim] y derramaremos bebida a ella, como hemos hecho, nosotros y nuestros padres, nuestros melechim y nuestros príncipes, en las ciudades de Yahudah y en las calles de Yahrushalayim. Porque teníamos mucho pan, todo estaba bien, no experimentamos ningún mal.
 18. Pero desde que cesamos de quemar incienso a la malka [reina del shamayim] y de derramar ofrendas de bebida a ella, carecemos de todo, hemos sido destruidos por la espada y por la hambruna.
 19. [Entonces las mujeres añadieron,] ¿Somos nosotras las que ofrecemos incienso a la malka [reina del shamayim]? ¿Derramamos bebida a ella? ¿Acaso le hicimos tortas marcadas con su imagen para ella y derramamos bebida a ella sin nuestros esposos?
 20. Entonces Yirmeyahu dijo a todo el pueblo; a los hombres poderosos, las mujeres, y a todo el que le había respondido:
 21. El incienso que ustedes ofrecieron en las ciudades de Yahudah y en las calles de Yahrushalayim, ustedes, sus padres, sus melechim, sus príncipes y la gente de Ha Aretz; יהוה se mantuvo recordando y poniendo en Su lev, [halo et-hakiter asher kitartem bearey Yahudah uvechutsot yahrushalayim atem vaavoteychem malcheychem vesareychem veam haarets otam zachar Yahweh vataale al-livo:];
 22. Hasta que יהוה, ya no soportó más, tan perversas y tan detestables fueron sus obras. Por esto su tierra se ha convertido en un despojo, un objeto de asombro y maldición, deshabitada como está hoy. [velo-yuchal Yahweh od laset mipney roa maalleychem mipney hatoevot asher asitem vatehi artsechem lecharba uleshama velikelala meeyn yoshev kehayom haze:];
 23. Es porque quemaron incienso, pecaron contra יהוה, no escucharon a lo que יהוה dijo, y no caminaron por su Torah, ordenanzas y testimonios que el desastre ha caído sobre ustedes, como es hoy. [mipney asher kitartem vaasher chatatem le-Yahweh velo shematem bekol Yahweh uveTorato uvehukotav uveedvotav lo halachatem al-ken karat etchem haraa hazot kayom haze:];
 24. Habló Yirmeyahu dijo a todo el pueblo y las mujeres: Shema las palabras de יהוה, todo Yahudah que esta en tierra de mitzrayim [vayomer Yirmeyahu el-kol-haam veel kol-hanashim shema davar-Yahweh kol-Yahudah asher beerets mitzrayim:];
 25. Esto es lo que יהוה-Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice: Ustedes y sus mujeres expusieron sus intenciones con sus bocas y las llevaron a cabo con sus manos; ustedes dijeron: Nosotros de cierto cumpliremos nuestras promesas que hicimos de ofrecer incienso a la malka [reina del shamayim] y de derramar bebida a ella. Sin duda, ustedes en verdad cumplirán todos los puntos de sus promesas. [ko-amar Yahweh-Tzevaot Elohey Yisrael lemor atem unesheychem vatedaberna befichem uvideychem miletem lemor asho naase et-nedareynu asher nadarnu lekater limlech hashamayim ulehasech la nesachim hakeym takimna et-nidreychem veasho taaseyna et-nidreychem:];
 26. Por lo tanto, oigan la palabra de יהוה, todos los Yahudim que viven en la tierra de Mitzrayim: Yo juro por mi propio Gran Nombre dice יהוה, que ningún hombre de Yahudah [Yahudim] pronunciará Mi Nombre de nuevo en la tierra de Mitzrayim, jurando: Como Vive יהוה Elohim [lachen shema davar-Yahweh kol-Yahudah hayshevim beerets mitzrayim hineni nishebati bishemi hagadol amar Yahweh im-yiheye od shemi nikra befi kol-ish Yahudah omer chay-Yahweh Elohim bekol-erets mitzrayim:];
 27. Estoy velando sobre ellos para mal, no para bien. Todos los Yahudim en la tierra de Mitzrayim serán destruidos por la espada y hambruna, hasta que ninguno quede.
 28. Aquellos que escapan de la espada regresarán de la tierra de Mitzrayim a la tierra de Yahudah pocos en número, y todo el remanente de Yahudah que continuó en Mitzrayim para habitar allí sabrá la palabra de quién se impondrá, ¡La mía, no la de ellos!
 29. Además, aquí está una señal para ustedes, dice יהוה, que Yo los visitaré para mal. [vezot-lachem haot neum-Yahweh ki-foked ani aleychem bamakom haze lemaan tedu ki kom yakumu devaray aleychem leraa:];
 30. Habló יהוה: Yo entregaré a Pharoh Hofra melej de Mitzrayim a sus enemigos, a aquellos que buscan su chayim, tal como entregué a Tzidkiyah melej de Yahudah a Nevuchadretzar melej de Bavel, su enemigo, quien buscaba su chayim. [ko amar Yahweh hineni noten et-paro chafra melej-mitzrayim beyad oyvav uveyad mevakshey nafsho kaasher natati et-tsidkiyahu melej-Yahudah beyad nevuchadretsar melej-babel oyvo umevakesh nafsho:].
- 45**
1. Aquí está lo que Yirmeyahu dijo a Baruch el hijo de Neriayah cuando él escribió estas palabras en un rollo de la boca de Yirmeyahu, en el cuarto año de Yahoyakim el hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah:
 2. Aquí está lo que יהוה, el Elohim de Yisrael dice referente a Baruch. Usted dijo: [ko-amar Yahweh Elohey Yisrael aleycha baruch:];
 3. ¡Ay de mí ahora! יהוה ha aumentado mi dolor con tristeza, estoy agotado de gemir, y no puedo encontrar alivio! [amarta oy-na li ki-yasaf Yahweh yagon al-machovi yagati beanchati umenucha lo matsati:];
 4. Dile que יהוה dice: Yo derrumbaré lo que edificué, Yo desarraigaré lo que planté y esto por toda Ha Aretz. [ko tomar elav ko amar Yahweh hine asher-baniti ani hores veEt asher-natati ani notesh veEt-kol-haarets hi:];
 5. ¿Estás buscando grandes cosas para usted mismo? ¡No! Porque Yo estoy trayendo desastre sobre toda cosa viviente, dice יהוה. Pero adonde quiera que usted vaya, daré su chayim por botín. [veata tevakesh-lecha gedolot al-tevakesh ki hineni mevi raa al-kol-basar neum-Yahweh venatati lecha Et-nafshecha leshalal al kol-hamekomot asher telech-sham:];

1. Aquí está la palabra de יהוה que vino al navi Yirmeyahu referente a los Goyim. [asher haya davar-Yahweh el-Yirmeyahu hanavi al-hagoyim:];
2. Referente a Mitzrayim, contra el ejército de Pharoh Necho, melej de Mitzrayim, situado junto al Río Eufrates en Karkemish, el cual Nevuchadretzar melej de Babel atacó en el cuarto año de Yahoyakim hijo de Yoshiyah, melej de Yahudah.
3. ¡Preparen coraza y escudo! ¡Avancen hacia la batalla!
4. ¡Ensillen los caballos, Levantarse en formación, cascos en su lugar, pulir las lanzas y vistan la armadura!
5. ¿Por qué temen y se retiran? Sus valientes cercan muertos y huyen completamente, sin mirar atrás, hay terror por doquier. Dice יהוה. [madua raiti hema chatim nesogim achor vegiboreyhem yukatu umanov nasu velo hifnu magov misaviv neum-Yahweh:];
6. Que el ligero no huya, ni el poderoso escape hacia el norte. Las fuerzas del Eufrates se debilitaron y han caído.
7. ¿Quién es éste, levantándose como el Nilo, como ríos cuyas aguas se agitan en inundación?
8. Es Mitzrayim, levantándose como el Nilo, diciendo: Yo me levantaré y cubriré la tierra, y destruiré los que habitan en ella.
9. ¡Monten caballos, preparen carruajes, vaya adelante! ¡Ustedes guerreros de Kush y Put, armados con escudos, y los Ludim, tensen los arcos!
10. Porque en ese día יהוה-Elohim Tzevaot tendrá un día de venganza para desquitarse de sus enemigos. La espada estará saciada, se embriagará con la dahm de ellos, porque יהוה Elohim Tzevaot tiene un korban en la tierra del norte junto al Río Eufrates. [vehayom hahu le-Yahweh Elohim Tzevaot yom nekama lehinakem mitsarav veachla cherev vesava veravta midamam ki zebach le-Yahweh Elohim Tzevaot beerets tsafon el-nehar-perat:];
11. Sube a Gilad por sus ungüentos para la hija virgen de Mitzrayim. En vano multiplicaste tus medicinas, no hay ayuda para ti.
12. Las naciones han oído de tu desgracia; tus alaridos llenan la tierra según guerrero tropieza sobre guerrero, ambos cayendo juntos;
13. Habló יהוה esta palabra al navi Yirmeyahu referente al melej de Babel para golpear la tierra de Mitzrayim: [hadavar asher davar Yahweh el-Yirmeyahu hanavi lavov nevuchadretsar melej babel lehakot et-erets mitzrayim:];
14. ¡Proclama en Migdol, declara en Nof y Tachpanches! Levántense y prepárense, porque la espada ha devorado tu tejo.
15. ¿Por qué han sido derribados tus valientes? Porque יהוה los ha debilitado completamente, [madua nischaf abireycha lo amad ki Yahweh hadafov:];
16. Y su multitud ha desmayado y caído. Entonces dijeron: Vamos a levantarnos, regresemos a nuestro pueblo, a la tierra donde nacimos, lejos de la espada que destruye.
17. Ellos gritaron allá. Pharoh melej de Mitzrayim hace ruido, pero dejó pasar la oportunidad.
18. Vivo Yo, dice el Melej, cuyo Nombre es יהוה-Tzevaot, El vendrá tan seguro como Tavor entre los montes, como Karmel junto al mar. [chay-ani neum-hamelech Yahweh Tzevaot shemo ki ketavor beharim uchecharmeh bayam yavov:];
19. Hija de Mitzrayim, prepara lo que necesitas para el cautiverio; porque Nof se convertirá en una ruina, desolada y sin habitantes.
20. Mitzrayim es una novilla bonita; pero una mosca de burro [destrucción] del norte ha venido para atacarla.
21. Los mercenarios que tenía con ella, son como becerros engordados; pero ellos también se volvieron, huyeron lejos sin defender sus puestos. Porque el día de destrucción ha venido sobre ellos, el tiempo de su retribución.
22. Su voz es como una serpiente siseando, porque ellas van sobre la arena y vendrán sobre Egipto con hachas, como leñadores cortando eytzim,
23. Ellos derriban su bosque, dice יהוה, porque su número no se puede contar; sí, hay más de ellos que langostas, demasiados para ser contados. [kartu yara neum-Yahweh ki lo yechaker ki rabu mearbe veeyn lahem mispar:];
24. La hija de Mitzrayim será puesta en vergüenza, entregada al pueblo del norte.
25. יהוה-Elohim Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice: Castigaré a Amón en Tebas, a Pharoh, sus dioses y sus melechim y los que confían en él, [amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni fokel el-amon mino veal-paro veal-mitzrayim veal-eloheyha veal-melacheyha veal-paro veal habotchim bov:];
26. Yo los entregaré a aquellos que buscan sus vidas, a Nevuchadretzar melej de Babel y a sus siervos. Pero después, Mitzrayim será habitado, como en el pasado, dice יהוה. [unetatim beyad mevakshey nafsham uveyad nevuchadretsar melej-babel veveyad-avadav veacharey-chen tishkon kimey-kedem neum-Yahweh:];
27. No obstante, Yaakov mi siervo, no tengas temor; no te angusties, Yisrael. Porque Yo te salvaré de lugares lejanos, y a tu zera de su cautividad. Yaakov regresará y estará en Shalom, y dormirás, y no habrá nadie que te aflija.
28. No temas, Yaakov mi siervo, dice יהוה, porque Yo estoy contigo. Ella que ha estado sin temor y en lujos, ha sido entregada, Yo haré un final total con todas las naciones, donde te he echado. Yo no te causaré fallar, Yo te corregiré en buena medida no te dejaré completamente impune. [ata al-tira avdi Yaakov neum-Yahweh ki itcha ani ki eese chala bekol-hagoyim asher hidachticha shama veotcha lo-eese chala veyisarticha lamishpat venake lo anakeka:].

1. Esta palabra de יהוה vino al navi Yirmeyahu referente a los Plishtim antes que Pharoh atacara a Azah [Gaza]. [asher haya davar-Yahweh el-Yirmeyahu hanavi el-plishtim betereem yake Pharoh et-azah:];
2. Aquí está lo que יהוה dice: El agua está subiendo del norte; se convertirá en un torrente que inunda, la tierra y todo lo que en ella hay, la ciudad y sus habitantes. La gente está gritando alarmada, todos en la tierra están llorando [ko amar Yahweh hine-mayim olim mitsafon vehayu lenachal shotef veyishtefu erets umeloa ir veyoshvey va vezaaku haadam veheyli kol yoshev haarets:];
3. Al sonido estrepitoso de los cascos de sus caballos, al estertor de las ruedas de los carros de guerra. Los padres fracasan en volverse a sus hijos; por la debilidad de sus manos,
4. Es que el día ha llegado para destruir a todos los Plishtim, para totalmente destruir a Tzor y Tzidon y el resto de sus aliados; porque יהוה está destruyendo a los Plishtim, el remanente de la isla de Kaftor. [al-hayom haba lishdov et-kol-plishtim lehakrit letsor uletsidon kol sarid ozer kishoded Yahweh et-plishtim sheerit chaftov:];

5. Azah [Gaza] será rapada como calvicie, Ashkelon es cortada fuera. del remanente en su valle [Anakim] ¿Hasta cuándo se sajarán sus cuerpos?
6. ¡Oh espada de יהוה! ¿Hasta cuándo golpearás? ¡Vuelve a tu vaina! ¡Descansa, seas removida! [hoy cherev le-Yahweh ad-ana lo tishkoti heasfi el-tarech heragi vadomi:];
7. Pero, ¿cómo puedes estar quieta? Pues יהוה te ha dado órdenes contra Ashkelon, contra la costa; para despertar a los países que permanecen. [ech tishkoti ve-Yahweh tsivala el-ashkelon veel-chof hayam sham yeada:].

48

1. Referente a Moav, esto es lo que יהוה dice, ¡Ay de Nevo, porque ha perecido; Kiryatayim deshonrada y capturada, Misgav es avergonzada, destruida! [lemoav ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hoy el-nevo ki shudada hovisha nilkeda kiryatayim hovisha hamisgav vachata:];
2. No hay cura para Moav, ni esplendor en Heshbon, la hemos cortado de ser una nación. Madmein, serás silenciada; tras de ti irá la espada.
3. ¡Grito agonizante de Horonayim, ruina, terrible destrucción!
4. Moav ha sido quebrantada; se oye el clamor de sus pequeños,
5. Mientras suben por las faldas de Lujit, llorando amargamente según trepan. En el camino que desciende a Horonayim, se oyen alaridos de destrucción.
6. ¡Huyan! ¡Salven sus vidas! Sean fuertes, como asno montés en el midbar.
7. Porque tú confías en tus obras y en tu riqueza, tú también serás capturada. Junto con tus kohanim y príncipes, Kemosh irá al cautiverio.
8. Un destructor descenderá sobre toda ciudad, ninguna ciudad escapará. El valle también perecerá, la llanura será destruida, tal como יהוה ha dicho. [veyavo shoded el-kol-ir veir lo timalet veavad haemek venishmad hamishor asher amar Yahweh:];
9. Den alas a Moav, para que pueda irse volando. Sus ciudades se convertirán en ruinas, sin nadie que las habite.
10. ¡Maldición [arar] sobre aquel que haga la obra de יהוה descuidadamente! ¡Maldición [arar] sobre aquel que retraiga su espada de la dahm! [arar ose melechet Yahweh remiya veayar monea charbov midam:];
11. Moav ha vivido tranquilo desde su juventud; reposado en su esplendor, su licor no fue vaciado de vasija en vasija, él no ha ido al destierro. Por lo tanto retiene su buen sabor, su aroma permanece sin cambio.
12. Los días vienen, dice יהוה, Cuando mandaré gente a volcarlo, ellos volcarán sus vasijas, vaciándolas y quebrando las botellas de vino en pedazos. [lachen hineyamim baim neum-Yahweh veshilachti-lov tsoim vetseuhu vechelav yariku venivleyhem yenapetsu:];
13. Entonces Moav estará avergonzada por cuenta de Kemosh, como la casa de Yisrael fue avergonzada por Bayit-El, un elohim en el cual habían puesto su confianza.
14. ¿Cómo pueden decir: Somos fuertes, y hombres fuertes para la batalla?
15. Están destruyendo a Moav, atacando sus ciudades; sus jóvenes están siendo degollados, dice el Melej, su Nombre es יהוה -Tzevaot. [shudad moav veareyha ela umivechar bachurav yardu latavach neum-hamelech Yahweh Tzevaot shemo:];
16. La ruina de Moav está a la mano, su iniquidad se mueve rápidamente a venganza.
17. Menea tu cabeza a él, todos ustedes que están cerca de él, todos ustedes que conocen su nombre; digan: ¡Cómo se quebró el cetro fuerte, ese báculo espléndido!
18. Desciende de tu esplendor y siéntate en lo húmedo, hija que habita en Divon; porque el destructor de Moav avanza sobre ti; uno para destruir tus fortalezas.
19. Párate en el camino y observa, habitante de Aroer; pregunta al hombre que huye y a la mujer que escapa: ¿Qué es lo que está pasando?
20. Moav está avergonzado, en verdad, destruido. ¡Llora en alta voz y da alaridos! Proclámalo en Arnón que Moav ha sido devastado.
21. El juicio ha venido a la meseta, sobre Holón, Yachtzah, Mefaat,
22. Divon, Nevo, Bayit-Diblatayim,
23. Kiryatayim, Bayit-Gamul, Bayit-Meon,
24. Keriot, Botzrah y todas las ciudades en la tierra de Moav, lejos y cerca.
25. El cuerno de Moav está roto, su brazo está quebrantado, dice יהוה. [nigde kerem moav uzerev nishbara neum Yahweh:];
26. Porque Moav se jactó contra יהוה, emborráchalo de tal manera que se revuelque en su propio vómito y se convierta en un hazmerreír. [hashekiruhu ki al-Yahweh higadil vesafak moav bekiov vehaya lischok gam-hu:];
27. Después de todo, Yisrael fue hazmerreír para ti. El fue encontrado entre los robos; mas, sin embargo, cuando hablabas de él, meneabas tu cabeza.
28. Los habitantes de Moav, se han ido de las ciudades y habitan en las rocas; son como la paloma que hace su nido en un hueco en la roca en la boca de la caverna.
29. Yo he oído del orgullo de Moav; ¡qué tan orgulloso es! ¡Presuntuoso, orgulloso y engreído; tan altanero su lev!
30. Yo conozco su cólera, dice יהוה; pero vano es aquello que se jacta, y vano es lo que hacen. [ani yadati neum-Yahweh evratov velo-chen badav lo-chen asu:];
31. Por lo tanto, aullaré por Moav; por todo Moav lloro; me lamento por el pueblo de Kir-Cheres.
32. Sollozaré por ti, viña de Sivhah, más de lo que sollocé por Yazer. Tus ramas se extienden hasta el mar, alcanzando tan lejos como el mar de Yazer. El destructor ha caído sobre tus frutos de verano y sobre tu vendimia.
33. El gozo y la simcha han sido totalmente barridos de la tierra de Moav. Y a pesar que hay vino en las prensas, en la mañana no pisotean las uvas, ni en la noche levantas los gritos de júbilo.
34. Los gritos de Heshbon hasta Elealeh son oídos tan lejos como Yajatz; Aquellos de Tzoar hasta Horonayim son oídos en Eglat-Shlishiyah; como novilla de tres años, porque las aguas de Nimrim han sido desoladas.
35. Habló יהוה, en Moav pondré fin a cualquiera que ofrende en lugar alto o que queme incienso a sus dioses. [vehishbati lemoav neum-Yahweh maale vama umaktir lelohav:];
36. Por esto el lev de Moav está gimiendo como flautas de funeral, también mi lev gime por los hombres de Kir-Heres; porque las riquezas que produjeron han desaparecido.
37. Toda cabeza ha sido rapada, toda barba ha sido recortada, todas las manos golpearán el pecho, cilicio alrededor de toda cintura.
38. En todos los tejados de Moav y en sus plazas habrá luto. Porque he quebrantado a Moav como a una vasija que nadie quiere, dice יהוה. [al kol-gagot moav uvirchovoteyha

kulo misped ki-shavarti et-moav kichli eyn-chefets bov neum-Yahweh:];

39. ¡Aúlla, cuán destrozado está Moav! ¡Cuán avergonzado en retirada! Así Moav será objeto de ridículo y de asombro para todos los que lo oyen.
40. Porque así dice יהוה: ¡Miren! Se precipita como un buitre, extendiendo sus alas contra Moav, [ki-cho amar Yahweh hine chanesher yide ufaras kenafav el-moav:];
41. Las ciudades son capturadas, las fortalezas son completamente tomadas.
42. Moav será destruido como pueblo, porque se jactó contra יהוה. [venishmad moav meam ki al-Yahweh higdil:];
43. Terror, hoyo y trampa están sobre ti, pueblo de Moav, dice יהוה. [pachad vafachat vafach aleycha yashav moav neum-Yahweh:];
44. Cualquiera que huya del terror, caerá en el hoyo; y el que trepe del hoyo, será atrapado en la trampa. Porque Yo traeré sobre ella, sobre Moav, el año de su visitación, dice יהוה. [hanays hanas mipney hapachad yipol el-hapachat vehaole min-hapachat yilached bapach ki-avi eleyha el-moav shenat pekudatam neum-Yahweh:];
45. A la sombra de Heshbon se detienen los fugitivos, agotados. Porque sale fuego de Heshbon, llamada de adentro de Sichon, consumiendo los lados y coronillas de los revoltosos jactanciosos de Moav.
46. ¡Ay de ti, Moav! ¡La gente de Kemosh está condenada! Porque tus hijos han sido tomados cautivos, y tus hijas llevadas a cautiverio.
47. A pesar de eso, terminaré con el cautiverio de Moav en los acharit-hayamim, dice יהוה. Este es el juicio de Moav [veshavti shevut-moav beacharit hayamim neum-Yahweh ad-hena mishpat moav:].

49

1. Referente al los hijos de Amón, así dice יהוה: ¿No tiene Yisrael hijos? ¿No tiene heredero? Entonces, ¿Por qué Malkam ha heredado a Gad, y su pueblo se ha asentado en sus ciudades? [livney amon ko amar Yahweh havanim eyn leYisrael im-yoresh eyn lov madua yarash malkam et-gad veamov bearav yashav:];
2. Por lo tanto, dice יהוה: Los días vienen cuando Yo causaré ser oído en Rabbah un tumulto de guerras; será convertida en montón de ruinas, sus mizbeachot quemados con fuego. Entonces Yisrael dominará sobre ellos, dice יהוה. [lachen hine yamim baim neum-Yahweh vehishmati el-rabat beney-amon teruat milchama vehayta letel shemama uvenoteyha baesh titsatna veyarash Yisrael et-yorshav amar Yahweh:];
3. ¡Gime Heshbon, porque Ai está condenada! ¡Lloren, hijas de Rabbah! Vistan de cilicio y hagan luto, y láméntense, porque Malkam será llevado al destierro, junto con sus kohens y príncipes.
4. ¿Por qué te enorgulleces tanto en tu fuerza? Tu fuerza está seca, hija rebelde. Confiaste en tus riquezas y pensaste: ¿Quién me puede atacar?
5. Estoy trayendo terror sobre ti, dice יהוה, desde todos los flancos. Cada uno de ustedes será echado de cabeza, sin nadie para recoger a los fugitivos. [hineni mevi alayich pachad neum-Yahweh Elohim Tzevaot mikol-sevivayich venidachtem ish lefanav veeyn mekabets lanoded:];
6. Pero después, Yo traeré de regreso los deportados de Amón, dice יהוה. [veacharey-chen ashiv et-shevut beney-amon neum-Yahweh:];
7. Referente a Edom, esto es lo que יהוה Tzevaot dice: ¿No queda más sabiduría en Teman? El consejo ha perecido de

sus sabios. Ha desaparecido su sabiduría. [leedom ko amar Yahweh Tzevaot haeyn od chachama beteyman avda etsa mibanim nisrecha chachamatam:];

8. ¡Huyan! ¡Vuélvanse atrás! ¡Escóndanse! Ustedes que viven en Dedan; traje calamidad a Esav, en el tiempo cuando Yo lo visité.
9. Si los vendimiadores vinieran a ti, no dejarían uvas para la rebusca. Si los ladrones vinieran de noche, destruirían hasta estar satisfechos.
10. Mas Yo dejaré a Esav desnudo, Yo he expuesto sus escondrijos; no tienen poder para esconderse, ellos han perecido cada uno por la mano de su hermano, mi vecino, y es imposible.
11. ¡Deja tus huérfanos; Yo los mantendré vivos; deja tus viudas confía en mí!
12. Porque esto es lo que יהוה dice: Aquellos que no se merecen beber de esta copa tendrán que beberla de todas formas, ¿Te escaparás sin castigo? No, no te irás sin ser castigado; de cierto la beberás. [ki-cho amar Yahweh hine asher-eyn mishpatam lishtov hakos shatov yishtu veata hu nako tinake lo tinake ki shato tishte:];
13. Porque Yo he jurado por mí mismo, dice יהוה, que Botzrah se convertirá en ruina y en objeto de asombro, reproche y maldición; todas sus ciudades serán ruinas Le-Olam-va-ed [para siempre] [ki vi nishebati neum-Yahweh ki-leshama lecherpa lechorev velikelala tiheyve vatsra vekol-areyha tiheyve lecharvot olam:];
14. He shema mensaje de יהוה: Un mensajero enviado a las naciones, diciendo: ¡Reúnanse y marchen contra ella! ¡Prepárense para la batalla! [shema shamati meet Yahweh vetsir bagoyim shaluach hitkabtsu uvou aleyha vekumu lamilchama:];
15. Yo te he hecho la menor entre las naciones, el más despreciado entre los hombres.
16. Tu insolencia se ha levantado contra ti. La fiereza de tu lev ha hecho huecos en las rocas. Tú haces tu casa en las hendiduras de las rocas en lo alto de las montañas; pero si aún hicieras tu nido tan alto como las águilas, de allí Yo te arrastraré hacia abajo, dice יהוה. [tiflatstecha hishi otach zedon libecha shocheni bechagvey hasela tofsi merom giva ki-tagbiha kanesher kinecha misham ovridcha neum-Yahweh:];
17. Edom se convertirá en objeto de horror; todos los que pasan silbarán.
18. Será como la caída de Sedom, Amora y los pueblos vecinos, dice יהוה. Ya nunca más nadie se asentará allí, ningún hombre habitará allí otra vez. [kemahpechat sedom vaamora ushecheneyha amar Yahweh lo-yashav sham ish velo-yagur ba ben-adam:];
19. Será como un león saliendo de la maleza del Yarden contra un asentamiento fuerte, en un instante lo ahuyentará y nombraré sobre él a quien me parezca. Porque, ¿Quién es como Yo? ¿Quién me puede soportar? ¿Qué pastor me puede confrontar?
20. Así que oigan al plan de יהוה, que El ha diseñado para Edom y su propósito que El cumplirá contra aquellos que habitan en Teman, lo menor del rebaño lo arrastrará, ciertamente su morada sería asolada para ellos. [lachen shimu atsat-Yahweh asher yaats el-edom umachshevotav asher chashav el-yoshvey teyman im-lo yischavum tseirey hatson im-lo yashim aleyhem nevehem:];
21. La tierra tiembla al sonido de sus caídas; el grito del mar no fue oído.

22. Como un buitre volará a lo alto, se remontará y extenderá sus alas contra Botzrah. En aquel día los levavot de los guerreros de Edom estarán como el lev de una mujer de parto.
23. Referente a Dammesek: Hamat y Arpad están confundidos; habiendo oído las malas noticias, ellos se disuelven en temor, como el mar revuelto, que no se puede calmar a sí.
24. Dammesek, debilitada, se vuelve para huir; el temblor la ha sobrecogido; angustia y dolor se apoderan de ella, como los dolores de la mujer de parto.
25. ¿Cómo puede una ciudad tan exaltada estar desierta, una ciudad que me dio tanta simcha?
26. Por lo tanto, sus jóvenes caerán en sus plazas, y sus guerreros caerán, dice יהוה. [lachen yiplu vachureyha birchovoteyha vekol-anshey hamilchama yidamu bayom hahu neum Yahweh Tzevaot:];
27. Yo encenderé un fuego dentro de los muros de Dammesek el cual consumirá los palacios de Ben-Hadad.
28. Referente a Kedar y a los maljutim de Hatzor, los cuales Nevuchadretzar melej de Bavel golpeó, יהוה dice: ¡Levántense! ¡Marchen contra Kedar! ¡Saqueen al pueblo de Kedem [este]! [lekedar ulemamlehot chatsor asher hika nevuchadretsar melej-babel ko amar Yahweh kumu alu el-kedar veshaddu et-beney-kedem:];
29. Ellos robarán sus tiendas y sus rebaños, ellos se llevarán sus atuendos y sus enseres; sus camellos también los robarán y les gritarán: ¡Terror en todas las direcciones!
30. ¡Huyan! ¡Dejen sus casas! ¡Escóndanse bien! Ustedes que viven en Hatzor, dice יהוה, porque Nevuchadretzar el melej de Bavel ha formulado consejo, diseñado un plan contra ustedes. [nusu nudu meod hemiku lashevet yoshvey chatsor neum-Yahweh ki-yaats aleychem nevuchadretsar melej-babel etsa vechashav aleyhem machashava:];
31. ¡Levántense! Marchen sobre una nación tranquila, que vive segura, dice יהוה. No tienen puertas, cerrojos, ni rejas; viven en aislamiento. [kumu alu el-goy shelev yashav lavetach neum-Yahweh lo-delatayim velo-veriach lov badad yishkonu:];
32. Sus camellos serán botín, la multitud de su ganado será destruida. Y Yo dispersaré al viento a aquellos que cortan el pelo alrededor de su frente; de todas las direcciones traeré desastre sobre ellos, dice יהוה. [vehayu gemaleyhem lavaz vahamon mikneyhem leshalal vezeritit lekol-ruach ketsutsey fea umikol-avarav avi et-eydam neum-Yahweh:];
33. Hatzor será un lugar para chacales vivir, desolado para siempre; nadie se asentará allí Le-Olam-va-ed, nunca más ningún hombre vivirá allí.
34. Aquí está la palabra de יהוה que vino al navi Yirmeyahu referente a Eilam al principio de reinado de Tzidkiyah melej de Yahudah: [asher haya davar-Yahweh el-Yirmeyahu hanavi el-Eylam bereshit malchut tsidkiya melej-Yahudah lemor:];
35. Dice יהוה: Yo quebraré el arco de Eilam, lo principal de su poder.
36. Traeré sobre Eilam los cuatro vientos desde los cuatro ángulos del shamayim y los dispersaré a esos vientos. No habrá una nación a la cual los dispersos de Eilam no vendrán.
37. Yo quebraré a Eilam delante de sus enemigos, delante de los que buscan sus vidas; Yo traeré desastre sobre ellos, mi ira ardiente. Dice יהוה. Yo enviaré mi espada tras ellos hasta que los haya destruido totalmente. [vehachtati et-

eylam lifeney oyveyhem velifeney mevakshey nafsham veheveti aleyhem raa et-chavron api neum-Yahweh veshilachti achareyhem et-hacherev ad kaloti otam:];

38. Yo pondré mi trono en Eilam y destruiré a su melej y sus príncipes, dice יהוה. [vesanti chisi beeylam vехаавditi misham melej vesarim neum-Yahweh:];
39. Pero en los acharit-hayamim, Yo volveré la cautividad de Eilam, dice יהוה. [vehaya beacharit hayamim ashiv et-shevey shevut eylam neum-Yahweh:].

50

1. Esta es la palabra que יהוה habló referente a Bavel, concerniente a la tierra de los Kasdim, por medio del navi Yirmeyahu: [hadavar asher davar Yahweh el-babel el-erets kasdim beyad Yirmeyahu hanavi:];
2. Declárenlo entre los Goyim! Y causen que las noticias sean oídas, no las repriman, digan ustedes: Bavel está capturada. Bel es avergonzado. Merodach está entregado, sus imágenes avergonzadas, sus ídolos deshonrados.
3. Porque del norte una nación marcha contra ella, hará de su tierra una desolación. Nadie vivirá en ella, ambos hombre y bestia han huido.
4. En esos días, en ese tiempo, dice יהוה, los beney-Yisrael vendrán, junto con los hijos de Yahudah. Ellos sollozarán mientras van de camino, buscando a יהוה, su Elohim. [bayamim hahema uvaet hahi neum-Yahweh yavou beney-Yisrael hema ubeney-Yahudah yachdav haloch uvacho yelevu veet-Yahweh Eloheyhem yevakeshu:];
5. Preguntarán por el camino a Tzion, en esa dirección se volverán sus rostros, dirán: Unámonos a יהוה, en un Brit eterno, que nunca será olvidado. [tzion yishalu derech hena fenehem bou venilvu el-Yahweh brit olam lo tishachech:];
6. Mi pueblo ha sido oveja perdida, mis pastores hicieron que se extraviara, ellos los condujeron a las montañas, vagaron de monte a colina, y olvidaron su propio lugar de descanso.
7. Todos los que los encontraron los devoraron; sus enemigos dijeron: No los hemos ofendido; porque ellos pecaron contra יהוה, quien habita en mishpat, aún יהוה la tikvah de sus avot. [kol-motseyhem achalum vetsareyhem amru lo nesham tachat asher chatu leYahweh neve-tsedek umikve avoteyhem Yahweh:];
8. ¡Huyan de Bavel! ¡Abandonen la tierra de los Kasdim! son como serpientes, delante de ovejas;
9. Porque Yo agito contra Bavel una alianza de grandes naciones del país del norte. Se juntarán contra ella; desde allí será capturada. Sus saetas son como de guerreros adiestrados; ninguna regresará vacía.
10. La tierra de los Kasdim será saqueada; todos los que la saqueen serán saciados, dice יהוה. [vehayta chasdim leshalal kol-sholeyha yisbau neum-Yahweh:];
11. Porque tú te gozaste, y te jactaste, mientras que saqueabas mi heredad; te exaltaste como novillas en la hierba y relincharon como caballos;
12. Tu eema está totalmente avergonzada. Ella, la que te vio nacer, será deshonrada. ¡Aquí está ella! última entre las naciones, un midbar, agrietado y estéril.
13. A causa de la ira de יהוה, no será habitada todo será una desolación, todos los que pasan por Bavel fruncirán el ceño asombrándose por sus pestilencias. [miketsef Yahweh lo teshev vehayta shemama kula kol over al-babel yishom veyishrok al-kol-makoteyha:];
14. Tomen sus posiciones rodeando a Bavel, todos ustedes cuyos arcos están tensos; tiren contra ella, no escatimen

- saetas; porque ella pecó contra יהוה. [irchu al-babel saviv kol-dorchey keshet yedu eleyha al-tachmelu el-chets ki le-Yahweh chataa:];
15. ¡De todos los flancos levanten grito de guerra contra ella! ¡Ahora ella se rinde! Su baluarte ha caído, sus muros son derribados, porque ésta es la venganza de יהוה. ¡Vénguese contra ella! ¡Como ella ha hecho, háganle a ella! [hariu aleyha saviv natna yada naflu ashvoyteyha ashyoteyha nehersu chomoteyha ki nikmat Yahweh hi hinakmu va kaasher asta asu-la:];
 16. Totalmente destruye la zera de Babel, y al que tiene la hoz en tiempo de siega. Por temor a la espada destructora, todos regresan a su propio pueblo, cada uno huye a su propia tierra.
 17. Yisrael es una oveja extraviada, espantada por leones. El primero en devorarla fue el melej de Ashshur, y el último en quebrar sus huesos es este Nevuchadretzar melej de Babel;
 18. Por lo tanto, יהוה Tzevaot, Elohim de Yisrael, dice: Yo voy a tomar venganza al melej de Babel y su tierra como tomé venganza sobre al melej de Ashshur. [lachen ko-amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael hineni foked el-melej babel veel-artsov kaasher pakadti el-melej Ashshur:];
 19. Traeré a Yisrael de regreso a su pastizal, y pacerá en Karmel y en Bashan, en las colinas de Efrayim y en Gilad, y su alma será satisfecha.
 20. En aquellos días, en ese tiempo, dice יהוה, ellos buscarán la iniquidad de Yisrael, pero no habrá ninguna, y los pecados de Yahudah, no serán encontrados; sino que Yo perdonaré al remanente que he dejado. [bayamim hahem uvaet hahi neum-Yahweh yevukash et-avon Yisrael veeynenu veet-chatot Yahudah velo timatseyne ki eslach laasher ashir:];
 21. Ataquen la tierra de Meratayim; aquellos que habitan en Pekod. Devástenla, destruyanla; Hagan todo lo que he ordenado, dice יהוה. [al-haarets meratayim ale aleyha veel-yoshvey pekod charov vehacharem achareyhem neum-Yahweh vaase kechol asher tsiviticha:];
 22. ¡El estruendo de la batalla es oído en la tierra con gran destrucción!
 23. ¡Cómo el martillo de toda la tierra yace destruido y quebrantado en pedazos! ¡Qué objeto de horror entre las naciones, Babel se ha vuelto desolación!
 24. Yo te puse una trampa y te atrapé, Babel, antes de que lo supieras, fuiste cautiva. Tú fuiste descubierta y atrapada, porque retaste a יהוה. [yakoshti lach vegam-nilkadte babel veat lo yadaat nimtset vegam-nitpaste ki ve-Yahweh hitgarit:];
 25. יהוה ha abierto su almacén, y ha sacado los armamentos de su ira; porque יהוה Elohim Tzevaot tiene trabajo que hacer en la tierra de los Kasdim. [patach Yahweh et-otsarov vayotse et-keley zamov ki-melakah hi le-Yahweh Elohim Tzevaot beerets kasdim:];
 26. ¡Atáquenla desde todas las direcciones! ¡Abran sus almacenes de grano! ¡Rebúsquenla como una cueva; destruyanla completamente, no haya remanente en ella!
 27. ¡Maten todos sus toros, que vayan al matadero! ¡Ay de ellos! Porque su día ha llegado, el tiempo de su retribución.
 28. Oigan el estruendo de sus fugitivos, los que se escapan de Babel, viniendo a proclamar en Tzion la venganza de יהוה Elohim sobre Su Bayit HaMikdash. [kol nasim ufeletim meerets babel lehagid beTzion et-nikmat Yahweh Eloheynu nikmat heychalov:];
 29. Convoquen muchos contra Babel, aún todos los que tensan los arcos, sítienla por todos los flancos, que nadie de su pueblo escape. Páguenle por sus obras, como ella ha hecho, háganle a ella. Porque ella resistió a יהוה, El HaKadosh de Yisrael. [hashemiu el-babel rabim kol-dorchey keshet chanu aleyha saviv al-yehi-a la peleta shalmu-la kefaola kechol asher asta asu-la ki el-Yahweh zada el-kadosh Yisrael:];
 30. Por esto sus hombres jóvenes caerán en sus campos, porque todos sus guerreros serán silenciados en aquel día, dice יהוה. [lachen yiplu vachureyha birchovoteyha vekol-anshey milchamta yidamu bayom hahu neum-Yahweh:];
 31. Estoy contra ti, [nación] arrogante, dice יהוה -Elohim Tzevaot. Porque tu día ha llegado, el tiempo de tu retribución. [hineni eleycha zadon neum-Yahweh Elohim Tzevaot ki bayomcha et pekadticha:];
 32. La [nación] arrogante tropezará y caerá, y nadie la levantará de nuevo. Prenderá fuego a sus bosques, y devorará todo a su alrededor.
 33. Así dice יהוה Tzevaot Los beney-Yisrael y los hijos de Yahudah están oprimidos juntos, los que los llevaron cautivos los retuvieron; y rehusaron dejarlos ir. [ko amar Yahweh Tzevaot ashukim beney-Yisrael ubeney-Yahudah yachdav vekol-shoveyhem hecheziku vam meanu shalcham:];
 34. Pero su Redentor es fuerte; יהוה-Tzevaot es Su Nombre. El entrará en juicio con sus adversarios, para hacer reposar Ha Aretz y turbar los habitantes de Babel. [goalam chazak Yahweh Tzevaot shemov riv yariv et-rivam lemaan hirgia et-haarets vehirgiz leyashavey babel:];
 35. יהוה dice: Una espada cuelga sobre los Kasdim, y sobre los habitantes en Babel, sobre sus príncipes y sobre sus sabios. [cherev al-kasdim neum-Yahweh veel-yashavey babel veel-sareyha veel-chachameyha:];
 36. Una espada cuelga sobre los adivinos mentirosos; ellos se volverán entontecidos. Una espada cuelga sobre sus guerreros; ellos se desvanecerán.
 37. Una espada cuelga sobre sus caballos, también sobre sus carros de guerra, también sobre los extranjeros dentro de ella; ellos se harán como mujeres. Una espada cuelga sobre sus tesoros; ellos serán robados.
 38. Una sequía colgará sobre sus aguas ellas serán secadas. Porque ésta es la tierra de los ídolos; ellos se enloquecen sobre sus horrores.
 39. Por lo tanto, animales salvajes y chacales vivirán allí, y los avestruces se asentarán allí. Nunca más será habitada por hombres, será desabitada de generación en generación;
 40. Como Elohim derribó a Sedom, Amora y sus pueblos vecinos, dice יהוה. Ningún hombre nunca se asentará allí, nunca vivirá un hombre allí. [kemahpechat Elohim Et-sedom veEt-amora veEt-shecheneyha neum-Yahweh lo-yashav sham ish velo-yagur ba ben-adam:];
 41. ¡Miren! Un pueblo viene del norte; una gran nación y muchos melechim [Medo-Persas] están siendo levantados de los confines de la tierra con arco y daga.
 42. Están armados con arco y saetas; ellos son crueles, sin rachamim; su estruendo es como el mar rugiente según montan sus caballos; preparados para la guerra, como fuego, contra ti, Oh hija de Babel.
 43. El melej de Babel oyó el sonido de ellos; sus manos cuelgan, inservibles. La angustia se apodera de él, y dolor como mujer de parto.
 44. Será como león viniendo de las malezas del Yarden contra un asentamiento fuerte; en un instante Yo lo espantaré y

nombraré sobre él a quienquiera que escoja. Porque, ¿quién es como Yo? ¿Quién me resistirá? ¿Qué pastor puede pararse delante de mí?

45. Así que shema el plan de יהוה que El ha diseñado contra Babel y las metas que El cumplirá contra la tierra de los Kasdim: los más pequeños del rebaño los arrastrarán; sus propios pastizales se asombrarán de ellos. [lachen shema atsats-Yahweh asher yaats el-babel umachshevotav asher chashav el-erets kasdim im-lo yischavum tseirey hatson im-lo yashim aleyhem nave:];
46. Al estruendo de la captura de Babel la tierra tiembla; el clamor de ellos se oye por todas las naciones.

51

1. יהוה dice esto: Contra Babel y contra los kasdim que habitan en Lev-Kami agitaré un viento ardiente y destructivo. [ko amar Yahweh hineni meir al-babel veel-yashavey lev kamay ruach mashchit:];
2. Contra Babel enviaré saqueadores, y ellos la saquearán, y devastarán su tierra. ¡Ay de Babel en todo su territorio en el día de la aflicción!
3. Que el arquero tense su arco, y el que tiene coraza que se la ponga, no perdonen a sus hombres jóvenes, destruyan completamente todo su ejército.
4. En la tierra de los Kasdim los muertos caerán, aquellos atravesados caerán fuera.
5. Yisrael y Yahudah no se han olvidado de su Elohim, יהוה-Tzevaot; pero su tierra [de los Kasdim] esta llena de iniquidad delante del HaKadosh de Yisrael. [ki lo-alman Yisrael viYahudah meelohav me-Yahweh Tzevaot ki artsam mala asham mikadosh Yisrael:];
6. ¡Huyan de Babel, que cada uno salve su alma! No perezcan en la iniquidad de ella. Porque el tiempo ha llegado para la retribución de יהוה; El le recompensará por lo que ella merece. [nusu mitoch babel umaltu ish nafshov al-tidamu baavona ki Et nekama hi le-Yahweh gemul hu meshalem la:];
7. Babel fue una copa de oro en las manos de יהוה; hizo que toda la tierra se embriagara, las naciones bebieron su vino; a causa de esto las naciones han perdido sus sentidos. [kos-zahav babel beyad-Yahweh meshakeret kol-haarets miyeyna shatu goyim al-ken yithollu goyim:];
8. Babel ha caído repentinamente. Ella está quebrada en pedazos; lloren por ella. Traigan ungüento para su herida mortal; quizás ella pueda ser sanada.
9. Nosotros tratamos de sanar a Babel, pero ella no puede ser sanada. Así que déjenla estar, y cada uno de nosotros regresará a su país. Porque el juicio contra ella sube hasta el shamayim y llega hasta las cochavim.
10. יהוה ha traído Su Tzedakah [juicio] ¡Vengan, vamos a proclamar en Tzion la obra de יהוה Eloheynu! [hotsi Yahweh Et-tsidkoteynu bou unesapra veTzion et-maase Yahweh Eloheynu:];
11. ¡Afilen las saetas, llenen las aljabas! יהוה provocó el ruach de los melechim de los Medos, porque su ira está contra Babel. Esta es la venganza de יהוה, venganza sobre Su Heychal. [haveru hachitsim milu hashelatim heir Yahweh Et-ruach malchey maday ki-al-babel mezimatov lehashchita ki-nikmat Yahweh hi nikmat heychalov:];
12. ¡Levanten bandera contra las murallas de Babel! ¡Levanten la guardia! ¡Preparen las aljabas, preparen las armas! Porque יהוה ha planeado y ejecutado lo que El habló contra los habitantes de Babel.
13. Tú que habitas cerca de mucha agua, tan rico en tesoro, ¡tu fin ha llegado, tu momento de ser cortado!

14. Juró יהוה por Su Brazo: ¡Te llenaré con hombres como con langostas; ellos levantarán sobre ti un grito de triunfo! [nishba Yahweh Tzevaot benafshov ki im-miletich adam kayelek veanu alayich heydad:];
15. Hizo la tierra por Su Poder, estableció el mundo por Su chokmah, extendió los shamayim por Su binah.
16. Cuando El truena, las aguas del shamayim rugen, El trae nubes desde los confines de la tierra, El hace que el relámpago resplandezca en la lluvia, y trae la luz de sus almacenes.
17. ¡A esto todo hombre perdió el entendimiento! ¡Todos los orfebres son puestos en vergüenza por sus ídolos! Las figuras que funden son un fraude, no hay aliento en ellos.
18. Ellos son obras vanas, objetos de desdén; en tiempo que su visitación llegue, ellos perecerán.
19. La porción de Yaakov no es así, porque El es el que formó todas las cosas, Yisrael es la vara de Su herencia. יהוה-Tzevaot es Su Nombre. [lo-cheele chelek Yaakov ki-yotser hakol hu veshevet nachalatov Yahweh Tzevaot shemo:];
20. Tú eres mi garrote de guerra y mis armas de guerra, contigo disperso naciones; contigo Yo destruyo maljutim;
21. Contigo disperso caballos y sus jinetes; contigo disperso carruajes y los que los guían;
22. Contigo disperso juventud y sirvientas; contigo disperso hombres y mujeres;
23. Contigo disperso pastores y sus rebaños, contigo disperso labradores y sus yuntas; contigo disperso líderes y sus capitanes.
24. Pero Yo pagaré a Babel y a todos los Kasdim que habitan allí por todo el mal ellos hicieron en Tzion, delante de tus ojos, dice יהוה. [veshilamti lebabel ulekol yashavey kasdim Et kol-raatam asher-asu veTzion leeyneychem neum Yahweh:];
25. Yo estoy contra ti montaña destructora, destruyendo toda la tierra, dice יהוה. Yo extenderé Mi Brazo hacia ti, para lanzarte rodando de las hendiduras de las rocas y te haré una montaña quemada. [hineni eleycha har hamashchit neum-Yahweh haMashichit Et-kol-haarets venatiti Et-yadi eleycha vegilgalticha min-haselaim unetatcha lehar serefa:];
26. Nadie tomará piedras angulares o piedras de cimiento de ti otra vez; sino que estarás desolada para siempre, dice יהוה. [velo-yikchu mimcha even lefina veeven lemosadot ki-shimmot olam tihye neum-Yahweh:];
27. Levanten bandera en Ha Aretz, suenen el shofar entre las naciones. Preparen a las naciones para la guerra contra ella. Convoquen maljutim contra ella, Ararat, Minni, y Ashkenaz. Nombren un oficial contra ella; traigan caballos como multitud de langostas.
28. Traigan las naciones contra ella, Los melechim de los Medos, sus gobernantes y capitanes, y toda la tierra que él controla.
29. La tierra tiembla y se retuerce, y los designios de יהוה contra Babel son cumplidos, hacer de la tierra de Babel una ruina, con nadie habitando allí. [vatirash haarets vatachol ki kama al-babel machshevot Yahweh lasum Et-erets babel leshama meeyn yashav:];
30. El guerrero de Babel se ha rendido ante la batalla; ellos permanecen en sus fortalezas; Su valentía ha fallado; ahora son como mujeres. Sus moradas están incendiadas, los cerrojos de las puertas, quebrados.
31. Un corredor corre para alcanzar a otro, mensajero para alcanzar al mensajero, para reportar al melej de Babel, que todas las partes de su ciudad están tomadas,

32. Todos los riachuelos están ocupados, y sus cisternas han sido quemadas con fuego, mientras los guerreros están sobrecogidos con pánico.
33. Aquí está lo que יהוה-Tzevaot, el Elohim de Yisrael, dice: La hija de Babel es como era en tiempo de vendimia, sólo un poco de tiempo más, y el tiempo de cosecharla a ella llegará. [ki cho amar Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael bat-babel kegoren Et hidricha od meat uvaa Et-hakatsir la:];
34. Nevuchadretzar melej de Babel me ha devorado, me ha machacado. El me dejó como una olla vacía; como un monstruo me tragó entero. Con mis delicadezas se llenó su panza.
35. Pero uno que vive en Tzion dirá: Que mi carne rasgada sea vengada sobre Babel, y Yahrushalayim dirá: Que mi dahm sea vengada sobre los Kasdim.
36. Por lo tanto aquí está lo que יהוה dice: Yo defenderé tu causa. Yo tomaré venganza por ti. Yo secaré su río y haré que sus manantiales se sequen. [lachen ko amar Yahweh hineni-rav Et-rivech venikamti Et-nikmatech vehacharavti Et-yama vehovashti Et-mekora:];
37. Babel se convertirá en un montón de ruinas, un lugar para que los chacales vivan, un objeto de horror y burla, con nadie habitando allí.
38. Juntos ellos rugen como leones, gruñen como cachorros de león.
39. Cuando estén calientes con deseo, les prepararé una bebida. Yo los pondré tan borrachos que tendrán convulsiones, dormirán para siempre y nunca se despertarán, dice יהוה. [bechumam ashit Et-mishteyhem vehishkartim lemaan yaalozu veyashnu shenat-olam velo yakitsu neum Yahweh:];
40. Yo los arrastraré como a ovejas al matadero, como carneros y machos cabríos.
41. ¡Sheshaj ha sido capturada, el orgullo de toda la tierra, tomada! ¡Babel se ha convertido en desolación entre todas las naciones!
42. El mar ha inundado a Babel, la ha sobrecogido con sus olas rabiosas.
43. Sus ciudades están desoladas, tierra agrietada, árida, una tierra donde nadie habita; nadie pasa por allí.
44. Yo castigaré a Bel en Babel y lo haré vomitar lo que se ha tragado. Las naciones ya no fluirán a él. La muralla de Babel caerá.
45. ¡Salgan de ahí, pueblo mío, cada uno, sálvese de la ira furiosa de יהוה! [tseu mitocha ami umaltu ish Et-nefeshov mecharon af-Yahweh:];
46. No se descorazonen, no tengan miedo, de los rumores que se oyen en la tierra. Un año un rumor viene, el año próximo otros rumores de violencia en la tierra y melechim peleando contra melechim.
47. ¡Por lo tanto, escuchen! Los días vienen cuando dictaré juicio sobre los ídolos de Babel. Toda su tierra será avergonzada, según todos sus muertos caen en tierra de casa.
48. El shamayim y tierra y todo lo que en ellos hay cantarán de simcha sobre Babel; porque los saqueadores del norte están viniendo a ella, dice יהוה. [verinnu al-babel shamayim vaarets vekol asher bahem ki mitsafon yavo-la hashodim neum-Yahweh:];
49. Así como Babel causó que los muertos de Yisrael cayeran, así en Babel caerán los muertos de toda la tierra.
50. Tú que escapaste de espada, vete ¡No te quedes parado ahí! Recuerda que יהוה estas lejos y que Yahrushalayim venga a su lev [peletim mecherev hilchu al-taamhodu zichru merachok Et-Yahweh viyahrushalayim taale al-levavechem:];
51. El oprobio que hemos oído nos ha avergonzado, desgracia sobre nuestros rostros; porque extranjeros han entrado en los Lugares Kadoshim de la casa de יהוה. [boshnu ki-shamanu cherpa kista chelima paneynu ki bau zarim al-mikdeshey bayit Yahweh:];
52. Por lo tanto, dice יהוה los días están viniendo cuando tomaré venganza sobre sus ídolos, y los heridos gemirán en toda su tierra. [lachen hine-yamim baim neum-Yahweh ufakadti al-pesileyha uvekol-artsa yeenok kalal:];
53. Aún si Babel escala a los shamayim o refuerza su fortaleza majestuosa, saqueadores vendrán a ella de Mí, dice יהוה. [ki-taale babel hashamayim vechi tevatser merom uza meiti yavou shodim la neum-Yahweh:];
54. ¡Un grito agonizante es oído desde Babel! ¡Gran destrucción en la tierra de los Kasdim!
55. Porque יהוה está saqueando a Babel y silenciando su ruidosa voz, sus olas rugen como el océano furioso, su clamor suena y resuena. [ki-shoded Yahweh Et-babel veibad mimena kol gadol vehamu galeyhem kemayim rabim nitan sheon kolam:];
56. Sí, la aflicción ha caído sobre ella, ha caído sobre Babel. Sus guerreros son capturados, sus arcos son quebrados. Porque יהוה es un Elohim de retribución; Elohim los recompensa.
57. Yo intoxicaré a sus príncipes y a sus sabios, sus líderes, capitanes. Completamente borrachos, ellos dormirán para siempre y nunca despertarán, dice el Melej, cuyo Nombre es יהוה-Elohim Tzevaot. [vehishkarti sareyha vachachameyha pachoteyha useganeyha vegiboreyha veyashnu shenat-olam velo yakitsu neum-hamelech Yahweh Tzevaot shemo:];
58. Así dice יהוה Tzevaot: Los muros anchos de Babel serán arrasados hasta la tierra, sus majestuosas puertas serán incendiadas. Las gentes están trabajando en vano, la labor de la nación se va en el fuego, y todos están exhaustos [ko-amar Yahweh Tzevaot chomot babel harchava arer titarar usheareyha hagevohim baesh yitsatu veyigu amim bedey-rik uleumim bedey-esh veyaeufu:];
59. Esta es la orden que el navi Yirmeyahu dio a Serayah el hijo de Neriayah, el hijo de Machseyah, cuando él fue a Babel con Tzidkiyah el melej de Yahudah en el cuarto año de su reinado. Serayah era intendente del ejército.
60. Yirmeyahu había escrito en un rollo aparte todas las palabras arriba mencionadas describiendo el desastre que iba a caer sobre Babel.
61. Yirmeyahu dijo a Serayah: Cuando llegues a Babel ocúpate de leer todas estas palabras en voz alta. Después diga:
62. יהוה, Tú has prometido destruir este lugar, que nadie vivirá aquí, ni hombre ni animal, sino que será desolado para Le-Olam-va-ed. [veamarta Yahweh ata davarta el-hamakom haze lehakritov levilti heyot-bo yashav lemeadam vead-behema ki-shimot olam tihye:];
63. Cuando termines de leer el rollo, átalos a una roca, tíralos en el medio del Eufrates, [vehaya kechalotcha likro Et-hasefer haze tikshor elav even vehishlachtov el-toch perat:];
64. Y diga: Como ésta, Babel se hundirá, para nunca flotar otra vez, a causa del desastre que estoy trayendo sobre ella; y ellos se afligirán. [Hasta aquí han sido las palabras de Yirmeyahu].

1. Tzidkiyah tenía veintiún años de edad cuando él empezó a reinar y reinó por once años en Yahrushalayim. El nombre de su eema fue Hamutal la hija de Yirmeyahu, de Livnah.
2. El hizo lo malo delante de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que Yahoyakim había hecho. [vayaas hara beeyney Yahweh kechol asher-asa yahoyakim:];
3. Y fue a causa de la ira de יהוה que todas estas cosas sucedieron a Yahrushalayim y Yahudah, hasta que los echó de su presencia. Tzidkiyah se rebeló contra el melej de Bavel; [ki al-af Yahweh hayta viyahrushalayim viYahudah ad-hashelicho otam meal panav vayimrod tsidkiyahu vemelech babel:];
4. Así que en el año noveno de su reinado, en el luna décimo, en el décimo día del luna, Nevuchadretzar melej de Bavel marchó contra Yahrushalayim con su ejército completo.
5. La ciudad permaneció sitiada hasta el undécimo año del melej Tzidkiyah.
6. En noveno día del luna cuarto, cuando la hambruna de la ciudad era tan severa que no había comida para el pueblo de Ha Aretz,
7. Ellos irrumpieron en la ciudad. Todos los soldados huyeron y salieron de la ciudad por la puerta entre los dos muros, cerca del jardín del melej, porque los Kasdim estaban rodeando la ciudad, ellos tomaron la ruta del Aravah.
8. Pero el ejército de los Kasdim siguió al melej y lo alcanzó en los llanos cerca de Yericho, todas sus esperanzas se desvanecieron.
9. Cuando ellos agarraron al melej y se lo trajeron al melej de Bavel en Rivlah, en la tierra de Hamat, dictó mishpat [juicio] sobre él.
10. El melej de Bavel degolló a sus hijos delante de sus ojos; también degolló a los hombres principales de Yahudah en Rivlah.
11. Entonces el melej de Bavel sacó los ojos de Tzidkiyah, lo ató con cadenas, se lo llevó a Bavel y lo mantuvo en prisión hasta el día de su muerte.
12. En el luna quinto, en el décimo día del luna, que también era el año decimonoveno del melej Nevuchadretzar, melej de Bavel, Nevuzaradan, el comandante de la guardia y consejero cercano al melej de Bavel, entró en Yahrushalayim.
13. El quemó la casa de יהוה, el palacio real y todas las casas de Yahrushalayim, quemó todas las casas de la gente prominente hasta los cimientos. [vayisrof Et-bayit-Yahweh veEt-bayit hamelech veEt kol-batey yahrushalayim veEt-kol-bayit hagadol saraf baesh:];
14. Todo el ejército de los Kasdim, que estaba con el comandante de la guardia, derribó las murallas de Yahrushalayim por todos los lados.
15. Nevuzaradan el comandante de la guardia deportó alguna de la gente pobre, el remanente de la población de la ciudad, los desertores que habían desertado hacia el melej de Bavel y el resto de la gente común.
16. Pero Nevuzaradan el comandante de la guardia dejó atrás alguna de la gente pobre de Ha Aretz para que fueran trabajadores de la viña y labradores.
17. Los Kasdim destrozaron las columnas de bronce de la bayit de יהוה, las carretillas y el mar de bronce que estaban en la casa de יהוה, y se llevaron el bronce a Bavel. [veEt-amudey hanechoset asher lebayit-Yahweh veEt-hamechonot veEt-yam hanechoset asher vebayit-Yahweh shibru chasdim vayisu Et-kol-nechushtamabela:];
18. También se llevaron los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cazuelas y todos los artículos de bronce que habían sido utilizados para la adoración.
19. El comandante de la guardia se llevó las tazas, los incensarios, los tazones de aspersión, ollas, menorot, cazuelas y tazones, todo lo que estaba hecho de oro y todo lo que estaba hecho de plata.
20. El bronce de las dos columnas, el mar, los doce bueyes de bronce que estaban debajo de las basas, todo lo cual había hecho Shlomo para la casa de יהוה, era más de lo que se podía pesar. [haamudim shenayim hayam echad vehabakar sheneym-asar nechoset asher-tachat hamechonot asher asa hamelech Shlomo lebayit Yahweh lo-haya mishkal linchushtam kol-hakelim haele:];
21. En cuanto a las columnas, la altura de una columna era de treinta y uno y medio pies; tomó un cordón de veintiún pies para ponerlo alrededor de ella; su espesura era de cuatro dedos, era hueca.
22. Y había sobre ella un capitel de bronce; ocho y tres cuartos pies de altura, con una red y granadas alrededor del capitel, todo de bronce; la segunda columna era similar, también con granadas.
23. Había noventa y seis granadas en el exterior; mientras que el número total de granadas en la red era de cien.
24. El comandante de la guardia tomó preso a Serayah el kohen gadol, a Zecharyah, el kohen segundo en rango, y a tres guardias de las puertas.
25. De la ciudad se llevó a un oficial a cargo de los soldados, siete consejeros cercanos al melej que habían sido encontrados en la ciudad, el secretario del comandante del ejército encargado del reclutamiento y sesenta de la gente común que fueron encontradas dentro de la ciudad.
26. Nevuzaradan el comandante de la guardia los agarró y los llevó al melej de Bavel en Rivlah.
27. Allí en Rivlah, en la tierra de Hamat, el melej de Bavel hizo que les dieran muerte. Por tanto, Yahudah fue llevada cautiva fuera de su tierra.
28. El número de personas deportadas por Nevuchadretzar fueron los siguientes: En el séptimo año, tres mil veintitres Yahudim;
29. En el año decimotercero de Nevuchadretzar, ochocientos treinta y dos personas de Yahrushalayim;
30. Y en el año vigésimo tercero del melej Nevuchadretzar, Nevuzaradan el comandante de la guardia deportó setecientos cuarenta y cinco Yahudim; el total de personas fue de cuatro mil seis cientos.
31. El año trigésimo séptimo de la cautividad de Yahoyachin melej de Yahudah, en el duodécimo luna, en el día veinticinco del luna, Eveel-Merodach comenzó su reinado como melej de Bavel; y en su primer año conmutó la sentencia de Yahoyachin melej de Yahudah y lo soltó de la prisión.
32. El lo trató con chesed y le dio un trono más alto que el de los otros melechim que estaban allí con él en Bavel.
33. Así que Yahoyachin ya no tenía que usar ropa de prisionero; además, fue provisto con comida por todo el tiempo que vivió,
34. Y le fue otorgada una asignación diaria por el melej de Bavel para gastar en sus necesidades por todo el tiempo que viviera, hasta el día de su muerte.

Ezequiel-Yechezkel-יחזקאל

1

1. Vino a suceder en el año treinta en el quinto día del luna cuatro, mientras yo estaba entre los deportados junto al Río Kevár, los shamayim fueron abiertos, y vi una visión de Elohim. [vayehi bishloshim shana barvii bachamisha laChodesh vaani vetoch-hagola al-nehár-kevar niftechu hashamayim vaere marot Elohim:];
2. En el día cinco del luna, que fue durante el año cinco del exilio del melej Yehoyachim,
3. La palabra de יהוה vino al kohen Yechezkel hijo de Buzi, en la tierra de los Kasdim junto al Río Kevár; allí la mano de יהוה estaba sobre él [haya davar-Yahweh el-yechezkel ben-buzi hakohen beerets kasdim al-nehár-kevar vatehi elav sham yad-Yahweh:];
4. Yo miré y vi un torbellino saliendo por el norte, una gran nube y un fuego intermitente en sí mismo y un esplendor a su alrededor, y de en medio de ella como el color de un metal brillante, en medio del fuego.
5. Además en medio de ella, ví la figura como de cuatro criaturas vivientes, esta era su apariencia, lucía como la imagen de un hombre;
6. Pero cada una tenía cuatro caras y cuatro alas.
7. Sus piernas eran derechas, como pies con pezuña de becerro, resplandecían como bronce pulido.
8. Debajo de sus alas tenían manos de hombre en sus cuatro lados; rostros y alas por los cuatro costados:
9. Se tocaban uno al otro con sus alas; no se volvían cuando se movían, pero cada uno se movía derecho hacia delante;
10. Sus rostros eran como caras de hombre, cada uno de los cuatro tenía cara de león en la derecha, cada uno de los cuatro tenía cara de toro en la izquierda, y cada uno de los cuatro tenía cara de águila [hacia detrás];
11. Así eran sus caras, en cuanto a sus alas, cada uno tenía dos que se extendían hacia arriba y se juntaban con las de los otros y dos más que cubrían sus cuerpos.
12. Cada uno se movía en la dirección de cualquiera de sus caras; en la dirección que La Ruach quería ir, ellos iban, sin volverse mientras se movían;
13. Así era la apariencia de las criaturas vivientes, Con ellos había algo que lucía como carbones ardientes encendidos como antorchas, con el fuego resplandeciendo aquí y allá entre las criaturas vivientes; el fuego tenía una brillantez, y del fuego salían relámpagos.
14. Las criaturas vivientes se mantenían corriendo de aquí para allá como ráfagas de relámpagos.
15. Mientras yo contemplaba las criaturas vivientes, vi ruedas en el suelo, una junto a cada una de las criaturas vivientes.
16. Las cuatro ruedas parecían iguales, sus partes internas destellaban como berilo, y su estructura lucía como la de una rueda dentro de otra rueda.
17. Cuando se movían podían ir en cualquiera de las cuatro direcciones sin volverse mientras se movían.
18. Sus aros eran altos y atemorizantes, porque los aros de las cuatro estaban llenos de ojos todo alrededor,
19. Cuando las criaturas vivientes se movían, las ruedas se movían junto con ellos; y cuando las criaturas eran levantadas del suelo, las ruedas iban con ellas.
20. Donde quiera que el Ruach se disponía a ir, ellas iban en la dirección que el Ruach quería ir. Las ruedas eran alzadas junto con ellos, porque el Ruach de las criaturas vivientes estaba en las ruedas.
21. Cuando [las criaturas vivientes] se movían, las ruedas se movían; cuando las unas se quedaban quietas, las otras se

quedaban quietas, cuando las unas eran levantadas del suelo, las ruedas se levantaban junto con ellas; porque el Ruach de las criaturas vivientes estaba en las ruedas.

22. Sobre las cabezas de las criaturas vivientes había lo que parecía ser una bóveda reluciendo como el cristal; era imponente, extendida sobre sus cabezas por encima de ellos.
23. Debajo de la bóveda cada uno tenía un par de alas extendidas rectas hacia las de los otros, y cada uno tenía un par que cubría su cuerpo.
24. Yo oí el sonido de sus alas cuando ellos se movían; era como el sonido de aguas precipitándose, como la voz de Shaddai, como el ruido de un ejército o un gentío tumultuoso. Cuando ellos paraban, bajaban sus alas.
25. Cuando había un sonido por encima de la bóveda sobre sus cabezas, paraban y bajaban sus alas.
26. Sobre el firmamento que estaba sobre sus cabezas había algo como un kesey que lucía como un zafiro. y había uno que parecía una persona, Sobre él, encima de él [umimaal larakia asher al-rosham kemare even-saphir demut kise veal demut hakise demut kemare adam alav milmala:];
27. Yo vi lo que lucía como un fuego color ámbar reluciente, radiando de lo que parecía ser su cintura hacia arriba. Hacia abajo de lo que parecía ser su cintura, vi lo que parecía ser fuego, dando luz brillante todo a su alrededor. [vaere keeyn chashmal kemare-esh bayit-la saviv mimare matnav ulemala umimare matnav ulemata raiti kemare-esh venoga lo saviv:];
28. Esta brillantez alrededor de él lucía como un arco iris en una nube en un día lluvioso. Esta era como la apariencia de la Shechinah de יהוה que lucía. Cuando yo lo vi, caí sobre mi rostro y shema la voz de alguien hablando. [kemare hakeshet asher yihye veanan beyom hageshem ken mare hanoga saviv hu mare demut kevod-Yahweh vaere vaepol al-panay vae-shema kol medavar:].

2

1. El me dijo: ¡Ben-Ahdahm, pógase de pie y hablaré con usted!
2. Según me habló, el Ruach entró en mí y me puso sobre mis pies, y shema lo que me estaba hablando. [vatavo vi ruach kaasher davar elay vataamideni al-raglay vae-shema Et midavar elay:];
3. El dijo: ¡Ben-Ahdahm! Yo lo estoy enviando a usted donde los beney Yisrael, donde una nación rebelde que se rebeló contra mí, ellos y sus padres han transgredido contra mí hasta este mismo día. [vayomer elay ben-adam sholeach ani otcha el-beney Yisrael el-goyim hamordim asher mardu-vi hema vaavotam pashu vi ad-etsem hayom haze:];
4. Porque ellos son rebeldes e hijos de lev duro, Yo lo estoy enviando a usted; diciendo: Esto dice HaAdon יהוה: [vehabanim keshey fanim vechizkey-lev ani sholeach otcha aleyhem veamarta aleyhem ko amar Adom Yahweh:];
5. ¿Acaso ellos Shema o ellos chadal [desistieron]? ¡Por que esta bayit es rebelde sabrán que un navi ha estado en medio de ellos! [vehema im-yishemau veim-yechadalu ki bayit meri hema veyadu ki navi haya vetocham:];
6. En cuanto a ti, Ben-Ahdahm, no tengas temor de ellos ni de sus palabras, aún si te encuentras rodeado entre zarzas y espinos y te sientas entre escorpiones. No tengas temor de sus palabras ni te desanimas delante de ellos por que son una bayit rebelde. [veata ben-adam al-tira mehem umidivreyhem al-tira ki saravim vesalonim otach veel-

akrabim ata yashev midivreyhem al-tira umipeneyhem al-techat ki bayit meri hema:];

7. Tú hablarás mis palabras a ellos, tanto si escuchan o no, porque es una casa provocadora.
8. Pero tú, Ben-Ahdahm, shema lo que te estoy diciendo a ti. No seas rebelde como esa casa rebelde. Abre tu boca y come lo que voy a darte.
9. Cuando miré, había una mano extendida hacia mí, sujetando un rollo.
10. El lo extendió delante de mí, y estaba cubierto de escritura por delante y por detrás, Escrito en él había lamentos, llantos e infortunios.

3

1. Habló El aún más: Ben-Ahdahm, cómase lo que encuentre. Coma este meguilah [rollo], y vaya hable a la bayit de Yisrael [vayomer elay ben-adam Et asher-timtsa echol echol Et-hamegila hazot velech davar el-bayit Yisrael:];
2. Así que abrí mi boca, y El me dio el meguilah [rollo] para comer, [vaeftach Et-pi vayaachileni Et hamegila hazot:];
3. Habló: Ben-Ahdahm, cómete esta meguilah [rollo] que te estoy dando; llena todas tus entrañas con él. Cuando me lo comí, era dulce como la miel [vayomer elay ben-adam bitnecha taachel meeycha temale Et haMegila hazot asher ani noten eleycha vaochla vatehi vefi kidevash lematok:];
4. Ben-Ahdahm, El me dijo, ve a la casa de Yisrael, y habla mis palabras a ellos.
5. Porque no estás siendo enviado a un pueblo de idioma extranjero ni de lengua difícil, sino a la casa de Yisrael [ki lo el-am imkey safa vechivdey lashon ata shaluach el-bayit Yisrael:];
6. No a muchos pueblos de idiomas extranjeros y lenguas difíciles, cuyas palabras tú no puedes entender cuando las oyes. Sin duda, si te enviara a ellos, te escucharían.
7. Pero la casa de Yisrael no querrá escucharte a ti, porque ellos no quieren escucharme a Mí, puesto que toda la casa de Yisrael es obstinada y de duro lev;
8. Y, he aquí, he vuelto tu rostro fuerte contra sus rostros;
9. Sí, estoy haciendo tu tesón más duro que el pedernal, no tengas temor de ellos ni te desanimes como te miran, porque son una casa rebelde;
10. Y El me dijo: Ben-Ahdahm, recibe en tu lev y shema con tus oídos todas mis palabras que Yo te hablo a ti.
11. Después ve a la cautividad, a los hijos de tu pueblo y habla a ellos. Diles: así dice יהוה, tanto si escuchan o no [velech bo el-hagola el-beney amecha vedibarta aleyhem veamarta aleyhem ko amar Yahweh yehevi im-yishmeu veim-yechdalu:];
12. El Ruach me levantó, y shema detrás de El un sonido muy alto, ¡Baruch la kavod de יהוה desde su lugar Kadosh! [vatisaeni ruach vaeshema acharay kol raash gadol baruch kavod-Yahweh mimakomo:];
13. Era el sonido de las alas de las criaturas vivientes según batían una con otra, y el sonido de las ruedas junto a ellas, y el sonido del terremoto.
14. Y el Ruach me levantó y me transportó con el impulso de mi ruach, con la mano de יהוה fuerte sobre mí. [veRuach nesaatni vatikacheni vaelech mar bachamat ruchi veyad-Yahweh alay chazaka:];
15. Fui a los deportados que estaban viviendo en Tel-Aviv, junto al Río Kevar y me quedé allí por siete días, conversando en medio de ellos, [vaavo el-hagola Tel aviv hayshvim el-nehar-kevar vaesher vaeshev hema yoshvim sham vaeshev sham shivat yamim mashmim betocham:];

16. Después de siete días la palabra de יהוה vino a mí, diciendo: [vayehi miktse shivat yamim vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
17. Ben-Ahdahm, Yo te he nombrado para ser vigilante sobre la bayit Yisrael. Cuando tú oigas una palabra de mi boca, tú los exhortarás por Mí
18. Si Yo digo a una persona perversa: 'Tú de cierto morirás', y tú no la exhortas, le hablas y exhortas a la persona perversa dejar su camino perverso y salve su chayim; entonces esa persona perversa morirá culpable; pero su dahm Yo requeriré de tu mano.
19. Pero si tú exhortas a la persona perversa, y no se vuelve de su perversidad o de su camino, entonces aún morirá en su iniquidad; pero tú habrás salvado tu propia neshamah
20. Y cuando un justo se haya vuelto de su justicia y comete transgresiones, Yo traeré castigo delante de él y morirá; porque tú no le exhortaste, él morirá en sus pecados; sus obras de justicia las cuales él hizo no serán recordadas; pero su dahm Yo requeriré de tu mano.
21. Pero si tú exhortas a la persona justa, que una persona justa no debe pecar, y él no peca; entonces de cierto vivirá, porque él escuchó la exhortación; y tú también habrás salvado tu alma
22. La mano de יהוה vino sobre mí allí, diciendo: Levántate y vaya al valle, y Yo hablaré contigo allí. [vatehi alay sham yad-Yahweh vayomer elay kum tse el-habika vesham adavar otach:];
23. Así me levanté y fui al valle, La kavod de יהוה estaba allí, como la kavod que yo había visto junto al Río Kevar; y yo caí sobre mi rostro. [vaakum vaetse el-habika vehine-sham kavod-Yahweh omed kakavod asher raiti al-nehar-kevar vaepol al-panay:];
24. El Ruach entró sobre mí y me levantó de mis pies, después habló conmigo, y me dijo: Vaya enciérrese en su bayit. [vatavo-vi ruach vataamideni al-raglay vayedavar oti vayomer elay bo hisager betoch beytecha:];
25. Ben-Ahdahm, tú serás atado con cuerdas, impedido de salir de entre ellos;
26. Yo haré que tu lengua se pegue al paladar de tu boca, para que estés mudo, impedido de reprobarlos; porque ellos son una casa provocadora.
27. Pero cuando hable contigo, Yo abriré tu boca; y tú le dirás a ellos: Así dice יהוה: Aquel que esté inclinado a escuchar, escuchará, y el que desobedezca, que desobedezca, porque ellos son una casa rebelde [uvedabri otcha eftach Et-picha veamarta aleyhem ko amar Yahweh yehevi hashomea yishma veheschadel yechdal ki bayit meri hema:].

4

1. En cuanto a ti, Ben-Ahdahm, toma un ladrillo, y ponlo frente a ti, y pinta en ella la ciudad de Yahrushalayim.
2. Muéstrala bajo asedio; edifica torres contra ella, y levanta defensas contra ella, pon campamentos contra ella, y rodéala con arietes;
3. Entonces toma una plancha de hierro y ponla como un muro entre tú y la ciudad, y pon tu contemplación sobre ella, la ciudad está bajo asedio, y tú eres el que la está asediando. Esta será una señal para los hijo de Yisrael;
4. Después, tienes que acostarte sobre tu lado izquierdo, y le harás cargar con la iniquidad de la casa de Yisrael, porque según los días que duermas sobre tu lado, tú cargarás con su iniquidad.

5. Porque Yo te estoy asignando un día por cada año de la iniquidad de ellos; así que tienes que llevar la iniquidad de Yisrael por trescientos noventa días.
6. Y después cuando hayas cumplido esto, tienes que acostarte sobre tu lado derecho y cargar con la iniquidad de la casa de Yahudah por cuarenta días, cada día correspondiendo a un año; esto es lo que te estoy asignando.
7. Pondrás tu contemplación sobre el asedio de Yahrushalayim y, con tu brazo fortalecido, profetizarás contra ella.
8. Te estoy atando con cuerdas, y no puedes volverte de un lado al otro hasta que hayas completado los días de tu asedio.
9. Toma trigo, cebada, frijoles, lentejas, millo y alforfón; ponlos juntos en una vasija; y haz pan de ellos; Por todo el tiempo que te acuestes sobre tu lado, trescientos noventa días, esto es lo que tienes que comer.
10. Cada día la comida que comas tiene que pesar sólo veinte shekels; puedes comerla de tiempo en tiempo [durante el día].
11. También beberás una cantidad limitada de agua, sexta parte de un hin; y puedes beberla. [umayim bimsura tishte shishit hahin meEt ad-Et tishte:];
12. [El pan] que comas tiene que ser horneado como tortas de cebada; tienes que hornearla delante de sus ojos, usando excremento humano como combustible
13. Habló יהוה: Así es como los hijos de Yisrael comerán su comida inmunda en los goyim donde Yo los estoy echando [vayomer Yahweh kacha yochlu beney-Yisrael Et-lachemam tame bagoyim asher adichem sham:];
14. Yo hablé: ¡Oh יהוה Elohim! Yo nunca me he profanado a mí mismo desde mi juventud hasta ahora nunca he comido nada que haya muerto por sí solo ni que haya sido muerto por un animal salvaje; ninguna de esa comida asquerosa ha entrado en mi boca. [vaomar aha Yahweh Elohim hine nafshi lo metumaa unevela uterefa lo-achalti minuray vead-ata velo-va befi besar pigul:];
15. El respondió: Está bien, Yo te daré estiércol de vaca para usar en vez de excremento humano, y puedes preparar tu pan sobre él;
16. Entonces El me dijo: Ben-Ahdahm, voy a cortar el sustento de pan en Yahrushalayim, para que ellos pesen ansiosamente el pan para comer y, aterrorizados, racionen el agua para beber.
17. Finalmente debido a la falta de pan y agua, se mirarán el uno al otro con espanto, consumiéndose por su iniquidad.

5

1. Ahora tú, Ben-Ahdahm, toma una espada afilada; y úsala como navaja de barbero para afeitar tu cabeza y tu barba. Después pesa el pelo en una balanza, y divídelo [veata ben-adam kach-lecha cherev chada taar haglavim tikachena lach vechaavarta al-roshcha veal-zekanecha velakachta lecha moznay mishkal vechilaktam:];
2. Un tercio tienes que quemar en la ciudad cuando los días del asedio hayan terminado. Toma otro tercio, y golpéalo con tu espada por toda la ciudad Dispersa el último tercio al viento, y Yo los perseguiré con la espada desenfundada
3. También toma unos pocos cabellos y átalos al dobladillo de tu ropa;
4. De nuevo, de estos toma algunos; échalos al fuego y quémalos; de ahí un fuego saldrá contra la bayit completa de Yisrael:

5. Así dice יהוה: "Esta es Yahrushalayim! La he puesto en medio de las naciones; naciones son halladas en todo su alrededor. [ko amar Yahweh yehevi zot yahrushalayim betoch hagoyim samtiha usevivoteyha aratsot:];
6. Pero ella se ha rebelado contra mis estatutos y cometió perversidades peores que las naciones; contra mis mitzvot, más que los países a su alrededor; porque han rechazado mis estatutos y no han caminado de acuerdo a mis mitzvot.
7. Por lo tanto, así dice יהוה Elohim: Porque ustedes han excedido a las naciones alrededor de ustedes por no haber caminado de acuerdo a mis mitzvot ni guardaron mis chukim ni siquiera guardaron los estatutos de las naciones alrededor de ustedes, [lachen ko-amar Yahweh Elohim yaan hamanchem min-hagoyim asher sevivoteychem bechukotay lo halachatem veEt-mishpatay lo asitem uchemishpatey hagoyim asher sevivoteychem lo asitem:];
8. Por tanto, así dice יהוה: "Yo estoy contra ustedes; sí, Yo, aún Yo ejecutaré juicios entre ustedes a la vista de las otras naciones. [lachen ko amar Yahweh Elohim hinni alayich gam-ani veasiti vetochech mishpatim leeyney hagoyim:];
9. Y por todas sus prácticas abominables, Yo haré cosas a ustedes que nunca he hecho antes; nunca haré tales cosas otra vez.
10. ¡Los padres entre ustedes se comerán a sus hijos, y los hijos se comerán a los padres! Yo ejecutaré juicios entre ustedes y dispersaré a todos los vientos a los que de ustedes queden.
11. Porque, como vivo Yo, dice יהוה Elohim, porque ustedes profanaron mi Lugar Kadosh con todas sus cosas detestables y prácticas abominables, por lo tanto, juro que los cortaré, mi ojo no perdonará, Yo no tendré ninguna chesed. [lachen chay-ani neum Yahweh Elohim im-lo yaan Et-mikdashi timet bechal-shikutsayich uvechol-toavotayich vegam-ani egra velo-tachos eyni vegam-ani lo echmol:];
12. Y un tercio de ustedes morirá de pestilencia o será consumido por hambruna dentro [de Yahrushalayim]; un tercio caerá por la espada alrededor [de todo Yahrushalayim]; y un tercio Yo dispersaré a todos los vientos y perseguiré con la espada.
13. De esta forma mi ira se calmará, mi furia contra ellos se disipará, y Yo estaré satisfecho, Entonces cuando haya gastado mi furia en ellos, ellos sabrán que Yo, יהוה, he hablado procedente de mi celo. [vechala api vahanichoti chamati bam vehinechamti veyadu ki-ani Yahweh davarti bekinati bechaloti chamati bam:];
14. Yo los haré una ruina y objeto de reproche entre las naciones alrededor de ustedes, a la vista de todos los que pasan por ahí.
15. Cuando Yo ejecute juicios y castigos furiosos entre ustedes en ira y furia, [Yahrushalayim] será objeto de reproche, escarnio y horror, y una lección para amonestar a las naciones alrededor de ustedes; Yo, יהוה, lo he hablado [vehayta cherpa ugedufa musar umeshama lagoyim asher sevivotayich baasoti vach shefatim beaf uvechema uvetochchot chema ani Yahweh davarti:];
16. Yo mandaré sobre ellos las saetas destructoras y mortíferas de la hambruna, las cuales mandaré para destruirte; Haré la hambruna peor para ti cortando tu sustento de comida.
17. Mandaré hambruna y bestias salvajes sobre ti para dejarte sin hijos; pestilencia y derramamiento de dahn barrerán a través de ti; y Yo traeré la espada sobre ti, Yo, יהוה, lo he

hablado [veshilachti aleychem raav vechaya raa veshikluch vedavar vadam yaavar-bach vecherev avi alayich ani Yahweh davarti:].

6

1. La palabra de יהוה vino a mí, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, mira hacia las montañas de Yisrael, y profetiza contra ellas:
3. Montañas de Yisrael, shema la palabra de יהוה; así dice יהוה acerca de las montañas, colinas, torrentes y valles: Yo mismo traeré la espada contra ustedes y destruiré tus lugares altos. [veamarta harey Yisrael shema davar-Yahweh yehoio ko-amar Yahweh yehoio leharim velagvaot laafikim velageayot velageayot hinni ani mevi aleychem cherev veibadti bamoteychem:];
4. Tus mizbeachot serán destruidos y tus pilares para adoración al sol quebrados, y Yo echaré a tus muertos delante de tus ídolos;
5. Yo esparciré tus huesos por todo alrededor de tus mizbeachot;
6. Y todos los moshavim donde habitan y las ciudades serán destruidas y los lugares altos demolidos; así tus mizbeachot pueden ser destruidos y demolidos, tus ídolos quebrados y abolidos, tus pilares para la adoración al sol cortados. [bekol moshavoteychem hearim techeravna vebabamot tishamna lemaan yechervu veyeshemu mizbechoteychem venishberu venishbetu giluleychem venigdeu chamaneychem venimchu maaseychem:];
7. Los muertos caerán de entre ustedes, entonces sabrán que Yo soy יהוה [venafal chalal betochchem vidatem ki-ani Yahweh:];
8. No obstante, Yo dejaré un remanente, algunos que escaparán de la espada de entre los Goyim, cuando hayan sido dispersados a todos los países;
9. Aquellos de ustedes que escapan me recordarán entre las naciones donde hayan sido deportados ¡Qué quebrantado he estado por sus levavot de ramera que me abandonaron, y por sus ojos que fueron como rameras tras sus ídolos! Ellos se van aborrecer a sí mismos por todas las perversidades que cometieron en sus prácticas abominables.
10. Entonces sabrán que Yo soy יהוה he hablado, no en vano dije que les haría este mal [veyadu ki-ani Yahweh lo el-chinam davarti laashoot lahem haraa hazot:];
11. Aquí está lo que יהוה Elohim dice: Golpea con tu mano, patatea con tus pies, y deplora las abominaciones de la casa de Yisrael Porque ellos caerán por la espada, con hambruna y con pestilencia [ko-amar Yahweh yehevi hake vechapcha ureka beraglecha vimar-ach el kol-toavot raot bayit Yisrael asher bacherev baraav uvadever yipolu:];
12. Los que están lejos morirán por la pestilencia, los que están cerca morirán por la espada, y cualquiera que se quede y sea asediado morirá por la hambruna; Así es como aplacaré mi furia sobre ellos.
13. Ustedes sabrán que Yo soy יהוה cuando los hombres muertos yazcan entre sus ídolos alrededor de sus mizbeachot en toda colina alta, en toda cumbre de montaña, debajo de todo eytz frondoso, debajo de todo eytz de pistacho, donde quiera que ofrecieron korbanot de olor dulce para apacentar todos sus ídolos. [vidatem ki-ani Yahweh bihyot challeyhem betoch giluleyhem sevivot mizbechoteyhem el kol-giva rama bechol rashey heharim vetachat kol-ets raanan vetachat kol-ela avuta mekom asher natnu-sham reyach nichoach lekol giluleyhem:];

14. Yo extenderé mi mano sobre ellos y haré la tierra dondequiera que vivan midbar desolado peor que el Midbar de Divlah. En todos sus moshavoteychem, entonces sabrán que Yo soy יהוה [venatiti Et-yadi aleyhem venatiti Et-haarets shemama umeshama mimidbar divlata bekol moshavoteyhem veyadu ki-ani Yahweh:].

7

1. La palabra de יהוה vino a mí, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. En cuanto a ti, Ben-Ahdahm, así dice יהוה: El fin viene a Ha Aretz de Yisrael: Un fin, el fin vendrá sobre los cuatro extremos de Ha Aretz, [veata ven-adam ko-amar Yahweh yehevi leadmat Yisrael kets ba hakets al-arbat arba kanfot haarets:];
3. ¡Ahora el fin está sobre ti! Yo enviaré juicio sobre ti, te juzgaré de acuerdo a tus obras. Traeré sobre ti todas tus abominaciones.
4. Mi ojo no te perdonará, no tendré piedad, sino que traeré tus caminos sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti, entonces sabrás que Yo soy יהוה. [velo-tachos eyni elayich velo echmol ki derachayich elayich eten vetoavotayich betochech tihyeyna vidatem ki-ani Yahweh:];
5. Así ha hablado HaAdon יהוה: Un mal, he aquí que viene un mal [ko amar adon Yahweh raa achat raa hine vaa:];
6. Viene el fin, el fin está viniendo, se levanta contra ti, aquí viene;
7. ¡Tú que vives en Ha Aretz, el momento ha llegado! El día se ha acercado, no con tumulto, no con retorcionjes;
8. Ahora, pronto, Yo derramaré mi furia sobre ti, cumpliré mi ira sobre ti; Te juzgaré de acuerdo a tus caminos, y te recompensaré por tus abominaciones.
9. Mi ojo no te perdonará, ni tendré ninguna rachamim; recompensaré tus caminos sobre ti y tus abominaciones estarán en medio de ti. Entonces sabrás que soy Yo, יהוה, que te golpea con violencia [velo-tachos eyni velo echmol kidrachayich alayich eten vetoavotayich betochech tihyeyna vidatem ki ani Yahweh make:];
10. ¡Aquí está el día! ¡Aquí viene! El cetro ha retoñado, la arrogancia ha brotado;
11. La violencia ha crecido a ser un cetro de perversidad. Nada queda de ellos, nada de sus multitudes, nada de sus riquezas;
12. El tiempo ha venido, el día ha llegado; que ni el comprador se alegre, ni el vendedor se enlute.
13. Porque el comprador nunca regresará al vendedor, ni un hombre se agarrará con ojo de esperanza a la chayim.
14. El shofar ha sonado, todo está listo, pero nadie sale a la batalla, porque la ira está viniendo a toda su mucha gente
15. Afuera está la espada, dentro pestilencia y hambruna Aquellos en el campo, morirán por la espada; Y para aquellos en la ciudad, la pestilencia y la hambruna se los devorarán;
16. Pero si alguno se la ingenia para escapar, será liberado, irá a las montañas y Yo mataré a todo el resto, cada uno por su iniquidad;
17. Todas las manos se debilitarán y todas las rodillas convertidas en agua;
18. Ellos se pondrán cilicio; el horror los cubrirá; todo rostro será avergonzado y la calvicie estará sobre toda cabeza;
19. Tirarán su plata en las calles; su oro será detestado, ni su plata ni su oro podrá librarlos en el día del enojo de יהוה. Sus almas no serán satisfechas, sus barrigas no estarán llenas, porque habrá castigo por sus iniquidades. [kaspam

bachutsot yashlichu uzehevam lenida yihye kaspam uzehevam lo-yuchal lehatsilam beyom evrat Yahweh nafsham lo yesabeu umeevhem lo yemaleu ki-michshol avonam haya:];

20. Desde sus joyas preciosas, las usaban por orgullo, hicieron de ellas sus ídolos abominables; por lo tanto, para ellos, Yo he provocado que sean algo impuro.
21. Los entregaré al extranjero como botín, al perverso de la tierra como despojos, y ellos los profanarán.
22. Yo volveré mi rostro de ellos; entonces [Bavel] profanará mi lugar secreto, saqueadores entrarán y lo profanarán;
23. Y ellos obrarán inmundicias, porque Ha Aretz está llena de naciones extranjeras y la ciudad llena de iniquidad;
24. Por lo tanto, Yo traeré lo peor de las naciones para tomar posesión de sus hogares; pondré fin a la arrogancia del fuerte, y sus santuarios serán profanados.
25. Cuando venga el horror, ellos buscarán Shalom; pero no habrá ninguno;
26. Vendrá calamidad sobre calamidad, rumor sobre rumor; buscarán una visión del navi, pero la Torah perecerá del kohen y el consejo de los ancianos.
27. El melej se enlutará, el príncipe estará vestido con desolación, y las manos del pueblo en la tierra se debilitarán. Yo les haré a ellos de acuerdo a sus sendas y los castigaré de acuerdo a sus juicios. Porque que Yo soy יהוה [hamelech yitabal venasi yilbash shemama videy am-haarets tibahalna midarkam eese otam uvemishpeteyhem eshpetem veyadu ki-ani Yahweh:].

8

1. En el quinto día del sexto luna del sexto año, mientras estaba sentado en mi casa y los ancianos de Yahudah estaban sentados allí conmigo, la mano de Adon יהוה cayó sobre mí. [vayehi bashana hashishit bashishi bachamisha laChodesh ani yashav vebayit vezikney Yahudah yashavim lefanay vatipol elay sham yad Adono Yahweh:];
2. Yo miré y vi lo que lucía como un hombre hecho de fuego. De lo que parecía ser su cintura hacia abajo era fuego, y de su cintura hacia arriba era lo que parecía ser una brillantez de color ámbar reluciente.
3. La forma de una mano fue extendida, la cual me tomó por un peyod de mi cabello; y el Ruach me levantó entre el shamayim y la Erets y me trajo en estas visiones de Elohim, a Yahrushalayim, a la entrada de la puerta interna [del patio] que mira al norte, donde estaba el moshav con el ídolo que enciende el celo de Elohim y provoca celosa indignación [vayishlach tavnit yad vayikacheni betsit roshi vatisa oti ruach beyn-haarets ubeyn-hashamayim vatave oti yahrushalayim bemarot elohim el-petach shaar hapenimit hapone tsafona asher-sham moshav semel hakina hamakne:];
4. Allí delante de mí estaba la kavod del Elohim de Yisrael, como en la visión que había visto en el valle.
5. Entonces me dijo: "Ben-Ahdahm, alza tus ojos hacia el norte." Yo alcé mis ojos hacia el norte y vi en la entrada, al norte de la puerta del mizbeach, esta imagen que encendió la ira de Elohim.
6. El me preguntó: "Ben-Ahdahm, ¿Ves tú lo que ellos están haciendo, aún peores abominaciones que la bayit de Yisrael, horribles abominaciones que me tengo que alejar de mi propio Lugar Kadosh? Pero tú verás aún peores abominaciones";
7. El me trajo a la entrada del patio, y cuando miré, vi un hueco en la pared.

8. El me dijo: "Ben Ahdahm, escarba en la pared." Después de escarbar en la pared, vi una puerta.
9. "Entra," El dijo, "y mira las iniquidades en las que están ocupados aquí";
10. Así que entré y miré, y allí, tallado en las paredes todo alrededor, había todo tipo de reptil, y animal repulsivo, junto con todos los ídolos de la casa de Yisrael;
11. Parados delante de ellos había setenta hombres de los ancianos de la casa de Yisrael, en el centro estaba Yaazanyah el hijo de Shafan. Cada hombre tenía su incensario en su mano, y una nube de incienso subía;
12. Entonces me dijo: "Ben-Ahdahm, ¿has visto lo que los ancianos de la casa de Yisrael están haciendo en la oscuridad, cada uno en su habitación secreta, porque ellos dicen: יהוה no ve, יהוה ha abandonado Ha Aretz? [vayomer elay haraita ben-adam asher zikney bayit-Yisrael osim bachoshech ish bechadrey maskito ki omrim eyn Yahweh roe otanu azav Yahweh Et-haarets:];
13. Me habló diciendo: Tú verás aún peores abominaciones que ellos están haciendo.
14. Me trajo a la entrada de la puerta norte a la casa de יהוה que mira al norte, y allí delante de mis ojos había mujeres llorando a Tammuz [vayave oti el-petach shaar bayit-Yahweh asher el-hatsafona vehine-sham hanashim yashavot mevakt Et-hatamuz:];
15. Me habló: Ben-Ahdahm ¿has visto esto? Verás prácticas más abominaciones que ésta;
16. El me trajo al patio interior de la bayit de יהוה; y allí, a la entrada del heykal de יהוה, entre el vestíbulo y el mizbeach, había alrededor de veinticinco hombres con sus espaldas hacia el Bayit HaMikdash de יהוה y sus caras hacia el este; y ellos estaban adorando al sol. [vayave oti el-chatsar bayit-Yahweh hapenimit vehine-fetach heykal Yahweh beyn haulam uveyn hamizbeach keesrim vachamisha ish achoreyhem el-heykal Yahweh ufenevhem kedma vehema mishtachavitem kedma lashamesh:];
17. El me preguntó: "Ben-Ahdahm, ¿Ha visto esto? ¿Acaso la casa de Yahudah considera casual que ellos cometen estas prácticas abominables que están cometiendo aquí, así llenando Ha Aretz con iniquidad, provocándome todavía más? ¡Contempla! ¡Ellos son burladores, y he aquí que llevan la rama de la vid en sus narices!
18. Por lo tanto, yo actuaré en furia, mi ojo no perdonará, no tendré rachamim; Aún si claman gritando en mis oídos, no les escucharé".

9

1. Entonces El gritó alto en mis oídos: El juicio de esta ciudad se ha acercado, llame a los comandantes de la ciudad, cada uno con su arma de destrucción;
2. Enseguida vinieron seis hombres a la senda de la puerta de arriba, al norte, cada uno tenía su arma de destrucción; entre ellos había un hombre vestido de lino, con el cuerno de tinta de escriba se ceñía los lomos con sefirot. Ellos entraron y se pararon junto al mizbeach de bronce;
3. Entonces la Kavod del Elohim de Yisrael subió por encima de los keruvim, donde había estado, hacia el umbral de la casa. El llamó al hombre vestido de lino que tenía el cuerno de tinta de escriba y en sus lomos vestía sefirot;
4. Habló יהוה: Vaya por toda la ciudad, por todo Yahrushalayim, y pon una marca en las frentes de los hombres que están gimiendo y llorando por todas las iniquidades que están siendo cometidas en ella [vayomer Yahweh elav elav avor betoch hair betoch yahrushalayim

vehitvita tav al-mitschot haanashim haneenachim
vehaneenachim al kol-hatoevot hanaashoot betocha:];

5. A los otros yo le oí decir: ¡Vayan por la ciudad detrás de él y golpeen! ¡Que su ojo no perdone, no tengan rachamim!
6. ¡Maten a los ancianos, los jóvenes, niñas, niños pequeños, mujeres, mátenlos a todos! Pero no se acerquen a nadie con la marca; Comiencen en mi Lugar Kadosh; Ellos comenzaron con los ancianos delante de la casa.
7. Entonces El les dijo: Profanen la casa y llenen las sendas con cadavers, ¡Andando! Así que ellos salieron, esparciendo la muerte en la ciudad.
8. Mientras la matanza se llevaba a cabo, yo fui dejado solo. Caí sobre mi rostro, lloré y hablé: ¡Oh Adon יהוה HaMashiYach! No vaya a destruir al remanente en Yisrael, derramando tu ira sobre Yahrushalayim [vayehi kehakotam veneshaar ani vaepla al-panay vaezak vaomar aha Adon Yahweh haMashichit ata Et kol-sheerit Yisrael beshafkecha Et-chamatcha al-Yahrushalayim:];
9. Entonces El me dijo: La iniquidad de la casa de Yisrael y de Yahudah es grande, Ha Aretz está llena de muchas naciones, y la ciudad esta llena de iniquidad e inmundicia; porque ellos dicen: יהוה ha abandonado Ha Aretz, יהוה no mira sobre ella. [vayomer elay avon bayit-Yisrael viYahudah gadol bimod meod vatimale haarets damim vehair mala mute ki amru azav Yahweh Et-haarets veyen Yahweh roe:];
10. Por lo tanto, mi ojo no perdonará, y no tendré rachamim, Yo he recompensado sus caminos sobre sus cabezas;
11. En este punto el hombre vestido de lino con el cuerno de tinta de escribir y sus lomos vestido de sefirot, habló, diciendo: He hecho todo lo que me ordenaste hacer.

10

1. Después miré y, de repente, en la bóveda sobre las cabezas de los keruvim, apareció sobre ellos algo como zafiro que lucía tomar la forma de un trono.
2. El habló con el hombre vestido de lino; dijo: Vaya entre las ruedas debajo de los keruvim, llena tus dos manos con carbones encendidos de entre los keruvim, y tíralos sobre la ciudad; Mientras yo miraba, él fue;
3. Ahora, los keruvim estaban junto a la derecha de la casa cuando el hombre entró, y la nube llenó el patio interior;
4. Se elevó la kavod de יהוה desde encima de los keruvim hacia el umbral de la casa, dejando la casa llena con la nube y el patio lleno del resplandor de la kavod de יהוה. [vayaram kavod-Yahweh meal hakeruv al miftan habayit vayimale habayit Et-heanan vehechatser mala Et-noga kavod Yahweh:];
5. El sonido de las alas de los keruvim podía ser oído hasta en el patio exterior sonando como la voz de El Shaddai, cuando El habla.
6. Cuando El ordenó al hombre vestido de lino tomar fuego de entre las ruedas de entre los keruvim, El entró y se puso junto a una rueda;
7. Un keruv extendió su mano de en medio de los keruvim, en el fuego de entre los keruvim, tomó un poco, y lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, quien lo tomó y salió.
8. Ahora apareció de entre los keruvim la forma de la mano de un hombre debajo de sus alas.
9. Contemplé y vi cuatro ruedas junto a los keruvim, una rueda junto a un keruv y otra rueda junto a otro keruv ; las ruedas tenían el color de berilo [agua marina].
10. Su forma era la misma para los cuatro, como una rueda dentro de la otra rueda.

11. Cuando ellos se movían, podían ir en cualquiera de las cuatro direcciones sin volverse mientras se movían, donde quiera que la cabeza miraba, ellos seguían sin volverse mientras se movían;
12. Sus cuerpos enteros, incluyendo sus espaldas, manos, y alas, y también las ruedas, estaban llenas de ojos todo Alrededor, hasta las ruedas de los cuatro keruvim.
13. En cuanto a las ruedas, yo oí que eran llamadas, Oh Ruedas;
14. Cada uno tenía cuatro caras, la primera era la cara de un keruv, la segunda era la cara de un hombre, la tercera era cara de león y la cuarta cara era de águila.
15. Entonces los keruvim se levantaron; Estas eran las criaturas vivientes que yo había visto junto al Río Kever;
16. Cuando los keruvim se movían, las ruedas iban con ellos; y cuando los keruvim alzaban las alas para levantarse de la tierra, las ruedas tampoco se apartaban de ellos;
17. Cuando ellos estaban quietos, las ruedas estaban quietas; y cuando los unos se levantaban, las otras se levantaban con ellos; porque el Ruach de chayim estaba en ellas.
18. Ahora la kavod de יהוה dejó el umbral de la casa y se paró encima de los keruvim [vayetse kavod Yahweh meal miftan habayit vayaamod al-hakeruvim:];
19. Los keruvim alzaban sus alas y se levantaban de la tierra, yo estaba mirando mientras se iban con las ruedas. Hicieron una pausa en la entrada de la puerta este de la casa de יהוה, con la Kavod del Elohim de Yisrael sobre ellos, desde arriba. [vayisu hakeruvim Et-kanfeyhem vayeromu min-haarets leeynay betsetam vехаofanim leumatam vayaamod petach shaar bayit-Yahweh hakademoni ukavod Elohey-Yisrael aleyhem milmala:];
20. Esta era la criatura viviente que yo había visto debajo del Elohim de Yisrael junto al Río Kever, así que yo sabía que eran keruvim.
21. Cada uno tenía cuatro caras, y cada uno tenía cuatro alas, y lo que lucía como las manos de un hombre estaba debajo de sus alas.
22. En cuanto a cómo lucían sus caras, eran las caras que yo había visto junto al Río Kever, idénticas en apariencia. Cada una se movía derecho hacia el frente.

11

1. Después el Ruach me levantó y me trajo a la puerta este de la casa de יהוה, la puerta que mira hacia el este. En la entrada de la puerta vi veinticinco hombres; entre ellos estaba Yaazanyah el hijo de Ashshur y Pelatyah el hijo de Benayah, dirigentes del pueblo. [vatisa oti ruach vatave oti el-shaar bayit-Yahweh hakadmoni hapone kadima vehine befetach hashaar esrim vachamisha ish vaere vetocham et-yaazanya ben-Ashshur veEt-pelatyahu ben-benayahu sarey haam:];
2. El me dijo: Ben-Ahdahm, estos son los hombres que diseñan vanidades y dan consejo perverso en la ciudad.
3. Ellos dicen: 'El tiempo no ha llegado para edificar casas. ¡Esta ciudad es la olla de cocinar y nosotros somos la carne;
4. Por lo tanto profetiza contra ellos, Ben-Ahdahm, profetiza;
5. El Ruach de יהוה cayó sobre mí, diciendo: Así dice יהוה: Lo que ustedes dicen es justo, O casa de Yisrael; porque Yo sé los diseños de sus ruachim [vatipol elay ruach Yahweh vayomer elay emor ko-amar Yahweh ken amartem bayit Yisrael umaalot ruchachem ani yedatiha:];
6. Ustedes han multiplicado los muertos en esta ciudad, ustedes han llenado sus calles con hombres muertos;

7. Habló Adon יהוה esto: Aquellos que ustedes han matado, y han desparramado sobre ella, ellos son la carne; y esta ciudad es ciertamente la olla de cocinar; pero ustedes serán removidos de ella [lachen ko-amar Adon Yahweh challeychem asher samtem betocha hema habasar vehi hasir veEtchem hotsi mitocha:];
8. Ustedes le temen a la espada, pero Yo traeré la espada sobre ustedes, dice Adon יהוה [cherev yeretem vecherev avi aleychem neum Adon Yahweh:];
9. Yo los sacaré de entre ella, los entregaré a extranjeros y ejecutaré juicio entre ustedes;
10. Morirán por la espada; Yo los juzgaré en la frontera de Yisrael; y ustedes sabrán que Yo soy יהוה [bacherev tipolu al-gevul Yisrael eshpot etchem vidatem ki-ani Yahweh:];
11. Esta ciudad no será su olla de cocinar, ni ustedes serán la carne dentro de ella, Yo los juzgaré en la frontera de Yisrael;
12. Ustedes sabrán que Yo soy יהוה; Porque ustedes no han caminado por mis chukim ni han seguido la halacha de mis mishpatim [estatutos], sino que han actuado según las leyes de las naciones que los rodean [vidatem ki-ani Yahweh asher bechukay lo halachatem umishpatay lo asitem uchemishpatey hagoyim asher sevivoteychem asitem:];
13. Mientras yo estaba profetizando, Pelatyah murió Yo caí sobre mi rostro, y grité: Oh Adon יהוה! ¿Vas a destruir completamente a los que quedan de Yisrael [vayehi kehinavi ufelatyahu ben-benaya met vaepol al-panay vaezak kol-gadol vaomar aha Adon Yahweh kala ata ose et sheerit Yisrael:];
14. La palabra de יהוה vino a mí, diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
15. Ben-Ahdahm, tus hermanos, los hombres que están contigo, y los hermanos de tus parientes de la cautividad y toda la casa de Yisrael, todos ellos a quienes los habitantes de Yahrushalayim han dicho: Permanezcan lejos de יהוה, es a nosotros a quienes ha sido dada Ha Aretz como posesión [ben-adam acheycha acheycha anshey geulatecha vekol-bayit Yisrael kulo asher amru lahem yashavey yahrushalayim rachaku meal Yahweh lanu hi nitna haarets lemorasha:];
16. Por lo tanto, así dice Adon יהוה: Verdad que Yo los esparcí lejos entre las naciones y los dispersé entre las tierras; con todo, Yo estaré con ellos en pequeños Lugares Kadosh de ellos entre las naciones a las cuales han ido [lachen emor ko-amar Adon Yahweh ki hirschaktim bagoyim vechi hafitsotim baaratsot vaehi lahem lemikadosh meat baaratsot asher-bau sham:];
17. Por lo tanto, así dice Adon יהוה: Yo los recogeré de entre los paganos y los juntaré de los pueblos donde han sido dispersos, y Yo les daré Ha Aretz de Yisrael a ustedes [lachen emor ko-amar Adon Yahweh vekibatsti etchem min-haamim veasfti etchem min-haaratsot asher nefotsotem bahem venatati lachem et-admat Yisrael:];
18. Entonces ellos irán allí y removerán todas las abominaciones de ella y todas las iniquidades de ella,
19. Les daré unidad de lev; Yo pondré un nuevo Ruach entre ustedes. Yo removeré de sus cuerpos los levavot de piedra y les daré levavot de carne;
20. Para que caminen por mis mitzvot, obedezcan mis ordenanzas y las hagan; Entonces ellos serán mi pueblo, y Yo seré su Elohim;
21. Pero en cuanto a los levavot que van tras cosas abominables y sus iniquidades, Yo he recompensado sus

caminos sobre sus propias cabezas, dice יהוה [veel-lev shikutseyhem vetoavoteyhem libam holech darkam berosham natati neum Adoni Yahweh:];

22. Los keruvim alzaron sus alas, y las ruedas estaban junto a ellas, con la kavod del Elohim de Yisrael sobre ellos, encima.
23. Después la kavod de יהוה se levantó de entre la ciudad y se paró sobre la montaña que está al Este de la ciudad. [vayaal kavod Yahweh meal toch hair vayaamod al-hahar asher mikedem lair:];
24. Entonces el Ruach me levantó y me trajo de la visión, por el Ruach de Elohim, a la cautividad en la tierra de los Kasdim; después de lo cual la visión que yo había visto me dejó;
25. Hablé a los de la cautividad [galut] todas las palabras que יהוה me había mostrado [vaadavar el-hagalut Et kol-divrey Yahweh asher herani:].

12

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, tú estás habitando en medio de las iniquidades de aquellos que tienen ojos para ver, pero no ven; y ellos tienen oídos que pueden oír, pero no oyen; porque son una casa provocadora;
3. Así que tú, Ben-Ahdahm, prepara suministros para el destierro; y durante el día, mientras ellos miran, vete como si te estuvieras yendo al cautiverio, desde tu lugar ve al cautiverio a vista de ellos; para que ellos vean que son una casa provocadora.
4. Saca tus pertenencias durante el día mientras ellos miran, como suministros para el cautiverio; y tú mismo, a la vista de ellos, te irás como la gente que se va al cautiverio.
5. Cava un hueco a través del muro a la vista de ellos, y lleva tus pertenencias por medio de él.
6. Ante su vista llevarás tus pertenencias al hombro y las cargarás en medio de la noche, con tu rostro cubierto, para que no puedas ver la tierra; porque te estoy haciendo señal para la casa de Yisrael;
7. Así que hice lo que se me había ordenado, saqué mis pertenencias durante el día como suministros para el cautiverio, y en la noche cavé un hueco a través del muro con mi mano; al anochecer cargué mis pertenencias en mi hombro, a la vista de ellos.
8. En la mañana la palabra de יהוה vino a mí: [vayehi davar-Yahweh elay baboker lemor:];
9. Ben-Ahdahm, la casa de Yisrael, esa casa provocadora, ¿No te ha preguntado qué haces usted?
10. Diles que יהוה dice que esta profecía es referente al príncipe en Yahrushalayim y toda la casa de Yisrael [emor aleyhem ko amar Adon Yahweh hanasi hamasa haze viyahrushalayim vekol-bayit Yisrael asher-hema vetoacham:];
11. Diga: Yo soy una señal para ustedes. Como yo he hecho así se hará con ellos, ellos irán al destierro, a cautividad.
12. El príncipe que está con ellos llevará sus pertenencias al hombro y se irá en la noche; Ellos cavarán huecos a través de la pared para cargar sus suministros, El cubrirá su rostro, así no podrá ver la tierra con sus ojos.
13. Yo extenderé mi red sobre él, y será atrapado; Entonces lo llevaré a Bavel, a la tierra de los Kasdim; Pero él no la verá, aún cuando él morirá allí;
14. Yo dispersaré a todos los vientos a todos los que le sirven, junto con todas sus tropas; y Yo los perseguiré con la espada;

15. Ellos sabrán que yo soy יהוה cuando Yo los esparza entre las naciones y los disperse entre los países. [veyadu ki-ani Yahweh bahafitsi otam vegoyim vezeriti otam vearatsot:];
16. Pero Yo perdonaré un poco de ellos de la espada, hambruna y pestilencia; para que puedan declarar por sus prácticas abominables entre las naciones donde ellos van; así ellos también conocerán a יהוה [vehotarti mehem anshey mispar mecherev meraav umidavar lemaan yesapru et-kol-toavoteyhem bagoyim asher-bau sham veyadu ki-ani Yahweh:];
17. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
18. Ben-Ahdahm, come tu pan con tristeza, y bebe tu agua con tormento y aflicción;
19. Diga al pueblo de Ha Aretz: Así dice Adon יהוה a los habitantes de Yahrushalayim en Ha Aretz de Yisrael: Ellos comerán su pan en escasez y beberán su agua en desolación, porque Ha Aretz será desolada de todo lo que la llena, porque todos los que habitan allí son transgresores. [veamarta el-am haarets ko-amar Adon Yahweh leyashavey yahrushalayim el-admat Yisrael lachmam bidaga yochelu umeymeyhem beshimamon yishtu lemaan tesham artsa mimloa mechamas kol-hayoshvim ba:];
20. Las ciudades habitadas serán destruidas, Ha Aretz será desolada, y ustedes sabrán que Yo soy יהוה [vehearim hanooshavot techeravna vahaarets shemama tihye vidatem ki-ani Yahweh:];
21. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
22. Ben-Ahdahm, ¿No tienen este proverbio en Ha Aretz de Yisrael, el tiempo pasa y ninguna de las visiones es cumplida? [ben-adam ma-hamashal haze lachem al-admat Yisrael lemor yaarchu hayamim veavad kol-chazon:];
23. Por lo tanto díles que Adon יהוה dice: Yo pondré fin a ese proverbio; nunca más lo usarán como proverbio en Yisrael. Díles: El tiempo ha llegado para el cumplimiento de toda visión. [lachen emor aleyhem ko-amar Adon Yahweh hishbat et-hamashal haze velo-yimshelu oto od veYisrael ki im-davar aleyhem karvu hayamim udavar kol-chazon:];
24. Ya no habrá visiones vacías ni adivinaciones falsamente optimistas en medio de los hijos de Yisrael,
25. Porque Yo soy יהוה, Yo hablaré mis palabras, y serán cumplidas; no será retrasada; porque en sus días, Oh casa provocadora de Yisrael, Yo hablaré la palabra y la cumpliré, dice Adon יהוה [ki ani Yahweh udavar Et asher udaber davar veyease lo timashech od ki vimeychem bayit hameri udaber davar vaasitiv neum Adon Yahweh:];
26. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
27. Ben-Ahdahm, mira La provocación de la casa de Yisrael está diciendo audazmente: La visión que él ve se refiere al futuro distante; él está profetizando de un futuro lejano
28. Por lo tanto, dile a ellos que יהוה dice: Ya ninguna de mis palabras se demorará, sino la palabra que Yo hablo será cumplida, dice יהוה [lachen emor aleyhem ko amar Adon Yahweh lo-timashech od kol-devaray asher udaber davar veyease neum Adon Yahweh:].

13

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, profetiza contra los profetas de Yisrael que profetizan; habla a los que profetizan sus propios pensamientos: Shema palabra de יהוה dice [ben-adam

- hinave el-naviey Yisrael hanabaim veamarta linviey milibam shema davar-Yahweh:];
3. Habló Adonay יהוה: Ay de los profetas viles que siguen su propio ruach y las cosas que no han visto [ko aMar Yahweh hoy al-hanaviim hanevalim asher holchim achar rucham ulevilti rau:];
4. Yisrael, tus profetas han sido como chacaes entre las ruinas.
5. Ustedes [profetas] no han ido a las roturas de las barricadas ni lo han reparado para la casa de Yisrael, así no pueden estar firmes en la batalla en el día de יהוה [lo alitem bapratsot vatigderu gader al-bayit Yisrael laamod bamilchama beyom Yahweh:];
6. Sus visiones son vanidades y su adivinación es falsa; ellos dicen: יהוה dice, cuando יהוה no los ha enviado; sin embargo, ellos esperan que la palabra sea confirmada. [chazu shav veketem kazav haomrim neum-Yahweh veYahweh lo shelacham veyichalu lekayem davar:];
7. ¿No han tenido visiones falsas y adivinaciones vanas cuando ustedes dicen יהוה dice, y Yo no he hablado? [halo machaze-shav chazitem umiksam kazav amartem veomrim neum-Yahweh vaani lo dibarti:];
8. Aquí está lo que יהוה Elohim dice: Porque ustedes han hablado vanidades y han visto falsedades, así que Yo estoy contra ustedes, dice יהוה Elohim [lachen ko amar Yahweh Elohim yaan davarchem shav vachazitem kazav lachen hineni aleychem neum Yahweh Elohim:];
9. Y extenderé Mi mano contra los profetas que ven visiones falsas y aquellos que pronuncian vanidades; ellos no serán permitidos en el concejo de mi pueblo, ni serán inscritos en el registro de la bayit de Yisrael, ni entrarán en Ha Aretz de Yisrael. Entonces ustedes sabrán que Yo soy יהוה [vehayta yadi el-hanaviim hachozim shav vehakosmim kazav besod ami lo-yihyu uvichtav bayit-Yisrael lo yikatevu veel-admat Yisrael lo yavou vidatem ki-ani Yahweh Elohim:];
10. Ellos merecen esto, porque han llevado a mi pueblo al extravío diciendo que hay Shalom cuando no hay Shalom. Ellos edifican una pared sin mortero, cuando ellos la enyesen con lechada, pero caerá.
11. Dígle a estos enyesadores que un aguacero viene, con grandes tormentas de granizo y con vientos de temporal;
12. La pared caerá. Entonces la gente les preguntará: ¿Dónde está el yeso que usaron para enyesarla?
13. Por lo tanto יהוה dice: En mi furia causaré vientos de tormenta que golpeen y en mi ira vendrán aguaceros, con enorme tormenta de granizo para que la consuman con furia. [lachen ko amar Yahweh Elohim uvikati ruach-searot bachamati vegeshem shotef beapi yihye veavney elgavish bechema lechala:];
14. Así es como destruiré la pared que ustedes enyesaron con lechada, la aplastaré por tierra, para que sus cimientos sean revelados. La pared caerá, y ustedes serán consumidos con ella, sabrán por que Yo soy יהוה [veharasti et-hakir asher-tachtem tafel vehigatihu el-haarets venigla yesodo venafla uchelitem betocha vidatem ki-ani Yahweh:];
15. De esa forma gastaré mi furia sobre la pared y sobre los que la enyesaron con lechada; y Yo les diré a ustedes: La pared desapareció, y así también los que la enyesaron,
16. Aún los profetas de Yisrael que profetizan acerca de Yahrushalayim y ven visiones de Shalom para ella cuando no hay Shalom, dice יהוה Elohim [naviey Yisrael hanibim el-

yahrushalayim vehachozim la chazon shalom veeyn shalom neum Yahweh Elohim:];

17. Usted, Ben-Ahdahm, vuelva tu rostro firmemente contra las hijas de su pueblo que profetizan sus propios pensamientos, profetiza contra ellas;
18. Dígales que יהוה Elohim habló: '¡Ay de las mujeres que cosen parches mágicos para todos los codos y ponen velos sobre las mispachot de toda talla moral, para cazar almas humanas! ¿Cazarán ustedes las almas de mi propio pueblo mientras mantienen sus propias almas seguras? [veamarta ko-amar Yahweh Elohim hoy limtaprot kesatot al kol-atsiley yaday veoshoot hamispachot al-rosh kol-koma letsoded nefashot hanefashot tetsodedna leami unefashot lachena techayeyna:];
19. Ustedes me deshonran delante de mi pueblo por unos puñados de cebada y migajas de pan, matando almas que no debían morir y dejando a aquellas que no debían vivir, por sus mentiras a mi pueblo, que ama oír mentiras;
20. Por lo tanto, así dice יהוה Elohim: Estoy contra sus almohadillas, con los cuales cazan almas humanas como pájaros; Yo los arrancaré de sus brazos y dejaré las almas ir, sí, las almas humanas que ustedes cazan como pájaros. [lachen ko-amar Yahweh Elohim hineni el-kistoteychena asher atena metsodot sham Et-hanefashot leforchot vekarati otam meal zerooteychem veshilachti Et-hanefashot asher atem metsodot Et-nefashim leforchot:];
21. Yo también rasgaré sus velos y rescataré las familias de mi pueblo de sus garras, para que ya no estén bajo su poder para cazarlos, ustedes sabrán que Yo soy יהוה [vekarati et-mispachoteychem vehitsalti et-ami miyedchen velo-yihyu od beyedchen limtsuda vidaten ki-ani Yahweh:];
22. Porque ustedes han descorazonado a los Tzadik con sus mentiras cuando Yo no estaba tratando de causarles dolor y han alentado a los perversos a no volverse de sus caminos perversos para poder ser salvados,
23. Por lo tanto ya no tendrán más visiones falsas, ni producirán más adivinaciones. Yo rescataré a mi pueblo de sus garras, y ustedes sabrán que Yo soy יהוה [lachen shav lo techzeyna veketem lo-tiksamna od vehitsalti et-ami miyedchen vidaten ki-ani Yahweh:].

14

1. Entonces ciertos ancianos de Yisrael vinieron a mí; y mientras ellos estaban sentados conmigo,
2. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
3. Ben-Ahdahm, estos hombres han puesto sus ídolos en su lev, así han puesto ante ellos la piedra de tropiezo que lleva al pecado. ¿Podría Yo dejarlos que me consulten de modo alguno?
4. Por lo tanto habla a ellos, y diles que יהוה Elohim dice: Todos en la casa de Yisrael que tomen sus ídolos en su lev, así poniendo delante de ellos la piedra de tropiezo que lleva al pecado, y después vienen al navi, Yo mismo, יהוה, les responderé en una forma conforme a sus muchos ídolos, [lachen davar-otam veamarta aleyhem ko-amar Yahweh Elohim ish ish mibayit Yisrael asher yaale Et-gilulav el-libo umichshol avono yasim nochach panav uva el-hanavi ani Yahweh naaneyti lo va va berov gilulav:];
5. Para que tomen a la casa de Yisrael en sus levavot; puesto que por medio de sus ídolos, todos ellos se han apartado de mí;
6. Por lo tanto diga a la casa de Yisrael que יהוה Elohim dice: ¡Arrepiéntanse! ¡Vuélvanse de sus ídolos, vuelvan sus rostros de sus prácticas abominables [lachen emor el-bayit

Yisrael ko amar Yahweh Elohim shuvu vehashivu meal giluleychem umeal kol-toavoteychem hashivu feneychem:];

7. Porque todos, ya sean de la casa de Yisrael o el extranjero habitando en Yisrael, que se separen de mí y tomen ídolos en su lev, así poniendo delante de él la piedra de tropiezo que lleva al pecado, y después viene al navi pidiéndole a él que me consulte por él, Yo mismo, יהוה, le responderé [ki ish ish mibayit Yisrael umehager asher-yagur beYisrael veyinazer meacharay veyaal gilulav el-libo umichshol avono yasim nochach panav uva el-hanavi lidrash-lo vi ani Yahweh naane-lo bi:];
8. Yo pondré mi rostro contra esa persona, le haré una señal de advertencia con proverbio, y lo cortaré de mi pueblo. Entonces ustedes sabrán que Yo soy יהוה [venatati faney baish hahu vahasimotihu leot velimshalim vehikrativ mitoch ami vidatem ki-ani Yahweh:];
9. Ahora, cuando un navi es seducido a hablar una palabra, seré Yo, יהוה, quien habrá seducido a ese navi. Yo extenderé mi brazo sobre él y lo destruiré de entre mi pueblo Yisrael. [vehanavi chi-yefute vedavar davar ani Yahweh piteyti et hanavi hahu venatiti et-yadi elav vehishmadtiv mitoch ami Yisrael:];
10. Los profetas cargarán con la iniquidad de sus pecados, el pecado del navi será el mismo pecado del que consulta;
11. Así la casa de Yisrael ya no se extravíe de mí ni se profanen a sí con todas sus iniquidades, mas bien, ellos serán mi pueblo y Yo seré su Elohim, dice יהוה Elohim [lemaan lo-yitu od bayit-Yisrael meacharay velo-yitamu od bekol-pisheyhem vehayu-li leam vaani ehye lahem leElohim neum Yahweh Elohim:];
12. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
13. Ben-Ahdahm, cuando una tierra peca contra mí por tratar traicioneramente conmigo, así que Yo extienda mi brazo sobre ella y quiebre su sustento de comida, mandando hambruna y eliminando ambos humanos y animales;
14. Aún si estos tres hombres estuvieran en ella, Noach, Daniyel e Iyov, ellos por su justicia se salvarían sólo a sí, dice יהוה Elohim. [vehayu sheloshet haanashim haele betocha noach Daniyel ve-Iyov hema vetsidekatam yenatslu nafsham neum Yahweh Elohim:];
15. Si suelto bestias salvajes en Ha Aretz, y ellas matan a sus hijos y la convierten en desolación, para que así nadie pueda pasar a causa de los animales;
16. Si aún estos tres hombres estuvieran en ella, como vivo Yo, dice יהוה; ellos no salvarán sus hijos ni hijas, sólo ellos mismos serían salvados, y la tierra permanecería despoblada [sheloshet haanashim haele betocha chay-ani neum Yahweh Elohim im-banim veim-banot yatsilu hema levadam yinatselu vahaarets tihey shemama:];
17. Oh si Yo traigo la espada sobre Ha Aretz, diciendo: Que la espada pase por Ha Aretz, y así Yo elimine ambos hombres y bestias;
18. Si aún estos tres estuvieran en ella, que vivo Yo, dice יהוה, ellos no salvarían ni hijos ni hijas; sólo ellos mismos serían salvados [usheloshet haanashim haele betocha chay-ani neum Yahweh Elohim lo yatsilu banim uvanot ki hem levadam yinatselu:];
19. Oh si Yo traigo una pestilencia sobre Ha Aretz y derramo mi furia sobre ella en derramamiento de dahm, para destruir hombres y bestias;
20. Si Noach, Daniyel e Iyov estuvieran en ella, como vivo Yo, dice יהוה, ellos no salvarían ni un hijo ni una hija; sólo ellos

se salvarían a ellos mismos por su justicia [veNoach Daniyel vel-lyov betocha chay-ani neum Yahweh Elohim im-ben im-bat yatsilu hema vetsidekatam yatsilu nafsham:];

21. Porque así dice יהוה: Aún si Yo hablo mis cuatro juicios sobre Yahrushalayim, espada, hambruna, bestias malignas y pestilencia, para destruir ambos hombres y bestias; [ki cho amar Yahweh Elohim af ki-arbaat shefatay haraim cherev veraav vechaya raa vedavar shilachti el-yahrushalayim lehakrit mimena adam uvehema:];
22. Aún habrá un remanente en ella que ha escapado, incluyendo ambos hijos e hijas. Cuando ellos salgan a ti y tú veas sus caminos y sus pensamientos, entonces tú serás consolado sobre la calamidad traída sobre Yahrushalayim, sobre todo lo que Yo he hecho a ella.
23. Sí, ellos te consuelan cuando veas sus caminos y sus pensamientos; y entenderás que no fue sin una buena razón que Yo hice lo que hice en Yahrushalayim, dice יהוה [venichamu etchem ki-tiru et-darkam veet-elilotam vidatem ki lo chinam asiti et kol-asher-asiti va neum Yahweh Elohim:].

15

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, ¿por qué debía ser la Madera de la vid mejor que alguna otra clase de madera, que alguna rama que uno pueda encontrar entre los eytzim del bosque?
3. Es madera que no puede ser utilizada para hacer cualquier cosa ni siquiera una clavija para colgar una olla;
4. Así que ahora es tirada en el fuego como combustible, el fuego consume lo que es podado cada año , y es totalmente consumida, ¿Sirve ahora para hacer algo?
5. Cuando estaba entera, no servía para nada; cuánto menos, cuando el fuego la ha consumido totalmente ¿será útil para hacer algo;
6. Así dice Adon יהוה: Como madera de la vid entre los eytzim del bosque, asigno al fuego para ser consumida, así le doy a los habitantes de Yahrushalayim. [Lachen ko amar Adon Yahweh kaasher ets-hagefen beets hayaar asher-netativ laesh leachla ken natati et-yashavey yahrushalayim:];
7. Yo pondré mi rostro contra ellos, ellos podrán escapar del fuego, pero el fuego aún los devorará. Cuando Yo ponga mi rostro contra ellos, ellos sabrán que Yo soy יהוה [venatati et-panay bahem mehaesh yatsau vahaesh tochlem vidatem ki-ani Yahweh besumi et-panay bahem:];
8. Daré Ha Aretz a la ruina, porque ellos han transgredido, dice Adon יהוה [venatati et-haarets shemama yaan maalu maal neum Adon Yahweh:].

16

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, haz que Yahrushalayim entienda cuán abominables son sus prácticas.
3. Hable que así dice Adon יהוה a Yahrushalayim: Por origen y nacimiento ustedes son de la tierra de los Kenaani, su abba era un Emori, y su eema era una Hitti [veamarta ko-amar Adon Yahweh liyahrushalayim mechorotayich umoldotayich meerets hakenaani avich haemori veimech hitit:];
4. En cuanto a tu nacimiento, en el día que naciste nadie cortó tu cordón umbilical, ni te lavó en agua para limpiarte, ni frotó sal sobre ti, ni te envolvió en paños.
5. Nadie que te miraba tuvo suficiente piedad de usted para hacerte ninguna de estas cosas, nadie tuvo ninguna

compasión de ti. Más bien, fuiste echada en un campo abierto en tu inmundicia en el día que naciste;

6. Pasé por allí y la vi, revolcada en tu propia dahm; y cuando yacías en tu dahm Yo te dije: Vive sí, lo dije, mientras yacías en tu dahm, Vive;
7. Yo aumentaré tu número como plantas creciendo en el campo; Y tú sí te multiplicaste, te formaste, llegaste a la pubertad, aparecieron tus pechos, y tu pelo creció; pero estabas desnuda y expuesta.
8. De nuevo Yo pasé junto a ti, te miré y vi que tu tiempo había llegado, el tiempo para amores; Así que extendí mi manto sobre ti para cubrir tus partes privadas y entré en un Brit contigo, dice Adon יהוה; y tú fuiste mía [vaeavor alayich vaerech vehine itech et dodim vaefros kenafi alayich vaachase ervatech vaeshava lach vaavo vibrit otach neum Adon Yahweh vatihyi-li:];
9. Entonces te bañé en agua, lavé la dahm en ti, y te ungué con aceite;
10. También te vestí con túnica bordada, te di sandalias de cuero fino para que usaras, puse una banda de lino en tu cabeza, y te cubrí con seda;
11. Te di joyas para que las usaras, brazaletes para tus manos, y un collar para tu cuello,
12. Coloqué joyas en tu frente pendientes en tus orejas y una corona de esplendor para tu cabeza.
13. Así fuiste adornada de oro y plata; tus vestiduras eran de lino fino, seda, y ropas bellamente bordadas; comiste la mayor harina, miel y aceite de oliva, estabas ataviada para ser reina;
14. Tu fama se extendió por las naciones a causa de tu belleza, porque eras perfecta, debido a que concedí mi propio esplendor sobre ti, dice Adon יהוה [vayetse lach shem bagoyim beyafyech ki kalil hu bahadari asher-samti alayich neum Adon Yahweh:];
15. Pero tú pusiste confianza en tu propia belleza y comenzaste a prostituirte a causa de tu fama, solicitando a todo el que pasaba y aceptando a todos los que venían;
16. Usted tomó su ropa y la usó para decorar los lugares altos que edificaste para ti, y allí continuaste prostituyéndote. Tales cosas no debían suceder, y en el futuro no sucederán;
17. También tomaste tus bellas joyas hechas de mi oro y de mi plata que Yo te había dado e hiciste para ti imágenes de hombres, con las cuales te seguiste prostituyendo;
18. Tomaste tus vestiduras bordadas y las cubriste; pusiste mi aceite de oliva y mi incienso delante de ellas;
19. Tomaste mi comida, que Yo te había dado, mi harina fina, aceite de oliva y miel, que Yo te había dado para comer – y las pusiste delante de ellos para darles aroma agradable. Así es como fue, dice Adon יהוה [velachmi asher-natati lach solet vashemen udevash heechaltich unetati hu lifneyhem lereyach nichoach vayehi neum Adon Yahweh:];
20. Además, tus hijos e hijas, que diste a luz para mí, los cogiste y sacrificaste para que ellas se los devoraran. ¿Fueron estas fornicaciones de ustedes cosa ligeras?
21. Matando a mis hijos, entregándolos y apartándolos para estos ídolos.
22. En todas tus prácticas abominables y fornicaciones nunca te acordaste de la condición en que te encontrabas cuando eras joven, desnuda, expuesta, y revolcada en tu dahm.
23. Así que, después de esta perversidad de ustedes, ¡Ay de ustedes! Dice Adon יהוה [vayehi acharey kol-raatech oy oy lach neum Adon Yahweh:];

24. Edificaste plataformas y te hiciste lugares altos en todo lugar abierto.
25. Edificaste tus lugares altos en toda esquina de calle, volviendo tu belleza en abominación, abriendo tus piernas para todos los que pasaban, y multiplicaste tus actos de fornicación;
26. Tuviste sexo con tus vecinos Mitzrayimim de miembro grande y fornicaste una y otra vez, sólo para provocarme
27. Así que ahora Yo he extendido mi mano sobre ti, he disminuido tu ración de comida y te he puesto a merced de aquellos que te odian, las hijas de los Plishtim, que encuentran indignante tu comportamiento lujurioso.
28. Aún, por no estar satisfecha, actuaste como una ramera también con el pueblo de Ashshur; sí, fornicaste con ellos y todavía no estabas satisfecha.
29. Multiplicaste tus actos de fornicación con la tierra de los mercaderes, Los Kasdim, y aún no estabas satisfecha;
30. Eres de voluntad tan débil! Dice Adon יהוה. Haces todas estas cosas, comportándote como una ramera sin vergüenza en triple grado, [ma amula libatech neum Adon Yahweh baasotech et-kol-ele maase isha-zona shalatat:];
31. Edificando tus plataformas en toda esquina de calle, haciendo tus lugares altos en todo espacio abierto – y no eres como una prostituta, porque aborreces ser pagada.
32. Aquí está una esposa que comete adulterio, que va a la cama con extraños en vez de su esposo;
33. Pero también, en vez de recibir regalos como cualquier otra prostituta, tú das regalos a todos tus amantes, ¡tú los sobornas para que vengan a ti de todos los lugares para tener sexo contigo!
34. Usted son lo opuesto de otras mujeres, usted solicita la fornicación, no eres solicitada; y usted les paga, ellos no te pagan, usted es lo opuesto;
35. Está bien, ramera, escucha la palabra de יהוה [lachen zona shema davar-Yahweh:];
36. Habló Adon יהוה: "Porque tu inmundicia se ha derramado y tus partes privadas se han expuesto por tus actos de fornicación con tus amantes, y por todos los ídolos de tus prácticas abominables, y por la dahn de tus hijos, que tú les diste; [ko-amar Adon Yahweh yaan hishafech nechushtech vatigale ervatech betaznutayich al-meahavayich veal kol-giluley toavotayich vechidmey vanayich asher natat lahem:];
37. Por lo tanto, ¡mira! Voy a reunir a todos tus amantes, con quienes has sido tan chesedosa, todos los que odias junto con todos los que amas, Yo los reuniré contra ti de todos los lugares y expondré tus partes privadas, para que ellos te vean completamente desnuda.
38. Yo pronunciaré sobre ti la sentencia que corresponde a las mujeres que cometen adulterio y asesinato; Yo traeré sobre ti la muerte decretada para el celo furioso.
39. Sí, Yo te entregaré a ellos; y ellos harán una ruina de tus plataformas, derribarán tus lugares altos, te desnudarán de tus ropas, arrancarán tus joyas, y te dejarán desnuda y expuesta;
40. Ellos también traerán una horda contra ti que te apedreará de muerte y te cortarán en pedazos con sus espadas.
41. También quemarán tus casas hasta los cimientos y ejecutarán juicio sobre ti en la presencia de muchas mujeres; Yo te haré parar de fornicar, y tú nunca más pagarás por un amante.
42. Sí, Yo saciaré mi furia contra ti; Pero después de eso, mi celo te dejará; y me calmaré y ya no estaré enojado.
43. Porque no recordaste la condición en la cual te hallabas cuando estabas joven, sino que me indignaste con todas estas cosas, por lo tanto, Yo traeré las consecuencias de tu halacha sobre tu propia cabeza, dice Adon יהוה. Usted cometió estas iniquidades añadiéndolas a todas sus otras prácticas abominables [yaan asher lo-zachartey zachartey Et-yemey neurayich vatirgezi-li bekol-ele vegam-ani he darkech berosh natati neum Adon Yahweh velo asit asit Et-hazima al kol-toavotayich:];
44. Todos los que citen proverbios citarán este proverbio contra ti: Cuál la eema, tal la hija;
45. Sí tú eres la hija de tu eema, quien aborrece a su esposo y a sus hijos; tú eres la hermana de tus hermanas quienes aborrecen a sus esposos y a sus hijos; tu eema fue una Hitti y tu abba un Emori.
46. Además, tu hermana mayor es Shomron, que vive a tu izquierda, ella y sus hermanas; y tu hermana menor que vive a tu derecha es Sedom con sus hijas;
47. Usted no solamente caminó por sus caminos y actuó de acuerdo a sus iniquidades, sino que en corto tiempo actuó de una forma más corrupta que ellas en todas sus formas;
48. Vivo Yo, dice Adon יהוה, tu hermana Sedom no ha hecho, ni ella ni sus hijas, como lo que tú has hecho, tú y tus hijas [chay-ani neum Adon Yahweh im-asta sedom achotech hi uvenoteyha kaasher asit at uvenotayich:];
49. Los pecados de tu hermana Sedom fueron soberbia y glotonería; ella y sus hijas fueron ociosas y complacientes de sí mismas, así que no hicieron nada para ayudar al pobre y el menesteroso;
50. Ellas fueron arrogantes y cometieron iniquidades delante de mí; así que cuando Yo los vi, vi bueno expulsarlos.
51. Shomron no cometió ni la mitad de los pecados que tú cometiste. Tú cometiste muchas más iniquidades que tus hermanas; de hecho, en comparación con todas las iniquidades que tú has cometido, ellas parecen inocentes [veshomron kachatsi chatotayich lo chataa vatarbi et-toavotayich mehena vatetsadki et-achotach achotayich bekol-toavotayich asher asit asit:];
52. Pero tú también deberás cargar con tu desgracia; porque por dictar juicio en que tus hermanas eran inocentes, por medio de tú cometer peores pecados que ellas, ellas han sido mostradas ser más justas que tú. ¡Así que, avergüénzate, y lleva la desgracia que tú mereces por hacer que tus hermanas culpables parezcan inocentes!
53. Yo volveré su cautividad, el cautiverio de Sedom y sus hijas, el cautiverio de Shomron y sus hijas, y la deportación de tus cautivos allí con ellos.
54. Para que puedas cargar con tu propia vergüenza y experimentes la desgracia que tú mereces por todo lo que has hecho para ampararlas de sentir su propia iniquidad
55. Tus hermanas, Sedom con sus hijas, y Shomron con sus hijas, regresarán a su condición previa; y tú con tus hijas regresarás a tu condición previa;
56. Cuando tú fuiste tan arrogante, hablaste con desprecio de tu hermana Sedom,
57. Antes que tu propia perversidad fuera expuesta; Pero ahora las hijas de Aram se burlan de ti, así como sus vecinas; y las hijas de los Plishtim de todos los lados te repulsan.
58. Ha traído todo sobre usted con sus iniquidades y abominaciones, dice יהוה [et-zimatech veet-toavotayich at nesatim neum Yahweh:];
59. Así dice Adon יהוה: Haré como usted ha hecho, usted trató el juramento con desprecio para romper el Brit. [ki cho

amar Adon Yahweh veasiti veasiti otach kaasher asit asher-bazit ela lehafer brit:];

60. Sin embargo, Yo me acordaré del Brit que hice contigo cuando eras una niña y estableceré un Brit eterno contigo. [vezacharti ani Et-Brit otach bimey neurayich vahakimoti lach brit olam:];
61. Entonces te acordarás de tu comportamiento y estarás avergonzada según recibes a tus hermanas mayores y menores para que las edifiques, pero no por tu Brit
62. Yo reestableceré mi Brit contigo; lo sabrás por que Yo soy יהוה; [vahakimoti ani Et-Brit itach veyadaat ki-ani Yahweh:];
63. Para que te acuerdes y estés tan avergonzada que nunca más abrirás tu boca, tan avergonzada estarás cuando te haya perdonado todo lo que has hecho, dice Adon יהוה. [Ilemaan tizkeri vavoshte velo yihye-lach od pitchon pe mipney kelimatech bechapri-lach lekol-asher asit neum Adon Yahweh:].

17

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, proponga esta figura, diga a la casa de Yisrael esta besorah [parabola, alegoría];
3. Habló Adon יהוה: Una gran águila con grandes alas y muchas garras, llena de plumajes de varios colores vino al Levanon y se apoderó del cogollo de un cedro. [veamarta ko-amar Adon Yahweh hanesher hagadol gadol hakenafayim erech haever male hanotsa asher-lo harikma ba el-haLevanon vayikach et-tsameret haarez:];
4. El recortó las puntas de las ramas tiernas, las llevó a una tierra de mercaderes y las plantó en una ciudad amurallada;
5. También tomó algo de la zera de la tierra y las plantó en tierra fértil, poniéndolas donde había agua abundante, como uno hiciera con un sauce;
6. Creció hasta llegar a ser una vid débil extendiéndose por todo el suelo; sus ramas se volvieron hacia él, y sus raíces estaban debajo de él, así se hizo una vid, brotando ramas y dando vástagos;
7. Había otra gran águila con grandes alas y mucho plumaje; y la vid dobló hacia ella sus raíces y extendió hacia ella sus ramas, para así él la regara más que en el suelo donde estaba plantada;
8. Había sido plantada en buen suelo, cerca de mucha agua, para que produjera ramas, llevara fruto y se hiciera una vid noble;
9. Diga que Adon יהוה pregunta: '¿Prosperará? No la arrancará él de raíces y cortará su fruto, para que se seque y se marchiten todas las hojas que están brotando; Allí no habrá un gran poder y poca gente allí cuando sea arrancada de raíz. [emor ko amar Adoni Yahweh titslach halo et-sharasheyha yenatek veet-pirya yekoses veyavesh kol-tarpey tsimcha tivash velo-vizroa gedola uveam-rav lemasot ota misharasheyha:];
10. Prosperará sólo porque fue plantada No se marchitará cuando le pegue el viento del este? Sí, se marchitará allí mismo en el suelo donde estaba creciendo;
11. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
12. Diga a la casa rebelde: '¿No saben lo que estas cosas significan?' Digales: Aquí está, el melej de Bavel vino a Yahrushalayim, tomó a su melej y a sus príncipes y los trajo a él en Bavel;

13. Entonces tomó a un miembro de la zera real e hizo un brit con él, poniéndolo bajo juramento. El removió a los príncipes poderosos de Ha Aretz,
14. Para que este malchut de él no tuviera aspiraciones de sí mismo; más bien, guardara su brit y viviera de acuerdo a él.
15. Pero este hombre se rebeló y envió representantes a Mitzrayim, para obtener caballos y un numeroso ejército. ¿Puede tener éxito? ¿Puede alguien que hace tales cosas escapar del castigo? ¿Puede romper el brit y aún escapar del castigo?
16. Vivo Yo, dice Adoni יהוה, en el lugar que vive el melej que le dio su trono, cuyo juramento él despreció y cuyo brit rompió, allí con él en Bavel, Yo juro que él morirá. [chay-ani neum Adoni Yahweh im-lo bimkom hamelech hamamlich oto asher baza et-alato vaasher hefer Et-brit oto vetoch-babel yamut:];
17. Pharoh, con su poderoso ejército y numerosas tropas, no le dará ninguna ayuda en la guerra, cuando ellos levanten baterías de asedio y edifiquen torres fortificadas para destruir mucha gente;
18. Porque él despreció el juramento rompiendo el brit al que había jurado alianza; habiendo hecho todas estas cosas, no escapará del castigo.
19. Por lo tanto, Adoni יהוה dice: Vivo Yo y juro que es mi juramento el que él ha despreciado y mi Brit el que él ha roto, y Yo traeré esto sobre su propia cabeza.[lachen ko-amar Adoni Yahweh chay-ani im-lo elati asher baza uBrit asher hefir unetativ berosh:];
20. Yo extenderé mi red sobre él, y será atrapado; Yo lo traeré a Bavel y lo traeré a juicio allí por romper la fidelidad conmigo;
21. Las mejores tropas entre sus fuerzas morirán por la espada, y aquellos que sobrevivan serán dispersados a todos los vientos; entonces sabrán que Yo, יהוה, lo dije [veet kol-mivrachav mivrachav bekol-agapav bacherev yipolu vehanisharim lekol-ruach yiparesu vidatem ki ani Yahweh davarti:];
22. Habló Adoni יהוה: Desde el cogollo de este alto cedro, desde su más alta rama, yo tomaré un retoño y lo plantaré, Yo mismo en una montaña alta y prominente [ko amar Adoni Yahweh velakchti ani mitsameret haerez harama venatati merosh yonkotav rach ektof veshatalti ani al har-gavoha vetalul:];
23. Yo lo plantaré en la montaña más alta en Yisrael, donde crecerán sus ramas, y dará fruto, y se hará un cedro noble. Debajo de él vivirán todo tipo de aves; criaturas con alas de toda descripción vivirán allí bajo la sombra de sus ramas;
24. Entonces todos los eytzim del campo sabrán que Yo soy יהוה que echo abajo el eytz alto y levanto el eytz chico, marchito al eytz verde y hago que el eytz marchito dé fruto. Yo, יהוה, he hablado; y Yo lo haré [veyadu kol-atsey hasade ki ani Yahweh hishpalti ets gavoha higbahti ets shafal hovashti ets lach vehifrachti ets yavesh ani Yahweh davarti veasiti:].

18

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm: ¿Qué quiere decir, que ustedes se mantienen citando este proverbio en Ha Aretz de Yisrael, cuando los padres comen uvas ácidas, los dientes de los hijos tienen dentera?

3. Vivo Yo, dice יהוה, juro que nunca más citarán este proverbio en Ha Aretz de Yisrael [chay-ani neum Yahweh Elohim im-yihye lachem od meshol hamashal haze veYisrael:];
4. Miren, todas las almas me pertenecen a mí, ambas el alma del abba y el alma del hijo son igualmente mías, así que es la persona que peque, él mismo morirá.
5. Consideren a alguien que es justo, que hace lo que es legal y justo;
6. El no come en las montañas ni alza sus ojos a los ídolos de la casa de Yisrael, él no profana a la esposa de su hermano ni toca mujer durante su el tiempo de impureza menstrual;
7. No le hace el mal a nadie; devuelve cualquier prenda que su dueño ha dado como colateral por un préstamo; no toma nada por medio de robo, sino que da su comida al hambriento y ropa a aquellos que la necesitan;
8. Ni demanda ni acepta interés en un préstamo; se abstiene del mal y juzga honestamente entre una persona y la otra;
9. En fin, camina de acuerdo a mis mitzvot y observa mis ordenanzas para hacerlas, él es justo, y él seguramente vivirá," dice יהוה [vechukotay yehalech umishpatay shomer laashoot emet Tzadik hu chayoy yichye neum Yahweh Elohim:];
10. Ahora, supongan que él es el abba de un hijo que es un ladrón, un asesino, o que hace cualquiera de estas cosas a un hermano;
11. Donde el abba mismo no hace ninguna de ellas. El come en las montañas, profana a la esposa de su hermano,
12. Hace daño al pobre y al menesteroso, toma por medio de robo, no devuelve propiedad prendada, alza sus ojos hacia los ídolos, se dedica a iniquidades,
13. Demanda y acepta intereses, debería vivir él, no vivirá, porque se dedica a iniquidades, de cierto morirá; su dahn será sobre él;
14. Pero ahora, supongan que él tiene un hijo que ve todos los pecados que su abba comete, piensa en ellos, y se comporta diferente.
15. No come en las montañas, ni alza sus ojos hacia los ídolos de la casa de Yisrael, ni profana a la esposa de su hermano,
16. Ni hace mal a otros, ni retiene propiedad prendada ni toma por medio de robo, sino que da su comida al hambriento y ropa a aquellos que la necesitan;
17. Se abstiene de oprimir al pobre; y él no demanda ni acepta interés. El obedece mis estatutos y camina de acuerdo a mis mitzvot; Así que él no morirá por los pecados de su abba, sino ciertamente vivirá;
18. Sin embargo, su abba, porque él oprimió tan cruelmente, cometió robo contra su hermano y nunca hizo nada bueno entre su pueblo, él morirá en su iniquidad;
19. Ustedes preguntan: '¿Por qué el hijo no lleva la iniquidad de su abba? Porque cuando el hijo ha hecho justicia y rachamim, ha guardado todos mis mitzvot y los ha obedecido, él de cierto vivirá.
20. La persona que peque es la que morirá, un hijo no cargará con la iniquidad de su abba, ni el abba cargará con la iniquidad de su hijo, sino que la justicia del justo será la suya propia, y la iniquidad del transgresor será sobre él;
21. Por tanto, si el transgresor se vuelve de todas sus iniquidades que él cometió, guarda mis mitzvot y hace justicia y rachamim; entonces de cierto vivirá, él no morirá;
22. Ninguna de las transgresiones que él cometió será recordada contra él; por la justicia que ha hecho, él vivirá;
23. No tengo ningún deleite en que la persona pecadora muera, Habló יהוה, prefiero que se vuelva de sus sendas perversas y viva [hechafots echpots mot rasha neum Yahweh Elohim halo veTeshuva midrachav vechaya:];
24. De la misma forma, cuando la persona justa se vuelve de su justicia y comete iniquidades de acuerdo a las transgresiones que hace, no vivirá él, ninguna de las obras justas que hizo serán recordadas, por las transgresiones y pecados que ha cometido, él morirá;
25. Así que ahora ustedes dicen: La halacha de יהוה no es justa. ¡Shema casa de Yisrael! ¿Es mi halacha justa, o sus halachot las que no son Justas? [vaamartem lo yitachen derech Yahweh shema-na bayit Yisrael hadarki lo yitachen halo darcheychem lo yitachenu:];
26. Cuando la persona justa se vuelve de su justicia y comete transgresiones, morirá por ellas, por las transgresiones que cometa morirá [beTeshuva-Tzadik mitsidkato veasa avel umet aleyhem beavlo asher-asa yamut:];
27. Y cuando la persona perversa se vuelve de sus perversidades que ha cometido y hace justicia y juicio, ET salvará su alma [uveTeshuva rasha merishato asher asa vayaas mishpat utsedaka hu ET-nafsho yechaye:];
28. Porque él se arrepiente de todas sus transgresiones que él cometió, él de cierto vivirá, no morirá;
29. Sin embargo, la casa de Yisrael dice: La senda de יהוה no es justa. Bet Yisrael: ¿Son mis sendas las que no son justas, o tus sendas las que no son justas? [veamru bayit Yisrael lo yitachen derech Yahweh haderachay lo yitachnu bayit Yisrael halo darcheychem lo yitachen:];
30. Por lo tanto, casa de Yisrael, juzgaré a cada uno de ustedes de acuerdo a su halacha, dice יהוה Elohim; Arrepíentanse y vuélvanse de todas sus transgresiones, para que su iniquidad no sea su ruina. [lachen ish kidrachav eshpotechem bayit Yisrael neum Yahweh Elohim teshuva vehashivu mikol-pisheychem velo-yihye lachem lemichshol avon:];
31. Echen lejos de ustedes todas sus iniquidades por las cuales ustedes han pecado, y adquieran un nuevo lev y un nuevo ruach; ¿Pues, por qué morirás, oh bayit Yisrael?
32. Porque No tengo deleite por la muerte de nadie, dice יהוה Elohim ¡Hagan teshuva ustedes mismos y vivan! [ki lo echpots bemot hamet neum Yahweh Elohim vechaTeshuva vichyu:].

19

1. Además, levanten lamento por los líderes de Yisrael;
2. Digan: ¡Por qué tu eema se ha convertido en cachorra en medio de leones? Ella yace entre cachorros de león y multiplicó a sus cachorros;
3. Uno de sus cachorros ella apartó: él se hizo león joven, aprendió a atrapar su presa, se hizo devorador de hombres;
4. Las naciones sonaron la alarma contra él; y él fue atrapado en la trampa de ellos, con garfios lo arrastraron a la tierra de Mitzrayim.
5. Cuando ella vio que ella había sido contrariada, que su esperanza estaba perdida, ella tomó otro de sus cachorros e hizo un león joven de él.
6. El estaba al acecho entre los leones, creció a ser un león joven, aprendió a atrapar su presa y se hizo devorador de hombres.
7. El violó sus viudas y destruyó las ciudades; y la tierra y todos en ella estaban espantados al sonido de sus rugidos.

8. Las naciones pusieron trampa para él desde las provincias todo alrededor, ellos extendieron su red sobre él, y fue atrapado en el foso.
9. Con garfios lo pusieron en una jaula y lo llevaron al melej de Bavel para aprisionarlo en una fortaleza, así que ya no se podía oír su rugido en las montañas de Yisrael;
10. Tu eema fue como una vid fuerte, plantada junto al agua. Era fructífera y exuberante por la abundante agua;
11. Tenía ramas fuertes para ser usadas como cetros por gobernantes; aparte de tener follaje tupido, creció y creció hasta que su altura fue reconocida, con su masa de ramas
12. Pero fue arrancada con furia y tirada a tierra; Un viento del este marchitó su fruto, sus ramas fuertes fueron quebradas; se secaron y el fuego consumió la vid;
13. Había sido trasplantada al midbar, a una tierra seca, sedienta;
14. Fuego salió de sus propias ramas, quemando su fruto, así que ahora no tiene ramas fuertes para ser cetro de gobernante, esta lamentación se hizo muy conocida.

20

1. Vino a suceder, en el séptimo año, en el día quince del luna [LXX], algunos zechanim de Yisrael vinieron a consultar a יהוה y se sentaron conmigo; [vayehi bashana hasheviit bachamishi beashoor laChodesh bau anashim mizechaney Yisrael lidrosh Et-Yahweh vayeshvu lefaney:];
2. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
3. Ben-Ahdahm, habla a los zechanim de Yisrael; dígales que Adoni יהוה pregunta: ¿Han venido a consultarme? vivo Yo, y juro que NO los dejaré consultarme, dice Adoni יהוה. [ben-adam davar Et-zikney Yisrael veamarta alehem ko amar Adoni Yahweh halidrosh oti atem baim chay-ani im-idaresh lachem neum Adoni Yahweh:];
4. ¿Debía Yo tomar total venganza sobre ellos, Ben-Ahdahm? Testifica a ellos las abominaciones de sus ahvot-padres;
5. Diles que יהוה dice esto: Antes, en los días que escogí a Yisrael, Yo levanté mi mano a la zera de la casa de Yaakov. Yo me revelé a ellos en la tierra de Mitzrayim cuando levanté mi mano a ellos, diciendo: Yo soy יהוה su Elohim [veamarta aleyhem ko-amar Adoni Yahweh beyom bachori veYisrael vaesa yadi lezera bayit Yaakov vaivada lahem beerets mitzrayim vaesa yadi lahem lemor ani Yahweh Eloheychem:];
6. En el día que levanté mi mano a ellos, prometiendo sacarlos de la tierra de Mitzrayim a una tierra que Yo había preparado para ellos, una tierra que fluye leche y miel, la tierra con más tifereth de todas;
7. Yo les dije: Cada uno tiene que desechar las abominaciones a sus ojos. No se profanen a sí mismos con los ídolos de la tierra de Mitzrayim. Yo soy יהוה su Elohim [vaomar alehem ish shikutsey eynav hashelichu uvegiluley mitzrayim al-titamau ani Yahweh Eloheychem:];
8. Pero ellos se rebelaron contra mí y rehusaron escucharme; ninguno de ellos arrojó las abominaciones a sus ojos, y no abandonaron los ídolos de Mitzrayim; entonces Yo dije que derramaría mi furia sobre ellos y dispararía mi ira sobre ellos allí en la tierra de Mitzrayim;
9. Pero Yo actué por la reputación de mi Shem, para que no se profanara delante de los Goyim entre las cuales ellos estaban viviendo, en cuyos ojos Yo me hice conocido a ellos para sacarlos de la tierra de Mitzrayim.
10. Así que Yo los hice salir [aliyah] de la tierra de Mitzrayim y los traje al midbar.
11. Yo les di a ellos mis chukim y les enseñé mis mishpatim; que si un hombre shomer, él vivirá por medio de ellos.
12. Yo les di mis Shabbatot como ot [señal] entre Yo y ellos, para que ellos supieran que Yo יהוה, soy el que los hago Kadoshim [vegam Et-shabatotay natati lahem lihyot leot beynei uveyneyhem ledaat ki ani Yahweh mekadoshim:];
13. Pero la casa de Yisrael se rebeló contra mí en el midbar; ellos rechazaron mis chukim; y ellos no hicieron la halacha de mis mishpatim, los cuales, si un hombre los guarda, tendrá chayim por medio de ellos; y ellos gravemente profanaron mis Shabbatot; entonces dije que derramaría mi furia sobre ellos en el midbar, para destruirlos;
14. Pero para que Mi Nombre no se profanara a vista de los Goyim delante de cuyos ojos Yo los saqué;
15. Yo también levanté mi mano contra ellos en el midbar una vez por todas, diciendo que no los traería a Ha Aretz que les estaba dando, una tierra que fluye leche y miel, la tierra con más tifereth de todas las tierras;
16. Porque rechazaron mis ordenanzas, no caminaron en mis mitzvot y profanaron mis Shabbatot; puesto que fueron tras las imaginaciones de sus levavot;
17. No obstante, Yo les perdoné su destrucción completa; Yo no los exterminé del todo en el midbar;
18. Yo dije a sus hijos en el midbar: No caminen en las costumbres de sus padres, no observen sus ordenanzas, no se profanen con sus ídolos;
19. Yo soy יהוה su Elohim, caminen en mis chukim, guarden mis mishpatim [ordenanzas] y shomer [háganlos] todos ellos, [ani Yahweh Eloheychem bechukotay lechu veet-mishpatay shomeru vaashou otam:];
20. Mantengan mis Shabbatot Kadoshim; porque es una ot [señal] entre Yo y ustedes, para que daat, porque Yo soy יהוה su Elohim [veet-shabatotay kadoshu vehayu leot beynei uveyneychem ladaat ki ani Yahweh Eloheychem:];
21. Ellos me provocaron, y sus hijos también se rebelaron contra mí; ellos no caminaron en mis mitzvot ni observaron mis ordenanzas, para hacerlas, las cuales, si una persona lo hace, tendrá chayim por medio de ellos; pero ellos profanaron mis Shabbatot. Entonces Yo dije que derramaría mi furia sobre ellos y dispararía mi ira sobre ellos en el midbar;
22. Pero Yo retiré mi mano para que Mi Nombre no fuera profanado a la vista de las naciones que habían visto cuando Yo los saqué;
23. También Yo levanté mi mano y juré a ellos en el midbar que los esparciría entre los Goyim y los dispersaría entre las naciones;
24. Porque ellos no habían obedecido mis mishpatim sino que despreciaron mis chukim y profanaron mis Shabbatot, y sus ojos se volvieron hacia los ídolos de sus ahvot [padres]
25. Yo también permití leyes que no eran buenas y estatutos por los cuales ellos no podían vivir,
26. Los dejé que se profanaran con sus propias ofrendas, ofreciendo a sus bachorim [primogénitos], para poder llenarlos con repugnancia, para que ellos finalmente se dieran cuenta que Yo soy יהוה. [vaatame otam bematnotam behaavir kol-peter racham lemaan ashimem lemaan asher yedu asher ani Yahweh:];
27. Por lo tanto, Ben-Ahdahm, habla a la casa de Yisrael; diles que יהוה Elohim dice: Además, sus padres me provocaron por transgredir aún de una otra forma: [lachen davar el-bayit Yisrael ben-adam veamarta aleyhem ko amar Adoni Yahweh od zot gidfu oti avoteychem bemaalam bi maal:];

28. Pues después de traerlos a Ha Aretz, la cual Yo había levantado mi mano en juramento a ellos, ellos vieron sus eytzim altos y frondosos, y ofrendaron a sus dioses; allí presentaron ofrendas que provocaron mi ira, desataron sus dulces aromas y allí derramaron libaciones;
29. Cuando les pregunté: Este lugar alto donde ustedes van, ¿Cuál es el significado de él? Ellos le dieron el nombre de Bamah que permanece hasta este día. [vaomar alehem ma habamah asher-atem habaim shem vayikare shema bama ad hayom haze:];
30. Así que dígame a la casa de Yisrael que Adono יהוה dice: Ustedes se están profanando con las iniquidades de sus padres, siguiendo sus abominaciones y fornicando con ellas; [lachen emor el-bayit Yisrael ko amar Adoni Yahweh habederech avoteychem atem nitmeim veacharey shikutseyhem atem zonim:];
31. Cuando ofrecen sus primeros frutos y hacen pasar a sus hijos por el fuego y se profanan a si mismos con todos sus ídolos, hasta este día. Así que, Yo les voy a responder, oh casa de Yisrael, vivo Yo, dice יהוה, juro que no les responderé [uviset matnoteychem behaavir beneychem baesh atem nitmeim lekol-giluleychem ad-hayom vaani idaresh lachem bayit Yisrael chay-ani neum Adoni Yahweh im-idaresh lachem:];
32. Lo que tienen en mente cuando dicen: Seremos como los Goyim, como las familias de otras naciones, que sirven a madera y piedra, de cierto no sucederá;
33. Vivo Yo, dice יהוה, juro que de cierto y con mano poderosa, con brazo extendido y con furia derramada Yo mismo seré Melej sobre ustedes. [chay-ani neum Adoni Yahweh im-lo beyad chazaka uvizroa neteveya uvechem shefucha veMelech aleychem:];
34. Yo los traeré de los pueblos y los reuniré de las naciones donde fueron dispersos, con mano poderosa, con brazo extendido y con furia derramada;
35. Entonces los traeré al midbar de las naciones y los juzgaré cara a cara;
36. Así como juzgué a sus padres en el midbar de la tierra de Mitzrayim, así los juzgaré, dice יהוה. [kaasher nishpatti Et-avoteychem bamidbar erets mitzrayim ken ishafet itchem neum Adoni Yahweh:];
37. Yo los haré pasar por debajo de Mi VARA y los traeré atados al Brit;
38. Los separaré de los impíos y los rebeldes, Yo los sacaré a ellos de la tierra en la cual están viviendo, pero ellos no entrarán a Ha Aretz de Yisrael, y sabrán que Yo soy יהוה [uvaroti mikem hamordim vehaposhim bi meerets megureyhem otsi otam veel-admat Yisrael lo yavo vidatem ki-ani Yahweh:];
39. En cuanto a ti, Oh casa de Yisrael, así dice Adoni יהוה: Desechen sus prácticas perversas, y después, si ustedes me shema, entonces nunca más profanarán mi Nombre Kadosh con sus ofrendas y con sus ídolos [veatem bayit-Yisrael ko-amar Adoni Yahweh ish gilulav lechu avodu veachar im-enchem shemim elay veet-shem kadoshi lo techallu-od bematnoteychem uegiluleychem:];
40. Porque en mi Monte Kadosh, la montaña alta de Yisrael, dice Adoni יהוה, allí la casa completa de Yisrael me servirá para siempre; Yo los aceptaré y reclamaré sus ofrendas y los bikkurim de terumah, con todas vuestras cosas Kadoshim [ki vehar-kadoshi behar merom Yisrael neum Adoni Yahweh sham yaavduni kol-bayit Yisrael kito baarets sham ertsem vesham edrosh Et-terumoteychem veEt-reshit masoteychem bekol-kadosheychem:];
41. Yo los aceptaré con sus dulces aromas cuando los saque de los pueblos y los reúna de las naciones donde fueron dispersos; y por medio de ustedes Yo manifestaré mi Kedushah a vista de todas las naciones;
42. Ustedes sabrán que Yo soy יהוה cuando los traiga a Ha Aretz de Yisrael, a Ha Aretz que Yo prometí levantando mi mano para darles a sus padres. [vidatem ki-ani Yahweh bahavii etchem el-admat Yisrael el-haarets asher nasati et-yadi latet ota laavoteychem:];
43. Allí se acordarán de sus caminos y sus diseños con los cuales se profanaron a ustedes mismos, y se aborrecerán a ustedes mismos por todas sus perversidades;
44. Ustedes sabrán que Yo soy יהוה cuando Yo haya hecho esto a ustedes, y Mi Nombre no sea profanado por sus sendas perversas y sus diseños corruptos, casa de Yisrael, dice יהוה [vidatem ki-ani Yahweh baasoti itchem lemaan shemi lo chedarcheychem haraim vechaaliloteychem hanishchatot bayit Yisrael neum Adoni Yahweh:];
45. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
46. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro hacia Teman, enseñe al sur y profetiza a los bosques del Neguev;
47. Diga al bosque del Neguev: Shema la palabra de יהוה. así dice Adoni יהוה: Yo prenderé un fuego en ti; devorará todo eytz en ti, verde o seco igualmente; un fuego furioso inapagable que abrasará todos los rostros desde el Neguev hacia el norte [veamarta leyaar hanegev shema davar-Yahweh ko-amar Adoni Yahweh hineni matsit-becha esh veachla vecha kol-ets-lach vekol-ets yavesh lo-tichbe lahevet shalhevet venitsrevu-vekol-panim minegev tsafona:];
48. Toda carne verá que Yo יהוה, lo prendí; no será apagado [verau kol-basar ki ani Yahweh biartiha lo tichbe:];
49. Yo dije: ¡Oh Adoni יהוה! Ellos se quejan y dicen: ¿Acaso no es éste el que anda hablando en meshalin [parábolas]? [vaomar aha Adoni Yahweh hema omrim li halo memashel meshalim hu:].

21

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro hacia Yahrushalayim, y mira hacia los lugares Kadoshim y profetiza contra Ha Aretz de Yisrael;
3. Hable a Ha Aretz de Yisrael que יהוה Elohim dice: Estoy contra usted, Yo sacaré mi espada de su funda y cortaré de ti al transgresor y al perverso [veamarta leadmat Yisrael ko amar Yahweh hineni elayich vehotseti charbi mitara vehichrati mimech Tzadik verasha:];
4. Puesto que voy a librarlos de los transgresores y de los obreros de maldad, mi espada también saldrá de su funda contra toda carne, desde el Neguev hacia el norte.
5. Toda carne sabrá que Yo, יהוה, saqué mi espada de la funda; no la enfundaré otra vez [veyadu kol-basar ki ani Yahweh hotseti charbi mitara lo tashuv od:];
6. Por lo tanto, Ben-Ahdahm, gime amargamente, como si tu lev se quebrara a la vista de ellos;
7. Entonces, cuando te pregunten: ¿Por qué estás gimiendo? Responderás: Por las noticias, porque está viniendo. Todos los levavot se derretirarán, todas las manos se debilitarán, toda carne y todo ruach desmayarán y todas las rodillas se convertirán en agua; aquí, está viniendo, sucederá, dice Adoni יהוה [vehaya ki-yomru eleycha al-ma ata neenach veamarta el-shemua chi-vaa venames kol-lev verafu kol-

yadayim vechihata kol-ruach vechol-birkayim telachna mayim hine vaa venihyata neum Adoni Yahweh:];

8. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
9. Ben-Ahdahm, profetiza; Hable que יהוה Elohim dice que digas esto: Una espada ha sido afilada y furiosa, [ben-adam hinave veamarta ko amar Yahweh emor cherev cherev huchada vegam-meruta:];
10. Se afila para matar, se pule para resplandecer. Pero, ¿Entonces debemos nosotros tener simcha? porque afilamos para cortar las mishpachot de mi hijo y cada una de las ramas;
11. La espada fue dada para tenerla en Su mano, fue afilada para ser puesta en las manos del matador.
12. Grita y llora, Ben-Ahdahm, porque esta espada ha venido sobre mi pueblo, sobre todos los príncipes de Yisrael, ellos serán las víctimas de la espada junto con mi pueblo; ¡Golpéate el muslo en remordimiento!
13. Porque una prueba está viniendo; Si él rechaza la vara de Nuevo, cesará de existir, dice יהוה Elohim. [ki vochan uma im-gam-shevet moeset lo yihye neum Adon Yahweh:];
14. Por lo tanto, Ben-Ahdahm, profetiza y bate las manos. Entonces la espada golpeará dos veces, tres veces, la espada para las víctimas, la espada para una gran matanza, viniendo de todas las direcciones;
15. Así sus levavot se derretirán, y muchos tropezarán y caerán, Yo he puesto la punta de la espada en cada una de sus puertas, ¡Mira como resplandece, afilada para la matanza!
16. Espada, hiere a la derecha; destruye a la izquierda! ¡A donde quiera que esté apuntada!
17. Yo también batiré las manos y saciaré mi furia; Yo, יהוה, lo he hablado [vegam-ani ake chapi el-kapi vahanichoti chamati ani Yahweh davarti:];
18. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
19. Ahora, Ben-Ahdahm, designa dos caminos para que la espada del melej de Bavel siga, ambos saliendo de un país. Pon un letrero al principio del camino que lleva a la ciudad
20. Haz un camino, para que la espada pueda venir a Rabbah de los hijos de Amón y a Yahudah en la fortificada Yahrushalayim;
21. Porque el melej de Bavel está en la encrucijada del camino, donde los dos caminos se separan, está al usar la adivinación, él está batiendo las saetas, consultando los dioses caseros, examinado el hígado.
22. A su mano derecha viene la suerte para Yahrushalayim, para poner baterías de asalto, dar la orden de matanza, levantar un grito, levantar baterías de asedio para las puertas, edificar rampas de asedio y erigir torres fortificadas;
23. Los habitantes creerán que ésta es una falsa adivinación por los juramentos sobre juramento [que sus falsos profetas han jurado al contrario]. Pero causará que Elohim recuerde su iniquidad y asegure su captura;
24. Por lo tanto, así dice Adoni יהוה: Porque ustedes han causado que sus iniquidades sean recordadas, con sus perversidades reveladas y los pecados de sus obras evidentes, puesto que han recordado, serán capturados [lachen ko-amar Adoni Yahweh yaan hazekarchem avonchem behigalot pisheychem leheraot chatovteychem bekol aliloteychem yaan hizacherchem bakaf titafesu:];
25. En cuanto a ti, tú príncipe perverso de Yisrael, dado a ser muerto, cuyo día ha llegado, al tiempo de tu castigo final,

26. Así dice Adoni יהוה: La diadema será removida y retirada la corona [keter]; no será lo mismo; al bajo exaltaré y al alto abatiré [ko amar Adoni Yahweh hasir hamitsnefet veharim haatara zot lo-zot hashafala hagebeha vehagavoha hashepil:];
27. Yo volcaré, volcaré, volcaré; La dejaré hecha una ruina tal como nunca ha sido, y se quedará de esa manera hasta que el Melej justo venga, y la entregue para El [ava ava asimena gam-zot lo haya ad-bo asher-lo hamishpat unetativ:];
28. ¡Usted, Ben-Ahdahm, profetiza! Hable que Adoni יהוה dice esto acerca de los hijos de Amón y de sus reproches: O espada, espada, está sacada para la matanza, pulida a lo sumo, para resplandecer como relámpago [veata ben-adam hinave veamarta ko amar Adoni Yahweh el-beney amon veel-cherpatam veamarta cherev cherev petucha letevach meruta lehachil lemaan barak:];
29. Mientras usted está viendo vanas visiones, mientras están profetizando falsedades, para traer sobre los cuellos de los transgresores inicuos, cuyo día ha llegado, en el tiempo del castigo final, en la temporada de iniquidad.
30. ¡Hazla regresar a su funda! Yo te juzgaré en el lugar donde fuiste creado, en la tierra de tu origen.
31. Yo derramaré mi furia sobre ti, soplaré sobre ti el fuego de mi furia, y le entregaré en manos de hombres bárbaros altamente diestros en la destrucción;
32. Ustedes serán combustible para el fuego, tu dahm fluirá por tu tierra, ya no serás recordada; porque Yo יהוה he hablado [laesh tihye leachla damech yihye betoch haarets lo tizacheri ki ani Yahweh davarti:].

22

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ahora, Ben-Ahdahm Ahora vas a juzgar, juzgarás la ciudad ensangrentada y declarará sus abominaciones;
3. Hable lo que Adoni יהוה dice: Oh ciudad que derrama dahm dentro de sí, así apresuras tu condena, y porque haces ídolos para ti misma que te profanan [veamarta ko amar Adoni Yahweh ir shofechet dam betocha lavo ita veasta gilulim aleyha letama:];
4. Eres culpable por la dahm que has derramado, estás profanada por los ídolos que te has hecho. Tú has acortado tus días, tú has completado tus años; por lo tanto Yo te he hecho objeto de desprecio para los Goyim y el hazmerreír de todas las naciones.
5. Aquellos cerca y aquellos lejos se burlarán de usted, porque notoriamente eres inmunda y abundante en iniquidades;
6. Los príncipes de la casa de Yisrael conspiran contra usted, todos para derramar dahm;
7. En usted, ellos injurian padres y madres, ellos oprimen al extranjero, dañan a la viuda y al huérfano;
8. Ustedes tratan mis cosas Kadoshim con desprecio, ustedes profanan mis Shabbatot;
9. Hay ladrones en usted para derramar dahm; en usted están aquellos que salen a comer en las montañas; en usted, ellos cometen actos lujuriosos;
10. En usted, ellos cometen incesto; ellos se fuerzan a sí sobre mujeres durante su impureza en estado de nidah [menstruación];
11. En usted, uno comete abominación contra la esposa de su hermano, otro comete algún acto lujurioso profanando a su nuera; aún otro viola a su hermana, la hija de su propio abba;

12. En usted, la gente toma soborno para derramar dahm; ustedes demandan y aceptan interés y aumentos usureros; y por opresión han traído perversidad al máximo, y ustedes se han olvidado de mí, dice Adoni יהוה [shochad lakchu-vach lemaan shefach-dam neshech vetarbit lakachat vatevatsi reayich baoshek veoti shachachat neum adon Yahweh:];
13. Y Yo golpearé con mi mano sus iniquidades y la dahm derramada;
14. ¿Puede soportar el lev de ustedes, puede continuar la fuerza de ustedes durante los días que traigo sobre ustedes? Yo, יהוה, lo he hablado; y Yo lo haré [hayaamod libech im-techezakna yadayich leynomim asher ani ose otach ani Yahweh davarti veasiti:];
15. Yo los esparciré entre los Goyim y los dispersaré entre los países; así removeré la inmundicia de ustedes;
16. Ustedes causaron ser profanados a plena vista de los Goyim, entonces sabrán que Yo soy יהוה [venichalte bach leeyney goyim veyadaat ki-ani Yahweh:];
17. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
18. Ben-Ahdahm, la casa de Yisrael se ha convertido para mí en una mezcla de metales básicos; ellos son todos cobre, hojalata, hierro y plomo mezclados juntos en el crisol, la escoria que sobra de la plata;
19. Por lo tanto יהוה Elohim dice esto: Porque todos se han convertido en escoria, Yo los recogeré a todos dentro de Yahrushalayim. [lachen ko amar adon Yahweh yaan heyot kulchem lesigim lachen hineni kovets etchem el-toch yahrushalayim:];
20. Entonces, así como recogen plata, cobre, hierro, plomo y hojalata en un crisol y los ponen al fuego para derretirlos, asimismo Yo los recogeré en mi ira y furia, los echaré allí dentro, y los fundiré.
21. Sí, Yo los recogeré y soplaré sobre ustedes con el fuego de mi ira, y ustedes serán derretidos en ella;
22. Como la plata es derretida en un crisol, así serán derretidos en [Yahrushalayim]. Entonces ustedes sabrán que soy Yo, יהוה, quien ha derramado mi furia sobre ustedes [kehituch kesef betoch kur ken tutechu vetocha vidatem ki-ani Yahweh shafachti chamati aleychem:];
23. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
24. Ben-Ahdahm, dile a ella esto: Tú eres una tierra que ni es lavada ni lluvia caerá sobre ti en el día de la furia.
25. Hay una conspiración de príncipes en ella como león rugiente rasgando la presa; ellos han devorado gente, han robado riquezas y objetos de valor, y muchas han enviudado en ella;
26. Sus kohanim han violado mi Torah, han profanado mis cosas Kadoshim, no hicieron diferencia entre lo Kadosh y lo profano, no distinguieron entre lo limpio y lo impuro, ocultaron sus ojos de mis Shabbatot, y me profanaron en medio ellos;
27. Sus Líderes en medio de ellos son como lobos rasgando la presa para derramar dahm y destruir gente, para tener ganancias deshonestas;
28. Sus profetas han enyesado para ellos con lechada, viendo falsas visiones y dividiendo mentiras para ellos, diciendo: Así dice יהוה, cuando יהוה no ha hablado [unevieyha tachu lahem tafel chozim shav vekosmim lahem kazav omrim ko amar adon Yahweh ve-Yahweh lo davar:];

29. Que amargamente oprimen al pueblo de Ha Aretz con extorsión, robando, y han hecho daño al pobre y al menesteroso, e injustamente oprimido extranjeros;
30. Yo busqué un hombre justo entre ellos que pudiera edificar una barricada y que se pusiera en la brecha para oponérseme a favor de Ha Aretz, para que Yo no la destruyera; pero no encontré ninguno;
31. Por lo tanto Yo he derramado mi furia sobre ellos, los he consumido con el fuego de mi furia, recompensado sus propias sendas sobre sus cabezas, dice Adoni יהוה [vaeshpoch aleyhem zami beesh evrati kilitim darkam berosham natati neum Adoni Yahweh:].

23

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm: Había dos mujeres, hijas de la misma ima [eema];,
3. Eran rameras en Mitzrayim, aún cuando eran niñas eran rameras, allí dejaban que sus pechos fueran acariciados y allí sus pezones vírgenes eran agasajados;
4. Sus nombres eran Oholah, la mayor, y Oholivah, su hermana, ellas pertenecían a mí, y ellas dieron a luz hijos e hijas. En cuanto a sus nombres, Shomron es Oholah y Yahrushalayim es Oholivah;
5. Aún cuando ella pertenecía a mí, Oholah se prostituyó a sí; ella iba tras sus amantes de Ashshur con lujuria, guerreros vestidos de púrpura, gobernantes, príncipes, todos ellos jóvenes bien parecidos que montaban a caballo;
6. Ella se entregó a ellos como ramera, todos ellos, lo mejor de Ashshur; y ella se profanó a sí misma con todos los ídolos de todos los que ella perseguía con lujuria.
7. Ella no abandonó la prostitución que había empezado en Mitzrayim, donde los hombres tenían sexo con ella, acariciaban sus pezones vírgenes y la inundaban de fornicación;
8. Así que Yo la entregué a sus amantes, los hombres de Ashshur, tras los cuales iba con lujuria;
9. Ellos expusieron su vergüenza tomaron sus hijos e hijas, le dieron muerte con la espada; así que ella se hizo notoria entre las mujeres por los juicios que se ejecutaron contra ella.
10. Cuando su hermana Ochalivah vio esto; no obstante ella era peor que su hermana en la lujuria y asimismo en la prostitución;
11. Ella fue con lujuria tras los hombres de Ashshur, gobernantes y príncipes, guerreros vestidos a la perfección, jinetes diestros, todos ellos jóvenes bien parecidos;
12. Yo vi que ella se había profanado a sí; ambas hermanas habían ido por la misma senda.
13. Ella se prostituyó a sí más que nunca; porque ella vio tallas de hombres en la pared, representando a los Kasdim en rojo;
14. Con bandas alrededor de sus cinturas y turbantes coloridos en sus cabezas, todos ellos luciendo como hombres militares, la viva imagen de los hombres de Bavel nacidos en la tierra de los Kasdim.
15. En el momento que ella los vio, ella tuvo lujuria por ellos y les envió mensajeros en la tierra de los Kasdim;
16. Los hombres de Bavel treparon en su "cama de amor" y la profanaron con su lujuria; ella fue profanada por ellos, y después fue llena de repugnancia hacia ellos.
17. Así ella reveló su fornicación y expuso sus partes privadas. Cuando esto sucedió, Mi neshamah se llenó de

repugnancia por ella, así como Mi alma se llenó de repugnancia por su hermana.

18. Aún ella siguió incrementando sus fornicaciones, recordando los días cuando era joven, fornicando en la tierra de Mitzrayim.
19. Sí, ella tenía lujuria por sus hombres prostitutas cuyos miembros son como los de los burros y eyaculan como semental.
20. Usted añoraba la lujuria de tu niñez; cuando los Mitzrim te acariciaban los pezones y tus pechos tiernos.
21. Por lo tanto, Oholivah, aquí está lo que Adoni יהוה dice: Yo levantaré tus amantes contra ti, los que te llenan con repugnancia, y los traeré contra ti desde todos los lados [lachen aholiva ko-amar adon Yahweh hineni meir et-meahavayich elayich et asher-naka nafshecha mehem vahavetim alayich misaviv:];
22. Los hombres de Bavel y todos los Kasdim, Pekod, Shoa y Koa, y con ellos todos los hombres de Ashshur, hombres jóvenes bien parecidos, todos ellos gobernantes y príncipes, comandantes y oficiales, todos a caballo;
23. Ellos avanzarán sobre ti armados con carruajes, vagones y con un ejército sacado de muchos pueblos; ellos arremeterán contra ti desde todos los lados con pectorales, escudos y yelmos. Yo les daré la autoridad de juzgar, y ellos te juzgaran como crean conveniente.
24. Yo dirigiré mi celo contra ti, para que ellos traten contigo con furia, ellos cortarán tu nariz y tus oídos, y lo que quede de ti morirá por la espada; arrebatarán a tus hijos e hijas y aquellos que queden de ti serán consumidos por el fuego
25. Ellos te desnudarán y robarán tus joyas finas.
26. Así pondré fin a tu lujuria y a tu fornicación que trajiste de la tierra de Mitzrayim, para que nunca alcés los ojos hacia ellos ni recuerdes más a Mitzrayim.
27. Porque esto es lo que Adoni יהוה dice: Yo voy a entregarte a aquellos que usted odia, a aquellos que te llenan de repugnancia; [ki cho amar Adoni Yahweh hineni notnach beyad asher sanet beyad asher-naka nafshecha mehem:];
28. Ellos tratarán contigo en odio, arrebatarán todo por lo cual tu trabajaste, y te dejarán desnuda y expuesta, la vergüenza completa de tu prostitución será expuesta, tu lujuria y tu fornicación.
29. Estas cosas serán hechas a usted porque has ido a fornicar con los Goyim, y porque usted está profanada con sus ídolos.
30. Usted caminó por la senda de su hermana, así que Yo pondré su copa en tu mano;
31. Habló Adoni יהוה: Beberás de la copa de tu hermana, una copa ambas profunda y ancha; llena hasta el mismo borde con desprecio y escarnio, [ko amar Adoni Yahweh kos achotech tishati haamuka veharchava tihye litschok ulelaag mirba lehachil:];
32. Llenándote con borrachera y aflicción, una copa de horror y devastación, la copa de tu hermana Shomron;
33. Usted la beberá, la agotará, y después la morderás en pedazos y te arrancarás tus propios pechos, porque Yo lo he hablado dice Adoni יהוה. [veshatitota umatsit veetcharaseyha tegaremi veshadayich tenateki ki ani davarti neum Adoni Yahweh:];
34. Por tanto, así dice יהוה: Porque te olvidaste de mí y me lanzaste a tus espaldas, usted cargará la iniquidad de su lujuria y prostitución [lachen ko amar Adoni Yahweh yaan shachachat oti vatashlich oti acharey gavech vegam-at sei zimatech veet-taznutayich:];

35. Habló יהוה a mi: Ben-Ahdahm, ¿estás listo para juzgar a Oholah y Oholivah? Entonces declara a ellas sus iniquidades [vayomer Yahweh elay ben-adam hatishpot et-ahola veet-aholiva vehaged lahen et toavoteyhen:];
36. Porque ellas cometieron adulterio y sus manos están chorreando dahm. Ellas cometieron adulterio con sus ídolos; y ellas pasaron por el fuego a sus hijos, quienes dieron a luz para mí;
37. Además, ellos también me han hecho esto: han profanado mi Lugar Kadosh en el mismo día y ellos profanaron mis Shabbatot;
38. Porque después de matar a sus hijos para sus ídolos, vinieron el mismo día a mi Lugar Kadosh para profanarlo; esto hicieron en mi casa;
39. Peor aún, tu enviaste un mensajero a llamar a los hombres desde la distancia; y ellos vinieron. Para ellos te lavaste, te pintaste los ojos, te adornaste con cosas finas,
40. Te sentaste en tu cama suntuosa, con una mesa arreglada delante de ella, sobre la cual pusiste mi incienso y mi aceite de oliva;
41. El ruido de una multitud despreocupada se podía oír allí; y muchos de los hombres fueron traídos borrachos del midbar. Ellos pusieron brazaletes en sus manos y coronas magníficas sobre sus cabezas;
42. Yo pensé: ¡Esa mujer! ¡Ella está gastada de todos sus adulterios, pero ellos aún vienen a fornicar con ella!
43. Pues todos entraban a ella; así como los hombres van a una prostituta, así fueron a Oholah y a Oholivah, esas mujeres libertinas.
44. No obstante, hay hombres tzadik que las juzgarán como adúlteras y asesinas como se supone que las juzguen; porque ellas son adúlteras, y la dahm está chorreando de sus manos;
45. Así dice Adoni יהוה: Llama a una kahal sobre ellos; y manda aflicción y al saqueo al medio de ellas. [ki ko amar Adoni Yahweh haale aleyhem kahal venaton ethen lezaava velavaz:];
46. Que la multitud las apedree de muerte, atraviésenlas con sus espadas, mata a sus hijos e hijas y queme sus casas.
47. Así pondré fin a la lujuria en Ha Aretz, para que todas las mujeres [naciones] puedan ser enseñadas a no imitar tu lujuria;
48. Usted recibirá el castigo que su lujuria merece, y pagará la penalidad por sus idolatrías, entonces usted sabrá que Yo soy Adoni יהוה [venatnu zimatchena aleychen vachataey giluleychen tiseyna vidatem ki ani Adoni Yahweh:].

24

1. Vino la palabra de יהוה en el décimo día del décimo luna del noveno año: [vayehi davar-Yahweh elay bashana hateshiit baChodesh haasiri beashoor laChodesh lemor:];
2. Ben-Ahdahm, escribe el nombre de este día; porque en este mismo día el melej de Bavel ha comenzado su ataque sobre Yahrushalayim;
3. Hable esta parábola a esos rebeldes; diciendo que Adoni יהוה dice: Prepara una olla sobre el fuego, póngala ahí y agregue agua en ella; [umeshol el-bayit-hameri mashal veamarta aleyhem ko amar Adoni Yahweh shefot hasir shefot vegam-yetsok bo mayim:];
4. Ponga en ella pedazos de carne, todas estas mejores partes, la pierna, el hombro; llénala con los mejores cortes
5. Tomados de lo escogido de las reses, y apila los huesos debajo de ella. Que todo hierva bien, hasta que todo esté bien cocinado, aún los huesos;

6. Por lo tanto Adoni יהוה dice: Ay de la ciudad empapada en dahm, de la olla cuya espuma está en ella, y cuya espuma no ha sido removida. Vacíala pedazo por pedazo, sin molestarte por echar suertes [lachen ko-amar Adoni Yahweh oy ir hadamim sir asher chelata va vechelata lo yatsa mimena lintacheyha lintacheycha hotsia lo-nafal aleyha goral:];
7. Porque su dahm aún esta en ella; Yo la derramé sobre una piedra desnuda, no la derramé en la tierra, para cubrirla con el polvo;
8. Así que para levantar mi furia y excitar mi venganza, Yo he puesto su dahm allí en la piedra desnuda, donde no será cubierta';
9. Por lo tanto, Adoni יהוה: Ay de la ciudad empapada de dahm, Yo mismo haré una enorme hoguera [lachen ko amar Adoni Yahweh oy ir hadamim gam-ani agdil hamedura:];
10. Apila la leña, enciéndela, cocina la carne y añade las especias, los huesos pueden solamente ser quemados;
11. Pon la olla vacía sobre los carbones, caliéntala hasta que su fondo de cobre resplandezca, hasta que su impureza se derrita dentro de ella, y su escoria se queme;
12. Pero el esfuerzo es en vano: sus capas de escoria no la dejarán; ¡así que, al fuego con la escoria!
13. Por tu asquerosa lujuria, porque rehusaste ser purificada cuando Yo quería purificarte; ahora no serás purificada de tu inmundicia hasta que haya saciado mi furia sobre ti;
14. Yo יהוה lo he hablado, y sucederá, Yo lo haré, no me volveré atrás, no me contenderé, ni me aplacaré, ni perdonaré. Ellos te juzgarán según tus caminos y tus obras merecen, dice Adoni יהוה [ani Yahweh davarti baa veasiti lo-efra velo-achus velo enachem kidrachayich vechaalilotayich shefatuch neum Adoni Yahweh:];
15. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
16. Ben-Ahdahm, con un solo golpe te voy a privar del deleite de tus ojos. Pero no te lamentarás, ni llorarás ni dejarás que corran tus lágrimas.
17. Suspira en silencio , no observes luto por los muertos, ata tu turbante a tu cabeza, pon tus sandalias en tus pies, no cubras tu labio superior, ni comas pan que el hombre te mande;
18. Yo hablé al pueblo en la mañana, y esa noche mi esposa murió; Así que la mañana siguiente hice lo que se me había ordenado;
19. La gente me preguntó: ¿No nos dirás lo que estas obras tuyas significan para nosotros?
20. Yo les respondí: La palabra de יהוה vino a mí, diciendo [veomar aleyhem davar-Yahweh haya elay lemor:];
21. Que hablaré a la casa de Yisrael y dijera que esto es lo que יהוה Elohim dice: Yo profanaré mi Lugar Kadosh, el orgullo de su fuerza, la delicia de sus ojos y el deseo de su lev; Tus hijos e hijas a los cuales han dejado atrás morirán por la espada [emor lebayit Yisrael ko-amar Adoni Yahweh hineni mechalel et-mikadoshi geon uzchem machmad eyneychem umachmal nafshechem ubeneychem ubenoteychem asher azavtem bacherrev yipolu:];
22. Pero ustedes tienen que hacer lo que yo he hecho, no cubran su labio superior, no coman el pan que la gente prepara para los enlutados,
23. Pongan sus turbantes en sus cabezas y sus sandalias en sus pies, no observen luto ni lloren. Más bien, a causa de sus iniquidades se consumirán y se lamentarán unos con otros.

24. Así Yechezkel será una señal para ustedes; ustedes harán precisamente lo que él ha hecho; y cuando esto suceda, sabrán que Yo soy יהוה [vehaya yechezkel lachen lemofet kechol asher-asa taashou veboa vidatem ki ani Adoni Yahweh:];
25. En cuanto a ti, Ben-Ahdahm, en el día cuando le quite su fortaleza, la corona de su simcha, el deleite de sus ojos, el deseo de sus levavot, sus hijos e hijas;
26. En aquel día un fugitivo vendrá y les dará la noticia;
27. En aquel día tu boca será abierta para que hable con los supervivientes y ya no estés callado; de esta forma serás una señal para ellos, y ellos sabrán que Yo soy יהוה [bayom hahu yipatach picha et-hapalit utedavar velo tealem od vehayita lahem lemofet veyadu ki-ani Yahweh:].

25

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro contra los hijos de Amón y profetiza contra ellos;
3. Hable a los hijos de Amón: Shema la palabra de Adoni יהוה, esto dice Adoni יהוה: Porque ustedes tuvieron satisfacción maligna cuando mi Lugar Kadosh era profanado, cuando Ha Aretz de Yisrael estaba siendo destruida, y cuando la casa de Yahudah fue deportada [veamarta libeney amon shema davar-Adoni Yahweh ko-amar Adoni Yahweh yaan amrech heach el-mikadoshi chi-nichal veel-admat Yisrael ki nashama veel-bayit Yahudah ki halachu bagola:];
4. Yo dejaré que la gente de Kedem [oriente] tome posesión de ustedes; ellos pondrán en ustedes sus campamentos y edificarán sus casas entre ustedes; comerán del fruto de ustedes y beberán su leche.
5. Yo convertiré a Rabbah en un pastizal para camellos y a Amón en corral de ovejas; entonces sabrán que Yo soy יהוה [venatati et-raba linve gemalim veet-beney amon lemibats-tson vidatem ki-ani Yahweh:];
6. Pues así dice Adoni יהוה: Porque aplaudiste y pateaste lleno de simcha maliciosa por Ha Aretz de Yisrael [ki cho amar Adoni Yahweh yaan machacha yad verakacha beragel vatismach bechal-shatcha benefesh el-admat Yisrael:];
7. Voy a extender mi mano sobre usted y lo entregaré como botín a las naciones; lo cortaré de ser un pueblo y causaré que cese de ser nación; la destruiré. Entonces sabrá que Yo soy יהוה [lachen hineni natiti et-yadi aleycha unetatcha levag levaz legoyim vehikratcha min-haamim vechaavadticha min-haaratst ashmidecha veyadata ki-ani Yahweh:];
8. Adoni יהוה dice: Porque Moav y Seir dicen: La casa de Yisrael y de Yahudah son como cualquiera de las otras naciones [ko amar Adoni Yahweh yaan amor moav veseir hine kechol-hagoyim bayit Yahudah:];
9. Yo expondré el flanco de Moav con todas sus ciudades, esto es, todas las ciudades de su frontera, el esplendor de la tierra, Bayit-Yeshimot, Baal-Meón y Kiryatayim,
10. Junto con los hijos de Amón, a los hijos de Kedem, a quienes dejaré tomar posesión de ellos; por tanto los hijos de Amón no serán recordados como una de las naciones;
11. Yo ejecutaré juicio sobre Moav; entonces sabrán que Yo soy יהוה [uvemoav ese shefatim veyadu ki-ani Yahweh:];
12. Adoni יהוה dice: Porque Edom ha tomado venganza severa contra la casa de Yahudah, incurriendo en mucha iniquidad por sus actos de venganza contra ellos [ko amar Adoni Yahweh yaan ashoot edom binkom nakam lebayit Yahudah vayeshemu ashom venikmu vahem:];

13. Por lo tanto, יהוה dice: Yo extenderé mi mano sobre Edom y eliminaré tanto hombres como sus animales. Yo la haré una ruina; desde Teman hasta Dedan morirán por la espada [lachen ko amar Adoni Yahweh venatiti yadi al-edom vehikrati mimena adam uvehema unetatiha charva miteyman udedane bacherev yipolu:];
14. Pondré mi venganza sobre Edom por medio de mi pueblo Yisrael; ellos tratarán a Edom de acuerdo a mi ira y mi furia; y ellos conocerán mi venganza, dice Adoni יהוה [venatati Et-nikemati veEdom beyad ami Yisrael veashou veedom keapi vechachamati veyadu et-nikemati neum Adoni Yahweh:];
15. Adoni יהוה dice: Porque los Plishtim han actuado por venganza, tomando revancha y destruyendo con malicia de lev, por su odio de mucho tiempo; [ko amar Adoni Yahweh yaan ashoot plishtim binkama vayinakmu nakam bishat benefesh lemarshchit eyvat olam:];
16. Por lo tanto, יהוה Elohim dice: Yo extenderé mi mano sobre los Plishtim, eliminaré al Kereti y destruiré el resto de los pueblos de la costa. [lachen ko amar Adoni Yahweh hineni note yadi al-plishtim vehikrati et-keretim vехаавditi et-sheerit chof hayam:];
17. Ejecutaré gran venganza sobre ellos con varios castigos; y ellos sabrán que Yo soy יהוה, cuando Yo eche mi venganza sobre ellos [veasiti vam nekamot gedolot betochchot chema veyadu ki-ani Yahweh betiti et-nikemati bam:].

26

1. En el primer día del luna en el año undécimo, la palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi beashtey-esre shana beechad laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, puesto que Tzor ha dicho contra Yahrushalayim: ¡Ja! Ella está hecha añicos, la puerta de los pueblos; Ahora que ella está arruinada, sus riquezas serán más;
3. Por lo tanto, Adoni יהוה dice: Contemple, oh Tzor, Yo estoy contra usted. Así como el mar agita sus olas para hacerlas subir, Yo agitaré muchas naciones contra usted. [lachen ko amar Adoni Yahweh hineni elayich tsor vехаaleyti elayich goyim rabim kehaalot hayam legalav:];
4. Ellas destruirán los muros de Tzor, demolerán sus torres. Yo rasparé su polvo y la reduciré a piedra desnuda.
5. Con el mar todo a su alrededor, ella será un lugar para reparar redes y botín para las naciones. Yo he hablado, dice Adoni יהוה [mishtach charamim tihye betoch hayam ki ani davarti neum Adoni Yahweh vehayta levaz legoyim:];
6. Sus hijas en tierra firme serán puestas a muerte con la espada; entonces sabrán que Yo soy יהוה [uvenoteyha asher basade bacherev teharagna veyadu ki-ani Yahweh:];
7. Porque aquí está lo que Adoni יהוה dice: Yo traeré sobre Tzor, desde el norte a Nevuchadretzar melej de Bavel, melej de melechim, con caballos, carruajes, caballería y un poderoso ejército [ki cho amar Adoni Yahweh hineni mevi el-tsor nevuchadretsar melej-babel mitsafon melej melachim besus uverechev uvefarashim vekahal veam-rav:];
8. Tus hijas en tierra firme serán muertas por la espada; El edificará torres de asedio contra ti, edificará rampas contra ti, y levantará terraplenes contra ti y levantará vallado de escudos contra ti.
9. Echará abajo tus muros con arietes y destruirá tus torres con sus hachas.
10. Sus caballos son tantos que el polvo de ellos te cubrirá. El estruendo de la caballería, los vagones y los carruajes estremecerán tus muros, según entran por tus puertas,

como hombres que irrumpen en una ciudad por una brecha.

11. Con los cascos de sus caballos pisotearán tus calles. Pasarán a tu pueblo por la espada y echarán a tierra tus masivos pilares;
12. Ellos agarrarán tus riquezas, robarán tus utensilios, demolerán tus muros, destruirán tus casas lujosas; entonces echarán tus piedras y tus maderas y aún tu polvo en el mar;
13. Yo pondré fin a tus cantos, el sonido de tus liras no se oirá más.
14. Te reduciré como piedra desnuda, serás un lugar para secar las redes de peces, nunca más serás reedificada, porque Yo יהוה he hablado, dice Adoni יהוה. [unetatich litschiach sela mishtach charamim tihye lo tibane od ki ani Yahweh davarti neum Adoni Yahweh:];
15. A Tzor Adoni יהוה dice: "¿Cómo se estremecerán las islas al estruendo de tu caída, cuando los heridos griten, cuando en ti tome lugar la matanza [ko amar Adoni Yahweh leTzor halo mikol mapaltech beenok chalal behareg hereg betochech yirashu haiyim:];
16. Entonces todos los príncipes del mar saldrán de sus tronos; pondrán a un lado sus coronas y se despojarán de sus ropajes bordados. Ellos se vestirán de temblor, se sentarán en la tierra, temblando todo el tiempo, espantados de tu condición;
17. Entonces levantarán este lamento por ti: Cómo has sido destruida, tú que eras poblada por gente de los mares, ciudad tan renombrada, una vez tan fuerte en el mar, y tus habitantes que solían difundir terror sobre todos los habitantes de tierra firme;
18. Ahora las regiones costeras tiemblan en el día de tu caída, y las islas en el mar están espantadas por tu fin;
19. Porque aquí está lo que יהוה dice: Cuando Yo te vuelva una ciudad arruinada, como otras ciudades deshabitadas; cuando traiga el mar profundo sobre ti, y sus aguas poderosas te cubran [ki cho amar Adoni Yahweh betiti otach ir necherevet kearim asher lo-noshavu behaalot alayich et-tehom vechisuch hamayim harabim:];
20. Entonces te haré descender con los que descienden al abismo, a los pueblos de antaño, y te haré vivir en lugares subterráneos como aquellos que fueron arruinados hace tiempo, con aquellos que descienden al abismo, para que esté deshabitada cuando Yo exalte la tierra de los vivientes;
21. Yo te haré horrible; cesarás de existir. La gente te buscará, pero ya nunca te encontrarán, dice Adoni יהוה [balahot etnech veeynech utevukshi velo-timatsi od leolam neum Adoni Yahweh:].

27

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Tú, Ben-Ahdahm, levanta este lamento contra Tzor,
3. Hable a Tzor, localizada a las puertas del mar, mercado para naciones de muchas islas, que Adoni יהוה dice: Tzor, usted ha dicho: Mi belleza es perfecta [veamarta leTzor hayashevety hayashev et al-mevoot yam rochelet haamim el-iyim rabim ko amar Adoni Yahweh Tzor at amarte ani kelilat yofi:];
4. Tus contornos están en el lev del mar, tus constructores perfeccionaron tu belleza.
5. Usaron troncos de ciprés de Senir para formar todo tu entarimado, Agarraron cedros del Levanon para hacerte mástiles.

6. De robles de Bashan te hicieron remos. Tu cubierta hicieron de marfil incrustadas de pino de las costas de Kittim;
 7. Lino fino bordado de Mitzrayim fue usado para tus velas, que también era tu bandera; azul y púrpura de las costas de Elishah fue usado para cubrir la tienda de tu cubierta,
 8. El pueblo de Tzidon y de Arvad te sirvieron como remeros. Tus propios hombres hábiles, Tzor, estaban allí como tus marinos.
 9. Los jefes y artesanos de Geval sellaron las aberturas entre tus tablas; toda nave del mar y sus tripulantes fueron a ti para comerciar con tus mercancías.
 10. Hombres de Paras, Lud y Put eran mercenarios en tu ejército colgando en ti escudos y yelmos, ellos mostraron tu esplendor;
 11. Hombres de Arvad y tu propio ejército estaban de posta en tus muros; los Gamadim estaban en tus torres; colgaron sus escudos en tus muros, haciendo tu belleza perfecta.
 12. Tarshish hacía negocios contigo por la cantidad y variedad de tus recursos; ellos comerciaban contigo plata, hierro, hojalata y plomo por tus mercancías;
 13. Yavan, Tuval y Meshech comerciaban contigo, intercambiando esclavos y artículos de bronce por tus mercaderías ;
 14. El pueblo de Togarmah comerciaba contigo caballos, jinetes y mulos;
 15. Los hombres de Dedan comerciaban contigo; muchas islas eran tus compradores, dándote colmillos de marfil y ébano por pago;
 16. Aram [Siria] comerciaba contigo, porque tú eras tan rica; por tus mercaderías ellos intercambiaban silicato de alúmina, púrpura, bordados, lino fino, coral y rubíes.
 17. Yahudah y Ha Aretz de Yisrael también comerciaban contigo, intercambiando por tus mercaderías trigo de Minnit, mijo, miel, aceite de oliva y ungüento para sanar;
 18. Porque eras tan rica, con tal variedad de mercadería costosa, Dammeseck comerciaba contigo con vino de Helbon y lana blanca;
 19. VeDam y Yavan de Uzal comerciaban con hierro forjado, mirra destilada y caña aromática por tus mercaderías;
 20. Dedan comerciaba contigo en aperos de montar;
 21. Arabia y todos los príncipes de Kedar eran tus compradores; por tus mercaderías ellos cambiaban ovejas, machos cabríos y carneros;
 22. Los mercaderes de Sheva y de Ramah cambiaban por tus mercaderías las especias de la mejor calidad, todo tipo de piedras preciosas y oro;
 23. Los mercaderes de Haran, Kaneh y Eden, que también comerciaban con Sheva, Ashshur y Kilmad;
 24. Te traían a cambio de tus mercaderías ropa fina, mantos hechos de material azul y bordados, y baúles recubiertos con cedro llenos de ropas multicolor y enlazados con cordones.
 25. Barcos de Tarshish transportaban tus importaciones y tus exportaciones; estabas llena, con gran carga, rodeada por el mar;
 26. Tus marinos te traían por medio de altamar. Pero el viento del este te quebrantará en medio del mar;
 27. Tus riquezas, tus bienes, tus mercaderías, tu tripulación, tus marinos, tus calafateadores, tus mercaderes, todos tus guerreros en el extranjero, y todos los otros en el barco contigo se hundirán rodeados por el mar en el día de tu naufragio;
 28. Cuando ellos oigan los gritos de tus marinos, las costas de tierra firme temblarán;
 29. Los remeros, la tripulación y los marinos desembarcarán y se pararán en la costa,
 30. Sollozando en gritos por tu suerte, llorando amargamente, echando polvo sobre sus cabezas, revolcándose en las cenizas,
 31. Rapándose las cabezas por ti, vistiéndose de cilicio, sollozando con amargura de lev por ti en amarga lamentación;
 32. Sollozando levantarán lamento por ti; éste será su lamento: ¿Quién como Tzor donde quiera que el mar nunca ha sido silenciado?
 33. Cuando tus mercaderías vinieron del mar, tú saciaste a muchos pueblos; con tu vasta riqueza y tu variedad de bienes tú enriqueciste a los melechim de la tierra.
 34. Pero has sido naufragada por las olas, hundida en las profundidades de las aguas; tu mercadería y toda tu gente se ha hundido contigo;
 35. Todos los que viven a lo largo de la costa están atónitos de ti; sus melechim están terriblemente espantados, sus rostros se han convulsionado;
 36. Los mercaderes entre los pueblos están jadeando por tu destino; tú eres objeto de terror, y cesarás de existir.
- 28**
1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
 2. Ben-Ahdahm, dile al príncipe de Tzor que dice Adoni יהוה: Porque eres tan arrogante y has dicho: Yo soy dios; yo habito en el moshav del trono de elohim, rodeado por el mar; sin embargo, usted es un hombre, no elohim, a pesar que crees que piensas como un elohim [ben-adam emor lingid tsor ko-amar Adoni Yahweh yaan gava libecha vatomer el ani moshav elohim yashavti belev yamim veata adam velo-el vatiten libcha kelev elohim:];
 3. Mira, eres más sabio que Daniyel ningún secreto se te ha ocultado;
 4. Por tu sabiduría y discernimiento has adquirido riquezas, has acumulado oro y plata en tus tesoros.
 5. Por tu gran habilidad en comerciar has incrementado tu riqueza que te ha vuelto tan arrogante;
 6. Por lo tanto, Adoni יהוה: Porque usted cree que piensa como un elohim [lachen ko amar Adoni Yahweh yaan titcha et-levavecha kelev elohim:];
 7. Yo traeré extranjeros contra ti, las más bárbaras de las naciones, para que desenfunden espada contra tu fina sabiduría y profanen tu esplendor;
 8. Ellas te harán descender al abismo para morir una muerte violenta rodeada por el mar.
 9. Haber si dices: Yo soy Elohim a ellos que vienen a matarte, usted es solo hombre, no es ningún elohim, en las manos de aquellos que te profanan.
 10. Morirás la muerte de los incircuncisos a manos de extranjeros, porque Yo he hablado, dice Adoni יהוה [motey arelim tamut beyad-zarim ki ani davarti neum Adoni Yahweh:];
 11. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
 12. Ben-Ahdahm, levanta lamento para el melej de Tzor, y dile a él que יהוה Elohim dice: Tú eras el sello de la perfección; estabas lleno de sabiduría y perfecto en belleza; [ben-adam sa kina al-melej tsor veamarta lo ko amar Adoni Yahweh ata chotem tachenit male chochma uchelil yofi:];

13. Usted estaba en el Gan Ayden, el gan de Elohim; cubierto de todos los tipos de piedras preciosas; cornalina, ónice, jaspe, zafiros, carbunclo, Esmeraldas, pendientes y joyas eran de oro, todo preparado para el día que fuiste creado. [veEden gan-Elohim hayita kol-even yekara mesuchatecha odem pitda veyahalom tarshish shoham veyashfe sapir nofech uvarkat vezahav melechet tupeycha unekaveycha bach beyom hibaraacha konanu:];
14. Usted era un keruv-mimashach [de mashiyach], que protegía una región grande; Yo te puse en el Monte Kadosh de Elohim. Te paseabas de aquí para allá entre las piedras de fuego [Et-keruv mimashiach hasochech unetatcha behar kadosh Elohim hayita betoch avney-esh hithalachta:];
15. Eras perfecto en todos tus caminos desde el día que fuiste creado, hasta que se halló en ti la iniquidad [tamim ata bidracheycha miyom hibarach ad-nimtsa avlata bach:];
16. En la abundancia de tu comercio, llenaste tus almacenes con violencia; y de esta forma, pecaste; Por lo tanto, Yo te he expulsaré como el profano del Monte de Elohim; y un keruv protector te sacó de entre las piedras de fuego [berov rechulatcha malu tochecha chamas vatecheta vaachalelcha mehar Elohim vaabedcha keruv hasochech mitoch avney-esh:];
17. Tu lev se enorgulleció por tu belleza, corrompiste tu sabiduría por tu esplendor; Pero Yo te he shalak [arrojado] a tierra; puesto en vergüenza delante de melechim [gava libecha beyafyecha shichata chochmatecha al-yifatecha al-erets hishlachticha lifney melachim netatcha leraava bach:];
18. Por tus muchos pecados e iniquidades en tu comercio, profanaste tu lugar; por lo tanto, saqué fuego de en medio de usted mismo, que te devoró completamente; te he reducido a cenizas en la tierra a la vista de todos los que te pueden ver. [merov avoneycha veavel rechulatecha chilaleta mikdasheycha vaotsi-esh mitochecha hi achalatecha vaetenecha leefer al-haarets leeyney kol-roeyecha:];
19. Todos los que te conocen entre las naciones gemirán por ti. Tú irás a destrucción, y cesarás de existir [kol-yodeycha baamim shammu aleycha balahot hayita veenecha ad-olam:];
20. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
21. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro hacia Tzidom, y profetiza contra ella;
22. Hable que Adoni יהוה dice: Estoy contra ti, oh Tzidom; pero seré exaltado en ti. Ellos sabrán que Yo soy יהוה, una vez que ejecute juicios en ella y muestre mi Kedushah en ella [veamarta ko amar Adoni Yahweh hineni alayich Tzidom venichebadti betochech veyadu ki-ani Yahweh baashooti va shefatim venikedushati va:];
23. Porque Yo enviaré pestilencias sobre ella, y la dahm fluirá en sus calles; atacada por todos los lados por la espada, los heridos caerán dentro de ella. Entonces sabrán que Yo soy יהוה [veshilachti-va dever vadam bechutsoteyha veniflal chalal betocha becherev aleyha misaviv veyadu ki-ani Yahweh:];
24. La casa de Yisrael ya no tendrá una zarza punzándola, nunca más sus vecinos que la escarnecen serán una espina para herirlos; Entonces ellos sabrán que Yo soy Adoni יהוה [velo-yihye od lebayit Yisrael silon mamir vekots machiv mikol sevivotam hashatim otam veyadu ki ani Adoni Yahweh:];
25. Habló Adoni יהוה: Una vez Yo haya recogido la casa de Yisrael de los pueblos donde han sido dispersos, una vez haya mostrado que Yo soy Kadosh en ellos mientras los Goyim miran, entonces ellos habitarán su propia tierra, la cual di a mi siervo Yaakov. [ko-amar Adoni Yahweh bekabtsi et-bayit Yisrael min-haamim asher nafotsu vam venikadoshti vam leeyney hagoyim veyashvu al-admatam asher natati leavdi leyaakov:];
26. Ellos tendrán seguridad cuando vivan allí, edificando casas y plantando viñas; sí, ellos vivirán en seguridad, una vez Yo haya ejecutado juicios contra todos sus vecinos escarnecedores; entonces ellos sabrán que Yo soy יהוה su Elohim [veyashvu aleyha lavetach uvanu vatim venatu cheramim veyashvu lavetach baasoti shefatim bechol hashatim otam misvivotam veyadu ki ani Yahweh Eloheyhem:].

29

1. En el duodécimo día del décimo luna del duodécimo año, la palabra de יהוה vino a mí diciendo: [bashana haasirit baasiri bishneym asar laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro contra Pharoh melej de Mitzrayim; profetiza contra él y contra todo Mitzrayim;
3. Habla y diga que Adoni יהוה dice: Estoy contra ti, Pharoh melej de Mitzrayim, usted, gran cocodrilo que yaces en los ríos del Nilo, usted que dice: Mi Nilo es mío; Yo lo hice para mí [davar veamarta ko-amar Adoni Yahweh hineni aleycha paro melej-mitzrayim hatanim hagadol harovets betoch yeorav asher amar li yeori vaani asitini:];
4. Pero Yo pondré garfios en tu quijada, y haré que los peces del Nilo se peguen a tus escamas, y te sacaré de tu río;
5. Te dejarán en el midbar, a ti y a todos los peces del Nilo. Tú caerás en el campo abierto y no serás recogido ni enterrado; Yo te he dado como comida para los animales salvajes y a las aves en el shamayim;
6. Entonces todos los habitantes de Mitzrayim sabrán que Yo soy יהוה; Porque ellos han sido un apoyo hecho de paja para la casa de Yisrael [veyadu kol-yashevey mitzrayim ki ani Yahweh yaan heyotam mishenet kane lebayit Yisrael:];
7. Cuando te tomaron en mano, te astillaste; les desgarraste todos sus hombros; cuando ellos se apoyaron en ti, te quebraste y aplastaste sus espaldas;
8. Por tanto יהוה Elohim dice: Yo traeré la espada contra ti y eliminaré ambos hombre y bestia [lachen ko amar Adoni Yahweh hineni mevi alayich charev vehikrati mimech adam uvehema:];
9. La tierra de Mitzrayim se convertirá en un desecho desolado, y ellos sabrán que Yo soy יהוה; porque él dijo: El Nilo es mío, yo lo hice. [vehayta erets-mitzrayim lishmama vecharba veyadu ki-ani Yahweh yaan amar yeor li vaani asiti:];
10. Así que estoy contra ti y tu Nilo; y Yo haré de la tierra de Mitzrayim un desecho desolado total desde Migdol hasta Sevenah, y todo el camino hasta los contornos de Kush.
11. Ningún pie humano pasará por él, ni ningún pie de animal pasará por él; estará deshabitado por cuarenta años.
12. Sí, haré la tierra de Mitzrayim desolada, aún hasta cuando compare con otros países desolados, asimismo sus ciudades en comparación con otras ciudades arruinadas; estarán desoladas por cuarenta años. Yo esparciré a los Mitzrim entre las naciones y los dispersaré por los países
13. Porque esto es lo que Adoni יהוה dice: Al final de los cuarenta años Yo recogeré a los Mitzrim de entre los pueblos que fueron esparcidos [ki ko amar Adoni Yahweh

mikets arbaim shana akabets et-mitzrayim min-haamim asher-nafotsu shama:];

14. Restauraré las fortunas de Mitzrayim y causaré que regresen a la tierra de su origen, Patros. Pero allí será un malchut humilde,
15. El malchut más humilde; que nunca más dominará otras naciones; Yo los reduciré para que nunca más gobiernen otras naciones;
16. Además, ellos ya no serán una fuente de confianza para que Yisrael se vuelva a ellos; más bien, sólo les traerá a la mente su iniquidad por haberse vuelto a ellos anteriormente, entonces ellos sabrán que Yo soy Adoni יהוה [velo yihye-od lebayit Yisrael lemivetach mazkir avon bifnotam achareyhem veyadu ki ani Adoni Yahweh:];
17. En el primer día del primer luna del año vigésimo séptimo, la palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi beesrim vasheva shana barishon beechad laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
18. Ben-Ahdahm, Nevuchadretzar melej de Bavel montó una expedición masiva con su ejército contra Tzor; [las cargas de lodo que llevaban] hicieron toda cabeza calva y todo hombro pelado, sin embargo, ni él ni su ejército sacaron ningún beneficio de Tzor de su expedición contra él.
19. Por lo tanto, יהוה Elohim dice: Yo daré la tierra de Mitzrayim a Nevuchadretzar, melej de Bavel. El se llevará sus riquezas, tomará su botín y su despojo, y esto será la paga de su ejército [lachen ko amar Adoni Yahweh hineni noten leNevuchadretsar melej-babel et-erets mitzrayim venasa hamona veshalal shelala uvazaz biza vehayta sachar lecheylo:];
20. Yo le estoy dando la tierra de Mitzrayim como su jornal por el trabajo que hizo, porque ellos estaban trabajando para mí, dice Adoni יהוה [peulato asher-avad ba natati lo et-erets mitzrayim asher asu li neum Adoni Yahweh:];
21. Cuando ese día venga Yo causaré poder para que regreses a la casa de Yisrael, y te habilitaré [Yechezkel] para que abras tu boca entre ellos, entonces sabrán que Yo soy יהוה [bayom hahu atsmiach keren lebayit Yisrael ulecha eten pitchon-pe betocham veyadu ki-ani Yahweh:].

30

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, profetiza; hable que Adoni יהוה dice: Oh usted, ¡solloza ese día! [ben-adam hinave veamarta ko amar Adoni Yahweh heyliku ha layom:];
3. Porque el día está cerca, aún el Día de יהוה esta cerca, un día de nubes, será el tiempo [fin] de las naciones [Goyim] [ki-karov yom vekarov yom le-Yahweh yom anan Et goyim yihye:];
4. La espada vendrá a Mitzrayim, y Kush estará angustiada, cuando los muertos caigan en Mitzrayim, cuando ellos se lleven su riqueza, y sus cimientos sean destruidos.
5. Kush, Put y Lud, toda la población mixta y Kuv, y la gente de tierras aliadas morirán a espada con ellos, caerán por la espada.
6. Habló יהוה esto: Aquellos que apoyan a Mitzrayim caerán; su poder arrogante será derribado; de Migdol a Sevenah morirán a espada, dice Adoni יהוה [ko amar Yahweh venafu somchey mitzrayim veyarad geon uza mimigdol sevene bacherev yiplu-va neum Adoni Yahweh:];
7. Ellas estarán desoladas comparadas con otros países desolados, asimismo sus ciudades en comparación con otras ciudades arruinadas.

8. Ellos sabrán que Yo soy יהוה cuando prenda fuego a Mitzrayim y los que lo apoyen serán destruidos [veyadu ki-ani Yahweh betiti-esh bemitzrayim venishberu kol-ozreyha:];
9. Cuando ese día venga, yo enviaré mensajeros en barcos para aterrorizar a los Kushim que no sospechan; y angustia los sobrecogerá a ellos en el día de Mitzrayim. ¡Sí, aquí viene!
10. Habló Adoni יהוה: Destruiré las hordas de Mitzrayim por medio de Nevuchadretzar melej de Bavel [ko amar Adoni Yahweh vehishebati et-hamon mitzrayim beyad nevuchadretsar melej-babel:];
11. El y su pueblo, los más bárbaros de todas las naciones, serán traídos para destruir la tierra, ellos desenfundarán la espada contra Mitzrayim y llenarán la tierra de cadáveres;
12. Yo secaré los ríos de Mitzrayim y venderé la tierra al perverso; por medio del poder de extranjeros Yo haré la tierra y todo lo que hay en ella desolada. Yo, יהוה, he hablado [venatati yeorim charava umacharti et-haarets beyad-raim vahashimoti erets umeloah beyad-zarim ani Yahweh davarti:];
13. Aquí está lo que Adoni יהוה dice: Yo destruiré los ídolos, haré que los falsos dioses en Nof cesen de existir. Ya nunca habrá un príncipe de la tierra de Mitzrayim; pondré temor en la tierra de Mitzrayim [ko-amar Adoni Yahweh vechaavadi gilulim vehishbati elilim minof venasi meerets-mitzrayim lo yihye-od venatati yira beerets mitzrayim:];
14. Desolaré a Patros, prenderé fuego a Tzoan, ejecutaré juicio en Noph.
15. Derramaré mi furia sobre Zeen, fortaleza de Mitzrayim, y destruiré las hordas de Noph.
16. Sí, prenderé fuego en Mitzrayim; Zeen se marchitará de angustia no será destruida; los enemigos atacarán a Nof a plena luz del día.
17. Los jóvenes de On y de Pi-Veset morirán por la espada, mientras que las mujeres irán al cautiverio;
18. En Techafneches el día se pondrá oscuro cuando Yo quebrante los yugos de Mitzrayim allí, y cese el orgullo que ella tiene en su poder. Una nube la cubrirá, y sus hijas irán al cautiverio;
19. Así ejecutaré juicio sobre Mitzrayim, entonces ellos sabrán que Yo soy יהוה [veasiti shefatim bemitzrayim veyadu ki-ani Yahweh:];
20. En el séptimo día del primer luna del undécimo año, la palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi beachat esre shana barishon beshiva laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
21. Ben-Ahdahm, Yo he quebrado el brazo de Pharoh melej de Mitzrayim, no ha sido entablillado con vendas para curarlo, para que pueda sanarse y hacerse fuerte de nuevo para empuñar la espada.
22. Por lo tanto, Adoni יהוה dice esto: Yo estoy contra Pharoh melej de Mitzrayim. Yo quebraré sus brazos, ambos el sano y el fracturado, y haré que la espada se caiga de su mano. [lachen ko-amar Adoni Yahweh hineni el-paro melej-mitzrayim veshavarti et-zerootav et-hachazaka veethanishbarev vehipalti et-hacherev miyado:];
23. Yo esparciré a los Mitzrayimim entre las naciones y los dispersaré entre los países;
24. Yo fortaleceré los brazos del melej de Bavel y pondré mi espada en su mano; pero quebraré los brazos de Pharoh; él aullará como un hombre mortalmente herido.
25. Sostendré los brazos del melej de Bavel; pero los brazos de Pharoh caerán, ellos sabrán que Yo soy יהוה cuando ponga

mi espada en la mano del melej de Bavel, y él la extiende sobre la tierra de Mitzrayim. [vehachazakti et-zeroot melej babel uzeroot paro tipolna veyadu ki-ani Yahweh betiti charbi beyad melej-babel venata ota el-erets mitzrayim:];

26. Esparciré a los Mitzrim entre las naciones y los dispersaré por los países; y ellos sabrán que Yo soy יהוה [vahafitsoti et-mitzrayim bagoyim vezeriti otam baaratsot veyadu ki-ani Yahweh:].

31

1. En el primer día del tercer luna del undécimo año, la palabra de יהוה vino a mí: [vayehi beachat esre shana bashelishi beechad laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, hable a Pharoh melej de Mitzrayim y sus multitudes: ¿A quién se parece usted en grandeza?
3. Como Ashshur, un cedro del Levanon. Tenía ramas hermosas, follaje denso, su copa rodeada de ramas con retoños;
4. El agua lo hace grande; la profundidad lo hizo crecer, mandado sus ríos al lugar donde estaba plantado, mandando sus arroyos a todos los eytzim en los campos;
5. Así que creció más alto que cualquier otro eytz, sus ramas crecieron en número y se extendieron a lo lejos y ancho, pues tenía mucha agua para hacerlas crecer.
6. En su copa todas las aves del aire hacían sus nidos, debajo de sus ramas todos los animales salvajes parían a sus pequeños, y todas las grandes naciones vivían bajo su sombra.
7. Era hermoso en su grandeza y el tamaño de sus ramas, porque sus raíces descendían a mucha agua;
8. Ningún cedro en el jardín de Elohim era como éste, ningún ciprés se comparaba con sus ramas, ningún castaño era rival para sus ramas, ningún eytz en el jardín de Elohim podía igualar su hermosura.
9. Lo hice tan hermoso, con sus muchas ramas; todos los eytzim en el jardín del Edén lo envidiaban;
10. Por lo tanto aquí está lo que Adoni יהוה dice: Porque eres tan alto, porque él levantó su corona por encima de las ramas retoñadas, porque se ha hecho tan arrogante acerca de su estatura [lachen ko amar Adoni Yahweh yaan asher gavahta bekoma vayiten tsamarto el-beyn avotim veram levavo begavo:];
11. Lo estoy entregando a la más poderosa entre las naciones, la cual de cierto tratará con él como su perversidad merece; Yo lo rechazo;
12. Extranjeros, los más bárbaros entre las naciones, lo destruirán y lo dejarán tendido donde está; Sus ramas se encontrarán caídas en las montañas y en los valles, sus retoños estarán partidos en todos los ríos de la tierra, y los pueblos de la tierra se retirarán de su sombra y lo dejarán
13. Todas las aves se situarán en su tronco caído, y todos los animales salvajes estarán sobre sus ramas;
14. Esto es para advertir a todos los eytzim que crecen cerca del agua no crecer tan alto, no levantar su corona sobre las ramas con retoño, ni confíe en su grandeza todo el que bebe agua. Porque todos son dados a la muerte, a las profundidades de la tierra, junto con los seres humanos, con aquellos que descienden al abismo;
15. Aquí está lo que יהוה dice: En el día que él descendió al Sheol, Yo hice que el abismo se enlutara y se cubriera por él; retuve sus ríos, para que sus aguas profundas se detuvieran. Hice que el Levanon se enlutara por él, y todos los eytzim del campo se marchitaron a causa de él. [ko-amar Adoni Yahweh beyom ridto sheola heevalti kiseti elav

et-tehom vaemna naharoteyha vayikalu mayim rabim vaakedir elav levanon vekol-atsey hasade elav ulpe:];

16. Al sonido de su caída yo hice que las naciones se estremecieran, cuando lo lancé abajo al Sheol con todos los que descienden al abismo. Todos los eytzim del Edén, los escogidos entre los mejores del Levanon, todos los que toman agua, fueron consolados en lo profundo de la tierra;
17. Ellos descendieron con él al Sheol, aquellos que fueron muertos por la espada, aquellos que eran su brazo de batalla, los que entre las naciones vivían bajo su sombra;
18. ¿Cuál de los eytzim del Edén era igual a ti en esplendor y tamaño? Sin embargo, serás derribado a las profundidades de la tierra junto con los eytzim del Edén. Yacerás allí entre los incircuncisos, con aquellos muertos por la espada; este es Pharoh y sus multitudes Dice Adoni יהוה [el-mi damita kacha bechavod uvegodel baatsey-eden vehuradta et-atsey-eden el-erets tachtit betoch arelim tishekav et-chaleley-cherev hu faro vechol-hamono hamono neum Adoni Yahweh:].

32

1. En el primer día del duodécimo luna del duodécimo año, la palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi bishtey esre shana bishney-asar Chodesh beechad laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, levanta lamento por Pharoh melej de Mitzrayim; dile: Te comparaste a sí a un león entre las naciones; de hecho, eres solo un cocodrilo en los lagos. Salías súbitamente de los arroyos, agitabas el agua con tus patas y ensuciabas sus torrentes;
3. Así dice יהוה: Con muchas naciones reunidas, Yo extenderé mi red sobre ti, y ellas te arrastrarán en mi garfio [ko amar Adoni Yahweh ufarasti aleycha et-rishti bikhal amim rabim veheelucha bechermi:];
4. Entonces te arrojaré en la costa, te lanzaré en campo abierto, haré que todas las aves del aire se posen en ti y haré que todos los animales del mundo se sacien de ti;
5. Dejaré tus carnes en las montañas y llenaré los valles con tus cadáveres podridos.
6. Empaparé la tierra donde nadas con tu propio estiércol, hasta las montañas; las aguas estarán llenas de ti;
7. Cuando te extinga, cubriré el shamayim y haré sus cochavim negras; cubriré el sol con una nube, y la luna no dará su luz;
8. Todas las lumbreras de shamayim las haré oscurecer sobre ti; esparciré oscuridad sobre tu tierra, dice Adoni יהוה [kol-meorey or bashamayim akdirem aleycha venatati choshech al-artsecha neum Adoni Yahweh:];
9. Yo irritaré a muchos pueblos cuando traiga a tus cautivos en medio de las naciones, dentro de los países que usted no ha conocido;
10. Yo haré que muchos pueblos se espanten por usted; sus melechim temblarán con terror por usted, cuando desenfunde mi espada delante de ellos. En el día de tu caída ellos temblarán continuamente, cada hombre por temor de su propia chayim;
11. Porque יהוה Elohim dice esto: La espada del melej de Bavel vendrá sobre ti [ki ko amar Adoni Yahweh cherev melej-babel tevoecha:];
12. Con las espadas de los guerreros Yo haré que tus hordas caigan. Ellos son los más bárbaros de todas las naciones, y ellos quebrantarán el esplendor de Mitzrayim, todas sus hordas serán destruidas;

13. Destruiré todo su ganado junto a sus aguas de plenitud; ningún pie humano las enturbiará otra vez, ni ningún casco de animal.
14. Entonces Yo haré sus aguas cristalinas y causaré que sus arroyos fluyan como aceite, dice יהוה Elohim [az ashkia meymeyhem venaharotam kashemen olich neum Adoni Yahweh:];
15. Cuando Yo convierta la tierra de Mitzrayim en desecho arruinado, una tierra despojada de todo lo que en ella abundaba; ellos sabrán que Yo soy יהוה [betiti et-erets mitzrayim shemama uneshama erets mimloa behakoti et-kol-yashevey va veyadu ki-ani Yahweh:];
16. Este es el lamento que ellos levantarán; las hijas de las naciones lo usarán estando de luto; ellas la llorarán por Mitzrayim y todas sus hordas, dice Adoni יהוה [kina hi vekonnuha benot hagoyim tekonea ota al-mitzrayim veal-kol-hamona tekonea ota neum Adoni Yahweh:];
17. En el decimoquinto día del luna en el duodécimo año, la palabra de יהוה vino a mí: [vayehi bishtey esre shana bachamisha asar laChodesh haya davar-Yahweh elay lemor:];
18. Ben-Ahdahm, gime por las hordas de Mitzrayim; mándalas junto con las hijas de las naciones poderosas a lo profundo de la tierra, con aquellos que descienden al abismo;
19. ¿Eres tú más bella que las otras? Desciende, yace con los muertos incircuncisos;
20. Ellos caerán entre los muertos por la espada; ella es dada a la espada; arrástrala hacia abajo con sus hordas.
21. Desde lo profundo del Sheol los guerreros más poderosos hablarán de él con aquellos que le ayudaron. Ellos descendieron; ellos yacen quietos, los incircuncisos muertos por la espada;
22. Ashshur está allí con sus hordas; sus sepulturas están alrededor de ellos, todos los muertos, matados por la espada;
23. Sus sepulturas están en las partes más profundas del abismo, sus hordas están por todo alrededor de su sepultura, todos ellos muertos, matados por la espada, aquellos que aterrorizaron la tierra de los vivientes;
24. Eilam está allí, con sus hordas alrededor de su sepultura, todos ellos muertos, matados por la espada, descendieron incircuncisos a lo profundo de la tierra, aquellos que aterrorizaron la tierra de los vivientes; ellos cargan su vergüenza junto a los que descienden al abismo;
25. Ellos le han dado a ella con sus hordas una cama entre los muertos; sus sepulturas están todo alrededor de ellos, todos ellos incircuncisos, muertos por la espada, porque ellos aterrorizaron la tierra de los vivientes; ellos cargan con su vergüenza con aquellos que descendieron al abismo; están puestos entre los que fueron muertos;
26. Meshech y Tuval con sus hordas están sus sepulturas con todo alrededor de ellos, todos ellos incircuncisos, muertos por la espada, porque ellos aterrorizaron la tierra de los vivientes;
27. Ellos yacen con los gigantes caídos de la antigüedad, de los incircuncisos que descendieron al Sheol con sus armas de guerra, sus espadas puestas debajo de sus cabezas, y sus crímenes sobre sus huesos; porque estos guerreros aterrorizaron la tierra de los vivientes;
28. Pero tú yaces quebrantada entre los incircuncisos, con aquellos que fueron muertos por la espada.
29. Allí está Edom, sus melechim y sus príncipes, quien, a pesar de todo su poder, es echado con aquellos que

fueron muertos por la espada, con los incircuncisos, con aquellos que descendieron al abismo.

30. Allí están todos los príncipes del norte, todos ellos, y los Tzidoni, que descendieron con los muertos, avergonzados del terror que causaron por su poder; ellos yacen incircuncisos con los que fueron muertos por la espada, cargando su vergüenza con aquellos que descendieron al abismo;
31. A todos estos Pharoh verá, y él será consolado acerca de sus hordas, Pharoh y su ejército, muertos por la espada, dice Adoni יהוה [otam yire faro venicham al-kol-hamono chaleley-cherev paro vekol-cheylo neum Adoni Yahweh:];
32. Porque Yo he puesto mi terror en la tierra de los vivientes, y él yacerá entre los incircuncisos, con aquellos muertos por la espada, Pharoh y todas sus hordas, dice Adoni יהוה. [ki-natati et-chititv chititi beerets chayim vehushekav betoch arelim et-chaleley-cherev paro vekol-hamono hamono neum Adoni Yahweh:].

33

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, habla a tu pueblo; dile a ellos. En cualquier país que Yo traiga la espada, y la gente de ese país toma a uno de sus hombres y lo nombran su vigilante.
3. Si al ver la espada viniendo para ese país, Él suena el shofar y avisa a la gente;
4. Si la espada viene y se lleva a alguien que oyó el sonido del shofar pero no prestó atención, así su dahm será sobre su propia cabeza;
5. El oyó el shofar, pero no prestó atención, así que su dahm estará sobre él; cuando, por el contrario, si hubiera prestado atención, él hubiera salvado su alma;
6. Pero si el vigilante ve la espada viniendo y no suena el shofar y la gente no es avisada; viniendo la espada y se lleva un alma de entre ellos, esa alma es ciertamente llevada por su iniquidad, pero Yo requeriré la dahm de la mano del vigilante;
7. Asimismo tú, Ben-Ahdahm, Yo te he nombrado como vigilante para la casa de Yisrael. Por lo tanto, cuando tú oigas la palabra de mi boca, adviérteles por mí;
8. Cuando Yo le diga a un pecador: Tú de cierto morirás; y tú no le hablas y le adviertes al perverso que deje sus caminos perversos; entonces el perverso morirá en su iniquidad; pero Yo requeriré su dahm de tu mano;
9. Pero si tú le adviertes al perverso que se vuelva de sus caminos, y él no se vuelve de sus caminos; entonces él aún morirá en su iniquidad, pero tú habrás salvado tu propia alma;
10. Por lo tanto, tú Ben-Ahdahm, di a la casa de Yisrael: Nuestros crímenes y pecados son una carga sobre nosotros, nos estamos consumiendo por causa de ellos, ¿cómo podríamos aún permanecer vivos?
11. Dígle a ellos: Vivo Yo, dice Adoni יהוה que no deseo la muerte del inicuo, sino que el perverso se vuelva de su camino, se arrepienta, se vuelva de sus caminos perversos, ¿Por qué vas a morir casa de Yisrael? [emor aleyhem chay-ani neum Adoni Yahweh im-echpots bemot harasha ki im-beshuv rasha midarko vechaya shuvu shuvu midarcheychem haraim velama tamutu bayit Yisrael:];
12. Además, tú, Ben-Ahdahm, di al pueblo: La justicia de la persona justa no la salvará, una vez comience a cometer crímenes; y, asimismo, las iniquidades del inicuo no le causarán caer, una vez se vuelva de sus iniquidades. No, la

persona justa no puede vivir por virtud de su justicia previa, una vez comience a pecar;

13. Cuando Yo le diga a la persona justa que de cierto vivirá, y comienza a confiar en su justicia previa y comienza a cometer iniquidad; ninguna de su justicia será recordada, él morirá por los actos perversos que ha cometido;
14. Cuando Yo le diga al inicuo: Tú de cierto morirás, se vuelve de su pecado y hace lo que es justo y bueno;
15. Y restituye la prenda y devuelve lo que robó, y así camina por las ordenanzas de chayim y no comete actos malvados; entonces, él vivirá, no morirá;
16. Ninguno de los pecados que cometió será recordado para él; él ha hecho lo que es justo y justo; él de cierto vivirá;
17. Ahora, los hijos de tu pueblo dicen: ¡La halacha [derech] de יהוה, no es justa! [veamru beney amcha lo yitachen derech Yahweh vehema darkam lo-yitachen:];
18. Cuando la persona justa se vuelve de su justicia y comete iniquidades, él morirá a causa de ellas;
19. Y cuando el pecador se vuelve de su iniquidad y hace lo que es justo y justo, él vivirá a causa de ello;
20. Ustedes dicen: ¡La halacha de יהוה no es justa! Bet Yisrael, Yo juzgaré a cada uno de ustedes de acuerdo a sus halachot [vaamartem lo yitachen derech Yahweh ish kidrachav eshpote etchem bayit Yisrael:];
21. En el vigésimo año del cautiverio, en el quinto día del décimo luna, un fugitivo de Yahrushalayim vino a mí con las noticias: La ciudad ha sido golpeada;
22. La mano de יהוה había estado sobre mí esa noche, antes que el fugitivo arribara, El había abierto mi boca antes que él viniera a mí en la mañana, así que mi boca estaba abierta, y ya yo no estaba mudo [veyad-Yahweh hayita elay baerev lifney bo hapalit vayiftach et-pi ad-bo elay baboker vayipatach pi velo neelamti od:];
23. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
24. Ben-Ahdahm, aquellos que viven en las partes desoladas de Ha Aretz de Yisrael están diciendo: Avraham era solamente uno, y él heredó Ha Aretz. ¡Pero nosotros somos muchos, así que [cuanto mucho más] será Ha Aretz dada a nosotros para heredar;
25. Por lo tanto, diles que Adoni יהוה dice: 'Ustedes comen carne con su dahm, levantan los ojos a los ídolos, y ustedes derraman dahm, ¿Y aún esperan poseer Ha Aretz? [lachen emor aleyhem ko-amar Adoni Yahweh al-hadam tochelul veevnechem tisu el-giluleychem vedam tishpochu vahaarets tirashu:];
26. Ustedes dependen de sus espadas, cometen prácticas abominables y cada uno de ustedes profana la esposa de su hermano, ¿Y aún esperan poseer Ha Aretz?
27. Dígales que así dice Adoni יהוה: Vivo Yo, aquellos que viven en las ruinas caerán a espada, aquellos en el campo Yo daré a los animales salvajes para que coman, y aquellos en las fortalezas y las cuevas morirán por la pestilencia [ko-tomar alehem ko-amar Adoni Yahweh chay-ani im-lo asher bechoravot bacherev yipolu vaasher al-peney hasade lachaya netativ leachlo vaasher bamtsadot uvamarot badever yamutu:];
28. Además, Yo desolaré totalmente Ha Aretz; cesará de tener orgullo en su poder; y las montañas de Yisrael estarán tan desoladas que nadie pasará por ellas;
29. Entonces sabrán que Yo soy יהוה, cuando haya totalmente desolado Ha Aretz, por todas las abominaciones que ellos han cometido [veyadu ki-ani Yahweh betiti et-haarets shemama umeshama al kol-toavotam asher ashou:];

30. Ahora tú, Ben-Ahdahm, los hijos de tu pueblo se están reuniendo y hablando acerca de ti por los muros y en las puertas de las casas. Ellos se están diciendo el uno al otro, cada uno diciendo a su hermano: 'Vengan vamos a oír la última palabra de יהוה [veata ben-adam beney amcha hanidebarim becha etsel hakirot uvefitchey habatim vedavar-echad Et-echad ish Et-achiv lemor bou-na veshema ma hadavar hayotse meet Yahweh:];

31. Así que, entonces, vienen a ti, como la gente hace, se sientan frente a ti como mi pueblo, y oyen tus palabras; pero ellos no actúan por ellas. Porque dentro de sus bocas hay falsedad, pero sus levavot van tras las contaminaciones;
32. Así que para ellos tú eres como un canto de amor cantado por alguien con una buena voz quien puede tocar bien un instrumento, Ellos oyen tus palabras, pero no actúan por ellas.
33. Así que, cuando todo esto se vuelva realidad, entonces, por lo menos, ellos comprenderán que un navi ha estado con ellos.

34

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, profetiza contra los pastores de Yisrael, Profetiza y dígales a ellos, a los pastores que adon יהוה dice esto: Ay de los profetas de Yisrael que se alimentan a sí, ¿No debían los pastores alimentar a las ovejas? [ben-adam hinave al-roey Yisrael hinave veamarta aleyhem laroim ko-amar Adoni Yahweh hoy roey Yisrael asher hayu roim otam halo hatson yiru haroim:];
3. Ustedes comen las carnes de primera, se visten con la lana, y matan lo mejor de la manada; pero no alimentan a las ovejas;
4. Ustedes no fortalecen al débil, ni sanan a la enferma, ni vendan a la quebrantada, ni traen de regreso a la descarriada ni buscan a la perdida; por el contrario, ustedes las tiranizan con fuerza aplastante.
5. Así que ellas se dispersaron, sin pastor, y se convirtieron en comida para todo animal salvaje de la tierra, ellas fueron dispersas.
6. Mis ovejas vagaron en derredor sin objetivo en toda montaña y colina; sí, mis ovejas fueron esparcidas por toda la tierra, sin nadie que las buscara ni nadie que las cuidara;
7. Por lo tanto, pastores, shema la palabra de יהוה: [lachen roim shema Et-davar Yahweh:];
8. Vivo Yo, dice Adoni יהוה: Porque mis ovejas se han convertido en carne, mis ovejas se han convertido en comida para todo animal salvaje, puesto que no tienen pastor, y los pastores no buscaron a mis ovejas, en cambio, mis pastores se alimentaron a sí mismos pero no a mis ovejas [chay-ani neum Adoni Yahweh im-lo yaan heyot tsoni lavaz vatihyeyna tsoni leachla lechol-chayat hasade meeyn roe velo-darshu roay Et-tsoni vayiru haroim otam veEt-tsoni lo rau:];
9. Por lo tanto, pastores, shema la palabra de יהוה: [lachen roim shema Et-davar Yahweh:];
10. Dice Adoni יהוה: Estoy en contra de los pastores. Yo demando que ellos me devuelvan mis ovejas. Yo no les permitiré alimentar a mis ovejas, y tampoco se alimentarán a ellos mismos. Yo rescataré a mis ovejas de sus bocas; ellas ya nunca serán comida para ellos: [ko-amar Adoni Yahweh hineni el-haroim vedarashiti et-tsoni miyadam vehishebatim merot tson velo-yiru od haroim

otam vehitsalti tsoni mipihem velo-tihyeyna lahem leachla:];

11. Porque aquí está lo que Adoni יהוה dice: Yo buscaré mis ovejas y Yo mismo me ocuparé de ellas [ki ko amar Adoni Yahweh hineni-ani vedarashti Et-tsoni uvikartim:];
12. Así como el pastor se ocupa de su rebaño cuando se encuentra entre sus ovejas descarriadas, así me ocuparé de mis ovejas. Yo las rescataré de todos los lugares de donde fueron esparcidas cuando estaba nublado y oscuro aquel día;
13. Yo los sacaré de entre los Goyim y los reuniré, y los regresaré a su propia tierra; entonces les dejaré que se alimenten en las montañas de Yisrael, junto a los arroyos y en todos los moshavim de Ha Aretz [vehotsetim min-haamim vekibatstim min-haaratsot vahaviotim el-admatam ureitim el-harey Yisrael baafikim uvekol moshavey haErets:];
14. Yo las alimentaré en buenos pastizales; y su lugar de pastar será en las altas montañas de Yisrael. Ellas descansarán en perfecta prosperidad, en lugares de verdes pastos y se apacentarán en los ricos pastizales de las montañas de Yisrael;
15. Yo pastorearé mis ovejas; y las dejaré descansar, y ellas sabrán que Yo soy dice Adoni יהוה [ani ere tsoni vaani arbitsem neum Adoni Yahweh:];
16. Yo buscaré a la perdida, traeré de regreso a las descarriadas, vendaré a la quebrantada, y fortaleceré a la enferma. Pero a la gorda y fuerte, Yo destruiré, Yo las alimentaré con juicio;
17. En cuanto a ti, mi rebaño, Adoni יהוה dice esto: Yo juzgaré entre una y otra oveja, entre machos cabríos y carneros [veatena tsoni ko amar Adoni Yahweh hineni shofet beyn-se lase laeylim velaatudim:];
18. ¿No fue suficiente para ustedes apacentarse en el mejor pastizal y beber del agua más cristalina? ¿Tenían que pisotear el resto del pastizal y ensuciar con sus pies el agua que quedaba?
19. Así que ahora mis ovejas comen lo que ustedes han pisoteado con sus pies y beben el agua contaminada por sus pies;
20. Por lo tanto, aquí está lo que Adoni יהוה les dice: Yo separaré entre la oveja fuerte y la oveja débil [lachen ko amar Adoni Yahweh aleyhem hineni-ani veshafati beyn-se virya uveyn se raza:];
21. Porque ustedes empujaron con sus costados y sus hombros y acorrear a todas las débiles con sus cuernos, y trataron cruelmente a todas las enfermas;
22. Por lo tanto, Yo salvaré a mi rebaño; ya nunca será presa; y Yo juzgaré entre una oveja y otra oveja [vehoshati letsoni velo-tihyeyna od lavaz veshafatti beyn se lase:];
23. Yo levantaré un pastor para ellas, y las alimentará, mi siervo Dawid las pastoreará y será su pastor [vahakimoti aleyhem roe echad veraa Et-hen Et avdi Dawid hu yire otam vehu yihye lahen leroe:];
24. Yo יהוה, seré su Elohim; y mi siervo Dawid será su zar [príncipe] entre ellos; Yo יהוה he hablado [vaani Yahweh ehye lahem leElohim veavadi Dawid nasi vetocham ani Yahweh davarti:];
25. Yo haré con ellos un Brit de Shalom; Yo erradicaré los animales salvajes de Ha Aretz; y ellas vivirán seguras en el midbar y dormirán en los bosques.
26. Yo haré para ellos lugares alrededor de mi colina una beracha, y Yo causaré que la lluvia caiga en tiempo, habrá llluvias de berachot;

27. Los eytzim del campo darán fruto y la tierra su cosecha, y estarán en la confianza de Shalom en su tierra. Entonces sabrán que Yo soy יהוה cuando rompa las barras de su yugo y las rescate del poder de aquellos que los convirtieron en esclavos. [venatan ets hasade et-piryo vehaarets titen yevula vehayu al-admatam lavetach veyadu ki-ani Yahweh beshibri et-motot ulam vehitsaltim miyad haovadim bahem:];
28. Ya nunca más serán presa de los Goyim, ni los animales salvajes las devorarán; sino que vivirán con seguridad, sin nadie que las haga temer.
29. Yo haré famosa la productividad de sus cosechas, y nunca más serán consumidas por hambruna en Ha Aretz ni nunca mas cargarán con la vergüenza de los Goyim.
30. Ellos sabrán que Yo, יהוה su Elohim, que estoy con ellos, y ellos, la casa de Yisrael, es mi pueblo-Ami, dice Adoni יהוה [veyadu ki ani Yahweh Eloheyhem itam vehema ami bayit Yisrael neum Adoni Yahweh:];
31. Ustedes, mis ovejas, las ovejas en mi pastizal son mi rebaño [mis hombres] y Yo soy su Elohim, dice Adoni יהוה [veaten tsoni tson mariti adam atem ani Eloheychem neum Adoni Yahweh:].

35

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro contra el Monte Seir; profetiza contra él,
3. Diga que Adoni יהוה dice: Yo estoy contra ti, oh Monte Seir, extenderé mi mano contra usted y lo haré totalmente desolado. [veamarta lo ko amar Adoni Yahweh hineni eleycha har-seir venatiti yadi aleycha unetaticha shemama umeshama:];
4. Yo haré de sus ciudades ruinas y te haré una ruina total, usted sabrá que Yo soy יהוה [areycha charba asim veata shemama tihye veyadata ki-ani Yahweh:];
5. Por cuanto usted ha sido su enemigo perpetuo, has puesto a la casa de Yisrael con espada en el tiempo de su calamidad, en el tiempo de iniquidad final [yaan heyot lecha eyvat olam vatager et-beney-Yisrael al-yedey-charev beet eydam beet avon kets:];
6. Por lo tanto, vivo Yo Adoni יהוה dice, has pecado contra la dahm [parientes]. Por lo tanto, la dahm te perseguirá [lachen chay-ani neum Adoni Yahweh ki-ledam eescha vedam yirdafecha im-lo dam saneta vedam yirdafecha:];
7. Yo haré del Monte Seir total desolación, cortando de allí a todo hombre y ganado.
8. Yo llenaré sus montañas con hombres muertos; en sus colinas y valles y en todos sus barrancos caerán aquellos muertos por la espada.
9. Te convertiré en ruinas perpetuas; sus ciudades no regresarán; y usted sabrá que Yo soy יהוה [shimemot olam etencha veareycha lo tayshovena tashovena vidatem ki-ani Yahweh:];
10. Porque ustedes dicen: Estas dos naciones, estos dos países serán míos; tomaremos posesión de ellos, a pesar que יהוה está allí [yaan amarcha et-sheney hagoyim veet-shetey haaratsot li tiheyeyna virashnuha ve-Yahweh sham haya:];
11. Por lo tanto, vivo Yo dice Adoni יהוה: Trataré con usted con la ira y enemistad que merecen; y me haré conocido entre ellos cuando lo juzgue a usted [lachen chay-ani neum Adoni Yahweh veasiti keapcha uchekinatcha asher asita misinateycha bam venodati vam kaasher eshpetecha:];
12. Usted sabrá que Yo יהוה, he oído la voz de todas sus blasfemias contra las montañas de Yisrael, ellos están

desolados, han sido dado a nosotros para devorar. [veyadata ki-ani Yahweh shemati Et-kol-naatsoteycha asher amarta al-harey Yisrael lemor shamemu shamenu lanu nitnu leachla:];

13. Además, se han jactado contra Mí con sus bocas, hablando más y más contra Mí, Yo he shema. [vatagdilu elay befichem vehatartem elay divreychem ani shemati:];
14. Aquí está lo que Adoni יהוה dice: Cuando toda la tierra se esté regocijando, Yo te haré desolada [ko amar Adoni Yahweh kismoach kol-haarets shemama eese-lach:];
15. Puesto que usted se regocija de poseer la casa de Yisrael, porque estaba desolada, eso es lo que haré, usted será desolado, Monte Seir y todo Edom, todo. Entonces sabrás que Yo soy יהוה [kesimchatecha lenachalat bayit-Yisrael al asher-shamema ken eese-lach shemama tihye har-seir vekol-edom kula veyadu ki-ani Yahweh:].

36

1. Ahora tú, Ben-Ahdahm, profetiza a las montañas de Yisrael, diciendo: Montañas de Yisrael, shema le davar- יהוה [veata ben-adam hinave el-harey Yisrael veamarta harey Yisrael shema davar-Yahweh:];
2. Adoni יהוה dice: El enemigo se está jactando sobre ti, diciendo, hasta los antiguos lugares altos son nuestros ahora [ko amar Adoni Yahweh yaan amar haoyev aleychem heach uvamot olam lemorasha hayta lanu:];
3. Por lo tanto, profetiza y diga que Adoni יהוה dice: Porque ellos te desolaron y te tragaron desde todos los lados, para que así otras naciones pudieran tomar posesión de ti; y ahora la gente está murmurando acerca de ti y calumniándote; [lachen hinave veamarta ko amar Adoni Yahweh yaan beyaan shamot vashaof etchem misaviv lihiyotchem morasha lisherit hagoyim vatealu al-sefat lashon vedibat-am:];
4. Por lo tanto, montañas de Yisrael, shema el mensaje de Adoni יהוה, esto es lo que Adoni יהוה dice a las montañas y colinas, los arroyos y valles, los desechos desolados y las ciudades abandonadas, hechos ahora presa y ridiculizados por otras naciones [lachen harey Yisrael shema davar-Adoni Yahweh ko-amar Adoni Yahweh leharim velagvaot laafikim velageayot velechoravot hashommot vearim hanezavot asher hayu levaz ulelaag lisherit hagoyim asher misaviv:];
5. Por lo tanto, esto es lo que Adoni יהוה dice: En el calor de mi celo Yo hablo contra las otras naciones y todo Edom, puesto que, regocijándose de todo lev, ellos se han atribuido indebidamente mi tierra para ellos como posesión y, con total desprecio, la tomaron como presa [lachen ko-amar Adoni Yahweh im-lo beesh kinati davarti al-sheerit hagoyim veal-edom kula asher natnu-et-artsi lahem lemorasha besimchat kol-levave bishat nefesh lemaan migrasha lavaz:];
6. Por lo tanto profetiza referente a Ha Aretz de Yisrael, y diga a las montañas, las colinas, los arroyos y valles que Adoni יהוה dice esto: Yo hablo en mi celo y mi furia, porque ustedes han soportado ser avergonzados por los Goyim [lachen hinave al-admat Yisrael veamarta leharim velagvaot laafikim velageayot ko-amar Adoni Yahweh hineni vekinati uvachamati davarti yaan kelimat goyim nesatem:];
7. Por lo tanto, así dice Adoni יהוה: He levantado mi mano y jurado que las naciones que los rodean cargarán con mi vergüenza [lachen ko amar Adoni Yahweh ani nasati et-yadi im-lo hagoyim asher lachem misaviv hema kelimatam yisau:];

8. Ustedes montañas de Yisrael, ustedes brotarán sus netzarim y darán su fruto para mi pueblo Yisrael, que pronto regresará [veatem harey Yisrael anpechem titenu uferyechem tisu leami Yisrael ki kervu lavo:];
9. Yo estoy aquí para ustedes, y Yo me volveré a ustedes; entonces serán aradas y sembradas [ki hineni aleychem ufaniti aleychem veneevadtem venizratem:];
10. Yo multiplicaré hombres, sobre toda la casa de Yisrael. Las ciudades serán habitadas y las ruinas reconstruidas [vehirbeyti aleychem adam kol-bayit Yisrael kulo venevshevu hearim vehochoravot tibaneyna:];
11. Yo multiplicaré hombres y animales, incrementaré y serán productivos; causaré que habiten como antes, ciertamente, Yo les haré más bien que antes; y ustedes sabrán que Yo soy יהוה. [vehirbeyti aleychem adam uvehema veravu ufaru vehoshavti etchem kekadmoteychem veheytivoti merishoteychem vidatem ki-ani Yahweh:];
12. Yo causaré que hombres caminen como mi pueblo Yisrael; ellos poseerán su herencia; nunca más los volverán a privar de tener hijos;
13. Adoni יהוה dice: Porque ellos dicen a ustedes: Aretz que devoras hombres y privas la nación de tener hijos, [ko amar Adoni Yahweh yaan omrim lachem ochelet adam ati at umeshakelet goyaich goyayich hayit:];
14. Por lo tanto, nunca más devorarás pueblos, y nunca más privarás a tu nación de tener hijos, dice Adoni יהוה [lachen adam lo-tochli od vegoyaich vegoyaich lo techashli teshakli od neum Adoni Yahweh:];
15. Nunca más permitiré que los hombres te avergüencen, ni que los pueblos te reprochen, y nunca más soportarás las injurias de las naciones, dice Adoni יהוה [velo-ashmia elayich od kelimat hagoyim vecherpat amim lo tisi-od vegoyaich vegoyayich lo-tachshili od neum Adoni Yahweh:];
16. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
17. Ben-Ahdahm, cuando la casa de Yisrael vivía en su propia tierra, ellos la profanaron por su halacha y con sus ídolos; sus halachot delante de mí fueron como impureza de niddah [menstruación];
18. Por lo tanto, Yo derramé mi furia sobre ellos, por la dahm que ellos habían derramado en Ha Aretz y porque la profanaron con sus ídolos;
19. Yo los dispersé entre las naciones y totalmente los esparcí por todos los países; Yo los juzgué de acuerdo a su senda y a su pecado;
20. Cuando ellos fueron a las naciones a las cuales iban, ellos profanaron Mi Nombre Kadosh; así los pueblos decían de ellos: Este es el pueblo de יהוה que ha sido deportado de su tierra [vayavo el-hagoyim asher-bau sham vayeichallu et-shem kadoshi beemor lahem am-Yahweh ele umeartso yatsau:];
21. He tenido rachamim concerniente a Mi Nombre Kadosh, el cual la casa de Yisrael está profanando entre las naciones a las cuales ha ido;
22. Por lo tanto, diga a la casa de Yisrael que Adoni יהוה dice esto: Yo no voy a hacer esto por amor a ti, casa de Yisrael, sino por amor a Mi Nombre Kadosh, el cual tú has estado profanando entre las naciones a las cuales has ido [lachen emor lebayit-Yisrael ko amar Adoni Yahweh lo lemaanchem ani ose bayit Yisrael ki im-leshem-kadoshi asher chilatem bagoyim asher-batem sham:];

23. Yo haré kadosh Mi Et-Nombre grande, puesto que ha sido profanado en las naciones, tú lo profanaste entre ellos Las naciones sabrán que Yo soy יהוה, dice Adoni יהוה, Yo seré kadosh por medio tuyo, delante de tus ojos [vekadoshti et-shemi hagadol hamechulal bagoyim asher chilaltem betocham veyadu hagoyim ki-ani Yahweh neum Adoni Yahweh behikadoshi vachem leeyneyhem:];
24. Porque Yo te recogeré de entre las naciones, te reuniré de todas las tierras, y te regresaré a tu propia tierra;
25. Entonces Yo rociaré agua limpia sobre ti, y tú estarás limpio; Yo te lavaré de toda tu inmundicia y de todos tus ídolos.
26. Yo te daré un lev Nuevo y pondré un nuevo Ruach dentro de ti; Yo sacaré tu lev de piedra de adentro de tu carne y te daré un lev de carne.
27. Pondré Mi Ruach dentro de ti y causaré que Et coloque mis chukim para que tu halacha este en mis mishpatim [ordenanzas] y shomer [hacer] todos ellos [veEt-ruchi eten bekirbechem veasiti Et asher-bechukay telechu umishpatay tishomeru vaasitem:];
28. Morarás en Ha Aretz que Yo di a tus padres; Tú serás mi pueblo, y Yo seré tu Elohim;
29. Te salvaré de toda tu inmundicia. Yo llamaré al grano y lo aumentaré, y no te enviaré hambruna;
30. Yo multiplicaré el producto del fruto de tus eytzim y aumentaré la producción en tus campos, para que nunca sufras el reproche de la hambruna entre las naciones;
31. Entonces recordarás tus sendas perversas y obras que no fueron buenas; te odiarás Tu misma por tus transgresiones y tus abominaciones;
32. Así dice Adoni יהוה, que no estoy haciendo esto por mi amor a usted. En cambio, avergüénzate y constérnate por tus halachot casa de Yisrael [lo lemaanchem ani-ose neum Adoni Yahweh yivada lachem vooshu vehikalmu midarcheychem bayit Yisrael:];
33. Adoni יהוה dice: En el día que Yo te lave de toda tu iniquidad, Yo causaré que las ciudades sean habitadas y las ruinas reconstruidas. [ko amar Adoni Yahweh beyom tahari etchem mikol avonoteychem vehoshavti et-hearim venivnu hechoravot:];
34. La tierra desolada será cultivada, donde antes yacía desolada para que todos los que pasaran la vieran.
35. Entonces ellos dirán: Ha Aretz que estaba desolada se ha convertido como el Gan-Edén, y las ciudades que estaban arruinadas, abandonadas y desechadas están habitadas;
36. Las naciones que queden alrededor de ti sabrán que Yo, יהוה, he reconstruido las ruinas y plantado las tierras desoladas; Yo יהוה he hablado; y Yo lo hare [veyadu hagoyim asher yishaaru sevivoteychem ki ani Yahweh baniti haneherasot natati haneshama ani Yahweh davarti veasiti:];
37. Adoni יהוה dice: Además, Yo dejaré que la casa de Yisrael presente tefillah para mí y Yo hice estas cosas por ellos, aumentaré sus números, hombres como ovejas [ko amar Adoni Yahweh od zot idareh lebayit-Yisrael laashoot lahem arbe otam katson adam:];
38. Como rebaños Kadoshim, como rebaños de ovejas en Yahrushalayim en los moedim kadosh, serán las ciudades arruinadas llenas de rebaños de hombres. Entonces ellos sabrán que Yo soy יהוה [ketson kadoshim ketson yahrushalayim bemoadeyha ken tiheyeyna hearim hechorevot meleot tson adam veyadu ki-ani Yahweh:].

37

1. La mano de יהוה vino sobre mí y יהוה me llevó en Su Ruach y me puso en medio del valle, y estaba lleno de huesos [hayta alay yad-Yahweh vayotsieni veruach Yahweh vayenicheni betoch habika vehi melea atsamot:];
2. Me hizo pasar alrededor de todos ellos, había tantos huesos tendidos en el valle y estaban tan secos;
3. Me Habló: Ben-Ahdahm, ¿Pueden estos huesos vivir? respondí: Oh Adoni יהוה, solamente Tú sabes eso [vayomer elay ben-adam hitachyeyna haatsamot haele vaomar Adoni Yahweh ata yadata:];
4. Me habló: Profetiza sobre estos huesos, diciendo a ellos: Huesos secos, shema las palabras de יהוה [vayomer elay hinave al-haatsamot haele veamarta aleyhem haatsamot hayeveshot shema davar-Yahweh:];
5. A estos huesos Adoni יהוה dice: Yo haré que mi Ruach entre en ustedes, y vivirán [ko amar Adoni Yahweh laatsamot haele hine ani mevi vachem ruach vicheyitem:];
6. Yo ataré ligamentos a ustedes, haré que crezca carne en ustedes, los cubriré con piel y pondré aliento [Mi Ruach] en ustedes, y vivirán, y sabrán que Yo soy יהוה [venatati aleychem gidim vahaleti aleychem basar veharamti aleychem or venatati vachem ruach vicheyitem vidatem ki-ani Yahweh:];
7. Profeticé como me fue ordenado; y mientras estaba profetizando, hubo un ruido, un ruido arrullador; eran los huesos que se juntaban, cada hueso en su articulación;
8. Mientras yo miraba, los ligamentos crecieron en ellos, la carne apareció y la piel los cubrió; pero no había aliento en ellos;
9. Me habló: Profetiza al aliento, profetiza, Ben-Ahdahm, diga a los huesos que Adoni יהוה dice: Venga de los cuatro vientos, oh Ruach; y sopla sobre estos muertos para que ellos vivan [vayomer elay hinave el-haRuach hinave ben-adam veamarta el-haRuach ko-amar Adoni Yahweh mearba Ruchot boi haRuach ufechi bahaRugim haele veyicheyu:];
10. Así que profeticé como fui ordenado, y el aliento vino a ellos, y vivieron, y se pararon sobre sus pies, con gran meod [vehinabeti kaasher tsivani vatavo vahem haRuach vayicheyu vayaamdu al-ragleyhem chayil gadol meod meod:];
11. Entonces me dijo: Ben-Ahdahm, estos huesos son la casa entera de Yisrael; y ellos están diciendo: Nuestros huesos se han secado, nuestra tikvah se fue, y somos completamente cortados;
12. Por lo tanto profetiza; diles que Adoni יהוה dice: Mi pueblo, abriré sus sepulturas y haré que se levanten de sus sepulturas, los traeré a Ha Aretz de Yisrael [lachen hinave veamarta aleyhem ko-amar Adoni Yahweh hine ani foteach et-kivroteychem vahaaleyti etchem mikivroteychem ami veheveti etchem el-admat Yisrael:];
13. Entonces sabrán que Yo soy יהוה, cuando haya abierto sus sepulturas y haya hecho levantar de sus sepulturas a mi pueblo [vidatem ki-ani Yahweh befitchi et-kivroteychem uvehaaloti etchem mikivroteychem ami:];
14. Pondré Mi Ruach en ustedes y estarán vivos; entonces les daré su propia tierra; y sabrán que Yo יהוה he hablado y Yo lo he hecho, dice יהוה [venatati ruachi vachem vicheyitem vehinachtu etchem al-admatchem vidatem ki-ani Yahweh davarti veasiti neum-Yahweh:];
15. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];

16. Tú, Ben-Ahdahm, toma un palo y escribe en él: Para Yahudah y aquellos unidos con él entre los hijos de Yisrael. Toma otro palo y escribe en él: Por Yosef, el palo de Efrayim, toda la casa de Yisrael y sus chaverim [compañeros];
17. Reúnelos luego el uno con el otro, para que sean uno solo, y serán uno en tu mano. [vekarav otam echad el-echad lecha leets echad vehayu laachadim beyadecha:];
18. Cuando los hijos de tu pueblo pregunten diciendo qué quiere decir todo esto, [vechaasher yomru eleycha beney amcha lemor halo-tagid lanu ma-ele lach:];
19. Hable a ellos, que Adoni יהוה dice esto: Yo agarraré el palo de Yosef, el cual está en la mano de Efrayim, junto con las tribus de Yisrael sus compañeros, los pondré unidos al palo de Yahudah y los haré un solo palo, para que sean echad en mi mano [davar alehem ko-amar Adoni Yahweh hine ani lokeach ET-ets yosef asher beyad-efrayim veshivtey Yisrael chaverav chaverav venatati otam elav ET-ets Yahudah vaasitim leets echad vehayu echad beyadi:];
20. Los palos donde tú escribes estarán en tu mano mientras ellos miran;
21. Y háblale a ellos que Adoni יהוה dice: ET tomará la casa de Yisrael de entre las naciones donde han ido y los juntaré de todos los lados y los traeré de regreso a su propia tierra. [vedavar aleyhem ko-amar Adoni Yahweh hine ani lokeach ET-beney Yisrael mibeyn hagoyim asher halechu-sham vekibatsti otam misaviv veheveti otam el-admatam:];
22. Yo los hare a ellos una nación en la tierra sobre las montañas de Yisrael; y un Melej será melej para todos ellos. Nunca más serán dos naciones, y nunca más estarán divididos en dos maljutim [veasiti otam legoy echad baarets beharey Yisrael umelech echad yihye lechulam lemelech velo yihyu yihyu od lishney goyim velo yechatsu od lishtey mamlachot od:];
23. Nunca más se profanarán a sí mismos con sus ídolos, Yo los libraré de todas sus iniquidades, Los salvaré de todos sus moshavim donde han pecado; los limpiaré para que sean mi pueblo y Yo seré su Elohim [velo yitamu od begiluleyhem uveshikutseyhem uvekol pisheyhem vehoshati otam mikol moshavoteyhem asher chatu vahem vetiharti otam vehayu-li leam vaani ehye lahem leElohim:];
24. Mi siervo Dawid será melej sobre ellos, todos ellos tendrán un solo Pastor; ellos caminarán en mis ordenanzas y shomer mis juicios [veavadi dawid melej aleyhem veRoe echad yihye lechulam uvemishpatay yelechu vechukotay yishomeru veashou otam:];
25. Habitarán en Ha Aretz que Yo entregué a mi siervo Yaakov, donde sus padres vivieron; ellos habitarán allí, ellos, sus hijos y los hijos de sus hijos Le-Olam-va-ed [para siempre]; y Dawid mi siervo será su gobernante Le-Olam-va-ed [veyashevu al-haarets asher natati leavdi leYaakov asher yashevu-va avoteychem veyasheu aleyha hema ubeneyhem ubeney beneyhem ad-olam veDawid avodi nasi lahem leolam:];
26. Haré un Brit de Shalom con ellos, un Brit eterno daré a ellos, los pondré a ellos y los aumentaré y pondré mi ET-Mikdash Le-Olam-va-ed [vekarati lahem brit shalom brit olam yihye otam unetatim vehirbeyti otam venatati ET-Mikdashi betocham leolam:];
27. Mi Mishkan estará con ellos; Yo seré su Elohim, y ellos serán mi pueblo [vehaya mishkani aleyhem vehayiti lahem leElohim vehema yihyu-li leAm:];

28. Las naciones sabrán que Yo soy יהוה, quien hace Kadosh a Yisrael, cuando mi Mikdash esté con ellos Le-Olam-va-ed [veyadu hagoyim ki ani Yahweh mekadosh ET-Yisrael bihyot mikdashi betocham leolam:].

38

1. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. Ben-Ahdahm, vuelve tu rostro hacia Gog de la tierra de Magog, Príncipe soberano de Meshech y Tuval; profetiza contra él;
3. Diga que Adoni יהוה dice: Yo estoy contra usted Gog, líder de Meshech y Tuval. [veamarta ko amar Adoni Yahweh hineni eleycha gog nesi rosh meshech vetuval:];
4. Yo haré que usted de media vuelta, pondré garfios en tus quijadas y te sacaré con todo tu ejército, caballos y jinetes, todos completamente equipados, una gran horda con pectorales y escudos, todos cargando espada.
5. Persia, Etiopia [Kush] y Libia [Put] están con ellos, todos con pectorales y yelmos;
6. Gomer con todas sus tropas; la casa de Togarmah en los confines del norte, con todas sus tropas, muchos pueblos están contigo;
7. Prepárese, alístete, usted y toda su horda reunida alrededor suyo; y toma control de ellos;
8. Después de muchos días vendrá al final de los días; e invadirá Ha Aretz que ha sido salvada de la espada, reunidos de entre muchos pueblos en las montañas de Yisrael; ellos han yacido en ruina por mucho tiempo, pero ahora Yisrael ha sido extraída de los pueblos y todos ellos están viviendo allí en seguridad.
9. Usted vendrá como una tormenta, y será como una nube cubriendo la tierra, usted y todas sus tropas, y muchos otros pueblos contigo;
10. Adoni יהוה dice: Cuando ese día venga, subirán pensamientos en su mente, y usted maquinará planes malignos [ko amar Adoni Yahweh vehaya bayom hahu yaalu devarim al-levavecha vechashavta machashevet raa:];
11. Usted dirá: Voy a invadir esta tierra de poblados sin muralla; tomaré este pueblo por sorpresa que está en Shalom, viviendo en seguridad, todos en lugares sin muros, barrotes ni puertas;
12. Yo arrebataré despojos y tomaré el botín, usted atacará las tierras que estaban arruinadas y ahora habitadas y vendrá sobre el pueblo reunido de entre las naciones, que ha adquirido ganado y riquezas y están viviendo en las partes centrales de Ha Aretz;
13. Sheva, Dedan y todos los mercaderes prominentes de Tarshish, preguntarán: ¿Has venido a arrebatar el despojo? ¿Has reunido tus hordas para saquear; para apoderarse de la plata, el oro, el ganado y otras riquezas, para llevar mucho botín?
14. Mira Ben-Ahdahm, profetiza a Gog que Adoni יהוה dice esto: No se levantará usted cuando mi pueblo Yisrael esté viviendo seguro, usted lo sabrá [lachen hinave ben-adam veamarta legog ko amar Adoni Yahweh halo bayom hahu beshevet ami Yisrael lavetach teda:];
15. Usted escogerá justo ese tiempo para venir de su lugar de los confines del norte, usted y muchos pueblos contigo, todos ellos a caballo, una horda inmensa, un ejército poderoso;
16. Invadirás mi pueblo Yisrael como una nube cubriendo Ha Aretz. Esto será en el acharit-hayamim; y Yo te traeré contra mi tierra, para que los Goyim me conozcan cuando,

ante sus ojos, Yo sere apartado como Kadosh por medio de usted, Gog;

17. Adoni יהוה dice: Yo hablé de ti hace tiempo por medio de mis siervos los profetas de Yisrael. En aquellos tiempos, ellos profetizaron por muchos años que Yo te haría invadirlos a ellos [ko-amar Adoni Yahweh haata-hu asher-davarti beyamim kadmonim beyad avaday neviey Yisrael hanibim bayamim hahem shanim lehavi otcha aleyhem:];
18. Cuando ese día venga, cuando Gog invada Ha Aretz de Yisrael, dice Adoni יהוה, mi ira furiosa hervirá [vehaya bayom hahu beyom bo gog al-admat Yisrael neum Adoni Yahweh taale chamati beapi:];
19. En mi celo y en mi furia hirviente Yo hablo; cuando ese día venga habrá un gran terremoto en Ha Aretz de Yisrael;
20. Para que los peces en el mar, las aves en el aire, las bestias salvajes, y todos los reptiles que se arrastran en el suelo y todo ser humano en la tierra tiemblen ante mí. Las montañas caerán, los peñascos caerán y todo muro será demolido a tierra.
21. Llamaré la espada contra él en todas mis montañas, dice Adoni יהוה; todo hombre volverá su espada contra su hermano [vekarati elav lekol-haray cherev neum Adoni Yahweh cherev ish beachiv tihye:];
22. Yo juzgaré con pestilencia y con dahm. Yo causaré que lluvias torrenciales caigan sobre él, sobre sus tropas y los muchos pueblos con él, junto con inmensos granizos, fuego y azufre;
23. Y mostraré mi grandeza y mi Kedushah, haciéndome conocido a vista de las naciones; entonces todos sabrán que Yo soy יהוה [vehitgadilti vehitkedushati venodati leeyney goyim rabim veyadu ki-ani Yahweh:].

39

1. Así que tú, Ben-Ahdahm, profetiza contra Gog; diciendo que Adoni יהוה dice: Yo estoy contra usted Gog, príncipe soberano de Meshech y Tuval. [veata ben-adam hinave algog veamarta ko amar Adoni Yahweh hineni eleycha gog nesi rosh meshech vetuval:];
2. Yo te haré dar media vuelta, permitiré que vengas de los confines del norte contra las montañas de Yisrael.
3. Después arrebataré tu arco de tu mano izquierda y haré que tus saetas caigan de tu mano derecha;
4. Caerás sobre las montañas de Yisrael, usted, sus tropas y todos los pueblos contigo; te daré para ser comido por toda clase de aves de rapiña y por animales salvajes
5. Caerás en campo abierto, porque Yo he hablado, dice Adoni יהוה [al-peney hasade tipol ki ani davarti neum Adoni Yahweh:];
6. Enviaré fuego contra Magog y contra aquellos que viven en seguridad en las costas; entonces sabrán que Yo soy יהוה [veshilachti-esh bemagog uveyoshvey haiyim lavetach veyadu ki-ani Yahweh:];
7. Yo haré que Mi Nombre Kadosh sea conocido entre mi pueblo Yisrael; no permitiré que Mi Nombre Kadosh siga siendo profanado. Entonces los Goyim sabrán que Yo soy יהוה, HaKadosh de Yisrael [veet-shem kadoshi odia betoch ami Yisrael velo-achel et-shem-kedushi od veyadu hagoyim ki-ani Yahweh kadosh beYisrael:];
8. Esto vendrá y será hecho, dice Adoni יהוה; este es el día del cual he hablado [hine vaa venihyata neum Adoni Yahweh hu hayom asher davarti:];
9. Aquellos que habitan en las ciudades de Yisrael saldrán y prenderán fuego a las armas, para usar como combustible, como escudos, pectorales, arcos, saetas, garrotes y lanzas; ellos las usarán para fuego por siete años;

10. Así no tendrán que reunir leña de los campos ni cortar de los bosques; porque ellos usarán las armas para fuego, así ellos saquearán a aquellos que los saquearon a ellos y robarán a aquellos que los robaron a ellos, dice Adoni יהוה [velo-yisu etsim min-hasade velo yachtevu min-hayearim ki vaneshek yevaaru-esh veshalu et-sholeyhem uvazzu et-bozeyhem neum Adoni Yahweh:];
11. Cuando ese día venga, Yo daré a Gog un lugar allí en Yisrael para sepultura, el Valle de los Viajeros, al este del mar; y bloqueará el paso de los viajeros. Allí enterrarán a Gog y a toda su horda, y lo renombrarán el Valle de Hamon-Gog [horda de Gog].
12. Tomará a la casa de Yisrael siete lunas para enterrarlos, para poder limpiar Ha Aretz;
13. Todo el pueblo de Ha Aretz estará enterrándolos; ellos se harán famosos por esto. Será un día para que Yo sea exaltado, dice Adoni יהוה [vekavru kol-am haarets vehaya lahem leshem yom hikavdi neum Adoni Yahweh:];
14. Ellos, entonces, escogerán hombres para ir por toda Ha Aretz y enterrar los cadáveres que todavía yacen en la tierra, para poder limpiarla; ellos comenzarán su búsqueda después de los siete lunas;
15. Según ellos vayan por Ha Aretz, si alguno ve un hueso humano, pondrá señal junto a él hasta que lo hayan enterrado en el Valle de Hamon-Gog.
16. Además, Hamonah [su horda] será el nombre de una ciudad. Así limpiarán Ha Aretz;
17. En cuanto a ti, Ben-Ahdahm, Adoni יהוה te ordena que hablarás a todo tipo de aves de rapiña y todos los animales salvajes como sigue: Reúnanse y vengan, júntense y vengan de todos los alrededores para el zebach que Yo estoy preparando para ustedes, un gran korban en las montañas de Yisrael, donde ustedes pueden comer carne y beber dahm [veata ben-adam ko-amar Adoni Yahweh emor letsipor kol-kanaf ulechol chayot hasade hikavtsu vavou heasfu misaviv al-zebachi asher ani zebach lachem zebach gadol al harey Yisrael vaachaltem basar ushetitem dam:];
18. Ustedes comerán la carne de héroes y beberán la dahm de los príncipes de la tierra, machos cabríos, ovejas, carneros y toros, engordados en Bashan todos ellos;
19. Ustedes comerán grasa hasta saciarse y beberán dahm hasta que estén borrachos en el zebach que Yo he preparado para ustedes.
20. En mi mesa ustedes serán saciados con caballos, jinetes, héroes, y todo tipo de guerrero, dice Adoni יהוה [usevatem al-shulchani sus varechev gibor vekol-ish milchama neum Adoni Yahweh:];
21. Mostraré mi tifereth entre las naciones, para que todas las naciones vean mi juicio cuando lo ejecute y mi mano cuando la ponga sobre ellos;
22. Y la casa de Yisrael sabrá que Yo soy יהוה su Elohim, desde ese día en adelante; [veyadu bayit Yisrael ki ani Yahweh Eloheyhem min-hayom hahu vahala:];
23. Todos los Goyim sabrán que la casa de Yisrael fue al destierro a causa de su iniquidad, porque rompieron la fidelidad conmigo; así Yo escondí mi rostro de ellos y los entregué a sus enemigos; y cayeron por la espada, todos ellos;
24. De acuerdo a su inmundicia y de acuerdo a sus transgresiones Yo los traté y Yo escondí mi rostro de ellos
25. Por lo tanto, Adoni יהוה dice esto: Ahora Yo restauraré las fortunas de Yaakov y tendré compasión de toda la casa de Yisrael, y estaré celoso por Mi Nombre Kadosh [lachen ko

amar Adoni Yahweh ata ashiv Et-shevut shevut Yaakov verichamti kol-bayit Yisrael vekineti lesheh kadoshi:];

26. Ellos cargarán con su vergüenza y toda su iniquidad por romper la fidelidad conmigo, una vez estén habitando con seguridad en su tierra, con nadie que los haga temer.
27. Esto será después que Yo los haya traído de regreso de los pueblos y los haya recogido de las tierras de sus enemigos; por lo tanto, siendo dedicado como Kadosh por medio de ellos a la vista de muchas naciones.
28. Entonces ellos sabrán que Yo soy יהוה su Elohim, puesto que fui Yo que los causé ir al destierro entre las naciones, y que fui Yo quien los reunió en su propia tierra. No dejaré a ninguno allá nunca más [veyadu ki ani Yahweh Eloheyhem behagloti otam el-hagoyim vechinastim al-admatam velo-otir od mehem sham:];
29. Nunca más esconderé mi rostro de ellos, porque Yo he derramado mi Ruach sobre la casa de Yisrael, dice Adoni יהוה [velo-astir od panay mehem asher shafachti ET-ruachi al-bayit Yisrael neum Adoni Yahweh:];

40

1. En el vigésimo quinto año de nuestro cautiverio, al principio del año, en el día diez del luna, éste era el decimocuarto año después que la ciudad [Yahrushalayim] fue tomada, fue en ese mismo día que la mano de יהוה estaba sobre mí, y me llevó allá. [beesrim vechamesh shana legalutenu berosh hashana beashoor laChodesh bearba esre shana achar asher huketa hair beetsem hayom haze hayta elay yad-Yahweh vayave oti shama:];
2. En una visión Elohim me trajo a Ha Aretz de Yisrael y me puso en una montaña muy alta; sobre ella, hacia el sur, lucía como si una ciudad estaba siendo edificada.
3. Allá fue donde me llevó, y allí delante de mí había un hombre cuya apariencia era como de bronce brillante. El tenía un cordel de lino y una caña de medir en su mano, y estaba en la entrada.
4. El hombre me dijo: Ben-Ahdahm, mira con tus ojos, oye con tus oídos, y presta atención a todas las cosas que Yo te voy a mostrar; porque la razón por la que fuiste traído aquí es para poder mostrártelos a ti. Informa todo lo que veas a la casa de Yisrael;
5. Había un muro rodeando la casa, El hombre tenía en la mano una caña de medir que era de seis codos de largo [diez y medio pies], cada codo [veintiuna pulgadas] siendo un codo normal [dieciocho pulgadas] y un palmo [tres pulgadas]. El midió el ancho de la pared a diez y medio pies y su altura a diez y medio pies.
6. El fue a la puerta este, subió por sus siete peldaños y midió el poste de la puerta y era de diez y medio pies de ancho y el otro lo mismo.
7. Y el aposento tenía diez y medio pies cuadrados; la distancia entre los aposentos era de ocho y tres cuartos pies; El umbral de la puerta junto a la puerta de la entrada al frente de la casa medía diez y medio pies;
8. El midió la entrada de la puerta al frente de la casa, medía diez y medio pies;
9. Después midió la misma puerta de entrada, catorce pies, y sus soportes, tres y medio pies; la puerta de entrada estaba en el lado al frente de la casa;
10. Había tres aposentos a cada lado de la puerta este, todos del mismo tamaño; y en cada lado los soportes [entre los aposentos de guardia] también eran del mismo tamaño.
11. El midió el ancho de la abertura de la puerta en diecisiete y medio pies y el ancho del paso por la puerta en veintidós pies y tres cuartos.

12. Había una separación delante de los aposentos a un lado un codo de ancho y una separación en el otro lado de un codo, y cada cámara tenía seis codos de un lado, y seis codos del otro lado.
13. El midió dentro de las puertas desde la pared de atrás de un aposento hasta la pared de atrás del otro una distancia de veinticinco codos de anchura, puerta contra puerta.
14. El hizo los postes de sesenta codos, cada poste del atrio y del portal por todo alrededor.
15. Y la distancia desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delantera de la entrada de la puerta de dentro, cincuenta codos.
16. Había ventanas estrechas hacia los aposentos y hacia sus soportes mirando hacia dentro por todo alrededor de la puerta; también los vestíbulos tenían ventanas todo alrededor mirando hacia dentro, en cada soporte de los lados había palmeras talladas.
17. Entonces El me trajo al patio, allí vi aposentos y pisos de mosaico hechos para el patio por todo alrededor de su perímetro, y treinta aposentos mirando los pisos
18. El piso estaba alrededor de las puertas y correspondía con el largo de las puertas [desde afuera hasta dentro], esto es, el piso inferior;
19. Y midió la anchura desde la delantera de la puerta de abajo hasta la delantera del atrio interior por fuera, de cien codos hacia el oriente y el norte;
20. Luego El midió el largo y ancho de la puerta del patio exterior que miraba hacia el norte.
21. Tenía tres aposentos en cada lado, y sus soportes y vestíbulo eran del mismo tamaño que los de la primera puerta; su largo era cincuenta codos su longitud, y veinticinco su anchura.
22. Sus ventanas, vestíbulo y palmeras eran del mismo tamaño que los de la puerta del este. Siete peldaños conducían hacia él [desde afuera], mientras que su vestíbulo estaba hacia adentro;
23. Había puertas hacia el patio interior frente a las puertas que miraban al norte y el Este; y midió de puerta á puerta cien codos;
24. El me guió hacia el sur, y allí vi una puerta que miraba hacia el sur. El midió sus soportes y vestíbulo; eran del mismo tamaño que los otros.
25. Había ventanas en él y por todo alrededor del vestíbulo como las otras ventanas; la longitud era de cincuenta codos, y la anchura de veinticinco codos.
26. Siete peldaños conducían a él, mientras que su vestíbulo estaba hacia adentro. Tenía palmeras en cada lado en sus soportes;
27. El patio interior tenía una puerta en el sur; y midió de puerta á puerta hacia el mediodía cien codos;
28. Me trajo al patio interior por su puerta sur. El midió esta puerta sur como teniendo el mismo tamaño;
29. Sus aposentos, soportes y vestíbulo eran del mismo tamaño; tenía ventanas y un vestíbulo que lo rodeaba, la longitud era de cincuenta codos, y de veinticinco codos la anchura.
30. Y los arcos alrededor eran de veinticinco codos de largo, y cinco codos de ancho;
31. Este vestíbulo miraba al patio exterior, había palmeras en sus soportes, tenía ocho peldaños que conducían a él.
32. Me trajo al patio interior, fue hacia el este y midió esa puerta como siendo del mismo tamaño;
33. Sus aposentos, soportes y vestíbulo eran del mismo tamaño; tenía ventanas y un vestíbulo que lo rodeaba; la

longitud era de cincuenta codos, y la anchura de veinticinco codos.

34. Su vestíbulo miraba al patio exterior, había palmeras en sus soportes, ambos en un lado y en el otro; y tenía ocho peldaños que conducían a él.
35. El me trajo a la puerta norte y la midió como siendo del mismo tamaño;
36. Tenía aposentos, soportes y un vestíbulo con ventanas por todo alrededor; la longitud era de cincuenta codos, y de veinticinco codos el ancho.
37. Sus soportes miraban hacia el patio exterior; había palmeras en sus soportes, ambos en un lado y en el otro; y tenía ocho peldaños que conducían a él.
38. Había un aposento con su entrada por los soportes de las puertas donde las ofrendas quemadas eran lavadas.
39. En la entrada de la puerta había dos mesas en un lado y dos mesas en el otro, sobre las cuales sacrificaban las ofrendas quemadas, ofrendas de pecado y las ofrendas de culpa.
40. Afuera, cuando uno sube a la entrada de la puerta norte, había dos mesas; y en el otro lado de la entrada de la puerta había dos mesas.
41. Cuatro mesas de una parte, y cuatro mesas de otra parte al lado de la puerta; ocho mesas, sobre las cuales se presentan las ofrendas de korbanot.
42. Había cuatro mesas de piedra labrada para la ofrenda quemada, de un codo y medio de longitud, y codo y medio de ancho, y de altura de un codo, sobre las cuales poner los instrumentos para las ofrendas quemadas y otros korbanot;
43. Había garfios de un palmo de largo anclados en todo derredor del interior de aposento; la carne de las ofrendas era puesta sobre las mesas;
44. Afuera de la puerta interior, en el patio interior, había dos aposentos para los cantores, uno mirando al sur por el lado de la puerta norte, y uno mirando al norte por el lado de la puerta este;
45. El me dijo: Este aposento mirando al sur es para los kohanim a cargo de la casa;
46. Mientras que el aposento mirando al norte es para los kohanim a cargo del mizbeach; estos son los hijos de Tzadok, que son los hijos de Lewi designados para acercarse a יהוה y servirle [vehalishka asher paneyha derech hatsafon lekohanim shomrey mishmeret hamizbeach hema beney-tzadok hakerevim mibeney-Lewi el-Yahweh lesharto:];
47. Y midió el atrio, cien codos de longitud, y la anchura de cien codos cuadrados; y el mizbeach estaba delante de la casa;
48. Y me llevó al pórtico del Bayit HaMikdash, y midió cada poste del pórtico, cinco codos de una parte, y cinco codos de otra; y la anchura de la puerta tres codos de una parte, y tres codos de otra;
49. La longitud del pórtico veinte codos, y la anchura once codos, al cual subían por gradas: y había columnas junto a los postes, una de un lado, y otra de otro lado.

41

1. El me trajo al Heychal y midió siendo el ancho seis codos de una parte, y seis codos de otra, que era la anchura del HaOhel [vayevieni el-haheychal vayamad et-haeylim shesh-amot rochav mipo veshesh-amot rochav-mipo rochav haOhel:];

2. Y la anchura de la puerta era de diez codos; y los lados de la puerta, de cinco codos de una parte, y cinco de otra; Y midió su longitud de cuarenta codos, y la anchura de veinte codos;
3. Y pasó al interior, y midió cada poste de la puerta de dos codos; y la puerta de seis codos; y la anchura de la entrada de siete codos.
4. Midió también su longitud, de veinte codos, y la anchura de veinte codos, delante del Bayit HaMikdash: y me hablo: Este es el lugar Kadosh Kadoshim [vayamad et-arko esrim ama verochav esrim ama el-peney haheychal vayomer elay ze kadosh hakodashim];
5. Después midió el muro del Bayit HaMikdash, de seis codos; y de cuatro codos la anchura de las cámaras, en torno de la casa alrededor;
6. Había tres pisos de aposentos laterales, treinta en cada piso; y la pared alrededor de la casa era en forma de terrazas, para que los aposentos laterales descansaran sobre las terrazas sin que se apoyaran sobre la pared misma;
7. Los aposentos superiores que rodeaban la casa eran más anchos que los inferiores, como eran los pasillos junto a los aposentos laterales en cada piso; así el ancho de los aposentos laterales más el de los pasillos aumentaba cuando se iba de un piso al otro. Asenso desde el piso inferior hasta el superior era por medio del piso intermedio.
8. Y miré la altura de la casa alrededor: los cimientos de las cámaras eran una caña entera de seis codos de grande;
9. Y la anchura de la pared de afuera de las cámaras era de cinco codos, y el espacio que quedaba de las cámaras del bayit HaMikdash por dentro.
10. Y entre las cámaras había anchura de veinte codos por todos lados alrededor del bayit HaMikdash.
11. Y la puerta de cada cámara salía al espacio que quedaba; una puerta hacia el norte, y otra puerta hacia el mediodía: y la anchura del espacio que quedaba era de cinco codos por todo alrededor.
12. La bayit que estaba delante del aposento al lado de hacia el occidente era de setenta codos; y la pared de la bayit, de cinco codos de anchura alrededor, y noventa codos de largo.
13. Y midió la casa, cien codos de largo: y el apartamento, y el edificio, y sus paredes, de longitud de cien codos.
14. Y la anchura de la delantera de la casa, y del aposento al oriente, de cien codos.
15. Y midió la longitud del edificio que estaba delante del aposento que había detrás de él, y las cámaras de una parte y otra, cien codos; y dentro del templo, y los portales del patio,
16. Como también los umbrales, ventanas estrechas y las galerías alrededor de estos tres, tenían paneles de Madera alrededor de ellos hasta los umbrales y desde el suelo hasta las ventanas; y las ventanas estaban cubiertas;
17. Desde el área encima de la entrada hasta el interior de la casa, como también afuera, y en la pared completa en todo derredor ambos dentro y fuera, había un patrón;
18. Que consistía de keruvim y palmeras, con una palmera entre cada dos keruvim. Todos los keruvim tenían dos caras;
19. Así había una cara de hombre hacia la palmera en un lado y la cara de un león joven hacia la palmera en su otro lado, éste era el patrón en todo derredor de la casa.

20. Los keruvim y palmeras corrían desde el suelo hasta encima de la puerta, y asimismo en la pared del Templo.
21. En cuanto al Bayit HaMikdash, los marcos de las puertas eran cuadrados, y la apariencia del frente del Lugar Kadosh Kadoshim semejante.
22. La altura del mizbeach de madera era de tres codos, y su longitud de dos codos; y sus esquinas, y su superficie, y sus paredes, eran de madera. Y me dijo: Esta es la mesa que está delante de יהוה [hamizbeach ets shalosh amot gavoha vearko shetayim-amot umiktsootav lo vearko vekirotav ets vayedavar elay ze hashulchan asher lifney Yahweh:];
23. El Heychal [Bayit HaMikdash] y el lugar Kadoshim tenían dos puertas [ushetayim delatot laheychal velakadosh:];
24. Tenía dos puertas; Las puertas tenían dos hojas giratorias cada una, dos hojas para una puerta y dos para la otra
25. Sobre ellas, esto es, sobre las puertas del Bayit HaMikdash, había tallados keruvim y palmeras como los de las paredes; y en la fachada exterior de la entrada exterior había gruesas vigas de madera.
26. Había ventanas estrechas con palmeras a los lados en ambos lados de la entrada; los aposentos del lado de la bayit y las vigas gruesas.

42

1. Luego me llevó al patio exterior, la ruta iba hacia el norte, y me trajo al [bloque de] aposentos frente al jardín apartado y frente al edificio del norte.
2. Por delante de la puerta del norte su longitud era de cien codos, y la anchura de cincuenta codos.
3. Frente á los veinte codos que había en el atrio de adentro, y enfrente del solado que había en al atrio exterior, estaban las cámaras, las unas enfrente de las otras en tres pisos.
4. Y delante de las cámaras había un corredor de diez codos de ancho á la parte de adentro, con viaje de un codo; y sus puertas hacia el norte.
5. Los aposentos superiores eran más cortos, porque las galerías tomaban algo de su espacio, más que de los inferiores e intermedios del edificio.
6. Porque los aposentos estaban en tres pisos, y no tenían columnas como los del patio; por lo tanto les fue quitado espacio de los [aposentos] de los [pisos] inferior y medio, en comparación con el suelo.
7. Y el muro que estaba afuera enfrente de las cámaras, hacia el atrio exterior delante de las cámaras, tenía cincuenta codos de largo;
8. Porque la longitud de las cámaras del atrio de afuera era de cincuenta codos: y delante de la fachada del templo había cien codos.
9. Debajo de estos aposentos estaba la entrada al lado este, al frente del patio exterior.
10. En el ancho de la pared del patio en el este, mirando al jardín apartado y frente al edificio, había aposentos,
11. Con un corredor al frente de ellos, similar a los aposentos del norte. Eran del mismo largo y ancho y tenían entradas y salidas similarmente hechas.
12. Junto a las entradas de los aposentos en el sur había una entrada al final del corredor, el corredor delante de la pared, hacia las entradas del este.
13. Me habló: Los [bloques] de aposentos del norte y sur al frente del jardín apartado son los aposentos Kadoshim donde los kohanim que se presentan a יהוה comerán cosas especialmente Kadoshim. Aquí es donde ellos pondrán las cosas especialmente Kadoshim, las ofrendas de grano, ofrendas de pecado y ofrendas de culpa; porque el lugar

es Kadosh. [vayomer elay lishchot hatsafon lishchot hadarom asher el-peney hagizra hena lishchot HaKadosh asher yochlu-sham hakohanim asher-kerovim le-Yahweh kadoshey hakodashim sham yanichu kadoshey hakodashim vehamincha vehachatat vechaasham ki hamakom kadosh:];

14. Cuando los kohanim vengan, ellos no saldrán del Lugar Kadosh al patio exterior; más bien, ellos dejarán [en estos aposentos] las ropas que usan ministrando, porque son Kadoshim. Ellos se pondrán otras ropas y, sólo entonces, se acercarán a las áreas permitidas al pueblo
15. Después que él había terminado de medir la casa interior, me sacó por vía de la puerta que mira al este y midió toda el área.
16. Midió el lado oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir en derredor
17. Midió al lado del norte, quinientas cañas de la caña de medir alrededor.
18. Midió al lado del mediodía [sur], quinientas cañas de la caña de medir.
19. Rodeó al lado del occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.
20. A los cuatro lados lo midió: tenía todo el muro alrededor quinientas cañas de longitud, y quinientas cañas de anchura. Así una división fue hecha entre lo Kadosh y lo profano.

43

1. Después de esto, El me trajo a la puerta que mira al este.
2. Allí vi la Tifereth de Elohim acercándose desde el este. Su voz era como el sonido de aguas precipitándose, y Ha Aretz resplandeció con Su Tifereth;
3. La visión parecía como la visión que yo había visto cuando vine a destruir la ciudad, también las visiones eran como la visión que yo había visto junto al Río Kevar; y caí sobre mi rostro;
4. La kavod de יהוה entró a la casa por la puerta que mira al este [ukavod Yahweh ba el-habayit derech shaar asher panav derech hakadim:];
5. Luego el Ruach me levantó y me trajo al patio interior, y vi la kavod de יהוה llenar la bayit [vatisaeni ruach vatevieni el-hechatser hapenimi vehine male kavod-Yahweh habayit:];
6. Oí a alguien hablándome desde la casa y un hombre estaba parado junto a mí.
7. El dijo: Ben-Ahdahm, este es el lugar para Mi Trono, el lugar para las plantas de mis pies, y donde Yo habitaré entre los hijos de Yisrael Le-Olam-va-ed. La casa de Yisrael, ambos ellos y sus melechim, nunca más profanarán Mi Nombre Kadosh por sus prostituciones, por [sepultar] los cuerpos de sus melechim en sus lugares altos;
8. Y poner su era junto a mí era o sus marcos de las puertas junto a los marcos de las puertas, con sólo una pared común entre Yo y ellos. Sí, ellos profanaron Mi Nombre Kadosh por sus iniquidades que ellos cometieron; que es la causa por la cual los destruí en mi ira;
9. Así que ahora, ellos deben poner su prostitución a la distancia y los cuerpos de sus melechim lejos de mí; entonces Yo habitaré entre ellos para siempre;
10. Tú, Ben-Ahdahm, describe esta casa. La casa de Yisrael, para que ellos cesen de sus pecados. Y que ellos midan con exactitud.
11. Y ellos se avergüensen de todo lo que han hecho, muéstrales la elevación y los planos de la casa, sus salidas y entradas, todos sus detalles y decoraciones, y todas sus

especificaciones, su diseño y La Torah. Dibújalo para que ellos lo vean, y puedan observar el diseño completo con sus especificaciones, y lo lleven a cabo;

12. Esto es Torah de la casa; toda el área en derredor de la cumbre de la montaña será Especialmente Kadosh, esto es Torah para la casa;
13. Y estas son las medidas del mizbeach por codos (el codo de á codo y palmo). El seno, de un codo, y de un codo el ancho; y su remate por su borde alrededor, de un palmo. Este será el fondo alto del mizbeach;
14. Y desde el seno de sobre el suelo hasta el lugar de abajo, dos codos, y la anchura de un codo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor, cuatro codos, y la anchura de un codo.
15. Y el mizbeach, de cuatro codos, y encima del mizbeach, cuatro cuernos.
16. Y el mizbeach tenía doce codos de largo, y doce de ancho, cuadrado á sus cuatro lados;
17. Y el área, de catorce codos de longitud y catorce de anchura en sus cuatro lados, y de medio codo el borde alrededor: y el seno de un codo por todos lados; y sus gradas estaban al oriente.
18. Me habló: Ben-Ahdahm, Adoni יהוה dice: Estos son los chukot para el mizbeach cuando el tiempo llegue para construirlo, ofrecer ofrendas quemadas sobre él y rocear la dahm contra él; [vayomer elay ben-adam ko amar Adoni Yahweh ele chukot hamizbeach beyom heasoto lehaalot elav ola velizrok elav dam:];
19. Darás a los kohanim, que son Leviim hijos de Tzadok y que se acercan para servirme, dice Adoni יהוה, un novillo como ofrenda de pecado [venatata el-hakohanim haLeviim asher hem mizera tsadok hakerovim elay neum Adoni Yahweh lesharteni par ben-bakar lechatat:];
20. Tomarás su dahm y la untarás en los cuatro cuernos del mizbeach, en las cuatro esquinas del zócalo y en la moldura todo en derredor; así es como lo purificarás y harás expiación para él.
21. También tomarás el novillo que es la ofrenda de pecado y lo quemarás en el lugar designado de la casa, fuera del Lugar Kadosh;
22. En el segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto como ofrenda de pecado, y purificarás el mizbeach y lo purificas como hicieron con el novillo;
23. Cuando hayas terminado de purificarlo, ofrecerás un novillo sin defecto y un carnero del rebaño sin defecto.
24. Los presentarás delante de יהוה, y los kohanim echarán sal sobre ellos y los ofrecerán como ofrenda quemada delante de יהוה [vehikravtam lifney Yahweh vehishlichu hakohanim aleyhem melach veheelu otam ola le-Yahweh:];
25. Todos los días, por siete días, prepararás un macho cabrío como ofrenda de pecado; ellos también prepararán un novillo y un carnero sin defecto del rebaño.
26. Por siete días, harán expiación para el mizbeach y lo limpiarán; de este modo lo dedicarán como Kadosh;
27. Cuando estos días terminen, entonces, en el octavo día y después, los kohanim presentarán sus ofrendas quemadas en el mizbeach y sus ofrendas de Shalom; Yo aceptaré, dice Adoni יהוה [vichalu et-hayamim vehaya bayom hashemini vahala yaashou hakohanim al-hamizbeach et-oloteychem veet-shalomeychem veratsiti etchem neum Adoni Yahweh:].

44

1. Entonces El me trajo de vuelta por la vía de la puerta exterior del Lugar Kadosh, la que mira al oriente; y estaba cerrada.
2. Me habló יהוה a mí: Esta puerta permanecerá cerrada; no será abierta, y nadie entrará por ella; porque יהוה, el Elohim de Yisrael, entrará por ella, por lo tanto, tiene que permanecer cerrada [vayomer elay Yahweh hashaar haze sagur yihye lo yipateach veish lo-yavo vo ki Yahweh Elohey-Yisrael ba vo vehaya sagur:];
3. Solamente ET-HaNasi [El Príncipe], puesto que es un Príncipe, se sentará allí para comer su pan delante de יהוה; él entrará por el vestíbulo de la puerta y saldrá por el mismo lugar [ET-hanasi nasi-hu yeshev-bo leechav leekol lechem lifney Yahweh miderech ulam hashaar yavo umidarko yetse:];
4. Entonces El me trajo por la puerta norte al frente de la casa; miré, vi la kavod de יהוה llenando la casa de יהוה, y caí de bruces. [vayevieni derech-shaar-hatsafon el-peney habayit vaere vehine male kavod-Yahweh et-bayit Yahweh vaepol el-panay:];
5. Me habló יהוה a mí: Ben-Ahdahm, presta atención, mira con tus ojos y Shema con tus oídos todo lo que te diré acerca de los chukim de la casa de יהוה y acerca de toda La Torah; presta atención de quien puede entrar en la casa y quien tiene que ser excluido del Mikdash [vayomer elay Yahweh ben-adam sim libecha uree veeyneycha uveazneycha shema ET kol-asher ani medavar otach lekol-chukot bayit-Yahweh ulekol-Torotav Torotav vesamta libecha limevo habayit bekol motsaey hamikdash:];
6. Dirás a los rebeldes, la casa de Yisrael, que esto es lo que Adoni יהוה dice: Bet Yisrael, basta de sus abominaciones [veamarta el-meri el-bayit Yisrael ko amar Yahweh elohim rav-lachem mikol-toavoteychem bayit Yisrael:];
7. Usted trajo extranjeros, incircuncisos en ambos lev y carne, para estar en mi Lugar Kadosh y profanar mi casa, cuando ofreciste pan, la grasa y la dahm; así, pues, aparte de todas tus abominaciones, ellos transgredieron mi Brit [bahaviachem beney-nechar arley-lev vearley vasar lihyot bemikdashi lechalo Et-bayiti behakrivechem ET-lachmi chelev vadam vayaferu et-Brit el kol-toavoteychem:];
8. En vez de cuidar mis cosas Kadoshim ustedes mismos, colocaron otra gente a cargo de mi Lugar Kadosh [velo shemartem mishmeret kadoshay vatesimun leshomrey mishmarti bemikdashi lachem:];
9. Aquí está lo que Adoni יהוה dice: Ningún extranjero, incircunciso en ambos lev y carne, entrará en mi Lugar Kadosh, ningún extranjero que viva entre los hijos de Yisrael [ko-amar Adoni Yahweh kol-ben-nechar erel lev veerel basar lo yavo el-mikdashi lekol-ben-nechar asher betoch beney Yisrael:];
10. Más bien, los Leviim que se fueron lejos de mí cuando Yisrael se extravió, yendo extraviado tras ídolos, ellos cargarán con su iniquidad,
11. Pero tienen que servir en mi Lugar Kadosh. Estarán a cargo de las puertas de la casa y de servir en la casa; ellos presentarán las ofrendas quemadas y el korban por el pueblo; y ellos los atenderán y servirán;
12. Porque ellos les ministraron delante de sus ídolos y fue castigo de pecado para la casa de Yisrael, Yo estoy levantando mi mano contra ellos, dice Adoni יהוה, y ellos cargarán con su iniquidad [yaan asher yeshartu otam lifney giluleyhem vehayu lebayit-Yisrael lemichshol avon al-ken

nasati yadi aleyhem neum Adoni Yahweh venasu avonam:];

13. Ellos no se acercarán a Mí para servirme en el oficio de kohen y no se acercarán a ninguna de las cosas Kadosh de Mi Lugar Kadosh HaKadoshim; pero ellos cargarán su vergüenza por las abominaciones que ellos cometieron.
14. Aún Yo los pondré a cargo de la casa y su mantenimiento y de todo lo que haya que hacerle Sin embargo, los kohanim, que son Leviim e hijos de Tzadok, que cuidaron mi Lugar Kadosh cuando los hijos de Yisrael se extraviaron de Mí, ellos son los que se acercarán a Mí y me servirán; son ellos los que me servirán y me ofrecerán la grasa y la dahm, dice Adoni יהוה. [vehakohanim haLeviim beney tsadok asher shomeru ET-mishmeret mikdashi bitot beney-Yisrael mealay hema yikrevu elay lesharteni veamdu lefanay lehakriv li chelev vadam neum Adoni Yahweh:];
15. Ellos entrarán en mi Lugar Kadosh, se acercarán a mi mesa para servirme y desempeñar su servicio;
16. Una vez que ellos entren por la puerta del patio interior, usarán ropas de lino; no usarán ninguna lana mientras sirven a las puertas del patio interior o dentro de la casa.
17. Usarán turbantes de lino en sus cabezas y calzoncillos de lino en sus cuerpos, y no usarán nada que los haga sudar;
18. Antes de salir al pueblo en el patio exterior, se quitarán la ropa en las cuales ministran, las pondrán en los aposentos Kadoshim, y se pondrán otras ropas; para que no transmitan su Kedushah al pueblo por medio de sus ropas.
19. No se raparán la cabeza ni dejarán su pelo largo, sino que tendrán su cabello cuidadosamente recortado;
20. Ningún kohen beberá vino cuando él entre en el patio interior;
21. Ellos no pueden casarse con una viuda o una divorciada sino que tienen que casarse con vírgenes de la zera de la casa de Yisrael o una viuda que su esposo muerto haya sido un kohen;
22. Ellos tienen que enseñar a mi pueblo la diferencia entre Kadosh y profano y habilitarlos para reconocer entre limpio e impuro;
23. Serán jueces de dahm, y rendirán decisiones conforme a mis chukim. En todas mis Moedim designadas guardarán mis mitzvot y chukim, y guardarán mis Shabbatot Kadoshim;
24. No se acercarán a una persona muerta para contaminarse; sin embargo, por abba, eema, hijo, hija, hermano o hermana que no ha tenido esposo se pueden volver impuros.
25. Después que un kohen haya sido purificado, esperará siete días.
26. Entonces, en el día que él entre en el Lugar Kadosh, cuando él vaya dentro del patio interior para ministrar en el Lugar Kadosh, ofrecerá su ofrenda de pecado, dice Adoni יהוה [ubayom boo el-HaKadosh el-hekatser hapenimit lesharet bakadosh yakriv chatato neum Adoni Yahweh:];
27. Su herencia será ésta: Yo mismo soy su herencia. No les otorgarán ninguna posesión en Yisrael, Yo mismo soy su posesión;
28. Ellos comerán las ofrendas de grano, ofrendas de pecado, ofrendas de culpa; y todo en Yisrael dedicado como Kadosh [a Elohim] será de ellos;
29. Lo primero de todos los primeros frutos de todo, y toda contribución voluntaria de todo, de todas sus ofrendas,

será para los kohanim. Darás al kohen lo primero de tu masa, para que una berachah descanse sobre tu casa;

30. Los kohanim no comerán nada, ave o animal, que muera naturalmente o que sea rasgado de muerte [kol-nevela uterefa min-haof umin-habeHEMA lo yochlu hakohanim:].

45

1. Cuando dividas Ha Aretz para herencia, apartarás ofrenda voluntaria para יהוה, porción Kadosh de Ha Aretz sera de longitud de veinticinco mil cañas y diez mil de ancho; toda esta región grande será Kadosh [uvehapilchem ET-haarets benachala tarimu teruma le-Yahweh kadosh min-haarets orech chamisha veesrim elef orech verochav asara alef kadosh-hu vekol-gevula saviv:];
2. De esto será reservado para el Lugar Kadosh un área de quinientas cañas cuadradas, con cincuenta codos en derredor para campo abierto alrededor de ella;
3. A lo largo de esta región medirás en longitud veinticinco mil cañas, y en anchura diez mil; será el Lugar Kadosh, y el Lugar Kadosh Kadoshim;
4. Es una porción Kadosh de Ha Aretz; es para los kohanim que sirven en el Lugar Kadosh, que se acercan a servir a יהוה; habrá un lugar para sus casas y un lugar apartado para el Lugar Kadosh. [kadosh min-haarets hu lakohanim meshartey hamikdash yihye hakerevim lesharet et-Yahweh vehaya lahem makom levatim umikadosh lemikdash:];
5. Una porción de veinticinco mil de longitud, y diez mil de anchura será poseída por los Leviim que sirven en la casa; también tendrá veinte aposentos;
6. Le darás a esta ciudad posesión de un área, a lo largo de la ofrenda de la porción Kadosh, cinco mil de anchura y veinticinco mil de longitud; será para toda la casa de Yisrael;
7. El Príncipe tendrá el territorio en ambos lados de la ofrenda Kadosh y las pertenencias de la ciudad; se extenderá hacia el oeste hasta el límite oeste de la tierra y hacia el este hasta su límite este; y el largo [de un extremo de una] de sus dos partes [hasta el extremo del otro] será el mismo como el largo de una de sus porciones [tribales];
8. Su posesión en Yisrael será limitada a esto, y por tanto mis líderes no harán daño a mi pueblo sino que darán la tierra a la casa de Yisrael de acuerdo a sus tribus;
9. Adoni יהוה dice esto: Oh líderes de Yisrael, eso será suficiente para ustedes, quiten la violencia y la rapiña, hagan lo que es bueno y justo, y paren de echar a mi pueblo de su tierra, dice Adoni יהוה [ko-amar Adoni Yahweh rav-lachem nesiey Yisrael chamas vashod hasiru umishpat utsedaka ashou harimu gerushoteychem meal ami neum Adoni Yahweh:];
10. Tendrán pesas honestas, efah de justicia y bato de justicia
11. El efah y el bato tendrán el mismo volumen, el bato tiene que contener un décimo de homer, y el efah tiene que contener un décimo de homer; el homer será la regla establecida para medidas.
12. También el shekel será veinte gerahs; el maneh será la suma de una pieza de veinte shekels, una pieza de veinticinco shekels y una pieza de quince shekels;
13. Esta es la ofrenda que darán: La sexta parte de un efah de cada homer de trigo, y la sexta parte de un efah de cada homer de cebada.
14. La ley para el aceite será que ofreceréis un bato de aceite, que es la décima parte de un coro: diez batos harán un homer; porque diez batos son un homer.
15. Del rebaño, toma una oveja de cada doscientas que pasten en Yisrael; [todo esto sera usado] para ofrendas de grano,

ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom, para hacer expiación por ellos, dice Adoni יהוה [vese-achat min-hatson min-hamatayim mimashke Yisrael lemincha uleola velishlamim lechaper aleyhem neum Adoni Yahweh:];

16. Todo el pueblo [Am-Yisrael] en Ha Aretz presentará esta ofrenda al príncipe en Yisrael;
17. La obligación del Príncipe será presentar las ofrendas quemadas, ofrendas de grano y ofrendas de libación en los Moedim, en Rosh-Chodeshim, en Shabbat, en los tiempos designados de la casa de Yisrael. El preparará las ofrendas de pecado, ofrendas de grano, ofrendas quemadas y las ofrendas de Shalom para hacer expiación por la casa de Yisrael;
18. Adoni יהוה dice esto: En el primer día del primer luna tomarás un novillo sin defecto y purificarás el Lugar Kadosh [ko-amar Adoni Yahweh barishon beechad laChodesh tikach par-ben-bakar tamim vechiteta et-hamikdash:];
19. El kohen tomará algo de la dahm de la ofrenda de pecado y la pondrá en los marcos de la puerta de la casa, en las cuatro esquinas de la moldura del mizbeach y en los soportes de la puerta del patio interior;
20. Harás esto también en el séptimo día del luna por todos los que han pecado inadvertidamente o por ignorancia. Así harás expiación por la casa;
21. En el día catorce del primer luna tendrás Pesach, Moed por siete días; comerán matzah;
22. En ese día el Príncipe proveerá, para él mismo y para el pueblo de Ha Aretz, un novillo como ofrenda de pecado [veasa haNasi bayom hahu baado uvead kol-am haarets par chatat:];
23. En los siete días del Moed El proveerá una ofrenda quemada para יהוה, siete novillos y siete carneros sin defecto diariamente por los siete días, y un macho cabrío diariamente como ofrenda de pecado [veshivat yemey-hechag yaase ola le-Yahweh shivat parim veshivat eyelim temimim layom shivat hayamim vechatat seir izim layom:];
24. El proveerá como ofrenda de grano un ephah [de grano] para un novillo y un ephah para un carnero, y por cada ephah [de grano] un galón de aceite de oliva.
25. En el decimoquinto día del séptimo luna, durante el Moed [de Sukkot] él hará lo mismo por esos siete días referente a las ofrendas de pecado, ofrendas quemadas, ofrendas de grano y aceite de oliva.

46

1. Esto es lo que Adoni יהוה dice: La puerta Este [Oriental] del patio interior será cerrada en los seis días de trabajo, pero en Shabbat será abierta, y en Rosh-Chodesh será abierta [ko-amar Adoni Yahweh shaar hechatser hapenimit hapone kadim yihye sagur sheshet yemey hamaase uveyom haShabat yipateach uveyom HaChodesh yipateach:];
2. El Príncipe entrará por la vía del vestíbulo exterior de la puerta y se parará junto al soporte de la puerta. Los kohanim prepararán su ofrenda quemada y ofrendas de Shalom. Luego El se postrará a sí en adoración en el umbral de la puerta, después de lo cual él se irá; pero la puerta no se cerrará hasta el anochecer;
3. Y el pueblo de Ha Aretz se postrará en adoración delante de יהוה a la entrada de la puerta en Shabbat y en Rosh-Chodesh [vehishtachavu am-haarets petach hashhaar hahu bashabatot uvehodashim lifney Yahweh:];
4. La ofrenda quemada que el Príncipe ofrecerá a יהוה en Shabbat consistirá de seis corderos sin defecto y un

carnero sin defecto. [vehaola asher-yakriv haNasi le-Yahweh beyom hashabat shisha chevasim temimim veayil tamim:];

5. La ofrenda de grano será de un ephah para el carnero, mientras que para los corderos sera voluntaria; y un hin de aceite con el epha;
6. En Rosh-Chodesh será un novillo, seis corderos y un carnero, todos sin defecto.
7. El preparará una ofrenda de grano que consista de un ephah para el novillo, un ephah para el carnero, y para el cordero como sus medios permitan; con un hin de aceite con el epha.
8. Cuando el Príncipe entre, él ira por la vía del vestíbulo de la puerta, y saldrá de la misma forma.
9. Pero cuando el pueblo de Ha Aretz venga delante de יהוה en los Moedim, quienquiera que venga a adorar por la vía de la puerta norte saldrá por la puerta sur, y cualquiera que venga a adorar por vía de la puerta sur saldrá por vía de la puerta norte; no saldrá fuera por la puerta por la cual entró sino saldrá directo al frente de él [uvevo am-haarets lifney Yahweh veMoedim haba derech-shaar tsafon lehishtachavot yetse derech-shaar negev vehaba derech-shaar negev yetse derech-shaar tsafona lo yashuv derech hashhaar asher-ba vo ki nichecho yetsev yetse:];
10. En estas ocasiones, el Príncipe estará entre ellos cuando ellos entren; y cuando salgan, saldrán juntos;
11. En los Moedim y en tiempos designados, la ofrenda de grano será un ephah por un novillo y un ephah por un carnero, mientras que por los corderos podrá ser de voluntad, con un hin de aceite con el epha;
12. Cuando el Príncipe provea una ofrenda voluntaria, sea una ofrenda quemada u ofrendas de Shalom que El ofrece voluntariamente a יהוה, alguien abrirá la puerta este para El; y El proveerá su ofrenda quemada y ofrenda de Shalom como lo hace en Shabbat. Luego se irá; y después que salga, la puerta se cerrará [vechi-yaase haNasi nedava ola o-shelamim nedava le-Yahweh ufatach lo et-hashaar hapone kadim veasa et-oloto veet-shelamav kaasher yaase beyom haShabat veyatsa vesagar et-hashaar acharey tseto:];
13. Proveerás un cordero en su primer año que no tenga defecto para una ofrenda quemada diaria para יהוה; haz esto cada mañana. [vecheves ben-shenato tamim taase ola layom le-Yahweh baboker baboker taase oto:];
14. También cada mañana, provee con ello una ofrenda de grano, la sexta parte de un epha, y la tercera parte de un hin de aceite para mezclar con la flor de harina; esta es la ofrenda de grano continúa para יהוה, como chuk Le-Olam-va-ed. [umincha taase elav baboker baboker shishit haeyfa veshemen shelishit hahin laros et-hasolet mincha le-Yahweh chukot olam tamid:];
15. Así ellos ofrecerán un cordero, una ofrenda de grano y aceite cada mañana como ofrenda quemada continúa;
16. Adoni יהוה dice esto: Si el Príncipe entrega parte de su propiedad heredada a uno de sus hijos, es su herencia; pertenecerá a sus hijos, es su posesión por herencia. [ko-amar Adoni Yahweh ki-yiten haNasi matana leish mibanav nachalato hi levanav tihye achuzatam hi benachala:];
17. Pero si El da parte de su posesión heredada a uno de sus avadim [sirvientes], será de él hasta el año de libertad, en ese momento se revertirá al Príncipe, para que la heredad del Príncipe vaya a sus hijos;
18. El Príncipe no tomará ninguna de la herencia del pueblo, y por tanto echándolos culposamente de su propiedad; él

dará a sus hijos una herencia de su propia propiedad, para que ninguno de mi pueblo sea echado de su propiedad;

19. Luego, El me trajo por la entrada por el lado de la puerta a los aposentos Kadoshim mirando al norte que eran para los kohanim; al extremo oeste yo vi un lugar;
20. Cerca del cual El me dijo: Este es el lugar donde los kohanim cocerán las ofrendas de culpa y hornearán las ofrendas de grano. De esta forma ellos no tendrán que traerlas al patio exterior y arriesgar transmitir Kedushah al pueblo;
21. El me llevó al patio exterior y me hizo pasar por las cuatro esquinas del patio, y allí en cada esquina del patio había otro patio;
22. En las cuatro esquinas del patio había patios cubiertos de cuarenta codos de longitud, y treinta de anchura; los cuatro patios en las esquinas eran del mismo tamaño.
23. Había una pared alrededor de cada uno de los cuatro, con estufas abiertas en derredor de las bases de las paredes.
24. El me dijo: Este es el lugar donde los avadim que sirven en la bayit, cocerán los korbanot del pueblo

47

1. Luego El me trajo de vuelta a la entrada de la casa, y yo vi agua fluyendo hacia el este desde el umbral de la casa, porque la casa miraba hacia el este. El agua fluía descendiendo de debajo de la parte derecha de la casa, al sur del mizbeach.
2. Luego me llevó hacia fuera por la puerta norte y me llevó alrededor por fuera a la puerta exterior, por vía de la puerta este, donde vi agua chorreando del lado sur.
3. Con un cordel en su mano el hombre salió hacia el este y midió mil codos [un tercio de milla] y me hizo andar por el arroyo; el agua subía hasta mis tobillos.
4. El midió otros mil y me hizo andar por medio del agua, cual llegaba a mis rodillas. El midió otros mil y me hizo andar por agua hasta mi cintura;
5. Midió otros mil, y era un río que yo no podía cruzar a pie, porque el agua era tan profunda que uno tendría que nadar para cruzar; era un río por el cual no se podía andar.
6. El me preguntó: Ben-Ahdahm, ¿has visto esto?" Entonces, guiándome, fue de vuelta hacia la ribera.
7. Después que fui regresado, vi en la ribera del río un gran número de eytzim en un lado y en el otro.
8. El me dijo: "Esta agua fluye hacia la región este y continúa descendiendo hacia el Aravah. Cuando entra en el mar, el mar de aguas estancadas, [el Mar muerto] su agua se volverá fresca;
9. Cuando esto suceda, enjambres de toda clase de seres vivientes podrán vivir en él dondequiera que fluya su corriente; así que habrá un vasto número de peces; porque esta agua está fluyendo allí, para que dondequiera que el río fluya todo sea restaurado y capaz de vivir;
10. Entonces pescadores se pararán en sus costas extendiendo sus redes por todo el camino desde Ein-Gedi hasta Ein-Eglayim. Habrá tantas clases de peces allí como en el Gran Mar, [el Mediterráneo,] una gran variedad;
11. Sin embargo, sus bancos de fango y sus manglares no se volverán frescos sino que permanecerán salubres;
12. En ambas riberas crecerá todo tipo de eytzim para alimento; sus hojas no se secarán, ni su fruto faltará. Habrá una fruta diferente cada luna; porque el agua fluye del Lugar Kadosh, así que esta fruta será comestible, y las hojas tendrán propiedades curativas;
13. Adoni יהוה dice esto: Estos son los límites de Ha Aretz que tienes que distribuir para herencia por las doce tribus de

Yisrael, con Yosef recibiendo dos porciones. [ko amar Adoni Yahweh ge gevul asher titnachalu et-haarets lishney asar shivtey Yisrael yosef chavalim:];

14. En herencia tendrán cada uno partes iguales; Yo levanté Mi mano a sus padres que Yo les daría esta tierra, y ahora cae sobre ti para heredarla;
15. Los límites de Ha Aretz serán como sigue: en el norte, desde el Gran Mar por Hetlon a la entrada de Tzedad,
16. Hamat, Berotah, Sibrayim [que está entre el límite de Dammesek y el límite de Hamat), Hatzar-Hatijon (que está hacia el límite con Havran).
17. El límite desde el mar será Hatzar-Einon [en el límite de Dammesek]; mientras que en el norte, hacia el norte, está el límite de Hamat; este es el lado norte.
18. En el lado este, mide entre Havran y Dammesek, Gilead y Ha Aretz de Yisrael junto al Yarden, desde el límite hasta el mar del este. Este es el lado este.
19. En el lado del Neguev hacia el sur será desde Tamar tan lejos como las aguas de Merivot-Kadesh, luego al Vadi [de Mitzrayim] y al Gran Mar, Este es el lado sur hacia el Neguev;
20. El lado oeste será el Gran Mar, hasta la entrada de Hamat. Este es el lado oeste,
21. Este es el territorio que dividirás entre las tribus de Yisrael,
22. Lo dividirás por suertes como herencia ambos para ustedes y para los extranjeros que viven entre ustedes que dan a luz hijos que viven entre ustedes; porque ellos no serán diferentes a los nacidos nativos entre los hijos de Yisrael, ellos tendrán una herencia con ustedes entre las tribus de Yisrael;
23. Darás al extranjero una herencia en el territorio de la tribu con la cual él habita, dice Adoni יהוה [vehaya vashevet asher-gar hager ito sham titnu nachalato neum Adoni Yahweh:].

48

1. Sigue la lista de las tribus: Este es el territorio de Dan: desde el extremo norte, por entre Hetlon a la entrada de Hamat, Hatzar-Einan [en el límite con Dammesek], hacia el norte, junto a Hamat; y ellos tendrán sus lados este y oeste;
2. El territorio de Asher correrá junto al territorio de Dan del este al oeste;
3. El territorio de Naftali correrá junto al territorio de Asher del este al oeste;
4. El territorio de Menasheh correrá junto al territorio de Naftali del este al oeste;
5. El territorio de Efrayim correrá junto al territorio de Menasheh del este al oeste;
6. El territorio de Reuven correrá junto al territorio de Efrayim del este al oeste;
7. El territorio de Yahudah correrá junto al territorio de Reuven del este al oeste;
8. Junto al territorio de Yahudah del este al oeste, estará la ofrenda que tienen que apartar de veinticinco mil cañas de anchura, y de largo igual a la distancia entre los límites este y oeste de una de las porciones, con el Lugar Kadosh dentro de él.
9. La ofrenda teruma que apartarán para יהוה será de longitud de veinticinco mil codos, y de diez mil de ancho [hateruma asher tarimu le-Yahweh orech chamisha veesrim elef verochav aseret alafim:];
10. Esta ofrenda teruma Kadosh será para los kohanim; será de ocho [millas] de largo en sus lados sur y norte, y tres de ancho en sus lados oeste y este; el Mikdash Kadosh de

יהוה estará dentro de ella. [uleele tihye terumah-HaKadosh lakohanim tsafona chamisha veesrim elef veyama rochav aseret alafim vekadima rochav aseret alafim venegba orech chamisha veesrim alef vehaya mikdash-Yahweh betocho:];

11. La porción Kadosh será para los kohanim que son hijos de Tzadok que permanecieron fieles a mi comisión y no fueron extraviados cuando los hijos de Yisrael y los Leviim fueron extraviados.
12. Será una porción Especialmente Kadosh apartada para ellos de la ofrenda de Ha Aretz, junto al límite con los Leviim.
13. Junto al territorio de los kohanim, los Leviim tendrán una porción será de veinticinco mil codos de longitud, y de diez mil codos de anchura: Toda la longitud es de veinticinco mil codos, y la anchura de diez mil codos;
14. Ellos no pueden vender, cambiar o separar nada de su tierra escogida; porque es Kadosh, para יהוה [velo-yimkeru mimenu velo yamer velo yaaviver yaavir reshit haarets ki-kadosh le-Yahweh:];
15. Y los cinco mil codos de anchura que quedan de los veinticinco mil codos, serán para el uso de la ciudad, para casas y campo abierto. La ciudad estará en medio de ellos,
16. Y estas serán sus medidas: á la parte del norte cuatromil quinientos codos, y á la parte del mediodía cuatro mil quinientos codos, y á la parte del oriente cuatro mil quinientos codos, y á la parte del occidente cuatro mil quinientos codos.
17. La ciudad tendrá fuera de ella una franja de tierra doscientos cincuenta codos de ancho, norte, sur este y oeste;
18. Una franja junto a la ofrenda Kadosh que se extienda diez mil cañas al oriente y diez mil al occidente; esta área junto a la ofrenda Kadosh será usada para cultivar alimentos para los que sirven en la ciudad. La gente de todas las tribus de Yisrael que sirven en la ciudad la cosecharán
19. La ofrenda completa será de ocho [millas] cuadradas, incluyendo la sección para la ciudad.
20. Y del príncipe será lo que quedare de una parte y de otra ofrenda kadosh, y de la posesión de la ciudad será: De la suerte y delante de los veinticinco mil codos hasta el término oriental, y delante de los veinticinco mil codos hasta el término occidental, dichas partes serán del príncipe: Su ofrenda será kadosh, y el mishkan de la casa estará en medio de ella.
22. Así la tierra que pertenece a los Leviim y la sección para la ciudad estará dentro de lo que pertenece al Príncipe, El territorio que pertenece al Príncipe estará entre el territorio de Yahudah y el territorio de Benyamin;
23. Lo que nos trae el resto de las tribus: El territorio de Benyamin correrá de este a oeste.
24. El territorio de Shimeon correrá junto al territorio de Benyamin de este a oeste;
25. El territorio de Yissajar correrá junto al territorio de Shimeon de este a oeste;
26. El territorio de Zevulun correrá junto al territorio de Yissajar de este a oeste;
27. El territorio de Gad correrá junto al territorio de Zevulun de este a oeste;
28. Junto al territorio de Gad, desde el Neguev hacia el sur, el límite correrá desde Tamar al agua de Merivah-Kadesh, y de allí hasta el Gran Mar;
29. Esta es la tierra que distribuirás por suertes a las tribus de Yisrael para herencia, y estas son sus porciones, dice Adoni

יהוה [zot haarets asher-tapilu minachala leshivtey Yisrael veele machlekotam neum Adoni Yahweh:];

30. Y estas son las salidas de la ciudad á la parte del norte, cuatromil quinientos codos por medida.
31. Y las puertas de la ciudad serán según los nombres de las tribus de Yisrael: Tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Yahudah, otra; la puerta de Leví, otra;
32. Y á la parte del oriente cuatromil quinientos codos, y tres puertas: la puerta de Yoseph, una; la puerta de Benyamín, otra; la puerta de Dan, otra;
33. Y para el lado sur, cuatromil quinientas codos por medida, y tres puertas: la puerta de Shimeon, una; la puerta de Issachâr, otra; la puerta de Zevulun, otra.
34. Y á la parte del occidente cuatromil quinientos codos, y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Asher, otra; la puerta de Nephtalí.
35. El perímetro tendrá diez y ocho mil codos; y el nombre de la ciudad desde aquel día y aún Le-Olam-va-ed, será יהוה-Shamma, יהוה-Está allí [saviv shemona asar alef veshem-hair miyom Yahweh-Shamma:];

Daniel-Daniyel-דניאל

1

1. En el año tercero del reinado de Yahuyakim melej de Yahudah, vino Nevuchadretzar melej de Bavel [confusión] a Yahrushalayim y la sitió;
2. ויהוה entregó a Yahuyakim melej de Yahudah, junto con algunos de los utensilios de la casa de Elohim. El se los llevó a la tierra de Shinar a la casa de su dios, y puso los utensilios en la casa del almacén de su dios, [vayiten Yahweh beyado et-yahoyakim melej-Yahudah umiktsat keley bayit-haElohim vayeveiem erets-shinar beyt elohav veet-hakelim hevi beyt otsar elohav:];
3. Habló el melej a Ashpenaz, el jefe de los oficiales, para que trajera al palacio algunos de los cautivos de los hijos de Yisrael, de zera real y de los príncipes.
4. Tenían que ser jóvenes sin defecto físico, y hermosos en apariencia, instruidos en toda sabiduría, rápidos en aprender, y familiarizados con la prudencia, y que tuvieran capacidad para servir en el palacio del melej; y él tenía que enseñarles la lengua de los Kasdim.
5. El melej les asignó una porción diaria de la mesa del melej y del vino que él bebía, y dio órdenes de nutrirlos de esta forma por tres años. Al final de este tiempo, ellos tenían que pararse delante del melej;
6. Y había entre los hijos de Yahudah: Daniyel, Hananyah, Mishael y Azaryah. [vayehi vahem mibeney Yahudah Daniyel Hananyah Mishael veAzaryah:];
7. El jefe de los eunucos les dio otros nombres, a Daniyel le dio el nombre de Beltshatzar [a quien Bel favorece]; a Hananyah, Shadrach [el gran escriba]; a Mishael, Meishach [huésped del melej] y a Azaryah, Aved-Nego [sirviente de Nebo]. [vayasem lahem sar hasarisim shemot vayasem leDaniyel belteshatsar velaHananya Shadrach uleMishael Meishach velaAzarya Aved- Nego:];
8. Pero Daniyel puso en su lev no profanarse con la mesa del melej ni con el vino de su bebida, así que pidió al jefe de los eunucos que lo excusara de profanarse a sí;
9. Elohim causó que el jefe de los eunucos tuviera gracia y favor hacia Daniyel;
10. Sin embargo, el jefe de los eunucos dijo a Daniyel: Tengo temor del señor el melej. Después de todo él les ha señalado su carne y su bebida; así que si él fuera a verlos a ustedes, jóvenes, lúgubre en comparación a los otros

jóvenes sus iguales, ustedes estarían poniendo mi propia cabeza en peligro del melej;

11. Entonces Daniyel dijo a Menezar, a quien el jefe de los eunucos había puesto a cargo de Daniyel, Hananyah, Mishael y Azaryah:
12. Por favor trata, prueba un experimento en tus sirvientes, por diez días que sólo nos den vegetales para comer y agua para beber;
13. Entonces vean como lucimos y nos comparan con los jóvenes que comen a la mesa del melej, entonces traten con sus sirvientes de acuerdo a lo que vean;
14. El accedió a hacer como ellos habían pedido y les dio un plazo de prueba por diez días.
15. Al final de los diez días, sus semblantes lucían mejor y más robustos que todos los jóvenes que estaban comiendo a la mesa del melej.
16. Así que Menezar les quitó la comida y el vino que se suponía que bebieran y les dio legumbres;
17. Y en cuanto a estos cuatro jóvenes, Elohim les había dado entendimiento y prudencia en todos los aspectos del aprendizaje y sabiduría; además, Daniyel tenía entendimiento en todo tipo de visiones y sueños;
18. Y al final de los días, después de los cuales el melej había dado órdenes de traerlos, el jefe de los eunucos los trajo y los presentó a Nevuchadretzar;
19. Y cuando el melej habló con ellos, ninguno fue encontrado entre todos para compararlos a Daniyel, Hananyah, Mishael y Azaryah; así que se unieron al servicio del melej;
20. Y en todas las cuestiones que requieran sabiduría y conocimiento, cuando el melej les consultaba, él los encontraba diez veces más sabios que todos los hechiceros y encantadores en todo su malchut;
21. Y Daniyel continuó hasta el primer año del melej Koresh.

2

1. El segundo año de su reinado Nevuchadretzar soñó un sueño y su ruach estaba sorprendido, su sueño se apartó de él;
2. Así que el melej ordenó llamar a los magos, encantadores, hechiceros y los Kasdim para que le declararan los sueños del melej a él. Ellos vinieron y estaban en su presencia;
3. El melej les dijo a ellos: Yo tuve un sueño que se mantendrá afligiendo mi ruach hasta que yo sepa su significado;
4. Los Kasdim hablaron al melej en el idioma Arameo: ¡Viva el melej para siempre! Dile a tus siervos el sueño, y nosotros declararemos la interpretación;
5. El melej respondió a los Kasdim: Aquí está lo que yo he decidido: si ustedes no me dicen ambos el sueño y su interpretación, serán destruidos, y sus casas saqueadas;
6. Pero si me dicen el sueño y su interpretación, yo les dare regalos, recompensas y gran honor, sólo díganme el sueño y su interpretación;
7. Una segunda vez ellos dijeron: Su majestad diga a sus siervos el sueño, y nosotros declararemos interpretación;
8. El melej respondió: Ya veo que ustedes sólo están tratando de ganar tiempo, porque ustedes ven que yo he decidido;
9. Que si no me dicen el sueño, yo sé que se han confabulado para emitir delante de mí un cuento corrompido. ¡Ahora, solamente díganme el sueño! Eso me convencerá que ustedes también podrán declararme la interpretación correcta;
10. Los Kasdim respondieron delante del melej, diciendo: "¡Su majestad, nadie en el mundo puede hacer esto! Nunca un

melej, no importa todo lo importante y poderoso, pidió tal cosa de ningún mago o encantador o Kasdim.

11. El melej está pidiendo algo muy difícil; nadie sino los dioses podrían decir esto a su majestad, cuya morada no está con ninguna carne;
12. En este momento el melej se llenó de furia y enojo y ordenó que todos los sabios de Bavel fueran destruidos.
13. Así el decreto fue publicado, y ellos comenzaron a matar a los sabios, y buscaron a Daniyel y sus compañeros para matarlos;
14. Entonces Daniyel respondió con consejo y prudencia a Aryoj capitán de la guardia real, quien ya había salido para matar a los sabios de Bavel.
15. El le dijo a Aryoch: Puesto que tú eres el oficial del melej, déjame preguntar: ¿por qué el melej ha dictado tan fuerte decreto? Aryoch explicó el asunto a Daniyel;
16. Entonces Daniyel fue y le pidió al melej que le diera tiempo para declararle al melej la interpretación;
17. Daniyel se fue a su casa y contó todo el asunto a Hananyah, Mishael y Azaryah, sus amigos;
18. Para que ellos pudieran pedir al Elohim del shamayim rachamim referente a este misterio, y así salvar a Daniyel y a sus amigos de morir junto con los otros sabios de Bavel.
19. Entonces el misterio fue revelado a Daniyel en una visión por la noche, y Daniyel barchu al Elohim del shamayim
20. Con estas palabras: "¡Barchu sea El Nombre de Elohim, de la eternidad pasada hasta la eternidad futura! Porque la sabiduría y el entendimiento son sólo suyos;
21. El trae los cambios de las estaciones y los tiempos; El instala y depone melechim; El da sabiduría al sabio y prudencia a aquellos con entendimiento;
22. El revela cosas profundas y secretas; El sabe lo que hay en la oscuridad; y la luz mora con El.
23. Yo te doy gracias y te exalto, Elohim de mis padres, por haberme dado sabiduría y poder; por revelarme lo que nosotros pedimos de ti y Tú has hecho conocido para mí la visión del melej;
24. Por tanto, Daniyel fue a ver a Aryoch, a quien el melej había ordenado destruir los sabios de Bavel, y le dijo: ¡No destruyas a los sabios de Bavel! Llévame ante el melej, y yo le declararé al melej la interpretación;
25. Rápidamente Aryoch trajo a Daniyel ante el melej, y le dijo: Yo he encontrado uno de los hijos de la cautividad de Yahudah quien declarará al melej la interpretación.
26. El melej respondió y dijo a Daniyel, cuyo nombre era Beltshatzar: ¿Puedes declararme lo que soñé y la interpretación?
27. Daniyel respondió delante del melej, y dijo: Ningún sabio, hechicero, mago ni adivino puede declarar al melej el misterio sobre el cual él preguntó.
28. Pero hay un Elohim en el shamayim quien revela los misterios, y El ha revelado al melej Nevuchadretzar lo que pasará en el acharit -chayamim. Aquí está tu sueño y las visiones que tenías en tu cabeza cuando estabas acostado en la cama son como sigue:
29. Su majestad, cuando tú estabas en cama, comenzaste a pensar en qué tomaría lugar en el futuro; y aquel que revela los misterios te ha revelado lo que sucederá.
30. Sin embargo, este secreto no me ha sido revelado porque yo soy más sabio que ningún otro vidente, pero para que el significado pueda ser dado a conocer al melej, entonces puedes entender los pensamientos de tu lev.

31. El melej tuvo una visión de una estatua, muy grande y extremadamente brillante, estaba delante de tu rostro y su apariencia era terrible;
32. Era una imagen la cabeza de la cual era de oro fino, sus manos, su pecho y brazos de plata, su torso y sus caderas de bronce,
33. Sus piernas de hierro, y sus pies eran una parte de hierro y otra de barro;
34. Mientras tú mirabas, una piedra fue cortada sin ninguna mano humana, golpeó la estatua en sus pies hechos de hierro y barro y totalmente los redujo a polvo;
35. Entonces el hierro, el barro, el bronce, la plata y el oro fueron molidos a polvo y se convirtieron como paja menuda en el lagar en verano; y la violencia del viento los voló sin dejar trazas. Pero la piedra que había golpeado la estatua creció en una enorme montaña que llenó toda la tierra;
36. Este es el sueño, ahora le daremos al melej su interpretación;
37. O melej tú eres un melej de melechim, a quien el Elohim de los shamayim ha dado un poderoso y fuerte y honorable malchut;
38. Así que dondequiera que los hijos de hombre habiten, y El ha dado en tu mano los animales salvajes del campo y las aves en el aire y los peces en el mar, y El ha hecho de ti señor de todo.
39. Y después de ti otro malchut se levantará, inferior a usted; entonces un tercer malchut, de bronce, que tendrá dominio sobre toda la tierra.
40. Y un cuarto malchut, cual será tan fuerte como el hierro. El hierro puede romper en polvo y subyugar todas las cosas, así que subyugará y pulverizará;
41. Finalmente, tú viste los pies y dedos hechos parte barro cocido de alfarero y parte hierro; éste será un malchut dividido; sin embargo, tendrá algo de la firmeza del hierro, puesto que viste al hierro mezclado con el barro de la tierra.
42. Así como los dedos de los pies eran parte hierro y parte barro, este malchut será en parte fuerte y en parte quebrantado.
43. Viste el hierro mezclado con el barro; esto significa que ellos serán mezclados con la zera de hombre; pero no permanecerán juntos, no más que el hierro se mezcla con el barro;
44. En los días de esos melechim el Elohim del shamayim establecerá un malchut que nunca sera destruido, y Su malchut no será dado a otro pueblo, sino que quebrantará en pedazos y molerá a polvo todos los otros maljutim; pero él mismo permanecerá Le-Olam-va-ed [para siempre]. [uveyomeyon di malchaya inun yekim ela shemaya malchu di lealmin la titchabal umalchuta leam achoran la tishtevik tadjik vetaseyf kol-ileyn malchevata vehi tekum lealmaya:];
45. Como la piedra que viste, la cual, sin manos, fue cortada de la montaña y quebró en pedazos el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Elohim ha revelado al melej lo que tendrá lugar en el futuro; El sueño es verdad, y su interpretación es segura [kol-kovel di-chazayta di mitura itgezeret even di-la vidayin vehadeket parzela nechasha chaspa kaspá vedahava ela rav hoda lemalka ma di leheve acharey dena veyatsiv chelma umeheyman pishre:];
46. Entonces el melej Nevuchadretzar cayó de bruces y adoró a Daniyel; él ordenó que se ofreciera a él regalos e incienso;

47. Hablo el Melej a Daniyel: Tu Elohim es ciertamente El HaElohim, el Amo de melechim, quien revela misterios, puesto que tú has podido revelar este misterio [ane malka leDaniyel veamar min-keshot di elahachon hu ela elohin umare malchin vegale razin di yechelta lemigle raza dena:];
48. El melej promovió a Daniyel, le dio grandiosos y abundantes regalos y lo puso sobre toda la provincia de Bavel y lo hizo principal gobernador sobre todos los sabios de Bavel;
49. Y Daniyel requirió del melej colocar a Shadrach, Meishach y a Aved-Nego a cargo de los asuntos de la provincia de Bavel, y Daniyel estaba en el palacio del melej [veDaniyel bea min-malka umani al avidta di medinat babel leShadrach Meishach veAved- Nego veDaniyel bitra malka:].

3

1. En el año décimo octavo de Nevuchadretzar el melej mandó a hacer una estatua de oro, de sesenta codos de alto y seis codos de ancho, la cual él puso en las planicies de Dura, en la provincia de Bavel.
2. Entonces Nevuchadretzar el melej hizo llamar a los gobernantes, y los capitanes, y los jefes de las provincias, y los jefes y príncipes, y todos en autoridad, y los jefes de distrito para que se reunieran y vinieran a la dedicación de la estatua.
3. Los gobernantes, los capitanes los jefes de las provincias, y los jefes y príncipes, y todos en autoridad, los jefes de distrito se reunieron para la dedicación de la estatua que Nevuchadretzar el melej había levantado y se pararon delante de la estatua que Nevuchadretzar había levantado
4. Y un heraldo proclamó a gran voz: "¡Pueblos, Tribus y Lenguas! Ustedes son ordenados;
5. Que cuando oigan el sonido del cuerno, zampoña, arpa, cítara, lira, gaita y el resto de los instrumentos musicales, ustedes se postren y adoren la estatua de oro que Nevuchadretzar el melej ha levantado.
6. Cualquiera que no se postre y adore será echado en el fuego ardiente horno;
7. Y llegó a suceder, cuando todos los pueblos oyeron el sonido del cuerno, zampoña, arpa, cítara, lira, gaita y el resto de los instrumentos musicales, todos los pueblos, tribus y lenguas se postraron y adoraron la estatua de oro que Nevuchadretzar el melej ha levantado;
8. Pero entonces, algunos de los Kasdim comenzaron a denunciar a los Yahudim;
9. Ellos dijeron a Nevuchadretzar el melej: "¡Viva el melej para siempre!
10. Su majestad, tú has ordenado que todo hombre que oiga el sonido del cuerno, zampoña, arpa, cítara, lira, gaita y el resto de los instrumentos musicales, tiene que postrarse y adorar la estatua de oro;
11. Y que cualquiera que no se postre y adore será echado en el fiero ardiente horno.
12. Hay ciertos Yahudim a quienes tú has nombrado sobre los asuntos de la provincia de Bavel, Shadrach, Meishach y Aved-Nego; y estos hombres, su majestad, no te han prestado atención. Ellos no sirven a tus dioses, y no adoran la estatua de oro que tú has levantado;
13. En ira y furia, Nevuchadretzar el melej ordenó que Shadrach, Meishach y Aved-Nego fueran traídos a él. Cuando los hombres fueron traídos delante del melej;
14. Nevuchadretzar les dijo: ¡Shadrach, Meishach y Aved-Nego! ¿Es verdad que ustedes no sirven a mis dioses ni adoran la estatua de oro que yo levanté?

15. Está bien, entonces, si ustedes están preparados, cuando oigan el sonido del cuerno, zampoña, arpa, cítara, lira, gaita y el resto de los instrumentos musicales, tienen que postrarse y adorar la estatua de oro, muy bien. Pero si ustedes no adoran, serán echados en el fiero ardiente horno, y entonces, ¿Quién es el dios que los salvará de mi poder?
16. Shadrach, Meishach y Aved-Nego respondieron al melej: Tu pregunta no requiere una respuesta de nosotros;
17. Pues nuestro Elohim, a quien servimos está en los shamayim, capaz de salvarnos del fuego del horno ardiente y El nos rescatará de tus manos;
18. Pero si El no lo hace, queremos que sepas, O melej, que nosotros no serviremos a tus dioses ni adoraremos la estatua de oro que usted ha levantado;
19. Nevuchadretzar fue lleno de ira y su semblante fue cambiado hacia Shadrach, Meishach y Aved-Nego. El ordenó que el horno se pusiera siete veces más caliente que lo usual, hasta que quemara a su máxima totalidad.
20. Entonces, ordenó a hombres poderosos que ataran a Shadrach, Meishach y Aved-Nego y los echaran en el fuego del horno ardiente.
21. Estos hombres fueron atados con sus mantos, calzados, turbantes, vestidos y echados en el fuego del horno ardienteno.
22. La orden del melej prevaleció y el horno fue hecho extremadamente caliente.
23. Estos tres hombres, Shadrach, Meishach y Aved-Nego cayeron atados en medio del ardiente horno.
24. Y Nevuchadretzar los oyó cantando tehillim; y él se preguntó y se levantó asombrado de prisa, y dijo a sus nobles: ¿No echamos en el medio de las llamas a tres hombres atados? Ellos respondieron al melej: "Sí, claro que sí, Oh melej;
25. Y el melej dijo: ¡Miren! ¡Yo veo cuatro hombres sueltos, caminando en medio de las llamas, y ningún daño les ha sobrevenido; y la apariencia del cuarto es como Bar-Elohim! [ane veamar ha-ana chaze guverin arbea sherayin mahlechin bego-nura vachavel la-itay behon vereve di reviaya reviaa dame leBar-Elohin:];
26. Nevuchadretzar se acercó a la puerta del horno ardiente de fuego, y dijo: "¡Shadrach, Meishach y Aved-Nego! ¡Ustedes siervos de Elohim HaElyon! ¡Salgan y vengan aquí!" Shadrach, Meishach y Aved-Nego emergieron de entre el medio de las llamas.
27. Entonces estaban reunidos los gobernantes y capitanes, y los jefes de provincias, y los príncipes; y ellos vieron a los hombres, y percibieron que el fuego no había tenido poder contra sus cuerpos, y el cabello de sus cabezas no estaba quemado, y sus vestiduras no estaban abrasadas, ni había olor a fuego en ellos;
28. Y el melej Nevuchadretzar respondió, y dijo: "¡Barchu sea el Elohim de Shadrach, Meishach y Aved-Nego! El envió su malach para salvar a sus siervos quienes confiaron en El. Ellos desafiaron la palabra del melej hasta el punto de estar dispuestos a entregar sus cuerpos, para no servir ni adorar a ningún dios, sino su propio Elohim;
29. Por lo tanto, yo pronuncio un nuevo decreto para cualquiera, no importa que pueblo, nación o lengua, que diga algo para insultar al Elohim de Shadrach, Meishach y Aved-Nego será destruido, y sus casas serán saqueadas ; porque no hay otro Elohim que pueda liberar así;
30. Entonces el melej promovió a Shadrach, Meishach y a Aved-Nego rangos más altos en la provincia de Bavel;

4

1. El melej Nevuchadretzar a todas las, naciones, tribus y lenguas que viven en toda la tierra: Shalom rav [Paz abundante];
2. Estoy complacido en declarar a ustedes las señales y maravillas que El Elohim HaElyon ha traído a mi;
3. ¡Qué grandes y poderosas ellas son! Su malchut es un malchut eterno, y Su poder por todas las generaciones;
4. Yo, Nevuchadretzar, estaba floreciente en mi casa, y prosperando;
5. Yo vi una visión, y me aterrorizó mientras estaba acostado en mi cama, y las visiones en mi cabeza me atribularon.
6. Así que ordené a todos los sabios de Bavel que se presentaran a mí, para que me pudieran decir la interpretación del sueño.
7. Cuando los magos, encantadores, y los adivinos vinieron, yo les dije el sueño; pero ellos no me lo pudieron interpretar.
8. Hasta que Daniyel vino, cuyo nombre es Beltshatzar, de acuerdo al nombre de mi dios, en quien está el Ruach HaKadosh de Elohim; a quien yo dije:
9. Oh Beltshatzar, jefe de los encantadores, porque yo sé que el Ruach HaKadosh está en ti, y no hay misterio muy difícil para ti, oye la visión que tuve y dime la interpretación de ella.
10. Aquí están las visiones que yo tenía en mi cabeza mientras estaba acostado en la cama: Yo miré, y allí delante de mí había un eytz en el centro de la tierra; era muy alto.
11. El eytz creció y se hizo fuerte hasta que su corona alcanzó el shamayim, y podía ser visto desde cualquier lugar en la tierra;
12. Su follaje era bello y su fruto abundante; producía suficiente fruto para todos. Los animales salvajes disfrutaban su sombra, las aves en el shamayim vivían en sus ramas, y daba alimento a toda criatura viviente;
13. Yo miraba las visiones en mi cabeza mientras estaba acostado en la cama, y allí apareció un Vigilante, un Kadosh, descendiendo del shamayim [chaze haveyt bechezvey reshi al-mishkevi vaalu ir vekadosh min-shamayim nachit:];
14. El habló a gran voz, diciendo: "¡Corta el eytz, corta sus ramas, quítale el follaje, dispersa su fruto! ¡Huyan los animales salvajes de su cobijo! ¡Abandonen las aves sus ramas!
15. Pero deja el tocón con las raíces en la tierra, y átalas con una banda de hierro y bronce, yacerá entre la hierba, que está alrededor y con el rocío del shamayim y su porción será con las bestias salvajes en la hierba del campo;
16. Su lev cese de ser humano y el lev de una bestia salvaje le será dado; y siete temporadas pasarán sobre él.
17. Está orden está decretada por los Vigilantes, la demanda es una palabra de los Kadoshim, para que todos los vivientes puedan conocer que el Altísimo gobierna el malchut humano, que El se lo da a quien El le place y que puede levantar sobre ello al más bajo de los mortales;
18. Este sueño, Yo, Melej Nevuchadretzar he tenido. Ahora Tu, Beltshatzar, declara la interpretación; porque ninguno de los sabios de mi malchut ha podido darme la interpretación, pero Tu [Daniyel] si capaz, porque La Ruach de Elohim está en usted.
19. Entonces Daniyel, cuyo nombre es Beltshatzar, estuvo aturdido por cerca de una hora, y sus pensamientos le atribulaban, Beltshatzar respondió, y dijo: ¡Mi señor, que

el sueño sea para aquellos que te odian y la interpretación acerca de tus enemigos!

20. El eytz que has visto y que creció y se volvió fuerte hasta que su corona llegó al shamayim, y podía ser visto por toda la tierra,
21. Que tenía hermoso follaje y fruto abundante, suficiente para dar alimento a todos, bajo el cual los animales salvajes vivían, y en cuyas ramas las aves del aire hacían sus nidos,
22. ¡Eres tú, Oh melej! has crecido y te has fortalecido, tu grandeza ha crecido y llega al shamayim, y tu malchut se extiende hasta los confines de la tierra.
23. Ahora el melej vio a un Vigilante Kadosh descendiendo del shamayim, que dijo: "Corten el eytz, y destrúyanlo, pero dejen el tronco con sus raíces en la tierra, y atenlo con una banda de hierro y bronce, y yacerá en la hierba que está alrededor; y en el rocío del shamayim, y su porción sera con los animales salvajes; hasta que siete temporadas pasen sobre él;
24. Esta es la interpretación, O melej; y es el decreto de Ha Elyon que ha venido sobre mi señor el melej:
25. Tú serás echado de la humanidad, y tu morada será con los animales salvajes. Comerás hierba como un buey y tendrás tu habitación bajo rocío del shamayim, y siete temporadas pasarán sobre ti; hasta que aprendas que Ha Elyon es el Amo del malchut humano, y El se lo da a quien le place.
26. Como yo fui ordenado dejar el tronco del eytz con sus raíces, su malchut será guardado hasta que aprenda que el Shamayim reina sobre todo.
27. Por lo tanto, Oh melej, que mi consejo te complazca, y expía por tus pecados las almas, y tus iniquidades por compasión a los pobres; y se prolongue tu shalom;
28. Y todas estas cosas vinieron sobre melej Nevuchadretzar,
29. Doce lunas después, mientras él caminaba en su palacio en Bavel,
30. El melej dijo: ¿No es esta la gran Bavel cual yo construí como residencia real por mi poder y fuerza para el honor de mi kavod?
31. Y mientras la palabra aún estaba en la boca del melej cuando una voz descendió del shamayim: ¡Melej Nevuchadretzar! Estas palabras son para ti: El malchut te ha dejado.
32. Tú serás echado de entre la humanidad, y tu habitación será con los animales salvajes del campo, y te alimentarán con hierba como a un buey, y siete temporadas pasarán sobre ti, hasta que aprendas que Ha Elyon es Amo del malchut de los hombres, y se lo da a quien a El le place.
33. En la misma hora la palabra fue cumplida sobre Nevuchadretzar fue echado de entre los hombres, comió hierba como un buey, y su cuerpo fue bañado con rocío del shamayim, hasta que su pelo había crecido como pelo de león y sus uñas eran como pezuñas de ave;
34. Cuando este período había terminado, yo, Nevuchadretzar, levanté mis ojos hacia el shamayim, y mi razonamiento regresó a mí. Barchu et HaElyon, exalté y di kavod al que vive para siempre. Porque Su dominio es un dominio eterno, Su malchut permanece generación tras generación,
35. Todos los que habitan en la tierra son contados como nada. El hace de acuerdo a Su voluntad con el ejército del shamayim y con aquellos que habitan en la tierra. Nadie puede soportar Su poder, ni preguntarle: ¿Qué es lo que has hecho?

36. Fue en ese momento que mi razonamiento regresó a mí; y yo vine al honor de mi malchut, y mi forma natural regresó a mí. Mis príncipes y nobles me buscaban, y establecido en mi malchut, y más abundante majestuosidad fue añadida a mí;
37. Así que ahora, yo, Nevuchadretzar, exalto, y grandemente exalto y doy tifereth al Melej del shamayim: Porque todas Sus obras son verdaderas, y Sus caminos son justos; y El puede humillar a aquellos que caminan en soberbia.

5

1. Belshatzar el melej dio un gran banquete con mil de sus nobles, y en presencia de los mil él estaba bebiendo vino.
2. Mientras degustaba el vino, Belshatzar ordenó los recipientes de oro y plata que su abba Nevuchadretzar se había llevado del Bayit HaMikdash de Yahrushalayim; para que el melej, sus nobles, sus queridas y sus concubinas pudieran beber de ellos.
3. Así que ellos trajeron los recipientes de oro y plata que Nevuchadretzar había removido del Bayit HaMikdash en Yahrushalayim; y el melej, y sus nobles, sus queridas y sus concubinas bebieron de ellos.
4. Ellos bebieron su vino y alabaron a sus dioses hechos de oro, plata, bronce, hierro, madera y piedra;
5. En la misma hora, los dedos de una mano humana aparecieron y comenzaron a escribir sobre el enyesado de la pared del palacio junto al candelero. Cuando el melej vio la palma de la mano que estaba escribiendo,
6. El rostro del melej tomó un semblante diferente y sus pensamientos lo atribularon, las coyunturas de sus caderas se soltaron y sus rodillas empezaron a chocar una con la otra;
7. El melej gritó a gran voz para que le trajeran los magos, los Kasdim y a los adivinos y él dijo a los sabios de Bavel: Cualquiera que pueda leer la escritura y me haga conocida la interpretación será vestido de púrpura real, usará una cadena de oro alrededor de su cuello y será el tercer hombre que gobierna el malchut;
8. Y vinieron todos los sabios del melej y ninguno pudo leer la escritura ni interpretar para el melej lo que significaba.
9. El melej Belshatzar estaba atribulado; y su semblante cambió sobre él, y sus nobles fueron atribulados con él;
10. En este momento la reina entró en la casa del banquete, y dijo: Viva el melej para siempre, no que tus pensamientos te atribulen ni dejes que tu semblante cambie.
11. Hay un hombre en tu malchut en quien está el Ruach de Elohim. En los días de tu abba él fue encontrado tener vigilancia y entendimiento. El melej Nevuchadretzar tu abba lo hizo jefe de los magos, encantadores, Kasdim y de los adivinos;
12. Porque se halló en él un ruach excelente, y sentido y entendimiento en él e interpretando sueños como él hace, respondiendo preguntas duras, y resolviendo problemas difíciles. El es llamado Daniyel, pero el melej le dio el nombre de Belshatzar, y él te dirá la interpretación de la escritura;
13. Daniyel fue traído delante del melej. El melej dijo a Daniyel: ¿Eres tú Daniyel, uno de los hijos de la cautividad de Yahudah quien el melej mi abba trajo?
14. He oído de ti que el Ruach de Elohim está en ti, y que tú has sido encontrado tener vigilancia y entendimiento y sabiduría excelente.
15. Ahora bien, los sabios, los magos, y los adivinos fueron traídos a mí, para que ellos pudieran leer esta escritura y

hacerme conocida la interpretación, pero ellos no me lo pudieron decir.

16. Sin embargo, yo he oído que tú puedes dar interpretaciones. Ahora, si tú puedes leer la escritura y hacer conocida a mí la interpretación, serás vestido de púrpura real, usarás una cadena de oro alrededor de tu cuello y serás el tercer gobernador en el malchut;
17. Daniyel dijo delante del melej: Quédate con tus regalos, y da tus recompensas a algún otro. Sin embargo, yo leeré la escritura al melej y haré conocido al melej su interpretación;
18. Oh melej, El Elohim Ha Elyon dio a Nevuchadretzar tu abba un malchut, como también honor, tifereth y majestad.
19. A causa de la grandeza que El le dio a él, todas las naciones, tribus y lenguas temblaban y temían ante él. Cualquiera que él quería, le daba muerte; cualquiera que él quería, lo mantenía vivo; cualquiera que él quería, lo promovía; y cualquiera que él quería, lo humillaba;
20. Pero cuando su lev fue alzado, su ruach se envalentonó para actuar arrogantemente; así que fue depuesto de su trono real; y ellos tomaron su honor para quitarlo de él;
21. Fue echado de entre los hombres, su lev fue hecho como la naturaleza de las bestias, vivió con los asnos salvajes, se le daba de alimento hierba como un buey, y su cuerpo era bañado con rocío del shamayim; hasta que él aprendió que Ha Elyon Elohim es Amo sobre el malchut de los hombres y se lo dará a quien El le place.
22. Pero, Belshatzar, tú, su hijo, no has humillado tu lev, a pesar que tú conocías todo esto.
23. En cambio, usted se ha exaltado contra el adon del shamayim por haber ordenado a ellos que te trajeran los recipientes de su casa, usted y sus nobles, sus queridas y sus concubinas bebieron vino de ellos después ofrecieron alabanza a tus dioses de plata, oro, bronce, hierro, madera, y piedra, que no pueden ver, oír, ni conocer nada. Mientras tanto, Elohim, que tiene tu propio aliento en Sus manos, y todos Sus caminos tú no has exaltado.
24. Por esto El ha mandado la mano para ordenar esta escritura;
25. Y esto es lo que ordena la escritura: '¡Mene! ¡Mene! Tekel u Parsin;
26. Esto es lo que significa 'Mene', Elohim ha medido tu malchut y lo ha traído a término;
27. Tekel, has sido pesado en la balanza y te has quedado corto.
28. Parsin, tu malchut ha sido dividido y dado a los Medos y Persas;
29. Entonces Belshatzar dio la orden; y ellos vistieron a Daniyel en púrpura real, le pusieron un collar de oro alrededor del cuello y proclamaron que él era el tercer hombre que gobernaba el malchut.
30. Esa misma noche Belshatzar el melej de los Kasdim fue muerto;
31. El malchut pasó a Daryavesh (Darío) el Medo cuando él tenía como sesenta y dos años de edad.

6

1. Y complació a Daryavesh poner ciento veinte gobernadores sobre el malchut para gobernar por todo el malchut,
2. Con tres ministros sobre ellos, de los cuales Daniyel era uno, para que los gobernadores fueran responsables a ellos y el melej no fuera molestado.
3. Pero, como un ruach excelente estaba en Daniyel, el melej lo puso a cargo del malchut completo;

4. Los otros jefes y gobernadores trataron de encontrar una ocasión contra Daniyel, pero no pudieron encontrar ninguna ocasión; ni pecado, ni error, porque él era fiel;
5. Entonces los gobernadores dijeron: No encontraremos ninguna ocasión contra Daniyel en las ordenanzas de su Elohim, así que estos jefes y virreyes descendieron al melej y le dijeron: Melej Daryavesh, vive para siempre;
6. Entonces los jefes y gobernantes, se pararon delante del melej, y dijeron: Melej Daryavesh, vive para siempre;
7. Todos los que presiden sobre tu malchut comandantes y nobles, jefes y gobernadores locales han tomado consejo para establecer un estatuto real y para confirmar un decreto que cualquiera que haga petición de cualquier dios u hombre por treinta días, salvo por ti, Oh melej, será echado en el pozo de los leones.
8. Ahora entonces, oh melej, establece el decreto y publica un mandamiento judicial, que no pueda ser revocado, como es requerido por la ley de los Medos y los Persas;
9. Entonces el melej Daryavesh ordenó que el decreto fuera escrito.
10. Al conocer que el documento había sido escrito, Daniyel se fue a casa; Las ventanas del aposento alto estaban abiertas en dirección a Yahrushalayim; y allí se postraba tres veces al día y oraba, dando gracias ante su Elohim, así como lo había hecho antes;
11. Entonces estos hombres descendieron sobre Daniyel y lo encontraron orando y suplicando a su Elohim;
12. Entonces vinieron ante el melej, y dijeron: "¿No firmaste tú una ley prohibiendo a cualquiera hacer peticiones de ningún dios u hombre, excepto de ti, oh melej, bajo pena de ser echado en el pozo de los leones? El melej respondió: Sí, eso es verdad, como es requerido por la ley de los Medos y los Persas, que es en sí misma irrevocable;
13. Ellos respondieron al melej: "Daniyel, uno de los hijos de la cautividad de Yahudah, no se ha sometido a tu decreto, él continúa orando tres veces al día a su Elohim;
14. Cuando el melej oyó este reporte, se puso muy angustiado. El determinó salvar a Daniyel y trabajó hasta la puesta del sol para encontrar una forma de rescatarlo;
15. Pero estos hombres descendieron sobre el melej, y le dijeron: Recuerda, su majestad, que es una ley de los Medos y los Persas, que ningún decreto o edicto, una vez firmado por el melej, puede ser revocado;
16. Entonces el melej dio la orden, y ellos trajeron a Daniyel y lo echaron en el pozo de los leones. El melej dijo a Daniyel: Tu Elohim, a quien estás siempre sirviendo, te salvará;
17. Una piedra fue traída para bloquear la apertura del pozo, y el melej la selló con su propio anillo y con el anillo de sus nobles, para que nada referente a Daniyel pudiera ser alterado.
18. Entonces el melej regresó a su palacio, pasó la noche ayunando y rehusando ser entretenido, mientras el sueño lo eludió, pero Elohim cerró la boca de los leones.
19. Temprano en la mañana, el melej se levantó y se apresuró a ir al pozo de los leones.
20. Al acercarse al pozo donde Daniyel estaba, el melej gritó a gran voz: Daniyel, Daniyel, siervo del Elohim viviente ¿Ha sido capaz tu Elohim, a quien siempre sirves, de salvarte de los leones?
21. Entonces Daniyel respondió al melej: Viva el melej para siempre;
22. Mi Elohim mandó su malach para cerrar la boca de los leones, así que no me han hecho daño. Esto es porque

delante de El fui encontrado inocente; y además, O melej, yo no he cometido pecado delante de ti;

23. El melej estaba muy alegre y ordenó que Daniyel fuera sacado del pozo. Así Daniyel fue sacado del pozo fue encontrado sin daño alguno, porque él creyó en su Elohim;
24. El melej ordenó, y ellos trajeron a aquellos hombres que habían acusado a Daniyel, y los echaron al pozo de los leones, a ellos, sus hijos, y a sus esposas y antes que llegaran al fondo del pozo, los leones los tenían bajo su control y rompieron todos sus huesos en pedazos;
25. El melej Daryavesh escribió a todos las naciones tribus y lenguas que vivían en todos los sitios de la tierra ¡Shalom rav! ¡Paz abundante!]
26. Este decreto ha sido enviado por mí a todos los lugares en mi malchut, que los hombres tiemblen y teman ante la presencia del Elohim de Daniyel. Porque El es el Elohim viviente; El permanece para siempre, Su malchut nunca será destruido; Su dominio es eterno;
27. El salva, rescata, hace señales y maravillas en el shamayim y en la tierra, El libró a Daniyel del poder de los leones;
28. Y Daniyel prosperó durante el malchut de Daryavesh, y también durante el malchut de Koresh [Ciro] el Persa.

7

1. En el primer año de Belshatzar melej de los Kasdim, Daniyel tuvo un sueño y visiones en su cabeza, sobre su cama escribió el sueño;
2. Tuve una visión en la noche; y he aquí que yo vi allí delante de mí los cuatro vientos del shamayim irrumpiendo en el mar;
3. Y cuatro inmensas bestias saliendo del mar, cada una diferente de los otras;
4. La primera era como una leona, pero tenía alas de águila. Mientras miraba, sus alas fueron arrancadas, y fue levantada de la tierra y se paraba sobre sus dos pies como un hombre, y un lev humano le fue dado.
5. Entonces había otra bestia, una segunda, como un oso. Se levantaba de un lado, y tenía tres costillas en su boca entre sus dientes. Le fue dicho: Levántate y devora mucha carne
6. Después de esto, miré; y allí había otra bestia salvaje como un leopardo con cuatro alas de ave en sus costados. El animal también tenía cuatro cabezas, y le fue dado poder para dominar.
7. Después de esto, yo miré en las visiones de la noche; y allí delante de mí había una cuarta bestia, espantosa, horrible, extremadamente fuerte, y sus dientes eran masivos, de hierro; devoraba, desmenuzaba, y lo sobrante lo pisoteaba con sus patas. Era del todo diferente a todas las otras bestias que habían pasado antes que ella, y tenía diez cuernos.
8. Mientras yo estaba considerando los cuernos, otro cuerno saltó entre ellos, un cuerno pequeño, y delante de él tres de los primeros cuernos fueron arrancados de raíz. Este cuerno había ojos como ojos humanos y una boca que hablaba arrogantemente;
9. Mientras miraba visiones, tronos fueron puestos en su lugar y El Anciano de días tomó su lugar; Sus vestiduras eran blancas como la nieve, el pelo en su cabeza era como lana pura. Su trono era llamas de fuego, con ruedas de fuego ardiente [chaze haveyt ad di charsavan remiv veatik yomin yetiv levushe kitlag chivar usear reshe kaamar neke karseye shevin di-nur galilohi nur dalik:];
10. Un destello de fuego fluía de su presencia; miles y miles le ministraban, miriadas y miriadas estaban delante de El. Entonces el juez se sentó, y los libros fueron abiertos

[nehar di-nur naged venafek min-kodamohi elef alfim alfim yeshamshune veribo rivevan rivevan kadamohi yekumun dina yetiv vesifrin petichu:];

11. Yo seguí mirando; entonces, por las palabras arrogantes que el cuerno estaba profiriendo, yo miré cuando la bestia fue muerta; su cuerpo fue destruido; y fue entregado para ser quemado con fuego;
12. Y en cuanto a las otras bestias salvajes, su dominio fue quitado; pero sus vidas fueron prolongadas por un cierto tiempo.
13. Yo seguí mirando las visiones de la noche, cuando vi, como en las nubes del shamayim, alguien como [Bar-Enosh] el Ben Ha Ahdahm; se acercó Al Anciano de días y fue llevado ante Su presencia. [chaze haveyt bechezvey leleya vaaru im-ananey shemaya keBar-Enosh ate hava vead-atik yomaya meta ukedamohi hakervuhi:];
14. Le fue dado a EL dominio, el honor y el malchut, para que todas las naciones, tribus y lenguas le sirvieran. Su dominio es un dominio eterno que no pasará nunca; y Su Reino es uno que nunca será destruido [vele yahiv shaltan vikar umalchu vekol ammaya umaya velishanaya le yiflechun shaltane shaltan elam di-la yede umalchute di-la titchabal:];
15. En cuanto a mí, Daniyel, mi ruach en mi cuerpo tembló; las visiones en mi cabeza me atribulaban;
16. Me acerqué a uno de los que estaban parados allí y busqué aprender la emet de todas estas cosas; El dijo la verdad, e hizo conocido a mí la interpretación de estas cosas.
17. Estas cuatro bestias son cuatro maljutim que se levantarán en la tierra,
18. Los Cuales serán quitados, pero los Kadoshim de Ha Elyon recibirán el malchut y poseerán el Maljut [malchut] Le-Olam-va-ed [por siempre y para siempre];
19. Entonces yo pregunté cuidadosamente referente a la cuarta bestia, porque era diferente a todas las otras bestias, extremadamente espantosa, con dientes de hierro, y uñas de bronce, que devoraba, desmenuzaba totalmente, y lo que sobraba lo pisoteaba con sus patas;
20. Y lo que los diez cuernos en su cabeza significaban; y el otro cuerno que salió y ante el cual tres cayeron, el cuerno que tenía ojos y una boca que hablaba palabras arrogantes y su mirada era más atrevida que las otras.
21. Yo Miré, y ese cuerno hizo la guerra contra los Kadoshim y prevaleció contra ellos,
22. Hasta que El Anciano de días vino y dictó el juicio a favor de los Kadoshim Ha-Elyon, y el tiempo vino y los Kadoshim poseyeron el malchut [ad di-ata atik yomaya vedina yahiv lekadoshey elyonin vezimna meta umalchute hechesinu kadoshin:];
23. Esto es lo que El dijo: La cuarta bestia sera un cuarto malchut en la tierra. Será diferente a los otros maljutim; devorará toda la tierra, la pisoteará y la desmenuzará;
24. En cuanto a los diez cuernos, son diez melechim que se levantarán, no obstante, otro se levantará después de ellos, quién los excederá en perversidad a los otros, y él dominará tres melechim.
25. El hablará palabras contra Ha Elyon y tratará de extenuar a los Kadoshim de Ha Elyon; El pensará alterar los tiempos establecidos [Moedim] y la Torah; y el poder será entregado en su mano por un tiempo, tiempos, y medio tiempo. [umilin letsad ilaya ilaa yemalil ulekadoshey elyonin yevale veyisbar lehashanaya zimnin vedat veyityahavun bide ad-idan veidanin ufelag idan:];

26. Pero cuando el juicio sea dictado, le despojarán su dominio, para abolirlo, y para ser completamente destruido;
27. Entonces el malchut, el poder y la grandeza de los maljutim bajo todos los shamayim serán dados al pueblo Kadosh de Ha Elyon; Su malchut es un malchut eterno, y todos los poderes le servirán y le obedecerán [umalchute veshaltana urevuta di malchuvat techot kal-shemaya yahivat leam kadoshey elyonin malchute malchut olam vekol shaltanaya le yiflechun veyishtamun:];
28. Este es el fin del relato. En cuanto a mí, Daniyel, mis pensamientos grandemente me atribularon; y mi semblante fue cambiado pero guardé el asunto en mi lev [ad-ka sofa di-milta ana Daniyel sagi rayonay yavahalunani vezivay yishtanon elay umilta belibi nitret:].

8

1. En el tercer año del malchut del melej Belshatzar, una visión se apareció a mí, Daniyel, después de aquella que se apareció primero;
2. Miré en la visión, y mientras miraba, me encontré en Shushan la capital, provincia de Eilam. Ví en la visión, estaba junto a la ribera de Ulai;
3. Alcé la mirada, y mientras miraba, allí delante del Ulai había un carnero con dos cuernos. Los cuernos eran largos, pero uno era más largo que el otro, y el más largo había salido después que el otro;
4. Yo vi al carnero empujando hacia el oeste, el norte y el sur; y no había nadie que pudiera rescatar de su poder. Así que hacía lo que le placía y se hizo muy fuerte;
5. Yo estaba comenzando a entender, cuando un macho cabrío vino del suroeste, pasando por toda la tierra sin tocar el suelo. El macho cabrío tenía un cuerno prominente entre sus ojos.
6. Se aproximó al carnero de los dos cuernos, al que yo había visto junto al Ulai, y arremetió con fuerza salvaje.
7. Yo miré mientras avanzaba contra el carnero, lleno de ira contra él, y arremetió contra el carnero rompiendo sus dos cuernos; El carnero estaba indefenso para pararse contra él; derribó al carnero a tierra y lo pisoteó, y no había nadie para rescatarlo del poder del macho cabrío.
8. Y el macho cabrío se engrandeció de gran manera; aquel gran cuerno fue quebrado, y en su lugar le salieron otros cuatro cuernos bien visibles hacia los cuatro vientos del shamayim;
9. De uno de ellos salió un cuerno fuerte que creció extremadamente en las direcciones del sur y hacia la tierra deseable;
10. Creció tan grande que alcanzó el ejército del shamayim, echó a tierra parte del ejército y las cochavim, y los pisoteó.
11. En contra del príncipe de la Fortaleza se engrandeció; y el quitó la continua ofrenda quemada, y el Lugar Kadosh será hecho desolado.
12. A causa del pecado, el ejército fue puesto bajo su poder, junto con la continua ofrenda quemada. Echó por tierra la verdad mientras actuaba y prosperaba;
13. Entonces oí a un Kadosh hablando, y otro Kadosh le dijo al que hablaba: ¿Hasta cuándo durarán los eventos de la visión, esta visión referente a la continua ofrenda y la transgresión que es tan espantosa, que permite que el Lugar Kadosh y el ejército sean pisoteados bajo los pies?
14. El primero me dijo: Anochece y mañanas, dos mil trescientos días, después de lo cual el Lugar Kadosh será purificado;

15. Después que yo, aún yo Daniyel, había visto la visión estaba tratando de entenderla, de repente se apareció delante de mí alguien que parecía ser un hombre. [vayehi biroti ani Daniyel Et-hechazon vaavaksha vina vehine omed lenegdi kemare-gaver:];
16. Y Shema una voz de hombre llamando desde las riberas del Ulai, GavriEl [Guerrero de Elohim], haz que este hombre entienda la vision [vaeshema kol-adam beyn ulay vayikra vayomar GavriEl haven lehalaz Et-hamare:];
17. El vino hasta donde yo estaba parado y al acercarse fui golpeado con sobrecogimiento y caí de bruces. Pero él me dijo: Hijo de hombre, entiende que la visión es para un tiempo señalado;
18. Mientras él estaba hablando conmigo, yo caí de bruces; pero él me tocó, y me puso en mis pies,
19. Habló: Yo te voy a explicar lo que pasará al final del período de la ira, porque la visión es aún para un tiempo señalado.
20. Usted vió un carnero con dos cuernos es el melej de los Medos y los Persas.
21. El macho cabrío es el melej de Grecia, y el cuerno prominente entre sus ojos es el primer melej;
22. En cuanto al cuerno que se rompió y los cuatro que salieron en su lugar, cuatro maljutim se levantarán de esta nación, no en su propia fuerza;
23. Al final de su reinado, cuando los transgresores lleguen al colmo de la transgresión, se levantará un melej arrogante y entendido en enigmas.
24. Su poder será grande, él será destructivo, y tendrá éxito en todo lo que haga, destruirá poderosos y a los Kadoshim;
25. Y con su sagacidad hará prosperar el engaño en su mano; y en su lev se engrandecerá, y con shalom destruirá muchos: y contra el Sar de los príncipes se levantará; pero será destrozado y derrotado fácilmente.
26. La visión de los atardeceres y mañanas que te ha sido revelada es verdad; pero tú sellarás la visión, porque es para muchos días;
27. Yo, Daniyel, fuí quebrantado y estuve enfermo varios días. Entonces me levanté y me ocupé de los asuntos del melej, pero estaba pensando en la visión y no hubo nadie que la entendiera.

9

1. En el primer año de Daryavesh el hijo de Achashverosh, de la zera de los Medos quien reinó sobre el malchut de los Kasdim.
2. Yo, Daniyel, por libros entendí el número de años cual era la palabra de יהוה navi Yirmeyahu, aún setenta años para el cumplimiento de la desolación de Yahrushalayim [bishnat achat lemalcho ani Daniyel binoti basfarim mispar hashanim asher haya davar-Yahweh el-Yirmiyahu hanavi lemalovet lecharvot yahrushalayim shivim shana:];
3. Yo me volví a יהוה Elohim, para buscarlo diligentemente por oración y súplica, con ayuno, y tela de cilicio [vaetna Et-panay el-Yahweh haElohim levakesh tefila vetachanunim betsom vesak vaefer:];
4. Yo oré a יהוה Elohim e hice esta confesión: Oh יהוה, grande y maravilloso Elohim, quien guarda el Brit y extiende rachamim sobre aquellos que le aman y observan sus mitzvot [vaetpalla le-Yahweh Elohey vaEtvade vaomra ana Yahweh haEl hagadol vehanora shomer habrit vehacheshed leohavav uleshomrey mitsvotav:];
5. Nosotros hemos cometido iniquidad, hemos transgredido, y nos hemos alejado y vuelto de tus mitzvot y juicio;

6. No hemos escuchado a tus siervos los profetas, quienes hablaron en Tu Nombre a nuestros melechim, a nuestros príncipes, a nuestros padres y a todo el pueblo de Ha Aretz;
7. Oh יהוה *la tzedakah* te pertenece; pero a nosotros hoy nos pertenece la vergüenza, a nosotros, los hombres de Yahudah, los habitantes de Yahrushalayim y todo Yisrael, aquellos que estamos cerca y aquellos que estan lejos, por todos los países donde Tú los has esparcido, por el pecado que hemos cometido [*lecha Yahweh hatsedaka velanu boshet hapanim kayom haze leish Yahudah uleyoshevey yahrushalayim ulechol-Yisrael hakerovim veharchokim bekol-haaratsot asher hidachtam sham bemaalam asher maalu-vach*];
8. Oh יהוה, nuestra es la confusión de rostro y vergüenza, de nuestros melechim, nuestros príncipes, nuestros padres; porque hemos pecado [*Yahweh lanu voshet hapanim limlacheynu lesareynu velaavoteynu asher chatanu lach*];
9. A Ti, יהוה nuestro Elohim pertenecen las rachamim y olvido, porque nos rebelamos contra Ti, [*Le-Yahweh Eloheynu harachamim vehaslichot ki maradnu bo*];
10. Porque no shema la voz de יהוה Eloheynu para caminar en Su Torah, la cual colocaste delante de nosotros por las manos de tus siervos los neviim [profetas]. [*velo shemanu bekol Yahweh Eloheynu lalechet beTorotav asher natan lefaneynu beyad avadav haNeviim*];
11. Además, todo Yisrael hemos transgredido tu Torah y hemos rehusado shema tu voz, por lo tanto, la maldición ha venido sobre nosotros y el juramento escrito en la Torah de Moshe el siervo de Elohim porque hemos pecado contra Ti;
12. Tu has confirmado Tus palabras, las cuales hablaste contra nosotros, y contra nuestros jueces que nos juzgaban, trayendo sobre nosotros tan gran desastre, tal que bajo todo el shamayim, nada ha sido hecho como lo que ha sido hecho a Yahrushalayim;
13. Como está escrito en la Torah de Moshe, todo este desastre cayó sobre nosotros. Sin embargo, no hemos buscado a יהוה nuestro Elohim volviéndonos de nuestras iniquidades, y teniendo entendimiento en toda Tu verdad [*kaasher katuv beTorah Moshe Et kol-haraa hazot baa aleynu velo-chilinu Et-peney Yahweh Eloheynu lashuv meavonenu ulehaskil veEmetecha*];
14. יהוה también ha vigilado, y ha traído estos desastres sobre nosotros, porque יהוה nuestro Elohim es justo en todas Sus obras que ha ejecutado, pero nosotros no shema a Su voz [*vayishkod Yahweh al-haraa vayeveieha aleynu ki-Tzadik Yahweh Eloheynu al-kol-maasav asher asa velo shamanu bekolo*];
15. Ahora, יהוה Eloheynu, quien sacó a Su pueblo de la tierra de Mitzrayim con una mano poderosa, con esto adquiriendo esplendor para su nombre kadosh, como es el caso hoy, nosotros pecamos, hemos transgredido. [*veata Yahweh Eloheynu asher hotseta Et-amcha meerets mitzrayim beyad chazaka vataash-lecha shem kayom haze chatanu rashanu*];
16. Oh יהוה, Tu *tzedakah* está por encima de todo, por favor, que toda tu ira y furia se vuelva de tu ciudad Yahrushalayim, aún tu Monte Kadosh; porque es debido a nuestros pecados y a nuestras iniquidades, y a aquellos de nuestros padres que Yahrushalayim y tu pueblo se han hecho objeto de escarnio entre todos alrededor de nosotros [*Yahweh kechol-tsedakotecha yashav-na apcha vachamatcha meircha yahrushalayim har-kadoshecha ki vachataeynu uvaavonot avoteynu yahrushalayim veamcha lecherpa lechol-sevivoteynu*];
17. Ahora, Oh Eloheynu, shema nuestras oraciones y las súplicas de tu siervo; causa que tu rostro resplandezca sobre Tu desierto Lugar Kadosh, por יהוה mismo [*veata shema Eloheynu el-tefilat avdecha veel-tachanunav vechaer paneycha al-mikdashcha hashamem lemaan Yahweh*];
18. Mi Elohim, inclina tu oído y shema; abre tus ojos y mira nuestra desolación, como también la ciudad en la cual Tu Nombre es invocado. Pues no traemos nuestro lastimoso caso delante de Ti, por nuestra propia justicia, sino por tu múltiple compassion [*hate Elohey aznecha ushema pekach pekach eyneycha uree shommoteynu vehair asher-nikra shimcha aleyha ki lo al-tsidskoteynu anachnu mapilim tachanuneynu lefaneycha ki al-rachameycha harabim*];
19. Oh יהוה Shema, Oh יהוה perdona, Oh יהוה presta atención y no demores la acción, por amor a ti mismo, Oh mi Elohim, porque Tu ciudad y tu pueblo es llamado por Tu nombre [*Yahweh shema Yahweh selacha Yahweh hakeshiva vaase al-techar lemaancha Elohey ki-shimcha nikra al-ircha veal-amecha*];
20. Mientras yo estaba hablando, orando, confesando mis pecados y los pecados de mi pueblo Yisrael, trayendo mi lastimoso caso delante de יהוה Elohim referente al Monte Kadosh de mi Elohim [*veod ani medavar umitpalel umitvade chatati vechatat ami Yisrael umapil techinati lifney Yahweh Elohey al har-kadosh Elohey*];
21. Mientras hablaba en oración, el hombre Gavri-El, a quien había visto en la visión al principio, vino volando y me tocó en la hora del mincha de la Erev-tarde, [*veod ani medavar batfila vechaish Gavri-El asher raiti vechazon batchila muaf bial nogea elay keEt minchat-Erev*];
22. Me instruyó y habló conmigo, y dijo: He venido ahora, Daniyel, para capacitarte a entender esta visión claramente. [*vayaven vayedavar imi vayomar Daniyel ata yatsati lehaskilcha vina*];
23. Al principio de tu súplica, la palabra fue dada; y he venido a decir lo que es; porque tú eres grandemente amado. Por lo tanto, escucha esta respuesta, y entiende la vision [*bitchilat tachanuneycha yatsa davar vaani bati lehagid ki chamudot ata uvin badavar vehaven bamare*];
24. Setenta semanas fueron decretadas sobre tu pueblo y sobre tu ciudad Kadosh para poner fin a la transgresión y sellar el pecado, para borrar las iniquidades, y hacer expiación por las iniquidades, y para traer justicia eterna y para sellar la visión y la profecía, y para ungir el Lugar Kadosh Kadoshim. [*shavuim shivim nechtach al-amcha veal-ir kadoshecha lechale hapesha ulechatem ulechatem chatat ulechaper avon ulehavi tsedek olamim velachtom chazon venavi velimshoach kadosh kadoshim*];
25. Conoce, por lo tanto y entienda que siete semanas, pasarán entre el decreto para restaurar y reedificar a Yahrushalayim hasta que Mashíach el Príncipe venga. Permanecerá reedificada por sesenta y nueve semanas, se reconstruirán las calles y el muro en tiempos angustiosos [*veteda vetaskel min-motsa davar lehshiv velivnot yahrushalayim ad-Mashiach nagid shavuim shiva veshavuim shishim ushenayim tashuv venivneta rechov vecharuts uvetsok haitim*];
26. Entonces, después de sesenta y dos semanas, ye-karet Mashíach, será sacrificado MashiYach, no por si mismo, El pueblo de un príncipe vendrá y destruirá la ciudad y el Lugar Kadosh, pero este fin vendrá con inundación, y la desolación está decretada hasta el fin de la guerra.

[vehacharey hashavuim shishim ushenayim ye-karet Mashiach veeyn lo vehair veHaKadosh yashechit am nagid haba vekitso vashetef vead kets milchama necheretset shomemot:];

27. El hará un brit con muchos por una semana. Por la mitad de la semana hará cesar el continuo korban y la ofrenda de grano; Sobre el ala del Bayit HaMikdash estará la abominación de desolaciones y continuará hasta que la destrucción decretada sea derramada sobre el desolador.

10

1. En el tercer año de Koresh [Ciro] melej de Persia, una palabra fue revelada a Daniyel, también llamado Beltshatzar, y la palabra era verdadera; y gran poder y entendimiento le fue dado en la visión;
2. En aquel tiempo yo, Daniyel, había estado de duelo por tres semanas completas;
3. No había comido pan placentero, ni carne ni vino habían entrado en mi boca, y no me ungí con aceite ni una vez, hasta que tres semanas enteras habían pasado;
4. En el vigésimo cuarto día del primer luna, yo estaba en la ribera del gran río, el Tigris Eddekel;
5. Cuando alcé la mirada y allí delante de mí había un hombre vestido de lino usando un cinto hecho de oro de Ufaz [vaesa Et-eyney vaere vehine ish-echad lavush badim umatnav chagurim bechetem ufaz:];
6. Su cuerpo era como berilo, su rostro lucía como relámpago y sus ojos como antorchas de fuego; sus brazos y pies eran del color de bronce bruñido; y cuando habló, sonó como el estruendo de una multitud [ugeviyato chetarshish ufanav kemare varak veeynav kelapidey esh uzerotav umargelotav keeyn nechoshet kalal vekol devarav kekol hamon:];
7. Sólo yo, Daniyel, vi la visión; los hombres que estaban conmigo no vieron la visión; no obstante, un gran temblor cayó sobre ellos; así que corrieron para esconderse;
8. Quedé pues yo solo, y vi esta gran visión, y no quedé en mí esfuerzo; antes mi fuerza se me trocó en desmayo, sin retener vigor alguno;
9. Aún yo oí la voz de sus palabras; y cuando lo oí hablando, mi lev fue punzado y caí de bruces en un desmayo;
10. Entonces una mano me tocó y me levantó en mis rodillas [vehine-yad naga bi vatenieni al-birkay vechapot yaday:];
11. El me dijo: Daniyel, tú eres un hombre grandemente amado. Ahora entiende las palabras que yo te hablo a ti, y párate derecho, porque es a ti que yo he sido enviado ahora; después que El había hablado esta palabra, yo me levanté temblando.
12. Me habló: No temas Daniyel, porque desde el primer día que tú determinaste entender y humillarte a ti mismo delante de tu Elohim, tus palabras han sido shema; y Yo he venido a causa de tus palabras [vayomer elay al-tira Daniyel ki min-hayom harishon asher natata Et-libecha lehavin ulehitanot lifney Eloheycha nishemau devareycha vaani-vati bidvareycha:];
13. El príncipe del malchut de Persia me impidió venir por veintiún días; pero Mikah-El, uno de los príncipes principales, vino a asistirme; y lo dejé allí con el jefe de los melechim de Persia;
14. Yo he venido para informarte lo que ha de suceder a tu pueblo en los Acharit-hayamim, porque la visión es aún por muchos días [uvati lahavincha Et asher-yikra leamcha veAcharit hayamim ki-od chazon layamim:];

15. Después que El me había hablado de acuerdo a estas palabras, volví mi rostro hacia la tierra y mi lev fue punzado.
16. Entonces alguien que lucía como el Ben Ha Ahdahm tocó mis labios, después de lo cual pude abrir mi boca y hablar; yo dije al que estaba en pie delante de mí: Oh mi Adon, es por causa de la vision que estoy sobrecogido con tal angustia; no tengo ninguna fuerza [vehine kidmut beney adam nogea al-sefatay vaftach-pi veadavar vaomra el-haomed lenegdi Adoni bamara nehefchu tsiray elay velo atsarti koach:];
17. Porque, ¿Cómo puede este siervo de mi Adoni hablar con mi Adoni, cuando mi fuerza y mi aliento me han fallado? [vehech yuchal eved Adoni ze ledavar im-Adoni ze vaani meata lo-yaamad-bi koach uneshama lo nishara-vi:];
18. Entonces, de nuevo me tocó, como si fuera la apariencia del Ben Ha Ahdahm y me revivió [vayasef vayiga-bi kemare adam vayechezkeni:];
19. Habló: Tú, hombre tan grandemente amado, no tengas temor. Shalom a ti; y sé fuerte y verdaderamente fuerte. Su hablar me fortaleció a mí, y dije: Mi Adoni permanece hablando; porque tú me has dado fuerza [vayomer al-tira ish-chamudot shalom lach chazak vachazak uchedabro imi hitchazakti vaomra yedavar Adoni ki chizaktani:];
20. Me habló: ¿Sabes tú, por qué vine a ti? Aún cuando ahora tengo que regresar a pelear contra el melej de Persia; y cuando me vaya, el príncipe de Grecia vendrá; [vayomer hayadata lama-bati eleycha veata ashuv lehilachem im-sar paras vaani yotse vehine sar-yavan ba:];
21. No obstante, Te diré lo que está escrito en las Escrituras de la Emet. No hay nadie que me apoye contra ellos excepto Mikah-El tu príncipe [aval agid lecha Et-harashum bichtav emet veeyn echad mitchazek imi al-ele ki im-michael sarchem:].

11

1. Sin embargo, ya yo estaba levantado dando soporte y confirmando a Daryavesh el Medo en el primer año de su malchut;
2. Lo que te voy a decir ahora es verdad: Tres melechim se levantarán en Persia, seguido de un cuarto, que será con más riquezas que todos los otros; y cuando él se haya fortalecido por medio de sus riquezas, él agitará a todos contra el malchut de Grecia.
3. Entonces un melej poderoso se levantará, y él reinará sobre un gran imperio y hará de acuerdo a su voluntad.
4. Pero una vez que él aparezca, su malchut será quebrantado y dividido a los cuatro vientos del shamayim. No será heredado por su zera y no será gobernado con el poder que tenía, porque su reinado será desarraigado y pasará a otros distintos de su posteridad;
5. El melej del sur será fuerte, y uno de sus príncipes prevalecerá sobre él y obtendrá un gran dominio.
6. Después de un número de años ellos formarán una alianza. La hija del melej del sur se acercará al melej del norte para hacer un trato, pero ella no retendrá su poder; y ni la zera de él permanecerá. En vez, ella será entregada, junto con sus aliados, y la doncella, y el que la había apoyado durante esos tiempos.
7. Pero otra rama de la misma raíz aparecerá en su lugar. El atacará el ejército del melej del norte, entrará en su fortaleza y prevalecerá en conquistarlos.
8. El también se llevará a Mitzrayim sus dioses como botín, sus imágenes de metal fundido y los valiosos recipientes

de oro y plata, y él permanecerá por más tiempo que el melej del norte;

9. Después de esto, el melej del norte invadirá el malchut del melej del sur, pero se retirará a su propia tierra.
10. Sus hijos se levantarán para reunir un ejército grande y poderoso, el cual avanzará como una inundación que pasa por medio, y él descansará y recobrará su fuerza;
11. Entonces el melej del sur, enfurecido, saldrá a hacer guerra contra el melej del norte, quien, a su vez, reunirá un gran ejército, pero este ejército será derrotado por su enemigo;
12. Será entregado en su mano El conquistador se enorgullecerá mientras aniquila miles de miles, no obstante no prevalecerá;
13. Pues el melej del norte de nuevo reunirá un ejército mayor que el primero al final de este período, después de un número de años; será un ejército grande y bien abastecido
14. Y en esos tiempos muchos se levantarán contra el melej del sur, y los hijos de los saqueadores de tu pueblo, se exaltarán a sí mismos para establecer la visión: y ellos fracasarán;
15. Entonces el melej del norte vendrá, levantará rampas de asedio y capturará ciudades fortificadas; y las armas del melej del sur soportarán, y sus elegidos se levantarán, pero no habrá fuerza para levantarse;
16. El invasor hará como de acuerdo a su voluntad; nadie podrá resistirle. Así que se establecerá en la Aretz de tifereth, y será consumida por su mano;
17. El, determinadamente avanzará con la fuerza total de su malchut, pero hará trato con el melej del sur y le dará una hija en matrimonio. Su objetivo será destruirle, pero el trato no prosperará ni funcionará a su favor;
18. Después pondrá su atención en las tierras costeras y en las islas y capturará muchas, pero un comandante del ejército hará cesar su afrenta y causará que su afrenta se vuelva sobre él;
19. Después de esto, él pondrá su atención en las fortalezas de su propia tierra; pero se debilitará, caerá y no será visto de nuevo;
20. En su lugar se levantará uno de su raíz que enviará un exactor por lo mejor del malchut, obteniendo kavod real; pero en esos días él será quebrantado, aunque ni en ira ni en batalla;
21. Se levantará, en lugar de él, un hombre despreciable que no tiene derecho a heredar la majestad del malchut, pero vendrá sin aviso y tomará el malchut por engaño.
22. Grandes ejércitos serán quebrantados y serán barridos delante de él, como también el príncipe del brit
23. Alianzas serán hechas con él, pero los engañará. Entonces, a pesar que tendrá un pequeño ejército, se levantará y se hará fuerte.
24. Sin aviso, atacará a los más poderosos hombres en cada provincia y hará cosas que sus padres y los padres de sus padres nunca hicieron, él los recompensará con saqueo, botín y riquezas mientras diseña tramas contra Mitzrayim, pero solo por un tiempo;
25. El requerirá su poder y valor contra el melej del sur con un gran ejército, y el melej del sur peleará contra él con un ejército muy grande y poderoso; pero no prevalecerá, a causa de conspiraciones contra él;
26. Sí, aquellos que compartieron en su pan lo destruirán, su ejército será barrido como si por inundación, y muchos caerán en la matanza.

27. Estos dos melechim, sus levavot están dados a la malicia, se sentarán en la misma mesa hablando mentiras el uno al otro, pero nada de esto prosperará, porque el tiempo designado para el fin no habrá llegado aún.
28. Entonces el melej del norte regresará a su propia tierra con grades riquezas; su lev estará puesto contra el Brit Kadosh, él hará grandes obras y regresará a su propia tierra.
29. En el tiempo designado, él regresará al sur, pero la última expedición no será como la primera;
30. Porque barcos de Kittim vendrán contra él, así que su valentía fallará. Entonces, retrocediendo, tomará acción furiosa contra el Brit Kadosh de nuevo, mostrando favor a aquellos que abandonan el Brit Kadosh.
31. Zera saldrá de él y profanarán el Lugar Kadosh y la fortaleza. Ellos harán cesar la continua ofrenda quemada, y pondrán la abominación que causa desolación;
32. Y los transgresores traerán un brit por medios corruptos, pero el pueblo que conoce a su Elohim se parará firme y prevalecerá valientemente;
33. Aquellos entre el pueblo que tienen discernimiento instruirán a muchos para que entiendan lo que está sucediendo; sin embargo, por muchos días caerán víctimas de la espada, del fuego, del destierro y del despojo;
34. Cuando ellos tropiecen, recibirán un poco de ayuda, a pesar que muchos se unan a ellos traicioneramente.
35. Aún algunos de ellos con discernimiento tropezarán, así que algunos serán refinados como con fuego, y para probarlos, para que ellos sean manifestados en el acharit hayamim, porque el asunto es aún para un tiempo dispuesto;
36. El melej hará de acuerdo a su voluntad, él se exaltará a sí mismo contra todos los dioses, y pronunciará blasfemias monstruosas contra el El-Elim; prosperará solamente hasta que el período de ira se termine, porque lo que ha sido determinado se cumplirá.
37. El no tendrá ningún respeto hacia el Elohim de sus padres, ni por el deseo de las mujeres, él no tendrá respeto por ninguna deidad, porque él se considerará mayor que todos ellos.
38. Pero en cambio, él honrará al dios de las fortalezas; con oro, plata, piedras preciosas y otras cosas valiosas él honrará a un dios desconocido por sus padres,
39. Aumentará su fama y hará vasallos a muchos de ellos, y distribuirá la tierra como regalos, tratará con fortaleza inexpugnable con la ayuda del dios extraño. Concederá honor sobre aquellos que le reconozcan, otorgándoles gobierno y distribuyendo tierras como recompensa.
40. Cuando el tiempo del fin venga, el melej del sur arremeterá contra él; mientras el melej del norte lo atacará como un torbellino, con carruajes, y con caballería y con muchos barcos. El invadirá países, los demolerá y seguirá su curso;
41. También entrará en Ha Aretz de tifereth, y fracasará, pero éstos escaparán de su mano, Edom, Moav y los hijos de Ammon.
42. El extenderá su mano sobre Ha Aretz, y la tierra de Mitzrayim no escapará,
43. Controlará los tesoros [secretos] de oro y plata, como también todas las posesiones deseables de Mitzrayim, y de Put [Libia], y de Kush [Etiopía] en sus fortalezas.
44. Sin embargo, rumores y ansiedades del este y del norte lo atemorizarán, así que se mueve con gran furia y para destruir a muchos.

45. Al final cuando plante las tiendas de su palacio entre el mar y el Monte de la tifereth Kadosh, llegará su fin, con nadie que lo libere.

12

1. En ese tiempo, Mikah-El, será retirado; el gran príncipe protector de los hijos de tu pueblo y habrá un tiempo de tribulación, tal tribulación que será sin paralelo desde que se convirtieron en una nación hasta ese momento. En ese tiempo, tu pueblo será redimido todos los que cuyos nombres se encuentren escritos en El Sefer [rollo].
2. Muchos de los que duermen en el polvo de la tierra serán despertados, algunos a chayim eterna y algunos a vergüenza eterna y aborrecimiento;
3. Y los sabios resplandecerán como la brillantez del firmamento, y muchos de los Tzadik, como las cochavim Le-Olam-va-ed.
4. Pero tú, Daniyel, guarda estas palabras secretas, y sella el libro hasta los tiempos del fin, hasta que muchos sean enseñados, y el conocimiento sea aumentado;
5. Entonces, yo, Daniyel, miré; y vi delante de mí a otros dos, uno en esta ribera del río y el otro en la otra ribera;
6. Uno de ellos preguntó al hombre vestido de lino quien estaba por encima de las aguas del río: ¿Cuándo será el fin de las maravillas que Tú has mencionado?
7. El hombre vestido de lino que estaba por encima de las aguas del río levantó su mano derecha e izquierda hacia el shamayim y juró por aquel que vive Le-Olam-va-ed que sería por un tiempo, tiempos y medio tiempo, y será cuando la dispersión del pueblo Kadosh haya terminado ellos conocerán todas estas cosas;
8. Yo oí esto, pero no podía entender lo que significaba; así que pregunté: Oh Adoni, ¿cuál será el fin de estas cosas? [vaani shamati velo avin vaomra Adoni ma acharit ele:];
9. Pero El dijo: Ve por tu camino, Daniyel, porque estas palabras han de permanecer secretas y selladas hasta el tiempo del fin.
10. Muchos tienen que ser probados, y completamente blanqueados y probados por fuego y hechos Kadoshim; pero los transgresores transgredirán, y ninguno de los transgresores entenderá, pero los sabios entenderán.
11. Desde el tiempo que la continua ofrenda quemada sea quitada y la abominación que causa la desolación esté en pie, habrá mil doscientos noventa días.
12. Barchu será cualquiera que espere y llegue a los mil trescientos treinta y cinco días;
13. Tome usted su camino hasta el final de los tiempos [edad del fin], y te permanecerás de pie hasta el fin de los días [veata lech lakets vetanuach vetaamod legoralcha lekets hayamin:].

Oseas-Hoshea-הושיע

1

1. La palabra de יהוה vino a Hoshea el hijo de Be-Eri en los días de Uziyahu, Yotam, Achaz y Yehizkiyahu, melechim de Yahudah, y durante el malchut de Yahravam el hijo de Yoash, melej de Yisrael [davar-Yahweh asher haya el-hoshea ben-beeri bimey uziya yotam achaz yechizkiya malchey Yahudah uvimey yahravam ben-yoash melej Yisrael:];
2. Las primeras palabras de יהוה a través de Hoshea: יהוה habló a Hoshea: Vaya, tome una ramera y tenga hijos con esta ramera; porque Ha Aretz se está prostituyendo lejos de יהוה [techilat davar-Yahweh behoshea vayomer Yahweh

el-hoshea lech kach-lecha eshet zenunim veyaldey zenunim ki-zano tizne haarets meacharey Yahweh:];

3. Así fue y tomó a Gomer la hija de Divlayim, y ella concibió y tuvo un hijo [vayelech vayikach et-gomer bat-divlayim vatahar vateled-lo ben:];
4. Habló יהוה diciendo: Llámalo Yizre-El porque en sólo un corto tiempo Yo castigaré la casa de Yehu por haber derramado dahn en Yizre-El; Yo pondré fin al malchut de la bayit Yisrael. [vayomer Yahweh elav kera shemo yizreel ki-od meat ufakadti et-demey yizreel al-beyt yehu vehishbati mamlechet beyt Yisrael:];
5. Cuando ese día venga, quebraré el arco de Yisrael en el Valle de Yizre-El;
6. Ella concibió otra vez y tuvo una hija, Elohim habló diciendo: Llámala Lo-Ruchamah [no-compadecida], porque ya no tendré rachamim sobre la casa de Yisrael; sino que los quitaré del todo;
7. Pero tendré rachamim sobre la bayit Yahudah; los salvaré, no por el arco, espada, batalla, caballos o caballería
8. Después de destetar a Lo-Ruchamah, ella concibió y tuvo un hijo.
9. Habló Elohim: Llámalo Lo-Ammi [no mi pueblo], porque usted no es mi pueblo, y Yo-Yah no será su Elohim [vayomer kera shemo lo ami ki atem lo ami veanochi lo-ehYah lachem:];
10. Aún, el pueblo de Yisrael será en números como los granos de arena en el mar, que no puede ser medido ni contado; y vendrá a suceder que en el lugar donde fue dicho: "Tú no eres mi pueblo" le será dicho a ellos: Ustedes son los hijos de EL beney-Elohim viviente [vehaya mispar beney-Yisrael kechol hayam asher lo-yimad velo yisafer vehaya bimkom asher-yeamer lahem lo-ami atem yeamer lahem beney el-chay:];
11. Luego los hijos de Yahudá y los hijos de Yisrael serán recogidos juntos; ellos nombrarán por sí mismos una cabeza; y saldrán de Ha Aretz; porque ese será un gran día, [el día] de Yizre-El [venikbetsu beney-Yahudah ubeney-Yisrael yachdav vesamu lahem Rosh echad vealu min-haarets ki gadol yom yizreel:].

2

1. Digan a sus hermanos: Ammi [mi pueblo] y a sus hermanas: Ruchamah [la compadecida] [imru laacheychem ami velaachoteychem ruchama:];
2. Reprende a tu eema, repréndela; porque ella no es mi esposa; y Yo no soy su esposo. Yo removeré su fornicación de mi presencia, Y sus adulterios de entre sus pechos;
3. De otra forma, Yo la despojaré y la desnudaré y la pondré como estaba el día que nació, la haré como un midbar, la haré como tierra seca y la mataré de sed;
4. No tendré rachamim de sus hijos, porque ellos son hijos de fornicación;
5. Su eema se prostituyó a sí, ella la que los concibió se portó desvergonzadamente; ella dijo: Yo iré tras mis amantes, que me dan mi comida y mi agua, lana, lino, aceite de oliva y vino, y las necesidades;
6. Por lo tanto, Yo bloquearé sus caminos con espinos y pondré muro para que no pueda encontrar sus sendas;
7. Ella irá tras sus amantes, pero no los atrapará; ella los buscará, pero no los encontrará; entonces ella dirá: Iré y regresaré con mi primer esposo; porque entonces las cosas eran mejores para mí de lo que son ahora.
8. Porque ella no sabe que Yo le doy el grano, el vino y el aceite; Yo quien incrementó su plata y su oro, los cuales usaron para Baal;

9. Así que tomaré de vuelta mi grano en tiempo de cosecha y mi vino en su temporada; Yo arrebataré mi lana y mi lino, para que ella no se cubra su desnudez;
10. Ahora descubriré su vergüenza, mientras sus amantes miran; y nadie la salvará de mi mano;
11. Yo terminaré su felicidad, sus festividades, Rosh Chodesh, y los Shabbatot, y todos sus tiempos designados [Moedim];
12. Yo destruiré sus viñas y sus higueras, de las cuales ella dice: Estos son mis jornales que mis amantes me han dado. Pero los convertiré en testimonio, y los animales salvajes, y las aves del shamayim, y los reptiles de la tierra se los devorarán.
13. Yo la castigaré por ofrecer incienso en los días de festival de los baalim, cuando ella sacrificaba a ellos, y se adornaba con pendientes y joyas, yendo tras sus amantes y olvidándose de mí, dice יהוה [ufakadti aleyha et-yemey habealim asher taktir lahem vataad nizma vechelyata vatelech acharey meahaveyha veoti shachecha neum-Yahweh:];
14. Pero ahora la voy a cortejar, Yo la traeré afuera al midbar y le hablaré al lev de ella;
15. Yo le daré sus viñas desde allí; y el Valle de Achor puerta a la esperanza, ella será afligida allí de acuerdo a los años de su infancia, y de acuerdo a los días cuando salió de Mitzrayim.
16. En aquel día, dice יהוה tú me llamarás Ishi [mi esposo]; ya nunca más me llamarás baali [mi señor] [vehaya bayom-hahu neum-Yahweh tikrei ishi velo-tikrei-li od bali:];
17. Porque Yo removeré de tu boca los nombres de los baalim; ellos nunca más serán mencionados por nombre;
18. Cuando ese día venga, Yo haré un brit para ellos, con los animales salvajes, y las aves en el aire y las cosas que se arrastran de la tierra, Yo quebraré arco y espada, barreré la batalla de Ha Aretz, y haré que moren en seguridad.
19. Yo te desposaré conmigo para siempre; sí, Yo te desposaré conmigo en justicia, en chesed y en rachamim;
20. Yo te desposaré conmigo en emunah, y conocerás a יהוה. [veerastich li veEmunah veyadaat ET-Yahweh:];
21. Cuando ese día venga, Yo responderé, dice יהוה, Yo responderé al shamayim y él responderá a la tierra; [vehaya bayom hahu eene neum-Yahweh eene ET-hashamayim vehem yaanu ET-haarets:];
22. La tierra le responderá al maíz, al vino y al aceite, y ellos le responderán a Et-Yizre-El [Elohim cosechará];
23. Yo la cosecharé para mí en la tierra; Yo tendré chesed de Lo-Ruchamah; diré a Lo-Ammi; Tú eres mi pueblo, y ellos dirán: Tú eres יהוה nuestro Elohim [uzeratiha li baarets verichamti ET-lo ruchama veamarti lelo-ami ami ata vehu yomar Yahweh Eloheynu:].

3

1. Me habló יהוה otra vez: Vaya y ame a una mujer que ama cosas malditas [amada de su compañero], aunque adúltera, así como יהוה ama al pueblo de Yisrael, a pesar que ellos se vuelven a otros dioses y aman las tortas de pasas [vayomer Yahweh elay od lech ehav-isha ahuvat rea umenaafet keahavat Yahweh ET-beney Yisrael vehem ponim el-elohim acherim veohavey ashishey anavim:];
2. Así que la compré de vuelta para mí mismo con quince piezas de plata y un omer de cebada, y una jarra de vino.
3. Entonces le dije: Tienes que permanecer en reclusión por mucho tiempo y ser mía. No serás una ramera, y no estarás con ningún hombre; y yo no vendré tampoco para tener relaciones contigo.

4. Porque los hijos de Yisrael estarán en reclusión por mucho tiempo sin melej, sin príncipe, sin korbanot, sin un altar, sin ephod y sin incienso que ofrecer [ki yamim rabim yeshevu beney Yisrael eyn melej veeyn sar veeyn zevach veeyn matseva veeyn efod uterafim:];
5. Después, los hijos de Yisrael haran teshuvah [regresar con arrepentimiento] y buscarán a יהוה su Elohim y a Dawid Melej; ellos vendrán temblando [con temor] a יהוה y su chesed en los acharit-hayamim [achar yashuvu beney Yisrael uvikshu ET-Yahweh Eloheyhem veET dawid melachim ufachadu el-Yahweh veel-tuvo beacharit hayamim:].

4

1. Shema la palabra de יהוה, ustedes hijos de Yisrael; porque יהוה tiene un pleito contra los habitantes de Ha Aretz: ¡No hay verdad, ni chesed ni daat [conocimiento] de Elohim en Ha Aretz; [shima davar-Yahweh beney Yisrael ki riv le-Yahweh im-yashevey haarets ki eyn-emet veeyn-chesed veeyn-daat Elohim baarets:];
2. Maldiciendo y mintiendo, matando y robando y cometiendo adulterio, abundan en Ha Aretz! Un crimen de dahm seguido por otro [ala vechachesh veratsoach veganov venaof paratsu vedamim bedamim nagau:];
3. Por lo tanto Ha Aretz se enluta, y todos los que viven allí languidecen, los animales salvajes también, y las aves en el aire; aún los peces del mar son removidos;
4. Pero nadie puede suplicar o reprender, porque tu pueblo está disputando con el kohen.
5. Por lo tanto ellos tropezarán de día, y el navi contigo caerá, Yo he comparado a tu eema con la noche;
6. Mi pueblo es destruido por falta de daat [conocimiento], porque rechazaron mi daat, Yo también lo rechazaré como kohen para mí. Porque olvidaron la Torah de su Elohim, Yo también olvidaré sus hijos;
7. Mientras más aumentaban en número, más pecaban contra mí, Yo cambiaré su kavod en vergüenza;
8. Ellos se nutren del pecado de mi pueblo y Yo pondré sus levavot en sus iniquidades;
9. Pero el kohen será como el pueblo y vengaré sobre ellos sus caminos; y recompensaré a ellos su consejo;
10. Comerán, pero no serán satisfechos, y se juntarán con ramera, pero no tendrán hijos, porque dejaron de Shomer יהוה [veachlu velo yisbau hiznu velo yifrotsu ki-ET-Yahweh azvu lishomer:];
11. El lev de mi pueblo gozoso se ha ocupado en fornicación, y vino nuevo, y bebida fuerte;
12. Mi pueblo consulta a su pedazo de madera, el adivinador de ellos les habla con su batuta; porque el ruach de fornicación los hace errar, ellos se van a fornicar y desertan a su Elohim;
13. Sacrifican en las cumbres de las montañas y ofrecen incienso en las colinas debajo de los robles, álamos y terebintos; porque ellos dan buena sombra. Por lo tanto tus hijas se portan como ramera, y tus nueras cometen adulterio;
14. Yo no castigaré a tus hijas cuando actúen como ramera, ni a tus nueras cuando adulteren; porque los mismos hombres se van con ramera y sacrifican con prostitutas, Sí, un pueblo sin entendimiento caerá en la ruina;
15. Si usted Yisrael se prostituye, todavía Yahudah no tiene necesidad de incurrir en esa culpa; no vayan a Gilgal ni suban a Bayit-Aven, y no juren: Vive יהוה [im-zone ata Yisrael al-yesham Yahudah veal-tavou hagilgal veal-taalu beyt aven veal-tishavu chay-Yahweh:];

16. Porque Yisrael es obstinado como una novilla obstinada; ¿Los alimentará ahora יהוה como oveja en gran pastizal? [ki kefara sorera sarar Yisrael ata yirem Yahweh kecheves bamerchav:];
17. Efrayim está unido a los ídolos; déjalo porque ha puesto piedra de tropiezo en su propia senda;
18. Su bebida es amarga, se han comprometido con la lujuria continuamente; sus príncipes aman la vergüenza;
19. El ruach se los llevará en sus alas y sus korbanot no les traen más que vergüenza [tsarar ruach ota bichnafeyha veyevoshu mizebachotam:].

5

1. ¡Shema esto, kohanim! ¡Presta atención, casa de Yisrael! ¡Shema, casa del melej! Porque el juicio viene a ti, Te has convertido en trampa para Mitzpah y en red extendida sobre Tavor;
2. Los rebeldes se han hundido en su matanza, y Yo soy rechazado por todos ellos;
3. Yo conozco a Efrayim; Yisrael no se puede esconder de mí; porque ahora, Efrayim, tú eres una ramera; Yisrael está profanado;
4. Sus obras no les permitirán regresar a su Elohim, porque el ruach de ramera está en ellos; y no conocen a יהוה [lo yitnu mal-leyhem lashuv el-Eloheyhem ki ruach zenunim bekirbam veEt-Yahweh lo yadau:];
5. La arrogancia de Yisrael testificará en su rostro; Yisrael y Efrayim tropezarán en sus iniquidades; también Yahudah tropezará con ellos.
6. Con sus rebaños y manadas irán en búsqueda de יהוה, Pero no lo encontrarán; El se ha retirado de ellos [betsonam uvivkaram yelchu levakesh ET-Yahweh velo yimtsau chalats mehem:];
7. Ellos han traicionado a יהוה, por engendrar hijos extranjeros, ahora, en rosh-Chodesh los invasores devorarán sus tierras [Ve-Yahweh bagadu ki-vanim zarim yaladu ata yochelem Chodesh Et-chelkeyhem:];
8. Suena el shofar [שוֹפָר] en Giveah, trompeta [Chatsotserah] en Ramah; suena alarma en Bayit-Aven ¡Detrás de usted, Oh Benyamin!
9. Efrayim será desolado cuando el día para el castigo venga; estoy anunciando a las tribus de Yisrael lo que de seguro sucederá;
10. Los príncipes de Yahudah son como hombre que desplaza los linderos; Yo derramaré mi furia sobre ellos como agua;
11. Efrayim está oprimido, machacado por el juicio, porque él quizo deliberadamente caminar en su futilidad;
12. Por lo tanto soy como polilla para Efrayim y como pudrición para la casa de Yahudah;
13. Cuando Efrayim vio su enfermedad y Yahudah su llaga, Efrayim fue a Ashshury envió embajadores al melej Yarev; pero él no te puede sanar ni curar tu herida;
14. Porque para Efrayim Yo seré como león, y como cachorro de león para la casa de Yahudah, Yo y Yo los desmenuzaré y me iré; los llevaré y nadie los rescatará;
15. Yo me iré y regresaré a mi lugar, hasta que admitan su culpa y me busquen, en su aflicción me buscarán de shachar [madrugada].

6

1. Vengan y hagamos teshuvah a יהוה porque El nos ha desgarrado y nos curará; El ha herido y vendará nuestras heridas; [El nos golpeará y nos atará -LXX] [lechu venateshuvah el-Yahweh ki hu taraf veyirpaenu yach veyachbeshenu:];

2. Después de dos días, El nos revivirá, en el tercer día, El nos levantará; y viviremos en su presencia [yechayenu miyomayim bayom hashelishi yekimenu venichye lefanav:];
3. Conoceremos y nos esforzaremos para conocer a יהוה, porque El vendrá tan cierto como la madrugada; El vendrá a nosotros como la lluvia, como el malchut-lluvioso y enseñanza de la lluvia que riega Ha Aretz. [veneda nirdefa ladaat ET-Yahweh keshachar nachon motsao veyavo chageshem lanu ke-malkosh yoreh arets:];
4. Efrayim, ¿Qué debía hacerte Yo? Yahudah, ¿Qué debía hacerte Yo? Porque tu 'amor fiel' es como nube de la mañana, como rocío que desaparece pronto;
5. Por esto Yo he cortado en pedazos tus profetas, matado con las palabras de mi boca, Mi juicio sobre ti resplandece como la luz.
6. Porque Yo deseo chesed, no sacrificios, y el conocimiento de Elohim más que ofrendas quemadas [ki chesed chafatsti velo-zebach vedaat Elohim meolot];
7. Pero ellos, así como Ahdahm, transgredieron mi Brit, han sido infieles en sus tratos conmigo;
8. Gilead es una ciudad de criminales, contaminada con dahm;
9. Así como las bandas de ladrones esperan para emboscar a alguien, así es la pandilla de kohanim. Ellos cometen asesinato en el camino a Shechem; Han traído iniquidad a la Bet Yisrael!
10. En la casa de Yisrael Yo he visto una cosa horrible; la fornicación se encuentra en Efrayim, Yisrael y Yahudah están profanados.
11. Para usted también Yahudah la cosecha vendrá; Cuando Yo restaure la cautividad de mi pueblo.

7

1. Cuando haya curado a Yisrael, entonces la iniquidad de Efrayim será revelada, junto con la perversidad de Shomron Porque ellos siguen practicado engaño; los ladrones irrumpen, las bandas de asaltadores saquean;
2. Ellos nunca se dicen a sí que Yo recuerdo todas sus maldades; Ahora, sus propias obras los rodean; están delante de mí;
3. Ellos hacen al melej feliz con sus perversiones, y a los príncipes con sus mentiras;
4. Ellos son adúlteros, como el horno calentado por el panadero, que no atiza el fuego hasta que la masa se fermenta.
5. En el día especial del melej, los príncipes lo inflaman con vino, y él se da la mano con hombres pestilentes,
6. Que se preparan como el horno mientras ellos esperan su oportunidad. Su panadero duerme toda la noche; entonces en la mañana estalla en llamas;
7. Todos ellos están tan calientes como el horno, y ellos devoran a sus jueces, todos sus melechim han caído; ni uno de ellos clama a mí;
8. Efrayim se mezcla con los pueblos extranjeros, Efrayim se ha convertido en una torta a medio hornear;
9. Los extranjeros han devorado su fuerza, pero él no lo sabe; sí, canas aparecen en él aquí y allá, pero él no lo sabe.
10. El orgullo de Yisrael testifica en su rostro, pero a pesar de todo esto, ellos no han regresado a יהוה su Elohim, ni lo han buscado [veana geon-Yisrael befanav velo-shavu el-Yahweh Eloheyhem velo vikshuhu bechol-zot:];
11. Efrayim se comporta como una paloma necia y tonta; como sin lev, yendo por ayuda a Mitzrayim, y luego a Ashshur.

12. Aún mientras van, Yo extenderé mi red sobre ellos; Yo los haré caer como aves del shamayim; Yo los disciplinaré, como le fue dicho a su Edah. [kaasher yelevu efros aleyhem rishti keof hashamayim oridem aysirem keshema laEdatem:];
13. ¡Ay de ellos! Porque se han extraviado de mí; son cobardes porque han pecado contra Mí. Aún Yo los he redimido, pero ellos han hablado mentiras contra mí;
14. Sus levavot no claman a Mí, aún cuando sollozan en sus camas. Ellos se congregan para el grano y el vino, sin embargo, se apartan de mí;
15. Fui Yo quien entrenó y fortaleció sus brazos, no obstante traman el mal contra mí;
16. Hacen dizque teshuvah, pero no hacia EL-Elyon; son como arco engañoso, sus príncipes morirán por la espada a causa de las palabras de su lengua. Ellos se convertirán en el hazmerreír en la tierra de Mitzrayim.

8

1. Ponga el shofar en tus labios; vendrá como buitre contra la casa de יהוה, porque ellos han transgredido mi Brit y han pecado contra mi Torah [el-chikcha shofar kanesher al-bayit Yahweh yaan avru Brit veal-Torati pashau:];
2. Ellos pronto clamarán a mí, somos Yisrael, Oh Elohim, nosotros te conocemos;
3. Yisrael ha desechado las cosas buenas; y han perseguido al enemigo;
4. Ellos hacen melechim, pero sin mi autoridad; ellos han reinado, pero sin mi conocimiento; con la plata y el oro, ellos se hacen ídolos, pero esto sólo los puede llevar a su propia destrucción.
5. Tu becerro, Shomron, échalo lejos; mi furia está prendida contra ellos; Cuánto tiempo tardarán en purificarse;
6. He aquí lo que Yisrael produce: un artesano hace algo, es un no-dios; el becerro, Shomron, es un engañador;
7. Porque ellos siembran el viento, así que cosecharán el torbellino; el grano plantado no tiene espigas, así que no producirá harina; y si produce alguna, los extranjeros se la tragarán;
8. Yisrael ha sido tragado; ahora está entre los Goyim como vasija inservible;
9. Porque ha ido a Ashshur; Asno montes para sí solo, Efrayim con salario alquiló amantes;
10. Pero ellos serán entregados a los Goyim, ahora Yo los recibiré; cesarán un poco de ungir a estos melechim y líderes;
11. Porque Efrayim ha multiplicado los altares para el pecado; sí, los altares son pecaminosos para él;
12. Yo le escribo tantas cosas de mi Torah, sin embargo, él las considera extrañas;
13. Cuando ellos me ofrecen korbanot, son sólo carne para ellos comer, ahora El recordará su iniquidad, y El tomará venganza sobre sus pecados; ellos regresarán a Mitzrayim, y comerán cosas inmundas entre los Ashshurim;
14. Porque Yisrael se olvidó de su Creador y edificó palacios; y Yahudah ha multiplicado ciudades fortificadas; pero Yo mandaré fuego sobre sus ciudades, y consumirá sus fortalezas.

9

1. ¡No te regocijes, Yisrael! No se deleiten como hacen otras naciones; porque se han ido a fornicar apartándose de su Elohim, ustedes aman ser contratados como ramera en todas las eras de grano [al-tismach Yisrael el-gil kaamim ki zanita meal Eloheycha ahavata etnan al kol-garnot dagan:];

2. La era y el lagar no los sustentarán, y el vino nuevo los decepcionará;
3. No permanecerán en Ha Aretz de יהוה, en cambio, Efrayim habita en Mitzrayim, y come cosas inmundas en Ashshur. [lo yeshvu beerets Yahweh veshav efrayim mitzrayim uveAshshur tame yochelu:];
4. No han ofrecido libación de vino para יהוה; sus korbanot no son placenteros para El; Sus korbanot serán para ellos como comida de enlutados ; todos los que los comen serán contaminados; Porque sus comidas serán meramente para satisfacer su apetito; no entrarán en la casa de יהוה [lo-yischu le-Yahweh yayin velo yeervu-lo zivcheyhem kelechchem onim lahem kol-ochlav yitamau kilachmam lenafsham lo yavo bayit Yahweh:];
5. ¿Qué harán en el día de la asamblea general, y en un día que es una Chag- יהוה? [ma-taashou leyom moed uleyom chag-Yahweh:];
6. Pues suponiendo que escapen a la destrucción; Mitzrayim los recogerá, Memphis los enterrará, Y sus tesoros preciosos de plata, la destrucción los heredará, espinos serán sus tiendas;
7. Los días de la venganza han llegado, los días de la retribución están aquí, y Yisrael lo sabe; [Sin embargo, ellos gritan,] ¡El navi es un necio, el hombre del ruach se ha vuelto loco! Porque tu iniquidad es tan grande, la hostilidad [contra ti] es grande;
8. El centinela de Efrayim está con mi Elohim, pero el navi tiene trampa de cazador puesta en todas sus sendas y hostilidad aún en la casa de Elohim;
9. Ellos se han corrompido profundamente, como en los días de Giveah; el se acordará de su iniquidad, y El se vengará de sus pecados;
10. Cuando Yo formé a Yisrael, fue como encontrar uvas en el midbar; cuando vi a tus padres, fue como ver una higuera con los primeros higos en su primera temporada; Pero tan pronto vinieron a Baal-Peor, y fueron vergonzosamente extraviados; se hicieron tan aborrecibles como la cosa que amaron;
11. El esplendor de Efrayim saldrá volando como un ave; no habrá nacimientos, ni embarazos, ni concepciones.
12. Aún si ellos crían a sus hijos; Yo los destruiré hasta que no quede ninguno; Pobre de ellos cuando Yo los deje también
13. Efrayim, como Yo lo veo, es semejante a Tzor [Tiro], asentada en lugar delicioso, pero Efrayim traerá sus hijos a la matanza.
14. Dales Oh יהוה, lo que les darás ¡Dales matriz que aborte y pechos enjutos! [ten-lahem Yahweh ma-titen ten-lahem rechem mashkil veshadayim tsomkim:];
15. Toda su perversión estaba allí en Gilgal; allí fue que Yo llegué a odiarlos; por las perversidades de sus obras los echaré de mi casa, no los amaré más; todos sus príncipes son rebeldes;
16. Efrayim está enfermo, su raíz se ha secado, aún si dan a luz, Yo mataré sus preciados hijos;
17. Mi Elohim los apartará a un lado, porque no quisieron escucharle, y se convertirán en errantes entre los Goyim.

10

1. Yisrael era una viña exuberante, libremente dando fruto, como su fruto se incrementaba, él incrementaba sus altares según la riqueza de su tierra, él ha puesto sus ídolos de piedra;
2. Su lev está dividido; ahora ellos serán totalmente destruidos; El demolerá sus altares y destruirá sus ídolos de piedra;

3. Pues ahora ellos dirán: No tenemos melej, porque no tenemos a יהוה, y ¿qué podría hacer un melej por nosotros? [ki ata yomru eyn melej lanu ki lo yarenu ET-Yahweh vehamelech ma-yaase-lanu:];
4. Hablan falsas palabras, jurando en vano haciendo brit; por tanto el juicio se extiende como malas hierbas en los surcos del campo.
5. Los habitantes de Shomron están asustados del becerro-dios en Bayit-Aven; Su pueblo hace luto sobre él; sus kohanim tiemblan sobre él, sobre su falso esplendor, que le ha dejado;
6. Será llevada a Ashshur como regalo a un melej guerrero; Efrayim recibirá un regalo, y Yisrael se avergonzará de su propio consejo;
7. El melej de Shomron perecerá como espuma en la superficie del agua;
8. La destrucción vendrá a los lugares altos de Aven, esto es, al pecado de Yisrael Espinos y abrojos crecerán en sus altares; y ellos dirán a las montañas: ¡Cúbrannos! y a las colinas: ¡Caigan sobre nosotros!
9. Desde los días de Giveah tú has pecado, Yisrael; Allí tomaron sus posiciones, para esta gente arrogante de Giveah la guerra no fue castigo suficiente;
10. Cuando Yo desee, Yo los disciplinaré; y las naciones se reunirán contra ellos para disciplinarlos por sus doble transgresión;
11. Efrayim es una novilla bien enseñada a amar el triunfo, Yo pasaré el yugo sobre su dura cerviz; pero le pondré a Efrayim su yugo Yahudah tendrá que arar, Yaakov labrará su propia tierra.
12. Si siembran justicia para ustedes mismos, cosecharán para el fruto de chayim; Enciendan para ustedes la luz del conocimiento, porque es tiempo de buscar a Et-יהוה, hasta que El venga y haga llover justicia sobre ustedes. [ziru lachem litsdaka kitsru lefi-chesed niru lachem nir veEt lidrosh ET-Yahweh ad-yavo veyore tsedek lachem:];
13. Han arado perversidad, cosechado iniquidad y se han comido el fruto de la mentira. Porque confiaron en sus propios caminos, y en sus muchos guerreros;
14. Habrá erupción de alboroto entre tu pueblo; y todas tus fortalezas serán destruidas así como Shalman destruyó a Bayit-Arbel en el día de la batalla.
15. Así se hará a ti, Bayit-El, por tu gran perversidad; al alba el melej de Yisrael será completamente cortado.

11

1. Cuando Yisrael era un niño, lo amaba; llamé a mi hijo fuera de mitzrayim [ki naar Yisrael vaohavehu umimitsrayim karati livni:];
2. Pero mientras los llamaba más se alejaban de mi presencia; ellos ofrendaron a los baalim y ofrecieron incienso a los ídolos;
3. Yo fuí quien enseñó a Efrayim a caminar; Yo lo llevé de los brazos; pero ellos no supieron que era Yo quien los estaba sanando,
4. Fuí quien los guíé por medio de riendas de hombre hechas de amor; con ellos Yo era alguien que estaba removiendo el yugo de sus quijadas, y Yo me agaché para alimentarlos.
5. El no regresará a la tierra de Mitzrayim, sino que Ashshur será su melej, porque ellos rehusaron arrepentirse;
6. La espada caerá sobre sus ciudades, destruyendo sus rebaños, comerán de sus propios consejos;
7. Mi pueblo está insistiendo en rebellion contra mí; aunque me dicen El-Elyon, nadie me enaltece.

8. Efrayim, ¿Cómo te puedo dejar, o entregarte Yisrael? Cómo te podría tratar como Admah o hacerte como TzevoimMi lev se estremece con la idea, mientras la compasión se inflama dentro de mí;
9. No ejecutaré el ardor de mi ira, no regresaré para destruir a Efrayim; porque Yo soy Elohim y no un hombre, El HaKadosh entre ustedes; así que no vendré en furia;
10. Ellos tendrán su halacha en יהוה, quien rugirá como un león; porque El rugirá y los hijos de Yisrael vendrán temblando desde el oriente [acharey Yahweh yelchu kearye yishag ki-hu yishag veyecherdu vanim miyam:];
11. Temblarán como ave saliendo de Mitzrayim, como paloma saliendo de la tierra de Ashshur; los volveré a moshavim y sus propias casas, dice יהוה. [yecherdu chetsipor mimitzrayim ucheyona meerets Ashshur vemoshavitim al-bateyhem neum-Yahweh:];
12. Efrayim me rodea con mentiras y la casa de Yisrael con iniquidad; pero Yahudah permanence con Elohim y es fiel con el kadosh.

12

1. Efrayim se alimenta del viento, persiguiendo viento del oriente. Todo el día amontona mentiras y desolación, ellos hacen brit con Ashshur, mientras mandan aceite de oliva a Mitzrayim.
2. Tambien tiene יהוה controversia con Yahudah; y castigará a Yaakov de acuerdo a sus caminos y le pagará por sus malas obras [veriv le-Yahweh im-Yahudah velifkod al-Yaakov kidrachav kemalalav yashiv lo:];
3. En el vientre tomó a su hermano por el calcañal; en su hombría peleó con Elohim [vabeten akav Et-achiv uveono sara ET-Elohim:];
4. Sí, él peleó con el Malach y prevaleció; él sollozó y le rogó; después en Bayit-El le halló, y de allí él hablaría con nosotros;
5. Mas יהוה es Elohim Tzevaot; יהוה es su memorial! [ve-Yahweh Elohey haTzevaot Yahweh zichro:];
6. Así que usted, haga teshuvah a tu Elohim; guarda su rachamim y justicia; espera en tu Elohim continuamente;
7. En cuanto a Kenaan, él tiene balanza falsa, y él ama tiranizar;
8. Efrayim dice: ¡Me he enriquecido tanto, he hecho mi riqueza! Ninguna de sus labores será encontrada disponible a él, por la razón de los pecados que ha cometido;
9. Yo יהוה tu Elohim, lo traje desde la tierra de Mitzrayim, de nuevo te haré habitar en tiendas, de acuerdo a los días de sus Moedim [veanochi Yahweh Eloheycha meerets mitzrayim od oshivecha vaohalim kimey moed:];
10. Yo hablaré a los naviim; multiplicaré visiones; por medio de los naviim [profetas] Yo fui representado.
11. ¿Se ha dado a la iniquidad Gilead? Sí, ellos se han hecho inservibles; en Gilead cuando ellos sacrificaban eran falsos; por lo tanto sus altares son como montones de piedras en un campo arado.
12. Yaakov huyó a la tierra de Aram; allí Yisrael se esclavizó para ganar una esposa; por una esposa él pastoreó ovejas
13. Por un navi יהוה hizo subir a Yisrael de Mitzrayim, y por un navi fue protegido [uvenavi heela Yahweh ET-Yisrael mimitzrayim uvenavi nishmar:];
14. Efrayim ha causado amarga provocación, así que la penalidad por su derramamiento de dahm será sobre él, y su Elohim le pagará por su insulto.

13

1. De acuerdo a la palabra de Efrayim; adoptó ordenanzas para él mismo en Yisrael y las estableció para Baal y murió;
2. Ellos han añadido pecado sobre pecado, fundiendo imágenes con plata; ídolos que ellos inventan por sí mismos, todos ellos con el trabajo de artesanos. Ofrendemos hombres, ellos dicen; ¡Porque los becerros han llegado a su fin!
3. Por lo tanto ellos serán como la nube de la mañana, como el rocío que desaparece temprano, la paja menuda del lagar llevada por el viento, o como humo que sale por la ventana.
4. Pero Yo soy יהוה tu Elohim, [LXX] que establezco los shamayim y creo la tierra, cuyas manos han formado todo el ejército del shamayim, pero no te los enseñé a ti, para que no fueras tras ellos y Yo te traje fuera de la tierra de Mitzrayim; y tú no conocerás ningún Elohim fuera de mí ningún Mashiyach aparte de Mí [veanochi Yahweh Eloheycha meerets mitzrayim velohim zulati lo teda uMashiyach ayin bilti:];
5. Yo te atendí como pastor en el midbar; en una tierra deshabitada;
6. Cuando los alimentaba estaban satisfechos; por satisfechos se hicieron orgullosos; por lo tanto, se olvidaron de mí;
7. Ahora me he hecho como un león para ellos; como un leopardo en acecho en el camino,
8. Yo me enfrentaré a ellos como un oso a quien se le han quitado los cachorros; arrancaré sus levavot de sus cuerpos. Los devoraré como león, como un animal salvaje los rasgaré en pedazos;
9. Oh Yisrael, te has perdido tu misma, pero en mí esta la ayuda;
10. Así que, ahora dónde está tu melej para salvarte en todas tus ciudades ¿Dónde están tus jueces, a quienes dijeron: Queremos un melej y príncipes;
11. En mi ira te di un melej; y en mi furia te lo quite;
12. La iniquidad de Efrayim está guardada, su pecado está almacenado;
13. El dolor de mujer en parto vendrá sobre él; pero él es un hijo sabio; porque él no se quedará en la destrucción de tus hijos.
14. Los rescataré a ellos del poder del Sheol, y los redimiré de la muerte; ¿Dónde están tus pestilencias, muerte? ¿Dónde está tu destrucción, Sheol? El consuelo está escondido de mis ojos;
15. Porque él causará división entre sus hermanos, un viento del oriente vendrá, el ruach de יהוה, soplando desde el midbar; entonces su fuente de agua se secará, se agotará su manantial; Yo saquearé su tesoro, removiendo toda cosa preciosa [ki hu ben achim yafri yavo kadim ruach Yahweh mimidbar ole veyevosh mekoro veyecherav mayano hu yishse otsar kol-keli chemda:];
16. Shomron será totalmente destruida, porque ella se ha rebelado contra su Elohim; ellos caerán por la espada, los pequeños serán cortados en pedazos y sus mujeres preñadas serán estripadas [tesham shomron ki marta beloheyha bacherev yipolu olleyhem yerutashu vehariyotav yevukau:].

14

1. Regresa, Yisrael, a יהוה tu Elohim, porque tu iniquidad te ha hecho tropezar [teshuva Yisrael ad Yahweh Eloheycha ki chashalta baavonecha:];
2. Toma palabras contigo, y haga teshuvah [regresa] a יהוה; háblale a El, para que no recibas la paga de tus transgresiones, y acepta lo que es bueno; pagaremos en vez de toros [las ofrendas] con nuestros labios [kechu imachem devarim veteshuva el-Yahweh imru elav kol-tisa avon vekach-tov uneshalma farim sefateynu:];
3. Ashshur nunca nos salvará, no montaremos en caballos, nunca más le diremos al trabajo hecho con nuestras manos “tú eres nuestro elohim”; porque sólo en ti el huérfano encuentra rachamim.
4. Yo sanaré su deslealtad, los amaré libremente; porque mi ira se ha quitado de él.
5. Yo seré como rocío a Yisrael; él florecerá como un lirio, extenderá sus raíces como el Levanon.
6. Sus ramas se extenderán, su hermosura será como eytz de olivo y su fragancia como el Levanon.
7. Volverán, y se sentarán bajo su sombra: serán vivificados como trigo, y florecerán como la vid: su olor, como de vino del Líbano.
8. Efrayim dirá: ¿Qué más tendré ya con los ídolos? Yo lo oiré, y miraré; yo seré á él como ciprés verde: Oh Efrayim de mí será hallado tu fruto.
9. ¿Quién es sabio y entiende estas cosas? el que diciere, las conoce, porque los caminos de יהוה son Tzadik, y los kadoshim tienen su halacha en ellos, pero los pecadores tropezarán en ellos [mi chacham veyaven ele navon veyedaem ki-yesharim derechey Yahweh veTzadikim yelchu vam ufeshim yikashlu vam:].

Joel-Yoel יואל-יואל

1

1. La palabra de יהוה vino a Yoel el hijo de Pethu-EL: [davar-Yahweh asher haya el-yoel ben-petuel:];
2. ¡Shema esto, ustedes ancianos, Oigan, todos los que viven en Erets Yisrael! ¿Ha sucedido algo como esto en sus días, o en los días de sus ahvot?
3. Cuenten a sus hijos acerca de esto, y que ellos se lo digan a sus hijos, y ellos lo digan a la siguiente generación;
4. Lo que quedó del roedor en el enjambre, la langosta se lo comió; lo que la langosta dejó, el rastreador se lo comió; lo que el rastreador dejó, la langosta se lo comió;
5. ¡Despierten borrachos y lloren! Aúllen, todos los que beben vino, porque el jugo de la uva se les ha quitado de sus bocas;
6. Porque una nación poderosa e innumerable ha invadido Ha Aretz; Sus dientes son dientes de león; sus muelas, de cachorro [de león];
7. El ha reducido mis viñas a desperdicio, mis higueras a astillas, él las arrancó de cuajo, quitaron su corteza, y dejó sus ramas blancas;
8. ¡Laméntate como una virgen llevando cilicio por el esposo de su juventud! [el que se casó con ella cuando era virgen - LXX];
9. La ofrenda mincha de grano y la libación fueron cortadas de la casa de יהוה; lloren Los kohanim siervos de יהוה [hakrat mincha vanesech mibayit Yahweh avlu hakohanim meshartey Yahweh:];
10. Los campos están devastados, Ha Aretz está afligida; porque el maíz esta arruinado, el vino nuevo se ha secado, y el aceite de olivo está malogrado;
11. Desespérense labradores; láméntense vendimiadores, por el trigo y la cebada, la cosecha de los campos está perdida;
12. La viña está marchita, la higuera mustia, también el granado, la palma de dátiles y el manzano; todos los

eytzim del campo se han marchitado, porque la simcha se ha secado de los hijos de los hombres.

13. ¡Kohanim, vístanse de cilicio y lloren! ¡Aúllen, ustedes que sirven en el altar! ¡Vengan, pasen la noche en sacos de cilicio, ustedes que sirven a mi Elohim! [porque la ofrenda quemada y la ofrenda de libación son quitadas de la casa de יהוה; -LXX] [chigru vesifdu hakohanim heylilu meshartey mizbeach bou linu vasakim meshartey Elohay ki nimna mibayit Eloheychem mincha vanasech:];
14. Proclamen un ayuno Kadosh, llamen a asamblea solemne, reúnan a los ancianos y a todos los que habitan en Ha Aretz a la casa de יהוה su Elohim, y clamen de todo lev a יהוה [kadoshu-tsom kiru atsara isfu zekenim kol yashavey haarets bayit Yahweh Eloheychem vezaaku el-Yahweh:];
15. ¡Oh, no el día, El Día de יהוה está sobre nosotros! ¡Como destrucción del Shaddai está viniendo! [aha layom ki karov yom Yahweh ucheshod miShaday yavo:];
16. El sustento de comida es cortado delante de nuestros propios ojos, también el gozo y la simcha de la casa de nuestro Elohim;
17. [Los novillos han ido a su comedero; -LXX] La zera del grano se está pudriendo en sus surcos; los graneros están desiertos, las prensas de vino, quebradas; porque el grano se ha puesto mustio. [avshu ferudot tachat megrefoteyhem nashamu otsarot nehersu mamgurot ki hovish dagan:];
18. [¿Qué hemos almacenado para nosotros mismos? -LXX] ¡Cómo gimen los animales! Las manadas de ganado están perplejas, porque no tienen pastizales, los rebaños de ovejas estan desolados. [ma-neencha vehema navochu edrey vakar ki eyn mire lahem gam-edrey hatson neshamu:];
19. ¡Oh יהוה! El fuego ha consumido los pastizales del midbar, y la llama prendió a todos los eytzim de los campos. [Eleycha Yahweh ekra ki-esh achla neot midbar velehaveh lihata kol-atsey hasade:];
20. Hasta las reses del campo vienen a ti jadeando, porque se secaron las fuentes de agua, y el fuego ha consumido los pastizales del midbar.

2

1. ¡Suena el shofar en Tzion, suena una alarma en mi Monte Kadosh, que todos los que habitan en Ha Aretz sean condenados, porque el Yom de יהוה está viniendo sobre nosotros! [Tiku shofar beTzion vehariu behar kadoshi yirgezu kol yashavey haarets ki-va yom-Yahweh ki karov:];
2. Un día de oscuridad y tinieblas, [un día de nubes y llovizna-LXX], la gran y poderosa horda se está esparciendo como oscuridad sobre las montañas; nunca ha habido algo como esto, ni nunca lo habrá otra vez, ni aún después de los años de muchas generaciones;
3. Delante de ellos el fuego devora, detrás de ellos la llama consume; la tierra delante de ellos es eden de delicia, detrás de ellos el midbar asolado; de ellos nadie escapará.
4. Ellos lucen como caballos, y como caballería, así perseguirán.
5. Con un estruendo como el de carruajes saltan sobre las cumbres de las montañas, como llamas crepitando devorando rastrojo, como horda poderosa en formación de batalla.
6. A la presencia de ellos los pueblos se retuercen de angustia, se ponen pálidos todos los semblantes;
7. Atacan como guerreros, escalan los muros como soldados. Cada uno lleva su propio curso, sin ponerse en el camino del otro;

8. Ellos no se empujan el uno al otro, sino que permanecen en su propia senda; ellos irrumpen por medio de las defensas sin dañarse,
9. Ellos pueden irrumpir en una ciudad, corren por los muros, trepan por las casas, entrando como ladrón por las ventanas.
10. Delante de ellos la tierra está condenada, y los shamayim se estremecen, el sol y la luna se oscurecen, y las cochavim paran de brillar.
11. יהוה envía órdenes a sus fuerzas; su ejército es inmenso, poderoso, y hace lo que El dice; porque grande es el Día de יהוה, terrible; ¿Quién lo puede soportar? [ve-Yahweh natan kolo lifney cheylo ki rav meod machanehu ki atsum ose davaro ki-gadol yom-Yahweh venora meod umi yechilenu:];
12. A pesar de eso, aún ahora, dice יהוה, vuélvete a mí con todo tu lev, con ayuno, gemidos y lamentos [vegam-ata neum-Yahweh teshuva aday bekol-levavechem uvetsom uvivechi uvemisped:];
13. Desgárrate el lev, no tus vestiduras; y vuélvete a יהוה tu Elohim; tardo para la ira, rico en rachamim, y se arrepiente de los juicios [vekiru levavechem veal-bigdeychem veteshuvau el-Yahweh Eloheychem ki-chanun verachum hu erech apayim verav-chesed venicham al-haraa:];
14. ¿Quién sabe? El puede volverse, cambiar de pensamiento, y dejar una beracha detrás de El, [suficiente para] ofrendas de grano y libaciones para presentarlas a יהוה tu Elohim [mi yodea yashuv venicham vehishir acharav beracha mincha vanesech le-Yahweh Eloheychem:];
15. ¡Suenen el shofar en Tzion! Proclamen ayuno Kadosh llamen para asamblea solemne;
16. Reúne al pueblo; dedica como Kadosh la congregación; reúnan a los ancianos; recojan a los niños, hasta los infantes que maman los pechos; que el novio salga de su habitación y la novia de la cámara matrimonial.
17. Que los kohanim, que sirven a יהוה, se paren llorando entre el vestíbulo y el altar; Que ellos digan: ¡Perdona a tu pueblo, יהוה! no expongas tu herencia a burla, ni la hagas objeto de oprobio entre los Goyim; porque dirán los pueblos: ¿Dónde está su Elohim? [beyn haulam velamizbeach yiveku hakohanim meshartey Yahweh veyomru chusa Yahweh al-amecha veal-titen nachalatcha lecherpa limshal-bam goyim lama yomru vaamim aye Eloheyhem:];
18. Entonces יהוה se pondrá celoso por su tierra y tendrá rachamim de su pueblo [vayekane Yahweh leartso vayachmol al-amor:];
19. Aquí está cómo יהוה respondió a su pueblo: Yo te mandaré grano, vino y aceite de oliva, suficiente para satisfacerte; nunca más te haré burla entre los Goyim [vayaan Yahweh vayomer leamo hineni sholeach lachem Et-hadagan vehatirosh vehayitshar usevatem oto velo-eten etchem od cherpa bagoyim:];
20. No, Yo sacaré al norte [adversario] de entre ustedes, lejos de ustedes, y lo llevaré a otra tierra que está desierta y desolada; con su vanguardia hacia el mar del este [Mar Muerto] y su retaguardia hacia el mar del oeste, [Mediterráneo] su hedor y su podredumbre subirán, porque El ha hecho grandes cosas;
21. No temas, oh Aretz; ¡Regójate, gózate! porque יהוה ha hecho grandes cosas[al-tiri adama gili usemachi ki-higadil Yahweh laashoot:];

22. No tengan miedo animales salvajes; porque los pastizales del midbar están verdes, los eytzim están dando su fruto, la higuera y la vid están dando cosecha completa;
23. ¡Alégrese hijos de Tzion! ¡Regocijense en יהוה su Elohim! Porque El les ha dado comida; El dará la lluvia en el otoño, y la lluvia de primavera, como antes las lluvias tempranas y tardías, esto es lo que El hace primero [ubeney Tzion gilul vesimchu ve-Yahweh Eloheychem ki-natan lachem Et-hamore litsedaka vayored lachem geshem more umalkosh barishon:];
24. Las eras estarán llenas de grano y los lagares rebosarán de vino y aceite;
25. Yo les restauraré a ustedes los años que comió la langosta, el saltón, la oruga y el pulgón, aún mi gran ejército que mandé contra ustedes.
26. Comerán hasta que sean saciados y exaltarán El Nombre de יהוה su Elohim, que ha hecho con ustedes tales maravillas; entonces mi pueblo nunca más se avergonzará [vaachaltem achol vesavoa vehilaltem ET-shem Yahweh Eloheychem asher-asa imachem lehafli velo-yevoshu ami leOlam:];
27. Ustedes sabrán que Yo estoy en medio de Yisrael y que Yo soy יהוה su Elohim, y no hay ningún otro; entonces mi pueblo nunca más será avergonzado [vidatem ki vekerev Yisrael ani vaani Yahweh Eloheychem veeyn od velo-yevoshu ami leolam:];
28. Después de esto, Yo derramaré mi Ruach sobre toda carne; Tus hijos e hijas profetizarán, tus ancianos soñarán sueños, tus jóvenes verán visiones;
29. Y también sobre hombres siervos y mujeres siervas en aquellos días derramaré mi Ruach .
30. Mostraré maravillas en el shamayim y en la tierra, dahm, fuego y columnas de humo;
31. El sol será convertido en oscuridad y la luna en dahm antes de la venida del gran y terrible Día vendrá יהוה [hashemesh yehafech lechoshech vehayareach ledam lifney bo yom Yahweh hagadol vehanora:];
32. Y vendrá a suceder, que todos aquellos que clamen en El Nombre de יהוה serán salvos; porque en el Har-Tzion y en Yahrushalayim habrá salvación para los que escaparon, como יהוה ha prometido; y entre los redimidos del remanente a quienes יהוה ha llamado [vehaya kol asher-yikra beshem Yahweh yimalet ki behar-Tzion uviYahrushalayim tihye feleyta kaasher amar Yahweh uvasridim asher Yahweh kore:].

3

1. Porque entonces, en aquellos días, Yo restauraré la cautividad de Yahudah y de Yahrushalayim,
2. Al Valle de Yahoshafat Yo entraré en juicio allí por mi pueblo, mi heredad Yisrael, a quien ellos dispersaron entre las naciones; y después dividieron Ha Aretz;
3. Ellos echaron suertes por mi pueblo, han dado los niños a rameras, vendieron niñas por vino, y han bebido;
4. Además, ¿Qué tienen ustedes contra mí, Tzor, Tzidon, y toda Galil de los Goyim? ¿Me están retribuyendo por algo que Yo hice? ¿O tienen malicia contra Mí? Entonces fácilmente, rápidamente, Yo les pagaré en su propia cabeza;
5. Ustedes se llevaron mi oro y mi plata; llevaron mis buenos tesoros a sus templos;
6. Los hijos de Yahudah y los hijos de Yahrushalayim los vendieron a los Griegos, para que ellos los pudieran remover lejos de su tierra;

7. Yo los levantaré de los lugares donde ustedes los vendieron y les pagaré sobre su propia cabeza;
8. Yo venderé a sus hijos e hijas a las manos de los hijos de Yahudah; y ellos los venderán a cautiverio a una nación lejana y distante; porque יהוה ha hablado [umacharti et-beneychem veet-benoteychem beyad beney Yahudah umecharum lishvayim el-goy rachok ki Yahweh davar:];
9. Proclamen esto entre los Goyim: ¡Declaren la guerra, despierten los guerreros! Todos los hombres de guerra se acerquen y ataquen;
10. Forjen espadas de sus arados y lanzas de sus hoces; diga el débil: 'Yo soy fuerte';
11. Apúrense, vengan, naciones de alrededor; ¡Reúnanse todos, haga descender a tus guerreros יהוה Gibor! [ushu vavou kol-hagoyim misaviv venikbatsu shama hanechat Yahweh giboreycha:];
12. Sean despiertas las naciones y suban al Valle de Yahoshafat; porque allí Yo me sentaré a juzgar a todos los Goyim alrededor;
13. Metan la hoz, que la cosecha está madura; vengan a pisar, porque el lagar está lleno; Las tinas están desbordándose Porque su perversidad se ha multiplicado.
14. ¡Multitudes-multitudes en el Valle del Juicio! ¡Porque el Día de יהוה está sobre nosotros en el Valle del Juicio! [hamonim hamonim veEmek hekaruts ki karov yom Yahweh veEmek hekaruts:];
15. El sol y la luna se han puesto negros, y las cochavim han dejado de brillar;
16. יהוה rugirá desde Tzion, El tronará desde Yahrushalayim el shamayim y la tierra se estremecerán; pero יהוה será un refugio para su pueblo, una fortaleza para los hijos de Yisrael [veYahweh miTzion yishag umiYahrushalayim yiten kolo veraashu shamayim vaErets veYahweh machase leamo umaaz libeney Yisrael:];
17. Ustedes sabrán que Yo soy יהוה su Elohim, habitando en Tzion, mi Monte Kadosh, entonces Yahrushalayim será Kadosh, y los extranjeros ya no pasarán más por ella [vidatem ki ani Yahweh Eloheychem shochen beTzion har-kadoshi vehayta Yahrushalayim kadosh vezarim lo-yaavru-va od:];
18. Entonces, cuando ese tiempo venga, las montañas destilarán vino dulce, las colinas fluirán con leche, en todas las fuentes de Yahudah correrán las aguas, y una fuente fluirá de la casa de יהוה para regar el Valle de Sheetim [vehaya vayom hahu yitfu heharim asis vehagvaot telachna chalav vekol-afikey Yahudah yelchu mayim umayan mibayit Yahweh yetse vehishka Et-nachal hashitim:];
19. Pero Mitzrayim estará desolado y Edom un desperdicio de midbar, por la violencia hecha a los hijos de Yahudah, porque ellos derramaron dahm inocente en su tierra;
20. Yahudah será habitada para siempre, Yahrushalayim por todas las generaciones [viYahudah le-olam teshev viYahrushalayim ledor vador:];
21. Yo haré inquisición por su dahm y de ningún modo la dejaré sin ser vengada y יהוה habitará en Tzion [venikeyti damam lo-nikeyti veYahweh shochen veTzion:].

Amos- Ahmos- עמוס

1

1. Las palabras de Ahmos, uno de los pastores en Tekoa, que viendo lo referente a Yisrael en los días de Uziyahu melej de Yahudah y Yahravam el hijo de Yoash, melej de Yisrael, dos años antes del terremoto [divrey amos asher-haya vanokdim mitkoa asher chaza al-Yisrael bimey uziya melej-

Yahudah ubimey yaravam ben-yoash melej Yisrael shenatayim lifney haraash:];

2. El habló: יהוה está rugiendo desde Tzion, relámpagos desde Yahrushalayim; los pastizales de los pastores se enlutarán, y la cumbre del Monte Karmel está marchitada [vayomar Yahweh miTzion yishag umiYahrushalayim yiten kolo veavlu neot haroim veyavesh rosh hakarmel:];
3. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres pecados de Dammesek, y por cuatro, no lo revocaré, porque ellos serrucharon con serruchos de hierro a las mujeres preñadas de Gilead con una horquilla de hierro para trillar; [ko amar Yahweh al-shelosha pishey damesek veal-arbaa lo ashivenu al-dusham bacharutsot habarzel Et-hagilad:];
4. Yo mandaré fuego a la casa de Hazael, y consumirá los palacios de Ben-Hadad;
5. Yo romperé los barrotes de las puertas de Dammesek, cortaré en pedazos a los habitantes de Bikat-Aven, y al que porta el cetro de Bayit-Edem; entonces el pueblo famoso de Aram irá a cautiverio en Kir, dice יהוה [veshavarti beriach damesek vehichrati yashav mibikat-aven vetomech shevet mibayit eden vegalu am-aram kira amar Yahweh:];
6. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres pecados de Azah, y por cuatro, no lo revocaré, porque ellos tomaron prisionero a la cautividad de Shlomo para entregarlos a Edom, [ko amar Yahweh al-shelosha pishey aza veal-arbaa lo ashivenu al-hagelotam galut shelema lehasgir leedom:];
7. Yo mandaré fuego a los muros de Azah, y consumirá sus cimientos;
8. Yo cortaré a los habitantes de Ashdod, y cortaré una tribu de Ashkelon, extenderé mi mano contra Ekron, y el remanente de los Plishtim perecerá, dice Adoni יהוה [vehikrati yashav meashdod vetomech shevet meashkelon vahashivoti yadi al-ekron veavdu sheerit plishtim amar Adoni Yahweh:];
9. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres transgresiones de Tzor, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque ellos deportaron los prisioneros de Shlomo hacia Edom y no recordaron el brit con sus hermanos; [ko amar Yahweh al-shelosha pishey-tzor veal-arbaa lo ashivenu al-hasegiram galut sheloma leedom velo zachru Brit achim:];
10. Yo mandaré fuego al muro de Tzor, y devorará sus cimientos;
11. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres pecados de Edom, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque con espada él persiguió a su hermano y destruyó su eema sobre la tierra, constantemente alimentando su ira, por siempre fomentando su furia; [ko amar Yahweh al-shelosha pishey edom veal-arbaa lo ashivenu al-radfo vacherev achiv veshichet rachamav vayitrof laad apo veevrato shemara netsach:];
12. Yo mandaré fuego a Teman, y devorará los cimientos de Botzrah. [fortaleza];
13. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres pecados de los hijos de Amón, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque ellos maltrataron a las mujeres preñadas de Gilead sólo para expandir su territorio, [ko amar Yahweh al-shelosha pishey beney-amon veal-arbaa lo ashivenu al-bikam harot hagilad lemaan harechiv et-gevulam:];
14. Yo encenderé fuego al muro de Rabbah, y devorará sus cimientos, entre gritos en el día de la batalla, y será estremecida en el día de su destrucción;
15. Su melej irá a cautividad, él y sus príncipes juntos, dice יהוה. [vehalach malakam bagola hu vesaray yachdav amar Yahweh:];

2

1. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres pecados de Moav, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque él quemó los huesos del melej de Edom, hasta calcinarlos. [ko amar Yahweh al-shelosha pishey moav veal-arbaa lo ashivenu al-sarfo atsmot melej-edom lasid:];
2. Enviaré fuego sobre Moav, y devorará los cimientos de Keriot [ciudades] Moav morirá con tumulto y gritos, junto con el sonido del shofar [veshilachti-esh veMoav vechla armenot hakeriyot umet beshaoon moav viteruah bekol shofar:];
3. Yo cortaré al juez de entre ellos y mataré a todos sus príncipes con él, dice יהוה. [vehikrati shofet mikirba vechal-sareyha eherog imo amar Yahweh:];
4. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres pecados de los hijos de Yahudah, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque ellos han rechazado la ET-Torah de יהוה y no han shomer sus mitzvot, y los ídolos vanos que ellos han hecho, cuales sus padres siguieron los causaron error; [ko amar Yahweh al-shelosha pishey Yahudah veal-arbaa lo ashivenu al-maosam Et-Torat Yahweh vechukav lo shomeru vayatum kizveyhem asher-halechu avotam achareyhem:];
5. Yo mandaré fuego a Yahudah y devorará los cimientos de Yahrushalayim.
6. Aquí está lo que dice יהוה: Por tres transgresiones de Yisrael, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque ellos vendieron al justo por plata y al pobre por sandalias, [ko amar Yahweh al-shelosha pishey Yisrael veal-arbaa lo ashivenu al-mikram bakesef Tzadik veeveyon baavur naalayim:];
7. Moliendo las cabezas de los pobres en el polvo y empujando al pequeño fuera del camino; abba e hijo van dentro de la misma mujer, profanando mi Nombre Kadosh;
8. Tendidos junto a cualquier altar con ropas tomadas por prenda; tomaron y bebieron el vino del condenado en la casa de su Elohim.
9. Yo corté a los Emori delante de ellos; aunque altos como cedros y fuertes como robles, Yo destruí su fruto arriba y sus raíces abajo.
10. Más que eso, Yo los saqué de Mitzrayim, los guié por cuarenta años en el midbar, para que pudieran heredar la tierra de los Emori;
11. Levanté a algunos de tus hijos para que fueran profetas, otros hombres jóvenes para que fueran nezirim; Hijos de Yisrael! ¿No es eso verdad? dice יהוה [vaakim mibeneychem lineviim umibachureychem le-Nezarim haaf eyn-zot beney Yisrael neum-Yahweh:];
12. Pero ustedes le dieron vino a los nezaritas para que bebieran y ordenaron a los profetas: ¡No profeticen!
13. ¡Suficiente! Yo haré que todo esto los aplaste, así como una carreta sobrecargada con grano aplasta lo que está debajo de ella;
14. Aún hasta el ligero no podrá huir; los fuertes no podrán usar su fuerza, los guerreros no salvarán sus vidas.
15. Los arqueros no podrán pararse, los corredores más rápidos no podrán salvarse, aquellos en caballos no salvarán sus vidas;
16. En aquel día los guerreros más valientes tirarán sus armas y huirán desnudos, dice יהוה [veamits libo bagiborim arom yanus bayom-hahu neum-Yahweh:];

3

1. Shema la palabra que יהוה ha hablado contra ustedes, Oh casa de Yisrael, contra la familia completa que Yo traje de

la tierra de Mitzrayim [Shema ET-hadavar haze asher davar Yahweh aleychem beney Yisrael al kol-hamishpocha asher heeleyti meerets mitzrayim lemor:];

2. De todas las familias en la tierra, sólo a usted lo he conocido íntimamente; por eso Yo te castigaré por todas tus iniquidades;
3. ¿Viajarán dos personas juntas sin haberse puesto de acuerdo?
4. ¿Ruge el león en el bosque cuando no tiene presa? ¿Gruñe el cachorro de león en la guarida si no ha cazado nada?
5. ¿Cae un pájaro en la trampa en el suelo sin que se le haya puesto cebo? ¿Salta la trampa en la tierra sin haber atrapado nada?
6. Cuando el shofar suena en la ciudad, ¿no se alarma la gente? ¿Puede el desastre caer sobre una ciudad sin que lo haya permitido יהוה? [im-yitaka shofar beir veam lo yechedu im-tihye raa beir ve-Yahweh lo asa:];
7. Porque no hace Adoni יהוה de su palabra nada sin revelar sus secretos a sus siervos los profetas [ki lo yaase Adoni Yahweh davar ki im-gala sodo el-avadav haneviim:];
8. El león ha rugido; ¿Quién no se alarmará? Adoni יהוה ha hablado, ¿Quién no profetiza? [arye shaag mi lo yira Adoni Yahweh davar mi lo yinavi:];
9. Proclámalo en las regiones de Ashshur, y en las regiones de Mitzrayim, diga: ¡Congréguese en la montaña de Shomron! Miren qué tumulto está hirviendo dentro de ella, cuánta opresión está siendo hecha allí;
10. Porque ellos no saben como hacer el bien, dice יהוה, Ellos almacenan violencia y robo en sus naciones [velo-yadu ashoot-nechocha neum-Yahweh haotsrim chamash vashod bearmenoteyhem:];
11. Por lo tanto, aquí está lo que Adoni יהוה dice, Oh Tzor: Un enemigo desolará tu tierra, El te arrancará tu fuerza, y saqueará tu país [lachen ko amar Adoni Yahweh tsar useviv haarets vehorid mimech uzech venavozu armenotayich:];
12. Esto es lo que יהוה dice: Como un pastor rescata de la boca de un león, un par de huesos de pierna o un pedazo de oreja; así los hijos de Yisrael en Shomron serán rescatados, de la presencia de una tribu extranjera, y en Dammesek, como del borde de la cama y del filo de un mueble. [ko amar Yahweh kaasher yatsil haroe mipi haari shetey cheraayim o vedal-ozen ken yinatslu beney Yisrael hayshevim beshomron bifat mita uvidameshek aresho:];
13. Shema y testifiquen contra la bayit de Yaakov, dice Adoni יהוה Elohey Tzevaot [shema vehaidu vebayit Yaakov neum-Adoni Yahweh Elohey haTzevaot:];
14. Porque cuando Yo tome venganza de los pecados de Yisrael, Yo también tomaré venganza de los altares de Bayit-El; los cuernos del altar serán cortados, y caerán a tierra;
15. Yo derrumbaré las casas de invierno como también las casas de verano; las casas adornadas con marfil serán destruidas, las mansiones ya no existirán, dice יהוה. [vehikeyti bayit-hachoref al-bayit hakayits veavdu batey hashen vesafa batim rabim neum-Yahweh:].

4

1. Shema ustedes novillas de la tierra de Bashan, que habitan en Monte Shomron, que oprimen al pobre y trituran al menesteroso, que dicen a sus amos: Denos algo para poder beber;
2. Adoni יהוה ha jurado por su Kedushah que tu tiempo de cierto está llegando; Serán arrastradas con garfios, y serán echadas en calderos hirviendo [nishba Adoni Yahweh

bekedusha ki hine yamim baim aleychem venisa etchem betsinot veacharitchen besiroto duga:];

3. Serán traídas desnudas, en la presencia de cada una, y serán echadas desde la montaña del Harmonah [palacio] dice יהוה [uferatsim tetsena isha negda vehishlachtena haharmona neum-Yahweh:];
4. ¡Vinieron a Bayit-El y pecaron; a Gilgal, y multiplicaron el pecado! Trajeron sus korbanot en la mañana y sus diezmos después de tres días [tres años de días];
5. Presenten ofrendas de hodu con chametz, proclamen a gran voz las ofrendas de terumah que los hijos de Oh Yisrael han amado, dice Adoni יהוה [vekater mechamets toda vekiru nedavot hashemiu ki chen ahavatem beney Yisrael neum Adoni Yahweh:];
6. Yo puse inactividad de dientes en todas tus ciudades, no dejé nada para comer en todos los pueblos; aún no han regresado a mí, dice יהוה [vegam-ani natati lachem nikyon shinayim bechol-areychem vechoser lechem bechol mekomoteychem velo-shavtem aday neum-Yahweh:];
7. Yo retuve de ustedes la lluvia tres lunas antes de la cosecha, Yo hice que lloviera en una ciudad y en la otra no, un campo tenía lluvia, mientras que el otro, sin lluvia, se secó;
8. De dos a tres ciudades ellos iban tambaleándose a otra, por agua para beber, pero no había suficiente; aún no han regresado a mí, dice יהוה [venau shetayim shalosh arim el-ir achat lishtot mayim velo yisbau velo-shavtem aday neum-Yahweh:];
9. Yo te golpeé con vientos calientes y añublo, tu multiplicaste tus jardines, tus viñas y tus higueras; la oruga devoró tus higueras y olivares; aún no han regresado a mí, dice יהוה. [hikeyti etchem bashidafon uvayerakon harebot ganoteychem vecharmeychem uteeneychem vezeyteychem yochal hagazam velo-shavtem aday neum-Yahweh:];
10. Yo pronuncié palabra de pestilencia sobre ustedes como la de Mitzrayim, y maté a tus jóvenes con la espada; junto con tus caballos fueron cautivos; y en mi ira contra ti prendí fuego a tus campos; aún no han regresado a mí, dice יהוה [shilachti vachem davar bederech mitzrayim haragti vacherev bachureychem im shevi suseychem vaaale beosh machaneychem uveapchem velo-shavtem aday neum-Yahweh:];
11. Los derribé, como Elohim derribó a Sedom y Amora; eran como rama quemándose arrebatada del fuego; aún no han regresado a mí, dice יהוה [hafachti vachem kemahpechat Elohim Et-sedom veEt-amora vatihyu keud mutsal misrefa velo-shavtem aday neum-Yahweh:];
12. Por esto Yo trato contigo de esta forma, O Yisrael; y porque trataré contigo de esta forma, prepárate para clamar a tu Elohim, Oh Yisrael;
13. Porque, he aquí, Yo soy el que formó las montañas y creó el viento, y declara al hombre sus pensamientos; que formó la mañana, la oscuridad y camino sobre los lugares altos de la tierra, יהוה-Elohey Tzevaot es Su Nombre [ki hine yotser harim uvore ruach umagid leadam ma-secho ose shachar eyfa vedorech al-bamotey arets Yahweh Elohey-Tzevaot shemo:].

5

1. Shema esta palabra que Yo tengo contra ti en lamento; Oh bayit Yisrael,
2. La virgen de Yisrael ha caído; ella no se levantará de nuevo, ella yace abandonada en su propia tierra con nadie que la levante.

3. Porque así dice Adoni יהוה: La ciudad de la cual mil marcharon será dejada con cien, y de la que marcharon cien será dejada con diez de la casa de Yisrael [ki cho amar Adoni Yahweh hair hayotset elef tashir mea vehayotset mea tashir asara lebayit Yisrael:];
4. Porque así dice יהוה a la casa de Yisrael: Si ustedes me buscan, vivirán, [ki cho amar Yahweh lebayit Yisrael dirshuni vichyu:];
5. Pero no busquen a Bayit- El, no entren en Gilgal no pasen por Beer-Sheva; porque Gilgal de cierto irá a la galut [exilio] y Bayit-El se convertirá en nada;
6. Busquen a Et-יהוה, y ustedes vivirán, de otra forma, El irrumpirá contra la casa de Yosef como fuego lo devorará a él, con nadie que apague las llamas de Beth-El [dirshu Et-Yahweh vichyu pen-yitslach kaesh bayit yosef veachla veeyn-mechabe lebayit-el:];
7. ¡Ustedes que convierten la justicia en ajeno y echan la justicia a tierra!
8. Aquel que hizo las Pléyades y el Orión, que trae la sombra de muerte sobre la mañana, que oscurece el día en noche, que llama al agua del mar y con ella inunda la tierra; יהוה es Su Nombre, [ose chima uchesil vehofech laboker tsalmavet beyom layla hechshich hakore lemey-hayam vayishpechem al-pe.ney haarets Yahweh shemo:];
9. El envía destrucción sobre el fuerte, para que la destrucción invada la fortaleza;
10. Ellos odian a cualquiera que promueva la justicia, a la puerta de la ciudad, y aborrecen el lenguaje Kadosh;
11. Por lo tanto, porque ustedes pisotean sobre el pobre y extorsionan de ellos levas de grano; aunque hayan edificado casas de lajas de piedra, no vivirán en ellas; y aunque hayan sembrado viñas placenteras, no beberán el vino;
12. Porque Yo sé de sus muchas transgresiones, y sus pecados son grandes, pisoteando al justo, tomando sobornos, volviendo a un lado el juicio del pobre en las puertas.
13. En tiempos como éste una persona prudente se queda callada, porque es todo tiempo de maldad;
14. Busquen el bien y no el mal, para que vivan, entonces יהוה-Elohey Tzevaot estará con ustedes, como ustedes han dicho [dirshu-tov veal-ra lemaan tichyu vihi-chen Yahweh Elohey-Tzevaot itchem kaasher amartem:];
15. Odien el mal, amen el bien, y respeten la justicia en la puerta, quizás יהוה-Elohey Tzevaot tendrá chesed del remanente de Yosef [sinu-ra veehevu tov vehatsigu vashaar mishpat ulay yechenan Yahweh Elohey-Tzevaot sheerit yosef:];
16. Por lo tanto, así dice יהוה-Elohei Tzevaot adon: En todas las plazas públicas habrá lamentaciones, en todas las calles ellos gritarán: ¡Oh, no! Ellos llamarán a los campesinos a duelo y dolientes profesionales a llorar [lachen ko-amar Yahweh Elohey Tzevaot adon bekol-rechovot misped uvekol-chutsot yomru ho-ho vekarú ikar el-evel umisped el-yodey nehi:];
17. Habrá llanto en todos los viñedos, porque Yo pasaré en medio de ustedes, dice יהוה [uvechol-keramim misped kivevor bekirbecha amar Yahweh:];
18. ¡Ay de ti que quieres el Día de יהוה! ¿Por qué quieres este Día de יהוה?, Es oscuridad, no luz; [hoy hamitavim et-yom Yahweh lama-ze lachem yom Yahweh hu-choshech velo-or:];
19. Como si alguien fuera a huir de un león, sólo para ser encontrado por un oso; como si entrara en una casa y

pone su mano en la pared sólo para ser mordido por una serpiente;

20. ¿No será el Día de יהוה oscuridad y no luz, completamente oscuro, con ninguna claridad? [halo-choshech yom Yahweh velo-or veafel velo-noga lo:];
21. Yo odio, Yo rechazo sus moedim; no toleré sus ofrendas de sus asambleas solemnes;
22. Si me ofrecen ofrendas quemadas y ofrendas de grano, no las aceptaré; ni consideraré las ofrendas de Shalom de su ganado engordado en establos.
23. ¡Ahórrense el ruido de sus cantos! ¡No quiero oír la música de sus instrumentos!
24. La justicia brotará como el agua, y la justicia como torrente infranqueable.
25. ¿Me trajiste korbanot y ofrendas en el midbar por cuarenta años, casa de Yisrael?
26. Sí, tú tomaste el tabernáculo de Moloch y Kiyun, tus imágenes, la cochav de tu dios que usted se hizo por sí mismo.
27. Y Yo te deportaré más allá de Dammesek, dice יהוה-Elohey Tzevaot, ese es Su Nombre [vehigleyti etchem mehala ledammesek amar Yahweh Elohey-Tzevaot shemo:];

6

1. Ay de aquellos que llevan una chayim suave en Tzion y aquellos que se sienten complacidos en las montañas de Shomron, hombres de renombre en esta nación de las primeras, a quién el resto de Yisrael viene;
2. Oh casa de Yisrael, viaja a Kalneh y mira; de allí ve a Hamat la grande; entonces desciende a Gat de los Plishtim ¿Eres tú mejor que estos maljutim?, ¿Es su territorio mayor que el tuyo?
3. Ustedes que se acercan al día malo y hacen que la casa de la violencia se acerque [adoptan shabbatot falsos];
4. Se acuestan en camas de marfil y viven delicadamente en sus butacas, cenando con carne de las ovejas del rebaño y de terneros engordados en establos.
5. ¡Se exceden en el sonido de instrumentos musicales, lo han considerando como perdurable, no como placeres efímeros, como Dawid!
6. Beben vino por tazones y se ungen con el mejor aceite, pero no sienten dolor por la calamidad de Yosef;
7. Por tanto, ellos serán los primeros en ir al exilio [galut], y se acercará el clamor de los extendidos. [lachen ata yigalut berosh golim vesar mirzach seruchim:];
8. Jura Adoni יהוה por El mismo, dice יהוה-Elohey Tzevaot; porque Yo aborrezco todo el orgullo de Yaakov, y odio sus palacios; entregaré la ciudad junto con todos los que habitan en ella [nisheba Adoni Yahweh benafsho neum-Yahweh Elohey Tzevaot metaev anochi ET-geon Yaakov vearmenotav saneti vehisgarti ir umeloa:];
9. Cuando ese Día venga, si diez hombres quedan en una casa, ellos morirán.
10. Y si el tío de un hombre [muerto] viene a sacar los huesos de la casa y quemarla, y encuentra un sobreviviente en los lugares más recónditos de la casa, y pregunta: "¿Hay alguien más allá contigo?", entonces, cuando reciba la respuesta: "No" El dirá: No digas nada más porque no podemos mencionar El Nombre de יהוה [unesao dodo umesarfo lehotsi atsamim min-habayit veamar laasher beyarketey habayit haod imach veamar afes veamar has ki lo lehazkir beshem Yahweh:];
11. Porque cuando יהוה dé la orden, las casas grandes serán destruidas y las casas pequeñas reducidas a escombros [ki-

hine Yahweh metsave vehika habayit hagadol resisim vehabayit hakaton bekiim:];

12. ¿Corren los caballos sobre roca? ¿Puede uno arar allí con bueyes? Sin embargo, ustedes han convertido la justicia en veneno y el fruto de la justicia en ajeno;
13. Ustedes toman placer de cosas inservibles, creen que su poder viene de su propia fuerza;
14. Pero Yo levantaré una nación contra ustedes, O casa de Yisrael, dice יהוה-Elohey Tzevaot, y ellos los oprimirán desde la entrada de Hamat hasta el Valle del Aravah [ki hineni mekim aleychem bayit Yisrael neum-Yahweh Elohey haTzevaot goy velachatsu etchem milvo chamat ad-nachal haarava:].

7

1. Aquí está lo que Adoni יהוה me mostró: El estaba formando un enjambre de langostas al tiempo que la cosecha tardía estaba comenzando a espigar, la cosecha tardía después que el heno había sido cortado para pagar los tributos del melej. [ko hirani Adoni Yahweh vehine yotser govay bitchilat alot halakesh vehine-lekesh achar gizy hamelech:];
2. Mientras ellos terminaban de devorar toda la vegetación de Ha Aretz, yo dije: Adoni יהוה, perdona por favor, ¿Cómo sobrevivirá el insignificante Yaakov? [vehaya im-kila leechol Et-esev haarets vaomar Adoni Yahweh selach-na mi yakum Yaakov ki katon hu:];
3. Así que יהוה cambió su manera de pensar acerca de esto, No sucederá, יהוה dijo [nicham Yahweh al-zot lo tihye amar Yahweh:];
4. Después Adoni יהוה me mostró esto: Adoni יהוה estaba llamando al pueblo para juzgarlo por fuego y para consumirlo al gran abismo, y hubiera devorado Ha Aretz también. [ko hirani Adoni Yahweh vehine kore lariv baesh Adoni Yahweh vatochal Et-tehom raba veachla Et-hachelek:];
5. Pero dije: Adoni יהוה, détente por favor ¿Cómo sobrevivirá el insignificante Yaakov? [vaomar Adoni Yahweh chadal-na mi yakum Yaakov ki katon hu:];
6. Cambió יהוה su manera de pensar de esto; Esto tampoco sucederá dijo Adoni יהוה [nicham Yahweh al-zot gam-hi lo tihye amar Adoni Yahweh:];
7. Entonces me mostró esto: יהוה estaba en pie por el muro hecho con una plomada, El tenía una plomada en su mano [ko hirani vehine Yahweh nitsav al-chomat anach uveyado anach:];
8. Habló יהוה: Ahmos, ¿qué es lo que ves? Yo respondí: Una plomada; entonces יהוה dijo: Yo voy a poner una plomada entre mi pueblo Yisrael; nunca más toleraré sus ofensas [vayomer Yahweh elay ma-ata roe amos vaomar anach vayomer Yahweh hineni sam anach bekerev ami Yisrael lo-osif od avor lo:];
9. Los lugares altos [los altares de simcha] de Yitzchak estarán desolados, los santuarios de Yisrael serán destruidos, y Yo atacaré la casa de Yahravam con la espada.
10. Entonces Amatzyah el kohen de Bayit-El envió este mensaje a Yahravam melej de Yisrael: Ahmos está conspirando contra ti allí entre el pueblo de Yisrael, y Ha Aretz no puede soportar todo lo que él está diciendo;
11. Porque Ahmos dice: Yahravam morirá por la espada, y Yisrael será llevado de su tierra a la cautividad;
12. Amatzyah también dijo a Ahmos: ¡Vete vidente! ¡Regresa a la tierra de Yahudah! Gana tu sustento allá; y profetiza allá;

13. Pero no profetices más en Bayit-El; porque éste es el santuario del melej, y es la casa real;
14. Ahmos le dio esta respuesta a Amatzyah: Yo no estoy entrenado como navi, ni soy uno de la línea de profetas, yo poseo ovejas e higueras.
15. Pero יהוה me sacó del rebaño, y יהוה me dijo: Ve y profetiza a mi pueblo Yisrael. [vayikacheni Yahweh meacharey hatson vayomer elay Yahweh lech hinave el-ami Yisrael:];
16. Así que ahora, shema lo que יהוה habla: No profetices contra Yisrael, no levantes tu palabra contra la casa de Yitzchak. [veata shema davar-Yahweh ata omer lo tinave al-Yisrael velo tatif al-bayit Yitschak:];
17. Por lo tanto, יהוה dice esto: Tu esposa se convertirá en una ramera en la ciudad, tus hijos e hijas morirán por la espada, tu tierra será dividida con una cuerda de medir, tú mismo morirás en una tierra inmunda, y Yisrael de cierto será deportado de su tierra. [lachen ko-amar Yahweh ishtecha bair tizne ubeneycha ubenoteycha bacherev yipolu veadmatcha bachevel techulak veata al-adama temea tamut veYisrael galo yigle meal admato:].

8

1. He aquí lo que Adoni יהוה me mostró: allí delante había una canasta con frutas de verano. [ko hirani Adoni Yahweh vehine keluv kayits:];
2. El preguntó: Ahmos, ¿qué es lo que ves? Yo respondí: Una canasta de frutas [Hebreo: kayitz] de verano. Entonces יהוה me dijo: El fin [hebreo: ketz] ha llegado para mi pueblo Yisrael, Yo nunca más toleraré sus ofensas [vayomer ma-ata roe amos vaomar keluv kayits vayomer Yahweh elay ba hakets el-ami Yisrael lo-osif od avor lo:];
3. Cuando ese tiempo llegue, los cantos en el Heychal serán llanto, dice Adoni יהוה, Habrá muchos cuerpos muertos; en todas partes el silencio reinará [veheyliku shirot heychal bayom hahu neum Adoni Yahweh rav hapeger bechol-makom hishlich has:];
4. ¡Escuchen, ustedes que se tragan al menesteroso y destruyen al pobre de Ha Aretz!
5. Ustedes dicen: "¿Cuando se terminará el Rosh-Chodesh, para poder llevar nuestro grano al mercado? ¿Y el Shabbat para poder vender el trigo? ¡Ustedes miden el grano en un eifah pequeño, pero la plata en pesados shekels, arreglando la balanza, para poder engañar,
6. Comprando al menesteroso por dinero y al pobre por un par de zapatos, y barriendo el desperdicio del trigo para venderlo!
7. יהוה jura contra el orgullo de Yaakov, Yo no me olvidaré de ninguna de sus obras, nunca [nishba Yahweh bigon Yaakov im-eshkach lanetsach kol-maaseyhem:];
8. ¿No temblará Ha Aretz por esto, y todos los que viven en Ha Aretz, no harán duelo? La destrucción vendrá como un río, y descenderá como el Nilo en Mitzrayim;
9. Cuando ese tiempo venga, dice Adoni יהוה, Yo haré que el sol descienda al mediodía y oscurezca la tierra a plena luz del día [vehaya bayom hahu neum Adoni Yahweh vehetiv hashemesh batsahorayim vehachashachti laarets beyom or:];
10. Yo convertiré tus moedim en duelo y todos tus shirim en lamentaciones; Yo haré que todos se vistan de cilicio alrededor de sus cinturas y raparé sus cabezas en dolor hasta quedar calvos, Lo haré como duelo por un hijo unigénito y su fin como un día amargo;
11. Los días están llegando, dice יהוה, Cuando enviaré hambruna por Ha Aretz, no una hambruna por pan y sed

de agua, sino shema la Palabra de יהוה. [hine yamim baim neum Adoni Yahweh vehishlachti raav baarets lo-raav lalechchem velo-tsama lamayim ki im-lishema ET divrey Yahweh:];

12. La gente se tambaleará de mar a mar y de norte a este, corriendo de aquí para allá, buscando la Palabra de יהוה; pero no la encontrarán [venau miyam ad-yam umitsafon vead-mizrach yeshottu levakesh Et-davar-Yahweh velo yimtsau:];
13. Cuando ese tiempo venga, las vírgenes y hombres jóvenes desmayarán de sed;
14. Aquellos que juran por el pecado de Shomron diciendo: Como tu dios oh Dan vive, tu dios oh Beer-Sheva vive, caerán y no se levantarán.

9

1. Yo vi a יהוה parado junto al Mizbeach y Habló: ¡Golpea el Propiciatorio, hasta que el umbral tiemble! ¡Machácalo en pedazos sobre las cabezas de toda la gente! Aquellos que queden, Yo mataré a espada; ni uno de ellos que tratan de huir se salvará [raiti ET-Yahweh nitsav al-hamizbeach vayomer hach hakaftor veyirashu hasipim uvetsaam berosh kulam veacharitam bacherev eherog lo-yanus lahem nas velo-yimalet lahem palit:];
2. Si ellos cavan hacia abajo al Sheol, mi mano los arrastrará hasta afuera; si trepan hasta el shamayim, Yo los traeré hacia abajo;
3. Si se esconden en la cumbre del Karmel, Yo los buscaré y los atraparé allí; si se esconden de mí en el fondo del mar, Yo ordenaré que la serpiente los muerda allí;
4. Si ellos van al cautiverio delante del rostro de sus enemigos, Yo ordenaré que la espada los destruya; Yo pondré mis ojos sobre ellos para mal y no para bien;
5. Porque Adoni יהוה Tzevaot es el que puede derretir la tierra con su toque, y hacer que todos los que viven en ella se enluten, La destrucción vendrá como un río, y descenderá como el Nilo en Mitzrayim. [ve-Adoni Yahweh haTzevaot hanogea baarets vatamog veavlu kol-yashavey va vealta chayor kula veshaka kior mitzrayim:];
6. El edifica sus altos aposentos en el shamayim y establece su promesa sobre la tierra; El llama a las aguas del mar y las derrama sobre la tierra; יהוה es Su Nombre [habone vashamayim maalotav maalotav vaagudato al-erets yesada hakore lemey-hayam vayishpechem al-peney haarets Yahweh shemo:];
7. Oh hijos de Yisrael, ¿no me sois vosotros, dice יהוה, como hijos de kush [Etiopes]? ¿no hice yo subir á Yisrael de la tierra de Mitzrayim, y á los plishtim de kaphtor, y de kîr á los Arameos? [halo chivney chushiyim atem li beney Yisrael neum-Yahweh halo Et-Yisrael heeleyti meerets mitzrayim uplishtiyim mikaftor vaaram mikir:];
8. He aquí, los ojos de Adoni יהוה están sobre el malchut de los pecadores; Yo lo borraré de la faz de la tierra, aún Yo no destruiré toda la casa de Yaakov, dice יהוה [hine eyney Adoni Yahweh bamamlacha hachataa vehishmadti ota meal peney haadama efes ki lo hashemeyd ashmid Et-bayit Yaakov neum-Yahweh:];
9. Porque Yo daré la orden, cerniré la casa de Yisrael, allí entre todos los Goyim, como uno pasa por el tamiz el grano, no dejando que ningún grano caiga a tierra;
10. Todos los pecadores de mi pueblo morirán a espada, los que dicen: El desastre nunca nos alcanzará ni nos ejecutará,

11. Cuando ese Día venga, Yo levantaré la sukah caída de Dawid, Yo cerraré sus brechas, levantaré sus ruinas y las reedificaré como en días antiguos,
12. Aquel día, aquellos del remanente de Ahdahm sobre los cuales Mi Nombre es invocado, y en las naciones puedan decir que יהוה, es quien está haciendo todas estas cosas [lemaan yirshu Et-sheerit adam vechol-hagoyim asher-nikra shemi aleyhem neum-Yahweh ose zot:];
13. Los días vendrán, dice יהוה, cuando la cosecha alcanzará la vendimia, y las uvas madurarán a la hora de la siembra de la zera. Las montañas destilarán vino dulce y todas las colinas serán derretidas [hine yamim baim neum-Yahweh venigash choresh bakotser vedorech anavim bemoshech hazara vehitifu heharim asis vekol-hagevaot titmogagna:];
14. Yo restauraré la cautividad de mi pueblo Yisrael; ellos reedificarán y habitarán las ciudades arruinadas; plantarán viñas y beberán su vino, cultivarán jardines y comerán su fruto;
15. Yo los plantaré en su propia Aretz, para que nunca más sean desarraigados de su tierra, la cual Yo he dado a ellos, dice יהוה tu Elohim [unetativ al-admatam velo yinatshu od meal admatam asher natati lahem amar Yahweh Eloheycha:].

Abdías-Ovadyah-עובדיה

1

1. La visión de Ovadyah; Aquí está lo que Adoni יהוה Elohim dice acerca de Edom. Hemos shema un reporte de יהוה según un mensajero enviado entre las naciones diciendo: Levántense contra ella en batalla[chazon ovadyah ko-amar Adoni Yahweh Elohim leedom shemua shamanu meet Yahweh vetsir bagoyim shulach kumu venakuma aleyha lamilchama:];
2. He aquí, Yo te he hecho pequeña entre los Goyim, tú eres grandemente deshonrada.
3. Tu lev soberbio te ha engañado, usted cuyas casas están en cuevas rocosas, que vives en las alturas y te dices a ti mismo: ¿Quién me puede derribar a tierra?
4. Si haces tu nido tan alto como el de las águilas, aún si lo pones entre las cochavim, Yo te derribaré de allí, dice יהוה [im-tagbiha kanesher veim-beyn kochavim sim kinecha misham oridecha neum-Yahweh:];
5. Si ladrones vinieran a ti, o saltadores de noche ¡Oh, qué destruida serás! ¿No cesarían cuando hayan robado lo suficiente? Si vendimiadores vinieran a ti, ¿No dejarían algunas uvas para la rebusca?
6. ¡Pero mira como Esav ha sido saqueada, sus tesoros secretos han sido encontrados!
7. Tus aliados sólo fueron contigo hasta la frontera, aquellos que están en shalom contigo te engañaron y te vencieron, aquellos que comieron tu comida te pusieron una trampa, y no pudiste discernirla.
8. Cuando ese día venga, dice יהוה, ¿No destruiré Yo a todos los sabios de Edom y no dejaré ningún discernimiento del Monte Esav? [halo bayom hahu neum Yahweh vechaavadi chachamim meedom utevuna mehar esav:];
9. Tus guerreros, Teman, estarán tan confundidos porque todos en el Monte Esav serán muertos;
10. Porque tu violencia [chamas] cometida contra tu hermano Yaakov, la vergüenza te cubrirá; y serás cortada Le-Olam-va-ed.
11. En ese día te paraste a un lado mientras extranjeros se llevaban su tesoro, y extraños entraban por sus puertas

para echar suertes por Yahrushalayim, tú también fuiste uno de ellos;

12. No debiste haber mirado a tus hermanos con satisfacción maligna en el día de su desastre, ni regocijarte sobre los hijos de Yahudah en el día de su destrucción, no debiste haber hablado arrogantemente en el día de la aflicción,
13. Ni haber entrado por la puerta de mi pueblo en el día de su aflicción, no, no debiste haber mirado con satisfacción maligna su sufrimiento en su día de destrucción, ni haber atacado sus ejércitos en el día que perecieron.
14. No debiste haber parado en las encrucijadas para destruir totalmente a sus fugitivos, ni haber entregado a sus sobrevivientes en un día de aflicción;
15. Porque el día de יהוה está cerca sobre los Goyim; como usted hizo, así será hecho a usted; la recompensa regresará sobre tu propia cabeza [ki-karov yom-Yahweh al-kol-hagoyim kaasher asita yease lach gemulcha yashuv beroshecha:];
16. Porque así como has bebido en mi Monte Kadosh, así beberán todas las naciones en turno; sí, ellas beberán y se lo engullirán y será como si nunca hubieran existido;
17. En el Monte Tzion habrá redención y será Lugar Kadosh, y la casa de Yaakov tendrá sus posesiones de aquellos que las tenían;
18. La casa de Yaakov será un fuego y la casa de Yosef una llama, y la casa de Esav por estopa y Ellos los quemarán, y los consumirán; y ninguna reliquia quedará en la casa de Esav, porque יהוה ha hablado [vehaya bayit-Yaakov esh ubayit yosef lehava ubayit esav lekash vedalku vahem vaachalum velo-yihye sarid lebayit esav ki Yahweh davar:];
19. Aquellos en el Sur [Neguev] poseerán el monte de Esav, y la tierra de los Plishtim; poseerán también los campos de Efrayim y el campo de Shomron y Benyamin ocupará Gilead;
20. Y la cautividad del ejército de los beney Yisrael poseerán a los Kenanitas hasta Tzarfat, y los cautivos de Yahrushalayim que estan en Sepharad poseerán las ciudades del sur [Neguev];
21. Y Redimidos ascenderán al Monte Tzion para juzgar al Monte Esav y el Reino pertenecerá a יהוה [vealu moshiim behar Tzion lishpot ET-har esav vehayta le-Yahweh hamelucha:].

Jonás-Yonah-יונה

1

1. La palabra de יהוה vino a Yonah hijo de Amitai, diciendo: [vayehi davar-Yahweh el-Yonah Ben-amitai lemor:];
2. Vaya camino a la gran ciudad de Nineveh, y proclame contra ella porque su perversión ha llegado delante de Mi
3. Pero Yonah, huyó de יהוה, para escapar a Tarshish, El descendió a Yafo, encontró un barco que zarpaba para Tarshish, pagó el pasaje y se subió a bordo, con intenciones de viajar con ellos a Tarshish y huir de יהוה [vayakam yona livroach tarshisha milifney Yahweh vayered yafo vayimtsa oniya baa tarshish vayiten sechara vayered ba lavo imahem tarshisha milifney Yahweh];
4. Sin embargo, יהוה envió un ruach violento sobre el mar el cual creó tales condiciones de tormenta que el barco amenazaba romperse en pedazos. [ve-Yahweh hetil ruach-gedola el-hayam vayehi saar-gadol bayam vехаoniya chishva lehishaver:];
5. Los marineros estaban atemorizados, y cada uno clamó a su dios; Ellos echaron la carga por la borda para que el barco fuera más fácil de controlar, mientras tanto, Yonah

había bajado al interior del barco, donde estaba acostado, profundamente dormido;

6. El capitán del barco lo encontró, y le dijo: ¿Qué haces aquí durmiendo? ¡Levántate! ¡Clama a tu Elohim! Quizá tu Elohim se acuerde de nosotros y no moriremos;
7. Entonces se dijeron el uno al otro: Vengan, echemos suertes para saber quien es responsable por esta calamidad; echaron suertes y la suerte cayó sobre Yonah.
8. Ellos le dijeron: Dinos ahora, ¿Por qué esta calamidad ha caído sobre nosotros? ¿Qué trabajo hace usted? ¿De dónde eres? ¿Cuál es tu país? ¿Cuál es tu pueblo?
9. El les habló: Yo soy Hebreo; y temo a יהוה, el Elohim del shamayim, quien hizo ambos el mar y la tierra seca [vayomer aleyhem ivri anochi veEt-Yahweh Elohey hashamayim ani yare asher-asa Et-hayam veEt-hayabasha:];
10. A esto los hombres se pusieron muy atemorizados, y le dijeron: ¿Qué es esto que tú has hecho? Porque los hombres sabían que él estaba tratando de huir de יהוה, puesto que él se lo había dicho [vayiru haanashim yira gedola vayomru elav ma-zot asita ki-yadu haanashim ki-milifney Yahweh hu voreach ki higid lahem:];
11. Ellos le preguntaron: ¿Qué haremos contigo, para que el mar se calme para nosotros? Porque el mar se estaba poniendo más y más agitado todo el tiempo.
12. Levántenme y échennme al mar, él les dijo; entonces el mar estará calmado para ustedes; porque es por mi propia culpa que esta terrible tormenta ha venido sobre ustedes;
13. Sin embargo, los hombres remaron fuertemente, tratando de llegar a la costa. Pero no podían, porque el mar se ponía más y más salvaje;
14. Finalmente clamaron a יהוה: ¡Por favor, יהוה, por favor! No permitas que perezamos por causar la muerte de este hombre, ni nos tomes en cuenta que derramamos dahm inocente; porque Tú, יהוה, has hecho lo que Tú has visto adecuado [vayikreu el-Yahweh vayomru ana Yahweh al-na novda benefesh haish haze veal-titen aleynu dam naki ki-ata Yahweh kaasher chafatsta asita:];
15. Entonces ellos levantaron a Yonah y lo echaron al mar, y el mar cesó su furor;
16. Sobrecogidos con gran temor a יהוה, ofrecieron korban a יהוה e hicieron votos [vayiru haanashim yira gedola Et-Yahweh vayizbechu-zevach le-Yahweh vayidru nedarim:];
17. יהוה preparó un pez inmenso [ballena LXX] para tragarse a Yonah, quien estuvo en la panza del pez tres días y tres noches [vayeman Yahweh dag gadol livloa Et-Yonah vayehi Yonah bimey hadag shelosha yamim ushelosha leylot:].

2

1. Desde la panza del pez Yonah oró a יהוה su Elohim; [vayitpalel yona el-Yahweh Elohav mimey hadaga:];
2. El dijo: Desde mi aflicción clamé a יהוה, y El me respondió, desde la panza del Sheol yo clamé, y Tú oíste mi voz [vayomer karati mitsara li el-Yahweh vayaaneni mibeten sheol shivati shamata koli:];
3. Pues Tú me echaste a lo profundo, en el lev de los mares; y la inundación me rodeó; todas las olas agitadas pasaron sobre mí.
4. Yo dije: He sido echado de Tu presencia, Pero ¿miraré yo de nuevo a tu Templo Kadosh?
5. El agua me rodeaba, amenazando mi alma; la profundidad se cerró sobre mí, las algas se enredaron en mi cabeza;
6. Descendí a los cimientos de las montañas, a una tierra cuyos barrotes me encerrarían para siempre; Oh יהוה mi Elohim, restaura mi chayim arruinada [lekitsvey harim

yaradti haarets bericheyha vaadi leOlam vataal mishachat chayay Yahweh Elohay:];

7. Mientras mi alma se desvanecía, yo me recordé de Et-יהוה; y que mi oración llegue a ti, a Tu Heychal Kadosh [behitatef elay nefeshi Et-Yahweh zacharti vatavo eleycha tefilati el-heychal kadoshecha:];
8. Aquellos que adoran ídolos vanos abandonan su fuente de rachamim;
9. Pero yo, con la voz de Tehillim y gracias, ofrendaré a ti; lo que he prometido, pagaré; ¡Yahshua viene de יהוה! [vaani bekol toda ezbecha-lach asher nadarti ashelema Yahshuata le-Yahweh:];
10. Habló יהוה al pez y vomitó a Yonah en tierra seca [vayomer Yahweh ladag vayake Et-Yonah el-hayabasha:].

3

1. La palabra de יהוה vino a Yonah por segunda vez: [vayehi davar-Yahweh el-Yonah shenit lemor:];
2. Ve en dirección a la gran ciudad de Nineveh, y proclama a ella el mensaje que Yo te dare;
3. Así que Yonah salió y fue a Nineveh, como יהוה había dicho. Ahora bien, Nineveh era una ciudad tan grande que le tomaba tres días sólo para cruzarla [vayakam yonah vayelech el-nineve kidavar Yahweh venineve hayta irgedola lelohim mahalach sheloshet yomim:];
4. Yonah comenzó a su entrada a la ciudad y había terminado su primer día proclamando: En cuarenta días Nineveh será derribada,
5. Cuando el pueblo de Nineveh creyó a Elohim proclamaron un ayuno y se vistieron de cilicio, desde el mayor hasta el menor.
6. Cuando las noticias llegaron al melej de Nineveh, él se le vantó de su trono, se quitó el manto, se vistió de cilicio y se sentó en cenizas;
7. Entonces él hizo que esta proclamación saliera para todo Nineveh: Por decreto del melej y de sus nobles, ninguna persona o animal, rebaño o manada, pondrá nada en su boca; no pueden comer ni beber agua.
8. Estarán cubiertos con cilicio, ambos la gente y los animales, y tienen que clamar a Elohim con todas sus fuerzas, que cada uno se vuelva de sus caminos perversos y de la violencia que practican.
9. ¿Quién sabe? Quizá Elohim cambiará su manera de pensar, se aplacará y se volverá de esta ira furiosa, y entonces no pereceremos;
10. Cuando Elohim vio por sus actos que se habían vuelto de sus caminos perversos, El se aplacó y no trajo sobre ellos el castigo que había amenazado.

4

1. Pero esto causó mucho disgusto en Yonah, y él se puso muy enojado;
2. El oró a יהוה: Ahora, יהוה, ¿No dije yo que esto sucedería, cuando todavía me encontraba en mi propio país? ¡Por eso traté de huir a Tarshish antes de tiempo! Yo sabía que Tú eres un Elohim de rachem y compasivo, tardo para la ira y rico en rachamim, y que Tú te aplacas antes de infligir castigo. [vayitpalel el-Yahweh vayomar ana Yahweh haloze davari ad-heyoti al-admati al-ken kidamti livroach tarshisha ki yadati ki ata el-chanun verachum erech apayim verav-chesed venicham al-haraa:];
3. Por lo tanto, יהוה, por favor sólo toma mi chayim de mí; ¡Es mejor para mí estar muerto que vivo! [veata Yahweh kach-na et-nafshi mimeni ki tov moti mechayay:];
4. Habló יהוה: ¿Es justo para usted estar enojado? [vayomer Yahweh haheytev chara lach:];

5. Yonah se fue de la ciudad y encontró un lugar al este de la ciudad, donde se hizo un cobijo y se sentó bajo él, a su sombra, para ver lo que pasaría a la ciudad;
6. Preparó יהוה Elohim una planta de calabacera y la hizo crecer sobre Yonah para dar sombra a su cabeza y aliviar su incomodidad. Así que Yonah estaba muy feliz con la planta de calabacera [vayeman Yahweh-Elohim kikayon vayaal meal leyonah lihyot tsel al-rosho lehatsil lo meraato vayismach yonah al-hakikayon simcha gedola:];
7. Pero al alba del próximo día Elohim preparó un gusano que atacó la planta de calabacera y se secó;
8. Entonces, cuando salió el sol, Elohim preparó un viento del este con calor abrasador; y el sol golpeó sobre la cabeza de Yonah tan fuertemente que él suplicó poder morir, diciendo: Yo estaré mejor muerto que vivo;
9. Elohim preguntó a Yonah: ¿Es justo para ti estar enojado acerca de la planta de calabacera? El respondió: ¡Sí, es justo estar tan enojado que podría morir! [vayomer Elohim el-yonah haheytev chara-lecha al-hakikayon vayomer heytev chara-li ad-mavet:];
10. Habló יהוה: Tú estás preocupado por la planta de calabacera que no te costó ningún esfuerzo, tú no la hiciste crecer, creció en una noche y pereció en una noche. [vayomer Yahweh ata chasta al-hakikayon asher lo-amalta bo velo gidalto shebin-layla haya uvin-layla avad:];
11. Así que, ¿no debía Yo estar preocupado por la gran ciudad de Nineveh, en la cual hay ciento veinte mil personas que no distinguen su mano derecha de su izquierda; sin mencionar todos los animales?

Miqueas-Mikah-מִיכָה

1

1. La palabra de יהוה vino a Michah el Moreshti durante los días de Yotam, Achaz y Yechizkiyah, melechim de Yahudah, que él vio referente a Shomron y Yahrushalayim: [davar-Yahweh asher haya el-micha hamorashti bimey yotam achaz yechizkiya malchey Yahudah asher-chaza al-shomron viYahrushalayim:];
2. ¡Shema pueblos, todos ustedes, presten atención, tierra y todo en ella! Adoni יהוה testificará contra ustedes, יהוה desde su HaMikdash Kadosh [shema amim kulam hakeshivi erets umeloa vihi Adoni Yahweh bachem leed Yahweh meheychal kadosho:];
3. Porque, ¡Miren! יהוה está saliendo de su lugar, descendiendo para pisotear los lugares altos de Ha Aretz [ki-hine Yahweh yatse mimkomo veyarad vedarach al-bamovetey bamotey erets:];
4. Debajo de El, las montañas se derretirán, los valles se cuartearán como la cera delante del fuego, como agua derramada sobre una colina inclinada.
5. Todas estas calamidades son por las transgresiones de Yaakov, y el pecado de la casa de Yisrael ¿Cuál es la transgresión de Yaakov? ¿No es Shomron? y ¿Cuál es el pecado de la casa de Yahudah? ¿No es Yahrushalayim?
6. Así que volveré a Shomron almacén de las frutas del campo, un lugar para plantar viñas; Yo destruiré totalmente sus piedras, expondré todos sus cimientos;
7. Todas sus imágenes talladas las quebraré en pedazos, todo lo que ella ganó será consumido por el fuego; y destruiré totalmente sus ídolos. Ella los amontonó del salario de ramera y con el salario de ramera ella amontonó riqueza;
8. Por lo tanto, ella aullará y gemirá, ella irá descalza, y estando desnuda hará lamentación como los chacales [serpientes -LXX] y lamento como búhos;

9. Porque su plaga se ha puesto gravosa, y ahora está viniendo a Yahudah también; llega aún hasta las puertas de mi pueblo, a la misma Yahrushalayim;
10. No lo declares en Gat, no derrames ninguna lágrima En Bayit-Leafrah [casa de polvo] revuélcate en el polvo;
11. Habitantes de Shafir, sigan su camino en desnudez y vergüenza, los habitantes de Tzaanan no han salido todavía, El aullar de Bayit-Haetzal removerá el apoyo de ti.
12. Los habitantes de Marot [amargura] no tienen esperanza de nada bueno; pues יהוה ha mandado desastre a la misma puerta de Yahrushalayim [ki-chala letov yashevet marot ki-yarad ra meEt Yahweh leshaar yahrushalayim:];
13. Pongan los arreos de los carruajes a los caballos más veloces, habitantes de Lachish ella fue el principio del pecado para la hija de Tzion; porque las transgresiones de Yisrael fueron encontradas en usted.
14. Por lo tanto darán regalos de despedida a Moreshet-Gat; Las casas de Achziv [engaño]; defraudarán a los melechim de Yisrael;
15. Los habitantes de Mareshah, [cresta de una colina] aún tengo que traer a ti el que te invadirá y te poseerá, la tifereth de Yisrael vendrá a Adulam;
16. Rapen el pelo de sus cabezas mientras están de luto por los hijos que eran su deleite; háganse tan calvos como buitres, porque ellos se han ido de ustedes a cautiverio.

2

1. ¡Hay de los que maquinan el mal y planean perversidades mientras yacen en cama! cuando venga la mañana, ellos las hacen, puesto que lo tienen en su poder;
2. Ellos codiciaron campos y saquearon a huérfanos; y oprimieron a familias, haciendo violencia en ambos dueño y casa, a hombres y su herencia.
3. Por lo tanto esto es lo que יהוה dice: Contra esta familia estoy planeando juicio del cual no retirarán sus cuellos; ni caminarán con sus cabezas erguidas, porque será un tiempo malvado [lachen ko amar Yahweh hineni choshev al-hamishpacha hazot raa asher lo-tamishu misham tsavroteychem velo telchu roma ki et raa hi:];
4. En ese día ellos levantarán una mashal [parábola] contra usted; con lamentación amarga, ellos hablarán: Estamos completamente arruinados, la herencia de nuestro pueblo ha cambiado de manos, nuestros campos son arrebatados; son entregados a los rebeldes y estamos arruinados;
5. Por lo tanto, no tendrás a nadie en la asamblea de יהוה para extender cordel de medir, y restaurar Ha Aretz asignada por heredad [lachen lo-yihye lecha mashlich chevel begoral bikahal Yahweh:];
6. ¡No prediquen! ¡Ellos predicán! No deben predicar de estas cosas; la vergüenza no nos sobrecogerá;
7. ¿Quién dice que la casa de Yaakov no ha provocado al Ruach de יהוה? ¿No ha sido paciente?, y estas cosas no son Su hacer; más bien mis palabras sólo hacen el bien a cualquiera que camine como tzadik [heamur bayit-Yaakov hakatsar ruach Yahweh im-ele maelelav halo devaray yeytivu im hayashar holech:];
8. Pero últimamente mi pueblo se comporta como un enemigo, despojando ambos la capa y la túnica de viajeros que creían que estaban seguros, así que se han convertido en refugiados de guerra.
9. Los líderes de mi pueblo serán echados de sus casas lujosas, ellos son rechazados a causa de sus prácticas malignas, á sus niños quitasteis mi exaltación Le-Olam-va-ed.

10. ¡Levántate y vete! ¡No puedes quedarte aquí! Porque Ha Aretz esta inmunda, te destruirá con destrucción irreparable;
11. Si un hombre que anda en ruach de falsedad dice esta mentira: Yo te predicaré de [qué bueno es beber] vino y licor fuerte; ¡Este pueblo lo aceptará como un predicador!
12. Yo los reuniré a todos ustedes, Yaakov; Yo ciertamente recibiré el remanente de Yisrael, Yo causaré que regresen juntos, como ovejas afligidas de bozrah, los pondré juntos como ovejas en un bozrah [corral], como manada en su pastizal, ellos haran gran ruido por causa de la multitud de sus hombres;
13. El que hace brecha va delante de ellos; ellos irrumpieron, pasaron la puerta y salieron; Su Melej pasa de largo delante de ellos; y יהוה a la cabeza de ellos [Ela haporets lifneyhem partsu vayaavoru shaar vayetsu vo vayaavor malkam lifneyhem ve-Yahweh berosham:].

3

1. Yo hablé: Por favor escuchen, jefes de la casa de Yaakov, remanente de la casa de Yisrael: ¿No es para ustedes conocer el juicio?
2. Sin embargo, ustedes odian lo que es bueno y aman lo que es malo Ustedes despojan la piel de ellos y su carne de los huesos.
3. Ellos aún devoran la carne de mi pueblo, y despojan la piel de ellos, y quebraron sus huesos, y los dividieron como carne para el caldero, como carne para una olla.
4. Entonces ellos clamarán a יהוה, pero El no los escuchará; y en ese tiempo, El esconderá su rostro de ellos, porque sus obras fueron tan perversas contra ellos mismos [az yizaku el-Yahweh velo yaane otam veyaster panav mehem baet hahi kaasher hereu maalleyhem:];
5. Aquí está lo que יהוה dice referente a los profetas que causan a mi pueblo ir al extravío, que se muerden los dientes, y proclaman "paz" a ellos; y cuando nada fue puesto en sus bocas, levantaron guerra contra ellos: [ko amar Yahweh al-haneviim hamatim et-ami hanoshchim beshineyhem vekaru shalom vaasher lo-yiten al-pihem vekidshu elav milchama:];
6. Por lo tanto, será noche para ti, no tendrás visiones, y será para ti oscuridad y no profecía; el sol se pondrá sobre los profetas, sobre ellos el día será negro;
7. Los videntes de visiones nocturnas serán puestos en vergüenza, y se reirán hasta el desprecio de los profetas; y todo el pueblo hablará contra ellos, porque no habrá nadie que los escuche;
8. Ciertamente, yo me fortaleceré con el Ruach de יהוה, y de justicia y de poder, para declarar a Yaakov su transgresión, y a Yisrael su pecado [veulam anochi maleti choach Et-ruach Yahweh umishpat ugevura lehagid leyaakov pisho uleYisrael chatato:];
9. Shema estas palabras, jefes de la casa de Yaakov, y remanente de la casa de Yisrael, ustedes que odian el juicio y pervierten la justicia,
10. Que edifican a Tzion con dahm y a Yahrushalayim con iniquidad;
11. Sus jefes venden veredictos por sobornos, sus kohanim han respondido por un precio, sus profetas adivinan por plata; sin embargo, ¡ellos reclaman que se apoyan en יהוה! ¿No está יהוה aquí con nosotros? ellos dicen, Ningún mal puede venir a nosotros [rasheyha beshochad yishpotu vechohaneyha bimchir yoru unevieyha bechesef yiksomu veal-Yahweh yishaenu lemor halo Yahweh bekirbenu lo-tavo aleynu raa:];

12. Por lo tanto, a causa de ustedes, Tzion será arado como un campo, Yahrushalayim se convertirá en montones de ruinas, y el Har-HaBayit [monte de la casa] como arboleda [asherah] del bosque.

4

1. En los acharit-hayamim el Monte de la casa de יהוה será establecido como el Monte más importante; será considerado más altamente que otras colinas, y los pueblos correrán a él [vehaya beacharit hayamim yihye har bayit-Yahweh nachon berosh heharim venisa hu migvaot venaharu elav amim:];
2. Muchos Gentiles irán y dirán: ¡Vengan, subamos al Monte de יהוה, a la casa del Elohim de Yaakov! El nos enseñará sus caminos y nosotros caminaremos por sus sendas; porque de Tzion saldrá la Torah, la palabra de יהוה de Yahrushalayim [vehalchu goyim rabim veamru lechu venaale el-har-Yahweh veel-bayit Elohey Yaakov veyorenu midrachav venelcha beorchotav ki miTzion tetse Torah uDavar-Yahweh miYahrushalayim:];
3. El juzgará entre muchos pueblos y será juez para muchas naciones lejanas; Entonces ellos martillarán sus espadas para arados y sus lanzas para cuchillas de podar; las naciones no levantarán espadas en contra de la otra, y nunca más aprenderán la Guerra;
4. En cambio, cada hombre se sentará debajo de su viña y debajo de su higuera, nadie interferirá porque la boca de יהוה-Tzevaot ha hablado [veyashvu ish tachat gafno vetachat teenato veeyn macharid ki-fi Yahweh Tzevaot davar:];
5. Pues todos los pueblos caminarán, cada uno en el nombre de su dios; pero nosotros caminaremos en El Nombre de יהוה Eloheynu por siempre Le-Olam-va-ed [para siempre] [ki kol-haamim yelchu ish beshem elohav vaanachnu nelech beshem-Yahweh Eloheynu leolam vaed:];
6. Cuando ese día venga, dice יהוה, Yo convocaré al cojo y reuniré a aquellos que están dispersos, junto con aquellos afligidos [bayom hahu neum-Yahweh osfa hatsolea vehanidacha akabetsa vaasher hareoti:];
7. Yo haré del cojo un remanente y ella que fue rechazada como nación poderosa יהוה reinará sobre ellos en el Monte Tzion desde ese tiempo en adelante y aún Le-Olam-va-ed [eternamente] [vesamti Et-hatsolea lisherit vehanahalaa legoy atsum umalach Yahweh aleyhem behar Tzion meata vead-olam:];
8. Tú, torre del rebaño, colina de la hija de Tzion, sobre ti el dominio llegará y entrará, aún el primer malchut de Bavel a la hija de Yahrushalayim.
9. ¿Por qué ahora has conocido calamidades? ¿No tienes un melej? ¿Ha sido destruido tu consejero, que estás sobrecogida con dolores como la mujer de parto?
10. ¡Sufrir dolor! ¡Fortalécete y acércate, como mujer de parto, Oh hija de Tzion! por ahora saldrás de la ciudad para habitar en el midbar hasta que llegues a Bavel; allí serás rescatada; allí יהוה te redimirá del poder de tus enemigos. [chuli vagochi bat-Tzion kayoleda ki ata tetsi mikirya veshachante basade uvat ad-Bavel sham tinatseli sham yigalech Yahweh mikaf oyvayich:];
11. Ahora muchas naciones se han reunido contra ti; ellas dicen: Que sea profanada, nos engulliremos con Tzion;
12. Pero ellas no conocen los pensamientos de יהוה, no entienden su plan; porque El las ha juntado como gavillas de la era [vehema lo yadu machshevot Yahweh velo hevinu atsato ki kibtsam keamir gorna:];

13. ¡Levántate! ¡Comienza a trillarlas, hija de Tzion! Porque Yo haré tus cuernos como de hierro y tus cascos como de bronce; Tú demolerás muchos pueblos y dedicarás su botín יהוה, sus riquezas al Amo de toda la tierra [kumi vadoshi vat-Tzion ki karnech asim barzel ufarsotayich asim nechusha vahadikot amim rabim vehacharamti le-Yahweh bitsam vecheylam laAdon kol-haarets:].

5

1. Ahora, reúnanse en tropas, ustedes que están acostumbrados a estar en tropas; ellos han puesto asedio a nosotros; ellos están golpeando al Juez de Yisrael en la mejilla con un palo;
2. Pero tú Beit-Lechem cerca de Efrat, tan pequeña entre los clanes de Yahudah, de ti saldrá el MashiYach que gobernará Yisrael, cuyo origen está desde antes de los días de este Olam-Hazet, allá en la eternidad pasada [veata beit-lechem efrata tsair lihyot bealfey Yahudah mimcha li yetse lihyot mashiach beYisrael umotsaotav mikedem mimey olam:];
3. Por lo tanto El dejará [a Yisrael] sólo hasta que ella que está de parto, de a luz; entonces el remanente de sus hermanos regresarán a los hijos de Yisrael [lachen yitnem ad-ET yoleda yalada veyeter echav yeshuvun al-beney Yisrael:];
4. Se levantará, verá y alimentará su rebaño [remanente] con el poder de יהוה, y ellos veyashavu [morando en moshavim] en la tifereth del Nombre de יהוה Eloheynu; serán engrandecidos hasta los confines de la tierra; [veamad veraa beoz Yahweh bigon shem Yahweh Elohav veyashavu ki-ata yigdal ad-afsey-arets:];
5. Y este hombre será su Shalom, si Ashshur invade nuestra tierra, si él destruye nuestras fortalezas, nosotros levantaremos contra el siete pastores y ocho hombres principales;
6. Ellos pastorearán la tierra de Ashshur con la espada, la tierra de Nimrod con sus trincheras; El los rescatará a ustedes de Ashshur cuando invada nuestra tierra, cuando derrumbe nuestras fronteras.
7. Entonces el remanente de Yaakov, estará en medio de Goyim, rodeado de muchos pueblos, será como rocío cayendo de יהוה, como ovejas sobre la hierba, que ninguno puede reunir ni resistir entre los hijos de Ahdahm. [vehaya sheerit Yaakov bekerev amim rabim ketal meEt Yahweh kirvivim aley-esev asher lo-yekave leish velo yeyachel libeney adam:];
8. El remanente de Yaakov estará entre los Goyim, en medio de muchas naciones, será como león en el bosque entre las reses, como cachorro de león entre rebaños de ovejas, aún mientras pasa, selecciona y se lleva la presa, no hay nadie para rescatarlos [vehaya sheerit Yaakov bagoyim bekerev amim rabim kearye bevahamot yaar kichfir beedrey-tson asher im avar veramas vetaraf veeyn matsil:];
9. Tu mano será levantada sobre aquellos que te afligieron; todos tus enemigos serán totalmente destruidos;
10. Cuando ese día venga, dice יהוה, Yo totalmente destruiré los caballos de entre ustedes y destruiré sus carruajes [vehaya vayom-hahu neum-Yahweh vehichrati suseycha mikirbecha vahaavadi markevoteycha:];
11. Yo cortaré las ciudades de tu tierra y derrumbaré tus fortalezas;
12. Yo cortaré tus hechicerías de tu tierra; nunca más tendrás adivinos.

13. Yo totalmente destruiré tus imágenes talladas e ídolos de piedra de entre ustedes; nunca más adorarás lo que tus propias manos hicieron.
14. Yo arrancaré tus arboledas de asherah y aboliré tus ciudades.
15. Yo ejecutaré venganza en ira y furia sobre las naciones, porque ellas no escucharon.

6

1. Shema ahora a lo que יהוה dice: Levántense y pronuncien su defensa a las montañas, que las colinas shema lo que tienen que decir [shema-na Et asher-Yahweh omer kum riv Et-heharim vetishmana hagevaot kolecha:];
2. ¡Shema montañas la denuncia de יהוה y los valles, aún los cimientos de la tierra! יהוה tiene pleito contra su pueblo; El quiere discutirlo con Yisrael: [shema harim Et-riv Yahweh vехаetanim mosdey arets ki riv le-Yahweh im-amor veim-Yisrael yitvakach:];
3. Mi pueblo, ¿qué te he hecho Yo a ti? ¿En qué forma te he agraviado? ¿En qué forma te he afligido? ¡Respóndeme!
4. Yo te saqué de la tierra de Mitzrayim; Yo te redimí de la casa de esclavitud; Yo mandé a Moshe, Aharon y a Miryam delante de ti;
5. Oh mi pueblo, sólo recuerda lo que Balak me lej de Moav planeaba, lo que Bilaam el hijo de Beor le respondió, y lo que sucedió entre Sheetim y Gilgal; para que así entiendas las obras de tzedakah de יהוה [ami zechar-na ma-yaats balak me lej moav ume-ana oto bilam ben-beor min-hashitim ad-hagilgal lemaan daat tzedakat Yahweh:];
6. ¿Con qué puedo presentarme delante de יהוה para inclinarme ante El Elohím Altísimo? ¿Debía presentarme con ofrendas quemadas? ¿Con becerros en su primer año? [bama akadem Yahweh ikaf lelohey marom haakadmenu veolot baagalim beney shana:];
7. ¿Tendría deleite יהוה de miles de carneros? ¿Oh diez mil carneros engordados? ¿Podría dar a mi primogénito para pagar mi iniquidad, el fruto de mi cuerpo por el pecado de mi neshama? [hayirtse Yahweh bealfey eylim berivvot nachaley-shamen haeten bechori pishi peri vitni chatat nefeshi:];
8. Oh hombre, ya se te ha dicho lo que es bueno, lo que יהוה demanda de ti, que actúes con tzedakah, ames la rachamim y estés listo para caminar en la halacha de tu Elohím [higid lecha adam ma-tov uma-Yahweh doresh mimcha ki im-ashoot mishpat veahavat chesed vehatsnea lechet im-Eloheycha:];
9. ¡La voz de יהוה será proclamada en la ciudad! Y el hombre de sabiduría tendrá Su Nombre; Shema la vara y quien la establece [kol Yahweh lair yikra vetushiya yire shemecha shimu mate umi yeada:];
10. ¿No hay fuego, y la casa del perverso llena de tesoros perversos? ¿Y eso con el orgullo de la iniquidad?
11. ¿Debía Yo declarar inocente las balanzas perversas y una bolsa de pesas fraudulentas?
12. Ellos han acumulado su riqueza inicua, los habitantes dicen mentiras, con lenguas de engaño en sus bocas
13. Por lo tanto, comenzaré a golpearle, te destruiste en tus pecados;
14. Comerás, pero no estarás satisfecho, y habrá oscuridad dentro de ti; Y El se irá de ti, y tú no escaparás; y los que escapan, serán entregados a la espada;
15. Plantarás, pero no cosecharás, prensarás aceitunas, pero no te ungirás con aceite, harás vino, pero no beberás vino; [las ordenanzas de mi pueblo serán totalmente abolidas - LXX];

16. Porque tú guardas los estatutos de Omri y haces todas las obras de la casa de Achav, y has caminado en sus sendas; que Yo pueda entregarte a total destrucción, los habitantes de esta ciudad que cargarán con el reproche de las naciones.

7

1. ¡Ay de mí! Por que me he vuelto como uno recogiendo paja en la cosecha, como la rebusca cuando la vendimia ha terminado, no hay un racimo para comer los primeros frutos maduros. ¡Ay de mi alma!
2. Los tzedikim han sido destruidos de Ha Aretz, no hay uno justo entre la humanidad; todos yacen en espera por dahm, cada uno caza a su hermano con una red.
3. Preparan sus manos para el mal; El príncipe pide su recompensa, el juez habla palabras halagadoras, es el deseo de sus almas;
4. Por lo tanto, quitaré sus bienes como polilla que devora, y como uno que actúa por regla rígida en el día de la visitación; ¡Ay de ti, ay de ti! tu tiempo de venganza ha llegado; ahora será el tiempo de las lamentaciones;
5. No confíes en amigos, no pongas confianza en príncipes; de la que duerme a tu lado, cierra tu boca para no confiarle nada [al-taaminu vereas al-tivtechu bealuf mishochevet cheykecha shemor pitchey-ficha:];
6. Pues el hijo deshonra a su abba, la hija se levanta contra su eema, nuera contra su suegra, aquellos en la casa serán, los enemigos del hombre [ki-ven menabel av bat kama veima kala bachamota oyvey ish anshey veyto:]; Pero en cuanto a mí, yo miraré a יהוה, Yo esperaré por Elohím mi Yahshua; mi Elohím me escuchará [vaani ve-Yahweh atsape ochila lelohey yishi [Yahshua] yishemaeni Elohay:];
7. ¡Enemigos míos, no se regocijen contra mí! A pesar que he caído, me levantaré; aunque viva en la oscuridad, יהוה es mi luz [al-tismechi oyavti li ki nafalti kamti ki-eshev bachoshech Yahweh or li:];
8. Yo soportaré la ira de יהוה, porque pequé contra El; hasta que El juzgue mi causa y juzgue a mi favor; entonces El me traerá afuera a la luz, y yo veré su justicia [zaaf Yahweh esa ki chatati lo ad asher yariv rivi veasa mishpati yotsieni laor ere betsidkato:];
9. Mis enemigos también la verán, y la vergüenza cubrirá a aquellos que me dijeron: ¿Dónde está יהוה tu Elohím? Yo me engulliré sobre ellos, mientras sean pisoteados bajo los pies como fango en las calles [vetere oyavti utechaseha vusha haomra elay ayo Yahweh elohayich eynay tireyna ba ata tihye lemirmas ketit chutsot:];
10. En el día en que sus paredes se construyan, es un día para ser levantado [ese día será tu total destrucción, y ese día se abolirán tus ordenanzas -LXX];
11. Tus ciudades serán allanadas, y pasadas entre los Ashshurim, y tus ciudades fuertes serán partidas entre Tzor y el río, y de mar a mar, y de montaña a montaña.
12. Ha Aretz estará totalmente desolada junto con aquellos que la habitan, como resultado de sus obras.
13. Pastorea tu pueblo con tu vara, las ovejas de tu heredad, que vive solo, como en el bosque en medio del Karmel; que se alimenten en Bashan y Gilead, como hacían en los días de la antigüedad;
14. Como en los días en que saliste de Mitzrayim, Yo les mostraré maravilla [kimey tsetcha meerets mitzrayim arenu niflaot:];
15. Las naciones verán y serán puestas en vergüenza, a pesar de todo su poder; cubrirán sus bocas con sus manos, y sus

oídos serán ensordecidos [yirv goyim veyevoshu mikol gevuratom yasimu yad al-pe azneyhem techerashna:];

16. Lamerán el polvo como serpientes; saldrán de sus fortalezas temblando como reptiles que se arrastran en la tierra; ellos vendrán con temor a יהוה nuestro Elohim, temerosos a causa de ti. [yelachachu afar kanachash kezochaley erets yirgezu mimisgeroteyhem el-Yahweh Eloheynu yifchadu veyiru mimeka:];
17. ¿Quién es un Elohim como Tú cancelando iniquidad y pasando sobre los pecados del remanente de su heredad? El no retiene su ira para siempre, porque se deleita en rachamim [mi-el kamocha nose avon veover al-pesha lisherit nachalato lo-hechezik laad apo ki-chafets chesed hu:];
18. El de nuevo tendrá rachamim de nosotros, El sujetará nuestras iniquidades; Echará todos tus pecados en las profundidades del mar [yashuv yerachamenu yichevoshavonoteynu vetashlich bimtsulot yam kol-chatotam:];
19. El dará beracha verdadera a Yaakov y rachamim a Avraham, como juró a nuestros padres de acuerdo a los días pasados. [titen emet leyaakov chesed leavraham asher-nishbata laavoteynu mimey kedem:];

Nahum-Nachum-נחום

1

1. El tributo de Nineveh, el rollo de la visión de Nachum el Elkoshita:
2. El יהוה es un Elohim celoso y vengativo; יהוה se venga con ira, יהוה toma venganza de sus adversarios y corta sus enemigos [el kano venokem Yahweh nokem Yahweh uvaal chema nokem Yahweh letsarav venoter hu leoyvav:];
3. יהוה es tardo para indignarse, grande en poder; y no deja al culpable sin castigo; la senda de יהוה en el torbellino y en la tormenta, y las nubes son el polvo de sus pies [Yahweh erech apayim ugedavel ugedal koach venake lo yenake Yahweh besufa uvisara darko veanan avak raglav:];
4. El amenaza al mar y lo deja seco, El seca todos los ríos; Bashan y el Karmel languidecen; la flor del Levanon se marchita;
5. Las montañas tiemblan delante de El, y las colinas se disuelven; la tierra colapsa en Su presencia, el mundo y todos los que viven en él;
6. ¿Quién puede resistir Su furia? ¿Quién puede soportar su ira furiosa? Su ira trae a nada los maljutim, las rocas quebradas en pedazos ante El;
7. יהוה es bueno, a los que esperan en El en tiempos de aflicción; El tiene cuidado de los que lo reverencian [tov Yahweh lemaoz beyom tsara veyodea chosey vo:];
8. Una inundación impetuosa El dará fin al lugar de [Nineveh], y la oscuridad perseguirá a aquellos que se levantan contra El como enemigos;
9. ¿Qué estás planeando contra יהוה? El te dará fin completo; no tomará venganza por aflicción dos veces en el mismo tiempo [ma-techashvun el-Yahweh kala hu ose lo-takum paamayim tsara:];
10. Porque el enemigo será saqueado aún hasta los cimientos, serán quemados como espinos entretejidos, como paja completamente seca; [Como borrachos en su borrachera - texto Hebreo];
11. De ti [Nineveh] salió, una maquinación contra יהוה, aconsejando cosas malditas hostiles a El [mimech yatsa choshev al-Yahweh raa yoets beliyaal:];

12. Dice יהוה que reina sobre muchas aguas: Aunque sean muchos y fuertes, serán cortados, ellos pasarán; y el reporte de ti no será oído más [ko amar Yahweh im-shelemim vechen rabim vechen nagozu veavar veinitch lo aanech od:];
13. Ahora Yo romperé este yugo de sus cuellos y romperé las cadenas que los atan;
14. יהוה dará una orden referente a ti; no tendrás zera que lleve tu nombre; de la casa de tu dios Yo te cortaré imagen tallada e imagen de metal; Yo prepararé tu sepultura, porque eres inservible [vetsiva aleycha Yahweh lo-yizara mishimcha od mibayit eloheycha achrit pesel umasecha asim kivreacha ki kalota:];
15. ¡Miren! Sobre las montañas de Yisrael están los pies de aquel que trae las Buenas Noticias, proclamando Shalom Guarda tus moedim, Yahudah, cumple tus votos; pues Beliyaal nunca más pasará por medio de ti, él ha sido completamente destruido.

2

1. Un destructor se ha levantado delante de tu rostro; guarda las murallas, mantén vigilancia en la carretera, afiánzate, reúne toda tu fuerza;
2. Porque יהוה está restaurando el esplendor de Yaakov, junto con el esplendor de Yisrael; porque opresores los han saqueado y destrozado sus viñas [ki shav Yahweh Et-geon Yaakov kigon Yisrael ki vekakum bokkim uzemoreyhem shichetu:];
3. Los escudos de los guerreros de [Nineveh] están [teñidos] de rojo; los soldados están usando escarlata; las riendas de sus carruajes será, destruidas según se preparan para la batalla; y los jinetes serán echados a confusión;
4. Los carruajes chocarán uno con otro en las calles, se enredan uno con otro en las sendas anchas; su apariencia es como antorchas, corren de aquí para allá como relámpagos.
5. [El melej de Nineveh] asigna sus hombres poderosos; y huirán en el día, y estarán débiles mientras se van se apresuran al muro y preparan los escudos para proteger la batería de ataque;
6. Las puertas de las ciudades han sido abiertas, y los palacios han caído en ruina;
7. Su cimientto ha sido expuesto y ella ha subido; sus sirvientas han sido llevadas como palomas, gimiendo en sus levavot;
8. Nineveh es como estanque de aguas que se escapan; y ellos huyeron, y no había nadie que mirara hacia atrás;
9. Ellos saquearon la plata, ellos saquearon el oro; no tienen fin en sus adornos, cargados con objetos preciosos;
10. Ella se ha anulado, vacía; ha sido despojada; Corazones están derritiéndose, rodillas temblando; todo estómago está agitado, de todo rostro palideció su semblante;
11. ¿Qué se ha hecho de la guarida de los leones, la cueva donde los cachorros se alimentaban, donde león y leona caminaban con sus crías, y nadie los hacía temer?
12. El león rasgaba comida para sus cachorros y estrangulaba presa para la leona; llenaba su cueva de presa, su guarida con botín;
13. Yo estoy contra ti, dice יהוה-Tzevaot; Sus carruajes los reduciré a humo, la espada consumirá los cachorros de león, Yo destruiré totalmente tu presa de la tierra, y tus obras ya no se oirán más [hineni elayich neum Yahweh Tzevaot vehivarti veashan richba uchefirayich tochal charev vehichrati meerets tarpech velo-yishema od kol malacheche:];

3

1. ¡Ay de la ciudad de dahm, empapada en mentiras, llena de presas, con nadie a quien saquear!
2. ¡El chasquido del látigo! ¡El estertor de las ruedas! Caballos galopando, carruajes corriendo,
3. Caballería atacando, espadas reluciendo, lanzas refulgiendo, y montones de muertos, pilas de cuerpos no hay fin a los cadáveres; tropiezan sobre los cuerpos muertos.
4. A causa de las continuas fornicaciones de esta ramera, esta seductora dama de la hechicería, que vende naciones con su fornicación; y pueblos por su hechicería;
5. Estoy contra ti, dice יהוה-Tzevaot. Yo descubriré tu falta en tu rostro; Yo mostraré a las naciones tu vergüenza y en los maljutim tu desgracia; [hineni elayich neum Yahweh Tzevaot vegileyti shulayich al-panayich vehareyti goyim marech umamlachot kelonech:];
6. Yo tiraré inmundicia abominable sobre ti, de acuerdo a tus sendas inmundas, y haré de ti un ejemplo público;
7. Entonces todos los que te vean retrocederán de ti; ellos dirán: ¡Nineveh está destruida! ¿Quién se enlutará por ella? ¿Dónde puedo encontrar gente que te consuele?
8. ¿Eres tú mejor que No-Amón, localizada entre los arroyos del Nilo, con agua todo a su alrededor, la concentración de aguas su muralla de defensa?
9. Kush y Mitzrayim le dieron fortaleza sin límites, Put y Luvim estaban allí para ayudarte;
10. Aún fue llevada como prisionera a cautiverio, sus infantes estrellados contra la tierra en toda esquina de calle; Suertes fueron echadas por sus posesiones, y todos sus nobles fueron encadenados;
11. Tú también [Nineveh] estarás borracha; tus sentidos completamente sobrecojidos; Tú también buscarás refugio del enemigo;
12. Todas tus fortalezas serán como higueras con higos madurando temprano; en el momento de la sacudida se caen en la boca del que come;
13. ¡Mira tus tropas! ¡Se comportan como mujeres! Las puertas de tu país están abiertas de par en par para tus enemigos; el fuego ha consumido sus barrotes;
14. ¡Saca agua para el asedio! ¡Refuerza tus fortalezas! ¡Entra en el lodo, serás pisoteada en la paja! ¡Haz las fortificaciones más fuertes que ladrillos!
15. Allí el fuego te devorará; y la espada te cortará a tierra; te devorará como saltamontes. ¡Háganse tantos como saltamontes, háganse tantos como langostas!
16. Tú tenías más mercaderes que cochavim en el firmamento; El pulgón ha atacado y se ha ido volando;
17. Sus oficiales se han ido como el saltamontes, tus capitanes como enjambres de langostas, que se posan en el muro en un día frío, pero cuando el sol sale ellos se van volando; se desvanecen y nadie sabe a donde, ¡Ay de ellos!
18. Tus pastores se están desmayando, melej de Ashshur Tus jefes están dormidos; Tu pueblo está disperso por todas las montañas, con nadie para recogerlos;
19. Tu herida no puede ser curada, su daño es fatal, Todos los que oyen las noticias acerca de ti aplauden con regocijo sobre ti; Porque ¿Quién no ha sido abrumado por tu implacable furia?

Sofonías-Tzefanyah-צפניה

1

1. La palabra de יהוה que llegó para Tzefanyah el hijo de Kushi, el hijo de Gedalyahu, el hijo de Amaryah, el hijo de Hizkiyahu, en los días de Yoshiyahu el hijo de Amón, melej de Yahudah: [davar-Yahweh asher-haya el-tsefanyah ben-kushi ben-gedalyah ben-amaryah ben-hizkiyah bimey yoshiyahu ben-amon melej Yahudah:];
2. Yo consumiré totalmente todas las cosas de haAdama [erets-Yisrael], dice יהוה [asof asef kol meal peney haadama neum-Yahweh:];
3. Cortaré hombres, reses, aves del shamayim y peces del mar seran cortados, y quitaré los transgresores de la faz de haAdama [Erets-Yisrael], dice יהוה. [asef adam uvehema asef of-hashamayim udegey hayam vehamachshelot et-harshaim vehichrati et-haadam meal peney haadama neum-Yahweh:];
4. Yo extenderé mi mano sobre Yahudah y todos los habitantes de Yahrushalayim; Yo removeré los nombres de Baal de este lugar, los sacerdotes que sirven a los ídolos y aún su nombre;
5. Aquellos que adoran los ejércitos del shamayim en los tejados, y aquellos que adoran y juran por יהוה pero juran por Malkam también [veet-hamishtachavim al-hagagot litsva hashamayim veet-hamishtachavim hanishbaim le-Yahweh vehanishbaim bemalkam:];
6. Aquellos que se volvieron de seguir a יהוה, y a aquellos no han buscado a ET-יהוה ni le han consultado [veet-hanesogim meacharey Yahweh vaasher lo-vikshu Et-Yahweh velo-derashuhu:];
7. Guarden silencio delante de Adoni יהוה, porque el Día de יהוה está cerca; יהוה ha preparado un korban-zebach; El ha-Kadosh ha llamado sus invitados [has mipney Adoni Yahweh ki karov yom Yahweh ki-hechin Yahweh zevach hikadosh keruav:];
8. Cuando el tiempo venga para el korban de יהוה, tomaré venganza sobre los príncipes, y sobre la casa del melej y sobre los que se visten con ropas extranjeras [vehaya beyom zevach Yahweh ufakadti al-hasarim veal-beney hamelech veal kol-halovshim malvovush nakri:];
9. Y Yo públicamente tomaré venganza sobre todos los que saltan por encima del umbral, sobre los hombres que llenan la casa de יהוה con violencia y engaño [ufakadti al kol-hadoleg al-hamifan bayom hahu hamemalim bayit Yahweh chamas umirma:];
10. También en ese día, dice יהוה, un grito desde la Puerta del pescado será oído, y aullido desde el Segundo Barrio y un fuerte estallido desde las Colinas [vehaya bayom hahu neum-Yahweh kol tseaka mishaar hadagim vilala min-hamishne veshever gadol mehagvaot:];
11. Aúllen, ustedes que viven en el Machtesh, porque todo el pueblo se ha vuelto como Kenaan, todos han sido exaltados con plata y están arruinados.
12. Cuando ese tiempo venga, Yo buscaré en Yahrushalayim con lámparas y tomaré venganza sobre los hombres que aborrecen las cosas cometidas a ellos, los cuales se dicen en sus levavot: יהוה no hará nada ni bueno ni malo [vehaya baet hahi achapes Et-Yahrushalayim banerot ufakadti al-haanashim hakofim al-shimreyhem haomrim bilvavam lo-veytiv Yahweh velo yarea:];
13. Y su poder [riquezas] será para botín; y sus casas para total desolación, sí, ellos edificarán casas pero no vivirán en ellas; plantarán viñas pero no beberán el vino.

14. El gran Día de יהוה está cerca y viniendo muy rápido; ¡Oigan el sonido del Día de יהוה! Cuando esté aquí hasta el guerrero llorará amargamente [karov yom-Yahweh hagadol karov umaher meod kol yom Yahweh mar tsoreach sham gibor:];
15. Ese Día es un Día de furia, un Día de aflicción y desgracia, un Día de desolación y destrucción, un Día de oscuridad y tinieblas, un Día de nubes y vapor,
16. Un Día del shofar y grito de Guerra contra las ciudades fortificadas y contra las torres altas [en el muro de la ciudad];
17. Yo traeré tal aflicción sobre el pueblo que ellos buscarán su senda como ciegos, porque han pecado contra יהוה; su dahm será derramada como polvo y sus entrañas como estiércol [vahatseroti laadam vehalchu kaivrim ki le-Yahweh chatau veshupach damam keafar ulechumam kaglalim:];
18. Ni su oro ni su plata podrán salvarlos; en ese Día de la furia de יהוה, toda Ha Aretz será devorada por el fuego de su cielo; Porque El traerá una rápida destrucción, a todos aquellos que habitan Ha Aretz. [gam-kaspam gam-zehavam lo-yuchal lehatsilam beyom evrat Yahweh uveesh kinato teachel kol-haarets ki chala ach-nivhala yaase et kol-yashevey haarets:].

2

1. Júntense, reúnanse, nación desprovista de vergüenza;
2. Antes de volverse una flor que se marchita, antes que el Malach de יהוה venga a ti; antes que la ira kadosh de יהוה venga sobre ti [beterem ledet chok kemots avar yom beterem lo-yavo aleychem charon af-Yahweh beterem lo-yavo aleychem yom af-Yahweh:];
3. Busquen a יהוה, todos los humildes en Ha Aretz, ustedes que ejercitan su justicia; busquen justicia, busquen humildad, pueden ser escondidos en el Día de la ira de יהוה [bakshu Et-Yahweh kol-anvey haarets asher mishpato paalu bakshu-tsedek bakshu anava ulay tisatru beyom af-Yahweh:];
4. Porque Azah será totalmente saqueada, Ashkelon estará destruida, ellos evacuarán Ashdod al mediodía, y Ekron será desarraigada;
5. ¡Ay de los habitantes de la costa, la nación de Kereti! La palabra de יהוה está contra ti; Kenaan, tierra de los Plishtim: "Yo los destruiré de su lugar de morada [hoy yashevey chevel hayam goy keretim davar-Yahweh aleychem kenaan erets plishtim vехаavadtich meeyn yashav:];
6. La costa será reducida a pastizales, los prados para pastores, los corrales para las ovejas;
7. Y la costa pertenecerá al remanente de la casa de Yahudah; ellos pastorearán su rebaño allí, en la noche dormirán en las casas de Ashkelon; porque יהוה su Elohim los visitará y volverá su cautividad [vehaya chevel lisherit bayit Yahudah aleyhem yirun bevatey ashkelon baerev yirbatsun ki yifkedem Yahweh Eloheyhem veshav shevivetam shevitam:];
8. Yo he oído los insultos de Moav y las burlas de los hijos de Amón, cómo han ultrajado a mi pueblo y se han jactado de expandir su territorio.
9. Por lo tanto, "como vivo Yo, dice יהוה-Tzevaot, Elohim de Yisrael, Moav se convertirá como Sedom y los hijos de Amón como Amora, una tierra cubierta de ortigas y minas de sal, desolada para siempre; El remanente de mi pueblo los saqueará, el remanente de mis naciones los heredarán [lachen chay-ani neum Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael ki

moav kisdom tihye uveney amon kaamora mimshak charul umichre-melach ushemama ad-olam sheerit ami yevazum veyeter goyi yinchalum:];

10. Esto es el castigo por su soberbia, por haber ultrajado y haberse jactado a ellos mismos contra יהוה-Tzevaot. [zot lahem tachat geonam ki cherfu vayagdilu al-am Yahweh Tzevaot:];
11. Temible será יהוה contra ellos, totalmente destruirá todos los melechim de las naciones de la tierra; los hombres lo adorarán a El, todos desde su lugar, y todas islas de las naciones. [nora Yahweh aleyhem ki raza Et kol-Elohey haarets veyishtachavu-lo ish mimkomo kol iyey hagoyim:];
12. Ustedes también Kushim, serán matados por Mi espada
13. El extenderá su mano contra el norte; destruirá a Ashshur; El hará que Nineveh sea desolada, tan seca como el midbar;
14. Las manadas descansarán allí, y todas las clases de animales salvajes también, los cuervos y las lechuzas anidarán en sus columnas, voces crujirán desde las ventanas, desolación a las puertas, porque su cedro es arrancado;
15. Esta es la ciudad, una vez tan alegre, cuya gente se sentía segura, que solía decirse a sí: ¡Yo soy la mayor! ¡No tengo rival! Qué ruina se ha vuelto ¡Un lugar para animales salvajes reposar! Todos los que pasan por ahí ¡sisearán y menearán la cabeza!

3

1. ¡Ay ciudad esplendorosa y rescatada!
2. Ella no quiso shema la voz, no quiso recibir corrección; no confió en יהוה; no se acercó a su Elohim [lo shema bekol lo lakcha musar ve-Yahweh lo vatacha el-Eloheyha lo kareva:];
3. Sus príncipes allí dentro de ella eran leones rugientes, sus jueces son lobos de Arabia, que no se quedaron hasta mañana;
4. Sus profetas son temerarios, hombres traicioneros; sus kohanim profanan al HaKadosh y pecaminosamente transgreden la Torah;
5. יהוה-Tzadik, está allí entre ellos; El nunca hace nada injusto; Todas las mañanas El dicta su juicio, todas las mañanas, sin fallar; y El no conoce la injusticia por extorsión, ni injusticia en conflictos [Yahweh tzadik bekirba lo yaase avla baboker baboker mishpato yiten laor lo nedar velo-yodea aval boshet:];
6. Yo he cortado naciones, sus torres están arruinadas; Yo he vuelto sus calles en una ruina, nadie camina por ellas; Sus ciudades están destruidas, abandonadas, desabitadas.
7. Yo dije: Seguramente ahora me temerán, recibirán corrección; para que así, su lugar no sea cortado por todos los castigos que Yo traje sobre ella. Pero no, ellos sólo se volvieron más afanados por ser corruptos en todo lo que hacen;
8. Por lo tanto, esperen por mí, dice יהוה, por el día que Yo me levante para testificar contra ustedes, cuando decida convocar a las naciones y reunir los maljutim, para derramar sobre ellos mi indignación y toda mi ira; porque toda la tierra será consumida en el fuego de mi celo [lachen chaku-li neum-Yahweh leyom kumi lead ki mishpati leesof goyim lekavtsi mamlachot lishpoch aleyhem zami kol charon api ki beesh kinati teachel kol-haarets:];
9. Porque entonces Yo retornaré al pueblo, para que tengan labios puros, para invocar El Nombre de יהוה, y servirle

como echad [ki-az ehpocho el-amim safa verura likro chulam beshem Yahweh leavdo shechem echad:];

10. Aún hasta más allá de los ríos de Kush, Yo recibiré a mis dispersados, ellos ofrecerán korbanot a Mí;
11. Cuando ese Día venga, no estarás avergonzado de todo lo que has transgredido contra Mí, cometiendo maldades contra mí; porque entonces Yo removeré de entre ustedes aquellos de ustedes que tienen gozo en la arrogancia; ya no estarán llenos de orgullo en mi Monte Kadosh.
12. Yo te dejaré entre un pueblo pobre y afligido, que encuentra su refugio en El Nombre de יהוה. [vehisharti vekirbech am ani vadal vechasu beshem Yahweh:];
13. El remanente de Yisrael no hará iniquidad, no hablará mentira, no hablarán vanidades ni tendrán lengua engañosa en su boca; porque ellos podrán contemplar y descansar, con nadie que les produzca temor;
14. ¡Canta, O hija de Tzion! ¡Grita, O hija de Yahrushalayim! ¡Alégrate y regocíjate con todo tu lev, O hija de Yahrushalayim!
15. יהוה ha removido tus iniquidades, El te ha rescatado de la mano de tu enemigo; el Melej de Yisrael, יהוה está en el medio de ti; Ya tú no verás más el mal [hesir Yahweh mishpatayich pina oyvech melej Yisrael Yahweh bekirbech lo-tiri ra od:];
16. En aquel Día, se dirá a Yahrushalayim: ¡No temas Tzion! No dejes que tus manos se desmayen;
17. יהוה tu Elohim está allí mismo contigo como salvador poderoso; te protegerá y traerá simcha sobre ti, y te refrescará con Su amor, El se regocijará sobre ti con deleite, como en un día de celebración. [Yahweh Elohayich bekirbech gibor yoshia yasis alayich besimcha yacharish beahavato yagil alayich berina:];
18. Yo reuniré a todos aquellos afligidos entre ustedes, para mi keilah kadosh ¡SÍ! ¿Quién ha tomado un reproche contra ella? [nugey mimoad asafti mimech hayu maset aleyha cherpa:];
19. He aquí, en aquel tiempo yo juzgaré todos tus opresores; y salvaré la coja, y recogeré la descarriada; y los pondré por exaltación y por renombre en toda nación de confusión;
20. Y sus enemigos serán avergonzados en ese tiempo; cuando Yo trate bien con ustedes y en ese tiempo que Yo los reciba, y Yo los haré objeto de honor y exaltación entre todos los pueblos de la tierra, cuando vuelva de regreso tu cautividad de delante de ti; dice יהוה [baet hahi avi etchem uvaet kabtsi etchem ki-eten etchem leshem velithila bekol amey haarets beshuvi Et-shevuteychem leeyneychem amar Yahweh:].

Habacuc-Habakuk-חבקוק

1

1. Esta es la profecía que Habakuk [abrazar] el navi vió:
2. ¿Oh יהוה, hasta cuándo lloraré y Tú no shema? Incluso clamo por causa de la violencia, y Tú no salvas [adana Yahweh shivati velo tishema ezak eleycha chammas velo toshia:];
3. ¿Por qué me haces ver la iniquidad, por qué permites opresión? El pillaje y la violencia me confrontan, así que prevalece la discordia y la contienda;
4. Por lo tanto, la Torah no es observada; la justicia nunca es administrada, porque los perversos asedian al justo, por esto la justicia es pervertida;
5. ¡Mira alrededor entre los Goyim! ¡Ustedes despreciadores, maravíllense y desvanézcan! Porque lo que va a ser hecho en tus días tú no crearás, aún cuando te lo digan;

6. Estoy levantando a los Kasdim, esa nación amarga e impetuosa, que marcha a lo ancho y largo de la tierra para arrebatar tiendas que no son las propias;
7. Espantoso y temeroso es él; su juicio procede de él mismo, y su dignidad vendría de sí mismo;
8. Sus caballos son más ligeros que leopardos, más feroces que lobos en la noche, Su caballería galopa desde lejos, volando como buitres apurados para comer;
9. Todos ellos vienen por violencia, la oposición de sus rostros será hacia el este, recogiendo cautivos como arena
10. Estará tranquilo con los melechim; los príncipes son sus juguetes; Se ríen de cualquier fortaleza; amontonan terraplenes y la toman por posesión.
11. Entonces su ruach pasará, y él pasará a través, y hará una expiación, diciendo, esta fuerza pertenece a mi dios;
12. Oh יהוה, ¿No has existido Tú eternamente? Mi Elohim, mi Kadosh, nosotros no moriremos; יהוה, Tú los designaste para ejecutar juicio; roca, Tú los comisionaste para que nos corrigieran [halo ata mikedem Yahweh Elohay kadoshi lo namut Yahweh lemishpat samto vetsur lehochiach yesadto:];
13. Tus ojos son muy puros para ver el mal, Tú no puedes contemplar la opresión; Así que, ¿por qué contemplas a los traidores? ¿Por qué estás callado cuando gente perversa; se traga a aquellos más justos que ellos?
14. ¿Harás Tú al hombre como peces en el mar, como reptiles que no tienen guía?
15. Los malvados los arrastran con sus garfios, los cazan en sus redes de peces, o los juntan en las mallas; entonces se regocijan y se alegran,
16. Ofreciendo sacrificios a sus redes y quemando incienso a sus mallas; porque por medio de ellos, ellos viven en lujos, con suficiente comida para comer;
17. Por lo tanto, ¿debían ellos seguir vaciando sus redes? ¿Debían seguir aniquilando naciones sin rachamim?

2

1. Me pararé en mi puesto de vigía; me pararé en la rampa del terraplén; Miraré a ver si [Elohim] mira a través de mí y lo que responderá a mi queja;
2. Entonces יהוה me respondió, El dijo: Escribe la visión claramente en tablillas, para que aún un corredor pueda leerlas [vayaaneni Yahweh vayomer ketov chazon uvaer al-haluchot lemaan yaruts kore vo:];
3. Porque la visión es para su tiempo dispuesto; habla sobre el fin, y no miente; puede tomar un tiempo, pero espera por ella, ciertamente vendrá, no se demorará;
4. Mira al arrogante; interiormente no es justo; pero el Tzadik vivirá por bitachon [confianza] con llenura de emunah;
5. Verdaderamente, el vino es traicionero; el arrogante no vivirá en Shalom pero sigue expandiendo sus deseos como el Sheol; como la muerte, nunca estará satisfecho; él sigue reuniendo las naciones para sí, reuniendo para él todos los pueblos;
6. ¿No tendrán todos ellos refrán insultante hacia él; y dirán acerca de él, en refranes burlones, ¡Ay de él que acaparó todos los pueblos! ¿Hasta cuando seguirá esto? ¡Y a aquel que se añade para sí el peso de bienes tomados en prenda!
7. ¿No se levantarán de repente tus acreedores, no se despertarán los que te hacen temblar? te convertirás en su botín;
8. Porque tú saqueaste a muchas naciones, todo el resto de los pueblos te saquearán a ti; por la dahm derramada y la

violencia hecha a Ha Aretz, la ciudad y a todos los que la habitan.

9. Ay de aquel que codicia ganancia injusta para su casa, poniendo su nido en las alturas, para ser liberado de los poderes del mal.
10. Maquinando para destruir muchos pueblos, has traído vergüenza a tu casa y tu alma ha pecado;
11. Porque las mismas piedras gritarán desde el muro, y el escarabajo de la viga hablará;
12. Ay de aquel que edifica una ciudad con dahm y funda un pueblo sobre la injusticia,
13. Para que la gente trabaje para lo que será quemado, y las naciones se extenuen sin propósito; ¿No es todo esto de יהוה-Tzevaot? [halo hine meet Yahweh Tzevaot veyigu amim bedey-esh uleumim bedey-rik yiafu:];
14. Porque la tierra será tan llena del conocimiento de la kavod de יהוה como el agua que cubre el mar [ki timale haarets ladaat Et-kavod Yahweh kamayim yechasu al-yam:];
15. Ay de aquel que hace beber a su hermano, añade su propio veneno y lo emborracha, para verlo desnudo;
16. Tú estás lleno de vergüenza, no de esplendor; ¡Tú también bebe, y tropieza! La copa de la mano derecha de יהוה será vuelta contra ti; tu vergüenza excederá tu esplendor [savata kalon mikavod shete gam-ata vehearel tisov aleycha kos yemin Yahweh vekikalon al-kevodecha:];
17. Porque la iniquidad del Levanon te cubrirá, y la destrucción a causa de los animales salvajes te aterrorizará; por la dahm derramada y la violencia hecha a Ha Aretz, la ciudad y a todos los que la habitan;
18. ¿De qué sirve un ídolo, una vez que el que lo hace le da forma, una imagen de metal fundido y maestro de mentiras, que su hacedor pone su confianza en él, y sigue haciendo ídolos tontos, que no pueden hablar?
19. Ay de aquel que le dice a un pedazo de leña: ¡Despiértate! o a una piedra muda, ¡Levántate! ¿Puede esta cosa enseñar? ¡Está cubierta de oro y plata, sin el menor aliento en ella!
20. Pero יהוה está en su Heychal Kadosh; toda la tierra tema delante de El [ve-Yahweh veHeychal kadosho has mipanav kol-haarets:].

3

1. Esta es una oración del navi Habakuk sobre Sigionot:
2. יהוה, yo he oído el reporte acerca de ti, יהוה, estoy sorprendido de tus obras; Trae tu obra a chayim en nuestra propia época, hazlo conocido en nuestro propio tiempo; pero en la ira recuerda la rachamim [Yahweh shemati; shimacha yareti Yahweh paalcha bekerev shanim chayeyhu bekerev shanim todia berogez rachem tizkor:];
3. Elohim viene de Temán, El HaKadosh Desde Monte Param, Selah Su esplendor cubre el firmamento, y su rachamim llena la tierra;
4. Su resplendor es como el sol, rayos salen de su mano, ahí es donde su poder está escondido;
5. Delante de El se va la pestilencia, y cerca detrás la plaga.
6. Cuando El se levanta, la tierra tiembla; cuando El contempla, las naciones se estremecen; Las montañas eternas son quebradas en pedazos, las colinas antiguas se hunden; las sendas antiguas son de El.
7. Vi aflicción en las tiendas de Kushan, los pabellones tiemblan en la tierra de Midyan;
8. יהוה, ¿Es contra los ríos que tu ira está inflamada? ¿Está tu furia dirigida al mar? ¿Es esto por lo cual montas en tus

caballos y tus carruajes son Yahshua? [havinharim chara Yahweh im-banharim apecha im-bayam evratecha ki tirkav al-suseycha markevoteycha Yahshua:];

9. Tú blandes tu arco desnudo y le ordenas que se llene de flechas; Selah, Tú partes la tierra con ríos;
10. Las naciones te verán y estarán en dolor; y tú divides los torrentes de agua, la profundidad pronunció su voz, según levantó su forma a lo alto.
11. El sol fue exaltado y la luna se queda quieta en su curso a la luz de tus flechas que vuelan velozmente, al resplendor refulgente de tus brazos;
12. En furia, Tú golpeas por toda la tierra, en indignación pisoteas las naciones;
13. Tú saliste por la Salvación de tu pueblo, a salvar a tu ungido; Tú traerás muerte sobre la cabeza de los transgresores, has traído bandas sobre su cuello;
14. Tú cortaste las cabezas de príncipes en asombro, ellos temblarán, romperán sus riendas, serán como hombre pobre devorando en secreto,
15. Pisoteas el mar con tus caballos, agitando las poderosas aguas;
16. Contemplé, y mi estómago se estremeció, al sonido de la oración en mis labios; la debilidad se apoderó de mis extremidades, mis piernas se vencieron debajo de mí; resistiré el día de la aflicción, de subir al pueblo de mi estadía;
17. Porque aún si la higuera no florece, y no hay fruto en las vides, aún si el eytz de olivo fracasa en producir, y los campos no dan cosecha, aún si las ovejas se desvanecen del corral; y no hay vacas en el establo,
18. Aún yo me regocijaré en יהוה tendré simcha en el Elohim de mi Yahshua [vaani ve-Yahweh eeloza agila belohey Yahshua:];
19. יהוה Adoni es mi fortaleza! me hace ligero y de paso firme como al ciervo y me capacita para andar en las Alturas [Para el dijustor; Con mis instrumentos de cuerdas] [Yahweh Adoni cheyli vayasem raglay kaayalot veal bamotay yadricheni lamnatseach binginotay:].

Hageo-Chaggai-חגי

1

1. En el segundo año de Daryavesh el melej, en el primer día del sexto luna, la siguiente palabra de יהוה vino por medio de Chaggai el navi a ZeruBabel el hijo de Shealtiel, de la tribu de Yahudah, y a Yahoshua el hijo de Yahotzadak, el kohen hagadol [bishnat shetayim ledaryavesh hamelech baChodesh hashishi beyom echad laChodesh haya davar-Yahweh beyad-haggai hanavi el-zeruBabel ben-shealtiel pachat Yahudah veel-Yahoshua ben-yahotsadak hakohen hagadol lemor:];
2. Aquí está lo que יהוה-Tzevaot dice: Este pueblo está diciendo que ahora no es el tiempo; el tiempo no ha llegado para edificar la casa de יהוה [ko amar Yahweh Tzevaot lemor haam haze amru lo Et-bo Et-bayit Yahweh lehibanot:];
3. Entonces esta palabra de יהוה vino por medio de Chaggai el navi: [vayehi davar-Yahweh beyad-haggai hanavi lemor:];
4. ¿Así que es tiempo que ustedes vivan en sus propias casas empaneladas, mientras nuestra casa yace en ruinas?
5. Por lo tanto he aquí lo que יהוה-Tzevaot dice: ¡Piensen acerca de sus halachot! [veata ko amar Yahweh Tzevaot simu levavechem al-darcheychem:];

6. Cosechan mucho pero traen poco; comen pero no están satisfechos; beben pero nunca tienen suficiente; se visten, pero nadie se calienta; y el que trabaja para vivir gana jornales que son puestos en un saco lleno de huecos;
7. Aquí está lo que יהוה-Tzevaot dice: '¡Consideren sus halachot! [ko amar Yahweh Tzevaot simu levavechem al-darcheychem:];
8. Vayan a las montañas, cojan leña, y reedifiquen la casa; Yo estaré complacido con eso, y después será exaltado, dice יהוה [elu hahar vahavetem ets uvenu habayit veertse-bo veekaveda veekaveda amar Yahweh:];
9. Ustedes buscaron mucho pero se convirtió en poco, y cuando lo trajeron a casa, Yo lo disipé con un soplo. ¿Por qué? Pregunta יהוה Tzevaot; porque mi casa yace en ruinas, mientras cada uno de ustedes corre para ocuparse de su propia casa [pano el-harebe vehine-limat vahavetem habayit venafachti vo yaan me neum Yahweh Tzevaot yaan bayitti asher-hu charev veatem ratsim ish leveyto:];
10. Por esto el shamayim arriba ha retenido el rocío, así que no hay ninguno, y la tierra retiene su cosecha;
11. De hecho, Yo llamé la espada sobre Ha Aretz y sobre las colinas, sobre los granos, el vino y el aceite de oliva, sobre lo que produce la tierra, sobre hombres y sobre todo lo que producen las manos;
12. Entonces ZeruBabel el hijo de Shealtiel de la tribu de Yahudah y Yahoshua el hijo de Yahotzadak, el kohen hagadol, con todo el remanente del pueblo, Shema a lo que יהוה su Elohim había dicho y a las palabras de Chaggai el navi; puesto que יהוה su Elohim lo había mandado; y el pueblo estaba lleno con temor en la presencia de יהוה [vayishema zeruBabel ben-shaltiel viYahoshua ben-yahotsadak hakohen hagadol vekol sheerit haam vekol Yahweh Eloheyhem veal-divrey haggai hanavi kaasher shelacho Yahweh Eloheyhem vayiru haam mipney Yahweh:];
13. Chaggai el mensajero de יהוה transmitió este mensaje de יהוה al pueblo: Yo estoy con ustedes, dice יהוה [vayomer haggai malach Yahweh bemalachut Yahweh laam lemor ani itchem neum-Yahweh:];
14. יהוה levantó el ruach de ZeruBabel el hijo de Shealtiel de la tribu de Yahudah, y el ruach de Yahoshua el hijo de Yahotzadak, el kohen hagadol, y los ruachim de todo el remanente del pueblo; así que vinieron y comenzaron a trabajar en la casa de יהוה-Tzevaot su Elohim [vayaar Yahweh Et-ruach zeruBabel ben-shaltiel pachat Yahudah veEt-ruach Yahoshua ben-yahotsadak hakohen hagadol veEt-ruach kol sheerit haam vayavou vayaashou melakah vebayit-Yahweh Tzevaot Eloheyhem:];
15. Esto fue en el vigésimo cuarto día del sexto luna del segundo año de Daryavesh el melej.

2

1. En el luna séptimo, en el día veintiuno del luna, vino la palabra de יהוה por medio del navi Chaggai, diciendo: [bashevii beesrim veechad laChodesh haya davar-Yahweh beyad-haggai hanavi lemor:];
2. Habla ahora a ZeruBabel el hijo de Shealtiel, de la tribu de Yahudah, a Yahoshua el hijo de Yahotzadak, el kohen hagadol, y al resto del pueblo, di esto a ellos:
3. ¿Quién entre ustedes queda que vio esta casa en su pasada kavod? ¿Y cómo les luce a ustedes ahora? Luce como nada a ustedes, ¿no es verdad?
4. Sin embargo, Oh ZeruBabel, toma valor ahora, dice יהוה; y tomen valor, Oh Yahoshua el hijo de Yahotzadak, el kohen hagadol; y tomen valor, todos ustedes pueblo de Ha Aretz,

- dice יהוה; ¡y a trabajar! porque Yo estoy con ustedes, dice יהוה-Tzevaot [veata chazak zeruBabel neum-Yahweh vachazak Yahoshua ben-yahotsadak hakohen hagadol vachazak kol-am haarets neum-Yahweh vaashou ki-ani itchem neum Yahweh Tzevaot:];
5. ¡Esto es guardando la Palabra que yo prometí en un Brit con ustedes cuando salieron de Mitzrayim, y mi Ruach permanece con ustedes, así que no tengan temor!
6. Esto es lo que יהוה-Tzevaot dice: No tardará mucho antes que una vez más Yo haga temblar los shamayim y la tierra, el mar y la tierra seca; [ki cho amar Yahweh Tzevaot od achat meat hi vaani marish Et-hashamayim veEt-haarets veEt-hayam veEt-hecharava:];
7. Y Yo haré temblar todas las naciones, para que los tesoros de todas las naciones fluyan hacia adentro; y Yo llenaré esta casa con tifereth, dice יהוה-Tzevaot [vehirashti Et-kol-hagoyim uvau chemdat kol-hagoyim umileti Et-habayit haze kavod amar Yahweh Tzevaot:];
8. La plata es mía y el oro es mío, dice יהוה-Tzevaot. [li hakesef veli hazahav neum Yahweh Tzevaot:];
9. La tifereth de esta casa sobrepasará a la casa antigua, dice יהוה-Tzevaot, y en este lugar otorgaré Shalom, dice יהוה-Tzevaot [gadol yihye kavod habayit haze haacharon min-harishon amar Yahweh Tzevaot uvamakom haze eten shalom neum Yahweh Tzevaot:];
10. En el vigésimo cuarto día del noveno luna en el segundo año de Daryavesh, la palabra de יהוה vino por medio del navi Chaggai: [beesrim vearbaa latshii bishnat shetayim ledaryavesh haya davar-Yahweh beyad-haggai hanavi lemor:];
11. Aquí está lo que יהוה-Tzevaot dice: Pregunten a los kohanim lo que la Torah dice acerca de esto: [ko amar Yahweh Tzevaot sheal-na Et-hakohanim Torah lemor:];
12. Si alguien lleva carne que ha sido apartada como Kadosh en el dobladillo de su saco; y entonces deja que su saco toque pan, cocido, vino, aceite de oliva o cualquier otra comida; ¿se convertirá esa comida en Kadosh también? Los kohanim respondieron: "No".
13. Entonces Chaggai preguntó: ¿Si alguien que está impuro de haber tenido contacto con un cadáver toca cualquiera de estas comidas, se convertirán en inmundas? Los kohanim respondieron: Se convertirán en inmundas.
14. Entonces Chaggai dijo: Esta es la condición de este pueblo, ésta es la condición de esta nación, dice יהוה, y es la condición de todo lo que sus manos producen, así que todo lo que ofrecen allí es impuro [vayaan haggai vayomer ken haam-haze vechen-hagoy haze lefanay neum-Yahweh vechen kol-maase yedeyhem vaasher yakrivu sham tame hu:];
15. Ahora pongan su lev desde este día en adelante: Antes de empezar a poner piedra sobre piedra para reedificar el Bayit HaMikdash de יהוה, [veata simu-na levavechem min-hayom haze vamala miterem shoum-even el-even beheychal Yahweh:];
16. Por todo ese tiempo cuando alguien se acercaba a una pila de grano de veinte medidas, solo encontraba diez; y cuando venían al lagar para sacar cincuenta medidas, sólo había veinte.
17. Yo los golpeé con vientos feroces, añublo y granizo sobre todo lo que producían sus manos; pero aún no regresaban a mí, dice יהוה [hikeyti etchem bashidafon uvayerakon uvabarad Et kol-maase yedeychem veeyn-etchem elay neum-Yahweh:];

18. Pues retengan esto en sus levavot desde este día en adelante, desde el vigésimo cuarto día del noveno luna, desde el día que los cimientos del Bayit HaMikdash de יהוה fueron echados, consideren esto en sus levavot: [simu-na levavechem min-hayom haze vamala miyom esrim veearbaa latshii lemin-hayom asher-yusad heychal-Yahweh simu levavechem:];
19. Ya no hay zera en el granero, ¿la hay? Y el vino, la higuera, la granada, y el eytz de olivo no han producido nada todavía, ¿justo? Sin embargo, desde este día en adelante, Yo los barchu.
20. La palabra de יהוה vino una segunda vez a Chaggai en el vigésimo cuarto día del luna, diciendo: [vayehi davar-Yahweh shenit el-haggai beesrim veearbaa laChodesh lemor:];
21. Dile a ZeruBabel el hijo de Shealtiel, de la tribu de Yahudah: Yo haré temblar los shamayim y la tierra,
22. Yo derribaré los tronos de los maljutim, Yo destruiré el poder de los maljutim de las naciones, y Yo voltearé los carruajes y la gente que monta en ellos; los caballos y sus jinetes caerán, cada uno por la espada de su hermano
23. Cuando ese día venga, dice יהוה-Tzevaot, Yo te tomaré, ZeruBabel, mi siervo, el hijo de Shealtiel, dice יהוה, y te usaré como anillo de sellar; porque Yo te he escogido, dice יהוה-Tzevaot [bayom hahu neum-Yahweh Tzevaot ekachacha zeruBabel ben-shealtiel avdi neum-Yahweh vesamticha kachotam ki-vecha vacharti neum Yahweh Tzevaot:].

Zacarías-Zecharyah-זכריה

1

1. En el octavo luna del segundo año de Daryavesh, la palabra de יהוה vino a ZecharYah el hijo de Berechyah, el hijo de Iddo el navi, diciendo: [baChodesh hashemini bishnat shetayim ledaryavesh haya davar-Yahweh el-zecharya ben-berechya ben-ido hanavi lemor:];
2. יהוה estaba muy enojado con los padres de ustedes [katsaf Yahweh al-avoteychem katsef:];
3. Dígales que יהוה-Tzevaot dice esto: Hagan teshuvah a mí, dice יהוה-Tzevaot y Yo regresaré a ustedes, dice יהוה-Tzevaot [veamarta alehem ko amar Yahweh Tzevaot shuvu elay neum Yahweh Tzevaot veashuv aleychem amar Yahweh Tzevaot:];
4. No sean como sus padres. Los primeros profetas les proclamaron a ellos. יהוה-Tzevaot dice que se vuelvan de sus sendas y sus obras perversas, pero ellos no shema a mí, dice יהוה [al-tihyu chaavoteychem asher karu-aleylehem haneviim harishonim lemor ko amar Yahweh Tzevaot shuvu na midarcheychem haraim umaleylechem umaleylechem haraim velo shema velo-hikshiv elay neum-Yahweh:];
5. Sus padres, ¿Dónde están ellos? Y los profetas, ¿viven ellos para siempre?
6. Pero mis palabras y mis Torot, las cuales ordené por Mi Ruach a mis siervos los profetas, ¿no alcanzaron a sus padres? Entonces ellos se volvieron, y dijeron: יהוה-Tzevaot ha tratado con nosotros de acuerdo a nuestros caminos y obras, así como El tenía intenciones de hacer [ach devaray vechukay asher tsiviti Et-avaday haneviim halo hisigu avoteychem vayashuvu vayomru kaasher zamam Yahweh Tzevaot laashoot lanu kidracheynu uchemaalaleynu ken asa itanu:];
7. En el vigésimo cuarto día del undécimo luna, el luna de Shevat, en el segundo año de Daryavesh, éste mensaje de

- יהוה vino a ZecharYah el hijo de Berechyah, el hijo de Iddo el navi, diciendo: [beyom esrim veearbaa leashtey-asar Chodesh hu-Chodesh shevat bishnat shetayim ledaryavesh haya davar-Yahweh el-zecharya ben-berechya ben-ido hanavi lemor:];
8. Era de noche, y yo vi ahí frente a mí a un hombre montando un caballo de color alazán. El estaba entre las montañas sombreadas, y detrás de él había otros caballos, alazanes, grises y pintos.
9. Yo pregunté: ¿Qué son estos, mi Adoni? Habló El malach conmigo diciendo: Yo te enseñaré lo que estos son [vaomar ma-ele Adoni vayomer elay hamalach hadavar bi ani areka ma-hema ele:];
10. El hombre que estaba entre las montañas dijo: Estos son los que יהוה ha mandado a recorrer la tierra [vayaan haish haomed beyn-hahadasim vayomar ele asher shalach Yahweh lehithalech baarets:];
11. Entonces ellos mismos le respondieron al Malach de יהוה que estaba entre las montañas: Hemos estado recorriendo la tierra, y todo el mundo está habitado y en quietud [vayaanu ET-malach Yahweh haomed beyn hahadasim vayomru hithalachnu vaarets vehine kol-haarets yashevet veshokatet:];
12. El Malach de יהוה dijo: Oh יהוה-Tzevaot, ¿hasta cuando retendrás la rachamim de Yahrushalayim y las ciudades de Yahudah, que las has desechado por los últimos setenta años? [vayaan malach Yahweh vayomar Yahweh Tzevaot ad matay ata lo terachem ET Yahrushalayim veEt arey Yahudah asher zaamta ze shivim shana:];
13. יהוה respondió con palabras confortables y buenas al malach que estaba hablando conmigo [vayaan Yahweh ET-hamalach hadavar bi devarim tovim nichumim:];
14. Entonces el malach que hablaba conmigo me dijo: Aquí está lo que יהוה-Tzevaot dice: Estoy celoso por parte de Yahrushalayim y de Tzion, con gran celo; [vayomer elay hamalach hadavar bi kera lemor ko amar Yahweh Tzevaot kineti liYahrushalayim uleTzion kina gedola:];
15. Y [al mismo grado] estoy furioso con las naciones que se combinan para atacarla; porque Yo solamente estaba un poco enojado [con Yahrushalayim y con Tzion], pero ellas se combinaron para atacarla para mal;
16. Por lo tanto, יהוה dice: Yo regresaré a Yahrushalayim con obras de rachamim. Mi casa se reedificará allí, dice יהוה-Tzevaot; sí, una plomada de medir se extenderá sobre Yahrushalayim [lachen ko-amar Yahweh shavti liYahrushalayim berachamim beyti yibane ba neum Yahweh Tzevaot vekav vekav yinate el-Yahrushalayim:];
17. Además, proclama que יהוה-Tzevaot dice: Mis ciudades otra vez sobreabundarán con prosperidad. יהוה de nuevo consolará a Tzion, y otra vez hará a Yahrushalayim la ciudad de su elección [od kera lemor ko amar Yahweh Tzevaot od tefutseyne aray mitov venicham Yahweh od ET-Tzion uvachar od viYahrushalayim:];
18. Entonces miré hacia arriba y vi cuatro cuernos;
19. Pregunté al malach que me hablaba: ¿Qué son estos? El habló: Estos son los cuernos que dispersaron a Yahudah, a Yisrael y Yahrushalayim;
20. Después, יהוה me mostró cuatro artesanos [vayareni Yahweh arbaa charashim:];
21. Le pregunté: ¿Qué vienen a hacer estos? El habló: Aquellos cuernos que dispersaron tan completamente a Yahudah que nadie podía siquiera alzar su cabeza, bueno, estos hombres vinieron para aterrorizarlos, a derribar las

naciones que alzaron sus cuernos contra la tierra de Yahudah para dispersarla.

2

1. Yo alcé la mirada y vi un hombre con la plomada de medir en su mano;
2. Pregunté: ¿Adónde vas? El me dijo: A medir a Yahrushalayim, para determinar su ancho y su largo.
3. Ahora el malach que estaba hablando conmigo fue hacia delante, y otro malach salió y se encontró con él,
4. Diciéndole: Corre y hable a este joven: Yahrushalayim será habitada sin muros, porque habrá mucha gente y animales
5. Porque, dice יהוה: Yo seré para ella un muro de fuego que la rodeará; y Yo seré la Tifereth dentro de ella. [vaani ehve-la neum-Yahweh chomat esh saviv ulechavod ehve vetocha:];
6. ¡Oh, Oh Dice יהוה, Muévete y huye de la tierra del norte! Porque Yo te dispersé como los cuatro vientos del shamayim, dice יהוה [hoy hoy venusu meerets tsafon neum-Yahweh ki kearba ruchot hashamayim perasti etchem neum-Yahweh:];
7. ¡Muévete Tzion, Tú que vives con la hija de Bavel, escapa!
8. Porque יהוה-Tzevaot me ha enviado en una misión de esplendor a las naciones que te saquearon, y esto es lo que El dice: Cualquiera que te dañe a ti, dañe la niña [pupila] de mi ojo [ki cho amar Yahweh Tzevaot achar kavod shelachani el-hagoyim hashollim etchem ki hanogea bachem nogea bevavat eyno:];
9. Pero pondré mi mano sobre ellos, y ellos serán saqueados por los que fueron sus esclavos; Entonces sabrás que יהוה-Tzevaot me envió [ki hineni menif Et-yadi aleyhem vehayu shalal leavdeyhem vidatem ki-Yahweh Tzevaot shelachani:];
10. ¡Canta, hija de Tzion, regocíjate! Porque aquí vengo; y Yo habitaré entre ustedes, dice יהוה [rani vesimchi bat-Tzion ki hineni-va veshachanti vetochech neum-Yahweh:];
11. Muchos goyim [naciones], correrán a refugiarse en יהוה en ese día. Ellos serán mi pueblo [Ami], habitaré entre ustedes; entonces conocerás que יהוה-Tzevaot fue quien me envió a ustedes [venilvu goyim rabim el-Yahweh bayom hahu vehayu li leam veshachanti vetochech veyadaat ki-Yahweh Tzevaot shelachani elayich:];
12. יהוה tomará posesión de Yahudah como su porción en la Aretz Kadosh, y de nuevo El elejirá a Yahrushalayim [venachal Yahweh Et-Yahudah chelko al admat HaKadosh uvachar od viYahrushalayim:];
13. Tema toda carne ante יהוה, porque El ha sido levantado de su Morada Kadosh. [has kol basar mipney Yahweh ki neor mimon kadosho:];

3

1. El me mostró al ET [את]-Yahoshua el kohen hagadol parado delante del malach de יהוה, con el s.a.tan [hasatan] parado a su derecha para resistirlo [vayareni ET-Yahoshua hakohen hagadol omed lifney malach Yahweh vehasatan omed al-yemino lesitno:];
2. Habló יהוה a s.a.tan: Te reprenda יהוה s.a.tan, Te reprenda יהוה, quien ha hecho de Yahrushalayim su elección ¿No es una rama ardiendo al fuego? [vayomer Yahweh el-s.a.tan yigar Yahweh becha s.a.tan veyigar Yahweh becha haboker viYahrushalayim halo ze ud mutsal meesh:];
3. Yahoshua estaba vestido con ropas sucias, y estaba parado delante del malach, [viYahoshua haya lavush begadim tsoim veomed lifney hamalach:];
4. Dijo a aquellos que estaban parados ante él: Quítale esas ropas sucias. Entonces a El dijo: Mira, estoy apartando las

iniquidades de ti. Yo te vestiré, ET, con túnicas finas [vayaan vayomer el-haomedim lefanav lemor hasiru habegadim hatsoim mealav vayomer elav ree heevarti mealeycha avonecha vehalbish otcha machalatsot:];

5. Dije: Ponganle un turbante puro en su cabeza; Así que ellos pusieron un turbante puro en su cabeza y le dieron ropa limpia para que las vistiera, mientras el Malach de יהוה estaba allí [vaomar yasimu tsanif tahor al-rosho vayasimu hatsanif hatahor al-rosho vayalbishuhu begadim umalach Yahweh omed:];
6. Entonces el Malach de יהוה habló a Yahoshua diciendo: [vayaad malach Yahweh viYahoshua lemor:];
7. יהוה-Tzevaot dice esto: Si caminas en mis caminos, obedeces mi comisión, juzgas mi casa y guardas mis patios; entonces te daré acceso libre entre estos que están parados aquí [ko-amar Yahweh Tzevaot im-viderechay telech veim ET-mishomerti tishomer vegam-ata tadin ET-bayiti vegam tishmor Et-chatseray venatati lecha mahlechim beyn haomdim haele:];
8. Shema, kohen hagadol Yahoshua, usted y sus chaverim que están sentados delante tuyo, porque ellos son hombres simbólicos que voy a traer a mi ET-siervo, el retoño [Tzemach] [shema-na Yahoshua hakohen hagadol ata vereeycha hayoshevim lefaneycha ki-anshey mofet hema ki-hineni mevi ET-avadi tsemach:];
9. Pues mira la piedra que he puesto delante de Yahoshua: Una piedra con siete ojos; Yo grabaré lo que tiene que ser escrito en ella, dice יהוה-Tzevaot; y Yo removeré la culpa de esta tierra en un día [ki hine haeven asher natati lifney Yahoshua al-even achat shiva eynayim hineni mefateach pitucha neum Yahweh Tzevaot umashti Et-avon haarets-hahi beyom echad:];
10. En ese día, dice יהוה-Tzevaot, todos ustedes se invitarán el uno al otro para reunirse debajo de tus viñas e higueras [bayom hahu neum Yahweh Tzevaot tikreu ish lereehu el-tachat gefen veel-tachat teena:];

4

1. Entonces el Malach que estaba hablando conmigo regresó y me despertó, como un hombre que es despertado de su sueño,
2. Y me preguntó: ¿Qué ves tú? Yo respondí: He estado mirando a una menorah; es toda de oro, con un tazón encima, en él siete lámparas, y siete tubos que llegan a la parte superior de las lámparas.
3. Al lado de él hay dos eytzim de olivo, uno a la derecha del tazón y el otro a la izquierda;
4. Yo le pregunté al Malach que hablaba conmigo: ¿Qué son estos, mi Adoni? El Malach que me hablaba me dijo:
5. ¿No sabes lo que son estos? Yo dije: No, mi Adoni.
6. Entonces él me respondió: Esta es la palabra de יהוה a ZeruBabel diciendo: No por fuerza, no por poder, sino por mi Ruach, dice יהוה Tzevaot [vayaan vayomer elay lemor ze davar-Yahweh el-zerubabel lemor lo vechayil velo vechoach ki im-veRuachi amar Yahweh Tzevaot:];
7. ¿Qué eres tú, montaña grande? ¿Delante de ZeruBabel debes prosperar?, Donde él traerá la piedra de la herencia, la gracia de ella, el igual de Mi gracia.
8. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
9. Las manos de ZeruBabel han echado los cimientos de esta casa, y sus manos también la terminarán. Entonces sabrás que יהוה-Tzevaot me envió a ti [yedey zeruBabel yisdu habayit haze veyadav tevatsana veyadata ki-Yahweh Tzevaot shelachani aleychem:];

10. Porque aún los que menospreciaron el día cuando estos eventos menores tienen lugar, se regocijarán cuando vean la plomada en la mano de ZeruBabel; Así que estos siete son los ojos de יהוה que rondan por sobre toda la tierra [ki mi vaz leom ketanot vesamchu verau Et-haeven habedil beyad zeruBabel shiva-ele eyney Yahweh hema meshotim bekol-haarets:];
11. Yo respondí preguntándole: ¿Qué son esos dos olivos a la derecha y a la izquierda de la menorah?
12. Entonces hice la pregunta otra vez: ¿Qué son esas dos ramas de olivo descargando [aceite de color] oro a través de los dos tubos de oro?
13. El respondió: ¿No sabes lo que son? Yo respondí: No, mi Adoni.
14. El dijo: Esos son los dos que han sido ungidos con aceite; ellos están con el Adón de toda la tierra.

5

1. De nuevo alcé mis ojos, y vi frente a mí una hoz voladora
2. El me dijo: ¿Qué es lo que ves? Yo respondí: Yo veo una hoz voladora de treinta pies de largo y quince pies de ancho.
3. Entonces me dijo: Esta es la maldición que sale sobre la faz de toda la tierra; en un lado, todo ladrón será castigado con muerte; y en el otro lado, todo el que jura falsamente será castigado en ese lado;
4. Yo lo soltaré, dice יהוה-Tzevaot, y entrará en la casa del ladrón y en la casa de cualquiera que jure falsamente por Mi Nombre; se quedará allí en la casa y la consumirá completamente, hasta sus maderas y piedras [hotsetiha neum Yahweh Tzevaot uvaa el-bayit haganav veel-bayit hanishba bishmi lashaker velane betoch beyto vechilatu veet-etsav veet-avanav:];
5. Entonces el Malach que hablaba conmigo vino al frente, y me dijo: Ahora alza los ojos, y mira lo que es esta cosa que pasa;
6. Yo pregunté: ¿Qué es? El dijo: Este es la medida de eifah que está pasando: Entonces añadió: Esta es su iniquidad en toda la tierra;
7. Después yo vi un talento de plomo que se levantaba para revelar una mujer sentada sobre la medida;
8. El dijo "Esto es la iniquidad; La echó dentro de la medida y prensó el peso de plomo sobre su abertura;
9. Alcé mis ojos y vi dos mujeres viniendo con el viento en sus alas; porque ellas tenían alas como las de las cigüeñas. Ellas alzaron la medida entre la tierra y el shamayim;
10. Yo le pregunté al Malach que hablaba conmigo: ¿Adónde se llevan la medida?
11. El me respondió: Para edificar una casa en la tierra de Shinar. Cuando esté lista, será puesta allí sobre su base.

6

1. De nuevo alcé mis ojos, y vi frente a mí cuatro carruajes saliendo de entre dos montañas, y las montañas eran montañas de bronce;
2. El primer carruaje tenía caballos alazanes; el segundo carruaje, caballos negros;
3. El tercer carruaje, caballos blancos; y el cuarto carruaje, caballos pintos y color ceniza;
4. Le pregunté al Malach que hablaba conmigo: ¿Qué son estos, mi Adoni?
5. El Malach me respondió: estos son los cuatro vientos del shamayim que salen, después de presentarse delante del Adón de toda la tierra;

6. El carruaje que tiene los caballos negros va hacia la tierra del norte, y los blancos han ido tras ellos, y los pintos han ido a la tierra del sur;
7. Entonces los caballos color ceniza estaban buscando salir a recorrer toda la tierra, cuando él dijo: Recorran toda la tierra; y ellos fueron a recorrer toda la tierra.
8. Entonces él me llamó, y me dijo: ¡Mira! Los que han ido a recorrer la tierra del norte han aplacado mi furia en la tierra del norte;
9. La palabra de יהוה vino a mí: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
10. Toma las cosas del cautiverio, aún de Heldai, de Toviyah, y de Yedayah, que han llegado de Babel; entonces tú, ve a la casa de Yoshiyah el hijo de Tzefanyah que vino de Babel.
11. Toma oro y plata; haz coronas; ponga una en la cabeza de Yahoshua el hijo de Yahotzadak el kohen hagadol;
12. Y dile: יהוה-Tzevaot dice: He aquí el hombre cuyo nombre es Tzemach [retoño]. El retoñará desde su tallo y reedificará el Heychal de יהוה [veamarta elav lemor ko amar Yahweh Tzevaot lemor hine-ish tsemach shemo umitachtav yitsmach uvana Et-heychal Yahweh:];
13. El reedificará el Heychal de יהוה y El llevará tifereth, se sentará reinará en su kesey [trono]; será kohen en su kesey, y consejo apacible dará sobre ellos dos [vehu yivne ET-heychal Yahweh vehu-yisa hod veyashav umashal al-kiso vehaya kohen al-kiso vaatsat shalom tihye beyn sheneyhem:];
14. Las otras coronas serán para Helem, Toviyah, Yedayah; y para los hombres útiles del cautiverio, y para aquellos que lo han conocido, y para favor del hijo de Tzefanyah, y como memorial del Bayit HaMikdash de יהוה [vehaatarot tihye lechelem uletoviya velidaya ulechen ben-tsefanya lezikaron beheychal Yahweh:];
15. Aquellos que ahora están lejos vendrán y ayudarán a reedificar el Bayit HaMikdash [Heychal] de יהוה; sabrán que es יהוה-Tzevaot El que me envió a ustedes. Y todo esto sucederá, si Shema la voz de יהוה su Elohim [urechokim yavou uvanu beheychal Yahweh vidatem ki-Yahweh Tzevaot shelachani aleychem vehaya im-shamoa tishmeun bekol Yahweh Eloheychem:].

7

1. En el cuarto año del melej Daryavesh, en el cuarto día del noveno luna Kislev, la palabra de יהוה vino a ZecharYah. [vayehi bishnat arba ledaryavesh hamelech haya davar-Yahweh el-zacharya bearbaa laChodesh hateshii bechislev:];
2. El envió a Saretzer y a Regem-Melej con sus hombres a Bayit-El para implorar el favor de יהוה, [vayishlach bayit-el saretser veRegem melej vaanashav lechalot Et-peney Yahweh:];
3. Mientras ellos pedían a los kohanim de la Bayit de יהוה-Tzevaot y a los profetas diciendo: ¿Debíamos estar de luto y abstenernos de placeres durante el quinto luna, como hemos estado haciendo todos estos años? [lemor el-hakohanim asher lebayit-Yahweh Tzevaot veel-haneviim lemor haevke baChodesh hachamishi hanazer kaasher asiti ze kame shanim:];
4. La palabra de יהוה vino a mí diciendo: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
5. Habla a todo el pueblo de Ha Aretz y a los kohanim; diles a ellos: Cuando ustedes ayunaban y lloraban en los lunas quinto y séptimo por los setenta años, ¿Estaban ustedes en verdad ayunando para mí? ¿Era para mí?

6. Más bien, cuando ustedes comen y beben, es sólo para saciarse ustedes mismos, ¿no es así?
7. ¿No es esto lo que יהוה proclamó por medio de los primeros profetas, cuando Yahrushalayim era habitado y próspero, así como eran las ciudades a su alrededor, y el sur [neguev] y el Shefalah estaban habitados? [halo Et-hadevarim asher kara Yahweh beyad haneviim harishonim bihyot Yahrushalayim yashevet usheleva veareyha sevivoteyeha vehanegev vevaShefela yashav:];
8. La palabra de יהוה vino a Zecharyah diciendo: [vayehi davar-Yahweh el zecharyah lemor:];
9. Así habló יהוה-Tzevaot, diciendo: Impartan justicia y emet; que todos traten con gracia y rachamim a su hermano [ko amar Yahweh Tzevaot lemor mishpat emet shefotu vechesed verachamim ashou ish Et-achiv:];
10. No opriman a las viudas, a los huérfanos, a los extranjeros ni a la gente pobre. Y que ninguno de ustedes recuerde en su lev el daño de su hermano;
11. Pero ellos no quisieron shema, ellos obstinadamente volvieron su hombro y se taparon los oídos, para que no tuvieran que oírlo;
12. Sí, ellos volvieron su lev desobediente, para no Shema mi ET-Torah y las Et-palabras que יהוה-Tzevaot envió por Su Ruach por medio de los primeros profetas; por esto vino gran ira de יהוה-Tzevaot, [velibam samu shamir mishema ET-haTorah veEt-hadevarim asher shalach Yahweh Tzevaot veRuacho beyad haneviim harishonim vayehi ketsef gadol meet Yahweh Tzevaot:];
13. Y sucedió que así como ellos no habían shema cuando El llamó, por tanto, יהוה-Tzevaot dijo: Yo no shema cuando ellos clamen [vayehi chaasher-kara velo shameu ken yikreu velo shema amar Yahweh Tzevaot:];
14. Y Yo los dispersaré entre todas las naciones que ellos no han conocido. Así que Ha Aretz fue dejada desolada detrás de ellos, y nadie iba ni venía. Ellos habían convertido Ha Aretz escogida en un midbar

8

1. La palabra de יהוה vino a mí: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
2. יהוה-Tzevaot dice: He estado celoso por amor a Zion, con gran celo por ella y gran furia [ko amar Yahweh Tzevaot kineti leTzion kina gedola vechema gedola kineti la:];
3. יהוה dice: Yo regresaré a Zion, habitaré en Yahrushalayim y Yahrushalayim será llamada la Ciudad-Emet y el Monte de יהוה-Tzevaot monte Kadosh [ko amar Yahweh shavti el-Tzion veshachanti betoch Yahrushalayim venikrea Yahrushalayim ir-haemet vehar-Yahweh Tzevaot har HaKadosh:];
4. יהוה-Tzevaot dice: Ancianos y ancianas se sentarán en las plazas de Yahrushalayim, cada uno con su bastón en su mano, por su edad [ko amar Yahweh Tzevaot od yeshvu zekenim uzekenot birkovot Yahrushalayim veish mishanto beyado merov yamim:];
5. Las plazas también estarán llenas de muchachos y muchachas jugando allí;
6. Así dice יהוה-Tzevaot: Esto será sorprendente a la vista del remanente de este pueblo en esos días, ¿Será sorprendente para mí? Dice יהוה-Tzevaot [ko amar Yahweh Tzevaot ki yipale beeyney sheerit haam haze bayamim hahem gam-beeyney yipale neum Yahweh Tzevaot:];
7. Así dice יהוה-Tzevaot: Yo salvaré ET a mi pueblo de las tierras del este y del oeste; [ko amar Yahweh Tzevaot

- hineni moshia ET-ami meerets mizrach umeerets mevo hashamesh:];
8. Yo los traeré de regreso, y ellos habitarán en Yahrushalayim; ellos serán Ami [mi pueblo]; y Yo seré su Elohim, en emet y tzedakah [veheveti otam veshachnu betoch Yahrushalayim vehayu-li leam vaani ehye lahem leElohim veEmet uviTsedaka:];
9. Así dice יהוה-Tzevaot: Que sus manos sean fuertes, ustedes que oyen estas palabras de la boca de los profetas desde el día que la casa de יהוה-Tzevaot fue fundada, y desde el tiempo que el Heychal fue edificado. [ko-amar Yahweh Tzevaot techezakna yedeychem hashomim bayamim haele Et hadevarim haele mipi haneviim asher beyom yusad bayit-Yahweh Tzevaot haheychal lehibanot:];
10. Porque antes de ese tiempo, no había jornales ni para la gente ni para los animales; además, no había seguridad por causa de la aflicción de aquel que salía o entrara; porque Yo soltaría a todos los hombres cada uno contra su vecino.
11. Pero ahora, Yo no trataré al remanente de este pueblo como en días pasados, dice יהוה-Tzevaot. [veata lo chayamim harishonim ani lisherit haam haze neum Yahweh Tzevaot:];
12. Ahora ellos sembrarán en paz, la viña dará su fruto, la tierra producirá su cosecha, el shamayim dará su rocío, y Yo daré como herencia al remanente de este pueblo posea todas estas cosas.
13. Y vendrá a suceder, Oh Bet Yahudah y Oh casa de Yisrael, así como fueron maldición entre las naciones, así, ahora, Yo los salvaré; y ustedes serán una beracha; sean de buen valor, y fortalezcan sus manos;
14. Porque así dice יהוה-Tzevaot: Así como decidí afligirlos cuando sus padres me provocaron, יהוה-Tzevaot dice, y no cambié de parecer; [ki cho amar Yahweh Tzevaot kaasher zamamti lehara lachem behaktsif avoteychem oti amar Yahweh Tzevaot velo nichamti:];
15. Así, ahora, decido hacer el bien a Yahrushalayim y a la casa de Yahudah; sean de buen coraje.
16. Estas son las cosas que tienen que shomer: Hablen emet el uno al otro; en sus juicios impartan verdadera justicia en sus puertas;
17. Que nadie diseñe el mal en su lev contra su hermano; y no amen el perjurio; porque todas estas cosas Yo odio, dice יהוה [veish ET-raat reehu al-tachshevu bilvavechem ushevuat sheker al-teehavu ki ET-kol-ele asher saneti neum-Yahweh:];
18. La palabra de יהוה vino a mí: [vayehi davar-Yahweh elay lemor:];
19. Así dice יהוה-Tzevaot: Los días de ayuno del luna cuarto, el ayuno del luna quinto, el ayuno del luna séptimo y el ayuno del luna décimo serán para la casa de Yahudah de simcha y gilah, como alegres Moedim, y ustedes se regocijarán; amarán la verdad y el Shalom [ko-amar Yahweh Tzevaot tsom harvii vetsom hachamishi vetsom hashevii vetsom haasiri yihye lebayit-Yahudah lesashoon ulesimcha uleMoedim tovim vevaEmet vevaShalom ehavu:];
20. יהוה-Tzevaot dice: En el futuro, muchos pueblos vendrán y habitantes de muchas ciudades; [ko amar Yahweh Tzevaot od asher yavou amim veyashavey arim rabot:];
21. Los habitantes de cinco ciudades se reunirán en una ciudad, y dirán: Tenemos que ir a hacer súplica a יהוה y a buscar el rostro de ET-יהוה-Tzevaot. Yo también iré [vehalchu veshevey achat el-achat lemor nelcha haloch

lechalot Et-peney Yahweh ulevakesh ET-Yahweh Tzevaot elcha gam-ani:];

22. Muchas naciones poderosas vendrán de todo lev a buscar el rostro de ET-יהוה-Tzevaot en Yahrushalayim y a implorar el favor de יהוה [uvau amim rabim vegoyim atsumim levakesh ET-Yahweh Tzevaot viYahrushalayim ulechalot ET-peney Yahweh:];
23. יהוה-Tzevaot dice: en aquellos días, vendrá a suceder que diez hombres sujetándose por fuera de todas las lenguas de las naciones se agarrarán de los tzitzit de un Yahudi [Judío], y dirán: Iremos contigo, porque hemos shema que יהוה está contigo [ko-amar Yahweh Tzevaot bayamim hahema asher yachaziku asara anashim mikol leshonot hagoyim vehetzechiku bichnaf ish Yahudi lemor nelcha imakem ki shemanu Elohim imakem:];

9

1. La carga de la palabra de יהוה en la tierra de Hadrach y su korban será en Dammeseq porque יהוה mira sobre los hombres, y sobre las tribus de Yisrael, [masa davar-Yahweh veErets chadrach vedamesek menuchato ki le-Yahweh eyn adam vekol shivetei Yisrael:];
2. También Hamat en su frontera, Tzor y Tzidon, porque ellas fueron muy sabias.
3. Tzor se edificó una torre fortificada, amontonó plata como si fuera polvo, y oro fino como si fuera fango en las calles.
4. Pero יהוה los tomará posesión, y quebrantará su poder en el mar, Ella será destruida por el fuego. [hine Yahweh yorishena vehika vayam cheyla vehi baesh teachel:];
5. Al ver esto, Ashkelon estará aterrorizada; Azah también le entrará grandemente afligida; asimismo Ekron, mientras sus esperanzas se desvanecen. El melej desaparecerá de Azah, Ashkelon estará sin habitantes,
6. Y extranjeros vivirán en Ashdod, según Yo destruyo la soberbia de los Plishtim.
7. Yo sacaré su dahm de sus bocas, arrebatando las cosas abominables de entre sus dientes Pero el remanente superviviente pertenecerá a nuestro Elohim; serán como capitán de mil en Yahudah; y Ekron será como un Yevusi.
8. Entonces pondré defensa en mi casa contra los ejércitos, para que nadie pueda pasar través ni regresar Ningún opresor los invadirá de nuevo, porque ahora Yo estoy vigilando con mis propios ojos.
9. ¡Regójate grandemente, Oh hija de Tzion! ¡Grita fuerte, Oh hija de Yahrushalayim! ¡Contempla! Tu Melej está viniendo a usted, El es Justo y El es Salvador. Sin embargo, es manso; El está montado en un asno, sí, y en un joven potro de asno;
10. Y El destruirá los carruajes de Efrayim y los caballos de Yahrushalayim; El arco de guerra será totalmente destruido, y habrá abundancia de Shalom de las naciones; El reinará sobre las aguas tan lejos como el mar, y los ríos hasta los confines de la tierra;
11. Y Tú, por la dahm de tu Brit, has soltado a tus prisioneros del pozo que no tienen agua.
12. ¡Ustedes morarán en fortalezas, prisioneros en tikvah de la congregación! Y por un día de tu cautividad Yo te recompensaré el doble;
13. Porque te he tensado a ti, Oh Yahudah, para Mí mismo como arco, y he llenado a Efrayim; Yo levantaré a tus hijos, Oh Tzion, contra los hijos de los yavan [griegos]; y te trataré como espada de guerrero;
14. יהוה mirará sobre ellos, y su arco saldrá delante como relámpago. Adoni יהוה sonará el shofar e irá con torbellinos al sur [ve-Yahweh aleyhem yerae veyatsa

chabarak chitso veAdoni Yahweh bashofar yitka vehalach besaaret teyman:];

15. יהוה-Tzevaot los protegerá; y ellos los destruirán; ellos beberán y rugirán, y los sobrecogerán con piedras de Honda ,y se los tragarán como vino; y llenarán tazones como el altar. [Yahweh Tzevaot yagen aleyhem veachlu vechavshu avney-kela veshatu hamu kemo-yayin umalu kamizrak kezaviyot mizbeach:];
16. En aquel día יהוה su Elohim los salvará como el rebaño de su pueblo; porque ellos serán piedras Kadoshim de un keter que son esparcidas en la tierra. [vehoshiam Yahweh Eloheyhem bayom hahu ketson amo ki avney-nezer mitnossot al-admato:];
17. ¡Cuántas cosas tov son de ellos, cuánta belleza! El grano hará que los jóvenes prosperen, y el vino nuevo, para las vírgenes.

10

1. Dará יהוה lluvia en estación, la temprana y la tardía, יהוה ha dado señales claras; El les dará abundante lluvia, hierba en el campo a cada uno [shaalu meYahweh matar beet malkosh Yahweh ose chazizim umetar-geshem yiten lahem leish esev basade:];
2. Porque los habladores han pronunciado cosas gravosas, los adivinadores han visto falsas visiones; y han hablado falsos sueños, y ellos han dado vano confort. Por lo tanto, ellos han caído como ovejas en aflicción porque no había sanidad.
3. Mi ira se ha encendido contra los pastores; Yo visitaré las ovejas del rebaño; porque יהוה-Tzevaot visitará su rebaño, La casa de Yahudah; El los hará como su caballo real de Guerra [al-haroim chara api veal-haatudim efkod ki-fakad Yahweh Tzevaot Et-edro Et-bayit Yahudah vesam otam kesus hodo bamilchama:];
4. De él saldrá el Rosh-Pina; y de él vino el arco en ira para la guerra, a él vendrán todos los gobernantes juntos [mimenu Pina mimenu yated mimenu keshet milchama mimenu yetse chol-noges yachdav:];
5. Ellos serán como guerreros en batalla pisoteando el fango de las calles; Ellos pelearán, porque יהוה está con ellos; y los que montan a caballo serán puestos en vergüenza [vehayu chegiborim bosim betit chutsot bamilchama venilchamu ki Yahweh imam vehovishu rochvey susim:];
6. Yo fortaleceré la casa de Yahudah y salvaré la casa de Yosef; Yo los asentaré, porque los he amado; serán como si no los hubiera desechado; porque Yo soy יהוה su Elohim, y les testificaré. [vegibarti Et-bayit Yahudah veEt-bayit Yosef oshia vehoshvotim ki richamtim vehayu kaasher lo-zenachtim ki ani Yahweh Eloheyhem veenem:];
7. Los hombres de Efrayim serán como guerreros; sus levavot serán alegres con vino. Sus hijos también lo verán y se regocijarán, sus levavot se alegrarán en יהוה [vehayu kegibor efrayim vesamach libam kemo-yayin ubeneyhem yiru vesamechu yagel libam ve-Yahweh:];
8. Yo les silvaré a ellos y los reuniré, porque los redimiré; serán multiplicados de acuerdo a su número anterior; [eshreka lahem vaakabtsem ki feditim veravu kemo ravu:];
9. Yo los sembraré entre las naciones, y ellos se acordarán de mí en naciones lejanas; criarán a sus hijos y después regresarán. [veEzrahem baamim uvamerchakim yizkeruni vehayu Et-beneyhem vashavu:];
10. Yo los traeré de nuevo de la tierra de Mitzrayim y los reuniré y los sacaré de entre los Ashshurim; Yo los traeré a Gilead y al Levanon, y ni uno sólo de ellos será dejado atrás [vahashivotim meerets mitzrayim umeAshshur

akabtsem veel-erets gilad ulevanon aviem velo yimatse lahem:];

11. Y ellos pasarán por un mar estrecho, y ellos golpearán las olas en el mar; todas las profundidades del Nilo se secarán, la soberbia de Ashshur será derribada, y el cetro de Mitzrayim será removido;
12. Yo los fortaleceré en יהוה; ellos caminarán exaltando su Nombre, y proclamando las besorah de su nombre, dice יהוה. [vegibartim ve-Yahweh uvishmo yithalachu neum Yahweh:].

11

1. Abre tus puertas, Oh Levanon, para que el fuego pueda consumir tus cedros;
2. Aúlla ciprés, porque el cedro ha caído, porque los hombres poderosos han sido grandemente afligidos; Aúllen robles de Bashan, porque el bosque tupido ha sido cortado
3. Escuchen el aullido de los pastores, porque su tifereth está arruinada; shema al rugido de cachorros de leones, porque el orgullo del Yarden ha sido devastado;
4. יהוה mi Elohim dice esto: Libera el rebaño del matadero. [ko amar Yahweh Elohey ree Et-tson haharega:];
5. Sus compradores los matan y siguen sin castigo; mientras aquellos que los venden, dicen: ¡Baruch יהוה! ¡Ahora soy rico!" Y sus propios pastores no muestran ninguna rachem [asher koneyhen yahargun velo yeshamu umochreyhen yomar baruch Yahweh vashir veroeyhem lo yachmol aleyhen:];
6. Porque no tendré más rachem con los habitantes de Ha Aretz, dice יהוה. No, Yo entregaré a los hombres al poder de su vecino y al poder de su melej; ellos devastarán Ha Aretz; y Yo no los rescataré del poder de ellos [ki lo echmol od al-yashavey haarets neum-Yahweh vehine anochi mamtsi Et-haadam ish beyad-reehu uveyad malko vechitu Et-haarets velo atsil miyadam:];
7. Así que Yo pastoreé al rebaño del matadero en la tierra de Kenaan; y tome dos cayados para mí. Llamé a uno Noam [bello], y al otro lo llamé Jovalim [ataduras, unión], y atenderé el rebaño;
8. Y Yo cortaré tres pastores en un solo luna, y Mi alma sufrirá por ellos; porque sus almas clamaban contra Mí
9. Dije. Yo no los voy a pastorear. Cualquiera que vaya a morir, que muera; cualquiera que vaya a ser destruido, que sea destruido, y el resto se pueden devorar el uno al otro;
10. Tomaré mi cayado Noam [bello] y lo quebré, para quebrar Mi Brit que había hecho con todos los pueblos;
11. Y sera quebrado en ese día, las ovejas que han sido alejadas de Mí, sabrán que esta es la palabra de יהוה [vatufar bayom hahu vayedu chen aniyey hatson hashomrim oti ki davar-Yahweh hu:];
12. Les diré a ellos: Si está bien a sus ojos, denme mi precio; o rehúsenlo; así que pesaron mi precio, treinta piezas de plata [shekels];
13. Y יהוה me dijo a mí: Tíralos en el horno, y Yo veré si es buen metal, y Yo fui probado por el bien de ellos. Y Yo tomé las treinta piezas de plata y las tiré al horno en la casa de יהוה [vayomer Yahweh elay hashelichehu el-hayotser eder hayekar asher yakarti mealeyhem vaekcha sheloshim hakesef vaashlich oto bayit Yahweh el-hayotser:];
14. Entonces quebré mi otro cayado aún Chovalim, para poder quebrar la posesión entre Yahudah y Yisrael [vaegda Et-makli hasheni et hachovolim lehafer Et-haachava beyn Yahudah ubeyn Yisrael:];

15. יהוה me dijo: Esta vez toma los aperos de un pastor necio; [vayomer Yahweh elay od kach-lecha keli roe evili:];
16. Porque Yo levantaré un pastor en Ha Aretz de Yisrael, que no visitará aquellos de los que estan cortados, ni buscará a los juvenes, ni sanará las heridas, ni guiará aquellos que están completos; sino que devorará la carne de los escogidos y dislocará sus cuellos;
17. ¡Ay de los pastores vanos que han abandonado las ovejas! Que una espada será sobre los brazos del tal, y sobre su ojo derecho; Su brazo será completamente seco y su ojo derecho totalmente oscurecido.

12

1. Profecía en palabra de יהוה para Yisrael, dice יהוה, quien extiende los shamayim, echa los cimientos de la tierra y forma el ruach dentro de los seres humanos: [masa davar-Yahweh al-Yisrael neum-Yahweh note shamayim veyosed arets veyotser ruach-adam bekirbo:];
2. Yo haré de Yahrushalayim postes de puertas tambaleantes, para todos los pueblos a su alrededor Y en Yahudah habrá un asedio contra Yahrushalayim.
3. Cuando ese día venga, Yo haré de Yahrushalayim piedra pisoteada para todos los pueblos; Todos los que la pisoteen, seran cortados en pedazos, se burlarán totalmente; y todas las naciones de la tierra se juntarán contra ella.
4. Cuando ese día venga, dice יהוה, Yo golpearé a todos los caballos con pánico y a sus jinetes con locura Yo vigilaré a Yahudah, y golpearé con ceguera a todos los caballos de los pueblos. [bayom hahu neum-Yahweh ake chol-sus batimahon verochvo bashigaon veal-bayit Yahudah efkach Et-eyney vekol sus haamim ake baivaron:];
5. Los capitanes de miles de Yahudah dirán en sus levavot: Encontraremos para nosotros aquellos que viven en Yahrushalayim en יהוה-Tzevaot su Elohim [veamru alufey Yahudah belibam amtsa li yashavey Yahrushalayim ve-Yahweh Tzevaot Eloheyhem:];
6. En ese día, Yo haré de los capitanes de miles de Yahudah como bracero de fuego en un montón de leña, como una antorcha furiosa entre las gavillas de grano; ellos devorarán a diestra y a siniestra, a todos los pueblos a su alrededor, Yahrushalayim será habitado en su propio lugar, aún en Yahrushalayim;
7. יהוה salvará primero las tiendas de Yahudah, para que la tifereth de la casa de Dawid, y la tifereth de aquellos que viven en Yahrushalayim no parezca mayor que la de Yahudah [vehoshia Yahweh Et-aholey Yahudah barishona lemaan lo-tigdal tiferet bayit-Dawid vetiferet yashav yahrushalayim al-Yahudah:];
8. Y sucederá en ese día, que יהוה defenderá a los habitantes de Yahrushalayim en aquel día, el débil entre ellos será como Dawid; y la casa de Dawid será como la casa de Elohim; como el Malach de יהוה delante de ellos [bayom hahu yagen Yahweh bead yashav Yahrushalayim vehaya hanichshal bahem bayom hahu kedawid ubayit dawid keElohim kemalach Yahweh lifneyhem:];
9. Y sucederá ese día, que Yo buscaré destruir todas las naciones que atacan a Yahrushalayim;
10. Derramaré sobre la casa de Dawid y los habitantes de Yahrushalayim un ruach de favor inmerecido y rachamim; mirarán en mí al ET-[את], a quien perforaron y se burlaron [LXX]; y ellos llorarán por el ET-[את], como por un hijo; estarán afligiéndose intensamente por el ET-[את]; como por un bachor. [veshafachti al-bayit Dawid veal yashav yahrushalayim ruach chen vetachanunim vehibitu elay ET

asher-dakru vesafdu elav kemisped al-hayachid vehamer elav kehamer al-habachor:];

11. Cuando ese día venga, habrá gran luto en Yahrushalayim, luto como fue por Hadad-Rimon en el valle de Megiddo
12. Entonces Ha Aretz se enlutará, cada mishpocha por separada, la mishpocha de la casa de Dawid por separada, y sus esposas por separadas; la mishpocha de la casa de Natan por separada, y sus esposas por separadas;
13. La mishpocha de la casa de Lewi por separada, y sus esposas por separadas; a mishpocha de la casa de Shimeon [LXX] por separada, y sus esposas por separadas,
14. Todas las mishpachot restantes, cada una por separada, y sus esposas por separadas.

13

1. Cuando ese día venga, todo lugar será abierto para la casa de Dawid y los habitantes de Yahrushalayim para remoción y separación;
2. Y sucederá ese día, dice יהוה Tzevaot, Yo destruiré totalmente de Ha Aretz los nombres de los ídolos, y ya no habrá recuerdo de ellos. Y cortaré los falsos profetas y el ruach maligno de Ha Aretz; [vehaya vayom hahu neum Yahweh Tzevaot akrit Et-shemot haatsabim min-haarets velo yizachru od vegam Et-haneviim veEt-ruach hatuma aavir min-haarets:];
3. Así que cualquiera que continúe profetizando, su propio abba y eema que lo trajeron al mundo le dirán: No puedes continuar viviendo, porque estás hablando mentiras en el Nombre de יהוה; entonces su propio abba y eema que lo trajeron al mundo lo atarán mientras profetiza [vehaya ki-yinave ish od veamru elav aviv veima yoldav lo tichye ki sheker dibarta beshem Yahweh udekaruhu avihi veimo yoldav behinavo:];
4. Y sucederá en ese día, cada uno de los profetas será avergonzado por su visión cuando profetice. Ellos vestirán un manto peludo, porque han mentido;
5. En cambio, dirán: No soy un navi, yo sólo trabajo la tierra, desde mi juventud un hombre me crió así.
6. Si alguien le pregunta: Entonces, ¿qué son estas heridas entre tus manos? El responderá: Me hirieron en casa de mi amado
7. Despierta, Oh espada, contra mis pastores, contra el hombre que es mi seguidor, dice יהוה Tzevaot; hiere a los pastores, y las ovejas serán dispersas; volveré mi mano contra los pequeños. [cherev uri al-roi veal-gever amiti neum Yahweh Tzevaot hach Et-haroe utefutseyne hatson vahashivoti yadi al-hatsoarim:];
8. En su tiempo, por toda la tierra, dice יהוה, dos tercios de todos en ella será cortado y morirán, pero un tercio permanecerá [vehaya vekol-haarets neum-Yahweh pi-shenayim ba yikartu yigvau vehashlishit yivater ba:];
9. Esa tercera parte Yo la traeré a través del fuego; los refinaré como es refinada la plata, los probaré como se prueba el oro; Ellos clamarán a Mi Nombre, Yo diré: Este es mi pueblo, y ellos dirán: יהוה es nuestro Elohim. [veheveti Et-hashelishit baesh utseraftim kitsrof Et-hakesef uvechantim kivechon Et-hazahav hu yikra vishmi vaani eene oto amarti ami hu vehu yomar Yahweh Elohay:].

14

1. Mira, el día de יהוה viene, y el botín [Yahrushalayim] será dividido en tres; [hine yom-ba le-Yahweh vechulak shelalech bekirbech:];
2. Porque Yo reuniré a todos los Goyim para la guerra contra Yahrushalayim; La ciudad será tomada, las casas serán saqueadas, las mujeres serán violadas, y la mitad de la

ciudad irá al cautiverio; pero el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.

3. Entonces יהוה saldrá y peleará contra las naciones [goyim]; peleará en el día de batalla; [veyatsa Yahweh venilcham bagoyim hahem keyom hilachamo beyom kerav:];
4. En aquel día sus pies se pararán en el Monte de los Olivos, que está al este delante de Yahrushalayim; y el Monte de los Olivos se partirá al medio la mitad hacia el este y el oeste, una gran división. La mitad del Monte se moverá hacia el norte y la mitad hacia el sur. [veamdu raglav bayom-hahu al-har hazetim asher al-peney Yahrushalayim mikedem veniveka har hazeytim mechetsyo mizracha vayama gey gedola meod umash chatsi hahar tsafona vechetsyo-negba:];
5. Y el valle de los montes será cerrado, porque el valle entre los montes será unido a Atzel. [El ha reservado] y será bloqueado, así como fue bloqueado en los días del terremoto en los días de Uziyah melej de Yahudah; entonces יהוה mi Elohim vendrá con todos los Kadoshim. [venastem gey-haray ki-yagia gey-harim el-atsal venastem kaasher nastem mipney haraash bimey uziya melej-Yahudah uva Yahweh Elohay kol-kadoshim imach:];
6. Y sucederá en ese día que no habrá luz;
7. Y será un día, [un día frío y escarcha, LXX] conocido para יהוה, no será ni día ni noche, pero hacia el anochecer habrá luz. [vehaya yom-echad hu yivada le-Yahweh lo-yom velo-layla vehaya leEt-erev yihye-or:];
8. En aquel día, agua viviente fluirá de Yahrushalayim, la mitad hacia el mar primero [del este] y la mitad hacia el mar postrero [del oeste], ambos verano y primavera.
9. Entonces יהוה será Melej sobre toda la tierra, En aquel día יהוה será uno; y Su Nombre será echad [vehaya Yahweh leMelech al-kol-haarets bayom hahu yihye Yahweh echad ushemo echad:];
10. Toda Ha Aretz será hecha como el Aravah, desde Geva hasta Rimmon en el Neguev. Yahrushalayim será levantada y habitada donde ella está, desde la puerta de Benyamin hasta el lugar donde estaba la primera puerta, y hasta la puerta del Angulo, y desde la Torre de Hananeel hasta los lagares del melej;
11. La gente habitará allí, la maldición será quebrada, y Yahrushalayim vivirá segura;
12. Y ésta será la plaga con la que יהוה golpeará todas las naciones que le hicieron la guerra a Yahrushalayim con una pestilencia por la cual su carne se consumirá mientras están parados sobre sus pies, sus ojos se derretirán en sus cuencas, y sus lenguas se pudrirán dentro de sus bocas. [vezot tihye hamagefa asher yigof Yahweh Et-kol-haamim asher tsavu al-Yahrushalayim hamek besaro vehu omed al-raglav veeynav timakna vechoreyhen uleshono timak befihem:];
13. Ese día habrá entre ellos gran pánico, enviado por יהוה, así que todos tomarán las manos de su hermano y su mano estará agarrada a la mano de su vecino. [vehaya bayom hahu tihye mehumat-Yahweh raba bahem vehetzeziku ish yad reehu vealta yado al-yad reehu:];
14. Yahudah también peleará en Yahrushalayim; y las riquezas de todas las naciones יהוה las reunirá, oro, plata y ropas en gran abundancia [vegam-Yahudah tilachem biYahrushalayim veusaf cheyil kol-hagoyim saviv zahav vachesev uvegadim larov meod:];
15. Este será el derribamiento de los caballos, los mulos, los camellos, los asnos, y todos los otros animales en esos campamentos.

16. Finalmente, todos los que queden de todas las naciones que vinieron a atacar a Yahrushalayim subirán todos los años a shachah [adorar] al Melej, יהוה-Tzevaot, y celebrar ET Chag HaSukkot, [vehaya kol-hanotar mikol-hagoyim habaim al-yahrushalayim vealu midey shana veshana lehishtachavot lemelech Yahweh Tzevaot velachog ET-chag haSukot:];
17. Si alguna de las familias de la tierra no sube a Yahrushalayim a shachah [adorar] al Melej, יהוה-Tzevaot, aún éstas, serán añadidas a las otras. [vehaya asher lo-yaale meet mishpachot haarets el-Yahrushalayim lehishatahavot leMelech Yahweh Tzevaot velo aleyhem yihye hagashem:];
18. Si la familia de Mitzrayim no sube, si rehúsan venir, sobre ellos no habrá lluvia, vendrá la plaga con el que יהוה golpeará las naciones; cualquiera de ellas que no suba a guardar el moed de Chag HaSukkot [veim-mishpachat mitzrayim lo-taale velo vaa velo aleyhem tihye hamagefa asher yigof Yahweh Et-hagoyim asher lo yaalu lachog ET-chag haSukkot:];
19. Este será el pecado de Mitzrayim y el pecado de todas las naciones que no suban a celebrar Chag Ha-Sukkot [zot tihye chatat mitzrayim vechatat kol-hagoyim asher lo yaalu lachog ET-Chag haSukkot:];
20. Cuando ese día venga, esto será escrito en las campanillas de los caballos: Kedushah a יהוה; y las ollas de la casa de יהוה serán [tan Kadoshim] como los tazones del mizbeach. [bayom hahu yihye al-metsilot hasus kadosh le-Yahweh vehaya hasirot vebayit Yahweh kamizrakim lifney hamizbeach:];
21. Sí, toda olla de cocina en Yahrushalayim y en Yahudah será Kadosh a יהוה-Tzevaot; Todos los que ofrezcan korbanot vendrán, los tomarán y los usarán para cocer la carne; en ese día ya no habrá Kenaani en la casa de יהוה-Tzevaot [vehaya kol-sir viYahrushalayim uviYahuda kadosh le-Yahweh Tzevaot uvau kol-hazovchim velakchu mehem uvishlu vahem velo-yihye chenaani od vebayit-Yahweh Tzevaot bayom hahu:];

Malaquías-Malachi-מלאכי

1

1. Tributo de la palabra de יהוה para Yisrael por Malachi [masa davar-Yahweh el-Yisrael beyad malachi:];
2. Yo te he amado, dice יהוה; Pero tú dices: ¿De qué manera nos has amado? ¿No fue Esav hermano de Yaakov? responde יהוה, sin embargo, amé a Yaakov, [ahavati etchem amar Yahweh vaamartem bama ahavatanu halo-ach esav le-Yaakov neum-Yahweh vaohav Et-Yaakov:];
3. Pero odié a Esav; Yo hice su montaña desolada y di su territorio a los chacales del midbar.
4. Edom dice: Estamos abatidos ahora, pero regresaremos a reedificar las ruinas; יהוה-Tzevaot responde: Ellos pueden edificar, pero Yo demoleré; Ellos serán llamados la Aretz de la Perversidad, el pueblo con quien יהוה está indignado Le-Olam-va-ed [ki-tomar edom rushashnu venashuv venivne choravot ko amar Yahweh Tzevaot hema yivenu vaani eheros vekaru lahem gevuul risha vahaam asher-zaam Yahweh ad-olam:];
5. Tus ojos verán y tú dirás: יהוה se ha magnificado, aún sobre las fronteras de Yisrael; [veeyneychem tireyna veatem tomru yigadal Yahweh meal ligevuul Yisrael:];
6. Un hijo honra a su abba y un siervo a su amo. Pero si Yo soy Abba, ¿Dónde está el honor debido a mí? Y si Yo soy Amo, ¿Dónde está el respeto debido a mí? Dice יהוה-

Tzevaot a ustedes kohanim que desprecian Mi Nombre. Ustedes preguntan: ¿Cómo estamos despreciando Tu Nombre? [ben yechabed av veeved adonav veim-av ani aye chevodi veim-adonim ani aye morai amar Yahweh Tzevaot lachem hakohanim bozey shemi vaamartem bame vazinu Et-shemecha:];

7. ¡Por ofrecer comidas contaminadas en mi mizbeach! Ahora ustedes preguntan: ¿Cómo te estamos contaminando? Por decir que la mesa de יהוה no merece respeto; [magishim al-mizbechi lechem megoal vaamartem bame gealnuha bimarchem shulchan Yahweh nivze hu:];
8. Así que no hay nada malo en ofrecer un animal ciego como sacrificio, nada malo en ofrecer un animal que está cojo o enfermo. ¡Traten de ofrecer dicho animal a su gobernador, y vean si él está complacido con ustedes! ¿Tan siquiera los recibirá él? Pregunta יהוה-Tzevaot [vechi-tagishun iver lizboach eyn ra vechi tagishu piseach vechole eyn ra hakerivehu na lefechatecha hayirtsecha o hayisa faneycha amar Yahweh Tzevaot:];
9. Así que si hacen tefilah ahora para que Elohim nos muestre favor, por lo que nuestras obras han logrado, יהוה-Tzevaot pregunta: ¿Recibirá El a cualquiera de ustedes? [veata chalu-na feney-el vichanenu miyedchem hayta zot hayisa mikem panim amar Yahweh Tzevaot:];
10. Porque aún entre ustedes las puertas estarán cerradas y así para que no encendieran fuego inservible en mi altar; Yo no tengo complacencia de ustedes, dice יהוה-Tzevaot, y Yo no recibiré una ofrenda de ustedes [mi gam-bachem veyisgor delatayim velo-tairu mizbechi chinam eyn-li chefets bachem amar Yahweh Tzevaot umincha lo-ertse miyedchem:];
11. Porque del este más lejano hasta el oeste más lejano Mi Nombre es grandioso entre los Goyim Ofrendas son presentadas a Mi Nombre en todos sitios, ofrendas puras, porque Mi Nombre es grandioso entre los Goyim, dice יהוה-Tzevaot. [ki mimizrach-shemesh vead-mevo gadol shemi bagoyim uvekol-makom muktar mugash lishmi umincha tehora ki-gadol semi bagoyim amar Yahweh Tzevaot:];
12. Pero ustedes lo profanan diciendo que la mesa de יהוה está contaminada, así que las frutas y comidas ofrecidas merecen desprecio [veatem mechalim oto bimarchem shulchan Yahweh megoal hu venivo nivze achlo:];
13. Ustedes también dicen: ¡Es todo tan fastidioso! Y lo hemos rechazado con desprecio, dice יהוה-Tzevaot. Entonces ustedes traen animales que han sido tomados por violencia, o están cojos o enfermos. Esta es la clase de ofrendas que traen; ¿Las aceptaré Yo de sus manos? Pregunta יהוה-Tzevaot [vaamartem hine matlaa vehipachtem oto amar Yahweh Tzevaot vahavetem gazul veEt-hapiseach veEt-hachole vahavetem Et-hamincha haertse ota miyedchem amar Yahweh:];
14. Maldecido es el engañador que tiene un animal macho en su rebaño, que está dañado, pero lo ofrenda a יהוה. Porque Yo soy un Melej grandioso, dice יהוה-Tzevaot, y Mi Nombre es kadosh entre las naciones. [veaar nochel veyesh beedro zachar venoder vezoveach mashchat le-Yahweh ki melej gadol ani amar Yahweh Tzevaot ushemi nora vagoyim:].

2

1. Ahora, kohanim, este mandato es para ustedes.
2. Si no quieren shema, si no lo ponen en su lev dar kavod a Mi Nombre, dice יהוה-Tzevaot, entonces Yo mandaré la

maldición sobre ustedes; Yo cambiaré sus berachot por kelalot; Sí, Yo los maldeciré, porque ustedes no pusieron esto en su lev. [im-lo tishema veim-lo tasimu al-lev latet kavod lishomer amar Yahweh Tzevaot veshilachti vachem Et-hameera vearoti Et-birchoteychem vegam arotiha ki enchem samim al-lev:];

3. Yo volveré mi espalda a ustedes, arrojaré estiércol en sus rostros; el estiércol de sus festividades; y ustedes serán arrojados con él
4. Entonces ustedes sabrán que Yo les envié este mitzvah de afirmar mi Brit con Lewi, dice יהוה-Tzevaot. [vidatem ki shilachti aleychem Et hamitsva hazot lihyot Brit Et-levi amar Yahweh Tzevaot:];
5. Mi Brit con él fue de chayim y Shalom, y yo le di a él para que pudiera reverentemente temerme; Y que pudiera estar atemorizado de Mi Nombre;
6. La Torah verdadera estaba en su boca, y ninguna deshonestidad fue encontrada en sus labios; él caminó conmigo en Shalom y justicia y volvió a muchos de sus pecados;
7. Los labios de un kohen deben guardar daat [conocimiento], y el pueblo debe buscar la Torah de su boca, porque él es mensajero de יהוה-Tzevaot. [ki-siftey kohen yishomeru-daat veTorah yevakshu mipihu ki malach Yahweh-Tzevaot hu:];
8. Pero tú te volviste de la senda, hiciste que muchos faltaran a la Torah, corrompiste el Brit de Lewi, dice יהוה-Tzevaot. [veatem sarter min-haderech hichshaltem rabim veTorah shichatem brit haLevi amar Yahweh Tzevaot:];
9. Por lo tanto, Yo también te he hecho despreciable y vil delante de todo el pueblo, porque no guardaste mis sendas, sino que fuiste parcial en aplicar la Torah;
10. ¿No tenemos todos el mismo Abba? ¿No nos creó el mismo Elohim? Entonces, ¿Por qué rompen la fidelidad el uno con el otro, profanando el Brit de nuestros padres?
11. Yahudah ha roto la fidelidad con abominación que ha sido cometida en Yisrael y en Yahrushalayim; Porque Yahudah ha profanado el Lugar Kadosh de יהוה, el cual El ama, por casarse con la hija de un baal extraño [bagea Yahudah vetoeva neesta veYisrael uviYahrushalayim ki kilel Yahudah kadosh Yahweh asher ahev ubaal bat-el nechar:];
12. יהוה destruirá al hombre que hace esto, יהוה lo cortará del Ohel [tiendas] de Yaakov, y de aquellos que ofrecen mincha a יהוה-Tzevaot [yachret Yahweh laish asher yaasena er veone meaOheley Yaakov umagish mincha le-Yahweh Tzevaot:];
13. He aquí algo más que hacen que Yo odio: cubren el altar de יהוה con lágrimas, con llozos y sollozos, pero El ya no mira la ofrenda ni recibe tu don con favor. [vezot shenit taashou kasot dima Et-mizbach Yahweh bechi vaanaka meeyn od penot el-hamincha velakachat ratson miyedchem:];
14. Sin embargo, usted pregunta: ¿Por qué es esto? Porque יהוה es testigo entre usted y la esposa de tu juventud, a quien has abandonado, a pesar que ella es tu compañera, tu esposa de tu brit [vaamartem al-ma al ki-Yahweh heid bencha ubeyn eshet neureycha asher ata bagadta ba vehi chavertecha veeshet britecha:];
15. ¿No los hizo El echad aunque tenía abundancia de su ruachim? Y ¿Para qué echad? Pero tú dijiste: ¿Qué busca Elohim, sino una zera? Por lo tanto, shema su ruach, no sean desleales con la mujer de su juventud. [velo-echad asa ushear ruach lo uma haechad mevakesh zera Elohim

venishemartem veRuachachem uveeshet neureycha al-yivegod:];

16. Porque si tú odias a tu esposa y te divorcias, dice יהוה el Elohim de Yisrael, entonces iniquidad cubrirá tus pensamientos; dice יהוה-Tzevaot, Por lo tanto, shema su ruach, y no la abandonen [ki-sane shalach amar Yahweh Elohey Yisrael vechisa chamas al-levusho amar Yahweh Tzevaot venishemartem veRuachachem velo tiveghodu:];
17. Ustedes han provocado a יהוה con sus palabras, Sin embargo, preguntan: ¿Cómo lo hemos provocado? Por decir que cualquiera que haga el mal es un objeto placentero a la vista de יהוה y que El está complacido con ellos; o por preguntar: ¿Dónde está el Elohim de mishpat [justicia]? [hogatem Yahweh bedivreychem vaamartem bama hoganu bimarchem kol-ose ra tov beeyney Yahweh uvahem hu chafets o aye Elohey hamishpat:].

3

1. ¡Miren! Enviaré a mi malach para allanar el camino delante de mí; y al Adon a quien ustedes buscan, de repente vendrá a su Heychal; Y el mensajero del Brit, con quien ustedes se deleitan ¡Contemplan! El vendrá, dice יהוה-Tzevaot [hineni sholeach malachi ufina-derech lefanay ufitom yavo el-heyshalo haadon asher-atem mevakashim umalach habrit asher-atem chafetsim hine-va amar Yahweh Tzevaot:];
2. Pero, ¿Quién puede soportar el Día de Su venida? ¿Quién puede resistir cuando El se manifieste? Porque El será como fuego purificador, como lejía del que hace jabón.
3. El se sentará, probando y purificando la plata; El purificará los hijos de Levi, refinándolos como oro y plata, y ellos ofrecerán a יהוה ofrendas de justicia. [veyashav metsaref umetaher kesef vetihar Et-beney-Lewi vezikak otam kazahav vechakasef vehayu le-Yahweh magishey mincha bitsedaka:];
4. Entonces las ofrendas de Yahudah y de Yahrushalayim serán aceptas por יהוה, como eran en días antiguos, como en los años de antaño. [vearva le-Yahweh minchat Yahudah viYahrushalayim kimey olam ucheshanim kadmoniyot:];
5. Entonces me acercaré a usted en juicio; y seré un testigo que tamiza contra hechiceros, y contra las adúlteras, contra aquellos que juran falsamente por Mi Nombre; contra aquellos que retienen los jornales; contra aquellos que oprimen a la viuda y afligen al huérfano; contra aquellos que le roban al extranjero sus derechos en Yisrael y no me temen a mí, dice יהוה-Tzevaot. [vekaravti aleychem lamishpat vehayiti ed memaher bamchashfim uvamnaafim uvanishbaim lashaker uveoshkey sechar-sachir almana veyatom umatey-ger velo yereuni amar Yahweh Tzevaot:];
6. Pero porque Yo, יהוה, no cambio, tus hijos Yaakov no serán destruidos [ki ani Yahweh lo shaniti veatem beney-Yaakov lo chelitem:];
7. Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis Torot, y no shomer. Tornaos á mí, y yo me tornaré á vosotros, ha dicho יהוה Tzevaot [de los ejércitos]. Mas dijisteis: ¿En qué hemos de hacer teshuva? [lemimey avoteychem sarter mechukay velo shomertem teshuva elay veateshuvu aleychem amar Yahweh Tzevaot vaamartem bame nashuv:];
8. ¿Puede una persona insultar a Elohim? Sin embargo, ustedes me insultan; pero preguntan: ¿Cómo te hemos insultado? En la décima parte y en los primeros frutos aún están con ustedes.

9. Ustedes están maldecidos con maldición, porque todos ustedes, la nación me han robado [bamera atem nearim veoti atem kovim hagoy kulo:];
10. Traigan todos ustedes los maaser [de todo lo producido] al alfolí y habrá alimento en mi bayit, y prueben en mí esto, dice יהוה-Tzevaot; Miren si no abriré para ustedes las ventanas de los shamayim y derramaré para ustedes berachot hasta que estén satisfechos [haviu Et-kol-hamaaser el-bayit haotsar vihi teref beveyti uvechanuni na bazot amar Yahweh Tzevaot im-lo eftach lachem Et arubot hashamayim vaharikoti lachem beracha ad-beli-day:];
11. Recriminaré por ustedes al devorador destruir la cosecha de su tierra; y su viña no perderá su fruto antes de la vendimia, dice יהוה-Tzevaot. [vegaarti lachem baochel velo-yashchit lachem Et-peri haadama velo-teshakel lachem hagefen basade amar Yahweh Tzevaot:];
12. Todas las naciones los llamarán Hu-berachecha, porque serás tierra deseada, dice יהוה-Tzevaot. [veishru etchem kol-hagoyim ki-tiheyu atem erets chefets amar Yahweh Tzevaot:];
13. Ustedes han hablado palabras gravosas contra mí, dice יהוה; Sin embargo, ustedes dicen: ¿Cómo hemos hablado contra ti? [chazku elay divreychem amar Yahweh vaamartem ma-nidbarnu aleycha:];
14. Por decir: El que sirve a Elohim, lo sirve en vano; ¿Qué provecho hemos ganado en shomer sus ordenanzas y halacha delante de יהוה-Tzevaot? [amartem shav avod Elohim uma-betsa ki shomernu mishomarto vechi halachanu kedoranit mipney Yahweh Tzevaot:];
15. Consideramos al arrogante feliz y los obreros de maldad que prosperan; ellos han resistido a Elohim; a pesar de eso, ellos son liberados.
16. Entonces aquellos que temen a יהוה se hablaron unos a otros, y יהוה shema; y un sefer [rollo] de recuerdos fue escrito en su presencia para aquellos que temían a יהוה y piensan en Su Nombre [az nidaberu yirey Yahweh ish el-reehu vayakshev Yahweh vayishema vayikatev sefer zikaron lefanav leyirey Yahweh ulechoshevey shemo:];
17. Ellos serán mi especial tesoro, dice יהוה-Tzevaot, en el día que Yo tengo que hacer; los perdonaré como un hombre perdona a su propio hijo que le sirve; [vehayu li amarYahweh Tzevaot layom asher ani ose segula vechamalti aleyhem kaasher yachmol ish al-beno haoved oto:];
18. Entonces hagan teshuvah y disciernen entre los justos y los perversos; entre la persona que sirve a Elohim y la que no le sirve [veTeshuvatem ureitem beyn Tzadik lerasha beyn oved Elohim laasher lo avado:].

4

1. Porque el día viene, ardiendo como un horno, y los consumirá, y todos los perversos y todos los extraños serán rastrojo; el día que está viniendo los prenderá en llamas, dice יהוה-Tzevaot, y no les quedará raíz ni rama [ki hine hayom ba boer katanur vehayu kol-zedim vekol-ose risha kash velihat otam hayom haba amar Yahweh Tzevaot asher lo-yaazov lahem shoshem veanaf:];
2. Pero ustedes que temen a Mi Nombre, les nacerá el Sol de justicia, con sanidad en sus alas [cuatro esquinas -tzitzit]; y romperán en saltos, como becerros soltados de las amarras [vezarcha lachem yirey shemi shemesh tsedaka umarpe bichnafeyha vitsatem ufishtem keegley marbek:];
3. Ustedes pisotearán al perverso, serán ceniza debajo de las plantas de vuestros pies, en el día que Yo designe, dice

יהוה-Tzevaot [veasotem reshaim ki-yihyu efer tachat kapot ragleychem bayom asher ani ose amar Yahweh Tzevaot:];

4. Recuerden la Torah de Moshe mi siervo, como la ordené en Horev para todo Yisrael, con los chukim y mishpatim, [zikru Torah Moshe avadi asher tsiviti oto veHorev al-kol-Yisrael chukim umishpatim:];
5. Miren, les enviaré a ustedes a Elijah el navi, antes del gran y terrible Día de יהוה [hine anochi sholeach lachem ET Elijah hanavi lifney bo yom Yahweh hagadol vehanora:];
6. El volverá los levavot de los padres a los hijos y el lev de los hijos a sus ahvot; a no ser que Yo venga y golpee la tierra con destrucción completa; [veheshiv lev-avot al-banim veleiv banim al-avotam pen-avo vehikeyti Et-haarets cherem:].

Salmo-Tehillim-תהלים

Hallelu-Yah [הללויה]

[Exaltado es יהוה-Yahweh]

ליהוה היהושע על-עמך ישראל ברכתך סלה:
Le-Yahweh ha-Yahshua al-amecha Yisrael

Barchutecha selah:

ברוך הבא בשם יהוה ברכונכם מבית יהוה:
Baruch haba beshem Yahweh berachanuchem
mibayit Yahweh:

1 [Alef]

1. Barchu el Hombre [Et-ish] que no camina en consejo de perversos, y no ha estado en halacha de pecadores, ni se sienta en moshav con burladores [Ashrey-haish asher lo halach baatsat reshaim uvederech chataim lo amad uve-moshav letsim lo yashav:];
2. Porque su simcha está en la Torah de יהוה, en Su Torah medita día y noche [ki im-veTorah Yahweh chefetso uveTorato yehge yomim velayla:];
3. Es eytz plantado junto a corrientes de agua, da su fruto en temporada, sus hojas nunca marchitan, todo lo que hace prospera. [vehaya keets shatul al-palgey mayim asher piryo yiten bayito vealehu lo yibol vekol asher-yaase yatsliach:];
4. No así el perverso, es como paja que ahuyenta el ruach [viento], [lo-chen harshaim ki im-kamots asher-tidfenu ruach:];
5. Por esta razón el perverso no se levantará en el juicio, ni los pecadores en la Edah [congregación] de los justos [al-ken lo-yakumu reshaim bamishpat vechataim baEdah Tzadikim:];
6. Porque יהוה conoce el camino [halacha] de los justos, pero el camino de los perversos perecerá [ki-yodea Yahweh derech Tzadikim vederech reshaim toved:].

2 [Bet]

1. ¿Por qué se enfurecen los Goyim, y las naciones se imaginan cosas vanas? [lama ragshu goyim uleumim yehgu-rik:];
2. Los melechim de la tierra se levantaron, los soberanos se reúnen contra יהוה y su Mashíach diciendo: [yityatsvu malchey-erets veroznim nosdu-yachad al-Yahweh veal-mashiyach:];
3. ¡Rompamos sus grilletes, y echemos de nosotros su yugo!
4. El que mora en el shamayim se ríe con desprecio; יהוה se burlará de ellos [yashav bashamayim yischak Yahweh yilag-lamo:];
5. Después en su ira los reprende, los atemoriza en su furia,

6. Yo mismo he instalado mi Melej [Rey] en mi monte kadosh Tzion [vaani nasachti malki al-Tzion har-kadoshi:];
7. Yo declararé el chuk: יהוה me dijo: Tú eres mi Hijo; hoy Yo te he engendrado [asapra el chuk Yahweh amar elay beni ata ani hayom yelideticha:];
8. Pide de mí y te dare las naciones [goyim] por heredad; y por posesión tuya los confines de la tierra [sheal mimeni veetna goyim nachalatecha vaachuzatcha afsey-arets:];
9. Los regirás con vara de hierro, como vasija de alfarero los desmenuzarás [teroem beshevet barzel kichli yotser tenaptsem:];
10. Ahora, por lo tanto, entiendan ustedes, melechim; están instruidos, todos ustedes que juzgan la tierra.
11. Sirvan a יהוה con temor; alégrense en El con temblor [avoda Et-Yahweh veyira vegilu virada:];
12. Besad al Hijo, para que no se enoje, y perezcaís en el camino, Cuando se encendiere un poco su furor; ¡Barchu son aquellos que en El confían! [nashku-var pen-yeenaf vetovedu derech ki-yivar kimat apo ashrey kol-chosey vo:].

3 [Gimel]

1. Cántico de Dawid, cuando huyó de su hijo Avshalom: Oh יהוה, ¿Por qué se multiplican los que me afligen? Muchos son aquellos los que se levantan contra mí; [mizmor leDawid bevarcho mipney avshalom beno: Yahweh marabu tsaray rabim kamim elay:];
2. Muchos dicen referente a mi nefesh: No hay Yeshua para él en su Elohim. Selah [rabim omrim lenefeshi eyen yeshuata lo veElohim selah:];
3. Oh יהוה, eres mi escudo, eres mi kavod, levantas mi cabeza en alto [veata Yahweh magen baadi kevodi umerim roshi:];
4. Con mi voz clamé a יהוה, Y El me oyó desde su Monte Kadosh. Selah [koli el-Yahweh ekra vayaaneni mehar kadosho selah:];
5. Yo me acuesto y duermo; me despierto porque יהוה me ayuda [ani shachavti vaishana hekitsoti ki Yahweh yismecheni:];
6. No temeré a decenas de millares de gente, que me acosan por todos los flancos.
7. ¡Levántate, יהוה! ¡Sálvame, mi Elohim! Porque Tú has golpeado a todos aquellos que sin causa eran mis enemigos, Tú has quebrantado los dientes de los perversos. [kuma Yahweh hoshieni Elohay ki-hikita Et-kol-oyvay lechi shiney reshaim shibarta:];
8. De יהוה viene la yeshua; sobre tu pueblo es tu beracha Selah [le-Yahweh ha-Yahshua al-amecha virchatecha selah:]; ליהוה הישועה עלי-עמך ברכתך סלה

4 [Daled]

1. Para el cantor Líder; Un cántico de Dawid entre los Tehillim. Cuando clamo al Elohim de mi justificación shema, Tú has hecho lugar para mí en mi tribulación, ten chesed de mí, y shema mi oración. [lamnatseach bingnot mizmor leDawid: bekari aneni Elohey Tzadiki batsar hirschavta li chaneni ushema tefilati:];
2. Oh ustedes hijos de hombres, ¿Hasta cuando volverán mi kavod en deshonra, amarán la vanidad, y correrán tras la falsedad? Selah
3. Conozcan ustedes que יהוה apartó por chesed para EL lo Kadosh; יהוה shema cuando yo clame a El [udeu ki-hifla Yahweh chesed lo Yahweh yishema bekari elav:];
4. Puedes estar airado, pero no peques, sientan alivio acostados, por lo que dicen en sus levavot; Selah
5. Ofrezcan korban de justicia, y pongan su confianza en יהוה [zivchu zivchey-tsedek ubitachu el-Yahweh:];

6. Muchos preguntan: ¿quién nos mostrará cosas buenas? ¡Oh יהוה, levanta la luz de tu semblante sobre nosotros [rabim omrim mi-yarenu tov nesa-aleynu or paneycha Yahweh:];
7. Tú has llenado mi lev con simcha ellos han sido satisfechos con el fruto de su grano y el vino, y aceite
8. Me acostaré en Shalom y dormiré; porque יהוה sólo me hace vivir con seguridad [beshalom yachedav eshkeva veishan ki-ata Yahweh levadav lavetach toshiveni:].

5 [Hey]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid, referente a ella que hereda. Shema mis palabras, Oh יהוה, atiende a mi clamor [lamnatseach el-hanechilot mizmor leDawid: amaray haazina Yahweh bina hagigi:];
2. Atiende a la voz de mi súplica, mi clamor, Oh mi Melej; y mi Elohim, porque a ti hare tefillah.
3. Oh יהוה, por la mañana shema mi voz; por la mañana esperaré en Ti, y miraré hacia arriba. [Yahweh boker tishema koli boker eerach-lecha vaatsape:];
4. Porque Tú eres un Elohim que no desea la iniquidad; tampoco el obrero de maldad morará contigo;
5. Los transgresores no continuarán ante tus ojos, Tú odias a todos los que obran iniquidad
6. Tú destruyes a todos los que hablan falsedades, יהוה aborrece a los hombres sanguinarios y engañadores. [teabed dovrey chazav ish-damim umirma yetaev Yahweh:];
7. Pero yo voy a entrar en tu casa por la multitud de tu rachamim; adoraré con temor hacia tu Heychal Kadosh
8. Guíame, Oh יהוה, en tu justicia a causa de mis enemigos; haz tu senda allanada ante tu rostro [Yahweh necheni vetsedkatecha lemaan shorray haveShar hayeshar lefaney darkecha:];
9. Porque en sus bocas no hay nada sincero, sus levavot son vanos, sus gargantas son sepulcros abiertos, con sus lenguas ellos han usado el engaño
10. ¡Oh Elohim, júzgalos! ¡Qué ellos fracasen en sus consejos! Por la abundancia de sus crímenes, échalos; puesto que te han provocado.
11. Pero permite que todos los que confían en ti se alegren en ti, ¡Para que siempre den gritos de júbilo! Y Tú morarás entre Todos los que aman tu Nombre, regocijándolos en Ti [veyismechu kol-chosey vach leolam yeranenu vetasech aleymoy veyaletsu vecha ochavey shemecha:];
12. Porque Tú, Oh יהוה, baruch los tzadikim; y los rodeas con tu favor como escudo [ki-ata tebaruch Tzadik Yahweh katsina ratson taterenu:];

6 [Vav]

1. Para el cantor Líder, un cántico de Dawid entre los himnos para el octavo. Oh יהוה, no me reprendas en tu ira, no me castigues en el calor de tu furia [lamnatseach bingnot al-hasheminit mizmor leDawid: Yahweh al-beapcha tochicheni veal-bachamatcha teyasreni:];
2. Guarda rachamim para mí, Oh יהוה, porque soy débil, sáname, Oh יהוה, porque mis huesos se estremecen [chaneni Yahweh ki umlal ani refaeni Yahweh ki nivehalu atsamay:];
3. Mi alma también está gravemente irritada; y Tú, Oh יהוה, ¿Hasta cuándo? [venefeshi nivehala meod veata Yahweh ad-matay:];
4. ¡Regresa, Oh יהוה, y libera mi alma! Sálvame por amor de tu rachamim; [shuva Yahweh chaltsa nefeshi hoshieni lemaan chasdecha:];

5. Porque en la muerte, ningún hombre se acuerda de ti; en el Sheol, ¿quién te exaltará?
6. Estoy gastado por gemir; toda la noche empapo la cama con mis lágrimas, inundando mi lecho con lágrimas;
7. Mi visión se ensombrece con cólera; estoy desgastado por todos mis enemigos;
8. ¡Aléjense de mí, todos ustedes obreros de iniquidad! Porque יהוה shema todos mis lamentos, [suru mimeni kol-poaley aven ki-shema Yahweh kol bicheyi:];
9. יהוה shema mis peticiones, יהוה ha aceptado mi oración [shema Yahweh techinati Yahweh tefilati yikach:];
10. Qué todos mis enemigos sean avergonzados, completamente aterrorizados; ellos sean devueltos y gravemente sean avergonzados rápidamente.

7 [Zayin]

1. Para el cantor Líder, una shigayon [lamentación] de Dawid, que cantó a יהוה por Kush el Ben-Yemini: Oh יהוה mi Elohim, en ti he confiado, Sálvame de todos mis perseguidores, y libérame; [shigayon leDawid asher-shir le-Yahweh al-divrey-kush ben-yemini: Yahweh Elohay bicha chasiti hoshieni mikol-rodfay vehatsileni:];
2. De lo contrario, tomarán mi alma como león que despedaza sin que haya quien me libre.
3. יהוה mi Elohim, si yo he causado esto, si hay injusticia en mis manos, [Yahweh Elohey im-asiti zot im-yesh-avel bechapey:];
4. Si he pagado con maldad al que me pagó con el bien, entonces que yo perezca vacío por causa de mis enemigos
5. Que mi enemigo persiga mi alma hasta que me atrape, y pisotee mi chayim en la tierra; sí, deja que ponga mi fama en el polvo. Selah
6. ¡Levántate, Oh יהוה, en tu ira! Sea exaltado en los límites de mis enemigos; [Yisrael Redimido] Despierta en favor mío, de acuerdo al decreto que Tú ordenaste [kuma Yahweh beapecha hinase beavrot tsorray veura elay mishpat tsivita:];
7. La Edah [congregación] de las naciones te rodeará; por cuya causa regresas a lo alto. [veEdah leumim tesovveka vealeyha lamarom shuva:];
8. יהוה, juzgará a las naciones, júzgame, Oh יהוה, conforme a mi justicia y conforme a mi integridad [Yahweh yadin amim shafteni Yahweh ketsidki uchetumi elay:];
9. La maldad de los perversos llegue a su fin, y Tú dirigirás al justo; Oh Elohim, que examinas los levavot y reinas.
10. Mi ayuda es justa, viniendo de Elohim, quien salva a los Tzadik de lev;
11. Elohim es un juez Tzadik, Elohim está enfurecido contra el impío todo el día.
12. Si una persona no hace teshuvah, El afila su espada; Tensado tiene ya su arco, está listo;
13. Sobre el, El ha puesto instrumentos de muerte, sus flechas, las ha hecho saetas ardientes;
14. Mira como el perverso está preñado con maldad, él concibe aflicción, da a luz iniquidad.
15. El ha abierto un pozo, y lo ha cavado, y caerá en el hueco que él cavó;
16. Su aflicción caerá sobre su propia cabeza, y su injusticia caerá sobre su propia coronilla;
17. Presento hodu a יהוה por su tzedakah y shirim [cánticos] al Nombre de יהוה Elyon [hodu Yahweh kitsedaka vaazamra shem-Yahweh Elyon:].

8 [Chet]

1. Para el cantor Líder, referente a gitit, un cántico de Dawid. ¡Oh יהוה Nuestro Adoni! ¡Qué maravilloso es Tu Nombre

en toda la tierra! ¡Tu esplendor es exaltado por encima de los shamayim! [lamnatsach al-hagitit mizmor leDawid: Yahweh adoneynu ma-adir shimcha bekol-haarets asher-tena hodcha al-hashamayim:];

2. De las bocas de los bebés e infantes de pecho has perfeccionado la exaltación, a causa de Tus enemigos; para que puedas derribar al enemigo y vengador.
3. Pues voy a considerar los shamayim, la obra de tus dedos, la luna y las cochavim que Tú has establecido;
4. ¿Qué es el hombre, para que te preocupes por él? ¿Oh el hijo del hombre, que lo visites a él?
5. Tú lo hiciste un poco inferior a los malachim, lo has coronado con tifereth y kavod,
6. Le hiciste gobernar sobre la obra de tus manos, pusiste todo bajo sus pies;
7. Ovejas y todos los bueyes, sí, las reses en el campo,
8. Las aves en el aire, los peces en el mar, toda criatura que surca las sendas de los mares.
9. יהוה Nuestro Adoni! ¡Qué maravilloso es Tu Nombre por toda la tierra! [Yahweh adoneynu ma-adir shemecha bekol-haarets:].

9 [Tet]

1. Para el cantor Líder; Referente a los secretos del Hijo. Cántico de Dawid. Yo te daré Hodu a ti, Oh יהוה, con todo mi lev; Hablaré sobre todas tus obras maravillosas [lamnatsach almut laben mizmor leDawid: hodu Yahweh bekol-libi aspra kol-nifleoteycha:];
2. Estaré gozoso y me alegraré en ti, cantaré tehilot a Tu Nombre, Oh HaElyon;
3. Cuando mis enemigos sean vueltos, ellos estarán débiles y perecerán en tu presencia.
4. Porque Tú has mantenido mi causa y mi derecho, Porque Tú te sientas en el trono que juzga justicia.
5. Reprendiste a las naciones, destruiste al perverso, borraste sus nombres para siempre, aún Le-Olam-va-ed [para siempre];
6. Las espadas del enemigo han fracasado totalmente; Tú destruiste ciudades, su memorial está destruido.
7. Pero יהוה permanece Le-Olam-va-ed [para siempre]; El ha preparado su trono para el juicio [ve-Yahweh LeOlam yeshev konen lamishpat kiso:];
8. El juzgará al mundo en justicia; El juzgará las naciones en justicia;
9. יהוה es un refugio para el pobre, una ayuda oportuna en la aflicción. [vihi Yahweh misgav ladach misgav leitot batsara:];
10. Y aquellos que conocen Tu Nombre pondrán su bitachon en ti, porque, Oh יהוה, no has fallado a los que te buscan diligentemente [veyivtechu vecha yodey shemecha ki lo-azavta dorsheycha Yahweh:];
11. Expresen shirim a יהוה, el que habita en Tzion; proclamen sus obras entre las naciones [zamru le-Yahweh yashav tzion hagidu vaamim alilotav:];
12. Porque el vengador de dahm se acuerda de ellos, El no ha olvidado la súplica del pobre:
13. ¡Ten rachamim sobre mí, יהוה! Mira como sufro a causa de mis enemigos; Tú que me levantas de las puertas de la muerte, [channeni Yahweh ree anyi misney merommi mishaarey mavet:];
14. Para que pueda proclamar todos tus tehillim a las puertas de la hija de Tzion y regocijarme en Yahshua;
15. Los Goyim están atrapados en destrucción que planearon, en la trampa que escondieron quedó prendido su pie;

16. יהוה se dio a conocer como ejecutando juicio; los pecadores están entrapados en la obra de sus manos; - Higayon; Selah [noda Yahweh mishpat asa befoal kapav nokesh rasha higayon selah:];
17. Que los pecadores sean llevados al Sheol, aún todas las naciones que se olvidan de Elohim;
18. Porque el pobre no siempre será olvidado, la tikvah del necesitado no perecerá para siempre;
19. ¡Levántate, Oh יהוה! ¡No permitas que el hombre prevalezca! Sean los Goyim juzgados en tu presencia [kuma Yahweh al-yaoz enosh yishaftu goyim al-peneycha:];
20. Coloca temor en ellos, Oh יהוה, que sólo conozcan los Goyim que son sólo hombres. Selah [shita Yahweh mora lahem yedu goyim enosh hema selah:].

10 [Yud]

1. ¿Por qué יהוה, estás tan alejado? ¿Por qué nos pasas por alto en tiempos de necesidad y aflicción? [lama Yahweh taamod berachok talim leitot batsara:];
2. Mientras los perversos actúan arrogantemente, el pobre es perseguido con vehemencia; los perversos se enredan en sus mismos planes que ellos idean;
3. Porque el pecador se exalta a sí por los deseos de su lev; el injusto se barchu a sí mismo a quien יהוה aborrece [ki-hilel rasha al-taavat nafsho uvotsea baruch niets Yahweh:];
4. El pecador por la abundancia de su orgullo, no busca a Elohim; no tiene a Elohim en sus pensamientos [rasha kegova apo bal-yidrosh eyn Elohim kol-mezimotav:];
5. Sus caminos son profanos todo el tiempo; Tus juicios son removidos delante de él, El obtendrá dominio sobre todos sus enemigos;
6. En su lev piensa: Yo nunca seré removido; nunca tendré adversidad;
7. Cuya boca está llena de maldiciones, amargura y fraude; debajo de su lengua hay engaño y dolor;
8. El yace al asecho con hombres ricos en lugares secretos para asesinar al inocente; sus ojos están puestos contra el pobre;
9. Acecha escondido como un león en su guarida, él yace en espera para cazar al pobre, cuando él lo acerque, entonces toma al pobre y lo arrastra a su trampa;
10. Sí, él se inclinará y caerá, cuando haya dominado al pobre;
11. El ha dicho en su lev: Elohim ha olvidado, El ha vuelto su rostro, como para nunca ver;
12. ¡Levántate, Oh יהוה! ¡Elohim, que tu mano sea alzada! ¡No te olvides del pobre! [kuma Yahweh el nesa yadecha al-tishkach anayim anavim:];
13. ¿Por qué el perverso provoca a Elohim? Porque dice en su lev: Que el no lo requerirá. [al-me niets rasha Elohim amar belibo lo tidrosh:];
14. Tú lo ves; porque Tú observas aflicción y cólera, para entregarlo en tus manos; El pobre ha sido dejado a ti; Tú eres un ayudador al huérfano;
15. ¡Quiebra el brazo del pecador y del hombre perverso! Su pecado será buscado, y no será encontrado;
16. יהוה! Reinará Le-Olam-va-ed [por siempre]! De sus tierras perecerán los goyim [Yahweh melej olam vaed avdu goyim meartso:];
17. El deseo de los humildes Tu escuchas [shema], Oh יהוה; Tú dispones sus levavot y haces atento Tu oído, [taavat anavim shemata Yahweh tachin libam takshiv aznecha:];
18. Para defender al huérfano y afligido, para que el hombre no se jacte otra vez sobre la tierra.

11 [Yud-Aleph]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: En יהוה yo he puesto mi chasah [verdad y esperanza]; Así es cómo puedo decir a mi alma: ¡Huye como ave a las montañas! [lamnatsach leDawid ve-Yahweh chasiti ech tomru lenafshi nudiv nudi harechem tsipor:];
2. Mira cómo los perversos tensan sus arcos y preparan sus saetas en la cuerda, para tirarle desde la sombra a los hombres Tzadik;
3. Si los fundamentos son destruidos, ¿Qué puede hacer el justo?
4. יהוה está en Su Heychal Kadosh; יהוה, Su Trono está en el shamayim Sus ojos miran y prueban a los hijos de los hombres [Yahweh veHeychal kadosho Yahweh bashamayim kiso eynav yechezu afapav yivechanu beney adam:];
5. יהוה prueba al justo y al perverso; pero aquel que ama la violencia odia su propia alma [Yahweh Tzadik yivechan verasha veohev chamasa sana nefesho:];
6. El hará que lluevan carbones encendidos sobre el perverso, trampas, fuego, azufre y viento abrasador, la porción de su copa [yamter al-reshaim pachim esh vegafrit veruach zilafot menat kosam:];
7. Porque יהוה es justo; El ama la justicia; Los Tzadik contemplarán Su Rostro [ki-Tzadik Yahweh tsedakot ahev yashar yechezu faneymo:];

12 [Yud-Bet]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid En sheminit [Instrumento de bajo tono] ¡Sálvame, Oh יהוה! Porque no queda ningún Tzadik; la emunah se ha desvanecido de los hijos de los hombres [lamnatsach al-hasheminit mizmor leDawid: hoshia Yahweh ki-gamar chasid ki-fasu emunim mibeney adam:];
2. Todos han hablado vanidades a su hermano, sus labios son engañosos, y han hablado con levavot de doble ánimo.
3. Que יהוה cortará los labios engañosos y la lengua que habla con orgullo, [yachret Yahweh kal-siftey chalakot lashon medaberet gedolot:];
4. Quienes han dicho: Magnificaremos nuestras lenguas; nuestros labios son de nosotros; ¿quién puede ser nuestro Amo?
5. A causa de la miseria de los pobres, y a causa del gemir de los necesitados, ahora me levantaré, dice יהוה. Y concederé seguridad a los que ellos escarnecen;
6. Las palabras de יהוה son palabras puras, como plata puesta al fuego, probada en horno de tierra, refinada y purificada siete veces [imarot Yahweh amarot tehorot kesef tsaruf baalil laarets mezikak shivatayim:];
7. Tú, Oh יהוה, nos guardarás; y nos preservarás desde esta generación y Le-Olam-va-ed [ata Yahweh tishomerem titsrenu min-hador zu leolam:];
8. Los perversos andan arrogantemente por todas partes cuando la vileza es exaltada por todos.

13 [Yud-Gimel]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: ¿Cuánto tiempo, Oh יהוה, me olvidarás? ¿Para siempre? ¿Hasta cuándo volverás tu rostro de mí? [lamnatsach mizmor leDawid: ad-ana Yahweh tishkacheni netsach ad-ana tastir et-paneycha mimeni:];
2. ¿Hasta cuándo tomaré consejo en mi alma, con pena en mi lev todos los días? ¿Hasta cuándo mi enemigo estará exaltado sobre mí?
3. ¡Mírame, y escúchame, Oh יהוה mi Elohim! Da luz a mis ojos o dormiré el sueño de la muerte; [habita aneni Yahweh Elohey haira eynay pen-ishan hamavet:];

4. Entonces mi enemigo dirá: He prevalecido contra él; y mis perseguidores se alegrarán si yo fuera movido.
5. Pero yo he esperado en tu rachamim, mi lev se regocija en tu Yahshua [vaani bechasdecha vatachti yagel libi biYahshuatecha];
6. Yo cantaré a יהוה, porque El ha tratado generosamente conmigo [ashira le-Yahweh ki gamal elay];

14 [Yud-Daled]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: Los necios dicen en su lev: No hay ningún Elohim, Ellos andan en corrupción, y se hacen abominables en sus recursos, nadie hace lo que es justo, no hay tan sólo uno.
2. Desde el shamayim יהוה observa a la humanidad para ver si alguno tiene entendimiento, si alguno busca a Elohim.
3. Pero todos se hacen a un lado, todos por igual son inservibles; nadie hace lo justo, ni uno solo [ver LXX];
4. Ellos ni tan siquiera aprenden, todos esos obreros de maldad, que se comen a mi pueblo como si comieran pan y ¿nunca claman a יהוה?
5. Están totalmente alarmados con temor; donde no había temor, porque Elohim está en la generación de los justos
6. Puedes burlarte de los planes del pobre, pero su esperanza está en יהוה.
7. ¿Oh, traerá a Yahshua a Yisrael desde Tzion? ¿Cuando יהוה regrese la cautividad de su pueblo, Yaakov se alegrará, Yisrael se gozará!

15 [Tet-Vav]

1. Un cántico de Dawid: יהוה, ¿Quién puede descansar en tu Mishkan? ¿Quién puede habitar en tu Monte Kadosh? [mizmor leDawid Yahweh mi-yagur beaholecha mi-yishkon behar kadoshecha:];
2. Aquel que camina sin culpa, y obra con justicia, que habla la verdad en su lev;
3. Quien no ha hablado maldad con su lengua; y que no hace mal a su hermano, ni busca reproche contra aquellos que moran cerca de él;
4. Y miran con desprecio al vil, y dan honor a los que temen a יהוה; el que es fiel a su juramento, a su hermano, y no decepciona; [nivze beeynav nimas veet-yirey Yahweh yechabed nishba lehara velo yamor:];
5. Los que rehúsan la usura cuando prestan dinero y rehúsan soborno contra el inocente; Aquellos que hacen estas cosas nunca serán removidos.

16 [Tet-Zayin]

1. Michtam; Por Dawid, protégeme Oh EL porque he esperado en Ti [michtam leDawid shomereni EL ki-chasiti bach:];
2. Yo dije a יהוה: Tú eres mi Adoni no tengo nada bueno fuera de ti [amarte le-Yahweh Adoni ata tovati bal-aleycha:];
3. Por amor a los Kadoshim que están en Su Aretz, El ha magnificado todo Su poder en ellos;
4. Aquellos que corren tras otros dioses multiplican sus dolores; a tales dioses por nada me reuniré en sus asambleas sangrientas, ni tomaré sus nombres en mis labios;
5. יהוה, mi porción asignada de mi herencia, y de mi copa; Tú eres El que restaura la herencia en mí [Yahweh menat-chelki vechosi ata tomich goral:];
6. Lugares placenteros fueron medidos para mí; tengo una heredad muy excelente;
7. Baruch ET-יהוה quien me ha instruido; y mis riendas también las ha instruido por las noches. [abaruch Et-Yahweh asher yeatsani af-laylot yisruni chilyotay:];

8. Yo Tengo a יהוה siempre delante de mi rostro; con El mi mano derecha, no será estremecida; [shiviti Yahweh lenegdi tamid ki mimini bal-emot:];
9. Así mi lev está alegre y mi lengua se regocija, y mi cuerpo también descansa con seguridad;
10. Porque Tú no abandonarás mi neshama en el Sheol, Tú no permitirás que tu HaKadosh vea corrupción;
11. Tú me has hecho conocer el derech [camino] de la chayim; Tú me llenarás con simcha de tu semblante, en tu mano derecha, delicias y triunfos Le-Olam-va-ed.

17 [Yud-Zayin]

1. Una tefillah de Dawid: Shema una causa justa, Oh יהוה, atiende mi petición; da oído a mi oración que no es con labios engañosos. [tefila leDawid shema Yahweh Tzedek hakeshiva rinati haazina tefilati belo siftey mirma:];
2. Que mi juicio venga de tu presencia, deja que mis ojos contemplen justicia;
3. Tú has examinado mi lev, Tú me has visitado de noche, Tú me has probado con fuego, e injusticia no ha sido encontrada en mí, que no deben pasar por mis labios.
4. En cuanto a lo que otros hacen, por palabras de Tus labios yo me he alejado de las sendas de los violentos;
5. Mis pasos se afianzan firmemente a tus halachot, mis pies no resbalan.
6. Ahora te puedo llamar, Elohim, porque Tú me responderás; vuelve tu oído a mí, shema mis palabras.
7. Muestra lo grande que es tu rachamim, Tú que salvas a aquellos que tienen bitachon en Ti, de los que se levantan contra tu diestra.
8. Protégeme como a la pupila de tu ojo, de aquellos que resisten tu mano derecha, escóndeme bajo la sombra de tus alas,
9. De los perversos que me han afligido, de los enemigos mortales, que rodean mi alma.
10. Ellos se encierran con su propia grasa; ellos hablan arrogantemente con sus bocas;
11. Ellos me rastrear, me rodean; ellos buscan la oportunidad para echarme a tierra;
12. Son como leones ansiosos para desgarrar la presa, como cachorros de león morando en lugares secretos.
13. ¡Levántate, Oh יהוה, impídelos! ¡Derríbalos! Libra mi alma de los perversos con tu espada, [kuma Yahweh kadma fanav hacheriehu palta nafshi merasha charbecha:];
14. Con tu mano, Oh יהוה, líbrame de tus enemigos, destrúyelos de esta tierra, dispénsalos en su chayim; aunque sus estómagos se satisfacen con Tus tesoros escondidos, ellos han sido satisfechos con inmundicias, y dejarán el remanente de sus posesiones a sus pequeños. [mimtim yadcha Yahweh mimtim mecheled chelkam bachayim utsefyncha utsefuncha temale vitnam yisbeu vanim vehinichu yitram leolleyhem];
15. Pero yo observaré la justicia delante de Tu Rostro; estaré satisfecho cuando Tu kavod aparezca;

18 [Yud Chet]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid siervo de יהוה, quien dirigió las palabras de éste cántico a יהוה en el día que יהוה lo liberó del poder de sus enemigos y de Shaúl diciendo: ¡Yo te amaré a Ti, Oh יהוה, mi fortaleza! [lamnatsach leeved Yahweh leDawid asher davar le-Yahweh Et-divrey hashira hazot beyom hitsil-Yahweh oto mikaf kol-oyvav umiyad shaul: vayomar erchamcha Yahweh chizki:];
2. יהוה es mi Roca, mi fortaleza y redentor, mi Elohim en quien yo creo, mi escudo, el cuerno de mi Yahshua, mi

- torre alta. [Yahweh sali umetsudati umefalti eli tsuri echese-bo magini vekeren Yahshuati misgabi:];
3. Yo clamo a יהוה, quien es digno de toda tehillah; y seré liberado de mis enemigos [mehallel ekra Yahweh umin-oyvay ivashea:];
 4. Porque las punzadas de la muerte me rodean, torrentes de Beliyal [perversidad] me aterrorizan extremadamente,
 5. Las punzadas del Sheol estaban envolviéndome, las trampas de la muerte estaban delante de mí.
 6. En mi aflicción invoqué a יהוה; clamé a mi Elohim; desde su Heychal Kadosh, El shema mi voz; mi clamor llegó a sus oídos. [batsar-li ekra Yahweh veel-Elohey ashauea yishma meHeychalo koli veshavati lefanav tavo veaznav:];
 7. Entonces la tierra tembló y se estremeció, los cimientos de las montañas fueron perturbados; Ellos fueron zarandeados porque EL estaba indignado;
 8. Humo subió en Su cólera; y fuego estalló en llamas en Su presencia; carbones fueron encendidos por esto.
 9. El inclinó el shamayim y descendió con densa oscuridad bajo sus pies;
 10. Montó en keruvim y voló, El voló sobre las alas de los vientos;
 11. El hizo de la oscuridad Su lugar secreto, alrededor de El, su mishkan, aguas oscuras en las nubes del aire.
 12. Desde el resplandor ante El, allí irrumpió por medio de sus nubes densas, granizo y carbones encendidos;
 13. יהוה tronó desde el shamayim, Ha Elyon pronunció Su voz, granizo y carbones de fuego [vayarem bashamayim Yahweh veElyon yiten kolo barad vegachaley-esh:];
 14. El envió saetas y las esparció, multiplicó relámpagos y los encaminó;
 15. Las fuentes de agua aparecieron, los cimientos del mundo fueron expuestos a tu reprensión, Oh יהוה, por la salida de Tu aliento [vayerau afixkey mayim vayigalu mosdot tevel migaaratcha Yahweh minishmat ruach apecha:];
 16. El envió desde lo alto, El me tomó y me atrajo a El desde las muchas aguas;
 17. El me libraré de mis poderosos enemigos, de aquellos que me odian, porque ellos son más fuertes que yo;
 18. Ellos vinieron a mí en el día de mi aflicción, pero יהוה fue mi sustento contra ellos [yekadmuni veyom eydi vayehi Yahweh lemishan li:];
 19. El me sacó a un lugar despejado; El me libraré, porque toma placer en mí;
 20. יהוה me recompensará de acuerdo a mi tzedakah, aún de acuerdo a la pureza de mis manos El me recompensará [yigmeleni Yahweh ketsedaki kevor yaday yashiv li:];
 21. Porque he guardado las halachot de יהוה, no me he apartado perversamente de mi Elohim; [ki-shomerti derechey Yahweh velo-rashati meElohey:];
 22. Pues todos Sus juicios estaban ante mí, no me distancié de sus chukim [ordenanzas];.
 23. Yo fui de lev puro con El y me guardé de mi pecado;
 24. Y יהוה me pagó de acuerdo a mi tzedakah, de acuerdo a la pureza de mis manos delante de Sus ojos [vayashev-Yahweh li chetsedaki kevor yaday leneged eynav:];
 25. Con el Kadosh, Tú serás Kadosh; con el hombre inocente, Tú serás inocente;
 26. Con el hombre excelente, Tú serás excelente; pero con el perverso, Tú serás sagaz;
 27. Tú salvarás a la gente humilde; pero humillas a los ojos altaneros;
 28. Por que Tú, Oh יהוה, encenderás mi lámpara; יהוה mi Elohim resplandecerá en mi oscuridad [ki-ata tair neri Yahweh Elohay yagiha chashki:];
 29. Por Ti seré liberado de una tropa, con mi Elohim puedo escalar un muro;
 30. En cuanto a Elohim, su halacha es perfecta, la palabra de יהוה ha sido probada por fuego; El protege a todos los que se refugian en El [hael tamim dereko imrat Yahweh tserufa magen hu lechol hachvosim bo:];
 31. Porque ¿Quién es Elohim sino יהוה? ¿Quién es una Roca sino nuestro Elohim? [ki mi Eloha mibaladey Yahweh umi-tsur zulati Eloheynu:];
 32. Elohim es quien me ciñe con fuerza; El hace que mi senda sea tzadik;
 33. El me hace ligero, con pie firme como un ciervo, y me capacita para pararme en las alturas;
 34. El entrena mi mano para la guerra, y ha hecho de mis brazos un arco de bronce;
 35. Tú me has hecho seguro en el escudo de Yahshua y de Tu mano derecha me sustenta en pie, y tu corrección me ha sostenido hasta el fin, sí, tu corrección me instruirá.
 36. Tú alargas los pasos que puedo tomar, sin embargo, mis pies no resbalaron.
 37. Perseguí a mis enemigos y los atrapé, sin volverme hasta que sean destruidos.
 38. Los aplastaré en pedazos, así que no puedan levantarse; ellos caerán debajo de mis pies;
 39. Pues me ceñiste con fuerza para la batalla y doblegaste a mis adversarios debajo de mí;
 40. Hiciste que mis enemigos volvieran sus espaldas huyendo, y Tú destruiste a los que me odian;
 41. Ellos clamaron, pero no había Mashiyach para ayudarlos, aún יהוה, pero no les respondió [yeshavu veeyn moshiYach al-Yahweh velo anam:];
 42. Los aniquilaré como polvo en el viento, los golpearé como a lodo en las calles;
 43. Libérame de las contiendas de mi pueblo; Tú me harás cabeza de los Goyim; los pueblos que no conocía ahora me sirven;
 44. En el momento que oyen de mí, me obedecen, los niños extranjeros se arrastran hacia mí;
 45. Los niños extranjeros pierden valor y salen de su sendero por medio de cojera;
 46. יהוה está vivo! ¡Barchu sea mi Roca! Exaltado sea el Elohim de mi Yahshua, [chay-Yahweh ubaruch tsuri veyarum Elohey Yahshua:];
 47. Elohim que toma venganza por mí y somete las naciones debajo de mí;
 48. Mi libertador de enemigos furiosos; Tú me levantarás sobre mis enemigos, me recatarás de hombres injustos;
 49. Por lo tanto, cantaré hodu para Ti, Oh יהוה, entre los Goyim; shirim de tehilot a Tu Nombre [al-ken hoducha vagoyim Yahweh uleshimcha azamera:];
 50. Gran redención El da a su melej; concede rachamim a Dawid, su ungido y su zera Le-Olam-va-ed.
- 19 [Yud-Tet]**
1. Para el cantor Líder; Un Cántico de Dawid: Los shamayim declaran la tifereth de Elohim, la expansión muestra la obra de Sus manos,
 2. Día a día hace pronunciamientos, noche a noche revelan daat [conocimiento].
 3. Sin hablar, no hay palabras, sin que sus voces se oigan,
 4. Su pregón va por toda la tierra y sus palabras hasta el fin del Olam Hazet.

5. Y en el sol, El ha puesto Su Sukkah que sale como novio de la cámara del desposorio, con deleite como gigante para correr su curso.
6. Sale de un extremo de los shamayim, y su recorrido llega hasta el otro extremo, y nadie escapa a su calor.
7. La Torah de יהוה es perfecta, convirtiendo nefesh [almas]; El Testimonio de יהוה es fiel, instruye y hace sabio al simple [Torah Yahweh temima meshivat nefesh edut Yahweh nimana machkimat peti:];
8. Los chukim [ordenanzas] de יהוה son Tzadik, alegran al lev; Los mitzvot de יהוה son brillantes, alumbran los ojos [pikudey Yahweh yesharim mesamchey-lev mitzvot Yahweh bara meirat eynayim:];
9. El temor de יהוה es puro, permanece para siempre; Los mishpatim [juicios] de יהוה son verdaderos, son todos justos [yirat Yahweh tehora omedet laad mishpatey-Yahweh emet Tzadiku yachdav:];
10. Más deseables que el oro, que mucho más que piedra preciosa, también más dulce que la miel o que el destilar de un panal de miel.
11. Por medio de ellos tu siervo es advertido; que en obedecerlos hay una gran recompensa.
12. ¿Quién puede discernir sus propias transgresiones? Límpiame de pecados ocultos;
13. Guarda a tu siervo de ataques extraños, para que ellos no tengan dominio sobre mí; así estaré sin culpa y estaré libre de gran pecado;
14. Que las palabras de mi boca y las meditaciones de mi lev encuentren favor delante de tu presencia, Oh יהוה, mi Roca y mi Redentor [yihyu leratson imrey-fi vehegyon livi lefaneycha Yahweh tsvi vegoeli:].

20 [Kaf]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: יהוה shema en tiempo de aflicción, que El Nombre del Elohim de Yaakov te proteja [lamnatsach mizmor leDawid: yaancha Yahweh beyom tsara yesagevecha shem Elohey Yaakov:];
2. Te envié ayuda desde el Lugar Kadosh y te di apoyo desde Tzion. [yishlach-ezrecha mikadosh umiTzion yisadeka:];
3. Sea El recordado de todos tus korbanot, y enriquezca tu ofrenda quemada completa; Selah.
4. Otorgue El los deseos de tu lev y traiga éxito a todos tus planes.
5. Entonces gritaremos de gilah [alegría] por Yahshua y en El Nombre de nuestro Elohim seremos magnificados; יהוה conceda todas tus peticiones [neranna biYahshuatecha uveshem-Eloheynu nidgol yemale Yahweh kol-mishaloteycha:];
6. Yo sé que יהוה ha dado a MashiYach para sus ungidos, Les responderá desde su shamayim Kadosh, con el poder de su mano derecha [ata yadati ki hoshia Yahweh meshicho yaanehu mishmey kadosho vigevurot yesha yemino:];
7. Algunos se exaltan en carruajes y otros en caballos, pero nosotros nos refugiamos y nos exaltamos en El Nombre de יהוה Eloheynu [ele varechev veele vasusim vaanachnu beshem-Yahweh Eloheynu nazkir:];
8. Ellos son doblegados y caen, pero nosotros nos hemos levantado y estamos erguidos.
9. ¡Sálvame, Oh יהוה! Que el Melej nos responda el día que lo invoquemos [Yahweh hoshia haMelech yaanenu veyom-karenu:].

21 [Kaf-Alef]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: יהוה, el melej se regocijará en tu fuerza; y en tu Yahshua grandemente se alegrará! [lamnatsach mizmor leDawid:

- Yahweh beazcha yismach-melej uviYahshuatecha ma-yagey yagel meod:];
2. Le otorgas el deseo de su alma; Tú no retienes la petición de sus labios; Selah [taavat libo natata lo vareshet sefatav bal-manata selah:];
3. Porque Tú vienes a El con tus berachot de chesed [gracia], Tú pones una corona de oro fino en su cabeza [ki-tekadmenu berachot tov tashit lerosho ateret paz:];
4. El pide de Ti chayim; y Tú le prolongas los días Le-Olam-va-ed [por siempre] [chayim shaal mimcha natata lo orech yamim olam vaed:];
5. Tu kavod es grande en Yahshua; Tú lo coronarás con tifereth y Majestad [gadol kavodo biYahshuatecha hod vehadar teshave elav:];
6. Porque le otorgarás berachot eternas, Tú le das gozo con la simcha de tu semblante [ki-teshitehu berachot laad techadehu vesimcha Et-paneycha:];
7. Porque el melej pone su confianza en יהוה, y en la rachamim del HaElyon [Altísimo], él no será movido [ki-haMelech boteach ve-Yahweh uvechesed Elyon bal-yimot:];
8. Que tu mano encuentre todos tus enemigos; que tu mano derecha encuentre a todos los que te odian.
9. En tu presencia, los harás como un horno ardiente; יהוה los afligirá en Su ira, y el fuego los devorará. [teshitemo ketanur esh leet paneycha Yahweh beapo yevalem vetochlem esh:];
10. Destruirás de la tierra el fruto de ellos, librarás a la humanidad de su zera;
11. Porque ellos maquinan maldad contra ti; se imaginaron planes, los cuales por ningún medio podrán llevar a cabo [ki-natu aleycha raa chashvu mezima bal-yuchalu:];
12. Porque Tú les harás volver las espaldas apuntando tu arco a sus rostros
13. Seas exaltado, Oh יהוה, en tu poder; y cantaremos y exaltaremos Tus obras poderosas [ruma Yahweh veuzecha nashira unezamra gevuratecha:];

22 [Kaf-Bet] – [Bet-Bet]

1. Para el cantor Líder; sobre ayelet ha-shachar; Un Cántico de Dawid: Eli-Yahweh Eli-Yahweh; Lama azavtani; ¿Por qué me has abandonado? La cuenta de mis transgresiones está lejos de mi salvación [lamnatsach al-ayelet hashachar mizmor leDawid: Eli Eli lama azavtani rachok mishuati divrey shaagati:];
2. Mi Elohim, por el día yo clamaré a ti, pero Tú no escucharás; asimismo por la noche, y no tengo alivio [Elohey ekra yomam velo taane velayla velo-dumiya li:];
3. No obstante, Tú eres Kadosh, habitas en los tehillim de Yisrael [veata kadosh yashav tehilot Yisrael:];
4. En ti nuestros padres pusieron su bitachon; ellos confiaron y los libraste [becha bitachu avoteynu bitachu vatefaltemo:];
5. Ellos clamaron a ti y fueron salvados; ellos confiaron en ti y no fueron avergonzados [eleycha zaaku venimlatu becha bitachu velo-voshu:];
6. Yo soy un gusano, no un hombre, despreciado por todos, aborrecido por el pueblo [veanochi tolaat velo-ish cherpat adam uezvuy am:];
7. Todos los que me vieron se burlaron de mí, ellos hablaron con sus labios y menearon sus cabezas, diciendo: [kol-roay yaligu li yaftiru vesafa yaniu rosh:];
8. ¡El creyó en יהוה, porque El lo redimió! ¡Que El lo salve, pues pone su delicia en El! [gol el-Yahweh yefaltehu yatsilehu ki chafets bo:];

9. Pero Tú eres el que me sacáste del vientre, con tikvah del regazo de mi eema. [ki-ata gochi mibaten mavtichi alshedey imi:];
10. Desde mi nacimiento he sido echado sobre ti; desde el vientre de mi eema Tú eres mi Elohim [aleysha hashlachi merachem mibeten ima eli ata:];
11. No estés lejos de mí, porque la aflicción está cerca; y no hay nadie que me ayude [al-tirchak mimeni ki-tsara kerova ki-eyn ozer:];
12. Muchos toros me rodean, fuertes toros de Bashan me han cercado [sevivuni parim rabim abirey vashan kitruni:];
13. Ellos han abierto la boca grande contra mí, como leones rapaces y rugientes.
14. Estoy siendo derramado como agua; todos mis huesos están desencajados; mi lev en medio de mis entrañas se ha vuelto como de cera derretida.
15. Mi fuerza se ha secado como fragmento de vasija, mi lengua se pega a mi paladar; me has derribado al polvo de la muerte. [yavesh kacheres kochi uleshoni mudebak malkochey velaafar-mavet tishpeteni:];
16. Muchos perros [paganos] me rodean, la asamblea de los perversos me ha acechado alrededor, ellos atravesaron mis manos y pies [ki-sevivuni kelavim adat mereim hikifuni kaari yaday veraglay:];
17. Yo cuento todos mis huesos, y ellos me observan con satisfacción maligna [asaper kol-atmotey hema yabitu yiru-vi:];
18. Dividieron entre sí mis vestiduras; por mi túnica echaron suertes [yechalku vegaday lahem veal-levushi yapilu goral:];
19. Pero Tú, Oh יהוה, ¡No remuevas mi ayuda! ¡Mi fortaleza, ven deprisa a ayudarme! [veata Yahweh al-tirechak eyaluti leEzrahti chusha:];
20. Libera mi alma de la espada, y del poder de los perros [paganos]. [hatsila mecherev nafshi miyad-kelev yechidati:];
21. ¡Sálvame de la boca del león y de los cuernos de los toros salvajes, rescátame! [hoshieyni mipi arye umikarney remim anitani:];
22. Declararé Tu Nombre a mis hermanos; en medio de la kahal [congregación] te cantaré tehilim. [asapra shemecha leechay betoch kahal aHallelucha:];
23. ¡Tú que temes a יהוה, exáltale! ¡Toda la zera de Yaakov, exáltenlo! ¡Toda la zera de Yisrael tengan Yirat [temor] de El! [yirey Yahweh Halleluhu kol-zera Yaakov kavoduhu veguru mimenu kol-zera Yisrael:];
24. Porque El no ha despreciado ni aborrecido la súplica del humilde; ni vuelto Su rostro de mí, sino que cuando clamé, El me shema. [ki lo-vaza velo shikats enut ani velo-histir panav mimenu uveshavo elav shema:];
25. Mi Tehilah es para Ti, en la gran kahal cumpliré mis votos delante de los que le temen a El [meitcha tehilati bekahal rav nedaray ashalem neged yereav:];
26. Los pobres comerán y estarán satisfechos; aquellos que buscan a יהוה le exaltarán; Sus levavot vivirán Le-Olam-va-ed [yochlu anavim veyisbau yah-Hallelu Yahweh dorshav yechi levavechem laad:];
27. Todos los confines del mundo recordarán y harán teshuvah a יהוה; todas las mishpachot de las naciones adorarán delante de Su presencia [yizkeru veyatshuvu el-Yahweh kol-afsey-arets veyishtachavu lefaneycha kal-mishpachot goyim:];
28. Porque el Reino pertenece a יהוה, y El es el Soberano de las naciones [ki le-Yahweh haMalchut umoshel bagoyim:];

29. Todos los que prosperan en la tierra han comido y adorado; todos los que descienden al polvo se postrarán delante de El, mi neshama también vive para El, toda mi zera le servirá; será contada como la generación de יהוה [zera yaavdenu yesupar le-Yahweh lador:];
30. Ellos vendrán y proclamarán su tzedakah [justicia] a un pueblo que nacerá, EL lo hizo [yavou veyagidu tzedakato leam nolah ki asa:].

23 [Kaf-Gimel]

1. Cántico de Dawid: יהוה es mi Pastor; nada me faltará. [mizmor leDawid Yahweh roi lo echsar:];
2. En lugares de verdes pastos me ha hecho morar, El me ha nutrido con aguas de reposo, [binot deshe yarbitseni al-mey menuhot yenhaleni:];
3. El ha salvado mi alma; me ha guiado por sendas de justicia por amor a su propio Nombre [nefeshi yeshuavev yancheni vemageley-tsedaka lemaan shemo:];
4. Aunque pase por valle de sombras de muerte, no temeré ningún desastre; porque Tú estás conmigo; tu vara y tu cetro me han confortado [gam ki-elech begey tsalmavet lo-ira ra ki-ata imadi shivtecha umishantecha hema yenachamuni:];
5. Preparas mesa para mí en la presencia de mis enemigos; unges completamente mi cabeza con aceite; y tu copa me alegra como el mejor vino [taaroch lefaney shulchan neged tsaray dishanta vashemen roshi kosi revaya:];
6. Tu chesed me seguirá todos los días de mi chayim; y mi morada será en la Bayit de יהוה por Le-Olam-va-ed [ach tov vacheses yirdefuni kol-yemey chayay veyashviti vebayit-Yahweh leorech yamim:].

24 [Kaf-Daled]

1. Cántico de Dawid: La tierra es de יהוה, con todo lo que hay en ella, el mundo y los que en él habitan; [leDawid mizmor le-Yahweh haarets umeloa tevel veyshevey va: ki hu al-yamim yesada veal-neharot yechonneha:];
2. Porque El establece sus fundamentos en los mares y los afianza sobre los ríos;
3. ¿Quién subirá al Monte de יהוה? ¿Quién puede estar en el Lugar Kadosh? [mi-yaale vehar Yahweh umi-yakum vimakom kadosh:];
4. Aquel con manos limpias y lev puro que no levanta su alma por vanidad y no jura con engaño. [neki chapayim uvar levave asher lo-nasa lashav nefeshi velo nishba lemirma:];
5. El recibirá una beracha de יהוה y chesed de Elohim su MashiYach [yisa beracha meET Yahweh utsedaka meElohey mashiach:];
6. Esta es la generación de aquellos que le buscan, que buscan el rostro del Elohim de Yaakov, selah [ze dor dorshav dorshav mevakeshey faneycha Yaakov selah:];
7. Levanten sus cabezas puertas, alzaos vosotras, puertas eternas, y entrará el Melej de kavod [seu shearim rasheychem vehinasu pitchey olam veyavo melej hakavod:];
8. ¿Quién es El Melej de kavod? יהוה fuerte y poderoso, יהוה poderoso en batalla [mi ze melej hakavod Yahweh izuz vegibor Yahweh gibor milchama:];
9. Levanten sus cabezas puertas, alzaos vosotras, puertas eternas, y entrará el Melej de kavod [seu shearim rasheychem vehinasu pitchey olam veyavo melej hakavod:];
10. ¿Quién es El, Melej de Tifereth? יהוה-Tzevaot, El es el Melej de Tifereth, selah [mi hu ze melej hakavod Yahweh Tzevaot hu melej hakavod selah:].

25 [Kaf-Hey]

1. א Cántico de Dawid. Levanto mi neshama a ti, Oh יהוה; [Le-Dawid eleycha Yahweh nefeshi esa:];
 2. ב Yo he confiado en ti, Oh mi Elohim; No sea yo condenado, tampoco dejes que mis enemigos se rían con desprecio de mí.
 3. ג Nadie que espera en ti será avergonzado; la vergüenza espera a aquellos que transgreden sin causa;
 4. ד Hazme conocer tus halachot, Oh יהוה, enséñame tus halachot ;
 5. ה Guíame en tu verdad, y enséñame; porque Tú eres el Elohim de mi Yahshua, y he esperado por Ti todo el día [hadericheni vaamitecha velamdeni ki-ata Elohey Yahshuati otcha kiviti kol-hayom:];
 6. ו Recuerda tus compasiones, Oh יהוה; y Tus rachamim, son desde la eternidad pasada [zechorachameycha Yahweh vachasadeycha ki meolam hema:];
 7. ז No recuerdes los pecados y transgresiones de mi juventud, ni mis pecados por error; sino recuérdame de acuerdo a tu rachamim, por tu amor y tu chesed, Oh יהוה. [chatov neuray ufeshay altizkor kechasdecha zecharli ata lemaan tuvecha Yahweh:];
 8. ח יהוה es bueno, El es justo; por esto El enseña a los pecadores la halacha, [tov ve-yashar Yahweh al-ken yore chataim baderech:];
 9. ט El guiará al humilde en juicio, y El enseñará al humilde sus halachot;
 10. י Todos las sendas de יהוה son rachamim y verdad para aquellos que guardan su Brit y Sus testimonios [kol-archot Yahweh chesed ve-Emet lenotsrey verito veedetov:];
 11. יא Por amor a Tu Nombre, Oh יהוה, concédeme salach [perdón] sobre mi iniquidad, porque es grande [lemaan-shimcha Yahweh ve-salachta laavoni ki rav-hu:];
 12. יב ¿Quién es el hombre que teme a יהוה? El lo instruirá en la halacha que ha escogido [mi ze haish yere Yahweh yorenu bederech yivechar:];
 13. יג Su alma morará en prosperidad, y su zera heredará la tierra.
 14. יד יהוה es la fuerza de aquellos que le temen; Y les mostrará a ellos su Brit. [sod Yahweh li-reav u-verito lehodiam:];
 15. טו Mis ojos están siempre dirigidos a יהוה, porque El librará mis pies de la red [eynay tamid el-Yahweh ki hu-yotsi mereshet raglay:];
 16. טז Vuélvete a mí, y ten rachamim sobre mí; porque soy hijo único y pobre;
 17. טז Las aflicciones de mi lev han sido multiplicadas; libérame de mis angustias.
 18. יח Mira mi aflicción y sufrimiento, y perdona todos mis pecados;
 19. יט Mira sobre mis enemigos, pues se han multiplicado y me han odiado con odio injusto.
 20. כ Guarda mi alma y libérame; no dejes que sea avergonzado, porque yo he tomado refugio en ti;
 21. כא Permite que la integridad y la tzedakah [justicia] perseveren en mí, porque mi Tikvah [esperanza] está en Ti. [tomvaysher yitsruni ki kivitikvecha:];
 22. כב ¡Oh Elohim, redime a Yisrael de todas sus aflicciones!
- 26 [Kaf-Vav]**
1. Cántico de Dawid: Júzgame, Oh יהוה, porque he caminado en mi integridad, esperando en יהוה no seré movido. [leDawid shafteni Yahweh ki-ani betumi halachati uve-Yahweh batachti lo emad:];
 2. Examíname, Oh יהוה, pruébame, purifica con fuego mi mente y mi lev. [bechaneni Yahweh venaseni tsarvefa tsarfa chilyotay velibi:];
 3. Porque tu chesed está delante de mis ojos, y yo he tenido mi halacha en tu emet [verdad];
 4. No me he sentado en el consejo de vanidades, y nunca entraré con transgresores.
 5. He odiado congregaciones de hacedores de maldad, no me sentaré con malvados;
 6. Lavaré mis manos en inocencia, y caminaré alrededor de tu mizbeach, Oh יהוה, [erchats benikayon kapay vaasoveva Et-mizbeachecha Yahweh:];
 7. Para publicar con voz de hodu, y declarar todas Tus obras maravillosas;
 8. Oh יהוה, he amado la belleza de tu casa, y el lugar del Mishkan de tu Kavod. [Yahweh ahavati meon beytecha umakom mishkan kevodecha:];
 9. No destruyas mi alma junto con los impíos ni mi chayim con los hombres sanguinarios;
 10. En cuyas manos hay iniquidades; y sus manos están llenas de dahm de hombres;
 11. Pero yo he caminado en halacha redímeme y concédeme chesed de mí [vaani betumi elech pedeni vechesedneni:];
 12. Mis pies están plantados en tierra firme; en las keilot te exaltaré, Oh יהוה [ragli amda vemishor bemakhelim avarech Yahweh:].
- 27 [Kaf-Zayin]**
1. Cántico de Dawid, antes de ser ungido: יהוה es mi luz y mi Yahshua; ¿A quién temeré? יהוה es defensor de mi chayim; ¿De quién tendré temor? [leDawid Yahweh ori veYahshua mimi ira Yahweh maoz chayay mimi efchad:];
 2. Cuando los malhechores me asaltaron para devorar mi carne, mis perseguidores y enemigos, ellos desmayaron y cayeron;
 3. Si un ejército acampa contra mí, mi lev no temerá; si la guerra rompiera contra mí, aún así yo seguiré confiando;
 4. Sólo una cosa he pedido a יהוה; sólo esto buscaré: Que yo pueda morar en la bayit de יהוה todos los días de mi chayim, para contemplar la belleza de יהוה y visitarle en Su Heychal [Beit HaMikdash]. [achat shaalti meEt-Yahweh ota avakesh shivti vebayit-Yahweh kol-yemey chayey lachazot benoam-Yahweh ulevaker beheychalo:];
 5. Porque El me escondió en Su Mishkan en el día de mi aflicción, El me cobijó en el secreto de Su Sukkat, El me puso en alto sobre una roca;
 6. Entonces mi cabeza levantó por encima de los enemigos a mí alrededor, y ofreceré en Su Mishkan, korbanot de simcha; Yo cantaré, si, cantaré tehillot para יהוה [veata yarum roshi al-oyvay sevivotay veezbecha veaholo zivchey teruah ashira vaazamra le-Yahweh:];
 7. Shema יהוה, cuando exprese lamento con mi voz; guarda rachamim de mí, y respóndeme [shema-Yahweh koli ekra vechaneni vaaneni:];
 8. Mi lev está diciendo: Yo diligentemente busco Tu Rostro; Tu ET [את] rostro, Oh יהוה, yo buscaré. [lecha amar libi bakeshu faney Et-paneycha Yahweh avakesh:];
 9. No escondas tu rostro de mí, no rechaces con ira a tu siervo; Tú eres mi ayuda, no me abandones; no me dejes, Oh Elohim de mi Yahshua [al-taster paneycha mimeni al-tat beaf avadecha Ezrahti hayita al-titsheni veal-taazveni Elohey Yahshuati:];
 10. A pesar que mi abba y mi eema me hayan abandonado, יהוה me ha tomado para El [ki-avi ve-ima azavuni ve-Yahweh yaasfeni:];
 11. Enséñame tu halacha, יהוה; y guíame por senda allanada por causa de mis enemigos [horeni Yahweh darkecha unecheni beorach mishor lemaan shoray:];

12. No me entregues al deseo de los que me afligen; porque se han levantado testigos falsos contra mí, y la injusticia ha mentido en ella misma;
13. Yo veré la chesed de יהוה en la tierra de los vivientes [lule himanti lirot betuv-Yahweh beerets chayim:];
14. Espera con tikvah en יהוה, séa de buen corage, y Él fortalecerá tu lev; espera Yo digo, en יהוה [kave el-Yahweh chazak veyaaamets libecha vekave el-Yahweh:].

28 [Kaf-Chet]

1. Cántico de Dawid: A ti, Oh יהוה, he clamado; Mi Roca, no guardes silencio a mi petición; porque si guardas silencio sobre mí, yo seré como los que caen en el pozo. [leDawid eleycha Yahweh ekra tsur al-techerash mimeni pen-techeshe mimeni venimshalti im-yordey vor:];
2. Shem,a la voz de mis súplicas cuando clamo a Ti, cuando alzo mis manos hacia Tu Heychal Kadosh [shema kol tachanuney beshavi eleycha benasi yaday el-devir kadoshecha:];
3. No arrastres mi alma junto con los pecadores, y no me destruyas con los obreros de iniquidad; quienes hablan palabras de Shalom con sus vecinos, pero la maldad está en sus levim. [al-timshecheni im-reshaim veim-poaley aven dovrey shalom im-reeyhem veraa bilevivam:];
4. Págales de acuerdo a sus obras, y de acuerdo con la perversidad de sus esfuerzos, les darás de acuerdo a las obras de sus manos su recompensa sobre ellos.
5. Porque ellos no se ocuparon de las obras de יהוה aún de las obras de Sus manos; Tú los derribarás; Y no los levantarás [ki lo yavinu el-peulot Yahweh veel-maase yadav yehersem velo yivenem:];
6. Baruch ET יהוה-אמת, porque El ha escuchado a la voz de mi petición [baruch Et-Yahweh ki-shema kol tachanunay:];
7. יהוה es mi fortaleza y escudo; mi lev confía en Él, y soy ayudado; por que mi lev se goza en shir Hallel para El [Yahweh uzi umagini bo vatach libi veneezarti vayaaloz libi umishiri ahodenu:];
8. יהוה es nuestra fuerza, y el defensor salvador de su ungido [Yahweh oz-lamo umaaz yeshuot meshicho hu:];
9. Salva a tu pueblo, barchu tu herencia, pastoréalos y levántalos Le-Olam-va-ed [hoshia Et-amecha ubaruch Et-nachalatecha ureem venasem ad-haolam:].

29 [Kaf-Tet]

1. Cántico de Dawid: Traigan a יהוה, ustedes hijos de Elohim; Dad a יהוה a kavod y majestuosidad. [mizmor leDawid havu le-Yahweh beney elim havu le-Yahweh kavod vaaz:];
2. Den a יהוה la Tifereth de Su Nombre, adoremos a יהוה en esplendor Kadosh [havu le-Yahweh kavod shemo hishtachavu le-Yahweh behadrat-kadosh:];
3. La voz de יהוה está sobre las aguas; el Elohim de Tifereth hizo tronar, יהוה está sobre muchas aguas [kol Yahweh al-hamayim el-hakavod hirim Yahweh al-mayim rabim:];
4. La voz de יהוה es poder, la voz de יהוה está llena de majestad [kol-Yahweh bakoach kol Yahweh behadar:];
5. La voz de יהוה cuarteas los cedros; si, יהוה quiebra los cedros del Levanon [kol Yahweh shover arazim vayeshaber Yahweh Et-arzey halevanon:];
6. Los hizo saltar como becerros, al Levanon y al Sirion como hijos de unicornio [vayarkidem kemo-egel levanon vesiryon kemo ben-reemim:];
7. La voz de יהוה divide las llamas de fuego; [kol-Yahweh chotsev lahavot esh:];
8. La voz de יהוה hará temblar el midbar, יהוה hará temblar el midbar de Kadesh [kol Yahweh yachil midbar yachil Yahweh midbar kadesh:];

9. La voz de יהוה hará estar de parto las ciervas y desgaja los matorrales, en su Heychal todos hablan de Su kavod [kol Yahweh yecholel ayalot vayecheshof yearot uveHeychalo koli omer kavod:];
10. יהוה morará sobre la inundación, יהוה se sentará como Melej Le-Olam-va-ed! [Yahweh lemabul yashav vayashav Yahweh melej leolam:];
11. יהוה dará fuerzas a su pueblo, יהוה yebarech su Et-pueblo con Shalom! [Yahweh oz leamo yiten Yahweh yebarech Et-amov vashalom:].

30 [Lamed]

1. Cántico para la dedicación de la bayit, por Dawid; Yo te exaltaré, יהוה, porque Tú me has levantado; y no permitiste a mis enemigos gozarse sobre mí [mizmor shir chanukat habayit leDawid: aromimcha Yahweh ki dilitani velo-simachta oyvay li:];
2. יהוה mi Elohim, yo clamé a ti, y Tú proveíste sanidad para mí [Yahweh Elohey shivati eleycha vatirpaeni:];
3. Oh יהוה, Tú alzaste mi alma del Sheol; y Tú me libraste de aquellos que descienden al abismo [Yahweh heelita min-sheol nafshi chiyitani miyavardi-miyardi vor:];
4. Expresen Cánticos para יהוה, ustedes sus Kadoshim; y hodu [den gracias] a la memoria de su Kedushah [zamru le-Yahweh chasidav vehodu lezecher kedusha:];
5. Porque su enojo permanece por un momento, pero chayim en Su favor; Las lágrimas pueden quedarse por la noche, pero con el amanecer vienen gritos de simcha;
6. Una vez yo era próspero y solía decir, que nunca nada me sacudiría;
7. Oh יהוה, en tu buen gozo añadiste vigor a mi belleza; Pero cuando escondiste tu rostro, fui golpeado con terror. [Yahweh birtsoncha himadta lehari oz histarta faneycha hayiti nivhal:];
8. Clamaré a ti, Oh יהוה; a יהוה haré súplicas; [eleycha Yahweh ekra veel-Yahweh Et-chanan:];
9. ¿Qué provecho hay en mi dahm, cuando yo descienda a la destrucción? ¿Puede el polvo exaltarte? ¿Puede proclamar tu verdad? [ma-betsa bedami beridti el-shachat hayodcha afar hayagid emitecha:];
10. יהוה shema y tuvo rachem de mí, יהוה es mi ayudador! [shema-Yahweh vechanani Yahweh heye ozer li:];
11. ¡Tú cambiaste mi lamento en simcha, removiste mi cilicio y me vestiste de gozo, [hafachta mispedi lemachol li pitachta saki vateazreni simcha:];
12. Cantaré shirim a Ti, tifereth mía y estaré callado; Oh יהוה mi Elohim, daré gracias a Ti Le-Olam-va-ed! [lemaan yezamercha kavod velo yidom Yahweh Elohay leolam odeka:].

31 [Lamed-Alef]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid con temor: En ti, Oh יהוה, yo tomo refugio; nunca dejes que me avergüencen; libérame en tu justicia [lamnatseach mizmor leDawid: becha Yahweh chasiti al-evosha leolam betsedakatecha faltani:];
2. Vuelve tu oído hacia mí, ven depreisa a mi rescate, sé para mí una roca de fuerza, una fortaleza para salvarme.
3. Porque Tú eres mi Roca y mi fortaleza, condúceme y guíame por amor a Tu Nombre.
4. Líbrame de la red que han escondido para atraparme, porque Tú eres mi defensor;
5. En Tus manos coloco mi ruach; Tú me has redimido, יהוה, Elohim de la verdad [beyadcha afkid ruachi padita oti Yahweh el emet:];

6. Tú has odiado a aquellos que persisten en vanidades; en cuanto a mí, yo he confiado en יהוה [saneti hashomrim haveley-shav vaani el-Yahweh batachti:];
7. Yo me regocijaré y estaré alegre en tu rachamim, porque Tú ves mi aflicción, Tú has salvado mi alma de las angustias.
8. Tú no me entregaste en las manos del enemigo; pusiste mis pies en lugar abierto.
9. Muéstrame favor יהוה, porque estoy en aflicción; Mis ojos se nublan de ira, mi cuerpo y neshamah también. [chaneni Yahweh ki tsar-li ashsha vechaas eyni nefeshi uvitni:];
10. Porque mi chayim está gastada con el dolor y mis años con gemidos; mi fuerza se rinde ante mi pobreza, y mis huesos están afligidos.
11. De mis enemigos soy objeto de escarnio, y hasta más por mis vecinos; aún a conocidos, soy objeto de temor, cuando ellos me ven en la calle, se vuelven y huyen de mí;
12. Como un hombre muerto, he pasado de sus mentes; me he convertido como en vasija quebrada.
13. Todo lo que oigo son calumnias, el terror me rodea; ellos conspiran juntos contra mí, maquinan tomar mi chayim;
14. Pero yo he esperado en ti, Oh יהוה; Yo dije: Tú eres mi Elohim. [vaani aleycha vatachti Yahweh amarti Elohay ata:];
15. Mis tiempos están en tu mano; libérame de la mano de mis enemigos, y de aquellos que me persiguen;
16. Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; en tu rachem, sálvame;
17. יהוה, no permitas que sea puesto en vergüenza, porque he clamado a ti; los perversos sean avergonzados, sean derribados al Sheol. [Yahweh al-evosha ki keraticha yevoshu reshaim yidmu lischeol:];
18. Los labios mentirosos se hagan mudos, los que hablan iniquidades contra el justo con tanta arrogancia y desprecio.
19. Pero, ¡Qué abundante es la multitud de tu chesed, que has guardado para los que te temen, que has mostrado a los que se refugian en ti delante de la presencia de los hijos de hombre! [ma rav tuvecha asher-tsafanta lireeycha paalta lachosim bach neged beney adam];
20. Tú los esconderás en el refugio de tu presencia, Tú los escondes de conspiraciones humanas, Tú los escondes en tu Mishkan, salvos de lenguas contenciosas;
21. Barchu יהוה, porque me ha mostrado el esplendor de su rachem en ciudad fortificada [baruch Yahweh ki-hifli chasdo li beir matsor:];
22. Pero yo dije en mi extremo temor: ¡He sido cortado de la vista de Tus ojos! Sin embargo shema mis súplicas cuando clamé a ti.
23. Amar a יהוה, todos ustedes los Kadoshim; porque יהוה preserva sus fieles, pero al soberbio paga completamente [ehev Et-Yahweh kol-chasidav emunim notser Yahweh umeshalem al-yeter ose gaava:];
24. Sean fuertes, y llenen sus levavot con valor, todos ustedes que esperan en יהוה [chizku veyaaamets levavechem kol-hamyachalim le-Yahweh:].

32 [Lamed-Bet]

1. Cántico de Dawid, un maskil: ¡Barchu son aquellos cuyas transgresiones son perdonadas, y sus pecados son cubiertos!
2. ¡Barchu el hombre a quien יהוה no imputa pecado y en cuyo ruach no hay engaño! [ashrey adam lo yachshov Yahweh lo avon veeyn veruacho remiya:];

3. Cuando me mantuve callado, mis huesos se consumieron por causa de mi gemir el día entero;
4. Día y noche tu mano estaba pesada sobre mí; estaba totalmente miserable, mientras una espina estaba atada dentro de mí;
5. Cuando reconocí mi pecado delante de ti, cuando paré de esconder mi iniquidad, y dije: Confesaré mi iniquidad a יהוה; entonces, Tú perdonaste la perversidad en mi lev. [chatati odiacha vaavoni lo-chisiti amarti ode aley fashaay le-Yahweh veata nasata avon chatati sela:];
6. Por lo tanto, todo hombre Kadosh ore a ti en el tiempo que puedas ser encontrado; entonces, cuando las aguas de la inundación estén rugiendo, ellas no lo alcanzarán.
7. Tú eres un refugio para la aflicción que me rodea, mi simcha, para liberarme de aquellos que me han rodeado; Selah.
8. Yo te instruiré y te enseñaré el camino que debes de andar; Yo te daré consejo; mis ojos estarán observándote.
9. No seas como un caballo o mulo que no tiene entendimiento, que tiene que ser sujetado con bocado y freno, de otra forma, no viene a ti.
10. Muchos son los tormentos del pecador, pero la chesed rodea a los que confían en יהוה [rabim machovim larasha vehaboteach ve-Yahweh chesed yesovenu:];
11. Alégrate en יהוה; regocíjate, justo, gocen todos ustedes, Tzadik de lev [simchu ve-Yahweh vegilu Tzadikim veharninu kol-yishrey-lev:].

33 [Lamed-Gimel]

1. Cántico de Dawid; Regocíjate en יהוה, ustedes justos, la exaltación les favorece a los justos. [rannu Tzadikim ve-Yahweh ley-shirim nava tehila:];
2. Exalten a יהוה con arpa, canten shirim a El con salterio de diez cuerdas. [hodu le-Yahweh bechinor benevel ashoor zamru-lo:];
3. Canten a El un shir nuevo, hagan melodía con sonido alto.
4. Porque la palabra de יהוה es verdad y todas sus obras, dignas de emunah [ki-yashar davar-Yahweh vekol-maasehu veEmunah:];
5. El ama la rachamim y la justicia; la tierra está llena de la chesed de יהוה [ohev tsedaka umishpat chesed Yahweh mala haarets:];
6. Por la palabra de יהוה los shamayim fueron establecidos, y todo el ejército de ellos por el Ruach de Su boca [bidavar Yahweh shamayim naashou uveRuach piv kol-tsevaam:];
7. El recoge las aguas del mar en un montón; El pone en tesoros los abismos
8. ¡Toda la tierra tema a יהוה! Todos los que habitan estén temerosos de El [yiru me-Yahweh kol-haarets mimenu yaguru kol-yashavey tevel:];
9. Porque El habló, y fueron hechos; El ordenó, y fueron creados
10. יהוה frustra el consejo de las naciones, El hace nada el plan de los pueblos, trae a nada el consejo de los príncipes [Yahweh hefir atsot goyim heni machshevot amim:];
11. Pero el consejo de יהוה permanece para siempre, los pensamientos de su lev de generación a generación [atsat Yahweh leolam taamod machshevot libo ledor vador:];
12. ¡Barchu es la nación cuyo Elohim es יהוה, el pueblo que EL escogió como su propia herencia! [ashrey hagoy asher-Yahweh Elohav haam bachar lenachala lo:];
13. יהוה mira desde el shamayim; El mira a todo hijo de hombre; [mishamayim hibit Yahweh raa Et-kol-beney haadam:];

14. Desde el lugar donde habita; El observa a todo el que habita en la tierra;
15. El sólo, quien formó los levavot de todos ellos y entiende todas sus obras
16. Un melej no es salvado por el tamaño de su ejército, y un gigante no es liberado por su gran fuerza;
17. Confiar en el caballo para seguridad es vano, ni es liberado por su gran poder;
18. Pero los ojos de יהוה están sobre los que le temen, sobre los que esperan por su chesed [hine eyn Yahweh el-yereav lamyachalim lechesedo:];
19. Para rescatar sus almas de la muerte y mantenerlos vivos durante hambruna;
20. Nuestras almas esperan en יהוה; El es nuestra ayuda y escudo [nafeshenu chikta le-Yahweh ezrenu umaginenu hu:];
21. Porque en El nuestros levavot se gozan, porque confiamos en Su Nombre Kadosh [ki-vo yismach libenu ki veshem kadosho vatachnu:];
22. Tu rachamim, Oh יהוה, esté sobre nosotros, porque ponemos nuestra esperanza en ti [yehi-chasdecha Yahweh aleynu kaasher yichalnu lach:].

34 [Lamed-Daled]

1. Cántico de Dawid, cuando cambió el semblante delante de Avimelech, quien después lo echó, entonces se fue:
א Baruch יהוה todo el tiempo; Su tehillim estarán siempre en mi boca [aberacha Et-Yahweh bekol-Et tamid tehilato befi:];
2. ב Mi alma hará tehilah en יהוה; que el humilde shema y se regocije. [ve-Yahweh tit-halel nefeshi yishema anavim veyismachu:];
3. ג Proclamen conmigo la grandeza de יהוה; exaltemos juntos Su Nombre [gadlu le-Yahweh iti uneromma shemo yachdav:];
4. ד Busqué a יהוה diligentemente, y El me escuchó; y El me liberó en toda mi estadía [darashti Et-Yahweh veanani umikol-megurotay hitsilani:];
5. ה Ellos le miraron y se pusieron radiantes; sus rostros nunca se sonrojaron de vergüenza.
6. ו Este pobre hombre clamó, יהוה escuchó, y lo salvó de todas sus aflicciones [ze ani kara ve-Yahweh shamea umikol-tsarotav hoshio:];
7. ז El Malach de יהוה, acampa alrededor de aquellos que le temen, y los libera [chone malach-Yahweh saviv lireav vayechaltsem:];
8. ח Prueben y vean que יהוה es bueno; ¡Barchu son aquellos que esperan en El! [taamu ureu ki-tov Yahweh ashrey hagever yechese-bo:];
9. ט Teman a יהוה, ustedes Kadoshim de El, porque los que le temen no les falta nada [yeru Et-Yahweh kadoshav ki eyn machsor lireav:];
10. י Los ricos se han hecho pobres y hambrientos, pero aquellos que buscan יהוה diligentemente, no les falta nada bueno; [kefirim rashu veraevu vedorshey Yahweh lo-yachseru kol-tov:];
11. כ Vengan, hijos escúchenme; Yo les enseñaré el temor de יהוה [lechu-vanim shema-le yirat Yahweh alamedchem:];
12. ל ¿Cuál de ustedes toma placer en vivir? ¿Amando para ver buenas cosas?
13. מ ¡Guarda tu lengua del mal y tus labios de hablar engaño.
14. נ Vuélvete de la maldad, haz el bien; busca el Shalom, corre tras él;

15. ׀ Los ojos de יהוה observan al justo, y sus oídos están abiertos a su oración [eyney Yahweh el-Tzadikim veaznav el-shavatam:];
16. ׁ Pero el rostro de יהוה se opone a los que hacen maldad, para cortar de la tierra toda memoria de ellos [peney Yahweh beosey ra lehakrit meerets zichram:];
17. ׂ Los Tzadikim clamaron y יהוה shema, y El los salvó de todas sus aflicciones [tsaaku ve-Yahweh shema umikol-tsarotam hitsilam:];
18. ׃ יהוה está cerca de aquellos con lev contrito; El salva a los de ruach molido [karov Yahweh lenishberey-lev veEt-dakey-ruach yoshia:];
19. ׄ La persona justa sufre de muchas aflicciones, pero יהוה la rescata de todas ellas [rabot raot Tzadik umikulam yatsilenu Yahweh:];
20. ׅ El protege todos sus huesos; ni uno sólo será quebrado
21. ׆ La maldad matará al perverso, y los que odian al justo serán condenados
22. ׇ Pero יהוה redime el alma de sus siervos; nadie que toma refugio en El será condenado [pode Yahweh nefesh avadav velo yeshemu kol-hachosim bo:];

35 [Lamed-Hey]

1. Cántico de Dawid: Juzga mi causa Oh יהוה de aquellos que me lesionan; pelea contra aquellos que combaten [leDawid riva Yahweh Et-yerivay lecham Et-lochamay:];
2. Sujeta con Tu mano el escudo y armadura, y levántate en defensa mía
3. Saca la espada contra mis perseguidores; di a mi alma: Yo soy tu Yahshua [veharek chanit usegor likrat rodfey emor lenefeshi Yahshuatecha ani:];
4. Los que buscan mi alma sean avergonzados y puestos en confusión; los que conspiran el mal contra mí sean rechazados y avergonzados.
5. Sean como paja menuda ante el viento, con el Malach de יהוה para afligirlos [yihyu kemots lifney-ruach umalach Yahweh doche:];
6. Sea su senda oscura y resbalosa, con el Malach de יהוה para perseguirlos [yehi-darkam choshech vachalaklakot umalach Yahweh rodfam:];
7. Porque sin causa, escondieron de mí su trampa destructora; sin causa ellos han reprochado mi alma;
8. Sea sobre ellos destrucción repentina, en su red escondida atrápalos en sí, caigan en ella y sean destruidos.
9. Mi alma exaltará a יהוה, me regocijaré en Su Yahshua [venefeshi tagil ve-Yahweh tasis biYahshuato:];
10. Todos mis huesos dirán: ¿Oh יהוה, quién es como Tú, que puedes rescatar al débil de aquellos más fuertes que él, al pobre y al necesitado de los que lo explotan? [kal atsmotay tomarna Yahweh mi kamocha matsil ani mechazak mimenu veanyi veevyon migozlo:];
11. Testigos maliciosos se levantaron, los que me preguntan sobre cosas que yo no sé nada;
12. Ellos me pagan mal por bien; y dolor a mi alma
13. Pero yo, cuando ellos me afligieron, vestí de cilicio, y humillé mi alma con ayuno; y mi oración regresará a mi propio seno;
14. Me porté como hubiera hecho por mi amigo o mi hermano; me humillé como uno de luto y triste de semblante.
15. Aún ellos se regocijaron contra mí; y plagas en abundancia fueron traídas a mí; y yo no lo sabía, fueron dispersados pero no se arrepintieron;
16. Ellos me tentaron, con burlas muy despreciativas, rechinaron sus dientes contra mí;

17. Oh יהוה, ¿Por cuánto tiempo más veré esto? ¡Libra mi alma de sus daños, salva de los leones la única chayim que tengo! [Yahweh kama tire hashiva nefeshi mishoeyhem mikfirm yechidati:];
18. Te daré hodu [gracias] en la gran asamblea, te exaltaré entre gran multitud de gente;
19. No permitas que los que son sin causa mis enemigos se gocen con satisfacción maligna; y los que me odian sin ser provocados; no los dejes guiñarme el ojo.
20. Porque ellos hablaron palabras de Shalom, pero maquinan engaño en su ira;
21. Ellos gritan para acusarme: ¡Aha, Aha! ¡Te vimos con nuestros propios ojos! [vayarchivu elay pihem amru heach heach raata eyneynu:];
22. Tú los viste, Oh יהוה, no guardes silencio; יהוה no te apartes lejos de mí. [raita Yahweh al-techerash Yahweh al-tirchak mimeni:];
23. ¡Despiértate! Atiende mi juicio, aún mi causa, Oh mi Elohim y mi Adoni
24. Júzgame, Oh יהוה, mi Elohim, de acuerdo a tu justicia, no dejes que se regocijen contra mí [shofteni chetsedakecha Yahweh Elohey veal-yismechu-li:];
25. No dejes que digan en sus levavot: ¡Aha, tenemos lo que queríamos! o que digan: Es placentero a nuestra alma;
26. Los que se burlan de mis aflicciones sean avergonzados y confundidos; Los que se engrandecen a sí a costa de mí sean vestidos con vergüenza y confusión.
27. Pero los que se deleitan en Tu justicia, ¡Griten de simcha y estén gozosos! Y digan continuamente: ¡Qué grande es יהוה, que se deleita en el Shalom de su siervo! [yaronu veyismechu chafetsey tsedaka veyomru tamid yigdal Yahweh hechafets shalom evedo:];
28. Entonces mi lengua meditará en tu justicia y en tu tehillah todo el día.

36 [Lamed-Vav]

1. Cántico de Dawid el siervo de יהוה: El transgresor, para poder pecar, dice: Que ante sus ojos no hay temor de Elohim. [lamnatsach leeved-Yahweh leDawid: neum-pesha larasha bekerev libi eyn-pachad Elohim leneged eynav:];
2. Porque él ha actuado astutamente delante de El, para descubrir con iniquidad y odio;
3. Sus palabras de su boca son transgresión y engaño; no es inclinado a entender y a hacer el bien;
4. El maquina iniquidad mientras yace en la cama; tan firme está él en sus propios caminos errados que no aborrece el mal.
5. יהוה, en los shamayim está tu rachamim; tu verdad llega hasta el firmamento [Yahweh behashamayim chasdecha emunatcha ad-shechakim:];
6. Tu Tzedaka [justicia] es como el Monte de Elohim; tus juicios son como el gran abismo; Tú preservas al hombre y a la bestia, Oh יהוה. [tsedakatecha keharey-el mishpatecha tehom raba adam uvehema toshia Yahweh:];
7. ¡Cómo has multiplicado tu rachamim, Oh Elohim! Así los hijos de hombres confían en el refugio de tus alas,
8. Ellos se sacían con la rica grasa de tu casa, y Tú los haces beber de la fuente de tus delicias;
9. Porque en ti está la fuente de chayim; desde tu luz veré la luz [ki-imcha mekor chayim beoreicha nire-or:];
10. Extiende tu rachamim a aquellos que te conocen y tu justicia a los puros de lev;
11. No dejes que el pie del arrogante me pisotee ni las manos del perverso me echen fuera;

12. Allá yacen caídos esos malhechores, derribados y sin poder levantarse.

37 [Lamed-Zayin]

1. א Un cántico de Dawid: No te inquietes a causa de los malhechores ni envidies a los que hacen iniquidad,
2. Pronto ellos se marchitarán como hierba y se secarán como el verde de los campos.
3. ב Confía en יהוה y haz el bien; habita en Ha Aretz, y en verdad serás alimentado [betach ve-Yahweh vaase-tov shechan-erets uree emuna:];
4. Entonces te deleitarás en יהוה, y El te otorgará los deseos de tu lev [vehitanag al-Yahweh veyiten-lecha mishalot libecha:];
5. ג Entrega tus caminos a יהוה; confía en El, y El los traerá a suceder [gol al-Yahweh darekecha uvetach elav vehu yaase:];
6. El hará que Su justificación resplandezca como la luz, la justicia de tu causa como el sol del mediodía.
7. ד Sométete a יהוה, y suplícale a El; No te inquietes por aquellos cuyos caminos prosperan a causa de sus planes perversos. [dom le-Yahweh vehitcholel lo al-titchar bematsliach dereko beish ose mezimot:];
8. ה Deja la ira, pon a un lado la furia no estés enojado, controla el mal;
9. Porque los malhechores serán destruidos, pero aquellos que esperan en יהוה heredarán Ha Aretz [ki-mereim yikaretun vekoev Yahweh hema yirshu-arets:];
10. ו Pronto ya no habrá más hombres perversos; buscarás donde él estaba, y ya no estará allí;
11. Pero los mansos heredarán Ha Aretz y se deleitarán en Shalom abundante;
12. ז El pecador maquina contra el justo y rechina sus dientes contra él;
13. יהוה se ríe del perverso, sabiendo que su día vendrá. [Yahweh yischak-lo ki-raa ki-yavo yomo:];
14. ח Los perversos sacan sus espadas, han atesado sus arcos para derribar al pobre y menesteroso, para matar a los Tzadikim de lev.
15. Pero las espadas atravesarán sus propios levavot, y sus arcos serán quebrados;
16. ט Mejor lo poco que tiene el tzadik [justo] que las riquezas del perverso.
17. Porque los brazos del perverso serán quebrados, pero יהוה sostiene al Tzadik. [ki zeroot reshaim tishavarna vesomech Tzadikim Yahweh:];
18. י יהוה conoce los caminos del perfecto, y su herencia será Le-Olam-va-ed [para siempre]. [yodea Yahweh yemey temimim venachalatam leolam tihye:];
19. Ellos no estarán avergonzados en tiempos malos; cuando venga la hambruna, ellos serán saciados;
20. כ Los pecadores perecerán; los enemigos de יהוה como la grasa de los carneros serán consumidos y desaparecidos como humo [ki reshaim yovedu veoyvey Yahweh kikar karim kalu veashan kalu:];
21. ל El pecador toma prestado y no paga, pero el Tzadik tiene compasión y da;
22. Porque aquellos que lo barchu heredarán Ha Aretz, pero aquellos que lo maldicen serán totalmente destruidos;
23. מ יהוה dirige con su halacha los pasos del hombre, y El se deleita en su camino [meyova mitsadey-gever konanu vedarko yechpats:];
24. Cuando él cae, no será arruinado, porque יהוה lo sostiene de la mano [ki-yipol lo-yutal ki-Yahweh somech yado:];

25. **נ** Yo he sido joven, y ciertamente ahora estoy viejo; sin embargo, ni una sola vez he visto al justo abandonado ni a su zera mendigando el pan.
 26. El es lleno de rachamim y presta constantemente, y su zera es barchu;
 27. **ו** Vuélvete del mal y haz el bien, vivirás para siempre;
 28. Porque יהוה ama la justicia y no abandonará a sus Kadoshim; ellos serán preservados para siempre, los inocentes serán vengados: Pero la zera de los perversos será cortada. [ki Yahweh ohev mishpat velo-yaazov Et-chasidav leolam nishmaru vezera reshaim nikrat:];
 29. El justo heredará la tierra y habitará en ella para siempre.
 30. **פ** La boca del justo meditará sabiduría, su lengua hablará de juicio.
 31. La Torah de su Elohim está en su lev; sus pies no resbalan.
 32. **צ** El pecador mantiene sus ojos sobre el justo, buscando oportunidad de matarlo;
 33. Pero יהוה no lo dejará en sus manos, ni de ningún modo sea condenado cuando lo juzguen. [Yahweh lo-yaazvenu veyado velo yarshienu behishafto:];
 34. **ק** Coloca tu tikvah en יהוה, ÉL guarda tu camino, y te levantará alto para heredar Ha Aretz; cuando el perverso sea cortado, tú lo verás. [kave el-Yahweh ushomer darko viromimcha lareshet arets behikaret reshaim tire:];
 35. **ר** Yo he visto un hombre perverso exaltándose a sí, levantándose a sí como cedro del Levanon.
 36. Pero pasé por ahí de nuevo, y él ya no estaba allí; yo lo busqué, pero no pude encontrarlo;
 37. **ש** Mantén la inocencia, considera la justicia; habrá un remanente para el hombre de Shalom;
 38. Pero los transgresores serán todos destruidos juntos; y el remanente del perverso será totalmente destruido;
 39. **ת** Oh, יהוה es quien salva al Tzadik; El es su defensor en tiempos de aflicción [uteYeshuat Tzadikim meyova mauzam beet tsara:];
 40. יהוה los ayuda y los rescata, los rescata de los pecadores y los salva; porque ellos esperan en El [vayazerem Yahweh vayefaltem yefaltem mershaim veyoshiem ki chasu vo:].
- 38 [Lamed-Chet]**
1. Cántico de Dawid para memorial: Oh יהוה, no me reprendas en tu ira, ni me disciplines cuando estás enfurecido, [mizmor leDawid lehazkir: Yahweh al-beketspecha tochicheni uvachamatcha teyasreni:];
 2. Porque Tus saetas están puestas sobre mí, y tu mano me está oprimiendo;
 3. No hay ninguna sanidad en mi carne a causa de Tu indignación; no hay Shalom en mis huesos a causa de mis pecados;
 4. Porque mis transgresiones han caído sobre mi cabeza como carga pesada que pesan sobre mí;
 5. Tengo llagas que hieden y supuran a causa de mi necedad;
 6. Estoy encorvado, postrado completamente; camino con semblante enlutado todo el día;
 7. Porque mis lomos están ardiendo, y no hay sanidad en mi carne;
 8. He sido afligido, derribado completamente; he rugido con los gemidos de mi lev.
 9. יהוה, delante de ti está todo mi anhelo; mi gemido no está escondido de ti. [Yahweh negdecha kol-taavati veanchati mimcha lo-nistara:];
 10. Mi lev está afligido, mi fuerza me ha fallado, y la luz en mis ojos no está conmigo.
 11. Mis amigos y compañeros se acercaban delante de mí; aún los más allegados mantienen su distancia;
12. Aquellos que buscan mi alma me ponen trampas, los que hablan de hacerme daño hablan vanidades, y maquinan engaños el día entero.
 13. Pero soy como un hombre sordo; no los oigo; y, como un mudo, no digo ni una palabra;
 14. Sí, me he vuelto como un hombre que no oye y en cuya boca no hay defensas;
 15. Porque en Ti, Oh יהוה que yo teno tikvah; Tú shema, Oh יהוה mi Elohim [ki-lecha Yahweh hochalti ata taane Yahweh Elohay:];
 16. Yo dije: No los dejes alegrarse de mí porque cuando mi pie resbaló, ellos hablaron con jactancia contra mí;
 17. Porque estoy lleno de plagas, y mi dolor está siempre conmigo;
 18. Yo declaro mi iniquidad, estoy ansioso a causa de mi pecado;
 19. Pero mis enemigos viven y son más poderosos que yo, son multiplicados aquellos que me odian sin razón; [veoyvay chayim atsemu verabu shoney shaker:];
 20. Porque ellos pagan mal por bien, se oponen a mí porque yo persigo el bien [umeshalmey raa tachat tova yistenuni tachat radvefi radfi tov:];
 21. No me abandones, Oh יהוה, mi Elohim, no te apartes de mí [al-taazveni Yahweh Elohey al-tirchak mimeni:];
 22. Acércate de prisa para ayudarme, Oh יהוה mi Yahshua [chusha leEzrahti Yahweh teYahshuati:];
- 39 [Lamed-Tet]**
1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid a Yedutun, diciendo: Pondré atención a mis halachot, Para que no peque con mi lengua; puse un bozal en mi boca mientras los pecadores estaban en mi presencia;
 2. Yo estaba callado, y me humillé a mí mismo, mantuve silencio de las buenas cosas y mi dolor fue renovado;
 3. Mi lev se calentó dentro de mí, mis pensamientos todos estaban en llamas; Entonces dejé que mi lengua hablara:
 4. Hazme entender, Oh יהוה, cuál será mi fin, y cual es el número de mis días; para que pueda saber lo que me falta [hodieni Yahweh kitsi umidat yamay ma-hi eda me-chadel ani:];
 5. Han envejecido mis días; para ti, el tiempo de mi chayim es como nada; Sí, todo hombre que vive, es todo vanidad
 6. Ciertamente el hombre camina en sombras; su afán es todo en vano; Ellos acumulan riquezas sin saber quien disfrutará de sus beneficios;
 7. Ahora bien, ¿Con quien puedo contar? ¿No es en ti Oh יהוה? Tú eres mi única tikvah [veata ma-kiviti Yahweh tochalti lecha hi:];
 8. Rescátame de todas mis transgresiones; Tú me has hecho el reproche de los necios.
 9. Estoy callado, mantuve mi boca cerrada, porque eres Tú el que me hiciste;
 10. Detén tu lluvia de golpear sobre mí; el golpear de tu puño me está desmayando;
 11. Con reprensión disciplinas al hombre por su iniquidad y como tela de araña haces que su chayim se consuma; todo el mundo es solo vanidad;
 12. Shema mi Tefilati, Oh יהוה, y pondera mi clamor, no calles a mis lágrimas; porque soy sólo un extranjero en Ha Aretz que va de paso, como todos mis padres [shema-tefilati Yahweh veshavati haazina el-dimati al-techerash ki ger anochi imach toshav kekol-avotay:];
 13. Oh líbrame para recuperar mis fuerzas, antes de partir y cesar de existir. [hasha mimeni veavliga beterem elech veeyneni:].

40 [Mem]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: Esperé pacientemente por יהוה, y El se volvió hacia mí y shema mi súplica. [lamnatseach leDawid mizmor: kauo kiviti Yahweh vayet elay vayishema shavati:];
2. El me sacó del pozo de la miseria, fuera del lodo fangoso, y puso mis pies en una roca, y ordenó mis sendas. [vayaaleni mibor shaon mitit hayaven vayakem al-sela ragley konen Ashshurey:];
3. Puso un shir nuevo en mi boca, una tehillah para exaltar a nuestro Elohim; muchos lo verán, y temerán y pondrán su bitachon [confianza] en יהוה [vayiten befi shir chadash tehila leEloheynu yiru rabim veyirau veyibitachu ve-Yahweh:];
4. Barchu es el hombre que coloca en יהוה su bitachon y no mira a soberbios ni mentirosos. [ashrey hagever asher-sam Yahweh mibitacho velo-fana el-rehavim vesatey chazav:];
5. Oh יהוה mi Elohim, has multiplicado Tus obras maravillosas, Tus maravillas y tus pensamientos hacia nosotros, nadie se puede comparar a ti, Yo las proclamaré, yo hablaré de ellas; pero hay demasiado que decir! [rabot asita ata Yahweh Elohey nifleoteycha umachshevoteycha eleynu eyn aroch eleycha agida vaadavera atsmu misaper:];
6. Korban-zebach mincha [ofrendas de grano] Tú no quieres; Más bien, Tú has preparado un cuerpo para mí; ofrendas quemadas y ofrendas por el pecado, Tú no demandas. [zevach umincha lo-chafatsta aznayim karita li ola vachataa lo shaalta:];
7. Entonces dije: He aquí, Yo vengo, en el rollo de las keetvay está escrito referente a mí [az amarti hine-vati bimgilat-sefer katuv eley:];
8. Hacer tu voluntad, Oh mi Elohim, es mi simcha; tu Torah está en lo profundo de mi lev [leshomer retsoncha Elohey chafatsti veToratecha betoch miey:];
9. He proclamado tzedakah en la gran kahal [congregación]; no refrené mis labios, Oh יהוה, Tú conoces mi Tzedakah [bisarti Tzedakah bekahal rav hine sefatay lo echla Yahweh ata yadata:];
10. No escondí tu verdad en mi lev, yo he declarado tu Yahshua; no oculté tu rachamim y tu Emet de la gran congregación [de Yisrael] [tsedakatecha lo-chisiti betoch libi emunatcha uteYahshuatecha amarti lo-chichadti chasdecha vaamitecha lekahal rav:];
11. Oh יהוה, no retengas tu rachamim lejos de mí; Tu chesed y tu Emet me han ayudado continuamente [ata Yahweh lotichla rachameycha mimeni chesedeche vaEmeteche tamid yitsruni:];
12. Porque me han rodeado males sin número; mis transgresiones han tomado control de mí; y no pude ver; se han multiplicado como pelos en mi cabeza y mi lev me ha fallado. [ki afu elay raot ad-eyn mispar hisiguni avonotey velo-yakolti lirot atsmu misaarot roshi velibi azavani:];
13. ¡Quieras Tu Oh יהוה rescatarme, יהוה acércate y ayúdame! [retse-Yahweh lehatsileni Yahweh leEzrahti chusha:];
14. Los que buscan mi alma para destruirla, sean avergonzados y confundidos juntos; los que me desean el mal sean vueltos de espaldas y avergonzados [yevoshu veyachperu yachad mevakeshey nefeshi lispota yisogu achor veyikalmu chafetsey raati:];
15. Los que se burlan de mí, diciendo: ¡Ahá, Ahá! rápidamente reciban vergüenza por su recompensa [yashomu al-ekav bashtam haomrim li heach heach:];

16. Pero todos los que te buscan, Oh יהוה, se gocen y se alegren en ti; aquellos que aman tu Yahshua siempre digan: Sea יהוה exaltado [yasisu veyismechu becha kal-mevakesheycha yomru tamid yigadal Yahweh ochavey teYahshuatecha:];
17. Pero yo soy pobre y menesteroso; יהוה tomará cuidado de mí; Tú eres mi ayudador y mi defensor; mi Elohim, ¡no te demores! [vaani ani veevyon Yahweh yachashav li Ezrahti umefalti ata Elohey al-teachar:].

41 [Mem-Alef]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: Barchu es el hombre que piensa en el pobre y el necesitado, en el día malo, יהוה los salvará [lamnatseach mizmor leDawid: ashrey maskil el-dal beyom raa yemaltehu Yahweh:];
2. יהוה los preservará, los mantendrá vivos, y los hará felices en la tierra; no los entregará en las manos de sus enemigos [Yahweh yishmerehu vichayehu yeushar veushar baarets veal-titnehu benefesh oyvav:];
3. יהוה los sustentará cuando estén enfermos en cama, cuando estén postrados enfermos, Tú harás que se recuperen [Yahweh yisadenu al-eres devay kol-mishkavo hafachta vechalyo:];
4. Yo dije: יהוה, ten chesed de mí, sana mi alma, porque he pecado contra ti! [ani-amarti Yahweh chaneni refaa nafshi ki-chatati lach:];
5. Mis enemigos han hablado el mal contra mí: ¿Cuándo morirá y su nombre desaparecerá?
6. Cuando vino a verme, su lev habló vanidades, reunió iniquidad para sí; entonces salió y habló de la misma forma;
7. Todos mis enemigos murmuraron juntos contra mí, y contra mí diseñaron mi herida;
8. Ellos denunciaron una palabra perversa contra mí; ¿Ahora que yace, nunca se levantará?
9. Hasta el hombre de Shalom, en quien yo confiaba, el que comía mi pan, levantó su calcañar contra mí;
10. Pero Tú, Oh יהוה, ten chesed de mí, ponme sobre mis pies, para poder pagarles [veata Yahweh chaneni vahakimeni vaashalma lahem:];
11. Sabré que estás complacido conmigo cuando mi enemigo no pueda triunfar sobre mí;
12. Tú me sostienes a causa de mi inocencia, y me has establecido delante de Ti para siempre;
13. Baruch ata יהוה Elohim de Yisrael desde la eternidad en la eternidad; Amein y Amein. [baruch Yahweh Elohey Yisrael mehaolam vead haolam amein veamein:];

42 [Mem-Bet]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Dawid: Maskil de los hijos de Korach: Así como el ciervo añora las fuentes de agua, Oh יהוה, así mi alma te anhela a ti. [lamnatseach maskil libeney-korach: keayal taarog al-afikey-mayim ken nafshi taarog eleycha Elohim:];
2. ¡Mi alma está sedienta por el Elohim viviente! ¿Cuándo podré estar delante de Elohim? [tsama nefeshi leElohim leel chay matay avo veerae peney Elohim:];
3. Mis lágrimas han sido pan para mí, día y noche, mientras todo el día ellos me decían: ¿Dónde está tu Elohim? [hayta-li dimati lechem yomam valayla beemor elay kol-hayom aye Eloheycha:];
4. Cuando me acuerdo de esto, derramaba mi ruach en mí, porque iré al lugar de tu maravilloso Mishkan, aún a la Bayit de Elohim, con voz de simcha y tehilla, con la multitud de aquellos que observan Tus moedim;

5. Mi alma, ¿Por qué estás tan abatida? ¿Por qué estás turbada dentro de mí? Espera en Elohim, yo daré gracias a El que es mi Yahshua y mi semblante.
6. Oh mi Elohim, mi alma ha estado afligida dentro de mí, te recuerdo desde la tierra del Yarden, desde los picos del Hermon, desde la colina de Mizar;
7. La profundidad llama a la profundidad al estruendo de tus cascadas; todas las cataratas y olas barren sobre mí.
8. De día יהוה envía Su rachamim, y de noche su canción está conmigo como oración al Elohim de mi chayim. [yomim yetsave Yahweh chasdo uvalayla shiro shiro imi tefila leel chayay:];
9. Yo digo a EL mi Roca, ¿Por qué me has olvidado? ¿A dónde voy con semblante triste, mientras el enemigo me oprime? [omra leEL sali lama shechachtani lama-koder elech belachats oyeve:];
10. Mientras mis huesos se quebrantaban, aquellos que me afligían, me reprocharon, según me preguntan todo el día: ¿Dónde está tu Elohim? [beretsach beatsmotay cherfuni tsoray beamram elay kol-hayom aye Eloheycha:];
11. Mi alma ¿Por qué estás tan abatida? ¿Por qué estás turbada dentro de mí? Espera en Elohim, puesto que le daré hodu a El que es mi Yahshua en mi semblante y mi Elohim. [ma-tishtoachachi nefeshi uma-tehemi elay hochili leElohim ki-od odenu Yahshua panay veElohay:].

43 [Mem-Gimel]

1. Cántico de Dawid, Júzgame Elohim y defiende mi causa contra una nación perversa; Líbrame del hombre injusto y astuto;
2. Puesto que Tú eres el Elohim de mi fuerza; ¿Por qué me has echado a un lado? ¿Por qué tengo que estar triste de semblante, bajo opresión de mi enemigo? [ki-ata Elohey mauzi lama zenachtani lama-koder Ethalech belachats oyeve:];
3. Envía tu luz y tu verdad; ellas me han guiado, y traído a tu Monte Kadosh, y a Tu Mishkan.
4. Entonces iré al mizbeach de Elohim, al Elohim quien alegra mi juventud; yo te daré hodu con arpa, Oh Elohim, mi Elohim. [veavoa el-mizbeach Elohim el-el simchat gili veodcha vechinor Elohim Elohay:];
5. ¿Por qué está tan abatida alma mia? ¿Por qué estás turbada dentro de mí? Tikvah en Elohim, porque Yo le daré Hallel a Él quien es mi Yahshua en mi semblante y mi Elohim. [ma-tishtoachachi nefeshi uma-tehemi elay hochili leElohim ki-od odunu Yahshua [yeshuot] paney veElohay:].

44 [Mem-Daled]

1. Cántico de instrucción para los hijos de Korach; Un maskil; Oh Elohim, lo hemos oído con nuestros oídos; nuestros padres nos dijeron de ello, las obras que hiciste en sus días, en los tiempos de la antigüedad. [lamnatseach libeney-korach maskil: Elohim beazneynu shamanu avoteynu sipru-lanu poal-paalta vimeyhem bimey kedem:];
2. Con tu mano totalmente destruiste a los Goyim para plantarlos; afligiste las naciones, y las echaste fuera;
3. Porque no heredaron Ha Aretz por sus propias espadas, ni su propio brazo les dio triunfo; más bien, fue tu mano derecha, tu brazo y la luz de tu semblante; porque Tú estabas complacido con ellos.
4. Tú eres mi Melej, Oh Elohim, quien ordena a Yahshua para Yaakov [ata-hu malki Elohim tsave Yahshuaot Yaakov:];
5. Contigo echamos fuera a nuestros enemigos, por Tu Nombre traemos a nada aquellos que se levantan contra nosotros;

6. Pues yo no me fío en mi arco, ni mi espada me puede dar triunfo.
7. No, Tú nos salvaste de nuestros adversarios; Avergonzaste a los que nos odian;
8. Nos gozaremos en nuestro Elohim todo el día y daremos gracias a Tu Nombre para siempre; Selah.
9. Pero ahora nos has echado a un lado y nos has avergonzado; Tú no marchas con nuestros ejércitos.
10. Nos haces retroceder delante del adversario, y aquellos que nos odian nos saquean a su antojo.
11. Nos has entregado a ellos como ovejas para ser devoradas y nos has dispersado entre las naciones;
12. Tú vendiste a tu pueblo sin precio, y no hubo ganancia en su intercambio;
13. Nos haces reproche para nuestros vecinos, escarnio para unos y mofa para aquellos que nos rodean;
14. Nos hiciste proverbio entre los Goyim; las naciones se burlan de nosotros meneando la cabeza;
15. Todo el día mi confusión está delante de mí, y la vergüenza cubre mi rostro,
16. Al sonido de la voz de los calumniadores e injuriosos, a causa del enemigo y vengador;
17. Todas estas cosas están sobre nosotros, no nos hemos olvidado de ti; no hemos tratado injustamente en tu Brit;
18. Nuestros levavot no se han vuelto atrás, nuestros pasos no se extraviaron de tu senda,
19. Pero Tú nos derribaste a lugar de aflicción, y la sombra de muerte nos ha cubierto;
20. Si hemos olvidado El Nombre de nuestro Elohim o abierto nuestros brazos a un dios extraño,
21. ¿No habría descubierto esto Elohim, puesto que El conoce los secretos de nuestro lev?
22. Por amor a ti somos puestos a muerte todo el día, somos considerados ovejas para el matadero;
23. ¡Despierta, Oh יהוה! ¿Por qué estás dormido? ¡Levántate! No nos deseches para siempre [ura lama tishan Yahweh hakitsa al-tiznach lanetsach:];
24. ¿Por qué vuelves tu rostro, olvidando nuestra pobreza y aflicción?
25. Pues yacemos acostados en el polvo, y nuestros cuerpos se aferran a la tierra;
26. Levántate y ven a ayudarnos, por amor a Tu rachamim, redímenos [kuma Ezrahta lanu ufedenu lemaan chasdech:];

45 [Mem-Hey];

1. Para el cantor Líder; un cántico sobre shoshanim; por los hijos de Korach un maskil para instrucción, una canción referente al amado: Mi lev se conmueve por un tema noble; declaro mi obra al melej; Mi lengua es la pluma para un escriba experto.
2. Tú eres el más hermoso de los hijos de los hombres; el hablar con rachamim se derrama de tus labios; por lo tanto, Elohim te ha barchu para siempre;
3. Oh Poderoso, áta tu espada a tu cadera; en tu esplendor y tu belleza;
4. Y dobla tu arco y prospera; cabalga por la causa de la verdad, mansedumbre y justicia; Tu mano derecha [Yahshua] te guíe maravillosamente;
5. Tus saetas son agudas, poderosas; Las naciones caerán debajo de ti; Penetrando el lev de los enemigos del melej;
6. Tu kesey [trono], Elohim, es Le-Olam-va-ed; el cetro de tu malchut es cetro de Tzedakah;

7. Tú has amado la justicia y aborrecido la iniquidad; por lo tanto tu Elohim, [Elohim Eloheycha] te ha ungido con el aceite de simcha en preferencia a tus compañeros;
8. Tus vestiduras todas tienen la fragancia de mirra, áloe y casia; desde palacios de marfil instrumentos de cuerda te traen simcha;
9. Hijas de melechim están entre tus favoritas; A tu derecha está la reina con oro de Ofir;
10. ¡Escucha hija, piensa, presta atención! Olvida tu propio pueblo y la casa de tu abba;
11. Porque el melej ha deseado tu belleza; porque él es tu señor;
12. Entonces la hija de Tzor, lo adorará con regalos, los ricos del pueblo de Ha Aretz suplicarán tu favor;
13. Dentro [del palacio], la hija del Melej luce espléndida, con vestidos bordados en oro,
14. En brocado, ella es llevada al Melej, a ti, con las vírgenes de su séquito;
15. Serán conducidas con gozo y exaltación, entrarán en el palacio del Melej.
16. Tendrás hijos para suceder a tus padres; los harás príncipes en toda Ha Aretz;
17. Haré Tu Nombre conocido por todas las generaciones; Así los pueblos te exaltarán Le-Olam-va-ed.

46 [Mem-Vav]

1. Para el cantor Líder; un cántico por los hijos de Korach; En alamot [instrumento musical de tono alto], Un cántico referente a cosas secretas; Elohim es nuestro refugio y nuestra fuerza, una ayuda en las aflicciones que han venido sobre nosotros.
2. Por tanto, no tememos, cuando la tierra sea afligida, aunque las montañas se derrumben hacia las profundidades del mar.
3. Sus aguas han rugido y han sido afligidas, y las montañas tiemblen ante Su poderío. Selah.
4. Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Elohim, la habitación Kadosh de Elyon.
5. Elohim está en la ciudad; no será conmovida; cuando amanezca, Elohim la ayudará con Su semblante;
6. Las naciones estaban revueltas, maljutim fueron removidos; su voz tronó y la tierra tembló;
7. יהוה-Tzevaot está con nosotros, nuestra fortaleza, el Elohim de Yaakov. Selah [Yahweh Tzevaot imanu misgav-lanu Elohey Yaakov selah:];
8. Vengan a ver las obras de יהוה, las maravillas que El ha hecho en la tierra [lechu-chazu mifalot Yahweh asher-sam shamot baarets:];
9. Hasta los confines de la tierra El hace que las guerras cesen; El rompe el arco, parte el arma en pedazos, quema los escudos en el fuego;
10. Desistan y aprendan que Yo soy Elohim, Yo seré exaltado entre las naciones, Yo seré exaltado sobre la tierra;
11. יהוה-Tzevaot está con nosotros, el Elohim de Yaakov es nuestra fortaleza. Selah [Yahweh Tzevaot imanu misgav-lanu Elohey Yaakov selah:].

47 [Mem-Zayin]

1. Para el cantor Líder; un cántico de los hijos de Korach: Aplaudan, todas las naciones, Exalten a Elohim con gritos de simcha! [lamnatseach libeney-korach mizmor: kol-haamim tiku-chaf hariu leElohim bekol rina:];
2. Porque יהוה Elyon es imponente, el gran Melej sobre toda la tierra. [ki-Yahweh Elyon nora melej gadol al-kol-haarets:];

3. El somete los pueblos a nosotros, pone naciones debajo de nuestros pies,
4. El escoge nuestra herencia por nosotros, la excelencia de Yaakov, a quien El ama; Selah [yivechar-lanu Et-nachalatenu Et geon Yaakov asher-ahav selah:];
5. Elohim sube entre exaltaciones, יהוה al sonido fuerte del shofar [ela Elohim bitrua Yahweh bekol shofar:];
6. Canten exaltaciones a nuestro Elohim, canten Tehillim, Canten tehillim a nuestro Melej, canten Tehillim [zameru Elohim zameru zameru lemalkeynu zameru:];
7. Porque Elohim es Melej de toda la tierra; canten Tehillim [ki melej kol-haarets Elohim zameru maskil:];
8. Elohim reina sobre las naciones; Elohim se sienta sobre su Trono Kadosh [malach Elohim al-goyim Elohim yashav al-kesey kadosho:];
9. Los príncipes del pueblo se congregan, con el Elohim de Avraham; porque los poderosos de la tierra que pertenecen a Elohim, han sido grandemente exaltados. [nedivey amim neesafu am Elohey avraham ki leElohim maginey-erets meod naela:];

48 [Mem-Chet]

1. Cántico de Tehillim por los hijos de Korach: Grande es יהוה y digno de ser exaltado grandemente, en la ciudad de nuestro Elohim, su Monte Kadosh. [shir mizmor libeney-korach: gadol Yahweh umehallel meod beir Eloheynu har-kadosho:];
2. Hermoso en las alturas, El goza de toda Ha Aretz, Monte Tzion, en el extremo norte, la ciudad del Gran Melej;
3. En su ciudadela Elohim ha sido revelado como defensa fuerte;
4. Porque los melechim de la tierra unen sus fuerzas; juntos avanzan;
5. Ellos vieron y fueron llenos de consternación; aterrorizados, ellos huyeron;
6. Fueron atacados con temblor, dolores como los de mujer de parto,
7. Como cuando el viento del este destruye la flota de "Tarshish";
8. Nosotros lo shema y así ahora los vemos en la ciudad de יהוה-Tzevaot, en la ciudad de nuestro Elohim; Nuestro Elohim la ha establecido para siempre, Selah [kaasher shemanu ken rainu beir Yahweh Tzevaot beir Eloheynu Elohim yechonneha ad-olam selah:];
9. Hemos pensado en el amor de Tu chesed, Oh Elohim, en medio de Tu Heychal[diminu Elohim chasdecha bekerev heychalecha:];
10. Oh Elohim, la simcha de los tehillim por Tu Nombre se extiende hasta los confines de la tierra; Tu mano derecha está llena de justicia. [keshimcha Elohim ken tehilatsha al-katsvey-erets tsedaka mala yeminecha:];
11. Tzion se regocija, las hijas de Yahudah te exaltan, por Tus juicios [sobre el enemigo];
12. Caminen a través de Tzion, vayan alrededor de ella; cuenten cuántas torres tiene;
13. Noten sus murallas, pasen a través de sus ciudadelas, para que puedan decirlo a las generaciones venideras,
14. Porque Elohim, es nuestro Elohim, para siempre; El nos guiará eternamente [ki ze Elohim Eloheynu olam vaed hu yenahagenu al-mut:].

49 [Mem-Tet]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Tehillim por los hijos de Korach: ¡Shema estas palabras todas las naciones! ¡Shema, todos los que viven en la tierra, [lamnatseach libenei

korach mizmor: shema-zot kol-haamim haazinu kol-yashavei chaled:];

2. No importa si grandes o pequeños no importa si ricos o pobres!
3. Mi boca está para hablar Tu sabiduría; las meditaciones de mi lev darán entendimiento;
4. Shema con cuidado la mashal [parábola de Elohim], declararé mi enigma con la melodía de la lira;
5. ¿Por qué temeré cuando el día maligno, cuando la iniquidad de mi calcañal me rodee?
6. Aquellos que se apoyan en sus bienes y se jactan en la multitud de sus riquezas;
7. Ninguno de ellos puede redimir a su hermano ni dar a Elohim su rescate, [ach lo-fado yifde ish lo-yiten leElohim kafro:];
8. Porque la redención de su alma tiene gran precio, y no se hará nunca [veyekar pidyon nefesham vechadal leolam:];
9. ¿Vivirá eternamente, y nunca verá la corrupción?
10. Porque uno puede ver que el hombre sabio morirá, asimismo el necio y el ignorante perecerán y dejarán su fortuna a extraños.
11. Su sepultura será su hogar eterno, la morada para todas las generaciones, ha llamado las tierras con su propio nombre;
12. Pero los hombres, aún los ricos, sólo viven brevemente; entonces, como animales, morirán.
13. Tal es el destino de los que confían en sí mismos, el fin de aquellos complacidos con sus propias palabras. Selah.
14. Como ovejas, están destinados al Sheol; la muerte será su pastor; Los justos reinarán sobre ellos cuando amanezca; su buen parecer se consumirá en el Sheol, hasta que su nobleza desaparezca;
15. Elohim redimirá mi alma de las garras del Sheol, cuando El me reciba. Selah [ach-Elohim yifde nefeshi miyad-sheol ki yikacheni selah:];
16. No teman cuando un hombre se enriquece, cuando su fama de su casa crezca;
17. Porque cuando él muera, no se llevará nada consigo; ni su fama descenderá con él.
18. Porque solo su alma será barchu en chayim, él te dará gracias cuando Tú hagas el bien para él;
19. Sin embargo, tiene que unirse a la compañía de sus padres, él no verá la luz otra vez;
20. El hombre, aún los ricos, fracasan en entender, que, como las bestias, ellos morirán.

50 [Nun]

1. Un cántico de Tehillim de Asaf: El Gibbor Elohim, יהוה ha hablado, convocando la tierra por donde se levanta el sol y donde se oculta [mizmor leasaf El Elohim Yahweh davar vayikra-arets mimizrach-shemesh ad-mevo:];
2. Desde Tzion, la perfección de la belleza de Elohim está resplandeciendo [miTzion michlal-ofi Elohim hofia:];
3. Nuestro Elohim vendrá y no guardará silencio; con fuego consumidor delante de El y gran tormenta furiosa alrededor de EL, [yavo Eloheynu veal-yecherash esh-lefanav tochel usevivav nisara meod:];
4. Convocará los shamayim y la tierra para juzgar a su pueblo [yikra el-hashamayim meal veel-haarets ladin ami:];
5. ¡Reúnanse alrededor de mí, todos mis Kadoshim, aquellos que hicieron Brit conmigo por korban-zebach! [isfu-li chasaday kortey veriti aley-zebach:];
6. Los shamayim proclaman su tzedakah [justicia], porque Elohim mismo es shophet [juez]; Selah [vayagidu shamayim Tzadiko ki-Elohim shofet hu selah:];

7. Shema pueblo mío, estoy hablando: Yisrael, estoy testificando contra ti, Yo, Elohim, tu Elohim [shema ami vaadavera Yisrael veaida bach Elohim Eloheycha anochi:];
8. No te estoy reprendiendo por tus korbanot; tus ofrendas quemadas están siempre delante de mí;
9. No tengo necesidad de un toro de tu bayit ni de machos cabrios de tus manadas;
10. Porque todas las criaturas del bosque son mías, y la reses y las montañas, y los bueyes;
11. Yo conozco todas las aves en el aire; y la belleza de los campos es mía;
12. Si Yo tuviera hambre, no te lo diría; porque el mundo es mío y todo lo que hay en él.
13. ¿Comería acaso como Yo la carne de toros o bebería la dahm de corderos?
14. Ofrece hodu-tehillah [gracias] como tu korban a Elohim, paga tus votos a HaElyon, [zevach leElohim toda veshalem leElyon nedareycha:];
15. En el día de la aflicción clama a mí y Yo te libraré y tu me exaltarás;
16. Pero al pecador Elohim dice: ¿Qué derecho tienes de proclamar mis chukim ni de llevar mi Brit a tus labios? [velarasha amar Elohim ma-lecha lesaper chukay vatisa Brit aley-ficha:];
17. ¿Tú has odiado recibir instrucción y has echado a tus espaldas mis palabras? [veata saneta musar vatashlech devarey achareycha:];
18. Cuando tú ves a un ladrón, te unes con él, y formas parte de los adúlteros,
19. Das a tu boca rienda libre para la perversidad y pones freno a tu lengua para engañar;
20. Usted se sienta y habla en contra de tu hermano, calumnias al propio hijo de tu eema;
21. Cuando haces tales cosas, ¿debería Yo quedarme callado? Pensarías tú que soy como tú; y Yo te reprenderé y te acusaré delante de tu cara.
22. Considera esto, tú que te olvidas de Elohim, o te quebraré en pedazos, sin que nadie te salve;
23. Quien ofrece korban-zebach de Tehillim me exalta; y para aquel que vaya por la senda tzadik; Yo le mostraré a Yahshua de Elohim [zebach toda yechabdanni vesam derech arenu veYahshua Elohim:].

51 [Nun-Alef]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Tehillim de Dawid. Cuando el navi Natan vino a él después que él había ido a Bat-Sheva. Oh Elohim, de acuerdo a tu gran amor y chesed; por Tu gran rachamim, borra mi transgression [lamnatseach mizmor leDawid: bevo-elav natan hanavi kaasher-ba el-bat-sheva: chaneni Elohim kechasdecha kerov rachameycha meche feshaay:];
2. Límpiame-Límpiame completamente de mi iniquidad, y límpiame de mi pecado [herev herev kabseni meavoni umechatati tahareni:];
3. Porque yo conozco mi iniquidad, mi pecado me confronta todo el tiempo;
4. Contra ti, sólo contra ti, yo he pecado y hecho lo que es malo delante de tus ojos; y Tú eres tzadik en acusarme y justificado en dictar sentencia.
5. Mira que yo fui concebido en iniquidad, y en pecado mi ima [eema] me concibió [hen-beavon cholalti uvechet yechematni ima:];
6. Si, Tú amas la emet [verdad] en lo íntimo; en mi interior me daras de Tu chochmah-sabiduría. [hen-emet chafatsta vatuchot uvesatum chochmah todeni:];

7. Purifícame con hisopo, y estaré limpio; lávame y quedará más blanco que la nieve [techateni veezov veethar techabseni umisheleg albin:];
8. Déjame shema el sonido del gozo y la simcha, para que los huesos afligidos puedan regocijarse;
9. Vuelve tu rostro de mis pecados y borra todas mis iniquidades;
10. Crea en mí, Oh Elohim, un lev limpio; renueva en mí un ruach kadosh. [lev tahor bera-li Elohim veruach nachon kadosh bekirbi:];
11. No me rechaces de tu presencia, no me quites tu Ruach HaKadosh [al-tashlicheni milfaneycha veRuach kadoshecha al-tikach mimeni:];
12. Restaura para mí la simcha de Tu Yahshua, y permite Tu Ruach guiador [hashiva li seshoon Yahshuatecha veRuach nediva tismechehi:];
13. Entonces enseñaré tus halachot [caminos] al transgresor, y los pecadores regresarán a ti;
14. Rescátame de la culpa por derramar dahm, Oh Elohim, ¡Elohim de mi Yahshua! Entonces mi boca declarará tu Tehillim [hatsileni midamim Elohim Elohey teYahshuati teranen leshoni tsidkatecha:];
15. Oh יהוה, abre mis labios; entonces mi boca declarará tu Tehillim [Yahweh sefatiy tefitach ufi yagid tehilatecha:];
16. Porque Tú no quieres korbanot, que yo los daría; Tú no tienes gozo con ofrendas quemadas. [ki lo-tachpots zevach veetena ola lo tirtse:];
17. Mi korban-zebach [ofrenda] a Elohim es un ruach quebrantado; Elohim, Tú no rechazas un lev contrito y humillado. [zebachey Elohim ruach nishbara lev-nishbar venideke Elohim lo tivze:];
18. En tu buena voluntad, haz que Et-Tzion prospere; reedifica a Yahrushalayim [heytiva viretsoncha Et-Tzion tivne chomot Yahrushalayim:];
19. Entonces te deleitarás en korbanot de justicia, las ofrendas quemadas y ofrendas quemadas enteras; y ellos ofrecerán becerros en tu mizbeach.

52 [Nun-Bet]

1. Para el cantor Líder; un cántico de una instrucción de Dawid, cuando Doeg de Edom vino a Shaúl, diciendo: Dawid ha llegado a la casa de Achimelech: ¿Por qué te jactas de tu iniquidad en tu maldad, todos los días, hombre poderoso? [lamnatseach maskil leDawid: bevo doeg haEdomi vayaged leShaul vayomer lo ba Dawid el-bayit Achimelech: ma-tithalel beraa hagibor chesed el kol-hayom:];
2. Tu lengua, tan afilada como una navaja, planea destrucción y engaños [hauot tachshov leshonecha ketaar melutash ose remiya:];
3. Tú amas la maldad más que el bien, injusticia más que hablar justicia; Selah.
4. Amas todas las palabras de destrucción, ¡Lengua engañosa!
5. Por esto Elohim te destruirá para siempre, te agarrará y te arrancará de tu tienda, y te desarraigará de la tierra de los vivientes. Selah.
6. Todos los justos verán y temerán; se burlarán de él, diciendo:
7. Este hombre no puso a Elohim por su refugio, sino que confió en la abundancia de su riqueza, y se fortaleció en sus vanidades.
8. Pero yo soy como un eytz de olivo frondoso en la Bayit-Elohim; Yo pongo mi bitachon en la chesed de Elohim Le-

Olam-va-ed [vaani kezayit raanan vebayit Elohim bitachoti vechesed Elohim olam vaed:];

9. Yo te expresaré Hodu-Hallel, Le-Olam-va-ed por lo que has hecho, y esperaré en Tu Nombre; porque es bueno delante de tus Kidushim. [hoducha leolam ki asita vaakave shimcha ki-tov neged chasideycha:].

53 [Nun-Gimel]

1. Para el cantor Líder; un cántico en machalat de instrucción. Un maskil de Dawid: El necio dijo en su lev: No hay ningún Elohim, Tales son corruptos, todas sus obras son viles, ni uno de ellos hace lo que es bueno [lamnatseach al-machalat maskil leDawid: amar naval belibo eyn Elohim hishchitu vehitivu avel eyn ose-tov:];
2. Elohim mira desde el shamayim a la humanidad para encontrar un hombre con entendimiento, un hombre que busque a Elohim.
3. Todos son impuros, totalmente corruptos; ni uno de ellos hace lo que es bueno, no hay ni uno sólo.
4. ¿Nunca aprenderán estos obreros de maldad? ¡Ellos devoran a mi pueblo como si estuvieran comiendo pan, y nunca claman a Elohim!
5. Serán sobrecogidos con terror, aunque ahora no tienen miedo; pues Elohim dispersará los huesos de aquel quien te está sitiando; Tú los estás avergonzando, porque Elohim los ha desechado;
6. Oh Yahshua en Yisrael vendrá desde Tzion, cuando Elohim vuelva la cautividad de su pueblo, ¡Qué simcha para Yaakov, qué gozo para Yisrael! [mi-yiten miTzion Yahshua Yisrael beshuv Elohim shevut amo yagel Yaakov yismach Yisrael:].

54 [Nun-Daled]

1. Para el cantor Líder; un cántico instrumental. Un maskil de Dawid, cuando vinieron los Zifim y dijeron a Shaúl: Dawid se está escondiendo con nosotros: Oh Elohim, Sálvame por Tu Nombre; en tu poder, júzgame. [lamnatseach bingnot maskil leDawid: vevo hazifim vayomru leshaul halo-Dawid mistater imanu: Elohim beshimcha hoshieni uvigevuratecha tedineni:];
2. Oh Elohim, shema mi tefilah [oración]; shema las palabras de mi boca [Elohim shema tefilati haazina leimrey-fi:];
3. Porque extranjeros se están levantando contra mí, hombres poderosos han buscado mi chayim; ellos no han puesto a Elohim delante de ellos. Selah.
4. Pero Elohim me está ayudando; יהוה es el ayudador de mi neshama - alma, [hine Elohim ozer li Yahweh besomchey nefeshi:];
5. Pague El la maldad a mis enemigos; ¡En tu verdad, destrúyelos totalmente!
6. Entonces yo voluntariamente presentaré korban-zebach a ti; daré hodu a Tu Nombre, יהוה, porque es bueno [bindava ezebacha-lach hodu shimcha Yahweh ki-tov:];
7. Porque El me rescató de toda aflicción, y mis ojos miran con triunfo a mis enemigos.

55 [Nun-Hey]

1. Para el cantor Líder; un cántico instrumental. Un maskil de Dawid: ¡Shema, Oh Elohim a mi tefillah, no ignores mi súplica! [lamnatseach bingnot maskil leDawid: haazina Elohim tefilati veal-titalam mitchinati:];
2. ¡Préstame atención, y Shema! Estoy sobrecogido con pánico mientras medito, tiemblo. [hakeshiva li vaaneni arid besichi veahima:];
3. A causa de los gritos del enemigo, por la opresión del pecador; ellos traen la iniquidad sobre mí y estaban amargamente enfurecidos conmigo;

4. Mi lev se estremece con angustia dentro de mí, y los terrores de la muerte cayeron sobre mí;
5. El miedo y el temblor vinieron sobre mí, y la oscuridad me cubrió;
6. Y dije: ¡Quisiera tener alas como una paloma! Entonces podría volar lejos y estar en reposo;
7. Sí, he huido a un lugar lejos, he habitado en el midbar. Selah.
8. Yo quería que El me librara de la aflicción de ruach y de la tormenta;
9. Destruye Oh יהוה y divide sus lenguas, porque he visto iniquidad y peleas en la ciudad [bala Yahweh palag leshonam ki-raiti chamas veriv bair:];
10. Día y noche rodean sus muros; iniquidad y tristeza, e injusticia hay dentro de ella;
11. La maldad está en medio de ellos, la opresión y el engaño no se apartan de sus plazas.
12. Porque no fue un enemigo el que me insultó; si hubiera sido, lo hubiera soportado; No fue él quien me trató con desprecio; si hubiera sido, me hubiera podido esconder.
13. Pero fuiste tú, un hombre de mi propia clase, mi compañero, mi amigo;
14. En compañía endulzábamos nuestra comida; en la casa de Elohim caminábamos en concordia;
15. El ponga la muerte sobre ellos; que descieran vivos al Sheol; porque la iniquidad está en sus casas y también en sus levavot [yashimavet yashi mavet aley mo yerdu sheol chayim ki-raot bimguram bekirbam:];
16. Pero, en cuanto a mí, clamé a Ti Oh Elohim, y יהוה me shema [ani el-Elohim ekra ve-Yahweh yoshema:];
17. Erev [Tarde]-mincha, boker [mañana]-shacharit y tzohorayim [mediodía]-maariv; declaro tefilot y clamo; y El oirá mi kol [voz] [erev vaboker veTzohorayim asicha veeheme vayishema koli:];
18. El redimirá mi alma en Shalom, para que nadie se pueda acercar a mí; pues había muchos que me hacían la Guerra [pada veshalom nefeshi mikarav-li ki-verabim hayu imadi:];
19. Elohim shema y los humillará; El que se ha sentado en su trono desde la eternidad; Porque ellos nunca cambian, y no temen a Elohim, Selah.
20. El ha alzado Su mano para retribución y Ellos han profanado Su Brit;
21. Ellos fueron dispersos a la furia de Su semblante, pero su lev estaba en Guerra; Sus palabras parecían más confortantes que el aceite, pero, de hecho, eran palabras cortantes;
22. Entrega tu carga sobre יהוה, y El te sostendrá; El nunca permitirá que sean movidos los Tzadik [hashelech el-Yahweh yehavecha vehu yechalkelecha lo-yiten leolam mot laTzadik:];
23. Tú los destruirás, Oh Elohim, al pozo de destrucción; a hombres sanguinarios y traicioneros y no vivirán la mitad de sus días; por mi parte, Oh יהוה, yo pongo mi bitachon en ti. [veata Elohim toridem liver shachat anshey damim umirna lo-yechetsu yemeyhem vaani ebitach-bach:].

56 [Nun-Vav]

1. Para el cantor Líder; un cántico Sobre "La Paloma Silenciosa en la Distancia" Por Dawid; un michtam, cuando los Plishtim lo capturaron en Gat: Guarda rachamim de mí, Oh Elohim; porque el hombre me ha pisoteado, todo el día mi adversario me oprime [lamnatseach al-yonat elem rechokim leDawid michtam bechoz oto plishtim begat: chaneni Elohim ki-sheafani enosh kol-hayom lachem yilchatseni:];

2. Aquellos que yacen en espera por mí me pisotean todo el día; porque los que pelean contra mí son muchos;
3. Ellos tendrán miedo, pero yo pongo mi bitachon en ti;
4. En Elohim, exaltaré su palabra, en Elohim yo confío; no tengo temor; ¿Qué puede hacerme el poder humano? [veElohim ahalel davaro veElohim batatchi lo ira ma-yaase vasar li:];
5. Todo el día ellos abominan mis palabras; su único diseño es hacerme daño;
6. Ellos se reúnen y se esconden, espiando mis movimientos, de acuerdo como he esperado pacientemente en mi alma;
7. A causa de su crimen, no pueden escapar; En tu furia, Elohim, derriba los pueblos;
8. Oh Elohim, yo he declarado mi chayim a ti; Tú has puesto mis lágrimas delante tuyo, ¿No estan en tu sefer? [nodi safarta ata sima dimati venodecha halo beseferatecha:];
9. Entonces mis enemigos se volverán en el día que clame a ti; he aquí, yo sé que Tú eres mi Elohim [az yashuv oyvay achor beyom ekra ze-yadati ki-Elohim li:];
10. En Elohim exaltaré su palabra, en יהוה exaltaré su palabra [veElohim ahalel davar ve-Yahweh ahalel davar:];
11. En Elohim pongo mi bitachon; no tendré ningún temor; ¿Qué me pueden hacer los hombres? [veElohim bitachoti lo ira ma-yaase adam li:];
12. Elohim, yo he hecho promesas a ti; las cumpliré con ofrendas de shalom [elay Elohim nedareycha ashalom todot lach:];
13. Porque Tú has librado mi nefesh de la muerte, has librado mis pies del tropiezo, para que pueda ser muy placentero delante de Elohim, en la tierra de los vivientes [ki hitsalta nefeshi mimavet halo raglay midechi lehithalech lifney Elohim beor hachayim:].

57 [Nun-Zayin]

1. Para el cantor Líder; un cántico sobre "No me destruyas" Por Dawid, un michtam, cuando él huyó de Shaúl hacia la cueva: Ten rachamim de mí, Oh Elohim, ten rachem de mí; porque mi alma ha confiado en ti; Sí, encontraré refugio a la sombra de tus alas hasta que las iniquidades hayan pasado [lamnatseach al-tashchet leDawid michtam bevacho mipney-shaul bamara: chaneni Elohim chaneni ki vecha chasaya nefeshi uvetsel-kenafeycha echese ad yaavor hauot:];
2. Clamo a Elohim HaElyon, que cumple su propósito para mí, [ekra leElohim Elyon lael gomer elay:];
3. El envió desde el shamayim y me salvó, reprocha a aquellos que me pisotean, Elohim ha enviado Su rachamim y Su verdad [yishlach mishamayim veyashieni cheref shoafi selah yishlach Elohim chasdo vaamito:];
4. El ha liberado mi alma de entre los cachorros de leones, me tiendo a dormir, aunque en aflicción, hombres cuyos dientes son lanzas y saetas y sus lenguas, espadas afiladas [nafshi betoch levaim eshkeva lohatim beney-adam shineyhem chanit vechitsim uleshonam cherev chada:];
5. Seas exaltado, Oh Elohim, por encima del shamayim, y Tu Kavod sobre toda la tierra, [ruma al-hashamayim Elohim al kol-haarets kevodecha:];
6. Prepararon trampa para mis pies, y han doblegado mi alma; cavaron un pozo delante de mi rostro, pero cayeron dentro de él ellos mismos. Selah.
7. Mi lev está firme, Oh Elohim, firme; cantaré, sí, cantaré tehillim [nachon libi Elohim nachon libi ashira vaazamera:];
8. ¡Despierta, alma mía, despierta arpa y lira! Despertaré al alba;

9. Te exaltaré entre las naciones, Oh יהוה; cantaré para ti entre los Goyim [hoducha vaamim Yahweh azamercha balumim:];
10. Porque tu rachamim es grandiosa, tan alta, hasta el shamayim y tu verdad, hasta el firmamento. [ki-gadol adshamayim chasdecha vead-shechakim amitecha:];
11. Seas exaltado, Oh Elohim, por encima del shamayim, y Tu Kavod sobre toda la tierra [ruma al-hashamayim Elohim al kol-haarets kevodecha:].

58 [Nun-Chet]

1. Para el cantor Líder; un cántico sobre "No Destruyas" Por Dawid, un michtam: [Gobernantes] ¿En realidad el silencio de ustedes habla justicia? ¿Están juzgando al hijo de adan correctamente? [lamnatseach al-tashchet leDawid michtam: haumnam elem tsedaka tedaberun meyscharim tishpetu beney adam:];
2. ¡No! En sus levavot ustedes maquinan iniquidades, sus manos conspiran injusticias;
3. Desde la matriz los pecadores están torcidos, mentirosos en sendas equivocadas desde el nacimiento;
4. Su veneno es como veneno de serpiente; son como áspid sorda que cierra sus oídos,
5. Para así no oír la voz del encantador, ni escuchar el encanto preparado hábilmente por el sabio;
6. ¡Elohim ha roto sus dientes dentro de sus bocas! ¡Elohim ha triturado los colmillos de estos leones!
7. Se desvanezcan como agua que desagua lejos; Sean sus saetas despuntadas cuando apunten sus arcos.
8. Ellos serán destruidos como cera derretida, cada uno de ellos pasaran, como el aborto de mujer que no vió el sol;
9. Antes que sus ollas sientan el calor de los espinos ardiendo, que El los trague vivos en Su furia;
10. Los tzadikim [justos] se regocijarán al ver la venganza de los perversos, ellos lavarán sus manos en la dahm de los pecadores; [yismach tzadik ki-chaza nakam peamav yirchats bedam harasha:];
11. Y el hombre dirá: Ciertamente, los tzadikim son recompensados; ciertamente, hay un Elohim que hace mishpat [juicio] en la tierra.

59 [Nun-Tet]

1. Un cántico de Dawid; un michtam, cuando Shaúl mandó hombres para vigilar la casa de Dawid a fin de matarlo: Oh mi Elohim, rescátame de mis enemigos! ¡Levántame para estar fuera del alcance de mis adversarios! [lamnatseach al-tashchet leDawid michtam bishloach shaul vayishmeru Et-habayit lahamito:];
2. Rescátame de los obreros de iniquidad, sálvame de los hombres sanguinarios;
3. Porque ellos mienten y van tras mi alma; Hombres violentos están contra mí, no porque yo haya cometido iniquidad o pecado, Oh יהוה [ki hine arvu lenefeshi yaguru elay azim lo-fishi velo-chatati Yahweh:];
4. Sin iniquidad mía, yo corrí y dirigí mi curso justo ¡Despierta para ayudarme, y contempla! [beli-avon yerutsun veyikonanu ura likrati uree:];
5. Tú, יהוה-Elohim Tzevaot, Elohey-Yisrael, levántate para castigar a todos los Goyim; no tengas rachem de ninguno que obra iniquidad; Selah [veata Yahweh-Elohim Tzevaot Elohey Yisrael hakitsa lifkod kal-hagoyim al-tachon kol-bogdey aven selah:];
6. Volverán al caer la noche, gruñendo como perros mientras van alrededor de la ciudad;

7. Mira lo que arrojan por su boca, qué espadas son sus labios, [como ellos dicen a sí,]; De todas formas nadie está escuchando;
8. Pero Tú, יהוה, te reirás de ellos hasta el reproche, pondrás como nada a todos los Goyim [veata Yahweh tischak-lamo tilag lekol-goyim:];
9. Mi Fuerza espera por ti; porque Tú, Oh Elohim, eres mi Fortaleza [uzo eleycha eshmora ki Elohim misgabi:];
10. Elohim, quien me concede rachamim, vendrá a mí; y Elohim me mostrará la venganza de mis enemigos [Elohey chesediv chasdi yekadmeni Elohim yareni veshorray:];
11. No los mates, para que no se olviden; más bien, por tu poder dispérsalos; pero derribalos, יהוה Mi Escudo, [altahargem pen-yishkechu ami haniemo vechelcha vehoridemo maginenu Yahweh:];
12. Por sus bocas pecaminosas con cada palabra de sus labios, que sean atrapados por su orgullo, por las maldiciones y falsedades que pronuncian.
13. Consúmelos en tu ira, termínalos para que no sean más, y déjales saber hasta los confines de la tierra que Elohim es regidor en Yaakov. Selah [kale vechema kale veeynemo veyedu ki-Elohim moshel beyaakov leafsey haarets selah:];
14. Ellos regresarán al caer la noche gruñendo como perros mientras van alrededor de la ciudad.
15. Andan errantes, buscando comida, acechando toda la noche si no se sacian;
16. Pero en cuanto a mí, cantaré de tu fortaleza; en la mañana cantaré a voces de tu rachamim; porque Tú eres mi fortaleza, mi refugio en el día de mi aflicción [vaani ashir uzecha vaaranen laboker chasdecha ki-hayita misgav li umanos beyom tsar-li:];
17. Oh mi Fortaleza yo cantaré Tehillim, porque Elohim es mi fortaleza, Elohim de chesed [uzi eleycha azamera ki-Elohim misgabi Elohey chesedi:].

60 [Samech]

1. Para el cantor Líder; un cántico sobre "Lirios de Testimonio." Un michtam de Dawid para enseñar acerca de cuando él peleó con Aram-Naharayim y con Aram-Tzovah, cuando Yoav regresó y mató a doce mil de Edom en el Valle de la Sal: Elohim Tú nos rechazaste, nos destruiste, Tú estabas airado, aún has tenido chesed de nosotros. [lamnatseach al-shushan edut michtam leDawid lelamed: behatsoto et aram naharayim veet-aram tsova vayashav yoav vayach et-edom begay-melach sheneym asar alef: Elohim zenachtanu feratstanu anafta teshovev lanu:];
2. Tú hiciste temblar Ha Aretz, la resquebrajaste; ahora repara sus grietas porque se desmorona;
3. Hiciste que tu pueblo sufriera tiempos duros, nos hiciste beber el vino que nos aturdió;
4. A aquellos que te temen, diste advertencia, que ellos pudieran huir del arco. Selah.
5. Los que Tú amas serán salvos con tu mano derecha, y respóndenlos [lemaan yechaltsun yedideycha hoshia yemincha vaaneniv vaaneni:];
6. Elohim, en su Kedushah habló, y yo tuve simcha [en su promesa]: Yo dividiré a Shechem y mediré el Valle de Sukot. [Elohim davar vekedusha eloza achalka shechem veemek sukot amaded:];
7. Gilead es mío y Menasheh mío, Efrayim es la Fortaleza de mi cabeza, Yahudah mi legislador [li gilad veli menasheh veefrayim maoz roshi Yahudah mechokki:];
8. Moav es el caldero de mi esperanza; sobre Edom lanzo mi zapato; los Plishtim han sido sometidos a mí!

9. ¿Quién me guiará a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará contra Edom?
10. Oh Elohim, ¿Nos has rechazado? ¿No saldrás con nuestras fuerzas, Oh Elohim?
11. Ayúdanos contra nuestro enemigo, porque la ayuda humana es vana;
12. Con la ayuda de Elohim peharemos valientemente, porque El traerá a nada aquellos que nos hostigan.

61 [Samech-Alef]

1. Para el cantor Líder; un cántico instrumental; por Dawid: Shema mi clamor, Oh Elohim; atiende a mi tefillah [lamnatseach al-neginat leDawid: shema Elohim rinati hakshiva tefilati:];
2. Desde los confines de la tierra, mi lev se desmaya, yo clamo a ti; Tú me alzaste sobre una roca y me guiaste;
3. Porque Tu eres refugio para mí, y torre de fortaleza en la faz del enemigo [ki-hayita machse li migdal-oz mipney oyev:];
4. Yo habitaré en Tu Mishkan Le-Olam-va-ed, y encontraré mi refugio bajo la sombra de Tus Alas, Selah [agura veahalecha olamim echese veseter kenafeycha selah:];
5. Porque Tú, Oh Elohim shema mis oraciones; Tú has dado la herencia a los que temen Tu Nombre [ki-ata Elohim shemata lindaray natata yerushat yirey shemecha:];
6. ¡Tú prolongarás la chayim del Melej! Sigan sus años por muchas generaciones;
7. Qué él sea entronado en la presencia de Elohim para siempre, nombra la rachamim y emet para preservarlo.
8. Entonces cantaré Tehillim a Tu Nombre Le-Olam-va-ed, según mis votos día a día [ken azamra shimcha laad leshalmi nedaray yom yom:].

62 [Samech-Bet]

1. Para el cantor Líder; un cántico hecho al estilo de Yedutun. Un Cántico de Tehillim de Dawid; Mi alma espera en silencio solamente a Elohim; de EL viene mi Yahshua [lamnatseach al-yedutun mizmor leDawid: ach el-Elohim dumiya nefeshi mimenu Yahshuati:];
2. Solamente El es mi Roca y mi Yahshua, mi fortaleza; no seré movido mucho [ach-hu tsuri viYahshuati misgabi lo-emot raba:];
3. ¿Hasta cuándo asaltarán a un hombre, para poder asesinarlo, todos ustedes, como si él fuera una pared que se desploma o una cerca que se tambalea?
4. Ellos tomaron consejo para poner como nada mi honor, yo corrí sediento, barchu con sus bocas, pero con sus levavot maldicen, Selah.
5. Mi alma, espera en silencio solamente en Elohim, porque mi tikvah viene de El;
6. Solamente El es mi Roca y mi Yahshua, mi fortaleza; no seré movido [ach-hu tsuri viYahshuati misgabi lo-emot:];
7. Mi Yahshua y mi honor descansan en Elohim; Mi Roca fuerte y mi refugio están en Elohim [al-Elohim Yahshua uchevodi tsur-uzi machsi veElohim:];
8. Confíen en El todo el tiempo, ustedes pueblo; derramen sus levavot delante de El; Elohim es el refugio para nosotros; Selah.
9. La gente ordinaria es vana y gente importante es farsante; si los ponen en una balanza, engañosos juntos son iguales, formados de vanidad;
10. No pongas tu confianza en la extorsión, no pongas la lujuria en el robo; aunque la riqueza aumente, no pongas el lev en ellas.
11. Elohim ha hablado una vez, yo lo he oído estas dos cosas: De Elohim es el poder.

12. También a ti, Oh יהוה, pertenece la rachamim; porque Tú das shalom al hombre de acuerdo a sus obras [ulecha-Yahweh chesed ki-ata teshalom leish kemaasehu:].

63 [Samech-Gimel];

1. Un cántico de Tehillim de Dawid, cuando estaba en el midbar de Yahudah: Oh Elohim, Tú eres mi Elohim; yo te buscaré de shachar [madrugada]; mi alma tiene sed de ti; ¡Cuánto mi cuerpo te ha anhelado en una tierra cuarteada y exhausta, donde no se puede encontrar agua! [mizmor leDawid bihyoto bamidbar Yahudah: Elohim Eli ata ashachareka tsama lecha nefeshi kama lecha vesari beerets-tsiya veayef beli-mayim:];
2. Yo solía contemplarte en tu Lugar Kadosh, para poder ver Tu Poder y Tu kavod, [ken bakadosh chaziticha lirot uzcha ukevodecha:];
3. Porque tu rachamim es mejor que la chayim; mis labios te exaltarán; [ki-tov chasdecha mechayim sefatey yashavchuncha:];
4. Sí, Yo barchu por todo el tiempo que viva; en Tu Nombre alzaré mis manos [ken abarukcha vechayey beshimcha esa chapay:];
5. Que mi alma se llene de estreches o abundancia; con labios de simcha exaltaré Tu Nombre [kemo chelev vadashen tisba nefeshi vesiftey renanot yehalel-pi:];
6. Cuando me acuerdo de ti en mi cama y medito en ti en las vigiliass de la noche;
7. Porque Tú has sido mi ayudador; en el refugio de Tus Alas me regocijo;
8. Mi alma está apegada a ti; tu mano derecha me sostiene [davka nefeshi achareycha bi tamcha yeminecha:];
9. Pero ellos vanamente buscaron mi alma; ellos irán a las partes más bajas de la tierra;
10. Sean entregados al poder de la espada; se conviertan en presa para chacales;
11. Pero el melej se regocijará en Elohim; todos los que juren por El serán exaltados, porque la boca de los mentirosos ha sido silenciada.

64 [Samech-Daled]

1. Para el cantor Líder; cántico de Tehillim de Dawid. Shema mi voz, Oh Elohim, mientras suplico: libera mi alma del temor de mis enemigos [lamnatseach mizmor leDawid: shema Elohim koli vesichi mipachad oyev titsor chayey:];
2. Tú me has escondido de las intrigas secretas del perverso y de la multitud de los hacedores de perversidad;
3. Ellos afilan sus lenguas como espada; tensan sus arcos maliciosamente,
4. Para disparar a escondidas al inocente, disparando repentinamente y sin temor;
5. Ellos se arman con palabras malignas; cuando hablan es para esconder trampas, y preguntan: ¿Quién nos verá?
6. Buscan formas de cometer iniquidades, trayendo su búsqueda diligente a término cuando cada uno lo ha pensado en lo profundo de su lev;
7. Y Elohim será exaltado, sus heridas serán causadas por las armas de niños necios;
8. Sus propias lenguas los hacen tropezar; todos los que los ven menean la cabeza;
9. Todos están asombrados; ellos reconocen que es obra de Elohim, ellos entienden lo que El ha hecho;
10. El justo se regocijará en יהוה; ellos tomarán refugio en El; todos los justos de lev serán exaltados [yismach Tzadik ve-Yahweh vechasa vo veyitHallelu kol-yishrey-lev:].

65 [Samech-Hey]

1. Para el cantor Líder; Tehillim de Dawid; A ti, Elohim, en Tzion, espera la Tehillah; y los votos a ti tienen que ser cumplidos;
2. Tú que escuchas las tefillot, toda la humanidad viene a ti
3. Las palabras de los transgresores nos han sobrecogido, pero Tú, perdona nuestras iniquidades;
4. Barchu es el hombre que Tú escoges y apruebas para habitar en tus patios, seremos saciados con el bien de tu casa, El Lugar Makon Kadosh de tu Mishkan [ashrey tibarchu utekarev yishkon chatsereycha nisbea betov beytecha kadosh heychalecha:];
5. Respóndenos con triunfo por medio de obras asombrosas, Oh Elohim nuestro Redentor, Tú, en quien hasta los extremos de la tierra y los mares distantes ponen su bitachon;
6. Por tu poder, Tú estableces montañas firmemente, estás vestido de poder;
7. Tú que calmas los mares rugientes, sus olas rugientes, y los pueblos en agitación;
8. Las naciones serán afligidas, y aquellos que habitan en los extremos del mundo temerán a tus señales; Tú haces que en los lugares donde amanece y se pone el sol griten de simcha;
9. Tú has visitado la tierra y la has saturado, la enriqueces grandemente, El río de Elohim lleno de agua los provees con grano y preparas la tierra;
10. Haces que se empapen los surcos asentando el suelo, lo suavizas con lluvias y barchu su crecimiento;
11. Coronas el año con bienes, riqueza abunda en tus sendas;
12. Los pastizales del midbar destilan agua, las colinas están envueltas con gozo,
13. Las praderas se visten con rebaños y los valles se blanquean con grano, así que ellos gritan de simcha y rompen en una canción.

66 [Samech-Vav]

1. Para el cantor Líder; cántico de Tehillim: ¡Exalten a Elohim, toda la tierra!
2. Canten la kavod de Su Nombre, den kavod con Tehillim [zamru Kavod-shemo simu kavod tehilato:];
3. Digan a Elohim: ¡Qué imponentes son tus obras! En La grandeza de tu poder tus enemigos se arrastran [imru leElohim ma-nora maaseycha berov uzcha yechehashu-lecha oyveycha:];
4. Que toda la tierra te adore, ella expresa cánticos a ti, cantan Tehillim a Tu Nombre, Selah [kol-haarets yishtachavu lecha vizamru-lach yezamru shimcha selah:];
5. Vengan y contemplen las obras de Elohim, obras imponentes entre la humanidad;
6. El convirtió el mar en tierra seca; Pasaron a pie por el río; allí nos regocijamos en El;
7. Con su poder El reina Le-Olam-va-ed; Sus ojos vigilan las naciones; Los que lo provocan no serán honrados, Selah
8. ¡Barchu a nuestro Elohim, ustedes Goyim! ¡Que la voz de sus Tehillim se oigan! [barchu amim Eloheynu vehashema kol tehilato:];
9. El preserva nuestras almas y mantiene nuestros pies libres de tropiezo;
10. Porque Tú, Oh Elohim, nos has probado, nos has refinado con fuego como se refina la plata;
11. Nos trajiste a la red, pusiste aflicción en nuestras espaldas;
12. Hiciste que hombres cabalgaran sobre nuestras cabezas; pasamos por fuego y agua; Pero nos sacaste a un lugar de prosperidad;

13. Vendré a tu casa con ofrendas quemadas, cumpliré mis votos a ti,
14. Aquello que pronunciaron mis labios, y mi boca habló en mi aflicción;
15. Te ofreceré ofrendas quemadas llenas de incienso, juntos con el humo dulce de carneros; ofreceré toros y machos cabrios; Selah.
16. Vengan y shema, todos los que temen a Elohim, y diré las buenas cosas que El ha hecho a mi alma [lechu shema vaasapra kol-yirey Elohim asher asa lenefeshi:];
17. Clamé a El con mi boca, y lo exalté con mi lengua [elav pi-karati veromam tachat leshoni:];
18. Si hubiera acariciado iniquidad en mi lev, יהוה no hubiera escuchado [aven im-raiti velibi lo yishema Yahweh:];
19. Pero, de hecho, Elohim sí me shema; El prestó atención a la voz de mi oración;
20. Baruch es Elohim, que no rechazó mi tefillah, ni Su rachem de mí [baruch Elohim asher lo-hesir tefilati vechasdo meiti:].

67 [Samech-Zayin]

1. Para el cantor Líder; cántico con instrumentos de melodía; Un cántico de Dawid; Elohim, ten rachamim de nosotros, y yebarechecha; El haga resplandecer Su Rostro hacia nosotros, Selah [lamnatsech bingnot mizmor shir: Elohim yechanenu vivarechenu yaer panav itanu selah:];
2. Tu senda sea conocida por hombres en la tierra, tu Yahshua entre todas las naciones [ledaat baarets darkecha bekol-goyim Yahshuatecha:];
3. Las naciones te den hodu, Oh Elohim; los pueblos te den hodu, todos ellos [yoducha amim Elohim yoducha amim kulam:];
4. Las naciones se gocen y te exalten, porque Tú juzgarás a los pueblos con equidad y guiarás a las naciones sobre la tierra. Selah.
5. Los pueblos te den gracias, Oh Elohim; los pueblos te den hodu a ti, todos ellos;
6. La tierra ha dado su cosecha; יהוה, nuestro Elohim, nos conceda berachot [erets natna yevula yebarechenu Elohim Eloheynu:];
7. Que Elohim continúe concediéndonos berachot, para que todos los extremos de la tierra le teman [yebarechenu Elohim veyiru oto kol-afsey-arets:].

68 [Samech-Chet]

1. Por el cantor Líder; cántico de Dawid; Levántate יהוה y sean esparcidos todos sus enemigos; aquellos que te odian huyan de su presencia [lamnatseach leDawid mizmor shir: yakum Elohim yafutsu oyvav veyanusu mesanav mipanev:];
2. Desvanécelos como el humo que se dispersa; como cera que se derrite en la presencia del fuego, los pecadores perezcan en la presencia de Elohim.
3. Mas los justos se regocijen y se exalten en la presencia de Elohim; sí, que se deleiten con simcha;
4. Canten a Elohim, canten Tehillim a Su Nombre; exalten al que viene en las nubes por Su Nombre, [יה] Yah; [shiru leElohim zamru shemo solu larochev baaravot ve-Yah shemo veilzu lefenev:];
5. Elohim en su morada Kadosh, es un Abba para los huérfanos y defensor de las viudas [avi yetomim vedayan almanot Elohim bimon kadosho:];
6. Elohim concede moshav a aquellos que están solos y conduce a los encadenados a la prosperidad; pero los rebeldes habitarán en tierra seca [Elohim moshivi

- yechidim bayta motsi asirim bakosharot ach-sorarim shachnu tesechicha:];
7. Oh Elohim, cuando saliste al frente de tu pueblo, cuando marchaste por el midbar, Selah [Elohim betsetcha lifney amecha betsadecha vishimon selah:];
 8. La tierra tembló, y lluvia se derramó del shamayim, en la presencia del Elohim en Sinai, delante del Elohim de Yisrael [erets raasha af-shamayim natfu mipney Elohim ze sinay mipney Elohim elohey Yisrael:];
 9. Enviarás a tu herencia abundantes lluvias, Oh Elohim; cuando tu heredad estaba exhausta, Tú la refrescaste [geshem nedavot tanif Elohim nachalatcha venila ata chonanta:];
 10. Tu rebaño se asentó en ella; en tu chesed, Elohim, Tú preparaste para el pobre [chayatcha yashuvu-va tachin betovatcha leani Elohim:];
 11. יהוה dará palabra; grande es la compañía de aquellos que la publican [Yahweh yiten-omer hamevasrot tsava rav:];
 12. El Melej da las fuerzas al amado, al amado aún le otorgará la belleza de la casa para dividir el botín;
 13. Aún para aquellos que pacen en los abrevaderos hay alas de paloma cubiertas de plata y su pecho con oro amarillo
 14. Cuando ÉL Shaddai disperse a los melechim allí, serán hechos blanco como nieve en Tzalmón [befares Shaday melachim ba tashleg veTsalmon:];
 15. ¡El Monte de Elohim es un monte rico, un monte fructífero, Monte Bashan! [har-Elohim har-bashan har-gavnunim har-bashan:];
 16. Tú monte escarpado, ¿Por qué miras con envidia a la montaña que Elohim quiere para su lugar para morar? En verdad, יהוה, morará allí para siempre [lama teratsdun harim gavnunim hahar chamad Elohim leshivto af-Yahweh yishkon lanetsach:];
 17. Los carruajes de Elohim son miles de millones; יהוה está entre ellos como en Sinai, en su Kedushah [rechev Elohim ribotayim alfey shinan Yahweh vam sinay bakadosh:];
 18. Después que subiste a las alturas, llevaste la cautividad cautiva, tomaste dones para los hombres, sí, aún entre los rebeldes, para que Yah-Elohim habite entre ellos [aliya lamarom shavita shevi lakachta matanot veAdam veaf sorim lishkon Yah-Elohim:];
 19. Baruch יהוה día a día, El Elohim de nuestro Yahshua nos prosperará, Selah [baruch Yahweh yom yom yaamas-lanu hael Yahshuatenu selah:];
 20. Nuestro Elohim es el Elohim de Yahshua; a יהוה mi Adoni pertenece escapar de la muerte [haEl lanu el leYahshua vele-Yahweh Adoni lamavet totsot:];
 21. Elohim destruirá la cabeza de sus enemigos, la coronilla cabelluda de los que siguen en pecado;
 22. יהוה dijo: Yo los traeré de regreso de Bashan, traeré a mi pueblo de las profundidades del mar [amar Yahweh mibashan ashiv ashiv mimsulot yam:];
 23. Para que puedas lavar tus pies en la dahm de ellos, y la lengua de tu perro también tendrá su porción de tus enemigos.
 24. Los hombres ven tu procesión, Oh Elohim, la procesión de mi Elohim, mi Melej, en el Lugar Kadosh [rau halichoteycha Elohim halichot Eli malki vakadosh:];
 25. Los príncipes van al frente, los cantores los últimos, en el medio van doncellas tocando panderos;
 26. Baruch a Elohim en asamblea, a יהוה, vosotros de la fundación de Yisrael, [bemakhelot barchu Elohim Yahweh mimkor Yisrael:];
 27. Allí está Benyamin, el más joven, en éxtasis; los Príncipes de Yahudah, que los dominan; los príncipes de Zevulun; los príncipes de Naftali;
 28. ¡Oh Elohim usa tu poder! Usa tu fuerza, Oh Elohim, como hiciste por nosotros anteriormente,
 29. Porque en Tu Bayit HaMikdash en Yahrushalayim, es donde melechim te traerán tributo [meheychalecha al-Yahrushalayim lecha yovilu melachim shay:];
 30. Reprende a las bestias salvajes de los carrizos, las manadas de toros con sus crías de los pueblos, para que aquellos que han sido probados con plata no sean dejados fuera; que El disperse a los pueblos que les da placer pelear.
 31. Embajadores vendrán de Mitzrayim, Kush pronto extenderá sus manos a Elohim;
 32. ¡Reinos de la tierra, canten a Elohim! Canten Tehillim a יהוה, Selah [mamlechet haarets shiru leElohim zamru Yahweh selah:];
 33. Para quien cabalga en los shamayim de los shamayim. ¡Shema, como pronuncia su voz, una voz poderosa! [larochev bishamayim shamayim-kedem hen-yiten bekolo kol oz:];
 34. Den ustedes kavod a Elohim, con su majestad sobre Yisrael, y su fuerza sobre las nubes [tenu oz leElohim al-Yisrael gaavato veuzo bashachakim:];
 35. Eres imponente, Oh Elohim, desde tus lugares Kadoshim, El Elohim de Yisrael, quien da fuerza y poder al pueblo, ¡Baruch-Elohim! [nora Elohim mimikdashheycha el Yisrael hu noten oz vetaatsumot leAm baruch Elohim:].
- 69 [Samech-Tet]**
1. Para el cantor Líder; cántico sobre los "Lirios" Por Dawid; ¡Sálvame, Oh Elohim! Porque las aguas han venido a mi neshamah [lamnatseach al-shoshanim leDawid: hoshieni Elohim ki vau mayim ad-nefesh:];
 2. Me estoy hundiendo en el lodo, y no encuentro donde apoyar el pie; he venido a las aguas profundas; y la inundación me arrastra.
 3. Estoy exhausto de llorar, mi garganta está seca e inflamada, mis ojos están cansados por buscarte mi Elohim
 4. Aquellos que me odian sin motivo son más que los cabellos de mi cabeza Mis enemigos que me persiguen injustamente, son fortalecidos; ¿He de devolver cosas que no he robado?
 5. Oh Elohim, Tú conoces mi necedad; mis transgresiones no están escondidas de ti [Elohim ata yadata leivalti veashmotey mimcha lo-nikchadu:];
 6. No permitas que aquellos que ponen su tikvah en ti, Oh Adoni יהוה-Tzevaot, sean avergonzados por causa mía; No dejes avergonzar a los que te están buscando, Elohim de Yisrael [al-yevoshu vi koeycha Adoni Yahweh Tzevaot al-yikalnu vi mevaksheycha Elohey Yisrael:];
 7. Por amor a ti yo sufro reproche, vergüenza cubre mi rostro
 8. Soy un extraño para mis hermanos y extraño para los hijos de mi eema,
 9. Porque el celo de tu casa me está devorando, y sobre mí están cayendo los reproches de los que te reprochan a ti
 10. He inclinado mi alma con ayuno, pero esto también ocasiona reproches;
 11. Me visto de cilicio y me hice un proverbio para ellos,
 12. Del lashon hara de los que se sientan a la puerta del pueblo, y aquellos que bebían vino cantaron acerca de mí;
 13. En cuanto a mí, Oh יהוה, permite que mis tefilot a ti vengan en un momento aceptable; en tu gran rachamim, Elohim, respóndeme con la emet de tu Yahshua. [vaani

tefilati-lecha Yahweh ET ratson Elohim berav-chasdecha aneni veEmet Yahshuatecha:];

14. ¡Rescátame del lodo! ¡No dejes que me hunda! Permite que sea rescatado de aquellos que me odian y de las aguas profundas;
15. No dejes que las aguas de inundación me sobrecojan, no dejes que la profundidad me trague, no dejes que el pozo cierre su boca sobre mí;
16. Respóndeme, Oh יהוה, de acuerdo a la multitud de Tus chesed; en tu gran rachamim, vuélvete a mí [aneni Yahweh ki-tov chasdecha kerov rachameycha peni elay:];
17. No escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy en problemas, respóndeme deprisa;
18. Ven cerca de mi alma, y redímeme; a causa de mis enemigos;
19. Tú conoces mi reproche, mi vergüenza y mi confusión; ante ti están todos los que me afligen;
20. Los insultos han quebrantado mi lev al punto que puedo morir, esperé que alguien tuviera compasión, pero nadie la tuvo; y que hubieran consoladores, pero no encontré ninguno;
21. Me dieron hiel por mi comida; en mi sed me dieron a beber vinagre;
22. Su mesa de cenar se convierta en una trampa; y para recompensa y piedra de tropiezo;
23. Sus ojos se oscurezcan, para que no puedan ver, y sus espaldas inclinen continuamente;
24. Derrama tu furia sobre ellos, que tu ira furiosa los atrape;
25. Sea desolado el lugar donde habitan, y en sus tiendas nadie habite,
26. Por perseguir a alguien que ya Tú habías golpeado, por añadir al dolor de los que ya Tú habías herido;
27. Añade iniquidad a su iniquidad, no los dejes entrar en tu justicia;
28. Bórralos del libro de la chayim, No sean inscritos con los justos [yimachu misefer chayim veim Tzadikim al-yikatevu:];
29. Soy pobre y apesadumbrado; pero Yahshua de tu semblante me ha ayudado [vaani ani vechoev Yahshuatecha Elohim tesagveni:];
30. Exaltaré El Nombre de mi Elohim con cánticos y lo exaltaré con hodu [EL-Hallelu shem-Elohim beshir veAgadlenu veEt-hodu:];
31. Esto complacerá a יהוה más que un becerro, con sus cuernos y pezuñas. [vetitav le-Yahweh mishor par makrin mafri:];
32. Que los pobres vean y se regocijen; busquen a Elohim diligentemente y vivirán;
33. Porque יהוה shema al menesteroso y no menosprecia a su pueblo cautivo [ki-shema el-evyonim Yahweh veEt-asirav lo vaza:];
34. Que la tierra y el shamayim lo exalten, los mares y lo que se mueva en ellos;
35. Porque Elohim salvará a Tzion, El reedificará las ciudades de Yahudah [su pueblo]; se asentará allí y la heredará [ki Elohim yoshia Tzion veyivne arey Yahudah veyashvu sham vireshuha:];
36. La zera de sus siervos la poseerá, y los que aman Su Nombre habitarán allí [vezera avadav yinchaluha veohavey shemo yashakenu-va:].

70 [Ayin]

1. Para el cantor Líder; cántico por Dawid; Como recordatorio: ¡Oh Elohim, rescátame, Oh יהוה, levántate y

ayúdame! [lamnatseach leDawid lehazkir: Elohim lehatsileni Yahweh leEzrahti chusha:];

2. Sean avergonzados y confundidos los que buscan mi alma; Los que tienen placer en hacerme el mal sean vueltos atrás y puestos en vergüenza [yevoshu veyachperu mevakeshey nefeshi yisogu achor veyikalmu chafetsey raati:];
3. Los que se burlan diciendo: "¡Achá, Achá! sean vueltos atrás y avergonzados inmediatamente [yashuvu al-ekev bashtam haomrim heach heach:];
4. Pero todos los que te buscan se regocijarán y se alegrarán en ti, todos los que aman tu Yahshua siempre digan: ¡Qué Elohim sea magnificado! [yasisu veyismechu becha kol-mevakesheycha veyomru tamid yigadal Elohim ochavey Yahshuatecha:];
5. Estoy afligido y menesteroso; Oh Elohim, ayúdame; Tú eres mi ayudador y libertador; יהוה no te detengas [vaani ani veevyon Elohim chusha-li ezri umefalti ata Yahweh al-teachar:];

71 [Ayin-Alef]

1. En ti יהוה, yo me he refugiado; no dejes que sea avergonzado [becha-Yahweh chasiti al-evosha leOlam:];
2. En tu justicia, rescátame; y ayúdame a escapar; vuelve tu oído hacia mí, y sálvame. [betsedakatcha tatsileni utefalteni hate-elay aznecha vehoshieni:];
3. Sé para mí una Roca de refugio, y fortaleza para salvarme, porque Tú eres mi Roca de cimiento y mi refugio [heye li letsur maon lavo tamid tsivita lehoshieni ki-sali umetsudati ata:];
4. Oh mi Elohim, libérame de las manos de los pecadores, de las garras de los injustos y transgresores [Elohay palteni miyad rasha mikaf meavel vechomets:];
5. Porque Tú eres mi Tikvah, Oh Adoni יהוה, en quien he confiado desde que era joven [ki-ata tikvati Adoni Yahweh mibitachi minuray:];
6. Desde el nacimiento me he apoyado en ti; desde el vientre de mi eema Tú eres mi protector de ti es mi Tehillim constantemente [aleycha nismachti mibeten mimey imi ata gozi becha tehilati tamid:];
7. Para muchos soy un ejemplo asombroso; pero Tú eres protección fuerte para mí;
8. Que mi boca se llene de Tehillim para ti, llena de tu kavod y majestad todo el día [yimale fi tehilatecha kol-hayom tiferetecha:];
9. No me rechaces cuando envejezca; cuando me falle mi fuerza, no me abandones;
10. Porque mis enemigos han hablado en contra de mí, aquellos que buscan mi alma están conspirando juntos;
11. Ellos dicen: Elohim lo ha abandonado; vayan tras él y atrápenlo, porque nadie lo salvará.
12. ¡Oh Elohim, no te distancies de mí, mi Elohim, apúrate a ayudarme! [Elohim al-tirchak mimeni Elohey leEzrahti cheyosha chusha:];
13. Los que están conspirando contra mi alma sean avergonzados y totalmente fallidos; los que buscan dañarme sean cubiertos con vergüenza y deshonra.
14. Pero yo siempre esperaré y continuaré añadiendo a tu Tehillim [vaani tamid ayachel vehosafti al-kol-tehilatecha:];
15. Todo el día mi boca contará de tus obras de justicia y Tu Yahshua, los asuntos de los hombres están fuera de mi conocimiento [pi yesaper tsedakatecha kol-hayom teYahshuatecha ki lo yadati seforot:];
16. Vendré en el poder de Adoni יהוה y haré mención de tu justicia, tuya solamente, [avo bigevurot Adoni Yahweh azkir tsedakatcha levadecha:];

17. Elohim, Tú me has enseñado desde mi juventud, y seguiré proclamando tus obras maravillosas [Elohim limadtani minuray vead-hena agid nifleoteycha:];
18. Así que ahora que soy viejo, mi cabello es canoso, no me abandones, Oh Elohim, hasta que haya proclamado Tu fuerza a la próxima generación, tu poder a todas las generaciones que vengan, [vegam ad-zikna veseyva Elohim al-taazveni ad-agid zeroacha ledor lekol-yavo gevuratecha:];
19. Tu tzedakah [justicia] también, Oh Elohim, que llega hasta las Alturas; Elohim, Tú has hecho grandes cosas; ¿Quién hay como Tú? [vetsedakatecha Elohim ad-marom asher-asita gedolot Elohim mi kamocho:];
20. Tu me has mostrado aflicción y estrechez, pero Tú me revivirás otra vez; y me levantarás de las profundidades de la tierra [asher hiritaniv hiritani tsarot rabot veraot tashuv techayeyniv techayeyni umithomot haarets tashuv taaleni:];
21. Tú incrementarás mi honor; y me has sacado de las profundidades de la tierra [tereve gedulati vetisov tenachameni:];
22. En cuanto a mí, te exalto con lira por tu fidelidad, mi Elohim; cantaré Tehillim a ti con un arpa, HaKadosh de Yisrael. [gam-ani odecha vichli-nevel amitecha Elohey azamra lecha vechinor kadosh Yisrael:];
23. Mis labios se regocijarán con cánticos delante tuyo; y mi alma, la cual has redimido [teranena sefatey ki azamra-lach venefeshi asher padita:];
24. Todo el día mi lengua hablará de tu justicia; porque aquellos que están buscando mi lev serán avergonzados y deshonorados [gam-leshoni kol-hayom tehge tsedakatecha ki-voshu chi-chafu mevakeshey raati:].

72 [Ayin-Bet]

1. Por Shlomo: Elohim, da al melej su equidad en juicio, dota al hijo del melej con tu justicia, [lishlomo Elohim mishpateycha lemelech ten vetsedakatecha leven-melej:];
2. Para que él pueda gobernar a tu pueblo con tzedakah y tus pobres con mishpat-justicia [yadin amecha vetsedek vaaniyeycha vemishpat:];
3. Las montañas y colinas levanten Shalom a tu pueblo
4. El juzgará al pobre entre el pueblo con justicia, y traerá abajo al falso acusador;
5. Él continuará todo el tiempo que el sol permanezca, y por el tiempo de la luna, por todas las generaciones.
6. Sea El como lluvia que cae sobre el vellón, como gotas que caen sobre la tierra;
7. En sus días la justicia brotará, y abundancia de Shalom hasta que ya no haya luna;
8. Se extenderá su dominio de mar a mar, desde el Río [Eufrates] hasta los confines del mundo [veyerde miyam ad-yam uminahar ad-afsey-arets:];
9. Los Kushim caerán a tierra delante de El; y sus enemigos lamerán el polvo;
10. Los melechim de Tarshish y las islas traerán regalos; los melechim de Sheva y Seva le ofrecerán presentes;
11. Sí, todos los melechim lo adorarán a El; todos los Goyim le servirán [veyishtachavu-lo chol-melachim kol-goyim yaavduhu:];
12. Porque El rescatará a los pobres del opresor, También al pobre y a aquellos que nadie ayude.
13. El tendrá chesed del pobre y menesteroso; y salvará las almas del necesitado;
14. El los redimirá sus almas de la usura e injusticia; y el nombre de ellos será precioso ante sus ojos;

15. ¡Viva [el melej] una larga chayim! ¡Le den oro de la tierra de Sheva! Orarán por él continuamente; sí, y todo el día lo exaltarán;
16. Haya abundancia de grano en Ha Aretz, hasta la cumbre de las montañas; sus siembras serán exaltadas por encima del Levanon; florecerá la gente en las ciudades como hierba en los campos;
17. Que Su Nombre sea beracha para siempre, más que el sol, Su Nombre permanecerá, y todas las tribus de la tierra serán barchu en El, todas las naciones lo llamarán yebarchu [yehi shemo leolam lifney shemesh yinon yinon shemo veyitbarchu ve kol-goyim yeashruhu:];
18. Baruch ata יהוה, Elohim, el Elohim de Yisrael, que solo hace maravillas [baruch Yahweh Elohim Elohey Yisrael ose niflaot levado:];
19. Baruch sea Su Nombre HaKadosh Le-Olam-va-ed y toda la tierra sea llena de Su tifereth, Amein, Amein: [ubaruch shem kevodo leOlam veyimale kevodo Et-kol-haarets amein veamein:];
20. Esto completa los himnos de Dawid el hijo de Yishai [kalu tefilot Dawid ben-yishay:].

73 [Ayin-Gimel]

1. Un Cántico-Tehillim de Asaf: ¡Qué bueno es Elohim para con Yisrael, con aquellos que son puros de lev! [mizmor leasaf ach tov leYisrael Elohim levarey levave:];
2. Pero en cuanto a mí, perdí el balance, mis pies casi resbalan;
3. Pues estaba celoso de los transgresores, contemplando la tranquilidad del pecador;
4. Porque cuando su muerte viene, es sin dolor; y tienen firmeza bajo sus aflicciones;
5. No tienen los problemas de la gente ordinaria, no son afligidos como el resto de la humanidad;
6. La soberbia los adorna y los ha poseído; se visten de injusticia y perversidad;
7. La gordura les tapa los ojos; pensamientos malignos se derraman de sus levavot;
8. Han tomado consejo y hablado en perversidad, con altanería pronuncian injusticias;
9. Ponen su boca contra el shamayim; y su lengua recorre la tierra;
10. Por lo tanto, mi pueblo regresará aquí y días llenos serán encontrados con ellos;
11. Entonces preguntan: "¿Cómo lo sabe Elohim? ¿Tiene el Altísimo conocimiento de esto?"
12. He aquí, estos son los pecadores; aquellos libres de problemas siguen aumentando sus riquezas;
13. En vano he mantenido mi lev puro y lavado mis manos en inocencia;
14. Viendo que estoy constantemente afligido, que cada mañana trae un nuevo castigo;
15. Si yo hubiera dicho: "Hablaré como ellos", debí haber roto el Brit con la generación de tus hijos;
16. Cuando trato de entender todo esto, lo encontré muy duro para mí;
17. Hasta que vaya a los Lugares Kadoshim de Elohim comprenderé el destino de ellos;
18. Ciertamente Tú los haces caer a la ruina, y has nombrado juicio para ellos, por sus tratos astutos;
19. ¡Qué repentinamente son desolados, de repente han fracasado! Han perecido a causa de su iniquidad;
20. Son como un sueño cuando uno se despierta; Oh יהוה, en la ciudad despreciarás su semblante [kachalom mehakits Yahweh bair tsalmam tivze:];

21. Mi lev se ha regocijado y mis riendas han sido alegradas;
22. Pero fui vil y no entendí; era como una bestia bruta contigo;
23. Sin embargo, yo estoy siempre contigo; Tú sostienes mi mano derecha;
24. Tú me has guiado con tu consejo; y después, me recibirás con honor;
25. ¿A quién tengo yo en el shamayim sino a ti? Y contigo, no carezco de nada en la tierra;
26. Mi lev y mi cuerpo pueden fallarme; pero Elohim es la Roca para mi lev y mi porción para siempre;
27. Aquellos que se alejan de ti perecerán; Tú destruyes a todos los que se prostituyen, por que de Ti se alejaron,
28. Pero para mí, la proximidad a Elohim es buena; poner mi bitachon en יהוה Elohim de mi refugio, para declarar todas Tus palabras [vaani kiravat Elohim li-tov shati ve-Adoni Yahweh machsi lesaper kol-malachoteycha:].

74 [Ayin-Daled]

1. Un maskil de Asaf: ¿Por qué nos has rechazado para siempre, Oh Elohim, con tu ira encendida contra el rebaño que pastoreas?
2. Recuerdate de tu Et-Kol Edah, la que compraste en la antigüedad, la tribu que redimiste para hacerla tuya propia, recuerda el Monte Tzion, donde viniste a habitar [zechor Edatecha kanita kedem gaalta shevet nachalatecha har-Tzion ze shachanta bo:];
3. Apura tus pasos a estas ruinas sin fin, al Lugar Kadosh devastado por el enemigo;
4. Y aquellos que te odian, se jactaron en medio de tu moed; ellos levantaron sus banderas por señal;
5. El lugar lucía como lugar tupido con eytzim cuando los leñadores lo comienzan a cortar con el hacha;
6. Con hachas y martillos ellos golpearon destrozando toda la madera tallada;
7. Prendieron fuego a tu Lugar Kadosh, destrozaron y profanaron la morada de Tu Nombre;
8. Ellos se dijeron en su lev: Todos sus hermanos juntos, vengamos a abolir los Moedim de Elohim en Ha Aretz;
9. No vemos nuestras señales, ya no hay profetas; y Elohim ya no nos conocerá [ototeynu lo-rainu eyn-od navi velotanu yodea ad-ma:];
10. ¿Hasta cuándo, Elohim, el enemigo reprochará? ¿El enemigo blasfemarás Tu Nombre Le-Olam-va-ed? [admatay Elohim yecharef tsar yenaets oyev shemcha lanetsach:];
11. ¿Por qué retraes tu mano? Incluso Tu mano derecha, sácala de Tu regazo, [lama tashiv yadecha viminecha mikerev chevekecha chale:];
12. Elohim ha sido mi Melej desde los tiempos antiguos, El ha traído a Yahshua en medio de la tierra [veElohim malki mikedem poel Yahshuaot bekerev haarets:];
13. En tu poder estableciste el mar, en el agua destrozaste las cabezas de los monstruos marinos,
14. Aplastaste la cabeza del Leviathan y se la diste por alimento a las naciones Kushim;
15. Tú abriste canales para puentes y arroyos, secaste ríos poderosos;
16. El día es tuyo, y la noche también; fuiste Tú el que estableció la luz y el sol;
17. Fuiste Tú el que fijó los límites de la tierra, Tú hiciste el verano y la primavera;
18. Recuerda que ésta es tu creación, el enemigo ha reprochado a יהוה, cómo pueblo torpe blasfeman Tu

Nombre [zechar-zot oyev cheref Yahweh veAm-naval niatsu shemecha:];

19. No entregues el alma que te exalta a bestias salvajes, y no olvides Le-Olam-va-ed las almas de los pobres [al-titen lechayat nefesh toreacha chayataniyeycha al-tishkach lanetsach:];
20. Mira tu Brit, pues los lugares oscuros de Ha Aretz están llenos con habitaciones de violencia [habet-lebrit ki-malu machashakey-erets neot chamas:];
21. No dejes que el oprimido retroceda en confusión; deja que el pobre y menesteroso exalten Tu Nombre [al-yashov dach nichlam ani veevyon yehalu shemecha:];
22. Levántate, Oh Elohim, y defiende tu causa; recuerda cómo los hombres embrutecidos te insultan todo el día [kuma Elohim riva rivecha zechor cherpatcha mini-naval kol-hayom:];
23. No olvides las voces de tus enemigos, el alboroto de los que se levantan contra Ti sube continuamente. [al-tishkach kol tsoreycha sheon kameycha ole tamid:].

75 [Ayin-Hey]

1. Para el cantor Líder; cántico sobre ¡No Destruyan! Un Cántico de Tehillim de Asaf; Una canción: Nosotros te damos hodu a ti, Oh Elohim, Te damos hodu; y clamaremos Tu Nombre, yo declararé tus obras maravillosas. [lamnatseach al-tashchet mizmor leasaf shir: hodinu lecha Elohim hodinu vekarov shemecha sipru nifleoteycha:];
2. Porque en el tiempo que los moedim, Yo impartiré justicia equitativamente [ki-ekach moed ani meysarim eshpot:];
3. La tierra está disuelta, con todos los que viven en ella, Yo he fortalecido sus columnas de soporte, Selah.
4. Al transgresor he dicho: ¡No transgredas! y al pecador: ¡No alces el cuerno!
5. ¡No alces a lo alto tu cuerno; no hables con cerviz erguida! [al-tarimu lamarom karnechem tedabru vetsavar atak:];
6. Porque el bien no viene desde el este, ni del oeste ni del midbar [sur]; [ki lo mimotsa umimaarav velo mimidbar harim:];
7. Porque Elohim es el juez; es quien derriba a uno y levanta a otro [ki-Elohim shofet ze yashpil veze yarim:];
8. En la mano de יהוה hay una copa, llena de vino sin mezclar; cuando El la derrame, todos los perversos de la tierra la vaciarán, bebiéndola hasta el fondo [ki chos beyad-Yahweh veyayin chamar male mesech vayager mize ach-shemareycha yimtsu yishtu kol rishey-arets:];
9. Pero yo para siempre te exaltaré, cantaré Tehillim al Elohim de Yaakov [vaani agid leOlam azamra le-Elohey Yaakov:];
10. Yo quebrantaré los cuernos del pecador, pero los cuernos del justo serán exaltados. [vekol-karney reshaim agadea teromamna karnot Tzadik:].

76 [Ayin-Vav]

1. Para el cantor Líder; cántico con melodía instrumental; cántico de Asaf, una canción para los Ashshurim: En Yahudah Elohim es conocido; Su Nombre es grande en Yisrael [lamnatseach binginet mizmor leasaf shir: noda bihuda Elohim veYisrael gadol shemo:];
2. Su Mishkan está en Shalem, Su lugar de morada en Tzion [vayehi veshalem suko umeonato veTzion:];
3. Allí El rompió el poder de los arcos, el escudo, la espada, y la batalla; Selah.
4. Tú eres kadosh, majestuoso, sobre las montañas eternas [naor ata adir meharey-taref:];

5. Todos los simples de lev fueron afligidos, todos los hombres de riqueza durmieron su sueño; y no han encontrado nada en sus manos.
6. A tu reprensión, Elohim de Yaakov, jinetes y caballos yacen aturcidos.
7. ¡Tú eres imponente! ¿Quién te puede soportar, a causa de tu furia? [ata nora ata umi-yaamod lefaneycha meaz apecha:];
8. Tú pronuncias sentencia desde los shamayim; la tierra temió, y estaba quieta,
9. Cuando Elohim se levantó para juzgar, para salvar a todos los mansos de lev, Selah.
10. Los pensamientos internos del hombre te darán gracias, y el memorial de su pensamiento interno guardará moed para ti.
11. Hagan votos a יהוה su Elohim, y guárdenlos; todos a su alrededor traerán regalos, aún a El que es imponente. [nidaru veshalmu le-Yahweh Eloheychem kol-sevivav yovilu shay lamora:];
12. El quita los ruachim de los príncipes; El es temible a los melechim de la tierra.

77 [Ayin-Zayin]

1. Para el cantor Líder; cántico sobre Yedutun; Un cántico de Tehillim de Asaf: Levantaré en clamor mi voz a Elohim, sí, mi voz fue dirigida a Elohim. [lamnatseach al-yeditun yedutum leasaf mizmor: koli el-Elohim veetsaka koli el-Elohim vehaazin elay:];
2. En el día de mi aflicción estoy buscando a יהוה; mis manos están alzadas, y no fui engañado; mi alma se rehúsa a ser consolada. [beyom tsarati Yahweh darashti yadi layla nigra velo tafug meana hinachem nefeshi:];
3. Yo recordé a Elohim, y me regocijé; derramé mi protesta y mi Ruach desmaya. Selah [ezkera Elohim veehemaya asicha vetitatef ruchi selah:];
4. Todos mis enemigos mantienen vigilancia sobre mí, estaba afligido y no hablé;
5. Consideré los días de la antigüedad, y recordé los años de días antiguos;
6. Y yo medité, en comunión con mi lev de noche; y diligentemente examiné mi ruach;
7. ¿Me rechazará יהוה para siempre? ¿No mostrará su favor otra vez? [hal-Olamim yiznach Yahweh velo-yosif lirtsot od:];
8. ¿Ha desaparecido su rachamim para siempre? ¿Aún por siempre y para siempre? [heafes lanetsach chasdo gamar omer ledor vador:];
9. ¿Se ha olvidado Elohim de ser compasivo? ¿Ha retraído en Su ira Su rachamim? Selah [hashachach chanot el im-kafats beaf rachamav selah:];
10. Y dije: Enfermedad mía es ésta; traeré a memoria los años de la Mano Derecha de HaElyon [vaomar chaloti hi shenot yemin Elyon:];
11. Yo me acordaré de las obras de יהוה; recordaré sus maravillas desde el principio [ezkoyr ezkor maalley-Yahweh ki-ezkera mikedem pilecha:];
12. Meditaré en todas Tus obras y consideraré lo que Tú has hecho;
13. Elohim, su senda es Kedushah, ¿Qué Elohim es tan grande como Tú?
14. Tú eres el Elohim que hace maravillas, Tú has hecho conocido tu poder entre las naciones;
15. Con tu brazo redimiste a tu pueblo, los hijos de Yaakov y de Yosef, Selah [gaalta bizroa amecha beney-Yaakov veyosef selah:];

16. Las aguas te vieron, Oh Elohim; las aguas te vieron y temieron, y las profundidades fueron afligidas;
17. Las nubes derramaron agua, los shamayim tronaron, y tus saetas salieron;
18. El estruendo de tu trueno estaba en el torbellino, el resplandor de los relámpagos alumbró al mundo, la tierra tembló y se estremeció [kol raamcha bagalgal heiru verakim tevel ragza vatirash haarets:];
19. En el mar abriste camino, tu senda por medio de aguas turbulentas; pero tus pisadas no pueden ser trazadas;
20. Condujiste a tu pueblo como un rebaño por la mano de Moshe y Aharon.

78 [Ayin-Chet]

1. Un maskil de Asaf: Preste Oído pueblo mío, a mi Torah; vuelve tus oídos a las palabras de mi boca [maskil leasaf haazina ami Torati hatu aznechem leimrey-fi:];
2. Te hablaré en parábolas y misterios ocultos desde la antigüedad [eftecha vemashal pi abia chidot mini-kedem:];
3. Las cosas que hemos shema y conocido, las cuales nuestros padres nos declararon [Asher shemanu vanedaem vaavoteynu sipru-lanu];
4. No las esconderemos de sus hijos; contaremos a la próxima generación los Tehilot de יהוה y su fuerza, las maravillas que El ha hecho [lo nechached mibneyhem ledor acharon mesaprim tehilot Yahweh veezuzo venifleotav asher asa:];
5. El levantó testimonio en Yaakov y estableció una Torah en Yisrael, El ordenó a nuestros padres que la hicieran conocida a sus hijos, [vayakem edut veYaakov veTorah sam veYisrael asher-tsiva Et-avoteynu lehodiam livneyhem:];
6. Para que la próxima generación lo supiera, los hijos que aún no han nacido, que a su vez se lo declararían a sus hijos,
7. Los que entonces podrían poner su confianza en Elohim, no olvidando las obras de Elohim, sino diligentemente obedeciendo sus mitzvot [veyasimu veElohim kislam velo yishkechu maalley-el umitsvotav yintsoru:];
8. Entonces no serían como sus padres, una generación testaruda y rebelde, una generación perversa y provocativa, con ruachim desleales a Elohim [velo yihyu kaavotam dor sorer umore dor lo-hechin libo velo-neemna Et-el rucho:];
9. Los hijos de Efrayim, a pesar de estar armados con arco y saetas volvieron la espalda el día de la batalla [beney-efrayim noshkey romei-kashet hafchu beyom kerav:];
10. Ellos no guardaron el Brit de Elohim y rehusaron caminar por Su Torah [lo shomeru brit Elohim uveTorato meanu lalechet:];
11. Ellos olvidaron lo que El había hecho, Sus milagros que El les había mostrado [vayishkechu alilotav venifleotav asher heram:];
12. Los milagros que El hizo en la presencia de sus padres, en la tierra de Mitzrayim, en la región de Tzoan.
13. El dividió el mar y los hizo atravesar por el medio, El hizo que las aguas se levantaran como una pared;
14. El también los guió por el día con la nube y toda la noche con la luz del fuego;
15. El quebró las rocas del midbar y los dejó beber como si de profundidades sin límite;
16. Sí, El sacó arroyos de la roca, haciendo que el agua fluyera como ríos;
17. Aún pecaron más contra El, provocando al Altísimo en el midbar;

18. En sus levavot probaron a Elohim por demandar comida por el deseo de sus almas;
19. Sí, hablaron contra Elohim preguntando: ¿Podría Elohim servirnos la mesa en el midbar?
20. Verdad es que El golpeó la roca, y el agua salió a borbotones, hasta que los valles se inundaron; ¿Pero podría darnos pan? ¿Podría El hacer eso? ¿Puede El proveer carne para su pueblo?
21. Por lo tanto, יְהוָה lo shema y fue provocado; el fuego se encendió contra Yaakov, su ira estalló contra Yisrael [lachen shema Yahweh vayitabar veesh niska veYaakov vegam-af ele veYisrael:];
22. Porque no creyeron en Elohim, y no confiaron en Su Yahshua [ki lo heeminu veElohim velo vatechu viYahshuato:];
23. Así que El ordenó a los shechakim arriba y abrió las puertas del shamayim;
24. Hizo llover sobre ellos maná para comer; El les dio pan del shamayim,
25. Mortales comieron el pan de malachim; abasteció para ellos hasta la saciedad;
26. El removió el viento del sur del shamayim, por su poder trajo el viento del suroeste,
27. Y les hizo llover carne sobre ellos como polvo de pájaros volando tan tupidamente como la arena del mar;
28. El los dejó caer en el medio del campamento, alrededor de todas sus tiendas;
29. Por tanto, comieron hasta estar satisfechos; El les dio lo que ellos deseaban;
30. Ellos todavía estaban cumpliendo su antojo, la comida aún estaba en sus bocas,
31. Cuando la ira de Elohim vino contra ellos y mató a los hombres más fuertes de entre ellos, y derribó a los jóvenes de Yisrael.
32. A pesar de eso, siguieron pecando, y no creyeron en Sus milagros
33. El hizo terminar los días de ellos en vanidad, y sus años con ansiedad;
34. Cuando los aniquilaba, ellos le buscaban; hacían teshuvah y buscaban a Elohim en shachar [madrugada],
35. Recordándose que Elohim era su Roca, El Elyon su Redentor [vayizkeru ki-Elohim tsuram veel Elyon goalam:];
36. Aún sólo la amaron con sus bocas, le mintieron con sus lenguas;
37. Porque sus levavot no estaban con El, y fueron desleales a Su Brit;
38. No obstante El, porque El es lleno de compasión, perdonó su pecado y no los destruyó; muchas veces no encendió Su ira y no le dio rienda suelta a su furia;
39. Se acordó que sólo eran carne, un viento que pasa y no regresa;
40. ¡Cuántas veces se rebelaron contra El en el midbar y lo enfurecieron en las praderas!
41. Repetidamente ellos retaron a Elohim y provocaron al HaKadosh de Yisrael [vayashuvu vayenasu el ukadosh Yisrael hitevu:];
42. No recordaron cómo El utilizó su ET-mano en el día que los redimió de su opresor, [lo-zachru ET-yado yom asher-padam mini-tsar:];
43. Cómo El mostró sus señales en Mitzrayim, sus maravillas en la región de Tzoan;
44. El convirtió sus ríos en dahm, y no podían beber de sus arroyos,
45. Envío enjambres de moscas, que los devoraron, y ranas, que los destruyeron;
46. Le dio su cosecha a la oruga, el fruto de su labor a la langosta;
47. Destruyó sus viñas con granizo, y sus sicómoros con escarcha;
48. Su ganado también dio al granizo, y sus rebaños a los relámpagos;
49. El envió sobre ellos su ira, indignación y aflicción, con una compañía de malachim destructores,
50. Para allanar el camino para su ira, no eximió sus almas de la muerte, sino que los entregó sus reses a las pestilencias,
51. Mató a todo primogénito de Mitzrayim, las primicias de su fuerza en las tiendas de Ham;
52. Pero a su propio pueblo, El los condujo como a ovejas, guiándolos como rebaño por el midbar;
53. Los guió con seguridad, y ellos no tuvieron temor, aún hasta cuando el mar sobrecogió a sus enemigos;
54. El los trajo a su Aretz Kadosh, la montaña que su mano derecha compró [vayviem el-gevul kadosho har-ze kanta yemino:];
55. Echó naciones de delante de ellos, asignó sus porciones con la cuerda, asentó a las tribus de Yisrael en sus tiendas [vayegaresh mipneyhem goyim vayapilem bechevel nachala vayashaken beaholeyhem shivtey Yisrael:];
56. Sí, ellos probaron y provocaron a HaElyon y no guardaron Sus Testimonios
57. Ellos volvieron la espalda y fueron infieles, como sus padres; no fueron confiables, como un arco sin tensión;
58. Ellos le provocaron con sus lugares altos y le dieron celos con sus ídolos;
59. Elohim shema, y se enojó; en gran manera aborreció a Yisrael [shema Elohim vayitabar vayimas meod veYisrael:];
60. Abandonó el Mishkan en Shiloh la tienda que El había hecho para habitar con el hombre [vayitosh mishkan shilo ohel shiken veAdam:];
61. El permitió que su poder fuera al cautiverio, su orgullo al poder del enemigo;
62. Entregó su pueblo a la espada y se enfureció contra su propia heredad;
63. El fuego consumió a sus jóvenes, y las vírgenes no se enlutaron,
64. Sus kohanim cayeron a espada, y sus viudas no pudieron llorar.
65. Se despertó como de un sueño יהוה, como un guerrero calentado por el vino [vayikats keyashen Yahweh kegibor mitronen miyayin:];
66. El golpeó a sus enemigos, echándolos atrás y poniéndolos en afrenta perpetua;
67. Rechazando la tienda de Yosef, y pasando por alto la tribu de Efrayim, [vayimas veOhel yosef uveshevet efrayim lo vachar:];
68. Escogió la tribu de Yahudah, Monte Tzion, el cual amaba [vayivechar ET-shevet Yahudah ET-har Tzion asher ahev:];
69. El edificó su Lugar Kadosh como el lugar eminente; lo edificó para siempre en la tierra [vayiven kemo-ramim mikadosho keerets yesada leOlam:];
70. Escogió a Dawid para ser su siervo, tomándolo de los rebaños de ovejas; [vayivechar veDawid evedo vayikachehu mimichleot tson:];
71. Lo trajo de cuidar ovejas, para pastorear a Yaakov Su siervo, y Yisrael Su herencia [meachar alot hevio lirot veYaakov amo uveYisrael nachalato:];

72. Con lev integro los pastoreó y los guió con manos diestras [vayirem ketom levavo uivitvunot kapav yanchem:].

79 [Ayin-Tet]

1. Un cántico de Tehillim de Asaf: Oh Elohim, los Goyim han entrado en tu heredad; Ellos han profanado tu Mishkan Kadosh y han hecho de Yahrushalayim escombros [mizmor leasaf Elohim bau goyim benachalatecha timu Et-heychal kadoshecha samu Et-Yahrushalayim leiyim:];
2. Han dado los cadáveres de tus siervos como comida a las aves en el aire, sí, la carne de los Kadoshim para los animales salvajes de la tierra;
3. Han derramado la dahm de ellos como agua, alrededor de todo Yahrushalayim y no había nadie para enterrarlos;
4. Nos hemos convertido en reproche para nuestros vecinos, somos objeto de burla y escarnio por los que están a nuestro alrededor [hayinu cherpa lishcheneynu laag vakeles lisvivoteynu:];
5. ¿Hasta cuando, Oh יהוה? ¿Estarás enojado para siempre? ¿Por cuánto tiempo arderá el fuego de tu cielo? [ad-ma Yahweh teenaf lanetsach tivar kemo-esh kinatecha:];
6. Derrama tu ira sobre los Goyim que no te conocen, sobre los maljutim que no invocan Tu Nombre; [shefoch chamatecha el-hagoyim asher lo-yedaucha veal mamlachot asher beshemcha lo karau:];
7. Porque ellos han devorado a Yaakov y su casa la destruyeron [ki-achal Et-Yaakov veEt-navehu heshamu:];
8. No recuerdes nuestras transgresiones, deja que Tu rachamim venga de prisa a nosotros, porque nos hemos hundido muy profundo [al-tizkar-lanu avonot rishonim maher yekadmunu rachemeycha ki dalonu meod:];
9. Ayúdanos, Oh Elohim, nuestro Yahshua, por amor a la davar-kavod de Tu Nombre; Sálvanos, perdona nuestros pecados, por amor a Tu Nombre [azrenu Elohey Yahshua-enu al-davar kavod-shemecha vehatsilenu vechaper al-chatoteynu lemaan shemecha:];
10. ¿Por qué han de decir entre los Goyim: ¿Dónde está su Elohim? Permite que la venganza por la dahm de tus siervos sea conocida entre los Goyim delante de nuestros propios ojos [lama yomru hagoyim aye Eloheyhem yivada bagoyim bagoyim leeyneynu nikmat dam-avadeycha hashafuch:];
11. Llegue delante de ti el gemido de los cautivos; por tu gran poder, salva a aquellos condenados a muerte;
12. Paga a nuestros vecinos siete veces en su seno por su reproche, por la deshonra que te infligieron, Oh יהוה. [vehashev lishcheneynu shivatayim el-cheykam cherpatam asher cherfucha Yahweh:];
13. Porque nosotros somos tu pueblo y el rebaño de tus pastizales, te daremos hodu Le-Olam-va-ed; De generación a generación proclamaremos tus Tehilot. [vaanachnu amcha vetson maritecha node lecha leOlam ledor vador nesaper tehilatecha:].

80 [Peh]

1. Para el cantor Líder; cántico sobre los "Lirios", un testimonio de Tehillim de Asaf referente a los Ashshurim: ¡Shema Oh Pastor de Yisrael! Tú que guías a Yosef como rebaño, Tú, que tienes tu trono sobre los keruvim, ¡resplandece! [lamnatseach el-shoshanim edut leasaf mizmor: Roe Yisrael haazina noheg katson yosef yashav hakeruvim hofia:];
2. ¡A la cabeza de Efrayim, Benyamin y Menasheh, despierta tu poder, y ven a salvarnos! [lifney Efrayim uBenyamin uMenashe orra Et-gevuratecha ulecha liYahshua lanu:];

3. ¡Oh Elohim, Ayúdanos para que hagamos teshuva para Ti! Haz que tu rostro resplandezca, y seremos salvados [Elohim hashivenu vechaer paneycha venivashea:];
4. Oh יהוה-Elohim Tzevaot, ¿Hasta cuándo estarás enojado con las tefilot de tu siervo? [Yahweh Elohim Tzevaot ad-matay ashanta viTefilat amecha:];
5. Les diste de comer lágrimas como su pan diario y los hiciste beber lágrimas en abundancia;
6. Haces que nuestros vecinos peleen sobre nosotros, y nuestros enemigos se burlen de nosotros;
7. ¡Oh Elohim-Tzevaot, restáuranos! Haz tu rostro resplandecer, y seremos salvados; Selah [Elohim Tzevaot hashivenu vechaer paneycha venivashea:];
8. Trajiste una vid de Mitzrayim, echaste a los Goyim y la plantaste, [gefen miMitzrayim tasia tegaresh goyim vatitaecha:];
9. Creaste espacio para ella; entonces su raíz se afianzó y llenó Ha Aretz;
10. Las montañas estaban cubiertas por su sombra, los cedros imponentes, con sus ramas;
11. Extendió sus ramas hasta el mar, y su retoño hasta el Río [Eufrates]. [teshalach ketsireha ad-yam veel-nahar yonkoteyha:];
12. ¿Por qué quebraste su cerca de la viña, para que todos los que pasaran pudieran arrancar su fruta? [lama paratsta gedereyha vearuha kol-ovrey derech:];
13. La destroza el jabalí del bosque; criaturas salvajes del campo se alimentan de ella;
14. ¡Oh Elohim Tzevaot, por favor regresa, mira desde el shamayim y visita esta viña! [Elohim Tzevaot shuv-na habet mishamayim uree ufekod gefen zot:];
15. Protege lo que tu mano derecha plantó, la rama que hiciste fuerte para ti mismo [vechana asher-nata yeminecha veal-ben imatsta lach:];
16. Es quemado por el fuego y lo han talado; perecen por la reprensión de tu rostro fruncido. [serufa vaesh kesucha migaarat paneycha yovedu:];
17. Ayuda al hombre con tu mano derecha, al hijo del hombre que hiciste fuerte para ti mismo [tehi-yadecha al-ish yeminecha al-ben-adam imatsta lach:];
18. Entonces no nos apartaremos más de ti; si nos revives, invocaremos Tu Nombre [velo-nasog mimeka techayenu uveshemcha nikra:];
19. ¡Oh יהוה-Elohim Tzevaot, restáuranos! Haz tu rostro resplandecer y seremos salvados [Yahweh Elohim Tzevaot hashivenu haer paneycha venivashua:];

81 [Peh-Alef]

1. Para el cantor Líder; cántico sobre gitit; por Asaf, referente a las prensas de vino: ¡Canten de simcha a Elohim, nuestra fortaleza, griten al Elohim de Yaakov! [lamnatseach al-hagitit leasaf: harninu leElohim uzenu hariu leElohey Yaakov:];
2. ¡Comiencen con los shirim, toquen los tambores, toquen la dulce lira y el arpa! [seu-zimra utenu-tof kinor naim im-navel:];
3. Suenen el shofar en el luna, en la luna llena para el día de Chag, [tiku vaChodesh shofar bakese leyom chagenu:];
4. Porque esto es chuk para Yisrael, una Torah-mishpat [ordenanza] del Elohim de Yaakov [ki chuk leYisrael hu mishpat leElohey Yaakov:];
5. El lo puso como testimonio en Yahosef cuando salió contra la tierra de Mitzrayim, donde shema un lenguaje que no entendía [edut viYahosef samo betseto al-erets mitzrayim sefat lo-yadati e-shema:];

6. Quité la carga de sus hombros, sus manos fueron libradas de hacer canastas;
7. En aflicción clamaste y Yo te rescaté; Yo te escuché desde el lugar secreto de la tormenta, te probé en las aguas de Merivah; Selah [batsara karata vaachaltseka eencha beseter raam evechancha al-mey meriva selah:];
8. ¡Shema pueblo mío y Edah, te doy una advertencia!, ¡Oh Yisrael, si tú solamente me Shema! [shema ami veEdah bach Yisrael im-tishema-li:];
9. No haya entre ustedes dios extraño; no adorarás un dios ajeno. [lo-yihye vecha el zar velo tishtachave leel nechar:];
10. Yo soy יהוה tu Elohim, quien te sacó de la tierra de Mitzrayim; Abre grande tu boca y Yo la llenaré [anochi Yahweh Eloheycha hamaalcha meerets mitzrayim harechev-picha vaamalehu:];
11. Pero mi pueblo no shema a mi voz; Yisrael no quiso nada de mí [velo-shema ami lekoli veYisrael lo-ava li:];
12. Y Yo los entregué al camino de sus propios levavot, para que vivieran por sus propios caminos [vaashalchehu bishrirut livam yelchu bemoatsoteyhem:];
13. ¡Cuánto quisiera que mi pueblo me escuchara, que Yisrael caminara por mis sendas! [lu ami shomea li Yisrael bidrachay yehalechu:];
14. Yo rápidamente hubiera subyugado a sus enemigos y habría vuelto mi mano contra sus adversarios [kimat oyveyhem achnia veal-tsareyhem ashiv yadi:];
15. Aquellos que odian a יהוה le mintieron a él, mientras el tiempo de Yisrael será eterno [mesaney Yahweh yechachashu-lo vihi itam leOlam:];
16. El los alimentó con el mejor trigo, y los sació con miel de las rocas [vayaachilehu mechelev chita umitsur devash asbiecha:].

82 [Peh-Bet]

1. Un Cántico de Tehillim de Asaf: Elohim está en la Edah de El; En medio de los elohim juzga: [mizmor leasaf Elohim nitsav veEdah-El bekerev elohim yishpot:];
2. ¿Hasta cuando juzgarán injustamente, mostrando su favor a los pecadores? Selah.
3. ¡Impartan justicia al pobre y al huérfano! ¡Honren los derechos del pobre y del menesteroso!
4. ¡Rescaten al necesitado y liberen al pobre; de la mano de los pecadores!
5. Ellos no saben, ellos no entienden, andan a tientas en la oscuridad; mientras tanto, todos los cimientos de la tierra están siendo estremecidos;
6. Ustedes son elohim [jueces], hijos del Altísimo todos ustedes [ani amarti elohim atem uveney Elyon kulchem:];
7. Pero morirán como los mortales; caerán como cualquier príncipe [achen keAdam temutun ucheachad hasarim tipolu:];
8. Levántate, Oh Elohim, y juzga la tierra; Porque Tú heredarás todas las naciones [kuma Elohim shafta haarets ki-ata tinchal bekol-hagoyim:].

83 [Peh-Gimel]

1. Un cántico de Tehillim de Asaf: Oh Elohim, ¿Quién será comparado a Ti? No guardes silencio, Oh Elohim, no permanezcas así; [shir mizmor leasaf: Elohim al-domi-lach al-techerash veal-tishkot el:];
2. Porque aquí están tus enemigos rugiendo; aquellos que te odian están levantando sus cabezas, [ki-hine oyveycha Yahemayun umesaneycha nasu rosh:];
3. Hábilmente conspiran contra tu pueblo, tomando consejo contra Tus Kadoshim.

4. Ellos han dicho: ¡Vamos y borremoslos como nación; que el nombre de Yisrael no sea recordado nunca!
5. Con unanimidad de mente conspiran sus intrigas; han hecho alianza contra ti;
6. Las tiendas de Edom y de los Yishma-Elim, Moav y los Hagrim,
7. Geval, Amón y Amalek, Plishtim con los que viven en Tzor;
8. Ashshur también está aliado con ellos, para reforzar a los hijos de Lot, Selah.
9. Haz a ellos lo que hiciste a Midyam, a Sisra y Yavin en el arroyo de Kishon;
10. Fueron totalmente destruidos en Ein-Dor y fueron hechos estiércol para la tierra;
11. Haz de sus príncipes grandes como Orev y Zeev; [aún]; a todos sus príncipes como Zevach y Tzalmuna,
12. Quienes dijeron: Tomemos posesión del mizbeach de Elohim para herencia;
13. Mi Elohim, hazlos como remolinos de polvo, como paja menuda llevada por el viento [Elohey shitemo chagalgal kekash lifney-ruach:];
14. Como fuego que quema el bosque, como llama que abrasa las montañas,
15. Echalos con tu tempestad, aterrorízalos con tu tormenta
16. Llena sus rostros con vergüenza, para que busquen Tu Nombre, Oh יהוה [male feneyhem kalon vivakeshu shimcha Yahweh:];
17. Estén avergonzados y temerosos para siempre; sí, que estén confundidos y destruidos;
18. Déjales saber que solamente Tú, cuyo Nombre es יהוה, eres el Altísimo sobre toda la tierra [veyedu ki-ata shimcha Yahweh levadecha Elyon al-kol-haarets:];

84 [Peh-Daled]

1. Para el cantor Líder; cántico sobre gitit; Tehillim de los hijos de Korach: ¡Qué precioso es Tu Mishkan, יהוה-Tzevaot! [lamnatseach al-hagitit livney-korach mizmor: ma-yedidot mishkenoteycha Yahweh Tzevaot:];
2. Mi alma anhela, se desmaya de añorar los patios de יהוה; mi lev y mi cuerpo exaltan de simcha al Elohim viviente [nichsefa vegam-kalta nefeshi lechatsrot Yahweh libi uvesari yerannu el-el chay:];
3. Como el gorrión encuentra bayit y la golondrina su nido, donde pone a sus polluelos, así mi lugar de reposo está cerca de tu mizbeach, יהוה-Tzevaot, mi Melej, mi Elohim [gam-tsipor maza bayit uderor ken la asher-shata efrocheyha Et-mizbechoteycha Yahweh Tzevaot meleki veElohay:];
4. ¡Barchu son aquellos que habitan en tu casa; ellos nunca cesan de exaltarte! Selah [ashrey yashavey veytecha od yeHallelucha selah:];
5. Barchu el hombre cuya fuerza está en ti, en cuyo lev están tus halachot [Torah]. [ashrey adam oz lo-vach mesilot bilvavam:];
6. Pasan por el Valle [seco] de Baka, al lugar que Tú has designado, porque la lluvia temprana otorgará berachot. [ovrey beemek habacha mayan yeshituhu gam-berachot yate more:];
7. Ellos van de fortaleza en fortaleza El Elohim será visto en Tzion [yelchu mechayil el-chayil yerae el-Elohim beTzion:];
8. יהוה-Elohim Tzevaot, shema mi oración; Shema Oh Elohim de Yaakov; Selah [Yahweh Elohim Tzevaot shema tefilati haazina Elohey Yaakov selah:];
9. He aquí, Oh Elohim nuestro defensor, mira al rostro de tu ungido [maginenu ree Elohim vehabet peney mashichecha:];

10. Mejor un día en tus patios que mil en otro sitio; Mejor ser un portero en la bayit de mi Elohim que vivir en las tiendas de los pecadores. [ki tov-yom bachatsereycha mealef bacharti histofef vebayit Elohay midur beaholey-resha:];
11. Porque יהוה Elohim ama la chesed y la Emet; יהוה otorga esplendor y honor; El no retendrá nada bueno de aquellos que caminan en inocencia [ki shemesh umagen Yahweh Elohim chen vechavod yiten Yahweh lo-yimna tov laholechim betamim:];
12. ¡Oh יהוה Tzevaot, barchu es el hombre que confía en ti! [Yahweh Tzevaot ashrey adam bitachecha baruch:].

85 [Peh-Hey]

1. Para el cantor Líder; cántico de Tehillim de los hijos de Korach: יהוה, Tú has mostrado favor a tu tierra; has restaurado a Yaakov de la cautividad, [lamnatseach livney-korach mizmor: ratsita Yahweh artsecha shavta shevivet shevit Yaakov:];
2. Has perdonado la transgresión de tu pueblo, has cubierto todos sus pecados, Selah [nasata avon amecha kisisa kol-chatatam selah:];
3. Has retirado toda tu ira, te has vuelto de tu ira furiosa
4. Restáuranos, Oh Elohim de nuestro Yahshua, quita tu ira de sobre nosotros [shuveynu Elohey Yahshuaeynu vехаfer kaascha imanu:];
5. ¿Estarás enojado con nosotros para Le-Olam-va-ed? ¿Durará tu furia para todas las generaciones? [haleolam teenaf-banu timshoch apcha ledor vador:];
6. ¿No nos revivirás otra vez, para que tu pueblo se regocije en ti? [halo-ata tashuv techayenu veamcha yismechu-bach:];
7. Muéstranos tu rachamim, Oh יהוה; concédenos Tu Yahshua [hareenu Yahweh chasdecha veYahshua-cha titen-lanu:];
8. Escuchará, ¿Qué dirá יהוה referente a mí? porque El hablará Shalom a su pueblo, a sus Kidushim y a aquellos que vuelven sus levavot a El [uShema ma-yedavar hael Yahweh ki yedavar shalom el-amor veel-chasidav vel-teshuva lechisla:];
9. Su Yahshua está cerca para aquellos que le temen, para que la tifereth more en nuestra tierra [ach karov lireav Yisho [Yahshua] lishekon kavod beartsenu:];
10. La chesed y la Emet se han reunido; la justicia y el Shalom se han besado. [chesed-veEmet nifgashu tzedakah veshalom nashaku:];
11. La Emet brota de la tierra, y la justicia mira hacia abajo desde el shamayim [emet meerets titsmach vetsedek mishamayim nishkekaf:];
12. Si, יהוה también concederá lo que es Tov; nuestra tierra dará su cosecha [gam-Yahweh yiten hatov veartsenu titen yevula:];
13. La Tzedakah [justicia] caminará delante de El y hará de sus pisadas el camino [tsedek lefanav yehalech veyasem lederech peamav:];

86 [Peh-Vav]

1. Una tefilah de Dawid: Shema Oh יהוה, y respóndeme, porque soy pobre y necesitado. [tefila leDawid hate Yahweh aznecha aneni ki-ani veevyon ani:];
2. Preserva mi alma para ser Kadosh; salva a tu siervo, Oh Elohim, que pone su bitachon en ti. [shamra nefeshi ki-chasid ani hosha avdecha ata Elohay habitachon Eleycha:];
3. Ten chesed de mí, Oh יהוה, porque clamo a ti todo el día [chaneni Yahweh ki-eleycha ekra kol-hayom:];

4. Llena el lev de tu siervo con simcha, porque a ti, Oh יהוה, levanto mi alma [sameach nefesh avdecha ki eleycha Yahweh nefeshi esa:];
5. יהוה, Tú eres Tov [bueno] y pronto para olvidar, lleno de rachamim para todos los que te invocan [ki-ata yahweh tov vesalach verav-chesed lekol-koreycha:];
6. Shema יהוה mi tefilah; presta atención a mi clamor de súplica [haazina Yahweh tefilati vehakshiva bekol tachanunotay:];
7. En el día de mi aflicción estoy clamando a ti, porque Tú me responderás [beyom tsarati ekraeka ki taaneni:];
8. No hay ninguno como Tú entre los dioses, יהוה; ninguna obra comparada con las tuyas [eyn-kamocha vaElohim Yahweh veeyn kemaaseycha:];
9. Todas las naciones que Tú has hecho vendrán y se postrarán delante de ti, יהוה; ellas exaltarán Tu Nombre [kol-goyim asher asita yavou veyishtachavu lefaneycha Yahweh vichabdu lishmecha:];
10. Porque Tú eres grande, y haces maravillas; solamente Tú eres el único y gran Elohim [ki-gadol ata veose niflaot ata Elohim levadecha:];
11. יהוה, enséñame tu halacha [camino], para que yo pueda caminar en tu verdad; hazme de un lev alegre, para que pueda temer a Tu Nombre [horeni Yahweh darkecha ahalech baamitecha yached levavi leyira shemecha:];
12. Te daré Hodu [gracias], Oh יהוה mi Elohim, con todo mi lev; y exaltaré Tu Nombre Le-Olam-va-ed [odecha Yahweh Elohey vekol-levavecha veachaboda shimcha leolam:];
13. ¡Porque tu rachamim hacia mí es tan grande! Tú has rescatado mi alma del más profundo Sheol [ki-chasdecha gadol elay vehitsalta nefeshi mishol tachtiya:];
14. Oh Elohim, la transgresión se ha levantado contra mí, una asamblea de violentos busca mi chayim, y no te han puesto delante de ellos [Elohim zedim kamu elay vaEdat aritsim bikeshu nefeshi velo samucha lenegdam:];
15. Pero Tú, Oh יהוה Elohim, eres un Elohim de rachamim, compasivo, tardo para la ira y rico en chesed y Emet [veata Yahweh el-rachem vechanun erech apayim verav-chesed veEmet:];
16. Vuélvete a mí y muéstrame tu rachamim; fortalece a tu siervo, salva al hijo de tu sierva [pene elay vechaneni tena-uzcha leavadecha vehoshia leven-amatecha:];
17. Dame una señal de tu favor, para que aquellos que me odian, vean y sean avergonzados, porque Tú, Oh יהוה, me has ayudado y confortado [ase-imi ot letova veyiru shonay veyevoshu ki-ata Yahweh azartani venichamtani:];

87 [Peh-Zayin]

1. Un Cántico de Tehillim de los hijos de Korach; Una canción: Sobre el Monte Kadosh está el cimiento [de la ciudad];
2. יהוה ama las puertas de Tzion más que todas las moradas de Yaakov [ohev Yahweh shaarey Tzion mikol mishkanot Yaakov:];
3. Cosas grandiosas son dichas de ti, Oh ciudad de Elohim; Selah.
4. Yo cuento de Rahav y Bavel entre los que me conocen; de Pleshet, Tzor y Kush [ellos dirán]: El nació allí;
5. Pero de Tzion será dicho: [es mi eema] éste y aquel que nacieron en ella, porque el Altísimo mismo la fundó. [ulaTzion yeamar ish veish yulad-ba vehu yechonneha Elyon:];
6. Cuando יהוה inscriba a los pueblos en el registro, dirá: Este príncipe nació allí, Selah [Yahweh yispor bichtov amim ze yulad-sham selah:];

7. La morada de aquellos dentro de ti, [es como la morada] es de aquellos que se regocijan.

88 [Peh-Chet]

1. Un cántico Tehillim de los hijos de Korach; Para el cantor Líder sobre enfermedad que Causa sufrimiento; un maskil de Heiman el Ezrahchi. Oh יהוה, Elohim de mi Yahshua, he clamado en el día y en la noche delante de Ti, [shir mizmor livney korach lamnatseach al-machalat leanot maskil leheyman haEzrahchi: Yahweh Elohey Yahshuati yom tsaaketi valayla negdecha:];
2. Permite que mis oraciones lleguen ante Ti, ¡vuelve tu oído a mi súplica! [tavo lefaneycha tefilati hate-aznecha lerinati:];
3. Porque mi alma está llena de aflicción, que me han llevado al borde del Sheol.
4. Soy contado entre aquellos que descienden al abismo, como un hombre que está apartado de la ayuda,
5. Dejado solo entre los muertos, como cadáveres que yacen en la tumba, ya Tú no los recuerdas; ellos son rechazados de tu mano;
6. Ellos me echaron en el abismo más profundo, en lugares oscuros, en la sombra de muerte;
7. Tu ira pesa duramente sobre mí; tus olas rompiendo contra mí me mantienen abajo; Selah.
8. Tú me separaste de mis amigos íntimos, y ellos me ha hecho una abominación para ellos; estoy enjaulado, sin ningún escape;
9. Mis ojos se nublan de la pobreza, clamo a ti, Oh יהוה, todo el día; tendiendo hacia ti mis manos [eyni daava mini oni keraticha Yahweh vekol-yom shitachtí eleycha chapay:];
10. ¿Harás maravillas para los muertos? ¿Se levantarán los fantasmas de los muertos para exaltarte?
11. ¿Será tu rachamim declarada en el sepulcro, o tu verdad en el Abaddon?
12. ¿Serán tus maravillas conocidas en la oscuridad, o tu justicia en la tierra olvidada?
13. Pero yo clamo a Ti, Oh יהוה; mi tefilah viene delante de ti en la mañana [shacharit] [vaani eleycha Yahweh shivati uvaboker tefilati tekadmeka:];
14. Así que, ¿Por qué rechazas mi oración, Oh יהוה? ¿Por qué escondes Tu Rostro de mí? [lama Yahweh tiznach nefeshi tastir paneycha mimeni:];
15. Desde mi juventud he sido pobre, y en aflicción habiendo sido exaltado, he sido derribado a la desesperación;
16. Tu ira furiosa me ha sobrecogido, tus terrores me han grandemente atribulado;
17. Circulan alrededor de mí todo el día como una inundación, por todos los flancos me han cercado.
18. Tú has hecho que amigos y compañeros me rechacen; la gente que conozco está escondida de mí.

89 [Peh-Tet]

1. Un maskil de Eitan el Ezrahchi: Cantaré a Tú rachamim, Oh יהוה, Le-Olam-va-ed con mi boca proclamaré tu verdad a todas las generaciones; [maskil leeytan haEzrahchi: chasdey Yahweh olam ashira ledor vador odia emunatcha befi:];
2. Porque Tú dijiste: La rachamim será edificada para siempre; tu verdad será establecida en los shamayim;
3. Tú dijiste: Hice un Brit con Mis escogidos, juré a mi siervo Dawid, [karati brit livechiri nishbati leDawid avdi:];
4. Estableceré tu zera para siempre, y edificaré tu trono por todas las generaciones, Selah [ad-olam achin zarecha uvaniti ledor-vador kisacha selah:];

5. Los shamayim declararán tus maravillas, Oh יהוה, tu verdad en la asamblea de los kadoshim [veyodu shamayim pilacha Yahweh af-emunatecha vikahal kadoshim:];
6. Porque, ¿Quién en los shamayim puede ser comparado a יהוה? ¿Quién puede ser comparado a יהוה entre los hijos de hombre? [ki mi vashachak yaaroach le-Yahweh yidme le-yahweh vibeney Elim:];
7. Un Elohim temible será exaltado en la gran congregación de los Kadoshim y temido por todas las naciones [el naarats besod-kadoshim raba venora al-kol-sevivav:];
8. יהוה Elohey Tzevaot! ¿Quién es poderoso como Tú Yah? Tu emet te rodea. [Yahweh Elohey Tzevaot mi-kamocho chasin Yah veEmunatecha sevivoteycha:];
9. Tú controlas el rugir de los mares; cuando sus olas se levantan, Tú las sosiegas;
10. Tú machacaste a Rachav como un cadáver; con tu brazo fuerte dispersaste a tus enemigos;
11. Los shamayim son tuyos y la tierra es tuya; Tú estableciste la tierra y la llenura en ella;
12. Tú creaste el norte y el oeste; El Tavor y el Hermon se regocijarán en Tu Nombre;
13. Tu brazo es poderoso, tu mano es fuerte, tu mano derecha será exaltada [lecha zeroa im-gevura taoz yadecha tarum yeminecha:];
14. La justicia y el juicio son los cimientos de Tu Trono; la rachamim y la verdad irán delante de tu rostro;
15. ¡Barchu son los que conocen el grito de simcha! Ellos caminan Oh יהוה en la luz de tu rostro, [ashrey haam yodey terua Yahweh beor-paneycha Yahalechun:];
16. Ellos se regocijan en Tu Nombre todo el día y en tu justicia serán exaltados [veshimcha yegilun kol-hayom uveTsedakatecha yarumun:];
17. Tú mismo eres la fuerza por la cual se honran; nuestro poder es exaltado por agradarte a ti,
18. Porque nuestro escudo viene de יהוה, nuestro Melej es el HaKadosh de Yisrael [ki le-Yahweh maginenu velikadosh Yisrael malkeynu:];
19. Entonces hablaste en una visión a tus kadoshim; declaraste a tus [profetas] leales: He dado ayuda a un guerrero, he exaltado a uno escogido de entre el pueblo [az dibarta-vechazon lachasideycha vatomer shiviti ezer algibor harimoti vachur meAm:];
20. He encontrado a Dawid mi siervo y lo he ungido con mi rachamim Kadosh [matsati dawid avadi beshemen kadoshi meshachetiv:];
21. Mi mano siempre lo sostendrá, y mi brazo lo fortalecerá [asher yadi tikon imo af-zeroi teamtsenu:];
22. Ningún enemigo le engañará con astucia, y el hijo de transgresión no lo dañará de nuevo;
23. Yo aplastaré a sus enemigos delante de él y haré huir a los que le odian;
24. Mi verdad y mi rachamim estarán con él; por Mi Nombre su poder será exaltado [veemunati vechasdi imo uvishemi tarum karno:];
25. Pondré su mano sobre el mar y su derecha sobre los ríos;
26. El llamará a mí: Tú eres mi abba, mi Elohim, la Roca de mi Yahshua, [hu yikra-eni avi ata Eli ve-tzur Yahshuati:];
27. Yo le daré la posición de primogénito, más alto que el más excelso de los melechim de la tierra;
28. Permanecerá en mi rachamim para siempre, y en mi Brit, seré firme con él [leolam eshmaver eshmar lo chesedi uBrit neemenet lo:];

29. Estableceré su zera por siempre y para siempre, y su trono como los días del shamayim [vesamti laad zera vechiso kimey shamayim:];
30. Si sus hijos abandonan mi Torah y no caminan por mis juicios, [im-yaazvu vanav Torati ubemishpatay lo yelechun:];
31. Si ellos profanan mis ordenanzas y no obedecen mis mitzvot,
32. Visitaré su transgresión con un cetro, y sus pecados con azotes;
33. Pero no apartaré mi rachamim de él ni seré falso a mi verdad;
34. De ninguna manera profanaré mi Brit ni anularé lo que mis labios han hablado;
35. He jurado por mi Kedushah de una vez y por todas; no mentiré a Dawid;
36. Su zera permanecerá para siempre, su trono, como el sol delante de mí [zera leolam yihye vechiso chashemesh negdi:];
37. Será establecido para siempre, como la luna, que permanece como testigo fiel en el shamayim, Selah [keyareach yikon olam veed bashachak niman selah:];
38. Mas Tú menospreciaste a tu ungido, lo rechazaste y descargaste tu furia contra él [veata zanachta vatimas hitabarta im-meshichecha:];
39. Renunciaste a tu Brit con tu siervo y profanaste su Lugar Kadosh en el polvo;
40. Abriste brecha por medio de sus defensas y dejaste sus fortalezas en ruina;
41. Todos los que pasan lo saquean; él es objeto del escarnio de sus vecinos;
42. Tú levantaste la mano derecha de sus enemigos e hiciste que todos sus enemigos se regocijaron;
43. Tú retuviste tu espada desenfundada y no lo sostuviste en batalla;
44. Tú trajiste el fin a su esplendor y derribaste su trono por tierra;
45. Has acertado los días de su trono y has derramado vergüenza sobre él; Selah.
46. ¿Hasta cuándo יהוה? ¿Escondrás tu rostro para siempre? ¿Hasta cuándo arderá tu furia en el fuego? [ad-ma Yahweh tisater lanetsach tivar kemo-esh chamatecha:];
47. ¡Recuerda que poco tiempo tengo! ¿Fue en vano que creaste toda la humanidad?
48. ¿Quién puede vivir y no ver la muerte? ¿Quién se puede salvar del poder del Sheol? Selah.
49. ¿Dónde están, Oh יהוה, tus rachem antiguas aquellas que, en tu verdad, juraste a Dawid? [aye chesedeycha harishonim Yahweh nishbata ledawid beemunatecha:];
50. ¡Recuerda Oh יהוה los reproches de tus siervos, aún de muchas naciones, los cargo en mi lev! [zechor Yahweh cherpat avadeycha seeti vecheyki kol-rabim amim:];
51. Tus enemigos, Oh יהוה, han lanzado sus insultos, ellos han injuriado la recompensa de tu ungido. [asher cherfu oyveycha Yahweh asher cherfu ikevot meshichecha:];
52. Baruch es יהוה Le-Olam-va-ed; Amein y Amein [baruch Yahweh leolam amein veamein:].

90 [Tzady]

1. Una tefilah de Moshe el hombre de Elohim: יהוה, Tú has sido nuestro refugio en todas las generaciones. [tefila leMoshe ish-haElohim Yahweh maon ata hayita lanu bedor vador:];
2. Antes que las montañas nacieran, antes que formaras la tierra y el mundo, de la eternidad pasada a la eternidad

- futura, Tú eres Elohim [beterem harim yuladu vatecholel erets vetevel umeolam ad-olam ata el:];
3. No devuelvas al hombre a su bajo lugar, entonces dices: Regresen hijos de hombres.
4. Porque a tu vista mil años son meramente como ayer o la vigilia de la noche;
5. Los años serán vanidad para ellos; que la mañana pase como la hierba que crece,
6. Creciendo y floreciendo en la mañana, pero ya a la noche está cortada y seca;
7. Porque hemos perecido en tu ira, sobrecogidos por tu furia;
8. Tú has puesto nuestras transgresiones delante de ti, nuestra edad es en la luz de tu semblante;
9. Todos nuestros días se disipan en tu ira; nuestros años mueren como un suspiro;
10. Los días de nuestra edad son setenta años, si somos fuertes, ochenta; sin embargo, aún así, lo mejor de aquellos no es mas que fuerza, trabajo y sufrimiento, porque pronto pasan y desaparecen;
11. ¿Quién conoce el poder de tu furia y que tu indignación es temida?
12. Enséñanos de tal modo á contar nuestros días, Que traigamos al lev sabiduría [limnot yameynu ken hoda venavi levavecha chochma:];
13. ¡Regresa Oh יהוה! ¿Hasta cuándo seguirá esto? ¡Ten chesed de tus siervos! [shuva Yahweh ad-matay vehinachem al-avadeycha:];
14. Satisfácenos con Tus rachamim, así nos exaltaremos y regocijaremos en Ti, todos los dias [sabenu vaboker chasdecha uneranna venismecha bekol-yameynu:];
15. Déjanos regocijarnos todos nuestros días, a cambio de los días que nos afligiste, por todo el tiempo que vimos el mal;
16. Deja que Tu rachamim esté sobre tus avadim [siervos], y Tu Tifereth sobre tus hijos;
17. Que la belleza de יהוה nuestro Elohim este sobre nosotros y establezca su obra sobre nosotros, y confirme el trabajo de nuestras manos. [vihi noam Yahweh Eloheynu aleynu umaase yadeynu konna aleynu umaase yadeynu konnehu:].

91 [Tzady-Alef]

1. Tú que habitas a la sombra de Elyon, pasas tus noches a la sombra del Shaday, [yashav beseter Elyon betsel Shaday yitelonan:];
2. Que dices a יהוה: ¡Mi refugio, Mi fortaleza, Mi Elohim en quien confío! [omar le-Yahweh machsi umetsudati Elohay evetach-bo:];
3. El te rescatará de la trampa del cazador y de la pestilencia, y de las calamidades;
4. El te cubrirá con los extremos de sus alas, y bajo sus alas encontrarás refugio; su verdad es un escudo y protección.
5. No tenga temor de la noche ni de saeta que vuele de día,
6. Ni pestilencia que ande en la oscuridad, ni calamidad que inflija destrucción al mediodía;
7. Mil caerán a tu lado, y diez mil a tu mano derecha, pero a ti no se acercará;
8. Sólo mantén tus ojos abiertos, y verás cómo los pecadores son castigados;
9. Porque has puesto a יהוה, El Altísimo, que es mi refugio, por tu morada [ki-ata Yahweh machsi Elyon samta meonecha:];
10. Ningún desastre te tocará, ninguna calamidad vendrá cerca de tu tienda;

11. Porque El ordenará a sus malachim que te cuiden y que te guarden a donde quiera que vayas;
12. Ellos te llevarán en sus manos, para que no tropieces en la roca;
13. Pisotearás sobre el león y las serpientes, cachorros de león y serpientes pisotearás;
14. Porque él me ama, Yo lo rescataré; porque conoce Mi Nombre, Yo lo protegeré [ki vi chashak vaafaltehu asagvehu ki-yada shemi:];
15. El clamará a mí, y Yo le responderé; Yo estaré con él cuando esté en angustia, Yo lo libraré y le traeré honor. [yikraeni veeenehu imo anochi vetsara achaltsehu vaachabedehu:];
16. Yo lo saciaré con larga chayim y le mostraré mi Yahshua [orech yamim asbiehu vearehu biYahshuati:].

92 [Tzady-Bet]

1. Un Tehillim para el Día de Shabbat: Es bueno dar hodu a יהוה y cantar Tehilot a su Nombre, Oh HaElyon, [mizmor shir leyom haShabat: tov lehodut le-Yahweh ulezamer leshimcha Elyon:];
2. Proclamar en la mañana sus rachamim y en la noche, tu verdad, [lehagid baboker chesedecha veemunatecha balaylot:];
3. Con la melodía del arpa de diez cuerdas, juntos con la voz y la lira;
4. Porque, Oh יהוה, Tus obras me dan simcha; yo tengo regocijo por lo que tus manos han hecho. [ki simachtani Yahweh befaolecha bemaasey yadeycha aranen:];
5. ¡Qué grandes son tus obras, Oh יהוה! ¡Qué tan profundos tus pensamientos! [ma-gadolu maaseycha Yahweh meod amku machshevoteycha:];
6. El hombre necio no puede saber, los hombres sin sentido no entienden;
7. Cuando los perversos retoñan como la hierba, y todos los obreros de iniquidad prosperan, es así, para que sean destruidos eternamente,
8. Mientras Tú, Oh יהוה, eres exaltado Le-Olam-va-ed [veata marom leolam Yahweh:];
9. Porque tus enemigos, Oh יהוה, y todos los obreros de maldad perecerán [ki hine oyveycha Yahweh ki-hine oyveycha yovedu yitpardu kol-poaley aven:];
10. Pero mi cuerno será exaltado como el de un unicornio; y mi vejez con rica rachamim;
11. Mis ojos han visto a mis enemigos, mis oídos oirán los perversos que se levantan contra mí [vatabet eynei beshurey bakamim elay mereim tishemana azney:];
12. Los Tzadik florecerán como una palmera, aumentarán como cedros del Levanon;
13. Plantados en la casa de יהוה, florecerán en los patios de nuestro Elohim [shetulim vebayit Yahweh bechatsrot Eloheynu yafrichu:];
14. Hasta en la vejez serán vigorosos, y serán prosperados, para que declaren,
15. Mostrar que יהוה es tzadik, mi Roca, en quien no hay iniquidad [lehagid ki-yashar Yahweh tsuri velo-elata avolata bo:].

93 [Tzady-Gimel]

1. Para el Erev Shabbat, cuando la tierra fue habitada, Cántico de Tehillim de Dawid: יהוה es Melej, vestido de majestad; יהוה está cubierto y ceñido de poder; el mundo está bien establecido; no puede ser movido [Yahweh malach geut lavesh lavesh Yahweh oz hitazar af-tikon tevel bal-timot:];

2. Tu trono fue establecido desde la antigüedad; Tú has existido eternamente [nakon kisacha meaz meolam ata:];
3. Los ríos se han levantado, Oh יהוה, los ríos alzaron sus voces, [nasu neharot Yahweh nasu neharot kolam yisu neharot dachyam:];
4. Al sonido de aguas precipitándose las olas de mar son maravillosas, יהוה en lo alto es maravilloso [mikolot mayim rabim adirim mishberey-yam adir bamarom Yahweh:];
5. Tus testimonios son muy firmes; Tu Kedushah es propia de tu bayit, Oh יהוה, por Le-Olam-va-ed [eduteycha neemnu meod levetecha naava-kadosh Yahweh leorech yamim:].

94 [Tzady-Daled]

1. Elohim de venganza es יהוה, Elohim de venganza, se ha declarado a sí! [El-nekamot Yahweh El-nekamot hofiya:];
2. ¡Seas exaltado, Tú que juzgas la tierra! ¡Págales a los soberbios como ellos merecen!
3. ¿Hasta cuándo los pecadores, Oh יהוה, hasta cuándo los pecadores se jactarán? [ad-matay reshaim Yahweh ad-matay reshaim yaalozu:];
4. Ellos derraman con su boca palabras insolentes, todos como obreros de maldad hablarán igual;
5. Ellos han afligido a tu pueblo, Oh יהוה, oprimido tu heredad [amicha Yahweh yedaku venachalatecha yeenu:];
6. Ellos matan a viudas y extranjeros, y asesinan al huérfano
7. Ellos dicen: Yah no está mirando; El Elohim de Yaakov no entenderá [vayomru lo yire-Yah velo-yavin Elohey Yaakov:];
8. ¡Tomen nota necios del pueblo, fatuos! ¿Cuándo entenderán?
9. ¿No oirá el que plantó el oído? ¿No percibirá el que formó el ojo?
10. El que disciplina a los Goyim, ¿No los corregirá? ¿O el que enseña conocimiento a la humanidad?
11. יהוה conoce los pensamientos del hombre que son vanos [Yahweh yodea machshevot adam ki hema havel:];
12. ¡Barchu el hombre que tu corriges, Oh יהוה y le enseñas tu Torah, [asherey hagever asher-teyasrenu Yah umiToratecha telamdenu:];
13. Para darle tranquilidad en tiempos de aflicción, hasta que una fosa sea cavada para los pecadores!
14. Porque יהוה no desechará a su pueblo, ni abandonará su heredad [ki lo-yitosh Yahweh amo venachalato lo yaazov:];
15. Hasta que la justicia regrese a juicio, y todos los Tzadik de lev la seguirán; Selah.
16. ¿Quién se levantará por mí contra los transgresores? ¿Quién se parará contra los obreros de iniquidad?
17. Si יהוה no me hubiera ayudado, mi neshamah moraría sin respuesta. [luley Yahweh Ezrahta li kimat shachena duma nefeshi:];
18. Cuando yo dije: ¡Mi pie está resbalando! Tu rachamim, יהוה, me sostuvo [im-amarti mata ragli chasdecha Yahweh yisadeni:];
19. Cuando mi lev está lleno de preocupaciones, tus consuelos alegran mi neshamah;
20. ¿Puede estar aliado a ti el trono de la iniquidad, los que producen mal por decreto?
21. Ellos cazarán el alma del justo y condenan dahm inocente;
22. Pero יהוה es mi refugio, mi Elohim es la Roca de mi tikvah [vayehi Yahweh li lemisgav velohey letsur machsi:];
23. El recompensará su iniquidad y perversidad; יהוה nuestro Elohim los destruirá totalmente [vayashav aleyhem Et-onam uveraatom yatsmitem yatsmitem Yahweh Eloheynu:].

95 [Tzady-Hey]

1. ¡Vengan, cexaltémos con shir a יהוה, gritemos de simcha a la roca, nuestro Yahshua! [lechu neranna le-Yahweh naria leTzur Yahshuateynu:];
2. Vengamos a su presencia con acción de gracias; gritemos de simcha a El con cánticos de Tehillim.
3. Porque grande es יהוה, un gran Melej sobre todos los dioses; [ki el gadol Yahweh umelech gadol al-kol-elohim:];
4. El sostiene los confines de la tierra en sus manos; las cumbres de las montañas también le pertenecen a El.
5. El mar es de El; El lo hizo; y sus manos formaron la tierra seca;
6. Vengan, postrémonos y adoremos delante de El; lloremos delante de יהוה nuestro hacedor [bou nishtachave venikraa nibrecha lifney-Yahweh osenu:];
7. Porque El es nuestro Elohim, y nosotros somos el pueblo en su pastizal, las ovejas a su cuidado; si tan sólo hoy shema su voz:
8. No endurezcan sus levavot como hicieron en Merivah, como hicieron en el día en Massah en el midbar,
9. Cuando sus padres me pusieron a prueba; ellos me retaron, y vieron mis obras;
10. Por cuarenta años Yo fui provocado por esta generación; Y dije: Este es un pueblo cuyos levavot se extravián, ellos no conocen mis halachot [caminos].
11. Por lo tanto, juré en mi ira que ellos no entrarían en mi reposo.

96 [Tzady-Vav]

1. ¡Canten a יהוה un cántico nuevo! ¡Cante a יהוה, toda la tierra! [shiru le-Yahweh shir chadash shiru le-Yahweh kol-haarets:];
2. ¡Canten a יהוה, exalten Su Nombre! ¡Proclamen su Yahshua día a día! [shiru le-Yahweh barachu shemo basru miyom-leyom Yahshuato:];
3. ¡Declaren su kavod a todos los Goyim, sus maravillas a todos los pueblos! [sapru vagoyim kevodo bekol-haamim nifleotav:];
4. Porque יהוה es grande, y digno de suprema Tehillim; El es terrible por encima de todos los dioses [ki gadol Yahweh umehulal meod nora hu al-kol-elohim:];
5. Porque todos los dioses de los Goyim son demonios, mas יהוה hizo los shamayim [ki kol-Elohey haamim elilim ve-Yahweh shamayim asa:];
6. En su presencia está su tiferet; en su Lugar Kadosh está la kedushah [hod-vehadar lefanav oz vetiferet bemikedusha:];
7. Traigan a יהוה; ustedes familias de los Goyim, traigan a יהוה tifereth y honor [havu le-Yahweh mishpachot amim havu le-Yahweh kavod vaoz:];
8. Traigan a יהוה kavod a Su Nombre; traigan ofrenda, y entren a sus patios [havu le-Yahweh kavod shemo seu-mincha uvou lechatsrotav:];
9. ¡Adoren a יהוה en su patio Kadosh; tiemble ante El, toda la tierra! [hishtachavu le-Yahweh behadrat-kadosh chilu mipanav kol-haarets:];
10. Digan delante de los Goyim: יהוה Reina desde el madero! El mundo está firmemente establecido, inmovible; El juzgará a los pueblos con justicia [imru vagoyim Yahweh malach af-tikon tevel bal-timot yadin amim bemeysarim:];
11. Los shamayim se regocijen; la tierra esté alegre; el mar sea removido, y todo en él; [yismechu hashamayim vetagel haarets yiram hayam umeloo:];

12. Los campos lo exalten y todo lo que hay en ellos; entonces todos los eytzim del bosque lo exaltarán [yaaloze saday vekol-asher-bo az yerannu kol-atsey-yaar:];
13. Delante de יהוה, porque El ha venido, El ha venido a juzgar a la tierra; El juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con su verdad [lifney Yahweh ki va ki va lishpot haarets yishpot-tevel betsedek veamim beemunato:].

97 [Tzady-Zayin]

1. יהוה es Melej, que la tierra se regocije, que la multitud en las costas se gocen de simcha [Yahweh malach tagel haarets yisimechu iyim rabim:];
2. Nubes y oscuridad espesa le rodean; tzedakah y tzedakah son los cimientos de su trono;
3. Fuego sale de delante de El, prendiendo fuego a sus enemigos por todos sus alrededores;
4. Sus destellos de luz alumbran al mundo; la tierra lo vió y tembló;
5. Las montañas se derriten como cera en la presencia de יהוה, en la presencia de יהוה toda la tierra [harim kadoshag namasu milifney Yahweh milifney Yahweh kol-haarets:];
6. Los shamayim han declarado su tzedakah [justicia], y todos los pueblos han visto su kavod [higidu hashamayim tzedaka verau kol-haAmim kavodo:];
7. Todos los que adoran imágenes serán avergonzados, aquellos que se jactan en sus ídolos inservibles, ¡Póstranse delante de El, todos los dioses, que todos los poderosos lo adoren a El! [yevoshu kol-ovdey fesel hamithallim baelilim hishtachavu-lo kol-elohim:];
8. Tzion shema y se alegró, las hijas de Yahudah se regocijan en tus juicios, Oh יהוה [shema vatismach Tzion vatagelna benot Yahudah lemaan mishpateycha Yahweh:];
9. Porque Tú, יהוה, Altísimo de toda la tierra, eres exaltado muy por encima de todos los dioses, [ki-ata Yahweh Elyon al-kol-haarets meod naaleyta al-kol-elohim:];
10. ¡Tú que amas a יהוה, odias el mal! יהוה preserva las almas de sus Kadoshim, El los rescata de la mano de los pecadores [ochavey Yahweh sinu ra shomer nefeshot chasidav miyad reshaim yatsilem:];
11. La luz brotó para el justo y la simcha para el justo de lev;
12. Regocijate en יהוה, usted tzadik; y de hodu [gracias] por memorial a su Kedusha [simcha Tzadikim ve-Yahweh vehodu lezecher kedusha:].

98 [Tzady-Chet]

1. Un Tehillim: Cántico nuevo a יהוה, porque El ha hecho maravillas; su mano derecha, su brazo Kadosh ha traído esplendor para El [mizmor shiru le-Yahweh shir chadasha ki-niflaot asa hoshia-lo yemino uzerao kadosho:];
2. יהוה ha hecho conocido su Yahshua; ha revelado delante de todas las naciones su justicia [hodia Yahweh Yahshuato leeyney hagoyim gila tzedakato:];
3. El ha recordado su rachamim a Yaakov y su emet a la casa de Yisrael Todos los extremos de la tierra han visto a ET-Yahshua como Eloheynu [zachar chasdo veemunato lebayit Yisrael rau kol-afsey-arets ET-Yahshua Eloheynu:];
4. ¡Griten de simcha a יהוה, toda la tierra, rompan en alegres cánticos de Tehillim! [hariau le-Yahweh kol-haarets pitschu verannu vezameru:];
5. ¡Canten Tehillim a יהוה con la lira, con la lira y shirim de simcha! [zamru le-Yahweh bechinor bechinor vekol zimra:];
6. ¡Con trompetas y el sonido del shofar, griten de simcha delante del melej יהוה! [bachatsotsrot vekol shofar hariu lifney hamelech Yahweh:];

7. El mar puede ser removido, y todo en él; el mundo, y todos los que viven en él;
8. Los ríos den palmadas; las montañas griten juntas de simcha;
9. Delante de יהוה, porque El ha venido a juzgar la tierra; El juzgará al mundo con justicia y a las naciones con equidad. [lifney-Yahweh ki va lishpot haarets yishpot-tevel betzedaka veamim bemeysarim:].

99 [Tzady-Tet]

1. יהוה es Melej; tiemblen los pueblos; El se sienta entronado sobre los keruvim; ¡Que la tierra se estremezca! [Yahweh malach yirgezu amim yashav keruvim tanut haarets:];
2. יהוה es grande en Tzion; y exaltado sobre todos los pueblos [Yahweh veTzion gadol veram hu al-kol-haamim:];
3. Exalten con Hallel su gran e imponente Nombre; ¡El es HaKadosh! [yodu shimcha gadol venora kadosh hu:];
4. Melej poderoso que ama la justicia, Tú estableciste la equidad, el juicio y la justicia en Yaakov [veoz melej mishpat ahev ata konanta meysarim mishpat utsedaka veYaakov ata asita:];
5. ¡Exalten a יהוה nuestro Elohim! Póstranse en su estrado; ¡El es HaKadosh! [rommu Yahweh Eloheynu vehishtachavu lahodom raglav kadosh hu:];
6. Moshe y Aharon entre sus kohanim y Schmuel entre aquellos que invocan Su Nombre clamaron a יהוה, y El shema [Moshe veAharon veKohanav uSchmuel bekorey shemo korim el-Yahweh vehu yaanem:];
7. El les habló a ellos y en la columna de nubes ellos guardaron sus chukim que El les dió [veAmud anan yedavar aleyhem shamru edotav vechuk natan-lamo:];
8. Oh יהוה nuestro Elohim, Tú les respondiste a ellos; para ellos Tú fuiste un Elohim propicio, a pesar que tomaste venganza de sus diseños malignos [Yahweh Eloheynu ata anitam el nose hayita lahem venokem al-alilotam:];
9. ¡Exalten a יהוה nuestro Elohim, adoren en su Monte Kadosh, porque יהוה nuestro Elohim es Kadosh! [rommu Yahweh Eloheynu vehishtachavu lehar kadosho ki-kadosh Yahweh Eloheynu:].

100 [Kuf]

1. Un Tehillim de acción de gracias: ¡Griten de simcha a יהוה, toda la tierra! [mizmor letoda harius le-Yahweh kol-haarets:];
2. Sirvan a ET-יהוה con gozo; Entren en su presencia con exaltación [avodu ET-Yahweh veSimcha bou lefanav birnana:];
3. Reconozcan que יהוה es Elohim; quien nos hizo y no nosotros; somos su pueblo el rebaño de su pastizal [deu ki Yahweh hu Elohim hu asanu velo velo anachnu amo vetson marito:];
4. Entren por sus puertas con acción de gracias, entren a sus patios con Tehillim; expresen Hodu y exalten Su Nombre. [bou shearav betoda chatserotav bithalel hodu lo barachu shemo:];
5. Porque יהוה es bueno, su rachamim es Le-Olam-va-ed y su verdad es por todas las generaciones [ki-tov Yahweh leOlam chasdo vead-dor vador emunato:].

101 [Kuf-Alef]

1. Un Tehillim de Dawid: Estoy cantando la rachamim y la justicia; estoy cantando a ti, Oh יהוה, [leDawid mizmor chesed-umishpat ashira lecha Yahweh azamera:];
2. Seguiré la senda de la integridad; ¿Cuándo vendrás a mí? He caminado en inocencia de mi lev dentro de mi propia casa [askila bederech tamim matay tavo elay Ethalech betam-levavi bekerev bayiti:];

3. No permitiré delante de mis ojos cosa vergonzosa; He odiado los transgresores;
4. Un lev perverso no se ha unido a mí; no he conocido un hombre perverso porque él se vuelve de mí;
5. Al que calumnia a otro en secreto, a ése Yo lo echaré de mí; Los ojos altaneros y de levavot insaciables, con ellos no he comido;
6. Yo miro a los fieles de Ha Aretz, para que ellos puedan morar conmigo; aquel que caminó en senda perfecta, el mismo me ministró a mí;
7. No habitaré en mi bayit, ninguna persona orgullosa; ningún mentiroso puede ser mi consejero [lo-yashav bekerev bayiti ose remiya dover shekarim lo-yikon leneged eynay:];
8. Temprano destruí a los pecadores de Ha Aretz, cortando a los obreros de iniquidad de la ciudad de יהוה [labekarim atsmat kol-rishey-arets lehakrit meir-Yahweh kol-poaley aven:].

102 [Kuf-Bet]

1. Tefillah del que sufre sobrecoigido por la debilidad y derrama su clamor delante de יהוה: Oh יהוה shema mi tefillah, deja que mi clamor llegue a ti! [tefila leani chi-yaatof velifney Yahweh yishpoch sicho: Yahweh shema tefilati veshavati eleycha tavo:];
2. ¡No escondas Tu Rostro de mí cuando estoy en aflicción, vuelve tu oído hacia mí; cuando yo clamo, sé pronto en responder! [al-taster paneycha mimeni beyom tsar li hate-elay aznecha beyom ekra maher aneni:];
3. Porque mis días se están desvaneciendo como humo, mis huesos se queman como un leño;
4. Estoy golpeado y marchito como hierba; y mi lev se ha secado, olvido comer mi pan;
5. A causa de mi gemido en alta voz, soy sólo piel y huesos;
6. Soy como un pelícano en el midbar, me he hecho como lechuza entre las ruinas;
7. Tendido despierto y me parezco a un pájaro solitario en el tejado;
8. Mis enemigos me insultan todo el día; y aquellos que me honraban han jurado contra mí;
9. Porque he estado comiendo cenizas como pan y uniendo mis lágrimas con mi bebida;
10. Por tu ira kadosh, puesto que me levantaste para lanzarme abajo [mipaney-zaamcha vekitspecha ki nesatani vatashlicheni:];
11. Mis días son como sombra que se alarga; me estoy marchitando como la hierba.
12. Pero Tú, יהוה, permanecerás Le-Olam-va-ed; tu memorial por todas las generaciones [veata Yahweh leOlam teshev vezichrecha ledor vador:];
13. Tú te levantarás y tendrás rachamim de Tzion, porque el tiempo ha llegado para tener rachamim de ella; el tiempo tuyo ha llegado;
14. Porque tus siervos toman placer de sus piedras; ellos tienen compasión hasta de su polvo;
15. Las naciones temerán tu Nombre, Oh יהוה, y todos los melechim de la tierra, tu Kavod [veyiru goyim ET-shem Yahweh vekol-malkey haarets ET-kevodecha:];
16. Porque יהוה edificará a Tzion, y revelará su Tifereth [kivana Yahweh Tzion nira bichvodo:];
17. Él shema las oraciones del pobre y no ha aborrecido sus tefillot [pana el-tefilat haarar velo-vaza Et-tefilatam:];
18. Que esto sea escrito para toda generación; el pueblo que se creará Hallel- יהוה [tikatev zot ledor acharon veam nivra yehalel-Yah:];

19. Porque El ha mirado hacia abajo desde las alturas de su Lugar Kadosh; desde el shamayim, יהוה mira la tierra, [ki-hishkif mimrom kadosho Yahweh mishamayim el-erets hibit:];
20. Porque El shema los gemidos del encadenado, para soltar a los hijos de los muertos, [lishema enkat asir lefateach beney temuta:];
21. Para proclamar El Nombre de יהוה en Tzion y sus Hallel en Yahrushalayim, [lesaper veTzion shem Yahweh utehilato biYahrushalayim:];
22. Cuando pueblos y maljutim hayan sido reunidos para servir a יהוה [behikavets amim yachdav umamlachot laavod ET-Yahweh:];
23. El ha quebrantado mi fuerza a mitad del camino, El ha reducido mis días;
24. ¡No me lles en el medio de mis días; tus años son por todas las generaciones!
25. En el principio estableciste los fundamentos de la tierra; y los shamayim son la obra de Tus Manos;
26. Ellos perecerán, pero Tú permanecerás; como la ropa, todos se envejecerán; sí, Tú los doblarás como vestiduras, y ellos serán cambiados y pasarán;
27. Mas Tú permaneces el mismo, y tus años nunca terminarán;
28. Los hijos de tus siervos habitarán seguros y su zera prosperará Le-Olam-va-ed.

103 [Kuf-Gimel]

1. De Dawid: ¡Barchu a יהוה, Oh alma mía, todo mi ser, barchu su Nombre Kadosh! [leDawid barachi nefeshi Et-Yahweh vekol-keravay Et-shem kadosho:];
2. ¡Barchu a יהוה, Oh alma mía, y no olvides ninguna de sus beneficios! [baruchu nefeshi Et-Yahweh veal-tishkechi kol-gemulav:];
3. El perdona todas nuestras transgresiones, sana todas nuestras enfermedades
4. El que redime tu chayim de la corrupción te corona con rachamim y compasión,
5. El sacia tu boca con cosas buenas, así tu juventud se renueva como la del águila;
6. יהוה ejecuta rachamim y juicio a todos los que están oprimidos [ose tsedakot Yahweh umishpatim lekol-ashukim:];
7. El hizo sus caminos conocidos a Moshe, su voluntad a los hijos de Yisrael;
8. יהוה es lleno de rachem y compasivo, tardo para la ira y rico en chesed [rachem vechanun Yahweh erech apayim verav-chased:];
9. No está furioso para siempre, No guarda su ira para siempre;
10. El no nos ha tratado como merecen nuestros pecados, ni nos ha pagado por nuestras iniquidades,
11. Porque su rachamim a aquellos que le temen es mayor que los shamayim y la tierra;
12. El ha removido las transgresiones de nosotros tan lejos como el este está del oeste;
13. Así como el abba tiene compasión por sus hijos, יהוה tiene rachem por los que le temen [kerachem av al-banim rachem Yahweh al-yereav:];
14. Porque El conoce como estamos hechos, y recuerda que somos polvo;
15. Sí, los días del ser humano son como hierba, él brota como flor en el campo;
16. Pero el viento pasa y perece; y su propio lugar no lo conoce más;

17. Mas la rachamim de יהוה para los que le temen es de eternidad pasada hasta eternidad futura, [vechesed Yahweh meOlam va-ed-olam al-yereav vetsedakato livney vanim:];
18. Con tal que guarden su Brit y recuerden sus mitzvot para shomer [hacerlos];
19. יהוה ha establecido su trono en el shamayim; y su Reino soberano está sobre todo [Yahweh bashamayim hechin kiso umalchuto bakol mashala:];
20. ¡Barchu a יהוה, malachim de El, ustedes, guerreros poderosos que obedecen su palabra, y Shema la voz de sus palabras! [barachu Yahweh malachav giborey choach osey devar lo lishema bekol devar lo:];
21. ¡Barchu a יהוה, y todas sus obras, en todos los lugares de su dominio! [barachu Yahweh kol-Tsevaav meshartav osey retsono:];
22. ¡Barchu a יהוה, vosotras todas sus obras, En todos los lugares de su malchut. Barchu, alma mía á יהוה [barachu Yahweh kol-maasav bekol-mekomot memshalto barachu nefeshi ET-Yahweh:].

104 [Kuf-Daled]

1. ¡Barchu a יהוה, Oh alma mía a יהוה mi Elohim, Tú eres grandioso; te has vestido con grandeza y honor, [baruchu nefeshi Et-Yahweh Yahweh Elohey gadolata meod hod vehadar lavasheta:];
2. Envuelto en un Tallit de luz; Tú extiendes los shamayim como una cortina, [ote or kasalma note shamayim kayria:];
3. Quien cubre sus cámaras con agua, Haces de las nubes tu carruaje, y andas sobre las alas del ruach;
4. Tú haces de tus malachim ruachim, las llamas furiosas tus ministros;
5. Tú estableciste la tierra en sus cimientos seguros, para nunca ser movida;
6. Hiciste que el abismo la cubriera como un vestido; las aguas estaban sobre las montañas;
7. A tu reprensión, ellas huirán; al sonido de tu relámpago ellas estarán alarmadas,
8. Fluyendo sobre las colinas, derramándose en los valles, hasta el lugar que has establecido para ellas.
9. Tú determinaste el límite que no podían traspasar; nunca han de volver a cubrir la tierra;
10. Tú haces las fuentes brotar entre los valles; ellas fluyen entre las montañas,
11. Supliendo agua a todos los animales salvajes; los asnos salvajes sacian su sed;
12. A sus orillas las aves del aire hacen sus nidos; entre las rocas ellas cantan.
13. Tú riegas las montañas desde tu palacio; la tierra está satisfecha con el fruto de tus obras;
14. Tú cultivas la hierba para el ganado; y herbarios para el servicio de los hombres, para sacar pan de la tierra,
15. Y el vino que alegra el lev del hombre, aceite para hacer los rostros resplandecer, y pan para sostener el lev del hombre;
16. Los eytzim del valle están llenos de savia; aún los cedros del Levanon, los cuales El ha plantado;
17. En ellos los gorrones hacen sus nidos, mientras que en el abeto vive la garza,
18. Para las cabras monteses están las grandes montañas, mientras los conejos encuentran refugio en las rocas;
19. Tú creaste la luna para marcar las moedim, y el sol sabe cuando ocultarse.
20. Tú traes la oscuridad, y es de noche, la hora en que todos los animales del bosque acechan;

21. Los cachorros de león rugen tras su presa y buscan la carne que Elohim entrega;
 22. El sol sale, ellos se recogen y yacen en sus cuevas para descansar;
 23. Mientras la gente sale a hacer su trabajo, laborando hasta el anochecer;
 24. ¡Qué grandes son tus obras, Oh יהוה, en chokmah [sabiduría] has hecho todo! La tierra está llena de Tu Creación [ma-rabu maaseycha Yahweh kulam ve-Chochma asita mala haarets kinyanecha:];
 25. ¡Mira al mar, tan grandioso, tan amplio con sus criaturas innumerables, seres vivientes, ambos, grandes y pequeños!
 26. Los barcos están ahí, navegando de aquí para allá; Leviatan, el que Tú formaste para jugar allí;
 27. Todos ellos esperan en ti para que les des su comida en la debida temporada;
 28. Cuando se las das; ellos la recogen; cuando abres tu mano, están llenos del bien;
 29. Cuando Tú escondes Tu Rostro, ellos se espantan; si retraes su aliento, ellos perecen y regresan a su polvo
 30. Tú envías tu Ruach, ellos son creados, y renuevas la faz de la tierra;
 31. ¡La Tifereth de יהוה permanezca para siempre, יהוה'se regocija en sus obras! [yehi kavod Yahweh leOlam yismach Yahweh bemaasav:];
 32. Cuando El mira a la tierra, ella tiembla; cuando El toca las montañas, ellas despiden humo;
 33. Cantaré a יהוה por el tiempo que viva, cantaré Tehillot a mi Elohim mientras exista [ashira le-Yahweh bechayay azamra leElohey beodi:];
 34. Que mi meditación sea dulce para Él; me regocijaré en יהוה [yeerav elav sichi anochi esmach ve-Yahweh:];
 35. ¡Los pecadores desaparezcan de la tierra y los transgresores no existirán más! ¡Barchu a יהוה, Oh alma mía, Hallelu-Yah! [yitamu chataim min-haarets ureshaim od eynam barachu nefeshi ET-Yahweh hallelu-Yah:].
- 105 [Kuf-Hey]**
1. ¡Den Hodu a יהוה, invoquen Su Nombre! Hagan sus obras conocidas entre los Goyim [hodu le-Yahweh kiru bishemo hodi u vaamim elilotav:];
 2. Canten a Él, canten Tehilot a Él, hablen acerca de todas sus maravillas;
 3. Kavod a Su Nombre Kadosh; todos los que buscan a יהוה tengán lev alegre [hiteHallelu beshem kadosho yismach lev mevakeshey Yahweh:];
 4. Busquen a יהוה y sean fortalecidos; busquen Su Rostro continuamente [dirshu Yahweh veuzo bakshu fanav tamid:];
 5. Recuerden las maravillas que Él ha hecho, sus señales y los juicios de su boca;
 6. Ustedes, la zera de Avraham, sus siervos, ustedes, los hijos de Yaakov, sus escogidos,
 7. ¡El es יהוה nuestro Elohim! Sus juicios están en toda la tierra [hu Yahweh Eloheynu bekol-haarets mishpatav:];
 8. El ha recordado su Brit para siempre, la palabra que Él ordenó a mil generaciones,
 9. Cuando estableció como Brit con Avraham, el juramento que habló a Yitzchak,
 10. Y estableció como ordenanza para Yaakov, para Yisrael como Brit Le-Olam-va-ed [Brit eterno]: [vayaamideha leYaakov lechuk leYisrael brit Olam:];
 11. A ti daré la tierra de Kenaan como tu heredad asignada;
 12. Cuando ellos eran sólo unos pocos en número, y no sólo unos pocos, sino también extranjeros allí,
 13. Vagando de nación en nación, de este malchut a ese pueblo,
 14. El no permitió que nadie los oprimiera; Sí, por amor a ellos, El reprendió aún a melechim;
 15. ¡No toquen a mis ungidos ni hagan daño a mis profetas!
 16. El trajo hambruna sobre Ha Aretz, rompió todo suministro de pan,
 17. Pero El envió a un hombre delante de ellos, Yosef, quien fue vendido como esclavo;
 18. Le dañaron sus pies con grilletes, y su alma pasó por hierro;
 19. Hasta el tiempo que su palabra se cumplió, los decretos de Elohim lo limpiaron en el fuego;
 20. El melej envió y le soltó, el regidor de las naciones le dejó ir libre;
 21. El lo hizo señor de su casa, y regidor de su sustancia,
 22. Para disciplinar a sus príncipes como él quisiera y enseñar a sus ancianos sabiduría;
 23. Entonces Yisrael también vino a Mitzrayim, Yaakov vivió como extranjero en la tierra de Ham;
 24. Allí Elohim hizo a su pueblo muy grande, los hizo muy numerosos para sus enemigos;
 25. Sus levavot, Él los volvió para odiar a su pueblo, y tratar a sus siervos injustamente;
 26. El mandó a su siervo Moshe y Aharon, a quienes había escogido;
 27. Ellos obraron sus señales entre el pueblo, sus maravillas en la tierra de Ham;
 28. El envió oscuridad y la tierra oscureció; se rebelaron contra su palabra;
 29. El convirtió el agua de ellos en dahm e hizo que sus peces murieran;
 30. La tierra de ellos se llenó de ranas, hasta en las cámaras reales;
 31. El habló y vinieron enjambres de insectos y piojos por toda la tierra;
 32. El les envió granizo en vez de lluvia, con relámpagos ardientes por toda la tierra;
 33. El destruyó sus viñas y sus higueras, y quebró eytzim por todo la tierra de ellos;
 34. El habló y vinieron langostas, también orugas sin número,
 35. Devoraron la hierba de su tierra, devoraron el fruto de la tierra;
 36. El mató a todos los primogénitos de su tierra, las primicias de su vigor;
 37. Entonces dejó salir a su pueblo, cargados con plata y oro; entre sus tribus no había uno débil;
 38. Mitzrayim estaba feliz que salieran, porque el temor de Yisrael los había sobrecogido;
 39. El extendió una nube para cubrirlos y fuego para darles luz en la noche [Yahshua].
 40. Cuando ellos pidieron, El les dió codornices y los sació con lechen del shamayim;
 41. El abrió la roca, y el agua salió a chorros, fluyendo como un río sobre suelo seco,
 42. Porque El se recordó de su promesa Kadosh cual pronunció a su siervo Avraham.
 43. El condujo a su pueblo con exaltación, a sus escogidos con simcha.
 44. Entonces les dió las tierras de los Goyim; y ellos poseyeron las labores de los pueblos,

45. Para que obedecieran sus ordenanzas y diligentemente buscaran, su Torah; ¡Halleluyah!

106 [Kuf-Vav]

1. ¡Hallelu-Yah! Den gracias a יהוה, porque El es bueno, porque su rachamim es Le-Olam-va-ed [Halleluya hodu le-Yahweh ki-tov ki leolam chasdo:];
2. ¿Quién puede expresar las obras maravillosas de יהוה o proclamar todas sus Tehilot? [mi yemalel gevurot Yahweh yashemia kol-tehilato:];
3. Barchu son aquellos que guardan sus juicios, que siempre hacen lo justo;
4. Acuérdate de nosotros, יהוה, cuando muestres favor a tu pueblo, visítanos con tu Yahshua; [zakreni Yahweh birtson amecha pakedeni biYahshuatecha:];
5. Pueda disfrutar la prosperidad de tus escogidos para compartir la simcha de tu pueblo, y kavod en tu propia heredad;
6. Junto con nuestros padres, hemos pecado, hemos transgredido, actuado perversamente;
7. Nuestros padres en Mitzrayim no comprendieron Tus Maravillas [Yahshua]; Ellos no se acordaron de Tus Rachamim, sino que se rebelaron en el mar, en el Mar de Suf [Mar de cañas];
8. Sin embargo, Él los salvó por amor a Su Propio Nombre, para hacer conocido su grandioso Et-poder [vayoshiem lemaan shemo lehodia ET-gevurato:];
9. El reprendió el Mar de Suf [Mar de cañas], y se secó; y El los condujo por sus profundidades como por un midbar;
10. El los salvó de manos de los que los odiaban, los redimió de las manos del enemigo;
11. El agua cubrió a sus opresores; no quedó ni uno de ellos;
12. Entonces creyeron sus palabras y celebraron con Tehillim;
13. Pero pronto olvidaron sus obras y no esperaron su consejo;
14. En el midbar desataron avaricia insaciable; tentaron a Elohim en tierra seca;
15. El les dió lo que ellos querían mas envió llenura a sus almas;
16. En el campamento provocaron a Moshe y Aharon, el Kadosh de יהוה [vayekanu leMoshe bamachane leAharon kadosh Yahweh:];
17. La tierra se abrió y se tragó a Datan y se cerró sobre la congregación de Aviram;
18. Un fuego ardió contra esa congregación, las llamas consumieron al pecador;
19. En Horev hicieron un becerro, adoraron una imagen de metal fundido;
20. ¡Por tanto, cambiaron la kavod por la imagen de un buey que come hierba!
21. Ellos olvidaron a Elohim, quien los había salvado, quien había hecho grandes obras en Mitzrayim,
22. Maravillas en la tierra de Ham, cosas imponentes en el Mar de Suf [Mar de cañas];
23. Por lo tanto, El dijo que los destruiría, [lo hubiera hecho] si Moshe su escogido no se hubiera interpuesto, a fin de apartar su furia destructora;
24. Ellos rechazaron la tierra hermosa, no creyeron en el poder de su palabra, [Yahshua];
25. Y murmuraron en sus tiendas, no shema a la voz de יהוה [vayeragnu veaholeyhem lo shema bekol Yahweh:];
26. Por lo tanto, alzando su mano contra ellos, El juró destruirlos en el midbar,
27. Y dispersar su zera entre las naciones y regarlos por todas las naciones;

28. Ahora se unieron a Baal Peor y comieron carne sacrificada a cosas muertas;
29. Así lo provocaron a ira con sus obras, y la destrucción fue multiplicada entre ellos;
30. Entonces se levantó Pinjas y ejecutó expiación; y la pestilencia cesó;
31. Eso fue acreditado a él por justicia, por todas las generaciones para siempre;
32. Ellos le indignaron en las aguas de Merivah y Moshe sufrió por cuenta de ellos;
33. Porque cuando amargaron su ruach, Moshe habló con sus labios sin pensar;
34. Ellos fracasaron en destruir los pueblos, como יהוה les había ordenado, [lo-hishmidu Et-haamim asher amar Yahweh lahem:];
35. Sino que se mezclaron con los Goyim y aprendieron a seguir sus costumbres;
36. Ellos adoraron sus ídolos, y esto se convirtió en una trampa para ellos;
37. Entonces ofrendaron a sus hijos e hijas a los demonios;
38. Sí, derramaron dahm inocente, la dahm de sus propios hijos e hijas, los cuales ofrendaron a los ídolos de Kenaan, y Ha Aretz fue profanada con dahm;
39. Así se contaminaron por sus actos, se prostituyeron con sus propias perversidades que hicieron;
40. Y la furia de יהוה se encendió contra su pueblo, y El aborreció su heredad [vayichar-af Yahweh beamo vayetaev Et-nachalato:];
41. El los entregó al poder de sus enemigos, y aquellos que los odiaban, reinaron sobre ellos;
42. Sus enemigos los oprimieron y los mantuvieron en sujeción al poder de ellos;
43. Muchas veces Elohim los rescató, pero ellos lo provocaron por su consejo y así se hundieron a causa de sus iniquidades;
44. A pesar de esto Él tuvo chesed de su aflicción cada vez que oía el clamor de ellos;
45. Por amor a ellos mantuvo en mente su Brit y en su rachamim ilimitada se aplacaba,
46. Hizo que todos los que los tomaron cautivos los trataran con chesed;
47. ¡Sálvanos Oh יהוה, nuestro Elohim! Recógenos de entre los Goyim, para poder agradecer tu Nombre Kadosh y darte kavod exaltándote [hoshienu Yahweh Eloheyne vekabetsenu min-hagoyim lehodot leshem kadoshecha lehishtabeach bithilatecha:];
48. ¡Barchu sea יהוה, el Elohim de Yisrael, desde la eternidad pasada hasta la eternidad presente! Ahora que todo el pueblo diga: ¡Amein! ¡Amein! ¡Hallelu-Yah! [baruch-Yahweh Elohey Yisrael min-haOlam vead haOlam veamar kol-haam amein Halleluya:].

107 [Kuf-Zayin]

1. Den Hodu a יהוה, porque El es bueno, porque su rachamim es Le-Olam-va-ed [hodu le-Yahweh ki-tov ki leolam chasdo:];
2. Aquellos redimidos por יהוה lo digan, los que El redimió del poder del enemigo [yomru geuley Yahweh asher gealam miyad-tsar:];
3. El los recogió de las tierras, del este y del oeste, del norte y del sur;
4. Vagaron errantes en el midbar, en tierra seca, sin encontrar ninguna ciudad para habitar;
5. Ellos estaban hambrientos y sedientos, sus almas desfallecieron en ellos;

6. En su aflicción clamaron a יהוה, y Él los rescató de sus aflicciones [vayitsaku el-Yahweh batsar lahem mimsukoteyhem yatsilem:];
7. El los condujo por senda derecha a una ciudad donde podían habitar;
8. ¡Qué le den hodu [gracias] a יהוה por Su Rachamim, por Sus Maravillas otorgadas a los hijos de hombres! [yodu le-Yahweh chasdo venifleotav li-beney adam:];
9. Porque ha saciado al alma vacía, y llenado al hambriento con buenas cosas;
10. Aún aquellos en oscuridad, en sombras de muerte, atados a miseria y cadenas de hierro,
11. Porque se rebelaron contra la palabra de Elohim, provocaron el consejo del Altísimo;
12. Así que Él humilló sus levavot con aflicciones; cuando estaban débiles, nadie venía a socorrerlos;
13. En su aflicción clamaron a יהוה, y Él los rescató de sus aflicciones [vayizaku el-Yahweh batsar lahem mimsukoteyhem yoshiem:];
14. Él los sacó de la oscuridad, de las sombras de muerte, rompiendo sus cadenas;
15. ¡Den Hodu a יהוה por Sus Rachamim, por Sus Maravillas otorgadas al hombre! [yodu le-Yahweh chasdo venifleotav livney adam:];
16. Porque Él destruyó las puertas de bronce y cortó en pedazos las puertas de bronce y los barrotes de hierro;
17. Él los ayudó a salir de la senda de iniquidad, porque fueron derribados a causa de sus iniquidades;
18. Sus almas aborrecían toda carne; estaban cerca de las puertas de la muerte;
19. En su aflicción clamaron a יהוה, y Él los rescató de su desgracia, [vayizaku el-Yahweh batsar lahem mimsukoteyhem yoshiem:];
20. Él envió Su Palabra y los sanó, Él los liberó de la destrucción;
21. ¡Que le den gracias a יהוה por sus rachamim, por sus maravillas otorgadas a los hijos de los hombres! [yodu le-Yahweh chasdo venifleotav libeney adam:];
22. Ofrezcan a Elohim korbanot de Tehilot, y proclamen sus obras con exaltación;
23. Aquellos que descienden al mar en barcos, y hacen sus negocios en muchas aguas,
24. Vieron las obras de יהוה, y sus maravillas en las profundidades; [hema rau maasey Yahweh venifleotav bimitsula:];
25. Porque por su palabra [Yahshua] se levanta el viento tempestuoso, que causa un gran oleaje;
26. Los marineros suben hasta los shamayim, y entonces descienden hasta los abismos; sus almas se derriten por la aflicción,
27. Se tambalean y tropiezan como hombres borrachos, y toda su sabiduría es tragada.
28. En su aflicción claman a יהוה, y Él los rescata de su desgracia [vayitsaku el-Yahweh batsar lahem umimsukoteyhem yotsiem:];
29. Él ordena a la tempestad, y se calma como una brisa suave
30. Y se regocian cuando el mar se calma; entonces los trae con seguridad a su puerto deseado;
31. ¡Qué le den hodu [gracias] a יהוה por Sus Rachamim, por Sus Maravillas otorgadas a los hijos de los hombres! [yodu le-Yahweh chasdo venifleotav libeney adam:];
32. Le exalten en la asamblea del pueblo y lo exalten en el consejo de los ancianos;

33. Él convierte los ríos en midbar, manantiales que fluyen, en suelo seco,
34. Aretz productiva, en pantanos de sal, porque la gente que habita allí es muy perversa;
35. Mas Elohim también convierte desiertos en estanques de agua, tierra seca en manantiales que fluyen;
36. Allí le da al hambriento un hogar, y ellos edifican ciudades para habitar;
37. Allí siembran campos y plantan viñas, que producen cosecha abundante;
38. Él los barchu, se multiplican tremendamente, y no deja que sus reses disminuyan;
39. Cuando su número decrece, y ellos se debilitan, a causa de la opresión, desastre y congojas,
40. Él derrama menosprecio sobre los principes y los hace andar errantes por los desiertos sin camino;
41. Pero al pobre, Él lo levanta de la pobreza, e incrementa sus familias como rebaños;
42. Cuando los Tzadik ven esto, se regocian; mientras los perversos son reducidos al silencio;
43. ¿Quién es sabio, y observará estas cosas y entenderá las rachamim de יהוה? [mi-chacham veyishomar-ele veyitbonnu chasdey Yahweh:].

108 [Kuf-Chet]

1. Un Cántico de Tehillim de Dawid: Mi lev está firme, Elohim. Cantaré y haré melodía por Tu tifereth.
2. ¡Despierten arpa y lira! Despertaré al alba;
3. Te daré hodu, Oh יהוה, entre los pueblos; haré shirim para ti entre los Goyim [odecha vaamim Yahweh vaazamercha bal-umim:];
4. Porque Tu Rachamim es grandiosa, por encima del shamayim, y Tu Verdad, llega a las nubes;
5. ¡Seas exaltado, Oh Elohim, sobre los shamayim! ¡Que Tu kavod esté por sobre toda Ha Aretz!
6. ¡A quienes Tú amas sean rescatados; así que salva con tu mano derecha, y respóndeme! [lemaan yechaltsun yedideycha hoshia yeminecha vaaneni:];
7. Elohim en su Kedushah habló, y yo tengo simcha [en su promesa]: Dividiré Shechem y determinaré las porciones en el Valle de Sukot.
8. Gilead es mío y Menasheh es mío, Efrayim la ayuda de mi cabeza y Yahudah promulgador de chukim [Torah] [li gilad li Menashe veEfrayim maoz roshi Yahudah mechukeki:];
9. Moav es el caldero de mi tikvah; sobre Edom lanzo mi sandalia; los Plishtim son hechos sujetos míos;
10. ¿Quién me traerá a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará a Edom?
11. Oh Elohim, ¿Nos has rechazado? No sales con nuestro ejército, Oh Elohim;
12. Ayúdanos en nuestra tribulación, porque la ayuda humana es vana;
13. Con la ayuda de Elohim peharemos valientemente, y Elohim traerá a nada a nuestros enemigos.

109 [Kuf-Tet]

1. Para el cantor Líder; cántico de Tehillim de Dawid: ¡Elohim, a quien exalto, no permanezcas callado!
2. Porque hombres pecadores y astutos han abierto sus bocas contra mí, han hablado contra mí con lenguas astutas,
3. Me han rodeado con palabras llenas de odio y me han atacado sin causa;
4. A cambio de mi amor se volvieron mis acusadores, pero yo continuo en tefillah;
5. Ellos me pagan mal por bien y odio por mi amor;

6. [Ellos dicen,] "Nombra a un pecador contra él, y s.a.tan esté a su derecha;
7. Cuando él sea juzgado, que sea encontrado culpable, hasta su defensa sea contada como pecado;
8. Sus días sean pocos, algún otro tome su posición;
9. Sus hijos sean huérfanos y su esposa una viuda;
10. Sus hijos sean mendigos errantes, y rastreen su pan lejos de sus casas arruinadas;
11. Los acreedores se apoderen de todo cuanto posee y los extranjeros se lleven el fruto de su labor;
12. Que no tenga quien lo ayude, y nadie tenga chesed de sus hijos huérfanos;
13. Sus hijos sean entregados a destrucción total; su nombre sea borrado en una generación;
14. La iniquidad de sus padres sea recordada delante de יהוה, y el pecado de su eema no sea borrado; [yizacher avon avotav el-Yahweh vechatat imo al-timach:];
15. Estén siempre delante de יהוה, para que Él corte de la tierra toda memoria de ellos [yihyu neged-Yahweh tamid veyakret meerets zikram:];
16. Porque Él no se acordó de mostrar rachamim, sino que persiguió al menesteroso, al pobre y al quebrantado de lev hasta la muerte;
17. ¡El amaba maldecir; y vendrá sobre él! ¡No le gustaba la beracha; se mantenga lejos de él!
18. Él se vistió con maldición como con su propio vestido; y ha venido como agua a su vientre, y como aceite a sus huesos;
19. Se pegue a él como la ropa que viste, como el cinto que siempre usa";
20. Así trata יהוה con los que me acusan falsamente, y aquellos que hablan maldad contra mi alma [zot peulat shoteney meEt Yahweh vehadovrim ra al-nefeshi:];
21. Pero Tú, Oh Adoni יהוה, por amor a Tu Nombre; porque tu rachamim es Buena [veata Adoni Yahweh ase-iti lemaan shemecha ki-tov chasdecha hatsileni:];
22. Porque soy pobre y menesteroso, sálvame, y mi lev dentro de mí está herido;
23. Me desvanezco como la sombra del anochecer; estoy abatido como la langosta;
24. Mis rodillas están débiles por ayuno, mi carne desfallece por falta de aceite;
25. Me he vuelto para ellos el objeto de su escarnio; cuando me vieron, y menearon la cabeza;
26. ¡Ayúdame, Oh יהוה, mi Elohim! Sálvame conforme a tu rachamim; [azreni Yahweh Elohey hoshieni kechasdecha:];
27. Para que ellos sepan que esto viene de tu mano, que Tú, יהוה, lo has hecho [veyedu ki-yadecha zot ata Yahweh asita:];
28. ¡Qué sigan maldiciendo; pero Tú, barchu! cuando ellos ataquen, sean avergonzados; pero deja que tu siervo se regocije;
29. Los que me acusan falsamente sean vestidos en vergüenza, cubra su vergüenza como con un manto;
30. Yo agradeceré a יהוה abundantemente con mi boca, lo exaltaré allí mismo entre la multitud, [hodu Yahweh meod befi uvetoch rabim ahallenu:];
31. Porque El se pone al lado derecho del pobre para defenderlo [a mi] de los que persiguen mi alma.

110 [Kuf-Yud]

1. Un Canto de Tehillim de Dawid: יהוה dice a Mi Adón, Siéntate a mi mano derecha, Yo haré de tus enemigos estrado para tus pies [leDawid mizmor neum Yahweh leAdoni shev limini ad-ashit oyveycha hadom leragleycha:];

2. יהוה extenderá desde Tzion su cetro poderoso, para dominar a tus enemigos alrededor de ti [mate uzecha yishelach Yahweh miTzion rede bekerev oyveycha:];
3. Tu pueblo será de buena voluntad en el día de tu poder, En la hermosura de la kedusha: Desde el seno del amanecer, tienes Tú el rocío de Tu juventud.
4. יהוה lo ha jurado, y El nunca se arrepentirá, Tú eres Kohen Le-Olam-va-ed, en el orden de Melki-Tzedek [nisheba Yahweh velo yinachem ata-kohen leOlam al-divrati malki-tsedek:];
5. יהוה con su mano derecha destruirá melechim en el día de su furor [Yahweh al-yeminecha machats beyom-apo melachim:];
6. El juzgará entre las naciones, llenándolas de cadáveres; El quebrantará las cabezas en muchas tierras [yadin bagoyim male geviyot machats rosh al-erets raba:];
7. Beberá del arroyo en el camino; por lo tanto levantará su cabeza erguida [minachal baderech yishte al-ken yarim rosh:];

111 [Kuf-Yud-Alef]

1. Hallelu-Yah [הללויה]. Daré Hodu a יהוה de todo lev, en el consejo de los tzadik y en la Edah [HalleluYah hodu Yahweh bekol-levave besod yesharim veEdah:];
2. Las obras de יהוה son grandes, grandemente deseadas de acuerdo a Su voluntad [gedolim maasey Yahweh derushim lekol-chefetseyhem:];
3. Su trabajo es digno de honor y tifereth, y su justicia permanece Le-Olam-va-ed.
4. El ha ganado renombre por Sus Maravillas; de rachamim y favor esta lleno יהוה [zecher asa lenifeleotav chanun verachem Yahweh:];
5. El da comida a aquellos que le temen. El recordará su Brit Le-Olam-va-ed.
6. El muestra a su pueblo poderosa obra, para darles la herencia de los Goyim;
7. Las obras de sus manos son verdad y justicia; Todos sus mitzvot son seguros;
8. Ellos han sido establecidos Le-Olam-va-ed, para ser ejecutados con verdad y equidad;
9. El envió la redención a su pueblo y decretó que su Brit sería Le-Olam-va-ed, su Nombre es Kadosh y Temible [pedut shalach leamo tsiva leOlam brito kadosh venora shemo:];
10. El principio de la sabiduría es el temor de יהוה; todos los que hacen sus mitzvot tendran buen daat [entendimiento]; sus Hallel permanecen Le-Olam-va-ed [reshit chokmah yiraEt Yahweh sechel tov lekol-oseyhem tehilato omedet laad:];

112 [Kuf-Yud-Bet]

1. Hallelu-Yah [הללויה]
א Barchu es el hombre que teme a יהוה,
ב Grandemente se deleita en sus mitzvot [Halleluyah ashrey-ish yare ET-Yahweh bemitsvotav chafets meod:];
2. ג Su zera será poderosa en la tierra,
ד Una generación barchu de gente tzadik [gibor baarets yihye zera dor yesharim yevorach:];
3. ה Kavod y riquezas habrá en su casa,
ו Y su justicia permanece para siempre;
4. ז Para los tzadik El resplandece como una luz en la oscuridad,
ח Pleno de Rachamim, compasivo y justo;
5. ט El buen hombre es aquél que tiene rachamim y presta,
י El que conduce sus asuntos con equidad;
6. כ Porque él nunca será movido;

- ל Los justos serán recordados Le-Olam-va-ed.
7. מ No serán movidos para siempre;
נ Sus levavot están firmes, confiando en יהוה [mishmua raa lo yira nachon libo bitacha ve-Yahweh:];
8. o Sus levavot están firmes, no tendrán temor,
ע Hasta que vean sus deseos sobre sus enemigos;
9. פ El distribuye libremente, da al pobre;
צ Su justicia permanece Le-Olam-va-ed,
ק Su cuerno será exaltado con honor.
10. ר Los pecadores estarán indignados cuando vean esto;
ש Crujirán los dientes y se consumirán,
ת Los deseos del pecador perecerán.

113 [Kuf-Yud-Gimel]

1. ¡Halleluyah, siervos de יהוה, den Hallel, den Hallel a través del ET [את] al Nombre de יהוה! [Halleluyah Hallelu avevey Yahweh Hallelu ET-shem Yahweh:];
2. ¡Barchu sea El Nombre de יהוה desde ahora y Le-Olam-va-ed! [yehi shem Yahweh mevorach meata vead-olam:];
3. Desde la salida del sol hasta la puesta, El Nombre de יהוה ha de ser exaltado [mimizrach-shemesh ad-mevo mehallel shem Yahweh:];
4. Excelso sobre todas las naciones es יהוה, sobre los Shamayim es kavod [ram al-kol-goyim Yahweh al hashamayim kavod:];
5. ¿Quién es como יהוה nuestro Elohim, quien mora en las Alturas? [mi ka-Yahweh Eloheynu hamagibohi lashavet:];
6. Y aún El mira lo bajo en el shamayim y en la tierra?
7. El levanta al pobre del polvo, y saca al menesteroso del montón de desperdicios,
8. Para darle un lugar entre los príncipes, entre los príncipes de su pueblo;
9. El hace que la mujer estéril habite en su hogar como eema de hijos. ¡Hallelu-Yah! [moshivi akaret habayit em-habanim semecha Halleluyah:].

114 [Kuf-Yud-Daled]

1. Cuando Yisrael, la bayit Yaakov, un pueblo con lengua extraña; salió de Mitzrayim, [betset Yisrael mimitsrayim bayit Yaakov meam loez:];
2. Yahudah vino a ser Lugar Kadosh [de Elohim], Yisrael su dominio;
3. El mar vio esto y huyó, el Yarden se volvió atrás;
4. Las montañas saltaron como carneros, las colinas como corderitos.
5. ¿Por qué huiste, Oh mar? ¿Por qué te devolviste, Oh Yarden?
6. ¿Por qué saltan como carneros, montañas; y ustedes colinas, como corderitos?
7. Tiembla la tierra en la presencia de יהוה, en la presencia del Elohim de Yaakov, [milifeny Yahweh chuli arets milifeny Eloha Yaakov:];
8. El cual convirtió la roca en estanque de agua, pedernal en fuentes de agua.

115 [Kuf-Tet-Vav]

1. No a nosotros, Oh יהוה, no a nosotros, sino a Tu Nombre daré Kavod, a causa de Tu Rachamim y Emet [lo lanu Yahweh lo lanu ki leshemecha ten kavod al-chasdecha al-amitecha:];
2. ¿Por qué las naciones han de preguntar: Dónde está su Elohim?
3. Nuestro Elohim ha hecho en el shamayim y en la tierra; cualquier cosa que le place.
4. Los ídolos de las naciones son plata y oro, la obra de manos humanas;

5. Ellos tienen boca, pero no pueden hablar; tienen ojos, pero no pueden ver;
6. Ellos tienen oídos, pero no pueden oír; tienen nariz, pero no pueden oler;
7. Ellos tienen manos, pero no pueden palpar; tienen pies, pero no pueden caminar; con sus gargantas no pueden emitir un sonido.
8. La gente que los hace será como ellos, junto con todos los que confían en ellos;
9. ¡Yisrael, confía en יהוה! El es tu ayuda y defensor [Yisrael bitachu ve-Yahweh Ezrahm umaginan hu:];
10. ¡Bet Aharon, confía en יהוה! El es tu ayuda y defensor [bayit aharon bitachu ve-Yahweh Ezrahm umaginan hu:];
11. ¡Tú que temes a יהוה, confía en יהוה! El es tu ayuda y defensor [yirey Yahweh bitachu ve-Yahweh Ezrahm umaginan hu:];
12. יהוה nos ha tenido en su mente, y nos ha Yebarechecha; Él ha barchu la bayit-Yisrael; Él ha barchu la casa de Aharon; [Yahweh zecharanu yebarech yebarech Et-bayit Yisrael yebarech Et-bayit Aharon:];
13. Él ha barchu a aquellos que temen a יהוה, ambos grandes y pequeños [yebarech yirey Yahweh haketananim im-hagedolim:];
14. Que יהוה aumente tu número, ambos los tuyos y los de tus hijos [yosef Yahweh aleychem aleychem veal-beneychem:];
15. Sean barchu por יהוה, el que hizo los shamayim y la tierra [beruchim atem le-Yahweh ose shamayim vaarets:];
16. El shamayim de los shamayim le pertenece a יהוה, pero la tierra El la ha dado al hombre [hashamayim shamayim le-Yahweh vahaarets natan libeney-Ahdahm:];
17. Los muertos no pueden exaltar a יהוה, ni los que se hunden en el Sheol [lo-hametim yeHallelu-Yah velo kol-yordey duma:];
18. Pero nosotros, los vivientes, barchu a יהוה desde ahora y Le-Olam-va-ed ¡Hallelu-Yah! [vaanachnu nebarech Yah meata vead-olam HalleluYah:].

116 [Kuf-Tet-Zayin]

1. Estoy complacido que יהוה shema mi voz cuando hice tefilah; [ahavati ki-yishema Yahweh Et-koli tachanunay:];
2. Porque El volvió su oído hacia mí, clamaré a El mientras viva;
3. Las cuerdas de la muerte estaban alrededor de mí, los tormentos del Sheol me sobrecogieron; sólo tenía angustia y aflicción.
4. Y clamé Al Nombre de יהוה: ¡Por favor יהוה, redime mi alma! [uveshem-Yahweh ekra ana Yahweh malta nefeshi:];
5. יהוה es rachem y Tzadik; sí, nuestro Elohim es rachem [chanun Yahweh vetzadik veloheynu merachem:];
6. יהוה protege a los simples; fui arrastrado hasta abajo y El me salvo [shomer petayim Yahweh daloti veli yehoshia:];
7. ¡Regresa a tu descanso, Oh mi alma! Porque יהוה ha sido generoso contigo [shuvi nefeshi limnuchaychi ki Yahweh gamal elaychi:];
8. Sí, Tú me has rescatado de la muerte, a mis ojos de las lágrimas y mis pies de caer;
9. Seguiré caminando en la presencia de יהוה en la tierra de los vivientes; ¡Hallelu-Yah! [Ethalech lifeney Yahweh beartsot hachayim:];
10. Seguiré confiando aún cuando digo: Soy totalmente afligido,
11. Aún hasta cuando, en mi pánico, yo declaro: Todo hombre es mentiroso;

12. ¿Cómo puedo pagar a יהוה por todo su trato generoso conmigo? [ma-ashiv le-Yahweh kal-tagmulohi elay:];
13. Levantaré la copa de nuestro Yahshua; y clamaré en El Nombre de יהוה; [kos-Yahshuaot esa uveshem Yahweh ekra:];
14. Pagaré mis votos a יהוה en la presencia de todo su pueblo [nedaray le-Yahweh ashalem negda-na lekol-amo:];
15. A los ojos de יהוה, la muerte de sus Kadoshim es preciosa [yakar beeyney Yahweh hamaveta lachasidav:];
16. ¡Oh יהוה! Yo soy tu siervo; Yo soy tu siervo, el hijo de tu sierva; Tú has soltado las cuerdas que me ataban. [ana Yahweh ki-ani avadecha ani avedecha ben-amatecha pitachta lemoseray:];
17. Ofreceré korban-zebach de Tehillim a Ti y clamaré en El Nombre de יהוה [lecha-ezebach zevach toda uveshem Yahweh ekra:];
18. Pagaré mis votos a יהוה en la presencia de todo su pueblo, [nedaray le-Yahweh ashalem negda-na lekol-amo:];
19. En los patios de la casa de יהוה, allí en tu mismo lev, Yahrushalayim, ¡Hallelu-Yah! [bechatsrot bayit Yahweh betochechi Yahrushalayim HalleluYah:];

117 [Kuf-Yud-Zayin]

1. Hallelu-ET יהוה y todas las naciones, adórenlo todos los pueblos [Hallelu ET-Yahweh kol-goyim shabechuhu kol-haumim:];
2. Porque esta rachamim hacia nosotros es abundante, y la verdad de יהוה continúa Le-Olam-va-ed, Hallel יהוה [ki gavar aleynu chasdo veemet-Yahweh leOlam HalleluYah:];

118 [Kuf-Yud-Chet]

1. Demos Hodu [gracias] a יהוה, porque El es bueno, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed [hodu le-Yahweh ki-tov ki leOlam chasdo:];
2. Ahora, que la casa de Yisrael diga, El es bueno, Su rachamim continúa Le-Olam-va-ed [yomar-na Yisrael ki leolam chasdo:];
3. Ahora, que la casa de Aharon diga, El es bueno, Su rachamim continúa Le-Olam-va-ed [yomru na bayit-Aharon ki leOlam chasdo:];
4. Ahora, todos los que temen a יהוה digan, El es bueno, Su rachamim continúa Le-Olam-va-ed [yomru na yirey Yahweh ki leOlam chasdo:];
5. Invoqué a יהוה en mi angustia; יהוה me escuchó y me dió más espacio [min-hametsar karati Yah anani vamerchav Yah:];
6. יהוה es mi ayudador, no temo nada, no temeré lo que el hombre me pueda hacer [Yahweh li lo ira ma-yaase li Ahdahm:];
7. יהוה es mi ayudador, veré mi deseo sobre mis enemigos [Yahweh li beozray vaani ere veshonay:];
8. Es mejor bitachon en יהוה que confiar en el hombre; [tov lachasot ve-Yahweh mibitachon veAdam:];
9. Es mejor esperar en יהוה que confiar en príncipes [tov lachasot ve-Yahweh mibitach bindivim:];
10. Todas las naciones me rodean, en el Nombre de יהוה las destruyo [kol-goyim sevavuni beshem Yahweh ki amilam:];
11. Me rodean por todos los flancos, en el Nombre de יהוה las destruyo [sabuni gam-sevavuni beshem Yahweh ki amilam:];
12. Me rodean como abejas en panal, pero estallaron en llamas como fuego a los espinos; en el Nombre de יהוה las destruyo [sabuni chidevarim doachu keesh kotsim beshem Yahweh ki amilam:];
13. Me empujaron duro para hacerme caer, pero יהוה me ayudó [dacho dechitani linpol ve-Yahweh azarani:];

14. יהוה es mi fuerza y mi cántico; y vino hacer mi Yahshua [azi vezimrat Yah vayehi-li liYahshua:];
15. El sonido de shimcha y triunfo es oído en las tiendas de los justos: ¡La mano derecha de יהוה golpeó poderosamente! [kol rina vishua beaholey Tzadikim yemin Yahweh osa chayil:];
16. ¡La mano derecha de יהוה me ha exaltado! ¡La mano derecha de יהוה golpeó poderosamente! [yemin Yahweh romema yemin Yahweh osa chayil:];
17. ¡No moriré; yo viviré y proclamaré las obras grandiosas de יהוה! [lo amut ki-echye vaasaper maasey Yah:];
18. יהוה me disciplinó severamente, pero no me entregó a la muerte [yasor yisrani Yah velamavet lo netanani:];
19. Abran las puertas de la justicia para mí; entraré por ellas y daré gracias a יהוה [pitechu-li shaarey-tsedek avo-vam hodu Yah:];
20. Esta es la puerta de יהוה; los justos pueden entrar por ella [ze-hashaar le-Yahweh Tzadikim yavou vo:];
21. Te daré hodu a Ti porque me Shema; Te has hecho mi Yahshua [odecha ki anitani vatehi-li liYahshua:];
22. La piedra que los constructores rechazaron ha venido a ser la Rosh-Pina [piedra del ángulo] [even maasu habonim hayeta leRosh pinah:];
23. Esto ha sido hecho por יהוה, y a nuestros ojos es maravilloso [me-ET Yahweh hayeta zot hi nifelat beeyneynu:];
24. Este es el día [Chag HaSukkot] que ha hecho יהוה, un día para que nos regocijemos y estemos alegres [ze-hayom asa Yahweh nagila venismecha vo:];
25. ¡Oh יהוה, hoshieynu [sálvanos] ahora! ¡Oh יהוה, concede ahora prosperidad! [ana Yahweh hoshiana ana Yahweh hatselicha na:];
26. Baruch es el que viene en el Nombre de יהוה, berachu desde la casa de יהוה [baruch haba beshem Yahweh berachanuchem mibayit Yahweh:];
27. EL [Elohim] es יהוה, nos ha mostrado a nosotros luz; presentemos ofrenda unidos hasta los cuernos del mizbeach [El Yahweh vayaer lanu isru-chag baavotim ad karnot hamizbeach:];
28. Tú eres mi Elohim y te cantaré hallel; Tu eres mi Elohim y te exaltaré [Eli ata veodecha Elohey arommecha:];
29. Demos hodu a יהוה; porque es bueno, porque su rachamim es Le-Olam-va-ed [hodu le-Yahweh ki-tov ki leOlam chasdo:];

119 [Kuf-Yud-Tet]

1. **ALEF. [א]** ¡Barchu aquellos cuyos caminos son sin iniquidad, los que caminan por La Torah de יהוה! [ashrey temimey-derech haholechim beTorah Yahweh:];
2. ¡Barchu son aquellos que buscan su testimonios, los que le buscan con lev sincero!
3. Aquellos que caminan en iniquidad, no han caminado por sus caminos;
4. Tú entregaste tus piqqud [preceptos] y nos has ordenado observarlos diligentemente;
5. Oh, que mis halachot esten dirigidas en shomer tus chukim
6. Entonces no seré avergonzado, puesto que tengo respeto a todos tus mitzvot [az lo-evosh behabiti el-kol-mitsvoteycha:];
7. Te daré hodu con un lev sincero mientras aprendo tus justos juicios. [odecha beysher levave belamdi mishpetey Tzadikecha:];
8. ¡Tus Estatutos guardaré; no me abandones completamente! [Et-chukeycha eshomer al-taazveni ad-meod:];

9. **BET. [ב]** ¿Cómo puede el joven mantener puro su camino?
En Shomer Tu Palabra [bame yezake-naar Et-archo lishomer kidevarecha:];
10. Te busco con todo mi lev; no me dejes desviarme de tus mitzvot;
11. Shomer tus palabras en mi lev, para no pecar contra ti;
12. Barchu eres Tú, Oh יהוה, Enséñame tus chukim [ordenanzas] [baruch ata Yahweh lamedeni chukeycha:];
13. Con mi boca he proclamado todos los juicios de tu boca;
14. Me he deleitado en el camino de tu instrucción más que cualquier tipo de riqueza;
15. Meditaré en tus preceptos y mantendré mis ojos en tus caminos [befikudeycha asicha veabita orechoteycha:];
16. Meditaré en tus ordenanzas; No olvidaré tus palabras [bechukoteycha eshtaasha lo eshkach devarecha:];
17. **GIMEL. [ג]** Trata generosamente con tu siervo; entonces viviré y observaré Tu Palabra [gemol al-avedecha echye veeshomera devarecha:];
18. Abre mis ojos, para ver las maravillas de Tu Torah [gal-eyney veabita niflaot miToratecha:];
19. Soy un extranjero en esta tierra, no escondas Tus mitzvot de mí;
20. Mi alma está continuamente consumida con anhelo por todos los mishpatim [juicios] del ET [את] [garsa nefeshi letaava el-mishpateycha vekol-ET:];
21. Tú reprendes a los soberbios, los maldecidos, que se extravían de tus mitzvot [gaarta zedim arurim hashogim mimitsvoteycha:];
22. Aparta de mí el escarnio y el menosprecio, porque shomer [observo-hago] tu instrucción;
23. Aún cuando príncipes conspiran contra mí, tu siervo medita en tus ordenanzas;
24. Y también Tus instrucciones son mi delicia; y Tus ordenanzas son mis consejos [gam-edoteycha shaashuey anshey atsati:];
25. **DALED. [ד]** Mi alma está postrada en el polvo; vivifícame, según Tu Palabra [davka leafar nefeshi chayeni kidevarecha:];
26. Te he contado de mis caminos, y me respondiste, enséñame Tus ordenanzas;
27. Instrúyeme en el camino de Tus preceptos y meditaré en Tus maravillas;
28. Me desvanezco de ansiedad y aflicción; renueva mis fuerzas con Tu Palabra [dalefa nefeshi mituga kaymeni kidevarecha:];
29. Mantén el camino de la iniquidad lejos de mí, y sé lleno de rachem a mí con Tu Torah [derech sheker haser mimeni veToratecha chaneni:];
30. Escogí el camino de la verdad, y no he olvidado tus juicios
31. Me aferro a Tu instrucción; יהוה, no permitas que sea puesto en vergüenza! [davaketi veedvoteycha Yahweh al-tevisheni:];
32. Correré por el camino de Tus mitzvot, porque Tú has ampliado mi entendimiento [derech-mitsvoteycha aruts ki tarchiv libi:];
33. **HEY. [ה]** Enséñame, Oh יהוה, el camino de Tus ordenanzas; y lo buscaré continuamente [horeni Yahweh derech chukeycha veetsrena ekev:];
34. Dame entendimiento; entonces guardaré Tu Torah con todo mi lev [havineni veetsra Toratecha veeshmerena vekol-lev:];
35. Guíame por la senda de Tus mitzvot, porque tomo placer en ello;
36. Inclina mi lev hacia Tus instrucciones y no hacia ganancia egoísta [hat-libi el-edvoteycha veal el-batsa:];
37. Aparta mis ojos de las vanidades; con Tus caminos, dame chayim [haaver eyney merot shav biderachecha chayeni:];
38. Confirma Tus palabras a tu siervo, que él te tema a ti [hakem leavadecha imratecha asher leyiratecha:];
39. Quitale el reproche que me espanta, pues Tus juicios son buenos;
40. Mira cuanto anhelo Tus mitzvot; en Tu justicia, ¡Dame chayim!
41. **VAV. [ו]** Que Tu rachamim venga a mí, Oh יהוה, en Tu Yahshua, de acuerdo a Tu Palabra; [vivouni chasadecha Yahweh teYahshuatecha keimratecha:];
42. Responderé una respuesta para aquellos que me reprochan; porque he confiado en Tu Palabra;
43. No retires completamente mi poder de hablar la verdad; porque pongo mi tikvah en Tus juicios;
44. Guardaré Tu Torah Le-Olam-va-ed ve Olam [veeshomera Toratecha tamid leOlam va-ed:];
45. Andaré en libertad [por dondequiera], porque he buscado Tus mitzvot [ve-Et-halecha varchava ki fikudeycha darashti:];
46. Hablé de Tus instrucciones aún a los melechim sin estar avergonzado;
47. Me deleitaré en Tus mitzvot, los cuales he amado;
48. Alzaré mis manos a Tus mitzvot, los cuales amo; y meditaré en Tus chukim [ordenanzas] [veesa chapay el-mitsvoteycha asher ahavati veasicha vechukeycha:];
49. **ZAYIN. [ז]** Recuerda Tus palabras a tu siervo, por ellas Tú me has dado tikvah [zechar-davar leavadecha al asher yichaltani:];
50. En mi aflicción mi consuelo es éste: Que Tu palabra me da chayim;
51. Los arrogantes han transgredido completamente; pero yo no me he apartado de tu Torah [zedim helitsuni ad-meod miToratecha lo natati:];
52. Tengo en mi mente Tus juicios de la antigüedad; Oh יהוה, en ellos tomo consuelo [zacharti mishpateycha meOlam Yahweh vaEt-necham:];
53. El desánimo se apoderó de mí, a causa de los pecadores que abandonan Tu Torah [zalafa achazatni mershaim ozvey Toratecha:];
54. Tus ordenanzas son mis cánticos donde quiera que asiente mi casa [zemiroth hayu-li chukeycha vebayit meguray:];
55. De noche me acuerdo de Tu Nombre, Oh יהוה; y observo tu Torah [zacharti velayla shemecha Yahweh vaeshomera Toratecha:];
56. Tu eres lo que yo tengo, has llegado a mí, porque diligentemente observo Tus chukim [zot hayta-li ki fikudeycha natsarti:];
57. **CHET. [ח]** Tú eres mi porción, Oh יהוה, observaré tus caminos [chelki Yahweh amarti lishomer devareycha:];
58. Suplico Tu rachamim con todo mi lev; muestra chesed de mí, según Tu Palabra [chiliti faneycha vekol-lev chaneni keimratecha:];
59. He pensado acerca de mis caminos y he vuelto mis pies hacia Tu instrucción [chishaveti derechey vaTeshuva raglay el-edoteycha:];
60. Me he preparado [y no atemorizado], para shomer tus mitzvot. [chashti velo hitemahmahti lishomer mitsvoteycha:];
61. Las trampas de los pecadores me enredan, pero no me olvido de Tu Torah [cheveley reshaim iveduni Toratecha lo shachacti:];

62. A medianoche me levanto a darte hodu por Tus justos juicios [chatsot-layla akum lehodot lach al mishpatey Tzadikecha:];
63. Soy amigo de todos los que te temen y de aquellos que observan Tus mitzvot;
64. La tierra, Oh יהוה, esta llena de Tu rachamim; enséñame Tus chukim [chasdecha Yahweh mala haarets chukeycha lamdeni:];
65. **TET. [ט]** Has tratado bien a tu siervo; Oh יהוה, conforme a Tu Palabra [tov asita im-avadecha Yahweh kidevarecha:];
66. Enséñame chesed, juicio y conocimiento, porque he creído en Tus mitzvot;
67. Antes que fuera yo humillado, yo transgredí; mas ahora observo Tu Palabra;
68. Tú eres bueno, Oh יהוה, por lo tanto, enséñame Tus chukim [tov-ata umetiv lamdeni chukeycha:];
69. Los arrogantes me están calumniando, pero yo buscaré Tus mitzvot de todo lev;
70. Sus levavot son tan gruesos como el sebo, pero yo he meditado en Tu Torah;
71. Es por mi bien haber sido humillado, fue para que aprendiera Tus chukim;
72. La Torah de Tu Boca significa más para mí que una fortuna de oro y plata [tov-li Torah picha mealfey zahav vachasef:];
73. **YUD. [י]** Tus manos me hicieron y me formaron; instrúyeme, para así poder aprender Tus mitzvot [yadeycha asuni vayechnuni havineni veelmeda mitsvoteycha:];
74. Los que te temen se alegran de verme, porque he puesto mi tikvah en Tus Palabras;
75. Conozco, Oh יהוה, que Tus juicios son justos y Tú en verdad me has afligido [yadati Yahweh ki-tsedaka mishpateycha veemuna initani:];
76. Por favor que Tu rachamim me consuele, conforme a Tu Palabra para tu siervo;
77. Muéstrame rachem y viviré, porque Tu Torah es mi meditación [yevouni rachameycha veechye ki Toratecha shaashuay:];
78. Sean los soberbios avergonzados, porque transgreden contra mí; pero yo meditaré en Tus mitzvot.
79. Aquellos que te temen se vuelvan a mí, junto con los que conocen Tu instrucción;
80. Sea mi lev puro en Tus chukim, para que no sea avergonzado.
81. **KAF. [כ]** Mi neshama se desmaya por Tu Yahshua, mi tikvah es en Tu Palabra. [kalta liteYahshuatecha nefeshi lidavarecha yichalti:];
82. Mis ojos desfallecen de contemplar Tu Palabra; pregunto: ¿Cuándo me consolarás?
83. Porque he temblado como el odre ahumado; pero, aún no olvido Tus chukim;
84. ¿Cuántos son los días de tu siervo? ¿Cuándo harás juicio contra los que me persiguen? [kama yemey avadecha matay taase verodefay mishpat:];
85. Los transgresores me dijeron [dichos vanos]; ¡Pero no me aparté de Tu Torah! [karu-li zedim shichot asher lo heToratecha:];
86. Todos Tus mitzvot muestran tu verdad; mis enemigos me persiguieron injustamente; ¡Ayúdame!
87. Casi han terminado con mi chayim en la tierra, pero no he abandonado Tus mitzvot;
88. Conforme a Tu rachamim revíveme; y shomer las instrucciones de Tu Boca [kechasdecha chayeni veeshomera edut picha:];
89. **LAMED. [ל]** Tu Palabra continúa Le-Olam-va-ed, Oh יהוה, firme en los shamayim; [leOlam Yahweh devarecha nitsav bashamayim:];
90. Tu verdad por todas las generaciones, Tú estableciste la tierra, y ella permanece [ledor vador emunatecha konanta erets vataamod:];
91. Permanece hoy conforme a Tus juicios, pues todas las cosas son para tus siervos;
92. Si Tu Torah no hubiera sido mi meditación, hubiera perecido en mi aflicción, [luley Toratecha shaashuay az avadeti veanyi:];
93. Nunca olvidaré Tus chukim, porque con ellas me has vivificado;
94. Soy tuyo; sálvame porque he buscado Tus caminos [lecha-ani hoshieni ki fikudeycha dereshti:];
95. Los pecadores añoran destruirme, pero yo persevero en Tu Torah;
96. Veo el fin de toda perfección, pero Tu mitzvah no tiene barreras.
97. **MEM. [מ]** ¡Cómo amo Tu Torah, Oh יהוה! Medito en ella todo el día [ma-ahavati Toratecha kol-hayom hi sichati:];
98. Me has hecho más sabio que mis enemigos, porque Tus mitzvot son míos Le-Olam-va-ed [meoyvay techakemeni mitsvotecha ki leOlam hi-li:];
99. Más entendimiento que todos mis maestros poseo porque Tu instrucción es mi meditación, [mikol-melamdey hisekalti ki edvoteycha sicha li:];
100. Entiendo más que los ancianos, porque guardo Tus mitzvot
101. Aparto mis pies de todo camino maligno, para guardar Tu Palabra;
102. No me aparto de Tus juicios, porque Tú me has instruido
103. ¡Qué dulce a mi garganta son Tus palabras, verdaderamente más dulce que miel en mi boca! [manimletsu lechiki imratecha midevash lefi:];
104. De Tus mitzvot adquiero entendimiento; por esto odio todo camino de injusticia.
105. **NUN. [נ]** Lámpara para mis pies es Tu Palabra y luz en mi caminar [ner-leragli devarecha veor lintivati:];
106. Yo he jurado y confirmado, observaré Tus justos juicios [nishbati vaakayema lishomer mishpatey Tzadikecha:];
107. He estado afligido en gran manera, יהוה, dame chayim, conforme a Tu Palabra. [naaneyti ad-meod Yahweh chayeni chidevarecha:];
108. Por favor acepta la ofrenda voluntaria de mi boca, יהוה, y enséñame Tus juicios [nidevot pi retse-na Yahweh umishpateycha lamdeni:];
109. Mi alma está continuamente en Tus manos, mas Tu Torah no he olvidado [nefeshi vechapi tamid veToratecha lo shachacti:];
110. Los pecadores me han tendido trampa mas no me he extraviado de Tus mitzvot [natnu reshaim pach li umipikudeycha lo taiti:];
111. Tengo Tus testimonios como heredad Le-Olam-va-ed, porque son shimcha de mi lev [nachalti edvoteycha leolam ki-sason livi hema:];
112. Inclino mi lev a obedecer Tus chukim Le-Olam-va-ed, aún hasta el extremo [natati levi laashoot chukeycha leOlam ekev:];
113. **SAMECH. [ס]** He odiado a los transgresores, pero Tu Torah he amado [seafim saneti veToratecha ahavati:];
114. Tú eres mi refugio y mi escudo; en Tus palabras pongo mi yachal [esperanza-tikvah] [siteri umageni ata lidavarecha yachalti:];

115. Apartados de mi, hacedores de maldad, para que pueda buscar los mitzvot de mi Elohim [suru mimeni mereim veetsra mitsvot Elohay:];
116. Sopórtame en Tu Palabra, y yo viviré; no permitas que sea avergonzado en mi tikvah [samcheni cheimratecha veechye veal-tevisheni misivri:];
117. Ayúdame y seré salvo, meditaré en Tus chukim continuamente [seadeni veivashea veesha vechukeycha tamid:];
118. Tú rechazas a todos los que transgreden Tus ordenanzas; porque su pensamiento interno es falso;
119. Tú desecharás al perverso de la tierra como transgresor; por esto amo Tu instrucción;
120. Mi cuerpo tiembla por temor de ti; Tus juicios me dan temor [samar mipachedecha vesari umimishpateycha yareti:];
121. **AYIN.** [ע] He hecho juicio y justicia; no me abandones a mis opresores [asiti mishpat vaTzadik bal-tanicheni leshekey:];
122. Garantiza el bienestar de tu siervo; no permitas que el arrogante me acuse falsamente;
123. Mis ojos desfallecen por Tu Yahshua y por la palabra de Tu justicia [ayenay kalu liYahshuatecha uleimrat tsedakecha:];
124. Trata con tu siervo conforme a Tu rachamim y enséñame Tus chukim [ase im-avadecha chechesdecha vechukeycha lamdeni:];
125. Soy tu siervo; dame entendimiento, para así poder conocer Tu testimonio [avadecha ani havineni veeda edoteycha:];
126. El tiempo de ET-יהוה para ctuar ha llegado; porque ellos han quebrantando Tu Torah [Et laashoot le-Yahweh heferu Toratecha:];
127. Por lo tanto yo amo Tus mitzvot, más que el oro, o el topacio;
128. Por eso dirijo mis pasos por Tus mitzvot; odio todo camino injusto.
129. **PET.** [פ] Tu instrucción es una maravilla, por esto mi alma la ha buscado [pelaot edvoteycha al-ken netsaratam nefeshi:];
130. La manifestación de Tu Palabra alumbrá; dando instrucción a los simples;
131. Mi boca está completamente abierta mientras suspiro con anhelo por Tus mitzvot;
132. Vuélvete a mí y muéstrame Tu rachamim, conforme a Tus juicios para aquellos que aman Tu Nombre [pene-elay vechaneni kemishpat leohavey shemecha:];
133. Ordena mis pasos por Tus Palabras; no permitas que ninguna iniquidad domine en mí [peamay hachen beimratecha veal-tashlet-bi kol-aven:];
134. Redímeme de la opresión de los humanos, y observaré Tus mitzvot;
135. Haz que Tu Rostro resplandezca sobre tu siervo, y enséñame Tus chukim [paneycha haer veavadecha velamdeni Et-chukeycha:];
136. Ríos de lágrimas fluyen de mis ojos porque no observé Tu Torah [palgey-mayim yardu eynay al lo-shomeru Toratecha:];
137. **TZADE.** [צ] Tú eres Tzadik Oh יהוה; y Tus mishpatim son yashar [Tzadik ata Yahweh veyashar mishpateycha:];
138. Tú has ordenado Tus instrucciones en justicia y gran fidelidad [tsivita tsedek edoteycha veemuna meod:];
139. Mi cielo me está destruyendo, porque mis enemigos han olvidado Tus Palabras;
140. Tu Palabra está refinada en completa pureza, y tu siervo la ama [tserufa imratecha meod veavadecha ahavah:];
141. Puedo ser joven y despreciado, pero no me olvido de Tus ordenanzas;
142. Tu justicia es justicia eterna y Tu Torah es verdad [Tzadikatecha tsedek leOlam veToratecha emet:];
143. Aflicción y angustia me han sobrecogido, pero Tus mitzvot son mi meditación;
144. Tú instrucción es justa para siempre; dame entendimiento, y yo viviré [tsedek edvoteycha leOlam habinani veechye:];
145. **KOF.** [ק] De todo lev clamo a ti; respóndeme, Oh יהוה; para shomer Tus chukim [karati vekol-lev aneni Yahweh chukeycha etsora:];
146. Clamo a ti; sálvame y observaré Tu instrucción [karaticha hoshieni veeshomera edoteycha:];
147. Me levanto antes del alba y clamo por tu ayuda; mi tikvah es Tu Palabra [kidameti vaneshef vaashavea lidevarecha lidavarecha yichalti:];
148. Mis ojos están abiertos antes del alba de la noche, para que pueda meditar en Tus palabras [kidemu eyney ashmurot lasiach beimratecha:];
149. En Tu rachamim, shema mi voz; יהוה, conforme a Tu justicia, revíveme [koli shema kechasdecha Yahweh kemishpatecha chayeni:];
150. Los que persiguen la carnalidad se están distanciando de Tu Torah;
151. Cerca estás Tú, יהוה; y todos Tus mitzvot son verdad [karov ata Yahweh vekol-mitsvoteycha emet:];
152. Hace ya mucho aprendí de Tu instrucción, que estableciste Le-Olam-va-ed [kedem yadati meedoteycha ki leOlam yesadetam:];
153. **RESH.** [ר] Mira mi aflicción y rescátame, porque no me olvido de Tu Torah [ree-aneyi vechaltseni ki-Toratecha lo shachacti:];
154. Intercede por mi causa, y redímeme; conforme a Tu Palabra, revíveme [riva rivi ugealeni leimratecha chayeni:];
155. Yahshua está muy lejos de los pecadores, porque no buscan Tus chukim [rachuk mershaim Yahshua ki-chukeycha lo darashu:];
156. Grande es Tu rachamim, Oh יהוה; conforme a Tus juicios, revíveme [rachameycha rabim Yahweh kemishpateycha chayeni:];
157. A pesar de que mis perseguidores y enemigos, son muchos, no me he apartado de Tu instrucción.
158. Miro a los traidores con disgusto, porque no guardan Tus palabras;
159. Mira como amo Tus mitzvot, יהוה; conforme a Tu rachamim, revíveme [ree ki-fikudeycha ahavati Yahweh kechasdecha chayeni:];
160. Desde Bereshit Tu Palabra es Tu verdad; y todos Tus juicios permanecen para siempre [Bereshit-davarecha emet uleOlam kol-mishpat Tzadikecha:];
161. **SHIN.** [ש] Los príncipes me persiguen, sin razón alguna; pero mi lev tiene temor de Tus Palabras [sarim redafuni chinam umidavarecha pachad libi:];
162. Me regocijo en Tus palabras; como alguien que encuentra mucho botín [sas anochi al-imratecha kemotse shalal rav:];
163. Odio la injusticia, la detesto; pero amo Tu Torah [sheker saneti vaataeva Toratecha ahavati:];
164. Te exalto siete veces al día, a causa de tus justos juicios [sheva bayom Halleluticha al mishpatey Tzadikecha:];
165. Aquellos que aman Tu Torah tienen un gran Shalom; nada les hace tropezar [shalom rav leohavey Toratecha veeyn lamo michshol:];

166. He esperado Tu Yahshua, Oh יהוה; y he amado Tus mitzvot [sibarti liYahshuatecha Yahweh umitsvoteycha asiti:];
167. Mi alma observa Tu instrucción, ¡Y yo la amo en gran manera! [shomera nefeshi edoteycha vaohavem meod:];
168. Observo Tus Mitzvot y Torot, Oh יהוה, porque todos mis caminos yacen al descubierto delante tuyo [shomerti fikudeycha veedoteycha ki kol-derechey negedecha:];
169. **TAV.** [ת] Mi llanto llegue delante tuyo, Oh יהוה; concédeme bina [entendimiento]; conforme a Tus palabras [tikrav rinati lefaneycha Yahweh kidavarecha habinani:];
170. Mi tefilah [oración]; llegue delante de ti, Oh יהוה; conforme a Tus palabras [tavo techinati lefaneycha keimeratecha hatsileni:];
171. Mis labios rebocen de Tehillim; porque Tú me enseñas Tus chukim [tabana sefatey tehila ki telamdeni chukeycha:];
172. Mi lengua pronuncie Tus palabras, porque todos Tus mitzvot son Tzadik [taan leshoni imratecha ki kol-mitsvoteycha Tzadik:];
173. Deja que Tu mano esté lista para Salvarme, porque escojo Tus mitzvot [tehi-yadecha leazreni ki fikudeycha vacharti:];
174. Deseo Tu Yahshua, Oh יהוה, y Tu Torah es mi meditación [Ta-avati liYahshuatecha Yahweh veToratecha shashuay:];
175. Mi alma vivirá, y te exaltaré; y que Tus juicios me ayuden [techi-nefeshi uteHalleluecha umishpatecha yaazruni:];
176. Me extravié como oveja perdida; busca a tu siervo; porque no me he olvidado de Tus mitzvot. [taiti kese oved bakesh avadecha ki mitsvoteycha lo shachachti:].

120 [Kuf-Chaf]

1. Un cántico de ascensión: Clamé a יהוה en mi angustia, y El me respondió [shir haMaalot el-Yahweh batsarata li karati vayaaneni:];
2. Rescátame, Oh יהוה, de labios que hablan mentiras, y de la lengua llena de engaño [Yahweh hatsila nefeshi misefat-sheker milashon remiya:];
3. ¿Qué tendrá Él reservado para ti, lengua engañosa? ¿Qué más te hará Él a ti?
4. Flechas agudas de guerrero, con carbones al rojo vivo de un eytz de retama;
5. ¡Peregrino y extranjero soy en Meshech, que tengo que habitar entre las tiendas de Keidar!
6. He tenido que habitar demasiado tiempo con aquellos que odian el Shalom;
7. Yo estoy completamente por el Shalom; pero cuando hablo, ellos se disponen para la guerra.

121 [Kuf-Chaf-Alef]

1. Cántico de ascension: Alzo mis ojos a los montes, ¿De dónde vendrá mi Socorro? [shir laMaalot esa eyney el-heharim meayin yavo ezri:];
2. Mi socorro viene de יהוה, el que hizo el shamayim y la tierra [ezri meim Yahweh ose shamayim vaarets:];
3. El no dejará que tu pie resbale; tu guardián no está dormido [al-yiten lamot raglecha al-yanum shomerecha:];
4. No, el que guarda a Yisrael nunca se descuidará o se dormirá [hine lo yanum velo yiyoshan shomer Yisrael:];
5. יהוה es tu guardián; en tu mano derecha יהוה te provee con sombra; [Yahweh shomerecha Yahweh tsilecha al-yad yeminecha:];
6. El sol no te golpeará durante el día ni la luna de noche
7. יהוה te guardará de todo mal; El guardará tu ET-nefesh [Yahweh yishomerecha mikol-ra yishomer Et-nefeshecha:];

8. יהוה shomer tu salida y tu entrada desde ahora y Le-Olam-va-ed [Yahweh yishomer-tsetecha uvoecha meata vead-Olam:];

122 [Kuf-Chaf-Bet]

1. Un cántico de ascensión: Yo me alegré cuando ellos me dijeron, a la casa de יהוה, iremos [shir haMaalot leDawid samachti beomrim li bayit Yahweh nelech:];
2. Nuestros pies ya estaban firmes a tus puertas, Oh Yahrushalayim [omedot hayu ragleynu bisharayich Yahrushalayim:];
3. Yahrushalayim, edificada como una ciudad para fomentar amistad y unidad;
4. Las tribus han subido allí, las tribus de יהוה, como testimonio a Yisrael, para dar hodu Al Nombre de יהוה [shesham aliya shevatim shivetey-ya edut le-Yisrael lehodot leshem Yahweh:];
5. Porque allí los Tronos de justicia fueron puestos, aún los Tronos de la casa de Dawid;
6. Oren por El Shalom de Yahrushalayim; los que te aman sean prosperados [shaalu shalom Yahrushalayim yishalayyu ochavayich:];
7. Sea el Shalom, en tefillah dentro de tus muros, prosperidad en tus palacios [yehi-shalom becheylech shalva bearmenotayich:];
8. Por amor a mis hermanos y compañeros, yo digo, ¡Shalom aleicha [Shalom repose sobre ti]! [Ilemaan-achay verey adabra-na shalom bach:];
9. Por amor a la bayit de יהוה nuestro Elohim, buscaré diligentemente tu bienestar [Ilemaan bayit-Yahweh Eloheynu avakesha tov lach:].

123 [Kuf-Chaf-Gimel]

1. Un cántico de ascenso: Alzo mis ojos hacia ti, cuyo Trono está en el shamayim [shir haMaalot eleycha nasati Et-eyney hayshevi bashamayim:];
2. Como un siervo mira la mano de su amo, o la sierva la mano de su señora, así nuestros ojos se vuelven a יהוה nuestro Elohim, hasta que El tenga rachamim de nosotros [hine cheeyney avadim el-yad adoneyhem keeyney shifecha el-yad gevirta ken eyneynu el-Yahweh Eloheynu ad sheychanenu:];
3. Tengas rachamim de nosotros, Oh יהוה, porque hemos sido menospreciados, [chanenu Yahweh chanenu ki-rav savanu vuz:];
4. Nuestra alma está llena de desprecio, que el reproche sea a aquellos que están en complacencia, y el desdén de los arrogantes [rabat sava-la nefeshenu halaag hashaananim habuz ligeyonim:].

124 [Kuf-Chaf-Daled]

1. Un cántico de ascenso gradual de Dawid: Si יהוה no hubiera estado por nosotros, que lo repita Yisrael [shir haMaalot leDawid luley Yahweh shehaya lanu yomar-na Yisrael:];
2. Si יהוה no hubiera estado con nosotros cuando los hombres se levantaron para atacarnos, [luley Yahweh shehaya lanu bekum aleynu adam:];
3. Entonces, cuando la ira de ellos se encendió contra nosotros, nos hubieran tragado vivos, cuando su ira se encendió contra nosotros;
4. Entonces nos habrían ahogado las aguas, nuestras almas habrían quedado bajo el torrente;
5. Sí, las aguas enfurecidas hubieran barrido por sobre nuestras almas;

6. ¡Baruch es יהוה, que no permitió que fuéramos presa de sus dientes! [baruch Yahweh shelo netananu teref leshineyhem:];
7. Nuestras almas fueron libradas como pájaro de la trampa del cazador; la trampa se rompió, y nosotros hemos escapado;
8. Nuestra liberación está en El Nombre de יהוה, que hizo el shamayim y la tierra [ezrenu beshem Yahweh ose shamayim vaarets:].

125 [Kuf-chat-Hey]

1. Un cántico de ascension: aquellos que confían en יהוה son como el Monte Tzion, el que habita en Yahrushalayim no puede ser removido, sino que permanece Le-Olam-va-ed [shir haMaalot habotechim ve-Yahweh kehar-Tzion lo-yimot leOlam yashav:];
2. ¡Yahrushalayim, Oontañas todo alrededor de ella! Así יהוה está alrededor de su pueblo desde ahora y Le-Olam-va-ed [Yahrushalayim harim saviv la ve-Yahweh saviv leamo meata vead-Olam:];
3. Porque el cetro de los pecadores no esté sobre la heredad de los justos, para que los justos no vuelvan sus manos a la iniquidad [ki lo yanuach shevet haresha al goral haTzadikim lemaan lo-yishlechu haTzadikim beavalata yedeyhem:];
4. Haz el bien, Oh יהוה, a los buenos, en aquellos Tzadik en su lev [heytiya Yahweh latovim velisharim velibotam:];
5. Mas para aquellos que se desvían por su propia perversidad, יהוה los llevará junto con los que obran iniquidad; ¡Shalom sobre Yisrael! [vehamatim akalkalotam yolicchem Yahweh Et-poaley haaven shalom al-Yisrael:].

126 [Kuf-Chaf-Vav]

1. Un cántico de ascension: Cuando יהוה restauró las fortunas de Tzion, pensábamos que estábamos soñando [shir haMaalot beshuv Yahweh Et-shivat Tzion hayinu kecholmim:];
2. Nuestra boca estaba llena de regocijo, y nuestra lengua gritaba de simcha; entre los Goyim fue dicho, יהוה ha hecho grandes cosas por ellos! [az yimale sechuk pinu uleshonenu rina az yomru vagoyim higadil Yahweh laashoot im-ele:];
3. יהוה ha hecho grandes cosas en medio de nosotros; y estamos muy alegres [higadol Yahweh laashoot imanu hayinu semechim:];
4. Regresa nuestro pueblo del cautiverio, Oh יהוה, como los arroyos llenan los embalses del Neguev [teshuva Yahweh Et-sheviveteynu sheviteynu kaafikim vaNegev:];
5. Aquellos que siembran en lágrimas cosecharán con gritos de simcha;
6. El que sale sollozando mientras echa la zera regresará a casa con gritos de simcha mientras carga sus manojos de espigas de grano.

127 [Kuf-chaf-Zayin]

1. Un cántico de ascension de Shlomo: Si יהוה no edifica la bayit, sus constructores trabajan en vano; Si יהוה no guarda la ciudad, en vano hacemos guardia [shir haMaalot lishlomo im-Yahweh lo-yivene bayit shav amlu vonav bo im-Yahweh lo-yishomer-ir shav shakad shomer:];
2. En vano te levantas temprano y retrasas el sueño, y trabajas arduamente para ganarte el sustento; porque a sus amados Él los provee, aún cuando duermen;
3. Los hijos también son un regalo de יהוה; el fruto del vientre es una recompensa [hine nachalat Yahweh banim sachar peri habaten:];

4. Los hijos de los marginados son como flechas en mano del poderoso;
5. Barchu es el hombre que ha llenado su aljaba de ellos; no tendrá que ser avergonzado cuando contienda con enemigos a las puertas de la ciudad.

128 [Kuf-Chaf-Chet]

1. Un cántico de ascension: Barchu son todos los que temen a יהוה, los que caminan por Sus sendas.[shir haMaalot ashrey kol-yere Yahweh haholech biderechav:];
2. Tú comerás lo que tus manos han producido; estarás feliz y te irá bien;
3. Tu mujer será como frutos de vid, en las partes íntimas de tu casa; tus hijos alrededor de la mesa serán retoños de eytz de olivo;
4. Esta es la clase de beracha que llegará sobre aquel que teme a יהוה [hine chi-chen yevorach gaver yere Yahweh:];
5. ¡Qué יהוה yebarechecha desde Tzion! ¡Qué veas la prosperidad de Yahrushalayim todos los días de tu chayim, [yebarechecha Yahweh miTzion uree betuv Yahrushalayim kol yemey chayeycha:];
6. Que vivas para ver los hijos de tus hijos! Shalom sobre Yisrael.

129 [Kuf-Chaf-Tet]

1. Un cántico de ascension: Desde mi juventud a menudo ellos me han atacado, que Yisrael lo diga ahora,
2. Desde mi juventud a menudo ellos me han atacado, pero no han prevalecido contra mí;
3. Los pecadores araron sobre mis espaldas; ellos prolongaron su iniquidad;
4. יהוה es Tzadik [justo]; El corta en pedazos los pecadores [Yahweh Tzadik kitsets abot reshaim:];
5. Todos los que odian a Tzion sean avergonzados y retrocedidos;
6. Sean como hierba en los tejados la cual se seca antes que sea arrancada;
7. Y nunca llena la mano del segador ni los brazos del que junta las espigas de grano,
8. Para que ninguno de los que pasan diga: ¡La beracha de יהוה sea sobre ti; los berachu son en El Nombre de Et-יהוה! [velo amru haovrim birkat Yahweh aleychem berachanu Et-chem beshem Yahweh:].

130 [Kuf-Lamed]

1. Un cántico de ascension de Dawid: ¡Oh יהוה, clamo a ti desde lo profundo; [shir haMaalot mimaamakim keraticha Yahweh:];
2. Shema mi clamor Oh יהוה Tus oídos presten atención al sonido de mi súplica [Yahweh shema vekoli tiheyeyna azneycha kashuvot lekol tachanuney:];
3. Yah, si guardaras las iniquidades ¿Quién, יהוה, podría mantenerse en pie? [im-avonot tishomer-Yah Yahweh mi yaamod:];
4. Pero contigo hay salach [perdón], a los que tienen temor de Ti [de Tu Nombre] [ki-imecha hasalacha lemaan tivare:];
5. Aguado con anhelo por יהוה; mi alma ha esperado por tu palabra [kiviti Yahweh kiveta nefeshi velidavaro hochalti:];
6. Mi alma espera por יהוה desde la guardia de la mañana hasta la mañana [nefeshi le-Yahweh mishomrim laboker shomrim laboker:];
7. ¡Yisrael, ponga su tikvah en יהוה! Pues la rachamim se encuentra en יהוה y dentro de Él hay redención sin límite [yachel Yisrael el-Yahweh ki-im-Yahweh hachesed veharbe imo fedut:];
8. El redimirá a Yisrael de todas sus iniquidades [vehu yifede Et-Yisrael mikol avonotav:];

131 [Kuf-Lamed-Alef]

1. Un cántico de ascension de Dawid: יהוה, mi lev no está exaltado; no pongo mi vista altivamente levantada, no tomo parte en asuntos grandiosos, ni en maravillas muy maravillosas para mí [shir haMaalot leDawid Yahweh lo-gava libi velo-ramu eyney velo-hilachti bigadolot uvenifelaot mimeni:];
2. En verdad he pecado, he exaltado mi alma como un niño destetado de su eema y como niño destetado esta mi alma
3. ¡Yisrael, ponga su tikvah en יהוה desde ahora y Le-Olam-va-ed! [yachel Yisrael el-Yahweh meata vead-Olam:].

132 [Kuf-Lamed-Bet]

1. Un cántico de ascension: יהוה, recuerda a Dawid, toda su mansedumbre, [shir haMaalot zechor-Yahweh leDawid Et kol-unoto:];
2. Como él juró a יהוה, y se inclinó al Elohim de Yaakov [asher nishba le-Yahweh nadar laavir Yaakov:];
3. No entraré en el Ohel de mi casa, ni subiré sobre el lecho de mi estrado;
4. No daré sueño a mis ojos, ni aún cerrar mis pestañas, ni descanso a mi sien,
5. Hasta que encuentre un lugar para יהוה, un Mishkan para el Elohim de Yaakov [ad-emtsa makom le-Yahweh mishkanot laavir Yaakov:];
6. Oímos acerca de esto en Efrat, lo encontramos en los Campos de Yaar;
7. Vamos a entrar en su Mishkan y adoraremos en el estrado de sus pies [navoa lemishkanotav nishtachave lahadom raglav:];
8. Levántate, Oh יהוה, al lugar de tu reposo, Tú y el Arca de Tu fortaleza [kuma Yahweh limenuchatecha ata vaAron uzecha:];
9. Sean tus kohanim vestidos de justicia; y que griten de simcha tus Kadoshim;
10. Por amor de tu siervo Dawid, no rechaces el rostro de tu ungido;
11. יהוה juró un voto a Dawid un voto que El no anulará: Del fruto de tu propio cuerpo pondré Tu trono [nisheba Yahweh leDawid emet lo-yashuv mimena mipri vitenecha ashit lekisey-lach:];
12. Si tus hijos guardan mi Brit y mi instrucción, la cual les enseñaré, entonces sus hijos también, para siempre se sentarán en tu trono;
13. Porque יהוה ha escogido Tzion y la ha querido para su moshav [ki-vachar Yahweh beTzion iva leMoshav lo:];
14. Este es mi lugar de reposo Le-Olam-va-ed, Yo moraré aquí porque la he escogido [zot-menuchati adey-ad po eshev ki ivitiha:];
15. Le concederé berachot abundantemente con mucha provisión, daré a sus pobres pan hasta saciarse;
16. Sus kohanim los vestiré con Yahshua, y sus Kadoshim gritarán de simcha [vekohaneycha albish Yahshua vachasideyha ranen yeranenu:];
17. Yo haré que un cuerno retoñe allí de la línea de Dawid y he preparado lámpara para mi ungido;
18. A sus enemigos los vestiré con vergüenza, sobre El mi Kedushah resplandecerá [oyvav albish voshet veElav yatsits nizro:].

133 [Kuf-Lamed-Gimel]

1. Un cántico de ascensión de Dawid: Que bueno y alegre es que los hermanos vivan juntos en armonía [shir haMaalot leDawid hine ma-tov uma-naim shevet achim gam-yachad:];

2. Es como aceite fragante sobre la cabeza que fluye descendiendo sobre la barba, sobre la barba de Aharon, y baja hasta sus vestiduras [kashemen hatov al-harosh yored al-hazakan zekan aharon sheyored al-pi midotav:];
3. Es como rocío de Hermon que desciende sobre las montañas de Tzion, pues allí יהוה ordenó la beracha de chayim eterna Le-Olam-va-ed shalom sea sobre Yisrael [ketal-Hermon sheyored al-hareret Tzion ki sham tsiva Yahweh Et-haberacha chayim ad-haOlam, VeShalom ata Et-Yisrael:].

134 [Kuf-Lamed-Daled]

1. Un cántico de ascensión: Barchu a יהוה, todos ustedes siervos de יהוה, los que sirven en la casa de יהוה, en los patios de la casa de יהוה [shir haMaalot hine barchu Et-Yahweh kol-avadey Yahweh haomdim vebayit-Yahweh baleylot:];
2. Alcen sus manos hacia el Lugar Kadosh, y barchu a יהוה [seu-yedechem kadosh ubarachu Et-Yahweh:];
3. Yebarechecha יהוה desde Tzion, El que hizo los shamayim y la tierra [yebarechecha Yahweh miTzion ose shamayim vaarets:].

135 [Kuf-Lamed-Hey]

1. Hallelu-Yah, den Hallelu a través del ET al Nombre de יהוה, siervos de יהוה den Tehillim [HalleluYah Hallelu Et-shem Yahweh Hallelu avadey Yahweh:];
2. Ustedes que están en la bayit de יהוה, en los patios de la casa de nuestro Elohim, [sheomdim vebayit Yahweh bechatsrot bayit Eloheynu:];
3. Hallelu-Yah, porque יהוה es bueno; canten a Su Nombre, porque da simcha, [Hallelu-Yah ki-tov Yahweh zamru lishemo ki naim:];
4. Porque Yah escogió a Yaakov para El mismo, Yisrael como su propio tesoro especial [ki-Yaakov bachar lo Yah Yisrael lisgulato:];
5. Yo sé que יהוה es grande, que nuestro Elohim está por encima de todos los dioses [ki ani yadati ki-gadol Yahweh vaadoneynu mikol-elohim:];
6. יהוה hace lo que le place, en el shamayim, en la tierra, en los mares, y en todas las profundidades [kol asher-chafets Yahweh asa bashamayim uvaarets bayamim vekol-tehomot:];
7. Levanta nubes desde los confines de la tierra, hace que los relámpagos fulguren en medio de la lluvia y trae el viento que saca de sus tesoros.
8. El golpeó con muerte a los primogénitos de Mitzrayim, humanos y animales por igual;
9. El envió señales y maravillas entre ti, Mitzrayim, contra Pharoh y todos sus sujetos;
10. El golpeó muchas naciones, y mató melechim poderosos;
11. Sichon melej de los Emori, Og melej de Bashan, y todos los maljutim de Kenaan;
12. Entonces dio la tierra de ellos como heredad, para ser poseída por Yisrael su pueblo;
13. Oh יהוה, Tu Nombre continúa para siempre, tu memorial por todas las generaciones [Yahweh shimcha leOlam Yahweh zikrecha ledor-vador:];
14. Porque יהוה justificará a su pueblo, y se confortará referente a sus siervos [ki-yadin Yahweh amo veal-avadav yitnecham:];
15. Los ídolos de los Goyim son no más que oro y plata, la obra de manos humanas;
16. Ellos tienen bocas, pero no pueden hablar; tienen ojos, pero no pueden ver;

17. Tienen oídos, pero no pueden oír; y no tienen aliento en sus bocas;
 18. Aquellos que los hacen se harán como ellos, junto con todos los que confíen en ellos;
 19. Bet Yisrael, barchu יהוה, casa de Aharon, barchu יהוה! [bayit Yisrael barchu Et-Yahweh bayit Aharon barchu Et-Yahweh:];
 20. ¡Bet Lewi, barchu יהוה, ustedes que temen a יהוה, barchu a יהוה! [bayit halevi barchu Et-Yahweh yirey Yahweh barchu Et-Yahweh:];
 21. ¡Baruch ata יהוה desde Tzion, El que mora en Yahrushalayim, Hallelu-Yah! [baruch Yahweh miTzion shochen Yahrushalayim Hallelu-Yah].
- 136** [Kuf-Lamed-Vav]
1. Demos hodu a יהוה, porque El es bueno, porque su rachamim es Le-Olam-va-ed [hodu le-Yahweh ki-tov ki leOlam chasdo:];
 2. Den gracias al Elohim de dioses, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 3. Den gracias al Amo de señores, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 4. El Único que hace grandes maravillas, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 5. El que hizo los shamayim con maestría, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 6. El, que extendió la tierra sobre las aguas, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 7. El, que hizo las grandes lumbreras, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 8. El sol para regir al día, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed; [Et-hashemesh lememshelet bayom ki leOlam chasdo:];
 9. La luna y las cochavim para regir la noche, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed; [Et-hayareach vechochavim lememshelet balayla ki leOlam chasdo:];
 10. El, que hirió de muerte a los primogénitos de Mitzrayim, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 11. El que sacó a Yisrael de entre ellos, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 12. Con mano poderosa y brazo extendido, [Yahshua] porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 13. El, que dividió en dos partes al Mar de Suf [Mar de cañas], porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 14. El que hizo que Yisrael cruzara por medio de él, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 15. El que arrojó a Pharoh y a su ejército dentro del Mar de Suf [Mar de cañas] porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 16. El, que llevó a su pueblo por el midbar, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 17. El, que hirió de muerte a grandes melechim, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 18. El mató a melechim poderosos, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 19. Sichon melej de Emori, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 20. Y Og melej de Bashan, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 21. Entonces dió sus tierras como herencia, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
 22. Aún como herencia a Yisrael su siervo, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed.
 23. Quien recordó de nosotros cuando estamos abatidos, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;

24. Nos rescató de nuestros enemigos, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
25. Quien provee comida para toda criatura viviente, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed;
26. Den gracias al Elohim del shamayim, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed.

137 [Kuf-Lamed-Zayim]

1. Junto a los ríos de Bavel nos sentábamos y llorábamos acordándonos de Tzion;
2. Habíamos colgado nuestras arpas en los sauces que habían allí;
3. Cuando los que nos habían llevado cautivos nos pedían que cantáramos shirim para ellos; los que nos atormentaban demandaban simcha de nosotros, y decían: ¡Cánten algún shir de Tzion!
4. ¿Cómo podremos cantar un shir acerca de יהוה aquí en suelo extranjero? [ech nashir Et-shir Yahweh al ademat nechar:];
5. ¡Si te olvido, Yahrushalayim, que mi mano derecha se seque!
6. Mi lengua se pegue a mi paladar si no me acuerdo de ti, si no prefiero a Yahrushalayim como la más grande de todas mis alegrías;
7. Recuerda, Oh יהוה, contra los hijos de Edom el día de la caída de Yahrushalayim, cómo ellos gritaron: ¡Destruyanla, destruyanla, hasta los cimientos [zechor Yahweh libeney Edom Et yom Yahrushalayim haomrim aru aru ad ha-yesod ba:];
8. Oh Hija de Bavel, tú serás destruida, barchu el que te diere por lo que tu nos hiciste;
9. ¡Barchu cualquiera que se apodere de tus hijos y los estrelle contra las rocas!

138 [Kuf-Lamed-Chet]

1. Por Dawid: Yo daré hallel a Ti, Oh יהוה, con todo mi lev; Yo cantaré Hallel a Elohim delante de los grandes [leDawid hoducha Yahweh vekol-libi neged Elohim azamreka:];
2. Adoraré hacia tu Bayit HaMikdash Kadosh dando hodu a Tu Nombre por tu rachamim y emet, porque Tú has magnificado Tu Nombre Kadosh por encima de todo [eshtachave el-heychal kadshecha veode Et-shemecha al-chasdecha veal-amitecha ki-higadalta al-kal-shimcha imratecha:];
3. En cualquier día que clame a ti, escúchame con prontitud, Tú abundantemente proveerás con tu poder a mi neshamah;
4. Todos los melechim de la tierra te darán gracias, Oh יהוה, porque ellos han oído las palabras de tu boca [yoducha Yahweh kol-malchey-arets ki shema imrey-ficha:];
5. Ellos cantarán acerca de los caminos de יהוה, ¡Grande es la kavod de יהוה! [veyashiru bedarchey Yahweh ki gadol kavod Yahweh:];
6. Porque aunque יהוה es excelso, Él cuida al humilde; mientras que al orgulloso lo percibe desde lejos [ki-ram Yahweh veshafal yire vegavoha mimerchak yeyeda:];
7. Tú me mantienes vivo cuando estoy rodeado de aflicción; Tú me das chayim, Tú extiendes tu mano cuando mis enemigos rugen y tu mano derecha me ha salvado.
8. Oh, יהוה cumplirá su propósito para mí, Tu rachamim יהוה continúa para siempre; ¡No abandones la obra de tus manos! [Yahweh yigamor baadi Yahweh chasdecha leOlam maasey yadeycha al-teref:].

139 [Kuf-Lamed-Tet]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Tehillim de Dawid: יהוה, Tú me has examinado, y Tú me conoces [lamnatseach leDawid mizmor Yahweh chakartani vateda:];
2. Tú sabes cuando me siento y cuando me pongo en pie, Tú discernes mis inclinaciones desde lejos,
3. Tú escudriñas mis caminos y mi cama; Tú estás tan familiarizado con todos mis caminos,
4. No hay palabra injusta en mi lengua, Oh יהוה, Tú ya lo conoces todo [ki eyn mila bilshoni hen Yahweh yadata kola:];
5. Tú me rodeas por detrás y por delante y pones tu mano sobre mí;
6. El conocimiento de ti es demasiado maravilloso para mí, demasiado alto para que yo lo alcance;
7. ¿Dónde puedo ir para escapar de Tu Ruach? ¿Dónde puedo huir de Tu presencia?
8. Si trepo a los shamayim, Tú estás allí; si desciendo en el Sheol, Tú estás allí;
9. Si vuelo lejos en las alas del alba y vengo a descansar en el horizonte del oeste,
10. Aún allí tu mano me guiará, tu mano derecha me sujetaría con firmeza;
11. Si yo digo: Me rodee la oscuridad, la luz alrededor de mí sea noche,
12. Aún oscuridad como ésta no es muy oscura para ti; la noche es tan luminosa como el día, lo mismo te son la oscuridad y la luz;
13. Porque Tú creaste mis entrañas, Tú me entretejiste en el vientre de mi eema;
14. Te doy gracias porque estoy hecho sorprendente, maravillosamente; tus obras son maravillas, mi alma sabe esto muy bien;
15. Mis huesos no estaban escondidos de ti cuando estaba siendo hecho en secreto, entretejido en lo más profundo de la tierra;
16. Tus ojos podían verme como un embrión, pero en tu libro todos mis días ya estaban escritos; mis días habían sido formados antes que ninguno de ellos existiera;
17. ¡Elohim, cuánto aprecio tus pensamientos! ¡Cuántos de ellos hay!
18. Si los cuento, hay más que granos de arena; si termino la cuenta, estoy aún contigo;
19. ¡Oh Elohim, si solamente Tú mataras al perverso! ¡Hombres sanguinarios, apártense de mí!
20. Ellos invocan Tu Nombre para sus maquinaciones; tus enemigos en vano lo usan [asher yomruha limzima nasu lashav areycha:];
21. יהוה, cuánto odio a los que te odian! ¡Estoy desolado a causa de tus enemigos! [halo-mesaneycha Yahweh esna uvitekommeycha etkotat:];
22. ¡Los odio con odio ilimitado! Ellos se han convertido en mis enemigos también;
23. Examíname, Elohim, y conoce mi lev; pruébame, y conoce mis caminos;
24. Mira si hay en mí algún camino de iniquidad, y condúceme por la senda eterna.

140 [Kuf-Mem]

1. Para el cantor Líder; un cántico de Tehillim de Dawid: Rescátame, Oh יהוה, del hombre malvado, protégeme del hombre injusto [lamnatseach mizmor leDawid: chaltseni Yahweh meAdam ra meish chamasim tintsereni:];
2. Ellos maquinan injusticias en sus levavot y todo el día preparan la guerra;

3. Han hecho sus lenguas tan afiladas como las de la serpiente; veneno de víbora hay debajo de sus labios, Selah.
4. Guárdame, Oh יהוה, de las manos de los pecadores, rescátame del hombre injusto que está tramando hacerme caer [shomereni Yahweh midey rasha meish chamasim tintsereni asher chashavu lidechot peamay:];
5. El arrogante oculta trampas para mí; esparcen redes como trampa a mis pies, han puesto piedra de tropiezo en el camino para mí, Selah.
6. Yo dije a יהוה: Tú eres mi Elohim; Shema יהוה la voz de mi súplica [amarti le-Yahweh Eli ata haazina Yahweh kol tachanuney:];
7. Oh יהוה Elohim, la fuerza de mi Yahshua, que cubre mi cabeza en la batalla [Yahweh Adoni oz Yahshuati sakota leroshi beyom nashek:];
8. יהוה, no otorgues a los pecadores sus deseos; haz que su conspiración fracase, para que no se enorgullezcan; Selah [al-titen Yahweh maavayey rasha zemamo al-tafek yarumu selah:];
9. Las cabezas de aquellos que me rodean sean envueltas en el mal que ellos hablaron;
10. Carbones ardientes lluevan sobre ellos en la tierra, sean lanzados al fuego, lanzados al profundo abismo, para que nunca más se levanten;
11. Los calumniadores no encuentren lugar en la tierra; los violentos y los malvados sean cazados implacablemente;
12. Yo sé que יהוה imparte justicia al pobre y apoya el derecho de los necesitados [yadati yadati ki-yaase Yahweh din ani mishpat eveyonim:];
13. Los Tzadikim en verdad darán hodu a Tu Nombre; los tzadik habitarán en tu presencia [ach Tzadikim yodu lishemecha yashavu yesharim Et-paneycha:].

141 [Kuf-Mem-Alef]

1. Un cántico Tehillim de Dawid: ¡Oh יהוה, he clamado a ti; shema mi súplica cuando te llamo [mizmor leDawid Yahweh keraticha chusha li haazina koli bekari-lach:];
2. Deja que mi tefillah sea como incienso delante de ti, mis manos levantadas, como el korban-mincha de la Erev [tikon tefilati ketoret lefaneycha masat kapey minchat-erev:];
3. Oh יהוה coloca guarda sobre mi boca y puerta fuerte en mis labios [shita Yahweh shomera lefi nitsra al-dal sefatay:];
4. No dejes que mi lev se incline a cosas malignas, para emplear pretextos para el pecado con hombres que son obreros de iniquidad; no coma yo de sus deleites [al-tat libi ledavar ra lehitolel elilot beresha Et-ishim poaley-aven uval-elcham bemanameyhem:];
5. Deja que el justo me golpee con rachamim, que él me corrija; será un acto de amor; que el aceite del pecador no unja mi cabeza, porque aún mis oraciones serán también en sus placeres;
6. Cuando sus gobernantes sean lanzados al precipicio, [los perversos] oirán que mis palabras eran convenientes.
7. Como cuando la tierra es arada y desmenuzada, nuestros huesos están esparcidos a la boca del Sheol; [kemo foleach uvokea baarets nifzeru atsameynu lefi sheol:];
8. Oh Adoni יהוה, mis ojos están en ti; eres mi refugio; no te escondas de mi alma [ki eleycha Adoni Yahweh eyney becha chasiti al-tear nefeshi:];
9. Guárdame de la trampa que me han tendido, y de la piedra de tropiezo de los que obran iniquidad;

10. Deja que los pecadores caigan en sus propias redes, yo estoy solo hasta que escape.

142 [Kuf-Mem-Bet]

1. Un maskil de Dawid, cuando estaba en la cueva. Una tefilah: Con mi voz yo clamé a יהוה, con mi voz supliqué a יהוה por rachamim. [maskil leDawid bihyoto vamara tefila: koli el-Yahweh ezak koli el-Yahweh Et-chanan:];
2. Delante de El yo derramo mi súplica, delante de El declaro mi aflicción [eshpoch lefanav sichi tsarati lefanav agid:];
3. Cuando mi ruach estaba desmayando dentro de mí, Entonces Tú conocías mi camino; por la misma senda que camino, ellos han escondido una trampa para mí;
4. Miré a mi derecha y he aquí, que nadie me reconocía; no tengo forma de escapar; nadie tiene cuidado de mi neshama;
5. Clamé a ti, Oh יהוה; y dije: Tú eres mi tikvah, mi porción en la tierra de los vivientes [zaakti eleycha Yahweh amarti ata machsi chelki beerets hachayim:];
6. Atiende a mi súplica, porque me han llevado muy profundo; rescátame de mis perseguidores, porque son muy fuertes para mí;
7. Libra mi neshama de la prisión, para poder dar hodu a Tu Nombre; los tzadikim esperarán por mí, hasta que Tú me recompenses.

143 [Kuf-Mem-Gimel]

1. Un Canto de Tehillim de Dawid cuando su hijo lo persiguió: יהוה, oye mi oración; shema mis súplicas en tu verdad; en tu justicia respóndeme [mizmor leDawid Yahweh shema tefilati haazina el-tachanuney beemunatecha aneni beTzadikatecha:];
2. No traigas a tu siervo a juicio, puesto que a tu vista nadie entre los vivos podría ser considerado justo;
3. Porque un enemigo asedia mi alma; ha aplastado mi chayim en la tierra y me ha hecho vivir en oscuridad, como los que han muerto;
4. Mi ruach desmaya dentro de mí; mi lev está aterrado dentro de mí;
5. Recuerdo los días de antaño, reflexionando en todas tus obras, meditando acerca de las obras de Tu Mano [Yahshua];
6. Extiendo mis manos a ti, mi alma te anhela como tierra sedienta, Selah.
7. Respóndeme deprisa, יהוה, porque mi ruach ha desmayado; no escondas Tu Rostro de mí, o seré como aquellos que descienden al abismo [maher aneni Yahweh kalta ruchi al-taster paneycha mimeni venimshalti im-yoredey vor:];
8. Hazme oír tu rachamim en la mañana, porque yo me apoyo en ti; hazme conocer la senda que debo caminar, levantando mi alma para ti;
9. יהוה, rescátame de mis enemigos; porque he huido a tu refugio [hatsileni meoyvay Yahweh eleycha chisiti:];
10. Enséñame a hacer tu voluntad, porque Tú eres mi Elohim; deja que tu buen Ruach me guíe sobre terreno firme;
11. Por amor a Tu Nombre, יהוה, preserva mi chayim; en tu justicia, saca mi alma de la aflicción [lemaan-shimcha Yahweh techayeni betsedakatecha totsitsara nefeshi:];
12. En tu rachamim, destruye a mis enemigos; destruye a todos los que asedian mi alma; porque soy tu siervo.

144 [Kuf-Mem-Daled]

1. Por Dawid referente a Gotiyat: Baruch ata יהוה, mi Roca, quien entrena mis manos para la batalla, y mis dedos para la Guerra [leDawid baruch Yahweh tsvri haMelamed yaday lakrav etsbeotay lamilchama:];

2. El me muestra rachamim y es mi fortaleza, mi refugio y mi libertador, mi escudo, en quien tengo cobija, el que sujeta mi pueblo debajo de mí.
3. יהוה, ¿Qué son los meros mortales, que Tú los cuidas a todos, humanos, que Tú piensas en ellos? [Yahweh ma-Ahdahm vatedaehu ben-enosh vatechashevehu:];
4. El hombre es como una bocanada de viento, sus días como una sombra que pasa [Ahdahm lahevel dama yamav ketsel over:];
5. יהוה, baja los shamayim y desciende; toca las montañas y hazlas derramar humo [Yahweh hat-shameycha vetered ga beharim veyeeshanu:];
6. Haz que los relámpagos resplandezcan y espárceles; dispara tus saetas y dirígelas;
7. Extiende tus manos desde lo alto; rescátame; sálvame del agua profunda, de la mano de los extraños,
8. Cuyas bocas hablan palabras de vanidad y cuya mano derecha es mano derecha de iniquidad;
9. Elohim, cantaré hallel nuevo a ti; cánticos de Tehillim a ti con arpa de diez cuerdas;
10. Tú das Yahshua a los melechim; Tú salvas a tu siervo Dawid de la espada cruel [hanoten teYahshua laMelechim hapotse Et-david avado mecherev raa:];
11. Rescátame de la mano de los extraños, cuyas bocas hablan palabras de vanidad, y cuya mano derecha es mano derecha de iniquidad;
12. Nuestros hijos en su juventud serán como retoños crecidos, nuestras hijas serán como columnas esculpidas para dar forma al palacio;
13. Nuestros graneros están llenos de cosechas de todos tipos las ovejas en nuestros campos numeran las miles, cientos de miles;
14. Nuestros bueyes están bien nutridos, los muros de nuestras ciudades no tienen brecha, nuestro pueblo no es llevado cautivo, y no hay gritos de protesta en las plazas de nuestras ciudades;
15. ¡Barchu los pueblos que viven en tales condiciones! ¡Barchu los pueblos cuyo Elohim es יהוה! [ashrey haAm shekacha lo ashrey haAm she-Yahweh Elohav:].

145 [Kuf-Mem-Hey]

1. א Tehillim; por Dawid: Yo te exaltaré hasta las alturas, mi Elohim, mi Melej; barchu Tu Nombre Le-Olam-va-ed [tehila leDawid aromimecha Elohay hamelech vaavaracha shimcha leOlam vaed:];
2. ב Te barechecha todos los días; exaltaré Tu Nombre Le-Olam-va-ed [bekol-yom abarachecha vaaHallelu shimcha leOlam vaed:];
3. ג Grande es יהוה y digno de exaltar grandemente; su grandeza es fuera de toda comprensión e insondable [gadol Yahweh umehulalel meod veligadulato eyn cheker:];
4. ד Cada generación exaltará tus obras, las enseñará a la próxima y proclamará tus actos poderosos;
5. ה Meditarán en el gran esplendor de tu Kedushah y hablarán de tus maravillas;
6. ו La gente hablará de tu poder imponente, y contarán de tus obras poderosas;
7. ז Ellos celebrarán tu abundante chesed, y exaltarán tu justicia;
8. ח יהוה es rachem y compasivo, tardo para la ira y grande en rachamim [chanun verachem Yahweh erech apayim ugadol-chesed:];

9. **ט** יהוה es bueno con todos los que esperan en El; sus rachamim están por sobre todas sus obras [tov-Yahweh lekol berachamav al-kol-maasav:];
10. **י** Todas sus obras te darán hodú, oh יהוה, y tus Kadoshim te exaltarán [yoducha Yahweh kol-maaseycha vachasideycha yevarechecha:];
11. **כ** Ellos hablarán de la kavod de tu Reino, y contarán de tu dominio;
12. **ל** para que todos sepan de tus obras portentosas y de la majestad de tu Reino;
13. **מ** Tu Reino es un Reino eterno, tu dominio es por todas las generaciones;
14. **נ** יהוה es fiel en sus palabras, y Kadosh en todas sus obras [Somech Yahweh lekol-hanoflim vezokef lekol-hakefufim:];
15. **ס** יהוה sostiene a todos los que caen y endereza a todos los que están encorvados [somech Yahweh lekol-hanoflim vezokef lekol-hakefufim:];
16. **ע** Los ojos de todos están esperando en ti; Tú les das su comida al tiempo justo;
17. **פ** Tú abres tu mano y sacias los deseos de todos los seres vivientes;
18. **צ** יהוה es Tzadik [justo] en todos sus caminos, lleno de rachamim en todas sus obras [Tzadik Yahweh bekol-derechav vechesed bekol-maasav:];
19. **ק** יהוה está cerca de todos los que claman a El, para todos los que en emet le invocan [karov Yahweh lekol-korav lekol asher yikrauhu veemet:];
20. **ר** El cumple los deseos de los que le temen; El oye el clamor y los salva [shomer Yahweh Et-kol-ochavav veEt kol-harshaim yashmid:];
21. **ש** יהוה shomer a Et-Todos los que le aman, pero a todos los pecadores El destruye [shomer Yahweh Et-kol-ohavav veEt kol-harshaim yashmid:];
22. **ת** Mi boca proclamará Tehillim para יהוה; que toda carne baruch Su Nombre Kadosh Le-Olam-va-ed [tehilat Yahweh yedavar-pi vibaruch kol-basar shem kadosho leOlam va-ed:].

146 [Kuf-Mem-Vav]

1. ¡Halleluyah! ¡exalte a יהוה, alma mía! [Hallelu-Yah haleli nefeshi Et-Yahweh:];
2. Yo exaltaré a יהוה por todo el tiempo que viva; cantaré Tehillim a mi Elohim toda mi chayim [aHallelu Yahweh bechayay azamra leElohey beodi:];
3. No pongas tu confianza en principes ni en mortales, en los cuales no hay seguridad.
4. Cuando ellos toman su último aliento, regresan al polvo; en ese mismo día todos sus pensamientos perecerán;
5. Barchu es aquel cuya ayuda es el Elohim de Yaakov, cuya tikvah está en יהוה su Elohim [asharey she-El Yaakov beezro sivo al-Yahweh Elohav:];
6. Él hizo el shamayim y la tierra, el mar y todo en ellos; El guarda la verdad para Le-Olam-va-ed [ose shamayim vaarets Et-hayam veEt-kol-asher-bam hashomer emet leOlam:];
7. Él asegura justicia a los oprimidos, Él da comida al hambriento; יהוה libera a los prisioneros, [ose mishpat laashukim noten lechem larevim Yahweh matir asurim:];
8. יהוה abre los ojos a los ciegos, יהוה endereza a los encorvados; יהוה ama a los justos [Yahweh pokeach ivevrim Yahweh zokef kefufim Yahweh ohev Tzadikim:];
9. יהוה protege al extranjero, Él sostiene al huérfano y a la viuda; mas el camino de los pecadores Él lo remueve [Yahweh shomer Et-gerim yatom vealmana yeoded vederech reshaim yeavet:];

10. יהוה reinará Le-Olam-va-ed, tu Elohim, Tzion, por todas las generaciones; Hallelu יהוה [yimloch Yahweh leOlam Elohayich Tzion ledor vador Hallelu-Yah:].

147 [Kuf-Mem-Zayin]

1. Hallelu-Yah Qué bueno es cantar Tehilah a nuestro Elohim, qué dulce es cantarle Tehilah [Hallelu-Yah ki-tov zamru Eloheynu ki-naim nava tehila:];
2. יהוה está reedificando Yahrushalayim, recogiendo los desterrados de Yisrael [bone Yahrushalayim Yahweh nidechey Yisrael yechanes:];
3. Él sana al de lev quebrantado y venda sus heridas;
4. Él determina la multitud de las cochavim y las llama por su nombre;
5. Nuestro Elohim es grande, vasto es su poder, su sabiduría es infinita;
6. יהוה levanta al manso, pero lleva al pecador a tierra [meoded anavim Yahweh mashpil reshaim adey-erets:];
7. Canten a יהוה con acción hodú, canten Tehilot en la lira a nuestro Elohim [enu le-Yahweh betoda zamru leEloheynu vechinor:];
8. Él cubre de nubes los shamayim; provee lluvia para la tierra; hace que la hierba crezca en las colinas;
9. Él da comida a las reses, hasta a los polluelos de los cuervos cuando lloran;
10. Él no se deleita en la fuerza del caballo, ningún deleite en la agilidad del hombre;
11. יהוה se complace en aquellos que le temen, en aquellos que esperan por su chesed [rotse Yahweh Et-yereav Et-hameyachalim lechesed:];
12. ¡Exaltemos a יהוה, Oh Yahrushalayim! ¡Exaltemos a tu Elohim, Tzion! [shabechi Yahrushalayim Et-Yahweh Hallelu Elohayich Tzion:];
13. Porque Él refuerza los barrotes de tus puertas, Él barchu a tus hijos dentro de ti,
14. Él trae Shalom dentro de tus fronteras, Él te sacia con lo mejor del trigo;
15. Él envía su palabra por toda la tierra, su mandamiento corre ligeramente;
16. Así Él da nieve como lana, esparce el rocío como cenizas,
17. Envía cristales de hielo como migas de pan, ¿Quién puede soportar tal frío?
18. Entonces envía su palabra y los derrite; Él hace que el viento sople, y que el agua fluya;
19. Él revela su palabra a Yaakov, sus ordenanzas y juicios a Yisrael;
20. Él no ha hecho esto por otras naciones; ellos no conocen sus juicios; Hallelu יהוה [lo asa chen lekol-goy umishpatim bal-yedaum Hallelu-Yah:].

148 [Kuf-Mem-Chet]

1. Halleluyah, Exalten a יהוה desde los shamayim, exáltenle en las alturas [Hallelu-Yah Hallelu Et-Yahweh min-hashamayim Halleluhu bamromim:];
2. ¡Halleluhu, todos sus malachim! ¡Halleluhu todos sus ejércitos! [Halleluhu kol-malachav Halleluhu kol-tsevaav tsevaav:];
3. ¡Halleluhu, sol y luna! ¡Halleluhu, todas las cochavim resplandecientes! [Halleluhu shemesh veyareach Halleluhu kol-kochavey or:];
4. Halleluhu, shamayim de los shamayim y las aguas sobre los shamayim [Halleluhu shemey hashamayim vehamayim asher meal hashamayim:];
5. Ellos exaltan El Nombre de יהוה; porque El ordenó, y ellos fueron creados [yeHallelu Et-shem Yahweh ki hu tsiva venivrau:];

6. El los estableció Le-Olam-va-ed; aún veLe-Olam-va-ed, El ha dado chukim y no pasará [vayaamidem laad leOlam chuk-natan velo yaavor:];
7. Hallelu-Et יהוה desde la tierra, ustedes serpientes y las profundidades del agua, [Hallelu Et-Yahweh min-haarets taninim vekol-tehomot:];
8. Fuego y granizo, nieve y llovizna, vientos de tormenta que ejecutan su palabra,
9. Montañas y todas las colinas, eytzim frutales y todos los cedros,
10. Animales salvajes y todo ganado, reptiles que se arrastran, aves de alas,
11. Reyes de la tierra y todos los pueblos, príncipes y jueces de la tierra,
12. Hombres jóvenes y vírgenes por igual, hombres viejos y niños;
13. Hallelu ET-Nombre de יהוה, porque solamente Su Nombre es exaltado; hodu es sobre la tierra y el shamayim [yeHallelu Et-shem Yahweh ki-nisgav shemo levado hodu al-erets veshamayim:];
14. El ha exaltado el cuerno de su pueblo, y Tehillim a todos sus Kadoshim; los beney-Yisrael, un pueblo que se acerca a Él. Hallelu יהוה [vayarem keren leamo tehila lekol-chasedev libeney Yisrael am-kerovo Hallelu-Yah:].

149 [Kuf-Mem-Tet]

1. ¡Hallelu-Yah! Canten a יהוה un cántico nuevo, su Tehillim en la kahal de los Kadoshim [Hallelu-Yah shiru le-Yahweh shir chadasha tehilato bikahal chasidim:];
2. Que Yisrael se regocije en su Hacedor, los hijos de Tzion tengan simcha en su Melej [yismach Yisrael beosav beney-Tzion yagilu vemalkam:];
3. Hallelu-hu Su Nombre con danzas, que hagan melodía a Él con pandero y lira; [yeHallelu shemo vemakol betof vechinor yezamru-lo:];
4. Pues יהוה tiene delicia en su pueblo, El corona al humilde con Yahshua [ki-rotse Yahweh beamo yefaer anavim biYahshua:];
5. Los Kadoshim lo exaltan grandemente, canten de simcha en sus camas;
6. Los Tehillim sublimes a Elohim estén en sus gargantas, pero una espada de doble filo en sus manos,
7. Para ejecutar venganza sobre las naciones y castigo sobre los pueblos,
8. Para aprisionar a sus melechim con grilletes y atar a sus nobles con esposas de hierro,
9. Para ejecutar los juicios decretados para ellos; este honor tienen todos sus Kadoshim; Hallelu יהוה [laashoot bahem mishpat katuv hadar hu lekol-chasedev Hallelu-Yah:].

150 [Kuf-Nun]

1. ¡Hallelu-Yah, Hallelu al Elohim en su Makon Kadosh, Hallelu en la bóveda celestial de su poder! [Hallelu-Yah Hallelu-Él bekadosho Halleluhu birkia uzo:];
2. ¡Hallelu-hu por sus obras poderosas, Hallelu-hu por su grandeza! [Halleluhu bigivurotav Halleluhu kerov gadolo:];
3. Hallel a Él con tekiyah de Shofar; Hallel [Tehillah] a Él con salterio y arpa [Halleluhu betekiyah shofar Halleluhu benevel vechinor:];
4. ¡Hallelu-hu con panderos y danza, hallelu-hu con flauta e instrumentos de cuerda! [Halleluhu vetof umakol Halleluhu beminim veugav:];
5. ¡Hallelu-hu con címbalos retumbantes, Hallelu-hu con címbalos de júbilo! [Halleluhu vetsiltseley-shama Halleluhu betsiltseley terua:];

6. ¡Qué todo ser que tenga neshama, exalte a יהוה! Hallelu יהוה [kol haneshama teHallelu Yah Hallelu-Yah:];
- 151 [Kuf-Nun-Alef]**
1. Yo era pequeño entre mis hermanos, y el más joven en la casa de mi abba; Me ocupaba de las ovejas;
 2. Mis manos formaron un instrumento melódico, y mis dedos entonaron un salterio;
 3. ¿Y quién se lo dirá a mi Elohim? יהוה mismo, El mismo shema;
 4. El envió a Su Malach, y me tomó de las ovejas de mi abba, y El me ungió con el aceite de Su Unción;
 5. Mis hermanos eran bien parecidos y altos; pero יהוה no tomó deleite en ellos;
 6. Yo salí hacia delante para encontrarme con el Plishti; y el plishti me maldijo por sus ídolos;
 7. Pero yo desenfundé su propia espada, y lo decapité, y removí el reproche de los hijos de Yisrael.

Proverbios-Mishle מְשָׁלִי

1

1. Mishle [proverbios] de Shlomo el hijo de Dawid, melej de Yisrael, [mishle shlomo ben-Dawid melej Yisrael:];
2. Para aprender chokmah [sabiduría] y disciplina; para binah [entender] palabras que expresan profundo discernimiento;
3. Para recibir disciplina de chokmah, tzedakah, mishpat y equidad;
4. Para conceder entendimiento a los sencillos, y al joven, daat [conocimiento] y discernimiento;
5. Un hombre sabio shema y aumenta su aprendizaje; y un hombre de binah recibe sabios consejos;
6. Entenderá mashalim [parábolas], expresiones sod, dichos y enigmas de los sabios;
7. El temor de יהוה es el principio del daat [conocimiento] sabio, los necios desprecian la sabiduría y la disciplina [yirat Yahweh reshit daat chochma umusar evilim bazu:];
8. Shema hijo la disciplina de tu abba, y no abandone la Torah de tu eema; [shema beni musar avicha veal-titosh Torah imache:];
9. Porque será guirnalda de gracia a tu cabeza, medalla de oro para tu cuello;
10. Hijo mío, si los pecadores te seducen, no vayas junto con ellos;
11. Quiza ellos dicen: Ven con nosotros, participa en dahm, e injustamente esconderemos al hombre justo en la tierra;
12. Lo devoraremos vivo, como el Sheol, y removeremos memoria de él en la tierra;
13. Agarraremos todo lo que él tiene de valor, y llenaremos nuestras casas con el botín;
14. Echa tu suerte con nosotros; compartiremos la bolsa común;
15. Hijo mío, no vayas con ellos, no pongas tu pie en sus sendas;
16. Sus pies corren para hacer el mal, ellos se apresuran para derramar dahm;
17. Porque en vano se tiende la red ante los ojos de cualquier ave;
18. Más bien, se tienden emboscadas a ellos mismos para derramar su propia dahm, transgresores derribándose a sí mismos;
19. Así es el camino de todos los que hacen actos de codicia, por la iniquidad se destruyen ellos mismos;
20. La sabiduría clama al aire libre y habla audazmente en las plazas públicas;

21. Ella clama en las esquinas de las calles y discurre en las puertas de los príncipes y en las puertas de la ciudad audazmente dice;
22. Siempre y cuando como el simple se agarre a la justicia, ellos no serán avergonzados; pero los necios, siendo amantes de la altivez, habiéndose hechos inicuos han odiado el conocimiento, siendo sujetos a la reprensión.
23. Hagan teshuva cuando Yo tochacheti [los reprenda], Yo derramaré mi Ruach en ustedes, y haré mis palabras conocidas a ustedes.
24. Porque rehusaron cuando Yo llamé, y nadie prestó atención cuando extendí mi mano;
25. En cambio, rechazaron mi consejo y no aceptaron mi reprensión;
26. Yo, en cambio, me reiré de su destrucción, y me burlaré cuando la ruina caiga sobre ustedes,
27. Si, cuando el terror los sobrecoja como una tormenta y el desastre se acerque como torbellino, cuando la aflicción y los problemas los asalten;
28. Ellos clamarán a mí, pero yo no responderé; hombres perversos me buscarán en shachar, pero no me hayarán;
29. Porque odiaron la sabiduría y no tienen temor de la palabra de יהוה, [tachat ki-sanu daat veyirat Yahweh lo vecharu:];
30. Rehusaron mi consejo y despreciaron mi reprensión;
31. Así que comerán el fruto de su propio camino y se hartarán de sus propias iniquidades;
32. Porque el vagar extraviado de los incautos los matará, y la cómoda indolencia de los necios los destruirá;
33. Pero aquellos que me prestan atención habitarán seguros, sin aflicción por temor a la desgracia.

2

1. Hijo mío, si recibes mis palabras y guardas mis mitzvot dentro de ti,
2. Poniendo atención a la sabiduría e inclinando tu lev hacia el entendimiento; y la aplicas a la instrucción de tu hijo;
3. Si clamas por sabiduría, y levantas tu voz para discernimiento,
4. Si la buscas como buscas la plata y la escudriñas como a tesoros escondidos;
5. Entonces entenderás el temor de יהוה y encontrarás conocimiento de Elohim [az tavin yirat Yahweh vedaat Elohim timtsa:];
6. Porque יהוה concede sabiduría; de El proviene el conocimiento y el entendimiento [ki-Yahweh yiten chochma mipiv daat utevuna:];
7. El atesora salvación para los que caminan en justicia, El protegerá Tu derecho;
8. Para guardar el curso de la justicia y preservar el camino de aquellos que le temen a Él;
9. Entonces entenderás justicia, equidad y todo buen camino
10. Pues la sabiduría entrará en tu lev, el discernimiento será agradable a tu alma,
11. El buen consejo te protegerá, y el entendimiento Kadosh te guardará;
12. Ellos te salvarán del camino de la maldad y de aquellos que hablan engañosamente,
13. Que dejan la senda de la honestidad para caminar en la senda de la oscuridad,
14. Que se deleitan en hacer el mal y tienen simcha en ser testarudamente perversos,
15. Cuyas sendas son torcidas y cuyos caminos son perversos
16. Ellos te salvarán de la mujer extraña, de la mujer licenciosa de habla halagadora,

17. Quien abandona la instrucción que tenía en su juventud y se olvida del Brit de Elohim;
18. Su casa se hunde hacia la muerte, sus sendas guían hacia el Sheol;
19. Ninguno de los que se llegan a ella regresa; ellos nunca retornarán a las halachot de chayim [chayim];
20. Así que si hubieran ido en la buena senda, hubieran encontrado la senda de los tzadikim [justos];
21. Porque el tzadik habitará la tierra, los kadoshim permanecerán en ella;
22. Pero los perversos serán cortados de la tierra, los transgresores desarraigados de ella.

3

1. Hijo mío, no olvides mi Torah, guarda mis mitzvot en tu lev;
2. Porque ellos te añadirán muchos días, años de chayim y Shalom;
3. No permitas que la rachamim y la verdad te abandonen; átalas a tu cuello; escríbelas en la tabla de tu lev;
4. Entonces alcanzarás favor y estima a la vista de Elohim y de la gente;
5. Tu bitachon [confianza] es en יהוה de todo lev; no te exaltes en tu propia sabiduría [bitach el-Yahweh bekol-levecha veel-binatecha al-tishaen:];
6. En todos tus caminos reconóce La Torah; entonces dirigirá tus sendas;
7. No seas engreído de tu propia sabiduría; sino teme a יהוה, y vuélvete del mal [al-tehi chacham beeyneycha yira Et-Yahweh vesur mera:];
8. Esto traerá salud a tu cuerpo y dará fortaleza a tus huesos;
9. Kavod ET-יהוה con tus justas labores, y con los bikurim de todos tus frutos de justicia [kavod Et-Yahweh mehonecha umereshit kol-tevuatacha:];
10. Entonces tus graneros estarán llenos de grano, y tus barriles rebozarán de vino nuevo;
11. Hijo mío, no desprecies la disciplina de יהוה ni desmayes cuando seas corregido [musar Yahweh beni al-timas veal-takots bitachachto:];
12. Porque יהוה corrige a los que ama y disciplina a todos los hijos que ET-recibe [ki Et asher yeehav Yahweh yochiach ucheav Et-ben yirtse:];
13. Barchu es el hombre que ha encontrado sabiduría, y el hombre que tiene entendimiento;
14. Porque su ganancia es mayor que la de la plata, alcanzarla es mejor que el oro,
15. Ella es más valiosa que piedras preciosas, nada de lo que desees se compara con ella, ningún mal la resistirá, ninguna cosa preciosa es igual a ella en valor;
16. Larga chayim hay en su mano derecha, riqueza y honor en su izquierda;
17. Sus caminos son caminos de simcha, y todas sus sendas son de Shalom;
18. Ella es eytz de chayim para aquellos que la toman; cualquiera que se aferre a ella tendrá simcha;
19. יהוה por sabiduría fundó la tierra, por entendimiento estableció los shamayim, [Yahweh ve-Chochma yasad-arets konen shamayim bitevuna:];
20. Por su conocimiento fueron rotas las fuentes de la profundidad y las nubes soltaron agua;
21. Hijo mío, no permitas que esto se aparte de tu vista; preserva mi consejo y entendimiento;
22. Serán chayim para tu alma y gracia alrededor de tu cuello [22a será salud a tu cuerpo y seguridad a tus huesos, LXX];

23. Entonces caminarás con confianza en Shalom por tu senda, sin que tu pie tropiece;
24. Cuando te acuestes, no tendrás miedo; cuando duermas, tu sueño será dulce;
25. No temas el terror súbito ni la destrucción causada por el perverso, cuando venga;
26. Te puedes apoyar en יהוה; El preservará tu pie de caer en la trampa [ki-Yahweh yihye vechislecha veshamar raglecha milached:];
27. No retengas el bien al pobre, cuando tengas a la mano el poder de hacerlo;
28. No digas a tu hermano: Vete, regresa en otro momento; te daré mañana, cuando tú lo tienes ahora; porque no sabes lo que el próximo día traerá;
29. No planees el mal contra tu amigo que vive junto a ti y confiando en ti;
30. No pelees con nadie sin motivo, si no te ha hecho ningún mal;
31. No envidies al hombre de violencia, no escojas ninguno de sus caminos;
32. Porque el transgresor es abominación a יהוה, pero El ET-[את] comparte su consejo secreto con los Tzadik [ki toavat Yahweh naloze veEt-yesharim sodo:];
33. La maldición de יהוה está en casa de perversos, pero El concede berachot a los Tzadikim [meerat Yahweh ve-bayit rasha uneve Tzadikim yebarech:];
34. El resiste al orgulloso, mas da gracia a los humildes;
35. El sabio heredará kavod, mas los perversos han exaltado su propia deshonra.

4

1. Shema, hijos, la instrucción del abba; presten atención, para que tengan discernimiento;
2. Pues les estoy dando buen consejo; así que no abandonen mi Torah.
3. Porque yo también fui un hijo obediente de mi abba; y amado a la vista de mi ima [eema];
4. El también me enseñó; me dijo: Tu lev atesore mis palabras; guarda los mitzvot-mitzvot y vive;
5. Alcanza la chochmah, alcanza discernimiento; no olvides ni te vuelvas de las palabras que estoy diciendo;
6. No abandones la chochmah [sabiduría]; entonces ella te preservará; ámala, y ella te protegerá;
7. La chochmah es lo más importante: ¡Adquirir sabiduría! y junto con todo lo que alcanzas, ¡Alcanza el discernimiento!
8. Cultívala, y ella te exaltará; hónrala, y ella te abrazará;
9. Ella dará a tu cabeza guirnalda de gracia, otorgará sobre ti una corona de honor;
10. Shema, hijo mío, recibe lo que yo digo, y los años de tu chayim serán muchos, que los recursos de tu chayim puedan ser muchos;
11. Te estoy dirigiendo por la senda de la sabiduría, guiándote por senderos de justicia;
12. Cuando camines, tu paso no será estorbado y si corres, no tropezarás;
13. Aférrate a la disciplina, no la dejes ir; guárdala, porque es tu chayim;
14. No sigas el sendero del perverso ni camines en la senda de los transgresores.
15. En cualquier lugar que ellos hayan puesto su campamento, evítalo, no vayas allá, vuélvete de él y sigue de largo;
16. Porque ellos no pueden dormir si no han hecho el mal, pierden el sueño y no pueden descansar.
17. Porque viven del pan de la perversidad y se emborrachan con el vino de la transgresión.

18. Pero el sendero de la justicia es como la luz del alba, brilla en aumento hasta llegar a pleno día;
19. La senda del perverso es como oscuridad; ellos ni saben lo que los hace tropezar;
20. Hijo mío, presta atención a lo que estoy diciendo; inclina tu oído a mis palabras;
21. No las pierdas de vista, guárdalas profundamente en tu lev;
22. Porque ellas son chayim para el que las encuentra y salud para todo su cuerpo;
23. Por encima de todo, guarda tu lev; porque es la fuente de las consecuencias de la chayim;
24. Aparta de tu boca la lengua torcida, desvanece el engaño de tus labios;
25. Miren tus ojos hacia delante, mantén tu contemplación en lo que está delante de ti;
26. Allana el sendero para tus pies, todos tus caminos sean propiamente preparados y Tzadik;
27. Entonces no te desvíes ni a la derecha ni a la izquierda; y mantén tu pie lejos de la maldad.

5

1. Hijo mío, presta atención a mi chochmah [sabiduría]; inclina tu oído a mis palabras;
2. Para que preserves la discreción y tus labios vigilen el conocimiento; no escuches a la mujer inservible,
3. Porque los labios de la ramera destilan miel, que por una temporada deleitan tu paladar;
4. Pero al final ella es tan amarga como el ajeno, y más afilada que espada de dos filos;
5. Sus pies descienden a la muerte, sus pasos te llevan directo al Sheol;
6. Ella no camina el camino nivelado de la chayim, sus sendas son resbalosas, su curso vaga por doquier;
7. Así que, ahora hijos, Shema; no se vuelvan de lo que les estoy diciendo;
8. Distancien su senda de ella, quédate lejos de la puerta de su casa;
9. Para que no des tu chayim a otros y tus años al despiadado,
10. Para que los extraños no se sacien de tu fuerza y tus labores vayan a casa extraña;
11. Entonces, cuando tu carne y huesos se hayan estrujado, al final de tu chayim, no te laments;
12. ¡Cómo odié la disciplina! ¡Todo mi ser despreció la reprensión!
13. Ignoré la voz de aquél que me instruía y me enseñaba, ni apliqué mi oído;
14. Tomé parte en casi todas las clases de maldad, en el medio de la congregación;
15. Bebe el agua de tu propia cisterna, agua fresca de tu propio pozo;
16. Sea disperso afuera lo que tus fuentes producen, arroyos de agua fluyendo en las calles;
17. Pero que sean solamente para ti y no para los extraños contigo;
18. Sea tu fuente de agua tuya propia, y regocíjate con la esposa de tu juventud;
19. Una cierva amada, una elegante gacela; sus pechos te satisfagan en todo tiempo, seas cautivado siempre por su ahava [amor].
20. Hijo mío, ¿Por qué quieres estar engañado por una mujer extraña? ¿Por qué abrazar el cuerpo de una mujer ger que no es la tuya?

21. Porque יהוה vigila los caminos del hombre; El supervisa todas sus sendas [ki nochach eyney Yahweh derechey-ish vekol-magelotav mefales:];
22. Las iniquidades del perverso lo entraparán, todos están atados con las cadenas de su propio pecado;
23. Morirá por falta de disciplina; la magnitud de su locura lo hará tambalearse y caer, ha perecido por capricho.

6

1. Hijo mío, si has puesto prenda por un amigo, si te has comprometido a causa de otro;
2. Te has enlazado por las palabras de tu boca, atrapado por los labios de tu boca,
3. Haz esto ahora, hijo mío, líbrate, pues te has puesto bajo el poder de tu amigo: Ve y molesta a tu amigo, por quien te has puesto como prenda;
4. No des sueño a tus ojos, no des descanso a tus párpados;
5. Escápate, como gacela de la trampa del cazador, como pájaro de la trampa;
6. ¡Observa a la hormiga, tú, perezoso! Copia sus caminos y serás más sabio que ella;
7. No tiene jefe, supervisor ni gobernador;
8. Aún provee comida para el verano y reúne sus provisiones en tiempo de cosecha;
9. ¡Perezoso! ¿Hasta cuándo yacerás en la cama? ¿Cuándo te levantarás de tu sueño?;
10. Sólo me acostaré aquí un poco, descansaré un rato más, cruzo las manos por un poco más de sueño;
11. Y la pobreza viene sobre ti como viajante malvado, la escasez te golpeará como mensajero veloz;
12. Un hombre necio y un transgresor va por caminos que no son buenos,
13. Guiñando sus ojos, arrastrando sus pies, apuntando con sus dedos;
14. Su lev diseña males, todo el tiempo causa aflicción en la ciudad;
15. Por lo tanto, el desastre de repente le sobrecoge; inesperadamente, él es quebrantado sin remedio;
16. Hay seis cosas que יהוה odia siete son abominación por la impureza de tu alma: [shesh-hena sane Yahweh vesheva toavavet toavat nefesho:];
17. Los ojos altivos, la lengua mentirosa, manos que derraman dahm inocente, [eynayim ramot lashon shaker veyadayim shofechot dam-naki:];
18. Un lev que maquina intrigas perversas, pies prestos a correr para hacer el mal, [lev choresh macheshevot aven raglayim memaharot laruts laraa:];
19. Testigo falso que miente con cada aliento, y aquel que siembra discordia entre hermanos [yafiach kezavim ed shaker umeshaleach medanim beyn achim:];
20. Hijo mío, obedece los mitzvot de tu abba, y no abandones La Torah de tu eema;
21. Átalos siempre a tu alma, cuélgalos como cadena a tu cuello;
22. Cuando camines ellos te guiarán; cuando te acuestes, ellos velarán por ti; y cuando te despiertes, ellos te hablarán;
23. Porque el mitzvah es una lámpara, la Torah es luz, y las "Totechot [exhortaciones] que enseñan son halachot de chayim;
24. Ellos te guardan de la mujer perversa, y de la calumnia de una lengua extraña;
25. No permitas que tu lev se lujurie en su belleza ni dejes que su mirada te cautive, ni seas cautivado por sus párpados.
26. El precio de una ramera es una hogaza de pan, pero la adúltera está cazando un alma preciosa;

27. ¿Puede un hombre llevar fuego dentro de su ropa, sin quemarlas?
28. ¿Puede un hombre caminar descalzo sobre carbones encendidos sin abrasarse los pies?
29. Así es el que tiene sexo con la esposa de su hermano; no serás tenido por inocente, ni cualquiera que la toque;
30. Un ladrón no es despreciado si roba sólo para satisfacer su alma cuando tiene hambre;
31. Pero aún él, si es sorprendido, pagará de vuelta siete veces; puede que tenga que entregar todo lo que posee;
32. El que comete adulterio es falto de sentido; el que lo hace destruye su alma;
33. Recibirá no más que heridas y desprecio, y su reproche nunca será borrado;
34. Porque el alma del esposo está llena de celo; no tendrá rachamim en el día de la venganza;
35. No aceptará compensación; rehusará todo soborno, no importa cuan grande sea.

7

1. Hijo mío, guarda mis palabras, shomer los mitzvot contigo;
2. Obedece mis mitzvot y vive; guarda mis enseñanzas como la pupila de tus ojos;
3. Atalas a tus dedos; escríbelas en la tabla de tu lev;
4. Diga a la sabiduría: Tú eres mi hermana; y obtenga prudencia como una compañera para ti,
5. Para que te puedan guardar de las mujeres extrañas, de las mujeres licenciosas con su hablar seductor;
6. Pues yo estaba a la ventana de mi casa, mirando por las celosías,
7. Cuando vi entre los jóvenes allí, entre aquellos que no piensan por sí mismos, a un joven falto de todo sentido;
8. El cruza la calle cerca de su esquina y continúa hacia su casa;
9. La tarde se convierte en crepúsculo, y finalmente en la noche, oscura y negra;
10. Una mujer se acerca a él, vestida como prostituta, que causa al lev del joven palpar;
11. Ella es vulgar y del tipo impulsivo, cuyos pies no se quedan en casa;
12. Más bien, ella acecha en las calles y en las plazas, escondiéndose en todas las esquinas.
13. Ella lo agarra, le da un beso, y, con semblante descarado, le dijo:
14. Tuve que ofrecer korban de Shalom, y hoy tuve que cumplir mis votos;
15. Por esto salí a tu encuentro, para buscarte en shachar, ahora te he encontrado;
16. He puesto colchas en mi cama hechas de colorido lino de Mitzrayim;
17. He perfumado mi cama con mirra, áloes y canela;
18. Ven, hagamos el amor hasta la mañana; disfrutaremos haciendo el amor;
19. Mi esposo no está en casa, se ha ido a una larga jornada;
20. Él tomó una bolsa de dinero con él y estará de regreso a casa el día de yavo veyto [luna llena];
21. Con todo su hablar zalamero ella lo convence, incitándolo con sus palabras seductoras;
22. A una él la sigue como buey en camino al matadero; como un necio a ser castigado en la prisión;
23. Como un pájaro que se precipita sobre la trampa, sin saber que está arruinando su chayim hasta que una flecha atraviesa su hígado.
24. Así que ahora, shema Oh beney-Yisrael; presten atención a las palabras de mi boca;

25. No permitan que su lev se vuelva a sus halachot; no se extravíen en sus sendas [halachot];
26. Porque muchos han sido golpeados de muerte por ella, numerosos los que ella ha matado.
27. Su casa es el camino al Sheol; conduce abajo a las cámaras de muerte.

8

1. ¡La Chochma [sabiduría] clama! ¡El entendimiento levanta su voz!
2. En las alturas junto al camino, donde los senderos se cruzan, ella está parada;
3. Por las puertas que llevan a la ciudad, en las entradas ella grita:
4. Hombres, los estoy exhortando, levantando mi voz a toda la humanidad;
5. Ustedes que no dirigen sus vidas, entiendan cautela; en cuanto a ustedes, necios, ¡busquen sentido común!
6. ¡Shema! Hablaré verdades solemnes; cuando yo hablo, mis palabras son tzadik;
7. Mi boca dice lo que es verdad, y falsos labios son abominación delante de mí;
8. Todas las palabras de mi boca son justas; nada falso ni torcido hay en ellas;
9. Todas son claras a aquellos que entienden, e íntegras para aquellos que adquieren conocimiento;
10. Reciban mi instrucción, en vez de la plata; conocimiento, en vez del oro más fino;
11. Porque la sabiduría es mejor que piedras preciosas; nada de valor que desees se compara a ella;
12. Yo, la sabiduría, habito junto con la cordura; Yo alcanzo conocimiento y discreción;
13. El temor a יהוה es aborrecer el mal, la soberbia, la arrogancia, sendas malignas y la boca perversa [yirat Yahweh senot ra gea vegaon vederech ra ufi tahpuchot saneti:];
14. El buen consejo es mío, y el sentido común; Yo soy discernimiento, el poder es mío;
15. Por mí reinan los melechim, y los príncipes decretan justicia;
16. Por mí gobiernan los príncipes, los nobles también, y todos los monarcas de la tierra;
17. Yo amo a aquellos que me aman; y los que me buscan en shachar [madrugada] me encontrarán [ani ochavey ochavey ehab umeshacharey yimtsaúnni:];
18. Riquezas y kavod me pertenecen a mí, riquezas duraderas y justicia;
19. Mi fruto es mejor que el oro, oro fino, mi producto mejor que la plata más fina;
20. Yo sigo el curso de la justicia, por la senda de justicia,
21. Para otorgar riquezas a los que me aman y llenar sus arcas con buenas cosas; [21A Yo te declaro las cosas que pasan a diario, recordaré recontar las cosas de la antigüedad, LXX];
22. יהוה me hizo como el principio de su senda, la primera de las obras antiguas [Yahweh kanani reshit dereko kedem mifalev meaz:];
23. Yo fui establecido antes que el mundo, antes del comienzo, antes que los principios de la tierra;
24. Cuando fui criado, no había profundidades en los océanos, ninguna fuente que fluyera agua;
25. Fui engendrado antes que las colinas, antes que las montañas se establecieran en su lugar;
26. El aún no había hecho la tierra, los campos, ni aún los primeros granos de polvo de la tierra;

27. Cuando El estableció los shamayim, yo estaba allí con El; cuando El trazaba el círculo del horizonte sobre el abismo,
28. Cuando El puso los shamayim arriba en su sitio, cuando las fuentes del abismo fluyeron,
29. Cuando El prescribió los límites del mar, para que las aguas no trasgredieran su mandato, cuando El marcó los fundamentos de la tierra;
30. Yo estaba con El como alguien en quien El podía confiar; para mí, todos los días son pura delicia, mientras jugaba en su presencia todo el tiempo,
31. El se regocijó cuando había completado el mundo, y deleitándose para estar con la humanidad;
32. Por lo tanto, oh beney-Yisrael, shema: Barchu aquellos que shomer mis halachot.
33. Oigan la instrucción y alcancen sabiduría; no la rehúsen;
34. Barchu el hombre que shema, el que vela a mis puertas todos los días y espera en las mezuzot de mis puertas;
35. Porque el que me encuentra, encuentra chayim y obtiene el favor de יהוה [ki motsi matsay matsa chayim vayafek ratson me-Yahweh:];
36. Pero aquellos que pecan contra mí, pecan perversamente contra su propia alma; y todo el que me odia ama la muerte.

9

1. La sabiduría ha edificado una casa; ella ha tallado sus siete columnas;
2. Ella ha matado sus bestias, ha puesto especias en su vino, y ha preparado la mesa;
3. Ha enviado a sus doncellas [con invitaciones]; ella llama desde las alturas de las ciudades,
4. ¡Cualquiera que no esté seguro de sí, venga acá! A alguno de voluntad débil ella dice:
5. ¡Venga y coma de mi pan! ¡Beba el vino que he mezclado para ti!
6. ¡No permanezcas inseguro de ti mismo sino vive! ¡camina en la senda del entendimiento!
7. Aquel que corrija a un mofador sólo es insultado; reprobar a un hombre perverso es su mancha;
8. Si reprendes al mofador, él te odiará; si reprendes al sabio, él te amará;
9. Da oportunidad al hombre sabio y se hace aún más sabio; enseñe al justo, y él aprenderá aún más;
10. El temor de יהוה es el principio de la sabiduría, y el consejo de los Kadoshim es entendimiento, [techilat chochma yirat Yahweh vedaat kadoshim bina:] [10A porque conocer la Torah es el carácter de una mente sana -LXX];
11. Porque conmigo tus días serán aumentados; años serán añadidos a tu chayim;
12. Si eres sabio para ti mismo, serás sabio para tus vecinos; pero si eres probado perverso, tú sólo cargarás con el mal [im-chachamta lach velatsta levadecha tisa:] [12A Aquel que guarda falsedades, intenta regir los vientos, y él mismo perseguirá pájaros en vuelo. 12B Porque él ha abandonado las sendas de su propia viña, y él ha causado que los ejes de su propia subsistencia se extravíen, 12C y él va por midbar seco, y una tierra designada a la sequía, y él recoge esterilidad con sus manos -LXX];
13. La mujer necia y atrevida, que no conoce la modestia, acaba necesitada de un bocado;
14. Ella se sienta a la puerta de su casa o en un asiento abiertamente en las calles,
15. Llamando a los que pasan por ahí, a aquellos que van por sus caminos Tzadik:
16. ¡Cualquiera que no esté seguro de sí, venga acá! A alguno de voluntad débil ella dice:

17. Pan y agua robados son dulce; el alimento comido en secreto es placentero;
18. Pero él sabe que hombres poderosos mueren por ella, y que aquellos que aceptan su invitación caen en la trampa del Sheol; [18A Pero apúrate en el camino, no demore en el lugar, ni ponga los ojos en ella, 18B porque así pasarás por aguas extrañas; 18C pero tú abstente de aguas extrañas, y no bebas de la fuente extraña, 19D para que puedas vivir mucho tiempo, y años de chayim sean añadidos a ti -LXX].

10

1. Un hijo sabio es simcha para su abba pero un hijo necio es la tristeza de su eema;
2. Los tesoros no son ganancias para el perverso, mas la justicia rescata de la muerte;
3. יהוה no permite que la nephesh del tzadik pase hambre, pero El derribará la chayim de los perversos [lo-yariv Yahweh nefesh Tzadik vehavat reshaim yehedof:];
4. La pobreza trae al hombre abajo; pero las manos diligentes traen riquezas; [4A Un hijo que es instruido será sabio, y usará al necio como sirviente -LXX];
5. Un hijo sabio es sabio del calor, pero el hijo anárquico es pestilencia de los vientos en cosecha;
6. Las berachot son sobre la cabeza del tzadik, pero profunda pena cubrirá la boca del violento y perverso [berachot lerosh Tzadik ufi reshaim yechase chamas:];
7. La memoria del justo es honrada, pero el nombre del perverso es extinguido;
8. El sabio de lev recibirá los mitzvot, pero el tonto de labios, será derribado en su perversión;
9. Aquel que camina en pureza anda seguro, mas el que camina en sendas torcidas será descubierto;
10. El que guiña su ojo engañosamente, causa dolor a los hombres, pero el que reprende con valentía es edificador de Shalom;
11. La lengua del justo es manantial de chayim, pero la destrucción cubrirá la boca del perverso;
12. El odio engendra peleas, mas el amor cubre todo por los que no aman peleas;
13. En los labios del inteligente la sabiduría es hallada, mas una vara está guardada para las espaldas del necio;
14. El sabio oculta su conocimiento, pero cuando un necio habla, la ruina es inminente;
15. La riqueza del rico es su ciudad fortificada; pero la pobreza es la ruina del perverso;
16. Las obras del justo producen chayim; las ganancias del perverso producen pecado;
17. Aquel que observa la disciplina está en camino a chayim; pero el que ignora la corrección va extraviado;
18. Labios justos cubren enemistad, y cualquiera que calumnie es un necio;
19. Cuando las palabras son muchas, el pecado no falta; así que aquel que controla sus labios es prudente;
20. La lengua del justo es como plata pura, mas la mente del perverso vale poco;
21. Los labios del justo conocen verdades sublimes, pero los necios mueren en necesidad;
22. La birkat de יהוה está sobre la cabeza del tzadik, lo enriquece y El no mezcla tristeza con ella [birkat Yahweh hi taashir velo-yosif etsev ima:];
23. Para un necio, la violencia es un juego, como es la sabiduría para una persona con discernimiento;
24. Un necio es rodeado de destrucción, mas al justo se le dará su deseo;
25. Cuando la tormenta haya pasado, los perversos han desaparecido; pero los justos son establecidos firmemente para siempre;
26. Como vinagre para los dientes y humo para los ojos así es la iniquidad para aquellos que la practican;
27. El temor a יהוה añade tiempo de chayim, pero los años del perverso son acortados [yirat Yahweh tosif yomim ushenot reshaim tiktsorna:];
28. La Tikvah de los tzadik terminará en simcha; lo que los perversos esperan perecerá;
29. La halacha de יהוה es fortaleza para Tamim, pero ruina para los obreros de maldad [maoz latom derech Yahweh umechita lefoaley avon:];
30. El Tzadik nunca será movido, pero el perverso no morará en la tierra;
31. La boca del justo destila sabiduría, mas la lengua del perverso será cortada;
32. Los labios del justo destilan gracia, mas la boca del perverso [conoce] el engaño.

11

1. Pesas falsas son abominación delante de יהוה, mas las pesas exactas le complacen [mozney mirma toavat Yahweh veeven shelema retsono:];
2. Primero viene el orgullo y después la deshonra; mas la boca del humilde medita sabiduría;
3. Cuando el hombre justo muere, deja lamentos, pero la destrucción del perverso es rápida y causa simcha;
4. En el día de la ira, las riquezas no ayudan; mas la justicia rescata de la muerte;
5. La justicia del inocente allana sendas sin culpa, mas la perversidad encuentra tratos injustos;
6. La justicia de los Tzadik los rescata, pero los transgresores son atrapados en su propia destrucción;
7. Cuando un hombre justo muere, su esperanza no muere; pero la jactancia del perverso perece;
8. El justo escapa de la trampa, y el perverso viene a tomar su lugar;
9. En la boca del perverso hay trampa para su hermano pero el conocimiento de los justos es próspero;
10. Cuando el justo prospera, la ciudad se regocija; y cuando el perverso perece, hay simcha;
11. Por la beracha del tzadik, una ciudad es levantada; pero las palabras del perverso la derrumban;
12. Aquel que menosprecia a otro es falto de entendimiento, mientras que una persona con discernimiento permanece callada;
13. Un chismoso revela secretos de la asamblea, pero una persona confiable en el ruach guarda el secreto;
14. Aquellos que no tienen guía, caen como hijas, pero en mucho consejo hay seguridad;
15. Aquel que garantiza un préstamo a un extraño sufrirá, mas el que rehúsa fiar está seguro;
16. Una mujer con chesed trae honra a su esposo; pero una mujer que odia la justicia es tema de deshonra; [Los perezosos llegan a la necesidad, pero el diligente se sostiene con riquezas -LXX];
17. Un hombre con rachem hace bien a su propia alma, pero el despiadado destruye su propio cuerpo;
18. Un hombre perverso hace obras injustas; pero la semilla del justo es recompensa de verdad;
19. Un hijo justo es nacido para la chayim, pero el que persigue el mal va a su propia muerte;
20. Los de lev torcido son abominación a יהוה, mas aquellos que son sinceros en sus sendas son su delicia [toavat Yahweh ikshey-lev uretsono temimey derech:];

21. Cuenta con esto: el mal no permanecerá sin castigo; pero el que siembra justicia recibirá una recompensa fiel;
22. Como anillo de oro en el hocico de un puerco es una mujer bella pero falta de buen sentido;
23. Los justos desean sólo el bien, pero la esperanza del perverso perecerá;
24. Algunos dan libremente y aún se enriquecen más, mientras otros son tacaños y se empobrecen más;
25. La persona que barchu a otros prosperará; aquel que satisface a otros será satisfecho él mismo;
26. El pueblo maldice a aquel que acapara el grano; mas si lo da, berachot habrá sobre su cabeza;
27. El que se esfuerza por el bien obtiene favor, pero aquel que busca el mal – ¡vendrá sobre él!;
28. Aquel que confía en las riquezas caerá, pero los justos florecerán como brotes de hojas nuevas;
29. Aquellos que afligen a su familia heredan el viento, y el necio se convierte en esclavo del sabio;
30. El fruto del justo es un eytz de chayim, pero el alma del transgresor es cortada antes de su tiempo;
31. Si los justos son pagados por lo que merecen aquí en la tierra, ¡cuánto mucho más los perversos y los pecadores!

12

1. Aquel que ama el conocimiento ama la disciplina, pero el que odia la corrección es un necio;
2. Un hombre que encuentra el favor de יהוה es mejorado, pero el transgresor es pasado en silencio [tov yafik ratson me-Yahweh veish mezimot yareshia:];
3. Nadie se prospera por medio de la perversión, mas las raíces de los justos nunca serán movidas;
4. Una esposa virtuosa es corona para su esposo; pero como gusano en la madera, una mala destruye a su esposo;
5. Los pensamientos de los Tzadik son juicios veraces, pero las maquinaciones de los perversos son engañosas;
6. Las palabras del perverso son emboscada mortal, pero la oratoria de los Tzadik los rescata;
7. Una vez los perversos están derribados, es el fin de ellos; pero la casa del justo permanece;
8. Una persona obtiene tehilah según su entendimiento, pero una persona de duro lev es tratada con desprecio;
9. Mejor es el hombre en deshonra sirviéndose él mismo, que aquel jactándose de su estatus y no tiene que comer;
10. Un hombre justo tiene favor por la chayim de su ganado, pero las entrañas del perverso son despiadadas;
11. Aquel que labre su tierra será satisfecho con pan, mas aquel que persigue vanidades no tiene entendimiento; [11A Aquel que disfruta en banquetes de vino, dejará deshonra en su propia Fortaleza -LXX];
12. Los deseos de los perversos son malvados, pero la raíz del justo está afirmada;
13. Por el pecado de sus labios, el pecador cae en la trampa mas el justo encuentra una salida de su aflicción; [13A Aquel que su semblante es suave será lastimoso, pero aquel que contiene a las puertas aflige almas-LXX];
14. El alma del hombre puede ser saciada del bien del fruto de su boca, y recompensa de sus labios le será dada;
15. La halacha de los necios es cierta en sus propios ojos, pero el que escucha consejos con atención es sabio;
16. La ira del necio se conoce enseguida, pero el hombre prudente esconde su desgracia;
17. Aquel que dice la verdad aumenta la justicia, pero el testigo injusto aumenta el engaño;
18. Algunos hieren mientras hablan, como espadas, pero la lengua del sabio sana;

19. Labios veraces establecen testimonio, pero el testigo precipitado tiene una lengua injusta;
20. Engaño hay en el lev de los que conspiran el mal, pero aquellos que aman el Shalom se regocijarán;
21. Ninguna injusticia complacerá al hombre justo, pero los perversos son llenos de maldades;
22. Labios mentirosos son abominación a יהוה, pero aquellos que tratan con fidelidad son su delicia [toavat Yahweh siftey-shaker veosey emuna retsono:];
23. Un hombre que entiende es un trono de sabiduría, pero el lev del necio se topará con maldiciones;
24. La mano de los hombres escogidos fácilmente gobernará, pero los engañadores serán por trampa;
25. Una palabra terrible aflige el lev de un hombre justo, pero un buen mensaje lo alegra;
26. Un árbitro justo será su mejor amigo, pero maldades perseguirán a los pecadores, y el camino de los perversos los conduce al extravío;
27. Un hombre perezoso no asa lo que ha cazado; pero cuando un hombre es diligente, su riqueza es preciosa;
28. En el camino de la justicia está la chayim; pero el camino de aquellos que recuerdan los perjuicios lleva a la muerte.

13

1. Un hijo que escucha la disciplina de su abba es sabio, pero un hijo desobediente será destruido;
2. Un buen hombre comerá el fruto de su justicia, pero la chayim de los transgresores perecerá antes de su tiempo;
3. Aquel que guarda su boca preserva la chayim, pero el que es precipitado de labios traerá terror sobre sí mismo;
4. El perezoso quiere, pero no tiene; los diligentes tienen sus deseos cumplidos;
5. Una persona justa odia mentir, pero el perverso es vil y deshonroso;
6. La justicia protege a aquel cuyo camino es honesto, pero la perversidad derriba al pecador;
7. Hay aquellos que teniendo nada se enriquecen, también aquellos con grandes riquezas que pretenden ser pobres;
8. El rico puede ser que tenga que dar rescate por su chayim, mas el pobre no tiene amenazas;
9. La luz del justo [brilla] alegremente, pero la lámpara del perverso será extinguida; [9A Almas astutas se extravían en pecado, pero los hombres tzadikim tienen favor y son en rachamim -LXX];
10. Un hombre malo hace el mal con insolencia, pero la sabiduría es encontrada en aquellos que toman consejo;
11. La riqueza adquirida de prisa y con iniquidad es disminuida, mas aquel que la amontona por justicia la aumentará. El justo es rachem y presta;
12. La esperanza diferida enferma al lev, pero un eytz de chayim es el deseo cumplido;
13. Aquel que desprecia una palabra [Torah] sufrirá por ella, pero aquel que teme al mandamiento tiene sanidad de alma; [13A Para un hijo habilidoso no habrá nada bueno; Pero un sirviente sabio tendrá obras prósperas, y su senda será dirigida por el bien-LXX];
14. La enseñanza de un hombre sabio es una fuente de chayim, pero el hombre que carece de entendimiento morirá por la trampa;
15. Buen sentido común produce favor, y conocer la Torah es parte de un entendimiento firme, pero el camino de los desdefiadores tiende a la destrucción;
16. Todo hombre prudente actúa con conocimiento, pero un necio manifiesta su necedad;
17. Un melej imprudente cae en la maldad, mas un fiel embajador lo librará;

18. Pobreza y vergüenza tendrá el que menosprecia la tochecha [amonestación], el que la acepta recibirá honra.
19. El deseo cumplido del justo es dulce para el alma, mas volverse del mal es aborrecible para los necios;
20. Aquel que camina con los sabios se hará sabio, mas el compañero de los necios será conocido;
21. El mal persigue a los pecadores, mas la prosperidad sobrecojerá a los justos;
22. Un buen hombre deja herencia a sus nietos, mas la riqueza de los pecadores es almacenada para los justos;
23. Los justos pasarán muchos años en riqueza, pero los injustos perecerán de repente;
24. El que retiene la vara, a su hijo odia, mas aquel que lo ama es cuidadoso en disciplinarlo;
25. La persona justa come y satisface su alma, pero el alma del perverso está vacía.

14

1. Toda mujer sabia edifica su casa, pero una necia la derrumba con sus propias manos;
2. La halacha de quien camina en justicia teme a יהוה, pero aquel que es perverso en sus caminos lo desprecia [halacha beyashro yere Yahweh uneloz derechav bozehu:];
3. De la boca de los necios brota la arrogancia, pero los labios de los sabios los preservan;
4. Donde no hay bueyes los establos están limpios; pero mucho es producido por la fuerza de un buey;
5. Un testigo honesto no mentirá, mas un testigo injusto despierta la falsedad;
6. El escarnecedor busca la sabiduría en vano, mas el conocimiento viene fácilmente a alguien con discernimiento;
7. Todas las cosas son adversas al hombre necio, pero los labios son las armas de la discreción;
8. La sabiduría del prudente entenderá sus caminos; mas la insensatez de los necios los extravía;
9. Las casas de los transgresores necesitarán purificación; pero las casas de los justos son aceptables;
10. La mente del hombre es inteligente, su alma entristecida, y cuando él se regocija no tiene compañerismo con el orgullo;
11. La casa del perverso será totalmente destruida, pero la sukkah del que camina en justicia estará firme [bayit reshaim yishamed veOhel yesharim yafriach:];
12. Puede haber una halacha [camino] que parezca justa al hombre, pero al final son halachot [caminos] de la profundidad del Sheol;
13. La tristeza no se mezcla con el regocijo, y la simcha no puede terminar en congoja;
14. El insensato está lleno de sus propios caminos, mas un buen hombre con sus pensamientos;
15. El simple cree todas las palabras, pero el prudente después las piensa de nuevo;
16. Una persona sabia teme y se vuelve del mal, pero un necio confía en sí mismo y se une al transgresor;
17. Un hombre apasionado actúa desconsideradamente, pero el sensato aguanta bajo muchas presiones;
18. Los necios heredarán insensatez, mas los prudentes se sujetarán al entendimiento;
19. Los malvados caerán ante los buenos, y los perversos a las puertas de los tzadikim;
20. Los pobres son aborrecidos aún por sus amigos, mas los ricos tienen muchos amigos;
21. Aquel que aborrece al necesitado peca, pero aquel que tiene compasión por el pobre es barchutecha;

22. ¿No se extraviarán los que maquinan el mal? Mas la rachamim y la emet son para aquellos que planean el bien [Los labradores de maldad no entienden rachamim y verdad, pero la compasión y fidelidad están con los labradores del bien -LXX];
23. Con todos los que son cuidadosos hay abundancia, pero los que se inclinan al placer y son indolentes habrá carestía;
24. La corona de los sabios es su prudencia, pero la ocupación de los necios es la maldad;
25. Un testigo verdadero salva almas de la maldad, pero el engañoso despierta la falsedad;
26. En el temor de יהוה hay poderosa seguridad; para sus hijos habrá un lugar de refugio [ve-Yirat Yahweh mivetach-oz ulevanav yihye machse:];
27. El temor de יהוה es fuente de chayim, capacita a los hombres volverse de trampas mortíferas [yirat Yahweh mekor chayim lasur mimokeshey mavet:];
28. La honra de un melej yace en tener multitud de gente; si es poco el pueblo del príncipe, esto es su ruina;
29. En un hombre tardo para airarse abunda la sabiduría, pero el hombre de ruach impaciente es muy necio;
30. Una mente tranquila da salud al cuerpo, mas la envidia carcome los huesos;
31. El opresor de los pobres insulta a su creador, pero aquel que tiene chesed con el pobre, lo honra;
32. Los perversos son derrumbados por su perversidad, mas los justos estarán confiados aún en la muerte;
33. La sabiduría está en el buen lev de un hombre, pero en el lev de los necios no hay discernimiento;
34. La justicia exalta a una nación, pero el pecado disminuye cualquier pueblo;
35. Un melej muestra favor al sirviente con buen sentido, pero su enojo contra el que lo avergüenza.

15

1. Una respuesta suave desvía la furia, pero la palabra áspera hace que el furor aumente;
2. La lengua del sabio conoce lo bueno, pero la boca del necio escupe maldiciones;
3. Los ojos de יהוה están en todos lugares, contemplando el mal y el bien [vekol-makom eyney Yahweh tsofet raim vetovim:];
4. Una lengua saludable es un eytz de chayim, aquel que la guarda se llenará de entendimiento;
5. El necio desprecia la disciplina de su abba, pero el que guarda los mitzvot es prudente; [En la abundancia de justicia es gran fortaleza, pero el perverso perecerá totalmente de la tierra, -LXX];
6. El hogar del tzadik es almacén de tesoro, mas las ganancias del perverso traen aflicción;
7. Los labios del sabio difunden conocimiento; no es así con los levavot de los necios;
8. Los sacrificios de los perversos son abominación para יהוה, pero El se deleita en las tefillot de los que caminan en honestidad [zevach reshaim toavat Yahweh utefilat yesharim retsono:];
9. Los caminos de los perversos son abominación para יהוה, pero El ama a cualquiera que persiga la justicia [toavat Yahweh derech rasha umeradev tzedaka yeehav:];
10. La instrucción del simple es conocida por aquellos que pasan, y aquellos que odian la corrección morirán en deshonra;
11. El Sheol y el Abaddon son manifestados a יהוה, ¡Mucho más los levavot de los hombres! [sheol vaavadon neged Yahweh af ki-libot beney-adam:];

12. Una persona sin instrucción no amará al que lo reprende; tampoco se asociará con el sabio;
13. Cuando el lev se regocija el semblante es alegre; pero cuando el lev tiene un pesar el semblante es triste;
14. El lev justo busca discreción, pero la boca del necio se alimenta de insensateces;
15. Los ojos del perverso siempre buscan cosas malditas; pero los de buen lev siempre están quietos;
16. Mejor una pequeña porción con temor a יהוה que gran riqueza con preocupaciones [tov-meat veyirat Yahweh meotsar rav umehuma bo:];
17. Mejor es comida de vegetales donde hay amor, que de buey engordado donde hay odio;
18. El hombre apasionado produce contiendas, pero el que es tardo para la ira calma las peleas; [18A El hombre tardo para la ira extinguirá peleas, pero el perverso las agita -LXX];
19. El camino de los perezosos está lleno de espinos, mas la senda del diligente es carretera allanada;
20. Un hijo sabio es simcha de su abba, y sólo un necio aborrece a su eema;
21. El camino del necio es falto de sentido, pero el hombre sabio va derecho hacia delante;
22. Sin reflexión los planes se frustran, pero con muchos consejeros, tienen éxito;
23. Un hombre malo no atiende al consejo, tampoco dirá nada oportuno, o para el bien común;
24. Los pensamientos del sabio son sendas de chayim, para que pueda volverse a un lado y escapar del Sheol;
25. יהוה derribará las casas del arrogante, pero preserva intacta la heredad de la viuda [bayit geim yisach Yahweh veyatsev gevu almana:];
26. Los planes para hacer el mal son abominación para יהוה, mas las palabras del puro están en honor [toavat Yahweh machshevot ra utehorim imrey-noam:];
27. Quien recibe sobornos se destruye a sí mismo, mas el que odia el soborno vivirá; [27A Por ofrendas y tratos fieles los pecados NO son purgados, pero por el temor de יהוה todos se alejan del mal -LXX];
28. Los levavot de los tzadikim meditan en llenura de emunah, pero la boca del necio responde cosas malvadas; [28A Los caminos de hombres Tzadik son aceptables a יהוה, y por medio de ellos aún enemigos se hacen amigos -LXX];
29. יהוה está lejos del perverso, pero shema las tefillot del Tzadik [rachok Yahweh mershayim utefilat Tzadikim yishema:] [29A Mejor recibir poco con justicia, que frutos abundantes con injusticia. 29B El lev del hombre que piensa con justicia, sus pasos son ordenados por יהוה, -LXX];
30. Una mirada alegre trae gozo al lev, y las buenas noticias dan vigor a los huesos;
31. Aquel que escucha la corrección de chayim estará en casa en compañía de los sabios;
32. El que no acepta disciplina menosprecia su alma; el que escucha la “tochecha” – amonestación tiene entendimiento.
33. El temor de יהוה, es la enseñanza de la chochmah, y antes de la honra esta la humildad [yirat Yahweh musar chochma velifney kavod anava:].

16

1. La persona es responsable de preparar su lev, pero la forma de como responde su lengua, es de יהוה [leAdam maarchey-lev ume-Yahweh maane lashon:];
2. Todo camino del hombre es limpio en su propia opinión, pero יהוה es el que examina los ruachim [kal-darchey-ish zach beeynav vetochen ruachot Yahweh] [Todas las obras

- del hombre humilde son manifiestas a Elohim, pero los perversos perecerán en un día malo, -LXX];
3. Si pones bitachon en todo lo que haces para יהוה, tus planes tendrán éxito [gol el-Yahweh maaseycha veyikonu machshevoteycha:];
4. יהוה hizo todo para su propósito, aún al perverso para el día del desastre [kol paal Yahweh lamaanehu vegam-rasha leyom raa:];
5. יהוה aborrece todo lev soberbio, y el que golpea mano con mano no permanecerá sin culpa [toavat Yahweh kol-geva-lev yad leyad lo yinake:];
6. La rachamim y la emet expían la iniquidad, y el hombre se vuelve del mal por medio del temor a יהוה [vechesed veemet yechupar avon uveyirat Yahweh sur mera:];
7. Cuando los caminos del hombre complacen a יהוה, El hace que aún sus enemigos estén en shalom con EL [Et] Alef-Tav [birtot Yahweh derechey-ish gam-oyvav yashelim ito:];
8. Mejor lo poco con justicia que ganancia inmensa con injusticia;
9. Una persona puede planear su camino, pero יהוה dirige sus pasos [lev adam yechashev darko ve-Yahweh yachin tsaado:];
10. Hay palabras en los labios del melej, así que su boca será fiel cuando juzgue;
11. La balanza y pesas de justicia tienen su origen en יהוה; y Sus obras son en medida justa [peles umozney mishpat le-Yahweh maasehu kol-avney-chis:];
12. El hacedor de maldad es abominación para el melej, porque el trono es asegurado por su justicia;
13. El melej se gozará en labios justos, y él ama las palabras correctas;
14. La ira del melej es mensajera de muerte, y el que es sabio la apacientará;
15. Cuando el rostro del melej resplandece, significa chayim, su favor es como las nubes que traen las lluvias tardías;
16. ¡Cuánto mucho mejor que el oro es obtener sabiduría! Sí, mejor que la plata, escoge obtener prudencia;
17. Evitar el mal es el camino del tzadik, aquel que vigila sus pasos preserva la chayim; [Aquel que recibe instrucción estará en prosperidad, y aquel que considera la reprensión será hecho sabio; aquello que guarda su senda, preserva su propia alma, y aquel que ama su chayim, guardará su boca, -LXX];
18. La soberbia va delante de la destrucción, y la insensatez antes del fracaso;
19. Mejor es ser humilde entre los pobres, que compartir el botín del soberbio;
20. El que tiene habilidad en un negocio tendrá éxito, pero aquel que confía en יהוה es yebarechecha [maskil al-davar yimtsa-tov uvoteach ve-Yahweh asherav:];
21. Los hombres llaman al sabio y entendido, malvado, pero la dulzura de palabras añade a la enseñanza;
22. Entendimiento es fuente de chayim para el que lo tiene, donde los necios son castigados por su propia insensatez;
23. El lev del hombre sabio enseña a su boca, y a sus labios añaden conocimiento;
24. Palabras placenteras son como panal de miel, dulce al paladar y sanidad para el alma;
25. Hay caminos que parecen justos para una persona, pero el final de ellos mira a las profundidades del Sheol;
26. El hombre que trabaja, trabaja para él mismo, y ahuyenta de él su propia ruina;
27. El perverso lleva la destrucción en su propia boca; un hombre necio cava el mal para sí mismo y atesora fuego en sus propios labios;

28. Una persona engañosa engendra contiendas, y un calumniador separará aún a los mejores amigos;
29. Un transgresor trata de atrapar amigos y los conduce a sendas malvadas;
30. El que guiña sus ojos a sabiendas planea engaño, el que frunce los labios ya ha hecho el mal, es un horno de perversidad;
31. La vejez es corona de honor, es encontrada en el camino de los tzadikin;
32. Aquel que controla su carácter es mejor que el héroe de guerra, aquel que gobierna su temperamento es mejor que capturar una ciudad;
33. Todos los males vienen al perverso desde su seno, pero todas las cosas tzadik vienen de יהוה [bacheyke yutal Et-hagoral ume-Yahweh kol-mishpato:].

17

1. Mejor un pedazo de pan seco con quietud que una casa llena de comida pero llena de contiendas;
2. El sirviente inteligente regirá sobre el amo necio, y compartirá porciones con los hermanos;
3. El crisol prueba la plata, y el horno el oro, pero el que prueba los levavot es יהוה [matesref lakesef vechur lazahav uvochen libot Yahweh:];
4. El obrero de maldad escucha a la lengua del transgresor; pero un hombre justo no atiende a labios falsos;
5. El que se burla del pobre provoca al que lo creó, el que se regocija de la calamidad de otro no estará sin castigo, pero aquel que tiene compasión encontrará rachamim;
6. Los nietos son corona del anciano, mientras que la honra de los hijos son sus padres; [6A El fiel tiene al mundo entero lleno de riquezas, pero el infiel ni aún un centavo, -LXX];
7. Buenas palabras son indecorosas al necio, y aún más, labios mentirosos al hombre justo;
8. La instrucción es para aquellos que la usan como recompensa amable, y dondequiera que se vuelva prosperará.
9. El que cubre una ofensa promueve el amor, pero el que odia cubrirla separa mejores amigos y hermanos;
10. Una amenaza quebranta el lev del sabio, pero el necio, aún azotado, no entiende;
11. Una persona malvada sólo busca conflictos, mas un mensajero cruel sera enviado contra él;
12. El cuidado puede caer sobre el hombre con entendimiento; pero los necios meditan males;
13. El mal no se irá de la casa de aquel que recompensa mal por bien;
14. Gobierno justo da poder a las palabras, pero la sedición y el conflicto preceden la pobreza;
15. Aquel que justifica al perverso y el que condena al justo; ambos son igualmente inmundicia y abominación a יהוה [maTzadik rasha umarshia Tzadik toavat Yahweh gamsheneyhem:];
16. ¿Por qué el necio pagará por la sabiduría cuando no tiene deseos de instruirse? [16A Aquel que exalta su propia casa busca la ruina, y aquel que se vuelve a un lado de la instrucción caerá en la maldad];
17. El amigo muestra su amistad todo el tiempo, es para la adversidad mejor que hermano nacido;
18. Aquel que da su mano para garantizar un préstamo para su hermano es el necio que se aplaude y se regocija sobre sí mismo;
19. Aquellos que aman la contienda aman dar ofensas; aquellos que hacen sus puertas altas están cortejando el desastre;

20. La persona de lev torcido no encontrará nada bueno, y el de lengua de doble ánimo terminará en calamidad;
21. Aquel que engendra un necio, para su tristeza lo hace, y el abba de un necio no tiene simcha, pero un hijo sabio alegra a su eema;
22. Un lev feliz es buena medicina, mas el ruach triste seca los huesos;
23. El camino del hombre que recibe sobornos en su seno no prosperan, y el perverso pervierte el camino de justicia.;
24. El semblante de un hombre sabio es sensato, pero los ojos del necio vagan hasta los confines del mundo;
25. Un hijo que es necio significa ira para su abba y amargura para la eema que le dio a luz;
26. Castigar al inocente no está bien, asimismo azotar a príncipes nobles por su justicia;
27. Una persona con conocimiento controla su lengua, una persona paciente es sabia;
28. Hasta el necio, si permanece callado, es tenido por sabio, aquel que mantiene su boca cerrada pasa por inteligente.

18

1. Aquel que se aparta de amigos, busca su propio deseo, pero en todo tiempo será responsable del desprecio;
2. El necio no siente necesidad de la sabiduría, él sólo quiere expresar su propia opinión;
3. Cuando un hombre perverso llega a la profundidad del mal, vergüenza, deshonor y el reproche caen sobre él;
4. Las palabras de la boca del hombre son aguas profundas, el torrente que rebosa, fuente de sabiduría;
5. No es bueno ser parcial al culpable y así privar al inocente de justicia;
6. Las palabras de un necio lo llevan a peleas, sí, su boca clama por la muerte;
7. La boca de un necio es su ruina; sus palabras son trampa para su alma;
8. Palabras del chismoso parecen suaves y penetran hasta lo recóndito del ser [El temor derriba al perezoso, y el alma del afeminado tendrá hambre, -LXX];
9. Cualquiera que es perezoso haciendo su trabajo es hermano del destructor;
10. El Nombre de יהוה es torre fuerte, y los tzadikim que corren hacia El son exaltados [migdal-oz shem Yahweh boyaruts Tzadik venisgav:];
11. La riqueza del rico es su ciudad fortificada, y su honor produce una gran sombra;
12. Antes que el lev del hombre sea exaltado, antes de ser honrado, una persona tiene que ser humilde;
13. Responder a alguien, antes de oírle, es ambos: Insensato y vergonzoso para él;
14. El ruach de una persona la puede sostener en la enfermedad, pero el ruach machacado, ¿Quién lo puede sostener?
15. El lev de la persona con discernimiento adquiere conocimiento, y el oído del sabio busca entendimiento;
16. El regalo del hombre allana su camino y le da acceso a los grandes;
17. El hombre justo se acusa al comenzar su oratoria, pero cuando ha entrado en el ataque, el adversario es reprobado;
18. Un hombre callado sofoca las contiendas, y aparta a poderosos disputantes;
19. Es más difícil ganar a un hermano ofendido que una ciudad fortificada, sus peleas son como barrote de Fortaleza [ach nifsha mikiryat-oz umidevanim umideyanim kivriach armon:];

20. El vientre de una persona será lleno con los frutos de su boca, con lo que sus labios producen él se saciará;
21. La lengua tiene poder sobre la chayim y la muerte, aquellos que la gobiernan han de comer sus frutos;
22. Aquel que encuentra una buena esposa, encuentra gran bien, él ha recibido el favor de יהוה; [matsa isha matsa tov vayafek ratson me-Yahweh:] [22A Aquel que deseche a una buena esposa, desecha algo bueno, y el que mantiene a una adúltera es necio y perverso, -LXX];
23. El hombre pobre habla implorando, la respuesta del rico es áspera;
24. Algunos "amigos" pretenden ser amigos, pero un amigo verdadero permanece más cercano que un hermano.

19

1. Mejor es ser pobre y caminar en integridad, que dedicarse a habladurías engañosas, porque tal es un necio;
2. Actuar sin conocimiento no es bueno, y si te apresuras con tus pies, pecas;
3. La insensatez de un hombre arruina su halacha, y su lev, le arroja la culpa a יהוה [ivelet adam tesalef dereko veal-Yahweh yizaf libo:];
4. Las riquezas traen muchos amigos, pero el hombre pobre pierde hasta el amigo que tiene;
5. El testigo falso no quedará sin castigo, el que acusa falsamente no escapará;
6. Muchos piden favores de una persona generosa; al dador de regalos, todos son amigos;
7. Todos los que odian al hombre pobre, también estarán lejos de la Amistad; buen entendimiento se acerca a aquellos que lo conocen, y un hombre sensato lo encontrará; El que hace mucho daño para perfeccionar el mal, y el que usa palabras provocativas no escaparán;
8. El que adquiere sabiduría se ama a sí mismo, y el que atesora la sabiduría encontrará el bien;
9. El testigo falso no quedará sin castigo, cualquiera que profiera mentiras perecerá;
10. No es justo que el necio viva en lujos, y menos que un esclavo gobierne con altivez;
11. El hombre con rachamim es sufrido, y su triunfo sobrecoge transgresores;
12. La ira del melej es como rugido de león, pero su favor es como rocío sobre la hierba;
13. El hijo necio es la desgracia de su abba, la esposa contenciosa como gotera continua;
14. La casa y riquezas son heredadas de los padres, pero una esposa sensata es de יהוה [bayit vahon nachalat avot ume-Yahweh isha maskalet:];
15. La pereza hace caer en sueño; Y el alma negligente hambreará;
16. Aquel que guarda los mitzvot guarda su propia alma, pero el que los aborrece, morirá;
17. Aquel que tiene chesed con el pobre le presta a יהוה; Y El dará shalom de acuerdo a su buena obra [malve Yahweh chonen dal ugemulo yeshalom-lo:];
18. Disciplina a tu hijo mientras hay tikvah, pero no te exaltes en tu alma hasta la altivez;
19. El hombre malicioso será severamente castigado, y si hace daño, él también perderá la chayim;
20. Escucha el consejo, y acepta la disciplina, para que en el fin seas sabio;
21. Hay muchos pensamientos en el lev del hombre, pero el consejo de יהוה es LeOlam-va-ed [rabot machashavot belev-ish vaatsat Yahweh hi takum:];
22. La rachamim es fruto para el hombre, y un hombre pobre es mejor que un rico mentiroso;

23. El temor de יהוה es chayim al hombre, el que lo tiene está satisfecho y descansa sin ser tocado por el mal [yirat Yahweh lechayim vesavea yalin bal-yipaked ra:];
24. El perezoso entierra su mano en el plato, pero no se molesta en traerla hacia su boca;
25. Si golpeas a un escarnecedor, el simple aprenderá a actuar sabiamente; si reprendes al sabio, él entenderá con discreción.
26. El que maltrata a su abba y desahucia a su eema es un hijo que les trae vergüenza y desgracia;
27. Hijo mío, si cesas de escuchar la disciplina, te extraviarás de los principios del conocimiento;
28. Un testigo inservible se burla de la justicia, y la boca del perverso se traga el juicio;
29. Los juicios están almacenados para los escarnecedores y golpizas para las espaldas de los necios.

20

1. El vino es burlador y el licor fuerte lleno de violencia, y cualquier necio es enredado con ellos;
2. El temor del melej es como cuando un león ruge, el que lo provoque peca contra su propia alma;
3. Evitar peleas trae honor a la persona, porque cualquier necio se enreda en esos asuntos;
4. El perezoso no arará en invierno, así que al tiempo de la cosecha, cuando él mire, no hay nada;
5. Las intenciones reales del lev son como aguas profundas; pero la persona con discernimiento las alcanza.
6. Muchos hombres proclaman su propia chesed; pero un hombre fiel, ¿Quién lo hallará?
7. Los tzadikim viven una chayim de integridad, felices son sus hijos después de ellos;
8. El melej tzadik sentado en su trono de juicio puede disparar todo mal con su mirar;
9. ¿Quién puede decir: Yo he limpiado mi lev, estoy limpio de mi pecado?
10. Pesas falsas y medidas falsas, יהוה las detesta, también a quien las usa [even vaeven eyfa veeyfa toavat Yahweh gam-sheneyhem:];
11. El carácter de un niño es conocido de cómo actúa, para saber si sus obras son puras y tzadik;
12. El oído que oye y el ojo que ve; יהוה los hizo a ambos [ozen shomaat veayin roa Yahweh asa gam-sheneyhem:];
13. Si tú amas el dormir, te harás pobre, mantén tus ojos abiertos y tendrás suficiente pan;
14. ¡Esta cosa es realmente mala! dice el comprador [al vendedor], entonces sigue y se jacta de su buen negocio;
15. Una persona puede tener oro y riqueza de perlas, mas labios informados por conocimiento son joyas preciosas;
16. Arrebata sus ropas, porque garantizó un préstamo de un extraño, tómalos como prenda para esa mujer desconocida.
17. El pan obtenido por fraude puede saber bien, pero después la boca está llena de gravilla;
18. Después de consejo, los planes tienen éxito, así que toma consejo cuando haces la guerra;
19. Un chisme sale alrededor revelando secretos, así que no te envuelvas con la persona habladora;
20. Cualquiera que maldiga a su abba o a su eema, su lámpara se apagará en oscuridad total;
21. Las posesiones adquiridas rápidamente no serán de beracha al final;
22. No digas: Pagaré mal por mal; espera en יהוה para que te salve [al-tomar ashalma-ra kave le-Yahweh veyosha lach:];

23. יהוה detesta doble juego de pesas, y balanzas falsas no son buenas a su vista [toavat Yahweh even vaaven umozney mirma lo-tov:];
24. Los pasos del hombre son ordenados por יהוה, así que, ¿Cómo puede una persona entender sus propios caminos? [me-Yahweh mitsadey-gaver veadam ma-yavin dereko:];
25. Es una trampa dedicar a Elohim ofrenda a la ligera y reflexionar sobre los votos después;
26. El melej sabio esparce a los perversos [de entre los justos] y los pisotea bajo las ruedas de la carreta;
27. El ruach humano es una lámpara de יהוה, escudriña lo más profundo del ser [ner Yahweh neshamat adam chofes kol-chadrey-vaten:];
28. La rachamim y la verdad preservan al melej, con justicia él sostiene su trono;
29. La sabiduría es un adorno para el joven, la dignidad del viejo son sus canas;
30. Golpes que hieren purgan la maldad, sí, los golpes limpian lo más profundo del ser.

21

1. El lev del melej en la mano de יהוה es como arroyos de agua, El lo dirige para donde le place [palgey-mayim lev-melej beyad-Yahweh al-kol-asher yachpots yatenu:];
2. Todos los caminos de la persona son Tzadik en su propia opinión, pero יהוה pesa el lev [kol-derech ish yashar beeynav vetochan libot Yahweh:];
3. Hacer tzedakah y mishpat es más aceptable para יהוה que korbanot-zebach [aso tsedakah umishpat nivechar le-Yahweh mizebach:];
4. Altivez de ojos, lev arrogante, lo que los perversos aran es pecado;
5. Los planes del diligente llevan sólo abundancia; mas todo el que se apresura llega a la pobreza;
6. Una fortuna ganada por una lengua mentirosa es vapor dispersado por los buscadores de la muerte;
7. La violencia de los perversos los barrerá, porque ellos rehúsan actuar justamente;
8. La conducta de un criminal es torcida, mas el trabajo del puro es tzadik;
9. Es mejor vivir en la esquina de la azotea que compartir la casa con una esposa contenciosa;
10. El alma del perverso no será compadecida por ningún hombre;
11. Cuando un escarnecedor es castigado, los simples se hacen más sabios, y cuando el sabio es instruido él toma posesión del conocimiento;
12. El hombre justo entiende el lev del impío; y aborrece al impío por su perversidad;
13. Cualquiera que cierre su oído al clamor del pobre, él mismo clamará, pero no será respondido;
14. Un regalo en secreto calma la ira, y el que se abstiene de dar agita la ira más fuerte;
15. Actuar justamente es simcha del justo, pero aterroriza a los obreros de maldad;
16. El hombre que se extravía del camino de la binah vendrá a descansar en la asamblea de los muertos;
17. Los amantes del placer sufrirán carestía, el que ama el vino y los aceites no se enriquecerá;
18. Los perversos sirven de rescate para los justos, y asimismo los pérfidos para los Tzadik;
19. Un transgresor es abominación para el hombre justo;
20. En la casa del sabio hay tesoros preciosos y aceite, pero el necio prontamente los devora;

21. Aquel que persigue justicia y rachamim, encuentra chayim, prosperidad y honor;
22. El sabio puede subir a la ciudad de los guerreros y socavar la fuerza en la cual confía el impío;
23. Cualquiera que guarde su boca y lengua mantiene su alma fuera de problemas;
24. "Escarnecedor" es como se llama al soberbio e insolente, y aquel que recuerda los daños es transgresor;
25. Los antojos del perezoso le matarán, porque sus manos rehúsan hacer nada;
26. Un hombre impío entretiene deseos malvados todo el día; pero el justo es infatigable en rachamim y compasivo.
27. El sacrificio del impío es una abominación, ¿Cuánto más quien que lo trae con motivos viles?
28. El testigo mentiroso está condenado, mas el hombre obediente hablará con cautela;
29. El hombre perverso pone el rostro áspero, donde el justo ordena su camino;
30. No hay sabiduría, ni discernimiento, ni consejo contra יהוה [eyn chochma veeyn tevuna veeyn etsa leneged Yahweh:];
31. Un caballo se prepara para el día de la batalla, pero de יהוה es el salvar [sus muchan leyom milchama vela-Yahweh hateshua:].

22

1. Es mejor elegir un nombre Tov que riquezas, amor y favor en lugar de plata y oro;
2. Ricos y pobres tienen esto en común, יהוה los hizo a todos [ashir varash nifegashu ose chulam Yahweh:];
3. Los prudentes ven el problema venir y se esconden los ingenuos siguen y reciben el daño;
4. La humildad y el temor de יהוה, son riquezas junto con el honor y chayim [ekav anava yirat Yahweh osher vekavod vechayim:];
5. Espinos y trampas hay en el camino del perverso, aquel que guarda su alma se mantiene lejos de ellos;
6. Instruye al niño en el camino que debe andar; y cuando viejo, no se apartará de él;
7. El rico gobierna al pobre, y el que toma prestado es esclavo del que presta;
8. El que siembra iniquidad cosecha vanidades, y recibirá completamente el castigo de sus obras; [8A Elohim ama al hombre generoso y alegre; pero un hombre probará totalmente la insensatez de sus obras, -LXX];
9. Aquel que es generoso con el pobre será mantenido porque comparte su pan con el pobre [9A Aquel que da libremente asegura prosperidad y honor; pero El quita la chayim de los que los poseen; -LXX];
10. Echa al pestilente fuera del consejo y se irá la contienda con él; porque cuando él se sienta en el consejo deshonor a todos;
11. Aquel que ama el lev puro y es cortés de palabra, tendrá al melej como su amigo;
12. Los ojos de יהוה protegen [al hombre con] conocimiento, pero el transgresor aborrece las palabras sabias [eyney Yahweh natsru daat vaysalef divrey voged:];
13. El perezoso hace excusas diciendo: "¡Hay un león en el camino! ¡Y asesinos en las calles!"
14. La boca de un transgresor es un pozo profundo; el hombre con quien יהוה está irritado cae en él; [shucha amuka pi zarot zeum Yahweh yipavel-yipal sham:] [14A Sendas malditas están delante del hombre, y a él no le gusta volverse de ellas; pero es necesario volverse de sendas perversas-LXX];
15. La insensatez está firmemente atada al lev del niño, pero la vara e instrucción lo alejarán de ella;

16. Aquel que oprime al pobre para enriquecerse y le da al rico, produce sólo pérdidas;
17. Presten atención y escuchen las palabras del sabio; apliquen su lev a mis conocimientos;
18. Porque es placentero guardarlos profundamente dentro del lev y tenerlos todos listos en sus labios;
19. Yo quiero que su bitachon esté en יהוה; y para que les haga conocidas sus sendas [lihyot ve-Yahweh mibitachecha hoduticha hayom af-ata:];
20. Y ustedes repetidamente las registren en la tabla de su lev, para buen consejo y conocimiento,
21. Por lo tanto les enseño verdad, y conocimiento bueno de oír, para que puedan responder palabras de verdad al que pregunte;
22. No hagan violencia al pobre porque es pobre, tampoco deshonren al necesitado a las puertas;
23. Porque יהוה defenderá su caso por ellos y quitará la chayim a aquellos que los defrauden [ki-Yahweh yariv rivam vekava Et-koveyhem nefesh:];
24. No se asocien con un hombre furioso; no hagan compañía con un hombre violento;
25. Si lo hacen, pueden aprender sus caminos y tener trampas para su alma;
26. No seas uno de esos que dan prenda, para garantizar préstamos hechos a otros;
27. Porque si no tienes con qué pagar, ellos se llevarán tu cama de debajo de ti;
28. No desplaces los linderos antiguos puestos por tus padres
29. ¿Ves al hombre hábil en su trabajo? El servirá a melechim, no a hombres perezosos.

23

1. Cuando te sientes a cenar a la mesa del príncipe, piensa cuidadosamente acerca de quién está delante de ti;
2. Si tienes un gran apetito, ¡Pon el cuchillo a tu garganta!
3. No seas avaricioso por sus manjares delicados, porque son comidas de una chayim engañosa;
4. No te exhaustes persiguiendo las riquezas; sé suficientemente inteligente para desistir;
5. Si haces que tus ojos se apresuren a ellas, ya no están allí, porque a las riquezas le saldrán alas, como un águila, y regresa a casa de su amo;
6. No comas la comida de un hombre tacaño; no seas avaricioso por sus manjares delicados;
7. Porque él es como alguien que lleva la cuenta, "¡Come y bebe!" El te dice, pero no es sincero;
8. Lo poco que comas lo vomitarás, y tus complementos se habrán desperdiciado;
9. No hables a los oídos de un necio, porque él sólo despreciará el sentido en tus palabras sabias;
10. No desplaces el lindero antiguo, ni usurpes la tierra del huérfano;
11. Porque el Redentor de ellos es El-Poderoso, el cual juzgará la causa de ellos en contra tuya [ki-goalam chazak hu-yariv Et-rivam itach:];
12. Aplica tu mente a la disciplina y tus oídos a palabras de conocimiento;
13. No retengas la disciplina del niño, ¡Si le castigas con una vara no morirá!
14. Si le pegas con una vara, le habrás salvado su alma del Sheol
15. Hijo mío, si tu lev es sabio, entonces mi propio lev también se alegra;
16. Mi ser más interno se regocija cuando tus labios hablan lo que es justo;

17. No envidies a los pecadores, mas bien sigue el ejemplo de aquellos que siempre temen a Elohim;
18. Porque ciertamente hay un final para todas las cosas, pero tu tikvah no será cortada;
19. Tú, mi hijo, shema, sé sabio, y pon tu lev en el camino justo;
20. No seas uno de esos que engullen el vino ni de esos que compran carne en las fiestas;
21. Porque ambos el borracho y el proxeneta se harán pobres, y la somnolencia cubrirá a los perezosos con trapos;
22. Shema a tu abba, quien te dio la chayim; y no desprecies a tu eema porque ya está vieja;
23. Compra la verdad, no la vendas, también sabiduría, disciplina y discernimiento;
24. El abba de una persona justa estará lleno de gozo; sí, aquel que su hijo es sabio regocijará su alma;
25. Así que tu abba y eema estén gozosos por ti; deja que ella, que te dio a luz, se regocije;
26. Hijo mío, dame tu lev; deja que tus ojos observen mis caminos;
27. La prostituta es una zanja honda, y mujer prohibida como pozo estrecho;
28. Ella yace en asedio para arrebatarse su presa y todo transgresor será cortado;
29. ¿Quién tiene miseria? ¿Quién tiene remordimiento? ¿Quién pelea y protesta todo el tiempo? ¿Quién se hiere sin ninguna buena razón? ¿Quién tiene los ojos rojos?
30. Aquellos que pasan el tiempo en el vino, aquellos que siempre están mezclando bebidas;
31. No contemples al vino rojo según da su color a la copa, puede pasar suave ahora;
32. Pero al final, muerde como una serpiente, golpea como serpiente venenosa;
33. Tus ojos buscarán la mujer extraña, tu boca pronunciará cosas perversas;
34. Te sentirás como si acostado sobre las olas del mar o el que se agarra de la punta de un mástil,
35. Ellos me golpearon, pero no lo sentí, me azotaron, pero ni siquiera me enteré ¿Cuándo despertaré? iré y traeré otro trago.

24

1. Hijo mío, no envidies al hombre perverso, y no desees estar con ellos;
2. Porque sus levavot meditan falsedades, y sus labios hablan para causar daño;
3. Por la sabiduría la bayit es construida, por binah [entendimiento] es asegurada,
4. Y por conocimiento sus cuartos son llenos con todo tipo de posesiones costosas;
5. Un hombre sabio es mejor que un hombre fuerte; y un hombre que tiene prudencia mejor que una gran propiedad;
6. Porque con estrategia hábil se hace la guerra, y el triunfo viene de tener muchos consejeros;
7. La sabiduría y entendimiento están a las puertas del sabio; en la puerta no habrá su boca;
8. Aquel que planea hacer el mal, la gente lo llama maquinador;
9. El pensamiento del necio es pecado: Y abominación á los hombres es el escarnecedor [La muerte cae sobre el hombre no instruido; -LXX];
10. El será profanado en el día malo, y en el día de aflicción, hasta que sea totalmente consumido;

11. Sí, rescata a aquellos que están siendo arrastrados a la muerte ¿No salvarás a aquellos que están destinados a ser muertos?
12. Si dijeres: Ciertamente no lo sabíamos; ¿No lo entenderá el que pesa los levavot? El que mira tu alma te conocerá, y dará al hombre según sus obras.
13. Hijo mío, come miel, porque el panal es bueno; para que tu garganta sea endulzada;
14. Conoce que la sabiduría es similarmente dulce a tu alma; si la encuentras, entonces tu fin será bueno, y la Tikvah no te fallará;
15. No traigas al impío a la morada del justo, ni seas engañado por alimentar el vientre;
16. Porque el hombre justo caerá siete veces, y se levantará, son los perversos que caerán sin fuerza en el mal;
17. No te alegres cuando tu enemigo caiga; no dejes que tu lev se alegre cuando tropiece;
18. Porque יהוה lo verá, y no se complacerá; El quitará su ira de tu enemigo [pen-yireh Yahweh vera beynav veheshiv mealav apo];
19. No te regocijes en los obreros de maldad; no tengas envidia de los pecadores;
20. Porque la persona malvada no tiene posteridad; la lámpara del perverso será apagada;
21. Beney, teme a יהוה y al melej, no desobedezcas a ninguno de ellos [yira-Et-Yahweh beni veMelek im-shoniym al-titarav];
22. Porque ellos de repente castigarán al impío, y ¿Quién sabe la venganza que pueden infligir ambos? [22A Un hijo que guarda los mitzvot escapará de la destrucción, 22B Que ninguna falsedad sea hablada por el melej de la lengua; sí, que ninguna falsedad proceda de su boca. 22C La lengua del melej es una espada, y no una de carne, quien sea dado a ella será destruido; 22D porque si su ira es provocada, el destruye hombres con cuerdas, 22E y devora los huesos de los hombres, y los quema como en llama, así no son adecuados para comida de pichones de águilas. 22F Hijo mío, reverencia mis palabras, y recíbelas, y arrepiéntete; -LXX];
23. Estos también son dichos y es sabio que los aprendas: Mostrar parcialidad en juicio no es bueno;
24. Aquel que dice al culpable: "Eres inocente" será maldecido por los pueblos, detestado por las naciones;
25. Pero con aquellos que lo condenan, las cosas irán bien, y una buena beracha caerá sobre ellos;
26. Dar un mishpat como respuesta honesta es como dar un beso;
27. Prepara tus labores afuera, y ten las cosas listas en la tierra; ven tras de mí, y reedificarás tu casa;
28. No seas falso testigo contra tu hermano, ni exageres con tus labios;
29. No digas: "Haré a él lo que me hizo a mí, me vengaré de él porque me ha dañado";
30. Un hombre necio es como un campo y un hombre falto de sentido es como una viña;
31. Si los dejas solos, él estará sobrecrecido con cardos; y cubierto con malas yerbas, y se hará un indigente y su muro estará destruido.
32. Miré, y pensé acerca de ello; vi y recibí instrucción:
33. El perezoso dice: "Me acostaré aquí un poco, descansaré un poco más, cruzaré mis brazos en mi pecho, para dormir poco más";
34. Pero si tú haces eso, y la pobreza vendrá galopando sobre ti, la escasez te golpeará como veloz mensajero;

1. Estos también son proverbios de Shlomo; los hombres de Hizkiyahu melej de Yahudah los copiaron:
2. La kavod de Elohim encubre un asunto; pero la exaltación de los melechim honra el negocio;
3. Como el shamayim para las alturas o la tierra para las profundidades es el lev de los melechim; es impenetrable;
4. Remueve las impurezas de la plata, y el orfebre tiene material para hacer una vasija;
5. Mata a los perversos de la presencia del melej, y su trono prosperará firmemente en justicia;
6. No te exaltes en la presencia del melej; no tomes un lugar entre los príncipes;
7. Porque es mejor que te digan: "Ven acá" que ser humillado en la presencia de un noble; habla de lo que tus ojos han visto;
8. No te apresures a meterte en una disputa; a no ser que te arrepientas luego,
9. Cuando tu amigo te reproche, retrocede hacia atrás y no lo aborrezcas,
10. A no ser que tu amigo continúe reprochándote, así tu pelea y enemistad no se irán, pero serán para ti como muerte; [10A favor y amistad liberan a un hombre, cuales debes guardar para ti, no sea que te hagan responsable a reprochar, pero escucha tus caminos en Shalom, -LXX];
11. Como manzanas de oro en bandeja de plata es la palabra sabia apropiadamente;
12. Como aretes de oro, como collar fino de oro es el reprendedor sabio a un oído receptivo;
13. Como la frialdad de la nieve en el calor de la cosecha es el mensajero fiel para el que lo envía; él refresca el ruach de su amo;
14. Como nubes y viento y lluvia son evidentes, es aquel que se jacta de regalos que nunca da;
15. Con paciencia puede ser ganado un príncipe, y una lengua suave puede romper huesos;
16. Si encuentras miel, come sólo suficiente; porque si comes mucha, puedes vomitarla;
17. Así que no visites mucho la casa de tu amigo, o él se llenará de tu compañía y vendrá a odiarte.
18. Como un garrote, espada o flecha afilada es una persona que da falso testimonio contra su amigo;
19. Apoyarse en un transgresor en tiempos de aflicción es como apoyarse en un diente roto o una pierna fracturada;
20. Como vinagre sobre la herida, así el problema sobre el cuerpo aflige el lev; [20A Como polilla en la ropa, y gusano en la madera, así la tristeza en el hombre aflige el lev; -LXX];
21. Si alguien que te odia tiene hambre, dale pan para que coma; y si tiene sed, dale agua para beber;
22. Porque pondrás un montón de carbones encendidos de vergüenza sobre su cabeza, y יהוה te recompensará con lo bueno [Ki gechaliym attah choteh al-rosho ve-Yahweh yeshalem-lach];
23. El viento del norte levanta nubes, así el rostro insolente, provoca la lengua;
24. Es mejor vivir en la esquina de la azotea, que compartir la casa con mujer contenciosa;
25. Como agua fría para una persona desmayada de sed son las buenas noticias de tierras distantes;
26. Como arroyo enlodado o pozo contaminado es el justo que cae delante del perverso;
27. No es bueno comer mucha miel pero es justo honrar dichos venerables;
28. Como ciudad con brecha, sin muros, es una persona que hace cualquier cosa sin consejo.

1. Como nieve en verano o lluvia en tiempo de cosecha, así el honor para un necio está fuera de lugar;
 2. Como el gorrión en su vagar y la golondrina en su vuelo, así las maldiciones no vendrán sin causa [katsipor lanud kaderor lauf ken kelalot chinam lo tavo:];
 3. El látigo para el caballo, el cabestro para el asno, y la vara para la espalda de los necios;
 4. No respondas a los necios en términos de su necedad, o estarás descendiendo a su nivel;
 5. Sino respondes al necio como su necedad merece, para que él no piense que es sabio;
 6. Darle un mensaje a un necio y enviarlo fuera es como cortarse los pies y beber violencia;
 7. Las piernas del tullido cuelgan inútiles e inservibles; asimismo un proverbio en la boca de un necio;
 8. Como quien ata una piedra a la Honda es aquel que da honor a un necio;
 9. Como rama de espinos en la mano de un borracho es un proverbio en la boca de un necio;
 10. Un experto puede hacer cualquier cosa, pero emplear a un necio es como emplear a uno que pasa;
 11. Así como el perro regresa a su vómito, así es el necio que regresa a su perversidad; [kechelev shav al-keo kesil shone veivalto:] [11A Hay vergüenza que trae pecado, y hay vergüenza que es honor y favor; -LXX];
 12. ¿Ves a alguien que piensa de sí como sabio? ¡Hay más tikvah para un necio que para él!
 13. La persona perezosa dice: ¡Hay un león en las calles! ¡Y asesinos en la calle!
 14. Como la puerta gira sobre sus bisagras, el perezoso en su cama;
 15. La persona perezosa entierra su mano en el plato y después está muy cansado para regresarla a su boca;
 16. Un perezoso es más sabio en su propia opinion que uno satisfecho trae de regreso un mensaje;
 17. Como alguien que agarra a un perro por las orejas es el que pasa y se mezcla en una pelea que no es suya;
 18. Como el que enloquece y arroja dardos y flechas de muerte,
 19. Así son los que yacen en espera por sus propios amigos, y cuando son descubiertos, entonces dicen: Era sólo un juego.
 20. Si no hay leña, el fuego se apaga; si nadie divulga chismes la contienda cesa;
 21. Como carbones son a brasas y madera al fuego es la persona rencillosa para encender la contienda;
 22. Las palabras de un calumniador son bocados deliciosos; ellas resbalan directamente hacia su estómago;
 23. Como escoria de plata en cazuela de barro son los labios que queman [con amistad] sobre lev que odia;
 24. Aquel que odia puede esconderlo en su hablar; pero en su lev maquina engaño;
 25. El puede que hable plenteramente, pero no confíes en él; porque en su lev hay siete abominaciones;
 26. Su odio puede estar cubierto con engaño, pero su perversidad será revelada en la asamblea;
 27. Cualquiera que cave un foso para su hermano caerá dentro de él, y la piedra regresará a aquel que la comienza a rodar;
 28. La lengua mentirosa odia a la verdad, y la boca lisonjera causa la ruina.
- 27**
1. No te jactes del mañana, porque no sabes lo que el día traerá.
 2. Deja que otro te exalte, no tu propia boca, un extraño y no tus propios labios.
 3. La piedra es pesada y la arena peso muerto, pero la provocación del necio las sobrepasa a las dos;
 4. La furia es cruel y la ira impetuosa, pero ¿Quién se puede enfrentar a la envidia?
 5. Mejor es reprensión abierta que amor encubierto;
 6. Heridas de un amigo son más de confiar, que el beso espontáneo de un enemigo;
 7. La persona saciada desprecia el panal de miel; pero al hambriento, aún una cosa amarga es dulce;
 8. Como pájaro que se extravía de su nido es el hombre llevado a esclavitud cuando se extravía de su hogar;
 9. El perfume y el incienso hacen feliz al lev, pero el alma es quebrantada por calamidades;
 10. No abandones a un amigo que también es amigo de tu abba; no entres a la casa de tu hermano en el día de su calamidad; mejor un amigo cerca que un hermano lejos.
 11. Hijo mío, hazte sabio, y alegra mi lev, y remueve de ti palabras de reproche;
 12. Los sabios ven los problemas venir y se esconden; los insensatos siguen y pagan el precio;
 13. Qúitate su ropa porque él garantizó el préstamo de un extraño; tómalos por prenda para la mujer desconocida;
 14. Cualquiera que barchu a su amigo en alta voz en la madrugada, es como si lo hubiera maldecido;
 15. La gotera que permanece goteando en un día de lluvia y la esposa contenciosa son lo mismo;
 16. Cualquiera que la pueda restringir puede restringir el viento, o tener perfume en su mano sin que nadie se entere;
 17. Así como hierro afila a hierro, una persona afila el semblante de su amigo;
 18. El que planta la higuera comerá de su fruto, y aquel que sea atento con su amo será honrado;
 19. Como los rostros no son iguales que otros rostros, tampoco son los pensamientos de los hombres;
 20. El Sheol y el Abaddon nunca están satisfechos, y los ojos humanos son insaciables; [20A El que guiña su ojo es una abominación a יהוה, y los no instruidos que no reprimen su lengua; -LXX];
 21. El crisol prueba la plata, y el horno prueba el oro, pero una persona es probada por la reacción a su exaltación;
 22. Machaques a un necio con machacador en mortero, junto con los granos que son machacados; pero a pesar de esto su necedad no lo dejará;
 23. Toma cuidado de saber la condición de tus rebaños, y pon atención a tus manadas;
 24. Porque las riquezas no duran para siempre, ni tampoco la corona por todas las generaciones;
 25. Cuando el pasto haya sido segado, y el pasto nuevo aparece, y el verde de las montañas haya sido recogido;
 26. las ovejas te proveerán tus ropas, los carneros se venderán por suficiente para comprar un campo;
 27. Hijo mío, tienes de mí palabras muy útiles para tu chayim, y para la chayim de tus sirvientes.
- 28**
1. Los perversos huyen cuando nadie los persigue; pero los justos, como leones, se sienten seguros de sí mismos;
 2. Una tierra que transgrede [es castigada] con muchos gobernadores; pero con el hombre de entendimiento y conocimiento, la estabilidad es prolongada;
 3. El hombre audaz que oprime al pobre por obras impías, es como lluvia torrencial que barre todo alimento;

4. Aquellos que abandonan La Torah exaltan al perverso, aquellos que aman La Torah contienen con ellos;
5. La gente malvada no entiende la justicia, pero aquellos que buscan a יהוה entienden todo [anshey-ra lo-yabiynu mishpat umebakesey Yahweh yabiynu kol];
6. Mejor ser pobre y caminar en la verdad, que ser torcido en sus propios caminos y rico.
7. Un hijo sabio observa la Torah, pero el que se mantiene en libertinaje deshonra a su abba.
8. Aquel que aumenta sus riquezas por usura y ganancias injustas, las acumula para alguien que lo repartirá al pobre;
9. Si una persona vuelve su oído para no escuchar la Torah, hasta su oración es abominación;
10. Cualquiera que cause al honrado perseguir caminos malvados él mismo caerá en su propio foso, el transgresor pasará por la prosperidad, pero no entrará en ella;
11. El rico es sabio en su propia opinión, mas el pobre que tiene discernimiento ve a través de él;
12. Cuando los justos triunfan, hay gran simcha, pero cuando los perversos se levantan, la gente se esconde;
13. Aquel que encubre su pecado no prosperará; aquel que se culpa a sí será amado;
14. Barchu la persona que siempre teme a Elohim, pero aquel que endurezca su lev caerá en la desgracia;
15. Como león rugiente o un oso rebuscando comida es el que siendo pobre rige sobre una nación pobre;
16. Un príncipe sin discernimiento es un opresor cruel, pero uno que odia la avaricia prolongará su chayim;
17. Aquel que se hace fiador por un hombre acusado de asesinato estará en el exilio, y no en seguridad; [17A castiga a tu hijo, y él te amará, y dará honor a tu alma; no obedecerá a una nación pecadora; -LXX];
18. Cualquiera que viva sin iniquidad será salvado, pero aquel que sus sendas son torcidas será enredado en ellas;
19. Aquel que labre su tierra tendrá suficiente pan, pero aquel que sigue futilidades tendrá suficiente pobreza;
20. Una persona confinable recibirá muchas berachot, pero aquel que se apresura para enriquecerse no quedará sin castigo;
21. Mostrar parcialidad no es bueno, aunque la persona haga el mal por una migaja de pan;
22. Aquel que es envidioso se apresura tras las riquezas, sin saber que el hombre con rachamim será su amo;
23. Aquel que reprenda a otra persona al final recibe más agradecimiento que el lisonjero;
24. Cualquiera que eche a eema o abba y diga: "¡Eso no es un pecado!" se confabula con el hombre impío;
25. Una disposición codiciosa suscita contiendas, pero aquel que confíe en יהוה prosperará [rechav-nefesh yegare madon ubitachon el-Yahweh yedushan];
26. Aquel que confíe en sí mismo es un necio, pero el que camine en sabiduría estará seguro;
27. Aquel que dé al pobre no le faltará nada, pero el que esconda sus ojos tendrá grandes aflicciones;
28. Cuando los perversos se levantan los justos lloran; pero cuando perecen, los justos serán multiplicados.

29

1. El hombre que recibe Tochecha [exhortación] y endurece la cerviz, será quebrantado, y no tendrá medicina;
2. Cuando los justos prosperan, la gente se regocija; pero cuando los perversos están en poder, la gente llora;
3. Cualquiera que ame la sabiduría trae simcha a su abba, pero el que frecuenta las prostitutas bota su riqueza;

4. Un melej da estabilidad a una nación por justicia, pero un transgresor lo destruye;
5. Aquel que prepara la red para su propio amigo, enreda sus propios pies en ella;
6. Hay trampa en el crimen del malvado, mas los justos cantan y se alegran;
7. El justo entiende la causa del pobre, pero el impío no entiende el conocimiento, y el hombre pobre no tiene una mente que entienda;
8. Los escarnecedores pueden prender en llamas a una ciudad, pero los sabios pueden calmar la furia;
9. Cuando un sabio discute con un necio, él se encuentra con ira y ridículo sin remedio;
10. Hombres sangrientos odian a los restos y buscan la chayim de los justos;
11. El necio ventila todos sus sentimientos, pero el sabio guardará su alma;
12. Si un gobernante escucha mentiras, todos sus oficiales son transgresores;
13. El pobre y el opresor tienen esto en común: יהוה da luz a los ojos de ambos [rash veish techachim nifegashu meir-eyney sheneyhem Yahweh:];
14. Si un melej firmemente imparte justicia al pobre, su trono estará seguro para siempre;
15. La vara y la reprensión dan sabiduría, pero el niño dejado al azar trae vergüenza a su eema;
16. Cuando los perversos prosperan, prosperan las obras del mal; pero los justos serán testigos de su caída;
17. Disciplina a tu hijo, y él te dará descanso; sí, él será tu delicia;
18. No habrá intérprete a una nación pecadora; pero aquel que guarda la Torah es barchu;
19. Un esclavo necio no puede ser disciplinado con palabras; el puede que entienda, pero no obedecerá;
20. ¿Ves a alguien muy ansioso por hablar? Hay más esperanza para un necio que para él;
21. Un esclavo que es consentido desde la niñez será mal agradecido al final;
22. La gente iracunda levanta contiendas, y un hombre apasionado excava el pecado;
23. El arrogante será humillado, pero el humilde será honrado;
24. El cómplice de un ladrón odia a su propia alma; él oye cuando lo ponen bajo juramento pero no responde;
25. Temer y reverenciar a seres humanos es una trampa; pero aquel que confíe en יהוה será exaltado; La impiedad causa al hombre tropezar, pero aquel que confíe en su Amo estará seguro [cherdat adam yiten mokesheh vevoteach ve-Yahweh yesugav:];
26. Muchos buscan favor del príncipe pero de יהוה viene juicio para cada uno [rabim mevakeshim peney-moshel umeyova mishpat-ish:];
27. Una persona injusta es abominación al justo, pero aquel que vive en justicia es abominación al pecador.

30

1. Las palabras de Agur el hijo de Yacheh, aún la profecía; El hombre dice a Iti-El y Uchal:
2. Yo soy el más simple de todos los hombres, soy falto de sabiduría humana;
3. Elohim me ha enseñado sabiduría y yo conozco el conocimiento del HaKadosh.
4. ¿Quién ha subido al shamayim y ha descendido? ¿Quién ha atrapado el Ruach en su mano? ¿Quién ha envuelto las aguas en su manto? ¿Quién tiene dominio de los confines del mundo? ¿Cuál es Su Nombre y cuál es El Nombre de su

- hijo? si usted lo puede decir [mi ela-shamayim vayerad mi asaf-ruach bechafenav mi tsarar-mayim basimla mi hekim kol-afsey-arets ma-shemo uma-shem-beno ki teda:];
5. Toda palabra de Elohim es pura; El resguarda a aquellos que colocan la verdad en El;
 6. No añadirás nada a sus palabras; para que no seas reprobado y seas encontrado mentiroso;
 7. [Elohim,] Yo he pedido dos cosas de ti; no me las niegues por el tiempo que viva;
 8. Aparta de mí la falsedad y la vanidad, no me des pobreza ni riqueza; concédeme la porción de mi lechem; [shav udevar-kazav harechek mimeni resh vaosher al-titen-li hatrifeni lechem chuki:];
 9. Porque si tengo mucho, puedo negarte y decir: "¿Quién es יהוה?" Y si soy pobre, puede que robe, profane y haga vano El Nombre de יהוה mi Elohim [pen esba vekichashti veamarti mi Yahweh ufen-ivaresh veganaveti vetafasti shem Elohay:];
 10. Nunca desacredites al siervo delante de su amo, o él te maldecirá, y serás totalmente destruido;
 11. Una generación perversa maldice a sus padres, y no barchu a sus madres;
 12. Una generación perversa se juzga a sí misma ser pura, pero no limpia la inmundicia de su camino;
 13. Una generación perversa qué tiene ojos altivos, y se exalta a sí misma con sus cejas;
 14. Una generación perversa cuyos dientes son como espadas, sí, sus colmillos son cuchillos; ellos destruyen y devoran al pobre de la tierra, los menesterosos de la humanidad;
 15. La sanguiuella tiene dos hijas que se llaman, trae – trae; tres cosas hay que nunca se hartan y la cuarta nunca dice: ¡Suficiente!
 16. El Sheol, la matriz estéril; la tierra, nunca satisfecha con agua; el agua y el fuego, que nunca dicen: "¡Basta!"
 17. El ojo que se burla de su abba y deshonra la vejez de su eema; será sacado por los cuervos en el valle y que los buitres lo devoren;
 18. Tres cosas son imposibles para mí comprender, y una cuarta fuera de mi conocimiento;
 19. La senda del águila en el shamayim, la senda de la serpiente sobre la roca, la senda del barco en el mar abierto, y la senda de un hombre en su juventud;
 20. Esta es la senda de una mujer adúltera: ella come, se limpia la boca y dice: "No he hecho nada malo";
 21. Tres cosas hacen temblar la tierra, y la cuarta ella no puede soportar;
 22. Un esclavo que se convierte en melej, un necio saciado de comida,
 23. Una mujer odiosa que se casa con un buen hombre, y una joven esclava cuando echa a su señora;
 24. Cuatro cosas en la tierra son pequeñas; a pesar de eso, son más sabias que el sabio;
 25. Las hormigas una especie que no es fuerte, almacenan su comida en el verano;
 26. El conejo, una especie con poco poder, aún hace su hogar en las rocas;
 27. Las langostas, que no tienen melej, aún marchan hacia afuera en rangos;
 28. Y las arañas, que las puedes atrapar en la mano, y aún están en el palacio del melej;
 29. Tres cosas son de hermoso en su andar, y la cuarta son hermosas en su porte;
 30. El cachorro de león, la más poderosa de las bestias, que no retrocede, ni teme a otras bestias;
 31. El gallo que camina con audacia entre las gallinas, y el macho cabrío guiando a la manada, y el melej hablando públicamente a la nación;
 32. Si te has abandonado al regocijo, o si has alzado tu mano en una pelea, serás deshonrado;
 33. Porque como batir la leche produce mantequilla y el que recio suena la nariz produce dahm, así que si tú extorsionas palabras vendrán peleas y contiendas.
- 31**
1. Las palabras del melej Lemu-El, la profecía con la cual su eema lo disciplinó;
 2. ¡No, hijo mío! ¡No, hijo de mi vientre! ¡No, hijo de mis votos!
 3. No des tu riqueza a las mujeres ni tu mente y chayim al remordimiento; Haz las cosas con consejo, bebe vino con consejo;
 4. Los príncipes son propensos a la ira, no es para ellos beber vino;
 5. Porque ellos pueden beber, y olvidan la sabiduría, y pervierten la justicia debida al pobre;
 6. Dale licor fuerte a uno que está en tristeza, vino para beber a aquellos con dolor;
 7. Deja que beba, olvide su pobreza y cese de recordar sus problemas;
 8. Abre tu boca con la palabra de Elohim, y juzga con mishpat [justicia];
 9. Abre tu boca y juzga justamente, defiende la causa del pobre y del débil;
 10. ✠ ¿Quién puede encontrar una mujer virtuosa? Porque es más valiosa que piedras preciosas.
 11. ⚭ Su esposo confía en ella desde lo profundo de su lev, y ella probará ser una gran ganancia para él;
 12. ⚭ Ella le dará bien y no mal, todos los días de su chayim;
 13. ⚭ Ella procura provisión de lana y lino y trabaja con manos dispuestas;
 14. ♀ Ella es como esas naves de mercaderes, trayendo sustento desde lejos;
 15. ⚭ Todavía es de noche cuando se levanta para dar ración a sus ciervos y alimentar su bayit;
 16. ⚭ Ella considera la heredad y la compra, planta viña del fruto de sus manos;
 17. ♀ Ella reúne sus fuerzas alrededor de ella y fortalece sus brazos para el trabajo;
 18. ⚭ Ella encuentra que el trabajo es bueno; su lámpara permanece encendida toda la noche;
 19. ♀ Ella pone su mano al huso con el lino; sus dedos sostienen la rueca;
 20. ⚭ Ella extiende sus manos para abrazar al necesitado, y alcanza fruto al pobre;
 21. ♀ Cuando nieva, no tiene temor por su casa; puesto que todos están doblemente arropados;
 22. ♀ Ella hace sus propias cobijas está vestida de lino fino y púrpura;
 23. ⚭ Su esposo es distinguido en las puertas de la ciudad cuando se sienta con los ancianos de la tierra;
 24. ⚭ Ella hace ropas de lino y las vende; y entrega cintas al mercader;
 25. ♀ Vestida de fuerza y dignidad, puede reírse de los días por venir;
 26. ♀ Cuando abre su boca, habla sabiamente; en su lengua hay instrucción de Torah;
 27. ♀ Ella vigila como van las cosas en su casa, no comiendo el pan del ocio;

28. **ק** Sus hijos se levantan; ellos la hacen feliz; su esposo también, según la exalta;
29. **ר** ¡Muchas mujeres han hecho cosas maravillosas, pero tú las sobrepasas a todas!;
30. **ש** Lo atractivo es falso, la belleza de la mujer es vana; una mujer sabia es barchu, y una mujer que teme a יהוה lo exalta [sheker haken vehevel hayofi isha yirat-Yahweh hi titehale!];
31. **ת** Dadle el fruto de sus labios; que su esposo sea exaltado en las puertas de la ciudad.

אִיּוֹב-Job-Iyov

1

1. Había un hombre en la tierra de Utz cuyo nombre era Iyov; este hombre era veraz, sin culpa, tamin y tzadik; él temía a Elohim y evitaba el mal. [ish haya veerets-uts Iyov shemo vehaya haish hahu tam veyashar yire Elohim vesar mera:];
2. Siete hijos y tres hijas le fueron nacidos a él.
3. El tenía siete mil ovejas, tres mil camellos, trescientos pares de bueyes y quinientas asnas, como también gran número de sirvientes; así que él era el hombre más rico en el este.
4. Era la costumbre de sus hijos dar banquetes, cada uno en su día fijado en su propia casa; y ellos invitaban a sus tres hermanas para comer y beber con ellos.
5. Después de un ciclo de banquetes, Iyov los mandaba a llamar para que vinieran y los hacía kadosh; luego él se levantaba temprano en la mañana y ofrecía ofrendas quemadas por cada uno de ellos, porque Iyov decía: Mis hijos pueden haber pecado y blasfemado a Elohim en sus levim. Esto es lo que Iyov hacía todas las veces.
6. Sucedió un día que los hijos de Elohim vinieron a servir a יהוה, y entre ellos vino s.a.tan [vayehi hayom vayavou beney haElohim lehitaytsev al-Yahweh vayavo gam-hasatan betocham:];
7. יהוה preguntó a s.a.tan: ¿De dónde vienes? El adversario respondió a יהוה: De recorrer la tierra, errando aquí y allá [vayomer Yahweh el-hasatan meayin tavo vayaan hasatan Et-Yahweh vayomar mishut baarets umehithalech ba:];
8. יהוה le preguntó a s.a.tan: ¿Vió a mi siervo Iyov, que no hay nadie como él en la tierra, un hombre veraz, sin culpa, tamin y tzadik que teme a Elohim y evita el mal? [vayomer Yahweh el-hasatan hasamta libcha al-avdi Iyov ki eyn kamohu baarets ish tam veyashar yira Elohim vesar mera:];
9. s.a.tan respondió a יהוה: ¿Es por nada que Iyov teme a Elohim? [vayaan hasatan Et-Yahweh vayomer hachinam yire Iyov Elohim:];
10. Usted ha puesto un vallado protector alrededor de él, su casa y todo lo que él posee. Tú has prosperado su trabajo, y su ganado está esparcido por toda la tierra;
11. Pero si Tú extiendes tu mano y tocas cualquier cosa que tiene, ¡Sin duda él te maldecirá delante de tu rostro!
12. יהוה dijo a s.a.tan: ¡Mira! Todo lo que él tiene está en tus manos, excepto que no colocarás tu mano en contra de su chayim. Así s.a.tan salió de la shechinah [presencia] de יהוה [vayomer Yahweh el-hasatan hine kol-asher-lo veyadecha rak elav al-tishelach yadecha vayetse hasatan meim peney Yahweh:];
13. Un día cuando los hijos de Iyov estaban comiendo y bebiendo en la casa del hermano mayor de ellos,
14. Un mensajero vino a él, y dijo: Los bueyes estaban arando con los asnos paciendo cerca de ellos,

15. Cuando una banda de asaltantes de Sheva vino y se los llevaron; ellos también mataron a los sirvientes por la espada, soy el único que escapó para decírtelo;
16. Mientras él todavía estaba hablando, vino otro y dijo: Fuego de Elohim cayó del shamayim y quemó las ovejas y los sirvientes; los destruyó completamente, y yo soy el único que escapó para decírtelo;
17. Mientras él todavía estaba hablando, vino otro y dijo: Los Kasdim, tres bandas de ellos, cayeron sobre los camellos y se los llevaron; ellos también pasaron a los sirvientes por la espada, y yo soy el único que escapó para decírtelo;
18. Mientras él todavía estaba hablando, vino otro y dijo: Tus hijos e hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa del hermano mayor de ellos,
19. De repente un viento fuerte sopló desde el midbar. Golpeó las cuatro esquinas de la casa, así que cayó sobre los jóvenes; ellos están muertos, y yo soy el único que escapó para decírtelo;
20. Iyov se levantó, rasgó sus vestiduras, rapó su cabeza, cayó en tierra y adoró;
21. El habló: Desnudo salí del vientre de mi eema, y desnudo regresaré. יהוה da; יהוה quita; barchu ET [את]-Shem [Nombre] de יהוה [vayomer arom yatsati yatsati mibeten imi veaom ashuv shama Yahweh natan ve-Yahweh lakach yehi shem Yahweh mebaruch:];
22. En todo esto Iyov no cometió un pecado ni puso la culpa sobre Elohim.

2

1. Otro día llegó cuando los hijos de Elohim vinieron a servir a יהוה, y entre ellos vino el adversario para servir a יהוה [vayehi hayom vayavou beney haElohim lehitaytsev al-Yahweh vayavo gam-hasatan betocham lehitaytsev al-Yahweh:];
2. יהוה le preguntó a s.a.tan: ¿De dónde vienes? El adversario respondió a יהוה: De errar por la tierra de aquí para allá [vayomer Yahweh el-hasatan ey mize tavo vayaan hasatan Et-Yahweh vayomar mishut baarets umehithalech ba:];
3. יהוה le preguntó a s.a.tan: Vió a mi siervo Iyov, que no hay nadie como él en la tierra, un hombre veraz, sin culpa, tamin y tzadik quien teme a Elohim y evita el mal, y que aún mantiene su integridad, a pesar que usted lo provoca para destruirlo sin ninguna razón [vayomer Yahweh el-hasatan hasamta libecha el-avadi Iyov ki eyn kamohu baarets ish tam veyashar yira Elohim vesar mera veodenu machazik betumato vatesiteni vo levalo chinam:];
4. El adversario respondió a יהוה, piel por piel; una persona dará todo lo que tiene para salvar su nefesh [vayaan hasatan Et-Yahweh vayomar or bead-or vekol asher laish yiten bead nefesho:];
5. Pero si extiendes tu mano para tocar su carne y hueso, ¡Sin duda él te maldecirá a tu rostro!
6. יהוה respondió al s.a.tan: El está en sus manos, pero No shomer nada a su chayim [chayim] [vayomer Yahweh el-hasatan hino veyadecha ach Et-nefesho shemor:];
7. Entonces el adversario salió de la presencia de יהוה y golpeó a Iyov con terrible llagas infectadas desde la planta de sus pies hasta la coronilla de su cabeza [vayetse hasatan meet peney Yahweh vayach Et-Iyov bishchin ra mikaf ragload vead kadekodo:];
8. El cogió un pedazo de una vasija rota para rascarse y se sentó sobre una pila de cenizas.
9. Su esposa le preguntó: ¿Por qué aún mantienes tu integridad? ¡Maldice a Elohim, y muere!

10. Pero él respondió: Estás hablando como una mujer necia ¿Recibiremos el bien de la mano de Elohim pero rechazaremos el mal? En todo esto Iyov no dijo una palabra pecaminosa;
11. Ahora, cuando los tres amigos de Iyov oyeron de todas las calamidades que lo habían sobrecogido, vinieron; cada uno desde su propia bayit; Elifaz melej de Teiman, Bildad soberano de Shuach y Tzofar melej de Naamah; Ellos habían acordado reunirse para venir y ofrecerle simpatía y consuelo;
12. Cuando ellos lo vieron desde la distancia, no pudieron reconocerlo; Ellos lloraron a voz alta, rasgaron sus vestiduras y echaron polvo sobre sus cabezas hacia el shamayim;
13. Entonces se sentaron con él en la tierra; por siete días y siete noches nadie le habló una palabra a él, porque vieron cuanto él estaba sufriendo.

3

1. Al fin, Iyov rompió el silencio y maldijo el día en que nació
2. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
3. Perezca el día en el que nací y la noche que dijo: 'Un varón es concebido';
4. Que ese día sea oscuridad, que Elohim en las alturas no lo busque, que no brille ninguna luz sobre él,
5. Que lo profane la oscuridad densa, que las nubes se asienten sobre él, que se aterrorice por su propia oscuridad;
6. En cuanto a esa noche, que lo atrape oscuridad densa, que no sea reunida a los días del año, que no sea contada entre las lunas;
7. Que esa noche esté desolada; que no se oiga en ella grito de simcha;
8. Que aquellos que maldicen días lo maldigan; aquellos cuyas maldiciones levantan al Leviatan;
9. Que las cochavim de su anochecer sean oscuras, que busque luz pero no la encuentre, que nunca vea el amanecer;
10. Porque no cerró las puertas del vientre donde yo estaba y escudó mis ojos de la aflicción;
11. Si hubiera nacido muerto, si hubiera muerto al nacer,
12. Si no hubiera habido rodillas para recibirme o pechos para mamar;
13. Entonces estuviera tendido y en Shalom, hubiera dormido y estuviera en descanso,
14. Junto con los melechim y sus primeros consejeros, quienes reedificaron ruinas para ellos mismos,
15. Oh con príncipes que tenían mucho oro, que llenaron sus casas con plata;
16. Oh pude haber sido como un niño escondido, abortado que nunca vio la luz;
17. Allí los perversos cesan su rabia, y allí los agotados están en descanso,
18. Los prisioneros viven juntos en Shalom sin oír los gritos del MarYah de obras;
19. Grandes y pequeños son similares allí, y el esclavo está libre de su amo;
20. Así que ¿Por qué la luz es dada al miserable y la chayim al de ruach amargo?
21. Ellos ansían la muerte, pero nunca llega; ellos la buscan más que a tesoros enterrados;
22. Cuando al fin encuentran la tumba, están tan contentos que gritan de simcha;
23. ¿Por qué dar luz a un hombre que vaga ciegamente, a quién Elohim lo acorrala por todos lados?

24. Mis suspiros sirven en lugar de mi comida, y mis gruñidos se derraman como torrente;
25. Porque la cosa que temía me ha sobrecogido, lo que me aterraba me sucedió;
26. No tengo Shalom, ni quietud, ni descanso; y la angustia sigue viniendo.

4

1. Entonces Elifaz el Teimani habló:
2. ¿Si uno trata de hablarte, te importaría? Aún, ¿Quién podría dejar de hablar?
3. Tú has dado instrucción moral a muchos, has afirmado manos débiles,
4. Tus palabras han apoyado a aquellos que están tropezando, y has fortalecido a los de rodillas débiles;
5. Pero ahora viene a ti, y estás impaciente; en el primer toque, estás sobresaltado;
6. ¿No es tu temor a Elohim tu seguridad, y la integridad de tus caminos tu tikvah [esperanza]?
7. Piensa hacia atrás: ¿Qué persona inocente ha perecido? ¿Desde cuándo son los Tzadik destruidos?
8. Lo que yo veo es que aquellos que siembran pecado y cosechan problemas recogen tristeza;
9. Al aliento de Elohim, ellos perecen; a un golpe de su ira, ellos son consumidos;
10. El león puede gruñir, el melej león puede rugir, pero los dientes del león viejo son rotos;
11. Así que el león sucumbe por la falta de presa, y los cachorros de león son esparcidos;
12. Porque una palabra disimuladamente me fue traída, mi oído sólo oyó un susurro de ella;
13. Pensamientos pasando centellando en las visiones de la noche, cuando el sueño cae profundamente sobre la gente,
14. Un temblor de horror cayó sobre mí; hizo temblar todos mis huesos.
15. Entonces un ruach pasó frente a mi cara; el pelo de mi piel se paró en sus extremos;
16. Se quedó quieto, pero no pude reconocer su apariencia; aún la forma se quedó allí delante de mis ojos; Entonces oí una voz baja:
17. ¿Puede un mortal ser visto por Elohim como justo? ¿Puede un hombre estar puro en presencia de su creador?
18. [Elohim] no confía en sus propios siervos, y encontró en sus malachim desvío;
19. Mucho más en aquellos que viven en casas de barro, cuyos cimientos están en el polvo; Ellos son aplastados más fácilmente que una lombriz;
20. Quebrantados entre mañana y anochecer; ellos perecen para siempre, y nadie se da cuenta;
21. La cuerda dentro de ellos es halada; entonces mueren, sin nunca obtener sabiduría.

5

1. Llama si quieres, ¿Responderá alguien? ¿A cuál de los Kadoshim volverás?
2. Porque la ira mata al necio, y la envidia quita la chayim al tonto;
3. Yo miro mientras un necio echa raíces, pero maldigo su casa con destrucción repentina;
4. Sus hijos están lejos de la ayuda, humillados públicamente; sin nadie para rescatarlos;
5. Los hambrientos comen su cosecha, tomándola aún de entre los espinos, mientras los sedientos están jadeantes, ansiosos por tragarse su riqueza.

6. Porque la miseria no viene del polvo o la aflicción se precipita de la tierra;
7. No, el hombre nace para la aflicción tan seguro como las chispas vuelan hacia arriba;
8. Si yo fuera tú, buscaría a Elohim; expondría mi defensa ante El;
9. Porque Elohim hace grandes obras más allá de investigación, maravillas más allá de toda consideración;
10. El da lluvia a la tierra, derrama agua sobre los campos;
11. El alza a los humildes a las Alturas y levanta a los enlutados a seguridad;
12. El frustra las maquinaciones del astuto, para que ellos no tengan éxito;
13. Atrapando al habilidoso en sus propios trucos y frustrando rápidamente los planes del falso;
14. Ellos se encuentran con la oscuridad durante el día, andan a tientas al mediodía como de noche;
15. Pero El salva al pobre de la espada de sus bocas, y de las garras del fuerte;
16. Para que el pobre tenga esperanza otra vez; y la injusticia cierre su boca;
17. ¡Feliz el hombre a quien Elohim corrige! Así que no desprecies la disciplina del Shaddai;
18. Porque El hiere, pero vena la herida; sus manos pueden golpear, pero también sanan;
19. El te rescatará de seis desastres; sí, en siete ningún daño te tocará;
20. En la hambruna, El te salvará de la muerte, y en la guerra, del poder de la espada;
21. Serás escudado del azote de la lengua y no tendrás que temer a la destrucción cuando venga,
22. Podrás reírte de la destrucción y hambruna; Tampoco temerás animales salvajes,
23. Pues aún tendrás alianza con las piedras del campo, y los animales salvajes estarán en Shalom contigo;
24. Sabrás que tu tienda está segura; mirarás alrededor de tu casa y no echarás nada de menos;
25. Sabrás que tu zera será abundante, tus hijos serán como hierba en los campos;
26. Vendrás a tu sepultura a una buena vejez, como un pila de harina de grano que llega en temporada;
27. Hemos indagado sobre esto, y así es como es; escuche, para que sepas que es por tu propio bien.

6

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. ¡Quisiera que mi frustración pudiera ser pesada, todas mis calamidades puestas en una balanza!
3. ¡Pesarían más que las arenas del mar! ¡No es de extrañar, entonces, que mis palabras salieran balbuceando!
4. Porque las saetas del Shaddai encuentran su blanco en mí, y mi ruach está bebiendo en su veneno; los terrores de Elohim están ordenados contra mí;
5. ¿Rebuzna un asno salvaje cuando tiene hierba? ¿Muge un buey cuando tiene pasto?
6. ¿Puede el pan ser comido sin sal? ¿Hay saber en palabras huecas?
7. Mi alma rehúsa tocarlos, pero ellos están como mi repugnante comida;
8. Si sólo pudiera tener mi deseo otorgado, y Elohim me diera lo que estoy esperando;
9. ¡Que Elohim decida aplastarme, que El suelte su mano y me corte!

10. Entonces me sentiría consolado; que aún en el rostro de dolor interminable, me podría regocijar; porque no he negado las palabras del HaKadosh.
11. ¿Tengo yo suficiente fuerza para seguir esperando? ¿Qué fin puedo esperar, que debo ser paciente?
12. ¿Es mi fuerza la fuerza de piedras? ¿Está mi carne hecha de bronce?
13. Claramente, no tengo ayuda en mí mismo; el sentido común ha sido apartado de mí;
14. Un amigo debe ser chesedoso hacia un hombre infeliz, aún a uno que abandona a Shaddai;
15. Pero mis hermanos son tan engañosos como arroyos, como fuentes de arroyo que pronto se secan;
16. Ellos se pueden oscurecer con el hielo y ser escondidos por nieve amontonada;
17. Pero según la temperatura caliente, ellos se desvanecen; cuando está caliente, desaparecen;
18. Sus cursos se vuelven a un lado y el otro; ellos suben al midbar confuso y son perdidos;
19. Las caravanas de Teiman los buscan; los viajeros de Sheva esperan encontrarlos;
20. Pero están decepcionados, porque tuvieron confianza; al llegar allí, se frustran;
21. Por ahora, te has vuelto como eso, sólo ver mi calamidad te da miedo;
22. ¿Te dije: Dame algo, Oh, De tu riqueza, ofrece un soborno en mi nombre;
23. Oh, Sálvame de las garras del enemigo Oh, Redímeme del dominio de los opresores?
24. Enséñame, y estaré callado, Hazme entender cómo he faltado;
25. Palabras honestas son ciertamente poderosas, pero ¿qué prueban tus argumentos?
26. ¿Piensas tú que [tus propias] palabras constituyen argumento, mientras la oratoria de un hombre desesperado es meramente viento?
27. ¡Supongo que tú aún tiras los dados por un huérfano o truecas a tu amigo!
28. Así que ahora, te suplico, imírame! ¿Mentiría en tu rostro?
29. Piénsalo bien, por favor; no dejes que se haga el mal; Piénsalo de nuevo; mi causa es justa;
30. ¿Estoy diciendo algo mal? ¿No puedo reconocer la aflicción cuando la pruebo?

7

1. La chayim humana en la tierra es como servir en el ejército; sí, nos afanamos en nuestros días como un jornalero,
2. Como un esclavo que ansía la sombra, como un trabajador pensando en sus jornales;
3. Así que hoy se me asignan lunas de vanidad; noches de aflicción son mi porción;
4. Cuando me acuesto, pregunto: ¿Cuándo me puedo levantar? Pero la noche es larga, y me vuelvo de un lado al otro hasta el amanecer;
5. Mi carne está vestida de lombrices y tierra, mi piel de costras que emanan pus;
6. Mis días pasan más ligero que lanzadera de tejedor y llegan a su fin sin tikvah;
7. Recuerda que mi chayim es tan sólo un suspiro; mis ojos nunca verán buenos tiempos;
8. El ojo que ahora me ve no me verá más; mientras tus ojos están sobre mí, ya me habré ido;
9. Como una nube disolviéndose y desapareciendo así aquel que desciende al Sheol no volverá a subir;

10. El no regresará de nuevo a su casa y su casa ya no lo conocerá;
11. Por lo tanto no restringiré mi boca sino hablaré en la angustia de ruach y me quejaré en mi amargor de alma;
12. ¿Soy yo el mar, o algún monstruo marino, que pones guarda sobre mí?
13. Cuando pienso que mi cama me confortará, que mi sofá aliviará mi queja,
14. Entonces me aterrizas con sueños y me atemorizas con visiones;
15. Prefiero ser estrangulado; la muerte sería mejor que estos huesos míos;
16. ¡Lo odio! No viviré para siempre, así que déjame solo, porque mi chayim no significa nada;
17. ¿Qué son meros mortales, que Tú haces tanto de ellos? ¿Por qué los mantienes en tu mente?
18. ¿Por qué examinarlos todas las mañanas y probarlos en todo momento?
19. ¿Nunca quitarás tus ojos de mí, al menos el tiempo suficiente para que trague mi saliva?
20. Supón que sí peco, ¿cómo te hago daño a ti, Tú escrutador de la humanidad? ¿Por qué me has hecho tu blanco así soy una carga para ti?
21. ¿Por qué no perdonas mi ofensa y quitas mi pecado? Porque pronto yaceré en el polvo; Me buscarás, pero ya me habré ido.

8

1. Entonces habló Bildad el Shuchi:
2. ¿Por cuánto tiempo seguirás hablando así? ¡Lo que estás diciendo es viento furioso!
3. ¿Distorsiona Elohim el juicio? ¿Pervierte el mishpat El-Shaddai?
4. Si tus hijos pecaron contra El, El los dejó para ser víctimas de su propia ofensa;
5. Si tú diligentemente buscas a Elohim y suplicas el favor del Shaddai,
6. Si eres tamim y tzadik; entonces El se levantará para ti y cumplirá tus necesidades;
7. Entonces, aunque tus comienzos fueron pequeños, tu futuro será ciertamente grandioso;
8. Pregunta a la generación más vieja, y considera lo que sus padres recibieron;
9. Porque nosotros que nacimos ayer no sabemos nada, nuestros días en la tierra no son sino una sombra;
10. Ellos no te enseñarán, ellos te dirán, ellos no dirán lo que está en sus levavot:
11. ¿Puede crecer el papiro excepto en un pantano? ¿Puede prosperar la hierba del pantano sin agua?
12. Mientras aún está verde, antes de ser cortada, se seca más rápido que ninguna otra planta.
13. Así son los caminos de todos los que se olvidan de Elohim; la esperanza del hipócrita perecerá;
14. Su seguridad es mero hilo de araña, su confianza una telaraña;
15. El se puede apoyar en su casa, pero no soportará; puede aguantarla, pero no durará;
16. Porque su destrucción vendrá como el lozano crecimiento de una planta en el sol, sus ramas crecerán del montón de estiércol,
17. Pero mientras tanto sus raíces causan que la casa de piedra colapse, mientras se sujetan a las rocas;
18. Alguien que la arranca de su lugar niega que la ha visto alguna vez;

19. Sí, ésta es la "simcha" del camino de los perversos, y del polvo saldrán otros como él.
20. Pues Elohim no rechazará a un hombre sin culpa; ni sostendrá a los obreros del mal;
21. El aún llenará de risa la boca del sincero, y sus labios con acción de gracias;
22. Aquellos que te odian serán vestidos de vergüenza, y la tienda del perverso cesará de existir.

9

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. Ciertamente, yo sé que esto es así; pero ¿cómo puede un hombre ganar un caso contra Elohim?
3. Cualquiera que quiera discutir con El no podría responderle una pregunta en mil;
4. Su lev es tan sabio, su poder tan grande; ¿Quién le puede resistir y tener éxito?
5. El remueve las montañas, aunque los hombres no lo sepan, cuando El las agarra con su furia;
6. El sacude la tierra de su lugar; sus pilares de sostén tiemblan;
7. El ordena al sol, y no sale; El cierra las cochavim bajo su sello;
8. El sólo extiende los shamayim y camina sobre las olas en el mar;
9. El hizo al Gran Oso, Orión, las Pléyades y las constelaciones ocultas del sur;
10. El hace grandes e inescrutables cosas, maravillas fuera de contar;
11. El puede pasar por mi lado y yo no lo veo; El pasa sin yo darme cuenta de El;
12. Si El mata hombres, ¿Quién preguntará por qué? ¿Quién dirá: Qué estás haciendo?
13. Elohim no retraerá su ira, aún los que apoyan a Rahav se someten a El;
14. ¡Cuánto mucho menos yo le puedo responder y seleccionar mis argumentos contra El!
15. Aún si tengo razón, no respondería, solamente puedo pedir rachamim de mi juez;
16. Si yo lo llamara, y El me respondiera aún no creería que El escucharía mi clamor;
17. El podría quebrantarme con una tormenta; podría multiplicar mis heridas sin razón alguna,
18. Al punto que no podría aún respirar, ¡Con tal amargura me podría llenar!
19. Si es cuestión de fuerza, mira que poderoso es El; justicia, ¿Quién lo puede llevar a corte?
20. Aún si tengo razón, mi propia boca me condenará; si soy inocente, me pronunciará culpable;
21. Yo soy inocente; ¿No lo sé yo mismo? ¡Pero ya he tenido suficiente con esta chayim mía!
22. Así que yo digo que es todo lo mismo; El destruye al inocente y al perverso similarmente;
23. Cuando el desastre trae muerte súbita, El se ríe a la súplica del inocente;
24. La tierra ha sido dada al poder del perverso; El cubre las caras de los jueces; si no es El, entonces ¿quién es?
25. Mis días pasan más ligeros que un corredor, ellos huyen sin ver nada bueno;
26. Se deslizan como balsas de papiro, como un águila que se arroja sobre la presa;
27. Si yo digo: Me olvidaré de mi queja, me quitaré la cara triste y estaré alegre,
28. Entonces aún temo todo mi dolor, y yo sé que no me tendrás por inocente;

29. Yo seré condenado, así que ¿por qué desperdiciar mis esfuerzos?
30. Aún si me lavo en nieve derretida y me lave las manos con lejía,
31. Tú me hundirías en el pozo fangoso, y me aborrecerán mis vestiduras;
32. Porque El no es meramente humano como yo; no hay respuesta que le pudiera dar si fuéramos juntos a corte;
33. No hay árbitro entre nosotros que podría poner su mano sobre ambos;
34. Si El removiera su cetro de mí y no dejara que sus terrores me atemoricen,
35. Entonces yo hablaría sin temor a El; porque cuando estoy solo, no tengo miedo.

10

1. Mi alma está hastiada de mi chayim; daré rienda suelta a mi queja; hablaré en la amargura de mi alma
2. Diré a Elohim: '¡No me condenes! dime porqué estás contendiendo conmigo
3. ¿Ganas alguna ventaja por oprimir, por rechazar con desprecio lo que tus manos han hecho, por alumbrar las conspiraciones de los perversos?
4. ¿Tienes ojos de carne? ¿Ves Tú como ven los hombres?
5. ¿Son tus días como los días de los mortales? ¿Son tus años como años de hombre,
6. Que tienes que inquirir de mi culpa y buscar mi pecado?
7. Tú sabes que yo he cometido iniquidad, aún nadie puede rescatarme de tu poder;
8. Tus propias manos me dieron forma, ellas me hicieron; así que ¿Por qué te vuelves y me destruyes?
9. Por favor recuerda que Tú me hiciste, como barro; ¿Me regresarás al polvo?
10. ¿No me vertiste como leche, entonces me dejaste cuajar como queso?
11. Tú me cubriste con piel y carne me tejiste con huesos y tendones;
12. Me otorgaste chayim y gracia; tu cuidadosa atención preserve mi ruach.
13. Aún escondiste estas cosas en tu lev; yo sé cual fue tu propósito secreto,
14. Para vigilar hasta que yo pecara y después no absolverme de mi culpa.
15. Si soy perverso, ¡Ay de mí! pero si soy justo, aún no me atrevo a levantar mi cabeza, porque estoy tan lleno de vergüenza, tan empapado en mi miseria;
16. Tú te levantas para cazarme como un león, y me sigues tratando en tales formas peculiares;
17. Sigues produciendo testigos renovados contra mí, su indignación crece sobre mi, su ejército esta en contra de mí;
18. ¿Por qué me sacaste de la matriz? Quisiera haber muerto allí donde ningún ojo me pudiera ver;
19. Hubiera sido como si nunca hubiera existido, hubiera sido llevado desde el vientre a la sepultura;
20. ¿No son mis días tan pocos? ¡Así que, detente! Déjame solo, para poderme alegrar un poco;
21. Antes de ir al lugar de no regreso, a la tierra de oscuridad y sombra oscura de muerte,
22. Una tierra de sombras como la oscuridad misma, de oscuridad densa y desorden total, donde aún la luz es oscura.

11

1. Entonces Tzofar el Naamati habló:

2. ¿No debe de ser respondido este torrente de palabras? ¿Hace justa a la persona el hablar mucho?
3. ¿Tu balbuceo se supone que ponga a los otros en silencio? Cuando te burlas, ¿Nadie te va a avergonzar?
4. Tú reclamas que tu enseñanza es pura; le dices a Elohim: Estoy limpio a tu vista;
5. Quisiera que Elohim hablara, abriera su boca para responderte,
6. Te diría los secretos de la sabiduría, que vale el doble más que el sentido común; entiende que Elohim está demandando de ti menos que lo que merece tu culpa;
7. ¿Puedes alcanzar el rastro de Elohim? ¿Puedes encontrar los límites del Shaddai?
8. Son tan altos como el shamayim; ¿Qué puedes tú hacer? Son más profundos que el Sheol; ¿Qué puedes tú conocer?
9. Su dimensión es más extensa que la tierra y más ancha que el mar;
10. Si El pasa y aprisiona y reúne [para juicio], ¿quién lo puede prevenir?
11. Porque El sabe la obra de los transgresores; así que, si El ve iniquidad, ¿no le hará caso?
12. Un hombre vacío puede adquirir entendimiento, aún si nació como un asno salvaje;
13. Si diriges tu lev a la justicia, si extiendes tus manos hacia El,
14. Si hay iniquidad en tus manos y la echas a la distancia, y no dejas que la injusticia permanezca en tus tiendas,
15. Entonces levantarás tu rostro, allí no habrá defecto, estarás firme y libre de temor;
16. Porque olvidarás tu miseria; la recordarás como inundación que pasó hace mucho tiempo;
17. Tu chayim será mas luminosa que el mediodía; aún su oscuridad será como la mañana;
18. Estarás confiado, porque hay esperanza; mirarás alrededor tuyo y te acostarás seguro;
19. Descansarás, y nadie te hará temer; muchos buscarán tu favor;
20. Pero los ojos del perverso fallarán; no encontrarán vía de escape, y su esperanza se volverá en total decepción.

12

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. Sin duda ustedes son hombres; y cuando mueran, ¿También la sabiduría?
3. Pero yo también tengo un lev, tanto como ustedes, en ninguna forma soy inferior a ustedes, ¿Quién no sabe cosas como éstas?
4. Cualquiera que clame a Elohim y El le responda, se convierte en el hazmerreír para sus amigos; hacen burla de un hombre inocente, sin iniquidad;
5. Aquellos en quietud tienen desprecio por infortunio, por el golpe que golpea a alguien que ya tropieza;
6. Las tiendas de los ladrones prosperan, [las casas de] los que enfurecen a Elohim están seguras, aquellos que llevan sus dioses en sus manos;
7. Pero pregunta a los animales; ellos te enseñarán; y las aves en el aire; ellas te dirán;
8. Oh habla a la tierra, ella te enseñará, y los peces en el mar te informarán:
9. Cada uno de ellos sabe ¡Que la mano de יהוה ha hecho todo esto! [mi lo-yada bekol-ele ki yad-Yahweh astazot:];
10. En sus manos está la chayim de toda cosa viviente y el ruach de todo hombre,
11. ¿No deben los oídos probar las palabras, así como el paladar prueba la comida?

12. ¿Está la sabiduría [solamente] en los ancianos? ¿discernimiento [sólo] con larga chayim?
13. Con Elohim están la sabiduría y el poder; El tiene [buen] consejo y entendimiento;
14. Cuando El derrumba algo, no puede ser reedificado; cuando El aprisiona a alguien, no puede ser soltado.
15. Cuando El retiene el agua, hay sequía; cuando El la envía, sobrecoge la tierra;
16. Con El está la fuerza y la chochma; ambos los que yerran y los que hacen errar son de El;
17. El se lleva a los consejeros cautivos, El vuelve tontos a los jueces;
18. El remueve la autoridad de los melechim, entonces los ata [como prisioneros];
19. El lleva cautivos a los kohanim y derroca a los que están en poder por mucho tiempo;
20. Aquellos que son confiables El priva del habla, y renueva el discernimiento del anciano;
21. El derrama menosprecio sobre los principes y zafa el cinto del fuerte;
22. El revela los más profundos recodos de la oscuridad y trae luz a las sombras oscuras como muerte;
23. El engrandece las naciones y las destruye; El aumenta las naciones, entonces se las lleva;
24. El remueve entendimiento de los príncipes de la tierra y los hace vagar por desiertos sin caminos;
25. Ellos van a tientas en oscuridad sin luz; El los hace tropezar como borrachos.

13

1. Todo esto yo he visto con mis propios ojos; con mis propios oídos he oído y lo he entendido;
2. Lo que tú conozcas, lo conozco yo también; No soy inferior a ti;
3. Sin embargo, es con El-Shaddai con quien quiero hablar; quiero probar mi caso a Elohim;
4. Pero a ustedes, lo que hacen es fraguar con mentiras; ¡ustedes todos son médicos brujos!
5. Quisiera que se quedaran callados; para ustedes, ¡eso sería sabiduría!
6. Ahora escuchen a mi razonamiento, presten atención a cómo presento mi disputa;
7. ¿Es por amor a Elohim que ustedes hablan tan perversamente? ¿Por El que ustedes hablan engañosamente?
8. ¿Necesitan tomar su lado y exponer el caso de Elohim por El?
9. ¿Si El los examina a ustedes, estará todo bien? ¿Pueden engañarlo, como un hombre engaña al otro?
10. Si lo están adulando secretamente, El por cierto los reprenderá;
11. ¿No los aterroriza la majestuosidad de Elohim? ¿No están sobrecogidos con terror a El?
12. Las máximas de ustedes son proverbios de basura; las respuestas de ustedes se derrumban como barro;
13. ¡Así que estén callados! ¡Déjenme estar! Yo hablaré, ¡venga sobre mí lo que venga!
14. ¿Por qué estoy poniendo mi carne en mis dientes, tomando mi chayim en mis manos?
15. Miren, El me matará – no espero más, pero aún defenderé mis caminos en su propio rostro;
16. Y esto es lo que me salvará, que un hipócrita no se puede presentar ante El;
17. Escuchen cuidadosamente a mis palabras; presten atención a lo que estoy diciendo;

18. ¡Miren, ahora, he preparado mi caso, yo sé que estoy en lo cierto.
19. Si alguien puede contender conmigo, me callaré y moriré!
20. Solamente otórgame dos cosas, Elohim; entonces no me esconderé de tu rostro;
21. Quitá tu mano de mí y no dejes que el temor de ti me aterrorice;
22. Entonces, si Tú llamas, yo responderé o déjame hablar, y Tú, ¡respóndeme!
23. ¿Cuántos crímenes y pecados he cometido? hazme conocer mi transgresión y pecado;
24. ¿Por qué escondes tu rostro y piensas de mí como tu enemigo?
25. Quieres hostigar a la hoja caída por el viento? ¿Quieres perseguir paja seca?
26. ¿Es por esto que sacas cargos amargos contra mí y me castigas por las faltas de mi juventud?
27. Tú pones mis pies en el cepo, me vigilas cuidadosamente dondequiera que vaya, Tú trazas todas las huellas de mis pies;
28. Aunque [mi cuerpo] se corrompe como algo podrido o como ropa comida por la polilla.

14

1. Un mortal, nacido de una mujer, vive una corta chayim, llena de aflicción;
2. El sale como una flor y se marchita, huye como la sombra, no permanece;
3. ¿Tú fijas los ojos en una criatura como ésta? ¿Lo arrastras a juicio contigo?
4. ¿Quién puede hacer limpio a alguien que es inmundo? ¡Nadie! [mi-yiten tahor mitame lo echad:];
5. Puesto que sus días están fijados por adelantado, y sus lunas son conocidos para ti, y Tú has fijado sus límites cuales no puede cruzar;
6. Vuelve tu vista de él, y déjalo estar; para que, como un jornalero, pueda terminar su día en Shalom;
7. Para un eytz hay esperanza que si es cortado, retoñará de nuevo, sus ramas continuarán creciendo;
8. Aún si sus raíces se envejecen en la tierra y su tronco muere en el suelo,
9. Aún al percibir el agua espigará y echará ramas como una planta joven;
10. Pero cuando un ser humano se debilita y muere, él expira; ¿y después dónde está?
11. Así como el agua en un lago desaparece, como un río se encoge y se seca;
12. Un hombre se acuesta y no se levanta, hasta que el shamayim ya no existe; no se despertará, no será levantado de su sueño;
13. Quisiera que me escondieras en el Sheol, ocúltame hasta que tu ira haya pasado, ¡entonces fija un tiempo y recuérdame!
14. Si un hombre muere, ¿vivirá de nuevo? Yo esperaré todos los días de mi chayim para que mi cambio llegue;
15. Tú llamarás, y yo te responderé; ansiarás ver otra vez lo que has hecho;
16. Donde ahora cuentas cada paso mío, entonces no vigilarás por mi pecado;
17. Sellarás mi crimen en una bolsa y cubrirás mi iniquidad;
18. Así como una montaña se erosiona y cae, su roca es removida de su lugar,
19. El agua desgasta sus piedras, y la inundación lava su suelo, así destruyes la esperanza del hombre;

20. Tú lo subyugas, y él desaparece; Tú cambias su apariencia y lo despidas;
21. Sus hijos obtienen honor, pero él no lo sabe; o son humillados y no se enterará;
22. El siente dolor sólo por su propia carne; se lamenta solamente por sí mismo.

15

1. Entonces Elifaz el Teimani habló:
2. ¿Debe un hombre sabio responder con argumentos acalorados? ¿Debe llenar su estómago con el viento caliente del este?
3. ¿Debe razonar con habladuría inservible o hacer oratorias que no le hacen ningún bien?
4. ¡Tú estás aboliendo temor a Elohim y estorbando la oración a El!
5. Tu iniquidad te está enseñando como hablar, y el engaño es el lenguaje que has escogido;
6. Tu propia boca te condena, no yo; tus propios labios testifican contra ti;
7. ¿Fuiste tú el primogénito de la raza humana, formado antes que las colinas?
8. ¿Escuchas los secretos de Elohim? ¿Limitas la sabiduría para ti solamente?
9. ¿Qué sabes tú que nosotros no sabemos? ¿Qué discernimiento tienes tú que nosotros no tenemos?
10. Con nosotros están los hombres de canas, hombres ancianos, hombres mucho más viejos que tu abba
11. ¿No son suficientes para ti los consuelos de Elohim, o una palabra que trata con ternura contigo?
12. ¿Por qué tu lev te lleva lejos, y por qué centellean tus ojos con furia,
13. Para que vuelvas tu ruach contra Elohim y dejes que tales palabras escapen de tu boca?
14. ¿Qué es el mortal, que pueda ser inocente, alguien nacido de una mujer, que pueda ser justo?
15. Elohim no confía aún en sus Kadoshim; no, ni aún los shamayim son inocentes a su vista;
16. ¿Cuánto mucho menos un aborrecible y corrupto, un hombre, que bebe iniquidad como agua?
17. Yo te dire, iShema! Yo contaré lo que he visto;
18. Hombres sabios me han dicho de ello, y no estaba oculto de sus padres tampoco,
19. A quienes solamente la tierra fue dada, ningún extranjero pasaba entre ellos;
20. El perverso está en tormento toda su chayim, por todos los años asignados al tirano;
21. Sonidos aterrizantes hay en sus oídos; en prosperidad, los ladrones caen sobre él;
22. El se desespera de regresar de la oscuridad, está destinado a encontrarse con la espada;
23. El deambula para buscar comida, cual no está allí; El sabe que el día de la oscuridad está listo, a la mano;
24. Aflicción y angustia lo sobrecogen, asaltándolo como un melej al entrar a la batalla;
25. El levanta su mano contra Elohim y audazmente desafía al Shaddai,
26. Corriendo contra El con la cabeza en alto y un escudo macizo ornamentado.
27. El deja que su cara se ponga gruesa y grosera, y el resto de él se deforma con grasa;
28. Vive en ciudades abandonadas, en casa que nadie habitaría, casas al convertirse en ruinas;
29. Por lo tanto no permanecerá rico, su riqueza no durará, su producto no se doblará [los tallos de grano] hacia la tierra
30. El no escapará de la oscuridad; La llama secará sus ramas; Por un aliento de la boca de [Elohim] se irá;
31. Que no se apoye en métodos fútiles, así engañándose a sí; porque lo que recibirá a cambio; será solamente futilidad;
32. Esto será cumplido antes de su día; el follaje de su rama no estará fresco y verde;
33. será como una vid que pierde sus uvas verdes, como un olivo que se le caen sus flores;
34. Porque la comunidad de los impíos es estéril; el fuego consume las tiendas del soborno;
35. Ellos conciben pesares y dan a luz vanidad; sus vientres preparan engaño.

16

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. ¡Estas cosas las he oído muy a menudo! ¡Penosos consoladores son todos ustedes!
3. ¿No hay fin a palabras de viento? ¿Qué los provoca a responder de esta forma?
4. Si yo estuviera en el lugar de ustedes, yo también podría hablar como lo hacen ustedes, podría ensartar frases contra ustedes y menear mi cabeza por ustedes;
5. Yo los podría fortalecer con mi boca, y con la consolación de mis labios aliviaría su dolor;
6. Si yo hablo, mi propio dolor no es aliviado; y si no hablo, aún no se va;
7. Pero ahora El me ha extenuado; pero Tú has destruido toda mi Kol-Edati;
8. Además, Tú me has llenado de arrugas y esto sirve para testificar contra mí, y estar tan delgado que se levanta contra mí y testifica en mi propio rostro;
9. El me despedaza en su furia; El guarda rencor contra mí; cruje sus dientes contra mí; mis enemigos me traspasan con su mirada;
10. Con boca abierta, se asombran de mí; con desprecio, me abofetean en mis mejillas; se reúnen contra mí;
11. Elohim me entrega a los perversos, me echa en las manos del malvado;
12. Yo estaba en prosperidad, y me zarandeó; Si, El me agarró por el cuello y me hizo pedazos; El me puso como su blanco;
13. Sus arqueros me rodearon; acuchilla mis entrañas sin mostrar rachamim, derrama mi hiel en la tierra;
14. Me golpea una y otra vez, atacándome como un guerrero;
15. Yo cosí cilicio para cubrir mi piel y puse mi orgullo en el polvo;
16. Mi rostro está rojo de llorar, y mis propios párpados, son una sombra oscura de muerte;
17. Sin embargo, mis manos están libres de violencia, y mi oración es pura.
18. Aretz, no cubras mi dahm; no dejes que mi clamor descanse [sin ser respondido];
19. Aún ahora, mi testigo está en el shamayim; mi defensor está allí en las alturas;
20. Con amigos como estos como intercesores, mis ojos derraman lágrimas a Elohim.
21. Que El sea árbitro entre un hombre y Elohim, así como uno hace por su hermano ser humano;
22. Porque tengo tan sólo pocos años que me restan antes que salga por el camino que no tiene regreso.

17

1. Mi ruach está quebrantado, mis días cumplidos; estoy marcado para la sepultura;
2. Burladores están alrededor de mí; mi ojo sólo se encuentra con la hostilidad de ellos

3. ¡Sé mi garante, Tú mismo! ¿Quién más pondrá garantía por mí?
4. Porque Tú has cerrado sus mentes al sentido común; por lo tanto no los dejarás triunfar;
5. ¿Debe la gente compartir con sus amigos cuando los ojos de sus propios hijos están tan tristes?
6. El me ha hecho objeto de burla entre los pueblos, una criatura en cuyo rostro ellos escupen.
7. Estoy cerca de la ceguera por el dolor, mis extremidades reducidas a una sombra.
8. Los tzadikim están perplejos a esto, el inocente se levantó contra los hipócritas.
9. Aún los Tzadik se agarran de sus caminos, y aquellos con manos limpias se fortalecen.
10. ¡Pero en cuanto a ustedes todos, vuélvanse! ¡Regresen! Aún no encontraré un hombre sabio entre ustedes;
11. Mis días han terminado, mis planes han sido cortados, cuales había apreciado tanto;
12. Pero ellos [trataron] de volver [mi] noche en día, [diciendo:] '¡La luz está cerca!'; en el rostro de la oscuridad
13. Si espero que el Sheol sea mi hogar; si extendiendo mi lecho en la oscuridad;
14. Si digo al pozo: Tú eres mi abba y a las lombrices: Ustedes son mi eema y mi hermana;
15. Entonces, ¿dónde está mi tikvah? Y esa tikvah mía, ¿quién la verá?
16. Sólo aquellos que descendan conmigo a los barrotes del Sheol, cuando estemos tendidos juntos en el polvo.

18

1. Bildad el Shuchi dijo:
2. ¿Cuándo pondrás fin a las palabras? Piénsalo, ¡Entonces hablemos!
3. ¿Por qué piensas de nosotros como reses, estúpidos a tus ojos?
4. Puedes rasgarte en pedazos en tu ira, pero la tierra no será abandonada sólo por tu causa; ni aún una roca será movida de su lugar;
5. La luz del perverso parpadeará y morirá, ni una chispa de su fuego resplandecerá,
6. La luz en su tienda está oscurecida, la lámpara sobre él será extinguida;
7. Su zancada vigorosa será acortada, sus propios planes le harán tropezar y caer;
8. Porque sus propios pies lo hunden en una red, él se extravió dentro de sus mallas;
9. Una trampa lo agarra por el talón, una trampa lo atrapa;
10. Un lazo está escondido para él en la tierra; un hoyo disimulado se tiende en su camino;
11. Terrores lo sobrecogen por todos lados y esparcen sus pies;
12. La aflicción está hambrienta por él, la calamidad lista para su caída;
13. La enfermedad carcome su piel; las primeras etapas de la muerte lo devoran gradualmente;
14. En lo que él se apoyaba será rasgado de su tienda, y él será llevado delante del mejer de terrores;
15. Lo que no es de él habitará en su tienda; azufre será regado en su casa.
16. Sus raíces debajo de él se secarán; encima de él, su rama se marchitará;
17. La memoria de él se borrará de la tierra, mientras que en el extranjero su nombre será desconocido;
18. Será empujado de la luz a la oscuridad y echado de la tierra;

19. Sin hijo o nieto entre su pueblo, nadie permanecerá en sus moradas;
20. Aquellos que vengan después estarán sorprendidos por su destino, así como aquellos allí antes fueron golpeados con horror;
21. Así es como son las cosas en la casa del perverso, y este es el lugar de aquellos que no conocen a Elohim.

19

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer];
2. ¿Por cuánto tiempo me seguirán enfureciendo, aplastándome con palabras?
3. Ustedes ya me han insultado diez veces; ¿no se avergüenzan de tratarme tan mal?
4. Aún si es verdad que cometí un error, mi error se queda conmigo;
5. Tú puedes tomar una actitud superior hacia mí y citarme la desgracia como prueba contra mí;
6. Pero sepas que es Elohim quien me ha puesto en el mal y ha cerrado su red alrededor de mí;
7. Si grito: '¡Violencia!' Nadie me oye; lloro en alta voz, pero no hay justicia;
8. El ha cercado mi camino, para que yo no pueda pasar; El ha cubierto mis sendas con oscuridad;
9. Me ha desnudado de mi honor y removido la corona de mi cabeza;
10. El desgarró cada parte de mí, estoy terminado; El arranca mis raíces como un eytz;
11. Inflamado con ira contra mí, El me cuenta como uno de sus enemigos;
12. Sus tropas avanzan juntas, ellas abren su camino contra mí y se ubican alrededor de mi tienda;
13. El ha hecho que mis hermanos mantengan su distancia, aquellos que me conocen están totalmente aislados de mí,
14. Mis parientes me han fallado, y mis mejores amigos me han olvidado;
15. Aquellos que viven en mi casa me consideran un extraño; mis esclavas también; a la vista soy un extranjero;
16. Llamo a mi sirviente y no me responde, ¡aún si le suplico por un favor!
17. Mi esposa no soporta mi aliento, soy aborrecible a mi propia familia;
18. Aún niños jóvenes me desprecian, si me levanto, se comienzan a burlar de mí,
19. Todos mis amigos íntimos me aborrecen, y aquellos que amé se han vuelto contra mí;
20. Mis huesos se pegan a mi piel y carne; he escapado por la piel de mis dientes;
21. ¡Rachamim de mí, amigos míos, rachamim de mí! ¡Porque la mano de Elohim me ha golpeado!
22. ¿Me perseguirán ustedes como lo hace Elohim, nunca satisfechos con mi carne?
23. ¡Quisiera que mis palabras estuvieran escritas, que fueran inscritas en un rollo,
24. Que, grabadas con hierro y llenas de plomo, fueran cortadas de la roca para siempre!
25. Pero yo sé que mi Redentor vive, que en el fin El me levantará del polvo;
26. Para que después que mi piel haya sido así destruida, entonces aún sin mi piel, veré a Elohim;
27. Yo lo veré por mí mismo, mis ojos, no los de otro, lo contemplarán; ¡Mi lev se hace débil dentro de mí!
28. Si ustedes dicen: ¿Cómo lo perseguiremos? La raíz del asunto se encuentra en mí;

29. Mejor que teman la espada, porque la ira trae el castigo de la espada, ¡para que sepan que hay juicio!

20

1. Tzofar el Naamati respondió:
2. Mis pensamientos me están presionando para responder; ¡siento tal urgencia de hablar!
3. He oído reprensión que me ultraja, pero el ruach de mi entendimiento me da una respuesta;
4. ¿No sabes que desde que el tiempo comenzó, desde que los humanos fueron puestos en la tierra,
5. Que el triunfo del perverso es de corta chayim, y la simcha del impío desaparece en un momento?
6. Su orgullo puede amontonarse hasta el shamayim, su cabeza puede tocar las nubes;
7. Pero se desvanecerá completamente, como su propio estiércol, aquellos que solían verle preguntarán: ¿Dónde está?
8. Como un sueño él se va volando y no es encontrado de nuevo; como una visión en la noche es echado fuera;
9. El ojo que una vez lo vio, no lo verá más, su lugar no lo contemplará otra vez;
10. Sus hijos tendrán que pagarle al pobre; sus manos restaurarán la fortuna de ellos;
11. Sus huesos pueden estar llenos del [vigor de] su juventud, pero se reunirá con el tendido en el polvo;
12. La perversidad puede saber dulce en su boca, la puede saborear y envolver en su lengua,
13. La puede demorar y no dejarla ir sino mantenerla allí en su boca;
14. Aún en su estómago la comida se corrompe, funciona dentro de él como veneno de serpiente;
15. La riqueza que se traga la vomita de vuelta; Elohim le hace arrojarla;
16. El chupa el veneno de áspides, la mordida de la víbora lo matará;
17. No disfrutará los ríos, las fuentes que fluyen con miel y crema;
18. Tendrá que devolver lo que trabajó; no lo podrá tragar, al grado que adquirió riqueza, no la disfrutará;
19. Porque aplastó y abandonó al pobre, robando casas que no edificó,
20. Porque su apetito no lo dejó descansar, en su avaricia no dejó escapar nada;
21. Nada queda que él no devoró; por lo tanto su bienestar no durará;
22. Con todas las necesidades satisfechas él estará en aflicción; la fuerza completa de la miseria caerá sobre él;
23. Cuando se ponga a llenar su estómago, Elohim enviará sobre él el ardor de su ira; hará llover sobre él el fuego de su furor;
24. Huirá de las armas de hierro, pero una flecha de bronce lo atravesará;
25. Saldrá una flecha por su espalda; y la punta resplandeciente, por su hiel Los horrores vendrán sobre él;
26. Todas las tinieblas le están reservadas, como si fueran su Tesoro; un fuego no atizado lo devorará, y serán quebrantados los que hayan quedado en su morada;
27. Los shamayim revelarán su culpa, y la tierra se levantará contra él;
28. El producto de su casa será llevado por los torrentes en el día de su furor;
29. Esta es la porción de parte de Elohim para el hombre impío, la heredad que por su palabra le ha asignado Elohim.;

21

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. Shema atentamente a mis palabras; que éste sea el consuelo que me dan;
3. Tengan paciencia mientras hablo; luego, después que yo haya hablado, pueden seguir burlándose;
4. En cuanto a mí, ¿Es mi queja meramente a otra gente? ¿No tengo suficiente razón para estar enfurecido?
5. Mírenme, y estén espantados; ¡cubran su boca con su mano!
6. Cuando me acuerdo, me horrorizo; todo mi cuerpo tiembla;
7. ¿Por qué los perversos siguen viviendo, se envejecen y siguen aumentando su poder?
8. Ellos ven a sus hijos asentados con ellos, su posteridad asegurada;
9. Sus casas están seguras, con nada que temer; la vara de Elohim no está sobre ellos;
10. Sus toros son fértiles sin fallar, sus vacas se preñan y no abortan;
11. Ellas producen rebaños de pequeños, y sus hijos bailan alrededor;
12. Ellos cantan con tamboriles y liras y se regocijan al sonido de la flauta;
13. Pasan sus días en prosperidad y descienden a la sepultura en Shalom;
14. Aún a Elohim ellos dicen: '¡Déjanos estar! No queremos saber acerca de tus caminos;
15. ¿Qué es El Shaddai, para que le sirvamos? ¿Qué ganamos si oramos delante de El?
16. ¿No es la prosperidad de ellos ya de ellos? Los planes del perverso están lejos de mí;
17. ¿Cuán frecuentemente es apagada la lámpara del perverso? ¿Cuándo su calamidad cae sobre ellos? ¿Cuan frecuentemente [Elohim] reparte dolor en su ira,
18. Para hacerlos paja en el viento, como paja menuda llevada por la tempestad?
19. Elohim expone para sus hijos el castigo por su iniquidad
20. Que sus propios ojos vean su propia destrucción y ellos mismos beban la ira del Shaddai;
21. ¿Qué simcha pueden tener en su familia después de ellos, dado que sus lunas están contados?
22. ¿Puede alguien enseñar a Elohim conocimiento? Después de todo, El juzga a aquellos que están en lo alto;
23. Una persona muere en su fuerza total, completamente tranquilo y contento;
24. Sus baldes están llenos de leche, y el tuétano en sus huesos, húmedo;
25. Otro muere con el lev amargado, nunca habiendo probado la felicidad;
26. Ellos se tienden similarmente en el polvo, y los gusanos los cubren a ambos;
27. Miren, yo sé lo que están pensando y sus planes para hacerme el mal;
28. Ustedes preguntan: '¿Dónde está la casa del gran hombre? ¿Dónde está la tienda donde vivió el perverso una vez?
29. ¿No han preguntado a los viajeros? ¿No aceptan el testimonio de ellos;
30. Que el hombre perverso es salvado en el día del desastre, rescatado en el día de la ira?
31. Así que ¿quién lo confrontará con sus caminos? ¿Quién le pagará por lo que ha hecho?
32. Porque él es cargado a la sepultura, la gente vigila su tumba;

33. Las nubes del valle son dulces para él; así que todos siguen su ejemplo, así como antes que él hubieron otros innumerables.
34. ¿Por qué me ofrecen tal consuelo sin sentido? De sus respuestas, sólo la perfidia permanece.

22

1. Después Elifaz el Teimani respondió:
2. ¿Puede ser un hombre de provecho para Elohim? ¿Pueden aún los más sabios beneficiarlo a El?
3. ¿Gana Shaddai si tú eres justo? ¿Le aprovecha a El si tú haces tus caminos irreprochables?
4. ¿Te está El reprendiendo porque tú le temes a El? ¿Por esto El entra en juicio contigo?
5. ¿No es porque tu perversidad es grande? ¿No son tus iniquidades interminable?
6. Pues tú te quedaste con los bienes de tus hermanos como prenda sin razón alguna, tú despojaste al pobremente vestido de la ropa que tenía,
7. No diste agua de beber al fatigado, retrajiste comida del hambriento;
8. Como un hombre rico, dueño de tierras, como un hombre de rango, quien vive de ello,
9. Despediste viudas con las manos vacías y quebrantaste las manos del huérfano;
10. ¡No es en balde que hay trampas alrededor de ti, y terror repentino te sobrecoge,
11. Oh oscuridad, para que no puedas ver, e inundación de agua que te cubre!
12. ¿No está Elohim en las alturas del shamayim, mirando [hacia abajo aún] a las cochavim más altas?
13. Aún tú dices: ¿Qué sabe Elohim? ¿Puede ver El por medio de oscuridad densa para juzgar?
14. Las nubes ponen un velo alrededor de El, así que no puede ver; El sólo se pasea de aquí para allá en el shamayim;
15. ¿Vas a mantener el camino viejo, el que los perversos han pisoteado,
16. Los que han sido arrancados antes de su tiempo, cuyos cimientos fueron barridos por la inundación?
17. Ellos dicen a Elohim: ¡Déjanos estar! ¿Qué nos puede hacer El Shaddai a nosotros?
18. ¡Aún El mismo ha llenado sus casas con cosas buenas! Pero el consejo de los perversos está lejos de mí;
19. Los justos vieron esto y se regocijaron; los inocentes se rieron de ellos hasta escarnecerlos;
20. Verdaderamente, nuestra sustancia no ha sido cortada, pero el fuego ha consumido las riquezas de ellos;
21. Aprende a estar en Shalom con [Elohim]; de esta forma el bien vendrá a ti;
22. ¡Por favor! Recibe Torah de su boca, y toma sus palabras de lev;
23. Si regresas al Shaddai, serás edificado Si echas la perversidad lejos de tus tiendas,
24. Si pones tu tesoro abajo en el polvo y el oro de Ofir entre las rocas de los arroyos,
25. Y dejas que Shaddai sea tu tesoro, y tu plata resplandeciente;
26. Entonces Shaddai será tu delicia, alzarás tu rostro a Elohim;
27. Usted le suplicará a El, y El te oír, y pagará el voto que has hecho;
28. Lo que decidas hacer prosperará, y la luz resplandecerá en tu camino;
29. Cuando alguien haya sido derribado, tú dirás: Fue orgullo, porque Elohim salva al humilde;

30. El salva al inocente; así que si tus manos están limpias, tú serás salvado.

23

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. Hoy también mi queja es amarga; mi mano está abrumada a causa de mi quejido;
3. Quisiera saber dónde lo podría encontrar; entonces iría a donde El está;
4. Expondría mi caso delante de El y llenaría mi boca con argumentos;
5. Conocería sus palabras de respuesta y agarraría lo que El me dijera;
6. ¿Me intimidaría con su gran poder? No, El me prestaría atención;
7. Allá una persona justa podría razonar con El; así para siempre podría ser absuelto por mi juez;
8. Si me voy al este, El no está allí; si voy al oeste, no lo detecto,
9. Si me vuelvo hacia el norte, no lo diviso; en el sur tiene un velo, y aún no lo veo;
10. Y El conoce el camino que yo tomo; cuando El me haya probado, saldré como oro;
11. Mis pies han permanecido en sus huellas; me mantengo en su camino sin volverme a un lado;
12. No me retraigo del mandamiento de sus labios; Atesoro sus palabras más que mi comida diaria;
13. Pero El no tiene igual, así que ¿quién lo puede cambiar? Lo que El desea, El hace;
14. El cumplirá lo que es decretado para mí y El tiene muchos planes como éste;
15. Por esto estoy aterrorizado de El; mientras más lo pienso, más miedo tengo;
16. Elohim ha socavado mi valentía; El Shaddai me aterroriza;
17. Aún no soy cortado por la oscuridad; El me ha protegido de las más profundas tinieblas;

24

1. ¿Por qué los tiempos no son guardados por El Shaddai? ¿Por qué aquellos que le conocen no ven sus días?
2. Hay aquellos que mueven los marcadores de lindero; se roban rebaños y los pastorean;
3. Se llevan el asno del huérfano; como prenda, agarran el buey de la viuda;
4. Empujan al menesteroso fuera del camino; el pobre de la tierra está forzado a esconderse;
5. Como asnos salvajes en el bosque, tienen que salir y alimentarse de la basura [esperando que] el midbar proveerá comida para sus hijos;
6. Tienen que rebuscar en los campos que no son suyos y recoger uvas en la viña del perverso;
7. Pasan la noche sin ropa, desnudos, descubiertos en el frío,
8. Mojados de la lluvia de las montañas, y abrazando la roca por falta de cobijo;
9. Hay aquellos que arrancan huérfanos del pecho y los que toman la ropa del pobre como prenda,
10. Así que deambulan desnudos, sin ropa; ellos van hambrientos, mientras cargan manojos [de grano];
11. Entre las hileras [de olivos] de estos hombres, ellos hacen aceite; pisoteando su prensa de vino, sufren de sed;
12. Hombres están gimiendo en la ciudad, los mortalmente heridos gritan por ayuda, ¡aún Elohim no encuentra nada fuera de lugar!
13. Hay aquellos que se rebelan contra la luz; no conocen sus caminos o se quedan en sus sendas;

14. El asesino se levanta con la luz para matar al pobre y menesteroso; mientras que por la noche actúa como un ladrón;
15. El ojo del adúltero también espera el anochecer; él piensa: Ningún ojo me verá; pero [para estar seguro], se cubre el rostro;
16. Cuando está oscuro, irrumpen en casas; en el día están fuera de vista Ninguno de ellos conoce la luz;
17. Porque para todos ellos oscuridad profunda es como la mañana, porque los terrores de la oscuridad profunda son familiares para ellos;
18. Sean ellos escoria en la superficie del agua, sea maldita su herencia de la tierra, que nadie se vuelva al camino de sus viñas,
19. Que la sequía y el calor roben su agua de nieve y el Sheol aquellos que han pecado;
20. Que el vientre los olvide, que los gusanos los encuentren dulce, que ya no sean recordados, así la iniquidad sea partida como una rama;
21. Ellos devoran mujeres sin hijos y no dan ayuda a las viudas;
22. Aún Elohim sigue arrastrando al poderoso, ellos se levantan, aún cuando no confían en sus propias vidas;
23. Sin embargo, aún si Elohim los deja descansar en seguridad, sus ojos están en los caminos de ellos;
24. Ellos son exaltados un tiempo; y entonces se han ido, traídos abajo, recogidos como todos los otros, arrugados como espigas de grano;
25. Y aún si no es así ahora, no obstante, nadie me puede probar mentira y demostrar que mis palabras son inservibles.

25

1. Bildad el Shuchi dijo:
2. El dominio y el temor pertenecen a El; El hace el Shalom en sus lugares altos;
3. ¿Pueden ser numerados sus ejércitos? ¿Sobre quién no resplandece su luz?
4. ¿Cómo entonces pueden los hombres ser justos con Elohim? ¿Cómo pueden ser limpios aquellos nacidos de mujer?
5. Delante de El aún la luna carece de resplandor, y las cochavim mismas no son puras.
6. ¡Cuánto mucho menos un humano, que es meramente una larva, un mortal, que es sólo un gusano!

26

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. ¡Qué gran ayuda ustedes traen al impotente! ¡Qué liberación al brazo sin fuerza!
3. ¡Tan buen consejo para un hombre falto de sabiduría! ¡Tanto sentido común han expresado!
4. ¿Quién te ayudó para decir estas palabras? El ruach que sale de ti, ¿De quién es?
5. Los fantasmas de los muertos tiemblan debajo del agua, con sus criaturas;
6. El Sheol está desnudo delante de El; El Abaddon yace descubierto;
7. El extiende el norte sobre el caos y suspende la tierra sobre nada;
8. El ata las aguas en sus densas nubes, aún ninguna nube se rompe por ellas;
9. El cubre la vista de su trono extendiendo su nube sobre él
10. El fijó un círculo en la superficie del agua, definiendo el límite entre la luz y la oscuridad;

11. Los pilares del shamayim tiemblan, espantados ante su reprensión;
12. El agita el mar con su poder, y por su destreza golpea a Rahav;
13. Con su Ruach El extiende los shamayim; su mano a formado la serpiente encorvada;
14. Y estos son no más que los bordes de sus caminos; ¡qué débil el eco que oímos de El! ¿Pero quién puede comprender el significado de su poder atronador?

27

1. Iyov continuó su mishle, diciendo: [vayosef Iyov seet mishalo vayomar:];
2. Yo juro por el Elohim viviente, que me está negando justicia, y por El Shaddai, que trata conmigo tan amargamente,
3. Que por el tiempo que mi chayim permanezca en mí y el aliento de Elohim esté en mi nariz,
4. Mis labios no hablarán injusticias, ni mi lengua mencionará el engaño;
5. Lejos esté de mí decir que tienen razón; guardaré mi integridad hasta el día que muera;
6. Yo me sujeto a su justicia; no la dejaré ir; mi lev no me avergonzará por el tiempo que viva;
7. Mi enemigo se encuentra con la condena del perverso; mi adversario, la suerte del injusto;
8. Pues ¿Qué esperanza tiene el impío de su ganancia cuando Elohim se lleva su chayim?
9. ¿Oírás Elohim su clamor cuando la aflicción venga sobre él?
10. ¿Tendrá él delicia en El Shaddai y siempre invocará a Elohim?
11. Yo les estoy enseñando cómo Elohim usa su poder, sin esconder lo que El Shaddai está haciendo;
12. Miren, pueden ver por ustedes mismos; así que ¿Por qué están hablando tales palabras huecas sin sentido?
13. Esta es la recompensa de Elohim para el hombre perverso, la herencia que los opresores reciben de Shaddai:
14. Si sus hijos son muchos, ellos van a la espada; y sus pequeños nunca tienen suficiente para comer;
15. Aquellos que de él quedan son enterrados por la pestilencia, y sus viudas no lloran;
16. Aún si él amontona plata como polvo y almacena ropa [en montones] como barro,
17. El puede acumularla, pero el justo la usará, y el tzadik divide la plata;
18. El edifica su casa débil como tela de araña, y tan endeble como la choza del guarda;
19. El puede acostarse rico, pero su riqueza no produce nada; cuando él abre sus ojos, no está allí;
20. Los terrores lo sobrecogen como una inundación; de noche un torbellino lo arrebata;
21. El viento del este se lo lleva, y se fue; lo barre lejos de su lugar;
22. Sí, se abalanza sobre él, perdonando nada; él hace todo lo que puede para huir de su poder;
23. [La gente] le aplaude con escarnio, siseando lo corren de su casa.

28

1. Hay minas para la plata y lugares donde el oro es refinado;
2. El hierro es extraído de la tierra, y el cobre es fundido del metal;
3. Los mineros conquistan la oscuridad y cavan tan profundo como pueden, al metal en sombría y densa oscuridad;

4. Allá donde nadie vive, ellos abren un pozo; los pies que pasan por encima, no tienen conciencia de ellos: lejos de la gente, suspendidos en el espacio, oscilan de aquí para allá.
5. Mientras la tierra está [pacientemente] produciendo pan, debajo, está siendo convulsionada como si por fuego;
6. Sus rocas tienen venas de zafiro, y hay pepitas de oro;
7. Las aves de rapiña no conocen ese sendero, ningún ojo de halcón lo ha visto;
8. Las soberbias bestias nunca han puesto pata sobre él, ningún león ha pasado sobre él;
9. El minero ataca el pedernal, vuelca montañas a sus raíces,
10. Y corta pasadizos en la roca, todo el tiempo buscando por algo de valor;
11. Hace represas para que no se inunden, y trae a la luz lo que estaba escondido;
12. Pero ¿dónde se puede encontrar la sabiduría? ¿Dónde está la fuente del entendimiento?
13. Nadie sabe su valor, y no puede ser encontrada en la tierra de los vivientes;
14. La profundidad dice: 'No soy yo' y el mar dice: 'No está conmigo';
15. No puede ser obtenida con oro, ni la plata puede ser pesada para comprarla;
16. No puede ser comprada con oro escogido de Ofir, o con preciosos ónices o zafiros;
17. Ni el oro ni el cristal pueden ser comparados con ella; ni puede ser cambiada por un tazón de oro fino,
18. Mucho menos coral o cristal; porque ciertamente, el precio de la sabiduría está por encima de las perlas;
19. No puede ser comparada con el topacio de Kush, y no puede ser valorada con oro puro;
20. Así que ¿De dónde viene la sabiduría? ¿Dónde está la fuente del entendimiento,
21. Puesto que está escondida de los ojos de los vivientes y mantenida en secreto de las aves volando alrededor del shamayim?
22. La destrucción y la muerte dicen: Hemos oído un rumor de ella con nuestros oídos;
23. Elohim entiende su camino, y El conoce su lugar;
24. Porque El puede ver hasta los confines de la tierra y mirar todo bajo el shamayim;
25. Cuando El determinó el peso del viento y parceló el agua por medida,
26. Cuando El hizo una ley para la lluvia y allanó el sendero para los relámpagos;
27. Entonces El vio [la sabiduría] y la declaró, sí, El la estableció y la escudriñó;
28. Al hombre El dijo: ¡Contemplan, el temor de יהוה es la sabiduría! ¡Apartarse del mal es entendimiento! [vayomer laadam hen yirat Yahweh hi chachma vesur mera bina:].

29

1. Iyov continuó su mishle, diciendo: [vayosef Iyov seet mishalo vayomar:];
2. Quisiera estar como en los viejos días, en los tiempos que Elohim cuidaba de mí;
3. Cuando su lámpara brillaba sobre mi cabeza, y yo caminaba por la oscuridad con su luz;
4. Como yo estaba cuando era joven, y el consejo de Elohim estaba sobre mi tienda;
5. Entonces El Shaddai aún estaba conmigo, mis hijos estaban alrededor de mí;
6. Mis pisadas estaban a flor de mantequilla, y las rocas derramaban para mí fuentes de aceite de oliva;

7. Yo solía salir a la puerta de la ciudad y ponía mi asiento en lugar abierto;
8. Cuando los jóvenes me veían se escondían, mientras que los ancianos se levantaban y se ponían de pie;
9. Los grandes hombres se abstendían de hablar ellos ponían sus manos sobre sus bocas;
10. Las voces de los nobles eran silenciadas; sus lenguas se pegaban a sus paladares;
11. Cualquier oído que me oía me bendecía, cualquier ojo que me veía daba testimonio de mí,
12. Porque yo libraba al pobre cuando clamaba por ayuda, al huérfano también, quien no tenía a nadie que lo ayudara;
13. Aquellos que estaban al morir me barchu, y yo hacía que las viudas cantaran de simcha en sus levavot;
14. Me vestía de justicia, y ella se vestía conmigo; mi justicia era como un manto y una corona;
15. Yo era ojos para el ciego, y era pies para el tullido;
16. Yo era un abba para el menesteroso, e investigaba los problemas de aquellos que yo no conocía;
17. Yo rompía las quijadas del injusto y arrancaba la presa de sus dientes;
18. Yo decía: Moriré con mi nido, y viviré tanto como la arena;
19. Mi raíz se extenderá hasta que llegue al agua, y el rocío permanecerá toda la noche en mi rama;
20. Mi honor siempre será fresco, mi arco siempre nuevo en mi mano;
21. La gente solía escucharme; ellos esperaban y estaban callados cuando yo daba consejo;
22. Después que yo hablaba, ellos no replicaban, mis palabras eran como gotas de rocío sobre ellos;
23. Ellos me esperaban como si por la lluvia, como por lluvia de primavera, con sus bocas completamente abiertas;
24. Cuando yo jugaba con ellos, no lo podían creer; y ellos nunca oscurecieron la luz en mi rostro;
25. Yo escogía su camino [para ellos], sentado como jefe; yo vivía como un melej en el ejército, como uno que consuela a los afligidos.

30

1. Pero ahora aquellos más jóvenes que me tienen en desprecio; Hombres que cuyos padres yo ni aún habría puesto con los perros que cuidaban mis ovejas;
2. ¿De qué uso para mí era la fuerza de sus manos? Todo el vigor de ellos los había dejado;
3. Debilitados por el deseo y el hambre, ellos roen la tierra seca en el tenebroso midbar y desolación;
4. Ellos arrancan malvas y hojas amargas; estos, con las raíces de eytzim, son su comida;
5. Son echados de la sociedad, con hombres gritando tras ellos como tras un ladrón,
6. Para vivir en los barrancos y los arroyos, en los huecos de la tierra y las cuevas en las rocas;
7. Aúllan entre el matorral como bestias y se apretujan entre los espinos,
8. Irresponsables insignificantes echados de la tierra;
9. Ahora yo me he vuelto de su canción; sí, soy un refrán con ellos;
10. Ellos me aborrecen, se paran lejos de mí; ¡no titubean para escupirme en el rostro!
11. Porque Elohim ha desatado la cuerda de mi arco y me ha humillado; ellos se desenfrenan en mi presencia;
12. A mi derecha los bribones de la calle me atacan empujándome de lugar en lugar, asediándome con sus caminos de destrucción,

13. Rompiendo mi senda, aumentando mi calamidad; aún aquellos que no tienen a nadie que los ayude;
14. Ellos se mueven como si fuera por una abertura ancha; entre la ruina se mueven en oleadas;
15. Terrores se amontonan contra mí, persiguiendo mi honor como el viento; mi esperanza de salvación pasa como una nube;
16. Así que mi chayim está decayendo, días de aflicción se han apoderado de mí;
17. Por la noche me atraviesa hasta el hueso, por tanto, nunca descanso;
18. Mis ropas están desfiguradas por la fuerza de mi enfermedad; me estrangulan como el cuello de mi saco;
19. [Elohim] me ha echado al fango; me he vuelto como polvo y cenizas;
20. Yo clamo a ti [Elohim], pero Tú no me respondes; yo me levanto para suplicar, pero sólo me miras;
21. Te has vuelto cruelmente contra mí; con tu mano poderosa sigues persiguiéndome;
22. Me arrancas en el viento y me haces cabalgar en él; me zarandeas en la tempestad;
23. Pues yo sé que me traerás a muerte, la casa asignada a todos los que viven;
24. Seguramente Elohim no golpearía la ruina, si en la calamidad de uno clamara a Elohim por ayuda;
25. ¿No lloré por aquellos que estaban en aflicción? ¿No me entristecí por el menesteroso?
26. Aún cuando esperaba el bien, lo que vino fue el mal; cuando esperaba luz, lo que vino fue oscuridad;
27. Mis entrañas están en exasperación; no pueden encontrar descanso; días de miseria me confrontan;
28. Ando en tiniebla sin sol, me levanto en la asamblea y grito por ayuda;
29. Me he hecho hermano de los chacales y compañero de avestruces;
30. Mi piel está negra y cayéndose de mí y mis huesos se están quemando de calor;
31. Por tanto, mi lira está afinada para el luto, mi flauta a la voz de los que lloran.

31

1. Yo hice un brit con mis ojos de no dejarlos mirar con lujuria a ninguna vírgen;
2. ¿Qué parte da Elohim desde arriba? ¿Cuál es la herencia del Shaddai en lo alto?
3. ¿No es calamidad para el injusto? ¿Desastre para aquellos que hacen el mal?
4. ¿No ve El mis caminos y cuenta todos mis pasos?
5. Si he estado de acuerdo con la falsedad, si mis pies se han apresurado al engaño;
6. Entonces que yo sea pesado en una pesa honesta, para que Elohim conozca mi integridad;
7. Si mis pasos se han extraviado del camino, si mi lev ha seguido mis ojos, si la menor suciedad [soborno] se ha pegado a mis manos;
8. Entonces déjenme sembrar y que coma otro, que lo que crezca en mis campos sea arrancado;
9. Si mi lev ha sido incitado hacia una mujer, y he estado en espera a la puerta de mi vecino;
10. Entonces que mi esposa muele para otro hombre, y que otros se arrodenen sobre ella;
11. Pues eso sería un acto atroz, una ofensa criminal,
12. Un fuego que quemaría hasta las profundidades del Abaddon, desarraigando todo lo que yo produzco;

13. Si alguna vez rechacé la causa de mi esclavo o de mi esclava, cuando ellos iniciaron acción legal contra mí;
14. Entonces ¿Qué haría si Elohim se levantara? Si El interviniera ¿Qué repuesta podría darle?
15. ¿No fue aquel que me hizo en el vientre el que los hizo a ellos? ¿No fue el mismo que nos moldeó antes de nuestro nacimiento?
16. Si retraje cualquier cosa necesitada por el pobre o hice el ojo de la viuda nublarse [con lágrimas],
17. Oh comí mi porción de comida solo, sin dejar que el huérfano comiera nada de ello;
18. ¡No! ¡Desde mi juventud él creció conmigo como si con un abba, y yo he sido su guía desde el vientre de mi eema!
19. Oh si vi a un viajero necesitando ropa, alguien en necesidad que no tenía cobija,
20. Quien no me barchu de lev por ser calentado por la lana de mis ovejas,
21. Oh si alcé mi mano contra el huérfano, sabiendo que nadie se atrevería acusarme en corte;
22. Entonces ¡que mi brazo se desprenda de su encaje! ¡Y que mi antebrazo se rompa en el codo!
23. Porque la calamidad de Elohim siempre me aterrizó; delante de Su Majestad nunca podría hacer tal cosa;
24. Si hice del oro mi esperanza, si dije al oro fino: 'Tú eres mi seguridad,'
25. Si tomé gozo en mi gran riqueza, en haber adquirido tanto;
26. Oh si al ver el sol resplandeciente o la luna llena cuando se movía por el shamayim,
27. Mi lev fue secretamente seducido, para que les tirara un beso con mi mano;
28. Entonces esto también sería una ofensa criminal, porque hubiera estado mintiendo al Elohim altísimo;
29. ¿Me alegré de la destrucción de aquel que me odiaba? ¿Fui lleno de gozo cuando el desastre lo sobrecogió?
30. No, no permití que mi boca pecara por pedir su chayim con una maldición;
31. ¿Había alguien en mi tienda que no dijera: Nadie puede encontrar una sola persona a quién él no haya llenado con su carne?
32. Ningún extraño tuvo que dormir en la calle; yo mantuve mi casa abierta al viajante;
33. Si como Ahdahm he encubierto mis transgresiones escondiendo en mi seno mi iniquidad,
34. Por temer al chisme de la gente, o me aterroricé del desprecio de alguna familia manteniéndome callado sin salir fuera;
35. ¡Quisiera tener a alguien que me escuchara! ¡Aquí está mi firma; que El Shaddai me responda! ¡Quisiera tener la acusación que mi enemigo ha escrito!
36. Lo llevaría en mi hombro; lo ataría a mí como una corona;
37. Declararía a él todos mis pasos; me acercaría a él como un príncipe;
38. Si mi tierra clamara contra mí, si sus surcos lloraran juntos,
39. Si comí su producto sin pagar o hice que sus dueños se desearan;
40. Entonces ¡que espinos crezcan en vez de trigo y yerbas nocivas en vez de cebada.

32

1. Por tanto estos tres hombres pararon de tratar de responder a Iyov, porque él siguió convencido de su propia justificación [vayishbetu sheloshet haanashim haele meanot Et-iyov ki hu Tzadik beynav:];
2. Pero la ira de Elihu el hijo de Barachel el Buzi, de la familia de Ram, se encendió contra Iyov por pensar que él tenía

razón y Elohim no [vayichar af elihu ben-barachel habuzi mimishpachat ram belyov chara apo al-Tzadiko nafsho meElohim:];

3. Su ira también se encendió contra sus tres amigos, porque ellos no encontraron respuesta para Iyov pero lo condenaron de todas formas;
4. Elihu había esperado para hablar a Iyov porque ellos eran más viejos que él;
5. Sin embargo, cuando Elihu vio que estos tres no tenían respuesta, su ira se encendió.
6. Elihu el hijo de Barachel el Buzi dijo: Yo soy joven, y ustedes viejos así que me reprimí de decir mi opinión;
7. Yo dije: La edad debe hablar; una abundancia de años debe enseñar sabiduría;
8. Pero es el ruach en una persona, el aliento del Shaddai, que le da entendimiento;
9. No son [solamente] los grandes los que son sabios o los viejos que saben cómo juzgar;
10. Por lo tanto, yo digo, escúchenme a mí; yo también expresaré mi opinión;
11. Miren, yo esperé por sus palabras, yo escuché el razonamiento de ustedes, mientras estaban buscando qué decir;
12. Yo presté atención a ustedes, pero ninguno de ustedes convencieron a Iyov o refutaron sus argumentos;
13. Así que no digan: 'Encontramos el curso sabio, que Elohim lo derrote, no un ser humano;
14. Porque él no dirigió sus palabras contra mí, y no le respondan con los argumentos de ustedes;
15. Ellos están confundidos, ellos no responden, las palabras les han fallado;
16. Pero ¿Debo esperar porque ellos no hablan, sólo porque ellos se paran aquí, aferrados por una respuesta?
17. No, ahora daré mi respuesta; yo también expresaré mi opinión;
18. Porque yo estoy lleno de palabras; el Ruach dentro de mí me obliga;
19. Sí, mis entrañas se sienten como vino nuevo bajo presión, como odres nuevos listos a estallar;
20. Debo hablar, para encontrar alivio; abriré mis labios y responderé;
21. No mostraré favor a nadie, y no adularé a nadie;
22. Yo no sé como adular; si lo supiera, mi hacedor pronto me pondría fin.

33

1. Así que, Iyov, por favor, oye mi discurso; escucha todas mis palabras;
2. Mira, estoy abriendo mi boca; las palabras están en la punta de mi lengua;
3. Diré exactamente lo que está en mi mente; lo que mis labios saben, ellos hablarán con sinceridad;
4. Es el Ruach de Elohim quien me hizo, el aliento del Shaddai que me da chayim;
5. Así que refútame, si puedes; organiza tus palabras, ¡toma tu posición!
6. Mira, delante de Elohim yo soy lo mismo que tú; yo también estoy hecho de barro;
7. No necesitas tener temor de mí; mi presión sobre ti no será dura;
8. Tú hablaste al alcance de mi oído, y yo oí lo que tú dijiste;
9. Yo estoy limpio, sin transgresión; soy inocente, no culpable;
10. Aún [Elohim] encuentra pretextos para acusarme; El me tiene como su enemigo;

11. El pone mis pies en el cepo y vigila dondequiera que vaya
12. Pero en esto, estás equivocado; yo te responderé; Elohim es más grande que cualquier mortal;
13. ¿Por qué te esfuerzas contra El? El no defenderá sus palabras;
14. Elohim habla una vez, aún dos, y aún el oidor pierde el sentido;
15. En un sueño, en una visión de noche, cuando el sueño cae sobre la gente, mientras duermen en sus camas,
16. El abre los oídos de la gente y sella el asunto con una advertencia,
17. De volver a una persona de su obrar y proteger al hombre de su orgullo,
18. Para que se mantenga lejos del pozo y de perecer por la espada;
19. El también es advertido por dolor cuando en la cama, cuando todos sus huesos duelen;
20. Para que deteste el pan, y su alma también, sus comidas favoritas;
21. Su carne se desvanece, hasta que uno no puede soportar mirar; sus huesos sobresalen y se hacen deformes;
22. Su alma viene cerca del pozo y su chayim a aquellos que traen la muerte;
23. Si hay un malach para él, un mediador, uno entre mil, que pueda responder por la justicia del hombre;
24. Entonces [Elohim] tendrá rachamim hacia él y dice: 'Redímelo de ir al pozo; he encontrado un rescate';
25. Su carne se vuelve más fresca que la de un niño, regresa a los días de su juventud;
26. Ora a Elohim y es aceptado por El, así que ve [el rostro] de Elohim con simcha, y [Elohim] paga al hombre por su tzedakah;
27. El declara delante de todos: 'Yo pequé; pervertí lo que era justo, y no me aventajé en nada;
28. [Elohim] redimió mi alma de ir al pozo, y ahora mi chayim verá luz';
29. Elohim cumplirá todas estas cosas dos veces, aún tres veces, con un hombre,
30. Para traerlo de regreso del pozo, para que pueda disfrutar la luz del viviente;
31. Presta atención, Iyov, escúchame; mantente callado, y yo seguiré hablando;
32. Si tienes algo que decir, respóndeme; habla, porque quiero demostrar que tienes razón;
33. Si no, entonces escúchame; mantente callado, y te enseñaré sabiduría".

34

1. Respondió Iyov y habló: [vayaan Iyov vayomer:];
2. ¡Shema mis palabras, ustedes sabios! ¡Shema ustedes que saben tanto!
3. Porque los oídos prueban las palabras, así como el paladar prueba la comida;
4. Escojamos por nosotros mismos lo que es justo; decidamos entre nosotros lo que es bueno;
5. Porque Iyov dice: 'Yo tengo razón, pero Elohim me está negando justicia;
6. Contra la justicia, ¿Soy considerado un mentiroso? Mi herida es mortal a pesar que no cometí ningún crimen;
7. ¿Hay algún hombre como Iyov, que bebe la insolencia como agua,
8. Va en compañía de los obreros de maldad y anda con hombres perversos,
9. Puesto que él piensa: No aprovecha nada a una persona estar de acuerdo con Elohim;

10. ¡Así que escúchenme a mí, ustedes hombres con sentido! ¡Lejos esté de Elohim hacer nada perverso!
11. Porque El paga a la gente por lo que ellos hacen y se fija que cada uno reciba lo que su conducta merece;
12. Es cierto que Elohim no hace nada perverso; El Shaddai no pervertirá la justicia;
13. ¿Alguien más lo puso a cargo de la tierra? ¿Quién más estableció la tierra completa?
14. Si El fuera a tomar el lev del hombre de regreso para sí, si reuniera para sí su ruach y aliento;
15. Toda carne perecería instantáneamente, todos regresarían al polvo;
16. Si tienes algún sentido, [Iyov], oye esto; escucha lo que estoy diciendo;
17. ¿Debe estar en control uno que odia la justicia?
18. Si tú no dirías a un melej: '¡Tú eres un malvado!' o a nobles: '¡Ustedes son hombres perversos!' Entonces no debías condenar al Justo y Poderoso,
19. Quién no es parcial hacia los príncipes, ni favorece al rico sobre el pobre, puesto que todos son la obra de sus manos;
20. Ellos pueden morir en un momento, en medio de la noche, la gente es agitada y pasan, los poderosos son removidos sin manos humanas;
21. Porque El mantiene vigilancia sobre los caminos de la persona; El ve todos sus pasos;
22. No hay oscuridad, ninguna sombra de muerte, donde los obreros del mal se pueden esconder;
23. Porque El no da aviso a la gente cuando tienen que aparecer delante de Elohim en juicio;
24. El quebranta a los poderosos sin necesidad de investigar y pone a otros en su lugar;
25. Por lo tanto, consciente de lo que ellos están haciendo, El los trastorna en la noche y son aplastados;
26. El golpea a los inicuos porque son vistos delante de El;
27. Porque ellos se volvieron de seguirlo a El y no dieron pensamiento a ninguno de sus caminos,
28. Así trayendo delante de El los clamores del pobre; y El oye los gritos del oprimido;
29. Pero si Elohim está callado, ¿Quién lo puede acusar? Si El esconde su rostro, ¿Quién lo puede ver? El puede hacer esto a naciones y a personas por igual,
30. Para que hombres impíos no reinen, y el pueblo no sea atraído a las trampas;
31. Porque todos han dicho a Elohim: 'He sido castigado sin haber ofendido';
32. Enséñame lo que he fallado en ver; y si he hecho el mal, ¿no lo haré de nuevo?
33. ¿Tienen que alcanzar tu aprobación sus recompensas? Mira, a ti es a quien no le gusta, así que tú, no yo, debes escoger la alternativa; ven, diga lo que piensas!
34. Gente inteligente me dirá, todo hombre sabio que me oye dirá:
35. Iyov está hablando sin pensar; sus palabras están faltas de discernimiento;
36. Quisiera que Iyov estuviera en juicio para siempre, porque él responde como los hombres perversos.
37. Porque ahora a su pecado él añade rebelión; él [burlándose] aplaude entre nosotros y sigue añadiendo a sus palabras contra Elohim.

35

1. Elihu siguió diciendo:
2. ¿Estás tan convencido que tienes razón, que dices: Yo soy más tzadik que Elohim?

3. Porque tú preguntas qué ventaja es para ti: ¿Cómo gano por no pecar?
4. Aquí está mi respuesta para ti y para tus amigos:
5. Mira a los shamayim y ve; observa el firmamento, altos por encima de ti;
6. Si pecas, ¿cómo le haces daño a El? Si tus crímenes son muchos, ¿cómo lo afectas a El?
7. Si eres justo, ¿qué le das a El? ¿Qué beneficio saca El de ti?
8. Tu perversidad sólo puede afectar a otros como tú, y tu justicia sólo otros seres humanos;
9. La gente grita desde bajo muchas opresiones; ellos claman por ayuda de debajo del puño del poderoso;
10. Pero nadie pregunta: ¿Dónde está Elohim mi creador quien causa canciones de gozo sonar en la noche,
11. Quien nos enseña más a nosotros que a los animales salvajes y nos hace más sabios que las aves en el aire?
12. Ellos pueden clamar, pero nadie responde a causa del orgullo del hombre impío;
13. Porque Elohim no escuchará gritos vacíos; El Shaddai no les presta atención a ellos;
14. ¡Mucho más cuando tú dices que no lo ves! Sólo se paciente; El está considerando el asunto;
15. Pero ahora, solamente porque El no se enfurece y castiga, ¿Quiere decir esto que no conoce lo que la arrogancia es?
16. Así que Iyov está siendo fútil cuando él abre su boca, él está amontonando palabras sin conocimiento.

36

1. Elihu añadió:
2. Sopórtenme por un poco, y yo les demostraré que hay más que decir de parte de Elohim;
3. Yo puedo buscar a lo lejos y ancho por mis argumentos, pero yo atribuiré la justicia a Elohim mi creador;
4. El hecho es que mis palabras son verdad; ustedes tienen consigo un hombre cuyos puntos de vista son puros;
5. Miren, Elohim es poderoso y no menosprecia a nadie, poderoso en su fuerza de entendimiento;
6. El no preserva la chayim del perverso, pero El da justicia al pobre;
7. El no retrae sus ojos del justo; pero cuando El pone melechim en el trono para siempre ellos se pueden volver orgullosos;
8. Si, entonces, ellos están atados con cadenas, agarrados por cuerdas opresivas,
9. El les muestra el resultado de sus obras, los crímenes causados por su orgullo;
10. El abre sus oídos para disciplinar y ordena mitzvot de teshuvah para arrepentirse de su maldad;
11. Si ellos prestan atención y le obedecen, ellos pasan sus días en prosperidad; sus años pasan con gozo;
12. Pero si ellos no prestan atención, perecen por la espada y mueren sin aprender su lección;
13. Los impíos en el lev aman su propia ira, no claman por ayuda cuando El los ata;
14. Su alma perece en su juventud, y la chayim de ellos se vuelve depravada;
15. Elohim, con su aflicción, libra al afligido; y El tiene la atención de ellos;
16. Ciertamente, Iyov, El te está apartando lejos de la desgracia a un lugarabierto sin aflicción, con comidas ricas en tu mesa;
17. Pero el juicio sobre los perversos se aplica totalmente a ti, juicio y condena te echará manos;
18. Por lo tanto, teme cuando la abundancia te atraiga; no dejes que un soborno te desvíe;

19. ¿Te ayudará tu gran riqueza? ¿Todos tus esfuerzos, no importa qué Fuertes?
20. No desees la noche, cuando la gente muere de repente
21. Ten cuidado; vuélvete de hacer el mal; porque a causa de esto, has sido probado por la aflicción;
22. Miren, Elohim es exaltado en su fuerza; ¿Quién es un MarYah como El?
23. ¿Quién le prescribió su curso a El? ¿Quién le dijo alguna vez: Lo que estás haciendo está equivocado?
24. Recuerda, más bien, magnificar su obra, de la cual muchos han cantado;
25. Todos los hombres la han visto, pero los mortales la ven sólo a la distancia;
26. Miren, Elohim es grande, más allá de lo que podamos conocer; el número de sus años es incontable;
27. El hace las gotas de agua, que se condensan en lluvia de su niebla;
28. Las nubes las vierten en abundancia sobre la humanidad;
29. ¿Puede alguien penetrar el despliegue de las nubes, o los estallidos que vienen de su bóveda?
30. ¿Miren como El dispersa sus relámpagos sobre ellas, y cubre las raíces del mar;
31. Por estas cosas El juzga a la gente y también da comida en abundancia;
32. El recoge los relámpagos en su mano y les ordena golpear el blanco;
33. Su estallido anuncia su presencia y avisa al ganado de lo que viene.

37

1. A esto, mi propio lev tiembla y salta de su lugar;
2. ¡Sólo escucha al retumbar de su voz, al tronar que viene de su boca!
3. El lo envía debajo de todo el shamayim, su relámpago hasta los confines de la tierra;
4. Allá sigue un sonido, un rugido; El está tronando con su voz majestuosa, y El sigue soltando los relámpagos aún mientras su voz está siendo oída;
5. Elohim truena maravillosamente con su voz, El hace grandes cosas más allá de nuestro entendimiento;
6. El dice a la nieve: '¡Cae sobre la tierra!' Asimismo a la llovizna, también al aguacero;
7. El detiene toda actividad humana, para que todos los que El hizo puedan conocerlo;
8. Entonces los animales van a su guarida e invernan en sus cuevas;
9. De su cámara viene la tormenta, con frío del norte;
10. Por el aliento de Elohim, el hielo es dado, y las anchas aguas se congelan;
11. El hace pesadas las nubes con humedad, y ellas resplandecen su relámpago;
12. El, por sus planes, las gira de media vuelta, para que ellas hagan lo que El ordena en toda la tierra;
13. El las trae a la tierra, unas veces para castigar, y otras para expresar su rachamim;
14. ¡Shema esto, Iyov! Detente, y considera las maravillas de Elohim;
15. ¿Sabes cómo Elohim las pone en lugar, cómo El causa el relámpago resplandecer de su nube?
16. ¿Sabes cómo El suspende las nubes? ¡Estas son maravillas de aquel que lo sabe todo!
17. Tú, sofocándote en tu ropa, mientras la tierra yace quieta bajo el bochornoso viento del sur,
18. ¿Puedes tú, con El, extender el shamayim, tan duro como un espejo de metal fundido?

19. Enséñanos lo que debemos decirle, porque la oscuridad nos impide organizar nuestro caso;
20. ¿Hay que decirle a El que yo voy a hablar? ¿Puede un hombre hablar cuando ya ha sido tragado?
21. Ahora la gente no ve la luz, la cual es brillante en el shamayim; pero entonces el viento sopla y aclara las nubes;
22. Del norte viene el dorado resplandor, la majestuosidad aterrorizante que rodea a Elohim;
23. Shaddai, a quien no podemos encontrar, cuyo poder es inmenso, en su gran justiciae no pervierte la justicia;
24. Por esto la gente le teme; El no considera a aquellos que piensan de sí como sabios.

38

1. Entonces יהוה le respondió a Iyov desde la tormenta: [vayaan-Yahweh Et-Iyov min min haseara vayomer:];
2. ¿Quién es éste, oscureciendo mis planes con sus palabras ignorantes?
3. Párate como un hombre, y cíñete; ¡Yo haré las preguntas, y tú, darás las respuestas!
4. ¿Dónde estabas tú cuando Yo establecí la tierra? Dígame, si sabes tanto;
5. ¿Sabes tú quién determinó sus dimensiones o quien extendió el cordel de medir sobre ella?
6. ¿Sobre qué fueron fundados sus cimientos, o quien puso su piedra angular,
7. Cuando las cochavim de la mañana cantaban juntas y todos los hijos de Elohim gritaban de simcha?
8. ¿Quién encerró el mar tras puertas cerradas cuando se derramaba a chorros de su vientre,
9. Cuando Yo hice las nubes su cobija y niebla densa sus pañales,
10. Cuando Yo hice la ola que rompe su límite, puse sus puertas y barrotes,
11. Diciendo: Hasta aquí llegarás, pero no más lejos, aquí tienen que parar tus olas orgullosas?
12. ¿Has alguna vez en tu chayim has llamado al alba y hecho que la mañana conozca su lugar,
13. Para que cogiera a la tierra por sus bordes y sacudiera de ella a los perversos?
14. Entonces la tierra es cambiada como barro bajo un sello, hasta que sus colores estén fijados como los de una vestidura.
15. Pero del perverso la luz es impedida, y el brazo de golpear es quebrantado;
16. ¡Has descendido a las fuentes del mar o explorado los límites de las profundidades?
17. ¿Han sido reveladas a ti las puertas de la muerte, las puertas de la oscuridad de muerte?
18. ¿Has deslindado la extensión completa de la tierra? ¡Dilo, si lo sabes todo!
19. ¿Qué camino conduce donde la luz tiene su habitación? Y la oscuridad, ¿dónde tiene su morada?
20. Si tú supieras, podrías llevar a cada uno a su lugar y ponerlo en la senda de su casa;
21. Tú sabes, por supuesto, porque estabas nacido entonces; ¡ya debes ser muy viejo!
22. ¿Has entrado a los almacenes para la nieve o visto los almacenes del granizo,
23. Los cuales guardo para tiempos de aflicción, para días de batalla y Guerra?
24. ¿Por cuál senda es la luz dispersada, o el viento del este derramado sobre la tierra?

25. ¿Quién cortó un canal para los aguaceros, o un camino para los relámpagos y truenos,
26. Causando llover donde no hay nadie, en un midbar sin nadie allá,
27. Empapando la tierra desolada y desierta, hasta que espiga la hierba tierna?
28. ¿Tiene un abba la lluvia? ¿Quién es el abba de las gotas de rocío?
29. ¿Del vientre de quién sale el hielo? ¿Quién da a luz a la escarcha del shamayim,
30. Cuando el agua se vuelve tan dura como la piedra, y la superficie de las profundidades se congela sólidamente?
31. ¿Puedes atar las cuerdas de las Pléyades o desatar el cinto de Orión?
32. ¿Puedes regir las constelaciones en sus temporadas o guiar al Gran Oso y sus cachorros?
33. ¿Conoces tú la ley del firmamento? ¿Puedes determinar cómo afectan la tierra?
34. ¿Puedes levantar tu voz a las nubes y hacerlas cubrirte con inundación de lluvia?
35. ¿Puedes enviar los relámpagos por sus sendas? ¿Te dirán ellos a ti: Aquí estamos?
36. ¿Quién puso sabiduría en las entrañas de la gente? ¿Quién dio entendimiento a la mente?
37. ¿Quién, por sabiduría, puede numerar las nubes? ¿Quién puede inclinar los odres de agua del shamayim,
38. Para que el polvo se vuelva una masa [de fango], y sus terrones se peguen el uno al otro?
39. ¿Puedes cazar presa para una Leona o satisfacer el apetito de los cachorros de león,
40. Cuando ellos se echan en sus guaridas o yacen en emboscada en sus cuevas?
41. ¿Quién provee comida para el cuervo cuando sus pichones gritan a Elohim y andan errantes por falta de alimento?

39

1. ¿Sabes tú cuándo las cabras monteses paren? ¿Has visto a la cierva con dolores de parto?
2. ¿Puedes tú decir cuántos son los lunas de su preñez? Sabes tú cuándo paren,
3. Cuando se encorvan y hacen salir a sus hijos, cuando entregan a sus crías?
4. Sus hijos se fortalecen, creciendo en el campo; se van y nunca regresan;
5. ¿Quién deja que el asno salvaje ande libremente? ¿Quién suelta al asno salvaje de sus grilletes?
6. Yo hice el Aravah su hogar, el midbar salobre su lugar donde vivir;
7. Se burla del bullicio de la ciudad y no oye el grito del arriero,
8. Recorre las colinas por su pastizal, buscando cualquier cosa verde;
9. ¿Estaría dispuesto un bufalo a servirte? ¿Se quedaría en tu establo?
10. ¿Podrías atar una cuerda alrededor de su cuello y hacerlo arar surcos para ti?
11. ¿Confiarías en su fuerza lo suficiente para dejarlo hacer tu trabajo pesado,
12. Oh te fiarías en él para traer a casa tu zera y recoger el grano de tu era?
13. ¿Le diste tú las buenas alas al pavo real, o alas y plumas a la avestruz?
14. Cual deja sus huevos en la tierra y deja que se calienten con la arena,

15. Olvidando que un pie los puede aplastar o un animal salvaje tropiece sobre ellos;
16. Trata a sus polluelos descorazonadamente, como si no fueran suyos; aún si su labor es en vano, realmente no le importa
17. Porque Elohim la ha privado de sabiduría y no le ha dado parte en el entendimiento;
18. Cuando el tiempo llega, bate sus alas, burlándose de ambos caballo y jinete;
19. ¿Le diste al caballo su fuerza? ¿Vestiste su cuello con una crin?
20. ¿Lo hiciste capaz de saltar como una langosta? ¡El majestuoso ronquido es atemorizante!
21. Patea con fuerza y se alegra con vigor entonces va a la carga de la batalla;
22. Burlándose del miedo, sin temor, no se intimida por la espada;
23. La aljaba [del jinete] revolotea sobre él, destellando lanza y jabalina;
24. Frenético y con ímpetu, devora la tierra, escasamente creyendo que el shofar ha sonado.
25. Al sonido del shofar relincha; desde lejos olfatea la batalla, el rugido de los jefes y la gritería;
26. ¿Es tu sabiduría que pone al halcón en vuelo, extendiendo sus alas hacia el sur?
27. ¿Vuela el águila hacia arriba cuando usted dice, para hacer su nido en las alturas?
28. Vive y pasa las noches en los riscos; una hendidura rocosa es su fortaleza;
29. Desde allí divisa su presa, sus ojos la ven desde lejos;
30. Sus polluelos chupan dahn; dondequiera que el muerto está, allí está ella.

40

1. Continuó יהוה preguntando a Iyov, diciendo: [vayaan Yahweh Et-Iyov vayomer:];
2. ¿Quiere el crítico seguir disputando con El Shaddai? ¡Que aquel que quiera corregir a Elohim de una respuesta!
3. Entonces Iyov respondió a יהוה: [vayaan Iyov Et-Yahweh vayomar:];
4. Yo estoy demasiado avergonzado; no tengo nada que decir; Pongo mi mano sobre mi boca;
5. Sí, yo hablé una vez, pero no responderé más; está bien, dos veces, pero no seguiré;
6. Respondió יהוה a Iyov desde la tormenta: [vayaan-Yahweh Et-Iyov min seara vayomer:];
7. ¡Párate como un hombre, y cíñete; Yo haré las preguntas, y tú, das las respuestas!
8. ¿Estás impugnando mi justicia? ¿Quitándome la razón para probar que tú la tienes?
9. ¿Tienes un brazo como el de Elohim? ¿Puedes tronar con una voz como ésta?
10. Ahora ven, vístete con majestad y dignidad, arrópate con tifereth y esplendor;
11. Suelta tu ira furiosa, mira a todos los que son orgullosos y humíllalos;
12. Mira a todos los que son orgullosos y tráelos abajo; pisotea a los perversos donde ellos están;
13. Entiérralos juntos en la tierra, tapa sus ojos en el mundo escondido;
14. Si haces esto, entonces confesaré a ti que tu propia mano derecha puede salvarte;
15. Ahora, considera a Behemot [hipopótamo], a quien hice junto contigo; El come hierba como un buey;

16. ¡Qué fuerza tiene él en sus lomos! ¡Qué poder en los músculos de su estómago!
17. ¡El puede hacer su cola tan tiesa como un cedro! Los músculos en sus muslos son como cables,
18. Sus huesos son como tubos de bronce, sus extremidades como barrotes de hierro;
19. El es el primero de la obra de Elohim; sólo su creador puede acercársele con una espada;
20. Las montañas producen comida allá para él, donde todos los animales salvajes juegan;
21. El se acuesta debajo de los arbustos espinosos de loto y es escondido por el carrizo del pantano;
22. Y los arbustos de loto lo cubren con su sombra, y los juncos de los arroyos lo rodean;
23. Si el río se sale de los bordes, él no se inmuta; él está confiado aún si el Yarden irrumpe contra su boca;
24. ¿Puede alguien atraparlo por sus ojos o atravesará su nariz con un garfio?

41

1. ¡Y Leviatan! ¿Puedes atraparlo con un anzuelo o sujetar su legua con una cuerda?
2. ¿Puedes poner una argolla en su nariz o atravesar su quijada con una púa?
3. ¿Te suplicará él al rato? ¿Te hablará suavemente?
4. ¿Estará él de acuerdo en ser tu esclavo para siempre?
5. ¿Jugarás con él como lo hicieras con un pájaro o lo tendrás atado con una cuerda para divertir a tus hijas?
6. ¿Lo volverán un banquete un grupo de pescadores? ¿Lo dividirán entre los mercaderes?
7. ¿Puedes llenar su piel con dardos o su cabeza con arpón de pescador?
8. Si pones tu mano sobre él no olvidarás la pelea, ¡Nunca más lo harás!
9. Mira, cualquier esperanza [de capturarlo a él] es fútil, uno se caería postrado a la sola vista de él;
10. Nadie es suficiente fiero para levantarlo, así que ¿quién se levantará delante de mí?
11. ¿Quién me ha dado todo y me ha hecho pagarlo? Todo me pertenece a mí debajo del shamayim;
12. Tengo más que decir acerca de sus miembros, su fuerte hablar, y su fuerza sin igual;
13. ¿Quién puede desnudar su vestidura [escamosa]? ¿Quién puede entrar en sus quijadas?
14. ¿Quién puede abrir con palanca las puertas de su cara, tan cerca de sus terribles dientes?
15. Su orgullo es la hilera de escamas, selladas entre sí estrechamente;
16. Una está tan cerca de la próxima que el aire no entra entre ellas;
17. Están pegadas una a la otra, entrelazadas fuertemente e impenetrables;
18. Cuando él estornuda, destella luz hacia fuera; sus ojos son como la luz trémula del alba;
19. De su boca salen fieras antorchas, centellas de fuego saltan;
20. Su nariz despidе vapor como una olla hirviendo en el fuego
21. Su aliento enciende carbones; llamas se derraman de su boca;
22. La fuerza reside en su cuello, y desaliento danza delante de él [mientras anda];
23. Las capas de su carne permanecen juntas; están firmes en él, inmóviles;
24. Su lev es tan duro como una piedra; sí, tan duro como una piedra de molino;

25. Cuando él se yergue, los dioses temen, quedan fuera de sí en desesperación;
26. Si una espada lo toca, no se clava; ni una puya, o dardo, o lanza;
27. El estima al hierro como paja y el bronce como madera podrida;
28. Una flecha no lo puede hacer huir; para él, las piedras de honda son como paja menuda;
29. Los garrotes cuentan como forraje, y se ríe del blandir de la jabalina;
30. Su panza es tan afilada como fragmentos de botija; así que se mueve por el fango como un trillo;
31. El hace que las profundidades hiervan como una olla, El hace que el mar [hierva] como un caldero de perfume;
32. Deja una estela luminosa tras de él, haciendo que las profundidades luzcan como tener pelo blanco;
33. En la tierra no hay nada como él, una criatura sin temor;
34. El mira directamente a todas las cosas altas; Es el melej sobre todas las bestias orgullosas.

42

1. Entonces [por fin], Iyov le dio a יהוה su respuesta: [vayaan Iyov Et-Yahweh vayomer:];
2. Yo sé que Tú puedes hacerlo todo, que ningún propósito tuyo puede ser frustrado;
3. [Tú preguntaste,] ¿Quién es éste, escondiendo el consejo, sin tener conocimiento? Sí, yo hablé, sin entendimiento, de maravillas más allá de mí, cuales yo no sabía
4. Por favor, Shema y yo hablaré; [Tú dijiste:] Yo haré preguntas, y tú, me das respuestas,
5. Yo había shema de ti con mis oídos, pero ahora mi ojo te ve;
6. Por lo tanto yo [me] detesto y me arrepiento en polvo y cenizas;
7. Después que יהוה había hablado estas palabras a Iyov, יהוה dijo a Elifaz el Teimani: Mi ira está encendida contra ti y tus dos amigos, porque, diferente a Iyov, no has hablado con justicia acerca de mí [vayehi achar davar Yahweh Et-hadevarim haele el-Iyov vayomer Yahweh el-elifaz hateymani chara api vecha uvishney reeycha ki lo dibartem elay nechona keavdi Iyov:];
8. Así que ahora, tomen siete becerros y siete carneros, vayan a mi siervo Iyov, y ofrezcan por ustedes mismos una ofrenda quemada; Mi siervo Iyov orará por ustedes; porque a él Yo lo aceptaré, para que Yo no lo castigue como merece su necedad; porque ustedes no han hablado con justicia acerca de mí, como lo ha hecho mi siervo Iyov.
9. Así que Elifaz el Teimani, Bildad el Shuchi y Tzofar el Naamati fueron e hicieron lo que יהוה les había ordenado, y יהוה aceptó la oración de Iyov [vayelchu elifaz hateymani uvildad hashuchi tsofar hanaamati vayaashou kaasher davar aleyhem Yahweh vayisa Yahweh Et-peney Iyov:];
10. Cuando Iyov oró por sus amigos, יהוה restauró sus fortunas; יהוה le dio a Iyov el doble de lo que tenía antes [ve-Yahweh shav Et-sheveyte shevut Iyov behitpalo bead reehu vayosef Yahweh Et-kol-asher lelyov le mishne:];
11. Entonces todos sus hermanos y hermanas vinieron a él, también todos los que lo habían conocido antes, y ellos comieron una cena con él en su casa. Ellos lo consolaron y lo confortaron por todos los males que יהוה había infligido sobre él; Cada uno le dio una pieza de plata y un anillo de oro [vayavou elav kol-echav vekol-achyotav vekol-yodav lefanim vayochlu imo lechem beveyto vayanudu lo vayanachamu oto al kol-haraa asher-hevi Yahweh elev vayitnu-lo ish kesita echat veish nezem zahav echad:];

12. יהוה concedió beracha sobre la postrera situación de Iyov aún más que la primera; él tenía catorcemil ovejas, Seismil camellos, un mil pares de bueyes y un mil asnas [ve-Yahweh baruch Et-acharit Iyov mereshito vayehi-lo arbaa asar elef tson vesheshet alafim gemalim veelef-tsemed bakar veelef atonot:];
13. El también tuvo siete hijas y tres hijas;
14. La primera él llamó Yeminah, la segunda, Ketziah, y la tercera, Keren-Kapuch;
15. En ningún lugar de la tierra se podían encontrar mujeres más bellas que las hijas de Iyov; y su abba les dió herencias junto con sus hermanos;
16. Después de esto, Iyov vivió ciento cuarenta años, suficiente tiempo para ver a sus hijos y nietos, aún cuatro generaciones;
17. Entonces, viejo y lleno de días, Iyov murió.

Cantar de Cantares-Shir HaShirim-שיר השירים

1

1. Los Shir HaShirim [cantar de cánticos], que son de Shlomo:
2. Cúbreme con los besos de su boca, porque su amor es mejor que el vino;
3. Tus aceites de unción tienen una fragancia maravillosa; tu nombre es como aceite de unción derramado, por esto las vírgenes te aman;
4. Llévame contigo; correremos tras de ti; el melej me ha llevado a sus aposentos; estaremos alegres y nos gozaremos por ti, exaltaremos tu amor más que el vino; ¡Qué justo es para ellos amarte!
5. Yo soy morena pero bella, ustedes hijas de Yahrushalayim, como las tiendas de Kedar, como las cortinas de Shlomo;
6. No fijas tu mirada en mí porque soy morena; es el sol que me bronceó; los hijos de mi eema estaban enojados conmigo y me hicieron cuidar las viñas; pero yo no he cuidado mis propias viñas;
7. Dime, mi amor, ¿Dónde pastoreas tu rebaño, dónde descansas al mediodía? ¿Por qué me pondré velo junto a los rebaños de tus amigos?
8. Si tú no lo sabes, tú la más bonita de las mujeres, entonces sigue las huellas del rebaño y deja que tus cabritos pasten junto a las tiendas de los pastores.
9. Yo te he comparado con mi yegua, Oh mi amor, halando uno de los carruajes de Pharaoh;
10. Tus mejillas son hermosas con ornamentos, tu cuello con su collar de oro,
11. Haremos tus ornamentos de oro, con nekudah de plata [torey zahav naase-lach im nekudot hakasef:];
12. Mientras el melej se reclina a la mesa, mi nardo exhalaba su perfume:
13. Para el hombre que amo es un ramillete de mirra que reposa entre mis pechos;
14. Para el hombre que amo es un rocío de flores de alheña en las viñas de Ein-Gedi
15. ¡Mírate, mi amor! ¡Qué bella eres! Tus ojos son palomas;
16. ¡Mírate a ti! ¡Tan hermoso, tan radiante, mi cariño! Nuestra cama es un verdor;
17. Las vigas de nuestras casas son cedros, y los artesonados de ciprés.

2

1. Soy no más que una rosa de Sharon, sólo un lirio en los valles;

2. Como un lirio entre espinos es mi amada entre otras mujeres;
3. Como un manzano entre eytzim del bosque es mi amado entre otros hombres; Amo sentarme a su sombra; su fruto es dulce a mi paladar;
4. El me lleva a la sala de los banquetes; su bandera sobre mí es amor;
5. Susténtame con pasas, refréscame con manzanas, porque estoy enferma con amor;
6. [Quisiera] su brazo izquierdo [estuviera] debajo de mi cabeza, y su brazo derecho alrededor de mí;
7. ¡Yo les advierto, hijas de Yahrushalayim, por los alces y ciervos en los bosques, que no despierten ni agiten mi amor hasta que quiera mostrarse!
8. ¡La voz del hombre que amo, aquí viene él, saltando sobre las montañas, brincando sobre las colinas!
9. Mi amado es como un alce o un joven venado; allí está él, parado fuera de nuestro muro, mirando por las ventanas, asomado por el enrejado;
10. Mi amado habla; él me está diciendo: ¡Levántate, mi amada! ¡Mi belleza! ¡Vayamos lejos!
11. Pues ves que el invierno ha pasado, la lluvia ha terminado y se ha ido,
12. Las flores aparecen en el campo, el tiempo ha llegado para [los pájaros] cantar, y el arrullo de las palomas se puede oír en la tierra;
13. Las higueras están formando sus higos verdes, y las viñas florecidas exhalan su perfume; ¡Levántate amada, mi belleza! ¡Vayamos lejos!
14. Mi paloma, escondiéndose en las hendiduras de la roca, en los recesos secretos del risco, déjame ver tu rostro y oír tu voz; porque tu voz es dulce, y tu rostro es hermoso.
15. ¡Caza las zorras para nosotros, sí, las zorras pequeñas! ¡Ellas están arruinando las viñas cuando nuestras viñas están florecidas!
16. Mi amado es mío, y yo soy de él, él me apacienta entre lirios [dodi li vaani lo haroeh bashoshaniym];
17. Antes que la brisa del día se levante y huyan las sombras, regresa amado mío, como un ciervo o alce sobre las colinas de Beter.

3

1. Noche tras noche en mi cama busqué al hombre que amo; Lo busqué a él, pero no lo encontré;
2. Yo me levantaré ahora y andaré por la ciudad, por las calles y lugares abiertos, buscaré al hombre que amo; Yo lo busqué, pero no lo encontré;
3. Los guardas que rondan por la ciudad me encontraron; Y dije: ¿Han visto al hombre que amo?
4. Apenas los había dejado, cuando encontré al hombre que amo; Lo agarré y no lo quería dejar hasta que lo traje a la casa de mi eema, a la habitación de la mujer que me concibió;
5. ¡Les advierto, hijas de Yahrushalayim, por los alces y venados en el bosque, que no despierten o agiten al amor hasta que se quiera levantar!
6. ¿Quién es esta mujer, subiendo del midbar como una columna de humo, perfumada con mirra e incienso, escogidos de entre las especias machacadas del mercader?
7. Es la litera de Shlomo, escoltada por sesenta hombres valientes escogidos de entre lo mejor de Yisrael;
8. Todos ellos portan la espada y son expertos guerreros; cada uno tiene su espada lista a su costado para combatir los terrores de la noche;

9. El melej Shlomo se hizo una litera real de madera del Levanon;
10. El hizo sus columnas de plata, su techo de oro, su asiento de tela de púrpura; su interior hermosamente repujado por las hijas de Yahrushalayim;
11. Hijas de Tzion, salgan, y miren al melej Shlomo, usando la corona con la cual lo coronó su eema en el día de su boda, ¡su día de simcha!

4

1. ¡Qué bella eres, amada mía! ¡Qué bella eres! Tus ojos son palomas tras tu velo; Tu cabello es como rebaño de cabras descendiendo corriendo del Monte Gilead;
2. Tus dientes son como un rebaño de ovejas trasquiladas que han salido de ser lavadas; cada una de ellas es apareada, y ninguna falta;
3. Tus labios son como hilo escarlata, y tu boca es Hermosa; Tus mejillas son como granadas cortadas a la mitad detrás de tu velo;
4. Tu cuello es como la torre de Dawid, edificada magníficamente, en la cual cuelgan mil broqueles, cada uno un escudo de un guerrero valiente;
5. Tus dos pechos son como dos cervatos gemelos de la cierva paciando entre los lirios;
6. Cuando la brisa fresca del día empiece y las sombras se alarguen, yo iré a los montes de mirra a la colina del incienso;
7. Todo en ti es bello, mi amada; eres sin defecto;
8. Ven conmigo desde el Levanon, mi esposa, ven conmigo desde el Levanon; Desciende desde las alturas de Amanah, desde las alturas de Senir y Hermon, desde las guaridas de los leones y de las colinas donde rondan los leopardos;
9. Mi hermana, mi esposa, ¡te has robado mi lev! Con sólo una mirada, con una cuenta de tu collar te has robado mi lev;
10. Mi hermana, mi esposa, ¡qué dulce es tu amor! ¡Cuánto mucho mejor tu amor que el vino, más fragante tus perfumes que ninguna especial!
11. Tus labios, mi esposa, destilan miel y leche hay debajo de tu lengua; y la esencia de tus vestidos es como la esencia del Levanon.
12. Mi hermana, mi esposa, es un jardín cerrado, un estanque cubierto, una fuente sellada;
13. Eres un huerto que tiene granadas y otros frutos preciados, alheña y nardos;
14. Nardo, azafrán y caña aromática, canela, y todo tipo de eytz de incienso, mirra, áloes, y todas las mejores especias
15. Tú eres una fuente de jardín, un manantial de agua corriente, fluyendo desde el Levanon;
16. ¡Despierta, viento del norte! ¡Ven, viento del sur! Sopla sobre mi jardín para esparcir su fragancia; Deja que mi amada entre en su jardín y coma sus mejores frutos.

5

1. Mi hermana, mi esposa, yo he entrado en mi jardín; estoy recogiendo mi mirra y mis especias; estoy comiendo mi panal de miel junto con mi miel; estoy bebiendo mi vino como también mi leche; coman, amigos, y beban, ¡hasta que se emborrachen de amor!
2. Estoy dormida, pero mi lev está despierto; ¡Shema! ¡Oigan a mi amado tocando, abre para mí, hermana, mi amada, mi paloma, sin defecto! Porque mi cabeza está mojada con rocío, mi pelo con la humedad de la noche;
3. Me he quitado el saco; ¿tengo que ponérmelo de nuevo? He lavado mis pies; ¿Los ensuciaré otra vez?

4. El hombre que amo metió su mano por el agujero de la cerradura, y mi lev comenzó a golpear de sólo pensar en él;
5. Me levanté para abrir para el hombre que amo; Mis manos goteaban mirra pura corría de mis dedos sobre la manilla del cerrojo;
6. Abrí para mi amado, pero mi amado se había vuelto e ido; Mi lev me había fallado cuando él habló; lo busqué, pero no lo pude encontrar; lo llamé, pero él no respondió;
7. Los guardas rondando la ciudad me encontraron; me golpearon, me hirieron; se llevaron mi manto, ¡aquellos guardas de los muros!;
8. Les encomiendo, hijas de Yahrushalayim, que si encuentran al hombre que amo, ¿Qué le dirán? Que estoy enferma de amor,
9. ¿Cómo se diferencia de otros el hombre que amas, tú la más bella de las mujeres? ¿Cómo se diferencia de otros el hombre que amas, que dejas esta encomienda?
10. El hombre que yo amo es radiante y sonrosado; él se distingue entre diez mil;
11. Su cabeza es como el oro más fino; sus crespos son ondulados y negros como un cuervo;
12. Sus ojos son como palomas junto a aguas que fluyen, bañados en leche y puestos correctamente;
13. Sus mejillas son como camas de especias, como bancos de hierbas fragantes; Sus labios son como lirios que destilan mirra dulce;
14. Sus brazos son cetros de oro incrustados con berilio, su cuerpo, marfil pulido adornado con zafiros;
15. Sus piernas son como columnas de mármol asentadas en bases de oro fino;
16. Sus mismas palabras son dulzura; todo él es deseable; Este es mi amor, y éste es mi amigo, hijas de Yahrushalayim.

6

1. ¿Dónde ha ido tu amado, tú, la más bella de las mujeres? ¿En qué vía tu amado giró para que podamos ayudarte a encontrarlo?
2. Mi amado descendió a su jardín, a los huertos de especias, para pastorear su rebaño en los jardines, y para recoger lirios
3. Yo pertenezco al hombre que amo, y él me pertenece a mí; él pastorea su rebaño entre los lirios
4. Tú eres tan bella como Tirtzah, mi amor, tan amada como Yahrushalayim, pero formidable como un ejército, marchando bajo banderas
5. ¡Aparta tus ojos de mí, porque ellos me sobrecogen! Tu pelo es como rebaño de cabras fluyendo hacia Gilead;
6. Tus dientes son como rebaño de ovejas que suben después de ser lavadas; cada una de ellas está apareada, y no falta ninguna;
7. Tus mejillas son como granadas cortadas a la mitad detrás de tu velo;
8. Hay sesenta reinas y ochenta concubinas, como también mujeres jóvenes sinnúmero;
9. Pero mi paloma, mi perfecta, es única, la única hija de su eema, la amada de la que le dio a luz; Las hijas la ven y la llaman feliz; las reinas y concubinas la exaltan;
10. ¿Quién es ésta, brillando como el alba, Hermosa como la luna, resplandeciente como el sol, pero formidable como un ejército marchando bajo banderas?
11. Yo había descendido al huerto de las nueces para ver las plantas verdes frescas en el valle, para ver si las viñas habían brotado, o los eytzim de granada estaban florecidos;

12. Antes de darme cuenta, me encontré en un carruaje, y conmigo había un príncipe;
13. ¡Regresa, regresa, niña de Shulam! ¡Regresa a donde te podamos ver! ¿Por qué estás mirando a la niña de Shulam como si ella estuviera danzando para dos campamentos [Machanayim] armados?

7

1. ¡Qué bellos son tus pies en sandalias, Tú, hija de príncipes! Las curvas de tus muslos son como un collar hecho por experto artesano;
2. Tu ombligo es como una copa redonda que nunca le falta vino con especias; Tu vientre es como montón de trigo cercado de lirios;
3. Tus dos pechos son como dos crías gemelas de gacela
4. Tu cuello es como torre de marfil, tus ojos, como los estakes de Heshbon por la puerta de Bat-Rabbim, tu nariz como una torre en el Levanon que mira hacia Dammesek.
5. Tú sostienes tu cabeza como el Karmel, y el pelo de tu cabeza es como tela de púrpura; el melej está cautivo en sus trenzas;
6. ¡Qué bella eres, amada mía, qué encantadora, qué deleitosa!
7. Tu apariencia es tan majestuosa como la de la palmera con tus pechos, como sus racimos de fruta;
8. Yo dije: Preparé a esa palmera y agarraré sus ramas, que tus pechos sean como racimos de uvas, tu aliento, tan fragante como manzanas,
9. Y tu boca como el vino más fino, que el vino vaya dijusto al hombre que amo y gentilmente mueva los labios de los que están dormidos;
10. Yo pertenezco a mi amado, y su deseo es para mí;
11. Ven, mi amada, vamos a salir al campo y pasar las noches en las aldeas;
12. Nos levantaremos temprano e iremos a las viñas para ver si están brotadas, para ver si sus flores han abierto, o si las matas de granada están floreciendo; Allí te daré mi amor;
13. Las mandrágoras están enviando su fragancia, todo tipo de frutas escogidas están a nuestras puertas, frutas ambas nuevas y viejas, mi amada, que las he guardado para ti;

8

1. Desearía que fueras mi hermano, que se amamantó a los pechos de mi eema; entonces, si te encuentro afuera, te podría besar, y nadie me podría mirar con menosprecio.
2. Te guiaría y te traería a la casa de mi eema, y ella me instruiría Te daría vino con especias a beber, jugo fresco de mis granadas;
3. Su brazo izquierdo estaría debajo de mi cabeza y su brazo derecho alrededor de mí;
4. ¡Les advierto, hijas de Yahrushalayim, no se despierten ni agiten el amor hasta que se quiera levantar!
5. ¿Quién es éste, que sube del midbar, apoyado en su amada? [El] Yo te desperté debajo del manzano; fue allí que tu eema te concibió; allí ella que te tuvo te concibió,
6. Ponme como un sello en tu lev, como un sello en tu brazo; porque el amor es tan fuerte como la muerte, la pasión tan cruel como el Sheol; su resplandor, resplandor de fuego, [tan fieros como] la llama de Yah. [simeni kachotam al-libbeka kachotam al-zeroeka ki-azzah kammavet ababah kashah kishol qinah reshapeyha rishpey esh shalhebet-Yah];
7. Ninguna cantidad de agua puede apagar el amor, torrentes no lo pueden ahogar; Si alguien diera toda la riqueza en su casa por el amor sólo ganaría total desprecio,

8. Tenemos una hermana pequeña; sus pechos aún no están formados ¿Qué haremos con nuestra hermana cuando sea pedida en matrimonio?
9. Si ella es un muro, edificaremos sobre ella un palacio de plata; si ella es una puerta, la encerraremos con paneles de cedro;
10. Yo soy un muro, y mis pechos son como torres; así que a sus ojos yo soy como alguien que trae Shalom.
11. Shlomo tenía una viña en Baal-Hamon, y él dio la viña a los celadores; cada uno de ellos solía pagar por su fruto mil piezas de plata;
12. Mi viña es mía; yo la atiendo, yo mismo; ¡Tú puedes coger las mil, Shlomo, y los celadores, doscientas!
13. Tú que vives en el jardín, amigos están escuchando por tu voz; ¡Déjame oír!;
14. ¡Huye, mi amado, sea como una gacela o un ciervo joven en las montañas de especias!

Rut-Root-רות

1

1. En los días cuando los shoftim gobernaban, en los yomim cuando había hambruna en Ha Aretz, un cierto hombre de Bayit-Lechem Yahudah, fue a morar en el territorio de Moav, él, su esposa y sus dos hijos.
2. El nombre del hombre era Eli-Melej, el nombre de su esposa era Naomi, y sus dos hijos eran Machlon y Kilyon; ellos eran Efratitas de Beit-Lechem en Yahudah. Ellos llegaron a las llanuras de Moav y se asentaron allí;
3. Eli-Melej, el esposo de Naomi, murió; y ella quedó con sus dos hijos;
4. Ellos tomaron esposas para sí de entre las mujeres de Moav; el nombre de una era Orfah, y el nombre de la otra era Root; Ellos vivieron allí por alrededor de diez años;
5. Entonces ellos dos, Machlon y Kilyon murieron, y la mujer se quedó sin sus dos hijos y sin su esposo;
6. Así que ella se preparó para regresar con sus nueras desde las llanuras de Moav; porque en las llanuras de Moav ella había oído como יהוה había visitado a su pueblo para darles pan. [vattaqam hiy vekaloteyha vattashab mishedey moab kiy shamah bishdeh moab kiy-paqad Yahweh Et-ammo latet lahem lechem];
7. Ella dejó el lugar donde ella estaba con sus dos nueras y tomó el camino que la conducía de regreso a Yahudah.
8. Naomi dijo a sus dos nueras: Cada una de ustedes, regrese a la casa de su eema. Que יהוה les muestre rachamim, como ustedes hicieron con los que murieron y conmigo [Vatomer naomi lishtey kaloteyha lekenah shobenah ishah lebayit immah yaasheh [yaash] Yahweh immakem chesed kaasher ashiytem im-hammetiyim veimmadi];
9. Que יהוה les dé seguridad en la casa de su esposo; entonces ella las besó, pero ellas comenzaron a llorar y sollozar [yiten Yahweh lakem umeshena menuchah ishah bayit iyshah vatishaq lahen vatishenah kolan vatibkeynah];
10. Ellas le dijeron: No, nosotras queremos regresar contigo a tu pueblo;
11. Naomi dijo: Regresen, hijas mías; ¿Por qué quieren ir conmigo? ¿Tengo yo todavía hijos en mi vientre que puedan ser sus esposos?
12. Regresen, hijas mías; vayan por su camino, porque yo estoy muy vieja para tener un esposo. Aún si dijera: “Yo aún tengo tikvah [esperanza]; aún si tuviera un esposo esta noche y diera a luz hijos”;
13. ¿Esperarían por ellos hasta que crecieran? ¿Ustedes rehusarían casarse sólo por ellos? No, mis hijas; por

ustedes me siento muy amargada que la mano de יהוה ha salido contra mí [halahen teshaberenah ad asher yigdalul halahen teagenah lebiltiy heyot leiysh al benotay kiy-marli-y meod mikkem kiy-yashah biy yad-Yahweh];

14. Otra vez ellas alzaron la voz y lloraron. Entonces Orfah besó a su suegra y regresó a su propio pueblo, pero Root la siguió a ella;
15. Ella dijo: Mira, tu cuñada se ha regresado a su pueblo y a su dios, regresa tras tu cuñada;
16. Pero Root dijo: No me presiones para que te deje y deje de seguirte; porque dondequiera que tú vayas, yo iré; y dondequiera que te quedes, yo me quedaré. Tu pueblo será mi pueblo y tu Elohim será mi Elohim.
17. Donde tú mueras, yo moriré; y allí seré sepultada; יהוה traiga terribles maldiciones sobre mí, y peores también, y nada sino la muerte nos separará a ti y a mí [baasher tamutiy amut vesham ekkaber koh yaasheh Yahweh liy vekoh yosiyp kiy hammavet yapriyd beyney ubeynek];
18. Cuando Naomi vio que estaba determinada en ir con ella, ella no le dijo nada más;
19. Así que las dos anduvieron hasta que llegaron a Bayit-Lechem, toda la ciudad estaba agitada con excitación por ella. Las mujeres preguntaron: ¿Puede ser ésta Naomi?
20. Y ella les dijo: No me llamen Naomi [placentera], llámenme Marah [amarga], porque El Shaddai ha tratado muy amargamente conmigo.
21. Yo salí llena y יהוה me ha regresado vacía; ¿Por qué llamarme Naomi? יהוה me ha humillado, y El Shaddai me ha afligido [aniy meleah halaktiy vereykam heshiybaniy Yahweh lammah tikrenah liy noamiy ve-Yahweh anah biy veShaddaiy hera liy];
22. Así fue como Naomi regresó con Root la mujer moavita, su nuera, acompañándola desde las llanuras de Moav. Ellas llegaron a Beit-Lechem al comienzo de la siega de la cosecha de cebada.

2

1. Naomi tenía un pariente de su esposo, un hombre prominente y rico del toldot de Eli-Melej, de nombre Boaz
2. Root la mujer moavita dijo a Naomi: Déjame ir al campo y buscar espigas de grano detrás de cualquiera que me lo permita; Ella le respondió: Vaya, hija mía;
3. Así que ella salió, llegó al campo y buscó detrás de los segadores; y ella llegó a la parte del campo que pertenecía a Boaz del clan de Eli-Melej;
4. Cuando Boaz llegó de Bayit-Lechem; El dijo a los segadores: יהוה esté con ustedes; y ellos le respondieron: יהוה te conceda berachot [vehinne-boaz ba mibayit lechem vayomer lakosheriyim Yahweh immakem vayomeru lo yebarechecha Yahweh];
5. Entonces Boaz preguntó a su sirviente que supervisaba a los segadores: ¿De quién es esta muchacha?
6. Y su sirviente que supervisaba a los segadores respondió: Ella es una muchacha moavita que regresó con Naomi desde las llanuras de Moav;
7. Ella dijo: Por favor déjenme buscar y recoger lo que caiga tras los segadores; así que ella fue y lo ha hecho desde la mañana hasta ahora, excepto por un descanso pequeño en el cobijo;
8. Boaz dijo a Root: ¿Has oído eso, hija mía? No vayas a buscar en otro campo, no dejes este lugar, sino quédate aquí con mis siervas trabajadoras.
9. Mantenga tus ojos en cualquier campo que los segadores estén trabajando, y sigue a las muchachas; Yo he ordenado

a los jóvenes que no te molesten, Cuando estés sedienta, ve y bebe de la vasija que los jóvenes han llenado;

10. Ella cayó de bruces, postrándose, y le dijo a él: ¿Cómo es que me estás mostrando tanto favor? ¿Por qué me estás prestando atención? Después de todo, yo soy sólo una extranjera;
11. Boaz le respondió: Yo he oído toda la historia, todo lo que tú has hecho por tu suegra desde que tu esposo murió, incluyendo como dejaste a tu abba y eema y la tierra en que naciste para venir a un pueblo del cual no sabías nada de antemano;
12. Que יהוה te recompense por lo que has hecho; seas recompensada totalmente por יהוה el Elohim de Yisrael, bajo cuyas alas has venido para refugio [yesalem Yahweh poolek utehiy mashkurtek shelemah meim Yahweh Elohey Yisrael asher-bat lachasot tachat-kenapayiv];
13. Ella dijo: Mi Adoni, espero continuar complaciéndote. Tú me has confortado y animado, a pesar que no soy una de tus siervas;
14. Cuando la hora de cenar llegó, Boaz le dijo a ella: Ven acá, toma algo para que comas, y moja tu hogaza de pan en el [aceite de oliva] y vinagre; ella se sentó junto a los segadores, y ellos le pasaron un poco de grano tostado; comió hasta que se sació, y le quedó algo;
15. Cuando ella se levantó para buscar, Boaz le dijo: Déjela buscar aún entre los manojos mismos, sin hacerla sentir avergonzada;
16. De hecho, dejen caer a propósito algunas espigas de entre los manojos; déjela para que ella busque, y no la reprendan;
17. Así que ella rebuscó en el campo hasta el anochecer. Cuando ella desgranó lo que había recogido, fue como un efah de cebada;
18. Ella lo sujetó y regresó a la ciudad; Su suegra vio lo que ella había rebuscado y Root sacó lo que le había quedado después de haberse saciado;
19. Su suegra le preguntó: ¿Dónde rebuscaste hoy? ¿Dónde estabas trabajando? [Barchu sea el que te cuidó tanto hoy! Ella le dijo a su suegra con quien había estado trabajando, ella dijo: El nombre del hombre con quien estaba trabajando hoy es Boaz.
20. Naomi dijo a su nuera: Sea él barchu por יהוה, quien nunca ha cesado de mostrar gracia, a los vivos ni a los muertos; Naomi también le dijo: El hombre está estrechamente relacionado con nosotros; él es uno de nuestros parientes [vatomer noami lekalatah baruk hu le-Yahweh asher lo-azab chasdo Et-hachayim veEt-hammetiyim vatomer lah noami karob lanu haish migoaleynu hu];
21. Pero la mujer moavita dijo: Además, él aún me dijo: 'Quédate cerca de mis muchachos hasta que haya terminado la siega;
22. Naomi le dijo a Root su nuera: Es bueno, hija mía, sigue saliendo con sus muchachas, para que no encuentres hostilidad en algún otro campo;
23. De modo que ella se quedó cerca de las muchachas de Boaz para rebuscar, hasta el final de la siega de la cebada y el trigo.

3

1. Y ella vivió con su suegra, y Naomi su suegra le dijo a ella: Hija mía, yo debía buscar seguridad para ti, para que las cosas te vayan bien.
2. Ahora bien, ¿No es Boaz nuestro pariente que tú estuviste con sus muchachas? El va a estar aventando cebada esta noche en la era.

3. Así que báñate, úngete, ponte buenas ropas, y ve a la era; pero no reveles tu presencia al hombre hasta que él haya terminado de comer y beber;
4. Entonces, cuando él se acueste, toma nota donde se acuesta; más tarde, ve, descubre sus pies, y acuéstate; El te dirá lo que debes hacer;
5. Ella respondió: Yo haré todo lo que tú me digas;
6. Ella descendió a la era e hizo todo lo que su suegra le había instruido;
7. Después que Boaz había terminado de comer y beber y su lev estaba alegre, fue a acostarse en un extremo de una pila de grano; Ella lo observó secretamente, descubrió sus pies y se acostó;
8. En el medio de la noche el hombre se sorprendió y se dio vuelta, y ¡Había allí una mujer a sus pies!
9. El preguntó: ¿Quién eres tú? Y ella respondió: Yo soy tu sierva Root, extiende tu manto sobre tu sierva, porque tú eres un pariente cercano;
10. El dijo: Que יהוה te conceda beracha, hija mía. Tu chesed postrera es mejor que la primera, en que no fuiste tras los muchachos jóvenes, ni los ricos ni los pobres [vayomer baruchah Et le-Yahweh bitiy heytabet chasdek haacharon min-harishon lebiltiy-leket acharey habachuriym im-dal veim-ashiy];
11. Y ahora, hija mía, no temas; Yo haré por ti todo lo que digas, porque toda la tribu de mi pueblo sabe que eres mujer de buen carácter moral;
12. Ahora bien, es verdad que yo soy un pariente que te puede redimir; pero hay un pariente más cercano que yo que te puede redimir.
13. Quédate esta noche; si en la mañana eres redimida, ¡bien! que te redima; pero si él no quiere redimirte, entonces, como vive יהוה, yo te redimiré. Ahora, acuéstate hasta la mañana [liyniy halaylah vehayah baboker imyig alech tob yigal veim-lo yachposh legoolecha ugealtiycha anokiy chey-Yahweh shikbiy ad-haboker];
14. Ella se acostó a sus pies hasta la mañana; entonces, antes que fuera suficientemente claro para que la gente no pudiera reconocer al uno ni al otro, ella se levantó; porque él dijo: Nadie debe saber que la mujer vino a la era;
15. El también dijo: Trae el delantal que estás usando y sostenlo; Ella lo sostuvo mientras él echaba seis medidas de cebada en ello; después ella fue a la ciudad;
16. Cuando ella fue a su suegra, ella dijo: ¡Mi hija! Ella le dijo todo lo que el hombre había hecho por ella;
17. Entonces habló: El me entregó seis medidas de cebada, porque él me dijo: No debes regresar a tu suegra sin nada;
18. Naomi dijo: Hija mía, sólo quédate donde estás hasta que sepas como se resuelve el asunto; porque el hombre no descansará hasta que no resuelva el asunto hoy.

4

1. Mientras tanto, Boaz había ido a la puerta y se había sentado allí, cuando el hombre que podía redimir, del cual Boaz había hablado, pasó, le dijo: Ven acá y siéntate aquí fulano;
2. El llamó a diez hombres de los ancianos de la ciudad, y les dijo: Siéntense aquí; y ellos se sentaron.
3. El dijo al pariente que podía redimir: La parcela de tierra que pertenecía a nuestro pariente Eli-Melej está siendo ofrecida para la venta por Naomi, quien ha regresado de las llanuras de Moav;
4. Yo pensé que debía decírtelo, y hablarte: Cómprala en la presencia de la gente sentada aquí y en la presencia de los ancianos de mi pueblo; si la quieres redimir, redímela; si

- no es redimida, entonces dímelo, para que yo pueda saber, porque no hay nadie más en la línea, yo estoy después de ti; El dijo: Yo quiero redimirla;
5. El mismo día que compres el campo de Naomi, también debes comprar a Root la mujer moavita, la esposa del [hijo] muerto, para poder levantar el nombre del muerto y un heredero para su propiedad;
6. El que podía redimir dijo: Entonces no la puedo redimir para mí, porque podría poner en riesgo mi propia herencia; Tú, toma mi derecho de redención sobre ti mismo; porque yo no la puedo redimir;
7. En el pasado, esto es lo que era hecho en Yisrael para legalizar todas las transacciones que envolvían redención y cambio; el hombre se quitaba el zapato y lo daba a la otra parte, ésta era la forma de rechazar en Yisrael;
8. Así que el que podía redimir dijo a Boaz: Cómprala para ti mismo, y se quitó el zapato;
9. Boaz se dirigió a los ancianos y a todo el pueblo: Ustedes hoy son testigos que yo estoy comprando de Naomi todo lo que pertenecía a Eli-Melej y todo lo que pertenecía a Kilyon y Machlon;
10. También estoy adquiriendo como mi esposa a Root la mujer moavita, la esposa de Machlon, para levantar en el nombre del muerto un heredero para su propiedad; para que el nombre del muerto no sea cortado de entre sus parientes y de la puerta de este lugar; ustedes hoy son testigos;
11. Todo el pueblo a la puerta y los ancianos dijeron: Nosotros somos testigos. Que יהוה haga a la mujer que ha entrado en tu casa como Rachel y como Leah, que entre ellas edificaron la casa de Yisrael; haga obras de valor en Efrat; y proclama el Nombre en Beit-Lechem [vayomeru kol-haam asher-bashaar vehazekeniyim ediyim yiten Yahweh Et-haishah habaah el-bayitecha kerachel ukeleah asher banu sheteyhem Et-bayit Yisrael vaasheh-chayil beeprotch ukera-shem bebayit-lachem];
12. Que tu casa sea como la casa de Peretz, de quien Tamar concibió a Yahudah, de la zera que יהוה te dará por medio de esta joven mujer [vityehiy bayit-ka kebayit Peretz asher-yaldah tamar li-Yahudah min-hazera asher yiten Yahweh lecha min-hannaarah hazot];
13. Así que Boaz tomó a Root, y ella fue su esposa. El tuvo relaciones con ella, יהוה la facultó para concebir, y ella dio a luz un hijo [vayikach boaz Et-Rut vatehiy-lo leishah vayabo eleyha vayiten Yahweh lah herayon vateled ben];
14. Entonces las mujeres dijeron a Naomi: ¡Barchu sea יהוה, quien hoy ha proveído quien pudiera redimir! Su Nombre sea exaltado y proclamado en Yisrael [vattomarnah hannashiym el-noamiy baruk Yahweh asher lo hishbayit lach goel hayom veyikare shemo ve-Yisrae];
15. Restaurada sea tu neshamah y provea el ET [את] para tu vejez; para tu nuera, quien te ama y es mejor contigo que siete hijos, ha dado a luz para él [vehaya lach lemeshiv nefesh ulechkel ET-seyvatech ki chalatech asher-ahvatech yeladatu asher-hi tova lach mishiva banim:];
16. Naomi tomó al niño, lo puso sobre su pecho y se volvió su nodriza;
17. Las mujeres que eran sus vecinas le dieron un nombre; ellas dijeron, Un hijo le ha nacido a Naomi, y lo llamaron Oved. El fue el abba de Yishai el abba de Dawid
18. Aquí está la genealogía de Peretz: Peretz fue el abba de Hetzron,
19. Hetzron fue el abba de Ram, Ram fue el abba de Amminadav,

20. Amminadav fue el abba de Nachshon, Nachshon fue el abba de Salmon,
 21. Salmon fue el abba de Boaz, Boaz fue el abba de Oved,
 22. Oved fue el abba de Yishai, y Yishai fue el abba de ET [את] Dawid [ועבד הוליד את־דוד: וישי הוליד את־דוד:]

Lamentaciones-Echah-אֵכָה

[Vino a suceder, después que Yisrael fue llevada cautiva, Yahrushalayim desolada, que Yirmeyahu se sentó a llorar y se lamentó con esta Echah por Yahrushalayim, diciendo]

1

1. Solitaria está la ciudad, que una vez estuvo llena de gente, y una vez fue grande entre las naciones, y princesa entre las provincias, ahora es como una viuda, y Ella se ha vuelto una eved [sierva] de tributo;
2. Ella llora pesadamente en las noches, lágrimas corriendo por sus mejillas. Ninguno de sus amantes está presente para consolarla, sus chaverim [amigos] se levantaron contra ella; ellos se han vuelto sus enemigos.
3. Yahudah se ha ido a la galut [exilio] por razón de su aflicción; y por razón de la abundancia de su servidumbre Ella mora entre las naciones, pero allí no encuentra descanso; Todos sus perseguidores la han alcanzado en medio de sus opresores;
4. Los caminos a Tzion están de luto, porque nadie viene a sus moedim; Todas sus puertas están destrozadas, sus kohanim están gimiendo, sus vírgenes son llevadas al cautiverio y ella misma está en amargura.
5. Sus opresores le han vuelto la cabeza, sus enemigos han prosperado, porque יהוה la ha afligido a causa de la multitud de sus pecados; Sus pequeños se han ido cautivos, delante del rostro de sus opresores. [hayu tsareyha lerosh oyveyha shalu ki-Yahweh hoga al rov-peshaeyha olaleyha halchu shevi lifney-tsar:];
6. Todo el esplendor ha sido quitado de la hija de Tzion, sus príncipes se han vuelto como carneros sin poder encontrar pastizal, y se han ido corriendo, exhaustos, delante del rostro del perseguidor;
7. En los días de su aflicción y rechazo, Yahrushalayim recuerda y en su rechazo [ella pensaba en] todos los tesoros que eran de ella desde épocas antiguas. Ahora su pueblo cae en el poder del adversario, y ella no tiene a nadie para ayudarla; sus enemigos la miran con satisfacción maligna, burlándose de sus Shabbatot;
8. Yahrushalayim pecó gravemente; por lo tanto ella cayó en tribulación, todos los que la honraron ahora la han afligido, porque han visto su vergüenza, Ella misma también gime y vuelve su rostro;
9. Su inmundicia está delante de sus pies; ella no pensó cómo terminaría, Ella ha bajado el tono de su jactancia, con nadie que la consuele; ¡יהוה, Oh יהוה, mi aflicción, porque el enemigo se ha magnificado! [tumata beshuleyha lo zachra acharita vatered pelaim eyen menachem la ree Yahweh Et-anyi ki higdil oyeve:];
10. Los opresores han extendido sus manos para agarrar todos sus tesoros; Ella ha visto a los Goyim acercarse e ir dentro de su Lugar Kadosh; aquellos a quienes prohibiste aún entrar en Tu congregación;
11. Todo su pueblo está gimiendo, mientras buscan pan; Ellos cambian sus tesoros por carne para restaurar su alma; ¡Contempla, Oh יהוה, y mira! Porque ella se ha vuelto deshonrada [kol-ama neenachim mevakhshim lechem

- natnu machamavedeyhem machamadeychem beochel lehashiv nefesh ree Yahweh vehabita ki hayiti zolela:];
12. ¡No hay dolor como mi dolor, a todos ustedes los que pasan! Sólo mira, y ve si hay algún dolor como el dolor infligido sobre mí, cual יהוה me hizo sufrir en el día de su furia ardiente [lo aleychem kol-ovrey derech habitu ureu im-yesh machov kemachovi asher olal li asher hoga Yahweh veyom charon apo:];
 13. Desde Su habitación Kadosh, El mandó fuego profundo en mis huesos; El extendió una red para atrapar mis pies; El me devolvió; El me dejó desolada, llorando todo el día;
 14. Ha vigilado sobre mis pecados, entretejidos alrededor de mis manos; Han subido a mi cuello, y debilita mis fuerzas; יהוה me ha puesto dolores en mis manos; y no los podré resistir [niskad ol peshaa beyado yistargu alu al-tsavari hicheshil kochi netanani Yahweh bidey lo-uchal kum:];
 15. יהוה ha cortado a todos los hombres fuertes de mí, יהוה los ha rechazado; El ha determinado un tiempo específico para machacar a mis jóvenes; יהוה ha pisoteado, como uvas en la prensa de vino, a la virgen hija de Yahudah; por estas cosas yo lloro [sila kol-abiray Yahweh bekirbi kara elay moed lishbor bachuray gat derech Yahweh livetulat bat-Yahudah:];
 16. Mis ojos, mis ojos fluyen con lágrimas; porque aquel que debe consolar y restaurar mi alma, ha sido removido lejos de mí; mis hijos han sido destruidos, porque el enemigo ha prevalecido;
 17. Tzion ha extendido sus manos, pero nadie está allí para consolarla; referente a Yaakov, יהוה ha ordenado, y opresores están alrededor de él; Yahrushalayim se ha vuelto para ellos una mujer removida [persa Tzion beyadeyha eyen menachem la tsiva Yahweh leYaakov sevivav tsarav hayta Yahrushalayim lenida beyneyhem:];
 18. יהוה es Tzadik porque yo he provocado Su boca; Shema, por favor, todos ustedes pueblo; ¡Vean como estoy en dolor! Mis vírgenes y mis hombres jóvenes han ido al cautiverio [Tzadik hu Yahweh ki fihu mariti shema-na kol-amim haamim ureu machovi betulotay uvachuray halchu vashevi:];
 19. Yo llamé a mis amantes, pero ellos me engañaron; Mis kohanim y ancianos perecieron en la ciudad, mientras buscaban comida para restaurar sus almas, y no la encontraron;
 20. ¡Contempla, Oh יהוה, qué afligido estoy! ¡Todo en mí está agitado! Mi lev se retuerce dentro de mí, porque he sido gravemente rebelde; fuera, la espada me ha afligido; en casa, aún es como la muerte [ree Yahweh ki-tsar-li meay chomarmaru nehpach libi bekirbi ki maro mariti michuts shikla-cherev babayit kamavet:];
 21. Oye, por favor, porque gimo, con nadie que me conforte; todos mis enemigos han oído de mis aflicciones; y se regocian porque lo has hecho; ¡Trajiste el día que prometiste, has dispuesto el tiempo, para que ellos sufran como yo!
 22. Deja que toda su perversidad venga ante tu rostro y desnúdalos, así como ellos han hecho una rebusca por todos mis pecados; porque mis gemidos son muchos, y mi lev está adolorido.

2

1. ¡Cómo יהוה, en su ira, ha oscurecido a la hija de Tzion! El ha echado desde el shamayim a la tierra la kavod de Yisrael, se ha olvidado del estrado de sus pies [el Lugar Kadosh] en el día de su ira [eycha yaiv beapo Yahweh Et-

bat-Tzion hishlich mishamayim erets tiferet Yisrael velo-zachar hadom-raglav beyom apo:];

2. En el día de Su ira יהוה la aplastó como en el mar, y no ha perdonado; en su furia El derribó todas las cosas bellas de Yaakov, El ha derribado a tierra todas las fortalezas de la hija de Yahudah, El ha profanando sus melechim y sus principios [bila Yahweh-lo velo chamal Et kol-neot Yaakov haras beevrato mitvserey vat-Yahudah higia laarets chilel mamlacha vesareyha:];
3. En su ira furiosa El quebrantó todo el cuerno de Yisrael, retiró su protectora mano derecha cuando se acercó el enemigo, y encendió una llama en Yaakov como fuego ardiente devorando todo en derredor;
4. El tensó su arco como un enemigo, su mano derecha fortalecida como un adversario; Ha destruido todas las cosas deseables de mi ojo en el Mikdash de la hija de Tzion, El derramó su furia como fuego;
5. יהוה se volvió como un enemigo; Él aplastó a Yisrael, como en el mar, aplastó todos sus palacios, destruyó todas sus fortalezas; sobre la hija de Yahudah multiplicó su aflicción y la ha humillado [haya Yahweh keoyev bila Yisrael bila kol-armenoteyha shichet mivetsarav vayerev bevat-Yahudah taaniya vaaniya:];
6. Él ha arrebatado violentamente el Mikdash, ha destruido los lugares de la congregación, יהוה ha causado que se olviden los Moedim [tiempos designados] y los Shabbatot en Tzion, y en la furia de su enojo ha despreciado con indignación al Melej, al kohen y al príncipe [vayachmos kagan suko shichet moado shikach Yahweh veTzion moed veshabat vayinats bezaam-apo melej vekohen:];
7. יהוה ha rechazado los altares, El ha desechado su Lugar Kadosh y ha quebrado con la mano del enemigo, los muros de su palacio, ellos han levantado tal gritería en la casa de יהוה que sonaba como un día de celebración [zanach Yahweh mizbecho nier mikadosho hisgir beyad-oyev chomot armenoteyha kol natnu vebayit-Yahweh keyom moed:];
8. יהוה se volvió para destruir el muro de la hija de Tzion; Lo midió con su cordel y no detuvo su mano hasta que todo estaba en ruinas; El trajo dolor a sus muros; juntos yacen desmoronados [chashav Yahweh lehashchit chomat bat-Tzion nata kav lo-heshiv yado mibalea vayaavel-chel vechoma yachedav umlalu:];
9. Sus puertas se han hundido en la tierra; El ha destruido y roto en pedazos sus barrotes; su melej y regidores están entre los Goyim, ya no hay más Torah, y sus profetas ya no reciben visiones de יהוה [tavu vaarets sheareyha ibad veshibar bericheyha malka vesareyha vagoyim eyn Torah gam-nevieyha lo-matsu chazon me-Yahweh:];
10. Los ancianos de la hija de Tzion se sientan en la tierra en silencio; Ellos han echado polvo sobre sus cabezas; ellos se han ceñido con cilicio; Las principales vírgenes de Yahrushalayim han sido echadas a tierra;
11. Mis ojos están gastados de llorar, mi lev está atribulado; mi honor ha sido echado a tierra por la destrucción de la hija de mi pueblo porque pequeños e infantes se están desmayando en las calles de la ciudad;
12. Ellos preguntan a sus madres constantemente: ¿Dónde hay maíz y vino? Mientras desmayan como hombres heridos en las calles de la ciudad, mientras sus almas eran derramadas en los pechos de su eema;
13. ¿Qué se puede decir de ti, qué se puede comparar contigo, Oh hija de Yahrushalayim? ¿Quién te salvará y te

confortará, Oh virgen hija de Tzion? Porque la copa de tu destrucción está agrandada; ¿quién te puede sanar?

14. Tus profetas han visto para ti vanidad y locura, y no han descubierto tu iniquidad para evitar tu cautiverio, sino que han visto para ti vanas cargas y visiones inservibles;
15. Todos los que pasan por el camino aplauden sobre ti, chiflando y meneando sus cabezas a la hija de Yerushalayim: ¿Esta ciudad fue llamada la corona de simcha de toda la tierra?
16. Todos tus enemigos han abierto sus bocas para burlarse de ti; Ellos chiflan y rechinan sus dientes, ellos dicen: "¡Nos la hemos tragado! ¡Este es el día que estábamos esperando, lo hemos encontrado, y lo hemos visto!
17. יהוה ha hecho lo que planeó, Él ha cumplido su palabra, aún las cosas que Él ordenó en tiempos antiguos; Él ha derribado y no ha perdonado, Él ha dejado que el enemigo se regocije sobre ti, y ha exaltado el cuerno de aquel que te ha afligido [asa Yahweh asher zamam bitsa emrato asher tsiva mimey-kedem haras velo chamal vayesamach alayich oyev herim keren tsarayich:];
18. Sus levavot clamaron a יהוה: ¡Muro de la hija de Tzion, qué tus lágrimas fluyan como un torrente día y noche, No te des tregua, no le des descanso a tus ojos! [tsaak libam el-Yahweh chomat bat-Tzion horidi chanachal dima yomam valayla al-titni fugat lach al-tidom bat-eynech:];
19. ¡Levántate! ¡Regocijate en la noche al comienzo de tu velada! ¡Derrama tu lev como agua delante del rostro de יהוה! Levanta tus manos a El por las vidas de tus infantes, que se están desmayando de hambre en todas las esquinas de todas las calles [kumi roni vaLayla valayla lerosh ashmurot shifchi chamayim libech nochach peney Yahweh sei elav kapayich al-nefesh olalayich haatufim beraav berosh kol-chutsot:];
20. ¡Contempla, Oh יהוה, y ve a quién has atormentado así! ¿Deben las mujeres comerse el fruto de sus vientres? La trama ha hecho recogida, ¿Serán muertos los infantes amamantado en los pechos? ¿Asesinarás Tú a los kohanim y profetas en el Lugar Kadosh de יהוה? [ree Yahweh vehabita lemi olalta ko im-tochalna nashim piryam olaley tipuchim im-yehareg bemikadosh Yahweh kohen venavi:];
21. Jóvenes y ancianos yacen en la tierra en las calles, mis vírgenes y hombres jóvenes han ido al cautiverio, los has matado por la espada y por hambruna; en el día de tu ira Tú los has destrozado, Tú no has perdonado;
22. Tú has llamado a los extranjeros de alrededor, para un día solemne; en el día de la ira de יהוה, ni uno escapó; ni uno sobrevivió donde Yo he fortalecido y multiplicado todos mis enemigos [tikra cheyom moed meguray misaviv velo haya beyom af-Yahweh palit vesarid asher-tipachti veribiti oyvi chilam:];

3

1. Yo soy el hombre que ve la pobreza por el cetro de su furia sobre mí,
2. El me ha tomado y me ha guiado lejos a la oscuridad y no a la luz;
3. Contra mí El ha vuelto su mano todo el día;
4. El ha envejecido mi piel y mi carne, El ha quebrado mis huesos;
5. El ha edificado contra mí y rodeado mi cabeza, y ha traído tribulación sobre mí;
6. El me ha puesto en lugares oscuros, como aquellos que hace mucho están muertos;
7. El me ha enjaulado, para que no pueda escapar; El me ha hecho mis cadenas pesadas;

8. Aunque grito y lloro, El rechaza mi oración;
9. El ha edificado mis caminos; El ha cercado mis sendas;
10. El me ha atribulado, como una osa espera asechando, como un león en lugares secretos;
11. El me persiguió después que me fui, y me detuvo, El totalmente me arruinó;
12. El ha entesado su arco y me ha usado como blanco de sus saetas;
13. El ha entrado en mis riendas con saetas de su aljaba;
14. Soy el hazmerreír para todo mi pueblo, y su canto todo el día;
15. El me ha llenado de amargura, me ha empapado de hiel;
16. El ha roto mis dientes con gravilla, y me ha alimentado con cenizas;
17. El también removió mi alma de Shalom, olvidé la prosperidad;
18. Por lo tanto, mi éxito ha perecido, y también mi tikvah de יהוה [vaomar avad nitschi vetochalti me-Yahweh:];
19. Yo recordé por razón de mi pobreza, y por persecución mi amargura y hiel serán recordados,
20. Y mi alma meditará conmigo;
21. Pero esto yo pondré en mi lev, yo perduraré;
22. Es por las rachamim de יהוה, que no hemos sido consumidos, porque sus rachamim no están exhaustas [chasdey Yahweh ki lo-tamnu ki lo-chalu rachamav:];
23. [Al contrario,] ¡Son nuevas todas las mañanas! por lo tanto, yo esperaré en El;
24. יהוה es mi porción, dice mi neshamah: Por lo tanto pondré mi esperanza en El [chelki Yahweh amra nefeshi al-ken ochil lo:];
25. יהוה es bueno sobre aquellos que esperan en El, sobre el alma que lo busca [tov Yahweh lekoav lenefesh tidreshenu:];
26. Es bueno esperar pacientemente por el Yahshua de יהוה, [tov veyachil vedumam liYahshuati Yahweh:];
27. Es bueno para un hombre llevar el yugo desde su juventud;
28. El se sentará solo, y estará en silencio cuando El lo haya llevado sobre él;
29. Cuando se someta absolutamente; aún puede haber esperanza;
30. El dará su mejilla al que la golpea, y reciba su porción de insultos;
31. Porque el rechazo de יהוה no permanece para siempre [ki lo yiznach leolam Yahweh:];
32. El puede causar aflicción, pero tendrá piedad, cumpliendo con la abundancia de su rachamim;
33. El no ha respondido [en enojo] de su lev aunque haya traído abajo a los seres humanos;
34. Para traer bajo sus pies a todos los prisioneros de la tierra;
35. Para hacer a un lado, el juicio de un hombre en el rostro del Altísimo;
36. Para condenar a un hombre [injustamente] en juicio, יהוה no ha dado el mandamiento [leavet adam berivo Yahweh lo raa:];
37. ¿Quién ha hablado y ha venido a suceder? יהוה no lo ha ordenado [mi ze amar vatehi Yahweh lo tsiva:];
38. ¿No proceden ambas el mal y el bien de la boca del Altísimo?
39. ¿Por qué un hombre viviente protestará, aún el hombre referente a sus pecados?
40. Escudriñemos nuestra camino y hagamos teshuvah para volvernos a יהוה [nachpessa deracheynu venachkora venashuva ad-Yahweh:];
41. Alcemos nuestros levavot y nuestras manos al Majestuoso en el shamayim;
42. Nosotros hemos transgredido, y Tú no has perdonado;
43. Tú nos has visitado en ira, y nos has llevado lejos, Tú nos has matado, y Tú no has tenido sin chesed;
44. Te has cubierto así mismo con una nube tan densa que nuestra tefillah [oración], no puede traspasarla,
45. Y ser desechados Nos has puesto solos en medio de las naciones;
46. Todos nuestros enemigos han abierto sus bocas contra nosotros;
47. Pánico e ira han caído sobre nosotros, incertidumbre y destrucción;
48. Mis ojos derraman torrentes de agua por la destrucción de la hija de mi pueblo;
49. Mi ojo está ahogado [en lágrimas]; y no estaré callado, para que no haya descanso,
50. Hasta que יהוה mire hacia abajo y contemple desde el shamayim [ad-yashkif veyere Yahweh mishamayim:];
51. Mis ojos asedian a mi alma a causa de todas las hijas en la ciudad;
52. Aquellos que son mis enemigos sin razón alguna destruyeron mi chayim;
53. [Me forzaron vivo al pozo] y pusieron una piedra sobre mí;
54. El agua subió por encima de mi cabeza; yo dije: ¡Estoy cortado!
55. Clamé en Tu Nombre, Oh יהוה, desde lo profundo del pozo [karati shimcha Yahweh mibor tachtiyot:];
56. Tú shema mi voz; no cierres tu oído a mi súplica;
57. Tú viniste cerca cuando yo clamé a ti; dijiste: No temas;
58. Oh יהוה, Tú has defendido las causas de mi neshamah, Tú has redimido mi chayim [ravta Yahweh rivey nefeshi gaalta chayay:];
59. Oh יהוה, Tú has visto mis aflicciones; ¡Tú has juzgado a mi favor! [raita Yahweh avatati shafta mishpati:];
60. Has visto toda su venganza y todos sus diseños contra mí
61. Tú has shema sus reproches, Oh יהוה y todos sus diseños contra mí, [shamata cherpatam Yahweh kol-machshevotam elay:];
62. Los labios de ellos que se levantaron contra mí y sus conspiraciones contra mí todo el día;
63. Cuando se sientan, y cuando se levantan, mira Tú sobre sus ojos;
64. Ríndeles una recompensa, Oh יהוה, de acuerdo a las obras de sus manos [tashiv lahem gemul Yahweh kemaase yedeyhem:];
65. Dales como cubierta la tristeza de mi lev;
66. Persíguelos en ira, consúmalos debajo del shamayim, Oh יהוה [tirdof beaf vetashmidem mitachat shemey Yahweh:].

4

1. Cómo el oro ha perdido su brillo, la plata fina ha cambiado, cómo yacen esparcidas las piedras del Lugar Kadosh en las esquinas de las calles;
2. Los preciosos hijos de Tzion, igualados en valor al oro fino, ¡Pensar que ahora no valen más que vasijas hechas por el alfarero!
3. Serpientes han desnudado sus pechos para alimentar a sus crías, pero las hijas de mi pueblo se han vuelto tan crueles como avestruces en el midbar;
4. La lengua del bebé de pecho se pega al shamayim de su boca de sed; niños mendigan el pan, pero nadie lo puede partir para ellos;

5. Ellos que comían exquisiteces están desolados en las calles; aquellos que fueron criados vistiendo de púrpura están vestidos de estiércol;
6. Porque la iniquidad de la hija de mi pueblo es más grande que la iniquidad de Sedom, que fue derribada muy de repente, sin una mano que laborara contra ella;
7. Sus nazir fueron hechos puros como la nieve; ellos eran más blancos que la leche, fueron purificados con fuego, su lustre fue superior a piedra de zafiro;
8. Sus semblantes están más negros que el humo; en las calles pasan sin ser reconocidos; Su piel se ha pegado a sus huesos, están marchitos y se han vuelto como un palo;
9. Los muertos por la espada estaban mejor que aquellos que murieron de hambre; ellos se han ido, atravesados, por querer el fruto de sus campos;
10. Las manos de las mujeres de tierno lev han cocido sus propios hijos; ellos fueron carne para ellos en la destrucción de la hija de mi pueblo;
11. יהוה ha cumplido su furia; El ha derramado su ira ardiente; El encendió un fuego en Tzion y ha devorado sus cimientos [kila Yahweh ET-chamato shafach charon apo vayatset-esh veTzion vatochal yesodoteyha:];
12. Los melechim de la tierra, aún todos los que moraban en el mundo, no creyeron que un enemigo opresor entraría por la puertas de Yahrushalayim;
13. Por los pecados de sus profetas y las iniquidades de sus kohanim, quienes derramaron dahm justa en medio de ella;
14. Sus vigilantes se tambalean por las calles; fueron profanados con dahm en su debilidad, ellos tocaron sus ropas [con ella];
15. ¡Aléjense ustedes de los impuros! La gente les grita a ellos; ¡Aléjense, aléjense! ¡Lejos! ¡No nos toquen! Porque ellos están quemándose con fuego; ellos se tambalean, díganlo entre las naciones;
16. La presencia de יהוה fue su porción; [pero] El ya no los mirará; ellos no tuvieron respeto por kohanim y no tuvieron piedad con los ancianos [peney Yahweh chilkam lo yosif lehabitam peney kohanim lo nasau uzekenim zekenim lo chananu:];
17. Mientras aún vivíamos nuestros ojos fallaron mientras buscamos en vano por nuestra ayuda; miramos a una nación que no podía salvar;
18. Hemos cazado [por] nuestros pequeños, que ellos no debían caminar en nuestras calles, nuestro fin está cerca, nuestro tiempo ha terminado; sí, nuestro tiempo ha llegado;
19. Aquellos que nos persiguieron fueron más ligeros que águilas en el shamayim; Ellos volaron en las montañas nos acecharon en el midbar;
20. El ruach HaMashiyach de יהוה, nuestro aliento de chayim, fue atrapado en sus trampas destructivas; de quien dijimos: Bajo su protección podemos vivir entre los Goyim [ruach apeynu mashiach Yahweh nilkad bishchitotam asher amarnu betsilo nichye vagoyim:];
21. Regójate, alégrate, hija de Edom, que vives en la tierra de Utz; porque esta copa pasará a través de ti; ¡Tú te emborracharás y te derramarás! [sisi vesimcha bat-Edom yoshevet yoshevet veErets uts gam-alayich taavar-kos tishkeri vetitari:];
22. Tus iniquidades, hija de Tzion, están expiadas; El ya no te llevará cautiva Tus iniquidades El ha visitado, Oh hija de Edom, El ha descubierto tus pecados;

1. Recuerda, Oh יהוה, lo que nos ha sucedido a nosotros; contempla y el ET [את] mira nuestra desgracia [zechor Yahweh me-haya lanu habita uree Et-cherpateynu:];
2. Nuestra herencia ha sido entregada a extraños, nuestros hogares a extranjeros;
3. Nos hemos convertido en huérfanos, sin abba nuestras madres son como viudas;
4. Tenemos que pagar para beber nuestra propia agua; tenemos que comprar nuestra propia leña; El yugo está en nuestras cerviz;
5. Hemos sido perseguidos; trabajamos hasta que estamos exhaustos, mas no nos dan descanso;
6. Mitzrayim nos dió la mano, y Ashshur para su propia satisfacción;
7. Nuestros padres pecaron y ya no existen; cargamos con el peso de sus iniquidades;
8. Somos gobernados por sirvientes, y no hay nadie para salvarnos de su mano;
9. A causa de la espada en el midbar, tenemos nuestra comida en peligro y nuestras vidas;
10. Nuestra piel está tan negra como la estufa a causa del marchitante golpe de la hambruna.
11. Ellos han violado a las mujeres de Tzion, las vírgenes en las ciudades de Yahudah;
12. Los príncipes son colgados de sus manos, los ancianos no fueron honrados;
13. Los hombres más escogidos alaron [su voz] llorando, los niños se tambalean bajo las cargas de leña;
14. Los ancianos han desertado la puerta de la ciudad, los jóvenes han olvidado sus cánticos;
15. La shimcha [alegría] se ha desvanecido de nuestros levavot, nuestra danza se ha convertido en luto;
16. La corona ha caído de nuestras cabezas, ¡Ay de nosotros! Porque hemos pecado;
17. Por esto la tristeza ha venido, nuestros levavot están entristecidos; por esto nuestros ojos se han nublado;
18. Es a causa del Monte Tzion, tan despojado que los chacales lo han poseído;
19. Pero Tú, Oh יהוה, reinarás por siempre; tu trono permanece por todas las generaciones [ata Yahweh leOlam teshev kisacha ledor vador:];
20. ¿Por qué nunca nos recuerdas a nosotros? ¿Por qué nos abandonas por tanto tiempo?
21. Oh יהוה, vuélvenos a ti; y regresaremos; renueva nuestros días, como fueron en el pasado [hashivenu Yahweh eleycha venashuva venashuva chadesh yameynu kekedem:];
22. Porque Tú ciertamente nos has rechazado tú has estado muy enojado con nosotros.

Ecclésiastés-Koheleth-קהלת

1

1. Las palabras del Kohelet [predicador] el hijo de Dawid, melej en Yahrushalayim:
2. ¡Vanidad de vanidades! dice Kohelet; ¡Vanidad de vanidades, todo es vanidad!
3. ¿Qué gana la persona de toda su labor en la cual trabaja bajo el sol?
4. Generaciones vienen, generaciones van, pero la tierra permanece para siempre;
5. El sol sale, el sol se pone; entonces va de prisa a su lugar y sale allí;

6. El viento sopla hacia el sur, luego se vuelve hacia el norte; el viento sopla en todo alrededor y sigue regresando a sus movimientos;
7. Todos los ríos fluyen hacia el mar, aún el mar no está lleno; al lugar donde los ríos fluyen, allí siguen fluyendo.
8. Todas las cosas están llenas de labor, más de uno lo puede expresar; el ojo no se satisface con ver, el oído no se llena con oír;
9. Lo que ha sido es lo que será, lo que ha sido hecho es lo que será hecho, y no hay nada Nuevo debajo del sol;
10. ¿Hay algo de lo que es dicho: Mira, esto es nuevo? Ya ha sido en las épocas que han pasado delante de nosotros;
11. No hay memorial de las primeras cosas; aquellos por venir no serán recordados por los que vienen después de ellos;
12. Yo, Kohelet, he sido melej sobre Yisrael en Yahrushalayim.
13. Yo sabiamente me dediqué a buscar e investigar todo debajo del sol ¡Qué molesta tarea Elohim ha dado a la humanidad para mantenernos ocupados!
14. Yo he contemplado todas las obras que se han llevado a cabo debajo del sol, y todas fueron vanidad, rebeldía de ruach;
15. Lo que es torcido no se puede enderezar; y la deficiencia no se puede numerar;
16. Yo me dije en mi lev: Mira, he adquirido mucha sabiduría, más que nadie que haya reinado en Yahrushalayim antes que yo, Sí, yo he aplicado mi lev en conocer sabiduría y conocimiento;
17. Y volví mi lev para tener chokmah y conocer la transgresión, me dí cuenta que esto también era rebeldía de ruach;
18. Porque en abundancia de sabiduría hay abundancia de daat [conocimiento]; y aquel que aumenta el conocimiento aumenta la tristeza.

2

1. Yo me dije en mi lev: Ven ahora, Yo te probaré con regocijo y a disfrutar las buenas cosas; pero esto también es vanidad.
2. A la risa, dije: Esto es locura, y al placer: ¿Cuál es el sentido de ello?
3. Examiné mi mente en cuanto a gratificar a mi cuerpo con vino, y con mi lev aún guiándome con sabiduría, cómo perseguir regocijo ; mi objetivo era encontrar qué era lo mejor para la gente hacer durante el corto tiempo que ellos tienen debajo del shamayim para vivir;
4. Yo trabajé en gran escala, me edificué palacios, planté viñas para mí,
5. Y me hice jardines y parques; en ellos planté toda clase de eytzim frutales;
6. Me hice estanques de los cuales regar los eytzim de madera que brotaban en el bosque;
7. Compré siervos, siervas, y tenía mis siervos nacidos en casa; También tenía cría de manadas de reses y rebaños de ovejas, más que nadie en Yahrushalayim antes que yo;
8. Amontóné plata y oro, la riqueza de los melechim y provincias. Adquirí cantantes hombres y mujeres, cosas que proveen delicia sensual, y una buena cantidad de mujeres siervas;
9. Así que me hice grandioso, sobrepasando a todos los que me precedieron en Yahrushalayim; mi sabiduría, también, fue establecida en mí;
10. No negué a mis ojos nada que ellos querían. No retuve ningún regocijo de mi lev; y mi lev se regocijó en todo mi trabajo, y ésta fue la porción de mi trabajo;

11. Luego miré a todo lo que mis manos habían logrado y en la obra que yo había trabajado; y contemplé que todo era vanidad y rebeldía de ruach, y que no hay nada ventajoso debajo del shamayim;
12. Así que decidí mirar con más cuidado a la sabiduría, locura y necedad; pues ¿Quién es el hombre que seguirá el consejo, en todas las cosas donde lo emplea?
13. Yo vi que la sabiduría excede a la necedad, así como la luz excede a la oscuridad;
14. El hombre sabio tiene ojos en su cabeza, pero el necio camina en oscuridad, y la misma suerte les espera a todos;
15. Así que dije en mi lev: Si la misma cosa le sucede al necio como a mí, entonces ¿Qué gané por tener sabiduría? y dije además en mi lev: Esto también es vanidad, porque el necio habla de su abundancia;
16. Pues el hombre sabio, como el necio, no serán recordados por largo tiempo, considerando que como en tiempos venideros, todo tiempo habrá sido olvidado; El hombre sabio, no menos que el necio, tiene que morir;
17. Así que llegué a odiar la chayim, porque las actividades hechas debajo del sol eran aborrecibles para mí, puesto que todo es vanidad y rebeldía de ruach;
18. Yo odié todas las cosas por las cuales había trabajado debajo del sol, porque vi que las tenía que dejar al hombre que viniera después de mí;
19. ¿Quién sabe si él será un hombre sabio o un necio? Aún él tendrá control sobre todas las cosas por las cuales yo trabajé y que demostraron qué sabio soy yo debajo del sol. Esto también es vanidad.
20. Así que vine a desechar de mi lev todas las obras en las cuales yo trabajé debajo del sol;
21. Aquí está un hombre cuyo trabajo está hecho con sabiduría, conocimiento y fortaleza; aún él tiene que dejarlas a alguien que no ha puesto ningún trabajo en ellas. Esto es no sólo vanidad, pero un gran mal;
22. Porque ¿qué es lo que la persona recoge de todos sus esfuerzos y ambiciones dedicadas al trabajo que hace debajo del sol?
23. Toda su chayim es un dolor, y de irritación de ruach; aún de noche su lev no tiene descanso; esto también es vanidad;
24. Así que no hay nada mejor para el hombre que comer, beber y dejarse disfrutar el bien que resulte de su trabajo; Yo también entendí que esto es de la mano de Elohim;
25. Porque ¿quién comerá y quién beberá sin El?
26. Pues para el hombre que es bueno a los ojos de Elohim, El da sabiduría, conocimiento y simcha; pero al pecador le da problemas, la tarea de coleccionar y acumular cosas para dejar a aquel que es bueno a los ojos de Elohim. Esto también es vanidad y rebeldía de ruach.

3

1. Para todo hay una temporada, un tiempo justo para toda intención debajo del shamayim;
2. Un tiempo para nacer y un tiempo para morir, un tiempo para plantar y un tiempo para segar,
3. Un tiempo para matar y un tiempo para sanar, un tiempo para derrumbar y un tiempo para edificar,
4. Un tiempo para llorar y un tiempo para reír, un tiempo para lamentarse y un tiempo para danzar,
5. Un tiempo para lanzar piedras y un tiempo para juntar piedras, un tiempo para abrazar y un tiempo para abstenerse,
6. Un tiempo para buscar y un tiempo para perder, un tiempo para guardar y un tiempo para desechar,

7. Un tiempo para rasgar y un tiempo para coser, un tiempo para estar en silencio y un tiempo para hablar;
8. Un tiempo para amar y un tiempo para odiar, un tiempo para la guerra y un tiempo para el Shalom;
9. ¿Qué ventaja tiene el trabajador de todos sus esfuerzos?
10. Yo he visto la tarea que Elohim ha dado a la humanidad para mantenernos ocupados;
11. El ha hecho todo para satisfacer su tiempo; El ha dado a los seres humanos una conciencia de la eternidad; pero de tal manera que ellos no pueden comprender completamente, desde el principio a fin, las cosas que Elohim hace;
12. Yo sé que no hay nada mejor para ellos hacer que sean felices y hacer el bien durante sus vidas.
13. Aún, el hecho que todos pueden comer y beber y disfrutar el bien que resulta de todo su trabajo, es un regalo de Elohim;
14. Yo sé que cualquier cosa que Elohim haga durará Le-Olam-va-ed; es imposible añadir o quitar de ello; y Elohim así lo ha hecho para que la gente tema delante de El;
15. Aquello que era ya está aquí; y aquello que será ya ha sido, pero Elohim busca eso que ha pasado;
16. Otra cosa que observé debajo del shamayim: Allí, en el mismo lugar del juicio, estaba el impío; allí, en el mismo lugar que la justicia, estaba el Tzadik;
17. Yo dije en mi lev: A los justos y los perversos los juzgará Elohim, porque hay un tiempo justo para toda acción y para toda obra;
18. Referente a lo que la humanidad habla, dije en mi lev: Elohim los juzgará, para que ellos vean que por sí solos ellos son bestias.
19. Después de todo, las mismas cosas que suceden a la humanidad, suceden a los brutos, la misma cosa, así como uno muere, así el otro; Sí, su aliento es el mismo; así que los humanos no son mejores que los brutos; puesto que nada importa de todas maneras;
20. Todos ellos van al mismo lugar; todos ellos fueron formados del polvo, y todos regresan al polvo;
21. ¿Quién sabe si el ruach de un ser humano sube y el ruach de un animal va hacia abajo dentro de la tierra?
22. Así que yo concluí que no hay nada mejor para una persona hacer que tener simcha en sus actividades, que esa es su porción asignada; porque ¿Quién lo capacitará para ver qué pasará después de él?

4

1. Pero yo me volví y pensé en todos los tipos de opresión que son hechos debajo del shamayim; Yo contemplé las lágrimas del oprimido, y ellos no tenían a nadie para confortarlos; El poder estaba del lado de los opresores, y ellos no tenían a nadie para confortarlos;
2. Así que consideré a los muertos más felices, porque ya estaban muertos, que los vivientes que todavía tienen que vivir sus vidas;
3. Pero más felices que ninguno de ellos es el que no ha nacido aún, porque él no ha visto las cosas perversas que son hechas debajo del sol;
4. Después comprendí que todo esfuerzo y logro nacen de la envidia de una persona por la otra; Esto también es vanidad y rebeldía de ruach;
5. Los necios cruzan sus brazos y comen su propia carne;
6. Mejor es un puñado lleno de descanso que los dos puñados de problemas y rebeldía de ruach;
7. Entonces volví, y vi vanidad debajo del sol:

8. la situación que un individuo solitario sin una compañía, sin hijo ni hermano, sigue trabajando sin fin pero nunca su ojo se satisface con la riqueza. ¿Para quién [él debe preguntar], estoy trabajando tan duro y negándome a mi alma el bien? Esto también en verdad es vanidad, un problema maldito;
9. Dos son mejores que uno, viendo que tienen buena recompensa por su labor;
10. Si uno de ellos cae, el otro ayudará a su socio a levantarse; ay de aquel que está solo cuando cae y no tiene a nadie para ayudarlo a levantarse;
11. De nuevo, si dos duermen juntos, ellos se calientan el uno al otro; ¿Cómo puede una persona sola estar caliente?
12. Además, el ladrón puede derrotar a alguien que está solo; pero dos lo resisten; y un cordel de tres hilos no se rompe fácilmente;
13. Mejor un joven que es pobre y sabio que un melej que es viejo y necio, ya no queriendo escuchar consejo;
14. Verdad es, se levantó de la cárcel para ser melej; aún, mientras reinaba, se volvió pobre;
15. Yo observé que todos los que viven y caminan debajo del sol tomaron el lugar del joven mencionado que reinaría en lugar del melej,
16. Y que no fue puesto límite para el número de sus sujetos; sin embargo, aquellos que vengan después no lo tendrán en buena estima; esto también es ciertamente vanidad y rebeldía de ruach.

5

1. Vigila tus pasos cuando vayas a la casa de Elohim; Shema es mejor que ofrendas de korban, porque ellos no discernen si están o no están haciendo el mal;
2. No hables impulsivamente; que tu lev no esté apurado para dar voz a tus palabras delante de Elohim; porque Elohim está en el shamayim, y tú estás en la tierra; así que deja que tus palabras sean pocas;
3. Porque las pesadillas vienen por preocuparse mucho; y la voz de un necio está en la multitud de sus palabras;
4. Si haces un voto a Elohim, no te demores en cumplirlo. Porque Elohim no se complace con los necios, así que ¡cumple tu promesa!
5. Es mejor no hacer un voto que hacer un voto y no cumplirlo;
6. No dejes que tus palabras hagan que tu carne peque; y no digas delante de Elohim que fue por error ¿Por qué dar razón a Elohim para estar furioso con tu voz y destruya la obra de tus manos?
7. Porque hay mal en la multitud de sueños y vanidades y muchas palabras; al contrario, sólo teme a Elohim!
8. Si tú ves al pobre oprimido, sus derechos violados y la justicia pervertida en Ha Aretz, no te sorprendas; porque un oficial de alto rango tiene a uno más alto vigilándolo, y hay otros sobre él;
9. Pero la abundancia de la tierra es para todos, el melej depende del campo arado;
10. El amante del dinero nunca tiene suficiente dinero; el amante de las ganancias nunca tiene suficientes entradas. Esto también es vanidad;
11. Cuando la cantidad de bienes aumenta, así también el número de parásitos que los consumen; así que la única ventaja para el dueño es que él tiene el derecho de verlo con sus ojos;
12. El sueño de un hombre trabajador es dulce, coma poco o mucho; pero la abundancia del rico no lo deja dormir nada;

13. He aquí un flagrante mal que he visto bajo el sol: El dueño de la riqueza las acapara para su propio daño;
14. Debido a algún castigo, la riqueza se vuelve pérdida; entonces si él ha engendrado un hijo, no tiene nada para dejarle;
15. Así como vino del vientre de su eema, así regresará desnudo como vino, y por sus esfuerzos no se llevará nada que pueda cargar en su mano;
16. Esto también es un mal grosero, que en todo lo que respecta a cómo vino, así se irá; por tanto ¿qué ganancia tiene después de trabajar vanamente?
17. Toda su chayim come en oscuridad, en frustración, en enfermedad y en enojo;
18. Esto es lo que he visto que es bueno: que es apropiado para una persona: comer, beber y disfrutar el bien que resulta de todo su trabajo que él emprenda debajo del sol por todos los días de su chayim que Elohim le ha dado, porque esta es su porción;
19. También, a todos los que Elohim les ha dado riquezas y posesiones, junto con el poder para disfrutarlas, así tome su porción asignada y encuentre placer en su trabajo, esto es un regalo de Elohim;
20. Porque él no meditará sobre el hecho que su chayim es corta, puesto que Elohim lo mantiene ocupado con simcha en su lev.

6

1. Yo he visto un mal debajo del shamayim, y es abundante en el hombre:
2. Un hombre que Elohim le da riquezas, opulencia y honor, así que no le falta nada a su alma de todo lo que desea; pero Elohim no le da el poder para disfrutarlos, y algún extraño los disfruta; esto es vanidad y un mal perverso;
3. Si un hombre engendra a cien hijos y vive muchos años, así que tiene larga chayim, pero su alma no es satisfecha con el bien; entonces, aún si él fuera a vivir indefinidamente y por lo tanto nunca sea sepultado, yo digo que es mejor nacer muerto;
4. Porque él llegó en vanidad y su partida fue en oscuridad; y su nombre [olvidado,] cubierto en oscuridad;
5. Y aunque nunca haya visto o conocido el sol, ni conocido descanso, no hay [más descanso] en esto que en otro cualquiera.
6. Aunque haya vivido hasta mil años dos veces, no ha visto el bien; ¿No van todos al mismo lugar?
7. El propósito de todo trabajo es llenar la boca, aún el apetito nunca es satisfecho;
8. ¿Qué ventaja tiene el sabio sobre el necio, puesto que el pobre sabe caminar en la dirección de la chayim?
9. Mejor lo que los ojos pueden ver que el deseo del alma; aún esto es vanidad, rebeldía de ruach;
10. Lo que sea que él es, él fue nombrado hace mucho tiempo, y es conocido que él es tan sólo humano; además, él no puede derrotar lo que es más poderoso que él [la muerte];
11. Hay muchas cosas que sólo añaden vanidad, así que ¿Cómo los humanos se benefician de ellas?
12. Porque ¿quién sabe lo que es bueno para alguien durante su chayim, durante los días de la chayim en vanidad consumidos en una sombra? ¿Quién puede decir lo que pasará debajo del sol después que una persona se haya ido?

7

1. Un buen nombre es mejor que buen aceite, y el día de la muerte mejor que el día del nacimiento;

2. Mejor es ir a una casa en luto, que ir a una casa de banquete, porque todos son diseñados para que se les guarde luto; el viviente debe poner buena advertencia en su lev;
3. La congoja es mejor que la risa, porque la tristeza de semblante puede mejorar al lev;
4. El lev del sabio está en la casa de luto, pero el lev de los necios está en la casa del regocijo;
5. Es mejor oír la reprensión del sabio que oír los cantos de los necios;
6. Porque la risa de los necios es como el crujir de las espinas ardiendo bajo una olla; esto también es vanidad;
7. Pero la opresión puede volver a un hombre sabio, demente; y el soborno destruye su noble lev;
8. El fin de algo es mejor que el principio, así que los pacientes están mejor que los orgullosos;
9. No seas rápido en ruach a enfurecerte porque la ira descansa en el seno de los necios;
10. No preguntes porqué los días de antaño fueron mejores que los de ahora, porque no preguntas sobre esto en sabiduría;
11. La sabiduría es buena, junto con herencia, una ventaja para aquellos que ven el sol;
12. Porque la sabiduría en su sombra, es como la sombra [defensa] de la plata; Pero la excelencia del conocimiento de la sabiduría es que da chayim al que la tiene;
13. Considera la obra de Elohim: ¿Quién puede enderezar lo que El ha hecho torcido?
14. En el día de la prosperidad vive alegremente; y considera el día de adversidad, considera que Elohim hizo el uno y el otro, para que el hombre no supiera nada de su futuro;
15. En mi chayim de vanidad, yo he visto todo; desde la persona justa pereciendo en su justicia, hasta el impío que permanece en la perversidad;
16. Así que no seas demasiado sabio ni demasiado justo; ¿Por qué has de condenarte a ti mismo?
17. Pero no seas demasiado perverso, y no seas testarudo; ¿Por qué morirás antes de tu tiempo?
18. No te agarres a una sola de estas reglas; agárrate de la otra también; porque aquel que está en temor de Elohim vivirá por ambas;
19. Para un hombre sabio la sabiduría es mejor protección que diez hombres poderosos en la ciudad;
20. Porque no hay un hombre justo en la tierra que [sólo] haga el bien y nunca peque;
21. También, no escuches a todas las palabras que los hombres impíos hablen, no sea que oigas a tu sirviente hablar mal de ti;
22. Porque a menudo, él pecará contra ti, y repetidamente él afligirá tu lev, porque así tú has maldecido a otros;
23. Todo esto yo he probado en sabiduría; Yo dije: Adquiriré sabiduría; pero la sabiduría estaba lejos de mí;
24. Eso que existe está lejos y en gran profundidad, ¿Quién lo puede descubrir?
25. Yo y mi lev fuimos por ahí para saber, indagar, buscar sabiduría y las razones detrás de las cosas, también qué necio, demente, y afligido del hombre impío;
26. Yo encontré más amargo que la muerte la mujer que es una trampa, cuyo lev es un lazo y cuyas manos son cadenas de prisión; El hombre que complace a Elohim escapará de ella, pero el pecador será atrapado por ella;
27. Yo he encontrado esto, dice Kohelet, sumando una cosa a otra para llegar a una conclusión;

28. Buscó mi alma por mucho tiempo sin encontrarla: un hombre en mil he encontrado, pero una mujer entre todos esos no he encontrado;
29. Esta es la única cosa que he encontrado, que Elohim hizo a los hombres Tzadik, pero ellos han diseñado muchas maquinaciones;

8

1. ¿Quién conoce al sabio? ¿Quién más sabe la interpretación de un dicho? La sabiduría de un hombre ilumina el semblante, pero un hombre desvergonzado, su semblante será odiado;
2. Guarda el mandamiento del melej, y eso por el juramento delante de Elohim;
3. No te apresures a irte de su presencia, y no persistas en hacer lo que está mal, porque él hace cualquier cosa que le plazca;
4. Después de todo su palabra es final; ¿Quién lo puede retar, y decir: Por qué estás haciendo eso?
5. Aquel que obedezca el mandamiento nunca vendrá a daño, y el lev del sabio conoce ambos: el tiempo y el mishpat [juicio];
6. Porque para todo hay un tiempo y juicio, porque el conocimiento del hombre es grande para él;
7. Por la incertidumbre del futuro; aún cuando el evento toma lugar, ¿Quién les dirá acerca de ello?
8. No hay hombre que tenga el poder sobre el Ruach para retener el ruach, así nadie tiene el poder sobre el día de la muerte, Y no hay despido en el día de la batalla, tampoco el impío salvará al chareidi;
9. Todo esto yo he visto, según dediqué mi lev a toda obra debajo del sol donde un hombre tiene poder sobre otro para afligirlo;
10. Así vi al perverso sepultado; ellos aún habían venido del Lugar Kadosh. Pero aquellos que habían actuado con justicia fueron olvidados en la ciudad; Esto también es vanidad;
11. Porque el castigo decretado por una obra maligna no es llevado a cabo prontamente; por lo tanto, el lev de los hijos de los hombres está totalmente determinado en aquellos que hacen el mal;
12. Porque un pecador puede hacer el mal cien veces y aún vivir una larga chayim; sé que al final las cosas irán bien para aquellos que temen a Elohim, porque ellos le temen;
13. Pero las cosas no irán bien al perverso; y, como una sombra, él no prologará sus días; porque él no teme a Elohim;
14. Hay vanidad que es hecha sobre la tierra, a saber, que hay gente justa a las cuales le pasan cosas como si estuvieran haciendo obras perversas; y, de nuevo, hay gente perversa a quienes pasan cosas como si estuvieran haciendo obras justas. Yo digo que esto también es vanidad;
15. Así que exalté el regocijo; una persona no puede hacer nada mejor debajo del sol que comer, beber y estar feliz; esto lo debe acompañar mientras hace su trabajo por el tiempo que Elohim le dé para vivir debajo del sol;
16. Cuando yo puse mi lev a adquirir sabiduría y a percibir la aflicción sobre la tierra, que los ojos de la gente no ven sueño ni de día ni de noche,
17. Entonces, al ver toda la obra de Elohim, comprendí que es imposible entender toda la actividad que toma lugar debajo del sol; porque aún si una persona trabaja duro en indagar, él no lo entenderá; y aún si una persona sabia piensa que él lo sabe, él aún no podrá entenderlo.

9

1. Yo contemplé que el justo y el sabio, junto con sus obras, están en las manos de Elohim; no hay un hombre que conozca el amor ni el odio, [aunque] todos están delante de Su rostro;
2. La vanidad está en todo; la misma cosa puede pasar al justo como al perverso, al bueno y limpio como al impuro, de alguien que ofrenda o alguien que no ofrenda; es lo mismo para una buena persona como para el perverso, para alguien que hace un juramento a la ligera o para alguien que teme hacer juramento;
3. Este es otro mal entre todos aquellos hechos debajo del sol, que los mismos eventos pueden ocurrir a cualquiera. En verdad, el lev de los hombres está lleno de maldad; y por todo el tiempo que vivan, la demencia está en sus levavot; después de lo cual van para estar con los muertos;
4. Por el tiempo que una persona esté ligada con los vivos, hay tikvah [esperanza]; ¡mejor es ser un perro vivo que un león muerto!
5. Porque los vivos saben que ellos morirán, pero los muertos no saben nada; ya no hay recompensa para ellos, porque toda memoria de ellos está perdida;
6. Lo que ellos amaron, lo que ellos odiaron y lo que envidiaron todo desapareció hace tiempo, y ellos ya no tienen parte en nada hecho debajo del sol;
7. Así que ve, come tu pan con simcha, y bebe tu vino con lev feliz, porque Elohim ya ha aceptado favorablemente tus obras;
8. Que tu ropa siempre sea blanca, y nunca dejes de perfumar tu cabeza;
9. Disfruta la chayim con la esposa que has amado a través de tu chayim de vanidad que El te ha dado debajo del sol, todos los días de tu futilidad, porque esa es tu porción en la chayim y tu labor en la cual trabajas debajo del sol;
10. Cualquier tarea que venga por tu camino para hacer, hazla con toda tu fuerza, porque en el Sheol, adonde irás, no hay trabajo ni planes, conocimiento ni sabiduría;
11. Aún yo observé otra cosa debajo del sol es que las carreras no son ganadas por el ligero ni las batallas por el fuerte, y que la comida no va al sabio o riqueza al inteligente o favor a los expertos; más bien, el tiempo y la controversia los gobiernan a todos;
12. Pues el hombre no sabe cuando su tiempo vendrá más que peces en la red fatal o aves atrapadas; similarmente, el hombre es atrapado en un tiempo maldecido, cuando de repente cae sobre ellos;
13. Esto también he visto como sabiduría debajo del sol, y pareció importante para mí:
14. Había un pueblo pequeño con poca gente; y un gran melej vino a atacarlo; él lo rodeó y edificó inmensas rampas de asedio contra él;
15. Ahora bien, había en él un hombre que era pobre pero sabio, y por su sabiduría él salvó a la ciudad; aún después, nadie se recordó de ese pobre hombre;
16. Así que, a pesar de que yo digo que la sabiduría es mejor que la fuerza, no obstante la sabiduría del pobre es despreciada; nadie presta atención a lo que él dice;
17. Escuchar al sabio hablando con quietud vale más que los gritos de un líder al frente de necios;
18. La sabiduría es mejor que armas de guerra, pero un pecador puede destruir mucho bien.

10

1. Así como moscas muertas hacen que el aceite perfumado hieda, un poco de sabiduría es más precioso que gran honor de necedad;

2. El lev del hombre sabio está en su mano derecha, pero el lev del necio en su izquierda;
3. Y cuando un necio camina por la senda, su lev le fallará, y todo lo que él piensa es necedad.
4. Si el ruach de un soberano se levanta contra ti, quédate en tu lugar, porque la calma alivia grandes ofensas;
5. Otro mal que he visto debajo del sol, el tipo de error que hacen los soberanos;
6. Los necios son promovidos a altas posiciones, mientras los ricos ocupan lugares humildes;
7. Yo he visto sirvientes montados a caballo, mientras que príncipes caminando como sirvientes en la tierra;
8. Aquel que cava un foso caerá en él; aquel que rompe un muro será mordido por una serpiente;
9. Aquel que saca piedras de una cantera será herido por ellas, aquel que corta leña se pone en peligro;
10. Si la cabeza de hierro del hacha se suelta y cae, entonces el hombre aflige su semblante, tendrá que ejercer más fuerza; pero [en ese caso] su destreza no tiene ventaja para el hombre;
11. Si una serpiente muerde antes de ser encantada, el encantador no tiene ventaja;
12. Las palabras habladas por los sabios les traen favor, pero los labios del necio se lo tragan a él;
13. Lo que él dice comienza con necedad, termina con locura perversa;
14. Un necio además, multiplica sus palabras, el hombre no sabe lo que fue, ni lo que sera ¿Quién le puede decir lo que vendrá después de él?
15. Los esfuerzos del necio lo fatigan; ¡como aquel que no sabe el camino a la ciudad!
16. ¡Ay de ti, tierra, cuando tu melej es un niño, y tus príncipes comienzan sus fiestas en la mañana!
17. ¡Feliz eres tú, tierra, cuando tu melej es bien nacido, y tus príncipes comen en el tiempo propicio, para poder permanecer fuertes y no emborracharse!
18. Cuando el dueño es perezoso, el tejado se pandea; cuando las manos no se mueven, la casa se derrumba;
19. Los hombres preparan pan para la risa, el vino y aceite añaden simcha a la chayim, al dinero todas las cosas dan obediencia;
20. No insultes al melej, ni aún en tus pensamientos; y no insultes al rico, ni aún en tu habitación; porque un ave en el aire puede llevar las noticias, una criatura con alas puede repetir lo que tú dijiste.

11

1. Manda tu pan por sobre la faz del mar; y lo encontrarás después de muchos días;
2. Divide tu mercancía en siete u ocho partes, puesto que tú no sabes qué males vendrán sobre la tierra;
3. Si las nubes están llenas de lluvia, ellas se vacían en la tierra; Si un eytz cae hacia el norte o sur, el lugar donde caiga el eytz es donde se queda;
4. Aquel que observa el viento nunca sembrará; aquel que mira las nubes nunca segará;
5. Así como nadie sabe el camino del viento o cómo crecen los huesos en el vientre de una mujer preñada, así no conoces la obra de Elohim, y todas las cosas que El hará;
6. En la mañana, siembra tu zera; y no reposes hasta el anochecer; porque tú no sabes cuál siembra prosperará, ésta, o aquella, o si ambas prosperarán;
7. Además, la luz es dulce, y es bueno para los ojos ver el sol;

8. Porque si una persona vive muchos años, que tenga simcha en todos ellos aún recordando que habrá muchos días de oscuridad, que todo lo porvenir es vanidad;
9. Joven, si gastas tu juventud solamente divirtiéndote, si usas tus años tempranos solo para entretenerte, si sigues tu lev mientras vives tu chayim, y dejas que tu lev sea tu guía, pero no la vista de tus ojos; entiende que por todas estas cosas Elohim te traerá a juicio;
10. Remueve la tristeza de tu lev; y aleja el mal de tu carne; porque la juventud y la necedad son vanidad.

12

1. Recuerda Tus Creadores en los días de tu juventud, antes que los días malos vengan, y los años se acerquen cuando digas: Ellos ya no me provocan simcha [uzechor ET-borecha bimey bechuroteycha ad asher lo-yavou yemey haraa vehigiu shanim asher tomar eyn-li vahem chefets:];
2. Mientras que el sol y la luz no se oscurezcan, ni la luna y las cochavim; ni las nubes regresen después de la lluvia;
3. En el día que los guardas de la casa estén temblando, y los hombres de valor se dobleguen; cuando las mujeres cesen de moler grano, porque hay tan pocas; cuando las mujeres a las ventanas ya no puedan mirar hacia fuera;
4. Cuando las puertas hacia la calle permanezcan cerradas; cuando el ruido del molino se desvanezca; cuando una persona se sorprenda por el chirrí de un pájaro, y todas las hijas de cantos sean traídas abajo;
5. Cuando ellos tengan temor de subir una colina, y el terror aceche su derech [camino], cuando el almendro esté floreciendo; y las langostas aumenten, y la alcaparra sea esparcida; porque el hombre ha ido a su hogar eterno, y los dolientes ya se estén reuniendo en la plaza de mercado;
6. Antes que la cuerda de plata se quiebre el oro escogido se rompa, el cántaro se quiebre junto a la fuente, la rueda corra al pozo;
7. El polvo regrese a la tierra, como era, y el ruach regrese a Elohim, ¡quien lo dio!
8. ¡Vanidad de vanidades! dice Kohelet ¡Todo es vanidad!
9. No sólo era Kohelet sabio, él también enseñó al hombre excelente sabiduría; y el oído trazará las parábolas;
10. Kohelet trabajó para desarrollar un estilo de escritura atractivo, en el cual él expresó palabras de verdad;
11. Los dichos de los sabios son tan afilados como agujones, y como clavos bien apuntalados; cuales son presentados por un solo pastor por acuerdo;
12. Además, hijo mío, sea amonestado: No hay fin de escribir muchos libros; el mucho estudio es aflicción de la carne [veyoter mehema beni hizaher ashoot sefrim harebe eyn kets velahag harebe yegiat basar:];
13. Aquí está la conclusión final; ahora que has oído todo: Teme a Elohim y guarda sus mitzvot; esto es el todo en el hombre;
14. Porque Elohim traerá a juicio todo lo que hagamos, incluyendo todo secreto, sea bueno o malo [Aquí está la conclusión final; ahora que has oído todo: Teme a Elohim y guarda sus mitzvot; esto es el todo en el hombre].

Ester-Hadasah-הדסה

1

1. Vino a suceder en los días de Achashverosh, [Este es Achashverosh que reinó sobre ciento veintisiete provincias desde la India hasta Kush-Etiopía];

2. Fue en esos días, cuando el melej Achashverosh se sentaba en su kesey [trono] de su malchut y el palacio en Shushan.
3. En el tercer año de su malchut, que él dio un banquete para todos sus amigos y las otras naciones, y para los nobles de Persia y Media, y los príncipes provincianos estaban presentes.
4. El desplegó la riqueza abrumadora de su malchut y su gran esplendor por largo tiempo, ciento ochenta días;
5. Cuando, [yo digo], los días de la celebración de matrimonio fueron completados, el melej dio un banquete para las naciones que estaban presentes en la ciudad seis días, en el patio del jardín del palacio real,
6. [Cual estaba] adornado con cortinas de algodón blanco, y colgantes de azul sujetos a varas de plata, con cordones de lino fino y púrpura; las columnas eran de mármol; los reclinatorios eran de oro y plata en piso de mosaico de malaquita, mármol, eema perla y ónice;
7. Las bebidas eran servidas en copas de oro, y una copa pequeña de carbunclo valorada en treinta mil talentos; había vino dulce en abundancia, cual el mismo melej bebía;
8. El banquete no era conforme a la ley asignada; pero así el melej lo quería, y él ordenó a los camareros hacer su voluntad y la de la compañía;
9. También Vasti [bella] la reina dio un banquete para las mujeres en la casa real que pertenecía a Achashverosh.
10. Al séptimo día, cuando el melej estaba alegre por el vino, él ordenó a Mehuman, Bizta, Harvona, Bigta, Avagta, Zetar y Karkas, los siete eunucos sirvientes del melej Achashverosh,
11. Que trajeran a la reina Vashti delante del melej con la corona real, para enseñar al pueblo y a los oficiales la belleza de ella, porque ciertamente ella era una mujer bella;
12. Pero Vashti rehusó venir a la orden del melej, la cual había enviado por medio de sus eunucos. Esto enfureció al melej, su ira ardió dentro de él;
13. Y el melej dijo a sus amigos: Así ha hablado Vashti, pronuncien, por lo tanto, sobre este [caso] ley y juicio.
14. Con él estaban Karshna, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsna y Memuchan, los siete príncipes de Persia y Media, que eran parte del círculo íntimo y eran los oficiales más importantes en el malchut.
15. [El melej preguntó a los sabios,]: De acuerdo con la ley, ¿qué debemos hacer a la reina Vashti, puesto que ella no obedeció la orden del melej Achashverosh transmitida por los eunucos?
16. Memuchan presentó al melej y a los príncipes esta respuesta: Vashti la reina le ha hecho daño no solamente al melej, sino a los príncipes y a todo el pueblo en todas las provincias del melej Achashverosh;
17. Porque este acto de la reina será dado a conocer a todas las mujeres, quienes entonces comenzarán a mostrar irrespeto hacia sus propios esposos; ellas dirán: El melej Achashverosh ordenó a Vashti la reina ser llevada ante él, pero ella no quiso ir;
18. Además, las princesas de Persia y Media que oigan de la conducta de la reina, se atreverán en la misma forma deshonrar a sus esposos;
19. Si le place a su majestad, que anuncie un decreto real, y que sea escrito de acuerdo a las leyes de los Persas y Medos, que son irrevocable que Vashti nunca más será

admitida ante la presencia del melej Achashverosh, y que el melej dé la posición real de ella a alguien mejor que ella.

20. Cuando el edicto promulgado por el melej sea conocido por todo el largo y ancho del malchut, entonces todas las esposas darán honor a sus esposos, desde los pobres aún hasta los ricos;
21. Este consejo complació al melej y a sus príncipes, así que el melej hizo lo que Memuchan había sugerido;
22. El envió cartas a todas las provincias reales, para cada provincia en su propia escritura y a cada pueblo en su propia lengua, que los hombres han de ser temidos en su propia casa.

2

1. Y después que la ira del melej Achashverosh se había calmado, y él ya no mencionaba a Vashti, él se recordó de lo que ella había dicho, y como él la había sido condenado,
2. Entonces los sirvientes del melej, dijeron: Una búsqueda debe ser hecha por vírgenes jóvenes bellas [y] castas;
3. El melej debe nombrar oficiales en todas las provincias del malchut para que reúnan a todas las vírgenes jóvenes y bellas para el harén de la casa, en Shushan la capital; Ellas deben ser puestas bajo el cuidado de Chaggai, eunuco del melej a cargo de las mujeres, y él les debe dar las cosas para su purificación que ellas requieran;
4. Entonces, la joven muchacha que plazca al melej debe ser reina en lugar de Vashti; Esta propuesta le complació al melej, así que él lo hizo así;
5. Había en Shushan la capital un hombre que era Yahudi, cuyo nombre era Mordechai [hombre pequeño] el hijo de Yair, el hijo de Shimi, el hijo de Kish, de la tribu de Benyamin;
6. El había sido exilado de Yahrushalayim con los cautivos deportados con Yahoyachim melej de Yahudah, a quienes Nevuchadretzar melej de Bavel se había llevado.
7. El había criado a Hadassah, esto es, Ester, la hija de su tío, porque ella no tenía abba ni eema. La muchacha estaba bien formada y era bella; después de la muerte del abba y la eema de ella Mordechai la había adoptado como su propia hija;
8. Cuando la orden y el decreto del melej fueron proclamados, y muchas muchachas fueron a Shushan la capital bajo el cuidado de Chaggai, Ester también fue llevada a la casa del melej y fue puesta bajo el cuidado de Chaggai, que estaba a cargo de las mujeres;
9. La muchacha le complació y ganó favor a su vista, así que él no perdió tiempo en darle las cosas para su purificación, su porción, y siete doncellas del palacio del melej para atenderla; y él la trató y a las doncellas bien en los aposentos del harén.
10. Ester no divulgó su pueblo o sus lazos familiares porque Mordechai la había instruido de no decir nada a nadie;
11. Todos los días caminaba frente al patio de la casa del harén para poder saber cómo le iba a Ester;
12. Ahora este era el tiempo para la virgen presentarse delante del melej Achashverosh después que ella había pasado por un período de purificación de doce lunas completos prescrito para las mujeres, que consistía de seis lunas de tratamiento con aceite de mirra y seis lunas con especias y purificación para mujeres;
13. Entonces, cuando la muchacha iba a ver al melej, lo que ella quisiera le era dado a ella según iba de la casa del harén al palacio del melej;
14. Ella solía ir en el anochecer, y al día siguiente ella regresaba a otra parte de la casa del harén y estaba bajo el

cuidado de Shaashgaz el eunuco del melej a cargo de las concubinas. Ella no iba al melej otra vez a menos que él estuviera específicamente complacido con ella y la mandaba a llamar por su nombre;

15. Cuando llegó el turno para Ester la hija de Avichayil para presentarse delante del melej, cuyo sobrino Mordechai la había adoptado como su propia hija, ella no pidió nada excepto lo que Chaggai el eunuco del melej a cargo de las mujeres le aconsejó. Aún Ester era admirada por todos los que la vieron;
16. Ella fue traída al melej Achashverosh en su palacio real en el duodécimo luna, cual es Adar, durante el séptimo año de su reinado;
17. Y el melej amó a Ester, y ella encontró favor más que ninguna de las otras vírgenes, así que él puso la corona real en la cabeza de ella;
18. El melej dio un gran banquete en honor de Ester, para todos sus amigos y grandes hombres por siete días, y él celebró por todo lo alto el matrimonio con Ester e hizo una dispensación para todos los que estaban bajo su dominio;
19. Pero Mordechai servía en el palacio;
20. Ester aún no había revelado sus lazos familiares o su pueblo, como Mordechai le había ordenado, de temer a Elohim y cumplir sus mitzvot, como lo hacía cuando estaba con él; y Ester no cambió su forma de chayim;
21. En una de esas ocasiones, cuando Mordechai fue promovido, dos de los eunucos del melej, Bigtan y Teresh, del grupo a cargo de las entradas privadas, se enfurecieron y conspiraron para asesinar al melej Achashverosh;
22. Pero el asunto fue descubierto a Mordechai y se lo dijo a Ester la reina. Ester le reportó al melej el asunto de la conspiración, acreditando a Mordechai;
23. Y el melej examinó a los dos eunucos, y ambos fueron ahorcados en la estaca; y el melej dio órdenes de hacer una nota para memorial en los registros de los buenos oficios de Mordechai, como ordenó.

3

1. Algún tiempo después el melej Achashverosh altamente honró a Haman el hijo de Hamdata el Agagi y lo exaltó; y puso su escaño por encima de todos sus amigos,
2. Todos en el palacio hacían reverencia a él, porque el melej así lo había ordenado. Pero Mordechai no hacía reverencia hacia él;
3. Y aquellos en el palacio del melej preguntaron a Mordechai: ¿Por qué infringes la orden del melej?
4. Pero después que ellos lo habían confrontado un número de veces sin que él les prestara atención, ellos se lo dijeron a Haman, para poder enterarse si la explicación de Mordechai que él era un Yahudi era suficiente para justificar su comportamiento;
5. Haman se enfureció grandemente cuando él vio que Mordechai no hacía reverencia delante de él;
6. Y él tomó consejo para destruir totalmente todo el pueblo de Mordechai, los Yahudim, que estaban bajo el reinado de Achashverosh;
7. En el primer luna, el luna de Aviv, en el duodécimo año de Achashverosh, ellos comenzaron a echar pur [echaron suertes] delante de Haman todos los días y todos los lunas hasta el duodécimo luna, el cual es el luna de Adar;
8. Entonces Haman dijo a Achashverosh: Hay un pueblo particular esparcido y disperso entre las naciones de todo tu Reino; sus leyes son diferentes a las de todas las otras naciones; además, ellos desobedecen las leyes del melej. No es oportuno del melej tolerarlos;

9. Si le parece bien al melej, haz que escriban un decreto para la destrucción de ellos; y yo remitiré al tesoro del melej diez mil talentos de plata;
10. El melej tomó su anillo de sellar de su mano y lo dio a Haman el hijo de Hamdata el Agagi, para sellar el decreto en contra de los Yahudim;
11. El melej dijo a Haman: Retén la plata y trata a la nación como tú consideres;
12. Los secretarios del melej fueron llamados el día decimotercero del primer luna. Ellos escribieron todas las órdenes de Haman a los comandantes y los gobernadores en todas las provincias, desde la India aún hasta Kush, a ciento veinte y siete provincias y a los gobernantes de las naciones de acuerdo a sus muchos idiomas, en el nombre del melej Achashverosh;
13. Fueron enviadas cartas por medio de mensajeros a todas las provincias reales, para destruir, matar y exterminar a todos los Yahudim, desde jóvenes a viejos, incluyendo todos los niños pequeños y mujeres, en un día específico, el primer día del duodécimo luna, el luna de Adar, y tomar sus bienes como botín;
14. Y copias del decreto fueron publicadas en todas las provincias y una orden fue dada a las naciones para estar listas contra este día;
15. Y el asunto fue apresurado, y el melej y Haman se sentaron para beber juntos, pero la ciudad de Shushan estaba atribulada.

4

1. Cuando Mordechai supo todo lo que se había hecho, él rasgó sus vestiduras, se puso cilicio, y se roció con polvo sobre sí mismo y habiendo salido de prisa por la calle pública de la ciudad, él gritó en alta voz: Una nación que no ha hecho el mal será destruida;
2. El se detuvo antes de entrar por la puerta del melej, puesto que nadie era permitido entrar por la puerta del melej usando cilicio y cenizas;
3. En todas las provincias alcanzadas por la orden y decreto del melej, había gran lamento y luto entre los Yahudim, con ayuno, gimiendo y llorando, mientras muchos estaban tendidos usando cilicio y cenizas;
4. Y las doncellas y los eunucos que atendían a Ester vinieron y le informaron de esto, la reina se puso muy afligida; Ella mandó ropas a Mordechai para que las usara a cambio de sus ropas de cilicio, pero él no las aceptó;
5. Así que Ester mandó a llamar a Hatach, uno de los eunucos del melej cual la atendía, y lo instruyó a ir a Mordechai y que averiguara de qué se trataba todo esto y porqué;
6. Hatach fue a Mordechai en el lugar abierto al frente de la puerta del melej,
7. Mordechai le dijo todo lo que le había pasado a él y exactamente cuánta plata Haman había prometido poner en el tesoro real por la destrucción de los Yahudim;
8. El también le dio una copia del decreto para la destrucción de ellos dictada en Shushan, para que él se la pudiera enseñar a Ester, le explicara a ella, y después le dijo que se acercara al melej, intercediera con él e implorara su favor en nombre de su pueblo,
9. Hatach regresó y le dijo a Ester todas las palabras de Mordechai;
10. Entonces Ester habló con Hatach y le dio este mensaje para Mordechai:
11. Todas las naciones del imperio saben que cualquiera, hombre o mujer, se acerca al melej en el patio interno sin haber sido mandado a llamar sólo hay una ley; tiene que

ser puesto a muerte; a menos que el melej extienda el cetro de oro para que permanezca vivo; y yo no he sido mandada a llamar al melej por los últimos treinta días;

12. Entonces Hatach reportó a Mordechai todas las palabras de Ester;
13. Mordechai le pidió a Hatach dar a Ester esta respuesta: No supongas que meramente por tú estar en el palacio real escaparás más que los otros Yahudim;
14. Porque si no hablas ahora, alivio y salvación vendrá a los Yahudim de una dirección diferente; pero tú y la familia de tu abba perecerán; ¿Quién sabe si tú llegaste a ser reina para esta [misma] ocasión?
15. Ester le hizo regresar esta respuesta a Mordechai:
16. Ve, reúne a todos los Yahudim que sean encontrados en Shushan, y los haces ayunar por mí, no comiendo ni bebiendo por tres días; noche y día, también Yo y las muchachas que me atienden ayunaremos de la misma forma; Luego iré al melej, lo cual es contra la ley; y si perezco, perezco;
17. Entonces Mordechai fue por su camino e hizo todo lo que Ester le había ordenado hacer.

5

1. En el tercer día, cuando cesó de orar, Ester se puso los atuendos reales y se paró en el patio interno del palacio del melej, frente a los aposentos del melej. El melej estaba sentado en su trono real en el aposento del melej, frente a la entrada al aposento;
2. Y habiendo levantado su cetro de oro, él lo puso en su cuello, y dijo: Háblame;
3. Y el melej dijo: ¿Qué es lo que quieres, reina Ester y cuál es tu petición? Lo que sea que pidas, hasta la mitad del malchut, te será dado;
4. Y Ester dijo: Hoy es mi gran día, si le parece bueno al melej, permite que el melej y Haman vengan hoy al banquete que yo he preparado para él;
5. El melej dijo: Traigan a Haman rápidamente, para lo que Ester ha pedido pueda ser hecho;
6. En el banquete el melej dijo a Ester: ¿Cuál es tu petición reina Ester?
7. Entonces Ester respondió: Mi petición, lo que yo quiero, es esto:
8. Si he obtenido el favor a la vista del melej, si le place al melej otorgar mi petición y hacer lo que yo quiero, que el melej y Haman vengan de nuevo al banquete que yo prepararé para ellos; y mañana yo haré lo mismo;
9. Ese día Haman salió al melej alegre y de buen ánimo. Pero cuando Haman vio a Mordechai a la puerta del melej, que él: no se levantó ni se movió por él, Haman se enfureció con Mordechai;
10. No obstante, Haman se restringió y se fue a casa, donde llamó a sus amigos y a su esposa Zeresh;
11. Haman se jactó ante ellos acerca de su vasta riqueza, sus muchos hijos, y todo lo relacionado a cómo el melej lo había promovido y le había dado precedencia sobre los príncipes y sirvientes del melej;
12. Ciertamente, Haman añadió, Ester la reina no permitió a nadie ir al banquete con el melej excepto a mí; y mañana también yo estoy invitado por ella, junto con el melej;
13. Aún nada de esto me complace, mientras tenga que seguir viendo a Mordechai el Yahudi que permanece sentado a la puerta del melej;
14. A esto Zeresh su esposa y todos sus amigos le dijeron: Haz que edifiquen una horca de setenta pies de alto, y en la mañana habla con el melej para que ahorquen a

Mordechai en ella; Luego entra, y disfruta con el melej en el banquete; Le gusto la idea a Haman, así que hizo edificar una horca.

6

1. Esa noche, el melej no pudo dormir; así que él ordenó que le trajeran los libros, los registros de los eventos diarios, y fueron leídos para el melej;
2. Fue encontrado escrito lo que Mordechai había dicho acerca de Bigtana y Teresh, dos de los eunucos del melej del grupo a cargo de las entradas privadas que habían conspirado para asesinar al melej Achashverosh;
3. El melej preguntó: ¿Qué honor o distinción fue conferido a Mordechai por esto? Los sirvientes del melej respondieron: Nada fue hecho por él;
4. Y mientras el melej estaba preguntando acerca de la chesed de Mordechai, he aquí, Haman estaba en el patio; Ahora, Haman había ido al patio exterior del palacio del melej para hablar al melej acerca de ahorcar a Mordechai en la horca que él había preparado para ello;
5. Los sirvientes privados del melej le dijeron: Haman está parado allí en el patio, El melej dijo: Háganlo venir acá;
6. El melej le dijo a Haman: ¿Qué se debe hacer por un hombre que el melej quiere honrar? Haman pensó para él mismo: ¿A quién quisiera el melej honrar más que a mí?
7. Así que Haman respondió al melej: Para un hombre que el melej quiere honrar,
8. Haz que los sirvientes del melej traigan los mantos reales los cuales el melej mismo usa y el caballo que el melej mismo monta, con una corona real en su cabeza;
9. Los mantos y el caballo deben ser entregados a uno de los sirvientes más confiables del melej, y deben poner los mantos en el hombre que el melej quiere honrar y guiarlo a caballo por las calles de la ciudad, proclamando delante de él: Esto es lo que es hecho por un hombre que el melej quiere honrar;
10. El melej dijo a Haman: Apúrate y toma los mantos y el caballo, como tú has dicho, y haz esto por Mordechai el Yahudi quien está en el patio y que ninguna palabra de lo que tú has hablado sea olvidada;
11. Así que Haman tomó los mantos y el caballo, exhibió a Mordechai y lo guió montado por las calles de la ciudad, mientras proclamó delante de él: Esto es lo que es hecho por un hombre que el melej quiere honrar;
12. Entonces Mordechai regresó al palacio; pero Haman se apresuró a casa con su cabeza cubierta;
13. Después que Haman relató los eventos a Zeresh su esposa y a todos sus amigos; y su esposa y amigos le dijeron: Si Mordechai, ante quien tú has comenzado a caer, es de la raza de los Yahudim, tú has comenzado a ser humillado delante de él, tú caída ante él es eminente, y no podrás resistirlo a él, porque el Elohim viviente está con él;
14. Mientras aún ellos estaban hablando con él, los eunucos del melej vinieron, apresurándose para llevar a Haman al banquete que Ester había preparado.

7

1. Así que el melej y Haman entraron a beber con la reina;
2. Y el melej de nuevo dijo a Ester: ¿Qué es reina Ester? ¿Y cuál es tu pedido, cuál es tu petición? Te será otorgado; lo que sea que quieras, hasta la mitad del malchut, será hecho;
3. Ester la reina respondió: Si he obtenido tu favor a la vista del melej, entonces se me dé mi propia chayim a mi pedido y las vidas de mi pueblo a mi petición.

4. Porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo, para ser destruidos, matados y exterminados; ambos nosotros y nuestros hijos para esclavos y esclavas; y yo no consentí a eso, porque el calumniador no es digno del palacio del melej.
5. El melej Achashverosh le preguntó a Ester la reina: ¿Quién es el que se atrevió a hacer tal cosa?
6. Ester dijo: El adversario es Haman, este hombre perverso; entonces Haman se atribuló, aterrorizado delante del melej y la reina;
7. Y el melej se levantó del banquete y fue afuera al jardín del palacio; pero Haman permaneció, suplicando a Ester la reina que perdonara su chayim; porque él vio que estaba en un caso malvado;
8. Haman había caído en el sofá donde estaba Ester cuando el melej regresó del jardín del palacio al banquete y El gritó: ¿El aún va a violar a la reina aquí en mi casa, delante de mis propios ojos? Y cuando Haman lo oyó, cambió de semblante;
9. Havonah, uno de los eunucos del melej, dijo: ¡Mira! La horca de setenta pies de alto que Haman hizo para Mordechai, quien solamente habló bien para el melej, está en la casa de Haman; El melej dijo: Cuélguenlo en ella;
10. Así que colgaron a Haman en la horca que él había preparado para Mordechai; Entonces la ira del melej se aplacó.

8

1. Ese mismo día el melej Achashverosh dio todo lo que pertenecía a Haman el calumniador, y Mordechai fue llamado delante del melej, porque Ester había revelado su relación con ella.
2. El melej removió su anillo de firmar, cual había quitado a Haman, y lo dio a Mordechai; Entonces Ester nombró a Mordechai sobre todo lo que había sido de Haman.
3. De nuevo Ester habló con el melej; ella cayó a sus pies y le suplicó con lágrimas poner fin a la perversidad que Haman el Agagi había causado por la conspiración que había maquinado contra los Yahudim;
4. El melej extendió el cetro de oro hacia Ester; Así que Ester se levantó y se paró cerca del melej;
5. Ella dijo: Si le place al melej, si yo he obtenido su favor, si el asunto parece justo al melej, entonces deja que una orden sea escrita rescindiendo las cartas diseñadas por Haman el hijo de Hamdata el Agagi, cuales escribió para destruir a los Yahudim que están en tu malchut;
6. Porque ¿Cómo puedo soportar ver el desastre que sobrecogerá a mi pueblo? ¿Cómo puedo resistir ver la exterminación de mis hermanos?
7. El melej Achashverosh le dijo a Ester la reina: Si yo te he dado y libremente otorgado a ti todo lo que era de Haman, y ellos lo colgaron en la horca, porque él puso sus manos sobre los Yahudim, ¿Qué más tú buscas?
8. Escribe también tú en mi nombre, como te parezca bueno a ti, y sállalo con mi anillo, porque cualquier orden que es escrita al mandato del melej, y selladas con mi anillo, no es legal refutarlas;
9. Los secretarios del melej fueron llamados en ese momento, en el vigésimo tercer día del primer luna, el luna de Nisan del mismo año ; y órdenes fueron escritas a los Yahudim, a los gobernadores y oficiales de las provincias desde India hasta Kush [Etiopia], ciento veinte y siete provincias, a cada provincia su escrito y a cada pueblo en su idioma;

10. Ellos escribieron en el nombre de Achashverosh y lo sellaron con el anillo de sellar del melej; ellos mandaron las cartas con mensajeros;
11. La carta decía que el melej había otorgado a los Yahudim en todas las ciudades el derecho de reunirse y defender sus vidas destruyendo, matando y exterminando cualquier fuerza de cualquier pueblo o provincia que los atacara a ellos, sus pequeños o sus mujeres o que tratara de tomar sus bienes por saqueo,
12. En el día designado en cualquiera de las provincias del melej Achashverosh, a saber, el día decimotercero del duodécimo luna, el luna de Adar;
13. Una copia del edicto tenía que ser promulgada como decreto en todo el malchut y proclamado a todos los pueblos, y los Yahudim tenían que estar listos en ese día para tomar venganza contra sus enemigos.
14. Jinetes salieron rápidamente, presionados por la orden del melej, y el decreto fue emitido en Shushan la capital;
15. Mientras tanto, Mordechai salió de la presencia del melej vestido en ropajes reales, usando una corona de oro y una túnica de lino fino y púrpura; y la ciudad de Shushan gritó de simcha;
16. Para los Yahudim, todo era luz y regocijo, simcha y honor;
17. En todas las provincias y ciudades donde la orden y decreto del melej arribaba, los Yahudim tenían regocijo y simcha, fiesta y día Kadosh, y muchos de Goyim fueron circuncidados, y se convirtieron en Yahudim, por temor a los Yahudim.

9

1. El tiempo se acercó para que la orden y el decreto del melej se llevaran a cabo, el día en que los enemigos de los Yahudim esperaban dominarlos. Pero, como sucedió, lo opuesto tomó lugar; los Yahudim dominaron a aquellos que los odiaban a ellos. Así, en el día decimotercero del duodécimo luna, el luna de Adar,
2. Los Yahudim se reunieron en sus ciudades por todas las provincias del melej Achashverosh para atacar a cualquiera que tuviera intenciones de hacerles daño; y nadie los pudo resistir; porque todos los pueblos tenían temor de ellos;
3. Todos los oficiales de las provincias, los gobernadores y aquellos ocupados con los asuntos del melej honraron a los Yahudim; por el temor que Mordechai había puesto sobre ellos.
4. Porque la orden del melej estaba en vigor, que él tenía que ser celebrado en todo el malchut;
5. Los Yahudim pasaron a todos sus enemigos por la espada; hubo una gran matanza y destrucción, mientras ellos hicieron lo que quisieron a aquellos que los odiaban;
6. En Shushan la capital, los Yahudim mataron a quinientos hombres;
7. Y Parshandatha, y Dalphon, y Aspatha,
8. Y Poratha, y Adalya, y Aridatha,
9. Y Parmashta, y Arisai, y Aridai, y Vayetzatha,
10. Los diez hijos de Haman e hijos Hammedatha, el enemigo de los Yahudim, fueron muertos; en la horca construida por sus manos;
11. El mismo día, después que al melej le fue dicho el número de aquellos muertos en Shushan la capital,
12. El dijo a Ester la reina: Si los Yahudim han matado a quinientos hombres en Shushan la capital y a diez hijos de Haman, ¿Qué habrán hecho en el resto del país? Ahora, lo que sea tu petición, te será otorgada, cualquier cosa más que quieras, será hecha;

13. Ester respondió: Si le place al melej, deja que los Yahudim en Shushan actúen otra vez mañana conforme al decreto de hoy; también haz que cuelguen en la horca a los diez hijos de Haman;
14. El melej ordenó que estas cosas fueran hechas; un decreto fue dictado en Shushan, y ellos colgaron a los diez hijos de Haman;
15. Así que los Yahudim en Shushan se reunieron también el día catorce del luna de Adar y mataron a tres cientos hombres en Shushan, pero no saquearon ninguna propiedad;
16. Los otros Yahudim, aquellos en las provincias reales se habían reunido, defendieron sus vidas y obtuvieron descanso de sus enemigos, matando a quince mil de aquellos que los odiaban, y no tomaron botín,
17. En el día trece del luna de Adar. Así que en el día catorce de Adar ellos descansaron y lo hicieron un día de simcha para celebrar y regocijarse;
18. Sin embargo, los Yahudim en Shushan se reunieron en ambos los días trece y catorce de Adar, así que descansaron el día quince y lo hicieron un día de descanso con simcha y regocijo.
19. Por esto [es que] los Yahudim dispersados en todas las tierras extranjeras, guardan el día catorce del luna de Adar un día Kadosh con simcha, un día de fiesta, mandando porciones el uno al otro.
20. Mordechai escribió estos eventos y lo mandó a todos los Yahudim en todas las provincias del melej Achashverosh, ambos los que estaban cerca y los que estaban lejos,
21. Para establecer estos como días alegres, y guardar el día catorce del luna de Adar y el día quince;
22. Porque en estos días los Yahudim obtuvieron descanso de sus enemigos y el luna, que fue Adar, en el cual un cambio fue hecho para ellos, de dolor a buen día y de duelo a simcha; ellos harían de ellos días de festejo y de regocijo, mandando porciones a amigos y a los pobres.
23. Así que los Yahudim lo tomaron sobre sí mismos continuar lo que ya habían comenzado a hacer, y como Mordechai les había escrito a ellos;
24. Demostrando como Haman el hijo de Hamdata el Agagi, el enemigo de los Yahudim, había conspirado contra los Yahudim para destruirlos y habían echado pur [esto es, echado suertes] para aplastarlos y destruirlos;
25. Pero cuando Ester fue delante del melej, él ordenó por cartas que el plan perverso [de Haman], cual él había conspirado contra los Yahudim, cayera sobre su propia cabeza, y él fue ahorcado, y sus hijos.
26. Por lo tanto, estos días han sido llamados Purim, de la palabra pur. Así, por todo lo escrito en esta carta, y lo que ellos habían visto referente a este asunto, y lo que había caído sobre ellos, [al-ken karu layamim haele Purim al-shem haPur al-ken al-kol-divrey haigeret hazot uma-rau al-kacha uma higia aleyhem:];
27. Y [Mordechai] lo estableció, y los Yahudim lo tomaron sobre ellos mismos, su zera y todos aquellos que se unieran a ellos [observarlo]; tampoco ellos bajo ninguna circunstancia se comportarían diferente; pero estos días [habrían de ser] un memorial guardado en toda generación, y ciudad, y familia, y provincia;
28. Y que estos días de Purim se guardarían para Le-Olam-va-ed [siempre] y su memoria no fallaría en ninguna generación [vehayamim haele nizkarim venaasim bekol-dor vador mishpacha umishpacha umedin vair bimey

haPurim haele lo yaavru mitoch haYahudim vezichram lo-yasuf mizaram:];

29. Entonces Ester la reina, la hija de Avichayil, y Mordechai el Yahudi, escribieron todo lo que ellos habían hecho, y la confirmación de la carta de Purim;
30. El mandó copias de ella a todos los Yahudim, a las ciento veinte y siete provincias del malchut de Achashverosh asegurándoles su paz y seguridad;
31. Y requiriendo la observancia de estos días de Purim a sus tiempos designados, como Mordechai el Yahudi y Ester la reina les habían recomendado, y como ellos habían establecido para sí mismos y su zera referente a los asuntos de ayuno y lamentaciones.
32. Y Ester lo estableció como mandamiento para siempre, y fue escrito como memorial.

10

1. El melej Achashverosh puso tributo sobre su malchut, ambos por tierra y mar;
2. Y en cuanto a su poder y valor, y la riqueza y honor de su malchut; he aquí, están escritas en el libro de los Persas y los Medos, para un memorial;
3. Porque Mordechai el Yahudi era virrey del melej Achashverosh, él fue un gran hombre en el malchut y honrado por los Yahudim, y pasó su chayim amado y en shalom por todo su zera.

Esdras-Ezrah-עזרא

1

1. En el primer año de Koresch [Ciro] melej de Persia la palabra de יהוה profetizada por Yirmeyahu fue cumplida, יהוה agitó el ET-Ruach de Koresch melej de Persia para que hiciera una proclamación por todo el malchut, que también la escribió diciendo: [uvishnat achat leKoresch melej paras lichlot davar-Yahweh mipi yirmeya heir Yahweh ET-ruach koresch melej-paras vayaaver-kol bechol-malchuto vegam-bemichtav lemor:];
2. He aquí lo que Koresch melej de Persia dice: יהוה, el Elohim del shamayim me ha dado todos lo maljutim en la tierra; y El me ha asignado que le edifique una casa en Yahrushalayim, en Yahudah [ko amar koresch melej paras kol mamlechet haarets natan le Yahweh Elohey hashamayim vehu-fakad elay livnot-lo bayit biYahrushalayim asher biYahudah:];
3. Quienquiera que esté entre ustedes de su pueblo: ¡Qué su Elohim esté con él! Puede subir a Yahrushalayim, en Yahudah, y construir la casa de יהוה el Elohim de Yisrael, el Elohim que está en Yahrushalayim [mi-vachem mikol-amoyehi Eloha imo veyaal liYahrushalayim asher biYahudah veyiven ET-bayit Yahweh Elohey Yisrael hu haElohim asher biYahrushalayim:];
4. Todos los sobrevivientes, no importa dónde vivan, sean ayudados por sus vecinos con plata, oro, provisiones y ganado, además de las ofrendas voluntarias para la casa de Elohim en Yahrushalayim;
5. Los jefes de los clanes de los padres en Yahudah y Benyamin, junto con los kohanim y los Leviim, y ciertamente todos los que La ET [את] Ruach Elohim ha levantado, subieron para re-edificar la casa de יהוה en Yahrushalayim [vayakumu rashey haavot liYahudah uBenyamin vehakohanim vahaLeviim lekol heir haElohim ET-ruacho laalot livnot Et-bayit Yahweh asher biYahrushalayim:];

6. Todos alrededor fortalecieron sus manos dándoles artículos de plata, oro, provisiones, ganado y cosas de valor, aparte de todas sus ofrendas voluntarias
7. Koresh el melej sacó las vasijas de la Bayit-יהוה que Nevuchadretzar se había llevado de Yahrushalayim y las puso en la casa de su dios [vehamelech koresh hotsi Et-keley Bayit-Yahweh asher hotsi nevuchadnetzar miYahrushalayim vayitnem vebayit elohav:];
8. Koresh melej de Persia y a manos de Mitredat el tesorero las sacaron e hicieron un inventario de ellas para Sheshbatzar el príncipe de Yahudah;
9. Y esta es la cuenta de ellos: treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veintinueve cuchillos;
10. Treinta tazas de oro, cuatrocientas diez tazas de plata, y otros mil vasos;
11. Todos los vasos de oro y de plata, cincomil cuatrocientos; Todos los hizo llevar Sesbassar con los que subieron del cautiverio de Babilonia á Yahrushalayim.

2

1. Aquí está una lista de la gente de la provincia que habían estado cautivos, llevados a Bavel por Nevuchadretzar melej de Bavel, pero después habían regresado del cautiverio y subieron a Yahrushalayim y a Yahudah, cada uno a su propia ciudad;
2. Ellos fueron con ZeruBabel, Yeshua, Nechemyah, Serayah, Reelyah, Mordechai-Bilashon, Mispar, Bigvai, Rechum y Baanah. El número de hombres de entre el pueblo de Yisrael:
3. Los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos;
4. Los hijos de Sephatías, trescientos setenta y dos;
5. Los hijos de Ara, setecientos setenta y cinco;
6. Los hijos de Pahath-moab, de los hijos de Josué y de Joab, dos mil ochocientos doce;
7. Los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
8. Los hijos de Zattu, novecientos cuarenta y cinco;
9. Los hijos de Zachâi, setecientos sesenta;
10. Los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos;
11. Los hijos de Bebai, seiscientos veinte y tres;
12. Los hijos de Azgad, mil doscientos veinte y dos;
13. Los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y seis;
14. Los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis;
15. Los hijos de Adin, cuatrocientos cincuenta y cuatro;
16. Los hijos de Ater, de Ezechías, noventa y ocho;
17. Los hijos de Besai, trescientos veintitres;
18. Los hijos de Jora, ciento doce;
19. Los hijos de Hasum, doscientos veintitres;
20. Los hijos de Gibbar, noventa y cinco;
21. Los hijos de Beth-lehem, ciento veintitres;
22. Los varones de Nethopha, cincuenta y seis;
23. Los varones de Anathoth, ciento veintiocho;
24. Los hijos de Asmeveth, cuarenta y dos;
25. Los hijos de Chîriath-jearim, Cephira, y Beeroth, setecientos cuarenta y tres;
26. Los hijos de Rama y Gabaa, seiscientos veintiuno;
27. Los varones de Michmas, ciento veintidos;
28. Los varones de Beth-el y Hai, doscientos veintitres;
29. Los hijos de Nebo, cincuenta y dos;
30. Los hijos de Magbis, ciento cincuenta y seis;
31. Los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
32. Los hijos de Harim, trescientos veinte;
33. Los hijos de Lod, Hadid, y Ono, setecientos veinticinco;
34. Los hijos de de Yericho, trescientos cuarenta y cinco;
35. Los hijos de Senaah, tres mil seiscientos treinta;
36. Los kohanim: los hijos de Yedayah, de la casa de Yeshua, novecientos setenta y tres;
37. Los hijos de Immer, mil cincuenta y dos;
38. Los hijos de PAshshur, mil doscientos cuarenta y siete;
39. Los hijos de Harim, mil diez y siete.
40. Los Levitas: los hijos de Yeshua y de Cadmiel, de los hijos de Odovías, setenta y cuatro.
41. Los cantores: los hijos de Asaph, ciento veintiocho.
42. Los hijos de los porteros: los hijos de Sallum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; en todos, ciento treinta y nueve.
43. Los Nethineos: los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth,
44. Los hijos de Chêros, los hijos de Siaa, los hijos de Phadón;
45. Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub;
46. Los hijos de Hagab, los hijos de Samlai, los hijos de Hanán;
47. Los hijos de Giddel, los hijos de Gaher, los hijos de Reaía;
48. Los hijos de Resin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam;
49. Los hijos de Uzza, los hijos de Phasea, los hijos de Besai;
50. Los hijos de Asena, los hijos de Meunim, los hijos de Nephusim;
51. Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacusa, los hijos de Harhur;
52. Los hijos de Basluth, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa;
53. Los hijos de Barcos, los hijos de Sisera, los hijos de Thema;
54. Los hijos de Nesía, los hijos de Hatipha.
55. Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Peruda;
56. Los hijos de Yaalah, lo hijos de Darcón, los hijos de Gidd-El;
57. Los hijos de Sephatyah, los hijos de Hatil, los hijos de Phochêreth-hassebaim, los hijos de Ami.
58. Todos los Nethineos, é hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.
59. Los siguientes salieron de Tel-Melach, Tel-Harsha, Keruv, Adan e Immer, pero ellos no podían decir a que clan de los padres ellos o sus hijos pertenecían, [así que no estaba claro] si eran de Yisrael:
60. Hijos de Delayah, hijos de Toviya, y hijos de Nekoda seis cientos cincuenta y dos;
61. Todos los hijos de los kohanim: hijos de Havayah, hijos de Hakotz, y hijos de Barzillai, quien tomó esposa de las hijas de Barzillai el Gileadi y fue nombrado así por ellos;
62. Estos trataron de localizar sus registros genealógicos, pero no fueron encontrados; Por lo tanto ellos eran considerados profanados y no fueron permitidos servir como kohanim;
63. El Tirshata les dijo que ellos no podían comer la comida especialmente Kadosh hasta que un kohen apareciera que pudiera consultar el urim y el tumim;
64. La asamblea completa numeraba cuarenta y dos mil trescientos sesenta;
65. Sin incluir sus esclavos, hombres y mujeres, de los cuales había siete mil trescientos treinta y siete; Ellos también tenían doscientos cantores, hombres y mujeres;
66. Sus caballos numeraban setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;
67. Sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; y los asnos, seis mil setecientos veinte;
68. Algunos de los jefes de los clanes de los padres, cuando vinieron a la Bayit-יהוה en Yahrushalayim, dieron ofrendas voluntarias para edificar la casa de Elohim en su lugar [umerashey haavot bevoam leBayit Yahweh asher

biYahrushalayim hitenadevu lebayit haElohim lehaamido al-mechono:];

69. De acuerdo con sus medios ellos dieron al tesoro para el trabajo: sesenta y un mil drakmas de oro, cinco mil manim [libras] de plata y cien pares de túnicas para los kohanim
70. Así que los kohanim, los Leviim, algunos del pueblo, los cantores, los porteros y Netinim vivían en sus pueblos y todo Yisrael en sus ciudades.

3

1. Cuando vino el séptimo luna, después que los hijos de Yisrael se habían residenciado en las ciudades, se reunieron de un solo acuerdo en Yahrushalayim;
2. Entonces Yeshúa el hijo de Yotzadak con sus compañeros kohanim, y ZeruBabel el hijo de Shealtiel con sus parientes, organizaron reedificar el mizbeach del Elohim de Yisrael, para que ellos pudieran ofrecer ofrendas quemadas sobre él, como estaba escrito en la Torah de Moshe el hombre de Elohim.
3. Ellos pusieron el mizbeach sobre sus bases. A pesar del temor por la gente de las tierras; ellos presentaron sobre el mizbeach ofrendas quemadas a יהוה, las ofrendas quemadas de la mañana-shacharit y de la tarde-maariv [vayachinu hamizbeach al-mechonotav mechonatah ki beeyma aleyhem meamey haaratsot vayaalu vayaalu elav olot le-Yahweh olot laboker velaErev:];
4. Ellos observaron ET-Chag HaSukkot como estaba escrito, ofreciendo diariamente el número de ofrendas quemadas prescritas para cada día, [vayaashou Et-Chag HaSukkot kakatuv veolat yom beyom bemispar kemishpat davar-yom beyomo:];
5. Después, la ofrenda quemada regular, las ofrendas para Rosh-Chodesh y aquellas para los tiempos designados apartados por יהוה, así como aquellas ofrendas voluntarias de todos los que ofrecían ofrendas voluntarias a יהוה [veacharey chen olat tamid veleChodashim ulekol-moadey Yahweh hamekadoshim ulechol mitnadev nedava le-Yahweh:];
6. Desde el día primero del séptimo luna, ellos comenzaron a ofrecer ofrendas quemadas a יהוה, aunque los cimientos del Heychal de יהוה no habían sido echados [miyom echad laChodesh hashevii hechelu lehaalot olot le-Yahweh veHeychal Yahweh lo yusad:];
7. Ellos también dieron dinero para los albañiles y los carpinteros, como también para carne, bebida, y aceite de oliva para el pueblo de Tzidon y de Tzor que traían troncos de cedros del Levanon por el mar y de ahí a Yafo, de acuerdo a la autorización dada por Koresh melej de Persia.
8. En el segundo año después de venir a la casa de Elohim en Yahrushalayim, en el segundo luna, ZeruBabel el hijo de Shealtiel, Yeshúa el hijo de Yotzadak, el resto de sus hermanos los kohanim y los Leviim y todos los que regresaron del cautiverio a Yahrushalayim comenzaron el proyecto. Ellos nombraron a los Leviim de veinte años o más para dirigir el trabajo en la casa de יהוה [uvashana hashenit levoam el-bayit haElohim liYahrushalayim baChodesh hasheni hechelu zeruBabel ben-shealti-El veYeshua ben-yotsadak ushear acheyhem hakohanim vehalviyim vekol-habaim mehashevi Yahrushalayim vayaamidu ET-haLeviim miben esrim shana vamala lenatseach al-melech bayit-Yahweh:];
9. Yeshúa y sus hijos y hermanos, Kadmiel y sus hijos, y los hijos de Yahudah juntos dirigieron a los trabajadores en la Bayit-יהוה; también los hijos de Henadad, con sus hijos y sus hermanos los Leviim [vayaamod yeshua banav veechav

kadmiel uvanav beney-Yahudah keechad lenatseach al-ose hamelakah vebayit haElohim beney chenadad beneyhem vaacheyhem haLevim:];

10. Cuando los constructores echaron los cimientos del Bayit HaMikdash de יהוה, los kohanim, en sus túnicas, con shofarot, y los Leviim los hijos de Asaf, con címbalos, tomaron sus lugares cantar Hallel a יהוה, como había instruido Dawid melej de Yisrael [veyisdu habonim ET-Heychal Yahweh vayaamidu hakohanim melubashim bachatsotsrot vehaLeviim beney-asaf bamtsiltayim leHallel ET-Yahweh al-yedey Dawid melej-Yisrael:];
11. Ellos cantaron antifonalmente, exaltando y dando hodu [gracias] a יהוה, porque El es bueno, porque su rachamim continua para siempre hacia Yisrael; Todo el pueblo levantó un gran grito de hallel a יהוה, porque los cimientos de la Bayit-יהוה habían sido echados [vayaanu veHallel uveHodut le-Yahweh ki tov ki-leOlam chasdo al-Yisrael vekol-haAm heriu Terua gedola veHallel le-Yahweh al husad bayit-Yahweh:];
12. Pero muchos kohanim, Leviim y los jefes de los clanes de los padres, y los ancianos, cabezas de familias, que habían visto la primera casa en pie sobre sus cimientos, lloraron a gran voz cuando vieron esta casa con sus ojos; pero multitud gritaron de simcha para levantar un cántico;
13. Así que la gente no podía distinguir entre los gritos de simcha del sonido de los lloros del pueblo, porque la gente estaba gritando tan alto que el ruido se podía oír a una larga distancia.

4

1. Y aquellos que afligieron a Yahudah y a Benyamin oyeron que los hijos del cautiverio estaban edificando Heychal de יהוה Elohim de Yisrael, [vayishmeu tsarey Yahudah uBenyamin ki-beney hagola bonim Heychal le-Yahweh Elohey Yisrael:];
2. Ellos se acercaron a ZeruBabel y a los jefes de los clanes de los padres y les dijeron: Dejen que nosotros edifiquemos junto a ustedes, porque nosotros buscamos servir a nuestro Elohim, así como lo hacen ustedes; y hemos estado sacrificando a El desde el tiempo de Esar-Hadon melej de Ashshur, quien nos trajo aquí;
3. Pero ZeruBabel, Yeshúa y el resto de los jefes de los clanes de los padres de Yisrael les respondieron: Ustedes y nosotros no tenemos nada en común para que ustedes se junten a nosotros en edificar una casa para nuestro Elohim. Construiremos por nuestra cuenta para יהוה el Elohim de Yisrael, como Koresh melej de Persia nos ordenó hacer [vayomer lahem zeruBabel veYeshua ushear rashey haavot leYisrael lo-lachem valanu livnot bayit leEloheynu ki anachnu yachad nivne le-Yahweh Elohey Yisrael kaasher tsivanu hamelech koresh melej-paras:];
4. La gente de Ha Aretz debilitaron las manos de los hijos de Yahudah y los dificultaron en construir;
5. Ellos también sobornaron a los oficiales para frustrar su plan durante toda la chayim de Koresh melej de Persia y durante el malchut de Daryavesh [Darío] melej de Persia
6. Durante el malchut de Achashverosh [Asuero], al principio de su malchut, ellos escribieron una carta contra los habitantes de Yahudah y Yahrushalayim;
7. Entonces, durante el tiempo de Artachshashta, Tavel escribió pacíficamente a Mitredat y al resto de sus compañeros sirvientes; los recaudadores de tributo escribieron a Artachshashta; la carta fue escrita en lengua Aramea, y [la misma] interpretada;

8. Rechum el gobernador de distrito y Shimshai el secretario escribieron una carta contra Yahrushalayim a Artachshashta el melej como sigue:
9. De Rechum el gobernador del distrito, Shimshai el secretario, sus otros colegas, los jueces, los oficiales, los Dinaim, los Arfarsatechim, los Tarpelim, los Afarsim, los Arkevim, los Bavlím, Los Shushankayim, los Dehayim, los Elamim,
10. Las otras naciones las cuales el gran noble Asnapar removió y asentó en Shomron, y el resto [de ellos] del otro lado del Río [Eufrates];
11. Este es el texto de la carta que ellos enviaron a él, A Artachshashta el melej de sus siervos el pueblo del otro lado de Río:
12. Sepa el melej que los Yahudim que te dejaron para subir a nosotros en Yahrushalayim están edificando esta ciudad rebelde y perversa. Ellos han terminado los muros y ahora ellos han establecido los cimientos;
13. Y ahora, que sea conocido por el melej que si esta ciudad es edificada y los muros son terminados, tú no tendrás tributos, tampoco ellos pagarán [nada], y esto daña al melej;
14. No es legal para nosotros ver la deshonra hacia el melej, nosotros, por lo tanto, hemos enviado a informar al melej
15. Para que una búsqueda pueda ser hecha en los archivos de tus padres; en estos archivos encontrarás y comprobarás que esta ciudad es de cierto una ciudad rebelde, y hace daño a melechim y países, y que en medio de ella hay refugio para esclavos [fugitivos]; por lo tanto, esta ciudad ha sido desolada;
16. Nosotros sometemos al melej que si esta ciudad es edificada y los muros son terminados, no tendrías Shalom
17. El melej envió la respuesta: A Rechum el gobernador de distrito, Shimshai el secretario, a sus otros colegas que viven en Shomron, y al resto del otro lado del Río: ¡Shalom!
18. El recaudador de tributos que han enviado ha sido llamado ante mí
19. Y un decreto fue hecho por mí, y hemos examinado, y fue encontrado que esta ciudad tiene una amplia historia de revueltas contra melechim, que la rebelión y la sedición han sido fomentadas allá;
20. También ha habido melechim poderosos sobre Yahrushalayim que gobernaron todo el territorio del otro lado del Río; y abundantes ingresos y tributo fueron dados a ellos;
21. Así que, ahora, ordena que estos hombres detengan el trabajo y que la ciudad no sea edificada hasta que yo ordene;
22. Tomen cuidado de no desatender su deber; de otra forma el daño puede aumentar, para daño a melechim;
23. Entonces el recaudador de tributos leyó la carta del melej Artachshashta delante de Rechum, Shimshai el secretario y sus colegas, ellos se apresuraron a Yahrushalayim a los Yahudim y detuvieron su trabajo por la fuerza de las armas con poder;
24. Así que el trabajo en la casa del Elohim en Yahrushalayim fue detenido; permaneció parado hasta el segundo año del malchut de Daryavesh melej de Persia. [bedayin betelat avidat bayit-Eloha di biYahrushalayim vahavat batla ad shenat tarteyn lemalchut daryavesh melej-paras:].

5

1. Los profetas Chaggai y Zecharyah el hijo de Ido profetizaron a los Yahudim en Yahrushalayim y en

- Yahudah; ellos profetizaron a ellos en El Nombre del Elohim de Yisrael;
2. Entonces ZeruBabel el hijo de Shealtiel y Yeshúa el hijo de Yotzadak comenzaron a edificar la casa de Elohim en Yahrushalayim; con ellos estaban los profetas de Elohim, ayudándolos;
3. En el momento que comenzaron, cuando Tatnai el gobernante del territorio de este lado del Río [Eufrates], Shetar-Boznai y sus colegas vinieron y les preguntaron: ¿Quién les dio permiso para reconstruir esta casa y hacer esta preparación?
4. ¿Cuáles son los nombres de los hombres que están edificando esta ciudad?
5. Pero el ojo de Elohim estaba sobre la cautividad de los Yahudim, así que no los detuvieron hasta que el decreto pudiera ser traído ante Daryavesh y después fue enviado con el recaudador de tributo referente a esta;
6. Copia de la carta que Tatnai el gobernador de la parte de este lado del Río, Shetar-Boznai y sus colegas oficiales de este lado del río enviaron a Daryavesh el melej;
7. Ellos le enviaron una carta que en la cual estaba escrito: Daryavesh el melej, ¡Shalom Rav!
8. Que el melej sepa que nosotros fuimos a la tierra de Yahudah, a la casa del gran Elohim. Está siendo edificada con piedras grandes, y la madera está siendo puesta en las paredes. El trabajo se está haciendo energéticamente, y está llevando buen progreso bajo sus manos;
9. Entonces nosotros les preguntamos a esos ancianos: ¿Quién les dio permiso para reedificar esta casa y terminar este muro?
10. También les preguntamos sus nombres, para que pudiéramos escribirte los nombres de los hombres a cargo de ellos;
11. Ellos nos dieron esta respuesta: Nosotros somos los siervos del Elohim del shamayim y la tierra. Nosotros estamos edificando la casa que fue construida hace mucho tiempo, construida y terminada por un gran melej de Yisrael;
12. Pero porque nuestros padres provocaron al Elohim del Shamayim, El los entregó a Nevuchadretzar melej de Bavel, el Kasdi; él destruyó esta casa y se llevó al pueblo cautivo a Bavel;
13. Pero en el primer año de Koresh melej de Bavel, Koresh el melej hizo un decreto para edificar esta casa de Elohim;
14. Además, los artículos de plata y oro pertenecientes a la casa de Elohim, que Nevuchadretzar había removido del Heychal de Yahrushalayim y trajo al templo de Bavel, Koresh el melej los sacó del templo de Bavel; y fueron dados a Sheshbatar el tesorero, quién estaba sobre la tesorería;
15. El le dijo: Toma estos artículos, vete, y los pones en el Bayit HaMikdash de Yahrushalayim, y que la casa de Elohim sea edificada en el lugar original;
16. Así que este mismo Sheshbatar vino y echó los cimientos de la casa de Elohim en Yahrushalayim; ha estado en construcción desde aquel momento, y no está terminada aún;
17. Ahora, por lo tanto, si le parece bueno al melej, que una búsqueda sea hecha en el tesoro real allá en Bavel para determinar si un decreto fue expedido por Koresh el melej para reedificar esta casa de Elohim en Yahrushalayim; y que el melej envíe su decisión referente a este asunto.

6

1. El melej Daryavesh dió la orden de buscar en la casa de los sifrin [libros-rollos] donde se guardaban los tesoros de Bavel; [bedayin daryavesh malka sam teem uvakaru vebayit sefrim di ginzaya mehachatin tama vebabel];
 2. Y fue encontrado en el palacio de Achmeta, que está en la provincia de Media, un rollo en el cual estaba escrito lo siguiente: Un archivo;
 3. En el primer año de Koresh el melej, Koresh el melej emitió este decreto: Referente a la casa Kadosh de Elohim en Yahrushalayim, que la casa se edifique, el lugar donde ellos ofrecen korbanot; y que sus cimientos sean echados firmemente. Su altura será noventa pies y su anchura noventa pies,
 4. Con tres hileras de piedras grandes y una de madera nueva. Los gastos serán pagados por el tesoro del melej;
 5. También los artículos de oro y plata pertenecientes a la casa de Elohim, que Nevuchadretzar removió del Bayit HaMikdash en Yahrushalayim y trajo a Bavel, sean restaurados y regresados al Bayit HaMikdash de Yahrushalayim, cada artículo a su lugar; y los pondrán en la casa de Elohim;
 6. Por lo tanto, Tatnai el gobernador del territorio del otro lado del Río, Shetar-Boznai y tus colegas los oficiales del otro lado del Río, ¡manténganse alejados de allí!
 7. Dejen que se haga el trabajo en la casa de Elohim; Que el gobernador de los Yahudim y los ancianos de los Yahudim edifiquen esta casa de Elohim en su lugar;
 8. Además, yo emito este decreto referente a cómo asistirán a estos ancianos en edificar esta casa de Elohim; los gastos de estos hombres tienen que ser pagados prontamente de los fondos reales, de los impuestos cobrados del otro lado del Río, para que el trabajo pueda continuar;
 9. Cualquier cosa que ellos necesiten: becerros, carneros y corderos: para ofrendas quemadas al Elohim del shamayim, trigo, sal, vino, y aceite de oliva, de acuerdo a lo que los kohanim en Yahrushalayim digan, tiene que ser dado diariamente sin falta;
 10. Para que ellos puedan ofrecer korban con aroma fragante al Elohim del shamyim y oren por la chayim del melej y sus hijos;
 11. Yo también decreto que si alguien desobedece esta orden, un madero sera arrancado de su casa; y él tiene que ser alzado y colgado de él. Su casa sera confiscada
 12. Que el Elohim que ha causado Su Nombre estar allí, derribe cualquier melej o pueblo que extienda su mano para alterar o destruir esta casa de Elohim en Yahrushalayim; Yo Daryavesh, he emitido este decreto. Que sea cumplido al pie de la letra;
 13. Entonces Tatnai el gobernador del territorio de este lado del Río Eufrates, Shetar-Boznai y sus colegas obedecieron diligentemente; porque Daryavesh el melej había dado la orden que así hicieran;
 14. Los ancianos de los Yahudim y los Leviim hicieron buen progreso con la edificación, gracias a la profecía de Chaggai el navi y Zecharyah el hijo de Iddo. Ellos se mantuvieron construyendo hasta que terminaron, conforme al mandamiento del Elohim de Yisrael y de acuerdo a la orden de Koresh, Daryavesh y Artachashashta melechim de Persia;
 15. Esta casa fue terminada en el tercer día del luna Adar, en el sexto año del malchut de Daryavesh el melej
 16. Los hijos de Yisrael, los kohanim, los Leviim y el resto de los hijos del cautiverio alegremente dedicaron esta casa de Elohim;
 17. En la dedicación [chanukka] de esta casa de Elohim, ellos ofrecieron cien becerros, doscientos carneros, cuatrocientas ovejas y, como ofrenda por el pecado por todo Yisrael, doce cabritos, correspondiente al número de tribus de Yisrael;
 18. Entonces ellos instalaron los kohanim en sus divisiones y los Leviim en sus órdenes para la avodah del Elohim en Yahrushalayim, como está escrito en el libro de Moshe [vahakimu chahanaya biflugatehon veLeviim bemachlekatehon al-avodah elaha di viYahrushalayim kakatuv sefer Moshe];
 19. Y los hijos del cautiverio guardaron el Pesach en el día catorce del primer luna [vayaashou beney-hagalut ET-haPesach bearbaa asar laChodesh harishon:];
 20. Porque los kohanim y los Leviim se habían purificado juntos, todos ellos estaban puros; Así que ofrendaron los corderos de Pesach para todos los hijos del cautiverio y para sus hermanos los kohanim y para ellos [ki hitaharu hakohanim vechaLeviim keechad kulam tehorim vayishchatu haPesach lekol-beney haglut velaacheyhem hakohanim velahehem:];
 21. Los hijos de Yisrael que habían regresado del exilio y todos aquellos que habían renunciado a las prácticas inmundas de las naciones que vivían en Ha Aretz, para buscar a יהוה el Elohim de Yisrael [vayochlu beney-Yisrael hashavim mehagola vekol hanivdal mitumat goye-haarets alehem lidrosh le-Yahweh Elohey Yisrael:];
 22. Y alegremente guardaron Chag-HaMatzot por siete días; porque יהוה los había llenado con simcha volviendo el lev del melej de Ashshur hacia ellos, para fortalecer sus manos en el trabajo de la casa de יהוה, el Elohim de Yisrael [vayaashou Chag-Matzot shivat yamim besimcha ki simcham Yahweh vehesev lev melej-Ashshur aleyhem lechazek yedeyhem bimlecheth bayit-haElohim Elohey Yisrael:].
- 7**
1. Después de estos eventos, durante el malchut de Artachshashta melej de Persia, Ezrah hijo de Serayah, el hijo de Azaryah, el hijo de Hilkiyah,
 2. El hijo de Shalum, el hijo de Tzadok, el hijo de Achituv,
 3. El hijo de Amaryah, el hijo de Azaryah, el hijo de Merayot,
 4. El hijo de Zerachyah, el hijo de Uzi, el hijo de Buki,
 5. El hijo de Avishua, el hijo de Pinchas, el hijo de Eliezer, el hijo de Aharon el kohen hagadol;
 6. Este Ezrah subió de Bavel; El era un escriba, experto en la Torah de יהוה el Elohim de Yisrael que había dado a Moshe; y el melej le otorgó todo lo que él pidió, puesto que la mano de יהוה su Elohim estaba sobre él [hu Ezrah ela miBabel vehu-sofer mahir beTorah Moshe asher-natan Yahweh Elohey Yisrael vayiten-lo hamelech keyad-Yahweh Elohav elav kol bakashato:];
 7. En el séptimo año de Artachshashta el melej, algunos de los hijos de Yisrael, y algunos de los kohanim, Leviim, cantores, porteros y los Netinim subieron a Yahrushalayim;
 8. Y él [Ezrah] llegó a Yahrushalayim en el quinto luna, éste fue el séptimo año del melej;
 9. El comenzó a subir a Yahrushalayim desde Bavel en el primer día del primer luna y llegó en el primer día del quinto luna, puesto que la buena mano de su Elohim estaba sobre él;
 10. Porque Ezrah tenía su lev en estudiar y practicar la Torah de יהוה y de enseñar a Yisrael los chukim y Mishpatim [ki Ezrah hechin levavo lidrosh ET-Torah Yahweh velaashot ulelamed veYisrael chuk umishpat:];

11. Aquí está la carta que el melej Artajshashta le dio a Ezrah el kohen y maestro de la Torah, de las palabras de los mitzvot de יהוה y los chukim para Yisrael: [veze parshegen hanishtevean asher natan hamelech artachshaste leEzrah hakohen hasofer sofer divrey mitsvot-Yahweh vechukav al-Yisrael:];
12. De: Artachshashta, melej de melechim para Ezrah el kohen, escriba de la Torah del Elohim del shamayim, que la orden y la respuesta sean cumplidas:
13. Un decreto es hecho por mí, que todo aquel en mi malchut que está dispuesto en el pueblo de Yisrael, incluyendo sus kohanim y Leviim, quien, en su propia libre voluntad, escoja ir contigo a Yahrushalayim, debe ir;
14. Tú estás siendo mandado por el melej y sus siete consejeros para inspeccionar cómo la Torah de tu Elohim, de la cual tú tienes experto conocimiento, está siendo aplicada en Yahudah y en Yahrushalayim;
15. También llevarás contigo el oro y la plata que el melej y sus consejeros han ofrecido voluntariamente al Elohim de Yisrael, cuya morada está en Yahrushalayim;
16. Junto con toda la plata y el oro que recibiste por toda la provincia de Bavel y las ofrendas voluntarias del pueblo y los kohanim que han ofrecido voluntariamente para la casa de su Elohim en Yahrushalayim;
17. Y para cualquiera que llegue [allá], rápidamente le ordenas por esta carta [traer] becerros, carneros y ovejas, con sus ofrendas de grano y ofrendas de libación; y las ofresces sobre el mizbeach de la bayit de tu Elohim en Yahrushalayim.
18. Cualquier cosa que a ti y a tus hermanos les parezca hacer con el resto de la plata y el oro, háganlo de acuerdo a la voluntad de tu Elohim;
19. Los artículos que te han sido dados para el servicio de la casa de tu Elohim entrégalos delante de Elohim en Yahrushalayim;
20. Cualquier otra cosa que sea necesitada para la casa de tu Elohim que tengas que suplir, puedes suplirlas del tesoro real;
21. Yo, Artachshashta el melej, por este medio, ordeno a todos los tesoreros en el territorio del otro lado del Río [Eufrates] que hagan cuidadosamente cualquier cosa que Ezrah el kohen, escriba de la Torah del Elohim del shamayim, requiera de ustedes,
22. Hasta cien talentos de plata, cien medidas de trigo, cien batos de vino, y cien batos de aceite de oliva, cantidades ilimitadas de sal;
23. Cualquier cosa que sea ordenada por el Elohim del shamayim es para hacerla exactamente para la bayit del Elohim del shamayim; pues ¿Por qué vendrá ira sobre el malchut del melej y sus hijos?
24. Además, esto también está declarado a ustedes, que será ilegal imponer tributos, no tendrían poder para oprimirlos, a ningún kohanim, Leviim, cantores, porteros, Netinim o avadim en la casa de Elohim [ulechom mehodin di kol-kahanaya velevaye zamaraya taraaya netinaya ufalchey bayit Eloha dena minda velo vahalach la shalit lemirme aleyom:];
25. Y Tú, Ezrah, como la sabiduría de tu Elohim está en tu mano, nombrarás escribas y jueces para juzgar a todo el pueblo en el territorio del otro lado del Río, esto es, todos los que conocen las Torot de tu Elohim; y tú tienes que enseñar a aquellos que no las conozcan [veante Ezrah kechachmat elahach di-vidach meni shaftin vedayanin di-

lehevon danin daynin lekol-ama di baavar nahara lekol-yadey datey elahach vedi la yada tehodun:];

26. Todo aquel que rehúse la Torah de tu Elohim y este decreto del melej, sea ejecutado juicio sobre él rápidamente, ya sea muerte, castigo, multa en su propiedad, o para echarlo en prisión [vekol-di-la leheve aved Torah di-Eloha vedata di melek asparna dina leheve mitaved mine hen lemot hen lishroshiv lishroshi hen-laanash nichsin velesurin:];
27. Baruch יהוה, Elohim de nuestros padres, quien ha puesto tal cosa en el lev del melej, exaltar la bayit de יהוה que está en Yahrushalayim, [baruch Yahweh Elohey avoteynu asher natan kazot belev hamelech lefaer Et-bayit Yahweh asher biYahrushalayim:];
28. Y me ha extendido rachamim delante del melej y sus consejeros, y delante de los oficiales más poderosos del melej Y yo fui fortalecido, de acuerdo a la buena mano de יהוה mi Elohim que estaba sobre mí, y reuní de Yisrael hombres principales para subir conmigo [vealay hitacheshed lifney hamelech veyoatsav ulechal-sarey hamelech hagiborim vaani hitchazakti keyad-Yahweh Elohey elay vaekbetsa miYisrael rashim laalot imi:].

8

1. Estos son los jefes de los clanes de los padres, y ésta es la genealogía de aquellos que subieron conmigo de Bavel durante el malchut de Artachshashta el melej:
2. De los hijos de Pinchas: Gershom; de los hijos de Itamar: Daniyel; de los hijos de Dawid: Hatush; de los hijos de ShechanYah:
3. De los hijos de Parosh: Zecharyah, y con él ciento cincuenta hombres oficiales registrados
4. De los hijos de Pachat-Moav: Elyoeinai el hijo de Zerachyah, y con él doscientos hombres;
5. De los hijos de Shechanyah: el hijo de Yachaziel, y con él trescientos hombres;
6. De los hijos de Adin: Eved el hijo de Yonatan, y con él cincuenta varones;
7. De los hijos de Eilam: Yeshayah el hijo de Atalyah, y con él setenta hombres,
8. De los hijos de Shefatyah: Zevadyah el hijo de Michael, y con él setenta hombres;
9. De los hijos de Yoav: Ovadyah el hijo de Yechiel, y con él doscientos diez y ocho hombres;
10. De los hijos de Shelomit: el hijo de Yosifyah, y con él ciento sesenta hombres;
11. De los hijos de Bevai: Zecharyah el hijo de Bevai, y con él veintiocho hombres.
12. De los hijos de Azgad: Yahanán el hijo de HaKatan, y con él ciento diez hombres;
13. De los hijos de Adonikam: los más jóvenes, cuyos nombres eran Eifelet, Yeiel y Shemayah, y con ellos sesenta hombres; y
14. De los hijos de Bigvai: Utai y Zakur, y con ellos setenta hombres.
15. Yo los reuní junto al río que corre a Ahava, y acampamos allí por tres días. Inspeccioné al pueblo y a los kohanim pero no encontré a ninguno de los hijos de Lewi allí;
16. Así que mandé a llamar a Eliezer, Ariel, Shemayah, Elnatan, Yariv, Enlatan, Natan, Zecharyah y Mashulam, que eran ancianos, también mandé a llamar a Yoyariv y a Elnatan, que eran hombres de discernimiento;
17. Yo les di instrucciones para Iddo, el jefe de un lugar llamado Kasifyah, y les dije qué decir a Iddo y a su hermano, que estaban a cargo de Kasifyah para que nos

trajeran hombres para ministrar en la casa de nuestro Elohim;

18. Puesto que la buena mano de Elohim estaba sobre nosotros, ellos nos trajeron a Ish-Sechel de los hijos de Machli el hijo de Lewi, el hijo de Yisrael; Sherevyah con dieciocho de sus hijos y hermanos; [vayaviu lanu keyad-Eloheynu hatova aleynu ish sechel mibney machli ben-levi ben-Yisrael vesherevyah uvanav veechav shemona asar:];
19. Hashavyah, con Yeshayah, de los hijos de Merari, y veinte de sus hermanos y sus hijos;
20. Y de los Netinim que Dawid y los príncipes habían asignado servir a los Leviim, doscientos Netinim, todos registrados por nombre.
21. Entonces, allí en el Río Ahava, yo proclamé un ayuno; para que nos pudiéramos humillar a nosotros mismos delante de nuestro Elohim y pedir un viaje seguro para nosotros, nuestros pequeños y todas nuestras posesiones;
22. Porque yo estaba avergonzado de pedir al melej guardas y jinetes para protegernos de enemigos en el camino, puesto que habíamos dicho al melej: La mano de nuestro Elohim está sobre todos los que le buscan para bien; pero su poder y furia están contra los que le abandonan;
23. Así que ayunamos y pedimos a nuestro Elohim por esto, y El nos escuchó;
24. Entonces yo separé a doce de los dirigentes de los kohanim, junto con Sherevyah, Hashavyah y diez de sus hermanos.
25. Pesé para ellos la plata, el oro, los utensilios de los primeros frutos de nuestro Elohim dedicados por el melej, sus consejeros, sus príncipes y todo Yisrael presente allí;
26. Pesé y les entregué a ellos seiscientos cincuenta talentos de plata, cien vasijas de plata, cien talentos de oro,
27. Veinte tazones de oro de mil dracmas, y dos recipientes superiores de bronce pulido tan preciosos como el oro;
28. Entonces les dije: Ustedes están dedicados como Kadoshim a יהוה, los artículos son Kadoshim, y la plata y el oro son ofrendas voluntarias a יהוה el Elohim de sus padres [vaomra alehem atem kadosh le-Yahweh vehakelim kadosh vehakesef vehazhav nedava le-Yahweh Elohey avoteychem:];
29. Guárdenlos con mucho cuidado, hasta que los pesen delante de los principales kohanim y los Leviim y los jefes de los clanes de los padres en Yahrushalayim, en las cámaras de la bayit-יהוה [shikedu veshimru ad-tishkelu lifney sarey hakohanim vebaLeviim vesarey-haavot leYisrael biYahrushalayim halishchot bayit Yahweh:];
30. Así que los kohanim y los Leviim recibieron el peso de plata y oro y los artículos para traer a Yahrushalayim, a la casa de nuestro Elohim;
31. En el duodécimo día del primer luna, salimos del Río Ahava para ir a Yahrushalayim; La mano de nuestro Elohim estaba sobre nosotros, y El nos liberó de las manos del enemigo y del adversario en el camino;
32. Y llegamos a Yahrushalayim, donde descansamos por tres días;
33. En el cuarto día, la plata, oro, y artículos fueron pesados en la casa de nuestro Elohim y entregados a Meremot el hijo de Uriyah el kohen; con él estaba Eleazar el hijo de Pinchas; y con ellos estaban Yozavad el hijo de Yeshúa y Noadyah el hijo de Binui, que eran Leviim;
34. Todas las cosas fueron numeradas y pesadas, y al mismo tiempo el peso total fue apuntado;
35. Y en ese tiempo los hijos del destierro que habían regresado del cautiverio ofrecieron ofrendas quemadas al

Elohim de Yisrael, doce becerros por todo Yisrael, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, y doce machos cabrios como ofrenda de pecado; todo esto fue ofrenda quemada para יהוה [habaim mehashvi beney-hagola hikrivu olot leElohey Yisrael parim sheneym-asar al-kol-Yisrael eylim tishim veshisha kevasim shivim veshiva tsefirey chatat sheneym asar hakol ola le-Yahweh:];

36. Ellos también entregaron el mandato del melej a los virreyes del melej y gobernadores del otro lado del Río [Eufrates]; y estos honraron al pueblo y a la Bayit de Elohim [vayitnu Et-datey hamelech laachashdarpenev hamelech ufachavot ever hanahar venisu Et-haam veEt-bayit-haElohim:].

9

1. Después que estas cosas habían sido hechas, los príncipes se me acercaron y dijeron: Los hijos de Yisrael, los kohanim y los Leviim no se han apartado de los pueblos de las tierras en sus abominaciones; los Kenaani, Hitti, Perizi, Yevusi, Amoni, Moavi, Mitzrayimim y Emori;
2. Porque ellos han tomado sus hijas como esposas para ellos mismos y para sus hijos, así que la zera Kadosh se ha mezclado con los Goyim de las tierras; además, los jefes y los príncipes han sido los transgresores principales;
3. Cuando yo oí esto, rasgué mis vestiduras, temblé y me arranqué [algunos de los] pelos de mi cabeza y barba y me senté enlutado;
4. Todos los que seguían a las palabras del Elohim de Yisrael se congregaron alrededor de mí a causa de la transgresión de la cautividad; y yo permanecí enlutado hasta el korban de la erev [atardecir];
5. En el korban-mincha de la tarde, con mis vestiduras rasgadas, me levanté de afligirme a mí mismo, caí sobre mis rodillas, extendí mis manos hacia יהוה mi Elohim, [uvemincha haErev kamti mitaaniti uvekari vigedi umeili vaekrea al-birkay vaefresa chapay el-Yahweh Elohey:];
6. Y dije: ¡Mi Elohim, estoy avergonzado y condenado, mi rostro se sonroja para levantarlo hacia ti, mi Elohim! Porque nuestras transgresiones se acumulan sobre nuestras cabezas; nuestros pecados han aumentado aún hasta el shamayim;
7. Desde los días de nuestros padres hasta este día, hemos estado en gran pecado; y por nuestras iniquidades, nosotros, nuestros melechim y nuestros hijos han sido entregados a los melechim de los Goyim por la espada, y por la cautividad, a saqueo y a vergüenza en nuestro rostro, como es el caso hoy;
8. Ahora por un momento, יהוה nuestro Elohim nos ha mostrado su rachamim de permitir un remanente escapar y darnos una estaca en tu Lugar Kadosh, para que nuestro Elohim pudiera hacer las cosas más relucientes para nosotros y revivirnos un poco de nuestra esclavitud [veata kimat-rega hayta techina meEt Yahweh Eloheynu lehashir lanu peleyta velatet-lanu yated bimakom kadosho lehair eyneynu Eloheynu uletitenu michya meat beavduteynu:];
9. Porque nosotros somos esclavos, a pesar de esto, nuestro Elohim no nos ha abandonado en nuestra esclavitud, sino que ha hecho que los melechim de Persia nos extiendan rachem, reviviéndonos, para que podamos reedificar la bayit de nuestro Elohim, reparar sus ruinas, y tener una pared de defensa en Yahudah y Yahrushalayim;
10. Pero ahora, nuestro Elohim, ¿Qué diremos después de esto? Porque hemos abandonado tus mitzvot,
11. Los cuales nos diste por medio de tus siervos los profetas cuando ellos dijeron: La tierra adonde van para tomar

posesión de ella es una tierra profanada por la inmundicia de los pueblos de las tierras, por sus prácticas abominables, las cuales la han llenado de su inmundicia de un extremo al otro;

12. Por lo tanto, ustedes no darán sus hijas a sus hijos ni tomarán sus hijas para sus hijos; y nunca promoverán su shalom ni prosperidad. Sólo de esta manera serán fuertes, disfrutarán las cosas buenas de Ha Aretz, y la dejarán como herencia percedera para sus hijos;
13. Ahora, después de lo que ha caído sobre nosotros por nuestras obras malignas y nuestros profundos pecados, aún así, Tú, nuestro Elohim, nos has castigado menos de lo que nuestros pecados merecen y nos has dado un remanente que sobrevivió;
14. Donde hemos repetidamente quebrantado tus mitzvot de Nuevo haciendo matrimonios con los pueblos de las tierras; No te indignes tanto con nosotros que nos destruyas completamente, para que no haya ningún sobreviviente ni nadie que escape;
15. Oh יהוה, Elohim de Yisrael, Tú eres Tzadik, sin embargo, nosotros hemos sido dejados como un remanente sobreviviente que ha escapado, como es el caso hoy. Mira, estamos delante de ti en nuestros pecados; por ellos nadie puede estar en tu presencia [Yahweh Elohey Yisrael Tzadik ata ki-nisharnu feleyta kehayom haze hinenu lefaneycha beashemateynu ki eyn laamod lefaneycha al-zot:].

10

1. Mientras Ezrah estaba orando y haciendo confesiones, llorando y orando delante de la bayit de Elohim una kahal [asamblea] inmensa de hombres, mujeres y niños de Yisrael, se reunieron alrededor de él; y la gente estaba llorando, y llorando a gran voz;
2. Shechanyah el hijo de Yechiel, uno de los hijos de Eilam, habló en alta voz y dijo a Ezrah: Hemos quebrantado el Brit con nuestro Elohim por casarnos con mujeres extranjeras de las naciones de Ha Aretz; pero a pesar de esto, todavía hay tikvah para Yisrael;
3. Ahora hagamos un Brit con nuestro Elohim de despedir a todas estas esposas, junto con sus hijos, en obediencia al consejo de Elohim y de aquellos que tiemblan por la mitzvah de יהוה nuestro Elohim; actuemos de acuerdo a la Torah [veata nikrat-brit leEloheynu lehotsi kol-nashim vehanolad mehem baatsat Yahweh vehacharedim bemitsvat Eloheynu vechaTorah yease:];
4. ¡Pónganse en pie, hagan su obligación, porque estamos con ustedes; tomen valor, y háganlo!
5. Ezrah se puso en pie, e hizo que los dirigentes de los kohanim, los Leviim y todo Yisrael juraran que ellos actuarían de acuerdo a lo que se había dicho; y tomaron el juramento;
6. Entonces Ezrah dejó su lugar delante de la casa de Elohim y fue al aposento de Yahanán el hijo de Elyashiv; después de ir allí, no comió pan ni bebió agua, porque estaba enlutado por la infidelidad de los cautivos;
7. Una proclamación fue emitida por todo Yahudah y Yahrushalayim que todos los cautivos tenían que congregarse en Yahrushalayim;
8. Y cualquiera que no viniera en tres días, en respuesta al consejo de los jefes y los ancianos, perdería todo lo que poseía y él mismo sería cortado de la asamblea de los cautivos;
9. Todos los hombres de Yahudah y de Benyamin se congregaron en Yahrushalayim dentro del período de tres días. Era el vigésimo día del noveno luna. Todo el pueblo

se sentó en el lugar abierto delante de la bayit de Elohim, contemor y por la lluvia copiosa;

10. Ezrah el kohen se levantó y se dirigió a ellos: Ustedes han quebrantado el Brit por casarse con mujeres extranjeras, para añadir al pecado de Yisrael;
11. Ahora, por lo tanto, demos hodu a יהוה, el Elohim de nuestros padres; y hagan lo que a El le complacerá apartándose de los pueblos de Ha Aretz y de mujeres extranjeras [veata tenu toda le-Yahweh Elohey-avoteychem vaashou retsono vehibadlu meamey haarets umin-hanashim hanackriyot:];
12. De respuesta, toda la asamblea gritó a gran voz: Sí, ésta tu palabra es poderosa sobre nosotros;
13. Pero hay mucha gente y es la temporada de lluvia, no podemos quedarnos aquí en la intemperie; También, no es el trabajo de un día o dos; porque hay muchos de nosotros que han cometido este pecado;
14. Deja que nuestros jefes representen a la asamblea completa, y que todos en nuestras ciudades que se han casado con mujeres extranjeras se presenten en un tiempo determinado, acompañados por los ancianos y los jueces de cada ciudad; hasta que la ira furiosa de nuestro Elohim por esto se haya vuelto de nosotros;
15. Sólo Yonatan el hijo de Asahel y Yachzyah el hijo de Tikvah estaban conmigo referente a esto, y Meshulam y Shabtai el Lewi los ayudaron;
16. Los hijos del cautiverio hicieron como acordado; Ezrah el kohen escogió jefes de los clanes de los padres por nombre, y ellos comenzaron sus sesiones para inquirir sobre el asunto en el primer día del décimo luna;
17. Ellos terminaron el caso de los que se habían casado con mujeres extranjeras para el primer día del primer luna;
18. Entre los hijos de los kohanim fueron encontrados estos que se habían casado con mujeres extranjeras: de los hijos de Yeshúa el hijo de Yotzadak y sus hermanos: Maaseiyah, Eliezer, Yariv y Gedalyah;
19. Ellos prometieron que enviarían a sus mujeres fuera; ofrecieron un carnero del rebaño como ofrenda de pecado, a causa de su pecado;
20. De los hijos de Immer: Hanani y Zevadyah;
21. De los hijos de Harim: Maaseiyah, Elijah, Shemayah, Yechiel, y Uziyah;
22. De los hijos de Paschur: Elyoeinai, Maaseiyah, Yishma-El, Netanael, Yozavad y Elasah.
23. De los Leviim: Yozavad, Shimei, Kelayah [también conocido como Kelita], Petachyah, Yahudah y Eliezer;
24. De los cantores: Elyashiv. De los porteros: Shalum, Telem y Uri;
25. De Yisrael: De los hijos de Parosh: Ramyah, Yizziyah, Malkiyah, Miyamin, Eleazar, Malkiyah y Benayah;
26. De los hijos de Eilam: Mattanyah, Zecharyah, Yechiel, Avdi, Yeremot, y Elijah;
27. De los hijos de Zatu: Elyoeinai, Elyashiv, Mattanyah, Yeremot, Zavad y Aziza;
28. De los hijos de Bevai: Bevai, Yahanán, Hananyah, Zabai, y Atlai;
29. De los hijos de Bani: Meshulam, Maluch, Adayah, Yashuv, Sheal, y Ramot;
30. De los hijos de Pachat-Moav: Adna, Kelal, Benayah, Maaseiyah, Mattanyah, Betzalel, Binui y Menasheh;
31. De los hijos de Harim: Eliezer, Yishiyah, Malkiyah, Shemayah, Shimeon,
32. Benyamin, Maluch, y Shemaryah;

33. De los hijos de Hashum: Matnai, Matatah, Zavad, Eifelet, Yeremai, Menasheh, y Shimei;
34. De los hijos de Bani: Maadai, Amram, Uel,
35. Banayah, Bedyah, Keluhu,
36. Vanyah, Meremot, Elyashiv,
37. Mattanyah, Matnai, Yaasai,
38. Bani, Biniu, Shimei,
39. Shelemyah, Natan, Adayah,
40. Machnavdai, Shashai, Sharai
41. Azarel, Shelemyah, Shemaryah,
42. Shalum, Amaryah y Yosef;
43. De los hijos de Nevo: Yeiel, Mattityah, Zavad, Zevina, Yadai, Yoel, y Benayah.
44. Todos estos habían tomado mujeres extranjeras, y tenían hijos de ellas.

Nehemías-Nechemyah-נחמיה

1

1. Palabras de Nechemyah el hijo de Hachalyah: Era en el luna de Kislev, en el vigésimo año, cuando yo estaba en Shushan el palacio, [divrey nechemyah ben-Hachalyah vayehi veChodesh-kislev shenat esrim vaani hayiti beshushan habira:];
2. Hanani, uno de mis hermanos, salió de Yahudah con algunos hombres, yo les pregunté por el remanente de los Yahudim que había escapado del cautiverio y sobre Yahrushalayim
3. Ellos me respondieron: El remanente de la galut dejado allí en Ha Aretz está en gran angustia y ellos están siendo despreciados, el muro de Yahrushalayim está en ruina, y sus puertas han sido quemadas con fuego
4. Al oír estas palabras, me senté y lloré; estuve de duelo por algunos días, ayunando y orando delante del Elohim del shamayim.
5. Hablé aún, Oh יהוה Elohim del shamayim, El gran y temible Elohim, quien guarda su Brit y extiende rachamim sobre aquellos que te aman y observan Tus mitzvot! [vaomar ana Yahweh Elohey hashamayim hael hagadol vehanora shomer habrit vacheshed leohavav uleshomrey mitsvotav:];
6. Que tu oído ahora esté atento y tus ojos abiertos, que Tú Shema la oración de tu siervo, la cual estoy orando delante de ti estos días, día y noche, por los Beney de Yisrael, tus siervos; aún cuando yo confieso los pecados de los Beney de Yisrael que hemos cometido contra ti. Sí, yo y la casa de mi abba hemos pecado;
7. Hemos quebrantado el Brit contigo; no hemos observado los mitzvot, ni los chukin [ordenanzas] ni los mishpatim [juicios] que ordenaste a tu siervo Moshe;
8. Recuerda, por favor, la palabra que diste por medio de tu siervo Moshe: Si ustedes quebrantan el Brit conmigo, Yo los esparciré entre los pueblos;
9. Pero si se vuelven a mí, observan mis mitzvot y los obedecen, entonces, aún si los dispersos de ustedes están en las partes más distantes del shamayim, a pesar de eso, Yo los recogeré de allí y los traeré al lugar que Yo he escogido para causar que Mi Nombre more allí;
10. Ahora, estos son tus siervos y tu pueblo, a quienes Tú has redimido por tu gran poder y tu mano fuerte;
11. No te vuelvas, Oh יהוה, deja que tu oído atiende la tefilah de tu siervo y las tefilot de tus siervos que tienen simcha de temer a Tu Nombre: Por favor deja que tu siervo tenga éxito hoy y gane la rachamim de este hombre, porque yo era el copero personal del melej [ana Yahweh tehi na

aznecha-kashevet el-tefilat avdecha veel-tefilat avadeycha hachafetsim leyira Et-shemecha vehatslicha-na leavdecha hayom utenehu lerachamim lifney haish haze vaani hayiti mashke lamelech:].

2

1. Vino a suceder en el luna de Nissan [Abib] en el vigésimo año de Artachshashta el melej, sucedió que yo tomé el vino y se lo traje al melej; antes de eso nunca había estado triste en su presencia;
2. El melej preguntó: ¿Por qué tu semblante está tan triste? No estás enfermo, así que esto debe ser alguna clase de aflicción del lev; A esto, me puse alarmado;
3. Según dije al melej: ¡Viva el melej para siempre! ¿Cómo no va a estar mi semblante triste, cuando la ciudad, el lugar donde los sepulcros de mis padres están, yace en ruinas, y sus puertas han sido devoradas por el fuego?
4. El melej preguntó: ¿Qué es lo que quieres? Yo oré al Elohim del shamayim,
5. Entonces dije al melej: Si le place al melej, si tu siervo ha ganado tu favor a tu vista, mándame a Yahudah, a la ciudad de los sepulcros de mis padres, para que yo la pueda reedificar;
6. Y el melej, con su concubina sentada al lado de él, me preguntó: ¿Cuánto va a tomar tu viaje? ¿Cuándo regresarás? Así que complació al melej mandarme, y le fijó un tiempo;
7. Entonces le dije al melej: Si le complace al melej, haz que se me den cartas para los gobernadores de los territorios del otro lado del Río [Eufrates], para que me dejen pasar hasta que llegue a Yahudah;
8. Y también una carta para Asaf el supervisor de los bosques reales, para que él me dé madera para hacer postes para las puertas de la fortaleza que pertenece a la casa, para el muro y para la casa que yo ocuparé; El melej dio estos de acuerdo a la buena mano de mi Elohim sobre mí;
9. Yo fui a los gobernadores de los territorios del otro lado del Río y les di las cartas del melej; El melej había mandado conmigo una escolta de capitanes del ejército y caballería;
10. Cuando Sanvalat [fortaleza] el Horoni y Toviya [Yah es bueno] el sirviente, el Amoni, oyeron acerca de esto, estaban disgustados que alguien tenía que promover el bienestar de los Beney de Yisrael;
11. Así que llegué a Yahrushalayim; Después que había estado allí por tres días,
12. Me levanté durante la noche, y unos pocos hombres conmigo. Yo no había dicho a nadie lo que mi Elohim había puesto en mi lev de hacer por Yahrushalayim; y no llevé ninguna bestia conmigo excepto la bestia que estaba montando.
13. Salí de noche por medio de la Puerta del Valle, hacia la Fuente de la Higuera y la Puerta del Estiércol, y lloré sobre los muros de Yahrushalayim que estaban derrumbados y donde sus puertas habían sido devoradas por el fuego.
14. Entonces fui a la Puerta de la Fuente y al Estanque del Melej, pero no había espacio para que pasara la bestia que tenía debajo de mí;
15. Así que subí al valle en la oscuridad y seguí llorando sobre el muro; entonces me devolví, entré por la Puerta del Valle y regresé;
16. Sin que los centinelas supieran dónde había ido ni lo que había hecho. Hasta entonces yo no había dicho nada de esto a los Yahudim, kohanim, nobles, oficiales ni a nadie que sería responsable por el trabajo;

17. Después Yo dije a ellos: Ustedes ven en qué estado tan triste estamos, cómo Yahrushalayim yace en ruinas, con sus puertas quemadas. Vengan reedifiquemos el muro de Yahrushalayim, para que no continuemos en desgracia;
18. También les dije de la mano de mi Elohim cual era buena sobre mí, también las palabras que el melej me había dicho; Ellos dijeron: Comencemos a reedificar de una vez, y energéticamente se pusieron a hacer este buen trabajo;
19. Cuando Sanvalat el Horoni, Toviya el sirviente, el Amoni, y Gershen [lluvia] el Árabe oyeron de esto, comenzaron a burlarse y reírse de nosotros, diciendo: ¿Qué es esto que están haciendo? ¿Van a rebelarse contra el melej?
20. Pero yo les respondí: El Elohim del shamayim nos capacitará para tener buen éxito. Por lo tanto, nosotros sus siervos nos pondremos a reedificar; pero ustedes no tienen parte, derecho ni historia para conmemorar en Yahrushalayim.

3

1. Entonces Elyashiv el kohen hagadol salió con sus hermanos kohanim, y ellos reedificaron la Puerta de las Ovejas; Ellos la dedicaron como Kadosh y pusieron sus puertas, ellos las dedicaron como Kadosh hasta la Torre de los Cien y hasta la Torre de Hananel;
2. Junto a él edificaron los hombres de Yerijo. Junto a él Zakur el hijo de Imri edificó;
3. Los Beney de Hasnaah edificaron la Puerta del Pescado; ellos instalaron el marco de madera y pusieron las puertas, junto con los cerrojos y los barrotes;
4. Junto a ellos Meremot el hijo de Uriyah, el hijo de Hakotz hizo reparaciones. Junto a ellos Meshulam el hijo de Berechyah, el hijo de Mesheizavel hizo reparaciones. Junto a ellos Tzadok el hijo de Baana hizo reparaciones;
5. Junto a ellos los hombres de Tekoa hicieron reparaciones; pero los nobles no le metieron el hombro al trabajo de יהוה [veal-yadam hecheziku hatekoim veadireyhem lo-heviu tsavaram baavodat Yahweh:];
6. Yahoyada el hijo de Paseach y Meshulam el hijo de Basodyah hicieron reparaciones a la Puerta de la Ciudad Vieja; ellos instalaron los marcos de madera y pusieron sus puertas, junto con los cerrojos y los barrotes;
7. Junto a ellos Melatyah el Giveoni, Yadon el Meronoti y los hombres de Giveon y Mitzpah hicieron reparaciones; ellos trabajaban para la gente asociada con el gobernador del territorio del otro lado del Río [Eufrates];
8. Junto a ellos Uziel el hijo de Harhayah, uno de los orfebres, hizo reparaciones; junto a él Hananyah, uno de los perfumeros hizo reparaciones; ellos renovaron Yahrushalayim hasta el Muro Ancho.
9. Junto a ellos Refayah el hijo de Hur, jefe de la mitad del distrito de Yahrushalayim hizo reparaciones;
10. Junto a él Yadayah el hijo de Harumaf, hizo reparaciones frente a su propia casa; junto a él Hatush el hijo de Hashaveyah hizo reparaciones;
11. Malkiyah el hijo de Harim y Hashuv el hijo de Pachat-Moav hicieron reparaciones en otra sección y en la Torre de los Hornos;
12. Junto a él Shalum el hijo de HaLochesh, jefe de medio distrito de Yahrushalayim, con sus hijas hicieron trabajos;
13. Hanun y la gente que vivía en Zanoach repararon la Puerta del Valle; ellos la reedificaron y pusieron sus puertas, junto con sus cerrojos y barrotes; y reedificaron un mil quinientos pies del muro hasta la Puerta del Estiércol;
14. Malkiyah el hijo de Rejav, jefe del distrito de Bayit-Hakerem reparó la Puerta del Estiércol; él la reedificó y puso sus puertas, junto con sus cerrojos y barrotes;
15. Shalun el hijo de Kol-Hozeh, jefe del distrito de Mitzpah reparó la Puerta de la Fuente; la reedificó, la cubrió y puso sus puertas, junto con sus cerrojos y barrotes; él también reedificó el muro del Estanque de Shelaj por el jardín real, hasta las gradas que descienden de la Ciudad de Dawid.
16. Después de él Nechemyah el hijo de Azbuk, jefe de medio distrito de Bayit-Tzur hizo reparaciones del lugar frente al sepulcro de Dawid hasta el estanque artificial y las barracas de los soldados;
17. Después de él los Leviim hicieron reparaciones; Rechum el hijo de Bani; junto a él Hashavyah, jefe de medio distrito de Keilah hizo reparaciones para este distrito;
18. Después de él, sus colegas, Babia el hijo de Henadad, jefe de medio distrito de Keilah hizo reparaciones;
19. Junto a él Ezer el hijo de Yeshúa, jefe de Mitzpah hizo reparaciones en otra sección, frente al ascenso a la armería en el Angulo;
20. Después de él, Baruch el hijo de Zakkai trabajó diligentemente haciendo reparaciones en otra sección del Angulo a la puerta de la casa de Eli-Ashiv el kohen hagadol;
21. Después de él, Meremot el hijo de Uriyah hizo reparaciones en otra sección de la puerta de la casa de Elyashiv hasta el final de la casa de Eli-Aashiv;
22. Después de él, los kohanim de la planicie hicieron reparaciones;
23. Después de ellos Benyamin y Hashuv hicieron reparaciones frente a su casa; Después de ellos, Azaryah el hijo de Maaseiyah, el hijo de Ananyah hizo reparaciones a su casa;
24. Después de él, Binui el hijo de Henadad reparó otra sección de la casa de Azaryah hasta el Angulo y hasta la Esquina;
25. Palal el hijo de Uzai hizo reparaciones frente al Angulo y a la torre que proyecta de la parte alta del palacio real cerca del Patio de la Guardia. Después de él, Pedayah el hijo de Parosh hizo reparaciones;
26. Puesto que los sirvientes del Bayit HaMikdash estaban viviendo en el Ofel; hasta frente a la Puerta del Agua hacia el este y la torre que se proyecta hacia fuera;
27. Después de él, los hombres de Tekoa repararon otra sección, frente a la gran torre que se proyecta hacia fuera y hacia al muro del Ofel;
28. Arriba de la Puerta del Caballo los kohanim hicieron reparaciones, cada uno frente a su propia casa;
29. Después de ellos, Tzadok el hijo de Immer hizo reparaciones frente a su casa; después de él, Shemayah el hijo de Shechanyah, el guarda de la Puerta Este, hizo reparaciones;
30. Después de él, Hananyah el hijo de Shemelyah y Hanun el sexto hijo de Tzafat hicieron reparaciones en otra sección; después de él Meshulam el hijo de Berechyah hizo reparaciones frente a su propio cuarto;
31. Después de Malkiyah, uno de los orfebres, hizo reparaciones hasta la casa de los sirvientes del Templo y los mercaderes, frente a la Puerta de la Inspección y en el aposento alto de la esquina.
32. Finalmente, entre el aposento alto en la esquina y la Puerta de las Ovejas los orfebres y los mercaderes hicieron reparaciones.

1. Pero cuando Sanvalat oyó que nosotros estábamos edificando el muro se puso furioso; grandemente indignado, recriminaron a los Yahudim;
2. Delante de sus hermanos y del ejército de Shomron dijo: ¿Qué están haciendo estos patéticos Yahudim? ¿Van a reedificar todo lo que quieran? ¿Van a ofrendar? ¿Van a terminar hoy? ¿Van a recobrar piedras útiles del montón de escombros, y estos escombros quemados?
3. Toviyah el Amoni se acercó a él, y dijo: ¡Lo que sea que estén construyendo, si aún un zorro se trepa, se derrumbará!
4. ¡Nuestro Elohim, Shema! Estamos siendo tratados con desprecio. Vuelve su reproche sobre sus propias cabezas; entrégales a ser saqueados en una tierra de cautiverio;
5. No cubras la culpa de ellos, no dejes que su pecado sea borrado de delante de ti; porque ellos han insultado a los constructores en su propia cara;
6. Así que seguimos construyendo el muro, que pronto fueron los tramos unidos y completado a la mitad de su altura a todo alrededor; porque la gente tenía el lev para trabajar;
7. Pero entonces Sanvalat, Toviyah, los Árabes y los Amonim oyeron que las edificaciones en el muro de Yahrushalayim estaban progresando, y las brechas estaban siendo reparadas, se pusieron muy indignados;
8. Todos ellos juntos maquinaron venir y pelear contra Yahrushalayim y destruirla completamente;
9. Sin embargo, nosotros oramos a nuestro Elohim por causa de ellos, organizamos guardia contra ellos día y noche;
10. Yahudah estaba diciendo: La fuerza de ellos está quebrada, pero hay tanto escombros que no podemos edificar el muro;
11. Nuestros enemigos están diciendo: Ellos no sabrán ni verán nada, hasta que los hayamos infiltrado y comenzado a matarlos y detendremos el trabajo;
12. Y hasta los Yahudim que vivían cerca de ellos nos dijeron como diez veces: De todos los lugares ellos están viniendo contra nosotros;
13. Así que en las partes bajas del espacio detrás del muro, yo estacioné hombres de acuerdo a sus familias, con sus espadas, lanzas y arcos;
14. Después de inspeccionarlos, me paré y me dirigí a los nobles, jefes, y al resto del pueblo: ¡No tengan temor de ellos! Recuerden a Et-יהוה nuestro gran y temible Elohim; y peleen por sus hermanos, Beney, hijas, esposas, y hogares [vaere vaakum vaomar el-hachorim veel-haseganim veel-yeter haam al-tiru mipneyhem Et-Yahweh hagadol vehanora zechoru vehilachamu al-acheychem beneychem uvenoteychem nesheychem uvateychem:];
15. Cuando nuestros enemigos oyeron que su conspiración era conocida por nosotros, y Elohim había frustrado su consejo, todos regresamos al muro, cada uno a su trabajo
16. Desde ese momento en adelante la mitad de mis hombres hacían el trabajo; y la otra mitad llevaba lanzas, escudos, arcos y corazas; mientras los jefes estaban de guardia sobre toda la casa de Yahudah,
17. Según continuaban construyendo el muro; aquellos que llevaban cargas agarraban la carga con una mano y llevaban un arma en la otra;
18. En cuanto a los trabajadores de la construcción, cada uno tenía su espada enfundada a su costado; así es como construyeron; El hombre para sonar la alarma con el shofar se quedaba junto a ellos;

19. Yo dije a los nobles, los jefes, y al resto del pueblo: Este es un gran trabajo y se está extendiendo; estamos separados en el muro, uno lejos del otro;
20. Pero donde quiera que estén, cuando ustedes oigan el sonido del shofar, vengan a este lugar, a nosotros. ¡Nuestro Elohim peleará por nosotros!
21. Así que seguimos haciendo el trabajo; La mitad de ellos tenían las lanzas desde el alba hasta que aparecían las cochavim;
22. También en ese momento le dije a la gente: Dejen que todos los que tengan sirvientes se queden la noche dentro de Yahrushalayim, para que por la noche puedan ser guardias para nosotros, aún mientras trabajan por el día;
23. Yo y mis guardaespaldas detrás de mí, y no había un hombre de nosotros que se quitara sus atuendos.

5

1. Entonces se levantó un gran clamor de la gente común y sus esposas contra sus hermanos los Yahudim [más ricos];
2. Algunos de ellos dijeron: ¡Contando a nuestros Beney e hijas, hay muchos de nosotros! Tomaremos grano de ellos, para que podamos comer y permanecer vivos;
3. Había otros que dijeron: Estamos poniendo en prenda nuestros campos, viñas, y casas para poder comprar grano para comer;
4. Aún otros dijeron: Hemos tomado prestado para los impuestos del melej contra nuestros campos y viñas [en prenda];
5. Ahora bien, nuestra carne no es diferente a la de nuestros hermanos, y nuestros Beney son iguales a sus Beney; aún estamos dando a nuestros Beney a servidumbre como esclavos. Algunas de nuestras hijas ya han ido a esclavitud, y está fuera de nuestro poder hacer nada al respecto, porque nuestros campos y viñas pertenecen a los nobles;
6. Cuando yo oí el clamor de ellos y las razones por ello me puse muy indignado.
7. Y mi lev tomó consejo dentro de mí y contendí con los nobles y príncipes; Yo los acusé: Ustedes están prestando contra prendas, todos a su hermano; y llamé a una gran asamblea para tratar con ellos;
8. Les dije a ellos: Nosotros, por nuestra propia voluntad, hemos redimido a nuestros hermanos los Yahudim que se vendieron a los Goyim [naciones] ¡Ahora ustedes están vendiendo a sus propios hermanos, y tendremos que comprarlos de vuelta! Ellos se quedaron callados; no podían encontrar respuesta;
9. También dije: ¡Lo que están haciendo no está bien! Ustedes debían de estar viviendo en temor a nuestro Elohim, por el reproche de nuestros enemigos Goyim;
10. Además, mis hermanos y mis conocidos, yo también les he prestado dinero y grano; por favor paren esa acción;
11. ¡Por favor! ¡Hoy! Devuélvanles sus campos, viñas, plantaciones de olivos y casas; también las cien piezas de plata y el grano, vino, y aceite de oliva que ustedes demandaron de ellos como interés;
12. Ellos respondieron: Nosotros lo devolveremos; No requeriremos nada de ellos; lo haremos, así como tú dices; entonces yo llamé a los kohanim y tomé un juramento de ellos que ellos harían como habían prometido;
13. Sacudiendo el dobladillo de mi vestidura, yo dije: Que Elohim sacuda a todo hombre de su casa y de su trabajo que no cumpla la promesa; que él sea sacudido como esto y vaciado; Toda la asamblea dijo: "¡Amein!" Y Hallelu [exaltaron] a ET-יהוה; y la gente hizo como había prometido [gam-chatsni naarti vaomra kacha yenaer

haElohim Et-kol-haish asher lo-yakim Et-hadavar haze mibeyto umigio vechacha yihye naur varek vayomru chal-hakahal amein vayeHallelu ET-Yahweh vayaas haam kadavar haze:];

14. Además de eso, de tiempo en tiempo yo era nombrado su gobernador en la tierra de Yahudah, desde el vigésimo año hasta el trigésimo segundo año de Artachshashta el melej, esto es, por doce años, ni yo ni mis hermanos comimos provisión extorsionada de ellos;
15. Los anteriores gobernantes, antes que yo, habían extorsionado al pueblo imponiéndoles impuestos de más de una y media libra de shekels de plata por pan y vino; y aún sus sirvientes se enseñoreaban sobre el pueblo; pero yo no lo hice, porque temía a Elohim;
16. Además, yo puse toda mi energía en trabajar en este muro. Nosotros no compramos ninguna tierra, y todos mis sirvientes estaban reunidos allí para el trabajo;
17. Había ciento cincuenta jefes y otros Yahudim que comían en mi mesa, aparte de aquellos que venían a nosotros de las naciones vecinas;
18. Cada día un bue y, seis ovejas escogidas, eran preparados para mí, y cada diez días una provisión de todo tipo de vino. Aún, a pesar de todo esto, nunca reclamé pan de extorsión, porque el pueblo ya tenía una carga pesada por su labor;
19. ¡Oh mi Elohim acuérdate favorablemente de todo lo que he hecho por este pueblo!

6

1. Cuando fue reportado a Sanvalat, Toviyah, Geshem el Arabe y al resto de nuestros enemigos que yo había reedificado el muro y ni una sola brecha había sido dejada en él; aunque hasta ese momento no había puesto las puertas en las entradas;
2. Sanvalat, y Geshem enviaron un mensaje que decía: Vengan, vamos a reunirnos en uno de los pueblos del Valle Ono; pero ellos estaban planeando hacerme daño;
3. Les envié mensajeros con este recado: Estoy muy ocupado con trabajo importante para ir a ustedes. ¿Por qué se detendrá el trabajo mientras yo lo dejo para ir a ustedes? Tan pronto termine, descenderé a ustedes;
4. Ellos siguieron mandando este tipo de mensaje y yo les respondí de la misma forma;
5. Entonces Sanvalat me envió su sirviente con una carta abierta en sus manos,
6. En la cual estaba escrito: Es reportado entre los Goyim, que tú y los Yahudim están planeando una revuelta, que por esto están reedificando el muro, y que tú intentas ser su melej,
7. Además, que también has nombrado profetas para que proclamen acerca de ti en Yahrushalayim, ¡Hay un melej en Yahudah! Un reporte sobre esta línea está ahora siendo enviado al melej. Ven ahora, por lo tanto, y vamos a discutir esto;
8. Yo le envié la respuesta: Nada de lo que tú dices está siendo hecho; todo lo estás fabricando falsamente en tu lev
9. Ellos todos estaban tratando de alarmarnos, pensando: Esto debilitará sus manos los alejará del trabajo, y no será hecho; por lo tanto, he fortalecido mis manos;
10. Un día, cuando fui a la casa de Shemayah [oído por Yah] el hijo de Delayah, el hijo de Meheitavel, donde él estaba confinado, dijo: Vamos a reunirnos en la casa de Elohim, dentro del Bayit HaMikdash, y vamos a cerrar las puertas

del Bayit HaMikdash, porque ellos van a venir y tratar de asesinarte; sí, vendrán por la noche a matarte;

11. Yo respondí: ¿Debía un hombre como yo salir corriendo? ¿Puede un hombre como yo meterse en el Bayit HaMikdash para salvar su chayim? Yo rehúso entrar;
12. Entonces yo comprendí que Elohim no lo había enviado, que él estaba diciendo esta profecía contra mí, y que Toviyah y Sanvalat lo habían sobornado para decirla;
13. El había sido empleado para asustarme para seguir su sugerencia y así pecar, para que tuvieran material para su reporte infavorable acerca de mí y me pudieran amenazar con él;
14. Mi Elohim, acuérdate de Toviyah y Sanvalat de acuerdo a sus obras, también de la profetiza Noadyah y de los otros profetas que tratan de alarmarme;
15. Así que el muro fue terminado el vigésimo quinto día del luna de Elul, en cincuenta y dos días;
16. Cuando todos nuestros enemigos se enteraron y las naciones de alrededor se pusieron temerosas, la autoestima de nuestros enemigos cayó severamente; porque ellos comprendieron que este trabajo había sido realizado por nuestro Elohim;
17. Durante este mismo período, los nobles de Yahudah enviaron muchas cartas a Toviyah, y Toviyah siguió enviándoles respuestas;
18. Porque había muchos en Yahudah que habían jurado alianza con él, porque él era el yerno de Shechanyah, [morador con Yah] el hijo de Arach, y su hijo Yahanán había tomado como esposa la hija de Meshulam el hijo de Berechyah.
19. Ellos hasta honraban sus buenas obras en mi presencia, y ellos pasaron mis palabras a él. Toviyah siguió enviando cartas para aterrorizarme.

7

1. Vino a suceder después que el muro había sido edificado, ya yo había levantado sus puertas, y los porteros, cantores y los Leviim habían sido nombrados,
2. Puse a mi hermano Hanani a cargo de Yahrushalayim, junto con Hananyah el comandante de la ciudadela; Porque él era un verdadero hombre, y temía a Elohim más que la mayoría;
3. Yo les dije: Las puertas de Yahrushalayim no se abrirán hasta la salida del sol; y mientras los porteros estén de guardia cierren las puertas; y ustedes ponen los barrotes. Nombren vigilantes de aquellos que viven en Yahrushalayim; asignen cada uno su tiempo para vigilar, y que cada uno sirva cerca de su casa;
4. La ciudad era grande y espaciosa, pero había poca gente en ella, y las casas no habían sido edificadas;
5. Mi Elohim puso en mi lev que reuniera a los nobles, los jefes y al pueblo, para que pudieran ser inscritos de acuerdo a sus genealogías; Yo localicé el registro de las genealogías de aquellos que habían subido al principio y encontré escrito en él:
6. Aquí está una lista de los Beney de la provincia que habían sido llevados cautivos, llevados por Nevuchadretzar melej de Bavel, pero que después regresaron del cautiverio y subieron a Yahrushalayim y a Yahudah, cada uno a su propia ciudad;
7. Ellos fueron con ZeruBabel, Yeshúa, Nechemyah, Azaryah, Raamyah, Nachmani, Mordechai-Bilshan, Misperet, Ezra, Bigvai, Nahum, Baanah y Mashfar. El número de hombres del pueblo de Yisrael:
8. Beney de Paros, dos mil ciento setenta y dos;

9. Beney de Sephayah, trescientos setenta y dos;
10. Beney de Ara, seiscientos cincuenta y dos;
11. Beney de Pahath-moab, de Beney de Yeshúa y de Yoab, dos mil ochocientos dieciocho;
12. Beney de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
13. Beney de Zattu, ochocientos cuarenta y cinco;
14. Beney de Zachâi, setecientos sesenta;
15. Beney de Binnui, seiscientos cuarenta y ocho;
16. Beney de Bebai, seiscientos veintiocho;
17. Beney de Azgad, dos mil seiscientos veintidós;
18. Beney de Adonikam, seiscientos sesenta y siete;
19. Beney de Bigvai, dos mil sesenta y siete;
20. Beney de Addin, seiscientos cincuenta y cinco;
21. Beney de Ater, de Hizkiyahu, noventa y ocho;
22. Beney de Hasum, trescientos veintiocho;
23. Beney de Besai, trescientos veinticuatro;
24. Beney de Hariph, ciento doce;
25. Beney de Gabaón, noventa y cinco;
26. Los varones de Bayith-lehem y de Netopha, ciento ochenta y ocho;
27. Los varones de Anathoth, ciento veintiocho;
28. Los varones de Beth-azmaveth, cuarenta y dos;
29. Los varones de Kiriath-Yearim, Chephira y Beeroth, setecientos cuarenta y tres;
30. Los varones de Rama y de Gebaa, seiscientos veintiuno;
31. Los varones de Michmas, ciento veintidós;
32. Los varones de Beth-el y de Ai, ciento veintitrés;
33. Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos;
34. Beney de la otra Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
35. Beney de Harim, trescientos veinte;
36. Beney de Yericho, trescientos cuarenta y cinco;
37. Beney de Lod, de Hadid, y Ono, setecientos veintiuno;
38. Beney de Senaa, tres mil novecientos treinta.
39. Los Kohanim: Beney de Yedayah, de la casa de Yeshua, novecientos setenta y tres;
40. Beney de Immer, mil cincuenta y dos;
41. Beney de Pashshur, mil doscientos cuarenta y siete;
42. Beney de Harim, mil diez y siete.
43. Leviim: Beney de Yeshua, de Kadmi-El, de Beney de Odevía, setenta y cuatro.
44. Cantores: Beney de Asaph, ciento cuarenta y ocho.
45. Porteros: Beney de Sallum, Beney de Ater, Beney de Talmón, Beney de Accub, Beney de Hatita, Beney de Sobai, ciento treinta y ocho
46. Los sirvientes del Bayit HaMikdash: Beney de Tzicha, Beney de Hasufa, Beney de Tabaot,
47. Beney de Keros, Beney de Sia, Beney de Padon,
48. Beney de Levanah, Beney de Hagava, Beney de Salmal,
49. Beney de Hanan, Beney de Giddel, Beney de Gachar,
50. Beney de Reayah, Beney de Retzin, Beney de Nekoda,
51. Beney de Gazam, Beney de Uza, Beney de Paseach,
52. Beney de Besai, Beney de Menuim, Beney de Nefishsim,
53. Beney de Bakbuk, Beney de Hakufa, Beney de Harhur,
54. Beney de Batzlil, Beney de Mechida, Beney de Harsha,
55. Beney de Barkos, Beney de Sisra, Beney de Temach,
56. Beney de Netziach, y Beney de Hatifa;
57. Los Beney de los sirvientes de Shlomo: Beney de Sotai, Beney de Soferet, Beney de Prida,
58. Beney de Yalah, Beney de Darkon, Beney de Giddel,
59. Beney de Shefatyah, Beney de Hatil, Beney de Pocheret-Hatvayim, y Beney de Amón;
60. Todos los sirvientes del Bayit HaMikdash y los Beney de los sirvientes de Shlomo numeraban trescientos noventa y dos;
61. Los siguientes subieron desde Tel-Melach, Tel-Harsha, Keruv, Adón e Immer; pero no podían decir a cual de los clanes de los padres ellos y sus Beney pertenecían, o su zera [así que no estaba claro] si eran de Yisrael:
62. Beney de Delayah, Beney de Toviya, y Beney de Nekoda seis cientos cuarenta y dos;
63. De los kohanim: Beney de Havayah, Beney de Hakotz, y Beney de Barzillai, que tomó esposa de las hijas de Barzillai el Gileadi y fue nombrado como ellos;
64. Estos trataron de localizar sus registros de genealogías, pero no fueron encontrados; Por lo tanto ellos fueron considerados profanados y no fueron permitidos servir como kohanim;
65. El Tirshata [gobernador] les dijo que no podían comer ninguna de las cosas especialmente Kadoshim hasta que un kohen apareciera que consultara el urim y tumim;
66. La asamblea completa numeraba cuarenta y dos mil trescientos sesenta,
67. Sin incluir sus esclavos y esclavas, de los cuales había siete mil tres cientos treinta y siete; entre ellos también tenían doscientos cuarenta y cinco cantores hombres y mujeres;
68. Sus caballos numeraban setecientos treinta y seis; sus mulos doscientos cuarenta y cinco;
69. Sus camellos cuatrocientos treinta y cinco; y sus asnos seis mil setecientos veinte;
70. Algunos de los jefes de los clanes de los padres hicieron contribuciones para el trabajo; El Tirshata contribuyó al Tesoro con mil darkmonim de oro [veintiuna libras], cincuenta vasijas y quinientos treinta túnicas para los kohanim;
71. Algunos los jefes de los clanes de los padres dieron al tesoro para el trabajo veinte mil darkmonim de oro [420 libras] y dos mil doscientos manim de plata [una y un tercio toneladas];
72. El resto del pueblo dio veinte mil darkmonim de oro, dos mil manim de plata [cerca de una y un cuarto toneladas] y sesenta y siete túnicas para los kohanim;
73. Así que los kohanim, los Leviim, los porteros, los cantores, algunos del pueblo, los sirvientes del Bayit HaMikdash y todo Yisrael vivían en sus pueblos.

8

1. Cuando llegó el séptimo luna, después que los Beney de Yisrael se habían asentado en sus pueblos, todo el pueblo se reunió de un solo acuerdo en el lugar abierto frente a la Puerta del Agua y pidieron a Ezrah el Maestro de la Torah que trajera el Et-Sefer [rollo] de la Torah de יהוה entregado a Moshe y ordenado a Et-Yisrael, [vayeeasfu kol-haam keish echad el-harchov asher lifney shaar-hamayim vayomru leEzrah hasofer lehavi Et-sefer Torah Moshe asher-tsiva Yahweh Et-Yisrael:];
2. Ezrah el kohen trajo la Torah delante de la kahal [congregación], la cual consistía de hombres, mujeres y todos los niños suficientemente grandes para Shema con entendimiento, Era el primer día del séptimo luna;
3. De frente al lugar abierto frente a la Puerta del Agua, él leyó el sefer a los hombres, mujeres y a los niños que podían entender desde temprano en la mañana hasta el mediodía; y todo el pueblo Shema atentamente el rollo de la Torah;
4. Ezrah el sopher [escriba] de la Torah se paró en una plataforma de madera la cual habían hecho para este propósito; junto a él a su derecha estaba Mattityah, Shema, Anaya, Uriyah, Hilkiyah y Maaseiyah; mientras que

a su izquierda estaban Padayah, Mishael, Malkiyah, Hashum, Hashbadanah, Zecharyah, y Meshulam.

5. Ezrah abrió el rollo y todo el pueblo lo pudo ver, porque él era más alto que toda la gente, cuando lo abrió, todo el pueblo se levantó en pie;
6. Ezrah vayebaruch ET-יהוה, el gran Elohim; y todo el pueblo respondió: ¡Amein, Amein! Mientras levantaban las manos, inclinaban sus cabezas y caían postrados delante de יהוה con sus rostros en tierra [vayebaruch Ezrah Et-Yahweh haElohim hagadol vayaanu kol-haAm amein amein bemoal yedeyhem vayikdu vayishtachavu le-Yahweh apayim artsa:];
7. Los Leviim Yeshúa, Bani, Sherevyah, Yamin, Akuv, Shabtai, Hadiyah, Maaseiyah, Kelita, Azaryah, Yozavad, Hanan y Pelayah explicaron la Torah al pueblo, mientras el pueblo permanecía en sus lugares;
8. Y leían en el libro de la Torah de Elohim claramente, y les daba sensación de ella, de modo que entendían la lectura
9. Nechemyah el Tirshata, Ezrah el kohen y maestro de la Torah, y los Leviim que enseñaban, dijeron a todo el pueblo: Hoy es dedicado como Kadosh a יהוה su Elohim; no estén tristes, no lloren, Porque todo el pueblo estaba llorando cuando oyeron las palabras de la Torah [vayomer nechemya hu hatirshata veEzrah hakohen hasofer vevaLeviim hamevinim Et-haAm lekol-haAm hayom kadosh-hu le-Yahweh Eloheychem al-titablu veal-tivku ki vochim kol-haam keshamam Et-divrey haTorah:];
10. Entonces él [gobernador] les dijo a ellos: Vayan, coman ricas comidas, beban bebidas dulces, y manden porciones a aquellos que no tengan nada; porque hoy es un día Kadoshim para יהוה. No desmayen, porque יהוה es su fuerza [vayomer lahem lechu ichlu mashmanim ushetu mamtakim veshilchu manot leeyn nachon lo ki-kadosh hayom le-Yahweh veal-teatsevu ki-chedvat Yahweh hi mauzchem:];
11. De esta forma los Leviim causaron al pueblo estar en silencio, según dijeron: Estén quietos, porque hoy es Kadosh, no estén desanimados;
12. Entonces el pueblo salió a comer, beber mandar porciones y estar alegres; porque ellos habían entendido las palabras que habían sido declaradas a ellos;
13. En el segundo día, los jefes de los clanes de los padres de todo el pueblo se reunieron con los kohanim y los Leviim delante de Ezrah el sopher de la Torah para estudiar todas las palabras de la Torah;
14. Ellos encontraron escrito en la Torah que יהוה había ordenado por medio de Moshe que los Beney de Yisrael tenían que vivir en sukkot durante la Mikrah Kadosh del séptimo luna; [vayimtseu katuv baTorah asher tsiva Yahweh beyad-Moshe asher yeshevu beney-Yisrael baSukot bechag baChodesh hashevii:];
15. Ellos hicieron sonar el shofar en todas sus ciudades y en Yahrushalayim; Y Ezrah dijo: Vayan a las montañas, y recojan ramas de olivos, olivos silvestres, arrayanes, palmas, y de otros eytzim frondosos para hacer Chag HaSukot, de acuerdo a lo que estaba escrito [vaasher yashmiu veyaaaviru kol bechol-areyhem uviYahrushalayim lemor tseu hahar vehaviu aley-zayit vaaley-ets shemen vaaley hadas vaaley temarim vaaley ets avot laashot sukkot kakatuv:];
16. Así que la gente salió, lo trajo e hicieron sukkot para ellos, cada uno sobre el tejado de sus casas, también en los patios, en el patio de la casa de יהוה, en el espacio abierto por la Puerta del Agua y en el espacio abierto por la Puerta

de Efrayim [vayetsu haam vayaviu vayaasu lahem sukkot ish al-gago uvechatsroteyhem uvechatsrot bayit haElohim uvirchov shaar hamayim uvirchov shaar efrayim:];

17. Toda La kahal [congregación] completa de los que habían regresado del cautiverio hicieron Sukkot y vivieron en los sukkot, pues los Beney -Yisrael no habían hecho la Moed desde los días de Yahoshua ben Nun, así que había una gran simcha por la Moed [vayaasu kol-hakahal hashavim min-hashevi sukkot vayashavu vaSukot ki lo-ashu mimey Yahoshua bin-nun ken beney Yisrael ad hayom hahu vatehi simcha gedola meod:];
18. Y Ezrah leía, todos los días, desde el primer día hasta el último día, del rollo de la Torah de Elohim. Ellos guardaron La Moed por siete días; entonces en el octavo día hubo una Shemini Atzeret [asamblea solemne], de acuerdo con el mishpat-estatuto [vayikra besefer Torah haElohim yom beyom min-hayom harishon ad hayom haacharon vayaasu-Chag shivat yamim uvayom haShemini Atseret kamishpat:].

9

1. En el vigésimo cuarto día de este luna los Beney de Yisrael, vistiendo de cilicio y con polvo sobre ellos, se reunieron para un ayuno;
2. Aquellos que eran Beney de Yisrael se separaron a sí de todos los gerim [extranjeros]; entonces se pararon y confesaron sus propios pecados y las iniquidades de sus padres;
3. Parados leyeron el rollo de la Torah de יהוה su Elohim, y confesaron sus pecados delante de יהוה su Elohim, y adoraron a יהוה [vayakumu al-amdam vayikreu besefer Torah Yahweh Eloheyhem revit hayom ureviit mitavadim umishtachavim le-Yahweh Eloheyhem:];
4. En la plataforma de los Leviim estaban Yeshúa, Bani, Kadmiel, Shevanyah, Buni, Sherevyah, Bani, y Kenani; ellos clamaron a gran voz a יהוה su Elohim. [vayakam al-maale haLeviim yeshua uvani kadmiel shevanya buni sherevyah bani chenani vayizaku bekol gadol El-Yahweh Eloheyhem:];
5. Entonces los Leviim Yeshúa, Kadmiel, Bani, Hashavneyah, Sherevyah, Hadiyah, Shevanyah y Petachyah dijeron: Levántense, y Hallelu para יהוה su Elohim Le-Olam-va-ed [eternamente]; y digan: ¡Barchu es Tu nombre kadosh en tifereth y kavod, exaltado sobre toda beracha y tehilot: [vayomru haLeviim yeshua vekadmiel bani chashavneya sherevyah hodiya shevanya fetachya kumu barchu Et-Yahweh Eloheychem min-haOlam ad-haolam vibarchu shem kevodecha umeromam al-kol-beracha utehila:];
6. Tú eres יהוה, solo Tú; Tú hiciste el shamayim, el shamayim de los Shamayim, con toda su formación, la tierra y todas las cosas que hay en ella, los mares y todo lo que en ellos hay, y Tú lo preservas todo; El ejército del shamayim te exalta [ata-hu Yahweh levadecha ata ata asita Et-hashamayim shemey hashamayim vekol-tsevaam haarets vekol-asher aleyha hayamim vekol-asher bahem veata mechaye Et-kulam utseva hashamayim lecha mishtachavim:];
7. Tú eres יהוה, el Elohim que escogió a Avram, lo trajo fuera de la tierra de los Kasdim y le diste el nombre de Avraham [ata-hu Yahweh haElohim asher bacharta veAvram vehotseto meur kasdim vesamta shemo Avraham:];
8. En contraste que su lev fue fiel a ti, Tú hiciste un Brit con él y con su zera, darle la tierra de los Kenaani, los Hitti, Emori y Perizi, los Yevusi y los Girgashi, y Tú has confirmado Tus palabras, porque Tú eres tzadik;

9. Tú viste la aflicción de nuestros padres en Mitzrayim y oíste el clamor junto al Mar de Suf [mar de cañas];
10. Tú hiciste señales y maravillas contra Pharoh, contra todos sus siervos y el pueblo de la tierra; pues Tú sabías qué arrogantemente ellos los trataron; y te hiciste Tu Nombre grande hasta el día de hoy;
11. Tú dividiste el mar delante de ellos, y ellos pasaron por medio del mar sobre tierra seca, entonces lanzaste a sus perseguidores a las profundidades, como una piedra en aguas turbulentas;
12. En una columna de nubes Tú los guiaste por el día, y por la noche en una columna de fuego, para que pudieran tener luz delante de ellos en el camino que seguirían;
13. Descendiste sobre el Monte Sinai y hablaste con ellos desde el shamayim; Les diste los estatutos corTzadik y las enseñanzas verdaderas, La Torah con sus mitzvot.
14. Tú nos revelaste tu Shabbat Kadosh y les diste mitzvot, y ordenanzas y la Torah por medio de Moshe tu siervo;
15. Para el hambre de ellos les diste pan del shamayim; para su sed Tú sacaste agua de la roca para ellos; Les ordenaste entrar y poseer Ha Aretz que habías jurado darles con tu mano;
16. Pero ellos y nuestros padres eran arrogantes ellos endurecieron su cerviz y no escucharon tus mitzvot;
17. Rehusaron escuchar y no quisieron recordar las maravillas Kadoshim que Tú habías hecho entre ellos; No, ellos endurecieron su cerviz, y en su rebelión nombraron a un capitán para regresarlos a su esclavitud en Mitzrayim Pero, porque Tú eres un Elohim de rachamim, lleno de chesed, tardo para la ira y abundante en rachamim, Tú no los abandonaste;
18. Aún cuando ellos se fundieron un becerro de metal, diciendo sobre él: Este es tu dios que te sacó de la tierra de Mitzrayim, y ellos trajeron grandes provocaciones;
19. Aún, Tú, en tu gran compasión, no los abandonaste en el midbar; La columna de nubes no los abandonó por el día; se mantuvo guiándolos en el camino; Por la noche la columna de fuego permaneció mostrándoles luz y la senda a tomar;
20. Tú también diste tu buen Ruach para enseñarlos, no retuviste el maná de sus bocas, y les proveíste agua para saciar su sed;
21. Sí, por cuarenta años Tú los sostuviste en el midbar; no permitiste que les faltara nada; sus ropas no se gastaron; sus pies no se hincharon;
22. Además, Tú les diste los maljutim y los pueblos; aún hasta les diste tierra de más, así tomaron posesión de la tierra de Sichón, también la tierra del melej de Heshbon y la tierra de Og melej de Bashan.
23. Multiplicaste sus Beney tan numerosos como las incontables cochavim del firmamento; Entonces Tú los trajiste a Ha Aretz, acerca de la cual habías prometido a nuestros padres;
24. Así que los Beney fueron y poseyeron Ha Aretz, según Tú subyugabas delante de ellos los Kenaani que vivían en Ha Aretz y se la entregaste en sus manos, junto con sus melechim y los pueblos de Ha Aretz, para que ellos hicieran lo que quisieran;
25. Ellos tomaron ciudades fortificadas y tierra fértil, heredaron casas llenas de todo tipo de cosas buenas, cisternas cavadas, viñas, plantaciones de olivos, eytzim frutales en plenitud; así que comieron hasta saciarse y se fortalecieron, se deleitaron te Tu gran chesed y engordaron y se amotinaron contra Tu gran chesed;
26. Aún ellos se volvieron y se rebelaron contra ti, echando tu Torah a sus espaldas- Ellos mataron a tus profetas por advertirles que debían regresar a ti, y cometieron otras provocaciones groseras;
27. Así que los entregaste en las manos de los que los afligían, los cuales los afligieron; aún en el tiempo de su aflicción, cuando ellos clamaban a ti, Tú oíste desde el shamayim, conforme con tu gran compasión, Tú les diste libertadores, y sí los redimiste de las manos de los que los afligían;
28. Pero tan pronto ellos descansaron, se iban de vuelta a hacer el mal delante de ti; Así que Tú los dejaste en las manos de sus enemigos, quienes gobernaron sobre ellos; sin embargo, cuando ellos regresaban y clamaban a ti, Tú shema desde el shamayim, y los redimiste, conforme a tu gran chesed;
29. Tú testificaste contra ellos, para poder traerlos de regreso a tu Torah; pero ellos no shema; Y pecaron contra tus mitzvot y juicios, los cuales, si una persona los guarda, tendrá chayim por medio de ellos; No obstante, ellos de dura cerviz volvieron sus espaldas, endurecieron su cerviz y rehusaron shema;
30. Por muchos años les extendiste tu rachamim y testificaste contra ellos por tu Ruach por mano de los profetas; sin embargo, no shema; así, Tú los entregaste a las manos de las naciones de la tierra;
31. Aún, Tú en muchas rachamim, no los designaste para destrucción; ni los abandonaste, porque Tú eres Poderoso, Compasivo y Lleno de chesed;
32. Y ahora, nuestro Elohim, grande, poderoso, temible Elohim, quien guarda ambos Su Brit y rachamim; que todo este sufrimiento no parezca poco para ti que ha venido a nosotros, a nuestros melechim, a nuestros príncipes, a nuestros kohanim, a nuestros profetas, a nuestros padres y a todo nuestro pueblo, desde el tiempo de los melechim de Ashshur aún hasta este mismo día;
33. No hay duda que Tú eres Tzadik en todo lo que ha venido sobre nosotros; porque nos has tratado fielmente; somos nosotros los que hemos pecado grandemente;
34. Nuestros melechim, nuestros príncipes, nuestros kohanim y padres no guardaron Tu Torah, ni prestaron atención a tus mitzvot ni Shema Tus testimonios que Tú les diste;
35. Y ellos no te sirvieron a Ti en Tu malchut, y en Tu gran chesed cual les diste, en la gran, rica tierra que pusiste delante de ellos, ellos no te sirvieron; ni se volvieron de sus obras perversas;
36. Así que, aquí estamos hoy, siervos; sí, en Ha Aretz que Tú diste a nuestros padres, para que comieran lo que produce y disfrutaran su bien; ¡Aquí estamos en ella, siervos sobre ella!;
37. Su rica cosecha ahora va a los melechim que has puesto sobre nosotros por nuestros pecados; tienen poder sobre nuestros cuerpos, pueden hacer lo que les plazca a nuestro ganado, ¡y estamos en gran aflicción!
38. A la vista de todo esto, estamos haciendo un Brit que obliga, poniéndolo en escritura y siendo sellado por nuestros príncipes, nuestros Leviim y nuestros kohanim.

10

1. En el documento sellado estaban los nombres de: Nechemyah el Tirshata el hijo de Hachalyah, Tzedekyah,
2. Serayah, Azaryah, Yirmeyahu,
3. Pashchur, Amaryah, Malkiyah,
4. Hatush, Shevanyah, Maluch,
5. Harim, Meremot, Ovadyah,
6. Daniyel, Ginton, Baruch,

7. Meshulam, Aviyah, Miyamin,
8. Maazyah, Bilgai, y Shemayah. Estos eran kohanim;
9. Los Leviim eran: Yeshúa el hijo de Azanyah, Binui de los Beney de Henadad, Kadmiel;
10. Y sus parientes Shevanyah, Hodiyah, Kelita, Pelayah, Hanan,
11. Mikah, Rechov, Hashavyah,
12. Zakur, Sherevyah, Shevanyah,
13. 13 Hodiyah, Bani, Beninu;
14. Los jefes del pueblo: Parosh, Pachat-Moav, Eilam, Zatu, Bani,
15. Buni, Azgad, Bevai,
16. Adoniyah, Bigvai, Adin,
17. Ater, Hizkiyahu, Ashshur,
18. Hodiyah, Hashum, Betzai,
19. Harif, Anatot, Neivai,
20. Magpiash, Meshulam, Hezir,
21. Mesheizavel, Tzadok, Yadau,
22. Pelatyah, Hanan, Anayah,
23. Hoshea, Hananyah, Hashuv,
24. HaLochesh, Pilcha, Shovek,
25. Rechum, Hashavnah, Maaseiyah,
26. Achiyah, Hanan, Anan,
27. Maluch, Harim y Baanah.
28. El resto del pueblo, los kohanim, los Leviim, los porteros, los cantores, los sirvientes del Bayit HaMikdash y todos los que se apartaron a sí de los pueblos de las tierras hacia la Torah de Elohim, junto con sus esposas, Beney e hijas, todos los capaces de entender y conocer,
29. Se unieron a sus hermanos y a sus nobles en jurar un juramento, acompañado por una maldición [en caso de no cumplir], como sigue: Nosotros viviremos por la Torah de יהוה, dada a Moshe el siervo de Elohim, shomer y obedeceremos todos los mitzvot, mishpat [estatutos] y chukim [ordenanzas] de יהוה nuestro Elohim. [machazikim al-acheyhem adireyhem uvaim beala uvishevu lalech beTorah ha-Yahweh asher nitna beyad Moshe eved-haElohim velishomer velaashoot Et-kol-mitsvot Adoni Yahweh umishpatav vechukav:];
30. No daremos nuestras hijas como esposas a los pueblos de Ha Aretz ni tomaremos sus hijas como esposas para nuestros Beney;
31. Si los pueblos de Ha Aretz traen mercadería o comida para vender en Shabbat, no compraremos de ellos en Shabbat ni en un día Kadosh; No plantaremos nuestros campos en el séptimo año, ni cobraremos nuestras deudas entonces
32. También nosotros hicimos mitzvah para nosotros-mismos, dar anualmente un tercio de shekel para el servicio de la Bayit-Eloheynu,
33. Para el Lechem ha Panayim [Panes de la Presencia], la ofrenda de grano continúa, para [las ofrendas] de Shabbat, en Rosh-Chodesh, en los tiempos designados [Moedim], en otros tiempos Kadoshim, para las ofrendas de pecado para keporah por Yisrael, y para todo trabajo relacionado con la bayit de יהוה nuestro Elohim [lelech hamaarechet uminchat hatamid uleolat hatamid haShabatot haChodashim leMoedim velakadoshim velachatato lekeporah al-Yisrael vekol melechet bayit-Yahweh Eloheynu:];
34. Nosotros los kohanim, los Leviim, y el pueblo, echaremos suertes relacionada con el oficio de cargar la leña, para que sea traída a la casa de nuestro Elohim de acuerdo con los clanes de los padres, en los tiempos específicos, año tras año, y entonces será quemada en el altar de יהוה

nuestro Elohim, como está escrito en la Torah [vehagoralot hipalnu al-korban haetsim hakohanim haLeviim vechaam lehavi lebayit Eloheynu lebayit-avoteynu leitim mezumanim shana veshana levaer al-mizbach Yahweh Eloheynu kakatuv veTorah:];

35. Todos los años traeremos los primeros frutos de nuestra tierra y los primeros frutos de toda clase de eytz a la casa de יהוה [ulehavi Et-bikurey admatenu uvikurey kol-peri kol-ets shana veshana lebayit Yahweh:];
36. También traeremos al primer nacido de nuestros Beney y de nuestro ganado, como está escrito en la Torah, y el primer nacido de nuestros rebaños y manadas a la casa de nuestro Elohim, a los kohanim que ministran en la casa de nuestro Elohim;
37. Traeremos los primeros frutos de nuestros granos, el fruto de todos los tipos de eytzim, vino, aceite de oliva a los kohanim en los almacenes de la casa de Elohim, junto con la décima parte del producto de nuestra tierra para los Leviim ; puesto que ellos, los Leviim, toman la décima parte en todas las ciudades donde cosechamos [veEt-reshit arisoteynu uterumoteynu uferi kol-ets tirosh veyitshar navi lakohanim el-lishchot bayit-Eloheynu umasar admatenu laLeviim vehem haLeviim hameasrim bekol arey avodateynu:];
38. El kohen hijo de Aharon estará con los Leviim en la décima parte de los Leviim; Los Leviim traerán la décima parte de la décima parte a la casa de nuestro Elohim, a los almacenes para provisiones. [vehaya hakohen ben-Aharon im-haLeviim baser haLeviim vechaLeviim yaalu Et-maasar hamaaser lebayit Eloheynu el-haleshachot lebayit haotsar:];
39. Porque los Beney de Yisrael y los Beney de Lewi traerán las contribuciones de grano, vino, y aceite de oliva a las cámaras donde está el Makon Kadosh, los kohanim que ministran, los porteros y los cantores; Nosotros no abandonaremos la casa de יהוה Eloheynu [ki el-halshachot yaviu beney-Yisrael ubeney haLevi ET-Terumat hadagan hatirosh vehayitshar vesham keley hamikdash vehakohanim hameshartim vehashoarim vehamshorrim velo naazov bayit Et-Yahweh Eloheynu:].

11

1. Los jefes del pueblo hicieron de Yahrushalayim su residencia, mientras que el resto del pueblo echó suertes para traer una décima parte del pueblo a vivir en Yahrushalayim la ciudad Kadosh con más de nueve décimos en otras ciudades;
2. La gente barchu a todos aquellos que fueron a vivir en Yahrushalayim voluntariamente;
3. En las ciudades de Yahudah todos vivían en su propia propiedad, los Beney de Yisrael, los kohanim, los Leviim , los sirvientes del Bayit HaMikdash, y los Beney de los sirvientes de Shlomo; pero los jefes de las provincias vivían en Yahrushalayim;
4. Algunos de estos que vivían en Yahrushalayim eran Beney de la tribu de Yahudah y otros eran Beney de la tribu de Benyamin; Aquellos Beney de Yahudah eran: Atayah hijo de Uziyah, el hijo de Zecharyah, el hijo de Amaryah, el hijo de Shefatyah, el hijo de Mahalaleel, de los Beney de Peretz;
5. Maaseiyah el hijo de Baruch, el hijo de Kol-Hozeh, el hijo de Hazayah, el hijo de Adayah, el hijo de Yoyariv, el hijo de Zecharyah, quien pertenecía a la familia de Shelah;

6. El número total de Beney de Peretz que vivían en Yahrushalayim era de cuatrocientos sesenta y ocho hombres de valor;
7. Estos eran Beney de Benyamin: Tsalu el hijo de Meshulam, el hijo de Yoed, el hijo de Pedayah, el hijo de Kolayah, el hijo de Maaseiyah, el hijo de Itiel, el hijo de Yeshayah;
8. Después de él: Gabai, Salai; novecientos veinte y ocho por todos.
9. Yoel el hijo de Zichri era su supervisor, y Yahudah el hijo de Hasnuah era segundo al mando de la ciudad;
10. De los kohanim Yedayah el hijo de Yoyariv, Yachin,
11. Serayah el hijo de Hilkiyah, el hijo de Meshulam, el hijo de Tzadok, el hijo de Merayot, el hijo de Achituv, el supervisor de la casa de Elohim,
12. Sus hermanos que hacían el trabajo de la casa; por todos ochocientos veinte y dos; y Adayah el hijo de Yerocham, el hijo de Pelalyah, el hijo de Amtzi, el hijo de Zecharyah, el hijo de Pashjur, el hijo de Malkiyah;
13. Con sus hermanos, jefes de los clanes de los padres, doscientos cuarenta y dos; y Amashsai el hijo de Azarel, el hijo de Achzai, el hijo de Meshillemot, el hijo de Immer;
14. Con sus hermanos, hombres valerosos, por todos ciento veinte y ocho; su supervisor era Zavdielel hijo de HaGedolim;
15. De los Leviim: Shemayah el hijo de Hashuv, el hijo de Azrikam, el hijo de Hashavyah, el hijo de Buni,
16. Shabtai y Yozavad, de los jefes de los Leviim, que estaban a cargo de los asuntos externos para la casa de Elohim,
17. Matanyah el hijo de Mikah, el hijo de Zavdi, el hijo de Asaf, el líder que comenzó la oración de acción de gracias; y Bakbukyah, el segundo de entre sus hermanos; y Avda el hijo de Shamua, el hijo de Galal, el hijo de Yedutum;
18. Todos los Leviim en la ciudad Kadosh numeraban doscientos ochenta y cuatro;
19. Los porteros: Akuv, Talmon y sus hermanos, que mantenían guardia en las puertas, numeraban ciento setenta y dos;
20. El resto de Yisrael, de los kohanim y de los Leviim estaban todos en las ciudades de Yahudah, cada uno en su propiedad;
21. Los Netinim vivían en Ofel; Tzicha y Gishpa estaban a cargo de los Netinim;
22. El supervisor de los Leviim en Yahrushalayim era Uzi el hijo de Bani, el hijo de Hashavyah, el hijo de Matanyah, el hijo de Mikah, de los Beney de Asaf los cantores; él estaba a cargo del trabajo de la casa de Elohim;
23. Porque ellos estaban sujetos a las órdenes del melej; y había un horario para los cantores, asignándoles sus labores diarias;
24. Petachyah el hijo de Mesheizavel, de los Beney de Zerach el hijo de Yahudah, era el secretario del melej en todos los asuntos referentes al pueblo;
25. En cuanto a las aldeas y los campos alrededor de ellas: Algunos de los Beney de Yahudah vivían en Kiryat-Arba y sus aldeas, en Divon y sus aldeas, en Yekabzeel y sus aldeas,
26. Yeshua, en Moladah, en Bayit-Pelet,
27. En Hatzar-Shual y sus aldeas, en Beer-Sheva y sus aldeas,
28. En Ziklag y sus aldeas, en Mechonah y sus aldeas,
29. En Ein-Rimmon, en Tzoar, en Yarmut,
30. Zanoach, Adulam y sus aldeas, en Lachish y los campos de alrededor, y en Azekah y sus aldeas; Por tanto ellos ocupaban el territorio desde Beer-Sheva hasta el Valle Hinnon;

31. Los Beney de Benyamin vivían desde Geva en adelante, en Michmas y Ayah, en Bayit-El y sus aldeas,
32. En Anatot, Nov, Ananyah,
33. Hatzor, Ramah, Gittayim,
34. Hadid, Tzevoim, Nevalat,
35. Lud, Ono, y Guei-Harashim.
36. De los Leviim, algunas divisiones de Yahudah se asentaron en Benyamin.

12

1. Estos son los kohanim y los Leviim que subieron con ZeruBabel el hijo de Shealtiel, y Yeshua: Serayah, Yirmeyahu, Ezrah,
2. Amaryah, Maluch, Hatush,
3. Shechanyah, Rechum, Meremot,
4. Iddo, Gintoi, Achiyah,
5. Miyamin, Maadiyah, Bilgah,
6. Shemayah, Yoyariv, Yedayah,
7. Salu, Amok, Hilkiyah y Yedayah. Estos eran los jefes de los kohanim y sus hermanos durante el tiempo de Yeshúa.
8. Los Leviim: Yeshúa, Binui, Kadmiel, Yahudah y Mattanyah, quien estaba a cargo de los cantos de acción de Hodu, él y sus hermanos,
9. Con Bakbukyah, y Uni, sus hermanos, cantando antifonalmente con ellos en la avodah;
10. Yeshua era el abba de Yoyakim, Yoyakim era el abba de Elyashiv, Elyashiv era el abba de Yoyada,
11. Yoyada era el abba de Yonatan, y Yonatan era el abba de Yadua;
12. En los días de Yoyakim estos eran los kohanim que eran jefes de los clanes de los padres: de Serayah, Merayah; de Yirmeyahu, Hananyah;
13. De Ezrah, Meshulam; de Amaryah, Yahanán;
14. De Melichu, Yonatan; de Shevanyah, Yosef;
15. De Harim, Adna; de Merayot, Helkai;
16. De Iddo, Zecharyah; de Ginton, Meshulam;
17. De Achiyah, Zichri, de Minyamin, de Moadyah, Piltai;
18. De Bilgai, Shamua; de Shemayah, Yahanatan;
19. De Yoyariv, Matnai; de Yedayah, Uzi;
20. De Salai, Kallai; de Amok, Ever;
21. De Hilkiyah, Hashavyah; y de Yedayah, Natanel;
22. En cuanto a los Leviim, el jefe de los clanes de los padres en los días de Elyashiv, Yoyada, Yahanán y Yadua estaban inscritos; también los kohanim, hasta el malchut de Daryavesh el Persa;
23. Los Beney de Lewi que eran los jefes de los clanes de los padres estaban inscritos en los libros de Divrey HaYamim hasta los días de Yahanan ben Ely-Ashiv;
24. Los jefes de los Leviim eran Hashavyah, Sherevyah y Yeshua el hijo de Kadmiel, con sus parientes en un coro antifonal, para exaltar y dar gracias, de acuerdo a la orden de Dawid el hombre de Elohim, coro frente a coro;
25. Mattanyah, Bakbukyah, Ovadyah Meshulam, Talmon, y Akuv eran los porteros que vigilaban las provisiones que se guardaban en las puertas;
26. Estos eran los días de Yoyakim el hijo de Yeshúa, el hijo de Yotzadak, y los días de Nechemyah el gobernador y de Ezrah el kohen y escriba de la Torah;
27. En la dedicación del muro de Yahrushalayim, ellos buscaron a los Leviim de donde quiera que se habían asentado para traerlos a Yahrushalayim, y celebrar la dedicación y simcha con himnos de hodu y con cantos acompañados con címbalos, liras y arpas;

28. Los cantores entrenados se reunieron de las áreas alrededor de Yahrushalayim, las aldeas de Netofati,
29. Bayit-Gilgal y la región de Geva y Azmavet; porque los cantores habían construido aldeas para ellos alrededor de Yahrushalayim;
30. Los kohanim y los Leviim primero se purificaron a ellos mismos; después purificaron al pueblo, las puertas y el muro;
31. Y después de eso yo traje a los príncipes de Yahudah al muro y nombré dos coros grandes para dar gracias y para caminar en procesión. Uno iba hacia la derecha en el muro hacia la Puerta del Estiércol;
32. Tras ellos iban Hoshayah y la mitad de los príncipes de Yahudah,
33. Junto con Azaryah, Ezrah, Meshulam,
34. Yahudah, Benyamin, Shemayah, y Yirmeyahu.
35. Con ellos estaban algunos de los Beney de los kohanim llevando shofarot, a saber, Zecharyah el hijo de Yonatan, el hijo de Shemayah, el hijo de Mattanyah, el hijo de Michayah, el hijo de Zakur, el hijo de Asaf,
36. Y sus hermanos, Shemayah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netaneel, Yahudah y Hanani, para cantar himnos de Dawid el hombre de Elohim, y Ezrah el sofer de la Torah los guiaba.
37. En la Puerta de la Fuente, que estaba frente a ellos, subieron por las gradas de la Ciudad de Dawid, donde el muro asciende, pasaron por la casa de Dawid, hasta la Puerta del Agua hacia el este;
38. El otro coro de acción de gracias, consistía de la mitad de pueblo, caminaron por el muro para encontrarse con ellos, conmigo siguiendo. Ellos fueron más allá de la Torre de los Hornos al Muro Ancho,
39. Más allá de la Puerta de Efrayim, por la puerta hacia la Ciudad Vieja, a la Puerta del Pescado, la Torre de Hananeel y la Torre de los Cien, tan lejos como la Puerta de las Ovejas, y se detuvieron en la Puerta de la Prisión;
40. Así que se pararon los dos coros de aquellos dando gracias en la casa de Elohim, y la mitad de los príncipes conmigo
41. Los kohanim allí incluían a Elyakim, Maaseiyah, Minyamin, Michayah, Elyoeinai, Zecharyah y Hananyah llevando trompetas;
42. También Maaseiyah, Shemayah, Eleazar, Uzi, Yahanán, Malkiyah, Eilam y Ezer. Los cantores cantaban a gran voz, dirigidos por Yizrachyah;
43. Con simcha ellos ofrecieron grandes korbanot ese día, porque Elohim los había hecho celebrar con gran simcha. Las mujeres y los niños también se regocijaron, así que la celebración en Yahrushalayim se podía oír desde lejos;
44. En ese tiempo, hombres fueron designados para estar a cargo de los almacenes para provisiones, contribuciones, primeros frutos y las décimas partes, y para guardar en ellos, de los campos pertenecientes a las ciudades, las porciones prescritas en la Torah para los kohanim y los Leviim. Pues Yahudah se regocijó por sus kohanim y por sus Leviim que tomaron su posición;
45. Asumiendo los deberes de su Elohim y los deberes de la purificación, como también hicieron los cantores y los porteros, de acuerdo con la orden de Dawid y de Shlomo su hijo;
46. Porque en los tiempos de Dawid y Asaf, había dirigentes para aquellos que cantaban cánticos de exaltación y acción de gracias al Elohim.
47. Así que en los días de ZeruBabel y en los días de Nechemyah, todo Yisrael daba porciones a los cantores y a

los porteros como era requerido diariamente- Ellos ponían a un lado una porción para los Leviim, quienes, a su vez ponían a un lado porciones para los Beney de Aharon.

13

1. Era también en ese tiempo cuando estaban leyendo del rollo de Moshe en los oídos del pueblo, que fue encontrado escrito que ningún Amoni ni Moavi nunca podrían entrar en la asamblea de Elohim,
2. Porque ellos no suplieron a los Beney de Yisrael con pan ni agua, sino que contrataron a Bilam contra ellos para poner una kelala sobre ellos; aunque nuestro Elohim volvió la kelala en beracha;
3. Al oír la Torah, ellos separaron de Yisrael a cualquier extranjero en Yisrael;
4. También, antes de esto, Elyashiv el kohen, que había sido puesto a cargo de los almacenes en la casa de Elohim, y que estaba relacionado por matrimonio a Toviya,
5. Había preparado para él un aposento grande donde antes se habían guardado las ofrendas de grano, incienso, equipo y las décimas partes de grano, vino, aceite de oliva ordenó que se le diera a los Leviim, cantores y a los porteros, y las contribuciones para los kohanim.
6. Durante todo este tiempo yo no estaba presente en Yahrushalayim; porque en el trigésimo segundo año del melej Artachshashta melej de Bavel, yo fui a ver al melej; entonces, después que había pasado algún tiempo, pedí permiso del melej;
7. Regresé a Yahrushalayim, donde me enteré de la cosa terrible que Elyashiv había hecho para Toviya por preparar un aposento para él en los patios de la casa de nuestro Elohim;
8. Yo estaba tan furioso que eché todos los enseres de la casa de Toviya fuera del aposento.
9. Entonces, a mi orden, ellos purificaron los aposentos; y traje de regreso el equipo de la casa de Elohim, las ofrendas de grano y el incienso;
10. También supe que las porciones para los Leviim no se las habían dado a ellos, así que los Leviim y los cantores que se suponía que estaban haciendo el trabajo se habían ido, cada uno a su propio campo;
11. Yo luché contra los jefes, demandando: ¿Por qué está la casa de Elohim abandonada? Reuní a los Leviim y los restauré a sus estaciones;
12. Y todo Yahudah les trajo la décima parte de grano, vino y aceite de oliva a los almacenes;
13. Para supervisar los almacenes yo nombré Shelemyah el kohen, Tzadok el maestro de la Torah y, de los Leviim, Pedayah; asistiéndolos estaba Hanan el hijo de Zakur, el hijo de Mattanyah; porque estos eran considerados confiables; Su deber era hacer la distribución a sus hermanos.
14. Mi Elohim, acuérdate de mí por esto; ¡no borres mis buenas obras las cuales he hecho para la casa de mi Elohim y para su servicio!
15. Durante este tiempo vi en Yahudah alguna gente que estaba pisando en las prensas de vino en Shabbat, también trayendo montones de grano y cargándolos en asnos, asimismo vino, uvas, higos, y todo tipo de cargas; y ellos las estaban trayendo dentro de Yahrushalayim en el día del Shabbat. El día que ellos estaban planeando vender la comida yo les advertí que no lo hicieran;
16. También estaba viviendo allí gente de Tzor que traían pescado y todo tipo de mercadería, y las vendían en Shabbat a los Beney Yahudah y aún en Yahrushalayim.

17. Yo luché contra los Beney libres de Yahudah, demandando de ellos: ¿Qué es esta cosa tan terrible que están haciendo profanando el día del Shabbat?
18. ¿No hicieron esto sus padres, y no trajo nuestro Elohim todo este desastre sobre nosotros y esta ciudad? ¡Aún ustedes están trayendo más furia contra Yisrael por profanar el Shabbat!
19. Así que a las puertas de Yahrushalayim cuando empezaba a oscurecerse antes del Shabbat, yo ordené que las puertas fueran cerradas; y ordené que no fueran abiertas de nuevo hasta después del Shabbat; Puse a algunos de mis sirvientes a cargo de las puertas, para que ninguna carga fuera entrada en Shabbat;
20. Los mercaderes y vendedores de todo tipo de provisiones pasaron la noche fuera de Yahrushalayim una o dos veces,
21. hasta que les advertí: ¿Por qué están ustedes pasando la noche al frente del muro? ¡Háganlo otra vez y extenderé mi mano contra ustedes! Desde ese momento en adelante pararon de venir en Shabbat;
22. Entonces ordené a los Leviim que se purificaran ellos mismos y vinieran a cuidar las puertas, para poder guardar el día kadosh del Shabbat. ¡Oh Mi Elohim, recuerda esto también por mí, perdóname de acuerdo a la abundancia de tus rachamim!
23. También durante este tiempo yo vi a los Yahudim que se habían casado con mujeres de Ashdod, Amón y Moav;
24. Y sus Beney, que hablaban la mitad en el idioma de Ashdod y no podían hablar en el idioma que los Yahudim hablaban sino sólo en el idioma de cada pueblo;
25. Luché contra ellos y los maldije, y golpeé a algunos de ellos y arranqué sus cabellos. Entonces los hice jurar por Elohim: Ustedes no darán a sus hijas como esposas para los Beney de ellos ni tomarán sus hijas como esposas para sus Beney ni para ustedes;
26. ¿No fue por hacer estas cosas que Shlomo melej de Yisrael pecó? No había melej como él entre muchas naciones, y su Elohim lo amaba, y Elohim lo hizo melej de todo Yisrael; sin embargo, las mujeres extranjeras causaron aún a él pecar;
27. ¿Debemos doblegarnos a ustedes y permitir que continúen en este gran mal, rompiendo la fidelidad con nuestro Elohim por casarse con mujeres extranjeras?
28. Uno de los Beney de Yoyada el hijo de Elyashiv, el kohen hagadol, se había convertido en yerno de Sanvalat el Horoni; así que lo eché de mi presencia;
29. Mi Elohim, acuérdate de ellos; porque ellos han profanado el oficio de kohen y el Brit de kohanim y Leviim;
30. Así que yo los purgué de todo lo extranjero, e hice que los kohanim y Leviim resumieran sus labores, cada uno en su deber asignado;
31. También hice provisión para la entrega de madera para los moedim, y para los bikkurim [primeros frutos]. Mi Elohim, acuérdate de mí favorablemente .

1ra Crónicas-Divre HaYamim

דברי הימים א-Alef

1

1. Ahdahm, Shet, Enosh,
2. Keinan, Mahalal-El, Yered,
3. Hanoach, Metushelach, Lemech,
4. Noach, Shem, Ham y Yefet
5. Los hijos de Yefet: Gomer, Magog, Madai, Yavan, Tuval, Meshech, y Tiras.

6. Los hijos de Gomer: Ashkenaz, Difat, y Torgarmah;
7. Los hijos de Yavan: Elishah, Tarshishah, Kittim y Rodanim;
8. Los hijos de Ham: Kush, Mitzrayim, Put y Kenaan;
9. Los hijos de Kush: Seva, Havilah, Savta, Rama y Savtecha. Los hijos de Rama; Sheva y Dedan;
10. Kush engendró a Nimrod, quien fue el primer gobernador poderoso en la tierra;
11. Mitzrayim engendró a Ludim, Anamim, Lehavim, Naftuchim,
12. Patrusim, Kasluchim [de quien vinieron los Plisitim] y Kaftorim;
13. Kenaan fue el abba de Tzidon su primogénito, y también Het,
14. Los Yevusi, los Emori, los Girgashi,
15. Los Hivi, los Arki, los Sini,
16. Los Arvadi, los Tzemari y los Hamati;
17. Los hijos de Shem: Elam, Ashshur, Arpachshad, Lud, Aram, Utz, Hul, Geter, y Meshech;
18. Arpachshad engendró a Shelach, Shelach engendró a Ever,
19. A Ever le nacieron dos hijos: el nombre de uno era Peleg [división], porque fue durante su chayim que la tierra fue dividida; y el nombre de su hermano era Yoktan;
20. Yoktan engendró a Almodad, Shelef, Hatzar-Mavet, Yerach,
21. Hadoram, Uzal, Diklah,
22. Eival, Avimael, Sheva,
23. Ofir, Havilah y Yovav; estos todos eran hijos de Yoktan;
24. Shem, Arpachshad, Shelach,
25. Ever, Peleg, Reu,
26. Serug, Nachor, Terach,
27. Avram, quien es Avraham;
28. Los hijos de Avraham: Yitzchak y Yishma-El.
29. Aquí están sus genealogías: El primogénito de Yishma-El fue Nevayot; luego Kedar, Adbeel, Mivsam,
30. Mishma, Dumah, Masa, Hadad, Teima,
31. Yetur, Nafish y Kedem. Estos son los hijos de Yishma-El;
32. Los hijos de Keturah la concubina de Avraham: ella tuvo a Zimran, Yokshan, Medan, Midyan, Yishbak y Shuach. Los hijos de Yokshan: Sheva y Dedan.
33. Los hijos de Midyan: Eifaf, Efer, Hanoach, Avida y Eldaah. Estos eran todos hijos de Keturah;
34. Avraham engendró a Yitzchak; Los hijos de Yitzchak: Esav y Yisrael;
35. Los hijos de Esav: Elifaz, Reuel, Yeush, Yalam, y Korach.
36. Los hijos de Elifaz: Teman, Omar, Tzefi, Gatam, Kenaz, Timna y Amalek.
37. Los hijos de Reuel: Nachat, Zerach, Shamah y Mizah;
38. Los hijos de Seir: Lotan, Shoal, Tzivon, Anah, Dishon, Etzer y Dishan;
39. Los hijos de Lotan: Hori y Homam; la hermana de Lotan era Timna;
40. Los hijos de Shoal: Alyan, Manachat, Eival, Shefi y Onam. Los hijos de Tzivon: Ayah y Anah;
41. El hijo de Anah: Dishon. Los hijos de Dishon: Hamran, Eshban, Yitran y Keran;
42. Los hijos de Etzer: Bilhan, Zaavan y Yaakan. Los hijos de Dishan: Utz y Aran;
43. A continuación los melechim que reinaron en la tierra de Edom antes que ningún melej reinara sobre los hijos de Yisrael: Bela el hijo de Beor; el nombre de su ciudad era Dinhavah;
44. Después que Bela murió, Yovav el hijo de Zerach de Botzrah tomó su lugar como melej;

45. Después que Yovav murió, Husham de la tierra de los Temani tomó su lugar como melej;
46. Después que Husham murió, Hadad el hijo de Bedad, quien atacó a Midyan en las llanuras de Moav, tomó su lugar como melej; el nombre de su ciudad era Avit;
47. Después que Hadad murió, Samlah de Marsekah tomó su lugar como melej;
48. Después que Samlah murió, Shaúl de Rechovot junto al Río tomó su lugar como melej;
49. Después que Shaúl murió, Baal-Hanan el hijo de Achbor tomó su lugar como melej;
50. Después que Baal-Hanan murió, Hadad tomó su lugar como melej; el nombre de su ciudad era Pai; el nombre de su esposa era Meheitaveel la hija de Matred la hija de Mei-Zahav;
51. Entonces Hadad murió; los jefes de Edom eran: los jefes de Timnah: Alvah, Yetet,
52. Oholivamah, Elah, Pinon,
53. Kenaz, Teman, Mivtzar,
54. Magdi-El e Iram. Estos eran los jefes de Edom.

2

1. Estos son los hijos de Yisrael: Reuven, Shimeon, Lewi, Yahudah, Yissachar, Zevulun,
2. Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad y Asher,
3. Los hijos de Yahudah: Er, Onan y Shelah; la eema de estos tres fue Bat-Shua la Kenanita. Er, el primogénito de Yahudah, era perverso a los ojos de יהוה, así que El lo mató [beney Yahudah er veonan veshela shelosha nolad lo mibat-shua hakenaanit vayehi er bachor Yahudah ra beeyney Yahweh vayemitehu:];
4. Tamar su nuera le dio a luz a Peretz y a Zerach así que Yahudah tuvo por todos cinco hijos,
5. Los hijos de Peretz: Hetzron y Hamul.
6. Los hijos de Zerach: Zimri, Eitan, Heiman, Kalkol y Dara, cinco de ellos por todos;
7. Los hijos de Karmi: Achar [problemático], quien le causó problemas a Yisrael por violar la regla referente a las cosas apartadas para ser destruidas;
8. El hijo de Eitan: Azaryah;
9. Los hijos nacidos a Hetzron: Yerachmeel, Ram y Keluvai.
10. Ram engendró a Amminadav; Amminadav engendró a Nachshon, príncipe de los hijos de Yahudah.
11. Nachshon engendró a Salma; Salma engendró a Boaz;
12. Boaz engendró a Oved; Oved engendró a Yishai;
13. Yishai engendró a Eliav su primogénito, Avinadav el segundo, Shimea el tercero,
14. Netaneel el cuarto, Radai el quinto,
15. Otzem el sexto, Dawid el séptimo,
16. Sus hermanas Tzeruyah y Avigayil; Los hijos de Tzeruyah: Avshai, Yoav, y Asahel, tres de ellos
17. Avigayil fue la eema de Amasa; el abba de Amasa era Yeter el Yishma-Eli;
18. Kalev el hijo de Hetzron engendró hijos con Azuvah su esposa [y con Yeriot]; estos eran sus hijos: Yesher, Shovav y Ardon;
19. Después que Azuvah murió, Kalev se casó con Efrat, quien le dio a luz a Hur;
20. Hur engendró a Uri, y Uri engendró a Betzaleel;
21. Después Hetzron tuvo relaciones sexuales con la hija de Machir el abba de Gilead; él se casó con ella cuando él tenía sesenta años de edad, y ella le dio a luz a Seguv;
22. Seguv engendró a Yair, quien tenía veintitrés ciudades en la tierra de Gilead;

23. Pero Geshur y Aram le quitaron a Havot-Yair, junto con Kenat y sus aldeas, sesenta ciudades; todos estos eran hijos de Machir el abba de Gilead;
24. Después que Hetzron murió en Kalev-Efratah, Aviyah la esposa de Hetzron le dio a luz a Ashchur el abba de Tekoa
25. Los hijos de Yerachmeel el primogénito de Hetzron: Ram el primogénito; Bunah, Oren, Otzem y Achiyah.
26. Yerachmeel tuvo otra mujer, cuyo nombre era Atarah; ella fue la eema de Onam.
27. Los hijos de Ram el primogénito de Yerachmeel: Maatz, Yamin y Eker;
28. Los hijos de Onam: Shamai y Yada. Los hijos de Shamai: Nadav y Avishur;
29. El nombre de la esposa de Avishur era Avichayil, y ella le dio a luz a Achban y Molid;
30. Los hijos de Nadav: Seled y Apayim; Seled murió sin tener hijos;
31. Los hijos de Apayim: Yishi. El hijo de Yishi: Sheshan. El hijo de Sheshan: Achlai;
32. Los hijos de Yada el hermano de Shamai: Yeter y Yonatan. Yeter murió sin tener hijos;
33. Los hijos de Yonatan: Pelet y Zaza. Estos eran los hijos de Yerachmeel;
34. Sheshan no tuvo hijos, sino hijas; Sheshan tuvo un sirviente, un Mitzrayimi, cuyo nombre era Yarcha;
35. Sheshan dio a su hija en matrimonio a Yarcha su siervo, y ella le dio a luz a Atai;
36. Atai engendró a Natan, Natan engendró a Zavad,
37. Zavad engendró a Eflal, Eflal engendró a Oved,
38. Oved engendró a Yehu, Yehu engendró a Azaryah,
39. Azaryah engendró a Heletz, Heletz engendró a Eleasah,
40. Eleasah engendró a Sismai, Sismai engendró a Shalum,
41. Shalum engendró a Yekamyah y Yekamyah engendró a Elishama.
42. Los hijos de Kalev el hermano de Yerachmeel: Mesha su primogénito, quien fue el abba de Zif; y los hijos de Mareshah el abba de Hevron;
43. Los hijos de Hevron: Korach, Tapuach, Rekem y Shema.
44. Shema engendró a Racham el abba de Yorkeam, y Rekem engendró a Shamai;
45. El hijo de Shamai fue Maon, y Maon fue el abba de Bayit-Tzur;
46. Eifaz, la concubina de Kalev, dio a luz a Haran, Motza y Gazez; y Haran engendró a Gazez.
47. Los hijos de Yahdai: Regem, Yotam, Geshan, Pelet, Eifaz y Shaaf.
48. Maachah, concubina de Kalev, le dio a luz a Shever y Tirchanah.
49. La esposa de Shaaf el abba de Madmanah le dio a luz a Sheva el abba de Machbenah y el abba de Givea. La hija de Kalev era Achsah;
50. Estos fueron los hijos de Kalev; Los hijos de Hur el primogénito de Efratah: Shoval el abba de Kiryat-Yearim,
51. Salma el abba de Beit-Lechem y Haref el abba de Bayit-Gader;
52. Shoval el abba de Kiryat-Yearim tuvo hijos: HaRoeh y la mitad de los [habitantes de] Menuchot;
53. Las familias de Kiryat-Yearim: los Yitri, los Puti, los Shumati y los Mishrai; de ellos vinieron los Tzorati y los Eshtaui;
54. Los hijos de Salma: Bayit-Lechem, el Netofati, Atrot-Bayit-Yoav, la mitad de los Manachati, los Tzorei,
55. Las mishpachot de escribas que vivían en Yabetz: los Tireatim, los Shimeatim y los Suchatim. Estos son los Kinim, que vinieron de Hamat, abba de la casa de Rechav.

3

1. Estos fueron los hijos nacidos a Dawid en Hevron: el primogénito fue Amnon, cuya eema era Achinoam de Yizreel; el segundo, Daniyel, cuya eema era Abigail de Karmel;
2. El tercero, Avshalom, el hijo de Maachah la hija de Talmi melej de Geshur; el cuarto, Adoniyah el hijo de Haggit;
3. El quinto, Shefatyah, cuya eema era su esposa Eglah; y el sexto, Yitream, cuya eema era su esposa Eglah;
4. Seis le nacieron a Dawid en Hevron; El reinó allí por siete años y seis lunas; luego reinó en Yahrushalayim treinta y tres años;
5. Estos le nacieron a él en Yerushalayim: Shimea, Shovav, Natan, Shlomo, cuatro cuya eema era Bat-Shua la hija de Ammiel;
6. Y otros nueve: Yivchar, Elishama, Elifelet,
7. Nogah, Nefeg, Yafia,
8. Elishama, Elyada y Elifelet;
9. Todos estos eran hijos de Dawid, aparte de los hijos de las concubinas; Tamar era la hermana de ellos;
10. El hijo de Shlomo era Rechaveam; su hijo, Aviyah; su hijo, Asa; su hijo, Yahoshafat;
11. Su hijo, Yoram; su hijo, Achazyah; su hijo, Yoash;
12. Su hijo, Amatzyah; su hijo, Azaryah; su hijo, Yotam;
13. Su hijo, Achaz; su hijo, Hizkiyahu; su hijo, Menasheh;
14. Su hijo, Amón y su hijo, Yoshiyah;
15. Los hijos de Yoshiyah: Yahanán el primogénito, Yahoyakim el segundo, Tzidkyah el tercero, y Shalum el cuarto;
16. Los hijos de Yahoyakim: Yechonyah su hijo, y Tzidkyah su hijo;
17. Los hijos de Yechonyah, también llamado Asir: Shealtiel su hijo;
18. También Malkiram, Pedayah, Shenatzar, Yekamyah, Hoshama y Nedavyah.
19. Los hijos de Shealtiel: ZeruBabel y Shimi. Los hijos de ZeruBabel: Meshulam, Hananyah y Shlomit la hermana de ellos;
20. También Hashuvah, Ohel, Berechyah, Hasadyah y Yushav-Hesed; cinco;
21. Los hijos de Hananyah: Pelatyah y Yeshayah; Su hijo era Refayah; Su hijo era Aram; Su hijo era Ovadyah; Y su hijo era Shechanyah.
22. Los hijos de Shechanyah: Shemayah y los hijos de Shemayah: Hatush, Yigal, Bariach, Nearyah y Shafat, seis
23. Los hijos de Nearyah: Elyoeinai, Hizkiyahu y Azrikam, tres
24. Los hijos de Elyoeinai: Hodavyah, Elyashiv, Pelayah, Akuv, Yahanán, Delayah y Anani, siete.

4

1. Los hijos de Yahudah: Peretz, Hetzron, Karmi, Hur y Shoval
2. Reayah el hijo de Shoval engendró a Yachat; Yachat engendró a Achumai y a Lahad. Estas son las familias de los Tzoreati;
3. Estos son [los hijos] del abba de Eitam: Yizreel, Yishma y Yidbash; el nombre de la hermana de ellos era Hatzleponi;
4. Penuel engendró a Geder y Ezer engendró a Hushah. Estos son los hijos de Hur el primogénito de Efratah, el abba de Bayit-Lechem;
5. Ashshur el abba de Tekoa tenía dos esposas, Heleah y Naarah;
6. Naarah le dio a luz a Achuzam, Hefer, Teimni y Achashtari; estos eran los hijos de Naarah;
7. Los hijos de Heleah fueron Tzeret, Tzochar y Etnan;
8. Kotz engendró a Anuv, Tzovevah, y las familias de Acharchel el hijo de Harum;

9. Yabetz fue honrado más que sus hermanos; su eema lo llamaba Yabetz, ella explicó: porque yo le di a luz con dolor [Hebreo: otzev];
10. Yabetz clamó al Elohim de Yisrael: ¡Oh concede beracha aumentando mi territorio! ¡Qué tu mano esté conmigo! ¡Guárdame del mal, para que no me cause atzbi [dolor]! Elohim le otorgó lo que le pidió;
11. Keluv el hermano de Shuchah engendró a Mechir, quien engendró a Eshton;
12. Eshton engendró a Bayit-Rafa, Paseach y Techinah el abba de Ir-Nachash; estos son los hombres de Rechah;
13. Los hijos de Kenaz: Otniel y Serayah. El hijo de Otniel: Hatat;
14. Meonotai engendró a Ofrah, y Serayah engendró a Yoav el abba de Guei-Harashim; porque ellos eran harashim [artesanos].
15. Los hijos de Kaleb el hijo de Yefuneh: Iru, Elah y Naam. El hijo de Elah: Kenaz;
16. Los hijos de Yehallelel: Zif, Zifah, Tirya y Asareel.
17. Los hijos de Ezrahh: Yeter, Mered, Efer y Yalon. Estos son los hijos de Bityah la hija de Pharaoh, a quien Mered tomó como su esposa: ella concibió a Miryam, Shamay y Yishbach el abba de Eshtemoa;
18. Mientras que su esposa Judía le dio a luz a Yered el abba de Gedor, Hever el abba de Socho y Yekutiel el abba de Zanoach;
19. Los hijos de la esposa de Hodiya la hermana de Nacham fueron los padres de Keilah el Garmi y Eshtemoa el Maachati;
20. Los hijos de Shimeon: Amnon, Rinah, Ben-Hanan y Tilon; Los hijos de Yishi: Zochet y Ben-Zochet;
21. Los hijos de Shelah el hijo de Yahudah: Er el abba de Lecha, Laadah el abba de Mareshah y los clanes de los trabajadores del lino fino en Bayit-Ashbea,
22. Yokim, los hombres de Kozeva, Yoash y Saraf el regidor en Moav, y Yashuvi- Lechem [los registros son antiguos];
23. Estos eran alfareros y habitantes de Netaim y Gederah; ellos vivían allí, ocupados con el trabajo del melej;
24. Los hijos de Shimeon: Nemuel, Yamin, Yariv, Zerach y Shaúl;
25. Su hijo era Shalum, su hijo era Mivsam, y su hijo era Mishma;
26. Los hijos de Mishma: su hijo Hamuel, su hijo Zakur, su hijo Shimi.
27. Shimi tenía dieciséis hijos y seis hijas, pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, así que los clanes de ellos no aumentaron como los de Yahudah;
28. Ellos vivieron en Beer-Sheva, Moladah, Hatzar-Shual,
29. Bilhah, Etzem, Tolad,
30. Betuel, Hormah, Ziklag,
31. Bayit-Markavot, Hatzar-Susim, Bayit-Birei y Shaarayim. Estas eran sus ciudades hasta el malchut de Dawid;
32. Sus aldeas eran Eitam, Ayin, Rimmon, Tochen y Ashan, cinco ciudades,
33. Junto con las aldeas alrededor de estas ciudades hasta Baal; estos son los lugares donde ellos vivieron, y tienen su genealogía oficial;
34. Meshovav, Yamlech, Yoshah el hijo de Amatzyah,
35. Yoel, Yehu, el hijo de Yoshivyah, el hijo de Serayah, el hijo de Asiel,
36. Elyoeinai, Yaakovah, Yeshocheyah, Asayah, Adiel, Yesimiel, Benayah,
37. Ziza el hijo de Shifi, el hijo de Alon, el hijo de Yedayah, el hijo de Shimi, el hijo de Shemayah;

38. Estos mencionados por nombre eran príncipes en sus clanes, y las casas de sus padres aumentaron grandemente;
39. Buscando pasto para sus rebaños, ellos fueron a la entrada de Geder, tan lejos como el lado este del valle;
40. Encontraron buenos y fértiles pastizales; y la tierra era espaciosa, tranquila y pacífica; Aquellos que habían vivido allí previamente pertenecían a Ham;
41. Aquellos cuyos nombres están escritos arriba vinieron durante el tiempo de Hizkiyahu melej de Yahudah; ellos atacaron las tiendas de los Meunim que fueron encontrados allí, los destruyeron completamente, y han vivido allí en lugar de ellos hasta este día; porque había pastizales para sus rebaños;
42. Algunos quinientos de ellos que eran hijos de Shimeon fueron al Monte Seir bajo la dirección de Pelatyah, Nearyah, Refayah y Uziel los hijos de Yishi;
43. Atacaron los remanentes de Amalek que habían escapado y han vivido allí hasta este día.

5

1. Los hijos de Reuven el primogénito de Yisrael; él fue el primogénito, pero como él profanó la cama de su abba, su primogenitura fue dada a los hijos de Yosef el hijo de Yisrael, pero no de tal manera para que él fuera considerado en la genealogía como el primogenito;
2. Yahudah se hizo más grande que sus hermanos, puesto que la autoridad vino de él; no obstante, la primogenitura fue para Yosef;
3. Así que estos son los hijos de Reuven el primogénito de Yisrael: Hanoach, Pallu, Hetzron y Karmi;
4. Los hijos de Yoel: su hijo Shemayah, su hijo Gog, su hijo Shimei,
5. Su hijo Michah, su hijo Reayah, su hijo Baal,
6. Su hijo Beerah; Tiglat-Pilneser melej de Ashshur se lo llevó cautivo; él era el feje de los Reuveni;
7. Sus hermanos, por sus clanes, como inscritos en los registros genealógicos fueron: Yeiel el jefe, Zecharyah;
8. Bela el hijo de Azaz, el hijo de Shema, el hijo de Yoel; El vivió en Aroer, con territorio expandiéndose hasta Nevo y Baal-Meon;
9. Mientras que al este él ocupó el territorio que se extendió donde empieza el midbar según uno viene del Río Eufrates; porque su ganado se multiplicó en la tierra de Gilead;
10. En el tiempo de Shaúl ellos fueron a la guerra con los Hagriim; después que los derrotaron ellos ocuparon las tiendas de ellos por todo el territorio de Gilead;
11. Los hijos de Gad vivieron frente a ellos, en el territorio de Bashan hasta Salchah:
12. Yoel era el jefe, Shafam segundo, luego Yanai y Shafat en Bashan;
13. Las casas de los hermanos de su abba eran: Michael, Meshulam, Sheva, Yorai, Yakan, Zia y Ever, siete por todos
14. Estos son los hijos de Avichayil el hijo de Huri, el hijo de Yaroach, el hijo de Gilead, el hijo de Michael, el hijo de Yeshishai, el hijo de Yachdo, el hijo de Buz;
15. Achi el hijo de Avdiel, el hijo de Guni fue el jefe de la casa del abba de ellos;
16. Ellos vivían en Gilead, en Bashan, en sus pueblos y en todas las tierras de pastizales de la llanura hasta sus fronteras;
17. Todos estos estaban registrados en genealogías durante los tiempos de Yotam melej de Yahudah y Yaroveam melej de Yisrael;

18. Los hijos de Reuven, los Gadi y la media tribu de Menasheh incluían cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta hombres valientes que estaban disponibles para la guerra, capaces de tomar escudo y espada, tirar con el arco, o hacer uso de otras habilidades para la guerra;
19. Estos hicieron la guerra con los Hagriim, Yetur, Nafish y Nodav;
20. Recibieron ayuda contra ellos, así que los Hagriim y todos los que estaban aliados con ellos sufrieron derrota a sus manos, porque ellos clamaron a Elohim mientras estaban peleando, y El hizo como ellos pidieron, porque pusieron su confianza en El;
21. Del ganado de ellos, se llevaron cincuenta mil camellos, doscientos cincuenta mil ovejas y dos mil asnos; también tomaron cautivos a cien mil personas;
22. Muchos fueron muertos, porque la guerra era de Elohim y vivieron en el territorio de ellos hasta el cautiverio;
23. Los hijos de la media tribu de Menasheh vivieron y aumentaron en el territorio desde Bashan hasta Baal-Hermon, Senir y el Monte Hermon;
24. Los jefes de las casas de sus padres eran: Efer, Yishi, Eliel, Azriel, Yirmeyahu, Hodavyah y Yachdiel, fuertes, valientes, hombres famosos, jefes de las casas de sus padres;
25. Pero ellos se rebelaron contra el Elohim de sus padres y se prostituyeron a los dioses de los pueblos de Ha Aretz, a quienes Elohim había destruido delante de ellos;
26. Así que el Elohim de Yisrael agitó el ruach de Pul melej de Ashshur y el ruach de Tiglat-Pilneser melej de Ashshur; y él se los llevó cautivos, los Reuven, los Gadi y la media tribu de Menasheh y los llevó a Halach, Havor, Hara y al Río Gozan, donde están hasta este día.

6

1. Los hijos de Lewi: Gershom, Kechat y Merari.
2. Los hijos de Kechat: Amram, Yitzhar, Hevron y Uziel.
3. Los hijos de Amram: Aharon, Moshe y Miryam. Los hijos de Aharon: Nadav, Avihu, Eleazar e Itamar.
4. Eleazar engendró a Pinchas, Pinchas engendró a Avishua,
5. Avishua engendró a Buki, Buki engendró a Uzi,
6. Uzi engendró Zerachyah, Zerachyah engendró a Merayot,
7. Merayot engendró Amaryah, Amaryah engendró a Achituv,
8. Achituv engendró a Tzadok, Tzadok engendró a Achimaatz,
9. Achimaatz engendró a Azaryah, Azaryah engendró a Yahanán,
10. Yahanán engendró a Azaryah. El funcionó como kohen en la casa que Shlomo edificó en Yahrushalayim;
11. Azaryah engendró a Amaryah, Amaryah engendró a Achituv,
12. Achituv engendró a Tzadok, Tzadok engendró a Shalum,
13. Shalum engendró a Hilkiyah, Hilkiyah engendró a Azaryah,
14. Azaryah engendró a Serayah, Serayah engendró Yotzadak,
15. Yotzadak fue al cautiverio cuando יהוה se llevó a Yahudah y Yahrushalayim a manos de Nevuchadretzar [vihotsadak halach behaglot Yahweh Et-Yahudah viYahrushalayim beyad nevuchadnetzar:];
16. Los hijos de Lewi: Gershom, Kehat y Merari;
17. Estos son los nombres de los hijos de Gershom: Livni y Shimei.
18. Los hijos de Kehat: Amram, Yitzehar, Hevron y Uziel.
19. Los hijos de Merari: Machli y Mushi; Estas son las familias de los Leviim conforme a los clanes de los padres:
20. Los hijos de Gershom: su hijo Livni, su hijo Yachat, su hijo Zimah,
21. Su hijo Yoach, su hijo Iddo, su hijo Zerach, su hijo Yeatrai;

22. Los hijos de Kehat: su hijo Amminadav, su hijo Korach, su hijo Asir,
23. Su hijo Elkanah, su hijo Evyasaf, su hijo Asir,
24. Su hijo Tachat, su hijo Uriel, su hijo Uziyah y su hijo Shaúl
25. Los hijos de Elkanah: Amasai y Achimot.
26. En cuanto a Elkanah, los hijos de Elkanah: su hijo Tzofai, su hijo Nachat,
27. Su hijo Eliav, su hijo Yerocham y su hijo Elkanah;
28. Los hijos de Schmucl: Vashni el primogénito, luego Aviayah
29. Los hijos de Merari: Machli, su hijo Livni, su hijo Shimei, su hijo Uzah,
30. Su hijo Shimea, su hijo Hagiyah y su hijo Asayah;
31. Dawid los nombró para estar a cargo del servicio de los cantos en la casa de יהוה después que el Arca había encontrado un lugar permanente de descanso. [veele asher heemid Dawid al-yedey-shir bayit Yahweh mimnoach haaron:];
32. Ellos sirvieron como cantores delante del Mishkan del Ohel-Moed [tienda de reunion], hasta que Shlomo hubo edificado la casa de יהוה en Yahrushalayim; y llevaban a cabo sus tareas de la forma prescrita [vayihyu meshartim lifney mishkan ohel-moed bashir ad-benot Shlomo Et-bayit Yahweh biYahrushalayim vayaamdu chemishpatam al-avodatam:];
33. Aquellos que llevaban a cabo estas tareas y sus hijos eran, comenzando con los hijos de los Kehati: Heman el cantor, el hijo de Yoel, el hijo de Schmucl,
34. El hijo de Elkanah, el hijo de Yerocham, el hijo de Eliel, el hijo de Toach,
35. El hijo de Tzuf, el hijo de Elkanah, el hijo de Machat, el hijo de Amasai,
36. El hijo de Elkanah, el hijo de Yoel, el hijo de Azaryah, el hijo de Tzefanyah,
37. El hijo de Tachat, el hijo de Asir, el hijo de Evyasaf, el hijo de Korach,
38. El hijo de Yitzhar, el hijo de Kehat, el hijo de Lewi, el hijo de Yisrael;
39. Su hermano Asaf, que estaba a su mano derecha, era Asaf el hijo de Berechyah, el hijo de Shimea,
40. El hijo de Michael, el hijo de Baaseyah, el hijo de Malkiyah,
41. El hijo de Etni, el hijo de Zerach, el hijo de Adayah,
42. El hijo de Eitan, el hijo de Zimah, el hijo de Shimei,
43. El hijo de Yachat, el hijo de Gershom, el hijo de Lewi;
44. A la izquierda estaban sus hermanos los hijos de Merari: Eitan el hijo de Kishi, el hijo de Avdi, el hijo de Maluch,
45. El hijo de Hashavyah, el hijo de Amatzyah, el hijo de Hilkiyah,
46. El hijo de Amtzi, el hijo de Bani, el hijo de Shemer,
47. El hijo de Malchi, el hijo de Mushi, el hijo de Merari, el hijo de Lewi;
48. Sus hermanos los Leviim fueron puestos a cargo de todo el servicio del Mishkan de la casa de Elohim;
49. Pero Aharon y sus hijos fueron los que ofrecieron en el altar de ofrendas quemadas y en el altar de incienso por todo el servicio del Lugar Kadosh Kadoshim y para hacer expiación por Yisrael, guardando todo lo que Moshe el siervo de Elohim había ordenado que tenía que ser hecho.
50. Estos son los hijos de Aharon: su hijo Eleazar, su hijo Pinchas, su hijo Avishua,
51. Su hijo Buki, su hijo Uzi, su hijo Zerachyah,
52. Su hijo Merayot, su hijo Amaryah, su hijo Achituv,
53. Su hijo Tzadok y su hijo Achimaatz;
54. Estos son los asentamientos de los hijos de Aharon conforme a los territorios que se les asignaron: a los hijos de Aharon, de los clanes de los Kehati; porque la primera suerte cayó sobre ellos
55. Ellos dieron a Hevron en la tierra de Yahudah con los campos que lo rodean,
56. Pero los campos y las aldeas dependientes de la ciudad ellos dieron a Kaleb el hijo de Yefuneh,
57. A los hijos de Aharon ellos dieron la ciudad de refugio Hevron, también Livnah con sus campos alrededor, Yatir, Eshtemoa con los campos que los rodean,
58. Hilan con los campos alrededor, Devir con los campos alrededor,
59. Ashan con los campos alrededor, Bayit-Shemesh con los campos alrededor,
60. De la tribu de Benyamin: Geva con los campos alrededor, Alemet con los campos alrededor y Anatot con los campos alrededor. Todas las ciudades para todos sus clanes numeraban trece ciudades;
61. El resto de los hijos de Kehat fueron asignados por suertes, clan por clan, diez ciudades de la media tribu de Menasheh;
62. Los hijos de Gershom fueron asignados, clan por clan, trece ciudades de las tribus de Yissachar, Asher, Naftali y Menasheh en Bashan;
63. A los hijos de Merari se les asignó por suertes, clan por clan, doce ciudades de las tribus de Reuven, Gad y Zevulun.
64. Así que los hijos de Yisrael dieron a los Leviim estas ciudades con los campos alrededor;
65. De las tribus de los hijos de Yahudah, Shimeon y Benyamin ellos asignaron estas ciudades mencionadas por nombre;
66. Algunos de los clanes de los hijos de Kehat les fue dado ciudades en territorio de la tribu de Efrayim;
67. Ellos les dieron la ciudad de refugio de Shejem en las colinas de Efrayim con los campos alrededor, también Gezer con los campos alrededor,
68. Yokmeam con los campos alrededor, Bayit-Horon con los campos alrededor;
69. Ayalon con los campos alrededor, y Gat-Rimmon con los campos alrededor;
70. De la media tribu de Menasheh: Aner con los campos alrededor y Bilam con los campos alrededor, para el resto de los clanes de los hijos de Kehat;
71. A los hijos de Gershom les fueron dado, de los clanes de la media tribu de Menasheh: Golan en Bashan con los campos alrededor y Ashtarot con los campos alrededor;
72. De la tribu de Yissachar: Kedesh con los campos alrededor, Davrat con los campos alrededor,
73. Ramot con los campos alrededor y Anem con los campos alrededor;
74. De la tribu de Asher: Mashal con los campos alrededor, Avdon con los campos alrededor,
75. Hukok con los campos alrededor y Rechov con los campos alrededor;
76. De la tribu de Naftali: Kedesh en la Galil con los campos alrededor, Hamon con los campos alrededor y Kiryatayim con los campos alrededor;
77. Al resto [de los Leviim], a los hijos de Merari, les fue dado, de la tribu de Zevulun: Rimmon con los campos alrededor y Tavor con los campos alrededor;
78. Del otro lado del Yarden en Yericho, al lado este del Yarden, les fue dado, de la tribu de Reuven: Betzer en el midbar con los campos alrededor, Yahatz con los campos alrededor,

79. Kedemot con los campos alrededor y Mefaat con los campos alrededor;
80. y de la tribu de Gad: Ramot en Gilead con los campos alrededor, Machanayim con los campos alrededor,
81. Heshbon con los campos alrededor y Yazer con los campos alrededor.

7

1. Los hijos de Yissachar fueron: Tola, Puah, Yashuv y Shimron, cuatro;
2. Los hijos de Tola fueron: Uzi, Refayah, Yeriel, Yachmai, Yivsam y Schmuel; Ellos eran jefes de los clanes de sus padres, hijos de Tola; ellos fueron hombres fuertes y valientes en sus generaciones; en el tiempo de Dawid ellos numeraban veintidos mil seis cientos.
3. El hijo de Uzi fue Yizrachyah y los hijos de Yizrachyah fueron: Michael, Ovadyah, Yoel y Yishiyah, cinco, todos ellos jefes;
4. Con ellos, por sus generaciones, en los clanes de sus padres, había tropas del ejército organizadas para la guerra, treinta y seis mil de ellos, porque tenían muchas mujeres e hijos;
5. Sus hermanos entre todos los clanes de Yissachar, hombres fuertes y valientes, numeraban ochenta y siete mil, inscritos en los registros genealógicos;
6. Los hijos de Benyamin fueron: Bela, Becher y Yediael, tres;
7. Los hijos de Bela fueron: Etzbon, Uzi, Uziel, Yerimot e Iri cinco; ellos fueron jefes de los clanes de sus padres, hombres fuertes y valientes. Ellos numeraban veinte dos mil treinta y cuatro, inscritos en los registros genealógicos;
8. Los hijos de Becher fueron: Zemirah, Yoash, Eliezer, Elyoenai, Omri, Yeremot, Aviyah, Anatot y Alemet; todos estos fueron hijos de Becher;
9. Inscritos en los registros genealógicos por generaciones bajo los jefes de los clanes de sus padres, que fueron hombres fuertes, hombres valientes, fueron veinte mil doscientos.
10. El hijo de Yediael fue Bilhan; Los hijos de Bilhan fueron: Yeush, Benyamin, Ehud, Kenaanah, Zeitan, Tarshish y Achishajar;
11. Todos estos fueron hijos de Yediael, jefes de los clanes de sus padres, que fueron hombres valientes y fuertes; ellos numeraban diecisiete mil doscientos, todos diestros para pelear con cualquier ejército;
12. Más hijos de Benyamin: Shupim, Hupim, los hijos de Ir. Hushim, el hijo de otro de los hijos de Yisrael, a saber, Dan
13. Los hijos de Naftali fueron: Yachtziel, Guni, Yetzer, Shalum, los hijos de Bilhah;
14. Los hijos de Menasheh: su concubina, la mujer de Aram, le dio a luz a Machir el abba de Gilead; Asrieel [hijo de Gilead] fue hijo de ella;
15. La esposa de Machir era de las familias de Hupim y Shupim, y el nombre de su hermana fue Maachah; El segundo hijo de Menasheh fue Tzelofchad, y Tzelofchad tuvo hijas;
16. Maachah la esposa de Machir dio a luz un hijo a quien ella llamó Peresh, el nombre de su hermano fue Sheresh, y sus hijos fueron Ulam y Rekem;
17. El hijo de Ulam fue Bedan; estos fueron los hijos de Gilead, el hijo de Machir, el hijo de Menasheh;
18. Su hermana Hammolechet dio a luz a Ish-Hod, Aviezer y Machlah;
19. Los hijos de Shemida fueron Achyan, Shejem, Likchi y Aniam;
20. Los hijos de Efrayim fueron: Shutelach, su hijo Bered, su hijo Tachat, su hijo Eleadah, su hijo Tachat,
21. Su hijo Zavad y su hijo Shutelach; también Ezer y Elead quienes los hombres de Gat nacidos en Ha Aretz mataron cuando ellos descendieron para robarles sus ganados;
22. Efrayim su abba hizo duelo por mucho tiempo, y sus hermanos vinieron para consolarlo;
23. Luego él tuvo relaciones con su esposa, y ella concibió y ella le dio a luz un hijo a quien él llamó Beriah [en calamidad], porque su casa había sufrido una calamidad;
24. Su hija fue Sheerah, quien edificó Bayit-Horon la alta y la baja y Uzen-Sheerah;
25. Refach fue su hijo, y Reshef, luego su hijo Telach, su hijo Tachan,
26. Su hijo Laedan, su hijo Ammihud, su hijo Elishama,
27. Su hijo Nun y su hijo Yahoshua;
28. Las posesiones y asentamientos de ellos fueron Bayit-El con sus pueblos; Naaran al este; y al oeste, Gezer con sus pueblos; también Shechem con sus pueblos, hasta Ayah y sus pueblos;
29. Cerca del territorio de los hijos de Menasheh, Bayit-Shean con sus pueblos, Taanach con sus pueblos, Megiddo con sus pueblos y Dor con sus pueblos; En estos lugares vivieron los hijos de Yosef el hijo de Yisrael;
30. Los hijos de Asher fueron: Yimnah, Yishvah, Yishvi, Beriah y su hermana Serach;
31. Los hijos de Beriah fueron: Hever y Malkiel, quien engendró a Birzayit.
32. Hever engendró a Yaflet, Shomer, Hotam y su hermana Shua;
33. Los hijos de Yaflet fueron: Pasach, Bimhal y Ashvat; estos fueron los hijos de Yaflet.
34. Los hijos de Shemer fueron: Achi, Rohgah, Hubah y Aram.
35. Los hijos de su hermano Helem fueron: Zofach, Yimnah, Shelesh y Amal;
36. Los hijos de Zofach fueron: Suach, Harnefer, Shual, Beri, Yimrah,
37. Betzer, Hod, Shama, Shilshah, Yitram y Beera;
38. Los hijos de Yeter fueron: Yefuneh, Pispah y Ara;
39. Los hijos de Ula fueron: Arach, Haniel y Ritzya;
40. Todos estos fueron hijos de Asher, jefes de los clanes de sus padres, inscritos en genealogías, numeraban veintiséis mil hombres.

8

1. Benyamin engendró a Bela su hijo primogénito; su segundo, Ashbel; su tercero, Achrach;
2. Su cuarto, Nochah, y su quinto, Rafa
3. Bela tuvo hijos: Adar, Gera, Avihud,
4. Avishua, Naaman, Achoach,
5. Gera, Shefufan y Hiram;
6. Estos son los hijos de Ehud, los jefes de los clanes de los padres entre los habitantes de Geva, ellos fueron llevados cautivos a Manachat;
7. Los que se los llevaron fueron Naaman, Achiyah y Gera: él engendró a Uzah y Achichud;
8. Shacharayim engendró hijos en las llanuras de Moav; después de despedir a sus esposas Hushim y Baara,
9. Fue por medio de su esposa Chodesh que él engendró a: Yovav, Tzivya, Mesha, Malkam,
10. Yeutz, Sochyah y Mirmah; estos eran sus hijos jefes de clanes;
11. Por medio de Hushim él engendró a Avituv y Elpaal;
12. Los hijos de Elpaal: Ever, Misma, Shemed; él edificó Ono y Lod con sus pueblos;

13. Beriah y Shema; ellos eran jefes de clanes de los padres entre los habitantes de Ayalon, quien echó a los habitantes de Gat;
14. Achyo, Shashak, Yeremot,
15. Zevadyah, Arad, Eder,
16. Michael, Yishpah y Yocha fueron los hijos de Beriah;
17. Zevadyah, Meshulam, Hizki, Hever,
18. Yishmerai, Yizliah y Yovav fueron los hijos de Elpaal
19. Yakim, Zichri, Zavdi,
20. Elienai, Tziltai, Eliel,
21. Adayah, Berayah y Shimrat fueron los hijos de Shimei;
22. Yishpan, Eved, Eliel,
23. Avdon, Zichri, Hanan,
24. Hananyah, Eilam, Anatotyah,
25. Yifdeyeh y Penuel fueron los hijos de Shashak;
26. Shamsherai, Shecharyah, Atalyah,
27. Yareshyah, Eliyah y Zichri fueron los hijos de Yerocham;
28. Estos fueron los jefes de las casas de los padres por todas sus generaciones, hombres dirigentes que vivieron en Yahrushalayim;
29. En Giveon vivió el abba de Giveon, el nombre de su esposa era Maachah;
30. Su hijo primogénito Abdón, Tzur, Kish, Baal, Nadav,
31. Gedor, Achyo, y Zecher;
32. Miklot engendró a Shimeah; En contraste con algunos de sus hermanos ellos y sus familias vivían en Yahrushalayim;
33. Ner engendró a Kish; Kish engendró a Shaúl; y Shaúl engendró a Yahonatan, Malkishua, Avinadav y Eshbaal;
34. El hijo de Yahonatan fue Meriv- Baal, y Meriv- Baal engendró a Michah;
35. Los hijos de Michah: Piton, Melej, Tarea y Achaz;
36. Achaz engendró Yehoadash; Yehoadash engendró a Alemet, Azmavet y Zimri; Zimri engendró a Motza;
37. Motza engendró a Bineah; Su hijo fue Rafah, su hijo fue Eleasah y su hijo fue Atzel;
38. Atzel tuvo seis hijos, cuyos nombres fueron: Azrikam, Bochrú, Yishma-El, Shearyah, Ovadyah y Hanan; estos fueron los hijos de Atzel
39. Los hijos de su hermano Eshek: Ulam su primogénito, Yeush el segundo y Elifelet el tercero;
40. Los hijos de Ulam fueron fuertes y valientes, arqueros, tuvieron muchos hijos y nietos, ciento cincuenta; Todos estos fueron hijos de Benyamin.

9

1. Así que todo Yisrael estaba inscrito por genealogías, y estos estaban registrados en el libro de los melechim de Yisrael; entonces Yahudah fue llevada cautiva a Bavel por su infidelidad;
2. La primera gente en regresar a sus posesiones eran Yisraelitas, los kohanim, los Leviim y los Netinim;
3. En Yahrushalayim vivían algunos hijos de Yahudah, algunos hijos de Benyamin y algunos hijos de Efrayim y Menasheh;
4. Utai el hijo de Ammihud, el hijo de Omri, el hijo de Imri, el hijo de Bani, de los hijos de Peretz el hijo de Yahudah;
5. De los Shiloni: Asayah el primogénito y sus hijos;
6. De los hijos de Zerach: Yeuel y sus hermanos, seiscientos noventa;
7. De los hijos de Benyamin: Salu el hijo de Meshulam, el hijo de Hodavyah, el hijo de Hasnuah,
8. Yivneyah el hijo Yerocham, Elah el hijo de Uzi, el hijo de Michri, Meshulam el hijo de Shefatyah, el hijo de Reuel, el hijo de Yivneyah,

9. Sus hermanos, conforme a sus generaciones, por todos novecientos cincuenta y seis; Todos estos hombres eran jefes de los clanes de los padres;
10. De los kohanim: Yedayah, Yehoyariv, Yachin,
11. Azaryah el hijo de Hilkiyah, el hijo de Meshulam, el hijo de Tzadok, el hijo de Merayot, el hijo de Achituv el dirigente de la casa de Elohim,
12. Adayah el hijo de Yerocham, el hijo de Pashchur, el hijo de Malkiyah, Maasai el hijo de Adiel, el hijo de Yachzerah, el hijo de Meshulam, el hijo de Meshilmit, el hijo de Immer,
13. Sus hermanos, jefes de los clanes de sus padres, un mil setecientos sesenta hombres muy competentes para servir en la bayit de Elohim.
14. De los Leviim: Shemayah el hijo de Hashuv, el hijo de Azrikam, el hijo de Hashavyah, de los hijos de Merari;
15. Bakbakar, Eres, Galal, Matanyah el hijo de Milcha, el hijo de Zichri, el hijo de Asaf;
16. Ovadyah el hijo de Shemayah, el hijo de Galal, el hijo de Yedutum; y Berechyah el hijo de Asa, el hijo de Elkanah, que vivían en los pueblos del Netofati;
17. Los porteros: Shalum, Akuv, Talmon, Achiman y sus hermanos; Shalum fue el jefe;
18. Previamente ellos habían cuidado la puerta del melej al este; ellos fueron porteros para el campamento de los hijos de Lewi;
19. Shalum el hijo de Korach, el hijo de Evyasaf, el hijo de Korach y sus hermanos del clan de su abba, los Koratitas, estaban a cargo del trabajo del servicio, porteros de la puerta en el Ohel. Sus padres habían estado a cargo del campamento de יהוה, porteros de la entrada [veshalum ben-korach ben-evyasaf ben-korach veechav lebayit-aviv hakarchim al melechet haavoda shomrey hasipim laOhel vaavoteyhem al-machane Yahweh shomrey hamavo:];
20. Pinchas el hijo de El-Azar había sido jefe sobre ellos mucho antes; יהוה había estado con él [uPinchas ben-Elazar nagid haya aleyhem lefanim Yahweh imo:];
21. Zecharyah el hijo de Meshelemiyah cuidaba la entrada de la tienda de reunión;
22. Todos estos escogidos para ser porteros numeraban doscientos doce; Sus genealogías estaban inscritas en sus pueblos; y ellos habían sido nombrados a sus posiciones por Dawid y Schmuel el vidente;
23. Ellos y sus hijos supervisaban las puertas de la casa de יהוה, esto es, la casa del Ohel-Moed, por períodos de guardia [vehem ubeneyhem al-hashearim lebayit-Yahweh lebayit-haOhel lemishmarot:];
24. Los porteros servían en los cuatro lados, este, oeste, norte y sur.
25. De tiempo en tiempo sus hermanos tenían que venir de sus pueblos para ayudarlos por siete días;
26. Porque los cuatro jefes de los porteros estaban de guardia permanente; ellos eran los Leviim a cargo de las acomodaciones y provisiones de la casa de Elohim;
27. Ellos pasaban sus noches en la vecindad de la casa de Elohim, porque estaban a cargo de ella; eran responsables de abrirla todas las mañanas;
28. Algunos de los Leviim estaban a cargo de los utensilios usados para el servicio; ellos tenían que mantener los registros de los utensilios cuando los sacaban y los guardaban;
29. Otros estaban a cargo del equipo, los utensilios Kadoshim, la harina fina, el vino, el aceite de oliva, el incienso y especias;

30. Algunos de los hijos de los kohanim mezclaban los ingredientes para los perfumes;
31. Mattityahu, uno de los Leviim, que fue el primogénito de Shalum el Korchi, estaba permanentemente a cargo de las operaciones de horneado;
32. Algunos de sus hermanos, de los hijos de los Kehati estaban a cargo de preparar el Pan de la Presencia todos los Shabbatot;
33. También había cantores, jefes de los clanes de los padres entre los Leviim. Ellos vivían en los precintos y estaban libres de otros tipos de servicio, porque estaban empleados en su propio trabajo día y noche.
34. Estos eran jefes de los clanes de los padres entre los Leviim, ellos eran jefes conforme a sus generaciones, y vivían en Yahrushalayim;
35. En Giveon vivía el abba de Giveon, Yeiel, el nombre de su esposa era Maachah;
36. Su primogénito hijo Abdón, Tzur, Kish, Baal, Ner, Nadav,
37. Gedor, Achyo, Zecharyah y Miklot;
38. Miklot engendró a Shimeam; Al igual que algunos de sus hermanos, ellos y sus familias vivían en Yahrushalayim;
39. Ner engendró a Kish; Kish engendró a Shaúl; y Shaúl engendró a Yahonatan, Malkishua, Avinadav y Eshbaal;
40. El hijo de Yahonatan fue Meriv- Baal, y Meriv- Baal engendró a Michah;
41. Los hijos de Michah fueron: Piton, Melej y Tarea;
42. Achaz engendró a Yara; Yara engendró a Alemet, Azmavet y Zimri; Zimri engendró a Motza;
43. y Motza engendró a Bina; Su hijo fue Rafah, su hijo Eleasah y su hijo Atzel;
44. Atzel tuvo seis hijos, cuyos nombres fueron: Azikam, Bochrú, Yishma-El, Shearyah, Ovadyah y Hanan, todos estos fueron hijos de Atzel.

10

1. Ahora los Plishtim presionaron su ataque sobre Yisrael; y los hombres de Yisrael huyeron delante de los Plishtim, dejando sus muertos en el Monte Gilboa.
2. Los Plishtim persiguieron a Shaúl; lo alcanzaron con sus hijos; y los Plishtim mataron a Yahonatan, Avinadav y Malkishua, los hijos de Shaúl;
3. La pelea fue dura en contra de Shaúl; entonces los arqueros lo alcanzaron y lo hirieron, así que él estaba en agonía;
4. Shaúl dijo a su paje de armas: Saca tu espada y atraviésame con ella. De lo contrario, estos incircuncisos vendrán y harán escarnio de mí; Pero su paje de armas rehusó, él estaba demasiado atemorizado; Así que Shaúl tomó su espada y cayó sobre ella;
5. Cuando su paje de armas vio que Shaúl estaba muerto, él también cayó sobre su espada y murió;
6. Así, pues, Shaúl, sus tres hijos y toda su casa murieron juntos;
7. Cuando todos los hombres de Yisrael que estaban en el valle los vieron huyendo y que Shaúl y sus hijos estaban muertos, abandonaron sus ciudades y huyeron; entonces los Plishtim vinieron y las habitaron;
8. Al día siguiente, cuando los Plishtim vinieron para despojar a los muertos, ellos encontraron a Shaúl y sus hijos muertos en el Monte Gilboa;
9. Ellos lo desnudaron, entonces cogieron su cabeza y su armadura y los mandaron por todo el territorio de los Plishtim, para llevar la noticia a sus ídolos y a su pueblo;
10. Ellos pusieron la armadura de él en el templo de sus dioses y ataron su cabeza al templo de Dagón;

11. Cuando todos en Yavesh-Gilead oyeron lo que los Plishtim habían hecho a Shaúl,
12. Todos sus guerreros salieron, se llevaron el cuerpo de Shaúl y los cuerpos de sus hijos, los trajeron a Yavesh, enterraron sus huesos debajo del eytz de pistacho en Yavesh y ayunaron por siete días;
13. Así que Shaúl murió por la transgresión que él cometió contra יהוה, a causa de la palabra de יהוה que él no shomer y porque buscó el consejo de un ruach familiar [vayamat shaul bemaalo asher maal ve-Yahweh al-davar Yahweh asher lo-shomer vegam-lishol baov lidrosh:];
14. En vez de consultar a יהוה; Por lo tanto יהוה lo mató y entregó el reinado a Dawid el hijo de Yishai [velo-darash ve-Yahweh vayemitehu vayasev ET-hamelucha leDawid ben-yishay:].

11

1. Entonces todo Yisrael se congregó hacia Dawid en Hevron, diciendo: Aquí estamos, tu propia carne y huesos.
2. En el pasado, aún cuando Shaúl era melej, fuiste tú quien dirigió las campañas militares de Yisrael; y יהוה tu Elohim te dijo a ti: Tú pastorearás a mi pueblo Yisrael, y tú serás jefe sobre mi pueblo Yisrael [gam-temol gam-shilshom gam bihyot shaul melej ata hamotsi vehamevi Et-Yisrael vayomer Yahweh Eloheycha lecha ata tire Et-ami Et-Yisrael veata tihye nagid al ami Yisrael:];
3. Así que todos los ancianos de Yisrael vinieron al melej en Hevron; Dawid hizo un brit con ellos en Hevron en la presencia de יהוה. Entonces ellos ungieron a Dawid melej sobre todo Yisrael, como יהוה había dicho por medio de Schmuel [vayavou kol-zikney Yisrael el-hamelech Hevróna vayichrot lahem Dawid brit beHevron lifney Yahweh vayimshechu Et-Dawid lemelech al-Yisrael kidavar Yahweh beyad-Schmuel:];
4. Dawid y todo Yisrael fueron a Yahrushalayim, también conocido como Yevus; y los Yevusi, los habitantes de la región, estaban allí;
5. Los habitantes de Yevus insultaron con provocación a Dawid diciendo: ¡Tú no entrarás aquí! Sin embargo, Dawid capturó la Fortaleza de Zion, también conocida ahora como la Ciudad de Dawid;
6. Dawid dijo: Quienquiera que ataque primero a los Yevusi será comandante en jefe; Yoav el hijo de Tzeruyah atacó primero y fue hecho comandante;
7. Dawid vivía en la fortaleza; por lo tanto la llamaron Ciudad de Dawid;
8. Dawid edificó la ciudad alrededor de ella, comenzando en el Millo [rampa de terraplén] y siguiendo en derredor; mientras Yoav reparó el resto de la ciudad;
9. Dawid se hizo más y más grande, porque יהוה Tzevaot estaba con él [vayelech Dawid haloch vegadol ve-Yahweh Tzevaot imo:];
10. Estos son los principales guerreros de Dawid, quienes, bajo su reinado, unieron fuerzas con él y con todo Yisrael para hacerlo melej, como יהוה había dicho referente a Yisrael; [veele rashey hagiborim asher leDawid hamitchazkim imo vemalchuto im-kol-Yisrael lehamlichu kidavar Yahweh al-Yisrael:];
11. Aquí está la lista de los guerreros- héroes de Dawid: Yashoveam el hijo de un Hachmoni, el oficial principal; es el que levantó su lanza contra trescientos hombres y los mató en un solo encuentro;
12. Después de él estaba Eleazar el hijo de Dodo el Achochi, uno de los tres guerreros;

13. El estaba con Dawid en Pas-Damim, donde los Plishtim se habían reunido para la batalla. Había un lote de tierra lleno de cebada; y cuando el pueblo huyó de los Plishtim,
 14. Ellos se pararon en el medio del lote y lo defendieron, matando a los Plishtim; y יהוה los salvó con gran triunfo [vayityatsvu vetoch-hachelka vayatsiluha vayaku Et-pelishtim vayosha Yahweh teshua gedola:];
 15. Tres de los treinta jefes descendieron a la roca y vinieron a Dawid durante la temporada de cosecha en la cueva de Adulam cuando el ejército de los Plishtim había acampado en el Valle Refaim.
 16. En ese tiempo Dawid estaba en la fortaleza, y la guarnición de los Plishtim estaba en Bayit-Lechem;
 17. Dawid tuvo un antojo, y dijo: ¡Quisiera que alguien me diera agua de beber del pozo junto a la puerta de Bayit-Lechem!
 18. Los tres irrumpieron por medio del ejército de los Plishtim, sacaron agua del pozo junto a la puerta de Bayit-Lechem, la tomaron y la trajeron a Dawid; pero Dawid no la quiso beber; al contrario, él la derramó para יהוה, [vayivkeu hasheloshah bemachane plishtim vayishavu-mayim mibor bayit-lechem asher bashaar vayisu vayaviu el-Dawid velo-ava Dawid lishtotam vayenasech otam le-Yahweh:];
 19. Dijo: ¡Mi Elohim no permita que yo haga tal cosa! ¿Beberé la dahm de estos hombres que fueron y pusieron sus vidas en peligro? ¡Ellos arriesgaron sus vidas para traerla! y él no consintió beberla. Estas son las cosas que los tres guerreros-héroes hicieron;
 20. Avishai el hermano de Yoav fue el jefe de estos treinta: él levantó su lanza contra trescientos hombres y los mató; así él tenía una reputación aún entre los tres.
 21. De los tres en el Segundo rango él tenía el más alto honor y por lo tanto fue hecho su jefe, no obstante, él no alcanzó la talla de los primeros tres;
 22. Benayah el hijo de Yahoyada, el hijo de un valiente hombre de Kavtzeel, fue un hombre de muchas hazañas. El derribó a dos hombres de lev de león de Moav; Un día, cuando estaba nevando, él descendió a un foso y mató un león;
 23. Aquí está cómo él mató a un Mitzrayim, un hombre que era muy alto, siete pies y medio: el Mitzrayim tenía una lanza en su mano del tamaño de un rodillo de tejedor, él descendió a él con un palo, agarró la lanza de la mano del Mitzrayim y lo mató con su propia lanza;
 24. Estas son las cosas que Benayah el hijo de Yahoyada hizo que le ganó un nombre entre los tres guerreros- héroes;
 25. El tenía más honor que los treinta, pero no alcanzó la talla de los primeros tres; Dawid lo puso de jefe de su guardia personal;
 26. Estos son también de entre esos guerreros-héroes: Asahel el hermano de Yoav, Elchanan el hijo de Dodo, de Bayit-Lechem,
 27. Shammah el Harori, Heletz el Peloni,
 28. Ira el hijo de Ikesh de Tekoa, Aviezer de Anatot,
 29. Sibchai el Hushati, Ilai el Achochi,
 30. Mahrai el Netofati, Heled el hijo de Baanah el Netofati,
 31. Ittai el hijo de Rivali de Giveah, de los hijos de Benyamin, Benayahu de Pireaton,
 32. Hurai de los vadis de Gaash, Aviel el Arvati,
 33. Azmavet el Bacharumi, Elyachba el Shaalvoni,
 34. los hijos de Hashem el Gizoni, Yahunatan el hijo de Shageh el Harari,
 35. Achiam el hijo de Sachar el Harari, Elifal el hijo de Ur,
 36. Hefer el Mecherati, Achiyah el Peloni,
 37. Hetzro el Karmeli, Naarai el hijo de Ezbai;
 38. Yoel el hermano de Natan, Mivchar el hijo de Hagri,
 39. Tzelek el Amoni, Nachrai el Beeroti, paje de armas de Yoav el hijo de Tzeruyah,
 40. Ira el Yitri, Garev el Yitri,
 41. Uriyah el Hitti, Zavad el hijo de Achlai,
 42. Adina el hijo de Shiza el Reuveni, un dirigente entre los Reuveni, y treinta con él,
 43. Hanan el hijo de Maachah, Yoshafat el Mitni,
 44. Uziyah el Ashterati, Shama y Yeiel los hijos de Hotam el Aroeri,
 45. Yediael el hijo de Shimri, Yocha su hermano, el Titzí,
 46. Eli-El de Machavim, Yerivai y Yoshavyah los hijos de Elnaam, Yitmah el Moavi,
 47. Eli-El, Oved, y Yaasiel de Metzovayah.
- 12**
1. A continuación están los hombres que se unieron a Dawid en Ziklag mientras él todavía estaba alejado de Shaúl el hijo de Kish; ellos estaban entre los guerreros que le ayudaron a pelear sus batallas;
 2. Eran arqueros que podían usar cualquiera de las manos para tirar piedras con la honda o flechas del arco; eran hermanos de Shaúl de Benyamin.
 3. El jefe de ellos era Achiezer, luego Yoash, los hijos de Shemaah el Giveati, Yeziel, Pelet, los hijos de Azmavet, Berachah, Yehu de Anatot,
 4. Yishmaeyah el Giveoni, el más fuerte de los treinta comandantes, Yirmeyahu, Yachziel, Yahanán, Yozavad de Gederah;
 5. Eleuzai, Yerimot, Bealyah, Shemaryah, Shefatyah el Harufi,
 6. Elkanah, Yishshiyah, Azarel, Yoezer, Yashoveam, el Korchi,
 7. Yoelah y Zevadyah los hijos de Yerocham de Gedor;
 8. De los Gadi un número de hombres fuertes, valientes, entrenados para la pelea se unieron a Dawid en la fortaleza del midbar; ellos podían usar el escudo y la lanza, eran tan fieros como leones, y eran tan ligeros como las gacelas en las colinas;
 9. Ezer era el jefe, Ovadyah era segundo, Eliav era tercero,
 10. Mishmanah cuarto, Yirmeyahu quinto,
 11. Atai sexto, Eliel séptimo,
 12. Yahanán octavo, Elzavad noveno,
 13. Yirmeyahu décimo, y Machbanai undécimo
 14. Estos fueron los hijos de Gad, comandantes del ejército; el menos de ellos valía por cien, el mejor valía por mil
 15. Estos son los hombres que cruzaron el Yarden durante el primer luna, cuando había inundado todas sus riberas, y echaron a todos los que vivían en los valles, ambos al este y al oeste;
 16. De los hijos de Benyamin y Yahudah un número se pasaron a Dawid en la fortaleza;
 17. Cuando Dawid salió a encontrarse con ellos, dijo: "Si ustedes están viniendo a mí en Shalom para ayudarme, mi lev estará unido al de ustedes. Pero si vienen para traicionarme en manos de mis enemigos, entonces, como yo no he hecho nada malo, que el Elohim de nuestros padres lo vea y juzgue;
 18. Entonces el Ruach cubrió a Amasai el comandante en jefe, y dijo: ¡Somos tuyos, Dawid; a tu lado, hijo de Yishai! Shalom, Shalom a ti, y Shalom a los que te ayudan; pues tu Elohim te ayuda; Dawid les dio gracias por llegar y los hizo oficiales de rango;
 19. De Menasheh algunos se pasaron a Dawid cuando él estaba contra los Plishtim para pelear contra Shaúl; pero al final no los ayudaron, porque los jefes de los Plishtim,

después de consultar, despidieron a Dawid, diciendo: El se pasará a su amo Shaúl al costo de nuestras cabezas;

20. Mientras él estaba de camino a Ziklag, aquellos que se pasaron a él de Menasheh incluyeron a Adnach, Yozavad, Yediael, Michael, Yozavad, Eliu y Tziltai, comandantes de miles de Menasheh;
21. Ellos ayudaron a Dawid contra la banda de merodeadores, porque todos eran hombres fuertes y valientes que eran comandantes en el ejército;
22. Ciertamente, refuerzos para asistir a Dawid le llegaban diariamente, hasta que hubo un gran ejército, como el ejército de Elohim;
23. Estos son los números de aquellos que vinieron hacia Dawid en Hevron armados para la guerra, para transferirle el malchut de Shaúl, conforme a lo que יהוה ' había dicho [veele misperey rashey hechaluts latsava bau al-Dawid Hevrona lehasev malchut shaul elav kefi Yahweh:];
24. Los hijos de Yahudah que cargaban escudos y lanzas numeraban seis mil ochocientos, armados para la guerra
25. De los hijos de Shimeon, hombres fuertes y valientes para la guerra, había siete mil cien;
26. De los hijos de Lewi, había cuatro mil seiscientos;
27. Yahoyada era el jefe de la casa de Aharon, y con él había tres mil setecientos;
28. También Tzadok, un hombre joven, fuerte y valiente, con veintidós comandantes de la familia de su abba;
29. De los hijos de Benyamin los hermanos de Shaúl, había tres mil; porque hasta ese momento, la mayoría había permanecido fiel a la casa de Shaúl;
30. De los hijos de Efrayim, había veinte mil ochocientos hombres fuertes y valientes, bien conocidos en las familias de sus padres.
31. De la media tribu de Menasheh, dieciocho mil, fueron designados por nombre para venir y hacer a Dawid melej
32. De los hijos de Yissachar, hombres que entendían los tiempos y sabían lo que Yisrael debía hacer, había doscientos jefes, todos sus hermanos estaban bajo sus órdenes;
33. De Zevulun, cincuenta mil hombres listos para servicio militar, experimentados en guerra y capaces de usar cualquier tipo de armas; eran valientes, y ninguno era de doble ánimo;
34. De Naftali, había un mil oficiales, y con ellos treinta y siete mil tropas que tenían escudos y lanzas;
35. De Dan, veintiocho mil seiscientos, experimentados en guerra;
36. De Asher, cuarenta mil hombres listos para servicio militar, y experimentados en guerra.
37. En el otro lado del Yarden, De los Reuveni, los Gadi y la media tribu de Menasheh, ciento veinte mil con todo tipo de armas para la batalla;
38. Todos estos soldados que estaban experimentados en guerra vinieron a Hevron de todo lev para hacer a Dawid melej sobre Yisrael, y todo el resto de Yisrael era de un solo lev en querer hacer a Dawid melej;
39. Ellos permanecieron allí con Dawid por tres días, comiendo y bebiendo, pues sus hermanos lo habían preparado para ellos;
40. Además, aquellos que estaban cerca de ellos y aún los que estaban tan lejos como Yissachar, Zevulun y Naftali trajeron comida en asnos, camellos, mulos y bueyes; hornearon harina, tortas de higos, racimos de pasas, vino, aceite, y bueyes y ovejas en abundancia, porque había simcha en Yisrael.

13

1. Dawid consultó con los comandantes de miles y cientos, con todos los jefes;
2. Entonces Dawid dijo a la kahal completa de Yisrael: Si les parece bien a ustedes, y si es la voluntad de יהוה nuestro Elohim, mandemos mensajes al resto de nuestros hermanos en Ha Aretz de Yisrael, y también a los kohanim y Leviim en sus ciudades con campos alrededor, pidiéndoles a ellos que se nos unan; [vayomer Dawid lekol kahal Yisrael im-aleychem tov umin-Yahweh Eloheynu nifretsa nishlecha al-acheynu hanisharim bekol artsot Yisrael veimahem hakohanim vahaLeviim bearey migresheyhem veyikavtsu aleynu:];
3. Y traigamos de regreso el Arca de nuestro Elohim para nosotros, puesto que no fuimos tras ella cuando Shaúl era melej;
4. Toda la kahal dijo que haría esto porque a los ojos de todo el pueblo pareció justo;
5. Así que Dawid mandó a llamar a todo Yisrael para reunirse, desde Shichor en Mitzrayim hasta la entrada de Hamat, que trajeran el Arca de Elohim desde Kiryat-Yearim [vayakahal Dawid Et-kol-Yisrael min-shichor mitzrayim vead-levo chatat lehavi Et-aron haElohim mikiryat yearim:];
6. Dawid subió con todo Yisrael a Baalah, esto es, Kiryat-Yearim, que pertenecía a Yahudah, para traer de allí el Arca de Elohim, donde יהוה yashav [habita] en medio de los keruvim, con Su Nombre [vayaal Dawid vekol-Yisrael baalata el-kiryat yearim asher liYahudah lehaalot misham Et aron haElohim Yahweh yashav hakeruvim asher-nikra shem:];
7. Ellos mandaron el Arca de Elohim en una carreta nueva de la casa de Avinadav, con Uza y Achyo, los hijos de Avinadav, guiando la carreta;
8. Dawid y todo Yisrael celebraron en la presencia de Elohim con todas sus fuerzas, con cantos, liras, arpas, tamboriles, címbalos y trompetas [veDawid vekol-Yisrael mesachakim lifney haElohim vekol-oz uveshirim uvechinorot uvinvalim uvutupim uvimtsiltayim uvachatsotsrot:];
9. Cuando ellos llegaron a la era de Kidon, los bueyes tropezaron; y Uza extendió su mano para nivelar el Arca;
10. Pero la furia de יהוה se encendió contra Uza, y El lo golpeó derribándolo, porque él había extendido su mano y tocó el Arca, de modo que él murió delante de Elohim [vayichar-af Yahweh beuza vayakehu al asher-shalach yado al-haAron vayamat sham lifney Elohim:];
11. Enojó a Dawid que יהוה había irrumpido contra Uza; que ese lugar ha sido llamado Peretz-Uza [Rompimiento contra Uza] hasta este día [vayichar leDawid ki-farats Yahweh perets beuza vayikra lemakom hahu perets uza ad hayom haze:];
12. Ese día, Elohim atemorizó a Dawid; él preguntó: ¿Cómo puedo traer el Arca de Elohim hacia mí?
13. Así que Dawid no trajo el Arca a la Ciudad de Dawid; más bien, Dawid la llevó dentro de la casa de Oved-Edom el Gitti [velo-hesir Dawid Et-haaron elav el-ir Dawid vayatehu el-bayit-oved-edom hagiti:];
14. El Arca de Elohim yashav [habitó] con la familia de Oved-Edom el Gitti en su casa por tres lunas; y יהוה concedió berachot sobre la casa de Oved-Edom y todo lo que poseía [vayashav aron haElohim im-bayit oved-edom beveyto shelosha chodashim vayebarech Yahweh Et-bayit oved-edom veEt-kol-asher-lo:];

14

1. Hiram melej de Tzor envió embajadores a Dawid con postes de cedro, y con ellos albañiles y carpinteros, para edificarle un palacio;
 2. Dawid entonces supo que יהוה lo había puesto como melej sobre Yisrael; porque por el amor a su pueblo Yisrael y su poder real habían sido grandemente aumentados [vayeda Dawid ki-hechino Yahweh lemelech al-Yisrael ki-niset lemala malchuto baavur amo Yisrael:];
 3. Dawid tomó más concubinas y esposas en Yahrushalayim, y fue abba de más hijos e hijas;
 4. Aquí los nombres de los hijos nacidos a él en Yahrushalayim: Shamua, Natan, Shlomo,
 5. Yivchar, Elishua, Elpelet,
 6. Nogah, Nefeg, Yafia,
 7. Elishama, Beelyada y Elifelet.
 8. Cuando los Plishtim oyeron que Dawid había sido ungido melej sobre todo Yisrael, todos los Plishtim subieron en busca de Dawid; al oír de esto, Dawid fue a atacarlos
 9. Ahora los Plishtim vinieron e hicieron una redada en el Valle Refaim;
 10. Dawid consultó a Elohim diciendo: ¿Debo atacar a los Plishtim? ¿Me los entregarás a mí? יהוה respondió a Dawid: Ataca, los entregaré a ti [vayishal Dawid veElohim lemor haele al-plishtim unetatam beyadi vayomer le Yahweh ale unetatim beyadecha:];
 11. Así que subieron a Baal-Peratzim y Dawid los derrotó allí, Dawid dijo: Elohim irrumpió por entre mis enemigos por mi poder como un río rompe sus riberas; por esto llamaron al lugar Baal-Peratzim [Señor de romper por medio].
 12. Los Plishtim habían dejado a sus dioses allí, así que Dawid dio una orden, y fueron completamente quemados;
 13. Los Plishtim subieron otra vez e hicieron redada en el valle
 14. Dawid consultó a Elohim, pero Elohim le dijo: ¡No los ataques! Vuélvete de ellos, y atácalos frente a las balsameras;
 15. Cuando oigas el sonido de gente marchando en las copas de las balsameras, muévete y ataca; porque Elohim ha ido delante de ti para derrotar al ejército de los Plishtim
 16. Dawid hizo como Elohim le había ordenado hacer y aniquiló el ejército de los Plishtim desde Giveon hasta Gezer [vayaas Dawid kaasher tsivahu haElohim vayaku Et-machane plishtim migivon vead-gazra:];
 17. Así que la reputación de Dawid se esparció a todos los países, y יהוה trajo el temor de él a todas las naciones [vayetse shem-Dawid vekol-haaratsot veYahweh natan Et-pachdo al-kol-hagoyim:].
- 15**
1. Dawid erigió edificios para sí en la Ciudad de Dawid, preparó un lugar para el Arca de Elohim, y le levantó una tienda.
 2. Entonces Dawid dijo: Nadie sino los Leviim deben cargar el Arca de Elohim, porque יהוה los escogió para cargar el Arca de יהוה y para servirle Le-Olam-va-ed [para siempre] [az amar Dawid lo laset Et-aron haElohim ki im-haLeviim ki-vam bachar Yahweh laset Et-aron Yahweh ulesharto ad-olam:];
 3. Dawid congregó a todo Yisrael en Yahrushalayim para traer el Arca de יהוה a su lugar, el cual él le había preparado [vayakahal Dawid Et-kol-Yisrael el-Yahrushalayim lehaalot Et-aron Yahweh el-makom asher-hechinlo:];
 4. Dawid reunió a los hijos de Aharon y a los Leviim;
 5. De los hijos de Kehat: Uriel el jefe, y doscientos veinte de sus hermanos;
 6. De los hijos de Merari: Hazayah el jefe, y doscientos veinte de sus hermanos;
 7. De los hijos de Gershon: Yoel el jefe, y ciento treinta de sus hermanos;
 8. De los hijos de Elitzafan: Shemayah el jefe, y doscientos de sus hermanos;
 9. De los hijos de Hevron: Eliel el jefe y ochenta de sus hermanos;
 10. De los hijos de Uziel: Amminadav el jefe, y ciento doce de sus hermanos;
 11. Dawid mandó a llamar a Tzadok, a Aviatar los kohanim, a los Leviim, Uriel, Hazayah, Yoel, Shemayah, Eliel y Amminadav;
 12. Les dijo a ellos: Ustedes son los jefes de los clanes de los Leviim. Dedíquense como Kadosh todos ustedes y sus hermanos, para traer el Arca de יהוה el Elohim de Yisrael al lugar que ha sido preparado para Elohim [vayomer lahem atem rashey haavot laLeviim hitekadosh atem vaacheychem vemaalitem Et aron Yahweh Elohey Yisrael el-hachinoti lo:];
 13. Es a causa que ustedes no estaban allí la primera vez que יהוה nuestro Elohim rompió contra nosotros; No le buscamos conforme al mishpat [ki lemabarishona lo atem parats Yahweh Eloheynu banu ki-lo derashnuhu kamishpat:];
 14. Así que los kohanim y los Leviim dedíquense como Kadosh para traer el Arca de יהוה el Elohim de Yisrael; [vayitkadoshu hakohanim vahaLeviim lehaalot Et-aron Yahweh Elohey Yisrael:];
 15. Los Leviim cargaron el Arca de Elohim sobre sus hombros con las barras de él, como Moshe había ordenado, conforme a lo que יהוה había dicho [vayisu beney-haLeviim Et aron haElohim kaasher tsiva Moshe kidavar Yahweh bichtefam bamotot aleyhem:];
 16. Dawid habló con el jefe de los Leviim para nombrar a sus hermanos para ser cantores haciendo uso de instrumentos melódicos de liras, arpas y címbalos, para que tocan alto y levantaran shirim de simcha [vayomer Dawid lesarey haLeviim lehaamid Et-acheyhem hameshorrim bichley-shir nevalim vechinorot umetsiltayim mashmiim leharim-bekol lesimcha:];
 17. Así que los Leviim nombraron a Heman el hijo de Yoel; de sus hermanos, a Asaf el hijo de Berechayah; de los hijos de Merari sus hermanos, Eitan el hijo de Kushayah;
 18. Y con ellos hermanos de segundo grado Zecharyah, Ben, Yaaziel, Shemiramot, Yechiel, Uni, Eliav, Benayah, Maaseiyah, Mattityah, Elifeleh, Mikneyah, con Oved-Edom y Yeiel los porteros;
 19. Los cantores Heman, Asaf y Eitan fueron nombrados para sonar los címbalos de bronce;
 20. Zecharyah, Aziel, Shemiramot, Yechiel, Uni, Eliav, Maaseiyah y Benayah tocaban las arpas para alamot [melodía de alto tono];
 21. Mattityah, Elifeleh, Mikneyah, Oved-Edom, Yeiel y Azaryah tocaban las liras para dar el tono en el canto, shiminit;
 22. Kenanyah, jefe de los Leviim, estaba a cargo de los shirim; él fue puesto a cargo de los shirim por su destreza en ello
 23. Berechayah y Elkanah eran porteros para el Arca;
 24. Shevanyah, Yoshafat, Netaneel, Amasai, Zecharyah, Benayah y Eliezer los kohanim sonaban las trompetas frente al Arca de Elohim; Oved-Edom y Yechiyah eran porteros para el Arca;

25. De modo que Dawid, los ancianos de Yisrael y los comandantes de miles fueron con simcha a traer el Arca del Brit de יהוה de la casa de Oved-Edom [vayehi Dawid vezikney Yisrael vesarey haalafim haholechim lehaalot Et-aron brit-Yahweh min-bayit oved-edom besimcha:];
26. Puesto que Elohim estaba ayudando a los Leviim que estaban cargando el Arca del brit de יהוה, ellos ofrendaron siete becerros y siete carneros [vayehi bezor haElohim Et-haLeviim nose y aron brit-Yahweh vayizbechu shiva-farim veshiva eylim:];
27. Dawid, todos los Leviim cargando el Arca, los cantores y Kenanyah el maestro de los shirim para los cantores, todos estaban usando vestiduras de lino; y Dawid también estaba usando un chaleco ritual de lino;
28. Así que todo Yisrael trajo el Arca del brit de יהוה con gritos; sonidos de los shofarot y trompetas; y címbalos tocando liras y arpas [vekol-Yisrael maalim Et-aron brit-Yahweh bitrua uvekol shofar uvechatsotsrot uvimtsiltayim mashmiim binvalim vechinorot:];
29. Según el Arca del brit de יהוה entraba en la ciudad de Dawid, Michal la hija de Shaúl, mirando por la ventana, vio al melej Dawid danzando y celebrando; y ella se llenó de desprecio para con él [vayehi aron brit-Yahweh ba ad-ir Dawid uMichal bat-shaul nishkefa bead hachalon vatere Et-haMelech Dawid meraked umesachek vatvez lo beliba:].

16

1. Ellos trajeron el Arca de Elohim y la pusieron en la tienda que Dawid había levantado para ello; presentaron ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom delante de Elohim;
2. Cuando Dawid había terminado de ofrecer las ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom, barchu al pueblo en el Nombre de יהוה [vayechal Dawid mehaalot haola vehashelamim vayevarach Et-haam beshem Yahweh:];
3. Entonces distribuyó a todos en Yisrael, a todos allí, ambos hombres y mujeres, un pan, una porción de carne y una torta de pasas;
4. El nombró a ciertos Leviim para servir delante del Arca de יהוה, para celebrar, y para dar gracias y exaltar a יהוה Elohim de Yisrael; [vayiten lifney aron Yahweh min-haLeviim meshartim ulehazkir ulehodut ulehalel le-Yahweh Elohey Yisrael:];
5. Asaf el principal, lo asistía Zecharyah; luego Yeiel, Shemiramot, Yechiel, Mattityah, Eliav, Benayah, Oved-Edom y Yeiel tocando liras y arpas, mientras Asaf tocaba los címbalos.
6. Benayah y Yachziel los kohanim sonaban las trompetas constantemente delante del Arca para el Brit de Elohim
7. Fue en el mismo día que Dawid ordenó que se le dieran las gracias a יהוה por medio de Asaf y sus hermanos [bayom hahu az natan Dawid barosh lehodut le-Yahweh beyad-asaf veechav:];
8. ¡Den hodu a יהוה, invoquen Su Nombre! hagan sus obras conocidas entre los pueblos [hodu le-Yahweh kiru vishemo hodu vaamim alilotav:];
9. ¡Canten a Elohim, canten exaltaciones a Elohim! Hablen de todas sus maravillas;
10. Kavod a Su Nombre Kadosh; que los que busquen a יהוה tengan levavot alegres [hitehallu beshem kadosho yismach lev mevakeshey Yahweh:];
11. Busquen a יהוה y a su fortaleza; siempre busquen su presencia [dirshu Yahweh veuzo bakeshu fanav tamid:];

12. Recuerden las maravillas que El ha hecho, sus señales y sus juicios hablados;
13. Ustedes hijos de Yisrael sus siervos ustedes hijos de Yaakov, sus escogidos;
14. El es יהוה nuestro Elohim, sus juicios están en todas partes de la tierra [hu Yahweh Eloheynu bekol-haarets mishpatav:];
15. Recuerden su Brit para siempre, la palabra que El ordenó por mil generaciones,
16. El Brit que El hizo con Avraham; el juramento que El hizo a Yitzchak;
17. Y estableció como torah para Yaakov, para Yisrael como Brit Le-Olam-va-ed;
18. A ti te daré la tierra de Kenaan como tu herencia otorgada
19. Cuando tú eras tan sólo pocos en números, y no sólo pocos, sino extranjeros también,
20. Deambulando de nación en nación, de este malchut a ese pueblo,
21. El no permitió a nadie oprimirlos; Sí, por amor a ellos El reprendió aún a melechim:
22. ¡No toquen a mis ungidos o hagan daño a mis profetas!
23. ¡Canten a יהוה, toda la tierra! ¡Proclamen su Yahshua día tras día! [shiru le-Yahweh kol-haarets basru miyom-el-yom Yahshuato:];
24. ¡Declaren su Kavod entre las naciones, sus maravillas entre todos los pueblos!
25. Porque יהוה es grande, y grandemente hay que exaltarlo; El tiene que ser temido más que todos los dioses [ki gadol Yahweh umehalel meod venora hu al-kol-elohim:];
26. Porque todos los dioses de los pueblos son nada y falsos; pero יהוה hizo los shamayim [ki kol-elohay haamim elilim ve-Yahweh shamayim asa:];
27. En su presencia están el honor y la majestad; en su lugar, la fuerza y simcha;
28. Den a יהוה lo que le debes, ustedes familias de los pueblos, den a יהוה toda la Kavod y poder [havu le-Yahweh mishpachot amim havu le-Yahweh kavod vaot:];
29. Den a יהוה toda kavod a Su Nombre; trae una ofrenda, y entra en su presencia; Adora a יהוה en vestidura Kadosh y espléndida [havu le-Yahweh kavod shemo seu mincha uvou lefanav hishetachavu le-Yahweh behadrat-kadosh:];
30. ¡Tiembra delante de El, toda la tierra! El mundo está firmemente establecido, inmóvil;
31. Que los shamayim se regocijen; que la tierra se alegre; que digan entre las naciones: יהוה es Melej! [yismechu hashamayim vetagel haarets veyomru vagoyim Yahweh malach:];
32. Que el mar ruja, y todo en él; que exalten los campos, y todo lo que hay en ellos;
33. Entonces los eytzim en el bosque cantarán delante de יהוה, porque El ha venido a juzgar a la tierra [az yerannu atsey hayaar milifaney Yahweh ki-va lishpot Et-haarets:];
34. Den gracias a יהוה; porque El es bueno, porque su rachamim continúa para siempre [hodu le-Yahweh ki tov ki leOlam chasdo:];
35. Digan: ¡Guárdanos, Oh Elohim de nuestro Yahshua quien puede salvarnos! Reúnenos y redimenos de entre las naciones; para que podamos expresar Hallel a Tu Nombre Kadosh y expresemos tus Tehilot [veimru hoshienu Elohey Yahshua-eynu vekabetseynu vehatsileynu min-hagoyim lehodot leshem kadoshecha lehishtabeach bitehilatecha:];
36. ¡Baruch ata יהוה, el Elohim de Yisrael, de la eternidad pasada hasta la eternidad futura! Todo el pueblo dijo: ¡Amein! y exaltaron a יהוה [baruch Yahweh Elohey Yisrael

min-haOlam vead haOlam vayomru chol-haam amen vehalel le-Yahweh:];

37. Por tanto, allí delante del Arca para el Brit de יהוה, Dawid dejó a Asaf y sus hermanos hacer el servicio regularmente delante del Arca, como el trabajo de cada día requería; [vayaazav-sham lifaney aron brit-Yahweh leasaf uleechav lesharet lifaney haaron tamid lidavar-yom beyomo:];
38. También Oved-Edom con sus hermanos, sesenta y ocho de ellos; Oved-Edom, el hijo de Yedutun y Hosah eran porteros;
39. El dejó a Tzadok el kohen con sus hermanos delante del Mishkan de יהוה en el lugar alto en Giveon [veEt tsadok hakohen veechav hakohanim lifaney mishkan Yahweh babama asher begivon:];
40. Para presentar ofrendas quemadas a יהוה en shacharit-mañanas y Maariv-Erev [atardecere] en el mizbeach para ofrendas quemadas, conforme está escrito en la Torah de יהוה, la cual entregó a Yisrael [lehaalot olot le-Yahweh al-mizbeach haola tamid laboker velaErev ulekol-hakatuv beTorah Yahweh asher tsiva al-Yisrael:];
41. Con ellos estaban Heman y Yedutun y el resto que fueron escogidos y asignados por nombre para dar gracias a יהוה, porque su rachamim continua Le-Olam-va-ed [veimahem heyman vidutun ushear haberurim asher nikavu beshemot lehodot le-Yahweh ki leOlam chasdo:];
42. Con ellos estaban Heman y Yedutun para tocar las trompetas y los címbalos, también instrumentos para los cánticos acerca de Elohim; mientras los hijos de Yedutun estaban asignados a la puerta;
43. Entonces todo el pueblo se fue a sus casas, y Dawid regresó para barchu su casa.

17

1. Después que Dawid había habitado en su palacio por un tiempo, él dijo a Natan el navi: ¡Mira, Yo estoy viviendo en un palacio de madera de cedro; pero el Arca para el Brit de יהוה está en una tienda! [vayehi kaasher yashav Dawid vebayito vayomer Dawid el-natan hanavi hine anochi yashav vebayit haarazim vaaron brit-Yahweh tachat yeriot:];
2. Natan dijo a Dawid: Ve, haz todo lo que esté en tu lev, Elohim está contigo;
3. Pero esa misma noche la palabra de Elohim vino a Natan:
4. Dígame a Dawid mi siervo que esto es lo que יהוה dice: No me edificarás una casa para morar en ella, [lech veamarta el-Dawid avadi ko amar Yahweh lo ata tivne-li habayit layashavet:];
5. Porque desde el día que saqué a Yisrael hasta hoy, Yo nunca moré en una casa; más bien he ido de tienda en tienda y en el Mishkan de un lado a otro;
6. A todos sitios que he viajado con todo Yisrael, hablé alguna palabra a cualquiera de los jueces de Yisrael, a quienes les ordené pastorear mi pueblo Yisrael: ¿Por qué no me han edificado una casa de madera de cedro?
7. Por lo tanto, dile a mi siervo Dawid que esto es lo que יהוה-Tzevaot dice: Yo te tomé de los corrales de ovejas, de seguir a las ovejas, para hacerte melej de todo Yisrael [veata ko tomar leavadi leDawid ko amar Yahweh Tzevaot ani lekachticha min-hanave min-acharey hatson liheyot nagid al ami Yisrael:];
8. Yo he estado contigo a dondequiera que has ido, he destruido a todos tus enemigos delante de ti; y estoy haciendo tu reputación como la reputación de la gente más grande en la tierra;

9. Yo asignaré un lugar para mi pueblo Yisrael; Yo los plantaré allí, para que puedan vivir en su propio lugar sin ser molestados más El perverso ya no los devastará, como hicieron al principio,
10. Y como hicieron de tiempo en tiempo cuando Yo ordené jueces sobre mi pueblo Yisrael, al contrario, Yo someteré a todos tus enemigos; Además, Yo te digo que יהוה te edificará una casa [ulemiyamim asher tsiviti shoftim al-ami Yisrael vehichnati Et-kol-oyveycha vaagid lach ubayit yivne-lecha Yahweh:];
11. Cuando tus días terminen y vayas a reunirse con tus padres, Yo estableceré uno de tus hijos para sucederte, uno de tus propios hijos; y Yo estableceré su reinado
12. El me edificará una casa y Yo estableceré su trono para siempre;
13. Yo seré un abba para él, y él será un hijo para mí; Yo no quitaré mi chesed de él, como la quité de tu predecesor.
14. Más bien, Yo lo mantendré en mi casa y en mi malchut para siempre;
15. Natan le dijo a Dawid todas estas palabras y describió su visión completa;
16. Entonces Dawid entró, se sentó delante de יהוה, y dijo: ¿Quién soy yo, יהוה, mi Elohim, y qué es mi familia, que te ha causado traerme tan lejos? [vayavo hamelech Dawid vayashav lifaney Yahweh vayomer mi-ani Yahweh Elohim umi bayiti ki haviotani ad-halom:];
17. Aún a tus ojos, Elohim, aún esto es sólo una cosa pequeña; así que has dicho que la dinastía de tu siervo continuará hasta el futuro distante. Tú me has considerado, יהוה Elohim, como un hombre de alto rango [vatiktan zot beeyneycha Elohim vatedavar al-bayit-avodecha lemerachuk ureitani ketor haadam hamaala Yahweh Elohim:];
18. ¿Qué más puede Dawid decirte acerca del honor que estás otorgando a tu siervo? Porque Tú conoces a tu siervo íntimamente
19. יהוה, es por amor a tu siervo y conforme a Tu propio lev que Tú has hecho todas estas grandezas y revelado todas estas grandes cosas [Yahweh baavur avdecha uchelibecha asita Et kol-hagedula hazot lehodia Et-kol-hagedulot:];
20. יהוה, no hay nadie como Tú, y no hay Elohim aparte de ti; todo lo que hemos oído confirma eso [Yahweh eyn kamocha veeyn Elohim zulatecha bekol asher-shamanu beazeynu:];
21. ¿Quién puede ser comparado a tu pueblo Yisrael? ¿A qué otra nación en la tierra Elohim se dispuso a redimir y volver en un pueblo para El mismo? Te has hecho un Nombre de grandeza por hacer cosas grandes y aterrorizantes, según echaste naciones de delante de tu pueblo, a quien redimiste de Mitzrayim;
22. Pues Tú hiciste a tu pueblo Yisrael tu pueblo Le-Olam-va-ed [para siempre]; y Tú, יהוה, te hiciste su Elohim [vatiten Et-amecha Yisrael lecha leam ad-olam veata Yahweh hayita lahem leElohim:];
23. Así que ahora, יהוה, que la palabra que Tú hablaste referente a tu siervo y su casa sea confirmada Le-Olam-va-ed; hazlo de acuerdo a tus promesas [veata Yahweh hadavar asher dibarta al-avodecha veal-bayito yeamen ad-olam vaase kaasher divarta:];
24. Tu Nombre sea confirmado y magnificado Le-Olam-va-ed; para que sea dicho: יהוה-Tzevaot es el Elohim de Yisrael, y la dinastía de Dawid tu siervo será establecida en tu presencia [veyeamen veyigadol shimcha ad-olam lemor

Yahweh Tzevaot Elohey Yisrael Elohim le-Yisrael ubayit-Dawid avadecha nachon lefaneycha:];

25. Porque Tú, mi Elohim, has revelado a tu siervo que Tú le edificarás una casa. Por esto tu siervo tiene el valor de orar a ti;
26. Ahora, יהוה, Tú eres Elohim; y Tú has hecho esta promesa maravillosa a tu siervo; [veata Yahweh ata-hu haElohim vatedavar al-avdecha hatova hazot:];
27. Y ahora te ha complacido barchu la familia de tu siervo y, por tanto, causarla a continuar Le-Olam-va-ed [para siempre] en tu presencia; Porque Tú, יהוה, has barchu, y es yebarechecha Le-Olam-va-ed [veata hoalta lebaruch Et-bayit avedeche lihyot leolam lefaneycha ki-ata Yahweh baruchta umeboruch leOlam:].

18

1. Algún tiempo después, Dawid atacó a los Plishtim y los sometió; Dawid tomó a Gat y sus aldeas de las manos de los Plishtim;
2. El también derrotó a Moav, así que el pueblo de Moav se convirtió en sujeto de Dawid y pagó tributo;
3. Dawid, en camino a establecer su dominio hasta tan lejos como el Río Eufrates, también derrotó a Hadarezer melej de Tzovah cerca de Hamat;
4. Dawid capturó mil mirkavot, siete mil jinetes y veinte mil soldados de a pie; El reservó suficientes caballos para cien mirkavot e inutilizó al resto;
5. Cuando la gente de Aram de Dammesek vino al socorro de Hadarezer melej de Tzovah, Dawid mató a veintidos mil hombres de Aram;
6. Entonces Dawid puso [guarniciones] entre el pueblo de Aram en Dammesek; Los Arameos se convirtieron en siervos de Dawid y pagaron tributo; יהוה daba el triunfo a Dawid dondequiera que fuera [vayasem Dawid baaram darmeseke vayehi aram leDawid avadim nosey mincha vayasha Yahweh leDawid bekol asher halak:];
7. Dawid tomó los collares de oro cuales los sirvientes de Hadarezer estaban usando y los trajo a Yahrushalayim;
8. De Tivchat y Kun, ciudades de Hadarezer, el melej Dawid cogió gran cantidad de bronce, cual Shlomo usó para hacer el "Mar" de bronce, las columnas y otros objetos varios de bronce;
9. Cuando Tou melej de Hamat oyó que Dawid había derrotado al ejército completo de Hadarezer melej de Tzovah,
10. El envió a Hadoram su hijo al melej Dawid para saludarlo y felicitarlo por haber peleado y derrotado a Hadarezer; porque Hadarezer había estado en guerra con Tou y él [mandó] todo tipo de artículos hechos de plata, oro y bronce,
11. Las cuales Dawid apartó para יהוה, junto con la plata y oro que él se había llevado de todas las naciones de Edom, Moav, el pueblo de Amón, los Plishtim y Amalek [gam-otam hikadosh hamelech Dawid le-Yahweh im-hakesef vehazahav asher nasa mikol-hagoyim meEdom umiMoav umibeney amon umiplishtim umeAmalek:];
12. Además, Avishai el hijo de Tzeruyah mató dieciocho mil hombres de Edom en el Valle de la Sal;
13. Dawid puso guardia en Edom, y todo el pueblo de Edom se sujetó a El; יהוה le dio triunfo a Dawid dondequiera que fuera [vayasem beEdom netsivim vayihyu kol-Edom avadim leDawid vayasha Yahweh Et-Dawid bekol asher halak:];
14. Dawid reinó sobre todo Yisrael; él administró la ley y justicia para todo su pueblo;

15. Yoav el hijo de Tzeruyah fue comandante del ejército, Yahoshafat el hijo de Achilud fue consejero principal;
16. Tzadok el hijo de Achituv y Avimelech el hijo de Aviatar eran kohanim, Shavsha era secretario,
17. Benayah el hijo de Yahoyada estaba a cargo de los Kereti y Peleti [sirviendo como los guardaespaldas del melej], y los hijos de Dawid fueron los consejeros personales del melej.

19

1. Algún tiempo después, cuando Nachash el melej de los hijos de Amón murió, su hijo tomó su lugar como melej;
2. Dawid dijo: Tendré chesed con Hanun el hijo de Nachash, porque su abba me mostró favor a mí; así que Dawid envió mensajeros para confortarlo acerca de su abba, los sirvientes de Dawid entraron en el territorio de los hijos de Amón para ir a Hanun y confortarlo;
3. Pero los jefes de los hijos de Amón dijeron a Hanun: ¿Crees de verdad que Dawid está honrando a tu abba por mandar gente a confortarte? ¿No han venido sus sirvientes a ti para mirar la ciudad, derribarla y reconocer la tierra?
4. Así que Hanun tomó a los sirvientes de Dawid, los rapó, cortó sus vestiduras hasta la mitad, en sus caderas, y luego los despidieron;
5. Alguna gente reportó a Dawid cómo los hombres habían sido tratados. El mandó una delegación para recibirlos, porque los hombres habían sido profundamente humillados. El melej dijo: Quédense en Yericho hasta que sus barbas hayan crecido de nuevo, y después regresen;
6. Conscientes que ellos se habían hecho totalmente aborrecibles para Dawid, Hanun y los hijos de Amón mandaron treinta y tres toneladas de plata para emplear carruajes y jinetes del pueblo de Aram-Naharayim, Aram-Maachah y Tzovah.
7. Ellos contrataron treinta y dos mil carruajes como también al melej de Maachah con su pueblo, quienes vinieron y acamparon al frente de Meidva; Entonces los hijos de Amón se reunieron de sus ciudades y fueron a pelear;
8. Cuando Dawid oyó de ellos, él mandó a Yoav con su ejército completo de soldados entrenados;
9. El ejército de Amón salió y se puso en formación de batalla a la puerta de la ciudad, mientras los melechim que habían venido estaban solos en el campo;
10. Cuando Yoav vio que él estaría peleando en dos frentes, al frente y detrás, él escogió las mejores tropas de Yisrael para desplegar contra Aram;
11. Mientras el resto del ejército lo puso bajo el mando de Avishai su hermano para desplegarse contra el ejército de Amón;
12. El dijo: Si Aram es muy fuerte para mí, tú me ayudas; pero si el ejército de Amón es muy fuerte para ti, entonces yo te ayudaré;
13. Toma valor, y seamos fuertes por amor a nuestro pueblo y las ciudades de nuestro Elohim; Que יהוה haga lo que le parezca bien [chazak venitchazak bead-amenu uvead arey Eloheynu ve-Yahweh hatov beeynav yaase:];
14. Así que Yoav y la gente con él fueron a batirse con Aram en batalla, y ellos huyeron delante de él;
15. Cuando los hijos de Amón vieron que Aram había huido, ellos similarmente huyeron delante de Avishai su hermano y retrocedieron a la ciudad; Entonces Yoav fue a Yahrushalayim;
16. Cuando Aram vio que Yisrael había tomado lo mejor de ellos, ellos mandaron mensajeros al pueblo de Aram que

habitaba del otro lado del Río [Eufrates], con Shofach el comandante del ejército de Hadarezer a su cabeza;

17. Fue reportado a Dawid; así que él reunió a todo Yisrael y cruzó el Yarden para combatir contra ellos; Dawid desplegó sus fuerzas para la batalla contra Aram; y después que lo había hecho, batalló contra ellos;
18. Pero Aram huyó delante de Yisrael; Dawid mató siete mil conductores de carruajes y cuarenta mil soldados de a pie de Aram; y él mató a Shofach el comandante del ejército;
19. Cuando todos los sirvientes de Hadarezer vieron que habían sido derrotados por Yisrael, ellos hicieron la paz con Dawid y se convirtieron en sus sujetos; y Aram ya no ayudó más a los hijos de Amón.

20

1. En la primavera, en el tiempo que los melechim salen a la guerra, Yoav dirigió al ejército con fuerza y destruyó al país de los hijos de Amón; luego vino y puso asedio sobre Rabbah; Pero Dawid se quedó en Yahrushalayim, mientras Yoav atacó a Rabbah y la destruyó;
2. Dawid quitó la corona de la cabeza de Malkam y encontró que pesaba sesenta y seis libras, con su oro y piedras preciosas; y fue puesta en la cabeza de Dawid; El se llevó grandes cantidades de botín de la ciudad;
3. Además, él sacó a la gente que había en ella y las puso a trabajar con serruchos, gradas de hierro y hachas. Esto es lo que él hizo a todas las ciudades de los hijos de Amón; Luego Dawid y todo el pueblo regresaron a Yahrushalayim;
4. Un tiempo después de esto hubo guerra en Gezer contra los Plishtim. Sibchai el Hushati mató a Sipai, uno de los gigantes, y ellos fueron derrotados;
5. Hubo más guerra contra los Plishtim; y Elchanan el hijo de Yair mató a Lachmi el hermano de Golyat el Gitti, quien tenía una lanza como el rodillo de un tejedor;
6. Hubo guerra de nuevo en Gat, donde había un hombre muy alto cuyos dedos y dedos de los pies numeraban veinticuatro, seis [dedos en cada mano y cada pie]; y él también era un hijo del gigante;
7. Cuando él se burló de Yisrael, Yahonatan el hijo de Shimea, hermano de Dawid lo mató;
8. Estos eran hijos del gigante en Gat; ellos cayeron en las manos de Dawid y las manos de sus sirvientes.

21

1. Ahora se levantó ha satán contra Yisrael e incitó a Dawid a tomar un censo de Yisrael;
2. Dawid dijo a Yoav y a los capitanes de las fuerzas de Yisrael: Vayan, tomen un censo de Yisrael desde Beer-Sheva hasta Dan; entonces reporten a mí, para que yo pueda saber cuántos de ellos hay;
3. Yoav dijo: ¡Qué יהוה haga a su pueblo cien veces tantos como hay ahora! Pero, mi Adoni el melej, ¿no son ellos en todo caso los sirvientes de mi Adoni? ¿Por qué mi Adoni el melej requiere esto? ¿Por qué traerá él culpa sobre Yisrael? [vayomer yoav yosef Yahweh al-amo kahem mea feamim halo Adoni hamelech kulam ladoni laavadim lama yevakesh zot Adoni lama yihye leashma leYisrael:];
4. No obstante, la palabra del melej prevaleció contra Yoav. Así que Yoav salió y fue por todo Yisrael, después de lo cual vino a Yahrushalayim;
5. Yoav reportó los resultados del censo a Dawid: en Yisrael había un millon cien mil hombres que podían usar una espada, mientras que Yahudah tenía cuatrocientos setenta mil hombres que podían usar una espada;
6. Pero él no contó a Lewi y a Benyamin entre ellos, porque la orden del melej era odiosa para Yoav;

7. Elohim estaba enojado con esto y por lo tanto castigó a Yisrael;
8. Dawid dijo a Elohim: Yo he pecado grandemente por hacer esto. ¡Pero ahora, por favor! Aparta el pecado de tu siervo, porque he hecho una cosa muy necia;
9. יהוה habló a Gad, el vidente de Dawid, diciendo: [vayedavar Yahweh el-gad choze Dawid lemor:];
10. Vaya y dígame a Dawid que יהוה dice: Te estoy ofreciendo a escoger entre tres castigos, escoge uno de ellos, para ejecutar contra ti [lech vedavarta el-Dawid lemor ko amar Yahweh shalosh ani note aleycha bechar-lecha achat mehena veeese-lach:];
11. Gad vino a Dawid y le dijo; escoge:
12. Tres años de hambruna; o tres lunas de ser barrido por tus enemigos, mientras la espada de tus enemigos te abrumba; o tres días de la espada de יהוה; pestilencia en Ha Aretz, con el Malach de יהוה destruyendo en todos sitios en el territorio de Yisrael. Ahora piensa qué respuesta le daré al que me envió [im-shalosh shanim raav veim-shelosha chodashim nispe mipney-tsareycha vecherev oyvecha lemaseget veim-sheloshet yamim cherev Yahweh vedavar baarets umalach Yahweh mashchit bekol-gevul Yisrael veata ree ma-ashiv Et-sholchi davar:];
13. Dawid dijo a Gad: Esto es muy duro para mí. Deja que caiga en las manos de יהוה, porque sus rachamim son muy grandes, mejor que caer en las manos del hombre [vayomer Dawid el-gad tsar-li meod epla-na veyad-Yahweh ki-rabim rachamav meod uveyad-adam al-epol:];
14. Así que יהוה envió pestilencia sobre Yisrael; setenta mil de los hijos de Yisrael murieron [vayiten Yahweh davar veYisrael vayipol miYisrael shivim elef ish:];
15. Elohim también mandó un malach para destruir a Yahrushalayim, pero cuando él estaba a punto de llevar a cabo la destrucción, יהוה lo vio y cambió de parecer acerca de causar tal aflicción; de modo que El dijo al malach destructor: ¡Basta! Ahora aparta tu mano; El Malach de יהוה estaba parado en la era de Ornan el Yevusi [vayishlach haElohim malach liYahrushalayim lehashchita uchehashchit raa Yahweh vayinachem al-haraa vayomer lemalach hamashchit rav ata heref yadecha umalach Yahweh omed im-goren arnan hayevusi:];
16. Dawid levantó sus ojos y vio al Malach de יהוה parado entre la tierra y el shamayim, y en su mano había una espada extendida sobre Yahrushalayim; Entonces Dawid y los ancianos, usando cilicio, cayeron de bruces [vayisa Dawid Et-eynav vayar ET-malach Yahweh omed beyn haarets uveyn hashamayim vecharbo shelufa beyado netuya al-Yahrushalayim vayipol Dawid vehazkenim mechusim basakim al-peneyhem:];
17. Dawid dijo a Elohim: ¿No fui yo quien ordenó el censo del pueblo? Sí, yo soy el que ha pecado y hecho algo muy perverso; Pero estas ovejas, ¿qué han hecho ellas? ¡Por favor, que tu mano esté contra mí y la bayit de mi abba, Yo hare tefilah para Ti, Oh יהוה mi Elohim, pero no contra tu pueblo, golpeándolos con esta pestilencia! [vayomer Dawid el-haElohim halo ani amarti limnot baam vaani-hu asher-chatati veharea hareoti veele hatson me ashou Yahweh Elohay tehi na yadecha bi uvebayit avi uveamcha lo lemagefa:];
18. Entonces el Malach de יהוה ordenó a Gad decir a Dawid que fuera y edificara un altar en la era de Ornan el Yevusi [umalach Yahweh amar el-gad lemor leDawid ki yaale Dawid lehakim mizbeach le-Yahweh begoren arnan hayevusi:];

19. Dawid subió de acuerdo a la palabra de Gad, hablada en El Nombre de יהוה [veAliyah Dawid bidavar-gad asher davar beshem Yahweh:];
20. Ornan se volvió y vio al Malach, y sus cuatro hijos que estaban con él se escondieron; mientras Ornan estaba trillando trigo,
21. Dawid se acercó a Ornan. Cuando Ornan miró y vio a Dawid, él salió de la era y se postró delante de Dawid con su rostro en tierra;
22. Entonces Dawid dijo a Ornan: Déjame tener la parcela con su era, para que pueda edificar un mizbeach para יהוה; yo te pagaré su valor completo, para que la pestilencia sea levantada del pueblo [vayomer Dawid el-arnan tena-li makom hagoren veevne-bo mizbeach le-Yahweh bechesef male tenehu li veteatsar hamagefa meal haam:];
23. Ornan dijo a Dawid: Tómala para ti mismo, y que mi señor el melej haga lo que parezca bien; Yo te estoy dando los bueyes para la ofrenda quemada, los maderos de la era para leña y el trigo para ofrenda de grano; lo estoy dando todo;
24. Pero el melej Dawid dijo a Ornan: No, yo insisto en comprártelo al precio completo. Rehúso tomar lo que es tuyo para יהוה y ofrecer una ofrenda quemada que no me ha costado nada [vayomer hamelech Dawid learnan lo ki-kano ekne bechesef male ki lo-esa asher-lecha le-Yahweh vemaalot ola chinam:];
25. Así que Dawid compró el lugar de Ornan por seiscientos shekels de oro por peso [quince libras];
26. Entonces Dawid edificó un mizbeach para יהוה allí y ofreció ofrendas quemadas y ofrendas de Shalom. El clamó a יהוה, quien le respondió desde el shamayim por medio de fuego en el altar para ofrendas quemadas [vayiven sham Dawid mizbeach le-Yahweh vayaal olot ushelamim vayikra el-Yahweh vayaanu vaesh min-hashamayim al mizbach haola:];
27. יהוה dio una orden al Malach, y él puso su espada de regreso en la funda [vayomer Yahweh leMalach vayashev charbo el-nedana:];
28. Cuando Dawid vio que יהוה le había respondido en la era de Ornan el Yevusi, él ofrendó allí [vaEt hahi birot Dawid ki-anahu Yahweh begoren arnan hayevusi vayizbach sham:];
29. Porque en ese tiempo el Mishkan de יהוה, cual Moshe había hecho en el midbar, junto con el altar para ofrendas quemadas, estaban en el lugar alto en Giveon [umishkan Yahweh asher-asa Moshe vamidbar umizbach haola vaEt hahi babama begivon:];
30. Pero Dawid no pudo ir a su presencia para consultar a Elohim, porque la espada del Malach de יהוה lo había golpeado con terror [velo-yachol Dawid lalechet lefanav lidrosh Elohim ki nivat mipney cherev malach Yahweh:].

22

1. Dawid habló diciendo: Esta es la casa de יהוה Eloheynu; y éste es el mizbeach que Yisrael usará para ofrendas quemadas [vayomer Dawid ze hu bayit Yahweh haElohim veze-mizbeach leola leYisrael:];
2. Dawid ordenó que todos los extranjeros en Ha Aretz de Yisrael tenían que ser reunidos, y él nombró canteros para labrar las piedras para edificar la casa de Elohim;
3. Dawid preparó una gran cantidad de hierro para hacer clavos y abrazaderas para las puertas, y una cantidad de bronce muy grande para pesar,

4. Y troncos de cedro incontables; porque los Tzidonim y el pueblo de Tzor trajeron troncos de cedro en abundancia a Dawid;
5. Dawid dijo: Shlomo mi hijo es joven y sin experiencia, mientras que la casa que tiene que ser edificada para יהוה será kadosh y espléndida que su fama y honor sera conocida en todos los países; así que yo haré preparaciones para él; por lo tanto Dawid hizo extensas preparaciones antes de su muerte [vayomer Dawid Shlomo veni naar varach vehabayit livnot-le-Yahweh lehagdil lemala leshem uletiferet lekol-haaratsot achina na lo vayachen Dawid larov lifney moto:];
6. Entonces mandó llamar a Shlomo su hijo y le encargó edificar una casa para יהוה, el Elohim de Yisrael [vayikra lishlomo veno vayetsavehu livnot-bayit le-Yahweh Elohey Yisrael:];
7. Hijo mío, Dijo Dawid a Shlomo, mi lev estaba puesto en edificar una casa para El Nombre de יהוה mi Elohim [vayomer Dawid lishlomo beniv beni ani haya im-levavi livnot bayit leshem Yahweh Elohey:];
8. Pero un mensaje de יהוה vino a mí: Tú has derramado mucha dahm y peleado grandes guerras; Tú no edificarás una casa para Mi Nombre, porque has derramado tanta dahm en la tierra a mi vista [vayehi elay davar-Yahweh lemor dam larov shafachta umilchamot gedolot asita lo-tivne bayit lishemi ki damim rabim shafachta artsa lefanay:];
9. Pero tú tendrás un hijo que será un hombre de reposo; Yo le daré descanso de todos sus enemigos que le rodean; pues su nombre será Shlomo [pacífico], y durante su malchut Yo daré Shalom y quietud a Yisrael;
10. Es él quien edificará una casa para Mi Nombre; será mi hijo y Yo seré su Abba, y Yo estableceré el trono de su malchut sobre Yisrael para siempre;
11. Ahora, hijo mío, que יהוה esté contigo y te dé éxito según edificas la casa de יהוה tu Elohim, cumpliendo lo que El dijo acerca de ti [ata veni yehi Yahweh imach vehitslachta uvanita bayit Yahweh Eloheycha kaasher davar eleycha:];
12. Que יהוה te dé sentido común y entendimiento, y que El te dé sus órdenes referentes a Yisrael, para que tú observes la Torah de יהוה tu Elohim [ach yiten-lecha Yahweh sechel uvina vitsavecha al-Yisrael velishomer ET-Torah Yahweh Eloheycha:];
13. Entonces tendrás éxito, si tienes cuidado de shomer los chukim y mishpatim que יהוה ordenó a Moshe referentes a Yisrael; ¡Sé fuerte, sé valiente; no temas ni te desanimes! [az tatsliach im-tishomer laasot ET-haChukim veET-haMishpatim asher tsiva Yahweh ET-Moshe al-Yisrael chazak vimats al-tira veal-techat:];
14. Ahora mira, a pesar de mis dificultades, yo he preparado para la casa de יהוה cien mil talentos de oro, un millar de millares de plata, y tanto bronce y hierro que no puede ser pesado; Yo también he preparado madera y piedra, y tú puedes añadir a ello [vehine veanyi hachinoti lebayit-Yahweh zahav kikarim mea-elef vechesef elef alafim kikarim velanchoshet velabazzel eyn mishkal ki larov haya veetsim vaavanim hachinoti vaaleyhem tosf:];
15. Además, tienes muchos obreros; canteros, albañiles, carpinteros, y todo tipo de artesano diestro para hacer cualquier cosa que tenga que hacerse;
16. El oro, plata, bronce y hierro, son incontables ¡Así que levántate, y a trabajar! Y que יהוה esté contigo [lazahav lakesef velanchoshet velabazzel eyn mispar kum vaase vihi Yahweh imach:];

17. Dawid también ordenó a todos los jefes de Yisrael ayudar a Shlomo su hijo;
18. ¿No está יהוה tu Elohim contigo? ¿No te ha dado El descanso por todos los lados? Porque El ha puesto a los habitantes de Ha Aretz bajo mi poder; Ha Aretz ha sido sometida delante de יהוה y su pueblo [halo Yahweh Eloheychem imachem veheniach lachem misaviv ki natan beyadi Et yashavey haarets venichbesha haarets lifaney Yahweh velifaney amo:];
19. Ahora disponga su lev y busque a יהוה tu Elohim; Levántate, y edifica el Makon Kadosh para יהוה, Elohim; Luego puedes traer el Arca para el Brit de יהוה y los utensilios Kadoshim de Elohim a la casa que será edificada en El Nombre de יהוה [ata tenu levavechem venafshechem lidrosh le-Yahweh Eloheychem vekumu uvenu Et-mikadosh Yahweh haElohim lehavi Et-aron brit-Yahweh ucheley kadosh haElohim lebayit hanivene leshem-Yahweh:].

23

1. Ahora Dawid ya se había puesto viejo; él había vivido muchos años; hizo a Shlomo su hijo melej sobre Yisrael
2. Entonces él congregó a todos los jefes de Yisrael, con los kohanim y Leviim;
3. Un censo de los Leviim de treinta años de edad y más fue tomado y su número llegó a ser treinta y ocho mil;
4. De estos: veinticuatro mil tenían que supervisar el trabajo en la bayit de יהוה, mientras que seis mil eran oficiales y jueces, [meele lenatseach al-melech bayit-Yahweh esrim vearbaa alef veshotrim veshoftim sheshet alafim:];
5. Cuatro mil eran porteros, y cuatro mil cantaban tehillim a יהוה con instrumentos que yo hice con el propósito de expresar shirim de hallel-tehilot [vearbaat alafim shoarim vearbaat alafim mehalelim le-Yahweh bakelim asher asiti lehalel:];
6. Dawid los organizó en divisiones llamadas conforme a los nombres de los hijos de Lewi, Gershon, Kehat y Merari
7. Para los Gershumi: Laadan y Shimei;
8. Los hijos de Laadan: Yechiel el jefe, Zetam y Yoel; tres
9. Los hijos de Shimei: Shlomit, Haziel y Haran; tres; estos eran los jefes de los clanes de Laadan;
10. Los hijos de Shimei: Yachat, Zina, Yeush y Beriah. Estos cuatro eran los hijos de Shimei;
11. Yachat era jefe y Zina el segundo, luego Yeush y Beriah, quienes no tuvieron muchos hijos y por lo tanto fueron contados como un clan;
12. Los hijos de Kehat: Amram, Yitzhar, Hevron y Uziel; cuatro
13. Los hijos de Amram: Aharon y Moshe. Aharon fue apartado para ser dedicado como Kadosh, él y sus hijos Le-Olam-va-ed; para que ellos pudieran traer ofrendas delante de יהוה, y desempeñaran la avodah [servicio] para Elohim y barchu en Su Nombre Le-Olam-va-ed [beney amram Aharon uMoshe vayibadel Aharon leHaKadosho kadosh kadashim hu-uvanav ad-olam lehaktir lifaney Yahweh lesharto ulevarech viShemo ad-olam:];
14. Pero en cuanto a Moshe el hombre de Elohim, sus hijos están incluidos con la tribu de Lewi;
15. Los hijos de Moshe: Gershon y Eliezer;
16. Los hijos de Gershon: Shevuel el jefe;
17. Los hijos de Eliezer fueron: Rechavyah el jefe; Eliezer no tuvo otros hijos, pero los hijos de Rechavyah eran muy numerosos;
18. Los hijos de Yitzhar: Shlomit el jefe;
19. Los hijos de Hevron: Yeriyah el jefe, Amaryah el segundo; Yachziel el tercero y Yekamam el cuarto.
20. Los hijos de Uziel: Michah el jefe y Yishiyah el segundo;
21. Los hijos de Merari: Machli y Mushi. Los hijos de Machli: Eleazar y Kish;
22. Eleazar murió sin tener hijos, sino hijas solamente; sus primos, los hijos de Kish, se casaron con ellas;
23. Mushi tuvo tres hijos: Machli, Eder y Yeremot;
24. Estos fueron los hijos de Lewi, conforme a las cabezas de la bayit de sus padres, cuando ellos fueron contados por número y sus nombres, jefe por jefe para el trabajo del servicio en la casa de יהוה, aquellos de veinte años de edad o más [ele beney-Lewi lebayit avoteyhem rashey haavot lifkudeyhem bemispar shemot legulgelotam ose hamelakah leavodah bayit Yahweh miben esrim shana vemala:];
25. Porque Dawid dijo: יהוה el Elohim de Yisrael ha dado descanso a su pueblo, y El habita en Yahrushalayim Le-Olam-va-ed [ki amar Dawid henich Yahweh Elohey-Yisrael leamo vayishkon biYahrushalayim ad-le-Olam:];
26. Los Leviim ya no tendrán que cargar el Mishkan y todo el equipo que va con él para el servicio;
27. Porque, de acuerdo a las instrucciones de Dawid, los hijos de Lewi de veinte años de edad o más tenían que ser contados;
28. El trabajo de ellos era asistir a los hijos de Aharon con los servicios de la Bayit de יהוה, en los patios, los aposentos y la purificación de todos los artículos Kadoshim; shomer el trabajo necesario para la avodah en la casa de Elohim [ki maamadam leyad beney-Aharon leAvodah bayit Yahweh al-hachatserot veal-haleshachot veal-tahorat lekol-kadosh umaase avodah bayit haElohim:];
29. Ellos tenían que asistir con el Pan de la Presencia y con la harina molida finamente necesitada para las ofrendas de grano, no importa si era de matzah, pan horneado en sartén o mezclado con aceite, y no importa qué forma o tamaño;
30. Ellos tenían que estar parados todas las mañanas-shacharit dando gracias y cantando tehilot a יהוה, y asimismo todos los atardeceres-maariv [velaamod baboker lehodot ulehalel le-Yahweh vechen laErev:];
31. Ellos tenían que estar presentes regularmente delante de יהוה cuando las ofrendas quemadas eran ofrecidas delante de יהוה en los Shabbatot, en los Rosh-Chodeshim, en los tiempos designados [Moedim], en los números requeridos por los mishpat de los korbanot [ulekol haalot olot le-Yahweh leShabbatot leChodashim velaMoedim bemispar keMishpat aleyhem tamid lifaney Yahweh:];
32. Y para que tuviesen la guardia del Ohel-Moed y del Mishkan; las órdenes de los hijos de Aharon sus hermanos, en la avodah de la Bayit de יהוה [veshamru Et-mishmeret ohel-moed veEt mishmeret HaKadosh umishmeret beney Aharon acheyhem leAvodah bayit Yahweh:].

24

1. Las divisiones de los hijos de Aharon eran como sigue: Los hijos de Aharon: Nadav, Avihu, Eleazar e Itamar;
2. Pero Nadav y Avihu murieron antes que su abba y no tuvieron hijos; por lo tanto, Eleazar e Itamar servían como kohanim;
3. Dawid, junto con Tzadok de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Itamar, los repartieron en divisiones para el servicio [vayechalkem Dawid vetsadok min-beney El-Azar vaachiMelech min-beney Itamar lifkudatam baavodatam:];
4. Había más hombres que eran jefes encontrados en los hijos de Eleazar que en los hijos de Itamar; por tanto había dieciséis divisiones de los hijos de Eleazar, dirigidos por

jefes de clanes, y ocho divisiones de los hijos de Itamar, de acuerdo a sus clanes [vayimatsu beney-Elazar rabim lerashey hagevarim min-beney itamar vayachlekum liveney Elazar rashim lebayit-avot shisha asar veLibeney Itamar lebayit avotam shemona:];

5. Ellos fueron asignados [períodos de servicio] por suertes, un grupo igualmente con el otro, puesto que ambos los hijos de Eleazar y los hijos de Itamar tenían oficiales del Lugar Kadosh y oficiales de Elohim [vayachlekum begoralot ele im-ele ki-hayu sarey-kadosh vesarey haElohim mibeney El-Azar uvibeney Itamar:];
6. Shemayah el hijo de Netanael el secretario, uno de los Leviim, los inscribió en la presencia del melej, los jefes, Tzadok el kohen, Achimelech el hijo de Evyatar, y los jefes de los clanes de los kohanim y de los Leviim; con las dos divisiones de clanes tomadas de Eleazar por cada una de Itamar [vayichtevev shemaya ben-natanel hasofer min-haLevi lifaney haMelech vehasarim vetsadok hakohen vaachimelech ben-evyatar verashey haavot lakohanim velaLeviim bayit-av echad achuz leElazar veachuz achuz leitamar:];
7. La primera suerte sacada fue para Yehoyariv, la segunda para Yedayah,
8. La tercera para Harim, la cuarta para Seorim,
9. La quinta para Malkiyah, la sexta para Miyamin,
10. La séptima para Hakotz, la octava para Aviyah,
11. La novena para Yeshua, la décima para Shechanyah,
12. La undécima para Elyashiv, la duodécima para Yakim,
13. La decimotercera para Hupah, la decimocuarta para Yesheav,
14. La decimoquinta para Bilgah, la decimosexta para Immer,
15. La decimoséptima para Hezir, la decimoctava para HaPitzetz,
16. La decimonovena para Petachyah, la vigésima para Yechezkel,
17. La vigésimo primera para Yachin, la vigésimo segunda para Gamul,
18. La vigésimo tercera para Delayah, y la vigésimo cuarta para Maazyah;
19. Estas son las divisiones y la secuencia en la cual ellos servían en la casa de יהוה, de acuerdo a la regla que le fue dada por medio de Aharon su abba, como יהוה el Elohim de Yisrael le había ordenado a él [ele fekudatam laavodatam lavo lebayit-Yahweh kemishpatim beyad Aharon avihem kaasher tsivahu Yahweh Elohey Yisrael:];
20. El resto de los hijos de Lewi: de los hijos de Amram, Shuval; de los hijos de Shuval, Yechdeyah;
21. De Rechavyah: de los hijos de Rechavyah, Yishiyah el jefe
22. De los Yitzhari, Shlomot; de los hijos de Shlomot, Yachat;
23. De los hijos [de Hevron]: Yeriyah, Amaryah segundo, Yachziel tercero y Yekamam cuarto,
24. Los hijos de Uziel: Michah; de los hijos de Michah, Shamir;
25. El hermano de Michah: Yishiyah; de los hijos de Yishiyah, Zecharyah;
26. Los hijos de Merari: Machli y Mushi. Los hijos de su hijo Yaazyah,
27. Esto es, los hijos de Merari por medio de su hijo Yaazyah: Shoham, Zakur e Ivri;
28. De Machli: Eleazar, que no tuvo hijos;
29. De Kish: los hijos de Kish, Yerachmeel;
30. Y los hijos de Mushi: Machli, Eder y Yerimot; estos eran los hijos de los Leviim de acuerdo a la casa de sus padres [ubeney mushi machli veeder virimot ele beney haLeviim lebayit avoteyhem:];

31. Estos similarmente echaron suertes, como habían hecho sus hermanos los hijos de Aharon, en la presencia de Dawid el melej, Tzadok, Achimelech, y los jefes de los clanes de los kohanim y de los Leviim; con los clanes mayores y los menores echando suertes igualmente [vayapilu gam-hem goralot leumat acheyhem beney-Aharon lifaney Dawid haMelech vetsadok vaachiMelech verashey haavot lakohanim velaLeviim avot haRosh leumat achiv hakatan:].

25

1. Para el servicio, Dawid y los comandantes del ejército seleccionaron algunos hijos de Asaf, de Heman y de Yedutun para profetizar con liras, arpas y címbalos. La lista de los que hacían este trabajo, de acuerdo al tipo de trabajo realizado fue:
2. De los hijos de Asaf: Zakur, Yosef, Netanyah y Asarelah; los hijos de Asaf estaban con Asaf, quien profetizó de acuerdo a la dirección del melej;
3. De Yedutun, los hijos de Yedutun: Gedalyah, Tzeri, Yeshayah, Hashavyah, Mattityah; seis, con su abba Yedutun, quien, acompañado por la lira, profetizó gracias y exaltaciones a יהוה [lidutun beney yedutun gedalyahu utseri vishayahu chashavyahu uMatityahu shisha al yedey avihem yedutun bakinor haniba al-hodot v.halel le-Yahweh:];
4. De Heman, los hijos de Heman: Bukiyah, Mattanyah, Uziel, Shevuel, Yerimot, Hananyah, Hanani, Eliatah, Gidalti, Romanti-ezer, Yoshbekashah, Maloti, Hotir y Machziot;
5. Todos estos hijos de Heman, el vidente del melej en asuntos de Elohim, estaban allí para exaltar [a Elohim]. Elohim le dio a Heman catorce hijos y tres hijas;
6. Ellos estaban todos con su abba Asaf, Yedutun y Heman para cantar con címbalos, arpas y liras en la casa de יהוה, sirviendo en la casa de Elohim bajo la dirección del melej [kol-ele al-yedey avihem bashir bayit Yahweh bimtsiltayim nevalim vechinorot leAvodah bayit haElohim al yedey hamelech asaf vidutun veheyman:];
7. Su número, junto con sus hermanos que habían sido instruidos en expresar shirim para יהוה, era de doscientos ochenta y ocho, todos bien entrenados [vayehi misparam im-acheyhem melumdey-shir le-Yahweh kol-hamevin matayim shemonim ushemona:];
8. Fueran grandes o pequeños, maestro o talmid, ellos echaron suertes por su turno en servir;
9. La primera suerte cayó sobre Yosef, la segunda a Gedalyah, él, sus hermanos y sus hijos numeraban doce;
10. La tercera a Zakur, sus hijos y hermanos, doce;
11. La cuarta a Izri, sus hijos y hermanos, doce;
12. La quinta a Netanyah, sus hijos y hermanos, doce;
13. La sexta a Bukiyah, sus hijos y hermanos, doce;
14. La séptima a Yesareelah, sus hijos y hermanos, doce;
15. La octava a Yeshayah, sus hijos y hermanos, doce;
16. La novena a Mattanyah, sus hijos y hermanos, doce;
17. La décima a Shimei, sus hijos y hermanos, doce;
18. La undécima a Azarel, sus hijos y hermanos, doce;
19. La duodécima a Hashavyah, sus hijos y hermanos, doce;
20. La decimotercera a Shuval, sus hijos y hermanos, doce;
21. La decimocuarta a Mattityah, sus hijos y hermanos, doce;
22. La decimoquinta a Yeremot, sus hijos y hermanos, doce;
23. La decimosexta a Hananyah, sus hijos y hermanos, doce;
24. La decimoséptima a Yoshbekashah, sus hijos y hermanos, doce;
25. La decimoctava a Hanani, sus hijos y hermanos, doce;
26. La decimonovena a Maloti, sus hijos y hermanos, doce;

- 27. La vigésima a Eliatah, sus hijos y hermanos, doce;
- 28. La vigésimo primera a Hotir, sus hijos y hermanos, doce;
- 29. La vigésimo segunda a Gidalti, sus hijos y hermanos, doce;
- 30. La vigésimo tercera a Machziot, sus hijos y hermanos, doce;
- 31. La vigésimo cuarta a Romamti-ezer, sus hijos y hermanos, doce;

26

- 1. Las divisiones de los porteros: De los Korchim: Meshelemyah el hijo de Kore, de los hijos de Asaf.
- 2. Meshelemyah tuvo hijos: Zecharyah el primogénito, Yediael el segundo, Zevadyah el tercero, Yatniel el cuarto,
- 3. Eilam el quinto, Yahochanan el sexto y Elyoeinai el séptimo;
- 4. Oved-Edom tuvo hijos: Shemayah el primogénito, Yehozavad el segundo hijo, Yoach el tercero, Sachar el cuarto, Netaneel el quinto,
- 5. Ammiel el sexto, Yissachar el séptimo y Peultai el octavo; porque Elohim lo barchu;
- 6. A su hijo Shemayah le nacieron hijos que gobernaron sobre el clan de su abba, porque eran hombres fuertes y valientes;
- 7. Los hijos de Shemayah: Otni, Refael y sus hermanos Oved y Elzavad, hombres valientes; también Eliu y Semachyah;
- 8. Estos todos fueron de los hijos de Oved-Edom, ellos y sus hijos y hermanos, hombres de habilidad y fuerza para el servicio, sesenta y dos de Oved-Edom;
- 9. Meshelemyah tuvo hijos y hermanos, hombres valientes, dieciocho;
- 10. Hosah, de los hijos de Merari, tuvo hijos: Shimri el jefe, porque a pesar que él no fue el primogénito, no obstante su abba lo hizo jefe;
- 11. Hilkiyah el segundo, Tevalyah el tercero y Zecharyah el cuarto; todos hijos y hermanos de Hosah fueron trece;
- 12. Estas divisiones de porteros, debajo de sus jefes, tenían obligaciones, tal como las tenían sus hermanos, sirviendo en la bayit de יהוה [leele machlekot hashoarim lerashey hagevarim mishmarot leumat acheyhem lesharet vebayit Yahweh:];
- 13. Grandes o pequeños, ellos echaban suertes de acuerdo a su clan para cada puerta;
- 14. La suerte para la puerta del este cayó sobre Shelemyah. Entonces ellos echaron suertes para su hijo Zecharyah, un consejero sensato, y le fue otorgada la puerta norte;
- 15. A Oved-Edom le fue otorgada la puerta sur y a sus hijos el almacén;
- 16. Shupim y Hosah le fueron otorgados la puerta oeste y la Puerta del Shallechet en la carretera que sube, con los guardas correspondientes;
- 17. Para el este había seis Leviim , para el norte cuatro al día, para el sur cuatro al día, para el almacén dos y dos,
- 18. Mientras que para el patio al oeste había cuatro en la carretera y dos en el mismo patio;
- 19. Estas eran las divisiones de los porteros, consistiendo de los hijos de los Korchim e hijos de Merari;
- 20. De los Leviim, Achiyah era responsable de los tesoros [almacenes] en la casa de Elohim y los tesoros de los artículos Kadoshim;
- 21. Los hijos de Laadan, los hijos de los Gershuni pertenecientes a Laadan, los jefes de clanes pertenecientes a Laadan el Gershuni: Yechieli;
- 22. Y los hijos de Yechieli: Zetam y Yoel su hermano, sobre los tesoros de la casa de יהוה [beney yechieli zetam veYoel achiv al-otsrot bayit Yahweh:];

- 23. De los Amrami, de los Yitzhari, de los Hevroni, de los Uzieli,
- 24. Shevuel lo s hijos de Gershom, el hijo de Moshe, estaba a cargo de los tesoros;
- 25. Sus hermanos: de Eliezer: Rechavyah su hijo, Yeshayah su hijo, Yoram su hijo, Zichri su hijo y Shlomit su hijo;
- 26. Este Shlomit y sus hermanos estaban a cargo de todos los tesoros de las cosas dedicadas que Dawid el melej, los jefes de clanes, los capitanes sobre miles y cientos y los comandantes del ejército habían dedicado;
- 27. Del botín tomado en las guerras, ellos habían dedicado estas cosas para reparar la casa de יהוה [min-hamilchamot umin-hashalal hikadoshu lechazek lebayit Yahweh:];
- 28. También incluido estaba lo que Schmuel el vidente, Shaúl el hijo de Kish, Avner el hijo de Ner y Yoav el hijo de Tzeruyah, habían dedicado; en fin, si alguien había dedicado algo, Shlomit y sus hermanos estaban a cargo de ello;
- 29. De los Yitzhari: Kenanyah y sus hijos fueron asignados para estar sobre Yisrael referente a comercio exterior como oficiales y jueces;
- 30. De los Hevroni: Hashavyah y sus hermanos, un mil setecientos hombres valientes, tenían la supervisión de Yisrael al oeste del Yarden referente a todos los asuntos de יהוה y el servicio del melej [lachevroni chashavyahu veechav beney-chayil elef usheva-meot al pekudat Yisrael meever layarden marava lekol melechet Yahweh velaavodah hamelech:];
- 31. Yeriyah era jefe de los Hevroni de acuerdo a sus generaciones por clanes; En el año catorce del malchut de Dawid los Hevroni fueron buscados, y entre ellos fueron encontrados hombres fuertes y valientes en Yazer de Gilead.
- 32. El melej Dawid nombró a dos mil setecientos de sus hermanos, hombres valientes y jefes de clanes y supervisores sobre los Reuveni, los Gadi y la media tribu de Menasheh para todos los asuntos referentes a Elohim y para los asuntos del melej.

27

- 1. Los hijos de Yisrael, inscritos de acuerdo a los jefes de clanes, fueron reclutados para servicio en el ejército bajo capitanes de miles y de cientos, y oficiales sirviendo al melej, en divisiones de veinticuatro mil cada una, para turnos de servicio de un luna cubriendo todos los lunas del año;
- 2. Sobre la primera división, para el primer luna, estaba Yashoveam el hijo de Zavdiel; había veinticuatro mil en su división;
- 3. El era de los hijos de Peretz y era el jefe de todos los capitanes del ejército durante el primer luna;
- 4. Sobre la división para el segundo luna estaba Dodai el Achochi; Miklot era el oficial en jefe de su división; había veinticuatro mil en su división;
- 5. El tercer comandante del ejército, para el tercer luna, era Benayah el hijo de Yahoyada el kohen, quien era jefe; había veinticuatro mil en su división;
- 6. Este es el mismo Benayah que fue uno de los treinta héroes y estaba sobre los treinta; su hijo Ammizavad estaba en su división;
- 7. El cuarto comandante para el cuarto luna, era Asahel el hermano de Yoav, con Zevadyah su hijo después de él; había veinticuatro mil en su división;
- 8. El quinto comandante, para el quinto luna, era Shamhut de Yizrach; había veinticuatro mil en su división;

9. El sexto comandante, para el sexto luna, era Ira el hijo de Ikesh de Tekoa; había veinticuatro mil en su división;
10. El séptimo comandante, para el séptimo luna, era Helatz el Peloni, de los hijos de Efrayim; había veinticuatro mil en su división.
11. El octavo comandante, para el octavo luna, era Sibchai el Hushati, de los Zarchi; había veinticuatro mil en su división;
12. El noveno comandante, para el noveno luna, era Aviezer de Anatot, de los Ben-Yemini; había veinticuatro mil en su división;
13. El décimo comandante, para el décimo luna, era Mahrai el Netofati, de los Zarchi; había veinticuatro mil en su división;
14. El undécimo comandante, para el undécimo luna, era Benayah de Pireaton, de los hijos de Efrayim, había veinticuatro mil en su división;
15. El duodécimo comandante, para el duodécimo luna, era Heldai el Netofati, de Otniel; había veinticuatro mil en su división;
16. Sobre las tribus de Yisrael: jefe de los Reuveni: Eliezer el hijo de Zichri; de los Shimeoni: Shefatyah el hijo de Maachah;
17. De Lewi: Hashavyah el hijo de Kemuel; de Aharon: Tzadok;
18. De Yahudah: Elihu, uno de los hermanos de Dawid; de Yissachar: Omri el hijo de Michael;
19. De Zevulun: Yishmayah el hijo de Ovadyah; de Naftali: Yerimot el hijo de Azriel;
20. De los hijos de Efrayim: Hoshea el hijo de Azazyah; de la media tribu de Menasheh: Yoel el hijo de Pedayah;
21. De la media tribu de Menasheh en Gilead: Yiddo el hijo de Zecharyah: de Benyamin: Yaasiel el hijo de Avner;
22. De Dan: Azarel el hijo de Yerocham; Estos fueron los comandantes de las tribus de Yisrael;
23. Pero Dawid no incluyó en sus registros a aquellos de veinte años de edad o menos, porque יהוה había dicho que El aumentaría los números de Yisrael como las cochavim en el shamayim [velo-nasa Dawid misparam lemiben esrim shana ulemata ki amar Yahweh leharbot Et-Yisrael kechochavey hashamayim:];
24. Yoav el hijo de Tzeruyah comenzó un censo de éstos, pero él no terminó, y la ira vino sobre Yisrael a causa de esto; además, los números no fueron inscritos en los registros del melej Dawid;
25. A cargo de las provisiones del melej estaba Azmavet el hijo de Adiel; A cargo de las provisiones en el campo, las ciudades, las aldeas y las fortalezas estaba Yahonatan el hijo de Uziyah;
26. A cargo de los campesinos que trabajaban la tierra estaba Hezir el hijo de Keluv;
27. A cargo de las viñas estaba Shimei el Ramati, mientras que Zavdi el Shifmi era responsable por el producto de las viñas y las bodegas de vino;
28. A cargo del aceite de oliva y las higueras en el Shefelah estaba Baal-Hanan de Gederah, mientras Yoav fue puesto a cargo de los tesoros de aceite de oliva;
29. A cargo de las manadas de reses que pastaban en Sharon estaba Shirtai del Sharon, mientras Shafat el hijo de Adlai fue puesto a cargo de las manadas en los valles;
30. Ovil el Yishma-Eli fue puesto a cargo de los camellos, Yechdeyeh el Meronoti, a cargo de los asnos;
31. Y Yaziz el Hagri sobre los rebaños [de ovejas y carneros]; todos estos eran responsables de la propiedad del melej Dawid;

32. Yahonatan el tío de Dawid era consejero, un hombre de entendimiento y un secretario. Yechiel el hijo de Hachmoni cuidaba los hijos del melej;
33. Achitofel era un consejero del melej, Hushai el Archi era el confidente del melej;
34. Y después de Achitofel estaban Yahoyada el hijo de Benayah y Evyatar; Yoav era comandante del ejército del melej.

28

1. Dawid congregó en Yahrushalayim a todos los jefes de Yisrael, los jefes de los jueces, los comandantes de las divisiones que servían al melej, los capitanes de miles y cientos y los supervisores de la propiedad y las reses del melej, junto con sus hijos, los oficiales, y los héroes guerreros y a cualquier otro que fuera un dirigente;
2. Entonces Dawid el melej se levantó sobre sus pies, y dijo: ¡Mis hermanos y mi pueblo; Shema, Yo dispuse mi lev para edificar una casa donde el Arca para el Brit de יהוה permaneciera en descanso; Hubiera sido el estrado para los pies de Elohim, y yo preparé para edificarla [vayakam Dawid hamelech al-raglav vayomer shema-uni achay veami ani im-levavi livnot bayit menucha laaron brit-Yahweh velahadom ragley Eloheynu vahachinoti livnot:];
3. Pero Elohim me dijo a mí: Tú no edificarás una casa para Mi Nombre, porque tú eres un hombre de guerra, has derramado mucha dahm [vehaElohim amar li lo-tivne bayit lishemi ki ish milchamot ata vedamim shafachta:];
4. Sin embargo, יהוה el Elohim de Yisrael me escogió a mí de entre toda la familia de mi abba para ser melej sobre Yisrael Le-Olam-va-ed; porque El escogió a Yahudah para ser el jefe; y en la casa de Yahudah, en la casa de mi abba, y entre los hijos de mi abba, fue su voluntad hacerme melej sobre todo Yisrael; [vayivechar Yahweh Elohey Yisrael bi mikol bayit-avi lihyot lemelech al-Yisrael leolam ki viYahudah bachor lenagid uvebayit Yahudah bayit avi uvibeney avi bi ratsa lehamlich al-kol-Yisrael:];
5. Y de todos mis hijos; porque יהוה me ha dado muchos hijos, El ha escogido a Shlomo mi hijo para sentarse en el trono del malchut de יהוה sobre Yisrael [umikal-beney ki rabim banim natan li Yahweh vayibachor biShlomo veni lashevet al-kise malchut Yahweh al-Yisrael:];
6. Además, El me dijo a mí: Shlomo tu hijo edificará mi casa y patios; porque Yo lo he escogido a él para ser un hijo para mí, y Yo seré un Abba para él;
7. Yo estableceré su malchut Le-Olam-va-ed, si él es fuerte para obedecer mis mitzvot y guardar mis estatutos, como [está haciendo] ahora;
8. Ahora, por lo tanto, a la vista de todo Yisrael, la kahal de יהוה, y en los oídos de nuestro Elohim, shomer y busca todos lo mitzvot de יהוה tu Elohim, para que puedas continuar poseyendo esta buena tierra y la dejes como herencia a tus hijos después de ti Le-Olam-va-ed [veata leeyney kol-Yisrael kahal-Yahweh uveazney Eloheynu shomeru vedirshu kol-mitsvot Yahweh Eloheychem lemaan tirshu Et-haarets hatova vehinchaltem libeneychem achareychem ad-olam:];
9. En cuanto a ti, Shlomo mi hijo, conoce al Elohim de tu abba; Sírvete de todo lev y con deseo en tu ser; porque יהוה escudriña todos los levavot y entiende todas las inclinaciones de los pensamientos de las personas. Si tú lo buscas a El, El se dejará encontrar por ti; pero si tú lo abandonas, El te rechazará para siempre [veata shlomo-veni da Et-Elohey avicha veavadehu belev shalem uvenefesh chafetsa ki kol-levavot doresh Yahweh vekol-

yetser machashavot mevin im-tidreshenu yimatse lach veim-taazvenu yaznichacha laad:];

10. Mira ahora que יהוה te ha escogido para edificar una casa en el Lugar Kadosh; ¡así que sé fuerte y hazlo! [ree ata ki-Yahweh bachor becha livnot-bayit lamikadosh chazak vaase:];
11. Entonces Dawid dio a Shlomo su hijo los diseños para el vestíbulo [del Bayit HaMikdash], sus edificios, sus áreas de provisiones, sus aposentos superiores, sus aposentos interiores, y el lugar para la cubierta del Arca;
12. También los diseños para todo lo que le había sido dado por el Ruach; para los patios de la casa de יהוה, para los aposentos que lo rodean, para los tesoros en la casa de Elohim, para los tesoros de los artículos Kadoshim, [vetavnit kol asher haya veRuach imo lechatsrot bayit-Yahweh ulekol-haleshachot saviv leotsrot bayit haElohim uleotsrot hakodashim:];
13. Y para las áreas apartadas para los kohanim y los Leviim; [arreglos] para el trabajo envuelto en el servicio de la casa de יהוה y para todos los artículos necesitados para el servicio de la casa de יהוה; [ulemachleket hakohanim vahaLeviim ulekol-melech avodah bayit-Yahweh ulekol-keley avodah bayit-Yahweh:];
14. Listas del peso del oro necesitado para los artículos de oro para ser usados en propósitos varios;
15. El peso del oro necesitado para las menorot de oro, el peso necesitado para cada menorah y para sus lámparas; y para las menorot de plata, el peso de la plata necesitada para cada menorah y para sus lámparas, conforme a la forma que cada menorah iba a ser usada;
16. También el oro por peso para las mesas para el Pan de la Presencia, para cada mesa; y la plata para las mesas hechas de plata;
17. El oro para los tenedores de oro puro, jofainas y frascos, y para los tazones de oro por peso para cada tazón; también para los tazones de plata por peso para cada tazón;
18. Y para el mizbeach del incienso, oro refinado por peso; y oro para el diseño del carruaje y los keruvim con sus alas extendidas sobre el Arca para el Brit de יהוה [ulemizbeach haketoret zahav mezukak bamishkal uletavnit hamerkava hakeruvim zahav leforsim vesochchim al-aron brit-Yahweh:];
19. Todo esto está escrito, como יהוה, con su mano sobre mí, me ha dado buen sentido para hacer todas las obras de estos planes detallados [hakol bikatuv miyad Yahweh elay hiskil kol malachot hatavnit:];
20. Entonces Dawid dijo a Shlomo su hijo: ¡Sé fuerte, sé valiente, y hazlo! ¡No tengas temor o te desanimes! Porque יהוה, Elohim, mi Elohim, está contigo; El no te fallará ni te abandonará hasta que todo el trabajo para el servicio en la casa de יהוה haya sido terminado [vayomer Dawid liShlomo veno chazak vimats vaase al-tira veal-techat ki Yahweh Elohim elohay imach lo yarpecha velo yaazveka ad-lichlot kol-melech avodah bayit-Yahweh:];
21. Mira, hay divisiones de kohanim y Leviim para todo el servicio en la casa de Elohim; Para todo tipo de trabajo, tendrás contigo a todos los hombres que están dispuestos y experimentados, para todo tipo de servicio. También los capitanes y todo el pueblo estarán completamente a tu disposición [vehine machleket hakohanim vahaLeviim lekol-avodah bayit haElohim veimcha vekol-melakah lekol-nadiv bachachma lekol-avodah vehasarim vekol-haam lekol-devareycha:];

1. Habló Dawid a toda la kahal: Shlomo mi hijo es el único que Elohim ha escogido; pero él es aún joven y sin experiencia, donde el trabajo que tiene que ser hecho es grandioso; porque el palacio no es para ningún hombre, sino para יהוה, Elohim [vayomer Dawid haMelech lekol-hakahal Shlomo veni echad bachar-bo Elohim naar baruch vehamlacha gedola ki lo leadam habira ki le-Yahweh Elohim:];
2. Ahora, yo he usado todas mis fuerzas para preparar para la casa de יהוה, el oro necesitado para los artículos de oro, la plata para los artículos de plata, el bronce para los artículos de bronce, el hierro para los artículos de hierro, la madera para los artículos de madera, piedras de ónice, gemas para ser incrustadas, piedras brillantes de varios colores, todo tipo de piedras preciosas, como también mármol en abundancia [uchekol-kochi hachinoti lebayit-Elohey hazahav lazahav vehakesef lakesef vehanchoshet lanchoshet habarzel labarzel vahaetsim laetsim avney-shoham umiluim abeney-fuch verikma vekol even yekara veabeney-shayish larov:];
3. Además, porque mi deseo está puesto en la casa de mi Elohim, puesto que yo tengo mi propia provisión de oro y plata, yo, por tanto, la doy a la casa de mi Elohim; además, y por encima de todo lo que yo he preparado para la casa Kadosh;
4. Tres mil talentos de oro de Ofir y siete mil talentos de plata refinada para ser usados para recubrir las paredes de las casas;
5. El oro es para cualquier cosa que tenga que ser hecha de oro, y la plata para cualquier cosa que tenga que ser hecha de plata; y ello puede ser usado para cualquier cosa hecha por artesanos; por lo tanto, ¿quién se ofrece voluntariamente para ser dedicado hoy a יהוה? [lazahav lazahav velakesef lakesef ulekol-melakah beyad charashim umi mitnadev lemalovet yado hayom le-Yahweh:];
6. Entonces los jefes de clanes, los jefes de las tribus de Yisrael, los capitanes de miles y de cientos, junto con los supervisores sobre el trabajo del melej ofrecieron voluntariamente;
7. Y dieron para el servicio de la casa de Elohim cinco mil talentos de oro y diez mil sueldos, y diez mil talentos de plata, y dieciocho mil talentos de metal, y cinco mil talentos de hierro.
8. Aquellos que tenían piedras preciosas las dieron a los tesoros de la casa de יהוה, supervisados por Yechiel el Gershuni [vehanimtsa ito avanim natnu leotsar bayit-Yahweh al yad-yechiel hagershuni:];
9. El pueblo fue lleno de simcha, porque ellos habían dado voluntariamente; de todo lev habían dado voluntariamente a יהוה; y Dawid el melej estaba también completamente lleno de simcha, [vayismechu haam al-hitnadvam ki belev shalem hitnadvu le-Yahweh vegam Dawid hamelech samach simcha gedola:];
10. Y barchu Dawid a יהוה delante de la kahal completa, diciendo: Baruch ata יהוה, Elohim de Yisrael, Avinu [nuestro Abba], Le-Olam ve Le-Olam-va-ed [vayebarech Dawid ET-Yahweh leeyney kol-haKahal vayomer Dawid baruch ata Yahweh Elohey Yisrael avinu meolam vead-olam:];
11. Tuya es יהוה, la grandeza, el poder, la tifereth, la kavod y la majestad; porque todo en el shamayim y la tierra es tuyo, El malchut es tuyo, יהוה; y Tú eres exaltado como cabeza de todo [lecha Yahweh hagedula vahaGevura vahaTiferet

- vehaNetsach vebaHod ki-chol bashamayim uvaerets lecha Yahweh hamamlacha vehamitnase lekol leRosh:];
12. Las riquezas y el honor vienen de ti, Tú riges todo, en tu mano está el poder y la fuerza, tienes la capacidad para engrandecer y dar fuerza a todos;
 13. Por eso, nuestro Elohim, te damos hodu [gracias] y hallelim [exaltaciones] y para Tu Nombre tifereth [honor] [veata Eloheynu modim anachnu lach umehallelim leshem tiferetecha:];
 14. Pero ¿Quién soy yo, quién es mi pueblo, que hayamos ofrendado con voluntad de esta forma? Porque todas las cosas vienen de ti, de lo que es Tuyo te hemos dado [vechi mi ani umi ki-natsor koach lehitnadev kazot ki-mimcha hakol umiyadecha natanu lach:];
 15. Porque nosotros somos gerim [extrangeros] y toshavim [extraños] delante de Ti como todos nuestros padres lo fueron; nuestros días en la tierra son una sombra sin durabilidad [ki-gerim anachnu lefaneycha vetoshavim kechol-avoteynu katsel yameynu al-haarets veeyn mikve:];
 16. Oh יהוה nuestro Elohim, todo esto que hemos almacenado es para poderte edificar la bayit a Tu Nombre Kadosh, y provienen de Tu propia mano, y todo esto es tuyo, [Yahweh Eloheynu kol hehamon haze asher hachinonu livnot-lecha bayit leshem kadoshecha miyadecha hu ulecha hakol:];
 17. Yo también sé, mi Elohim, que Tú pruebas los levavot y te alegras en la justicia, en cuanto a mí, yo he ofrendado todas estas cosas de voluntad, en la integridad de mi lev; ahora he visto con simcha [alegría] que Tu pueblo presente aquí, ofrenda de voluntad para Ti [veyadati Elohay ki ata bochen levav umeysarim tirtse ani beyosher levavi hitnadavti kol-ele veata amecha hanimtseu-fo raiti vesimcha lehitnadev-lach:];
 18. Oh יהוה Elohim de Avraham, Yitzchak y de Yisrael nuestros padres, guarda Le-Olam-va-ed la inclinación del pensamiento del lev de tu pueblo; dirige sus levavot a ti; [Yahweh Elohey Avraham Yitschak veYisrael avoteynu shomera-zot leOlam leyetser machshevot levave amecha vehachen levavam eleycha:];
 19. Concede a Shlomo mi hijo sencillez de lev para obedecer tus mitzvot, chukim y mishpatim, para shomer [hacer] todas estas cosas, y para edificar el palacio para el cual yo he hecho provision [veliShlomo veni ten levave shalem lishomer mitsvoteycha edvoteycha vehukeycha velaashoot hakol velivenot habira asher-hachinoti:];
 20. Luego Dawid dijo a toda la kahal: Ahora barchu a יהוה su Elohim; Toda la kahal barchu a יהוה, el Elohim de sus padres, inclinando sus cabezas y postrándose delante de יהוה y delante del melej [vayomer Dawid lekol-haKahal barchu-na ET-Yahweh Eloheychem vayeabarchu kol-haKahal le-Yahweh Elohey avoteyhem vayikdu vayishtachavu le-Yahweh velaMelech:];
 21. Al día siguiente ellos presentaron korban a יהוה y ofrecieron ofrendas quemadas para יהוה; mil toros, mil carneros y mil ovejas, con sus ofrendas de libación; y korbanot-zebach en abundancia por todo Yisrael [vayizbechu le-Yahweh zebachim vayaalu olot le-Yahweh lemachorat hayom hahu parim elef eylim elef kevasim elef veniskeyhem uzevachim larov lekol-Yisrael:];
 22. Ellos comieron y bebieron delante de יהוה ese día con gran simcha; Luego, por segunda vez, ellos hicieron a Shlomo el hijo de Dawid melej, ungiéndolo delante de יהוה para ser melej, y a Tzadok para ser kohen [vayochlu vayishtu lifney Yahweh bayom hahu besimcha gedola vayamlichu shenit

- liShlomo ben-Dawid vayimshechu le-Yahweh lenagid uleTzadok lekohen:];
23. Shlomo se sentó en el trono de יהוה como melej en lugar de Dawid su abba y prosperó, y todo Yisrael Shema [escuchó y obedeció] [vayashev Shlomo al-kise Yahweh lemelech tachat-Dawid aviv vayatslach vayishema elav kol-Yisrael:];
 24. Todos los príncipes, los héroes guerreros e igualmente los hijos del melej Dawid se sometieron a Shlomo el melej;
 25. יהוה dio a Shlomo poder en extremo, a la vista completa de todo Yisrael, y otorgó sobre él majestuosidad real tal como no había estado sobre ningún melej antes de él en Yisrael [vayegadol Yahweh ET-Shlomo lemala leeyney kol-Yisrael vayiten elav hod malchut asher lo-haya al-kol-melej lefanav al-Yisrael:];
 26. Ahora, Dawid el hijo de Yishai reinó sobre todo Yisrael [veDawid ben-yishai malach al-kol-Yisrael:];
 27. El término de su malchut sobre Yisrael fue de cuarenta años; reinó siete años en Hevron, y reinó treinta y tres años en Yahrushalayim [vehayamim asher malach al-Yisrael arbaim; shana beHevron malach sheva shanim uviYahrushalayim malach sheloshim veshalosh:];
 28. Entonces murió, a una edad madura, lleno de años, riquezas y honor; y Shlomo su hijo reinó en su lugar;
 29. Las actividades de Dawid el melej, desde la primera hasta la última, están escritas en los registros de Schmu'el el vidente, Natan el navi y Gad el vidente, [vedivrey Dawid haMelech haRishonim vahaakronim hinam ketuvim al-divrey Schmu'el haroe veal-divrey Natan hanavi veal-divrey Gad hachozeh:];
 30. Con todo su malchut y su poder, y los eventos que él, Yisrael y los maljutim de otros países experimentaron.

2da Crónicas-Divre HaYamim Bet- דברי הימים ב

1

1. Shlomo el hijo de Dawid fue establecido en su malchut; יהוה su Elohim estaba con él, engrandeciéndolo más y más [vayitachazek Shlomo ben-Dawid al-malchuto ve-Yahweh Elohav imo vayegadolehyu lemala:];
2. Shlomo habló a Kol-Yisrael; a los capitanes de miles y de cientos, a los jueces y a todos los dirigentes sobre Yisrael, aún los jefes de clanes de los padres;
3. Shlomo y toda la congregación con él fueron al lugar alto en Giveon, porque en ese lugar estaba el Ohel-Moed [Mishkan del Testimonio] de Elohim, la cual Moshe el siervo de יהוה había hecho en el midbar [vayelchu Shlomo vekol-hakahal imo labama asher begivon ki-sham haya ohel moed haElohim asher asa Moshe eved-Yahweh bamidbar:];
4. Pero el Arca de Elohim, Dawid había traído de Kiryat-Yearim al lugar que él había preparado para ello; él le había levantado un Mishkan para ello en Yahrushalayim;
5. El Mizbeach de bronce tallado por Betzael el hijo de Uri, el hijo de Hur había hecho, estaba allí delante del Mishkan de יהוה; y allí Shlomo y la congregación le consultaron a El [umizbeach hanechoshet asher asa betsa'el ben-uri ben-Hur sam lifney mishkan Yahweh vayidreshu Shlomo vehakahal:];
6. Sobre el Mizbeach de bronce en el Ohel-Moed Shlomo ofreció mil ofrendas quemadas delante de יהוה [vayaal

Shlomo sham al-mizbeach hanechoshet lifney Yahweh asher leOhel Moed vayaal elav olot alef:];

7. Esa noche Elohim se le apareció a Shlomo, diciendo: ¡Dígame lo que deseas que te conceda! [valayla hahu nira Elohim liShlomo vayomer lo sheal ma eten-lach:];
8. Shlomo dijo: Tú has tratado muy rachamim con tu siervo Dawid mi abba y me has hecho melej en su lugar;
9. Ahora, Oh יהוה Elohim, Yo te pido por favor, Tu Nombre sea establecido sobre Dawid mi abba porque Tú me has hecho melej sobre un pueblo tan numeroso como el polvo de la tierra [ata Yahweh Elohim yeamen davarcha im Dawid avi ki ata himlachtani al-am rav kaafar haarets:];
10. Así que ahora, concédeme sabiduría y entendimiento para que yo pueda entrar y salir delante de este pueblo. Porque ¿Quién es capaz para juzgar justamente a este gran pueblo tuyo?
11. Elohim dijo a Shlomo: Porque has dispuesto tu lev a esto; porque, en vez de pedir riquezas, fortuna, honor, la muerte de aquellos que te odian, o larga chayim, tú pedistes sabiduría y entendimiento para ti mismo, para que pudieras juzgar a mi pueblo, sobre quien Yo te hice melej;
12. No sólo sabiduría y entendimiento están siendo otorgados a ti, sino Yo también te daré riquezas, fortuna y honor tales como ningún melej antes de ti nunca haya tenido; y ningún melej después de ti tendrá tanto;
13. Y Shlomo salió del lugar alto en Giveon, de delante del Mishkan del Testimonio, hacia Yahrushalayim; y él reinó sobre Yisrael.
14. Shlomo acumuló carruajes y jinetes; él tuvo un mil cuatrocientos carruajes y doce mil jinetes; los puso en las ciudades de carruajes y con él melej estaba el pueblo en Yahrushalayim;
15. El melej hizo que la plata y el oro en Yahrushalayim fueran tan communes como piedras e hizo los cedros tan abundantes como higueras de sicómoro en el Shefelah;
16. Los caballos de Shlomo habían sido comprados en Mitzrayim y Keve, con los sirvientes del melej habiéndolos comprado de los mercaderes de Keve al precio del día;
17. Un carruaje comprado en Mitzrayim costaba seiscientas piezas de plata y un caballo ciento cincuenta piezas de plata; todos los melechim de Kittim y los melechim de Aram los compraron a estos precios por medio de los agents de Shlomo.

2

1. Shlomo entonces decidió edificar una casa para El Nombre de יהוה y un palacio para su malchut [vayomer Shlomo livnot bayit leshem Yahweh ubayit lemalchuto:];
2. Shlomo reclutó setenta mil hombres que llevaban cargas, otros ochenta mil que eran canteros en las montañas y tres mil seiscientos supervisándolos;
3. Entonces Shlomo mandó este mensaje a Chiram melej de Tzor: Trata conmigo como trataste con Dawid mi abba cuando le mandaste troncos de cedro, para que él se pudiera edificar un palacio para habitarlo;
4. Aquí estoy al edificar una casa para El Nombre de יהוה mi Elohim, para dedicarla como Kadosh a El, y para quemar delante de El incienso de especias dulces; la casa también será para el Pan de la Presencia continua y para las ofrendas quemadas presentadas todas las mañanas y anochebres, en Shabbatot, en todos los Rosh-Chodesh, y en los Moedim-Mikra Kadosh de יהוה nuestro Elohim, ésta es una regulación perpetua para Yisrael [hine ani vone-bayit leshem Yahweh Elohey leHaKadosh lo lehaketir lefanav ketoret-samim umaarechet tamid veolot laboker

velaErev leShabbatot veleChodashim uleMoadey Yahweh Eloheynu leOlam zot al-Yisrael:];

5. La casa que yo edificaré será grandiosa, porque nuestro Elohim es más grandioso que todos los dioses;
6. Pero ¿Quién es igual para edificarle a Elohim una casa? El shamayim mismo, aún el shamyim de los shamayim, no pueden soportar La Kavod; así que ¿Quién soy yo para edificarle una casa, excepto para quemar incienso delante de Elohim?
7. Ahora, por lo tanto, mándame un hombre diestro en trabajar el oro, plata, bronce, y hierro; tratando el púrpura, escarlata, y materiales teñidos de azul; y capaz de hacer todo tipo de grabado. El estará con artesanos diestros que yo tengo conmigo en Yahudah y Yahrushalayim, cuales materiales mi abba preparó;
8. También mándame troncos de madera de cedro, ciprés y sándalo del Levanon; porque yo sé que tus sirvientes son diestros en cortar madera en el Levanon; Yo haré que mis sirvientes trabajen junto con tus sirvientes;
9. Para que me preparen provisión abundante de madera, porque la casa que voy a edificar tiene que ser magnífica y llena de Kavod;
10. Yo daré a tus sirvientes, los cortadores de madera que la corten, veinte mil medidas de trigo desgranado, veinte mil medidas de cebada, veinte mil medidas de vino, y veinte mil medidas de aceite de olivo;
11. Chiram el melej de Tzor escribió esta respuesta a Shlomo: Porque יהוה ama a su pueblo, El te ha hecho melej sobre ellos [vayomer Chiram melej-Tsor bichetav vayishlach el-Shlomo beahavat Yahweh Et-amo netancha aleyhem melej:];
12. Chiram continuó: Baruch ata יהוה, el Elohim de Yisrael, quien hizo el shamayim y la tierra, quien ha dado a Dawid el melej un hijo sabio, lleno de entendimiento quien edificará una casa para יהוה y un palacio real para él mismo [vayomer Chiram baruch Yahweh Elohey Yisrael asher asa ET-hashamayim veEt-haarets asher natan leDawid hamelech ben chacham yodea sechel uvina asher yivne-bayit le-Yahweh ubayit lemalchuto:];
13. Ahora te he mandado un hombre sabio y con entendimiento, que pertenecía a Chiram mi abba,
14. El hijo de una mujer que era una de las hijas de Dan, mientras que su abba era un hombre de Tzor; El es diestro en trabajar el oro, plata, bronce, hierro, piedra, y madera, como también púrpura y materiales teñidos de azul, lino fino y material en escarlata; él puede hacer cualquier tipo de grabado; y él puede hacer todo el equipo necesario para cumplir con cualquier tarea asignada a él, con la ayuda de tus artesanos y los de tu abba Dawid mi Adoni;
15. Por lo tanto, que mi Adoni mande a sus sirvientes el trigo, cebada, aceite y vino del que él ha hablado;
16. Y nosotros cortaremos madera del Levanon, tanta como necesites; la flotaremos a ti como balsas por el mar de Yafo, y tú la llevarás a Yahrushalayim;
17. Shlomo reunió a todos los gerim [extranjeros] en Ha Aretz de Yisrael, siguiendo el número por el cual Dawid su abba los numeró; fue encontrado que numeraban ciento cincuenta y tres mil seiscientos;
18. El nombró setenta mil de ellos para llevar cargas, ochenta mil para ser canteros, y tres mil seiscientos como supervisores sobre la gente.

3

1. Entonces Shlomo comenzó a edificar la casa de יהוה en Yahrushalayim en el Monte Moriyah, donde יהוה se le

había aparecido a Dawid su abba, en el lugar que Dawid había preparado en la era de Ornan el Yevusi [vayachel Shlomo livnot Et-bayit-Yahweh viYahrushalayim behar haMoriya asher nira leDawid avihu asher hechin viMakom Dawid begoren arnan hayevusi:];

2. El comenzó a edificar en el cuarto año de su reinado, el segundo luna.
3. Estas son las medidas de los cimientos que Shlomo dio para edificar la casa de Elohim: el largo en cúbitos establecidos en la antigüedad era de sesenta codos y el ancho veinte codos;
4. El largo del recibidor al frente de la casa era el mismo que la anchura de la casa, veinte codos y la altura, ciento veinte codos; y él la recubrió por dentro con oro puro;
5. La casa mayor él la cubrió con madera de cedro, la cual recubrió con oro fino y la estampó en relieve con palmeras y cadenas;
6. También decoró el edificio con piedras preciosas y oro de Parvayim,
7. Cubriendo la casa y sus vigas, sus umbrales, paredes y puertas con oro, y talló keruvim en las paredes;
8. Luego él edificó el Lugar Kadosh Kadoshim; su largo igualaba el ancho de la casa, veinte codos, y su ancho era veinte codos; lo recubrió con oro puro para los keruvim de seiscientos talentos de oro fino;
9. El peso de los clavos era de cincuenta shekels en oro, y él recubrió los aposentos superiores con oro;
10. Dentro del Lugar Kadosh Kadoshim él hizo dos keruvim de madera tallada, y los recubrieron con oro;
11. Las alas de los keruvim eran de veinte codos de largo; el ala de un keruv era de cinco codos de largo y tocaba la pared de la casa; la otra ala también era de cinco codos de largo, así tocaba el ala del otro keruv;
12. El ala del otro keruv era de cinco codos de largo, tocando la pared de la casa; y la otra ala también era de cinco codos de largo, tocando el ala del primer keruv;
13. Las alas de estos keruvim se extendían por veinte codos; estaban de pie con sus rostros hacia dentro;
14. El hizo la Cortina de azul, púrpura y de escarlata y de lino fino, con un diseño de keruvim trabajado en ella;
15. Al frente de la casa hizo dos columnas de treinte y cinco codos de alto, con un capitel de cinco codos encima de cada una;
16. Hizo cadenas en el Lugar Kadosh y las añadió sobre los capiteles de las columnas, e hizo cien granadas y las unió a las cadenas;
17. Erigió las columnas al frente del Bayit HaMikdash, una a la derecha y la otra a la izquierda; la de la derecha él llamó Yachin [estabilidad], y la de la izquierda la llamó Boaz [fortaleza].

4

1. Hizo el Mizbeach de bronce de veinte codos de largo, veinte codos de ancho y diez codos de alto;
2. Hizo el "Mar" circular de metal fundido, diez codos de borde a borde, su altura de cinco codos y una línea de treinta codos lo ceñía alrededor [circunferencia];
3. Y debajo de él había figuras de bueyes que lo circundaban, diez en cada codo todo alrededor: eran dos órdenes de bueyes fundidos juntamente con el mar.
4. Y estaba asentado sobre doce bueyes, tres de los cuales miraban al norte, y tres al occidente, y tres al sur, y tres al oriente: y el mar asentaba sobre ellos, y todas sus traseras estaban en la parte de dentro.

5. Y tenía de grueso un palmo, y el borde era de la hechura del borde de un cáliz, ó flor de lis; con capacidad para hacer tres mil batos.
6. Hizo también diez fuentes, y puso cinco á la derecha y cinco á la izquierda, para lavar y limpiar en ellas la obra del holocausto; mas el mar era para lavarse los kohanim en él.
7. Hizo las diez menorot de oro de acuerdo a sus especificaciones y las puso en el Bayit HaMikdash, cinco a la derecha y cinco a la izquierda;
8. También hizo diez mesas y las puso en el Bayit HaMikdash, cinco a la derecha y cinco a la izquierda; Hizo cien tazones de oro;
9. Hizo el patio para los kohanim y el gran patio, también las puertas al patio, las cuales recubrió de bronce;
10. El Mar lo puso en el lado derecho [de la casa], hacia el sureste;
11. Chiram hizo los garfios para la carne, las sartenes para el fuego y la rejilla del Mizbeach y todos sus instrumentos; con eso, Chiram completó el trabajo que él estaba haciendo para el melej Shlomo en la casa de Elohim;
12. Las dos columnas, las dos molduras, los dos capiteles encima de las columnas, las dos redes que cubrían las dos molduras de los capiteles encima de las columnas,
13. Y las cuatrocientas granadas para las dos redes, dos hileras de granadas para cada una de las redes, para cubrir las dos molduras de los capiteles encima de las columnas;
14. También hizo bases, las cubetas para las bases,
15. El Mar, los doce bueyes debajo de él,
16. Las cubetas para los pies, los cubos, los calderos y los garfios para la carne, y todos estos artículos que Chiram el maestro artesano hizo para el melej Shlomo en la casa de יהוה eran de bronce puro [veEt-hasirot veEt-hayaim veEt-hamizlagot veEt-kol-keleyhem asa Chiram aviv leMelech Shlomo lebayit Yahweh nechoshet maruk:];
17. El melej los fundió en las llanuras del Yarden, en la tierra arcillosa entre Sukkot y Tzeredah;
18. Shlomo hizo estos objetos en abundancia, la cantidad del bronce no faltó;
19. Shlomo hizo todos los objetos que estaban dentro de la casa de Elohim; el Mizbeach de oro; la mesa en la cual estaba expuesto el Pan de la Presencia;
20. Las menorot con sus lámparas para quemar delante del Lugar Kadosh como especificado, al frente del lugar de expresión, de oro puro;
21. Las flores, lámparas y las tenazas de oro, de oro sólido;
22. Y las despabiladeras, tazones, tazas e incensarios de oro puro; en cuanto a la entrada de la bayit, las puertas internas del Lugar Kadosh Kadoshim y las puertas del Bayit HaMikdash eran de oro [vehamzam.ot vehamizrakot vehakapot vehamachtot zahav sagur ufetach habayit daltotav hapenimiyot lekadosh hakodashim vedalthey habayit laHeychal zahav:].

5

1. Y fue acabada toda la obra que hizo Shlomo para la bayit de יהוה, Shlomo colocó en ella las cosas que Dawid su abba había dedicado; y puso la plata, y el oro, y todos los vasos, en los tesoros de la bayit de Elohim [vatishlam kol-hamelakah asher-asa Shlomo lebayit Yahweh vayave Shlomo Et-kadeshey Dawid aviv veET-hakesef veET-hazahav veET-kol-hakelim natan beotsrot bayit haElohim:];
2. Shlomo congregó a todos los ancianos de Yisrael y a todos los jefes de tribus y jefes de clanes de los hijos de Yisrael, en Yahrushalayim, para traer el Arca para el Brit de יהוה de la ciudad de Dawid, también conocida por Tzion [az

yakahal shlomo Et-zikney Yisrael veEt-kol-rashey hamatot nesiey haavot libeney Yisrael el-Yahrushalayim lehaalot Et-aron brit-Yahweh meir Dawid hi Tzion:];

3. Todos los hijos de Yisrael se congregaron delante del melej en el Moed del séptimo luna [vayikahalu el-hamelech kol-ish Yisrael beChag hu haChodesh hashevii:];
4. Todos los ancianos de Yisrael vinieron; Los Leviim tomaron el Arca;
5. Y trajeron el Arca, el Mishkan del Testimonio y todos los utensilios Kadoshim que estaban en el Mishkan ; esto es lo que los kohanim y los Leviim trajeron;
6. El melej Shlomo y todos los ancianos, y toda la congregación de Yisrael que se había congregado en su presencia estaban delante del Arca, sacrificando ovejas y bueyes en números incontables o inscribibles;
7. Los kohanim trajeron el Arca para el Brit de יהוה dentro en su lugar de la bayit [Bayit HaMikdash], aún al Lugar Kadoshim, debajo de las alas de los keruvim [vayaviu hakohanim Et-aron brit-Yahweh el-mekomo el-davar habayit el-kadosh hakodashim el-tachat kanfey hakeruvim:];
8. Y los keruvim extendían sus alas sobre el lugar para el Arca, cubriendo el Arca y sus varas desde arriba;
9. Las varas eran tan largas que sus extremos podían verse [extendidos] desde el Arca hasta el Lugar Kadosh, pero no se podían ver desde afuera; están allí hasta este día;
10. No había nada en el Arca excepto las dos tablas que Moshe puso allí en Horev, cuando יהוה hizo el Brit con los hijos de Yisrael en el tiempo que salieron de Mitzrayim [eyn baAron rak sheney haluchot asher-natan Moshe beHorev asher karat Yahweh im-beney Yisrael betsetam mimitzrayim:];
11. Cuando los kohanim salieron del Lugar Makon Kadosh [porque todos los kohanim que estaban presentes se habían dedicado como Kadosh; no se mantuvieron en sus divisiones;
12. También los Leviim que eran cantores, todos ellos; Asaf, Heman, Yedutun y sus hijos y parientes; vestían de lino fino, con címbalos, liras, arpas, estaban parados al lado este del Mizbeach; y con ellos ciento veinte kohanim sonando trompetas, [vehaLeviim hameshorim lechulam leasaf leheyman lidutun velibeneyhem velaacheyhem melubashim buts bimtsiltayim uvinvalim vechinorot omdim mizrach lamizbeach veimahem kohanim lemea veesrim machtserim machtserim bachatsotserot:];
13. Entonces, cuando los trompetistas y cantores estaban tocando en concordancia, para ser oídos armoniosamente exaltando y dando hodu [gracias] a יהוה, y ellos alzaron sus voces junto con las trompetas, címbalos y otros instrumentos de melodía para cantar shirim exaltando a יהוה: Porque El es bueno, porque Su rachamim continúa Le-Olam-va-ed, entonces, la bayit, se llenó con una nube de la Tifereth de יהוה; [vayehi cheechad lamchatsrim lamchatsrim velamshoranim lehashmia kol-echad lehalel ulehodu le-Yahweh ucheharim kol bachatsorot uvimtsiltayim uvichley hashir uvehalel le-Yahweh ki tov ki leOlam chasdo vehabayit male anan bayit Yahweh:];
14. Así que a causa de la nube, los kohanim no podían pararse a desempeñar su avodah; porque La kavod de יהוה llenó la casa de Elohim [velo-yachlu hakohanim laamod lesharet mipney heanan ki-male kavod-Yahweh Et-bayit haElohim:];

1. Shlomo dijo: יהוה dijo que El habitaría en densa oscuridad [az amar Shlomo Yahweh amar lishkon baarafel:];
2. Pero yo te he edificado una bayit para Tu Nombre Kadosh para Ti, y preparada para Ti donde puedes morar Le-Olam-va-ed [para siempre];
3. Entonces el melej se volvió y barchu a toda la congregación de Yisrael; La kahal completa de Yisrael estaba en pie;
4. Y él dijo: Baruch ata יהוה, el Elohim de Yisrael, quien habló a mi abba Dawid con su boca y cumplió su promesa con su mano; El dijo: [vayomer baruch Yahweh Elohey Yisrael asher davar befiv Et Dawid avi uveyadav mile lemor:];
5. Desde el día que saqué a mi pueblo de Mitzrayim, Yo no escogí ninguna ciudad de ninguna de las tribus de Yisrael para edificar una casa, para que Mi Nombre estuviera allí; ni escogí a nadie para ser el dirigente de mi pueblo Yisrael;
6. Pero ahora he escogido a Yahrushalayim, para que Mi Nombre pueda estar allí; y he escogido a Dawid para estar sobre mi pueblo Yisrael [vaevechar biYahrushalayim lihyot shemi sham vaevchar veDawid lihyot al-ami Yisrael:];
7. Estaba en el lev de Dawid mi abba edificar una casa para El Nombre de יהוה el Elohim de Yisrael; [vayehi im-levave Dawid avi livnot bayit leshem Yahweh Elohey Yisrael:];
8. Pero יהוה dijo a Dawid mi abba: Aunque estaba en tu lev edificar una casa para Mi Nombre, e hiciste bien que estaba en tu lev, [vayomer Yahweh el-Dawid avi yaan asher haya im-levavecha livnot bayit lishemi hetivota ki haya im-levavecha:];
9. No obstante, tú no edificarás la casa. Más bien, tu hijo que saldrá de tus entrañas, será él quien edificará la casa para Mi Nombre;
10. Ahora יהוה ha confirmado esta palabra hablada de El; porque yo he sucedido a mi abba y me siento en el trono de Yisrael, como יהוה prometió; y he edificado la casa para El Nombre de יהוה el Elohim de Yisrael [vayakem Yahweh Et-devaro asher diber vaakum tachat Dawid avi vaeshev al-kise Yisrael kaasher diber Yahweh vaevne habayit leshem Yahweh Elohey Yisrael:];
11. Y allí he puesto el Arca para el Brit de יהוה, el cual El hizo con los hijos de Yisrael [vaasim sham Et-haAron asher-sham brit Yahweh asher karat im-beney Yisrael:];
12. Luego se paró delante del Mizbeach de יהוה en la presencia de toda la kahal de Yisrael, extendió sus manos [vayaamod lifaney mizbeach Yahweh neged kol-kahal Yisrael vayifros kapav:];
13. Porque Shlomo había hecho una plataforma de bronce de cinco codos de largo, y cinco codos de ancho y cinco codos de alto, que la había puesto en el medio del patio. El se paró sobre ella, entonces se postró de rodillas delante de toda la kahal de Yisrael, extendió sus manos hacia el shamayim,
14. Y dijo: יהוה, Elohim de Yisrael, no hay Elohim como Tú en el shamayim ni en la tierra. Tú guardas el Brit con tus siervos y les muestras rachamim, siempre que ellos caminen en tu presencia con todo su lev [vayomar Yahweh Elohey Yisrael eyn-kamocha Elohim bashamayim uvaarets shomer habrit vehachesed laavadeycha haholchim lefaneycha bekol-libam:];
15. Tú has cumplido tu promesa a tu siervo Dawid, mi abba; Tú hablaste con tu boca y lo cumpliste con tu mano; así es hoy;
16. Ahora, por lo tanto, יהוה, Elohim de Yisrael, shomer lo que prometiste a tu siervo Dawid, mi abba, cuando dijiste: A ti nunca te faltará un hombre en mi presencia para sentarse

en el trono de Yisrael, si sólo tus hijos tienen cuidado acerca de lo que shomer, para que caminen por mi Torah, así como tú has caminado en tu halacha delante de Mí [veata Yahweh Elohey Yisrael shomer leavdecha Dawid avi Et asher dibarta lo lemor lo-yikaret lecha ish milfaney yashav al-kise Yisrael rak im-yishomeru vaneycha Et-derecham lalechet beTorati kaasher halachata lefaney:];

17. Por lo tanto, יהוה Elohim de Yisrael, por favor deja que tu palabra, cual hablaste a tu siervo Dawid, mi abba, sea confirmada [veata Yahweh Elohey Yisrael yeamein davarecha asher dibarta leavdecha leDawid:];
18. Pero ¿En realidad Elohim habitará con seres humanos en la tierra? El mismo shamayim, aún el shamyim de los shamyim, no te pueden contener, así que ¿Cuánto menos esta bayit que yo he edificado?
19. Aún así, יהוה mi Elohim, shema la tefilah y súplica de tu siervo, shema mi clamor y tefilah que tu siervo está presentando delante de ti, [ufanita el-tefilat avdecha veel-techinato Yahweh Elohey lishema el-harina veel-hatefila asher avdecha mitpalel lefaneycha:];
20. Que tus ojos estén abiertos hacia esta bayit día y noche; hacia el lugar que Tú dijiste que pondrías Tu Nombre para shema la oración que tu siervo hará hacia esta bayit;
21. Sí, shema las súplicas de tu siervo, y también las de tu pueblo Yisrael cuando ellos presenten tefilot hacia Tu Makon; Shema desde donde Tú habitas, desde el shamayim; cuando shema, seas con rachamim.
22. Si una persona peca contra un hermano miembro de la kahal, y él es obligado jurar bajo juramento, y él viene y jura delante de tu Mizbeach en esta casa;
23. Entonces oye desde el shamayim, actúa y juzga a tus siervos, pagándole al transgresor, para que su camino de chayim se devuelva sobre su propia cabeza, y justificando al justo, recompensándolo de acuerdo a su justicia;
24. Si tu pueblo Yisrael peca contra ti y como consecuencia es derrotado por un enemigo; entonces si ellos se vuelven a ti, confiesan Tu Nombre y hacen tefilot y hacen su súplica delante de ti en esta bayit, [veim-yinagef amecha Yisrael lifaney oyev ki yechetu-lach veshavu vehodu ET-shemecha vehitpalelu vehitachannu lefaneycha vebayit haze:];
25. Shema desde el shamayim, y seas con rachamim a los pecados de tu pueblo Yisrael, y tráelos de regreso a Ha Aretz que les diste a ellos y a sus padres [veata tishema min-hashamayim vesalachta lechata amecha Yisrael vahasheyvotam el-haadama asher-natata lahem velaavoteyhem:];
26. Cuando ellos pequen contra ti, y a consecuencia el shamayim sea cerrado, para que no haya lluvia; entonces si ellos hacen tefilot hacia este lugar, y confiesan Tu Nombre y se vuelven de su pecado cuando Tú los hayas afligido; [beheatser hashamayim velo-yihye matar ki yechetu-lach vehitpalelu el-hamakom haze vehodu ET-shemecha mechatatam yeshuvun ki taanem:];
27. Shema en el shamayim, y seas con rachamim a los pecados de tus siervos y de tu pueblo Yisrael; puesto que Tú te mantienes enseñándoles el buen camino por el cual ellos deben caminar; y concede lluvia hacia abajo sobre tu tierra, la cual has dado a tu pueblo como herencia [veata tishema hashamayim vesalachta lechatat avadeycha veamecha Yisrael ki torem el-haderech hatova asher yelchu-va venatata matar al-artsecha asher-natata leamecha lenachala:];
28. Si hay hambruna en Ha Aretz, o añublo, tormenta de viento, hongos, langostas o pulgón; o si sus enemigos los

asedian en cualquiera de sus ciudades; no importa que clase de pestilencia o enfermedad es;

29. Entonces, indiferentemente de cual tefilah o súplica cualquiera entre tu pueblo Yisrael haga; porque cada individuo conocerá su propia pestilencia y su propio dolor y la persona extiende sus manos hacia esta casa;
30. Entonces shema desde el shamayim donde Tú habitas, y seas con rachamim; también, puesto que Tú sabes lo que hay en el lev de cada cual, recompensa a cada persona de acuerdo a sus caminos [porque Tú, y solo Tú, conoces los levavot humanos];
31. Para que ellos te teman y, por tanto, caminen conforme a tus caminos por todo el tiempo que ellos vivan en Ha Aretz que Tú diste a nuestros padres;
32. También el extranjero que no pertenece a tu pueblo Yisrael; cuando él venga de un país distante a causa de tu gran Nombre, tu mano poderosa y tu brazo extendido, cuando ellos vengan y presenten tefilah hacia esta casa; [vegam el-hanachri asher lo meamecha Yisrael hu uva meerets rechoka lemaan shimcha hagadol veyadecha hachazaka uzeroacha hanetuya uvau vehitpalelu el-habayit haze:];
33. Entonces, shema desde el shamayim, desde donde Tú habitas, y actúa de acuerdo con todo acerca de lo cual el extranjero está clamando a ti; para que todos los pueblos de la tierra conozcan Tu Nombre y teman, como lo hace tu pueblo Yisrael, y para que ellos sepan que Tu Nombre es invocado en esta bayit que hemos edificado;
34. Si tu pueblo sale a pelear con sus enemigos, no importa el camino por el cual los enviaste, y ellos presentan tefilah a ti hacia la ciudad que Tú escogiste y la casa que yo edificué para Tu Nombre; [ki-yetse amecha lamilchama al-oyvav baderech asher tishlachem vehitpalelu eleycha derech hair hazot asher bacharta ba vehabayit asher-baniti lishemecha:];
35. Entonces, desde el shamayim, shema sus oraciones y súplicas y defiende su causa;
36. Si ellos pecan contra ti; porque no hay nadie que no peque y Tú estás enojado con ellos y los entregas cautivos a los enemigos, y así ellos se los llevan cautivos a una tierra lejos o cerca;
37. Entonces, si ellos se vuelven a sus sentidos en la tierra donde fueron llevados cautivos, se vuelven, y hacen su súplica a ti en la tierra donde están cautivos, diciendo: hemos pecado, y hemos transgredido, nos hemos comportado perversamente,
38. Sí, en la tierra donde fueron llevados y están cautivos, ellos se vuelven a ti con todo su lev y su neshama y presentan tefilah a ti hacia su propia tierra, la cual diste a sus padres, hacia la ciudad que Tú escogiste y hacia la casa que has edificado para Tu Nombre;
39. Entonces, desde el shamayim, desde donde Tú habitas, shema sus tefilot y súplicas, defiende su causa, y seas con rachamim con tu pueblo que ha pecado contra ti [veshamata min-hashamayim mimakon shivetecha Et-tefilatem veEt-techinoteyhem veasita mishpatim vesalachta leamecha asher chatu-lach:];
40. Ahora, mi Elohim, por favor, que tus ojos estén abiertos, y que tus oídos presten atención a la tefilah que está siendo hecha en este Makom [ata Elohey yihyu-na eyneycha petuchot veazneycha kashuvot litefilat haMakom haze:];
41. Ahora sube, Oh יהוה Elohim, a tu lugar de descanso, Tú y el Arca por medio de Tu Fortaleza; Que tus kohanim, Oh יהוה Elohim, sean vestidos con Yahshua; que aquellos fieles a ti

tomen simcha en el bien [veata kuma Yahweh Elohim lenuchecha ata veAron uzecha kohaneycha Yahweh Elohim yilveYahshua teshuva vachasideyicha yismechu vatov:];

42. יהוה, Elohim, no vuelvas el rostro de tu ungido; recuerda las rachamim para con tu siervo Dawid [Yahweh Elohim al-tashev peney meshicheyicha zachra lechasdey Dawid evedecha:].

7

1. Cuando Shlomo había terminado de orar, fuego descendió del shamayim y consumió las ofrendas quemadas y los korbanot; y La kavod de יהוה llenó la casa, [uchechalot Shlomo lehitpalel vехаesh yarda mehashamayim vatochal haola vehazvachim uchevod Yahweh male Et-habayit:];
2. Y así los kohanim no podían entrar en la casa de יהוה; porque La kavod de יהוה llenó la casa de יהוה [velo yachlu hakohanim lavo el-bayit Yahweh ki-male kavod-Yahweh Et-bayit Yahweh:];
3. Todos los hijos de Yisrael vieron cuando el fuego descendió, y La kavod de יהוה estaba en la casa; ellos se inclinaron con sus rostros a tierra en el piso; postrándose, ellos dieron gracias a יהוה: Porque El es bueno, porque su rachamim continúa Le-Olam-va-ed [vekol beney Yisrael roim beredet haesh ukavod Yahweh al-habayit vayichreu apayim artsa al-haritsfa vayishtachavu vehodot le-Yahweh ki tov ki leolam chasdo:];
4. Entonces el melej y todo el pueblo ofrecieron korbanot-zebach delante de יהוה [vehamelech vekol-haam zebachim zebach lifaney Yahweh:];
5. El melej Shlomo ofreció un korban de veintidos mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así, pues, el melej y todo el pueblo dedicaron la casa de Elohim.
6. Los kohanim estaban en sus estaciones designadas, mientras los Leviim usaron instrumentos que Dawid el melej había suministrado para hacer cánticos para יהוה para darle gracias a יהוה, porque su rachamim continua Le-Olam-va-ed; por medio de tehillim que Dawid había compuesto; frente a ellos los kohanim sonaron trompetas; y todo Yisrael estaba de pie [vehakohanim al-mishmerotam omdim vехаLeviim bichley-shir Yahweh asher asa Dawid hamelech lehodot le-Yahweh ki-leOlam chasdo behalel Dawid beyadam vehakohanim machtsetsirim machtserim negadam vekol-Yisrael omdim:];
7. Shlomo también dedicó el centro del patio frente a la casa de יהוה; porque él tenía que ofrecer las ofrendas quemadas y la grasa de las ofrendas de Shalom allí; porque el Mizbeach de bronce que Shlomo había hecho no podía recibir la ofrenda quemada, la ofrenda de grano y la grasa [vayekadosh Shlomo Et-toch hechatser asher lifaney bayit-Yahweh ki-asa sham haolot veEt chelvey hashelamim kimizbeach hanechoshet asher asa Shlomo lo yachol lehachil Et-haola veEt-hamincha veEt-hachalavim:];
8. Así que Shlomo celebró el Moed en ese tiempo por siete días, junto con todo Yisrael, una reunión enorme; [ellos habían venido todo el camino] desde la entrada de Hamat hasta el Vadi [de Mitzrayim] [vayaas Shlomo Et-heChag baet hahi sheveit yamim vekol-Yisrael imo kahal gadol meod milvo chatat ad-nachal mitzrayim:];
9. Al octavo día ellos tuvieron una asamblea solemne, habiendo observado la dedicación del Mizbeach por siete días y la Chag-Moed por siete días [vayaashou bayom hashemini atseret ki chanukat hamizbeach asu shivat yamim veheschag sheveit yamim:];

10. Entonces, en el día vigésimo tercero del séptimo luna, él despidió al pueblo a sus tiendas llenos de simcha y gozo de lev por todo el bien que יהוה había mostrado a Dawid, a Shlomo y a Yisrael su pueblo [uveyom esrim ushelosha laChodesh hashevi shilach Et-haam leaholeyhem semechim vetovey lev al-hatova asher asa Yahweh leDawid veliShlomo uleYisrael amo:];
11. Así, pues, Shlomo terminó la casa de יהוה y el palacio real; todo lo que Shlomo había puesto en su lev hacer en la bayit de יהוה y su propio palacio, él prosperó [vayechal Shlomo Et-bayit Yahweh veEt-bayit hamelech veEt kol-haba al-lev Shlomo laashoot vebayit-Yahweh uveveyto hitsliach:];
12. יהוה se le apareció a Shlomo por la noche, y le dijo a él: "Yo he oído tu oración y he escogido este lugar para mí mismo como casa de korban-zebach [vayera Yahweh el-Shlomo balayla vayomer lo shamati Et-tefilatecha uvacharti bamakom haze li lebayit zebach:];
13. Si Yo cierro el shamayim, para que no haya lluvia; o si ordeno langostas devorar Ha Aretz; o si mando una epidemia de enfermedad entre mi pueblo;
14. Entonces, si mi pueblo, que lleva Mi Nombre, se arrepienten, oran, buscan mi rostro y se vuelven de sus caminos perversos, Yo shema desde el shamayim con rachamim a sus pecados y sanaré su tierra [veyikanu ami asher nikra-shem aleyhem veyitpalelu vivakshu fanay veyashuvu midarcheyhem haraim vaani eshma min-hashamayim veeslach lechatatam veerpa Et-artsam:];
15. Ahora mis ojos estarán abiertos y mis oídos pondrán atención a la tefilah hecha en este Makom.
16. Porque ahora Yo he escogido y dedicado como Kadosh esta casa, para que Mi Nombre pueda estar allí para siempre, mis ojos y mi lev siempre estarán allí;
17. En cuanto a ti, si caminas en mi presencia, como lo hizo Dawid tu abba, haciendo todo lo que Yo te ordené hacer, y guardas mis ordenanzas y mis juicios;
18. Entonces Yo estableceré el trono de tu malchut, como Brit con Dawid tu abba cuando dije: Nunca faltará un hombre para ser soberano en Yisrael;
19. Pero si te vuelves y abandonas mis ordenanzas y mitzvot cuales Yo he puesto delante de ti, y vas y sirves otros dioses, adorándolos;
20. Entonces Yo los arrancaré por las raíces de Ha Aretz que Yo les he dado; esta casa, cual Yo dediqué como Kadosh para Mi Nombre, Yo la arrojaré de mi vista; y Yo la haré un proverbio para evitar y un objeto de escarnio entre todos los pueblos [unetashtim meal admati asher natati lahem veEt-habayit haze asher hikadoshti lishema ashlich meal panay veetnenu lemashal velishnina vekol-haamim:];
21. Esta casa, ahora tan exaltada; todos los que pasen por aquí estarán horrorizados a su vista, y preguntarán: ¿Por qué יהוה ha hecho esto a esta tierra y a esta casa? [vehabayit haze asher haya elyon lekol-over elav yishom veamar bame asa Yahweh kacha laarets hazot velabayit haze:];
22. Pero la respuesta será: Es porque ellos abandonaron a יהוה el Elohim de sus padres, quien los sacó de la tierra de Mitzrayim, y se agarraron a otros dioses, adorándolos y sirviéndolos; por esto יהוה trajo todas estas calamidades sobre ellos [veamru al asher azvu ET-Yahweh Elohey avoteyhem asher hotsiam meerets mitzrayim vayachaziku veElohim acherim vayishtachavu lahem vayaavdum al-ken hevi aleyhem Et kol-haraa hazot:];

1. Vino a suceder al final de veinte años, tiempo en que Shlomo había edificado la casa de יהוה y su propia casa, [vayehi mikets esrim shana asher bana shlomo Et-bayit Yahweh veEt-bayito:];
2. Shlomo edificó las ciudades que Chiram había dado a Shlomo y los hijos de Yisrael habían habitado allí;
3. Entonces Shlomo vino a Hamat-Tzovah y la fortificó;
4. El edificó Tadmor en el midbar y todas las ciudades para almacenar provisiones que él edificó en Hamat;
5. El también edificó Bayit-Horon Alto y Bayit-Horon Bajo, ciudades fortificadas con muros, puertas y barrotes;
6. Baalat, y todas las ciudades que Shlomo tenía para almacenar provisiones, todas las ciudades para sus carruajes, las ciudades para sus jinetes, y todos los otros edificios que Shlomo quiso edificar en Yahrushalayim, en el Levanon y por toda la tierra que él gobernaba;
7. En cuanto a toda la gente que aún quedaba de los Hitti, Emori, Perizi, Hivi, y Yevusi, que no eran parte de Yisrael,
8. De los hijos que quedaron después en Ha Aretz, a quienes los hijos de Yisrael no exterminaron; de ellos Shlomo impuso tributo, como es hasta este día;
9. Pero Shlomo no tomó ninguno de sus esclavos de entre los hijos de Yisrael; más bien, estos eran los soldados, sus capitanes en jefe, y los oficiales a cargo de sus carruajes y jinetes;
10. El melej Shlomo tenía doscientos cincuenta oficiales jefes a cargo del pueblo;
11. Shlomo trajo a la hija de Pharoh de la Ciudad de Dawid a la casa que él había edificado para ella; porque él dijo: Ninguna esposa mía vivirá en la casa de Dawid melej de Yisrael, porque los edificios donde el Arca de יהוה ha estado son Kadoshim [veEt-bat-paro heela Shlomo meir Dawid lebayit asher bana-la ki amar lo-teshev isha li vebayit Dawid melej-Yisrael ki-kadosh hema asher-baa aleyhem aron Yahweh:];
12. Entonces Shlomo ofreció ofrendas quemadas a יהוה en el Mizbeach de יהוה que él había edificado delante del Bayit HaMikdash, [az heela Shlomo olot le-Yahweh al mizbeach Yahweh asher bana lifaney haulam:];
13. Como cada día requería, ofrendas de acuerdo a los mitzvot de Moshe en Shabbat, en Rosh-Chodesh y en los tiempos designados tres veces al año, los Moedim de Chag Matzot, Chag HaShavuot y Chag HaSukkot;
14. Como Dawid su abba había ordenado, él nombró divisiones de kohanim para su servicio y Leviim en sus ocupaciones para exaltar y ministrar en la presencia de los kohanim de acuerdo a los requerimientos de cada día; también nombró porteros por sus divisiones para estar en todas las puertas, porque Dawid el hombre de Elohim lo había ordenado así;
15. Ellos no transgredieron la orden del melej a los kohanim y Leviim de ninguna manera conforme a los tesoros;
16. Todo el trabajo de Shlomo fue organizado de esta forma desde el día que pusieron los cimientos a la casa de יהוה hasta que todo había sido cumplido [vatikon kol-melech Shlomo ad-hayom musad bayit-Yahweh vead-keloto shalem bayit Yahweh:];
17. Shlomo fue a Etzyon-Gever y Elot en la costa del mar en la tierra de Edom;
18. Chiram mandó algunos de sus sirvientes con barcos, y otros que eran marinos experimentados que entendían el mar; ellos fueron con los sirvientes de Shlomo a Ofir y tomaron de allí cuatrocientos cincuenta talentos de oro, que fueron traídos al melej Shlomo;

9

1. Cuando la reina de Sheva oyó lo que estaba siendo dicho acerca de Shlomo, ella vino a probarlo con preguntas difíciles en Yahrushalayim, acompañada por un gran séquito, incluyendo camellos que cargaban especias y oro en abundancia, y piedras preciosas. Cuando ella vino a Shlomo, ella le dijo todo lo que estaba en su mente;
2. Y Shlomo respondió todas sus preguntas, nada estaba escondido del melej que él no le pudiera explicar a ella.
3. Y la reina de Sheva vio toda la sabiduría de Shlomo, el palacio que él había edificado,
4. La comida en su mesa, la forma de habitar sus oficiales, de la forma que su personal le servía y cómo estaban vestidos; sus sirvientes personales y cómo estaban vestidos, y su forma de subir a la casa de יהוה, se quedó sin aliento [umaachal shulchano umoshav avadav umaamad meshartav umalvousheyhem umashkav umalvousheyhem vaaliyato asher yaale bayit Yahweh velo-haya od ve ruach:];
5. Ella dijo al melej: Lo que yo oí en mi propio país acerca de tus obras y tu sabiduría es verdad,
6. Pero yo no pude creer el reporte hasta que vine y vi por mí misma; realmente, ellos no me dijeron aún la mitad de lo grande que es tu sabiduría. En realidad, tú sobrepasas los reportes que he oído;
7. Barchu es tu pueblo, berchu tus sirvientes que siempre te están atendiendo y pueden shema tu sabiduría;
8. Barchu sea יהוה tu Elohim, quien tomó placer en ti para ponerte en este trono, para que tú pudieras ser melej para יהוה tu Elohim; por el amor de tu Elohim a Yisrael, establecerlos para siempre, El te ha hecho melej sobre ellos, para administrar juicio y justicia [yehi Yahweh Eloheycha baruch asher chafets becha letitecha al-kiso lemelech le-Yahweh Eloheycha beahavah Eloheycha Et-Yisrael lehaamido leolam vayitencha aleyhem lemelech laashoot mishpat utsedaka:];
9. Entonces ella dio al melej ciento veinte talentos de oro, especias en gran abundancia, y piedras preciosas; nunca hubo especias como esas que la reina de Sheva dio al melej Shlomo;
10. Los sirvientes de Chiram y los sirvientes de Shlomo, que habían traído el oro de Ofir, ahora trajeron madera de pino y piedras preciosas;
11. El melej usó la madera de pino para hacer peldaños para la casa de יהוה y para el palacio real, también liras y arpas para los cantores; ninguno como estos había sido visto en la tierra de Yahudah [vayaas hamelech Et-atsey haalgumim mesilot lebayit-Yahweh ulebayit hamelech vechinorot unevalim lasharim velo-niru chahem lefanim beerets Yahudah:];
12. El melej Shlomo dio a la reina de Sheva todo lo que ella quiso, cualquier cosa que pidió, aparte de lo que ella había traído al melej; después de esto, ella regresó y fue a su propio país, ella y sus sirvientes;
13. El peso del oro que Shlomo recibía anualmente llegó a ser de seis cientos sesenta y seis talentos de oro,
14. Sin lo que traían los mercaderes y negociantes; también todos los melechim de Arabia y los príncipes de la tierra trajeron oro y plata a Shlomo;
15. El melej Shlomo hizo doscientos escudos grandes de oro martillado; cada uno tenía seis cientos ciclos de oro martillado que se empleaba en cada escudo;

16. El hizo trescientos escudos pequeños de oro martillado, cada uno con trescientos ciclos de oro; el melej puso estos en la casa del Bosque del Levanon;
17. El melej también hizo un gran trono de marfil y lo recubrió con oro puro.
18. El trono tenía seis peldaños y un estrado de oro para los pies; estos estaban unidos al trono. Había brazos a cada lado del asiento del trono, dos leones estaban al lado de los brazos,
19. Y doce leones más a cada lado de los seis peldaños; Nada como esto nunca había sido hecho en ningún malchut;
20. Todas las vasijas de beber del melej Shlomo eran de oro; y todos los utensilios en la casa del Bosque del Levanon eran de oro puro; porque en el tiempo de Shlomo, la plata era considerada de poco valor;
21. Un barco iba para el melej a Tarshish con los sirvientes de Chiram; una vez cada tres años los barcos de Tarshish llegaban, cargado de oro, plata, marfil, monos, y pavos reales;
22. Así que el melej Shlomo sobrepasó a todos los melechim en la tierra en ambos riqueza y sabiduría;
23. Todos los melechim de la tierra buscaban la presencia de Shlomo para oír su chochma la cual Elohim había dispuesto en su lev;
24. Cada uno traía su regalo; artículos de plata, artículos de oro, ropas, mirra, especias, caballos y mulos; y esto continuó año tras año;
25. Shlomo también tenía cuatro mil caballerizas para los caballos y sus carruajes con sus doce mil jinetes; él los asignó a las ciudades de carruajes y con el melej en Yahrushalayim;
26. El reinó sobre todos los melechim desde el Río [Eufrates] por toda la tierra de los Plishtim hasta la frontera con Mitzrayim;
27. El melej hizo que el oro y la plata fueran tan comunes como piedras en Yahrushalayim, e hizo los cedros tan abundantes como las higueras de sicómoro que están en el Shefelah;
28. Ellos compraban caballos para Shlomo de Mitzrayim y de todos los países;
29. Otras actividades de Shlomo, desde el principio a fin, están escritas en las palabras de Natan el navi, en las palabras de Achiyah de Shiloh y en las visiones de Iddo el vidente referente a Yaroveam el hijo de Nevat;
30. Shlomo reinó en Yahrushalayim sobre todo Yisrael por cuarenta años;
31. Entonces Shlomo durmió con sus padres y fue enterrado en la Ciudad de Dawid su abba, y Rechaveam su hijo fue melej en su lugar.

10

1. Rechaveam fue a Shechem, donde había ido todo Yisrael para proclamarlo melej;
2. Cuando Yaroveam el hijo de Nevat oyó esto, regresó de Mitzrayim, adonde había huido de Shlomo;
3. Ellos mandaron a llamarlo, así que Yaroveam y toda la congregación vino a Rechaveam, y dijeron:
4. Tu abba puso un yugo pesado sobre nosotros. Pero si tú aligeras el servicio pesado que teníamos que rendir a tu abba y aligeras este yugo pesado que él puso sobre nosotros, nosotros te serviremos;
5. El les dijo a ellos: Regresen a mí después de tres días; así que el pueblo se fue;
6. El melej Rechaveam consultó con los ancianos que habían aconsejado a su abba durante su chayim, y preguntó: ¿Qué

consejo me dan en cuanto a cómo responder a este pueblo?

7. Ellos le respondieron: Si tratas a este pueblo chesodosamente, complaciéndolos y dándoles consideración favorable, ellos serán tus sirvientes para siempre;
8. Pero él no tomó el consejo que los ancianos le dieron; en cambio consultó con los jóvenes que habían crecido con él, que eran ahora sus consejeros;
9. El les dijo a ellos: ¿Qué consejo me darían, para que podamos dar una respuesta al pueblo que me dijo: Aligera el yugo que tu abba tenía sobre nosotros?
10. Los jóvenes que habían crecido con él le dijeron: La gente que te dijo: 'Tu abba nos hizo el yugo pesado, pero tú, aligéralo para nosotros; aquí está la respuesta que les debes dar: ¡Mi dedo pequeño es más grueso que la cintura de mi abba!
11. Sí, mi abba los cargó con yugo pesado, ¡Pero yo lo haré más pesado! ¡Mi abba los controló con azotes, pero yo [los controlaré] con escorpiones!
12. Por tanto, Yaroveam y todo el pueblo vinieron a Rechaveam al tercer día, como el melej había pedido por decir: Vengan a mí otra vez el tercer día;
13. Y el melej les respondió con dureza; abandonando el consejo de los ancianos, el melej Rechaveam;
14. Se dirigió a ellos conforme al consejo de los jóvenes, y dijo: ¡Yo haré su yugo pesado, y añadiré a ello! Mi abba los controló con azotes, ¡pero yo los controlaré con escorpiones!
15. Así que el melej no escuchó al pueblo; y eso fue algo que Elohim hizo suceder, así יהוה cumplió su palabra, la cual había hablado por medio de Achiyah de Shiloh a Yaroveam el hijo de Nevat [velo-shama hamelech el-haam ki-hayta nesiba meim haElohim lemaan hakim Yahweh Et-devaro asher davar beyad Achiyahu hashiloni el-yaravam ben-nevat:];
16. Cuando todo Yisrael entendió que el melej no los estaba escuchando a ellos, el pueblo respondió al melej: ¿Qué porción tendremos en Dawid? ¡No tenemos herencia en el hijo de Yishai; Yisrael cada uno a sus tiendas; Dawid cuida tu propia casa, así que todo Yisrael se fue a sus tiendas;
17. Pero en cuanto a la gente de Yisrael que vivía en las ciudades de Yahudah, Rechaveam reinó sobre ellos;
18. El melej Rechaveam entonces mandó a Hadoram, que estaba a cargo del trabajo forzoso; pero los hijos de Yisrael lo apedrearon de muerte El melej Rechaveam se las agenció para montarse en su carruaje y huir a Yahrushalayim;
19. Yisrael ha sido rebelde hacia la casa de Dawid hasta este día.

11

1. Cuando Rechaveam llegó a Yahrushalayim, él congregó a la casa de Yahudah y Benyamin, ciento ochenta mil soldados seleccionados, para pelear con Yisrael y traer el malchut de regreso a Rechaveam;
2. Pero esta palabra de יהוה vino a Shemayah el hombre de Elohim: [vayehi davar-Yahweh el-shemayahu ish-haElohim lemor:];
3. Habla a Rechaveam el hijo de Shlomo, melej de Yahudah, y de todo Yisrael en Yahudah y Benyamin, diciendo;
4. Esto es lo que יהוה dice: ¡No subirás para pelear contra tus hermanos! Todo hombre irá de regreso a su casa, porque esto viene de Mí; Ellos prestaron atención a las palabras de יהוה y se volvieron de atacar a Yaroveam [ko amar

Yahweh lo-taalu velo-tilachamu im-acheychem shuvu ish lebayito ki-meiti nihya hadavar haze vayishmeu Et-divrey Yahweh vayashuvu milechet el-yaravam:];

5. Rechaveam vivió en Yahrushalayim y edificó ciudades para la defensa de Yahrushalayim.
6. El edificó Bayit-Lechem, Eitam, Tekoa
7. Bayit-Tzur, Socho, Adulam,
8. Gat, Mareshah, Zif,
9. Adorayim, Lachish, Azekah,
10. Tzorah, Ayalon y Hevron; éstas son ciudades fortificadas en Yahudah y Benyamin;
11. El fortificó las fortalezas, nombró capitanes a cargo de ellas y las suplió con comida, aceite de oliva y vino;
12. En todas las ciudades él puso escudos y lanzas, haciéndolas muy fuertes, y él tenía a su lado a Yahudah y Benyamin;
13. Los kohanim y Leviim fueron reunidos de todo Yisrael y fueron a Rechaveam;
14. Los Leviim dejaron sus tierras de pastizales y su propiedad y vinieron a Yahudah y Yahrushalayim; puesto que Yaroveam y sus hijos los habían echado, no permitiéndoles ministrar como kohanim para יהוה, [ki-azvu haLeviim Et-migresheyhem vaachuzatam vayelchu liYahudah veliYahrushalayim ki-hiznicham yaravam uvanav mikahen le-Yahweh:];
15. Y había nombrado él mismo kohanim para los lugares altos y para los ídolos, y para las vanidades, y becerros que él había hecho;
16. Aquellos de todas las tribus de Yisrael que tenían en su lev buscar a יהוה, el Elohim de Yisrael, los siguieron a Yahrushalayim para ofrendar para יהוה, el Elohim de sus padres [veachareyhem mikol shivtey Yisrael hanotnim Et-levavam levakesh Et-Yahweh Elohey Yisrael bau Yahrushalayim lizboach le-Yahweh Elohey avoteyhem:];
17. Por tres años ellos fortalecieron el malchut de Yahudah e hicieron a Rechaveam el hijo de Shlomo fuerte, porque por tres años ellos siguieron el camino de chayim de Dawid y Shlomo;
18. Rechaveam se casó con Machalat la hija de Yerimot el hijo de Dawid y con Avichayil la hija de Eliav el hijo de Yishai;
19. Y ella fue la eema de sus hijos Yeush, Shemayah y Zaham;
20. Después de ella él se casó con Maachah la hija de Avshalom; ella fue la eema de Aviyah, Atai, Ziza, y Shlomit
21. Rechaveam amaba a Maachah más que a todas sus otras esposas y concubinas; porque él tuvo dieciocho esposas y sesenta concubinas y fue el abba de veintiocho hijos y sesenta hijas;
22. Rechaveam nombró a Aviyah el hijo de Maachah jefe, el jefe de sus hermanos, porque él tenía intenciones de hacerlo melej;
23. El fue sabio en su trato con sus hijos, mandando a todos ellos por todo el territorio de Yahudah y Benyamin, a toda ciudad fortificada, suministrándoles suficientes provisiones y buscándoles muchas esposas.

12

1. Vino a suceder cuando el malchut de Rechaveam se había establecido, que el malchut se fortaleció, y con él todo Yisrael, abandonaron la Torah de יהוה [vayehi kehachin malchut rechavam uchechezkat azav Et-Torah Yahweh vekol-Yisrael imo:];
2. Vino a suceder en el quinto año del melej Rechaveam, Shishak melej de Mitzrayim atacó a Yahrushalayim, porque ellos transgredieron a יהוה [vayehi bashana hachamishit

lamelech rechavam ela shishak melej-mitzrayim al-Yahrushalayim ki maalu ve-Yahweh:];

3. El salió de Mitzrayim con un mil doscientos carruajes, sesenta mil jinetes y un ejército sin número que incluía a Luvim, Sukiim, y Kushim;
4. El capturó las ciudades fortificadas de Yahudah, luego fue a Yahrushalayim;
5. Ahora Shemayah el navi vino a Rechaveam y los príncipes de Yahudah que se habían reunido en Yahrushalayim a causa de Shishak, y les dijo a ellos: Aquí está lo que יהוה dice: Porque ustedes me han abandonado, Yo los he abandonado a las manos de Shishak [ushemaya hanavi ba el-rechavam vesarey Yahudah asher-neesfu el-Yahrushalayim mipney shishak vayomer lahem ko-amar Yahweh atem azavtem oti veaf-ani azavti etchem beyad-shishak:];
6. Como respuesta los ancianos de Yisrael y el melej se humillaron a sí mismos; ellos dijeron: יהוה es justo [vayikanu sarey-Yisrael vehamelech vayomru Tzadik Yahweh:];
7. Cuando יהוה vio que ellos se habían arrepentido, esta palabra de יהוה vino a Shemayah: Porque ellos se han arrepentido, Yo no los destruiré pero les otorgaré una medida de salvación; Mi ira no será derramada sobre Yahrushalayim por medio de Shishak [uvirot Yahweh ki nichnau haya davar-Yahweh el-shemaya lemor nichneu lo ashchitem venatati lahem kimat lifleyta velo-titach chamati viYahrushalayim beyad-shishak:];
8. Sin embargo, ellos se volverán sus esclavos, para que aprecien la diferencia entre servirme a mí y servir a los maljutim terrenales;
9. Así que Shishak melej de Mitzrayim atacó a Yahrushalayim; El se llevó los tesoros de la casa de יהוה y los tesoros del palacio real; él se llevó todo, incluyendo los escudos de oro que Shlomo había hecho [vayaal shishak melej-mitzrayim al-Yahrushalayim vayikach Et-otsrot bayit-Yahweh veEt-otsrot bayit hamelech Et-hakol lakach vayikach Et-maginey hazahav asher asa Shlomo:];
10. Los reemplazó, el melej Rechaveam hizo escudos de bronce, y Shishak puso sobre él capitanes de infantería, como guardas de la puerta del melej;
11. Cuando el melej iba a la casa de יהוה, la guardia y la infantería entraba, más tarde los regresaban a la casa de la guardia [vayehi midey-vo hamelech bayit Yahweh bau haratsim unesaum veheshivum el-ta haratsim:];
12. Después que él se arrepintió, la ira de יהוה se volvió de él, así El no lo destruyó del todo; además, algunas buenas cosas fueron encontradas en Yahudah [uvehikano shav mimenu af-Yahweh velo lehashchit lechala vegam viYahudah haya devarim tovim:];
13. Así que el melej Rechaveam consolidó su malchut en Yahrushalayim; Rechaveam tenía cuarenta y un años de edad cuando comenzó su reinado; y él reinó diecisiete años en Yahrushalayim, la ciudad que יהוה había escogido de entre todas las tribus de Yisrael para llevar Su Nombre, el nombre de su eema era Naamah la Amonit [vayitchazek hamelech rechavam viYahrushalayim vayimloch ki ven-arbaim veachat shana rechavam bermalcho ushava esre shana malach viYahrushalayim hair asher-bachar Yahweh lashoum Et-shemo sham mikol shivtey Yisrael veshem imo naama haamonit:];
14. El hizo lo que era malvado, porque él no había dispuesto su lev en buscar a יהוה [vayaas hara ki lo hechin libo lidrosh Et-Yahweh:];

15. Las actividades de Rechaveam desde el principio hasta el fin están escritas en las palabras de Shemayah el navi e Iddo el navi, con sus genealogías; Pero hubo guerras continuas entre Rechaveam y Yaroveam;
16. Rechaveam durmió con sus padres y fue sepultado en la Ciudad de Dawid; Entonces Aviyah su hijo fue melej en su lugar.

13

1. Fue en el año dieciocho del melej Yaroveam que Aviyah comenzó su reinado sobre Yahudah.
2. Reinó tres años en Yahrushalayim, el nombre de su eema era Machayah la hija de Uriel de Giveah; hubo guerra entre Aviyah y Yaroveam;
3. Aviyah entró en la batalla con un ejército de soldados valientes, de cuatrocientos mil tropas selectas; mientras que Yaroveam tomó el campo contra él con ochocientos mil tropas selectas que eran hombres valientes y fuertes;
4. Aviyah, parado en el Monte Zemarayim, en las montañas de Efrayim, gritó: ¡Yaroveam y todo Yisrael! ¡Shema!
5. ¿No saben que יהוה, el Elohim de Yisrael, dio el malchut sobre Yisrael a Dawid Le-Olam-va-ed, a él y a su zera, por un Brit de sal [que es inquebrantable]? [halo lachem ladaat ki Yahweh Elohey Yisrael natan mamlacha leDawid al-Yisrael leOlam lo ulevanav brit melach:];
6. No obstante Yaroveam el hijo de Nevat, sirviente de Shlomo el hijo de Dawid, se levantó en rebelión contra su señor;
7. Se reunieron alrededor de él hombres pestilentes, transgresores, y él se ha levantado contra Rechaveam el hijo de Shlomo, y Rechaveam era joven y temeroso en el lev, y él no prevaleció;
8. Ahora esperan resistirse al malchut de יהוה en las manos de los hijos de Dawid; Sí, ustedes son una gran multitud, y tienen con ustedes los becerros de oro que Yaroveam hizo como dioses para ustedes [veata atem omrim lehitachazek lifaney malchut Yahweh beyad beney Dawid veatem hamon rav veimachem egley zahav asher asa lachem yaravam lelohim:];
9. Ustedes echaron a los kohanim de יהוה, los hijos de Aharon, y a los Leviim; y ustedes se hicieron sacerdotes como hace la gente de otros pueblos, así que cualquiera que viniera y se dedicara con un toro joven y siete carneros se hacía kohen para esos que no son dioses [halo hidachtem Et-kohanim Yahweh Et-beney aharon vahaLeviim vataashou lachem kohanim keamey haaratsot kol-haba lemale yado befar ben-bakar veeylim shiva vehaya kohen lelohim:];
10. Pero nosotros somos diferentes; יהוה es nuestro Elohim, y no lo hemos abandonado a El. Tenemos kohanim ministrando para יהוה, hijos de Aharon; con los Leviim haciendo su trabajo, [vaanachnu Yahweh Eloheynu velo azavnuhu vekohanim meshartim le-Yahweh beney aharon vahaLeviim bamlachet:];
11. Ellos presentan ofrendas quemadas para יהוה todas las mañanas y al anochecer incienso dulce; ellos arreglan el Pan de la Presencia sobre la mesa pura, y preparan la menorah de oro con sus lámparas encendidas todas las tardes; porque nosotros observamos la orden de יהוה nuestro Elohim; pero ustedes lo han abandonado [umaktirim le-Yahweh olot-baboker baboker vaErev vaErev uketoret-samim umaarechet lechem al-hashulchan hatahor umenorat hazahav veneroteyha levaer baerev baerev ki-shomrim anachnu Et-mishmeret Yahweh Eloheynu veatem azavtem oto:];

12. ¡Así que miren aquí! Elohim está con nosotros, guiándonos y sus kohanim con las trompetas de batalla para sonar la alarma sobre nosotros. ¡Oh Hijos de Yisrael! No peleen contra יהוה, el Elohim de nuestros padres; porque ustedes no prosperarán [vehine imanu varosh haElohim vekohanav vachatsotsrot haTerua leharia aleychem beney Yisrael al-tilachamu im-Yahweh Elohey-avoteychem ki-lo tatslichu:];
13. Pero Yaroveam se preparó para tenderles emboscada por detrás, así que el cuerpo principal estaba delante de Yahudah, mientras que la emboscada estaba tras ellos;
14. Así, pues, cuando Yahudah miró hacia atrás, la batalla tenía que ser peleada delante de ellos y detrás de ellos; clamaron a יהוה, y los kohanim sonaron las trompetas [vayifnu Yahudah vehine lahem hamilchama panim veachor vayitsaku le-Yahweh vehakohanim machtsetsrim machtserim bachatsotsrot:];
15. Entonces los hombres de Yahudah dieron un grito, y mientras los hombres de Yahudah gritaron, Elohim golpeó a Yaroveam y a todo Yisrael delante de Aviyah y Yahudah;
16. Los hijos de Yisrael huyeron delante de Yahudah, y Elohim los entregó en sus manos;
17. Aviyah y su ejército los golpearon con una gran matanza sobre ellos; quinientos mil hombres poderosos de Yisrael cayeron muertos;
18. Así los hijos de Yisrael fueron sometidos esa vez, y los hijos de Yahudah prevalecieron, porque ellos se apoyaron en יהוה el Elohim de sus padres [vayikanu beney-Yisrael baet hahi vayeemtsu beney Yahudah ki nishanu el-Yahweh Elohey avoteyhem:];
19. Aviyah persiguió a Yaroveam, quitando de él los pueblos de Bayit-El con todas sus aldeas, Yeshanah con sus aldeas y Efron con sus aldeas;
20. Yaroveam no recobró su fuerza durante el tiempo de Aviyah. Finalmente יהוה lo golpeó a él y murió [velo-atsar koach-yaraveam od bimey Aviyahu vayigfehu Yahweh vayamot:];
21. Pero Aviyah se fortaleció; él se casó con catorce esposas y fue el abba de veintidós hijos y dieciséis hijas;
22. Otras actividades de Aviyah, y sus obras, y sus dichos, están escritos en el libro del navi Iddo.

14

1. Aviyah durmió con sus padres, y ellos lo sepultaron en la Ciudad de Dawid. Entonces Asa su hijo fue melej en su lugar; durante su tiempo Ha Aretz estuvo tranquila por diez años;
2. Asa hizo lo bueno y tzadik a los ojos de יהוה su Elohim; [vayaas Asa hatov vehayashar beeyney Yahweh Eloha:];
3. Porque él removió los Mizbeachot [de dioses] extraños y los lugares altos, destruyó los pilares de piedra, y cortó los postes sagrados de Asherah;
4. Ordenó a Yahudah buscar a יהוה, el Elohim de sus padres, y obedecer la Torah y los mitzvot [vayomer leYahudah lidrosh Et-Yahweh Elohey avoteyhem velaashoot haTorah vehamitsva:];
5. Removió los lugares altos y los altares e ídolos de todas las ciudades de Yahudah, y el malchut estuvo tranquilo con él;
6. Porque Ha Aretz estuvo tranquila, él no tuvo guerra durante esos años, puesto que יהוה le había dado descanso, edificó ciudades fortificadas en Yahudah [vayiven arey metsura biYahudah ki-shakta haarets veeyn-imo milchama bashanim haele ki-heniach Yahweh lo:];
7. Vamos a edificar estas ciudades, él dijo a Yahudah; las rodearemos con muros, torres, puertas y barrotes. Ha Aretz está ahí para nosotros utilizar, porque hemos

buscado a יהוה nuestro Elohim; le hemos buscado, y El nos ha dado paz por todos lados; así que ellos edificaron y prosperaron [vayomer leYahudah nivne Et-hearim haele venasev choma umigdalim delatayim uverichim odenu haarets lefaneynu ki darashnu ET-Yahweh Eloheynu darashnu vayanach lanu misaviv vayivnu vayatslichu:];

8. Asa tenía un ejército de trescientos mil hombres de Yahudah, equipados con escudos y lanzas, y otros doscientos ochenta mil de Benyamin, con escudos y arcos; todos eran hombres valientes y Fuertes [vayehi leAsa chayil nose tsina varomach miYahudah shelosh meot elef umiBenyamin nosey magen vedorchey keshet matayim ushemonim alef kol-ele giborey chayil:];
9. Zerach el Kushi [Etiópe] salió para atacarlos con un ejército de un millón y trescientos carruajes; cuando él llegó a Mareshah,
10. Asa salió para pelear con él, y las fuerzas fueron desplegadas para la batalla en el Valle de Tzafat en Mareshah [vayetse Asa lefanav vayaarchu milchama begey tsefata lemaresha:];
11. Asa clamó a יהוה su Elohim: יהוה, no hay nadie aparte de ti, tienes tú más con el grande que con el que ninguna fuerza tiene, ayúdanos, Oh יהוה Eloheynu, porque estamos apoyados contigo, y estamos viniendo contra este vasto ejército en Tu Nombre, Oh יהוה Tu eres nuestro Elohim y no prevalecerá contra ti el hombre! [vayikra Asa el-Yahweh Elohav vayomar Yahweh eyn-imcha lazor beyn rav leeyn koach azrenu Yahweh Eloheynu ki-aleycha nishanu uveshimcha vanu al-hehamon haze Yahweh Eloheynu ata al-yatsor imcha enosh:];
12. Así que יהוה golpeó a los Kushim delante de Asa y Yahudah, y los Kushim huyeron [vayigof Yahweh Et-hakushim lifaney asa velifaney Yahudah vayanusu hakushim:];
13. Asa y el ejército con él los persiguieron hasta Gerar, y los Kushim fueron derrotados sin poderse recuperar; ellos fueron destrozados delante de יהוה y su ejército, de quienes se llevaron mucho botín [vayirdefem asa vechaam asher-imo ad-ligar vayipol mikushim leeyn-lahem michya ki-nishberu lifaney-Yahweh velifaney machanehu vayisu shalal harebe meod:];
14. Entonces ellos atacaron todas las ciudades en la vecindad de Gerar, porque un pánico de יהוה los había sobrecogido. Saquearon todas las ciudades, porque estaban llenas de botín [vayaku Et kol-hearim sevivot gerar ki-haya fachad-Yahweh aleyhem vayavozu Et-kol-hearim ki-viza raba hayta vahem:];
15. También las tiendas de ganado y se llevaron ovejas y camellos en abundancia; luego regresaron a Yahrushalayim.

15

1. El Ruach de Elohim vino sobre Azaryah el hijo de Oded;
2. El salió a encontrarse con Asa y le dijo: "¡Shema, Asa y todo Yahudah y Benyamin; יהוה está contigo, siempre y cuando tú estés con El; si tú lo buscas, El será encontrado; pero si lo abandonas, El te abandonará! [vayetse lifaney Asa vayomer lo shemaúni asa vekol-Yahudah uBenyamin Yahweh imachem bihyotchem imo veim-tidreshuhu yimatse lachem veim-taazvuhu yaazov etchem:];
3. Por mucho tiempo Yisrael ha estado sin el verdadero Elohim, sin kohen que pudiera enseñar, y sin Torah [veyamim rabim leYisrael lelo Elohey emet ulelo kohen more ulelo Torah:];

4. Cuando, en su aflicción, ellos se volvían a יהוה el Elohim de Yisrael y lo buscaban, ellos lo encontraban [vayashav batsar-lo al-Yahweh Elohey Yisrael vayeavakshuhu vayimatse lahem:];
5. En esos tiempos la gente que iba y venía, estaba insegura; grandes dificultades afligían a todos los habitantes de las tierras,
6. Así ellos estaban destrozados en pedazos, nación contra nación y ciudad contra ciudad, mientras Elohim los castigaba con todo tipo de aflicción;
7. Pero tú, sé valiente, y no te abatas; porque tu trabajo sera recompensado;
8. Cuando Asa oyó estas palabras profetizadas por Oded el navi, le dio fortaleza para echar las abominaciones fuera de toda Ha Aretz de Yahudah y Benyamin, y fuera de las ciudades que él había capturado de Yaroveam en las colinas de Efrayim; él también restauró el Mizbeach de יהוה cual había estado al frente del ulam de יהוה [vechishema Asa hadevarim haele vehanvua oded hanavi hitachazak vayaaver hashikutsim mikol-erets Yahudah uBenyamin umin-hearim asher lachad mehar Efrayim vayechedesh Et-mizbeach Yahweh asher lifaney ulam Yahweh:];;
9. El reunió a todo Yahudah y Benyamin, junto con aquellos extranjeros de Efrayim, Menasheh y Shimeon que residían con él; porque se habían pasado a él en grandes números al ver que יהוה su Elohim estaba con él [vayikabots Et-kol-Yahudah uBenyamin vehagarim imahem meEfrayim uMenashe umiShimon ki-naflu elav miYisrael larov birotam ki-Yahweh Elohav imo:];
10. Ellos se congregaron juntos en Yahrushalayim en el tercer luna del año decimoquinto del reinado de Asa;
11. En aquel día ellos ofrendaron para יהוה setecientos bueyes y siete mil ovejas del botín que habían traído; [vayizbechu le-Yahweh bayom hahu min-hashalel heviu bakar sheva meot vetson shivat alafim:];
12. Y entraron en un Brit para buscar a יהוה, el Elohim de sus padres, con todo su lev y con todo su ser; [vayavou vabrit lidrosh Et-Yahweh Elohey avoteyhem vekol-levavam uvekol-nafsham:];
13. Ellos también acordaron, que quien rehusara buscar a יהוה, el Elohim de Yisrael, debía ser puesto a muerte, ya fuera grande o pequeño, hombre o mujer [vekol asher lo-yidrosh le-Yahweh Elohey-Yisrael yumat lemin-katon vead-gadol lemeish vead-isha:];
14. Ellos juraron esto a יהוה en voz alta, con gritos y sonando las trompetas y los shofarot [vayishavu le-Yahweh bekol gadol uvitrua uvachatsotsrot uveshofarot:];
15. Todo Yahudah estaba lleno de simcha por este juramento, porque habían jurado de todo lev y lo habían buscado con toda su voluntad; y ellos le encontraron, y יהוה les dio descanso en todo derredor [vayismechu kol-Yahudah al-hashevua ki vekol-levavam nishbau uvekol-retsonam bikshuhu vayimatse lahem vayanach Yahweh lahem misaviv:];
16. Asa el melej también depuso a Maachah su [abuela] eema de su posición como sacerdotisa de Ashtarte, y Asa cortó el ídolo, lo desmenuzó en pedazos mínimos y lo quemó en el Vadi Kidron;
17. Pero los lugares altos no fueron removidos de Yisrael; No obstante, Asa fue de lev perfecto toda su chayim
18. El trajo a la casa de Elohim todos los artículos apartados que Dawid su abba había dedicado, también las cosas apartadas: plata, oro y utensilios;

19. No hubo más guerra por los treinta y cinco años del reinado de Asa.

16

1. En el trigésimo octavo año del reinado de Asa, Baasha melej de Yisrael atacó a Yahudah, y él fortificó a Ramah para prevenir a nadie entrar o salir del territorio de Asa melej de Yahudah;
2. Entonces Asa removi6 plata y oro de la casa de יהוה y del palacio real; y envi6 este mensaje a Ben-Hadad melej de Aram, quien vivía en Dammesek, diciendo: [vayotse Asa kesef vezahav meotsrot bayit Yahweh ubayit hamelech vayishlach el-ben-hadad melej aram hayashev bedarmesek lemor:];
3. Hay un brit entre yo y tú, y entre mi abba y tu abba: Mira, te estoy mandando plata y oro; ve y rompe tu brit con Baasha melej de Yisrael, para que él se retire de mí;
4. Ben-Hadad hizo como el melej Asa había pedido; él mand6 capitanes de su ejército contra las ciudades de Yisrael, atacando a Ion, Dan, Avel-Mayim y todas las ciudades alrededor de Naftali;
5. Tan pronto como Baasha oy6 de esto, él dej6 de edificar a Ramah y abandon6 su trabajo;
6. Asa el melej tom6 todo Yahudah y se llev6 todas las piedras y madera que Baasha había usado para fortificar a Ramah. Con ello él fortific6 a Geva y Mitzpah;
7. Fue alrededor entonces que Hanani el navi vino a Asa melej de Yahudah y le dijo a él: Porque tú te apoyaste en el melej de Aram y no te apoyaste en יהוה tu Elohim, el ejército del melej de Aram ha escapado de tu poder [uvaet hahi ba chanani haroe el-Asa melej Yahudah vayomer elav behishaencha al-melej aram velo nishanta al-Yahweh Eloheycha al-ken nimlat chey melej-aram miyadecha:];
8. El ejército de los Kushim y Luvim era enorme, era así, ¿Cuántos carruajes y jinetes tenían ellos? A pesar de eso te apoyaste en יהוה, El te los entreg6 a ti [halo hakushim vehaluvim hayu lechayil larov lerechev ulefarashim leharbe meod uvehishaencha al-Yahweh netanam beyadecha:];
9. Porque los ojos de יהוה se mueven de aquí para allá por toda la tierra, para mostrarse a El mismo fuerte en nombre de los que son de lev puro hacia El; Tú actuaste neciamente en este respecto; y de ahora en adelante tendrás Guerra [ki Yahweh eynav meshotot bekol-haarets lehitachazek im-levavam shalem elav niskalta al-zot ki meata yesh imcha milchamot:];
10. Pero Asa se enfureci6 con el navi; de hecho, a causa de su ira hacia él sobre este asunto lo ech6 en prisión; además, al mismo tiempo, maltrat6 a algunos del pueblo;
11. Las actividades de Asa desde el principio al fin est6n escritas en los anales de los melechim de Yahudah y Yisrael;
12. En el trigésimo noveno año de su reinado, Asa sufri6 de una enfermedad en sus pies; Fue una enfermedad muy seria, aún con esta enfermedad él no busc6 a יהוה sino se volvi6 a los médicos [vayechele Asa bishnat sheloshim vatesha lemalchuto beraglav ad-lemala kalyo vegam-bekalyo lo-darash ET-Yahweh ki bar ofim:];
13. Asa durmi6 con sus padres, muriendo en el año cuarenta y uno de su reinado;
14. Lo sepultaron en su propia cueva de sepultura, cual él había ordenado cortar para sí en la Ciudad de Dawid; Lo tendieron en una cama llena de especias dulces de varios tipos de ungüentos expertamente compuestos; y un gran fuego fue encendido en su honor;

17

1. Entonces Yahoshafat su hijo rein6 en su lugar; El fortific6 su posición contra Yisrael;
2. Poniendo guarniciones en las ciudades fortificadas de Yahudah, y en las ciudades de Efrayim que Asa su abba había capturado;
3. יהוה estaba con Yahoshafat, porque él camin6 de acuerdo a los primeros caminos de su abba, y no busc6 a los ídolos, [vayehi Yahweh iom-yahoshafat ki halach bedarchey Dawid aviv harishonim velo darash labalim:];
4. Buscando al Elohim de su abba y caminando por sus mitzvot, no por lo que Yisrael hizo;
5. Por lo tanto יהוה consolid6 su malchut; todo Yahudah trajo regalos a Yahoshafat, así que él tuvo riqueza y honor en abundancia [vayachen Yahweh Et-hamamlacha beyado bayitnu kol-Yahudah mincha lihoshafat vayehi-lo osher-vechavod larov:];
6. En su lev él altamente consideraba los caminos de יהוה; además, removi6 los lugares altos y los asherah de Yahudah [vayigba libo bedarchey Yahweh veod hesir Et-habamot veEt-haasherim miYahudah:];
7. En el tercer año de su reinado él envi6 a sus líderes Ben-Chayil, Ovadyah, Zecharyah, Netaneel y Michayah a enseñar en las ciudades de Yahudah;
8. Con ellos estaban los Leviim Shemayah, Netanyah, Zevadyah, Asahel, Shemiramot, Yahonatan, Adoniyah, Tuviyah y Tov-Adoniyah, los Leviim; y con ellos a Elishama y Yahoram los kohanim;
9. Ellos enseñaron en Yahudah, teniendo un rollo de la Torah de יהוה con ellos; ellos circularon por todas las ciudades de Yahudah, enseñando entre el pueblo [vayelamdu biYahudah veimahem sefer Torah Yahweh vayasobu vekol-arey Yahudah vayelamdu baam:];
10. Un pánico de יהוה sobrecogi6 todos los maljutim en las tierras que rodeaban a Yahudah, y así no hicieron la guerra contra Yahoshafat [vayehi pachad Yahweh al kol-mamlechet haaratsot asher sevivot Yahudah velo nilchamu im-Yahoshafat:];
11. Algunos de los Plishtim trajeron a Yahoshafat regalos y plata como tributo; los Arabes también le trajeron rebaños, siete mil setecientos machos cabríos y siete mil setecientos carneros;
12. Así que Yahoshafat se hizo altamente poderoso; en Yahudah edific6 fortalezas y ciudades de almacenaje;
13. El tuvo muchos proyectos en las ciudades de Yahudah; y en Yahrushalayim tenía hombres poderosos de guerra, hombres fuertes y valientes;
14. Aquí hay una lista de ellos por clanes: de Yahudah, los capitanes de miles: Adnah el jefe, y con él trescientos mil hombres poderosos y de fortaleza;
15. Junto a él Yahanan el capitán, y con él doscientos ochenta mil;
16. Junto a él Amasyah el hijo de Zikri, quien era celoso de יהוה, y con él doscientos mil hombres fuertes y valientes [veal-yado amasya ven-zikri hamitnadev le-Yahweh veimo matayim elef gibor chayil:];
17. De Benyamin Elyada, un hombre fuerte y valiente, y con él doscientos mil equipados con arcos y escudos;
18. Junto a él Yahozavad, y con él ciento ochenta mil hombres poderosos de guerra;
19. Estos servían al melej, aparte de los que el melej asign6 a las ciudades fortificadas por todo Yahudah;

18

1. Yahoshafat tenía riqueza y honor en abundancia, y por matrimonio él se alió con Achav;
2. Después de algunos años él descendió a Achav en Shomron; Achav mató ovejas y bueyes en abundancia para él y la gente con él, y lo persuadió en ir con él a Ramot-Gilead;
3. Achav melej de Yisrael dijo a Yahoshafat melej de Yahudah: ¿Subirás conmigo a Ramot-Gilead? El le respondió: Estoy contigo completamente; piensa en mis tropas como tuyas; nos uniremos a ti en esta Guerra;
4. Pero Yahoshafat dijo al melej de Yisrael: Primero buscaremos la palabra de יהוה [vayomer Yahoshafat el-melej Yisrael derash-na chayom Et-devar Yahweh:];
5. Así que el melej de Yisrael congregó a los profetas, cuatrocientos hombres; ¿Debemos atacar a Ramot-Gilead? El les preguntó, ¿O me debo esperar? Ellos dijeron: Ataca, Elohim la entregará al melej;
6. Pero Yahoshafat dijo: ¿Aparte de estos, no hay un navi de יהוה aquí que podamos consultar? [vayomer Yahoshafat haeyn po navi le-Yahweh od venidresha meoto:];
7. El melej de Yisrael dijo a Yahoshafat: Sí, aún queda un hombre por medio del cual podamos consultar a יהוה; pero yo lo odio, ¡porque nunca profetiza nada bueno para mí, sólo malo! Es Michayah el hijo de Yimlah; Yahoshafat respondió: El melej no debe decir eso [vayomer melej-Yisrael el-yahoshafat od ish-echad lidrosh ET-Yahweh meoto vaani senetihu ki eyneinu mitnabe elay letova ki chol-yamav leraa hu michayhu ben-yimla vayomer yahoshafat al-yomar hamelech ken:];
8. Entonces el melej llamó a un eunuco, y dijo: ¡Deprisa! Trae a Michayah el hijo de Yimlah;
9. Ahora el melej de Yisrael y Yahoshafat el melej de Yahudah cada uno estaba sentado en su trono, vestido en sus túnicas reales; estaban sentados en una era a la entrada de Shomron; y todos los profetas estaban allí, profetizando en presencia de ellos.
10. Tzidkiyah el hijo de Kenaanah se había hecho para sí unos cuernos de hierro, y dijo: Esto es lo que יהוה dice: Con estos ustedes cornearán a Aram hasta que esté destruido [vayaas lo tsidkiyahu ben-kenana karney varzel vayomer ko-amar Yahweh beele tenagach Et-aram ad-kalotam:];
11. Todos los profetas profetizaron la misma cosa: Sube y ataca a Ramot-Gilead, prosperarás, porque Elohim la entregara al melej;
12. El mensajero que había ido a llamar a Michayah le dijo a él: Mira, ahora los profetas están prediciendo unánimemente éxito para el melej. Por favor que tu palabra sea como la de ellos; di algo bueno;
13. Habló Michayah: Como יהוה vive, cualquier cosa que Elohim diga yo hablaré [vayomer michayhu chay-Yahweh ki Et-asher-yomar Elohey oto adavar:];
14. Cuando él llegó al melej, el melej le preguntó: Michayah, ¿Debemos subir y atacar a Ramot-Gilead, o debemos aguantarnos? El respondió: Sube, tendrás éxito, ellos te serán entregados;
15. Habló el melej: ¿Cuántas veces te tengo que advertir que me digas solo la verdad en El Nombre de יהוה? [vayomer elav hamelech ad-kame feamim ani mashbiecha asher lo-tedavar elay rak-emet beshem Yahweh:];
16. Entonces él dijo: Yo vi a todo Yisrael disperso sobre las colinas como ovejas sin pastor; יהוה dijo: Estos hombres no tienen jefe; que todos vayan a casa en Shalom [vayomer raiti Et-kol-Yisrael nefotsim al-heharim katson asher eyn-lahen roe vayomer Yahweh lo-adonim laele yashuvu ish-lebayito beshalom:];
17. El melej de Yisrael dijo a Yahoshafat: ¿No te dije que él no profetizaría buenas cosas sino malas?
18. Habló a ellos: Por lo tanto, Shema la palabra de יהוה; Yo vi a יהוה sentado en su trono con todo el ejército del shamayim de pie a su derecha y a su izquierda [vayomer lachen shema davar-Yahweh raiti ET-Yahweh yashav al-kiseh vekol-tseva hashamayim omdim al-yemino usemolo:];
19. Habló יהוה: ¿Quién incitará a Achav melej de Yisrael subir a su muerte en Ramot-Gilead? uno de ellos dijo: Hazlo de esta forma, y otro dijo: Hazlo de aquella forma [vayomer Yahweh mi yefate Et-achav melej-Yisrael veyaal veyipol beramot gilad vayomer ze omer kacha veze omer kacha:];
20. Entonces un ruach se acercó, se paró delante de יהוה, y dijo: Yo lo incitaré יהוה preguntó: ¿Cómo? [vayetse haRuach vayaamod lifaney Yahweh vayomer ani afateynu vayomer Yahweh elav bama:];
21. El respondió: Yo permitiré un ruach engañoso en las bocas de todos sus profetas; יהוה dijo: Tendrás éxito incitándolo; Ve y hazlo [vayomer etse vehayiti leruach sheker befi kol-neviav vayomer Yahweh tefate vegam-tuchal tse vaasechen:];
22. Así que ahora יהוה ha permitió un ruach engañoso en las bocas de estos profetas tuyos; mientras tanto, יהוה ha ordenado desastre para usted [veata hine natan Yahweh ruach sheker befi nevieycha ele ve-Yahweh davar aleycha raa:];
23. Entonces Tzidkiyah el hijo de Kenaanah subió, golpeó a Michayah en el rostro, y dijo: ¿Y cómo el Ruach de יהוה me dejó para hablar contigo? [vayigash tsidkiyahu ben-kenana vayach Et-Michayahu al-halechi vayomer ey ze haderech avar ruach-Yahweh meiti ledavar otach:];
24. Michayah dijo: ¡Verás el día que vayas dentro de un aposento interior, tratándose de esconder!
25. El melej de Yisrael dijo: Agarren a Michayah y lo llevan de regreso a Amón el gobernador de la ciudad y a Yoash el capitán, el hijo del melej;
26. Digan: El melej dice que pongan a este hombre en prisión; y le den sólo pan de aflicción y agua de aflicción hasta que yo regrese en Shalom;
27. Michayah dijo: ¡Si regresas en Shalom del todo, יהוה no ha hablado por medio de mí! Entonces añadió: ¿Me oyeron, ustedes pueblo, todos ustedes? [vayomer michayahu imshov tashuv beshalom lo-diber Yahweh bi vayomer shema amim kulam:];
28. Así que el melej de Yisrael y Yahoshafat el melej de Yahudah subieron a Ramot-Gilead;
29. El melej de Yisrael dijo a Yahoshafat: Yo me disfrazaré e iré a la batalla; pero tú, ponte tus túnicas; así que el melej de Yisrael se disfrazó y fue a la batalla;
30. Ahora bien, el melej de Aram había ordenado a sus capitanes de carruajes: No ataquen a nadie de alto o bajo rango, sólo al melej de Yisrael;
31. Así que cuando los capitanes de carruajes vieron a Yahoshafat dijeron: Este es el melej de Yisrael, y se volvieron y lo atacaron; pero Yahoshafat clamó, y יהוה vino a su Socorro; Elohim los movió para dejarlo estar, [vayehi kirot sarey harechev ET-yahoshafat vehema amru melej-Yisrael hu vayasobu elav lehilachem vayizak yahoshafat ve-Yahweh azaro vayesitem Elohim mimenu:];
32. Así que cuando los capitanes de los carruajes vieron que él no era el melej de Yisrael, dejaron de perseguirlo;

33. No obstante, un soldado tiró una flecha al azar e hirió al melej de Yisrael entre sus pulmones y el pectoral. El melej dijo al cochero: Vuelve las riendas y sácame de la pelea; estoy desmayando de mis heridas;
34. Pero la pelea se puso más fiera ese día; y a pesar de que el melej de Yisrael se apuntaló derecho en su carruaje frente a Aram hasta el anochecer, alrededor de la puesta del sol él murió.

19

- Entonces Yahoshafat melej de Yahudah regresó a casa a Yahrushalayim en Shalom;
- Yehu el navi el hijo de Hanani salió a encontrarse con él y dijo al melej Yahoshafat: ¿Debes tú ayudar al pecador y hacerte amigo de aquellos que odian a יהוה? A causa de esto, la ira de Elohim está sobre ti [vayetse el-panav yehu ben-ghanani hachozeh vayomer el-hamelech yahoshafat halarasha lazar uleshoney Yahweh tehav uvazot eleycha ketsef milifaney Yahweh:];
- Aún, hay algo bueno en ti, en que tú has removido el asherah de Ha Aretz de Yahudah y has dispuesto tu lev en buscar a Elohim;
- Por tanto, Yahoshafat vivió en Yahrushalayim y de nuevo circuló entre el pueblo desde Beer-Sheva hasta las colinas de Efrayim, trayéndolos de vuelta a יהוה, el Elohim de sus padres [vayashav yahoshafat biYahrushalayim vayashav vayetse vaam miber sheva ad-har efrayim vayeshivem el-Yahweh Elohey avoteyhem:];
- El nombró jueces por toda Ha Aretz en todas las ciudades fortificadas de Yahudah, ciudad por ciudad,
- Instruyó a los shoftim [jueces]: Piensen en lo que están haciendo; no están dictando justicia por reglas humanas, sino de parte de יהוה; El está con ustedes cuando hablen un veredicto [vayomer el-hashoftim reu ma-atem osim ki lo leadam tishpetu ki le-Yahweh veimachem vedavar mishpat:];
- Por lo tanto, que el temor de יהוה esté sobre ustedes, tengan cuidado en lo que hacen; porque יהוה nuestro Elohim no permite deshonestidad, parcialidad o tomar soborno [veata yehi fachad-Yahweh aleychem shomer vaashou ki-eyn im-Yahweh Eloheynu avla umaso fanim umikach-shochad:];
- En Yahrushalayim Yahoshafat nombró algunos de los Leviim, kohanim y jefes de clanes de Yisrael para juzgar los asuntos referentes a יהוה y en casos civiles; después que ellos habían regresado a Yahrushalayim, [vegam viYahrushalayim heemid yahoshafat min-haLeviim vehakohanim umerashey haavot leYisrael lemishpat Yahweh velariv vayashuvu yahrushalayim:];
- Les ordenó: Aquí está lo que tienen que hacer con emunah y de todo lev, en temor a יהוה, [vayetsav aleychem lemor ko taasun beyirat Yahweh veEmuna uvelevav shalem:];
- Cuando un asunto venga delante de ustedes de sus hermanos que viven en sus ciudades, ya sea un caso que envuelve derramamiento de dahn o una pregunta en cuanto a la Torah, mitzvah, chukim, o mishpatim aplica, les advertirán; para que no incurra en culpa hacia יהוה y así traigan ira sobre ambos ustedes y sus hermanos; hagan esto y no pecarán [vekol-riv asher-yavo aleychem meachechem hayoshvim beareyhem beyn-dam ledam beyn-Torah lemitsva lechukim ulemishpatim vehizhartem otam velo yeshemu le-Yahweh vehaya-ketsef aleychem veal-achechem ko taashoun velo teshamu:];
- Amaryah el kohen principal está sobre ustedes en todos los asuntos referentes a יהוה, y Zevadyah el hijo de

Yishma-El, jefe de la casa de Yahudah, en todos los asuntos del melej; Los oficiales de los Leviim están al servicio de ustedes; Sean fuertes, actúen, y que יהוה esté bien con El [vehine Amaryahu kohen harosh aleychem lekol davar-Yahweh uZevadyahu ben-Yishma-El hanagid lebayit-Yahudah lekol davar-hamelech veshotrim haLeviim lifneychem chizku vaashou vihi Yahweh im-hatov:].

20

- Algún tiempo después, los hijos de Moav y los hijos de Amón con otros aparte de los Amonim vinieron a pelear contra Yahoshafat;
- A Yahoshafat le fue dicho: Un ejército enorme del otro lado del Mar [Muerto], de Aram está en camino para pelear contigo; ahora mismo están en Hatzatzon-Tamar [esto es Ein-Gedi];
- Yahoshafat se atemorizó, así que él determinó buscar a יהוה; El proclamó un ayuno por todo Yahudah, [vayira vayiten yahoshafat Et-panav lidrosh le-Yahweh vayikratsom al-kol-Yahudah:];
- Yahudah se congregó para buscar ayuda de יהוה; ellos vinieron de todas las ciudades de Yahudah para buscar a יהוה [vayikavtsu Yahudah levakesh me-Yahweh gam mikol-arey Yahudah bau levakesh ET-Yahweh:];
- Parado Yahoshafat con la kahal de Yahudah de Yahrushalayim, delante de יהוה, en el atrio nuevo [vayaamod Yahoshafat bikahal Yahudah viYahrushalayim vebayit Yahweh lifaney hechatser hachadasha:];
- Habló a יהוה Elohim de nuestros padres: solamente Tú eres Elohim en el shamayim; Tú gobiernas todos los maljutim de las naciones. En tus manos está el poder y la fuerza, así nadie te puede resistir [vayomar Yahweh Elohey avoteynu halo ata-hu Elohim bashamayim veata moshel bechol mamlechet hagoyim uveyadcha koach ugevura veeyn imcha lehityatsev:];
- No eres Tú nuestro Elohim, Et-quien echaste a aquellos que vivían en Ha Aretz delante de tu pueblo Yisrael y la diste a la zera de Avraham tu amigo, Le-Olam-Va-Ed [por siempre] [halo ata Eloheynu horashta Et-yoshavey haErets hazot milifney amcha Yisrael vatitna lezera Avraham ochaveycha leolam:];
- Ellos habitaron en ella, te edificaron un Lugar Kadosh en ella para Tu Nombre, y dijeron:
- Si la calamidad nos golpea, tal como guerra, juicio, pestilencia, enfermedad o hambruna, nos pararemos delante de esta casa, eso es, delante de ti, puesto que Tu Nombre está en esta bayit, y clamamos a ti en nuestra aflicción; y Tú nos oirás y nos rescatarás;
- Así que ahora, mira; los hijos de Amón, Moav, y Monte Seir, a quienes no permitiste a Yisrael invadir cuando ellos salieron de la tierra de Mitzrayim, y así ellos se volvieron y no los destruyeron,
- Ahora nos están pagando [con maldad]; ellos han venido para echarnos de tu posesión, cual nos diste como herencia;
- ¡Oh nuestro Elohim! ¿No ejecutarás juicio contra ellos? Porque nosotros no tenemos suficiente fuerza para derrotar esta horda inmensa que viene contra nosotros, y no sabemos qué hacer, pero nuestros ojos están en ti;
- Todo Yahudah se paró delante de יהוה con sus pequeños, sus esposas y sus hijos [vekol-Yahudah omdim lifaney Yahweh gam-tapam nesheyhem uveneyhem:];
- Entonces en el medio de la kahal, el Ruach de יהוה vino sobre Yachziel el hijo de Zecharyah, el hijo de Benayah, el hijo de Yeiel, el hijo de Matanyah el Lewi, de los hijos de

Asaf [veyachaziel ben-zecharyahu ben-benaya ben-yeiel ben-matanya haLevi min-beney Asaf hayata elav ruach Yahweh betoch hakahal:];

15. El dijo: Shema, todo Yahudah, ustedes que viven en Yahrushalayim y el melej Yahoshafat, aquí está lo que יהוה está diciendo a ustedes: No tengan temor ni se aflijan por esta inmensa horda; porque la batalla no es de ustedes, sino de Elohim [vayomer hakeshivu kol-Yahudah veyashavey Yahrushalayim vehamelech yahoshafat ko-amar Yahweh lachem atem al-tiru veal-techatu mipney hehamon harav haze ki lo lachem hamilchama ki leElohim:];
16. Mañana desciendan contra ellos; Ellos estarán subiendo por el ascenso de Tzitz, y ustedes los encontrarán al final del vadi antes del Midbar Yeruel.
17. ¡Ustedes ni siquiera necesitan pelear esta batalla! ¡Sólo tomen sus posiciones, Yahudah y Yahrushalayim, párense quietos, y miren como la Yahshua de יהוה! No tengan temor ni estén afligidos, vayan contra ellos; porque יהוה está con ustedes [lo lachem lehilachem bazot hityatsvu imdu ureu Et-Yahshua Yahweh imachem Yahudah viYahrushalayim al-tiru veal-techatu machar tseu lifaneyhem ve-Yahweh imachem:];
18. Yahoshafat inclinó su cabeza con su rostro hacia tierra con todo Yahudah y los habitantes de Yahrushalayim cayeron delante de יהוה, adorando a יהוה; [vayikod yahoshafat apayim artsa vekol-Yahudah veyashavey Yahrushalayim naflu lifaney Yahweh lehishtachavot le-Yahweh:];
19. Los Leviim de los hijos de Kehati y los hijos de Korchi, se pararon y exaltaron a יהוה el Elohim de Yisrael a lo más alto de sus voces [vayakumu haLeviim min-beney hakehatim umin-beney hakarchim lehalal le-Yahweh Elohey Yisrael bekol gadol lemala:];
20. A la mañana siguiente, ellos se levantaron temprano y salieron al Midbar de Tekoa; según ellos salían, Yahoshafat se paró, y dijo: ¡Shema Yahudah y habitantes de Yahrushalayim! Confíen en יהוה su Elohim, y estarán seguros; confíen en los profetas, y prosperarán [vayashkimu vaboker vayetsu lemidbar tekoa uvetsam amad yahoshafat vayomer shemaúni Yahudah veyashavey Yahrushalayim haaminu ve-Yahweh Eloheychem veteamenu haaminu vinviav vehatslichu:];
21. Después de consultar con el pueblo, él nombró a aquellos que cantarían y exaltarían el esplendor de Su Kedushah mientras salían delante del ejército, diciendo: Den gracias a יהוה, porque su rachamim es Le-Olam-va-ed [vayivaats el-haam vayaamed meshorim le-Yahweh umehalelim lehadrat-kadosh betset lifney hechaluts veomrim hodu le-Yahweh ki leOlam chasdo:];
22. Entonces, durante el tiempo que estaban cantando y exaltando, יהוה trajo un ataque sorpresa contra el pueblo de Amón, Moav y Monte Seir [Edom] que habían venido a pelear contra Yahudah; y fueron derrotados [uveet hechel verina utehila natan Yahweh mearvim al-beney amon moav vehar-seir habaim liYahudah vayinagfu:];
23. Lo que sucedió fue que la gente de Amón y Moav comenzaron a atacar aquellos de la gente de Monte Seir, para matarlos y destruirlos completamente; y cuando terminaron a la gente de Seir, ellos se dispusieron a matarse el uno al otro;
24. Así que cuando Yahudah llegó a la torre de vigía que mira al midbar, miraron hacia la horda; y allí frente a ellos había cuerpos caídos a tierra; ninguno había escapado;

25. Yahoshafat y su ejército vinieron para llevarse el botín de ellos y encontró entre ellos propiedad personal en abundancia y cuerpos con piedras preciosas, cuales despojaron para sí hasta que no podían cargar ya más. Se tomaron tres días sólo para juntar el botín, había tanto
26. Al cuarto día, se reunion la kahal en el Valle de Berachah, donde barchu a Et-יהוה, por eso ese lugar es llamado Valle de Berachah hasta este día [uvayom harvii nikahalu leemek beracha ki-sham barchu ET-Yahweh al-ken karu Et-shem hamakom hahu emek beracha ad-hayom:];
27. Entonces ellos regresaron, todos los de Yahudah y Yahrushalayim, con Yahoshafat a la cabeza guiándolos alegremente de vuelta a Yahrushalayim; porque יהוה los había causado alegrarse sobre sus enemigos [vayashuvu kol-ish Yahudah viYahrushalayim viYahoshafat berosham lashuv el-Yahrushalayim besimcha ki-simcha Yahweh meoyveyhem:];
28. Vinieron a Yahrushalayim con liras, arpas y trompetas y fueron a la casa de יהוה [vayavou Yahrushalayim binvalim uvechinorot uvachatsotsrot el-bayit Yahweh:];
29. Un terror de Elohim estaba sobre todos los maljutim de todos los países cuando oyeron que יהוה había peleado contra los enemigos de Yisrael [vayehi pachad Elohim al kol-mamlechet haaratsot beshamam ki nilcham Yahweh im oyvey Yisrael:];
30. Así que el reinado de Yahoshafat estaba en Shalom, porque su Elohim le dio descanso por todos los flancos;
31. Yahoshafat reinó sobre Yahudah; él era de treinta y cinco años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por veinticinco años en Yahrushalayim; El nombre de su eema era Azuvah la hija de Shilchi;
32. El camino en la senda de Asa su abba y no se volvió de ella, haciendo lo que era justo a los ojos de יהוה; [vayelech bederech aviv asa velo-sar mimena laashoot hayashar beeyney Yahweh:];
33. Sin embargo, los lugares altos no fueron removidos, y el pueblo todavía no había dispuesto su lev hacia el Elohim de sus padres;
34. Otras actividades de Yahoshafat, desde el principio hasta el fin, están escritas en los registros de Yehu el hijo de Hanani, quien escribió el libro de los melechim de Yisrael [veyeter divrey yahoshafat harishonim vechaacharonim hinam ketuvim bedivrey Yahu ben-Hanani asher hoala al-sefer malchey Yisrael:];
35. Fue después de esto que Yahoshafat hizo alianza con Achazyah melej de Yisrael, quien estaba actuando muy perversamente [veacharey-chen etchabar yahoshafat melej-Yahudah im Achazya melej-Yisrael hu hirshia laashoot:];
36. Se unió a él para fabricar barcos grandes capaces de ir a Tarshish; ellos hicieron los barcos en Etzyon-Gever;
37. Entonces Eliezer el hijo de Dodavah de Mareshah profetizó contra Yahoshafat: porque te aliaste con Achazyah, יהוה está destruyendo tu proyecto; Y los barcos fueron destruidos, así que no pudieron ir a Tarshish [vayitnabe Eliezer ben-Dodavahu mimaresha al-yahoshafat lemor kehitchabercha im-Achazyahu parats Yahweh Et-maaseycha vayishavru oniyot velo atsru lalech et-tarshish:].

21

1. Yahoshafat durmió con sus padres y fue sepultado en la Ciudad de Dawid, y Yahoram su hijo fue melej en su lugar

2. El tenía hermanos que eran hijos de Yahoshafat; azaryah, Yechiel, Zecharyah, Azaryah, Michael y Shefatyah; todos estos eran hijos de Yahoshafat melej de Yahudah;
3. Su abba les había dado abundantes regalos de plata, oro y otros artículos de valor, como también ciudades fortificadas en Yahudah; pero había dado el malchut a Yahoram, porque él era el primogénito;
4. Pero cuando Yahoram había tomado control del malchut de su abba y había consolidado su malchut, pasó por la espada a todos sus hermanos y a un número de príncipes en Yisrael;
5. El tenía treinta y dos años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó ocho años en Yahrushalayim;
6. El caminó en la senda de los melechim de Yisrael, como hizo la casa de Achav; porque se había casado con la hija de Achav; hizo lo que era perverso a los ojos de יהוה [vayelech bederech malchey Yisrael kaasher asu bayit achav ki bat-achav hayta lo isha vayaas hara beeyney Yahweh:];
7. Sin embargo, יהוה no estaba dispuesto a destruir la casa de Dawid por el Brit que El había hecho con Dawid; considerando que El le había prometido y a sus hijos que una lámpara quemaría Le-Olam-va-ed [velo-ava Yahweh lehashchit Et-bayit Dawid lemaan habrit asher karat leDawid vechaasher amar latet lo nir ulevanav kol-hayamim:];
8. Durante su tiempo Edom se rebeló contra Yahudah y puso a su propio melej sobre ellos;
9. Entonces Yahoram cruzó con sus príncipes y todos sus carruajes; se levantó de noche, él y sus príncipes, y toda la caballería con él, atacaron y derrotaron a Edom, que lo había rodeado, y los capitanes de carruajes; y el pueblo huyó a sus tiendas.
10. Y Edom se rebeló contra Yahudah hasta este día; Livnah se rebeló contra él al mismo tiempo, porque él había abandonado a יהוה el Elohim de sus padres [vayifsha edom mitachat yad-Yahudah ad hayom haze az tifsha livna vaEt hahi mitachat yado ki azav ET-Yahweh Elohey avotav:];
11. Además, él edificó lugares altos en las ciudades de Yahudah, causó que la gente que vivía en Yahrushalayim se prostituyera, y llevó a Yahudah extraviada;
12. Una carta vino a él de Eliyah el navi, diciendo: Aquí está lo que יהוה, el Elohim de Dawid tu abba dice: Porque tú no has caminado en la senda de Yehoshafat tu abba o de Asa melej de Yahudah [vayavo elav michtav meEliyahu hanavi lemor ko amar Yahweh Elohey Dawid avicha tachat asher lo-halachata bedarchey yahoshafat avicha uvedarchey Asa melej Yahudah:];
13. En vez has caminado en la senda de los melechim de Yisrael y has causado que Yahudah y el pueblo que vive en Yahrushalayim se prostituyan, así como la casa de Achav causó que Yisrael se prostituyera. Además, tú mataste a tus hermanos de la casa de tu abba, hombres mejores que tú;
14. A causa de todo esto, יהוה, va a golpear a tu pueblo con pestilencias terribles, también a tus hijos, tus esposas y todo lo que tienes [hine Yahweh nogef magefa gedola beamecha uvevaneycha uvenasheycha uvekol-rechushecha:];
15. Tú estarás muy enfermo de una enfermedad en tus intestinos, hasta que tus intestinos broten afuera, a causa de los efectos de esta enfermedad día tras día
16. Entonces יהוה agitó contra Yahoram el ruach de los Plishtim y de los Arabes cerca de los Kushim; [vayaar

Yahweh al-yahoram Et ruach haplishtim vahaarvim asher al-yad kushim:];

17. Y ellos subieron a atacar a Yahudah, y prevalecieron contra él y se llevaron toda propiedad personal que pudieron encontrar en el palacio real, como también sus hijos y sus esposas; así que ningún hijo quedó excepto Yahoachaz su hijo menor;
18. Después de todo esto, יהוה lo golpeó en sus intestinos con una enfermedad incurable [veacharey kol-zot negafo Yahweh bemeav lacholi leeyn marpe:];
19. Al tiempo, después de dos años, sus intestinos se brotaron fuera a causa de esta enfermedad, y sufrió una muerte muy dolorosa; y su pueblo no le hizo funeral como el funeral de sus padres;
20. El tenía treinta y dos años de edad cuando comenzó su reinado, reinó en Yahrushalayim por ocho años, y se fue sin honor; lo sepultaron en la Ciudad de Dawid, pero no en las sepulturas de los melechim.

22

1. El pueblo que vivía en Yahrushalayim hizo a Achazyah su hijo menor melej en su lugar, puesto que los atacantes que habían invadido el campamento con los Arabes habían matado a todos los mayores; así que Achazyah el hijo de Yahoram reinó;
2. Achazyah tenía veinte años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por un año en Yahrushalayim. El nombre de su eema era Atalyah la hija de Omri.
3. El también caminó en la senda de la casa de Achav, porque su eema fue su consejera del mal;
4. El hizo lo que era perverso a los ojos de יהוה, como había hecho la casa de Achav; porque, para su destrucción, ellos fueron sus consejeros después que murió su abba; [vayaas hara beeyney Yahweh kebayit Achav ki-hema hayu-lo yoatsim acharey mot aviv lemashchit lo:];
5. El vivió su chayim por sus consejos; con Yahoram el hijo de Achav, melej de Yisrael, fue a la guerra contra Hazael melej de Aram en Ramot-Gilead, donde los Aramim hirieron a Yoram;
6. El regresó a Yizreel para ser sanado de las heridas las cuales habían infligido en él en Ramot-Gilead mientras peleaba con Hazael melej de Aram; Achazyah el hijo de Yahoram, melej de Yahudah, descendió a visitar a Yahoram el hijo de Achav en Yizreel, porque no se sentía bien;
7. Por medio de la visita de Achazyah a Yahoram, Elohim trajo su destrucción; después que él llegó, él acompañó a Yahoram contra Yehu el hijo de Nimshi, a quien יהוה había ungido para cortar la casa de Achav [umeElohim hayta tevusat Achazyahu lavo el-yoram uvevoo yatsa im-yahoram el-yahu ben-nimshi asher mashiacho Yahweh lehakrit Et-bayit Achav:];
8. Pero sucedió que cuando Yehu estaba ejecutando juicio sobre la casa de Achav, él encontró a los hombres príncipes de Yahudah y los hermanos de Achazyah que servían a Achazyah y los mató;
9. Entonces fue a buscar a Achazyah; lo atraparon donde se había ido sanar de sus heridas en Shomron, lo trajeron a Yehu y lo mataron; pero sus sujetos lo sepultaron, porque ellos dijeron: El era el [nieto] hijo de Yahoshafat, quien buscó a יהוה con todo su lev; en este punto no había nadie en la casa de Achazyah suficientemente fuerte para reinar sobre el malchut [vayevakesh Et-Achazyahu vayilkeduhu vehu mitchabe veshomron vayeivihu el-Yahu vayemituhu vayikberuhu ki amru ben-yahoshafat hu asher-darash ET-

Yahweh bekol-levavo veeyn lebayit Achazyahu latsor koach lemamlacha:];

10. Cuando Atalyah la eema de Achazyah vio que su hijo estaba muerto, ella se dispuso a destruir la zera real completa de la casa de Yahudah;
11. Pero Yahoshavat la hija del melej tomó a Yoash el hijo de Achazyah, se lo robó de los príncipes que estaban siendo asesinados, y lo secuestró a él y a su nodriza en una cámara de camas; Yahoshavat, hija del melej Yahoram y mujer del kohen Yahoyada [siendo ella hermana de Achazyah], lo escondió de Atalyah, para que no lo matara
12. Permaneció escondido en la casa de Elohim por seis años; durante este tiempo Atalyah gobernó Ha Aretz.

23

1. En el séptimo año Yahoyada tomó fortaleza y formó una conspiración con ciertos capitanes de cientos; Azaryah el hijo de Yarochem, Yishma-El el hijo de Yahochanan, Azaryah el hijo de Oved, Maaseiyah el hijo de Adayah y Elishafat el hijo de Zichri,
2. Ellos fueron por todo Yahudah y reunieron a los Leviim de todas las ciudades de Yahudah, junto con los jefes de clanes de Yisrael, y vinieron a Yahrushalayim;
3. Toda la asamblea hizo un acuerdo con el melej en la casa de Elohim; Yahoyada se dirigió a ellos: ¡Miren! ¡El hijo del melej reinará, como יהוה dijo referente a los hijos de Dawid! [vayichrot kol-hakahal brit vebayit haElohim im-hamelech vayomer lahem hine ben-hamelech yimloch kaasher davar Yahweh al-beney Dawid:];
4. Aquí está lo que ustedes tienen que hacer: de ustedes Leviim y kohanim que estén de guardia en Shabbat, un tercio guardará las puertas,
5. Un tercio el palacio real y un tercio la Puerta de la Fundación; mientras todo el pueblo permanecerá en los patios de la casa de יהוה [vehashlishit vebayit hamelech vehashlishit beshaar hayesod vekol-haam bechatsrot bayit Yahweh:];
6. Nadie entrará en la casa de יהוה excepto los kohanim y aquellos Leviim que están actualmente rindiendo el servicio; estos pueden entrar, porque son Kadoshim; pero todo el pueblo observará la orden de יהוה [veal-yavo bayit-Yahweh ki im-hakohanim vehamshartim laLeviim hema yavou ki-kadosh hema vekol-haam yishomer mishmeret Yahweh:];
7. Los Leviim rodearán al melej, cada hombre con sus armas en su mano; cualquiera que entre en la casa será muerto, quédense con el melej cuando entre o salga;
8. Los Leviim y todo Yahudah hicieron exactamente como Yahoyada el kohen ordenó. Cada uno tomó sus hombres, aquellos que estaban de guardia en Shabbat y aquellos que salían de la guardia en Shabbat [porque Yahoyada el kohen no despidió las divisions];
9. Yahoyada el kohen entregó a los jefes de cientos las lanzas y los escudos, y armas que habían sido del melej Dawid y se guardaban en la casa de Elohim;
10. Entonces él posicionó a todo el pueblo, cada hombre con su arma en su mano, de la parte derecha de la casa hasta la parte izquierda de la casa, por todo el borde del Mizbeach, por todo el lado exterior de la casa y alrededor del melej;
11. Entonces ellos sacaron al hijo del melej, lo coronaron, le dieron [una copia] del Testimonio y lo hicieron melej; Yahoyada y sus hijos lo ungieron, y gritaron: ¡Viva larga chayim el melej!

12. Cuando Atalyah oyó el sonido de gente corriendo y exaltando al melej, ella entró en la casa de יהוה donde estaba la gente, [vatishma Atalyahu Et-kol haam haratsim vehamhallim Et-hamelech vatavo el-haam bayit Yahweh:];
13. Miró y vio al melej parado allí en su plataforma en la entrada, con los príncipes y trompetistas junto al melej; todo el pueblo de Ha Aretz estaba celebrando y sonando las trompetas; mientras los cantores con los instrumentos melódicos estaban cantando hallel de exaltación; a esto, Atalyah rasgó sus ropas y gritó: ¡Traición, traición!
14. Yahoyada el kohen trajo los capitanes de cientos aún los capitanes del ejército, y les dijo a ellos: Escótenla pasado los rangos de los guardias; pero cualquiera que la siga que sea pasado por la espada; porque el kohen dijo: No la maten en la casa de יהוה [vayotse yahoyada hakohen Et-sarey hameot pekudey hachayil vayomer alehem hotsiuha el-mibayit hasederot vehaba achareyha yumat becharev ki amar hakohen lo temituha bayit Yahweh:];
15. Así que se la llevaron a la fuerza y la llevaron a la entrada de los caballos al palacio del melej, y allí la pusieron a muerte.
16. Y Yahoyada hizo un brit entre él mismo, todo el pueblo y el melej, que ellos serían el pueblo de יהוה [vayikrot yahoyada brit beyno uvey kol-haam uvey hamelech lihyot leam le-Yahweh:];
17. Entonces todo el pueblo de Ha Aretz fue a la casa de Baal y la derribaron; derrumbaron sus Mizbeachot y molieron sus imágenes a polvo y mataron a Mattan el sacerdote de Baal delante de sus altares;
18. Y Yahoyada el kohen nombró oficiales para la casa de יהוה bajo la supervisión de los kohanim y Leviim, a quienes Dawid había asignado turnos de guardia en la casa de יהוה, para ofrecer las ofrendas quemadas de יהוה, como escrito en la Torah de Moshe, con regocijo y cantos por las manos de Dawid [vayasem yahoyada pekudot bayit Yahweh beyad hakohanim haLeviim asher chalak Dawid al-bayit Yahweh lehaalot olot Yahweh kakatuv beTorah Moshe besimcha uveshir al yedey Dawid:];
19. El estacionó guardas a las puertas de la casa de יהוה, para que nadie que estuviera impuro en cualquier forma pudiera entrar [vayaamed hashoarim al-shaarey bayit Yahweh velo-yavo tame lekol-davar:];
20. El tomó los cabezas de familias, los hombres poderosos, los jefes del pueblo y todo el pueblo de Ha Aretz; y ellos trajeron al melej de la casa de יהוה yendo por la Puerta superior al palacio real, y sentaron al melej en el trono del malchut [vayikach Et-sarey hameot veEt-haadirim veEt-hamoshilim baam veEt kol-am haarets vayored Et-hamelech mibayit Yahweh vayavou betoch-shaar haElyon bayit haMelech vayoshivu Et-hamelech al kise hamamlacha:];
21. Todo el pueblo de Ha Aretz celebró, y al fin la ciudad estaba en quietud; Así es cómo mataron a Atalyah.

24

1. Yoash tenía siete años de edad cuando él comenzó a reinar, y reinó por cuarenta años en Yahrushalayim, y el nombre de su eema era Tzivyah, de Beer-Sheva;
2. Yoash hizo lo que era justo a los ojos de יהוה por toda la chayim de Yahoyada el kohen [vayaas Yoash hayashar beeyney Yahweh kol-yemey yahoyada hakohen:];
3. Yahoyada escogió dos esposas para él, y él fue abba de hijos e hijas

4. Algún tiempo después vino al lev Yahoyada reparar la casa de יהוה [vayehi acharey-chen haya im-lev yoash lechadesh Et-bayit Yahweh:];
5. El reunió a los kohanim y Leviim, y les dijo a ellos: Salgan a las ciudades de Yahudah, y coleccionen dinero cada año de todo Yisrael para reparar la casa de su Elohim; vean que hagan esto prontamente; pero cuando los Leviim lo aplazaron,
6. El melej mandó a llamar a Yahoyada el kohen, y le dijo: ¿Por qué no has demandado que los Leviim traigan desde Yahudah y de Yahrushalayim el impuesto prescrito por Moshe el siervo de יהוה cuando él congregó a Yisrael en el Mishkan del Testimonio? [vayikra hamelech leYahoyada harosh vayomer lo madua lo-darashta al-haLeviim lehavi mihuda umiYahrushalayim Et-masat Moshe eved-Yahweh vehakahal leYisrael leohel haedut:];
7. Porque los hijos de esa transgresora Atalyah habían arruinado la casa de Elohim, y ellos habían dado todas las cosas apartadas dedicadas pertenecientes a la casa de יהוה a los baalim [ki Atalyahu hamirshaat baneyha fartsu Et-bayit haElohim vegam kol-kadoshey bayit-Yahweh ashou lebalim:];
8. Entonces, a la orden del melej, ellos hicieron un cofre y lo pusieron afuera en la entrada a la casa de יהוה [vayomer hamelech vayaashou aron echad bayitnuhu beshaar bayit-Yahweh chutsa:];
9. Proclamaron en todo Yahudah y Yahrushalayim que el impuesto que Moshe había escrito sobre Yisrael en el midbar debía traerse para יהוה [vayitnu-kol viYahudah uviYahrushalayim lehavi le-Yahweh masat Moshe eved-haElohim al-Yisrael bamidbar:];
10. Todos los príncipes y todo el pueblo estaban gozosos de traer sus contribuciones y ponerlas en el cofre, hasta que estuvo lleno;
11. Cuando el cofre fue traído a los oficiales del melej por los Leviim, y cuando vieron cuánto dinero había, los escribas del melej y el oficial del kohen hagadol vinieron y vaciaron el cofre; entonces lo cogieron y lo llevaron de vuelta a su lugar; Ellos hicieron esto diariamente, y reunieron dinero en abundancia;
12. El melej y Yahoyada les dieron a aquellos el cargo de cuidar la casa de יהוה; ellos, a su vez, emplearon canteros y carpinteros para restaurar la casa de יהוה, también herreros y artesanos del bronce para reparar la casa de יהוה [vayitnehu hamelech viYahoyada el-ose melechet avodat bayit-Yahweh vayihyu sochrim chotsvim vecharashim lechadesh bayit Yahweh vegam lecharashey varzel unechoshet lechazek Et-bayit Yahweh:];
13. Los trabajadores comenzaron con sus tareas, así que la restauración progresó bien, hasta que habían regresado la casa de Elohim a su condición anterior y la habían fortalecido;
14. Cuando ellos habían terminado, trajeron el resto del dinero al melej y Yahoyada, y fue usado para hacer equipo para la casa de יהוה; artículos para ministrar, tazones, incensarios, y utensilios de oro y plata. Así que ellos ofrecieron ofrendas quemadas en la casa de יהוה regularmente por todo el tiempo de Yahoyada [uchechalotam heviu lifney hamelech viYahoyada Et-shear hakesef vayaasehu chelim lebayit-Yahweh keley sharet vemaalot vechapot ucheley zahav vachasef vayihyu maalim olot vebayit-Yahweh tamid kol yemey yahoyada:];
15. Pero Yahoyada envejeció; y cuando él estaba lleno de días, murió; El tenía ciento treinta años de edad cuando murió
16. Lo sepultaron en la Ciudad de Dawid entre los melechim, porque él había servido bien a Yisrael, Elohim y su casa
17. Después que Yahoyada murió, los príncipes de Yisrael vinieron y se postraron delante del melej; entonces el melej los escuchó;
18. Ellos abandonaron la casa de יהוה el Elohim de sus padres y sirvieron a astarte y los ídolos; como consecuencia de su pecado, la ira [de Elohim] cayó sobre Yahudah y Yahrushalayim [vayaazvu Et-bayit Yahweh Elohey avoteyhem vayaavdu Et-haasherim veEt-haatsabim vayehi ketsef al-Yahudah viYahrushalayim beashmatam zot:];
19. A pesar de esto, El les envió profetas para traerlos de vuelta a יהוה; ellos les advirtieron, pero ellos no quisieron escuchar [vayishlach bahem neviim lahashivam el-Yahweh vayaidu vam velo heezinu:];
20. El Ruach de Elohim cubrió a Zecharyah el hijo de Yahoyada el kohen; él se paró por encima del pueblo, y se dirigió a ellos: Así dice Elohim: ¿Por qué están transgrediendo los mitzvot de יהוה y cortejando el desastre? Porque ustedes han abandonado a יהוה, El los ha abandonado a ustedes [veRuach Elohim lavesha Et-Zecharya ben-yahoyada hakohen vayaamod meal laam vayomer lahem ko amar haElohim lama atem ovrim Et-mitsvot Yahweh velo tatslichu ki-azavtem Et-Yahweh vayaazov etchem:];
21. Pero ellos conspiraron contra él y lo apedrearon de muerte a la orden del melej Yoash en el patio de la casa de יהוה [vayiksheru elav vayirgemuhu even bemitsvot hamelech bachatsar bayit Yahweh:];
22. Así, pues, Yoash el melej no se acordó de la chesed la cual Yahoyada, [el abba de Zecharyah], había tenido para con él, sino que puso a su hijo a muerte; mientras estaba muriendo él dijo: ¡Que יהוה vea esto y juzgue! [velo-zachar yoash hamelech hachesed asher Asa yahoyada aviv imo vayaharog Et-beno uchemoto amar yere Yahweh veyidros:];
23. A la primavera siguiente, el ejército de Aram subió contra él. Ellos atacaron a Yahudah y Yahrushalayim, mataron a todos los jefes del pueblo y mandaron todo el botín al melej de Dammeseq;
24. A pesar que el ejército de Aram atacó con sólo una compañía pequeña de hombres, יהוה les entregó un gran ejército a ellos, porque habían abandonado a יהוה el Elohim de sus padres; así ejecutaron juicio contra Yoash [ki vemitsar anashim bau chey aram veYahweh natan beyadam chayil larov meod ki azvu Et-Yahweh Elohey avoteyhem veEt-yoash ashou shefatim:];
25. Después que lo habían dejado; y ellos lo dejaron seriamente herido; sus propios sirvientes conspiraron contra él porque él había derramado la dahm del hijo de Yahoyada el kohen; y lo mataron en su propia cama. Después que él murió, lo sepultaron en la Ciudad de Dawid, pero no lo sepultaron en las sepulturas de los melechim;
26. Los que conspiraron contra él fueron Zavad el hijo de Shimeat el Amoni y Yahozaav el hijo de Shimrit el Moavi
27. Y todos sus hijos, los cinco vinieron a él, y los otros asuntos, están escritos en los libros de los melechim; entonces Amatzyah su hijo tomó su lugar como melej.

25

1. Amatzyah era de veinticinco años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por veintinueve años en Yahrushalayim; El nombre de su eema era Yehoadan, de Yahrushalayim;

2. El hizo lo que era justo a los ojos de יהוה, pero no con lev perfecto [vayaas hayashar beeyney Yahweh rak lo belevave shalem:];
3. Tan pronto como tuvo el malchut firmemente bajo su control, puso a muerte los sirvientes de él que habían asesinado a su abba el melej;
4. Pero no puso a muerte a sus hijos; más bien, él actuó de acuerdo a lo que está escrito en la Torah, en el rollo de Moshe, como יהוה ordenó cuando El dijo: Los padres no morirán por sus hijos, ni los hijos morirán por sus padres; toda persona morirá por su propio pecado [veet-beneyhem lo hemit ki chakatuv baTorah besefer Moshe asher-tsiva Yahweh lemor lo-yamutu avot al-banim uvanim lo-yamutu al-avot ki ish becheto yamutu:];
5. Amatzyah congregó la casa de Yahudah y los puso en orden de clanes bajo capitanes de miles y capitanes de cientos; todo Yahudah y Yahrushalayim; El numeró a todos de veinte años de edad o más, y encontró que había trescientas mil tropas selectas diestras para ir a la guerra, capaces de usar lanzas y escudos;
6. El también empleó cien mil hombres poderosos de Yisrael por cien talentos de plata;
7. Pero un hombre de Elohim vino a él, y dijo: Melej, no dejes que el ejército de Yisrael vaya contigo; porque יהוה no está con Yisrael, aún todos los hijos de Efrayim [veish haElohim ba elav lemor hamelech al-yavo imcha tseva Yisrael ki eyn Yahweh im-Yisrael kol beney efrayim:];
8. Y si tú vas, no importa qué fieramente pelees, Elohim te causará fracasar delante del enemigo; porque Elohim tiene el poder para ayudar y causar el fracaso;
9. Amatzyah dijo al hombre de Elohim: Pero ¿Qué hacemos acerca de los cien talentos de plata que yo pagué por el ejército de Yisrael? El Hombre de Elohim respondió: יהוה te puede dar mucho más que eso! [vayomer Amatsyahu leish haElohim uma-laasot limat hakikar asher natati ligdud Yisrael vayomer ish haElohim yesh le-Yahweh latet lecha harebe mize:];
10. Entonces Amatzyah separó el batallón que había venido a él de Efrayim y les dijo que regresaran a casa; lo que hizo su ira arder ferozmente contra Yahudah, y regresaron a casa enfurecidos;
11. Amatzyah tomó valor, guió a su gente hacia fuera y fue al Valle de Sal, donde mató a diez mil del pueblo de Seir;
12. Los hijos de Yahudah tomaron otros diez mil vivos, los trajeron a la cumbre de la Roca y los echaron de la cumbre de la Roca; así que todos fueron aplastados en pedazos;
13. Mientras tanto, los hombres en el ejército que Amatzyah había devuelto y no les había permitido unírseles en la batalla cayeron sobre las ciudades de Yahudah, todo el camino desde Shomron hasta Bayit-Horon, mataron a tres mil de ellos y se llevaron mucho botín;
14. Después que Amatzyah regresó de la matanza de la gente de Edom, él trajo los dioses de la gente de Seir, y los puso como sus propios dioses, haciendo reverencia delante de ellos y ofrendó a ellos;
15. Como resultado, la ira de יהוה se encendió contra Amatzyah, y El le envió un navi, quien le dijo a él: ¿Por qué has buscado los dioses de otros pueblos, cuando ellos no pudieron ni aún rescatar a su propio pueblo de ti? [vayichar-af Yahweh baamatsyahu vayishlach elav navi vayomer lo lama darashta Et-Elohey haam asher lo-hitsilu Et-amam miyadecha:];
16. Pero mientras el navi estaba hablando con él, él lo interrumpió: ¿Fuiste hecho un consejero del melej? ¡Mejor

paras antes que te mate! así que el navi paró, pero añadió: Yo sé que Elohim está planeando destruirte por haber hecho esto y por rehusar escuchar a mi consejo;

17. Entonces, después de tomar consejo, Amatzyah melej de Yahudah mandó un reto a Yoash el hijo de Yahoachaz, el hijo de Yehu, melej de Yisrael: Ven, y vamos a liquidar esto cara a cara;
18. Yoash el melej de Yisrael envió esta respuesta a Amatzyah melej de Yahudah: Una vez en el Levanon, el cardo envió un mensaje al cedro: Da tu hija a mi hijo en matrimonio; pero un animal salvaje pasó por el cardo y lo aplastó;
19. Tú dices que derrotaste a Edom, lo cual es verdad; así que estás excitado y estimulándote para más honor ¡Pero ahora, quédate en casa! ¿Por qué provocar la calamidad para tu propia ruina, la tuya y la de Yahudah también?
20. Pero Amatzyah no quiso oír; Y esto fue de Elohim, para que El los pudiera entregar [a sus enemigos], porque habían buscado los dioses de Edom;
21. Así que Yoash melej de Yisrael subió; y él y Amatzyah melej de Yahudah la tuvieron cara a cara en Bayit-Shemesh, [casa del sol] cual pertenece a Yahudah;
22. Yahudah fue derrotada por Yisrael, y cada hombre huyó a su tienda;
23. Yoash melej de Yisrael tomó a Amatzyah melej de Yahudah, el hijo de Yoash, el hijo de Yahoachaz, lo hizo prisionero en Bayit-Shemesh; Luego lo trajo a Yahrushalayim y demolió el muro de Yahrushalayim entre la Puerta de Efrayim y la puerta de la Esquina, una sección de cuatrocientos codos de largo;
24. El se llevó todo el oro y la plata, todos los artículos que pudo encontrar en la casa de Elohim con Oved-Edom, y los tesoros del palacio real, junto con rehenes; luego regresó a Shomron;
25. Amatzyah el hijo de Yoash, melej de Yahudah, vivió otros quince años después de la muerte de Yoash el hijo de Yahoachaz melej de Yisrael
26. Otras actividades de Amatzyah, desde el principio hasta el fin, están escritas en los anales de los melechim de Yahudah y Yisrael;
27. Desde ese tiempo Amatzyah se volvió de seguir a יהוה, formaron una conspiración contra él en Yahrushalayim. Así que él huyó a Lachish; pero lo siguieron hasta Lachish y lo mataron allí [umeet asher-sar Amatsyahu meacharey Yahweh vayiksheru elav kesher viYahrushalayim vayanash lachisha vayishlechu acharav lachisha vayemituhu sham:];
28. Trajeron su cuerpo de vuelta en caballos y lo sepultaron con sus padres en la Ciudad de Dawid.

26

1. Mientras tanto, todos los hijos de Yahudah habían tomado a Uziyah a la edad de dieciséis y lo habían hecho melej en lugar de su abba Amatzyah;
2. El recobró Eilot para Yahudah y la reedificó; después que el melej Amatzyah había dormido con sus padres;
3. Uziyah era de dieciséis años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por cincuenta y dos años en Yahrushalayim; El nombre de su eema era Yecholyah, de Yahrushalayim;
4. El hizo lo justo a los ojos de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que su abba Amatzyah había hecho [vayaas hayashar beeyney Yahweh kechol asher-asa Amatsyahu aviv:];
5. El consultó a יהוה durante el tiempo de la chayim de Zecharyah, quien entendía el temor de Elohim; y siempre y cuando consultaba a יהוה, Elohim lo prosperaba [vayehi

lidrosh Elohim bimey zecharyahu hamevin birot haElohim uvimey darsho Et-Yahweh hitslichu haElohim:];

6. El salió a pelear contra los Plishtim, destruyendo los muros de Gat, Yavneh y Ashdod; y edificó ciudades en el área de Ashdod y entre los Plishtim;
7. Elohim lo ayudó contra los Plishtim, contra los Arabes que vivían en Gur -Baal, y contra los Meunim;
8. Y Los Meunim trajeron tributo a Uziyah, y su fama se esparció tan lejos como la frontera con Mitzrayim, puesto que él seguía fortaleciéndose;
9. Uziyah edificó torres en Yahrushalayim en la Puerta de la Esquina, en la Puerta del Valle y en la Puerta del Angulo, y las fortificó;
10. Edificó torres en el midbar y cavó muchos pozos, porque él tenía mucho ganado, asimismo en el Shefelah y en los llanos de la costa; tenía labradores y trabajadores de la viña en las colinas y en las tierras fértiles, porque el amaba la tierra;
11. Y Uziyah tenía un ejército de guerreros capaces dividido en unidades conforme al censo tomado por el secretario Yeiel y el oficial Maaseiyah, bajo la dirección de Hananyah, uno de los oficiales del melej;
12. El número total de jefes de clanes sobre estos hombres poderosos de guerra era de dos mil seiscientos;
13. Ellos dirigían un ejército entrenado de trescientos siete mil quinientos hombres de guerra, una fuerza fuerte que defendía al melej en guerra contra el enemigo;
14. Uziyah los equipó, al ejército completo, con escudos, lanzas, cascos, armaduras, arcos y hondas;
15. En Yahrushalayim él hizo mecanismos diseñados por expertos para las torres y ángulos, desde los cuales tirar saetas y lanzar piedras grandes; su fama se extendió a lo ancho y largo, porque él fue milagrosamente ayudado, hasta que se fortaleció;
16. Pero cuando ya era fuerte, su lev se levantó para su destrucción, lo cual le causó transgredir contra יהוה su Elohim por ir dentro del Bayit HaMikdash de יהוה para quemar incienso en el mizbeach del incienso [uchechezkató gava libo ad-lehashchit vayimal ve-Yahweh Elohav vayavo el-heychal Yahweh lehaktir al-mizbeach haketoret:];
17. Azaryah el kohen entró tras él, y con él estaban ochenta de los kohanim de יהוה, hombres poderosos [vayavo acharav Azaryahu hakohen veimo kohanim le-Yahweh shemonim beney-chayil:];
18. Se enfrentaron a Uziyah el melej; ellos le dijeron: ¡No es tu trabajo, Uziyah, quemar incienso para יהוה! El trabajo de quemar incienso pertenece a los kohanim, los hijos de Aharon, que han sido dedicados como Kadosh. ¡Vete del Lugar Kadosh! Has entrado sin derecho, y יהוה Elohim, no te honrará por esto [vayaamdu al-Uziyahu hamelech vayomru lo lo-lecha Uziyahu lehakatir le-Yahweh ki lakohanim beney-aharon hamekudashim lehakatir tse min-hamikdash ki maalta velo-lecha lechavod me-Yahweh Elohim:];
19. Esto enfureció a Uziyah mientras estaba parado allí con el incensario en su mano listo para quemar incienso; y, en su ira hacia los kohanim, tzaraat rompió en su frente allí delante de los kohanim en la casa de יהוה junto al Mizbeach del incienso [vayizaf uziyahu uveyado mikteret lehakatir uvezapo im-hakohanim vehatsaraat zarcha vemitscho lifney hakohanim vebayit Yahweh meal lemizbeach haketoret:];

20. Azaryah el kohen hagadol y los kohanim fijaron su mirada en él; Tenía tzaraat en su frente; rápidamente ellos lo echaron de allí; y ciertamente, él mismo se apresuró en salir, porque יהוה lo había reprendido [vayifen elav azaryahu kohen harosh vekol-hakohanim vehine-hu metsora bemitscho vayavehiluhu misham vegam-hu nidchaf latset ki nigo Yahweh:];
21. Uziyah el melej tuvo tzaraat hasta el día de su muerte; él vivió en una casa separada porque tenía tzaraat, y no era permitido en la casa de יהוה; Mientras tanto, Yotam el hijo del melej se encargaba de la casa del melej y era regidor sobre el pueblo de Ha Aretz [vayehi Uziyahu hamelech metsora ad-yom moto vayeshev bayit hachafshivet hachafshit metsora ki nigzar mibayit Yahweh veyotam beno al-bayit hamelech shofet Et-am haarets:];
22. Otras actividades de Uziyah, desde el principio hasta el fin, fueron escritas por Yeshayah el navi, el hijo de Amotz;
23. Así que Uziyah durmió con sus padres, y lo sepultaron con sus padres en el cementerio que pertenecía a los melechim, porque dijeron: El tenía tzaraat; Entonces Yotam su hijo tomó su lugar como melej.

27

1. Yotam era de veinticinco años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por dieciséis años en Yahrushalayim; El nombre de su eema era Yerushah la hija de Tzadok;
2. El hizo lo que era justo a la vista de יהוה, siguiendo el ejemplo de todo lo que su abba había hecho, excepto que él no entró en el Bayit HaMikdash de יהוה; sin embargo, el pueblo actuó corruptamente [vayaas hayashar beeyney Yahweh kechol asher-Asa Uziyahu aviv rak lo-va el-heychal Yahweh veod haam mashchitim:];
3. El hizo la Puerta Superior de la casa de יהוה y añadió considerablemente al muro de Ofel [hu bana Et-shaar bayit-Yahweh haElyon uvechomat haofel bana larov:];
4. Edificó ciudades en las colinas de Yahudah, y en las zonas boscosas edificó fortalezas y torres;
5. Peleó contra el melej de los hijos de Amón y lo derrotó; Todos los años los hijos de Amón pagaron tributos de cien talentos de plata, diez mil medidas de trigo y diez mil de cebada; Los hijos de Amón también le pagaron la misma cantidad el segundo y tercer año;
6. De modo que Yotam se fortaleció, porque él preparó el camino para shomer delante de יהוה su Elohim [vayitchazek yotam ki hechin derachav lifney Yahweh Elohav:];
7. Otras actividades de Yotam, todas sus guerras y sus caminos [de hacer las cosas] están escritas en los rollos de los melechim de Yisrael y Yahudah;
8. El tenía veinticinco años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por dieciséis años en Yahrushalayim;
9. Yotam durmió con sus padres y lo sepultaron en la Ciudad de Dawid. Entonces Achaz su hijo tomó su lugar como melej.

28

1. Achaz tenía veinticinco años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó dieciséis años en Yahrushalayim; pero él no hizo lo que era justo a los ojos de יהוה, como Dawid su abba había hecho [ben-esrim shana achaz bemalcho veshesh-esre shana malach biYahrushalayim velo-asa hayashar beeyney Yahweh keDawid aviv:];
2. Más bien, él caminó en la senda de los melechim de Yisrael e hizo imágenes talladas para los baalim;
3. Además, hizo ofrendas en el Valle de Ben-Hinnom y aún quemó a sus propios hijos como sacrificios, de acuerdo a

las abominaciones de los Goyim, a quienes יהוה había echado delante de los hijos de Yisrael [vehu hikatir begey ben-hinom vayaver Et-banav baesh ketoavot hagoyim asher horish Yahweh mipney beney Yisrael:];

4. El también quemó incienso en los lugares altos, en las azoteas y bajo cualquier eytz frondoso;
5. A causa de esto, יהוה su Elohim lo entregó al melej de Aram; ellos lo atacaron y se llevaron de su pueblo gran número de cautivos, trayéndolos a Dammesek. Además, él fue entregado en las manos del melej de Yisrael, quien le infligió gran masacre [vayitnehu Yahweh Elohav beyad melej aram vayaku-vo vayishbu mimenu shivya gedola vayaviu darmasek vegam beyad-melej Yisrael nitan vayach-bo maka gedola:];
6. Y Pekach el hijo de Remalyah mató en Yahudah ciento veinte mil hombres poderosos en un día, porque ellos habían abandonado a יהוה, el Elohim de sus padres [vayaharog pekach ben-Remalyahu bihuda mea veesrim elef beyom echad hakol beney-chayil beazvam Et-Yahweh Elohey avotam:];
7. Y Zichri, un hombre poderoso de Efrayim, mató a Maaseiyah el hijo del melej, a Azrikam el administrador de su casa, y a Elkanah, el diputado del melej;
8. Los hijos de Yisrael se llevaron cautivos de sus hermanos trescientos mil, esposas, hijos e hijas; ellos también capturaron mucho botín, cual trajeron a Shomron;
9. Pero un navi de יהוה llamado Oded estaba ahí; él salió para recibir al ejército que venía a Shomron, y les dijo a ellos: Miren, es porque יהוה el Elohim de sus padres estaba furioso con Yahudah que El los entregó a ustedes, y ustedes los han matado en una furia que ha ascendido hasta el shamayim [vesham haya navi le-Yahweh oded shemo vayetse lifney hatsava haba leshomron vayomer lahem hine bachamat Yahweh Elohey-avoteychem al-Yahudah netanam beyedchem vatahargu-vam bezaaf ad lashamayim higia:];
10. Ahora intentan forzar a la gente de Yahudah y Yahrushalayim a sumisión como sus esclavos; pero ¿No tienen ustedes obras culpables de ustedes mismos que cometieron contra יהוה su Elohim? [veata beney-Yahudah viYahrushalam atem omrim lichbosh laavadim velishfachot lachem halo rak-atem imachem ashmatot le-Yahweh Eloheychem:];
11. Por lo tanto, Shema; y manden los cautivos de vuelta, la gente que han tomado cautiva de sus hermanos; porque la ira furiosa de יהוה está sobre ustedes;
12. A esto, algunos de los jefes de los hijos de Efrayim; Azaryah el hijo de Yahochanan, Berechyah el hijo de Meshilemot, Yechizkiyah el hijo de Shalum y Amasa el hijo de Hadlai; protestaron contra aquellos que regresaban de la guerra,
13. Habló a ellos: No traigan a los cautivos aquí, porque ustedes intentan hacer algo que traerá pecado sobre nosotros contra יהוה. Sólo añadirá a nuestros pecados y transgresión, porque nuestro pecado es grande, y hay ira furiosa de יהוה contra Yisrael [vayomru lahem lo-taviu Et-hashiveya hena ki leashmat Yahweh aleynu atem omrim lehosif al-chatoteynu veal-ashmateynu ki-raba ashma lanu vacharon af al-Yisrael:];
14. Así, pues, los guerreros dejaron los cautivos y el botín allí con los príncipes y toda la asamblea;
15. Mientras los hombres nombrados arriba se hicieron cargo de los cautivos y del botín vistieron a aquellos entre ellos que estaban vestidos inadecuadamente, dándoles

vestiduras y zapatos, suministrándoles comida y bebida y ungiéndolos con aceite. Después de poner a los débiles de entre ellos en asnos, los llevaron a Yericho, la Ciudad de las Palmeras de Dátiles, a sus hermanos; entonces regresaron a Shomron.

16. Fue en este tiempo que el melej Achaz mandó a pedir a los melechim de Ashshur que lo ayudaran;
17. Porque de nuevo el pueblo de Edom había venido, atacando a Yahudah llevándose cautivos;
18. Los Plishtim también habían invadido las ciudades en el Shefelah y en el Neguev de Yahudah; ellos habían capturado a Bayit-Shemesh, Ayalon, Gederot, Socho con sus aldeas, Timan con sus aldeas, y Gimzo con sus aldeas; y se asentaron allí;
19. Porque יהוה había derribado a Yahudah a causa de Achaz melej de Yahudah, puesto que él gravemente se había apartado de יהוה [ki-hichnia Yahweh Et-Yahudah baavur Achaz melej-Yisrael ki hifria bihuda umaol maal ve-Yahweh:];
20. Tilgat-Pilneser melej de Ashshur atacó y asedió a Achaz y lo afligió;
21. Achaz había despojado la casa de יהוה y los palacios del melej y príncipes y había dado el botín al melej de Ashshur, que no le ayudó en nada [ki-chalak achaz Et-bayit Yahweh veEt-bayit hamelech vehasarim vayiten lemelech Ashshur velo leEzrah lo:];
22. Durante su tiempo de aflicción este mismo melej Achaz añadió a su traición contra יהוה, y dijo [uveet hatser lo vayosef limol ve-Yahweh hu hamelech achaz:];
23. Buscaré a los dioses de Dammesek, quienes me han golpeado, razonando: Los dioses de los melechim de Aram los fortalecieron a ellos, así que yo ofrendaré para ellos, y después ellos me ayudarán; pero fueron una piedra de tropiezo para él y todo Yisrael;
24. Achaz juntó los utensilios de la casa de Elohim, rompió los utensilios en pedazos de la casa de Elohim y selló las puertas de la casa de יהוה; entonces edificué Mizbeachot en todas las esquinas de Yahrushalayim [vayeesof achaz Et-keley bayit-haElohim vayekatsets Et-keley bayit-haElohim vayisgor Et-daltot bayit-Yahweh vayaas lo mizbechot bekol-pina biYahrushalayim:];
25. En toda ciudad de Yahudah él hizo lugares altos para quemar incienso a dioses extraños, así provocando a יהוה el Elohim de sus padres [uvekol-ir vair liYahudah asa vamot lekatur lelohim acherim vayaches Et-Yahweh Elohey avotav:];
26. Y el resto de los hechos de Achaz y sus caminos [de hacer las cosas], desde el principio hasta el fin, están escritos en los rollos de los melechim de Yahudah y Yisrael;
27. Achaz durmió con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad, en Yahrushalayim; porque ellos no lo trajeron a las sepulturas de los melechim de Yisrael, Entonces Hizkiyahu su hijo tomó su lugar como melej.

29

1. Hizkiyahu era de veinticinco años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por veintinueve años en Yahrushalayim, El nombre de su eema era Aviyah la hija de Zecharyah;
2. El hizo lo que era justo a los ojos de יהוה, de acuerdo a lo que Dawid su abba había hecho [vayaas hayashar beeyney Yahweh kechol asher-asa Dawid aviv:];
3. En el primer luna del primer año de su reinado, él abrió las puertas de la casa de יהוה y las reparó [hu vashana

harishona lemalcho baChodesh harishon patach Et-daltot bayit-Yahweh vayechezkem:];

4. Luego trajo a los kohanim y los Leviim, los congregó en el espacio abierto al este,
5. Les dijo a ellos: Shema Leviim: dedíquense como Kadosh ahora, dediquen como Kadosh la casa de יהוה el Elohim de sus padres, y remuevan la impureza de los Lugares Kadoshim [vayomer lahem shemaúni haLeviim ata hitkadoshu vekadoshu Et-bayit Yahweh Elohey avoteychem vehotsiu Et-hanida min-HaKadosh:];
6. Porque nuestros padres se han rebelado, ellos hicieron lo perverso a los ojos de יהוה nuestro Elohim, abandonaron y volvieron sus rostros del Mishkan de יהוה, y volvieron sus espaldas hacia El [ki-maalu avoteynu veashou hara beeyney Yahweh-Eloheynu vayaazvuhu vayasebu feneyhem mimishkan Yahweh vayitnu-oref:];
7. Ellos sellaron las puertas del Bayit HaMikdash, apagaron las lámparas, no quemaron incienso, y no ofrecieron ofrendas quemadas en el Makon Kadosh al Elohim de Yisrael;
8. A causa de esto, la ira de יהוה se ha encendido sobre Yahudah y Yahrushalayim; y los ha hecho un objeto de horror, asombro y burla; como ustedes pueden ver con sus propios ojos [vayehi ketsef Yahweh al-Yahudah viYahrushalayim vayitnem lezavaa lezaava leshama velishreka kaasher atem roim beeyneychem:];
9. Miren, sus padres han caído por la espada; y por causa de esto sus hijos, hijas y esposas han ido al cautiverio en una tierra que no es de ellos, como es hoy;
10. Por lo tanto, está en mi lev hacer un Brit, un Brit con יהוה el Elohim de Yisrael; para que su ira furiosa no caiga sobre nosotros [ata im-levavi likrot brit le-Yahweh Elohey Yisrael veyashov mimenu charon apo:];
11. Hijos míos, ahora no es el tiempo para ser negligentes; porque ustedes son los que יהוה escogió para estar delante de El para ministrar, y para ser ministros y quemadores de incienso para El [banay ata al-tishalu ki-vachem bachar Yahweh laamod lefanav lesharto velihyot lo meshartim umaketirim:];
12. Entonces los Leviim emprendieron la tarea; Machat el hijo de Amasai y Yoel el hijo de Azaryah de los hijos de los Kehati; de los hijos de Merari, Kish el hijo de Avdi y Azaryah el hijo de Yehallelel; de los Gershuni, Yoach el hijo de Zimah y Eden el hijo de Yoach;
13. De los hijos de Elitzafan, Shimri y Yeiel; de los hijos de Asaf, Zecharyah y Matanyah;
14. De los hijos de Heman, Yechiel y Shimei; y de los hijos de Yedutun, Shemayah y Uziel;
15. Ellos reunieron a sus hermanos, se purificaron, guardando la orden del melej y las palabras de יהוה, para purificar la casa de יהוה [vayaasfu Et-acheyhem vayitkadoshu vayavou kemitsvat-hamelech vedivrey Yahweh letaher bayit Yahweh:];
16. Los kohanim fueron a purificar las partes internas de la casa de יהוה; todas las cosas impuras encontradas en el Makon Kadosh de יהוה las sacaron al patio de la bayit de יהוה, donde los Leviim las tomaron y las llevaron al Valle Kidron [vayavou hakohanim lifnima bayit-Yahweh letaher vayotsiu Et kol-hatuma asher matsu beHeychal Yahweh lachatsar bayit Yahweh vayekablu haLeviim lehotsi lenachal-kidron chutsa:];
17. Hizkiyahu comenzó en el primer día del primer luna, aún en Rosh Chodesh del primer luna y al octavo día del luna entraron en el Bayit HaMikdash de יהוה. Entonces

purificaron la casa de יהוה durante ocho días; así, pues, en el día decimosexto del primer luna, ellos habían terminado [vayachelu beechad laChodesh harishon lekadosh uveyom shemona laChodesh bau leulam Yahweh vayekadashu Et-bayit-Yahweh leyamim shemona uveyom shisha asar laChodesh harishon kilu:];

18. Entonces fueron al melej Hizkiyahu en el palacio, y dijeron: Hemos purificado todas las cosas en la casa de יהוה, el Mizbeach para ofrendas quemadas, con sus utensilios, y la mesa para el Pan de la Presencia, y sus utensilios, [vayavou fenima el-chizkiyahu hamelech vayomru tiharnu Et-kol-bayit Yahweh Et-mizbeach haola veEt-kol-kelav veEt-shulchan hamaarechet veEt-kol-kelav:];
19. Todos los utensilios que el melej Achaz contaminó durante su malchut, hemos purificado, he aquí que están delante del Mizbeach de יהוה [veEt kol-hakelim asher hizniach hamelech Achaz bemalchuto bemaalo hechanu vehikadoshnu vehinam lifney mizbeach Yahweh:];
20. A la mañana siguiente, Hizkiyahu el melej se levantó temprano, reunió los jefes de la ciudad y subió a la casa de יהוה [vayashkem Yechizkiyahu hamelech vayeosof Et sarey hair vayaal bayit Yahweh:];
21. El trajo siete toros, siete carneros, siete ovejas y siete machos cabríos como ofrenda de pecado por el malchut, por las cosas Kadoshim y por Yisrael; y él ordenó a los kohanim, los hijos de Aharon subir al Mizbeach de יהוה [vayaviu farim-shiva veeylim shiva uchevasim shiva utseferey izim shiva lechatat al-hamamlacha veal-hamikdash veal-Yahudah vayomer livney aharon hakohanim lehaalot al-mizbeach Yahweh:];
22. Y ofrendaron los toros, los kohanim tomaron la dahm y la salpicaron contra el Mizbeach; después, ofrendaron los carneros y salpicaron la dahm contra el Mizbeach y también ofrendaron las ovejas y salpicaron la dahm contra el Mizbeach;
23. Después de traer los machos cabríos para la ofrenda de pecado cerca del melej y la asamblea e imponiendo sus manos sobre ellos,
24. Los kohanim ofrendaron e hicieron una ofrenda de pecado con la dahm sobre el Mizbeach para hacer keporah por todo Yisrael; porque el melej había ordenado que la ofrenda quemada y la ofrenda de pecado debía ser por todo Yisrael;
25. El estacionó a los Leviim en la casa de יהוה con címbalos, liras y arpas, guardando la orden de Dawid, Gad el navi del melej y Natan el navi; porque la mitzvah había venido de יהוה a la mano de sus profetas [vayaamed Et-haLeviim bayit Yahweh bimtsiltayim binvalim uvechinorot bemitsvat Dawid vegad choze-hamelech venatan hanavi ki veyad-Yahweh hamitsva beyad-neviav:];
26. Los Leviim estaban con los instrumentos de Dawid y los kohanim con los shofarot;
27. Hizkiyahu ordenó que las ofrendas quemadas debían ser ofrecidas en el Mizbeach; En el momento que la ofrenda quemada comenzó, el canto de יהוה también comenzó, acompañado por los shofarot y los instrumentos de Dawid melej de Yisrael [vayaamed Et-haLeviim bayit Yahweh bimtsiltayim binvalim uvechinorot bemitsvat Dawid vegad choze-hamelech venatan hanavi ki veyad-Yahweh hamitsva beyad-neviav:];
28. Toda la congregación adoró, los cantores cantaron salmos, y los shofarot sonaron; hasta que la ofrenda quemada completa estuvo terminada;

29. Cuando la ofrenda terminó, el melej y todos los presentes con él se inclinaron y adoraron;
30. Entonces Hizkiyahu el melej y los príncipes ordenaron a los Leviim cantar tehillim a יהוה, usando las palabras de Dawid y de Asaf el navi; Ellos cantaron tehillim hasta que estuvieron llenos de gozo, y cayeron al suelo y adoraron [vayomer yechizkiyahu hamelech vehasarim laLeviim lehalel le-Yahweh vedivrey Dawid veasaf hachoze vayeHallelu ad-lesimcha vayikdu vayishtachavu:];
31. Entonces Hizkiyahu respondió diciendo: Ahora que se han dedicado como Kadoshim para יהוה, acérquense, y traigan korbanot de tehilot a la bayit de יהוה; y la kahal trajo korbanot y ofrendas de gracias, y estuvieron dispuestos ofrecieron voluntariamente ofrendas quemadas [vayaan yechizkiyahu vayomer ata miletem yedchem le-Yahweh goshu vehaviu zevachim vetodot le-bayit Yahweh vayaviu hakahal zevachim vetodot vekol-nediv lev olot:];
32. Por todo, las ofrendas quemadas traídas por la asamblea fue un total de setenta becerros, cien carneros y doscientas ovejas; todos estos eran para ofrenda quemada para יהוה [vayehi mispar haola asher heviu hakahal bakar shivim eylim mea kevasim matayim leola le-Yahweh kolele:];
33. El total de los becerros apartados fue de seiscientos tres mil ovejas;
34. Solamente que no había suficientes kohanim para degollar y ofrendar todas las ofrendas quemadas, así que sus colegas los Leviim los asistieron hasta que el trabajo estuvo terminado y los kohanim se habían dedicado a sí mismos como Kadosh [porque los Leviim habían sido más diligentes para dedicarse a sí que los kohanim];
35. Aparte de la abundancia de ofrendas quemadas, estaba la grasa de las ofrendas de Shalom y ofrendas de libación para cada ofrenda quemada; así, pues, el servicio de la casa de יהוה fue restaurado [vegam-ola larov bechelvey hashelamim uvansachim laola vatikon avodat bayit-Yahweh:];
36. Hizkiyahu y todo el pueblo se regocijaron por lo que Elohim había preparado para el pueblo, puesto que todo había sucedido tan súbitamente.

30

1. Luego Hizkiyahu envió a todo Yisrael y Yahudah, y escribió cartas también a Efrayim y Menasheh, mandándolos a llamar a la casa de יהוה en Yahrushalayim, para guardar Pesach para יהוה el Elohim de Yisrael [vayishlach yechizkiyahu al-kol-Yisrael vihuda vegam-igrot katuv al-Efrayim uMenashe lavo lebayit-Yahweh biYahrushalayim laashoot pesach le-Yahweh Elohey Yisrael:];
2. Porque el melej, sus oficiales y la asamblea completa de Yahrushalayim habían acordado guardar el Pesach en el segundo luna;
3. Ellos no habían podido observarlo en el tiempo apropiado porque los kohanim no se habían dedicado como Kadosh en números suficientes; también el pueblo no se había congregado en Yahrushalayim;
4. La idea complació al melej y a toda la asamblea;
5. Así que expidieron un decreto que debía ser proclamado por todo Yisrael, desde Beer-Sheva hasta Dan, que ellos debían venir para guardar Pesach para יהוה el Elohim de Yisrael en Yahrushalayim; porque la multitud no lo había hecho de acuerdo a la Torah [vayaamidu davar lehaavir kol vekol-Yisrael miber-sheva vead-dan lavo laashoot pesach le-Yahweh Elohey-Yisrael biYahrushalayim ki lo larov ashou kakatuv:];
6. Así salieron corredores con las cartas del melej y los príncipes por todo Yisrael y Yahudah; transmitieron la orden del melej, diciendo: ¡Hijos de Yisrael, vuélvanse a יהוה, el Elohim de Avraham, Yitzchak y Yisrael! Entonces El regresará a aquellos remanente de ustedes, los que escaparon la captura por los melechim de Ashshur [vayelchu haratsim baigrot miyad hamelech vesarav bechol-Yisrael vihuda uchemitsvat hamelech lemor beney Yisrael shuvu el-Yahweh Elohey avraham yitschak veYisrael veyashov el-hapeleyta hanisheret lachem mikaf malchey Ashshur:];
7. No sean como sus padres, o como sus hermanos que se rebelaron contra יהוה el Elohim de sus padres, con el resultado que El permitió que se volvieran en objeto de desolación, como pueden ver [veal-tihyu kaavoteychem vechaacheychem asher maalu ve-Yahweh Elohey avoteyhem vayitnem leshama kaasher atem roim:];
8. No endurezcan su lev ahora, como hicieron sus padres. Den kavod a יהוה Elohim; entren en el Lugar Kadosh, cual El ha hecho Kedushah Le-Olam-va-ed; y sirvan a יהוה su Elohim; para que Su ira furiosa se vuelva de ustedes [ata al-takshu arpechem kaavoteychem tenu-yad le-Yahweh uvou lemikadosho asher hikadosh leolam veivdu ET-Yahweh Eloheychem veyashov mikem charon apo:];
9. Porque si se vuelven a יהוה, sus hermanos e hijos encontrarán que aquellos que se los llevaron cautivos tendrán compasión de ellos, y ellos regresarán a esta tierra. יהוה su Elohim es compasivo y rachem; El no volverá Su Rostro de ustedes si ustedes regresan a El [ki veshuvchem el-Yahweh acheychem uveneychem lerachamim lifney shoveyhem velashuv laarets hazot ki-chanun verachum Yahweh Eloheychem velo-yasir panim mikem im-tashuvu elav:];
10. Así que los corredores pasaron de ciudad en ciudad en el Monte de Efrayim y Menasheh, hasta Zevulun; pero el pueblo se rió de ellos y se burlaron;
11. No obstante, algunos de Asher, Menasheh y Zevulun estaban avergonzados, y vinieron a Yahrushalayim y Yahudah;
12. Y la mano de Elohim estaba presente para darles un lev para venir, para hacer de acuerdo a los mitzvot del melej y los príncipes, por palabra de יהוה [gam biYahudah hayta yad haElohim latet lahem lev echad laashoot mitsvat hamelech vehasarim vidavar Yahweh:];
13. Y una gran multitud se congregó en Yahrushalayim para guardar el Moed de Matzah en el segundo luna, una congregación inmensa;
14. Primero ellos se dispusieron a remover los Mizbeachot que estaban en Yahrushalayim, y también removieron todos los Mizbeachot para incienso y los tiraron en el Valle Kidron;
15. Entonces ofrendaron el cordero de Pesach en el día decimocuarto del segundo luna. Avergonzados de ellos mismos, los kohanim y Leviim se arrepintieron y se purificaron, y trajeron ofrendas quemadas a la casa de יהוה [vayishchatu hapesach bearbaa asar laChodesh hasheni vehakohanim vechaLeviim nichlemu vayitkadoshu vayaviu olot bayit Yahweh:];
16. Ahora ellos estaban en sus estaciones, conforme a la ordenanza, de acuerdo al mandamiento de Moshe el hombre de Elohim; los kohanim recibieron la dahm de las manos de los Leviim;
17. Porque había muchos en la asamblea que no se habían purificado; por tanto los Leviim fueron responsables de

ofrendar los corderos de Pesach y de apartarlos para יהוה por todos los que estaban impuros [ki-rabat bakahal asher lo-hitkadashu vehaLeviim al-shechitat hapesachim lekol lo tahor leHaKadosh le-Yahweh:];

18. Porque la mayor parte del pueblo de Efrayim, Menasheh, Yissachar y Zevulun, no se habían purificado pero comieron el cordero de Pesach contrario a las Escrituras. Por cuenta de esto, también Hizkiyahu oró por ellos, diciendo: יהוה es bueno y perdonará a cada uno, [ki marbit haam rabat meEfrayim uMenashe Yissachar uZevulun lo hiteharu ki-achlu Et-haPesach belo chakatuv ki hitpalel yechizkiyahu aleyhem lemor Yahweh hatov yechaper bead:];
19. יהוה el Elohim de sus padres, aún si no ha pasado por el proceso de purificación prescrito en conexión a las cosas Kadoshim [kol-levavo hechin lidrosh haElohim Yahweh Elohey avotav velo ketahorat HaKadosh:];
20. יהוה shema a Hizkiyahu y sanó al pueblo [vayishema Yahweh el-yechizkiyahu vayirpa Et-haam:];
21. Y Los hijos de Yisrael que estaban presentes en Yahrushalayim observaron el Moed de Chag HaMatzot por siete días con gran simcha; mientras todos los días los Leviim y los kohanim exaltaron a יהוה, cantando a יהוה con instrumentos altos [vayaashou beney-Yisrael hanimtseim viYahrushalayim Et-chag haMatsot shivat yamim besimcha gedola umehalelim le-Yahweh yom beyom haLeviim vehakohanim bichley-oz le-Yahweh:];
22. Hizkiyahu habló animando a todos los Leviim que tenían buen entendimiento referente a יהוה; Así, pues, comieron durante todo el Moedim por siete días, ofreciendo korbanot de Shalom y dando gracias a יהוה, el Elohim de sus padres [vayedavar yechizkiyahu al-lev kol-haLeviim hamaskilim sechel-tov le-Yahweh vayochlu Et-hamoad shivat hayamim mezabchim zivchey shelamim umitvadim le-Yahweh Elohey avoteyhem:];
23. Luego toda la kahal decidió celebrar aún por otros siete días, y ellos observaron también esos siete días con simcha [vayivaatsu kol-hakahal laashoot shivat yamim acherim vayaashou shivat-yamim simcha:];
24. Porque Hizkiyahu melej de Yahudah apartó para Yahudah, aún para la asamblea mil becerros y siete mil ovejas para ofrendas, mientras que los príncipes apartaron para la asamblea mil toros y diez mil ovejas; y las cosas Kadoshim de los kohanim;
25. Toda la kahal que vivía en Yahudah se regocijó, como también los kohanim y los Leviim, aquellos de la kahal de Yisrael, y los extranjeros que habían subido del territorio de Yisrael o que vivían en Yahudah [vayismechu kol-kahal Yahudah vehakohanim vehaLeviim vekol-hakahal habaim miYisrael vehagerim habaim meerets Yisrael vehayashavim biYahuda:];
26. Así que había gran simcha en Yahrushalayim; porque desde el tiempo de Shlomo el hijo de Dawid, melej de Yisrael, no había habido tal Festividad en Yahrushalayim [vatehi simcha gedola biYahrushalayim ki mimey Shlomo ven-Dawid melej Yisrael lo chazot biYahrushalayim:];
27. Entonces los kohanim, que eran Leviim, se pusieron en pie y yebarechecha al pueblo; וָעָלָם וָעָלָם sus voces, y su oración subió al lugar Kadosh donde habita en el shamayim [vayakumu hakohanim haLeviim vayevarchu Et-haam vayishema bekolam vatavo tefilatam limon kadosho lashamayim:];

31

1. Después que todo esto se había terminado, todo Yisrael que estaba presente salió a las ciudades de Yahudah y demolieron los pilares de piedra, cortaron los asherah, y destruyeron los lugares altos y los Mizbeachot por todo Yahudah, Benyamin, Efrayim y Menasheh, hasta que los habían destruido todos; entonces todos los hijos de Yisrael regresaron a sus propias ciudades, cada uno a su propia posesión;
2. Hizkiyahu reestableció las divisiones de los kohanim y los Leviim de acuerdo a la forma que las divisiones habían estado antes, con cada hombre asignado en su tarea, ambos los kohanim y los Leviim, para ofrendas quemadas y para ofrendas de Shalom, para exaltar, para dar gracias y para ministrar a las puertas, y en el patio de la casa de יהוה [vayaamed yechizkiyahu Et-machleket hakohanim vehalviyim al-machlekotam ish kefi avodato lakohanim velaLeviim leola velishlamim lesharet ulehodot ulehalel beshaarey machanot Yahweh:];
3. Determinó una porción de la propiedad del melej para que fuera presentada en las ofrendas quemadas, esto es, para las ofrendas quemadas de la mañana-shacharit, Erev-maariv y las ofrendas quemadas en Shabbat, Rosh-Chodesh y los tiempos designados, como está escrito por la Torah de יהוה [umenat hamelech min-rechusho laolot leolot haboker vahaErev vhaolot lashabatot velekodashim velamoadim kakatuv veTorah Yahweh:];
4. El también ordenó al pueblo que vivía en Yahrushalayim que dieran la porción para los kohanim y los Leviim, para que ellos fueran fuertes en el ministerio de la casa de יהוה [vayomer laam leyashavey Yahrushalayim latet menat hakohanim vehaLeviim lemaan yechezku veTorah Yahweh:];
5. Tan pronto como la orden fue expedida, los hijos de Yisrael dieron en abundancia de sus primeros frutos del grano, vino, aceite de oliva, miel y otros productos de agricultura; ellos trajeron la décima parte en abundancia;
6. Los hijos de Yisrael y Yahudah que vivían en las ciudades de Yahudah también trajeron la décima parte requerida de bueyes y ovejas y la decima parte requerida de dones apartados que habían sido dedicados a יהוה su Elohim, y los acumularon en abundancia [uveney Yisrael viYahudah hayashavim bearey Yahudah gam-hem masar bakar vatson umasar kadashim hamekudashim le-Yahweh Eloheyhem heviu vayitnu aremot:];
7. Ellos comenzaron a acumular estas ofrendas en el tercer luna y los completaron en el séptimo luna;
8. Cuando Hizkiyahu y los príncipes vinieron y vieron los montones, ellos barchu a יהוה y a su pueblo Yisrael [vayavou yechizkiyahu vehasarim vayiru Et-haaremot vayevarchu Et-Yahweh veEt amo Yisrael:];
9. Cuando Hizkiyahu preguntó a los kohanim y los Leviim acerca de los montones,
10. Azaryah el kohen hagadol, de la casa de Tzadok, le respondió: Desde que el pueblo comenzó a traer ofrendas a la casa de יהוה, hemos tenido suficiente para comer y mucho ha sobrado; porque יהוה barchu su pueblo, y lo que ha sobrado es esta cantidad [vayomer elav Azaryahu hakohen harosh lebayit Tsadok vayomer mehachel haTeruma lavi bayit-Yahweh achol vesavoa vehoter ad-larov ki Yahweh baruch Et-amo vehanotar Et-hehamon haze:];
11. Entonces Hizkiyahu ordenó preparar almacenes en la casa de יהוה; Después de prepararlos, [vayomer yechizkiyahu lehachin leshachot vebayit Yahweh vayachinu:];

12. Ellos fielmente trajeron las ofrendas, las décimas partes requeridas y las cosas apartadas; Konanyah el Lewi fue puesto a cargo de ellos, con Shimei su hermano como asistente;
13. Hizkiyahu el melej y Azaryah el jefe de la casa de Elohim nombraron a Yechiel, Azazyah, Nachat, Asahel, Yerimot, Yozavad, Eliel, Yismachyah, Machat y Benanyah como supervisores para servir bajo Konanyah y Shimei su hermano;
14. Kore el hijo de Yimnah el Lewi, portero de la Puerta Este, era responsable de las ofrendas voluntarias para Elohim; él tenía que distribuir las ofrendas hechas a יהוה y especialmente los regalos Kadoshim [vekore ben-yimna haLevi hashoer lamizraha al nidvot haElohim latet Terumat Yahweh vekadoshey hakodashim];
15. Bajo él estaban Eden, Miyamin, Yeshua, Shemayah, Amaryah y Shechanyah en las ciudades de los kohanim, haciendo distribuciones fielmente a sus hermanos por divisiones, a grandes y pequeños igualmente;
16. Todo varón de tres años o mayor con derecho a entrar en la casa de יהוה le era dado su porción diaria para realizar sus labores de acuerdo a su división, sin importar cómo estaba inscrito en las genealogías [milvad hityachsam lizcharim miben shalosh shanim ulemala lekol-haba Lebayit-Yahweh lidavar-yom beyomo laavodatam bemishmerotam kemachlekoteyhem];
17. Asimismo, aquellos inscritos en las genealogías de los kohanim por clanes recibieron partes, tal como los Leviim de veinte años o más que estaban realizando sus labores en sus divisiones asignadas;
18. Cuando las partes eran asignadas, todos sus pequeños, esposas, hijos e hijas también eran inscritos en las genealogías, por toda la asamblea; porque en su fidelidad por esta labor ellos lo hacían en Kedushah;
19. Finalmente, partes fueron asignadas a los hijos de Aharon, los kohanim, que vivían en las tierras de pastizales que rodeaban las ciudades; en cada ciudad eran mencionados por nombre; Así las porciones eran distribuidas a todos los varones entre los kohanim y a todos cuyas genealogías demostraban que pertenecían a los Leviim;
20. Esto es lo que Hizkiyahu hizo por todo Yahudah, e hizo aquello que era bueno, tzadik delante de יהוה su Elohim [vayaas kazot yechizkiyahu vekol-Yahudah vayaas hatov vehayashar vahaemet lifney Yahweh Elohav];
21. Todo proyecto que él emprendió para servir a su Elohim, ya fuere el servicio de la casa de Elohim o en relación con la Torah y los mitzvot, él buscó a su Elohim con toda su alma, y así prosperó.

32

1. Después de estos eventos y de esta fidelidad de Hizkiyahu, Sancheriv melej de Ashshur vino, invadió a Yahudah y asedió las ciudades fortificadas, pensando que él irrumpiría en ellas y las capturaría;
2. Cuando Hizkiyahu vio que Sancheriv había venido y su rostro estaba afirmado en atacar a Yahrushalayim,
3. El consultó a sus ancianos y sus hombres poderosos acerca de sellar el agua en las fuentes fuera de la ciudad; y ellos lo ayudaron,
4. Una multitud grande se reunió bloqueando todas las fuentes y arroyos en el campo. Ellos razonaron: ¿Por qué vendrán los melechim de Ashshur y encontrarán suministros amplios de agua, y se fortalecerán?
5. Entonces, tomando valor, él reedificó todas las secciones destruidas del muro, levantó torres sobre ellos, edificó

- otro muro al otro lado de ese, fortificó el Millo en la Ciudad de Dawid, e hizo gran cantidad de armas.
6. El nombró capitanes de guerra sobre el pueblo, entonces los reunió delante de él en el lugar abierto en la puerta del valle y habló estas palabras de ánimo para ellos:
7. ¡Sean fuertes! ¡Tomen valor! No teman ni se aflijan por causa de melej de Ashshur o toda la horda que él trae consigo. ¡Porque El HaKadosh con nosotros es mayor que el que está con él;
8. El tiene poder humano, pero nosotros tenemos a יהוה nuestro Elohim para salvarnos y para que pelee nuestras batallas! El pueblo tomó de lev las palabras de Hizkiyahu melej de Yahudah [imo zeroa basar veimanu Yahweh Eloheynu leazrenu ulehilachem milchamotenu vayisamchu haam al-divrey yechizkiyahu melej-Yahudah];
9. Después de esto, mientras Sancheriv y su ejército estaban asediando a Lachish, él envió a sus embajadores a Yahrushalayim, al melej Hizkiyahu melej de Yahudah y a todo Yahudah que estaba en Yahrushalayim, con este mensaje:
10. Esto es lo que Sancheriv melej de Ashshur dice: ¿Qué les da la confianza que soportarán un asedio contra Yahrushalayim?
11. ¿No los ha engañado Hizkiyahu? ¿No los está él condenando de muerte por hambruna y sed cuando él dice: יהוה nuestro Elohim nos librará de la mano del melej de Ashshur? [halo yechizkiyahu masit etchem latet etchem lamut beraav uvetsama lemor Yahweh Eloheynu yatsilenu mikaf melej Ashshur];
12. ¿No es éste el mismo Hizkiyahu quien removié los lugares altos y ordenó a Yahudah y Yahrushalayim adorar delante de un Mizbeach y quemar incienso sólo sobre él?
13. ¿No se dan cuenta lo que yo y mis padres hemos hecho a los naciones de otros países? ¿Fueron los dioses de estos países capaces de hacer alguna cosa para rescatar a sus países de mi mano?
14. ¿Quién de todos los dioses de esas naciones que mis antepasados destruyeron completamente fue capaz de rescatar a su pueblo de ellos? ¿Cómo entonces el Elohim de ustedes los rescatará de mi mano?
15. No dejen que Hizkiyahu los engañe o los seduzca de esta forma, no le crean. Porque ningún dios de ninguna nación o malchut nunca ha podido rescatar a su pueblo de mi mano o de la mano de mis padres; por lo tanto, su Elohim no los rescatará de mi mano;
16. Sus embajadores continuaron hablando contra יהוה Elohim; y contra su siervo Hizkiyahu [veod dibru avadav al-Yahweh haElohim veal yechizkiyahu avado];
17. El también escribió una carta insultando a יהוה el Elohim de Yisrael y hablando contra El, decía: Así como los dioses de las naciones de los otros países no pudieron rescatar a sus pueblos de mi mano, asimismo el Elohim de Hizkiyahu no rescatará a su pueblo de mi mano [usefarim katuv lecharef le-Yahweh Elohey Yisrael veleamor elav lemor kelohey goyey haaratsot asher lo-hitsilu amam miyadi ken lo-yatsil Elohey yechizkiyahu amo miyadi];
18. Ellos estaban gritando altamente en el idioma de los Yahudim al pueblo de Yahrushalayim que estaba en el muro para que lo asistieran en derrumbar el muro, para ellos capturar la ciudad;
19. Ellos hablaron acerca del Elohim de Yahrushalayim del mismo modo como hablaron contra los dioses de los otros pueblos de la tierra, cuales son la obra de las manos de hombres;

20. A causa de esto, Hizkiyahu el melej y Yeshayah el navi, el hijo de Amotz, oraron referente a estas cosas, y clamaron al shamayim;
 21. Entonces יהוה envió un malach, y destruyó a todos los poderosos y guerreros, al jefe y los capitanes en el campamento del melej de Ashshur, así él tuvo que regresar abochornado a su propio país; cuando él entró en la casa de su dios, sus propios hijos, quienes salieron de sus entrañas, lo mataron pasándolo por la espada allí [vayishlach Yahweh malach vayachched kol-gibor chayil venagid vesar bemachane melej Ashshur vayashav bevoshet panim leartso vayavo bayit Elohav umitsev umitsiey meav sham hipiluhu vecharev:];
 22. De esta forma יהוה rescató a Hizkiyahu y a los que habitaban en Yahrushalayim de la mano de Sancheriv el melej de Ashshur y de la mano de todos sus enemigos, y les dio descanso todo alrededor [vayasha Yahweh Et-yechizkiyahu veet yashavey Yahrushalayim miyad sancheriv melej-Ashshur umiyad-kol vayenahalem misaviv:];
 23. Mucha gente trajo regalos a יהוה en Yahrushalayim y regalos a Hizkiyahu melej de Yahudah, y él fue exaltado a los ojos de todas las naciones después de estas cosas [verabim meviim mincha le-Yahweh liYahrushalayim umigdanot lichizkiyahu melej Yahudah vayinase leeyney kol-hagoyim meacharey-chen:];
 24. Alrededor de este tiempo, Hizkiyahu se enfermó al punto de la muerte; pero él oró a יהוה, quien le escuchó, aún dándole una señal [bayamim hahem chala yechizkiyahu ad-lamut vayitpalel el-Yahweh vayomer lo umofet natan lo:];
 25. Sin embargo, Hizkiyahu no respondió conmensuradamente con el beneficio hecho a él, porque él se hizo orgulloso; así trajo ira sobre sí y como también sobre Yahudah y Yahrushalayim;
 26. Pero Hizkiyahu luego se humilló a sí por su orgullo, ambos él y el pueblo que habitaba en Yahrushalayim, así que la ira de יהוה no los golpeó durante la chayim de Hizkiyahu [vayikana yechizkiyahu begova libo hu veyoshvey Yahrushalayim velo-va aleyhem ketsef Yahweh bimey yechizkiyahu:];
 27. Hizkiyahu tenía vastas riquezas y gran honor; el se proporcionó para sí con almacenes para plata, oro, piedras preciosas, especias, escudos y todo tipo de artículos valiosos;
 28. También ciudades para la cosecha de grano, vino y aceite de oliva; y cuadras para todo tipo de animal de cría y corrales para los rebaños;
 29. El se proporcionó de ciudades para sí y compró manadas y rebaños en abundancia, porque Elohim lo había vuelto abundantemente rico;
 30. Fue este mismo Hizkiyahu el que bloqueó la salida superior de la Fuente Gichón y cambió el curso del agua justo hacia la parte oeste de la Ciudad de Dawid; Hizkiyahu prosperó en todo lo que hizo.
 31. Sin embargo, en el asunto de embajadores del melej de Bavel, que les envió a él para averiguar de la maravilla que había tomado lugar en Ha Aretz, Elohim lo dejó por sí solo, para probarlo, para que El supiera todo lo que había en su lev;
 32. Y el resto de las actividades de Hizkiyahu, toda su chesed, están escritas en la profecía de Yeshayah el navi, el hijo de Amotz, y en los rollos de los melechim de Yahudah y Yisrael;
 33. Entonces Hizkiyahu durmió con sus padres, y ellos lo sepultaron en el lugar alto entre las sepulturas de los hijos de Dawid; Todo Yahudah y los habitantes que habitaban en Yahrushalayim le dieron honra y honor a su muerte, después de lo cual Menasheh su hijo tomó su lugar como melej.
- 33**
1. Menasheh era de doce años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por cincuenta y cinco años en Yahrushalayim;
 2. El hizo lo perverso a los ojos de יהוה, de acuerdo a las abominaciones de los Goyim, a quienes יהוה había destruido delante de los hijos de Yisrael [vayaas hara beeyney Yahweh ketoavot hagoyim asher horish Yahweh mipney beney Yisrael:];
 3. Porque él reedificó los lugares altos los cuales Hizkiyahu su abba había demolido; él erigió imágenes para los baalim, hizo asherah y adoró a todo el ejército del shamayim y les sirvió;
 4. El erigió altares en la bayit de יהוה, referente a lo cual יהוה había dicho: Mi Nombre estará en Yahrushalayim Le-Olam-va-ed [uvana mizbechot vebayit Yahweh asher amar Yahweh viYahrushalayim yihye-shemi leolam:];
 5. Erigió altares para el ejército del shamayim en los dos patios de la casa de יהוה [vayiven mizbechot lekol-tseva hashamayim bishtey chatsrot bayit-Yahweh:];
 6. Hizo que sus hijos pasaran por el fuego [como sacrificio] en el Valle Ben-Hinnom; practicó presagios, adivinación y hechicería; y nombró médium y personas que usaban ruachim guías. El hizo abundante perversidad a los ojos de יהוה, así provocando su ira [vehu heevir Et-banav baesh begey ben-hinom veonen venichesh vechishef veasa ov veyidoni hirba laashoot hara beeyney Yahweh lehachiso:];
 7. Puso imagen tallada, y fundida de ídolo que fabricó dentro de la casa de Elohim, referente a lo cual Elohim había dicho a Dawid y a Shlomo su hijo: En esta casa y en Yahrushalayim, cual he escogido de entre todas las tribus de Yisrael, Yo pondré Mi Nombre Le-Olam-va-ed [vayasem et-pesel hasemel asher asa vebayit haElohim asher amar Elohim el-Dawid veel-Shlomo veno vebayit haze uviYahrushalayim asher bacharti mikol shivtey Yisrael asim Et-shemi leOlam:];
 8. Tampoco removeré los pies de Yisrael de Ha Aretz que Yo asigné a sus padres, si sólo ellos tienen cuidado de shema para obedecer todas las ordenanzas que Yo les he dado a ellos, esto es, toda la Torah, ordenanzas y juicios que vinieron por la mano de Moshe;
 9. Menasheh causó a Yahudah y a los habitantes de Yahrushalayim extraviarse, y así ellos hicieron aún peores males que las naciones cuales יהוה destruyó delante de los hijos de Yisrael [vayeta menashe Et-Yahudah veyoshvey Yahrushalayim laashoot ra min-hagoyim asher hishmid Yahweh mipney beney Yisrael:];
 10. יהוה habló con Menasheh y con su pueblo, pero no escucharon [vayedavar Yahweh el-menashe veel-amo velo hikashavu:];
 11. Por lo tanto, יהוה trajo contra ellos a los capitanes del ejército melej de Ashshur; Ellos tomaron a Menasheh cautivo con garfios, lo ataron con cadenas y se lo llevaron a Bavel [vayave Yahweh aleyhem et-sarey hatsava asher lemelech Ashshur vayilkedu Et-menashe bachochim vayaasruhu banchushtayim vayolichuhu Babela:];
 12. Entonces cuando él estaba en aflicción, comenzó a buscar el rostro de יהוה y grandemente se humilló delante del

rostro del Elohim de sus avot [padres] [uchehatser lo chila Et-peney Yahweh Elohav vayikana meod milifney Elohey avotav:];

13. El le oró; y Elohim fue movido por su súplica, y shema su ruego y lo trajo de vuelta a Yahrushalayim, a su posición de melej; entonces Menasheh entendió que יהוה es en verdad Elohim [vayitpalel elav vayeater lo vayishema techinato vayeshivehu Yahrushalayim lemalchuto vayeda menashe ki Yahweh hu haElohim:];
14. Después de esto él edificó un muro exterior para la ciudad de Dawid al lado oeste de Gichón, en el valle, se extendía tan lejos como hasta la Puerta del Pescado; rodeaba al Ofel, y lo edificó muy alto. Estacionó capitanes del ejército en todas las ciudades fortificadas de Yahudah;
15. Removió los dioses extraños y la imagen tallada de la casa de יהוה y todos los altaes que él edificó en la colina de la casa de יהוה y en Yahrushalayim, y los echó fuera de la ciudad [vayasar Et-Elohey hanechar veEt-hasemel mibayit Yahweh vekol-hamizbechot asher bana behar bayit-Yahweh uviYahrushalayim vayashlech chutsa lair:];
16. Reparó el Mizbeach de יהוה y ofreció en él korbanot-zebach de Shalom y ofrendas de gracias; y ordenó a Yahudah servir a יהוה el Elohim de Yisrael [vayichen ET-mizbeach Yahweh vayizbach elav zivechey shelamim vetoda vayomer liYahudah laavod ET-Yahweh Elohey Yisrael:];
17. Sin embargo, el pueblo continuaba sacrificando en lugares altos, aunque solamente a יהוה su Elohim [aval od haam zovchim babamot rak le-Yahweh Eloheyhem:];
18. Y el resto de las actividades de Menasheh, su oración a su Elohim y las palabras de los videntes que hablaron con él en El Nombre de יהוה el Elohim de Yisrael están escritas en los rollos de los melechim de Yisrael [veyeter divrey menashe utefilato el-Eloha vedivrey hachozim hamedavarim elav beshem Yahweh Elohey Yisrael hinam al-divrey malchey Yisrael:];
19. También su oración y cómo Elohim se movió por su súplica, todo su pecado y sus reincidencias, y los lugares donde él edificó lugares altos y puso asherah e imágenes talladas antes que él se humillara están escritos en los libros de los videntes;
20. Entonces Menasheh durmió con sus padres y fue sepultado en el jardín de su casa, y Amón su hijo tomó su lugar como melej;
21. Amón tenía veintidós años de edad cuando comenzó su reinado, y reinó por dos años en Yahrushalayim;
22. El hizo lo perverso ante los ojos de יהוה como lo había hecho Menasheh su abba; Amón ofrendó para todas las imágenes talladas que Menasheh su abba había hecho, y les sirvió [vayaas hara beeyney Yahweh kaasher asa menashe aviv ulekol-hapesilim asher asa menashe aviv zibeach amon vayaavdem:];
23. El no se humilló delante de יהוה, como Menasheh su abba había hecho; más bien, este Amón abundó en transgression [velo nichna milifaney Yahweh kehikana menashe aviv ki hu amon hirba ashma:];
24. Sus sirvientes conspiraron contra él y mataron al melej en su propio palacio;
25. Pero el pueblo de Ha Aretz mató a todos los que habían tomado parte en la conspiración contra el melej Amón; entonces el pueblo de Ha Aretz hizo a Yoshiyah su hijo melej en lugar de él;

1. Yoshiyah tenía ocho años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por treinta y un años en Yahrushalayim;
2. El hizo lo que era tzadik ante los ojos de יהוה, caminando en la senda de Dawid su abba y sin volverse a la derecha ni a la izquierda [vayaas hayashar beeyney Yahweh vayelech bedarchey Dawid aviv velo-sar yamin usemol:];
3. Y en el octavo año de su reinado, cuando él todavía era un joven, él comenzó a buscar tras el Elohim de Dawid su abba; y en el año duodécimo, él comenzó a limpiar a Yahudah y Yahrushalayim de los lugares altos, asherah, y las imágenes talladas y de fundición;
4. En su presencia ellos quebraron los Mizbeachot de los baalim, y él cortó los lugares altos encima de ellos. Demolió los asherah y las imágenes talladas y de fundición, moliéndolas en polvo, las cuales él echó en las sepulturas de aquellos que habían sacrificado a ellas;
5. El quemó los huesos de sus sacerdotes en sus Mizbeachot, y purgó a Yahudah y Yahrushalayim;
6. El hizo similarmente en las ciudades de Menasheh, Efrayim, Shimeon y aún tan lejos como Naftali, en sus lugares circundantes;
7. Quebró los Mizbeachot, demolió a polvo los asherah y las imágenes talladas y cortó los lugares altos por toda Ha Aretz de Yisrael; luego regresó a Yahrushalayim;
8. En el décimo octavo año de su reinado, después que había limpiado Ha Aretz y la casa, envió a Shafan el hijo de Atzalyah, a Maaseiyah el gobernador de la ciudad y a Yoach el hijo de Yoachaz el registrador a reparar la casa de יהוה su Elohim [uvishnat shemone esre lemalchut letaher haarets vehabayit shalach Et-shafan ben-Atsalyahu veEt-Maaseyahu sar-hair veEt Yoach ben-Yoachaz hamazkir lechazek ET-bayit Yahweh Elohey:];
9. Ellos fueron a Hilkiyah el kohen hagadol y le entregaron el dinero que había sido traído a la casa de Elohim, cual los Leviim que guardaban las puertas habían recogido de Menasheh, Efrayim, los príncipes, y todo el remanente que había quedado en Yisrael y los hijos de Yahudah y Benyamin, y los habitantes de Yahrushalayim;
10. Ellos se lo dieron en las manos a los trabajadores, que habían sido nombrados en la casa de יהוה, para reparar y fortalecer la bayit [vayitnu al-yad ose hamelakah hamufkadim vebayit Yahweh vayitnu oto osey hamelakah asher osim vebayit Yahweh livdok ulechazek habayit:];
11. Esto es, ellos se lo dieron a los carpinteros y los constructores para comprar piedras trabajadas, madera para las vigas de travesaños y las vigas del techo cuales los melechim de Yahudah habían destruido;
12. Los hombres hicieron el trabajo fielmente; los supervisores eran Yachat y Ovadyah, Leviim de los hijos de Merari, también Zecharyah y Meshulam de los hijos de los Kehati para dirigir; y otros Leviim, que entendían cómo tocar los instrumentos para cánticos;
13. Y supervisores estaban sobre los que llevaban las cargas y a todos los que hacían cualquier tipo de trabajo; y también había Leviim que eran escribas, jueces y porteros;
14. Mientras sacaban el dinero que había sido traído a la casa de יהוה, Hilkiyah el kohen encontró el rollo de la Torah dado por la mano de Moshe [uvehotsiam Et-hakesef hamuva bayit Yahweh matsa Hilkiyahu hakohen Et-sefer Torah-Yahweh beyad-Moshe:];
15. Hilkiyah dijo a Shafan el escriba: He encontrado un rollo de la Torah en la casa de יהוה; Hilkiyah dio el rollo a Shafan [vayaan Hilkiyahu vayomer el-shafan hasofer sefer haTorah

matsati vebayit Yahweh vayiten Hilkiyahu Et-haSefer el-shafan:];

16. Shafan el escriba trajo el rollo al melej; volviéndose al melej, él le dio este reporte: Tus sirvientes están haciendo todo lo que le ordenaste a ellos hacer.
17. Ellos han derramado el dinero encontrado en la casa de יהוה y lo han entregado a las manos de los supervisores y a las manos de los trabajadores [vayatichu Et-hakesef hanimtsa vebayit-Yahweh vayitnuhu al-yad hamufkadim veal-yad oseymamelakah:];
18. Entonces Shafan el escriba dijo al melej: Hilkiyah el kohen hagadol me dio el sefer Torah; Shafan leyó en voz alta delante del melej [vayaged shafan hasofer lamelech lemor sefer natan li Hilkiyahu hakohen vayikra-vo shafan lifney hamelech:];
19. Después que el melej había oído lo que estaba escrito en la Torah, él rasgó sus vestiduras [vayehi kishema hamelech ET divrey haTorah vayikra ET-begadav:];
20. El melej dio esta orden a Hilkiyah, Achikam el hijo de Shafan, Abdón el hijo de Michah, Shafan el escriba y Asayah el sirviente del melej:
21. Vayan y consulten a יהוה por mí y por el pueblo que queda en Yisrael y Yahudah referente a lo que está escrito en este sefer que ha sido encontrado. Porque la gran ira de יהוה ha sido encendida entre nosotros, puesto que nuestros padres no escucharon la palabra de יהוה ni hicieron todo lo escrito en este sefer [rollo] Torah [lechu dirshu ET-Yahweh baadi uvead hanishar veYisrael uviYahudah al-divrey hasefer asher nimtsa ki-gedola chamat-Yahweh asher nitacha vanu al asher lo-shomeru avoteynu Et-davar Yahweh laashoot kechol-hakatuv al-hasefer haze:];
22. Así que Hilkiyah y aquellos que el melej había ordenado fueron a Huldah la profetiza, la esposa de Shalum el hijo Tokehat, el hijo de Hasrat, guarda del ropero; ella vivía en el segundo barrio de Yahrushalayim; y hablaron con ella acerca de esto.
23. Ella les dijo: יהוה el Elohim de Yisrael dice que le diga al hombre que los envió a mí, [vatomer lahem ko-amar Yahweh Elohey Yisrael imru laish asher-shalach etchem elay:];
24. Que יהוה dice: Yo voy a traer calamidad sobre este lugar y sobre sus habitantes, todas las kelalot [maldiciones] escritas en el sefer Torah que ellos leyeron al melej de Yahudah; [ko amar Yahweh hineni mevi raa al-hamakom haze veal-yashavav Et kol-haalot haketuvot al-hasefer asher karu lifaney melej Yahudah:];
25. Porque ellos me han abandonado y han quemado incienso a dioses extraños, para provocarme con todas las obras de sus manos. Por lo tanto mi ira está encendida sobre este lugar y no sera sofocada;
26. Pero le dirán al melej de Yahudah, quien los envió a consultar a יהוה, que יהוה el Elohim de Yisrael también dice: Referente a las palabras que han shema, [veel-melej Yahudah hasholeach etchem lidrosh ve-Yahweh ko tomru elav ko-amar Yahweh Elohey Yisrael hadevarim asher shemata:];
27. Porque su lev fue avergonzado, y se humillaron a sí delante de Elohim cuando oyeron estas palabras contra este lugar y sus habitantes; ustedes se humillaron delante de mí, se rasgaron las vestiduras y lloraron delante de mí; Yo también los he shema dice יהוה [yaan rach-levavecha vatikana milifaney Elohim beshemacha Et-davarav al-hamakom haze veal-yashavav vatikana lefanay vatikra Et-

begadeycha vatevake lefanay vegam-ani shemati neum-Yahweh:];

28. Miren Yo los reuniré con sus padres, ustedes irán a su sepultura en Shalom, y sus ojos no verán la calamidad que Yo voy a traer sobre este lugar y sus habitantes; así que llevaron de vuelta palabra al melej;
29. Entonces el melej mandó a llamar y reunió a todos los ancianos de Yahudah y Yahrushalayim;
30. El melej subió a la casa de יהוה con todos los hombres de Yahudah, aquellos que habitaban en Yahrushalayim, los kohanim, los Leviim y todo el pueblo, ambos grandes y pequeños; y él leyó a sus oídos todo lo escrito en el rollo del Brit que había sido encontrado en la casa de יהוה [vayaal hamelech bayit-Yahweh vekol-ish Yahudah veyoshvey Yahrushalayim vehakohanim vechaLeviim vekol-haam migadol vead-katan vayikra veazneyhem Et-kol-divrey sefer habrit hanimtsa bayit Yahweh:];
31. El melej se paró junto a la columna e hizo un Brit delante de יהוה de caminar siguiendo a יהוה, shomer sus mitzvot, testimonios y ordenanzas con todo su lev y con toda su alma, en cuanto a cumplir las palabras del Brit escrito en este sefer [Torah] [vayaamod hamelech al-amdo vayikrot Et-habrit lifaney Yahweh lalechet acharey Yahweh velishomer Et-mitsvotav veedvotav vechukav vekol-levavo uvekol-nefesho laasot Et-divrey habrit haketuvim al-hasefer haze:];
32. Entonces, después que él hizo a todo el pueblo en Yahrushalayim y Benyamin afirmarlo, los habitantes de Yahrushalayim hicieron un Brit en la casa del Elohim de sus padres;
33. Yoshiyah removió todas las abominaciones de todos los territorios pertenecientes a los hijos de Yisrael, y él hizo que todos los presentes en Yisrael sirvieran a יהוה su Elohim; por toda su chayim, ellos no dejaron de seguir a יהוה, el Elohim de sus padres [vayasar yoshiyahu Et-kol-hatoevot mikol-haaratsot asher libeney Yisrael vayaaved Et-kol-hanimtsa veYisrael laavod ET-Yahweh Eloheyhem kol-yamav lo saru meacharey Yahweh Elohey avoteyhem:].

35

1. Yoshiyah guardó Pesach para יהוה su Elohim, y ofrendó el cordero de Pesach en el día decimocuarto del primer luna [vayaas yoshiyahu viYahrushalayim pesach le-Yahweh vayishchatu hapesach bearbaa asar laChodesh harishon:];
2. El asignó los kohanim a sus puestos y los animó a ejecutar el servicio de la casa de יהוה [vayaamed hakohanim al-mishmerotam vayechezem laavodat bayit Yahweh:];
3. A los Leviim que estaban enseñando a todo Yisrael y eran Kadoshim para יהוה él dijo: Pongan el Arca Kadosh en la casa cual Shlomo el hijo de Dawid, melej de Yisrael, edificó; después de esto, no tendrán que cargarla sobre sus hombros de Nuevo; ahora sirvan a יהוה su Elohim y a su pueblo Yisrael [vayomer laLeviim hamevivnim hamevinim lekol-Yisrael hakadoshim le-Yahweh tenu Et-aron-HaKadosh vebayit asher bana Shlomo ben-Dawid melej Yisrael eyn-lachem masa bakatef ata ivdu Et-Yahweh Eloheychem veEt amo Yisrael:];
4. Organícense por clanes y divisiones de servicio de acuerdo al arreglo escrito por Dawid melej de Yisrael y Shlomo su hijo;
5. Estén en la casa de acuerdo a las divisiones de los clanes de sus hermanos los hijos del pueblo, también que haya de los Leviim una división de la casa de su familia.
6. Entonces ofrenden el cordero de Pesach, y prepárenlo para sus hermanos, para hacer de acuerdo a la palabra de

יהוה dada por la mano de Moshe [veshachatu hapesach vehitakadoshu vehachinu laacheychem laashoot kidavar-Yahweh beyad-Moshe:];

7. Yoshiyah dio a los hijos del pueblo, a todos los que estaban presentes, ovejas, corderos, y carneritos de los tiernos de las cabras, todo para Pesach, todo numerado era de treinta y tres mil becerros, estos eran de la propiedad del melej;
8. También sus príncipes dieron voluntariamente al pueblo y a los kohanim y Leviim; Hilkiyah, Zecharyah y Yechiel, los gobernantes de la casa de Elohim, dieron a los kohanim dos mil seiscientos corderos y trescientos becerros para ofrenda de Pesach;
9. Chananyahu y Shemayahu, los principales Leviim, dieron a los Leviim cinco mil corderos y quinientos becerros para ofrendas de Pesach;
10. Así que el servicio estaba debidamente preparado; los kohanim estaban en sus puestos y los Leviim trabajaban en sus divisiones, guardando la orden del melej;
11. Ellos ofrendaron el Pesach; los kohanim rociaron la dahm, cual recibieron de los Leviim, y los Leviim degollaban los korbanot;
12. Ellos prepararon la ofrenda quemada completa para darlas a ellos, de acuerdo a las divisiones de los clanes de las familias, aún a los hijos del pueblo para ofrecer a יהוה, como escrito en el rollo de Moshe [vayasiru haola letitam lemiflagot lebayit-avot libeney haAm lehakriv le-Yahweh kakatuv besefer Moshe vechen labakar:];
13. Honearon el cordero de Pesach con fuego, de acuerdo a la ordenanza; mientras que hirvieron las ofrendas Kadoshim en ollas y cazuelas de cobre, y toda la Festividad fue bien, y rápidamente sirvieron a los hijos del pueblo
14. Después de eso, prepararon para ellos mismos y para los kohanim; porque los kohanim, los hijos de Aharon, estuvieron ocupados hasta la puesta de sol ofreciendo la grasa y las porciones a ser quemadas; por esto prepararon para ambos para ellos mismos y para los kohanim los hijos de Aharon;
15. Los cantores los hijos de Asaf estaban todos en sus puestos, como ordenado por Dawid; Asaf, Henan y Yedutun, los profetas del melej, también, los jefes y los porteros de todas las puertas, y ellos no necesitaron dejar sus puestos, porque sus hermanos los Leviim prepararon para ellos;
16. Así todo el servicio de יהוה fue preparado el mismo día de observar Pesach y ofrecer ofrendas quemadas en el Mizbeach de יהוה, conforme a la orden del melej Yoshiyah [vatikon kol-avodah Yahweh bayom hahu laashoot hapesach vechaalot olot al mizbeach Yahweh kemitsvat hamelech yoshiyahu:];
17. Los hijos de Yisrael que estaban presentes observaron Pesach en ese tiempo y el Moed de Chag HaMatzot por siete días;
18. Ningún Pesach como ese había sido guardado en Yisrael desde los días de Schmuel el navi, y ninguno de los melechim de Yisrael observaron el Pesach tal como Yoshiyah lo observó, con los kohanim, Leviim, todo Yahudah, aquellos de Yisrael que estaban presentes, y los habitantes de Yahrushalayim;
19. Este Pesach fue observado en el año decimotavo de Yoshiyah;
20. Después de todo esto, y después que Yoshiyah había restaurado la casa, Pharoh Nechoh melej de Mitzrayim fue

a atacar al melej de Ashshur en Karkemish junto al Río Eufrates; El melej Yoshiyah salió para oponérsele;

21. Pero Nechoh envió mensajeros a él, diciendo: ¿Tengo yo un conflicto contigo, melej de Yahudah? No, no estoy viniendo hoy para atacarte, sino a atacar la dinastía con la cual estoy en guerra. Elohim me ha ordenado que me apresure por el camino, así que no te metas con Elohim, quien está conmigo; para que El no te destruya;
22. No obstante, Yoshiyah no volvió su rostro de él. El no quiso escuchar la voz de Nechoh, que era de la boca de Elohim: Luego fue a pelear en el Valle Megiddo;
23. Allí arqueros hirieron al melej Yoshiyah; el melej dijo a sus sirvientes: "Llévenme, porque estoy seriamente herido;
24. Así que sus sirvientes lo sacaron del carruaje, lo transfirieron a su segundo carruaje y lo trajeron a Yahrushalayim. Pero él murió, y fue sepultado en las sepulturas de sus padres; Todo Yahudah y Yahrushalayim lloraron a Yoshiyah;
25. Yirmeyahu compuso un lamento para Yoshiyah; y todos los hombres principales y las mujeres principales pronunciaron una lamentación sobre Yoshiyah hasta este día; y lo hicieron una ordenanza en Yisrael, y están escritos en los Lamentos.
26. El resto de las actividades de Yoshiyah y todas sus buenas obras en guardar lo que está escrito en la Torah de יהוה, [veyeter divrey yoshiyahu vachasadav kakatuv veTorah Yahweh:];
27. También sus logros desde el principio hasta el fin, están escritos en los rollos de los melechim de Yisrael y Yahudah.

36

1. Entonces el pueblo de Ha Aretz tomó a Yahoachaz el hijo de Yoshiyah y lo ungieron, y lo hicieron melej en el lugar de su abba, en Yahrushalayim;
2. Yahoachaz era de veintitrés años de edad cuando él comenzó su reinado, y reinó por tres lunas en Yahrushalayim;
3. Y el melej lo llevó a Mitzrayim; e impuso un tributo en Ha Aretz de cien talentos de plata y un talento de oro;
4. Entonces Pharoh Nechoh el melej de Mitzrayim hizo a Elyakim el hijo de Yoshiyah melej sobre Yahudah y Yahrushalayim en lugar de su abba, y cambió su nombre a Yahoyakim; Nechoh tomó a Yahoachaz su hermano y se lo llevó a Mitzrayim, y él murió allí;
5. Yahoyakim era de veinticinco años de edad cuando él comenzó su reinado, y él reinó por once años en Yahrushalayim, y el nombre de su eema era Tzechoa, hija de Neriya de Ramah; El hizo lo que era maldito a los ojos de יהוה su Elohim, de acuerdo a todo lo que sus padres habían hecho [ben-esrim vechamesh shana yahoyakim bemalchu veachat esre shana malach viYahrushalayim vayaas hara beeyney Yahweh Eloha:];
6. Nevuchadnetzar melej de Bavel lo atacó y lo ató con cadenas para llevárselo a Bavel;
7. Nevuchadnetzar también se llevó parte de los utensilios en la casa de יהוה hacia Bavel y los puso en su templo en Bavel [umikaley bayit Yahweh hevi nevuchadnetzar lebabel bayitnem beheychalo vebabel:];
8. Y el resto de las actividades de Yahoyakim, incluyendo todas las abominaciones que él hizo públicamente y aquellas descubiertas después, están escritas en los rollos de los melechim de Yisrael y Yahudah; entonces Yahoyakim su hijo tomó su lugar como melej;
9. Yahoyakim era de ocho años de edad cuando él comenzó su reinado, y él reinó en Yahrushalayim por tres lunas y

diez días; El hizo lo que era perverso ante los ojos de יהוה [ben-shemone shanim yahoyachin bemalchu ushelosha chodashim vaaseret yamim malach viYahrushalayim vayaas hara beeyney Yahweh:];

10. Al final del ciclo de la tierra, el melej Nevuchadnetzar envió y lo hizo traer a Bavel junto con los utensilios preciosos de la casa de יהוה, e hizo a Tzidkiyah el hermano de su abba melej sobre Yahudah y Yahrushalayim [velitshuvat hashana shalach hamelech nevuchadnetzar vavevihu vavela im-keley chemdat bayit-Yahweh vayamelech Et-Tzidkiyahu achiv al-Yahudah viYahrushalayim:];
11. Tzidkiyah era de veintiún años de edad cuando él comenzó su reinado, y él reinó por once años en Yahrushalayim;
12. El hizo lo que era perverso ante los ojos de יהוה su Elohim. El no se humilló a sí delante del navi Yirmeyahu que habló por la boca de יהוה, [vayaas hara beeyney Yahweh Eloha lo nichna milifaney Yirmeyahu hanavi mipi Yahweh:];
13. En que se rebeló contra el melej Nevuchadnetzar, que lo había hecho jurar por Elohim lealtad a él; al contrario él se volvió duro de cerviz y de lev duro, rehusando volverse a יהוה el Elohim de Yisrael [vegam bamelech nevuchadnetzar marad asher hishbio veElohim vayekesh Et-arpo vayeamets Et-levavo mishuv el-Yahweh Elohey Yisrael:];
14. Además, todos los hombres principales de Yahrushalayim, y los principales kohanim, y el pueblo transgredieron abundantemente en las abominaciones de los Goyim; y ellos contaminaron la casa de יהוה, la cual El había dedicado como Kadosh en Yahrushalayim [gam kal-sarey hakohanim vechaam hirbu limavel limal maal kechol toavot hagoyim vayetamu Et-bayit Yahweh asher hikadosh viYahrushalayim:];
15. Vez tras vez, y frecuentemente, יהוה, el Elohim de sus padres, les envió palabra a ellos por mano de sus profetas; levantándose temprano y enviando mensajeros porque El tenía compasión de su Pueblo y del lugar donde El habitaba [vayishlach Yahweh Elohey avoteyhem aleyhem beyad malachav hashekem veshaloach ki-chamal el-amo veal-meono:];
16. Pero ellos ridiculizaron a los mensajeros de Elohim, tratando las palabras de ellos como nada, y burlándose de sus profetas, hasta que la ira de יהוה se levantó contra su pueblo al extremo que ya no había remedio [vayihyu malivim bemalachei haElohim uvozim devarav umitateim vinavi ad alot chatat-Yahweh veamo ad-leeyn marpe:];
17. Así El trajo sobre ellos al melej de los Kasdim, pasaron a sus jóvenes por la espada en la casa de su Lugar Kadosh. Ellos no tuvieron ninguna compasión por hombres o mujeres jóvenes, ancianos u hombres con canas; Elohim le entregó a todos ellos, él no perdonó a Tzidkiyah;
18. Todos los utensilios grandes y pequeños de la casa de Elohim, los tesoros de la casa de יהוה; y los tesoros del melej y sus hombres prominentes; todo esto se llevó a Bavel [vekol keley bayit haElohim hagedolim vehakatanim veotsrot bayit Yahweh veotsrot hamelech vesarav hakol hevi babel:];
19. Entonces ellos quemaron la casa de Elohim, derrumbaron el muro de Yahrushalayim, quemaron todos sus palacios y destruyeron todo de valor en ella;
20. Aquellos que se habían escapado de la espada él se los llevó a Bavel, y se convirtieron en sus esclavos con sus hijos hasta el malchut de Persia;

21. Así fue cumplida la palabra de יהוה por medio de Yirmeyahu: hasta que Ha Aretz haya sido pagada sus Shabbatot; por el tiempo que yazca desolada, guardó los Shabbatot, hasta que pasaron setenta años [lemalavet davar-Yahweh befi Yirmeyahu ad-ratsta haarets Et-shabatoteyha kol-yemey hashama shabatot lemalovet shivim shana:];
22. Ahora, en el primer año de Koresh melej de Persia, para que la palabra de יהוה hablada por Yirmeyahu pudiera ser cumplida, יהוה agitó el ruach de Koresh melej de Persia para proclamar por su malchut completo, y ponerlo por escrito también: [uvishana achat lechoresh melej paras lichlot davar-Yahweh befi Yirmeyahu heir Yahweh Et-Ruach koresh melej-paras vayaaver-kol bekol-malchuto vegam-bemichtav lemor:];
23. Aquí está lo que Koresh melej de Persia dice: יהוה, el Elohim del shamayim, me ha dado todos los maljutim en la tierra, y él me ha ordenado edificarle una casa en Yahrushalayim, en Yahudah. Cualquiera que haya entre ustedes de su pueblo, יהוה su Elohim esté con él, y permita que haga aliYah [ko-amar koresh melej paras kol-malchut haarets natan li Yahweh Elohey hashamayim vehu-fakad elay livnot-lo bayit viYahrushalayim asher viYahudah mi-vachem mikol-amo Yahweh Eloha imo vealiya:].

*El Brit Renovado
De Nuestro MarYah Yahshua
Prometido A Nuestras Dos Casas
De Yisrael.*

**Kitvay HaNetsarim –Escritos De
Los Netsarim**

Cuando ellos luego se habían reunido,
Le preguntaron, diciendo, Adon,
¿restaurarás de nuevo el maljut a Yisrael
en éste tiempo?

Maaseh Shlijim-Hechos 1:6

Mateo-Mattityahu-מתי-יהו

1

1. Este es el sefer-Toldot [rollo de genealogía] del Rebbe-Melej יהושע HaMashiYach, Ben Dawid, ben Avraham;
2. Avraham engendró a Yitzchak; y Yitzchak engendró a Yaakov; y Yaakov engendró a Yahudah y a sus hermanos;
3. Yahudah engendró a Peretz y Tzerah de Tamar; y Peretz engendró a Hetsron; y Hetsron engendró a Ram;
4. Ram engendró a Amminadav; y Amminadav engendró a Nachshon; y Nachshon engendró a Salmon;
5. Salmon engendró a Boaz de Rachav; y Boaz engendró a Oved de Root y Oved engendró a Yishai;
6. Yishai engendró a Dawid el melej; y Dawid el melej engendró a Shlomo con la mujer de Uriyah;
7. Shlomo engendró a Rechavam; y Rechavam engendró a Aviyah; y Aviyah engendró a Asa;
8. Asa engendró a Yahushaphat; y Yahushaphat engendró a Yahoram; y Yahoram engendró a Uziyahu;

9. Uziyahu engendró a Yoatham; y Yoatham engendró a Achaz; y Achaz engendró a Hizkiyahu;
10. Hizkiyahu engendró a Menasheh; y Menasheh engendró a Amon; y Amon engendró a Yoshiyahu;
11. Yoshiyahu engendró a Yehkoniah y a sus hermanos, alrededor del tiempo que ellos fueron llevados a la galut de Babel;
12. Después de la galut [exilio] de Babel, Yakhoniah engendró a Shealtiel; y Shealtiel engendró a Zerubbabel;
13. Zerubbabel engendró a Avihud; y Avihud engendró a Avner; y Avner engendró a Elyakim; y Elyakim fue el abba de Ashshur;
14. Ashshur engendró a Tzadok; y Tzadok engendró a Achim; y Yakchim engendró a Elichud;
15. Elichud engendró a El-Azar; y El-Azar engendró a Mattan; y Mattan engendró a Yaakov;
16. Yaakov engendró a Yosef. Este Yosef era el gowra-guardian de Miryam, de quien nació יהושע, quien es llamado HaMashiYach;
17. De manera que todas las generaciones desde Avraham hasta Dawid fueron arbaa-asar [catorce] generaciones; y desde Dawid hasta la deportación a Babel fueron catorce generaciones; y desde la deportación a Babel hasta el MashiYach son catorce generaciones.
18. El huledet [nacimiento] de יהושע HaMashiYach fue en esta manera: Cuando Miryam fue entregada en erusim [desposada] a Yosef, antes de que ellos se uniesen, se halló que ella concibió de La Ruach HaKadosh.
19. Yosef su baalah [marido] siendo un hombre tzadik, y no dispuesto a repudiarla en público, quiso entregarle un get [carta de divorcio] para encubirla secretamente.
20. Pero mientras él pensaba sobre estos tachlis [propósitos], hineni [he aquí], un malach de יהוה se le apareció en cholom [sueño], diciendo, Yosef, ben Dawid, no temas en hacer nessuin [ketuvah] y concertar kallah [bodas] con Miryam como tu isha [mujer]: porque lo que es concebido en ella de la Ruach HaKadosh es.
21. Y Ella concebirá un Hijo, y le llamarás Su Shem יהושע: [que quiere decir יהוה salva] porque Él salvará a Su pueblo de sus peyshaim [rebeliones-transgresiones].
22. Ahora todo ésto fue hecho, para que se pudiera cumplir lo que fue dicho por el MarYah יהוה a través del navi, diciendo:
23. "Hinei HaAlmah harah veyoledet ben vekarat shemo Emmanu-El" He aquí, La Almah [virgen] concebirá un Niño, y dará a luz un Hijo, y ellos llamarán Su Nombre Emmanu-El, que interpretado significa, [יהוה con nosotros] El con nosotros;
24. Entonces Yosef siendo levantado del sueño hizo como el malach del MarYah יהוה le había dicho, y tomó para sí su esposa;
25. Y no tuvo relaciones sexuales con Ella hasta que concibió el Hijo bachor; y fue llamado Su Nombre יהושע [Yahshua];

2

1. Después que יהושע nació en Beth-Lechem de Yahudah en los días de Herodes el melej, he aquí, llegaron unos sabios [astrólogos] desde el oriente a Yahrushalayim, diciendo;
2. ¿Dónde está Él que es nacido Melej HaYahudim? Pues hemos visto Su kochav en el mizrach [oriente], y hemos venido a adorarlo.
3. Cuando Herodes el melej escuchó estas cosas, se turbó, y toda Yahrushalayim con él.
4. Y cuando él había convocado a todos los rashei-Kohanim [principales] y Sophrim [Escribas, maestros de La Torah y

Rabbonim] del pueblo, él exigió de ellos dónde había de nacer el MashiYach;

5. Y ellos le dijeron, En Beth-Lechem de Yahudah: puesto que ésto está escrito por el navi,
6. Y tú Beth-Lechem, en la tierra de Yahudah, no eres la más pequeña entre los príncipes de Yahudah: porque de ti saldrá un regidor que gobernará a Mi pueblo Yisrael;
7. Entonces Herodes llamó en secreto a los magos y se cercióró del tiempo exacto en que había aparecido la cochav.
8. Y enviándolos a Beth-Lechem, dijo: Vayan allá y averiguen con diligencia acerca del Niño y, cuando lo halléis, hacédmelo saber, para que yo también vaya a adorarlo.
9. Ellos, habiendo oído al melej, se fueron; Y la cochav que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que, llegando, se detuvo sobre donde estaba el Niño;
10. Cuando vieron la cochav, se regocijaron con muy grande simcha;
11. Y al entrar en la bayit, vieron al Niño con Miryam Su ima, y postrándose lo adoraron. Luego, abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra.
12. Y siendo avisados por יהוה en sueños que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino
13. Cuando ellos partieron, he aquí, un malach del MarYah יהוה apareció en sueños a Yosef y le dijo: Levántate, toma al Niño y a Su ima, y huye a Mitzrayim. Permanece allá hasta que yo te diga, porque acontecerá que herodes buscará al Niño para destruirlo.
14. Entonces él, despertando tomó de noche al Niño y a Su ima y se fue a Mitzrayim;
15. Y estuvo allí hasta la muerte de Herodes, para que se cumpliera lo que dijo el MarYah יהוה por medio del navi, cuando proclamó: "UmiMitzrayim karati livni" De Mitzrayim llamé a Mi Hijo;
16. Entonces Herodes, cuando se vio burlado por los sabios, se enojó mucho y mandó matar a todos los niños menores de dos años que había en Beth-Lechem y en todos sus alrededores conforme al tiempo indicado por los sabios.
17. Entonces se cumplió lo dicho por el navi Yirmeyahu, cuando dijo:
18. "Kol veRamah nishmah" Voz fue oída en Ramah, grande lamentación lloro y gemido; Rachel que llora a sus hijos y no quiso ser consolada porque ya no estaban vivos;
19. Pero después que murió Herodes un malach del MarYah יהוה apareció en sueños a Yosef en Mitzrayim,
20. Y le dijo: Levántate, toma al Niño y a Su ima, y regresa a Erets-Yisrael, porque han muerto los que procuraban la chayim del Niño.
21. Y él se levantó, tomó al Niño y a Su ima, y se fueron a la tierra de Yisrael;
22. Pero cuando oyó que Arquelao reinaba en Yahudah en lugar de su abba Herodes, tuvo temor de ir allá; Y avisado por יהוה en sueños, se fue a la región de Galil:
23. Y se estableció en la ciudad que se llama Natzereth, para que se cumpliera lo que fue dicho por el navi, que habría de ser llamado Un Netzer [La Rama];

3

1. En aquellos días se presentó Yahanan HaMatbeel, proclamando en el midbar de Yahudah,
2. Y diciendo: Haced teshuvah, porque el malchut hashamayim es ofrecido;
3. Pues este es aquel de quién habló el navi Yeshayah, cuando dijo: La voz del que clama en el midbar: ¡Preparen el camino del MarYah יהוה, enderezad Sus sendas!

4. Yahanan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de su cintura, y su comida era langostas y miel silvestre.
5. Entonces acudía a él Yahrushalayim, y toda Yahudah, y toda la provincia alrededor del Río Yarden,
6. Y eran tevilah [inmersos] por él en el Río Yarden, confesando sus pecados;
7. Pero al ver el que muchos de los Prushim y de los Tzadukim venían a su mikvah y les decía: ¡Oh generación de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera?
8. Producir, pues frutos dignos de teshuvah:
9. Y no piensen decir dentro de ustedes mismos: A Avraham tenemos por abba, porque yo les digo que יהוה puede levantar hijos de Avraham aún de estas piedras.
10. Además, el hacha ya está puesta a la raíz de los eytzim, por tanto, todo eytz que no de fruto tov es cortado y echado al fuego.
11. Yo a la verdad hago tevilah [inmersos] en mikveh-mayim para teshuvah, pero Hu-Habah [El que viene] en el verdadero nombre tras de mí, cuyo calzado yo no soy digno de llevar, es más chozek [poderoso] que yo El les hará tevilah en Ruach HaKadosh y eish [fuego].
12. Su horquilla está en Su mano para limpiar Su era, Y recogerá Su trigo en el granero y quemará la paja en el fuego Le-Olam-va-ed;
13. Entonces יהושע vino de Galil al Río Yarden, donde estaba Yahanan para hacer tevilah [inmersión] con Yahanan;
14. Pero Yahanan se le oponía, diciendo: Yo soy el que necesito hacer tevilah por Ti, ¿Y Tú vienes y acudes a mí?
15. Habló יהושע, diciendo: Permítelo ahora porque así conviene que cumplamos toda tzedakah-יהוה, entonces se lo permitió;
16. יהושע, después de haber hecho tevilah en el mikveh de las mayim del río Yarden, subió enseguida del mayim, y he aquí que en ese momento los shamayim fueron abiertos, y vio al Ruach HaKadosh de יהוה que descendía como una yonah [paloma] y se posaba sobre El.
17. Y he aquí se oyó una bat-kol [voz] de los shamayim que decía: “Zeh beni ahuvi asher bo chafatzti” Este es Mi Hijo amado, en quien tengo complacencia.

4

1. Entonces יהושע fue guiado por La Ruach al midbar para ser probado por ha s.a.tan;
2. Y después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, sintió hambre.
3. Se le acercó el tentador y le dijo: Si eres el Hijo de אלהא, ordena que estas piedras se conviertan en lechem.
4. Habló יהושע, diciendo: katuv [escrito está]: “Lo al Halechem levadoeh yecheyeh HaAdam, ki al kol matzah pi יהוה Eloha” No solo de lechem vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de אלהא – יהוה;
5. Entonces s.a.tan lo invitó a la ciudad kadosh, y sobre el punto más alto del Beit HaMikdash, habló diciendo:
6. Si eres el Hijo de אלהא, arrójate abajo, pues escrito está en el TaNaK: A Sus malachim celestiales mandará cerca de Ti, y en sus manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra.
7. Habló יהושע, diciendo: Katuv [escrito está] también en La Torah: “Lo tenassu ET- יהוה Eloheichem” No tentarás al ET- אלהא tu יהוה.
8. Otra vez estando s.a.tan en un monte muy alto, le mostró todos los maljutim del olam hazeh y la tifereth de ellos, diciendo;

9. Todo esto te daré, si postrado me adoras, y descubres Tu cabeza ante mí.
10. Habló יהושע, diciendo: Vete, s.a.tan, porque Katuv [escrito está] en La Torah: “ET- יהוה Eloheicha tirah voto taavod” a יהוה tu אלהא adorarás y a El solo servirás.
11. Entonces s.a.tan Le dejó, y he aquí, vinieron los malachim celestiales y Le servían;
12. Cuando יהושע oyó que Yahanan estaba preso, se fue a Galil
13. Y dejando Natzeret, se fue y habitó en Kefar Nachum, ciudad marítima, en la región de Zevulon y Neftali,
14. Para que se cumpliera lo que dijo el navi Yeshayah:
15. “Artzah Zevulon vartzah Neftali” La tierra de Zevulon y tierra de Neftali camino del mar al otro lado del Río Yarden, Galil de los gentiles!
16. El pueblo que habitaba en tinieblas vio gran Luz, a los que habitaban en región de sombra y de muerte, la Luz les resplandeció;
17. Desde entonces יהושע comenzó a proclamar y a decir: ¡Haced teshuvah porque el malchut ha shamayim es ofrecido!
18. Y pasando יהושע a junto al Mar de Galil, vio a dos hermanos, Shimon llamado Kepha, y su hermano Andri, que echaban la red en el mar, porque eran pescadores.
19. Y les dijo: Vengan en pos de Mí, y los haré Pescadores de hombres;
20. Entonces ellos, dejando al instante las redes Lo siguieron.
21. Y pasando de allí, vio a otros dos hermanos, Yaakov hijo de Zavdi, y su hermano Yahanan, en la barca con Zavdi, su abba, que remendaban sus redes; y los llamó.
22. Y ellos, dejando inmediatamente la barca y a su abba Lo siguieron;
23. Y recorría יהושע toda Galil, enseñando en las beit-kenesot [sinagogas] de ellos, proclamando las Besorah del malchut y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo de Yisrael;
24. Y se difundió Su fama por toda Aram-Siria, y le trajeron todos los que tenía dolencias, y los afligidos por diversas enfermedades y tormentos, los que estaban poseídos por shadim, y lunáticos y paralíticos, y los sanó;
25. Lo siguió una gran multitud de gente de Galil, de Dekapolis, y de Yahrushalayim, y de Yahudah, y del otro lado del Río Yarden.

5

1. Viendo las multitudes, Aliyah-HaHar [subió al monte]: y cuando estuvo sentado, Sus talmidim vinieron a יהושע:
2. יהושע abriendo Su boca les enseñaba diciendo:
3. Barchu son los pobres en ruach, porque de ellos es el malchut ha shamayim;
4. Barchu los que lloran, porque recibirán consolación;
5. Barchu los mansos, porque ellos heredarán la Aretz;
6. Barchu los que tienen hambre y sed de tzedakah, porque serán saciados;
7. Barchu son los dadores de rachamim, porque ellos obtendrán rachamim;
8. Barchu los de limpio lev, porque ellos verán a יהוה;
9. Barchu los que hacen shalom, porque ellos serán llamados beney יהוה;
10. Barchu los que padecen persecución por causa de tzedakah, porque de ellos es el malchut ha shamayim;
11. Barchu serán cuando por Mi causa los insulten, los persigan, y les digan toda clase de mal contra ustedes, mintiendo;

12. Gilah, y tengan gran simcha, porque grande es su recompensa en el shamayim, pues así persiguieron a los naviim que fueron antes de ustedes;
 13. Ustedes son la sal de la tierra; pero si la sal pierde su sabor, ¿Con qué será salada? No sirve más para nada, sino para ser echada fuera y pisoteada por los hombres;
 14. Ustedes son la luz del olam hazeh; Una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.
 15. Ni se enciende una luz y se pone debajo de una vasija sino sobre la menorah para que alumbre a todos los que están en la bayit.
 16. Así alumbrará su luz delante de los hombres, para que vean sus tov mitzvot, y honren a Avinu [abba nuestro] que está en el shamayim.
 17. No piensen que he venido a debilitar o destruir la Torah, o los naviim; Yo no he venido para debilitar o destruir, sino para revelarla por completo como objetivo concebido;
 18. Porque de cierto les digo, Hasta que el presente shamayim y tierra pasen, ni una yud, y ni una nekudah pasarán de ninguna manera de la Torah, hasta que todo se haya cumplido.
 19. De manera que cualquiera que quebrante o debilite uno de los mas pequeños mitzvot de la Torah, y así enseña a los hombres, muy pequeño será llamado en el malchut ha shamayim; pero cualquiera que cumpla y enseñe los mitzvot, éste será llamado grande en el malchut ha shamayim.
 20. Por tanto, les digo, Excepto que su tzedakah no fuera mayor que la tzedakah de los Sofrim y de los Prushim, de ninguna manera entrarán en el malchut ha shamayim;
 21. Ustedes han oído que fue dicho a los antiguos: No asesinarás, y cualquiera que asesine será culpable de mishpat;
 22. “Hine-ani” Y Yo les digo que cualquiera que se enoje contra su hermano sin causa, será culpable de mishpat; y cualquiera que diga a su hermano Raca- necio, sera culpable ante el Sanedrín; pero a cualquiera que le diga fatuo, quedará expuesto al fuego del Gei-Hinnom.
 23. Por tanto, si traes tu ofrenda al altar y allí te acuerdas que tu hermano tiene algo contra ti,
 24. Deja tú allí tu ofrenda delante del altar y ve, reconcílate primero con tu hermano, y entonces vuelve y presenta tu ofrenda.
 25. Ponte de acuerdo pronto con tu adversario, entre tanto que estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al shofet y el shofet al guardia, y seas echado en la cárcel.
 26. De cierto te digo que no saldrás de allí hasta que pagues el último peñique.
 27. Oyeron que fue dicho a los antiguos: no cometerás adulterio;
 28. “Hine-ani” yo les digo que cualquiera que mira a una mujer para codiciarla, ya adulteró en su lev;
 29. Si tu ojo derecho te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti, pues mejor te es que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea arrojado al Gei-Hinnom.
 30. Y si tu mano derecha te es ocasión de caer córtala y échala de ti, pues mejor te es que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea arrojado al Gei-Hinnom.
 31. También fue dicho: Cualquiera que repudie a su esposa, déle a ella un Get de divorcio [sefer-keritut].
 32. “Hine-ani” les digo que el que repudia a su esposa, a no ser por causa de fornicación, hace que ella adúltere, y el que se casa con ella que no está divorciada, comete adulterio;
 33. Además han oído que fue dicho a los antiguos: No jurarás en falso, sino cumplirás al Adoneynu יהוה tus juramentos.
 34. “Hine-ani” les digo: No juren falsamente de ninguna manera, ni por el shamayim, porque es el kesay de יהוה;
 35. Ni por la tierra, porque es el estrado de Sus pies; ni por Yahrushalayim, porque es la ciudad del Gran Melej;
 36. Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello.
 37. “Hine-ani” sea su hablar: Ken, ken, Lo, lo: porque lo que es más de esto de mal procede;
 38. Oyeron que fue dicho: “Ayin tachat ayin shen tachat shen” Ojo por ojo y diente por diente;
 39. “Hine-ani” les digo: No resistan al que es malo; antes, a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra;
 40. Y al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa;
 41. Y cualquiera que te obligue a llevar carga por una milla, ve con él dos.
 42. Al que te pida, dale; y al que quiera tomar de ti prestado, no se lo niegues.
 43. Oyeron que fue dicho: Amarás a tu hermano y odiarás a tu enemigo.
 44. “Hine-ani” les digo: Amen a sus enemigos, barchu a los que los maldicen, hagan bien a los que los odian y hagan tefillah por los que los ultrajan y los persiguen,
 45. Para que sean hijos de su Abba que está en el shamayim, que hace salir Su sol sobre malos y tov y hace llover sobre tzadikim y sobre los que no son tzadikim.
 46. Porque si aman a los que los aman, ¿Qué recompense tendrán? ¿No hacen también lo mismo los recaudadores de impuestos?
 47. Y si saludan a sus hermanos Yisraelitas solamente, ¿Qué hacen más que los demás? ¿No hacen también así los recaudadores de impuestos?
 48. Sean, pues, ustedes perfectos, como su Abba que está en los shamayim es perfecto.
- 6**
1. Cuídense de no cumplir sus mitzvot delante de los hombres para ser vistos por ellos; de otra manera no tendrán recompensa de su Abba que está en el shamayim;
 2. Por lo tanto cuando cumplas tus mitzvot, no hagas sonar un shofar delante de ti, como hacen los hipócritas en las beit-kenesot [sinagogas] y en las calles, para tener tifereth de los hombres. De cierto les digo que ya tienen su recompensa;
 3. Así que cuando cumplas mitzvot, no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha,
 4. Para que sean tus mitzvot en secreto, y tu Abba, que ve en lo secreto, te recompense en público.
 5. Cuando hagas tefillah, no seas como los hipócritas, porque ellos aman el orar en pie en las beit-kenesot [sinagogas] y en las esquinas de las calles para ser vistos por los hombres; de cierto les digo que ya tienen su recompensa.
 6. Así que tú, cuando hagas tefillah, entra en tu habitación y en tu tallit, y cuando hayas cerrado la puerta, haga tefillah a Avinu que está en secreto; y Avinu que ve en lo secreto, te recompensará abiertamente.
 7. Otra vez, cuando hagan tefillah no usen vanas repeticiones, como hacen los paganos, que piensan que por sus largas palabrerías como tefillot serán oídos.

8. No se hagan, pues, semejante a ellos, porque Avinu sabe de qué cosas tienen necesidad antes que ustedes Le pidan.

MattitYahu 6:9

לכן כה תתפללו אבינו שבשמים יתקדש שמך:
Lachen koh tefillalu Avinu Shebashamayim Yitkadosh shemecha;
De esta manera presenten Tefilah delante de Avinu que está en los shamayim, kadosh es tu nombre;

MattitYahu 6:10

תבא מלכותך יעשה רצונך כאשר בשמים גם בארץ:
Tavo malchutecha yeaseh retzoncha kaasher bashamayim kem baArets;
Venga su malchut; Su voluntad sea hecha en los shamayim y en la erets;

MattitYahu 6:11

את־לחם חקנו תן־לנו היום:
Et-Lechen huketnu ten-lanu hayom;
Del pan nuestro concédenos lo del día;

MattitYahu 6:12

ומחל־לנו על־חבותינו כאשר מחלנו גם־אנחנו לחיבינו:
Vemachla-lanu el-chaveuteynu kaasher machlanu gam-anachnu leachyeavenu;
Y perdóna nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores;

MattitYahu 6:13

ואל־תביאנו לידי נסיון כי אם־תחלצנו מן־הרע כי לך הממלכה והגבורה והתפארת לעולמי עולמים אמן:
Veal-Tevienu lide nisayon ki am-chataleyynu min-hara ki lecha HaMamlacha vachagevurah veHatifereth leOlmei UveOlamim Amein;
No nos llesves a pruebas, líbranos del maligno, porque Tuyo es el malchut, el poder, la tiferet Le-Olam-va-ed, améin.

14. Por tanto, si perdonan a los hombres sus ofensas, les perdonará también a ustedes su Abba celestial;
15. Pero si no perdonan sus ofensas a los hombres, tampoco su Abba les perdonará sus ofensas;
16. Cuando ayunen, no pongan cara triste, como los hipócritas que desfiguran sus rostros para mostrar a los hombres que ayunan; de cierto les digo que ya tienen su recompensa.
17. Así que, cuando tú ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro,
18. Para no mostrar a los hombres que ayunas sino a tu Abba que está en secreto; y tu Abba que ve en lo secreto te recompensará en público.
19. No se hagan tesoros en la tierra donde la polilla y el moho destruye, y donde ladrones entran y hurtan;
20. Mas procuren hacer tesoros en el shamayim, donde ni la polilla ni el moho destruye, y donde ladrones no entran ni hurtan,
21. Porque donde esté su Tesoro, allí estará también su lev [corazon];
22. La lámpara del cuerpo es el ojo; así que, si tu ojo es bueno, todo tu cuerpo está lleno de luz;
23. Pero si tu ojo es maligno, todo tu cuerpo estará en tinieblas; Así que, si la luz que hay en ti es tinieblas, ¿Cuántas no serán las mismas tinieblas?
24. Ninguno puede servir a dos amos, porque odiará al uno y amará al otro o estimará al uno y menospreciará al otro. No pueden servir a יהוה y al Mamón [dinero].

25. Por tanto les digo: No tengan Lev-Ragas [angustia de lev] por su chayim, qué han de comer o qué han de beber; ni por su cuerpo que han de vestir. ¿No es la chayim más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?
26. Observen las of-HaShamayim [aves del cielo] que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; sin embargo Avinu HaShamayim las alimenta. ¿No valen ustedes mucho más que ellas?
27. ¿Quién de ustedes podrá, por mucho que tenga Lev-Ragas [angustia de lev] añadir a su estatura un codo?
28. Por el vestido ¿Por qué tienen Lev-Ragas? Consideren los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan;
29. Sin embargo les digo, que ni aún Shlomo con toda su tifereth se vistió como uno de ellos.
30. Si la hierba del campo que hoy es y mañana se quema en el horno, יהוה la viste así, ¿No hará mucho más por ustedes, hombres de poca emunah?
31. Por tanto, no tengan Lev-Ragas [angustia de lev], diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o qué vestiremos?
32. Porque los gentiles se angustian por todas estas cosas, pero Avinu HaShamayim sabe que tienen necesidad de todas ellas;
33. Así que, busquen primeramente el malchut de יהוה y Su tzedakah, y todas estas cosas les serán añadidas;
34. Así que no tengan Lev-Ragas [angustia de lev] por el nakhar [día de mañana], porque el día de mañana traerá su propia preocupación; cada día trae su propio tzorot [mal].

7

1. No juzguen, para que no sean juzgados,
2. Porque con la mishpat con que juzguen, serán juzgados, y con la medida que mides serás medido;
3. ¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?
4. ¿Oh cómo dirás a tu Ach [hermano], un ben-Mashiyach: Déjame sacar la paja de tu ojo cuando tienes la viga en el tuyo?
5. Tzevuah [hipócrita], saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu Ach [hermano], un ben-Mashiyach;
6. No entregues lo kadosh a los kelevim [perros], ni echas tus perlas delante de los chazirim [cerdos], no sea que las pisoteen y se vuelvan y los despedacen.
7. Pedid, y se les dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se les abrirá,
8. Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, haya; y al que llama, se le abrirá;
9. Que hombre hay de ustedes, que si su hijo le pide lechem, le dará una piedra?
10. ¿O si le pide un pescado, le dará una serpiente?
11. Pues si ustedes, siendo malos, saben dar tov cosas a sus hijos, ¿Cuánto más su Abba que está en el shamayim dará cosas tov y Su tov Ruach a los que le pidan?
12. Así que todas las cosas que quieran que los hombres hagan con ustedes, así también haced ustedes con ellos, pues esta es la Torah y los neviim.
13. Entrad por la puerta angosta, porque ancha es la puerta y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella;
14. Angosta es la puerta y angosto el camino que lleva a la chayim, y pocos son los que la hayan;
15. Guardaos de los falsos neviim que vienen a ustedes vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces;

16. Por sus perot [frutos] los conoceréis; ¿A caso se recogen uvas de los espinos o higos de los abrojos?
17. Así, todo eytz tov [arbol bueno] da pri-tov [fruto-bueno], pero el eytz nishchat [corrupto] da pri-rah [fruto maligno];
18. No puede el eytz tov dar malos frutos, ni el eytz corrupto dar frutos tov;
19. Todo eytz que no da fruto tov, es cortado y echado en el fuego;
20. Así que por sus frutos los conoceréis;
21. No todo el que me diga: ¡Adoneynu, Adoneynu, entrará conmigo en el malchut ha shamayim, sino el que shomer ratzon Avi ShebaShamayim [hace la voluntad de Mi abba que está en el shamayim];
22. Muchos me dirán en aquel día Adoneynu, Adoneynu, ¿No profetizamos en tu Nombre, y en tu Nombre echamos fuera shadim, y en tu nombre no hicimos maravillosos mitzvot y nisim?
23. Y entonces les declararé: Nunca les conocí. ¡Apartaos de Mí mefer-katuv [transgresores de La Torah];
24. Por lo tanto cualquiera que Shema las besarot y shomer [hacer - practicar], lo compararé a un hombre prudente que edificó su bayit sobre la roca.
25. Y descendió la lluvia, vinieron ríos, soplaron vientos y golpearon contra aquella bayit; pero no cayó, porque estaba cimentada sobre la roca.
26. Pero cualquiera que shema las besarot y no shomer, lo compararé a un hombre insensato que edifica su bayit sobre la arena;
27. Desciende la lluvia, vienen los arroyos, soplan los vientos, y dan con ímpetu contra aquella bayit; y cae; es grande su ruina;
28. Ocurrió cuando terminó יהושע estas davar-Torah, la gente estaba admirada de Su Torah y halacha [conducta],
29. Porque su enseñanza es con samchut [autoridad] y no cómo los Sofrim [escribas, rabonim].

8

1. Cuando יהושע descendió del monte, Lo seguía mucha gente;
2. Y he aquí, se le acercó un ish-metzorah [leproso] y le adoró, diciendo: Adoneynu, si quieres, puedes tavor [limpiarme]. ¿Me quieres sanar?
3. יהושע extendiendo Su mano y lo tocó diciendo: Yo quiero, séa tavor [limpio]; y al instante su tzaraat [lepra] fue limpiada;
4. Habló יהושע, diciendo: Mira, no lo digas a nadie, sino ve, muéstrate al kohen y presente el korban que ordenó Moshe para edut [testimonio] de ellos;
5. Al entrar יהושע en Kfar Nachum, se le acercó un centurión que Le rogaba, diciendo;
6. Adoneynu, mi eved está postrado en casa, paralítico, gravemente atormentado;
7. Habló יהושע, diciendo: Yo iré y le dare refuah [sanación].
8. Respondiendo el centurión y dijo: Adoneynu, no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente di la palabra y mi eved será sano,
9. Pues también yo soy hombre bajo autoridad y tengo soldados bajo mis ordenes, y digo a este: Vaya y va; al otro: Venga y viene; y a mi eved: Haga esto y lo hace.
10. Al oír esto יהושע, Se maravilló y dijo a los que lo seguían: De cierto les digo que ni aún en Yisrael he hallado tan grande emunah.
11. Y les digo que vendrán muchos del mizrach [oriente] y del maarav [occidente], y se sentarán con Avraham, Yitzchak y Yaakov en el malchut ha shamayim;
12. Pero los beney-HaMalchut [hijos del malchut] serán echados a las choshech [tinieblas] del Gei-Hinnom; y allí será el lloro y el crujir de dientes.
13. Y dijo al centurión: Vete, y como usted tuvo bitachon en su emunah; te sea hecho; Y su eved quedó sano en aquella misma hora.
14. Fue יהושע a la bayit de Kepha, y vio a la ima de su esposa postrada en cama, enferma con fiebre;
15. Y tocó su mano y la fiebre la dejó y ella se levantó, y los servía.
16. En Erev [al caer la noche] le llevaron muchos que estaban poseídos por shadim, y con la palabra echó fuera a los shadim y sanó a todos los enfermos,
17. Para que se cumpliera lo dicho por el navi Yeshayahu: El Mismo tomó nuestras cholim [enfermedades] y llevó nuestras dolencias;
18. Ahora cuando יהושע vio a grandes multitudes a Su alrededor, Él dio mandamiento de partir al otro lado;
19. Y se le acercó cierto Sofer y le dijo: MarYah, Te seguiré adondequiera que vayas.
20. Habló יהושע, diciendo: Las zorras tienen guaridas y las aves del cielo nidos; pero el Ben Ahdahm, no tiene lugar donde recostar Su cabeza;
21. Otro de Sus talmidim Le dijo: Rabino, permíteme que vaya primero y entierre a mi abba.
22. Habló יהושע, diciendo: Sígueme; deja que los mesim [muertos espiritualmente] entierren sus muertos;
23. Entró El en la barca y Sus talmidim Lo siguieron;
24. Y se levantó en el mar una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca; pero El dormía.
25. Se acercaron Sus talmidim y Lo despertaron, diciendo: Adoneynu Hoshieynu [MarYah sálvanos], que perecemos;
26. Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué teméis hombres de poca emunah? Entonces, levantándose, reprendió a los vientos y al mar, y sobrevino una gran calma.
27. Pero los hombres, maravillados, decían: ¿Qué clase de hombre es este que aún los vientos y el mar Lo obedecen?
28. Cuando llegó a la otra orilla, a la tierra de los Gadarenos, vinieron a su encuentro dos poseídos por shadim que salían de los sepulcros, feroces en gran manera, tanto que nadie podía pasar por aquel camino.
29. He aquí ellos clamaron diciendo: ¿Qué tienes con nosotros, יהושע Ben-אלהא? ¿Has venido para atormentarnos antes de tiempo?
30. Estaba paciando lejos de ellos un hato de muchos chazirim [credos].
31. Los shadim le rogaron diciendo: Si nos echas fuera, permítenos ir a aquel hato de cerdos.
32. El les dijo: Vayan. Y ellos salieron y se fueron a aquel hato de cerdos, y entonces todo el hato de cerdos fué lanzado al mar por un despeñadero y perecieron en las mayim.
33. Y los que los apacentaban huyeron y, llegando a la ciudad, contaron todas las cosas y lo que había pasado con los que estaban poseídos por los shadim.
34. He aquí, toda la ciudad salió al encuentro de יהושע y, cuando lo vieron, le rogaron que se fuera de sus costas.

9

1. יהושע entrando en la barca, pasó al otro lado y vino a Su ciudad;
2. Sucedió que le llevaron un paralítico tendido sobre una camilla. Al ver יהושע la emunah de ellos, dijo al paralítico: Chazak [tenga fuerza] y tov ruach, tus pecados te son perdonados.

3. Algunos de los Sofrim se decían a sí mismos: Este Hombre comete chillul Ha-shem [blasfemar el nombre];
4. Conociendo יהושע los pensamientos de ellos, dijo: ¿Por qué piensan mal en sus levim?
5. ¿Por qué que es más fácil decir: Los pecados te son perdonados o decir: Levántate y anda?
6. Pues, para que sepan que el Ben Ahdahm tiene potestad en la tierra para perdonar pecados, dijo entonces al paralítico: Levántate, toma tu camilla y vete a tu bayit.
7. Y el se levantó y se fue a su bayit;
8. Pero al verlo, la gente, se maravilló y dieron tehillah y kavod a יהוה, que había dado tal potestad a los hombres;
9. Saliendo יהושע de allí, vio a un hombre llamado Mattityahu que estaba sentado en el banco de los tributes públicos y le dijo: Sígueme; El se levantó y lo siguió.
10. Aconteció, al tiempo que יהושע se sentaba a comer en la bayit, he aquí; muchos recaudadores de impuestos, hombres violentos, y pecadores llegaron y se sentaron con Él y Sus talmidim.
11. Cuando vieron esto los Prushim, dijeron a Sus talmidim: ¿Por qué come su Rabino con los recaudadores de impuestos y pecadores?
12. Pero al oír esto יהושע, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos;
13. Vayan, pues, y aprended lo que significa: Rachamim quiero y no sacrificios, porque no he venido a llamar a tzadikim, sino a pecadores a hacer teshuvah.
14. Entonces se le acercaron los talmidim de Yahanan haMatbeel, y le preguntaron: ¿Por qué nosotros y los Prushim ayunamos muchas veces, y tus talmidim no ayunan?
15. Habló יהושע, diciendo: ¿Pueden los beney HaChuppah [hijos del Novio] estar de luto, mientras que el Novio está con ellos? Pero vendrán los días, cuando el Novio les será quitado, y entonces ellos ayunarán.
16. Nadie pone remiendo de paño nuevo en vestido viejo, porque tal remiendo tira del vestido y se hace peor la rotura.
17. Ni echan vino nuevo en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, y el vino se derrama, y los odres se pierden; se echa el vino nuevo en odres nuevos, y lo uno y lo otro se conservan juntamente;
18. Mientras El les decía estas cosas, llegó un cierto dignatario de la beit-keneset [sinagoga] y le adoró, diciendo: Mi hija acaba de morir; pero ven y pon Tu mano sobre ella y vivirá.
19. יהושע se levantó y lo siguió con Sus talmidim.
20. Y en esto, una mujer enferma de flujo de dahm desde hacía doce años se le acercó por detrás y tocó los tzizit de Su Tallit,
21. Porque se decía a sí misma: Si solo tocare Sus tzizit, seré salva.
22. Habló יהושע, diciendo: Hija ten tov ánimo; tu emunah te ha salvado; la mujer fue salva desde aquella hora;
23. Cuando entró יהושע en la bayit del dignatario de la beit-keneset [sinagoga] y vio a los profesionales de velatorios y a la gente que hacía alboroto,
24. Él les dijo: Apartaos, porque la niña no está muerta sino que duerme. Y burlándose se rieron de Él;
25. Pero cuando la gente fue echada fuera, Él entró y tomó de la mano a la niña y ella se levantó;
26. Y se difundió esta noticia por toda aquella tierra;
27. Y cuando salió יהושע lo siguieron dos ciegos, diciendole a gritos: ¡Ben Dawid, ten rachamim de nosotros!

28. Y al llegar a la bayit, se le acercaron los dos ciegos y יהושע les preguntó: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos dijeron: Ken-Adoneynu;
29. Entonces יהושע les tocó los ojos diciendo: Conforme a su emunah les sea hecho;
30. Y los ojos de ellos fueron abiertos; Y יהושע les encargó rigurosamente diciendo: Observen que nadie lo sepa;
31. Pero cuando salieron, divulgaron la fama de El por toda aquella tierra;
32. Tan pronto ellos salieron, Le trajeron un mudo poseído por s.a.tan.
33. Y una vez expulsado s.a.tan, el mudo habló; Y la gente se maravillaba y decía: Nunca se ha visto cosa semejante en Yisrael
34. Pero los Prushim decían: por el príncipe de los shadim echa fuera los shadim.
35. Recorría יהושע todas las ciudades y aldeas, enseñando las besarot en las beit-keneset [sinagogas], proclamando las Besorah del malchut יהוה y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo;
36. Pero cuando El vio las multitudes, El fue movido con rachamim por ellos, porque ellos estaban desfallecidas y dispersas en el extranjero como ovejas que no tienen pastor;
37. Entonces El dijo a Sus talmidim: A la verdad la mies es mucha pero los obreros son pocos;
38. Por lo tanto haced tefillah al MarYah de la mies, que envíe obreros a Su mies.

10

1. Cuando El llamó a Sus doce talmidim, les dio autoridad sobre los shadim impuros, para que los echaran fuera y para sanar toda enfermedad y toda dolencia;
2. Ahora, los nombres de los doce shlichim son estos: Primero Shimon, llamado Kepha, y su hermano Andri; Yaakov el hijo de Zavdi y su hermano Yahanan;
3. Filip, Bartholomi, Toma, y Mattityahu, el recaudador de impuestos, Yaakov hijo de Alfani, y Lebai, por sobrenombre Thaddai,
4. Shimon, el Zelote, y Yahudah de Kerioth, el que también Lo entregó;
5. A estos doce envió יהושע, y les dio instrucciones diciendo: no vayan por camino de gentiles apártense de las prácticas paganas, y en ciudad de Shomronim no entréis,
6. Sino vayan antes a las ovejas descarriadas de la Beit de Yisrael;
7. Al ir ustedes, proclamen, diciendo, El malchut haShamayim es ofrecido;
8. Sanen a los enfermos, limpien a los leprosos, levanten a los muertos, y echen fuera shadim: Libremente han ustedes han recibido sin paga, así ustedes den libremente sin pedir paga;
9. No llevéis oro, ni plata, ni cobre en sus cintos;
10. Ni alforja para el camino, ni dos túnicas, ni calzado, ni bastón, porque el obrero es digno de su alimento.
11. En cualquier ciudad o aldea donde entréis, informaos de quien en ella es digno y quédense allí hasta que salgan.
12. Al entrar en la bayit, saluden a los que están en ella;
13. Si la bayit es digna, su shalom vendrá sobre ella; pero si no es digna, su shalom se volverá a ustedes;
14. Y si alguien no les recibe ni oye sus palabras, salgan de aquella bayit o ciudad y sacudan el polvo de sus pies;
15. De cierto les digo que en Yom HaDin será más tolerable para la tierra de Sedom y Amorah que para aquella ciudad;

16. He aquí, yo los envío como a ovejas en medio de lobos. Sean, pues, sabios como serpientes e inocentes como palomas.
17. Pero guardaos de los hombres, porque los entregarán a sus consejos de congregación y los azotarán en sus congregaciones;
18. Y aún ante gobernadores y melechim serán llevados por causa Mía, para testimonio contra ellos y a los gentiles
19. Pero cuando los entreguen, no se preocupen por cómo o qué hablaréis, porque en aquella hora les será dado lo que habéis de hablar.
20. Pues no son ustedes los que habláis, sino el Ruach de su Abba que habla en ustedes;
21. El hermano entregará a la muerte al hermano, y el abba al hijo: y los hijos se levantarán contra sus padres, y causarán que sean puestos a muerte;
22. Y serán odiados por todos por causa de Mi Nombre; pero el que persevere hasta el fin, este vivirá y sera salvo;
23. Pero cuando los persigan en una ciudad, huid a otra. De cierto les digo que no acabarán de haber recorrido todos los pueblos de Erets Yisrael antes de que venga el Ben Ahdahm;
24. El talmid no es más que Su MarYah, ni el eved más que su MarYah.
25. El talmid es como Su Rabi y el esclavo como su amo; ahora, si han llamado al amo de la casa de Beit Yisrael "Baal-Zibbul", ¿Cuánto más ellos maldecirán a los miembros de la casa?
26. Así que no los teman, porque nada hay encubierto que no haya de ser descubierto; ni oculto que no haya de saberse
27. Lo que les digo en tinieblas, decidlo a plena luz; y lo que oís al oído, proclámenlo desde las azoteas;
28. No teman a los que matan el cuerpo pero el alma no pueden matar; temed más bien a aquel que puede destruir el bazar [cuerpo] y la nephesh en el Gei-Hinnom.
29. ¿No son todos los cabellos de su cabeza contados?;
30. ¿No se venden los gorrones por casi nada, dos por una monedita? Aún ni uno de ellos cae a tierra sin el consentimiento del Abba de ustedes.
31. Así que no teman; más valen ustedes que muchos gorrones;
32. Cualquiera por lo tanto que confiese y Me diere tequilla delante de los hombres, a él Yo confesaré y daré tequilla por él también delante de Mi Abba que está en los shamayim.
33. Pero cualquiera que Me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de Mi Abba que está en el shamayim.
34. No piensen que he venido a traer shalom a la tierra; no he venido a traer shalom, sino espada;
35. Porque he venido a poner en enemistad al hombre contra su abba, a la hija contra su ima y a la nuera contra su suegra;
36. Y así que los enemigos del hombre serán los de su propia casa;
37. El que ama a abba o a ima más que a Mí, no es digno de Mí; el que ama a hijo o a hija más que a mí, no es digno de Mí;
38. Y el que no tome la estaca de ejecución y sigue en pos de Mí, no es digno de Mí.
39. El que se preocupa por su chayim, la perderá; y el que pierda su chayim por causa de Mí, la hallará;
40. El que a ustedes recibe, a Mí Me recibe; y el que Me recibe a Mí, recibe al que me envió.

41. El que recibe a un navi por cuanto es navi, recompense de navi recibirá; y el que recibe a un tzadik por cuanto es tzadik, recompensa de tzadik recibirá.
42. Y cualquiera que dé a uno de estos pequeños de beber, aunque sea un vaso de mayim fresca en el nombre de un talmid, de cierto les digo, que no perderá su sachar [recompensa].

11

1. Cuando יהושע terminó de dar instrucciones a Sus doce talmidim, se fue de allí a enseñar y a proclamar en las ciudades de ellos;
2. Al oír Yahanan en la cárcel los mitzvoth de Mochiah, le envió dos de sus talmidim;
3. Y le dijeron: ¿Eres tú aquel que había de venir o esperamos a otros?
4. Habló יהושע, diciendo: Vayan y haced saber a Yahanan las cosas que shema y vedlo.
5. Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados los sordos oyen, los muertos son resucitados y a los pobres es anunciado las Besorah a aquellos que son absueltos;
6. Y Barchu es el que no halle tropiezo en Mí.
7. Y mientras ellos se iban, comenzó יהושע a hablar de Yahanan a la gente: ¿Qué saliste a ver al midbar? ¿Una caña sacudida por el viento?
8. ¿No? ¿Entonces qué fue lo que saliste a ver? ¿A un hombre cubierto de vestiduras delicadas? Los que llevan vestiduras delicadas, en las casas de los melechim están.
9. Pero ¿Qué saliste a ver? ¿A un navi? Sí, les digo, y más que navi.
10. Porque éste es de quien está escrito: Yo envío Mí mensajero delante de Ti el cual preparará Tu camino delante de Ti;
11. De cierto les digo que entre los que nacen de mujer no se ha levantado otro mayor que Yahanan ha Matbeel; y sin embargo, el más pequeño en el malchut ha shamayim es mayor que él.
12. Y desde los días de Yahanan ha Matbeel hasta ahora, el malchut ha shamayim ha sido administrado por fuerza y ha sido oprimido y personas insensibles han estado arrebatándolo a través de violencia;
13. Todos los nevim y la Torah profetizaron en relación a Yahanan;
14. Si quieren recibirlo, él es aquel Eli-Yahu que había de venir;
15. El que tiene oídos para oír, oiga.
16. Pero, ¿A qué compararé esta generación? Es semejante a los muchachos que se sientan en las plazas y llaman a sus chaverim,
17. Y diciendo: Les tocamos flauta y no dansaste, les entonamos canciones de duelo y no lloraste,
18. Porque vino Yahanan que ni comía ni bebía y decían, un shad tiene;
19. Vino el Ben Ahdahm, que come y bebe, y dicen: Éste es un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de recaudadores de impuestos y pecadores. Así los necios juzgan a los sabios;
20. Entonces comenzó a reprender a las ciudades en las cuales había hecho muchas de sus mitzvoth, porque no habían hecho teshuvah:
21. ¡Ay de ti, korazin! ¡Ay de ti, Beth Tsaida! Porque si los mitzvoth poderosos, que se hicieron en ustedes, se hubieran hecho en Tzur y Tsidon, ellas se hubieran arrepentido hace mucho tiempo en cilicio y cenizas.
22. Pero les digo que en el día de Yom HaDin será más tolerable para Tzur y Tsidon que para ti.

23. Y tú, Kfar Nachum, que eres levantada hasta el shamayim, hasta el Gei-Hinom serás abatida, porque si en Sedom se hubieran hecho los mitzvot poderosos que han sido hechos en ti, habría permanecido hasta el día de hoy;
24. Pero les digo que en el Yom HaDin será más tolerable el castigo para la tierra de Sedom que para ti.
25. En aquel tiempo, יהושע hizo tefillah y Habló יהושע, diciendo: Te doy hodu Abba, MarYah del Shamayim y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las revelaste a los niños.
26. Aún así, Abba; porque así Te pareció tov;
27. Todas las cosas me fueron entregadas por Mi Abba; y nadie conoce al Hijo, sino el Abba, ni nadie conoce al Abba, sino el Hijo y a aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.
28. Vengan a Mí, todos los que estáis trabajados y cargados, y yo les haré descansar y les ayudaré a llevar su yugo;
29. Llevad Mí yugo sobre ustedes y aprended de Mí, que soy manso, humilde de lev y hallaréis menuchah [descanso] para sus nephashot [almas],
30. Porque Mí yugo es delicado y ligera es Mí carga.

12

1. En aquel tiempo iba יהושע por los sembrados en Shabbat, Sus talmidim sintieron hambre y comenzaron a arrancar espigas y a comer.
2. Pero los Prushim, al verlo, Le dijeron: Tus talmidim hacen lo que no está apropiado hacer en Shabbat.
3. Pero El les dijo: ¿No habéis leído lo que hizo Dawid HaMelech cuando él y los que con él estaban sintieron hambre;
4. Cómo entró en la Bayit-יהוה, y comió de los Lechem Panayim, que no les estaba permitido por la Torah comer ni a él ni a los que con él estaban, sino solamene a los Kohanim?
5. ¿O no habéis leído en la Torah como en Shabbat los Kohanim en el Beit HaMikdash profanan el Shabbat, y son sin culpa?
6. Pero les digo que uno mayor que el Beit HaMikdash está aquí;
7. Pero si supierais que significa: Rachamim quiero y no sacrificios, no condenaríais a los inocentes;
8. Porque el Ben Ahdahm es Dueño aún del Shabbat;
9. Saliendo de allí fue a la beit-keneset [sinagoga] de ellos.
10. Había allí uno que tenía seca una mano. Y para poder acusar a יהושע, le preguntaron: ¿Está permitido en la Torah sanar en Shabbat?
11. Y יהושע les dijo: ¿Qué hombre entre ustedes, si tiene una oveja y esta se le cae en un pozo, en Shabbat, no le echa mano y la saca?
12. Pero, ¿Cuánto más vale un hombre que una keves [oveja]? Por consiguiente está permitido en la Torah hacer mitzvot en Shabbat;
13. Entonces El dijo a aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió y le fue restaurada sana como la otra;
14. Salieron entonces los Prushim y se confabularon contra El para destruirlo.
15. Pero cuando יהושע supo esto, Se retiró de allí. Y Lo siguió una gran multitud y El sanaba a todos.
16. Y les encargaba rigurosamente que no descubrieran donde estaba,
17. Para que se cumpliera lo que dijo el navi Yeshayahu.
18. He aquí Mi Eved, a quien Yo he escogido; Mi Amado, en quien Mi ser está bien complacido: Yo pondré Mi Ruach

- sobre Él, y Él enseñará los mishpatim de La Torah a las gentes;
19. No contendrá, ni voceará, ni nadie oirá en las calles Su voz.
20. La caña cascada no quebrará y el pábilo que humea no apagará, hasta que haga triunfar los mishpatim.
21. En Su Nombre confiarán y esperarán los gentiles;
22. Entonces le llevaron un poseído por un shad, ciego y mudo; y lo sanó, de tal manera que el ciego y mudo veía y hablaba.
23. Y toda la gente estaba atónita y decía: ¿Será este el Ben Dawid?
24. Pero los Prushim, al oírlo, decían: Esta no echa fuera a los shadim sino por Baal-Zevuv, príncipe de los shadim.
25. Y sabiendo יהושע los pensamientos de ellos, Habló יהושע, diciendo: Todo malchut dividido contra sí mismo, es asolado, y ninguna ciudad o bayit dividida contra si misma permanecerá.
26. Y si s.a.tan echa fuera a s.a.tan, contra si mismo está dividido; ¿Cómo, pues, permanecerá su malchut?
27. Y si Yo echo fuera los shadim por Baal-Zevuv, ¿Por quién los echan sus hijos? Por tanto, ellos serán sus shoftim.
28. Pero si yo por La Ruach de יהוה echo fuera los shadim, ciertamente ha llegado a ustedes el malchut de יהוה;
29. Pues, ¿Cómo puede alguno entrar en la bayit del hombre fuerte y saquear sus bienes, si primero no lo ata? Entonces podrá saquear su bayit.
30. El que no está conmigo, está contra Mí; y el que conmigo no recoge, desparrama;
31. Por tanto les digo: Toda clase de pecado y blasfemia será perdonada a los hombres, pero la blasfemia contra el Ruach HaKadosh no les será perdonada.
32. Y cualquiera que diga alguna palabra contra el Ben Ahdahm, será perdonado; pero el que hable contra el Ruach HaKadosh no será perdonado, ni en el olam hazeh ni en el olam haba;
33. Si el eytz es tov, su fruto es tov; si el eytz es corrupto, su fruto es corrupto, porque por el fruto se conoce al eytz.
34. ¡Oh generación de víboras! ¿Cómo podéis hablar las cosas tov siendo malos? Porque de la abundancia del lev habla la boca.
35. Un hombre tov, del tov tesoro del lev saca tov cosas, y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas.
36. Pero yo les digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del Yom HaDin,
37. Pues por tus plabras seras declarado tzadik, y por tus palabras serás condenado;
38. Entonces respondieron algunos de los Sofrim y de los Prushim diciendo. Rabino, deseamos ver de Ti una señal.
39. Pero El respondió y les dijo: La generación mala y adúltera demanda señal, pero señal no les será dada, sino la señal del navi Yonah.
40. Como estuvo Yonah en el vientre del gran pez tres días y tres noches, así estará el Ben Ahdahm en el lev de la tierra, tres días y tres noches;
41. Los hombres de Ninveh se levantarán en el Yom HaDim con esta generación y la condenará, porque ellos se arrepintieron por la proclamación de Yonah, y en este lugar hay alguien Mayor que Yonah.
42. La Malka [reina] de Sheba se levantará en el Yom HaDim con esta generación y la condenará, porque ella vino de los confines de la tierra para oír la sabiduría de Shlomo, y en este lugar hay alguien que es Mayor que Shlomo.

43. Cuando el ruach impuro sale del hombre, anda por lugares secos buscando reposo, pero no lo haya.
44. Entonces dice: volveré a mi bayit, de donde salí. Cuando llega la haya desocupada, barrida y adornada.
45. Entonces va y toma consigo otros siete shadim peores que el, y entran y habitan allí; y el estado final de aquel hombre viene a ser peor que el primero. Así también acontecerá a esta perversa generación que no guarda La Torah.
46. Mientras El aún hablaba a la gente, Su ima y Sus hermanos estaban afuera y Le querían hablar.
47. Entonces Le dijo uno: Tu ima y Tus hermanos están afuera y Te quieren hablar.
48. Pero respondiendo al que le decía esto dijo: ¿Quién es Mi ima y quién son Mis hermanos Yisraelitas?
49. Y extendiendo Su mano hacia Sus talmidim, dijo: Estos son Mi ima y Mis hermanos Yisraelitas!
50. Pues todo aquel que hace la voluntad de Mi Abba que está en los shamayim, ese es Mi hermano, y hermana y Mi ima.

13

1. El mismo día salió יהושע de la bayit, y se sentó junto a la orilla del mar;
2. Se le acercó mucha gente, así que El, entrando en la barca, se sentó, y toda la gente estaba en la playa;
3. Y les habló muchas cosas por meshalim [parabolas], diciendo: El sembrador salió a sembrar;
4. Mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino, y vinieron las aves y la comieron.
5. Parte cayó en pedregales, donde no había mucha tierra, y brotó pronto, porque no tenía profundidad de tierra;
6. Y cuando salió el shemesh [sol] la zeah [semilla] se quemó, y como no tenía raíz, se secó.
7. Parte cayó entre espinos, y los espinos crecieron y la ahogaron;
8. Pero parte cayó en tov tierra, y dio fruto cuál a ciento, cuál a sesenta y cuál a treinta por uno.
9. El que tiene oídos para oír oiga.
10. Y entonces acercándose los talmidim, Le preguntaron: ¿Por qué les hablas por meshalim [parabolas]?
11. El respondiendo, les dijo: Porque a ustedes les es dado saber los misterios del malchut ha shamayim, pero a ellos no les es dado,
12. Pues a cualquiera que tiene, se le dará y tendrá más; pero al que no tiene, aún lo que tiene le será quitado;
13. Por eso les hablo por meshalim: porque viendo no ven, y oyendo no oyen ni entienden;
14. De manera que se cumple en ellos la profecía de Yeshayahu, que dijo: De oído oirán, y no entenderán; y viendo verán, y no percibirán,
15. Porque el lev de este pueblo se ha entorpecido, y con los oídos oyen pesadamente, y han cerrado sus ojos; para que no vean con los ojos, ni oigan con los oídos, ni con el lev entiendan, ni hagan teshuva, y Yo los sane;
16. Pero Barchu los ojos, porque ven; y sus oídos, porque oyen.
17. De cierto les digo que muchos neviim y tzadikim desearon ver lo que ustedes ven, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron;
18. Oigan, pues, ustedes la mashal [parábola] del sembrador.
19. Cuando alguno oye la palabra del malchut y no la entiende, viene el malo y arrebata lo que fue sembrado en su lev. Éste es el que recibió zera junto al camino.
20. Pero el que recibió zera en pedregales, es el que oye la palabra y al momento la recibe con simcha,
21. Pero no tiene raíz en sí, sino que es de corta duración, pues al venir la aflicción o la persecución por causa de la palabra de יהוה, se vuelve un maamim meshichi [creyente mesiánico] y luego un meshummad [apóstata] y tropieza;
22. El que recibió zera entre espinos es el que oye la palabra, pero la Lev-Ragas [angustia de lev] del olam hazeh y el engaño de las riquezas les ahoga la palabra de יהוה, y se les hace infructuosa.
23. Pero el que recibe zera en tov tierra es el que oye y entiende la palabra, y da fruto; y produce a ciento, a sesenta y a treinta por uno;
24. Les refirió otra mashal, diciendo: El malchut ha shamayim es semejante a un hombre que sembró tov zera en su campo;
25. Pero mientras dormían los hombres, vino su enemigo y sembró zizaña entre el trigo, y se fue.
26. Pero cuando brotó la hierba y dio fruto, entonces apareció también la cizaña.
27. Fueron entonces los avadim del dueño y le dijeron: Adon, ¿No sembraste tov zera en tu campo? ¿Cómo, pues, tiene cizaña?
28. El les dijo: Un enemigo ha hecho esto. Y los avadim le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la arranquemos?
29. Pero el les dijo: No, no sea que al arrancar la cizaña arranquéis con ella el trigo.
30. Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y al tiempo de la siega yo diré a los segadores: Recoged primero la cizaña y atadla en manojes para quemarla; pero recoged el trigo en Mi granero;
31. Otra mashal [parábola] les refirió diciendo: El malchut hashamayim es semejante al grano de zera de mostaza que un hombre tomó y sembró en su campo.
32. Esta es a la verdad la más pequeña de todas las semillas, pero cuando ha crecido es la mayor de las hortalizas y se hace un eytz, de tal manera que vienen las aves del shamayim y hacen nidos en sus ramas;
33. Otra mashal dijo: el malchut hashamayim es semejante a chametz que tomó una mujer y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudado;
34. Todo esto habló יהושע por meshalim a la multitud, y sin meshalim no les hablaba,
35. Para que se cumpliese lo que fue dicho por el navi, diciendo, Abriré Mi boca en meshalim; Yo publicaré cosas que se han mantenido secretas desde los días antiguos;
36. Entonces, יהושע, después de despedir a la gente entró en la bayit. Y se le acercaron Sus talmidim y le dijeron: Explícanos la mashal [parábola] de la cizaña del campo.
37. Respondiendo El, les dijo: El que siembra la tov zera es el Ben Ahdahm.
38. El campo es el olam hazeh; la tov zera son los hijos del malchut, y la cizaña son los hijos del maligno;
39. El enemigo que la sembró es s.a.tan; la siega es el fin del olam hazeh, y los segadores son los malachim celestiales.
40. De manera que, así como se arranca la cizaña y se quema en el fuego, así serán en el fin del olam hazeh;
41. Enviará el Ben Ahdahm a Sus malachim celestiales, y recogerán del malchut a todos los que sirven de tropiezo y no guardan la Torah;
42. Y los echarán en el horno de fuego; allí será el lloro y el crujir de dientes;
43. Entonces los tzadikim resplandecerán como el sol en el malchut de Avinu. El que tiene oídos para oír oiga.
44. Además el malchut ha shamayim es semejante a un tesoro escondido en un campo, el cual un hombre haya y lo

esconde de nuevo; y por ello va y vende todo lo que tiene con simcha y compra aquel campo.

45. También el malchut ha shamayim es semejante a un comerciante que busca perlas preciosas,
46. Que, cuando él había encontrado una perla de gran precio, fue y vendió todo lo él que tenía, y la compró.
47. As mismo el malchut ha shamayim es semejante a una red que, echada al mar, recoge toda clase de peces.
48. Cuando está llena, la sacan a la orilla, se sientan y echan fuera lo malo primero y recojen lo tov en cestas;
49. Así será al fin del olam hazeh: saldrán los malachim celestiales y apartarán los malignos de entre los tzadikim,
50. Y los echarán en el horno de fuego; allí será el lloro y el crujir de dientes;
51. Habló יהושע, diciendo: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos respondieron: ken [sí], Rebbe יהושע HaMashiYach.
52. Entonces El les dijo: Por eso todo Sofer que es instruido en el malchut ha shamayim es semejante a un abba de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y viejas;
53. Aconteció que cuando terminó יהושע estas meshalim, Se fue de allí.
54. Y vino a Su tierra y les enseñaba en las beit-kenesot [sinagogas] de ellos, de tal manera que se maravillaban y decían: ¿De dónde saca este Hombre esta chokmah, y estos mitzvot poderosos?
55. ¿No es este el Hijo del carpintero? ¿No se llama Su ima Miryam?, y Sus hermanos, Yaakov, y Yosef, y Shimon, y Yahudah?
56. ¿No están todas Sus achayot [hermanas] con nosotros? ¿De dónde, pues, saca este Hombre todas estas cosas?
57. Y se escandalizaban de El, pero יהושע les dijo: No hay Navi sin honra sino en Su propia tierra, y en Su propia bayit.
58. No hizo allí muchos poderosos moftim debido a la falta de bitachon y falta de emunah de ellos.

14

1. En aquel tiempo Herodes, gobernador de distrito, oyó la fama de יהושע.
2. Y dijo a sus avadim: Este es Yahanan ha Matbeel; quien a techiyah HaMesim [resucitado de los muertos] y por eso el hace estos moftim [Milagros].
3. Pues Herodes había prendido a Yahanan, y lo había encadenado y metido en la cárcel, por causa de Herodías, mujer de su hermano Felipe,
4. Porque Yahanan le decía: No te está permitido conforme a la Torah el tenerla.
5. Y cuando lo iba a matar, el tenía temor de la multitud, porque tenían a Yahanan por navi.
6. Pero cuando se celebraba el huledet [cumpleaños] de Herodes, la hija de Herodías danzó delante de ellos, y agradó a Herodes.
7. Por lo cual este le prometió con juramento darle todo lo que le pidiera.
8. Y ella, instruida primero por su ima, dijo: Dáme aquí en un plato la cabeza de Yahanan ha Matbeel.
9. Y el melej se entristeció, pero a causa del juramento y de los que estaban con él en la mesa, mandó que se la dieran.
10. Y ordenó decapitar a Yahanan en la cárcel.
11. Y trajeron su cabeza en un plato, y se la dieron a la muchacha y ese la entregó a su ima.
12. Y entonces llegaron sus talmidim, tomaron el cuerpo, lo enterraron y fueron a dar la noticia a יהושע.

13. Al oírlo יהושע, se apartó de allí, El solo, en una barca a un lugar midbar. Cuando la gente lo supo, lo siguió a pie desde las ciudades.
14. Al salir יהושע, vio una gran multitud, tuvo rachamim de ellos y sano a los que de ellos estaban enfermos.
15. Y cuando anochecía, se acercaron a El sus talmidim, diciendo: Este lugar es desértico y el sol ya se ha puesto, despiden la multitud para que vayan por las aldeas y compren algo de comer.
16. Pero יהושע les dijo: No tienen necesidad de irse; déñles ustedes de comer a ellos.
17. Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.
18. El les dijo: Traédme los acá.
19. Y mandó a la gente recostarse sobre la hierba; y tomando los cinco panes y los dos peces, y levantando sus ojos al shamayim, El hizo una beracha, y partió y dio los panes a Sus talmidim, y los talmidim a la multitud.
20. Y comieron todos y se saciaron; y shera'yim sheneyim asar [recogieron lo que sobró del remanente] en doce cestas llenas;
21. Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.
22. Y en seguida יהושע hizo a Sus talmidim entrar en la barca e ir delante de El a la otra orilla, entre tanto que El despedía a la multitud.
23. Y después de despedir a la multitud subió al monte a hacer tefillah y cuando llegó la noche, estaba allí solo.
24. Pero la barca estaba en medio del mal azotada por las olas, porque el viento era contrario.
25. En la cuarta erut [vigilia] de la noche, יהושע fue a ellos andando sobre el mar.
26. Y los talmidim viéndolo andar sobre el mar, se turbaron, y gritaron de miedo: ¡Es un ruach!
27. Pero en seguida יהושע les habló, diciendo: ¡Chazak Tov, EhYah Asher EhYah! Levanten ánimo Tov, Yo soy el que soy, no teman.
28. Y entonces le respondió Kepha, y Le dijo, MarYah si eres Tú, manda que yo vaya a Ti sobre las mayim.
29. Y el dijo: Ven. Y descendiendo Kepha de la barca, andaba sobre la mayim para llegar hasta יהושע.
30. Pero al ver el fuerte viento, tuvo miedo y comenzó a hundirse. Entonces gritó: ¡Azreini Adoni hoshieini, Adoni - sálvame!
31. Y al momento יהושע, extendiendo la mano, lo sostuvo y le dijo: ¡O hombre de poca emunah! ¿Por qué dudaste?
32. Y cuando ellos subieron a la barca, se calmó el viento.
33. Entonces los que estaban en la barca se acercaron y Lo adoraron diciéndole: ¡veEmet Tu eres el ben-יהוה!
34. Terminada la travesía llegaron a la tierra de Gennesaret.
35. Y cuando los hombres de ese lugar supieron de Su llegada, ellos enviaron a decirlo en toda la comarca, y Le trajeron a todos los que estaban enfermos.
36. Y Le rogaban que solamente pudieran tocar los tzitzit de Su Tallit, y todos los que le tocaron fueron Refuah [sanados].

15

1. Entonces se acercaron a יהושע Sofrim y Prushim de Yahrushalayim, diciendo:
2. ¿Por qué Tus talmidim quebrantan la masoret HaZechanim [tradición de ancianos]? pues no hacen "netilat yadayim" [lavado de las manos] cuando comen alimentos.

3. Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué también ustedes quebrantan los mitzvot de יהוה por sus masorot [tradiciones]?
 4. Porque יהוה ordenó diciendo: Honra a tu abba y a tu ima, y el que maldiga al abba o a la ima, sea condenado a muerte
 5. Pero ustedes dicen, Cualquiera que diga a su abba, o a su ima, Es un obsequio a través de todo lo que tú pudieras haberte beneficiado a través de mí;
 6. Ya no ha de honrar a su abba o a su ima, y de esa manera ser libre. Así habéis invalidado el mandamiento de יהוה por su tradición.
 7. Ustedes hipócritas, bien profetizó de ustedes Yeshayahu cuando dijo:
 8. Este pueblo se acerca a Mí y de labios Me honra, mas su lev está lejos de Mí,
 9. Pero en vano Me adoran, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.
 10. Y llamando Él así a la multitud, les dijo: Oigan, y entendid:
 11. No lo que entra por la boca contamina al hombre: pero lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.
 12. Entonces, acercándose Sus talmidim, le dijeron: ¿Sabes que los Prushim se ofendieron cuando oyeron esta enseñanza?
 13. Habló יהושע, diciendo: Toda planta que no plantó Avinu HaShamayim será desarraigada.
 14. Dejadlos; son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guía al ciego ambos caerán en el hoyo.
 15. Entonces respondiendo Kepha, le dijo: Explícanos esta parábola.
 16. Habló יהושע, diciendo: ¿También ustedes estáis faltos de binah?
 17. ¿No entienden que todo lo que entra en la boca va al vientre y es echado en la letrina?
 18. Pero lo que sale de la boca, del lev sale; y esto contamina al hombre,
 19. Porque del lev sale los malos pensamientos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los hurtos, los falsos testimonios y las blasfemias.
 20. Estas cosas son las que contaminan al hombre; pero el comer con las manos sin lavar no contamina al hombre.
 21. Saliendo יהושע de allí, se fue a la región de Tsur y de Tsidon.
 22. Y, he aquí, una mujer de Kanaan salió de las mismas costas, y Le clamaba a Él, diciendo, Ten rachamim de mí, Oh Adoneynu, Ben Dawid; m i hija está gravemente afligida con un shad.
 23. Pero Él no le respondió palabra. Y acercándose Sus talmidim, le rogaron diciendo: Despídela porque viene gritando detrás de nosotros.
 24. Habló יהושע, diciendo, El no Me envió, sino a las ovejas perdidas de Beit de Yisrael que se descarriaron.
 25. Entonces ella vino y se postró ante Él, diciendo: Adoneynu, socórrome.
 26. Habló יהושע, diciendo: No está bien tomar el lechem de los hijos y echarlo a los perros;
 27. Y ella dijo: Emet, Adoneynu; pero aún los perros comen de las migajas que caen del shulchan de sus amos.
 28. Habló יהושע, diciendo: ¡Oh mujer, grande es tu emunah! Hágase contigo como quieres. Y su hija fue sanada en aquella hora;
 29. Pasó יהושע de allí y fue junto al Mar de Galil; y subió al monte y se sentó allí.
 30. Se le acercó una gran multitud que traían consigo, cojos, ciegos, mudos, mancos y otros muchos enfermos. Y los pusieron a los pies de יהושע, y los sanó;
 31. De manera que la multitud se maravillaba al ver que los mudos hablaban, los mancos quedaban sanos, y los cojos andaban, y los ciegos veían. Y daban kavod y tehilla al אלהא de Yisrael;
 32. Entonces יהושע, llamando a Sus talmidim, dijo: Tengo rachamim de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo y no tienen que comer; y no quiero despedirlos en ayunas, no sea que se desmayen en el camino.
 33. Sus talmidim Le dijeron: ¿De dónde sacaremos nosotros tanto lechem en el midbar para saciar una multitud tan grande?
 34. Habló יהושע, diciendo: ¿Cuántos panes tienen? Y ellos dijeron: Siete y unos pocos peces pequeños.
 35. Mandó a la multitud que se recostara en tierra.
 36. Y tomó los siete panes y los peces y dio hodu, los partió y dio a Sus talmidim y los talmidim a la multitud.
 37. Y comieron todos y se saciaron; y de los pedazos que sobraron recogieron siete canastas llenas;
 38. Y los que comieron eran como cuatro mil hombres sin contar las mujeres y los niños.
 39. Y Él despidió a la multitud, y entró en la barca y fue a las costas de Magdala.
- 16**
1. Llegaron también los Prushim y los Tzadukim para probarlo, y le pidieron que les mostrara una ot [señal] del shamayim.
 2. Habló יהושע, diciendo: Cuando es Erev [atardecer], dicen: Hará buen tiempo, porque el cielo está rojo;
 3. Y cuando es boker [temprano], dicen: Hoy habrá tempestad porque el cielo está rojo y nublado. ¡Oh ustedes hipócritas, que saben distinguir el aspecto del cielo, pero las otot [señales] de los tiempos no podéis distinguir!
 4. “A dor rah umnaef” Una perversa y adúltera generación demanda una ot [señal], pero Ot no les será dada, sino la Ot del navi Yonah. Y dejándolos, se fue.
 5. Y cuando Sus talmidim llegaron al otro lado, se habían olvidado llevar lechem.
 6. Habló יהושע, diciendo: Observen, guardaos del Chametz de los Prushim y de los Tzadukim;
 7. Y ellos discutían entre sí, diciendo: Esto dice porque no trajimos lechem.
 8. Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué discuten entre ustedes oh hombres de poca emunah, que no han traído lechem?
 9. ¿No entendéis aún, ni se acordáis de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuantas cestas recogieron?
 10. Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas canastas recogieron?
 11. ¿Cómo no entendéis que no fue por el lechem que les dije que se guardéis de la chametz de los Prushim y de los Tzadukim?
 12. Entonces entendieron que no les había dicho que se guardaran del chametz del lechem, sino de la enseñanza y del comportamiento de los Prushim y de los Tzadukim.
 13. Al llegar יהושע a las costas de Cesarea de Filipo, El preguntó a sus talmidim: ¿Quién dicen los hombres que es el Ben Ahdahm?
 14. Y ellos dijeron: Unos, Yahanan ha Matbeel; otros Eli-Yahu; y otros Yirmeyahu, o algunos de los nevim.
 15. El les preguntó: Y ustedes, ¿Quién decís que soy Yo?

16. Y respondiendo Simón Kepha, dijo: Tú eres יהושע HaMashiYach, el Hijo del מלךהאזeh viviente quien ha venido al olam hazeh;
17. Habló יהושע, diciendo: Barchu eres, Shimon Bar Yonah, porque no te lo reveló basar vedahm [carne ni dahm], sino Avinu que está en los shamayim.
18. Y yo también te digo, que tu eres Kepha, y sobre esta Tzur [roca] restauraré Mi keilah [congregación] como una Bayit de tefillah, y las puertas de Gei-Hinom no prevalecerán contra ella;
19. A ti te daré las maftechot [llaves] del malchut ha shamayim: y todo lo que ates en la tierra será atado en los shamayim y todo lo que desates en la tierra será desatado en los shamayim;
20. Entonces mandó a Sus talmidim que a nadie dijeran que El era יהושע HaMashiYach.
21. Desde entonces comenzó יהושע a declarar a Sus talmidim que Le era necesario ir a Yahrushalayim y padecer mucho a manos de los zechanim, y de los principales Kohanim y de los Sofrim, y ser muerto, y resucitar al tercer día;
22. Entonces Kepha, tomándolo aparte, comenzó a reprenderlo, diciendo: MarYah, ¡En ninguna manera esto te acontezca!
23. Pero Él, volviéndose, dijo a Kepha: ¡Quítate de delante de Mí, s.a.tan! Me eres tropiezo porque no pones la mira en las cosas de יהוה, sino en las de los hombres;
24. Habló יהושע, diciendo a Sus talmidim: Si alguien quiere venir en pos de Mí, niéguese a sí mismo, tome su madero de ejecución y sígame.
25. Porque todo el que quiera salvar chayim, la perderá; y todo el que pierda su chayim por causa de Mí, la hallará.
26. ¿De qué le sirve al hombre ganar todo el olam hazeh, si pierde su neshamah [alma]? ¿O qué dará el hombre a cambio de su neshamah?
27. Porque el Ben Ahdahm vendrá en la tifereth de Su Abba, con Sus malachim celestiales, y entonces pagará a cada uno conforme a sus mitzvot;
28. De cierto Yo les digo, Hay algunos que están aquí, que no gustarán de la muerte, hasta que ellos vean al Ben Ahdahm viniendo en Su malchut.

17

1. Después de sheshi yomin [seis días] יהושע llevó a Kepha, Yaakov y Yahanan su hermano, y subió con ellos sólo a una montaña alta para hacer tefillah;
2. Y mientras El hacía tefillah, se transfiguró delante de ellos y resplandeció Su rostro como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz.
3. Y he aquí, aparecieron Moshe y Eli-Yahu, que hablaban con Él acerca de lo que iba a ocurrirle a Él en Yahrushalayim;
4. Entonces Kepha dijo a יהושע: MarYah es tov para nosotros que estemos aquí; si quieres haremos aquí tres Sukkot: una para Ti, otra para Moshe y otra para Eli-Yahu;
5. Mientras Él aún hablaba una nube de luz los cubrió y se oyó una Bat-Kol desde la nube que decía: Éste es mi Ben-Ahuvi [Hijo amado], en quien tengo complacencia; a Él Shema [escuchen y obedezcan].
6. Y al oír esto los talmidim se postraron sobre sus rostros y sintieron gran temor.
7. יהושע se acercó y los tocó, y dijo: Levantaos y no teman.
8. Y cuando ellos alzaron los ojos no vieron a nadie, sino a יהושע solo.
9. Y cuando descendieron del monte, les mandó יהושע, diciendo: No digáis a nadie la visión hasta que el Ben-Ahdahm resucite de los muertos.

10. Y Sus talmidim Le preguntaron diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los Sofrim que es necesario que Eli-Yahu venga primero?
11. Y respondiendo יהושע, les dijo: A la verdad, Eli-Yahu viene primero y restaurará todas las cosas.
12. Pero les digo que Eli-yahu ya vino, y no lo conocieron, sino que hicieron con él todo lo que quisieron; así también el Ben Ahdahm padecerá a mano de ellos.
13. Entonces los talmidim comprendieron que les había hablado de Yahanan ha Matbeel.
14. Y cuando llegaron a donde estaba la gente, se Le acercó un hombre que se arrodilló delante de Él, diciendo:
15. MarYah, ten rachamim de mi hijo, que es atormentado por un ruach malo, y sufre muchísimo, porque muchas veces cae en el fuego y muchas en el mayim.
16. Y lo he traído a Tus talmidim, pero no lo han podido sanar.
17. Entonces respondiendo יהושע, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa quienes niegan! ¿Hasta cuando he de estar con ustedes? ¿Hasta cuando los he de soportar? Traiganmelo acá.
18. Y יהושע reprendió al shad, el cual salió del muchacho, y éste quedó sano desde aquella hora.
19. Entonces se acercaron los talmidim a יהושע y le preguntaron a parte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?
20. Habló יהושע, diciendo: Por su incredulidad. De cierto les digo que si tienen emunah como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada les será imposible.
21. Pero este mazikin [género espíritus malignos] sólo sale con tefillah y ayuno;
22. Y estando ellos en Galil, יהושע les dijo: El Ben-Ahdahm será traicionado y entregado en manos de hombres:
23. Y lo matarán, pero al tercer día resucitará. Y ellos agmanephesh [se entristecieron] mucho.
24. Y cuando llegaron a Kfar Nachum, se acercaron a Kepha los cobradores de impuestos y le preguntaron: ¿Su Rabino no paga impuestos?
25. El dijo: Sí. al entrar El en la bayit, יהושע le habló primero, diciendo: ¿Qué te parece Shimon Kepha? Los melechim de la tierra, ¿De quienes cobran los tributos o los impuestos? ¿De sus hijos o de los extraños?
26. Kepha Le respondió: De los extraños. Habló יהושע, diciendo: Luego los hijos están exentos.
27. Sin embargo para no ofenderlos, ve al mar, echa el anzuelo y toma el primer pez que saques, ábrele la boca y hallaras una moneda. Tómala y dásela por Mí y por ti.

18

1. En aquel tiempo los talmidim se acercaron a יהושע y le preguntaron: ¿Quién es el mayor en el malchut ha shamayim?
2. Y llamando יהושע a un yeled [niño], lo puso en medio de ellos;
3. Habló יהושע, diciendo: Amein [de cierto] les digo que si no se vuelven y se hacen como yeladim [niños], no entrarán en el malchut ha-shamayim.
4. Así que cualquiera que se humille como este niño, ese es el mayor en el malchut ha shamayim.
5. Y cualquiera que reciba en Mi Nombre a un niño como este, a Mí me recibe.
6. Pero cualquiera que cause michshol [tropiezo] en alguno de estos pequeños que tienen emunah en Mí, mejor es que se le colgara al cuello una piedra de molino y se le hundiera en lo profundo del mar.

7. ¡Ay del olam hazeh por las ofensas y las confusiones! Es necesario que vengan ofensas; pero, ¡Ay de aquel hombre por quien viene la ofensa y la confusión!
8. Por tanto, si tu mano o tu pie te es ocasión de caer, córtalo y échalo de ti: mejor te es entrar en chayim cojo o manco, que teniendo dos manos o dos pies y ser arrojado en el eish-olam [fuego eterno].
9. Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti: mejor te es entrar con un solo ojo en la chayim que teniendo dos ojos y ser echado en el eish [fuego] de Gei-Hinom;
10. Tengan cuidado de que ustedes no desprecien a uno de estos pequeños; porque Yo les digo a ustedes, Que en los shamayim sus malachim celestiales siempre ven el rostro de Mi Abba que está en los shamayim,
11. Porque el Ben Ahdahm ha venido para salvar lo que se había perdido;
12. ¿Qué les parece? Si un hombre tiene cien ovejas y se descarria una de ellas, ¿No deja las noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se ha descarriado?
13. Y si acontece que la encuentra, de cierto les digo que se regocija más por aquella que por las noventa y nueve que no se descarriaron.
14. De igual modo, es la voluntad de Avinu que está en los shamayim al perderse uno de estos pequeños;
15. Por tanto, si tu hermano peca contra ti, ve y “Tochecha” reprendiéndolo estando tú y él solos; si te oye, has ganado a tu hermano.
16. Pero si no te oye, toma a uno contigo, o dos testigos más, para que en boca de dos o tres testigos conste toda palabra.
17. Si no los oye a ellos, dilo a la congregación de Yisrael; y si no oye a la congregación de Yisrael tenlo por gentil y cobrador de impuestos.
18. De cierto les digo, que todo lo que aten en la tierra será atado en el shamayim; y todo lo que desaten en la tierra será desatado en el shamayim.
19. Otra vez les digo que si dos de ustedes se ponen de acuerdo en la tierra acerca de cualquier cosa que pidan, les será hecho por mi Abba que está en los shamayim.
20. Porque donde están dos o tres congregados en Mi Nombre, allí estoy Yo en medio de ellos;
21. Entonces se le acercó Kepha y Le dijo: MarYah, ¿Cuántas veces debo selicha [perdonar] a mi hermano que peque contra mí? ¿Hasta siete?
22. Habló יהושע, diciendo: No te digo hasta siete, sino aún hasta setenta veces siete;
23. Por lo cual el malchut ha shamayim es semejante a un melej que quiso hacer cuentas con sus avadim;
24. Y cuando comenzó a hacer cuentas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos;
25. Pero este, como no pudo pagar, ordenó a su amo venderlo, junto con su mujer y sus hijos y todo lo que tenía, para que se le pagara la deuda.
26. Entonces aquel eved postrado, le suplicaba diciendo: MarYah, ten paciencia conmigo y yo te lo pagaré todo.
27. Entonces el amo de aquel eved, movido a rachamim, lo soltó y le perdonó la deuda;
28. Pero saliendo aquel mismo eved, halló a uno de sus compañeros avadim que le debía cien denarios; y agarrándolo lo ahogaba, diciendo, Págame lo que me debes;
29. Y su compañero eved, postrándose a sus pies, le rogaba diciendo: Ten paciencia conmigo y yo te lo pagaré todo.

30. Y él no quiso, sino que fue lo echó en la cárcel hasta que pagara la deuda.
31. Así viendo sus compañeros avadim lo que pasaba, se entristecieron mucho y fueron y refirieron a su amo todo lo que había pasado;
32. Entonces, llamándolo su amo le dijo: Oh tu eved malvado de Beliyaal, todo aquella deuda te perdoné, porque me rogaste.
33. ¿No debías tú también tener rachamim de tu compañero eved, como Yo tuve Rachamim de ti?
34. Y su amo, enojado, lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que le debía.
35. Así también, Mi Abba celestial hará con ustedes, si no perdonan de todo levim cada uno a su hermano sus ofensas.

19

1. Y aconteció que cuando יהושע terminó estas palabras, se alejó de Galil y fue a las costas de Yahudah al otro lado del Río Yarden.
2. Y lo siguieron grandes multitudes y los sanó allí.
3. Entonces se le acercaron los Prushim tentándole y diciéndole: ¿Está permitido al hombre en la Torah repudiar a su esposa por cualquier causa?
4. Y El, respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo al Bereshit hombre y mujer los hizo;
5. Y dijo: Por esto el hombre dejará a abba y a ima y se unirá a su mujer y los dos serán una sola carne?
6. Así que no son ya más dos, sino una sola carne; por tanto, lo que יהוה juntó no lo separe el hombre.
7. Le dijeron a El: ¿Por qué, pues, mandó Moshe darle sefer keritut [carta de divorcio] y repudiarla?
8. Habló יהושע, diciendo a ellos, Por la dureza de sus levim Moshe les permitió a ustedes repudiar sus esposas: pero desde el principio y desde la eternidad eso no fue así.
9. Y Yo les digo que cualquiera que se divorcia de su esposa salvo por causa de fornicación, y se casa con otra, adultera; y el que se casa con la que todavía no se ha divorciada comete adulterio.
10. Le dijeron sus talmidim: Si así es la condición del hombre con su esposa, no es tov casarse.
11. Pero Él les dijo: No todos son capaces de recibir esto, sino aquellos a quienes es dado.
12. Porque hay sarisim [eunucos] que nacieron así del vientre de su ima, y sarisim que son hechos sarisim por los hombres, y hay sarisim que así mismos se hicieron sarisim por causa del malchut ha shamayim. El que sea capaz de recibir esto que lo reciba.
13. Entonces le fueron presentados unos yeladim [niños] para que Él pusiera Sus manos sobre ellos y dijera una beracha; pero los talmidim los reprendieron.
14. Habló יהושע, diciendo: Dejad a los niños venir a mí y no se lo impidáis, porque de los tales es el malchut hashamayim.
15. Y habiendo puesto sobre los yeladim sus manos, se fue de allí.
16. Y he aquí, se acercó uno y Le dijo: MarYah Tov, ¿Qué tov haré para tener la chayim eterna en el olam haba?
17. Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué Me llamas tov? Nadie es tov sino uno, y ese es Avinu יהוה. Pero si quieres entrar a la chayim, shomer los mitzvot de la Torah.
18. Le dijo: ¿Cuáles? Habló יהושע, diciendo: No asesinarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
19. Honra a tu abba y a tu ima. Y amarás a tu hermano como a ti mismo;

20. El bocher [joven] Le dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud. ¿Qué más me falta?
21. Habló יהושע, diciendo: Si quieres ser perfecto anda, vende lo que tienes para entregarlo a los pobres, así tendrás tesoro en el shamayim; y vega para seguirme;
22. Pero cuando el joven oyó las divrei de יהושע, él se marchó agmat-nephes [triste-enojado]: por cuanto él tenía grandes posesiones.
23. Habló יהושע, diciendo a sus talmidim: De cierto les digo que difícilmente entrará un rico en el malchut hashamayim.
24. Y una vez más Yo les digo, Es más fácil que una cuerda grande pase a través del ojo de una aguja, que un hombre rico pueda entrar en el malchut de יהוה.
25. Cuando Sus talmidim oyeron esto, se asombraron mucho, y decían: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?
26. Pero mirándolos יהושע les dijo: Para los hombres esto es imposible, pero con יהושע todo es posible.
27. Entonces, respondiendo Kepha le dijo: Nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido; ¿Qué, pues, tendremos?
28. Habló יהושע, diciendo: De cierto les digo que en la regeneración, cuando el Ben Ahdahm se siente en el Kesey-kavod [trono de exaltación], ustedes que me han seguido, también se sentarán sobre sheneim-asar-kisot [doce tronos], administrando mishpat sobre las sheneim-asar-shivetei-Yisrael [doce tribus de Yisrael].
29. Cualquiera que haya dejado casas, o hermanos, o hermanas, o abba, o ima, o esposa, o hijos, o tierras por Mi Nombre, recibirá cien veces más, y heredará la chayim eterna.
30. Pero los rishonim [primeros] serán acharonim [últimos], y los acharonim [últimos] serán rishonim [primeros].

20

1. Porque el malchut ha shamayim es semejante a un hombre que es dueño de una finca, que salió por la mañana a contratar obreros para su viña.
2. Y habiendo convenido con los obreros en un denario al día, los envió a su viña.
3. Y saliendo cerca de la hora tercera del día, vio a otros que estaban en la plaza desocupados,
4. Y les dijo: Vayan también ustedes a mi viña, y les dare lo que sea justo. Y ellos fueron.
5. Salió otra vez cerca de las horas sexta y novena, e hizo lo mismo.
6. Y saliendo cerca de la hora undécima, halló a otros que estaban desocupados y les dijo: ¿Por qué están aquí todo el día desocupados?
7. Le dijeron: Por que nadie nos ha contratado. El les dijo: Vayan también ustedes a la viña, y recibirán lo que sea justo.
8. Cuando llegó la noche, el dueño de la viña dijo a su mayordomo: Llama a los obreros y págales el jornal comenzando desde los últimos hasta los primeros.
9. Y cuando llegaron los que habían ido cerca de la hora undécima y recibieron cada una pieza de plata.
10. Al llegar también los primeros, pensaron que habían de recibir más, pero también ellos recibieron cada uno una pieza de plata.
11. Y al recibirlo, murmuraban, contra el dueño de la viña.
12. Diciendo: Estos últimos han trabajado una sola hora y los has tratado igual que a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor del día.

13. Pero él, respondiendo, dijo a uno de ellos: Amigo, no te hago ninguna injusticia. ¿No conviniste conmigo en una pieza de plata?
14. Toma lo que es tuyo y vete; Pero quiero dar a este último lo mismo que a ti.
15. ¿No Me está permitido en la Torah hacer lo que Yo quiero con lo miro? ¿Es tu ojo malvado, porque Yo soy tov?
16. Así, los primeros serán los últimos y los últimos serán primeros, porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.
17. Y mientras subía יהושע a Yahrushalayim, tomó a sus doce talmidim a parte y les dijo por el camino.
18. He aquí, subimos a Yahrushalayim y el Ben Ahdahm será traicionado y entregado a los principales Kohanim y a los Sofrim. Y Lo condenarán a muerte,
19. Y lo entregarán a los gentiles para que se burlen de Él, Lo azoten, lo-talin nivlato al-haets, [Lo cuelguen en el eytz]; y al tercer día resucitará.
20. Entonces se Le acercó la ima de los hijos de Zavdi con sus dos hijos, adorándole y pidiéndole algo.
21. Y Él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Ordena que en tu malchut estos dos hijos míos se sienten el uno a Tu derecha y el otro a Tu izquierda.
22. Habló יהושע, diciendo: No saben lo que pedís. ¿Podéis beber la copa que yo he de beber, y ser sumergidos en la mikva con que yo soy inmersido? Ellos le respondieron: Nosotros podemos.
23. Habló יהושע, diciendo: A la verdad, de Mi copa beberéis, y con la inmersión con la que yo soy inmersido serán inmersidos en la mikva, pero el sentarse a Mi derecha y a Mi izquierda no es Mío darlo, sino a aquellos para quienes está preparado por Mi Abba.
24. Y cuando los diez oyeron esto, se sintieron indignados contra los dos hermanos;
25. Habló יהושע, diciendo: Saben que los principes de los goyim se enseñorean de ellas, y los que son grandes ejercen sobre ellas potestad.
26. Pero entre ustedes no será así, sino que el que quiera hacerse grande entre ustedes será su eved,
27. Y el que quiera ser el primero entre ustedes será su eved;
28. Como el Ben Ahdahm, que no vino para ser servido, sino para servir y para dar Su chayim-neshamah en rescate por las nephesh de muchos,
29. Y al salir ellos de Yericho, Lo seguía una gran multitud.
30. Y he aquí, dos ciegos que estaban sentados junto al camino, cuando oyeron que יהושע pasaba, clamaron diciendo: ¡Rebbe Adoneynu ben-Dawid chaneynu yehi chasdecha aleynu [Oh Rebbe y Amo nuestro Ben Dawid, ten rachamim de nosotros]!
31. Y la gente los reprendía para que callaran, pero ellos clamaban más, diciendo: ¡Chaneynu, adoneynu ben Dawid-Oh Amo nuestro, Ben Dawid, ten rachamim de nosotros.
32. Al detenerse, Habló יהושע, diciendo: ¿Qué quieren que les haga?
33. Ellos le dijeron: Rebe Melej יהושע HaMashiYach Adoneynu, que sean abiertos nuestros ojos.
34. Entonces, tendiendo rachamim de ellos, les tocó sus ojos, y en seguida recibieron la vista y Lo siguieron.

21

1. Y cuando se acercaron a Yahrushalayim y llegaron a Bet Phagi, al Monte de los Olivios, יהושע envió dos talmidim,

2. Diciéndoles: Vayan a la shetel [aldea] que está enfrente de ustedes, y enseguida hallaréis una asna atada y un pollino con ella; desatadla y tráemelos.
3. Y si alguien les dice algo, contestéstenle: El MarYah los necesita, pero luego los devolverá.
4. Todo esto aconteció para que se cumpliera lo que dijo el navi:
5. Imrut LeBat Tzion [digan a la hija de Tzion]: Hinei [he aquí] tu Melej viene a ti, Ani verchev el chamor vel ayir ben atonot [manso y sentado sobre un asno, sobre un pollino, hijo de animal de carga].
6. Y los talmidim fueron e hicieron como יהושע les mandó.
7. Y trajeron el asna y el pollino; y pusieron sobre ellos sus mantos, y El se sentó encima.
8. Y la multitud que era muy numerosa, tendían sus mantos en el camino; otros cortaban ramas de los eytzim y las tendían en el camino:
9. Y la gente que iba delante y la gente que iba detrás aclamaba, diciendo: ¡Hoshiana al Salvador al Ben ¡Dawid! ¡Barchu el que viene en el Nombre del MarYah יהוה; ¡Hoshiana en las alturas!
10. Y cuando entró Él en Yahrushalayim, toda la ciudad se agitó, diciendo: ¿Quién es este?
11. Y la multitude decía: Este es יהושע, HaNavi de Natzeret de Galil.
12. Y entró יהושע en el Beit HaMikdash de יהוה, y echo fuera a todos los que vendían y compraban en el Beit HaMikdash; volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían palomas,
13. Habló יהושע, diciendo: Escrito está: Mi Bayit, Bayit de tefillah sera llamada, pero ustedes la habéis hecho cueva de ladrones y hombres violentos.
14. Y en el Beit HaMikdash se le acercaron ciegos y cojos y El los sanó.
15. Y cuando los principales Kohanim y Sophrim vieron las maravillosas cosas que Él hacía, y a los hijos aclamando en el Beit HaMikdash diciendo, Que el Hijo de יהוה אלהא sea exaltado, y, Hoshiana al Ben Dawid; ellos estaban muy furiosos,
16. Y Le dijeron: ¿Oyes lo que estos dicen? Y les dijo: Sí. ¿No leistéis nunca: de la boca de los niños y de los que aún maman, has preparado tehillah y compuesto shir para ti Mismo?
17. Y dejándolos, salió fuera de la ciudad, a Bet Anya, y pasó la noche allí.
18. Por la mañana, volviendo a la ciudad, El tuvo hambre.
19. Y viendo a un eytz de higo cerca del camino, se acercó, pero no halló nada en ella, sino hojas solamente, y le dijo: ¡Nunca más nazca de ti fruto! Y al instante la eytz de higo se secó.
20. Y al ver esto los talmidim decía asombrados: ¿Cómo es que se secó en seguida la eytz de higo?
21. Habló יהושע, diciendo: De cierto les digo que si tienen emuna y no dudáis, no solo haréis esto del eytz de higo, sino que si a este monte le decís: ¡Quítate y arrójate al mar!, será hecho.
22. Y todo lo que pidan en tefillah, creyendo lo recibirán;
23. Y cuando llegó al Beit HaMikdash los principales Kohanim y los zechanim del pueblo se acercaron a El mientras enseñaba y le preguntaron: ¿Con que autoridad y poder haces estas cosas? ¿Quién te dio esta semicha [autoridad y poder]?
24. Y respondiendo יהושע, les dijo: Yo también les hare una pregunta, y se me la contestan, también Yo les dire con qué autoridad hago estas cosas.
25. La autoridad del mikva de Yahanan, ¿De dónde venía? ¿Venía del shamayim o de los hombres? Y ellos discutían entre sí, diciendo: si decimos, del shamayim, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creíste?
26. Pero si decimos, de los hombres, tememos al pueblo, porque todos tienen a Yahanan por navi.
27. Y ellos respondieron a יהושע, y dijeron: No podemos decir. Y Él les dijo a ellos: Tampoco les digo a través de qué semicha [autoridad] hago Yo estas cosas;
28. Pero, ¿Qué piensan ustedes? Un cierto hombre tenía dos hijos; y Él vino al primero, y dijo, Hijo, ve hoy a trabajar en Mi viña.
29. Él respondió y dijo, No lo haré: pero después él se arrepintió, y fue;
30. Y vino al segundo, y dijo igualmente. Y él respondió y dijo, Yo voy, señor: y no fue;
31. ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de Su abba? Dijeron ellos: El primero, Habló יהושע, diciendo: De cierto les digo que los recaudadores de impuestos y las rameras van delante de ustedes al malchut de יהושע;
32. Porque vino a ustedes Yahanan en camino de tzedakah y no le creyeron; en cambio los recaudadores de impuestos y las rameras le creyeron. Pero ustedes, aunque vieron esto, no hicieron teshuvah después para creerle.
33. Oigan otra mashal [parabola]: Hubo un hombre, propietario de una bayit, el cual plantó un kerem [viñedo], la rodeó con una cerca, cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la arrendó a unos labradores y se fue a un país lejano;
34. Y cuando se acercó el tiempo de los frutos envió a Sus avadim a los labradores para que recibieran sus frutos.
35. Y los labradores, tomaron a Sus avadim, a uno golpearon, a otro mataron y a otro apedrearon.
36. Envío de Nuevo a otros avadim, más que los primeros; e hicieron con ellos lo mismo;
37. Pero finalmente les envió Su Hijo, diciendo tendrán respeto a Mi Hijo.
38. Pero los labradores, cuando vieron al Hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; vengan, matémoslo y robémosle Su heredad
39. Y tomándolo, Lo echaron fuera de la viña y Lo mataron;
40. Cuando venga, pues, el Dueño de la viña, ¿Qué hará a aquellos labradores?
41. Le dijeron: A los malos destruirá sin rachamin y arrendará Su viña a otros labradores que le paguen el fruto a su tiempo;
42. Habló יהושע, diciendo: ¿Nunca han leído en el TaNaK: la Piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser Rosh-Pina [cabeza del ángulo], y el MarYah יהוה ha hecho esto, y es cosa maravillosa a nuestros ojos?
43. Por tanto, les digo que el malchut de יהוה sera quitado de ustedes y será dado a una tribu que produzca los frutos;
44. Y el que caiga sobre esta Piedra será quebrantado y sobre quien ella caiga, será desmenuzado;
45. Cuando shema [escucharon] las mashal [parabolas] de יהושע los principales Kohanim y los Prushim vieron que hablaba de ellos.
46. Pero al buscar cómo echarle mano, temían al pueblo, porque este lo tenía por Navi.

22

1. Habló יהושע, diciendo en mashal [parabolas]:

2. El malchut ha shamayim es semejante a un melej que hizo una fiesta de boda a Su Hijo;
3. Envío a sus avadim a llamar a los invitados a la boda, pero estos no quisieron asistir.
4. Un vez más, él mandó a otros avadim, diciendo, Díganles a los que son convidados, He aquí, he preparado mi cena: mis bueyes y mi becerro engordado están preparados, y todas las cosas están arregladas: vengan a la boda.
5. Pero ellos, sin hacer caso, se fueron: uno a su labranza otro a sus negocios;
6. Y otros, tomando a los avadim, los golpearon y los mataron.
7. Pero al oírlo el melej se enojó y, enviando Sus ejércitos mató a aquellos homicidas y quemó su ciudad.
8. Entonces dijo a sus avadim: La boda está preparada, pero los que fueron invitados no eran dignos.
9. Vayan, pues, a las salidas de los caminos y llamad a la boda a cuantos halléis.
10. Entonces salieron los avadim por los caminos y reunieron a todos los que hallaron, tanto malos como buenos, y la boda se llenó de invitados.
11. Y cuando entró el melej para ver a los invitados, vio allí a un hombre que no estaba vestido de boda,
12. Y le dijo: Amigo, ¿Cómo entraste aquí sin estar vestido de boda? Y él guardó silencio;
13. Entonces el melej dijo a los avadim: Atadlo de pies y manos y echadlo a las tinieblas de afuera allí será el lloro y el crujir de dientes,
14. Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos;
15. Entonces se fueron los Prushim y consultaron cómo sorprenderlo en Su conversación.
16. Y le enviaron sus talmidim junto con los Herodianos, diciendo: Rabino, sabemos que eres verdadero y fiel, y enseñas la halacha de יהוה אלהא en emet, y no te importa lo que cualquier hombre piensa, porque no miras la apariencia de los hombres.
17. Díganos qué te parece: ¿Está permitido en la Torah dar tributo al Caesar, o no?
18. Pero יהושע, conociendo la malicia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis hipócritas?
19. Mostrádmela moneda del tributo. Y ellos le presentaron una pieza de plata.
20. Y él les dijo: ¿De quién es la imagen y la inscripción?
21. Le dijeron: Del Caesar. Entonces les dijo: Dad obedientemente, pues, a Caesar lo que es de Caesar y a יהוה lo que es de יהוה.
22. Cuando ellos oyeron estas palabras, se maravillaron, y dejándolo, se fueron.
23. Aquel día se acercaron a El los Tzadukim, que dicen que no hay resurrección, y Le preguntaron,
24. Diciendo: MarYah, Moshe dijo: Si alguien muere sin hijos, su hermano se casará con su esposa y levantará zera a su hermano.
25. Hubo, pues, entre nosotros siete hermanos: el primero se casó y, como murió sin tener hijos, dejó su esposa a su hermano.
26. De la misma manera también el segundo, y el tercero hasta el séptimo.
27. Y después de todos murió también la mujer.
28. Por lo tanto, en la resurrección, pues, ¿De cuál de los siete será ella esposa, ya que todos la tuvieron como esposa?
29. Habló יהושע, diciendo: Erran. Ignorando las Kitvay HaKadosh y el poder de יהוה,
30. Pues en la resurrección ni se casarán ni se darán en casamiento, sino serán como los malachim celestiales de יהוה en los shamayim.
31. Pero respecto a la resurrección de los muertos, ¿No han leído lo que les fue dicho por יהוה אלהא, diciendo:
32. Yo soy el אלהא de Avraham, y el אלהא de Yitzchak y el אלהא de Yaakov? יהוה no es אלהא de mesim [muertos] sino de chayim [vivos];
33. Y al oír esto, la multitud se admiraba de Su Torah.
34. Entonces los Prushim, cuando oyeron que había hecho callar a los Tzadukim, se reunieron.
35. Y entonces uno de ellos quien era maestro de la Torah, preguntó para tentarlo, diciendo:
36. Rabino, ¿Cuál es el mayor mitzvah en la Torah?
37. Habló יהושע, diciendo: Amarás a יהוה tu אלהא con todo tu lev, con toda tu neshama y con todas tus meod;
38. Este es el primero y el más grande mitzvah.
39. Y el segundo es semejante: Amarás a tu hermano como a ti mismo;
40. De estos dos mitzvot depende la Torah y los neviim
41. Estando reunidos los Prushim, יהושע les preguntó,
42. Diciendo: ¿Qué piensan del MashiYach? ¿De quién es Hijo? Le dijeron, De Ben Dawid.
43. Él les dijo: ¿Cómo, pues, Dawid, en el Ruach lo llama MarYah יהוה, diciendo:
44. Neum יהוה LeAdoni shev Lemini ad ashit oyvecha HaAdon Leraglecha [El MarYah יהוה dijo a mi MarYah, Siéntate a Mi derecha, hasta que ponga a Tus enemigos por estrado de Tus pies?]
45. ¿Pues si Dawid lo llamó a El MarYah יהוה, ¿Cómo puede ser Él el hijo de Dawid?
46. Y nadie le podía responder palabra; ni se atrevió ninguno a preguntarle más desde aquel día.

23

1. Habló יהושע, diciendo a la multitud y a Sus talmidim:
2. Sobre el kesay de Moshe se sientan los Sofrim y los Prushim.
3. "Lamor, al kish Moshe yoshveh haprushim vehachochmim. Vatah, kol asher yomer lachem shomru veassu. Ovtachnutahem umaashem al tasu. Shehem omrim vehem anam osim" Por lo tanto, todo lo que el kesay de Moshe dijo que shomer, eso shomer; pero no shomer según lo que ellos hacen [maasim]: porque ellos no hacen lo que dicen;
4. Porque ellos atan cargas pesadas y difíciles de llevar y las ponen sobre los hombros de los hombres; pero ellos ni con un dedo quieren moverlas.
5. Pero todos los maasim-haMitzvot ellos lo hacen para ser vistos por los hombres, hacen tefilin [filacterias] largas, y alargan sus tzitziyot.
6. Aman los lugares de honor en las seudot [mesas] de los moedim, y los principales asientos de las beit-kenesot [sinagogas],
7. Y las birkat-shalom [saluciones] en las plazas para que los hombres los llamen: Rabino, Rabino.
8. Pero ustedes no anhelen que los llamen Rabino, porque uno es su Rabino, MashiYach, y todos ustedes son hermanos Yisraelitas.
9. Y no llamen a ningún hombre sobre la tierra abba, porque uno es su Abba, el que está en los shamayim.
10. Ni sean llamados Maestros, porque uno es su MarYah, el MashiYach.
11. Pero el que es el mayor de ustedes sea su eved,

12. Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.
13. Pero ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim, hipócritas!, porque cierran el malchut ha shamayim delante de los hombres, pues ni entran ustedes, ni dejan entrar a los que están entrando
14. ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim hipócritas!, Porque devoran las casas de las viudas, y como pretexto y grande exposición hacen largas tefillot; por esto recibirán mayor condenación
15. ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim, hipócritas!, porque recorren mar y tierra para hacer un Yireh יהוה y, cuando lo consiguen, lo hacen dos veces más hijo del Gei-Hinnom que ustedes.
16. ¡Ay de ustedes, guías, ciegos!, que dicen: Si alguien jura por el Beit HaMikdash no es nada; pero si alguien jura por el oro del Beit HaMikdash, es deudor.
17. ¡Insensatos y ciegos!, porque ¿Cuál es mayor el oro o el Beit Hamikdash que aparta al oro?
18. Y cualquiera que jura por el mizbeach, no es nada; pero si alguien jura por la ofrenda que está sobre él, es culpable.
19. ¡Necios y ciegos!, porque ¿Cuál es mayor, la ofrenda o el mizbeach que aparta la ofrenda?
20. Cualquiera que jura por el misbeach, jura por él y por todo lo que está sobre él;
21. Y el que jura por el Beit HaMikdash, jura por Él que lo habita;
22. Y el que jura por el shamayim, jura por el kesay de יהוה, y por Aquél que está sentado en él.
23. ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim hipócritas!, porque pagan maaser de la menta, el anís y el comino, y dejan lo más importante de la Torah, el mishpat, rachamim, y emunah. Esto era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello
24. ¡Guías ciegos, que colan el mosquito y se tragan el camello!
25. ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim, hipócritas!, Porque limpian lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estan llenos de extorsión e injusticia.
26. ¡Prush ciego!, Limpia primero lo de dentro del vaso y del plato para que también lo de fuera quede limpio.
27. ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim, hipócritas!, Porque son semejantes a sepulcros blanqueados, que por fuera a la verdad, se muestran hermosos, pero por dentro están llenos de huesos muertos y de toda inmundicia.
28. Así también ustedes por fuera, a la verdad, se muestran tzadik a los hombres, pero por dentro estan llenos de hipocresía y sin Torah.
29. ¡Ay de ustedes, Sofrim y Prushim, hipócritas!, porque edificáis los sepulcros de los neviim y adornáis los monumentos de los tzadikim,
30. Y dicen: Si hubiéramos vivido en los días de nuestros ahvot no habríamos sido sus cómplices en la dahm de los neviim.
31. Con esto dan testimonio contra ustedes mismos de que son hijos de aquellos que mataron a los neviim.
32. ¡Ustedes, pues, colmad la medida de sus ahvot!
33. ¡Ustedes serpientes, generación de víboras!, ¿Cómo escaparéis de la condenación del Gei-Hinnom?
34. Por lo tanto, he aquí, Yo les envío a ustedes neviim, y hombres sabios, y sophrim: y a algunos de ellos ustedes matarán y destruirán; y a algunos de ellos ustedes azotarán en sus beit-kenesot [sinagogas], y los perseguirán de ciudad en ciudad.

35. Así recaerá sobre ustedes toda la dahm tzadik que se ha derramado sobre la tierra, desde la dahm del tzadik Hevel, hasta la dahm de Zecharyah, hijo de Yahoyada, a quien mataron entre el Beit HaMikdash y el mizbeach.
36. De cierto les digo, Todas estas cosas vendrán sobre esta generación.
37. ¡Oh Yahrushalayim, Yahrushalayim, tú que matas a los neviim, y apedreas a los que te son enviados, qué tan seguido hubiera Yo reunido a tus hijos, aún como una gallina junta a sus polluelos debajo de sus alas, pero no estuviste dispuesta!
38. He aquí, su Bayit les es dejada desierta,
39. Pues les digo, que desde ahora no volverán a verme hasta que digan: Baruch Haba BeShem HaAdon יהוה.

24

1. יְהוֹשֻׁעַ salió, y partió del Beit HaMikdash: y Sus talmidim vinieron a Él para mostrarle los edificios del Beit HaMikdash.
2. יְהוֹשֻׁעַ les dijo, ¿No pueden ver ustedes todas estas cosas? De cierto les digo, No quedará aquí una piedra sobre otra que no será derribada.
3. Y estando El sentado en el Monte de los Olivos, los talmidim se le acercaron a parte diciendo: Dinos, ¿Cuándo serán estas cosas y que señal habrá de Tu venida y del fin del siglo?
4. Y respondiendo יְהוֹשֻׁעַ, les dijo: Observen que nadie los engañe,
5. Porque vendrán muchos en Mi Nombre, diciendo: Yo soy el MashíYach, y a muchos engañarán.
6. Y oirán de revoluciones y rumores de guerras; observen que no se turben ni se vuelvan necios, porque es necesario que todo esto acontezca, pero aún no es el fin.
7. Y ustedes oirán de revoluciones y rumores de guerras: observen que ustedes no se preocupen, o se vuelvan insensatos: Por cuanto todas estas cosas tiene que acontecer, pero el final aún no es.
8. Porque se levantará nación contra nación y malchut contra malchut y habrá pestes, y hambres y terremotos en diferentes lugares.
9. Todo esto es solo principio de dolores.
10. Entonces les entregarán a tribulación, los matarán y serán odiados por todas las naciones por causa de Mi Nombre.
11. Y muchos tropezarán entonces, y se entregarán unos a otros, y unos a otros se odiarán.
12. Y muchos falsos neviim se levantarán y engañarán a muchos.
13. Por causa de que abundará la falta de Torah , el ahava de muchos se enfriará. Pero el que persevere hasta el fin, este será salvo.
14. Y estas Besorah del malchut será proclamadas en todo el olam hazeh para testimonio a todas las naciones, y entonces vendrá el fin.
15. Por tanto, cuando vean en el Beit HaMikdash la abominación desoladora de la que habló el navi Daniyel, [el que lee entienda].
16. Entonces los que estén en Yahudah, huyan a los montes.
17. El que esté en la azotea, no descienda para tomar algo de su bayit;
18. Y el que esté en el campo no vuelva atrás para tomar su capa.
19. Y ¡Ay de las que estén encinta y de las que crien en aquellos días!
20. Oren, pues, que su huida no sea en invierno ni en el día de Shabbat,

21. Porque habrá entonces Gran Tribulación, cual no la ha habido desde el principio del olam hazeh hasta ahora, ni lo habrá;
22. Y salvo que esos días sean acortados, no sobreviviría carne alguna: pero por los elegidos y por el bien de los que son escogidos esos días serán acortados.
23. Entonces, si alguno les dice: Observen, aquí está el MashiYach, o Observen allí está, no lo creáis.
24. Porque se levantarán MashiYachs falsos, y neviim falsos, y mostrarán grandes señales y maravillas; tanto que, si fuera posible, ellos engañarán a los mismos elegidos y escogidos;
25. He aquí, ya se lo he dicho antes de que ocurra.
26. Así que, si les dicen: Observen, Él [mashiyach] está en el midbar, no salgan; o Él [mashiyach] está en los aposentos secretos, no lo creáis.
27. Porque igual que el relámpago sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Ben Ahdahm;
28. Porque dondequiera que esté el cuerpo muerto, allí se juntarán los buitres;
29. Inmediatamente después de la Tribulación de aquellos días, el sol se oscurecerá la luna no dará su resplandor, las cochavim caerán del shamayim y las potencias de los shamayim serán conmovidas;
30. Y entonces aparecerá la señal del Ben Ahdahm en el shamayim, y todas las tribus de la tierra harán lamentación cuando vean al Ben Ahdahm venir sobre las nubes del shamayim con poder y gran tifereth.
31. וְיִשְׁלַח יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ enviará Sus malachim celestiales con tekiyah gedollah le-shofar [gran sonido de shofar] y juntarán a sus escogidos de los cuatro vientos desde un extremo del shamayim al otro.
32. Ahora, de la parábola de del eytz de higo aprended: Cuando ya su rama está tierna y brotan las hojas, saben que el verano está cerca.
33. Así también ustedes, cuando vean todas estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.
34. De cierto les digo, Ésta generación no pasará, hasta que todas estas cosas se cumplan.
35. Ha Shamayim y la tierra pasarán, pero Mis palabras no pasarán.
36. Pero el día y la hora nadie sabe, ni aún los malachim celestiales, sino solo Avinu.
37. Pero como en los días de Noach, así será la venida del Ben Ahdahm,
38. Pues como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dándose en casamiento hasta el día en que Noach entró en el arca,
39. Y no entendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así será también la venida del Ben Ahdahm;
40. Entonces estarán dos en el campo: uno será tomado y el otro será dejado.
41. Dos mujeres estarán moliendo en el molino; una sera llevada, y la otra dejada; porque los malachim al fin del olam quitarán los escollos del olam y separarán a los buenos de los malvados;
42. Velen, pues, porque no saben a que hora ha de venir su MarYah;
43. Pero sepan esto, que si el dueño de la bayit supiera a que hora el ladrón habría de venir, velaría y no lo dejaría entrar en su bayit;
44. Por tanto, también ustedes esten preparados, porque el Ben Ahdahm vendrá a la hora que no piensan.

45. ¿Quién es, pues, el eved fiel y sabio, al cual puso Su MarYah sobre Su casa para que les de el alimento a su tiempo?
46. Barchu aquel eved al cual, cuando Su MarYah venga, lo halle haciendo así.
47. De cierto les digo, Que Él lo hará gobernador sobre todos Sus bienes e hijos;
48. Pero si aquel eved malo dice en su lev: Mi MarYah tarda en Su venida,
49. Y comienza a golpear a sus compañeros avadim, y aún a comer y a beber con los borrachos,
50. Vendrá el MarYah de aquel eved en el día que este no espera, y a lahora que nos sabe,
51. Y lo cortará en pedazos y pondrá su parte con los hipócritas; y allí será el lloro y el crujir de dientes.

25

1. Entonces el malchut hashamayim es semejante a diez vírgenes que tomando sus lámparas salieron a recibir al Novio y la novia;
2. Y cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas.
3. Las insensatas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;
4. Pero las prudentes tomaron aceite en sus vasijas, juntamente con sus lámparas.
5. Como el Novio tardaba, cabecearon todas y se durmieron.
6. Y a la medianoche se oyó el clamor: ¡Aquí viene el Novio, salgan a recibirle!
7. Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron y arreglaron sus lámparas.
8. Y las insensatas dijeron a las prudentes: Denos de su aceite porque nuestras lámparas se apagan.
9. Pero las prudentes respondieron diciendo: para que no nos falte a nosotras y a ustedes vayan más bien a los que venden y compren para sí mismas.
10. Y mientras ellas iban a comprar, llegó el Novio; y las que estaban preparadas entraron con él a la boda, y se cerró la puerta.
11. Después llegaron también las otras vírgenes, diciendo, MarYah, MarYah, ábrenos.
12. Pero él respondió y dijo, De cierto les digo, Yo no les conzco.
13. Velen, pues, porque no saben el día ni la hora en que el Ben Ahdahm ha de venir
14. El malchut ha shamayim es como un hombre que, yéndose lejos, llamó a Sus propios avadim y les entregó Sus bienes.
15. Y a uno dio cinco talentos, y a otro dos y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad: y luego Él se fue lejos.
16. Entonces el que recibió cinco talentos fue y negocio con ellos, y ganó otros cinco talentos.
17. Y así mismo el que recibió dos, el ganó también otros dos.
18. Pero el que recibió uno hizo un hoyo en la tierra y escondió el dinero de su MarYah.
19. Después de mucho tiempo regresó el MarYah de aquellos avadim y arregló cuentas con ellos.
20. Y se acercó el que había recibido cinco talentos y trajo otros cinco talentos, diciendo: MarYah, cinco talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros cinco talentos sobre ellos.
21. Su MarYah le dijo: Bien hecho, tov y fiel eved; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el simja de tu MarYah.
22. Se acercó también el que había recibido dos talentos y dijo: MarYah, dos talentos me entregaste; aquí tienes, he ganado otros dos talentos sobre ellos.

23. Su MarYah le dijo: Bien hecho, tov y fiel eved; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el simcha de tu MarYah.
24. Entonces acercándose también el que había recibido un talento, dijo: MarYah, te conocía que eres Hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste zera;
25. Y tuve miedo, y fui y escondí Tu talento en la tierra; aquí tienes lo que es Tuyo.
26. Respondiendo Su MarYah, le dijo: Tu eved malo y negligente; supones que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí zera.
27. Por tanto, debías haber dado Mi plata a los banqueros y al venir Yo, hubiera recibido lo que es Mío con los intereses.
28. Quítenle pues, el talento y dadlo al que tiene diez talentos,
29. Porque al que tiene, le será dado y tendrá más; y al que no tiene aún lo que tiene le será quitado;
30. Y al eved inútil echadlo en las tinieblas de afuera; allí será el lloro y el crujir de dientes.
31. Cuando el Ben Ahdahm venga en Su tifereth y todos los malachim celestiales kadosh con Él, entonces se sentará en Su kesay de Su tifereth;
32. Y serán reunidas delante de Él todas las naciones; entonces apartará los unos de los otros, como aparta el Pastor las ovejas de los cabritos;
33. Y pondrá las ovejas a Su derecha y los cabritos a Su izquierda.
34. Entonces el Melej dirá a los de Su derecha: Vengan, Barchu de Mi Abba, heredad el malchut preparado para ustedes desde la fundación del olam hazeh,
35. Porque tuve hambre y Me distéis de comer; tuve sed y Me distéis de beber; fui forastero y Me recogieron;
36. Estuve desnudo y Me vistieron; enfermo y me visitaron; en la cárcel y fuistedle a verme.
37. Entonces los tzadikim le respondieron diciendo: MarYah, ¿Cuándo Te vimos hambriento y Te alimentamos, o sediento y Te dimos de beber.
38. ¿Cuándo Te vimos forastero y Te recogimos, o desnudo y Te vestimos?
39. ¿O cuando Te vimos enfermo o en la cárcel, y fuimos a verte?
40. Y respondiendo el Melej, les dirá: de cierto les digo que en cuanto lo hicistedle a uno de estos Mis hermanos Yisraelitas mas pequeños, a Mi lo hicistedle;
41. Entonces dirá también a los de la izquierda: Apartaos de Mí, malditos, al fuego eterno preparado para s.a.tan y sus shadim,
42. Porque tuve hambre, y no Me distedle de comer; tuve sed, y no Me distedle de beber;
43. Fui forastero, y no Me recogieron; estuve desnudo, y no Me vistieron; enfermo y en la cárcel, y no Me visitaron.
44. Entonces también ellos le responderán diciendo: Nuestro MarYah, ¿Cuándo Te vimos hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo o en la cárcel y no te servimos?
45. Entonces Él les responderá, diciendo, De cierto Yo les digo, En la medida en que no lo hicieron a uno de los más pequeños de estos Mis hermanos Yisraelitas, no lo hicieron a Mí
46. Y estos irán al Onesh Olam [castigo eterno]: mas los tzadikim a la chayim-Olam [chayim eterna].

26

1. Aconteció cuando terminó יהושע todas estas divrey Torah, Habló יהושע, diciendo a sus talmidim:

2. Zakar [recuerden] que dentro de dos días es el moed de Pesach, y el Ben Ahdahm será traicionado para ser colgado de un eytz ותליית אותו על-עץ]-Talui Et al HaEtz].
3. Entonces los principales kohanim, los Sofrim y los zechanim del pueblo se reunieron en la bayit del Kohen Hagadol llamado Kayafa,
4. Se confabularon para prender con engaño a יהושע y matarlo.
5. Pero dijeron: No durante el día del Chag-Moed para que no haya alboroto en el pueblo.
6. Ahora, estando יהושע en Bet Anya, en la bayit de Shimon el alfarero;
7. Se le acercó una mujer con una vaso de alabastro de un perfume muy costoso y lo derramó sobre Su cabeza, cuando El estaba bimesibah [recostado] en la shulchan para comer.
8. Pero al ver esto Sus talmidim se enojaron y dijeron: ¿Para qué este desperdicio?
9. Esto se pudo haber vendido por mucho dinero y entregado a los pobres; pues esto podía haberse vendido a buen precio y haberse dado a los pobres.
10. Al darse cuenta, Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué molestáis a esta mujer? Lo que ha hecho conmigo es tov,
11. Porque siempre tendrán pobres con ustedes, pero a Mí no siempre Me tendrán,
12. Pues al derramar este mishchah [unción] sobre Mi basar [cuerpo], lo ha hecho a fin de prepararme para Mi kevrurah [sepultura].
13. De cierto les digo que donde quiera que se proclame esta Besorah, en todo el olam hazeh, también se contará lo que ésta mujer ha hecho para Mí, para memoria de ella.
14. Entonces uno de los doce, que se llamaba Yahudah de Keriot fue a los Kohanim HaGadolim.
15. Y les dijo: ¿Qué me quieren dar y yo se lo entregaré? Ellos pactaron la entrega con sheloshim shiklei kesef [treinta piezas de plata].
16. Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarlo.
17. Ahora, antes del moed de Chag HaMatzot, se acercaron los talmidim a יהושע, diciéndole: ¿Dónde quieres que Te preparemos para comer el Seder- Pesach?
18. Habló יהושע, diciendo: Vayan a la ciudad, a cierto hombre que se ofrecerá voluntariamente para esta tarea, y decidle: El MarYah dice: Mi tiempo esta cerca y en tu bayit guardará Pesach con sus talmidim.
19. Y los talmidim hicieron como יהושע les mandó y prepararon Pesach.
20. Cuando llegó Erev [atardecer], bimesibah [se reclino en la mesa] con los doce;
21. Y mientras comían, Habló יהושע, diciendo: De cierto les digo que uno de ustedes Me va a entregar.
22. Entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a preguntarle: ¿Soy yo, MarYah?
23. Habló יהושע, diciendo: El que meta la mano conmigo en el plato, ese me va a entregar.
24. A la verdad el Ben Ahdahm hará tal como está escrito de El, pero ¡Ay de aquel hombre por quien el Ben Ahdahm es entregado! Tov le fuera a ese hombre no haber nacido.
25. Entonces, respondiendo Yahudah, el que lo iba a entregar, dijo: ¿Soy yo, Rabino? Habló יהושע, diciendo: Tú lo has dicho.
26. Mientras tenían la seudah [cena], tomó יהושע matzah, e hizo la beracha HaMotzi partiendo por el medio el matzah, dando el afikomen a sus talmidim, diciendo: Tomen y coman; esto es Mi basar [cuerpo].

27. Y tomando la copa de redención, y habiendo hecho la beracha pri hagafen y dando hodu, les dió, diciendo: Bebed de ella todos,
28. Porque esto es Mi dahm del Brit Chadasha que por larabbim [muchos] es derramada para remisión de los pecados.
29. Pero les digo que desde ahora no beberé más de este pri hagafen [fruto de la vid] hasta aquel día en que lo beba chadashah [Nuevo-renovado] en el malchut de Avinu.
30. Y después de haber cantado un shir, salieron al Har HaZeytim [Monte los Olivos];
31. Habló יהושע, diciendo: Todos ustedes se escandalizarán de Mí esta noche, pues escrito está: hach Et-haroe utefutseyne hatson [Heriré al Pastor y las ovejas del rebaño serán dispersadas] en el extranjero;
32. Pero después que haya resucitado, iré delante de ustedes a Galil.
33. Respondiendo Kepha le dijo: Aunque todos se escandalicen de Ti, yo nunca me escandalizaré.
34. Habló יהושע, diciendo: De cierto te digo que esta noche, antes que el tarnegol [gallo] cante, Me negarás shalosh paamim [tres veces].
35. Kepha le dijo: Aunque tenga que morir contigo, no negaré el kadosh HaShem יהושע. Y todos los talmidim dijeron lo mismo.
36. Entonces llegó יהושע con ellos a un lugar que se llamaba Get-Shemanim, y Habló יהושע, diciendo a sus talmidim: Sentaos aquí, entre tanto que voy allí y hago tefillah.
37. Tomando a Kepha y los dos hijos de Zavdi, comenzó a entristecerse y angustiarse en gran manera.
38. Entonces Habló יהושע, diciendo, Mi neshamah está sumamente afligida, hasta la muerte: quédense aquí, y velen conmigo.
39. Y yendo un poco adelante, se postró sobre Su rostro y haciendo tefillah dijo: Oh Avinu, si es posible, pase de Mí esta copa; no sea como yo quiero, sino yeaseh retzoncha [hágase Tu voluntad].
40. Y volvió luego a sus talmidim y los halló durmiendo y dijo a Kepha: ¿Así que no habéis podido velar conmigo una hora?
41. Velen y haced tefillah para que no entréis en tentación; el ruach humano a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.
42. Otra vez fue e hizo tefillah por segunda vez diciendo: Oh Avinu, si no puede pasar de Mí esta copa sin que yo la beba, yeaseh retzoncha [hágase Tu voluntad].
43. Y volvió otra vez y los halló durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados de sueño.
44. Y dejándolos se fue de nuevo e hizo tefillah por tercera vez, diciendo las mismas palabras.
45. Entonces se acercó a Sus talmidim y les dijo: ¡Dormid ya y descansad! Ha llegado la hora y el Ben Ahdahm será entregado en mano de pecadores.
46. ¡Levantaos!, Miren que se acerca el que Me entrega.
47. Aún estaba Él hablando cuando llegó Yahudah uno de los doce y con el mucha gente con espadas y palos, de parte de los principales Kohanim y de los zechanim del pueblo.
48. Ahora el que lo entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo bese ese es; prendedlo.
49. Enseguida se acercó a יהושע y dijo: ¡Shalom Rabino! Y lo besó.
50. Habló יהושע, diciendo: Amado chaver, ¿A qué vienes, y que has hecho? Entonces se acercaron y arrestaron a יהושע, y lo prendieron.
51. He aquí uno de los que estaba con יהושע, echando mano de su espada, hirió a un eved del Kohen Hagadol y le cortó la oreja.
52. Habló יהושע, diciendo: Vuelve tu espada a su lugar, porque todos los que tomen espada, a espada perecerán.
53. ¿Acaso piensas que no puedo hacer frente a mis enemigos, y que ahora puedo hacer tefillah al Avinu, y El me daría más de doce legiones de malachim celestiales
54. ¿Pero cómo entonces se cumplirían las Keetvay HaKadosh del TaNaK, de que es necesario que así se haga?
55. En aquella hora dijo יהושע a la multitud: ¿Cómo contra un ladrón habéis salido con espadas y con palos para prenderme? Cada día me sentaba con ustedes en el Beit HaMikdash y no Me prendistéis.
56. Pero todo esto sucede para que se cumplan las Kitvey HaKadosh de los neviim. Entonces todos los talmidim Le abandonaron huyendo.
57. Los que prendieron a יהושע lo llevaron al Kohen Hagadol kayafa, donde estaban reunidos los Sofrim y los zechanim.
58. Pero Kepha lo siguió de lejos hasta el patio del Kohen Hagadol; y entrando se sentó con los avadim para ver el fin.
59. Ahora, los principales Kohanim, los zechanim y todo el Sanhedrin, buscaban falso testimonio contra יהושע para entregarlo a la muerte,
60. Pero no lo hallaron, aunque se presentaron muchos testigos falsos. Pero al fin vinieron dos testigos falsos,
61. Y dijeron: Este dijo: puedo derribar el Beit Hamikdash de אלה, y en tres días reedificarlo.
62. Se levantó el Kohen Hagadol y le preguntó: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican estos contra Ti?
63. Pero יהושע guardaba silencio. Entonces el Kohen HaGadol le dijo: Te conjuro por el אלהא viviente que nos digas si tu eres el MashiYach Ben-HaElohim.
64. Habló יהושע, diciendo: Tú lo has dicho. Y además les digo que desde ahora verán al Ben Ahdahm sentado a la diestra de יהוה y viniendo en las nubes del shamayim.
65. Entonces el Kohen HaGadol hizo keriah [rasgó sus vestiduras] diciendo: ¡Ha hecho chillul-Hashem! [blasfemado el nombre] ¿Qué más necesidad tenemos de testigos? Ahora mismo habéis oído su blasfemia.
66. ¿Qué les parece? Y respondiendo ellos dijeron: ¡Él es culpable de muerte!
67. Entonces le escupieron en Su rostro y le dieron bofetadas con las palmas de sus manos,
68. Le dijeron: Profetízanos, Oh Tu MashiYach, ¿Quién es el que Te golpeó?
69. Ahora estando Kepha sentado fuera del palacio, se le acercó una muchacha y le dijo: Tu también estabas con יהושע, el Galileo.
70. Pero el negó delante de todos, diciendo: No se lo que dices.
71. Y saliendo él a la puerta, lo vio otra muchacha y le dijo a los que estaban allí: También este estaba con יהושע de Natzeret.
72. El negó otra vez con shevuah [juramento]: ¡No conozco al hombre!
73. Un poco después, acercándose los que por allí estaban dijeron a Kepha: Verdaderamente también tu eres del grupo del Navi, porque aún tu manera de hablar te descubre.
74. Entonces el comenzó a maldecir y a jurar: ¡No conozco al Hombre! Y enseguida cantó el tarnegol [gallo].

75. Kepha se acordó de las palabras que יהושע le había dicho: Antes que cante el tarnegol [gallo], me negarás tres veces y saliendo fuera lloró amargamente.

27

1. Cuando llegó la boker [mañana], todos los principales Kohanim y los zechanim del pueblo dispusieron contra יהושע un plan para entregarlo a muerte.
2. Lo llevaron atado y Lo entregaron a Poncio Pilato el gobernador.
3. Entonces Yahudah, el que lo había entregado, viendo que era condenado, devolvió arrepentido las treinta piezas de plata a los principales Kohanim y a los zechanim,
4. Diciendo: yo he pecado entregando dahm inocente. Pero ellos dijeron: ¿Qué nos importa a nosotros?
5. Arrojando las piezas de plata en el Beit HaMikdash, salió se fué y se ahorcó.
6. Los principales Kohanim, tomando las piezas de plata dijeron: No está permitido de acuerdo a la Torah echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es precio de dahm.
7. Después de consultar, compraron con ellas el Campo del Alfarero para sepultura de los extranjeros;
8. Por lo cual aquel campo se llama hasta el día de hoy: Akel-Dahm.
9. Así se cumplió lo dicho por el Navi Zecharyah, cuando dijo: Tomaron las treinta piezas de plata precio del apreciado, según precio puesto por los hijos de Yisrael,
10. Las dieron para el Campo del Alfarero como me ordenó el יהוה MarYah.
11. יהושע, estaba en pie delante del gobernador y este le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Melej de los Yahudim? Habló יהושע, diciendo: Tú lo has dicho.
12. Siendo acusado por los principales Kohanim y zechanim, nada respondió.
13. Entonces Pilato le dijo: ¿No oyes cuantas cosas testifican contra Ti?
14. No le respondió ni una palabra, de tal manera que el gobernador estaba muy asombrado.
15. Ahora bien, en el día del moed acostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso, el que quisieran.
16. Tenían entonces un preso famoso que casi era un meshugas [loco] llamado Bar-Abba, que había sido apresado por asesinato y puesto en prisión.
17. Reunidos ellos, les preguntó Pilato: ¿A quién quieren que les suelte: a Bar-Abba o יהושע, llamado el MashiYach?
18. Porque él sabía que por envidia y odio, y sin causa Lo habían entregado.
19. Cuando el se sentó en la silla de mishpat, su esposa le mandó decir: No tengas nada que ver con este Hombre Tzadik, porque hoy he sufrido mucho en sueños por causa de Él.
20. Pero los principales Kohanim y los zechanim persuadieron a la multitud que pidiera a Bar-Abba y que se diera muerte a יהושע.
21. Respondiendo el gobernador les dijo: ¿A cual de los dos quieren que les suelte? Y ellos dijeron: a Bar-Abba.
22. Pilato les preguntó: ¿Qué hago con יהושע llamado el MashiYach? Todos le dijeron: ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz].
23. El gobernador les dijo: Pues ¿Qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aún más, diciendo: Sea empalado en un etz ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz]-Sea colgado sobre un etz [eytz].
24. Cuando vio Pilato que nada adelantaba sino que se hacía más alboroto, tomó mayim y se lavó las manos delante del

pueblo diciendo: Inocente soy yo de la dahm de este tzadik. Allá ustedes.

25. Entonces respondiendo todo el pueblo, dijo: Su dahm sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos
26. Entonces les soltó a Bar-Abba, y habiendo azotado a יהושע, lo entregó para ser ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz].
27. Entonces los soldados del gobernador, los jinetes de la corte, llevaron a יהושע dentro de la sala común, y reunieron alrededor de Él a la compañía entera de soldados.
28. Lo desnudaron y le echaron encima un manto escarlata.
29. Pusieron sobre su cabeza una keter tejida de espinas y una caña en Su mano derecha e hincando la rodilla delante de El, se burlaban, diciendo: ¡Salvenos, Melej de los Yahudim!
30. Le escupían, y tomando la caña lo golpeaban en la cabeza.
31. Después de haberse burlado de El, le quitaron el manto, le pusieron Sus vestidos y Lo llevaron para ser empalado, ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz].
32. Al salir hallaron a un hombre de Cirene que se llamaba Shimon; a este obligaron a que llevara Su madero de ejecución.
33. Cuando llegaron a un lugar llamado Golgota, que significa: lugar de la calavera,
34. Le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero, después de haberlo probado no quiso beberlo.
35. Cuando lo hubieron empalado ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz] repartieron entre sí Sus vestidos, echando suertes, para que se cumpliese lo dicho por el navi: Repartieron entre sí mis vestidos y sobre mi ropa echaron suertes.
36. Sentados lo custodiaban allí.
37. Pusieron sobre Su cabeza su causa escrita: יהושע Yahshua HaNotzrei WeMelech HaYahudim.
38. Entonces Talui HaEtz [colgaron] en el mismo Etz, a dos shodedim [ladrones], uno a la derecha y el otro a la izquierda;
39. Y los que pasaban Lo insultaban meneando la cabeza;
40. Diciendo: Tú, el que derribas el Beit HaMikdash y en tres días lo reedificas, sálvate a ti Mismo. Si eres el Hijo de אלהא, desciende del madero de ejecución.
41. De esta manera también los principales Kohanim junto con los Sofrim y los zechanim, se burlaban de El y decían:
42. A otros salvó, pero a si Mismo no se puede salvar. Si es el Melej de Yisrael, que descienda ahora del madero de ejecución y creeremos en El.
43. Confió en אלהא; líbrelo ahora si Le quiere porque ha dicho: Soy hijo de אלהא.
44. Del mismo modo Lo insultaban los ladrones que habían sido Talui HaEtz con El.
45. Ahora, desde la hora sexta [mediodía] hubo tinieblas sobre toda el mundo hasta la hora novena [tres de la tarde].
46. Y cerca de la hora novena, יהושע clamó a gran voz, diciendo: ¿Eli-Yahuweh, Eli-Yahuweh, lemana, shabakthani? Esto quiere decir: Mi El-Yahweh, Mi El-Yahweh, porque Me retienes?
47. Algunos de los que estaban allí decían al oírlo: Este Hombre llama a Eli-Yahu.
48. Al instante, corriendo uno de ellos tomó una esponja, la empapó de vinagre, la puso en una caña y Le dio a beber.
49. Pero los otros decían: deja, veamos si viene Eli-Yahu a salvarlo.
50. Pero יהושע, habiendo otra vez clamado a gran voz, entregó Su Ruach,
51. He aquí, el velo del Beit HaMikdash se rasgó en dos, de arriba abajo; la tierra tembló, y las rocas se partieron,

52. Los sepulcros se abrieron y muchos cuerpos de los Yisraelitas kidushim que habían dormido, se levantaron;
53. Después de Su resurrección, salieron de los sepulcros, entraron en la ciudad kadosh y aparecieron a muchos.
54. Ahora, el centurión y los que estaban con el custodiando a יהושע, al ver el terremoto y las cosas que habían sido hechas, llenos de miedo dijeron Verdaderamente este era el Hijo del Todopoderoso.
55. Estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido a יהושע desde Galil, sirviéndolo.
56. Entre ellas estaba Miryam de Magdala, y Miryam la ima de Yaakov y Yosef, y la ima de los hijos de Zavdi.
57. Cuando llegó Erev [atardecir], llegó un hombre rico de Ramathayim, llamado Yosef que también había sido talmid de יהושע.
58. Este fue a Pilato y pidió el gufat [cuerpo] de יהושע. Entonces Pilato mandó que se le diera el cuerpo.
59. Tomando Yosef el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia de lino.
60. Lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de mover una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.
61. Estaban allí Miryam de Magdala y la otra Miryam sentadas enfrente del sepulcro.
62. Ahora, Motzoei Shabbatot [al día siguiente], que es después de la preparación se reunieron los principales kohanim y los Prushim ante Pilato,
63. Le dijeron: MarYah, nos acordamos que mientras aquel mentiroso, estando aún en chayim, dijo: después de tres días resucitaré.
64. Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el tercer día, no sea que vayan Sus discípulos de noche, Lo hurten y digan al pueblo: El ha resucitado de entre los muertos. Y será el último engaño peor que el primero.
65. Pilato les dijo: Allí tienen una guardia; vayan, aseguradlo como saben.
66. Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y pusieron la guardia.

28

1. Después del Shabat semanal y anual, en el tiempo del shacharit [amanecer] del yom-Rishon [primer día] de la semana, vino Miryam de Magdala y la otra Miryam a ver el sepulcro;
2. He aquí hubo gran terremoto, porque el malach de יהוה descendió del shamayim y, acercándose, removió la piedra y se sentó sobre ella.
3. Su aspecto era como un relámpago, y Su vestido blanco como la nieve.
4. Por miedo de él, los guardas temblaron y se quedaron como muertos.
5. El malach celestial contestó y dijo a las mujeres, No teman: porque yo sé que buscan a יהושע, quien fue [ותלית אותו - Talui Et al HaEtz].
6. El no está aquí, pues Él ha resucitado, como dijo. Vengan, y vean el lugar donde fue puesto el MarYah יהושע.
7. Y vayan pronto y decid a Sus talmidim que El ha resucitado de los muertos y va delante de ustedes a Galil; allí lo verán. He aquí, ya he dicho.
8. Ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo a dar la gran simcha a Sus talmidim.
9. Mientras iban con las nuevas a Sus talmidim, he aquí, יהושע salió al encuentro, diciendo: Shalom Aleichem en el Nombre de יהוה y les libere Y ellas acercándose, abrazaron sus pies y Lo adoraron.

10. Habló יהושע, diciendo: No teman; vayan a Mis hermanos Yisraelitas y decidles que vayan a Galil, y allí Me verán.
11. Mientras ellas iban, unos de la guardia fueron a la ciudad y dieron aviso a los principales Kohanim de todas las cosas que habían contecido.
12. Y estos se reunieron con los zechanim y, después de ponerse de acuerdo, dieron mucho dinero a los soldados de caballería,
13. Diciéndoles: Decid ustedes: Sus talmidim llegaron de noche y Lo hurtaron mientras nosotros estábamos dormidos.
14. Y si esto lo oye el gobernador nosotros lo persuadiremos y los pondremos a salvo.
15. Así que ellos tomaron el dinero, e hicieron como se les había enseñado: y este dicho es comúnmente relatado en secreto entre los Yahudim hasta el día de hoy.
16. Entonces los once talmidim se fueron a Galil, al monte donde יהושע les había ordenado.
17. Y cuando Lo vieron, Lo adoraron a Él, aunque algunos dudaban todavía.
18. Y יהושע se acercó y les habló diciendo: Toda potestad me es dada en el shamayim y en la tierra.
19. Por tanto, vayan y haced talmidim a todas las naciones, haciendo mikva a ellos en Mi Nombre,
20. Enseñándoles que shomer todas las cosas que les he mandado: Y he aquí Yo estoy con ustedes todos los días, hasta el fin del olam hazeh. Amén.

Marcos-Yahanan Moshe

יחזקאל-משה

1

1. El reshit [principio] de las Besorah de יהושע HaMashiYach, el Hijo de יהוה;
2. Como está escrito por el navi Yeshayahu, Hineni sholiach malachi panaim [He aquí envío mi mensajero delante de Tu rostro], upinah derech lefaneycha [el cual preparará Tu camino delante de Ti]
3. Kol korey bamidbar [La voz de uno clamando en el midbar], Preparen ustedes el camino del MarYah יהוה, hagan yashar [enderezar]sus sendas.
4. Yahanan hacía mikvah en el midbar, y proclamaba la mikvah de teshuvah para la selichat avon [remisión de pecados].
5. Todo Yahudah y todo Yahrushalayim salieron a él de toda la tierra, y hacían todos tevilah [inmersión] por él en el río Yarden como una mikveh-mayim, haciendo videduy [confesión] de sus averot [pecados].
6. Y Yahanan estaba vestido con pelo de camello, y con un cinto de piel alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre;
7. Y proclamaba, diciendo, Viene Hu-Habah [Uno después de mí] más chozek [poderoso] que yo, cuyas sandalias no soy digno de hincarme a desatar.
8. Yo les he concedido tevilah en el mikveh-mayim: pero MashiYach les dará tevilah en la Ruach HaKadosh.
9. Y sucedió en aquellos días que יהושע vino de Natzeret de Galil, Yahanan le hizo tevilah [inmersión] en el mikveh-mayim del Yarden;
10. Cuando יהושע HaMashiYach salió del mikveh-mayim, Él vio los shamayim abiertos, y la Ruach HaKadosh de יהוה descendió como yonah [paloma] sobre Él:
11. Vayomer Bat-Kol HaShamayim Lemor [Habló una voz de los shamayim, diciendo], Atah Ben ahuvi asher becha

- chafatsti [Tú eres mi Hijo amado; en quien Estoy complacido].
12. Luego la Ruach HaKadosh lo impulsó a internarse en el midbar.
 13. וַיְהִי יְהוֹשֻׁעַ HaMashiYach estuvo allí en el midbar cuarenta días, tentado por s.a.tan; y estaba con las bestias salvajes; y los malachim de יהוה le ministraban.
 14. Ahora después de que Yahanan fue puesto en prisión, יהוֹשֻׁעַ vino a Galil, proclamando las Besorah del malchut de יהוה,
 15. Habló יהוֹשֻׁעַ, diciendo: El tiempo se ha cumplido, y el malchut de יהוה está cerca: hagan teshuvah, y tengan emunah en las Besorah HaGeulah;
 16. Ahora mientras Él caminaba junto al Mar de Galil, vio a Shimon y Andri su hermano arrojando una red al mar: porque eran pescadores.
 17. Habló יהוֹשֻׁעַ, diciendo, Siganme, y yo los haré daiyagim [Pescadores] de hombres;
 18. Inmediatamente ellos abandonaron sus redes, y lo siguieron.
 19. Cuando se había ido un poco más lejos, vio a Yaakov el hijo de Zavdi, a Yahanan su hermano, que también estaban en una sirah [barca] remendando sus redes.
 20. Inmediatamente los llamó: y ellos dejaron a su abba Zavdi en la barca con los avadim empleados, y fueron detrás de Él.
 21. Entraron a Kfar Nachum; e inmediatamente todos los Shabbat Él entraba en la beit-keneset [sinagoga], y enseñaba.
 22. Ellos estaban asombrados de su enseñanza: por que les enseñaba como quien tenía autoridad, y no como los Sophrim;
 23. Había en la beit-keneset [sinagoga] un hombre con un ruach impuro; y clamaba,
 24. Diciendo, Déjanos solos; ¿Qué tenemos nosotros que hacer contigo, יהוֹשֻׁעַ de Natzeret? ¿Has venido a destruirnos? Conozco quien eres Tú, el HaKadosh de יהוה.
 25. Habló יהוֹשֻׁעַ, diciendo y reprendiendo, !Shekit gey Zich! [cállate, y salga de él].
 26. Cuando el ruach impuro lo hubo sacudido violentamente, gritó con voz fuerte, y salió de él.
 27. Todos estaban impresionados, tanto que se cuestionaban entre ellos mismos, diciendo, ¿Qué cosa es ésta? ¿Torah Chadasha Samchut [Qué nueva instrucción es ésta]? Porque con autoridad ordena a los shadim, y ellos le obedecen;
 28. Con rapidez Su fama se difundió al exterior por todas las regiones alrededor de todo Galil;
 29. Habiendo salido de la beit-keneset [sinagoga], entraron en la bayit de Shimon y de Andri, con Yaakov y Yahanan.
 30. Pero la chamot [suegra] de Shimon estaba recostada enferma de una fiebre, y ellos le dijeron a Él sobre ella.
 31. Llegó y la tomó de la mano, y la levantó; en el acto la fiebre la dejó, y ella les atendía.
 32. En la tarde, cuando el sol se puso, le trajeron a todos los que estaban enfermos, y a los que estaban poseídos con shadim.
 33. La ciudad entera se juntó a la puerta.
 34. Él curó a muchos que estaban enfermos de diversos males, y echó fuera muchos shadim; y no permitía a los shadim hablar, porque le conocían.
 35. Por la mañana, levantándose mucho antes de que se hiciera de día, Él salió, y se fue a un lugar solitario, y allí hizo tefillah.

36. Shimon y los que estaban con Él le siguieron.
37. Cuando lo hubieron encontrado, le dijeron, todos los hombres de Yisrael te buscan;
38. Él les dijo, Vayamos a los próximos poblados para que Yo pueda proclamar allí también: porque para esto he venido;
39. Él proclamaba en sus beit-kenesot [sinagogas] a través de todo Galil, y expulsaba shadim.
40. Allí vino un leproso a Él, suplicándole, arrodillándose ante Él y diciéndole, Si Tú quieres, Puedes hacerme limpio.
41. וַיְהִי יְהוֹשֻׁעַ, movido por rachamim, extendió su mano, y le tocó, y le dijo, Quiero; se limpio.
42. Tan pronto como Él hubo hablado, inmediatamente la lepra se apartó del hombre, y fue limpio.
43. Él le instruyó rigurosamente, y de inmediato lo despidió;
44. Le dijo, Mira que no digas nada a nadie: mas ve por tu camino, muéstrate al kohen, y ofrece por tu purificación las cosas que Moshe ordenó, como testimonio para ellos
45. Pero él salió, y comenzó a publicarlo en gran manera, y a difundir en el exterior el asunto, tanto que יהוֹשֻׁעַ ya no podía entrar abiertamente a la ciudad, mas estaba afuera en lugares desiertos: y venían a Él de todas partes.

2

1. Nuevamente entró en Kfar Nachum, después de algunos días; y se dio a conocer que Él estaba en la bayit.
2. Entonces muchos se juntaron, tantos que no había lugar para recibirlos, ni siquiera alrededor de la puerta: y Él les proclamaba la palabra.
3. Vinieron a Él, trayendo un enfermo de parálisis, quien era llevado por cuatro hombres
4. Como no podían acercarse a Él por la presión de la gente, removieron el techo bajo el cual Él estaba: y habiéndolo roto, bajaron la colcha en la que estaba envuelto el paralítico.
5. Cuando יהוֹשֻׁעַ vio su emunah, dijo al paralítico, Hijo, tus pecados te son perdonados.
6. Pero había algunos de los Sophrim sentados allí, y razonando en sus levim,
7. ¿Porqué este hombre hace Chillul-Hashem-Gidduf [blasfemia del nombre de יהוה] de esta manera? ¿Quién puede selicha [perdonar] averot [pecados] sino sólo אלהא?
8. Cuando יהוֹשֻׁעַ percibió en Su Ruach que ellos razonaban esto dentro de sí mismos, les dijo, ¿Por qué razonan estas cosas en sus levim?
9. Qué es más fácil decir a un enfermo de parálisis, Tus pecados te son perdonados; o decirle, Levántate, toma tu colcha, y camina?
10. Pero para que ustedes sepan que el Ben Ahdahm tiene poder en la tierra para perdonar pecados, Le dijo al paralítico,
11. Yo te digo, Levántate, toma tu colcha, y ve por tu camino a tu bayit.
12. Entonces él se levantó, tomó la colcha, y salió delante de todos ellos; así que todos estaban asombrados, y le daban kavot יהוה, diciendo, nunca vimos ninguna cosa como ésta;
13. Salió de nuevo a la orilla del mar; y todas las multitudes vinieron a Él, y Él les enseñaba.
14. Mientras Él pasaba, vio a Lewi hijo de Alphaeus sentado en el lugar de los impuestos, y le dijo, Sígueme; él se levantó y le siguió.
15. Sucedió, que, como יהוֹשֻׁעַ se sentó a la mesa en casa de él, muchos recolectores de impuestos y pecadores se sentaron también junto con יהוֹשֻׁעַ y sus talmidim: porque había muchos y lo siguieron.

16. Cuando los Sophrim y Prushim lo vieron comer con recolectores de impuestos y pecadores, dijeron a los talmidim de Él, ¿Cómo es eso de que Él come y bebe con recolectores de impuestos y pecadores?
17. Habló יהושע, diciendo: Aquellos que están sanos no tienen necesidad de médico, sino quienes están seriamente enfermos: No vine a llamar a los tzadikim, sino a pecadores a teshuvah;
18. Los talmidim de Yahanan y los Prushim ayunaban: Vinieron y le dijeron, ¿Porqué los talmidim de Yahanan y de los Prushim ayunan, pero Tus talmidim no ayunan?
19. Habló יהושע, diciendo: ¿Pueden los jóvenes acompañantes del Beney HaChuppah [Novio] ayunar, mientras el Novio está con ellos? En tanto que ellos tengan al Novio consigo, no pueden ayunar.
20. Pero los días vendrán, cuando el novio les sera quitado, y entonces “tzomot HaYom HaHu” ayunarán en esos días por Mi.
21. Así ningún hombre remienda con una pieza de tela nueva una vestidura vieja: de otra manera la pieza nueva tira de la vieja, y la rotura se hace peor.
22. Ningún hombre pone vino Nuevo en odres viejos: de otro modo el vino nuevo revienta los odres, y el vino se derrama, y los odres se habrán arruinado: mas el vino nuevo debe ser puesto en odres nuevos;
23. Sucedió, que pasaba a través de los campos de maíz en el Shabbath; y sus talmidim comenzaron, mientras andaban, a arrancar las espigas del maíz;
24. Los fariseos le dijeron, Mira, ¿Porqué hacen ellos en el día de Shabbath lo que no está mutar [permitido] en La Torah?
25. Habló יהושע, diciendo, ¿Nunca han leído lo que Dawid hizo, cuando tuvo necesidad, y estaba hambriento, él, y los que estaban con él?
26. ¿Cómo entró en la Bayit del MarYah יהוה cuando Aviathar era Kohen HaGadol, y comió el Pan de la Presencia, que no es lícito comer excepto a los Kohanim, e incluso dió a quienes estaban con él?
27. Habló יהושע, diciendo: El Shabbath fue hecho por el hombre, y no el hombre por el Shabbath:
28. Por lo tanto el Ben Ahdahm es MarYah también del Shabbath.

3

1. Entró de nuevo a la beit-keneset [sinagoga]; y había un hombre allí que tenía una mano seca.
2. Ellos le observaban, para ver si sanaría al hombre en el Shabbath; para poder acusarle.
3. Él le dijo al hombre que tenía la mano seca, Ponte de pie.
4. Habló יהושע, diciendo: ¿Es lícito hacer tov en el Shabbath, o hacer mal? ¿Salvar chayim, o matar? Pero ellos guardaron silencio.
5. Cuando los hubo mirado a ellos alrededor con enojo, apesadumbrado por la dureza de sus levim, le dijo al hombre, Extiende tu mano. Y él extendió su mano: y su mano fue restaurada por completo como la otra.
6. Los Prushim salieron, e inmediatamente tomaron consejo con los Herodianos en contra de Él, de cómo poder destruirle.
7. Pero יהושע se retiró con sus talmidim hacia el mar: y una gran multitud de Galil le siguió, y de Yahudah,
8. De Yahrushalayim, y de Idumaea, y de más allá del Yarden; y aquellos alrededor de Tsor y Tsidon, una gran multitud, cuando escucharon las grandes cosas que Él hizo, vinieron a Él.

9. Dijo a sus talmidim, que una barca debía estar lista para Él por causa de la multitud, para que no le oprimieran.
10. Porque había sanado a muchos; así que se amontonaban sobre Él para tocarle, todos cuantos tenían plagas.
11. Y ruachim impuros, cuando lo veían, caían delante de Él, y clamaban, diciendo, Tú eres el Hijo de אלהא.
12. Él les ordenaba estrictamente que no le dieran a conocer.
13. Se fue a lo alto de una montaña, y llamó a subir a quienes Él quiso: y ellos vinieron a Él.
14. Él ordenó a doce, para que ellos estuvieran con Él, y para que Él los pudiera enviar a proclamar,
15. Para tener poder para curar enfermedades, y para expulsar shadim:
16. A Shimon dio por nombre Kepha;
17. A Yaakov el hijo de Zavdi, y a Yahanan el hermano de Yaakov; a ellos los llamó Beney Regash, que significa, Los Hijos del Trueno:
18. Andri, y Philip, y Bartholome, y Mattityahu, y Thomas, y Yaakov el hijo de Alphaí, y Thaddai, y Simón el Zealot,
19. Yahudah de Kerioth, quien también le traicionó: y se fueron a una bayit.
20. La multitud junta vino también, así que no podían siquiera comer lechem.
21. Cuando Sus parientes lo oyeron, salieron para detenerlo: porque decían, Está enloquecido.
22. Los Sophrim que venían de Yahrushalayim dijeron, Tiene a Baal-Zevuv, y por el príncipe de los shadim expulsa a los shadim.
23. Los llamó, y les decía en parábolas, ¿Cómo puede s.a.tan expulsar a s.a.tan?
24. Y si un malchut está dividido contra sí mismo, ese malchut no puede permanecer.
25. Si una bayit está dividida contra sí misma, esa bayit no puede permanecer;
26. Si s.a.tan se levanta contra sí mismo, y se divide, no puede permanecer, mas ha llegado su fin.
27. Ninguno puede entrar a la bayit de un hombre fuerte, y saquear sus bienes, excepto si primero ata al hombre fuerte; y entonces podrá saquear su casa.
28. Verdaderamente les digo, Todos los pecados les podrán ser perdonados a los hijos de los hombres, y cualquier blasfemia con que blasfemen:
29. Pero aquél que blasfeme contra La Ruach HaKadosh no tiene perdón, sino que está reprobado para condenación eterna:
30. Porque ellos dijeron, Él tiene un ruach impuro;
31. Entonces vinieron Sus hermanos y Su ima, y, quedándose afuera, enviaron a llamarle.
32. La multitud estaba sentada alrededor de Él, y le dijeron, Mira, Tu ima y tus hermanos afuera Te buscan.
33. Él les respondió, diciendo, ¿Quién es Mi ima, o quiénes son Mis hermanos Yisraelitas?
34. Miró a su alrededor a quienes estaban y Habló יהושע, diciendo: ¡Miren a Mi ima y a Mis hermanos Yisraelitas!
35. Porque quien yeaseh retzoncha [haga la voluntad] de יהוה, ese es Mi hermano, y Mi hermana y mi ima.

4

1. Comenzó otra vez a enseñar junto al mar: y allí estaba reunida una gran multitud, así Él subió a una barca, se sentó; y toda la multitud estaba junto al mar en la tierra;
2. El les enseñaba muchas cosas por mashal [parabolas] y les dijo en su enseñanza,
3. Shema: Salió un sembrador a sembrar:

4. Sucedió, mientras sembraba, que una parte cayó al lado del camino y las aves del aire vinieron y la devoraron.
5. Otra parte cayó sobre suelo pedregoso, que no tenía mucha tierra; al brotar, porque no tenía profundidad la tierra:
6. Cuando salió el sol se quemó y como no tenía raíz se marchitó.
7. Otra parte cayó entre espinos y los espinos crecieron y la ahogaron, no produjo fruto.
8. Otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto que brotó y se incrementó produciendo, una parte a treinta, otra a sesenta y otra a cien.
9. Habló יהושע, diciendo: Aquél que tenga oídos para oír, que oiga.
10. Cuando estuvo solo, los doce que estaban con Él, le preguntaron acerca de la mashal [parabola].
11. Habló יהושע, diciendo: A ustedes se les dió conocer lo Sod [secreto] del malchut de יהוה: pero a los que están afuera, todas estas cosas por mashal [parabola]:
12. Para que viendo vean y no perciban; oyendo oigan y no entiendan; no sea que hagan teshuvah y sus pecados les sean perdonados;
13. Habló יהושע, diciendo: ¿No conocen esta mashal? ¿Cómo entonces sabrán todas las otras meshalim?
14. El sembrador siembra la palabra.
15. Estos son los de junto al camino, donde la palabra es sembrada; pero cuando han oído, inmediatamente viene s.a.tan, y se lleva la palabra que fue sembrada en sus levim.
16. Ellos son asimismo los que son sembrados en suelo pedregoso; quienes, cuando han oído la palabra, por apresurados la reciben con gilah;
17. No tienen shorash [raíz] en sí mismos, así que no duran sino poco tiempo: Después, cuando la aflicción o persecución se levanta por causa de la palabra, pronto se escandalizan.
18. Estos son los sembrados entre espinos; que oyen la palabra,
19. Pero las preocupaciones de este olam hazeh [mundo], y el engaño de las riquezas, y los deseos por otras cosas que reciben, asfixian la palabra, y no dan fruto.
20. Estos son los sembrados en tierra tov; los que oyen la palabra, la reciben y producen fruto, unos a treinta, otros a sesenta y otros a ciento por uno.
21. Habló יהושע, diciendo: ¿Se trae una lumbrera para ponerla debajo de un almud? ¿Y no para ser puesta en una menorah?
22. Porque no hay nada oculto, que no vaya a ser manifestado; ni ha habido cosa alguna guardada en secreto, que no vaya a ser expuesta.
23. Si algún hombre tiene oídos para oír, que oiga.
24. Habló יהושע, diciendo: Pongan atención a lo que oyen: con la medida que usen, ustedes serán medidos: y a ustedes los que oyen aún más les será añadido.
25. Porque al que tiene, se le dará: y al que no tiene, aún lo que tenga se le quitará;
26. Habló יהושע, diciendo: Así es el malchut de יהוה, como un hombre que echa zera entre la tierra;
27. Duerme, y se levanta noche y día, y la zera brota y crece, sin que él sepa cómo;
28. Porque la tierra trae fruto por sí misma; primero la hoja, luego la espiga, después el grano entero en la espiga.
29. Pero cuando el fruto es producido, entonces él mete la hoz, porque la cosecha ha llegado;
30. Habló יהושע, diciendo: ¿A qué compararemos el malchut de יהוה? ¿Con qué ejemplo lo compararemos?
31. Es como un grano de zera de mostaza, el cual, cuando es sembrado en la tierra, es menor que todas las semillas que hay en la tierra:
32. Pero cuando es sembrado, crece, y se hace más grande que todas las hierbas, y le brotan grandes Netzarim [ramas]; tanto que las aves del aire pueden posarse bajo su sombra;
33. Con muchas meshalim [parábolas] similares Él les habló la palabra, como ellos eran capaces de escucharla.
34. Pero sin mashal [parabola] no les hablaba: y cuando estaban a solas, Él explicaba todas las cosas a sus talmidim.
35. El mismo día, cuando anochecía, Él les dijo, Pasemos al otro lado.
36. Cuando habían despedido la multitud, Le tomaron como estaba en la barca. Y había allí también con Él otras pequeñas naves.
37. Se levantó una gran tormenta de viento, y las olas golpeaban dentro de la barca, de tal forma que ya estaba llena.
38. El estaba en la popa, dormido sobre un lienzo: y ellos lo despertaron, y le dijeron, Rabino, ¿No te importa si perecemos?
39. Se levantó, reprendió al viento y dijo al mar, Shalom, aquíetate. Y el viento cesó, y se hizo una gran calma.
40. Habló יהושע, diciendo: ¿Porqué están tan temerosos? ¿Cómo es que no tienen emunah?
41. Temieron en extremo, y se dijeron uno a otro, ¿Qué clase de Hombre es éste, que aún el viento y el mar Le obedecen?

5

1. Llegaron a la orilla del otro lado del mar, en el país de los Gadarenos.
2. Cuando Él salió de la barca, inmediatamente Le salió al encuentro de entre los sepulcros un hombre con un ruach impuro,
3. Que tenía su morada entre los sepulcros; y ningún hombre podía atarle, ni siquiera con cadenas:
4. Porque muchas veces había sido atado con grilletes y cadenas, y las cadenas las había desunido, y los grilletes los había roto en pedazos: ni nadie lo podía domar.
5. Siempre, noche y día, él estaba en las montañas, y en los sepulcros, gritando, y cortándose a sí mismo con piedras.
6. Pero cuando él vio a יהושע a lo lejos, corrió y Le adoró,
7. Clamó con una voz fuerte, y dijo, ¿Qué tengo yo que hacer contigo, יהושע: Tú, Hijo de El-Elyon? Te pido por מלחא, que no me atormentes.
8. Porque Él le decía, Sal del hombre, tú ruach impuro.
9. Él le preguntó, ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió, diciendo, Mi nombre es Legión: porque somos muchos.
10. Le suplicaba mucho que no Les enviara fuera del país.
11. Ahora había allí cerca a las montañas un gran hato de cerdos alimentándose.
12. Y todos los shadim Le rogaron, diciendo, Mándanos a los cerdos, para que los ataquemos a ellos.
13. יהושע les concedió ir; los ruachim impuros salieron y atacaron a los cerdos: Pero el hato se precipitó violentamente por un despeñadero hacia el mar, eran alrededor de dos mil; y se ahogaron en el mar;
14. Los que alimentaban a los cerdos huyeron, y dieron aviso de ello en la ciudad, y en el campo. Y ellos salieron a ver qué era lo que se había hecho.

15. Vinieron a יהושע, y vieron al que estaba poseído con el s.a.tan, y tenía a la legión, sentado, y vestido, y en su juicio cabal: y tuvieron miedo.
16. Los que lo vieron les dijeron lo que pasó con el que estaba poseído con el s.a.tan, y también acerca de los cerdos.
17. Comenzaron a rogarle a Él que se fuera de sus costas.
18. Cuando Él subió a la barca, el que había estado poseído con el shad le rogó poder ir con Él.
19. Pero יהושע no lo permitió, mas le dijo, Ve a casa a tus chaverim, y diles qué grandes cosas el MarYah יהוה ha hecho por ti, y cómo Él ha tenido rachamim sobre ti.
20. Se fue, y comenzó a publicar en Dekapolis cuán grandes cosas יהושע había hecho por él: y todos los hombres se maravillaban.
21. Cuando יהושע había cruzado de nuevo en barca para el otro lado, mucha gente se reunió a Él: y Él estaba cerca del mar.
22. He aquí, vino uno de los shamashim de la beit-keneset [sinagoga], de nombre Yair; y cuando lo vio a Él, cayó a Sus pies,
23. Le rogó mucho, diciendo, Mi pequeña hija está agonizando: Te suplico, ven y posa Tus manos sobre ella, para que sea sanada; y ella vivirá,
24. Y יהושע fue con él; Mucha gente Lo siguió y apretaban;
25. Cierta mujer, que tenía un flujo de dahm desde hacía doce años,
26. Quien había sufrido muchas cosas de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y no mejoraba, sino que empeoraba,
27. Cuando ella hubo escuchado de יהושע, vino entre la multitud por detrás, y tocó Su manto.
28. Por cuanto ella dijo, Si puedo tocar aún Sus tzitzit, sere sana.
29. En el acto la fuente de su dahm fue seca; y ella sintió en su cuerpo que fue curada de esa plaga;
30. יהושע conociendo en Sí mismo que había salido poder de Él, volteó alrededor hacia la multitud, Habló יהושע, diciendo, ¿Quién tocó mis ropas?
31. Sus talmidim Le dijeron, ¿Ves a la multitude apretada, y dices, Quién Me tocó?
32. יהושע miró alrededor para ver a quien había hecho esto.
33. Pero la mujer be-Yirah [con temor] y temblando, sabiendo lo que había hecho, vino y cayó al suelo delante de יהושע, y le dijo toda la emet.
34. Habló יהושע, diciendo: Bat [Hija] mía de Yisrael, tu emunah te ha refuah [sanado]; vaya en shalom, y eres refuah [sanada] de tu machla [aflicción];
35. Cuando יהושע aún hablaba, llegó un shamesh [principal] de la bayit de la beit-keneset [sinagoga], diciendo, Tu hija está muerta: ¿Porqué sheter [molestar] más al Rabbi [MarYah]?
36. Tan pronto como יהושע oyó la palabra que fue dicha, יהושע dijo al shamesh de la beit-keneset [sinagoga], No temas, sólo cree.
37. El Rebbe Melej HaMashiYach no permitió que ningún hombre Lo siguiera, ecepto Kepha, Yaakov y Yahanan el hermano de Yaakov.
38. יהושע vino a la bayit del shamesh de la beit-keneset [sinagoga], y vio el tumulto, y a los que lloraban y se lamentaban en gran manera.
39. Cuando Él hubo entrado, Él les dijo, ¿Por qué hacen este alboroto, y lloran? La niña no está muerta, sino solo durmiendo.

40. Ellos se leitzonus [rieron] de Él. Pero cuando יהושע los hubo expulsado a todos, Él tomó al abba de la naarah [niña] y su ima; y algunos que estaban con Él, entraron donde la naarah estaba acostada.
41. יהושע tomó a la naarah [niña] de la mano, diciendo: Talitha Koumi; que traducido es: Pequeña, Yo te digo, levántate;
42. La niña se levantó y caminó; ella era de doce años de edad; Y ellos estaban atónitos con gran asombro.
43. יהושע les ordenó con insistencia que nadie supiera esto; y mandó que se le diera okhel [alimento especial] para ella.

6

1. יהושע salió de allí, y vino a su propio shetel [pueblo]; y Sus talmidim Le siguieron.
2. Cuando había llegado el Shabbat, Él comenzó a enseñar en la beit-keneset [sinagoga]: y muchos oyéndole se asombraban, diciendo, ¿De dónde tiene éste Hombre éstas cosas? Y ¿qué chokmah es ésta, que Le es dada, que aún tan poderosas mitzvoth son hechas por Sus manos?
3. ¿No es éste el carpintero, el Hijo de Miryam, el hermano de Yaakov, de Yosef, de Yahudah, y de Shimon? ¿Y no están Sus hermanas aquí con nosotros? Y ellos estaban ofendidos por Él;
4. Habló יהושע, diciendo: Un Navi nunca es menospreciado, excepto en Su propia tierra, y entre Sus propios parientes, y en Su propia bayit.
5. Y no quizo יהושע hacer ningún mitzvoth poderoso allí, excepto que יהושע puso Sus manos sobre unos pocos enfermos, y los curó;
6. יהושע estaba sorprendido por causa de su incredulidad y falta de bitachon. Saliendo alrededor de sus villas para enseñar.
7. Llamó a los doce, comenzó a mandarlos a salir de dos en dos; y יהושע les dio poder sachut ruachim hatumah [sobre espíritus impuros];
8. Les ordenó que no llevaran nada para su viaje, ecepto solamente un bastón; ningún morral, ningún lechem, ningún cobre en sus lomos;
9. Sino calzar sandalias; y no ponerse dos abrigos.
10. Habló יהושע, diciendo: En cualquier lugar en que entren a una bayit, allí permanezcan hasta que se vayan de ese lugar.
11. Cualquiera que no les recibiere, ni les oyere, cuando ustedes partan de allí, “nier chatzno” sacudan el polvo debajo de sus pies para un testimonio contra ellos. De cierto les digo, Será más tolerable para Sedom y Amarah en el Yom HaDin, que para esa ciudad.
12. Ellos salieron, y proclamaron que los hombres debían hacer teshuvah.
13. Y ellos expulsaron a muchos shadim, y ungieron con aceite a muchos que estaban enfermos, y los sanaron;
14. El melej Herodes oyó de יהושע; [porque Su Nombre se había difundido por todas partes] y él dijo, Que Yahanan HaMatbeel se había levantado de los muertos, y por lo tanto poderosas mitzvoth se muestran en Él.
15. Otros dijeron, Que es Eli-Yahu. Y otros dijeron, Que es un navi, o alguien como uno de los neviim;
16. Pero cuando Herodes oyó esto, él dijo, Es Yahanan, a quien yo decapité: él se ha levantado de los muertos.
17. Porque Herodes mismo había enviado y apresado a Yahanan, y lo ató en la cárcel por causa de Herodías, la esposa de su hermano Felipe: porque él se había casado con ella.
18. Porque Yahanan había dicho a Herodes, No está permitido en la Torah que tengas a la esposa de tu hermano;

19. Así que Herodías tenía pelea contra él, y lo habría matado; pero ella no podía:
20. Porque Herodes tenía temor de Yahanan, conociendo que él era un hombre justo y uno que era kadosh, y lo observaba; y cuando él lo oyó, él fue muy reconvenido, y lo oyó con gilah.
21. Cuando una ocasión estatal se presentó, Herodes en su cumpleaños hizo una cena para sus hombres importantes, altos capitanes, y líderes de Galil;
22. Y cuando la hija de Herodías entró, y danzó, y complació a Herodes y a quienes se sentaban con él, el melej dijo a la joven, Pide de mí cualquier cosa que quieras, y yo te la daré.
23. Y él le juró, Lo que sea que me pidas, yo te lo daré, hasta la mitad de mi malchut.
24. Ella salió, y dijo a su ima, ¿Qué pediré? Y ella dijo, La cabeza de Yahanan ha Matbeel.
25. Vino con prisa al melej, y preguntó, diciendo, Quiero que me des inmediatamente en un plato la cabeza de Yahanan el Inmensor.
26. El melej estaba excesivamente apesadumbrado; pero por causa de su juramento, y por causa de los que estaban sentados con él, él no se lo negaría.
27. El melej mandó a un ejecutor, y ordenó que su cabeza fuera traída: y él fue y lo decapitó en la prisión,
28. Trajo su cabeza en un plato, y se la dio a la joven: y la joven la dio a su ima.
29. Cuando sus talmidim oyeron de esto, vinieron y tomaron su cuerpo, y lo pusieron en una tumba.
30. Sus talmidim se reunieron con יהושע, y Le dijeron todas las cosas, sobre lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.
31. Habló יהושע, diciendo: Vengan aparte a solas a un lugar tranquilo, y descansen un rato: por cuanto habían muchos yendo y viniendo, y no tenían tiempo para sí mismos, ni para comer.
32. Ellos se apartaron privadamente en una barca a un lugar tranquilo.
33. La gente los vio partiendo, y muchos Le conocían, y corrieron allá de todas las ciudades a pie, y llegaron delante de ellos, y vinieron juntos a יהושע.
34. יהושע salió de la sirah [barca], vio a mucha gente; fue conmovido con rachamim hacia ellos, porque "katzon asher ain lahem roeh" eran como ovejas no teniendo un pastor: y Él comenzó a enseñarles muchas cosas;
35. Cuando el día ya se había avanzado, Sus talmidim vinieron a יהושע, diciendo, Éste es un lugar midbar, y la hora es tarde:
36. Despídelos, para que vayan al campo alrededor, y a las villas, y se compren lechem: porque no tienen nada para comer.
37. Habló יהושע, diciendo: Ustedes denles algo de comer. Y ellos Le dijeron a יהושע, ¿Iremos y compraremos doscientas piezas de plata en lechem, y darles de comer?
38. Habló יהושע, diciendo a ellos: ¿Cuántas hogazas tienen? Vayan y vean. Y cuando ellos supieron, ellos dijeron, Cinco, y dos pescados.
39. יהושע les mandó que hicieran sentar a todos en grupos sobre el pasto verde.
40. Ellos se sentaron en agrupaciones, de cientos, y de cincuentas.
41. Cuando יהושע hubo tomado las cinco hogazas y los dos pescados, יהושע miró arriba a los shamayim, y dijo la beracha, partió las hogazas y las dio a Sus talmidim para ponerlas delante de ellos; y los dos pescados יהושע los dividió entre todos.
42. Todos ellos comieron, y se llenaron.
43. Ellos levantaron doce canastas llenas con el remanente, y también de pescados.
44. Los que comieron de las hogazas fueron cerca de cinco mil hombres.
45. יהושע hizo a Sus talmidim subir a la barca, e ir hacia el otro lado a Beth Saida, mientras que יהושע despedía a la gente.
46. Cuando יהושע los había despedido, יהושע Se apartó a una montaña a hacer tefillah.
47. Cuando llegó la noche, la barca estaba a mitad del mar, y יהושע estaba solo en tierra.
48. יהושע los vio esforzándose en remar; por cuanto el viento estaba contra ellos: y cerca de la cuarta vigilia de la noche יהושע vino a ellos, caminando sobre el mar, y habría pasado justo a su lado.
49. Pero cuando ellos Lo vieron caminando sobre el mar, pensaron que era un ruach, y gritaron,
50. Porque todos ellos Lo vieron, y estaban turbados. Habló יהושע, diciendo: Sean de tov ánimo: Ani-Hu, Yo soy; no teman.
51. יהושע subió con ellos dentro de la barca; y el viento cesó: y ellos estaban sumamente asombrados dentro de sí mismos más allá de lo describable, y se maravillaron.
52. Por cuanto ellos no entendieron el milagro de las hogazas: porque su lev estaba endurecido y confundido.
53. Cuando ellos hubieron cruzado, vinieron a la tierra de Gennesar, y llegaron a la orilla.
54. Y salidos de la barca, inmediatamente ellos Le reconocieron,
55. Corrieron por toda esa región alrededor, y comenzaron a traer en lechos a los que estaban enfermos, a donde oían que Él estaba.
56. Dondequiera que יהושע entraba, en villas, o ciudades, o campo, ellos ponían a los enfermos en el camino, y Le rogaban poder tocar al menos Su tzitzit: y tantos como Le tocaron fueron sanados.

7

1. Entonces juntos vinieron a יהושע: Los Prushim y algunos de los Sophrim, que llegaron de Yahrushalayim.
2. Al ver ellos algunos de Sus Talmidim comer lechem con manos impuras, con manos sin lavar, ellos encontraron culpabilidad.
3. Por cuanto los Prushim, y todos los Yahudim, salvo que ellos no se laven las manos frecuentemente, no comen, adhiriéndose a la tradición de los zechanim.
4. Cuando regresan del mercado, salvo que no se laven, ellos no comen. Y muchas otras cosas hay, que han recibido y se aferran a tales, como el lavado de las tazas, y ollas, vasijas de cobre, y mesas.
5. Entonces los Prushim y Sophrim Le preguntaron, ¿Por qué Tus talmidim no tienen sus halachot de acuerdo con la tradición de los zechanim, sino que comen lechem con las manos sin lavar?
6. Habló יהושע, diciendo: Bien ha profetizado Yeshayahu de ustedes hipócritas, como está escrito, Éste pueblo Me honra con sus labios, pero su lev está lejos de Mí;
7. Pero en vano Me adoran, enseñando como Torah los mandamientos de hombres.
8. Dejando a un lado el mandamiento de יהוה, guardan las tradiciones de hombres, tales como el lavado de ollas y tazas: y muchas otras tales cosas hacen ustedes.

9. Habló יהושע, diciendo: Por completo rechazan ustedes los mitzvot de יהוה, para poder guardar su propia tradición.
10. Porque Moshe dijo, Honra a tu abba y a tu ima; y, Cualquiera que maldiga a su abba, o ima, que muera;
11. Pero ustedes dicen, Si un hombre dice a su abba o ima, Es Korban, eso es decir, una ofrenda a יהוה, de lo que ustedes pudieron haber recibido de mí; éste será libre.
12. Ustedes ya no le permiten hacer ninguna cosa tov por su abba o su ima;
13. Haciendo la palabra de יהוה inválida a través de su tradición, la cual ustedes han emitido: y muchas cosas similares hacen ustedes.
14. Cuando Él hubo llamado a toda la gente hacia Sí, Él les dijo, Escúcheme cada uno de ustedes, y entiendan:
15. No hay nada afuera de un hombre, que entrando en él pueda contaminarle: sino las cosas que salen de él, éstas son las cosas que contaminan al hombre.
16. Si algún hombre tiene oídos para oír, que oiga
17. Cuando יהושע hubo entrado en la bayit lejos de la gente, Sus talmidim Le preguntaron con respecto a la mashal [parabola].
18. Habló יהושע, diciendo: ¿También ustedes carecen de binah? No perciben, que las cosas externas que entran en el hombre, no pueden contaminarle.
19. Porque éstas no entran en su lev, sino en su estómago, y luego son arrojadas fuera a través de los intestinos, de ese modo purificando los alimentos.
20. Habló יהושע, diciendo: Lo que sale del hombre eso es lo que contamina al hombre.
21. Porque del interior, del lev de los hombres, proceden los malos pensamientos, adulterios, fornicaciones, homicidios,
22. Robos, codicia, perversidad, engaño, lascivia, un ojo malvado, blasfemia, orgullo, insensatez:
23. Todas estas cosas malas vienen de adentro, y contaminan al hombre.
24. De allí יהושע Se levantó, y fue a las fronteras de Tsor y Tsidon, y entró en una bayit, y hubiera querido que ningún hombre lo supiera: pero Él no podía estar escondido.
25. Porque una cierta mujer, cuya joven hija tenía un ruach impuro, oyó de יהושע, y vino y cayó a Sus pies:
26. La mujer era una pagana, una Sirio-Fenicia de nación; y ella Le suplicó que Él expulsara a s.a.tan de su hija.
27. Habló יהושע, diciendo: Deja que los hijos se sacien primero: porque no está bien tomar el lechem de los hijos, para arrojarlo a los perros.
28. Ella respondió y Le dijo, Sí, MarYah: pero aún los perros debajo de la shulchan comen de las migajas de los hijos.
29. Habló יהושע, diciendo: Por esto que dijiste vé por tu camino; el s.a.tan ha salido de tu hija.
30. Cuando ella llegó a su bayit, encontró que el s.a.tan había salido, y a su hija recostada sobre la cama.
31. Partiendo de las costas de Tsor y Tsidon, Él vino al Mar de Galil, atravesando por en medio de las costas de Dekapolis.
32. Ellos Le trajeron a uno que estaba sordo, y tenía un impedimento en su habla; y ellos Le rogaban que pusiera Su mano sobre él.
33. יהושע lo apartó de la multitud, y puso Sus dedos dentro de sus oídos, y Él escupió, y tocó su lengua;
34. Mirando arriba a los shamayim, Él suspiró, y dijo a él, Ephatha, es decir, Sé abierto.
35. En el acto sus oídos fueron abiertos, y la atadura de su lengua fue suelta, y él habló claramente.

36. יהושע les ordenó que no le dijeran a ningún hombre: pero entre más Él les ordenaba, tanto más ellos lo publicaban;
37. Estaban asombrados sin medida, diciendo, Él ha hecho todas las cosas bien: Él hace a ambos el sordo oír, y al mudo hablar.

8

1. HaYomim hahem [en esos días] las multitudes siendo muy grandes y no teniendo nada que comer, les Habló יהושע, diciendo a sus talmidim:
2. Tengo rachamim sobre la multitud, porque han estado conmigo ahora por tres días, y no tienen nada que comer:
3. Si los devuelvo a sus casas sin alimento, se desmayarán por el camino, pues algunos de ellos vinieron de lejos.
4. Sus talmidim respondieron: ¿Cómo puede un hombre satisfacer a estos hombres con lechem aquí en el midbar?
5. Habló יהושע, diciendo ¿Cuántas hogazas tienen? Y ellos dijeron, siete.
6. Ordenó יהושע a la gente que se sentara en el suelo: Tomó las siete hogazas, ofreció la beracha y partiéndolas las dio a Sus talmidim para ponerlas delante de ellos; y ellos las pusieron delante de la gente.
7. Ellos tenían unos cuantos pescados pequeños: y Él dijo la beracha, y mandó ponerlos también delante de ellos.
8. Así que ellos comieron, y se llenaron: y ellos levantaron de los pedazos que sobraron, siete canastas.
9. Los que comieron fueron cerca de cuatro mil: y Él los despidió.
10. Tan pronto יהושע entró en una barca con Sus talmidim, y vino a las regiones de Dalmanutha.
11. Los Prushim salieron, y comenzaron a cuestionarle, buscando que יהושע les diera una señal de los shamayim, para probarlo.
12. Habló יהושע, diciendo profundamente en Su Ruach: ¿Por qué busca ésta generación una señal? De cierto les digo que ninguna señal les será dada a ésta generación.
13. יהושע los dejó, y entrando en la barca de nuevo partió hacia el otro lado.
14. Ahora los talmidim habían olvidado llevar lechem, y sólo tenían en la barca con ellos una hogaza.
15. יהושע les mandó, diciendo, Observen, cuidense del chametz de los Prushim, y del chametz de Herodes.
16. Ellos razonaban entre sí, diciendo, ¿Será porque no tenemos lechem?.
17. Habló יהושע, diciendo: ¿Porqué razonan que no tienen lechem? ¿Todavía no perciben ni entienden? ¿Están sus levim todavía endurecidos?
18. ¿Teniendo ojos, no ven? ¿Y teniendo oídos, no oyen? ¿Y no recuerdan ustedes?
19. Cuando partí las cinco hogazas entre cinco mil, ¿Cuántas canastas llenas de fragmentos levantaron ustedes? Ellos Le dijeron, Doce.
20. Cuando partí las siete entre cuatro mil, ¿Cuántas canastas llenas de fragmentos levantaron? Y ellos dijeron, Siete.
21. Habló יהושע, diciendo: ¿Cómo es entonces que ustedes no entienden?
22. Vino יהושע a Beth-Saida; y ellos le trajeron un hombre ciego, y Le rogaron que le tocara.
23. יהושע tomó al hombre ciego de la mano, y lo llevó fuera del pueblo; y cuando Él hubo escupido sobre sus ojos, puso sus manos sobre él, y preguntándole si veía algo.
24. Miró arriba, y dijo, Veo hombres como eytzim, caminando.
25. Después de eso יהושע puso Sus manos otra vez sobre sus ojos y lo hizo mirar hacia arriba: Fue restaurado, y vio a todo hombre claramente

26. **יהושע** lo mandó a su bayit, diciendo, Ni vayas al pueblo, ni se lo digas a nadie en el pueblo.
27. **יהושע** y Sus talmidim salieron a los pueblos de Cesarea Philippi: En el camino **יהושע**, diciendo a sus talmidim: ¿Quién dicen los hombres que soy Yo?
28. Ellos respondieron, unos dicen que Yahanan HaMatbel, otros dicen que Eli-Yahu; y otros que alguno de los neviim.
29. **יהושע**, diciendo: ¿Pero quién dicen ustedes que soy Yo? Y Kepha respondió, dijo: Tú eres nuestro Rabeynu Melej HaMashiYach.
30. **יהושע** les ordenó que ellos no debían decirle a ningún hombre acerca de Él.
31. **יהושע** comenzó a enseñarles, que el Ben Ahdahm debía sufrir muchas cosas, y ser rechazado de los zechanim, y por los principales Kohanim, y Sophrim, y ser muerto, y que después de tres días se levantaría de nuevo.
32. **יהושע**, diciendo un discurso abiertamente. Y Kepha Lo tomó, y comenzó a reconvenirle.
33. Pero cuando Él había volteado y miró a Sus talmidim, Él reprendió a Kepha, diciendo, Ponte detrás de Mí, s.a.tan, por cuanto tú no estas pensando en las cosas que son de יהוה, sino en las cosas que son de los hombres.
34. Cuando **יהושע** hubo llamado a la gente hacia Sí junto con sus talmidim, **יהושע**, diciendo: Quien quiera venir en pos de Mí, que se niegue a sí mismo, y levante su Etz-Shel hakarav atzmo [eytz de su ejecución] y sígame.
35. Porque quien quiera salvar su chayim la perderá; pero quien pierda su chayim por Mi causa y la de las Besorah, esa misma lo salvará.
36. Porque ¿Qué aprovechará al hombre, si él gana todo en el olam hazeh, y pierde su propia neshamah?
37. O, ¿Qué dará el hombre a cambio de su neshamah?
38. Por lo tanto quienquiera que se averguense de Mí y de Mis devarim en esta generación adúltera y pecadora; de esa persona también el Ben Ahdahm se avergonzará, cuando Él venga en la tifereth de Avinu con los kadosh malachim HaShamayim.

9

1. **יהושע**, diciendo: Amein, Amein, hay algunos entre ustedes aquí, que no probarán la mavet [muerte], hasta que hayan visto el malchut de יהוה venir con gevurah [poder].
2. Después de seis días **יהושע** tomó consigo a Kepha, a Yaakov y Yahanan; los llevó arriba a una montaña a solas: y se transformó delante de ellos.
3. Su vestimenta se hizo brillante, mas resplandeciente que la nieve; como ninguno en la tierra puede blanquecerla.
4. Se aparecieron en ese lugar: Eli-Yahu con Moshe: y estaban hablando con **יהושע**.
5. Kepha respondió y dijo a **יהושע**, Rabino, es tov para nosotros estar aquí: hagamos tres sukkot; una Para Tí, otra para Moshe y otra para Eli-Yahu.
6. Pues no sabía qué decir; porque estaban muy asustados.
7. Había una nube que los cubrió: y una voz salió de la nube, diciendo, Éste es Mi Hijo amado: Shema a Él
8. Cuando miraron alrededor, ya no vieron a nadie, excepto a **יהושע** solo con ellos mismos.
9. Mientras bajaban de la montaña, Él les ordenó que no dijeran a nadie las cosas que habían visto, hasta que el Ben Ahdahm se hubiera levantado de los muertos.
10. Guardaron esa palabra entre ellos mismos, cuestionándose uno a otro qué significaría eso de levantarse de los muertos.

11. Le preguntaron, diciendo, ¿Porqué los Sophrim dicen que Eli-Yahu debe venir primero?
12. **יהושע**, diciendo: Eli-Yahu en verdad viene primero, y restaurará todas las cosas; y ¿Cómo está escrito del Ben Ahdahm, que debe sufrir muchas cosas, y ser despreciado?
13. Pero Yo les digo, Que Eli-Yahu en efecto ha venido, y han hecho con él lo que les plació, como está escrito de él.
14. Y cuando Él vino a sus talmidim, Él vio a una gran multitud alrededor de ellos, y los Sophrim discutiendo con ellos.
15. Toda la gente, cuando Lo vieron, se sorprendieron enormemente, y corriendo hacia Él lo saludaron.
16. Él les preguntó a los Sophrim, ¿Sobre qué disputan con ellos?
17. Uno de entre la multitud respondió y dijo, MarYah, yo Te traje a mi hijo, que tiene un ruach mudo;
18. Siempre que lo atrapa, lo arroja: y él echa espuma, y rechinan sus dientes, y se va consumiendo: y yo hablé con Tus talmidim para que lo expulsaran; y no pudieron.
19. **יהושע**, diciendo: Oh generación incrédula, ¿Cuánto más estaré con ustedes? ¿Cuánto tiempo más les enseñaré? Tráiganlo.
20. Se lo trajeron: y cuando éste lo vio a Él, inmediatamente el ruach le arrojó; y cayó en el suelo, y rodaba echando espuma.
21. Él le preguntó al abba del hijo, ¿Hace cuánto tiempo que esto le sucede? Y él dijo, Desde niño.
22. Muchas veces lo arroja en el fuego, y en las mayim, para destruirlo: pero si Tú puedes hacer algo, ten rachamim sobre nosotros, y ayúdanos.
23. **יהושע**, diciendo: Si tú puedes creer, todas las cosas son posibles para quien cree.
24. El abba del muchacho clamó, y dijo con lágrimas, MarYah, yo creo; ayuda mi incredulidad.
25. Cuando **יהושע** vio que la gente venía junta corriendo, reprendió al ruach inmundo, diciéndole, Tú ruach mudo y sordo, Te ordeno, salir de él, y no volver entrar en él.
26. Y el ruach clamó, después de causar convulsiones, y salió de él: y él quedó como muerto; tanto que muchos dijeron, está muerto.
27. Pero **יהושע** lo tomó de la mano, y lo enderezó; y él se levantó.
28. Y cuando Él hubo entrado en la bayit, sus talmidim le preguntaron en privado, ¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?
29. **יהושע**, diciendo: Este es el tipo de ruach que sólo puede ser expulsado por medio de tefillah y ayuno.
30. Y se fueron de allí, y pasaron a través de Galil; y Él no quería que nadie lo supiera.
31. Porque enseñaba a sus talmidim, y les decía, El Ben Ahdahm es entregado en manos de los hombres, y ellos Lo matarán; y después de que haya sido muerto, Se levantará al tercer día.
32. Pero ellos no entendieron esas palabras, y tuvieron miedo de preguntarle.
33. Él vino a Kfar Nachum: y estando en la bayit les preguntó, ¿Qué era lo que discutían entre ustedes en el camino?
34. Pero ellos guardaron silencio: porque en el camino habían discutido entre ellos, quién sería el más importante.
35. Él se sentó, y llamó a los doce, y **יהושע**, diciendo: Si algún hombre desea ser el primero, éste deberá ser el último de todos, y eved de todos;
36. Tomó a un niño, y lo puso entre ellos: y cuando lo tomó en Sus brazos, les dijo,

37. Cualquiera que recibe a un niño como éste en Mi Nombre, Me recibe a Mí: y cualquiera que Me recibe, no Me recibe a Mí, sino al que Me envió.
38. Yahanan Le respondió, diciendo, Rabino, nosotros vimos a uno expulsando shadim en Tu Nombre, y él no nos sigue: y se lo prohibimos, porque él no nos sigue.
39. Habló יהושע, diciendo: No se lo impidan: porque no hay ningún hombre que haga algún milagro en Mi Nombre que pueda nunca hablar mal de Mí.
40. Porque el que no está contra nosotros es por nosotros.
41. Porque cualquiera que les dé a ustedes una taza de mayim para beber en Mi Nombre, porque ustedes pertenecen al MashiYach, verdaderamente les digo, Que no perderá su recompensa.
42. Y cualquiera que ofendiere a uno de estos pequeñitos que creen en Mí, es mejor para él que una piedra de molino fuere colgada alrededor de su cuello, y que él sea arrojado al mar;
43. Y si tu mano te ofende, córtala: es mejor para ti entrar en la chayim maimed, que tener dos manos para ir al Gei-Hinnom, en el fuego que nunca será apagado:
44. Donde su gusano no muere, y el fuego no se sacia.
45. Y si tu pie te ofende, córtalo: es mejor para ti entrar lisiado en la chayim, que tener dos pies para ser arrojado en el Gei-Hinnom, en el fuego que nunca será apagado:
46. Donde su gusano no muere, y el fuego no se sacia.
47. Y si tu ojo te ofende, sácatelo: es mejor para ti entrar en el malchut de יהוה con un ojo, que teniendo dos ojos seas arrojado en el fuego del Gei-Hinnom:
48. Donde su gusano no muere, y el fuego no se sacia.
49. Porque cada uno será salado con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.
50. La sal es tov, pero si la sal ha perdido su salinidad, ¿Con qué sazonarás? Tengan sal en ustedes mismos, y tengan shalom el uno con el otro.

10

1. Y יהושע se levantó de allí, y vino a las costas de Yahudah por el otro lado del Yarden: y la gente se congregaba con יהושע de nuevo; como usualmente lo hacía, יהושע les enseñó otra vez.
2. Los Prushim vinieron a Él, y le preguntaron, ¿Es permitido en la Torah a un hombre desechar a su esposa? Poniendole a prueba.
3. Habló יהושע, diciendo: ¿Qué fue lo que Moshe les mandó?
4. Ellos dijeron, Moshe nos permitió escribir un Get, y desecharla.
5. Habló יהושע, diciendo: Por la dureza de su lev les escribió este precepto.
6. Pero desde Bereshit en la creación יהוה los hizo varón y hembra.
7. Por esta causa el hombre dejará a su abba e ima, y se unirá a su esposa;
8. Y los dos serán una carne, entonces ya no son más dos, sino una carne;
9. Por lo tanto lo que יהוה ha unido que no lo separe el hombre.
10. Y en la bayit Sus talmidim le preguntaron de nuevo acerca del mismo asunto.
11. Habló יהושע, diciendo: Quienquiera que deseche a su esposa, y se case con otra, comete adulterio contra ella.
12. Y si una mujer desecha a su esposo, y se casa con otro, ella comete adulterio.
13. Le trajeron niños pequeños, para que los tocara: y sus talmidim reprendieron a quienes los trajeron.
14. Pero cuando עשוה lo vio se disgustó mucho y les dijo, dejen a los niños venir a Mí, y no se los impidan: porque de tales niños es el malchut de יהוה.
15. Verdaderamente les digo, Cualquiera que no reciba el malchut de יהוה como un niño pequeño, no entrará en él.
16. Los levantó en Sus brazos, puso Sus manos sobre ellos, y les concedió una beracha sobre ellos.
17. Cuando hubo salido a tomar el camino, vino uno corriendo, y se arrojó ante Él, y le preguntó, Rabino Tov, ¿Qué haré para poder heredar chayim eterna?
18. Habló יהושע, diciendo: ¿Porqué Me llamas tov? No hay nadie tov más que Uno, ese es יהוה.
19. Tú conoces los mitzvot, No adulteres, No asesines, No robes, No des falso testimonio, No defraudes, Honra a tu abba e ima;
20. Y él respondió y Le dijo, Rabino, todo esto he observado desde mi juventud.
21. Entonces Habló יהושע, diciendo: Una cosa te falta: ve por tu camino, vende todo lo que tengas, y entrégalo a los aniyim [pobres], y tendrás un otsar [tesoro] en los shamayim: y sígueme.
22. Y él se entristeció por éstas palabras, y se fue afligido y deprimido: porque tenía grandes posesiones.
23. Y miró עשוה alrededor y Habló יהושע, diciendo a Sus talmidim: Con cuánta dificultad entrarán los que tienen riquezas en el malchut de יהוה.
24. Y los talmidim estaban asombrados ante Sus palabras. Habló יהושע, diciendo otra vez: Yeladim [Niños], cuán difícil es para aquellos que confían en las riquezas entrar en el malchut de יהוה.
25. Es más fácil para una cuerda grande atravesar el ojo de una aguja, que para un hombre rico entrar en el malchut de יהוה.
26. Y estaban completamente atónitos, diciendo entre ellos mismos, ¿Quién entonces puede ser salvo?
27. Habló יהושע, diciendo: Con hombres es imposible, pero no con יהוה: porque con יהוה todas las cosas son posibles.
28. Entonces Kepha comenzó a decirle a Él, Mira, nosotros lo hemos dejado todo, y Te hemos seguido.
29. Habló יהושע, diciendo: Verdaderamente les digo, No hay hombre que haya dejado bayit, o hermanos, o hermanas, o abba, o ima, o esposa, o hijos, o tierras, por Mi causa, y por la de las Besorah,
30. Que no haya de recibir cien veces más ahora en este tiempo, casas, y hermanos Yisraelitas, y hermanas, y madres, e hijos, y tierras con persecuciones; y en el olam haba chayim eterna.
31. Pero muchos de los primeros serán últimos; y los últimos primeros.
32. Y estaban de camino subiendo a Yahrushalayim; y עשוה iba delante de ellos: y ellos estaban impresionados; y mientras seguían, tenían temor. Él tomo de nuevo a los doce y empezó a decirles las cosas que le sucederían a Él,
33. Habló יהושע, diciendo: Vean, subimos a Yahrushalayim; y el Ben HaAdam será entregado a los principales Kohanim, y a los Sophrim; y ellos Le condenarán a muerte, y Lo entregarán a los goyim:
34. Y ellos se burlarán de Él, y Lo azotarán, y escupirán sobre Él, y Lo matarán: y al tercer día Él se levantará de nuevo.
35. Y Yaakov, Yahanan y los hijos de Zavdi vinieron a יהושע diciendo, Rabino, queremos que Tú hagas por nosotros lo que deseamos.
36. Habló יהושע, diciendo: ¿Qué desean que Yo haga por ustedes?

37. Ellos le dijeron, Concédenos sentarnos, uno a Tu mano derecha, y el otro a Tu mano izquierda, en Tu tifereth.
38. Pero עשוהי les dijo, No saben lo que piden: ¿Pueden ustedes beber de la copa de la que Yo bebo? ¿Y ser inmersos con la mikvah con la que Yo soy inmerso?
39. Y ellos Le dijeron, Podemos. Y עשוהי les dijo, Ustedes de hecho beberán de la copa que Yo bebo; y con la mikvah que Yo soy inmerso ustedes serán sumergidos.
40. Pero el sentarse a mi derecha o a mi izquierda no es mío el darlo; mas le será dado a aquellos para quienes esté preparado.
41. Y cuando los diez lo oyeron, ellos comenzaron a disgustarse mucho con Yaakov y Yahanan.
42. Habló יהושע, diciendo: Ustedes saben que quienes son escogidos para gobernar sobre los goyim ejercerán dominio sobre ellos; y los grandes ejercerán autoridad sobre ellos;
43. Pero no debe ser así entre ustedes: sino cualquiera que vaya a ser grande entre ustedes, debe ser su eved [siervo]:
44. Quienquiera de ustedes que desee ser el primero, debe ser eved de todos.
45. Porque aún el Ben Ahdahm no vino a ser atendido, sino a servir, y entregar Su chayim como redención por muchos.
46. Vinieron a Yericho: y en tanto que Él salía de Yericho con Sus talmidim y un gran número de gente, el ciego Bartimai, hijo de Timai, se sentó al lado del camino mendigando.
47. Cuando él oyó que era עשוהי de Natzeret, comenzó a gritar, y decir, עשוהי, Ben Dawid, ten rachamim sobre mí.
48. Muchos le ordenaban que se callara: pero él gritaba aún más, שמה עשוהי Ben Dawid, ten rachamim sobre mí!
49. Y עשוהי se detuvo, y lo mandó llamar. Y ellos llamaron al ciego, diciéndole, Ten tov ánimo, levántate; עשוהי te llama.
50. Y él, arrojando su manto, se levantó, y vino a עשוהי.
51. Habló יהושע, diciendo: ¿Qué deseas que haga por ti? El ciego Le dijo, MarYah, que yo pueda recibir mi vista.
52. Habló יהושע, diciendo: Vaya por tu camino; tu emunah te ha hecho sano, él recibió su vista, y siguió a עשוהי por el derech.

11

1. Y cuando se acercaron a Yahrushalayim, a Beth-Phage y Beth-Anyah, ante el Monte de los Olivos, Él envió a dos de Sus Talmidim,
2. Habló יהושע, diciendo: Vayan a la aldea que está de frente a ustedes: y tan pronto como hayan entrado en ella, encontrarán un pollino atado, en el cual nunca se ha sentado un hombre; desátelo, y tráiganlo.
3. Si algún hombre les dice, ¿Porqué están haciendo esto? Le dicen que nuestro Rabino lo necesita e inmediatamente lo mandará de regreso.
4. Fueron por su camino, y encontraron al pollino amarrado junto a la puerta fuera de un lugar donde se juntaban dos caminos; y lo desataron.
5. Unos de los que estaban allí parados, dijeron, ¿Qué están haciendo, desatando al pollino?
6. Ellos les dijeron tal como עשוהי les había mandado: y los dejaron ir.
7. Trajeron el pollino עשוהי, y colocaron sus mantos sobre él; y Él lo montó.
8. Muchos tendieron sus mantos en el camino: y otros cortaron ramas de los eytzim, y las tendían en el camino.
9. Los que iban por delante, y los que iban por detrás, gritaban, diciendo, Hoshiana; Baruch Haba Beshem Adon יהוה:

10. Barchu es el malchut de nuestro abba Dawid que viene en el Nombre de הוהי : Hoshiana en lo más alto.
11. Y עשוהי entró en Yahrushalayim, y en el Beit HaMikdash: y cuando hubo mirado alrededor a todas las cosas, y llegado la noche, salió a Beth-Anyah con los doce.
12. Al día siguiente, cuando venían de Beth-Anyah, Él tuvo hambre:
13. Viendo un eytz de higos a lo lejos teniendo éste hojas, vino, para ver si podía encontrar algo en él: y cuando se acercó, no encontró nada más que hojas; porque el tiempo de higos no había llegado.
14. Habló יהושע, diciendo: Ningún hombre comerá de ti después de esto le-olam-va-ed; Sus talmidim lo oyeron
15. Vinieron a Yahrushalayim: y עשוהי entró al Beit HaMikdash, y comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en el Beit HaMikdash, y arrojó las mesas de los cambistas, y los asientos de los que vendían palomas;
16. No permitía que ningún hombre llevara ningún recipiente a través del Beit HaMikdash.
17. Enseñaba Torah, diciéndoles, ¿No está escrito, Mi Bayit será llamada Beit Tefillah para todas las naciones? Pero ustedes la han convertido en una guarida de ladrones.
18. Los Sophrim y los principales Kohanim lo oyeron, y buscaban cómo poder destruirle: porque le temían, porque todo el pueblo estaba admirado de Su enseñanza.
19. Cuando llegó la noche, salieron de la ciudad.
20. En la mañana, cuando pasaban, vieron al eytz de higos seco desde las raíces.
21. Kepha acordándose Le dijo, Rabino, mira, el eytz de higos que Tú maldijiste se secó por completo.
22. Y עשוהי respondiendo les dijo, Tengan emunah en יהוה.
23. Porque verdaderamente Yo les digo, Que cualquiera que diga a ésta montaña, Sé removida, y arrojada en el mar; y no dude en su lev, sino crea que esas cosas, que dice, sucederán; tendrá cualquier cosa que diga.
24. Por lo tanto Yo les digo, Las cosas que ustedes deseen, cuando hagan tefillah, crean que las reciben, y las tendrán.
25. Cuando estén haciendo tefillah, perdonen, si tienen cualquier asunto en contra de cualquiera: para que su Abba que está en los shamayim también perdone sus transgresiones.
26. Pero si ustedes no perdonan, tampoco su Abba que está en los shamayim perdonará sus transgresiones.
27. Vinieron otra vez a Yahrushalayim: y mientras Él estaba caminando en el Beit HaMikdash, vinieron a Él los principales Kohanim, y los Sophrim, y los zechanim,
28. Le dijeron, ¿Con qué autoridad estás haciendo estas cosas? ¿Y quién te dio a Ti ésta autoridad para hacer éstas cosas?
29. Habló יהושע, diciendo: Yo tambien les haré una pregunta, y respóndanme, y Yo les diré con qué autoridad hago Yo éstas cosas.
30. La tevilah de Yahanan, ¿Es del shamayim, o de los hombres? Respóndanme.
31. Ellos razonaban dentro de sí mismos, diciendo, si decimos, Del shamayim; Él dirá, ¿Porqué entonces no le creyeron?
32. Pero si decimos, de los hombres; ellos temían al pueblo: porque todos los hombres consideraban a Yahanan ser en efecto un navi.
33. Ellos respondieron y dijeron a עשוהי, No podemos decirlo. Y יהושע respondiendo les dijo, Tampoco Yo les digo con qué autoridad hago éstas cosas.

12

1. יהושע comenzó a hablarles en meshalim [parabolas]. Cierta hombre plantó un kerem [viñedo], y puso una cerca a su alrededor, y cavó un sitio para el lagar, y levantó una torre, y se lo rentó a unos labradores, y se fue a un país lejano.
2. En la temporada envió a un eved a los labradores, para recibir de ellos del fruto del viñedo.
3. Ellos lo atraparon, y lo golpearon, y lo enviaron con las manos vacías.
4. De nuevo él les mandó a otro eved; a este lo apedrearón, y lo hirieron en la cabeza, y lo enviaron vergonzosamente humillado.
5. Y otra vez mandó a otro; a éste lo mataron, y a muchos otros; golpeando a unos, y matando a otros.
6. Teniendo por lo tanto un Hijo, Su bien amado, Lo mandó por último también a ellos, diciendo, A mi Hijo respetarán.
7. Pero aquellos labradores dijeron entre sí, Este es el heredero; vamos, matémosle, y la herencia será nuestra.
8. Le tomaron, y lo echaron fuera de la viña.
9. ¿Qué hará por lo tanto el amo del viñedo? Vendrá y destruirá a los labradores, y dará el viñedo a otros.
10. ¿Y no han leído esta katuv; La Piedra, que los constructores rechazaron, ha venido a ser la Rosh-Pina [cabeza angular]:
11. El MarYah יהוה ha hecho esto, y es maravilloso a nuestros ojos?
12. Ellos buscaban prenderle, pero temían a la gente: porque ellos sabían que Él había hablado la mashal en su contra: y Le dejaron, y se fueron por su camino.
13. Mandaron a Él a algunos de los Prushim y de los Herodianos, para atraparle en Sus propias palabras.
14. Y cuando vinieron, Le dijeron, Rabino, sabemos que Tú eres emet, y no te preocupa la opinión del hombre: porque no miras la apariencia de los hombres, sino que enseñas el camino de אלהא en emet: ¿Está permitido de acuerdo con la Torah pagar tributo a Caesar, o no?
15. ¿Debemos, o no debemos dar? Pero Él, conociendo su tzeviut [hipocresía], les dijo, ¿Porqué Me ponen a prueba? Tráiganme un drenario [peñique], para que la vea.
16. Ellos se lo trajeron. Y Él les dijo, ¿De quién es ésta imagen e inscripción? Y ellos Le dijeron, del Caesar.
17. Habló יהושע, diciendo: Paguen al Caesar las cosas que son del Caesar pero a יהוה las cosas que son de יהוה. Y se maravillaron de Él.
18. Entonces vinieron a Él los Tzadukim, quienes dicen que no hay resurrección; y Le preguntaron, diciendo,
19. Rabino, Moshe Rabeynu nos escribió, Que si el hermano de un hombre muere, dejando a su esposa, sin hijos, éste hombre debe tomar a la esposa de su hermano, y levantar zera para su hermano.
20. Ahora, había siete hermanos: y el primero tomó esposa, y murió sin dejar zera.
21. El segundo la tomó, y murió, sin dejarle tampoco ninguna zera: y el tercero de la misma manera.
22. Los siete todos la tuvieron, y no dejaron zera: por último la mujer murió también.
23. En la resurrección pues, ¿De quién será la esposa? Ya que los siete la tuvieron por mujer.
24. Habló יהושע, diciendo: ¿Ustedes, por lo tanto, No cometen serios errores, porque desconocen las Keetvey HaKadosh y el poder de יהוה?
25. Porque cuando ellos se levanten de los muertos, ni se casan, ni son dados en casamiento; sino que son como los malachim celestiales que están en los shamayim.
26. En lo concerniente a los muertos, de que resucitarán: ¿No han leído en la Torah de Moshe, cómo en el arbusto יהוה le habló, diciendo, Yo soy el אלהא de Avraham, el אלהא de Yitzchak y el אלהא de Yaakov?
27. Él no es אלהא de muertos, sino אלהא de los vivientes: ustedes por lo tanto en gran manera se desvían.
28. Y uno de los Sophrim vino, y habiéndolo escuchado razonando a ellos juntos, y percibiendo que Él les había respondido bien, Le preguntó, ¿Cuál es el primer mitzvah de todos?
29. Habló יהושע, diciendo: El primero de todos los mitzvot es: Shema Yisrael יהוה nuestro אלהא Echad:
30. Y amarás a יהוה tu אלהא con todo tu lev, con toda tu neshamah y con todas tus meod: éste es el primer mitzvah.
31. El segundo es semejante, es decir: veahavta lereacha kamocha [Amarás a tu hermano como a ti mismo]. No hay mitzvot más grandes que estos.
32. El Sopher Le dijo, Bien, Rabino, Has dicho la emet: porque hay un solo אלהא; y no hay otro además de Él:
33. Debemos vekol levavecha [Amarlo con todo el lev], uvekol nefeshecha [con toda nuestra alma], uvekol meodecha [y con todos nuestros recursos, conocimiento, fuerzas]; veahavta lereacha kamocha [amar a tu hermano como a ti mismo], es más que todas las ofrendas quemadas y los korbanot.
34. Y cuando יהושע vio que él había respondido con seriedad, le dijo, No estás lejos del malchut de יהוה. Y ninguno después de eso Le hizo más preguntas.
35. Habló יהושע, diciendo mientras enseñaba en el Beit HaMikdash: ¿Cómo dicen los Sophrim que el MashiYach es Ben Dawid?
36. Si Dawid mismo dijo por La Ruach HaKadosh; El MarYah יהוה dijo a mi MarYah, Siéntate a Mi mano derecha, hasta que Yo haga de Tus enemigos el estrado de Tus pies.
37. Dawid mismo por lo tanto Le llamó MarYah; ¿De qué manera entonces es Él hijo de Dawid? Y la gente común Lo escuchaba con gilah;
38. Él les decía en Su enseñanza, Tengan cuidado con los Sophrim, que aman andar con largas vestiduras, y aman las felicitaciones en los mercados,
39. Los mejores asientos en las beit-kenesot [sinagogas], y los mejores lugares en las moadim:
40. Quienes devoran las casas de las viudas, y para una muestra pública hacen largas tefillot: éstos recibirán mayor condenación.
41. Y יהושע se sentó frente al arca del tesoro, y observó cómo la gente arrojaba dinero en el Otzar [arca del tesoro]: y muchos que eran ricos arrojaban mucho.
42. Llegó una cierta viuda pobre, y ella depositó dos monedas pequeñas de cobre, que son un centavo.
43. Wayiqra [llamó] יהושע a Sus talmidim, diciendo: Verdaderamente les digo, Que ésta viuda pobre ha dado más, que todos los que han depositado en el tesoro:
44. Porque todo lo que ellos hicieron fue dar de su abundancia; pero ella de su pobreza dio todo lo que tenía, aún todo su michyah [sustento].

13

1. Mientras Él salía del Beit HaMikdash, uno de Sus talmidim Le dijo, Rabino, ¡Qué clase de piedras y qué edificaciones hay aquí!
2. Habló יהושע, diciendo: ¿Ven estas grandes edificaciones? No será dejada piedra sobre piedra que no sea derribada;

3. Y mientras se sentaba sobre el Monte de los Olivos de frente al Beit Hamikdash; Kepha, Yaakov, Yahanan y Andri Le preguntaron en privado,
 4. Dinos, ¿Cuándo serán éstas cosas? ¿Y cuál será la señal para cuando todas éstas cosas se cumplan?
 5. Habló יהושע, diciendo: Estén atentos no sea que alguno los engañe:
 6. Porque vendrán muchos en Mi Nombre, diciendo, Yo soy el MashiYach; y a muchos engañarán.
 7. Cuando ustedes escuchen de guerras y rumores de guerras, no se turben: porque tales cosas tienen efectivamente que ser; pero aún no será el fin.
 8. Porque nación se levantará contra nación, y malchut contra malchut: y habrá terremotos en diferentes lugares, y habrá hambrunas y desgracias: éstos son los Shivlai HaMashiYach.
 9. Pero estén atentos por ustedes mismos: porque los entregarán a concilios; y en las beit-kenesot [sinagogas] serán azotados: y serán traídos ante gobernantes y melechim por Mi causa, para testimonio a ellos.
 10. Y las Besorah deben primero ser publicadas entre todas las naciones.
 11. Pero cuando se los lleven, y los entreguen, no piensen de antemano qué es lo que hablarán, ni lo premediten: sino lo que les sea dado en aquella hora, eso es lo que hablarán: porque no serán ustedes quienes hablen, sino La Ruach HaKadosh.
 12. Ahora el hermano entregará al hermano a muerte, y el abba al hijo; y niños se levantarán en contra de sus padres, y les causarán ser entregados a muerte.
 13. Y ustedes serán odiados por todos los hombres por causa de Mi Nombre: pero quien perseverare hasta el fin, el mismo será salvado.
 14. Pero cuando ustedes vean el shikut Meshomem [La abominación de desolación], de la que habló Daniyel el navi, puesta donde no debe estar [el que lee entiende], entonces los que estén en Yahudah huyan a las montañas:
 15. Y quien esté en la azotea que no baje a la bayit, ni entre en ella, para sacar ninguna cosa de su bayit:
 16. Y aquél que esté en el campo que no regrese para tomar su Tallit.
 17. ¡Pero ay de aquellas que estén embarazadas, y de las que estén amamantando en esos días!
 18. Y hagan tefillah por que su huida no sea en el invierno.
 19. Porque en esos días habrá Tribulación, tal como no la ha habido desde el principio de la creación que יהוה creó hasta ahora, ni la volverá a haber.
 20. Excepto porque el MarYah יהוה ha recortado esos días, ninguna carne se salvaría, pero por causa de los elegidos a quienes ha escogido, Él ha recortado los días.
 21. Entonces si algún hombre les dice, Mira, aquí está el MashiYach; o mira, Él está allí; no le crean:
 22. Porque meshichi sheker [falsos MashiYach] y neviim sheker [falsos profetas] se levantarán, y mostrarán señales y maravillas, para seducir, si fuera posible, aún al pueblo escogido.
 23. Pero estén atentos: vean, Yo les he dicho de antemano todas las cosas.
 24. Pero en aquellos días, después de esa Tribulación, el sol será oscurecido, y la luna no dará su luz.
 25. Y las cochavim de los shamayim caerán, y los poderes que están en los shamayim serán sacudidos.
 26. Así que de la misma manera verán al Ben Ha Ahdahm viniendo en las nubes con grande poder y tifereth
 27. Y entonces Él enviará a Sus malachim celestiales, y reunirán a Su pueblo escogido desde los cuatro vientos, desde las partes extremas de la tierra hasta las partes extremas de los shamayim.
 28. Ahora aprendan una mashal [parabola] del eytz de higos; Cuando su rama es aún tierna, y produce hojas, ustedes saben que el verano está cerca:
 29. De la misma manera, cuando vean estas cosas suceder, sepan que está cerca, aún a las puertas.
 30. Verdaderamente les digo, Que esta generación no pasará, hasta que todas estas cosas tomen lugar
 31. Los shamayim y la tierra pasarán: pero Mis palabras no pasarán;
 32. Pero de ese día y de esa hora nadie sabe, ni los malachim celestiales que están en los shamayim, ni el Hijo, sino solo Avinu.
 33. Pongan atención, observen y hagan tefillah: porque no saben cuando es el tiempo.
 34. Porque el Ben Ahdahm es como un hombre en lejano viaje, que dejó Su Bayit, y dio autoridad a Sus avadim, y a cada hombre su trabajo asignado, y mandó al portero vigilar.
 35. Vigilen por lo tanto: porque no saben cuándo el MarYah de la Bayit viene, al anochecer, a la media noche, o en el crepúsculo, o en la mañana:
 36. No sea que viniendo de pronto Él les encuentre durmiendo.
 37. Y lo que les digo a ustedes, lo digo a todos, ¡Shomer!
- 14**
1. Antes de dos días del Moed de Pesach y Chag HaMatzoth; los principales Kohanim y los Sophrim buscaban cómo atraparle con engaño para ponerle a muerte.
 2. Pero decían, No en el día de la moed, no sea que la gente haga un alboroto.
 3. Estando en Beth-Anya en la bayit de Shimon el mercader de vasijas, mientras Él se sentaba a cenar, llegó una mujer teniendo un frasco de alabastro de ungüento de pistacho muy precioso; y ella abrió el frasco, y lo derramó sobre Su cabeza.
 4. Hubo quienes se molestaron y entre sí, decían, ¿Porqué se hizo este desperdicio del ungüento?
 5. Porque podía haber sido vendido por más de trescientas piezas de plata, y dado a los pobres. Y murmuraban contra ella.
 6. Habló יהושע, diciendo: Déjenla; ¿Porqué la perturban? Ella ha hecho una buena mitzvah para Mí.
 7. Porque ustedes tienen siempre a los pobres, y siempre que lo anhlen, pueden hacerles tov: pero a Mí no me tienen siempre.
 8. Ella ha hecho lo que podía: ha venido antes del tiempo para ungir Mí cuerpo para su entierro.
 9. De cierto les digo, dondequiera que estas Besorah sean proclamadas por todo el olam hazeh, lo que ella ha hecho será relatado para memoria suya.
 10. Yahudah de Keriot, uno de los doce, fue a los principales Kohanim, para entregarle a ellos.
 11. Cuando lo oyeron, tuvieron gilah, y prometieron darle dinero. Y él buscaba cómo podía entregarle convenientemente.
 12. Y antes del primer día de Chag Matzot, cuando se preparaban para el korban de Pesach, Sus talmidim le dijeron, ¿A dónde deseas que vayamos y preparemos para que comas Pesach?

13. Él envió afuera a dos de Sus talmidim, y les dijo, Entren en la ciudad, y allí les saldrá al encuentro un hombre llevando un cántaro de mayim: síganlo.
14. Donde sea que él entre, digan al dueño de la bayit, El Rabino dijo, ¿Dónde está el cuarto de las visitas, donde comeré el korban de Pesach con Mis talmidim?
15. Les mostrará una habitación grande en la planta alta amoblada y preparada: ahí la tendran lista para nosotros.
16. Sus talmidim salieron, y entraron en la ciudad, y encontraron como Él les había dicho y prepararon Pesach.
17. Al anochecer vino Él con los doce.
18. Estando sentados y comiendo, יהושע dijo, Verdaderamente les digo, Uno de ustedes que come conmigo Me entregará.
19. Ellos comenzaron a afligirse, y a decirse uno por uno, ¿Soy yo? Y otro decía, ¿Soy yo?
20. Él respondió y les dijo, Es uno de los doce que mete la mano conmigo en el plato.
21. El Ben Ahdahm en efecto va, como está escrito de Él: pero ¡Ay de aquél hombre por quien el Ben Ahdahm es entregado!
22. Mientras comían, יהושע tomó matzah, pronunció la beracha, partió el matzah, y lo dio a ellos, diciendo: Tomen, coman: éste es Mi cuerpo.
23. Él tomó la Copa de Geulah, y cuando Él hubo dado hodú, Él la dio a ellos: y todos ellos bebieron de ella.
24. Habló יהושע, diciendo: Esta es Mi dahm del Brit Chadasha, que es derramada por muchos.
25. Verdaderamente les digo, No volveré a beber del fruto de la vid, hasta ese día en que lo beba nuevo en el malchut de יהוה.
26. Cuando hubieron cantado Hodu, salieron al Monte de los Olivos.
27. Habló יהושע, diciendo Todos ustedes se escandalizarán por Mi esta noche: porque está escrito, Heriré al Pastor, y las ovejas serán dispersadas.
28. Pero después de que Me haya levantado, Iré delante de ustedes a Galil.
29. Pero Kepha Le dijo, Aunque todos se escandalicen; yo no lo haré.
30. Habló יהושע, diciendo: Verdaderamente te digo, Que éste día, aún ésta noche, antes de que el gallo cante dos veces, tú Me habrás negado tres veces distintas.
31. Pero él habló más vehementemente, Si tengo que morir contigo, aún así no Te negaré de ninguna manera. Y así dijeron todos ellos.
32. Vinieron a un lugar llamado Gat Shemanim: y Él dijo a Sus talmidim, Siéntense aquí, mientras Yo hago tefillah.
33. Tomó consigo a Kepha y a Yaakov y a Yahanan, y comenzó a sentirse muy oprimido, y estar profundamente afligido;
34. Habló יהושע, diciendo: Mi ser está excesivamente apesadumbrado hasta la muerte: Quédense aquí, y vigilen.
35. Él se adelantó un poco, y cayó sobre el suelo, e hizo tefillah para que, si fuera posible, la hora pasara de Él.
36. Habló יהושע, diciendo: Avinu, Avinu, todas las cosas son posibles para Ti; llévate ésta copa de Mí: sin embargo no lo que Yo quiero, sino lo que Tú voluntad ordene.
37. Vino, y les encontró durmiendo, y dijo a Kepha, ¿Shimon, estás durmiendo? ¿No pudiste velar solo una hora?
38. Velen y hagan tefillah, no sea que entren en tentación. El ruach humano en verdad está dispuesto, pero la carne es débil.
39. De nuevo Se fue, e hizo tefillah, y habló las mismas palabras.
40. Cuando regresó, los encontró dormidos de nuevo, porque sus ojos estaban cargados, y tampoco sabían qué responderle.
41. Vino Él por tercera vez, y les dijo, Duerman ahora, y tomen su descanso, es suficiente, la hora ha llegado; vean, el Ben Ahdahm es entregado en manos de pecadores.
42. Levántense, vamos; miren, el que Me entrega está aquí.
43. Luego, mientras Él hablaba, vino Yahudah, uno de los doce, y con él una gran multitud con espadas y garrotes, de parte de los principales Kohanim y de los Sophrim y de los zechanim.
44. El que Le traicionó les había dado una señal, diciendo, A quien yo bese, ese es Él; tómenlo y llévenselo con seguridad.
45. Tan pronto como vino, fue inmediatamente hacia Él, y dijo, Rabi, Rabi; y lo besó.
46. Pusieron sus manos sobre Él, y lo apresaron.
47. Uno de los que estaban allí sacó una espada, e hirió a un eved del Kohen HaGadol, y le cortó la oreja.
48. Habló יהושע, diciendo: ¿Vienen, como contra un ladrón, con espadas y garrotes para llevarme?
49. Estuve diariamente con ustedes en el Beit HaMikdash enseñando, y no Me apresaron: pero la Keetvay HaKadosh debe ser cumplida.
50. Ellos todos Le abandonaron y huyeron.
51. Le seguía cierto joven, envuelto en un manto de lino sobre su cuerpo desnudo; y los hombres le prendieron:
52. El dejó el manto de lino, y huyó de ellos desnudo.
53. Se llevaron a יהושע a donde estaba el Kohen HaGadol: y con él estaban reunidos todos los principales Kohanim y los zechanim y los Sophrim.
54. Kepha Le seguía de lejos, aún hasta el palacio del Kohen HaGadol: y se sentó con los avadim, y se calentó al fuego.
55. Los principales Kohanim y todo el Sanhedrin buscaban un testimonio contra יהושע para ponerle a muerte; y no encontraban ninguno.
56. Porque muchos traían falsos testimonios contra Él, pero sus testimonios no concordaban.
57. Se levantaron algunos, y dieron falsos testimonios contra Él, diciendo,
58. Le oímos decir, Voy a destruir este Beit Hamikdash que está hecho con manos, y en tres días Yo voy a construir uno hecho sin manos.
59. Pero tampoco en esta acusación los testigos concordaban.
60. Y el Kohen HaGadol se paró en medio, y preguntó a יהושע, diciendo, ¿No respondes nada? ¿Qué es esto que ellos testifican contra Ti?
61. Pero Él mantenía Su silencio, y no contestaba nada. De nuevo el Kohen HaGadol le preguntó, y le dijo, ¿Eres Tú El MashiYach, el Hijo del Barchu?
62. Habló יהושע, diciendo: EHeYah: y ustedes verán al Ben Ahdahm sentado a la diestra del HaGevurah [El Poder] y viniendo sobre las nubes de los shamayim.
63. Entonces el Kohen HaGadol desgarró sus vestiduras, y dijo, ¡Ha hecho chillul-Hashem! [blasfemar el nombre] ¿Para qué necesitamos más testimonios?
64. Ustedes han oído el ¡chillul-Hashem! [blasfemia]: ¿Qué piensan? Y todos lo condenaron a ser reo de muerte.
65. Unos comenzaron a escupirle, y a taponarle la cara, y abofetearlo, y a decirle, Profetiza: y los avadim lo golpearon con las palmas de sus manos.
66. En tanto Kepha estaba abajo en el palacio, vino allí una de las muchachas eved del Kohen HaGadol:

67. Cuando vio a Kepha calentándose, le miró, y dijo, Y tú también estabas con יהושע de Natzeret.
68. Pero él lo negó, diciendo, No Le conozco; y tampoco entiendo lo que tú dices. Y se salió al pórtico; y el gallo cantó.
69. Una muchacha eved lo vio otra vez, y empezó a decir a los que estaban cerca, Él es uno de ellos.
70. Kepha lo negó otra vez. Y un poco después, los que estaban cerca dijeron de nuevo a Kepha, Seguro que eres uno de ellos: porque eres un Galileo, y tu manera de hablar es como la de ellos.
71. Pero él comenzó a maldecir y a jurar, diciendo, Yo no conozco a este hombre de quien hablan.
72. Por segunda vez el gallo cantó. Y Kepha recordó las palabras que יהושע le dijo, Antes de que el gallo cante dos veces, me habrás negado tres veces. Y cuando se dió cuenta, lloró amargamente.

15

1. En la mañana los principales Kohanim tuvieron consejo con los zechanim y Sophrim y todo el Sanhedrin, y ataron a יהושע, y se lo llevaron, y lo entregaron a Pilato.
2. Pilato le preguntó, ¿Eres Tú el Melej de los Yahudim? Y Él respondiendo le dijo, Tú lo dices.
3. Los principales Kohanim le acusaron de muchas cosas: pero Él no respondía nada.
4. Pilato le preguntó de nuevo, diciendo, ¿No respondes nada? Mira cuántas cosas ellos testifican contra Ti.
5. Pero יהושע de Nuevo no respondió nada; así que Pilato se maravillaba.
6. Ahora en esa moed él liberaba un prisionero para ellos, quienquiera que ellos desearan.
7. Y había uno llamado Bar-Abba, que estaba preso con los que habían hecho insurrección con él, que habían cometido asesinato en la insurrección.
8. La multitud gritando fuerte comenzó a pedir que él hiciera como siempre había hecho para ellos.
9. Pero Pilato les respondió, diciendo, ¿Quieren que les libere al Melej de los Yahudim?
10. Porque él sabía que los principales Kohanim Lo habían entregado por envidia.
11. Pero los principales Kohanim manipularon a la gente, para que él les liberara a Bar-Abba.
12. Pilato respondió y les dijo otra vez, ¿Qué quieren entonces que le haga al que ustedes llaman, Melej de los Yahudim?
13. Ellos gritaron otra vez, ¡Empalado [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz]!
14. Entonces Pilato les dijo, ¿Por qué, qué mal ha hecho Él? Y ellos gritaron con más fuerza, [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz] ¡Empalado!
15. Pilato, queriendo gratificar al pueblo, les liberó a Bar-Abba, y entregó a יהושע, cuando le hubo azotado, para ser [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz] ¡Empalado!
16. Los soldados se lo llevaron a la sala llamada Praetorium; y llamaron a juntarse a toda la compañía de soldados.
17. Le vistieron con púrpura, e hicieron una keter de espinas, y la pusieron sobre Su cabeza.
18. Comenzaron a saludarlo diciendo, “Saludos al Melej HaYahudim!
19. Le pegaban en la cabeza con una caña, y le escupían, y doblando sus rodillas burlonamente le hacían reverencias.
20. Después de haberle escarnecido, le quitaron el púrpura, y le pusieron Sus propias ropas, y se lo llevaron para ser [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz]
21. Obligaron a Shimon un Cyrenio, que iba pasando, viniendo del campo, el abba de Alexander y Rufus, a llevar cargando Su estaca de ejecución.
22. Lo trajeron al lugar llamado Golgotha, que es, siendo interpretado, El lugar de una calavera;
23. Le dieron a beber vino mezclado con mirra: pero Él no lo recibió.
24. Cuando lo hubieron [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz], partieron Sus vestiduras, echando suertes por ellas, para ver qué se llevaría cada hombre.
25. Era la hora tercera del día [09:00am hebreo] y Lo colocaron para [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz]
26. La inscripción de Su acusación estaba escrita arriba; Yashua Hanotzrei **WeMelech HaYahudim**.
27. Con Él empalaron a dos ladrones; uno a Su mano derecha, y el otro a Su izquierda.
28. La Katuv fue cumplida, que decía, Y Él fue contado con los transgresores;
29. Los que pasaban Le blasfemaban, meneando sus cabezas, y diciendo, Ah-ha, Tú que destruyes el Beit Hamikdash, y lo construyes en tres días,
30. Sálvate a ti mismo, y bájate del Etz [eytz] de ejecución.
31. Así mismo también los principales Kohanim se burlaban diciendo entre ellos con los Sophrim, Salvó a otros; A Sí mismo no se puede salvar.
32. Que el MashiYach el Melej de Yisrael descienda ahora del Etz [eytz] de ejecución para que nosotros veamos y creamos. Y los que estaban Talui HaEtz [colgados-empalados] con Él le injuriaban.
33. Cuando dieron las horas del medio día, hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.
34. A La novena hora del día [03:00pm-hebreo] יהושע clamó a gran voz, diciendo, Eli-Yahuweh, Eli-Yahuweh, ¿Lemana sha-bakthani? Que significa, Mi El-Yahweh, Mi El-Yahweh, ¿Por qué Me mantienes?
35. Algunos de los que estaban allí, cuando lo oyeron, dijeron, Mira, llama a Eli-Yahu;
36. Uno de ellos corrió y llenó una esponja con vinagre, y la puso en una caña, y Le dio a beber, diciendo, Dénjelo; veamos si Eli-Yahu vendrá para bajarle de allí.
37. Y יהושע clamó a gran voz, y entregó Su Ruach.
38. El parochet [velo] del Beit HaMikdash se partió en dos desde arriba hasta abajo.
39. Cuando el centurion, que estaba de frente a Él, vio que clamaba, y entregaba Su Ruach, dijo, En verdad este Hombre era el Hijo del Eloah יהוה El Shadday;
40. También había allí mujeres viendo de lejos: entre las cuales estaba Myriam de Magadala, y Myriam la ima de Yaakov el menor y de Yosef, y Shlomo;
41. Quienes también, cuando Él estaba en Galil, le seguían, y le atendían; y muchas otras mujeres que subieron con Él a Yahrushalayim.
42. En Erev [Al atardecer], porque era la preparación, esto es, el día antes del Shabbat,
43. Yosef de Ramathayim, un miembro prominente del Sanhedrin, quien también creía y esperaba por el malchut de יהוה, vino, entró osadamente hasta donde estaba Pilato, y pidió el cuerpo de יהושע.
44. Pilato se maravilló de que Él ya estuviera muerto: y llamó al centurión, y le preguntó si Él ya estaba muerto.
45. Cuando lo supo del centurión, le dio el cuerpo a Yosef.
46. Yosef compró lino fino, y lo bajó, y Lo envolvió en lino, y lo colocó en un sepulcro que estaba cortado de una roca, y rodó una piedra para cubrir la entrada del sepulcro.

47. Myriam de Magdala y Myriam la ima de Yosef miraban el lugar donde Él fue puesto.

16

1. Cuando el Shabbath semanal y anual hubo pasado, Myriam de Magdala, Myriam la ima de Yaakov y Shlomo, llevaron especias dulces para entrar y Ungirlo.
2. Muy temprano en la mañana mia-ton-sabbat-on, vinieron a la tumba a la salida del sol;
3. Y decían entre sí, ¿Quién rodará por nosotras la piedra de la puerta de la tumba? Entonces levantaron sus vistas y vieron que la piedra, a pesar de que era enorme, ya había sido rodada.
4. Y cuando miraron, vieron que la piedra ya estaba removida: que era muy grande.
5. Entrando en la tumba, vieron a un joven sentado al lado derecho, vestido con una ropa larga y blanca;
6. El les dijo, No teman: Ustedes buscan a יהושע de Natzeret, quien fue ותלית אתו על-עץ Talui Et al HaEtz [colgado en un madero! Él ha resucitado; no está aquí: miren el lugar en donde lo habían colocad;
7. Pero vayan por su camino, digan a Sus talmidim y Kepha que Él fue delante de ustedes a Galil: allí lo verán, como Él se los dijo.
8. Y salieron rápidamente, y huyeron del sepulcro; porque temblaban y estaban impresionadas: tampoco dijeron nada a ningún hombre; porque tenían miedo;
9. Ahora cuando יהושע se levantó temprano mia-tonshabbat-on, Se apareció primero a Myriam de Magdala, de quien Él había expulsado siete shadim.
10. Y ella fue y les dijo a los que habían estado con Él, mientras ellos se lamentaban y lloraban.
11. Y ellos, cuando oyeron que Él estaba vivo, y había sido visto por ella, no creyeron.
12. Después de esto, Él apareció en otra forma a dos de ellos, mientras caminaban, yendo al campo.
13. Ellos fueron y se lo dijeron al resto: tampoco el resto les creyó.
14. Después Él apareció a los once estando sentados para comer, y los reprendió por su incredulidad y dureza de lev, porque no creyeron a los que lo habían visto después de que Él se había levantado.
15. Y les dijo, Vayan a todo el olam hazeh, y proclamen las Besorah a toda criatura.
16. Aquel que crea y sea inmerso será salvo; Pero el que no crea será condenado.
17. Estas señales seguirán a los que crean; En Mi Nombre expulsarán shadim; hablarán con lenguas nuevas;
18. Tomarán con sus manos serpientes; y si beben alguna cosa mortífera, no les dañará; pondrán sus manos en los enfermos, y ellos se recuperarán.
19. Entonces después de que יהושע les hubo hablado; Él fue recibido arriba en el tercer shamayim, y se sentó a la mano derecha de יהוה.
20. Ellos salieron, y proclamaron en todas partes, יהוה trabajando con ellos, y confirmando la palabra con señales que la seguían. Améin.

Lucas-Luka-לוקא

1

1. Shalom hermano Teofilo. Puesto que ya muchos han tratado de poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertas,
2. Tal como nos las enseñaron los que desde el principio las vieron con sus ojos y fueron avadim de la palabra,

3. Me ha parecido tov también a mí, después de haber investigado con binah todas las cosas desde su origen, escribírtelas por orden, excelentísimo Teófilo,
4. Para que conozcas bien la verdad de las cosas en las cuales has sido instruido.
5. Hubo en los días de Herodes melej de la provincia de Yahudah, un cierto kohen llamado Zecharyah, de la clase de Aviyah; su mujer era de las hijas de Aharon y su nombre era Elisheva.
6. Ambos eran tzadikim del MarYah יהוה que shomer su halacha en todos los chukim y mishpatim de La Torah de יהוה Eloheynu;
7. No tenían hijos, porque Elisheva era estéril. Ambos eran ya de edad avanzada.
8. Y aconteció que ejerciendo el oficio de kohen delante de יהוה según el orden de su clase,
9. Le tocó en suerte entrar, conforme a la minhag [costumbre] de la kehunah [servicio] de kohen, en el Beit HaMikdash del MarYah יהוה para ofrecer el ketoret [incienso].
10. Toda la multitud del pueblo estaban fuera haciendo tefillot a la hora del ketoret [incienso].
11. Entonces se le apareció un malach celestial del MarYah יהוה puesto de pie a la derecha del mizbeach del incienso.
12. Al verlo, Zecharyah se turbó y se sobrecogió de temor.
13. Pero el malach celestial le dijo: Zecharyah, no temas, porque tu tefillah ha sido oída y tu mujer Elisheva dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Yahanan.
14. Tendrás simcha y gozo, y muchos se regocijarán por su nacimiento,
15. Porque será grande delante del MarYah יהוה. No beberá vino ni sidra, y será lleno del Ruach HaKadosh aún desde el vientre de su ima.
16. Hará que muchos de los hijos de Yisrael se vuelvan al MarYah יהוה su אלהא.
17. Vendrá delante de El con La Ruach y el poder de Eli-Yahu, para hacer volver los levim de los ahvot a los hijos, y de los desobedientes a la chokmah de los justos; para preparar para el MarYah יהוה un pueblo bien dispuesto.
18. Zecharyah preguntó al malach celestial: ¿En que conoceré esto?, porque yo soy viejo y mi esposa es de edad avanzada.
19. Respondió el malach celestial diciendo: Yo soy Gabriel que estoy delante de la shechinah de יהוה, y he sido enviado a hablarte y darte estas tov nuevas.
20. Ahora, por cuanto no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo, quedaras mudo y no podrás hablar hasta el día en que esto suceda en su tiempo.
21. El pueblo, entretanto, estaba esperando a Zecharyah, y se extrañaban de que se demorara en el Beit HaMikdash.
22. Cuando salió, no les podía hablar; entonces comprendieron que había tenido una visión en el Beit HaMikdash. El les hablaba por señas y permaneció mudo.
23. Aconteció que cumplidos los días de su ministerio, se fue a su bayit.
24. Después de aquellos días concibió su esposa Elisheva y se recluyó por cinco lunas, diciendo:
25. Ha sido hecho conmigo que el MarYah יהוה en los siguientes días, se dignó de quitar mi afrenta entre los hombres.
26. Al sexto luna, el malach celestial Gavriel fue enviado por יהוה a una ciudad en Galil llamada Natzeret,

27. A una betulah [virgin] en erusim [desposada] con un varón que se llamaba Yosef de la bayit de Dawid; y el nombre de la betulah era Miryam.
28. Entrando el malach celestial en donde ella estaba dijo: ¡Shalom, muy favorecida! יהוה está contigo.
29. Ella, cuando lo vio, se turbó por sus palabras y pensaba, que revelación sería esta.
30. El malach del hashamayim le dijo: Miryam no temas, porque has hallado favor delante de יהוה.
31. Concebirás en tu vientre y darás a luz un Hijo, y llamarás Su Nombre עשויה-Yahshua;
32. El será grande, y será llamado Ben HaElyom [Hijo del Altísimo] Y el MarYah יהוה su אהלא le dará el kesay de Dawid Su abba;
33. Reinará sobre la Beit de Yaakov le-olam-va-ed, y Su malchut no tendrá fin;
34. Entonces Miryam preguntó al malach celestial: ¿Cómo será esto?, pues no conozco varón.
35. Respondiendo el malach celestial, le dijo: La Ruach HaKadosh vendrá sobre ti y el poder del El-Elyon te cubrirá con su sombra; por lo cual también el ser Kadosh que va a nacer será llamado Hijo de יהוה.
36. He aquí también tu parienta Elisheva, la que llamaban estéril ha concebido hijo en su vejez y este es el sexto luna para ella.
37. Pues nada hay imposible para יהוה.
38. Miryam dijo: He aquí la eved femenina del MarYah יהוה; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el malach celestial se fue de su presencia.
39. En aquellos días, levantándose Miryam, fue de prisa a la montaña a una ciudad de Yahudah;
40. Entró en la bayit de Zecharyah y saludó a Elisheva.
41. Aconteció cuando oyó Elisheva la revelación de Miryam, la criatura saltó en su vientre y Elisheva fue llena de la Ruach HaKadosh,
42. Ella exclamó a gran voz: Barchu eres entre las mujeres y Barchu el fruto de tu vientre.
43. ¿Quién soy yo que la ima de mi MarYah venga a mí?
44. Porque he aquí, tan pronto como llegó la voz de tu revelación a mis oídos el bebé saltó de simcha en mi vientre.
45. Favorecida es la que creyó, porque se cumplirá lo que fue dicho de parte del MarYah יהוה.
46. Miryam dijo: Engrandece mi ser al MarYah יהוה,
47. Y mi ruach se regocija en el אהלא mi Salvador
48. Porque El ha mirado la bajeza de Su eved femenina, pues desde ahora me dirán favorecida todas las generaciones,
49. Porque El-Gibbor me ha hecho grandes cosas, y kadosh es Su Nombre.
50. Su rachamim está de generación en generación sobre los que le temen.
51. El hace grandes proezas con Su Brazo; El ha esparcido a los soberbios en la imaginación de sus levim.
52. Quitó de los tronos a los poderosos y exaltó a los humildes.
53. A los hambrientos colmó de cosas tov y a los ricos envió vacíos.
54. El ayudó a Yisrael Su hijo, en recuerdo de Su rachamim;
55. Conforme El habló a nuestros ahvot, a Avraham, y su zera le-olam-va-ed.
56. Se quedó Miryam con ella como tres lunas; después se volvió a su bayit.
57. Cuando a Elisheva se le cumplió el tiempo de su alumbramiento, dio a luz un hijo.
58. Al oír los vecinos y los parientes que יהוה había mostrado gran rachamim sobre ella, se regocijaron con ella.
59. Aconteció que al octavo día vinieron para hacerle la brit milah al niño, y lo querían llamar Zecharyah como su abba
60. Su ima respondió y dijo: ¡No será así! Se llamará Yahanan.
61. Le dijeron: ¿Por qué? No hay nadie en tu mishpocha que se llame con ese nombre;
62. Preguntaron por señas a su abba cómo lo quería llamar.
63. Y él, pidiendo una tablilla escribió: Yahanan es su nombre. Y todos se maravillaron.
64. En ese momento fue abierta su boca y suelta su lengua, y comenzó a exaltar a יהוה.
65. Se llenaron de temor todos sus vecinos, y en todas las montañas de Yahudah se divulgaron todas estas cosas.
66. Los que las oían las guardaban en su levim, diciendo: ¿Quién, pues, será este niño?. Y la mano del MarYah יהוה estaba con él.
67. Zecharyah, su abba, fue lleno de La Ruach HaKadosh y profetizó, diciendo:
68. Barchu el יהוה el אהלא de Yisrael, que ha visitado y redimido a Su pueblo,
69. Que nos ha levantado un cuerno de salvación de la bayit de Su eved Dawid;
70. Como habló por boca de Sus kadosh nevim, que han existido desde que el olam hazeh comenzó.
71. Para que nosotros seamos salvos de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos odian;
72. Para hacer rachamim prometida a nuestros ahvot, y acordarse de Su brit kadosh;
73. Del juramento que El hizo a Avraham Avinu,
74. Que El nos había de conceder que, librado de nuestros enemigos, sin temor lo serviríamos a El.
75. Para ponernos a parte y tzedakah ante El, todos los días de nuestra chayim.
76. Tu, niño, serás llamado navi del El-Elyon, porque iras delante de la presencia del MarYah יהוה para preparar Sus caminos,
77. Para dar la da'at de la salvación a Su pueblo para la remision de sus pecados,
78. Por la entrañable rachamim de nuestro אהלא con que nos visitó desde lo alto la Aurora,
79. Para dar Luz a los que habitan en tinieblas y sombra de muerte, para encaminar con nuestros pies por el derech de shalom.
80. El niño crecía, y se fortalecía en ruach, y estuvo en lugares desiertos hasta el día de su manifestación a Yisrael.

2

1. Aconteció en aquellos días que se promulgó un edicto de parte de Augusto Caesar, que todo la tierra fuera empadronada.
2. Y este primer censo se hizo siendo Quirinius gobernador de Syria-Aram.
3. Todos iban para ser empadronados cada uno a su ciudad.
4. También Yosef subió de Galil, de la ciudad de Natzeret, de la provincia de Yahudah a la ciudad de Dawid, que se llama Bet-Lechem, por cuanto era de la bayit y linaje de Dawid,
5. Para ser empadronado con Miryam su esposa desposada con él, la cual estaba encinta.
6. Aconteció que estando ellos allí se le cumplieron los días de su alumbramiento.
7. Dió a luz a su Hijo bachor, y lo envolvió en trozos de Tela y Lo acostó en una Sukkah; porque no había lugar para ellos en ningún lugar donde moraban las familias.

8. Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigiliass de la noche sobre su rebaño.
9. He aquí un malach celestial del MarYah יהוה vino sobre ellos y la tifereth de יהוה resplandeció alrededor de ellos, y tuvieron gran temor.
10. Y el malach celestial les dijo: No teman, porque yo les doy tov noticias de gran simcha, que será para todo el pueblo de Yisrael:
11. Que les ha nacido hoy, en la ciudad de Dawid, un Salvador, que es HaMashiYach el MarYah יהוה;
12. Y esto les servirá de señal: Hallarán al niño envuelto en trozos de Tela, acostado en un comedero en una sukkah.
13. Repentinamente apareció con el malach celestial una multitud de malachim celestiales, que exaltaban a יהוה y decían:
14. ¡Tifereth a יהוה en las alturas y en la tierra shalom y tov entre los hombres, en quien Él tiene complacencia!
15. Y sucedió que cuando los malachim celestiales se fueron de ellos a los shamayim, los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos, pues, hasta Bet-Lechem, y veamos esto que ha sucedido, y que el MarYah יהוה nos ha manifestado.
16. Vinieron, pues, apresuradamente, y hallaron a Mirayam y a Yosef y al niño en la sukkah.
17. Al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño.
18. Todos los que lo oyeron se maravillaron de lo que los pastores les decía.
19. Pero Miryam guardaba todas estas cosas, meditándolas en su lev.
20. Los pastores se volvieron exaltando y adorando a יהוה por todas las cosas que habían oído y visto, como se les había dicho.
21. Cumplidos los ocho días para el brit mila del Niño, Le pusieron por Nombre יהושע, el cual le había sido puesto por el malach celestial antes de que fuera concebido en el vientre.
22. Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ella conforme a la Torah de Moshe, Lo trajeron a Yahrushalayim para presentarlo delante del MarYah יהוה.
23. Como está escrito en la Torah de יהוה: Todo varón que abra la matriz será llamado kadosh para יהוה;
24. Para ofrecer conforme a lo que se dice en la Torah de יהוה: un par de tórtolas o dos palominos.
25. He aquí había en Yahrushalayim un hombre llamado Shimeon. Y este hombre era, justo y chareidi, y esperaba la restauración consoladora de Yisrael; y La Ruach HaKadosh estaba sobre el.
26. Le había sido revelado por La Ruach HaKadosh que no vería la muerte antes que viera a HaMashiYach del MarYah יהוה.
27. Movido por La Ruach entró en el Beit HaMikdash, y cuando los padres trajeron al niño יהושע, para hacer por El según el mandamiento de la Torah,
28. Entonces Lo tomó en sus brazos y exaltó con beracha a יהוה, diciendo;
29. Ahora, יהוה, permite a Tu eved se vaya en shalom, conforme a Tu palabra,
30. Porque mis ojos han visto a Tu יהושע,
31. El cual Tu has preparado en presencia de todos los pueblos;
32. Un Resplandor para quitar el velo a los gentiles, y la tifereth de Tu pueblo Yisrael;
33. Yosef y Su ima estaban maravillados de todo lo que se decía de El.
34. Shimeon expresó una beracha, y dijo a Su ima Miryam: He aquí otra vez este Niño está puesto para caída y para levantamiento de muchos en Yisrael, y para señal que será dicha nuevamente,
35. Una cherev [espada] traspasará tu misma neshamah, para que sean revelados los pensamientos de muchos levim.
36. Y estaba allí una neviyah Channa bat Phenu-El, de la tribu de Asher, Isha de edad muy avanzada. Había vivido con su marido siete años desde su betulim [virginidad],
37. Y era viuda hacía ochenta y cuatro años; y no se apartaba del Beit HaMikdash, sirviendo a יהוה de noche y de día a con ayunos y tefillot.
38. Ella presentándose en la misma hora daba hodu a יהוה y hablaba de El a todos los que esperaban la geulah en Yahrushalayim
39. Cuando ellos habían cumplido con todo lo que está prescrito en la Torah de יהוה, volvieron a Galil, a su propia ciudad Natzeret.
40. El Niño crecía y se fortalecía en Ruach lleno de chokmah, y la rachamim de יהוה estaba sobre El.
41. Ahora, iban Sus padres shanah beshanah [año tras año] a Yahrushalayim para el moed de Pesach.
42. Cuando El tuvo doce años subieron a Yahrushalayim para el moed.
43. Y cuando se habían cumplido los días de Chag Matzot, cuando ellos estaban de regreso, el Niño יהושע se quedó en Yahrushalayim; y Yosef y Su ima no lo sabían.
44. Pero pensando que El estaba entre los niños en su compañía, anduvieron durante un día, y Lo buscaban entre los parientes y los conocidos.
45. Cuando no Lo encontraron, se volvieron a buscarlo a Yahrushalayim.
46. Y aconteció que tres días después lo hallaron en el Beit HaMikdash, sentado en medio de los Maestros de la Torah, oyéndolos y preguntándoles.
47. Y todos los que Lo oían se maravillaban de Su binah y respuestas.
48. Al verlo, se sorprendieron. Su ima le dijo: Hijo, ¿Por qué nos has hecho esto? Tu abba y yo te hemos buscado con angustia.
49. Él les dijo: ¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que en los negocios de Mi Av me es necesario estar?
50. Ellos no entendieron el dicho que Él les dijo.
51. Él descendió con ellos y volvió a Natzeret, y les estaba sujeto. Pero su ima guardaba todos estos dichos en su lev.
52. Y crecía יהושע en chokmah, vatov gam im- יהוה vegam im-anashim [en estatura y en favor delante de Yahweh y del pueblo].

3

1. Ahora, en el año decimoquinto del reinado de Tiberio Caesar, Siendo Poncio Pilato gobernador de la provincia de Yahudah, y Herodes melej de Galil, y su hermano Felipe melej de Yetur y de la región de Traconitide, y Lisañas melej de la provincia de Abilenia,
2. Siendo Kohanim Gadolim Annas y Caifas, vino la palabra de יהוה a Yahanan ben Zecharyah en el midbar.
3. Él fue por toda la región contigua al Yarden proclamando la mikvah de teshuvah para la remisión de pecados,
4. Como está escrito en el rollo de las palabras del navi Yeshayahu, que dicen: La voz del que clama en el midbar: Preparen el camino del MarYah יהוה, enderezen Sus sendas.

5. Todo valle se rellenará y se bajará todo monte y collado; los caminos torcidos serán enderezados, y los caminos ásperos allanados,
6. Verau Kol basar Et-Yahshuatecha יהוה Eloheynu [Y toda carne verá la Yahshua de Yahweh Eloheynu];
7. Entonces decía a las multitudes que salían para ser sumergidas por él: ¡OH generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera?
8. Haced, pues, frutos dignos de teshuvah y no comiencen a decir dentro de ustedes mismos: Tenemos a Avraham por abba, porque os digo que יהוה puede levantar hijos de Avraham aún de estas piedras;
9. Además, el hacha ya está puesta a la raíz de los eytzim; por tanto, todo eytz que no da tov fruto se corta y se echa al fuego.
10. La gente le preguntaba, diciendo: Entonces, ¿Qué haremos?
11. Respondiendo les decía: El que tiene dos túnicas dé al que no tiene y el que tiene qué comer, haga lo mismo.
12. Vinieron también unos cobradores de impuestos para ser sumergidos, y le dijeron: MarYah, ¿Qué haremos?
13. Él les dijo: No exijáis más de lo que está ordenado.
14. También le preguntaron unos soldados, diciendo: Y nosotros, ¿Qué haremos? Les dijo: No hagáis extorsión a nadie, ni calumniéis; y contentaos con su salario.
15. Como el pueblo estaba a la expectativa, preguntándose todos en sus levim si acaso Yahanan sería el MashîYach, o no,
16. Respondió Yahanan, diciendo a todos: Yo a la verdad les hago mikvah con mayim, pero viene uno más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de su calzado; Él les hará mikva en La Ruach HaKadosh y fuego.
17. Su aventador está en su mano y Él limpiará su era, recogerá el trigo en su granero y quemará la paja en el fuego que nunca se apagará.
18. Y con estas y otras muchas exhortaciones él les proclamaba al pueblo.
19. Pero Herodes, el melej era reprendido por Yahanan a causa de Herodías, la esposa de Felipe su hermano, y por todas las maldades que Herodes había hecho.
20. Sobre todas ellas añadió además esta: encerró a Yahanan en el carcel.
21. Aconteció que cuando todo el pueblo fue inmergido, también יהושע hizo tevilah en mikvah, y mientras hacía tefillot se abrió el shamayim.
22. Descendió La Ruach HaKadosh sobre Él en forma de una yonah [paloma]; y vino una Bat-Kol [voz] del shamayim que decía: Atah Beney Ahuvi asher becha chafatsti [Tú eres mi Hijo amado; en quien tengo complacencia].
23. Y יהושע, al comenzar su avodah kadosh era de treinta años; Hijo [según se creía] de Yosef hijo de Elí;
24. Quien era el hijo de Matiyahu, quien era el hijo de Leví, quien era el hijo de Meleki, quien era hijo de Yana, quien era hijo de Yosef.
25. Quien era el de Matiyahu, quien era hijo de Ahmos, quien era hijo de Nachum, quien era hijo de Hesli, quien era hijo de Nogah,
26. Quien era hijo de Maat, quien era hijo de Mattiyahu, quien era hijo de Shimni, quien era hijo de Yosef, quien era hijo de Yahudah,
27. Quien era hijo de Yahanan, quien era hijo de Refayah, quien era hijo de Zerubbavel, quien era hijo de Shealtiel, quien era hijo de Neri,

28. Quien era hijo de Meleki, quien era hijo de Addi, quien era hijo de Osma, quien era hijo de Elmodam, quien era hijo de Er.
29. Quien era hijo de Yahoshua, quien era hijo de Eliécer, quien era hijo de Yorim, quien era hijo de Matiyahu, quien era hijo de Leví,
30. Quien era hijo de Shimeon, quien era hijo de Yahudah, quien era hijo de Yosef, quien era hijo de Yonan, quien era hijo de Elyakim,
31. Quien era hijo de Melea, quien era hijo de Menna, quien era hijo de Matatha, quien era hijo de Natán, quien era hijo de Dawid,
32. Quien era hijo de Yishai, quien era hijo de Oved, quien era hijo de Boaz, quien era hijo de Salmon, quien era hijo de Nachshon,
33. Quien era hijo de Aminadav, quien era hijo de Aram, quien era hijo de Hetsron, quien era hijo de Peretz, quien era hijo de Yahudah,
34. Quien era hijo de Yaakov, quien era hijo de Yitzchak, quien era hijo de Avraham, quien era hijo de Terach, quien era hijo de Nachor,
35. Quien era hijo de Saruch, quien era hijo de Re-u, quien era hijo de Feleg, quien era hijo de Ever, quien era hijo de Shela,
36. Quien era hijo de Oyenán, quien era hijo de Arpakshad, quien era hijo de Shem, quien era hijo de Noach, quien era hijo de Lamech,
37. Quien era hijo de Metushaelach, quien era Hanoch, quien era hijo de Yared, quien era hijo de Mahala-El,
38. Quien era hijo de Henos, quien era hijo de Sheth, quien era hijo de Ahdahm, quien era de אהלא.

4

1. Y יהושע, lleno de La Ruach HaKadosh, volvió del Yarden y fue llevado por La Ruach al midbar.
2. Por cuarenta días, y era probado por s.a.tan. Y Él no comió nada en aquellos días, pasado los cuales tuvo hambre.
3. Y s.a.tan. le dijo: Si eres el Hijo de אהלא, diga a esta piedra que se convierta en lechem.
4. Habló יהושע, diciendo: Escrito esta: No solo de lechem vivirá el hombre, sino de toda palabra de יהוה.
5. Estando s.a.tan con EL en un monte alto le mostró en un momento todos los maljutim del olam hazeh.
6. Dijo s.a.tan: Te daré todo este poder y la tifereth de ellos, porque a mi me ha sido entregada y a quien quiero se lo doy.
7. Si Tú, me adoras, todo será tuyo.
8. Habló יהושע, diciendo: Vete de mí s.a.tan; porque escrito está: A יהוה tu אהלא adorarás y solo a Él servirás.
9. Y lo llevó a Yahrushalayim, lo puso sobre el pináculo del Beit HaMikdash y le dijo: si eres el Hijo de אהלא, arrójate de aquí abajo,
10. Pues escrito está: A Sus malachim celestiales mandará acerca de Ti, para que Te guarden,
11. Y en las manos Te sostendrán para que no tropieces con Tu pie en piedra.
12. Habló יהושע, diciendo: Dicho está: No tentarás a יהוה tu אהלא;
13. Cuando s.a.tan acabó toda la tentación, se apartó de Él por un tiempo.
14. Volvió יהושע en el poder de La Ruach a Galil, y se difundió Su fama por toda la región alrededor
15. Enseñaba en las beit-kenesot [sinagogas] de ellos y era apreciado por todos.

16. Vino a Natzeret donde se había criado; y en Shabbat entró a la beit-keneset [sinagoga] conforme a su costumbre, y se levantó a leer.
 17. Se Le dio el Sefer [rollo] del navi Yeshayahu, habiendo abierto el sefer, halló el lugar donde está escrito:
 18. Ruach Adon Yahweh elay yaan mashach Yahweh oti levaser anavim shelachani lachavosh lenishberey-lev likro lishvuyim deror velaasurim pekach-koach: El Ruach de יהוה está sobre mí, Por cuanto Me ha ungido יהוה para dar las Besorah a los pobres; Me ha enviado a sanar a los quebrantados de lev a pregonar libertad a los cautivos y vista a los ciegos, dar libertad a los oprimidos.
 19. Likro shanat-ratson le-Yahweh veyom nakam le-Eloheynu lenachem kol-avelim: Para proclamar el año acceptable de יהוה.
 20. Enrollando el sefer lo entregó al shamesh y se sentó. Y los ojos de todos en la beit-keneset [sinagoga] estaban fijos en Él.
 21. Comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Katuv de las keetvey HaKadosh en sus oídos.
 22. Todos daban buen testimonio de Él y estaban maravillados de las palabras de favor que salían de Su boca. Y decían: ¿No es este MashiYach Ben Yosef?
 23. Habló יהושע, diciendo: Muzzaim [Sin duda] me diréis este mishle [proverbio]: Médico cúrate a Ti mismo. De tantas cosas que hemos oído que se han hecho en Kfar Nachum, haga también aquí en Tu tierra.
 24. Habló יהושע, diciendo: De cierto os digo que ningún naví es bien recibido en su propia tierra.
 25. Amein, en emet les digo que muchas viudas había en la Beit Yisrael en los días de Eli-Yahu, cuando el shamayim fue cerrado por tres años y seis lunas y hubo gran hambruna en toda la tierra;
 26. Pero a ninguna de ellas fue enviado Eli-Yahu, sino a una mujer viuda en Tzarefat de Tsidon.
 27. Muchos leprosos había en la Beit Yisrael en tiempo del navi Elisha, pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naaman el Arameo.
 28. Al oír estas cosas todos en la beit-keneset [sinagoga] se llenaron de ira.
 29. Levantándose, lo echaron fuera de la ciudad y lo llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada la ciudad de ellos, para apedrearlo;
 30. Pero Él pasó por medio de ellos y se fue;
 31. Y descendió a Kafar Nachum, ciudad de Galil, y en los Shabbat les enseñaba;
 32. Se admiraban de Su enseñanza, porque su palabra tenía autoridad.
 33. Estaba en la beit-keneset [sinagoga] un hombre que tenía un ruach de un shad impuro, el cual exclamó a gran voz,
 34. Diciendo: ¡Déjanos! ¿Qué tienes con nosotros, עשוהי de Natzeret? ¿Has venido para destruirnos? Yo se quien eres: El Kadosh de יהוה.
 35. Habló יהושע, diciendo: ¡Cállate y salga de él! Y cuando s.a.tan lo había derribado en medio de ellos salió de él sin hacerle daño alguno.
 36. Todos estaban maravillados y se decían unos a otros: ¿Qué palabra es esta, que con autoridad y poder manda a los shadim y salen?
 37. Su fama se difundía por todos los lugares del país.
 38. יהושע se levantó, salió de la beit-keneset [sinagoga] y entró en la bayit de Shimon. Y la suegra de Simón tenía una gran fiebre; y le rogaron por ella.
 39. Inclinandose hacia ella, reprendió a la fiebre; y la fiebre la dejó, y levantándose ella al instante, les servía.
 40. Ahora, al ponerse el sol todos los que tenían enfermos con diversas enfermedades los traían a יהושע; y poniendo las manos sobre cada uno de ellos los sanaba.
 41. También salían shadim de muchos, dando voces y diciendo: ¡Tu eres MashiYach el Hijo de אלהא! Pero Él los reprendía y no los dejaba hablar, porque sabían que el era El MashiYach.
 42. Cuando ya era de día, salió y se fue a un lugar midbar. La gente lo buscaba y, llegando a donde estaba, Lo detenían para que no se fuera de ellos.
 43. Habló יהושע, diciendo: Es necesario que también proclame a otras ciudades el malchut de יהוה, porque para esto he sido enviado.
 44. יהושע proclamaba en las beit-keneset [sinagogas] de Galil.
- 5**
1. Aconteció, que, estando Él junto al lago de Genesaret, el gentío se agolpaba sobre Él para oír la palabra de הוהי
 2. Vio dos barcas que estaban cerca de la orilla del lago; los pescadores habían descendido de ellas y lavaban sus redes.
 3. Entró Él en una de aquellas barcas, la cual era de Shimón y le pidió que la apartara de tierra un poco. Y Él se sentó, enseñando desde la barca al pueblo;
 4. Ahora, cuando Él terminó de hablar dijo a Shimón: Boga mar adentro, y echad sus redes para pescar.
 5. Respondiendo Shimón, le dijo a Él: MarYah, toda la noche hemos estado trabajando y nada hemos pescado; pero en Tu palabra echaré la red.
 6. Cuando lo hicieron recogieron tal cantidad de peces que su red se rompía.
 7. Hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca para que acudieran a ayudarlos. Y ellos vinieron y llenaron ambas barcas de tal manera que se hundían;
 8. Cuando Shimón Kepha vio esto, cayó de rodillas ante יהושע, diciendo: Apártate de mí, Oh MarYah porque soy hombre pecador.
 9. Por la pesca que habían hecho, el temor se había apoderado de él, y de todos los que estaban con él,
 10. Así mismo de Yaakov y Yahanan, hijos de Zavdi, que eran compañeros de Shimón. Habló יהושע, diciendo a Shimón: No temas; desde ahora serás pescador de hombres.
 11. Al llegar a tierra las barcas, dejándolo todo, Lo siguieron.
 12. Sucedió que estando Él en una de las ciudades, se presentó un hombre lleno de lepra, el cual viendo a יהושע, se postró con el rostro en tierra y le rogó diciéndole: MarYah, si quieres, Tú puedes limpiarme.
 13. Extendiendo la mano, lo tocó, diciendo: Yo quiero, sé limpio. Y al instante la lepra se fue de él.
 14. Mandó que no lo dijera a nadie. Pero le dijo: Vé, muéstrate al Kohen y ofrece por tu purificación lo que mandó Moshe, para testimonio a ellos.
 15. Pero aún más Su fama recorría por todas partes: y grandes multitudes se reunían para oír, y para ser sanados por Él de sus enfermedades.
 16. Él se apartaba a lugares desiertos para hacer tefillah.
 17. Aconteció un día que Él estaba enseñando, y estaban sentados los Prushim y a los maestros de la Torah, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galil, y de la provincia de Yahudah y de Yahrushalayim, y el poder del יהוה estaba presente con él para sanarles.

18. Sucedió que unos hombres que traían en una Camilla a un hombre que estaba paralítico, procuraba entrar y ponerlo delante de Él.
 19. Cuando no hallando cómo hacerlo a causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo bajaron con la camilla y lo pusieron en medio delante de יהושע.
 20. Al ver Él la emunah de ellos, le dijo: Hombre, tus pecados te son perdonados.
 21. Los Sofrim y Prushim comenzaron a pensar, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién perdona pecados sino solo אלהא?
 22. Pero cuando יהושע percibió sus pensamientos, les preguntó: ¿Qué piensan en sus levim?
 23. ¿Qué es más fácil decir: Tus pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?
 24. Pero para que sepan que el Ben Ahdahm tiene potestad en la tierra para perdonar pecados; dijo al paralítico: A ti te digo, levántate y toma tu camilla y vete a tu bayit.
 25. Al instante se levantó en presencia de ellos, y tomó la camilla en que estaba acostado y se fue a su bayit exaltando a יהושע.
 26. Todos sobrecogidos de asombro, exaltaban a יהוה. Llenos de temor decían: Hoy hemos visto maravillas.
 27. Después de estas cosas Él salió y vio a un recaudador de impuestos llamado Lewi, sentado al banco de los tributos y le dijo: Sígueme.
 28. Dejándolo todo, se levantó y lo siguió.
 29. Lewi le hizo un gran banquete en su bayit; y había mucha compañía de recaudadores de impuestos y de otros que estaban a la mesa con ellos.
 30. Pero los Sofrim y los Prushim murmuraban contra Sus talmidim, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con recaudadores de impuestos y pecadores?
 31. Habló יהושע, diciendo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos.
 32. No he venido a llamar a tzadikim, sino a pecadores para hacer teshuvah.
 33. Y ellos le dijeron: ¿Por qué los talmidim de Yahanan ayunan muchas veces y hacen tefillot, y asimismo los de los Prushim, pero los Tuyos comen y beben?
 34. Habló יהושע, diciendo: ¿Podéis acaso hacer que los hijos del Novio ayunen entre tanto que el novio está con ellos?
 35. Pero vendrán días cuando el Esposo les será quitado; entonces, en aquellos días, ayunarán.
 36. Les dijo también una mashal [parábola]: Nadie corta un pedazo de un vestido nuevo y lo pone en un vestido viejo, pues si lo hace, no solamente rompe el nuevo, sino que el remiendo sacado de él no armoniza con el viejo.
 37. Nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo romperá los odres y se derramará, y los odres se perderán.
 38. Pero el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar, y ambos se conservan.
 39. Nadie que haya bebido del añejo querrá luego el nuevo, porque dice: El añejo es mejor.
- 6**
1. Vino a suceder en un segundo Shabbat después del primero, pasando por los sembrados, Sus talmidim arrancaban espigas y restregándolas con las manos, comían.
 2. ¿Algunos de los Prushim le dijeron: ¿Por qué hacen lo que está prohibido en la Torah en Shabbat?
 3. Habló יהושע, diciendo: ¿Ni aún esto habéis leído, lo que hizo Dawid cuando él y los que con él estaban tuvieron hambre?
 4. ¿Cómo entró en la Bayit de יהוה, tomó el Lechem haPanayim, de los cuales no es lícito comer sino solo a los Kohanim, y comió, y dio también a los que estaban con él?
 5. Habló יהושע, diciendo: El Ben Ahdahm es Adon aún del Shabbat.
 6. Y aconteció también en otro Shabbat que Él entró en la beit-keneset [sinagoga] y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía seca la mano derecha.
 7. Lo acechaban los Sofrim y los Prushim para ver si en Shabbat lo sanaría, a fin de hallar de qué acusarle.
 8. Pero Él que conocía sus pensamientos, dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ponte en medio. Y él, levantándose se quedó en pie.
 9. Habló יהושע, diciendo: Les preguntaré una cosa: En Shabbat, ¿Es lícito hacer tov o hacer mal?, ¿Salvar la chayim o destruirla?
 10. Mirándolos a todos alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. El lo hizo y su mano fue restaurada totalmente como la otra.
 11. Ellos se llenaron de furor y hablaban entre sí qué podrían hacer contra יהושע.
 12. Y sucedió en aquellos días, que salió a un monte para hacer tefillah; presentando tefillah a יהוה toda la noche.
 13. Cuando fue de día, llamó a Sus talmidim: y entre ellos escogió a doce a quienes Él nombró Shlichim.
 14. Shimon, [a quien también Él llamaba Kepha] y su hermano Andri, Yaakov y Yahanan, Filip y Bartolomé,
 15. Mattityahu y Toma, Yaakov el hijo de Alfai y Shimón llamado Zealot,
 16. Yahudah el hermano de Yaakov, y Yahudah de Keriot, que llegó a ser el traidor.
 17. Y descendió con ellos y se detuvo en un lugar llano en compañía de Sus talmidim y de una gran multitud de gente de toda las provincias de Yahudah y de Yahrushalayim y de la costa del Tsor y Tsidon, que habían venido para oírlo y para ser sanados de sus enfermedades;
 18. Los que habían sido atormentados por shadim eran sanados.
 19. Y toda la gente procuraba tocarlo, porque el poder salía de Él y sanaba a todos.
 20. Alzando los ojos hacia sus talmidim decía: Barchu ustedes los pobres, porque suyo es el malchut de יהוה.
 21. Barchu ustedes los que ahora tienen hambre porque serán saciados. Barchu ustedes los que ahora lloráis, porque reiréis.
 22. Barchu serán ustedes cuando los hombres los odien, los aparten de sí, los insulten y desechen su nombre como malo por causa del Ben Ahdahm.
 23. Gozaos en aquel día y alegraos, porque su recompensa es grande en los shamayim, porque así hacían sus ahvot a los nevim.
 24. Pero ¡Ay de ustedes, ricos!, Porque ya tienen su consuelo.
 25. ¡Ay de ustedes los que ahora están saciados!, porque tendrán hambre. ¡Ay de ustedes, los que ahora ríen!, porque se lamentarán y llorarán.
 26. ¡Ay de ustedes, cuando todos los hombres hablen bien de ustedes!, porque así hacían sus ahvot con los falsos nevim.
 27. Pero a ustedes los que oyen, os digo: Amad a sus enemigos haced tov a los que os odian;
 28. Barchu a los que los maldicen y hagan tefillah por los que los calumnian y los usan con desprecio.

29. Al que te hiera en una mejilla, preséntale también la otra; al que te quite la capa ni aún la túnica le niegues.
 30. A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no pidas que te lo devuelva.
 31. Y como ustedes anhelan que los hombres deban hacer ante ustedes, hagan también a ellos asimismo.
 32. Si amáis a los que les aman, ¿Qué beracha tienen? También los pecadores aman a los que los aman.
 33. Y si hacen tov a los que les hacen tov, ¿Qué beracha tienen? También los pecadores hacen lo mismo.
 34. Y si prestan a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿Qué beracha tienen? Pues también los pecadores prestan a los pecadores para recibir otro tanto.
 35. Pero amad a sus enemigos, haced tov, y prestad, no esperando de ello nada; y su recompensa será grande, y serán hijos de El-Elyon, porque Él es benigno para los ingratos y malos.
 36. Sean, pues, llenos de rachamim, como también su Abba está lleno de rachamim.
 37. No juzguéis y no serán juzgados; no condenen y no serán condenados; perdonad y serán perdonados.
 38. Den y les darán; medida tov, apretada, remecida y rebosando darán en su regazo, porque con la misma medida con que midan los volverán a medir.
 39. Él les dijo también una mashal [parabola]: ¿A caso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caeran ambos en el hoyo?
 40. El talmid no es superior a Su Rabino; pero todo el que sea perfeccionado, será como Su Rabino.
 41. ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?
 42. ¿O cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, déjame sacar la paja que está en tu ojo, no mirando tu la viga que está en el tuyo? Hipócrita saca primero la viga de tu propio ojo y entonces verás claramente para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.
 43. Porque un tov eytz no produce malos frutos, ni un eytz malo produce tov fruto,
 44. Pues todo eytz se conoce por su fruto, ya que no se cosechan higos de los espinos ni de las zarzas se vendimian uvas.
 45. El hombre tov, del tov tesoro de su lev saca lo tov; y el hombre malo, del mal tesoro de su lev saca lo malo, porque de la abundancia del lev habla la boca.
 46. ¿Y por qué me llaman Rabi, Rabi, y no hacen lo que yo les digo?
 47. Todo aquel que viene a Mí y Shema [escucha-obedece] Mis palabras y las obedece, les mostraré a quién es semejante.
 48. Semejante al hombre que, edificando una bayit, cavó profundo y puso el fundamento sobre la roca; y cuando vino una inundación el río atropéyó con ímpetu contra aquella bayit, pero no la pudo mover porque estaba fundada sobre la roca;
 49. Pero el que las oyó y no las obedeció, semejante es a un hombre que edificó su bayit sobre tierra, sin fundamento; contra la cual el río dio con ímpetu y luego cayó y fue grande la ruina de esa bayit.
- 7**
1. Después que terminó todos Sus dichos con el pueblo que lo escuchaba, entró en Kefar Nachum.
 2. El siervo de un centurión, a quien este quería mucho, estaba enfermo y a punto de morir.
 3. Y cuando el centurión oyó hablar de יהושע, le envió unos zechanim de los Yahudim, rogándole que viniera y sanara a su eved.
 4. Cuando ellos se acercaron a יהושע Le rogaron con solicitud, diciéndole: Es digno que le concedas esto,
 5. Porque ama a nuestra nación y nos edificó una beit-keneset [sinagoga].
 6. Entonces יהושע fue con ellos. Y cuando ya no estaban lejos de la bayit, el centurión envió a Él unos chaverim, diciéndole: MarYah, no te molestes, pues no soy digno que entres bajo mi techo,
 7. Por lo que ni aún soy digno de presentarme delante de Ti; pero si dices Tu palabra, mi eved será sanado,
 8. Pues también yo soy hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes, y digo a este: Ve y va; al otro digo: Ven y viene; y a mi eved: Haga esto y lo hace.
 9. Al oír estas cosas, יהושע se maravilló de él y, volviéndose, dijo a la gente que le seguía: Les digo que ni aún en Yisrael he hallado tan gran emunah.
 10. Al regresar a la bayit los que habían sido enviados, hallaron sano al eved que había estado enfermo.
 11. Y aconteció después, que Él iba a la ciudad que se llama Naim, e iban con Él muchos de sus talmidim y una gran multitud.
 12. Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su ima, que era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad.
 13. Cuando יהושע la vio, tuvo rachamin de ella y le dijo: No llores.
 14. Acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a usted le digo, levántate.
 15. Y se incorporó el que había muerto y comenzó a hablar. Y lo entregó a su ima.
 16. Todos tuvieron miedo, y exaltaban a יהוה, diciendo: Un gran Navi se ha levantado entre nosotros ואלהא ha visitado a Su pueblo.
 17. Se extendió la fama de Él por toda la provincia de Yahudah y por toda la región alrededor.
 18. Los talmidim de Yahanan le dieron las nuevas de todas estas cosas.
 19. Yahanan llamó a dos de Sus talmidim, y los envió a יהושע para preguntar: ¿Eres Tu el que ha de venir o esperamos a otro?
 20. Cuando, los hombre vinieron a Él, le dijeron: Yahanan ha Matbeel nos ha enviado a Ti para preguntarte: ¿Eres Tu el que había de venir o esperamos a otro?
 21. Y en esa misma hora sanó a muchos de sus enfermedades, plagas, shadim a muchos ciegos les dio la vista.
 22. Habló יהושע, diciendo: Vayan, y hagan saber a Yahanan lo que habéis visto y oído: los ciegos ven, los cojos andan, y los leprosos son limpiados, y los sordos oyen, y los muertos son resucitados y para los pobres son anunciadas las Besorah;
 23. Barchu es aquel que no halle tropiezo en Mí;
 24. Cuando se fueron los mensajeros de Yahanan, comenzó a hablar de Yahanan a la gente: ¿Qué saliste a ver en el midbar? ¿Una caña sacudida por el viento?
 25. ¿O, qué saliste a ver? ¿A un hombre cubierto de vestiduras delicadas? Pero los que tienen vestiduras preciosas y viven en deleites en los palacios de melechim están.
 26. Pero¿Qué saliste a ver? ¿A un navi? Sí, os digo, y más que un navi.

27. Este es de quien está escrito: Yo envío mi mensajero delante de Tu presencia, el cual preparará Tu camino delante de Ti.
 28. Porque os digo que entre los nacidos entre mujeres no hay mayor navi que Yahanan ha Matbeel; y, sin embargo, el más pequeño en el malchut de יהוה es mayor que él.
 29. El pueblo entero que lo escuchó, incluso los recaudadores de impuestos, declararon a אלהא ser tzadik, sumergiéndoles con la mikvah de Yahanan.
 30. Pero los Prushim y los maestros de la Torah anularon el consejo de יהוה respecto a sí mismos y no quisieron la tevilah por Yahanan.
 31. Habló יהושע, diciendo: ¿Con qué pues compararé a los hombres de esta nación? ¿A qué son semejantes?
 32. Semejantes son a los muchachos sentados en la plaza que se gritan unos a otros y dicen: Les tocamos flauta, y no danzaste, les entonamos canciones de duelo y no lloraste.
 33. Porque Yahanan ha Matbeel vino, que ni comía lechem ni bebía vino y ustedes decían: Un shad tiene.
 34. Vino el Ben Ahdahm, que come y bebe, y dicen: ¡Este es un hombre comilón y bebedor de vino, un chaver de recaudadores de impuestos y pecadores!
 35. Pero la chokmah es justificada por todas sus obras.
 36. Uno de los Prushim Le rogó que comiera con Él. Y habiendo entrado en la bayit del Prush se sentó a comer.
 37. He aquí una mujer de la ciudad, que era pecadora, al saber que יהושע estaba a la mesa en la bayit del Prush, trajo un frasco de alabastro con perfume;
 38. Y estando detrás de Él a Sus pies, llorando, comenzó a lavar con lagrimas Sus pies y los secaba con sus cabellos; y besaba Sus pies y los ungía con aceite.
 39. Cuando vio esto el Prush que lo había convidado, dijo para sí: Si este fuera Navi, conocería quién y qué clase de mujer es la que Lo toca, porque es pecadora.
 40. Habló יהושע, diciendo: Shimón, una cosa tengo que decirte. Y él le dijo: diga, MarYah.
 41. Un acreedor tenía dos deudores: Uno le debía quinientos denarios y el otro cincuenta.
 42. Y no teniendo ellos con qué pagar, perdonó a ambos. Diga, pues, ¿Cuál de ellos lo amará más?
 43. Respondiendo Shimón, dijo: Pienso que aquel a quien perdonó más. Él le dijo: Correctamente has juzgado.
 44. Mirando a la mujer dijo a Shimón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu bayit y no me diste mayim para Mis pies; pero ella ha lavado Mis pies con lágrimas y los ha secado con sus cabellos.
 45. No me diste beso; pero ella, desde que entré, no ha cesado de besar Mis pies.
 46. Ungiste Mi cabeza con aceite; pero ella ha ungido con perfume Mis pies.
 47. Por lo cual te digo que sus muchos pecados le son perdonados, porque amó mucho; pero aquel a quien se le perdona poco, poco ama.
 48. A ella Le dijo: Tus pecados te son perdonados
 49. Los que estaban juntos sentados con Él en la shulchan, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este que también perdona pecados?
 50. Habló יהושע, diciendo a la mujer: Tu emunah te ha salvado; vaya en shalom.
- 8**
1. Sucedió después, que יהושע iba por todas las ciudades y aldeas, enseñando las Besorah del malchut de יהוה, y lo acompañaban los doce;
 2. Y algunas mujeres que habían sido sanadas de shadim y de enfermedades: Miryam, que se llamaba Magdala de la que habían salido siete shadim,
 3. Yochana la mujer de Kuza, intendente de Herodes, Shoshanna y otras muchas que le ayudaban con sus bienes.
 4. Reuniéndose una gran multitud y los de cada ciudad que venían a Él, les dijo por mashal [parabola]:
 5. Un sembrador salió a sembrar su zera y mientras sembraba, una parte cayó junto al camino y fue pisoteada y las aves del aire se la comieron.
 6. Otra parte cayó sobre la roca y, después de nacer, se secó, porque no tenía humedad.
 7. Otra parte cayó entre espinos, y los espinos que nacieron juntamente con ella la ahogaron.
 8. Y otra parte cayó en tov tierra y nació y llevó fruto a ciento por uno. Y hablando estas cosas, Él decía con fuerte voz: El que tiene oídos para oír, shema.
 9. Y Sus talmidim le preguntaron: ¿Qué significa esta mashal?
 10. Habló יהושע, diciendo: A ustedes les he dado a conocer los misterios del malchut de יהוה, pero a los otros por meshalim [parabolas], para que viendo no vean y oyendo no entiendan.
 11. Esta es, pues la mashal: La zera es la palabra de יהוה.
 12. Los de junto al camino son los que oyen, pero luego viene s.a.tan y quita la palabra de sus levim, para que no crean y se salven.
 13. Los que están sobre la roca son los que, habiendo oído, reciben la palabra con simcha, pero como no tienen raíces; creen por algún tiempo, y en el tiempo de la prueba se apartan.
 14. La que cayó entre espinos son los que oyen y luego se van y son ahogados por las preocupaciones, las riquezas y los placeres de esta chayim, y no llevan fruto de perfección.
 15. Pero la que cayó en tov tierra son los que con lev tov y honesto, habiendo escuchado la palabra, la guardan y dan fruto con perseverancia.
 16. Nadie enciende una luz para después cubrirla con una vasija, ni la pone debajo de la cama, sino que la pone en una menorah para que los que entren puedan ver la luz.
 17. Así nada hay oculto que no haya de ser descubierto, ni escondido que no haya de ser conocido y luego salir a la luz;
 18. Observen, pues, cómo oyen, porque a todo el que tiene se le dará, a todo el que no tiene, aún lo que piensa tener se le quitará.
 19. Entonces Su ima y Sus hermanos vinieron a Él; y no podían llegar hasta Él por causa de la multitud.
 20. Y se le avisó, diciendo: Tu ima y tus hermanos están afuera y quieren verte.
 21. Habló יהושע, diciendo: Mi ima y Mis hermanos Yisraelitas son los que Shema HaDavar יהוה veShomer;
 22. Y aconteció un día que entró en una barca con sus talmidim y les dijo: Vamos al otro lado del lago. Y partieron.
 23. Pero, mientras navegaban, Él se durmió, luego se desató una tempestad de viento en él lago y se llenó de mayim la barca y peligraban.
 24. Y vinieron a Él y lo despertaron, diciendo: ¡MarYah, MarYah, vamos a naufragar! Despertando él, reprendió al viento y las olas; y cesaron las olas del mayim, y sobrevino la calma.
 25. Habló יהושע, diciendo: ¿Dónde está su emunah? Y atemorizados, se maravillaban y se decían unos a otros:

¿Quién es este que aún los vientos y sobre las mayim manda y lo obedecen?

26. Arribaron a la tierra de los Gadarenos, que está en la rivera opuesta de Galil.
27. Al llegar Él a tierra, vino a su encuentro un hombre de la ciudad, endemoniado desde hacía mucho tiempo y no vestía ropa ni habitaba en bayit sino en los sepulcros.
28. Cuando él vio a יהושע, lanzó un gran grito, y postrándose a sus pies exclamó a gran voz: Kol-Gadol mali-ulchah יהושע ben-El-Elyon ¿Qué tienes conmigo יהושע, Hijo de El-Elyon? Te ruego que no me atormentes.
29. El Rebe-Melej-HaMashiYach יהושע le ordenó al shad ruach hatumah que saliera del ish [hombre], pues hacía mucho tiempo que se había apoderado de él y lo ataban con cadenas y grillos, pero, rompiendo las cadenas era impelido por el shad a los desiertos.
30. Habló יהושע, diciendo: ¿Cómo te llamas? El dijo: Legion. Porque muchos shadim habían entrado en él.
31. Le rogaban que no los mandara al abismo.
32. Había allí un hato de muchos cerdos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejara atacarlos. Y יהושע les dió la orden.
33. Entonces los shadim salieron del hombre y atacaron los cerdos y el hato se precipitó por un despeñadero al lago y se ahogó.
34. Los que apacentaban a los cerdos, cuando vieron lo que había acontecido, huyeron y dieron aviso a la ciudad y por todo Yisrael.
35. Entonces salieron a ver lo que había sucedido; vinieron a יהושע, y hallaron al hombre de quien habían salido los shadim, que estaba sentado a los pies de יהושע, vestido y en su cabal juicio; y tuvieron miedo;
36. Los que lo habían visto les contaron cómo el que había estado poseído por los shadim, fue sanado.
37. Entonces toda la multitud de la región alrededor de los Gadarenos le rogó a יהושע que se alejara de ellos, pues tenían gran temor. Y entró, pues, יהושע en la barca y se fue.
38. Ahora el hombre de quien había salido los shadim le rogaba que lo dejara quedarse con Él; pero יהושע le despidió diciendo:
39. Vuélvete a tu bayit y cuenta cuan grandes cosa ha hecho יהושע contigo. Él, entonces, se fue, publicando por toda la ciudad cuan grandes cosas había hecho יהושע con él
40. Sucedió que יהושע regresó y lo recibió la multitude con simcha, pues todos Lo esperaban.
41. He aquí llegó un hombre llamado Yair, que era un shamesh de la beit-keneset [sinagoga]; postrándose a los pies de יהושע, le rogaba que entrara en su bayit.
42. Porque tenía una hija única, de doce años, y se estaba muriendo. Y mientras iba, la multitud Lo oprimía;
43. Una mujer que padecía flujo de dahm desde hacía doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía y por ninguno había podido ser curada,
44. Se le acercó por detrás y tocó los tzitzit de Su tallit, al instante se detuvo el flujo de su dahm.
45. Habló יהושע, diciendo: ¿Quién me ha tocado? Cuando todos lo negaban, dijo Kepha y con los que estaban con Él, Rabino, la multitud te aprieta y oprime, y preguntas: ¿Quién es el que me ha tocado?
46. Habló יהושע, diciendo: Alguien me ha tocado, porque Yo he sentido que ha salido poder de Mí.
47. Y cuando la mujer vio que había sido descubierta vino temblando y postrándose a sus pies, le declaró delante de

todo el pueblo porque causa lo había tocado y cómo al instante había sido sanada.

48. Habló יהושע, diciendo: Hija, tu emunah te ha sanado, vaya en shalom;
49. Estaba hablando cuando vino uno de la bayit del shamesh de la beit-keneset [sinagoga] a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes más al MarYah;
50. Habló יהושע, diciendo: No temas; cree solamente y será sana
51. Entrando en la bayit, no dejó entrar a nadie consigo, sino a Kepha, a Yaakov, a Yahanan, al abba y la ima de la niña.
52. Todos lloraban y hacían lamentación por ella. Pero Habló יהושע, diciendo: No lloréis; no está muerta, sino que duerme;
53. Ellos leitzonus [se burlaban] de יהושע porque sabían que estaba nifteret [muerta].
54. יהושע Los echó fuera a todos, y la tomó de la mano, y clamó diciendo: ¡Yaldah! [levántate];
55. Su ruach volvió, y ella se levantó despues de la ot [senal] del Rebe-Melej HaMashiYach; y ordenó que se le diera algo de comer.
56. Y sus horim [parientes] estaban atónitos; pero Él les mandó que a nadie dijeran lo que había sucedido.

9

1. Entonces Él reunió a Sus doce talmidim, y les dio poder y autoridad sobre todos los shadim, y para sanar enfermedades.
2. Y los envió a proclamar el malchut de יהוה, y sanar a los enfermos.
3. Habló יהושע, diciendo: No toméis nada para el camino. Ni bastón, ni alforja, ni lechem, ni dinero; ni llevéis dos túnicas.
4. En cualquier bayit donde entren quédence allí, y de allí salgan.
5. Donde quiera que no los reciban, salgan de aquella ciudad y sacudan el polvo de sus pies en testimonio contra ellos.
6. Y saliendo, pasaban por todas las aldeas proclamando la besorah y sanando por todas partes.
7. Ahora, Herodes, el tetrarca oyó de todas las cosas que hacía Él, y estaba perplejo porque decían algunos Yahanan ha resucitado de los muertos;
8. Otros: Eli-Yahu ha aparecido; y otros alguno de los nevim ha resucitado.
9. Dijo Herodes: A Yahanan yo le hice decapitar; ¿Quién, pues, es este de quien oigo tales cosas? Y procuraba verlo.
10. Al regresar los shlichim, le contaron todo lo que habían hecho. Y tomándolos Se retiro aparte, a un lugar midbar de la ciudad llamada Bet-Saida.
11. Cuando la gente lo supo, lo siguió; y Él los recibió y les hablaba del malchut de יהוה y sanaba a los que necesitaban ser curados.
12. Y cuando el día comenzaba a declinar. Acercándose los doce Le dijeron: Despide a la gente para que vayan a las aldeas y campos de alrededor y se alojen y encuentren alimentos, porque aquí estamos en lugar midbar.
13. Habló יהושע, diciendo: Ustedes den de comer. Dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos peces, a no ser que vayamos nosotros a comprar alimentos para toda esta multitud.
14. Pues eran como cinco mil hombres. Y Él dijo a sus discípulos: Hacedlos sentar en grupos de cincuenta;
15. Y así lo hicieron, haciéndolos sentar a todos.

16. Entonces tomando los cinco panes y los dos peces, levantó los ojos al shamayim, expresó la beracha, los partió y dio a sus talmidim para que los pusieran delante de la multitud;
17. Y comieron todos y se saciaron; y recogieron lo que les sobró: doce cestas de pedazos.
18. Aconteció que mientras hacia tefillot, estaban con Él los talmidim y les preguntó diciendo: ¿Quién dice la gente que soy yo?
19. Ellos respondieron: Unos Yahanan ha Matbeel; otros, Eli-Yahu; y otros, que algún nevim de los antiguos ha resucitado.
20. El les dijo: ¿Y ustedes, quién decís que soy? Entonces, respondiendo Kepha, dijo: El MashiYach de יהוה.
21. Y Él les mando que a nadie dijeran esto, encargándose lo rigurosamente,
22. Habló יהושע, diciendo: Es necesario que El Ben Ahdahm padezca muchas cosas, sea desechado por los zechanim, los principales Kohanim y por los Sofrim, sea muerto paraTehiyah-HaMashiYach Yom Hashelishi [resucitar al tercer día].
23. Habló יהושע, diciendo: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su estaca de ejecución cada día y sígame.
24. Porque todo el que quiera salvar su chayim la perderá; y todo el que pierda su chayim por causa de Mí, este se salvará,
25. Pues, ¿Qué aprovecha al hombre si gana todo el olam hazeh, y se destruye y se pierde a sí mismo?
26. Porque el que se avergüence de Mí y de Mis palabras, de este se avergonzará el Ben Ahdahm cuando venga en su tifereth, y en la de Abba y de los malachim kadosh celestiales.
27. Pero en emet os digo que hay algunos de los que están aquí que no conocerán la muerte hasta que vean el malchut de יהוה.
28. Ocurrió ocho días después de estos dichos, que Él tomó a Kepha, Yahanan y Yaakov, y subió al monte a hacer tefillah.
29. Mientras hacía tefillah la apariencia de Su rostro cambió y Su vestido se volvió blanco y resplandeciente.
30. Y he aquí dos varones hablaban con Él, los cuales eran Moshe y Eli-Yahu.
31. Estos aparecieron rodeados de tifereth; y hablaban de Su muerte, que Él iba a cumplir en Yahrushalayim.
32. Pero Kepha y los que lo acompañaban estaban rendidos de sueño; y cuando despertaron vieron Su tifereth y a los dos varones que estaban con Él.
33. Y sucedió que, mientras estos se alejaban de Él, Kepha dijo a יהושע: MarYah, tov es para nosotros estar aquí. Hagamos tres sukkot, una para ti, una para Moshe y una para Eli-yahu. Pero no sabían lo que decían.
34. Mientras Él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor de entrar en la nube.
35. Vino una Bat-Kol [voz] desde la nube, que decía: Zeh beni bechiri elav tishemaún [Este es Mi Hijo amado a Él shema]
36. Cuando cesó la voz, יהושע se encontraba solo. Y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.
37. Aconteció, cuando descendieron del monte, que una gran multitud les salió al encuentro.
38. Y he aquí un hombre de la multitud clamó diciendo, MarYah, te ruego que veas a mi hijo pues es el único que tengo;
39. Y sucede que un ruach lo toma y lo atormenta, de repente, lo hace gritar, lo sacude con violencia, lo hace echar espuma e hiréndolo, a duras penas se aparta de él.
40. Rogué a Tus talmidim que lo echaran fuera, pero no pudieron.
41. Habló יהושע, diciendo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuando he de estar con ustedes y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.
42. Mientras se acercaba el muchacho, el shad lo derribó y lo sacudió con violencia; pero יהושע reprendió al shad, y sanó al muchacho y se lo devolvió a su abba.
43. Todos se admiraban del gran poder de יהוה. Estando todos maravillados de todas las cosas que hacía, dijo a sus talmidim:
44. Haced que os penetren bien en los oídos estos dichos, porque acontecerá que el Ben Ahdahm será entregado en mano de los hombres.
45. Pero ellos no entendían estos dichos, pues les estaban velados para que no los entendieran; y temían preguntarle sobre estos dichos.
46. Entonces entraron en una disputa entre ellos sobre quién de ellos sería el mayor.
47. יהושע, conociendo los pensamientos de sus levim, tomó a un niño lo puso junto a Si,
48. Habló יהושע, diciendo: Cualquiera que reciba este niño en mi nombre, a Mí me recibe; y cualquiera que me recibe a Mí, recibe al que Me envié, porque el que es más pequeño entre todos ustedes ese es el más grande.
49. Y respondiendo Yahanan, dijo: MarYah, hemos visto a uno que echaba fuera shadim en Tu Nombre; y se lo prohibimos porque no está con nosotros como uno de Tus seguidores.
50. Habló יהושע, diciendo [Vayomer עשויה lemor]: No se lo prohíban: porque el que no está contra nosotros está por nosotros.
51. Aconteció, cuando se cumplió el tiempo en que Él había de hacer aliyah para el shamayim, afirmó su rostro bedavka [deliveradamente] para hacer aliyah en Yahrushalayim.
52. Envié mensajeros delante suyo, los cuales fueron y entraron en una aldea de los Shomronitas para hacer los preparativos;
53. Pero no los recibieron, porque su destino era Yarushalayim
54. Al ver esto; Yaakov, Yahanan y los talmidim, le dijeron: MarYah, ¿Quieres que mandemos que descienda fuego del shamayim, como hizo Eli-Yahu y los consuma?
55. Pero, volviéndose Él, los reprendió diciendo: Ustedes no saben de que clase de ruach son.
56. Porque el Ben-Ahdahm no ha venido para destruir la chayim de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.
57. Y aconteció, yendo por el camino, que uno le dijo: MarYah Te seguiré adonde quiera que vayas.
58. Habló יהושע, diciendo: Las zorras tienen guaridas y las aves de los aires tienen nidos, pero el Ben Ahdahm no tiene donde recostar Su cabeza.
59. Y Él dijo a otro: Sígueme. El le respondió: MarYah, déjame que primero vaya y entierre a mi Av.
60. Habló יהושע, diciendo: Deje que los muertos entierren a sus muertos; usted vaya y proclame el malchut de יהוה.
61. También dijo otro: Te seguiré, MarYah; pero déjame que encargue a alguien de mi casa y entonces te seguiré.
62. Habló יהושע, diciendo: Ninguno, que habiendo puesto su mano en el arado, y mira hacia atrás es apto para el malchut de יהוה.

10

1. Después de estas cosas, Él designó también a otros setenta, a quienes VeShelach [envió] de dos en dos delante de Él a toda ciudad y donde Él había de ir.
2. Habló יהושע, diciendo: La mies a la verdad es mucha, pero los obreros son pocos; por tanto haced tefillah al MarYah de la mies, para que envíe obreros a Su mies.
3. Vayan; Yo los envío como kevasim [corderos] en medio de ze'evim [lobos].
4. No lleven ni bolsa ni alforja ni calzado; no gasten tiempo diciendo birkat-shalom [saludos] a nadie por el camino.
5. En cualquier bayit donde entren, primero digan: Shalom sea en esta bayit.
6. Y si hay allí algún hijo de shalom, su shalom reposará sobre él; y si no, se volverá a ustedes.
7. Quédense en la misma bayit, comiendo y bebiendo lo que les den porque el obrero es digno de su jornal. No se pasen de una bayit a otra;
8. En cualquier ciudad donde entren y les reciban, coman lo que les pongan delante.
9. Sanen a los enfermos que en ella haya y díganles: Está cerca el malchut de יהוה.
10. Pero en cualquier ciudad donde entren y no les reciban, salgan por sus calles y digan:
11. ¡Aún el polvo de su ciudad que se ha pegado a nuestros pies, lo sacudimos contra ustedes! Pero sepan que el malchut de יהוה fue ofrecido a ustedes.
12. Habló יהושע, diciendo: En Aquel día será más tolerable el castigo para Sedom que para aquella ciudad.
13. ¡Ay de ti Korazin! ¡Ay de ti, Bet-Saida! Que si en Tsor y Tsidon se hubieran hecho gevurot como se han hecho entre ustedes, tiempo ha que, vestidos en cilicio y con ceniza habrían hecho teshuvah.
14. Por tanto, en el Yom HaDin será más tolerable para Tsor y Tsidon que para ustedes;
15. Y usted, Kafar Nachum, que hasta los shamayim eres levantada, hasta el Sheol serás abatida;
16. El que a ustedes shema, a Mí shema; el que a ustedes desecha, a Mí me desecha; el que me desecha a Mí, desecha al que Me envió;
17. Y regresaron los setenta con simcha diciendo: ¡MarYah, hasta los shadim se nos sujetan en Tu Nombre!
18. Habló יהושע, diciendo: Yo ví, a s.a.tan caer del shamayim como un rayo.
19. He aquí, les doy potestad de pisotear serpientes, escorpiones, toda fuerza del enemigo, y nada los dañará.
20. Pero no se regocijen de que los shadim se les sujetan, sino regocijaos de que sus nombres están escritos en los shamayim;
21. En aquella hora יהושע se regocijo en La Ruach HaKadosh, y Habló יהושע, diciendo: Baruch hashem יהוה, Todah raba, Oh Avi-Melej HaShamayim ve-HaErets, [Abba mío, melej del shamayim y la Erets] porque ocultaste estas cosas de los sabios soberbios y las revelaste sobre aquellos con chokmah y daat de niños. Sí, Avi, porque a si te pareció tov delante de ti.
22. Todas las cosas Me fueron entregadas por Avi; y nadie conoce quien es el Hijo, sino mi Avi; ni quien es el Avi sino el Hijo y aquel a quien el hijo lo quiera revelar.
23. Volviéndose a Sus talmidim, Habló יהושע, diciendo: Barchu los ojos que ven lo que ustedes ven,
24. Pues les digo que muchos nevim y melachim desearon ver lo que ustedes ven, y no lo vieron; y shema lo que ustedes shema, y no lo oyeron;

25. He aquí, un moreh de la Torah se levantó y dijo, para probarlo: MarYah, ¿Haciendo que cosa heredaré la chayim eterna?
26. Habló יהושע, diciendo: ¿Qué está escrito en la Torah? ¿Cómo lo lees?
27. Aquel, respondiendo dijo: Amarás a יהוה tu אלהא con todo tu lev, con toda tu neshamah, con todas tus meod; y a tu hermano como a ti mismo.
28. Habló יהושע, diciendo: Bien has respondido; haz esto y vivirás.
29. Pero él, queriendo justificarse a si mismo, dijo a יהושע: ¿Y quién es mi hermano?
30. Habló יהושע, diciendo: Un hombre que descendía de Yahrushalayim a Yericho cayó en manos de ladrones, los cuales lo despojaron, lo hirieron y se fueron dejándolo medio muerto.
31. Aconteció que descendió un kohen por aquel camino, y al verlo pasó de largo.
32. Y así mismo un Lewi, llegando cerca de aquel lugar, al verlo pasó de largo.
33. Pero un Shomronita que iba de camino, vino cerca de él y, al verlo, fue movido a rachem.
34. Y acercándose, vando sus heridos echándoles aceite y vino, lo puso en su cabalgadura, y lo llevó al mesón de su bayit y cuidó de él.
35. Y en la mañana, al partir, sacó dos piezas de plata, las dio al mesonero y le dijo: cuidalo, y todo lo que gastes de más yo te lo pagaré cuando regrese.
36. ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el hermano del que cayó en manos de los ladrones?
37. Y él dijo: El que uso de rachamim con él. Entonces יהושע le dijo: Vaya y haga usted lo mismo.
38. Aconteció que, yendo de camino, entró en una aldea y una mujer llamada Martha lo recibió en su bayit.
39. Esta tenía una hermana que se llamaba Miryam, la cual sentándose a los pies de יהושע, shema su palabra.
40. Pero Martha en cambio se preocupaba por los muchos quehaceres y, acercándose dijo: MarYah, ¿No te da cuidado que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude.
41. Habló יהושע, diciendo: Martha, Martha, afanada y turbada estás con muchas cosas.
42. Pero solo una cosa es necesaria, y Miryam ha escogido la buena parte, la cual no le será quitada.

11

1. Aconteció, que estaba יהושע haciendo tefillot en cierto lugar, cuando terminó, uno de sus talmidim le dijo: MarYah, enséñanos a hacer tefillah como también Yahanan enseñó a sus talmidim.
2. Habló יהושע, diciendo [Vayomer יהושע lemor]:

לכן כה תתפללו אבינו שבשמים יתקדש שמך:
Lachen koh tefillalu Avinu Shebashamayim Yitkadosh shemecha;
De esta manera presenten Tefilah: Avinu que está en los shamayim, kadosh es tu nombre.

11:3

תבא מלכותך יעשה רצונך כאשר בשמים גם בארץ:
את-לחם חקנו תת-לנו היום: ומחל-לנו על-חבותינו כאשר מחלנו גם-אנחנו לחיבינו:
Tavo malchutecha yeaseh retzoncha kaasher bashamayim kem baArets; Et-Lechen chukeynu tenlanu hayom yom; Vemachla-lanu Et-chavoteynu kaasher machlanu gam-anachnu leachyeavenu;

Venga Tu malchut; Tu voluntad sea hecha en los shamayim como en la erets; Del pan nuestro concédenos lo del día a día; Y perdóna nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

11:4

ואל־תביאנו לידי נסיון כי אם־תחלצנו מן־הרע כי לך
הממלכה והגבורה והתפארת לעולמי עולמים אמר:
Veal-Tevienu lide nisayon ki am-chataalseynu min-hara
ki lecha HaMamlacha vachagevurah veHatifereth
leOlmei UveOlamim Amein.
No nos llesves a pruebas, líbranos del maligno, porque
Tuyo es el malchut, y el poder y la tiferet, Le-Olam-va-
ed, améin.

5. Y les dijo también: ¿Quién de ustedes que tenga un chaver, va donde él a media noche y le dice: Chaver, préstame tres panes,
6. Porque un chaver mío ha venido a mí de viaje y no tengo qué ofrecerle;
7. Aquel, respondiendo desde adentro, le dice: No me molestes; la puerta ya está cerrada y mis niños están conmigo en cama. No puedo levantarme y dártelos?
8. Les digo que, si no se levanta a dárselos por ser su chaver, al menos por su persistencia se levantará y le dará todo lo que necesite.
9. Habló יהושע, diciendo: Pidan y se les dará; busquen y hallarán; llamen y se les abrirá,
10. Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y el que llama se le abrirá.
11. ¿Qué Av de ustedes, si su hijo le pide lechem, le dará una piedra? ¿O si le pide pescado, en lugar de pescado le dará una serpiente?
12. ¿O si le pide un huevo le dará un escorpion?
13. Pues si ustedes siendo malos, saben dar buenas dádivas a sus hijos; ¿Cuánto más Avi HaShamayim dará La Ruach HaKadosh a los que le pidan?
14. Estaba Él echando fuera un shad que era mudo; y aconteció que, después de salir el shad, el mudo habló y la gente quedó maravillada.
15. Pero algunos de ellos decían: Por Ba'al-Zevuv príncipe de los shadim echa fuera los shadim.
16. Otros, para tentarle Le pedían una señal del shamayim.
17. Pero יהושע conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo malchut dividido contra si mismo es asolado, y una bayit dividida contra si misma, cae;
18. Si s.a.tan está dividido contra si mismo, ¿Cómo permanecerá su malchut? Les digo esto ya que ustedes dicen que por Ba'al-Zevuv echo Yo fuera los shadim.
19. Si Yo echo fuera los shadim por Ba'al-Zevuv, ¿Sus hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán sus shoftim.
20. Pero si por el dedo de יהוה echo Yo fuera los shadim, ciertamente el malchut de יהוה es ofrecido a ustedes.
21. Mientras el hombre fuerte y armado guarda su palacio, sus bienes están a salvo.
22. Pero cuando viene otro más fuerte que el y lo vence, le quita todas las armas en que confiaba y reparte del botín.
23. El que no está conmigo, contra Mí está; y el que conmigo no recoge, desparrama.
24. Cuando un ruach impuro sale del hombre, anda por lugares secos buscando reposo; pero, al no hallarlo, dice: Volveré a mi bayit, de donde salí.
25. Y cuando llega, la halla barrida y adornada.

26. Entonces va y toma otros siete shadim peores que él; y entran y viven allí, y el estado final de aquel hombre viene a ser peor que el primero;
27. Y aconteció, mientras יהושע decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: ¡Barchu el vientre que Te llevó y los senos que mamaste!
28. Habló יהושע, diciendo: ¡Antes bien, Barchu son los que oyen la palabra de יהוה y shomer [hacen y guardan].
29. Delante de las multitudes, Rebe-Melej יהושע HaMashiYach comenzó a decir: HaDor HaZeh HaRah [Esta generación que es mala]; demanda señal, pero señal no les será dada sino la señal de Yonah el navi,
30. Porque así como Yonah fue una señal para los Ninevitas, lo será también el Ben Ahdahm a esta generación.
31. La reina del sur se levantará en el Yom HaDin contra los hombres de esta generación y los condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para oír la chokmah de Shlomo, y en este lugar hay alguien que es más grande que Shlomo.
32. Los hombres de Nineveh se lavantarán en el Yom HaDin contra esta generación y la condenarán, porque ante la proclamación de Yonah se arrepintieron, y en este lugar hay alguien que es mayor que Yonah.
33. Nadie esconde la luz encendida, ni debajo de una vasija, sino en la menorah, para que los que entran vean la luz.
34. La luz del cuerpo es el ojo. Por lo tanto cuando tu ojo es bueno, también todo tu cuerpo está lleno de luz pero cuando tu ojo está enfermo también tu cuerpo está lleno de tinieblas.
35. Ciudadano, pues, no sea que la luz que en ti hay no sea luz, sino oscuridad.
36. Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, no teniendo parte alguna de oscuridad, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbra con su resplandor;
37. Tan pronto terminó de hablar, un Prush le rogó que comiera con él; y entrando Se sentó a la mesa.
38. El Prush, cuando lo vio, se extrañó de que no se hubiera netila-yadayim [lavado de manos] antes de comer.
39. Habló יהושע, diciendo: Ustedes los Prushim limpian lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro están llenos de rapacidad y maldad.
40. ¡Ustedes necios!, El que hizo lo de fuera, ¿No hizo también lo de dentro?
41. Pero den con chesed de lo que tienen, y entonces todo les será limpio.
42. Pero, ¡Ay de ustedes Prushim!, que diezmaís la menta, la ruda y toda clase de hierbas, y pasán por alto los mishpatim y el ahava de יהוה. Esto les era necesario hacer, sin dejar de hacer aquello.
43. ¡Ay de ustedes Prushim! Que amán las primeras sillas en las beit-kenesot [sinagogas] y las saluciones en las plazas.
44. ¡Ay de ustedes Sofrim y Prushim, hipócritas! Que son como sepulcros que no se ven y los hombres que andan por encima no lo saben.
45. Entonces, respondiendo uno de los maestros de la Torah Le dijo: MarYah, cuando dices esto, también nos insultas a nosotros.
46. Habló יהושע, diciendo: ¡Ay de ustedes también maestros baalei-Torah! Porque cargáis a los hombres con cargas que no pueden llevar, pero ustedes ni aún con un dedo las tocan.
47. ¡Ay de ustedes, que edifican los sepulcros de los nevim a quienes mataron sus ahvot!

48. Verdaderamente ustedes son testigos y consentidores de los hechos de sus ahvot; a la verdad ellos los mataron, pero ustedes edifican sus sepulcros.
49. Por eso la Chokmah de אהלה , también dijo: Les enviaré nevim y shlishim de ellos, a unos matarán y a otros perseguirán,
50. Para que se demande de esta nación la dahm de todos los nevim que se ha derramado desde la fundación del olam hazeh,
51. Desde la damh de Hevel hasta la dahm de Zecharyah, quien murió entre el mishbeach y la Bayit de יהוה, verdaderamente les digo que será demandada de esta HaDor HaZeh HaRah.
52. ¡Ay de ustedes maestros baalei-Torah! Porque habéis quitado la llave del daat y ustedes mismos no entran, y no dejan entrar.
53. Habló יהושע, diciendo estas cosas a los Sofrim y los Prushim que comenzaron a acosarlo en gran manera y a provocarlo para que hablara de muchas cosas,
54. Acechándolo y procurando cazar alguna palabra de Su boca para poder acusarlo.

12

1. Mientras tanto, millares de personas se habían juntado, hasta el punto que unos a otros se atropellaban. יהושע comenzó a decir primeramente a sus talmidim: Guardaos del chametz de los Prushim que es la hipocresía,
2. Porque nada hay encubierto que no haya de descubrirse ni oculto que no haya de saberse.
3. Por tanto, todo lo que habéis dicho en tinieblas, a la luz se oirá; y lo que habéis hablado al oído en los aposentos, se proclamará en las azoteas.
4. Les digo chaverim Míos: No teman a los que matan el cuerpo, pero después nada más pueden hacer.
5. Pero les enseñaré a quién debéis temer: Temed a aquel que, después de haber quitado la chayim, tiene para poder echarla al Gei-Hinom. Sí, les digo a Él temed.
6. ¿No se venden cinco gorriones por dos monedas de cobre? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de יהוה,
7. Pues aún los cabellos de su cabeza están todos contados. No teman, pues; más valen ustedes que muchos gorrioncillos.
8. También les digo que todo aquel que Me confiese delante de los hombres, también El Ben Ahdahm lo confesará delante de los malachim celestiales de יהוה
9. Pero el que Me niega delante de los hombres, sera negado delante de los malachim celestiales de יהוה.
10. Todo aquel que diga alguna palabra contra el Ben Ahdahm, será perdonado; pero el que blasfema contra La Ruach HaKadosh no ser perdonado.
11. Cuando los traigan a las beit-kenesot [sinagogas], ante las autoridades, no se preocupen qué habran de responder, o qué habran de decir,
12. Porque La Ruach HaKadosh les enseñará en la misma hora lo que deben de decir;
13. Le dijo uno de la multitud a יהושע: MarYah, diga a mi hermano que parta conmigo la herencia.
14. Habló יהושע, diciendo: Ish [Hombre], ¿Quién es usted que Me coloca sobre usted como shofet o partidor?
15. Habló יהושע, diciendo: Observen, eviten toda avaricia, porque la chayim del hombre no consiste en la abundancia que posee;
16. Les refirió una mashal [parabola] diciendo: La heredad de un hombre rico había producido mucho.

17. El pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo espacio donde guardar mis frutos?
18. Dijo: Esto haré: derribaré mis graneros y los edificaré más grandes, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes.
19. Diré a mi neshamah: Neshamah muchos bienes tienes guardados para muchos años; descansa, come, bebe y regocíjate.
20. Pero Vayomer יהוה lemor [Habló Yahweh diciendo]: Goelim HaLaila haze veneshamah [Necio, esta noche vienen a pedir tu alma], y lo que has guardado, ¿De quién será?
21. Así es el que hace para sí tesoro y no es rico para con יהוה.
22. Habló יהושע, diciendo a Sus talmidim: Por tanto les digo: No tengan lev-Rogez [angustia] por su chayim, diciendo qué comeremos; ni por el cuerpo, qué vestiremos.
23. Su chayim es más que la comida y el cuerpo más que el vestido.
24. Considerad los cuervos que ni siembran ni siegan; que ni tienen despensa ni granero, y יהוה los alimenta. ¿No valen ustedes mucho más que las aves?
25. ¿Y quién de ustedes podrá, con lev-Rogez [angustia], añadir a su estatura un codo?
26. Si no pueden ni aún con lo menos, ¿Por qué tienen lev-Rogez [angustia] por lo demás?
27. Consideren los lirios, cómo crecen: No trabajan ni hilan, Les digo que ni aún Shlomo con toda su tifereth se vistió como uno de ellos.
28. Si así viste יהוה la hierba que hoy está en el campo y mañana es echada al horno, ¿Cuánto mejor los vestirá a ustedes hombres de poca bitachon [confianza]?
29. Ustedes no se preocupen por lo que habéis de comer ni por lo que habéis de beber, ni esten en constante lev-Rogez [angustia],
30. Porque todas estas cosas buscan los gentiles del olam hazeh, y Avinu sabe que ustedes tienen necesidad de ellas.
31. Mas bien, busquen el malchut de יהוה, y todas estas cosas les serán añadidas.
32. No teman, manada pequeña, porque a Avinu le ha parecido tov darles el malchut.
33. Vendan lo que poseen y den limosna; hagan bolsas que no se envejezcan, tesoro en los shamayim que no se agote, donde el ladrón no llega ni polilla destruye.
34. Porque donde está su tesoro, allí estará también su lev.
35. Tengan su cintura ceñida y sus lámparas encendidas,
36. Sean semejantes a hombres que aguardan a que su adon regrese de las bodas para que, cuando llegue y llame, Le abran enseguida.
37. Barchu aquellos avadim a los cuales MarYah, cuando venga halle velando; de cierto les digo que se ceñirá y hará que se sienten a la mesa y vendrá a servirles.
38. Aunque Él venga en la segunda vigilia o en la tercera vigilia, si los haya velando, Barchu son aquellos avadim.
39. Sepan esto, que si supiera el dueño de la bayit a qué hora el ladrón habrá de llegar, velaría ciertamente y no lo dejaría entrar en su bayit.
40. Ustedes también, esten preparados porque a la hora que no piensen el Ben Ahdahm vendrá.
41. Entonces Kepha le dijo: MarYah, ¿Dices esta parabola a nosotros o también a todos?
42. Habló יהושע, diciendo ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente al cual Su adon pondrá sobre Su casa para que a tiempo les de su ración?
43. Barchu aquel eved al cual, cuando Su adon venga, lo halle haciendo así.

44. En emet les digo que lo pondrá sobre todos Sus bienes;
45. Pero si aquel eved dice en su lev: Mi adon tarda en venir y comienza a golpear a los avadim y las shefachot [eved femeninas] y a comer y a beber y a embriagarse,
46. Vendrá el adon de aquel eved en el día en que este no espera y a la hora que no sabe y lo castigará duramente y lo pondrá con los incredulos.
47. Aquel eved que, conociendo la voluntad de Su Adon, no se preparó ni hizo conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes.
48. Pero el que sin conocerla hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco, porque a todo aquel quien se haya dado mucho, mucho se le demandará, y al que mucho se le haya confiado, más se le pedirá.
49. Yo he venido a prender fuego en la tierra. ¿Y cuanto anhelo que ya estuviera encendido?
50. Pero de una mikva tengo que ser inmerso. ¡Y cómo me angustio hasta que se cumpla!
51. ¿Piensan que he venido para traer shalom a la tierra? Yo les digo: No, sino más bien dicen que división.
52. De aquí en adelante, cinco en una bayit estarán divididos, tres contra dos y dos contra tres;
53. Estará dividido el Av contra el hijo y el hijo contra el Av; la ima contra la hija y la hija contra la ima; la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra;
54. Habló יהושע, diciendo a la multitud: Cuando vean la naan [nube] que sale del maarav [occidente], y con esta ort [señal] dicen: viene la geshen [lluvia].
55. Y cuando sopla el viento del sur, ustedes dicen: Habrá calor, y lo hace.
56. ¡Tzevuim [hipócritas]! Saben distinguir el aspecto del cielo y de la tierra, ¿Y cómo es que no distinguen otot del HaZman Hazeh [tiempo]?
57. ¿Por qué no juzgán por ustedes mismos lo que es justo?
58. Cuando vayas al magistrado con tu adversario, procura arreglarte con él en el camino, no sea que te arrastre al shofet y el shofet te entregue al guardia, y el guardia te meta en la cárcel.
59. Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado la última moneda.

13

1. En ese mismo tiempo estaban allí algunos que Le reportaon sobre los Galileos, cuya dahm Pilato había mezclado con los zebakhim [sacrificios] de ellos.
2. Habló יהושע, diciendo: ¿Piensan que estos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que los demás galileos?
3. Habló יהושע, diciendo: No, antes si no hacen teshuvah, todos perecerán igualmente.
4. O sobre aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloam y los mató, ¿Piensan que eran más culpables que todos los hombres que habitaban en Yahrushalayim?
5. Habló יהושע, diciendo: No, antes si no hacen teshuvah, todos perecerán igualmente.
6. Habló יהושע, diciendo esta mashal: Un hombre tenía una eytz de higos plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella y no lo halló.
7. Entonces dijo al viñador: Ya hace tres años que vengo a buscar fruto en este eytz de higos y no lo hallo, ¡Córtalo! ¿Para qué inutilizar también la tierra?
8. Y entonces respondiendo él le dijo, Adon déjala todavía este año hasta que yo cave alrededor de ella y la abone.
9. Y si da fruto, bien; y si no, la cortaré después;

10. Shiurim [enseñanzas] hacia יהושע en una beit-keneset [sinagoga] en Shabbat,
11. Había allí una mujer que hacía dieciocho años tenía un ruach de enfermedad, y andaba encorvada y de ninguna manera se podía enderezar.
12. Cuando יהושע la vio, la llamó y Habló יהושע, diciendo: Mujer, eres libre de tu enfermedad.
13. Y יהושע puso las manos sobre ella y ella se enderezó al momento y exaltaba a יהוה.
14. El rabí de la beit-keneset [sinagoga] enojado de que יהושע hubiera sanado en Shabbat, dijo a la gente con indignación: Seis días hay que se debe trabajar; en estos, pues, vengan y sean sanados, y no en Shabbat.
15. Habló יהושע, diciendo: ¡Tzevuim - hipócrita! ¿No desata usted su buey o su asno del establo y lo lleva a beber en Shabbat?
16. A esta hija de Avraham que s.a.tan había atado dieciocho años ¿No se le debía desatar de esta ligadura en Shabbat?
17. Cuando Él dijo estas cosas, se avergonzaban todos Sus adversarios; pero todo el pueblo tenía gilah por todas las cosas maravillosas hechas por יהושע.
18. Habló יהושע, diciendo: ¿A qué es semejante el malchut de יהוה, y con qué lo compararé?
19. Es semejante a una zera de mostaza que un hombre tomó sembrando en su huerto; creció, se hizo eytz grande y las oph-HaShamayim [aves del shamayim] anidaron en sus ramas.
20. Habló יהושע, diciendo: ¿Con qué compararé al malchut de יהוה?
21. Es semejante a la levadura que una mujer tomó y mezcló con tres medidas de harina hasta que todo hubo fermentado.
22. Pasaba יהושע por ciudades y aldeas, enseñando, mientras se encaminaba a Yahrushalayim.
23. Entonces alguien Le dijo: MarYah, ¿Son pocos los que se salvan? Habló יהושע, diciendo:
24. Esforzaos en entrar por la puerta angosta, porque les digo que muchos intentarán entrar y no podrán.
25. Después que el Adon de la bayit se haya levantado y cerrado la puerta, y estando fuera empezáis a llamar a la puerta, diciendo: Adon, Adon, ábrenos, Él respondiendo, les dirá: No se de donde son.
26. Entonces comenzaréis a decir: Delante de ti hemos comido y bebido y en nuestras calles enseñaste.
27. Pero Él les dirá les digo que no se de dónde son; apartaos de Mí todos ustedes transgresores de La Torah.
28. Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando vean a Avraham, Yitzchak y Yaakov, y todos los nevim en el malchut de יהוה, y ustedes mismos serán echados fuera.
29. Vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el malchut de יהוה.
30. He aquí los últimos serán los primeros, y los primeros serán los últimos.
31. Aquel mismo día llegaron unos Prushim diciéndole: Salga y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.
32. Habló יהושע, diciendo: Vayan y digan a aquella zorra: Hineni echo fuera shadim y hago curaciones HaYim [hoy] y makhar [mañana], y al Yom Ha Shlishi [tercer día] termino mi obra.
33. Sin embargo, es necesario que HaYom [hoy] y makhar [mañana] y pasado mañana siga mi camino, porque no es posible que un navi muera fuera de Yahrushalayim.
34. ¡Oh Yahrushalayim, Yahrushalayim, que matas a los nevim y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise

juntar a tus hijos, como la gallina junta sus polluelos debajo de sus alas, y tu o Yisrael no quisiste!

35. He aquí que Beit Yisrael será dejada desierta; y Yo os digo, que no me volverán a ver ahora hasta que llegue el tiempo en que digáis: baruch haba beshem HaAdon יהוה

14

1. Sucedió que en un Shabbat יהושע entró a comer lechem en la bayit de uno de los jefes de los Prushim, y ellos Lo acechaban.
2. He aquí, estaba delante de Él un hombre hidrópico.
3. Y יהושע contestó a los maestros de la Torah y los Prushim, diciendo: ¿Está permitido en la Torah sanar en Shabbat?
4. Ellos callaron. Y Él, tomándolo lo sanó y lo despidió.
5. Dirigiéndose a ellos habló יהושע, diciendo: ¿Quién de ustedes, si su asno o su buey cae en un pozo no lo saca inmediatamente aunque sea día de Shabbat?
6. No Le podían replicar estas cosas.
7. Observando cómo los seudah [invitados] escogían los primeros asientos en los moedim, les Habló יהושע, diciendo una mashal [parabola]:
8. Cuando seas convidado por alguien a unas bodas no te sientes en el primer lugar, nos sea que otro más distinguido que tú esté convidado por anfitrión,
9. Viniendo el que te convidó a ti y a él, te diga: da lugar a este y entonces tengas que ocupar avergonzado el último lugar.
10. Pero, cuando seas convidado, ve y siéntate en el ultimo lugar, para que cuando venga el que te convidó te diga: Chaver, sube más arriba. Entonces tendrás el reconocimiento de los que se sientan contigo en el moed.
11. Porque cualquiera que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.
12. Entonces dijo también al que lo había convidado: Cuando hagas comida o cena no llames a tus chaverim ni a tus hermanos Yisraelitas ni a tus parientes ni a vecinos ricos, no sea que ellos, a su vez, te vuelvan a convidar, y seas recompensado.
13. Pero cuando tú guardes un moed, llame a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos.
14. Serás favorecido, porque ellos no te pueden recompensar, pero te será recompensado en el Yom Tekumat HaTzadikim [resurrección de los justos].
15. Oyendo esto uno de los que estaban sentados con El, Habló יהושע, diciendo ¡Barchu el que coma lechem en el malchut de יהוה.
16. Habló יהושע, diciendo: Un hombre hizo una gran cena y convidó a muchos.
17. A la hora de la cena envió a su eved a decir a los convidados: Vengan, que ya todo está preparado.
18. Todos a una comenzaron a excusarse. El primero dijo: He comprado una hacienda y necesito ir a verla. Te ruego que me excuses.
19. Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes y voy a probarlos. Te ruego que me excuses.
20. Y otro dijo: Acabo de casarme y por tanto no puedo ir.
21. El eved regresó e hizo saber estas cosas a su Adon. Entonces, enojado el Adon de la bayit, dijo a su eved: Ve pronto por las plazas y las calles de la ciudad, y trae acá a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos.
22. Dijo el eved. Adoneynu, se ha hecho como mandaste y aún hay lugar.
23. Habló el Adon al eved: Ve por los caminos y por los vallados y fuérzalos a entrar para que se llene Mi bayit,

24. Pues os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron convidados gustará Mi cena.
25. Grandes multitudes iban con יהושע; y volviéndose les decía:
26. Si alguno viene a Mí y no rechaza a su av [abba], ima [eema], isha [mujer], beney [hijos], achim [hermanos], achayot [hermanas] y hasta su propia chayim del Olam hazeh, no puede ser Mi talmid;
27. El que no deje su “estaca de ejecución” y después venga en pos de Mí, no puede ser Mi talmid.
28. ¿Porque quién de ustedes, queriendo edificar una bayit no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo que necesita para acabarla?
29. No sea que, después que haya puesto el cimiento, no pueda acabarla y todos los que lo vean comiencen a hacer burla de él,
30. Diciendo: Este hombre comenzó a edificar y no pudo acabar.
31. Que melej, al marchar a la guerra contra otro melej, no se sienta primero y considera si puede hacer frente con diez mil al que viene contra él o con veinte mil?
32. Y si no puede, cuando el otro está todavía lejos le envía una embajada y le pide condiciones de shalom.
33. Así, pues, cualquiera de ustedes que no renuncie a todo lo que posee, no puede ser Mi talmid.
34. Tov es la sal; pero si la sal se hace insípida, ¿Con qué se sazonará?
35. Ni aún para la tierra ni aún para el muladar; mas los hombres la expulsan fuera, aquel que tiene oídos para oír que oiga.

15

1. Entonces se acercaban a Él todos los mochesim [recaudadores de impuestos] y pecadores para oírlo,
2. Los Prushim y Sofrim murmuraban, diciendo: Este Hombre recibe a los pecadores y come con ellos.
3. Habló יהושע, diciendo, esta mashal [parabola]:
4. ¿Qué hombre de ustedes, si tiene cien ovejas y se le pierde una de ellas no deja las noventa y nueve en el midbar y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?
5. Cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros con lev-sameach [lev gozoso];
6. Al llegar a casa reúne a sus chaverim y vecinos, y les dice: gozaos conmigo, porque he encontrado mi oveja que se había perdido.
7. Yo les digo que así habrá más simcha en el shamayim por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve tzadikim que no necesitan de teshuvah.
8. ¿Que mujer que tiene diez piezas de plata, si pierde una pieza, no enciende la lámpara, barre la bayit y busca con diligencia hasta encontrarla?
9. Cuando la encuentra, reúne a sus chaverim y vecinas, y les dice: gozaos conmigo, porque he encontrado la pieza que había perdido.
10. Así os digo que hay simcha delante de los malachim HaShamayim de יהוה por un pecador que se arrepiente;
11. Habló יהושע, diciendo: Un hombre tenía dos hijos,
12. El menor de ellos dijo a su Av: Dame la parte de los bienes que me corresponde; y les repartió los bienes.
13. Muchos días después, juntándolo todo, el hijo menor se fue lejos a un país, y allí desperdició sus bienes viviendo perversamente.
14. Cuando todo lo hubo malgastado, vino una gran hambre en aquella provincia y comenzó él a pasar necesidad.

15. Fue y se arrimó a uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual lo envió a su hacienda para que apacentara cerdos.
16. Deseaba llenar su vientre de las algarrobas que comían los cerdos, y nadie le daba.
17. Volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros de mi abba tienen suficiente lechem, y yo aquí perezco de hambre!
18. Me levantaré e iré a mi Av, diciéndole: Av, he pecado contra el shamayim y contra ti.
19. Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como a uno de tus avadim.
20. Regresó y fue a su Av, cuando aún estaba lejos, lo vio su Av y fue movido a rachamim y corrió y se echó sobre su cuello y lo besó;
21. El hijo le dijo: Avi, he pecado contra el shamayim y contra Ti, ya no soy digno de ser llamado Tu hijo.
22. Pero su Av dijo a sus avadim: Sacad el mejor vestido y vestidle; y poned un anillo en su dedo y calzado en sus pies
23. Traigan el becerro gordo y matadlo y comamos y hagamos fiesta,
24. Porque este era mi hijo muerto y ha revivido; se había perdido y es hallado. Y comenzaron a regocijarse;
25. Ahora, el hijo mayor estaba en el campo. Al regresar, cerca ya de la bayit, oyó la melodía y las danzas;
26. Llamando a uno de los avadim le preguntó qué era aquello.
27. Le dijeron: Tu hermano ha regresado y tu Av ha hecho matar el becerro gordo por haberlo recibido bueno y sano.
28. El se enojó y no quería entrar y salió por tanto su Av y le rogaba que entrara.
29. Respondiendo, le dijo a su Av: Tantos años hace que te sirvo, no habiendo transgredido en ningún momento tus instrucciones y sin embargo, nunca me diste un cabrito para celebrar con mis chaverim.
30. Pero cuando vino este hijo tuyo, que ha consumido tus bienes con rameras, has hecho matar el becerro gordo.
31. El le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo y todas Mis cosas son tuyas.
32. Era necesario hacer fiesta y regocijarnos porque este tu hermano estaba muerto y ha revivido; se había perdido y ha sido hallado.

16

1. Habló יהושע, diciendo a Sus talmidim: Había un hombre rico que tenía un mayordomo, y este fue acusado ante él como derrochador de sus bienes.
2. Y lo llamó y le dijo: ¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Tinda cuentas de tu administración, porque no podrás ser mayordomo, más.
3. Entonces el mayordomo dijo para sí: ¿Qué haré? Porque mi amo me va a quitar la jefatura, cavar no puedo; mendigar, me da vergüenza.
4. Ya sé lo que haré para que, cuando se me quite la administración me reciban en sus casas.
5. Y llamando a cada uno de los deudores de su amo, dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi amo?
6. Y él dijo: Cien barriles de aceite. Le dijo: Toma tu cuenta, siéntate pronto y escribe cincuenta.
7. Después dijo a otro: Y tú, ¿Cuánto debes? Este contestó: Cien medidas de trigo. El le dijo toma tu cuenta y escribe ochenta.
8. Y exaltó el amo al mayordomo malo por haber actuado sagazmente, porque los hijos del olam hazeh son más sagazes en el trato con sus semejantes que los hijos de luz.

9. Yo les digo: Ganad chaverim por medio del mammon injusto, para que cuando estas falten, os reciban en las moradas eternas
10. El que es confiable en los asuntos pequeños, será confiable en asuntos grandes; y el que es deshonesto en asuntos pequeños, es también deshonesto en asuntos grandes.
11. De modo que si no puedes ser confiado con las riquezas mundanas, ¿Quién confiará en ti en los asuntos reales?
12. Y si no has sido confiable con lo que pertenece a otra persona, ¿Quién te dará lo que te debía pertenecer?
13. Ningún eved puede servir a dos amos, porque odiará al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a יהוה y a las riquezas.
14. Oyendo también todas estas cosas los Prushim que eran avaros y se burlaban de יהושע.
15. Habló יהושע, diciendo: Ustedes son los que se justifican a ustedes mismos delante de los hombres, pero יהוה conoce sus levavot, pues lo que los hombres tienen por sublime, delante de יהוה es abominación.
16. La Torah y los neviim eran concernientes a Yahanan Desde entonces es anunciado el malchut de יהוה y todos se esfuerzan por entrar en él.
17. Y más fácil es que pasen el shamayim y la tierra, que se frustre una tag-nekudah de la Torah.
18. Todo el que repudia a su esposa y se casa con otra, adultera; el que se case con aquella que ha sido repudiada pero que no esta divorciada, también adultera.
19. Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino y hacía cada día banquete con esplendidez.
20. Había un mendigo llamado El-Azar, que estaba echado a la puerta de aquel, lleno de llagas,
21. Ansiaba saciarse de las migajas que caían de la shulchan del hombre rico; y aún los perros venían y le lamían las llagas.
22. Sucedió que murió el mendigo y fue llevado por los malachim al seno de Avraham; y murió también el rico, y fue sepultado.
23. El rico en el Sheol alzó sus ojos estando en tormentos, y vio de lejos a Avraham, y al El-Azar en su seno.
24. Y gritando dijo: Avraham ten rachamim de mí y envía a El-Azar para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua porque estoy atormentado en esta llama.
25. Pero Avraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus cosas tov en tu chayim, y El-Azar cosas malas, pero ahora este es consolado aquí, y tú atormentado;
26. Además de todo esto, un gran avismo está puesto entre nosotros y ustedes, de manera que los que quieren pasar de aquí para donde ustedes no puede, ni los de allá pasar para acá.
27. Entonces le dijo: Te ruego, pues, abba Avraham que lo envíes a la bayit de mi abba,
28. Porque tengo cinco hermanos, para que les testifique a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.
29. Avraham le dijo: A Moshe Rabeinu y a los neviim tienen; ¡Que los oigan a ellos!
30. Y él dijo: No, Abba Avraham; pero si alguno de los muertos van a ellos, harán teshuvah;
31. Y él le dijo: Si no oyen a Moshe Rabeinu y a los neviim, tampoco se persuadirán aunque alguno se levante de los muertos.

17

1. Habló יהושע, diciendo: ¡Es imposible que no vengan ofensas: pero tormento a la persona, a través del cual vienen!
 2. Sería mejor que una piedra de molino fuera colgada alrededor de su cuello, y que él fuera lanzado al mar, en vez de que ofendiera a uno de estos pequeños.
 3. Observen por ustedes mismos: Si tu hermano peca contra ti, repréndele; y si él hace teshuvah, perdónale.
 4. Y si peca contra usted siete veces en un día, y siete veces en un día volviere a ti, diciendo. Haré teshuvah; debes perdonarle;
 5. Los shlichim dijeron יהושע, aumenta nuestra emunah.
 6. Habló יהושע, diciendo: Si ustedes tuvieran emunah como un grano de zera de mostaza, ustedes podrían decirle a este eytz de sicomoro, Sé desarraigado, y sé plantado en el mar; y les debería obedecer.
 7. ¿Pero quién de ustedes, teniendo un eved arando o apacentando ganado, le dirá inmediatamente, cuando ha regresado del campo, Ve y siéntate a comer?
 8. ¿Pero no prefieren decirle: Prepárame la cena, cíñete y sírveme, hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come y bebe tú?
 9. ¿Acaso da gracias a ese eved porque hizo lo que se le había mandado? Pienso que no.
 10. Así también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que les es ordenado, decid, Somos avadim inútiles: hemos hecho solo lo que era nuestro deber hacer.
 11. Sucedió que יהושע iba a Yahrushalayim y paso por medio de Shomron y Galil.
 12. Al entrar en una aldea, allí encontró a diez hombres que eran leprosos, los cuales se pararon de lejos, guardando distancia:
 13. Alzaron la voz, diciendo, יהושע, MarYah, tenga rachamim de nosotros.
 14. Y cuando יהושע los vio, les dijo, Vayan para presentarse delante de los Kohanim. Y aconteció, que, mientras iban, fueron limpiados.
 15. Uno de ellos, como se vio que estaba sanado, volvió, y a gran voz exaltó a יהוה,
 16. Y cayó sobre su rostro a Sus pies, dándole hodu a יהושע: y él era un Shomronita.
 17. Habló יהושע, diciendo: ¿No son diez los que fueron limpiados? ¿Pero dónde están los nueve que se separaron?
 18. No hubo quien volviera para dar tifereth a יהוה, sino este extranjero.
 19. Habló יהושע, diciendo: Levántate, vete; tu emunah te ha salvado.
 20. Los Prushim demandaron saber, cuándo había de venir el malchut de יהוה, Habló יהושע, diciendo: Él malchut de יהוה no vendrá con advertencia:
 21. Ni dirán, ¡Helo aquí! O, ¡Helo allí! Porque, he aquí, el malchut de יהוה está dentro de ustedes.
 22. Habló יהושע, diciendo a los talmidim: Tiempo vendrá, cuando desearán ver uno de los días del Ben Ahdahm, y no lo verán.
 23. Les dirán, Helo aquí; ó helo allí: No vayan, ni sigan.
 24. Porque como el relámpago, relampagueando desde una parte de debajo del shamayim, resplandece hasta la otra debajo del shamayim; así también será el Ben Ahdahm en Su día.
 25. Pero primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado por esta generación.
 26. Como fue en los días de Noach, así también será en los días del Ben Ahdahm.
 27. Comían, bebían, los hombres tomaban mujeres, y las mujeres maridos, hasta el día que Noach entró en el tevah [arca], vino el HaMabul [diluvio] y los destruyó a todos.
 28. Asimismo también como fue en los días de Lot; comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;
 29. Pero el día que Lot salió de Sedom, llovió fuego y azufre enviado por el MarYah יהוה del shamayim, y los destruyó a todos.
 30. Igual como esto será el día cuando el Ben Ahdahm sea revelado.
 31. En aquel día, quien esté en la azotea, y sus bienes en la bayit, no descienda a tomarlos: y él que este en el campo, asimismo no vuelva atrás.
 32. Acuérdense de la esposa de Lot.
 33. Cualquiera que procurare salvar su chayim, la perderá; y cualquiera que perdiere su chayim, la salvará.
 34. Les digo, en aquella noche estarán dos en una cama; y uno será tomado, el otro será dejado.
 35. Dos mujeres estarán moliendo juntas; la una sera tomada, y la otra dejada.
 36. Dos hombres estarán en el campo; uno será tomado, el otro dejado.
 37. Preguntando le dijeron: ¿Dónde MarYah? Habló יהושע, diciendo: Donde estuviere el nevelah [cuerpo], allí se juntarán las águilas.
- 18**
1. Y יהושע les refirió una mashal [parabola] diciendo que los hombres deben siempre hacer daven-tefillah para no chossek [desmayar];
 2. Diciendo, Había en una ciudad un cierto shophet, el cual no temía a יהוה, ni respetaba a hombre:
 3. Había una viuda en aquella ciudad; la cual venía diciéndole, Hazme justicia de mi adversario;
 4. El no quiso por algún tiempo; pero después de esto dijo dentro de sí, Aunque ni temo a אהלא, ni tengo respeto a hombre;
 5. Sin embargo, porque esta viuda me es molesta, Le hare justicia, no sea que viniendo de continuo, me agote la paciencia.
 6. Habló יהושע, diciendo: Oigan lo que el shophet injusto dice.
 7. ¿Y יהוה no hará tov a sus escogidos, que claman día y noche a Él, como es que Él tiene paciencia con ellos?
 8. Les digo que Él pronto les hará tov. Pero cuando el Ben Ahdahm venga, ¿Hallará emunah en la tierra?
 9. Y dijo esta mashal a unos que confiaban de sí como tzadik, y menospreciaban a los otros:
 10. Dos hombres subieron al Beit HaMikdash a hacer tefillah; el uno Prush, y el otro publicano.
 11. Él Prush, puesto en pie hizo tefillah consigo mismo diciendo: אהלא, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, extorsionistas, injustos, adúlteros, ni aún como este publicano.
 12. Ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.
 13. El mochet [publicano] estando lejos, no quería ni aún alzar los ojos al shamayim, sino que golpeaba su pecho, diciendo, אהלא sé propicié conmigo que soy pecador.
 14. Les digo, que éste descendió a su bayit justificado antes que el otro; porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y él que se humilla, será ensalzado.

15. Traían a יהושע los niños, para que los ungiera: pero cuando Sus talmidim los vieron, les reñían.
16. Habló יהושע, diciendo: Dejen que los niños pequeños vengan a Mí, y no lo impidan; porque de ellos es el malchut de יהוה.
17. De cierto os digo, que cualquiera que no recibiere el malchut de יהוה como un niño pequeño, no entrará de ninguna manera en él.
18. Un hombre principal le preguntó, diciendo, MarYah Tov, ¿Qué hago para heredar la chayim eterna?
19. Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué me llamas tov? ninguno hay tov sino sólo Uno, este es יהוה.
20. Sabes los mitzvot, No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honra a tu abba y a tu emma.
21. Y él dijo, Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.
22. Ahora cuando יהושע oyó estas cosas, Habló יהושע, diciendo: Aún te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y entregalo a los pobres, y tendrás tesoro en el shamayim: venga y sígame;
23. Y cuando oyó esto, se puso muy triste, porque era muy rico.
24. Y cuando יהושע vio que se había entristecido mucho, Habló יהושע, diciendo: Cuán difícil entrarán en el malchut de יהוה los que tienen riquezas.
25. Porque más fácil es que entre una sogá larga por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el malchut de יהוה.
26. Y los que oyeron esto dijeron, ¿Quién entonces pues: puede ser salvo?
27. Habló יהושע, diciendo: Lo que es imposible para los hombres, es fácil para יהוה.
28. Entonces Kepha dijo, He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido.
29. Habló יהושע, diciendo: De cierto os digo, Que nadie hay que haya dejado bayit, ó padres, ó hermanos, ó esposa, ó hijos, por razón del malchut de יהוה,
30. Que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el olam haba chayim eterna.
31. Habló יהושע, diciendo a los doce: He aquí haremos aliyah [subir] y le-regel [peregrinar] a Yahrushalayim, y todas las cosas que fueron escritas por los neviim acerca del Ben Ahdahm serán cumplidas.
32. Pues será entregado a los gentiles, y será escarnecido, y afrentado, y escupido:
33. Le azotarán y maldecirán, y le matarán: y al tercer día resucitará;
34. Y ellos nada de estas cosas entendían: y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se decía.
35. Sucedió, que cuando יהושע se estaba acercándose a Yericho, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando:
36. Oyendo la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.
37. Le dijeron, que יהושע de Natzeret pasaba.
38. Entonces dio voces, diciendo, יהושע Ben Dawid, tenga rachamim de mí.
39. Los que iban delante, le reñieron que mantuviese su shalom: mas él clamaba mucho más, Tu Ben Dawid, ten rachamim de mí.
40. Y יהושע se paró, y mandó que lo trajeran: y cuando llegó donde יהושע, le preguntó diciendo.
41. ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo, MarYah, que pueda ver.
42. Y יהושע le dijo, Recibe tu vista: tu emunah te ha salvado.

43. Tan pronto recibió su vista seguía exaltando y barchu יהוה: y todo el pueblo edut-deiyah [testificaron] como vieron, dando hallel a יהוה אלהא.

19

1. Y יהושע entró y pasó a través de Yericho.
2. He aquí, un varón llamado Zakkai, el cual era el principal de los publicanos, y era rico.
3. Procuraba ver a יהושע quién fuese; y no podía a causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.
4. Y corrió delante, y subió a un eytz sin hojas para verle: porque había de pasar por allí.
5. Cuando יהושע vino a aquel lugar, mirando, le vio, diciéndole: Zakkai, date prisa, descende; porque hoy es necesario que pose en tu bayit.
6. Entonces él descendió aprisa, y le recibió con simcha.
7. Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo, esta entrando a posar con un hombre pecador.
8. Zakkai se puso en pie, y dijo יהושע, He aquí, MarYah, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguno, lo vuelvo cuadruplicado.
9. Habló יהושע, diciendo: Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto él también es beney-Avraham.
10. Porque el Ben Ahdahm vino a buscar para salvar lo que estaba perdido;
11. Oyendo ellos estas cosas, Habló יהושע, diciendo otra mashal [parabola], por cuanto estaba cerca de Yahrushalayim, y porque pensaban que el malchut de יהוה se manifestaría inmediatamente.
12. Habló יהושע, diciendo: Un hombre noble partió a una provincial lejos, para tomar para sí un malchut, y volver.
13. Llamó sus diez avadim, les dio diez libras, y les dijo: Negocien entre tanto que vengo.
14. Pero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron un mensaje tras de él, diciendo, No queremos que éste reine sobre nosotros.
15. Sucedió, que cuando él volvió, habiendo tomado el malchut, entonces mandó llamar aquellos avadim, a los cuales había dado el dinero para saber lo que habían negociado cada uno.
16. Vino el primero, diciendo, MarYah, tu libra ha ganado diez libras.
17. Y él le dijo, Está bien, tov reved; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez talentos.
18. El segundo vino, diciendo, MarYah, tu libra ha hecho cinco libras.
19. Y a éste dijo también, Tú también ten autoridad sobre cinco talentos.
20. Otro vino, diciendo, MarYah, he aquí tu libra, la cual he tenido guardada en un bolso:
21. Porque tuve miedo de ti, que eres hombre severo; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.
22. Y él le dijo, De tu boca te juzgo, mal eved. Supuestamente sabías que yo era hombre severo, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré:
23. Entonces ¿Por qué, no diste mi kesef [dinero] en depósito, y yo viniendo lo reclamaría con ribit [interés]?
24. Dijo a los que estaban presentes: Qúitenle la libra, y entréguenla al que tiene las diez libras.
25. Ellos le dijeron, MarYah, el ya tiene diez libras.
26. Pues yo les digo que a cualquiera que tuviere, le sera dado; mas al que no tuviere, aún lo que tiene le sera quitado.

27. También aquellos mis enemigos que no querían que yo fuese Melej sobre ellos, traiganlos acá, y degollarlos delante de mí.
28. Cuando había dicho esto, יהושע se fue delante, haciendo aliyah a Yahrushalayim.
29. Aconteció, cuando יהושע estaba cerca de Beth-Fagi, y de Beth Anya, cerca al monte llamado Monte de Olivos, envié dos de Sus talmidim, diciendo.
30. Habló יהושע, diciendo: Vayan a la aldea de al frente; en la cual al entrar ustedes hallarán un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado, y traiganlo aquí.
31. Si algún hombre les pregunta, ¿Por qué lo desatan? Esto le responderán a él, Porque el MarYah tiene necesidad de él.
32. Fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.
33. Cuando ellos estaban desatando el pollino, sus dueños les dijeron, ¿Por qué desatan el pollino?
34. Ellos dijeron, MarYah tiene necesidad de el.
35. Lo trajeron a יהושע y echaron sus vestidos sobre el pollino, y pusieron a יהושע encima.
36. Yendo יהושע, tendían sus mantos por el camino.
37. Cuando יהושע había llegado cerca, ya de bajada del Monte de los Olivos, toda la multitud de los talmidim, empezaron a tener gilah y dieron tehillah a יהושע a gran voz por todos los poderosos mitzvoth que habían visto;
38. Diciendo, Barchu el Melej que viene en el Nombre de יהוה: shalom en el shamayim, y tifereth en lo altísimo.
39. Entonces algunos de los Prushim de la compañía, le dijeron: Adoneynu, reprende a Tus talmidim.
40. Habló יהושע, diciendo [Vayomer עשוהי lemor]: Yo les digo que, si éstos mantuvieren su shalom, las piedras clamarían inmediatamente.
41. Cuando llegó cerca, al contemplar la ciudad, lloró sobre ella,
42. Habló יהושע, diciendo: ¡Si tan solo conocieras, a lo menos en este tu día, las cosas que pertecen a tu shalom! Mas ahora estan encubiertas de tus ojos.
43. Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos te rodearán con vallado, y te sitián, y por todas partes te estrecharán,
44. Te derribarán a tierra, y tus hijos dentro de ti; y no dejarán en ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el Yom Pekudah [tiempo de tu visitación].
45. Entrando en el Beit HaMikdash, comenzó a echar fuera a todos los que vendían, y los que compraban en él.
46. Habló יהושע, diciendo: Escrito está, Mi Bayit es Bayit de Tefillah; mas ustedes la habéis hecho cueva de ladrones.
47. Enseñaba cada día en el Beit HaMikdash. Mas los jefes de los Kohanim y los Sophrim y los principales del pueblo procuraban matarle,
48. No hallaban qué hacerle: porque todo el pueblo estaba suspenso escuchándole.

20

1. Sucedió un día, que enseñando יהושע al pueblo en el Beit HaMikdash, y anunciando las Besorah, llegaron los principales de los Kohanim y los Sophrim, con los zechanim,
2. Le hablaron, diciéndole, Dinos, ¿Con qué autoridad haces estas cosas, o quién te dio esta autoridad?
3. Habló יהושע, diciendo: Yo también les haré una pregunta; y respondan:
4. El mikvah de Yahanan, ¿Era del shamayim o de los hombres?

5. Ellos discurrían entre sí, diciendo, Si decimos, del shamayim, Él dirá, ¿Por qué pues no le creíste?
6. Si decimos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque están seguros y convencidos que Yahanan era navi.
7. Respondieron que no sabían de dónde era.
8. Habló יהושע, diciendo: Tampoco yo os diré con qué autoridad hago estas cosas.
9. Comenzó a referir al pueblo esta mashal [parabola]; Un hombre plantó una viña, y la arrendó a labradores, y se fue a un país lejano por mucho tiempo.
10. Al tiempo, envié un eved a los labradores, para que le diesen del fruto de la viña: mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.
11. Volvió a enviar otro eved: pero también a éste, golpeándole y afrentándole, le enviaron con las manos vacías.
12. Y volvió a enviar un tercero; mas ellos también a éste echaron herido.
13. Entonces el señor de la viña dijo, ¿Qué haré? Enviaré mi hijo amado: quizás cuando a éste vieren, tendrán respeto.
14. Pero cuando los labradores lo vieron, razonaron entre sí, diciendo, Este es el heredero: matémoslo para que la heredad sea nuestra.
15. Y echáronle fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué pues, les hará el señor de la viña?
16. Vendrá, y destruirá a estos labradores, y dará su viña a otros. Cuando ellos oyeron esto, dijeron, Que no sea así.
17. Pero Él, mirándolos, les dijo, ¿Qué, pues, es esto que está escrito, La piedra que desecharon los edificadores, ésta fue hecha Rosh Pina?
18. Todo el que caiga sobre esa Piedra será hecho pedazos; y aquel sobre quien ella caiga, lo esparcirá como polvo.
19. Los principales Kohanim y los Sophrim procuraron echarle mano en aquella misma hora; pero temieron al pueblo: porque comprendieron que contra ellos había dicho esta parábola.
20. Acechándole, enviaron espías que fingieran ser justos, para sorprenderle en alguna declaración a fin de entregarle al poder y autoridad del gobernador.
21. Estos le preguntaron diciendo, Adoneynu, sabemos que dices y enseñas bien, y que no haces distinción entre personas, sino que enseñas la halacha del אלהא con verdad.
22. ¿Nos es lícito dar tributo al Caesar, o no?
23. Mas Él, entendiendo la astucia de ellos, Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué me tentáis?
24. Mostradme una pieza de plata. ¿De quién es la imagen y la inscripción que tiene? Y ellos dijeron, del Caesar.
25. Entonces les dijo, Pues entreguen al Caesar lo que es del Caesar y a יהוה lo que es de יהוה.
26. Y no pudieron sorprenderle en ninguna palabra delante del pueblo: más bien callaron, maravillados de Su respuesta.
27. Se acercaron algunos de los Tzadukim, que niegan que haya resurrección, y le preguntaron,
28. Diciendo, MarYah, Moshe rabeynu nos escribió, Si el hermano de alguno muere dejando mujer, y él no déja hijos, su hermano tome la mujer y levante descendencia a su hermano.
29. Había, pues, siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió sin dejar hijos.
30. Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.
31. La tomó el tercero; y de la misma manera también todos los siete, y murieron sin tener hijos.

32. Por último, murió también la mujer.
33. En la resurrección, puesto que los siete la tuvieron por mujer, ¿De cuál de ellos será mujer?
34. Habló יהושע, diciendo: Los hijos del olam hazeh se casan, y se dan en casamiento.
35. Pero los que son tenidos por dignos de alcanzar el olam haba, y la resurrección de los muertos no se casan, ni se dan en casamiento.
36. Porque ya no pueden morir: pues son como los malachim celestiales; y son también hijos de אהלא, siendo hijos de la resurrección.
37. Y con respecto a que los muertos han de resucitar, aún Moshe lo mostró en el relato de la zarza, cuando llama a יהוה el אהלא de Avraham, el אהלא de Yitzchak y el אהלא de Yaakov.
38. Porque יהוה no es אהלא de muertos, sino de vivos; porque todos viven para El.
39. Algunos de los Sophrim respondieron, y dijeron, Adoneynu, bien has hablado.
40. No se atrevieron a preguntarle más.
41. Habló יהושע, diciendo: ¿Cómo dicen que el MashîYach es hijo de Dawid?
42. Porque el mismo Dawid dice en el sefer de Tehillim, Dijo יהוה a mi MarYah, Siéntate a mi diestra,
43. Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies
44. Así que Dawid le llama MarYah; ¿Cómo es, pues, su hijo?
45. Cuando todo el pueblo le escuchaba, Habló יהושע, diciendo a Sus Talmidim,
46. Guardaos de los Sophrim, a quienes les gusta andar con ropas largas, que aman las saluciones en las plazas, las primeras sillas en las beit-kenesot [sinagogas] y los primeros asientos en los moadim.
47. Estos, que devoran las casas de las viudas y como pretexto hacen largas tefillot, recibirán mayor condenación.

21

1. Alzando la mirada, יהושע vio a los ricos que echaban sus ofrendas en el arca del tesoro.
2. יהושע vio también a una viuda pobre que echaba allí dos pequeñas monedas.
3. Habló יהושע, diciendo: De emet os digo, que esta viuda tan pobre echó más que todos ellos:
4. Porque todos ellos echaron en la terumah a אהלא de lo que les sobraba: pero ella, de su pobreza, echó todo lo que tenía para vivir.
5. Mientras algunos estaban hablando del Beit HaMikdash, de cómo estaba adornado con hermosas piedras y ofrendas de votos, Habló יהושע, diciendo:
6. En cuanto a estas cosas que están mirando, vendrán días en que no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
7. Le preguntaron, diciendo, MarYah, ¿Cuándo sucederá esto, y qué señal habrá cuando estas cosas vayan a suceder?
8. Habló יהושע, diciendo: Observen que no sean engañados: porque muchos vendrán en Mi Nombre, diciendo, Yo soy el MashîYach; y El tiempo está cerca. No los sigan.
9. Cuando oigan de guerras y disturbios, no os aterroricéis; porque estas cosas tienen que suceder primero, pero el fin no sucederá así;
10. Habló יהושע, diciendo: Se levantará nación contra nación y malchut contra malchut:
11. Habrá grandes terremotos en varios lugares, y hambres y pestilencias; y habrá espantos y grandes señales del shamayim; y los inviernos serán severos.

12. Pero antes de todas estas cosas os echarán mano, y os perseguirán, entregándolos a las beit-kenesot [sinagogas] y cárceles, llevándolos ante melechim y gobernadores por causa de Mi Nombre יהושע.
13. Esto os dará oportunidad de testificar.
14. Por tanto, propongan en sus levim no preparar de antemano su respuesta:
15. Porque yo os daré palabras y chokmah que ninguno de sus adversarios podrá refutar ni resistir.
16. Serán entregados aún por padres, hermanos, mishpachot y chaverim; y matarán a algunos de ustedes.
17. Serán odiados de todos por causa de Mi Nombre יהושע.
18. Sin embargo, ni un cabello de su cabeza perecerá.
19. En su salavnut [paciencia] poseerán sus vidas.
20. Cuando vean a Yahrushalayim cercada de ejércitos, sepan entonces que su destrucción ha llegado.
21. Entonces los que estén en la provincia de Yahudah, huyan a las montañas, y los que estén en medio de la ciudad, aléjense; y los que estén en los campos, no entren en ella.
22. Porque estos son días de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.
23. Mas ¡ay de las que estén encinta, y de las que críen en aquellos días! Porque habrá apretura grande sobre la tierra, y odio en este pueblo.
24. Caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones: y Yahrushalayim será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.
25. Habrá señales en el sol, en la luna y en las cochavim, y sobre la tierra angustia entre las naciones, con perplejidad; el mar y las olas rugiendo;
26. Desfalleciendo el levim de los hombres por el temor y la expectación de las cosas que vendrán sobre el Olam Hazeh [mundo]: porque el kochot [poder] del shamayim será sacudido.
27. Entonces verán al Ben Ahdahm, que vendrá en las nubes con un gran ejército y tifereth grande.
28. Y cuando estas cosas comiencen a suceder, observen, y levanten sus cabezas, porque su geulah [redención] está cerca.
29. Habló יהושע, diciendo una parábola: Observen el eytz-Te'enah [la higuera] y todos los eytzim;
30. Cuando ya brotan, viéndolos, ustedes mismos entiendan que el verano está ya cerca.
31. Así también ustedes, cuando vean que suceden estas cosas, sepan que el malchut de יהוה está cerca.
32. En verdad les digo, No pasará esta generación hasta que todo esto suceda.
33. El cielo y la tierra pasarán: Pero Mis devarim [palabras] no pasarán.
34. Shomer por ustedes, que sus levavot no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta chayim, y venga de repente sobre ustedes Yom HaHu [aquel día].
35. Porque como un aguacero vendrá para atrapar a todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.
36. Velen pues, haciendo tefillah en todo tiempo, que sean tenidos por dignos de escapar todas estas cosas que han de venir, y de estar en pie delante del Ben Ahdahm.
37. Durante el día enseñaba en el Beit HaMikdash; y al oscurecer salía y pasaba la noche en el Monte de los Olivos.
38. Todo el pueblo madrugaba para ir al Beit HaMikdash a escucharle.

1. Ahora el moed del Chag Matzoth estaba cerca, que es llamado el Pesach.
2. Y los principales Kohanim y los Sophrim buscaban cómo dar muerte a יהושע; pero temían al pueblo.
3. Entonces satán entró en Yahudah, llamado Kerioth, que pertenecía al número de los doce.
4. Y él fue y discutió con los principales Kohanim y con los capitanes sobre cómo se lo entregaría.
5. Y ellos se alegraron y convinieron en darle dinero.
6. Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle a ellos a espaldas del pueblo.
7. Llegó Chag Matzoth, cuando debía ofrendarse el cordero de Pesach;
8. Y יהושע envió a Kepha y a Yahanan, diciendo, Vayan y preparan el Pesach para nosotros, para que la comamos.
9. Y ellos le dijeron: ¿Dónde deseas que la preparemos?
10. Habló יהושע, diciendo: He aquí, al entrar en la ciudad, saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de mayim; seguidle a la bayit donde entre.
11. Y diréis al dueño de la bayit, El MarYah te dice, ¿Dónde está la habitación, en la cual pueda comer el Pesach con mis talmidim?
12. Entonces él les mostrará un gran aposento alto, dispuesto; preparadla allí.
13. Ellos fueron y encontraron todo tal como יהושע les había dicho; y prepararon Pesach.
14. Como fué hora, se recostó a la mesa, y con Él los shlichim.
15. Habló יהושע, diciendo: Con gran Teshukah [mucho anhelo] he deseado comer este Pesach con ustedes antes de padecer:
16. Porque os digo que nunca más volveré a comerla hasta que se cumpla en el malchut de יהוה.
17. Habiendo tomado una copa, después de haber dado hodu, dijo: Tomen esto y repartidlo entre ustedes:
18. Porque les digo que de ahora en adelante no beberé del fruto de la vid, hasta que venga el malchut de יהוה.
19. Y habiendo tomado pan, después de haber dicho la beracha, lo partió, y les dio, diciendo: Esto es mi cuerpo que por ustedes es dado; haced esto en memoria de Mí.
20. De la misma manera tomó la copa después de haber cenado, diciendo, Esta copa es el Brit Chadasha en Mi dahm, que es derramada por ustedes.
21. Mas he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la shulchan.
22. En verdad, el Ben Ahdahm va según se ha determinado, pero ¡Ay de aquel hombre por quien יהושע es entregado!
23. Ellos comenzaron a discutir entre sí quién de ellos sería el que iba a hacer esto.
24. Se suscitó también entre ellos un altercado, sobre cuál de ellos debería ser considerado como el mayor.
25. Habló יהושע, diciendo: Los melechim de los gentiles se enseñorean de ellos; y los que tienen autoridad sobre ellos son llamados hacedores de tov.
26. Pero no es así con ustedes: antes, el mayor entre ustedes hágase como el menor; y el que dirige como el que sirve.
27. Porque, ¿Cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No lo es el que se sienta a la mesa? Sin embargo, entre ustedes yo soy como el que sirve.
28. Ustedes son los que han permanecido conmigo en mis pruebas.
29. Yo les otorgo un malchut, así como Mi Abba me ha otorgado a Mí;
30. Para que coman y beban en Mi shulchan y en Mi malchut, sentados sobre tronos juzgando a las doce tribus de Yisrael.
31. Habló יהושע, diciendo: Shimón, Shimón, he aquí que s.a.tan los ha pedido para zandearlos como a trigo:
32. Pero Yo he rogado por ti para que tu emunah no falle: y tú, una vez que te hayas arrepentido, fortalece a tus hermanos Yisraelitas.
33. Y él le dijo, MarYah, estoy dispuesto a ir contigo tanto a la cárcel como a la muerte.
34. Habló יהושע, diciendo: Te digo, Kepha, que el gallo no cantará hoy hasta que tú me hayas negado tres veces que me conoces.
35. Habló יהושע, diciendo: Cuando los envíe sin bolsa, ni alforja, ni sandalias, ¿Acaso les faltó algo? Y ellos contestaron, Nada.
36. Habló יהושע, diciendo: Pero ahora, el que tenga una bolsa, que la lleve consigo, de la misma manera también una alforja, y el que no tenga espada, venda su manto y compre una..
37. Porque os digo que es necesario que en Mí se cumpla esto que está escrito, y con los transgresores fue contado: pues ciertamente, lo que se refiere a mí, tiene su cumplimiento.
38. Ellos dijeron, MarYah, mira, aquí hay dos espadas. Habló יהושע, diciendo: Es suficiente.
39. Saliendo, se encaminó, como de costumbre, hacia el Monte de los Olivos; y Sus talmidim también le siguieron.
40. Cuando llegó al lugar, les dijo, Haced tefillah para que no entren en prueba.
41. Se apartó de ellos como a un tiro de piedra, y poniéndose de rodillas hacia tefillah,
42. Habló יהושע, diciendo: Avi si es tu voluntad, aparta de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.
43. Se le apareció un malach del cielo, fortaleciéndole.
44. Estando en agonía, hacia tefillah con mucho fervor; Su sudor se volvió como gruesas gotas de dahm cuando יהושע caía sobre la tierra.
45. Cuando se levantó de presentar tefillah, vino a Sus talmidim, los halló durmiendo a causa de la tristeza,
46. Habló יהושע, diciendo [Vayomer עשוהי lemor]: ¿Por qué duermen? Levantaos y oren para que no entren en prueba.
47. Mientras todavía estaba Él hablando, he aquí, llegó una multitud, y el que se llamaba Yahudah, uno de los doce, iba delante de ellos, y se acercó a יהושע para besarle.
48. Pero יהושע le dijo, Yahudah, ¿Con un beso entregas al Ben Ahdahm?
49. Cuando los que rodeaban a יהושע vieron lo que iba a suceder, dijeron, MarYah, ¿Los heriremos a espada?
50. Uno de ellos hirió al siervo del Kohen HaGadol y le cortó la oreja derecha.
51. Habló יהושע, diciendo: Basta ya. Y tocando la oreja al que fue herido, lo sanó.
52. Habló יהושע, diciendo a los principales Kohanim, a los capitanes del Beit HaMikdash y a los zechanim que habían venido contra Él, ¿Habéis salido con espadas y garrotes como contra un ladrón?
53. Cuando estaba con ustedes cada día en el Beit HaMikdash, no me echaron mano; pero esta hora y el poder de las tinieblas son suyos.
54. Entonces lo prendieron y lo trajeron, y lo metieron en el bayit del Kohen HaGadol. Y Kepha le seguía de lejos.
55. Después de encender ellos una hoguera en medio del patio, y de sentarse juntos, Kepha se sentó entre ellos.

56. Una eved, al verlo sentado junto a la lumbre, fijándose en él detenidamente, dijo, También éste estaba con יהושע.
57. Pero él lo negó, diciendo, Mujer, yo no le conozco.
58. Un poco después, otro al verlo, dijo: Tú también eres uno de ellos. Y Kepha dijo, Hombre, no lo soy.
59. Pasada como una hora, otro insistía, diciendo, de emet éste también estaba con יהושע: pues él es un Galileo.
60. Kepha dijo, Hombre, yo no sé de qué hablas. Y al instante, estando él todavía hablando, cantó el gallo.
61. Entonces יהושע se volvió y miró a Kepha. Y record Kepha la palabra de יהושע, cómo le había dicho, Antes que el gallo cante hoy, me negarás tres veces.
62. Y saliendo fuera Kepha, lloró amargamente.
63. Los hombres que tenían a יהושע bajo custodia, se burlaban de Él y le golpeaban.
64. Vendándole los ojos, le preguntaban, diciendo, Profetisa, ¿Quién es el que te ha golpeado?
65. Le decían muchas cosas contra Él, blasfemando.
66. Cuando se hizo de día, se reunió el concilio de los zechanim del pueblo, los principales Kohanim y los Sophrim, y lo llevaron ante su concilio, diciendo,
67. ¿Eres Tú HaMashiYach? Dígallo. Habló יהושע, diciendo: Si lo digo, no creeran:
68. También si les pregunto, no me responderan, ni me soltaran.
69. Mas desde ahora el Ben Ahdahm se sentará a la diestra de la poder de יהוה.
70. Dijeron todos, ¿Luego tú eres Hijo de El-Elyon? Habló יהושע, diciendo: Ustedes dicen que yo soy.
71. Ellos dijeron, ¿Qué necesidad tenemos ya de testimonio? Pues nosotros mismos lo hemos oído de Su propia peh [boca].

23

1. Levantándose entonces toda la multitud de ellos, lo llevaron a Pilato.
2. Comenzaron a acusarle, diciendo, Hemos hallado que éste pervierte a nuestra nación, prohibiendo pagar impuesto al Caesar, y diciendo que Él mismo es MashiYach, un Melej.
3. Pilato entonces le preguntó, diciendo, ¿Eres Tú el Melej de los Yahudim? Y Él respondiéndole, dijo, Tú lo dices.
4. Entonces Pilato dijo a los principales Kohanim y a la multitud, No encuentro delito en este Hombre.
5. Mas ellos porfiaban, diciendo, Alborota al pueblo, enseñando por toda la provincia de Yahudah, comenzando desde Galil hasta aquí.
6. Cuando Pilato oyó de Galil, preguntó si el hombre era galileo.
7. Y al saber que Él pertenecía a la jurisdicción de Herodes, le remitió a Herodes, que también estaba en Yahrushalayim en aquellos días.
8. Herodes, al ver a יהושע tuvo en gran manera simcha, pues hacía mucho tiempo que quería verle por lo que había oído hablar de Él, y esperaba ver alguna señal que Él hiciera.
9. Entonces le preguntaba con muchas palabras; mas Él nada le respondió.
10. Los principales Kohanim y los Sophrim también estaban allí, acusándole con vehemencia.
11. Herodes, con sus soldados, después de tratarle con desprecio y burlarse de Él, le vistió con un espléndido manto y le envió de nuevo a Pilato.
12. Aquel mismo día Herodes y Pilato se hicieron amigos: pues antes habían estado enemistados el uno con el otro.
13. Pilato, cuando convocó a los principales Kohanim y a los gobernantes del pueblo,
14. Les dijo, Me habéis presentado a este hombre como uno que incita al pueblo a la rebelión, pero habiéndole interrogado yo delante de ustedes, no he hallado ningún delito en este hombre de las acusaciones que hacen contra Él.
15. No, ni aún Herodes; porque lo remití a él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte ha hecho.
16. Por consiguiente, después de castigarle, le soltaré.
17. Porque tenía necesidad de soltarles uno en la moed.
18. Todos ellos gritaron a una, diciendo, Fuera con este Hombre, y suéltanos a Bar-Abba:
19. Quién había sido echado en la cárcel por un levantamiento ocurrido en la ciudad, y por homicidio.
20. Pilato, queriendo soltar a יהושע, les volvió a hablar.
21. Pero ellos volvieron a dar voces, diciendo, Cuélguenle, cuélguenle.
22. El les dijo por tercera vez: ¿Por qué? ¿Qué mal ha hecho éste? No he hallado en Él ninguna causa de muerte; por tanto, le castigaré y le soltaré.
23. Ellos instaban a grandes voces, pidiendo que fuese colgado de un madero. Y las voces de ellos y de los principales de los Kohanim prevalecían.
24. Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedían.
25. Les soltó a aquél que había sido echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual habían pedido; y entregó a יהושע a la voluntad de ellos.
26. Llevándolo tomaron a Shimon cireneo, que venía del campo, le pusieron encima el madero de ejecución para que la llevase tras יהושע.
27. Le seguía una gran multitud del pueblo y de mujeres que lloraban y se lamentaban por Él.
28. Pero יהושע volviéndose a ellas, dijo, Hijas de Yahrushalayim, no lloren por Mí; llorad más bien por ustedes mismas y por sus hijos.
29. Porque he aquí, vienen días en que dirán, Dichosas las estériles, y los vientres que nunca concibieron, y los senos que nunca criaron.
30. Entonces comenzarán a decir a los montes, Caed sobre nosotros; y a los collados, Cubridnos.
31. Porque si en el eytz verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará?
32. Llevaban también con él otros dos, malhechores, a ser muertos.
33. Cuando llegaron al lugar que se llama La Calavera, le colgaron del madero allí, y a los malhechores, uno en un madero a la derecha, y otro a la izquierda.
34. Habló יהושע, diciendo: Avi perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.
35. El pueblo estaba mirando. Y se burlaban los gobernantes de la beit-keneset [sinagoga] con ellos, diciendo, A otros hizo salvos; sálvese a sí, si Éste es El MashiYach, el escogido de אלהא.
36. Los soldados también se burlaban de Él, acercándose y ofreciéndole vinagre,
37. Y diciendo, Si tú eres el Melej de los Yahudim, sálvate a Ti mismo.
38. Había también sobre Él una inscripción escrita con letras en Griego, y latin, e Ivrit: ESTE ES EL MELECH DE LOS YAHUDIM.
39. Uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo, Si tú eres el MashiYach, sálvate a ti mismo y a nosotros.

40. Pero el otro le contestó, y reprendiéndole, dijo, ¿Ni siquiera temes tú a אלהא, a pesar de que estás bajo la misma condena?
41. Nosotros a la verdad, justamente; porque recibimos lo que merecemos por nuestros hechos: pero este Hombre nada malo ha hecho.
42. Dijo a יהושע, Adoneynu, acuérdate de mí cuando vinieres en tu Reino.
43. Habló יהושע, diciendo: En verdad te digo, Hoy estarás Conmigo en el Gan Ayden
44. Cuando era como la hora sexta, hubo una oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.
45. El sol se obscureció: y el Parochet-Hekel del Beit HaMikdash se rompió por medio.
46. יהושע clamando a gran voz, dijo, Avi en Tus manos coloco Mi ruach: y habiendo dicho esto, entregó el ruach.
47. Y cuando el centurión vio lo que había sucedido, exaltaba a אלהא, diciendo, Ciertamente, este Hombre era tzadik.
48. Todas las multitudes que se habían reunido para presenciar este espectáculo, al observar lo que había acontecido, se volvieron golpeándose el pecho.
49. Y todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galil, estaban lejos mirando estas cosas.
50. He aquí, había un hombre llamado Yosef, miembro del Sanhedrin, varón tov y tzadik.
51. El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos; era de Ramathayim, ciudad de Yahudah: el cual también esperaba el malchut de יהוה.
52. Éste fue a Pilato y le pidió el gufat [cuerpo] de יהושע.
53. Lo Bajó y envolvió en un lienzo de lino, lo puso en un sepulcro excavado en la roca donde nadie había sido puesto antes.
54. Era el día de la preparación, y estaba para comenzar el Shabbat.
55. Las mujeres que habían venido con יהושע desde Galil siguieron detrás, y vieron el sepulcro y cómo fue colocado el cuerpo.
56. Cuando regresaron, prepararon especias aromáticas y perfumes; y en el día de Shabbat descansaron según el mandamiento.

24

1. Ahora después del Shabat semanal y anual, muy temprano en la mañana, las mujeres vinieron al kever [sepulcro] trayendo las especias aromáticas que habían preparado.
2. Encontraron que la piedra había sido removida del sepulcro.
3. Entraron, y no geviyato [hallaron] el cuerpo de יהושע.
4. Sucedió que estando ellas perplejas por esto, de pronto aparecieron junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes:
5. Estando ellas aterrizadas e inclinados sus rostros a tierra, ellos hablaron: ¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?
6. No está aquí, sino que ha resucitado: recuerden cómo les habló cuando estaba aún en Galil,
7. Diciendo, Es necesario que el Ben Ahdahm sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea colgado en un madero, y resucite al tercer día.
8. Ellas se acordaron de Sus palabras.
9. Regresando del sepulcro, anunciaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.
10. Eran Miryam de Magdalena, Yahanan y Yohana, la ima de Yaakov; también las demás mujeres referían estas cosas a los shlichim.

11. Dijeron a ellos estas palabras y les parecieron como disparates y no las creyeron.
12. Entonces levantándose Kepha, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro, vio sólo los lienzos allí echados; y se fue maravillado entre sí de lo que había sucedido.
13. He aquí que aquel mismo día dos de ellos iban a una aldea llamada Amma-Us, que estaba como a sesenta estadios [siete millas] de Yahrushalayim.
14. Hablaban entre sí acerca de todas estas cosas que habían acontecido.
15. Aconteció que yendo juntos entre sí, preguntándose el uno al otro, el mismo יהושע llegó e iba con ellos juntamente.
16. Pero sus ojos estaban velados para que no le reconocieran.
17. Habló יהושע, diciendo: ¿Qué están hablando y tratando entre ustedes, caminando, y estáis tristes?
18. Respondiendo uno de ellos, llamado Kleophas, le dijo, ¿Eres tú el único ger en Yahrushalayim que no sabe las cosas que en ella han acontecido en estos días?
19. Habló יהושע, diciendo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron a יהושע, Las referentes a יהושע de Natzeret, que fue un Navi poderoso en mitzvoth y palabra delante de אלהא y todo el pueblo de Yisrael.
20. Cómo le entregaron los principales de los Kohanim y nuestros gobernantes a condenación de muerte, y le colgaron de un madero.
21. Pero nosotros esperábamos que Él era el que iba a redimir a Yisrael: y además de todo esto, este es el tercer día desde que estas cosas acontecieron.
22. Si, y algunas mujeres de entre nosotros nos asombraron; cuando fueron más temprano al sepulcro;
23. No hallando Su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de malachim del cielo, los cuales dijeron que יהושע vive.
24. Algunos de los que estaban con nosotros fueron al sepulcro, y lo hallaron tal como también las mujeres habían dicho: pero a יהושע no le vieron.
25. Habló יהושע, diciendo: Oh insensatos y tardos de lev para creer todo lo que los neviim han dicho:
26. ¿No era necesario que el MashiYach padeciera todas estas cosas y entrara en Su tifereth?
27. Y comenzando por Moshe y todos los neviim, les enseñó del Et-todos los escritos referentes a Él [יהושע].
28. Se acercaron a la aldea donde iban, y יהושע hizo como que iba a un lugar lejos.
29. Pero ellos le instaron, diciendo, Quédate con nosotros: Porque está atardeciendo, y el día ya ha declinado [Erev]. Y entró a quedarse con ellos.
30. Sucedió que al sentarse a la mesa a comer con ellos, tomó lechem, y dijo la beracha; y partiéndolo, les dio.
31. Les fueron abiertos los ojos y le reconocieron; pero Él desapareció de la presencia de ellos.
32. Se dijeron el uno al otro, ¿No estaban nuestras mentes embotadas dentro de nosotros mientras nos hablaba en el camino, cuando nos abría las Keetvay HaKadosh?
33. Levantándose en esa misma hora, regresaron a Yahrushalayim, y hallaron reunidos a los once y los que estaban con ellos,
34. Diciendo, ¡Es verdad que nuestro MarYah ha resucitado y se ha aparecido a Shimon!
35. Ellos narraron las cosas que les había acontecido en el camino, y cómo se hizo conocer por ellos al partir el lechem.

36. Entre tanto que ellos hablaban, יהושע mismo se puso en medio de ellos, y les dijo, Shalom Aleichem. Soy Yo: No tengan miedo.
37. Pero ellos, confundidos y asustados, pensaron que veían un ruach.
38. Habló יהושע, diciendo: ¿Por qué están turbados, y por qué surgen dudas en su levim?
39. Observen Mis manos y Mis pies, que soy Yo Mismo; palpádmeme y vean, porque un ruach no tiene carne ni huesos como ven que yo tengo.
40. Cuando dijo esto, les mostró las manos y los pies.
41. No creyéndolo aún ellos de simcha, y maravillados, Habló יהושע, diciendo: ¿Tienen aquí algo de comida?
42. Ellos le dieron parte de un pescado asado y un panal de miel.
43. יהושע lo tomó y comió delante de ellos.
44. Habló יהושע, diciendo: Estas son las palabras que yo les hable cuando todavía estaba con ustedes, que era necesario que se cumpliera todo lo que esta escrito sobre mí en La Torah-Moshe, en los Neviim y los Ketuvim-Tehillim [TaNaK].
45. Entonces les abrió la binah para que comprendieran las Keetvay HaKadosh,
46. Habló יהושע, diciendo: Así está escrito, y así fue necesario que MashiYach padeciese, y resucitara de los muertos al tercer Yom:
47. Que se enseñara en Su Nombre la teshuvah por remisión de pecados en todas las naciones, comenzando desde Yahrushalayim.
48. Ustedes son testigos de estas cosas.
49. He aquí, Yo enviaré sobre ustedes la promesa de Avi: Pero permanezcan en la ciudad hasta que sean investidos con poder de lo alto.
50. Los llevó fuera hasta Beth-Anyah, y alzando Sus manos, hizo La Beracha sobre ellos.
51. Aconteció que mientras les concedía La Beracha, se separó de ellos y subió al shamayim.
52. Ellos, después de adorarlo, regresaron a Yahrushalayim con gran simcha:
53. Estaban siempre en el Beit HaMikdash, dando Tehillot y berachot a Et יהוה-Yahweh Eloheynu, Amén.

יוחנן-Yuhanan

1

1. Bereshit Milta la Torah viviente, y la Torah viviente es con יהוה y la Torah viviente es יהוה.
2. El [יהושע] mismo era en Bereshit [el principio] con יהוה.
3. Todas las cosas fueron hechas por El [יהושע]; y sin El [יהושע] nada fue hecho, que no haya sido hecho.
4. En El [יהושע] estaba la chayim, y la chayim era la Luz de los hombres.
5. Y la Luz brilla en la oscuridad; y la oscuridad no prevaleció.
6. Hubo un hombre enviado por יהוה, cuyo nombre era Yahanan.
7. Este vino como testigo, para testificar de la Luz, a fin de que todos creyeran por medio de Él.
8. Yahanan no era la Luz, sino para que diese testimonio de la Luz.
9. El [יהושע] es la Luz de emet, que alumbró a todo hombre que viene al olam hazeh.
10. El [יהושע] estuvo en el olam hazeh, y el olam hazeh fue hecho por El [יהושע], y el olam hazeh no Le conoció.
11. A los Suyos vino, y los Suyos no le recibieron.

12. Pero a todos los que le recibieron, les dio potestad de llegar a ser hijos de יהוה, es decir, a los que creen en Su Nombre Kadosh:
13. Que no nacieron de dahm, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de יהוה.
14. La Torah fue hecha carne, y habitó entre nosotros, y vimos su tifereth, la tifereth como del único engendrado de Avinu, lleno de favor inmerecido y de emet.
15. Yahanan dio testimonio de El [יהושע] y clamó, diciendo, Éste era del que yo decía, Él que viene después de mí, es antes de mí, porque era primero que yo.
16. De Su plenitud todos hemos recibido, favor inmerecido sobre favor inmerecido.
17. Porque la Torah fue dada por medio de Moshe; su favor inmerecido y emet vinieron por medio de יהושע HaMashiYach.
18. Ningun hombre ha visto nunca a Avi יהוה; el Hijo Unigénito [יהושע], que estaba en el seno del AV, lo ha declarado.
19. Este es el testimonio de Yahanan, cuando los Yahudim enviaron kohanim y Leviim de Yahrushalayim a preguntarle, ¿Tú, quién eres?
20. Confesó, y no negó; pero confesó: Yo no soy HaMashiYach.
21. Le preguntaron, ¿Entonces, qué? ¿Eres Eliyahu? Y él dijo, No soy. ¿Eres Ha Navi? Y respondió, No.
22. Entonces le dijeron, ¿Quién eres? Para que podamos dar respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?
23. Yahanan dijo, Yo soy la voz del que clama en el midbar, Enderezad el derech del MarYah יהוה, como dijo el navi Yeshayahu.
24. Los que habían sido enviados eran de los Prushim.
25. Le preguntaron, y le dijeron, ¿Por qué estás hacienda mikvet, si tú no eres el MashiYach, ni Eliyahu, ni el Ha Navi?
26. Yahanan les respondió, diciendo, Yo hago mikvah con mayim, pero está Uno entre ustedes, a quien no conocen;
27. El es el que viene [יהושע] después de mí y es preferido antes de mí, del cual yo no soy digno de desatar Sus sandalias.
28. Estas cosas acontecieron en Beth-Bara, al otro lado del Yarden, donde Yahanan estaba haciendo mikvah.
29. Al día siguiente Yahanan vio a יהושע que venía hacia él, y dijo, He ahí el Cordero de יהוה que quita el pecado del olam hazeh.
30. Este es Aquel de quien yo dije, Después de mí viene un Hombre que es preferido antes de mí; pues EL [יהושע] es primero que yo.
31. Yo no le conocía, mas para que EL [יהושע] fuese manifestado a Yisrael, por esto yo vine realizando mikvah en mayim.
32. Yahanan dio testimonio, diciendo, Vi La Ruach que descendía del shamayim como una yonah, y permaneció sobre Él.
33. Yo no le conocía: mas יהוה que me envió hacer mikvah con mayim, me dijo, Sobre quien veas descender La Ruach, y que permanezca sobre Él, Éste es el que mikvah con La Ruach HaKadosh.
34. Yo le vi, y he dado testimonio que Éste es el Hijo de יהוה!
35. Otra vez al día siguiente Yahanan se paró con dos de sus talmidim;
36. Mirando directamente a יהושע mientras Él caminaba, dijo, ¡He aquí el Cordero de יהוה!
37. Los dos talmidim le oyeron hablar, y siguieron a יהושע.

38. Entonces יהושע se volvió, y viendo que le seguían, les dijo, ¿Qué buscan? Y ellos le dijeron, Rabino [MarYah], ¿Dónde vives?
39. Habló יהושע, diciendo: Vengan y verán. Ellos fueron y miraron dónde יהושע vivía; y se quedaron con יהושע aquel día, porque era como la hora décima.
40. Uno de los dos que oyeron a Yahanan hablar, y seguían a Él, era Andri, hermano de Shimon Kepha.
41. El encontró primero a su hermano Shimon, y le dijo: Hemos hallado al MashiYach.
42. Lo trajo a יהושע. Y mirándole יהושע, dijo, Tú eres Shimon bar Yonah: tú serás llamado Kepha, una piedra
43. Al día siguiente יהושע se propuso salir para Galil, y encontró a Felipe, y le dijo, Sígueme.
44. Felipe era de Beth-Tsaida, de la ciudad de Andri y de Kepha.
45. Felipe encuentra a Nathan-El y le dijo, Hemos hallado a יהושע, de quien escribió Moshe en la Torah, y los neviim, יהושע de Natzeret, el Hijo de Yosef.
46. Nathan-El le dijo, ¿Puede algo tov salir de Natzaret? Felipe le dijo, Ven y mira.
47. יהושע vio venir a Nathan-El y habló יהושע, diciendo de él: ¡He aquí un verdadero Yisraelita en quien no hay engaño!
48. Natan-El le dijo, ¿De donde me conoces? יהושע le respondió y le dijo, Antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo del eytz de higos, te vi.
49. Natan-El le respondió, Rabino, Tú eres el Hijo de יהוה, Tú eres el Melej de Yisrael.
50. Habló יהושע, diciendo: ¿Porque te dije que te vi debajo del eytz de higos, crees? Cosas mayores que éstas verás.
51. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, les digo de ahora en adelante verán el shamayim abierto, y a los malachim celestiales de יהוה subiendo y bajando sobre el Ben Ahdahm.

2

1. En Yom Sheleshi se celebró una chasunoh [boda] en Kanah de Galil, y estaba allí la ima de יהושע:
2. יהושע fue invitado, con Sus talmidim, a la chasunoh [boda].
3. Cuando necesitaban más vino, la ima de יהושע, dijo: No tienen vino.
4. Habló יהושע, diciendo: Meh-Lanu-valach Isha ¿Qué tenemos usted y Yo Mujer? Todavía no ha llegado Mi shaah [hora].
5. La Isha dijo a los avadim, "lechu el-יהושע asher-yomar lachem taasú" [Vayan a יהושע y hagan lo que les ordene]
6. Había allí shesh [seis] tinajas de piedra, puestas para ser usadas en el rito de la purificación de los Yahudim, en cada una cabían dos o tres galones.
7. Habló יהושע, diciendo: Llenen de mayim las tinajas. Y las llenaron hasta el borde.
8. Habló יהושע, diciendo: Saquen ahora un poco y llévenlas al Rosh HaMesibba [cordinador de la boda]. Y se las llevaron.
9. Cuando el Rosh HaMesibba probó el agua convertida en vino, y como no sabía de dónde era - pero los avadim que habían sacado el mayim lo sabían - el Rosh HaMesibba llamó al novio,
10. Le dijo, Todo hombre sirve primero el vino tov, y cuando ya han tomado bastante, entonces el inferior; pero tú has guardado hasta ahora el vino tov.
11. Este es el principio de los nisim [milagros] que יהושע hizo en Kanah de Galil, manifestó Su tifereth y Sus discípulos creyeron en יהושע;

12. Después de esto Él bajó a Kfar Nachum, con Myriam, sus hermanos y Sus talmidim: y allí se quedaron unos pocos días.
13. La celebracion de Pesach de los Yahudim estaba cerca, y יהושע subió a Yahrushalayim,
14. Encontró en el Beit HaMikdash a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los que cambiaban dinero allí sentados:
15. Y cuando Él había hecho un látigo de cuerdas pequeñas, echó a todos fuera del Beit HaMikdash, con las ovejas y los bueyes; desparramó las monedas de los cambistas y volcó las mesas;
16. Dijo a los que vendían palomas, Quiten esto de aquí; no hagan de la Bayit de Mi Av una Bayit de mercaderes.
17. Y se acordaron Sus talmidim que está escrito: El celo de Tu Bayit me ha dado corage y me ha consumido.
18. Entonces los Yahudim respondieron y le dijeron, ¿Qué señales nos mostraras Tú viendo que estás haciendo estas cosas?
19. Habló יהושע, diciendo: Destruid este Beit HaMikdash, y en tres días lo levantaré.
20. Entonces los Yahudim dijeron, En cuarenta y seis años fue edificado este Beit HaMikdash, ¿Y Tú lo levantarás en tres días?
21. Pero Él hablaba del Beit HaMikdash de Su cuerpo.
22. Por tanto, cuando resucitó de los muertos, Sus talmidim se acordaron que les había dicho esto; y creyeron en las Keetvay HaKadosh, y en la palabra que יהושע había dicho.
23. Cuando estaba en Yahrushalayim en Pesach, durante la moed, muchos creyeron en Su Nombre, cuando vieron el nisim que יהושע hizo.
24. Pero יהושע, por su parte, no confiaba en ellos, porque conocía a todos los hombres,
25. No tenía necesidad que alguien le diese testimonio de hombre: porque יהושע sabía lo que había en los hijos de hombres.

3

1. Había un hombre de los Prushim, llamado Nakdimon, gobernante de los Yahudim:
2. Este vino a יהושע de noche y le dijo, Rabi, nosotros sabemos que Tú has venido de יהוה אלהא como Moreh, porque ningún hombre puede hacer los nisim que Tú haces, si יהוה אלהא no está con Él.
3. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, en verdad les digo, El hombre que no naciere de nuevo [brit halev] no puede ver el malchut de יהוה.
4. Nakdimon le dijo, ¿Cómo puede un hombre nacer siendo ya viejo? ¿Acaso puede entrar por segunda vez en el vientre de su ima y nacer?
5. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, le digo, El hombre que no naciere de mayim y del Ruach no puede entrar en el malchut de יהוה.
6. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido de La Ruach es Ruach.
7. No te asombres de que te haya dicho, Les es necesario nacer de arriba.
8. El viento sopla donde quiere y oyes su sonido pero no sabes de dónde viene ni adónde va, así es todo aquel nacido de La Ruach.
9. Respondió Nakdimon y le dijo, ¿Cómo pueden ser estas cosas?
10. Habló יהושע, diciendo: ¿Eres tú moreh de Yisrael, y no entiendes estas cosas?

11. Améin, améin, le digo, nosotros hablamos lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto; y ustedes no reciben nuestro testimonio.
12. Si Yo les he dicho cosas terrenales, y no creen, ¿Cómo creerán si Yo les dijere las cosas celestiales?
13. Ningún hombre ha subido al shamayim, sino יהושע el que bajó del shamayim, es decir, el Ben Ahdahm que está en el shamayim.
14. Así como Moshe levantó la serpiente en el midbar, así es necesario que el Ben Ahdahm sea levantado:
15. Para que todo aquel que cree en יהושע, no se pierda, sino que tenga chayim eterna.
16. Porque de tal manera amó יהוה al olam hazeh, que dio a Su Hijo unigénito, para que todo aquel que cree en יהושע, no se pierda, mas tenga chayim eterna.
17. Porque יהוה no envió a Su Hijo al mundo para juzgar al olam hazeh; sino para que el olam hazeh sea salvo por יהושע.
18. El que cree en יהושע no es juzgado: pero el que no cree, ya es condenado, porque no ha creído en el Nombre del unigénito Hijo de יהוה.
19. Esto es el pesak-din [condenación]: que Luz ha venido al olam hazeh, y los hombres amaron tinieblas en vez de Luz; porque sus obras eran malas.
20. Porque todo el que hace lo malo odia la Luz, y no viene a la Luz para que sus acciones no sean expuestas.
21. Pero aquel que hace emet viene a la Luz, para que sus obras sean manifestadas, que son hechas a través de אלהא יהוה.
22. Después de esto vino יהושע con Sus talmidim a la tierra de Yahudah, y estaba allí con ellos, y estaba hacienda mikvet mayim tevilah.
23. Yahanan también estaba realizando mikvah en Ayin, cerca de Salim, porque allí había mucha mayim: y venían y eran inmersos.
24. Porque Yahanan todavía no había sido encarcelado.
25. Entonces surgió una pregunta entre los talmidim de Yahanan y los Yahudim acerca de la purificación.
26. Vinieron a Yahanan y le dijeron, Rabino, mira, Él que estaba contigo al otro lado del Yarden, de quien diste testimonio, mira, está haciendo mikvot y todos van a יהושע.
27. Yahanan respondió y dijo, Un hombre no puede recibir nada, si no le fuere dado a יהושע del shamayim.
28. Ustedes mismos me son testigos que dije, Yo no soy el MashiYach, sino que soy enviado delante de יהושע.
29. El que tiene la novia es el Novio: pero el chaver del Novio, que se para y le oye, se regocija en gran manera a causa de la voz del Novio: en Su voz, mi simcha se ha completado.
30. יהושע debe crecer, más yo debo disminuir.
31. יהושע que procede de arriba está por encima de todos: el que es de la tierra, procede de la tierra y habla de la tierra: יהושע que procede del shamayim está sobre todos.
32. Lo que יהושע ha visto y oído, eso יהושע testifica; pero ningún hombre recibe Su edut [testimonio].
33. El que ha recibido Su Edut [testimonio] ha recibido el sello que אלהא es emet.
34. Porque Aquel a quien יהוה ha enviado habla las palabras de יהוה: pues יהוה no le da a Él Ruach con medidas limitadas.
35. Av יהוה ama al Hijo y ha entregado todas las cosas en Su mano.

36. El que cree en el Hijo tiene chayim eterna: Pero el que no cree en el Hijo no verá la chayim, sino la ira de יהוה permanece sobre él.

4

1. Por tanto, cuando el MarYah supo que los Prushim habían oído que יהושע hacía y sumergía más talmidim que Yahanan,
2. Aúnque יהושע mismo no hacía la tevilah para mikveh mayim, sino Sus talmidim.
3. El [יהושע] dejó a Yahudah, y partió otra vez para Galil.
4. El [יהושע] tenía que pasar por Shomron.
5. Llegó a una ciudad de Shomron, llamada Shechem, cerca de la parcela de tierra que Yaakov dio a su hijo Yosef.
6. Y allí estaba el Pozo de Yaakov. Entonces יהושע, cansado de Su jornada, se sentó junto al pozo: y era como la hora sexta.
7. Una mujer de Shomron vino a sacar mayim: יהושע le dijo, Dame de beber.
8. Sus talmidim habían ido a la ciudad a comprar alimentos.
9. Entonces la mujer de Shomron le dijo, ¿Cómo es que Tú, siendo un Yahudi, me pides de beber a mí, que soy una mujer de Shomron? Porque los Yahudim no tienen tratos con los Shomronitas.
10. Respondió יהושע y le dijo, Si tú conocieras el regalo de אהלא, y quién es el que te dice, Dame de beber; tú le habrías pedido a Él, y Él te hubiera dado mayim viviente.
11. La mujer le dijo, MarYah, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo: ¿De dónde, pues, tienes esa mayim viva?
12. ¿Eres Tú mayor que Avinu Yaakov, que nos dio el pozo, y del cual bebió él mismo, y sus hijos, y sus ganados?
13. Habló יהושע, diciendo: Todo el que beba de esta mayim tendrá sed nuevamente:
14. Pero el que bebe mayim que Yo daré, no tendrá sed nunca, sino que el mayim que Yo le daré se convertirá en él en una fuente de mayim que brota para chayim eterna.
15. La mujer le dijo, MarYah, dame esa mayim, para que no tenga sed, ni venga hasta aquí a sacarla.
16. Habló יהושע, diciendo: Vaya llame a tu marido y venga acá.
17. Respondió la mujer y le dijo, No tengo marido. Habló יהושע, diciendo: Bien has dicho, No tengo marido:
18. Beetzem [En efecto] chamisha baalim [cinco maridos] has tenido; y el que ahora tienes no es tu baal [marido]: lo que has dicho es emet.
19. La mujer le dijo, MarYah, me parece que Tú eres un Navi.
20. Nuestros ahvot adoraron en este monte; mas Tú dices, que en Yahrushalayim es el lugar donde el hombre debe adorar.
21. Habló יהושע diciendo: Mujer créeme, la hora viene cuando ni en este monte ni en Yahrushalayim adoraréis al Av.
22. Ustedes adoran lo que no conocen: nosotros adoramos lo que conocemos: porque la yeshua [salvación] viene de los Yahudim.
23. Pero la hora viene, y ahora es, cuando los adoradores adorarán a Avinu en Ruach y en Emet: porque ciertamente a los tales el Avi busca que le adoren.
24. אלהא es Ruach, y los que le adoran deben adorarle en Ruach y en Emet.
25. La mujer le dijo, Sé que HaMashiYach viene, cuando Él haya venido, Él nos declarará todo.
26. Habló יהושע, diciendo: Yo el que habla contigo soy יהושע.
27. Y en esto llegaron Sus talmidim, y se maravillaron que Él hablaba con la mujer: sin embargo ningún hombre dijo, ¿Qué quieres Tú con ella? o: ¿Por qué hablas Tú con ella?

28. Entonces la mujer dejó su cántaro de mayim, y fue por su derecho a la ciudad y dijo a los hombres,
29. Vengan, vean a un Hombre, que me ha dicho todo lo que yo he hecho. ¿No será Éste el Mashiach?
30. Entonces salieron de la ciudad, y vinieron a יהושע.
31. Mientras tanto Sus talmidim le rogaban, diciendo, MarYah, come algo.
32. Pero Él les dijo, Yo tengo para comer una comida que ustedes no saben.
33. Los talmidim entonces se decían entre sí, ¿Le habrá traído a Él alguien algo de comer?
34. Habló יהושע, diciendo: Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y completar Su obra.
35. ¿No dicen ustedes, Todavía faltan cuatro lunas, y después viene la siega? He aquí, Yo les digo, Alzad sus ojos y vean los campos; porque ya están blancos para la siega.
36. Y el segador recibe salario y recoge fruto para chayim eterna: para que el que siembra y el que siega puedan juntamente gilah en echad.
37. En este caso el dicho es emet, Uno es el que siembra y otro el que siega.
38. Yo los envié a segar lo que no habéis trabajado: Otros hombres han hecho ardua labor y ustedes habéis entrado en su labor.
39. Muchos de los Shomronitas de aquella ciudad creyeron en יהושע por la palabra de la mujer, que ella testificaba, Él me dijo todo lo que yo he hecho.
40. De modo que cuando los Shomronitas vinieron a יהושע, le rogaban que se quedara con ellos: y יהושע se quedó allí dos días;
41. Muchos más creyeron por Su propia palabra;
42. Decían a la mujer, Ahora nosotros creemos, no por lo que tú has dicho: pues nosotros mismos a Él hemos oído, y sabemos que Éste es en verdad el MashiYach, el Salvador del olam hazeh.
43. Dos días después, Él salió de allí, y se fue a Galil.
44. Porque יהושע Mismo testificó, que un Navi no tiene honor en Su propia nación.
45. Así que cuando יהושע llegó a Galil, los Galileos le recibieron, habiendo visto todo los nisim que יהושע hizo en Yahrushalayim durante el moed: porque ellos también fueron al moed.
46. Entonces יהושע vino otra vez a Kanah de Galil, donde Él había convertido el mayim en vino. Y había allí cierto oficial del melej cuyo hijo estaba enfermo en Kafar Nachum.
47. Cuando él oyó que יהושע había venido de Yahudah a Galil, fue a Él, y le rogó que descendiese y sanase a su hijo: pues estaba al punto de morir.
48. Entonces יהושע le dijo, Si no ven señales y milagros, no creerán.
49. El oficial del melej dijo a Él, MarYah, baja antes que mi hijo muera.
50. Habló יהושע, diciendo: Vete, tu hijo vive. Y el hombre creyó la palabra que יהושע le dijo y se fue en su derecho.
51. Mientras bajaba, sus avadim le salieron al encuentro y le dijeron, Tu hijo vive.
52. Entonces les preguntó a qué hora había empezado a mejorar. Y le respondieron, Ayer a la hora séptima le dejó la fiebre.
53. Entonces el abba entendió que era aquella hora, cuando יהושע le dijo, Tu hijo vive: y el mismo creyó, y toda su bayit tambien.

54. Éste fue el segundo ness que יהושע hizo cuando salió de Yahudah a Galil.

5

1. Después de esto, hubo un moed de los Yahudim; y יהושע subió a Yahrushalayim.
2. Existe en Yahrushalayim junto al mercado de ovejas un mikvah; en lengua Ivrit se llama Beth Chesed, que tiene cinco pórticos;
3. En éstos yacía una gran multitud de personas impotentes, ciegos, cojos, y paralizados, esperando por el movimiento del mayim.
4. Porque un malach del cielo descendía de vez en cuando al mikvah y agitaba las mayim: y el primero que descendía al mikvah después del movimiento del agua, quedaba curado de cualquier enfermedad que tuviera.
5. Y estaba allí un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo.
6. Cuando יהושע lo vio acostado allí, Él supo que llevaba mucho tiempo en aquella condición, y le dijo, ¿Quieres ser sano?
7. El hombre impotente le respondió, MarYah, no tengo a nadie, cuando el agua es agitada, que me meta en el mikvah: mientras yo bajo, otro entra antes que yo.
8. Habló יהושע, diciendo: Levántate, toma tu camilla y camina.
9. Al instante el hombre quedó sano, y tomó su camilla y caminó: y aquel día era Shabbat.
10. Los Yahudim por lo tanto le decían al que fue sanado, Es Shabbat: y no te es permitido por la Torah cargar tu camilla.
11. Él les respondió, Él que me sanó, El Mismo me dijo, Toma tu camilla y anda.
12. Entonces le preguntaron, ¿Quién es el hombre que te dijo, Toma tu camilla y anda?
13. El que había sido sanado no sabía quién era: porque יהושע se había apartado en una multitud que estaba en aquel lugar.
14. Después יהושע lo halló en el Beit HaMikdash y le dijo, Mira, has sido sanado: no peques más, para que no te suceda algo peor.
15. El hombre se fue, y dijo a los Yahudim que יהושע era el que lo había sanado.
16. A causa de esto los Yahudim perseguían a יהושע, y querían matarlo porque Él había hecho estas cosas en el Shabbat.
17. Habló יהושע, diciendo: Hasta ahora mi Av trabaja, y Yo también trabajo.
18. Por lo tanto los Yahudim procuraban más aún matarlo, porque lo acusaban de transgredir el Shabbat, sino que también dijo que אלהא era Su Abba, haciéndose a Sí Mismo igual con אלהא.
19. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Yo les digo, El Hijo no puede hacer nada por Sí Solo, sino sólo lo que el Av hace: Porque las cosas que יהוה hace, éstas también hace el Hijo de igual manera;
20. Pues Avi ama al Hijo, y le muestra todo lo que יהוה Mismo hace: יהוה le mostrará a יהושע obras mayores que éstas para que ustedes se admiren.
21. Porque así como Avi levanta a los muertos y les da chayim, asimismo el Hijo también da chayim a los que יהוה quiere.
22. Porque Avi no juzga a nadie, sino que todo mishpat se lo ha confiado al Hijo:
23. Porque todo hombre debe honrar al Hijo así como honran a Avinu. El que no honra al Hijo, no honra a Avi que lo envió a Él.

24. Améin, améin, Yo les digo, El que oye Mi palabra, y cree en Aquel que Me envió, tiene chayim eterna y no viene a condenación; sino que ha pasado de muerte a chayim.
 25. Améin, améin, Yo les digo, Que la hora viene, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de יהוה: y los que oigan vivirán.
 26. Porque así como Avi tiene chayim en sí Mismo; así también ha dado al Hijo el tener chayim en sí Mismo;
 27. Le ha dado autoridad para ejecutar mishpat, porque El [יהושע] es el Ben Ahdahm.
 28. No os maravilléis de esto: porque viene la hora en que todos los que están en los sepulcros oirán Su voz,
 29. Y saldrán; los que hicieron lo tov, para resurrección de chayim, y los que practicaron lo malo, para resurrección de condenación.
 30. Yo no puedo hacer nada por iniciativa Mía: Como shema, juzgo, y Mi mishpat es justo porque no busco Mi voluntad, sino la voluntad de Avi que Me envió.
 31. Si yo doy testimonio de Mí mismo, Mi testimonio no es emet.
 32. Hay Otro que da testimonio de Mí; y Yo sé que el testimonio que Él da de Mí es emet.
 33. Ustedes enviaron mensajeros a Yahanan, y él dió testimonio a la Emet.
 34. Pero Yo no recibo el testimonio de hombre: sino Yo digo estas cosas, para que ustedes sean salvos.
 35. Él era la lámpara que ardía y alumbraba: y ustedes tuvieron gilah por un tiempo en Su luz.
 36. Mas Yo tengo mayor testimonio que el de Yahanan porque las obras que Avi Me dio para cumplir, las mismas obras que Yo hago, dan testimonio de Mí, por que Avi Me ha enviado.
 37. Y Avi Mismo, que Me ha enviado, ha dado testimonio de Mí. Ustedes ni han oído nunca Su Kol [voz] en ningún momento ni han visto Su mareh [apariciencia - rostro].
 38. Ni tienen Su palabra viviendo y permaneciendo en ustedes: porque al que יהוה envió, a Éste ustedes no creen.
 39. Escudriñen las Keetvey HaKadosh; porque en ellas ustedes piensan que tienen chayim eterna: y ellas dan testimonio de Mí.
 40. Y no quieren venir a Mí para que tengan chayim.
 41. No recibo honra de los hombres.
 42. Pero los conozco, que no tienen el ahava de אלהא en ustedes.
 43. Yo he venido en beshem Avi [nombre de Mí abba] y no Me reciben: si otro viene en su propio nombre, a ése recibirán.
 44. ¿Cómo pueden creer, cuando reciben honra los unos de los otros, y no buscan la honra que viene solo de אלהא?
 45. No piensen que Yo los acusaré delante de Avi: el que los acusa es Moshe, en quien ustedes mismos habéis puesto su bitachon.
 46. Porque si creyeron a Moshe, me creerían a Mí: porque Moshe escribió de Mí.
 47. Pero si no creen sus Ketuvim [escritos], ¿Cómo creeran en Mis palabras?
- 6
1. Después de esto יהושע se fue al otro lado del lago del mar de Galil, que es el Mar de Kinnereth.
 2. Y una gran multitud le seguía, pues veían los nisim que realizaba en los enfermos.
 3. יהושע subió a un monte y se sentó allí con Sus Talmidim.
 4. Pesach, una moed de los Yahudim, estaba cerca.
 5. Cuando יהושע entonces alzó Sus ojos y vio que una gran multitud venía hacia Él, dijo a Felipe, ¿Dónde compraremos lechem para que coman éstos?
 6. Esto יהושע le dijo para probarlo, porque Él Mismo sabía lo que iba a hacer.
 7. Felipe le respondió, Doscientas piezas de plata de lechem no es suficiente para ellos, aunque cada uno de ellos cogiera un poquito.
 8. Uno de Sus talmidim, Andri, hermano de Shimon Kepha, le dijo a יהושע,
 9. Aquí hay un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados pequeños: pero ¿Qué es esto para tantos?
 10. Habló יהושע, diciendo: Hagan que los hombres se sienten. Y había buen prado en aquel lugar. Así que los hombres se sentaron, en número de unos cinco mil.
 11. Tomó יהושע aquellos panes, y habiendo dicho la beracha, se los repartió a los talmidim, y los talmidim a los que estaban sentados; asimismo de los peces, cuanto querían.
 12. Cuando se saciaron, dijo a Sus talmidim, Recoged los pedazos que sobran, para que no se pierda nada.
 13. Los recogieron, pues, y llenaron doce cestas con los pedazos de los cinco panes de cebada que sobraron a los que habían comido;
 14. Aquellos hombres entonces, cuando habían visto el ness que יהושע había hecho, dijeron, Este verdaderamente es Ha Navi que había de venir al olam hazeh.
 15. Por lo tanto יהושע, dándose cuenta de que ellos iban a venir y Llevárselo por la fuerza para hacerle Melej Yisrael, se retiró otra vez a un monte Él solo.
 16. Al atardecer, Sus talmidim descendieron al mar,
 17. Entrando en una barca, se dirigían al mar, hacia Kafar Nachum. Y ya había oscurecido, y יהושע todavía no había venido a ellos.
 18. El mar estaba agitado porque soplabá un fuerte viento.
 19. Cuando habían remado unos veinticinco o treinta estadios, vieron a יהושע caminando por el mar, y acercándose a la barca: y se asustaron.
 20. Pero יהושע les dijo, Soy Yo; no teman.
 21. Entonces ellos querían recibirle en la barca, e inmediatamente la barca llegó a la provincia adonde iban.
 22. Al día siguiente, la gente que había quedado al otro lado del mar se dio cuenta de que allí no había otra barca, excepto en la que entraron Sus talmidim, y que יהושע no había entrado en ella con Sus talmidim.
 23. Pero vinieron otras barcas de Tiberias cerca del lugar donde habían comido el lechem después de que יהושע había dicho el bracha:
 24. Por tanto, cuando la gente vio que יהושע no estaba allí, ni tampoco Sus talmidim, subieron a las barcas y se fueron a Kafar Nachum buscando a יהושע.
 25. Y cuando le hallaron por el puerto, le dijeron, Rabino, ¿Cuándo llegaste acá?
 26. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Yo les digo, me buscan, no porque vieron los nisim, sino porque han comido de los panes y se han saciado.
 27. Trabajen, no por el alimento que perece, sino por el alimento que permanece para chayim eterna, el cual el Ben Ahdahm les da: porque a Él es a quien Avinu ha sellado.
 28. Entonces le dijeron ¿Qué debemos hacer, para poner en práctica las obras de אלהא?
 29. Habló יהושע, diciendo: Esta es el gran mitzvot de אלהא que crean en יהושע a quiene יהוה ha enviado.

30. Por lo tanto le dijeron ellos a יהושע, ¿Qué señal nos mostrarás Tú, para que veamos, y creamos en Ti? ¿Qué mitzvah realizas Tú?
 31. Nuestros ahvot comieron manna en el midbar; como está escrito, El [יהושע] les dio manna del shamayim para comer.
 32. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Yo les digo, Moshe no les ha dado el manna del shamayim; Pero Avinu les da el emet lechem del shamayim.
 33. Porque el lechem de אלהא es EL [יהושע] que baja del shamayim, y da chayim al olam hazeh.
 34. Entonces le dijeron, MarYah, danos este lechem le-olam-va-ed.
 35. Habló יהושע, diciendo: EhYah asher Lechem HaChayim [Yo soy el lechem de chayim]: el que viene a Mí nunca tendrá hambre; y el que cree en Mí nunca tendrá sed.
 36. Mas Yo os digo, que también Me habéis visto, y no creéis.
 37. Todo lo que Avi Me da, vendrá a Mí; y el que viene a Mí, de ningún modo Yo lo echaré fuera.
 38. Porque Yo he descendido del shamayim, no para hacer Mi voluntad, sino la voluntad de יהוה que Me envió.
 39. Esta es la voluntad de Avinu quien Me envió, que de todos los que יהוה me ha dado Yo no pierda nada, sino que los resucite en el día final;
 40. Esta es la voluntad de יהוה que Me ha enviado, Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en יהושע, tenga chayim eterna: y Yo le resucitaré en el día final.
 41. Los Yahudim entonces murmuraban de יהושע, porque יהושע había dicho, Yo soy el lechem que descendió del shamayim.
 42. Decían, ¿No es éste יהושע, el ben de Yosef, cuyo abba y ima nosotros conocemos? ¿Cómo es entonces que dice, Yo he descendido del shamayim?
 43. Habló יהושע, diciendo: No murmuréis entre ustedes.
 44. Nadie puede venir a Mí, excepto que mi Avi Me lo trajere; y Yo lo resucitaré en el día final.
 45. Escrito está por los navi, Y serán todos enseñados por יהוה. Así que, todo hombre que ha shema, y aprendió de Avi, viene a Mí.
 46. No que alguno haya visto a Avi, excepto el Unico que vino de יהוה, Éste ha visto a Avi.
 47. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Yo les digo, Él que cree en Mí, tiene chayim eterna.
 48. EhYah asher Lechem HaChayim [Yo soy el lechem de chayim].
 49. Sus ahvot comieron el mannah en el midbar, y están muertos.
 50. Este es el lechem que descende del shamayim, para que el que de él comiere, no muera.
 51. EhYah asher Lechem HaChayim [Yo soy el lechem de chayim] que descendió del shamayim: si alguno come de este lechem, vivirá le-olam-va-ed: y el lechem que Yo daré es mi carne, que Yo daré por la chayim del olam hazeh.
 52. Los Yahudim entonces contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos a comer de Su carne?
 53. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Yo les digo, Si no comen la carne del Ben Ahdahm y beben Su dahm, no tienen chayim en ustedes.
 54. El que come Mi carne y bebe Mi dahm, tiene chayim eterna, y Yo lo resucitaré en el día final.
 55. Porque Mi carne es verdadera comida, y mi dahm es verdadera bebida.
 56. El que come Mi carne y bebe Mi dahm, permanece en Mí y Yo en él.
 57. Como Avi viviente Me envió, y Yo vivo por mi Avi: asimismo el que come Mi carne, él también vivirá por Mí.
 58. Este es el lechem que descendió del shayamin: no como sus ahvot comieron el manna, y están muertos; el que come de este lechem, vivirá le-olam-va-ed.
 59. Estas cosas dijo יהושע en la beit-keneset [sinagoga], cuando enseñaba en Kafar Nachum.
 60. Por eso muchos de Sus talmidim, cuando oyeron esto, dijeron, ¡Oy vey! Dura es esta enseñanza; ¿Quién puede escucharla y obedecerla?
 61. Pero יהושע, sabiendo en su interior que Sus talmidim murmuraban por esto, les dijo, ¿Esto os ofende?
 62. ¿Así verán al Ben Ahdahm ascender donde יהושע estaba antes?
 63. El Ruach es el que da chayim; la carne para nada aprovecha: Las palabras que Yo os he hablado son Ruach y son chayim.
 64. Pero hay algunos de ustedes que no creen. Porque יהושע sabe desde Bereshit quiénes son los que no creían, y quién era el que le iba a traicionar.
 65. Habló יהושע, diciendo: Por eso Yo les he dicho que ninguno puede venir a Mí, excepto si le fuere dado por Avi [Mi abba].
 66. Desde ese tiempo en adelante muchos de Sus talmidim volvieron atrás, y ya no tenían su halacha con יהושע.
 67. Entonces יהושע dijo a los doce, ¿Acaso ustedes se iran también?
 68. Entonces Shimon Kepha le respondió, Rabi, ¿A quién iremos? Tú tienes las palabras de chayim eterna.
 69. Nosotros creemos y sabemos que Tú eres HaMashiach ben יהוה viviente.
 70. Habló יהושע, diciendo: ¿No los he escogido yo a ustedes doce, y uno de ustedes es un shad?
 71. Hablaba de Yahudah-Kerioth hijo de Shimon: Porque éste fue escogido para traicionar a יהושע, siendo uno de los doce.
- 7**
1. Después de estas cosas, יהושע andaba por Galil: pues יהושע no quería andar por la provincia de Yahudah porque algunos líderes Yahudim procuraban matarle.
 2. Ahora el moed de los Yahudim de Chag HaSukkot, estaba cerca.
 3. Por eso Sus hermanos le dijeron a יהושע, salga de aquí, y vaya a Yahudah para que también Tus talmidim vean las obras que Tú haces.
 4. Porque nadie hace nada en secreto cuando procura ser conocido en público. Si Tú haces estos nisim, Muéstrate al olam hazeh.
 5. Porque ni aún sus hermanos creían en Él.
 6. Habló יהושע, diciendo: Mi tiempo aún no ha llegado, pero para el tiempo de ustedes siempre es oportuno.
 7. El olam hazeh no puede odiarlos a ustedes; pero a Mí me odian, porque Yo testifico contra de Yahudah, que sus acciones son perversas;
 8. Suban ustedes a este moed: Yo también haré este moed; porque Mi tiempo aún no ha llegado.
 9. Cuando EL [יהושע] había dicho estas palabras a ellos, El [יהושע] se quedó en Galil.
 10. Pero cuando Sus hermanos subieron, entonces יהושע también subió al moed, mas no abiertamente, sino como que si fuese en secreto.
 11. Entonces los Yahudim buscaban a יהושע en el moed y decían, ¿Dónde está Él?

- 12 Y había mucha murmuración entre la gente acerca de יהושע: Porque unos decían, יהושע es un hombre tov: otros decían, No; Él sólo extravía a la gente.
- 13 Mas, nadie hablaba abiertamente de יהושע por miedo a los Yahudim.
- 14 A mitad del moed, יהושע subió al Beit HaMikdash y se puso a shiurim [enseñar Torah].
- 15 Y los Yahudim se maravillaban, diciendo, ¿Cómo este hombre lee todos los rollos, cuando “Yeshiva yodeah sefer” [nunca aprendió en una yeshiva]?
- 16 Habló יהושע, diciendo: Mi shiurim [enseñanza de La Torah] no es Mía, sino de Aquel que Me envió.
- 17 Si alguien quiere hacer Su voluntad, conocerá la enseñanza, si viene de יהוה, o si Yo hablo de Mis propios pensamientos.
- 18 Quien habla de sí mismo busca su propia tifereth; pero quien busca la tifereth de Aquel que lo envió, éste es emet y no hay injusticia en Él.
- 19 ¿No les dio Moshe la Torah y sin embargo ninguno de ustedes shomer-chukat-Torah [hacen Torah]? ¿Por qué procuran Matarme?
- 20 La gente contestó y dijo, Tienes un shad: ¿Quién procura Matarte?
- 21 Habló יהושע, diciendo: Yo he hecho mitzvot y todos se maravillan.
- 22 Moshe por eso les dio a ustedes brit milah - no porque sea de Moshe, sino de los ahvot, y ustedes en el Shabbat hacen brit milah al hombre.
- 23 Si un hombre en el Shabbat recibe brit milah, para que la Torah de Moshe no sea quebrantada; ¿Por qué están enojados conmigo, porque sané por completo a un hombre en el Shabbat?
- 24 No shophet [juzgar] por la apariencia, sino shophet con tzadik mishpat.
- 25 Entonces algunos de Yahrushalayim decían, ¿No es Éste al que procuran matar?
- 26 Pero vean, Él habla con denuedo y a Él no le dicen nada. ¿No será que en verdad los gobernantes reconocen que Éste es el verdadero MashiYach?
- 27 Sin embargo, nosotros conocemos a este hombre y de donde viene: pero cuando venga el MashiYach, nadie sabrá de dónde Él es.
- 28 Entonces clamaba יהושע en el Beit HaMikdash, mientras El enseñaba, diciendo, Ustedes me conocen, y ustedes saben de dónde soy: Yo no he venido por Mí mismo, mas EL [יהוה] que Me envió es Emet, al cual ustedes no conocen.
- 29 Pero Yo le conozco, porque de El [יהוה] soy y El [יהוה] Me envió.
- 30 Entonces procuraban prenderle: mas ninguno puso en יהושע mano, porque aún no había venido Su hora.
- 31 Y muchos del pueblo creyeron en יהושע, y decían: Cuando venga HaMashiYach; ¿Hará más nisim que las que este Hombre hace?
- 32 Los Prushim oyeron a la multitud murmurando estas cosas acerca de יהושע; y los principales kohanim y los Prushim y los kohanim principales enviaron alguaciles para que prendieran a יהושע.
- 33 Entonces Habló יהושע, diciendo: Por un poco más de tiempo Yo estaré con ustedes, y después Yo voy a יהוה que Me envió.
- 34 Me buscarán y no Me hallarán: y en donde Yo esté, ustedes no pueden ir.
- 35 Entonces los Yahudim dijeron entre sí, ¿A dónde irá, que no lo hallemos? ¿Se irá donde los dispersos entre los Griegos y las naciones paganasa enseñarles?
- 36 ¿Qué dicho es éste que dijo, Me buscarán y no me hallarán: y en donde Yo esté, ustedes no podran venir?
- 37 En Hoshana rabbah [Shemini Atzereth - último y más grande día del moed de Sukkot], יהושע puesto en pie, exclamó en alta voz, diciendo, Si alguno tiene sed, que venga a Mí y beba.
- 38 El que cree en Mí, como dicen las Keetvey HaKadosh, ríos de mayim chayim correrán de lo mas profundo de su ser.
- 39 יהושע decía esto de La Ruach, que los que creían en יהושע habían de recibir, porque La Ruach no había sido dada todavía, pues יהושע aún no había sido exaltado.
- 40 Entonces muchos del pueblo, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es “HaNavi veSefer Devarim”.
- 41 Otros decían: Éste es el MashiYach. Pero otros decían, ¿Acaso el MashiYach ha de venir de Galil?
- 42 ¿No ha dicho las Keetvay HaKadosh que HaMashiach viene de la zera de Dawid, y del pueblo de Beth-Lechem, de donde era Dawid?
- 43 Así que había división entre el pueblo a causa de יהושע.
- 44 Y algunos de ellos a יהושע se lo hubieran llevado, pero nadie le echó mano a יהושע.
- 45 Entonces los alguaciles vinieron a los principales kohanim y Prushim; y les dijeron, ¿Por qué no traen a יהושע con nosotros?
- 46 Los alguaciles respondieron, Nunca hombre alguno ha hablado como este hombre.
- 47 Entonces los Prushim les contestaron, ¿Ustedes también estan engañados?
- 48 ¿Acaso han creído en יהושע alguno de los gobernantes, o de los Prushim?
- 49 Sino que este pueblo que no sabe Torah, malditos son.
- 50 Nakdimon les dijo - el que había venido a יהושע por la noche, siendo uno de ellos.
- 51 ¿Juzga nuestra Torah a un hombre antes de que le oiga, y sabe lo que el hace?
- 52 Respondieron y le dijeron, ¿Eres tú también del Galil?
- Estudie e Investigue, y verás: pues que de Galil, Ha Navi no surgirá.
- 53 Y cada uno se fue a su bayit.
- 8**
1. יהושע se fue al Har HaZeytim [Monte de los Olivos].
2. En shacharit [temprano en la mañana] volvió al Beit HaMikdash, y kol HaAm [todo el pueblo] vino a יהושע que sentado les enseñaba
3. Los escribas y los Prushim le trajeron a יהושע una mujer sorprendida en adulterio; y cuando ellos la pusieron en medio,
4. Le dijeron, MarYah, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo del adulterio.
5. En la Torah de Moshe se ordena apedrear a las tales: Entonces, ¿Qué dices?
6. Decían esto, probando a יהושע, para que ellos pudieran acusarlo. Pero יהושע se inclinó y con Su dedo escribió en la tierra, como si יהושע no les hubiera oído.
7. Entonces mientras continuaban preguntándole a יהושע, Él se enderezó y les dijo, Quien entre ustedes esté sin pecado, para que sea el primero en arrojar la piedra contra ella.
8. יהושע inclinándose de nuevo, escribía en la tierra.
9. Oyendo ellos esto, siendo redargüidos por sus propias conciencias, se salían uno a uno, comenzando desde los

- más viejos hasta los más jóvenes: y quedó solo יהושע, con la mujer parada en medio.
10. Enderezándose יהושע, y no viendo a nadie más que a la mujer, le dijo, ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?
 11. Ella dijo, MarYah, ninguno. Habló יהושע, diciendo: Yo No te condeno: vaya y no peques más.
 12. Entonces Habló יהושע, diciendo: Yo soy la Luz del olam hazeh: el que Me sigue no andará en tinieblas, sino que tendrá la Luz de la chayim.
 13. Entonces los Prushim le dijeron a יהושע: Usted da testimonio de usted mismo; pero Su testimonio no es emet.
 14. Habló יהושע, diciendo: Aunque Yo doy testimonio de Mí Mismo, Mi testimonio es emet: porque Yo sé de dónde Yo vengo y adónde Yo voy; pero ustedes no pueden decir de donde Yo vengo, ni adónde Yo voy.
 15. Ustedes juzgan según la carne; Yo no juzgo a nadie.
 16. Si Yo hago juicio, Mi mishpat es emet, porque Yo no lo estoy haciendo solo, sino Yo y Avi que Me envió.
 17. También está escrito en La Torah que el testimonio de dos hombres es emet.
 18. Yo soy uno que doy testimonio de Mí Mismo, y Avi que Me envió da testimonio de Mí.
 19. Entonces ellos le dijeron a יהושע, ¿Dónde está Tu Av? Habló יהושע, diciendo: No me conocen a Mí ni a Avi. Si Me conocieran a Mí, conocerían también a Avi.
 20. Estas palabras habló יהושע en el lugar del tesoro, mientras יהושע enseñaba en el Beit HaMikdash: y nadie le prendió a יהושע; porque aún no había venido Su hora.
 21. Entonces יהושע les dijo de nuevo, Yo me voy por Mi derecho, y Me buscarán y morirán en sus pecados: Donde Yo voy, ustedes no pueden ir.
 22. Decían entonces los Yahudim, ¿Se ha de matar a sí Mismo? Porque dice, A donde Yo voy, ustedes no pueden venir.
 23. Habló יהושע, diciendo: Ustedes son de abajo, Yo soy de arriba; ustedes son del olam hazeh; Yo no soy del olam hazeh.
 24. Por eso Yo les digo, que morirán en sus pecados; porque si no creen que “EhYah Asher EhYah”, morirán en sus pecados;
 25. Entonces le dijeron ellos a יהושע, ¿Tú quién eres? Habló יהושע, diciendo: Aunque sólo he empezado a hablarles;
 26. Yo tengo mucho que decir y juzgar de ustedes: Pero Él que Me envió es emet; y Yo digo al olam hazeh esas cosas que shema de Él.
 27. No comprendieron que les hablaba de Avinu יהוה.
 28. Habló יהושע, diciendo: Cuando Hagbah [levanten] al Ben Ahdahm, entonces entenderán que “EhYah Asher EhYah” Yo soy, y que nada hago por Mí Mismo; mas como Avi Me enseñó, así hablo Yo estas cosas.
 29. Él que Me envió está Conmigo: Avi no Me ha dejado solo; porque Yo siempre hago lo que le agrada a Él;
 30. Mientras יהושע hablaba estas cosas, muchos creyeron en יהושע.
 31. Entonces Habló יהושע, diciendo a los Yahudim que habían creído en Él: Si ustedes permanecen en Mí palabra, entonces verdaderamente son Mis talmidim;
 32. Y conocerán la emet, y la emet los hará libres.
 33. Ellos le contestaron a יהושע, Somos zera de Avraham y nunca hemos sido esclavos de nadie: ¿Cómo dices Tú, Serán un pueblo libre?
 34. יהושע les respondió, Améin, améin, Yo les digo que todo el que comete pecado es eved del pecado.
 35. Y el eved no permanece en el bayit le-olam-va-ed: mas el hijo permanece le-olam-va-ed.
 36. Así que, si el Hijo los hace libres, serán realmente libres.
 37. Yo daat [conozco] que ustedes son zera de Avraham; mas ustedes procuran Matarme, porque Mi palabra no tiene lugar en ustedes.
 38. Yo hablo lo que he visto de Avi: y ustedes hacen lo que han visto con su abba.
 39. Ellos le contestaron y le dijeron a יהושע, Avraham es nuestro abba. יהושע les dijo, Si ustedes fueran hijos de Avraham, ustedes harían las obras de Avraham.
 40. Pero ahora buscan matarme, un hombre que les ha dicho la emet, la cual Yo he shema de יהוה: esto Avraham no lo hizo.
 41. Ustedes hacen las obras de su abba. Entonces le dijeron ellos a יהושע, Nosotros no somos nacidos de fornicación; un Abba tenemos, aún אלהא.
 42. Habló יהושע, diciendo: Si יהוה אלהא fuera su Av, ustedes Me amarían: porque Yo salí y vengo de יהוה אלהא; pues Yo no he venido por Mi propia iniciativa, sino que יהוה אלהא Me envió.
 43. ¿Por qué No entienden ustedes lo que Yo digo? Porque ustedes Aún no pueden oír Mi palabra.
 44. Algunos de ustedes son de su abba s.a.tan, y los deseos de su abba hacen; s.a.tan es un homicida desde Bereshit, y no permanece en la emet, porque no hay emet en él. Cuando él habla una sheker [mentira], de su propia sheker [mentira] habla; porque él es un shakran [mentiroso], y el abba de la sheker [mentira] misma.
 45. Porque si Yo les digo la emet, ustedes no Me creen.
 46. ¿Quién de ustedes Me puede reprender de pecado? Y si Yo digo la emet, ¿Por qué ustedes no Me creen?
 47. El que es de יהוה, las devarim [palabras] de יהוה shema: Por esto no las oyen ustedes, porque no son de יהוה.
 48. Respondieron entonces los Yahudim, y le dijeron a יהושע, ¿No decimos nosotros emet, que Tú eres Shomronita, y tienes un shad?
 49. Habló יהושע, diciendo: No tengo ningún shad, sino que honro a Avi, pero ustedes me deshonoran y Me maldicen;
 50. Pero yo no busco Mi tifereth: hay Uno que la busca, y juzga.
 51. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Si un hombre guarda Mis palabras, nunca verá la muerte.
 52. Entonces los Yahudim le dijeron a יהושע, Ahora sí sabemos que Tú tienes un shad. Avraham murió, y también los neviim; y Tú dices, Si alguno guarda Mis palabras no probará nunca la muerte.
 53. ¿Eres tú mayor que nuestro abba Avraham, el cual murió? Y los neviim que murieron: ¿Quién te haces a Ti mismo?
 54. Habló יהושע, diciendo: Si Yo mismo Me honro, mi honor no es nada: es Avi el que Me honra; El que ustedes dicen, es su אלהא.
 55. Sin embargo ustedes no Lo han conocido; pero Yo Lo conozco: y si Yo digo que no Lo conozco, Yo seré un mentiroso como todos ustedes: pero Yo Lo conozco, y shomer Su palabra.
 56. Su abba Avraham se regocijó en ver Mi día: y lo vio y tuvo gilah;
 57. Entonces le dijeron los Yahudim a יהושע, Aún no tienes cincuenta años, ¿y Tú has visto a Avraham?
 58. Habló יהושע, diciendo: Améin, améin, Yo les digo, Antes que Avraham fuera, “EhYah Asher EhYah” Yo soy;

59 Tomaron piedras para apedrear a יהושע: mas יהושע se escondió, salió del Beit HaMikdash atravesando por medio de ellos, y se fué

9

- 1 Al pasar יהושע cerca vió un hombre que estaba ivver [ciego] desde su nacimiento.
- 2 Y Sus talmidim Le preguntaron, diciendo, MarYah, ¿Quién everot [pecó], éste hombre, o sus padres, para que naciera ciego?
- 3 Habló יהושע, diciendo: Ni ha pecado este hombre, ni sus padres: sino para que las obras de יהוה אלהא se hacen manifiestas a través de él.
- 4 Debo Yo hacer las obras de יהוה que Me envió, mientras es de día: la noche viene, cuando ningún hombre puede hacer obras.
- 5 Mientras que Yo esté en el olam hazeh, Yo soy La Or [Luz] del olam hazeh.
- 6 Cuando Él hubo dicho esto, Él escupió en la tierra, e hizo barro con la saliva, y Él ungió los ojos del ciego con el barro,
- 7 יהושע Le dijo, Vaya lávate en el Mikvah de Shiloach; que por interpretación es Enviado; él pues se fue por su derecha, y se lavó, y regresó viendo.
- 8 Los shechenim [vecinos] por lo tanto, y los que antes le habían visto ciego, dijeron, ¿No es éste aquel que se sentaba y mendigaba?
- 9 Unos dijeron, Éste es ese hombre: otros dijeron, No, solo se parece a él: pero él dijo, Yo soy ése.
- 10 Entonces ellos le dijeron, ¿Cómo fueron abiertos tus ojos?
- 11 Él respondió y dijo, Un hombre que llaman יהושע hizo barro, ungió mis ojos, y me dijo, Vaya al Mikvah de Shiloach, y lávate: y yo fui y me lavé, y recibí mí vista.
- 12 Entonces ellos le dijeron, ¿Dónde está Él? Él dijo, Yo no sé.
- 13 Ellos trajeron a los Prushim al que antes había sido ciego.
- 14 Como era Shabbat cuando יהושע hizo el barro, y abrió sus ojos.
- 15 Entonces otra vez los Prushim le preguntaron cómo había recibido su vista. Él les dijo, Él puso barro sobre mis ojos, yo me lavé y veo.
- 16 Por eso algunos de los Prushim dijeron, ¡Este Hombre no es de אלהא, porque Él no shomer el Shabbat! Otros dijeron, ¿Cómo puede un hombre que es un pecador hacer tales nisim? Y hubo una división entre ellos.
- 17 Ellos dijeron otra vez al hombre ciego, ¿Qué dices tú de Él, que te ha abierto los ojos? Él les dijo a ellos, Yo digo que Él es un Navi.
- 18 Mas los Yahudim no le creyeron a él, que había sido ciego, y recibió su vista, hasta que hicieron pasar a los padres del que había recibido su vista.
- 19 Y ellos les preguntaron, diciendo, ¿Es éste su hijo, el que ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo es que él ahora ve?
- 20 Sus padres les respondieron y dijeron, Sabemos que éste es nuestro hijo, y que él nació ciego:
- 21 Mas a través de cuáles medios puede él ver ahora, nosotros no sabemos; o quién le ha abierto los ojos, nosotros no sabemos: él es bar mitzvah; pregúntenle a él, quien puede hablar por sí mismo.
- 22 Estas palabras hablaron sus padres, porque ellos temían a los Yahudim: pues los Yahudim ya habían acordado, que si algún hombre confesaba que יהושע era HaMashiYach, él entonces sería expulsado de la beit-keneset [sinagoga].
- 23 Por causa de esto sus padres dijeron, Él es bar mitzvah; pregúntenle a él.

24 Entonces ellos otra vez llamaron al hombre que había sido ciego, y le dijeron, Da la tehillá a אלהא: nosotros sabemos que este Hombre es un pecador.

- 25 Él respondió y dijo, Si יהושע es pecador, o no, yo no sé: una cosa sé, que, antes yo era ciego, pero ahora veo.
- 26 Entonces ellos le dijeron de nuevo, ¿Qué te hizo Él? ¿Cómo abrió Él tus ojos?
- 27 Él les contestó, Yo ya les dije, y ustedes no escuchan: ¿Por qué quieren oírlo otra vez? ¿Quieren ustedes también ser Sus talmidim?
- 28 Entonces ellos le maldijeron, y dijeron, Tú eres Su talmid; pero nosotros somos talmidim de Moshe.
- 29 Nosotros sabemos que אלהא habló a Moshe: En cuanto a este hombre, ni siquiera sabemos de dónde viene Él.
- 30 El hombre respondió y les dijo, Pues aquí hay una cosa interesante, que ustedes no sepan de dónde viene יהושע, y sin embargo יהושע ha abierto mis ojos.
- 31 Sabemos que אלהא no oye a los pecadores: pero si algún hombre es adorador de אלהא y hace Su voluntad, אלהא a éste oye.
- 32 Desde que el olam hazeh empezó nunca se ha oído que algún hombre abriera los ojos de alguno que hubiera nacido ciego.
- 33 Si este hombre no fuera de אלהא, Él no pudiera hacer nada.
- 34 Ellos le dijeron, Tú naciste enteramente en pecado y sin embargo ¿Usted nos enseña a nosotros? Y ellos lo echaron fuera.
- 35 יהושע oyó que lo habían echado fuera; y cuando יהושע lo hubo hallado, יהושע le dijo, ¿Crees tú en el Hijo de יהוה?
- 36 Él respondió y dijo, ¿Quién es Él, MarYah, para que yo pueda creer en Él?
- 37 Habló יהושע, diciendo: Tú Lo has visto, y es Él que está hablando contigo ahora mismo.
- 38 Él dijo, MarYah, Ani-Maanim [yo creo]. Y él Le adoró.
- 39 Habló יהושע, diciendo: Para mishpat Yo he venido a este olam hazeh, para que los que ven no puedan ver; y para que los que ven puedan ser cegados.
- 40 Algunos de los Prushim que estaban con יהושע oyeron estas palabras, y Le dijeron, ¿Somos nosotros también ciegos?
- 41 Habló יהושע, diciendo: Si ustedes fueran ciegos, ustedes no tendrían pecado: pero ahora ustedes dicen, Nosotros vemos; por lo tanto su pecado permanece.

10

1. Améin, améin, Yo les digo, El que no entra por el derecha HaShaar [la puerta] al miklah HaTzon [redil] de las ovejas, sino que sube por otro derecha, el tal es un ganav [ladrón] y un shoded [salteador].
2. Mas quien entra por la puerta es el Roeh [Pastor] de las ovejas.
3. Al Roeh le abre al portero; y las ovejas oyen Su voz: El Roeh llama a Sus propias ovejas por nombre, y las conduce fuera.
4. Cuando el Roeh saca sus propias ovejas, El Roeh va delante de ellas, y las ovejas Lo siguen: por cuanto ellas conocen Su voz.
5. Al desconocido ellas no seguirán, sino que huirán de él: por cuanto ellas no conocen la voz de extraños.
6. Esta figura retórica usó יהושע con ellos: pero ellos no entendieron estas cosas que Él les hablaba.
7. Entonces les dijo יהושע a ellos de nuevo, Améin, améin, Yo les digo, Yo soy la puerta de las ovejas.

8. Todos los que alguna vez vinieron antes de Mí son ladrones y salteadores: pero las ovejas no les escucharon.
9. Yo soy la puerta: si a través de Mí algún hombre entra, él será salvo, e irá dentro y afuera, y hallará pasto.
10. El ladrón no viene, sino a robar, y a matar, y a destruir: Yo he venido para que ellos puedan tener chayim, y para que ellos la puedan tener más abundantemente.
11. Yo soy el Tov Pastor: el Tov Pastor da Su chayim por las ovejas.
12. Pero el que es una persona contratada, y no el Pastor, cuyas propias las ovejas no lo son, ve venir al lobo, y déjale a las ovejas, y huye lejos: y el lobo las rapa, y dispersa a las ovejas.
13. La persona contratada huye lejos, porque él es una persona contratada, y no se preocupa por las ovejas.
14. Yo soy el Tov Pastor, y conozco Mis ovejas, y soy conocido por Mis ovejas.
15. Como Avi Me conoce, así Yo conozco a Avi: y Yo doy Mi chayim por las ovejas.
16. Tengo otras ovejas que no son de este redil: a éstas también Me es necesario traerlas, y oirán Mi voz, y serán un rebaño, y un solo Pastor
17. Por lo tanto Avi Me ama, porque Yo doy Mi chayim, para tomarla de Nuevo
18. Nadie Me la quita, mas Yo la pongo de Mí mismo. Yo tengo poder para ponerla, y Tengo poder para volverla a tomar. Este mitzvot [mandamiento] he recibido de Avi
19. Volvió a haber una división entre los Yahudim a causa de estas palabras
20. Y muchos de ellos decían, Tiene un shad y está meshugas; ¿Por qué le escuchan a Él?
21. Otros decían, Éstas no son palabras de Uno que tiene un shad. ¿Puede acaso un shad abrir los ojos de los ciegos?
22. Era en Yahrushalayim durante Chanukah, y era invierno.
23. יהושע andaba en el Beit HaMikdash, en el portico de Shlomo.
24. Entonces los Yahudim le rodearon a Él, y le decían, ¿Hasta cuándo nos vas a tener en duda? Si Tú eres HaMashiYach, dígallo claramente.
25. Habló יהושע, diciendo: Yo les he dicho, y no creen: las obras que Yo hago en el Nombre de Avi, éstas dan testimonio de Mí.
26. Mas ustedes no creen, porque ustedes no son Mis ovejas, como les he dicho.
27. Mis ovejas oyen Mi voz, y Yo las conozco y Me siguen:
28. A ellas Yo les doy chayim eterna; y nunca perecerán, ni ningún hombre las arrebatará de Mi mano.
29. Avinu que Me las dio es mayor que todos; y ningún hombre las puede arrebatar de la mano de Avi.
30. Yo y HaAvi יהוה somos Echad y en un acuerdo.
31. Entonces volvieron a tomar piedras los Yahudim incrédulos para apedrear a יהושע.
32. Habló יהושע, diciendo: Muchas obras tov les he mostrado de Avinu; ¿Por cuál de esas obras Me apedrean?
33. Los Yahudim respondieron a יהושע, diciendo, No lo apedreemos a usted por un tov mitzvot, sino por chillul-hashem [blasfemar]; porque usted, siendo sólo un hombre, se hace אלהא.
34. Habló יהושע, diciendo: ¿No está escrito en su Torah: Yo dije, son אלהא?
35. Si יהוה a aquellos los llamó אלהא, a quienes vino la palabra de יהוה, entonces la Katuv no puede ser quebrantada

36. ¿Por qué ustedes dicen de יהושע, a quien Avi hizo kadosh y envió al olam hazeh, Usted dice chillul-hashem [blasfemar]; porque Yo dije, Hijo de אלהא soy?
37. Si Yo no hago las obras de Avi, no Me crean.
38. Pero si las hago, aunque a Mí no me crean, crean a las obras: para que conozcan y crean que Avi es en Mí como Yo en Él.
39. Por lo tanto ellos procuraban otra vez prenderle, mas יהושע se les escapó de entre sus manos.
40. יהושע se fue de nuevo al otro lado del Yarden, al lugar donde primero había estado haciendo tevilah Yahanan, y יהושע se quedó allí.
41. Muchos vinieron a יהושע y decían, Yahanan no hizo ni un ness, mas todas las cosas que Yahanan habló acerca de este Hombre son emet.
42. Y muchos creyeron en יהושע allí.

11

- 1 Y cierto hombre estaba enfermo, llamado El-Azar, de Beth Anya, la aldea de Miryam y de su hermana Martha.
- 2 Era aquella Miryam la que ungió a יהושע con perfume, y le secó los pies con sus cabellos, cuyo hermano El-Azar estaba enfermo.
- 3 Entonces enviaron sus hermanas a decirle a יהושע: MarYah, he aquí el que Tú amas está enfermo.
- 4 Cuando יהושע escuchó esto, dijo, Esta enfermedad no es para muerte, sino para tifereth de יהוה, para que el Hijo de יהוה sea exaltado a través de ella.
- 5 יהושע amaba a Martha, a su hermana Myriam y a El-Azar.
- 6 Cuando oyó que estaba enfermo, permaneció aún dos días en el mismo lugar donde estaba.
- 7 Luego, después de esto, dijo a Sus talmidim, Vamos a Yahudah otra vez.
- 8 Sus talmidim le dijeron, MarYah, hace poco que los Yahudim procuran apedrearle; ¿Tu vas otra vez allá?
- 9 Habló יהושע, diciendo: ¿No hay doce horas en el día? Si alguno anda de día no tropieza, porque ve la Luz del olam hazeh.
- 10 Pero si alguno anda de noche, tropieza, porque la Luz no está en él.
- 11 Dicho esto, les dijo después, El-Azar nuestro chaver duerme; mas Yo voy a despertarle del sueño.
- 12 Entonces los talmidim le dijeron, MarYah, si el duerme, se recuperará.
- 13 Pero יהושע hablaba de su muerte: mas ellos pensaron que hablaba del reposo por sueño.
- 14 Entonces יהושע les dijo claramente, El-Azar está muerto.
- 15 Y me alegro por ustedes, que Yo no haya estado allí, para que creáis; mas vamos a él.
- 16 Dijo entonces Toma [que significa Gemelo-mellizo], a los otros talmidim, Vamos también nosotros, para que morir con יהושע.
- 17 Vino pues יהושע, y halló que hacía ya cuatro días que estaba en la tumba.
- 18 Beth-Anyah estaba cerca de Yahrushalayim, como a quince estadios [dos millas]:
- 19 Y muchos de los Yahudim vinieron a Martha y a Miryam, para consolarlas por su hermano.
- 20 Entonces Martha, cuando oyó que יהושע venía, salió a encontrarle, pero Miryam se quedó sentada en el bayit.
- 21 Y Martha dijo a יהושע, MarYah, si hubieses estado aquí, mi hermano no habría muerto.
- 22 Pero yo sé, que aún ahora, lo que Tu pidas a יהוה, יהוה te lo dará.
- 23 Habló יהושע, diciendo: Tu hermano resucitará.

24 Martha le dijo, Yo sé que resucitará en la resurrección en el Yom Acharon [último día].

25 Habló יהושע, diciendo: EheYah “Yo soy” la Tekhiyah [resurrección] y la chayim: el que cree en Mí, aunque estuviere muerto, vivirá.

26 Y todo el que vive y cree en Mí, no morirá nunca. ¿Crees esto?

27 Ella le dijo, Sí, MarYah: yo he creído que Tú eres HaMashiach, el Hijo de יהוה, que debería venir al olam hazeh.

28 Y habiendo dicho esto, se fue en su derecho, y llamó a su hermana Miryam secretamente, diciendo, El MarYah está aquí, y te llama.

29 Tan pronto como ella oyó esto, se levantó rápidamente y vino a יהושע.

30 יהושע aún no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Martha le había encontrado.

31 Entonces los Yahudim que estaban con ella en la bayit consolándola, cuando vieron que Miryam se levantó de prisa y salió, la siguieron, diciendo, Ella va a la tumba a llorar allí.

32 Y cuando Miryam llegó a donde estaba יהושע, al verle, se arrojó entonces a Sus pies, diciéndole, MarYah, si hubieses estado aquí, mi hermano no habría muerto.

33 Y cuando יהושע la vio llorando, y a los Yahudim que vinieron con ella llorando también, se conmovió profundamente en Su Ruach, y se entristeció,

34 Y dijo: ¿Dónde le pusiste? Le dijeron, MarYah, ven y mira.

35 יהושע lloró.

36 Entonces dijeron los Yahudim, Observen, cómo le amaba.

37 Y unos de ellos dijeron, ¿No podía éste Hombre, que abrió los ojos al ciego, hacer que éste hombre no muriera?

38 Entonces יהושע, de nuevo profundamente conmovido en su interior, fue a la tumba. Era una cueva, y tenía una piedra puesta a la entrada.

39 Habló יהושע, diciendo: Quiten la piedra. Martha, hermana del que había niftar [muerto], le dijo, MarYah, hiede ya, pues ha estado muerto cuatro días.

40 Habló יהושע, diciendo: ¿No te dije que si crees, verás la tifereth de יהוה?

41 Entonces quitaron la piedra de donde había sido puesto el hombre muerto. Y יהושע alzó Sus ojos, y dijo, Avi todah ravah porque Tu me has oído.

42 Yo sé que Tu siempre Me oyes: pero lo dije por causa de la multitud que me rodea, para que crean que Tú me has enviado.

43 Y cuando Él había hablado, clamó a gran voz, El-Azar, uhrach vetzeah; ven fuera.

44 Y el que estaba muerto salió, atadas las manos y los pies con vendas, y su rostro envuelto en un lienzo. יהושע les dijo, Desatadlo, y dejadlo ir.

45 Entonces muchos de los Yahudim que vinieron a Miryam, y habían visto lo que había hecho יהושע, creyeron en יהושע.

46 Pero algunos de ellos fueron a los Prushim, y les contaron lo que יהושע había hecho.

47 Entonces los principales kohanim y los Prushim reunieron un sanhedrin, y decían, ¿Qué hacemos? Pues este Hombre hace muchos nisim.

48 Si le dejamos seguir así, todos van a creer en יהושע, y los Romayim vendrán y nos quitarán nuestro lugar, nuestro Beit HaMikdash y nuestra nación.

49 Y uno de ellos, llamado Kayafa, que era Kohen HaGadol ese año, les dijo, Ustedes no saben nada,

50 Ni tienen en cuenta esto, por que nos es más conveniente que un hombre muera por el pueblo, y no que la nación entera perezca.

51 Esto no lo dijo de sí mismo: sino que siendo el Kohen HaGadol ese año, profetizó que יהושע iba a morir por la nación;

52 Y no sólo por la nación, sino también para reunir en echad los beney אלהא que están esparcidos en el extranjero

53 Entonces de aquel día en adelante consultaban juntos para matarle.

54 Por lo tanto יהושע ya no andaba abiertamente entre los Yahudim; sino que fue a la región cerca del midbar, a una ciudad llamada Efrain; y allí continuó con Sus talmidim.

55 Pesach de los Yahudim estaba cerca: muchos subieron de la tierra a Yahrushalayim antes de Pesach, para Hiteharuh [purificarse].

56 Entonces buscaban a יהושע, y se decían unos a otros, estando ellos en el Beit HaMikdash, ¿Qué les parece? ¿Vendrá יהושע al moed?

57 Los principales kohanim y Prushim habían dado orden, que si alguno conoce dónde estaba יהושע, lo manifieste para prenderlo.

12

1. Entonces יהושע seis días antes de Pesach vino a Beth Anya, donde estaba El-Azar quien יהושע había levantado de entre los muertos.

2. Y le hicieron una cena allí; y Martha servía: y El-Azar era uno de los que estaban sentados en el shulchan con Él.

3. Entonces Miryam, tomó un alabastro de tov pistacho que costaba mucho, y ungió los pies de יהושע, y secó Sus pies con su cabello: y la bayit se llenó de la fragancia del perfume;

4. Y dijo uno de Sus talmidim, Yahudah de Kerioth, hijo de Shimon, el que le había de traicionar,

5. ¿Por qué no fue vendido este ungüento por trescientas piezas de plata, y dado a los pobres?

6. Pero dijo esto, no porque se preocupaba por los pobres; sino porque era un ladrón, y como tenía la bolsa del dinero, sustraía de lo que se echaba en ella.

7. Habló יהושע, diciendo: Déjala: para el día de Mi sepultura ha guardado esto.

8. Porque a los pobres siempre los tendrán con ustedes; pero a Mí no siempre me tendrán.

9. Entonces muchos del pueblo de los Yahudim supieron que Él estaba allí: y vinieron no solamente por causa de יהושע, sino también para ver a El-Azar, a quien יהושע había resucitado de los muertos.

10. Pero los principales kohanim resolvieron matar también a El-Azar;

11. Porque por causa de él muchos de los Yahudim se apartaban de los kohanim, y creían en יהושע.

12. Al siguiente día mucha de la gente que había venido temprano al moed, cuando oyeron que יהושע venía a Yahrushalayim,

13. Tomaron ramos de eytzin de palmas, y salieron a recibirle, y clamaban, Hoshiana: Barchu es el Melej de Yisrael; Baruch haba beshem HaAdon יהוה.

14. halló יהושע un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito,

15. No temas, hija de Tzion: he aquí tu Melej viene, sentado sobre un pollino de asna.

16. Sus talmidim no entendieron esto al principio: pero cuando יהושע fue exaltado, entonces se acordaron de que

estas cosas estaban escritas acerca de יהושע, y de que le habían hecho estas cosas.

17. La gente pues que estaba con יהושע cuando llamó a El-Azar de la tumba, y lo levantó de entre los muertos, daba testimonio.
18. Por lo cual también había venido la gente a recibirle, porque había oído que יהושע había hecho este ness.
19. Los Prushim pues dijeron entre sí, ¿Veanle que no prevalecemos en nada? Observen, el olam entero se ha ido tras Él.
20. Y había ciertos Griegos y otros entre los que subían a adorar en el moed:
21. Éstos, pues, fueron a Felipe, que era de Beth-Tsaida de Galil, y le rogaban, diciendo, señor, queremos ver a יהושע.
22. Felipe se lo dijo a Andri: y Andri y Felipe se lo dijeron a יהושע.
23. Habló יהושע, diciendo: La hora viene en que el Ben Ahdahm ha de ser honrado.
24. Améin, améin, Yo les digo que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, queda solo: pero si muere, produce mucho fruto.
25. El que ama su chayim, la perderá; y al que no le importa su chayim en el olam hazeh, para chayim eterna lo guardará.
26. Si alguno Me sirve, que Me siga; y donde Yo estoy, allí también estará Mi eved: si alguno Me sirve, Avi lo honrará.
27. Ahora mi neshamah está angustiada; ¿Qué diré? Avi, sálvame de esta hora: pero fue para esta causa que llegué a esta hora.
28. HaAv, trae tifereth a Tu Nombre. Entonces vino una voz del shamayim, diciendo, Yo lo he honrado, y de Nuevo lo honraré
29. La gente pues que estaba allí, oyó y decía que había sido un trueno: otros decían, Un malach celestial le habló a Él.
30. Habló יהושע, diciendo: Esta voz no ha venido por causa de Mí, sino por causa de ustedes.
31. Ahora es el mishpat del olam hazeh: ahora el príncipe del olam hazeh será echado fuera.
32. Yo, si soy levantado de la tierra, atraeré a todo hombre hacia Mí.
33. Esto decía señalando de qué muerte había de morir.
34. La gente le respondió, Hemos oído de la Torah que HaMashiYach permanecerá en la tierra le-olam-va-ed: ¿Cómo, pues, dices tú que el Ben Ahdahm tiene que ser levantado? ¿Quién es este Ben Ahdahm?
35. Habló יהושע, diciendo: Todavía, por un poco de tiempo, la Luz estará entre ustedes. Caminad mientras tienen la Luz, para que no los sorprendan las tinieblas; El que anda en la oscuridad no sabe adónde va.
36. Mientras tengan la Luz, crean en la Luz, para que sean hijos de Luz. Estas cosas habló יהושע, y se fue, y fue ocultado de ellos.
37. Pero a pesar de que יהושע había hecho tantos nisim delante de ellos, no creían en יהושע.
38. Para que se cumpliera la palabra de Yeshayahu el navi, que dijo: יהוה ¿Quién ha creído a nuestro anuncio? ¿A quien se ha revelado el brazo Soberano de יהוה?
39. Por eso no podían creer, porque Yeshayahu dijo también,
40. Ellos han cegado sus ojos y endurecido sus levim; de manera que no vean con sus ojos y entiendan con sus levim, y regresen y Yo los sane.
41. Estas cosas dijo Yeshayahu, cuando vio Su tifereth, y habló de Él.
42. Sin embargo, muchos creyeron en Él, aún entre los gobernantes; pero a causa de los Prushim no lo

confesaban, para no ser expulsados de las beit-kenes6t [sinagogas]:

43. Porque amaban más el tehillot de los hombres que el tehillot de יהוה
44. Habló יהושע, diciendo: El que cree en Mí, no cree en Mí, sino en Aquel que Me ha enviado.
45. Y el que Me ve, ve al que Me envió..
46. Yo, la Luz, he venido al olam hazeh, para que todo el que cree en Mí no permanezca en tinieblas.
47. Y el que shema Mis palabras, y no creyere, Yo no l6 juzgo: porque no he venido a juzgar al olam, sino a salvar al olam hazeh.
48. El que Me rechaza y no recibe Mis palabras, tiene a uno que lo juzga: la palabra que he hablado, ésa lo juzgará en el día final.
49. Porque Yo no he hablado por Mi propia cuenta; sino que HaAvi Me ha enviado, Me dio Mitzvot, de lo que he de decir y de lo que he de hablar.
50. Yo sé que Sus Mitzvot son chayim eterna: así que, lo que Yo hablo, como Avi Me lo ha dicho, así hablo.

13

1. Antes de la moed de Pesach, sabiendo יהושע que Su shaad [hora] había llegado para pasar del olam hazeh al HaAv, habiendo amado a los Suyos que estaban en el olam hazeh, los amó hasta el HaKetz [fin].
2. Durante la seudah [cena], s.a.tan puso en el lev de Yahudah de Kerioth, hijo de Shimon, el anhelo de traicionarlo;
3. יהושע, sabiendo que su HaAv había puesto todas las cosas en Sus manos, y que de יהוה había salido y para יהוה volvía;
4. Se levantó de la cena y se quitó Su kaftan [manto]; y tomo una toalla y se la ciñó.
5. Colocó mayim en una vasija, y comenzó a observer Rachatz y lavar los pies de los talmidim y a secárselos con la toalla que tenía ceñida.
6. Entonces llegó a Shimon Kepha: y Kepha le dijo, MarYah, ¿Tú lavarme a mí los pies?
7. Habló יהושע, diciendo: Ahora tú no comprendes lo que Yo hago; pero lo entenderás después de esto.
8. Kepha le contestó, Nunca me lavarás los pies. יהושע le respondió, Si no te lavo, no tienes parte conmigo.
9. Shimon Kepha le dijo, MarYah, entonces no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza
10. Habló יהושע, diciendo: El que se ha bañado no necesita lavarse, excepto los pies, pues está todo limpio: y ustedes están limpios, pero no todos.
11. Porque sabía quién le iba a traicionar; por eso dijo, No todos están limpios.
12. Entonces, cuando acabó de lavarles los pies, tomó su manto, y sentándose a la mesa otra vez, les dijo, ¿Saben lo que les he hecho?
13. Ustedes me llamáis MarYah y Rabino: y tienen razón; porque Ani-Hu [lo soy].
14. Si entonces, Su Rabino y MarYah, ha lavado sus pies; ustedes también deben lavar los pies el uno al otro.
15. Porque les he dado ejemplo, para que como Yo les he hecho, ustedes también hagan.
16. Améin, améin, Yo les digo, El eved no es mayor que Su MarYah; ni Él que es enviado, mayor que Él que Lo envió.
17. Si saben estas cosas, felices son si las practican.
18. No hablo de todos ustedes: Yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la Katuv, El que come lechen conmigo, levantó contra Mí su calcañar.

- 19 Se lo digo desde ahora, antes de que pase, para que cuando suceda, crean que Yo soy.
- 20 Améin, améin, Yo les digo, El que recibe al que Yo envío Me recibe a Mí; y el que Me recibe, recibe a Él que Me envió.
- 21 Cuando יהושע había dicho esto, Él se angustió en ruach, y testificó, y dijo, Améin, améin, Yo les digo, Que uno de ustedes Me traicionará.
- 22 Entonces los talmidim se miraban unos a otros, sin saber de quién hablaba.
- 23 Uno de Sus talmidim, al cual יהושע amaba, estaba sentado en la mesa reclinado en el pecho de יהושע.
- 24 A éste, pues, hizo señas Shimon Kepha, para que preguntase quién era aquel de quien decía.
- 25 Él, entonces, recostándose sobre el pecho de יהושע, le dice, MarYah, ¿Quién es?
- 26 Habló יהושע, diciendo: Es aquel a quien yo daré el pedazo de matzah que voy a mojar. Y después de mojar el pedazo de matzah, lo tomó y se lo dio a Yahudah de Kerioth, hijo de Shimon.
- 27 Después del pedazo de matzah, s.a.tan entró en él. Entonces יהושע le dijo, Lo que vas a hacer, hágalo pronto
- 28 Pero ninguno de los que estaban en la shulchan entendió por qué le dijo esto.
- 29 Porque algunos pensaban que como Yahudah tenía la bolsa del dinero, יהושע le decía, compra lo que necesitamos para la moed; o que diera algo a los pobres.
- 30 Y después de recibir el bocado, salió inmediatamente: y era de noche.
- 31 Entonces, cuando salió, יהושע dijo, Ahora es estimado el Ben Ahdahm, y יהוה es estimado en Él.
- 32 Si יהוה es estimado en Él, יהוה también Le estimará a El, en El mismo, y Le estimará a El enseguida.
- 33 Mis hijos, estaré con ustedes un poco más de tiempo. Me buscarán, y como dije a los Yahudim, también ahora os digo a ustedes, Adonde Yo voy, ustedes no pueden ir.
- 34 Un mandamiento renovado les doy, Que tengan ahava los unos a los otros; y como yo os he amado, así también se amen los unos a los otros.
- 35 En esto conocerán todos que son Mis talmidim, si se tienen ahava los unos a los otros.
- 36 Shimón Kepha le dijo, MarYah ¿Dónde vas? יהושע le respondió, donde Yo voy, Tú no me puedes seguir ahora, pero Me seguirás después.
- 37 Kepha le dijo, MarYah, ¿Por qué no Te puedo seguir ahora? Yo daré mi chayim por Ti.
- 38 Habló יהושע, diciendo: ¿Tu chayim darás por Mí? Améin, améin, Yo te digo, no cantará el gallo sin que antes Me hayas negado tres veces.

14

1. No se dejen turbar de lev: Tengan bitachon en יהוה, y también bitachon en Mí.
2. En la bayit de mi HaAv hay muchas moradas, si no fuera así, se los hubiera dicho, Yo voy a preparar un lugar para ustedes
3. Si Me voy y preparo un lugar para ustedes, vendré otra vez y los tomaré conmigo; para que donde Yo estoy, allí estén ustedes.
4. Saben a dónde yo voy, y saben el derecho.
5. Tomás le dijo, MarYah, si no sabemos adónde vas, ¿Cómo vamos a conocer el derecho?
6. Habló יהושע, diciendo: Yo soy el Derecho, la Emet, y la Chayim: nadie viene al HaAv sino por Mí.

7. Si Me hubieran conocido, también hubieran conocido a Mi HaAv: y desde ahora Lo conocen y Lo han visto.
8. Felipe le dijo, MarYah muéstranos al HaAv, y nos basta.
9. Habló יהושע, diciendo: ¿Tanto tiempo he estado con ustedes, y todavía no Me conoces, Felipe? El que Me ha visto a Mí, ha visto al HaAv; ¿Cómo dice usted, muéstranos al HaAv?
10. ¿No crees que Yo estoy en el HaAv, y HaAv en Mí? Las palabras que Yo les digo, no las hablo por Mi propia cuenta: sino que mi HaAv que mora en Mí es el que hace las obras.
11. Creedme que Yo estoy en HaAv, y HaAv en Mí: o si no, creedme por las obras.
12. Améin, améin, Yo les digo, el que cree en Mí, las obras que Yo hago, HaAv las hará también; y aún mayores que éstas hará, porque yo voy a Mi HaAv;
13. Y todo lo que pidan en Mi Nombre, lo haré, para que HaAv sea estimado en el Hijo.
14. Si algo piden en Mi Nombre, Yo lo haré.
15. Si Me aman, guardad Mis mitzvot.
16. Y Yo rogaré al HaAv, y Él les dará otro Melitz Yosher [consolador] para que esté con ustedes le-olam-va-ed;
17. Precisamente el Ruach de Emet; a quien el olam hazeh no puede recibir, porque no Lo ve, ni Lo conoce: mas ustedes sí Lo conocen; porque Él mora con ustedes, y estará en ustedes.
18. No los dejaré huérfanos: vendré a ustedes en poco de tiempo.
19. Un poco más de tiempo y el olam hazeh no Me verá más; pero ustedes Me verán: porque Yo vivo, ustedes también vivirán.
20. En ese día conocerán que Yo estoy en Mi HaAv, y ustedes en Mí, y Yo en ustedes.
21. El que tiene Mis mitzvot y shomer, ése es el que Me ama: y el que Me ama será amado por mi HaAv; y Yo lo amaré y Me manifestaré a él.
22. Yahudah, no el de Kerioth, le dijo, MarYah, ¿Cómo es que Te vas a manifestar a nosotros y no al olam hazeh?
23. Habló יהושע, diciendo: Si alguno Me ama, guardará Mi palabra: mi HaAv lo amaré, y vendremos a él, y haremos con él morada.
24. El que no me ama, no guarda Mis palabras: y la palabra que oyen no es Mía, sino de HaAv que me envió.
25. Estas cosas les he hablado estando con ustedes.
26. Mas el Melitz Yosher [consolador], La Ruach HaKadosh, la cual HaAv enviará en Mi Nombre, Él les enseñará todas las cosas, y les recordará todas las cosas que les he dicho.
27. Shalom en mi nombre les dejo; Mi shalom les doy: pero no como el olam hazeh lo da. No se turbe su lev, ni tenga miedo;
28. Oyeron que les dije, Me voy, y vendré a ustedes. Si me aman, se gilah porque voy al HaAv, ya que el HaAv es mayor que Yo;
29. Ahora se los he dicho, antes que suceda, para que cuando suceda, crean.
30. No hablaré mucho más con ustedes, porque viene el príncipe del olam hazeh, y él no tiene nada en Mí.
31. Para que el olam hazeh sepa que Yo amo a Mi HaAv, y como HaAv me dio ordenes, así las hago. Levantaos; vámonos de aquí.

15

1. Yo soy HaGefem HaEmeti [la vid verdadera], y Mi HaAv es el Korem [Labrador];

2. Todo pámpano que en Mí no lleva fruto, lo quitará; y todo pampano que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto.
3. Ustedes ya están limpios por la palabra que les he hablado.
4. Permanezcan en Mí, y Yo en ustedes. Como el pámpano no puede dar fruto por sí mismo si no permanece en la vid, así tampoco ustedes si no permanecen en Mí.
5. Ani Hu HaGefen [Yo soy la vid], ustedes los netsarim: El que está en Mí, y Yo en él, éste lleva mucho fruto: porque sin Mí nada pueden hacer.
6. Si alguno no permanece en Mí, es echado fuera como un pampano y se seca, lo recogen y los echan al fuego y se quema
7. Si permanecen en Mí, y Mis palabras permanecen en ustedes, pidan lo que quieran y les será hecho.
8. En esto es estimada la kavod de Avinu, en que lleven mucho fruto; y sean así Mis talmidim.
9. Como Avinu Me ha amado, así también Yo los he amado: permanezcan en Mi ahava.
10. Si guardan Mis mitzvot, permanecerán en Mi ahava; así como Yo he guardado los mitzvot de HaAv y permanezco en Su ahava;
11. Estas cosas les he hablado, para que Mi simcha permanezca en ustedes, y su simcha sea completa.
12. Éste es Mi mitzvot [mandamiento], Que se amen los unos a los otros, como Yo los he amado.
13. Nadie tiene un ahava mayor que éste, que uno dé Su chayim por Sus chaverim.
14. Ustedes son Mis chaverim, si hacen lo que Yo les mando.
15. Ya no los llamo avadim; porque el eved no sabe lo que hace Su MarYah: pero los he llamado chaverim; porque todo lo que he oído de Avinu les he dado a conocer.
16. Ustedes no me escogieron a Mí, sino que Yo los escogí a ustedes, y los designé para que vayan y den más fruto, y que su fruto permanezca: Para que todo lo que pidan a Avinu en Mi Nombre se los conceda;
17. Esto les mando, que se amen los unos a los otros.
18. Si el olam hazeh los odia, sepan que me ha odiado a Mí antes que a ustedes.
19. Si fueran del olam hazeh, el olam hazeh amaría lo suyo: pero como no son del olam hazeh, sino que Yo los escogí de entre el olam hazeh, por eso el olam hazeh los odia.
20. Acuérdense de la palabra que Yo les digo, El eved no es mayor que Su MarYah. Si me persiguieron a Mí, también los perseguirán a ustedes; si guardaron Mi palabra, también guardarán la suya.
21. Pero todo esto les harán por causa de Mi Nombre, porque no conocen al que me envió.
22. Si Yo no hubiera venido y no les hubiera hablado, no tendrían pecado: pero ahora no tienen excusa u ofrenda por su pecado.
23. El que me odia a Mí, odia también a Mi HaAv.
24. Si Yo no hubiera hecho entre ellos las obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado: pero ahora las han visto, y han odiado a Mi HaAv y a Mi;
25. Pero esto sucede para que se cumpla la palabra que está escrita en La Torah, “Soneai chinom atzmu” [Me odiaron sin causa];
26. Mas cuando venga el Melitz Yosher [consolador], a quien Yo enviaré del HaAv, La Ruach de Emet, que procede de HaAv, Él dará testimonio de Mi.
27. Ustedes darán testimonio también, porque han estado Conmigo desde bereshit [el principio].

16

1. Estas cosas les he dicho para que no tengan michshol [tropiezo].
2. Los expulsarán de las beit-kenesot [sinagogas], viene la hora cuando cualquiera que los mate pensará que así rinde una ofrenda en servicio a יהוה'.
3. Estas cosas les harán, porque no Me conocen a Mi ni al HaAv.
4. Pero les he dicho estas cosas para que cuando llegue la hora, se acuerden de que les había hablado de ellas. Y no les dije estas cosas al principio, porque Yo estaba con ustedes.
5. Mas ahora voy en Mi derecho al que Me envió; y ninguno de ustedes Me pregunta, ¿Adónde vas?
6. Mas porque les he dicho estas cosas, la tristeza ha llenado su lev.
7. Pero Yo les digo la emet; les conviene que Yo me vaya: porque si no Me voy, el Melitz Yosher [consolador] no vendrá a ustedes; pero si Me voy, será enviado.
8. Cuando Él venga, reprenderá al olam hazeh de pecado, y de tzedakah, y de mishpat:
9. De pecado, porque no creen en Mí;
10. De tzedakah, porque Yo voy a Mi HaAv y no Me verán más;
11. De mishpat, por cuanto el gobernante del olam hazeh está siendo juzgado.
12. Aún tengo muchas cosas que decirles, pero ahora no las pueden comprender;
13. Pero cuando Él, La Ruach de Emet, venga, los guiará a toda emet, porque no hablará por Su propia cuenta; sino que hablará todo lo que shema, y les mostrará cosas que vendrán en el futuro.
14. Él Me honrará, porque recibirá de Mí lo que es Mío y se los mostrará.
15. Todo lo que tiene HaAv es Mío: por eso dije que Él toma de lo Mío y se los mostrará.
16. Un poco más, y no Me verán, y de nuevo, un poco más tarde y Me verán, porque voy al HaAv.
17. Entonces dijeron algunos de Sus talmidim unos a otros, ¿Qué es esto que nos dice, Un poco más, y no Me verán: y de nuevo, un poco más tarde, y Me verán, porque voy al HaAv?
18. Así que decían, ¿Qué es esto que dice, Un poco más? No entendemos lo que está diciendo.
19. Y יהושע' sabía que querían preguntarle, y les dijo, ¿Están discutiendo entre ustedes sobre lo que dije, Un poco más, y no Me verán: y de nuevo, un poco más tarde, y Me verán?
20. Améin, améin, Yo les digo que llorarán y se lamentarán, pero el olam hazeh se gilah: estarán tristes, pero su tristeza será simcha.
21. Cuando una mujer está para dar a luz, tiene dolor, porque ha llegado su hora: pero cuando da a luz al niño, ya no se acuerda de la angustia, por la simcha de que un niño haya nacido en el olam hazeh;
22. Por tanto, ahora ustedes tienen aflicción: pero Yo los veré otra vez, y su lev se gilah, y nadie les quitará su simcha.
23. Aquel día no me preguntarán nada. Améin, améin, Yo les digo, que todo cuanto pidan a Mi HaAv en Mi Nombre, se lo dará.
24. Hasta ahora nada han pedido en Mi Nombre, ahora pidan y recibirán, para que su simcha sea completa.
25. Estas cosas les he hablado en lenguaje drash [figurado]: Pero viene el tiempo cuando no les hablaré más en

lenguaje drash, sino que les mostraré en pashat, las cosas respecto HaAv.

26. En ese día ustedes pedirán en Mi Nombre: y Yo no les digo, que Yo le pediré al Abba por ustedes:
27. Pues HaAv Mismo los ama, porque ustedes Me han amado y han creído que Yo vengo de יהוה.
28. Salí de HaAv, y he venido al olam hazeh: otra vez dejo el olam hazeh, y voy al HaAv.
29. Sus discípulos le dijeron, He aquí que ahora hablas claramente y no usas drash.
30. Estamos seguros que sabes todas las cosas, no necesitas que nadie Te she'elah [questione]: por eso tenemos emunah que Tú eres la manifestación de יהוה.
31. Habló יהושע, diciendo: ¿Ahora si creen?
32. Observen, la hora viene, sí, ha llegado, en que serán esparcidos, cada uno por su lado, y Me dejarán solo: y sin embargo no estoy solo, porque el HaAv está conmigo.
33. Estas cosas les he hablado para que en Mí tengan shalom. En el olam hazeh tienen tribulación: pero tengan tov coraje, yo he vencido al olam hazeh.

17

1. Estas cosas habló יהושע, alzando los ojos al shamayim, diciendo, HaAv, la hora ha llegado; estima a Tu Hijo, para que Tu Hijo también pueda estimarte a Ti:
2. Por cuanto le diste autoridad sobre toda carne para que dé chayim eterna a todos los que Tú le has dado.
3. Esta es la chayim eterna, que te conozcan a Ti, al único אלהא VeEmet יהושע HaMashiYach, a quien has enviado.
4. Yo Te he exaltado en la tierra: he acabado la obra que Me diste que hiciese.
5. Ahora, Oh HaAv, exáltame junto a Ti, con la tifereth que tenía contigo antes que el olam hazeh fuera creado;
6. He manifestado Tu Nombre a los hombres que del olam hazeh Me diste: Son Tuyos y me los diste; y han guardado Tu palabra;
7. Ahora han conocido que todo lo que Me has dado viene de Ti.
8. Porque Yo les he dado las palabras que Me diste; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de Ti, y han creído que Tú Me enviaste.
9. Yo hago bakosha [ruego] por ellos: no bakosha por el olam hazeh, sino por los que Me has dado; porque son Tuyos.
10. Todo lo Mío es Tuyo, y lo Tuyo Mío; y he sido exaltado en ellos.
11. Ya no estaré más en el olam hazeh, pero ellos sí están en el olam hazeh, yo voy a Ti Avi Kadosh, shomer en el poder de Tu nombre, que Me has dado, para que sean echad, así como nosotros somos Echad.
12. Cuando estaba con ellos en el olam hazeh, Yo los guardaba en Tu Nombre: a los que Me diste, Yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Katuv se cumpliera;
13. Pero ahora voy a Ti; y hablo esto en el olam hazeh para que tengan Mi simcha completa en sí mismos.
14. Yo les he dado Tu palabra; y el olam hazeh los ha odiado, porque no son del olam hazeh, como tampoco Yo soy del olam hazeh.
15. No te ruego que los saques del olam hazeh, sino que los guardes del raah [maligno];
16. Ellos no son del olam hazeh, como tampoco Yo soy del olam hazeh.
17. Hazlos kadosh en Tu emet: Tu palabra es emet.
18. Como Tú Me enviaste al olam hazeh, Yo también los he enviado al olam hazeh.

19. Y por ellos Yo Me hago kadosh, para que ellos también sean kadosh en la emet.
20. Mas no hago tefillah sólo por éstos, sino también por los que han de creer en Mí por la palabra de ellos,
21. Para que ellos sean echad. Como Tú, HaAv, estás conmigo, y Yo contigo, que también ellos sean echad con Nosotros: para que el olam hazeh crea que Tú me enviaste.
22. La tifereth que me diste les he dado; para que sean echad, así como Nosotros somos echad:
23. Yo en ellos, y Tú en Mí, para que sean elevados en kedushah [perfeccionados] en echad; y que el olam hazeh conozca que Tú me enviaste, y que los has amado, como también a Mí me has amado.
24. HaAv, quiero que los que me has dado, estén también conmigo donde Yo estoy, para que vean Mi tifereth, que me has dado: porque me has amado desde antes de la fundación del olam hazeh.
25. Oh Mi Tzadik-HaAv, el olam hazeh no te ha conocido: mas Yo te he conocido; y éstos han conocido que Tú me enviaste.
26. Yo les he manifestado Tu Nombre, y lo manifestaré continuamente: para que el ahava con que me has amado, esté en ellos, y Yo en ellos

18

1. Después que יהושע había dicho esto, salió con Sus talmidim al otro lado del torrente Kidron, donde había un huerto en el cual Él entró con sus talmidim.
2. También Yahudah, el que le traicionó, conocía aquel lugar, porque muchas veces יהושע se juntaba allí con Sus talmidim.
3. Yahudah pues tomando una compañía de soldados, y oficiales de los Kohanim principales y de los Prushim, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.
4. יהושע, pues, sabiendo todo lo que le iba a sobrevenir, salió y les dijo, ¿A quién buscan?
5. Ellos le respondieron, A יהושע de Natzeret. יהושע les dijo, Yo soy. Y Yahudah, el que le traicionaba, estaba con ellos.
6. Cuando Él les dijo, Yo soy, retrocedieron y cayeron a tierra.
7. Entonces יהושע volvió a preguntarles, ¿A quién buscan? Y ellos dijeron, A יהושע de Natzeret.
8. Respondió יהושע, Os he dicho que Yo soy: por tanto, si me buscan a Mí, dejen ir a éstos por su camino:
9. Para que se cumpliera la palabra que había dicho, De los que me diste, no perdí ninguno.
10. Entonces Shimon Kepha, que tenía una espada, la sacó e hirió al eved del Kohen HaGadol, y le cortó la oreja derecha. El eved se llamaba Malchus.
11. Habló יהושע, diciendo a Kepha: Mete la espada en la vaina. La copa que Mi HaAv me ha dado, ¿Acaso no la he de beber?
12. Entonces la compañía de los soldados y el capitán, y los oficiales de los Yahudim, prendieron a יהושע y le ataron.
13. Le llevaron primero ante Chanan, porque era suegro de Kayapha, que era Kohen HaGadol ese año.
14. Kayapha era el que había aconsejado a los Yahudim que convenía que un Hombre muriera por el pueblo;
15. Shimon Kepha seguía a יהושע, y también otro talmid: este talmid era conocido del Kohen HaGadol, y entró con יהושע al patio del Kohen HaGadol.
16. Mas Kepha estaba fuera en la puerta. Entonces salió aquel otro talmid, que era conocido del Kohen HaGadol, y habló con la que cuidaba la puerta, y metió dentro a Kepha.

17. Entonces la criada que cuidaba la puerta dijo a Kepha, ¿No eres tú también uno de los talmidim de este Hombre? Y él dijo, No lo soy.
18. Los avadim y los oficiales estaban de pie calentándose junto a unas brasas que habían encendido porque hacía frío; y Kepha estaba también con ellos de pie y calentándose.
19. Entonces el Kohen HaGadol interrogó a יהושע acerca de Sus talmidim y de lo que enseñaba;
20. Habló יהושע, diciendo: Yo he hablado al mundo abiertamente; siempre enseñé en las beit-kenesot [sinagogas] y en el Beit HaMikdash, donde se reúnen todos los Yahudim, y nada he hablado en secreto.
21. Por qué Me preguntas a Mí? Pregunta a los que Me escucharon, qué les he hablado Yo a ellos, he aquí, ellos saben lo que Yo he dicho.
22. Cuando dijo esto, uno de los alguaciles que estaba cerca, dio una bofetada a יהושע, diciendo, ¿Así respondes al Kohen HaGadol?
23. Habló יהושע, diciendo: Si he hablado maldad, de testimonio de mi maldad: Pero si hablé bien, ¿Por qué me pegas?
24. Chanan entonces lo envió atado a Kayapha, el Kohen HaGadol.
25. Shimon Kepha estaba de pie, calentándose: Entonces dijeron, ¿No eres tú también uno de sus talmidim? Él lo negó y dijo, No lo soy.
26. Uno de los siervos del Kohen HaGadol, que era pariente de aquel a quien Kepha le había cortado la oreja, dijo, ¿No te vi yo en el huerto con Él?
27. Kepha lo negó otra vez: y al instante cantó el gallo.
28. Entonces llevaron a יהושע desde la casa de Kayapha al vestíbulo del mishpat: y era muy de mañana; pero ellos no entraron al vestíbulo del Mishpat para no contaminarse y poder comer Pesach.
29. Pilato entonces salió fuera hacia ellos y dijo, ¿Qué acusación traen contra este Hombre?
30. Ellos respondieron, y le dijeron, Si Él no fuera malhechor, no te lo hubiéramos traído.
31. Entonces Pilato les dijo; Llévenlo ustedes, y júzguenlo conforme a su Torah. Los Yahudim le dijeron, A nosotros no nos es lícito dar muerte a nadie;
32. Para que se cumpliera la palabra que יהושע había hablado, dando a entender de qué clase de muerte iba a morir.
33. Entonces Pilato volvió a entrar al Vestíbulo de Mishpat, y llamó a יהושע y le dijo, ¿Eres tú el Melej de los Yahudim?
34. Habló יהושע, diciendo: ¿Esto lo dices por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de Mí?
35. Pilato respondió, ¿Acaso yo soy Yahudi? Tu propia nación y los principales Kohanim te entregaron a mí: ¿Qué has hecho?
36. Habló יהושע, diciendo: Mi malchut no es de este olam hazeh: si Mi malchut fuera de este olam hazeh, entonces Mis avadim pelearían para que Yo no fuera entregado a los Yahudim: mas ahora Mi malchut no es de aquí.
37. Pilato entonces le dijo, ¿Así que Tú eres Melej? יהושע respondió, Tú dices que soy Melej. Para esto yo he nacido y para esto he venido al olam hazeh, para dar testimonio de la Emet. Todo el que es de la Emet escucha Mi voz.
38. Pilato le dijo, ¿Qué es emet? Y habiendo dicho esto, salió otra vez donde estaban los Yahudim y les dijo, Yo no encuentro ningún delito en El [יהושע].

39. Pero es costumbre entre ustedes que les suelte a uno en Pesach. ¿Quieren, pues, que les suelte al Melej de los Yahudim?
40. Entonces volvieron a gritar, diciendo, No, a este hombre no, sino a Bar- Rabba. Y Bar- Rabba era un ladrón.

19

1. Así que, Pilato entonces tomó a יהושע, y le azotó.
2. Los chailim [soldados] tejieron una keter de espinas, y la pusieron sobre Su cabeza y lo vistieron con un manto de púrpura,
3. Le decían, Salvece, Melej de los Yahudim Y le daban bofetadas.
4. Pilato entonces salió otra vez, y les dijo, Observen, se lo traigo fuera, para que sepan que no encuentro ningún delito en El [יהושע].
5. Así salió יהושע fuera, llevando la keter de espinas y la ropa de púrpura. Y Pilato les dice, He aquí el Hombre.
6. Entonces, cuando le vieron los principales Kohanim y oficiales, gritaron, diciendo, ¡Empalarlo en el madero! ¡Empalarlo en el madero! Pilato les dijo, Tómenlo ustedes, y empálenlo, porque yo no encuentro ningún delito en Él.
7. Los Yahudim le respondieron, Nosotros tenemos una Torah, y según nuestra Torah Él debe morir, porque pretendió hacerse Hijo de אלהא.
8. Entonces Pilato, cuando oyó estas palabras, se atemorizó aún más.
9. Entró de nuevo al Pasillo de Mishpat y dijo a יהושע, ¿De dónde eres Tú? Pero יהושע no le dio respuesta.
10. Pilato entonces dijo: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para empalarlo en el madero, o para soltarlo?
11. יהושע respondió, Ninguna autoridad tendrías sobre Mí si no se te hubiera dado de arriba, por eso el que me entregó a ti tiene mayor pecado.
12. Desde entonces, Pilato procuraba soltarlo, pero los Yahudim gritaron, diciendo, Si sueltas a este Hombre, no eres chaver del Caesar: todo el que se hace Melej se opone al Caesar.
13. Entonces Pilato, cuando oyó estas palabras, sacó a יהושע y se sentó en el mishpat, en un lugar llamado el Empedrado, pero en Ivrit, Gavatha.
14. Era el día de la preparación para Pesach, cerca de mediodía el dijo a los Yahudim, He aquí su Melej.
15. Pero ellos gritaron, Fuera con Él, fuera con ÉL ¡Empalarlo en el madero! Pilato les dijo, ¿He de empalar en el madero a su Melej? El Kohen HaGadol respondió; No tenemos más melej que el Caesar.
16. Así que Pilato lo entregó a ellos para que fuese empalado de un madero. Y tomaron a יהושע, y le llevaron.
17. Él llevando el madero vino al lugar que se dice el Lugar de la Calavera, que es llamado en Ivrit, Golgotha:
18. Donde lo empalaron en el madero, y con Él otros dos, uno a cada lado, y יהושע en medio.
19. Pilato escribió en un letrero de piedra y lo puso sobre el madero. Y la escritura decía, יהושע HaNotsri WeMelech HaYahudim = [יהוה].
20. Muchos Yahudim leyeron esta inscripción, porque el lugar donde יהושע fue [ותלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz] quedaba cerca de la ciudad: y estaba escrita en Ivrit, en Griego y en Latín.
21. Por eso los principales Kohanim de los Yahudim decían a Pilato, No escribas, El Melej de los Yahudim; sino que Él dijo, Yo soy Melej de los Yahudim.

- 22 Pilato respondió, Lo que he escrito, escrito está.
- 23 Entonces los soldados, cuando empalaron a יהושע en el madero, tomaron sus vestidos e hicieron cuatro partes, una parte para cada soldado; y tomaron también Su túnica: y la túnica era sin costura, tejida en una sola pieza.
- 24 Por tanto, se dijeron unos a otros, No la rompamos, sino echemos suertes sobre ella, para ver de quién será: para que se cumpliera la Katuv, que dice: Repartieron entre sí Mis vestidos, y sobre Mi ropa echaron suertes. Estas cosas por tanto hicieron los soldados.
- 25 Junto al madero de יהושע estaban Su ima, y la hermana de Su ima, Miryam, la mujer de Kelophah, y Miryam de Magdala.
- 26 Cuando יהושע vio a Myriam, y al talmid a quien יהושע amaba que estaba allí cerca, dijo a Myriam, ¡Mujer, he ahí tu hijo!
- 27 Entonces dijo al talmid, ¡He ahí tu ima! Y desde aquella hora el talmid la recibió en su propia casa.
- 28 Después de esto, sabiendo יהושע que todo se había ya consumado, para que se cumpliera la Katuv, diciendo: Tengo sed.
- 29 Había allí una vasija llena de vinagre; colocaron, pues, una esponja empapada del vinagre en un hisopo, y se la acercaron a Su boca.
- 30 Entonces יהושע, cuando hubo tomado el vinagre, dijo: **KALA** e inclinando la cabeza, entregó Su ruach.
- 31 Los Yahudim entonces, como era el día de preparación para Pesach, a fin de que los cuerpos no se quedaran en el madero en el Shabbat [porque ese Shabbat era Shabbat Gadol], pidieron a Pilato que les quebraran las piernas y se los llevaran;
- 32 Fueron, pues, los soldados y quebraron las piernas del primero y las del otro que habían sido atravesados al lado de יהושע.
- 33 Pero cuando llegaron a יהושע, como vieron que ya estaba muerto, no le quebraron Sus piernas:
- 34 Pero uno de los soldados le traspasó Su costado con una lanza, y al momento salió dahn y mayim.
- 35 El que lo ha visto ha dado testimonio, y su testimonio es emet: y él sabe que dice la emet, para que ustedes también crean.
- 36 Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliera la Katuv, Hueso de él no quebrantaréis.
- 37 También otra Katuv dice, Verán a aquel al cual traspasaron.
- 38 Después de esto, Yosef de Ramathayim, que era talmid de יהושע, aunque en secreto por miedo a los Yahudim, pidió permiso a Pilato para llevarse el cuerpo de יהושע: Y Pilato concedió el permiso. Entonces él vino, y se llevó el cuerpo de יהושע.
- 39 Nakdimon que antes había venido a יהושע de noche, vino también, trayendo una mezcla de mirra y aloe como de cien pintas de peso.
- 40 Entonces tomaron el cuerpo de יהושע, y lo envolvieron en telas de lino con las especias aromáticas, como es costumbre sepultar entre los Yahudim.
- 41 En aquel lugar donde había sido empalado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aún no había sido puesto ninguno.
- 42 Allí pusieron a יהושע, por causa del día de Preparación de los Yahudim; porque aquel sepulcro estaba cerca.

- 1 Después del Shabat semanal y anual, Miryam de Magdala temprano, cuando aún era oscuro, al sepulcro, y vio la piedra quitada del sepulcro.
- 2 Entonces corrió y vino a Shimon Kepha y al otro talmid a quien יהושע amaba, y les dijo, Se han llevado a יהושע del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.
- 3 Salieron, pues, Kepha y el otro talmid, y vinieron al sepulcro.
- 4 Y corrían los dos juntos: mas el otro talmid corrió más aprisa que Kepha, y llegó primero al sepulcro.
- 5 E inclinándose para mirar adentro, vio las envolturas de lino puestas allí, pero no entró.
- 6 Entonces llegó también Shimon Kepha tras él, entró al sepulcro, y vio las envolturas de lino puestas allí,
- 7 Y el sudario que había estado sobre Su cabeza, no puesto con las envolturas de lino, sino enrollado en un lugar aparte.
- 8 Entonces entró también el otro talmid, el que había llegado primero al sepulcro, y vio y creyó.
- 9 Porque todavía no habían entendido la Katuv, que יהושע debía levantarse de entre los muertos.
- 10 Los talmidim entonces se fueron de nuevo a sus casas.
- 11 Pero Miryam estaba fuera, llorando junto al sepulcro: y mientras lloraba, se inclinó y miró dentro del sepulcro,
- 12 Y vio dos malachim celestiales en ropas blancas que estaban sentados, el uno a la cabecera, y el otro a los pies, donde el cuerpo de יהושע había sido puesto.
- 13 Y ellos le dijeron, Mujer, ¿Por qué lloras? Ella les dijo, Porque se han llevado a mi MarYah, y no sé dónde le han puesto.
- 14 Y cuando había dicho esto, volvió atrás, y vio a יהושע que estaba allí; pero no sabía que era יהושע.
- 15 Habló יהושע, diciendo: Mujer, ¿Por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, le dijo, maestro, si Tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo me lo llevaré.
- 16 Habló יהושע, diciendo: Miryam, y Ella volviéndose le dijo, Rabboni; que quiere decir, mi Gran MarYah.
- 17 Habló יהושע, diciendo: No Me toques porque todavía no he subido a Mi HaAv: pero ve a Mis hermanos Yisraelitas, y díles, Subo a Mi HaAv y a su HaAv, a Mi אלהא. y a su אלהא.
- 18 Fue Miryam de Magdala y contó a los talmidim que había visto a יהושע, y que יהושע le había dicho estas cosas.
- 19 Entonces, al atardecer de aquel día, siendo Yom Rishom, y estando cerradas las puertas del lugar donde los talmidim se encontraban por miedo a los Yahudim, יהושע vino y se puso en medio de ellos, y les dijo, Shalom aleichem.
- 20 Cuando יהושע había dicho esto, les mostró Sus manos y Su costado. Entonces los talmidim estuvieron en gilah, cuando vieron a יהושע.
- 21 יהושע entonces les dijo otra vez, Shalom Aleichem: como Mi HaAv me ha enviado, así también Yo os envío.
- 22 Después de decir esto, sopló sobre ellos y les dijo, Recibid La Ruach HaKadosh:
- 23 A quienes perdonéis los pecados, éstos les son perdonados; a quienes retengáis los pecados, éstos les son retenidos
- 24 Pero Tomas, uno de los doce, llamado El Gemelo, no estaba con ellos cuando יהושע vino.
- 25 Entonces los otros talmidim le decían, Hemos visto a יהושע. Pero él les dijo, Si no veo en Sus manos la señal de los clavos, y meto el dedo en el lugar de los clavos, y pongo la mano en Su costado, no creeré.

- 26 Ocho días después, Sus talmidim estaban otra vez dentro, y Tomas con ellos. Y estando las puertas cerradas, יהושע vino y se puso en medio de ellos, y dijo, Shalom aleichem.
- 27 Luego dijo a Tomas, Acerca aquí tu dedo, y mira Mis manos; extiende aquí tu mano y métela en Mi costado: y no seas incrédulo, sino creyente.
- 28 Respondió Tomas y le dijo, Mi MarYah y mi אלהא.
- 29 Habló יהושע diciendo: ¿Porque me has visto has creído? Dichosos los que no vieron, y sin embargo creyeron
- 30 Muchas otras señales hizo también יהושע en presencia de Sus talmidim, que no están escritas en este rollo:
- 31 Pero éstas se han escrito para que crean que יהושע es HaMashiYach, el Hijo de יהוה; y para que al creer, tengan chayim en Su Nombre.

21

1. Después de estas cosas, יהושע se manifestó otra vez a los talmidim junto al mar de Kinnereth, y se manifestó de esta manera.
2. Estaban juntos Shimon Kepha, Tomas llamado el Gemelo, Natan-El de Kanah en Galil, los hijos de Zavdi y otros dos de Sus Talmidim.
3. Shimon Kepha les dijo, Me voy a pescar. Ellos le dijeron, Nosotros también vamos contigo. Fueron y entraron inmediatamente en la barca, y aquella noche no pescaron nada.
4. Pero cuando la mañana había llegado, יהושע estaba en la playa: pero los talmidim no sabían que era יהושע.
5. Habló יהושע diciendo: Hijos, ¿Acaso tienen algo de comida? Le respondieron: No.
6. Habló יהושע diciendo: Lanzar la red al lado derecho de la barca, y hallaran. Entonces la echaron, y no podían sacarla por la gran cantidad de peces.
7. Entonces aquel talmid a quien יהושע amaba, dijo a Kepha, Es יהושע. Oyendo, pues, Shimon Kepha que era יהושע, se ciñó la ropa [porque se la había quitado], y se echó al mar.
8. Y los otros talmidim vinieron en la barca [porque no estaban lejos de tierra], sino a unas cien yardas, arrastrando la red llena de peces.
9. Entonces, tan pronto bajaron a tierra, vieron brasas ya puestas y pescado colocado sobre ellas, y lechem.
10. Habló יהושע diciendo: Traigan algunos de los peces que habéis pescado ahora.
11. Shimon Kepha subió a la barca, y sacó la red a tierra, llena de peces grandes, ciento cincuenta y tres: y aunque había tantos, la red no se rompió
12. Habló יהושע diciendo: Vengan y rompan su ayuno. Ninguno de los talmidim le preguntó, ¿Quién eres Tú?, sabiendo que era el MarYah.
13. יהושע entonces vino y tomó el lechem y se los dio, y lo mismo hizo con el pescado.
14. Esta fue la tercera vez que יהושע se manifestó a Sus talmidim, después de haberse levantado de entre los muertos.
15. Entonces, cuando habían comido, Habló יהושע diciendo a Shimon Kepha: Shimon ben Yonah, ¿Me amas más que éstos? Él le dijo, Sí, MarYah; Tú sabes que te quiero. Él le dijo, Alimenta Mis corderos.
16. Volvió a decirle por segunda vez, Shimon ben Yonah, ¿Me amas? Él le dijo, Sí, MarYah; Tú sabes que te amo. Él le dijo, Alimenta Mis ovejas.
17. Le dijo por tercera vez, Shimon ben Yonah, ¿Me amas? Kepha se entristeció porque le dijo por tercera vez, ¿Me amas? Y le respondió, MarYah, Tú lo sabes todo; Tú sabes que te amo. יהושע le dijo, Alimenta Mis ovejas.

18. Améin, améin, Yo te digo, cuando eras más joven te vestías y andabas por donde querías: pero cuando seas viejo extenderás las manos y otro te vestirá, y te llevará adonde no quieras.
19. Esto habló יהושע, dando a entender la clase de muerte con la cual Kepha honraría a יהוה. Y habiendo Él dicho esto, Él le dijo, Sígueme.
20. Entonces Kepha, volviéndose, vio que le seguía el talmid a quien יהושע amaba, el que en la cena se había recostado sobre Su pecho y había dicho, MarYah, ¿Quién es el que Te va a traicionar?
21. Kepha, al verlo, dijo a יהושע, MarYah, ¿Y éste, qué?
22. Habló יהושע diciendo: Si Yo quiero que él se quede hasta que Yo venga, ¿A usted qué? sígame.
23. Por eso el dicho se propagó entre los hermanos Yisraelitas que aquel talmid no moriría; pero יהושע no le dijo que no moriría; sino, Si, Yo quiero que se quede hasta que Yo venga, ¿A usted qué?
24. Este es el talmid que da testimonio de estas cosas y el que escribió esto: y sabemos que su testimonio es emet
25. Y hay también muchas otras cosas que יהושע hizo, que si se escribieran una por una, pienso que ni aún el olam hazeh mismo podría contener los libros que se escribirían. Améin.

Los Hechos De Los Enviados-Maaseh Shlichim מעשה שליחים

Cuando se atiende una “Yeshivah” o seminario, u otros tipos de clases bíblicas, muy a menudo el maestro o instructor hará una declaración asombrosa que aparenta ser lógica, pero es la causa de gran malentendido de la emunah verdadera de los discípulos. Usualmente el comentario suena algo como lo siguiente: “El libro de los Hechos es un libro histórico usado para grabar la transición entre la dispensación Judía y la iglesia de la ‘Nueva Yisrael’.

Entonces este libro no debería ser y no puede ser usado para doctrina, o para establecer posiciones teológicas de la iglesia como el resto de las Escrituras, que puede ser, y debería ser usada como doctrina.”

Ahora años después, entendiendo la verdad de las Dos Casas de Yisrael, podemos entender por qué esto fue enseñado a muchos. Estas declaraciones fueron diseñadas para prevenir y alejar a los creyentes de la Torah y el estilo de chayim Yisraelita del primer siglo. Usted verá en breve, que el libro de Maaseh Shlichim [hechos] es un recurso muy Hebraico, enseñando culturalmente la práctica de la Torah en la chayim de todos los creyentes en MashiYach. En este libro, podemos ver el esfuerzo de los discípulos en como incorporar los no-Yahudim regresando al estilo de chayim basado en la halacha de la Torah.

Por lo tanto, estos asuntos son todos asuntos doctrinales variando desde ecclesiología [estudio de quien es exactamente la novia elegida de יהוה], a soteriología [el estudio de la salvación misma]. Entonces el Libro de Maaseh Shlichim [los Hechos] tiene que ser leído y estudiado no solo como un documento histórico o transicional como algunos afirman, pero como un libro digno del cual podemos

deriver instrucción práctica, y tambien resolver asuntos doctrinales que aún andan, mientras que recibimos claridad a través de sus paginas. Thimteous Bet 3:16 nos recuerda de esta verdad, declarando que toda Escritura es útil para todo uso incluyendo doctrina. Dejemos que aquellos que en el pasado han sido disuadidos de hacerlo, comiencen a mirar de nuevo hacia este libro, no solamente como un relato de la temprana historia de la comunidad hebrea Nazarena, pero como un manual en nuestro retorno cultural al pueblo de Yisrael.

1

1. En el primer libro he escrito, oh Theophilos, acerca de todas las cosas que יהושע comenzó a hacer y enseñar,
2. Hasta el día en que Él fue llevado arriba, después que Él por medio de La Ruach HaKadosh había dado Su Torah a los shlichim que Él había escogido:
3. A quienes también Él se apareció vivo después de Su yesurim [sufrimientos] con muchas pruebas infalibles, siendo visto por ellos durante cuarenta días, y hablándoles acerca de las cosas del malchut de יהוה.
4. Mientras יהושע comia lechem junto con ellos, יהושע les mandó que no salieran de Yahrushalayim, sino que esperaran la Promesa de HaAv, la cual, Él dijo, ustedes han oído de Mí.
5. Porque Yahanan ha Matbeel ciertamente hizo Mikvah con mayim; mas ustedes serán inmersos con La Ruach HaKadosh dentro de pocos días.
6. Entonces los que se habían congregado preguntaron a יהושע, diciendo: MarYah, ¿Restaurarás otra vez el malchut de Yisrael en este tiempo?
7. El les dijo: No es para ustedes saber los tiempos, o los moadam, que Avi ha puesto bajo Su propia autoridad,
8. Mas ustedes recibirán poder, cuando La Ruach HaKadosh haya venido sobre ustedes: Y serán Mis testigos en Yahrushalayim, en toda Yahudah, en Shomron, y hasta las cuatro esquinas del olam.
9. Cuando יהושע había dicho estas cosas, mirándole ellos, יהושע fue llevado arriba; y Le recibió una nube que le ocultó de sus ojos.
10. Mientras ellos miraban hacia el shamayim, entre tanto que יהושע subía, he aquí, dos varones estaban parados junto a ellos con vestiduras blancas;
11. Los cuales también dijeron: Ustedes varones del Galil, ¿Por qué estan en pie mirando hacia el shamayim? Este mismo יהושע, que es llevado arriba de ustedes al shamayim, así vendrá como lo habéis visto ir al shamayim
12. Entonces ellos volvieron a Yahrushalayim desde el har HaZeytim [Olivet], el cual está de Yahrushalayim, camino de un Shabbat;
13. Y habiendo regresado, ellos subieron a una habitación, donde moraban Kepha, Yaakov hijo de Alphai, Shimon el Zelote y Yahudah el hermano de Yaakov.
14. Todos estos continuaban unánimes en tefillot y ruego, con las mujeres Miryam la ima de יהושע y con Sus hermanos.
15. En aquellos días Kepha se levantó en medio de los talmidim, el número de los que estaban juntos era como de ciento veinte - y dijo:
16. Achim veMashiYach; varones y hermanos Yisraelitas, era necesario que se cumpliese esta Katuv, el cual La Ruach HaKadosh hablo por boca de Dawid acerca de Yahudah, que fue guía de los que prendieron a יהושע.

17. Porque el era contado con nosotros, y habia obtenido parte de este ministerio.
18. Este hombre, pués, compró un campo con el salario de su iniquidad: Y callendo de cabeza, se rebento por el medio, y todos sus intestinos se derramaron.
19. Y fue notorio a todos los moradores de Yahrushalayim; de tal manera que aquel campo se llama en su propia lengua, Akel-Dahma, que quiere decir, El Campo de Dahm.
20. Por que esta escrito en el Libro de Tehillim: Sea hecha desierta su habitación, y no haya hombre que more en ella: Y su oficio sea dado a otro.
21. Es necesario, pués, que uno de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Salvador יהושע entraba y salía entre nosotros,
22. Comenzando desde el mikvah de Yahanan ha Matbeel, hasta el mismo día que El fue llevado arriba de entre nosotros, uno debe ser ordenado testigo con nosotros de Su resurrección.
23. Y señalaron a dos, a Yosef llamado Bar-Abba, que tenía sobrenombre Justos, y Mattityahu.
24. Y haciendo tefillah,dijeron, Tú, MarYah יהוה, que conoces el lev de todo hombre, muestra cual de estos Tú has escogido,
25. Para que el tome parte de este ministerio y llamado, del cual cayó Yahudah por transgresión, para irse a su propio lugar;
26. Y les echaron suertes; y cayó la suerte sobre Mattityahu; y el fue contado con los once schlichim.

2

1. Cuando el moed de Shavuot hubo llegado cumplidamente por Sefira HaOmer, estaban todos congregados en un mismo lugar.
2. De repente vino un estruendo del shamayim como de un Ruach gemidor, el cual llenó toda La bayit donde estaban sentados.
3. Se les aparecieron lenguas repartidas como de fuego, asentándose sobre cada uno de ellos.
4. Fueron todos llenos de La Ruach HaKadosh y comenzaron a hablar en otras lenguas, según La Ruach HaKadosh daba que hablasen;
5. Moraban entonces en Yahrushalayim Yahudim-chareidi, y varones tzadikim, de todas las naciones bajo el shamayim.
6. Al oír este estruendo, se junto la multitud, y estaban confusos porque cada varon les oía hablar en su propia lengua;
7. Estaban todos atónitos y maravillados, diciendo los unos a los otros: Observen, ¿No son Galileos todos estos que hablan?
8. ¿Como, pues, les oímos hablar en nuestra lengua en la que hemos nacido?
9. Partos, Medos, y Elamitas, y aquellos Yisraelitas morando en Aram, entre los cuales habian Yahudim, y aquellos de Capadocia, aquellos de Pontos, y tambien de Asia Menor,
10. Frigia y Panfilia, de Mitzrayim, y de las partes de Libia cerca de Cirene, y Yahudim y gerim de Romiyah, junto con יהוה-Yireh;
11. Cretenses, y Árabes, les oímos hablar en nuestras lenguas los Maaseh-gevurot [hechos] maravillosos de אלהא.
12. Estaban todos atónitos y maravillados, y estaban en duda, diciendo unos a otros; ¿Que quiere decir esto?
13. Mas otros, burlandose,decian: Estos varones estan llenos de vino nuevo.
14. Kepha poniéndose en pie con los once, alzó su voz y les habló, diciendo: Anashim-Yahudim [Ustedes varones de

Yahudah], y todos los que habitan en Yahrushalayim, sepan esto, y escuchad mis palabras.

15. Porque estos hombres no están borrachos, como ustedes suponen, puesto que es la tercera hora del día [nueve de la mañana].
16. Mas esto es lo dicho por el navi Yo-El:
17. Acontecerá que en los Acharit HaYamim, neum [dice] יהוה que derramará de su Ruach sobre toda carne: Sus hijos y sus hijas profetizarán, sus jóvenes verán visiones y sus ancianos soñarán sueños:
18. Y sobre Mís avadim y sobre Mís mujeres avadim Yo derramaré en aquellos días de Mi Ruach; Y ellos profetizarán:
19. Yo daré prodigios arriba en el shamayim, y señales abajo en el olam; dahm y fuego, y vapor de humo:
20. El sol se volverá en tinieblas, y la luna en dahm, antes que venga el gran y terrible Yom יהוה:
21. Acontecerá, que todo aquel que invocare el Nombre del Mar יהוה será salvo.
22. Ustedes varones de Yisrael, oigan estas palabras: יהושע de Natzeret, varón probado por יהוה entre ustedes por medio de nisim, y prodigios, y señales, que יהוה hizo entre ustedes por medio de יהושע, como también ustedes saben:
23. יהושע, siendo entregado por el determinado consejo y anticipado conocimiento de יהוה, ustedes tomaron por manos de hombres faltos de Torah, lo han “Talui el HaEtz” [empalado], traspasado y matado:
24. Al cual יהוה, ha levantado, habiendo derribado las cuerdas de la muerte: por cuanto era imposible para יהושע ser detenido en el Sheol.
25. Porque Dawid habló acerca de יהושע: Yo veía mi יהוה siempre delante de mi rostro, porque Él está a Mi Mano Derecha, no seré movido;
26. Por lo tanto mi lev tuvo gilah, y mi lengua tuvo simcha: Y aún mi cuerpo descansará en tikvah:
27. Porque Tú no dejarás mi ser en el Sheol, ni Tú permitirás que El Kadosh de Yisrael vea corrupción.
28. Tu has hecho conocido a Mí los caminos de chayim; Tú me llenarás a Mí de simcha con Tu presencia.
29. Varones y hermanos Yisraelitas, dejenme hablarles libremente del patriarca Dawid, que está muerto y enterrado, y su tumba está con nosotros hasta el día de hoy.
30. Siendo un navi, y sabiendo con juramento que יהוה le había jurado a él, que del fruto de sus lomos, en cuanto a la carne, El levantaría a HaMashiach para que se sentase en su kesay;
31. El, viéndolo antes, habló de la resurrección de HaMashiYach, que Su neshamah no fue dejada en el Sheol, ni Su carne vio corrupción.
32. A יהושע, Avinu יהוה lo ha levantado, de lo cual todos nosotros somos testigos.
33. Así que, exaltado por la Mano Derecha de יהוה, y habiendo recibido de HaAv la promesa de La Ruach HaKadosh, El ha enviado todo esto que ustedes ahora ven y shema.
34. Porque Dawid no ha ascendido al shamayim: pero el mismo dijo, el MarYah יהוה dijo a mi MarYah: Siéntate a Mi mano derecha,
35. Hasta que Yo ponga a Tus enemigos por estrado de Tus pies.
36. Conozcan ciertamente Kol Beit Yisrael, que éste mismo יהושע, a quien ustedes “Talui el HaEtz” y traspasaron, el Mar יהוה le ha hecho Melej y HaMashiYach.

37. Oídas estas cosas, se compungieron de lev, y dijeron a Kepha y al resto de los shlichim: Varones y hermanos Yisraelitas, ¿Qué haremos?
38. Entonces Kepha les dijo: Teshuva, y sean inmersos cada uno de ustedes en el Nombre del Mar יהושע - יהוה HaMashiach para nasah-salach [perdón] de pecados, y recibirán el don de La Ruach HaKadosh.
39. Porque para ustedes es la promesa, y para sus hijos, y para todos los que están lejos, aún los que יהוה nuestro אלהא llamará;
40. Con otras muchas palabras testificaba y les exhortaba, diciendo: Salváos de esta generación pecadora.
41. Entonces los que recibieron alegremente su palabra fueron inmersos y se añadieron ese mismo día como tres mil personas;
42. Ellos perseveraban en la Torah y chavurah de los shlichim, y partiendo el lechem, y en tefillot;
43. Sobrevino temor sobre toda persona: Y muchas maravillas y señales eran hechas por los shlichim.
44. Todos los que creían estaban en echad, y tenían todas las cosas be-yachad:
45. Vendían todas sus posesiones y bienes, y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno.
46. Ellos continuaban con llenura de emunah y como echad, reuniéndose en el patio del Beit HaMikdash diariamente partiendo lechem de bayit en bayit, comían su comida con simcha y lev puro,
47. Ofreciendo tehillah a יהוה, y teniendo favor con todo el pueblo. Y יהוה añadía cada día a la congregación de Yisrael a todos aquellos que habían de ser salvos.

3

1. Entonces Kepha y Yahanan subían juntos al Beit HaMikdash a la hora de la tefillah para minchah, siendo la hora novena;
2. Y era traído un hombre cojo de nacimiento, a quien colocaban cada día en la puerta del Beit HaMikdash que se llama Yahpha, para que pidiese asistencia a los que entraban al Beit HaMikdash.
3. Este cuando vio a Kepha y Yahanan que comenzaban a entrar al Beit HaMikdash, les pidió asistencia.
4. Y Kepha, con Yahanan, fijando en él los ojos, le dijo: Míranos.
5. Les escucho, esperando recibir algo de ellos.
6. Entonces Kepha dijo: No tengo oro ni plata, mas lo que tengo te doy: En el nombre de יהושע HaMashiYach de Natzeret, levántate y anda.
7. Le tomo por la mano derecha, y lo levantó; y al momento fueron afirmados sus pies y tobillos.
8. Saltando se puso en pie y anduvo; entró con ellos al Beit HaMikdash, andando, saltando y dando tehillah a יהוה nuestro אלהא.
9. Todo el pueblo le vio andando y dando tehilla a יהוה nuestro אלהא:
10. Le reconocían que era el que se sentaba a pedir asistencia a la puerta Yahpha del Beit HaMikdash: y se llenaron con asombro y espanto lo que le había sucedido.
11. Teniendo sujetos a Kepha y a Yahanan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo, atónito, concurrió a ellos al pórtico que se llama de Shlomo.
12. Viendo esto Kepha, respondió al pueblo: Varones de Yisrael, ¿Por qué se maravillan de esto? ¿o por qué ponen los ojos en nosotros, como si por nuestro poder o piedad hubiésemos hecho andar a este hombre?

13. El אלהא de Avraham, אלהא de Yitzchak y אלהא de Yaakov, el אלהא de nuestros ahvot, ha estimado Su Hijo יהושע; a quien ustedes entregaron y negaron delante de Pilato, cuando éste estaba decidido en soltar a יהושע.
14. Mas ustedes negaron al Kadosh y al Tzadik de Yisrael, y quisieron que se les diese un asesino.
15. Y mataron al Sar de Chayim, a quien יהוה nuestro אלהא ha levantado de los muertos, de lo cual nosotros somos testigos.
16. Colocar nuestra bitachon en su Nombre a travéz de emunah; y en el Nombre de יהושע ha hecho fuerte a este hombre, al cual ustedes vieron y conocieron: Si, la emunah, que es por יהושע, que ha dado a éste perfecta sanidad en presencia de todos ustedes.
17. Mas ahora, hermanos Yisraelitas, yo sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también sus gobernantes.
18. Pero estas cosas, que יהוה nuestro אלהא había antes mostrado por la boca de todos Sus neviim, que HaMashiYach había de sufrir, El ahora lo ha cumplido.
19. Shomer [hagan] teshuva, pues, y sean convertidos de lev, para que sus pecados sean borrados, cuando los tiempos de refrigerio vengan de la presencia del MarYah יהוה.
20. יהוה nuestro אלהא enviará a יהושע HaMashiYach, quien a ustedes fue antes anunciado;
21. A quien de cierto es necesario que el shamayim reciba hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, de que habló יהוה nuestro אלהא por boca de todos Sus neviim kadoshim desde bershit [el principio] del olam;
22. Porque Moshe ciertamente dijo a los ahvot, el MarYah יהוה nuestro אלהא "Navi-Kamocha" levantará un Navi de entre sus hermanos Yisraelitas, como a mí; a Él shema en todas las cosas que Él les hablare.
23. Y acontecerá que todo aquel quien Lo YiShema [No escuche-obedezca] aquel Navi, será destruido de entre el pueblo de Yisrael.
24. Si, y todos los neviim desde Schmuel y aquellos que siguieron, cuantos han hablado, tambien han profetizado estos días.
25. Ustedes son hijos de los neviim, y del brit que יהוה nuestro אלהא hizo con nuestros ahvot, diciendo a Avraham: Y en tu zera serán venivrechu [barchu / mezcladas] todas las naciones del olam.
26. A ustedes primeramente: יהוה nuestro אלהא, habiendo levantado a Su Hijo יהושע, lo envió para darles berachot, a fin de que cada uno de ustedes se convierta de su iniquidad.

4

1. Hablando ellos al pueblo, vinieron sobre ellos los Kohanim, líderes del Beit HaMikdash, y los Tzadukim.
2. Siendo perturbados de que enseñaban al pueblo, y anunciaban en יהושע la resurrección de entre los muertos.
3. Les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente, porque era ya tarde.
4. Pero muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y el número de los varones era como cinco mil.
5. Aconteció el día siguiente, que los gobernantes principes, los zechanim y Sophrim de la Torah,
6. Chanan el Kohen Hagadol, y Kayapha, y Yahanan, y Alejandro, y todos los que eran de la mishpocha del Kohen HaGadol, se reunieron en Yahrushalayim.
7. Y poniéndoles en medio, les preguntaron: ¿Con qué poder, o en qué Nombre, habéis hecho ustedes esto?
8. Entonces Kepha, lleno de La Ruach HaKadosh, les dijo: Gobernantes del pueblo, y zechanim de Yisrael;

9. Puesto que hoy se nos interroga acerca del tov mitzvah hecho a un hombre enfermo, es a saber de qué manera éste haya sido sanado;
10. Sea notorio a todos ustedes, y kol Yisrael, que en el Nombre de יהושע HaMashiYach de Natzeret, a quien ustedes "Talui El HaEtz" empalaron y a quien יהוה nuestro אלהא resucitó de los muertos, por יהוה este hombre está en su presencia sano.
11. El [יהושע] es HaEven-Maasu [la Piedra rechazada] por ustedes los HaBonim [edificadores], el cual ha venido a ser la Rosh Pina;
12. Y en ninguno otro hay salvación; porque no hay otro Nombre bajo el shamayim, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.
13. Entonces viendo el denuedo de Kepha y Yahanan, y sabiendo que eran hombres ignorantes y sin letras, se maravillaban; y les reconocian que habían estado con יהושע;
14. Viendo al hombre que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra.
15. Entonces les ordenaron que saliesen del Sanhedrin; y discutian entre sí,
16. Diciendo: ¿Qué haremos con estos hombres? Porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria a todos los que moran en Yaharushalayim, y no lo podemos negar.
17. Sin embargo, para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémosles para que no hablen de aquí en adelante a hombre alguno en este Nombre.
18. Llamándolos, les mandaron que en ninguna manera hablásen, ni enseñaran en el Nombre de יהושע HaMashiYach.
19. Mas Kepha y Yahanan respondieron diciéndoles: Juzgad si es justo delante de יהוה nuestro אלהא obedecer a ustedes antes que a יהוה.
20. Porque no podemos dejar de hablar lo que hemos visto y Shema.
21. Ellos entonces les amenazaron y les soltaron, no hallando ningún modo de castigarles, por causa del pueblo; pues todo varón dio barchu y tehilla a יהוה nuestro אלהא por lo que se había hecho,
22. Porque el hombre en que se había hecho este milagro de sanidad, tenía más de cuarenta años.
23. Puestos en libertad, vinieron a los suyos y contaron todo lo que los Kohanim principales y zechanim les habían dicho.
24. Ellos, habiéndolo shema, alzaron unánimes la voz a יהוה nuestro אלהא y dijeron: Mar יהוה, Tú eres אלהא, que hiciste el shamayim y el olam, el mar y todo lo que en ellos hay, beshem יהושע HaMashiYach;
25. Que por boca de Tu eved Dawid dijiste: ¿Por qué han bramado los paganos, y los pueblos han pensado cosas vanas?
26. Se levantaron los melechim del olam, y los príncipes se juntaron a una contra el Mar יהוה y contra Su יהושע HaMashiYach.
27. Porque de emet se juntaron Heródes, Poncio Pilato, los gentiles paganos y el pueblo de Yisrael contra Tu kadosh Hijo יהושע HaMashiYach, al cual Tu ungiste;
28. Para hacer lo que Tu mano y Tu consejo habían antes determinado que sucediera.
29. Ahora, Mar יהוה nuestro אלהא, mira sus amenazas, y concede a tus avadim, que con todo denuedo hablen Tu palabra,

30. Extendiendo Tu mano para sanar; y que milagros y prodigios sean hechos por el Nombre de Tu kadosh Hijo יהושע HaMashiYach.
31. Y cuando ellos habían hecho tefillah, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos de la Ruach HaKadosh, y hablaron con denuedo la palabra de אלהא nuestro יהוה.
32. La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] יהוה-Yahweh Eloheynu, beshem יהושע-Yahshua HaMashiYach de los que habían creído eran una echad, todo lo que tenían lo compartían, y todas las cosas be-yachad.
33. Y con gran poder los shlichim daban testimonio de la resurrección del Salvador יהושע HaMashiYach y abundante favor era sobre todos ellos.
34. Así que no había entre ellos ningún necesitado; porque todos los que poseían heredades o casas, las vendían y traían el precio de lo vendido,
35. Y lo ponían a los pies de los shlichim; y se repartía a cada uno según su necesidad.
36. Entonces Yosef, a quien los shlichim le pusieron por sobrenombre Bar-Navah, [traducido Hijo del exhortador], un Lewi, y natural de Chipre,
37. Tenía una propiedad, y la vendió, y trajo el dinero, y lo puso a la disposición de los shlichim.

5

1. Un hombre llamado Chananyah, con Shappirah su mujer, vendió una propiedad,
2. Y sustrajo parte del precio, sabiéndolo también su mujer, y trajo sólo una parte y la puso a los pies de los shlichim.
3. Dijo Kepha: Chananyah ¿Por qué llenó s.a.tan tu lev para que mintieses al Ruach HaKadosh, y sustrajeses del precio de la propiedad?
4. Antes de venderla, la propiedad era tuya; y después que la vendiste, el dinero era tuyo para usarlo como quisieras. ¿Qué hizo que hicieras tal cosa? ¡Has mentido, no a los hombres, sino a יהוה!
5. Al oír Chananyah estas palabras, cayó y entregó su ruach. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.
6. Levantándose los jóvenes, lo envolvieron, y sacándolo, lo enterraron.
7. Pasado un lapso como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.
8. Entonces Kepha le dijo: Dime ¿Vendieron en tanto la propiedad? Y ella le dijo: Si, en tanto.
9. Habló Kepha diciendo: ¿Por qué conveniste en tentar al Ruach del Mar יהוה? He aquí a la puerta los pies de los que han enterrado a tu marido, y te sacarán a ti.
10. Al instante ella cayó a los pies de él, y entregó su ruach; y cuando entraron los jóvenes, la hallaron muerta; y la sacaron, y la enterraron junto a su marido.
11. Vino gran temor sobre toda la Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael, y sobre todos los que oyeron estas cosas.
12. Por la mano de los shlichim se hacían muchas señales y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el portico de Shlomo.
13. El resto de los líderes del Beit HaMikdash, ninguno se atrevía echarles mano; mas el pueblo los exaltaba grandemente.
14. Creyentes eran añadidos a יהוה, y aumentaban más, gran número de gentes así de hombres como de mujeres;
15. Tanto que sacaban los enfermos a las calles, y los ponían en camas en lechos, para que al pasar Kepha, a lo menos su sombra cayese sobre alguno de ellos.

16. Aún de las ciudades vecinas multitudes venían a Yahrushalayim, trayendo enfermos y atormentados de shadim; y todos eran sanados.
17. Entonces levantándose el Kohen HaGadol, y todos los que estaban con él, esto es, la secta de los Tzadukim, y se llenaron de indignación,
18. Echaron mano a los shlichim y los pusieron en la cárcel pública.
19. Pero un malach celestial del Mar יהוה abriendo de noche las puertas de la cárcel y los sacó, diciendo:
20. Vayan, y puestos en pie, anuncien en el Beit HaMikdash al pueblo de Yisrael todas las palabras de este Camino de chayim.
21. Habiendo oído esto, entraron de mañana en el Beit HaMikdash, y enseñaban. Entre tanto, vinieron el Kohen HaGadol y los que estaban con él, y convocaron al Sanhedrin, y todos los del Sanhedrin de los hijos de Yisrael enviaron palabra a la cárcel para que fuesen traídos.
22. Pero cuando llegaron los alguaciles no los hallaron en la cárcel, ellos volvieron,
23. Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas afuera de pie ante las puertas; mas cuando abrimos las puertas, a nadie hallamos dentro.
24. Cuando oyeron estas palabras el Kohen HaGadol y el capitán del Beit HaMikdash y los Kohanim principales, estaban perplejos y se preguntaban como esto podría haber ocurrido.
25. Entonces llegó uno y les dio esta noticia: He aquí, los varones que pusieron en la cárcel están en el Beit HaMikdash, y enseñan al pueblo de Yisrael.
26. Entonces fue el capitán con los alguaciles trajeron a los talmidim sin violencia, porque temían ser apedreados por el pueblo.
27. Cuando los trajeron, los presentaron antes el Sanhedrin, y el Kohen HaGadol les preguntó,
28. Diciendo: ¿No les mandamos estrictamente que no enseñaran en este Nombre? Y ahora habeis llenado a Yahrushalayim de su enseñanza, y quieren echar sobre nosotros la dahm de ese Hombre.
29. Respondiendo Kepha y los shlichim, dijeron: Es necesario primero obedecer a יהוה nuestro אלהא que a ustedes los hombres.
30. יהושע el אלהא de nuestros ahvot levantó a יהושע HaMashiYach, a quien ustedes mataron colgándolo en un eytz de ejecución.
31. Al mismo יהושע HaMashiYach, יהוה nuestro אלהא ha exaltado con Su Mano Derecha por Sar y Salvador, para dar a Yisrael teshuva y perdón de pecados.
32. Y nosotros somos Sus testigos de estas cosas, y tambien el Ruach HaKadosh, el cual יהוה nuestro אלהא ha dado a aquellos que obedecen a יהושע HaMashiYach.
33. Cuando ellos oyeron estas palabras, se enfurecieron e hicieron planes para matarles.
34. Entonces se levantó uno en el Sanhedrin, un Prush, llamado Gamliel, un maestro honrado de la Torah, respetado por todo el pueblo de Yisrael, quien mandó que sacasen a los shlichim fuera de la recamara un momento.
35. Y luego les dijo: Varones de Yisrael, observen por ustedes lo que van a hacer con estos hombres.
36. Porque antes de estos días se levantó Teudah, diciendo que era alguien grande. A éste se unio un número como de cuatrocientos hombres; pero el fue muerto, y todos los que le obedecían fueron dispersados y reducidos a nada.

37. Después de éste, se levantó Yahudah del Galil, en los días del censo, y llevó en pos de sí a mucho pueblo. Pereció también él, y todos los que le obedecían fueron dispersados.
38. Y ahora os digo: Apartaos de estos hombres, y dejarlos ir; porque si este consejo o esta obra es de hombres, se desvanecerá;
39. Mas si es de יהוה nuestro אלהא, no la podréis destruir; no sean ustedes hallados keneged [luchando contra] יהוה nuestro אלהא.
40. Convinieron con él; y llamando a los shlichim, después de azotarlos, les ordenaron que no hablasen en el Nombre de יהושע, y los dejaron ir.
41. Los Shlichim HaMashiYach salieron de la presencia del Sanhedrin, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por causa de Su Nombre.
42. Todos los días, en el Beit HaMikdash y por las casas, no cesaban de enseñar y proclamar shiurim y drashot de יהוה beshem יהושע HaMashiYach.

6

1. En aquellos días, creciendo el número de los talmidim, hubo murmuración de los Helenistas contra los Hebreos, de que las viudas de aquéllos eran desatendidas en las distribución diaria;
2. Entonces los doces convocaron a la multitud de los shlichim, y dijeron: No es tzadik que nosotros dejemos la palabra de יהוה, para servir las mesas.
3. Buscad, pues, hermanos Yisraelitas, a siete varones de buen testimonio, llenos de La Ruach del Mar יהוה y chokmah, a quienes encargemos de este trabajo.
4. Mas nosotros nos ocuparemos con diligencia a tefillah, y en el ministerio de la palabra.
5. Agradó la propuesta a toda la multitud, y eligieron a Tzephanyah, varón lleno de emunah y de La Ruach HaKadosh de יהוה, a Felipe, a Prócoros, a Nicanor, a Timón, a Parmenas, y a Nicolas proselito de Antioquia;
6. A los cuales presentaron delante los shlichim, y cuando hicieron tefillah, hicieron semicha [impusieron] las manos.
7. Crecía la palabra de יהוה, y el número de los talmidim se multiplicaba grandemente en Yahrushalayim; y en un gran grupo de los Kohanim y otros de la emunah Yahudim eran obedientes a la emunah Netsarim.
8. Tzephanyah, lleno de emunah y poder, hacía grandes prodigios y nisim entre el pueblo.
9. Entonces se levantaron unos de la Beit-Keneset [beit-keneset [sinagoga]] llamada la Keneset-Meshunachrarim [Libertinos], y de los de Cirene, de Alejandria, de Celicia y Asia Menor disputando con Tzephanyah;
10. Pero no podían resistir la chokmah y la Ruach con que hablaba.
11. Entonces instigaron a unos que dijeran que habían oído hablar palabras “Chillul-Hashem” blasfemia contra Moshe y contra אלהא.
12. Conmovieron al pueblo, y a los zechanim, y a los Sophrim, arremetiéndolo, le arrebataron, y le trajeron al Sanhedrin,
13. Pusieron edut-sheker [testigos falsos] que decían: Este hombre no cesa de hablar palabras de “Chillul-Hashem” blasfemia contra el Lugar Kadosh y contra la Torah,
14. Pues le hemos oído decir que ese יהושע de Natzeret destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos dio Moshe.
15. Entonces todos los que estaban sentados en el Sanhedrin, al fijar los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un Malach celestial.

7

1. Entonces el Kohen HaGadol dijo: ¿Es esto emet?
2. Habló Tzefanyah diciendo: Varones, hermanos Yisraelitas de ahvot; shema: El אלהא de tifereth apareció a Avinu Avraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en charan,
3. Y le dijo: Salga de tú tierra, de tú mishpocha y venga a la tierra que yo te mostraré.
4. Entonces salió de la tierra de los kaldeos y habitó en Charan; y de allí, muerto su abba, se traslado a esta tierra, en la cual ustedes habitan ahora.
5. Y no le dio herencia en ella, ni aún para asentar un pie; pero le prometió, que se la daría en posesión a su zera después de él, cuando aún no tenía hijo.
6. Habló אלהא y le dijo así: Que su descendencia sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían a servidumbre y los maltratarían, por cuatrocientos años.
7. Pero יהוה dijo: “Yo juzgaré a la nación de la cual serán esclavos; y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.
8. יהוה nuestro אלהא le dió el brit del Brit Milah: Y así Avraham engendro a Yitzchak y le hizo brit milah al octavo día; y Yitzchak a Yaakov; y Yaakov a los doce ahvot.
9. Los ahvot, movidos por envidia, vendieron a Yosef para Mitzrayim; pero יהוה estaba con él,
10. יהוה nuestro אלהא le libró de todas sus tribulaciones y le dio favor y chokmah delante de Pharoh melej de Mitzrayim, el cual lo puso por gobernador sobre Mitzrayim y sobre toda su bayit.
11. Vino entonces hambre sobre toda la tierra de Mitzrayim y Kenaan, y grande tribulacion; y nuestros ahvot no hallaban alimentos.
12. Mas cuando Yaakov oyó que había trigo en Mitzrayim, envió a nuestros ahvot la primera vez.
13. Y en la segunda, Yosef se dio a conocer a sus hermanos, y fue manifestado a Pharoh la mishpocha de Yosef.
14. Y enviado Yosef, hizo venir a su abba Yaakov, y a toda su mishpocha, en número de setenta y cinco personas;
15. Así descendió Yaakov a Mitzrayim, donde murió el, y también sus ahvot.
16. Los cuales fueron trasladados a Shechem y puestos en el sepulcro que a precio de dinero compró Avraham de los hijos de Chamor el abba de Shechem.
17. Pero cuando se acercaba el tiempo de la promesa, que אלהא había jurado Avraham, el pueblo creció y se multiplico en Mitzrayim,
18. Hasta que se levanto otro melej en Mitzrayim que no conocia a Yosef.
19. Este melej, usando su astucia con nuestro pueblo, maltrató a nuestros ahvot, a fin de que expusiesen a la muerté a sus niños, para que no se propagasen.
20. En aquel mismo tiempo nació Moshe, y fue agradable a אלהא; y fue criado tres lunas en casa de su abba.
21. Mas siendo expuesto, la hija de Pharoh le tomó, y lo crió para sí por hijo.
22. Fue enseñado Moshe en toda la chokmah de los Mitzrim; y era poderoso en sus palabras y obras.
23. Cuando hubo cumplido cuarenta años, le vino a su lev el visitar a sus hermanos, los hijos de Yisrael
24. Al ver a uno maltratado, lo defendió, e hiriendo al Mitzri, vengo al oprimido.
25. Pero él pensaba que sus hermanos Yisraelitas comprendían que אלהא les daría libertad por mano suya; mas ellos no lo habían entendido así.

26. Al siguiente día, el se presentó a ellos mientras que luchaban entre sí, y los hubiera puesto en echad de nuevo, diciendo: Varones, hermanos Yisraelitas son; ¿Por qué se maltratan el uno al otro?
 27. Entonces el que maltrataba a su projimo, le empujó, diciendo: ¿Quien te ha puesto por gobernante y shophet sobre nosotros?
 28. ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al mitzri?
 29. Al oír esta palabra Moshe huyó, a Midyan, donde engendro a dos hijos.
 30. Cuando cuarenta años habían pasado, se le apareció en el Har Sinai el Malach יהוה del Mar יהוה en la llama de fuego de una zarza.
 31. Entonces Moshe, mirando, se maravilló de la vision: Y acercándose para observar, vino a él la voz del Mar-יהוה;
 32. Diciendo: Yo soy el אלהא de tus ahvot, el אלהא de Avraham, el אלהא de Yitzchak, y el אלהא de Yaakov. Y Moshe, temblando, no se atrevía a mirar.
 33. Y le dijo el Mar-יהוה: Quita las sandalias de tus pies: porque el lugar en que estás es tierra kadosh.
 34. Ciertamente he visto la afflictión de mi pueblo que está en Mitzrayim, y he oído su gemido, y he descendido para liberarles. Ahora, pues, ven, te enviaré a Mitzrayim.
 35. A éste Moshe, a quien habían rechazado, diciendo: ¿Quién te ha puesto como gobernante y shophet? a éste lo envió יהוה como shofet y libertador por mano del Malach-יהוה que se le apareció en la zarza.
 36. El los sacó, despues de haber hecho prodigios y señales en tierra de Mitzrayim, y en el yam-Shuf [mar de cañas], y en el midbar por cuarenta años.
 37. Éste es aquel que les dijo Moshe a los beney-Yisrael, Un Navi les levantará יהוה nuestro אלהא de entre sus hermanos Yisraelitas, como a mí; a ÉL oirán.
 38. Éste es aquel, que estuvo en la Kahal [congregación] de Yisrael en el midbar con el Malach יהוה quien le habló en el Har Sinai, y con nuestros ahvot: y que recibió las palabras de chayim para darlas a nosotros:
 39. Al cual nuestro ahvot no quisieron obedecer, sino que le desecharon, y en sus levim se volvieron a Mitzrayim,
 40. Diciendole a Aharon, Haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque este Moshe, que nos sacó Mitzrayim, no sabemos que le haya acontecido.
 41. Entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificios al ídolo, y en las obras de sus manos se regocijaron.
 42. יהוה nuestro אלהא se apartó de ellos, y los dejó que rindiesen adoración a las kochavim del shamayim: como está escrito en el libro de los neviim, ¿Oh pueblo de Yisrael, por qué Me has ofrecido bestias y sacrificios en el midbar por cuarenta años?
 43. He aquí, levantasteis el tabernáculo de Moloch, y el cochav de su dios Remphan-Derphan, e hicisteis imagenes para adorarlas. Entonces los enviaré a un exilio más allá de Bavel.
 44. Nuestros ahvot tuvieron el Mishkan del testimonio en el midbar, como El había ordenado, diciendo a Moshe, que lo hiciera conforme al modelo que había visto.
 45. El cual tambien nuestros ahvot que vinieron después trajeron con Yahoshua hijo de Nun, a esta tierra de los gentiles, a los cuales אלהא echó de la presencia de nuestro ahvot, hasta los días de Dawid.
 46. Este halló favor delante de יהוה, y deseó encontrar Mishkan para el אלהא de Yaakov.
 47. Mas Shlomo le edificó a El una Bayit.
 48. Sin embargo, El-Elyon no habita en lugares hecho por manos; como dice el navi,
 49. El shamayim es Mi kesay, y el olam es el estrado de Mis pies: ¿Qué bayit me edificaréis? dice el MarYa-יהוה: ¿O cuál es el lugar de Mi reposo?
 50. ¿No hizo Mi mano todas estas cosas?
 51. ¡Duros de cerviz, e incircuncisos de lev y de oídos! Ustedes resisten siempre La Ruach HaKadosh; como sus ahvot, así también ustedes.
 52. ¿A cuál de los neviim no persiguieron sus ahvot? Y mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Tzadik; a quien ustedes ahora han entregado y matado:
 53. Quienes han recibido la Torah con las mismas ordenanzas dadas a los malachim celestiales, y no las guardaron.
 54. Cuando ellos oyeron estas cosas, se enfurecieron y crujieron los dientes contra él.
 55. Mas el, lleno de La Ruach HaKadosh, miro hacia el shamayim, y vio la tifereth de יהוה, y יהושע en pie a la mano derecha de El-Elyon,
 56. Habló diciendo, He aquí, veo el shamayim abierto, y al Ben-Ahdahm de pie a la mano derecha de יהוה.
 57. Entonces ellos, dando grandes voces, se taparon los oídos, y arremetieron a una contra él.
 58. Y echándole fuera de la ciudad, le apedrearon; y los testigos pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Shaul.
 59. Y apedreaban a Tzephanyah, mientras él invocaba a יהוה nuestro אלהא, y decía, MarYah יהושע, recibe mi ruach
 60. Y se puso de rodillas, y clamó a gran voz, MarYah יהושע, no les tomes en cuenta este pecado. Y habiendo dicho esto, murió.
- 8**
1. Y Shaul consintió en la muerte de Tzephanyah. En aquel día hubo una gran persecución contra La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] en Yahrushalayim; Y todos fueron esparcidos por las tierras de Yahudah y de Shomron, excepto los Shlichim;
 2. Hombres tzadik llevaron a enterrar a Tzephanyah, e hicieron gran llanto sobre él.
 3. Y Shaul asolaba La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael, entraba en todas las bayit, agarrando a hombres y mujeres, y los echaba en la cárcel.
 4. Pero los que fueron esparcidos iban por todas partes proclamando la palabra.
 5. Entonces Felipe, fue a la ciudad de Shomron, y les proclamaba en el shem de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach a ellos.
 6. Y la gente, unánime, escuchaban atentamente las cosas que Felipe les decía, oyendo y viendo los nisim que hacía.
 7. Pues muchos shadim, gritando en altas voces, salieron de muchos de los que estaban poseídos por ellos. Y muchos que eran paralíticos, y estaban cojos, fueron sanados.
 8. Y hubo gran simcha en aquella ciudad;
 9. Pero había un cierto hombre llamado, Shimon, que en el pasado ejercía hechicería en la misma ciudad, y engañaba a la gente de Shomron, pretendiendo ser el Yo-Soy;
 10. A quien todos lo escuchaban atentamente, desde el más pequeño, hasta el grande, diciendo: Este hombre es el gran poder de אלהא;
 11. A él le ponían mucha atención, porque por mucho tiempo él les maravillaba con hechicería.
 12. Pero cuando ellos creyeron en Felipe que proclamaba cosas con respecto al malchut de יהוה nuestro אלהא, y el

shem de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, ellos eran inmersos, ambos hombres y mujeres.

13. Entonces Shimon mismo también creyó; y cuando él fue inmerso, él continuó con Felipe, y fue impresionado, contemplando los nisim y señales que eran hechos.
14. Ahora, cuando los shlichim que estaban en Yahrushalayim oyeron que Shomron había recibido la palabra de יהוה, les enviaron a Kepha y a Yahanan;
15. Los cuales, habiendo llegado, hiciéron tefillah por ellos para que recibiesen La Ruach HaKadosh;
16. Porque hasta ese entonces no había caído sobre ellos: solamente habían sido inmersos en el Nombre del Salvador יהושע.
17. Entonces les impusieron las manos y ellos recibieron La Ruach HaKadosh.
18. Cuando vio Shimon que a través de la imposición de las manos de los shlichim La Ruach HaKadosh era dada, él les ofreció dinero
19. Diciendo: Dadme también a mí este poder, para que cualquiera a quien yo impusiere las manos, pueda el recibir La Ruach HaKadosh.
20. Pero Kepha le dijo a él: Tu dinero perece contigo, porque has pensado que el don de יהוה se compra con dinero.
21. Tu no tienes nada que ver con nuestra emunah, porque tu lev no es tzadik delante de יהוה.
22. Arrepientete, pues de tu maldad, y haga tefillah a יהוה nuestro אלהא, si quizás los pensamientos de tu lev te puedan ser perdonados.
23. Porque yo percibo que tu estas emvenenado con armadura, sujeta por violaciones de Torah.
24. Entonces contesto Shimon, y dijo: Haced al Salvador por mí, que ninguna de estas cosas que has dicho vengan sobre mí.
25. Y, cuando ellos habían testificado y proclamado la palabra de יהוה nuestro אלהא, ellos regresaron a Yahrushalayim, y proclamaron las Besorah en muchas poblaciones de los Shomronim.
26. Y un malach celestial del Mar יהוה nuestro אלהא le habló a Felipe, diciendo: Levántate, y ve hacia el sur, por el derecho que deciente de Yahrushalayim a Gaza, el cual es midbar.
27. Y se levantó y fue: Y he aquí, un hombre de Kush, un hombre lleno de emunah tesoro de gran autoridad bajo Kandace, malka de los Kushim, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había venido a Yahrushalayim para adorar
28. Y estaba regresando, y sentado en su mirkavah leyendo al navi Yeshayahu.
29. Entonces La Ruach le dijo a Felipe: Acércate, y júntate a este mirkavah.
30. Y Felipe corrió hacia él, y lo oyó leyendo al navi Yeshayahu y le dijo: ¿Entiendes lo que lees?
31. Y el le dijo: ¿Cómo podré si algún hombre no me enseña? y el quiso que Felipe subiese y se sentara con él.
32. El pasaje de la Katuv donde leía, era este: “El fue oprimido y fue afligido, El no abrió su boca. Como cordero fue llevado al matadero, como oveja delante de sus trasquiladores enmudeció, El no abrió su boca”
33. En Su humillación Su mishpat fue quitado: ¿Mas quien proclamará Su generación? Porque Su Chayim es quitada del olam
34. Y el creyente fiel le preguntó a Felipe, y dijo: Yo te pregunto, ¿De quién dice el navi esto? ¿De sí mismo, o de algún otro hombre?

35. Entonces Felipe abrió su boca, y empezó en la misma Katuv, y le proclamó a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
36. Y mientras iban por el derecho, llegaron a un cierto mayim, y el creyente fiel dijo: He aquí hay mayim; ¿Qué impide que yo sea inmerso?
37. Habló Felipe diciendo: Si tu crees con todo tu lev, bien puedes. El respondió diciendo, Yo creo que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es el Hijo de יהוה nuestro אלהא.
38. Y mandó parar el mirkavah; y descendieron ambos al mayim, Felipe y el creyente fiel, y le hizo la tevilah [inmersión].
39. Y cuando ellos habían subido del mayim, La Ruach del MarYah יהוה nuestro אלהא arrebató a Felipe lejos a otro lugar, y el creyente fiel no le vio más, y siguió el su derecho con gilah;
40. Pero Felipe se presentó en Ashdod: Y pasando, proclamaba en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

9

1. Shaul, respirando aún amenazas y muerte contra los talmidim de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, fue al Kohen HaGadol,
2. Le pidió igrot-reshut [carta de autorización] para ir a las beit-kenesot [sinagogas] de Dameshek, a fin de que si hallase alguno de este Camino, sean ellos hombres, o mujeres, los trajese presos a Yahrushalayim.
3. Y mientras el viajaba, llegó cerca de Dameshek: y repentinamente le rodeó un resplandor de luz del shamayim;
4. Y cayó shaul a tierra, y oyó una voz que le decía, Shaul, Shaul ¿Por qué me persigues?
5. Shaul le dijo: ¿Quien eres, MarYah? Y El le dijo: Yo soy יהושע, a quien tú persigues: Dura cosa te es ofrecer contra Mí esta resistencia indigna.
6. Y el temblando y asombrado dijo, MarYah, ¿Qué quieres que yo haga? Habló יהושע diciendo: Levantate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.
7. Y los hombres que jornaban con el se pararon atónitos, oyendo una voz, pero no vieron a nadie.
8. Entonces Shaul se levantó de la tierra, y cuando sus ojos fueron abiertos, no vio a nadie ni nada: mas ellos le llevaron por la mano, y lo trajeron a Damashek.
9. Shaul estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.
10. Había un talmid en Damashek, llamado Hananyah; Le habló יהושע diciendo en una vision a Hananyah. Y él respondió: Hinani, mí MarYah יהוה.
11. Habló יהושע diciendo: Levántate, y vaya por el camino que se llama Yahshar, pregunte en la bayit de Yahudah por uno llamado Shaul, de Tarsus: porque he aquí que hace tefillah, Ha visto en una visión a un varón llamado Hananyah entrando, y poniendo su mano sobre el, para que reciba su vista.
13. Entonces Hananyah respondió: MarYah, he oído de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a Tus kidushim Yisraelitas en Yahrushalayim:
14. Aquí el tiene autoridad de los Kohanim principales para encarcelar a todos los que invocan Tú Nombre יהוה kadosh beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach
15. Mas el MarYah יהוה le dijo, Levantate y vaya, porque él es un instrumento escogido para Mí, para llevar Mi Nombre delante de las naciones, los melechim y los hijos de Yisrael:
16. Pues Yo le mostraré lo mucho que tendrá que sufrir por causa de Mí Nombre

17. Hananyah fue por su derecho, y entró en el bayit; y poniendo sobre él las manos, dijo: Hermano Shaul, el Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, que se te apareció en el derecho por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista, y seas lleno de La Ruach HaKadosh.
 18. Al momento cayeron de sus ojos algo como escamas, y recibió al instante la vista; y se levantó, y fue inmerso.
 19. Cuando hubo recibido alimentos, recobró sus fuerzas. Entonces Shaul se quedó por un tiempo con los talmidim que estaban en Dameshek.
 20. En seguida proclamó a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en las beit-kenesot [sinagogas], diciendo que יהושע es el Hijo de יהוה.
 21. Pero todos los que le oían estaban atónitos, diciendo: ¿No es éste el que asolaba a los que invocaban este Nombre en Yahrushalayim, y a eso vino acá, para llevarlos presos ante los Kohanim principales?
 22. Pero Shaul crecía aún más en fuerzas, y confundía a los que moraban en Dameshek, demostrando quien es HaMashiyach.
 23. Y después de muchos días, los Yahudim resolvieron en consejo matarle:
 24. Pero Shaul sabía sus asechanzas. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.
 25. Entonces los talmidim le tomaron de noche, y le bajaron por un muro, descolgándole en una canasta..
 26. Cuando llegó Shaul a Yarushalayim, el quiso juntarse con los talmidim: pero todos le tenían miedo, no creyendo que fuese un talmid.
 27. Pero Bar-Nava tomo a Shaul y lo trajo a los shlichim, y les declaró a todos como Shaul había visto al Mar-Yah יהוה en el derecho. y como יהושע le había hablado, y cómo había proclamado con valor en Dameshek en el Nombre de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
 28. El estaba con ellos entrando y saliendo en Yahrushalayim.
 29. Hablaba con denuedo en el Nombre del Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y disputaba con los Helenistas: y éstos procuraban Matarle
 30. Entonces cuando supieron esto los hermanos Yisraelitas, lo llevaron hasta Cesarea, y lo enviaron a Tarsus.
 31. Entonces tuvieron shalom las Keilot de La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] por todo Yahudah, Galil, y Shomron, y eran edificadas; teniendo sus halacha en el temor de יהוה, y en el consuelo de La Ruach HaKadosh, y se multiplicaban.
 32. Acontenció que Kepha, pasando por varias ciudades, vino también a los kidushim Yisraelitas que moraban en Lod.
 33. Halló allí a un cierto hombre llamado Anyah, que hacía ocho años que estaba atado a su cama, pues era paralítico.
 34. Kepha le dijo a él, Anyah, יהושע HaMashiach te hace sano: levántate y toma tu esterilla. El se levantó inmediatamente.
 35. Todos los que habitaban en Lod y Sharon le vieron, y se volvieron a יהוה.
 36. Había entonces en Yapho una talmida llamada Tavitha, que por interpretación quiere decir, Dorcas. Esta mujer abundaba de tov mitzvoth y buenas obras que hacía.
 37. Aconteció en aquellos días, que ella enfermó y murió: Después de haberla lavado, ellos la pusieron en una habitación en lo alto.
 38. Como Lod estaba cerca de Yapho, y los talmidim habían oído que Kepha estaba allí, le enviaron dos hombres, deseando que el viniera sin tardar.
 39. Entonces Kepha se levanto y fue con ellos. Cuando el llegó, le llevaron a la habitación en lo alto: y le rodearon todas las viudas llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas había hecho cuando estaba con ellas.
 40. Pero Kepha los sacó a todos, y dobló rodillas, e hizo tefillah; y volviendo su cuerpo, dijo: Tavitha, levántate. Y ella abrió sus ojos, y al ver a Kepha, se sentó.
 41. El le dió la mano, y la levantó, y cuando llamó a los kidushim Yisraelitas y viudas, la presentó viva.
 42. Esto fue notorio por todo Yapho; y por esto muchos creyeron en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
 43. Acontenció que el se quedó muchos días en Yapho con Shimon el curtidor.
- 10**
1. Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, capitán del regimiento de Roma.
 2. Un hombre tzadik un Yireh-יהוה con toda su bayit, y que daba mucha asistencia al pueblo, y hacía tefillah a אלהים siempre.
 3. El vio claramente en una visión, como a las tres de la tarde, un malach celestial de יהוה que entraba donde él estaba, le decía: Cornelio.
 4. El, mirándole fijamente, y atemorizado, dijo: ¿Que es, MarYah? Y el le dijo: Tu tefillot y mitzvoth han subido para memoria delante de אלהים.
 5. Envía, pues, ahora hombres a Yapho, y haz venir a Shimon, el que tiene por sobrenombre Kepha.
 6. Este posa con Shimon un curtidor, que tiene su bayit junto al mar.
 7. Y cuando el malach celestial que hablaba con Cornelio se fue, éste llamó a dos avadim de su casa, y un soldado tzadik de los que le asistían continuamente;
 8. Cuando el hubo declarado todas estas cosas, les envió a Yapho.
 9. Al día siguiente, mientras ellos jornaban, y se acercaban a la ciudad, Kepha subió a la azotea a hacer tefillah cerca del medio día.
 10. Tuvo gran hambre, y deseó comer: pero mientras le preparaban la comida, el cayó en un trance,
 11. Vio el shamayim abierto y que descendía algo semejante a un gran lienzo de las cuatro puntas era bajado al olam hazet;
 12. En la cual había todos los cuadrúpedos terrestres del olam, y reptiles, y aves del cielo;
 13. Vino una voz: Levántate, Kepha, mata y come.
 14. Entonces Kepha dijo: MarYah, No; porque nunca he comido nada que no sea kadosh, o que sea no kosher.
 15. La voz le habló la segunda vez: Lo que יהוה ha limpiado, no lo llames tú no kosher.
 16. Esto se hizo tres veces; y aquel lienzo volvió a ser recogido en el shamayim.
 17. Mientras Kepha dudaba dentro de sí sobre lo que la visión que había visto debería significar, he aquí los hombres que habían sido enviados por Cornelio llegaban y preguntaban por Shimon, y se pararon fuera de la puerta.
 18. Llamando ellos, preguntaron si Shimon, que tenía por sobrenombre Kepha, moraba allí.
 19. Mientras Kepha pensaba en la visión, La Ruach le dijo: He aquí, tres hombres te buscan.
 20. Levántate, pues, y desciende, ve con ellos y no dudes nada. Porque Yo los he enviado.
 21. Entonces Kepha descendió a los hombres que habían sido enviados por Cornelio, y les dijo: He aquí, yo soy al que buscan; ¿Cual es la causa por la cual han venido?

22. Ellos respondieron: Cornelio el capitán, un hombre tzadik, y uno que es Yireh-יהוה, y tiene testimonio tov entre toda la nación de los Yahudim, tuvo intrucciones por אלהא a través de un kadosh malach celestial, de hacerte ir a su bayit para oír tus palabras.
23. Kepha los invitó a que entraran y los hospedó. Al día siguiente Kepha se fue con ellos y algunos de los hermanos Yisraelitas de Yapho le acompañaron.
24. Al día siguiente después que entraron a Ceasarea, Cornelio los estaba esperando y llamó a todos sus parientes y chaverim más íntimos.
25. Mientras Kepha entraba, Cornelio lo recibió, y se postro a sus pies, y le adoró.
26. Pero Kepha lo levantó, diciendo: Levántate, yo mismo tambien soy solo un hombre.
27. Mientras hablaba con él, entró, y halló a muchos que estaban reunidos.
28. El les dijo: Ustedes bien saben como es prohibido rabinicamente para un hombre Yahudi acompañar a uno de otra nación; pero יהוה me ha mostrado que yo no debo llamar a cualquier hombre diciéndole “no kosher, o inmundo”;
29. Por lo cual vine a usted sin vacilación, en cuanto fui llamado. Asi que pregunto: ¿Para que propósito me habéis llamado?
30. Y Cornelio dijo: Cuatro días atras estaba yo ayunando en esta hora; sobre las tres de la tarde hice tefillah en mi bayit, y he aquí, un hombre se paró delante de mí con un vestido resplandeciente.
31. Y dijo, Cornelio, tus tefillot han sido oídas, y tus mitzvot son recordados delante de los ojos de יהוה nuestro אלהא.
32. Envía pues a Yapho, y haga venir a Shimon, el que tiene por sobrenombre Kepha, el cual mora en el bayit de Shimon el curtidor, junto al mar: y cuando llegue, él te hablará.
33. Así que inmediatamente envié por usted; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues estamos todos aquí delante de יהוה nuestro אלהא, para oír todas las cosas que te ha ordenado יהוה nuestro אלהא.
34. Entonces Kepha abrió su boca, y dijo: De emet yo percibo que יהוה nuestro אלהא no hace acepción de personas:
35. Pero en cada nación aquellos que temen a יהוה nuestro אלהא, y hacen tzedakah, son aceptados por יהוה nuestro אלהא.
36. La palabra que el MarYah יהוה envió a los hijos de Yisrael, proclamando shalom por medio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach: El es MarYah de todos.
37. Las besorot, ustedes saben, que se divulga por todo Yahudah y comenzó en Galil, después del mikvah que Yahanan ha Matbeel proclamó;
38. Cómo יהוה ungió a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach de Natzeret con La Ruach HaKadosh y con poder; quien anduvo haciendo todo tov, y sanando a todos los que eran oprimidos de s.a.tan; porque יהוה nuestro אלהא es con יהושע.
39. Nosotros somos testigos de todas las cosas que המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach hizo en la tierra de los Yahudim y en Yahrushalayim; a quien ellos lo llevaron para [תלית אתו על-עץ-Talui Et al HaEtz].
40. A אלהא יהוה יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach lo levantó al tercer día, e hizo que יהושע se manifestase abiertamente.
41. No a todo el pueblo, pero a testigos escogidos de antemano por יהוה, aún a nosotros, que comimos y

bebimos con יהושע después de que יהושע se levantó de los muertos.

42. יהושע nos mandó a proclamar al pueblo, y testificar que יהושע es quien fue ordenado por יהוה nuestro אלהא para ser el Shophet de los vivos y muertos.
43. De יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach dan testimonio todos los neviim que por medio de Su Nombre, todo el que creyere en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach recibirá remisión de pecados.
44. Mientras aún hablaba Kepha estas palabras, La Ruach HaKadosh cayó sobre todos los que oían la palabra.
45. Y los Yahudim que creían estaban atónitos, todos aquellos que vinieron con Kepha, que tambien en las naciones fue derramado el mismo don de La Ruach HaKadosh.
46. Sobre los Goyim, los oían hablar en otros lenguajes, y magnificaban y daban tifereth a יהוה. Entonces respondió Kepha,
47. ¿Puede acaso alguno prohibir mayim para su mikvah, para que estos no puedan ser inmersos, quienes han recibido La Ruach HaKadosh como nosotros?
48. Les ordenó que fuesen inmersos en el Nombre de המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach.

11

1. Los shlichim y achim [hermanos] Yisraelitas en המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach que estaban en Yahudah oyeron que las naciones también recibieron la palabra de אלהא יהוה.
2. Cuando Kepha subió a Yahrushalayim, aquellos que eran del brit milah disputaban con él,
3. Diciendo, Tú has entrado con hombres incircuncisos, y has comido con ellos.
4. Pero Kepha ensayó el asunto desde el principio, y se los explicó a ellos en orden, diciendo,
5. Estaba yo en la ciudad de Yapho haciendo tefillah: y en un transe vi yo una visión, Una cierta vasija que descendía, como que hubiese sido un gran lienzo, que bajaba del shamayim por las cuatro esquinas; y llegó hasta mí:
6. Cuando yo atentamente miré a dentro, yo consideré, y vi cuadrúpedos terrestres del olam, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.
7. Y oí una voz que me decía, Levántate, Kepha; mata y come.
8. Pero yo dije: No así, MarYah: porque nada tameh [impuro] o no kosher ha entrado en mi boca en ningun tiempo.
9. Mas la voz me respondió a mi otra vez desde el shamayim, Lo que אלהא יהוה ha limpiado, no lo llares común.
10. Esto se hizo tres veces: y volvió todo a ser llevado arriba al shamayim.
11. He aquí, inmediatamente habían tres hombres quienes habían llegado a mi bayit donde yo estaba, enviados desde Cesarea .
12. La Ruach me dijo que fuese con ellos sin dudar nada. Además sean hermanos Yisraelitas en compañía también, y entramos en la bayit del hombre:
13. Y el nos mostró como había visto un malach celestial en su bayit, quien se puso en pie y le dijo: Envía hombres a Yapho, y llama a Shimon, el que tiene por sobrenombre Kepha;
14. Quien te hablará palabras, por las cuales tú y todo tu bayit serán salvos.
15. Y cuando yo comencé a hablar, La Ruach HaKadosh cayó sobre ellos, como a nosotros en el principio.

16. Entonces me acordé de las palabras de יהושע, diciendo: Yahanan HaMatbeel ciertamente sumergió con mayim; pero ustedes serán inmersos con La Ruach HaKadosh.
17. Si יהוה nuestro אלהא, pues, les dio a ellos el mismo don que nos dio a nosotros, porque hemos creído en המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach; ¿Quién soy yo, que pueda resistir a יהוה nuestro אלהא?
18. Cuando oyeron todas estas cosas, ellos se silenciaron, y dieron tehillah a יהוה, diciendo, Entonces יהוה también ha concedido teshuva para chayim a todas las naciones.
19. Ahora aquellos que fueron esparcidos en el extranjero a causa de la persecución que hubo sobre Tzephanyah viajaron hasta Fenicia, Chipre, y Antioquía, no proclamando a nadie la palabra, sino sólo a los Yahudim
20. Y algunos de ellos eran hombres de Chipre y de Cirene, quienes, cuando habían entrado en Antioquía, hablaron a los Helenistas, proclamando a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
21. Y la mano del MarYah יהוה estaba con ellos, y un gran número de ellos creyeron, y volvieron a יהוה nuestro אלהא.
22. Entonces noticias de estas cosas llegaron a los oídos de la congregación de Yisrael, la cual estaba en Yahrushalayim: y ellos enviaron a Bar-nava, que fuese hasta Antioquía.
23. Éste, cuando llegó, y vio el favor de יהוה nuestro אלהא, tuvo gilah, y exhortó a todos ellos, que con un lev lleno de proposito ellos deben apegarse a יהוה nuestro אלהא.
24. Pues el era un hombre tov, y lleno de La Ruach HaKadosh y de emunah: y muchos eran agregados a יהוה nuestro אלהא.
25. Entonces Bar-Nava salió a Tarsus, para buscar a Shaul;
26. Y cuando lo halló, lo trajo a Antioquía. Y aconteció, que por un año completo ellos se reunieron con la Keilah de Yisrael, y enseñaron a muchos. Y los talmidim eran llamados Notsrim por primera vez en Antioquía;
27. Y en aquellos días llegaron neviim de Yahrushalayim a Antioquía.
28. Y uno de ellos se levantó llamado Hagavus, y daba a entender por La Ruach que vendría un gran hambre en toda la tierra: la cual sucedió en los días de Claudio Caesar.
29. Entonces los talmidim y todo hombre de acuerdo a su habilidad, determinaron enviar ayuda a los hermanos Yisraelitas que moraban en Yahudah:
30. Lo cual ellos tambien hicieron, y lo enviaron a los zechanim por mano de Bar-Nava y Shaul .

12

1. En aquel mismo tiempo el melej Herodes echo mano de algunos en la Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] para hacerles maldad.
2. Y mató a espada a Yaakov el hermano de Yahanan.
3. Viendo que le agrado a los Yahudim incrédulos, procedió a prender también a Kepha. Esto fue en los días de Chag Matzoth.
4. Cuando lo hubo tomado preso, lo puso en la prisión, entregándole a cuatro escuadras de soldados para que le custodiasen; intentando sacarle del pueblo después de Pesach.
5. Así que a Kepha lo custodiaban en la prisión: La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] hizo Tefillah sin cesar a יהוה nuestro אלהא por Kepha.
6. Cuando Herodes le iba a sacar, aquella misma noche estaba Kepha durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas: y los guardas delante de la puerta custodiaban la prisión.

7. He aquí, el malach celestial del MarYah יהוה nuestro אלהא vino sobre él, y una luz resplandeció en la prisión: y toco a Kepha en el costado, y lo levánto, diciendo, Levántate rapido. Y las cadenas se le cayeron de las manos.
8. El malach celestial le dijo: Cíñete, y átate las sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Envuélvete en tu manto, y sígueme.
9. Saliendo, le seguía; pero no sabía que era verdad lo que fue hecho por el malach celestial; sino que pensaba que veía una visión.
10. Cuando ellos pasaron la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que dá a la ciudad; la cual se les abrió por si misma: y salieron, y pasaron por una calle; y en seguida el malach celestial se apartó de él.
11. Cuando Kepha volvió en sí, dijo: Ahora yo se por seguro que el MarYah יהוה nuestro אלהא a enviado a Su malach celestial, y me ha liberado de la mano de Herodes, y de toda la expectación del pueblo entre los Yahudim incrédulos.
12. Y cuando el había realizado esto, llegó a la bayit de Miryam la ima de Yahanan, que tenía por sobrenombre Moshe-Markus; donde muchos estaban juntos haciendo tefillah.
13. Mientras Kepha tocaba la puerta del portón, una muchacha joven llamada Rhoda vino a escuchar.
14. Cuando reconoció la voz de Kepha, ella no abrió la puerta debido al simcha incontrolable, pero corrió dentro y dió noticias como Kepha estaba a la puerta.
15. Ellos le dijeron, Tu estás “meshuggah” [ilusionada]. Pero ella aseguraba constantemente que así era. Entonces ellos dijeron, Es su malach celestial.
16. Pero Kepha continuaba tocando: y cuando ellos abrieron la puerta, y lo vieron, se quedaron atónitos.
17. Pero él haciéndoles señal con la mano que se callasen, les declaró a ellos como el MarYah יהוה le había sacado de la prisión. Y le dijo: Enseñad estas cosas a Yaakov, y a los hermanos Yisraelitas. Y se fue, y entró a otro lugar.
18. Tan pronto fue de día, hubo gran alboroto entre los soldados, sobre lo que había sucedido a Kepha.
19. Cuando Herodes le había buscado sin hallarle, interrogó a los guardas, y ordenó que fuesen llevados a muerte. Y descendió de Yahudah a Cesarea, y se quedó allí.
20. Herodes estaba muy disgustado con aquellos de Tsor y Tzidon: pero ellos vinieron de acuerdo ante él, y habiendo hecho a Blasto el oficial del melej su chaver, anhelaron shalom; porque su país era abastecido por el del melej.
21. Y un día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en su kesay, y les dio un discurso.
22. El pueblo gritaba, diciendo: Es la voz de uno poderoso y no de un hombre.
23. Al instante el malach celestial del MarYah יהוה mató a Herodes comido por los gusanos, por cuanto no le dio a יהוה la tifereth, por esa razón expiró su ruach.
24. Pero la palabra de יהוה crecía y se multiplicaba.
25. Y Bar-Nava y Shaul regresaron a Yarushalayim, cuando habían cumplido su servicio, y llevaron con ellos a Yahanan, quien tenía por sobrenombre Moshe-Markus.

13

1. Había entonces en la Keilah de Yisrael que estaba en Antioquía ciertos neviim y morim; Bar-Nava y Shimeon conocido como Niger y Lucio de Cirene, y Manachem, el que se había criado junto con Herodes el tetrarca, y Shaul.
2. Mientras ellos hacían tefillah y ayunaban a יהוה, La Ruach HaKadosh les habló: Hagan kadosh para Mi a Bar-Nava y Shaul para la obra que Yo les he llamado;

3. Entonces, habiendo ayunado y orado, les impusieron las manos, y los despidieron.
4. Entonces ellos, habiendo sido enviados por La Ruach HaKadosh, salieron a Seleucia; y de allí navegaron a Chipre.
5. Estando en Salamina, ellos proclamaron la palabra de יהוה nuestro אלהא en las beit-kenesot [sinagogas] de los Yahudim: Y también tenían a Yahanan Moshe-Markus con ellos.
6. Habiendo atravesado por la isla de Pafos, ellos encontraron a un cierto hechicero, un navi falso, un Yahudi que se llamaba Bar-Yeshua:
7. Quien estaba con el diputado del país, Sergio Paulo, un hombre sabio; Quien llamó a Bar-Nava y a Shaul y anhelaba oír la palabra de אלהא.
8. Pero Elimas el hechicero [pues tal es su nombre por interpretación] les resistía, procurando apartar al diputado de la emunah.
9. Entonces Shaul, que también es llamado Pablo, lleno de La Ruach HaKadosh, fijó sus ojos en el,
10. Diciendo, ¡Oh, lleno de todo engaño y maldad, tu hijo del diablo, usted enemigo de toda tzedakah, ¿No cesarás de pervertir las halachot tazdik del MarYah יהוה?
11. Ahora, he aquí, la mano del MarYah יהוה esta sobre tí, y usted estara ciego, y no verás al sol por un tiempo. He aquí, inmediatamente cayó sobre él una neblina y oscuridad; y buscaba a alguien que le tomara por la mano.
12. Entonces el diputado, cuando vio lo que había sucedido, creyó, estando atónito en la Torah del MarYah יהוה.
13. Entonces cuando Shaul y sus compañeros salieron de Pafos, llegaron a Perge en Panfilia; y Yahanan Moshe-Markus se apartó de ellos y regresó a Yahrushalayim.
14. Pero cuando ellos salieron de Perge, llegaron a Antioquía en Pisidia, y entraron en la beit-Keneset [sinagoga] en Shabbat, y se sentaron;
15. Después de la lectura de la parsha y haftarah de la Torah, los principales de la beit-keneset [sinagoga] los llamaron, diciendo, Varones y hermanos Yisraelitas, si tienen alguna palabra de exhortación para el pueblo, adelante y hablen.
16. Entonces levantándose Shaul, y señalando con su mano dijo, Varones de Yisrael, y aquellos que temen a יהוה nuestro אלהא pongan atención!
17. יהוה El אלהא de nuestro pueblo de Yisrael escogió a sus ahvot, y exaltó al pueblo cuando moraban como extranjeros en la tierra de Mitzrayim, y con un Brazo Poderoso El-ET les sacó.
18. Y por cuarenta años Él-ET los preservó en el midbar.
19. Y cuando Él-ET hubo destruido siete naciones en la tierra de Kenaan, El dividió su tierra por herencia.
20. Y después de eso El les dio shophtim por cuatrocientos cincuenta años, hasta Schmu'el el navi.
21. Y después ellos desearon un melej: יהוה nuestro אלהא les dio a ellos a Shaul el hijo de Kish, un hombre de la tribu de Benyamin, por cuarenta años.
22. Y cuando El lo hubo quitado, El levanto a Dawid para que fuese el melej de ellos; de quien El dio testimonio, y dijo, Yo he encontrado en Dawid el hijo de Yishai, un varón conforme a Mi lev, quien hará toda Mi voluntad.
23. De la simiente de este hombre יהוה nuestro אלהא, de acuerdo a Su promesa, levantó para Yisrael un Salvador, nuestro יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
24. Quien Yahanan ha Matbeel primero proclamó aún antes de su venida por el mikvah de teshuva, a todo el pueblo de Yisrael.
25. Y mientras Yahanan ha Matbeel cumplía su ministerio, dijo, ¿Quién crees tu que yo soy? Yo no soy El. Pero, he aquí, viene Uno después de mí, quien Sus sandalias no soy digno desatar.
26. Varones y hermanos Yisraelitas, hijos del linaje de Avraham, y los que entre ustedes sean Yireh-יהוה, a ustedes es enviada la palabra de יהוה nuestro אלהא.
27. Porque aquellos que moran en Yahrushalayim, y sus gobernantes, por cuanto a El no le conocieron, ni las voces de los neviim que son leídas cada Shabbat, ellos cumplieron esas palabras al condenarle.
28. Aunque ellos no hallaron en El ninguna causa digna de muerte, le pidieron a Pilato que lo matara.
29. Cuando ellos cumplieron todo lo que fue escrito de יהושע, lo bajaron del eytz, y sepultaron a יהושע en una tumba.
30. Pero יהוה nuestro אלהא levantó a יהושע de entre los muertos.
31. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach fue visto muchos días por aquellos que subieron con El de Galil a Yahrushalayim, quienes son Sus testigos del pueblo.
32. Y nosotros les declaramos a ustedes las Besorah, sobre la promesa que fue hecha a los ahvot,
33. יהוה nuestro אלהא a cumplido esta misma promesa para nosotros los hijos de ellos, pues יהוה ha levantado a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach otra vez; como también está escrito en Tehillim Bet, Tú eres Mi Hijo, Hoy te he engendrado a Ti.
34. Y como יהוה levantó a יהושע-Yahshua de los muertos, para nunca más volver a corrupción, El dijo esto, seguro que Yo te dare a Ti la rachamim de Dawid.
35. Por esta razón El también dijo en otro mizmor, Tu no permitirás que El Kadosh Tuyo vea corrupción.
36. Pues Dawid, después de servir a su propia generación de acuerdo a la voluntad de יהוה, murió, y fue acostado con sus ahvot, y vio corrupción:
37. Pero יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, a quien יהוה levantó de nuevo, no vio corrupción.
38. Sepan, pues, esto, varones y hermanos Yisraelitas, que a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach manifiesto como hombre es proclamado a ustedes el perdón de pecados.
39. Y por medio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach todos los que creen son justificados de todas las cosas, de la cual ustedes no pueden ser justificados por la Torah de Moshe.
40. Guardaos pues, que no venga sobre ustedes aquello que está dicho en los neviim;
41. He aquí, despreciadores, asombrados y desaparecidos: porque yo hago una obra en sus días, una obra en la cual ustedes no creen, si un hombre se las declarase.
42. Cuando los Yahudim salieron de la beit-keneset [sinagoga], los no-Yahudim rogaron que estas mismas palabras fueran proclamadas a ellos el proximo Shabbat.
43. Entonces cuando la congregación fue despedida, muchos de los Yahudim y prosélitos tzadikim siguieron a Shaul y Bar-Nava: quienes hablándoles, les persuadían a que perseveraran en el favor de יהוה nuestro אלהא.
44. Y el próximo Shabbat casi la ciudad entera se juntó para oír la palabra de יהוה nuestro אלהא.
45. Pero cuando los Yahudim vieron las multitudes, se llenaron de envidia, y hablaron contra aquellas cosas, las cuales eran dichas por Shaul, contradiciendo y blasfemando contra el.
46. Entonces Shaul y Bar-Nava hablando con denuedo, dijeron, Era necesario que la palabra de יהוה nuestro אלהא

fuese primero hablada a ustedes: Pero ustedes la desechan, y no se juzgan dignos de chayim eterna, he aquí, nos volvemos a las naciones.

47. Pues esto es lo que יהוה nuestro אלהא nos ordenó, diciendo, Yo te he puesto para ser una luz de las naciones, a fin de que seas para salvación hasta lo último del olam hazeh.
48. Cuando los no-Yahudim oyeron esto, fueron llenos de simcha, y dieron tehillah a la palabra de יהוה: y muchos que estaban ordenados para chayim eterno creyeron.
49. La palabra del MarYah יהוה fue divulgada por toda aquella region.
50. Pero los Yahudim instigaron a las mujeres tzadikim y honorables, y a los varones principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Shaul y Bar-Nava, y los expulsaron de sus límites.
51. Mas ellos sacudieron contra ellos el polvo de sus pies, y llegaron a Iconio.
52. Los talmidim estaban llenos de simcha, y con La Ruach HaKadosh.

14

1. Aconteció en Iconio, que ellos entraron juntos en la beit-keneset [sinagoga] de los Yahudim, y hablaron de tal manera, que creyó una gran multitud de los Yahudim y asimismo los Griegos
2. Mas los Yahudim incrédulos agitaron a los no-Yahudim, y afectaron sus mentes con maldad en contra de los hermanos Yisraelitas.
3. Por tanto, ellos permanecieron allí mucho tiempo hablando con denuedo del MarYah יהוה, el cual daba testimonio a la palabra de Su favor, concediendo que se hiciesen por las manos de ellos señales y prodigios.
4. Pero la multitud de la ciudad estaba dividida: una parte estaba con los Yahudim incrédulos, y otra parte con los shlichim.
5. Cuando los no-Yahudim lanzaron un ataque, juntamente con los Yahudim incrédulos y sus gobernantes, para hacerles mal, y para apedrearlos,
6. Ellos se dieron cuenta de esto, y huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y a toda la región alrededor:
7. Y allí proclamaron las Besorah.
8. Y estaba sentado allí cierto hombre en Listra, impotente de los pies, cojo desde la matriz de su ima, que nunca había andado:
9. Este oyó hablar a Shaul: quien fijó sus ojos en el, y percibió que tenía emunah para ser sanado,
10. Dijo a gran voz, Levantate derecho sobre tus pies. Y él saltó y anduvo.
11. Y cuando la gente vio lo que Shaul había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua Licaonia, Los poderosos han descendido a nosotros bajo la semejanza de hombres.
12. A Bar-Nava llamaban Zeus; y a Shaul, Hermes, porque era el orador principal.
13. Entonces el sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba fuera de la ciudad, trajo bueyes y guirnalda a las puertas, y juntamente con la muchedumbre quería ofrecerles sacrificios.
14. Mas cuando los shlichim, Bar-Nava y Shaul, oyeron de esto, rasgaron sus ropas y corrieron entre la gente, dando voces,
15. Y diciendo, Varones, ¿Por qué hacen esto? Nosotros somos hombres como ustedes que proclamamos las besarot y ustedes deben hacer teshuvah de estas

abominaciones al אלהא viviente, que hizo el shamayim, el olam hazeh, el mar, y todo lo que en ellos hay:

16. Quien ha permitido, en tiempos pasados, a todas las naciones andar en su halacha en sus propias maneras.
17. Sin embargo, no se dejó sin testigo en que hizo tov, y nos dio lluvia del shamayim, y tiempos fructíferos, llenando nuestros levim con comida y simcha.
18. Diciendo estas cosas, difícilmente lograron contener a la gente, para que no les ofrecieran sacrificios.
19. Entonces vinieron ciertos Yahudim incrédulos de Antioquía y de Iconio, y persuadieron a la multitud en contra de los shlichim, y habiendo apedreado a Shaul, lo sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.
20. Pero rodeándole los shlichim, se levantó, y entró en la ciudad: y al día siguiente salió con Bar-Nava para Derbe.
21. Y después de proclamar las Besorah en aquella ciudad, y enseñado a muchos, ellos regresaron de nuevo a Listra, y a Iconio, y Antioquía,
22. Exhortando a los talmidim, y recordandoles que permaneciesen en la emunah, y que debemos a través de gran tribulación entrar en el malchut de יהוה.
23. Y después de ordenar a zechanim en cada Keilot de Yisrael, y habiendo hecho tefillah y ayunado, los encomendaron a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, en quien habían creído.
24. Y cuando hubieron pasado por toda Pisidia, vinieron a Panfilia.
25. Habiendo proclamado la palabra del MarYah יהוה nuestro אלהא en Perge, ellos descendieron a Atalia:.
26. De allí navegaron a Antioquía, desde donde habían sido encomendados al favor del MarYah יהוה por la obra que ellos habían cumplido.
27. Habiendo llegado, y reunido con la keilah de Yisrael, ellos testificaron todo lo que יהוה nuestro אלהא había hecho con ellos, y cómo יהוה había abierto la puerta de emunah a las naciones.
28. Y se quedaron allí mucho tiempo con los talmidim.

15

1. Entonces ciertos hombres que descendían de Yahudah enseñaban a los hermanos Yisraelitas, y decían; si no reciben brit-milah conforme a Moshe, no pueden ser salvos
2. Por lo tanto cuando Shaul y Bar-Nava tuvieron una disensión y disputa no pequeña con aquellos, ellos decidieron que Shaul y Bar-Nava subiesen a Yahrushalayim, y algunos otros de ellos, para ir donde los shlichim y zechanim sobre esta cuestión.
3. Habiendo sido enviados por la Keilah de Yisrael, ellos pasaron por Fenicia y Shomron, declarando el retorno de las naciones: y causaban gran simcha a todos los hermanos Yisraelitas.
4. Cuando Llegaron a Yahrushalayim, ellos fueron recibidos por la Keilah de Yisrael, por los shlichim y zechanim, y declararon todas las cosas que יהוה nuestro אלהא había hecho a través de ellos.
5. Pero algunos de la secta de los Prushim que creían se levantaron, diciendo, Es necesario darles brit-milah, y ordenarles que guarden la Torah de Moshe.
6. Los shlichim y zechanim se reunieron para considerer esta cuestión.
7. Después de mucha discusión, Kepha se levantó, diciendo: Varones y hermanos Yisraelitas, ustedes saben que desde hace algún tiempo יהוה nuestro אלהא escogió entre

nosotros, para que las naciones oyeran la palabra de las Besorah, y creyeran.

8. יהוה nuestro אלהא, que conoce los levim, les dió testimonio, dándole La Ruach HaKadosh aún como יהוה lo dió a nosotros;
9. Ninguna diferencia puso entre nosotros y ellos; purificando sus levim por emunah.
10. Ahora, pues, ¿Por qué ustedes prueban a יהוה nuestro אלהא, para poner sobre la cerviz de los talmidim un yugo que ni nuestros ahvot ni nosotros hemos podido llevar?
11. Pero nosotros creemos que por la chesed de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach seremos salvos, de igual modo que ellos.
12. Entonces los presentes en la keilah entera hicieron silencio, y oyeron a Bar-Nava y Shaul, que declaraban cuán gran nisim y prodigios יהוה nuestro אלהא había hecho entre las naciones por medio de ellos.
13. Cuando ellos callaron, se levantó Yaakov diciendo, Varones y hermanos Yisraelitas, Shema:
14. Shimon ha declarado cómo יהוה nuestro אלהא visitó por primera vez a las naciones, para tomar de entre ellos un pueblo para Su Nombre.
15. Y con esto concuerdan las palabras de los neviim; como está escrito,
16. Después de esto volveré, y reedificaré de nuevo la Sukkah de Dawid, que ha caído; y Yo reedificaré otra vez sus ruinas, Y lo volveré a levantar una vez más:
17. Para que el remanente de hombres busque al MarYah יהוה, y todas la naciones, sobre los cuales Mi Nombre es invocado, dijo el MarYah יהוה, que hace todas estas cosas.
18. Conocidas a יהוה nuestro אלהא son todas Sus obras desde el principio del olam.
19. Por eso el mishpat mio es que no inquietemos a estos, quienes regresan de entre las naciones haciendo teshuvah a יהוה nuestro אלהא:
20. Sino que se les escriba, que se abstengan de la contaminaciones de ídolos, de fornicación, de cosas estranguladas, y de dahm;
21. Porque Moshe desde tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien proclame las enseñanzas, con La Torah leída en las beit-kenesot [sinagogas] cada Shabbat.
22. Entonces le agradó a los shlichim y zechanim, con toda la congregación de Yisrael, escoger varones de entre ellos y enviarlos con Shaul y Bar-Nava a Antioquía; a Yahudah que tenía por sobrenombre Barsabás y Sila, varones principales entre los hermanos Yisraelitas:
23. Y les dieron cartas escritas para entregar diciendo; Los shlichim y zechanim y hermanos Yisraelitas envían saludos a los hermanos Yisraelitas, que son de las naciones en Antioquía y Siria y Cilikia:
24. Por cuanto hemos oído, que algunos que han salido de nosotros los han inquietado con palabras, perturbando sus neshamah, diciendo que es necesario primeramente recibir brit-Milah, y guardar la Torah inmediatamente: a los cuales no dimos tal mandamiento:
25. Nos pareció tov a nosotros, estando reunidos como echad, enviar varones escogidos a ustedes con nuestros amados Bar-Nava y Shaul,
26. Hombres que han arriesgado sus chayim por el Nombre de nuestro MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
27. Hemos enviado, pues, a Yahudah y a Sila, quienes también por boca les contará las mismas cosas.

28. Porque hemos mekabel [recibido] de La Ruach HaKadosh para nosotros, no imponer a ustedes ninguna carga más que estas cosas iniciales y necesarias;
29. Que se abstengan de carnes ofrecidas a ídolos, de dahm, de cosas estranguladas y de fornicación: Guardarse de estas cosas es hacer bien para estar firmes.
30. Así que cuando fueron despedidos, ellos vinieron a Antioquía: Habiendo reunido a la keilah les entregaron la carta:
31. Habiendo leído la cual, se regocijaron por el ánimo.
32. Yahudah y Sila, siendo ellos neviim tambien, exhortaron a los hermanos Yisraelitas con muchas palabras, y las confirmaban.
33. Pasando algún tiempo allí, fueron despedidos en shalom por los hermanos Yisraelitas de regreso a los shlichim.
34. Mas a Sila le agradó el quedarse allí.
35. Shaul tambien y Bar-Nava continuaron en Antioquía, enseñando y proclamando la palabra de יהוה, con muchos otros también.
36. Y después de algunos días, Shaul dijo a Bar-Nava, volvamos a visitar a nuestros hermanos Yisraelitas en cada ciudad donde hemos proclamado la palabra de יהוה, para ver cómo están.
37. Y Bar-Nava decidió llevar con ellos a Yahanan, quien tiene por sobrenombre Moshe-Markus.
38. Pero a Shaul no le pareció tov llevarlo con ellos, porque el se había apartado de ellos desde Panfilia, y no continuó con ellos en la obra.
39. Y el desacuerdo entre ellos era tál que partieron despues de separarse el uno del otro: Bar-Nava tomó Yahanan Moshe-Markus, y navegó a Chipre;
40. Y Shaul escogió a Sila, y partió, siendo encomendado por los hermanos Yisraelitas al favor de יהוה.
41. Y pasó por Siria y Cilikia, confirmando las Keilot de Yisrael.

16

1. Entonces llegó a Derbe y Listra: y he aquí, un cierto talmid estaba allí, llamado Timoteo, hijo de una cierta mujer, que era Yahudi, y era creyente; pero su abba era Arameo:
2. Y esto era bien conocido por los hermanos Yisraelitas que estaban en Listra e Iconio.
3. Anhelaba Shaul que éste viajase junto con él; lo tomó y le hizo el brit milah por causa de los Yahudim que había en aquellos lugares: Pues todos ellos sabían que su abba era un Arameo.
4. Y al pasar ellos por las ciudades, entregaban los decretos que habían sido ordenados por los shlichim y zechanim que estaban en Yahrushalayim, para que las guardasen.
5. Y así fueron establecidas las keilot de Yisrael en la emunah, y aumentaban en número cada día.
6. Y atravesando Frigia y la region de Galacia, les fue prohibido por La Ruach HaKadosh proclamar la palabra en Asia Menor,
7. Cuando llegaron a Misia, quisieron entrar a Bitinia: pero La Ruach no se lo permitió.
8. Y pasando ellos por Misia descendieron a Troas.
9. Y se le apareció a Shaul una visión en la noche; un varón de Makedonia estaba en pie, y le rogó, diciendo, Pasa a Makedonia y ayúdanos;
10. Y después que había visto la visión, procuramos en seguida partir para Makedonia, sabiendo por cierto que יהוה nos llamaba a proclamarles las Besorah.
11. Nos fuimos de Troas; y vinimos con un rumbo directo a Samotracia, y al día siguiente a Neápolis;

12. Y de allí a Filipos, que es la ciudad principal de esa parte de Makedonia, y una colonia: y estuvimos en aquella ciudad algunos días.
13. En el Shabbat salimos fuera de la ciudad, junto a un río, donde siempre se hacia tefillah; y nos sentamos, y hablamos con las mujeres que se congregaban allí.
14. Una cierta mujer llamada Lydyah, vendedora de púrpura, de la ciudad de Tiatira, que adoraba a יהוה, nos escuchó: su lev יהוה fue abierto, y recibió todo lo que fue dicho por Shaul.
15. Y cuando fue inmersa con su familia, nos preguntó, diciendo: Si han juzgado que yo sea fiel a יהוה, entren en mi bayit, y quédense allí. Y nos insistió.
16. Y aconteció, que mientras íbamos en tefillot para el Shabbat, una cierta joven poseída con un ruach inmundo de adivinación nos encontró, la cual daba gran ganancia a sus amos, adivinando:
17. Esta siguió a Shaul y nosotros y daba voces, diciendo, Estos varones son los avadim de El-Elyon, que nos enseñan el derecho de salvación.
18. Y esto lo hizo por muchos días. Mas Shaul, siendo perturbado, se volvió y le dijo al ruach inmundo, Yo te ordeno en el Nombre de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora.
19. Y cuando sus amos vieron que la posibilidad de obtener mas ganancia se había ido, prendieron a Shaul y a Sila, y los arrastraron dentro del mercado ante los gobernantes,
20. Y presentándolos a las autoridades, dijeron: Estos hombres, siendo Yahudim, agitan extremadamente nuestra ciudad,
21. Enseñando costumbres, que no nos es lícito recibir, ni observar, siendo Romanos.
22. Y la multitud se levantó contra ellos: y las autoridades les rasgaron sus ropas, y ordenaron azotarles.
23. Y después de haberles azotado mucho, los echaron en la prisión, ordenando al guardia de la prisión que los guardase con seguridad:
24. Quien, habiendo recibido tal mandato, los echó en la prisión de más adentro, y les aseguró los pies en el cepo.
25. A la medianoche Shaul y Sila hicieron tefillah, y cantaron tehillim a יהוה nuestro אלהא: y los prisioneros los oían.
26. Y de repente hubo un gran terremoto, de tal manera que la fundación de la prisión fue estremecida: al instante todas las puertas fueron abiertas, y las cadenas de todos fueron sueltas.
27. Y el guardia de la prisión se despertó, y viendo las puertas de la prisión abiertas, sacó su espada, y se hubiera matado, pensando que los prisioneros habían escapado.
28. Pero Shaul clamó a gran voz, diciendo: No te hagas mal alguno, pues todos estamos aquí.
29. Entonces el guardia de la prisión pidió una luz, y corrió dentro, y vino temblando, y se postró delante de Shaul y Sila,
30. Y sacándoles, les dijo: ¿Señores, que debo hacer para ser salvo?
31. Ellos le dijeron, Cree en el MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y serás salvo, y tambien tu bayit.
32. Le hablaron la palabra del MarYah יהוה nuestro אלהא, con todos los que estaban en su bayit.
33. El, tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó sus heridas; y fue inmerso, él y toda su mishpocha, en seguida.

34. Habiendolos llevado a su bayit, les preparó una comida, y se regocijó, creyendo en יהוה nuestro אלהא con toda su bayit.
35. Y cuando fue de día, las autoridades enviaron alguaciles, diciendo, suelta a aquellos hombres.
36. El guardia de la prisión le dijo estas palabras a Shaul, Las autoridades han mandado a decir que sean libres: así que ahora salgan, y vayan en shalom.
37. Pero Shaul le dijo, Nos han azotado públicamente sin sentencia judicial, siendo ciudadanos Romanos, y nos han echado en la prisión; ¿Y ahora nos echan fuera encubiertamente? ¡No! Por cierto; dejen que ellos mismos vengan a sacarnos.
38. Los alguaciles hicieron saber estas palabras a las autoridades: y tuvieron miedo al oír que eran Romanos.
39. Y viniendo, les rogaron; y los llevaron fuera de las puertas, y les pidieron que salieran de la ciudad.
40. Salieron de la prisión, y entraron en el bayit de Lydyah y habiendo visto a los hermanos Yisraelitas, los consolaron, y se fueron.

17

1. Habiendo pasado por Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una beit-keneset [sinagoga] de los Yahudim:
2. Shaul, como era su costumbre, entró, y por tres Shabbatot razonó con ellos por medio de las Keetvey HaKadosh,
3. Abriendo y afirmando, que era necesario que el MashiYach padeciese, y resucitase de los muertos; y que יהושע-Yahshua, a quien yo les proclamo, es HaMashiYach.
4. Algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Shaul y Sila; y de los Griegos tzadik una gran multitud, y muchas de las mujeres principales.
5. Pero los Yahudim que no creían, teniendo celos, tomaron consigo a algunos hombres malvados de las calles, y juntando una multitud grande, alborotaron la ciudad, y asaltaron el bayit de Chasón, procurando sacarlos al pueblo.
6. Y cuando no los hallaron, trajeron a Chasón y algunos hermanos Yisraelitas a los gobernantes de la ciudad, gritando, Estos que han trastornado el olam han venido acá también;
7. A los cuales Chasón ha recibido: y todos éstos contravienen los decretos de Caesar, diciendo que hay otro Melej, llamado יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
8. Y agitaron al pueblo y los gobernantes de la ciudad, cuando oyeron estas cosas.
9. Cuando obtuvieron fianza de Chasón, y de los demás, los soltaron.
10. Inmediatamente, los hermanos Yisraelitas enviaron de noche a Shaul y a Sila hasta Berea: y ellos, habiendo llegado, entraron en la beit-keneset [sinagoga] de los Yahudim.
11. Éstos eran más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibían la davar con yira-ET “temor de יהוה-Yahweh”, y escudriñaban diariamente las Keetvey HaKadosh, para ver si estas cosas eran así.
12. Así que muchos de ellos creyeron; y tambien muchos hombres y mujeres honorables que eran Griegos.
13. Mas cuando los Yahudim de Tesalónica que no creían supieron que la palabra de יהוה era proclamada por Shaul en Berea, fueron allá tambien, y agitaron al pueblo.
14. Tan pronto los hermanos Yisraelitas enviaron a Shaul que fuese hacia el mar: pero Sila y Timoteo se quedaron allí.

15. Y aquellos que se encargaron de conducir el viaje de Shaul lo llevaron a Atenas: Y habiendo recibido orden para Sila y Timoteo, de que viniesen a él en seguida, salieron.
16. Mientras Shaul los esperaba en Atenas, su ruach se conmovió dentro de él, viendo a la ciudad totalmente entregada a la idolatría.
17. Así que disputaba en la beit-keneset [sinagoga] con los Yahudim, y con las personas tzadik, y en la plaza diariamente con aquellos que se reunían con él.
18. Entonces ciertos filósofos de los epicúreos, y de los estoicos, lo enfrentaron. Y algunos decían: ¿Qué dirá este palabrero? Otros decían, parece ser un proclamador de dioses extraños: Porque les proclamaba a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach y la resurrección.
19. Lo arrestaron, y lo llevaron al Areópago, diciendo: ¿Podremos nosotros saber qué es esta enseñanza nueva que traes?
20. Pues traes a nuestros oídos cosas extrañas: nosotros queremos saber qué quiere decir esto.
21. Porque todos los atenienses y los extranjeros que estaban allí, pasaban el tiempo en nada más, sino en decir, o en oír algo nuevo.
22. Entonces Shaul se puso en pie en medio del Areópago, y dijo: Ustedes varones de Atenas, yo discierno que en todas cosas son muy cumplidos.
23. Pues mientras yo pasaba, y miraba sus devociones, encontré un altar con esta inscripción, AL PODEROSO NO CONOCIDO. Al que ustedes pues adoran ignorantemente, a Él yo les declaro.
24. יהוה hizo el olam y todas las cosas que en él hay, siendo que El es MarYah del shamayim y el olam, y no habita en templos hecho con manos;
25. Ni tampoco es adorado con manos de hombres, como si necesitase de algo, pues Él da a todos chayim, y aliento, y todas las cosas.
26. Y ha hecho a todas las naciones de hombres de un dahm para que habiten sobre toda la faz del olam, y ha determinado los tiempos antes establecidos, y los límites de su habitación;
27. Para que le busquen a Él, si en alguna manera, palpando, puedan hallarle, aunque Él no está lejos de ninguno de nosotros;
28. Porque en Él vivimos, y nos movemos, y tenemos nuestro ser; como algunos de sus propios poetas también han dicho, Porque también nosotros somos Su linaje.
29. Ahora, pues, como somos el linaje de יהוה, no debemos pensar que El-Elyon es semejante al oro, o plata, o piedra, creado por la mente de hombre, o maquinaciones.
30. Porque יהוה ha pasado por alto los tiempos pasados de ignorancia; pero ahora ordena que todo hombre en todo lugar haga teshuva:
31. Porque Él ha designado un Yom Din, en el cual juzgará el olam en tzedakah a través de ese Hombre quien Él ha ordenado; por el cual Él ha dado prueba a todo hombre, que Él lo levantó de los muertos.
32. Y cuando oyeron de la resurrección de los muertos, algunos se burlaron: y otros decían, Nosotros te escucharemos otra vez sobre este asunto.
33. Y así Shaul salió de en medio de ellos.
34. Algunos se juntaron a él, y creyeron: entre ellos estaba Dionesio el areopagita, y una mujer llamada Damaris, y otros con ellos.

1. Después de estas cosas Shaul salió de Atenas, y llegó a Corinto.
2. Halló a cierto Yahudi llamado Aquila, nacido en Ponto, recién venido de Italia, con su esposa Priscila; porque Claudio había ordenado que todos los Yahudim salieran de Romiyah y llegaron a ellos.
3. Como era del mismo oficio, se quedó con ellos, y trabajaron juntos: pues el oficio de ellos era hacer tallilot.
4. Razonaba en la beit-keneset [sinagoga] cada Shabbat, y persuadía a los Yahudim y a los Griegos;
5. Cuando Sila y Timoteo vinieron de Makedonia, Shaul estaba oprimido en el Ruach, porque los Yahudim se oponían y blasfemaban mientras el testificaba que יהושע era HaMashiYach.
6. Cuando se opusieron, y blasfemaban, el sacudió su vestido, y les dijo, Su dahm sea sobre sus propias cabezas; yo estoy limpio: Desde ahora me iré a las naciones.
7. Salió de allí, y entró en el bayit de un hombre llamado Justo, que adoraba a יהוה, la cual estaba junto a la beit-keneset [sinagoga].
8. Y Crispo, el rabino de la beit-keneset [sinagoga], creyó en יהושע con toda su bayit; y muchos de los Corintios oyendo creyeron, y fueron inmersos.
9. Entonces habló el MarYah יהוה a Shaul de noche por una visión, No temas, sino habla, y no te quedes callado:
10. Porque Yo estoy contigo, y ningún hombre te atacará para hacerte mal: pues Yo tengo mucha gente en esta ciudad;
11. Se quedo allí por un año y seis lunas, enseñando la palabra de יהוה nuestro אלהא entre ellos.
12. Cuando Gallio era el procónsul de Achayah, los Yahudim que no creían hicieron una insurrección de común acuerdo contra Shaul, y lo llevaron al bema de mishpat,
13. Diciendo, Este hombre persuade a los hombres que adoren a יהוה su אלהא contrario a la Torah.
14. Cuando Shaul estaba al punto de abrir su boca, Gallion dijo a los Yahudim, si fuera un asunto de agravio criminal, o lascivia pecaminosa, Oh Yahudim, hubiera una razón que yo les escuchase:
15. Pero si es cuestión de palabras o nombres, y de su Torah, resuélvánlo ustedes; pues yo no anhelo ser juez de tales asuntos.
16. Y los echó a todos del bema de mishpat.
17. Entonces todos los paganos tomaron a Sóstenes, el rabbi de la singoga, y lo golpearon delante del asiento del mishpat. Y no le importó a Gallio nada de esas cosas;
18. Después de esto Shaul se quedó allí un tov tiempo, y se despidió de sus hermanos Yisraelitas, y navegó de allí para Aram, y con él Priscila y Aquila; habiendose rapado la cabeza en Cencrea: porque estaba bajo un voto Nazareno.
19. Llegó a Ephsiyah, y los dejó allí: pero él entró dentro de la singoga, y razonaba con los Yahudim.
20. Cuando ellos anhelaron que se quedase con ellos más tiempo, él declinó;
21. Pero se despidió de ellos, diciendo, Es necesario que en todo caso yo guarde La Moed que viene en Yahrushalayim: Pero volveré de nuevo a ustedes, si יהוה nuestro אלהא quiere. Y navegó partiendo de Ephsiyah.
22. Habiendo arribado a Cesarea, subió a saludar la Keilah de Yisrael, y luego descendió a Antioquía.
23. Después de haber pasado un tiempo allí, salió, y recorrió toda la región de Galutyah y Frigia, fortaleciendo a todos los talmidim.

24. Cierta Yahudi llamada Apolos, nacido en Alejandría, un hombre elocuente, y poderoso en las Keetvey HaKadosh, llegó a Ephsiyah.
 25. Este hombre era instruido en la Torah y en la halacha del MarYah יהוה nuestro אלהא; y estando firme en La Ruach, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas de יהוה nuestro אלהא, conociendo solamente el mikvah de Yahanan ha Matbeel.
 26. Comenzó a hablar con denuedo en la beit-keneset [sinagoga]: Y cuando Priscila y Aquila lo oyeron, lo trajeron a ellos, y le expusieron el Derech de יהוה nuestro אלהא con más amplitud.
 27. Cuando él se dispuso pasar por Achayah, los hermanos Yisraelitas escribieron, exhortando a los talmidim que le recibiesen, y cuando llegó, fue de gran provecho para aquellos que creyeron por chesed [favor-gracia]:
 28. Porque con gran vehemencia refutaba a los Yahudim, publicamente, demostrando a través de las Keetvey HaKadosh que יהושע por cierto era HaMashiYach.
- 19**
1. Acontenció que mientras Apolos estaba en Corinto, Shaul, habiendo recorrido las regiones superiores, vino a Ephsiyah: Y hallando a ciertos talmidim,
 2. Les dijo a ellos, ¿Recibieron La Ruach HaKadosh cuando creyeron? Y ellos le dijeron, Nosotros ni siquiera hemos oído si hay una Ruach HaKadosh.
 3. Y él les dijo, ¿En qué, pues, fuistes inmersos? Y ellos dijeron, En el mikvah de Yahanan ha Matbeel.
 4. Entonces dijo Shaul, Yahanan ha Matbeel verdaderamente hizo tevilah en el mikvah de teshuvah, diciendo al pueblo que creyesen en Él [יהושע] que vendría después de él, esto es, en יהושע HaMashiYach.
 5. Cuando ellos oyeron esto, fueron inmersos en el Nombre del MarYah יהושע.
 6. Cuando Shaul había puesto sus manos sobre ellos, La Ruach HaKadosh vino sobre ellos; y hablaron con lenguas, y profetizaron.
 7. Eran por todos unos doce hombres.
 8. El entró en la beit-keneset [sinagoga], y habló con denuedo por un espacio de tres lunas, disputando y persuadiendo las cosas referentes al malchut de יהוה nuestro אלהא.
 9. Pero cuando algunos fueron endurecidos, y no creyeron, sino hablaron mal del Camino delante de la multitud, salió él de entre ellos, y separó a los talmidim, y ellos tenían midrash diariamente en la yeshiva de Tiranno.
 10. Esto continuó por un espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia Menor oyeron la palabra del MarYah יהושע, Yahudim, Griegos y Arameos.
 11. Obraba יהוה nuestro אלהא nisim especiales a través de las manos de Shaul:
 12. De tal manera que aún se llevaban a los enfermos los pañuelos y delantales de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, los shadim salían de ellos, y los insanos eran restaurados.
 13. Entonces ciertos Yahudim ambulantes, exorcistas, intentaron por su propia cuenta invocar sobre aquellos que tenían shadim el Nombre del MarYah יהושע, diciendo, Nosotros le conjuramos por יהושע quien Shaul proclama.
 14. Había siete hijos de Skeva, un Yahudi, y el jefe de los sacerdotes exorcistas ambulantes, que hacían lo mismo.
 15. El shad malo contestó y dijo, A יהושע conozco, y a Shaul conozco; ¿Pero ustedes quiénes son?
 16. El hombre en quien estaba el ruach malo saltó sobre ellos, y los dominó, y prevaleció contra ellos, de tal manera que huyeron de aquel bayit desnudos, golpeados, y heridos.
 17. Esto fue conocido a todos los Yahudim y Griegosque también habitaban en Ephsiyah; y temor cayó sobre todos ellos, y el Nombre del MarYah יהושע fue magnificado.
 18. Muchos de los que creyeron vinieron, y confesaron, y daban cuenta de sus obras s.a.tánicas.
 19. Asimismo muchos de los que habían practicado la magia trajeron sus libros, juntándolos y quemándolos delante de todos los hombres: y contaron el precio de los libros, y hallaron que era cincuenta mil piezas de plata.
 20. Tan poderosamente crecía la palabra de יהוה nuestro אלהא y prevalecía.
 21. Pasadas estas cosas, Shaul se propuso en La Ruach, habiendo pasado por Makedonia y Achayah, ir a Yahrushalayim, diciendo, después que haya estado allí, será necesario ver también a Romiyah.
 22. Entonces envió a Makedonia a dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto; pero él se quedó en Asia Menor por un tiempo.
 23. Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.
 24. Porque un cierto hombre llamado Demetrio, un platero, que hacía de plata templos para la diosa pagana Artemis, daba no poca ganancia a los artifices;
 25. Y habiendo reunido a los obreros de los templos, dijo, varones, saben que de este oficio obtenemos nuestra riqueza.
 26. Además ustedes vean y oigan que este Shaul, no solamente en Ephsiyah, sino en casi toda Asia Menor, ha persuadido y apartado a muchas gentes, diciendo que no son dioses los que hacemos con nuestras manos:
 27. Y no solamente nuestra subsistencia esta en peligro de llegar a nada; sino también que el templo de la gran diosa Artemis sea despreciada, y su magnificencia sea destruida, a quien todos en Asia Menor y el olam adoran
 28. Y cuando ellos oyeron estas cosas, se llenaron de ira, y gritaron, diciendo, Grande es Artemis de los Efesios.
 29. Y la ciudad entera se llenó de confusión: y habiendo arrebatado a Gayo y a Aristarco, varones de Makedonia, compañeros de viaje de Shaul, de un acuerdo se lanzaron al teatro.
 30. Y queriendo Shaul entrar dentro de la multitud, los talmidim no le dejaron.
 31. Y ciertos de los oficiales de Asia Menor, que eran sus chaverim, enviaron por el, anhelando que no arriesgase su chayim en el teatro.
 32. Unos, pues, gritaban una cosa, y otros otra: porque la multitud estaba confusa; y los más no sabían por qué se habían reunido.
 33. Y ellos sacaron de entre la multitud a Alejandro, empujándole los Yahudim. Y Alejandro pidió silencio con la mano, y hubiera hecho su defensa ante el pueblo.
 34. Pero cuando le conocieron que era un Yahudi, todos a una voz gritaron casi por dos horas, Grande es Artemis de los Efesios.
 35. Y cuando el alcalde había apaciguado al pueblo, dijo, Varones de Ephsiyah, ¿Quién de los hombres hay que no sepa como la ciudad de los Efesios es adorador a de la gran diosa Artemis, y su imagen que descendió de Zeus en el cielo?

36. Viendo, pues, que estas cosas no se pueden contradecir, es necesario que se apacigüen, y que nada hagan precipitadamente.
37. Porque habéis traído a estos hombres aquí, que son ladrones de templos, y blasfemadores de la gran diosa.
38. Por tanto si Demetrio, y los artífices que están con él, tienen queja contra alguno, los tribunales estan abiertos, y hay proconsules: acúsense los unos a los otros.
39. Pero si preguntáis acerca de otros asuntos, en un tribunal legítimo se puede determinar.
40. Porque nosotros estamos en peligro de ser llamados a cuentas por el motín de este día, no habiendo causa alguna por la cual podamos dar razón de esta reunión.
41. Y habiendo dicho esto, despidió la keilah.

20

1. Después de que cesó el alboroto, llamó Shaul a los talmidim, y los abrazo, y salió para Makedonia.
2. Y después de recorrer aquellas regiones, y de exhortarles en abundancia, llegó a Grecia,
3. Y se quedó allí tres lunas. Y siéndole puestas asechanzas por los Yahudim incrédulos para cuando se embarcase para Siria, se propuso volver por Makedonia.
4. Y le acompañaron hasta Asia Menor Sópater de Berea; y de Tesalónica, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia Menor, Tíquico y Trófimo.
5. Estos, habiéndose adelantado, nos espararon en Troas.
6. Y nosotros, después de los días de Chag HaMatzot, navegamos de Filipos, y en cinco días nos reunimos con ellos en Troas; donde nos quedamos por siete días.
7. Y después de Havdalah LeMoetzay Shabbat, reunidos los talmidim para partir el lechem, Shaul les proclamó a ellos, listo para salir el proximo día; y continuó hablando hasta la medianoche.
8. Y habían muchas lamparas de aceite en el cuarto de arriba, donde ellos estaban reunidos.
9. Y estaba sentado en la ventana un cierto joven llamado Eutico, que cayó en un sueño profundo: Y mientras Shaul compartía una enseñanza larga, estando en un sueño mas profundo, cayó desde el tercer piso abajo, y lo levantaron muerto.
10. Y Shaul bajó, y se echó sobre él, y lo abrazó y dijo: No se preocupen; pues su chayim está ahora en él.
11. Después de haber subido de nuevo, partido el lechem y comido, habló por un largo rato, hasta el alba, y así salió.
12. Y llevaron al joven vivo, y se regocijaron grandemente.
13. Nosotros, adelantándonos por barco, navegamos a Asón, intentando recoger allí a Shaul: ya que así lo designó, habiendo él ido por tierra.
14. Cuando se encontró con nosotros en Asón, lo recibimos, y llegamos a Mitilene.
15. Allí navegamos, y llegamos al día siguiente delante de Quío; al día siguiente llegamos a Samos, y nos quedamos en Trogilio; y al día siguiente llegamos a Mileto.
16. Porque Shaul se había propuesto navegar pasado Ephsiyah, para no pasar tiempo en Asia Menor: pues se apresuraba por estar en Yom Shavuot, si todavía le fuese posible, en Yahrushalayim.
17. Y desde Mileto envió a Ephsiyah, y hizo llamar a los zechanim de la keilah de Yisrael.
18. Y cuando vinieron a él, les dijo: Ustedes saben, desde el primer día que yo vine a Asia Menor, el estilo de chayim que yo tuve con ustedes en todo tiempo,

19. Sirviendo a יהוה con toda humildad de mente, y con muchas lagrimas, y pruebas, que me sucedieron a causa de las asechanzas de los Yahudim incrédulos:
20. Cómo no he rehuido de nada que fuese útil para ustedes, pero les he mostrado, y les he enseñado publicamente, y de bayit en bayit,
21. Testificando a los Yahudim, y también a los Griegos, teshuva delante de יהוה, y emunah hacia nuestro MarYah יהושע HaMashiYach.
22. Y ahora, he aquí, voy ligado en La Ruach a Yahrushalayim, no sabiendo las cosas que me han de acontecer allá:
23. Excepto que La Ruach HaKadosh testifica en cada ciudad, decidiendo que prisión y aflicciones me esperan.
24. Pero nada de estas cosas me conmueven, ni tampoco estimo preciosa mi chayim para mi mismo, con tal que yo pueda acabar mi carrera con simcha, y la avodah, que yo he recibido del MarYah יהושע, para testificar las Besorah del favor de יהוה.
25. Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de ustedes, entre quienes he proclamado el malchut de יהוה, verá más mi rostro.
26. Por lo tanto les tomo para que lleven en cuenta este día que yo estoy puro del dahm de todo hombre.
27. Porque no he rehuido el declararles a ustedes el consejo completo de יהוה.
28. Por tanto, observen por ustedes, y por todo el rebaño, sobre el cual La Ruach HaKadosh los ha puesto por mayordomos, para alimentar a la Keilah de Yisrael en יהוה, la cual יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha comprado con Su propia dahm.
29. Porque esto yo sé, que después de mi partida lobos gravosos entraran en medio de ustedes, no perdonando el rebaño;
30. Tambien de entre ustedes mismos se levantarán hombres, hablando cosas perversas, para alejar tras sí a los talmidim.
31. Por tanto velen, y acordad, que por tres años no he cesado de advertir a cada uno día y noche con lagrimas.
32. Y ahora, hermanos Yisraelitas, yo los encomiendo a יהוה, y a la palabra de Su favor, que tiene poder para sobreedificarlos, y daros una herencia entre todos aquellos que son kadosh.
33. No he codiciado de ningun hombre su plata, ni oro, ni vestido.
34. Sí, ustedes mismos saben, que estas manos han suplido mis necesidades, para mí y para aquellos que estaban conmigo.
35. En todo les he enseñando que, trabajando duro, también se debe sostener al débil, y recordad las palabras del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, que dijo, Más beracha es dar que recibir.
36. Cuando hubo hablado estas cosas, se arrodilló, e hizo tefillah con todos ellos.
37. Todos ellos lloraron mucho, y echándose al cuello de Shaul, le besaban,
38. Doliéndose sobretudo por las palabras que dijo, de que no verían más su rostro. Y le acompañaron al barco.

21

1. Aconteció, que después de separarnos de ellos, zarpamos y fuimos con rumbo directo a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara:
2. Y encontrando un barco navegando hacia Fenicia, nos embarcamos, y zarpamos.

3. Habiendo visto a Chipre, y dejándola a mano izquierda, navegamos a Siria, y arribamos a Tiro: porque el barco descargaba allí.
4. Encontramos los talmidim, nos quedamos allí por siete días: Le dijeron a Shaul a través de La Ruach que no subiese a Yahrushalayim.
5. Estuvimos esos días, salimos y nos fuimos por nuestro propio derecho; y todos ellos nos acompañaron en nuestro derecho, con sus mujeres e hijos, hasta que salimos de la ciudad: y nos arrodillamos en la playa, e hicimos tefillah.
6. Cuando nos despedimos los unos a los otros, navegamos; y ellos regresaron de nuevo a sus casas.
7. Al terminar el viaje desde Tiro, llegamos a Tolemaida; y saludamos a los hermanos Yisraelitas, y nos quedamos con ellos un día.
8. Al otro día, nosotros los que estábamos con Shaul nos fuimos, y llegamos a Cesarea: y entramos en el bayit de Felipe el proclamador de las besarot, que era uno de los siete; y nos quedamos con él.
9. Este hombre tenía cuatro hijas, vírgenes, que profetizaban.
10. Permaneciendo nosotros allí muchos días, descendió de Yahudah un cierto navi, llamado Hagav.
11. Y cuando vino a nosotros, tomó el cinto de Shaul, y atándose los pies y las manos dijo: Esto dice La Ruach HaKadosh, Así atarán los Yahudim en Yahrushalayim al varon de quien es este cinto, y le entregarán en manos de los paganos.
12. Al oír estas palabras, ambos nosotros, y los de aquel lugar, le rogamos que no subiese a Yahrushalayim.
13. Entonces Shaul respondió: ¿Qué hacen llorando y quebrantándome el lev? Porque yo estoy dispuesto no solo a ser atado, mas aún a morir en Yahrushalayim por el Nombre del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach
14. Como él no pudo ser persuadido, hablamos diciendo: Hágase la voluntad de יהוה.
15. Después de aquellos días nos preparamos, y subimos a Yahrushalayim.
16. Vinieron también con nosotros algunos de los talmidim de Cesarea, trayendo consigo a Menasón de Chipre, un talmid antiguo, con quien nos hospedaríamos.
17. Al llegar a Yahrushalayim, los hermanos Yisraelitas nos recibieron con simcha.
18. Al día siguiente Shaul entró con nosotros a ver a Yaakov; y todos los zechanim estaban presentes.
19. Después de haberles saludado, él les declaró en particular las cosas que יהוה había hecho entre las naciones a través de su avodah.
20. Cuando ellos lo oyeron, dieron tehillah a יהוה, y le dijeron, Ya ves hermano, cuántos millares hay que creen entre los Yahudim; y son todos celosos por la Torah:
21. Ellos estan mal informados de usted; diciendo que enseñas a los Yahudim que estan entre las naciones que abandonen la Torah de Moshe, diciéndoles que no deben hacer brit milah a sus hijos, ni caminar en la halacha de la Torah.
22. ¿Qué es esto? Las gentes oirán que has venido.
23. Haga, pues, esto que te decimos: Tenemos a cuatro hombres que tienen obligación de cumplir un voto Nazareno;
24. Tómalos contigo, purifícale con ellos y paga sus gastos, para que se rasuren la cabeza: y todos comprenderan que aquellas cosas, de las cuales se les informó acerca de usted son falsas; sino que tu halacha está en orden, guardando toda la Torah.
25. Pero en cuanto a las naciones que regresan y han creído, nosotros hemos escrito y concluido que no guarden tal cosa, solamente que se abstengan de cosas ofrecidas a ídolos, de dahm, de cosas estranguladas y de fornicación.
26. Entonces Shaul tomó a los varones, y al día siguiente se purificó con ellos y entró en el Beit HaMikdash, para señalar el cumplimiento de los días de su separación, hasta que la ofrenda fuese dada por cada uno de ellos.
27. Y cuando los siete días estaban para cumplirse, los Yahudim que eran de Asia Menor, cuando lo vieron en el Beit HaMikdash, alborotaron a toda la gente, y le echaron mano,
28. Gritando: ¡Varones de Yisrael, ayuden! Este es el hombre, que enseña a todo varon en todas partes contra el pueblo de Yisrael, contra la Torah y este makom kadosh: Además de esto a traído a Griegos al Beit HaMikdash, y ha contaminado este makom kadosh.
29. Porque antes se habían visto con él en la ciudad a Trófimo de Ephsiyah, a quien pensaban que Shaul había traído dentro del Beit HaMikdash.
30. Toda la ciudad se conmovió, y corrieron juntos: y tomaron a Shaul, y lo arrastraron fuera del Beit HaMikdash: Inmediatamente cerraron las puertas.
31. Procurando ellos matarle, se le avisó al capitan de la compañía que toda Yahrushalayim estaba alborotada.
32. Él capitan tomó soldados y centuriones y descendieron a ellos: Cuando ellos vieron al capitan y los soldados dejaron de golpear a Shaul.
33. Entonces se acercó el capitan, y se lo llevó, y le mandó atar con dos cadenas; y exigía saber quien era, y qué había hecho.
34. Y unos decían una cosa y otros otra, entre la multitud: y cuando no pudo saber la razón exacta por el alboroto, le mandó llevar al cuartel general.
35. Y cuando vino a las gradas, fue tal que tuvo que ser cargado por los soldados a causa de la violencia de la gente.
36. La gente incrédula venían detrás, gritando, ¡Fuera con él!
37. Y cuando comenzaron a meter a Shaul dentro del cuartel general, le dijo al capitan: ¿Me permite hablar con usted? El capitan le dijo: ¿Puedes tú hablar Griego?
38. ¿No eres tú el Mitzri, quien un tiempo atrás levantó una rebelión, y sacó al midbar a cuatro mil hombres que eran asesinos?
39. Habló Shaul diciendo, Yo mismo soy un varon Yahudi de Tarso, una ciudad en Cilicia, un ciudadano de una ciudad muy conocida: les ruego, permitirme hablar con mi pueblo Yisrael.
40. Le concedió el permiso, Shaul se paró en las gradas, señaló con su mano al pueblo. Hubo un gran silencio cuando les habló en lengua Hebrea [Ivrit], diciendo:

22

1. Varones, hermanos Yisraelitas, y ahvot de Yisrael, oigan ahora mi Hitstadekut [mi defensa], la cual hago delante de ustedes.
2. Cuando oyeron que rav shaul hablaba en lengua Ivrit, guardaron más silencio y Shaul dijo:
3. Yo de cierto soy un hombre Yahudi, nacido en Tarso, una ciudad en Cilicia, criado en esta ciudad de Yahrushalayim en la yeshiva de ramban Gamali-El, instruido conforme a la manera perfecta de la Torah de nuestros ahvot, y celoso de nuestro אלהא, como hoy lo son todos ustedes.

4. Yo perseguía los de este Camino hasta la muerte, prendiendo y entregándolos en las prisiones, hombres y mujeres.
5. Para ustedes el Kohen HaGadol me es testigo, y todos los zechanim del Sanhedrin; de quienes también recibí cartas para los hermanos Yisraelitas, y fui a Dameshek, para traer a aquellos a Yahrushalayim, quienes estaban presos para que fuesen castigados.
6. Pero aconteció, que yendo yo en mi jornada y llegando cerca de Dameshek como al mediodía, de repente brilló una gran luz del shamayim que me rodeaba.
7. Y caí al suelo, y shema una Ba-kol [voz] que me decía, Shaul, Shaul, ¿Por qué Me persigues?
8. Yo respondí, ¿Quién eres, Mar-Yah? Y El me dijo: Yo soy יהושע-Yahshua de Natzeret, a quien usted persigue.
9. Aquellos que estaban conmigo vieron la luz, y tuvieron miedo; pero no oyeron la voz de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach que me hablaba.
10. Yo dije: ¿Qué he de hacer, Mar-Yah? Y יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach me dijo: Levántate, y vaya a Dameshek; y allí se te dirá todo lo que está ordenado que hagas.
11. Yo quedé ciego a causa de la tifereth de aquella luz, siendo llevado de la mano por aquellos que iban conmigo, llegué a Dameshek.
12. Un varon llamado Hananyah, un varon tzadik que sigue La Torah, teniendo tov testimonio entre todos los Yahudim que moraban allí,
13. Vino a mí, y me dijo: Hermano Shaul, recibe tu vista. Y esa misma hora lo miré.
14. Y el me dijo: יהוה el אלהא de nuestros ahvot te ha escogido, para que conozca Su voluntad y veas al Tzadik, y oigas la voz de Su boca.
15. Porque serás Su testigo a todos los hombres de lo que has visto y oído.
16. Ahora, pues, ¿Por qué te detienes? Levántate, y sé inmerso, lava tus pecados, invocando el Nombre de יהוה nuestro אלהא.
17. Y aconteció, habiendo yo regresado a Yahrushalayim, mientras hacía tefillah en el Beit HaMikdash, entré en un trance;
18. Vi יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach que me decía, Apresurate, y sal rapidamente de Yahrushalayim: porque ellos no recibirán tu testimonio acerca de Mí.
19. Y yo dije: Mar-Yah, ellos saben que en cada beit-keneset [sinagoga] yo encarcelaba y golpeaba aquellos que creían en Tí:
20. Y cuando el dahm de Tu mártir Tzephanyah fue derramado, yo también estaba presente, y aprobé su muerte, y sujetaba los vestidos de aquellos que lo mataron.
21. Y יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach me dijo: Vaya: porque Yo te enviaré lejos de aquí a las naciones.
22. Le pusieron atención hasta estas palabras, y alzaron sus voces, y dijeron: Fuera con este hombre del olam. Porque no conviene que viva.
23. Y mientras que gritaban, arrojaron sus vestiduras, y lanzaban polvo al aire,
24. El capitán ordenó que lo trajesen dentro del cuartel general, y mandó que fuese examinado después de azotes y golpes; para saber por qué causa gritaban contra él.
25. Y mientras lo ataban con correas, Shaul le preguntó al capitán que estaba presente, ¿Les es lícito azotar a un

hombre que es un ciudadano de Romiyah, sin haber sido condenado?

26. Cuando el capitán oyó esto, fue y le dijo al capitán principal, diciendo: Ten cuidado lo que haces: porque este hombre es un ciudadano de Romiyah.
27. Entonces el capitán principal vino, y le dijo: Dime, ¿Eres tú un ciudadano de Romiyah? El dijo: Ken.
28. El capitán principal le contestó, Yo pagué una gran suma por mi ciudadanía. Y Shaul dijo: Pero yo libremente nací como ciudadano de Romiyah.
29. Al instante aquellos que estaban supuesto a examinarlo lo dejaron solo: y también el capitán principal se preocupó al saber que era un ciudadano de Romiyah, porque lo había atado ilegalmente.
30. Al día siguiente, queriendo saber la razón verdadera por la cual los Yahudim incrédulos lo acusaban, lo desató y lo dejó ir; y ordenó al Kohanim principal y todos los del Sanhedrin que se aparecieran, y trajo a Shaul, y lo presentó delante de ellos.

23

1. Shaul, contemplando con proposito al Sanhedrin, dijo: Varones y hermanos Yisraelitas, he vivido con toda tov conciencia delante de יהוה nuestro אלהא hasta el día de hoy.
2. El Kohen HaGadol Chananyah ordenó a los que estaban junto a él, que le golpeasen en la boca.
3. Entonces Shaul le dijo, יהוה nuestro אלהא te golpeará a ti, pared blanqueada: Porque te sientas a juzgarme por La Torah, y entonces contrario a La Torah me mandas golpear.
4. Aquellos que estaban presente dijeron, ¿Al Kohen HaGadol de אלהא injurias?
5. Shaul habló: No sabía hermanos, que él era el Kohen HaGadol: pues escrito está: No hablarás mal del gobernador de tu pueblo.
6. Mas cuando Shaul percibió que una parte eran Tzadukim y otros Prushim, alzó la voz en el Sanhedrin, Varones y hermanos, Yo soy un Prush, hijo de un Prush: acerca de mi tikvah por la “meechayai hamaytiim” [resurrección de los muertos] se me juzga.
7. Cuando dijo esto, se produjo disensión entre los Prushim y los Tzadukim: y la multitud se dividió.
8. Porque los Tzadukim dicen que no hay resurrección, ni malachim celestiales, ni demonios: pero los Prushim confiesan estas cosas.
9. Y hubo un gran tumulto: Entonces los Sophrim de la parte de los Prushim se levantaron, diciendo, Ningún mal hallamos en este hombre: pues si un ruach, o un malach celestial le ha hablado, no resistamos a אלהא.
10. Y habiendo grande disensión, el capitán principal, teniendo temor de que Shaul fuese despedazado por ellos, mandó que bajasen soldados y le arrebatasen de en medio de ellos, y le llevasen a la fortaleza.
11. A la noche siguiente se le presentó יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach y le dijo, Esté de tov ruach, Shaul: pues como has testificado de mí en Yahrushalayim, así es necesario que testifiques también en Romiyah.
12. Venido el día, algunos de los Yahudim se juntaron, y se juramentaron bajo maldición, diciendo que no comerían ni beberían hasta que hubiesen matado a Shaul.
13. Eran más de cuarenta los que habían hecho este complot.
14. Fueron ellos a los principales Kohanim y zechanim, y dijeron, Nosotros nos hemos juramentado bajo maldición, a no comer nada hasta que hayamos matado a Shaul.

15. Ahora pues, ustedes, con el Sanhedrin, ordenen al capitán principal que le traiga mañana ante ustedes, como que quieren indagar alguna cosa más cierta acerca de él: y nosotros estaremos listos para matarle cuando se acerque.
16. Mas el sobrino de Shaul, oyendo hablar de la emboscada, fue y entró en la fortaleza, y dio aviso a Shaul.
17. Entonces Shaul llamó a uno de los centuriones, y le dijo, Lleva a este joven ante el capitán principal: pues tiene algo que decirle.
18. El entonces tomándole, le llevó al capitán principal, y dijo, Shaul el prisionero me llamó y me rogó que trajese ante ti a este joven, que tiene algo que hablarte.
19. Entonces el capitán principal, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó, ¿Qué es lo que tienes que decirme?
20. El le dijo, Los Yahudim incrédulos han convenido en rogarte que mañana lleves a Shaul ante el Sanhedrin, como que van a inquirir alguna cosa más cierta acerca de él.
21. Pero tú no les creas: porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales se han juramentado bajo maldición, a no comer ni beber hasta que le hayan matado: y ahora están listos esperando tu promesa.
22. Entonces el capitán principal despidió al joven, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.
23. Llamó a dos centuriones, diciendole, Preparen doscientos soldados para ir a Cesarea, y setenta jinetes, y doscientos lanceros, para las tres de la mañana;
24. Que preparasen cabalgaduras en que poniendo a Shaul, le llevasen en salvo a Félix el gobernador.
25. Escribió una carta en estos términos:
26. Claudio Lisias manda saludo al excelentísimo Gobernador Félix.
27. Este hombre fue aprehendido por los Yahudim incrédulos, y hubiera sido matado por ellos: entonces lo libré yo acudiendo con la tropa, habiendo sabido que era ciudadano de Romiyah.
28. Queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al Sanhedrin de ellos:
29. Hallé que le acusaban por cuestiones de su Torah, pero que ningún delito tenía digno de muerte o de prisión.
30. Pero cuando fui avisado de asechanzas que los Yahudim incrédulos habían tendido contra este hombre, lo envié directamente a ti, y ordené también a sus acusadores que traten delante de ti lo que tengan contra él. Pásalo bien.
31. Entonces los soldados, como se les ordenó, tomaron a Shaul y lo llevaron de noche a Antípatris.
32. Al día siguiente, dejando a los jinetes que fuesen con él, volvieron a la fortaleza:
33. Quienes, cuando llegaron a Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también a Shaul delante de él.
34. Cuando el gobernador había leído la carta, preguntó de qué provincia era. Y entendió que era de Cilicia;
35. Le dijo, Te oíré cuando vengan tus acusadores. Y mandó que le custodiasen en el Pretorio de Herodes.

24

1. Después de cinco días Chananyah el Kohen HaGadol descendió con los zechanim, y con cierto orador llamado Tértulo, que informó al gobernador contra Shaul.
2. Y cuando éste fue llamado, Tértulo comenzó a acusarle, diciendo, Viendo que debido a ti gozamos de gran shalom, y que hechos muy dignos son hechos a esta nación por su cuidado,

3. Lo recibimos en todo tiempo, y en todo lugar, oh excelentísimo Félix, con todo hodu.
4. Pero por no molestarte con explicaciones largas, te ruego que nos oigas en tu bondad estas breves palabras.
5. Pues hemos hallado que este hombre es un varón pestilente, y un promotor de sedición entre todos los Yahudim en el olam, y cabecilla de la secta de los Notsrim:
6. Ha intentado también profanar el Beit HaMikdash: quién tomamos, y le hubieramos juzgado conforme a nuestra Torah.
7. Pero el capitán principal Lisias vino sobre nosotros, y con gran violencia le quitó de nuestras manos,
8. Mandando a sus acusadores que viniesen a ti: para que examinándolo tú mismo, tengas el conocimiento de todas estas cosas, de que le acusamos.
9. Los Yahudim incrédulos también confirmaban, diciendo que estas cosas eran así.
10. Entonces Shaul, habiendo hecho señal al gobernador para que hablase, respondió, Sabiendo que por muchos años has sido un sophet a esta nación, alegremente me defiendo:
11. De modo que usted pueda entender, no hace más de doce días que subí a adorar a Yahrushalayim.
12. Ellos ni me encontraron en el Beit HaMikdash discutiendo con ningún hombre, ni conmoviendo al pueblo, ni dentro de las beit-kenesot [sinagogas], ni en la ciudad:
13. Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.
14. Pero esto si te confieso, que según el Camino que ellos llaman herejía, así adoro a יהוה El אלהא de mis ahvot, creyendo todas las cosas que están escritas en la Torah y en los neviim:
15. Teniendo tikvah en יהוה nuestro אלהא, la cual ellos también creen, de que ha de haber resurrección de los muertos, así de tzadikim como de injustos;
16. Es por esta razón que yo procuro de siempre tener una conciencia sin ofensa delante de יהוה nuestro אלהא y delante de los hombres.
17. Pero pasados algunos años vine a traer asistencia a mi nación y ofrendas de terumah.
18. Estaba en ello, cuando unos Yahudim de Asia Menor me encontraron purificado en el Beit HaMikdash, ni con multitud, ni con alboroto.
19. Ellos debieran de estar aquí ante ti, y oponerse, si tuvieran algo contra mí.
20. Digan aquellos que aquí están, si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando estaba ante el Sanhedrin,
21. Excepto que sea por esta declaración, que grité en voz alta estando en medio de ellos, Es acerca de la resurrección de los muertos que soy llamado a interrogación por usted en este día.
22. Cuado Félix oyó estas cosas, teniendo más da'at del Camino, les aplazó y dijo: Cuando Lisias el capitán principal descienda, yo decidiré su asunto.
23. Mandó al capitán que se custodiase a Shaul, y que se le concediese alguna libertad, y que no impidiese a ninguno de sus compañeros servirle o venir a él.
24. Después de algunos días, cuando Félix vino con su esposa Drusila, que era una mujer Yahudi, envió por Shaul, y le oyó acerca de la emunah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
25. Mientras razonaba Shaul acerca de tzedakah, autocontrol, y del mishpat venidero, Félix tembló, y respondió, Ahora vete por tu derecho; mas cuando tenga tiempo, enviare por ti.

26. Esperaba también que Shaul le diera dinero, para que le soltase: por lo tanto enviaba por él a menudo y conversaba con él.
27. Pero al cabo de dos años recibió Félix por sucesor a Porcio Festo: y Félix, queriendo hacerle un favor a los Yahudim incrédulos, dejó a Shaul en la prisión.

25

1. Llegado, pues, Festo a la provincia, ascendió de Cesarea a Yarusshalayim tres días después.
2. Entonces el Kohen HaGadol y los líderes de los Yahudim le informaron en contra Shaul, y le rogaron,
3. Pidiéndole un favor, que lo enviara a Yahrushalayim, preparando ellos una celada en el derecho para matarlo.
4. Pero Festo respondió, que Shaul debería ser guardado en Cesarea, de donde él mismo partiría en breve.
5. Por lo tanto aquellos que entre ustedes puedan, dijo, desciendan conmigo, y si hubiere algún mal en este hombre, acúsenle.
6. Habiéndose quedado entre ellos por más de diez días, descendió a Cesarea; y al próximo día sentado en el asiento de mishpat ordenó que sacaran a Shaul.
7. Y cuando éste llegó, los Yahudim incrédulos que habían llegado de Yahrushalayim lo rodearon, y presentaron contra él muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar.
8. Cuando él contestó para sí dijo, Ni contra la Torah de los Yahudim, ni contra el Beit HaMikdash, ni aún contra César he ofendido en nada.
9. Pero Festo, queriendo congraciarse con los Yahudim incrédulos, respondió a Shaul, y dijo, ¿Quieres subir a Yahrushalayim, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?
10. Entonces dijo Shaul, Ante el tribunal de César estoy, donde debo ser juzgado: a los Yahudim no les he hecho ningún mal, como tú sabes muy bien.
11. Porque si soy un delincuente, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehúso morir: pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede entregarme a ellos. A César apelo.
12. Entonces Festo, habiendo conferido con el Sanhedrin, respondió, ¿Has apelado al emperador César? Al emperador César irás.
13. Pasados algunos días, el Melej Agripa y Berenice vinieron a Cesarea para saludar a Festo.
14. Al permanecer allí muchos días, Festo le declara la causa de Shaul al melej, diciendo, Un cierto hombre ha sido dejado preso por Félix:
15. Respecto al cual, cuando fui a Yahrushalayim, me informaron los principales Kohanim y los zechanim de los Yahudim, pidiendo mishpat contra él.
16. A éstos respondí, que no es costumbre de los Romanos entregar un hombre a la muerte, antes que el acusado tenga delante a sus acusadores, y pueda defenderse de la acusación.
17. Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin demora alguna, al día siguiente sentado en el asiento de mishpat mandé traer al hombre.
18. Contra quién, cuando los acusadores se levantaron, ningún cargo presentaron de los que yo sospechaba:
19. Sino que tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su propia adoración, y de alguien llamado יהושע, ya muerto, quien Shaul afirmaba que estaba vivo.
20. Como yo estaba incierto acerca de estos asuntos, le pregunté si quería ir a Yahrushalayim y allá ser juzgado de estas cosas.
21. Mas cuando Shaul apeló para que se le reservase para una audiencia ante Augusto, mandé que se le custodiasen hasta que le enviara yo al Caesar.
22. Entonces Agripa dijo a Festo, Yo también quisiera oír a este hombre. Y él le dijo, Mañana le oirás.
23. El día siguiente, viniendo Agripa y Berenice con mucha pompa, y entrando en la audiencia con los comandantes y hombres principales de la ciudad, por mandato de Festo fue traído Shaul.
24. Festo dijo, Melej Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, aquí tienen a este hombre, respecto del cual toda la multitud de los Yahudim me ha demandado en Yahrushalayim, y aquí también, gritando que no debe vivir más.
25. Pero yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte había hecho, y como él mismo apeló a Augusto, he determinado enviarle a él.
26. De quién no tengo cargos ciertos que escribir a mi amo. Por lo tanto, lo he traído ante ustedes, y mayormente ante ti, oh Melej Agripa, para que después de examinarle, tenga usted qué escribir.
27. Porque me parece fuera de razón enviar un prisionero, y no indicar los crímenes traídos contra él.

26

1. Entonces Agripa dijo a Shaul, Estas permitido a hablar por ti mismo. Entonces Shaul extendió su mano, y respondió por sí mismo:
2. Me tengo por favorecido, Melej Agripa, porque he de defenderme hoy delante de ti hablando de todas las costumbres y controversias Yahudim de que soy acusado por los Yahudim incrédulos:
3. Especialmente porque sé que eres experto en todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Yahudim: por lo tanto te ruego que me oigas pacientemente.
4. Mi estilo de chayim desde mi juventud, la cual desde el principio fue conocido por mi propia nación de Yisrael, en Yahrushalayim, es conocida por todos los Yahudim;
5. Los cuales me conocieron desde el principio, si testificarían, que conforme a la secta más estricta de nuestra práctica viví como un Prush con su enseñanza excelente.
6. Ahora aquí estoy siendo juzgado por el tikvah de la promesa hecha por יהוה nuestro אלהא a nuestros ahvot:
7. A cuya promesa nuestras doce tribus, orando diligentemente a יהוה nuestro אלהא día y noche, tienen tikvah por venir. Por esta tikvah, Melej Agripa, soy acusado por los Yahudim incrédulos.
8. ¿Por qué debe ser pensado cosa increíble entre ustedes, que יהוה nuestro אלהא levante a los muertos?
9. Yo ciertamente pensé a mí mismo, que debería hacer muchas cosas contra el Nombre de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach de Nazaret.
10. Las cuales también hice en Yahrushalayim: y encerré en prisiones a muchos de los kidushim Yisraelitas, habiendo recibido autoridad de los principales Kohanim; y cuando los mataron, yo di mi voto contra ellos.
11. Los castigaba muchas veces en todas las beit-kenes6t [sinagogas], y los obligaba a “Chillul hashem” [blasfemar] y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extranjeras.

12. Ocupado en esto, mientras iba yo a Dameshek con autoridad y comisión de los principales Kohanim,
13. Al mediodía, Oh Melej, vi por el camino una luz del shamayim, que sobrepasaba el resplandor del sol, la cual me rodeó a mí y a los que viajaban conmigo.
14. Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua Ivrit, Shaul, Shaul, ¿Por qué me persigues? Dura cosa te es ofrecer contra Mi esta resistencia inútil.
15. Yo entonces dije, ¿Quién eres, MarYah? Y El dijo, Yo soy יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach a quien tú persigues.
16. Pero levántate, y ponte sobre tus pies: porque para este propósito Yo me he aparecido a ti, para hacerte un eved y un testigo de estas cosas que has visto y de aquellas cosas que Yo te revelaré;
17. Librándote del pueblo, y de las naciones, a quienes ahora Yo te envío,
18. Para abrirles sus ojos, y volverlos de tinieblas a luz, y del poder de s.a.tan a יהוה nuestro אלהא, para que reciban el perdón de pecados, y una herencia entre aquellos que son kadosh por emunah que es en Mí.
19. Por lo tanto, Oh Melej Agripa, no fui desobediente a la visión celestial:
20. Sino que lo enseñé primero a los que están en Dameshek, y en Yahrushalayim, y por toda la tierra de Yahudah, y entonces a las naciones, para que ellos hagan teshuvah y vuelvan a יהוה nuestro אלהא, haciendo mitzvoth dignos de teshuvah.
21. Por estas razones los Yahudim incrédulos me prendieron en el Beit HaMikdash, y han intentado matarme.
22. Pero habiendo obtenido ayuda de יהוה nuestro אלהא, persevero hasta el día de hoy, testificando a pequeños y a grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los neviim y Moshe Rabeynu dijeron que habían de suceder:
23. Que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach había de sufrir, y que יהושע sería el primero en levantarse de los muertos, y enseñaría Luz al pueblo, y a las naciones.
24. Diciendo él estas cosas en su defensa, Festo a gran voz dijo, Shaul, estás loco; las muchas letras te han vuelto meshugas.
25. Mas él dijo, No estoy meshugas, excelentísimo Festo; sino que hablo las palabras de emet y de cordura.
26. Pues el melej conoce de estas cosas, delante de quien también hablo libremente: porque estoy persuadido que nada de esto está oculto para ti; pues no se ha hecho esto en algún rincón.
27. ¿Crees, Melej Agripa, a los neviim? Yo sé que crees.
28. Entonces Agripa dijo a Shaul, Casi me estás persuadiendo a ser un Notsri.
29. Shaul dijo, Quisiera יהוה nuestro אלהא, que no solamente tú, sino también todos los que hoy me oyen, fueran hechos tales cual yo soy, excepto estas cadenas.
30. Cuando hubo dicho estas cosas, se levantó el melej, y el gobernador, y Berenice, y los que se habían sentado con ellos:
31. Y habiendo ellos salido, hablaron entre sí, diciendo, Este hombre no ha hecho nada digno de muerte, o de prisión.
32. Entonces dijo Agripa a Festo: Podía este hombre ser puesto en libertad, si no hubiera apelado al Caesar, Cesar.

27

1. Cuando se decidió que habíamos de navegar para Italia, ellos entregaron a Shaul y ciertos otros presos a uno llamado Julio, un capitán del regimen Augusta.

2. Embarcándonos en una nave de adramitena, salimos, planeando navegar por los bordes de Asia Menor; con Aristarco, un Macedonio de Teslonikyah, estando con nosotros.
3. Al día siguiente llegamos a Tzidon. Y Julio cortezmente trato a Shaul, y le dio libertad de ir a sus chaverim para que se refrescase.
4. Cuando salimos de allí, navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.
5. Navegamos sobre el mar de Cilicia y Panfilia, llegamos a Mura, una ciudad de Licia.
6. Allí el capitán encontró una nave de Alejandria que zarpaba para Italia; y nos embarcó en ella.
7. Habiendo navegado despacio por muchos días, a duras penas frente a Gnido, el viento no nos permitió seguir, navegamos a sotavento de Creta, frente a Salmón;
8. Apenas lo pasamos, llegamos a un lugar que se llama Buenos Puertos; cerca de la ciudad de Lasea.
9. Ahora nos quedamos allí por mucho tiempo, aún hasta el ayuno de Yom Kippur había pasado, y como se había hecho peligroso para que cualquiera navegara, Shaul los amonesto,
10. Les dijo: Varones, yo percivo que este viaje va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no solamente del cargamento y de la nave, sino también de nuestras chayim.
11. Sin embargo el capitán creyó al piloto y al dueño de la nave, más de las cosas que había hablado Shaul.
12. Comó el puerto no estaba conveniente para invernar, muchos advirtieron que salieran de allí también, por si de algunos medios pudieran alcanzar a Fenice, y pasar el invierno allí; que es un puerto de Creta, que mira al nordeste y sudeste.
13. La brisa del sur sopló suavemente, les pareció que ya tenían lo que deseaban, saliendo de allí, ellos navegaron cerca por Creta.
14. Pero no mucho después dio contra la nave un viento huracanado, llamado Euroclidón.
15. La nave fue arrebatada, y no pudiendo poner proa al viento, nos abandonamos a él y nos dejamos llevar.
16. Pasando debajo una cierta isla que se llama Claudia, apenas pudimos recoger el bote salvavidas:
17. Cuando ellos lo subieron a bordo, nosotros nos ceñimos y preparamos la nave y, temiendo no sea que nos cayeramos dentro del Sirte, arriaromos las velas y derivamos.
18. Nosotros siendo arremetidos por el huracan, al día siguiente ellos comenzaron a botar nuestras pertenencias dentro del mar;
19. Al tercer día con nuestras propias manos arrojamos los aparejos de la nave.
20. Ni sol ni cochavim habían aparecido en muchos días, y el huracan golpeándonos, toda tikvah que deberíamos ser salvos fue perdida.
21. Pero después de haber estado un largo tiempo en abstinencia de comida Shaul se puso en pie en medio de ellos, y dijo: Varones, ustedes me hubieran escuchado, y no haber navegado de Creta, sólo para haber recibido este perjuicio y pérdida.
22. Ahora los exhorto a que sean tov animo: porque no habra pérdida del chayim de ningun hombre entre ustedes, sino solamente de la nave.
23. Porque al lado mío esta noche estuvo un malach celestial de יהוה nuestro אלהא, de quien soy, y de quien sirvo,

24. Diciéndome, No temas, Shaul; deberías ser traído ante Caesar: Mira, יהוה nuestro אלהא te ha concedido a todos aquellos que navegan contigo.
25. Por tanto, varones, sean de tov animo: porque yo confío en יהוה nuestro אלהא, que será aún como se me ha dicho.
26. Pero primero debemos encallar sobre una isla.
27. Pero cuando la decimacuarta noche vino, siendo llevados de aquí para allá en el Mar Adriático, a la medianoche los marineros sospecharon que estaban cerca de algun país.
28. Tomado la medida de la sonda, hallaron veinte brazas: y cuando ellos pasando un poco más adelante, volvieron a echar la sonda, hallaron quince brazas.
29. Entonces temiendo no sea que quedemos encallado, echaron cuatro anclas por la popa, e hicieron tefillah para que el día veniera.
30. Mientras los marineros procuraron huir de la nave, cuando bajaron el bote salvadida dentro del mar, aparantaban que querían largar las anclas para sujetar la nave,
31. Shaul le dijo al capitán y a los soldados, si esta gente no se quedan en la nave, no podrán sobrevivir.
32. Entonces los soldados cortaron las sogas del bote salvadida, y lo dejaron perderse.
33. Mientras el día comenzó a amanecer, Shaul los exhorto a todos que comieran, diciendo: Este es el decimocuarto día que veláis y permanecéis en ayunas, sin comer nada.
34. Por tanto, les ruego que coman: porque esto es por su salud: porque ni una hebra de cabello caerá de ninguna de sus cabezas.
35. Habló y tomó lechem, y dio hodú a יהוה nuestro אלהא en presencia de todos ellos: y habiendolo partido, comenzó a comer.
36. Entonces todos tenían tov animo, y también tomaron comida.
37. Todas las personas en la nave eramos en total doscientas setenta y seis.
38. Comieron lo suficiente, aligeraron la nave, echando el trigo al mar.
39. Se hizo de día, ellos no reconocían la tierra, pero ellos descubrieron una cierta bahía con una ensenada, en la cual acordaron, si fuera posible, varar la nave.
40. Ellos cortaron las anclas, las tiraron dentro del mar, largando también las amarras del timón, e izada al viento la vela de proa, enfilaron hacia la playa.
41. Cayendo en un lugar donde dos aguas se unían, ellos encallaron la nave; y la proa hincada quedó inmóvil, pero la parte de atrás estaba rota con la violencia de las olas.
42. Los soldados acordaron era matar a los prisioneros, a no ser que ninguno de ellos nadase y escapase.
43. Pero el capitán, dispuesto salvar a Shaul, les impidió este intento; y ordenó sobre aquellos que pudiesen nadar se echasen primero al mar, y saliesen a tierra.
44. Los demás, algunos en tablas, otros en pedazos de la nave. Y aconteció que todos se salvaron seguramente a la tierra.

28

1. Habiendo escapado y llegado con seguridad, entonces supieron que la isla se llamaba Malta.
2. Los bárbaros que vivían allí nos mostraron mucha bondad: pues encendieron una fogata, nos recibieron a cada uno, por la lluvia que caía, por el frío.
3. Cuando Shaul recogió algunas ramas secas, las echó al fuego, una víbora salió del calor, y le mordió la mano.
4. Y cuando los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, dijeron entre ellos, No hay duda que esté hombre

- es un asesino, a quien, a escapado el mar, aún mishpat no le permite tener su chayim.
5. Shaul sacudió la víbora dentro del fuego, y no padeció ningún daño.
6. Pero miraban a ver cuando se iba hinchar, o morirse repentinamente: pero después de haber visto por un largo tiempo, y vieron que ningún mal le venía, cambiaron de parecer, y dijeron que él era un poderoso אלהא
7. En la misma región habían terrenos que le pertenecían al principal de la isla, llamado Publio; quien nos recibió, y nos hospedó en su bayit por tres días.
8. Aconteció, que el abba de Publio estaba en cama con fiebre y de disentería: a quien Shaul entro a verle, hizo tefillah, e impuso sus manos sobre él, y le sanó.
9. Cuando esto fué hecho, otros al igual, que tenían enfermedades en la isla, vinieron, y al igual fueron sanados:
10. Que al igual nos honraron con muchos atenciones; y cuando salimos, nos cargaron con las cosas mas necesarias.
11. Y después de tres lunas salimos en una nave de alejandria que había invernado en la isla, tallado en la proa era a Cástor y Pólux.
12. Llegados a Siracusa, estuvimos allí tres días.
13. De allí logramos una brújula, y llegamos a Regio: y después de un día el viento del sur soplando, llegamos al día siguiente a Puteoli:
14. Donde hallamos hermanos Yisraelitas, y fuimos invitados a hospedarnos con ellos por siete días: entonces fuimos a Romiyah.
15. Los hermanos Yisraelitas oyeron de nosotros, salieron a encontrarse con nosotros hasta el Foro de Apio y las Tres Tabernas: Al verlos Shaul, dio hodú a יהוה nuestro אלהא, y tuvo valor.
16. Cuando llegamos a Romiyah, el capitán entregó los presos al guardia principal: pero Shaul se le permitió vivir aparte con un soldado que lo custodiase.
17. Aconteció que tres días después Shaul convocó a los principales de los Yahudim: y cuando se reunieron, les dijo: Varones y hermanos Yisraelitas, aunque no he hecho nada en contra los Yahudim, ni de la Torah de nuestros ahvot, aún me entregaron como prisionero de Yahrushalayim en manos de los Romayim.
18. Que, cuando me examinaron, me querían soltar, porque no había ninguna razón de traer muerte contra mí.
19. Pero cuando los Yahudim incrédulos hablaron en contra, me vi obligado apelar a Caesar; no teniendo nada de que acusar mi nación.
20. Por esta causa por lo tanto he pedido por ustedes, para verlos, y hablar con ustedes: porque es por la tikvah de Yisrael que estoy atado con estas cadenas;
21. Le dijeron: Nosotros ni recibimos cartas de la provincia de Yahudah acerca de ti, ni alguno de los hermanos Yisraelitas que vinieron mostraron, o hablaron lashon hara de contra ti.
22. Pero nosotros anhelamos oír de ti lo que piensas: porque de esta secta, sabemos que en todas partes se habla contra ella
23. Ellos señalándole un día, vinieron a él muchos donde su posada; a quienes les declaraba y testificaba acerca del malchut de יהוה nuestro אלהא, persuadiéndoles acerca de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, tanto por la Torah de Moshe y los Neviim, desde la mañana hasta la tarde.

24. Algunos creyeron las cosas que decía, y algunos no creyeron.
25. Como no estuvieron de acuerdo entre sí, se retiraron, después de que Shaul habló su última palabra, bien habló La Ruach HaKadosh por medio del navi Yeshayahu a nuestros ahvot,
26. Diciendo, Vé a este pueblo, y díles: Oyendo, oíran, más no entenderán; y viendo, verán, y no percibirán:
27. Porque el lev de este pueblo se ha endurecido, y sus oídos duros de oír, y sus ojos han cerrado; Para que no vean con sus ojos, y oír con sus oídos, y entiendan con su lev, y hagan teshuvah, y entonces Yo los sanare
28. Sepan ustedes esto, que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es יהוה nuestro אלהא y está siendo enviado a las naciones, para que "Shema" [lo escuchen y obedezcan].
29. Y habiendo dicho estas palabras, los Yahudim se retiraron, y tuvieron gran razonamiento y discusión entre sí.
30. Y Shaul vivió dos años enteros en su propia bayit alquilada con sus propios gastos, y recibía a todos los que a él venían,
31. Proclamando el malchut de יהוה nuestro אלהא, y enseñándole a aquellos cosas acerca de su יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach: con toda seguridad, ningún varón prohibiéndole.

Este "capítulo que falta" es educativo e informativo, en particular históricamente hablando. Además, a la luz de los propósitos de esta edición única, que intenta mostrar la abundante evidencia para la restauración de las dos casas, hemos incluido el "capítulo que falta" de los Hechos. Nosotros sentimos, pues, basado en la ausencia de pruebas válidas de un segundo o tercer testigos, que mientras este capítulo que falta es muy útil, debe ser considerado un artículo tópico de interés, y por lo tanto debe seguir siendo únicamente apócrifo. Lo que usted está a punto de leer más abajo no puede ser considerado Escritura y no está presentado así.

29

1. Shaul, lleno de las berachot de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y abundando en La Ruach, zarpo de Romulus, dispuesto ir dentro de Sepharad, porque él por un largo tiempo se propuso viajar allí, y al igual penso ir de allí a los Británicos.
2. Porque había oído en Fenecia que ciertos de los hijos de Yisrael, por el tiempo de la cautividad de Ashshurian, escaparon a través de mar a Barat-Anat como fue dicho por el navi [Ezrah], y llamados por los de Romulus – Barat-Anat.
3. יהוה nuestro אלהא ha ordenado que las Besorah fueran proclamadas a lo lejos en las naciones, a las ovejas perdidas de la Casa de Yisrael.
4. Ningun hombre impidió a Shaul; porque el testificaba con denuedo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach delante del tribuno y entre el pueblo; y se llevo con él a los hermanos Yisraelitas que habitaron con él en Romulus, y navegaron de Ostrium y con vientos favorables, fueron llevados con seguridad a un puerto de Sepharad [España].
5. Mucha gente estaba reunida juntos de los pueblos y aldeas, y de las colinas; porque ellos habían oído de las conversiones al mensaje del Sholiach, y los muchos nisim, el cual él había hecho.
6. Y Shaul predicó poderosamente en Sepharad, y las gentes creían y eran convertidos, porque ellos percibían que él era un sholiach enviado de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.

7. Ellos zarparon de Seharard, y Shaul y sus compañeros encontrando una nave en Armorica navegando a Barat-Anat, ellos estaban, pasando al costado sur de la Costa, alcanzaron un puerto llamado Raphinus;
8. Ahora cuando se dio a conocer en todas partes que el sholiach había llegado a sus costas, grande multitud de los habitantes lo recibieron, y ellos trataron a Shaul cortésmente y el entro por la puerta del este de sus ciudades, y se hospedó en el bayit de un Ivri, uno de su propia nación.
9. Al día siguiente él llegó y se paró en el Monte Lud y el pueblo apiñado en la puerta, se congregaron en el Camino ancho, y él les predicaba יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach a ellos, y ellos creyeron en la palabra y en el testimonio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
10. En la tarde La Ruach HaKadosh cayó sobre Shaul, y profetizó, diciendo: Verán en los últimos días al אלהא de shalom habitando en las ciudades, y los habitantes de ella serán numerados: y en la numeración séptima del pueblo, sus ojos se les serán abiertos, y la kavod de su herencia brillará delante de ellos Las naciones subirán a adorar en el Monte que testifica de la paciencia y tiempo sufrido del Eved de יהוה nuestro אלהא.
11. En los yamim acharonim nuevas noticias de las Besarot serán publicadas desde Yahrushalayim, y los levim del pueblo se regocijarán, y he aquí, Fuentes serán abiertas, y no habrá más plaga.
12. En aquellos días habrán guerras y rumores de guerra; y un Melej se levantará, y Su palabra, será para la sanidad de las naciones y Su shalom permancera, y la kavod de Su malchut una maravilla entre los principes.
13. Aconteció que ciertos de los Druids vinieron a Shaul en privado, y le mostraron sus ritos y ceremonias que eran descendientes de los Yahudim quienes escaparon de la esclavitud de la tierra de Mitzrayim, y el sholiach creyó en estas cosas, y les dio el beso de shalom.
14. Shaul permaneció en su habitación por tres lunas afirmando la emunah y proclamando יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach continuamente.
15. Después de estas cosas Shaul y sus hermanos Yisraelitas zarparon de Raphinus y navegaron a Atium en Galut-Yah
16. Shaul enseñó y predico en el presidio Romulsano y entre el pueblo, exhortando a todo varón que se arrepintiesen y confesaran sus pecados.
17. Vinieron a él ciertos de los Belgae a indagar de él este nuevo mensaje, y del nombre יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach. Shaul abrió su lev a ellos y les participo todo lo que le había acontecido, y como יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach entro al mundo a salvar a pecadores; y retirándose pensaron entre sí las cosas que habían escuchado.
18. Después de proclamar abundantemente y trabajar, Shaul y sus compañeros de trabajo viajaron a Helvetia, y llegaron al Monte Pontio Pilato, donde él que condeno al MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach se arrojó a sí mismo de cabeza, y así miserablemente pereció.
19. Al instante un torrente salió de la montaña y se llevó su cuerpo, en pedazos al lago.
20. Shaul extendió sus manos sobre el mayim, y hizo tefillah a יהוה nuestro אלהא; diciendo: Oh יהוה nuestro אלהא, muestra una señal a todas las naciones que aquí Poncio Pilato quien condeno a Tu Hijo unigénito, se arrojó de cabeza al hoyo.

21. Mientras Shaul aún estaba hablando, he aquí, sobre-vino un gran terremoto, y la faz del mayim fue cambiada, y la forma del lago se hizo como el Ben Ahdahm colgando en agonía sobre el madero
22. Una kol [voz] salió del shamayim diciendo; Aún Pilato ha escapado de la ira venidera porque el lavó sus manos ante la multitud al derramamiento de dahm del MarYah המשיח יהושע Yahshua HaMashiYach.
23. Por lo tanto, Shaul y aquellos que estaban con él vieron el terremoto, y oyeron la voz del malach, ellos exaltaron a יהוה nuestro אלהא, y fueron grandemente fortalecidos en Ruach.
24. Ellos viajaron y llegaron al Monte Yulio donde habían dos pilares en pie, uno en la mano derecha y el otro a mano izquierda, edificados por Caesar Augusto.
25. Shaul, lleno de La Ruach HaKadosh, se levantó entre los dos pilares, diciendo: Varones y hermanos Yisraelitas estas piedras que en este día ven testificarán de mi jornada aquí; y digo, ellas permanecerán hasta el derramamiento de Ruach sobre todas las naciones, tampoco se impedirá el Derech a través de todas las generaciones.
26. Zarparon y llegaron a Illtricum, intentando pasar por Makedonia a Asia, y favor fue hallado en todas las Keilot Yisraelitas, y prosperaban y tenían shalom. Améin.

Santiago-Yaakov-יעקב

1

1. Yaakov, un eved de יהוה y del MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach a las doce tribus que están esparcidas por todas partes entre las naciones en la galut: Shalom.
2. Mis hermanos Yisraelitas, consideren todo con simcha cuando esten en diversas pruebas;
3. Sabiendo esto, que la prueba de su emunah produce paciencia.
4. Pero dejen que la paciencia sea una obra perfecta, para que sean perfectos y completos, sin añorar nada;
5. Si alguno de ustedes tiene falta de chokmah, pídale a יהוה beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach quien da a todos los hombres abundantemente, sin reproche; y le será concedida;
6. Pero quien pida en emunah, no dudando en nada. Porque el que oscila es semejante a una ola del mar impulsada con el viento y sacudida.
7. Pues que no piense ese hombre que él recibirá cosa alguna del MarYah יהוה.
8. Un hombre de doble ánimo [juicio] es inestable en todos sus caminos.
9. Que el hermano de baja condición se gilah en que es exaltado:
10. Pero el rico, en que es humillado: porque como la flor de la hierba él pasará.
11. Por cuanto el sol tan pronto sale con un calor abrasador, de modo que marchita la hierba, y la flor se cae, y su apariencia hermosa perece: así también se marchitará el hombre rico en el curso de su chayim.
12. Dichoso es el hombre que perdura las pruebas: porque cuando él haya sido probado, él recibirá la keter de chayim que יהוה ha prometido a los que Lo aman;
13. Que ningún hombre diga cuando es tentado, Soy tentado por יהוה porque יהוה no puede ser tentado por el mal, ni tampoco EL tienta a ningún hombre;

14. Todo hombre es tentado, cuando es llevado por sus propios anhelos y removido por su concupiscencia es atraído, y cebado.
15. Entonces cuando el anhelo es concebido, da a luz al pecado: y el pecado, cuando es cumplido, engendra la muerte.
16. No se desvien, mis amados hermanos Yisraelitas.
17. Toda buena obra de ofrenda y todo lo perfecto [tov] viene del Abba quien hizo las lumbreras celestiales, con El no hay variación ni oscuridad causada por los cambios.
18. De Su propia voluntad יהוה nos engendró con la Torah de emet, para que pudiéramos ser los bikkurim de Su recreación.
19. Por lo tanto, mis amados hermanos Yisraelitas, que todo hombre sea veloz para oír, tardo para hablar, y tardo para enojarse:
20. Pues la ira del hombre no trae la tzedakah de יהוה.
21. Por lo tanto desechen toda inmundicia y multitud de maldades, reciban con mansedumbre la Torah injertada, que es capaz de salvar sus neshamah.
22. Pero sean shomer [hacedores] de la Torah, y no solamente odores engañándosen ustedes mismos;
23. Porque si alguno es oidor de la Torah, y no un hacedor, éste es semejante a un hombre que contempla su rostro natural en un espejo:
24. Pero cuanto él se ve a sí mismo, y se va, inmediatamente se olvida de qué clase de hombre era;
25. Pero cualquiera que examina la Torah perfecta de libertad, y permanece en ella, éste no será un oidor olvidadizo, sino un hacedor de los mitzvoh; éste hombre será barchu en los mitzvoh;
26. Si algún hombre entre ustedes aparenta ser un eved del MarYah, y no refrena su lengua, éste engaña a su propio lev, y el servicio de este hombre es en vano;
27. Servicio puro y tzadik para Avinu יהוה es éste: visitar a los huérfanos y a las viudas en su aflicción, y mantenerse sin mancha del mundo.

2

1. Mis hermanos Yisraelitas, tengan emunah en nuestro MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, el MarYah de tifereth, sin actitud de favoritismo;
2. Porque si en su beit-keneset [sinagoga] entra un hombre con anillo de oro y vestido de ropa lujosa, y también entra un pobre con ropa sucia;
3. Si dan atención especial al que lleva la ropa lujosa, y le dices, Tú siéntate aquí, en un tov lugar; y al pobre le dices, Tú permanece allí de pie, o siéntate junto a mi estrado:
4. ¿No habéis hecho distinciones entre ustedes mismos, y habéis venido a ser shoptim con malos pensamientos?
5. Mis amados hermanos Yisraelitas, escuchad: ¿No escogió יהוה a los pobres de este mundo para ser ricos en emunah y herederos del malchut que יהוה prometió a los que le aman?
6. Pero ustedes habéis menospreciado al pobre. ¿No son los ricos los que os oprimen y personalmente los arrastran a los mishpat?
7. ¿No blasfeman ellos el buen Nombre por el cual habéis sido llamados?
8. Si cumplen ustedes la Torah real, conforme a la Katuv, Amarás a tu hermano como a ti mismo; bien hacen:
9. Pero si muestran favoritismo, cometéis pecado y son hallados culpables por la Torah como transgresores.
10. Porque cualquiera que guarda toda la Torah, pero tropieza en un punto, se ha hecho culpable de todos.

11. Pues el que dijo, No cometas adulterio, también dijo, No asesines. ahora bien, si tú no cometes adulterio, pero asesina, te has convertido en transgresor de la Torah.
12. Así hablen y así procedan, como los que han de ser juzgados por la Torah de la libertad.
13. Porque el mishpat será sin rachamin para el que no ha mostrado rechamim; la rachamim se exalta contra el mishpat.
14. ¿De qué sirve, mis hermanos Yisraelitas, si alguno dice que tiene emunah, y no tiene mitzvot? ¿Puede la emunah salvarle?
15. Si un hermano o una hermana no tienen ropa y carecen del sustento diario,
16. Uno de ustedes les dice, Vayan en shalom, calentaos y saciaos; pero no les dan lo necesario para su cuerpo; ¿De qué sirve?
17. Así también la emunah por sí misma, si no tiene obras, está muerta.
18. Alguno dirá, Tú tienes emunah y yo tengo mitzvot; muéstrame tu emunah sin tus mitzvot, y yo te mostraré mi emunah por mis mitzvot;
19. Tú crees que יהוה nuestro אלהא es Echad; haces bien: también los shadim creen, y tiemblan;
20. Pero, ¿Estás dispuesto a admitir, oh hombre vano, que la emunah sin mitzvot está muerta?
21. ¿No fue justificado por las obras Avraham nuestro Av, cuando ofreció a Yitzchak su hijo sobre el altar?
22. ¿Ves que la emunah actuaba juntamente con sus mitzvot, y como resultado de los mitzvot, la emunah fue perfeccionada?
23. Y se cumplió la Katuv que dice, Y Avraham creyó a יהוה nuestro אלהא y le fue contado por tzedakah, y fue llamado chaver de יהוה.
24. Ustedes ven que el hombre es hecho tzadik por los mitzvot y no sólo por la emunah.
25. De la misma manera, ¿No fue la “zonah” Rachav también hecha tzadik por los mitzvot cuando recibió a los espías y los envió por otro camino?
26. Porque así como el cuerpo sin el ruach está muerto, así también la emunah sin los mitzvot está muerta.

3

1. Mis hermanos Yisraelitas, no se hagan rabinos muchos de ustedes , sabiendo que recibiremos un mishpat más severo.
2. Porque ofendemos en muchas cosas a todos. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, que también puede con freno gobernar todo el cuerpo.
3. Ahora bien, si ponemos el freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan; y dirigimos todo su cuerpo.
4. Observen también las naves, que aunque son tan grandes e impulsadas por fuertes vientos, son, sin embargo, dirigidas mediante un timón muy pequeño por donde la voluntad del capitán quiere.
5. Así también la lengua es un miembro pequeño, y sin embargo, se jacta de grandes cosas. Observen, ¡Qué grande asunto se incendia con tan pequeño fuego!
6. La lengua es un fuego, y el mundo de iniquidad un bosque: así la lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, es encendida por el fuego e inflama el curso de nuestra carrera Yisraelita que gira como una rueda de Gei-Hinnom
7. Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aves, y de serpientes, y de seres del mar, se doma, y es domada por el ser humano:

8. Pero ningún hombre puede domar la lengua; es un mal que no puede ser refrenado, y lleno de veneno mortal;
9. Con ella barchu a יהוה nuestro אלהא y Avi; y con ella maldecimos a los hombres, los cuales son creados a imagen y semejanza del MarYah יהוה nuestro אלהא. De la misma boca proceden berachot y maldición. Mis hermanos Yisraelitas, esto no debe ser así.
10. ¿Acaso una fuente por la misma abertura echa mayim dulce y amarga?
11. ¿Mis hermanos Yisraelitas , puede un eytz de higuera producir aceitunas, o una vid higos? Tampoco la fuente de agua salada puede ser hecha agua dulce.
12. ¿Quién es sabio y entendido entre ustedes? Que muestre por su tov conducta sus mitzvot en mansedumbre de chokmah.
13. Pero si tienen celos amargos y ambición personal en sus levim, no sean arrogantes y así mientan contra la emet.
14. Esta chokmah no es la que viene de lo alto, sino que es terrenal, sensual, y de s.a.tan.
15. Porque donde hay celos y conflicto, allí hay confusion y toda obra mala.
16. Pero la chokmah de lo alto es primeramente perfecta, después llena de shalom, amable, lista a obedecer, llena de rachamin y de tov frutos, sin parcialidad, sin hipocresía.
17. La semilla cuyo fruto es la justicia se siembra en shalom por aquellos que hacen shalom.

4

1. ¿De dónde vienen las guerras y los conflictos entre ustedes? ¿No vienen de sus pasiones que combaten en sus miembros?
2. Codician y no tienen: Matan y tienen envidia, y no pueden alcanzar: combaten y guerrear; y no tienen, porque no piden.
3. Piden y no reciben, porque piden con malos propósitos, para gastarlo en sus placeres.
4. Adúlteros, y adúlteras, ¿No saben que la chavurah con cosas del mundo es enemistad con יהוה? Cualquiera pues que quisiere ser chaver del mundo, se constituye en enemigo de יהוה.
5. ¿Piensan que la Katuv dice en vano, la Ruach que mora en nosotros está siendo provocada en anhelar?
6. Mas él da mayor favor. Por esto Él dice, יהוה resiste a los soberbios, y da favor a los humildes.
7. Por tanto, sométanse a יהוה. Resistan a s.a.tan y huirá de ustedes.
8. Acercaos a יהוה, y יהוה se acercará a ustedes. Limpiesen sus manos, pecadores; ustedes de doble ánimo [juicio], purificad sus levim
9. Afligíos, lamentad y llorad: Que su risa se torne en llanto y su simcha en tristeza.
10. Humíllense en la presencia del MarYah יהוה nuestro אלהא y EL les exaltará.
11. Hermanos Yisraelitas, no hablen mal los unos de los otros. El que habla mal de un hermano y juzga a su hermano, habla mal de la Torah y juzga a la Torah: Pero si usted juzga a la Torah, no eres cumplidor de la Torah: Sino juez de ella.
12. Sólo hay un Dador de la ley y Shophet, que es poderoso para salvar y para destruir: pero usted, ¿Quién eres que juzgas a tu hermano?
13. Oigan ahora, los que dicen, Hoy o mañana iremos a tal o cual ciudad y pasaremos allá un año, y compraremos y venderemos y prosperaremos:

14. No saben lo que será mañana. Porque ¿Qué es su chayim? Ciertamente es un vapor que aparece por un poco de tiempo, y después se desvanece.
15. Más bien, deberían decir, Si El MarYah יהוה nuestro אלהא quiere, tendremos chayim y haremos esto o aquello
16. Pero ahora se gilah en su arrogancia: Toda jactancia semejante es mala.
17. A aquel, pues, que sabe hacer lo tov y no lo hace, le es pecado.

5

1. Oigan ahora, ricos. Llorad y aullad por las miserias que vienen sobre ustedes.
2. Sus riquezas están podridas, y sus ropas están comidas de polilla.
3. Su oro, y plata están oxidados; y su orín les sera testimonio en contra, y comerá sus carnes, como fuego. Habéis allegado tesoro para los yamin acharonim.
4. Observen, el jornal de los obreros que han segado sus campos y que con fraude ha sido retenido por ustedes, clama contra ustedes: y el clamor de los segadores ha llegado a los oídos del MarYah יהוה tzevaot.
5. Habéis vivido una chayim de placer sobre la tierra, y habéis estado en lujos; habéis engordado sus levim, como en el día de la matanza.
6. Habéis condenado y dado muerte al hombre tzadik; que no ofrece resistencia.
7. Hermanos Yisraelitas, sean pacientes hasta la venida del MarYah יהוה manifiesto en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach. Observen: El labrador espera el “pri HaAdamah” fruto de la tierra teniendo zitzfleish [paciencia], hasta que recibe Yoreh [la lluvia temprana de otoño] y Malkosh [lluvia tardía de primavera].
8. Sean ustedes pacientes, confirmen sus levim: Porque la venida del MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach se acerca;
9. Hermanos Yisraelitas, no se quejen unos contra otros, para que no sean juzgados: observen, el Shophet está a las puertas;
10. Mis hermanos Yisraelitas, tomen como ejemplo de sufrimiento, paciencia y aflicción a los neviim, que hablaron en el Nombre del MarYah יהוה nuestro אלהא.
11. He aquí, tenemos por berachot a los que sufren. Habéis oído la paciencia de Iyov, y cual fue el propósito del MarYah יהוה nuestro אלהא, que el MarYah יהוה estaba lleno de chesed y lleno de sensible rachamin.
12. Sobre todo, mis hermanos Yisraelitas, no juren, ni por el shamayim, ni por el olam, ni con ningún otro juramento: Antes bien, sea su ken-ken [sí, sí]; y su Lo-Lo [no, no]; para que no caigan bajo juicio.
13. ¿Está alguno entre ustedes afligido? Haga tefillah. ¿Está alguno de tov humor? Cante Tehillim.
14. ¿Está alguno enfermo entre ustedes? Llame a los shamashim de la keilah; para que hagan tefillah por él, ungiéndole con aceite en el Nombre de יהוה nuestro אלהא, beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach
15. La tefillah de emunah salvará al enfermo, y יהוה nuestro אלהא lo levantará, y si ha cometido pecados le serán perdonados.
16. Confesaos sus pecados unos a otros, y hagan tefillah unos por otros para que sean sanados. La tefillot ferviente y eficaz del hombre tzadik puede lograr mucho.
17. Eliyahu era un hombre de pasiones semejantes a las nuestras, e hizo tefillah fervientemente para que no

lloviera, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis lunas.

18. Otra vez hizo tefillah, y el shamayin dio lluvia y la tierra produjo su fruto
19. Hermanos Yisraelitas, si alguno de entre ustedes se extravía de la emet, y alguno le ayuda a hacer teshuvah;
20. Sepa que el que hace volver a un pecador del error de su derech salvará un ser de muerte, y aún cubrirá multitude de pecados.

Hebreos-Ivriim-עברים

1

1. יהוה nuestro אלהא, habiendo hablado en diversos tiempos, y en diferentes maneras a los ahvot de Yisrael por los neviim,
2. En estos yomim acharonim nos ha hablado por su Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas, por medio de quien hizo también el olamim;
3. El cual siendo el resplandor de Su Shechinah en Tifereth, y la misma imagen de Su Persona, sostiene todas las cosas por la davar [palabra] de Su poder, habiendo tihur [purificado] nuestros chataim [pecados] por sí mismo, se sentó a la diestra del HaGuedulah BaMeromim [la Majestad] en las alturas,
4. Siendo hecho mucho mejor que los malachim celestiales, por cuanto ha heredado un Nombre más excelente que ellos.
5. Porque ¿A cuál de los malachim HaShamayim dijo יהוה alguna vez: Tú eres Mi Hijo, este día Yo te he engendrado? ¿Y otra vez, Yo seré a él Av, y Él me sera a Mí Hijo?
6. De nuevo, cuando יהוה trae al Primogénito al olam, יהוה dice, dejen que todos los malachim celestiales de יהוה nuestro אלהא Lo adoren.
7. Y de los malachim celestiales Él dice, Quien hace a Sus malachim celestiales, ruachim, y a Sus avadim, una llama de fuego.
8. Pero al Hijo Él dice, Tu kesey, oh אלהא, es le-olam-va-ed: un cetro de tzedakah es el cetro de Tu malchut.
9. Has amado la tzedakah y aborrecido la iniquidad; por lo cual יהוה Tu אלהא, Te ha ungido con oleo de alegría más que a Tus compañeros.
10. “Atah יהוה Lefanim HaErets yasadeta uma’aseh yadecha shamayim hemah yovedu veAtah ta’amod vekehulam kabeged yivlu kalvush tachalifem veyachalofu veAtah hu ushenotecha lo yittammud” [Tu Yahweh en el principio pusiste los cimientos de la tierra; y los shamayim son obras de Tu mano].
11. Ellos perecerán; pero Tú permaneces; y todos ellos como una vestidura se envejeceran;
12. Y como un vestido los envolverás, y serán mudados: pero Tú eres el mismo, y Tus años nunca se acabarán.
13. Pero, ¿A cuál de los malachim haShamayim dijo יהוה nuestro אלהא en algún momento, Siéntate a Mi diestra, Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?
14. ¿No son todos ellos ruachim servidores, enviados para socorrer a los que יהוה nuestro אלהא salvará a través de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach?

2

1. Por tanto, debemos prestar mucha mayor atención a las cosas que hemos oído, no sea que nos desviemos;
2. Porque si la palabra hablada por medio de malachim celestiales fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió una justa recompensa;

3. ¿Cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cuál, después que fué anunciada primeramente por medio del MarYah mismo, nos fué confirmada por los que oyeron;
4. Testificando יהוה nuestro אלהא juntamente con ellos, tanto por señales como por prodigios, y por diversos nisim y por dones de La Ruach HaKadosh según Su propia voluntad?
5. Porque no fue a los malachim celestiales que יהוה nuestro אלהא sujetó éste olam haba, acerca del cuál estamos hablando.
6. Pero la Katuv testimfica, diciendo, ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de él? ¿El ben Ahdahm, que visitaste?
7. Tú lo manifestaste un poco menor que los malachim celestiales; Lo coronaste de tifereth y de honra, y lo pusiste sobre las obras de Tus manos;
8. Todas las cosas las has sujetado bajo Sus pies. Porque al sujetarlo todo en Él, no dejó nada que no le sea sujeto Pero en el presente no vemos aún todas las cosas sujetas a Él.
9. Pero si vemos a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, quién fué manifiesto un poco inferior a los malachim celestiales por corto tiempo, y ahora coronado de tifereth y honor, quien sufrió padecimiento y por rachamim de יהוה nuestro אלהא probó la muerte por la humanidad.
10. Porque convenía que Aquél para quién son todas las cosas, y por quién son todas las cosas, habiendo de traer muchos hijos para la tifereth, del Sar de su salvación perfecta por medio de los padecimientos.
11. Porque יהושע es kadosh y así tambien hace a los que son kadoshim y todos somos echad: por lo cuál יהושע no se avergüenza de llamarlos hermanos Yisraelitas.
12. Cuando יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach testimfica diciendo, anunciaré Tu Nombre a Mis hermanos Yisraelitas, en medio de la Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] te cantaré tehilla para Ti.
13. Otra vez, Yo pondré mi bitachon en יהוה nuestro אלהא. Y otra vez, He aqui, Yo y los hijos que יהוה me ha dado.
14. En cuanto los hijos participan de carne y dahm, המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach igualmente participó también de lo mismo; para que mediante la muerte de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach pudiera destruir al que tenía el poder de la muerte, a s.a.tan;
15. Y librar a los que por el temor a la muerte, estaban sujetos a esclavitud durante toda la chayim.
16. Porque ciertamente יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no tomó la naturaleza de los malachim del shamayim; sinó que tomó la simiente de Avraham.
17. Por tanto, tenía que ser hecho semejante a Sus hermanos Yisraelitas en todo, a fin de que llegara a ser lleno de rachamim como fiel Kohen HaGadol en las cosas que a יהוה nuestro אלהא atañen, para hacer keporah y perdón por los pecados del pueblo;
18. Por cuanto יהושע mismo padeció siendo probado, יהושע es poderoso para socorrer a los que son probados.

3

1. Por tanto, hermanos Yisraelitas, siendo kadosh por יהוה nuestro אלהא, participes del llamado del Shamayim, consideren al Sholiach y al Kohen HaGadol de nuestra emunah, a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;
2. El cuál fué fiel al que le designó, como también lo fué Moshe en toda su bayit;

3. Porque יהושע es considerado digno de más tifereth que Moshe, así como el constructor de la bayit tiene más honra que la bayit
4. Porque toda bayit es hecha por algún hombre; pero el que hace todas las cosas es יהוה nuestro אלהא.
5. Moshe fué fiel en toda su bayit, como un eved, para testimonio de esas cosas que se iban a decir más tarde;
6. Pero יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es Hijo sobre Su propia bayit; cuya bayit somos nosotros, si retenemos firme la bitachon y la gilah de nuestra tikvah firme hasta el final.
7. Por tanto, como dice La Ruach HaKadosh, Si Shema hoy Su voz,
8. No endurezcan sus levim, como en la rebelión, en el día de las pruebas del midbar:
9. Cuando me trataron sus ahvot, me probaron, y vieron Mis obras cuarenta años
10. Por tanto me afligieron con aquella generación, y dije, Ellos siempre se desvian en su levim, y no han conocido Mis halachot.
11. Les juré en Mi ira, No entrarán en Mi reposo.
12. Tengan ciudadano, hermanos Yisraelitas, no sea que en alguno de ustedes haya un lev malo de incredulidad, para apartarse de יהוה nuestro אלהא vivo.
13. Exhortaos los unos a los otros cada día entre tanto que se diga hoy, para que ninguno de ustedes se endurezca con engaño de pecado.
14. Porque participantes de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach somos hechos, con tal que conservemos firme hasta el fin el principio de nuestra bitachon;
15. Entre tanto que se dice, si Shema hoy Su voz, no endurezcáis sus levim, como en la rebellion de las aguas amargas.
16. Porque algunos cuando habían “Shema” se rebelaron: ¿No fueron los que salieron de Mitzrayim con Moshe? Aunque no todos.
17. ¿Con cuáles יהוה nuestro אלהא se enemistó por cuarenta años? ¿No fue con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el midbar?
18. ¿Y a quiénes juró que no entrarían en Su reposo, sino a los que no creyeron?
19. Vemos, que ellos no pudieron entrar a causa de su incredulidad.

4

1. Por tanto, tengan temor, no sea que permaneciendo aún en la promesa de entrar en Su reposo, alguno de ustedes no alcance.
2. Porque a nosotros se nos han anunciado las Besorah, como también a ellos: Pero la palabra que ellos oyeron no les aprovechó por no ir acompañada con emunah en aquéllos que la oyeron.
3. Porque los que hemos creído entramos en ese reposo, tal como יהוה ha dicho, como juré en Mi ira, si entrarán en Mi reposo: el juró esto aunque las obras de יהוה estan acabadas desde la fundación del olam.
4. Porque en un cierto lugar dijo así del séptimo día, Y reposó יהוה nuestro אלהא de todas Sus obras en el séptimo día.
5. Y otra vez aquí, y ellos entrarán en Mi reposo.
6. Así pues, resta que algunos han de entrar en él, y que aquellos a quienes primero fue anunciado, no entraron por causa de la incredulidad:
7. Otra vez después de tanto tiempo; determina un cierto día como está escrito, porque Dawid dijo, Si hoy shema Su voz, No endurezcan sus levim.

8. Porque si Yahoshua hijo de Nun les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.
9. Queda, por tanto, guardar un Shabbat para el pueblo de אלהא nuestro יהוה.
10. Pues el que ha entrado a Su reposo, él mismo ha reposado de sus obras, como אלהא nuestro יהוה reposó de las suyas.
11. Por tanto, esforcémonos por entrar en ese futuro Shabbat, no sea que alguno caiga siguiendo el mismo ejemplo de incredulidad.
12. Porque la palabra de אלהא nuestro יהוה es rápida y poderosa, y más cortante que cualquier espada de dos filos; penetra hasta la división de la neshamah y de La ruach, de las coyunturas, los tuétanos, los huesos y es discernidora de los pensamientos y las intenciones del lev.
13. Y no hay ninguna criatura que no esté manifiesta a Su vista: sino que todas las cosas están al descubierto y desnudas delante de los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.
14. Teniendo, pues, un Kohen Gadol que trascendió los shamayim, יהושע el Hijo de יהוה, retengamos pues nuestra confesión;
15. Porque no tenemos un Kohen HaGadol que no pueda compadecerse de nuestras flaquezas, sino uno que ha sido probado en todo como nosotros, pero sin pecado.
16. Por tanto, acerquémonos con bitachon al kesey de chesed para recibir rachamim, y hallar chesed para la ayuda oportuna.

5

1. Porque todo Kohen HaGadol tomado de entre los hombres es constituido a favor de los hombres en la halacha que a אלהא nuestro יהוה se refiere, para presentar ofrendas y korban por los pecados:
2. Él es el que puede humillarse así mismo y puede obrar con rachamim para con los ignorantes que son extraviados; puesto que Él mismo está sujeto a flaquezas.
3. Por esa causa está obligado a ofrecer korban por los pecados, tanto por sí mismo como por el pueblo.
4. Nadie toma este honor para sí mismo, sino que lo recibe cuando es llamado por אלהא nuestro יהוה, así como lo fue Aharon.
5. De la misma manera, יהושע HaMashiYach no se honró a Sí mismo para hacerse Kohen HaGadol; sino que le fue dicho, Hijo mio eres Tú, Yo te he engendrado hoy.
6. Como también dice en otro lugar, Tú eres Kohen Le-olam-va-ed, según el orden de Melej-Tzadik.
7. El cual en los días de su carne, ofreciendo tefillot y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte le fue oído.
8. Aunque era El Hijo, aprendió obediencia por lo que padeció;
9. Y habiendo sido Tzadik, vino a ser el autor de eterna yeshua [salvación] para todos los que le obedecen,
10. Nombrado por אלהא nuestro יהוה Kohen HaGadol, según la orden de Melej-Tzadik.
11. Acerca del que tenemos mucho que decir [יהושע], pero es difícil de explicar, puesto que muchos son tardos para shema;
12. Pues aunque ya deberían ser morim, otra vez tienen necesidad de que alguien les enseñe los principios elementales de los escritos de אלהא nuestro יהוה, y han llegado a tener necesidad de leche y no de alimento sólido.
13. Porque todo el que toma leche, no está acostumbrado a la palabra de tzedakah: Porque es un bebé;

14. El alimento sólido es para los maduros, los cuales por "Shomer" la palabra ejercitan los sentidos para discernir el tov y el mal.

6

1. Por tanto, dejando las enseñanzas elementales; המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach nos llama para avanzar hacia la perfección [kedusha]; no desechando el fundamento de la teshuvah en יהוה nuestro אלהא, por obras muertas y falta de emunah.
2. De la enseñanza sobre mikvah, imposición de manos, la resurrección de los muertos y del mishpat eterno;
3. Esto haremos, si el Mar-Yah יהוה nuestro אלהא permite.
4. Porque en el caso de los que fueron una vez inmersos en Tevilah mikvah-mayim, y que probaron del don celestial y fueron hechos partícipes de La Ruach HaKadosh,
5. Que gustaron la tov palabra de יהוה nuestro אלהא y los poderes del olam haba,
6. Y después caen; renovarlos otra vez para teshuvah; porque quieren nuevamente "Talui Et El-HaEtz" para sí mismos a יהושע יהושע-Yahshua HaMashiYach el Hijo de אלהא nuestro אלהא exponiendo a יהושע a la ignominia pública.
7. Porque la tierra que bebe la lluvia que cae sobre ella, y produce vegetación útil a aquellos por los cuales es cultivada, recibe berachot de אלהא nuestro יהוה:
8. Pero si produce espinos y abrojos no vale nada, está próxima a ser maldecida; y termina por ser quemada.
9. De ustedes, amados, esperamos cosas que son mejores y que pertenecen a la yeshua [salvación]; por eso hablemos de esta manera.
10. Porque אלהא nuestro יהוה no es injusto como para olvidarse de su obra de ahava que habéis mostrado hacia Su Nombre, en haber servido, y sirviendo aún, a los kidushim Yisraelitas.
11. Deseamos que cada uno de ustedes muestre la misma solicitud hasta el fin para cumplimiento de su tikvah.
12. Que no se hagan perezosos en el malchut, sino imitadores de aquellos que por la emunah y la paciencia heredan las promesas.
13. Pues cuando יהוה hizo la promesa a Avraham, no pudiendo jurar por uno mayor, juró por sí mismo,
14. Diciendo expresó, ciertamente en berachot te barchu, y multiplicando, te multiplicaré;
15. Así, habiendo esperado con paciencia, obtuvo la promesa.
16. Porque los hombres juran por uno mayor que ellos mismos: Para ellos un juramento dado como confirmación es el fin de toda discusión.
17. Por lo cual אלהא nuestro יהוה, deseando mostrar más plenamente a los herederos de la promesa la inmutabilidad de Su promesa, lo sello con un juramento:
18. A fin de que por dos cosas inmutables, la promesa y la tikvah, en las cuales es imposible que אלהא nuestro יהוה mienta, los que hemos buscado refugio seamos grandemente animados para apropiarnos de la tikvah puesta delante de nosotros:
19. Tal tikvah la cual tenemos como por segura y firme ancla del ser es la tikvah que traspasa el velo;
20. Donde יהושע entró previamente por nosotros, nuestro precursor יהושע, hecho Kohen HaGadol le-olam-va-ed, según el orden de Melej-Tzadik.

7

1. Porque este Melej-Tzadik, melej de Salem, Kohen de El-Elyon, el cual salió a recibir a Avraham que volvía de la matanza de los melechim, y lo barchu;

2. Al cual asimismo dio Avraham el maaser; primeramente él se interpreta Melej de Tzedakah, y luego también Melej de Salem, que es, Melej de Shalom;
3. Ni su ima ni su abba están registrados en las genealogías, no teniendo principio de días ni fin de chayim; siendo hecho semejante al Hijo de יהוה nuestro אלהא, permanece Kohen Le-Olam-va-ed [por siempre];
4. Considen, pues, la grandeza de este hombre a quien Avraham, el patriarca, dio el maaser de lo mejor.
5. En verdad los de los hijos de Leví que recibieron la kehunah [servicio de kohen] como Kohanim, tienen un mitzvah según la Torah de recoger el maaser del pueblo, es decir, de sus hermanos Yisraelitas, aunque éstos son descendientes de Avraham:
6. Pero aquel cuya descendencia no viene en sus genealogías, recibió el maaser de Avraham y barchu al que tenía las promesas;
7. Y sin discusión alguna, el menor es barchu por el mayor;
8. Aquí los hombres mortales reciben el ma'aser; pero allí, lo recibe uno de quien la katuv dice que vive eternamente;
9. Por decirlo así, por medio de Avraham aún Lewi, que recibía maaser, pagaba maaser;
10. Porque aún estaba en los lomos de su abba Avraham cuando Melej-Tzadik le salió al encuentro.
11. Ahora bien, si la perfección era por medio de la kehunah [servicio del kohen] lewítico [pues sobre esa base recibió el pueblo la Torah], ¿Qué necesidad hay de levantar otro Kohen según el orden de Melej-Tzadik, y no designado según el orden de Aharon?
12. Pues renovada la kehunah, necesario es que se haga también renovada La Torah.
13. Pues aquel de quien se dicen estas cosas, pertenece a otra tribu, de la cual nadie ha servido en el mishbeach.
14. Porque es evidente que nuestro MarYah descendió de Yahudah; una tribu de la cual Moshe no dijo nada tocante a los kohanim.
15. Esto es aún más evidente: si a semejanza de Melej-Tzadik se levanta otro Kohen,
16. El cual no es hecho conforme a la Torah del mitzvah carnal, sino por poder de chayim sin fin.
17. Pues יהוה dió testimonio, Tu eres Kohen le-olam-va-ed según el orden de Melej-Tzadik.
18. Porque ciertamente, queda renovado el mandamiento anterior por ser inoperante al Nuevo orden;
19. La Torah no perfecciona las cosas, sino que introduce una mejor tikvah; mediante la cual nos acercamos a יהוה nuestro אלהא.
20. EL [יהוה] nuestro אלהא nos lo confirmó por su juramento:
21. Porque los otros Kohanim fueron hechos sin juramento; mas con juramento por יהושע, el MarYah יהוה nuestro אלהא, juró y no se arrepentirá, Tú eres Kohen le-olam-va-ed según el orden de Melej-Tzadik:
22. Por este juramento, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha venido a ser garante de un Brit Chadasha [renovado].
23. Los otros ciertamente fueron muchos Kohanim, en cuanto por la muerte no podían permanecer:
24. Mas por cuanto יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es inmortal, tiene una mejor kehunah [servicio como kohen] inmutable.
25. Por lo cual יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach salva hasta el extremo a los que por medio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach se acercan a יהוה nuestro אלהא, puesto que vive le-olam-va-ed para interceder por nosotros.

26. Porque convenía que tuviéramos un Kohen HaGadol, que es kadosh, inocente, puro, apartado del pecado y exaltado más allá de los shamayim;
27. Que no necesita, como aquellos Kohanim Gedolim, ofrecer korbanot, primero por sus propios pecados y luego por los pecados del pueblo; porque יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach esto lo hizo una vez y Le-Olam-va-ed, cuando se ofreció a sí mismo.
28. Porque la Torah designa como Kohanim Gedolim a hombres débiles; pero la palabra del juramento de יהוה nuestro אלהא, vino después de La Torah, para designar a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach Hijo, hecho perfecto Le-olam-va-ed.

8

1. Ahora bien, el punto principal de lo que se ha dicho es éste: Tenemos un Kohen HaGadol Kadosh, el cual se ha sentado a la diestra del kesey de su Majestad en los shamayim.
2. Un servidor del Lugar Kadosh HaKadoshim y del Mishkan Emet, que יהוה nuestro אלהא erigió, no el hombre.
3. Porque todo Kohen HaGadol está constituido para presentar ofrendas y korbanot: Por lo cual es necesario que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach también tenga algo que ofrecer.
4. Así que si Él estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería kohen, habiendo Kohanim que presentan las ofrendas según la Torah.
5. Los cuales sirven a lo que es copia y sombra de las cosas celestiales, tal como Moshe fue advertido por אלהא cuando estaba a punto de levantar el Mishkan: pues, dice Él, Mira, haz todas las cosas conforme al modelo que te fue mostrado en la montaña.
6. Pero ahora יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha obtenido mayor kehunah, por cuanto es también el Mediador de un Brit Chadasha mas poderoso que fue dado como Torah y establecido sobre mejores promesas.
7. Pues si aquellos beney del primer brit hubieran sido sin defecto, no se hubiera buscado lugar para el Segundo;
8. Porque al encontrarse defectos en ellos, יהוה nuestro אלהא dice, he aquí que vienen días, dice el MarYah יהוה nuestro אלהא, en que estableceré un Brit Chadasha con la bayit-Yisrael y con la bayit-Yahuda;
9. No como el brit que hice con sus ahvot el día que los tome de la mano para sacarlos de la tierra de Mitzrayim; porque no permanecieron en Mi brit, aunque Yo era un esposo para ellos, dice el MarYah יהוה.
10. Porque este es el Brit que Yo haré con la Bayit-Yisrael despues de aquellos días, dice יהוה nuestro אלהא: Pondré mi Torah en la mente de ellos, y la escribiré en sus levavot y Yo seré su אלהא, y ellos serán mi Ami [pueblo].
11. Ninguno de ellos enseñará mas a su hermanoYisraelita, diciendo: conoce al MarYah יהוה, porque kol Yisrael me conocerá, desde el menor hasta el mayor de ellos, dice יהוה.
12. Porque Yo perdonaré sus transgresiones y nunca más me acordaré de sus pecados.
13. En lo que יהוה dice, una kehunah renovada, יהוה ha hecho el primero viejo. Y lo que se hace viejo está cercano a desaparecer.

9

1. Ahora bien, aún la primer kehunah tenía ordenanzas sobre el culto y el Makon [Lugar] Kadosh terrenal.

2. Porque había un Mishkan preparado; en la parte primera, en el cual estaban La menorah, La shulchan y Los lechen de la shechinah; éste se llama el Makom Kadosh.
3. Detrás del segundo velo había un Mishkan llamado el Kadosh HaKadoshim;
4. El cual tenía un incensario de oro, y el Arca del Brit cubierta de oro por todas partes, en la cual había una urna de oro que contenía el manah, y la vara de Aharon que reverdecía, y las tablas del testimonio;
5. Sobre ella estaban los cheruvim de tifereth que daban sombra al propiciatorio; pero de estas cosas no se puede hablar ahora en detalle.
6. Así preparadas estas cosas, los Kohanim entraban continuamente al Makom Kadosh del Mishkan para oficiar el servicio [kehunah].
7. Pero en el lugar Kadosh HaKadoshim, entraba solo el Kohen HaGadol una vez al año, con dahm, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados del pueblo:
8. Queriendo La Ruach HaKadosh dar a entender que el camino al Makom Kadosh aún no había sido revelado para los creyentes, en tanto que el primer Mishkan permanece en pie;
9. Lo cual era figura de aquel tiempo, en el cual se ofrecían ofrendas que no podían hacer perfecto al que servía con ellos, en cuanto a la conciencia;
10. Ya que tienen que ver sólo con ofrendas de comidas y bebidas, y diversos lavamientos, ordenanzas para el cuerpo impuestas hasta el tiempo de reformar y restaurar las cosas;
11. Pero cuando יהושע HaMashiYach apareció como Kohen HaGadol de los bienes tov futuros, a través de un mayor y más perfecto Mishkan, no hecho con manos, es decir, no de esta creación;
12. No por dahm de machos cabríos ni de becerros, mas por Su propia dahm, entró una sola vez en el Kadosh HaKadoshim, habiendo obtenido eterna geulah para nosotros.
13. Porque si la dahm de los toros y de los machos cabríos, y la ceniza de la heifer roja, rociada a los inmundos, hace keporah-kadosh la purificación de la carne:
14. ¿Cuánto más la dahm de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, la cual por La Ruach eterna se ofreció a sí mismo sin mancha a יהוה nuestro אלהא, para limpiar nuestras conciencias de las obras de muerte para que sirvamos a יהוה nuestro אלהא viviente?
15. Por eso יהושע es el Mediador del Brit Chadasha, a fin de que por Su muerte para la geulah de los pecados que se cometieron bajo el primer Brit, los que han sido llamados reciban la promesa de la herencia eterna.
16. Porque donde hay herencia, debe producirse evidencia de muerte del testador.
17. Porque la herencia con la muerte es confirmada: de otra manera no es válido entre tanto que el testador vive.
18. Por tanto, ni aún el primer brit [TaNaK] se inauguró sin dahm.
19. Porque cuando Moshe terminó de promulgar cada precepto a todo el pueblo, conforme a la Torah, tomó la dahm de los becerros, con mayim, lana escarlata, e hisopo para rociarla sobre el rollo y todo el pueblo,
20. Diciendo, Esta es la dahm del Brit-Brit que יהוה ha ordenado para ustedes.
21. De la misma manera roció con dahm el Mishkan y todos los utensilios utilizados en el seder-Orden [siddur].

22. Según la Torah, todo es purificado con dahm; y sin derramamiento de dahm no hay perdón de chatah [pecado];
23. Por lo tanto, fue necesario que las representaciones de las cosas celestiales fueran purificadas de esta manera; aunque los objetos celestiales son de un mejor korban que éstos;
24. Porque יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach no entró en el Lugar Kadosh hecho por manos, una representación del verdadero; sino en el shamayim mismo, para presentarse ahora delante de יהוה nuestro אלהא por nosotros;
25. No para ofrecerse a sí mismo muchas veces, como el Kohel HaGadol que entra al Kadosh HaKadoshim cada año con dahm ajena;
26. De otra manera le hubiera sido necesario sufrir muchas veces desde la fundación del olam: Pero ahora, una sola vez en el olam hazeh, se ha manifestado para abolir el pecado por el korban de sí mismo.
27. De la manera que está establecido a los hombres que mueran una vez, y después viene el mishpat.
28. Así también יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, habiendo sido ofrecido una vez para llevar los pecados de muchos, aparecerá por segunda vez, sin cargar nuestros pecados, para salvación de los que ansiosamente le esperan.

10

1. Porque la Torah, teniendo la sombra de los tov bienes venideros, y no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos a los que se allegan.
2. De otra manera, ¿No habrían cesado de ofrecerse? Porque los adoradores, una vez purificados, no tendrían ya más conciencia de pecado.
3. Pero en esas ofrendas hay un recordatorio de pecados año tras año.
4. Porque es imposible que la dahm de toros y de machos cabríos quite los pecados.
5. Por lo cual, al entrar Él en el olam hazeh, dice, Sacrificio y ofrenda no has querido, pero un cuerpo has preparado para Mí.
6. Ofrendas y expiaciones por el pecado no te agradaron.
7. Entonces dije, He aquí, yo he venido: En el rollo de La Torah está escrito acerca de Mí para hacer, Oh יהוה mi אלהא, tu voluntad.
8. Habiendo dicho arriba, Korban y ofrendas por el pecado no has querido, ni en ellos te has complacido; los cuales se ofrecen según la Torah;
9. Entonces dije, He aquí, yo he venido para hacer Tu voluntad, Oh יהוה mi אלהא. Él quita lo primero para establecer lo Segundo;
10. Por su voluntad hemos sido kadosh mediante la ofrenda del cuerpo de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ofrecida Le-Olam-va-ed.
11. Y todo kohen está de pie, día tras día, ministrando y ofreciendo los mismos korbanot, que nunca pueden quitar los pecados:
12. Pero יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, habiendo ofrecido una sola ofrenda por los pecados le-olam-va-ed, se sentó a la diestra de יהוה nuestro אלהא,
13. Esperando de ahí en adelante hasta que Sus enemigos sean puestos por estrado de Sus pies.

14. Porque por una ofrenda יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha hecho perfectos le-olam-va-ed a los que son kadoshim.
15. Y también La Ruach HaKadosh nos da testimonio: porque después de haber dicho,
16. Este es el Brit que haré con ellos después de aquellos días, dice el MarYah יהוה, pondre Mi Torah en su levim, y en su mente la escribiré;
17. Nunca más me acordaré de sus pecados y falta de Torah.
18. Ahora, cuando hay perdón de estas cosas, una ofrenda por los pecados ya no es necesaria.
19. Así que, hermanos Yisraelitas, teniendo bitachon para entrar en el Makom Kadosh por la dahm יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
20. Por un camino nuevo y vivo que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach hizo kadosh para nosotros por medio del velo, es decir, Su carne;
21. Teniendo un Kohen HaGadol sobre el Beit HaMikdash de יהוה nuestro אלהא,
22. Acerquémonos con lev verdadero, en plena certidumbre de emunah, teniendo nuestro lev purificado de mala conciencia y nuestro cuerpo lavado con mayim pura.
23. Mantengamos firme la confesión de nuestra emunah sin fluctuar [porque fiel es el que prometió];
24. Considerémonos los unos a los otros para provocarnos al ahava y a los tov mitzvoh.
25. No dejando de congregarnos, como algunos tienen por costumbre; sino exhortándonos unos a otros: y mucho más al ver que el Yom se acerca;
26. Porque si continuamos pecando deliberadamente después de haber recibido la daat de la emet, ya no queda korban alguno por los pecados,
27. Sino un horrendo mishpat y fuego que ha de devorar a los adversarios.
28. El que menospreciaba la Torah de Moshe, por el testimonio de dos ó de tres testigos moría sin ninguna rachamim:
29. ¿Cuánto mayor castigo piensan que merecerá el que ha hollado bajo sus pies a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach el Hijo de יהוה nuestro אלהא, y ha tenido por impura la dahm kadosh del brit por la cual fue hecho kadosh, y ha ultrajado La Ruach de chesed?
30. Pues sabemos quién es el que dijo, Mía es la venganza, yo daré el pago, dice יהוה nuestro אלהא, y otra vez יהוה nuestro אלהא juzgará Su pueblo;
31. Horrenda cosa es caer en las manos de יהוה el אלהא viviente.
32. Pero recuerden los días pasados, cuando después de haber sido inmersos en mikvah, soportaron una gran lucha de padecimientos;
33. Por una parte, siendo expuestos a oprobios y aflicciones; y por otra, siendo compañeros de los que eran tratados así.
34. Porque tuvieron compasión de los prisioneros y les aceptaron con gozo el despojo de sus bienes, sabiendo que tienen para ustedes mismos una mejor y más duradera posesión en el shamayim;
35. No desechen su bitachon, la cual tiene gran recompensa.
36. Porque tienen necesidad de paciencia, para que cuando hayan hecho la voluntad de יהוה nuestro אלהא, obtengan la promesa;
37. Dentro de muy poco tiempo, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach que ha de venir vendrá, no tardará.
38. Mas el justo vivirá por Mi emunah, y si retrocede, Mi ser no se complacerá en él;

39. Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición; sino de los que creen para la salvación de nuestra neshamah.

11

1. Ahora bien, la emunah es la sustancia de lo que se espera, como fue la sustancia de cosas que ya han pasado, como es la evidencia de cosas aún no vistas.
2. Por ésta la escritura da tov testimonio en los zichayim [ancianos]
3. Por la emunah entendemos que el olamim fue preparado por la palabra de יהוה nuestro אלהא, de modo que lo que se ve fue hecho por lo invisible.
4. Por la emunah Hevel ofreció a יהוה nuestro אלהא un mejor korban que Kayin, por lo cual alcanzó el testimonio de que era tzadik, dando a יהוה nuestro אלהא testimonio de sus ofrendas: y por ello, estando muerto, todavía habla.
5. Por emunah Chanok fue trasladado para que no viera su muerte; y no fue hallado, porque יהוה lo traslado: Porque antes de ser trasladado recibió testimonio de haber agradado a יהוה.
6. Pero sin emunah es imposible agradar a יהוה: porque el que se acerca a יהוה debe creer que יהוה existe, y que recompensa a los que Lo buscan diligentemente.
7. Por emunah Noach, siendo advertido por יהוה acerca de cosas que aún no se veían, con temor preparó un arca para la salvación de su bayit, por la cual condenó al olam, y llegó a ser heredero de la tzedakah que es según la emunah.
8. Por emunah Avraham, al ser llamado, obedeció, saliendo para un lugar que había de recibir como herencia; sin saber adónde iba.
9. Por emunah habitó como extranjero en la tierra de la promesa como en tierra extraña, viviendo en moshavim como Yitzhak y Yaakov, coherederos de la misma promesa:
10. Porque esperaba una ciudad con fundamentos, el artífice y hacedor de la cual es יהוה.
11. Por emunah también la misma Sarah, recibió fuerza para concebir simiente, y dio a luz aún fuera del tiempo de la edad, porque creyó ser fiel al que lo había prometido.
12. Por lo cual también nació de uno, y éste casi muerto, y después otros, como las cochavim del cielo en numero, e innumerable como la arena que esta a la orilla del mar.
13. Todos éstos murieron en emunah, sin haber recibido la tierra celestial prometida, pero habiéndola visto desde lejos fueron persuadidos de ella, y abrazándola, confesaron que eran gerim y peregrinos sobre la tierra.
14. Porque los que dicen tales cosas, claramente dan a entender que buscan una nación.
15. Y si en verdad hubieran estado pensando en aquella nación de donde salieron, habrían tenido oportunidad de volver.
16. Pero en realidad, anhelan una patria mejor, es decir, una celestial: Por lo cual, יהוה no se avergüenza de ser llamado su אלהא: pues les ha preparado una ciudad.
17. Por emunah Avraham, cuando fue probado, ofreció a Yitzhak: y el que había recibido las promesas ofrecía a su único hijo engendrado.
18. De quien se le dijo, En Yitzhak te sera llamada zera:
19. El consideró que יהוה era poderoso para levantarlo de entre los muertos, donde también en sentido figurado lo volvió a recibir.
20. Por emunah, Yitzhak barchu a Yaakov y a Esav respecto a cosas futuras.

21. Por emunah, Yaakov muriéndose barchu a cada uno de los hijos de Yosef; y adoró apoyándose sobre la punta de su vara.
22. Por emunah, Yosef, al morir, mencionó el éxodo de los beney de Yisrael; y dió mandamiento acerca de sus huesos.
23. Por emunah Moshe, cuando nació, fue escondido por sus padres durante tres lunas, porque vieron que era un niño hermoso y no temieron el mandamiento del melej.
24. Por emunah Moshe, cuando ya era grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Pharoh;
25. Escogiendo antes sufrir aflicción con el pueblo de יהוה, que gozar de los placeres temporales del pecado;
26. Considerando como mayores riquezas el oprobio del HaMashiYach que los tesoros de Mitzrayim: porque tenía la mirada puesta en la recompensa.
27. Por emunah dejó a Mitzrayim, no temiendo la ira del melej: porque se sostuvo como viendo al Invisible.
28. Por emunah celebró Pesach y el derramamiento de dahm, para que el que destruía los bachorim no los tocara.
29. Por emunah pasaron el Mar de Juncos por tierra seca: lo cual probando los Mitzrim, fueron ahogados.
30. Por emunah cayeron los muros de Yericho, después de ser rodeados por siete días.
31. Por emunah Rachav la ramera no pereció juntamente con los incrédulos, habiendo recibido a los espías con shalom.
32. ¿Y qué más diré? Pues el tiempo me faltaría para contar de Gidyon, Barak, Shimshon, Yiftach, Dawid, Schmuél y los neviim:
33. Quienes por emunah conquistaron maljutim, hicieron tzedakah, obtuvieron promesas, cerraron bocas de leones,
34. Apagaron la violencia del fuego, escaparon del filo de la espada, siendo débiles, fueron hechos fuertes, se hicieron valiente en la pelea, pusieron en fuga a ejércitos extranjeros.
35. Las mujeres recibieron a sus muertos para levantarlos a chayim de nuevo: y otros fueron torturados, no aceptando su liberación, a fin de obtener una mayor resurrección:
36. Y otros experimentaron vituperios y azotes, y hasta cadenas y prisiones.
37. Fueron apedreados, aserrados, tentados, muertos a espada; anduvieron de aquí para allá cubiertos con pieles de ovejas y de cabras; destituidos, afligidos, atormentados.
38. De los cuales este olam no era digno, estuvieron errantes por desiertos y montañas, por cuevas y cavernas de la tierra.
39. Y todos éstos, habiendo obtenido tov aprobación por su emunah, no recibieron la promesa:
40. יהוה habiendo provisto para nosotros también, a fin de que ellos no fueran hechos perfectos sin nosotros

12

1. Por tanto, puesto que tenemos en derredor nuestro tan gran nube de testigos Yisraelitas, despojémonos también de todo peso y del pecado que tan fácilmente nos envuelve, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante,
2. Puestos los ojos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, el Autor y Consumador de nuestra emunah; quien con la simcha puesta delante de יהוה soportó la ejecución en el eytz, menospreciando la vergüenza, y se ha sentado a la diestra del kesey de יהוה.
3. Consideren, pues, a Aquél que soportó tal oposición de los pecadores contra Él mismo, de los que se opusieron a sus

- propios seres, para que no se cansen ni se desanimen en su lev.
4. Que aún no habéis resistido hasta la dahm combatiendo contra el pecado;
5. Y estáis ya olvidados de la exhortación que como con hijos habla con ustedes, Hijo mío, no menosprecies el castigo del MarYah יהוה, ni desmayes cuando eres por יהוה Tochecha [exhortado].
6. Porque el MarYah יהוה al que ama castiga, y azota a cualquiera que recibe.
7. Si sufren el castigo, יהוה se les presenta como a hijos, porque ¿Qué hijo es aquel a quien el abba no castiga?
8. Pero si están sin disciplina, de la cual todos han sido hechos participantes, entonces son gerim y no hijos.
9. Además, tuvimos padres de nuestra carne para disciplinarnos, y los respetábamos, ¿Cuánta más razón si estamos sujetos al Abba de Ruachim, y viviremos?
10. Porque ellos nos disciplinaban por pocos días como les parecía, pero יהוה nos disciplina para nuestro bien, para que participemos de Su naturaleza kadosh;
11. En el presente ninguna disciplina parece ser causa de gozo, sino de tristeza: sin embargo, a los que han sido ejercitados a través de ella, les da después frutos de shalom.
12. Por lo cual alzá las manos caídas y las rodillas que flaquean.
13. Haced derechos los pasos a sus pies, para que lo que es cojo no salga fuera de camino; antes sea sanado.
14. Seguid el shalom con todos; y la kedusha, sin la cual nadie verá a יהוה.
15. Observen bien de que nadie deje de alcanzar el favor de יהוה; de que ninguna raíz de amargura, brotando, cause dificultades y por ella muchos sean contaminados;
16. Que ninguno sea fornicario o profano, como Esav, que por una vianda vendió su primogeniture.
17. Porque saben que aún después, cuando quiso heredar la beracha, fue rechazado, pues no halló ocasión para recobrarla, aunque la buscó con lágrimas.
18. Porque no se han acercado a un monte que se puede tocar, ni a fuego ardiente, ni a tinieblas, ni a oscuridad, ni a tempestad,
19. Ni al sonido del shofar o la voz de las palabras; la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más:
20. Porque no podían tolerar lo que se enviaba, si bestia tocaba el monte, se apedreaba ó pasaba con lanza:
21. Y tan terrible cosa era lo que se veía, que Moshe dijo, Estoy totalmente atemorizado y temblando:
22. Mas han llegado al Har Tzion, a la ciudad de יהוה אלהא el Yahshua HaMashiYach, el Mediador del Brit Chadasha, por su dahm rociada que habla mejores cosas que la dahm de Hevel.
23. En la Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael de los bachorim que están listos en los shamayim, y יהוה nuestro אלהא El Shophet de todos, y a los ruachim de los tzadikim hechos perfectos.
24. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, el Mediador del Brit Chadasha, por su dahm rociada que habla mejores cosas que la dahm de Hevel.
25. Shomer [observen] que no rechacen al que habla. Porque si aquéllos no escaparon cuando rechazaron al que les amonestó sobre la tierra, mucho menos escaparemos nosotros si nos apartamos de aquel que nos tochecha [exhorta] desde el shamayim:

26. Su voz hizo temblar entonces la tierra: pero ahora יהוה ha prometido, diciendo, Aún una vez más, yo haré temblar no solo la tierra, sino también el shamyim.
27. Y esta palabra, Aún, una vez más, indica la remoción de las cosas movibles, como las cosas creadas, a fin de que permanezcan las cosas que son incommovibles.
28. Por lo cual, puesto que recibimos un malchut que es incommovible, demos gratitud, mediante la cual ofrezcamos a יהוה una avodah [servicio] aceptable con temor y reverencia:
29. Porque יהוה nuestro אלהא es fuego consumidor.

13

1. Permanezcamos en el ahava fraternal Yisraelita;
2. No se olviden de mostrar hospitalidad a los gerim: Porque por ella algunos, sin saberlo, hospedaron malachim celestiales.
3. Acuérdense de los presos, como si estuvieran presos con ellos; y de los maltratados, puesto que también ustedes son humanos.
4. Honroso es en todos el matrimonio, y el lecho sin mancilla: mas a los fornicarios y a los adúlteros juzgará יהוה nuestro אלהא.
5. Sea su carácter sin avaricia, contentos con lo que tienen: porque el MarYah יהוה nuestro אלהא mismo ha dicho, nunca te abandonaré.
6. De tal manera que digamos confiadamente: El MarYah יהוה nuestro אלהא es mi ayudador; no temeré de lo que me hará el hombre.
7. Acuérdense de sus guías que les hablaron la palabra de יהוה nuestro אלהא, y considerando el resultado de su conducta, imiten su mitzvoth y emunah.
8. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es el mismo ayer, hoy, y le-olamva-ed.
9. No se dejen llevar por doctrinas diversas y extrañas Porque tov cosa es para el lev el ser fortalecido con el favor, no con alimentos, de los que no recibieron beneficio los que de ellos se ocupaban.
10. Nosotros tenemos un mishbeach del cual no tienen derecho a comer los que sirven un Tabernáculo terrenal.
11. Porque los cuerpos de aquellos animales, cuya dahm es llevada al Lugar Kadosh por el Kohen HaGadol como ofrenda por el pecado, son quemados fuera del campamento.
12. Por lo cual también יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para hacer Kadosh al pueblo de Yisrael mediante su propia dahm, padeció fuera de la puerta.
13. Así pues, salgamos a Él fuera del campamento, llevando Su oprobio.
14. Porque no tenemos aquí una ciudad permanente, sino que buscamos la que está por venir.
15. Por tanto, ofrezcamos continuamente ofrenda de tehilla a יהוה nuestro אלהא, es decir, el fruto de labios que den hodu a Su Nombre kadosh יהוה Tzevaot nuestro אלהא;
16. Y no se olviden de hacer el bien y de la ayuda mutua, porque de tales ofrendas se agrada יהוה Tzevaot nuestro אלהא.
17. Escuchad a sus líderes espirituales, y sométanse a ellos: porque ellos velan por sus neshamah, como aquellos que han de dar la cuenta a יהוה Tzevaot nuestro אלהא, para que lo hagan con simcha, y no quejándose: porque esto no les es útil.
18. Hagan tefillot por nosotros: pues confiamos que tenemos una tov conciencia, en todas las cosas queriendo vivir honradamente.

19. Y aún más, los exhorto a hacer esto, a fin de que yo les sea restituído muy pronto.
20. יהוה Tzevaot El אלהא de shalom que sacó de los muertos a nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, el Gran Roeh de las Ovejas de Yisrael [Yahudim-Efrayim], por la dahm del Brit Le-Olam-va-ed [eterno por siempre],
21. Les haga perfectos en toda tov mitzvah para que hagan su voluntad, a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en ustedes lo que es agradable delante de יהוה beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach; al cual es la tifereth le-olam-va-ed. Amén.
22. Les ruego, hermanos Yisraelitas, que soporten la palabra de exhortación: pues les he escrito brevemente.
23. Sepan que nuestro hermano Timtheous ha sido puesto en libertad; con el cual, si viene pronto, les he de ver.
24. Saluden a todos sus líderes espirituales, y a todos los Yisraelitas kidushim. Los Yisraelitas de Italia les saludan.
25. El favor sea con todos ustedes, Amén.

Primera de Pedro-Kepha כאפא א-אlef

1

1. Shimon Kepha, un sholiach de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para los extraviados de la galut en Pontos, Galut-Yah, Kappadokia, Asia, y Bithunia,
2. Escogidos según la voluntad de Avinu יהוה nuestro אלהא y apartados por La Ruach, para obedecer y ser rociados con la dahm de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach; favor y shalom les sean multiplicados.
3. Baruch Ata יהוה nuestro אלהא veAvinu de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, que según Su abundante rachamim nos ha engendrado otra vez a una tikvah viva por la resurrección de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach de los muertos,
4. Para una herencia incorruptible e incontaminada que no se desvanece, reservada en los shamayim para ustedes,
5. Que son guardados por el poder de יהוה nuestro אלהא por emunah para salvación y liberación que está preparada para ser revelada en los yomim acharonim;
6. En lo cual ustedes enormemente gilah, aunque ahora por un poco de tiempo, si es necesario, ustedes sean cargados con varias pruebas,
7. Para que la prueba de su emunah, siendo mucho más preciosa que el oro el cual perece, aunque se prueba con fuego, pueda ser hallada en tehilla, honra y tifereth en la revelación de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach,
8. A quien sin haberlo visto, lo amáis. Aunque ahora no Lo vean, aún creyendo, se gilah con simcha inefable y llena de tifereth,
9. Recibiendo el resultado final de su emunah – la yeshua [salvación] de sus neshamah;
10. De esta salvación los neviim han inquirido y ciudadosamente buscado, que profetizaron del favor que había de venir a ustedes,
11. Al escudriñar para saber cuándo, o en qué punto de tiempo, La Ruach de MashiYach que estaba en ellos estaba indicando con referencia a MashiYach, cuando testificó de antemano de los sufrimientos del MashiYach, y la estima que seguiría.
12. A ellos se les reveló que ellos en realidad no estaban sirviéndose a sí mismos, pero estaban administrando para nosotros las cosas que ahora han sido informadas a ustedes por aquellos que han proclamado las Besorah a

ustedes por La Ruach HaKadosh enviada del shamayim; las cosas que anhelan en mirar los malachim celestiales.

13. Por lo tanto preparen los lomos de su mente, sean sobrios, y descansen su tikvah completamente sobre el favor que les es traído en la revelación de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;
14. Como hijos obedientes, que no se conforman con los anhelos que antes tenían, estando en su ignorancia;
15. Sino como Aquel que les llamó es kadosh, sean también ustedes kadosh en todo su comportamiento,
16. Porque escrito está, Sean kadosh, porque Yo soy kadosh
17. Y si invocan a Avinu, quién sin parcialidad juzga según los mitzvot de cada uno, deben mantenerse en temor todos los días de sus vidas.
18. Sabiendo que no fueron redimidos con cosas corruptibles, como plata, o como el oro, de su comportamiento espiritual inútil recibido por la tradición de sus ahvot,
19. Sino con la dahm preciosa de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, como de un Cordero puro y sin mancha.
20. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach verdaderamente fue preordenado antes de la fundación del olam, pero será manifestado en estos postreros tiempos para ustedes,
21. Que por יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach crean en יהוה nuestro אלהא, el cual Lo resucitó de los muertos y Le dió tifereth, para que su emunah y tikvah sea en יהוה nuestro אלהא.
22. Habiendo purificado sus seres en obedecer la emet por La Ruach en ahava sincero de los hermanos Yisraelitas, amaos unos a otros fervientemente con un lev puro,
23. Siendo renacidos, no de zera corruptible sino de incorruptible, por la palabra de יהוה nuestro אלהא viva y permanece le-olam-va-ed,
24. Porque toda carne es como hierba, y toda la tifereth del hombre como flor de la hierba. La hierba se seca, y la flor se cae,
25. Mas la palabra de יהוה nuestro אלהא permanece le-olam-va-ed. ésta es la palabra que por las Besorah le ha sido anunciada a ustedes.

2

1. Habiendo desechado toda maldad, todo engaño, hipocresías, envidias y toda lashon-hara,
2. Desead como bebés recién nacidos, la leche sincera de la palabra, para que por ella crezcan:
3. Si es que habéis probado que el MarYah יהוה nuestro אלהא es tov.
4. Viniendo a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, como a una Piedra viviente, desechada por los hombres, pero escogida de יהוה nuestro אלהא, y preciosa,
5. Ustedes también, como piedras vivientes, son edificados como una bayit espiritual, kehunah kadosh, para ofrecer korbanot en Ruach, aceptables a יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
6. Por lo cual también está escrito en la Katuv, He aquí, pongo en Tzion la principal Piedra de Esquina, escogida, preciosa: y el que creyere en Él, no será puesto en vergüenza.
7. Es pues precioso a ustedes que crean: mas para los que son desobedientes, la Piedra que los edificadores reprobaban, la misma es hecha Rosh Pina,
8. Una Piedra de tropiezo, y una Roca de ofensa, a aquellos que tropiezan en la palabra, siendo desobedientes: a aquello para lo cual también fueron ordenados.
9. Más ustedes son una generación escogida, kohanim del Melej, una nación kadosh, y un pueblo peculiar; para que

muestren las tehilot de aquel que los ha llamado de las tinieblas a Su Luz maravillosa:

10. Quienes en tiempos pasados eran Lo-Ami, No un pueblo, mas ahora son pueblo de יהוה nuestro אלהא: Quienes eran Ruchamah – No Rachamim, mas ahora habéis alcanzado rachamim.
11. Amados, les ruego como extraños y viajeros, que se abstengan de las pasiones carnales, que combaten contra la neshamah,
12. Teniendo su conducta honesta entre los gentiles: para que, cuando hablen contra ustedes como malhechores, ellos, por razón de sus mitzvot, al contemplarlos, exalten a יהוה nuestro אלהא en el día futuro de la visitación personal.
13. Sométanse a toda ordenación de hombre por el bien de יהוה nuestro אלהא: ya sea el emperador;
14. A gobernadores, como enviados por Él para castigo de los malhechores, y por la tehillah de los que hacen el bien.
15. Porque ésta es la voluntad de יהוה nuestro אלהא, que haciendo bien, hagan callar la ignorancia de los hombres insensatos:
16. Como libres, y no como usando la libertad por cobertura de maldad, sino como los avadim de יהוה.
17. Honrad a todos. Amad la hermandad. Temed a יהוה. Honrando a nuestro Melej;
18. Avadim, estar sujetos a sus amos humanos con todo temor, no sólo a los que son tov y afables, sino también a los que son deshonestos.
19. Porque esto es favor verdadero, si por causa de la tov conciencia delante de יהוה nuestro אלהא, alguno sobrelleva penalidades, o sufrimientos injustamente.
20. Pues ¿Qué tifereth hay, si cuando son golpeados por sus propias faltas, lo soportan con paciencia? Pero si cuando hacen lo bueno, y aún sufren por ello, y lo soportan con paciencia, esto halla favor con יהוה nuestro אלהא.
21. Porque para esto fueron llamados: pues también המשיח-Yahshua HaMashiYach sufrió por nosotros, dejándonos ejemplo para seguir Sus pasos:
22. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no cometió pecado, ni engaño alguno se halla en Su boca:
23. Quien cuando estaban injuriando, no respondía injuriando; cuando padecía, no amenazaba, sino que se encomendaba a aquel que juzga con justicia:
24. El cual mismo llevó nuestros pecados en Su cuerpo sobre el eytz, para que nosotros siendo muertos a los pecados, vivamos a la tzedakah: por la herida del cual fuimos sanados;
25. Porque ustedes eran como ovejas descarriadas; pero ahora habéis hecho teshuvah al Roeh y Guardián de sus neshamah.

3

1. Asimismo, esposas, estad sujetas a sus maridos; de modo que si algunos de ellos no obedecen a la palabra, puedan ser ganados sin palabra alguna por la conducta de las esposas;
2. Mientras observan su conducta pura y unida con su temor de יהוה nuestro אלהא.
3. El adorno de las cuales no sea el adorno exterior del peinado ostentoso, y uso de oro, ni en ponerse ropas;
4. Sino para el hombre de su lev que está encubierto, que no es corruptible, el adorno de un ruach tierno y sereno, lo cual es de grande estima delante de יהוה nuestro אלהא.

5. Porque de esta manera se adornaban en el tiempo antiguo aquellas mujeres kadosh que confiaban en יהוה nuestro אלהא, estando en una relación apropiada con sus maridos:
6. Aún Sarah obedecía a Avraham: llamándole Adon: cuyas hijas son ustedes, siempre que hagan bien, y no sean amedrentadas por ellos con ningún temor.
7. De la misma manera, ustedes esposos, habiten con ellas según daat, dando honor a la esposa, como al vaso más frágil, y siendo herederos juntamente del favor de la chayim; para que sus tefillot sean aceptadas.
8. Finalmente, sean todos una echad, teniendo rachamim entre sí, ahava como hermanos Yisraelitas, sean tiernos de lev, sean cortesés:
9. No devolviendo mal por mal, o insulto por insulto: por el contrario, berachot; sabiendo que ustedes son llamados para esto, para que hereden la gran beracha.
10. Porque el que quiere amar la chayim, y ver los días tov, refrene su lengua de lashon hara, y sus labios no hablen engaño:
11. Hágan teshuvah del mal, y haga tov; busque shalom, y sígala;
12. Porque los ojos del MarYah יהוה nuestro אלהא están sobre los tzadik, y Sus oídos atentos a sus tefillot: pero el rostro del MarYah יהוה nuestro אלהא está en contra de aquellos que hacen maldad.
13. ¿Y quién es aquel que los podrá dañar, si ustedes son seguidores de lo que es tov?
14. Pero aún si sufren por causa de la tzedakah, dichosos son: y no esten temerosos por sus amenazas de terror, ni esten turbados;
15. Sino apártarsen para el MarYah יהוה nuestro אלהא en sus levim: y esten siempre preparados para dar respuesta, con mansedumbre y temor, ante todo el que les pregunte por una razón de la tikvah que hay en ustedes:
16. Teniendo tov conciencia, para que cuando hablen lashon hara de ustedes, como de malhechores, sean avergonzados los que acusan falsamente su tov conducta en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
17. Pues es mejor padecer por hacer el bien, si así es la voluntad de יהוה nuestro אלהא, que por hacer el mal.
18. Porque también MashiYach sufrió por los pecados una vez, el tzadik por los injustos, para llevarnos a יהוה nuestro אלהא, muerto en la carne pero vivificado en el Ruach:
19. En el cual también fue y proclamó a los ruachim en prisión;
20. Quienes antes de ese tiempo fueron desobedientes cuando la paciencia de יהוה nuestro אלהא esperaba en los días de Noach, mientras se preparaba la tayvah [arca de noach], cuando unos pocos, es decir, ocho personas fueron salvadas por medio del mayim.
21. Cuya verdadera semejanza y realidad en el mikvah tiene salvación, no quitando la suciedad de la carne, sino la respuesta de una tov conciencia en יהוה nuestro אלהא, mediante la resurrección de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
22. Quien está a la diestra de יהוה nuestro אלהא, habiendo ido al shamayim; sujetando malachim celestiales, autoridades y potestades.

4

1. Por tanto, puesto que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha padecido en la carne, armaos también ustedes con la misma mente: pues quien ha padecido en la carne ha terminado con el pecado;
2. Para que no viva más el resto de su tiempo en la carne para las pasiones humanas, sino para la voluntad de יהוה.

3. Porque ya han desperdiciado suficiente tiempo viviendo de la forma que viven los paganos, cuando andábamos en indecencias, lujurias, borracheras, orgías, fiestas salvajes, y detestables idolatrías:
4. En lo cual les parece cosa extraña que ustedes no se asocien con ellos en el mismo exceso de libertinaje, hablando lashon hara acerca de ustedes:
5. Ellos darán cuenta a aquel que está preparado para juzgar a los vivos y los muertos.
6. Porque con este fin fueron proclamadas las Besorah aún a los que están muertos, para que aunque sean juzgados en la carne como hombres, vivan en el Ruach conforme a יהוה.
7. Mas el fin de todos está a la mano: Sean pues sobrios, y sean atentos en tefillah.
8. Y sobre todo, tengan ferviente ahava entre ustedes: pues el ahava cubre multitud de pecados.
9. Sean como mishpocha los unos para con los otros, sin murmuraciones.
10. Como todo hombre ha recibido un don, así sirva el mismo regalo a otro, como tov administrador del favor de יהוה.
11. Si alguno habla, hable conforme en la davar de המשיח-Yahshua HaMashiYach, si alguno sirve, que lo haga conforme a la habilidad que יהוה suministra: Para que en todas las cosas sea יהוה estimado a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, el cual es tehillah y el gobierno en Yisrael le-olam-va-ed, Amén.
12. Amados, no se sorprendan de las grandes pruebas que son para probarlos, como si alguna cosa extraña les estuviera aconteciendo:
13. Mas gilah, en la medida en que comparten los padecimientos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach; para que también cuando Su tifereth sea revelada, disfruten en gilah con gran simcha.
14. Si ustedes son reprochados por el Nombre de המשיח-Yahshua HaMashiYach, barchu son; por cuanto La Ruach de tifereth de יהוה reposa sobre ustedes; porque ellos tienen maldad de la cual hablan, pero por parte de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es exaltado.
15. Pero que ninguno de ustedes sufra como homicida, ó como ladrón, ó como malhechor, ó como entrometido en los asuntos de otros.
16. Pero si alguno sufre como Notzri en Yisrael, no se avergüence; antes estime a יהוה en esta parte.
17. Porque el tiempo ha venido que el Yom HaDin deba comenzar en La Beit יהוה: y si comienza por nosotros primero, ¿Cuál será el fin de los que no obedecen las Besorah de יהוה?
18. Si los tzadikim con dificultad se salvan, ¿Dónde aparecerá el malvado y el pecador?
19. Por consiguiente, los que sufren conforme a la voluntad de יהוה, entreguen el sostenimiento de sus neshamah a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach haciendo el bien, a un leal Creador.

5

1. Por tanto, a los zechanim entre ustedes, exhorto yo, que soy zachan como ellos, y un testigo de los padecimientos de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y también un participante de la tifereth que ha de ser revelada:
2. Alimenten el rebaño de יהוה nuestro אלהא que está entre ustedes, velando por él, no por obligación, sino voluntariamente, sin la avaricia, o ganancia sucia, sino de un anhelo sincero;

3. Ni tampoco como siendo maestros sobre aquellos encomendados a ustedes, sino al ser ejemplo para el rebaño.
4. Cuando aparezca el Roeh-HaGadol, recibirán un keter de tifereth que no se desvanece.
5. Asimismo, ustedes los más jóvenes, estén sujetos a los shamashim. Sí, y todos ustedes estén sumisos unos a otros, y estén revestidos de humildad: porque יהוה nuestro מאלה resiste a los soberbios, y da favor a los humildes.
6. Humíllense, pues, bajo la poderosa mano de יהוה nuestro מאלה, para que יהוה los exalte a su debido tiempo:
7. Coloquen toda su ansiedad sobre יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach; porque יהושע cuida de ustedes.
8. Sean sobrios, estén vigilantes; porque su enemigo s.a.tan, como un león rugiente, camina alrededor de la tierra, buscando a quien devorar:
9. Resistan firmes en la emunah, sabiendo que las mismas aflicciones son experimentadas en sus hermanos Yisraelitas que están en todo el olam.
10. Mas יהוה El מאלה de todo favor, que nos ha llamado a Su tifereth eterna por יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach que hubo padecido por nosotros, les perfeccione, fortalezca y establezca.
11. Para יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach sea tifereth y autoridad le-olam-va-ed, Améin.
12. Por Sila, un hermano en emunah de ustedes, como lo considero, les he escrito brevemente, exhortando y testificando que esto es el verdadero favor de יהוה nuestro מאלה, en el cual están.
13. La Keilah Yisraelita que está en Bavel, juntamente elegida con ustedes, les saluda; y también Yahanan Moshe-Mark mi hijo.
14. Salúdense el uno al otro con un beso de ahava. Shalom sea con todos ustedes los que están en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach. Améin.
8. Si tienen estas cosas y abundan en ustedes, no les dejarán estar ociosos ni sin fruto en cuanto al daat de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
9. Pero el que no tiene estas cosas es muy corto de vista, está ciego, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.
10. Por lo cual, hermanos Yisraelitas, tanto más procuren hacer firme su vocación y elección, porque haciendo estas cosas, nunca caeran:
11. De esta manera les será otorgada amplia y generosa entrada en el malchut eterno de nuestro MarYah y Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
12. Por esto, yo no dejaré de recordarles siempre estas cosas, aunque ustedes las sepan y estén confirmados en la emet presente.
13. Tengo por justo, en tanto que estoy en este cuerpo, el despertarlos con totechah [amonestación];
14. Sabiendo que en breve debo abandonar el cuerpo, como nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach me ha declarado.
15. También yo procuraré con diligencia que, después de mi partida, ustedes puedan en todo momento tener memoria de estas cosas.
16. No les hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad
17. Pues cuando יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach recibió de Avinu יהוה nuestro מאלה honra y tifereth, le fue enviada desde el shamayim una bat-kol [voz] que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia.
18. Nosotros oímos esta bat-kol [voz] enviada de los shamayim, cuando estábamos con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en el Har-Kadosh.
19. Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacen bien en estar atentos como una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día amanezca y la cochav [kochav] de la mañana salga en sus levim:
20. Pero ante todo entiendan esto: Ninguna profecía de las Keetvay HaKadosh es de interpretación privada.
21. Porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los hombres kadosh de יהוה nuestro מאלה hablaron siendo inspirados por La Ruach HaKadosh.

Segunda de Pedro-Kepha **כאפא ב**

1

1. Shimon Kepha, un eved y sholiach de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para los que han alcanzado, por la tzedakah de יהוה nuestro מאלה y Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, una emunah igualmente preciosa como la nuestra:
2. Chesed [Gracia] y shalom les sean multiplicadas para chayim y kedusha, en el daat de יהוה nuestro מאלה y de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua.
3. Todas las cosas que pertenecen a la chayim y el amor por guardar el Shabbat nos han sido dadas por su divino poder, mediante el daat de aquel que nos llamo por su tifereth y poder:
4. Por medio de estas cosas nos ha dado preciosas y grandes promesas, para que por ellas lleguemos a ser participantes de su naturaleza kadosh, habiendo huido de la corrupción que hay en el olam hazeh.
5. Aparte de esto, pongan toda diligencia en añadir a su emunah poder, y al poder daat;
6. Y al daat moderación; y a la moderación paciencia; a la paciencia amor por guardar el Shabbat;
7. Al amor por guardar el Shabbat, amabilidad fraternal, y sobre la amabilidad fraternal, ahava.

2

1. Hubo también falsos neviim entre el pueblo, como habrá entre ustedes falsos morim que introducirán encubiertamente herejías destructoras y hasta negarán al MarYah que los rescató, trayendo sobre sí mismos destrucción repentina.
2. Muchos seguirán su libertinaje, y por causa de ellos, el derek [camino] de la verdad será blasfemado.
3. Llevados por avaricia harán mercadería de ustedes con palabras fingidas. Sobre los tales ya hace tiempo el mishpat los amenaza y la perdición los espera.
4. יהוה nuestro מאלה no perdonó a los malachim que pecaron, sino que los arrojó a Tartaros, y los entregó a prisiones de oscuridad, donde están reservados para el mishpat;
5. Tampoco perdonó al olam antiguo, sino que guardó a Noach, pregonero de tzedakah, con otras siete personas, y trajo el mabul [diluvio] sobre el mundo de los impíos;
6. También condenó por destrucción a las ciudades de Sedom y de Amora, reduciéndolas a ceniza y poniéndolas de ejemplo a los que habían de vivir impiamente;

7. Pero libró al justo Lot, abrumado por la conducta perversa de los malvados:
8. Pues este tzadik, que habitaba entre ellos, afligía cada día su alma justa viendo y oyendo los hechos inicuos contra la Torah de ellos:
9. El MarYah יהוה nuestro אלהא sabe librar de tentación a los kadoshim que son guardianes del Shabbat, y reservar a los injustos para ser castigados en el Yom HaDin:
10. Para aquellos que siguen su vieja naturaleza y andan en placeres e inmundicia, y desprecian la autoridad. Atrevidos y obstinados maestros que no temen hablar mal del poder del shamayim.
11. Mientras que los malachim, que son mayores en fuerza y en poder, no pronuncian juicio de maldición contra ellos delante de יהוה nuestro אלהא.
12. Esos hombres, hablando mal de cosas que no entienden, como animales irracionales nacidos para presa y destrucción, perecerán en su propia perdición;
13. Recibiendo la recompensa de su injusticia, ya que tienen por delicia el gozar de deleites cada día. Estos son inmundicias y manchas, quienes aún mientras comen con ustedes se recrean en sus errores;
14. Tienen los ojos llenos de adulterio, no se sacian de pecar, seducen a las almas inconstantes, tienen el lev habituado a la codicia y son hijos de maldición:
15. Han dejado el derecho tzadik y se han extraviado siguiendo el camino de Bilam hijo de Beor, el cual amó el premio de la maldad;
16. Fue reprendido por su iniquidad, pues un asno mudo, hablando con voz de hombre, refrenó la insensatez del navi.
17. Esos hombres son fuentes sin mayim y nubes empujadas por la tormenta, para quienes la más densa oscuridad está reservada le-olam-va-ed.
18. Hablando palabras arrogantes y vanas, seducen con pasiones de la carne y vicios a los que verdaderamente habían huido de los que viven en error.
19. Les prometen libertad, y son ellos mismos avadim de corrupción, pues el que es vencido por alguno es hecho esclavo del que lo venció.
20. Ciertamente, si habiéndose ellos escapado de las contaminaciones del olam hazeh por el daat del MarYah y Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, enredándose otra vez en ellas son vencidos, su último estado viene a ser peor que el primero;
21. Mejor les hubiera sido no haber conocido el halacha de la tzedakah que, después de haberlo conocido, volverse atrás del mitzvot HaKadosh que les fue dado.
22. Pero les ha acontecido lo que con emet dice el mishle: El perro vuelve a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno.

3

1. Amados, esta es la segunda carta que les escribo. En ambas despierto con totechah [exhortación] su limpio entendimiento:
2. Para que tengan memoria de las palabras que antes han sido dichas por los neviim kadoshim, y del mitzvot del MarYah y Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach dado por sus shlichim:
3. Sepan ante todo que en los acharit hayamim vendrán burladores, andando según sus propias pasiones,
4. Diciendo: "¿Dónde está la promesa de su advenimiento? Porque desde el día en que los avot durmieron, todas las

cosas permanecen así como desde el bereshit de la creación".

5. Estos ignoran voluntariamente que en el tiempo antiguo fueron hechos por la palabra de יהוה nuestro אלהא los shamayim y también la tierra, que proviene del mayim y por el mayim subsiste:
6. Por lo cual el olam de entonces pereció anegado en mayim:
7. Pero los shamayim y la tierra que existen ahora están reservados por la misma palabra, guardados para el fuego en el Yom HaDin y de la perdición de los hombres impíos.
8. Pero, amados, no ignoren que, para el MarYah יהוה nuestro אלהא, un día es como mil años y mil años como un día.
9. El MarYah יהוה nuestro אלהא no retarda su promesa, según algunos la tienen por tardanza, sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos hagan a teshuva.
10. Pero el día del MarYah יהוה nuestro אלהא vendrá como ladrón en la noche. Entonces los shamayim pasarán con gran estruendo, los elementos ardiendo serán deshechos y la tierra y las obras que en ella hay serán quemadas.
11. Puesto que todas estas cosas han de ser desechadas, ¿Cómo es que ustedes no caminan kadosh y tzadik en su forma de vivir?
12. Esperando y apresurados para la venida del Yom de יהוה nuestro אלהא, en el cual los shamayim, encendiéndose, serán deshechos, y los elementos, siendo quemados, se fundirán!
13. Pero nosotros esperamos, según sus promesas, shamayim renovados y olam renovado, en los cuales mora la tzedakah.
14. Por eso, amados, estando en espera de estas cosas, procuren con diligencia ser hallados por יהוה nuestro אלהא sin mancha, irreprochables y en shalom.
15. Tengan entendido que la paciencia de nuestro MarYah יהוה nuestro אלהא es para salvación; como también nuestro amado hermano Shaul, según la chokmah que le ha sido dada, les ha escrito;
16. En casi todas sus cartas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, enseñanzas las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, como también el TaNaK, para su propia perdición;
17. Así que ustedes, amados, sabiéndolo de antemano esto, guárdense, no sea que arrastrados por el error de la desobediencia sobre la Torah, caigan de su firmeza;
18. Antes bien, crezcan en el favor y daat de nuestro MarYah y Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach que nos ha dado. A él sea toda tifereth ahora y le-olam-va-ed. Amén.

Primera de Juan-Yahanan יוחנן א-א

1

1. Aquel quien era desde el Beresheeth, a quien hemos shema [escuchado-obedecido], lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado y palpamos nuestras manos tocante a La Torah Le-Chayim.
2. Pues la chayim fue manifestada y la hemos visto, y testificamos y les anunciamos la chayim eterna, la cual estaba con Avinu y se nos manifestó.
3. Lo que hemos visto y Shema, eso anunciamos, para que también ustedes tengan chavurah con nosotros; y nuestra

chavurah verdaderamente es con Avinu y con su Hijo יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.

4. Estas cosas les escribimos para que su simcha sea completa.
5. Este es el mensaje que hemos shema de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach y les anunciamos: יהוה nuestro אלהא es luz y no hay ninguna tiniebla en EL.
6. Si decimos que tenemos chavurah con יהוה nuestro אלהא y andamos en tinieblas, mentimos y no practicamos emet.
7. Pero si andamos en luz, como יהוה nuestro אלהא está en luz, tenemos chavurah unos con otros y la dahm de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, su Hijo, nos limpia de todo pecado.
8. Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la emet no está en nosotros.
9. Si confesamos nuestros pecados, יהוה nuestro אלהא es fiel y justo para perdonar nuestros pecados y limpiarnos de toda maldad.
10. Si decimos que no hemos pecado, hacemos a יהוה nuestro אלהא mentiroso y su palabra no está en nosotros.

2

1. Hijitos míos de Yisrael, estas cosas les escribo para que no pequen. Pero si alguno ha pecado, abogado tenemos para con Avinu יהוה nuestro אלהא, a, יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach Ha-Tzadik.
2. יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach es la ofrenda de keporah "Kadosh Le-Olam-va-ed" por nuestros pecados, y no solamente por los nuestros, sino también por los del olam hazeh.
3. En esto sabemos que nosotros lo conocemos, si guardamos sus mitzvot.
4. El que dice: "Yo lo conozco", pero no guarda sus mitzvot, el tal es mentiroso y la emet no está en él;
5. Pero el que guarda su palabra, en ese verdaderamente el ahava de יהוה nuestro אלהא se ha perfeccionado; por esto sabemos que estamos en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
6. El que dice que permanece en יהושע, camina como יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach anduvo.
7. Hermanos, no les escribo un mitzvot nuevo, sino una mitzvah antigua que han tenido desde Bereshit. Esta mitzvah antigua es la palabra que han oído desde Bereshit.
8. Sin embargo, les escribo un mitzvot renovado, que es emet en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach y en ustedes, porque las tinieblas van pasando y la luz verdadera ya alumbra.
9. El que dice que está en la luz y odia a su hermano, está todavía en tinieblas;
10. El que ama a su hermano, permanece en la luz que es יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, y no tiene tropiezo.
11. Pero el que odia a su hermano está en tinieblas y tiene su halacha en las tinieblas, y no sabe por dónde va, porque las tinieblas le han cegado los ojos;
12. Les escribo a ustedes, hijitos, porque sus pecados han sido perdonados por Su nombre;
13. Les escribo a ustedes avot, porque conocen al que es desde Bereshit. Les escribo a ustedes jóvenes, porque han vencido al maligno. Les escribo a ustedes hijitos porque han conocido a Avinu יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
14. Les he escrito a ustedes avot, porque han conocido al que es desde Bereshit. Les he escrito a ustedes, jóvenes, porque son fuertes y la palabra de יהוה nuestro אלהא

beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach permanece en ustedes, y han vencido al maligno.

15. No amen el olam hazeh ni las cosas que están en el olam hazeh. Si alguno ama el olam hazeh, el ahava de Avinu no está en él.
16. Porque nada de lo que hay en el olam hazeh: Los anhelos de la carne, los anhelos de los ojos, y la vana exaltación de la chayim, no proviene del Avinu, sino del olam hazeh.
17. El olam hazeh pasa, y sus deseos tambien, pero el que hace la voluntad de יהוה beshem יהושע permanece le-olam-va-ed.
18. Hijitos, esta es la última hora [VeAcharit Hayamim]. Ustedes oyeron que el Anti-mashiach viene, muchos anti-mashiach vendrán; por esto conocemos que es la última hora.
19. Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros, pues si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron para que se manifestara que no son de nosotros.
20. Ustedes tienen la unción del que es Kadosh y conocen todas las cosas.
21. Les he escrito, no porque son ignorantes de la emet, sino porque la conocen, y porque ninguna mentira procede de la emet.
22. ¿Quién es el mentiroso, sino el que niega a יהושע como יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach? Este es el anti-mashiach, pues niega a Avinu יהוה y Su Hijo יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
23. Todo aquel que niegue a יהושע como el Hijo, tampoco tiene a Avinu יהוה. El que confiesa al Hijo יהושע tiene también a Avinu יהוה nuestro אלהא.
24. Lo que han shema y está escrito desde Bereshit, permanezca en ustedes. Si lo que han shema desde Bereshit permanece en ustedes, también ustedes permanecerán en יהוה beshem יהושע [En El Hijo y en Avinu].
25. Esta es la promesa que ÉL nos hizo: Chayim eterna;
26. Les he escrito esto para que no los engañen [sobre los que engañan];
27. Pero la unción que ustedes recibieron de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach permanece en ustedes y no tienen necesidad de que nadie les enseñe, Así como la Ruach HaKadosh les enseña todas las cosas, y es emet, y no es mentira, según ella les ha enseñado, permanezcan en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach;
28. Ahora, hijitos, permanezcan en יהושע, para que cuando se manifieste, tengamos bitachon, para que en su venida no nos alejemos de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach avergonzados.
29. Si saben que יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach es Tzadik, sepan también que todo el que hace Tzedaka es nacido de יהושע.

3

1. Miren cual ahava nos ha dado Avinu יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, para que seamos llamados beney יהוה; por esto el olam hazeh no nos conoce, porque no conocen a יהוה.
2. Amados, ahora somos beney יהוה y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando יהושע se manifieste, seremos semejantes a יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, porque lo veremos tal como יהושע es, [הללו יהוה Hallelu-YAH !Selah!]
3. Y todo aquel que tiene esta tikvah en יהושע, hace kedusha [se purifica], así como יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach es kadosh.

4. Todo aquel que comete pecado, transgrede también La Torah, pues el pecado es transgresión de La Torah;
5. Yisrael, ustedes saben que Él [יהוה] se ha manifestado [como יהושע] para quitar nuestros pecados, y en Él [יהושע] no existe pecado.
6. Todo aquel que permanece en Él [יהושע], no peca Todo aquel que peca, no lo ha visto ni lo ha conocido.
7. Hijitos, nadie los engañe; el que hace tzedakah es tzadik, como Él [יהושע] es tzadik.
8. El que practica el pecado es de s.a.tan, porque s.a.tan ha pecado desde Bereshit, por este propósito el Hijo de יהוה fue manifestado [יהושע], para destruir las obras de s.a.tan.
9. Todo aquel que es nacido de יהוה nuestro אלהא no practica el pecado, porque la zera de יהוה nuestro אלהא permanece en él; y no puede pecar, porque es nacido de יהוה nuestro אלהא.
10. En esto se manifiestan los beney de יהוה nuestro אלהא y los hijos de s.a.tan: Todo aquel que no shomer tzedakah no es de יהוה nuestro אלהא y no ama a su hermano.
11. Este es el mensaje que debemos !Shema! desde Bereshit: que nos amemos unos a otros,
12. No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué causa lo mató? Porque sus obras eran malas y las de su hermano, eran obras de tzedaka [Obras de Torah].
13. Hermanos míos, no se extrañen si el olam hazeh [mundo] los odia,
14. Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a chayim, porque amamos a los hermanos Yisraelitas [Yahudim-Efrayim]. El que no ama a su hermano permanece en muerte.
15. Todo aquel que odia a su hermano es homicida y sabe que ningún homicida tiene chayim eterna permanente en יהושע.
16. En esto hemos conocido el amor, en que Él puso su chayim por nosotros; también nosotros debemos poner nuestras chayim por los hermanos Yisraelitas;
17. Pero el que tiene bienes de este olam hazeh y ve a su hermano con necesidad y cierra contra él su lev, ¿Cómo es que mora el ahava de יהוה nuestro אלהא en él?
18. Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de mitzvot y en emet.
19. En esto conocemos que somos de la emet, y aseguraremos nuestros levim delante de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
20. Pues si nuestro lev nos reprende, mayor que nuestro lev es יהוה nuestro אלהא, y Él sabe todas las cosas.
21. Amados, si nuestro lev no nos reprende, bitachon tenemos en יהוה nuestro אלהא.
22. Cualquier cosa que pidamos la recibiremos de יהוה beshem יהושע porque guardamos sus mitzvot y hacemos las cosas que son agradables delante de יהוה nuestro אלהא.
23. Este es su mitzvot: Que creamos en el nombre de su Hijo יהושע y nos amemos unos a otros como nos lo ha ordenado.
24. El que guarda sus mitzvot permanece en יהושע y Él [יהושע] en él. Y en esto sabemos que Él [יהושע] permanece en nosotros, por La Ruach que Él nos ha dado; Selah!

4

1. Amados, no crean a todo ruach, sino prueben los ruachim si son de יהוה nuestro אלהא, porque muchos falsos neviim han salido por el olam hazeh.

2. En esto conozcan La Ruach de יהוה: Es Todo ruach que confiesa que יהושע es la manifestación venida en carne de יהוה nuestro אלהא.
3. Todo ruach que NO confiese que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es la manifestación en carne venida de יהוה nuestro אלהא, NO es de יהוה, y éste es el ruach del anti-mashiach, el cual ustedes han oído que venía, y que ya está en el olam hazeh.
4. Beney, ustedes son de יהוה nuestro אלהא y han vencido, porque mayor es el que está en ustedes que el que está en el olam hazeh.
5. Ellos son del olam hazeh, por eso hablan de las cosas del olam hazeh y el olam hazeh los oye.
6. Nosotros somos de יהוה nuestro אלהא. El que conoce a יהוה, nos oye; el que no es de יהוה, no nos oye. En esto conocemos el ruach de emet y el ruach de error.
7. Amados, amémonos unos a otros, porque el ahava es de יהוה. Todo aquel que ama en emet es nacido de יהוה y conoce a יהוה.
8. El que no ama en emet no ha conocido a יהוה, porque יהוה es ahava en emet.
9. En esto se mostró el ahava de יהוה para con nosotros: en que יהוה nuestro אלהא envió a su Hijo unigénito יהושע al olam hazeh para que vivamos por él.
10. En esto consiste el ahava emet: no en que nosotros hayamos amado a יהוה nuestro אלהא, sino en que Él nos amó a nosotros y envió a su Hijo יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach para se keporah Kadosh por nuestros pecados.
11. Amados, si יהוה nuestro אלהא así nos ha amado, también debemos amarnos unos a otros;
12. Nadie nunca ha visto a יהוה nuestro אלהא. Si nos amamos unos a otros, יהוה nuestro אלהא permanece en nosotros y su ahava se ha perfeccionado en nosotros.
13. En esto conocemos que permanecemos en יהוה y יהוה en nosotros, en que nos ha dado de su Ruach.
14. Nosotros hemos visto y testificamos que Avinu יהוה ha enviado Su Hijo [יהושע], como el Salvador del olam hazeh;
15. Todo aquel que confiese que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es Hijo de יהוה nuestro אלהא, entonces יהוה permanece en él y él en יהוה;
16. Y nosotros hemos conocido y creído en el amor que יהוה tiene para con nosotros. יהוה nuestro אלהא es ahava, y el que permanece en ahava permanece en יהוה nuestro אלהא en él.
17. En esto se ha perfeccionado el ahava en nosotros, para que tengamos bitachon en el Yom HaDin, pues así como fue y es Él [יהושע], así somos nosotros en el olam hazeh.
18. En el ahava no hay temor, sino que el perfecto ahava expulsa el temor, porque el temor lleva en sí castigo, de donde el que teme, no ha sido perfeccionado en el ahava.
19. Nosotros amamos יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach porque Él [יהושע] nos amó primero.
20. Si alguno dice: "Yo amo a יהוה", pero odia a su hermano, es mentiroso, pues el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿Cómo puede amar a יהוה a quien no ha visto?
21. Y nosotros tenemos este mitzvah de יהוה: "El que ama a יהוה nuestro אלהא, también ama su hermano Yisraelita.

5

1. Todos los que creen que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es nacido de יהוה; y todo aquel que ama al que engendró ama también al que ha sido engendrado por יהוה.

2. En esto conocemos que amamos a los hijos de יהוה, cuando amamos a יהוה y guardamos sus mitzvot.
3. Pues este es el amor a יהוה: que guardemos sus mitzvot; y sus mitzvot no son gravosos.
4. Porque todo lo que es nacido de יהוה vence sobre el olam hazeh; este es el que ha vencido al olam hazeh, nuestra emunah.
5. ¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que יהוה es el Hijo de יהושע Yahshua HaMashiYach es el Hijo de יהוה אלהא?
6. Este es Él [יהושע Yahshua HaMashiYach], que vino mediante mayim y dahm; no mediante mayim solamente, sino mediante mayim y dahm Y La Ruach es La que da testimonio, porque La Ruach es la Emet.
7. Pues hay tres que dan testimonio:
8. El Ruach, el mayim y la dahm; y estos tres son Echad.
9. Si recibimos testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de יהוה, porque este es el testimonio con que יהוה ha testificado acerca de su Hijo [יהושע].
10. El que cree en el Hijo de יהוה tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a יהוה, lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que יהוה ha dado acerca de su Hijo [יהושע Yahshua HaMashiYach].
11. Y este es el testimonio que יהוה nos ha dado: Chayim eterna y esta chayim está en su Hijo [יהושע Yahshua HaMashiYach].
12. El que tiene al Hijo [יהושע] tiene chayim; el que no tiene al Hijo de יהוה no tiene chayim.
13. Estas cosas las he escrito a ustedes que creen en el nombre del Hijo de יהוה nuestro אלהא, para que sepan que tienen chayim eterna y para que crean en el nombre del Hijo de יהוה nuestro אלהא.
14. Esta es la bitachon que tenemos en Él [יהוה], que si pedimos alguna cosa conforme a su voluntad, Él [יהוה] nuestro אלהא nos oye:
15. Si sabemos que יהוה nuestro אלהא nos oye en cualquier cosa que pidamos beshem יהושע Yahshua HaMashiYach, sabemos que tenemos las peticiones que le hayamos hecho.
16. Si alguno ve a su hermano cometer pecado que no sea de muerte, pedirá, יהוה nuestro אלהא le dará chayim; esto es para los que cometen pecado que no sea de muerte. Hay pecado de muerte, sobre el cual yo digo que NO se haga tefillah.
17. Toda injusticia es pecado, pero hay pecado no de muerte.
18. Sabemos que todo aquel que ha nacido de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע Yahshua HaMashiYach no practica el pecado, pues aquel que fue engendrado por יהוה se guarda a sí mismo, y el maligno no lo toca.
19. Sabemos que somos de יהוה nuestro אלהא, y que en todo el olam hazeh está el maligno.
20. Pero sabemos que el Hijo de יהוה nuestro אלהא ha venido y nos ha dado binah para conocer al que es emet; y estamos en emet, en su Hijo [יהושע] está el verdadero אלהא y la chayim eterna.
21. Beney Yisrael, guárdense de ídolos; Amein.

Segunda de Juan-Yahanan

יוחנן ב-Bet

1

1. El zachen para la chosen [señora] elegida Kuria y sus hijos, a quienes amo en emet; y no solo yo, sino tambien todos aquellos que han conocido la emet;

2. Por causa de la emet, que mora en nosotros, y que estará con nosotros le-olam-va-ed.
3. Gracia, rachamim, y shalom sea con ustedes, de Avinu, y del MarYah יהושע Yahshua HaMashiYach, el Hijo del Avinu, en emet y ahava.
4. Me regocijé porque encuentre a tus hijos teniendo su halacha en la emet, asi como nosotros recibimos el mismo mitzvot de Avinu יהוה nuestro אלהא beshem יהושע Yahshua HaMashiYach].
5. Ahora te ruego, señora, no como si le escribiera un Nuevo mandamiento, sino aquello que hemos escuchado desde Bereshit, que nos amemos unos a los otros.
6. Esto es ahava, que tengamos nuestra halacha en sus mitzvot. Este es el mandamiento, como lo hemos escuchado desde Bereshit, que tengan su halacha en Él [יהושע].
7. Porque muchos engañadores han entrado en el olam hazeh, quienes confiesan que יהושע Yahshua HaMashiYach no ha venido en carne, este es un engañador y un anti-mashiach.
8. Hagan shomer ustedes mismos, para que no pierdan aquellas cosas por las cuales laboramos y hemos tenido, sino que recibamos una recompensa completa.
9. Cualquiera que trasgreda La Torah, al no permanecer en las enseñanzas de יהושע Yahshua HaMashiYach, no tiene a יהוה nuestro אלהא. Aquel que permanece en las enseñanzas de יהושע Yahshua HaMashiYach tiene tanto al Abba como al Hijo.
10. Si alguno viene a ti, y no trae esta enseñanza, no lo recibas en tu bayit, ni lo salude, no le diga shalom:
11. Porque aquel que lo saluda participa de sus malas obras.
12. Teniendo muchas cosas que escribirte, no lo haría con pluma y tinta: pero confío poder ir donde ustedes, y hablar panayim-el-panayim [cara a cara], para que nuestra simcha [alegría] sea completa.
13. Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Améin.

Tercera de Juan-Yahanan

יוחנן ג-Gimel

1

1. El zachen al amado Gaios, a quien yo amo en emet.
2. Amado, anhelo que tu seas prosperado en todas las cosas y que tengas salud, asi como tu chayim prospera.
3. Pues me alegré mucho, cuando los hermanos Yisraelitas vinieron y dieron testimonio de emet, de como andas en emet.
4. No tengo mayor simcha que oír que mis hijos tienen su halacha en emet.
5. Amados, hagan fielmente todo lo que hacen para sus hermanos Yisraelitas, y tambien para los gerim;
6. Quienes dan testimonio de tu ahava delante de La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] quienes se encaminan para ser dignos de יהוה Yahweh Eloheynu, beshem יהושע Yahshua HaMashiYach, haciendo lo que es tov:
7. Pues ellos salieron por amor al Nombre, no aceptando nada de los gentiles.
8. Por tanto, debemos acoger a tales hombres, para que seamos colaboradores de la emet.
9. Escribí algo a la congregación Yisraelita, pero Diótfrefes, a quien le gusta ser el primero entre ellos, no acepta lo que decimos.

10. Por esta causa, si yo voy, recordaré las obras que hace profiriendo lashon hara contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe a los hermanos Yisraelitas, y a los que quieren recibirlos se lo prohíbe y los expulsa de la congregación.
11. Amado, no imites lo malo sino lo que es tov. El que hace tov es de יהוה; el que hace lo malo no ha visto a יהוה.
12. Demetrio tiene tov testimonio de parte de todos y de parte de la emet misma; también nosotros damos testimonio y tú sabes que nuestro testimonio es emet.
13. Tengo muchas cosas que escribir, pero no lo haré con pluma y tinta:
14. Pero confío que te veré pronto y podamos hablar panayim-el-panayim [cara a cara]. Shalom sea contigo. Te saludan nuestros chaverim. Saluden a los chaverim por nombre.

Judas-Yahudah-יהודה

1

1. Yahudah, eved de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y hermano de Yaakov, para aquellos que son kadosh por Avinu יהוה nuestro אלהא [Eloheynu] y protegidos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y llamados:
2. Rachamim, shalom, y ahava, les sean multiplicados.
3. Amados, por el gran anhelo que tenía de escribirles acerca de nuestra común yeshua [salvación], me ha sido necesario escribirles para exhortarlos a que contiendan ardientemente por la emunah que ha sido una vez dada a los Yisraelitas kedushim.
4. Porque hay ciertos hombres que se introdujeron secretamente, que fueron desde tiempos antiguos ordenados a esta condenación, hombres malvados, volviendo en indecencia el favor de יהוה Eloheynu, ellos negando al único MarYah Kadosh יהוה y a nuestro יהושע MarYah.
5. Quiero recordarles, ya que una vez lo hayan sabido, que el MarYah יהוה nuestro אלהא, habiendo salvado al pueblo sacándolo de Mitzrayim, después destruyó a los que no creyeron.
6. A los ángeles que no guardaron su dignidad, sino que abandonaron su propio hogar, los ha guardado bajo oscuridad, en prisiones eternas, para el mishpat del gran Yom HaDin.
7. También Sedom y Amora y las ciudades vecinas, las cuales de la misma manera que aquellos, habiendo fornicado e ido en pos de vicios contra la naturaleza, fueron puestas por ejemplo, sufriendo el mishpat del fuego eterno.
8. De la misma manera también estos soñadores mancillan la carne, rechazan la autoridad y blasfeman de los poderes superiores.
9. Pero cuando el arcángel Mikah-El luchaba con s.a.tan disputándole el cuerpo de Moshe, no se atrevió a proferir juicio de maldición contra él, sino que dijo: "יהוה! te reprenda".
10. Pero estos blasfeman de cuantas cosas no conocen; y en las que por naturaleza conocen, se corrompen como animales irracionales.
11. ¡Ay de ellos! porque han seguido el camino de Caín, se lanzan por lucro en el error de Bilam y perecen como Korach
12. Estos son manchas en sus moedim de ahava a יהוה nuestro אלהא, que comiendo sin vergüenza alguna con ustedes, se apacientan a sí mismos; nubes sin agua, llevadas de acá

- para allá por los vientos; etzim otoñales, sin fruto, dos veces muertos y desarraigados;
13. Son fieras ondas del mar, que espuman su propia vergüenza; kochavim errantes, para las cuales está reservada eternamente la oscuridad de las tinieblas.
14. Estos también profetizó Chanok, séptimo desde Adám, diciendo: "Vino יהוה con sus decenas kadoshim de millares de Yisraelitas,
15. Para hacer mishpat contra todos y dejar convictos a todos los impíos de todas sus obras impías que han hecho terriblemente, y de todas las cosas duras que los pecadores impíos han hablado contra él.
16. Estos son murmuradores, quejumbrosos, que andan según sus propios deseos, cuya boca habla cosas infladas, adulando a las personas para sacar provecho.
17. Pero ustedes, amados, tengan memoria de las palabras que antes fueron dichas por los shlichim de nuestro Mar-Yah יהושע;
18. Los que les decían: "En los yomim achoronim habré burladores que andarán según sus malvados deseos".
19. Estos son los que causan divisiones, viven sensualmente y no tienen La Ruach.
20. Pero ustedes, ámense, edifíquense sobre la emunah kadosh, haciendo tefilot en La Ruach HaKadosh,
21. Sean shomer ustedes mismos en el amor de יהוה nuestro אלהא esperando la rachamim de nuestro Mar-Yah יהושע para chayim eterna.
22. Tengan rachamim con los que dudan, haciendo diferencia:
23. De otros, guardense del fuego; y de otros, tengan rachamim con temor, desechando aún la ropa contaminada por su carne.
24. A aquel que es poderoso para guardarlos sin caída y presentarlos sin mancha delante de su shechinah con gran simcha,
25. Al único אלהא nuestro, a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, nuestro Mar-Yah, sea tifereth, majestad, imperio, poder, ahora y le-olam-va-ed, Améin.

Romanos-Romiyah-רומיאה

1

1. Shaul, eved de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, llamado para ser sholiach, apartado para las Besarot de אלהא יהוה nuestro אלהא,
2. Que יהוה había antes prometido por Sus neviim en las Keetvey HaKadosh,
3. Acerca de Su Hijo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestra salvación, que nació de la zera de Dawid según la carne;
4. Y que fue declarado Hijo de יהוה nuestro אלהא con poder, conforme La Ruach de kedusha, por Su resurrección de entre los muertos:
5. Por medio de quien hemos recibido el inmerecido favor y el llamado de un sholiach por obediencia a la emunah que lleva Su Nombre entre todas las naciones;
6. Entre las cuales están también ustedes, llamados de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
7. A todos los que estan en Romiyah, amados de יהוה, llamados Yisraelitas kidushim: inmerecido favor y shalom tengan de יהוה nuestro אלהא y Avinu, y del Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
8. Primeramente, doy gracias a יהוה nuestro אלהא a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach acerca de todos ustedes, de que su emunah es predicada en todo el olam.

9. Porque יהוה nuestro אלהא es mi testigo, al cual sirvo en mi ruach en las Besorah de Su Hijo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, que sin cesar me acuerdo de ustedes siempre en mis tefillot;
10. Rogando, si al fin algún tiempo haya de tener, por la voluntad de יהוה nuestro אלהא, próspero viaje para ir a ustedes.
11. Porque anhelo verlos para impartirles algún don espiritual, a fin de que sean confirmados;
12. Es decir, para ser juntamente confrontados con ustedes por la común emunah de ustedes y mía.
13. Y no quiero que ignoren, hermanos Yisraelitas, que con frecuencia he hecho planes para ir a visitarlos, pero hasta ahora me he visto impedido, a fin de obtener algún fruto también entre ustedes, así como entre otras naciones.
14. Tengo obligación tanto para con los Griegos como para con los extranjeros; para con los sabios como para con los ignorantes.
15. Así que, en cuanto a mí, presto estoy a anunciar las Besorah también a los que estan en Romiyah.
16. Porque no me avergüenzo de las Besorah, pues es el poder de יהוה nuestro אלהא para yeshua [salvación] de todo el que cree; del Yahudi primeramente y también del Griego y Arameo.
17. Porque por las Besorah es la tzedakah de יהוה revelada de emunah a emunah: como está escrito, mas el justo vivirá por la emunah.
18. Porque la ira de יהוה se revela desde el shamayim contra toda impiedad e injusticia de los hombres, que con injusticia restringen la emet;
19. Porque lo que se conoce acerca de יהוה es evidente dentro de ellos; pues יהוה se los hizo evidente.
20. Porque las cosas invisibles de יהוה, Su eterno poder y kedusha, son testimonio desde la creación del olam hazeh, siendo entendidas por las cosas de la creación; de modo que son inexcusables:
21. Pues aunque conocían a יהוה, no le honraron como a אלהא, ni le mostraron hodú; sino que se hicieron vanos en sus razonamientos y su necio lev fue entenebrecido.
22. Profesando ser sabios, se volvieron necios,
23. Y cambiaron la tifereth del אלהא incorruptible por una imagen en forma de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de otras criaturas que se arrastran.
24. Por consiguiente, יהוה los entregó a la impureza en la lujuria de sus levim, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos:
25. Los cuales cambiaron la emet de יהוה por la mentira, y adoraron y sirvieron a la creación en lugar del Creador, baruch shemo.
26. Por esta razón יהוה los entregó a pasiones degradantes; porque sus mujeres cambiaron las relaciones sexuales naturales por las que son contra la naturaleza:
27. Y de la misma manera también los hombres, abandonando la relación sexual natural con la mujer, se encendieron en su lujuria unos con otros; cometiendo hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos el castigo correspondiente a su error.
28. Y como a ellos no les pareció tener a יהוה en su daat, יהוה los entregó a una mente depravada, para hacer los cosas que son inapropiadas.
29. Estando atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de envidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades y de chismes,

30. Detractores, aborrecedores de יהוה nuestro אלהא, insolentes, soberbios, jactanciosos, inventores de lo malo, desobedientes a los padres,
31. Sin binah o discernimiento, quebrantadores de brit, fríos y sin ahava, sin rachamim, despiadados:
32. Los cuales, aunque conocen el mishpat de יהוה nuestro אלהא sobre los que practican tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, sino que también dan su aprobación a los que las practican.

2

1. Por lo cual no tienes excusa, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas; pues en tu mishpat a otro usted mismo se condena; porque tú que juzgas practicas las mismas cosas.
2. Mas sabemos que el mishpat de יהוה nuestro אלהא es según emet contra los que hacen tales cosas.
3. ¿Y piensas, oh hombre, que juzgas a los que hacen tales cosas, y haces las mismas, que tú escaparás del mishpat de יהוה nuestro אלהא?
4. ¿O estás en contra de las riquezas de Su rachamim, tolerancia y paciencia; ignorando que la rachamim de יהוה nuestro אלהא te guía para teshuvah?
5. Mas por Tu dureza, y por tu lev no arrepentido, atesoras para ti mismo gran ira para el yom de Su ira y de la manifestación del tzadik mishpat de יהוה nuestro אלהא.
6. Él cual pagará a cada uno conforme a sus mitzvoth:
7. A los que perseverando en hacer tov, buscan tifereth, honor, inmortalidad, y eterna chayim;
8. Pero a los que son contenciosos contra la emet, y no obedecen la emet, sino que obedecen a la injusticia, vendrá indignación e ira,
9. Tribulación y angustia sobre todo ser que obra lo malo, el Yahudi primeramente, también el Griego y el Arameo,
10. Mas tifereth, honra y shalom a cualquiera que obra tov mitzvoth, al Yahudi primeramente, también al Griego y al Arameo:
11. Porque no hay acepción de personas por יהוה nuestro אלהא.
12. Pues todos los que han pecado sin la Torah daat, sin la Torah daat también perecerán: y todos los que han pecado bajo la Torah daat, por la Torah daat serán juzgados;
13. Porque no los olores de la Torah daat son justos para con יהוה nuestro אלהא, mas los hacedores [shomer] de la Torah serán tzadikim.
14. Porque las naciones que no tienen la Torah daat, haciendo naturalmente lo que es de la Torah, los tales, aunque no tengan la Torah daat, tienen una Torah innata para ellos mismos.
15. Que muestra la obra de la Torah escrita en sus levim, dando testimonio juntamente sus conciencias, y sus pensamientos los acusarán, o les excusaran unos con otros.
16. En el Yom en que יהוה nuestro אלהא juzgará los secretos de los hombres mediante יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach según su Besorah.
17. He aquí, tú eres llamado un Yahudi, que confía en la Torah, y que te exaltas en יהוה nuestro אלהא,
18. Y conoces Su voluntad y apruebas las cosas excelentes, que son instruidas en la Torah;
19. Y usted confía en que eres guía de los ciegos espirituales, luz de los que están en tinieblas,
20. Instructor de los necios, rabbi de bebés, que se ven así mismos como la pauta del daat y de la emet que está en la Torah.

21. Usted, pues, que enseña a otros, ¿No te enseñas también a ti mismo? Tú que predicas que no se debe robar, ¿robas?
22. Usted que dice que no se debe cometer adulterio, ¿Adulteras? Tú que odias idolatría, ¿Saqueas templos?
23. Usted que se jacta de la Torah, ¿Violando la Torah deshonras a יהוה nuestro אלהא?
24. Porque el Nombre Kadosh de יהוה nuestro אלהא es blasfemado por medio de ustedes entre las naciones, como está escrito;
25. Pues ciertamente el brit-milah es de valor si tú practicas la Torah: pero si eres transgresor de la Torah, tu brit-milah se ha vuelto akrobustia;
26. Por lo tanto si la akrobustia guarda la tzedakah de la Torah, ¿no será tenida de nuevo su akrobustia por brit-milah?
27. Lo que de su natural es akrobustia, si guardaperfectamente la Torah, te juzgará a ti, que aunque segues la letra y el brit-milah, eres transgresor de la Torah?
28. Porque no es Yahudi el que lo es exteriormente; ni el brit-milah es la externa, en la carne.
29. Sino que es Yahudi el que lo es interiormente, y el brit-Milah es la del lev, en La Ruach, no por la letra; la tevilla del cual no procede de los hombres, sino de יהוה nuestro אלהא

3

1. ¿Cuál es, entonces, la ventaja del Yahudi? ¿Cuál es el beneficio de su brit-milah?
2. Grande, en todo sentido: En primer lugar, porque ellos fueron los primeros a los que se les confió la davar de יהוה nuestro אלהא y los primeros en creer Su palabra.
3. ¿Pues qué si algunos de ellos no creyeron? ¿La incredulidad de ellos anulará la emunah en יהוה nuestro אלהא?
4. De ninguna manera: sí, יהוה nuestro אלהא es emet, pero todo hombre mentiroso; como está escrito, Para que sea provado tzadik en tus palabras, y venzas cuando juzgues.
5. Y si nuestra iniquidad establece la tzedakah de יהוה nuestro אלהא, ¿Qué diremos? ¿Será injusto יהוה nuestro אלהא cuando da castigo? Hablo como hombre.
6. En ninguna manera: De otro modo, ¿Cómo juzgaría יהוה nuestro אלהא el olam hazeh?
7. Porque si la emet de יהוה nuestro אלהא creció para Su tifereth aún por mi naturaleza mentirosa, ¿Por qué aún así yo soy juzgado como pecador?
8. Y no como se nos calumnia, y como algunos afirman que nosotros decimos, Hagamos el mal para que venga tov. La condenación por esto es le-olam-va-ed.
9. ¿Qué pues? ¿Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ya hemos comprobado a Yahudim, Griegos y Arameos, que todos están bajo pecado.
10. Como está escrito en el TaNaK, No hay tzadik, ni aún uno:
11. No hay quien entienda, no hay quien busque a יהוה nuestro אלהא.
12. Todos se apartaron de su halacha; todos juntos fueron hechos inútiles; no hay quien haga lo tov, no hay ni aún uno.
13. Sepulcro abierto es su garganta; con sus lenguas hablan engañosamente; veneno de áspides está debajo de sus labios:
14. Sus bocas están llenas de maledicencia y de amargura:
15. Sus pies son ligeros a derramar dahm:
16. Destrucción y miseria hay en sus halachot:
17. Y la halach de shalom no han conocido:
18. No hay temor de יהוה nuestro אלהא delante de sus ojos.

19. Ahora bien, sabemos que cuanto dice la Torah, lo dice a los que están viviendo por la Torah: para que toda boca se calle y todo el olam hazeh sea hecho culpable delante de יהוה nuestro אלהא.
20. Porque sólo por los mitzvot de la Torah, sin emunah del lev, ningún ser humano será justificado delante de יהוה nuestro אלהא: pues por medio de la Torah viene el daat del pecado.
21. Pero ahora, aparte de la Torah, la tzedakah de יהוה nuestro אלהא es manifestada, atestiguada por la Torah y los neviim,
22. Es decir, la tzedakah [justicia] de יהוה nuestro אלהא por la emunah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach para todos y sobre todos los que creen: Porque no hay diferencia:
23. Por cuanto todos hemos pecado y no alcanzamos la tifereth de יהוה nuestro אלהא;
24. Siendo justificados gratuitamente por su inmerecido favor por medio de la geulah que es en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
25. Al cual יהוה nuestro אלהא ha puesto para ser keporah por la emunah en Su dahm, para declarar Su tzedakah [justicia] por remisión de pecados pasados.
26. Digo para declarar en este tiempo Su tzedakah: Porque יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es el único tzadik y sea el que justifica al que cree en יהושע המשיח.
27. ¿Dónde pues está la jactancia? Es excluida. ¿Por cuál Torah es el hombre hecho tzadik? ¿Por sólo mitzvot? No: mas por la Torah de la emunah.
28. Así que, concluimos que el hombre es hecho tzadik por emunah aparte de los mitzvot de la Torah.
29. ¿Es יהוה el אלהא de los Yahudim solamente? ¿No, es también el אלהא de las naciones? Sí, también de las naciones:
30. Porque יהוה nuestro אלהא beshem יהושע-Yahshua es Echad, el cual justificará por la emunah el brit-milah, y por medio de la emunah la akrobustia.
31. ¿Invalidamos entonces la Torah por medio de la emunah personal? De ningún modo: al contrario, establecemos la Torah.

4

1. ¿Qué, pues, diremos acerca de Avraham, nuestro abba, que vivió en la carne antes que יהוה nuestro אלהא lo llamara?
2. Porque si Avraham fue justificado por los mitzvot unicamente, tiene de qué jactarse; pero no delante de יהוה nuestro אלהא.
3. Porque ¿Qué dice la Katuv? Avraham creyó a יהוה, y le fue contado por tzedakah.
4. Ahora bien, al que realiza solo mitzvot, la recompensa no se le cuenta como favor inmerecido, sino como una deuda.
5. Mas al que no obra, sino cree en aquel que hace tzadik al impío, su emunah le es contada por tzedakah.
6. Como también Dawid dice: Sea barchu el hombre al cual יהוה nuestro אלהא atribuye tzedakah sin los mitzvot,
7. Diciendo, Barchu aquellos cuyas omisiones de la Torah son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.
8. Barchu el hombre al cual יהוה no impute pecado.
9. ¿Es pues esta beracha solamente en el brit-milah o también en la akrobustia? Porque decimos que a Avraham le fue contada la emunah por tzedakah.
10. ¿Cómo pues le fué contada? ¿En el brit-milah, ó en la akrobustia? No en el brit-milah, sino en la akrobustia.

11. Y recibió la señal del brit-milah como sello de la tzedakah de su emunah mientras aún era akrobustia, para que fuera abba de todos los que creen, aunque no sean circuncidados; a fin de que la tzedakah también a ellos les fuera imputada:
12. Y abba del brit-milah para aquellos que no solamente son del brit-milah, sino que también tienen su halacha en los pasos de la emunah que tenía nuestro abba Avraham cuando era akrobustia.
13. Porque la promesa a Avraham fue en su zera de que él sería heredero del olam hazeh, no fue hecha por medio de la Torah, sino por medio de la tzedakah de su emunah.
14. Porque si únicamente los que son de la Torah son herederos, vana resulta la emunah y anulada la promesa:
15. Pues lo que la Torah conlleva es castigo. Pero donde no hay Torah, tampoco hay violación.
16. Por tanto, por la emunah, para que sea por inmerecido favor; a fin de que la promesa sea firme a toda zera, no solamente al que es de la Torah, sino también al que es de la emunah de Avraham; el cual es abba de todos nosotros.
17. Como está escrito: Te he hecho un abba de muchas naciones, delante de Aquél en quien creyó, es decir יהוה nuestro אלהא, que da chayim a los muertos y llama a las cosas que no son, como si fueran.
18. El creyó en tikvah contra tikvah, a fin de llegar a ser el abba de muchas naciones; conforme a lo que se le había dicho, así será tu zera.
19. Sin debilitarse en la emunah no consideró su propio cuerpo casi muerto, cuando tenía como cien años, ni la esterilidad de la matriz de Sarah:
20. Avraham no dudo sobre la promesa de יהוה con incredulidad; sino que se fortaleció en emunah, dando tifereth a יהוה,
21. Estando plenamente convencido en lo que יהוה nuestro אלהא había prometido y poderoso era también para cumplirlo;
22. Por lo cual también le fue atribuida por tzedakah.
23. No solamente por él fué escrito que le haya sido imputado a él solo;
24. Sino también por nosotros, a quienes será imputado, si creemos en el que levantó de los muertos a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro Salvador;
25. El cual fue entregado por causa de nuestras intencionadas transgresiones y resucitado para nuestra justificación.

5

1. Justificados pues por la emunah, tenemos shalom para con יהוה nuestro אלהא por medio de nuestro Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
2. Por medio de quien también hemos obtenido entrada por la emunah a este inmerecido favor en la cual estamos firmes, y nos regocijamos en la tikvah de la tifereth de יהוה nuestro אלהא.
3. Y no sólo esto, sino que también nos concede tifereth en las tribulaciones: sabiendo que la tribulación produce paciencia;
4. La paciencia experiencia; y la experiencia tikvah:
5. La esperanza nos hace valientes; porque el ahava de יהוה nuestro אלהא está derramado en nuestros levim por La Ruach HaKadosh que nos es dada.
6. Porque mientras aún éramos débiles, a su tiempo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach murió por los impíos.
7. Porque a duras penas habrá alguien que muera por un malvado: aunque tal vez alguno se atreva a morir por lo tov.

8. Pero יהוה demuestra Su ahava para con nosotros, en que siendo aún pecadores, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach murió por nosotros.
9. Entonces mucho más, siendo hechos tzadik por Su dahm, seremos salvos de la ira por medio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
10. Porque si cuando éramos enemigos fuimos reconciliados con יהוה nuestro אלהא por la muerte de Su Hijo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, mucho más, habiendo sido reconciliados, seremos salvos por Su chayim.
11. Y no sólo esto, sino que también nos simcha en יהוה nuestro אלהא por medio de nuestro Salvador יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, por quien ahora hemos recibido la keporah.
12. Por tanto, tal como el pecado entró en el olam hazeh por un hombre, y la muerte por el pecado; así también la muerte se extendió a todos los hombres, porque todos pecamos:
13. Porque antes de la Torah había pecado en el olam hazeh: pero el pecado no se imputa cuando no hay Torah.
14. Sin embargo, la muerte reinó desde Ahdahm hasta Moshe, aún sobre los que no habían pecado con una transgresión semejante a la de Ahdahm, el cual es figura del que había de venir.
15. Pero no sucede con la dádiva como con la caída del hombre. Porque si por la caída de uno murieron los muchos, mucho más, el inmerecido favor de יהוה nuestro אלהא y Su don por el inmerecido favor de un hombre, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, abundaron para los muchos.
16. La caída del hombre no es tan grande como es la dádiva: porque ciertamente el mishpat de uno llevó a la condenación de muchos, pero el don gratis de perdón de muchas transgresiones resultó en justificación de muchas más.
17. Porque si por la ofensa de uno, por éste reinó la muerte; mucho más reinarán en chayim por medio de Uno, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, los que reciben la abundancia del inmerecido favor y del don de la tzedakah.
18. Así pues, tal como por una ofensa resultó la condenación de todos los hombres; así también por un acto de tzedakah resultó la justificación y triunfo en la chayim para todos los hombres.
19. Porque así como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de Uno los muchos serán constituidos tzadik.
20. La Torah se introdujo para que abundara la transgresión, pero donde el pecado abundó, sobreabundó el inmerecido favor de la rachamim.
21. Para que así como el pecado reinó en la muerte, así también el inmerecido favor reine por medio de la tzedakah para chayim eterna, mediante יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro Salvador.

6

1. ¿Pues qué diremos? ¿Perseveraremos en el pecado para que el inmerecido favor crezca más que el pecado?
2. ¡De ningún modo! Nosotros, que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?
3. ¿O no saben que todos los que hemos sido inmersos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, hemos sido inmersos en Su muerte?
4. Por tanto, hemos sido sepultados con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach por medio del mikvah para muerte: a fin de que como nuestro יהושע המשיח-Yahshua

HaMashiYach resucitó de entre los muertos por la tifereth de Avinu, יהוה nuestro אלהא así también nosotros andemos en nuestra halacha en una nueva chayim.

5. Porque si hemos sido unidos a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en la semejanza de Su muerte, ciertamente lo seremos también en la semejanza de Su resurrección:
6. Sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue perforado con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach , para que nuestro cuerpo de pecado fuera destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado.
7. Porque el que está muerto, está libre de servir el pecado.
8. Y si hemos muerto con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, creemos que también viviremos con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
9. Sabiendo que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, habiendo resucitado de entre los muertos, no volverá a morir; ya la muerte no tiene autoridad sobre יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
10. En cuanto יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach murió, murió al pecado una vez: pero en cuanto vive, vive para אלהא nuestro יהוה.
11. Así también ustedes, consideraos muertos para el pecado, pero vivos para יהוה nuestro אלהא a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro Salvador.
12. Por tanto, que no reine el pecado en su cuerpo mortal para que no obedezcan sus lujurias.
13. Ni tampoco presenten sus miembros al pecado por instrumentos de iniquidad; antes presentaos a יהוה nuestro אלהא como vivos de los muertos, y sus miembros a יהוה nuestro אלהא, por instrumentos de tzedakah.
14. Porque el pecado no tendrá autoridad sobre ustedes, pues no estan bajo la Torah de pecado sino bajo el inmerecido favor.
15. ¿Entonces qué? ¿Pecaremos porque no estamos bajo la Torah del pecado, sino bajo el inmerecido favor? De ningún modo.
16. ¿No saben que cuando les presentan a alguno como avadim para obedecer, lo convierten en Su avadim, ya sea del pecado para muerte, o de la Torah de obediencia para tzedakah?
17. Pero gracias a יהוה nuestro אלהא, que aunque erais avadim del pecado, nos hicimos obedientes de lev a aquella forma de instrucción a la que fuimos entregados.
18. Siendo entonces liberados del pecado, fuimos hechos siervos de la tzedakah.
19. Hablo humanamente, por causa de las limitaciones de su comprensión en la carne: porque de la manera que presentan sus miembros como avadim a la impureza y a la falta de Torah; así ahora presentan sus miembros como avadim a la tzedakah, para kedusha.
20. Porque cuando erais avadim del pecado, erais libres en cuanto a la tzedakah.
21. ¿Qué fruto tenían entonces en aquellas cosas de las cuales ahora se avergüenzan? Porque el fin de esas cosas es muerte.
22. Pero ahora, habiendo sido liberados del pecado y hechos avadim de יהוה nuestro אלהא, tienen por su fruto la kedusha, y como resultado la chayim eterna
23. Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de יהוה nuestro אלהא es chayim eterna en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro Mar-YAH.

7

1. ¿No saben, hermanos Yisraelitas, pues hablo a los que conocen la Torah, que la Torah tiene autoridad sobre una persona mientras vive?
2. Porque la mujer que tiene un marido está sujeta, por la Torah, a su marido mientras él vive; mas muerto el marido, ella es libre de la Torah del marido
3. Así que, mientras vive su marido, será llamada adúltera si ella se casa con otro hombre: pero si su marido muere, está libre de la Torah de su marido; de modo que no es adúltera aunque se una a otro hombre.
4. Por tanto, mis hermanos Yisraelitas, también ustedes han muerto a la Torah de su marido por medio del cuerpo de MashiYach; para que los casen a otro, con aquel que resucitó de entre los muertos, a fin de que llevemos fruto para אלהא nuestro יהוה.
5. Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones de pecados, por la Torah, actuaban en nuestros miembros a fin de llevar fruto para muerte
6. Pero ahora somos liberados de la Torah de nuestro marido, siendo muertos a lo cual estábamos detenidos; para que sirvamos renovados en La Ruach, y no en vejez de letra.
7. ¿Qué diremos entonces? ¿Es la Torah un instrument pecaminoso o que causa pecado? ¡De ningún modo! No, yo no hubiera llegado a conocer el pecado si no hubiera sido por medio de la Torah: porque yo no hubiera sabido lo que es la lujuria, si la Torah no hubiera dicho, No codiciaras.
8. Pero el pecado, aprovechándose del mandamiento, produjo en mí toda clase de codicia. Porque sin la Torah el pecado estaba muerto.
9. Así que, yo sin la Torah completa viví por algún tiempo: mas cuando vinieron los mitzvot, el pecado revivió, y yo morí.
10. Los mitzvot, que eran ordenados para traer chayim, los encontré que traían muerte.
11. Porque el pecado, tomando oportunidad por los mitzvot, me engañó, y por él me mató.
12. De manera que la Torah es kadosh, y los mitzvot son kadosh, y justos, y tov.
13. ¿Entonces lo que es tov vino a ser causa de muerte para mí? ¡De ningún modo! Al contrario, fue el pecado, a fin de mostrarse que es pecado al producir mi muerte por medio de lo que es tov; para que por medio del mitzvot el pecado llegue a ser en extremo pecaminoso;
14. Porque sabemos que la Torah está llena de La Ruach: pero yo soy carnal, vendido bajo el pecado.
15. Porque no se lo que está pasando: porque no practico lo que quiero hacer al obdecir la Torah; sino que lo que aborrezco en el olam hazeh, eso termino haciendo.
16. Si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la Torah es tov.
17. Así que ya no soy yo el que hace obras pecaminosas, sino el pecado que habita en mi carne.
18. Porque yo sé que en mí carne, no mora nada tov: porque tengo la elección y el querer, mas efectuar el tov no lo alcanzo.
19. Porque no hago el tov que debería: pero el mal que no quiero, éste termino haciendo.
20. Si hago lo que no debería, ya no obro yo, sino el pecado que mora en mí.
21. Así que, queriendo yo hacer el tov por la Torah, hallo una interesante Torah de que el mal está presente en mí.

22. Porque según el hombre interior, me deleito en la Torah de אלהא nuestro יהוה:
23. Pero veo otra Torah en mis miembros que hacen guerra contra la Torah de mi mente, y me hacen prisionero de la Torah del pecado que está en mis miembros.
24. ¡Miserable de mí! ¿Quién me liberará de este cuerpo de muerte?
25. Hodu sea a אלהא nuestro יהוה a través de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach nuestro Salvador. Así que, yo mismo con la mente sirvo a la Torah de יהוה nuestro אלהא, mas con la carne a la Torah del pecado.

8

1. Por consiguiente, no hay ahora condenación para los que están en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, los que tienen su halacha no después de la carne sino después de la Ruach.
2. Porque la Torah del Ruach de chayim יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach te ha liberado con la Torah, del pecado y de la muerte;
3. Pues lo que la Torah no pudo hacer, ya que era impotente por causa de la débil carne del hombre, אלהא nuestro יהוה enviando a Su propio Hijo, יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach en semejanza de carne pecaminosa, a causa del pecado, para condenar todo pecado por medio de su propia carne:
4. Para que la tzedakah de la Torah fuese cumplida en nosotros, que tenemos nuestra halacha no conforme a la carne, sino en La Ruach;
5. Porque los que son conforme a la carne, las cosas que son de la carne saben; mas los que después en la Ruach, las cosas que son de La Ruach.
6. Porque la mente carnal es muerte, pero la mente en Ruach es chayim y shalom.
7. Ya que la mente puesta en la carne es enemiga de יהוה nuestro אלהא, porque no se sujeta a la Torah de יהוה nuestro אלהא, pues ni siquiera puede serlo;
8. Así que, los que están en la carne no pueden agradar a אלהא nuestro יהוה.
9. Sin embargo, ustedes no están en la carne sino en La Ruach, sino que la verdad de La Ruach de יהוה nuestro אלהא habita en ustedes, pero si alguno no tiene La Ruach de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, el tal no es de אלהא nuestro יהוה.
10. Y si יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach está en ustedes, el cuerpo está muerto a causa del pecado; sin embargo, La Ruach está viva a causa de la tzedakah.
11. Pero si La Ruach de aquel que resucitó a יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach de entre los muertos habita en ustedes, el mismo que resucitó a יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach de entre los muertos, también dará chayim a sus cuerpos mortales por medio de Su Ruach que habita en ustedes.
12. Así que, hermanos, somos deudores, no a la carne, para vivir conforme a la carne y su Torah.
13. Porque si viven conforme a la carne, morirán: mas si por La Ruach mortificáis las obras y anhelos de su carne, vivirán.
14. Porque todos los que son guiados por La Ruach de יהוה nuestro אלהא, los tales son beney יהוה.
15. Pues no hemos recibido La Ruach de esclavitud para volver otra vez al temor, sino que hemos recibido La Ruach de adopción, por el cual clamamos, Avinu, Avinu, יהוה beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach!
16. La Ruach misma da testimonio a nuestro ruach de que somos beney יהוה.
17. Hijos, también herederos de יהוה y coherederos con יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach; porque padecemos con יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, también seremos honrados juntos.
18. Pues estoy seguro que los sufrimientos de este tiempo presente no son dignos de ser comparados con la tifereth que nos ha de ser revelada.
19. Porque la intensa expectación de toda la creación es aguardar por la manifestación de los beney יהוה.
20. Porque la creación fue sometida a vanidad, no de su propia voluntad, u originalmente, sino por causa de aquel que la sometió, para esperar en tikvah.
21. Porque la creación misma será también liberada de la esclavitud de la corrupción a la libertad kadosh de los beney יהוה.
22. Pues sabemos que la creación entera aún gime y trabaja duro en sufrimiento hasta ahora.
23. No sólo la creación, sino también nosotros mismos, que tenemos los bikkurim de La Ruach, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos esperando la adopción, es a saber, la geulah de nuestro cuerpo.
24. Porque en tikvah hemos sido salvos: pero la tikvah que se ve no es tikvah, ¡Pues por lo que uno ve, no se necesita tener tikvah!
25. Pero si tenemos tikvah por lo que aún no vemos, entonces con paciencia lo esperamos.
26. De la misma manera, también La Ruach nos ayuda en nuestra debilidad: porque no sabemos hacer tefillah como debiéramos: pero el Ruach mismo hace tefillah por nosotros con gemidos que no pueden ser descritos.
27. Aquel que escudriña los levim sabe cuál es el sentir de La Ruach, porque La Ruach hace tefillah por los Yisraelitas kidushim según la voluntad de יהוה.
28. Y sabemos que los que aman a יהוה, todas las cosas les ayudan para tov, a los que conforme a Su propósito son llamados;
29. Porque a los que de antemano conoció, también los predestinó a ser hechos conforme a la imagen de Su Hijo יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, para que יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach sea el Bachor entre muchos hermanos Yisraelitas;
30. Y los que predestinó, a éstos también llamó: y los que llamó, a éstos también justificó: y los que justificó, a éstos también estimó.
31. ¿Pues qué diremos a esto? Si יהוה es por nosotros, ¿Quién será contra nosotros?
32. El que aún a Su propio Hijo no escatimó, antes lo entregó por todos nosotros, ¿Cómo no nos dará también con יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach todas las cosas?
33. ¿Quién acusará a los escogidos del Yisrael de יהוה es יהוה el que nos hace tzadikim.
34. ¿Quién es el Unico que podría condenar a Sus escogidos? Es יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach que murió. Pero en vez de condenarnos, יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach ha resucitado, a la diestra de יהוה, y ahora hace intercesión por nosotros;
35. ¿Quién nos separará del ahava de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada?
36. Como está escrito en el TaNaK, Por causa de ti somos muertos todo el día, somos estimados como ovejas para el matadero;

37. Antes, en todas estas cosas somos más que vencedores por aquel que nos ama.
38. Porque estoy convencido de que ni la muerte, ni la chayim, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,
39. Ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del ahava de יהוה nuestro אלהא que es en יהושע המשיח-Yahshua nuestro HaMashiYach.

9

1. Digo la verdad en MashiYach, no miento, dándome testimonio mi conciencia en La Ruach HaKadosh,
2. De que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi lev.
3. Porque si fuera posible, deseo yo mismo ser desterrado de יהושע-Yahshua por mis hermanos Yisraelitas, mis parientes según la carne;
4. Que son Yisraelitas, a quienes pertenece la adopción, la tifereth, los pactos, la promulgación de la Torah, la avodah [servicio-adoración] y las promesas;
5. De quienes son los ahvot, y de quienes, según la carne, se manifestó יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, el cual es sobre todo, exaltado sea יהוה nuestro אלהא Barchu le-olam-va-ed.
6. No empero que la palabra de יהוה nuestro אלהא haya fallado en Yisrael. Porque no todos son aún Yisrael los que son de Yisrael;
7. Ni por ser zera de Avraham son todos beney Yisrael: sino, En Yitzchak te será llamada zera.
8. Esto es, los que son hijos de la carne no son los beney יהוה, sino los beney-brit son considerados como la zera;
9. Porque esta es la palabra de promesa, Por este tiempo vendré y Sarah tendrá un hijo.
10. Y no sólo esto; mas también Rivkah concibiendo de uno, de Yitzchak nuestro abba;
11. Porque cuando aún los hijos no habían nacido, y no habían hecho ni tov ni malo, para que el propósito de יהוה conforme a su elección permaneciera, no por las obras, sino por aquel que llama;
12. Se le dijo a ella, El mayor servirá al menor;
13. Como está escrito, A Yaakov amé, mas a Esav aborrecí.
14. ¿Qué diremos entonces? ¿Que hay injusticia en יהוה nuestro אלהא? ¡De ningún modo!
15. Porque Él dijo a Moshe, “vechenoti ET-asher achen veRachameti ET-asher arachem” [Tendré favor del que el ET tenga favor y tendré rachem del que el ET tenga rachem].
16. Así que no es del que quiere, ni del que lucha en la carne en ser Yisraelita, sino al que יהוה nuestro אלהא le muestre rachamin.
17. Porque la Katuv dice de Pharoh, Para esto mismo lo he levantado, para demostrar Mi poder sobre usted, y para que Mi Nombre sea proclamado por toda la tierra.
18. Así que tiene rachamin, del que יהוה nuestro אלהא le muestre rachamin, y יהוה nuestro אלהא endurece el levim de los que no escoge.
19. Me dirás entonces, ¿Por qué encontrará falta con algunos, los que יהוה nuestro אלהא no escoge? Porque: ¿Quién resiste a Su voluntad?
20. Al contrario, ¿Quién eres tú, oh hombre, que respondes y contestas a יהוה nuestro אלהא? ¿Dirá acaso el objeto formado al que lo formó, ¿Por qué me hiciste así?
21. ¿No tiene el alfarero potestad sobre el barro de hacer de la misma masa un vaso para uso honorable y otro para uso deshonorale?

22. Qué, si יהוה nuestro אלהא, dispuesto a demostrar Su ira y hacer notorio Su poder, soportó con mucha paciencia a los vasos de ira preparados para destrucción:
23. Y que si יהוה nuestro אלהא quiere dar a conocer las riquezas de Su tifereth sobre los vasos de rachamim, ¡que de antemano יהוה nuestro אלהא prepara para su tifereth!,
24. ¿Es decir, nosotros, a quienes también llamó, no sólo de entre los Yahudim, sino también de entre las naciones?
25. Como también en Hoshea dice, Los llamaré Mi Pueblo-Lo-Ami, a los que no eran Mi Pueblo-Lo-Ami; y llamaré Ruchamah, a los que eran Lo-Ruchamah.
26. Y será, que en el lugar donde les fue dicho, Ustedes no son Mi Pueblo-Lo Ami; allí serán llamados hijos de יהוה El אלהא viviente;
27. Yeshayahu también escribió en cuanto a Yisrael, Aunque el número de los beney Yisrael sea como la arena del mar; sólo el remanente será salvo:
28. Porque יהוה terminará la obra, y la abreviará en tzedakah: porque el MarYah יהוה hará una breve obra sobre la tierra;
29. Y como antes dijo Yeshayahu, Si el MarYah יהוה nuestro אלהא tzevaot no nos hubiera dejado un remanente sobreviviente, como Sedom habríamos venido a ser, y como Amora seríamos semejantes.
30. ¿Qué diremos entonces? Que las naciones, que no iban tras la Torah de tzedakah, alcanzaron tzedakah, es decir, la tzedakah que es por emunah.
31. Pero Yisrael, que iba tras la Torah de tzedakah, no alcanzó la meta de la Torah de tzedakah.
32. ¿Por qué? Porque la seguían no por emunah, mas como si fuera solo por las mitzvot de la Torah. Por lo cual tropezaron en la Rosh-Pinah [Piedra de Tropiezo];
33. Como está escrito, He aquí pongo en Tzion la Rosh-Pinah [Piedra de Tropiezo] y Roca de Ofensa: Y aquel que creyere en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, no será avergonzado.

10

1. Hermanos Yisraelitas, el anhelo de mi lev y mi tefillah a יהוה por Yisrael es para que puedan ser salvados.
2. Porque yo testifico a su favor de que tienen celo por יהוה, pero no conforme al daat.
3. Porque ignorando la tzedakah de יהוה, y procurando establecer su propia tzedakah, no se han sujetado a la tzedakah de יהוה.
4. Porque יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es la meta actual de La Torah para eterna tzadik a todo aquel que cree.
5. Porque Moshe describe la tzedakah que es por la Torah: Que el hombre que hiciere estas cosas, vivirá por ellas
6. Mas de la tzedakah que es por la emunah dice así; No digas en tu lev: ¿Quién subirá al shamayim? Esto es, para bajar de lo alto al MashiYach:
7. Oh, ¿Quién descenderá al abismo? Esto es, para volver a traer a MashiYach de los muertos.
8. Mas, ¿Qué dice realmente la Torah? Cerca de ti esta la palabra, en tu boca y en tu lev, es decir, la palabra de emunah que proclamamos;
9. Que si confiesas con tu boca a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y crees en tu lev que יהוה lo levantó de los muertos, serás salvo.
10. Porque con el lev se cree para tzedakah; y con la boca se hace confesión de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
11. Porque la Katuv dice, Todo aquel que en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach creyere, no será avergonzado.

12. Porque no hay diferencia entre el Yahudi y el Griego o el Arameo: porque el mismo MarYah יהוה es sobre todos, y es rico en rachamim con todos los que le invocan.
13. Porque todo aquel que invocare el Nombre kadosh יהוה será salvo.
14. ¿Cómo, pues invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin un proclamador?
15. ¿Y cómo proclamarán si no les fueron enviados? Como está escrito en el TaNaK, ¡Cuán hermosos son los pies de los que proclaman las Besorah de shalom, y traen Besorah de cosas tov!
16. Mas no todos obedecen las Besorah, pues Yeshayahu dice, יהוה, ¿Quién ha creído a nuestro anuncio?
17. Así que la emunah viene del oír, y el oír, por la palabra de יהוה.
18. “Hine-ani” les digo, ¿No han oído? Ciertamente que sí, por toda la tierra ha salido su voz, y hasta los confines del olam hazeh sus palabras.
19. Mas digo, ¿Acaso Yisrael no sabía? En primer lugar, Moshe dice, Yo os provocaré a celos con un pueblo que no es mi pueblo, un Lo-Ami, y por esta nación sin entendimiento os provocaré a ira;
20. Mas Yeshayahu es muy osado, y dice, fui hallado por los que no me buscaban; me manifesté a los que no preguntaban por Mi.
21. “Hine-ani” Yisrael, Todo el día he extendido Mis manos a un pueblo desobediente y rebelde.

11

1. Digo pues, ¿Ha desechado יהוה nuestro אלהא a Su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy Yisraelita, de la zera de Avraham, de la tribu de Benyamin.
2. יהוה Tzevaot nuestro אלהא no ha desechado a Su pueblo, al cual conoció y escogió con anterioridad. ¿O no saben lo que dice la Katuv sobre Eliyahu? Cómo suplica a יהוה contra Yisrael, diciendo,
3. יהוה, han dado muerte a Tus neviim, han derribado Tus mishbeach; y yo solo he quedado y atentan contra mi chayim.
4. Pero, ¿Qué le dice la palabra de יהוה? Me he reservado siete mil hombres que no han doblado la rodilla a la imagen de Baal.
5. Y de la misma manera, también ha quedado en el tiempo presente un remanente conforme a Su elección por rachamim.
6. Si, por inmerecido favor, luego no por los mitzvoth, de otra manera el inmerecido favor ya no es inmerecido favor. Y si por las mitzvoth, ya no es inmerecido favor, al menos que la obra no sea obra.
7. ¿Qué pues? Lo que buscaba Yisrael, aquello no lo ha obtenido; mas el remanente escogido lo ha alcanzado, y los demás fueron cegados;
8. Tal como está escrito, יהוה les dio un ruach embotado, ojos con que no ven y oídos con que no oyen; hasta el día de hoy.
9. Dawid dice, Su shulchan se convierta en lazo y en trampa, y en piedra de tropiezo y en retribución para ellos:
10. Se oscurecerán sus ojos para que no puedan ver, y doblaran sus espaldas para siempre;
11. Digo entonces, ¿Acaso tropezaron para caer le-olam-va-ed? De ningún modo; pero por su caída ha ido la salvación a las naciones, para causarles celos.
12. Y si la caída temporal de ellos es la riqueza del olam hazeh, y el menoscabo del número de sus creyentes, la riqueza de

- las naciones; ¿Cuánto más lo será su retorno de la ceguera?
13. Porque a ustedes hablo, naciones, puesto que yo soy sholiach de las naciones, honro mi obra al explicar esto.
14. Si de alguna manera provocase a celos a los que son de mi carne, e hiciese salvos a algunos de ellos.
15. Porque si la ceguera temporal de ellos es la reconciliación del olam hazeh, ¿Qué será la restauración de ellos, sino chayim de entre los muertos?
16. Si los bikkurim son kadosh, también lo es la masa: y si la raíz es kadosh, también lo son las ramas-netsarim.
17. Si algunas de las ramas fueron quebradas, y usted, siendo eytz de olivo silvestre, has sido injertado entre ellas, y has sido hecho participante de la Raíz y de la grosura del eytz de olivo;
18. No te jactes contra las ramas cultivadas. Pero si te jactas, usted sabe que no sustentas a la Raíz, sino la Raíz a usted;
19. Dirás entonces, Las ramas cultivadas fueron quebradas para que yo fuera injertado.
20. Verdad: Por su incredulidad fueron quebradas, mas usted por la emunah está en pie. No te ensoberbezcas, antes debes temer:
21. Que si יהוה nuestro אלהא no perdonó a las ramas cultivadas, shomer, a usted tampoco lo perdonará.
22. Mira, pues, la chesed y la severidad de יהוה nuestro אלהא; severidad para con los que cayeron; pero para ti, chesed de יהוה nuestro אלהא si permaneces en Su chesed: de lo contrario también usted será cortado.
23. También ellos, si no permanecen en su incredulidad, serán reinjertados: poderoso es יהוה nuestro אלהא para injertarlos de Nuevo.
24. Porque si usted fue cortado del eytz olivo que no es cultivado, y contra lo que es natural fuiste injertado en un eytz de olivo tov: ¿Cuánto más éstos, que son las ramas cultivadas, serán injertados en su propio eytz de olivo?
25. Porque yo no quisiera, hermanos Yisraelitas, que ustedes fueran ignorantes de este misterioso secreto, no sea que ustedes sean sabios en su propia soberbia y presunción; que una ceguera parcial le ha acontecido a Yisrael, hasta que la plenitud de las naciones—la melo hagoyim— ingresen
26. Así, kol Yisrael será salvo: tal como está escrito, El Libertador vendrá de Tzion, y apartará la impiedad de Yaakov.
27. Este es Mi brit con ellos, cuando quite sus pecados.
28. Así que, en cuanto a las Besorah, son enemigos por causa de ustedes: mas en cuanto son el pueblo elegido, son muy amados por causa de los ahvot.
29. Porque los dones y el llamamiento de יהוה nuestro אלהא son sin teshuvah;
30. Porque como también ustedes en algún tiempo no creyeron a יהוה, mas ahora habéis alcanzado rachamim por la incredulidad de ellos:
31. Así también éstos ahora no han creído, para que, por la rachamim para con ustedes, ellos también vuelvan a alcanzar rachamim.
32. Porque יהוה ha encerrado a kol Yisraek en incredulidad para mostrar rachamim a kol Yisrael.
33. ¡Oh, profundidad de las chokmah y daat de יהוה! ¡Cuán insondables son Tus mishpatim e inescrutables Tus halachot!
34. Pues, ¿Quien ha conocido realmente la mente del MarYah יהוה nuestro אלהא?, ¿O quien llegó a ser Su consejero?
35. ¿O quien le ha dado algo a יהוה nuestro אלהא primero para que tenga que recibir algo de יהוה nuestro אלהא?

36. Porque de יהוה, por יהוה y para יהוה son todas las cosas, a יהוה beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach sea la tifereth le-olam-va-ed. Amén.

12

1. Por consiguiente, hermanos Yisraelitas, les ruego por las rachamim de יהוה que presenten sus cuerpos como ofrenda viva, kadosh, aceptable a יהוה nuestro אלהא, que es su acto de adoración racional.
2. No se conformen con el olam hazeh: mas trasformaos por la permanente renovación de su mente, para que discernan cuál es la tov voluntad de יהוה nuestro אלהא, aceptable y perfecta.
3. Porque en virtud del inmerecido favor que me ha sido dado, digo a cada uno de ustedes que no piense más alto de lo que debiera pensar, sino que piensen con sobriedad, según la emunah que יהוה ha distribuido a cada uno de ustedes.
4. Pues así como en el cuerpo de Yisrael tenemos muchos miembros, y no todos los miembros tienen la misma función:
5. Así nosotros, que somos muchos, somos un cuerpo de Yisrael en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach e individualmente miembros los unos de los otros.
6. De manera que, teniendo diferentes dones según el inmerecido favor que nos es dado, si el de profecía, profeticemos conforme a la medida de la emunah;
7. Si el de la avodah [servicio], en servir; o el que es moreh [maestro], en la enseñanza;
8. O, el que tochecha-chizzuk [exhorta], en exhortar; el que reparte, hágalo en simplicidad; el que preside, en solicitud; el que muestra rachamim, con simcha.
9. Que el ahava sea sin fingir y en total sinceridad. Aborreciendo lo malo, llegando sobre lo tov.
10. Sean amables y sensibles unos con otros con ahava fraternal; con honra, den preferencia a otro, que sobre usted mismo;
11. No sean perezosos en lo que requiere diligencia; fervientes en ruach, sirviendo a יהוה beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach,
12. Teniendo gilah en tikvah; paciencia en la tribulación; constantes en la tefillah;
13. Distribuyendo para las necesidades de los Yisraelitas kidushim; practicando la hospitalidad.
14. Barchu a los que os persiguen: barchu, y no maldigan.
15. Gilah con los que hacen gilah y llorad con los que lloran.
16. Sean sensibles para con las necesidades de los otros; no se crean ustedes mismos mejores que los demás. No sean vanidosos.
17. No paguen a nadie mal por mal. Procuren lo honesto y correcto delante de todos los hombres.
18. Si es posible, en cuanto de ustedes dependa, estad en shalom con todos los hombres.
19. No se venguen ustedes mismos, amados míos, no den lugar a la ira: porque escrito está, Mía es la venganza: yo pagaré, dice יהוה.
20. Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber: que haciendo esto, acumulas carbones encendidos de fuego a montones sobre Su cabeza;
21. No seas vencido por lo malo, mas vence con lo tov el mal.

13

1. Sométase todo Yisraelita a las autoridades civiles que gobiernan. Porque no hay autoridad civil sino de יהוה, y las que existen, por יהוה son constituidas.

2. Por consiguiente, el que resiste a la autoridad civil, a lo ordenado por יהוה se ha opuesto; y los que se han opuesto, sobre sí recibirán mishpat.
3. Porque los gobernantes no son motivo de temor para tov mitzvot, sino para temer a hacer el mal. ¿Deseas, pues, no temer a la autoridad? Haz lo tov y tendrás tehillah de las mismas autoridades:
4. Pues es para ti un eved de יהוה para tov. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada; pues eved es de יהוה, un instrumento para ejecutar ira al que practica lo malo.
5. Por lo cual es necesario que le estemos sujetos, no solamente por la ira, mas aún por la conciencia.
6. Pues por esto también pagan impuestos: porque ellos son instrumentos de יהוה, dedicados de continuo precisamente a esto.
7. Pague a todos lo que debas: al que impuesto, impuesto; al que tributo, tributo; al que reverencia, reverencia; al que honor, honor.
8. No deban a nadie nada, sino el amaros unos a otros: porque el que ama a otro, ha cumplido la Torah.
9. Por esto, no adulterarás; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; no codiciarás: y si hay algún otro mitzvah, en esta palabra se resume; ve-ahavta le-reecha camocha [amaras a tu hermano como a ti mismo].
10. El ahava no hace mal al hermano: por tanto, el ahava es el cumplimiento de la Torah de chayim.
11. Hagan todo esto, conociendo el tiempo, que ya es hora de despertaros del sueño: porque ahora la yeshua [salvación] está más cerca de nosotros que cuando primero creímos.
12. La noche está muy avanzada, y el día está cerca: por tanto, desechemos las obras de las tinieblas y vistámonos con el tallit de la Luz.
13. Tengamos honestamente una halacha, como de día; no en orgías y borracheras, no en promiscuidad sexual e indecencias, no en pleitos y envidias.
14. Mas vestidos de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y no hagan caso de la carne en sus deseos de lujuria.

14

1. Aceptad al que es débil en la emunah, pero no para juzgar sus opiniones.
2. Porque uno cree que se ha de comer de todas cosas: otro que es débil, come legumbres.
3. El que come carne no menosprecie al que no come carne, y el que no come carne no juzgue al que come carne: porque יהוה ha aceptado a kol Yisrael.
4. ¿Quién eres tú para juzgar al eved de otro? Para su propio MarYah יהוה está en pie o cae. Sí, en pie se mantendrá: porque poderoso es יהוה para sostenerlo en pie.
5. Uno juzgues que un día es superior a otro, otro juzga iguales todos los días. Cada cual esté plenamente convencido según su propio sentir;
6. El que guarda cierto día de comer, para יהוה lo guarda; y el que no guarda el día, para יהוה no lo guarda. El que come, para יהוה come, pues da hodu; y el que no come, para el יהוה se abstiene, y da hodu a יהוה.
7. Porque ningún Yisraelita vive para sí mismo, y ningún Yisraelita muere para sí mismo.
8. Pues si vivimos, para יהוה vivimos, y si morimos, para יהוה morimos; por tanto, ya sea que vivamos o que muramos, de y para יהוה somos.
9. Porque para esto MashiYach murió y resucitó, para ser אלהא tanto de los muertos como de los vivos.

10. Mas usted ¿Por qué juzgas a tu hermano Yisraelita? O usted también, ¿Por qué menosprecias a tu hermano sobres estos asuntos secundarios? Porque todos estaremos delante del tribunal de nuestro יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
11. Porque escrito está en el TaNaK, Vivo yo, dice el MarYah יהוה, que a mí se doblará toda rodilla, y toda lengua confesará al Mar-יהוה.
12. De modo que cada uno de nosotros dará a יהוה cuenta de sí mismo.
13. Por consiguiente, ya no nos juzguemos los unos a los otros: sino más bien decidan esto, no poner piedra de tropiezo, u ocasión de caerle al camino del hermano Yisraelita.
14. Yo sé, y estoy convencido en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, de que nada es impuro en sí mismo: pero para el que estima que algo es impuro, para él lo es;
15. Pero si por causa de tu selección en la comida tu hermano Yisraelita se entristece, ya no andas conforme al ahava. No destruyas con tu selección la comida a aquel por quien יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach murió;
16. Por tanto, no permitan que se hable mal de su tov.
17. Porque el malchut de יהוה no es comida ni bebida; sino tzedakah, shalom y simcha en La Ruach HaKadosh
18. Porque el que de esta manera sirve a יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, es aceptable a יהוה y aprobado por los hombres.
19. Así que, sigamos a los que hace shalom, y a la edificación de los unos a los otros.
20. Porque la selección de comida no destruirá la obra de יהוה. En realidad, todas las cosas son limpias; pero son malas para el hombre que causa tropiezo a otro al comer.
21. Tov es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano Yisraelita tropiece, o se ofenda o sea hecho débil.
22. ¿Tienes tú cierta emunah sobre la alimentación? Guárdatela delante de יהוה. Favorecido es aquel que no se condena a sí mismo en las cosas que él permite.
23. Pero el que duda y come, viola su propia emunah porque come sin emunah: y todo lo que no procede de emunah, es pecado.

15

1. Así que, nosotros los que somos fuertes, debemos sobrellevar las flaquezas de los débiles y no agradarnos a nosotros mismos.
2. Cada uno de nosotros agrade a su hermano para su tov edificación.
3. Porque ni aún יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach se agradó a sí mismo; antes bien, como está escrito, Los vituperios de los que Te vituperan, cayeron sobre Mí.
4. Porque las cosas que fueron escritas en el TaNaK, para nuestro aprendizaje fueron escritos, para que con paciencia, y por la consolación de las Keetvey HaKadosh, tengamos tikvah.
5. Y que יהוה el אלהא de la paciencia y del consuelo les conceda tener el mismo sentir los unos para con los otros conforme a יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach:
6. Para que con una mente y una boca puedan ustedes honrar a יהוה, precisamente al Avi de nuestro Salvador יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
7. Por lo tanto sean amistosos y apóyense el uno al otro con sus cargas, así como también יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach nos trajo cerca de la tifereth de יהוה.

8. Digo, pues, que יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach fue un Eved de Yisrael, por la emet de יהוה para confirmar las promesas de nuestros ahavot:
9. Y que todas las naciones puedan honrar a יהוה por Su rachamin; como está escrito, Por esta causa yo Te confesaré entre las naciones, y cantaré a Tu Nombre.
10. Y otra vez Él dice, Gilah, ustedes naciones, con Su pueblo
11. Y otra vez, Hallelu al MarYah יהוה, todas ustedes las naciones; y exáltenle, todos ustedes los pueblos;
12. Y otra vez, Yeshayahu dice, Habrá una Raíz de Yishai, y Él que se levantará a regir sobre las naciones; en Él confiarán las naciones.
13. Y יהוה el אלהא de tikvah los llene de toda simcha y shalom en el creer, para que abundéis en tivkah por el poder del Ruach HaKadosh.
14. En cuanto a ustedes, mis hermanos Yisraelitas, yo mismo estoy también convencido de que ustedes estan llenos de mucho tov, llenos de todo daat y capaces también de amonestarlos los unos a los otros.
15. Pero, hermanos Yisraelitas les he escrito con atrevimiento, en parte, para recordarles del inmerecido favor que me fue dado por יהוה.
16. Para ser eved de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach a las naciones, sirviendo en las Besorah de יהוה, para que la terumah de las naciones sea aceptable, apartada por La Ruach HaKadosh.
17. Por tanto, en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach he hallado razón para estimarme en las cosas que se refieren a יהוה.
18. Porque no me atreveré a hablar de nada sino de lo que el HaMashiYach ha hecho a través de mí para la obediencia de las naciones, en palabra y en obra.
19. Con el poder de señales y prodigios, en el poder de La Ruach de יהוה; de manera que desde Yahrushalayim y por los alrededores de Illurikon he proclamado en toda su plenitud las besorot de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
20. De esta manera me esforcé en proclamar las Besarot, no donde יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach ya era conocido, para no edificar sobre el fundamento de otro.
21. Sino, como está escrito, A los que no fue anunciado de Él, verán: y los que no oyeron, entenderán.
22. Por esta razón muchas veces me he visto impedido de ir a ustedes.
23. Pero ahora, no quedando ya más lugares para mí en estas regiones, y puesto que por muchos años he tenido un gran anhelo de ir a ustedes.
24. Cuando partiere para Sepharad, iré a ustedes: porque espero que pasando los veré, y que seré llevado de ustedes allá, después de haberme gozado un poco de mi visita a ustedes.
25. Pero ahora voy a Yahrushalayim para servir a los Yisraelitas kidushim.
26. Pues Makedonia y Achayah han tenido a bien hacer una temurah para los pobres de entre los Yisraelitas kidushim que están en Yahrushalayim.
27. Porque les pareció bueno, y son deudores a ellos; porque si las naciones han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles en los bienes materiales.
28. Así que, cuando hubiere concluido esto, y les hubiere consignado este fruto, pasaré a ustedes después de Sepharad.

29. Y sé que cuando vaya a ustedes, iré en la plenitud de las brachot de las Besarot de המשיח Yahshua HaMashiYach.
30. Les ruego, hermanos Yisraelitas, por nuestro Salvador המשיח Yahshua HaMashiYach y por el ahava de La Ruach, que se esfuercen juntamente conmigo en sus tefillot a יהוה por mí.
31. Para que sea librado de los que no creen en Yahudah; y que mi terumah en Yahrushalayim sea aceptable a los Yisraelitas kidushim;
32. Para que con simcha llegue a ustedes por la voluntad de יהוה, y encuentre confortante reposo con ustedes.
33. Y יהוה el אלהא de shalom sea con todos ustedes. Améin.

16

1. Les recomiendo a Phoebe nuestra hermana Yisraelita, que es una eved de la congregación que está en Cenorea:
2. Que la recibán en יהוה de una manera digna de los Yisraelitas kidushim y que la ayudéis en cualquier asunto en que ella necesite: porque ella ha ayudado a muchos y aún a mí mismo.
3. Drishat-Shalom [saludos] a Priscilla y a Aquila, mis colaboradores en המשיח Yahshua HaMashiYach.
4. Que pusieron sus cuellos por mi chayim: a los cuales no doy hodu yo sólo, mas aún todas las congregaciones de las naciones Yisraelitas.
5. Asimismo Drishat-Shalom a la congregación de su bayit. Saluden a Epainetos, amado mío, que es la primicia de Achaya en המשיח Yahshua HaMashiYach.
6. Drishat-Shalom a Miryam, la cual ha trabajado muy duro por nosotros.
7. Drishat-Shalom a Andronikos y Yunia, mis parientes y compañeros de prisión, que se destacan entre los shlichim y quienes también vinieron a המשיח Yahshua HaMashiYach antes que yo.
8. Drishat-Shalom a Ampliyah, amado mío en יהוה.
9. Drishat-Shalom a Urbanos, nuestro ayudador en המשיח Yahshua HaMashiYach, y a Stakus, amado mío.
10. Drishat-Shalom a Apelles, aprobado en המשיח Yahshua HaMashiYach. Saluden a los de la bayit de Aristóbulos.
11. Drishat-Shalom a Herodión, mi pariente. Saluden a los de la bayit de Narkissus, que son de יהוה.
12. Drishat-Shalom a Truphanyah y Truphosa, las cuales trabajan en יהוה. Saluden a Persis amada, la cual ha trabajado mucho en יהוה.
13. Drishat-Shalom a Rufus, escogido en יהוה, y a su ima y mía.
14. Drishat-Shalom a Asugritos, a Philegon, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos Yisraelitas con ellos.
15. Drishat-Shalom a Philologos, y a Yulia, a Nereus y a su hermana, y a Olimpás y a todos los Yisraelitas kidushim que están con ellos.
16. Drishat-Shalom el uno al otro con un beso kadosh. Las congregaciones Yisraelitas de המשיח Yahshua HaMashiYach les envían Drishat-Shalom.
17. Ahora les imploro, hermanos Yisraelitas, señalen a los que causan divisiones y tropiezo en contra de la Torah que ustedes han aprendido; y huyan de ellos.
18. Porque los tales no sirven a nuestro Salvador המשיח Yahshua HaMashiYach, sino a sus estómagos; y con tov palabras y palabras convincentes engañan los levim de los simples.
19. Porque su obediencia ha venido a ser notoria a todos. Así que me gozo de ustedes: mas quiero que sean sabios en lo tov, y simples en el mal.

20. Y יהוה el אלהא de shalom aplastará pronto a s.a.tan debajo de sus pies. El inmerecido favor de nuestro Salvador המשיח Yahshua HaMashiYach sea con ustedes.
21. Drishat-Shalom a Timtheous, mi joven poel [colaborador], y Lucius, Yahsón y Sosípater, mis parientes.
22. Yo Tertius, que escribí esta carta, les saludo en יהוה.
23. Drishat-shalom a Gaios, mi huésped, y de toda la congregación. Les saluda Erastos, tesoro de la ciudad, y el hermano Yisraelita Quartus.
24. El inmerecido favor del nuestro Salvador המשיח Yahshua HaMashiYach, sea con todos ustedes.
25. Y al que puede confirmarlos según las Besorah y la proclamación de המשיח Yahshua HaMashiYach, según la revelación del misterio encubierto desde que el olam hazez empezó,
26. Pero que ahora ha sido manifestado, por las Keetvey HaKadosh de los neviim, conforme al mandamiento de יהוה el אלהא Olam [eterno], se ha dado a conocer a todas las naciones para guiarlas a la obediencia de la emunah:
27. A יהוה nuestro אלהא, el único Chacham [Sabio], por medio de המשיח Yahshua HaMashiYach, sea la tifereth le-olam-ve-ed, Amein.

Primera de Corintios- קורנת' א-אlef-Corintyah

1

1. Shaul, llamado a ser sholiach de המשיח Yahshua HaMashiYach por la voluntad de יהוה, y Sostenes nuestro hermano Yisraelita,
2. Para la Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] de יהוה que está en Corintyah, los que son kadosh en המשיח Yahshua HaMashiYach, llamados a ser Yisraelitas kidushim, con todos los que en cualquier lugar invocan el Nombre de המשיח Yahshua, nuestro Mar-Yah, tanto de ellos como de nosotros.
3. Favor inmerecido y shalom a ustedes, de יהוה nuestro אלהא y Avinu y del MarYah המשיח Yahshua HaMashiYach.
4. Doy gracias a יהוה nuestro אלהא siempre por ustedes, por el favor inmerecido de יהוה que nos fue dado en המשיח Yahshua HaMashiYach,
5. Pues por medio de Él habéis sido enriquecidos en toda palabra, y en toda daat,
6. En la medida en que el testimonio acerca de המשיח Yahshua HaMashiYach ha sido confirmado entre ustedes,
7. De tal manera que nada les falta en ningún don mientras esperan la manifestación de nuestro MarYah המשיח Yahshua HaMashiYach;
8. Quien los fortalecerá hasta el fin, para que sean irrepreensibles en el día del MarYah המשיח Yahshua HaMashiYach.
9. יהוה nuestro אלהא es fiel, por el cual fuimos llamados a la chavurah de Su Hijo המשיח Yahshua, nuestro MarYah.
10. Les ruego, pues, hermanos Yisraelitas, en el nombre de המשיח Yahshua HaMashiYach, que hablen todos en echad, y que no haya entre ustedes divisiones, sino que esten perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.
11. Porque he sido informado acerca de ustedes, mis hermanos Yisraelitas, por los de la beit de Chloe, que hay entre ustedes contiendas y disputas.

12. Quiero decir, que cada uno de ustedes dice: Yo soy de Shaul, yo soy de Apolos, yo soy de Kepha o yo soy de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
13. ¿Acaso está dividido המשיח יהושע-Yahshua HaMashiYach? ¿Fue Shaul empalado por ustedes? ¿O fueron inmersos en el nombre de Shaul?
14. Doy hodú a יהוה nuestro אלהא de que a ninguno de ustedes he inmerso, sino a Crispo y a Gayo,
15. Para que ninguno diga que fue inmerso en mi propio nombre.
16. También fue inmersa la bayit de Tzephanyah, pero de los demás no recuerdo si he inmerso a algún otro.
17. Pues no me envió יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach a hacer mikvah, sino a proclamar las Besarot; no con palabras de chokmah, para que no se haga vana la ofrenda de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
18. Pues la proclamación de la ejecución, siendo empalado [ותלית אתו עלי-עץ-Talui Et al HaEtz] es insensatez para los que se pierden; pero a los que estamos en proceso de ser salvos, esto es a nosotros, solo por la rachamim y el poder de אלהא nuestro יהוה,
19. Pues está escrito: Destruiré la chokmah de los sabios y frustraré la binah de los prudentes.
20. ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el Sofer? ¿Donde está el que discute asuntos del olam hazeh? ¿Acaso no ha enloquecido יהוה nuestro אלהא la chokmah del olam hazeh?
21. Según esto, en la chokmah de יהוה el olam hazeh con la chokmah mundana no conoció a יהוה, porque así le agradó a יהוה que a través de la sencillez de la proclamación se salvaran aquellos que creen.
22. Porque los Yahudim piden señales y los Griegos buscan chokmah,
23. Pero nosotros proclamamos a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach quien fue empalado [ותלית אתו עלי-עץ-Talui Et al HaEtz], para los Yahudim una Rosh-Pinah [piedra de tropiezo], y para los Griegos insensatez.
24. Pero para quienes son llamados, tanto Yahudim como Griegos, nuestro יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es el poder de יהוה nuestro אלהא y la chokmah de יהוה nuestro אלהא.
25. Porque lo “insensato” de יהוה es más sabio que los hombres, y lo “débil” de יהוה es más fuerte que los hombres.
26. Pues observen su llamado, hermanos Yisraelitas y vean que no hay muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles que son llamados;
27. Sino que lo necio del olam hazeh escogió יהוה para avergonzar a los sabios; y lo débil del olam hazeh escogió יהוה para avergonzar a los poderosos;
28. Y אלהא nuestro יהוה ha escogido de las mishpachot humildes del olam hazeh, en aquellos que son despreciados ha escogido יהוה nuestro אלהא, a los que no son, para traer a nada a los que son algo,
29. A fin de que nadie se jacte en Su presencia.
30. Pero por יהוה nuestro אלהא están ustedes a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, quien es de יהוה y ha sido hecho chokmah, tzedakah, hecho kadosh y geulah,
31. Para que, como está escrito en el TaNaK: El que se exalte, exáltece en conocer a יהוה nuestro אלהא.

2

1. Así que, hermanos Yisraelitas, cuando fui a ustedes para anunciarles el testimonio de יהוה nuestro אלהא, no fui con excelencia de palabras o de chokmah.

2. Pues, me propuse no saber entre ustedes cosa alguna excepto sobre יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, quien fue empalado [ותלית אתו עלי-עץ-Talui Et al HaEtz].
3. Estuve entre ustedes con debilidad, y mucho temor y temblor;
4. Mi palabra ni mi proclamación fueron con palabras persuasivas de humana chokmah, sino con demostración de La Ruach y de poder,
5. Para que su emunah no esté fundada en la chokmah de los hombres, sino en el poder de יהוה nuestro אלהא.
6. Sin embargo, hablamos chokmah entre los que han alcanzado madurez; pero no de la chokmah del olam hazeh, o de los gobernadores del olam hazeh, que viene a ser nada.
7. Pero nosotros hablamos la chokmah de יהוה nuestro אלהא en un misterio sod, aún la chokmah escondida, que ordenó יהוה nuestro אלהא antes del olam hazeh para nuestra tifereth,
8. La cual ninguno de los poderosos del olam hazeh conoció, porque si lo hubieran conocido, nunca lo habrían [ותלית אתו עלי-עץ-Talui Et al HaEtz] al Mar-Yah de Tiferet.
9. Antes bien, como está escrito: Cosas que ojo no vio ni oído oyó ni han subido al lev del hombre, son las que יהוה nuestro אלהא ha preparado para los que Lo aman.
10. Pero יהוה nuestro אלהא nos las reveló a nosotros por Su Ruach, porque La Ruach todo lo escudriña aún las cosas profundas de יהוה nuestro אלהא,
11. Porque ¿Quién de entre los hombres, conoce las cosas del hombre, sino el ruach del hombre que está en él? Aún así las cosas de יהוה nuestro אלהא ningún hombre las conoce, sino La Ruach de יהוה nuestro אלהא.
12. Ahora, nosotros no hemos recibido el ruach del olam hazeh, sino La Ruach que proviene de יהוה nuestro אלהא, para que sepamos todas las cosas que gratuitamente nos han sido dadas por medio de יהוה nuestro אלהא.
13. De estas cosas hablamos no con palabras enseñadas por la chokmah humana, sino con las que enseña La Ruach HaKadosh, comparando las cosas espirituales con las espirituales.
14. Pero el hombre natural y material no recibe las cosas de La Ruach de יהוה nuestro אלהא, porque para él son insensatez; y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.
15. Pero el que es espiritual juzga todas las cosas, pero el mismo no es juzgado por ningún hombre.
16. ¿Quién conoció la mente de יהוה nuestro אלהא, para que le de lecciones de Torah? Pero nosotros tenemos la mente de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.

3

1. De manera que yo, hermanos Yisraelitas, no pude hablarlos como a espirituales, sino como a carnales, como a bebés en MashiYach.
2. Los alimenté con leche, y no con carne, porque no eran capaces de soportarlo, ni todavía lo son,
3. Porque aún son carnales. En efecto, habiendo entre ustedes celos, contiendas y divisiones, ¿No son carnales y andan como hombres?
4. Pues cuando uno dice, yo soy de Shaul, y el otro: yo soy de Apolos, ¿No son carnales?
5. ¿Quién es pues Shaul, y quién es Apolos? Avadim por medio de los cuales habéis creído; y eso según lo que a cada uno concedió nuestro MarYah יהוה?
6. Yo planté, Apolos dio mayim, pero el crecimiento lo da יהוה.

7. Así que ni el que planta es algo, ni el que da mayim, sino יהוה que da el crecimiento.
8. Ahora, el que planta y el que da mayim son echad, aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor,
9. Porque nosotros somos colaboradores Yisraelitas junto con יהוה, ustedes son labranza de יהוה, y ustedes son la sukkah de יהוה.
10. Conforme al favor inmerecido que יהוה me ha dado, yo, como perito arquitecto, puse el fundamento, y otro edifica encima; pero cada uno mire cómo sobre que edifica.
11. Nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach
12. Ahora pues si alguien edifica sobre este fundamento con oro, plata y piedras preciosas o con madera, heno y hojarasca,
13. Los mitzvot de cada hombre serán manifiestos, porque la Luz del Yom HaDin lo declarará, pues por el fuego serán revelados, y el fuego probará los mitzvot de cada hombre, y revelará de que clase son.
14. Si permanecen los mitzvot de alguno que sobre-edificó, él recibirá recompensa.
15. Si los mitzvot de alguno se quema, él sufrirá pérdida, si bien él mismo será salvo aunque así como por fuego.
16. ¿Acaso no saben que el Beit HaMikdash de יהוה, y que La Ruach de יהוה mora en ustedes?
17. Si alguno profana el Beit HaMikdash de יהוה, lo destruirá יהוה a él, porque el Beit HaMikdash de יהוה el cual son ustedes, es kadosh.
18. Nadie se engañe a sí mismo; si alguno entre Yisrael cree ser sabio en este olam hazeh, hágase ignorante y así llegará a ser espiritualmente sabio.
19. Porque la chokmah del olam hazeh es insensates según יהוה. Porque está escrito en el TaNaK, “יהוה sorprende a los sabios en su propia astucia”.
20. Y otra vez: el MarYah יהוה conoce los pensamientos de los sabios por naturaleza, y sabe que son vanos.
21. Por lo tanto no permitan que ningún hombre se jacte en otros hombres. Por cuanto todas las cosas son de ustedes;
22. Tanto Shaul, Apolos, o Kepha, o el olam hazeh, o la chayim, o la muerte, o el olam haba; todas las cosas son de ustedes;
23. Y ustedes son de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es de יהוה.

4

1. Por tanto, que los hombres nos consideren como avadim de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y administradores de los misterios sod de יהוה nuestro אלהא.
2. Ahora bien lo que se requiere de los administradores es que cada uno sea hallado fiel.
3. En cuanto a mí, en muy poco tengo el ser juzgado por ustedes o por mishpat humano. ¡Ni aún yo mismo me juzgo.
4. Aunque de nada tenga mala conciencia, no por eso soy declarado tzadik; pero El que me juzga es el MarYah יהוה nuestro אלהא.
5. Así que no juzguen nada antes de tiempo, hasta que venga יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, el cual traerá a luz tanto las cosas escondidas de la oscuridad, y hará manifiesto los pensamientos de los levim, y entonces, cada uno recibirá tehillah del MarYah יהוה nuestro אלהא.
6. Por estas cosas mis hermanos Yisraelitas, lo he presentado como ejemplo en mí y Apolos por causa suya, para que en nosotros aprendamos a no pensar más de lo que está

escrito en el TaNaK, no sea que por causa de uno se envanezcan unos contra otros,

7. Porque ¿Quién te hace superior? ¿Y que tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿Por qué te jactas como si no lo hubieras recibido?
8. Ya estan saciados, ya son ricos, habéis reinado como melechim fuera de nosotros, y desearía verdaderamente que ustedes reinaran, para que nosotros también reináramos con ustedes.
9. Porque, según pienso יהוה nuestro אלהא nos ha puesto a nosotros los shlichim para ser los últimos en todo, como a sentenciados a muerte. ¡Hemos llegado a ser un espectáculo para el olam hazeh y para los malachim celestiales y para todos los hombres!
10. Nosotros somos insensatos delante de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y ustedes son sabios en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, nosotros somos débiles, pero ustedes son fuertes, ustedes son honorables, pero nosotros somos despreciados.
11. Hasta el día de hoy soportamos hambre y sed, estamos desnudos, somos abofeteados y no tenemos lugar fijo donde vivir.
12. Nos fatigamos trabajando con nuestras manos para nuestro sustento; nos maldicen, y nosotros devolvemos con berachot, padecemos persecución, y la soportamos.
13. Nos difaman, y respondemos con bondad y hemos venido a ser hasta ahora para muchos como la escoria del olam hazeh, el desecho de todos hasta este día.
14. No escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros como a hijos míos amados.
15. Pues aunque ustedes tengan diez mil maestros de Torah, en un mashiach, con todo ustedes no tienen muchos ahvot espirituales: pues en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach yo los he engendrado a través de las Besorah.
16. Por tanto, les ruego que me imiten;
17. Por esto mismo les he enviado a Thimtheous, que es mi ben amado de emunah, y leal en יהוה, el cual les recordará mi halacha la cual es en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, de la manera que enseñó en todas las congregaciones [Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael-Yahudim-Efrayim] Yisraelitas.
18. Algunos están envanecidos, como si yo nunca hubiera de ir a ustedes.
19. Pero iré pronto a visitarlos, si es la voluntad del MarYah יהוה nuestro אלהא, y conoceré, no las palabras, sino el poder de los que andan envanecidos,
20. Porque el malchut de יהוה nuestro אלהא no consiste en palabras solamente, sino en poder.
21. ¿Qué quieren? ¿Iré a ustedes con la vara de corrección o con ahava y en el ruach de mansedumbre?

5

1. Se ha sabido que hay entre ustedes fornicación, y fornicación cual ni aún se nombra entre los gentiles paganos; hasta tal extremo que alguno tiene por mujer a la esposa de su abba.
2. Ustedes estan envanecidos. ¿No deberían más bien lamentarlo y haber quitado de en medio de ustedes al que cometió tal acción.
3. Ciertamente yo, como ausente en el cuerpo pero presente en La Ruach, como si estuviera presente he juzgado ya al que ha cometido tal pecado.
4. En el Nombre de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, reunidos ustedes juntamente con mi ruach,

con el poder de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach,

5. El tal sea entregado a s.a.tan para destrucción de la carne, a fin de que el ruach sea salvo en el Yom del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
6. No es tov su jactancia. ¿A caso no saben que un poco de chametz fermenta toda la masa?
7. Límpiense pues, de la vieja chametz, para que sean nueva masa como son sin levadura, porque nuestro Pesach que es יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, ya fue ofrendado por nosotros.
8. Así que guardemos el seder del moed, no con la vieja chametz, ni con la chametz de malicia y de maldad, sino con matzah sin levadura de sinceridad y emet;
9. Les he escrito por carta que no se junten con los fornicarios y personas inmorales.
10. No me refiero en general a todos los fornicarios del olam hazeh, ni con los ávaros o ladrones, o idólatras, pues en tal caso les sería necesario salir del olam hazeh.
11. Más bien les escribí para que no se junten con ninguno que, llamándose hermano Yisraelita, sea fornicario, ávaro, idólatra, maldiciente, borracho o ladrón; con el tal ni aún coman.
12. Porque ¿Qué razón tendría yo para juzgar a los que están en el olam hazeh? ¿Pero ustedes tienen que juzgar a aquellos que están en la congregación Yisraelita
13. Los que están en el olam hazeh, יהוה nuestro אלהא los juzgará. Quiten Sólo y expulsen al hacedor de maldad de entre ustedes.

6

1. ¿Como se atreve alguno de ustedes, cuando tiene algo contra otro Yisraelita, llevar el asunto ante los no salvos y no delante del Beit Din de los kidushim Yisraelitas?
2. ¿No saben que los kedushim Yisraelitas han de juzgar a los del olam hazeh? Y si el olam hazeh entero ha de ser juzgado por ustedes, ¿Son indignos de juzgar asuntos tan pequeños?
3. ¿No saben que hemos de juzgar a los malachim celestiales? ¿Cuánto más las cosas que pertenecen a esta chayim?
4. Si tienen pleitos que pertenecen a esta chayim, ¿Por qué ponen por shoftim del Bet Din a los que son de menor estima en la congregación Yisraelita?
5. Para vergüenza suya lo digo. Pues qué, ¿No hay entre ustedes ni uno solo que sea sabio y se pueda sentar en el Bet Din? ¿Es que no hay ni uno que sea capaz de juzgar entre hermanos Yisraelitas?
6. Pero un hermano Yisraelita pleitea contra otro hermano Yisraelita, ¡Y eso lo hacen delante de inconversos!
7. Ciertamente, ya es una falta en ustedes que tengan pleitos entre ustedes mismos. ¿Por qué no sufren más bien el agravio? ¿Por qué no sufren más bien el ser engañados?
8. No, ustedes hacen mal, y engañan aún a sus hermanos Yisraelitas.
9. ¿No saben que los injustos no heredarán el malchut de יהוה nuestro אלהא? No se engañen: ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los homosexuales,
10. Ni los ladrones, ni los ávaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los estafadores, heredarán el malchut de יהוה nuestro אלהא
11. Y esto eran algunos de ustedes, pero ya han sido lavados, ya han sido hechos kadosh, ya han sido declarados tzadik

en el Nombre del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y por La Ruach de יהוה nuestro אלהא.

12. Todas las cosas me son lícitas, pero no todas convienen; todas las cosas me son lícitas, pero yo no me dejo dominar por ninguna;
13. Los alimentos son para el vientre, y el vientre para los alimentos, pero tanto al uno como a los otros destruiré יהוה. Pero el cuerpo no es para la fornicación, sino para יהוה, יהוה para el cuerpo.
14. Y יהוה, que levantó a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, también a nosotros nos levantará con Su poder.
15. ¿No saben que sus cuerpos son miembros de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach? ¿Quitaré, pues los miembros de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y los haré miembros de una ramera? ¡De ninguna manera!
16. ¿O no saben que el que se une con una ramera, es un cuerpo con ella? Porque los dos, dice Él [יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach] vendrán a ser basar echad.
17. Pero el que se une a יהוה nuestro אלהא, viene a ser echad con Él en Ruach.
18. Huyan de la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, está fuera del cuerpo; pero el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.
19. ¿No saben ustedes que su cuerpo es el Beit HaMikdash de La Ruach HaKadosh la cual está en ustedes, que ustedes tienen de יהוה nuestro אלהא, y que ustedes no son de sí mismos?
20. Por cuanto ustedes son comprados con un precio: Por tanto traigan tifereth a יהוה nuestro אלהא en su cuerpo, y en su ruach, los cuales son de יהוה nuestro אלהא.

7

1. Acerca de lo que me habéis preguntado por escrito, digo: Tov le sería al hombre no tocar mujer.
2. Sin embargo por causa de las fornicaciones tenga cada hombre su propia mujer y tenga cada mujer su propio marido.
3. El marido debe cumplir con su esposa el ahava debido, y así mismo la esposa con su marido.
4. La esposa no tiene plena autoridad sobre su propio cuerpo, sino el marido; ni tampoco tiene el marido plena autoridad sobre su propio cuerpo, sino la esposa.
5. No se nieguen el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparse sosegadamente en el ayuno y tefillot. Luego vuelvan a juntarse en uno, para que no los tiente s.a.tan a causa de su incontinencia sexual.
6. Pero esto lo digo más como concesión, pero no es parte de la Torah.
7. Quisiera más bien que todos los hombres fueran como yo en pureza; pero cada uno tiene su propio don de יהוה nuestro אלהא, uno a la verdad de un modo, y otro de otro.
8. Digo, pues, a los solteros y a las viudas, que tov les sería quedarse soltero como yo estoy ahora;
9. Pero si no tienen don de continencia, cásense, pues mejor es casarse que estarse quemando con pasión.
10. Los que están unidos en matrimonio, mando, no yo, sino יהוה nuestro אלהא, que la esposa no se separe del marido;
11. Pero si se separa, quedese sin casar o reconcíliese con su marido; y que el marido no se divorcie de su esposa.
12. Pero a los demás yo digo, no יהוה, que si algún hermano Yisraelita, tiene una esposa que no es creyente, y ella acepta vivir con él, no se divorcie de ella.
13. Si una esposa tiene marido que no es creyente, y él acepta vivir con ella, no lo abandone,

14. Porque el marido no creyente es apartado por la esposa; y la esposa no creyente es apartada por el marido. Del mismo modo sus hijos serían impuros, mientras que ahora son kadosh;
15. Pero si el no creyente insiste en separarse, sepárese, pues no está el hermano o la hermana Yisraelita sujeto a servidumbre en semejante caso, sino que a vivir en shalom nos llamó יהוה nuestro אלהא.
16. ¿Qué sabes tú, oh esposa, si quizá traigas salvación a tu marido? O qué sabes tú, oh marido, si quizá traerás salvación a tu esposa?
17. Pero cada uno viva según los dones que el MarYah יהוה nuestro אלהא le repartió y según יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha llamado a cada uno; así tenga su halacha. Y esto es lo que ordeno en todas las keilot de Yisrael.
18. ¿Es algún hombre llamado siendo circunciso? Que él no se vuelva incircunciso. ¿Es alguno llamado en la incircuncisión? Que él no sea circuncidado
19. El Brit milah nada significa, y la incircuncisión nada significa; lo que importa es guardar en todo la Torah de יהוה.
20. Cada uno debe de quedarse en el mismo llamado en el cual estaba antes de ser llamado a la salvación.
21. ¿Fuiste llamado siendo un eved? No importa, pero aunque te puedas hacer libre, elige más bien servir.
22. Porque el que en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach fue llamado siendo un eved, en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es un hombre libre; del mismo modo el que fue llamado siendo libre, es un eved de MashiYach.
23. Por precio fueron comprados; no se hagan avadim de los hombres.
24. Hermanos Yisraelitas, cada hombre, en cualquier estado de la chayim en el que fue llamado, permanezca sirviendo a יהוה.
25. En cuanto a las vírgenes no tengo mandamiento de la Torah de יהוה, pero doy mi mishpat como quien ha alcanzado rachamim de יהוה para ser fiel.
26. Tengo, pues, esto por tov a causa de las tensiones y persecuciones del tiempo presente: que hacen tov el hombre o la mujer en quedarse virgen.
27. ¿Estás casado con una esposa? No trates de divorciarte. ¿Estás divorciado de tu esposa? No busques una esposa.
28. Ahora bien, si te casas, no pecas; y si la virgen se casa no peca; pero los que se casan tendrán aflicción de la carne, y yo se la quisiera evitar.
29. Pero esto digo, hermanos Yisraelitas que el tiempo es corto. Resta, pues, que los que tienen esposas sean como si no la tuvieran;
30. Y los que lloran, como si no lloraran, los que tienen gilah, como si no la tuvieran; los que compran, como si no poseyeran nada,
31. Y los que disfrutan del olam hazeh, no mal usándolo, porque la apariencia del olam hazeh pasará.
32. Pero quisiera, que estuvieran sin preocupaciones mundanas. El soltero se preocupa por las cosas que pertenecen a יהוה, de cómo agradar a יהוה nuestro אלהא:
33. Pero el casado se preocupa por las cosas del olam hazeh, de cómo agradar a su esposa.
34. Existe asimismo diferencia entre la casada, la virgen o soltera. La mujer soltera se preocupa de las cosas de יהוה, para ser kadosh tanto en cuerpo como en ruach; pero la casada se preocupa por las cosas del olam hazeh, y de cómo agradar a su marido.
35. Y esto lo digo para su tov; no para tenderles lazo, sino para lo honesto y decente, para que sirvan a יהוה nuestro אלהא sin impedimento.
36. Pero si alguno piensa que es impropio que a su hija virgen se le pase la edad de casarla, y que es necesario casarla, haga lo que quiera, pues no peca: que se case.
37. Pero el que está firme en su lev, sin tener necesidad de casarse, sino que es dueño de su propia voluntad, y ha resuelto en su lev guardar virgen a su hija, bien hace.
38. De manera que los ahvot que la dan en casamiento hacen bien, pero el que no la da en casamiento hace aún mejor.
39. La esposa casada por la Torah es mientras que el esposo vive; pero si su esposo muere, ella es libre para casarse con quien desee, con tal que sea de los que son de la misma emunah.
40. Pero, a mi juicio, más dichosa será si se queda así; y pienso que también yo tengo La Ruach de יהוה nuestro אלהא.

8

1. En cuanto a alimento ofrecido a los ídolos, sabemos que todos tenemos daat. El daat envanece, pero el ahava edifica.
2. Si alguno se imagina que sabe algo, aún no sabe nada como debería saberlo.
3. Pero si algún hombre ama a יהוה nuestro אלהא, esta persona es conocida por ÉL.
4. Acerca, pues, de los alimentos que se sacrifican a los ídolos, sabemos que un ídolo nada es en el olam hazeh, y que no hay otro אלהא para Echad con Yisrael.
5. Pues aunque existen muchos que son llamados אלהא o maestros, ya sea en el shamayim, o en la tierra, como hay muchos poderosos, y muchos maestros,
6. Pero para nosotros, sin embargo solo hay Un אלהא, Avinu יהוה, del cual proceden todas las cosas, y nosotros en יהוה; y Un Mar-Yah, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, por medio del cual son todas las cosas, a través de quien tenemos nuestra neshama chayim;
7. Pero no obstante, no en todos los hombres hay este correcto da'at, pues algunos con una conciencia clara, siendo conscientes del sacrificio idólatrico todavía siguen comiendo cosas ofrecidas a los ídolos y su conciencia, que es débil se contamina.
8. Pero la comida no nos hace más recomendables delante de יהוה; pues ni porque comamos esa clase de comida seremos mejores delante Suyo, ni porque no comamos esa clase de comida, seremos peores delante Suyo.
9. Pero procuren que esta libertad suya no venga a ser piedra de tropiezo para aquellos que son debiles,
10. Porque si alguien te ve a tí, que tienes verdadero da'at de יהוה nuestro אלהא, sentado a la mesa en un templo dedicado a los ídolos, la conciencia de aquel que es débil, ¿No sera estimulada a comer de lo sacrificado a los ídolos?
11. Así, por tu indiferencia, ¿Se perderá el hermano débil Yisraelita, por quien יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach murió?
12. Pero cuando tu peques de esta manera contra los hermanos Yisraelitas, e hiriendo su débil conciencia, contra יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach mismo pecas.
13. Por lo cual, si la comida le es a mi hermano Yisraelita ocasión de caer, no comeré carne, mientras que el olam hazeh permanezca, para no causar tropiezo a mi hermano Yisraelita.

9

1. ¿No soy un sholiach? ¿No soy un hombre libre? No he visto a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro MarYah? No son ustedes obra de יהוה?
2. Para otros no soy sholiach, para ustedes ciertamente lo soy, porque el sello de trabajo de sholiach son ustedes en יהוה nuestro אלהא.
3. Mi respuesta a los que examinan mis credenciales es esta:
4. ¿Acaso no tenemos derecho a comer y beber?
5. ¿No tenemos derecho a llevar con nosotros a una hermana por esposa, como hacen también los otros shlichim, los hermanos Yisraelitas del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y Kepha?
6. ¿Solo yo y Bar-Nabah no tenemos derecho de dejar el trabajo secular?
7. ¿Qué oficial o soldado va a la guerra en algún momento a sus propias expensas? ¿Quién planta una viña y no come de su fruto? ¿Quién apacienta el rebaño y no toma de la leche del rebaño?
8. ¿Digo esto solo como hombre? ¿No dice esto mismo también la Torah?
9. Pues en la Torah entregada a Moshe está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Se preocupa יהוה nuestro אלהא solamene por los bueyes,
10. Lo dice enteramente por nosotros? Sí, por nosotros sin duda escribió esto, porque con tikvah de arar el que ara y el que trilla, con tikvah ha de recibir del fruto de la cosecha.
11. Si nosotros sembramos entre ustedes lo espiritual, ¿Será mucho pedir que cosechemos de ustedes lo material?
12. Si otros participan de este derecho sobre ustedes, ¿Cuánto más nosotros? Sin embargo, no hemos usado de este derecho sino que lo soportamos todo por no poner ningún obstáculo a las Besorah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
13. ¿No saben que los que sirven en el Lugar Kadosh, reciben su provisión de las cosas del Lugar Kadosh? ¿Y que los que sirven en el mishbeach, de las ofrendas del mishbeach reciben su parte?
14. Aún así ordenó יהוה nuestro אלהא a los que proclaman las Besorah que vivan de las Besorah
15. Pero yo de nada de esto me he aprovechado ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo, porque prefiero morir, antes que nadie me prive de ésta mi estima.
16. Si proclamo las Besorah, no tengo porque estimarme, porque me es impuesta necesidad; y ¡Ay de mí si no proclamara las Besorah!
17. Por eso, si lo hago de buena voluntad, recompensa tendré; pero si de mala voluntad la comisión me ha sido encomendada.
18. ¿Cuál, pues, es mi recompensa entonces? Que, proclamando las Besorah presente gratuitamente las Besorah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para no abusar de mi derecho en las Besorah.
19. Por lo cual, siendo libre de todos, me he hecho eved de todos para ganar al mayor número.
20. Me he hecho a los Yahudim como Yahudi para poder ganar a los Yahudim; a los que están sujetos a la Torah, como bajo la Torah, para poder ganar a los que están bajo la Torah;
21. A los que están sin Torah, como sin Torah, no estando sin Torah delante de יהוה nuestro אלהא, pero guardado por la

Torah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para que pueda ganar a los que están sin Torah;

22. Me he hecho débil a los debiles para ganar a los debiles; a todos me hecho de todo, para que de todos modos pueda guiar a algunos a la yeshua [salvación].
23. Esto lo hago por causa de las Besorah, para hacerme copartípe de ellas con ustedes.
24. ¿No saben que los que corren en el estadio, todos a la verdad corren, pero uno sólo se lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengan.
25. Todo aquel que lucha, de todo se abstiene; ellos, a la verdad, para recibir una keter corruptible, pero nosotros, uno incorruptible.
26. Así que yo de esta manera corro, no como con incertidumbre; de esta manera peleo, no como quien golpea el aire;
27. Sino que conquisto y subyugo mi cuerpo, para que cuando yo haya proclamado a otros, yo mismo no venga a ser desechado.

10

1. Ademas, no quiero hermanos Yisraelitas, que ignoren que nuestros ahvot estuvieron todos bajo la nube y todos pasaron el Yam Suph;
2. Que todos, fueron sumergidos con Moshe en la nube y en el mar,
3. Todos comieron el mismo alimento espiritual
4. Todos bebieron la misma bebida espiritual, porque bebían de la Roca, espiritual que los seguía. Esa Roca era y es יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
5. Pero de la mayoría de ellos no se agradó יהוה nuestro אלהא, por lo cual quedaron tendidos en el midbar.
6. Estas cosas sucedieron como ejemplo para nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron
7. Ni sean idólatras como algunos de ellos, según está escrito: Se sentó el pueblo a comer y a beber y se levantó a jugar.
8. Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron y cayeron en un día veintitrés mil.
9. Ni tentemos a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, como también algunos de ellos lo tentaron, y fueron destruidos por las serpientes.
10. Ni tampoco murmuraremos como algunos de ellos murmuraron y fueron destruidos por el destructor.
11. Todo esto sucedió para ejemplo, y fueron escritas para aviso nuestro, sobre quienes el fin del olam hazeh ha venido.
12. Así que el que piensa estar firme, mire que no caiga.
13. No les ha sobrevenido ninguna prueba que no sea humana; pero fiel es יהוה nuestro אלהא que no dejará que sean probados más de lo que pueden resistir, sino que dará juntamente con la prueba la salida, para que puedan soportarla.
14. Por tanto, amados míos, huyan de la idolatría;
15. Como a hombres sabios les hablo; juzguen ustedes lo que les digo.
16. El kiddush de la copa de beracha que barchu, ¿No es el compartir de la dahm de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach? El matzah que partimos, ¿No es el copartir del cuerpo de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach?
17. Porque nosotros siendo muchos somos un lechem, y un cuerpo, porque todos nosotros somos partícipes de ese lechem echad.

18. Observen Yisrael cuya observancia es según la carne: Los que comen de los sacrificios, ¿No son partícipes de ese altar?
 19. ¿Qué digo, pues? ¿Qué el ídolo es algo, o que es algo lo que se sacrifica a los ídolos?
 20. Antes digo que aquello que los gentiles sacrifican, a los shadim lo sacrifican, y no a אלהא: y no quiero que ustedes tengan chavurah con shadim;
 21. No podemos beber la copa del kiddush de יהוה nuestro אלהא, y la copa de los shadim; no podemos participar de la shulchan de יהוה nuestro אלהא y de la shulchan de los shadim.
 22. ¿Provocaremos a celos a יהוה nuestro אלהא? ¿Somos acaso más fuertes que יהוה nuestro אלהא?
 23. Todas las cosas me son permitidas, pero no todas las cosas son de provecho, todas las cosas me son permitidas, pero no todas las cosas edifican mi emunah.
 24. Nadie busque su propio bien, sino el bien y el bienestar del otro.
 25. De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por motivos de conciencia,
 26. Porque del MarYah יהוה אלהינו [Yahweh Eloheynu] es toda la tierra y todo cuanto en ella hay.
 27. Si algún incrédulo les invita, quieren ir, de todo lo que se les ponga delante comed, sin preguntar nada por motivos de conciencia;
 28. Pero si alguien les dice: Esto fue sacrificado a los ídolos, no lo coman, por causa de aquel que lo declaró y por motivos de conciencia, porque del MarYah יהוה nuestro אלהא es toda la tierra y cuanto en ella hay.
 29. Me refiero a la conciencia del otro, no a la tuya, pues ¿Por qué se ha de juzgar mi libertad por la conciencia del otro?
 30. Y si yo por un favor inmerecido participo, ¿Por qué he de ser censurado por aquello por lo cual doy hodu?
 31. Sí comen o beben o hacen otra cosa háganlo todo para la tifereth de יהוה nuestro אלהא.
 32. No sean tropiezo ni a Yahudim, ni a las naciones, ni a la Edah [congregación] Yisraelita de יהוה nuestro אלהא.
 33. Del mismo modo, también yo en todas las cosas agrado a todos, no procurando mi propio beneficio sino el de muchos, para que sean salvos.
- 11**
1. Sean imitadores míos, así como yo lo soy de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
 2. Los exalto hermanos Yisraelitas, para que en todo se acuerden de mí y retengan los chukim y mishpatim, tal como se los entregué.
 3. Pero quiero que sepan que יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach es la cabeza de todo hombre, y el hombre es la cabeza de la mujer, y Avinu יהוה אלהינו es la cabeza de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach;
 4. Todo varon que hace tefillot o profetiza con la cabeza cubierta con velo, deshonor a su cabeza
 5. Toda mujer que haga tefillot o profetiza con la cabeza descubierta deshonor a su cabeza, es lo mismo que si se hubiera rapado;
 6. Si la mujer no se cubre, que se corte también el cabello y si le es vergonzoso a la mujer cortarse el cabello o raparse que se cubra.
 7. Porque el hombre no debe de cubrirse con velo la cabeza, pues él es la imagen y la tifereth de יהוה nuestro אלהא, pero la mujer es la tifereth del hombre.
 8. Pues el hombre no procede de la mujer, sino la mujer del hombre;
 9. Tampoco el hombre fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del hombre.
 10. Por lo cual la mujer debe de tener señal de autoridad sobre su cabeza por causa de los malachim-shadim impuros caídos;
 11. Pero en יהוה אלהינו, ni el hombre es independiente de la mujer ni la mujer es independiente del hombre,
 12. Porque, así como la mujer procede del hombre, también el hombre nace de la mujer; pero todas las cosas proceden de יהוה אלהינו.
 13. Shofet ustedes mismos: ¿Es propio que la mujer haga tefillah delante de יהוה אלהינו sin cubrirse la cabeza?
 14. La naturaleza misma ¿Nos enseña que al hombre le es deshonoroso dejarse crecer el cabello?
 15. Pero si una mujer tiene el cabello largo le es una tifereth, porque su cabello le es dado como cobertura.
 16. Pero si alguno quiere discutir, nosotros no tenemos tal costumbre, ni en las keilot-Edah de יהוה אלהינו.
 17. Al declararles esto que sigue, no los exalto, porque no os congregáis para progresar, sino para ser peores.
 18. En primer lugar, cuando se reúnan en la congregación Yisraelita, oigo que hay entre ustedes divisiones; y en parte lo creo.
 19. Por que deben existir controversias y también herejías entre ustedes, para que aquéllos que son aprobados puedan ser hechos manifiestos entre ustedes.
 20. Cuando se reúnan por lo tanto en un lugar como Yisrael, no coman y beban de manera impropia en el día del Shabbat, el día de nuestro Mar-Yah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
 21. Al comer, cada uno se adelanta a tomar su propia comida; y mientras uno tiene hambre, otro se embriaga.
 22. ¿Qué está pasando? ¿No tienen casas en que coman y beban? ¿O menosprecian la congregación Yisraelita de יהוה אלהינו, y avergüenzan a los que no tienen nada? ¿Qué les diré? ¿Les daré tehilah por esto? No les daré tehilla.
 23. Porque yo recibí de יהוה אלהינו lo que también les he entregado: que el MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, la noche que fue traicionado, tomó lechem;
 24. Habiendo dicho la bracha, lo partió diciendo: Tomen, coman; esto es Mi cuerpo que por ustedes es partido; hagan esto en memoria de Mí.
 25. Así mismo tomó también la copa del kiddush después de haber comido, diciendo: Esta copa de geulah es el Brit Chadasha en Mí dahn; hagan esto todas las veces que la beban en memoria de Mí.
 26. Así pues, todas las veces que coman este lechem, y beban esta copa, la muerte de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach anuncian hasta que יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach venga;
 27. De manera que cualquiera que coma este lechem o beba de esta copa del MarYah יהוה indignamente, será culpado del cuerpo y de la dahn del MarYah יהוה.
 28. Pero, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así del lechem y beba de la copa.
 29. El que come y bebe indignamente, sin discernir el cuerpo del MarYah יהוה, juicio come y bebe para sí.
 30. Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre ustedes y muchos han muerto;
 31. Nos examinaremos a nosotros mismos, y no seríamos juzgados;
 32. Pero siendo juzgados, somos castigados por יהוה, para que no seamos condenados con el olam hazeh.

33. Así que, hermanos Yisraelitas míos, cuando se reúnan a comer, esperen unos a otros.
34. Si alguno tiene hambre que coma en su casa, para que no se reúnan para condenación. Las demás cosas referente al orden de Pesach, las pondré en orden cuando vaya.

12

1. Ahora no quiero hermanos Yisraelitas, que ignoren acerca de los dones de La Ruach HaKadosh de יהוה.
2. Sepan que cuando eran gentiles los extraviaban llevándolos como se os lleva, a los ídolos mudos.
3. Por tanto, les hago saber que nadie que hable por La Ruach de יהוה llamará a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach maldito, como tampoco nadie puede exlamar: ¡Que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es el MarYah יהוה! sino por La Ruach HaKadosh.
4. Ahora bien, hay diversidad de dones, pero La Ruach es La misma.
5. Hay diversidad de llamamientos pero el MarYah יהוה es el mismo.
6. Y hay diversidad de poderes y manifestaciones, pero es el mismo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, que hace todas las cosas a través de todos.
7. Pero a cada uno le es dada la manifestación de La Ruach para el bien de el mismo y de todos.
8. Pues a uno es dada por La Ruach palabra de chokmah; a otro, palabra de da'at por el mismo Ruach;
9. A otro, emunah por el mismo Ruach; y a otro, dones de sanidades por el mismo Ruach.
10. A otro, el hacer obras de nisim; a otro, profecía; a otro discernimiento de emet Ruach; a otro, diversos géneros de idiomas, y a otro, interpretación de diversos idiomas.
11. Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Ruach, repartiendo a cada uno en particular como יהוה יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach quiere.
12. Así como el cuerpo de Yisrael es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también es יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach,
13. Porque por un solo Ruach fuimos todos sumergidos en un cuerpo, tanto Yahudim, como Griegos, tanto Arameos, como avadim, o libres; y a todos se nos dio a beber de un mismo Ruach echad.
14. Porque, el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.
15. Si dijera el pie: Como no soy mano, no soy del cuerpo, ¿Por eso no sería del cuerpo?
16. Y si dijera la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo, ¿Por eso no sería del cuerpo?
17. Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿Dónde estaría el oído? Si todo el cuerpo fuera oído, ¿Dónde estaría el olfato?
18. Ahora יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach coloca a cada uno de los miembros en el cuerpo como יהוה quisiera,
19. Pues si todos fueran un solo miembro, ¿Dónde estaría el cuerpo?
20. Pero ahora son muchos los miembros, aunque el cuerpo es uno solo.
21. Ni el ojo puede decir a la mano: No te necesito, ni tampoco la cabeza puede decir a los pies: No tengo necesidad de ustedes.
22. No, al contrario, los miembros del cuerpo que parecen más débiles son los más necesarios;
23. Aquellos miembros del cuerpo que nos parecen menos dignos, los vestimos más dignamente; y los que en nosotros son menos decorosos, se tratan con más decoro,

24. Porque los que en nosotros son más decorosos no tienen necesidad: Pero יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ordenó el cuerpo dando más abundante honor al que menos tenía o es inferior,
25. Para que no haya ni discordia ni division en el cuerpo, sino que todos los miembros tengan el mismo ahava los unos por los otros.
26. Y de manera que si un miembro padece, todos los miembros se duelen con él, y si un miembro recibe honra todos los miembros tienen gilah con él.
27. Ustedes, pues, son el cuerpo de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach y miembros cada uno en particular.
28. A unos puso יהוה יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] primeramente shlichim, luego neviim, lo tercero morim, luego nisim, después los que tienen dones de sanidades, los que ayudan, los líderes, y los que tienen diversos idiomas.
29. ¿Son todos shlichim? ¿Son todos neviim? ¿Son todos morim? Hacen todos obras de nisim?
30. ¿Tiene todos dones de sanidades? ¿Hablan todos en diversos idiomas? ¿Interpretan todos?
31. Procura buscar con diligencia los mejores dones, y sin embargo les mostraré una más excelente halacha.

13

1. Aunque yo hablara en diversos idiomas humanos, o de los malachim celestiales, y no tengo ahava, vengo a ser como metal que resuena, o címbalo que retiñe.
2. Si tuviera el don de profecía, y entendiera todos los misterios sod y toda da'at, y si tuviera toda la emunah, de tal manera que trasladara los montes, y no tengo ahava, nada soy.
3. Si repartiera todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y si entregara mi cuerpo para ser quemado, y no tengo ahava, de nada me sirve.
4. El ahava es sufrido, y es benigno; el ahava no tiene envidia; el ahava no es jactancioso, no se envanece,
5. No hace nada indebido, no busca lo suyo no se irrita, no guarda rencor; no piensa lo malo;
6. No tiene gilah en la falta de Torah, sino tiene simcha en la emet.
7. Todo lo sufre, todo lo cree, tiene tikvah para todas las cosas tov, todo lo soporta.
8. El ahava nunca pasará; pero las profecías pasarán, y cesarán los diversos idiomas y el da'at se acabará.
9. En parte conocemos y en parte profetizamos;
10. Pero cuando el que es Perfecto venga, entonces lo que es en parte se acabará;
11. Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño; pero cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño.
12. Ahora vemos por espejo, oscuramente; pero entonces veremos panayim-el-panayim. Ahora conozco en parte; Pero entonces conoceré a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach me ha conocido.
13. Ahora permanecen estos tres: Emunah, tikvah, y ahava; pero el mayor de ellos es el ahava.

14

1. Sigán el ahava, y desead los dones espirituales, pero sobre todo que profeticen.
2. El que habla en un idioma desconocido no habla a los hombres, sino a יהוה, pues nadie lo entiende, aunque por La Ruach habla misterios sod.

3. Pero el que profetiza habla a los hombres para edificación, exortación y consolación.
 4. El que hable en un idioma desconocido así mismo se edifica; pero el que profetiza, edifica a la congregación Yisraelita.
 5. Yo deseo que todos ustedes hablen en diversos idiomas, pero más aún que profeticen, porque mayor es el que profetiza que el que habla en diversos idiomas, a no ser que los interprete para que la congregación Yisraelita reciba edificación.
 6. Ahora, pues, hermanos Yisraelitas, si yo voy a ustedes hablando en diversos idiomas, ¿Qué os aprovechará, si no os hablo con revelación, con daat, con profecía o con enseñanza?
 7. Ciertamente, las cosas inanimadas que producen sonidos, como la flauta o el harpa, si no dieran notas distintas, ¿Cómo se sabría lo que se toca con la flauta o con el harpa?
 8. Si el shofar diera un sonido incierto, ¿Quién se prepararía para la batalla?
 9. Así también ustedes, si por el idioma que hablan no dan palabra bien comprensible, ¿Cómo se entenderá lo que dicen?, porque sería como si hablaran al aire.
 10. Tantas clases de voces y sonidos hay seguramente en el olam hazeh, y ninguno de ellos carece de significado.
 11. Pero si yo ignoro el significado de la voz, soy como un extranjero con el que habla, y el que habla es como un extranjero para mi
 12. Así pues, ya que anheláis los dones espirituales, procuren abundar en aquellos que sirvan para la edificación de toda la congregación Yisraelita.
 13. Por lo tanto, el que habla en un idioma desconocido, haga tefillah para poder interpretarlo.
 14. Si yo hago tefillah en un idioma desconocido, mi Ruach hace tefillah, pero mi binah queda sin fruto.
 15. ¿Qué, pues? Haré tefillah en La Ruach, haré tefillah también con binah; Cantaré en el Ruach, y cantaré también con binah.
 16. Porque si barchu solo con La Ruach, el que ocupa un lugar de simple oyente, ¿Cómo dice amén al hodu? sie saber lo que has dicho.
 17. Tú, a la verdad, bien das hodu en La Ruach; pero los otros no son edificados.
 18. Doy gracias a יהוה אלהינו; que hablo en diversos idiomas más que todos ustedes;
 19. Pero en la congregación Yisraelita prefiero hablar cinco palabras con mi binah, para que a través de mi voz también enseñe a otros, que diez mil palabras en un idioma desconocido.
 20. Hermanos Yisraelitas, no sean niños en cuanto a binah, sino sean niños en cuanto a la malicia y en quebrantar la Torah y sean hombres maduros en cuanto a binah.
 21. En La Torah está escrito, con gente de diversos idiomas y otros labios hablaré a este pueblo ni aún así me oirán dice יהוה אלהינו
 22. Así que los diversos idiomas son por señal, no a los creyentes, sino a los incrédulos; pero la profecía, no sirve a los incrédulos, sino a los creyentes.
 23. Pues toda la congregación Yisraelita se reúne en un lugar, y todos hablan en idiomas diversos, y entra una visita, o aquellos que son indoctos en los dones, o un incrédulo, ¿No dirán los incredulos que son meshugoyim?
 24. Pero si todos profetizan, y entra una visita, o un incrédulo, o indocto, será convencido por todas las palabras, y será corregido por todas las palabras;
 25. Y los secretos de su lev serán revelados abiertamente; y así, postrándose sobre su rostro adorará a יהוה אלהינו beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, declarando que verdaderamente יהוה אלהינו está entre nosotros.
 26. Entonces, hermanos Yisraelitas, ¿Qué podemos decir? Cuando se reúnan, cada uno de vosotros tiene un mizmor, tiene diferente doctrina, tiene un idioma, tiene una revelación, tiene una interpretación. Hágase todo para edificación del pueblo de Yisrael.
 27. Si alguien habla en un idioma desconocido, que sean dos o a lo más tres, y por turno; y que uno interprete.
 28. Pero si no hay interprete, guarde silencio en la congregación Yisraelita, y hable para si mismo y para יהוה אלהינו.
 29. Dejad que los neviim hablen dos o tres, por turno, y los demás disciernen sus palabras.
 30. Y si algo es revelado simultáneamente a otro que está sentado, calle el primero y no interrumpa.
 31. Podéis profetizar todos, uno por uno, para que todos aprendan y todos sean consolados.
 32. Los ruachim de los neviim están sujetos a los neviim,
 33. Pues אהל לא no es el autor de confusion, sino de shalom. Así es en todas las congregaciones de los Yisraelitas kidushim,
 34. Las mujeres guarden silencio en las congregaciones, porque no les es permitido hablar, sino deben de estar bajo obediencia, como también la Torah lo dice.
 35. Si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos, porque es indecoroso que una mujer hable en la congregación Yisraelita
 36. ¿Acaso ha salido de ustedes la palabra de יהוה, o solo a ustedes les ha llegado?
 37. Si alguno se cree navi o espiritual, reconozca que les escribo con mitzvot de la Torah de יהוה;
 38. Pero si alguien lo ignora, que lo ignore.
 39. Así que, hermanos Yisraelitas, procuren profetizar y no impidan el hablar en diversos idiomas.
 40. Pero hágase todo decentemente y con orden.
- 15**
1. Más aún, hermanos Yisraelitas, yo les declaro las Besorah que yo les proclamé, las cuales también ustedes han recibido, y en las cuales ustedes están;
 2. Por las cuales ustedes también son salvos, si ustedes guardan en memoria lo que yo les proclamé, a menos que ustedes hayan creído en vano.
 3. Primeramente les he enseñado lo que asimismo recibí: Que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach murió por nuestros pecados, conforme a las Keetvey HaKadosh;
 4. Que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach fue sepultado y que resucitó al tercer día, conforme a las Keetvey HaKadosh;
 5. Que apareció a Kepha, y después a los doce.
 6. Después apareció a más de quinientos hermanos Yisraelitas a la vez, de los cuales muchos viven aún y otros ya han muerto.
 7. Después apareció a Yaakov; y después a todos los shlichim.
 8. Y por último, יהושע-Yahshua se me reveló a mi, ignorante e imperfecto entrenado como yo era.
 9. Soy el más pequeño de los shlichim, indigno de ser llamado sholiach, porque perseguí a la congregación Yisraelita de יהוה אלהינו.
 10. Pero por el favor inmerecido de יהוה אלהינו hoy soy lo que soy; y Su favor inmerecido no ha sido en vano conmigo, antes he trabajado más que todos ellos; aunque no yo, sino el favor inmerecido de יהוה אלהינו que está en mí.

11. Sea yo o sean ellos, así lo proclamamos y así habrán creído.
12. Ahora, si se predica que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach resucitó de los muertos, ¿Cómo dicen algunos de ustedes que no hay resurrección de los muertos?
13. Porque si no hay resurrección de muertos tampoco יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach resucitó.
14. Y si יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no resucitó, vana es nuestra proclamación y vana es también la emunah.
15. Mucho peor que esto el ser hallados testigos falsos de יהוה; porque hemos testificado acerca de que יהוה אלהינו ha resucitado a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, al cual no resucitó si en verdad los muertos no resucitan.
16. Si los muertos no resucitan, tampoco יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha resucitado;
17. Y si יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no resucitó, su emunah es en vano: todavía estarán en sus pecados.
18. Entonces también los que murieron en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach han perecido.
19. Si solamente para esta chayim tenemos tikvah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, somos los más dignos de lástima de todos los Hombres;
20. Pero ahora יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha resucitado de los muertos; El Bikkur de los que murieron en emunah,
21. Pues por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un Hombre la resurrección de los muertos.
22. Así como en Ahdahm todos mueren, también en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach todos seremos vivificados.
23. Pero cada uno en su debido orden: יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach El Bikkur, luego los bikkurim y luego los que son de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en Su venida.
24. Luego viene el fin del olam hazeh, cuando יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach haya entregado el malchut a יהוה su Avi; cuando יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach haya sofocado todo gobierno y toda autoridad y poder.
25. Porque יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach debe reinar, hasta que ÉL haya puesto a todos los enemigos debajo de Sus pies.
26. Y el postrer enemigo que será destruido es la muerte,
27. Porque todas las cosas las sujetó debajo de Sus pies. Y cuando dice que todas las cosas han sido sujetas a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, claramente se exceptúa a Avinu יהוה mismo quien sujetó a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach todas las cosas;
28. Y cuando todas las cosas hayan sido sujetadas bajo El ET [את], entonces también el Hijo mismo, el ET [את], se sujetará a Avi יהוה, quien sujetó bajo El ET [את] todas las cosas, para que יהוה sea todo en todos.
29. De otro modo, ¿Qué harán los que hacen la inmersión por los muertos, si de ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué pues se hace inmersión por los muertos?
30. ¿Y por qué nosotros nos exponemos a peligro a toda hora?
31. Afirmo por mi jactancia sobre ustedes que tengo en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro MarYah y muero diariamente.
32. Si como hombre batallé en Ephsiyah contra fieras, ¿De qué me sirve? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, porque mañana moriremos.
33. No se engañen, las malas compañías corrompen las maneras y costumbres tov.
34. Despertad a tzedakah, y no pequen, porque algunos no conocen la da'at de אלהא: para vergüenza suya lo digo.
35. Pero preguntará alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?
36. Necio, lo que tu siembras no vuelve a la chayim si no muere antes.
37. Y lo que siembras no es el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, sea de trigo o de otro grano.
38. Pero יהוה nuestro אלהא le da el cuerpo que יהוה quiere, y a cada zera su propio cuerpo.
39. No toda la carne es la misma carne, sino que una carne es la de los hombres, otra carne la de las bestias, otra la de los peces y otra la de las aves.
40. Hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero una es la tifereth de los celestiales y la otra es la tifereth de los terrenales.
41. Hay una tifereth del sol, y otra tifereth de la luna, y otra tifereth de las cochavim, pues una cochav es diferente de otra cochav en tifereth.
42. Así también sucede con la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción y se resucitará en incorrupción.
43. Se siembra en deshonra, y se resucitará en tifereth; se siembra en debilidad, y se resucitará en poder.
44. Se siembra un cuerpo natural, y se resucita en un cuerpo espiritual. Hay un cuerpo natural, y hay un cuerpo espiritual.
45. Y así está escrito: Fue hecho el primer hombre Ahdahm, alma viviente; el postrer Ahdahm fue hecho un Ruach que da chayim.
46. Pero el Ahdahm espiritual no fue primero, sino el Ahdahm natural, y luego El espiritual.
47. El primer hombre es de la tierra, terrenal; el Segundo Hombre es el MarYah יהוה nuestro אלהא del shamayim.
48. Conforme al terrenal, así serán los terrenales; y conforme al celestial, así serán los celestiales.
49. Y así como hemos traído la imagen del terrenal, traeremos también la imagen Del hombre del shamayim.
50. Ahora digo esto, hermanos Yisraelitas: que la carne y la dahm no pueden heredar el malchut de יהוה nuestro אלהא; ni la corrupción heredará la incorrupción.
51. He aquí les muestro un misterio sod: No todos moriremos; pero todos seremos transformados,
52. En un momento, en un abrir y cerrar de ojos, en el último shofar, porque sonará el shofar, y los muertos serán resucitados incorruptibles y nosotros seremos transformados,
53. Pues es necesario que esto corruptible se vista de incorrupción y que esto mortal se vista de inmortalidad.
54. Cuando esto corruptible se haya vestido de incorrupción y esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita en el TaNaK: Sorbida es la muerte en triunfo.
55. ¿Dónde está, oh muerte, tu agijón? ¿Dónde Sheol, tu triunfo?
56. Porque el aguijón de la muerte es el pecado, y la fuerza del pecado son las violaciones de la Torah.
57. Pero gracias sean dadas a יהוה nuestro אלהא, que nos da el triunfo y beracha por medio de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
58. Así que, mis amados hermanos Yisraelitas, esten firmes y constantes, creciendo en los mitzvot y en las obras del MarYah יהוה nuestro אלהא siempre, porque tienen que saber que su trabajo en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no es en vano.

1. En cuanto a la ofrenda para los Yisraelitas kidushim, haced ustedes también de la manera que ordené en las congregaciones Yisraelitas de Galutyah.
2. Después de uno de los Shabbatot cada uno de ustedes ponga aparte algo, según יהוה nuestro אלהא les haya prosperado, guardándolo, para que cuando yo llegue no se recojan entonces ofrendas;
3. Y cuando halla llegado, enviaré a quienes ustedes hayan designado por carta para que lleven su ofrenda de voluntad a Yahrushalayim.
4. Y si es conveniente que yo también vaya, irán conmigo.
5. Ahora, iré a visitarlos cuando haya pasado por Makedonia, pues por Makedonia tengo que pasar,
6. Y puede ser que me quede con ustedes, o aún pase el invierno, para que ustedes me encaminen a donde halla de ir.
7. No les veré ahora de paso, pues espero estar con ustedes algún tiempo, si יהוה nuestro אלהא lo permite.
8. Pero estaré en Efsiyah hasta Shavuot,
9. Porque se me ha abierto una puerta grande y eficaz, aunque muchos son los adversarios.
10. Ahora, si llega Thimtheous, procuren que esté con ustedes sin preocupación porque el hace los mitzvot del MarYah יהוה nuestro אלהא, lo mismo que yo hago.
11. Por tanto nadie lo tenga en poco sino encaminenlo en shalom para que venga a mí, porque lo espero con los otros hermanos Yisraelitas.
12. Acerca del hermano Yisraelita Apolos, mucho le rogue que fuera a ustedes con los hermanos Yisraelitas, pero de ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tenga oportunidad.
13. Velen, permanezcan firmes en la emunah, pórtense varonilmente y esforzaos Que todos sus mitzvot sean hechos con ahava.
14. Les imploro a ustedes, hermanos Yisraelitas, ustedes conocen la bayit de Tzephanyah, como son ellos los bikkurim de Achayah, y que ellos se han dedicado completamente al servicio de los kidushim Yisraelitas.
15. Sométanse a ellos, y a todos los que nos ayudan, y trabajan con nosotros.
16. Tengo simcha con la venida de Tzephanyah y de Fortunatos y de Achaicos, pues ellos han suplido su ausencia,
17. Porque confortaron mi ruach y el suyo; reconozcan, pues, a tales personas.
18. Las congregaciones de Asia Menor les saludan. Aquila y Priscila, con la congregación que está en su bayit, les saludan mucho en el MarYah.
19. Todos los hermanos Yisraelitas les saludan. Salúdense el uno al otro con un beso kadosh.
20. El saludo de Shaul con la marca en mi propia mano.
21. Si algún hombre no ama al MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, que sea ese hombre Alav-Ki-Cherem-hu [maldición de destrucción sea sobre él]. Ma- aharon-ata [maranatha] ¡Oh MarYah יהושע ven!
22. Chen-ve-chesed [Favor inmerecido] de יהוה nuestro אלהא y de nuestro MarYah יהושע sea con ustedes.
23. Mi ahava sea con todos ustedes en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach; Améin.

Segunda de Corintios **Corintyah בִּתְּרִי בֵּת**

1

1. Shaul, sholiach de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por voluntad de יהוה nuestro אלהא, y Timtheous hermano nuestro, a la Keilah Yisraelita de יהוה nuestro אלהא que está en Corintyah, con todos los kidushim Yisraelitas que están en toda Achayah:
2. Sea a ustedes favor inmerecido y shalom de יהוה nuestro אלהא Avinu, y del Mar-Yah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
3. Barchu sea יהוה nuestro אלהא, quien es Avi de nuestro MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, el Av de toda rachamim, y el אלהא de toda consolación;
4. Quien nos anima y consuela en toda tribulación nuestra para que podamos consolar y animar a aquellos que están en cualquier dificultad, con el consuelo con el cual nosotros mismos somos consolados por יהוה nuestro אלהא.
5. Porque así como los sufrimientos de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach abundan en nosotros, así también nuestra consolación abunda por יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
6. Si es que estamos en aflicción, sea para su ánimo y salvación, siendo ejercitados al soportar los mismos sufrimientos, que también nosotros sufrimos: o si somos consolados, sea para su ánimo y salvación.
7. Nuestra tikvah en ustedes esta firme, sabiendo, que así como son participantes de los sufrimientos, también lo serán de consuelo
8. Porque no quisieramos, hermanos Yisraelitas, que ignoren nuestra tribulación que nos sobrevino en Asia Menor, que fuimos abrumados, más allá de nuestras fuerzas, de modo que hasta desfallecimos aún de nuestras chayim:
9. Por que estabamos listos aún para morir, de modo que no confiemos en nosotros mismos, sino en יהוה nuestro אלהא quien levanta a los muertos:
10. Quien nos liberó de tan grande muerte, y nos libra, en quien confiamos que aún nos librará;
11. Ustedes también ayudando juntamente haciendo tefillah por nosotros de que por el don que se nos otorgó por medio de muchas personas, sean dadas hodu a muchos de parte nuestra.
12. Porque nuestra gilah es ésta, el testimonio de nuestra conciencia, en sencillez, sinceridad y pureza, no con la sabiduría carnal, sino por el favor inmerecido de יהוה nuestro אלהא, así nos hemos comportado en el olam hazeh, y aún más para con ustedes.
13. Pues no les escribimos otras cosas, más de lo que leen, se sorprendan; y confío que comprenderan hasta el fin;
14. Como ya nos han comprendido en parte, que también somos su gilah, así como ustedes también son nuestra gilah en el Yom del MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
15. En esta bitachon quise e intenté venir a ustedes anteriormente, de modo que pudieran tener doble beneficio;
16. Ir de paso con ustedes a Makedonia, y volver de Makedonia donde ustedes, y ser encaminado por ustedes hacia la provincia de Yahudah.
17. Al estar considerando esto ¿Lo hice con ligereza? O, las cosas que planeo, ¿Las planeo según la carne; de modo que en mí esté la confusión de sí, sí, y no, no?

18. Mas como יהוה nuestro אלהא es emet, nuestra palabra hacia ustedes no fue sí y no.
19. Porque el Hijo de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach, quien fue proclamado entre ustedes por nosotros, por mí, por Silah y Timtheous, no fue sí y no, sino que en יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach fue sí.
20. Porque todas las promesas de יהוה nuestro אלהא en Él [יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach] son sí, y en יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach, améin, para la tifereth de יהוה por medio nuestro.
21. Ahora Él [אלהא nuestro יהוה] que nos establece con ustedes como echad en יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach, y nos ha ungido a todos es יהוה nuestro אלהא
22. Quien también nos ha sellado, y dado la garantía de La Ruach en nuestros levim.
23. Aún más, clamo a יהוה nuestro אלהא por testimonio sobre mí, que por miramiento a ustedes decide no ir todavía a Corintyah.
24. No que tengamos gobierno sobre su emunah, sino que somos ayudantes de su simcha: porque a través de la emunah ustedes permanecen.

2

1. Pero esto determiné en mi interior que no volvería a ustedes con tristeza.
2. Porque si yo los entristezco, ¿Quién entonces me hará tener simcha, sino los mismos que fueron entristecidos por mi causa?
3. Les escribí esto mismo, para que no fuera que a mi llegada me entristeciera por aquellos con quienes debiera gilah ; teniendo bitachon en todos vosotros, que mi simcha es su simcha también.
4. Pues de mucha aflicción y angustia de lev les escribí con muchas lágrimas; no para que se entristezcan, sino para que conocieran el abundante ahava que tengo para ustedes.
5. Pero si alguien ha causado agravio, no me ha entristecido solo a mí, sino hasta cierto punto a todos ustedes: por lo que la noticia no será un golpe para ustedes.
6. El repudio de muchas personas es suficiente para tal hombre.
7. De modo que de ahora en adelante deben perdonarle, y consolarle, no sea que el tal se suma en una excesiva tristeza.
8. Por lo tanto les pido que confirmen su ahava hacia él.
9. Por esto es que les escribí, para poder saber por sus palabras hacia mí, si son obedientes en todas las cosas
10. A quien ustedes perdonan alguna cosa, también yo perdono: puesto que lo que he perdonado, a quien sea que perdoné, por ustedes es que perdoné en la presencia de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach;
11. No sea que s.a.tan tome ventaja sobre nosotros: pues no somos ignorantes de sus artimañas.
12. Cuando vine a Troas para proclamar las Besorah de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach se me abrió una puerta por אלהא nuestro יהוה,
13. No tuve reposo en mi ruach, porque no hallé a Tito mi hermano Yisraelita, por lo que los dejé y de ahí fui a Makedonia.
14. Ahora sean dadas gracias a אלהא nuestro יהוה, quien siempre nos hace triunfar en יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach, y hace manifiesta la fragancia de Su chokmah por medio nuestro en todo lugar.

15. Porque somos para יהוה nuestro אלהא una dulce fragancia de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach, en aquellos que se estan salvando, y en aquellos que están perdiendo:
16. Para unos somos la fragancia de la muerte para muerte; y para los otros la fragancia de chayim para chayim. ¿Y quién es digno de éstas cosas?
17. Porque no somos como muchos, que corrompen la palabra de יהוה nuestro אלהא: sino hombres de sinceridad, conforme a la emet, a la vista de יהוה nuestro אלהא, hablamos a través de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach

3

1. ¿Comenzamos de nuevo a recomendarnos a nosotros mismos? O quizás ¿Necesitamos, como otros, cartas de recomendación para ustedes, o cartas de recomendación de ustedes?
2. Ustedes son nuestras cartas escritas en nuestros levim, conocidas y leídas por todos los hombres:
3. Porque son conocidos como la carta de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach servida por nosotros, escrita no con tinta, sino con La Ruach de יהוה el אלהא vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne de un lev vivo
4. Y esta es la bitachon que tenemos por medio de יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach hacia אלהא nuestro יהוה:
5. No que seamos suficientes nosotros mismos como para pensar algo de nosotros; sino que nuestra suficiencia viene de אלהא nuestro יהוה;
6. Quien también nos ha hecho dignos avadim del Brit Chadasha; no de la letra, sino de La Ruach: porque la letra mata, pero La Ruach da chayim;
7. Mas si la administración de la muerte, escrita y grabada en piedras, fue llena de tanta tifereth, de modo que los beney Yisrael no podían estar frente al rostro de Moshe debido a su parecer; su tifereth que no era perdurable:
8. ¿Cómo no será la administración de La Ruach con mucha más tifereth?
9. Porque si la administración de condenación fue con tifereth, mucho más se excederá en tifereth la administración de tzedakah.
10. Pues aún aquello que fue hecho en tifereth no tenía tifereth a este respecto, por la razón de la tifereth que la excede;
11. Porque si lo que no era perdurable era con tifereth, cuánto más aquello que permanece sea lleno de tifereth.
12. Viendo entonces que tenemos tal tikvah, hablamos y nos comportamos con valentía:
13. Y no como Moshe, que se puso un velo sobre su rostro para que los b'nai Yisrael no miraran la tifereth que no era duradera:
14. Pero sus mentes estaban ennegrecidas: puesto que hasta el día de hoy permanece el mismo velo sin quitar al leer el TaNaK; velo que es quitado por יהוה המשיח Yahshua HaMashiYach.
15. Mas hasta este día, cuando La Torah la leen, el velo está sobre su lev.
16. Sin embargo, cuando un hombre hace teshuvah al MarYah יהוה nuestro אלהא, el velo es quitado por La Ruach HaKadosh.
17. Ahora el MarYah יהוה nuestro אלהא es ése mismo Ruach: y donde está La Ruach del MarYah יהוה nuestro אלהא allí hay libertad.
18. Pero todos nosotros, con un rostro descubierto viéndonos en un espejo vemos la tifereth del MarYah יהוה nuestro אלהא, y somos transformados a la misma semejanza de

tifereth a tifereth, por La Ruach del MarYah יהוה nuestro אלהא.

4

1. Por lo tanto no somos faltos en este avodah [servicio], como no estamos faltos de la rachamim que hemos recibido y por ello no desfallece nuestro lev;
2. Sino que hemos renunciado a las cosas ocultas de vergüenza, sin practicar hipocrecia ni manipulando la palabra de יהוה nuestro אלהא engañosamente; sino por la manifestación de la emet nos encomendamos a nosotros mismos a toda conciencia de hombre a la vista de יהוה nuestro אלהא.
3. Pero si nuestras Besarot están ocultas, están ocultas para aquéllos que están perdidos y pereciendo:
4. En quienes el sar-gobernante de este olam ha cegado las mentes de aquéllos que no creen, no sea que el resplandor de la tifereth que llena las Besarot de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, que es la imagen y semejanza de יהוה nuestro אלהא, brille sobre ellos.
5. Porque no nos proclamamos a nosotros mismos, sino que a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach el MarYah; y a nosotros mismos sus avadim por amor a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
6. Puesto que יהוה, quien ordenó que la Luz resplandeciera en las tinieblas, ha resplandecido en nuestros levim, para dar la Luz de chokmah de la tifereth de יהוה en el rostro de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
7. Mas tenemos este tesoro en vasijas de barro, para que la excelencia del poder sea de יהוה, y no de nosotros.
8. Somos atribulados en todo, pero no quebrantados; perplejos, pero no derrotados;
9. Perseguidos, pero no desamparados; derribados, pero no destruidos;
10. Siempre llevando en nuestros cuerpos la muerte del MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, para que también la chayim de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach pueda manifestarse en nuestros cuerpos.
11. Porque nosotros que vivimos siempre estamos entregados a muerte por amor a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, para que la chayim también de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach pueda manifestarse en nuestros cuerpos mortales.
12. De modo que la muerte está junto a nosotros, pero la chayim está en ustedes.
13. Todos nosotros tenemos el mismo Ruach de emunah, como está escrito en el TaNaK, creo y por tanto he hablado; nosotros también creemos, y por lo tanto también hablamos;
14. Sabiendo que Aquel que levantó al MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach nos levantará también por יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, y nos presentará juntamente con ustedes.
15. Porque todas las cosas son por amor a ustedes para que el abundante amor inmerecido pueda por medio de la hodu de muchos sobreabundar para la tifereth de יהוה nuestro אלהא.
16. Por esta razón no desfallecemos; sino aunque nuestro hombre exterior se deteriora, el hombre interior es renovado día a día.
17. Porque nuestras leves y ligeras aflicciones; que son solo pasajeras, nos preparan una mucho mayor e ilimitada tifereth, le-olam-va-ed;
18. No miramos ni gilah en las cosas, que se ven, sino en las cosas que no se ven: porque las cosas que se ven son

temporales; pero las cosas que no se ven son le-olam-va-ed.

5

1. Porque sabemos que si nuestra bayit terrenal, esta Sukkah se destruye, aún tenemos una Sukkah de יהוה nuestro אלהא, una bayit no hecha con manos, eterna en los shamayim.
2. Porque en ésto gemimos, deseando ardientemente ser vestidos con nuestra bayit, que es de los shamayim:
3. Porque entonces, a diferencia de ahora, no seremos hallados desnudos.
4. Porque nosotros que estamos en esta tienda gemimos, debido a su peso: no porque estemos queriendo dejarlo, sino más bien añadirle, y vestimos del otro cuerpo, para que la mortalidad pueda ser absorbida por chayim.
5. Ahora aquel que nos ha preparado para el mismo propósito es יהוה nuestro אלהא, quien también nos ha dado la garantía de Su Ruach.
6. Por lo tanto siempre estamos seguros, sabiendo que, mientras estamos en el hogar del cuerpo, estamos ausentes de יהוה nuestro אלהא:
7. Porque tenemos nuestro halacha por emunah, no por vista:
8. Por esto es que estamos confiados, digo, anhelando antes bien estar ausentes del cuerpo, y presentes con יהוה nuestro אלהא.
9. Por ello trabajamos, para que, ya sea presentes, o ausentes de casa, podamos estar agradándole.
10. Puesto que todos debemos estar delante del kesey de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach; para que todos reciban las cosas hechas con su cuerpo, de acuerdo a lo que haya hecho, ya sea tov, o malo.
11. Conociendo por tanto el temor de יהוה, persuadimos y alcanzamos a los hombres; de modo que somos comprendidos por יהוה; y confiamos también que por ustedes en sus conciencias.
12. Porque no nos recomendamos nuevamente a ustedes, sino que les damos una ocasión para que se honren de nosotros, para que puedan tener algo para responderles a aquellos que se exaltan en la apariencia y no en el lev.
13. Porque si erramos, le respondemos a יהוה nuestro אלהא: o si somos tzadikim, es por amor a ustedes.
14. Porque el ahava de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach nos premia; porque hemos juzgado esto en ser emet, que si Uno murió por todos, entonces todos murieron:
15. Que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach murió por todos, para que todos los que viven no vivan ya para si mismos, si no para Aquel que murió por ellos, y volvió a levantarse.
16. Y desde ahora no conocemos a hombre alguno por el cuerpo: sí, aunque hayamos conocido a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach en el cuerpo, ahora ya no lo conocemos más de ese modo.
17. Por lo tanto si algún hombre está en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, es una creación renovada: las cosas viejas han pasado; he aquí, todas las cosas se han renovado.
18. Y todas las cosas son de יהוה nuestro אלהא, quien nos restauró consigo mismo por medio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, y nos dio el ministerio de la restauración;
19. Definitivamente entonces יהוה nuestro אלהא está en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, restaurando al olam consigo Mismo, no tomando en cuenta sus transgresiones, y nos ha encomendado a nosotros la palabra de la restauración

20. Por tanto, somos embajadores de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, como si יהוה nuestro אלהא rogara por medio de nosotros; en nombre de יהושע les rogamos, sean restaurados para יהוה nuestro אלהא.
21. Al que no conoció pecado, יהוה nuestro אלהא lo hizo ofrenda por el pecado de nosotros, para que fuéramos hechos tzedakah de יהוה nuestro אלהא en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.

6

1. Nosotros entonces, como colaboradores con Él [המשיח-Yahshua HaMashiYach], les exortamos a no recibir el favor inmerecido de יהוה en vano.
2. Porque יהוה dice, te escuché en el tiempo propicio, y en el día de salvación te ayudé: he aquí, ahora el tiempo acceptable; he aquí, ahora es el día de la yeshua [salvación].
3. Sin ofender en ninguna cosa para que el servicio de restauración no sea culpado:
4. Pero en todas las cosas demostrando ser avadim de יהוה nuestro אלהא, en mucha paciencia, en aflicciones, en privaciones, en angustia,
5. En azotes, en cárceles, en tumultos, en trabajos, en vigilijs, en ayunos;
6. Viviendo La Torah en pureza, en da'at, en paciencia, en chesed, en La Ruach HaKadosh, en ahava sincero,
7. En la palabra de emet, en el poder de יהוה nuestro אלהא, en la armadura de tzedakah en la mano derecha y en la izquierda,
8. En honra y deshonor, en mala fama y buena fama: como engañadores, y aún siendo emet;
9. Como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, y he aquí, vivimos; como castigados, mas no muertos;
10. Como entristecidos, mas siempre en gilah; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, aunque poseyéndolo todo.
11. Oh Corintyahim, les hemos dicho todas las cosas, nuestro lev ha sido expuesto.
12. Ustedes no estan forzados por nosotros, sino que estan limitados por sus propios levim.
13. Ahora bien, devuélvanme de la misma manera; Les hablo a mis niños; también aumenten su ahava por mí.
14. No se unan en yugo desigual [matrimonio] con los incredulos: porque ¿Que tienen en común la tzedakah con La Torah-less-ness [impotencia de La Torah]? ¿Y que tienen en común la Luz con las tinieblas?
15. ¿Y que Concordia, o brit tiene יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach con beliyaal [s.a.tan]? ¿O, que parte tiene un creyente con un incrédulo?
16. ¿O que unión tiene el Beit HaMikdash de יהוה con ídolos? Porque ustedes son el Beit HaMikdash de יהוה El אלהא vivo; como יהוה dijo, habitaré en ellos, y andaré en ellos; y Yo seré su אלהא, y ellos serán Mi Ami-pueblo
17. Por tanto, salgan de en medio de ellos y sean kadosh, dice el MarYah יהוה nuestro אלהא, y no toquen lo impuro y Yo los recibiré
18. Y seré para ustedes un Av, y ustedes serán para Mí hijos e hijas, dice el MarYah יהוה nuestro אלהא El-Shadday.

7

1. Por tanto, amados, teniendo estas promesas, limpiémonos de toda impureza carnal y del ruach, perfeccionando la kedusha en el temor de יהוה nuestro אלהא.
2. Recíbanos a nosotros; a nadie hemos injuriado, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos engañado.

3. No hablo para condenarlos, porque ya he dicho antes que ustedes están en nuestro levim para morir juntos y para vivir juntos.
4. Mucha es mi bitachon en ustedes. Tengo mucho orgullo de ustedes. Lleno estoy de consuelo y sobreabundo de simcha en toda nuestra tribulación.
5. Pues aún cuando llegamos a Makedonia, nuestro cuerpo no tuvo ningún reposo, sino que nos vimos atribulados por todos lados; a nuestro alrededor peleas y conflictos, por dentro, temores y presión.
6. No obstante יהוה nuestro אלהא, que consuela a los deprimidos, nos consoló con la llegada de Teitus;
7. Y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que él fué consolado acerca de ustedes, haciéndonos saber su anhelo grande, su lloro, su celo por mí, para que así me gozase más.
8. Porque aunque los contristé con la carta, no me arrepiento, aunque antes me arrepentí: percibo que la misma carta les causó tristeza por algún tiempo.
9. Ahora yo me gilah, no porque hayan sido contristados, sino porque fueron contristados para completa teshuvah; porque habéis sido contristados según יהוה, para que ninguna pérdida padeciesen por nuestra parte.
10. Porque la tristeza que es conforme a las cosas de יהוה te lleva a teshuvah y a la yeshua [salvación] de la cual no hay que arrepentirse; pero la tristeza del olam hazeh produce muerte.
11. Porque miren, ¡Esto mismo que te contristó, qué te entristeció sobre las cosas de יהוה, resultado de tu gran esfuerzo, sí en disculpa, sí en tu ira sobre tu pecado, sí en tu temor a יהוה nuestro אלהא, sí en tu ahava, anhelo, celo, y castigo de todo mal! En todo han demostrado ser inocentes en el asunto.
12. Así que, aunque les escribí, no fue por causa del que ofendió, ni por causa del ofendido, sino que nuestro cuidado por ustedes les fuera manifestado delante de יהוה nuestro אלהא.
13. Por tanto, hemos sido consolados, de su consolación, sí, mucho más simcha por la simcha de Teitus pues su espíritu ha sido confortado por todos ustedes.
14. Pues si algo me he honrado para con él de ustedes, no he sido avergonzado; antes, como todo lo que habíamos dicho de ustedes era con emet, así también nuestra estima, delante de Teitus fué hallada verdadera.
15. Y su ahava hacia ustedes abunda aún más al acordarse de la obediencia de todos ustedes, y de cómo lo recibieron con respeto y admiración.
16. Me gilah de que en todo tengo bitachon en ustedes.

8

1. Ahora, hermanos Yisraelitas, les damos a conocer el favor inmerecido de יהוה nuestro אלהא que ha sido dado en las congregaciones Yisraelita de Makedonia;
2. Pues en medio de una gran prueba de aflicción, abundó su simcha, y su profunda pobreza sobreabundó en la riqueza de su libertad.
3. Pues de su grado han dado conforme a sus fuerzas, sí yo testifico que según sus posibilidades, y aún más allá de sus posibilidades, dieron de su propia voluntad,
4. Suplicándonos con mucha urgencia que recibiremos el regalo, para que puedan tomar parte en el servicio de la mitzvah para los Yiesraelita kidushim.
5. Esto dijeron, no como lo habíamos esperado, sino que primeramente se dieron a sí mismos a יהוה nuestro אלהא, y luego a nosotros por la voluntad de יהוה nuestro אלהא.

6. De tal manera hemos deseado a Teitus, que así como comenzó antes, así también acabe el mismo favor inmerecido entre ustedes también.
7. Así como, en todo abunden, en emunah, y en sana palabra, y en Torah da'at, y en toda solicitud, y en su ahava para con nosotros, mira que también abunden en este favor inmerecido.
8. No digo esto como mandamiento de La Torah, sino para probar, por la solicitud de otros, también la sinceridad del ahava de ustedes.
9. Porque ya saben que el favor inmerecido de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, que siendo rico, sin embargo por ustedes se hizo pobre, para que ustedes por medio de Su pobreza fuesen enriquecidos espiritualmente.
10. Con este transfondo doy mi opinión en este asunto: porque esto les conviene a ustedes, que fueron los primeros en comenzar hace un año no sólo a hacer esto, sino también a anhelar hacerlo.
11. Ahora pues, lleven también a cabo la mitzvah; para que como fue pronto para llevar a cabo la mitzvah, así también sea en cumplirla de lo que tienen.
12. Porque si hay buena voluntad, el donativo se acepta de acuerdo a lo que uno tiene, y no de acuerdo a lo que no tiene, y entonces su donación es aceptable.
13. No pretendo que este consejo sea para aliviar a otros, y para ustedes apretura;
14. Pero para que pueda haber igualdad, en el momento actual su abundancia suple la necesidad de ellos, para que también la abundancia de ellos supla su necesidad, de modo que haya igualdad.
15. Como está escrito en el TaNaK: El que recogió mucho, no tuvo exceso; Y el que recogió poco, no le faltó.
16. Pero hodú a יהוה nuestro אלהא, que pone la misma solicitud por ustedes en el lev de Teitus.
17. Pues יהוה nuestro אלהא no sólo aceptó nuestro ruego, sino que, siendo de por sí muy diligente, ha ido a ustedes por su propia voluntad.
18. Con él hemos enviado al hermano, cuya tehilla está en las Besorah por todas las congregaciones Yisraelitas;
19. No sólo esto, sino que también ha sido designado por las congregaciones Yisraelita para viajar con nosotros en esta obra de ayuda financiera, la cual es administrada por nosotros para la tifereth del יהוה nuestro אלהא mismo, y también animándolos a hacer lo mismo.
20. Teniendo cuidado en la recaudación y la ditribución de que nadie nos desacredite en esta abundancia administrada por nosotros:
21. Pues tenemos cuidado de hacer las cosas honestamente, no solo ante los ojos de יהוה nuestro אלהא, sino también ante los ojos de los hombres.
22. Con ellos hemos enviado a nuestro hermano, de quien hemos comprobado con frecuencia que fue diligente en muchas cosas, pero que ahora es mucho más diligente debido a la gran bitachon que tiene en ustedes.
23. En cuanto a Teitus, es mi compañero y colaborador entre ustedes: o si alguien pregunta acerca de nuestros hermanos Yisraelita, ellos son shlichim de las congregaciones Yisraelita, y tifereth de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
24. Por tanto, muestren a ellos, y a todas las keilot Yisraelitas, la prueba de su ahava, en su nombre יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach] respecto a ustedes.

1. Porque en cuanto al servicio de los kidushim Yisraelitas, está demás que les escriba.
2. Pues conozco su buena disposición, de la que me gozo por ustedes ante los Makedonia, es decir, que Achayah ha estado preparada desde el año pasado; y su celo ha provocado a la mayoría de ellos.
3. Pero he enviado a los hermanos Yisraelitas, para que nuestro gozo acerca de ustedes no sea hecho vano en este caso, a fin de que, como decía, esten preparados:
4. Quizas si algunos de Makedonia vayan conmigo, y los encuentren desprevenidos, y nosotros [por no decir, ustedes] seamos avergonzados por esta bitachon.
5. Así que creí necesario exhortar a los hermanos Yisraelitas a que se adelantaran en ir a ustedes, y prepararan de antemano su generosa ofrenda, ya prometida, para que la misma estuviera lista como beracha, y no como un acto de extorción.
6. Pero esto digo: El que siembra escasamente, escasamente también segará; y el que siembra abundantemente, abundantemente también segará.
7. Cada hombre de acuerdo al propósito en su lev, permítale dar; no de mala gana ni por necesidad, porque יהוה nuestro אלהא ama al dador alegre.
8. Y יהוה nuestro אלהא puede hacer que todo favor inmerecido abunde para ustedes, a fin de que teniendo siempre todo lo suficiente en todas las cosas, abunden para toda tov mitzvah:
9. Como está escrito: Él esparció generosamente, dio a los pobres, Su tzedakah permanece le-olam-va-ed.
10. Y el que da semilla al sembrador y pan para su alimento, suplirá y multiplicará su sementera y aumentará los frutos de su tzedakah;
11. Serán enriquecidos en todo para toda libertad, la cual a través de nosotros damos perfecto hodú a יהוה nuestro אלהא.
12. Porque la administración de esta avodah [servicio] no sólo suple las necesidades de los kidushim Yisraelitas, sino que también sobreabunda hodú por muchos Yisraelitas de יהוה nuestro אלהא;
13. A través de la evidencia concreta de esta avodah [servicio] ellos le dan tifereth a יהוה nuestro אלהא por su confesión y sometimiento a las Besarot de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y por su generosa distribución a ellos, y para todos los hombres;
14. Y mediante las tefillot por ustedes, demuestran su anhelo por ustedes debido al sobreabundante favor inmerecido de יהוה nuestro אלהא en ustedes.
15. Hodú sean dadas a יהוה nuestro אלהא por Su incomparable don.

10

1. Yo mismo, Shaul, les ruego por la mansedumbre y la benignidad de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, yo, que soy humilde cuando estoy delante de ustedes, pero ausente soy confiado hacia ustedes:
2. Ruego pues, que cuando estuviere presente, no tenga que ser atrevido y valiente contra algunos, que nos tienen como si anduviésemos según la carne.
3. Pues aunque andamos en la carne, no luchamos según la carne:
4. Porque las armas de nuestra guerra no son carnales, sino poderosas a través de יהוה nuestro אלהא para la destrucción de fortalezas;
5. Derribando especulaciones y todo razonamiento altivo que se levanta contra el da'at de יהוה nuestro אלהא, y

poniendo todo pensamiento en cautiverio a la obediencia de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;

6. Estando preparados para castigar toda desobediencia cuando su obediencia sea completa.
7. ¿Miran las cosas según la apariencia? El que está confiado en sí mismo que es de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, considere esto dentro de sí otra vez: Que así como él es de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, así también nosotros somos también de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
8. Pues aunque yo me exalte más todavía respecto de nuestra autoridad, que יהוה nuestro אלהא nos dio para edificación y no para su destrucción, no me avergonzaré,
9. Pero no lo hago, para que no parezca como que los quiero aterrorizar con mis cartas.
10. Porque ellos dicen: Las cartas son severas y duras, pero la presencia física es débil, y su manera de hablar débil.
11. Esto tenga en cuenta en tal persona: que lo que somos en palabra por carta, estando ausentes, lo somos también en hechos, cuando estamos presentes.
12. Porque no nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos que se exaltan a sí mismos; pero ellos, midiéndose a sí mismos y comparándose consigo mismos, carecen de entendimiento.
13. Pero nosotros, no nos estimemos fuera de nuestros límites, sino conforme a los límites de la autoridad que יהוה nuestro אלהא nos repartió, el límite necesario para llegar aún hasta ustedes.
14. Pues no nos excedemos a nosotros mismos más allá de nuestros límites de autoridad, como si no los hubiéramos alcanzado, ya que nosotros fuimos los primeros en llegar hasta ustedes proclamando las Besarot de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
15. No nos jactamos de los que estan fuera de nuestros límites, metiéndonos en labores ajenas; sino que tenemos esperanza de que, a medida que aumente la emunah de ustedes, por medio de ustedes se extienda aún más nuestro territorio,
16. Anunciaremos las Besarot aún a las regiones que están más allá de ustedes, y para no estimarnos en la autoridad limitada en otro hombre, o lo que otros han alcanzado.
17. Pero el que se estima, que se estime en יהוה nuestro אלהא.
18. Porque no es aprobado el que se honra a sí mismo, sino aquel a quien el MarYah יהוה nuestro אלהא honra.

11

1. Quisiera que ustedes me soportaran un poco de insensatez; y en verdad me soportan.
2. Porque celoso estoy de ustedes con celo de יהוה nuestro אלהא: pues los desposé a un esposo para presentarlos como una virgen inocente pura para יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
3. Pero temo que, así como la serpiente engañó a Chavah con su astucia, sean corrompidos así sus sentidos en alguna manera, de la simplicidad que es en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
4. Porque si alguien viene y predica otro יהושע, a quien no hemos predicado, o reciben un ruach diferente, que no han recibido, o aceptan una besorah distinto, que no han aceptado, bien lo toleráis.
5. Pues yo no me considero inferior en nada a los más eminentes schlichim.

6. Pero aunque yo sea torpe en el hablar, no lo soy en el da'at del shomer [hechos], por todos los medios lo hemos demostrado en todas las cosas.
7. ¿O cometí un pecado al humillarme a mí mismo para que ustedes fueran exaltados, porque les prediqué las besorah de יהוה nuestro אלהא gratuitamente?
8. A otras congregaciones Yisraelita robé, tomando salario de ellas para servirles a ustedes;
9. Y cuando estaba con ustedes, y tuve necesidad, a nadie fui carga; porque eso de lo que yo estaba careciendo los hermanos Yisraelitas cuando llegaron de Makedonia, suplieron plenamente mi necesidad, y en todo me guardé, y me guardaré, de serles carga.
10. Así como la verdad de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach está en mí, ningún hombre me impedirá de estimarme en las regiones de Achaya.
11. ¿Por qué? ¿Porque no les amo? יהוה nuestro אלהא lo sabe!
12. Pero lo que hago continuaré haciéndolo, a fin de privar de oportunidad a aquellos que desean una oportunidad de ser considerados iguales a nosotros en aquello en que se glorían.
13. Porque los tales son falsos shlichim, obreros fraudulentos, que se trasfiguran como shlichim de MashiYach.
14. No es de extrañar; pues aún s.a.tan se disfraza como un ángel de luz.
15. Por tanto, no los deje de sorprender si los avadim de s.a.tan tambien sean transformados en avadim de tzedakah; cuyo fin será conforme a sus obras.
16. Otra vez digo: nadie me tenga por insensato; pero si ustedes lo hacen, recibidme aunque sea como insensato, para que yo también me enaltezca un poco.
17. Lo que digo, no lo digo como lo diría יהוה nuestro אלהא, sino como en insensatez, en esta bitachon de estimarme.
18. Mirando que muchos se exaltan según la carne, yo también me honraré.
19. Porque ustedes, siendo tan sabios, con gusto toleran a los insensatos.
20. Pues toleran si alguno los esclaviza, si alguno los devora, si alguno se aprovecha de ustedes, si alguno se exalta a sí mismo, si alguno los golpea en el rostro.
21. Para vergüenza mía digo que en comparación nosotros hemos sido débiles. Pero en cualquier otras cosas que otro tuviere osadía - hablo con insensatez - yo soy igualmente osado.
22. ¿Son ellos Ivriim? Yo también. ¿Son Yisraelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Avraham? Yo también.
23. ¿Son servidores de יהוה nuestro אלהא? - Hablo como un tonto - Yo soy más que ellos; en trabajos mucho mas abundante, en azotes sin medida, en muchas más cárceles, a menudo en peligros de muerte.
24. De los judíos incrédulos Yahudim cinco veces he recibido treinta-nueve azotes.
25. Tres veces he sido golpeado con varas, una vez fui apedreado, tres veces naufragué, y he pasado una noche y un día en lo profundo.
26. Con frecuencia en viajes, en peligros de ríos, peligros de salteadores, peligros de mis compatriotas, peligros de los Gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el midbar, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;
27. En trabajos y fatigas, en oraciones tantas veces, en hambre y sed, a menudo en ayuno, en frío y desnudez.

28. Además de tales cosas externas, está sobre mí los ataques y las presiones, cotidiana de la preocupación por todas las congregaciones Yisraelitas.
29. ¿Quién está enfermo, sin que yo sienta su dolor? ¿A quién se le hace pecar en su halacha, sin que yo no me preocupe intensamente?
30. Si tengo que estimarme, me honraré en las cosas que me preocupa de mi propio sufrimiento y mi debilidad.
31. יהושע המשיח MarYah ואלהא nuestro Yahshua HaMashiYach, que es Barchu le-olam-va-ed, sabe que no miento. En Dameshek el gobernador bajo Aretas el melej tenia custodiada la ciudad de los Dameshek con el fin de prenderme,
32. Y a travez de una ventana me bajaron en un cesto por la muralla, y así escapé de sus manos.

12

1. El presumir ciertamente es inútil para mí. Prefiero relatar visiones y revelaciones de יהוה nuestro אלהא.
2. Conocí a un hombre en MashiYach hace aproximadamente catorce años – haya sido en el cuerpo, no sé decir; o haya sido fuera del cuerpo, no sé decir; יהוה nuestro אלהא lo sabe, el tal fue arrebatado arriba al tercer shamayim.
3. Y conozco a tal hombre, si en el cuerpo, o fuera del cuerpo, no lo sé, יהוה nuestro אלהא lo sabe
4. Fue arrebatado al paraíso, y escuchó palabras inefables, que al hombre no se le permite expresar.
5. De tal hombre sí me honraré; pero en cuanto a mí mismo, no me honraré sino en mis debilidades.
6. Porque aunque quisiera presumir más, no seré insensato; pues digo la emet, mas me abstengo de hacerlo, para que nadie piense de mí más de lo que ve en mí, u oye de mí.
7. Porque la grandeza de las revelaciones no me levanten descomedidamente, me es dado un aguijón en mi carne, un mensajero de s.a.tan que me abofetee, para que no me enaltezca sobremanera.
8. Acerca de esto, tres veces he rogado a יהוה nuestro אלהא para que lo retire de mí.
9. Y Él [יהוה] nuestro אלהא me ha dicho: Te basta Mi favor inmerecido, pues Mi poder se perfecciona en tu debilidad, por tanto con gran gilah me enalteceré más bien en mis debilidades, para que el poder de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach descanse en mí.
10. Por eso me complazco en las debilidades, en insultos, en privaciones, en persecuciones y en angustias por amor a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, porque cuando soy físicamente débil, entonces soy espiritualmente fuerte.
11. Me he vuelto insensato en estimarme; ustedes me obligaron a ello. Pues yo debiera haber sido recomendado por ustedes, porque en ningún sentido fui inferior a los más eminentes shlichim, aunque nada soy.
12. Entre ustedes se operaron las señales de un verdadero sholiach, con toda paciencia, por medio de señales, y prodigios, y mitzvoh poderosos.
13. Pues ¿En qué fueron tratadas como inferiores las demás congregaciones Yisraelita, excepto en que yo mismo no fui una carga para ustedes? ¡Perdonadme este error!
14. He aquí, esta es la tercera vez que estoy preparado para ir a ustedes; y no les será una carga, pues no busco lo que es suyo, sino a ustedes; porque los hijos no tienen que proveer para los padres, sino los padres para sus hijos.
15. Yo pagaré mis gastos, y me entregue a mi mismo por sus seres; aunque les amé más, y sea amado menos.
16. Pero, en todo caso, yo no les fui carga; no obstante, siendo astuto, les sorprendí con engaño.

17. ¿Acaso he tomado ventaja financiera de ustedes por medio de alguno de los que les he enviado?
18. A Teitus le rogué que fuera , y con él envié a un hermano. ¿Acaso obtuvo Teitus ventaja de ustedes? ¿No nos hemos conducido nosotros en la misma halacha guiados por La Ruach? ¿No fué nuestra halacha los mismos pasos?
19. Otra vez, ¿Todo este tiempo han estado pensando que nos defendíamos y nos disculpabamos ante ustedes? En realidad, es delante de יהוה que hemos estado hablando en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach: pero todo lo hacemos, amados, para su edificación.
20. Porque temo que quizá cuando yo vaya, halle que no son lo que anhelo, y yo sea hallado por ustedes que no soy lo que desean; que quizá haya pleitos, celos, enojos, rivalidades, difamaciones, chismes, arrogancia, y desórdenes;
21. Quizas, cuando los visite de nuevo, יהוה nuestro אלהא me humille delante de ustedes, y tenga que lamentarme de muchos de lo que han pecado anteriormente y no han hecho teshuvah de la inmundicia y la fornicación y la indecencia que ellos han cometido.

13

1. Ésta es la tercera vez que vengo a ustedes. Por el testimonio de dos, o tres testigos se confirmará toda palabra.
2. Lo he dicho antes, y lo repito ahora otra vez antes de que venga; así como cuando estaba presente en la segunda visita; le escribo a los que siguen pecando hasta ahora y no han hecho teshuvah, y para todos los demás, que si yo vengo otra vez, no seré indulgente, aunque ahora este ausente:
3. Que ustedes buscan puesto, buscan una prueba de que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach habla por medio de mí, quien nunca fue débil para con ustedes, sino poderoso en ustedes.
4. Pues aunque fue ותלית אתו עלי-עץ Talui Et al HaEtz y lo ofrendaron en el madero como débil, pero vive por el poder de יהוה nuestro אלהא. Así también nosotros somos débiles en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, pero viviremos con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por el poder de יהוה nuestro אלהא hacia ustedes.
5. Examínense a ustedes mismos a ver si están en la emunah; pruébense a ustedes mismos. ¿Acaso no saben en cuanto a ustedes que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach está en ustedes? A menos que sean reprobados.
6. Espero que ustedes se den cuenta de que nosotros no estamos reprobados.
7. Yo hago tefillah a יהוה nuestro אלהא que ustedes no hagan nada malo; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que ustedes hagan lo honesto, aunque nosotros aparezcamos ser reprobados ante ustedes.
8. Porque nada podemos hacer contra la emet, sino sólo a favor de la emet.
9. Pues nosotros estamos en simcha, cuando nosotros somos débiles, y ustedes son fuertes; y deseando, inclusive que su madurez sea perfeccionada.
10. Por esta razón les escribo estas cosas estando ausente, a fin de que cuando esté presente no tenga que usar severidad según la autoridad que יהוה nuestro אלהא me dio para su edificación y no para destrucción.
11. Por lo demás, hermanos, me despido. Sean perfectos, sean tov confortados, sean de un mismo sentir, vivan en paz; y יהוה nuestro אלהא de ahava y shalom será con ustedes.
12. Salúdense el uno al otro con un beso kadosh.

13. Todos los kidushim Yisraelitas les saludan.
14. El favor inmerecido del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y el ahava de יהוה nuestro אלהא, y la chavurah de La Ruach HaKadosh, sean con todos ustedes. Améin.

Galatas-Galutyah-גלטיא

1

1. Shaul, un sholiach, no por parte de los hombres, ni por medio del hombre, sino por יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y de Avi יהוה, que Le resucitó de entre los muertos;
2. Todos los hermanos Yisraelitas que están conmigo, a las keilot Yisraelitas de Galutyah:
3. Favor inmerecido a ustedes y shalom de parte de Avinu יהושע המשיח Mar-Yah יהוה nuestro אלהא, y de nuestro Mar-Yah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach,
4. Que se entregó a sí mismo por nuestros pecados, para librarnos de este perverso olam hazeh, de acuerdo a la voluntad de יהוה nuestro אלהא Avinu:
5. A quien sea la tifereth le-olam-va-ed. Améin.
6. Estoy sorprendido de que tan pronto esten alejados de aquel que los llamó al favor inmerecido de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach para pasar a otra versión de las Besorah:
7. No que haya otro; sino que hay algunos que los perturban, y quieren pervertir las Besorah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
8. Pero aunque nosotros, o un malach del shamayim, les proclamare algunas otras Besorah distintas a las que les hemos proclamado, que éste sea "Arar Halsh" maldecido.
9. Como dijimos antes, así repito, si algún hombre proclamare alguna otra besorah a ustedes distintas a las que han recibido, que éste sea "Arar Halsh" maldecido.
10. Porque ¿Busco ahora convencer a los hombres, o יהוה nuestro אלהא? ¿Es que entonces intento agradar a los hombres? Si todavía busco agradar a los hombres no habría yo de ser el eved de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
11. Pero les certifico, mis hermanos Yisraelitas, que las Besorah, que fueron proclamadas por mí, no las recibí de humano.
12. Pues ni las recibí del hombre, ni las aprendí de hombre alguno, fue a través de revelación de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;
13. Puesto que ya deben haber oído de mi halacha anterior en la keilah de los Yahudim, cuán intensamente e incesantemente perseguía a la congregación Yisraelita de יהוה nuestro אלהא, y trataba de destruirla:
14. Como iba sobrepasando en la keilah de los Yahudim a muchos de mis iguales dentro de mi propia nación; superándoles en todo, siendo especialmente celoso de las enseñanzas de mis ahvot.
15. Pero cuando le pareció bien a יהוה nuestro אלהא, quien me escogió desde mi nacimiento y me llamó por su favor inmerecido,
16. Revelar en mí a su Hijo יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para que le proclamase entre los paganos; inmediatamente, sin consultar ni a carne ni a dahm:
17. Ni subí a Yahrushalayim con los que eran shlichim antes que yo; sino que me fui a Arabia, y regresé nuevamente a Dameshek.
18. Luego, después de tres años, subí a Yahrushalayim para ver a Kepha, y me quedé con él quince días.

19. Pero no ví a ninguno de los otros shlichim, mas que a Yaakov el hermano del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
20. Ahora las cosas que les escribo, he aquí, delante de יהוה nuestro אלהא, que no miento.
21. Posteriormente vine a las regiones de Aram y Cilikia;
22. No era conocido personalmente, de vista, por ninguna de las congregaciones Yisraelitas en la provincia de Yahudah que estaban delante de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
23. Sino solamente habían oído que, aquel que antes nos perseguía ahora proclama la emunah que una vez quería destruir.
24. Exaltaban a יהוה nuestro אלהא a causa de mí.

2

1. Luego fue después de catorce años que subí nuevamente a Yahrushalayim con Bar-Nabah, y llevé conmigo también a Teitus.
2. Subí por revelación-sod, y les comuniqué lo concerniente a las Besorah que proclamo entre las naciones, pero en privado con aquellos que era de tov reputación, para saber de algún modo si trabajaba, o había trabajado, en vano.
3. Pues, ni Teitus, que estaba conmigo, siendo Arameo, fue abligado a circuncidarse de inmediato:
4. Debido a falsos hermanos Yisraelitas que se infiltraban, y trataban secretamente de espiar nuestra libertad que tenemos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, con el fin de traernos a esclavitud:
5. A quienes no cedimos, ni por un momento, someternos a ellos; para que la emet de las Besorah permaneciera entre ustedes.
6. Pero aquellos que eran considerados de alguna forma importantes- sea lo que fuesen, para mí eso no hace ninguna diferencia: יהוה nuestro אלהא no hace acepción de la persona del hombre, pues aquellos que parecían ser de alguna forma importantes no añadieron nada más, o algo Nuevo para mí:
7. Sino todo lo contrario, cuando vieron que las Besorah de los akrobustia me habían sido confiadas, así como a Kepha las Besorah de los del brit milah;
8. Pues el que actuó poderosamente en Kepha para su llamado como sholiach a los del brit milah, él mismo fue poderoso en mí hacia las naciones:
9. Cuando Yaakov, Kepha, y Yahanan, que eran considerados pilares, percibiendo el favor inmerecido que me fue concedido, nos dieron a Bar-Nabah y a mí la mano derecha de chavurah; para que nosotros fuésemos a las naciones, y ellos a los del brit milah.
10. Solo nos encomendaron que nos acordáramos de los pobres, mismo mandamiento que estaba también deseoso de realizar.
11. Pero cuando Kepha llegó de Antioquía, me enfrenté con él cara a cara, porque estaba cometiendo falta.
12. Pues antes que ciertos hombres llegaran de los de Yaakov, comía en compañía de las gentes: pero una vez que aquellos habían llegado, se alejaba y se separaba, temiendo a los que eran de los Yahudim de Yahrushalayim.
13. Los demás Yahudim se unieron con él a su hipocrecía; hasta el mismo Bar-Nabah fue arrastrado por la hipocresía de ellos.
14. Pero cuando vi que no estaban andando con tzedakah conforme a la emet de las Besorah, le dije a Kepha delante de todos, Si tú, siendo Yahudi en la Luz, vives como los Arameos en la oscuridad, y no como los Yahudim, ¿Por qué

obligas a las gentes en oscuridad a vivir como los Yahudim en Luz?

15. Porque nosotros somos Yahudim por naturaleza, no somos de las gentes; de los pecadores,
16. Sabiendo que un hombre nunca es declarado tzadik por las obras de ley, sino por la emunah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, también nosotros hemos creído en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para que pudiéramos ser declarados tzadik por la emunah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y no por las obras de ley: Puesto que por las obras de ley ninguna carne sera declarada tzadik;
17. Pero si buscando ser declarados tzadik por יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, nosotros mismos somos hallados pecadores, ¿Es ahora, por lo tanto, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach un Eved del pecado en nuestras vidas? ¡Nunca, de ningún modo!
18. Pues si reedifico las cosas que destruyo, me hago a mí mismo transgresor.
19. Porque, yo por la ley, estaba muerto a la ley para que pudiera vivir para יהוה nuestro אלהא.
20. Estoy clavado al madero ותלית אתו על-עץ-Talui Et al HaEtz] con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach: aún así vivo; pero no יו, sino que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach vive en mí: y la chayim que ahora vivo en la carne la vivo por la emunah del Hijo de יהוה nuestro אלהא, quien me amó, y sea entregó a Sí mismo por mí.
21. No menoscabo el favor inmerecido de יהוה nuestro אלהא: pues si volverse un tzadik fuera por la ley, entonces יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach hubiese muerto en vano.

3

1. Oh Galutyah insensatos, ¿Quién los ha puesto bajo un encanto, para que no obedescan la emet, puesto que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ha sido claramente expuesto, ante sus ojos ותלית אתו על-עץ-Talui Et al HaEtz] colgado en un eytz entre ustedes?
2. Solo una cosa quiero saber de ustedes: ¿Recibieron La Ruach HaKadosh por las obras de ley, o por su obediencia a la emunah?
3. ¿Son tan insensatos? Habiendo comenzado su halacha en La Ruach HaKadosh, ¿son ahora perfeccionados por la carne?
4. ¿Han sufrido tantas cosas para nada? Si es que aún es por nada.
5. El que los suple en La Ruach HaKadosh y obra grandes nism entre ustedes, lo hace por las obras de ley, o por su oír y su emunah?
6. Aún Avraham le creyó a יהוה nuestro אלהא, y le fue contado por tzedakah.
7. Sepan por lo tanto que aquellos que son de la emunah, éstos son beney Avraham.
8. La Escritura, previendo que יהוה nuestro אלהא justificaría a los paganos a través de emunah, proclamó antes las Besorah a Avraham, diciendo, En ti serán “venibrechu” todas las naciones.
9. Así pues aquellos que son de la emunah son venibrechu con Avraham el leal creyente.
10. Porque todos los seguidores de las obras de ley están bajo maldición: Porque está escrito, Maldito es todo aquel que no se mantenga en todas las cosas que están escritas en el rollo de la Torah para hacerlas
11. Pero que ningún hombre es declarado tzadik por la ley a la vista de יהוה nuestro אלהא, es evidente: pues, el tzadik vivirá por emunah.

12. La Torah no es hecha por emunah: sino que, El hombre que hace las cosas que están escritas en ésta vivirá en ellas;
13. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nos ha redimido de la maldición de la Torah, haciéndose maldición por nosotros: Porque está escrito, Maldito es todo aquel que es colgado de un eytz:
14. A fin de que las beracha hecha sobre Avraham pudieran alcanzar a las naciones a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach; para que pudiéramos recibir la promesa de La Ruach HaKadosh a través de emunah.
15. Hermanos Yisraelitas , habló a la manera de los hombres; Incluso si un brit es un brit de hombre, y además está ratificado, ningún hombre lo hecha a un lado, o le añade nada éste.
16. Ahora, a Avraham y a su zera les fueron hechas las promesas. No dice a tus simientes como si fueran varias, sino a una Sola, a tu Zera, la cual es יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
17. Esto digo, que el Brit, que fue confirmado por יהוה nuestro אלהא a través de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, La Torah, que vino cuatrocientos años después, no puede anular el brit Avrahamico, ya que haría que la promesa no tuviera efecto.
18. Porque si la herencia fuera de la Torah, no sería más por la palabra de la promesa, pero יהוה nuestro אלהא se la dió a Avraham por promesa.
19. ¿Qué propósito tiene entonces La Torah? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que la Zera viniera, a quien se le hizo la promesa; y la promulgaron malachim de los cielos a través de las manos de un Mediador ordenó esto.
20. Ahora un Mediador no representa a una sola parte, pero יהוה nuestro אלהא es Echad.
21. ¿Está La Torah entonces en contra de las promesas de יהוה nuestro אלהא? ¡Nunca, de ningún modo! Porque si hubiera dado una Torah que pudiera darnos chayim, entonces verdaderamente esta habría venido por La Torah.
22. Pero la Escritura ha encerrado todo bajo pecado, a fin de que la promesa por emunah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach pudiera ser dada a aquellos que creen.
23. Pero antes que viniera la emunah Netsarim; La Torah nos conducía y custodiaba mientras estábamos en espera de la emunah que iba a revelarse.
24. Por lo tanto La Torah era el custodio tutor que nos llevaba al derech de MashiYach, para que confiando con emunah en Él pudiéramos ser declarados tzadik [justos].
25. Pero después de que llegó la emunah Netsarim ya no estamos más bajo tutores custodios.
26. Porque todos ustedes son beney יהוה por emunah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
27. Puesto que ustedes todos habéis sido sumergidos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach y nos hemos vestido de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
28. Ya no hay Yahudi ni Arameo ni Griego, no hay ni eved ni libre, y no hay hombre ni mujer: porque todos son kol Yisrael echad en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;
29. Si son de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, entonces son zera de Avraham, y herederos según la promesa

4

1. Ahora digo, que el heredero, entre tanto que es niño, en nada es diferente de un eved, aún cuando es el amo de todos ellos;

2. Pero está bajo los custodios y mayordomos de la bayit hasta el tiempo que haya sido establecido por su Av.
3. Del mismo modo, cuando eramos niños, estábamos en esclavitud bajo los elementos del olam hazeh:
4. Mas cuando la plenitud del tiempo llegó, יהוה nuestro אלהא envió a Su Hijo, fecundado en una mujer, hecho bajo la Torah;
5. Para redimir a aquellos que estaban bajo la ley, para que pudiésemos recibir la adopción de hijos;
6. Puesto que son hijos, יהוה nuestro אלהא ha enviado La Ruach HaKadosh de Su propio Hijo a sus levim, que claman, Avi, Avi.
7. Por lo tanto ustedes ya no son más un eved, sino un hijo; y si son hijos, entonces son herederos de יהוה nuestro אלהא por medio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;
8. Tiempo atrás, cuando ustedes no conocían a יהוה, ustedes hacían servicio a aquéllos que por naturaleza no son יהוה nuestro אלהא.
9. Mas ahora, después que han conocido a יהוה, o más bien, que han sido conocidos por יהוה, ¿cómo es que retornan a los débiles y pobres asuntos elementales, a los cuales quieren volver de nuevo en esclavitud?
10. Ustedes shomer días, y lunas, y tiempos, y años;
11. Me preocupa de ustedes, que haya trabajado entre ustedes para nada.
12. Hermanos Yisraelitas, pónganse en mi lugar, así como una vez yo me puse en su lugar. Ustedes no me han ofendido para nada.
13. Ustedes conocen como a través de debilidad de la carne yo les proclamé las Besorah anteriormente.
14. Y en mi prueba que estaba en mi carne no me despreciaron, ni rechazaron; si no que me recibieron como a un malach de יהוה nuestro אלהא, aún como a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
15. ¿Dónde estan las berachot y rachamim que tenían hacia mí? Porque puedo dar testimonio de ustedes, que se hubieran arrancado los ojos, si hubiera sido posible, para dármelos;
16. ¿He yo por lo tanto llegado a ser su enemigo, porque les digo la emet?
17. Ellos no anhelan tov para ustedes, sino que anhelan controlarlos y excluirlos de Yisrael para que su anhelo sea servirle a ellos.
18. Aúnque es tov anhelar siempre las cosas agradables, y no necesariamente estando presente con ustedes;
19. Hijitos míos, por quienes de nuevo tengo Dolores de parto hasta que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach sea formado en ustedes;
20. Quisiera estar presente con ustedes ahora, para cambiar mi tono; pero ahora estoy dudoso de ustedes.
21. Decídmme, ustedes que desean estar bajo la ley;¿No escuchan La Torah?
22. Porque está escrito, que Avraham tuvo dos hijos, uno de una mujer eved, el otro de una mujer libre.
23. Pero el de la eved nació según la carne; pero el de la libre fue por medio de promesa;
24. Tales cosas son alegorías: Porque estas son los dos pactos; la primera del Har Sinai, que trae hijos de esclavitud , la cual es Hagar.
25. Porque este Har Sinai en Arabia, corresponde a la Yahrushalayim que ahora existe, y está en esclavitud con sus hijos;
26. Pero la Yahrushalayim que está arriba es libre, la cual es la ima de todos nosotros;

27. Porque el TaNaK dice: "¡Regocíjate, tú, mujer estéril que no puedes tener hijos! ¡Quebrántate y grita, tú que no tienes dolores de parto! ¡Porque la mujer abandonada tendrá más hijos que la que tiene a su esposo con ella!"
28. Ahora nosotros, hermanos Yisraelitas, somos como fue Yitzchak; somos los hijos de la promesa;
29. Pero así como entonces, el que nació de la carne perseguía al que nació de La Ruach HaKadosh, del mismo modo, pasa ahora;
30. ¿Sin embargo que nos dice la Katuv que debemos hacer? Saca fuera la eved y a su hijo: porque el hijo de la eved no será heredero con el hijo de la mujer libre;
31. Por lo tanto, hermanos Yisraelitas, no somos hijos de la esclava, sino de la mujer libre;

5

1. Mantenerse firmes por lo tanto en la libertad en la cual יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nos ha hecho libres, y no esten oprimidos de nuevo bajo el yugo de la esclavitud.
2. He aquí, yo Shaul les digo, que si se vuelven circuncisos, יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no les aprovechará en nada;
3. De nuevo testifico a todo hombre quien está circuncidado, que debe él mismo shomer toda La Torah;
4. יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no ha sido de efecto alguno para ustedes, quien quiera de ustedes que se declare ser tzadik por La Torah; habéis caído del favor innmerecido;
5. Porque a través de La Ruach HaKadosh esperamos la tikvah de tzedakah por emunah.
6. Porque en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach ni la brit milah es algo, ni la akrobustia; sino la emunah que obra por ahava;
7. Hacían bien antes; ¿Quién les estorbó para que no obedecieran a la emet?
8. Esta persuación no viene de Aquel que los ha llamado.
9. Un poco de chametz leuda la masa completa.
10. Tengo bitachon en ustedes por medio de יהוה nuestro אלהא, que no pensarán diferente: sino que aquel que les perturba llevará su mishpat, quien quiera que sea.
11. Yo, hermanos Yisraelitas, que proclamé la brit milah, ¿Por qué sufro persecución? Entonces ha cesado el tropezadero del korban del ותלית אתו עלי-עץ]-Talui Et al HaEtz] de la estaca de ejecución.
12. Desearía que los que les perturban hasta se mutilaran;
13. Hermanos Yisraelitas, habéis sido llamados a libertad; solamente no usen la libertad como occasion para la carne, sino que por ahava se sirvan unos a otros;
14. Porque toda La Torah se lleva a buen termino en una palabra, en ésta; Amarás a tu hermano como a ti mismo;
15. Pero si se muerden y devoran unos a otros, fijáos que no se consuman el uno al otro.
16. Esto digo entonces, tengan su halacha en la Ruach HaKadosh, y no realizarán ustedes los anhelos de la carne.
17. Porque la carne apetece lo que es dañino para la Ruach HaKadosh, y la Ruach HaKadosh se opone a los anhelos de la carne: y estos dos son contrarios el uno al otro: de modo que no pueden hacer lo que quisieran.
18. Pero si La Ruach HaKadosh les conduce, no estan bajo los sistemas que pervierten La Torah;
19. Ahora bien, las obras de la carne son bien conocidas, entre las cuales están éstas; Adulterio, fornicación, impureza, indecencia,
20. Idolatría, hechicería, odios, pleitos, celos, iras, discordia, ambición egoísta, obstinaciones, herejías,

21. Envidia, asesinato, embriagueces, desenfrenadas fiestas indecentes, toda cosa semejante a estas: acerca de las cuales les vuelvo a advertir como lo hago desde el pasado, que aquellos que practican tales cosas como el derecho de sus chayim no heredarán el malchut de יהוה nuestro אלהא.
22. Pero el fruto de La Ruach HaKadosh es ahava, simcha, shalom, paciencia, chesed, rachamim, fiabilidad,
23. Ternura, autocontrol: no existe Torah verdadera que esté en contra de esta clase de fruto.
24. Aquellos que pertenecen a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach han controlado a la carne con sus afectos y anhelos.
25. Si vivimos en La Ruach HaKadosh, tengamos también nuestra halacha en la Ruach HaKadosh.
26. No anhelemos la vana tifereth, provocándonos, o ridiculizándonos los unos a los otros, o envidiándonos unos a otros.

6

1. Hermanos Yisraelitas, si un hombre incurre en una falta, ustedes que son espirituales restáurenle en el ruach de gentileza; al tiempo a que te cuidas a ti mismo, pues tú también puedes ser tentado.
2. Sobrelleven los unos las cargas de los otros, y cumplan así La Torah de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
3. Pues si un hombre piensa más de sí mismo que es algo, siendo nada, se engaña a sí mismo.
4. Empero que todo hombre examine su propio mitzvot, y entonces tendrá gilah en sí mismo nada más, y no en otro.
5. Pues todo hombre soportará su propia carga.
6. Que aquel que es enseñado en la palabra comparta con el que le enseña de toda cosa tov;
7. No sean engañados; יהוה nuestro אלהא no es burlado: pues todo lo que el hombre sembrare, eso también cosechará.
8. Porque el que siembra para su carne de la carne cosechará corruption; pero el que siembra en la Ruach HaKadosh de la Ruach HaKadosh cosechará chayim eterna.
9. No nos cansemos de hacer bien: porque a su tiempo cosecharemos, si no desfallecemos.
10. Por lo tanto, así cuando tengamos oportunidad, hagamos tov a todos los hombres, especialmente a aquellos que están en la familia del Yisrael creyente.
11. Observen cuán grandes letras les he escrito de mi propio puño y letra.
12. Aquellos que desean hacer un lindo espectáculo de su carne, son los que los obligan a circuncidarse; con el fin de evitarse la persecución a causa del korban en la estaca [ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz] como ofrenda de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
13. Porque esos que están circuncidados no guardan La Torah; pero desean tenerlos a ustedes circuncidados, para entonces presumir de su carne.
14. Mas que יהוה nuestro אלהא no permita que presuma, excepto de la estaca [ותלית אתו על-עץ -Talui Et al HaEtz] como ofrenda de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, por medio de quién el olam hazeh está clavado a un madero para mí, y yo estoy clavado a un madero para el olam hazeh;
15. Porque en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ni el brit milah, ni la akrobustia, tiene fuerza para salvar, sino solamente una creación renovada;
16. A los tantos que tienen su halacha de acuerdo a este mishpat, shalom sea sobre ellos, y rachamim, sea sobre el

יהושע המשיח beshem אלהא nuestro יהוה Yahshua HaMashiYach.

17. De ahora en adelante que ningún hombre me inquiete: porque llevé en mi cuerpo las marcas del MarYah המשיח יהושע Yahshua HaMashiYach.
18. Hermanos Yisraelitas, el favor inmerecido de nuestro MarYah המשיח יהושע Yahshua HaMashiYach sea con su Ruach. Améin.

אפסיא-Ephsios-Efesios

1

1. Shaul, un sholiach de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por la voluntad de יהוה nuestro אלהא, a los kidushim Yisraelitas los cuales están viviendo en Ephsiah, y los leales Yisraelitas en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
2. Favor inmerecido sea a ustedes, y shalom, de יהוה nuestro יהושע y Avinu, y del MarYah אלהא.
3. Barchu es יהוה nuestro אלהא y Avi de nuestro MarYah יהושע, quien nos ha llenado de berachot con todas las berachot en Ruach del shamayim en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
4. Incluso mientras Él [אלהא nuestro יהוה] nos ha escogido en Él [יהושע] antes de la fundación del olam, para que seamos kadosh y sin mancha delante de Él [אלהא nuestro יהוה] en ahava:
5. Habiéndonos sido predestinado para la adopción de hijos por יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach para יהוה nuestro אלהא mismo, de acuerdo a su voluntad tov y kadosh,
6. Para la tequilla de la tifereth por Su favor inmerecido, por el cual יהוה nuestro אלהא nos ha hecho aceptos en el Amado יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
7. En quien tenemos geulah a través de Su dahm, el perdón de pecados, de acuerdo a las riquezas por Su favor inmerecido,
8. El cual יהוה nuestro אלהא ha abundado hacia nosotros en toda chokmah y binah;
9. Dándonos a conocer el misterio de Su voluntad, de acuerdo a Su tov voluntad el cual יהוה nuestro אלהא se ha propuesto en Sí mismo.
10. Para que en la administración de la plenitud de los tiempos, יהוה nuestro אלהא reunirá todas las cosas en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, ambas las que están en los shamayim, y las que están en la tierra; aún en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
11. En quien también hemos obtenido una herencia, siendo predestinados de acuerdo al propósito de יהוה nuestro אלהא, quien hace todas las cosas conforme al consejo de Su propia voluntad:
12. Para que seamos la tequilla de Su tifereth, quienes fuimos los primeros en confiar en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
13. En quien ustedes también confiaron, después de que oyeron la palabra de emet, las Besorah de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach: en quien también, después de haber creído, fueron después sellados con La Ruach HaKadosh de la promesa,
14. Quien es la señal de יהוה nuestro אלהא de nuestra herencia futura hasta el geulah de la posesión comprada nuestros cuerpos, para la tequilla de Su tifereth.
15. Por tanto, después de escuchar de su emunah en el MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, y su ahava a todos los kidushim Yisraelitas,
16. No dejo de dar hodu por ustedes, haciendo mención de ustedes en mis tefillot;

17. Para que יהושע המשיח El אלהא de nuestro MarYah Yahshua HaMashiYach, Avinu de tifereth, les de Ruach de chokmah y revelación en Su daat:
18. Para que los ojos de su lev sean iluminados; para saber cuál es la tikvah de Su llamado, y cuáles las riquezas de la tifereth de Su herencia en los kidushim Yisraelitas,
19. En la cuál su excelente grandeza de Su poder para nosotros, quienes creemos, de acuerdo a la labor de Su gran poder,
20. El cual trabajó en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, cuando Lo levantó de entre los muertos, y Lo sentó a Su propia mano derecha en los shamayim,
21. Más allá de todo principado, poder, fuerza, autoridad y todo nombre que es nombrado, no sólo en el olam hazeh, sino también en el olam haba:
22. Y puso todas las cosas debajo de Sus pies, y Le concedió ser cabeza sobre todas las cosas en la congregación [La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] Et יהוה-Yahweh Eloheynu, beshem יהושע המשיח];
23. La cual es Su cuerpo, la completa extensión Suya quien llena todo en todo.

2

1. A ustedes יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ha hecho vivos, quienes estaban muertos en transgresiones y pecados:
2. En los cuales en tiempos pasados anduvieron de acuerdo a la dirección de este olam, conforme al príncipe del poder del aire, el ruach que ahora opera en los hijos quebrantadores de La Torah:
3. Entre los cuales también nosotros solíamos tener nuestra conducta en tiempos pasados en los deseos de nuestra carne, satisfaciendo los deseos de nuestra carne y de la mente; y éramos por naturaleza hijos de ira, así como los otros también lo eran.
4. Pero יהוה nuestro אלהא, quien es rico en rachamim, por su gran ahava a través del cual יהוה nuestro אלהא nos amó,
5. Aún cuando estábamos muertos en nuestros pecados, nos ha dado chayim junto con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por favor inmerecido ustedes son salvos;
6. Y nos ha levantado juntamente, y nos ha hecho sentar juntamente en los lugares kadosh del HaShamayim en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
7. Para que en el olam haba, יהוה nuestro אלהא nos muestre las excedentes riquezas de Su favor inmerecido en chesed hacia nosotros a través de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
8. Pues por favor inmerecido ustedes son salvos a través de emunah; y esto no de ustedes mismos, pues es regalo de יהוה nuestro אלהא:
9. No por nuestros mitzvot, para que ningún hombre se jacte;
10. Pues nosotros somos Su obra maestra, recreados en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach para tov mitzvot, los cuales יהוה nuestro אלהא ha ordenado de antemano para que efectuemos como nuestra halacha.
11. Por tanto recuerden, que ustedes siendo antes [en tiempo pasado] gentiles en la carne, los cuales son llamados La incircuncisión aquellos llamados el Brit-Milah en la carne hecho por manos;
12. Que en aquel tiempo ustedes estaban sin יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, siendo excluidos, extranjeros a la comunidad de Yisrael, como gerim de los pactos de la promesa, no teniendo hazeh: tikvah y sin אלהא en el olam hazeh:

13. Pero ahora en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ustedes que algunas veces estuvieron lejos son hechos cercanos por la dahm de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
14. Pues יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es nuestro shalom, quien ha hecho a ambos echad, y roto la pared intermedia de partición entre nosotros;
15. Habiendo avolido en Su carne la enemistad, aún la torah de los mitzvot contenidos en dogmas humanos; para hacer en Sí mismo de los dos un hombre renovado, haciendo shalom;
16. Para que pueda reconciliar a ambos, יהוה nuestro אלהא en un cuerpo por Su ofrenda en el [תלית אתו על-עץ]-Talui Et al HaEtz], habiendo aniquilado la enemistad a través de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
17. Vino y anunció shalom a ustedes que estabais lejos, y a ellos que estaban cerca.
18. Pues por medio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ambos tenemos acceso por La Ruach en Avinu יהוה nuestro אלהא.
19. Ahora por lo tanto no son más gerim y extranjeros, sino compañeros ciudadanos con los kidushim Yisraelitas, formando la familia de יהוה nuestro אלהא; Beit Yisrael.
20. Beit Yisrael está construida sobre la fundación de los shlichim y nevim, יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach mismo siendo la Rosh Pina [piedra de tropiezo];
21. En quien toda la bayit siendo unida crece para ser un kadosh Beit HaMikdash en יהוה nuestro אלהא:
22. En quien ustedes también son edificados juntos como el Beit HaMikdash de יהוה nuestro אלהא a través de Su Ruach.

3

1. Por esta causa yo Shaul, soy prisionero de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach para las naciones,
2. Si han oído de la administración del inmerecido favor de יהוה nuestro אלהא el cual me ha sido dado para ustedes.
3. Cómo por revelación יהוה nuestro אלהא me hizo conocer el misterio; como escribí antes en pocas palabras,
4. Para que, cuando lean esto, entiendan mi da'at acerca del misterio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
5. El cual en otras olamim no se dió a conocer a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus kadosh shlichim y neviim por medio de La Ruach;
6. Que las naciones deben ser coherederas, unidas en shalom en el mismo cuerpo, y partícipes de Su promesa en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por medio de las Besarot:
7. Del cual yo fui hecho eved, de acuerdo con el regalo del inmerecido favor de יהוה nuestro אלהא dado a mí por medio de la operación de su Poder;
8. A mí, que soy el menor de todos los kidushim Yisraelitas, me es dado el inmerecido favor, de que debo proclamar entre las naciones las inescrutables riquezas de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
9. Que todos los hombres vieran cuál es el propósito de la administración de este misterio, el cual desde el principio del olam ha sido escondido en יהוה nuestro אלהא, quien creó todas las cosas por medio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
10. Por el intento de que ahora a través de una reunificada Congregación Yisraelita, principados y autoridades en los shamayim puedan aprender la variada chokmah de יהוה nuestro אלהא.

11. Por el propósito eterno que יהוה nuestro אלהא puso como objetivo en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach nuestro MarYah;
12. En quien tenemos bitachon y acceso con seguridad por la emunah en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
13. Por lo tanto yo anhelo que no desmayen ante mis tribulaciones por ustedes, las cuales son su tifereth.
14. Por esta causa inclino mis rodillas delante de Avi יהוה nuestro אלהא por nuestro MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach,
15. De quien la mishpacha entera en los shamayim y en la tierra es nombrada,
16. Que les conceda, de acuerdo a las riquezas de Su tifereth, el ser fortalecidos con poder por medio de Su Ruach en su hombre interior;
17. Que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach habite en sus levim por la emunah; que ustedes, siendo arraigados y plantados en ahava,
18. Sean capaces de comprender con todos los kidushim Yisraelitas cuál es la anchura y longitud y profundidad y altura;
19. Para conocer el ahava de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, el cual sobrepasa el daat humano; que puedan ser llenos con toda la plenitud de יהוה nuestro אלהא.
20. Ahora יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por su poder obrando en nosotros, puede hacer mucho más abundantemente de lo que podamos pedir o imaginar
21. A יהוה nuestro אלהא sea la tifereth en Toda La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] Et יהוה-Yahweh Eloheynu, a través de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por todas las olamim, le- olam-va-ed, Améin.

4

1. Por eso yo, prisionero en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, ruego de ustedes que su halacha sea digna del rango al cual son llamados;
2. Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia, sosteniéndose el uno al otro en ahava;
3. Estando ansiosos de guardar la unidad de La Ruach en el vínculo de shalom.
4. Hay un cuerpo y un Ruach, así como también son llamados a una tikvah por su palabra,
5. Un MarYah יהוה nuestro אלהא, una emunah, un mikvah,
6. El יהוה un אלהא y Avinu de todos nosotros, quien está sobre todos, y a través de todos nosotros, y en todos ustedes;
7. Pero a cada uno de nosotros nos es dado el favor inmerecido de acuerdo a la medida del don por יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
8. Por eso dice, cuando יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ascendió a lo alto, יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach condujo cautiva a la cautividad, y concedió dones de La Ruach HaKadosh a los hombres.
9. Ahora que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach ha ascendido, también fue que: יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach descendió primero a las partes más bajas de la Aretz?
10. El que descendió es el Mismo que también ascendió arriba por sobre todos los shamayim, para llenar todas las cosas.
11. Y יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach estableció a algunos shlichim, algunos neviim, algunos proclamadores, algunos roehim y morim;
12. Para el perfeccionamiento de los kidushim Yisraelitas, para el mitzvoth de la avodah [servicio], para la reedificación del cuerpo de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:

13. Hasta que todos nosotros vengamos a la unidad de la emunah nacional, y al pleno daat del hijo de יהוה nuestro אלהא, como un hombre maduro y perfecto, conforme a la misma medida y la misma estatura de la plenitud que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach tiene en sí Mismo:
14. Para que no seamos más niños, lanzados sin rumbo y llevados con todo viento de enseñanza, por trucos de hombres, y astucia humana, utilizados por aquellos que mienten esperando engañarnos;
15. Sino hablando emet en ahava, para que progreseemos y crezcamos a través de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, quien es la Cabeza de Toda La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim] Et יהוה-Yahweh Eloheynu, es decir, יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
16. De quien todo el cuerpo entero unido y pegado por todas sus uniones, conforme a la operación compartida de cada miembro, causa crecimiento para el cuerpo, edificándose en ahava.
17. Por lo tanto esto digo, y testifico en יהוה nuestro אלהא, que de ahora en adelante conduzcan su halacha no como los otros gentiles andan, en la vanidad de su mente,
18. Teniendo su binah oscurecida, siendo alejados de la chayim de יהוה nuestro אלהא por la ignorancia que está en ellos, por la ceguera de su lev;
19. Quienes perdiendo sensibilidad se entregaron a la indecencia, para cometer con codicia toda impureza.
20. Pero ustedes no han aprendido su chayim en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach de esa manera;
21. Si es que han escuchado acerca de Él יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach], y han sido enseñados por Él יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach], como la emet es en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
22. Despójense en lo concerniente a la forma de chayim del hombre viejo, el cual está viciado por lujurias engañosas;
23. Sean renovados en La Ruach de su mente;
24. Que ustedes se vistan del hombre renovado, quien delante de יהוה nuestro אלהא es recreado en tzedakah y verdadera kedushah.
25. Por lo tanto desháganse de la mentira, y hable todo hombre emet con su hermano: porque somos miembros unos de otros;
26. Enójense, pero no pequen: no dejen que el sol se ponga sobre su furia;
27. No den oportunidad ni apertura a s.a.tan.
28. El que robaba no robe más: sino que mejor trabaje, trabajando con sus manos en lo que es tov, para que tenga algo que dar a aquel que lo necesite.
29. No dejen que salga lashon hara de sus bocas, sino aquello que es tov y útil para edificación, para compartir berachot con los oídos.
30. Y no aflijan La Ruach HaKadosh de יהוה nuestro אלהא, por medio de quien ustedes son sellados para el Yom Ha Geulah.
31. Dejen que toda amargura, furia, enojo, gritería y lashon hara, se alejen de ustedes, junto con toda malicia:
32. Y sean bondadosos unos con otros, compasivos, perdonándose unos a otros, así como יהוה nuestro אלהא nos ha perdonado en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.

5

1. Por tanto sean seguidores de יהוה nuestro אלהא, como hijos queridos;
2. Y caminen en halacha de ahava, como יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach también nos ha amado, y se ha dado a Sí Mismo por nosotros como ofrenda de korban-

chatat delante de יהוה nuestro אלהא en dulce olor fragante.

3. Pero fornicación, y toda impureza, o avaricia, no permitan que siquiera se mencione entre ustedes, como es apropiado para los kidushim en Yisrael;
4. Tampoco malas palabras, ni necedades, ni insultos, ni siquiera lisonjas, pues nada de esto es necesario: sino el dar hodu.
5. Porque esto saben, que ningún fornicario, ni persona impura, ni hombre codicioso, ninguno que sea idólatra, tiene herencia alguna en el malchut de יהוה nuestro אלהא y de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
6. No dejen que ningún hombre los engañe con palabras sin significado: porque por estas cosas viene la ira de יהוה nuestro אלהא sobre los hijos de desobediencia.
7. No sean partícipes con ellos.
8. Porque una vez fueron oscuridad, pero ahora están en la Luz de יהוה nuestro אלהא: tengan su halacha como hijos de Luz:
9. Porque los frutos de Luz se encuentran en chesed, tzedakah y emet;
10. Aprendan a discernir qué es aceptable para יהוה nuestro אלהא.
11. No tengan chavura con las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien condénenlas.
12. Porque es vergonzoso aún hablar de aquellas cosas que ellos hacen en secreto.
13. Mas todas las cosas que están bajo condenación son manifestadas por la Luz: Todo lo que es manifiesto se hace a través de la Luz.
14. Por lo tanto יהוה nuestro אלהא dijo, Despierta tú que duernes, y levántate de entre los muertos y יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach te dará Luz.
15. Miren pues que su halacha sea minuciosa y esté alerta, no como los insensatos, sino como sabios,
16. Sacando provecho del tiempo y la oportunidad que les es dada, pues los días son malos.
17. Por tanto no sean insensatos, sino entiendan cuál es la voluntad de יהוה nuestro אלהא.
18. No se emborrachen con vino, en lo cual hay exceso; sino sean llenos con La Ruach;
19. Hablándose entre ustedes con los Tehillim y shirim de tehillá y shirim espirituales, cantando y componiendo melodías en su lev al MarYah יהוה nuestro אלהא;
20. Dando hodu siempre por todas las cosas a Avinu יהוה nuestro אלהא en el nombre de nuestro MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
21. Sométanse los unos a los otros en el temor de יהוה nuestro אלהא.
22. Esposas, sométanse a sus propios esposos, como lo harían a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
23. Pues el esposo es la cabeza de la esposa, así como יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es cabeza de La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael y יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es Salvador del cuerpo.
24. Por lo tanto así como La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael está sujeta a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, que así lo estén las esposas a sus propios maridos en todo.
25. Maridos, amen a sus esposas, así como יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach también amó y ama La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael, y se entregó a Sí Mismo por ella;
26. Para apartarla y limpiarla con la tevilah [purificación] de mayim por la palabra,

27. Para presentarla a Sí Mismo como una Hermosa Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael, sin manchas, ni arrugas, ni cosa semejante; sino kadosh y sin culpa.
28. Así, los hombres deben amar a sus esposas como a sus propios cuerpos. Aquel que ama a su esposa se ama a sí mismo.
29. Porque ningún hombre aborrece su propia carne; sino que la alimenta y la abriga, así como יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach sobre La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael:
30. Porque somos miembros de Su cuerpo, de Su carne, y de Sus huesos.
31. Por esta causa dejará el hombre a su Av e ima, y se unirá a su esposa, y los dos serán basar-echad.
32. Este es un gran sod: Hablo en lo concerniente a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach y La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael.
33. De cualquier modo cada uno de ustedes como individuo ame a su esposa como a sí mismo, y la esposa vea que respete a su marido.

6

1. Hijos, obedezcan a sus padres en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach: pues esto es tzadik delante de יהוה nuestro אלהא.
2. Honren a su Av e ima- el cual es el primer mandamiento con promesa,
3. Para que que te vaya bien, y vivas por más tiempo en la tierra.
4. Ahvot, no provoquen a ira a sus hijos: sino críenlos en La Torah y advertencias de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
5. Avadim, sean obedientes con aquellos que son sus amos en la carne, con temor y temblor, con sinceridad de lev, como en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
6. No con servicio para el ojo, como los hipócritas; sino como los avadim de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, haciendo la voluntad de יהוה nuestro אלהא desde el lev;
7. Dando servicio a los hombres con voluntad tov, como a יהוה nuestro אלהא, y no a los hombres:
8. Sabiendo que cualquier cosa tov que haga cualquier hombre, lo mismo recibirá de יהוה nuestro אלהא, ya sea eved, o libre.
9. Ustedes amos, hagan las mismas cosas a ellos, absténganse de amenazarlos: sabiendo que su propio MarYah יהוה nuestro אלהא también está en los shamayim, ni hay parcialidad con él.
10. Finalmente, mis hermanos Yisraelitas, fortalézcanse en יהוה nuestro אלהא, Y en el poder de Su fuerza.
11. Vístanse con toda la armadura de יהוה nuestro אלהא, para que sean capaces de permanecer contra las estrategias de s.a.tan.
12. Porque luchamos no contra carne y dahm, sino contra principados, contra autoridades, contra los gobernantes de las tinieblas de este olam, contra la maldad espiritual en los lugares altos.
13. Por tanto tomen toda la armadura de יהוה nuestro אלהא, para que sean capaces de resistir el día malo, y habiendo acabado todo, resistan aún más.
14. Por tanto estén firmes, envueltos sus lomos alrededor con emet, vistiendo con la coraza de tzedakah;
15. Y calzados sus pies con la preparación de las Besorah de shalom;

16. Sobre todo, tomando el escudo de la emunah, con el cual sean capaces de apagar todas las abrasadoras flechas del malvado.
17. Tomen el casco de la yeshua [salvación], y la espada de La Ruach, la cual es la palabra de יהוה nuestro אלהא:
18. Haciendo tefillot siempre con toda intercesión y súplica en La Ruach, y velando en La Ruach con toda resistencia y peticiones por todos los kidushim Yisraelitas;
19. Por mí, que las palabras me sean dadas, para que abra mi boca audazmente, a fin de dar a conocer el misterio de las Besorah,
20. Por el cual soy un mensajero en prisión: que en prisión hable audazmente, como debo hablar.
21. Pero para que también ustedes conozcan mis asuntos, y cómo me está yendo, Tíquico, un amado hermano Yisraelita y fiel eved en el Mar-Yah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, les hará saber todas las cosas:
22. A quien he enviado a ustedes con el mismo propósito, para que conozcan nuestros asuntos, y que se consuelen sus levim.
23. Shalom para los hermanos Yisraelitas, y ahava con emunah, de Avinu יהוה nuestro אלהא y del MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
24. El favor no merecido sea con todos aquellos que aman a nuestro MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach en sinceridad, Améin.

Filipenses-Phylipsiyah פיליפסיא

1

1. Shaul y Timtheous, los avadim de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, para todos los kidushim Yisraelitas en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach que están en Phylipsiyah, con los supervisores de enseñanza y shamashim:
2. Favor inmerecido sea a ustedes y shalom, de יהוה nuestro אלהא Avinu y del MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
3. Doy hodu a יהוה nuestro אלהא sobre cada remembranza de ustedes,
4. Siempre y en cada una de mis tefillot por ustedes hago mi petición con simcha,
5. Por su chavura en las Besorah desde el primer día hasta ahora;
6. Estando seguro en esto; que Aquel que ha comenzado una obra tov en ustedes la completará hasta el Yom de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
7. Aún como me es justo pensar ésto de todos ustedes, porque los tengo en mi lev; porque tanto en mi encarcelamiento, como en la defensa y confirmación de las Besorah, todos ustedes son partícipes de mi favor inmerecido.
8. Porque יהוה nuestro אלהא es mi testigo, de cuan abundantemente los anhelo a todos ustedes con el afecto de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
9. Esta es mi tefillah, que su ahava abunde más y más en chokmah y en todo discernimiento;
10. Para que escojan y discernan las cosas que son excelentes; para que sean sinceros y sin delito hasta el Yom de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
11. Estando llenos con los frutos de tzedakah, los cuales son por יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, para la tifereth y tehillah de יהוה nuestro אלהא.

12. Pero anhelo que ustedes puedan entender, hermanos Yisraelitas, que las cosas que me sucedieron han resultado para el adelanto de las Besorah;
13. Para que las razones de mi encarcelamiento en המשׁיח יהושע Yahshua HaMashiYach se hagan manifiestas a todo el palacio, y a la corte de Caesar y también en todos los otros lugares;
14. Muchos de los hermanos Yisraelitas en el MarYah están creciendo más seguros por mi encarcelamiento y mucho más valientes para hablar la palabra sin temor.
15. Algunos efectivamente proclaman a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por envidia y disputa; y algunos también en voluntad tov y ahava:
16. Los anteriores proclaman a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por ambición egoísta, no sinceramente, pensando, que están añadiendo presión y estrés a mi encarcelamiento:
17. Pero los posteriores por ahava, sabiendo que yo estoy puesto para la defensa de las Besorah.
18. ¿Qué entonces? En todos los sentidos, si en pretensión, o en emet, יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es proclamado; y en eso yo tengo gilah, sí, y tendré más gilah.
19. Porque sé que esto resultará en mi liberación a través de sus oraciones, y el regalo de La Ruach de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach,
20. De acuerdo a mi anhelo intenso y mi tikvah, que en nada debo de estar avergonzado, sino que con toda valentía, como siempre, ahora también יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach sea magnificado en mi cuerpo, ya sea por chayim, o por mi muerte.
21. Pues para mí vivir es en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, y morir es ganancia.
22. Pero si vivo en el cuerpo, esto es el fruto continuo de mi labor: entonces lo que deba escoger no lo sé.
23. Pues estoy entre dos deseos, teniendo un anhelo de partir, y de estar con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach; lo cual es mucho mejor;
24. Sin embargo permanecer en el cuerpo es más necesario para ustedes;
25. Teniendo esta bitachon, yo sé que me quedaré aquí por ahora, y continuaré con ustedes para su progreso y simcha en el creer;
26. Para que su gilah sea más abundante en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach para mí por mi venida a ustedes otra vez.
27. Sólo dejen que su comportamiento sea digno de las Besorah de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach: para que ya sea que los vaya a ver, o que esté ausente, pueda escuchar de sus asuntos, que se mantienen firmes en un ruach, con una mente sobresaliendo como echad para la emunah de las Besorah;
28. En nada estén atemorizados por sus adversarios, de los cuales su conducta personal es la señal de su futura destrucción, pero la conducta de ustedes habla de la yeshua [salvación], de יהוה nuestro אלהא.
29. Pues a ustedes es dado en el nombre de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, sino también sufrir por Su bien;
30. Teniendo las mismas pruebas que vieron en mí, y ahora escuchan que están en mí.

2

1. Si por lo tanto han recibido algún animo in יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, o algún consuelo, o ahava, o alguna chavura de La Ruach, o algún afecto, o rachamim,

2. Completen mi simcha, teniendo una misma mente, teniendo el mismo ahava, estando en acuerdo como echad y en mente echad.
 3. No dejen que nada sea hecho a través de contienda o orgullo, o vanidad; sino en modestia de mente estimando al otro mejor que ellos mismos.
 4. Un Yisraelita debe mirar no sólo por sus propias cosas, sino cada hombre también por las cosas de otros.
 5. Que haya esta mente en ustedes, la cual estaba y está también en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
 6. Quien, estando en la misma forma de יהוה nuestro אלהא, no lo pensó atrevido, o blasfemo, que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es la chatuphYah-Echad de יהוה nuestro אלהא.
 7. Sino que se hizo a Sí Mismo sin reputación, y tomó por Sí Mismo la forma de un eved, y fue hecho a semejanza de los hijos de los hombres.
 8. Siendo encontrado al estilo de hombre, Se humilló a Sí Mismo, y se hizo obediente hasta la muerte, incluso la muerte en la ejecución del [אל-עץ]-Talui Et al HaEtz] en un eytz.
 9. Por lo tanto יהוה nuestro אלהא también lo ha exaltado sumamente, y le ha dado El Nombre que es sobre todo Nombre:
 10. Para que en el Nombre de יהושע-Yahshua toda rodilla se incline, de las cosas en los shamayim, y de las cosas en la Aretz, y de las cosas debajo de la tierra;
 11. Para que toda lengua confiese que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach es יהוה, para la tifereth del MarYah avinu יהוה
 12. Por lo tanto, mis amados, como siempre han obedecido, no sólo en mi presencia, sino ahora mucho más en mi ausencia, trabajen su propia yeshua [salvación] con temor y temblor.
 13. Pues es יהוה nuestro אלהא quien trabaja en ustedes, tanto en el querer como el hacer por Su tov gusto.
 14. Hagan todas las cosas sin murmuraciones y disputas:
 15. Para que sean intachables e inofensivos, hijos de יהוה nuestro אלהא, sin mancha, en medio de una generación perversa y deshonesta entre los cuales ustedes brillan como luces en el olam hazeh;
 16. Pues ustedes son para ellos la luz de chayim, para que yo pueda gilah en el Yom de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, de que no he corrido al azar, ni trabajado en vano.
 17. Sí, y si mi dahm es ofrecida en la ofrenda y servicio por su emunah, tengo simcha, y gilah con todos ustedes.
 18. Por la misma razón ustedes también simcha, y gilah conmigo.
 19. Pero confío en el יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach para enviarles a ustedes dentro de poco a Timtheous, para que yo también esté en consuelo tov, cuando sepa su condición.
 20. Pues no tengo a otros como yo mismo, quien genuinamente se preocuparán por su condición.
 21. Porque todos buscan sus propios planes, y no las cosas que son de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
 22. Pero ustedes conocen su historial, que, como un hijo con un Av, ha servido conmigo en las Besorah.
 23. Así que planeo enviarlo dentro de poco, Tan pronto vea cómo me va.
 24. Pero confío en יהוה nuestro אלהא que también yo mismo vaya dentro de poco.
 25. Pero pensé necesario enviarles a Epafrodito, mi hermano Yisraelita, y chaver en la labor, y compañero soldado, su sholiach, quien también asistió mis necesidades.
 26. Pues los anhelaba, y estaba lleno de carga, pues ustedes oyeron que había estado enfermo.
 27. Pues efectivamente estaba enfermo casi al borde de la muerte: pero יהוה nuestro אלהא tuvo rachamim sobre él; y no sólo sobre él, sino sobre mí también, para que yo no tenga pena sobre pena.
 28. Lo envié a ustedes aún más ansiosamente, para que cuando lo vean de nuevo, se gilah, para que yo esté menos afligido.
 29. Recíbanlo por lo tanto en el shem del MarYah con toda simcha; y ténganlo en gran estima:
 30. Porque por el trabajo de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach estuvo cerca de la muerte, no considerando su chayim para suplirme de lo que ustedes no podían.
- 3**
1. Finalmente, mis hermanos Yisraelitas, gilah en nuestro Mar-Yah. Escribirles las mismas cosas una y otra vez, no es una molestia para mí, sino seguro para ustedes.
 2. Tengan cuidado de los perros, tengan cuidado de los trabajadores malvados, tengan cuidado de la mutilación.
 3. Pues nosotros somos el brit milah, quienes adoramos a יהוה nuestro אלהא en Ruach, y nos gilah en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, y no tenemos bitachon en la carne
 4. Aunque yo también podría tener bitachon en la carne. Si algún otro hombre piensa en confiar en la carne, yo podría hacerlo más todavía:
 5. Fui circuncidado al octavo día, de la raza de Am-Yisrael, de la tribu de Benyamin, un ivri, hijo de un ivri; observante de La Torah como un Prush;
 6. Con respecto de la avodah, perseguidor de la congregación Yisraelita renovada; Observando la conducta correcta que está en la Torah, irreprochable.
 7. Pero las cosas que una vez fueron ganancias para mí; fueron contadas como perdidas por יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
 8. Ciertamente, cuento todas las cosas como perdidas por la mayor excelencia de la chokmah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach mi MarYah, por quien he sufrido la pérdida de todas las cosas, y efectivamente las cuento como basura, para ganar más de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach,
 9. Sea encontrado en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, no teniendo mi propia tzedakah, la cual es de la Torah, sino aquella que es a través de emunah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, la tzedakah que es de יהוה nuestro אלהא por emunah:
 10. Para que lo conozca, y al poder de Su resurrección, y la chavurah de Sus sufrimientos, conformándome aún hasta una muerte como la suya;
 11. Que por cualquier medio necesario deba obtener para la resurrección de la muerte.
 12. No como si ya la hubiera conseguido, o como si ya hubiera sido perfeccionado: sino que persigo, para que yo pueda captar las razones del por qué yo fui aprehendido también por יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
 13. Hermanos Yisraelitas, no me cuento a mí mismo como haber aprendido; pero esto único hago, olvidando aquellas cosas que están detrás de mí, alcanzo y me esfuerzo por aquellas cosas que aún están delante de mí,

14. Sigo avanzando sobre la meta por el premio del triunfo del alto llamamiento de יהוה nuestro אלהא en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
15. Que nosotros por lo tanto, tanto como somos maduros, tengamos esto en mente, y si en alguna cosa ustedes piensan diferente, יהוה nuestro אלהא les revelará aún esto a ustedes.
16. Sin embargo, en las cuestiones principales ya hemos obtenido madurez, así que tengamos nuestra halacha por la misma regla, que nos importa una misma cosa.
17. Hermanos Yisraelitas, juntos sean imitadores de mí, y señalen a aquellos que tienen la misma halacha justo como nos tienen a nosotros como un ejemplo.
18. Pues muchos tienen halachot incorrecta, de los cuales les he hablado seguido, y ahora les digo con llanto, que ellos son enemigos del korban en el madero ותלית אתו על-עץ - Talui Et al HaEtz de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
19. De los cuales su fin es destrucción, cuyo elohim es su vientre, y cuya tifereth es su conducta vergonzosa, a quienes les importan las cosas terrenales.
20. Pues nuestra labor y comportamiento es desde los shamayim; de donde también miramos y esperamos ansiosamente el regreso del Salvador, el MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach:
21. Quien cambiará nuestro modesto y pobre cuerpo, para ser recreado justo como Su nuevo y estimado cuerpo, de acuerdo a Su propia obra por la cual יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach es capaz de dominar y controlar todas las cosas bajo Sus pies.

4

1. Por tanto, mis queridos, amados y anhelados hermanos Yisraelitas, mi simcha y keter, no cesen en el MarYah, mis queridos amados.
2. Suplico a Euodia, y suplico a Suntutche, que sean del mismo pensamiento en el MarYah.
3. Les pido también a ustedes, emet chaverim, que ayuden a esas mujeres quienes trabajaron conmigo en las Besorah, con Qlemes también, y con otros de mis compañeros obreros, cuyos nombres están en el Rollo de Chayim.
4. Gilah en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach siempre: y otra vez digo, Gilah.
5. Que su moderación y humildad sean dadas a conocer a todos los hombres. El MarYah está cerca.
6. Por nada estén preocupados, sino en cada cosa por medio de tefillah y súplica con hodu dejen que sus peticiones sean conocidas por יהוה nuestro אלהא.
7. El shalom de יהוה nuestro אלהא, el cual pasa toda binah, guarde sus levim y mentes a través de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach
8. Finalmente, hermanos Yisraelitas, todas las cosas que sean emet, todas las cosas que sean honestas, todas las cosas que sean justas, todas las cosas que sean puras, todas las cosas que sean hermosas, todas las cosas que sean de informe tov; si hubiere alguna virtud, y si hubiere alguna tehillah, piensen en estas cosas.
9. Esas cosas, las cuales ambas han aprendido, recibido, shema y visto en mí, shomer y יהוה El אלהא de shalom estará con ustedes.
10. Pero tuve gilah en יהוה nuestro אלהא grandemente, de que ahora recientemente su ciudad y preocupación por mí se ha reavivado otra vez; aunque en el pasado estuvieron preocupados pero carecían de los medios.

11. No que hable con respecto a la necesidad: porque he aprendido, en cualquier estado en el que me encuentre, a estar contento
12. Sé lo que es ser pobre y sé lo que es ser rico; He pasado y experimentado muchas cosas, ambas el estar lleno y el tener hambre, tener abundancia y estar necesitado.
13. Tengo la beracha de יהוה nuestro אלהא en la fortaleza para hacer todas las cosas a través de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach quien me fortalece.
14. Sin embargo, ustedes han hecho bien, al compartir durante mi aflicción.
15. Ahora ustedes en Phylpsiyah deben saber, que en el principio de las Besorah en las naciones, cuando partí de Makedonia, ninguna congregación Yisraelita se comunicó conmigo en relación a dar o recibir ayuda, sino solo ustedes.
16. Pues aún en Teslonikyah ustedes enviaron una y otra vez para suplir mis necesidades.
17. No porque yo desee un regalo: sino que anhelo fruto espiritual que se multiplique en su cuenta.
18. Pero tengo todo, y abundo: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito las cosas que fueron enviadas por ustedes, como un aroma de una ofrenda de olor dulce aceptable y kadosh delante de יהוה nuestro אלהא.
19. Pero יהוה nuestro אלהא suplirá todas sus necesidades de acuerdo a su voluntad y Sus riquezas por la tifereth de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
20. Sea ahora para יהוה nuestro אלהא y Avinu toda tifereth le-olam-va-ed, Améin.
21. Saluden a cada kadosh en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach. Los hermanos Yisraelitas que están conmigo los saludan.
22. Todos los kidushim Yisraelitas los saludan, sobre todo los que creen en la bayit de Caesar.
23. El favor inmerecido de nuestro MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach sea con todos ustedes, Améin.

Colosenses-Coloseyah-קולסיא

1

1. Shaul, un sholiach de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach por la voluntad de יהוה nuestro אלהא, y Timtheous nuestro hermano Yisraelita,
2. A los kidushim Yisraelitas y fieles hermanos Yisraelitas en Coloseyah: Favor inmerecido sea a ustedes, y shalom, de יהוה nuestro אלהא y Avinu y del MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
3. Damos hodu a יהוה nuestro אלהא el Avi de nuestro MarYah יהושע המשיח, haciendo tefillot siempre por ustedes,
4. Desde que oímos de su emunah en יהושע המשיח y del ahava, el cual tienen a todos los kidushim Yisraelitas,
5. Por la tikvah que está reservada para ustedes en los shamayim, de la cual ustedes escucharon en la palabra de emet de las Besorah;
6. Que ha llegado a ustedes, como en todo el olam; y trae fruto y así sucesivamente, como lo hace también en ustedes, desde el día que oyeron de יהושע המשיח y conocieron el favor inmerecido de יהוה nuestro אלהא en emet:
7. Como también lo aprendieron de Epaphras nuestro querido compañero eved, quien también es para ustedes eved fiel de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach;
8. Quien además nos declaró su ahava en La Ruach.
9. Por esta causa nosotros también, desde el día que oímos de él, no cesamos de hacer tefillot por ustedes, y de

anhelar que sean llenos con daat de su voluntad en toda chokmah y binah espiritual;

10. Para que tengan una halacha digna del MarYah יהושע, completamente en gozo, siendo llenos de fruto en toda mitzvah tov, y creciendo en daat de יהוה nuestro אלהא;
11. Fortalecidos con todo koach [poder], conforme a Su koach kadosh, para toda paciencia y resistencia con simcha;
12. Dando hodu a Avinu, quien nos ha disciplinado para ser participantes de la herencia de los kidushim Yisraelitas en luz;
13. Quien nos ha librado del poder de la obscuridad, y nos ha trasladado al malchut de Su amado Hijo יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
14. En quien tenemos geulah a través de Su dahm, aún en el perdón de pecados:
15. El cual es la imagen de יהוה nuestro אלהא invisible, El Bachor de toda creación:
16. Porque por יהושע Yahshua fueron creadas todas las cosas, que están en los shamayim, y que están en la tierra, visibles e invisibles, ya sean tronos, o autoridades, o principados, o fuerzas: todas las cosas fueron creadas por יהוה para יהושע Yahshua:
17. Y Él יהושע Yahshua es antes de todas las cosas, y por Él יהושע Yahshua existen todas las cosas.
18. Y Él יהושע Yahshua es la Cabeza del cuerpo, la congregación [Et-Kol Edah] עדתה Am - ישראל - Yisrael - Yahudim-Efrayim]: el Principio, el Bachor de los muertos; para que en todas las cosas יהושע sea el primero.
19. Pues le plació a Avinu que en Él יהושע habitara toda la plenitud;
20. Habiendo hecho shalom por medio de la dahm de Su "Talui Et-El-HaEtz" madero de ejecución, a través de יהושע Yahshua HaMashiYach poder restaurar todas las cosas para Sí Mismo; Ya sean las cosas en la tierra, o las cosas en los shamayim.
21. A ustedes, que estuvieron alguna vez distanciados y enemigos en su mente por obras perversas, ahora יהושע HaMashiYach los ha restaurado;
22. En el cuerpo de Su carne por medio de la muerte, para presentarlos kadosh y sin culpa e irrepreensibles a Su vista:
23. Si continúan en la emunah firmes y estables, y no sean removidos de la tikvah de las Besorah, acerca de las cuales han oído, y las cuales fueron proclamadas a cada criatura que está debajo de los shamayim; por las cuales yo Shaul he sido hecho un eved;
24. Ahora tengo simcha en mis sufrimientos por ustedes, ahora lleno aquello que hace falta en las aflicciones de יהושע Yahshua HaMashiYach en mi propia carne por causa de Su cuerpo, el cual es La Et-Kol Edah עדתה Am - ישראל - Yisrael [Yahudim-Efrayim]:
25. De la cual yo soy hecho un eved, de acuerdo a la administración del regalo de יהוה nuestro אלהא, el cual me es dado por ustedes, para restaurar la palabra de יהוה nuestro אלהא;
26. Aún el misterio que ha sido escondido por olamim y por generaciones, pero ahora es revelado a Sus kidushim Yisraelitas:
27. A quienes יהוה nuestro אלהא dará a conocer, los cuáles son las riquezas de la tifereth de este misterio entre todas las naciones; que es יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach en ustedes, la tikvah de tifereth:
28. A quien proclamamos, alertando a todo hombre, y enseñando a todo hombre en toda chokmah; para

presentar a todo hombre maduro en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:

29. Para lo cual yo también trabajo, luchando de acuerdo a Su labor, la cual trabaja en mí con Su poder.

2

1. Porque quiero que sepan cuán grande lucha yo tengo por ustedes, y por aquellos en Laodikeia, y por tantos aquellos que no han visto mi rostro en la carne;
2. Para que su lev esté en completo shalom, siendo tejidos juntos en ahava, a todas las riquezas de la completa garantía de binah, al reconocimiento del misterio de Avinu יהוה nuestro אלהא y de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
3. En quien están escondidos todos los tesoros de la chokmah y daat.
4. Y esto digo, a fin de que ningún hombre los atraiga con palabras tentadoras.
5. Pues aunque estoy ausente en la carne, estoy con ustedes en La Ruach, teniendo simcha y contemplando su orden, y la firmeza de su emunah en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
6. Por tanto así como han recibido a יהושע nuestro MarYah, así tengan su halacha en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
7. Arraigados y edificados en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, establecidos en la emunah, como han sido enseñados, abundando en la emunah con hodu.
8. Tengan cuidado de que ningún hombre los devore por medio de filosofía y vana mentira, con tradiciones de hombres, en cuestiones elementales del olam hazeh, y no en La emet de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
9. Pues en יהושע habita toda la plenitud de El-Elyon en forma corporal.
10. Ustedes están completos en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, quien es la Cabeza de todo principado y fuerza
11. En quien ustedes también están circuncidados con el brit milah hecho sin manos, al desplazar el cuerpo de los pecados de la carne por el brit milah de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach:
12. Sepultados con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por haber sido sumergidos en mikvah, por el cual también son levantados con יהושע por medio de emunah en el plan de יהוה nuestro אלהא, quien Lo ha levantado de entre los muertos.
13. Ustedes, estando muertos en sus pecados y en la incircuncisión de su carne, יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach los ha hecho vivir juntamente con Él, habiéndoles perdonado todas sus transgresiones,
14. El canceló el documento de deuda en contra nuestra. Por causa de las regulaciones, que estaba como testimonio en contra nuestra; pero יהושע lo removió, clavándolo en el "Talui Et El-HaEtz" de ejecución,
15. Despojando a los principados y potestades, יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach los exhibió públicamente como triunfo sobre ellos con su empalada [Talui Et El-HaEtz].
16. Por tanto no dejen que ningún individuo los juzgue en carne, o en bebida, o con respecto de un Moed o de un Rosh Chodesh, o en los días de Shabbat:
17. Los cuales son sombras de las cosas que están por venir; pero el cuerpo Yisraelita es de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach;
18. Que ningún hombre los engañe sobre su recompensa en una falsa humildad y en la adoración de malachim

celestiales, espiritualmente arraigado en cosas que él no ha visto, cosas vanas, creadas por mentes carnales,

19. No sosteniéndose de la Cabeza, de la cual todo el cuerpo entretejido por articulaciones y ligamentos recibe nutrición, y crece en la kedusha para exaltación de יהוה nuestro אלהא.
20. Por tanto si están muertos junto con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach a los ruachim del olam hazeh, ¿Por qué, como si todavía pertenecieran al mundo, se dejan molestar por sus reglas? Tales como,
21. No toquen, no prueben, no manejen,
22. Los cuales todos perecerán con el uso del hombre; todos son mandamientos y enseñanzas de hombres;
23. Todas las cuales tienen reglas con una muestra falsa de sabiduría en actitud positiva, por adoración de voluntad humana, o dizque auto humillación del cuerpo en adoración, y abandono del tipo de cuerpo en adoración; pero no tienen valor eterno, excepto para satisfacer y alardear en la carne.

3

1. Así que si ustedes fueron levantados [restaurados] con יהושע, busquen aquellas cosas que están arriba, donde יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach está sentado a la diestra de יהוה nuestro אלהא.
2. Pongan su afecto en las cosas de arriba del shamayim, no en las cosas de la tierra.
3. Pues ustedes han muerto, y su chayim está escondida con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach en יהוה nuestro אלהא.
4. Cuando יהושע, quien es nuestra chayim, se presente, entonces ustedes se presentarán con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach en tifereth.
5. Hagan morir, por tanto, sus miembros corporales los cuales están en la tierra; fornicación, impureza, afecciones pervertidas, deseos malignos, y avaricia, los cuales son idolatría:
6. Por las cuales la ira de יהוה nuestro אלהא viene sobre los actos de desobediencia:
7. En las cuales ustedes también tenían su halacha en el pasado, cuando vivían en ellas.
8. Pero ahora también pongan fuera todas estas cosas; enojo, ira, malicia, blasfemia, y lenguaje obsceno de su boca.
9. No se mientan los unos a los otros, viendo que han dejado el viejo hombre con sus actos malvados;
10. Se han revestido de un Nuevo Yo, que se esta renovando continuamente en más y más daat [conocimiento] para acercarnos más y más a la imagen de su creador [la imagen en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach];
11. En donde no hay Griego, ni Yahudi, brit milah, incircuncisión, extranjero, escita, preso, ni libre: sino en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach está en todo, y en kol Yisrael [Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael [Yahudim-Efrayim].
12. Pónganse, por tanto, como el pueblo escogido de יהוה, kadosh y amado, en rachamim, chesed, humildad de mente, mansedumbre, y resistencia;
13. Soportándose unos a otros, y perdonándose, si algún hombre tiene una disputa en contra de alguien más: aún como MashiYach los perdonó, así hagan ustedes.
14. Sobre todas estas cosas pónganse en ahava, el cual es el vínculo de la perfección.
15. Dejen que el shalom de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach gobierne en sus levim, al cual ustedes también son llamados en un cuerpo; y estén llenos de hodu.

16. Permitan que la Palabra de יהושע HaMashiYach abunde en simcha y viva en ustedes, según se enseñan y se aconsejan unos a otros en abundante chokmah, al exprezar shirim [cánticos] de Tehillim, hodu y shirim espirituales con gratitud en sus levim [levavot] para יהוה nuestro אלהא.
17. Cualquier cosa que hagan en palabra, o mitzvah, hagan todo en el Nombre del MarYah יהושע, dando hodu a Avinu יהוה nuestro אלהא a través de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
18. Esposas, sométanse a sus propios maridos, como es digno en el MarYah.
19. Esposos, amen a sus esposas, y no sean amargos con ellas.
20. Hijos, obedezcan a sus padres en todas las cosas: pues esto es acepto para יהוה nuestro אלהא.
21. Ahvot, no provoquen a sus hijos a ira, para que no se desanimen.
22. Avadim, obedezcan en todas las cosas a sus amos en la carne; no con servicio para el ojo, como hombres que quieren agradar a otros, sino en sinceridad de lev, temiendo al MarYah יהוה nuestro אלהא:
23. Y cualquier cosa que hagan, háganla de lev para יהוה nuestro אלהא, y no para los hombres;
24. Sabiendo que del MarYah יהוה nuestro אלהא recibirán la recompensa de la herencia: pues ustedes sirven es a יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
25. Pero aquel que hace mal recibirá por el mal que ha cometido: y no hay parcialidad de personas.

4

1. Maestros, den a sus avadim aquello que es justo y equitativo; sabiendo que ustedes también tienen al MarYah יהוה nuestro אלהא en los shamayim.
2. Continúen en las tefillot, y guarden las mismas con hodu;
3. Ofrezcan tefillah también por nosotros, para que יהוה nuestro אלהא nos abra una puerta para la palabra, para hablar el misterio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, por el cual yo también estoy en prisión:
4. Para que haga las cosas claras, mientras hable.
5. Tengan su halacha en chokmah hacia aquellos que están fuera de la emunah, redimiendo el tiempo.
6. Que su lenguaje siempre sea con favor inmerecido, sazónada con sal, para que sepan cómo contestar a todos los hombres.
7. Tuchikos les dirá todos mis asuntos, quien es un amado hermano Yisraelita y un fiel eved en el MarYah.
8. A quien les he enviado para el mismo propósito, para que conozca sus asuntos; y traiga shalom a sus levim;
9. Con Onésimo, un fiel y amado hermano Yisraelita, quien es uno de ustedes. Ellos les harán saber todas las cosas que aquí se hacen.
10. Aristarco mi compañero prisionero los saluda, y Yahanan Moshe-Mark, el sobrino de Bar-Navah, acerca de quien recibieron mis instrucciones; si viene a ustedes, recíbanlo;
11. Yeshua, quien es llamado Yustus, el cual es un Yahudi. Sólo estos son mis compañeros trabajadores por el malchut de יהוה nuestro אלהא, quienes han sido un consuelo para mí.
12. Epafras, quien es uno de ustedes, un eved de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, los saluda, siempre trabajando fervientemente por ustedes en tefillot, para que permanezcan perfectos y completos en toda la voluntad de יהוה nuestro אלהא.
13. Pues tengo presente el historial, que él tiene un gran celo por ustedes, y por aquellos que están en Laodikeia, y por aquellos en Hierapolis.
14. Luka, el médico amado, y Demas, los saludan.

15. Saluden a los hermanos Yisraelitas que están en Laodikeia, y a Numpha, y a la congregación remanente que se reúne en su bayit.
16. Cuando esta carta sea leída entre ustedes, asegúrense de que sea leída también en la congregación de los Laodicens; y que ustedes también lean la carta de Laodikeia.
17. Digan a Arquipo, Mira que el llamado, el cual has recibido en el MarYah, lo complete.
18. Este saludo es con la marca de mi propia mano, Shaul. Recuerden mi encarcelamiento. Rachamim [Favor inmerecido] sea con ustedes. Améin.

Primera de Tesalonicenses Teslonikyah Alef-א תסלניקיא

1

1. Shaul, y Sila, y Timtheous, a la congregación Yisraelita de Teslonikyah que está barchu por Avinu יהוה nuestro אלהא y en el MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, favor inmerecido sea a ustedes, y shalom de יהוה nuestro אלהא Avinu y del MarYah יהושע יהוה.
2. Damos hodu a יהוה nuestro אלהא siempre por todos ustedes, haciendo mención de ustedes en nuestras tefillot;
3. Acordándonos sin cesar de sus mitzvot en la emunah, la obra de ahava y de la paciencia de tikvah en nuestro MarYah יהושע יהוה, en la vista de יהוה nuestro אלהא Avinu;
4. Sabiendo, amados hermanos Yisraelitas de su elección por יהוה nuestro אלהא.
5. Pues nuestras Besorah no llegaron a ustedes en palabra solamente, sino también en poder, y en La Ruach HaKadosh, y en mucha seguridad; así como ustedes saben que clase de hombres fuimos entre ustedes por su bien.
6. Ustedes llegaron a ser seguidores de nosotros y del MarYah, habiendo recibido la palabra durante mucha tribulación, con la simcha de La Ruach HaKadosh:
7. Por cuanto eran ejemplos a todos los que creen en Makedonia y Achayah.
8. Porque de ustedes se pronunció la palabra del MarYah no sólo en Makedonia y Achayah, pero también en todo lugar, de modo que su emunah hacia יהוה nuestro אלהא sea extendida por todas partes; de tal forma que nosotros no necesitamos hablar nada más acerca de ustedes.
9. Porque ellos mismos nos relatan la manera de la entrada que nosotros tuvimos primero con ustedes, y cómo ustedes hicieron teshuvah hacia יהוה nuestro אלהא de ídolos para servir a יהוה El אלהא viviente y emet;
10. Esperar a Su Hijo en los shamayim, al cual יהוה nuestro אלהא levantó de los muertos, es decir יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, quien nos libra de la ira venidera

2

1. Porque ustedes mismos, hermanos Yisraelitas, conocen nuestra entrada entre ustedes, que ésta no fue una pérdida de tiempo:
2. Pero aún después de que habíamos sufrido y fuimos antes tratados vergonzosamente, como ustedes saben. En Philippi, fuimos audaces en יהוה nuestro אלהא para hablarles las Besarot de יהוה nuestro אלהא dentro de una gran oposición.
3. Porque nuestra súplica no fue por falsedad, ni por impureza, ni por engaño,
4. Sino como se nos fue permitido por יהוה nuestro אלהא de ser encomendados con la Besorah, aún así hablamos; no

como para agradar a los hombres, sino a יהוה nuestro אלהא, que prueba nuestros levim.

5. Porque nunca en cualquier momento usamos palabras halagadoras para hacerles creer, como ustedes saben, ni tampoco bajo ningún anhelo secreto basado en avaricia; יהוה nuestro אלהא es mi testigo:
6. No buscamos apoyo, de cualquiera de ustedes, o de otros, cuando podríamos haber sido gravosos a ustedes, sino como los shlichim de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
7. Pero fuimos tiernos entre ustedes, aún como una ima que amamanta a sus hijos:
8. A sí que teniendo este anhelo afectuoso hacia ustedes, nosotros estábamos dispuestos haber impartido a ustedes, no las Besorah de יהוה sólo, sino también nuestros propios seres, por cuanto ustedes eran queridos a nosotros.
9. Porque se acuerdan, hermanos Yisraelitas, de nuestro trabajo y esfuerzo: por trabajar la noche y el día con ustedes, porque nosotros no seríamos pesados a ninguno ustedes, nosotros proclamamos a ustedes las Besarot de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach
10. Ustedes son testigos, junto con יהוה nuestro אלהא también, de cómo kadosh y justamente y sin culpa nos comportamos nosotros mismos entre ustedes que creen:
11. Ya que como ustedes saben como nosotros exhortamos y consolamos y supervisamos a cada uno de ustedes, como un abba hace con sus hijos,
12. Que ustedes tendrían su halacha digna de יהוה nuestro אלהא, que les ha llamado a Su malchut y tifereth.
13. Por esta causa también damos hodu a יהוה nuestro אלהא sin cesar, porque, cuando recibieron la palabra de יהוה nuestro אלהא que ustedes oyeron de nosotros, ustedes la recibieron no como la palabra de hombres, sino como en emet, la palabra de יהוה nuestro אלהא, la cual trabaja también en ustedes que creen.
14. Porque ustedes, hermanos Yisraelitas, vinieron a ser seguidores de las keilot [congregaciones] de יהוה nuestro אלהא que en Yahudah están en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, pues ustedes también han sufrido cosas similares de sus propios hermanos, así como ellos han sufrido de los Yahudim incrédulos en la tierra de Yahudah:
15. Los cuales ejecutaron al MarYah יהושע, y sus propios neviim, y a nosotros nos han perseguido; y ellos no agradan a יהוה nuestro אלהא, y están contra todos los hombres:
16. Prohibiéndonos hablar a las naciones para que ellas puedan ser salvadas, para colmar sus pecados hasta la medida: pues Su ira ha venido sobre ellos hasta el extremo.
17. Pero nosotros, hermanos Yisraelitas, siendo tomados de ustedes por un tiempo corto en presencia, no en lev, procuramos aún más fervorosamente de ver su rostro con gran anhelo.
18. Por lo tanto hubieramos venido a ustedes, aún yo Shaul ciertamente, otra vez; pero s.a.tan nos estorbó.
19. ¿Porque cuál es nuestra tikvah, o simcha, o keter de gilah? ¿Todos ustedes lo son; ahora e incluso entonces en la presencia de nuestro MarYah יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach en Su venida?
20. Porque ustedes son nuestra tifereth y simcha.

3

1. Así que cuando ya no pudimos soportarlo más, pensamos que fuese tov ser dejados solos en Atenas;

2. Enviamos a Timtheous, nuestro hermano Yisraelita, y eved de יהוה nuestro אלהא, y compañero nuestro de labor en las Besarot de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, para establecerse, y para alentarse conforme a su emunah:
3. Que ningún hombre debe ser movido por estas aflicciones: porque ustedes mismos saben que nosotros somos designados para esto;
4. Porque también estando con ustedes, les predecíamos que íbamos a pasar tribulaciones, como ha acontecido y saben.
5. Por esta causa, cuando ya no pude soportarlo más, yo envié para saber sobre su emunah, no sea que por alguna manera el tentador les hubiera tentado, y nuestro trabajo entre ustedes fuera en vano.
6. Pero ahora cuándo Timtheous volvió de ustedes a nosotros, y nos trajo tov noticia de su emunah y ahava, y que ustedes tienen memorias tov de nosotros todo el tiempo, enormemente anhelando vernos otra vez, como también nosotros en verlos otra vez a ustedes:
7. Por lo tanto, hermanos Yisraelitas, fuimos consolados sobre ustedes en toda nuestra tribulación y angustia por su emunah:
8. Porque ahora vivimos, si ustedes se mantienen firmes en el MarYah.
9. Por lo cual, ¿Qué hodu podremos dar a יהוה nuestro אלהא por ustedes, por toda la simcha en que nos gozamos a causa de ustedes delante de יהוה nuestro אלהא?
10. En maariv y shacharit con muchas tefillot, de modo que pudiéramos ver su rostro, y podríamos completar esto que falte en su emunah;
11. Ahora יהוה nuestro אלהא El Mismo Avinu, y nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, dirija nuestro camino de regreso a ustedes.
12. Y יהוה les haga aumentar y abundar en ahava uno hacia el otro, y hacia kol Yisrael, como nosotros hacemos para ustedes:
13. Para establecer sus levim irrepreensibles en separación delante de יהוה, Avinu, en la venida de nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach con todos Sus kidushim Yisraelitas.

4

1. Por lo demás, hermanos Yisraelitas, les rogamos y exhortamos en el MarYah יהושע, que de la manera que aprendieron de nosotros cómo les conviene conducirse y agradar a יהוה nuestro אלהא, así abunden más y más.
2. Porque ustedes saben las órdenes que les dimos por el MarYah יהושע.
3. Por cuanto ésta es la voluntad de יהוה nuestro אלהא, incluso su separación que se deben abstener de la fornicación:
4. Para que cada uno de ustedes pueda saber como poseer su propio cuerpo tal como un vaso en separación establecida y honor;
5. No en la lujuria de pasiones, aún como los gentiles que no conocen a יהוה nuestro אלהא:
6. Que ningún hombre tome ventaja, o defraude a su hermano en Yisrael en cualquier asunto, porque יהוה nuestro אלהא es el vengador de todo comportamiento, como también les hemos advertido y testificado.
7. Pues יהוה nuestro אלהא no nos ha llamado al comportamiento inmundo, sino a ser kadoshim [separados].
8. Por lo tanto aquel que desprecia a otro Yisraelita, no desprecia al hombre, sino a יהוה nuestro אלהא Mismo, que también nos ha dado Su Ruach HaKadosh.

9. Pero como el toque de ahava fraternal ustedes necesita no que yo les escriba otra vez: ya que sus seres íntimos son enseñados por יהוה nuestro אלהא en amar el uno al otro.
10. En efecto ustedes aman realmente a todos los hermanos Yisraelitas que están en todo Makedonia: pero les pedimos, hermanos Yisraelitas que aumenten en esto aún más;
11. Que ustedes estudien para estar tranquilos, y hacer su propio negocio, y trabajar de sus propias manos, cuando le mandamos;
12. Que ustedes puedan tener su halacha francamente hacia ellos que estan por fuera de la emunah, y que ustedes no carezcan de nada.
13. Pero yo no tendría para ser ignorante, hermanos Yisraelitas, acerca de aquellos que están muertos, por los que ustedes se afligen no justo por cuanto los incrédulos no tienen ninguna tikvah.
14. Para creer esto: Que יהושע fue muerto y se elevó otra vez, hasta ellos también que han muerto creyendo en יהושע אלהא.
15. Para esto decimos las palabras de יהוה nuestro אלהא, los que estemos vivos, permaneceremos hasta la llegada del MarYah y no seremos resucitados antes de aquellos que están muertos en la emunah.
16. Porque יהושע-Yahshua mismo descenderá del shamayim con un grito, con la voz del malach celestial principal con sonido de Su shofar de tekia-gedolah de יהוה nuestro אלהא, los muertos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach se levantarán primero:
17. Después, nosotros los que hayamos quedado vivos, seremos juntamente levantados con ellos en las nubes, para encontrarnos con nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach en el aire, y por tanto siempre estaremos con el MarYah יהושע.
18. Así que consuélense el uno al otro con estas palabras.

5

1. Pero de los tiempos-moadim y las temporadas, hermanos Yisraelitas, ustedes no tiene ninguna necesidad que les escriba.
2. Ustedes saben perfectamente que el Yom de יהוה nuestro אלהא viene como un ladrón en la noche.
3. Cuando ellos digan, Shalom-ve bitachon; entonces destrucción repentina viene sobre ellos, así como los dolores de parto sobre una mujer de parto; y ellos no escaparán.
4. Pero ustedes, hermanos Yisraelitas, no estén en la oscuridad, que el día debería alcanzarles como un ladrón.
5. Ustedes son todos los hijos de la Luz, y los hijos del Yom no somos de la noche, ni de la oscuridad.
6. Por lo tanto no durmamos, como hacen otros; sino que velemos y seamos sobrios.
7. Pues los que duermen, duermen en la noche; y los que se emborrachan, se emborrachan en la noche.
8. Pero nos dejan, que somos del Yom, ser sobrios, poniendo la coraza de pecho de emunah y ahava; y como un casco, la tikvah de chayim.
9. Por que יהוה nuestro אלהא NO nos ha designado en su ira, sino para la protección por nuestro MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach;
10. Quién murió por nosotros, que, si estamos despiertos, o muertos, deberíamos vivir juntos con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.

11. Por lo tanto consuélense juntos, y edifíquense el uno al otro, así como también ya lo hacen.
12. Les pedimos, hermanos Yisraelitas, que conozcan a los que laboran entre ustedes, y están sobre ustedes en יהוה nuestro אלהא, y que los amonestan;
13. Que los honren sumamente en ahava por el bien de su trabajo. Y estén en shalom entre ustedes mismos.
14. Ahora los exhortamos, hermanos Yisraelitas, corrijan a los que son rebeldes, consuelen a los que carecen de valor, apoyen a los débiles, sean pacientes hacia todos los hombres.
15. Observen que ninguno pague a alguno mal por mal; antes sigan siempre lo que es tov, tanto entre ustedes, y a todos los hombres.
16. Gilah siempre.
17. Hagan tefillah sin cesar.
18. Den hodu en todas las cosas: Porque ésta es la voluntad de יהוה nuestro אלהא en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach para ustedes.
19. No apaguen La Ruach HaKadosh.
20. No rechacen las profecías.
21. Examínenlo todo; aférrense firmemente a lo que es tov.
22. Absténganse de toda forma de maldad.
23. Que el mismo יהוה El אלהא de shalom les aparte por completo; para que todo su ruach, nephesh y gooff sea preservado sin mancha, hasta la venida de nuestro MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach;
24. Leal es Él יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach] que les llamó, que también va a shomer toda Su palabra.
25. Hermanos Yisraelitas, ofrezcan muchas tefillot por nosotros.
26. Saluden a todos los hermanos Yisraelitas con un beso kadosh.
27. Yo les encargo por el Mar-Yah que esta carta se lea a todos los hermanos Yisraelitas Kadosh.
28. El favor inmerecido de nuestro MarYah יהושע sea con ustedes. Améin.

Segunda de Tesalonicences תסלוניקיא ב-Teslonikyah Bet

1

1. De Shaul, Sila y Timtheous, a la congregación de Teslonikyah en יהוה nuestro אלהא y Avinu en el MarYah יהושע:
2. Favor a ustedes, y shalom de יהוה nuestro אלהא y Avinu beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.
3. Debemos mantenernos en dar hodu a יהוה a nuestro אלהא siempre por ustedes, hermanos Yisraelitas, como es apropiado, para que su emunah crezca sumamente, y el ahava de kol Yisrael de uno hacia el otro abunde cada vez más;
4. Para que nosotros mismos nos gocemos con ustedes en toda La Et-Kol Edah [עדה] Am-ישראל-Yisrael de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach por su paciencia y emunah aún en todas sus persecuciones y tribulaciones que soportamos;
5. Que es evidencia clara del tzadik mishpat de יהוה nuestro אלהא que está por venir al olam hazeh, para que sean contados por dignos del malchut de יהוה nuestro אלהא, por el cual ustedes también ahora sufren;
6. Viendo que es una acción tzadik con יהוה nuestro אלהא de repagar con tribulación a los que perturban;

7. A ustedes que están pasando tribulación descansen con nosotros, cuando nuestro MarYah יהושע sea revelado del shamayim con Sus poderosos malachim celestiales,
8. En fuego ardiente, tomando la venganza sobre los que no conocen a יהוה nuestro אלהא, y que no obedecen las Besarot de nuestro MarYah יהושע:
9. Quienes serán castigados con la destrucción eterna, llevados lejos de la presencia de יהוה nuestro אלהא, y de la tifereth de Su poder;
10. Cuando יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach venga para ser estimado por Sus kidushim Yisraelitas, y para ser admirado por todos aquellos que creen en ese Yom, porque nuestro testimonio ha sido creído entre ustedes.
11. Por lo tanto también hacemos tefillot siempre por ustedes, para que יהוה nuestro אלהא los cuente como dignos de este llamado, para cumplir toda instrucción tov de Su rachamim, y la obra de emunah con poder:
12. Que el Nombre de nuestro MarYah יהושע pueda ser levantado arriba en ustedes, y ustedes en יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach, según el favor inmerecido de יהוה nuestro אלהא y del MarYah יהושע.

2

1. Ahora nosotros les alentamos, hermanos Yisraelitas, por la venida de nuestro MarYah יהושע, y por nuestra reunión junto a יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach,
2. Que ustedes no sean próximamente conmocionados en mente, o afligidos, ni por algún ruach, ni por palabra de hombre, ni por carta como si fuera de nosotros, que el Yom de la venida de יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach está a mano.
3. No permitan que ningún hombre los engañe de ninguna manera: por cuanto ese Yom no vendrá, excepto que primero venga un derrumbamiento [apostacía], y ese hombre de pecado será revelado, el hijo de perdición;
4. Que se opone a y se exalta a sí mismo sobre todo lo que es llamado en יהוה nuestro אלהא, o que es adorado; para que él mostrándose a sí mismo como אלהא se siente en el Hekel de אלהא, declarándose a sí mismo ser אלהא.
5. ¿Recuerden, que, cuando yo todavía estaba con ustedes, Yo les dije estas cosas?
6. Ahora ustedes conocen lo que retiene a ésto; para que él pueda ser revelado a su tiempo.
7. Por cuanto el misterio de La Torah-Less-ness ya está en acción: solamente él que ahora lo permite lo permitirá, hasta que él sea quitado del paso.
8. Entonces será revelado aquel transgresor de la Torah, a quién יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach destruirá con La Ruach de Su boca, y destruirá con el resplandor de Su venida:
9. Aún él, cuya venida es según el operativo de s.a.tan con todo poder inmundo y señales y maravillas falsas,
10. Con todo engaño e injusticia en aquéllos que están pereciendo; por cuanto ellos no recibieron el ahava de la emet para que ellos pudieran ser salvos.
11. Por esta razón יהוה nuestro אלהא les enviará fuerte delirio, para que ellos crean la mentira:
12. Para que todos ellos puedan ser condenados porque no creyeron la emet, sino que tuvieron placer en la injusticia.
13. Nosotros estamos y estaremos siempre expresando y dando hodu a יהוה nuestro אלהא por ustedes, hermanos Yisraelitas amados del MarYah יהושע porque יהוה nuestro אלהא nos ha escogido desde Bereshit como bikkurim para ser salvos a través de la separación-establecida de La Ruach y la emunah en la emet:

14. A los cuales יהוה nuestro אלהא los llamó a través de las Besarot, para obtener la tifereth de nuestro MarYah יהושע.
15. Por lo tanto, hermanos Yisraelitas, estén firmes, y retengan los mitzvot [mandamientos] y las halachot que se les han enseñado, ya sea por palabra, o por nuestra carta.
16. Ahora nuestro MarYah יהושע mismo y יהוה nuestro אלהא, Avinu, que nos han amado, y nos han dado consuelo eterno y tov tikvah a través de favor inmerecido,
17. Consuelen sus levim, y les establezcan en toda palabra tov de las Keetvey HaKadosh y en mitzvot.

3

1. Finalmente, hermanos Yisraelitas, hagan tefillot por nosotros, que la palabra de יהוה nuestro אלהא pueda esparcirse rápidamente, y ser exaltada, así como lo ha sido con ustedes:
2. Para que seamos liberados de hombres irrazonables y malvados: por cuanto no todos los hombres tienen emunah.
3. Pero el MarYah יהוה nuestro אלהא es leal, que nos establecerá, y los shomer kadosh a ustedes del mal.
4. Tenemos bitachon en יהוה nuestro אלהא con respecto a ustedes, que ustedes a la vez hacen y harán las cosas que nosotros les mandamos.
5. El MarYah dirija sus levim dentro del ahava de יהוה nuestro אלהא y dentro de la paciente espera por המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach.
6. Ahora les ordenamos, hermanos Yisraelitas, en el Nombre de nuestro MarYah יהושע que ustedes se aparten de todo hermano Yisraelita que tiene su halacha desordenada, y no según la halachot que él recibió de nosotros.
7. Por cuanto ustedes saben cómo deben seguirnos: por cuanto nosotros mismos no nos comportamos desordenadamente entre ustedes;
8. Ni tampoco comimos el lechem de ningún hombre sin pagar por él; sino que trabajamos con esfuerzo y afán noche y día, para que no gravar a ninguno de ustedes:
9. No porque no tuviéramos ningún poder de hacer así, sino para hacernos a nosotros mismos un ejemplo para que ustedes nos imiten.
10. Porque aún cuando estábamos con ustedes, esto les ordenábamos, que si alguno no quiere trabajar, tampoco debería él comer.
11. Porque oímos que hay algunos que andan desordenadamente entre ustedes, no trabajando en lo absoluto, sino que están ocupados en curiosear.
12. Ahora a aquéllos que son así les mandamos y exhortamos por nuestro MarYah יהושע, que con shalom ellos deban trabajar, y comer su propio lechem.
13. Pero ustedes, hermanos Yisraelitas, no sean fatigados en hacer bien.
14. Si algún hombre no obedece nuestra palabra a través de esta carta, tomen nota de ese hombre, y no tengan ninguna compañía con él, para que él pueda ser avergonzado.
15. Sin embargo no le consideren como a un enemigo, mas amonéstense como a un hermano Yisraelita.
16. Ahora יהוה El אלהא de shalom, יהוה mismo les dé shalom siempre en toda manera. יהוה nuestro אלהא beshem המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach esté con todos ustedes.
17. Es saludo de Shaul con mi propia mano, la cual es mi marca en toda carta: así Yo escribo.

18. El favor inmerecido de nuestro MarYah יהושע sea con todos ustedes. Amén.

Filemón-Phileymon-פילמן

1

1. De Shaul, un prisionero de המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach y Timtheous nuestro hermano Yisraelita, para Phileymon nuestro muy amado, compañero de labor,
2. A nuestra amada Apphyah, y Archippus nuestro compañero soldado, y a la congregación en tu bayit:
3. Favor a ustedes, y shalom de יהוה nuestro אלהא Avinu y del MarYah המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach.
4. Le doy hodu a יהוה nuestro אלהא, haciendo mención de usted siempre en mis tefillot,
5. Oyendo de tu ahava y emunah, que tienes hacia el MarYah המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach, y hacia todos los kidushim Yisraelitas;
6. Que el compartir de tu emunah pueda ejercerse a través del reconocimiento de toda cosa tov que está en ti en MashiYach עשוׁרי.
7. Pues tenemos gran simcha y consolación en tu ahava, porque los afectos de los kidushim Yisraelitas han sido refrescados por ti, hermano.
8. Por lo tanto, aunque tenga mucha audacia en HaMashiYach para mandarte a hacer lo que es adecuado,
9. Pero por el bien del ahava prefiero implorarte, ahora siendo Shaul el anciano y ahora además un prisionero de המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach.
10. Te ruego por mi ben emunah Onésimus, a quien traje a emunáh en mi encarcelamiento:
11. Que en tiempos pasados era para ti poco provechoso, pero ahora él es lucrativo a ti y a mí:
12. A quien he enviado de nuevo: por lo tanto recíbelo, ese es, mi propio anhelo:
13. A quien yo hubiera retenido conmigo, para que en tu lugar él me sirviera en las cadenas de las Besarot:
14. Pero sin tu alimentación no hice nada; para que tu mitzvah no fuera como si fuera de necesidad, sino voluntariamente.
15. Porque tal vez él se apartó de ti por un tiempo, para que le recibieras de nuevo le-olam-va-ed;
16. No ahora como a un eved, sino superior a un eved, un hermano Yisraelita amado, especialmente para mí, ¿Pero cuánto más para usted, tanto en la carne, como en el MarYah המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach?
17. Si tú me tienes por compañero, recíbele como me recibirías a mí.
18. Si él te ha hecho mal, o te debe algo, pon eso en mi cuenta;
19. Yo Shaul he escrito esto con la marca de mi propia mano, Yo lo reembolsaré sin mencionar cómo es que tú ciertamente me debes aún tu propia chayim.
20. Sí, mi hermano Yisraelita, permíteme tener simcha sobre usted en יהוה nuestro אלהא Avinu y del MarYah המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach que refresca mis afectos tiernos en יהוה nuestro אלהא.
21. Teniendo bitachon en tu obediencia le escribí, sabiendo que usted también hará aún más de lo que digo.
22. Al mismo tiempo prepárame también un lugar donde quedarme: porque confío que a través de sus tefillot yo seré devuelto a usted.
23. Epaphras, mi compañero de prisión en המשׁיח יהושע-Yahshua HaMashiYach te saluda;

24. También Yahanan Moshe-Mark, Aristarchos, Demas, Uri Ha-Rophe-Luka, mis colaboradores.
25. El favor de nuestro MarYah יהושע esté con tu ruach. Amén.

Primera de Timoteo Timtheous **אימתאוס א-א**

1

1. Shaul, un sholiach de יהושע Yahshua HaMashiYach por los mitzvot de יהוה nuestro אלהא y nuestro MarYah יהושע nuestra tikvah;
2. Para Timtheous, mi propio ben emunah: Favor inmerecido, rachamim, y shalom de יהוה nuestro אלהא Avinu en יהושע Yahshua HaMashiYach nuestro MarYah.
3. Como te pedí que te quedases en Ephsiyah, cuando fui al interior de Makedonia, para poder mandar a algunos que no enseñen ninguna otra enseñanza,
4. Ni dar atención a fábulas e interminables genealogías, que causan discusiones, en lugar de fortalecer a su emunah.
5. Ahora la meta del mandamiento ordenado es ahava fuera de un lev limpio, una conciencia tov y una emunah sincera: Del cual algunos habiéndose desviado a palabras necias;
7. Anhelando ser maestros de la Torah; no comprendiendo lo que dicen, ni lo que afirman.
8. Pero sabemos que la Torah es tov, si un hombre la usa de manera Tzadik [justamente];
9. Sabiendo ésto, que la Torah no está hecha para un tzadik, sino para los que prescinden de la Torah y los desobedientes, para los malvados y para los pecadores, para los infractores del Shabbat, para los malhechores, para los profanos, para asesinos de ahvot y asesinos de emot [madres], para asesinos,
10. Para esos que fornican, para sodomitas y lesbianas, para secuestradores, para mentirosos, para perjuros, y si existe cualquier otra cosa que es contraria para guardar la Torah en plenitud;
11. De acuerdo con las hermosas Besarot del Barchu Ata יהוה nuestro אלהא, que fueron entregadas para mi bitachon beshem יהושע Yahshua HaMashiYach nuestro MarYah.
12. Le doy hodú a יהושע Yahshua HaMashiYach nuestro MarYah, quien me ha autorizado y me contó como leal, poniendome en Su avodah [servicio];
13. Aunque antes yo era un blasfemador, y un perseguidor, e injuriador de creyentes: obtuve rachamim, porque lo hice ignorantemente en incredulidad.
14. El favor inmerecido de nuestro MarYah fue sumamente abundante hacia mí con la emunah y el ahava que está en יהושע Yahshua HaMashiYach.
15. Éste es un dicho leal, y digno de toda aprobación: Que יהושע Yahshua HaMashiYach vino al olam hazeh para salvar a pecadores; de quienes yo soy el peor.
16. Pero por esta causa yo obtuve rachamim, para que en mí primero, יהושע Yahshua HaMashiYach pueda mostrar sucesivamente toda paciencia, como un ejemplo para ellos que crearán en יהושע Yahshua HaMashiYach para chayim eterna después de mí.
17. Ahora al Melej, Eterno, Inmortal, Invisible, יהוה El único אלהא chacham [sabio], beshem יהושע Yahshua HaMashiYach sea honor y tifereth le-olam-va-ed.
18. Este cargo se lo encomiendo a usted, mi hijo Timtheous, de acuerdo a las profecías las cuales surgieron antes sobre

usted, para que usted por medio de ellas pueda hacer una tov campaña;

19. Sosteniendo tu emunah, en una tov conciencia; por cuanto los que han rechazado este cargo han permitido naufragar su emunah:
20. Entre ellos están Humenaios y Alexandro; a quienes he entregado a s.a.tan para que puedan aprender a no blasfemar.

2

1. Exhorto que, primeramente, súplicas, tefillot, intercesiones, y hodú, sean hechas por todos los hombres;
2. Para melechim, y para todos los que se encuentran en autoridad; para que podamos llevar una chayim Tzadik y repleta de shalom en toda obra y seriedad por guardar el Shabbat.
3. Porque ésto es tov y aceptable en el parecer de יהוה nuestro אלהא y nuestro Salvador;
4. Quien ha de anhelar que todos los hombres se salven, y vengan al daat de la emet.
5. Por cuanto existe יהוה El אלהא -Echad, y Un Mediador entre יהוה nuestro אלהא y los hombres, Su manifestación en יהושע Yahshua HaMashiYach;
6. Quien Se dio a Sí mismo un rescate para todos, para ser proclamado a su debido tiempo.
7. De quien soy ordenado como un proclamador, y un sholiach. Hablo la emet en יהושע Yahshua HaMashiYach, y no miento, un MarYah de naciones en la emunah y la emet.
8. Anhele por lo tanto que los hombres hagan tefillot en todas partes, alzando manos kadosh, sin ira, ni dudando.
9. En igual manera también, que las mujeres se atavien en prendas modestas, con decencia y chokmah sensitiva; no con el cabello trenzado, u oro, o perlas, o vestidos costosos;
10. Sino eso que favorece a una mujer que profesa kedusha por guardar el Shabbat con mitzvot tov.
11. Permítasele a la mujer aprender en silencio con toda sujeción;
12. Pero no le permito a una mujer enseñar, o usurpar autoridad sobre el hombre, sino estar en silencio;
13. Porque Ahdahm fue formado primero, después Chavah.
14. Ahdahm no fue engañado, sino la mujer siendo engañada estuvo en la transgresión;
15. Pero ella dará berachot y chayim por los hijos que ella engendre, si al menos ellos continúan en emunah, ahava y separación-establecida con comportamiento sensible.

3

1. Éste es un dicho verdadero, si un hombre anhela el cargo de enseñanza, o un shamesh, él anhela una obra tov.
2. Un shamesh que enseña y dirige por lo tanto debe ser irreprochable, esposo al menos de una esposa, vigilante, sobrio, de tov comportamiento, dado a la hospitalidad, apto para enseñar;
3. No dado al vino excesivo, no un pendenciero enojadizo, no un aficionado a ganancias injustas; sino paciente y amable;
4. Uno que administra bien su propia bayit, teniendo a sus hijos en sujeción viviendo en toda pureza;
5. Porque si un hombre no sabe como administrar su propia bayit, ¿Cómo es que cuidará de la Et-kol Edah de יהוה nuestro אלהא, beshem יהושע Yahshua HaMashiYach?
6. No un creyente neófito, no sea que siendo elevado con orgullo él caiga en la condenación de s.a.tan.

7. Además él debe tener un testimonio tov para los que están fuera de Yisrael; no sea que caiga en el reproche y el lazo de s.a.tan.
8. De igual manera deben los shamashim también ser puros, sin doblez, no dados a mucho vino, no codiciosos para ganancia injusta;
9. Sosteniendo la avodah de la emunah en limpia conciencia.
10. Que estos shamashim también sean primeramente sometidos a prueba y examinados; después que usen el cargo de un shamesh, después de haber sido encontrados irreprochables.
11. Aún así deben sus esposas ser de carácter tov, no calumniadoras, sobrias, leales en todas las cosas.
12. Que sean los shamashim esposos de al menos una esposa, administrando bien a sus hijos y sus propia casa.
13. Por cuanto los que han usado bien el cargo de un shamesh, ganan un grado tov, y gran ganancia con la emunah la cual está en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
14. Estas cosas te las escribo, esperando llegar donde usted pronto:
15. Pero si tardo, para que puedas saber cómo debes comportarte en la Bayit de יהוה nuestro אלהא, la cual es la keilah [congregación] de יהוה El אלהא viviente, el pilar y el fundamento de la Torah-emet.
16. Realmente grande es el misterio de nuestro testimonio Tzadik y tzedakah por guardar el Shabbat, **המשיח** [יהושע-Yahshua HaMashiYach] fue hecho manifiesto en la carne, declarado tzadik en La Ruach, visto por los malachim celestiales, proclamado entre la casa de todas las naciones, creído en el olam hazeh y luego recibido arriba dentro de tifereth.

4

1. Ahora La Ruach habla expresamente, que en los yomim acharomim algunos se apartarán de la emunah, escuchando a ruachim seductores, y enseñanzas de shadim [demonios];
2. Hablando mentiras en enseñanzas de hipocresía; teniendo a su conciencia marcada con un hierro ardiente;
3. Prohibiendo casarse, y mandando a abstenerse de alimentos, que יהוה nuestro אלהא ha creado para ser recibidos con hodu por los que creen y conocen la emet.
4. Porque toda criatura de יהוה nuestro אלהא es tov, y no para ser rechazada, si es que es recibida con hodu:
5. Si ha sido hecha kadosh por la palabra de יהוה y tefillah;
6. Si entonces usted le enseña estas cosas a los hermanos Yisraelitas, seras un eved tov de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, alimentado en las palabras de la emunah y de enseñanza tov, la cual has seguido atentamente.
7. Pero debes rehusar profanas y viejas fábulas de esposas; antes mejor entrénate por medio de la kedusha por guardar el Shabbat.
8. Porque el ejercicio corporal beneficia de algo: Pero la kedusha por guardar el Shabbat es lucrativa para todas las cosas, teniendo la promesa de la chayim que existe, y del olam haba que está por venir.
9. Éste es un dicho leal y digno de toda aceptación.
10. Por lo cual a la vez trabajamos y sufrimos reproche, por que confiamos en יהוה El אלהא viviente, quien es el Salvador de todos los hombres, específicamente de los que creen.
11. Estas cosas manda y enseña.
12. No permitas que ningún hombre desprecie tu juventud; más sé un ejemplo a los creyentes en Yisrael, en palabra,

en comportamiento, en ahava, en ruach, en emunah, en pureza.

13. Hasta que yo llegue, ponga atención cuando esté leyendo y escudriñando La Torah, para exhortación y enseñanza.
14. No desatiendas el don que está en usted, el cual te fue dado por profecía, con la imposición de las manos de los shamashim.
15. Practica estas cosas; entréguese completamente a ellas; para que tu kedusha pueda publicarse ante kol Yisrael.
16. Tenga cuidado de usted mismo y de tus enseñanzas; continua en ellas: porque en hacer ésto te salvarás a ti mismo, y a los que te escuchan.

5

1. No reprendas a un shamesh, más trátalo como a un Av en la emunah; y a los hombres jóvenes como a hermanos Yisraelitas;
2. A las mujeres de edad como a eemot [madres]; a las jóvenes como a hermanas, con toda pureza.
3. Honra a las viudas que son viudas en realidad.
4. Pero si alguna viuda tiene hijos, o sobrinos, que primero aprendan a mostrar kedusha por guardar el Shabbat en casa, y que los hijos cuiden de ellas y así corresponderles a sus padres: porque eso es tov y aceptable delante de יהוה nuestro אלהא.
5. La que es viuda en realidad, y está completamente sola, confie en יהוה nuestro אלהא, y continúe en súplicas y tefillot durante maariv y shacharit.
6. Pero la que vive en placeres está muerta mientras que vive.
7. Estas cosas ordena, para que puedan ser irreprochables.
8. Pero si alguno no provee por los suyos, especialmente por los de su propia bayit, él ha negado la emunah, y es peor que un infiel;
9. No se le permita a una viuda menor de sesenta años registrarse para apoyo comunitario, habiendo sido la esposa de un sólo hombre,
10. De quien se habla bien por mitzvot tov; si ella ha criado hijos, si ha alojado a gerim no-Yisraelitas, si ella lavó los pies de los kidushim Yisraelitas, si ella ha socorrido a los afligidos, si ella ha seguido diligentemente todo tov mitzvah, entonces permítasele ser añadida a las listas de apoyo comunitario.
11. Pero a las viudas más jóvenes deniégalas para registro comunitario: porque cuando comienzan a ser obstinadas contra יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, ellas se casarán;
12. Teniendo culpa, por cuanto han desechado su primera emunah.
13. También aprenden a ser ociosas, deambulando de bayit en bayit; y no sólo ociosas, pero también llegan a ser entrometidas chismosas, hablando de cosas que no deben.
14. Resuelvo por lo tanto que las mujeres más jóvenes se casen, que críen hijos, y guíen la bayit, no dando ocasion al adversario para que hable desdeñosamente.
15. Porque algunas mujeres ya se han desviado en pos de s.a.tan.
16. Si algún hombre, o mujer que cree tiene viudas en sus casas, que ellos las asistan, y no permitan que la congregación sea hecha responsable; para que la congregación pueda relevar a las que realmente son viudas.
17. Que los shamashim que administran bien sean contados dignos de doble honor, para los que trabajan en la palabra y en la Torah;

18. Por cuanto esta escrito en La Torah y dice, No embozarás al buey que trilla el maíz. Y, El trabajador es digno de su recompensa.
19. No recibas una acusación contra un shamesh, sin dos o tres testigos.
20. A los que pecaren repréndelos delante de todos, para que otros también teman.
21. Te encarezco delante de יהוה nuestro אלהא y del MarYah יהושע Yahshua HaMashiYach, y los malachim elegidos celestiales, que usted shomer estas cosas sin preferir a alguno por encima de otro, no haciendo nada por medio de la parcialidad.
22. No impongas las manos por emocion sobre ningún hombre, no partícipe de los pecados de otros hombres: consérvate kadosh
23. Ya no bebas mayim, más usa un poco de vino para bien de tu estomago y tus continuas enfermedades.
24. Los pecados de algunos hombres son obvios conduciendo hacia mishpat; pero los de otros serán vistos después.
25. De igual manera también los mitzvot tov de algunos son manifestos ahora; y los que no realizan mitzvot no pueden ser escondidos.

6

1. Que los que son avadim creyentes bajo un yugo, cuenten a sus propios amos dignos de todo honor, para que el Nombre de יהוה nuestro אלהא y Su enseñanza no sean blasfemados.
2. A los que tienen amos que son creyentes, que no los desprecien, porque son hermanos Yisraelitas; antes bien sírvanles, porque son leales y amados, partícipes del beneficio de los amos. Estas cosas enséñalas y exhorta.
3. Si algún hombre enseña algo distinto, y no consiente a palabras sanas, precisamente las palabras de nuestro MarYah יהושע y la enseñanza que es de acuerdo a la kedusha por guardar el Shabbat;
4. Él es orgulloso, no sabe nada, mas está enfermo, participando en preguntas y batallas verbales, de donde surgen la envidia, contención, conflictos, blasfemia, sospechas malvadas,
5. Disputas sin provecho de hombres de mentes corruptas, y destituidos de la emet, suponiendo que el servir a יהוה nuestro אלהא es un conducto para la riqueza injusta y es lo mismo que la kedusha por guardar el Shabbat: De tales apártate.
6. Pero la kedusha por guardar el Shabbat con satisfacción es la mayor ganancia.
7. Porque no trajimos nada dentro del olam hazeh, y es por cierto que no podemos llevar nada fuera de él.
8. El tener comida y vestido permite estar contentos con esto.
9. Pero los que anhelan ser ricos caen en tentación y en una trampa, y en muchas lujurias insensatas y dañinas, las cuales hunden a los hombres en la destrucción y la perdición;
10. Por cuanto el amor al dinero es la raíz de toda maldad: por el cual muchos han añorado, y han caído de la emunah, y se han traspasado a sí mismos mediante muchas aflicciones.
11. Pero tú, Oh hombre de יהוה nuestro אלהא, huye de estas cosas; y sigue tras tzedakah, la kedusha por guardar el Shabbat, emunah, ahava, paciencia, y mansedumbre.
12. Pelea la tov batalla de la emunah, hecha mano de la chayim eterna, para la cual también eres llamado, y has ministrado una profesión tov delante de muchos testigos.

13. Te doy cargo en vista de יהוה nuestro אלהא, quien apresura todas las cosas, y delante de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, quien delante de Poncio Pilato dio testimonio de una confesión tov;
14. Que guardes este mitzvah perfecto en kedusha, irreprochable, hasta la aparición de nuestro MarYah יהושע Yahshua HaMashiYach:
15. Quien en su tiempo mostrará, exactamente quien es el barchu y único Gobernante Eterno, el Melej HaMelechim, y Adon HaAdonim;
16. El único que tiene inmortalidad, morando en el Resplandor que ningún hombre puede acceder; a quien ningún hombre ha visto, o puede ver: a quien sea honor y poder le-olam-va-ed. Améin.
17. Mándales a los que son ricos en el olam hazeh, que no sean orgullosos, ni que confíen en riquezas inciertas, sino que en יהוה El אלהא vivo, que nos concede todas las cosas abundantemente para disfrutar de ellas;
18. Que hagan tov, que sean ricos en mitzvot tov, preparados para dar tzedakah, dispuestos a compartir su riqueza;
19. Almacenando para sí mismos un tov fundamento para el olam haba, para que puedan echar mano de la chayim eterna.
20. Oh Timtheous, guarda eso que se ha encomendado a tu bitachon, evitando pláticas profanas y vacias, y las contradicciones del falso y supuesto daat sofisticado:
21. Que algunos profesando se han descarriado de la emunah. Favor Inmerecido sea contigo. Améin.

Segunda de Timoteo טימתאוס ב-Timtheous Bet-

1

1. Shaul, un sholiach de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por la voluntad de יהוה nuestro אלהא, según la promesa de chayim, que está en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach,
2. A Timtheous, amado hijo mio: favor, inmerecido, rachamim, y shalom de Avinu יהוה nuestro אלהא יהושע y nuestro MarYah.
3. Doy hodu a יהוה nuestro אלהא, a quien yo sirvo desde mi niñez con una conciencia clara, que sin cesar, yo te he recordado en mis tefillot durante mis maariv y Shacharit;
4. Anhelando grandemente poderte ver, estando consciente de tus lágrimas, para que yo pueda ser lleno de simcha;
5. Cuando recuerdo la emunah sincera que hay en ti, que primero moró en tu abuela Loida, y tu ima Eunike; y en ti también soy persuadido.
6. Por esta razón te hago recordar que conmuevas en ti el don de יהוה nuestro אלהא, el cual está en ti por la imposición de mis manos.
7. Porque יהוה nuestro אלהא no nos ha dado La Ruach de temor; sino de poder, y de ahava, y de una mente sana.
8. No te avergüences del testimonio de nuestro MarYah, ni de mí, su eved; más sé partícipe de las aflicciones de las Besarot según el poder de יהוה nuestro אלהא;
9. Quien nos salvó, y nos llamó con un llamado kadosh, no conforme a nuestras obras, sino según Su propósito y favor, los cuales nos fueron dados en יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach aún antes del bereshit del olam,
10. Pero ahora ha sido manifestado por la aparición de nuestro Salvador יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, quien abolió la muerte, y ha revelado chayim e inmortalidad a través de las Besorah:

11. Al cual he sido asignado como proclamador, y un sholiach, y un moreh a las naciones;
12. Causa por la cual también sufro estas cosas; sin embargo no me avergüenzo, porque sé en quién he creído, y estoy persuadido que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach puede guardar de mí hasta ese día.
13. Reten la forma de las palabras sanas, que oíste de mí, en emunah y en el ahava que está en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
14. Aquello tov que te fue entregado para shomer a través de La Ruach HaKadosh que mora en nosotros.
15. Esto ya sabes, que todos aquellos que están en Asia Menor se han apartado de mí; incluyendo a Phugellos y Hermógenes;
16. Que יהוה nuestro אלהא muestre rachamim a la bayit de Onesíphoros; porque muchas veces me refrescó, y no se avergonzó de mi encarcelación:
17. Pero, cuando estuvo en Romiyah, él me buscó diligentemente, y me halló.
18. Que יהוה nuestro אלהא le conceda que pueda hallar rachamim en aquel día: y en los muchos modos que cuidó de mí en Ephsiyah, usted lo sabe mejor.

2

1. Usted por lo tanto, hijo mio, esfuérzate en el inmerecido favor que es en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
2. De los que has oído de mí entre muchos testigos, lo mismo encomienda a otros hombres leales, que podrán enseñar a otros;
3. Usted por lo tanto sufre penalidades, con nosotros como un soldado tov de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
4. Ningún hombre que va al combate se enreda en los negocios de esta chayim; para que él pueda agradarle a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach quién lo ha escogido para ser un soldado.
5. Si alguien compite en un concurso, no puede recibir la keter, excepto que compita según las reglas.
6. El labrador que trabaja debería ser el primero en comer de sus frutos.
7. Considera lo que digo; יהוה nuestro אלהא te conceda daat en todo.
8. Acuérdate que יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach de la zera de Dawid fue levantado de entre los muertos según las Besorah:
9. Por el cual sufro penalidades, como un criminal, hasta carcel; pero la palabra de יהוה nuestro אלהא no está atada con cadenas;
10. Por lo tanto soporto todo para el pueblo escogido de Yisrael, que ellos también puedan obtener la yeshua [salvación] que es en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach con tifereth eterna.
11. Palabra leal es ésta: Si somos muertos en יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, también viviremos con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach:
12. Si perseveramos sufriendo, también reinaremos con יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, Si negamos a יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, Él también nos negará:
13. Si somos infieles, aún יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach permanece leal, pues יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach no se niega a sí mismo.
14. De esto recuérdales, encomendándoles delante de יהוה nuestro אלהא a que no contiendan con palabras, que en nada aprovecha, el cual ¡No logran nada edificante, y es una catástrofe para los oyentes!.
15. Estudie para presentarse aprobado delante de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach

- como un obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza bien la palabra de emet;
16. Pero debes evitar profanas y vanas palabrerías: porque aumentarán más la maldad.
17. Su palabra carcomerá a través de la gente como gangrena: Humenaios y Philetos son de este grupo;
18. Quienes con respecto a la emet se han desviado, diciendo que la resurrección ya se efectuó; y han derribado la emunah de algunos;
19. Sin embargo, el-yesod [cimiento] del MarYah יהוה permanece firme, zicher [ciertamente] teniendo este sello; Ve-Yodah יהוה Eloheynu Et Asher [conoce יהוה nuestro אלהא a aquellos que son de Él] y que todo aquel que invoque el Nombre de יהושע se aparte del quebrantamiento de la Torah.
20. Pero en una bayit-gadol [casa-grande] no solamente hay keley [vasos] de oro y de plata, también hay keley de madera y de barro; unos para honra y otros para deshonra;
21. Por lo tanto si un hombre se tahor [limpia] de asuntos inmundos, el será un keley [vaso] de honra, kadosh, y útil para el MarYah יהוה, y preparado maaseh-tov [hechos buenos] y tov-mitzvah.
22. Huye también de las pasiones juveniles, más siga la justicia, emunah, ahava, shalom, con aquellos que invocan a יהוה con un lev puro.
23. Pero debes evitar preguntas insensatas y necias, sabiendo que engendran contiendas;
24. El eved de יהוה nuestro אלהא no debe reñir; sino ser amable a todo hombre, capaz de enseñar, paciente,
25. En mansedumbre instruir a aquellos que se oponen a él; para que יהוה nuestro אלהא de alguna manera les de teshuvah para su reconocimiento de la emet;
26. Que ellos puedan entrar en razón y dejar el lazo de s.a.tan, que los ha tomado cautivos para hacer su voluntad.

3

1. También sepan esto, que en los yamim ha-acharonim vendrán tiempos peligrosos.
2. Porque los hombres serán amantes de sí mismos, codiciosos, jactanciosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, inmundos,
3. Sin afecto natural, quebrantadores de treguas, calumniadores, adictos a la lascivia, feroces, aborrecedores de aquellos que son tov,
4. Traidores, impetuosos, orgullosos y arrogantes, amadores de los placeres más que amadores de יהוה nuestro אלהא;
5. Teniendo una apariencia de un estilo de chayim chareidi por guardar el Shabbat, pero negando el poder de él: De tales apártate;
6. Pues ésta es la gente que sigilosamente se mete e infecta casas enteras lejos de la emunah, y llevan a mujeres cautivas agobiadas con pecados, quienes están siendo conducidas lejos con diversas concupiscencias,
7. Siempre aprendiendo, y nunca capaces de llegar al daat de la emet.
8. Ahora así como Yohane y Mamre se opusieron a Moshe, estos también resisten la emet: gente de mentes corruptas, lejos de la emunah.
9. Mas no avanzarán: porque su desatino será manifestado a todos los hombres, como lo fue el de aquellos hombres.
10. Mas tú has conocido enteramente mi enseñanza, estilo de chayim, propósito, emunah, resistencia, ahava, paciencia,

11. Las persecuciones, y aflicciones, que me sobrevinieron en Antioch, en Ikonion, en Lustra; cuales persecuciones yo resistí: pero de todas ellas יהוה beshem יהושע me liberó.
12. Todos los que vivan el Shabbat, guardando un estilo de chayim kadosh en יהושע sufrirán persecución.
13. Mas hombres malvados e impostores enpeararán más y más, engañando, y siendo engañados;
14. Pero usted por el contrario continúa en las cosas que has aprendido y de las cuales has sido asegurado, sabiendo de quien las has aprendido;
15. Que desde niño conociste las Keetvey HaKadosh, las cuales te hicieron sabio acerca de tu yeshua a través de la emunah, la cual está en יהושע HaMashiyach;
16. Todas las Keetvey HaKadosh son dadas por la inspiración de יהוה nuestro אלהא, y son provechosas para enseñanza, para redargüir, para Tochecha [corrección-exortación], como Torah en tzedakah:
17. Para que un beney de יהוה beshem יהושע sea perfecto, enteramente equipado para toda tov mitzvot.

4

1. Te encarezco por lo tanto delante de יהוה nuestro אלהא, y el MarYah יהושע, quien juzgará a los vivos y a los muertos en Su aparición y Su malchut;
2. Proclama la palabra; debes estar siempre preparado para hacerlo durante los moadim, y en tiempos regulares; redarguye, reprende, exhorta con toda paciencia y enseñanza.
3. Porque el tiempo llegará cuando no aguantarán enseñanza sana; sino que detrás de sus propias concupiscencias añadirán para sí sus mismos maestros para cosquillar los oídos;
4. Apartarán sus oídos de la emet, y se volverán a las fábulas.
5. Pero shomer a ti mismo en todas las cosas, aguanta aflicciones, haz el trabajo de un proclamador, cumple tu avodah [servicio].
6. Por cuanto ya estoy preparado para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está a mano.
7. He peleado una tov batalla, he terminado mi curso, y he mantenido la emunah:
8. Ahora está preparada para mí la keter de tzedakah, la cual יהושע, el Tzadik-Shophet, me dará en ese día: y no sólo a mí, sino a todos en Yisrael que también aman Su venida.
9. Haz tu mejor esfuerzo por venir a mí dentro de poco:
10. Por cuanto Demas me ha abandonado, habiendo amado al olam hazeh, y se ha marchado a Teslonikyah; Crescente a Galutyah, Tito a Dalmatyah.
11. Sólo Uri HaRophe Luka está conmigo. Llévate a Yahanan Moshe-Markus, y tráelo contigo: porque él me es provechoso para la avodah [servicio]
12. A Tuchikos he enviado a Ephsiyah.
13. El portador de rollos que dejé en Troas con Karpus, cuando vengas, tráelo contigo, y también los rollos, específicamente los pargaminos.
14. Alexandro el co-obrero me hizo mucho mal: יהוה nuestro אלהא le apremie según sus obras:
15. Tu también ten ciudado, por cuanto él ha resistido enormemente nuestras palabras;
16. En mi primera respuesta ningún hombre estuvo conmigo, sino que todo hombre me desamparó: Hago tefillah para que no se les sea tomado en cuenta.
17. No obstante יהוה nuestro אלהא estuvo conmigo, y me fortaleció; para que a través de mí la proclamación pudiera ser completamente conocida, y que todas las naciones pudieran oír: y fui librado de la boca del leon.

18. יהוה me libraré de toda obra mala, me preservará para Su malchut celestial. Para יהוה sea tifereth le-olam-va-ed.
19. Saluda a Prisca y a Aquilas, y a la bayit de Onesíphoros.
20. Erastos se quedó en Corintyah: pero a Trophimos he dejado en Miletos enfermo.
21. Haz tu mejor esfuerzo por venir antes del invierno. Eubulos te saluda, y Pudes, y Linos, y Klaudia, y todos los hermanos Yisraelitas.
22. El MarYah יהושע esté con tu ruach. Favor inmerecido sea con contigo. Améin.

Tito-Teitus-טטוס

1

1. De Shaul, un eved de יהוה nuestro אלהא, sholiach de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach, conforme a la emunah de los escogidos de יהוה nuestro אלהא, y el reconocimiento de la emet que es según un estilo de chayim kadosh por guardar el Shabbat;
2. En la expectativa de chayim eterna, que יהוה nuestro אלהא, que no puede mentir, prometió antes del olam hazeh;
3. Pero en un tiempo que ahora está a mano, ha manifestado Su palabra a través de la proclamación, la cual me ha sido encomendada conforme al mandamiento de יהוה nuestro אלהא nuestro Salvador;
4. A Teitus, mi propio ben emunah según nuestra emunah común: Favor, rachamim, y shalom, de Avinu יהוה nuestro אלהא y del MarYah יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach nuestro Salvador.
5. Por esta causa te dejé en Creta, para que pongas en orden las cosas que no están hechas, y ordenes a los zechanim en cada ciudad así como yo te había señalado:
6. Si alguien es irreprochable, marido de una sola esposa, teniendo hijos creyentes no acusados de vivir airadamente, o de ser rebeldes.
7. Porque un administrador Yisraelita debe ser irreprochable, como un dirigente espiritual de יהוה nuestro אלהא; no egoísta, no irasible, no excesivo en el uso de vino, no un pendenciero, no codicioso de ganancia inmunda;
8. Sino benévolo hacia los gerim, un amador de hombres tov, sobrio, un tzadik, kadosh, sereno;
9. Aferrándose a la confiable palabra como a él se le ha enseñado, para que él sea capaz a través de acertada enseñanza de exhortar a los creyentes y reprender al orgulloso.
10. Por cuanto hay muchos hombres rebeldes, embaucadores, embusteros y especialmente los que son incrédulos circuncidados:
11. Cuyas bocas deben ser tapadas, que pervierten casas enteras de creyentes, enseñando cosas que no deberían, por amor de la ganancia inmunda.
12. Uno de los cretenses, incluso un así llamado navi suyo, dijo, Los Cretenses son siempre mentirosos, bestias malvadas, glotones perezosos;
13. Este testigo es emet. Por lo tanto repréndelos marcadamente, para que los creyentes puedan ser firmes en la emunah;
14. No dando atención a ciertas fábulas de Yahudim y mandamientos de hombres, que odian a la emet y desvían a otros de la emet
15. Para los limpios todas las cosas son limpias: pero para los que son corrompidos e incrédulos nada les es limpio; sino aún su mente y su conciencia están corrompidas.

16. Ellos profesan que ellos conocen a יהוה; pero en mitzvoh Lo niegan, siendo abominables y desobedientes, condenando toda tov mitzvah

2

1. Pero tú debes hablar las cosas que son apropiadas para la firme instrucción:
2. Enseña a los hombres mayores a ser sobrios, tahor, templados, firmes en emunah, en ahava y en paciencia.
3. Enseña a las mujeres mayores de igual forma, que ellas sean en su comportamiento como favorece a la partición establecida, no acusadoras falsas, no avadim a mucho vino, maestras de tov cosas;
4. Que ellas puedan enseñar a las mujeres jóvenes a ser modestas, a amar a sus esposos y a sus hijos,
5. Para ser sensatas, tahor, tov amas de casa, obedientes a sus propios esposos, que la palabra de יהוה nuestro אלהא no sea reprochada.
6. De igual forma exhorta a los niños a ser sensatos y modestos.
7. En todas las cosas mostrándote como un modelo viviente de tov mitzvoh: en enseñanza, mostrando perfección, sinceridad, y seriedad.
8. Elige palabras firmes para enseñar, de forma que ellas no puedan ser condenadas; para que el que se opone a nosotros pueda ser avergonzado, no teniendo nada malvado que decir de nosotros.
9. Deja que los avadim sean obedientes a sus propios amos, para agradarlos bien en todas las cosas; no contestando, o siendo contenciosos;
10. No robando pero mostrándote integridad; para que ellos puedan abrazar la enseñanza de יהוה nuestro Salvador en todas las cosas.
11. Para el favor de יהוה que trae la yeshua [salvación] que ha aparecido a todos los hombres,
12. Enseñándonos a renunciar la maldad y lujurias mundanas, y para vivir sensiblemente, como tzadikim con un estilo de chayim kadosh, guardando el Shabbat, en el olam hazeh;
13. Buscando esa kadosh tikvah, y la kadosh aparición de יהוה El gran אלהא y nuestro Salvador יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
14. Quien se dió a sí mismo por nosotros, para que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach pudiera salvarnos de todo quebrantamiento de Torah, y limpiar para El Mismo un pueblo renovado, celoso de tov mitzvoh.
15. Estas cosas habla y exhorta y reprende con toda autoridad. No dejes que ningún hombre te desprecie.

3

1. Recuerda al pueblo de Yisrael que se someta a las autoridades terrenales y gobernantes, que estén listos para hacer toda mitzvah tov,
2. Para no hablar lashon hara de cualquiera, para no ser pendencieros, pero apacibles, mostrando mansedumbre a todo hombre.
3. Porque nosotros mismos también éramos insensatos, desobedientes, engañados, sirviendo varias lujurias y placeres, viviendo en maldad y envidia, siendo aborrecidos, y aborreciéndonos unos a otros.
4. Pero después de la chesed y ahava de יהוה nuestro אלהא nuestro Salvador hacia el hombre apareció,
5. No por obras de tzedakah que nosotros hemos hecho, pero conforme a Su rachamim, יהוה nuestro אלהא nos salvó, por el lavamiento de la regeneración y el trabajo de renovación de La Ruach HaKadosh;

6. La cual יהוה nuestro אלהא derramó sobre nosotros abundantemente por medio de יהושע המשיח HaMashiYach nuestro Salvador; Que siendo declarado un tzadik por Su favor inmerecido, nosotros debemos ser hechos herederos de la tikvah de chayim eterna.
7. Este es un dicho fiel, y estas cosas yo quiero que tu afirmes constantemente, para que los que creen en יהוה nuestro אלהא tal vez tengan cuidado en mantener tov mitzvoh continuamente; estas cosas son tov y provechosas a los hombres.
8. Pero evita las preguntas insensatas interminables, y cuentos de genealogías, y contenciones, y peleas con los Sophrim; porque son sin provecho y vanas;
9. Al hombre que cause divisiones, o herético después de la primera y segunda amonestación, simplemente rechazalo;
10. Sabiendo que él que es así está pervertido, y peca, y está condenado por su propio juicio.
11. Cuando yo te envíe a Artemasi, o Tuchikus, se diligente en venir a mí a Nikopolis: ya que he decidido pasar el invierno allí.
12. Asegura que Zenas el Sopher y Apollos sean dados una tov despedida en su jornada de modo que nada les falte.
13. Deja que kol Yisrael también aprenda a mantener tov mitzvoh en necesidades y tiempos urgentes, para que ellos no sean infructuosos.
14. Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la emunah. Favor sea con todos ustedes. Améin.

Revelación-Gilyahna-גליאנה

1

1. La Gilyahna de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, que יהוה nuestro אלהא Le dio, para manifestar a Sus avadim las cosas que deben suceder pronto. Y la declaró enviándola por medio de Su malach celestial a Su eved Yahanan,
2. El cual ha dado testimonio de la Palabra de יהוה nuestro אלהא, y del testimonio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, y de todas las cosas que ha visto.
3. Barchu el que lee y los que oyen las palabras de esta profecía, y shomer las cosas en ella escritas, porque el tiempo está cerca.
4. Yahanan, a las siete congregaciones Yisraelitas que están en Asia: Favor no merecido sea a ustedes y shalom, de parte del que es y que era y que ha de venir, y de los siete ruachim que están delante de Su kesey,
5. De יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, el Testigo Fiel, el Bachor de los muertos y el Sar de los melechim del olam. Al que nos ama y nos ha lavado de nuestros pecados con Su propia dahm,
6. Nos hizo melechim y Kohanim para יהוה nuestro אלהא Su Avi, a יהוה nuestro אלהא sea tifereth y autoridad le-olam-va-ed. Améin.
7. He aquí que יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach viene con las nubes: Todo ojo lo verá, y los que lo traspasaron; y todas las tribus del olam se lamentarán por causa de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach. Sí, Améin.
8. Ani Hu ET [את], Yo soy el Alef y Taw, dice el MarYah יהוה Yahweh, El que es y que era y que ha de venir, El-Shadday [Todopoderoso].
9. Yo, Yahanan, su hermano Yisraelita y chaver en la tribulación, y en el malchut y en la perseverancia de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, estaba en la isla llamada Patmos, por causa de la palabra de יהוה nuestro

אלהא, y del testimonio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.

10. Estando yo en La Ruach en el Yom יהוה, oí detrás de mí una gran voz, como de shofar,
11. Que decía: Ani Hu ET [את] [Yo soy el Alef y Taw], HaRishon [el primero] y HaAcharon [el último]. Lo que ves escríbelo en un sefer y envíalo a las siete HaKehillot Yisraelitas que están en Asia: Efeso, Smirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea.
12. Me volví para ver la voz que hablaba conmigo. Y vuelto, vi siete menorot de oro,
13. En medio de los siete menorot de oro a uno semejante al Ben Ahdahm, vestido con efod que llegaba hasta los pies y tenía el pecho ceñido con cinto de oro.
14. Su cabeza y sus cabellos eran blancos como blanca lana, como nieve y Sus ojos, como llamas de fuego;
15. Sus pies eran semejantes al bronce pulido refulgente como en un horno, y su voz como el estruendo de muchas mayim.
16. En Su diestra tenía siete cochavim: de Su boca salía una espada aguda de dos filos y Su rostro era como el sol cuando resplandece con toda su fuerza.
17. Cuando lo vi caí a sus pies como muerto. Y El puso su diestra sobre mí, diciéndome: No temas. Ani Hu ET [את] HaRishon [Yo soy el primero-Aleph] y veAni HaAcharon [Yo soy el último -Taw],
18. Yo soy El que vive. Estuve muerto, pero vivo Le-olam-va-ed, Amén. Y Yo tengo las llaves del Sheol y de la muerte.
19. Escribe, pues, las cosas que has visto, las que son y las que han de ser después de éstas.
20. Respecto al misterio de las siete cochavim que has visto en Mi diestra, y de los siete menorot de oro: Las siete cochavim son las siete enseñanzas de las siete keilot [congregaciones] Yisraelitas, y los siete menorot que has visto son las siete keilot [congregaciones] Yisraelitas.

2

1. Y para el supervisor de enseñanzas de la congregación de Efsiyah, escribe: Estas cosas dice Él יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach] quien tiene las siete cochavim en Su diestra, el que camina en medio de los siete menorot de oro, dice esto:
2. Yo conozco tu obra, tu arduo trabajo y tu perseverancia, y que no puedes soportar a los malos, y has probado a los que se dicen ser shlichim, y los has hallado mentirosos
3. Has sufrido, y has sido perseverante, y has trabajado arduamente por causa de Mi Nombre y no has desmayado.
4. Pero tengo contra ti que has dejado tu primer ahava.
5. Recuerda, por tanto, de donde has caído y haga teshuvah y shomer los primeros mitzvoth, pues si no te arrepientes pronto vendré a ti y quitaré tu menorah de su lugar, a menos que hagas teshuvah.
6. Pero tienes esto: que aborreces las obras de los Nikolaítas, las cuales Yo también aborrezco.
7. El que tiene oído, que oiga lo que La Ruach dice a las congregaciones Yisraelitas; Al que venciére Yo le daré a comer del eytz chayim, que está en medio del Gan Ayden de יהוה nuestro אלהא.
8. Y para el supervisor de enseñanzas de la congregación Yisraelita en Smyrna, escribe: El Primero y el postrero, El que estuvo muerto y vivió, dice esto:
9. Yo conozco tus obras, y tu tribulación, y tu pobreza, aunque eres rico y la blasfemia de los que se dicen ser

Yahudim y no lo son, sino que son beit-keneset [sinagoga] de s.a.tan.

10. No temas lo que has de padecer. He aquí el s.a.tan echará a algunos de ustedes en la cárcel para que sean probados, y tendrán tribulación por diez días. ¡Se fiel hasta la muerte y yo te daré la keter chayim.
11. El que tiene oído, oiga lo que La Ruach dice a las congregaciones Yisraelitas. El vencedor no sufrirá daño de la segunda muerte;
12. Y para el supervisor de enseñanzas de la congregación en Beth Togarmah, escribe: El que tiene la espada aguda de dos filos dice esto:
13. Yo conozco tus mitzvoth, y en dónde habitas, precisamente en donde está el asiento de s.a.tan: y tú te aferras a Mi Nombre, y no has negado la emunah en Mí, incluso en esos días cuando Antipas era Mi leal mártir, que fue muerto entre ustedes, en donde habita s.a.tan;
14. Pero tengo unas pocas cosas contra ti: que tienes ahí a los que retienen la enseñanza de Balaam, que enseñaba a Balac a poner piedra de tropiezo ante los hijos de Yisrael, a comer de cosas sacrificadas a los ídolos y a cometer fornicación;
15. También tienes a los que retienen la enseñanza de los Nicolaítas, la que Yo aborrezco.
16. Haga teshuvah, pues si no, vendré pronto hasta ti y pelearé contra ellos con la espada de Mi boca.
17. El que tiene oído, oiga lo que La Ruach dice a las congregaciones Yisraelitas. Al vencedor le daré de comer del manah escondido, y le daré una piedra blanca y en la piedra un nombre nuevo escrito, el cual nadie conoce sino el que lo recibe.
18. Y para el supervisor de enseñanzas de las congregaciones Yisraelitas en Tiatira, escribe: El Hijo de יהוה nuestro אלהא, el que tiene ojos como llama de fuego y pies semejantes al bronce pulido, dice esto:
19. Yo conozco tus obras, tu ahava, servicio, tu emunah, tu perseverancia y que tus mitzvoth postreros son superiores a las primeras.
20. Pero tengo contra ti que toleras que esa mujer Isavel, que se llama a si misma neviyah, enseñe y seduzca a Mis avadim para fornicar y para comer cosas sacrificadas a los ídolos.
21. Yo le he dado tiempo para hacer teshuvah, pero no quiere arrepentirse de su fornicación.
22. He aquí, yo la arrojo a un ataúd: y en gran tribulación a los que adulteran con ella, a no ser que hagan teshuvah de sus obras;
23. A sus hijos heriré de muerte y todas las congregaciones Yisraelitas sabrán que Yo soy el que escudriña las mentes y los levim. Y les daré a cada uno según sus malas obras.
24. Pero a los demás que están en Tiatira, a cuantos no tienen esa enseñanza impura y no han conocido lo que ellos llaman las profundidades de s.a.tan, yo les digo: no les impongo otra carga.
25. Pero lo que tienen, reténganlo hasta que Yo venga.
26. Al vencedor que guarde mis mitzvoth hasta el fin, yo le daré autoridad sobre los gentiles;
27. Los regiré con vara de hierro y serán quebradas como un vaso de alfarero; como Yo también la he recibido de Mi Avi.
28. Y le daré la Cochav de la Mañana.
29. El que tiene oído, oiga lo que La Ruach dice a las keilot [congregaciones] Yisraelitas.

1. Y para el supervisor de enseñanzas de la congregación en Sardis, escribe: Estas cosas dice Él [יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach] que tienen los siete ruachim de יהוה nuestro אלהא, yo conozco tus mitzvot, que tienes nombre de que vives y estas muerto.
 2. Sé vigilante y confirma las cosas que permanecen, las que están preparadas para morir, porque no he hallado tus mitzvot perfectas delante de יהוה nuestro אלהא.
 3. Acuérdate, pues, de lo que has recibido y oído; guárdalo y haz teshuva, pues si no velas vendré sobre ti como ladrón y no sabrás a que hora vendré sobre ti.
 4. Tú tienes una pocas personas en Sardis que no han manchado sus vestiduras y andarán conmigo en vestiduras blancas, porque son dignas.
 5. El vencedor será vestido de vestiduras blancas, y no barreré su nombre del Pergamino de la Chayim, y confesaré su nombre delante de Mi Abba y delante de sus Malachim celestiales;
 6. El que tiene oído, oiga lo que La Ruach dice a las congregaciones Yisraelitas.
 7. Y para el supervisor de enseñanzas de la congregación en Filadelfia, escribe: Esto dice El Kadosh, El que es emet, El que tienen la llave de Dawid, El que abre y ningún hombre cierra, y cierra y ningún hombre abre:
 8. Yo conozco tu mitzvot. Por eso, he puesto delante de ti una puerta abierta, la cual ningún hombre puede cerrar, pues aunque tienes poca fuerza has guardado Mi palabra y no has negado Mi nombre;
 9. He aquí, Yo haré de ellos de la sinagoga de s.a.tan, de los que dicen ser Yahudim y no los son, sino que mienten. Yo haré que ellos vengan y se postren a tus pies, y conozcan que yo te he amado.
 10. Por cuanto has guardado la palabra de Mi paciencia, yo también te haré shomer en la hora de la prueba que ha de venir sobre el olam hazeh, para probar a los que habitan sobre el olam.
 11. He aquí, vengo pronto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu keter.
 12. Al vencedor Yo lo haré columna en la Sukkah de יהוה nuestro אלהא, y nunca más saldrá de allí. Escribiré sobre él el Nombre de יהוה nuestro אלהא, y el nombre de la ciudad de יהוה nuestro אלהא, la cual es la Yahrushalayim renovada, la cual descende del shamayim de יהוה nuestro אלהא y yo escribiré sobre el Mi Nombre renovado.
 13. El que tiene oído, oiga lo que dice La Ruach a las congregaciones Yisraelitas.
 14. Y para el supervisor de enseñanzas de la congregación en Laodikeia, escribe: El Améin, el Leal y Emet testigo, la primera causa de toda la creación de יהוה nuestro אלהא, dice esto:
 15. Yo conozco tus mitzvot, que ni eres frío ni caliente. ¡Yo desearía que fueras frío o caliente!
 16. Pero por cuanto eres tibio y no frío ni caliente, te vomitaré de Mi boca.
 17. Por cuanto tu dices: Yo soy rico, y me he enriquecido y de nada tengo necesidad. Pero no sabes que eres un desechado, miserable, pobre, ciego y estás desnudo.
 18. Por tanto, Yo te aconsejo que compres de Mí oro refinado en el fuego para que seas rico, y vestiduras blancas para vestirte, para que no se descubra la vergüenza de tu desnudez. Y unge tus ojos con colirio para que veas.
 19. Y sobre muchos de los que Yo amo, reprendo y castigo; para ser celosos y hagan teshuvah.
 20. He aquí, Yo estoy a la puerta y llamo; si alguno oye Mi voz y abre la puerta, entraré a él y cenaré con él y él conmigo.
 21. Al vencedor le concederé que se siente conmigo en Mi kesey, así como yo he vencido y me he sentado con Mi Avi en Su kesey;
 22. El que tiene oído, oiga lo que La Ruach dice a las congregaciones Yisraelitas.
- 4**
1. Después de esto miré, y vi que había una puerta abierta en el shamayim. La primera voz que oí era como de un shofar que hablando conmigo, dijo: ¡Sube aquí y Yo te mostraré las cosas que sucederán después de estas!
 2. Al instante, estando yo en La Ruach, vi un kesey establecido en el shamayim, y en el kesey, Uno sentado.
 3. La apariencia del que estaba sentado era semejante a una piedra de jaspé y de rubí, y alrededor del kesey había un arco del brit semejante en su apariencia como una esmeralda.
 4. Alrededor del kesey había veinticuatro tronos, en los tronos vi sentados a veinticuatro zechanim vestidos de ropas blancas, con ketarim de oro en sus cabezas;
 5. Del kesey salían relámpagos, truenos y voces. Y delante del kesey ardían siete lámparas de fuego, que son los siete ruachim de יהוה nuestro אלהא.
 6. Delante del kesey había como un mar de vidrio semejante al cristal, y junto al kesey y alrededor del kesey había cuatro seres vivientes llenos de ojos por delante y por detrás.
 7. El primer ser viviente era semejante a un león; el segundo era semejante a un becerro; y el tercero tenía rostro como de hombre; y el cuarto era semejante a un águila volando.
 8. Las cuatro criaturas tenían cada una seis alas y alrededor, y por dentro estaban llenas de ojos: y día y noche sin cesar, decían: Kadosh, Kadosh, Kadosh, יהוה El-Shaddai, que fue, que es, y que ha de venir.
 9. Cada vez que aquellas criaturas dan tifereth y honor y hodu al que está sentado en el kesey, al que vive le-olamva-ed,
 10. Los veinticuatro zechanim se postraron delante del que está sentado en el kesey, y adoran al que vive le-olamvaed, y echan sus ketarim delante del kesey, diciendo:
 11. Tu eres digno, Oh יהוה nuestro אלהא, de recibir tifereth honor y poder, porque Tú creaste todas las cosas, y por Tú voluntad existen y fueron creadas.
- 5**
1. Vi en la mano derecha del que estaba sentado en el kesey un pergamino escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos.
 2. Vi un malach celestial poderoso que pregonaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el pergamino y desatar sus sellos?
 3. Pero ninguno, ni en el shamayim, ni en el olam, ni debajo del olam, podía abrir el pergamino, ni siquiera mirarlo.
 4. Lloraba yo mucho, porque no se hallaba a nadie que fuera digno de abrir el pergamino, ni siquiera mirarlo.
 5. Uno de los zechanim me dijo: No llores, porque el León de la tribu de Yahudah, la Raíz de Dawid, ha vencido para abrir el pergamino y desatar sus siete sellos.
 6. Miré, y vi que en medio del kesey y de las cuatro criaturas y en medio de los zechanim, estaba en pie un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos y siete ojos, los cuales son los siete ruachim de יהוה nuestro אלהא enviados por todo el olam.
 7. El vino y tomó el pergamino de la mano derecha del que estaba sentado en el kesey.

8. Cuando hubo tomado el pergamino las cuatro criaturas y los veinticuatro zechanim se postraron delante del Cordero. Todos tenían harpas y copas de oro llenas de incienso, que son las tefillot de los kidushim Yisraelitas.
9. Cantaban un Shir nuevo, diciendo: Digno eres de tomar el pergamino y de abrir sus sellos, porque Tú fuiste inmolado y con Tu dahm nos has redimido para יהוה nuestro אלהא, de todo linaje, lengua, pueblo, y nación;
10. Nos has hecho melachim y kochanim para יהוה nuestro אלהא y reinaremos en el olam.
11. Miré, y oí la voz de muchos malachim celestiales alrededor del kesay, y de las cuatro criaturas y de los zechanim. Su número era millones de millones,
12. Decían a gran voz: El Cordero que fue inmolado es digno de tomar el poder, las riquezas, la chokmah, y la fortaleza y y el honor, la tifereth y brachot.
13. A todo lo creado que está en el shamayim, sobre el olam, y debajo del olam y en el mar, y todas las cosas que hay en ellos, oí decir: ¡Al que está sentado en el kesey y al Cordero, sea la adoración, el honor, tifereth y poder le-olam-va-ed!
14. Las cuatro criaturas decían: ¡Améin! Y los veinticuatro zechanim se postraron sobre sus rostros y adoraron al que vive le-olam-va-ed.

6

1. Entonces vi que el Cordero abrió uno de los sellos, y oí a una de las cuatro criaturas decir con una voz como de trueno: ¡Venga y vea!
2. Miré, y vi un caballo blanco. El que lo montaba tenía un arco y le fue dada una keter, y salió venciendo y para vencer;
3. Cuando abrió el segundo sello, oí a la segunda criatura, que decía: ¡Venga y vea!
4. Salió otro caballo, de color rojizo. Al que lo montaba le fue dado poder para quitar el shalom del olam y hacer que se mataran unos a otros. Y se le dio una espada muy grande;
5. Cuando abrió el tercer sello, oí a la tercera criatura, que decía: ¡Venga y vea! Miré, y vi un caballo negro. El que lo montaba tenía una balanza en la mano.
6. Oí una voz de en medio de las cuatro criaturas, que decía: Dos libras de trigo por un denario y seis libras de cebada por un denario, pero no dañes el aceite ni el vino;
7. Cuando abrió el cuarto sello, oí la voz de la cuarta criatura que decía: ¡Venga y vea!
8. Miré, y vi un caballo amarillo. El que lo montaba tenía por nombre Muerte, y el Sheol lo seguía: Y le fue dada potestad sobre la cuarta parte del olam, para matar con espada, y con hambre, y con mortandad y con las fieras del olam.
9. Cuando Él hubo abierto el quinto sello, yo vi debajo del altar los seres de aquéllos que fueron muertos por la palabra de יהוה nuestro אלהא, y por el testimonio, que ellos retenían;
10. Clamaban a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuando oh יהוה nuestro אלהא, kadosh y emet, vas a tardar en juzgar y vengar nuestra dahm de los que habitan sobre el olam?
11. Se les dio vestiduras blancas y se les dijo que descansarían todavía un poco de tiempo, hasta que se completara el número de sus consiervos y sus hermanos Yisraelitas que también habían de ser muertos como ellos;
12. Miré cuando abrió el sexto sello y hubo un gran terremoto. El sol se puso negro como tela de luto, la luna entera se volvió toda como dahm;

13. Las cochavim del shamayim cayeron sobre el olam, como la eytz de la higuera deja caer sus higos cuando es sacudida por un fuerte viento.
14. El shamayim se replegó como un pergamino que se enrolla, y todo monte y toda isla fueron removidos de sus lugares.
15. Los melechim del olam, los grandes hombres, los ricos, los capitanes, los poderosos, todo esclavo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes.
16. Decían a los montes y a las peñas: Caed sobre nosotros y escondéndonos del rostro de Aquel que está sentado sobre el kesey, y de la ira del Cordero;
17. Porque el gran Yom de Su ira está por llegar ¿Quién podrá sotenerse en pie?

7

1. Después de esto vi cuatro malachim celestiales de pie sobre los cuatro ángulos del olam, deteniendo los cuatrovientos del olam para que no soplara viento alguno sobre el olam ni sobre el mar ni sobre eytz alguno.
2. Vi también otro malach celestial, que subía desde donde sale el sol y que tenía el sello de יהוה El אלהא vivo. Y clamó a gran voz a los cuatro malachim celestiales a quienes se les había dado el poder de hacer daño al olam y al mar,
3. Diciendo: No hagan daño al olam ni al mar ni a los eytzim, hasta que hayamos sellado en sus frentes a los avadim de יהוה nuestro אלהא.
4. Y Yo escuché el número de los sellados: Ciento cuarenta y cuatro mil sellados de todas las tribus de los hijos de Yisrael
5. De la tribu de Yahudah, fueron sellados doce mil. De la tribu de Reuven, fueron sellados doce mil. De la tribu de Gad, fueron sellados doce mil.
6. De la tribu de Asher, fueron sellados doce mil. De la tribu de Naftali, fueron sellados doce mil. De la tribu de Menashsheh, fueron sellados doce mil.
7. De la tribu de Shimeon, fueron sellados doce mil. De la tribu de Lewi fueron sellados doce mil. De la tribu de Yissachar, fueron sellados doce mil.
8. De la tribu de Zevulon, fueron sellados doce mil. De la tribu de Yosef, fueron sellados doce mil. De la tribu de Benyamin, fueron sellados doce mil;
9. Después de esto miré, y vi una gran multitud, la cual nadie podía contar, de todas las naciones, tribus y pueblos y lenguas. Estaban delante del kesey y en la presencia del Cordero vestidos de ropas blancas y con palmas en sus manos;
10. Clamaban a gran voz, diciendo: ¡La yeshua [salvación] pertenece a יהוה nuestro אלהא que está sentado en el kesey, y al Cordero!
11. Todos los malachim celestiales que estaban en pie alrededor del kesey, y de los zechanim y de las cuatro criaturas se postraron sobre sus rostros delante del kesey y adoraron a יהוה nuestro אלהא,
12. Diciendo: ¡Améin! La beracha, la tifereth, chokmah, hodu, honor, el poder y la fortaleza sean a יהוה nuestro אלהא le-olam-va-ed. ¡Améin!
13. Uno de los zechanim contestó, diciendome: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿Quiénes son y de dónde han venido?
14. Yo le dije: Adon, tú lo sabes. El me dijo: Estos son los que han salido de la Gran Tribulación; han lavado sus ropas y las han blanqueado en la dahm del Cordero.

15. Por eso están delante del kesay de יהוה nuestro מֵלֶכֶךְ, y lo sirven día y noche en Su Sukkah. El que está sentado sobre el kesay habitará en medio de ellos.
16. Ya no tendrán hambre ni sed, y el sol no caerá más sobre ellos, ni calor alguno,
17. Porque el Cordero que está en medio del kesay los alimentará y los guiará a fuentes de mayim vivas. Y יהוה nuestro מֵלֶכֶךְ quitará toda lágrima de los ojos de ellos.

8

1. Cuando abrió el séptimo sello se hizo silencio en el shamayim como por media hora.
2. Luego vi los siete malachim celestiales que estaban de pie delante de יהוה; y se les dieron siete shofarim.
3. Otro malach celestial vino entonces y se paró ante el mishbeach, con un incensario de oro; y se le dio mucho incienso para añadirlo a las tefillot de los kidushim Yisraelitas sobre el mishbeach de oro que estaba delante del kesey.
4. El humo del incienso con las tefillot de los Yisraelitas kidushim, subió a la presencia de יהוה de la mano del malach celestial.
5. El malach celestial tomó el incensario y lo llenó del fuego del mishbeach y lo arrojó al olam; y hubo truenos, voces, y relámpagos y un terremoto.
6. Los siete malachim celestiales que tenían los siete shofarim se dispusieron a tocarlos.
7. El primer malach celestial tocó el shofar y hubo granizo y fuego mezclados con dahm que fueron lanzados sobre el olam. Y se quemó la tercera parte de los eytzim, y toda la hierba verde fue quemada.
8. El segundo malach celestial tocó el shofar, y algo como un gran monte ardiendo en fuego fue precipitado en el mar. Y la tercera parte del mar se convirtió en dahm,
9. Murió la tercera parte de los seres con chayim que estaban en el mar y la tercera parte de las naves fue destruida.
10. El tercer malach celestial tocó el shofar, y cayó del shamayim una gran cochav ardiendo como una antorcha. Cayó sobre la tercera parte de los ríos y sobre las Fuentes de mayim.
11. El nombre de la cochav es Achencho. Y la tercera parte de las mayim se convirtió en achencho y muchos hombres murieron a causa de esas mayim porque se volvieron amargas.
12. El cuarto malach celestial tocó el shofar, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna y la tercera parte de las cochavim, para que se oscureciera la tercera parte de ellos y no hubiera luz en la tercera parte del día, y así mismo en la noche.
13. Miré, y oí un malach celestial que volaba en medio del chamayim y decía a gran voz: ¡Ay, ay, ay, de los que habitan en el olam, a causa de los otros toques del shofar que están para tocar los tres malachim celestiales!

9

1. El quinto malach celestial sonó, y yo vi una cochav caer del shamayim al olam: y sobre él fue dada la llave del foso insondable;
2. Abrió el pozo del abismo, y del pozo subió humo como humo de un gran horno, y el sol y el aire se oscurecieron por el humo del pozo.
3. Salieron del humo langostas sobre el olam: y se les dio poder, como el poder que tienen los escorpiones del olam.
4. Se les mandó que no dañaran la hierba del olam, ni cosa verde alguna, ni ningún eytz; sino solamente a los

hombres que no tuvieran el sello de יהוה nuestro מֵלֶכֶךְ en sus frentes;

5. No se les permitió que los mataran, sino que los atormentaran cinco lunas; y su tormento era como el tormento del escorpion cuando hiere al hombre.
6. En aquellos días los hombres buscarán la muerte, pero no la hallarán; ansiarán morir, pero la muerte huirá de ellos.
7. El aspecto de las langostas era semejante a caballos preparados para la guerra; en las cabezas tenían como ketarim de oro, y sus caras eran como caras humanas.
8. Tenía cabello como cabello de mujer y sus dientes eran como de leones;
9. Tenían corazas como corazas de hierro y el ruido de sus alas era como el estruendo de muchos carros de caballos corriendo a la batalla;
10. Ellos tenían colas como de escorpiones, y también agujones, y en sus colas tenían poder para dañar a los hombres durante cinco lunas.
11. Ellos tenían un melej sobre ellos, que es el malach del foso insondable, cuyo nombre en Ivrit es Avaddon, pero en la lengua Griega su nombre es Apolluon;
12. El primer ay pasó; pero vienen aún dos ayes después de esto.
13. El sexto malach celestial tocó el shofar, y oí una voz de entre los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de יהוה
14. La cual decía al sexto malach celestial que tenía el shofar: ¡Desata a los cuatro malachim celestiales que están atados junto al gran Río Eufrates!
15. Fueron desatados los cuatro malachim celestiales que estaban preparados para la hora, día, luna y año, a fin de matar la tercera parte de los hombres.
16. El número del ejército de los jinetes era doscientos millones, y yo oí el número de ellos.
17. Así vi en visión los caballos y sus jinetes, que tenían corazas de fuego, zafiro y azufre. Las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones, y de sus bocas salía fuego, humo y azufre.
18. Por estas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres: por el fuego, el humo y el azufre que salía de sus bocas,
19. Pues el poder de los caballos estaban en sus bocas y en sus colas porque sus colas, semejantes a serpientes, tenían cabezas y con ellas dañan.
20. Los demás hombres, los que no fueron muertos con estas plagas, ni aún así hicieron teshuvah de las obras de sus manos ni dejaron de adorar a los shadim, y a las imágenes de oro, plata, bronce, piedra y madera, las cuales no pueden ver ni oír ni andar.
21. No hicieron teshuvah de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus robos.

10

1. Vi descender del shamayim otro malach celestial fuerte, envuelto en una nube, con el arco del brit sobre su cabeza. Su rostro era como el sol y sus pies como columnas de fuego.
2. Tenía en su mano un pergamino pequeño abierto; y puso su pie derecho sobre el mar y el izquierdo sobre el olam,
3. Clamó a gran voz, como ruge un león; y cuando hubo clamado siete truenos emitieron sus voces.
4. Cuando los siete truenos hubieron emitido sus voces, yo iba a escribir; pero oí una voz del shamayim que me decía: Sella las cosas que los siete truenos han dicho y no las escribas.

5. El malach celestial que vi de pie sobre el mar y sobre el olam levantó su mano hacia el shamayim,
6. Juró por El que vive le-olam-va-ed, que creó el shamayim, y las cosas que están en él, y el olam y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que el tiempo no sería más,
7. Sino que en los días de la voz del séptimo malach celestial, cuando él comience a sonar, el misterio de יהוה nuestro אלהא también se consumará, así como Él lo declaró a Sus avadim los neviim.
8. La voz que oí del shamayim habló otra vez conmigo, diciendo: Ve y toma el pergamino pequeño que está abierto en la mano del malach celestial que está en pie sobre el mar y sobre el olam.
9. Fui donde el malach celestial, diciéndole que me diera el pergamino pequeño. Y el me dijo: Toma y cómelo; te amargará el vientre pero en tu boca será dulce como la miel.
10. Tomé el pergamino pequeño de la mano del malach celestial y lo comí. En mi boca era dulce como la miel, pero cuando lo hube comido amargó mi vientre.
11. El me dijo: Debes profetizar de nuevo delante de muchos pueblos y naciones y lenguas y melechim.

11

1. Y me fue dada una caña semejante a una vara: y el malach celestial se detuvo, diciendo, Levántate y mide la Sukkah de יהוה y el mishbeach, y los que en él adoran.
2. Pero excluye el patio que está fuera del HaMikdash, no lo midas, porque ha sido entregado a los gentiles: y éstos hollarán la ciudad kadosh por cuarenta y dos lunas.
3. Otorgaré autoridad a Mis dos testigos, y ellos profetizarán por mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.
4. Estos son los dos eytzim de olivos, y las dos menorot que están de pie delante de יהוה nuestro אלהא le olam;
5. Si algún hombre los hiriere, fuego procede de sus bocas, y devora a sus enemigos: y si algún hombre los hiriere, él debe ser muerto de la misma manera;
6. Estos tienen potestad de cerrar el shamayim para que no llueva en los días de su profecía: y tienen poder sobre mayim para convertirlas en dahm, y para herir la tierra con toda plaga cuantas veces quisieren.
7. Cuando ellos hubieren terminado su testimonio, la bestia que asciende del foso insondable hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará;
8. Sus cuerpos muertos yacerán en la calle de la gran ciudad, que espiritualmente se llama Sedom y Mitzrayim, donde también nuestro MarYah fue empalado [Talui HaEtz];
9. Gente de todos los pueblos y tribus y lenguas y naciones verán sus cadáveres por tres días y medio, y no permitirán que sus cadáveres sean sepultados;
10. Los que moran en la tierra se gilah por ellos, y celebrarán, y se enviarán regalos unos a otros; porque estos dos neviim atormentaban a los que moraban en el olam;
11. Después de tres días y medio, La Ruach de chayim enviada de יהוה nuestro אלהא entró en ellos, y se pusieron sobre sus pies; y vino gran temor sobre los que los vieron.
12. Oyeron una gran voz del shamayim, que les decía, Subid acá. Y subieron al shamayim en una nube; y sus enemigos los vieron.
13. En la misma hora hubo un gran terremoto, y la decimal parte de la ciudad se derrumbó, y siete mil personas murieron en el terremoto y los demás, aterrorizados, dieron tifereth a יהוה El אלהא del shamayim.

14. El segundo ay ha pasado; he aquí, el tercer ay viene pronto.
15. El séptimo malach celestial sonó; y hubieron grandes voces en el shamayim, diciendo, Los maljutim del olam hazeh han venido a ser los maljutim de יהוה nuestro אלהא y de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach; y Él reinará le-olam-va-ed.
16. Los veinticuatro zechanim que estaban sentados delante de יהוה nuestro אלהא en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, y adoraron a יהוה nuestro אלהא,
17. Diciendo, Te damos hodu, MarYah יהוה nuestro אלהא El-Shaddai, que eras, eres y has de venir; porque has tomado Tu gran poder y has reinado.
18. Las naciones se enfurecieron, y vino Tu ira y llegó el tiempo de juzgar a los muertos y de dar la recompensa a Tus avadim los neviim, a los Yisraelitas kidushim y a los que temen tu Nombre kadosh, a los pequeños y a los grandes; y de destruir a los que destruyen el olam.
19. La Sukkah de יהוה nuestro אלהא fué abierta en el shamayim, y el Arca del Testimonio fué vista en Su Sukkah. Y fueron hechos relámpagos y voces y truenos y un terremoto y grande granizo.

12

1. Una gran señal apareció en el shamayim; una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una keter de doce cochavim
2. Estaba encinta, y gritaba, estando de parto y con dolores de alumbramiento.
3. Apareció otra señal en el shamayim; y he aquí un gran dragón rojo, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cabezas había siete ketarim;
4. Su cola arrastró la tercera parte de las cochavim del shamayim y las arrojó sobre el olam: Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba para dar a luz, a fin de devorar a su Hijo cuando ella diera a luz;
5. Ella dio a luz un Hijo varón, que ha de regir a todas las naciones con vara de hierro: y su Hijo fue arrebatado hasta יהוה nuestro אלהא y hasta Su kesey;
6. La mujer huyó al midbar, donde hay un lugar preparado por יהוה nuestro אלהא, para ser sustentada allí, por mil doscientos sesenta días;
7. Entonces hubo guerra en el shamayim: Mikah-El y sus malachim celestiales combatieron contra el dragón; y el dragón y sus malachim celestiales lucharon,
8. El dragón no prevaleció; ni su lugar fue más hallado.
9. Fue lanzado fuera aquel gran dragón, esa cabeza de serpiente, llamado Akel Kartza y s.a.tan, el cual engaña al olam hazeh entero: fue arrojado en el olam, y sus malachim celestiales fueron arrojados con él.
10. Oí una gran voz en el shamayim, que decía, Ahora ha venido la yeshua [salvación], el poder y el malchut de יהוה nuestro אלהא y la autoridad de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach: porque el Akel Kartza, el acusador de nuestros hermanos Yisraelitas, el que los acusa delante de nuestro אלהא día y noche, ha sido arrojado.
11. Ellos lo vencieron por medio de la dahm del Cordero y por la palabra del testimonio de ellos; y no amaron sus vidas, llegando hasta sufrir la muerte;
12. Por lo cual gilah, ustedes shamayim, y los que moran en ellos. ¡Ay de los moradores del olam y del mar! Porque s.a.tan ha descendido a ustedes, teniendo gran ira, sabiendo que tiene poco tiempo.
13. Cuando el dragón vio que había sido arrojado al olam, persiguió a la mujer que había dado a luz al Hijo Varón.

14. Fueron dadas a la mujer dos alas del gran águila, para que de la presencia de la serpiente volase al midbar a su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo;
15. La serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río, para hacer que fuera arrastrada por la corriente;
16. La tierra ayudó a la mujer, y la tierra abrió su boca y tragó la corriente que el dragón había arrojado fuera de su boca;
17. El dragón estaba enfurecido con la mujer, y salió para hacer guerra contra el remanente de su zera, que shomer los mitzvot de יהוה nuestro אלהא y tienen el testimonio de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.

13

1. Yo me paré sobre la arena del mar, y vi una bestia subir del mar, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cuernos diez ketarim, y sobre las cabezas de ella nombres de blasfemia;
2. La bestia que vi era semejante a un leopardo, sus pies eran como los de un oso y su boca como la boca de un león: y el dragón le dio su poder, su trono y gran autoridad;
3. Vi una de sus cabezas como herida de muerte; y su herida mortal fue sanada: y el olam hazeh se maravilló y seguía tras la bestia;
4. Y adoraron al dragón que había dado la potestad a la bestia, y adoraron a la bestia, diciendo, ¿Quién es semejante a la bestia, y quién podrá hacer guerra con él?
5. Le fue dada boca que hablaba grandes cosas y blasfemias; y le fue dado poder de continuar cuarenta y dos lunas.
6. Abrió su boca en blasfemias contra יהוה nuestro אלהא, para blasfemar Su Nombre, y Su Sukkah, y los que moran en el shamayim.
7. Le fue dado hacer guerra contra los Yisraelitas kidushim, y vencerlos: y le fue dado poder sobre todas las tribus y lenguas y naciones.
8. Todos los que moran en el olam le adoraran, cuyos nombres no están escritos en el Rollo de la Chayim del Cordero, inmolado desde la fundación del olam.
9. Si alguno tiene oído, que oiga.
10. El que lleva en cautividad, irá en cautividad: el que a espada matare, es necesario que a espada sea muerto. Aquí está la paciencia y la emuah de los Yisraelitas kidushim.
11. Vi otra bestia que subía de la tierra; y tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero, y él hablaba como un dragón.
12. Y él ejerce todo el poder de la primera bestia antes de él, y hace que el olam y los que moran en ella adoren a la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada;
13. Hace grandes señales, de tal manera que hace descender fuego del shamayim al olam en presencia de los hombres,
14. Engaña a los moradores del olam por las nisim que tuvo poder de hacer en presencia de la bestia; diciendo a los moradores del olam que hagan una imagen de la bestia que tuvo la herida de espada, y vivió;
15. Tuvo poder de dar chayim a la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia hablara, e diera muerte a todos los que no adoran la imagen de la bestia.
16. Hace que a todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y esclavos, se les dé una marca en la mano derecha o en la frente:
17. Que ningún hombre pueda comprar, o vender, excepto el que tenga la marca, o el nombre de la bestia, precisamente las multitudes que tienen su nombre;

18. Aquí existe chokmah. Que el que tenga binah considere la multitud de la bestia: por cuanto ella es la multitud de un hombre; y su multitud está codificada en 'chi, xi, sigma'.

14

1. Yo miré, y vi, un Cordero estaba de pie sobre Har Tzion, y con Él ciento cuarenta y cuatro mil Yisraelitas, teniendo el Nombre de Su Avi escrito en sus frentes;
2. Oí una voz del shamayim, como la voz de muchas mayim y como la voz de un gran trueno: y oí la voz de arpistas tocando sus arpas.
3. Cantaban como un shir renovado delante del kesey, y delante de las cuatro bestias, y de los zecahim: y ninguno podía aprender el shir sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, los cuales eran redimidos del olam;
4. Estos son los que con mujeres no fueron contaminados; porque son vírgenes. Estos, los que siguen al Cordero por donde quiera que va. Estos fueron redimidos de entre los hombres por bikkurim-netzarim para יהוה nuestro אלהא y para el Cordero.
5. En su boca NO fue hallado engaño: porque ellos son sin falta delante del kesey de יהוה nuestro אלהא.
6. Vi a otro malach celestial volar en medio del shamayim, teniendo las Besorah eternas para proclamar a los que moran en la olam, y a toda nación y tribu y lengua y pueblo,
7. Diciendo a gran voz, Tengan Temor de יהוה nuestro אלהא y denle tifereth; porque la hora de Su mishpat ha llegado: y adoren al que hizo el shamayim y el olam y el mar y las fuentes de las mayim.
8. Y otro malach celestial le siguió, diciendo, Ha caído, ha caído Bavel, aquella gran ciudad, porque ella ha dado a beber a todas las naciones del vino de la ira de su fornicación.
9. El tercer malach celestial los siguió, diciendo en alta voz, Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y toma la marca en su frente, o en su mano,
10. Él mismo beberá del vino de la ira de יהוה nuestro אלהא, que está echado sin mezcla en Su copa de indignación; y sera atormentado con fuego y azufre delante de los kadosh malachim celestiales y en presencia del Cordero:
11. El humo de su tormento asciende arriba le-olam-va-ed: y ellos no tienen reposo de día, ni de noche, los que adoran a la bestia y a su imagen, y cualquiera que recibe la marca de su nombre;
12. Aquí está la perseverancia de los Yisraelitas kidushim: aquí están los que shomer los mitzvot de יהוה nuestro אלהא y la emunah de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
13. Oí una voz del shamayim que me decía, Escribe, Barchu son los muertos, que de aquí en adelante mueren en יהוה nuestro אלהא: Sí, dice La Ruach, que descansan de sus labores; y sus mitzvot los siguen.
14. Miré, y he aquí una nube blanca, y sobre la nube Uno sentado semejante al Ben Ahdahm, que tenía en Su cabeza una keter de oro, y en Su mano una hoz aguda.
15. Otro malach celestial salió de la Sukkah, clamando con alta voz al que estaba sentado sobre la nube, Mete Tu hoz, y siega: porque la hora de segar te ha llegado; porque la mies del olam está madura.
16. El que estaba sentado sobre la nube echó Su hoz sobre el olam, y el olam fue segado.
17. Salió otro malach celestial de la Sukkah que está en el shamayim, teniendo también una hoz aguda.
18. Otro malach celestial salió del mishbeach, el cual tenía poder sobre el fuego, y clamó con gran voz al que tenía la

hoz aguda, diciendo, Mete tu hoz aguda, y vendimia los racimos del olam; porque están maduras sus uvas.

19. El malach celestial echó su hoz aguda en el olam, vendimió la viña del olam y la envió al gran lagar de la ira de יהוה nuestro אלהא.
20. El lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió dahm hasta los frenos de los caballos por mil seiscientos estadios.

15

1. Vi otra señal en el shamayim, grande y maravillosa; siete malachim que tenían las siete últimas plagas; porque en ellas se ha consumado la ira de יהוה nuestro אלהא.
2. Vi como un mar de vidrio mezclado con fuego: y los que habían alcanzado el triunfo sobre la bestia, y sobre su imagen, y sobre su marca, y sobre el número de su nombre, en pie sobre el mar de vidrio, teniendo las arpas de יהוה nuestro אלהא.
3. Cantaban el shir de Moshe eved del MarYah יהוה nuestro אלהא, y el shir del Cordero, diciendo, Grandes y maravillosas son Tus obras, MarYah יהוה nuestro אלהא El-Shaddai; Tus halachot son tzadik y emet, Oh Melej de los Yisraelitas kidushim.
4. ¿Quién no tendrá temor de Ti, oh MarYah יהוה nuestro אלהא, y honrará tu Nombre Kadosh? Porque Tú sólo eres kadosh: Por lo cual todas las naciones vendrán y adorarán delante de Ti; porque Tus mishpatim son manifestados.
5. Después de estas cosas miré, y he aquí la Sukkah del testimonio fue abierta en el shamayim:
6. Salieron de la Sukkah los siete malachim celestiales, que tenían las siete plagas, vestidos de lino puro y blanco, y ceñidos alrededor de los pechos con cintos de oro.
7. Una de las cuatro criaturas dió a los siete malachim celestiales siete copas de oro, llenas de la ira de יהוה nuestro אלהא, que vive le-olam-va-ed.
8. Fue la Sukkah llena de humo por la tifereth de יהוה nuestro אלהא y por su poder; y ninguno podía entrar en la Sukkah, hasta que fueran consumadas las siete plagas de los siete malachim celestiales.

16

1. Oí una gran voz que desde la Sukkah que decía a los siete malachim celestiales, Vayan y derramen en el olam las siete copas de la ira de יהוה nuestro אלהא.
2. El primero fue y derramó su copa en el olam; y se produjo una llaga repugnante y maligna en los hombres que tenían la marca de la bestia y que adoraban su imagen.
3. El segundo malach celestial derramó su copa en el mar; y se convirtió en dahm de muerto: Murió todo ser viviente que había del mar.
4. El tercer malach celestial derramó su copa en los ríos y en las fuentes de mayim; y se convirtieron en dahm.
5. Oí al malach celestial de las mayim, que decía, Tzadik eres Tú, Oh יהוה nuestro אלהא el que eres y el que eras y el que serás, porque has juzgado bien.
6. Pues ellos derramaron el dahm de Yisraelitas kidushim y neviim, y Tú les has dado a beber dahm; porque se lo merecen.
7. Oí a otro del mishbeach, que decía, Ciertamente, MarYah יהוה nuestro אלהא El-Shaddai Tus mishpatim son emet y tzadik.
8. El cuarto malach celestial derramó su copa sobre el sol; y le fué dado poder para quemar a los hombres con fuego.
9. Los hombres fueron quemados con el intenso calor, y blasfemaron el Nombre de יהוה nuestro אלהא que tiene

poder sobre estas plagas: y no hicieron teshuvah para darle tifereth.

10. El quinto malach celestial derramó su copa sobre el trono de la bestia; y su malchut se lleno de oscuridad, y se mordían la lengua de dolor,
11. Blasfemaron contra יהוה El אלהא del shamayim por causa de sus dolores y de sus llagas, y no hicieron teshuvah de sus obras.
12. El sexto malach celestial derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y sus mayim se secaron para que fuera preparado el camino para los melechim del oriente.
13. Vi salir de la boca del dragón, de la boca de la bestia y de la boca del falso navi, a tres shadim inmundos semejantes a ranas.
14. Pues son ruachim de shadim que hacen nisim, los cuales van a los melechim de todo el olam, a reunirlos para la batalla de ese gran Yom יהוה nuestro אלהא el Todopoderoso.
15. He aquí, vengo como ladrón. Barchu el que vela y guarda sus ropas, no sea que ande desnudo y vean su vergüenza.
16. Los reunió en el lugar que en Ivrit se llama Har-Meggido.
17. El séptimo malach celestial derramó su copa en el aire; salió una gran voz del Sukkah del shamayim, del kesey, diciendo, Hecho está.
18. Hubo voces y truenos y relámpagos y hubo un gran terremoto, tal como no ha sucedido desde que el hombre está sobre el olam, fue tan grande y poderoso el terremoto.
19. La gran ciudad quedó dividida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron: y la gran Bavel vino a ser remembranza delante de יהוה nuestro אלהא para darle el cáliz del vino del furor de Su ira.
20. Toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.
21. Descendió del shamayim sobre los hombres un gran granizo, cada piedra como del peso de un talento y los hombres blasfemaron contra יהוה nuestro אלהא por la plaga del granizo; porque su plaga fue hecha muy grande.

17

1. Y vino uno de los siete malachim celestiales que tenían las siete copas, y habló conmigo, diciéndome, Ven aquí; te mostraré el mishpat de la gran ramera, la cual está sentada sobre muchas mayim:
2. Con la cual han fornicado los melechim del olam, y los que moran en el olam se han embriagado con el vino de su fornicación.
3. Entonces él me llevó en La Ruach al midbar: y vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata, llena de nombres de blasfemia tenía siete cabezas y diez cuernos.
4. La mujer estaba vestida de púrpura y escarlata y adornada con oro, piedras preciosas y perlas, y tenía en la mano una copa de oro llena de las abominaciones e inmundicia de su fornicación:
5. En su frente estaba un nombre escrito, Misterio, Bavel la grande, la eema de las rameras y abominaciones del Olam;
6. Vi a la mujer ebria de la dahm de los Yisraelitas kidushim, y de la dahm de los mártires de יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach: y cuando la vi, me asombré grandemente;
7. El malach celestial me dijo, ¿Por qué te maravillaste? Yo te diré el misterio de la mujer, y de la bestia que la lleva, que tiene las siete cabezas y los diez cuernos;
8. La bestia que tu viste era y no es; y ascenderá fuera del foso insondable, e irá a la perdición: y aquéllos que moran en el olam se asombrarán, cuyos nombres no fueron escritos en el Pergamino de Chayim desde la fundación del

olam, cuando ellos vean a la bestia que era y no es y sin embargo es.

9. Aquí está la mente que tiene chokmah. Las siete cabezas son las siete montañas, sobre las cuales se sienta la mujer.
10. Hay siete melechim: cinco son caídos y uno es y el otro aún no ha venido; y cuando él venga, él debe continuar por un espacio corto.
11. La bestia que era y no es, es el octavo y es uno de los siete y va a la destrucción.
12. Los diez cuernos que viste son diez melechim que todavía no han recibido malchut; pero que por una hora reciben poder como melechim con la bestia.
13. Estos tienen un mismo parecer, y entregarán su poder y fuerza a la bestia.
14. Estos harán guerra contra el Cordero, y el Cordero los vencerá: por cuanto Él es MarYah de maestros y Melej de melechim: y los que están con Él son llamados, el pueblo escogido y leal de Yisrael.
15. Me dijo, Las mayim que viste, donde se sienta la ramera, son pueblos y multitudes y naciones y lenguas.
16. Los diez cuernos que viste sobre la bestia, éstos odiarán a la ramera y la dejarán desolada y desnuda, y comerán sus carnes y la quemarán con fuego.
17. Porque יהוה nuestro אלהא ha puesto en sus levim el ejecutar Su voluntad y que estén de acuerdo y den sus maljutim a la bestia hasta que las palabras de יהוה nuestro אלהא se cumplan.
18. La mujer que viste es la gran ciudad, que reina sobre los melechim del olam.

18

1. Después de estas cosas vi otro malach celestial descender del shamayim teniendo gran poder; y el olam fue alumbrado con su tifereth.
2. Clamó con fortaleza en alta voz, diciendo, Caída es, caída es Bavel la grande, y es hecha habitación de shadim, y guarida de todo ruach inmundo, y albergue de toda ave sucia y aborrecible.
3. Porque todas las naciones han bebido del vino del furor de su fornicación y los melechim del olam han fornicado con ella y los mercaderes del olam se han enriquecido de la abundancia de sus deleites.
4. Oí otra voz del shamayim que decía, Salgan de ella, Mi pueblo-Ami, para que no participen de sus pecados, para que no reciban de sus plagas.
5. Porque sus pecados han llegado hasta el shamayim y יהוה nuestro אלהא se ha acordado de sus iniquidades.
6. Págenle tal como ella ha pagado, y devuélvanle doble según sus obras; en la copa que ella ha preparado, preparen el doble para ella.
7. Cuanto ella se ha estimado, y ha estado en deleites, tanto denle de tormento y pena: porque dice en su lev, Yo estoy sentada malka, y no soy viuda, y no veré pena.
8. Por eso, en un solo día, vendrán sus plagas, muerte, duelo y hambre; será completamente quemada con fuego; porque el MarYah יהוה nuestro אלהא que la juzga es poderoso.
9. Los melechim del olam, los cuales han fornicado con ella y han vivido en deleites, la llorarán y se lamentarán sobre ella, cuando ellos vean el humo de su incendio,
10. Estando lejos por el temor de su tormento, diciendo, ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad de Bavel, aquella fuerte ciudad! Porque en una hora vino tu mishpat.
11. Los mercaderes del olam llorarán y se lamentarán sobre ella; porque ninguno compra más sus mercaderías.

12. La mercadería de oro y plata, y piedras preciosas y perlas y lino fino y púrpura y seda y escarlata y toda clase de maderas olorosas y todo objeto de marfil y todo objeto hecho de maderas preciosas y de bronce y hierro y mármol,
13. Canela e incienso y olores y ungüentos y vino y aceite y flor de harina y trigo y bestias y ovejas y caballos y morkavot y avadim y seres de hombres.
14. Los frutos de ser anhelada se ha apartado de ti, y todas las cosas que eran delicadas y tov se han alejado de ti, y nunca más las hallarán.
15. Los mercaderes de estas cosas que se enriquecieron a costa de ella, se pararán lejos a causa del temor de su tormento, lloro y gemido,
16. Diciendo, ¡Ay, ay, la gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, púrpura y escarlata, y adornada de oro, piedras preciosas y perlas!
17. Porque en una hora ha sido arrasada tanta riqueza. Y todos los capitanes, pasajeros y marineros, y todos los que viven del mar, se pararon a lo lejos,
18. Al ver el humo de su incendio gritaban, diciendo, ¿Qué ciudad es semejante a esta gran ciudad?
19. Echaron polvo sobre sus cabezas, y gritaban, llorando y lamentándose, diciendo, ¡Ay, ay, la gran ciudad en la cual todos los que tenían naves en el mar se enriquecieron a costa de sus riquezas!, porque en una hora ha sido asolada.
20. Alégrate sobre ella, shamayim y ustedes shlichim y neviim kadosh; porque יהוה nuestro אלהא ha vengado su causa sobre ella.
21. Un malach celestial poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino, y la arrojó al mar, diciendo, Así será derribada con violencia Bavel, la gran ciudad, y nunca más será hallada.
22. El sonido de arpistas y de músicos, y de flautistas y de trompeteros no se oirá más en ti; y ni artífice de oficio alguno se hallará más en ti; y ni ruido de molino se oirá más en ti;
23. Luz de lámpara no alumbrará más en ti; y la voz del novio y de la novia no se oirá más en ti: porque tus mercaderes eran los grandes del olam, pues todas las naciones fueron engañadas por tus hechicerías.
24. En ella fue hallada la dahm de los neviim, y de los Yisraelitas kidushim, y de todos los que habían sido muertos sobre el olam.

19

1. Después de estas cosas oí una gran voz de una gran multitud en el shamayim, que decía, Hallelu-Yah; La yeshua [salvación], tifereth, honor y poder para יהוה nuestro אלהא:
2. Porque Sus mishpatim son emet y tzadik: porque יהוה nuestro אלהא ha juzgado a la gran ramera, que corrompió el olam con su fornicación, y ha vengado la dahm de Sus avadim de la mano de ella.
3. Otra vez dijeron, Hallel-u-Yah. Y su humo subió leolam-vaded.
4. Los veinticuatro zechanim y las cuatro criaturas se postraron y adoraron a יהוה nuestro אלהא, que está sentado en el kesey, diciendo, Améin; Hallel-u-Yah beshem יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach.
5. Salió una voz del kesey diciendo: Tehilla para יהוה nuestro אלהא todos ustedes Sus avadim los que le temen, pequeños y grandes.

6. Oí como la voz de una gran multitud, como el estruendo de muchas mayim y como el sonido de poderosos truenos, diciendo, Halle-u-Yah, porque el MarYah יהוה nuestro אלהא El-Shaddai reina, beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach.
7. Regocijémonos y gilah, y démosle a יהוה nuestro אלהא la tifereth y Kavod: porque las bodas del Cordero han llegado y Su esposa se ha preparado así misma.
8. A ella le fue concedida vestirse de lino fino, limpio y blanco: Porque las tzedakah de losYisraelitas kidushim son el lino fino.
9. Y él me dijo, Escribe, Barchu los que son llamados a la cena de las bodas del Cordero. Y me dijo, Estas son las emet palabras de יהוה nuestro אלהא.
10. Me postré y caí a sus pies para adorarle. Y me dijo, Mira que no lo hagas: yo soy eved contigo y de tus hermanos Yisraelitas que poseen el testimonio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach; adoremos a יהוה nuestro אלהא, pues el testimonio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach es La Ruach de la profecía.
11. Vi el shamayim abierto, y he aquí, un caballo blanco; el que lo montaba se llama Fiel y Emet, y con tzedakah juzga y hace la guerra.
12. Sus ojos eran como llama de fuego, había en Su cabeza muchas ketarim y tenía un Nombre escrito que ninguno conocía sino Él mismo;
13. Estaba vestido de un largo tallit empapado en dahm: y su Nombre es llamado La Davar יהוה.
14. Los ejércitos que están en los shamayim, vestidos de lino fino, blanco y limpio, le seguían sobre caballos blancos.
15. De su boca sale una espada afilada para herir con ella a las naciones: y las regirá con vara de hierro: y El pisa el lagar del vino del furor de la ira de Él [אלהא nuestro יהוה] El-Shaddai.
16. En Su tallit sobre Su muslo tiene el Nombre escrito, Melej-HaMelechim, y Adon-Adonim.
17. Vi un malach celestial que estaba en el sol; y clamó con gran voz, diciendo a todas las aves que volaban por medio del shamayim, Vengan, y congréguense a la cena de יהוה El Gadol אלהא;
18. Para que coman carne de melechim, carne de capitanes y carne de poderosos, carne de caballos y de sus jinetes, y carne de todos los hombres, libres y esclavos, pequeños y grandes.
19. Vi la bestia, y los melechim del olam y sus ejércitos, congregados para hacer guerra contra el que estaba sentado sobre el caballo, y contra Su ejército.
20. La bestia fue apresada, con ella el navi sheker que hacía nisim en su presencia, con las cuales engañaba a los que habían recibido la marca de la bestia y a los que adoraban su imagen. Los dos fueron arrojados vivos al Lago de Fuego que arde con azufre.
21. Los otros fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaba sentado sobre el caballo: y todas las aves se saciaron de las carnes de ellos.

20

1. Vi un malach celestial descender del shamayim, que tenía la llave del abismo, y una gran cadena en su mano.
2. Prendió al dragón, aquella serpiente antigua, que es s.a.tan, y lo ató por mil años,
3. Lo arrojó al abismo, y lo cerró y lo selló sobre él, para que no engañara más a las naciones, hasta que se cumplieran los mil años: después de esto debe ser desatado por un poco de tiempo.

4. Vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y se les fue dado mishpat, y vi los seres de los que habían sido decapitados por causa del testimonio de יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach y por la Davar de יהוה nuestro אלהא, y a los que no habían adorado a la bestia ni a su imagen, ni habían recibido la marca sobre su frente ni sobre su mano; y volvieron a la chayim y reinaron con יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach por mil años.
5. Esta es la primera resurrección [mas los otros muertos no volvieron a vivir hasta que sean cumplidos los mil años].
6. Barchu y kadosh es el que tiene parte en la primera resurrección: La muerte segunda no tiene poder sobre éstos sino que serán Kohanim de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach, y reinarán con Él [יהושע המשיח] por mil años.
7. Cuando los mil años se cumplan, s.a.tan será soltado de su prisión,
8. Saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro extremos del olam, a Gog y a Magog, a fin de reunir las para la batalla: el número de ellas es como la arena del mar.
9. Subieron sobre la anchura del olam, rodearon el campamento de los Yisraelitas kidushim y la ciudad amada: y descendió fuego de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach del shamayim y los devoró.
10. Y s.a.tan que los engañaba fue arrojado al Lago de Fuego y azufre, donde también están la bestia y el navi shekel, y serán atormentados día y noche le-olam-va-ed.
11. Vi un gran kesey Lavan y el que estaba sentado en él, de cuya presencia huyeron el olam y los shamayim, no se halló lugar para ellos.
12. Vi los muertos, grandes y pequeños, que estaban delante de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach; y los rollos fueron abiertos: y otro rollo fue abierto, el cual es el Sefer Ha Chayim: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los rollos, según sus mitzvot;
13. El mar entregó los muertos que estaban en él, y la muerte y el Sheol entregaron a los muertos que estaban en ellos: y fueron juzgados, cada uno según sus mitzvot;
14. La muerte y el Sheol fueron arrojados al Lago de Fuego. Esta es la muerte segunda.
15. El que no se encontraba inscrito en el Sefer Ha Chayim fue arrojado al Lago de Fuego.

21

1. Vi un shamayim renovado y el olam renovado, por cuanto el primer shamayim y el primer olam habían pasado; y ya no existía el mar.
2. Yo Yahanan vi la ciudad kadosh, la Yahrushalayim renovada, descendiendo de יהוה nuestro אלהא beshem יהושע המשיח Yahshua HaMashiYach saliendo del shamayim, preparada como una novia adornada para su esposo.
3. Escuché una gran voz salir del shamayim diciendo: He aquí la Sukkah de יהוה nuestro אלהא está con los hombres y יהוה nuestro אלהא morará con ellos, y ellos serán Su pueblo y יהוה Mismo estará con ellos y será su אלהא.
4. Y יהוה nuestro אלהא enjugará todas las lagrimas de sus ojos; y ya no habrá más muerte, ni aflicción, ni llanto, tampoco habrá más dolor, por cuanto las cosas anteriores han pasado.

5. Y El que estaba sentado sobre el kesey dijo, He aquí Kala, Yo renuevo todas las cosas. Y Él me dijo, escribe: Por cuanto estas palabras son emet y leales.
6. Y Él יהושע-Yahshua me dijo: Kalah, Yo soy el את [Aleph-Taw], el Principio y el Fin, Yo יהושע-Yahshua le daré al que tenga sed de la fuente del mayim chayim libremente.
7. El que venciére heredaré todas las cosas; y Yo יהוה seré su אלהא, y él será Mi hijo.
8. Pero los temerosos e incrédulos, los abominables, asesinos, los que fornican, los hechiceros e idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, ésta es la segunda muerte.
9. Vino a mí uno de los siete malachim celestiales que tenía los siete tazones llenos de las siete plagas y habló conmigo, diciendo, Ven aquí, Te mostraré a la novia, Yisrael, la esposa del Cordero.
10. Y él me llevó lejos en La Ruach a una gran montaña alta, y me mostró esa gran ciudad, la kadosh Yahrushalayim, descendiendo del shamayim de יהוה nuestro אלהא,
11. Teniendo La Tifereth de יהוה nuestro אלהא: y su fulgor era como una piedra sumamente preciosa, así como un piedra de jaspe, diáfana como un cristal;
12. Tenía una gran muralla alta, y tenía doce puertas, y en las puertas doce malachim celestiales, y nombres escritos sobre las puertas, que son los nombres de las doce tribus de los beney-Yisrael:
13. En el oriente tres puertas; en el norte tres puertas; en el sur tres puertas; y en el occidente tres puertas.
14. La muralla de la ciudad tenía doce cimientos, y en ellos los nombres de los doce shlichim del Cordero.
15. El que hablaba conmigo tenía una vara de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y sus paredes.
16. La ciudad está asentada en cuadrado y su longitud tan larga como la anchura: y él midió la ciudad con la vara, doce mil estadios. La longitud y la anchura y la altura de ella son iguales.
17. El midió su muralla, ciento cuarenta y cuatro codos, según la medida del hombre, eso es, del malach celestial.
18. La construcción de su muralla era jaspe: y la ciudad era oro puro, como vidrio claro.
19. Los cimientos de la muralla de la ciudad estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. El primer cimientos era de jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, ágata; el cuarto, esmeralda;
20. El quinto, sardónice; el sexto, rubí; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisoprasso; el undécimo, jacinto; el doudécimo, amatista.
21. Las doce puertas eran doce perlas; cada puerta era una perla: y las calles de la ciudad eran oro puro, como si fuera vidrio transparente.
22. No vi ninguna Sukkah en ella, por cuanto el MarYah יהוה nuestro אלהא El-Shaddai y el Cordero son la Sukkah de ella.
23. La ciudad no tenía necesidad del sol, ni de la luna, que brillaran en ella, por cuanto La Tifereth de יהוה nuestro אלהא la iluminaba, y el Cordero es el Fulgor de ella.
24. Las naciones de los que son salvos caminarán en el Resplandor de ella: y los melechim del olam traen su tifereth y honor a ella.
25. Las puertas de ella no se cerrarán para nada durante el día: por cuanto no habrá allí noche.
26. Ellos traerán el tifereth y el honor de las naciones a ella.
27. De ninguna manera entrará en ella cualquiera que esté inmundo, o cualquiera que trabaje abominación, o fabrica

mentiras: sino sólo los que están inscritos en el Sefer Ha Chayim del Cordero.

22

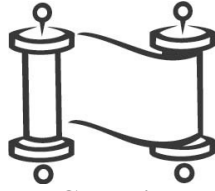
1. El me mostró un rio puro de mayim chayim, claro como el cristal, procediendo del kesey de יהוה nuestro אלהא y del Cordero.
2. En medio de su calle, a los dos lados del rio, había un eytz-chayim, que daban doce clases de frutas, y producían sus frutas cada luna: y las hojas de los eytzim eran para la sanación de las naciones.
3. No habrá más kelalah [maldición], pero el kesey del MarYah יהוה nuestro אלהא y del Cordero estarán en ella; y Sus avadim Le servirán:
4. Verán Su rostro; y Su Nombre estará en sus frentes.
5. No habrá allí noche; y no necesitan ninguna luminaria, ni el resplandor del sol; por cuanto יהוה nuestro אלהא les da Resplandor: y reinarán le-olam-va-ed.
6. El me dijo, Estos dichos son leales y emet, y יהוה El אלהא de los kadosh neviim mandó a Su malach celestial para enseñar a Sus avadim las cosas que dentro de poco deben ser hechas.
7. Mira, vengo pronto: Barchu es el que guarda estos dichos de la profecía de este pergamino.
8. Yo, Yahanan, vi estas cosas, y las escuché. Y cuando las había escuchado y visto, me caí para exaltar delante de los pies del malach quien me mostró estas cosas.
9. Luego me dijo, Mira que no lo hagas: por cuanto yo soy eved compañero tuyo, y de tus hermanos los neviim, y de los que shomer los dichos de este pergamino, exaltemos a Avinu יהוה nuestro אלהא.
10. El me dijo, No selles los dichos de la profecía de este pergamino: porque el tiempo está cerca.
11. El que es injusto, que sea injusto todavía: y el que es inmundo, que sea inmundo todavía: y el que es un tzadik, que sea un tzadik todavía: y el que es kadosh, que sea kadosh todavía.
12. Mira, vengo pronto; y Mi recompensa está conmigo, de dar a cada hombre según sus mitzvot.
13. Yo soy el את [Aleph-Taw], el Principio y el Fin, el Primero y el Último יהושע המשיח-Yahshua HaMashiYach].
14. Barchu son los que hacen sus mitzvot para que ellos puedan tener el derecho a los eytzim chayim, y puedan entrar a través de las doce puertas a la ciudad.
15. Porque afuera están los perros, hechiceros, fornicadores, asesinos, idólatras y cualquiera que ama hacer el mentir el camino de su chayim.
16. Yo יהושע-Yahshua he enviado a Mi malach celestial para testificar estas cosas en las keilot [congregaciones] Yisraelitas. Yo soy la Raíz y el Vástago de Dawid, y la Cochav Brillante de la Mañana.
17. El Ruach y la novia de Yisrael dicen, Boh. Y el que oiga diga, Boh. Y el que tenga sed que venga. Y cualquiera que anhele de tal forma, que tome el mayim chayim libremente.
18. Por cuanto yo testifico a todo hombre que escucha las Devarim de la profecía de este pergamino, Si algún hombre añadiere a estas cosas, יהוה nuestro אלהא le añadirá a él las plagas que están escritas en este pergamino:
19. Si algún hombre quita las palabras de este pergamino de profecía, יהוה nuestro אלהא quitará su parte del Sefer HaChayim, y de la ciudad kadosh, y de las cosas que están escritas en este pergamino.

20. El que testifica de estas cosas dice, ciertamente vengo pronto. Améin. Aún así, Boh-Ven, MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach.

21. El favor inmerecido de nuestro MarYah יהושע המשיח -Yahshua HaMashiYach sea con todos los kadoshim Yisraelitas, Améin.

**Am Yisrael Jai Por Siempre en La Yahrushalayim
Renovada!!**

Las Escrituras De Restauración Edición Del Nombre Verdadero



Glosario

Definiciones y explicaciones son proporcionadas abajo para palabras seleccionadas que aparecen en el texto en Hebreo (H), Arameo (A), Griego (G), Caldeo (C), Persa (P), O, Inglés (I).

Abba (H)	Abba YHWH
Abbas' (H)	Del Padre (Plural)
Adon (H)	Maestro Yahshua
Adon Adonim (H)	Maestro De Todos Los Maestros
Adonai (H)	Maestro Padre YHWH
Aharon (H)	Aaron
Ahava (H)	Amor
Ahavta Re'eja Camoja (H)	Ama A Tu Próximo Como A Ti Mismo
Ahdahm (H)	Adán
Ahvot (H)	Padres
Ajarit Hayamim (H)	Días Finales
Ajashverosh (H)	Ahasuerus El Rey Persa
Ajor (H)	Problema; Peligro
Akel-Dahma (H)	Campo De Sangre
Akel-Kartza (A)	El Calumniador
Akrobustia (G)	Los Efraimitas Circuncidados Anteriores, O Aquellos Que Contaron Con Su Pacto De Circuncisión Como Algo Que Botaron Y No Atesoraron. Ellos Fueron Considerados Por Los Judíos Como No Circuncidados, Así como El Uso De Esta Especial Expresión De Indicación.
Al Tirah (H)	No Temas
Alef (H)	La Primera Letra En El Alfabeto Hebreo
Alef-Taf (H)	La Primera Y Ultima Letra del Alfabeto Hebreo, Usado Para Describir Padre-YHWH y YHWH-Yahshua

Aliyah (H)	Regresar A La Tierra De Yisrael, O En Una Dirección Hacia Arriba
Almah (H)	Virgen
Am (H)	Nación, O Pueblo
Am Ha-Aretz (H)	Común, O Pueblo Sin Aprender
Am Rav (H)	Una Gran, O Una Grande Nación
Améin (H) (A)	Que Sea Así, O En Verdad Es
Améin, Améin (H) (A)	Verdaderamente, Verdaderamente, O En Verdad, En Verdad
Ami (H)	Mi Pueblo
Amorah (H)	Gomorra
Anakim (H)	Gigantes
Aram (H)	Los Arameos
Aretz (H)	Tierra, O La Tierra De Yisrael
Aron Ha-Eh-Dut (H)	Arca Del Testimonio, O Testigo
Artahshashta (P)	Artajerjes Rey De Persia
Asham (H)	Sacrificio De Ofrenda De Culpabilidad
Asher (H)	Tribu De Asher
Asherim (H)	Aboledas De Adoración Pagana
Ashshur (H)	Asiria
Ashurim (H)	Asirians
Atah (H)	Tú
Atid Lavoh (H)	Milenio, O La Era Mesianica
Avadim (H)	Siervos, O Esclavos
Avram (H)	Avraham
Ayden (H)	Edén
Azazel (H)	El Macho Cabrio Del Día De Expiación
B'nai (H)	Niños, O Hijos De
B'nai Brit (H)	Hijos Del Pacto
B'nai Elohim (H)	Hijos De Elohim
B'nai Lewi (H)	Hijos De Lewi
B'nai Yisrael (H)	Hijos De Yisrael
Ba'al (H)	El Señor, O Cualquier Señor Que No Sea Yahweh
Ba'ali (H)	Mi Señor
Baalah (A) (H)	Esposo
Bajor (H)	Primogénito
Bajorim (H)	El Plural De Primogénito
Bala (H)	Tragar, O Consumir
Bar (A)	Hijo
Bar Elohim (A)	Hijo De Elohim
Bar Enosh (A)	Hijo De Man

Bar Mitzvah (A) (H)	Pacto De Un Niño De 13 Años. Un Paso A Ser Adulto
Bara (H)	Creado De La Nada
Barju (H)	Bendito Eres Tu
Barju-Et (H)	El Bendecido
Barju-Et-Shem- יְהוָה (H)	Bendito Sea El Nombre De YHWH
Bar-Navah (A)	Barnabas
Baruj Haba Beshem (H)	Bendito El Que Viene En El Nombre De
Baruj Shemo (H)	Bendito Sea Su Nombre
Basar-Ejad (H)	Una Sola Carne
Bat (H)	Hija
Bat Kol (H)	Voz Celestial De YHWH
Batiym (H)	Casas
Bavel (H)	Babilonia, O Confusion
Bayit (H)	Casa
Beit (H)	Casa
Beit Ajav (H)	Casa De Ahab
Beit Dawid (H)	Casa De David
Beit Efrayim (H)	Casa De Efraim
Beit HaMikdash (H)	El Templo De Yahweh En El Monte Moriah
Beit Lewi (H)	Casa De Lewi
Beit Tefilah (H)	Casa De Oracion
Beit Yaakov (H)	Casa De Jacob
Beit Yahudah (H)	Casa De Judáh
Beit Yisrael (H)	Casa De Israel
Beit Yosef (H)	Casa De Jose
Bejora (H)	El Primogénito De la Mujer
Bejorot (H)	Lo Primero
Beliyaal (H)	s.a.tan, O Literalmente “Sin Yah Como El”
Ben (H)	Hijo
Ben- Ahdahm (H)	“Hijo De Hombre” Deletreado Con Letra Mayúscula “A” Cuando Específicamente Se Esta Refiriendo A Yahshua El Mesías.
Ben Dawid (H)	Hijo De David
Ben Emunah (H)	Hijo De la Fe
ben-Ahdahm (H)	Hijo De Hombre Pronunciado, “Ben ad-ahm” Deletreado Con Letra Minuscula “a” Cuando Se Refiere A Alguien Ademas De Yahshua
Benyamin (H)	Benjamin

Beresheeth (H)	Principio, O En El Principio, O El Rollo De Génesis
Berjati (H)	Mi Bendición
Besorah (H)	El Evangelio, O Buenas Nuevas
Bet (H)	Casa, O Segunda Letra Del Alfabeto Hebreo
Bet Din (H)	Tora Tribunal De La Ley, O Casa De Juicio
Betajon (H)	Protección O Seguridad
Beth Jesed (H)	Casa De Misericordia
Beth-Lejem (H)	Belén, O Casa De Pan
Beth Togarmah (H)	Pérgamo
Betulah (H & A)	Mujer Joven, O Doncella
Beulah (H)	Casado
Be-Yajad (H)	Como Uno O En Común
Bikkur (H)	El Primer Fruto, Hablando de Yahshua En El Pacto Renovado
Bikkurim (H)	Ofrenda De Los Primeros Frutos, Hablando De Los Discipulos Que Guardan La Tora En El Pacto Renovado
Bilashon (H)	En El Lenguaje
Bima (Asiento) (H)	Asiento De Juicio
Binah (H)	Entendimiento
Birjat HaMinim (H)	Antigua Maldición En Los Nazarenos Por Los Judiós Tradicionales En El Libro De Oración
Boh (H)	Ven; Pronunciado Bohh
Braja (H)	Bendición
Brajot (H)	Bendiciones (Plural)
Brit (H)	Pacto
Brit Am (H)	Pueblo Del Pacto, O Pacto Del Pueblo
Brit Halev (H)	Circuncisión Del Corazón
Brit Jadasha (H)	Nuevo, O Pacto Renovado, O Nuevo Testamento
Brit Milah (H)	Circuncisión

Cojav (H)	Estrella
Cojavim (H)	Estrellas
Copa de Geulah (H)	Copa De Redención; La Tercera De Las Cuatro Copas De La Pascua. La Copa DEL Maestro De La Conmemoración De La Sangre
Cubit (H)	Cerca de 18 pulgadas, O 1.5 Pié
Da'at (H)	Conocimiento
Dahm (H)	Sangre; Pronunciado Dah-hm
Dameshek (H)	Damasco
Dan (H)	Tribu De Dan
Daryawesh (P)	El Rey Darío De Media
Derajot (H)	Maneras, O Caminos
Derej (H)	Manera, O Camino
Devar YHWH (H)	Palabra De YHWH
Divre HaYamim (H)	Cronicas
Drash (H)	Nivel Alegórico Del Entendimiento Hebraico
DSS (H)	Rollos Del Mar Muerto
Ed (H)	Testigo
Edah (H)	Congregación
Edot (H)	Congregaciones
Eemot (H)	Madres (Plural)
Efah (H)	Unidad De Igual Medida Más O Menos De Un Litro O Más O Menos De 33 Litros, O Una Medida Seca Más O Menos De 64 US Pintas
Efod (H)	La Vestidura En El Hombro Del Sumo Sacerdote
Efrayim (H)	Efrain; Termino Colectivo Para Las Diez Tribus Después De 721 BCE, O Tribu Singular Dependiendo Del Contexto
Efrayimites (H)	Un Grupo De, O De Efrain
Egle (H)	Toro. La Bandera De La Tribu De Yisrael Efrayimita

Ejad (H)	Uno, O Unidad, O Unión, Unidad Compuesta
Ekklesia (G)	Congregación, O Sinagoga
El (H)	Forma Singular De "Elohim"
El-Azar (H)	Eliezer
El-Elohe-Yisrael (H)	Elohim El De Yisrael
El-Elyon (H)	Altísimo
Eliezer, o El-Azar (H)	Eliezer (Hijo De Aarón El Sumo Sacerdote)
Elisheva (H)	Elizabeth
Eliyahu (H)	Elías
Eloah, o אלהא (A)	Elohim En Arameo
Elohim (H)	Título Para YHWH, Usado Siempre Para YHWH, O Juntamente Con El Nombre Propio Personal De YHWH
El-Olam (H)	Soberano Del Universo, O Del Mundo
El-Roi (H)	El Mi Pastor, O El Quién Pastorea
El-Shaddai (H)	Altísimo El, O El Sobre Todos Los Demonios
Emanu-El (H)	El Con Nosotros
Emet (H)	Verdadero, Verdad, O Verídico
Emunah (H)	Fé, O Confianza, O "La Fé"
Eretz (H)	Terreno, O Tierra
Eretz Ajerit (H)	Otra Tierra, O Nuevo Mundo
Eretz Yisrael (H)	Tierra De Yisrael
Erom (A)	Edom
Et (H)	El
Et Boreja (H)	Tus Creadores
Eu Sebio, o Eu Saveo (G)	Piedad Por Guardar El Shabát
Eved (H)	Sirviente, O Esclavo
Eytz Jayim (H)	Arbol De Vida
Eytzim (H)	Arboles (Plural)
Eytzim Jayim (H)	Arboles De Vida
Gad (H)	Tribu De Gad
Gadar-Peretz (H)	Restaurador De La Brecha
Galil (H)	Area De Galilea, O Mar De Galilea

Galut (H)	Exilio, O Diáspora
Galutyah (H)	Exilios De Yah, Gálatas
Gan (H)	Jardín
Gan Ayden (H)	Paraíso, O Jardín Del Eden
Gat Sh'manim (H)	Getsemaní
Gavriel (H)	Gabriel El Mensajero Celestial
Gei-Hinnom (H)	Infierno, O Valle Donde Se Bota La Basura Afuera En La Antigua Jerusalem
Gematria (H)	Valor Numerico De Las Letras En Hebreo Usada Para Descubrir Secretos Acerca De YHWH
Ger (H)	Visitante, O Extrañero, O Convertido Al Judaísmo
Gerim (H)	Plural Para Extraños, Visitantes, O Convertidos Al Judaísmo
Get (H)	Certificado De Divorcio
Geulah (H)	Redención
Gilgal (H)	Enrollarse
Gilgul (H)	Giratorio (ria)
Goaleja (H)	Tu Redimido, O Redimidos
Golyath (H)	Goliath El Gigante
Gooff (H)	Cuerpo Físico
Gowra (A)	Guardian, O Tutor Legal
Goy, o Goyim (H)	Nación (Que Se Aplica A Yisrael, O Los Gentiles Dependiendo En El Contexto). También A Un Individuo No Nacido En Yisrael.
Guilah (H)	Regocijo
Ha (H)	Artículo Definido: "El"
Ha Moshiaj (H)	El Mesías
Ha navi, o the navi (H)	El, O Un Profeta; No Está Hablando De Yahshua
HaAdon (H)	El Maestro
Ha Aretz	La Tierra De Israel

Haftarah (H)	Porción Semanal De La Lectura De Los Profetas En El Servicio Del Shabát
Halaja (H)	Manera, O Forma De Caminar, O Una Vida De Conducta
Halajot (H)	Forma Plural De Halaja, O Maneras
Halel (H)	Exaltación
Hallelu, o Hallelu-et (H)	Alabanza A, O Alabar El.....
HaMitikun (H)	La Restauración
HaNavi (H)	El Profeta; Hablando De Yahshua Solamente
Jar (H)	Montaña, Monte, O Colina
Jar HaBayit (H)	Monte De La Casa (Templo)
Jar HaZaytim (H)	Monte De Los Olivos
Jar Kadosh (H)	Montaña Apartada
Jar Senai (H)	Monte Sinaí
Jar Tzion (H)	Monte Sion
Havdalah (H)	Cerrando El Servicio Del Shabát En La Noche O Separando El Shabát Del Resto De La Semana
Hefzi-nah (H)	Deleitate En Ella
Heilel (H)	s.a.tanás
Hekal (H)	Templo, O Lugar Apartado Delante Del Lugar Santísimo
Higayon (H)	Meditación, O Para Meditar
Hinai Ma Tov Uma Nayim Shevet Aajim Gam Yajad (H)	Miren, Cuán Bueno Y Cuán Agradable Es Que Los Hermanos Habiten Juntos En Armonía
Hinayni (H)	Aquí Estoy Yo, O Aquí Yo Estoy
Hodu (H)	Dar Gracias
Hoshiana (H)	Hosanna, O Salva Ahora
Ijavod (H)	La Presencia Y Belleza De YHWH Se Ha Ido
Ima (H)	Madre
Imot (H)	Madres (Plural)
Ish (H)	Hombre
Isha (H)	Mujer

GLOSARIO [Munachon]

Ivri (H)	Una Persona Hebrea Pronunciado Ivrí
Ivriim (H)	Hebreos (Plural) Pronunciado Ivrim
Ivrit (H)	El Lenguaje Hebreo Pronunciado Ivrit
Iyov (H)	Job
Jag (Singular), o Jagim (Plural) (H)	Fiesta O Fiestas De Regocijo; Indica Uno, O Más De Las Tres Fiestas De Ascensión: Pan Sin Levadura, Semanas Y Tabernáculos
Jag HaSukkot, o Jag Sukkot (H)	La Fiesta De Los Tabernáculos, O Fiesta De Tabernáculos
Jag Matzoth (H)	Fiesta De Los Panes Sin Levadura
Jag Shavuot (H)	Fiesta De Las Semanas
Jai (H)	Vida, O El Número 18 Dependiendo Del Contexto
Jamas (H)	Violencia
Jametz (H)	Levadura
Jananyah (H)	Ananías
Janna (H)	Ana
Janoj (H)	Enoc
Janukah (H)	La Fiesta De Decación del Templo En Jerusalem
Jatsrot (H)	Dos Trompetas De Plata
Javah (H)	Eva
Javer (H)	Amigo, O Partícipe
Javerim (H)	Amigos, O Compañeros
Javurah (H)	Comunión, O Tiempo De Comunión
Jayim (H)	Vida, O Vidas
Jayim Olam (H)	Vida Eterna
Jen (H)	Favor
Jesed (H)	Favor, O Bondad
Jilul Hashem (H)	Profanación Del Nombre De YHWH Por Anularlo, O Uso Indebido
Jodashim (H)	Meses
Jojmah (H)	Sabiduría

Jol-Ha-Moed (H)	Diás Que Son Fiestas Pero No Shabbats Anuales, O Asambleas Apartadas
Juk (H)	Ordenanza De La Torah Sin Lógica O Entendido, Aún Completo Y Eternamente Atado
Jukim (H)	Estatutos, O Ordenanzas (Forma Plural de “Juk”)
Kadesh (A)	Liturgia De Oración De Alabanza En Mateo 6, O El Servicio Fúnebre Del Judió Tradicional
Kadosh (H)	Apartado
Kadosh HaKedoshim (H)	El Lugar Mas Santo, O El Lugar Santísimo
Kadosh Le – YHWH (H)	Apartado Para YHWH
Kadosh Shemeja (H)	Tu Nombre Es Apartado; Santificado Sea Tu Nombre
Kadosh-One (H)	El Apartado Refiriendose A Yahshua-YHWH, O Abba-YHWH
Kahal (H)	Congregación, O Asamblea
Kahal Gadol (H)	Grande, O Gran Congregación, O Asamblea
Kaiser (H)	Cesar
Kal Va Jomer (H)	Principal Interpretación Hebraíca Que Busca El Mayor, O tema De Mas Importancia, Cuando Los Dos Mandamientos Parecen Contradecirse
Kala (H)	Novia, O Terminado, Como En “Se Ha Hecho”
Kanaan (H)	Tierra Del Cananeo
Kanaanite (H)	Cananeo
Karsavan (A)	Tronos

Kashrut (H)	Leyes Kosher De YHWH Y Su Correspondiente Estilo De Vida
Kata (G)	Velo Facial Colgando
Katuv (H)	Una Escritura, Como Un Verso Singular De La Escritura
Kavod (H)	Estima, Honor
Ki (H)	Para O Por
Ki Etsem Ha Shamayim (H)	Como El Cuerpo, O El Hueso Del Cielo
Ki Le-Olam-Jasdo (H)	Su Amabilidad Es Eterna
Ki Tov (H)	El Es Bueno
Kedosheja (H)	El Apartado Tuyo
Kepha (H)	Pedro
Ken (H)	Sí O Con Seguridad
Keporah (H)	La Sangre De Expiación, Expiación, O Cubriendo El Pecado
Kisay (H)	Trono, O Asiento De Autoridad
Kisay Lavan (H)	Trono Blanco
Ketarim (H)	Coronas
Keter (H)	Corona
Ketuvim (H)	Escrituras
Kivutz Galyut (H)	La Cocecha De Los Exiliados
Kfar (H)	Ciudad, O Aldea
Kiddish (H)	Copa De Bendición Y Separación
Kiddushat HaShem (H)	La Santificación Del Nombre
Kidushim (H)	Santos
Kilayaim (H)	Mandamiento De La Torah Prohibiendo La Mezcla De Semillas
Kitvay HaKadosh (H)	Las Escrituras Completa En Una Forma Plural
Klalot (H)	Maldiciones
Koaj (H)	Fuerza, O Poder
Kodesh (H)	Apartado
Kodesh-Le (H)	Apartado Para

Kohanim (H)	Sacerdotes De La Tribu De Lewí
Kohanim Gedolim (H)	Sumo Sacerdotes
Kohanim HaGedolim (H)	Los Sumo Sacerdotes (Plural)
Koheleth (H)	Predicador
Kohen (H)	Sacerdote
Kohen HaGadol (H)	El Sumo Sacerdote
Kojav (H)	Estrella
Kojavim (H)	Estrellas
Kol (H)	Voz, O Todo(da)
Kol Bet Yisrael (H)	Toda La Casa De Yisrael
Kol Ejad (H)	Una Voz, O Una Mente
Kol Ha-Am (H)	Todos Los Pueblos
Kol Shofar (H)	Voz Del Shofar
Koresh (H)	Ciro Rey De Persa
Kruvat (H)	Una Ofrenda Acerca De Un Acontecimiento, O Cosa
Kush (H)	Etiopía
Kushite (H)	Persona De Color, O Etiope
Lashon Hara (H)	Hablar Malvadamente, Chisme, O Calumnias
Lashuv (H)	Para Regresar Otra Vez
Le (H)	A, O Al, O Con, O Para
Lejayim (H)	Por La Vida, O Larga Vida
Lejem (H)	Pan
Lejem Ha Panayim (H)	El Pan De Las Caras, O La Mesa Del Pan En El Templo Antiguo
Le-Marbe (H)	Aumentar
Le-Olam-Va-Ed (H)	Para Siempre, O Por Toda La Eternidad
Lev (H)	Corazón
Levavot (H)	Corazones (Plural)
Lev Ejad (H)	Un Corazón, O Un Propósito
Levanon (H)	Líbano
Lewi (H)	Un Levita, Un Lewí, O Tribu De Lewí
Lewiym (H)	Levitas (Plural)
Lo (H)	No
Lo-Ami (H)	No Mi Pueblo

Lo-Rujamah (H)	Sin Compasión
LXX (G)	Septuaginta (La Traducción Griega Del Tanaj Hebreo, Hecho Circa 150 BCE)
Ma'aser (H)	Diezmo, O Diezmos, O 10%
Maaleh (H)	Relleno (na)
Maariv (H)	Oración Temprano En La Tarde
Maaseh (H)	Hechos, O Trabajos De
Maaseh Mirkavah (H)	Mecanismo Del Carro; Nombre Oficial Para Ezequiel Capítulo Uno
Makom Kadosh (H)	Lugar Apartado
Malaj (H)	Ángel, O Mensajero Celestial
Malaj-YHWH (H)	Ángel, O Mensajero De YHWH, O Yahshua Mismo
Maljut (H)	Reino, O El Reino
Maljut HaShamayim (H)	Reino De Los Cielos, O Los Cielos
Maljutim (H)	Reinos (Plural)
Malka (H)	Reina
Malkaim (H)	Reinas (Plural)
Malkosh (H)	Lluvia Tardía, O Lluvia Del Reino
Manna (H)	Hojaldres De Miel, O La Comida De Yisrael En El Midbar. Literalmente; ¿Que Es Esto?
Marah (H)	Amarga
Mar-Yah (A)	Arameo Para Maestro, O Maestro-Yah
Matbeel (H)	Sumergir, O Bautista
Mattityahu (H)	Mateo
Matzah (H)	Pan Sin Levadura
Matzoth (H)	Fiesta Del Pan Sin Levadura, O Forma Plural Para Matzah
Mayim (H)	Agua, O Aguas
Mi-Camoja (H)	¿Quién Es Como Tú?

Meejayai Hamaytim (H)	Resurrección De La Muerte Como Una Realidad, Esperanza, O Doctrina
Melajim (H)	Ángeles, O Mensajeros Celestiales (Plural)
Melej (H)	Rey
Melej HaMelejim (H)	Rey De Todos Los Reyes
Melejim (H)	Reyes (Plural)
Melej-Tzadik o Tzedek (H)	Meljisedec, O Rey De Justicia, Y Rey De Jerusalem
Melo-Hagoyim (H)	Plenitud De Los Gentiles, O Naciones
Mem (H)	Letra Hebrea
Menashsheh (H)	Tribu De Manasés
Menorah (H)	Siete-Brazos Del Candelabro Como Se Usó En El Antiguo Templo
Menorot (H)	Siete-Brazos De Los Candelabros (plural)
Meshejo (H)	Su Mesías
Meshugas (H)	Loco
Meshugoyim (H)	Lunaticos, O Locos (Plural)
Metatron (A)	Guardián, O El Guardián De Yisrael, O Yahshua
Mezuzah (H)	Porción De La Escritura En Un Estuche Puesto En Dintel Para Obedecer El Mandamiento
Mia-Ton-Sabbaton (G)	Uno De Los Shabbats
Midrash (H)	Discutir La Escritura Y Teología Abiertamente
Mikvah (H)	Bautismo, Inmersión De Agua, O Purificación, Para Bautizar, Para Inmersión
Mikvot (H)	Inmersiones (Plural)
Minja (H)	Oración De La Tarde
Miqra Kedoshim (H)	Asambleas Apartadas, O Reuniones (Plural)

Miqra Kodesh (H)	Asambleas Apartadas De Creyentes Ordenados Por La Torah
Mirkavot (H)	Carros (plural)
Miryam (H)	Maria
Mishkan (H)	Tabernáculo, O Choza/Cabaña
Mishle (H)	Proverbios, O Un Proverbio
Mishle Emet (H)	Proverbio Verdadero
Mishpaja (H)	Familia
Mishpajot (H)	Familias, O Tribus
Mishpat (H)	Juicio, O Decisión Justa
Mishpat Bajor (H)	Primogénito Adecuado, O Derechos
Mishpatim (H)	Juicios, O Decisión Justa Que Hace Perfecto Sentido
Mitzrayim (H)	Egipto
Mitzri (H)	Egipcio
Mitzrim (H)	Egipcios (Plural)
Mitzvah (H)	Un Mandamiento Singular, O Acto Obediente A la Torah, O Mandamiento
Mitzvoth (H)	Mandamiento De YHWH, O Acto De Obediencia Del Hombre, O Obediencia A las Obras De Hacer La Torah En Completa Sumisión Y Disposición
Mizmor (H)	Salmo Individual Del Libro De Los Salmos
Moadim (H)	Los Tiempos Designados, O Fiestas Eternas de YHWH (Plural)
Moed (H)	Fiesta, Tiempo Señalado
Moreh (H)	Maestro
Morim (H)	Maestros (plural)
Moshe (H)	Moisés
Moshe Rabainu (H)	Moisés Nuestro Maestro, Moisés Nuestro Rabí
Moshiaj (H)	El Mesías O El Ungido

Moshiaj Ben Dawid (H)	Mesías Hijo De David, O El Rey Mesías Reinando
Moshiaj Ben Yosef (H)	Mesías Hijo De José, O El Sirviente Sufrido
Motzei Shabát (H)	El Shabát A la Caída Del Sol
Naftali (H)	La Tribu De Neftalí
Nagid (H)	Príncipe, O Gobernante
Najamu (H)	Consolar O Consuelo
Najas (H)	Júbilo Intenso
Nakdimon (H)	Nicodemo
Nasi (H)	El Mesías En El Contexto Del Milenio
Natzeret (H)	Ciudad De Nazaret
Navi (H)	Profeta
Navi Sheker (H)	Un Falso Profeta, O El Falso Profeta De Apocalipsis
Nefesh (H)	Alma, O Ser
Nefilim (H)	Gigantes Antes Del Diluvio
Neir Tamid (H)	Llama Eterna En Frente Del Lugar Santísimo
Nekudah (H)	Un Punto O Señal En El Lenguaje Hebreo, Así como un período
Neshalem (H)	Paz Para La Novia, O Una Acción Terminada
Ness (H)	Milagro Individual
Nethinim (H)	Cantantes-Musicos En El Antiguo Templo
Netzarim (H)	Creyentes En Yahshua Que Guardan La Torah. Literalmente Quiere Decir “Ramas”
Netzer, o Natzer (H)	Rama

GLOSARIO [Munachon]

Neviim (H)	Usado Con Letra Mayúscula “N”, Profetas (Plural), O El Libro De Los Profetas
neviim (H)	Usado Con Letra Minúscula “n”, Cualquier Combinación Del Profeta En Su Totalidad
Neviyah (H)	Profetisa
Nezer (H)	Estado De Separación, O Consagración
Nidah (H)	Periodo De Menstruación; Usado En Terminos Simbolicos que Representa Inmundo O suciedad
Nigzar (H)	Cortar
Nisim (H)	Milagros (Plural)
Nissi (H)	Bandera
Nivreju (H)	Mezclado, O Entremezclado, O Bendecido, O Ambos
Noaj (H)	Noé
Nokri (H)	Extranjero, O Extraño, Como en Viña Extranjera
Nomos (G)	Cualquier Clase De Ley, Leyes O Estatutos
Notsrei Yisrael (H)	Yisrael Nazareno, O Los Preservados
Notsrim (H)	Creyentes En Yahshua Que Guardan La Torah; Nazarenos
Oikodomeo (G)	Reconstruir
Olam (H)	Mundo, O Tierra
Olam Haba (H)	Mundo, O Tiempo Venidero; La Recompensa De Los Redimidos
Olam Hazeh (H)	Ésta Era, O Éste Mundo
Olamim (H)	Edades O Generaciones

Omer (H)	La Medida Estándar Para Comida En La Torah; Aproximadamente 2.5 lbs; Más O Menos 1/10 De Un Efa El Cuál Es Más O Menos 6.4 Pintas
Ot (H)	Señal
Oy (H)	O! Un Alto Suspiro
Oy Vey (H)	Más Largo Oy
Panayim-El-Panayim (H)	Cara A Cara
PaRDeS (H)	Cuatro Niveles De Entendimiento En La Escritura (De Lo Más Básico Hasta Lo Más Profundo): Pashat (Simple), Remez (Indicación Indirecta, O Alusiones), Drash (Parábolas. Adivinanzas, Alegorias), Y Sod (Esóterico, Nivel Misterioso)
Parsha, o Parashot (H)	Porción De La Torah, El Nombre De La Porción Es Basado En Las Pocas Palabras En El Hebreo En El Primer Versículo De La Porción De La Lectura De La Torah. Hay 52 Parshas, O Parashot, Una Para Cada Uno De Los 52 Shabbats En El Año.
Parthenos (G)	Virgen
Pashat (H)	Entendimiento Del Nivel Literal Hebraico
Pehter (H)	Pedro Como Nombre Propio, Un Nombre; También Un Verbo, Significando “Para Abrir” (Como En Abrir La Matriz)
Pesaj (H)	Pascua

GLOSARIO [Munachon]

Peshitta (A)	El Arameo Simple Y Texto Preservado Del Éste; El Lenguaje Original De Los Documentos Del Pacto Renovado
Peyot (H)	Patillas Largas, O Mechones A Los Lados Llevados Por Los Guardadores Masculinos De La Torah
Pinjus (H)	Finees
Plishti (H)	Filisteo
Plishtim (H)	Filisteos
Prush (H)	Fariseo
Prushim (H)	Fariseos (Plural)
Qayin (H)	Caín
Rabí (H)	Maestro
Rabís (H)	Maestros (Plural)
Rajam (H)	Misericordia (En Una Forma Singular)
Rajamim (H)	Misericordia, O Misericordias
Rajatz (H)	Lavado-De Mano Ceremonia Durante La Cena De La Páscoa
Ratzon (H)	Voluntad (Así Como La Voluntad De YHWH Y Proposito)
Rav (H)	Rabí, O Maestro
Rav Shaul (H)	Apóstol Pablo
Refayim (H)	Gigantes, O Espíritus Sanados Y Resucitados Dependiendo En El Contexto
Regalim (H)	Tres Fiestas De Ascensión O Camino A Jerusalem
Remez (H)	Nivel Indirecto Del Entendimiento Hebraico
Reuven (H)	Tribu De Rubén
Roehim (H)	Pastores
Roei (H)	Pastor
Roei-HaGadol (H)	Pastor Principal
Romayim (H)	Romanos
Romiyah (H)	Roma
Roni (H)	Regocijarse
Roni Bat Tzion (H)	Grita De Regocijo Hija De Zion

Rosh Jodashim (H)	Nuevas Lunas, O Nuevos Meses
Rosh Pina (H)	Piedra Angular
Ruaj (H)	Espíritu Del Hombre, O Bestia
Ruaj Hakodesh (H)	Espíritu Apartado
Ruajim (H)	Espíritus
Rujamah (H)	Compasión
s.a.tan (H)	s.a.tanás
Sanedrín (H)	Decision Del Concilio De Los 70 Ancianos En Jerusalem
Sar (H)	Gobernador (Moshiaj), O Príncipe De Grado Inferior
Schmuel (H)	Samuel
Seah (H)	Antigua Medida De Grano
Sedom (H)	Ciudad De Sodoma
Sefarad (H)	España
Sefer Ha Jayim (H)	Libro, O Rollo De Vida
Sefer Yahshar (H)	Rollo De Jashar
Sefirot (H)	Manifestaciones De YHWH
Selah (H)	Pausa Y Pienso Acerca De Eso
Serafim (H)	Mensajeros Celestiales
Sh'bikta (A)	Sin Divorciarse O Nunca Legalmente Divorciado
Shaal Shalom (H)	Orar, O Pedir Por La Paz
Sha-ar ha Shamayim (H)	Puerta Del Cielo
Shaar Yahshuv (H)	el Hijo De Isaías
Sharai Mavet (H)	Puertas De La Muerte
Sha-aray ha Shamayim (H)	Puertas Del Cielo
Shabát (H)	Día Del Shabát
Shabát-Shabbaton (H)	Día De Descanso; Término Usado Para Ciertos Apartados Días Ordenados Para Descansar, Como El Día De La Expiación

GLOSARIO [Munachon]

Shacrit (H)	Oración De La Mañana
Shed (H)	Demonio, O Espíritu Inmundo
Shedim (H)	Demonios, O Espíritus Inmundo (Plural)
Shalom (H)	Paz
Shalom Aleijem (H)	Paz Sea Contigo
Shalom VeBetajon (H)	Paz Y Seguridad
Shalosh Regallim (H)	Tres Fiestas De Ascensión, O Literalmente Fiestas Caminantes
Shamashim (H)	Ancianos Locales En Una Congregación (Plural)
Shamayim (H)	Los Cielos (Singular Y Plural)
Shamesh (H)	Anciano
Shatnetz (H)	Mezcla Prohibida De Lana Y Algodón
Shavuot (H)	Fiesta De Las Semanas
Shejinah (H)	La Presencia Divina
Shem Tov (H)	Edad Media De La Versión Hebrea Del Libro De Mateo Traducida Del Griego
Shema (H)	Oye, O Escucha
Shemesh (H)	Sol
Shemot (H)	Nombres
Sheol (H)	Sepultura, O Pozo
Sheva Yamim (H)	Siete Días
Shevet (H)	Cetro
Shimeon (H)	Shimón
Shimon Kepha (H)	Shimón La Roca
Shir (H)	Cantar, O Canción
Shir HaShirim (H)	Canción De Canciones
Shirim (H)	Canciones (Plural)
Shittim (H)	Madera De Acacia
Shiva (H)	Luto Tradicional (Entre Judiós) Por Siete Días
Shivlai HaMoshiaj (H)	Dolores De Parto Del Mesías, U Otra Descripción De La Gran Tribulación

Shlijim (H)	Apóstoles, Mensajeros, Enviados De YHWH
Shlomo (H)	Salomón
Shmeja (H)	Tú Nombre
Shmeta (H)	Tierra Del Shabát
Shmonei-Esreh (H)	Litúrgico Pieza Antigua de 18 Bendiciones Que Incluye La Maldición De Los Nazarenos; Sigue Siendo Usado Hoy Sin Maldecir El Judaísmo Moderno
Shnai Majanot (H)	Dos Campos, O Compañías
Shofar (H)	Cuerno Del Carnero
Shofet (H)	Un Juez
Shoftim (H)	Jueces
Shojet (H)	Matanza Ritual De La Carne Kosher
Sholiaj (H)	Emisario, O Apóstol
Sholiajship (H)	Oficio Del Sholiaj O Apóstol
Shomer (H)	Vigilar, Mantener, Observar, O Guardar
Shomron (H)	Samaria La Capital Efraimita
Shuljan (H)	Mesa
Shuv (H)	Regreso, O Arrepentimiento
Shuvee (H)	Regreso
Siddur (H)	Libro De Oración Litúrgico
Simja (H)	Júbilo, O Alegría
Sitrah Hora (H)	Otro Lado, O El Otro Mundo Oscuro De Los Espíritus
Sod (H)	Místico Esotérico, O Secreto Nivelado Del Entendimiento Hebraico, O Una Cuestión Secreta
Sofer (H)	Escriba
Sofrim (H)	Escribas

GLOSARIO [Munachon]

Sperma (G)	Semilla Humana, O Semilla Del Fruto
Sukkah (H)	Tabernáculo, O Choza/Cabaña
Sukkot (H)	Fiesta De Tabernáculos, O Chozas/Cabañas; También Una Ciudad Antigua
Taf (H)	Última Letra En El Alfabeto Hebreo
Tahor (H)	Puro
Talit (H)	Chal De Oración
Talmid (H)	Estudiante, O Discípulo
Talmida (H)	Estudiante Femenina, O Discípulo
Talmidim (H)	Discípulos, Estudiantes, O Seguidores
Tanaj (H)	Siglas Del “Primer Pacto” Formado Por: Torah (Instrucción), Neviim (Profetas), Y Ketuvim (Escritos)
Taraa (A)	Tutores
Tarea (A)	Puerta
Targum Yonathan (A)	La Aramea Paráfrasis Del Tanaj En El Tiempo De Yahshua
Tartaros (G)	Un Lugar Especial Para Los Espiritus Encarcelados En El Tiempo Del Diluvio Y Para Los Angeles Caidos Del Diluvio
Tayvah (H)	Arca De Noé
Tefilah (H)	Oración (Singular)
Tefilin (H)	Filacterias De La Cabeza Y Brazo
Tefillot (H)	Oraciones (Plural)
Tehila (H)	Exaltación
Tehilim (H)	Exaltaciones, O Libro De Los Salmos
Tehilot (H)	Alabanzas (Plural)
Tejelet (H)	Cordón Azul En Los Flecós
Tekiyah (H)	Grito De Trompeta, Sonido Largo Del Shofar, O Grito

Tekiyah-Ge-Dolah (H)	Largo Y Alto Sonido Del Shofar
Teleo (G)	Meta, O Terminado
Telestai (G)	Realizado, O Terminado
Terumah (H)	Ofrenda De Libre Albedrío
Teshuvah (H)	Arrepentimiento, O Regresando Atráz
Tetragrammaton (G)	Las Cuatro Letras Formando El Nombre Divino De YHWH
The Devar YHWH (H)	La Palabra De YHWH-Yahshua
The Lewi (H)	El Lewí
The Shema (H)	Deuteronomio 6:4
Tifereth (H)	Belleza, Honra
Tikvah (H)	Esperar, Esperanza, Bautismo (Dependiendo En El Contexto)
Todah (H)	Gracias A Tí, Gracias
Todah Raba (H)	Muchas Gracias
Torah (H)	Cariñosas Instrucciones De YHWH Encontrada En Los Cincos Libros De Moisés; Así Como “Ley” Mal Traducido
Torot (H)	Plural De La Torah, O Instrucciones
Tov (H)	Bueno
Tsad HaYamin (H)	Lado Derecho
Tsemaj (H)	Rama
Tsor (H)	Tiro
TWOT (H)	Thayer’s Libro De Instrucción Del Viejo Testamento
Tzadik (H)	Un Hombre Justo, Mujer O Persona
Tzadik Mishpat (H)	Juicio Justo, O Sentencia
Tzadik Shofet (H)	Juez Justo
Tzadikim (H)	Justos, O Personas
Tzaduk (H)	Saduceo
Tzadukim (H)	Saduceos
Tzarefath (H)	Francia
Tzedakah (H)	Justicia, O Caridad
Tzefanyah (H)	Esteban
Tzevaot (H)	Ejércitos
Tzion (H)	Sión

Tzitzit (H)	Fleco
Tzitziyot (H)	Flecos (Plural)
Urah-Vetzeah (H)	Levantate Y Sale
Uzuvah (H)	Abandonado
Vayhee Beensoah HaAron (H)	Parte Litúrgica En La Sinagoga Durante la extracción De La Torah Del Arca
Word (E)	Usado Con Letra Mayúscula “W” Cuando Se Está Refiriendo A Yashua
Yaakov (H)	Jacob, O Santiago
Yafa (H)	Precioso(sa)
Yafo (H)	Ciudad De Joppe
Yah (H)	Forma Corta Poética De Yahweh
Yahfa Gate (H)	Bellas Puertas Del Antiguo Templo
Yahrushalayim (H)	Jerusalén
Yahshar (H)	Recto, O Derecho
Yahshua (H)	Único Hijo de YHWH; Nombre Hebreo Para Moshiaj/Mesías (Significa “Yah Salva,” O “Salvación De Yah”)
Yahudah (H)	Judah
Yahudi, o Yahudita (H)	Un Judío
Yahudim (H)	El Pueblo Judío (Plural)
Yajad (H)	Juntos, Como En Unidad, O Común
Yajid (H)	Unidad Absoluta
Yam Suf (H)	Mar De Las Cañas
Yamim Ajaronim (H)	Últimos Días
Yamim HaAjaronim (H)	Los Postreros Días
Yarden (H)	Rio Jordán, O Jordán
Yerijo (H)	Jericó
Yeshayahu (H)	Isaías
Yeshiva (H)	Clases De La Torah, Escuela Par El Estudio De La Torah
Yeshuat Nefesh (H)	Salvar Vida; El Predominante Principio De La Torah

Yetzer Harah (H)	Naturaleza Malvada, O Inclinación En Toda La Humnidad
YHWH (H)	El Verdadero Nombre Del Padre
YHWH-Nissi (H)	YHWH Mi Bandera
YHWH-Rofejah (H)	YHWH Tú Sanador, O Sanadores
YHWH-Tzidkaynu (H)	YHWH Nuestra Justicia
YHWH-Yireh (H)	YHWH Será Visto, O YHWH Proveerá
Yireh-YHWH (H)	Yahweh-Temerosos, O No-Judíos Convertidos En El Primer Siglo
Yirmeayahu (H)	Jeremías
Yisrael (H)	Israel (La Nación, O La Tierra, O Persona Conocida Como Jacob, Dependiendo En El Contexto); Quiere Decir Venciendo Con El
Yisraelite (E)	Israelita
Yissajer (H)	La Tribu De Isacar
Yizrael (H)	Jezreel, O La Promesa Para Recojer La Semilla De Yisrael Esparcida, También La Antigua Ciudad
Yahanan (H)	Juan
Yahanan ha Matbeel (H)	Juan El Bautista
Yom (H)	Día
Yom Din, o Yom HaDin (H)	Día Del Juicio
Yom HaGeulah (H)	El Día De La Redención
Yom HaKippurim	Días De Las Expiaciones (Plural)
Yom Jameeshe (H)	Quinto Día
Yom Kippur, o Yom HaKippur (H)	Día De La Expiación
Yom Revee (H)	Cuarto Día
Yom Rishon (H)	Primer Día De La Semana
Yom Shanee (H)	Segundo Día
Yom Sheshi (H)	Sexto Día
Yom Shleshi, o Yom Shlishi (H)	Tercer Día

Yom Teruah (H)	Fiesta De Las Trompetas
Yom Tov (H)	Día Normal Festivo Que Es O Biblico, O Hecho Por El Hombre
Yonah (H)	Paloma, O Un Nombre Propio
Yosef (H)	José O YHWH Ha Sido Añadido, O Engrandecido
Yovel (H)	Jubileo, O Año Del Jubileo
Yud (H)	La Letra Mas Pequeña, La Décima Letra Del Alfabeto Hebreo
Zajan (H)	Anciano De Una Nación, O Fé, O Un Hombre Anciano
Zajaryah (H)	Zacarías
Zejanim (H)	Ancianos De Una Nación, O Fé
Zera (H)	Semilla, Sperma
Zevulon (H)	Zabulón

Zijnai Yisrael (H)	Ancianos De Yisrael, O De La Fé

Todas las mishpachot del MBY de la keilah B'nai Yahshua Synagogue-Tulua, Columbia participaron con simcha en este trabajo para exaltar a יהוה בשם יהושע המשיח [Yahweh beshem Yahshua HaMashiYach], deseamos expresar a יהוה nuestro Asir-Todah [agradecimiento] en el nombre de nuestro MarYah, יהושע-Yahshua HaMashiYach, Amein ve-Amein.

Sea la voluntad de יהוה בשם יהושע המשיח [Yahweh beshem Yahshua HaMashiYach] concerle berachot a nuestros hermanos y hermanas del MBY [Moshav Beney Yahshua] de la Keilah B'nai Yahshua Synagogue -Tulua, Columbia por su amor y disposición en esta avodah [servicio] y haber participado en este melakah [trabajo]. Chesed y Shalom les sean multiplicadas para chayim y kedusha, en el daat de יהוה nuestro אלהא y de nuestro MarYah יהושע –Yahshua.

Shalom en el nombre de יהושע המשיח

Zecharyah ben Moshe
Eliyahu ben Moshe

MBY [Moshav Beney Yahshua] de la keilah B'nai Yahshua Synagogue -Tulua, Columbia 01-01-5992

Damos a YHWH gran gloria, ya que esta traducción de todas *LAS ESCRITURAS DE RESTAURACIÓN EDICIÓN DEL NOMBRE VERDADERO* del Inglés al Español tomó 7 años. Esperabamos un traductor dispuesto a traducir el Tanak y, finalmente, siempre YHWH proporcionada. Para que este trabajo, fuera restaurado en palabras hebreas y ser su posesión más preciada.

El Ramyk